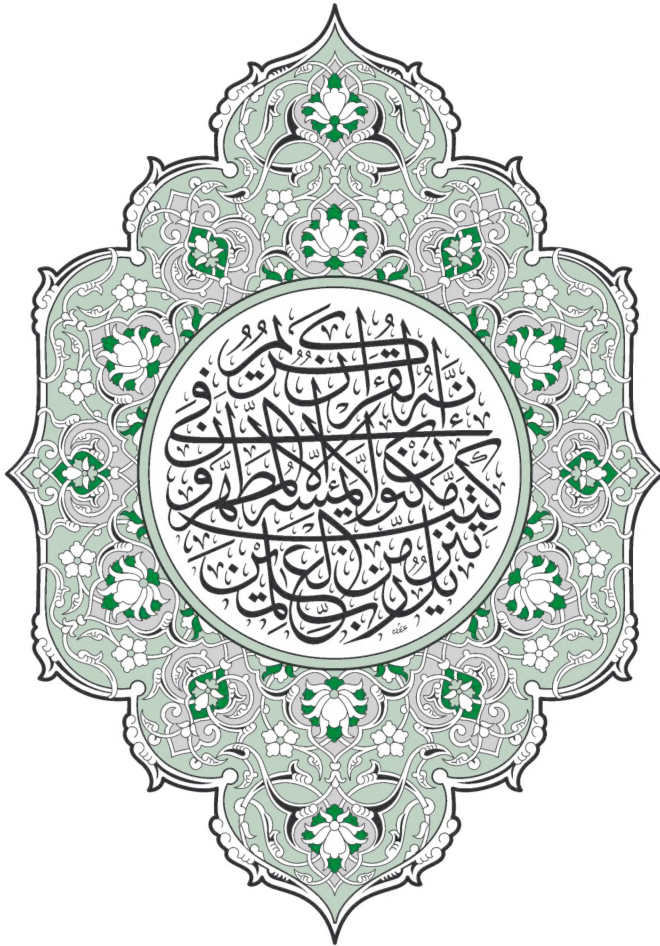


اَللّٰهُمَّ زَيِّنَا الدُّرُورَ وَارِنَا الدَّرَجَاتِ



Khadim al Haramain asy Syarifain (Batua di Da'dua Lita' Pacing)  
Salman bin 'Abdul 'Aziz al Sa'ud, Mara'dia Arajang Saudi Arabia iya  
mallolongan Ala'biang Mappisioang Diceta' Koroang anna Battuanna di'e

تَمَرِّقْ بِالْأَرْطِطَاعَةِ هَذِهِ الرَّحْمَةُ لِمَعَانِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ  
خَالِصٌ لِلْمَوْلَى الشَّيْفِ بْنِ الْمَلِكِ سَلْمَانَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ عَبْدِ  
مَلِكِ الْمَلِكِ بْنِ الْعَرِيبِ بْنِ السُّعُودِ يَتِي



وَقَفَّ لِلَّهِ تَعَالَى مِنْ خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ  
الْمَلِكِ نَسِيمَانَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ آلِ سَعُودٍ  
وَلَا يَجُوزُ بَيْعُهُ  
يُوزَعُ مَجَانًّا

# تَرْجُمَةُ مَعَانِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ إِلَى اللُّغَةِ الْمُنْدَرِيَّةِ

إعداد :

الشيخ محمد إدهم خالد بوضي

مَجْمَعُ الْمَلِكِ فَهْدٍ لِطَبَاعَةِ الْمُصَحَّفِ الشَّرِيفِ  
بِالْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ

Wakkapa' Lillahi Taala Pole di al Khadim (Pattetteng)  
al Haramain asy Syarifain Raja (Mara'dia)  
Salman bin 'Abdul 'Aziz al Sa'ud  
Andiangi Mala di Baluang  
Di Bare-Bare Tappa'i

**Koroang Mala'bi' anna  
battuan makna-na tama di  
basa Mandar**

Pura na tarjamahkan:  
**Syeikh Muhammad Idham Khalid Budi**

**Mujamma' Mara'dia Fahd  
Pacceta' al Mushaf asy Syarif (Koroang Mala'bi')  
di Madinah al Munawwarah**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

بقلم معالي الشيخ الدكتور  
عبد اللطيف بن عبد العزيز بن عبد الرحمن آل الشيخ  
وزير الشؤون الإسلامية والدعوة والإرشاد  
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم: ﴿...قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ﴾<sup>(١)</sup>  
والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد صلى الله عليه وسلم، القائل:  
«خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ».

أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك سلمان بن عبدالعزيز آل سعود - حفظه الله -  
بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها،  
وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية بأهمية  
ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة؛ تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين  
بغير العربية، وتحقيقاً للبلاد المأمور به في قوله صلى الله عليه وسلم: «بَلِّغُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً».

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة المندرية، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف  
بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة باللغة المندرية<sup>(٢)</sup> إحدى لغات إندونيسيا التي  
قام بها الشيخ محمد إدهم خالد بوضي، وراجعها من قبل المجمع كل من: الشيخ إروان فطري والشيخ  
مخلص سمبوسنغ. وفي هذا المقام إننا لنشكر الشيخ محمد إدهم خالد بوضي لإذنه للمجمع بطبعها.  
ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم، الذي نرجو أن يكون خالصاً  
لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم - مهما بلغت دقتها - ستكون قاصرة عن أداء المعاني  
العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما  
بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كله من خطأ ونقص.  
ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف  
بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة؛ للإفادة من الاستدراكات في الطباعات  
القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللَّهُمَّ تقبل منا إنك أنت السميع العليم.

(\*) وقد وضعت معها الترجمة الإندونيسية؛ إتماماً للفائدة.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sawa' Sangana Puang Allah Taala, (Puang Iya)  
Masarro Masayang na Makkesayang

## PAU PARROMA

To Mara'dia Syaikh Doktor

**'Abdul Latif bin 'Abdul 'Aziz bin 'Abdul Rahman Al Assyaikh**  
Mantari Agama, Da'wah, anna Panunju' di Asallangan

Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala nasangi, Puang inggannana  
alang, (Puang Iya) ma'uang:

﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ﴾

**"... Sitonganna polemi di sesemu tayang, (tayang iya)  
pole di Puang Allah Taala anna kitta' mappannassa".**

Mamore'i salawa' anna asalamakang samata dioi di sesena pangulu  
inggannana nabi anna suro, (suro iya) ma'uang:

«خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ»

**"To kamenang macoa (mala'bi') di sesemu iyamo to  
mappi'gurui Koroang anna mappa'guruangi".**

Diiyannamo di'o, pattetteng di da'dua lita' paccing, to mala'bi'  
mara'dia Salman bin 'Abdul 'Aziz al Sa'ud --mamoare'i Puang Allah  
Taala marrundungngi'i-- Iya kaiyang sanna' tangngarna lao di kitta'na  
Puang Allah Taala, tettopa pole' mappamasiga pambare-bareanna lao di  
umma' Sallang di lino.

Sarro matappa'na Kementerian Agama, Da'wah, anna Panunju' di  
Asallangan, Mara'dia Arab Saudi, mapparalluang Koroang di battuangngi  
mai'di tama di basa di lino; iya mappamalomo to Sallang mappi'gurui  
Koroang maui andiang naissang ma'basa Arab. Anna mappogau'i mi'apa  
napisioang surona Puang Allah Taala, mi'apa paunna:

«بَلِّغُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً»

**"Palambi'i (anu pole) di seseu mau na mesana aya".**

Anna lao di lulluare' to Mandar, iya di'e pappakala'bi' pole di Mujamma' dio di Madinah al Munawwarah. Koroang anna battuanna di'e purai nawattuanni Syeikh Muhammad Idham Khalid Budi, anna pura toi nateliti Pacceta' Koroang Mara'dia Fahd, lalang urusan di'e nakalulu toi mahasiswa dio di Universitas Madinah disanga Irwan Fitri Aco anna Muchlis Sambasong. Anna ucapan tarima kasih (sukkur) pole di Mujamma' Mara'dia Fahd lao di Syeikh Muhammad Idham Khalid Budi iya mambei izin lao di Mujamma' macceta' Koroang di'e.

Sitinayannai tau sukkur lao di Puang Allah Taala, iya mambengangi tau panunju' anna mala dipogau' di'e panggauang mawe'ie; sangga' di Puang Allah Taala tappa'i tau mahhara' mamoare'i ma'guna di inggannana rupa tau. Iyami' ma'issang mua' Koroang di'e masae sanna'i diyama, iya tia mu'a diang kuranna dipalambi'i (dipipissangani), sawa' sanging manjagai tau (Koroang) pau mala'bi'na Puang Allah Taala.

Sawa' iyamo di'o dihara' sanna'i di inggannana tau iya mambaca Koroang anna Battuanna di'e, dipirai dipalambi'i (dipipissangani) mua' diang asalang iyade' diang kuranna lao di Mujamma' dio di Madinah an Nabawiyah, nadipicoai mua' diceta' laengi. Insya Allah.

Sangga' Puang Allah Taala Pambei Panunju', anna Iyamo (Puang Allah Taala) mipanunju'i lao di tangalalang parua. E Puang tarimai di iyami' (amala'bia'i). Sitonganna l'omo (Puang) Masarro Pairranggi na Paita.

## DIPAMULAI AKKATTANA BATTUANG KOROANG MALA'BI'

### Pau parroma

Koroang Mala'bi' iyamo paunna Puang Allah Taala, dipaturungi siola hurupu' anna akkatanna lao di Suro-Na Muhammad saw pammase di inggannana alang, pakkario-rio, pappaingarang, papperoa (peillong) lao di Puang Allah Taala, sawa' elo'-Na (iya Koroang) menjari sulo iya matarrang.

### Battuang Masahoro di Koroang Mala'bi'

**Mesa: Battuang Koroang Mala'bi', mappannassa inggannana sanga anna sipa'-na.**

Koroang Mala'bi' iyamo paunna Puang Allah Taala iya dipaturung lao di suro-Na Muhammad saw, dipaturungani siola lapalang na akkattana, titulisi lalang di kitta' (mushaf), simata dipau, anna menjari pakkasiwang disesena tau iya mambacai.

Anna Puang Allah Taala (Puang Iya) Masarro Maraya Pa'ulleng. Iya massangai wahyu iya napaturung lao di suro-Na Muhammad saw, (iyamo disanga) Koroang. Puang Allah Taala ma'uang: "*Sitonganna Iyami' pura mappaturungano'o Koroang (E Muhammad) sisaicco-saicco*". (QS. Al Insan/76: 23). Sawa' sitonganna sitinayannai Koroang samata dibaca anna ditale', anna andiang toi dipealuppeang.

Anna nasanga toi Puang Allah Taala, Kitta'. Puang Allah Taala ma'uang: "*Sitonganna Iyami' pura mappaturung Kitta' mating mambawa attonganan...*" (QS. An Nisa'/4: 105). Sawa' sitonganna sitinayannai ditulis (dipasirumung lalang di mesa) kitta' anna andiangi dipatiwure-wure.

Anna Puang Allah Taala mambei mai'di sipa' lao di Koroang Mala'bi', iyamo: Al Furqan (mappasisallaesang anu iya macoa anna anu iya adae'), Dzikr (pappaingarang), Hudan (panunju'), Nur (tayang), Syifa' (pauli), Hakim (maroro/adil), mau'idzah (pepatudu), anna tania sipa' adae' pole di amarayanna Koroang Mala'bi', anna asukkuanna risalahna.

Anna disanga toi 'Suhuf' apa' dialai pole lambarang (pilis) iya dipanulissi Koroang Mala'bi'. Anna lambarang (pilis) iyamo di'o naengei para sahawa' mattulis kitta' (di inggannana) lambarang/pilisna.

Koroang Mala'bi' iyamo wahyu pole di Puang Alla Taala, dipaturungi siola (na bawa) Jibril AS lao di atena Nawitta Muhammad saw. Puang Allah Taala ma'uang:

192. *Anna sitonganna Koroang di'e tongat-tongang napaturungi Puang inggannana alang.*, 193. *Na bawai Ruhul Amin (Jibril).* 194. *Tipolo tama di atemu (Muhammad) mamoare'o salah mesana di antara tau iya mambei pappaingarang.* 195. *Sawa' basa Arab iya mannassa.* (QS Asysyuara/26:192-195)



Anna nawitta Muhammad saw tania tau iya mammula mattarima di'e wahyu, sawa' diang memang diolo' para nawi anna para suro napolei pau mala'bi iya na bawa jibril, anna Puang Allah Taala mappile mana' mala'bi (Koroang) innai naolo'i. Puang Allah Taala ma'uangi: *Puang Allah Taala mappamilei para suro-Na pole di malaika' anna pole di rupa tau. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paita* (QS. Al Haj/22:75)

Anna Iya (Puang) masarro paissang lao di tau iya sitinaya anna tau iya andiang sitinaya (mallolongan wahyunna Puang Allah Taala), diwattunnai (Puang) mappara'bua di to napara'bue'. Puang Allah Taala ma'uang:

*Anna Puammu mappara'bue' iya anu napolei' anna mappamilei....* (QS. Al Qashash/28:68).

### **Da'dua: Dipaturunganna Koroang Mala'bi'**

Wahyu kamenang mendiolo dipaturung lao di Nawitta Muhammad saw, di allo sinnaiyya tanggal sappulo pitu bulan Ramalang taung annangatussappulo masehi (610 M) dio di goa Hira' (mesa buttu dio lita' mapaccing Makkah) diwattunna malaika' jibril mappallambi ayat di'e (lao di nawitta): *1. Bacai sawa' (marrappe) sangana Puammu, Puang iya mappara'bue'. 2. Iya mappara'bue' tau pole di cera' sambo'ong. 3. Bacai, anna Puammu tu'u iya kamenang malawo (mala'bi'). 4. Iya mappa'guru (tau) sawa' kalam. 5. Iya mappa'guru lao di rupa tau iya andiang naissang.* (QS. Al 'Alaq/96:1-5). Anna iyamo di'e aya' pole di Koroang menjari pambungas iya dipaturung lao di suro-Na Puang Allah Taala (Muhammad saw).

Jari tappana napolei (wahyu), Nawitta saw malai lao di boyanna sundi'dir sawa' marakke'i lao di alawena. Anna na curitami curitana lao di bainena (kindo'na umma' Sallang) Khadijah binti Khuwailid iya narioi Puang Allah Taala. Anna ma'uang lao: sitonganna iyau marakkea' lao di alaweu. Khadijah ma'uang lao (di muanena): Da parakke' le'ba', anna mattunda' lao di Puang Allah Taala tongan andiang'o na napamatuna Puang Allah Taala. Sitonganna diango'o tau iya samata ma'elo'i mappasisambung pallulluareang, mappau tongan, pattulung tau, mappakaraya to pole, anna samata mattulung pambawa attonganan.

Anna naperowami (muanena) Khadijah lao messita di Waraqah bin Nawfal (to madilalang pa'issanganna), ma'uammi Khadijah: "E amanaure, pe'irrangngi apa napau (nacurita) ana'uremu", tappana nawitta maccurita anu iya pura naita, Waraqah bin Nawfal ma'uang: "iyamo tu'u di'e Annamus (malaika' Jibril) iya biasa mappolei nabi Musa mambawa pau mala'bi, tenna' magasing duada' anna tenna' tuo duada' dibattunna nasio'o ise'iya malai pole di kappummu, jari ma'uammi nawitta: Na nasio toda' ise'iya missung pole di kappungngu? Ma'uammi Waraqah: andiang diang mesa tau iya napolei bassa di'o (pau mala'bi') selaenna na dirimbai. Anna

mua' tuo duada' di allo di'o na poleo mai na usara'io pole di tau iya mammusu'io. Anna matei Waraqah di puranna kajadiang iya di'e.

Anna Koroang Mala'bi' andiangi sappissang dipaturung lao di surona Puang Allah Taala mi'apa' mappaturung Kitta' lao di para nabi pura mai. Anna iya tia (Koroang) dipaturungi sisaicco'-saicco' duappulo taung saena. Jari diang dipaturung mesa sura' kalepu, iyade' diang to'o sisaapa aya' pole di mesa sura'.

Anna iya hikmahna Koroang Mala'bi' dipaturung sisaicco-saicco' iyamo mappamakasau' atena nawitta saw nasawa' samata sitai malaika' Jibril mua' pole bomi jibril mambawa wahyu, anna mala toi nawitta' magassing anna makkasau mua' siruppa'i to kaper (to mappa'dua). Puang Allah Taala ma'uang:

*Ma'uammi tau iya kaper: Mangapai Korong di'o andiang di paturung di sesena saawusang (pirrawunna). Tipatengammi di'o, mamoare'i Iyami' mappamakasau' atemu (lao di Koroang) anna Iyami' mambacangani baca taratte' (tiator anna parua)* (QS. Al Furqan/25:32)

Anna hikmah laenna dipaturunna Koroang Mala'bi' sisaicco-saicco' iyamo malaai menjari pepa'guruang lao to matappa' naissangi anna napogau toi sawa' hukum-hukumna agama (sarea'), mamoare'i ise'iya malomo sawa' pa'issangan anna pahanganna, ise'iya messung pole di pattang kapa' sawa' awiloanna, to kaper na to mappa'dua mala lao di tayanna tappa', ammesangan anna pa'issangan.

### **Tallu: Panulisang Koroang Mala'bi'.**

Anna inggannana pappasang (sarana) iya mala manjaga Koroang iyamo dipadisura' (ditulisi), sawa' pau iya andiang ditulis (dicata') cinappa'i na dialuppei. Anna diwattunna Koroang menjari panunju' di inggannana alang lambi lao di allo di bue' (keama'), jari parallu sanna'i dipadisura' (tulisi) di'e Koroang.

Anna ditulismi kitta' (Koroang) sawa' pesiona nawitta saw. Jari disiomi sisaapa sahawa' iya manarang na macoa tulisanna na manulis Koroang Mala'bi'. Anna diakke'mi panulis wahyu iya masahoro, iyamo Zaid bin Tsabit al Anshary.

Anna diangi Rasulullah saw, tungga-tungga'i dipaturungan wahyu, nahapali mane na pappa'guruang anna natale'i lao di salamesana sahawa'na pattulis wahyu na natulisi. Anna (nawitta) ma'uang: annai di' aya'e lalang di sura' iya di'e anna ne bengang tomi sanga di tungga-tungga' sura', anna napesioang toi nawitta lao di para sahawa'na mappe'gurui na mangapal Koroang. Jari Koroang di jamanna pura nasammi ditulis di uli' (pakolong) olo'-olo'.

Anna iya malaika' Jibril sammata mambacangani Koroang lao di nawitta sappissang setaung, anna di taung amateanna nawitta malaika' Jibril mambacangani

Koroang pinda'dua anna pura tomi di pacoai inggannana aya'-aya' siola sura'-sura'na sittengan di te'e di lalanna Koroang (dippammulai sura' Al Fatihah lambi' sura' An Nas) menjari tanda tonganna paunna Puang Allah Taala:

17. *Sitonganna tanggunga'-I mo tu'u mappasirumung (di dadammu) anna (mappamanarango'o) mambacai.* 18. *Ana mua' Iyami' purami mambacai, jari piccoe'i bacang di'o* (Al qiyamah/75:17-18). anna Puang Allah Taala ma'uang:

*Iyami' na mambacang (Koroang) mating di sesemu (Muhammad), jari andiangi i'o na mualuppei.* (al A'laa/87:6).

### **Appe': Dipassirumunna Koroang Mala'bi' lalang di mesa shuhuf (kitta')**

dimatenamo nawitta' Muhammad saw, napesioammi khalifah Abu Bakar passirumung Koroang lalang di mesa shuhuf (kitta'), napominasai Koroang andiangi pa'da anna lanynya' sawa' amateanna inggannana sahawa' iya maapal Koroang, iyade' andiangi pa'da sawa' kodae' (accurna) uli' (pakolong) olo'-olo' iya napattulissi Koroang. Anna iya mattulis Koroang naalami Zaid bin Tsabit. Mua' purami natulis napasico' boi mi'apa natulis di jamanna nawitta lalang di uli' (pakolong) olo'-olo' anna anu naapal sahawa' pangapal Koroang. Dipurana dipasirumung Koroang, naannami dio di boyanna khalifah Abu Bakar, mane dio di boyanna khalifah Umar bin Khattab, anna pura matena millenggu'mi lao di boyanna (kindo'na umma' Sallang) Hafsa binti Umar iya naroi Puang Allah Taala.

Wattu mai'dinna umma' Sallang, mai'di sanna'i mapparalluang mushaf (Koroang) na nabaca. Mai'di sahawa'na nawitta napesioangi lao di khalifah Utsman bin Affan mappasirumung Koroang lalang di mesa tappa' baca iya naakui inggannana imang-imang qurra'. Napesioammi Utsman bin Affan inggannana sahawa' pangapal Koroang siola panulis wahyu, iyamo Zaid bin Tsabit mappasirumung Koroang mappatokang lao di suhuf (Koroang di jamanna Abu Bakar) anna naceta'mi sisaapa mushaf Koroang mane nakiringi lao di daerahna umma' Sallang anna dipamae'di diceta'.

Inggannana Koroang di lino, iyamo Koroang iya ditulis lima iyade' diceta' masina pippoleanna di'e Koroang iya ditulis di jamanna khalifah Utsman bin Affan, iyamo dikiringi lao disisaapa banua (kappung maroa) umma' Sallang, andiangi sisala tulisanna anna susunanna sura'-sura'na.

Lambi' dite'e alloe umma' Sallang naarioi mattulis Koroang iyamo napakeang ala' canggi (kamenang makappa') anna malolo panjarianna, andiang salanna anna sittengan tulisanna Koroang di jamanna Utsman bin Affan iyamo disanga **arrasmu al utsmani**.



Anna iya Mujamma' Mara'dia Fahd pacceta' al mushaf asy Syarif dio di Madinah al Munawwarah iyamo salamesana alarapangan paccetakang naelo'i macceta' Koroang siola Arajang Saudi Arabia, iyamo maalitutui mappapia Koroang anna mappallambi' pambareanna Koroang lao di umma' Sallang di inggannana lino.

**Lima: Taratte'na Koroang anna pambareanna.**

Koroang dipamulai (di buai) sura' al Fatihah anna dipaccappu'i (dioppo'i) sura' an-Nas, tisuusungi di lalang sangatus sappulo appe' (114) sura', anna iya di'e taratte' sifa'na *tawqifi* (ia napattongan pura naator nawitta). Anna andiang toi naala patokang iya inna mendiolo napaturung pole di Koroang, sawa' aya' mendiolo dipaturung iyamo sura' al Alaq, anna iya tia naannai dio di sura' ammesa pulona annang (96) lalang di Koroang. Anna diangi sahawa' naissangi taratte'na sura'-sura' lalang di Koroang sawa' purami naafal anna na baca pole di nawitta. Anna di barei Koroang menjari talluppulo (30) juz (bareang), anna tunggu-tunggu' juz di bare boi menjari da'dua hizb, anna tunggu-tunggu' hizb di barei menjari appe' arbi'a (pambareanna). Anna iya di'e pambareang pappogaunna ulama' mendolo (*ijihad*) malaai malomo na baca anna naaapal umma' Sallang.

**Annang: Pe'guruanna Koroang Mala'bi'.**

Amasahoroang di umma' Sallang kaiyang sanna'l sunga'na na mappe'gurui Koroang siola pangapalanna iya mi'apa pura dipaturung lao di nawitta saw, anna inggannana para sahawa' iya to mangafal Koroang iya topa mappa'guruang Koroang lao di inggannana tabi'in (turunanna). Anna para sahawa' napannassa toi akkatanna Koroang di tunggu-tunggu' aya'na mi'apa nakuasainna Koroang. Jari nape'guruimi paissangang anna amalanna di mesa wattu.

Mane para tabi'in (generasi puranna sahawa') mappake'demi passikolangan Koroang iya mappe'gurui cara bacanna Koroang siola tajawi'na, pangaturang hurupu'-hurupu'na anna sura'-sura'na anna cara mangafalna. Bassami di'o Koroang diapal anna dipe'gurui, anna mua' diang tau melo me'guru Koroang naala tarrussi (langsung) pole inggannana ulama' mappake bahasa Ara' sittengang carana nawitta' me'guru lao di malaika' Jibril.

Anna Koroang di te'e di'e di bacai di sisaapa bacaan (qira'at), iyamo pura nape'gurui tabi'in pole di para sahawa' anna sahawa' naalai pole di nawitta mane na bengangi ijazah (sanad). Bacaang kamenang malolo di te'e di'e anna masahoro iyamo bacaang 'Ashim pole di riwayat ana' gurunna Hafs bin Sulaiman, anna bacana Naafi' riwayatna Utsman bin Said (Warsy), anna riwayatna Ad Duri pole di bacana Abu Amar al Bashri, anna riwayatna Qaalun pole di bacana Naafi'.

### **Pitu: Patafsereanna Koroang Mala'bi'**

Patafsereanna Koroang iyamo tu'u mappannassa battuanna Koroang, sawa' akkattana anna pau-pau iya melo' di palambi andiangi mala dipahang mua' andiangi diissang battuanna. Anna Puang Allah Taala naelorangi nakkattai napalambi lao di batuanna iya mala napahang Koroang di lalang pau mala'bina: *Iya di'e mesa kitta' iya Iyami' mappaturungano'o panno barakka' mamoare'i ise'iya mappinnassai aya'-aya'na anna mamoare'i mallolongani pe'guruang tau iya maappunnai pikkirang.* (QS shad/38:29).

Anna diangi Rasulullah simata mappannasa lao di para sahawa'na ia andiang napahang battuanna Koroang. Anna iya tia pa'issanganna sahawa' lao di bahasa Ara' anna wattu dipaturunganna Koroang iya mappake bahasa Ara' di wattu di'o, sahawa' andiangi simata mettule' battuanna Koroang. Anna simata tattambai aparalluanna rupa tau lao di tafserna Koroang mi'apai di penggulilinginna wattu.

Inggannana rupa-rupa tafser Koroang pole di nawitta anna para sahawa'na anna para ana'gurunna sahawa' (tabi'in) sitinayai menjari parallui disesena panuntu pa'issangan tafser, iyamo disangai tafsir al-ma'tsur, diparalluanna pa'issangan tafsir al-ma'tsur, nasawa' manjolloi pannasana lao diita' karewa pahanna to mendiolota' (sahawa'na nabi) disesena Koroang, sawa' iyamo pammulana sahawa to manarang bahasa Ara' anna sahawa' naissang anna naita langsung toi mi'apai bassa tipaturunna Koroang.

#### **1. Rupa-rupanna tafser.**

Sitonganna ulama' tafser mai'di sure' napetandoang annanggurutta patafser di lalang matafserei Koroang, sawa' mai'dinna elo' na malimbonna paissanganna. Jari dilolongammi tafser nakaiyangan pa'issangan loga Ara', diang to'o messenger lao di hukum syara', diatoppa tafser messenger lao di akkeadang (sejarah) anna kedo-kedo mapaccing, tafser akkalangang anna lain-lainna. Natipatengannamo di'o, annanggurutta mappattungani da'dua rupanna tafser:

##### **1. Tafser bil-ma'tsur**

Battuanna: tafser iya pura napato nawitta, sahawa', iya topa tabi'in.

##### **2. Tafser birra'yi**

Battuanna: tafser iya messenger diakkalepuanna akkalang (pikkirang) iya sitetongan lao di attonganan.

#### **2. Carana mattapserei koroang iya kamenang macoa anna sipa'-sipa'na.**

Tafser bil ma'tsur iyamo sure' tafser kamenang sitinaya (macoa), sawa' perru'dusanna pole di nawitta, sahawa' mane tabi'in.

inggannana ise'iya di'o to malimbong pahanna Koroang. jari mua' melo'o mailalanni pahang lao di mesa aya'na Puang Allah Taala, iya andiang naluang tafserna sahawa', tabi'in iya topa tabi'it-tabi'in, jari parallui me'olo lao di attattuang ia pura napato' annanggurutta:

1. Massenderang lao di sure' tafser bil ma'tsur pole di pannasanganna mesa aya' anna' tammappapole tafser sisala.
2. Dianna assicocoang iyade' siama'na tafser mesa aya' iya massipa' masahoro menuru' di sesena Koroang anna surona Puang Allah Taala. Natipatengannamo di'o iya to pattafser tammala mappapole pattafserang massisalai Koroang anna sunnah sawa' Koroang mala mattafserei mesa aya' lao aya' laeng iya topa sunnah malai mappannasa aya'-aya' iya masahoro.
3. Ma'alimbonni kaedah-kaedah bahasa Ara' iyade' massusung sambuah kalima' iya topa sure' mappaguna pau di lalang bahasa Ara' anna' lae-laenna, ditipatengannamo di'o anna' parallui disesena pattafser mappeapahangngi kaedah-kaedah bahasa Ara'.
4. Mappepembaliang aya'-aya' mutasyabihat (iya andiang mannassa) lao di aya'-aya' muhkam (mannassa) nasawa' Koroang naullei mappannasa di mesa aya' lao di aya' laenna. Anna iya topa aya'-aya'na Koroang massipa' muhkam (mannassa battuanna). Anna diang to'o aya'na Koroang massipa' mutasyabihat ia battuanna jarangi di pahang. Jari aya'-aya' massipa' mutasyabihat dipepembaliangi lao di aya'-aya' massipa' muhkam. Puang Allah Taala ma'uang: *Iyamo (Puang) mappaturung Kitta' (Koroang) di sesemu, iya issinna diang aya'-aya' muhkamat (mannassa akkattana) iyamo di'o issi tonganna Koroang, anna laenna aya'-aya' mutasyabihat (andiang mannassa). Anna iya tau patottong atena lao di apusang, jari iyamo mappicco'e iya'-aya' mutasyabihat iya na mappapole pitina' na ma'ita-itai ta'welena, padahal andiang diang maissang ta'wele selaenna Puang Allah Taala. Anna tau iya malimbong pa'issanganna ma'uang: Iyami' matappa' lao di aya'-aya' mutasyabihat, inggannana di'o pole nasang di Puang Allah Taala. Anna andiangi mala maala pe'guruang pole di (Koroang) selaenna tau iya diang akkalanna.* (QS. Ali 'Imran/3:7)
5. mekke'de di annasanganna pole di sipa' attonganan di wattu mattafserei aya' iya manjollo' di papenjarianna lino, anna tammapassa sipa' attonganan (ilmiah) iya tassitinaya di lalang mattafserei Koroang. anna malai Koroang salama' pole tafser iya salah iya topa tassitinaya.
6. Makkaramboi inggannana rupa-rupanna tafser iya mambaliang anna karao patafsereanna pole di aya'-aya' ia pura mannassa manjollo' sarea' mapaccing, anna meppondo' pole di attattuang kaedah bahasa Ara'. Iyade' nawutungan



anna tannawutungan (mappoda-podae), iyade nasawa' acangngoang lao di paissanganna loga' Ara' iya topa pahang malilu anna Koroang mealappas pole di inggannana kedo iya andiang sitinaya.

### **Arua: Mu'jiza'na Koroang mala'bi'**

Naiya mu'jiza' battuanna iyamo: mappadai iyade' mappamalamma paulleang namappapole sinrupanna Koroang iyade' ta'le di kedo, pikkirang ia topa mapp'earesoi. Anna mu'jiza' mo manjollo tettonganna aya'-aya' Koroang iyade' risalah iya na bawa inggannana nabi anna surona Puang Allah Taala anna asalamakang disesena.

Anna Koroang Mala'bi' iyamo paunna Puang Allah Taala iya maappunnai battuang kalepu, anna akaccangan aya'aya'na, iya topa susungan hurufu'na, anna nasurung rupa tau andiang naulle mappapole sinrupanna Koroang. Puang Allah Taala ma'uang: *Alif Laam Raa, (iyamo) di'e mesa kitta' aya'-aya'na disusung marappi siola dipannassa, iya di paturung (pole di Puang Allah Taala)(Masarro Maroro (Adil) na Paissang.* (QS Hud/11:1).

Anna ise'iya tau iya mappadua (Puang) mappogau'i akkatta ia nasurung mappapole awatangan lao diattongananna Koroang anna mai'diangi rupa tau mippondo' meakarao pole di Koroang, iyamo rupa tau malloso-losongan, iya topa mappatandang subhat. Natipatengannamo di'o, Puang Allah Taala mappaturung aya' iya napappaewangan lao to kaper iya to namappapole sinrupanna Koroang iyade' 10 sura', iyade' sammesa sura' iyade' iya sinrupanna Koroang mua' tongani di lalang paunna (to kaper). Naiya to kaper andiangi naulle mappapia sittengan Koroang, na maui napaturung Koroang di lalang loga' Ara'. Puang Allah Taala ma'uang: *Iyade' (sipato'di) ise'iya ma'uang: Muhammad mappapi-papia. Pa'uang'o: (mua' tongangi anu mupau di'o), jari pappapoleo mesa sura' iya sitteng anna illongngi inai mala muillongngi (na mappapia) saliwanna Puang Allah Taala, mua' diango'o tau iya parua.* (QS. Yunus/10:38)

Anna inggannana aya' lalang di Koroang pura napannassai di tannaullena inggannana bassa rupa tau anna bassa jin maui siola-ola anna situlu-tulung mappapole sinrupanna Koroang. Puang Allah Taala ma'uang: *Pa'uang'o: Sitonganna mua' bassa tau anna bassa jin sirumungi na mappapia iya sinrupa Koroang di'e, tongang andiangi na mala mappapia sinrupanna, maui sambareang mejari pattulung di sambareang laenna.* (QS. Al Isra'/17:88)

Anna Koroang Mala'bi' menjari mukjizat sawa' sitonganna iyamo Paunna Puang Allah Taala iya andiang sittengan paunna rupa tau. (iyamo aya' Koroang) menjari jori' (tanda) anna pappannassa lapalanna, amaloloanna balaghana (susunan paupaunna), anna iya topa pole' (di lalanna diang) mai'di karewa anna curita iya tongan

(parua), iya mattambu mai'di atorang sarea' di lalanna, pangarunna (malla'bang) lao di nyawa, anna butti attonganan (ilmiah) iya marasa sanna'.

Anna saapa mai'dinna ise'iya to manarang takkayanna' lao di Koroang, iyamo pole di panrita bulang (ahli falaq), to manarang mappauli (dotter), ahli fisika anna laen-laenna. Sawa' Koroang mappa'nyata inggannana rahasia-rahasia paissangan ia topa butti attonganan anna fenomenana nawang sitammu langsung lao di apanritangan iya na'anarangngi ise'iya, iya anu andiang tiwayang apoleanganna pole di surona Puang Allah Taala iya Al Ummi (andiang naissang mambaca anna manulis) di inggannana umma' Al ummi (buta hurupu'). Anna di mesa wattu andiang topa diang parewa moderen (teknologi). Iyamo di'e massawa'i diang sambareang rupa tau mettama Sallang sawa' issinna di'e Koroang mappannasai mua' taniai pau-paunna rupa tau, anna iya tia Koroang di'e paunna Puang Allah Taala, Iyamo (Puang) mappara'bue' ingganana rupa tau anna inggannana alang.

Anna sisaapa aya' lalang di Koroang mappannassa di amesanganna Puang Allah Taala, anna mappannassa di pappara'buen-Na, Puang Allah Taala ma'uang:

*Iyami' na mappetiroang lao dise'iya tanda-tanda (akkuasa'-I) di inggannana ufu' anna di alawena ise'iya, sehingga mannassami dise'iya mua' Koroang di'o tongangi. Anna apa Puammu andiang cuku' (sukku') di sesemu mua' Iya (Puang) massa'bi inggannana apa-apa (seu-seuwa).* (QS Fushilat/41:53)

### **Ammessa: Battuanna Koroang Mala'bi**

Battuangan Koroang iyamo mappannassa battuang Koroang mappake bahasa laeng (selaenna bahasa Ara'), sitonganna mambattuangngi Koroang anu maparri' sawa' harus sitteleng pola bahasa pau-pau anu melo' di battuangngi, jari memang mapparri'i mappannassa tongan akkattana Koroang sawa' di palelei lao di bahasa laeng. Mua' pau-pau selaenna bahasa Ara' (Koroang) maparri' di battuangngi, jari paunna Puang allah Taala (Koroang) la'bi maparri' pai tia, sawa' andiang rupa tau mala ma'uang mua' naissang nasangi inggannana akkatta pappalambianna Koroang anna andiang rupa tau mala mappapia pau-pau sitteleng gaya bahasanna Koroang.

Mi'apa maparri'na battuanna Koroang, sitinaya ananggurutta (ulama) nausahakangi mappallambi' di'e risalah Koroang (pa'issangan Koroang) lao di inggannana rupa tau di lalang lino, pappalambianna di'e andiang mala tipateng mua andiang di battuangngi Koroang.

Anna battuanna Koroang tama di bahasa laeng da'dua rupanna:

1. Battuangan Koroang messipa' umum, battuang bassa di'e andiang sitteleng tafser sawa' sangga' mappallambi'i akkatana Koroang.

2. Battuangan Koroang iya messipa' tafser anna napannassai akkattana Koroang, iya topa di maloanganna akkalarapangan. Jari Koroang messipa' pattafsereang naua toi pappannassa di loga' laeng selaenna loga' Ara'.

Mau na malimbonna battuangan Koroang anna to mambattuangngi Koroang naullei maalimbongngi da'dua loga' iya topa napahang battuanna, tatta' toi andiang mala disanga Koroang sawa' da'dui passalang:

1. Sawa' naiyya Koroang paunna Puang Allah Taala pura napaturung di lalang loga' Ara' iya mattambu' annassangan anna' assitinayang. Anna battuanna Koroang di lalang loga' laeng andiangi mala disanga Koroang.
2. Battuanna Koroang malai mappannassa pahang to mappe'gurui Koroang lao di tettonganna loana Puang Allah Taala, anna tipatengannamo di'e to mambattuanni Koro'ang rape' lao di tafser, sittenganna tafser tammala disanga Koro'ang tettopa battuanna tammala di sanga Koro'ang.

Anna nasurung battuanganna Koroang malai ditarima, jari sitinayannai to mambattuangngi Koroang napahangi kaedah-kaedah iyade' Ussulna pa'issangan di lalanna mambattuangngi Koroang ia pura napato' ananggurutta. Anna parallu disesena to mambattuangngi Koroang me'akarambo pole di inggannana iya mala mappakadae anna mappasala battuanna Koroang. Sawa' Koroang iyamo tu'u syiar umma' Sallang anna kitta' mapaccinna to Sallang. Di sala mesanna akkalarapangan pambattuanganna orientalis lao di Koroang (iyamo tau me'tandi-tandi mangaku Sallang anna akkattana melo' maaccur-accur agama Sallang pole di lalang). Jari mappapolemi battuangan Koroang anu sisala anna battuangan melo mappakadae' sarea' Sallang.

Jari iyamo di'e alasanna na mikke'demi paccetakang Koroang Mala'bi Mara'dia Malik Fahd dio di Madinah Al Munawwarah (lita' paccing) macceta' Koroang siola battuanna, menjari tanda (butti) aparalluanna Koroang di palambi' lao di innggannana rupa tau iya mappake bahasa kappung, iya to andiang ma'issang bahasa Ara'.

Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala nasangi, Puang inggannana alang,

Mamoare'i salawa' anna asalamakang samata dioi di sesena nawitta, sangana'na, para sahawa'na anna tabi'in anna inggannana rupa tau iya samata mappiccoe'i nawitta sawa' amacoangan lambi lao di allo di bue' (keama').



**AL FATIHAH**  
**PAMBUAI**

**INDONESIA**
**MANDAR**
**AL QUR'AN**

1. Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

1. Sawa' sangana Puang Allah Taala, (Puang Iya) Masarro Masayang na Makkesayang.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam.

2. Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala nasangi, Puang inggannana alang,

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

3. Maha Pemurah lagi Maha Penyayang,

3. (Puang Iya) Masarro Masayang na Makkesayang,

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾

4. Yang menguasai hari pembalasan.

4. (Puang Iya) Makkuasai allo di boe'.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾

5. Hanya kepada Engkaulah kami menyembah dan hanya kepada Engkaulah kami mohon pertolongan

5. Sangga' I'omo tu'u (Puang) disomba, anna sangga' I'o tomo tu'u (Puang) diperau tulungngi.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

6. Tunjukilah kami jalan yang lurus,

6. Pipanunju'io (pipatiroio) mai di iyami' tangalalang iya maroro (malampu),

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

7. (yaitu) jalan orang-orang yang telah Engkau anugerahkan ni'mat kepada mereka; bukan (jalan) mereka yang dimurkai (orang-orang yang mengetahui kebenaran dan meninggalkannya), dan bukan (pula jalan) mereka yang sesat (orang-orang yang meninggalkan kebenaran karena ketidaktahuan dan kejahatan).

7. (iyamo) tangalalanna tau iya pura Muwei pappenyamang; tania (tantalalanna) tau iya Mucai'i (Mucalla) anna tania to'o (tantalalanna) tau iya pusa.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

AL BAQARAH  
SAPING BAINÉ

سُورَةُ الْبَقَرَةِ

INDONESIA

MANDAR

AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

RUPA TAU MA'OLOI  
KOROANG

Matappa'

1. Alif laam miim.

1. Alif Laam Miim.

المر

2. Kitab (Al Qur'an)  
ini tidak ada keraguan  
padanya; petunjuk bagi  
mereka yang bertakwa,

2. Kitta' (Koroang) di'e,  
andiang diang awatang di  
lalanna, menjari panunju'  
(patiroang) lao di sesena tau  
iya me'atakwa,

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾

3. (yaitu) mereka yang  
beriman kepada yang ghaib  
yang mendirikan shalat dan  
menafkahkan sebagian rezki  
yang Kami anugerahkan  
kepada mereka,

3. (Iyamo) ise'iya  
iya matappa' lao di  
anu mallinrung, iya  
makke'deang sambayang,  
na mappiwengang  
sambareang di dalle' iya  
pura (di bengangani lao  
dise'iya),

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ  
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾

4. dan mereka yang  
beriman kepada Kitab  
(Al Qur'an) yang telah  
diturunkan kepadamu dan  
Kitab-kitab yang telah  
diturunkan sebelummu serta  
mereka yakin akan adanya  
(kehidupan) akhirat.

4. Anna tau iya matappa'  
lao di Kitta' (Koroang)  
iya pura di paturun  
mating anna di mai'di  
kitta' iya pura di paturun  
diandiammupa (diolo'mai),  
na makannyangi ise'iya di  
dianna (atuorang) di ahera'.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن  
قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

5. Mereka itulah yang  
tetap mendapat petunjuk  
dari Tuhan mereka, dan  
merekalah orang-orang  
yang beruntung.

5. Ise'iyamo tu'u di'o tatta'  
mallolongan panunju'  
(patiroang) pole di Puan-  
Na, anna ise'iya tomo di'o  
tau iya maupa' (sumaro).

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ  
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

## Kaper

6. Sesungguhnya orang-orang kafir, sama saja bagi mereka, kamu beri peringatan atau tidak kamu beri peringatan, mereka tidak akan beriman.

7. Allah telah mengunci-mati hati dan pendengaran mereka dan penglihatan mereka ditutup. Dan bagi mereka siksa yang amat berat.

6. Sitonganna tau iya kaper, sittengan bandi mupaingarang iyade' andiang mupaingarang, ise'iya andiangi na matappa'.

7. Puang Allah Taala nakocci matei atena anna pa'irranginna, anna pe'itanna dioppo'i. Anna di sesena ise'iya di'o passessa kamenang mawe'i.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ  
أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى  
أَبْصَارِهِمْ غَشْوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

## Munape'

8. Di antara manusia ada yang mengatakan: "Kami beriman kepada Allah dan Hari kemudian", padahal mereka itu sesungguhnya bukan orang-orang yang beriman.

9. Mereka hendak menipu Allah dan orang-orang yang beriman, padahal mereka hanya menipu dirinya sendiri sedang mereka tidak sadar.

10. Dalam hati mereka ada penyakit, lalu ditambah Allah penyakitnya; dan bagi mereka siksa yang pedih, disebabkan mereka berdusta.

11. Dan bila dikatakan kepada mereka: Janganlah kamu membuat kerusakan di muka bumi, mereka

8. Anna pole di bassa tau diang ma'uang: iyami' matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo di boe', padahal ise'iya di'o sitonganna taniai tu'u tau iya matappa.

9. Ise'iya melo'i mappiakalli Puang anna tau iya matappa', padahal ise'iyadi tia mappiakalli alawena, andiangdi ise'iya nasa'ding.

10. Lalang di atena (ise'iya) diang amongeang, natambai boi Puang amongeanna, anna di sesena ise'iya bassa di'o passessa masanna' (pemonge') sawa' ise'iya mallosongan.

11. Anna mua' dipa'uangngi ise'iya: Dao pappogau' adaeang di baona lino ma'uammi: «Sitonganna

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَيَا أَيُّهَا  
الْآخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ  
إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ يُسَاكِنُوا يَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا  
نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾



menjawab: “Sesungguhnya kami orang-orang yang mengadakan perbaikan.”

**12.** Ingatlah, sesungguhnya mereka itulah orang-orang yang membuat kerusakan, tetapi mereka tidak sadar.

**13.** Apabila dikatakan kepada mereka: “Berimanlah kamu sebagaimana orang-orang lain telah beriman”, mereka menjawab: “Akan berimankah kami sebagaimana orang-orang yang bodoh itu telah beriman?” Ingatlah, sesungguhnya merekalah orang-orang yang bodoh, tetapi mereka tidak tahu.

**14.** Dan bila mereka berjumpa dengan orang-orang yang beriman, mereka mengatakan: “Kami telah beriman.” Dan bila mereka kembali kepada syaitan-syaitan mereka mereka mengatakan: “Sesungguhnya kami sependirian dengan kamu, kami hanyalah berolok-olok”.

**15.** Allah akan (membalas) olok-olokan mereka dan membiarkan mereka terombang-ambing dalam kesesatan mereka.

**16.** Mereka itulah orang yang membeli kesesatan dengan petunjuk, maka

iyami’ tau iya mappapia apiangan».

**12.** Ingarangi ! Sitonganna ise’iyamo di’o tau iya mappogau’ adaeang, andiangdi ise’iya nasa’ding.

**13.** Mua’ dipa’uangngi ise’iya: “Patappa’o mi’apa tau laeng matappa”, nawali’i: Na matappa’di iyami’ mi’apai tau iya cangngo matappa’? Issangi sitonganna ise’iyadi tia cangngo apa’ andiangdi ise’iya naissang.

**14.** Anna mua’ sitai ise’iya tau iya matappa’, ma’uammi: “Matappa’i tu’u iyami’”, anna mua’embali’ bomi lao di seta-setanna (solana), ma’uang bomi: “Sitonganna iyami’ siola bandi tu’u tau, palledi iyami’”.

**15.** Puang Allah Taala na mambalas paille-ellena anna mappaloloangi ise’iya masussa (tiwua-wuang) lalang di apusanna.

**16.** Ise’iyamo tu’u di’o tau iya maalli apusang sawa’ panunju’ (patiroang),

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا قُلُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَتَأْتَمَنُونَهُمْ أَوْ لَوْ أَنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَءُونَ ﴿١٤﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمْدُدُّهُمُ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهَدْيِ فَمَا رِيحَتِ بِجَدْرَتِهِمْ وَمَا كَانُوا

tidaklah beruntung  
perniagaan mereka dan  
tidaklah mereka mendapat  
petunjuk.

**17.** Perumpamaan mereka  
adalah seperti orang yang  
menyalakan api maka  
setelah api itu menerangi  
sekelilingnya Allah  
hilangkan cahaya (yang  
menyinari) mereka, dan  
membiarkan mereka dalam  
kegelapan, tidak dapat  
melihat.

**18.** Mereka tuli, bisu dan  
buta maka tidaklah mereka  
akan kembali (ke jalan yang  
benar).

**19.** atau seperti (orang-  
orang yang ditimpa) hujan  
lebat dari langit disertai  
gelap gulita, guruh dan  
kilat; mereka menyumbat  
telinganya dengan anak  
jarinya, karena (mendengar  
suara) petir, sebab takut  
akan mati. Dan Allah  
meliputi orang-orang yang  
kafir.

**20.** Hampir-hampir kilat itu  
menyambar penglihatan  
mereka. Setiap kali kilat  
itu menyinari mereka,  
mereka berjalan di bawah  
sinar itu, dan bila gelap  
menimpa mereka, mereka  
berhenti. Jikalau Allah  
menghendaki, niscaya Dia  
melenyapkan pendengaran  
dan penglihatan mereka.

jari andiangi sumaro di  
pa'daganganna andiang  
toi mallolongan panunju'  
(patiroang).

**17.** Akkalarapanganna  
ise'iya iyamo sitteng  
tau mappatue api, di  
wattu paindona api lao di  
alleroanna, nalai'i Puang  
paindona, napaloloangi  
(ise'iya) lalang di  
kapattangan, andiang mala  
paita.

**18.** (ise'iya) bingai, pepei,  
na buta toi, jari andiangi  
ise'iya na membali' (lao di  
attongangan).

**19.** Iyade' sittengan tau  
iya narua uai (urang)  
matamba' pole di langi'  
siola mapattang kapa',  
guttur anna dala', naoppo'i  
talinganna garimi limanna  
(ma'irrangngi guttur)  
nasawa' marakke'i di  
amateang. Puang Allah  
Taala malla'bangngi tau iya  
kaper.

**20.** Saicco' le'ba' pai dala'  
(di'o) ma'indo pe'itanna  
ise'iya. Tuttu' naindoi  
killa', ise'iya mellamba  
di paindona dala', anna  
mua' napolei ise'iya  
apattangan, ise'iya me'osa.  
Mua' napolo'i Puang  
Allah Taala, mennassa  
Iya (Puanna) napa'dai  
pe'irranginna anna pe'itanna

مُهْتَدِينَ ﴿١٧﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا  
أُضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ  
وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٨﴾

صُمٌّ بُكْرٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ  
وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبَعَهُمْ فِي أَذَانِهِمْ مِنَ  
الصَّوْعِ حَذَرًا مَوْتٍ وَاللَّهُ يَهِيطُ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ  
لَهُمْ شَوْءٌ فِيهِ إِذَا أظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا  
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ  
إِنَّا اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

Sesungguhnya Allah berkuasa atas segala sesuatu.

ise'iya. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**ASSEUWANG  
(AMMESANG) ANNA  
AKKUASANNA PUANG  
ALLAH TAALA**

**Pesio massomba Puang  
Allah Taala**

**21.** Hai manusia, sembahlah Tuhanmu Yang telah menciptakanmu dan orang-orang yang sebelumnya, agar kamu bertakwa.

**21.** E inggannana rupa tau, sombai Puammu iya pura mappara'bue'o anna to diolo'mu (di andiammupa diang), malaa me'atakwa.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ  
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

**22.** Dialah Yang menjadikan bumi sebagai hamparan bagimu dan langit sebagai atap, dan Dia menurunkan air (hujan) dari langit, lalu Dia menghasilkan dengan hujan itu segala buah-buahan sebagai rezki untukmu; karena itu janganlah kamu mengadakan sekutu-sekutu bagi Allah padahal kamu mengetahui.

**22.** Iyamo (Puang) mappayari lita' sebagai lappar anna langi' ate'na, anna Iya to'o mattolloang uai (urang) pole di langi', mane mappasungi (sawa' uai di'o) buana tuda-tuda', (menjari) dalle'mu, jari dao mappadiang gau' mappa'dua Puang, apa' mupahangdi.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ  
بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ  
الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا  
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

**Taroala lao di kaum iya  
mappa'dua di lalanna  
Koroang**

**23.** Dan jika kamu (tetap) dalam keraguan tentang Al Qur'an yang Kami wahyukan kepada hamba Kami (Muhammad), buatlah satu surat (saja) yang semisal Al Qur'an itu dan ajaklah penolong-

**23.** Anna mua' (tatta'o) di lalanna awata-watang lao di Koroang iya pura Uwahyukang lao di batua'-I (Muhammad), pappapiamo'o mesa tappa'mo sura' iya sittengan Koroang di'o anna peroa

وَأِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا  
بِسُورَةٍ مِّنْ مِّثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّنْ  
دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

penolongmu selain Allah, jika kamu orang-orang yang benar.

**24.** Maka jika kamu tidak dapat membuat (nya) dan pasti kamu tidak akan dapat membuat (nya), peliharalah dirimu dari neraka yang bahan bakarnya manusia dan batu, yang disediakan bagi orang-orang kafir.

**25.** Dan sampaikanlah berita gembira kepada mereka yang beriman dan berbuat baik, bahwa bagi mereka disediakan surga-surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya. Setiap mereka diberi rezki buah-buahan dalam surga-surga itu, mereka mengatakan: "Inilah yang pernah diberikan kepada kami dahulu." Mereka diberi buah-buahan yang serupa dan untuk mereka di dalamnya ada isteri-isteri yang suci dan mereka kekal di dalamnya.

**26.** Sesungguhnya Allah tiada segan membuat perumpamaan berupa nyamuk atau yang lebih rendah dari itu. Adapun

toi sola-solamu iya na mattulungo'o di saliwanna Puang Allah Taala, mua' tongango'o tau iya parua.

**24.** Jari mua' andiang'o'o mala mappapia (Koroang) , anna pasti andiang'o'o mala mappapia, piarami alawemu pole di api naraka, iya pappatue (uttun)na tau anna batu. Iya pura napatayang di sesena tau iya kaper.

#### Balasan di sesena tau iya matappa'

**25.** Anna palambi'i karewa mapperio-rio lao di tau iya matappa' na mappogau' apiangan, sitonganna di sesena ise' iya dipatayangi suruga-suruga iya lolong binanga-binanga di lalanna. Mesa-mesa ise' iya di bengangi dalle' buah-bua lalang di suruga di'o, na ma'uang: "Iyamo tu'u di'e bassa pura na bei iyami diolo". Di bengangi lao dise' iya buah-bua sinrapanna anna (dipatayang toi) baine (pa'baliang) iya mapaccing anna ise' iya mannannungan di lalanna.

#### Akkalarapangan lalang di Koroang anna hikmahna

**26.** Sitonganna Puang Allah Taala andiangi masiri' mappapia akkalarapangan, rapang namo' iyade' matunapai tia (anna

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي  
وُفِّدَ هَآءِ النَّاسُ وَالْجَارَةُ أُعِدَّتْ  
لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَيَسِّرِ الْآيَاتِ ؕ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رَزَقُوا قَالُوا  
هَٰذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَنُؤُوا بِهِ  
مُتَشَبِّهَاتٍ وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

﴿٢٦﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا  
مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الْآيَاتِ ؕ آمَنُوا  
فَيَعْلَمُون أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ؕ وَأَمَّا  
الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ



orang-orang yang beriman, maka mereka yakin bahwa perumpamaan itu benar dari Tuhan mereka, tetapi mereka yang kafir mengatakan: "Apakah maksud Allah menjadikan ini untuk perumpamaan?" Dengan perumpamaan itu banyak orang yang disesatkan Allah, dan dengan perumpamaan itu (pula) banyak orang yang diberi-Nya petunjuk. Dan tidak ada yang disesatkan Allah kecuali orang-orang yang fasik,

**27.** (yaitu) orang-orang yang melanggar perjanjian Allah sesudah perjanjian itu teguh, dan memutuskan apa yang diperintahkan Allah (kepada mereka) untuk menghubungkannya dan membuat kerusakan di muka bumi. Mereka itulah orang-orang yang rugi.

**28.** Mengapa kamu kafir kepada Allah, padahal kamu tadinya mati, lalu Allah menghidupkan kamu, kemudian kamu dimatikan dan dihidupkan-Nya kembali, kemudian kepada-Nya-lah kamu dikembalikan?

**29.** Dia-lah Allah, yang menjadikan segala yang ada

namo'). Tau iya matappa' napakanynyangi mua' akkalarapangan di'o polei di Puan-Na. Tapi' tau iya kaper ma'uang: Apa akkattana Puang mappapia akkalarapangan bassa di'o. Di akkalarapangan bassa di'o mai'di napapusa Puang Allah Taala, anna sawa' di akkalarapangan bassa to'o di'o mai'di na bei panunju' (patiroang). Andiang-diang napapusa Puang saliwanna tau iya pase',

**27.** iyamo tau iya andiang tunru' (mallanggar) lao di assitallianna Puang dipura masse'namo assitalliing. Anna napolong toi anu iya pura naparentang Puang napasissambungi (diuppi'). Anna mappogau' toi adaeang di baona lino. Iyamo dio' tau iya rugi.

#### Butti akkuasanna Puang Allah Taala.

**28.** Mangapa anna kapero'o lao di Puang Allah Taala, padahal purao mate, mane napatuo'o Puang, mane napamate bomo'o anna napatuo bomo'o membali', mane lao di (Puang Allah Taala) pembali'mu?.

**29.** Iyamo Puang Allah Taala, iya mappayari

بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا  
وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ  
إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ  
أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ  
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ  
أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ تُمَيِّتُهُمْ  
يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

di bumi untuk kamu dan Dia berkehendak menuju langit, lalu dijadikan-Nya tujuh langit. Dan Dia Maha Mengetahui segala sesuatu.

inggannana anu diang di lino di sesemu, iya to'o mappoelo' pinjarianna langi' mane napayari pitu (langi'), anna Iya (Puang) naissang nasangi inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**Pappara'bueang rupa tau  
anna akkuasanna di lino**

**30.** Ingatlah ketika Tuhanmu berfirman kepada para malaikat: "Sesungguhnya Aku hendak menjadikan seorang khalifah di muka bumi". Mereka berkata: "Mengapa Engkau hendak menjadikan (khalifah) di bumi itu orang yang akan membuat kerusakan padanya dan menumpahkan darah, padahal kami senantiasa bertasbih dengan memuji Engkau dan mensucikan Engkau?" Tuhan berfirman: "Sesungguhnya Aku mengetahui apa yang tidak kamu ketahui".

**30.** Ingarangi di wattu Puammu ma'uang lao di para malaika': Sitonganna Iyau meloa' mappapia halifah di baona lino, ma'uammi (Malaika'): Mangapa na mappapia Tau (Puang) khalifah di baona lino, to iya na mappapole adaeang na mappatitollo cera', padahal iyami' tulu mattasa'be mappuyi anna mappamapaccing Mating (Puang)? Ma'uammi Puang: Sitonganna U-issangi tu'u di anu iya andiang muissang.

**31.** Dan Dia mengajarkan kepada Adam nama-nama (benda-benda) seluruhnya, kemudian mengemukakannya kepada para Malaikat lalu berfirman: "Sebutkanlah kepada-Ku nama benda-benda itu jika kamu memang orang-orang yang benar!"

**31.** Anna Iya (Puang) mappa'gurui Adam sanga-sanga (seu-seuwa) iyanasanna, mane napipissangan lao di para Malaika', mane Puang ma'uang: Pauanga' Mai sangana (seu-seuwa di'o) mua' tongango'o tau iya parua.

**32.** Mereka menjawab: "Maha Suci Engkau, tidak

**32.** Nawalimi (malaika'): tongang Mapaccingo'o

ثُمَّ أَسْوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّيْنَهَا سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٢﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ

ada yang kami ketahui selain dari apa yang telah Engkau ajarkan kepada kami; sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**33.** Allah berfirman: "Hai Adam, beritahukanlah kepada mereka nama-nama benda ini". Maka setelah diberitahukannya kepada mereka nama-nama benda itu, Allah berfirman: "Bukankah sudah Ku katakan kepadamu, bahwa sesungguhnya Aku mengetahui rahasia langit dan bumi dan mengetahui apa yang kamu lahirkan dan apa yang kamu sembunyikan?"

**34.** Dan (ingatlah) ketika Kami berfirman kepada para malaikat: "Sujudlah kamu kepada Adam," maka sujudlah mereka kecuali Iblis; ia enggan dan takabur dan adalah ia termasuk golongan orang-orang yang kafir.

**35.** Dan Kami berfirman: "Hai Adam diamilah oleh kamu dan isterimu surga ini, dan makanlah makanan-makanannya yang banyak lagi baik di mana saja yang kamu sukai, dan janganlah kamu dekati pohon ini, yang menyebabkan kamu

(Puang) andiang-diang pa'issanga'i saliwanna iya pura Mupissangngi mai di iyami'. Sitonganna l'omo (Puang) Masarro Paissang na Adil.

**33.** Puang Allah Taala Ma'uang: E Adam! Pipissangani lao dise'iya sanga-sangana apa-apa di'e. Tappana pura napipissangan lao dise'iya sanga-sanga di'o, Puang ma'uang: Andiangdi pura U-pau mating ma'uang sitonganna U-issangi rahasiana langi' anna lino, anna U-issang toi anu mupallaherang anna anu muwuniang.

**34.** Anna (ingarang) toi di wattu iyami' ma'uang lao di para malaika': Suyu'o ! lao di Adam, jari suyu' nasammi saliwanna Iblis, andiangi melo' (suyu') na taka'bor, anna mittamai golongananna tau iya kaper.

**35.** Anna Iyami' ma'uang: E Adam! Pe'asannammo'o mottong siola bainemu ma'engei suruga di'e, pa'andemo'o ande-ande iya mai'di macoa topa anna muelo'i anna da piakadeppu' lao di ponna ayu di'e, iya na massawa'io

الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢٣﴾

قَالَ يَتَدَمُّ أُنْيَتُهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ  
بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ  
غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ  
وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٢٤﴾

وَلَقَدْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا  
إِبْلِسَ ابْنَ الشَّيْطَانِ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ أَسْكَنَ أَنْتَ وَزَوْجَكَ الْجَنَّةَ  
وَكُلًّا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا  
هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٦﴾

termasuk orang-orang yang zalim.

**36.** Lalu keduanya digelincirkan oleh syaitan dari surga itu dan dikeluarkan dari keadaan semula dan Kami berfirman: "Turunlah kamu! sebagian kamu menjadi musuh bagi yang lain, dan bagi kamu ada tempat kediaman di bumi, dan kesenangan hidup sampai waktu yang ditentukan".

**37.** Kemudian Adam menerima beberapa kalimat dari Tuhannya, maka Allah menerima taubatnya. Sesungguhnya Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

**38.** Kami berfirman: "Turunlah kamu semua dari surga itu! Kemudian jika datang petunjuk-Ku kepadamu, maka barangsiapa yang mengikuti petunjuk-Ku, niscaya tidak ada kekhawatiran atas mereka, dan tidak (pula) mereka bersedih hati".

**39.** Adapun orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, mereka itu penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

na mittama di tau iya pagau' bawang.

**36.** Mane da'dua siola (Adam anna Hawa) nalossorangi setang (pole di suruga di'o), anna di pasung toi pole di keadaanna mendiolo mai. Anna Iyami' Ma'uang: "Pirrawummo'o ! sambareango'o menjari bali lao di laenna, anna di sesemu diang engeang amottongan di lino, anna anyamangan tuo lambi' wattu iya dipattattu.

**37.** Mane Adam mattarima sisaapa pau-pau pole di Puanna, jari Puang Allah Taala na mattarima towa'na, Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pattarima towa'na Makkesayang.

**38.** Iyami' ma'uang: Pirrawummo'o iya nasanna pole di Suruga di'o, anna mua' polemi panunju'-U mating, jari inai mattarima panunju'-U, tongang andiangi ise'iya dipaarakkeang anna andiang toi ise'iya masara nyawa.

**39.** Anna tau iya kaper anna malloso-losongan aya'-aya'-I ise'iyamo tu'u na ma'engei naraka, ise'iya mannannung di lalanna.

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ  
وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي  
الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

فَتَلَقَّىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ  
إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي  
هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

**PAPPAINGARANNA  
PUANG LAO DI BANI  
ISRAIL**



**Pesio anna pepusarana Puang  
lao di Bani Israil**

**40.** Hai Bani Israil ingatlah akan ni'mat-Ku yang telah Aku anugerahkan kepadamu, dan penuhilah janjimu kepada-Ku niscaya Aku penuhi janji-Ku kepadamu; dan hanya kepada-Ku-lah kamu harus takut (tunduk).

**41.** Dan berimanlah kamu kepada apa yang telah Aku turunkan (Al Qur'an) yang membenarkan apa yang ada padamu (Taurat), dan janganlah kamu menjadi orang yang pertama kafir kepadanya, dan janganlah kamu menukarkan ayat-ayat-Ku dengan harga yang rendah, dan hanya kepada Akulah kamu harus bertakwa.

**42.** Dan janganlah kamu campur adukkan yang hak dengan yang bathil dan janganlah kamu sembunyikan yang hak itu sedang kamu mengetahui.

**43.** Dan dirikanlah shalat, tunaikanlah zakat dan ruku'lah beserta orang-orang yang ruku'.

**44.** Mengapa kamu suruh orang lain (mengerjakan) kebajikan, sedang kamu melupakan diri (kewajiban) mu sendiri, padahal

**40.** E Bani Israil ! Ingarangi peppyenyamangnu iya pura U-bengango'o, anna pasilennarang toi pa'janjiammu Mai, tongang U-pasilennarang pa'janjia'-U mating, Sangga' tipolo maido'o tu'u sitinayanna marakke' (tunru').

**41.** Anna patappa'o lao di anu pura U-paturun (Koroang) iya mappattongang apa iya anu diting (Taurat), anna dao menjari tau iya mendiolo makkaperri, anna da to'o pa'balu' aya'-aya'-U, iya angga' maseppo, sangga' di sese-U mo tu'u sitinayannao me'atakwa.

**42.** Anna da to'o mupasigarui (mucappuri) anu tongang anna anu batil (salah), anna da to'o muwuniangi anu parua, anna muissangi.

**43.** Anna ke'deangi sambayang, anna pasilennarang sakka' anna ruku'o siola tau iya ruku'.

**44.** Mangapa anna massio'o tau laeng (mappogau') apiangan, anna mualuppei alawemu, anna mambacao Kitta' (Taurat), andiangdi

يٰۤاَيُّهَاۤ اِسْرٰٓءِيْل اٰذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيۤ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ  
وَاَوْفُوْا بِعَهْدِيْ اُوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَاِيْنِيۤ فَازْهَبُوْنَ ﴿٤٠﴾

وَاٰمِنُوْا بِمَا اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ  
وَلَا تَكُوْنُوْا اَوَّلَ كٰفِرِيْۤهٖ ۚ وَلَا تَشْتَرُوْا  
بِآيٰتِيۤ ثَمٰنًا قَلِيْلًا وَاِيْنِيۤ فَاتَّقُوْنَ ﴿٤١﴾

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَالتَّكْفُرُ بِالْحَقِّ وَاَنْتُمْ  
تَعٰمُوْنَ ﴿٤٢﴾

وَاَقِمُوْا الصَّلٰوةَ وَءَاتُوا الزَّكٰوةَ  
وَارْكَعُوْا مَعَ الرَّاكِعِيْنَ ﴿٤٣﴾

۞ اَتَاۤمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ اَنْفُسَكُمْ  
وَاَنْتُمْ تَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٤٤﴾

kamu membaca Al Kitab (Taurat)? Maka tidakkah kamu berpikir?

**45.** Dan mintalah pertolongan (kepada Allah) dengan sabar dan (mengerjakan) shalat. Dan sesungguhnya yang demikian itu sungguh berat, kecuali bagi orang-orang yang khusyu',

**46.** (yaitu) orang-orang yang meyakini, bahwa mereka akan menemui Tuhannya, dan bahwa mereka akan kembali kepada-Nya.

**47.** Hai Bani Israil, ingatlah akan ni'mat-Ku yang telah Aku anugerahkan kepadamu dan (ingatlah pula) bahwasanya Aku telah melebihkan kamu atas segala umat.

**48.** Dan jagalah dirimu dari ('azab) hari (kiamat, yang pada hari itu) seseorang tidak dapat membela orang lain, walau sedikitpun; dan (begitu pula) tidak diterima syafa'at dan tebusan darinya, dan tidaklah mereka akan ditolong.

**49.** Dan (ingatlah) ketika Kami menyelamatkan kamu dari (Fir'aun) dan

(mupa'guna) akkalammu?

**45.** Anna pirauo pattulungan (lao di Puang) sawa' sa'bar siola mappogau' sambayang. Sitonganna iya tipatengan di'o mawe'i sanna'i, saliwan na tau iya husu'.

**46.** (Iyamo) tau iya mappakananyang mua' na sitai Puanna, anna sitonganna (ise'iya) na membali'i Lao (di Puang).

**47.** E Bani Israil, Ingarangi mi'apa pappenyamangnu iya pura U-bengango'o anna (ingarang) toi sitonganna U-beio kala'bian mappitondodai'i inggannana umma'.

**48.** Anna jagai alawemu pole di (passessa) allo (kiama'), di allo di'o mesa tau andiang mala mattunduang tau laeng, mau nasaicco'na, anna (tipatengan toi) andiangi di tarima panganroang (syafa'at) anna passokonna pole di'o, anna andiang toi ise'iya na ditulung.

#### Pappenyamanna Puang lao di Bani Israil

**49.** Anna (ingarangi) wattu'-I mappasalama'o pole di (Fir'aun) anna sola-

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوْنَ رَبَّهُمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْعًا وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةً وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَدَّبْحُونَ أَبْنَاءَكُمْ

pengikut-pengikutnya; mereka menimpakan kepadamu siksaan yang seberat-beratnya, mereka menyembelih anak-anakmu yang laki-laki dan membiarkan hidup anak-anakmu yang perempuan. Dan pada yang demikian itu terdapat cobaan-cobaan yang besar dari Tuhanmu.

**50.** Dan (ingatlah), ketika Kami belah laut untukmu, lalu Kami selamatkan kamu dan Kami tenggelamkan (Fir'aun) dan pengikut-pengikutnya sedang kamu sendiri menyaksikan.

**51.** Dan (ingatlah), ketika Kami berjanji kepada Musa (memberikan Taurat, sesudah) empat puluh malam, lalu kamu menjadikan anak lembu (sembahanmu) sepeninggalnya dan kamu adalah orang-orang yang zalim.

**52.** Kemudian sesudah itu Kami ma'afkan kesalahanmu, agar kamu.

**53.** Dan (ingatlah), ketika Kami berikan kepada Musa Al Kitab (Taurat) dan keterangan yang membedakan antara yang benar dan yang salah, agar kamu mendapat petunjuk.

solana, iya mapparuaio passessa kaiyang iya kamenang mawe'i, (ise'iya) manggere' nanaeke ana' tommuanemu, na ma'elorang tuo nanaeke ana' to bainemu. Anna di bassa di'o paccowa kaiyang pole di Puammu.

**50.** Anna (ingarangi) di wattu'-I mappasilallangano'o sasi', mane Iyami' mappasalama'o na Iyami' mattallangan (Fir'aun) anna pattindorna (tau iya mappiccoe'i), anna muita bandi.

**51.** Anna (ingarang toi) di wattu'-I ma'janji lao di Musa (mambei Kitta' Taurat) di ganna'namo patappulo bonginna, mane mupayari ana' saping (musomba) di wattu lambana (Musa) anna I'omo tu'u tau iya pagau'bawang.

**52.** Di wattu puranamo di'o Iyami' ma'dappangan asallammu malao me'asukkur.

**53.** Anna (ingarang toi), di wattu Iyami' mambei (Musa) kitta' Taurat (na mappannassa iya mappasillaengan anu parua anna anu salah), malaaao mallolongan panunju' (patiroang).

وَيَسْتَجِيبُونَ نَسَاءَهُمْ فِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءًا مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمًا ﴿١٤﴾

وَإِذْ فَزَعْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىَ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

**54.** Dan (ingatlah), ketika Musa berkata kepada kaumnya: "Hai kaumku, sesungguhnya kamu telah menganiaya dirimu sendiri karena kamu telah menjadikan anak lembu (sembahanmu), maka bertaubatlah kepada Tuhan yang menjadikan kamu dan bunuhlah dirimu. Hal itu adalah lebih baik bagimu pada sisi Tuhan yang menjadikan kamu; maka Allah akan menerima taubatmu. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang."

**55.** Dan (ingatlah), ketika kamu berkata: "Hai Musa, kami tidak akan beriman kepadamu sebelum kami melihat Allah dengan terang", karena itu kamu disambar halilintar, sedang kamu menyaksikannya.

**56.** Setelah itu Kami bangkitkan kamu sesudah kamu mati, supaya kamu bersyukur.

**57.** Dan Kami naungi kamu dengan awan, dan Kami turunkan kepadamu "manna" dan "salwa". Makanlah dari makanan yang baik-baik yang telah Kami berikan kepadamu. Dan tidaklah mereka menganiaya Kami, akan tetapi merekalah yang

**54.** Anna (ingarang toi) di wattunna Musa mappau lao di umma'na: E, umma'u, sitonganna i'o mie' manggau' bawango'o alawemu sawa' mappapiao ana' saping (mane musomba), jari pi'atowa'o lao di Puang Iya mappayario anna pamatei alawemu. Bassa di'o la'bi macoai di sesemu, di sesena Puang iya mappayario. Jari Puang Allah Taala na natarimai towa'mu. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Pattarima towa' na Makkesayang.

**55.** Anna (ingarang toi), di wattu ma'uammu: E Musa, iyami' andiang na matappa' mating mua' i'dapai iyami' ma'ita Puang mannassa, iyamo tu'u na natora'mo'o guttur, anna muita bandi.

**56.** Di purana di'o Iyami' mappatiwa'aso'o dipuramu mate, malao mie' sukkur.

**57.** Anna Iyami' mappau llunnio sawa' tai iri', anna dipaturungano'o mating "manna" anna "salwa". Andemo'o pole di ande maco-macoa iya pura U-beio. Anna andiangi ise'iya massessa Iyami', tapi' iya toi tia massessa

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ۖ يَقَوْمِ ۖ إِنِّي كُنْتُ لَمِّنْكُمْ  
أَنفُسِكُمْ يَأْتِيكُمْ الْعَجَلُ فَتَوْبُوا إِلَىٰ  
بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ  
خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ  
إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمْوِسَىٰ لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ  
جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكَ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَوَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ  
وَالسَّلْوَىٰ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ  
وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾



menganiaya diri mereka sendiri.

**58.** Dan (ingatlah), ketika Kami berfirman: "Masuklah kamu ke negeri ini (Baitul Maqdis), dan makanlah dari hasil buminya, yang banyak lagi enak di mana yang kamu sukai, dan masukilah pintu gerbangnya sambil bersujud, dan katakanlah: "Bebaskanlah kami dari dosa", niscaya Kami ampuni kesalahan-kesalahanmu. Dan kelak Kami akan menambah (pemberian Kami) kepada orang-orang yang berbuat baik".

**59.** Lalu orang-orang yang zalim mengganti perintah dengan (mengerjakan) yang tidak diperintahkan kepada mereka. Sebab itu Kami timpakan atas orang-orang yang zalim itu siksa dari langit, karena mereka berbuat fasik.

**60.** Dan (ingatlah) ketika Musa memohon air untuk kaumnya, lalu Kami berfirman: "Pukullah batu itu dengan tongkatmu". Lalu memancarlal dari padanya dua belas mata air. Sungguh tiap-tiap suku telah mengetahui tempat minumnya (masing-masing). Makan dan minumlah rezki (yang

(manggau' bawang) alawena.

**58.** Anna (ingarang toi), di wattu Iyami' ma'uang: Pittamamo'o di banua di'e (Baitul Makdis), anna andei assel pole di lita'na, iya mai'di anna mapia topa iya inna-inna muelo'i, anna pittamamo'o di ba'ba pittamang anna suyu'. Anna pa'uang'o: "Lappasammi iyami pole di dosa" Tongang di a'dappangani asala-asalammu. Anna na ditambahi toi manini (pappiwengang) lao di tau iya mappogau' apiangan.

**59.** Anna iya tau pagau'bawang massallei parenta (pesioang) na (mappogau') anu iya andiang diparentaiangi lao dise'iya. Nasawa' bassanamo di'o Iyami' mappapoleangi tau iya pagau'bawang di'o passessa pole di langi', sawa' mappogau'i apaseang.

**60.** Anna (ingarang toi) di wattunna Musa mapperauang uai untu' kaumna, mane Iyami' ma'uang: "Pittuttuangi te'emmu lao di batu di'o". Tappa tumburmi uai sappulo da' dua mata uai. Sitonganna mesa-mesa suku naissang tomi tia engeanna mandundu. Andeo anna dundu tomi pappidalle'na iya

وَاذْكُلُوا مِنْهُ حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَاَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَيَرْزِقُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنْ أَلْسَمَاءٍ يَمَّاكَانُوا يُفْسِقُونَ ﴿٥٩﴾

﴿٥٨﴾ وَإِذْ أَسْنَفَىٰ مَوْسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ نَضًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

diberikan) Allah, dan janganlah kamu berkeliaran di muka bumi dengan berbuat kerusakan.

na bengango'o Puang Allah Taala, anna dao mellamba di baona lino na mappogau' arrusang (adaeang).

### Balasan di kedo anna panggauanna Bani Israil

**61.** Dan (ingatlah), ketika kamu berkata: "Hai Musa, kami tidak bisa sabar (tahan) dengan satu macam makanan saja. Sebab itu mohonkanlah untuk kami kepada Tuhanmu, agar Dia mengeluarkan bagi kami dari apa yang ditumbuhkan bumi, yaitu: sayur-mayur, ketimun, bawang putih, kacang adas dan bawang merah". Musa berkata: "Maukah kamu mengambil sesuatu yang rendah sebagai pengganti yang lebih baik? Pergilah kamu ke suatu kota, pasti kamu memperoleh apa yang kamu minta". Lalu ditimpakanlah kepada mereka nista dan kehinaan, serta mereka mendapat kemurkaan dari Allah. Hal itu (terjadi) karena mereka selalu mengingkari ayat-ayat Allah dan membunuh para nabi yang memang tidak dibenarkan. Demikian itu (terjadi) karena mereka selalu berbuat durhaka dan melampaui batas.

**61.** Anna (ingarangi) di wattummu ma'uang: E Musa, andiangi iyami' mala sa'bar (tahan) mua' sanrupa tappa'i ande. Jari pirauangi iyami' lao di Puammu, malaai (Puang) miwei apa iya tuo di baona lita', iyamo: podoayuang, timun, lasuna pute, canggoreng anna lasuna mameana. Ma'uammi Musa: Melo'do'o mie' maala anu matuna passalle di iya la'bi macoa? Lambamo'o lao di mesa kota, tongang na mulolongani apa iya muperau, mane di beimi lao (diparuai) dosa anna amatunang, na narua tomi paccalla pole di Puang Allah Taala. Bassanami di'o na samata makkaperri aya'-aya'-Na Puang Allah Taala anna mappatei para nabi iya andiang dipattongang. Tipatemmi di'o sawa' ise'iya samata mappogau' a'dorakang anna ta'lalo mambulallo batas.

### Appalanna tau iya matappa'

**62.** Sesungguhnya orang-orang mu'min, orang-orang

**62.** Sitonganna tau iya matappa', tau iya Yahudi

وَاذْكُلُوا يَوْمَئِذٍ مِّنْ ثَمَرِهِمْ وَلَئِنَّ أُولَئِكَ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ  
فَإِذْ قُلْتُمْ يَوْمَئِذٍ لَسَا يَخْرُجُ لَنَا مِمَّا نُبْتِئُ  
الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا  
وَعَدْسِهَا وَبَصِلِهَا قَالِ أَتَنْتَبِدُونَ الَّذِي  
هُوَ أَذَنٌ يَّالْذِي هُوَ خَيْرٌ أَمْ يَطُوعًا مِّصْرًا  
فَإِنْ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ  
وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءَ وَيَغَضِبُ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ  
بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِعَايَتِ اللَّهِ  
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا  
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى

Yahudi, orang-orang Nasrani dan orang-orang Shabiin, siapa saja di antara mereka yang benar-benar beriman kepada Allah, hari kemudian dan beramal saleh, mereka akan menerima pahala dari Tuhan mereka, tidak ada kekhawatiran terhadap mereka, dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

anna tau iya Nasrani, anna Shabiin, inai-inai di sesena iya tongat-tongang matappa' lao di Puang Allah Taala anna maammal saleh na mallolongani appalang pole di Puanna, andiangi ise'iya dipaarakkeang anna andiang toi ise'iya masara nyawa.

**Balasanna lao di Bani  
Israil iya andiang ma'ola  
assitalliang**

**63.** Dan (ingatlah), ketika Kami mengambil janji dari kamu dan Kami angkat gunung (Thursina) di atasmu (seraya Kami berfirman): "Peganglah teguh-teguh apa yang Kami berikan kepadamu dan ingatlah selalu apa yang ada di dalamnya, agar kamu bertakwa".

**64.** Kemudian kamu berpaling setelah (adanya perjanjian) itu, maka kalau tidak ada karunia Allah dan rahmat-Nya atasmu, niscaya kamu tergolong orang-orang yang rugi.

**65.** Dan sesungguhnya telah kamu ketahui orang-orang yang melanggar di antaramu pada hari Sabtu, lalu Kami berfirman kepada mereka: "Jadilah kamu kera yang hina".

**63.** Anna (ingarang toi), di wattu Iyami' maala janjimmu anna Iyami' maakke' buttu (Thursina) di baomu, (mane Ma'uamma'): Pettu'galang masse'o lao di anu pura iya di bengango'o mating anna ingarang tarrusi apa iya di lalanna, mamoare'o me'atakwa.

**64.** Mane mupippondo'i di purannamo (assitalliang) di'o, Jari tenna' andiang diang pappiwenganna Puang anna sayan-Na mating, tongang mittamao di lalang golonganna tau iya rugi.

**65.** Anna sitonganna muissangi tau iya mallanggar di antaramu di Allo Sattu, mane Iyami' Ma'uang lao: Penjarimo'o lesang iya matuna.

وَالصَّالِحِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ  
الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ  
وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ  
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ  
فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

66. Maka Kami jadikan yang demikian itu peringatan bagi orang-orang di masa itu, dan bagi mereka yang datang kemudian, serta menjadi pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa.

66. Iyami' mappayari iya tipatengan di'o pappaingarang lao di tau wattu di'o, anna dise' iya iya pole di boe'na, siola menjari pe' guruang lao di tau iya me' atakwa.

### Curitana panggereang saping baine

67. Dan (ingatlah), ketika Musa berkata kepada kaumnya: "Sesungguhnya Allah menyuruh kamu menyembelih seekor sapi betina". Mereka berkata: "Apakah kamu hendak menjadikan kami buah ejekan?" Musa menjawab: "Aku berlindung kepada Allah agar tidak menjadi salah seorang dari orang-orang yang jahil".

67. Anna (ingarangi), di wattunna Musa ma'uang lao di kaumna: Sitonganna Puang Allah Taala massio'o manggere' mesa saping baine. Ma'uammi: Apa' namipayarido'o mie' to dielle-elle? Pawalimi Musa: Metturdunga' lao di Puang Allah Taala malaa' andiang mittama di lalanna tau iya bilo (cangngo).

68. Mereka menjawab: "Mohonkanlah kepada Tuhanmu untuk kami, agar Dia menerangkan kepada kami, sapi betina apakah itu." Musa menjawab: "Sesungguhnya Allah berfirman bahwa sapi betina itu adalah sapi betina yang tidak tua dan tidak muda; pertengahan antara itu; maka kerjakanlah apa yang diperintahkan kepadamu".

68. Ise' iya mambali: Pirauangi iyami' lao di Puammu, malaai mupannassa mai di iyami' saping apa di'o, ma'uammi Musa: Sitonganna Puang ma'uang iya di'o saping baine, saping baine iya andiang mawuweng sanna' anna andiang toi mane tuo, tangnga-tangnga, jari pogau'mi apa pura napesioang mating.

69. Mereka berkata: "Mohonkanlah kepada Tuhanmu untuk kami agar Dia menerangkan kepada kami apa warnanya". Musa

69. Ise' iya ma'uang: Peraungi iyami' lao di Puammu malaai napannassa mai di iyami' membulu apai. Musa mambali:

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا  
وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن  
تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُؤًا قَالَ  
أَعُوذُ بِاللَّهِ أَن أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا فِي آيَةِ  
يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِصٌ وَلَا بَعْرٌ  
عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَاذْكُوا مِمَّا تَأْمُرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ  
إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا  
سَسْرٌ لِّلنَّظِيرِينَ ﴿٦٩﴾



menjawab: "Sesungguhnya Allah berfirman bahwa sapi betina itu adalah sapi betina yang kuning, yang kuning tua warnanya, lagi menyenangkan orang-orang yang memandangnya."

**70.** Mereka berkata: "Mohonkanlah kepada Tuhanmu untuk kami agar Dia menerangkan kepada kami bagaimana hakikat sapi betina itu, karena sesungguhnya sapi itu (masih) samar bagi kami dan sesungguhnya kami insya Allah akan mendapat petunjuk (untuk memperoleh sapi itu)."

**71.** Musa berkata: "Sesungguhnya Allah berfirman bahwa sapi betina itu adalah sapi betina yang belum pernah dipakai untuk membajak tanah dan tidak pula untuk mengairi tanaman, tidak bercacat, tidak ada belangnya." Mereka berkata: "Sekarang barulah kamu menerangkan hakikat sapi betina yang sebenarnya". Kemudian mereka menyembelihnya dan hampir saja mereka tidak melaksanakan perintah itu.

**72.** Dan (ingatlah), ketika kamu membunuh seorang manusia lalu kamu saling tuduh menuduh tentang

Sitonganna Puang ma'uang iya di'o saping baine iya mariri, matoa maririnna (bulunna), mappasannang topa tau iya ma'itai.

**70.** Ise'iya ma'uang: Pirauangi iyami' lao di Puammu malaai napannassa mai di iyami' mi'apa hakeka'na saping baine di'o, sawa' sitonganna saping di'o andiappai minnassa bega di iyami' anna sitonganna iyami' insya Allah na mallolongan panunju' (namarruppa'i saping di'o).

**71.** Musa ma'uang: Sitonganna Puang Allah Taala ma'uang saping baine di'o, iyamo saping baine iya andiappa rua dipake mandaala lita', anna andiang toi rua mappalolongngi uai tana'-tanang, andiangi sala-salang andiang to'o diang ballanna. Ise'iya ma'uang: Dite'e dami mupannassa hakikinna, iya sitonganna saping baine di'o, di boe'na nagere'mi anna saicco' le'ba'pai ise'iya na andiang napogau' pesioang di'o.

**72.** Anna (ingarang toi) di wattu mappateimmu mesa tau mane sipata-patannaio. Anna Puang

قَالُوا أَذْهَبَ لَنَا رَبِّكَ بَيْنَ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَةَ  
تَشْبَهُ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّدُولُ تُشِيرُ الْأَرْضَ  
وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَمَّمَةٌ لَا إِشْيَاءَ فِيهَا قَالُوا  
أَلْقِنِ حِثَّ بِالْحَقِّ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا  
يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

وَأَذْهَبَ نَفْسًا فَأَذْهَبَ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ  
مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

itu. Dan Allah hendak menyingkapkan apa yang selama ini kamu sembunyikan.

**73.** Lalu Kami berfirman: "Pukullah mayat itu dengan sebagian anggota sapi betina itu!" Demikianlah Allah menghidupkan kembali orang-orang yang telah mati, dan memperlihatkan padamu tanda-tanda kekuasaan-Nya agar kamu mengerti.

**74.** Kemudian setelah itu hatimu menjadi keras seperti batu, bahkan lebih keras lagi. Padahal di antara batu-batu itu sungguh ada yang mengalir sungai-sungai daripadanya dan di antaranya sungguh ada yang terbelah lalu keluarlah mata air daripadanya dan di antaranya sungguh ada yang meluncur jatuh, karena takut kepada Allah. Dan Allah sekali-kali tidak lengah dari apa yang kamu kerjakan.

**75.** Apakah kamu masih mengharap mereka akan percaya kepadamu, padahal segolongan dari mereka mendengar firman Allah, lalu mereka mengubahnya setelah

Allah Taala melo' mambuai (mappipissangan) apa iya samata muwuniang di'e maie.

**73.** Mane Iyami' ma'uang: Tuttu'i diting to mateo pole (di sambareanna) saping baine di'o, tipatemmi di'o Puang mappatuo membali' tau iya pura mate, anna napipitiroangi mating alama' (tanda-tanda) akkuasan-Na malaai muissang (mupahang).

**74.** Di boe'na di'o mane atemu menjari makarras sittengan batu, mala makarras pai tia. Anna sitonganna pole di batu-batu di'o tongang diang lolong mai'di binanga pole di iya, anna diang to'o tiwisa' tappa messung mata uai pole di batu, anna diang to'o tiwurondong (bemme') sawa' rakke'na lao di Puang Allah Taala. Anna sitonganna Puang Allah Taala andiangi takkalupa pole di anu mupogau'.

**Tappa'na to Yahudi andiangi mala dirannuang di wattu Nabi Muhammad SAW**

**75.** Apa' muhara' duadi ise'iya mua' na napokannyango', padahal sambarei ise'iya ma'irrangngi paun-Na Puang Allah Taala, anna napinra laengi dipurana

فَقُلْنَا أَصْرَبُوهُ بَعْضُهَا كَذَلِكَ يُخَيِّ اللَّهُ  
الْمُؤْتَى وَيُزِيكُمُ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ  
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسَوَةً وَإِنَّ مِنْ الْحِجَارَةِ  
لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَقُّ  
فِيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ  
خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

﴿٧٥﴾ أَفَتَتَمَنَّوْنَ أَنْ يُؤْمِنُوا أَكُفْرًا وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ  
مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَّمَ اللَّهُ ثُمَّ يُخَرِّفُونَهُ  
مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

mereka memahaminya, sedang mereka mengetahui?

**76.** Dan apabila mereka berjumpa dengan orang-orang yang beriman, mereka berkata: "Kamipun telah beriman," tetapi apabila mereka berada sesama mereka saja, lalu mereka berkata: "Apakah kamu menceritakan kepada mereka (orang-orang mu'min) apa yang telah diterangkan Allah kepadamu, supaya dengan demikian mereka dapat mengalahkan hujjahmu di hadapan Tuhanmu; tidakkah kamu mengerti?"

**77.** Tidakkah mereka mengetahui bahwa Allah mengetahui segala yang mereka sembunyikan dan segala yang mereka nyatakan?

**78.** Dan di antara mereka ada yang buta huruf, tidak mengetahui Al Kitab (Taurat), kecuali dongengan bohong belaka dan mereka hanya menduga-duga.

**79.** Maka kecelakaan yang besarlah bagi orang-orang yang menulis Al Kitab dengan tangan mereka sendiri, lalu dikatakannya: "Ini dari Allah", (dengan maksud) untuk memperoleh keuntungan yang sedikit dengan perbuatan itu.

napahang, na diangi (ise'iya) naissang?

**76.** Anna mua' ise'iya sitai tau iya matappa', ise'iya ma'uang: "iyami' matappa' toi, tapi' mua' siola bomi solana, tappa ma'uammi: apa' mucuritandi lao (tau iya matappa') apa iya pura napannassa Puang mating, malaai ditipatenna di'o malai ise'iya na betai hujjahmu di olona Puammu, andiang do'o peakkalang?

**77.** Andiangdi naissang ise'iya mua' Puang Allah Taala naissangi inggannana anu nawuniang anna anu iya napallaherang ise'iya?

**78.** Anna dise'iya diang to buta hurupu', andiangi ma'issang Kitta' (Taurat) disaliwanna curita losong tappa' anna sangga' makkapa-kapang (maaga-aga').

**79.** Jari acilakang kaiyang di sesena tau iya mattulis Kitta' sawa' lima di alawena, mane ma'uang: "Iya di'e polei di Puang". (na akkattana) malaai maala passaroang saicco' pole di anu napogau' di'o. Jari acilakang kaiyang

وَإِذَا قَالُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِعَضُدُهُمْ إِلَىٰ بَعْضِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مِنْهُمْ بِمُفَوِّحٍ اللَّهُ عَلَيْهِمْ كَيْفَ يُجَاوِزُهُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَلْهَامَانِ وَإِنَّهُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

قَوْلٍ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لَيْسَ تَرَوْا بِهِ شَيْئًا قَلِيلًا قَوْلٍ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

Maka kecelakaan besarlah bagi mereka, akibat dari apa yang ditulis oleh tangan mereka sendiri, dan kecelakaan besarlah bagi mereka, akibat dari apa yang mereka kerjakan.

**80.** Dan mereka berkata: "Kami sekali-kali tidak akan disentuh oleh api neraka, kecuali selama beberapa hari saja." Katakanlah: "Sudahkah kamu menerima janji dari Allah sehingga Allah tidak akan memungkiri janji-Nya ataukah kamu hanya mengatakan terhadap Allah apa yang tidak kamu ketahui?"

**81.** (Bukan demikian), yang benar, barangsiapa berbuat dosa dan ia telah diliputi oleh dosanya, mereka itulah penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya.

**82.** Dan orang-orang yang beriman serta beramal saleh, mereka itu penghuni surga; mereka kekal di dalamnya.

**83.** Dan (ingatlah), ketika Kami mengambil janji dari Bani Israil (yaitu): Janganlah kamu menyembah selain Allah,

di sesena, a'dupanna apa natulis limanna, anna acilakang kaiyang di tau iya tipateng di'o, nasawa' panggauanna.

**80.** Anna ise'iya ma'uang: Iyami' andiang le'ba'i tu'u namilepa' api naraka, selaenna saapa adi allona. Pa'uang'o: Purado'o mattarima assitalliang (janji) pole di Puang Allah Taala anna Puang andiangi na mappippondo' pa'janjin-Na iyade' diango'o sangga' ma'uang lao di Puang, anu iya andiang muissang ?

**81.** (andiangi tipatengan), iya parua, inai-inai mappogau' dosa anna nasalipuri memang toi dosana, iyamo tu'u diting issi naraka, mannannungani di lalanna.

**82.** Anna tau iya matappa' na mappogau' apiangan (amal saleh), iyamo tu'u issi suruga, mannannungani di lalanna.

### Bani Israil andiang ma'ola talli'na lao di Puang Allah Taala

**83.** Anna (ingarangi), di wattu Iyami' maala assitalliang (pa'janjian) pole di Bani Israil (iyamo): Dao passomba disaliwanna Puang

وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا  
مَعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا  
فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ ۖ أَمْ تَقُولُونَ  
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

بَلْ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ  
خَطِيئَتُهُ ۖ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَلَوْ أَخَذْنَا مِنْ بُنَىٰ إِسْرَءِيلَ  
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۖ وَبِأُولَٰئِكَ إِحْسَانًا  
وَذَى الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ  
وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا ۚ وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ



dan berbuat baiklah kepada ibu bapak, kaum kerabat, anak-anak yatim, dan orang-orang miskin, serta ucapkanlah kata-kata yang baik kepada manusia, dirikanlah shalat dan tunaikanlah zakat. Kemudian kamu tidak memenuhi janji itu, kecuali sebagian kecil daripada kamu, dan kamu selalu berpaling.

**84.** Dan (ingatlah), ketika Kami mengambil janji dari kamu (yaitu): kamu tidak akan menumpahkan darahmu (membunuh orang), dan kamu tidak akan mengusir dirimu (saudaramu sebangsa) dari kampung halamanmu, kemudian kamu berikrar (akan memenuhinya) sedang kamu mempersaksikannya.

**85.** Kemudian kamu (Bani Israil) membunuh dirimu (saudaramu sebangsa) dan mengusir segolongan daripada kamu dari kampung halamannya, kamu bantu membantu terhadap mereka dengan membuat dosa dan permusuhan; tetapi jika mereka datang kepadamu sebagai tawanan, kamu tebus mereka, padahal mengusir mereka itu (juga) terlarang bagimu. Apakah kamu beriman

Allah Taala, anna pinggau' mapiao lao di indo ama, to di alawe (pallulluareang), sola nanaeke to iya beong, tau iya kasi-asi, anna siola pappau-pau mapia to'o lao di rupa tau, ke'deangi sambayang, pasilennarang sakka', mane andiango'o mappasilennarang assitalliang (janji) di'o, sangadinna saicco' le'ba'o, anna samata mippondo'o.

**84.** Anna (ingarangi), di wattu Iyami' pura maala assitalliang pole di sesemu (iyamo): andiango'o na mattolloang cera'mu (mappatei tau), anna andiang to'o na marrimba luluare'mu (sikkappummu) pole di kappummu, na muattekangi (mupogau') anna musa'bi'i.

**85.** Mane i'o (bani Israil) mupatei alewemu (lulluare' simbanuammu) anna murimba sanggolongan simbassamu pole di kappunna. situlu-tulungo'o lao mappapia dosa anna assimusuang, tapi' mua' na poleio mi'apai to disaka, mupapolei ise'iya, padahal marrimbai ise'iya dipusara toi di sesemu. Apa' makanyanyang bando'o lao di sambareang Kitta' Taurat anna andiango'o makanyanyang lao di

وَأَتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا  
مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٤﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَاسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ  
وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ  
أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تُشْهِدُونَ ﴿٨٥﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ نَقَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ  
وَتَخْرِجُونَ قَرِيبًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ  
تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدَاوَةِ وَإِنْ  
يَأْتُواكَ أَسَدَىٰ تُقَاتِلُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّرٌ  
عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ  
الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ  
يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ  
الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

kepada sebagian Al Kitab (Taurat) dan ingkar terhadap sebagian yang lain? Tiadalah balasan bagi orang yang berbuat demikian daripadamu, melainkan kenistaan dalam kehidupan dunia, dan pada hari kiamat mereka dikembalikan kepada siksa yang sangat berat. Allah tidak lengah dari apa yang kamu perbuat.

**86.** Itulah orang-orang yang membeli kehidupan dunia dengan (kehidupan) akhirat, maka tidak akan diringankan siksa mereka dan mereka tidak akan ditolong.

sambareanna ? Andiang-diang balasanna to mappogau' tipatengan di'o pole i'o selaenna dosa di lalang atuoang di lino, anna di allo kiama', na di pepembali'i lao di passessa iya mawe'i sanna', Puang Allah Taala andiangi rua takkalupa pole di anu iya mupogau'.

**86.** Iyamo di'o to maalli atuoang lino sawa' (atuoang) ahera', jari andiangi ise'iya na dipamaringngang pole di passessana anna andiang toi ise'iya na di tulung.

**Kedona to Yahudi lao di  
para Suro anna Kitta' iya  
napaturung Puang Allah  
Taala**

**87.** Dan sesungguhnya Kami telah mendatangkan Al Kitab (Taurat) kepada Musa, dan Kami telah menyusulinya (berturut-turut) sesudah itu dengan rasul-rasul, dan telah Kami berikan bukti-bukti kebenaran (mu'jizat) kepada 'Isa putera Maryam dan Kami memperkuatnya dengan Ruhul-Qudus. Apakah setiap datang kepadamu seorang rasul membawa sesuatu (pelajaran) yang tidak sesuai dengan keinginanmu lalu kamu angkuh; maka

**87.** Anna sitonganna Iyami' pura mappapole Kitta' (Taurat) lao di Musa, anna pura tomi iyami' ma'ule'i (siruttu-ruttung) purai di'o para suro anna pura toi U-bei mai'di butti attongangan (Mu'jizat) lao di Isa ana' tommuanena Maryam anna Iyami' mappamasse'i sawa' Ruhul Qudus. Apa' mua' diang pole di sesemu mesa suro mambawa mesa (pe'guruang) iya andiang siundurang anu mupomelo' mane taka'boro'o, jari

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا  
بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ  
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا  
مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ  
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا  
جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُكُمْ  
اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِّقُوا بَيْنَهُمْ وَفَرِّقُوا تَفْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

beberapa orang (di antara mereka) kamu dustakan dan beberapa orang (yang lain) kamu bunuh?

**88.** Dan mereka berkata: "Hati kami tertutup". Tetapi sebenarnya Allah telah mengutuk mereka karena keingkaran mereka; maka sedikit sekali mereka yang beriman.

**89.** Dan setelah datang kepada mereka Al Qur'an dari Allah yang membenarkan apa yang ada pada mereka, padahal sebelumnya mereka biasa memohon (kedatangan Nabi) untuk mendapat kemenangan atas orang-orang kafir, maka setelah datang kepada mereka apa yang telah mereka ketahui, mereka lalu ingkar kepadanya. Maka la'nat Allah-lah atas orang-orang yang ingkar itu.

**90.** Alangkah buruknya (perbuatan) mereka yang menjual dirinya sendiri dengan kekafiran kepada apa yang telah diturunkan Allah, karena dengki bahwa Allah menurunkan karunia-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya. Karena itu mereka mendapat murka sesudah (mendapat) kemurkaan. Dan untuk orang-orang kafir siksaan yang menghinakan.

diang tau dise'ia muloso-  
losongan anna diang to'o  
sisaapa tau laeng iya  
muwuno.

**88.** Anna ise'ia ma'uang:  
«Tioppo'i ate», tapi  
sitonganna Puang Allah  
Taala makkutu'i ise'ia  
sawa' akaparena, jari  
saicco' sanna'i ise'ia iya  
matappa'.

**89.** Anna di wattunna di  
papole lao dise'ia Koroang  
pole di Puang Allah Taala  
iya mappattongan iya anu  
diang di sesena, padahal  
di olona di'o biasai merau  
(apoleanganna Nabi) malaai  
mallolongan apakalang pole  
di tau iya Kaper, jari wattu  
polenamo (Nabi) di sesena  
anu iya pura naissang,  
mane na kaperrimi, jari  
paccallana Puang Allah  
Taala lao di tau iya kaper.

**90.** Tongang adae'i  
(panggauang) na ise'ia  
iya ma'balu' alawena di  
akaperang mi'apa iya anu  
pura napaturung Puang  
Allah Taala, sawa' siri atena  
mua' Puang mappaturung  
pappiwengan-Na lao di  
tau iya napoelo' di mai'di  
batuan-Na. Jari ise'ia  
mallolongan cai' dipurana  
(mallolongan) cai'. Anna di  
tau iya kaper passessa iya  
mappamatuna.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ  
بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ  
لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ  
عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا  
كَفَرُوا بِهِ ۚ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

بِسْمِ اللَّهِ اشْتَرَوْا بِهِ ۖ أَنْفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا  
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَن يَرْسِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۚ مِنْ عِبَادٍ ۖ فَتَاءُ يُعَصِّبُ  
عَلَىٰ عَصَبٍ ۚ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾

**91.** Dan apabila dikatakan kepada mereka:  
 “Berimanlah kepada Al Qur’an yang diturunkan Allah”, mereka berkata:  
 “Kami hanya beriman kepada apa yang diturunkan kepada kami”. Dan mereka kafir kepada Al Qur’an yang diturunkan sesudahnya, sedang Al Qur’an itu adalah (Kitab) yang hak; yang membenarkan apa yang ada pada mereka. Katakanlah:  
 “Mengapa kamu dahulu membunuh nabi-nabi Allah jika benar kamu orang-orang yang beriman?”

**92.** Sesungguhnya Musa telah datang kepadamu membawa bukti-bukti kebenaran (mu’jizat), kemudian kamu jadikan anak sapi (sebagai sembah) sesudah (kepergian)nya, dan sebenarnya kamu adalah orang-orang yang zalim.

**93.** Dan (ingatlah), ketika Kami mengambil janji dari kamu dan Kami angkat bukit (Thursina) di atasmu (seraya Kami berfirman): “Peganglah teguh-teguh apa yang Kami berikan kepadamu dan dengarkanlah!” Mereka menjawab: “Kami

**91.** Anna mua’ dipa’uangngi lao dise’iya: Patappa’o lao di Koroang iya napaturung Puang Allah Taala, ise’iya ma’uang: Iyami’ sangga’ matappa’ lao di anu iya pura napaturung di iyami’. Anna na kaperrri Koroang iya napaturung di purana di’o, anna Koroang di’o iyamo Kitta’ kamenang tongang, iya mappattongang anu diang di sesena, Pa’uango’o: Mangapa diolo’ mai na mupatei nabi-nabin-Na (Puang Allah Taala) mua’ tongango’o tau iya matappa’?

**Passombang bassa Yahudi  
 lao di ana’ saping, tanda  
 atottonganna lao di barang**

**92.** Sitonganna Musa polemi mating mambawa mai’ di butti attongangan (mu’jizat), mane mupayari ana’ saping (musomba) di wattu lambana, sitonganna i’o iyamo tau iya pagau’bawang.

**93.** Anna (ingarangi), di wattunna iyami’ maala assitaliang pole di sesemu anna Iyami’ maakke’ buttu (Tursina) di baona mane Iyami’ ma’uang: Tu’galang masse’i apa iya pura di bengano’o mating anna pe’irrangngi, ise’iya mambali: Dirrangngi

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ امْكُفُوا بَإِيمَانِكُمْ إِلَى اللَّهِ ۚ فَيَكْفُرُوا بِمَا  
 كَانُوا يَكْفُرُونَ ۚ وَإِنَّ يَوْمَ يَكْفُرُ كُلُّ  
 فُلٍّ مِمَّا فَلَاحَ وَهُوَ الْخَلْقُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ  
 فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيََاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِن  
 كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

﴿٩٢﴾ وَلَقَدْ جَاءَكَ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا  
 أَنْتَ أَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ وَاوَعَدْنَا  
 أَنْ تَتْلُوهُ ۚ وَأَنْتُمْ  
 ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا  
 فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ  
 بِقُوَّةٍ وَاسْمِعُوا ۚ قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا  
 وَأَنْشَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ  
 بِكُفْرِهِمْ ۚ قُلْ بِسْمِ اللَّهِ يَأْمُرُكُمْ بِهِ  
 إِلَهُكُمْ ۚ إِنَّ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٤﴾



mendengarkan tetapi tidak menta'ati". Dan telah diresapkan ke dalam hati mereka itu (kecintaan menyembah) anak sapi karena kekafirannya. Katakanlah: "Amat jahat perbuatan yang diperintahkan imanmu kepadamu jika betul kamu beriman (kepada Taurat)".

**94.** Katakanlah: "Jika kamu (menganggap bahwa) kampung akhirat (surga) itu khusus untukmu di sisi Allah, bukan untuk orang lain, maka inggilah kematian (mu), jika kamu memang benar.

**95.** Dan sekali-kali mereka tidak akan mengingini kematian itu selama-lamanya, karena kesalahan-kesalahan yang telah diperbuat oleh tangan mereka (sendiri). Dan Allah Maha Mengetahui siapa orang-orang yang aniaya.

**96.** Dan sungguh kamu akan mendapati mereka, manusia yang paling loba kepada kehidupan (di dunia), bahkan (lebih loba lagi) dari orang-orang musyrik. Masing-masing mereka ingin agar diberi umur seribu tahun, padahal umur panjang itu sekali-kali tidak akan menjauhkannya dari siksa. Allah Maha Mengetahui apa

bandi tia tapi' andiangdi dituru'i. Anna diannami tama di atena ise'iya meloang (massomba) ana' saping sawa' akaperanna. Pa'uango'o: «Mannassa adae'i panggauang iya napesioang matappangammu mua' tongango'o matappa' lao di (Kitta' Taurat)».

**94.** Pa'uango'o: mua' (musangai ma'uang) kapping ahera' (suruga) di'o khususi di alawemu di sesena Puang Allah Taala, tania di tau laeng, jari melo'i amatemmu, mua' memango'o tongang.

**95.** Anna andiang sinalai tu'u ise'iya, mappoelo' amateang mannannungan, sawa' asalang iya pura napogau' da'dua limanna (ise'iya). Anna Puang Allah Taala naissang sanna'i inai tau iya pagau'bawang.

**96.** Anna sitonganna na muruppa'i ise'iya, tau iya kamenang mangoa lao di atuolang (lino), mala (la'bi) mangoa duapai tia pole di tau iya mappa'dua (musyrik). Mesa-mesa ise'iya mappoelo' nasangi di bei ummur sallessorang taung, padahal ummur malakka andiang le'ba'i tu'u na mappakaramboi

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُوبِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَنْ يَسْمَنُوهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِمْ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوْمَئِذٍ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرَ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُرْضِيٍّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ أَنَّ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

yang mereka kerjakan.

pole di passessa. Naissang sanna'i tu'u Puang Allah Taala apa ise'iya napogau'.

**Mammusu'i Jibril,  
mammusu'i (toi) Puang Allah  
Taala iya ma'utusi**

**97. Katakanlah:**

Barangsiapa yang menjadi musuh Jibril, maka Jibril itu telah menurunkannya (Al Qur'an) ke dalam hatimu dengan seizin Allah; membenarkan apa (kitab-kitab) yang sebelumnya dan menjadi petunjuk serta berita gembira bagi orang-orang yang beriman.

**98.** Barangsiapa yang menjadi musuh Allah, malaikat-malaikat-Nya, rasul-rasul-Nya, Jibril dan Mikail, maka sesungguhnya Allah adalah musuh orang-orang kafir.

**99.** Dan sesungguhnya Kami telah menurunkan kepadamu ayat-ayat yang jelas; dan tak ada yang ingkar kepadanya, melainkan orang-orang yang fasik.

**100.** Patutkah (mereka ingkar kepada ayat-ayat Allah), dan setiap kali mereka mengikat janji, segolongan mereka melemparkannya? Bahkan sebagian besar dari mereka tidak beriman.

**97.** Pa'uango'o: Inai menjari bali (musu'na) Jibril, jari sitonganna Jibril purai mappaturung (Koroang) tama di atemu nasawa' elo'na Puang Allah Taala, mappattongang mai'di kitta' diolo' mai, anna menjari panunju' (patiroang) siola karewa mapperio-rio di sesena tau iya matappa'.

**98.** Inai-inai menjari musu' (bali) di Puang Allah Taala, malaika'-malaika'-Na suro-suro-Na, Jibril anna Mikail, sitonganna Puang Allah Taala bali (musu') kayyannai tau iya kaper.

**99.** Anna sitonganna Iyami' purami mappaturung mating aya'-aya' iya mannassa, andiang diang makkaperri selaenna tau iya pase'.

**100.** Sitinayadi ise'iya (makkaperri aya'-aya'na Puang), anna ise'iya tuttu' mappapai assitalliang, sambareanna napillaccarang. Na sambareang kaiyang pole dise'iya andiangi matappa'.

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ  
نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا  
بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ  
وُرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ  
عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ  
وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

أَوَكَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ  
مِّنْهُمْ لَبَّ أَعْتَرُوهُمْ لَا يُوْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

**101.** Dan setelah datang kepada mereka seorang rasul dari sisi Allah yang membenarkan apa (kitab) yang ada pada mereka, sebagian dari orang-orang yang diberi Kitab (Taurat) melemparkan Kitab Allah ke belakang (punggung)nya seolah-olah mereka tidak mengetahui (bahwa itu adalah Kitab Allah).

**101.** Anna di wattu polena lao dise'iya mesa suro, pole di Puang Allah Taala iya mappattongang (kitta') iya diang di sesena, sambareangi tau iya di bei kitta' (Taurat), napillaccarangi kitta' (Taurat) lao di peppondoanna, angga'na le'ba' andiang naissang (mua iya di'o kitta'-Na Puang Allah Taala).

#### Pitina'na to Yahudi lao di Nabi Sulaiman AS

**102.** Dan mereka mengikuti apa yang dibaca oleh syaitan-syaitan pada masa kerajaan Sulaiman (dan mereka mengatakan bahwa Sulaiman itu mengerjakan sihir), padahal Sulaiman tidak kafir (tidak mengerjakan sihir), hanya syaitan-syaitan itulah yang kafir (mengerjakan sihir). Mereka mengajarkan sihir kepada manusia dan apa yang diturunkan kepada dua orang malaikat di negeri Babil yaitu Harut dan Marut, sedang keduanya tidak mengajarkan (sesuatu) kepada seorangpun sebelum mengatakan: "Sesungguhnya kami hanya cobaan (bagimu), sebab itu janganlah kamu kafir". Maka mereka mempelajari dari kedua malaikat itu apa yang dengan sihir itu, mereka dapat menceraikan

**102.** Anna ise'iya mappiccoe'i anu iya na baca setang di wattu arayanna Sulaiman (Na ma'uangi Sulaiman di'o passeheri), padahal Sulaiman andiangi kaper (andiangi masseher), sangga' mai'di setang iya kaper (masseher). Mappa'gurui seher lao di rupa tau anna iya napaturung dio di da'dua malaika' di banua Babil iyamo Harut anna Marut, naiya di da'dua malaika' di'o andiangi mappa'guru apa-apa lao di rupa tau diandiannapa ma'uang: Sitonganna iyami' sangga' paccowa (di sesemu), jari dale'bao kaper. Jari mappe'guruimi ise'iya pole di da'dua Malaika' di'o masalah seher di'o, malai mappasisara' muane anna baine (sipa'baliang). Anna passeher di'o

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الذِّكْرِ أَوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَأَوْهُمُ ظُهُورَهُمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

وَلَمَّا جَاءُوا مَا تَنَزَّلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مَلِكٍ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ بِإِبْلِ هَرُوتَ وَمَرُوتَ وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ وَلَئِنَّ سَاعَهُمْ لَشَرٌّ أُنْفُسُهُمْ تَوَكَّلُوا يُعَلِّمُونَ ﴿١٠٢﴾

antara seorang (suami) dengan isterinya. Dan mereka itu (ahli sihir) tidak memberi mudharat dengan sihirnya kepada seorangpun kecuali dengan izin Allah. Dan mereka mempelajari sesuatu yang memberi mudharat kepadanya dan tidak memberi manfa'at. Dan sesungguhnya mereka telah meyakini bahwa barangsiapa yang menukarnya (kitab Allah) dengan sihir itu, tiadalah baginya keuntungan di akhirat dan amat jahatlah perbuatan mereka menjual dirinya dengan sihir, kalau mereka mengetahui.

**103.** Sesungguhnya kalau mereka beriman dan bertakwa, (niscaya mereka akan mendapat pahala), dan sesungguhnya pahala dari sisi Allah adalah lebih baik, kalau mereka mengetahui.

**104.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu katakan (kepada Muhammad): "Raa'ina", tetapi katakanlah: "Unzhurna", dan "dengarlah". Dan bagi orang-orang kafir siksaan yang pedih.

**105.** Orang-orang kafir dari Ahli Kitab dan orang-orang

andiangi mambei paccalla nasawa' seherna lao di rupa tau selaenna elo'na Puang Allah Taala. Anna mappe'gurui toi seu-seuwa iya mappacilakai anna andiangi mappapole akkagunang. Sitonganna napokannyangi ma'uang mua' inai massapi' (kitta') anna seher, andiang-diang passaroang di ahera', na sitonganna gengge sanna'i pappogauanna (na baluang) alawena lao di seher, maui ise'iya naissang.

**103.** Sitonganna mua' matappa'i ise'iya anna me'atakw (na mallolongani appalang), anna sitonganna appalang pole di Puang Allah Taala la'bi macoai, tenna' naissangdi.

**Apasayuanna to Yahudi lao di Nabi anna lao di para sahawa'na**

**104.** E inggannana tau iya matappa', da le'ba'o pa'uang lao di (Muhammad) "Ra'ina" tapi pa'uang'o: "Undzurna" anna "Pe'irrangngi", anna di sesena tau iya kaper passessa iya pemonge'.

**105.** Tau iya kaper iya pole di to ahli kitta' (pakkitta') anna

وَأَنذَرْتَهُمْ ءَامَنُوا وَأَتَقُوا لِمُؤَبِّدٍ مِّنْ عِندِ  
اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْكَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا  
وَقُولُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوا  
وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

مَّا يُوذُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ



musyrik tiada menginginkan diturunkannya sesuatu kebaikan kepadamu dari Tuhanmu. Dan Allah menentukan siapa yang dikehendaki-Nya (untuk diberi) rahmat-Nya (kenabian); dan Allah mempunyai karunia yang besar.

tau iya mappa' dua andiangi melo' mua' na dipaturungani mesa anu macoa iya pole di Puammu. Anna Puang Allah Taala purai mappattantu (napannassa) inai napoelo' - napabei pammase-Na (anabiang), anna Puang Allah Taala mappunnai pappiwengan iya kaiyang.

### Mannasakh aya', urusanna Puang Allah Taala

**106.** Ayat mana saja yang Kami nasakhkan, atau Kami jadikan (manusia) lupa kepadanya, Kami datangkan yang lebih baik daripadanya atau yang sebanding dengannya. Tiadakah kamu mengetahui bahwa sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu?

**106.** Innamo aya'-I (iya) dinasakh, iyade' Iyami' mappayari (rupa tau) maaluppei, Iyami' na mappapole la'bi mapia iyade' sittengani. Andiangdi muissang mua' sitonganna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di ingganna apa-apa (seu-seuwa)?

**107.** Tiadakah kamu mengetahui bahwa kerajaan langit dan bumi adalah kepunyaan Allah? Dan tiada bagimu selain Allah seorang pelindung maupun seorang penolong.

**107.** Andiangdi Muissang mua' arayang langi' anna lino appunnanna Puang Allah Taala? Andiangdiang (anu muappunnai) saliwanna Puang Allah Taala mesa parrundung na mesa pattulung.

**108.** Apakah kamu menghendaki untuk meminta kepada Rasul kamu seperti Bani Israil meminta kepada Musa pada zaman dahulu? Dan barangsiapa yang menukar iman dengan kekafiran, maka sungguh orang itu telah sesat dari jalan yang lurus.

**108.** Apa' melo'do'o merau lao di suro iya disioango'o sitteng Bani Israil mirau lao di Musa diolo' mai? Anna inai-inai massapi' tappa' di akaperang, jari pusa tongang towopai tia pole di tangalalang iya maroro.

وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكَ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

﴿١٠٦﴾ مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ نُلْغِهَا أَلَمْ نَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٧﴾

أَلَمْ نَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٨﴾

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٩﴾

**109.** Sebagian besar Ahli Kitab menginginkan agar mereka dapat mengembalikan kamu kepada kekafiran setelah kamu beriman, karena dengki yang (timbul) dari diri mereka sendiri, setelah nyata bagi mereka kebenaran. Maka ma'afkanlah dan biarkanlah mereka, sampai Allah mendatangkan perintah-Nya. Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**110.** Dan dirikanlah shalat dan tunaikanlah zakat. Dan kebaikan apa saja yang kamu usahakan bagi dirimu, tentu kamu akan mendapat pahalanya pada sisi Allah. Sesungguhnya Allah Maha Melihat apa-apa yang kamu kerjakan.

**111.** Dan mereka (Yahudi dan Nasrani) berkata: "Sekali-kali tidak akan masuk surga kecuali orang-orang (yang beragama) Yahudi atau Nasrani". Demikian itu (hanya) angan-angan mereka yang kosong belaka. Katakanlah: "Tunjukkanlah bukti kebenaranmu jika kamu adalah orang yang benar".

**109.** Sambareang kaiyang (mai'di) pole di ahli Kitta' (pakkitta') mappo-elo'o ise'iya malaaona pepembali'o lao di akaperang di wattummu pura matappa', sawa' siri ate iya pole di alawena ise'iya, dipuranamo mannassa anu tongang. Jari a'dappangani anna paloloangi ise'iya, lambi'i Puang Allah Taala mappapole parenta-Na. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**110.** Anna ke'deangi sambayang anna pasilennarangi sakka'. Anna apa-apa apiangan iya pura muusahai di alawemu na mulolongani appalanna di sesena Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paita di anu iya mupogau'.

**111.** Anna ise'iya (Yahudi anna Nasrani) ma'uang: Andiangi na mittama di suruga sangadinna (to maagama) Yahudi anna Nasrani. Iya bassa di'o nawa-nawa lupa (lo'bang) tappa'. Pa'uango'o: Jolloanga' ammassanna attongangammu mua' diango'o tau iya tongang (parua).

وَذَكِّرْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ رُدُّوكُمْ  
مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كَقَارًا حَسَدًا مِنْ  
عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ  
الْحَقُّ فَأَعَقُوا وَأَصْهَوْا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ  
بِأَمْرٍ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
وَمَا تَقْرَءُوا لَأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَحَدُّوهُ  
عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا الْآمَنُونَ كَانَ  
هُودًا أَوْ صَدْرِي نَلَأَ آمَانِيَهُمْ فَلَهُانُوا  
بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

**112.** (Tidak demikian) bahkan barangsiapa yang menyerahkan diri kepada Allah, sedang ia berbuat kebajikan, maka baginya pahala pada sisi Tuhannya dan tidak ada kekawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

**113.** Dan orang-orang Yahudi berkata: "Orang-orang Nasrani itu tidak mempunyai suatu pegangan", dan orang-orang Nasrani berkata: "Orang-orang Yahudi tidak mempunyai sesuatu pegangan," padahal mereka (sama-sama) membaca Al Kitab. Demikian pula orang-orang yang tidak mengetahui, mengatakan seperti ucapan mereka itu. Maka Allah akan mengadili di antara mereka pada hari kiamat, tentang apa-apa yang mereka berselisih padanya.

**114.** Dan siapakah yang lebih aniaya daripada orang yang menghalang-halangi menyebut nama Allah dalam masjid-masjid-Nya, dan berusaha untuk merobohkannya? Mereka itu tidak sepatutnya masuk ke dalamnya (masjid Allah), kecuali dengan rasa takut

**112.** (andiangi bassa) bahkan inai-inai maserakan (maanna) alawena lao di Puang Allah Taala, na mappogau' apiangan, jari di sesenai appalang dio di Puang Allah Taala anna andiammo diang dipaarakkeang di sesena anna andiang (tomi) masara nyawa.

**113.** Anna tau iya Yahudi ma'uang: "tau iya Nasrani andiangi maappunnai pettu'galangan", anna tau iya Nasrani ma'uang: "tau iya Yahudi andiangi maappunnai pettu'galangan". Padahal ise'iya sanging mambacai Kitta'. Sitteng topa to andiang ma'issang ma'uang sitteng paunna (Yahudi anna Nasrani). Jari Puang Allah Taala na maadili'i ise'iya di Allo kiama' di anu iya nasaisalai.

#### Gau' mappusara makkaswiang

**114.** Anna inaidi tau kamenang pagau' bawang mua' tania to iya mapposara rupa tau marrappe sangana Puang Allah Taala lalang di masigi-masigin-Na, anna nausahai naropo-ropo' ? ise'iya di'o andiangi sipato' mittama lalang di (masiginna Puang)

بَلَا مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتْ النَّصْرَى عَلَى شَيْءٍ  
وَقَالَتِ النَّصْرَى لَيْسَتْ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ  
وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ  
لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ  
فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانَ  
لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي  
الَّذِينَ يَخِزُّوهُمْ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

(kepada Allah). Mereka di dunia mendapat kehinaan dan di akhirat mendapat siksa yang berat.

**115.** Dan kepunyaan Allah-lah timur dan barat, maka ke manapun kamu menghadap di situlah wajah Allah. Sesungguhnya Allah Maha Luas (rahmat-Nya) lagi Maha Mengetahui.

**116.** Mereka (orang-orang kafir) berkata: "Allah mempunyai anak". Maha Suci Allah, bahkan apa yang ada di langit dan di bumi adalah kepunyaan Allah; semua tunduk kepada-Nya.

**117.** Allah Pencipta langit dan bumi, dan bila Dia berkehendak (untuk menciptakan) sesuatu, maka (cukuplah) Dia hanya mengatakan kepadanya: "Jadilah". Lalu jadilah ia.

**118.** Dan orang-orang yang tidak mengetahui berkata: "Mengapa Allah tidak (langsung) berbicara dengan kami atau datang tanda-tanda kekuasaan-Nya kepada kami?" Demikian pula orang-orang yang sebelum mereka telah mengatakan seperti ucapan

sangadinna to marakke' (lao di Puang). (ise'iya) mallolongani amatunang di lino anna mallolongan toi passessa mawe'i di ahera'.

**115.** Anna apunnanna Puang Allah Taala timo' anna bara', jari inna-inna muengei mi'olo inditimmi "wajhu" Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala masarro maloang sanna'i (Pammase-Na) na Paissang.

**116.** Tau iya (kaper) ma'uang: "Puang Allah Taala keana'i". Tongang mapaccingi Puang Allah Taala, anna appunanna Puang Allah Taala anu di langi' anna di lino, tunru' nasangi Lao (di Puang).

**117.** Puang Allah Taala mappadiang langi' anna lino, anna mua' melo'-I mappadiang apa-apa, sangga' ma'uang tappa'i (Puang): «Kun (jario)», Payakun (mane menjarimi).

**118.** Anna tau iya andiang maissang ma'uang: "mangapai Puang Allah Taala na andiang mappau di iyami' iyade' napolei mai di iyami' alama' akkuasan-Na?" tipateng topa tau ita diolo'na pura napau sitteng paunna ise'iya, sittengani atena. Sitonganna

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيُّمَا تُلَوا فَاُفْتِهِ وَجْهَهُ  
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ۖ بَلْ لَهُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَدِيرٌ ﴿١١٦﴾

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا  
فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا  
اللَّهُ أَوْ يَأْتِينَا آيَةٌ ۖ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ  
فَدَبَبْنَا الْأَبْصَارَ لِقَوْمٍ يُوَفِّقُونَ ﴿١١٨﴾



mereka itu; hati mereka serupa. Sesungguhnya Kami telah menjelaskan tanda-tanda kekuasaan Kami kepada kaum yang yakin.

Iyami' pura mappannassa tanda-tanda (alama') akkuasa'I lao di kaum iya makanynyang.

**Peposarang mappiccoe'i  
Yahudi anna Nasrani**

**119.** Sesungguhnya Kami telah mengutusmu (Muhammad) dengan kebenaran; sebagai pembawa berita gembira dan pemberi peringatan, dan kamu tidak akan diminta (pertanggungjawaban) tentang penghuni-penghuni neraka.

**119.** Sitonganna Iyami' pura ma'utuso'o (Muhammad) sawa' attongangan, pambawa karewa mapperio-rio anna pappaingarang, anna andiang'o'o na dipirau (dipatule') pole di tau iya ma'engei naraka.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا  
وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

**120.** Orang-orang Yahudi dan Nasrani tidak akan senang kepada kamu hingga kamu mengikuti agama mereka. Katakanlah: "Sesungguhnya petunjuk Allah itulah petunjuk (yang benar)". Dan sesungguhnya jika kamu mengikuti kemauan mereka setelah pengetahuan datang kepadamu, maka Allah tidak lagi menjadi pelindung dan penolong bagimu.

**120.** Anna Yahudi tettopa Nasrani andiangi na rua sannang mating lambi'o turu' di agamana. Pa'uango'o: Sitonganna patiroanna Puang Allah Taala iyamo di'o panunju' (kamenang tongang)". Anna sitonganna mua' turu'o lao di ameloanna ise'iya di wattu na poleimmu pa'issangan. Jari Puang Allah Taala andiangi menjari Petturundungan na Pattulung di sesemu.

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ  
تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ  
وَلَئِنْ أَتَيْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنْ  
أَعْلَامِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

**121.** Orang-orang yang telah Kami berikan Al Kitab kepadanya, mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya, mereka itu beriman kepadanya. Dan barangsiapa yang ingkar kepadanya, maka mereka

**121.** Tau iya pura U-bei Kitta' lao, diangi ise'iya mambaca na baca tongang, matappa'i lao, anna inai makkaperri, iyamo tau iya rugi/ bangkuru'.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ  
أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ ۖ فَأُولَٰئِكَ  
هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿١٢١﴾

itulah orang- orang yang rugi.

**122.** Hai Bani Israil, ingatlah akan ni'mat-Ku yang telah Ku-anugerahkan kepadamu dan Aku telah melebihkan kamu atas segala umat.

**123.** Dan takutlah kamu kepada suatu hari di waktu seseorang tidak dapat menggantikan seseorang lain sedikitpun dan tidak akan diterima suatu tebusan daripadanya dan tidak akan memberi manfa'at sesuatu syafa'at kepadanya dan tidak (pula) mereka akan ditolong.

**124.** Dan (ingatlah), ketika Ibrahim diuji Tuhannya dengan beberapa kalimat (perintah dan larangan), lalu Ibrahim menunaikannya. Allah berfirman: "Sesungguhnya Aku akan menjadikanmu imam bagi seluruh manusia". Ibrahim berkata: "(Dan saya mohon juga) dari keturunanku". Allah berfirman: "Janji-Ku (ini) tidak mengenai orang-orang yang zalim".

**125.** Dan (ingatlah), ketika Kami menjadikan rumah

**122.** E Bani Israil, ingarangi pappenyaman-Nu iya pura U-bengango'o anna purao U-bengang kala'biang mappitondodai'i inggannana alang (umma').

**123.** Anna takwao (parakke'o) lao di mesa allo iya andiang mala massallei (dosa di appalang lao di tau laeng) mau saicco' anna andiang mambei akkegunang lao mesa syafaat (panganroang) anna andiang toi na di tulung.

### ASSITALLIANG LAO DI NABI

#### Ibrahim AS

**124.** Anna (ingarangi), di wattunna Ibrahim nauyi Puanna di sisaapa lappang pau (pesioang anna peposarang), mane Ibrahim napogau'i. Puang ma'uang: Sitonganna na U-payario imam (pangulu) di inggannana bassa tau. Ibrahim ma'uang: (Upirau toi) pole di ana' appou. Puang ma'uang: iya di'e (janji'-U) andiangi di lalanna tau iya pagau'bawang.

**125.** Anna (ingarangi), diwattu-I mappapia boyang

يٰۤاَيُّهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي اٰتَيْتُكُمْ عَلَیْكُمْ وَاَنِّیْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَی الْعٰلَمِیْنَ ﴿١٢٢﴾

وَاتَّقُوا یَوْمًا لَا تَجْزِیْ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَعَةُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾

﴿١٢٤﴾ وَإِذْ بَنَیْ اِبْرٰهٖمَ رُبُّهُ یُكَلِّمُتْ فَاتَمَعَنَّ قَالَ اِنِّیْ جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ اِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّیَّتِیْ قَالَ لَا يَبْتَلِیْ عَهْدِیْ الظَّالِمِیْنَ ﴿١٢٥﴾

وَاجْعَلْنَا الْاَبْدَتَ مَنَابَةِ لِلنَّاسِ وَاَمَّا وَاتَّخِذُوا

itu (Baitullah) tempat berkumpul bagi manusia dan tempat yang aman. Dan jadikanlah sebagian makam Ibrahim tempat shalat. Dan telah Kami perintahkan kepada Ibrahim dan Isma'il: "Bersihkanlah rumah-Ku untuk orang-orang yang thawaf, yang i'tikaf, yang ruku' dan yang sujud".

**126.** Dan (ingatlah), ketika Ibrahim berdo'a: Ya Tuhanku, jadikanlah negeri ini negeri yang aman sentosa, dan berikanlah rezki dari buah-buahan kepada penduduknya yang beriman di antara mereka kepada Allah dan hari kemudian. Allah berfirman: "Dan kepada orang yang kafirpun Aku beri kesenangan sementara, kemudian Aku paksa ia menjalani siksa neraka dan itulah seburuk-buruk tempat kembali".

**127.** Dan (ingatlah), ketika Ibrahim meninggikan (membina) dasar-dasar Baitullah bersama Isma'il (seraya berdo'a): "Ya Tuhan kami terimalah daripada kami (amalan kami), sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui".

**128.** Ya Tuhan kami, jadikanlah kami berdua

(Baitullah) di'o engeang naengei sirumung tau anna engeang iya amang. Jari payari sambareang makam Ibrahim engeang massambayang. Anna purai U-parentai Ibrahim anna Ismail: "Pacingngi boya'-U na naengei tau iya mattawafa', iya i'tikaf, iya ruku', anna tau iya suyu'.

**126.** Anna (ingarangi), di wattunna Ibrahim merau: E Puangngu, payari banua di'e banua amang masagena, anna piweio dalle' pole di bua-bua lao di pa'banuanna iya matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo di boe'. Ma'uammi Puang: Anna lao to'o di to kaper U-bengang toi amanyamanan cinappa'. Mane U-passai marrasai passessa naraka, iyamo di'o kamenang adae'na engeangembali'.

**127.** Anna (ingarangi), di wattu Ibrahim mappadai' pondasinna (Baitullah) siola Ismail (mane merau): E Puangngu tarimai pole di iyami' (ammala'i) sitonganna Ita'mo tu'u Puang Masarro Pairrangngi na Paissang.

**128.** E Puangngi, payari iyami' da'dua siola (Ibrahim

مِنْ مَقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٦﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَيُشْرُ الْمُصِّرُ ﴿١٢٧﴾

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا

orang yang tunduk patuh kepada Engkau dan (jadikanlah) di antara anak cucu kami umat yang tunduk patuh kepada Engkau dan tunjukkanlah kepada kami cara-cara dan tempat-tempat ibadat haji kami, dan terimalah taubat kami. Sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

**129.** Ya Tuhan kami, utuslah untuk mereka seorang Rasul dari kalangan mereka, yang akan membacakan kepada mereka ayat-ayat Engkau, dan mengajarkan kepada mereka Al Kitab (Al Qur'an) dan Al-Hikmah (As-Sunnah) serta mensucikan mereka. Sesungguhnya Engkaulah yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**130.** Dan tidak ada yang benci kepada agama Ibrahim, melainkan orang yang memperbodoh dirinya sendiri, dan sungguh Kami telah memilihnya di dunia dan sesungguhnya dia di akhirat benar-benar termasuk orang-orang yang saleh.

**131.** Ketika Tuhannya berfirman kepadanya: "Tunduk patuhlah!" Ibrahim menjawab: "Aku tunduk patuh kepada Tuhan semesta alam".

anna Ismail) tunru' Mating, anna (payari) ana' appoi umma' iya tunru' Mating, anna peyolloammo'o mai di iyami' carana anna engeang makkasiwiang haji'i anna tarimai towa'i, sitonganna l'mo tu'u Masarro Pattarima towa' na Makkesayang.

**129.** E Puangngi utusi lao dise'iya mesa suro simbassana toi tia, iya napambacangi lao dise'iya aya'-aya'-Mu, anna mappa'guru lao Kitta' (Koroang) anna al Hikmah (as Sunnah) anna mappamapaccing ise'iya. Sitonganna l'omo Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

#### Agama Nabi Ibrahim AS

**130.** Anna andiang-diang mambire' (maccalla) agamana Ibrahim, saliwanna to mappacangngo alawena. Sitonganna Iyami' pura mappilei di lino anna sitonganna di ahera' tongang na mittamai di tau iya saleh.

**131.** Di wattunna Puanna mappa'uangngi: "Piatunru'o" Ibrahim ma'uang: "Tunrua' lao di Puang inggannana alang".

أُمَّةٌ مُّسْلِمَةٌ لَّكَ وَأَرْنَا مَنَاسِكَا وَتُبَّ عَلَيْنَا  
إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٩﴾

وَبَنَّا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ  
آيَاتِنَا وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣٠﴾

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ  
نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ  
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣١﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿١٣٢﴾



**132.** Dan Ibrahim telah mewasiatkan ucapan itu kepada anak-anaknya, demikian pula Ya'qub. (Ibrahim berkata):  
”Hai anak-anakku! Sesungguhnya Allah telah memilih agama ini bagimu, maka janganlah kamu mati kecuali dalam memeluk agama Islam”.

**133.** Adakah kamu hadir ketika Ya'qub kedatangan (tanda-tanda) maut, ketika ia berkata kepada anak-anaknya: ”Apa yang kamu sembah sepeninggalku?” Mereka menjawab:  
”Kami akan menyembah Tuhanmu dan Tuhan nenek moyangmu, Ibrahim, Isma'il dan Ishaq, (yaitu) Tuhan Yang Maha Esa dan kami hanya tunduk patuh kepada-Nya.”

**134.** Itu adalah umat yang lalu; baginya apa yang telah diusahakannya dan bagimu apa yang sudah kamu usahakan, dan kamu tidak akan diminta pertanggungjawaban tentang apa yang telah mereka kerjakan.

**135.** Dan mereka berkata: ”Hendaklah kamu menjadi penganut agama Yahudi atau Nasrani, niscaya kamu mendapat petunjuk”. Katakanlah: ”Tidak, bahkan

**132.** Anna Ibrahim pura maanna pappasang lao di ana'-ana'na, tettopa Ya'kub. (Ibrahim ma'uang):  
E ana'-ana'u! Sitonganna Puang Allah Taala purai napamilei di'e agama di sesemu, jari da le'ba' mate mua' andiango'o lalang di asallangan.

**133.** Poledo'o hadir di wattu Ya'kub napolei tanda-tanda (alama') amateang, di wattu mauanna lao di ana'-ana'na:  
“Apa na musomba di pippondoa'u? Ma'uammi: Iyami' na massomba Puammu anna Puang iya nasomba kanne'-kanne'mu, Ibrahim, Ismail, anna Ishak, (Iyamo) Puang iya masarro mesa anna iyami' sangga' tunru' lao (di Puang Allah Taala).

**134.** Iyamo di'o umma' madiolo, di sesena iya anu pura nausahai anna di sesemu anu iya pura muusahai, anna andiango'o nadipatule' pole di anu iya pura napogau' ise'iya.

**135.** Anna ise'iya ma'uang: «Malaa'o menjari to maagama Yahudi iyade' Nasrani, tongang na mallolongano'o panunju”. Pa'uang'o: Andianga',

وَوَصَّىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يٰبَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًُا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

تِلْكَ أُمَمٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

(kami mengikuti) agama Ibrahim yang lurus. Dan bukanlah dia (Ibrahim) dari golongan orang musyrik”.

**136.** Katakanlah (hai orang-orang mu'min): "Kami beriman kepada Allah dan apa yang diturunkan kepada kami, dan apa yang diturunkan kepada Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Ya'qub dan anak cucunya, dan apa yang diberikan kepada Musa dan 'Isa serta apa yang diberikan kepada nabi-nabi dari Tuhannya. Kami tidak membedakan seorangpun di antara mereka dan kami hanya tunduk patuh kepada-Nya”.

**137.** Maka jika mereka beriman kepada apa yang kamu telah beriman kepadanya, sungguh mereka telah mendapat petunjuk; dan jika mereka berpaling, sesungguhnya mereka berada dalam permusuhan (dengan kamu). Maka Allah akan memelihara kamu dari mereka. Dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**138.** Shibghah Allah. Dan siapakah yang lebih baik shibghahnya daripada

(anna) iyami' (mappicco'e'i) agamana Ibrahim iya maroro (malampu'). Anna iya (Ibrahim) taniai tu'u golongan mappa'dua (musyrik).

**136.** Pa'uango'o (E tau iya matappa'): "Iyami' matappa' lao di Puang Allah Taala anna di anu pura napaturung mai di iyami', anna apa iya pura napaturung lao di Ibrahim, Ismail, Ishak, Ya'kub, anna ana' appona, anna anu na bei lao di Musa, anna Isa anna iya to'o na bei lao di nabi-nabi pole di Puanna, Iyami' andiang mappasisallaesang rupa tau, anna iyami' sangga' tunru' tappa' Lao (di Puang Allah Taala).

**137.** Jari mua' matappa'i ise'iya di anu iya muatappa'i, tongang mallolongammi ise'iya panunju', anna mua' ise'iya meppondo', sitonganna lalangi pammusuang (mating). Jari Puang Allah Taala na mappiarao pole di se'iya. Anna Diangi (Puang) Masarro Pairrangngi na Paissang.

**138.** Shibghah Puang Allah Taala. Anna inai kamenang mapia Shibghahna pole di

قُولُواْ آمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ  
إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
وَأَلْفَ مَبَاطِئَ وَمَا أَوْفَىٰ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ  
وَمَا أَوْفَىٰ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا تَفْرُقُوا  
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ رَٰسُخُونَ ﴿١٣٦﴾

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ  
أُتُوا بِأَوَّلِ قَوْلٍ فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ  
فَسَبِّحْهُمْ كَمَا سَبَّحَ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِزَاجًا  
صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾

Allah? Dan hanya kepada-Nya-lah kami menyembah.

**139.** Katakanlah: "Apakah kamu memperdebatkan dengan kami tentang Allah, padahal Dia adalah Tuhan kami dan Tuhan kamu; bagi kami amalan kami, bagi kamu amalan kamu dan hanya kepada-Nya kami mengikhlaskan hati,

**140.** ataukah kamu (hai orang-orang Yahudi dan Nasrani) mengatakan bahwa Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Ya'qub dan anak cucunya, adalah penganut agama Yahudi atau Nasrani? Katakanlah: "Apakah kamu yang lebih mengetahui ataukah Allah, dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang menyembunyikan syahadah dari Allah yang ada padanya?" Dan Allah sekali-kali tiada lengah dari apa yang kamu kerjakan.

**141.** Itu adalah umat yang telah lalu; baginya apa yang diusahakannya dan bagimu apa yang kamu usahakan; dan kamu tidak akan diminta pertanggungjawaban tentang apa yang telah mereka kerjakan.

Puang Allah Taala ? sangga' laoi (di Puang) iyami' massomba.

**139.** Pa'uang'o: "Diangdo'o mie' massakkai di iyami' masalah Puang Allah Taala, padahal Iya (Puang) Puangngi anna Puammu, di iyami' panggaua'i, di sesemu panggauammu, anna sangga' lao di (Puang) iyami' mappaikhlasi atei.

**140.** Iyade' diango'o (E tau iya Yahudi anna Nasrani) ma'uang: Iya Ibrahim, Ismail, Ishak, Ya'qub, anna-ana' appona maagama Yahudi iyade' Nasrani ? Pa'uang'o: "Apa i'odi la'bi ma'issang iyade' Puang Allah Taala, anna inai kamenang pagau'bawang pole di to iya mambuniang syahadah pole di Puang Allah Taala iya diang di (Puang). Anna sitonganna Puang Allah Taala andiang sinalai takkalupa di anu iya mupogau'.

**141.** Iya di'o umma' madiolo ; di sesena anu iya nausahai anna di sesemu anu iya muusahai ; anna i'o andiang na dipirai tanggung jawa' di anu iya pura napogau' ise'iya.

قُلْ أَنَحْنُ جُؤَنَّا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ  
وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ  
مُخْضَوْنَ ﴿١٣٩﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا  
هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَلَّا اللَّهُ  
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ  
مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

تِلْكَ أُمَمٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ  
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ  
عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

**ASSEUWANG /  
AMMESANNA PUANG  
ALLAH TAALA PAKALA**

**Dipalenggu'na kiblat**

**142.** Orang-orang yang kurang akal nya di antara manusia akan berkata: "Apakah yang memalingkan mereka (umat Islam) dari kiblatnya (Baitul Maqdis) yang dahulu mereka telah berkiblat kepadanya?" Katakanlah: "Kepunyaan Allah-lah timur dan barat; Dia memberi petunjuk kepada siapa yang dikehendaki-Nya ke jalan yang lurus.

**143.** Dan demikian (pula) Kami telah menjadikan kamu (umat Islam), umat yang adil dan pilihan agar kamu menjadi saksi atas (perbuatan) manusia dan agar Rasul (Muhammad) menjadi saksi atas (perbuatan) kamu. Dan Kami tidak menetapkan kiblat yang menjadi kiblatmu (sekarang) melainkan agar Kami mengetahui (supaya nyata) siapa yang mengikuti Rasul dan siapa yang membelot. Dan sungguh (pemindahan kiblat) itu terasa amat berat, kecuali bagi orang-orang yang telah diberi petunjuk oleh Allah; dan Allah tidak

**142.** Tau iya kurang akkalanna di antara rupa tau na ma'uang: "apa nasurung (to Sallang) mappatigiling laeng kibla'na pole di (Baitul Makdis) iya diolo' naengei mi'olo (makkibla')?" Pa'uango'o: "Appunnanna Puang Allah Taala Timo' anna Bara'. Iya (Puang) mambei panunju' lao iya napomelo' di tangalalang iya maroro (malampu).

**143.** Anna tipateng toi Iyami' pura mappayario (umma' Sallang) umma' lalo tangnga (maroro) anna pappamileang malaa'o menjari sa'bi di (panggauammu) bassa tau anna iya topa Suro (Muhammad) menjari sa'bi di panggauammu. Anna Iyami' andiang na mappatatta' kibla' menjari kibla'mu (ite'e) sangadinna mamoare'i Iyami' ma'issang to mappiccoe'i tongang Suro anna inai to'o mi'alese. Anna sitonganna (mappalele kibla') di'o mawe'i sanna'i, sangadinna to na bei panunju' Puang Allah Taala. Anna Puang

﴿سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ عَن قِبَلِهِمُ الَّذِي كَانُوا عَلَيْهِمْ قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكِبْرَةٌ إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ عَمَّا يَتَّبِعُ لَكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذِي فَضْلٍ وَكَرِيمٍ



akan menyia-nyiaikan imanmu. Sesungguhnya Allah Maha Pengasih lagi Maha Penyayang kepada manusia.

**144.** Sungguh Kami (sering) melihat mukamu menengadah ke langit, maka sungguh Kami akan memalingkan kamu ke kiblat yang kamu sukai. Palingkanlah mukamu ke arah Masjidil Haram. Dan di mana saja kamu berada, palingkanlah mukamu ke arahnya. Dan sesungguhnya orang-orang (Yahudi dan Nasrani) yang diberi Al Kitab (Taurat dan Injil) memang mengetahui, bahwa berpaling ke Masjidil Haram itu adalah benar dari Tuhannya; dan Allah sekali-kali tidak lengah dari apa yang mereka kerjakan.

**145.** Dan sesungguhnya jika kamu mendatangi kepada orang-orang (Yahudi dan Nasrani) yang diberi Al Kitab (Taurat dan Injil), semua ayat (keterangan), mereka tidak akan mengikuti kiblatmu, dan kamupun tidak akan mengikuti kiblat mereka, dan sebagian merekapun tidak akan mengikuti kiblat sebagian yang lain. Dan sesungguhnya jika

Allah Taala andiangi na palaosala tappa'mu, sitonganna Puang Allah Taala Masarro mappelomo-lomo na masayang lao di rupa tau.

**144.** Sitonganna Iyami' (biasai) ma'ita rupammu mindonga dai' di langi', jari Iyami' na mappatigilingo'o lao di kibla' iya muelo'i. Patigilingi rupammu lao di Masigi Haram. Anna mau inna muengei, patigilingi rupammu lao. Anna sitonganna (Yahudi anna Nasrani) iya di bei Kitta' (Taurat anna Injil) naissangi, mua' meolo lao di Masigi Haram di'o tongang (pesio) pole di Puang Allah Taala. Anna sitonganna Puang Allah Taala andiangi lesan (takkalupa) pole di anu napogau' (ise'iya).

**145.** Anna sitonganna mua' mupapoleangi (Yahudi anna Nasrani) iya di bei Kitta' (Taurat anna Injil), iya inggannana aya' mannassa, andiangi na mappiccoe'i kibla'mu, anna andiang to'o na mappiccoe'i kibla'na, anna sambareangi ise'iya andiang na mappiccoe'i kibla' di laenna. Anna sitonganna mua' miccoe'o di pa'elo'na ise'iya di wattu polenamo pa'issangan di

قَدْ رَأَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ  
قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا  
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ  
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

وَلَيْنَ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ  
آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ  
قِبْلَتَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ  
وَلَيْنَ اتَّبَعَتْ أَهْوَاءُ هُمُومٍ بَعْدَ مَا جَاءَكَ  
مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

kamu mengikuti keinginan mereka setelah datang ilmu kepadamu, sesungguhnya kamu kalau begitu termasuk golongan orang-orang yang zalim.

**146.** Orang-orang (Yahudi dan Nasrani) yang telah Kami beri Al Kitab (Taurat dan Injil) mengenal Muhammad seperti mereka mengenal anak-anaknya sendiri. Dan sesungguhnya sebagian di antara mereka menyembunyikan kebenaran, padahal mereka mengetahui.

**147.** Kebenaran itu adalah dari Tuhanmu, sebab itu jangan sekali-kali kamu termasuk orang-orang yang ragu.

**148.** Dan bagi tiap-tiap umat ada kiblatnya (sendiri) yang ia menghadap kepadanya. Maka berlomba-lombalah kamu (dalam berbuat) kebaikan. Di mana saja kamu berada pasti Allah akan mengumpulkan kamu sekalian (pada hari kiamat). Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**149.** Dan dari mana saja kamu keluar, maka palingkanlah wajahmu ke arah Masjidil Haram; sesungguhnya ketentuan itu benar-benar sesuatu yang hak dari Tuhanmu.

sesemu, sitonganna mua' tipateno' di'o mittamao di golonganna tau iya pagau'awang.

**146.** Tau iya (Yahudi anna Nasrani) iya pura di bei Kitta' (Taurat anna Injil) naissangi Muhammad sittengan (paissanganna) lao di ana'-ana'na. Anna sitonganna sambareangi ise'iya mambuniang attongangan, padahal ise'iya ma'issangi.

**147.** Attongangan tu'u polei di Puammu, jari da le'ba'o pittama di golonganna tau iya bata-bata.

**148.** Anna mesa-mesa umma' diang kibla'na iya napi'oloi. Jari silumba-lumbamo'o lao (mappogau') apiangan. Mau inna muengei. Puang Allah Taala tongang na mappasirumungo'o (di allo kiama'). Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**149.** Anna pole inna topa pole' muengei missung, pipioloi rupammu lao di Masigi Haram; Sitonganna attuang di'o tongang mesa attongangan pole di Puammu. Anna sitonganna

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْمُونَ ﴿١٤٦﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُودٍ أُولَئِهَا قَاسِبُوهَا أَلْخَبَرْتُ أَيْنَ مَا كُونُوا يَأْتِ بِكُمُ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٍ وَجْهَكَ مُطَوَّرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَلِلَّهِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

Dan Allah sekali-kali tidak lengah dari apa yang kamu kerjakan.

**150.** Dan dari mana saja kamu keluar, maka palingkanlah wajahmu ke arah Masjidil Haram. Dan di mana saja kamu (sekalian) berada, maka palingkanlah wajahmu ke arahnya, agar tidak ada hujjah bagi manusia atas kamu, kecuali orang-orang yang zalim di antara mereka. Maka janganlah kamu takut kepada mereka dan takutlah kepada-Ku. Dan agar Kusempurnakan ni'mat-Ku atasmu, dan supaya kamu mendapat petunjuk.

**151.** Sebagaimana (Kami telah menyempurnakan ni'mat Kami kepadamu) Kami telah mengutus kepadamu Rasul di antara kamu yang membacakan ayat-ayat Kami kepada kamu dan mensucikan kamu dan mengajarkan kepadamu Al Kitab dan Al-Hikmah (As Sunnah), serta mengajarkan kepada kamu apa yang belum kamu ketahui.

**152.** Karena itu, ingatlah kamu kepada-Ku niscaya Aku ingat (pula) kepadamu, dan bersyukurlah kepada-Ku, dan janganlah kamu mengingkari (ni'mat) -Ku.

Puang Allah Taala andiangi lesan (takkalupa) pole di panggauammu.

**150.** Anna pole inna topa pole' muengei missung, pagilingi/pipioloi rupammu lao di Masigi Haram. Anna inna topa pole' muengei (mie'), pipioloi rupammu lao, malaai andiang diang hujjah di sesemu, sangadinna lao di to ta'lalo pagau'bawang di antarana ise'iya. Jari da parakke' lao, iya tia parakke'o Mai. Anna na Upasukku'i pammase-U mating, anna malaa mallolongan panunju' (patiroang).

**151.** Me'apai (dipasukkuammo'o pammasei mating) Iyami' pura disiomi tu'u mating Suro pole di sesemu iya mambacango'o aya'-aya'-U anna mappamapaccingo'o anna mappa'guroo Kitta' anna Hikmah (As Sunnah), anna mappa'guroo iya anu andiappa muissang.

**152.** Iyamo tu'u, paingarango'o Mai di Iyau, anna U-ingarang toi i'o, anna sukkuro'o Mai anna da pakkaperri (mattola' pappenyamangngu).

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَلِأَتِمِّنِّي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

**Paccowang kaiyang di lalanna  
makke'deang attongangan**

**153.** Hai orang-orang yang beriman, mintalah pertolongan (kepada Allah) dengan sabar dan (mengerjakan) shalat, sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang sabar.

**154.** Dan janganlah kamu mengatakan terhadap orang-orang yang gugur di jalan Allah, (bahwa mereka itu) mati; bahkan (sebenarnya) mereka itu hidup, tetapi kamu tidak menyadarinya.

**155.** Dan sungguh akan Kami berikan cobaan kepadamu, dengan sedikit ketakutan, kelaparan, kekurangan harta, jiwa dan buah-buahan. Dan berikanlah berita gembira kepada orang-orang yang sabar,

**156.** (yaitu) orang-orang yang apabila ditimpa musibah, mereka mengucapkan, "Innaa lillaahi wa innaa ilaihi raajii'un".

**157.** Mereka itulah yang mendapat keberkatan yang sempurna dan rahmat dari Tuhan mereka, dan mereka itulah orang-orang yang mendapat petunjuk.

**153.** E inggannana tau iya matappa', payari sambayang anna asa'barang menjari pattulummu, sitonganna Puang Allah Taala massolangi tau iya sa'bar.

**154.** Anna da pa'uang lao di tau iya mate di tangalalanna Puang Allah Taala (mua' ise'iya di'o) matei, anna sitonganna tuoi, anna iya tia andiangi nasadari (narasai).

**155.** Anna sitonganna na di beio tu'u paccowa, saicco' rakke', acipurang, kuranna barang-barang, nyawa anna buah-bua. Anna palambi'i (papala'bangi) karewa mapperio-rio di tau iya sa'bar.

**156.** (Iyamo) tau iya mua' naruai awala', ma'uangi: Sitonganna appunna'i anu (pole) di Puang anna di sesena-I iyami'embali".

**157.** Iyamo tau di'o to mallolongan barakka' sukku' anna pammase pole di Puanna ise'iya, anna ise'iya tomo mallolongan panunju'.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ  
وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ءَمُوتٌ  
بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ  
وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنفُسِ وَالثَّمَرَاتِ  
وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ  
وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْتَخُونَ ﴿١٥٧﴾



### Cara-carana mahhajji

**158.** Sesungguhnya Shafaa dan Marwah adalah sebagian dari syi'ar Allah Maka barangsiapa yang beribadah haji ke Baitullah atau ber-'umrah, maka tidak ada dosa baginya mengerjakan sa'i antara keduanya. Dan barangsiapa yang mengerjakan suatu kebajikan dengan kerelaan hati, maka sesungguhnya Allah Maha Menyukuri kebaikan lagi Maha Mengetahui.

**158.** Sitonganna Shafa anna Marwah mesai bareang pole di syiarna Puang Allah Taala jari inai ma'ibadah Hajji di Baitullah iyade' Umrah, jari andiang-diang dosa di sesena, massa'i di alle'na. Anna inai mappogau' apiangan sawa' elo' atena, sitonganna Puang Allah Taala Masarro Massukkurri Apiangan anna Paissang.

﴿إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ﴾

### Paccalla di sesena tau iya mambuniang aya'-aya'na Puang Allah Taala anna di sesena tau iya kaper

**159.** Sesungguhnya orang-orang yang menyembunyikan apa yang telah Kami turunkan berupa keterangan-keterangan (yang jelas) dan petunjuk, setelah Kami menerangkannya kepada manusia dalam Al Kitab, mereka itu dila'nati Allah dan dila'nati (pula) oleh semua (makhluk) yang dapat mela'nati,

**159.** Sitonganna tau iya mambuniang apa pura Upaturun (aya') iya mannassa anna panunju', di puranna Iyami' mappannassa lao di rupa tau (mi'apa) lalang di Kitta', nacallai Puang Allah Taala anna nacalla topa inggannana (mahlu') iya mala maccallai.

﴿إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنْ آيَاتِنَا وَالْهُدَى مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعِينُونَ﴾

**160.** kecuali mereka yang telah taubat dan mengadakan perbaikan dan menerangkan (kebenaran), maka terhadap mereka itu Aku menerima taubatnya dan Akulah Yang Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

**160.** Nasangadinna ise' iya towa'mo anna mappogau' (maanna) apiangan anna mappannassa (attongangan), lao dise' iya U-tarimai towa'na anna Iyaumo tu'u Pattarima towa'na Makkesayang.

﴿إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّاهُ أَفْوَاجًا وَلَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ﴾

**161.** Sesungguhnya orang-orang kafir dan mereka mati dalam keadaan kafir, mereka itu mendapat la'nat Allah, para malaikat dan manusia seluruhnya.

**162.** Mereka kekal di dalam la'nat itu; tidak akan diringankan siksa dari mereka dan tidak (pula) mereka diberi tangguh.

**163.** Dan Tuhanmu adalah Tuhan Yang Maha Esa; tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia, Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

**164.** Sesungguhnya dalam penciptaan langit dan bumi, silih bergantinya malam dan siang, bahtera yang berlayar di laut membawa apa yang berguna bagi manusia, dan apa yang Allah turunkan dari langit berupa air, lalu dengan air itu Dia hidupkan bumi sesudah mati (kering) -nya dan Dia sebarkan di bumi itu segala jenis hewan, dan pengisaran angin dan awan yang dikendalikan antara langit dan bumi; sungguh (terdapat) tanda-tanda (keesaan dan kebesaran Allah) bagi kaum yang memikirkan.

**161.** Sitonganna tau iya kaper anna matei di akaperan mallololongani paccallang pole di Puang Allah Taala, malaika' anna inggannana rupa tau.

**162.** Mannannungani ise'iya lalang di paccallang, andiangi na di pamingngangan passessa, andiang toi di bei teppo.

### Puang Allah Taala Kuasa na Mappattantu

**163.** Anna Puammu iyamo Puang Masarro Mesa, andiang-diing Puang (iya mala disomba) saliwanna (sangadinna) Iya, (Puang Iya) Masarro Masayang na Makkesayang.

**164.** Sitonganna di penjarianna langi' anna lino, diassalleanna bongi anna allo, lopi sumombal di sasi' mambawa anu ma'guna di rupa tau, na apa napaturing Puang Allah Taala pole di langi' (alarapanganna) uai, anna sawa' (uai di'o) mappatuoi lita' di purana mate (kambu' mara'e), anna nasemburan toi di lino inggannana olo'-olo', anna pangiri'na angin siola tai iri' iya tiator di pallawanganna langi' anna lino, sitonganna (iya di'o diang) alama' (amesanganna anna akaiyyanganna Puang Allah

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْفُوا لَهُمْ كُفَّارًا  
أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ  
أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ  
وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَاللَّهُ كُودٌ إِلَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ  
الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَآخِلَافِ  
الْأَنْبِيَاءِ وَالتَّوَارِثِ وَالْأَنْبِيَاءِ فِي  
الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ  
السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ  
الْرِّيحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِينَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

Taala) di sesena kaum iya keakkalang.

**165.** Dan di antara manusia ada orang-orang yang menyembah tandingan-tandingan selain Allah; mereka mencintainya sebagaimana mereka mencintai Allah. Adapun orang-orang yang beriman sangat cinta kepada Allah. Dan jika seandainya orang-orang yang berbuat zalim itu mengetahui ketika mereka melihat siksa (pada hari kiamat), bahwa kekuatan itu kepunyaan Allah semuanya dan bahwa Allah amat berat siksaan-Nya (niscaya mereka menyesal).

**166.** (Yaitu) ketika orang-orang yang diikuti itu berlepas diri dari orang-orang yang mengikutinya, dan mereka melihat siksa; dan (ketika) segala hubungan antara mereka terputus sama sekali.

**167.** Dan berkatalah orang-orang yang mengikuti: "Seandainya kami dapat kembali (ke dunia), pasti kami akan berlepas diri dari mereka, sebagaimana mereka berlepas diri dari kami." Demikianlah Allah memperlihatkan kepada mereka amal perbuatannya menjadi sesalan bagi mereka; dan sekali-kali

**165.** Anna pole di rupa tau diang massomba saliwanna Puang Allah Taala, naelo'i mi'apa naelo'inna Puang Allah Taala, Anna tau iya matappa' ma'elo'i sanna'i Puang Allah Taala. Anna tenna' tau iya pagau'bawang naissangi di wattu naitannamo passessa (di allo kiamat'), gassing (pa'ulleang) appunnanna nasang Puang Allah Taala anna Puang Allah Taala mawe'i sanna'i passessa-Na (mannassa nasosoi alawena).

**166.** Di wattu tau iya dipiccoe'i (missara') mialappas pole di tau iya mappiccoe'i, anna ma'itai passessa, anna di wattu lappasna nasammo inggannana sarana ise'iya.

**167.** Anna ma'uammo tau iya mappiccoe'i; "tenna' maladi iyami'membali' (lao di lino), iyami' tongang na missara'mi iyami' pole dise'iya, mi'apai ise'iya missara' pole di iyami'". Tipatemmi di'o Puang Allah Taala mappipitiroang panggauanna lao dise'iya menjari panoso, anna sitonganna andiangi ise'iya

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ اللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ سَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

إِذْ تَبَرَأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا  
وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ  
الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا نَدْرِكُهُمْ  
فَتُبِّرُوا مِنْهُمْ كَمَا بُرِّئُوا وَنَتَّكِدَ بِهِمْ  
يُرِيدُهُمُ اللَّهُ أَعْمَلُهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ  
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾

mereka tidak akan keluar dari api neraka.

**168.** Hai sekalian manusia, makanlah yang halal lagi baik dari apa yang terdapat di bumi, dan janganlah kamu mengikuti langkah-langkah syaitan; karena sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagimu.

**169.** Sesungguhnya syaitan itu hanya menyuruh kamu berbuat jahat dan keji, dan mengatakan terhadap Allah apa yang tidak kamu ketahui.

**170.** Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Ikutilah apa yang telah diturunkan Allah," mereka menjawab: "(Tidak), tetapi kami hanya mengikuti apa yang telah kami dapati dari (perbuatan) nenek moyang kami". "(Apakah mereka akan mengikuti juga), walaupun nenek moyang mereka itu tidak mengetahui suatu apapun, dan tidak mendapat petunjuk?"

**171.** Dan perumpamaan (orang yang menyeru) orang-orang kafir adalah seperti penggembala yang memanggil binatang yang tidak mendengar selain panggilan dan seruan saja. Mereka tuli, bisu dan buta, maka (oleh sebab itu) mereka tidak mengerti.

na messung pole di api naraka.

**168.** E inggannana rupa tau, andemo'o anu hallal anna macoa iya diang di lino, anna dao pappiccoe'i panggauanna setang, sawa' sitonganna setang iyamo bali mannassa di sesemu.

**169.** Sitonganna setang tu'u nasio'o mappogau' anu gengge anna merissi-rissi', anna ma'uangi lao di Puang Allah Taala iya anu andiang muissang.

**170.** Anna mua' dipa'uangngi: lao ise'iya "Piccoe'i iya pura napaturung Puang Allah Taala" pawali: (andiang), anna iyami' sangga' na miccoe' lao iya mi'apa dilolongan pole di kanne'-kanne'i", (apa' na miccoe' todi ise'iya?) mau i kanne'-kanne' na andiang naissang apa-apa anna andiang toi rua mallolongan panunju'?

**171.** Anna alarapanganna (to me'illong) tau iya kaper rapangi paammbi' maillongngi olo'-olo' na iya andiangi pairrangngi nasangadinna peillonginna sangga' peillong tappa'. Bingai, pepe, anna buta toi, jari andiangi mittama di akkalanna.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَإِنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كُنَّا آبَاءًا وَهُمْ لَا يُعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دَعَاءً وَنِدَاءً صُمُّ بُكْرٌ عُمْى فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧١﴾



## Ande hallal anna haram

**172.** Hai orang-orang yang beriman, makanlah di antara rezki yang baik-baik yang Kami berikan kepadamu dan bersyukurlah kepada Allah, jika benar-benar hanya kepada-Nya kamu menyembah.

**173.** Sesungguhnya Allah hanya mengharamkan bagimu bangkai, darah, daging babi dan binatang yang (ketika disembelih) disebut (nama) selain Allah. Tetapi barangsiapa dalam keadaan terpaksa (memakannya) sedang ia tidak menginginkannya dan tidak (pula) melampaui batas, maka tidak ada dosa baginya. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**174.** Sesungguhnya orang-orang yang menyembunyikan apa yang telah diturunkan Allah, yaitu Al Kitab dan menjualnya dengan harga yang sedikit (murah), mereka itu sebenarnya tidak memakan (tidak menelan) ke dalam perutnya melainkan api, dan Allah tidak akan berbicara kepada mereka pada hari kiamat dan tidak akan mensucikan mereka dan bagi mereka siksa yang amat pedih.

**172.** E inggannana tau iya matappa', paandeo pole di dalle' macoa iya pura U-bengango'o anna sukkuro'o lao di Puang Allah Taala mua' tongango'o diang sangga' lao di (Puang) massomba.

**173.** Sitonganna Puang Allah Taala sangga' mahharangani di sesemu bakke, cera', boe, anna olo'-olo' (digere'i) tania sawa' sangana Puang Allah Taala. Anna inai sawa' tipassa maande anna andiangi napoelo' anna andiang toi mallewa' batas, jari andiang-diang dosa di sesena. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**174.** Sitonganna tau iya mambuniang anu iya na paturung Puang Allah Taala, iyamo Kitta' anna na baluangi di angga' maseppo, sitonganna andiangi ise'iya maamme' naung di are'na nasangadinna maamme'i api, anna Puang Allah Taala andiangi na mappappaui'i di allo kiama' anna andiang toi na mappaccingi'i anna di sesena ise'iya passessa iya masanna' monge'na.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ  
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ  
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ  
الْخِزْيِيرِ وَمَا أَهْلُ بِهِ بِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنِ اضْطُرَّ  
غَيْرِبَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنْ  
الْكِتَابِ وَيَشْتُرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ  
وَلَا يَكْلُمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

**175.** Mereka itulah orang-orang yang membeli kesesatan dengan petunjuk dan siksa dengan ampunan. Maka alangkah beraninya mereka menentang api neraka!

**176.** Yang demikian itu adalah karena Allah telah menurunkan Al Kitab dengan membawa kebenaran; dan sesungguhnya orang-orang yang berselisih tentang (kebenaran) Al Kitab itu, benar-benar dalam penyimpangan yang jauh.

**177.** Bukanlah menghadapkan wajahmu ke arah timur dan barat itu suatu kebajikan, akan tetapi sesungguhnya kebajikan itu ialah beriman kepada Allah, hari kemudian, malaikat-malaikat, kitab-kitab, nabi-nabi dan memberikan harta yang dicintainya kepada kerabatnya, anak-anak yatim, orang-orang miskin, musafir (yang memerlukan pertolongan) dan orang-orang yang meminta-minta; dan (memerdekakan) hamba sahaya, mendirikan shalat, dan menunaikan zakat; dan orang-orang yang menepati janjinya apabila ia berjanji, dan orang-orang yang sabar dalam kesempitan,

**175.** Ise'iyamo tu'u di'o maalli apusang di panunju', sawa' passessa anna pa'dappang. Bara-barani pai tia ise'iya ma'ewa (mambaliang) api naraka!

**176.** Iya tipateng di'o sawa' Puang Allah Taala purai mappaturung Kitta' mambawa attongangan, anna sitonganna tau iya sisala tangngarang di (atonganganna) Kitta' di'o, mannassa karaoi alesseanna.

#### Ponge'na acoangan

**177.** Tania apiangan mappepe'olo rupammu lao di timo' anna bara', anna sitonganna apiangan iyamo matappa' lao di Puang Allah Taala, allo diboe', malaika'-malaika', kitta'-kitta', nabi-nabi, anna mappiwei barang naelo'inna lao di sangana' kadeppu', ana'-ana' beong, tau iya kasi-asi, tau iya mellamba (iya mapparalluang pattulung) anna tau iya merau-rau, anna mappamaradeka batua, makke'deang sambayang, anna mappasung sakka', anna tau iya mappasilennaran janjinna mua' ma'janji'i, anna tau iya sa'bar di kasippiang, tau iya masussa anna di lalanna

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ  
بِالْهَدَىٰ وَالْعَذَابِ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا  
أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ  
اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

﴿١٧٥﴾ لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ  
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ  
وَالنَّبِيِّينَ وَءَاتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ  
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَأَنَّى السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ  
وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى الزَّكَاةَ  
وَالْمُؤُوفَاتِ بَعْدَهُمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ  
فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَٰئِكَ  
الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٦﴾

penderitaan dan dalam peperangan. Mereka itulah orang-orang yang benar (imannya); dan mereka itulah orang-orang yang bertakwa.

pammusuang. Iyamo di'o to parua tappa'na anna iya tomo tu'u di'o tau iya me'atakwa.

### Qishash anna hikmahna

**178.** Hai orang-orang yang beriman, diwajibkan atas kamu qishaash berkenaan dengan orang-orang yang dibunuh; orang merdeka dengan orang merdeka, hamba dengan hamba dan wanita dengan wanita. Maka barangsiapa yang mendapat suatu pema'afan dari saudaranya, hendaklah (yang mema'afkan) mengikuti dengan cara yang baik, dan hendaklah (yang diberi ma'af) membayar (diat) kepada yang memberi ma'af dengan cara yang baik (pula). Yang demikian itu adalah suatu keringanan dari Tuhan kamu dan suatu rahmat. Barangsiapa yang melampaui batas sesudah itu, maka baginya siksa yang sangat pedih.

**178.** E inggannana tau iya matappa', dipawaji'io qishash di lalanna tau iya dipatei. Tau iya maradeka anna tau iya maradeka, batua anna batua, to baine anna to baine, jari inai-nai mallololongan pa'dappang pole di luluare'na, sititinayai (to maa'dappangan) turu' meacoa, anna sitinayai (to di a'dappangan) mambayar di to maa'dappangan macoa. Iya bassa di'o mesai amaringngangan pole di Puammu mesa topa Pammase. Inai-nai mallewa' atattuang di wattu di puranamo di'o, na narua towami tia passessa iya masanna' monge'na.

**179.** Dan dalam qishash itu ada (jaminan kelangsungan) hidup bagimu, hai orang-orang yang berakal, supaya kamu bertakwa.

**179.** Anna di lalang qishash di'o diang atuoang di sesemu, E to diang akkalanna mamoare'o me'atakwa.

### Pasang

**180.** Diwajibkan atas kamu, apabila seorang di

**180.** Di waji'io mua' napoleio alama' amateang,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ  
فِي الْقَتْلِ الْحَرْبِ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَى  
بِالْأُنْثَى فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْ  
بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّ إِلَيْهِ بِإِحْسَنٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ  
مِّن رَّبِّكَ وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَعَدَّى بِغَدٍّ ذَلِكِ  
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ

antara kamu kedatangan (tanda-tanda) maut, jika ia meninggalkan harta yang banyak, berwasiat untuk ibu-bapak dan karib kerabatnya secara ma'ruf, (ini adalah) kewajiban atas orang-orang yang bertakwa.

**181.** Maka barangsiapa yang mengubah wasiat itu, setelah ia mendengarnya, maka sesungguhnya dosanya adalah bagi orang-orang yang mengubahnya. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**182.** (Akan tetapi) barangsiapa khawatir terhadap orang yang berwasiat itu, berlaku berat sebelah atau berbuat dosa, lalu ia mendamaikan antara mereka, maka tidaklah ada dosa baginya. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**183.** Hai orang-orang yang beriman, diwajibkan atas kamu berpuasa sebagaimana diwajibkan atas orang-orang sebelum kamu agar kamu bertakwa,

**184.** (yaitu) dalam beberapa hari yang tertentu. Maka barangsiapa di antara kamu ada yang sakit atau dalam

mua' diang mupamotting mai' di barang-barammu, pappasango'o di indo amammu anna palulluareang meapa macoa, (iya di'e waji'i) di sesena tau iya me'atakwa.

**181.** Jari inai mambenru' laeng pasang (mana') di'o dipuranna nairrangngi, sitonganna dosana di tau iya mambenru' laeng. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

**182.** Inai marakke' lao di to iya mappasang di'o, pappogauanna mawe'i sassigi'i iyade' mappogau' dosa mane napasiamai'i ise'iya, jari andiang-diang dosa di sesena. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

### Puasa

**183.** E inggannana tau iya matappa', di waji'io mappuasa mi'apa di wajikang lao di to mendiolomu mala'ao me'atakwa.

**184.** (Iyamo) saapa-saapa allona iya di pattantu. Jari inai magarring iyade' mellamba anna buka, jari

إِنْ تَرَكَ خَيْرَ الْوَصِيَّةِ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ  
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى  
الَّذِينَ يَبْدُلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨٢﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوصٍ جَنَفًا أََوْ إِثْمًا فَاصْلَحْ  
بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿١٨٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ  
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ  
مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى  
الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ



perjalanan (lalu ia berbuka), maka (wajiblah baginya berpuasa) sebanyak hari yang ditinggalkan itu pada hari-hari yang lain. Dan wajib bagi orang-orang yang berat menjalankannya (jika mereka tidak berpuasa) membayar fidyah, (yaitu): memberi makan seorang miskin. Barangsiapa yang dengan kerelaan hati mengerjakan kebajikan, maka itulah yang lebih baik baginya. Dan berpuasa lebih baik bagimu jika kamu mengetahui.

**185.** (Beberapa hari yang ditentukan itu ialah) bulan Ramadhan, bulan yang di dalamnya diturunkan (permulaan) Al Qur'an sebagai petunjuk bagi manusia dan penjelasan-penjelasan mengenai petunjuk itu dan pembeda (antara yang hak dan yang bathil). Karena itu, barangsiapa di antara kamu hadir (di negeri tempat tinggalnya) di bulan itu, maka hendaklah ia berpuasa pada bulan itu, dan barangsiapa sakit atau dalam perjalanan (lalu ia berbuka), maka (wajiblah baginya berpuasa), sebanyak hari yang ditinggalkannya itu, pada hari-hari yang lain. Allah menghendaki kemudahan bagimu, dan tidak

(waji'i) di sesena mappuasa sitteng allo iya andiang napuasang di allo-allo laeng. Anna waji'i di sesena tau iya mawe'i mappogau' (mua' andiangi mappuasa) mappidiyah iyamo mappande mesa to kasi-asi. Anna inai mappogau' apiangan sawa' elo'na, iyamo di'o la'bi macoa di sesena. Anna mappuasa la'bi macoai di sesemu mua' muissangi.

**185.** Bulan Ramadhan, bulan di lalanna dipaturung (diparawung pammulang) Koroang panunju' lao di rupa tau anna mappannassa panunju' anna mappassallaesang (anu macoa anna anu adae'). Anna inai pole (di kappunna) di bulan di'o, sitinayai mappuasa di bulan di'o anna inai magarring iyade' di lalang pellambang (narusa' puasanna) waji'i (di sesena mappuasa) simmai'di allo andiang (napuasang), di allo-allo laeng, Puang Allah Taala ma'elorang amalammorang di sesemu anna andiang ma'elorang amaparring di sesemu. Anna sitinayannao mappasukku' bilanganna anna sitinayannao mappakaraya Puang Allah

فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ. وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَيْكُم وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

menghendaki kesukaran bagimu. Dan hendaklah kamu mencukupkan bilangannya dan hendaklah kamu mengagungkan Allah atas petunjuk-Nya yang diberikan kepadamu, supaya kamu bersyukur.

**186.** Dan apabila hamba-hamba-Ku bertanya kepadamu tentang Aku, maka (jawablah), bahwasanya Aku adalah dekat. Aku mengabulkan permohonan orang yang berdo'a apabila ia memohon kepada-Ku, maka hendaklah mereka itu memenuhi (segala perintah) Ku dan hendaklah mereka beriman kepada-Ku, agar mereka selalu berada dalam kebenaran.

**187.** Dihalalkan bagi kamu pada malam hari bulan Puasa bercampur dengan isteri-isteri kamu; mereka itu adalah pakaian bagimu, dan kamupun adalah pakaian bagi mereka. Allah mengetahui bahwasanya kamu tidak dapat menahan nafsumu, karena itu Allah mengampuni kamu dan memberi ma'af kepadamu. Maka sekarang campurilah mereka dan carilah apa yang telah ditetapkan Allah untukmu, dan makan minumlah hingga terang bagimu benang putih dari

Taala sawa' panunju'Na na beio malaa me'asukkur.

**186.** Anna mua' mettule'i batua-batua-U mating masalah Iyau, jari (bali) sitonganna Iyau kadeppu'. Iyau mappasilenarang/ mattarima piraunna to mirau mua' mirai Mai. Jari sitinayannai ise'iya matturu'i (inggannana pesio)-U anna sitinayannai ise'iya matappa' Mai malaa (ise'iya) samata lalang di panunju'-U.

**187.** Dihallallakangi di sesemu (bongi puasangan) massiolang bainemu, iya bainemu pakaeammu. Anna i'o pakaeanna (lao di bainemu). Naissangi Puang Allah Taala mua' diango'o andiang mala mattahang nassummu, sawa' iyamo di'o Puang Allah Taala na mattarima towa'mu anna na dappangano'o. Jari ite'e solangi anna itai anu iya pura napannassa Puang Allah Taala di sesemu. Anna andeo, pandunduo lambi' mannassa di sesemu bannang mapute pole

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۖ أُجِيبُ  
دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي  
وَلْيُؤْمِنُوا بِلَعَالِهِمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

أَجَلٌ لَّكُمْ لَيْلَةٌ أَصْبَاهُ الرِّفْثِ إِلَى  
نَسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ  
لَّهُنَّ ۚ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ  
أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ ۚ  
فَالَّذِينَ نَبَشِرُوهُمْ وَأَبْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ  
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ  
الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ  
ثُمَّ أَتَمُوا أَصْيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا تُبَشِّرُوهُمْ  
وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ ۚ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ  
فَلَا تَقْرُبُوهَا ۚ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ ءَايَاتِهِ لِلنَّاسِ  
لَعَالَهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

benang hitam, yaitu fajar. Kemudian sempurnakanlah puasa itu sampai (datang) malam, (tetapi) janganlah kamu campuri mereka itu, sedang kamu beri'tikaf dalam masjid. Itulah larangan Allah, maka janganlah kamu mendekatinya. Demikianlah Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepada manusia, supaya mereka bertakwa.

**188.** Dan janganlah sebagian kamu memakan harta sebagian yang lain di antara kamu dengan jalan yang bathil dan (janganlah) kamu membawa (urusan) harta itu kepada hakim, supaya kamu dapat memakan sebagian daripada harta benda orang lain itu dengan (jalan berbuat) dosa, padahal kamu mengetahui.

**189.** Mereka bertanya kepadamu tentang bulan sabit. Katakanlah: "Bulan sabit itu adalah tanda-tanda waktu bagi manusia dan (bagi ibadat) haji; Dan bukanlah kebajikan memasuki rumah-rumah dari belakangnya akan tetapi kebajikan itu ialah kebajikan orang yang bertakwa. Dan

di bannang malotong, iyamo pandara' allo. Mane pasukku'i puasa lambi' bongi, anna da musolangi (bainemu),mua' diango'o i'tikaf dio di masigi. Iyamo di'o anu napusara Puang Allah Taala, jari diango'o miakadeppe' Lao (di Puang Allah Taala). Bassami di'o Puang Allah Taala mappannassa aya'-aya'-Na lao di rupa tau, mamoa're'i ise'iya me'atakwa.

**188.** Anna dao paande barammu anna (da to'o) paande barang laenna cara andiang macoa, anna da (to'o) mambawa barang lao di hakim, malaa maande sambareang barang pole di tau laeng (mappogau' dosa), anna muissangi.

#### Manjiha' siola nyawa anna barang lao di Puang Allah Taala

**189.** Ise'iya mettule' mating tentang bulan tsabit, pa'uango'o: Bulan tsabit di'o alama' (tanda) wattu lao di rupa tau anna pahhajji. Anna tania apiangan mittama di boyang pole pondo', anna apiangan iyamo apianganna to iya matappa'. Anna pittamamo'o di mai'di

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ  
وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا  
مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

﴿١٨٩﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْآهِلَةِ فَلَمْ يَكُنْ مِنْ مَّوَقِفِكَ  
لِلنَّاسِ وَالْحُجَّةُ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا  
الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ  
اتَّقَىٰ وَأَتَىٰ الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا  
وَأَتَىٰ مَوْلَاهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٩٠﴾

masuklah ke rumah-rumah itu dari pintunya; dan bertakwalah kepada Allah agar kamu beruntung.

**190.** Dan perangilah di jalan Allah orang-orang yang memerangi kamu, (tetapi) janganlah kamu melampaui batas, karena sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang melampaui batas.

**191.** Dan bunuhlah mereka di mana saja kamu jumpai mereka, dan usirlah mereka dari tempat mereka telah mengusir kamu (Mekah); dan fitnah itu lebih besar bahayanya dari pembunuhan, dan janganlah kamu memerangi mereka di Masjidil Haram, kecuali jika mereka memerangi kamu di tempat itu. Jika mereka memerangi kamu (di tempat itu), maka bunuhlah mereka. Demikianlah balasan bagi orang-orang kafir.

**192.** Kemudian jika mereka berhenti (dari memusuhi kamu), maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**193.** Dan perangilah mereka itu, sehingga tidak ada fitnah lagi dan (sehingga) keta'atan itu hanya semata-mata untuk Allah. Jika mereka berhenti (dari memusuhi kamu), maka

boyang di'o pole di mai'di ba'bana, anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala malaa'o sumaro (maupa').

**190.** Anna pammusu'o di tangalalanna Puang Allah Taala tau iya mammusu'io, anna dao pallewa' atattuang (batas), sitonganna Puang Allah Taala andiangi naeolo'i tau iya mambulallo batas.

**191.** Anna patei'i inna muengei siruppa' ise'iya, anna rimbai ise'iya pole di engeang iya muengei narimba anna iya di'o pitina' la'bi kaiyangi bahayana anna mappatei, anna da tau mupatei'i dio di Masigi Haram, sangadinna mua' diangi ise'iya mammusu'io di engeang di'o, jari mua' diangi mammusu'io di engeang di'o. jari patei'i. Tipatemmi di'o balasanna di sesena tau iya Kaper.

**192.** Mane mua' mi'osai ise'iya mammusu'io, jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**193.** Anna pammusu'o lao dise'iya di'o lambi' andiang diang pitina' anna atunruang sangga' lao di Puang Allah Taala. Mua' mi'osai (mammusu'io) jari andiammo diang musu' na

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ  
يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْبَضُوهُمْ وَخَرَجُوهُمْ حَيْثُ  
أَخْرَجُوهُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تَقَاتِلُوهُمْ  
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يَقَاتِلُوا فِيهِ فَإِنْ  
قَاتَلُوا فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾

فَإِنْ أَنتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ  
فَإِنْ أَنتَهُوا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾



tidak ada permusuhan (lagi), kecuali terhadap orang-orang yang zalim.

**194.** Bulan haram dengan bulan haram, dan pada sesuatu yang patut dihormati berlaku hukum qishaash. Oleh sebab itu barangsiapa yang menyerang kamu, maka seranglah ia, seimbang dengan serangannya terhadapmu. Bertakwalah kepada Allah dan ketahuilah, bahwa Allah beserta orang-orang yang bertakwa.

**195.** Dan belanjakanlah (harta bendamu) di jalan Allah, dan janganlah kamu menjatuhkan dirimu sendiri ke dalam kebinasaan, dan berbuat baiklah, karena sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berbuat baik.

**196.** Dan sempurnakanlah ibadat haji dan 'umrah karena Allah. Jika kamu terkepung (terhalang oleh musuh atau karena sakit), maka (sembelihlah) kurban yang mudah didapat, dan jangan kamu mencukur kepalamu sebelum kurban sampai di tempat penyembelihannya. Jika ada di antaramu yang sakit atau ada gangguan di kepalanya (lalu ia bercukur), maka wajiblah atasnya berfidyah,

sangadinna lao di tau iya ta'lalo pagau'bawang.

**194.** Bulan Haram di bulan Haram, anna diang sitinaya dipakaraya (iyamo) qishash. Jari inai mammusu'io musu'i toi tia mi'apa pammusu'na mating. Pe'atakwao lao di Puang Allah Taala anna issangi sitonganna Puang Allah Taala siolai tau iya me'atakwa.

**195.** Anna balanjai (barang-barammu) di tangalalanna Puang Allah Taala, anna da muannai (mupawemme'i) alawemu di acilakang anna piacoao , sitonganna Puang Allah Taala naelo'i tau iya mappogau' acoang (apiangan).

### Hajji

**196.** Anna pasukku'i hajji anna umrah sawa' Puang Allah Taala. Jari mua' tilewungo'o (pole di musu' iyade' monge'o), jari (panggere'o) pakkorowao iya malammor mulolongan, anna mucukkuri (belua') ulummu diandiannapa tanda' lao di engeang panggereanna. Mua' diango'o monge' iyade' diang sawa' (gangguang) di ulunna (mane maccukkur), jari waji'i

الشَّهْرُ الْحَرَامَ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ فَمَنِ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَخْلُقُوا زُرًّا وَسَكْرَةً حَتَّى تَبْلُغَ الْهَدْيَ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ رَضًا أَوْ يَدًى مِنْ رَأْسِهِ فَعِدَّةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسْكَ فَإِذَا أَمِنتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَامَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرًا التَّاسِعُ الْحَرَامُ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

yaitu: berpuasa atau bersedekah atau berkorban. Apabila kamu telah (merasa) aman, maka bagi siapa yang ingin mengerjakan ‘umrah sebelum haji (di dalam bulan haji), (wajiblah ia menyembelih) korban yang mudah didapat. Tetapi jika ia tidak menemukan (binatang korban atau tidak mampu), maka wajib berpuasa tiga hari dalam masa haji dan tujuh hari (lagi) apabila kamu telah pulang kembali. Itulah sepuluh ( hari) yang sempurna. Demikian itu (kewajiban membayar fidyah) bagi orang-orang yang keluarganya tidak berada (di sekitar) Masjidil Haram (orang-orang yang bukan penduduk kota Mekah). Dan bertakwalah kepada Allah dan ketahuilah bahwa Allah sangat keras siksaan-Nya.

**197.** (Musim) haji adalah beberapa bulan yang dimaklumi, barangsiapa yang menetapkan niatnya dalam bulan itu akan mengerjakan haji, maka tidak boleh rafats berbuat fasik dan berbantah-bantahan di dalam masa mengerjakan haji. Dan apa yang kamu kerjakan berupa kebaikan, niscaya Allah mengetahuinya. Berbekallah, dan sesungguhnya sebaik-baik

di sesena mappidiyah, iyamo: Mappuasa iyade’ massulakka iyade’ makkorowa. Anna mua’ amammi, jari inai melo’ umrah diandiannapa hajji (waji’mi manggere’) makkorowa iya malamemor nalolongan. Anna mua’ andiangi muruppa’ (pakkorowang andiangi palambi’), jari waji’i mappuasa tallungallo di wattu hajji anna pitungallo (bo’o) mua’ membali’ mo’o. Iyamo di’o sappulo allona kalepu. Bassami di’o di sesena to iya andiang sikadeppe’ Masigi Haram. Anna pe’atakwao lao di Puang Allah Taala anna issangi sitonganna Puang Allah Taala Makarras sanna’ Pasessa-Na.

**197.** (wattu) pahhajjian iyamo sisaapa bulanna iya dissang, inai mannia’ di bulan di’o na mappasilennarang hajji jari andingi mala rafats (mappau adae’), mappogau pase’ anna sisakka’-sakka’ di tangalalang (lama) hajji. Anna apiangan iya mupogau’ naissangi Puang Allah Taala. Piwongo’o anna sitonganna piwongan kamenang macoa iyamo takwa anna pe’atakwao

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ ۖ فَمَنْ فَرَضَ  
فِيهِمُ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ  
وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۗ وَمَاتَمَعَلُوا مِنْ  
خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۖ وَتَزُودُوا قِوَارَتِ خَيْرِ  
الزَّادِ الشَّقْوَى ۖ وَاتَّقُوا يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكُمْ

bekal adalah takwa dan bertakwalah kepada-Ku hai orang-orang yang berakal.

**198.** Tidak ada dosa bagimu untuk mencari karunia (rezki hasil perniagaan) dari Tuhanmu. Maka apabila kamu telah bertolak dari Arafah, berzikirlah kepada Allah di Masy' arilharam Dan berzikirlah (dengan menyebut) Allah sebagaimana yang ditunjukkan-Nya kepadamu; dan sesungguhnya kamu sebelum itu benar-benar termasuk orang-orang yang sesat.

**199.** Kemudian bertolaklah kamu dari tempat bertolaknya orang-orang banyak (Arafah) dan mohonlah ampun kepada Allah; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**200.** Apabila kamu telah menyelesaikan ibadah hajimu, maka berzikirlah (dengan menyebut) Allah, sebagaimana kamu menyebut-nyebut (membangga-banggakan) nenek moyangmu atau (bahkan) berzikirlah lebih banyak dari itu. Maka di antara manusia ada orang yang berdo'a: "Ya Tuhan kami, berilah kami (kebaikan) di dunia", dan

Mai, E tau iya diang akkalanna.

**198.** Andiang-diang dosa di sesemu namaitai dalle' (dalle' assel dagangan) pole di Puammu jari mua' malai mo'o pole di Arafah, parrappe-rappeo lao di Puang Allah Taala dio di Masy' aril-haram. Anna parrape-rappeo Puang Allah Taala mi'apa na patiroango'o mating. Anna sitonganna i'o diolo' mai di lalannao tau iya pusa.

**199.** Mane peakke'mo'o pole di engeang peakkeanna tau mai'di (Arafah) anna pirau a'dappango'o lao di Puang Allah Taala, sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**200.** Anna mua' puramo'o mappasukku' hajjimmu jari parrappe-rappe mo'o (sangana) Puang Allah Taala, mi'apao marrappe-rappei kanne-kanne'mu, iya mupakaiyangan. Jari diang tau merau: E Puangngu bei iyami' (acoang) lino, anna andiang-diang di sesena bare (acoang) ahera'.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا  
فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ  
عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ  
الْحَرَامِ وَأَذْكُرُوهُ كَمَا هَدَيْتُمْ  
وَأِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الصَّالِينَ ﴿١٩٨﴾

ثُمَّ أَفِضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ  
وَأَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ  
كَمَا ذَكَّرْتُمْ أَنْبَاءَكُمْ وَأَوْشَدَ ذِكْرًا  
فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي  
الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ﴿٢٠٠﴾

tiadalah baginya bagian (yang menyenangkan) di akhirat.

**201.** Dan di antara mereka ada orang yang berdo'a: "Ya Tuhan kami, berilah kami kebaikan di dunia dan kebaikan di akhirat dan peliharalah kami dari siksa neraka".

**202.** Mereka itulah orang-orang yang mendapat bagian dari apa yang mereka usahakan; dan Allah sangat cepat perhitungan-Nya.

**203.** Dan berzikirlah (dengan menyebut) Allah dalam beberapa hari yang berbilang. Barangsiapa yang ingin cepat berangkat (dari Mina) sesudah dua hari, maka tiada dosa baginya. Dan barangsiapa yang ingin menangguhkan (keberangkatannya dari dua hari itu), maka tidak ada dosa pula baginya bagi orang yang bertakwa. Dan bertakwalah kepada Allah, dan ketahuilah, bahwa kamu akan dikumpulkan kepada-Nya.

**204.** Dan di antara manusia ada orang yang ucapannya tentang kehidupan dunia menarik hatimu, dan dipersaksikannya kepada Allah (atas kebenaran) isi

**201.** Anna diangi ise'iya mirau: "E Puangngi, bei iyami' apiangan di lino anna apiangan di ahera' anna pakaraoi iyami' pole di passessa api naraka.

**202.** Ise'iya di'o na mallololongan anu iya pura nausahai, anna Puang Allah Taala masiga sanna' rekengan-Na.

**203.** Anna parrappeo (sangana) Puang Allah Taala sisaapa allona. Anna inai melo' masiga mi'akke' (pole di Mina) di duangallona jari andiang diang dosa di sesena. Anna inai andiang to'o (miakkke') jari andiang diang dosa di sesena, di sesena to iya me'atakwa. Anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala anna issangi sitonganna i'o na dipasirumung Lao.

#### Panggauanna to munape'

**204.** Anna di rupa tau diang paunna naelo'i atemu masalah atuoang lino, anna napepisa'biangi di Puang Allah Taala (attonganganna) issi atena, anna iyamo to

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

﴿٢٠٣﴾ وَادْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْرَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْرَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾



hatinya, padahal ia adalah penantang yang paling keras.

**205.** Dan apabila ia berpaling (dari kamu), ia berjalan di bumi untuk mengadakan kerusakan padanya, dan merusak tanam-tanaman dan binatang ternak, dan Allah tidak menyukai kebinasaan.

**206.** Dan apabila dikatakan kepadanya: "Bertakwalah kepada Allah", bangkitlah kesombongannya yang menyebabkannya berbuat dosa. Maka cukuplah (balasannya) neraka Jahannam. Dan sungguh neraka Jahannam itu tempat tinggal yang seburuk-buruknya.

**207.** Dan di antara manusia ada orang yang mengorbankan dirinya karena mencari keridhaan Allah; dan Allah Maha Penyantun kepada hamba-hamba-Nya.

**208.** Hai orang-orang yang beriman, masuklah kamu ke dalam Islam secara keseluruhannya, dan janganlah kamu turut langkah-langkah syaitan. Sesungguhnya syaitan itu musuh yang nyata bagimu.

**209.** Tetapi jika kamu menyimpang (dari jalan Allah) sesudah

pagwali-wali sanna'.

**205.** Anna mua' napippondo'io, millambai di lino mappapia awinasang, anna mappoda-podae' tuda-tuda' anna olo'-olo', anna Puang Allah Taala andiangi naelo'i adaeang (awinasang).

**206.** Anna mua' dipa'uangngi lao: "Pe'atakwo lao di Puang Allah Taala", mindai' bomi ataka'boranna iya massawa'i mappogau' dosa. Jari sukku'mi naraka Jahannam (balasanna). Anna sitonganna iya di'o naraka Jahannam engeang kamenang adae'.

**207.** Anna di antara rupa tau diang naayumai alawena sawa' ma'itai riona Puang Allah Taala, anna Puang Allah Taala Masarro Pappelomo lao di batua-batuan-Na.

**208.** E inggannana tau iya matappa', pasukku'i pittamamu di asallangan (mattongat-tongang), anna da pappiccoe'i setang. Anna sitonganna setang bali mannassa di sesemu.

**209.** Anna mua' i'o lese (pole di Puang) dipuranamo pole alama' attongangan,

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا  
وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْفُسَادَ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ  
فَحَسْبُ جَهَنَّمَ وَلَيْسَ الْمُهَادُّ ﴿٢٠٦﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ  
مَرْضَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي  
السِّلَاحِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ  
الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

فَإِن رَّكِبْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَ نَكْرُ الْبَيْتِ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

datang kepadamu bukti-bukti kebenaran, maka ketahuilah, bahwasanya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**210.** Tiada yang mereka nanti-nantikan melainkan datangnya Allah dan malaikat (pada hari kiamat) dalam naungan awan, dan diputuskanlah perkaranya. Dan hanya kepada Allah dikembalikan segala urusan.

jari issangi sitonganna  
Puang Allah Taala Masarro  
Maraya na Maroro (Adil).

**210.** Andiang diang naeppei ise'iya sangadinna polena Puang Allah Taala anna malaika' (di allo kiama') di naunna tai iri' anna diputusi parakarana. Anna sangga' lao di Puang Allah Taala dipepembali' inggannana urusang.

#### Hikmah disiona para Suro anna paccowa lao di to mappiccoe'i-i

**211.** Tanyakanlah kepada Bani Israil: "Berapa banyaknya tanda-tanda (kebenaran) yang nyata, yang telah Kami berikan kepada mereka". Dan barangsiapa yang menukar ni'mat Allah setelah datang ni'mat itu kepadanya, maka sesungguhnya Allah sangat keras siksa-Nya.

**211.** Patule'i Bani Israil: Mi'apami mai'dinna alama'-alama' (aparuang) mannassa iya pura U-bei lao. Anna inai massapi' pappenyamanna Puang Allah Taala di puranamo napolei nyamang, jari sitonganna Puang Allah Taala makarras sanna' passessa-Na.

**212.** Kehidupan dunia dijadikan indah dalam pandangan orang-orang kafir, dan mereka memandang hina orang-orang yang beriman. Padahal orang-orang yang bertakwa itu lebih mulia daripada mereka di hari kiamat. Dan Allah memberi rezki kepada orang-orang yang dikehendaki-Nya tanpa batas.

**212.** Atuoang lino di payari belo-belo di to Kaper anna naita matunai to matappa'. Anna to iya me'atakwa la'bi maraya dadi ise'iya di allo kiama'. Anna Puang Allah Taala mambei dalle' di to naelo'in-Na andiang narekeng.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلُلٍ  
مِّنَ السَّمَاءِ وَالْمَلَكُ بَعْثُهُ الْأَمْرُ  
وَالِلَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

سَلِّ نَحْنُ إِسْرَائِيلَ كَرَّمَآ تَبَيَّنْهُمْ مِنْ آيَاتِهِ بَيِّنَةً  
وَمَنْ يَبْدُلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ  
فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

رُزِقَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْحَرُونَ مِنَ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِعَدْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

**213.** Manusia itu adalah umat yang satu. (Setelah timbul perselisihan), maka Allah mengutus para nabi sebagai pemberi kabar gembira dan pemberi peringatan, dan Allah menurunkan bersama mereka Kitab dengan benar, untuk memberi keputusan di antara manusia tentang perkara yang mereka perselisihkan. Tidaklah berselisih tentang Kitab itu melainkan orang yang telah didatangkan kepada mereka Kitab, yaitu setelah datang kepada mereka keterangan-keterangan yang nyata, karena dengki antara mereka sendiri. Maka Allah memberi petunjuk orang-orang yang beriman kepada kebenaran tentang hal yang mereka perselisihkan itu dengan kehendak-Nya. Dan Allah selalu memberi petunjuk orang yang dikehendaki-Nya kepada jalan yang lurus.

**214.** Apakah kamu mengira bahwa kamu akan masuk surga, padahal belum datang kepadamu (cobaan) sebagaimana halnya orang-orang terdahulu sebelum kamu? Mereka ditimpa oleh malapetaka dan kesengsaraan, serta digoncangkan (dengan bermacam-macam cobaan) sehingga berkatalah Rasul dan orang-orang yang beriman bersamanya:

**213.** Rupa tau di'o iyamo umma' mesa, (di wattu puranamo latto asisalang), jari Puang Allah Taala mapparawummi nabi mambawa karewa mapperio-río anna mambawa pappaingarang anna Puang Allah Taala mapparawung siola kitta' parua na mambei putusan parakara iya nasisalai. Andiangi sikara-kara (sisala) masalah kitta' selaenna to di papoleang (kitta'), iyamo dipolena lao alama'-alama' mannassa karena kadai'atena ise'iya. Jari Puang Allah Taala mambei panunju' di tau iya matappa' lao di attongangan iya anu nasesalai di'o sawa' elo'-Na. Anna Puang Allah Taala samata mambei panunju' di to naelo'i, lao di tangalalang malampu' (maroro).

**214.** Musangaadi na mittamao di suruga, padahal andiappai pole di sesemu (paccowa) mi'apa to diolo'mu ? Ise'iya narua awala' anna amasarang siola digocangi mai' di paccowa lambi' ma'uang suro anna lao di tau iya matappa' massolangi: Pirappai pole pattulunna Puang Allah Taala? Issangi sitonganna pattulunna Puang Allah Taala kadeppu' sanna'i.

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيُحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَ نَهُمُ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلُّوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ أَلا إِنَّا نَنْصُرُ اللَّهَ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

”Bilakah datangnya pertolongan Allah?” Ingatlah, sesungguhnya pertolongan Allah itu amat dekat.

### SISAAPA HUKUM SAREA'

#### Tau iya di bei passulakka

**215.** Mereka bertanya kepadamu tentang apa yang mereka nafkahkan. Jawablah: ”Apa saja harta yang kamu nafkahkan hendaklah diberikan kepada ibu-bapak, kaum kerabat, anak-anak yatim, orang-orang miskin dan orang-orang yang sedang dalam perjalanan.” Dan apa saja kebajikan yang kamu buat, maka sesungguhnya Allah Maha Mengetahuinya.

**215.** Ise'iya mappatule'o tentang anu iya napassulakkang ise'iya, Pa'uang'o: Iya anu mupassulakkang sipato'nai muwei lao di indo ama, pallulluareang, ana'-ana' beong, tau iya kasi-asi, anna tau iya mellamba. Anna inggannana apiangan mupogau', jari sitonganna Puang Allah Taala Paissang sanna'i.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّذِينَ وَالِ الْقَرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

#### Hukum mammusu' lalang di Sallang

**216.** Diwajibkan atas kamu berperang, padahal berperang itu adalah sesuatu yang kamu benci. Boleh jadi kamu membenci sesuatu, padahal ia amat baik bagimu, dan boleh jadi (pula) kamu menyukai sesuatu, padahal ia amat buruk bagimu; Allah mengetahui, sedang kamu tidak mengetahui.

**216.** Diwaji'io lamba mammusu', anna mammusu' di'o anu muawire'. Malai anu muawire' la'bi macoai di sesemu, anna mala toi anu muelo'i la'bi adae'i di sesemu. Naissangi Puang Allah Taala anna andiangi i'o muissang.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

**217.** Mereka bertanya kepadamu tentang berperang pada bulan Haram. Katakanlah:

**217.** Ise'iya mappatule'o masalah mammusu' di bulan Haram. Pa'uang'o: mammusu' di bulan di'o

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكَفَرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدَ الْحَرَامَ وَإِخْرَاجَ أَهْلِهِ مِنْهُ



”Berperang dalam bulan itu adalah dosa besar; tetapi menghalangi (manusia) dari jalan Allah, kafir kepada Allah, (menghalangi masuk) Masjidilharam dan mengusir penduduknya dari sekitarnya, lebih besar (dosanya) di sisi Allah. Dan berbuat fitnah lebih besar (dosanya) daripada membunuh. Mereka tidak henti-hentinya memerangi kamu sampai mereka (dapat) mengembalikan kamu dari agamamu (kepada kekafiran), seandainya mereka sanggup. Barangsiapa yang murtad di antara kamu dari agamanya, lalu dia mati dalam kekafiran, maka mereka itulah yang sia-sia amalannya di dunia dan di akhirat, dan mereka itulah penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya.

**218.** Sesungguhnya orang-orang yang beriman, orang-orang yang berhijrah dan berjihad di jalan Allah, mereka itu mengharapkan rahmat Allah, dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

diangi dosa kaiyang, tapi' mappusara rupa tau di tangalalanna Puang Allah Taala, makkaperrri Puang Allah Taala , (mappusara mittama) Masigi Haram anna massio malai pakkappung anna sikadeppe'na la'bi kaiyangi (dosana) di sesena Puang Allah Taala anna mappitina' la'bi kaiyangi dosana anna mambuno tau. Andiang pe'osanna namusu'io lambi' malao napepenggiling di agamamu (mittama kaper), tenna' paulledi. Inai murta' (missung pole di agamana), anna mate diakaperan, iyamo di'o to andiang karanana appalanna di lino anna di ahera', anna iyamo di'o pa'engei naraka, ise'iya mannannungan di lalanna.

**218.** Sitonganna tau iya matappa', anna tau iya hijrah (millenggu' millele) anna tongat-tongang (mammusu'i) di tangalalang Puang Allah Taala, ise'iya di'o mahhara'i pammasena Puang Allah Taala, anna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**Khamar (anu mipamawo'),  
awotorang, barang iya  
dipassulakkang, anna  
mappiara ana' beong**

أَكْبَرَ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ  
وَلَا يَزَالُونَ يَقْتُلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ  
دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ  
دِينِهِ فِيمَتٍ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ  
أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا  
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ  
رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

**219.** Mereka bertanya kepadamu tentang khamar dan judi. Katakanlah: "Pada keduanya itu terdapat dosa besar dan beberapa manfa'at bagi manusia, tetapi dosa keduanya lebih besar dari manfa'atnya". Dan mereka bertanya kepadamu apa yang mereka nafkahkan. Katakanlah: "Yang lebih dari keperluan." Demikianlah Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepadamu supaya kamu berpikir,

**220.** tentang dunia dan akhirat. Dan mereka bertanya kepadamu tentang anak yatim, katakanlah: "Mengurus urusan mereka secara patut adalah baik, dan jika kamu menggauli mereka, maka mereka adalah saudaramu dan Allah mengetahui siapa yang membuat kerusakan dari yang mengadakan perbaikan. Dan jika Allah menghendaki, niscaya Dia dapat mendatangkan kesulitan kepadamu. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**221.** Dan janganlah kamu nikahi wanita-wanita

**219.** Ise'iya mappatule'o masalah khamar (anu mipamawo') anna awotorang. Pa'oango'o: (di lalanna khamar anna awotoran) diang dosa kaiyang anna diang akkegunanna lao di tau tapi' dosana la'bi kaiyangi dadi acoanganna". Anna napatule'o iya anu napassulakkang , pa'uango'o: "iya la'binna paralluammu". Tipatemmi di'o Puang Allah Taala mappannassa aya'-aya'-Na di sesemu malaa mappikkir.

**220.** Di lino anna ahera', anna napatule'o ise'iya masalah ana' beong, pa'uango'o: "Ma'urus urusanna iya sitinaya macoai, anna mua' musolangi ise'iya di'o lulluare'mu anna Puang Allah Taala paissang inai mappogau' adaeang pole di anu mappogau' amacoangan. Anna mua' napomelo'i Puang Allah Taala, tongang malai mappapoleio sussa. Anna sitonganna Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

**Ponge'na hukum assialang, assisarang, anna pesusuang**

**221.** Anna da mulikkai to baine-to baine mappa'dua

﴿يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُقِفُونَ قُلْ الْعَفْوَ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِحْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدِينَ الْمَصْلِحَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُتَرَكَاتِ حَتَّى يُؤْمِنَ وَلَامَةً

musyrik, sebelum mereka beriman. Sesungguhnya wanita budak yang mu'min lebih baik dari wanita musyrik, walaupun dia menarik hatimu. Dan janganlah kamu menikahkan orang-orang musyrik (dengan wanita-wanita mu'min) sebelum mereka beriman. Sesungguhnya budak yang mu'min lebih baik dari orang musyrik walaupun dia menarik hatimu. Mereka mengajak ke neraka, sedang Allah mengajak ke surga dan ampunan dengan izin-Nya. Dan Allah menerangkan ayat-ayat-Nya (perintah-perintah-Nya) kepada manusia supaya mereka mengambil pelajaran.

**222.** Mereka bertanya kepadamu tentang haidh. Katakanlah: "Haid itu adalah kotoran". Oleh sebab itu hendaklah kamu menjauhkan diri dari wanita di waktu haidh; dan janganlah kamu mendekati mereka, sebelum mereka suci. Apabila mereka telah suci, maka campurilah mereka itu di tempat yang diperintahkan Allah kepadamu. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang taubat dan menyukai orang-orang yang mensucikan diri.

diolo tammatappa'na. Sitonganna to baine iya batua matappa' la'bi macoi dadi to baine mappa'dua maui naelo'i (nacinna) atemu. Anna da mappalikkai to mappa'dua (lao di to baine matappa') diolo tammatappa'na. Sitonganna to baine iya batua la'bi macoi dadi to baine mappada'dua maui naelo'i (nacinna) atemu. Miperoai lao di naraka anna Puang Allah Taala miperoa lao di Suruga anna Pa'dappang sawa' pa'eloran-Na. Anna Puang Allah Tala mappannassa aya'-aya'-Na di tau malaai maala pe'guruang.

**222.** Anna ise'iya mittule' mating masalah sambungang. Pa'uang'o: "Sambungang diangi anu sarupu", jari sitinayannai miakara'o pole di to baine di wattu sambbunganna, da piakadeppu' diolo tammappaccinna. Mua' mapaccimmi solangammi di engeang napsioang Puang Allah Taala di sesemu. Sitonganna Puang Allah Taala maelo'i tau iya me'atowa' anna maelo'i tau iya mappipaccinggi alawe.

مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ  
وَلَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ  
خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَٰئِكَ  
يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ  
وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ  
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢٢﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ ذِي فَاعْتَرِلُوا  
النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ  
يَطْهُرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأُولَهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ  
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

**223.** Isteri-isterimu adalah (seperti) tanah tempat kamu bercocok-tanam, maka datangilah tanah tempat bercocok- tanammu itu bagaimana saja kamu kehendaki. Dan kerjakanlah (amal yang baik) untuk dirimu, dan bertakwalah kepada Allah dan ketahuilah bahwa kamu kelak akan menemui-Nya. Dan berilah kabar gembira orang-orang yang beriman.

**224.** Janganlah kamu jadikan (nama) Allah dalam sumpahmu sebagai penghalang untuk berbuat kebajikan, bertakwa dan mengadakan ishlah di antara manusia. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**225.** Allah tidak menghukum kamu disebabkan sumpahmu yang tidak dimaksud (untuk bersumpah), tetapi Allah menghukum kamu disebabkan (sumpahmu) yang disengaja (untuk bersumpah) oleh hatimu. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyantun.

**226.** Kepada orang-orang yang meng-ilaa' isterinya diberi tangguh empat bulan (lamanya). Kemudian jika mereka kembali (kepada isterinya), maka sesungguhnya Allah Maha

**223.** Para bainemu iyamo (sitteng) lita' engeang iya muengei mattuda'-tuda', jari polei'i lita' muengei mattuda'-tuda' di'o mi'apa naelo'inna. Anna pappogau'o (acoang) di alawemu, anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala anna issangi mua' na muperuppa'-I. Anna bei karewa mapperio-rio lao di tau iya matappa'.

**224.** Da mupayari (sangana) Puang Allah Taala lalang tundamu namala maoppo'i pappogauang acoangan, pe'atakwao anna (mappadiango'o) mappicoai rupa tau. Anna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

**225.** Andiangi Puang Allah Taala mahhukuno'o sawa' tundamu. Tapi Puang Allah Taala mahhukuno'o sawa' tundamu iya nawutungan atemu. Anna Allah Taala Masarro Pa'dapang na Pallomo-lomo.

**226.** Lao di tau iya ma-ila' (mattunda andiang massolang) bainena di bei wattu tattanga patambulan saena. Anna mua' membali'i (lao di bainena). Jari sitonganna Puang Allah

يَسْأَلُكُمْ حَرْثُكُمْ فَأَوْحَرَكُمْ إِنْ  
شِئْتُمْ وَقَدْ مَوَّاهُمْ أَنْفُسُكُمْ  
وَأَنْقَوُا اللَّهَ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلَقَوَةٌ وَيُشِيرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا  
وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ  
بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ عَفْوٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرِيصَ أَزْوَاجِهِمْ  
أَشْهُرٌ فَإِنْ فَاءَ فَإِنَّ اللَّهَ عَفْوٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾



Pengampun lagi Maha Penyayang.

**227.** Dan jika mereka berazam (bertetap hati untuk) talak, maka sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**228.** Wanita-wanita yang ditalak hendaklah menahan diri (menunggu) tiga kali quru Tidak boleh mereka menyembunyikan apa yang diciptakan Allah dalam rahimnya, jika mereka beriman kepada Allah dan hari akhirat. Dan suami-suaminya berhak merujukinya dalam masa menanti itu, jika mereka (para suami) itu menghendaki ishlah. Dan para wanita mempunyai hak yang seimbang dengan kewajibannya menurut cara yang ma'ruf. Akan tetapi para suami mempunyai satu tingkatan kelebihan daripada isterinya. Dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**229.** Talak (yang dapat dirujuki) dua kali. Setelah itu boleh rujuk lagi dengan cara yang ma'ruf atau menceraikan dengan cara yang baik. Tidak halal bagi kamu mengambil kembali dari sesuatu yang telah kamu berikan kepada

Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**227.** Anna mua' ma-'azam (tatta') na mattalla' jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

**228.** To baine-to baine iya di talla' sitinayannai manjagai alawena (mitteppe) pettallung mapaccing. Andiangi mala mambuniang iya anu napadiang Puang Allah Taala lalang di are'na, mua' diangi mattappa' lao di Puang Allah Taala anna allo ahera'. Anna tommuane-tommuana malai membalai' lao di wattu mitteppena di'o mua' nakkattai miacoa. Anna to baine-to baine maappunnai ha' sittengani awajikanna miacoa. Tapi' tommuane mesa ala'bianna pole di bainena. Anna Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

**229.** Talla' (iya mala dipembali'i) pinda' dua dipurana membalai' bo'o miacoa iyade' sisara' macoa. Andiangi hallal di sesemu maala membalai' anu pura muwengangi selaenna mua' diangi bata-bata andiang mala na mappogau'

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِيهِ أَرْحَامَهُنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَبِعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَإِمْسَاكَ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَنٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَكَ أَنْ تَأْخُذَ بِمِمَّا آتَتْهُمُوهُنَّ سِتًّا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ۚ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢٩﴾

mereka, kecuali kalau keduanya khawatir tidak akan dapat menjalankan hukum-hukum Allah. Jika kamu khawatir bahwa keduanya (suami isteri) tidak dapat menjalankan hukum-hukum Allah, maka tidak ada dosa atas keduanya tentang bayaran yang diberikan oleh isteri untuk menebus dirinya. Itulah hukum-hukum Allah, maka janganlah kamu melanggarnya. Barangsiapa yang melanggar hukum-hukum Allah mereka itulah orang-orang yang zalim.

**230.** Kemudian jika si suami menalaknya (sesudah talak yang kedua), maka perempuan itu tidak halal lagi baginya hingga dia kawin dengan suami yang lain. Kemudian jika suami yang lain itu menceraikannya, maka tidak ada dosa bagi keduanya (bekas suami pertama dan isteri) untuk kawin kembali jika keduanya berpendapat akan dapat menjalankan hukum-hukum Allah. Itulah hukum-hukum Allah, diterangkan-Nya kepada kaum yang (mau) mengetahui.

**231.** Apabila kamu mentalak isteri-isterimu, lalu mereka mendekati akhir iddahnya, maka rujukilah mereka

hukumna (paannana) Puang Allah Taala. Saliwanna mua' bata-batai andiang na mappogau' hukumna Puang Allah Taala andiang-diang dosa di sesena masaala pambayaran na bengang baine na maalai alawena. Iyamo di'o hukumna Puang Allah Taala jari da pawali-wali. Inai-inai pawali-wali lao di hukumna Puang Allah Taala iyamo tu'u tau iya pagau'bawang.

**230.** Di boe'na mua' muane mattalla'i (puranamo natalla' da' dua), jari to baine di'o andiangi hallal di sesena nasialang bo'o mua' purai siala tau laeng, mane mua' tommuane laeng di'o sisara'i, jari andiang-diang dosa di sesena (pura muane anna baine) na sialaembali' mua' nassamaturu'i namala mappogau' hukumna Puang Allah Taala. Iyamo di'o hukum-hukumna Puang Allah Taala na pannassa lao di rupa tau (iya melo') ma'issang.

**231.** Mua' mattalla'o para bainemu, anna maseke'mi cappu' iddahna jari pimbali' macao lao iyade'

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَكَفِّرَ زَوْجًا  
غَيْرَهُ ۖ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ  
يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۗ  
وَفِي ذَلِكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ يَكُنْ لَهُنَّ  
فَأَمْسِي كُوْنٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرَ حَوْهنَّ  
بِمَعْرُوفٍ وَلَا تَمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لَتَعْدُوا

dengan cara yang ma'ruf, atau ceraikanlah mereka dengan cara yang ma'ruf (pula). Janganlah kamu rujuki mereka untuk memberi kemudharatan, karena dengan demikian kamu menganiaya mereka. Barangsiapa berbuat demikian, maka sungguh ia telah berbuat zalim terhadap dirinya sendiri. Janganlah kamu jadikan hukum-hukum Allah sebagai permainan. Dan ingatlah ni'mat Allah padamu, dan apa yang telah diturunkan Allah kepadamu yaitu Al Kitab (Al Qur'an) dan Al Hikmah (As Sunnah). Allah memberi pengajaran kepadamu dengan apa yang diturunkan-Nya itu. Dan bertakwalah kepada Allah serta ketahuilah bahwasanya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

**232.** Apabila kamu menalak isteri-isterimu, lalu habis iddahnya, maka janganlah kamu (para wali) menghalangi mereka kawin lagi dengan bakal suaminya, apabila telah terdapat kerelaan di antara mereka dengan cara yang ma'ruf. Itulah yang dinasehatkan kepada orang-orang yang beriman di antara kamu kepada Allah dan hari kemudian. Itu lebih baik bagimu dan lebih suci.

mupissarang macoi. Da mupimbali'i sawa' na musussai, karena bassa di'o tongang mugau'bawangi ise'iya. Inai-nai mappogau' bassa di'o, sitonganna pagau'bawangi lao di alawena Da mupayari hukum-hukumna Puang Allah Taala menjari pangi-panginoang, anna ingarangi sayanna Puang Allah Taala di sesemu anna apa iya pura naparawung di sesemu iyamo Kitta' (Koroang) anna Hikmah (Sunnah). Puang Allah Taala mambei pe'guruang mi'apa iya pura Naparawung. Anna pe'atakw'a'o lao di Puang Allah Taala anna Issangi sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang lao di inggannanaa apa-apa (seu-seuwa).

**232.** Anna mua' mutalla'i para bainemu anna cappu'i iddahna, jari dao (walli) muposarai siala membali' pura muanena, mua' melo' nasang boi siola macoa. Iyamo di'o di pesioang di sesena tau iya matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo di boe'. Iya di'o la'bi macoa di sesemu anna la'bi mapaccing. Naissangi Puang Allah Taala anna andiangi i'o muissang.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۖ وَلَا تَسْجُدُوا  
ءِآيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا ۚ وَادْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
وَمَا أَنزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ بِعَظَمِكُمْ بِهِ ۚ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْمَلُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣٢﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا  
تَعْصِلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَصُوا  
بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ  
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَلِكُمْ أَزْكَ لَكُمْ  
وَأَطْهَرُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

Allah mengetahui, sedang kamu tidak mengetahui.

**233.** Para ibu hendaklah menyusukan anak-anaknya selama dua tahun penuh, yaitu bagi yang ingin menyempurnakan penyusuan. Dan kewajiban ayah memberi makan dan pakaian kepada para ibu dengan cara yang ma'ruf. Seseorang tidak dibebani melainkan menurut kadar kesanggupannya. Janganlah seorang ibu menderita kesengsaraan karena anaknya dan juga seorang ayah karena anaknya, dan warispun berkewajiban demikian. Apabila keduanya ingin menyapahi (sebelum dua tahun) dengan kerelaan keduanya dan permusyawaratan, maka tidak ada dosa atas keduanya. Dan jika kamu ingin anakmu disusukan oleh orang lain, maka tidak ada dosa bagimu apabila kamu memberikan pembayaran menurut yang patut. Bertakwalah kepada Allah dan ketahuilah bahwa Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

**234.** Orang-orang yang meninggal dunia di antarmu dengan meninggalkan isteri-isteri (hendaklah para isteri itu) menangguhkan dirinya (ber'iddah) empat bulan

**233.** Anna iya kindo' sitinayai mappasusu ana'-ana'na (masaena) duattaung kalepu mua' melo'i mappasukku' pepasusunna. Anna parallui tommuane mambei akkenandeang anna pakeang lao di indo cara macoa. Mesa tau andiangi dipawullei sangadinna mi'apa iya naulle. Dai diang mesa indo masussa sawa' ana'-ana'na anna tommuane sawa' ana'na anna barris parallu toi bassa di'o. Mua' melo'i mappi'osang mappasusu sawa' elo'na iya nasituru'i, andiang-diing dosa di sesena. Anna mua' melo'o ana'-ana'mu napasusu tau laeng jari andiang-diing dosa di sesemu mua' diango'o mambayar iya sitinayanna. Pe'atakwaolao di Puang Allah Taala anna issangi sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paita di anu iya mupogau'.

**234.** Anna tau iya matemo iya mappamottong baine-baine (sitinayai) baine di'o na jagai alawena (ma-iddah) patambulan sappulo allona. Anna mua' cappu'mi iddahna, jari andiang-diing

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ ۖ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنْتَزِعَ الرِّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ وِلاَ وُسْعَهَا لَأَنْضَاءِ وَلَدَةٍ يُؤْلَدُهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ يُؤْلَدُ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَا فِصَا لًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تُنْزِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْمَلُوا أَنْ اللَّهَ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنْكُمْ ذُرِّيَّتَهُمْ أَرْوَاجًا يَتَرَفَّصْنَ بِأَنْفُسِهِمْ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغَ الْإِنْسَانُ أَجَلَ هُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ فِيمَا فَعَلُوا فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾



sepuluh hari. Kemudian apabila telah habis iddahnya, maka tiada dosa bagimu (para wali) membiarkan mereka berbuat terhadap diri mereka menurut yang patut. Allah mengetahui apa yang kamu perbuat.

**235.** Dan tidak ada dosa bagi kamu meminang wanita-wanita itu dengan sindiran atau kamu menyembunyikan (keinginan mengawini mereka) dalam hatimu. Allah mengetahui bahwa kamu akan menyebut-nyebut mereka, dalam pada itu janganlah kamu mengadakan janji kawin dengan mereka secara rahasia, kecuali sekedar mengucapkan (kepada mereka) perkataan yang ma'ruf. Dan janganlah kamu ber'azam (bertetap hati) untuk berakad nikah, sebelum habis iddahnya. Dan ketahuilah bahwasanya Allah mengetahui apa yang ada dalam hatimu; maka takutlah kepada-Nya, dan ketahuilah bahwa Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyantun.

**236.** Tidak ada kewajiban membayar (mahar) atas kamu, jika kamu menceraikan isteri-isterimu sebelum kamu bercampur dengan mereka dan sebelum kamu menentukan

dosa di sesemu (walli) mappaso'nai mappogau' lao di alawena mi'apa iya sitinaya. Puang Allah Taala Masarro Ma'issang di anu iya mupogau'.

**235.** Anna andiang-diang dosa di sesemu mattumae di to baine di'o mappalandi' iyade' muwuniangi lalang di atemu na massialangi. Puang Allah Taala naissangi mua' diango'o na murappe-rapei. Anna da pa'janji na massialangi iya marrahasia selaenna sangga' mappau macoa. Anna da ma-'azam na massialangi di andiannapa cappu' iddahna. anna issangi sitonganna Puang Allah Taala masarro ma'issang iya anu di atemu, jari parakke'o lao di Puang Allah Taala anna issangi sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Pallomo-lomo.

**236.** Andiang-diang awajikang mambayar (passorong) di sesemu mua' mupissarangi para bainemu diandiannapa musolang anna diandiannapao mappattantu passoronna.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ  
خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِمَ  
اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ  
لَا تَوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا  
مَعْرُوفًا وَلَا تَعْرِضُوا عُقْدَةً الَّتِي كَانَتْ  
يَتَّبَعُ عَلَيْهَا أَسْرَارٌ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ  
مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَأَعْلَمُوا  
أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ مَا لَمْ  
تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَقْرَبُوا لَهُنَّ قَرِيضَةً  
وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى الْمَقْتَرِ  
قَدَرُهُ مَتَّعِيًا الْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

maharnya. Dan hendaklah kamu berikan suatu mut'ah (pemberian) kepada mereka. Orang yang mampu menurut kemampuannya dan orang yang miskin menurut kemampuannya (pula), yaitu pemberian menurut yang patut. Yang demikian itu merupakan ketentuan bagi orang-orang yang berbuat kebajikan.

**237.** Jika kamu menceraikan isteri-isterimu sebelum kamu bercampur dengan mereka, padahal sesungguhnya kamu sudah menentukan maharnya, maka bayarlah seperdua dari mahar yang telah kamu tentukan itu, kecuali jika isteri-isterimu itu mema'afkan atau dima'afkan oleh orang yang memegang ikatan nikah, dan pema'afan kamu itu lebih dekat kepada takwa. Dan janganlah kamu melupakan keutamaan di antara kamu. Sesungguhnya Allah Maha Melihat segala apa yang kamu kerjakan.

**238.** Peliharalah segala shalat (mu), dan (peliharalah) shalat wusthaa. Berdirilah karena Allah (dalam shalatmu) dengan khusyu'.

Anna sitinayannao mambei mut'ah (pappiwengang) di sesena. To paulle mi'apa paulleanna, anna to kasi-asi mi'apa pa'ulleanna. Iya bassa di'o atattuang di sesena tau iya mappogau' apiangan.

**237.** Mua' mupissarangi para bainemu diandiannapa musolang, anna purai mupattantu soronna, jari bayari sambareang pole di sorong iya pura mupattantu, selaenna mua' bainemu di'o ma'dappangan iyade' na diadappangani tau iya mattunga'eng alikkang. anna pa'dappammu di'o la'bi kadeppu'i lao di takwa. Anna da paaluppei ala'birang di sesemu, sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paita di anu iya mupogau'.

**Awajikanna mappogau'  
sambayang maui lalang di  
arakkeang**

**238.** Piarai sambayammu anna piara toi sambayang Wustha' (tangnga-tangnga). Pikke'de'o sawa' Puang Allah Taala (lalang di sambayammu) siola khusu'.

وَإِنْ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَوَضُّهُنَّ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عَقْدَةُ الزَّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ  
الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

**239.** Jika kamu dalam keadaan takut (bahaya), maka shalatlah sambil berjalan atau berkendaraan. Kemudian apabila kamu telah aman, maka sebutlah Allah (shalatlah), sebagaimana Allah telah mengajarkan kepada kamu apa yang belum kamu ketahui.

**239.** Mua' di lalannao rakke' (bahaya) jari passambayango'o millamba iyade' missawe. Anna mua' amammo'o, jari rappei Puang Allah Taala mi'apa iya pura napa' guruango'o anu iya andiappa muissang.

**Pasang lao di baine  
(sipa'baliang) anna muth'ah**

**240.** Dan orang-orang yang akan meninggal dunia di antaramu dan meninggalkan isteri, hendaklah berwasiat untuk isteri-isterinya, (yaitu) diberi nafkah hingga setahun lamanya dengan tidak disuruh pindah (dari rumahnya). Akan tetapi jika mereka pindah (sendiri), maka tidak ada dosa bagimu (wali atau waris dari yang meninggal) membiarkan mereka berbuat yang ma'ruf terhadap diri mereka. Dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**240.** Anna to na mate di sesemu anna mappelei baine sitinayannai mappasang lao di bainena, na balanjai setaung saena anna andiang nasio malai (dio di boyanna). Anna mua' melo'i millenggu', jari andiang-diang dosa di sesemu (walli iyade' barris) mappusarai ise'iya mappogau' anu macoa di alawena. Anna Puang AllahTala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

**241.** Kepada wanita-wanita yang diceraikan (hendaklah diberikan oleh suaminya) mut'ah menurut yang ma'ruf, sebagai suatu kewajiban bagi orang-orang yang takwa.

**241.** Anna to baine-baine iya dipissarang (sitinayannai na bei muanena) mut'ah mi'apa iya macoa, mesa awajikang (aparuang) di sesena tau iya me'atakwa.

**242.** Demikianlah Allah menerangkan kepadamu ayat-ayat-Nya (hukum-

**242.** Tipatemmi di'o Puang Allah Taala mappannassa di sesemu aya'-aya'-Na

فَإِنْ خِفْتُمْ فِرْجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا  
أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم  
مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ  
أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لَّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَّعًا إِلَى  
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ  
مَّعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ مَتَّعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى  
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

hukum-Nya) supaya kamu memahaminya.

malaai mupahangi.

**Awajikang manjiha'  
anna mappasung barang  
lao di tangalanna Puang  
Allah Taala**

**243.** Apakah kamu tidak memperhatikan orang-orang yang keluar dari kampung halaman mereka, sedang mereka beribu-ribu (jumlahnya) karena takut mati; maka Allah berfirman kepada mereka: "Matilah kamu", kemudian Allah menghidupkan mereka. Sesungguhnya Allah mempunyai karunia terhadap manusia tetapi kebanyakan manusia tidak bersyukur.

**244.** Dan berperanglah kamu sekalian di jalan Allah, dan ketahuilah sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**245.** Siapakah yang mau memberi pinjaman kepada Allah, pinjaman yang baik (menafkahkan hartanya di jalan Allah), maka Allah akan melipat gandakan pembayaran kepadanya dengan lipat ganda yang banyak. Dan Allah menyempitkan dan melapangkan (rezki) dan kepada-Nya lah kamu dikembalikan.

**243.** Andiangdi mupinnassai tau iya missung pole di kappunna mallessor-lessor mai'dinna sawa' marakke'i mate, jari Puang Allah Taala ma'uang lao: "Matemo'o", mane Puang Allah Taala mappatuoi. Sitonganna Puang Allah Taala maappunnai alla'birang lao di rupa tau anna mai'diangi rupa tau andiang me'asukkur.

**244.** Anna pammusu'o di tangalanna Puang Allah Taala, anna issangi sitongatonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

**245.** Inai melo' mappipinrang lao di Puang Allah Taala, pappipinrang macoa (mappasulakkang baranna lao di tangalanna Puang). Jari Puang Allah Taala na mappalappi-lappi bayarang di sesena mallappi-lappi mai'di. Anna Puang Allah Taala mappasippi' anna mappamaloang (dalle') anna di sese-Na i'o di pepembali'.

﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِن دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ﴾

﴿وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ﴾

﴿مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصِطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ﴾



**246.** Apakah kamu tidak memperhatikan pemuka-pemuka Bani Israil sesudah Nabi Musa, yaitu ketika mereka berkata kepada seorang Nabi mereka: "Angkatlah untuk kami seorang raja supaya kami berperang (di bawah pimpinannya) di jalan Allah". Nabi mereka menjawab: "Mungkin sekali jika kamu nanti diwajibkan berperang, kamu tidak akan berperang." Mereka menjawab: "Mengapa kami tidak mau berperang di jalan Allah, padahal sesungguhnya kami telah diusir dari kampung halaman kami dan dari anak-anak kami?". Maka tatkala perang itu diwajibkan atas mereka, merekapun berpaling, kecuali beberapa orang saja di antara mereka. Dan Allah Maha Mengetahui orang-orang yang zalim.

**247.** Nabi mereka mengatakan kepada mereka: "Sesungguhnya Allah telah mengangkat Thalut menjadi rajamu". Mereka menjawab: "Bagaimana Thalut memerintah kami, padahal kami lebih berhak mengendalikan pemerintahan daripadanya, sedang diapun tidak diberi kekayaan yang banyak?" (Nabi mereka) berkata:

**246.** Andiangdi mupinnassai to mawuwenna Bani Israil di boe'na nabi Musa, iyamo di dianna mauang lao di nabi: Pa'akke'o mara'dia malaai iyami' mammusu' di tangalalanna Puang Allah Taala. nabinna ma'uang: naulle sanna'i manini, di waji'io mammusu', na diango'o andiang mammusu'. Ma'uammi: mangapa iyami' na andiang melo' mammusu' di tangalalanna Puang Allah Taala, padahal sitonganna purai merimba pole di kappungngi anna pole di ana'-ana'i. Anna di wattunna pammusuang di'o diwajikammi di sesena, tappa mippondo'i, selaenna saicco' le'ba'ba'di (melo' mammusu'). Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di tau iya pagau'bawang.

**247.** Nabinna mappa'uangngi: Sitonganna Puang Allah Taala maakke' Thalut menjari mara'diamu, ma'uammi: Mi'apai Thalut mapparenta iyami', anna iyami' sitinaya le'ba' mapparenta dadi iya, padahal andiangi di bei asugiang mai'di. Ma'uammi nabinna: Sitonganna Puang Allah Taala pura mappamilei

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ  
بَعْدَ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ أُهْمُبَعْثْ  
لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ  
عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا  
تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ وَقَدْ أَخْرَجَنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا  
فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا  
قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ  
لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى  
يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ  
بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ  
قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ  
بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي  
مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

”Sesungguhnya Allah telah memilihnya menjadi rajamu dan menganugerahinya ilmu yang luas dan tubuh yang perkasa.” Allah memberikan pemerintahan kepada siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Luas pemberian-Nya lagi Maha Mengetahui.

**248.** Dan Nabi mereka mengatakan kepada mereka: ”Sesungguhnya tanda ia akan menjadi raja, ialah kembalinya tabut kepadamu, di dalamnya terdapat ketenangan dari Tuhanmu dan sisa dari peninggalan keluarga Musa dan keluarga Harun; tabut itu dibawa oleh Malaikat. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda bagimu, jika kamu orang yang beriman.

**249.** Maka tatkala Thalut keluar membawa tentaranya, ia berkata: ”Sesungguhnya Allah akan menguji kamu dengan suatu sungai. Maka siapa di antara kamu meminum airnya, bukanlah ia pengikutku. Dan barangsiapa tiada meminumnyanya, kecuali menceduk seceduk tangan, maka ia adalah pengikutku.” Kemudian mereka meminumnyanya kecuali beberapa orang di

menjari mara’diamu anna mambengangi pa’issangan (mai’di) anna alawe makasau’. Puang Allah Taala mapparenta di to naelo’i. Anna Puang Allah Taala mallonggang pappiwengan-Na na paissang.

**248.** Anna nabinna ise’iya ma’uang lao dise’iya: “Sitonganna alama’ (tanda) iya na minjari mara’diai iyamo membali’na Tabut di sesemu, di lalanna diang asannangan pole di Puammu anna asessang pole di sossorang passanganang Musa anna passanganang Harun, Tabut di’o na bawai malaika’. Sitonganna iya bassa di’o diang alama’ di sesemu mua’ i’o tau iya matappa’.

**249.** Jari di wattu Thalut missung mambawa tantarana ma’uammi: “Sitonganna Puang Allah Taala na nauyio mesa binanga, anna inai di sesemu mandundu uainna taniai to mappeccoe’ia’. Anna inai andiang mandundu selaenna saammeang jari iyamo tu’u to mappeccoe’ia’”. Mane mandundumi selaenna saicco’ le’ba’ (andiang mandundu). Jari di wattunna Thalut

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ  
أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ  
سَكِينَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِمَّا  
تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ  
تَحْمِلُهَا الْمَلَائِكَةُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً  
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ  
اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ ۖ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ  
بِيَّ ۖ وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ  
أَغْرَقَ غُرْفَةً يَسِرُّهُ ۖ قَدْ أَفْهَمْتُمْ بَيِّنَتَهُ  
ۚ فَأَقْبَلَ مِنْهُمْ قَلِيلًا ۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا  
بِالْيَوْمِ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ  
يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْكُوا اللَّهَ كَرِهَتْ  
فِتْنَةً لِقَائِهِ ۚ فَذَبَحَهُمْ ذَبْحًا  
بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

antara mereka. Maka tatkala Thalut dan orang-orang yang beriman bersama dia telah menyeberangi sungai itu, orang-orang yang telah minum berkata: "Tak ada kesanggupan kami pada hari ini untuk melawan Jalut dan tentaranya." Orang-orang yang meyakini bahwa mereka akan menemui Allah berkata: "Berapa banyak terjadi golongan yang sedikit dapat mengalahkan golongan yang banyak dengan izin Allah. Dan Allah beserta orang-orang yang sabar."

**250.** Tatkala mereka nampak oleh Jalut dan tentaranya, merekapun (Thalut dan tentaranya) berdo'a: "Ya Tuhan kami, tuangkanlah kesabaran atas diri kami, dan kokohkanlah pendirian kami dan tolonglah kami terhadap orang-orang kafir".

**251.** Mereka (tentara Thalut) mengalahkan tentara Jalut dengan izin Allah dan (dalam peperangan itu) Daud membunuh Jalut, kemudian Allah memberikan kepadanya (Daud) pemerintahan dan hikmah, (sesudah meninggalnya Thalut) dan mengajarkan kepadanya apa yang dikehendaki-Nya. Seandainya Allah tidak menolak (keganasan)

anna tau iya matappa' siola mallambang. Tau iya pura mandundu ma'uang: Andiang-diang pa'ullea'i mammusu'i Jalut anna tantarana. Tau iya matappa' mua' na massitangi Puang Allah Taala ma'uang: "Saapa mai'dinna terjadi tau saicco' mala makkala to mai'di sawa' elo'na Puang Allah Taala, Anna Puang Allah Taala massolangi tau iya sa'bar".

**250.** Di wattu naitami Jalut anna tantarana, diangi (Thalut anna tantarana) mirau: E Puangngi, bei iyami' asa'barang, anna pamasse'i pittu'galangngi anna tulungi iyami' pole di tau iya kaper.

**251.** Diangi (tantara Thalut) makkala tantara Jalut sawa' elo'na Puang Allah Taala anna Daud mappatei Jalut, mane Puang Allah Taala mambei (Daud) mapparenta anna Hikmah (anabiang dimatenamo Thalut) anna mappa'guru di sesena anu nakkattai. Tenna' andiangdi Puang Allah Taala mappusara (ata'laloanna) sambare tau di laenna tongang rusa'mi (kodae'mi)

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا  
رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا مَبِيعًا وَثَبَّتْ أَقْدَامُنَا  
وَأَنْصَرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ  
جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ  
وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا  
دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ  
لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو  
فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

sebagian manusia dengan sebagian yang lain, pasti rusaklah bumi ini. Tetapi Allah mempunyai karunia (yang dicurahkan) atas semesta alam.

**252.** Itu adalah ayat-ayat Allah. Kami bacakan kepadamu dengan hak (benar) dan sesungguhnya kamu benar-benar salah seorang di antara nabi-nabi yang diutus.

di'e lino. Anna Puang Allah Taala maappunnai karunia di inggannana alang.

**252.** Iyamo di'o aya'-aya'na Puang Allah Taala, di bacangano'o siola parua, anna i'o, sitonganna tongang sala mesana di antarana nabi-nabi iya diutus.

### PARA SURO ANNA AKKUASANNA PUANG ALLAH TAALA

#### Palla'birang anna onrona para Suro

**253.** Rasul-rasul itu Kami lebihkan sebagian mereka atas sebagian yang lain. Di antara mereka ada yang Allah berkata-kata (langsung dengan dia) dan sebagiannya Allah meninggikannya beberapa derajat. Dan Kami berikan kepada 'Isa putera Maryam beberapa mu'jizat serta Kami perkuat dia dengan Ruhul Qudus. Dan kalau Allah menghendaki, niscaya tidaklah berbunuh-bunuhan orang-orang (yang datang) sesudah rasul-rasul itu, sesudah datang kepada mereka beberapa macam keterangan, akan tetapi mereka berselisih, maka ada di antara mereka yang

**253.** Iya di'o para suro sambareang di bengangi palla'biran pole di laenna. Di antarana ise'ia diang iya sipau-pau (langsung) Puang Allah Taala anna sambareanna Puang Allah Taala mappatinggi'i sisaapa deraja'. Anna Iyami' mambei lao di Isa ana' tommuanena Maryam sisaapa mu'jizat anna Iyami' mappamakasau'i sawa' Ruhul Kudus. Anna mua' napoelo'i Puang Allah Taala tongang andiangi sipate-patei. Tau iya pole di puranna para suro di'o, di purana pole lao dise'ia sisaapa katarangan, tapi' ise'ia sisala-sala, jari diang di antarana ise'ia

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ  
وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

﴿٢٥٣﴾ تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ  
مِّنْهُمْ مَّن كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ  
وَأَنبَأْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ  
بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَفْتَنَّا  
الَّذِينَ مِن بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدَ مَا جَاءَهُمْ  
الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنِ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَّن  
ءَامَنَ وَمِنْهُمْ مَّن كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
مَا أَفْتَنَّا وَلَكِن لَّيَعْلَمُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٤﴾



beriman dan ada (pula) di antara mereka yang kafir. Seandainya Allah menghendaki, tidaklah mereka berbunuh- bunuhan. Akan tetapi Allah berbuat apa yang dikehendaki-Nya.

iya matappa' anna diang to'o di antarana ise' iya iya kaper, tenna' napoelo' di Puang Allah Taala andiangi ise' iya nasipate-patei, anna iya tia Puang Allah Taala mappogau' anu iya napoelo'.

#### Pesio ma'balanja barang

**254.** Hai orang-orang yang beriman, belanjakanlah (di jalan Allah) sebagian dari rezki yang telah Kami berikan kepadamu sebelum datang hari yang pada hari itu tidak ada lagi jual beli dan tidak ada lagi persahabatan yang akrab dan tidak ada lagi syafa'at. Dan orang-orang kafir itulah orang-orang yang zalim.

**254.** E inggannana tau iya matappa', balanjai sambareang pole di dalle' iya pura Iyami' di bengangano'o di andiannapa pole allo iya andiammo diang sipa'balu'i anna andiang tomo diang pesammuanang anna andiang tomo diang syafaat. Anna tau iya kaper iyamo tau iya pagau' bawang.

#### Aya' Kursi

**255.** Allah, tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia Yang Hidup kekal lagi terus menerus mengurus (makhluk-Nya); tidak mengantuk dan tidak tidur. Kepunyaan-Nya apa yang di langit dan di bumi. Tiada yang dapat memberi syafa'at di sisi Allah tanpa izin-Nya. Allah mengetahui apa-apa yang di hadapan mereka dan di belakang mereka, dan mereka tidak mengetahui apa-apa dari ilmu Allah melainkan apa yang dikehendaki-Nya. Kursi Allah meliputi langit

**255.** Puang Allah Taala, andiang-diang Puang (iya mala disomba) selaenna Iya, tuoi, ka'deng mannannungan na tarru-tarrus ma'urus (anu napayari), andiangi mangattu' anna andiang toi matindo. Appunnan-Na apa iya di langi' anna di lino. Andiang-diang mala mambei syafaat di sesena Puang Allah Taala mua' tania elo'-Na, Puang Allah Taala ma'issang apa iya dio di olona anna dio di pondo'na ise' iya, anna andiangi ise' iya ma'issang apa-apa (seu-seuwa) pole

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَـةٍ  
وَلَا شَفَعَةً وَالْكَافِرُونَ هُمْ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ  
سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا  
بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ  
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ  
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَـُٔودُهُ  
حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

dan bumi. Dan Allah tidak merasa berat memelihara keduanya, dan Allah Maha Tinggi lagi Maha Besar.

di pa'issanganna Puang Allah Taala saliwanna anu iya napoelo'-Na. Kursi (akkuasan-Na) Puang Allah Taala malla'bang di langi' anna di lino. Anna Puang Allah Taala andiang mawe'i nasa'ding mappiarai (langi' anna lino) anna Iya (Puang) Masarro Matinggi na Maraya.

#### Andiang diang pepassa mittama agama (Sallang)

**256.** Tidak ada paksaan untuk (memasuki) agama (Islam); sesungguhnya telah jelas jalan yang benar daripada jalan yang sesat. Karena itu barangsiapa yang ingkar kepada Thaghut dan beriman kepada Allah, maka sesungguhnya ia telah berpegang kepada buhul tali yang amat kuat yang tidak akan putus. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**256.** Andiang-diang pepassa mittama agama (Sallang), sitonganna pura mannassami tangalalang parua pole di tangalalang pusa (salah), sawa' tipatennamo di'o inai makkaperry Thaghut anna matappa' lao di Puang Allah Taala, jari sitonganna iya pura mittu'galang lao di buhul (gulang makasau' sanna') iya andiang na mala rambu'. Anna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

**257.** Allah Pelindung orang-orang yang beriman; Dia mengeluarkan mereka dari kegelapan (kekafiran) kepada cahaya (iman). Dan orang-orang yang kafir, pelindung-pelindungnya ialah syaitan, yang mengeluarkan mereka dari cahaya kepada kegelapan (kekafiran). Mereka itu

**257.** Puang Allah Taala Parrundung di tau iya matappa', Iya mappasungi pole di apattangan (akaperang) lao di anu paindo (tappa'), anna tau iya kaper parrundunna iyamo setang iya mappasungi pole di paindo lao di apattangan. Ise'iyamo di'o pa'engei naraka, ise'iy

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ  
فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدْ  
اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ  
لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ يُخْرِجُهُم مِّنَ  
النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

adalah penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

ka'deng mannannungan di lalanna.

### Mappatiwa'asembali' to mate

**258.** Apakah kamu tidak memperhatikan orang yang mendebat Ibrahim tentang Tuhannya (Allah) karena Allah telah memberikan kepada orang itu pemerintahan (kekuasaan). Ketika Ibrahim mengatakan: "Tuhanku ialah Yang menghidupkan dan mematikan," orang itu berkata: "Saya dapat menghidupkan dan mematikan". Ibrahim berkata: "Sesungguhnya Allah menerbitkan matahari dari timur, maka terbitkanlah dia dari barat," lalu heran terdiamlah orang kafir itu; dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

**259.** Atau apakah (kamu tidak memperhatikan) orang yang melalui suatu negeri yang (temboknya) telah roboh menutupi atapnya. Dia berkata: "Bagaimana Allah menghidupkan kembali negeri ini setelah hancur?" Maka Allah mematikan orang itu seratus tahun, kemudian menghidupkannya kembali. Allah bertanya: "Berapa lama kamu tinggal di

**258.** Andiangdi mupinnassai to iya massaka'i Ibrahim masalah Puanna (Puang Allah Taala) sawa' Puang Allah Taala purai mambei akkuasang mapparenta. Di wattu Ibrahim ma'uang: "Puangngu iyamo mappatuo anna mappamate", Tau di'o ma'uang: "Iyami' mala mappatuo anna mappamate". Ibrahim ma'uang: Sitonganna Puang Allah Taala mappatido'ar (mappasu'be') mata allo di timo' jari patidoarmi pole di bara', herammi anna makko' tomi to iya kaper, anna Puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di tau iya pagau'bawang.

**259.** Iyade' (andiangdi mupinnassai) to iya mallandurri mesa banua iya tembo'na ropo' ma'oppo'i ate'na. Ma'uammi: Mi'apai Puang Allah Taala mappatuoembali' di'e banuae di puranamo accur?, jari Puang Allah Taala mappamate di'o tauo sangatus taung, mane napatuoiembali', Puang Allah Taala mettule': saapa saemu mottong indinie?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ  
آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّي  
الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ  
قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ  
مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِي بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ  
الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى  
عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ  
مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ  
قَالَ كَمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ  
يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ  
إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ  
إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ  
وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ  
نَكْسُوهُهَا عِظَامًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ  
أَعْمُرْتَنِي اللَّهُ عَلَىٰ شَيْءٍ قَدِيرٍ ﴿٢٥٩﴾

sini?” Ia menjawab: ”Saya telah tinggal di sini sehari atau setengah hari”. Allah berfirman: ”Sebenarnya kamu telah tinggal di sini seratus tahun lamanya; lihatlah kepada makanan dan minumanmu yang belum lagi berubah; dan lihatlah kepada keledai kamu (yang telah menjadi tulang belulang); Kami akan menjadikan kamu tanda kekuasaan Kami bagi manusia; dan lihatlah kepada tulang belulang keledai itu, kemudian Kami menyusunya kembali, kemudian Kami membalutnya dengan daging”. Maka tatkala telah nyata kepadanya (bagaimana Allah menghidupkan yang telah mati) diapun berkata: ”Saya yakin bahwa Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu”.

**260.** Dan (ingatlah) ketika Ibrahim berkata: ”Ya Tuhanku, perlihatkanlah padaku bagaimana Engkau menghidupkan orang mati”. Allah berfirman: ”Belum yakinkah kamu?”. Ibrahim menjawab: ”Aku telah meyakininya, akan tetapi agar hatiku tetap mantap (dengan imanku)”. Allah berfirman: ”(Kalau demikian) ambillah empat ekor burung, lalu cincanglah semuanya

pawalimi: mottonga’ indinie sangallo iyade’ sappolongallo. Puang Allah Taala ma’uang: Sitonganna i’o mottong indinie sangatus taung saena, pe’itao lao di andemu anna anu mudundu iya andiang le’ba’pa tibenru’ laeng, anna pe’itao lao di saiyammu (menjari buku-bukumo). Iyami’ na pappayario alama’ akkuasa’-I lao di rupa tau. Anna pe’ita to’o lao di buku-buku saiyammu di’o, mane Iyami’ massusung membali’ anna Iyami’ mapputi’i issi. Jari di wattu puranamo mannassa di sesena (mi’apa Puang Allah Taala mappatuo to mate) ma’uammi: Matappa’ma’ mua’ Puang Allah Taala Masarro Kuasa lao di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**260.** Anna (ingarangi) di wattunna Ibrahim ma’uang: ”E Puangngu, patiroia’ mi’apa-O mappatuo to iya mate”. Puang Allah Taala ma’uang: ”Andiappado’o matappa’?” Pawali Ibrahim: ”Matappa’ma’, tapi malaai ateu tatta’ tannang (matappa’)”. Puang Allah Taala ma’uang: ”(Mua’ bassai ditingo) paalamo’o appe’ manu’-manu’ mane mutatta-tatta’ nasangi mane muannai dai’ di coppo’

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَظْمَنَ لِقَايَ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ أَجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾



olehmu. (Allah berfirman):  
”Lalu letakkan di atas  
tiap-tiap satu bukit satu  
bagian dari bagian-bagian  
itu, kemudian panggillah  
mereka, niscaya mereka  
datang kepadamu dengan  
segera”. Dan ketahuilah  
bahwa Allah Maha Perkasa  
lagi Maha Bijaksana.

buttu saapa-saapa pole  
di bareanna di’o mane  
muillongngi’i, tongang  
polei mating masiga, anna  
issangi mua’ Puang Allah  
Taala Masarro Maraya  
Pa’ulleang na Maroro  
(Adil).

### CARA-CARANA MAPPAPA’GUNA BARANG-BARANG ANNA HUKUMNA

#### Mappasulakkang barang lao di tangalalanna Puang Allah Taala

**261.** Perumpamaan  
(nafkah yang dikeluarkan  
oleh) orang-orang yang  
menafkahkan hartanya di  
jalan Allah adalah serupa  
dengan sebutir benih yang  
menumbuhkan tujuh bulir,  
pada tiap-tiap bulir: seratus  
biji. Allah melipat gandakan  
(ganjaran) bagi siapa yang  
Dia kehendaki. Dan Allah  
Maha Luas (karunia-Nya)  
lagi Maha Mengetahui.

**261.** Alarapanganna  
(sulakka) iya napasung  
tau iya mappassulakkang  
barang-baranna lao di  
tantalalang Puang Allah  
Taala sitteng mesa bine  
iya mappatuo pitullisar,  
anna tuttu’ sallisar diang  
sangatus lisar. Puang Allah  
Taala mappalliccu-liccung  
(balasanna) di sesena to  
naelo’i. Anna Puang Allah  
Taala Masarro Maloang  
Pammasena na Paissang.

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَمْعًا سَابِلًا فِي  
كُلِّ سَبْتَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ  
يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَسِعَ عَلَيْهِ

**262.** Orang-orang yang  
menafkahkan hartanya  
di jalan Allah, kemudian  
mereka tidak mengiringi  
apa yang dinafkakkannya  
itu dengan menyebut-  
nyebut pemberiannya dan  
dengan tidak menyakiti  
(perasaan si penerima),

**262.** Tau iya  
mappasulakkang barang-  
baranna lao di tangalalang  
Puang Allah Taala, mane  
andiangi napaule’i pau-  
pau lao di pappibenganna  
di’o anna andiang toi  
mappamonge’ atena (to  
mattarima), andiangi

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
لَا يَتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى لَهُمْ  
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

mereka memperoleh pahala di sisi Tuhan mereka. Tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

**263.** Perkataan yang baik dan pemberian ma'af lebih baik dari sedekah yang diiringi dengan sesuatu yang menyakitkan (perasaan si penerima). Allah Maha Kaya lagi Maha Penyantun.

**264.** Hai orang-orang beriman, janganlah kamu menghilangkan (pahala) sedekahmu dengan menyebut-nyebutnya dan menyakiti (perasaan si penerima), seperti orang yang menafkahkan hartanya karena riya' kepada manusia dan dia tidak beriman kepada Allah dan hari kemudian. Maka perumpamaan orang itu seperti batu licin yang di atasnya ada tanah, kemudian batu itu ditimpa hujan lebat, lalu menjadilah dia bersih (tidak bertanah). Mereka tidak menguasai sesuatupun dari apa yang mereka usahakan; dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang kafir.

**265.** Dan perumpamaan orang-orang yang membelanjakan hartanya karena mencari keridhaan

ise'iya dipaarakkeang na mallolongan appalang pole di Puanna anna andiang toi ise'iya masara nyawa.

**263.** Pau mapia anna maa'dappangan la'bi macoai dadi passulakka iya napeccoe'i anu mappamonge' (to mattarima). Puang Allah Taala Masarro Sugi' na Pallomo-lomo.

**264.** E inggannana tau iya matappa', dao pappa'dai (appalang)mu sawa' mupau-pau pappiwengammu anna mappamonge' to mattarima, sitteng to massulakka sawa' melo'i disanga anna andiangi matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo di boe'. Jari akkalarapanganna tau bassa di'o sitteng batu malingendu' iya di baona diang lita', mane batu di'o narua uai urang matamba' mane menjari mapaccing. Andiang diang nakuasai pole di anu nausahai, anna puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di tau iya kaper.

**265.** Anna akkalarapanganna tau iya mambalanja barang-baranna sawa' ma'itai riona Puang Allah Taala

﴿قُلْ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ  
يَتَّبِعُهَا أَذًى وَاللَّهُ عَنِّي حَلِيمٌ﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا  
صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ  
مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ  
فَأَصَابَهُ وَايْلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى  
شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الْكَافِرِينَ

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ  
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَنَبُّتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ  
جَنَّةٍ بَرِيَّةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَتَمَاتَتْ أَكْثَارُهَا

Allah dan untuk keteguhan jiwa mereka, seperti sebuah kebun yang terletak di dataran tinggi yang disiram oleh hujan lebat, maka kebun itu menghasilkan buahnya dua kali lipat. Jika hujan lebat tidak menyiraminya, maka hujan gerimis (pun memadai). Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu perbuat.

**266.** Apakah ada salah seorang di antaramu yang ingin mempunyai kebun kurma dan anggur yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; dia mempunyai dalam kebun itu segala macam buah-buahan, kemudian datanglah masa tua pada orang itu sedang dia mempunyai keturunan yang masih kecil-kecil. Maka kebun itu ditiup angin keras yang mengandung api, lalu terbakarlah. Demikianlah Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepada kamu supaya kamu memikirkannya.

**267.** Hai orang-orang yang beriman, nafkahkanlah (di jalan Allah) sebagian dari hasil usahamu yang baik-baik dan sebagian dari apa yang Kami keluarkan dari bumi untuk kamu. Dan janganlah kamu memilih yang buruk-buruk

na mappamasse' nyawana, sitteng mesa uma iya diaya di buttu iya narua uai urang matamba', jari uma di'o mallolongani assel buana duallappi. Anna mua' urang tamba' andiangi mattolloi'i, jari mau rinnis ganna' tomi, anna Puang Allah Taala Masarro Paita di anu iya mupogau'.

**266.** Diangdi mesa tau di sesemu iya melo' maappunnai uma kuruma anna anggur iya lolong di naunna mai'di binanga, iya maappunnai di uma di'o inggannana rupanna buah-buah, mane polemi amawuwengan di tau di'o anna diangi maappunnai biya (ana') keccu'-keccu' duapa. Tappana uma di'o narua iri' kaiyang iya mambawa api anna titunumi, Tipatemmi di'o Puang Allah Taala mappannassa aya'-aya'-Na di sesemu malao mappikkirri'i.

**267.** E inggannana tau iya matappa', passulakkao (lao di tangalalanna Puang Allah Taala) sambareang pole di assel pe'uyangammu iya macoa anna sambareang iya Iyami' pasung pole di lita' di sesemu. Anna da mappamilei anu adae'

ضَعْفَيْنِ فَإِنْ لَمْ يُغْنِهَا وَأَيْلٌ فَطَلَّ  
وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٦﴾

أَيُّدُ أَحَدِكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ  
وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فِيهَا  
مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ  
ذُرِّيَّةٌ ضِعْفًا فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ  
فَاتَحَرَّتْ فَكَذَلِكَ بَيَّنُّ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ  
مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ  
الْأَرْضِ وَلَا تَيَسَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ  
تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْنِصُوا  
فِيهِ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

lalu kamu nafkahkan daripadanya, padahal kamu sendiri tidak mau mengambilnya melainkan dengan memicingkan mata terhadapnya. Dan ketahuilah, bahwa Allah Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

**268.** Syaitan menjanjikan (menakut-nakuti) kamu dengan kemiskinan dan menyuruh kamu berbuat kejahatan (kikir); sedang Allah menjanjikan untukmu ampunan daripada-Nya dan karunia. Dan Allah Maha Luas (karunia-Nya) lagi Maha Mengetahui.

**269.** Allah menganugerahkan al hikmah (kepahaman yang dalam tentang Al Qur'an dan As Sunnah) kepada siapa yang Dia kehendaki. Dan barangsiapa yang dianugerahi al hikmah itu, ia benar-benar telah dianugerahi karunia yang banyak. Dan hanya orang-orang yang berakallah yang dapat mengambil pelajaran (dari firman Allah).

**270.** Apa saja yang kamu nafkahkan atau apa saja yang kamu nazarkan, maka sesungguhnya Allah mengetahuinya. Orang-orang yang berbuat zalim tidak ada seorang penolongpun baginya.

mane mupassulakkangani, padahal andiango'o melo' maala sangadinna mimbutai matammu lao. Anna issangi sitonganna Puang Allah Taala Masarro Sugi' na Tipuyi.

**268.** Setang ma'janji (mapparakke-rakke'io) akkasi-asiang anna massio'o mappugau' adaeang (kikkir) anna Puang Allah Taala manjanjio pa'dappan-Na anna pappetando-Na. Anna Puang Allah Taala Masarro Maloang (Pammase-Na) na Paissang.

**269.** Puang Allah Taala mappetandoang (maanna) al hikmah (pa'issangan lao di Koroang anna Hadis) di tau iya nakkattai. Anna inai natandoi al hikmah tongang natandoi pammase mai'di. Sangga' to keakkalang mala maala pe'guruang (pole di paunna Puang Allah Taala).

**270.** Apa topa mupassulakkang iyade' apa topa mutinja', jari sitonganna Puang Allah Taala ma'issangi. Tau iya pagau bawang andiang-diing mau mesa tau pattulung di sesena.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمُ  
بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِنْهُ  
وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ  
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا  
وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ  
نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ﴿٢٧٠﴾  
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧١﴾



**271.** Jika kamu menampakkan sedekah(mu), maka itu adalah baik sekali. Dan jika kamu menyembunyikannya dan kamu berikan kepada orang-orang fakir, maka menyembunyikan itu lebih baik bagimu. Dan Allah akan menghapuskan dari kamu sebagian kesalahan-kesalahanmu; dan Allah mengetahui apa yang kamu kerjakan.

**272.** Bukanlah kewajibanmu menjadikan mereka mendapat petunjuk, akan tetapi Allah-lah yang memberi petunjuk (memberi taufiq) siapa yang dikehendaki-Nya. Dan apa saja harta yang baik yang kamu nafkahkan (di jalan Allah), maka pahalanya itu untuk kamu sendiri. Dan janganlah kamu membelanjakan sesuatu melainkan karena mencari keridhaan Allah. Dan apa saja harta yang baik yang kamu nafkahkan, niscaya kamu akan diberi pahalanya dengan cukup sedang kamu sedikitpun tidak akan dianiaya (dirugikan).

**273.** (Berinfaklah) kepada orang-orang fakir yang terikat (oleh jihad) di jalan Allah; mereka tidak dapat (berusaha) di muka bumi; orang yang tidak tahu

**271.** Mua' mappetitiroang passulakkamu iyamo tu'u ditingo macoa sanna'. Anna mua' muwuniangi anna muwengangi tau iya pakker. Jari mambuniang di'o la'bi macoi sanna' pai tia di sesemu. Anna Puang Allah Taala maapus sambareang asallammu anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu iya mupogau'.

**272.** Taniadi awajikammu mappayari'i ise' iya mallolongan panunju', anna iyadi tia Puang Allah Taala mambei panunju' di tau iya naelo'in-Na, anna apa topa barang macoa iya mupassulakkang (lao di tangalalang Puang Allah Taala) jari appalang di'o di sesemu toi i'o. Anna dao pa'balanja apa-apa selaenna maitai riona Puang Allah Taala. Anna barang apa topa pole' iya macoa mupassulakkang, tongang di bei appalang sukku' anna andiang le'bao na di gau' bawang mau nasaicco'na.

**273.** (Passulakkao) lao di tau iya pakker iya tituyuang di tangalalanna Puang Allah Taala, andiangi mala mi'uya di lino, tau iya andiang diang ma'issang

إِنْ يُدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ  
وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ  
فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ  
عَنكُم مِّن سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

﴿٢٧١﴾ لَيْسَ عَلَيْكُمْ هُدُيُهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
يَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ  
فَلَا تُنْفِسْكُمْ وَمَا تُنْفِقُوا إِلَّا  
أَبْتَعَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ  
يُوفَ إِلَيْكُمْ وَآتُورَ لَا تَظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ صَرْبًا فِي  
الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ  
مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ

menyangka mereka orang kaya karena memelihara diri dari minta-minta. Kamu kenal mereka dengan melihat sifat-sifatnya, mereka tidak meminta kepada orang secara mendesak. Dan apa saja harta yang baik yang kamu nafkahkan (di jalan Allah), maka sesungguhnya Allah Maha Mengetahui.

**274.** Orang-orang yang menafkahkan hartanya di malam dan di siang hari secara tersembunyi dan terang-terangan, maka mereka mendapat pahala di sisi Tuhannya. Tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

**275.** Orang-orang yang makan (mengambil) riba tidak dapat berdiri melainkan seperti berdirinya orang yang kemasukan syaitan lantaran (tekanan) penyakit gila. Keadaan mereka yang demikian itu, adalah disebabkan mereka berkata (berpendapat), sesungguhnya jual-beli itu sama dengan riba, padahal Allah telah menghalalkan jual beli dan mengharamkan riba. Orang-orang yang telah sampai kepadanya larangan dari Tuhannya, lalu terus

nasangai mua' sugi'i sawa' napiarai alawena pole di mirau-rau. Muissangi di kedo-kedona, apa' andiangi mirau lao di tau cara mappassa. Anna barang-barang apa pole' iya macoa (iya) mupassulakkang di tangalalan-Na Puang Allah Taala, jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Ma'issang.

**274.** Tau iya mappasulakkang barang-baranna di bongi anna di allo iya tiwuniang anna mannassa, na mallolongani appalang pole di Puan-Na. Andiang-diang awata-watang lao anna andiang toi na masara nyawa.

#### Hukumna riba

**275.** Tau iya maande riba andiangi mala mikke'de' selaenna sittengan pikke'de'na to setangan (alippangan). Sawa' amongeang tattarang. Ia bassa di'o nasawa' ma'uangi sitonganna ma'balu anna riba sittengani. Anna Puang Allah Taala Pura mahallallakang sipa'balu'i anna mahharangan riba. Tau iya nalambi' pepusarana Puang anna tappa mi'osa maala riba jari di sesena iya pura naala diolo'

لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْقَاقًا وَمَا تَنْفِقُوا  
مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٤﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُم بِالْإِيلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا  
وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا  
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٥﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا  
كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ  
الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ  
الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ  
جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَاتَّبَعَهَا فَلَهُ  
مَاسَلَفٌ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٦﴾

berhenti (dari mengambil riba), maka baginya apa yang telah diambilnya dahulu (sebelum datang larangan); dan urusannya (terserah) kepada Allah. Orang yang mengulangi (mengambil riba), maka orang itu adalah penghuni-penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

**276.** Allah memusnahkan riba dan menyuburkan sedekah. Dan Allah tidak menyukai setiap orang yang tetap dalam kekafiran, dan selalu berbuat dosa.

**277.** Sesungguhnya orang-orang yang beriman, mengerjakan amal saleh, mendirikan sembahyang dan menunaikan zakat, mereka mendapat pahala di sisi Tuhannya. Tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

**278.** Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah dan tinggalkan sisa riba (yang belum dipungut) jika kamu orang-orang yang beriman.

**279.** Maka jika kamu tidak mengerjakan (meninggalkan sisa riba), maka ketahuilah, bahwa Allah dan Rasul-Nya

(diandiannapa diang pepusara), anna urusanna nannai di Puang Allah Taala. Anna tau maala bo'o riba , jari tau di'o iyamo pa'engei naraka, ise'iya ka'deng mannannung di lalanna.

**276.** Puang Allah Taala maalai (mappalannya') riba anna mappamarumbo sulakka. Anna Puang Allah Taala andiangi naelo'i to iya tatta' lalang di akaperang anna samata mappogau' dosa.

**277.** Sitonganna tau iya matappa', mappogau' ammal shaleh, makke'deang sambayang anna mambayar sakka', mallolongani appalang pole di Puanna. Andiang-diang awata-watang di sesena andiang toi ise'iya masara nyawa.

**278.** E inggannana tau iya matappa', pe'atakwao lao di Puang Allah Taala anna pi'akarai pole sesa riba mua' diango'o tau iya matappa'.

**279.** Jari mua' andiang'o mappogau' (maakarai pole di riba), jari issangi, mua' Puang Allah Taala anna Suro-Na na namusu'io.

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزَيِّدُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ  
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا  
مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ  
وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتِغُوا فَكْرًا مِنْ  
أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

akan memerangimu. Dan jika kamu bertaubat (dari pengambilan riba), maka bagimu pokok hartamu; kamu tidak menganiaya dan tidak (pula) dianiaya.

**280.** Dan jika (orang berhutang itu) dalam kesukaran, maka berilah tangguh sampai dia berkelapangan. Dan menyedekahkan (sebagian atau semua hutang) itu, lebih baik bagimu, jika kamu mengetahui.

**281.** Dan peliharalah dirimu dari (azab yang terjadi pada) hari yang pada waktu itu kamu semua dikembalikan kepada Allah. Kemudian masing-masing diri diberi balasan yang sempurna terhadap apa yang telah dikerjakannya, sedang mereka sedikitpun tidak dianiaya (dirugikan).

**282.** Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu bermu'amalah tidak secara tunai untuk waktu yang ditentukan, hendaklah kamu menuliskannya. Dan hendaklah seorang penulis di antara kamu menuliskannya dengan benar. Dan janganlah penulis enggan menuliskannya sebagaimana Allah telah mengajarkannya,

Anna mua' i'o me'atowa' (pole di riba), jari di sesemu poko' barammu, andiang'o'o pagau' bawang anna andiang to'o digau' bawang.

**280.** Anna mua' (to manginrang) lalang di sussa, bengangi teppe lambi' maloga (mala mambayar). Anna mappasulakkang barang iya nainrang la'bi macoa di sesemu tenna' muissangdi.

**281.** Anna jagai alawemu pole di passessa di allo iya di pepembali nasango'o lao di Puang Allah Taala. Anna inggannana rupa tau narua nasangi balasan sukku' lao di gau' mi'apa iya pura napogau', anna andiangi ise'iya di gau' bawang mau nasaicco'na.

#### Passa'biang siayumai (mammuumalah)

**282.** E inggannana tau iya matappa', mua' siayumaio (mammuumalah) andiang silennarang mi'apa wattu di pattattu, sitinayannao mattulisi. Anna sitinayannai panulis di antaramu mattulisi sawa' parua. Anna da to mattulisi bondo-bondoang mattulisi mi'apa Puang Allah Taala pura mappa'guruo. Jari

وَأِنْ كَانَ دُوعُسْرَةً فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ  
وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَأَقِيمُوا يَوْمَ تَرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تَقُولُ  
كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

يَتْلُوهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدِينٍ إِلَىٰ  
أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ  
كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ  
كَمَا أَمَرَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي  
عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ  
مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا  
أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْطِيعُ أَنْ يُمْلَ هُوَ فَلْيَمْلِكْ  
وَلْيُكْتُبْ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ  
رَجَالِكُمْ فَإِنْ لَوْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ



maka hendaklah ia menulis, dan hendaklah orang yang berhutang itu mengimlakan (apa yang akan ditulis itu), dan hendaklah ia bertakwa kepada Allah Tuhannya, dan janganlah ia mengurangi sedikitpun daripada hutangnya. Jika yang berhutang itu orang yang lemah akal nya atau lemah (keadaannya) atau dia sendiri tidak mampu mengimlakan, maka hendaklah walinya mengimlakan dengan jujur. Dan persaksikanlah dengan dua orang saksi dari orang-orang lelaki diantaramu. Jika tak ada dua orang lelaki, maka (boleh) seorang lelaki dan dua orang perempuan dari saksi-saksi yang kamu ridhai, supaya jika seorang lupa maka seorang lagi mengingatkannya. Janganlah saksi-saksi itu enggan (memberi keterangan) apabila mereka dipanggil; dan janganlah kamu jemu menulis hutang itu, baik kecil maupun besar sampai batas waktu membayarnya. Yang demikian itu, lebih adil di sisi Allah dan lebih dapat menguatkan persaksian dan lebih dekat kepada tidak (menimbulkan) keraguanmu, (Tulislah mu'amalahmu itu), kecuali jika mu'amalah itu perdagangan tunai yang kamu jalankan di antara

sitinayannai natulis, anna sitinayannai to manginrang mappau (apa na nanatulis) , anna sitinyannai marakke' lao di Puang Allah Taala, anna dai makkurangngi mau nasaicco' na pole di inranna. Anna mua' to manginrang di'o malamma akkalanna iyade' malammai keadaanna iyade' andiangi mala mappau, jari sittinayannai wallinna mappau na malampu'. Anna pepesa'biangi lao di da'dua tau tommuane di sesemu. Anna mua' andiang-diang da'dua tau tommuane jari malao ma'ala mesa tommuane anna da'dua to baine iya di olo'i na minggau' sa'bi, mua' diang mesa tau maaluppei diang dua mala mappaingarang. Dai sa'bi di'o bondo-bondoang mua' diperoai, anna dao palanre mattulis inrang, mau saicco' mau mai'di lambi' wattu pambayaranna. Iya bassa di'o la'bi adili di sesena Puang Allah Taala anna la'bi mappamasse' passa'bianna andiang mappapole awatang, (tulisi muamalah di'o), passagadinna mua' mu'amalah di'o (assiyumaian di'o) padagangan tunai iya mupogau', jari andiang-diang dosa di sesemu

وَأَمْرًا تَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ  
إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ  
وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ  
تَكْتُمُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ  
ذَلِكَ أَمْرٌ أَفْضَلُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ  
وَأَذْنُ الْأَلْبَتَابِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجْرَةً حَاضِرَةً  
تُذِيرُونَهَا يَنْتَكُمُ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ  
أَلَّا تَكْتُمُوهُمَا وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ  
وَلَا يُضَارَ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا  
فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَيَعْلَمْكُمْ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ

عَلِيمٌ

kamu, maka tak ada dosa bagi kamu, (jika) kamu tidak menulisnya. Dan persaksikanlah apabila kamu berjual beli; dan janganlah penulis dan saksi saling sulit-menyulitkan. Jika kamu lakukan (yang demikian), maka sesungguhnya hal itu adalah suatu kefasikan pada dirimu. Dan bertakwalah kepada Allah; Allah mengajarmu; dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

**283.** Jika kamu dalam perjalanan (dan bermu'amalah tidak secara tunai) sedang kamu tidak memperoleh seorang penulis, maka hendaklah ada barang tanggungan yang dipegang (oleh yang berpiutang). Akan tetapi jika sebagian kamu mempercayai sebagian yang lain, maka hendaklah yang dipercayai itu menunaikan amanatnya (hutangnya) dan hendaklah ia bertakwa kepada Allah Tuhannya; dan janganlah kamu (para saksi) menyembunyikan persaksian. Dan barangsiapa yang menyembunyikannya, maka sesungguhnya ia adalah orang yang berdosa hatinya; dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

mua' andiangi mutulis. Anna pepesa'biangi mua' sipa'balu'io, anna dai panulis anna sa'bi sipamasukkar. Mua' diango'o mappogau' bassa di'o, jari sitonganna iya bassa di'o mesa apasean di alawemu. Anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala, Puang Allah Taala mappa'guruo, anna Puang Allah Taala Masarro paissang lao di ingganana apa-apa (seu-seuwa).

**283.** Mua' di lalannao pelalangan (mammuumalah anna andiang tunai) anna andiang'o marruppa' mesa tau to manulis, sitinayannai diang barang (boro') natu'galang (to mapepeinrang). Mua' diango'o maatappa'i di laenna, sitinayannai to diatappa'i di'o mappogau' di anu napamatappa'i (nawayar inranna), anna sitinayannai takwa lao di Puang Allah Taala Puanna. Anna dai to menjari sa'bi mambuniang, anna inai mambuniang, Sitonganna iyamo diting to madosa atena, anna Puang Allah Taala Kamenang Paissang di anu iya mupogau'.

﴿وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوضَةً فَإِنْ أَتَى بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمْلَنَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ إِيَّاهُ يُعَذِّبُ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ﴾

**Pappuyinna Puang Allah  
Taala lao di to matappa' anna  
do'ana (peraunna)**

**284.** Kepunyaan Allah-lah segala apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi. Dan jika kamu melahirkan apa yang ada di dalam hatimu atau kamu menyembunyikannya, niscaya Allah akan membuat perhitungan dengan kamu tentang perbuatanmu itu. Maka Allah mengampuni siapa yang dikehendaki-Nya dan menyiksa siapa yang dikehendaki-Nya; dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**285.** Rasul telah beriman kepada Al Qur'an yang diturunkan kepadanya dari Tuhannya, demikian pula orang-orang yang beriman. Semuanya beriman kepada Allah, malaikat-malaikat-Nya, kitab-kitab-Nya dan rasul-rasul-Nya. (Mereka mengatakan): "Kami tidak membedakan antara seseorangpun (dengan yang lain) dari rasul rasul- Nya", dan mereka mengatakan: "Kami dengar dan kami ta'at". (Mereka berdo'a): "Ampunilah kami ya Tuhan kami dan kepada Engkaulah tempat kembali".

**284.** Appunnannai Puang Allah Taala inggannana iya diang di langi' anna iya diang di lino. Anna mua' diango'o mappatalle iya apa di lalang di atemu iyade' mambuniango'o, napominasi Puang Allah Taala tongang mappakkira-kirang mi'apa iya mupogau'. Anna Puang Allah Taala maa'dappangan inai nakkattai, anna massessai inai naelo'i, anna Puang Allah Taala kamenang kuasa lao di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**285.** Suro pura matappa' lao di Koro'ang iya napaturung di sesena pole di Puanna sitteng topa to matappa'. Matappa' nasang lao di Puang Allah Taala , malaika'-malaika'na, kitta'-kitta'na, anna suro-surona, (ma'uangi): Iyami' andiang mappasisallaengan mesa-mesa tau pole di suro-suro-Na. Anna diangi ma'uang: Iyami' ma'irrangngi anna turu'. (Miraui): A'dappangani iyami' E Puangngi anna di sese-Mu engeangembali'.

لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوا  
مَا فِيْ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تُخَفُّوْهُ يَحْسِبْكُمْ  
يَهٗ اللّٰهُ فَيَغْفِرْ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيُعَذِّبْ مَنْ يَّشَآءُ  
وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٨٤﴾

ءَاَمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنْزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّهٖ  
وَالْمُؤْمِنُوْنَ كُلُّ ءَاَمَنَ بِاللّٰهِ  
وَمَلٰئِكَتِهٖ وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ  
لَا نَفَرِقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِنْ رُسُلِهٖ وَقَالُوْا سَمِعْنَا  
وَاَطَعْنَا غُفْرٰنَكَ رَبَّنَا اِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ﴿٢٨٥﴾

**286.** Allah tidak membebani seseorang melainkan sesuai dengan kesanggupannya. Ia mendapat pahala (dari kebajikan) yang diusahakannya dan ia mendapat siksa (dari kejahatan) yang dikerjakannya. (Mereka berdo'a): "Ya Tuhan kami, janganlah Engkau hukum kami jika kami lupa atau kami tersalah. Ya Tuhan kami, janganlah Engkau bebaskan kepada kami beban yang berat sebagaimana Engkau bebaskan kepada orang-orang yang sebelum kami. Ya Tuhan kami, janganlah Engkau pikulkan kepada kami apa yang tak sanggup kami memikulnya. Beri ma'afilah kami; ampunilah kami; dan rahmatilah kami. Engkaulah Penolong kami, maka tolonglah kami terhadap kaum yang kafir".

**286.** Puang Allah Taala andiangi mappawawai mesa tau sangadinna mi'apa pa'ulleanna, Mallolongani appalang (pole di apiangan) iya napogau' anna mallolongan sessa (pole di adacang) iya pura napogau'. Diangi mirau: E Puangngi da musessai iyami' mua' diangi iyami' takkalupa iyade' iyami' pasalaha. E Puangngi da mupawawai iyami' bawang iya mawe'i, iya mi'apa bawanna todio'lo'i. E Puangngi, da mupawullei iyami' bulleang iya andiang mala iyami' paullei mambawa, a'dappangani iyami', anna ammasei toi iyami'. I'omo pattulungngi, jari tulungi iyami' pole di kaum iya kaper.

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِن نَّسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾





ALI 'IMRAN  
PASSANGANANG IMRAN



## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ASSEUWANG  
(AMMESANG) ANNA  
AKKUASANNA PUANG  
ALLAH TAALA

Koroang anna kitta'  
diolo' mai

1. Alif laam miim.

1. Alif Laam Miim.

المر

2. Allah, tidak ada Tuhan  
(yang berhak disembah)  
melainkan Dia. Yang  
Hidup kekal lagi terus  
menerus mengurus  
makhluk-Nya.

2. Puang Allah Taala,  
andiang diang puang (iya  
mala disomba) sangadinna  
Iya, Iya tuo ka'deng  
mannannungan (topa na  
tarru-tarrus ma'urussi  
inggannana anu napadiang).

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

3. Dia menurunkan Al Kitab  
(Al Qur'an) kepadamu  
dengan sebenarnya;  
membenarkan kitab yang  
telah diturunkan sebelumnya  
dan menurunkan Taurat dan  
Injil,

3. Iya mappaturung Kitta'  
(Koroang) di sesemu, anna  
tongang mappattongang  
Kitta' diolo' mai anna  
mappaturung Kitta' Taurat  
anna Injil.

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

4. sebelum (Al Qur'an),  
menjadi petunjuk  
bagi manusia, dan Dia  
menurunkan Al Furqaan.  
Sesungguhnya orang-  
orang yang kafir terhadap  
ayat-ayat Allah akan  
memperoleh siksa yang  
berat; dan Allah Maha  
Perkasa lagi mempunyai

4. Di andiannapa Koroang,  
menjari penunju' lao di  
rupa tau, anna Iya (Puang)  
mappaturung Al Furkan  
(Kitta' mappasallaesang  
macoa anna adae').  
Sitonganna to kaper lao di  
aya'-aya'na Puang Allah  
Taala naruai passessa  
mawe'i, anna Puang Allah

مِّن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ  
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ

balasan (siksa).

5. Sesungguhnya bagi Allah tidak ada satupun yang tersembunyi di bumi dan tidak (pula) di langit.

6. Dialah yang membentuk kamu dalam rahim sebagaimana dikehendaki-Nya. Tak ada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia, Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

7. Dia-lah yang menurunkan Al Kitab (Al Qur'an) kepada kamu. Di antara (isi)nya ada ayat-ayat yang muhkamaat itulah pokok-pokok isi Al Qur'an dan yang lain (ayat-ayat) mutasyabihaat. Adapun orang-orang yang dalam hatinya condong kepada kesesatan, maka mereka mengikuti sebagian ayat-ayat yang mutasyabihat untuk menimbulkan fitnah dan untuk mencari-cari ta'wilnya, padahal tidak ada yang mengetahui ta'wilnya melainkan Allah. Dan orang-orang yang mendalam ilmunya berkata: "Kami beriman kepada ayat-ayat yang mutasyabihat, semuanya itu dari sisi Tuhan kami."

Taala Kamenang Maraya  
Pa'ulleang na Mappunnai  
Pambalas (Passessa).

5. Sitonganna di sesena  
Puang Allah Taala andiang  
diang mesa apa-apa  
tiwuniang di lino anna  
andiang to'o di langi'.

6. Iyamo (Puang)  
mattokko'o di lalang di are'  
mi'apa elo'-Na, andiang-  
diang Puang (iya mala  
disomba) sangadinna Iya,  
Puang Masarro Maraya  
Pa'ulleang na Maroro  
(Adil).

7. Iyamo (Puang)  
mappaturung Kitta'  
(Koroang) di sesemu, iya  
issinna diang aya'-aya'  
muhkamat (mannassa  
akkattana) iyamo di'o  
issi tonganna Koroang,  
anna laenna aya'-aya'  
mutasyabihat (andiang  
mannassa). Anna iya  
tau patottong atena lao  
di apusang, jari iyamo  
mappiccoe'i aya'-aya'  
mutasyabihat iya na  
mappapole pitina' na ma'ita-  
itai ta'welena, padahal  
andiang diang maissang  
ta'wele selaenna Puang  
Allah Taala. Anna tau iya  
malimbong pa'issanganna  
ma'uang: Iyami'  
matappa' lao di aya'-aya'  
mutasyabihat, inggannana  
di'o pole nasang di Puang

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ  
وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ  
مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ  
مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ  
مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ  
وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي  
الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا  
وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا أُولَ الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾

Dan tidak dapat mengambil pelajaran (daripadanya) melainkan orang-orang yang berakal.

8. (Mereka berdo'a): "Ya Tuhan kami, janganlah Engkau jadikan hati kami condong kepada kesesatan sesudah Engkau beri petunjuk kepada kami, dan karuniakanlah kepada kami rahmat dari sisi Engkau; karena sesungguhnya Engkau-lah Maha Pemberi (karunia)."

9. "Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau mengumpulkan manusia untuk (menerima pembalasan pada) hari yang tak ada keraguan padanya". Sesungguhnya Allah tidak menyalahi janji.

10. Sesungguhnya orang-orang yang kafir, harta benda dan anak-anak mereka, sedikitpun tidak dapat menolak (siksa) Allah dari mereka. Dan mereka itu adalah bahan bakar api neraka,

11. (keadaan mereka) adalah seperti keadaan kaum Fir'aun dan orang-orang yang sebelumnya; mereka mendustakan

Allah Taala. Anna andiangi mala maala pe'guruang pole di (Koroang) selaenna tau iya diang akkalanna.

8. (Ise'iya mirau): E Puangngi, da mupatotonggi ate'i lao di apusang dipuranamo iyami muwei panunju', anna petandoimo'o pammase-Mu, (pammase) pole Diting, sawa' sitonganna I'omo (Puang) Masarro Malomo Pappetando.

9. E Puangngi, sitonganna I'o mappasirumung rupa tau na mappatarimai pambalasan di allo andiang diang awata-watang di lalanna. Sitonganna Puang Allah Taala andiang mappesalai talli' (janjinna).

**Peaccanna Puang Allah  
Taala lao di to kaper anna  
pappecinnana barang lino**

10. Sitonganna tau iya kaper, barang-baranna anna ana'-ana'na, andiangi mala massu'eang passessana Puang Allah Taala mau nasaicco'na, anna diangi (na dipayari) uttu api naraka.

11. (keadaanna ise'iya) iyamo sitteng taunna Fir'aun anna to diolo'na, diangi malloso-losongan aya'-aya'-I, sawa'

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا  
مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ  
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  
وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١٠﴾

كَذَّابٌ إِلَىٰ فِيْ عَوْرَتِ وَالَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ  
بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١﴾

ayat-ayat Kami; karena itu Allah menyiksa mereka disebabkan dosa-dosa mereka. Dan Allah sangat keras siksa-Nya.

**12.** Katakanlah kepada orang-orang yang kafir: "Kamu pasti akan dikalahkan (di dunia ini) dan akan digiring ke dalam neraka Jahannam. Dan itulah tempat yang seburuk-buruknya".

**13.** Sesungguhnya telah ada tanda bagi kamu pada dua golongan yang telah bertemu (bertempur). Segolongan berperang di jalan Allah dan (segolongan) yang lain kafir yang dengan mata kepala melihat (seakan-akan) orang-orang muslimin dua kali jumlah mereka. Allah menguatkan dengan bantuan-Nya siapa yang dikehendaki-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat pelajaran bagi orang-orang yang mempunyai mata hati.

**14.** Dijadikan indah pada (pandangan) manusia kecintaan kepada apa-apa yang diingini, yaitu: wanita-wanita, anak-anak, harta yang banyak dari jenis emas, perak, kuda pilihan, binatang-binatang ternak dan sawah ladang. Itulah kesenangan hidup di dunia

bassanamo di'o Puang Allah Taala massessai sawa' dosa-dosana. Anna Puang Allah Taala makarras sanna' passessa-Na.

**12.** Pa'uango'o lao di tau iya kaper: Tongang na dikalao (di lino) anna nairingo'o tama di naraka Jahannam, anna iyamo di'o engeang kaminang adae'.

**13.** Sitonganna diang tanda (alama') di sesemu di da'dua golongan iya sita (simusu'), mesa golongan mammusu' di tangalalanna Puang Allah Taala anna mesa golongan kaper iya mua' naitai mata ulu (nga'na le'ba') to sallang (mai'di duallappi'i) pole dise'iya. Puang Allah Taala mappamasse' sawa' pattulun-Na di to naelo'in-Na. Sitonganna di bassa di'o diang pe'guruang di sesena tau iya maappunnai mata ate.

**14.** Dipayarimi malolo (di pe'itanna) tau sawa' acinnanna lao di apa-apa iya nakkattai, iyamo: to baine-to baine, ana'-ana', barang-barang mai'di pole di(bassa) bulawang, salaka, saiyang pappamileang, olo'-olo' iya dipiara, anna galung, anna uma. Iyamo

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْدٌ بَشَرٌ  
وَيُخْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَيَسُوءُ الْمَهَادُ ١٢

فَذَكَاتُ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَةِ الْقُرْآنِ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ  
كَافَّةٌ يُرْوَاهُمْ فَبَلِّغْهُمْ رَأَىٰ الْعَيْنِ  
وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَن يَشَاءُ إِنَّ فِي  
ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ١٣

رُزِقَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ  
وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ  
وَالْأَفْضَةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ  
وَالْحَرْثِ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ  
عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَتَابِ ١٤



dan di sisi Allah-lah tempat kembali yang baik (surga).

**15.** Katakanlah: "Inginkah aku kabarkan kepadamu apa yang lebih baik dari yang demikian itu?" Untuk orang-orang yang bertakwa (kepada Allah), pada sisi Tuhan mereka ada surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; mereka kekal di dalamnya. Dan (mereka dikaruniai) isteri-isteri yang disucikan serta keridhaan Allah: Dan Allah Maha Melihat akan hamba-hamba-Nya.

**16.** (Yaitu) orang-orang yang berdo'a: "Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami telah beriman, maka ampunilah segala dosa kami dan peliharalah kami dari siksa neraka,"

**17.** (yaitu) orang-orang yang sabar, yang benar, yang tetap ta'at, yang menafkahkan hartanya (di jalan Allah), dan yang memohon ampun di waktu sahur.

**18.** Allah menyatakan bahwasanya tidak ada Tuhan (yang berhak

di'o asannangan lino, anna di sesena Puang Allah Taala engeang membali' kamenang macoa (suruga).

**15.** Pa'uangoo': Melo'do'o upalambiang karewa iya la'bi macoa naiya di'o? Di sesena tau iya me'atakwa (lao di Puang Allah Taala), di sesena Puang Allah Taala diang suruga iya lolong di naunna binanga-binanga. Anna ise'iya ka'deng mannannung di lalanna. Anna diang to'o para baine iya mapaccing narioi Puang Allah Taala, anna Puang Allah Taala Masarro Paita lao di batuan-Na.

**16.** Iyamo tau iya merau: E Puangngi, sitonganna matappa'i iyami', jari a'dappangani dosai anna jagai iyami' pole di passessa api naraka.

**17.** Iyamo tau iya sa'bar, iya parua, iya tunru', iya mappasulakkang sambare barang-baranna lao di (tangkalanna Puang Allah Taala) anna merau a'dappang di wattu sahur.

**Asseuwang (ammesang) na  
adilna Puang Allah Taala,  
anna iya narioi**

**18.** Puang Allah Taala mappannassa ma'uang andiang diang Puang

﴿قُلْ أُوْنِيتُكُمْ بِحَيْرِ مِّنْ ذَٰلِكُمْ  
لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ  
مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ﴾

﴿الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا أَمَتَا فَاغْفِرْ  
لَنَا ذُنُوبَنَا وَنَجِّنَا مِنْ آثَارِ النَّارِ﴾

﴿الصَّابِرِينَ وَالصَّالِحِينَ وَالْقَانِتِينَ وَالْمُسْتَقِيمِينَ  
وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ﴾

﴿شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا

disembah) melainkan Dia, Yang menegakkan keadilan. Para malaikat dan orang-orang yang berilmu (juga menyatakan yang demikian itu). Tak ada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia, Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**19.** Sesungguhnya agama (yang diridhai) di sisi Allah hanyalah Islam. Tiada berselisih orang-orang yang telah diberi Al Kitab kecuali sesudah datang pengetahuan kepada mereka, karena kedengkian (yang ada) di antara mereka. Barangsiapa yang kafir terhadap ayat-ayat Allah maka sesungguhnya Allah sangat cepat hisab-Nya.

**20.** Kemudian jika mereka mendebat kamu (tentang kebenaran Islam), maka katakanlah: "Aku menyerahkan diriku kepada Allah dan (demikian pula) orang-orang yang mengikutiku". Dan katakanlah kepada orang-orang yang telah diberi Al Kitab dan kepada orang-orang yang ummi: "Apakah kamu (mau) masuk Islam?" Jika mereka masuk Islam, sesungguhnya mereka telah mendapat petunjuk, dan jika mereka berpaling, maka kewajiban kamu hanyalah

sangadinna (Iya). Iya mappogau' adil di inggannana malaika' anna to diang pa'issanganna (ma'uang topa bassa di'o). Andiang diang Puang Allah Taala selaenna Iya, Iya Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

**19.** Sitonganna agama (narioi di sesena) Puang sangga' (agama) Sallang, andiangi sisala to pura di bei Kitta' selaenna di polenamo pa'issangan di sesena, sawa' siri atena. Anna inai-inai makkaperri aya'-aya'na Puang Allah Taala, jari sitonganna Puang Allah Taala masiga sanna' rekengan-Na.

**20.** Mane mua' diang tau massakka'o (di attonganganna asallangan) pa'uang'o: Uannai alaweu lao di Puang Allah Taala bassa topa tau iya mappiccoe'ia'. Anna pa'uang'o di to pura di bei Kitta' anna di to ummi (andiang naissang mambaca anna manulis): Apa' melo'do'o mittama Sallang? Mua' diangi ise'iya mittama Sallang, sitonganna mallolongani penunju', anna mua' diangi ise'iya mippondo' jari awajikammu sangga' mappalambi'

بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ  
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ  
مَاجَاءَهُمْ الْعِلْمُ بَعْثًا يَبْتَنُهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ  
يَعَذِّبْهُ اللَّهُ فِي أَنْفُسِهِ سَرِيعَ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ  
وَمَنِ اتَّبَعْنِي فَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
وَالْأُمِّيِّينَ أَسْلَمْتُ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدْ  
أَهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ  
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

menyampaikan (ayat-ayat Allah). Dan Allah Maha Melihat akan hamba-hamba-Nya.

(aya'-aya'na Puang Allah Taala). Anna Puang Allah Taala Masarro Paita lao di inggannana batuan-Na.

#### Balasanna lao di to mappatei Nabi

**21.** Sesungguhnya orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Allah dan membunuh para nabi yang memang tidak dibenarkan dan membunuh orang-orang yang menyuruh manusia berbuat adil, maka gembirakanlah mereka bahwa mereka akan menerima siksa yang pedih.

**21.** Sitonganna tau iya kaper lao di aya'-aya'na Puang Allah Taala anna mappatei nabi anna tania alasan parua anna mappatei rupa tau iya massio mappogau' adil, pamarioi na mallolongani passessa iya masanna'.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ  
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ  
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

**22.** Mereka itu adalah orang-orang yang lenyap (pahala) amal-amalnya di dunia dan akhirat, dan mereka sekali-kali tidak memperoleh penolong.

**22.** Ise'iya di'o tau iya lanynya' (appalanna) di lino anna di ahera', anna sitonganna andiangi ise'iya rua mallolongan pattulung.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٢٢﴾

#### Yahudi mippondo' pole di hukumna Puang Allah Taala

**23.** Tidakkah kamu memperhatikan orang-orang yang telah diberi bahagian yaitu Al Kitab (Taurat), mereka diseru kepada kitab Allah supaya kitab itu menetapkan hukum di antara mereka; kemudian sebagian dari mereka berpaling, dan mereka selalu membelakangi (kebenaran).

**23.** Andiangdi mupinnassai tau iya di bei bareang Kitta' (Taurat), ise'iya disio lao di Kitta'na Puang Allah Taala malaai Kitta' di'o mappattantu hukum di sesena, mane sambareanna mippondo', anna ise'iya samata mappippondo'i (aparuang).

أَمْ تَرَىٰ إِلَىٰ الَّذِينَ أُوتُوا صِيبًا مِنْ آلِ كَتَبٍ  
يُذْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بِهِمْ يُقَرَّتَوْا  
فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

**24.** Hal itu adalah karena mereka mengaku: "Kami

**24.** Iya bassa di'o sawa' mangakui: Iyami' andiang

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا

tidak akan disentuh oleh api neraka kecuali beberapa hari yang dapat dihitung”. Mereka diperdayakan dalam agama mereka oleh apa yang selalu mereka adakan.

**25.** Bagaimanakah nanti apabila mereka Kami kumpulkan di hari (kiamat) yang tidak ada keraguan tentang adanya. Dan disempurnakan kepada tiap-tiap diri balasan apa yang diusahakannya sedang mereka tidak dianiaya (dirugikan).

**26.** Katakanlah: ”Wahai Tuhan Yang mempunyai kerajaan, Engkau berikan kerajaan kepada orang yang Engkau kehendaki dan Engkau cabut kerajaan dari orang yang Engkau kehendaki. Engkau muliakan orang yang Engkau kehendaki dan Engkau hinakan orang yang Engkau kehendaki. Di tangan Engkaulah segala kebajikan. Sesungguhnya Engkau Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**27.** Engkau masukkan malam ke dalam siang dan Engkau masukkan siang ke dalam malam. Engkau keluarkan yang hidup dari

na nagesse api naraka sangadinna sisaapadi allona iya mala di bilang, ise'iya napapusa lalang di agamana mi'apa iya pura napapi-papia.

**25.** Nami'apami manini mua' Iyami' mappasirumungi ise'iya di allo kiama' iya andiang awata-watang di adianganna. Anna dipasukku'i di mesa-mesa tau balasan iya pura nausahi anna andiangi ise'iya digau'bawang.

**Butti akkuasang anna  
attonganganna Puang  
Allah Taala**

**26.** Pa'uango'o: E Puang (Iya) maappunnai arayang (amara'diang), Muwengangi arayang di to Muelo'i anna mualai arayang di to Muelo'i, Mupakala'bi'i to Muelo'i, anna Mupamatunai to Muelo'i. Di limam-Mui iggannana apiangan. Sitonganna I'o (Puang) Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**27.** I'o (Puang) mappatamai bongi di allo anna I'o (Puang), mappatamai allo di bongi, anna I'o (Puang) mappasang anu

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ وَعَرَهُمُ فِي دِينِهِمْ  
مَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿١٥﴾

فَكَيْفَ إِذَا جُمِعْتُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ  
وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ  
لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٥﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُوتِي الْمَلِكَ مَنْ  
تَشَاءُ وَتَنَزِعُ الْمَلِكَ وَمَنْ تَشَاءُ وَتُعْزِزُ  
مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ  
إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦﴾

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ  
وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ وَتُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ  
الْحَيِّ وَتَرُفُّ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٧﴾



yang mati, dan Engkau keluarkan yang mati dari yang hidup. Dan Engkau beri rezki siapa yang Engkau kehendaki tanpa hisab (batas).”

**28.** Janganlah orang-orang mu'min mengambil orang-orang kafir menjadi wali dengan meninggalkan orang-orang mu'min. Barangsiapa berbuat demikian, niscaya lepaslah ia dari pertolongan Allah kecuali karena (siasat) memelihara diri dari sesuatu yang ditakuti dari mereka. Dan Allah memperingatkan kamu terhadap diri (siksa)-Nya. Dan hanya kepada Allah kembali (mu).

**29.** Katakanlah: ”Jika kamu menyembunyikan apa yang ada dalam hatimu atau kamu melahirkannya, pasti Allah mengetahui.” Allah mengetahui apa-apa yang ada di langit dan apa-apa yang ada di bumi. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**30.** Pada hari ketika tiap-tiap diri mendapatkan segala kebajikan dihadapkan (di mukanya), begitu (juga) kejahatan yang telah

tuo pole di anu mate, anna l'o mappasung anu mate pole di anu tuo, anna l'o mappidalle'i di to Mu-eloi andiang cappu'na.

### Pepusara siola to kaper

**28.** Dai tau iya matappa' maala tau iya kaper menjari walli na mappelei tau iya matappa'. Inai mappogau' bassa' di'o, lappasmi tu'u tia pole di pattulunna Puang Allah Taala, selaenna sawa' mappiarai alawena pole di anu iya narakke'. Anna Puang Allah Taala mappaingarango'o pole di anu iya narakke'. Anna Puang Allah Taala mappaingarango'o pole di (sessa)-Na. Anna sangga' di Puang Allah Taala pembaliammu.

**29.** Pa'uango'o, mua' mambuniango'o apa' iya lalang di atemu iyade' mupallaherangi, tongang naissangi Puang Allah Taala, Puang Allah Taala ma'issang apa-apa di langi' anna apa-apa di lino. Anna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**30.** Di allo iya tungga-tungga' alawe mallolongan apiangan dio di olona, sitteng topa adaeang iya pura napogau', napoelo'i

لَا يَخِذُ الْمُؤْمِنُونَ بِالْكَافِرِينَ أَزْوَاجًا مِنْ دُونِ  
الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي  
شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَةً وَيُحَذِّرُكُمْ  
اللَّهُ نَفْسَهُ ۖ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

قُلْ إِنْ تَخْفَوْنَ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ  
يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ يُحْذِرُ كُلُّ نَفْسٍ مَاعَمَلَتْ مِنْ خَيْرٍ  
مُحْضَرًا وَمَاعَمَلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا  
وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۖ  
وَاللَّهُ زَوَّاقٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

dikerjakannya; ia ingin kalau kiranya antara ia dengan hari itu ada masa yang jauh; dan Allah memperingatkan kamu terhadap diri (siksa)-Nya. Dan Allah sangat Penyayang kepada hamba-hamba-Nya.

mua' iya anna allo di'o diang pallawanganna karambo. Anna Puang Allah Taala mappaingarango'o di alawe (sessa)-Na. Anna Puang Allah Taala Masayang sanna' lao di para batuan-Na.

#### Butti cinnana Puang Allah Taala

**31.** Katakanlah: "Jika kamu (benar-benar) mencintai Allah, ikutilah aku, niscaya Allah mengasihi dan mengampuni dosa-dosamu." Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**31.** Pa'uang'o (Muhammad): Mua' i'o tongang ma'elo'i Puang Allah Taala, piccoe'ia', napominasai Puang Allah Taala maammaseio anna maa'dappangan dosa-dosamu. Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي  
يُحِبُّكُمْ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

**32.** Katakanlah: "Ta'atilah Allah dan Rasul-Nya; jika kamu berpaling, maka sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang kafir".

**32.** Pa'uang'o (Muhammad): Tunru'o lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na, mua' mippondo'o, jari sitonganna Puang Allah Taala andiang ma'elo'i tau iya kaper.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

#### PASSANGANANG IMRAN

#### Palla'biranna passanganang Imran

**33.** Sesungguhnya Allah telah memilih Adam, Nuh, keluarga Ibrahim dan keluarga 'Imran melebihi segala umat (di masa mereka masing-masing),

**33.** Sitonganna Puang Allah Taala mappamilei Adam, Nuh, passanganang Ibrahim, passanganang Imran mala'bi'i di inggannana umma' (na toi tia).

﴿٣٣﴾ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ  
وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾

**34.** (sebagai) satu keturunan yang sebagiannya

**34.** Iyamo rapang mesa biya pole di biya laeng. Anna

ذُرِّيَّةَ بَعْضِهِم مِّن بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

(keturunan) dari yang lain. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**35.** (Ingatlah), ketika isteri 'Imran berkata: "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku menazarkan kepada Engkau anak yang dalam kandunganku menjadi hamba yang saleh dan berkhidmat (di Baitul Maqdis). Karena itu terimalah (nazar) itu daripadaku. Sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui".

**36.** Maka tatkala isteri 'Imran melahirkan anaknya, diapun berkata: "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku melahirkannya seorang anak perempuan; dan Allah lebih mengetahui apa yang dilahirkannya itu; dan anak laki-laki tidaklah seperti anak perempuan. Sesungguhnya aku telah menamai dia Maryam dan aku mohon perlindungan untuknya serta anak-anak keturunannya kepada (pemeliharaan) Engkau daripada syaitan yang terkutuk."

**37.** Maka Tuhannya menerimanya (sebagai nazar) dengan penerimaan yang baik, dan mendidiknya

Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

**35.** (Ingarangi) di wattu bainena Imran ma'uang: E Puangngu, sitonganna iyami' mattinja' Mating di sese-Mu ana' iya uwattangan menjari batua mashaleh anna makkasiwiang (dio di Baitul Makdis). Sawa' bassanamo di'o tarimai (tinja'u). Sitonganna I'o (Puang) Masarro Pairrangngi na Paissang.

**36.** Jari di wattu bainena Imran mappeanangi ana'na, ma'uangi: E Puangngu, sitonganna iyau mappiananga' (mesa ana') to baine, anna Puang Allah Taala la'bi paissang iya (anu) dipianang di'o, anna ana' tommuane andiang sitteng ana' to baine. Sitonganna purami usanga Maryam anna upirau parrundung untu' iya siola biya-biyanna mating Puang di (pappiarammu) pole di setang dicalla.

**37.** Jari Puanna mattarima tinja'na, anna natarima macoa, anna Puang napa'gurui pe'guruang

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ وَلَوْ أَنَّ سَمِيَّتَهُمَا مَرْيَمَ وَلَوْ أُعِيدُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتُهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَ حَرْفِهَا قَالًا

dengan pendidikan yang baik dan Allah menjadikan Zakariya pemeliharanya. Setiap Zakariya masuk untuk menemui Maryam di mihrab, ia dapati makanan di sisinya. Zakariya berkata: "Hai Maryam dari mana kamu memperoleh (makanan) ini?" Maryam menjawab: "Makanan itu dari sisi Allah". Sesungguhnya Allah memberi rezki kepada siapa yang dikehendaki-Nya tanpa hisab.

**38.** Di sanalah Zakariya mendo'a kepada Tuhannya seraya berkata: "Ya Tuhanku, berilah aku dari sisi Engkau seorang anak yang baik. Sesungguhnya Engkau Maha Pendengar do'a".

**39.** Kemudian Malaikat (Jibril) memanggil Zakariya, sedang ia tengah berdiri melakukan shalat di mihrab (katanya): "Sesungguhnya Allah menggembirakan kamu dengan kelahiran (seorang puteramu) Yahya, yang membenarkan kalimat (yang datang) dari Allah, menjadi ikutan, menahan diri (dari hawa nafsu) dan seorang Nabi termasuk keturunan orang-orang saleh."

macoa anna mappayari Zakaria parroambi'na, tuttu missitai Zakaria lao di Maryam dio di Mihrab, samata marruppa'i ande-ande di se'dena. Zakaria mittule': E Maryam inna muengei maala ande di'e? Maryam ma'uang: Ande di'o polei di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala Mambei dalle' di to naelo'in-Na andiang direkeng (andiang cappu'na).

**38.** Indiom di'o Zakaria mirau lao di Puanna, ma'uang: E Puangngu, bengana' pole di sese-Mu mesa ana' macoa. Sitonganna I'o (Puang) Masarro Pairrangngi pirau.

**39.** Di boe'na Malaika' (Jibril) ma'illongngi Zakaria, anna mamanyai mikke'de' massambayang dio di mihrabna, ma'uang: Sitonganna Puang Allah Taala mappakario'o dipiananganna (mesa ana'mu) Yahya, iya mappaparua pau iya pole di Puang Allah Taala, menjari akkacoerang, mattahang alawe pole di hawa nafsu, (diangi) mesa nabi pole di biya iya mashaleh.

يَمْزِيهِ أَتَىٰ لَكَ هَذَا قَالَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

هَذَا لَكَ دَعَاكَ رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ  
لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي  
الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا  
بِكَلِمَةٍ مِنْ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا  
مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٠﴾



40. Zakariya berkata:

”Ya Tuhanku, bagaimana aku bisa mendapat anak sedang aku telah sangat tua dan isterikupun seorang yang mandul?” Berfirman Allah: ”Demikianlah, Allah berbuat apa yang dikehendaki-Nya”.

41. Berkata Zakariya:

”Berilah aku suatu tanda (bahwa isteriku telah mengandung)”. Allah berfirman: ”Tandanya bagimu, kamu tidak dapat berkata-kata dengan manusia selama tiga hari, kecuali dengan isyarat. Dan sebutlah (nama) Tuhanmu sebanyak-banyaknya serta bertasbihlah di waktu petang dan pagi hari”.

42. Dan (ingatlah) ketika Malaikat (Jibril) berkata:

”Hai Maryam, sesungguhnya Allah telah memilih kamu, mensucikan kamu dan melebihkan kamu atas segala wanita di dunia (yang semasa dengan kamu).

43. Hai Maryam, ta’atlah kepada Tuhanmu, sujud dan ruku’lah bersama orang-orang yang ruku’.

44. Yang demikian itu adalah sebagian dari berita-berita ghaib yang Kami wahyukan kepada kamu (ya Muhammad); padahal kamu

40. Zakaria ma’uang: E Puangngu, mi’apa na mala’ mallolongan ana’, padahal mawuwemma’ anna baineu to tamanang todi? Puang Allah Taala ma’uang: Tipatemmi di’o (Puang Allah Taala) mappoelo’ anu napoelo’.

41. Zakaria ma’uang: Bengana’ mesa alama’ (tanda mua’ battangi baineu), Puang Allah Taala ma’uang: Alama’ (tanda) di sesemu, andiango’o mala mappau lao di tau lambi tallungallo saena, sangadinna isara’ (kedo) tappa’. Anna rappei sangana Puammu ingga mai’dinna anna pattasa’ beo di wattu marawiang anna malimang.

42. Anna ingarangi di wattu malaika’ (Jibril) ma’uang: E Maryam. Sitonganna Puang Allah Taala pura napamileio, mappamapaccingo’o anna mai’di kala’biammu di inggannana to baine di lino (to sippada wattummu).

43. E Maryam, tunru’o lao di Puammu, suyu’ anna ruku’o siola tau iya ruku’.

44. Iya tipateng di’o iyamo sambarei pole di curita-curita mallinrung iya Iyami’ dipaturung di sesemu (Muhammad),

قَالَ رَبِّ إِنِّي بَلَغْتُ  
الْكِبَرَ وَأُمْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ  
اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ۖ قَالَ آيَتُكَ  
أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرَماً  
وَأَذْكُرَ رَبَّكَ كَثِيراً وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ  
وَالْإِبْكَرِ ﴿٤١﴾

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ  
اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ  
عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

يَمْرُؤُا اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي  
وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ  
لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُونَ أَفَلَمْ يَرَوْا كُفُلَ مَرِيَمَ  
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

tidak hadir beserta mereka, ketika mereka melemparkan anak-anak panah mereka (untuk mengundi) siapa di antara mereka yang akan memelihara Maryam. Dan kamu tidak hadir di sisi mereka ketika mereka bersengketa.

anna andiang'o hader massiolang, diwattunna ise'iya na pittimbeang ana'-ana' panana (na manggocang) inai mala marroambi'i Maryam. Anna andiang to'o hader di sesena ise'iya di wattunnai sisala.

#### Curitana Al Masih Isa ana'na Maryam

45. (Ingatlah), ketika Malaikat berkata: "Hai Maryam, sesungguhnya Allah menggembirakan kamu (dengan kelahiran seorang putera yang diciptakan) dengan kalimat (yang datang) daripada-Nya, namanya Al Masih 'Isa putera Maryam, seorang terkemuka di dunia dan di akhirat dan termasuk orang-orang yang didekatkan (kepada Allah),

45. (Ingarangi) di wattu Malaika' ma'uang: E Maryam, sitonganna Puang Allah Taala mappakario'o (di adianganna mesa tommuane dipayari) sawa' pau (iya pole) di sese-Na, sangana Al Masih Isa ana' tommuanena Maryam. Mesa tau maraya di lino anna di ahera' anna mittamai di lalanna tau di pakadeppu' (lao di Puang Allah Taala).

46. dan dia berbicara dengan manusia dalam buaian dan ketika sudah dewasa dan dia termasuk di antara orang-orang yang saleh."

46. Anna iya mappau lao di tau diaya duapai di toyanna anna di wattu massoyanamo (na'imuanena) diangi mittama 'di tau iya shaleh.

47. Maryam berkata: "Ya Tuhanku, betapa mungkin aku mempunyai anak, padahal aku belum pernah disentuh oleh seorang laki-lakipun." Allah berfirman (dengan perantaraan Jibril): "Demikianlah Allah menciptakan apa yang dikehendaki-Nya.

47. Maryam ma'uang: E Puangngu, mi'apa batena namala' maappunnai ana', anna andiang le'ba'pa rua nadu'du' tommuane? Puang Allah Taala ma'uang (mi'apa napalambi' Jibril): Tipatemmi di'o Puang Allah Taala mappayari anu napoelo'-Na. Mua' Puang

إِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ  
يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ  
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا  
وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي  
بَشَرٌ قَالَ ذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَى  
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

Apabila Allah berkehendak menetapkan sesuatu, maka Allah hanya cukup berkata kepadanya: "Jadilah", lalu jadilah dia.

**48.** Dan Allah akan mengajarkan kepadanya Al Kitab Hikmah, Taurat dan Injil.

**49.** Dan (sebagai) Rasul kepada Bani Israil (yang berkata kepada mereka): "Sesungguhnya aku telah datang kepadamu dengan membawa sesuatu tanda (mu'jizat) dari Tuhanmu, yaitu aku membuat untuk kamu dari tanah berbentuk burung; kemudian aku meniupnya, maka ia menjadi seekor burung dengan seizin Allah; dan aku menyembuhkan orang yang buta sejak dari lahirnya dan orang yang berpenyakit sopak; dan aku menghidupkan orang mati dengan seizin Allah; dan aku kabarkan kepadamu apa yang kamu makan dan apa yang kamu simpan di rumahmu. Sesungguhnya pada yang demikian itu adalah suatu tanda (kebenaran kerasulanku) bagimu, jika kamu sungguh-sungguh beriman."

**50.** Dan (aku datang kepadamu) membenarkan Taurat yang datang

Allah Taala mappoelo' mappato' apa-apa, jari Puang Allah Taala sangga' ma'uang: Kun (jario), payakun (mane menjarimi).

**48.** Anna Puang Allah Taala mappa'gurui Kitta', Hikmah, Taurat anna Injil.

**49.** Anna Suro lao di Bani Israil (ma'uang lao dise'ya): Sitonganna polea' di sesemu mambawa mesa alama' (tanda mu'jizat) pole di Puammu, iyamo upara'bueango'o pole di lita' mittokko manu-manu' di sesemu, mane utuei'i, tappa menjari manu-manu' sawa' elo'na Puang Allah Taala, anna mappamassaua' to buta iya buta simemangan, anna to ballang anna mappatuo'a' to mate sawa' elo'na Puang Allah Taala, anna upakarewaio apa anu muande di boyammu anna apa iya mualai dio di boyammu. Sitonganna iya bassa di'o diangi alama' (tanda attongangan passurou) di sesemu, mua' diango'o tongat-tongang matappa'.

**50.** Anna (polea') di sesemu mappattongang Taurat iya pole di boe', anna

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ  
جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ إِنِّي أَخْلَقُ  
لَكُمْ مِنَ الطَّيْرِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ  
فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ  
وَالْأَبْرَصَ وَأُخِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُمْ  
بِمَا تَكُونُونَ وَمَا تَدْخُرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِن فِي  
ذَٰلِكَ لَآيَةٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَلِأَحَدٍ لَّكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ

sebelumku, dan untuk menghalalkan bagimu sebagian yang telah diharamkan untukmu, dan aku datang kepadamu dengan membawa suatu tanda (mu'jizat) dari Tuhanmu. Karena itu bertakwalah kepada Allah dan ta'atlah kepadaku.

**51.** Sesungguhnya Allah, Tuhanku dan Tuhanmu, karena itu sembahlah Dia. Inilah jalan yang lurus”.

**52.** Maka tatkala 'Isa mengetahui keingkaran mereka (Bani Israil) berkatalah dia: ”Siapakah yang akan menjadi penolong-penolongku untuk (menegakkan agama) Allah?” Para hawariyyin (sahabat-sahabat setia) menjawab: ”Kamilah penolong-penolong (agama) Allah. Kami beriman kepada Allah; dan saksikanlah bahwa sesungguhnya kami adalah orang-orang yang berserah diri.

**53.** Ya Tuhan kami, kami telah beriman kepada apa yang telah Engkau turunkan dan telah kami ikuti rasul, karena itu masukkanlah kami ke dalam golongan orang-orang yang menjadi saksi (tentang keesaan Allah)”.

mappahallal sambareang iya pura naharangan di sesemu, anna polea' di sesemu mambawa alama' (mu'jizat) pole di Puammu. Sawa' iyamo di'o pe'atakwao lao di Puang Allah Taala anna tunru'o mai.

**51.** Sitonganna Puang Allah Taala, Puangngu anna Puammu, sawa' iyamo di'o somba-I, iyamo di'e tangalalang iya maroro.

**52.** Jari di wattunna Isa ma'issammo akaperanna (Bani Israil) ma'uammi: Inai na menjari pattulunnu anna (mappake'de' agamana) Puang Allah Taala? Hawariyyin (sammuanne loppo macoa) pawali: Iyami'mo Pattulung agamana Puang Allah Taala. Iyami' matappa' lao di Puang Allah Taala anna sa'bi'mi sitonganna iyami' iyamo tau iya masserakang alawe.

**53.** E Puangngi, iyami' pura matappa' lao di anu iya Mupaturung anna iyami' mappiccoe'i Suro, sawa' bassanamo di'o patamai iyami' di golonganna tau iya menjari sa'bi (di amesanganna Puang Allah Taala).

عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٥١

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا  
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٥٢

\* فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ  
قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ  
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ  
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ٥٣

رَبَّنَا ءَامَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ  
فَاكْتَسَبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ٥٤



54. Orang-orang kafir itu membuat tipu daya, dan Allah membalas tipu daya mereka itu. Dan Allah sebaik-baik pembalas tipu daya.

55. (Ingatlah), ketika Allah berfirman: "Hai Isa, sesungguhnya Aku akan menyampaikan kamu kepada akhir ajalmu dan mengangkat kamu kepada-Ku serta membersihkan kamu dari orang-orang yang kafir, dan menjadikan orang-orang yang mengikuti kamu di atas orang-orang yang kafir hingga hari kiamat. Kemudian hanya kepada Akulah kembalimu, lalu Aku memutuskan di antaramu tentang hal-hal yang selalu kamu berselisih padanya".

56. Adapun orang-orang yang kafir, maka akan Ku-siksa mereka dengan siksa yang sangat keras di dunia dan di akhirat, dan mereka tidak memperoleh penolong.

57. Adapun orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, maka Allah akan memberikan kepada mereka dengan sempurna pahala amalan-amalan mereka; dan Allah tidak menyukai orang-orang yang zalim.

54. Tau iya kaper di'o, mappapiai akal salah (piakal) Anna Puang Allah Taala mambalas apiakalanna. Anna Puang Allah Taala kamenang macoa pambalas apiakalang.

55. (Ingarangi) diwattunna Puang Allah Taala ma'uang: E Isa sitonganna Iyau na mappalambi'o lao di paccappuran ajjalmu anna U-akke'o domai di Iyau anna mappamapaccingo'o pole di tau iya kaper, anna mappayari tau iya mappiccoe'io tau iya mala'bi' pole di tau iya kaper lambi' di allo kiama'. Mane sangga' tipolo Mai pembaliammu, mane Iyau mapputusi di sesemu apa-apa iya samata musisalai.

56. Naiya tau iya kaper, na U-sessai passessa masanna' di lino anna di ahera', anna andiangi na narua pattulung.

57. Naiya tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh, jari Puang Allah Taala na nawei'i appalang sukku', anna Puang Allah Taala andiangi naelo'i tau iya pagau'bawang.

وَمَكْرُؤٌ وَّمَكْرَ اللَّهِ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٥٤﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَىٰ وَمَطْعُوكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَىٰ مَنْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَاعَذِّبْهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

**58.** Demikianlah (kisah Isa), Kami membacakannya kepada kamu sebagian dari bukti-bukti (kerasulannya) dan (membacakan) Al Qur'an yang penuh hikmah.

**59.** Sesungguhnya misal (penciptaan) 'Isa di sisi Allah, adalah seperti (penciptaan) Adam. Allah menciptakan Adam dari tanah, kemudian Allah berfirman kepadanya: "Jadilah" (seorang manusia), maka jadilah dia.

**60.** (Apa yang telah Kami ceritakan itu), itulah yang benar, yang datang dari Tuhanmu, karena itu janganlah kamu termasuk orang-orang yang ragu-ragu.

**61.** Siapa yang membantahmu tentang kisah 'Isa sesudah datang ilmu (yang meyakinkan kamu), maka katakanlah (kepadanya): "Marilah kita memanggil anak-anak kami dan anak-anak kamu, isteri-isteri kami dan isteri-isteri kamu, diri kami dan diri kamu; kemudian marilah kita bermubahalah kepada Allah dan kita minta supaya la'nat Allah ditimpakan kepada orang-orang yang dusta.

**62.** Sesungguhnya ini adalah kisah yang benar, dan tak ada Tuhan (yang berhak

**58.** Tipatemmi di'o (curitana Isa), Iyami' mambacang di sesemu sambareang, butti (passuroanna) anna (mambacang) Koroang iya panno hikmah.

**59.** Sitonganna alarapanganna (pinjarianna) Isa di sesena Puang Allah Taala, sittengi penjarianna Adam. Puang Allah Taala mappara'bue' Adam pole di lita', mane Puang Allah Taala ma'uang lao: Kun (jario), payakun (mane menjerimi).

**60.** (Anna iya pura dicurita) iyamo tu'u attongangan iya pole di Puammu, sawa' bassanamo di'o, dao pettama tau iya bata-bata.

**61.** Inai massakka'o di curitana Isa dipuranamo pole pa'issangan (iya mupokanyang), pa'uangngi: Inggai dillongngi ana'-ana' i anna' ana'-ana'mu, para bainei anna bainemu, alawei anna alawemu, mane inggai mubahalah (merau situnda-tunda) anna mirau tau lao di Puang Allah Taala anna ita' mirau malaai paccallana Puang Allah Taala naparuai lao tau iya loso-losong.

**62.** Sitonganna iya di'e curita tongang anna andiang diang Puang (iya maka disomba)

ذَٰلِكَ تَتْلُو عَلَيْهِ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ  
الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

إِن مِّثْلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمِثْلِ  
آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ  
الْمُتَمَيِّنِينَ ﴿٦٠﴾

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِن بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ  
فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ  
وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ  
نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

إِنَّ هَٰذَا هُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمِمَّنْ إِلَيْهِ  
إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

disembah) selain Allah; dan sesungguhnya Allah, Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**63.** Kemudian jika mereka berpaling (dari kebenaran), maka sesungguhnya Allah Maha Mengetahui orang-orang yang berbuat kerusakan.

**64.** Katakanlah: "Hai Ahli Kitab, marilah (berpegang) kepada suatu kalimat (ketetapan) yang tidak ada perselisihan antara kami dan kamu, bahwa tidak kita sembah kecuali Allah dan tidak kita persekutukan Dia dengan sesuatupun dan tidak (pula) sebagian kita menjadikan sebagian yang lain sebagai tuhan selain Allah. Jika mereka berpaling maka katakanlah kepada mereka: "Saksikanlah, bahwa kami adalah orang-orang yang berserah diri (kepada Allah)".

**65.** Hai Ahli Kitab, mengapa kamu bantah-membantah tentang hal Ibrahim, padahal Taurat dan Injil tidak diturunkan melainkan sesudah Ibrahim. Apakah kamu tidak berpikir?

sangadinna Puang Allah Taala, anna sitonganna Puang Allah Taala Iyamo (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

**63.** Mane mua' mippondo'o pole (di attongangan), sitonganna Puang Allah Taala masarro Paissang di tau iya mappogau' arrusang (adaeang).

#### Piperoa lao di agama tuhid «Millatu Ibrahim»

**64.** Pa'uang'o: E Ahli Kitab (Pakkitta'), inggai (mittu'galang) lao di pau mannassa iya andiang diang assisalang (asisakkang) di iyami' anna di sesemu. Andiang diang di somba selaenna Puang Allah Taala anna ita' andiang na mappadilaenna dua anna andiang toi sambareang iyami' mappayari sambareang di laenna Puang selaenna Puang Allah Taala. Mua' mippondo'i ise' iya jari pa'uangngi: Pisa'bimo'o mua' iyami' iyamo tau iya masserakang alawe lao di (Puang Allah Taala).

**65.** E Ahli Kitab (Pakkitta'), mangapa na sisakka-sakka'o di masalah Ibrahim, Taurat anna Injil andiangi dipaturung selaenna di boe'na Ibrahim, andiangdo'o mappikkir?

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِمُ بِأَلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ  
سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ  
وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا  
أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا  
أَشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ  
وَمَا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا مِنْ  
بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

**66.** Beginilah kamu, kamu ini (sewajarnya) bantah membantah tentang hal yang kamu ketahui, maka kenapa kamu bantah-membantah tentang hal yang tidak kamu ketahui?; Allah mengetahui sedang kamu tidak mengetahui.

**67.** Ibrahim bukan seorang Yahudi dan bukan (pula) seorang Nasrani, akan tetapi dia adalah seorang yang lurus lagi berserah diri (kepada Allah) dan sekali-kali bukanlah dia termasuk golongan orang-orang musyrik.”

**68.** Sesungguhnya orang yang paling dekat kepada Ibrahim ialah orang-orang yang mengikutinya dan Nabi ini (Muhammad), serta orang-orang yang beriman (kepada Muhammad), dan Allah adalah Pelindung semua orang-orang yang beriman.

**69.** Segolongan dari Ahli Kitab ingin menyesatkan kamu, padahal mereka (sebenarnya) tidak menyesatkan melainkan dirinya sendiri, dan mereka tidak menyadarinya.

**70.** Hai Ahli Kitab, mengapa kamu mengingkari ayat-

**66.** Tipatemmo'o di'e, sitinayannao sisakka-sakka' di anu iya muissang, jari mangapa na sisakka-sakka'o di anu iya andiang muissang? Puang Allah Taala ma'issang anna i'o andiangi muissang.

**67.** Ibrahim taniai Yahudi tania toi Nasrani, anna iya tia (Ibrahim) iyamo mesa tau iya maroro anna masserakangi alawena lao di Puang Allah Taala anna sitonganna andiangi mittama di golonganna tau iya mappa'dua.

**68.** Sitonganna tau iya kamenang kadeppu' lao di Ibrahim iyamo tau iya mappiccoe'i anna Nabi di'e (Muhammad) anna siola tau iya matappa' (lao di Muhammad), anna Puang Allah Taala Parrundung di inggannana tau iya matappa'.

#### Panggauanna pakkitta' lao di to Sallang

**69.** Sanggolongan pole di Ahli Kitab (Pakkitta') melo' mappapusao, padahal ise'iya sitonganna andiangi mappapusa selaenna alawena toi tia, anna ise'iya andiangi nasa'ding.

**70.** E Ahli Kitab (Pakkitta'), mangapa na makkaperrio

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَاجَّجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

إِنَّ أَوَّلَى الْإِنْسَانِ بِإِبْرَاهِيمَ لِلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّحْيُ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ



ayat Allah, padahal kamu mengetahui (kebenarannya).

**71.** Hai Ahli Kitab, mengapa kamu mencampur adukkan yang haq dengan yang bathil, dan menyembunyikan kebenaran, padahal kamu mengetahui?

**72.** Segolongan (lain) dari Ahli Kitab berkata (kepada sesamanya): "Perlihatkanlah (seolah-olah) kamu beriman kepada apa yang diturunkan kepada orang-orang beriman (sahabat-sahabat Rasul) pada permulaan siang dan ingkarilah ia pada akhirnya, supaya mereka (orang-orang mu'min) kembali (kepada kekafiran).

**73.** Dan janganlah kamu percaya melainkan kepada orang yang mengikuti agamamu. Katakanlah: "Sesungguhnya petunjuk (yang harus diikuti) ialah petunjuk Allah, dan (janganlah kamu percaya) bahwa akan diberikan kepada seseorang seperti apa yang diberikan kepadamu, dan (jangan pula kamu percaya) bahwa mereka akan mengalahkan hujjahmu di sisi Tuhanmu". Katakanlah: "Sesungguhnya karunia itu di tangan Allah, Allah memberikan karunia-

aya'-aya'-Na Puang Allah Taala padahal anu muissang (attonganganna).

**71.** E Ahli Kitab (Pakkitta'), mangapa na mappasigaruo anu tongang anna anu salah anna mambuniang attongangan, padahal anu muissang (attonganganna).

**72.** Sambareang boi pole di Ahli Kitab (simbassana Pakkitta') ma'uang: Pepetiroango'o (ingga'nao) matappa' lao di anu dipaturung lao di tau iya matappa' (sahawa' suro), di pammulanna allo anna makaperri di (cappa') boe'na, mamoare'i ise'iya (to matappa')embali' (lao di akaperang).

**73.** Anna dao pakannyang selaenna lao di to iya mappiccoe'i agamamu. Pa'uang'o: Sitonganna panunju' (sitinaya dipeccoe'i) iyamo panunju'na Puang Allah Taala, anna (dao pakannyang) mua'na di bengangi lao di mesa tau mi'apa di bengano'o, anna (dao pakannyang) mua'na nakalai hujjahmu (elo'mu) di Puang Allah Taala. Pa'uang'o: Sitonganna karunia di'o di sesena Puang Allah Taala, Puang Allah Taala

وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ  
وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

وَقَالَ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا  
بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ  
وَأُكْفِرُواْ آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

وَلَا تُؤْمِنُواْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ  
الْهُدَى هَدَى اللَّهُ أَن يُّؤْتِيَ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيْتُمْ  
أَوْ يُخَاجِكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ  
يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya; dan Allah Maha Luas (karunia-Nya) lagi Maha Mengetahui”;

74. Allah menentukan rahmat-Nya (kenabian) kepada siapa yang dikehendaki-Nya, dan Allah mempunyai karunia yang besar.

mappiwengang karunia-Na anna Puang Allah Taala Masarro Maloang (karunia-Na) na Paissang.

74. Puang Allah Taala mappatantu pammase-Na lao di to napomelo’, anna Puang Allah Taala maappunnai karunia iya kaiyang.

#### Adaanganna Yahudi

75. Di antara Ahli Kitab ada orang yang jika kamu mempercayakan kepadanya harta yang banyak, dikembalikannya kepadamu; dan di antara mereka ada orang yang jika kamu mempercayakan kepadanya satu dinar, tidak dikembalikannya kepadamu, kecuali jika kamu selalu menagihnya. Yang demikian itu lantaran mereka mengatakan: ”Tidak ada dosa bagi kami terhadap orang-orang ummi. Mereka berkata dusta terhadap Allah, padahal mereka mengetahui.

76. (Bukan demikian), sebenarnya siapa yang menepati janji (yang dibuat)nya dan bertakwa, maka sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertakwa.

77. Sesungguhnya orang-orang yang menukar janji

75. Di antara Ahli Kitab (Pakkitta’) mua’ diang to iya muppokaynnyang lao di barang mai’ di, na napepembali’i mating, anna diang to bandi mua’ mupokannyangi lao mesa dinar andiangi na pepembali’ mating, selaenna mua’ tulu musingari. Iya bassa di’o sawa’ ma’uangi: Andiang diang dosa di iyami’ di to ummi (Ara’). Ise’iya losongi lao di Puang Allah Taala, anna ise’iya ma’issang.

76. (Andiangi tipateng), sitonganna inai maassai pa’janjianna (iya napapia) anna me’atakwa, jari sitonganna Puang Allah Taala ma’elo’i tau iya me’atakwa.

77. Sitonganna tau iya massapi’ talli’na

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

﴿٧٥﴾ وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَن إِن تَأْمَنَّهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَن إِن تَأْمَنَّهُ بِدِينَارٍ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمَّتْ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ يَأْتِيهِمْ قَوْلُ لَئِن عَلَيْنَا فِي الْأُمَمِ سَيْلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَتَرَوْنَ بَعْدَ اللَّهِ وَيَأْمَنُنَهُمْ

(nya dengan) Allah dan sumpah-sumpah mereka dengan harga yang sedikit, mereka itu tidak mendapat bahagian (pahala) di akhirat, dan Allah tidak akan berkata-kata dengan mereka dan tidak akan melihat kepada mereka pada hari kiamat dan tidak (pula) akan mensucikan mereka. Bagi mereka azab yang pedih.

**78.** Sesungguhnya di antara mereka ada segolongan yang memutar-mutar lidahnya membaca Al Kitab, supaya kamu menyangka yang dibacanya itu sebagian dari Al Kitab, padahal ia bukan dari Al Kitab dan mereka mengatakan: "Ia (yang dibaca itu datang) dari sisi Allah", padahal ia bukan dari sisi Allah. Mereka berkata dusta terhadap Allah, sedang mereka mengetahui.

**79.** Tidak wajar bagi seseorang manusia yang Allah berikan kepadanya Al Kitab, hikmah dan kenabian, lalu dia berkata kepada manusia: "Hendaklah kamu menjadi penyembah-penyembahku

(pa'janjianna) anna Puang Allah Taala anna tunda-tundana alliang maseppo, ise'iya andiangi mallolongan appalang di ahera', anna Puang Allah Taala andiang na mappappaui anna andiang toi na me'ita lao dise'iya di allo kiama' anna andiang toi na mapaccingngi, di sesena ise'iya passessa masanna'.

**78.** Sitonganna di antarana ise'iya diang sanggolongan iya mapputa-putar pallega'na mambaca Kitta', malaai musanga iya anu na baca di'o sambareang pole di Kitta', padahal iya taniai anu pole di Kitta' anna ise'iya ma'uang: Iya (na baca di'o) polei di Puang Allah Taala, padahal iya tania anu pole di Puang Allah Taala. Ise'iya mappau losong di Puang Allah Taala, anna ise'iya ma'issang.

**Andiang sinalai Nabi na massio rupa tau massomba alawena**

**79.** Andiangi sitinaya di sesena mesa tau iya na bei Puang Allah Taala Kitta', hikmah anna anabiang mane iya ma'uang lao di tau: Sitinayannao menjari passomba-passombau tania passomba Puang

تَمَنَّا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَا خَلْقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
وَلَا يَكْفُرُ اللَّهُ عَنْهُمْ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفِرِيقًا يُؤْمِنُ الْآخِرَةُ  
بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ  
وَمَا هُمْ مِنَ الْكِتَابِ يَقُولُونَ هُوَ مِنْ  
عِنْدَ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدَ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى  
اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ  
وَالْحِكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا  
عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا  
رَبِّبِينَ يَمَّا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ  
الْكِتَابَ وَيَمَّا كُنْتُمْ تُدْرَسُونَ ﴿٧٩﴾

bukan penyembah Allah.”  
Akan tetapi (dia berkata):  
”Hendaklah kamu menjadi  
orang-orang rabbani, karena  
kamu selalu mengajarkan  
Al Kitab dan disebabkan  
kamu tetap mempelajarinya.

**80.** Dan (tidak wajar pula  
baginya) menyuruhmu  
menjadikan malaikat  
dan para nabi sebagai  
tuhan. Apakah (patut)  
dia menyuruhmu berbuat  
kekafiran di waktu kamu  
sudah (menganut agama)  
Islam?”

**81.** Dan (ingatlah), ketika  
Allah mengambil perjanjian  
dari para nabi: ”Sungguh,  
apa saja yang Aku berikan  
kepadamu berupa kitab dan  
hikmah, kemudian datang  
kepadamu seorang rasul  
yang membenarkan apa  
yang ada padamu, niscaya  
kamu akan sungguh-  
sungguh beriman kepadanya  
dan menolongnya”. Allah  
berfirman: ”Apakah kamu  
mengakui dan menerima  
perjanjian-Ku terhadap  
yang demikian itu?”  
Mereka menjawab: ”Kami  
mengakui”. Allah berfirman:  
”Kalau begitu saksikanlah

Allah Taala, tapi’  
ma’uangi: Sitinayannao  
menjari rabbani (to  
sukku’ pa’issanganna  
anna marakke’ lao di  
Puang Allah Taala), sawa’  
tulu mappa’guruango’o  
Kitta’ anna sawa’ tatta’o  
mappe’ gurui.

**80.** Anna (andiang toi  
sitinaya) di sesena massio’o  
mappayari malaika’ anna  
para nabi (menjari) Puang.  
Sitinayadi massio’o  
mappogau’ akaperang di  
wattu puramu mittama  
Sallang?

**Pa’janjianna para Nabi lao  
di Puang Allah Taala di  
anabianna Muhammad SAW**

**81.** Anna (ingarangi),  
diwattunna Puang Allah  
Taala maala pa’janjianna  
para nabi. Tongang, anu  
iya U-beio mating, Kitta’  
anna Hikmah, mane polei  
mating di sesemu mesa  
Suro iya mappattongang  
apa-apa di sesemu,  
sitinayannao na mattongat-  
tongang matappa’ lao  
anna mutolongi. Puang  
Allah Taala ma’uang: Apa’  
muakui anna mutarima toi  
assitalliang (pa’janjia’u)  
lao ditipateng di’o ? Puang  
Allah Taala ma’uang: Mua’  
bassai ditingo sa’bi (E para  
nabi) anna Iyau menjari

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ  
وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ  
إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَآءَ آتَيْنَاكُمْ مِنْ  
كُتُبٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ  
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ  
وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَضُكُمْ وَلَأْخُذْتُمْ عَلَى  
ذَلِكَ مِنْ إِبْرَئِيلَ قَالُوا أَتَقْرَأُ قَالَ فَاشْهَدُوا  
وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾



(hai para nabi) dan Aku menjadi saksi (pula) bersama kamu”.

**82.** Barangsiapa yang berpaling sesudah itu, maka mereka itulah orang-orang yang fasik.

**83.** Maka apakah mereka mencari agama yang lain dari agama Allah, padahal kepada-Nya-lah berserah diri segala apa yang di langit dan di bumi, baik dengan suka maupun terpaksa dan hanya kepada Allahlah mereka dikembalikan.

**84.** Katakanlah: "Kami beriman kepada Allah dan kepada apa yang diturunkan kepada kami dan yang diturunkan kepada Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Ya'qub, dan anak-anaknya, dan apa yang diberikan kepada Musa, 'Isa dan para nabi dari Tuhan mereka. Kami tidak membedakan seorangpun di antara mereka dan hanya kepada-Nya-lah kami menyerahkan diri."

**85.** Barangsiapa mencari agama selain agama Islam, maka sekali-kali tidaklah akan diterima (agama itu) daripadanya, dan dia di akhirat termasuk orang-orang yang rugi.

sa'bi massolangano'o.

**82.** Inai-inai mippondo' di puranamo di'o, jari iyamo di'o tau iya pase'.

**83.** Jadi diangdi ise'iya ma'itai agama laeng, selaenna agamana Puang Allah Taala, padahal di sese-Nai masserakang alawena inggannana anu diang di langi' anna di lino, maui melo' iyade' tipassa anna sangga' lao di Puang Allah Taala ise'iya dipepembali'.

**84.** Pa'uango'o: Iyami' matappa' lao di Puang Allah Taala anna anu iya napaturung lao di Iyami' anna anu dipaturung lao di Ibrahim, Ismail, Ishak, Ya'kub, anna ana'-ana'na, anna anu na bengang lao di Musa, Isa anna para nabi pole di Puanna. Iyami' andiang mappasisallaesangi ise'iya anna sangga' di sese-Na (Puang Allah Taala) iyami' masserakang alawe (tunru').

**85.** Inai-inai ma'itai agama selaenna agama Sallang, jari sitonganna andiangi ditarima (agama di'o) di sesena, anna diangi di ahera' manini na mittama di tau iya rugi (bangkuru').

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْمَرُ مِنَ  
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طُوعًا وَكَرْهًا  
وَأِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

قُلْ إِنَّمَا آمَنَ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ  
عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ  
وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ  
مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ وَبَيَّأْنَا فَلَنْ يُقْبَلَ  
مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾

**86.** Bagaimana Allah akan menunjuki suatu kaum yang kafir sesudah mereka beriman, serta mereka telah mengakui bahwa Rasul itu (Muhammad) benar-benar rasul, dan keterangan-keteranganpun telah datang kepada mereka? Allah tidak menunjuki orang-orang yang zalim.

**87.** Mereka itu, balasannya ialah: bahwasanya la'nat Allah ditimpakan kepada mereka, (demikian pula) la'nat para malaikat dan manusia seluruhnya,

**88.** mereka kekal di dalamnya, tidak diringankan siksa dari mereka, dan tidak (pula) mereka diberi tangguh,

**89.** kecuali orang-orang yang taubat, sesudah (kafir) itu dan mengadakan perbaikan. Karena sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**90.** Sesungguhnya orang-orang kafir sesudah beriman, kemudian bertambah kekafirannya, sekali-kali tidak akan diterima taubatnya; dan mereka itulah orang-orang yang sesat.

**86.** Mi'apai Puang Allah Taala na mambengang panunju' bassa kaper dipuranamo ise'iya matappa', siola pura tomi mangaku mua' suro-Na (Muhammad) tongang Suroi, anna kataranganna pole tomi lao dise'iya. Puang Allah Taala andiang na mambengang panunju' lao di tau iya pagau' bawang.

**87.** Ise'iya (iya tipateng di'o), balasanna paccallanna Puang Allah Taala dipaturungi lao dise'iya, tipateng topa paccalla pole di para malaika' anna tau iya nasanna.

**88.** Ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna, andiangi na dipamaringngangan passessana ise'iya, anna andiang toi na di bei teppo (mattanjeng).

**89.** Selaenna tau iya me'atowa', dipurana kaper anna mappadiang apiangan, sawa' sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**90.** Sitonganna tau iya kaper dipurana matappa', anna tattamba akaperanna, sitonganna andiangi na ditarima towa'na, anna iyamo tu'u di'o tau iya pusa.

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ  
إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّهُمُ الرُّسُلُ حَقٌّ  
وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

أَوَلَيْكَ جَزَاءُ هُمْ أَنَّا عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ  
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ  
وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا  
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ أَزْدَادُوا  
كُفْرًا لَّن نَقْبَلْ تَوْبَهُمْ وَأَوَّلِيكَ هُمْ  
الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

91. Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan mati sedang mereka tetap dalam kekafirannya, maka tidaklah akan diterima dari seseorang di antara mereka emas sepenuh bumi, walaupun dia menebus diri dengan emas (yang sebanyak) itu. Bagi mereka itulah siksa yang pedih dan sekali-kali mereka tidak memperoleh penolong.

92. Kamu sekali-kali tidak sampai kepada kebajikan (yang sempurna), sebelum kamu menafkahkan sebagian harta yang kamu cintai. Dan apa saja yang kamu nafkahkan, maka sesungguhnya Allah mengetahuinya.

93. Semua makanan adalah halal bagi Bani Israil melainkan makanan yang diharamkan oleh Israil (Ya'qub) untuk dirinya sendiri sebelum Taurat diturunkan. Katakanlah: "(Jika kamu mengatakan ada makanan yang diharamkan sebelum turun Taurat), maka bawalah Taurat itu, lalu bacalah dia jika kamu orang-orang yang benar".

91. Sitonganna tau iya kaperanna matei anna ise' iya tatta' di akaperanna, jari andiangi na ditarima pole di mesa tau bulawang sallino, maui napapolei alawena bulawang (simmai' di di'o), di sesena ise' iya iyamo di'o passessa iya pemonge' (masanna') anna sitonganna andiang sinalai ise' iya mallolongan pattulung.

92. Sitongat-tonganna, andiang'o na lambi' lao di apiangan (iya sukku'), diolo tammupassulakkanna sambareang barammu iya muelo'i. Anna apa topa pole' mupasulakkang sitonganna Puang Allah Taala naissang.

### PASSAKKA'NA PUANG ALLAH TAALA LAO DI PAKKITTA' IYA TASSALA

Passakka' di pepusaranna  
Yahudi lao di kenandeang

93. Inggannana ande hallali di sesena Bani Israil selaenna ande naharangan Israil (Ya'qub) di alawena toi tia di andiannapa dipaturung (kitta') Taurat. Pa'uang'o: (mua' ma'uang'o diang ande di harangan di andiannapa di paturung kitta' (Taurat), jari bawammi di'o Taurat, mane bacai mua' i'o tau iya parua.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا  
قَلِيلٌ يُقْبَلُ مِنْ أَحَدِهِمْ يَوْمَ الْأَرْضِ  
ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٩١﴾

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا حُبَبْتُمْ  
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَهْدِيهِ ۗ عَلَيْهِ  
الْعِلْمُ ﴿٩٢﴾

﴿٩٣﴾ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا يَوْمَ  
إِسْرَآءِ يَلِ الْأَمَامِ إِسْرَآءُ يَلِ عَلَى نَفْسِهِ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ الْتَّوْرَةُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ  
فَأَتَوْهَا ۚ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

94. Maka barangsiapa mengada-adakan dusta terhadap Allah sesudah itu, maka merekalah orang-orang yang zalim.

95. Katakanlah: "Benarlah (apa yang difirmankan) Allah". Maka ikutilah agama Ibrahim yang lurus, dan bukanlah dia termasuk orang-orang yang musyrik.

96. Sesungguhnya rumah yang mula-mula dibangun untuk (tempat beribadat) manusia, ialah Baitullah yang di Bakkah (Mekah) yang diberkahi dan menjadi petunjuk bagi semua manusia.

97. Padanya terdapat tanda-tanda yang nyata, (di antaranya) maqam Ibrahim; barangsiapa memasukinya (Baitullah itu) menjadi amanlah dia; mengerjakan haji adalah kewajiban manusia terhadap Allah, yaitu (bagi) orang yang sanggup mengadakan perjalanan ke Baitullah; Barangsiapa mengingkari (kewajiban haji), maka sesungguhnya Allah Maha Kaya (tidak memerlukan sesuatu) dari semesta alam.

94. Jari inai-inai mappadiang alosongan lao di Puang Allah Taala dipuranamo di'o, jari ise'iyamo di'o tau iya pagau'awang.

95. Pa'uango'o: Paruai (anu napau) Puang Allah Taala. Jari piccoe'i agama nawawa (nabi) Ibrahim (agama iya) maroro, anna andiangi mittama di golonganna tau iya mappa'dua.

**Passakka' di pangakuanna  
pakkitta' lao di boyang  
makkasiwang mammupa**

96. Sitonganna boyang pammulang dipapia na (naengei massomba) rupa tau iyamo Baitullah dio di Makkah iya na barakka'i na menjari panunju' lao di inggannana rupa tau.

97. Di sesena diang alama' (tanda) mannassa (iyamo) Makam Ibrahim, inai mappittamai amangi, mappasilennarang hajji awajikanna rupa tau lao di Puang Allah Taala, iyamo di sesena to iya ma'ulle mappogau' pellambang lao di Baitullah. Inai makkaperri (awajikanna hajji), jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Sugi'i di inggannana alang.

فَمَنْ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ  
ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ  
مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ  
دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ  
الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ  
فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾



**98.** Katakanlah: "Hai Ahli Kitab, mengapa kamu ingkari ayat-ayat Allah, padahal Allah Maha menyaksikan apa yang kamu kerjakan?"

**99.** Katakanlah: "Hai Ahli Kitab, mengapa kamu menghalang-halangi dari jalan Allah orang-orang yang telah beriman, kamu menghendaknya menjadi bengkok, padahal kamu menyaksikan?" Allah sekali-kali tidak lalai dari apa yang kamu kerjakan.

**100.** Hai orang-orang yang beriman, jika kamu mengikuti sebagian dari orang-orang yang diberi Al Kitab, niscaya mereka akan mengembalikan kamu menjadi orang kafir sesudah kamu beriman.

**101.** Bagaimanakah kamu (sampai) menjadi kafir, padahal ayat-ayat Allah dibacakan kepada kamu, dan Rasul-Nya pun berada di tengah-tengah kamu? Barangsiapa yang berpegang teguh kepada (agama) Allah maka sesungguhnya ia telah diberi petunjuk kepada jalan yang lurus.

**102.** Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah sebenar-benar

**98.** Pa'uang'o: E Ahli Kitab (Pakkitta'), mangapa na makkaperrio aya'-aya'na Puang Allah Taala, anna Puang Allah Taala massa'bi anu mupogau' ?.

**99.** Pa'uang'o: E Ahli Kitab (Pakkitta'), mangapa na mappusarao tau iya matappa' pole di tangalalanna Puang Allah Taala, muelorangi peko', anna i'o massa'bi. Puang Allah Taala andiang lesan (takkalupa) pole di anu iya mupogau'.

#### Awajikang mimmesa

**100.** E inggannana tau iya matappa', mua' mappiccoe'io di sambareang tau iya di bei Kitta', tongang na napepembali'o menjari kaper dipuramu matappa'.

**101.** Ditiapanna na malao menjari kaper, anna aya'-aya'na Puang Allah Taala di bacangano'o, anna suro-Na ditingo'o siola? Inai-inai mettu'galang masse' lao di agamana Puang Allah Taala, jari sitonganna pura di beimi panunju' lao di tangalalang iya maroro.

**102.** E inggannana tau iya matappa', pe'atakwao lao di Puang Allah Taala

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَٰهِدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مِنۢ بَيْنِ أَمَنَٰتِنَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شَٰهَدَآءُ وَمَا ٱللَّهُ يَغْفِلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُمۢ بَعْدَ إِيمَٰنِكُمۡ كُفَرِينَ ﴿١٠٠﴾

وَكَيفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمۡ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمۡ رَّسُولُهُۥ وَمَن يَعْصِمْ بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا ٱللَّهَ حَقَّ تُقَٰتِهِۦ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

takwa kepada-Nya; dan janganlah sekali-kali kamu mati melainkan dalam keadaan beragama Islam.

**103.** Dan berpeganglah kamu semuanya kepada tali (agama) Allah, dan janganlah kamu bercerai berai, dan ingatlah akan ni'mat Allah kepadamu ketika kamu dahulu (masa Jahiliyah) bermusuh musuhan, maka Allah mempersatukan hatimu, lalu menjadilah kamu karena ni'mat Allah orang-orang yang bersaudara; dan kamu telah berada di tepi jurang neraka, lalu Allah menyelamatkan kamu daripadanya. Demikianlah Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepadamu, agar kamu mendapat petunjuk.

**104.** Dan hendaklah ada di antara kamu segolongan umat yang menyeru kepada kebaikan, menyuruh kepada yang ma'ruf dan mencegah dari yang mungkar; merekalah orang-orang yang beruntung.

**105.** Dan janganlah kamu menyerupai orang-orang yang bercerai-berai dan berselisih sesudah datang keterangan yang jelas kepada mereka. Mereka itulah orang-orang yang mendapat siksa yang berat,

sitongat-tonganna takwa lao di (Puang), anna da le'ba'o mate saliwan (mateo) di asallangan.

**103.** Anna pittuga'eng nasango'o lao di gulang (agama)na Puang Allah Taala, anna dao sisara-sara' anna ingarangi pappenyamanna Puang Allah Taala di sesemu di wattu diolo' (jahiliyah) sialla-alla (sisala-sala), jari Puang Allah Taala mappammesa atemu, mane napayario melulluare' sawa' pappenyaman-Na Puang Allah Taala. Anna i'o dio di biring pappanna naraka mane Puang mappasalama'o pole di api naraka. Bassami di'o Puang Allah Taala mappannassa aya'-aya'na malaa mallolongan panunju'.

**104.** Anna sitinayanna diang di antaramu sanggolongan umma' iya massio lao di apiangan, massio lao di anu macoa anna mappusara pole di adaeang, iyamo di'o tau iya sumaro.

**105.** Anna dao sitteng tau iya sisara-sara' anna tau iya sisala dipuranamo pole anu mannassa dise'iya, anna ise'iyamo di'o tau iya mallolongan passessa mawe'i (masanna').

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا  
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ  
أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ  
بِرِيعَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ  
مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ  
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِن بَعْدِ  
مَاجَاءِ هُمُ الْبَيِّنَاتِ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ  
عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

**106.** pada hari yang di waktu itu ada muka yang putih berseri, dan ada pula muka yang hitam muram. Adapun orang-orang yang hitam muram mukanya (kepada mereka dikatakan): “Kenapa kamu kafir sesudah kamu beriman? Karena itu rasakanlah azab disebabkan kekafiranmu itu”.

**107.** Adapun orang-orang yang putih berseri mukanya, maka mereka berada dalam rahmat Allah (surga); mereka kekal di dalamnya.

**108.** Itulah ayat-ayat Allah, Kami bacakan ayat-ayat itu kepadamu dengan benar; dan tiadalah Allah berkehendak untuk menganiaya hamba-hambanya.

**109.** Kepunyaan Allahlah segala yang ada di langit dan di bumi; dan kepada Allahlah dikembalikan segala urusan.

**110.** Kamu adalah umat yang terbaik yang dilahirkan untuk manusia, menyuruh kepada yang ma'ruf, dan mencegah dari yang mungkar, dan beriman kepada Allah.

**106.** Di allo (di wattu di'o) diang rupa mapute mario pando anna diang to'o rupa malotong murrung. Anna iya rupa malotong murrung rupanna (dipa'uangngi): Mangapa na kapero'o di puramu matappa'? Sawa' bassanamo di'o, pena'dingngimi passessa sawa' akaperammu.

**107.** Anna tau iya mapute mario rupanna, jari ise'iya lalang di pammasena Puang Allah Taala (Suruga), ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna.

**108.** Iyamo di'o aya'-aya'na Puang Allah Taala, Iyami' mambacang aya'-aya' di'o mating, iya (tongang) di sesemu anna andiangi Puang Allah Taala mappoelo' massessa para batuan-Na.

**109.** Appunnanna Puang Allah Taala inggannana anu diang di langi' anna di lino, anna di Puang Allah Taala di pepembali' inggannana urusan.

#### Palla'biranna to Sallang pole di umma' laeng

**110.** I'omo tu'u (umma' sallang) umma' iya kamenang mapia dipasung lao di rupa tau, massio lao di acoang, anna mapposara pole di adaecang anna matappa' lao di Puang

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ  
أَسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ  
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ أَبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَمِنْ رَحْمَةِ  
اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ  
وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَالِلَّهِ يَرْجِعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ  
بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ  
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ  
وَأَكْثَرُهُمْ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

Sekiranya Ahli Kitab beriman, tentulah itu lebih baik bagi mereka; di antara mereka ada yang beriman, dan kebanyakan mereka adalah orang-orang yang fasik.

**111.** Mereka sekali-kali tidak akan dapat membuat mudharat kepada kamu, selain dari gangguan-gangguan celaan saja, dan jika mereka berperang dengan kamu, pastilah mereka berbalik melarikan diri ke belakang (kalah). Kemudian mereka tidak mendapat pertolongan.

**112.** Mereka diliputi kehinaan di mana saja mereka berada, kecuali jika mereka berpegang kepada tali (agama) Allah dan tali (perjanjian) dengan manusia, dan mereka kembali mendapat kemurkaan dari Allah dan mereka diliputi kerendahan. Yang demikian itu karena mereka kafir kepada ayat-ayat Allah dan membunuh para nabi tanpa alasan yang benar. Yang demikian itudisebabkan mereka durhaka dan melampaui batas.

**113.** Mereka itu tidak sama; di antara Ahli Kitab itu ada golongan yang berlaku lurus, mereka membaca

Allah Taala. Tenna' Ahli Kitab (Pakkitta') matappa', iyamo di'o la'bi macoa di sesena ise'iya, di antarana ise'iya diang matappa', anna ma'diangi ise'iya tau iya pase'.

**111.** Ise'iya andiang lomeangi rua mappapia atassalang di sesemu, selaenna paccalla tappa' anna mua' ise'iya mammusu'io, pasti ise'iya na maindong lao di pondo' (dikala). Mane ise'iya andiangi mallolongan pattulungan.

**112.** Diangi ise'iya nasalippuri amatunang mau inna naengei, nasangadinna mua' mittu'galangi lao di gulang (agama)na Puang Allah Taala anna gulang (assitalliang) di rupa tau. Anna ise'iya narua membali' paccalla' pole di Puang Allah Taala anna nasalippuri amatunang. Iya bassa di'o sawa' makkaperri aya'-aya'na Puang Allah Taala anna mappatei para nabi takkeatorang iya tongang. Iya bassa di'o sawa' ise'iya madoraka anna ta'lalona mambulallo batas.

**113.** Ise'iya di'o andiangi sitteng, di antarana Ahli Kitab (Pakkitta') di'o diang sanggolongan iya

لَنْ يَضُرُّكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقْتُلُوكُمْ  
يُولُوكُمْ أَلَدَبَارَةً لَا يَصُرُونَ ﴿١١١﴾

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ أَتَيْتَ مَا تُقِفُوا إِلَّا  
بِحَبْلِ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُ  
بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ  
الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ  
بِعَايَتِ اللَّهُ وَيَقْتُلُونَ أَلَاءَ نَبِيٍّ يَعْرِضَ  
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ  
قَالِيَةً يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ أَنْاءً آتِلٍ  
وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾



ayat-ayat Allah pada beberapa waktu di malam hari, sedang mereka juga bersujud (sembahyang).

**114.** Mereka beriman kepada Allah dan hari penghabisan mereka menyuruh kepada yang ma'ruf, dan mencegah dari yang mungkar dan bersegera kepada (mengerjakan) pelbagai kebajikan; mereka itu termasuk orang-orang yang saleh.

**115.** Dan apa saja kebajikan yang mereka kerjakan, maka sekali-kali mereka tidak dihalangi (menerima pahala) nya; dan Allah Maha Mengetahui orang-orang yang bertakwa.

**116.** Sesungguhnya orang-orang yang kafir baik harta mereka maupun anak-anak mereka, sekali-kali tidak dapat menolak azab Allah dari mereka sedikitpun. Dan mereka adalah penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

**117.** Perumpamaan harta yang mereka nafkahkan di dalam kehidupan dunia ini, adalah seperti perumpamaan

mappogau' anu maroro, mambacai aya'-aya'na Puang Allah Taala mappapa'guna wattu mua' bongi anna diang toi ise'iya suyu' (massambayang).

**114.** Ise'iya matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo di boe', ise'iya massio lao di acoang anna mapposara pole di adaeang anna mi'asiga lao mappogau' (mai'di) rupa-rupa acoangan, se'iyamo di'o mittama di golonganna tau iya shaleh.

**115.** Anna acoangan apa topa pole' napogau' ise'iya, jari sitonganna andiang sanna'i na dihalangi (mattarima appalanna). Anna Puang Allah Taala Masarro Ma'issang tau iya me'atakwa.

#### Akkalarapanganna barang iya napassulakkang to kaper

**116.** Sitonganna tau iya kaper, barang-baranna anna ana'-ana'na andiangi mala na mattola' pole di sessana Puang Allah Taala mau nasaicco'na. Anna ise'iya iyamo pa'engei naraka, ise'iya ka'deng mannannung di lalanna.

**117.** Alarapanganna barang iya napassulakkang ise'iya lalang di atuoang lino, iyamo sitteng iri' dilalanna

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ  
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَيُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ  
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

وَمَا يَنْقُضُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ  
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ  
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا

angin yang mengandung hawa yang sangat dingin, yang menimpa tanaman kaum yang menganiaya diri sendiri, lalu angin itu merusaknya. Allah tidak menganiaya mereka, akan tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri.

hawa madinging sanna', iya marrua tuda-tuda'na to manggau'bawang alawena, mane iri' di'o mappoda-podae'i. Puang Allah Taala andiangi manggau'bawang ise'iya, iya tia ise'iya manggau' bawang alawena.

ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

#### Pepusarang ma'ala Yahudi menjari sola dipokanyang

**118.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu ambil menjadi teman kepercayaanmu orang-orang yang di luar kalanganmu (karena) mereka tidak henti-hentinya (menimbulkan) kemudharatan bagimu. Mereka menyukai apa yang menyusahkan kamu. Telah nyata kebencian dari mulut mereka, dan apa yang disembunyikan oleh hati mereka lebih besar lagi. Sungguh telah Kami terangkan kepadamu ayat-ayat (Kami), jika kamu memahaminya.

**118.** E Inggannana tau iya matappa', dao paala sola to mupokanyang tau iya di saliwammu, andiang rua mi'osa mappadiang adaeang di sesemu. Apa' ise'iya naelo'i anu iya massussaio. Mannassami paawireang lao di lawena anna anu iya na buniang lalang di atena la'bi kaiyang pai tia pole'. Sitongat-tonganna purai (Iyami') pannassa aya'-aya'na (Iyami'), mua' muppahangi.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْمُرُكُمْ بِحَبَالٍ وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تَخْفَى صُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ نَبَّأْتُكُمْ الْآيَاتِ إِنَّ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٨﴾

**119.** Beginilah kamu, kamu menyukai mereka, padahal mereka tidak menyukai kamu, dan kamu beriman kepada kitab-kitab semuanya. Apabila mereka menjumpai kamu, mereka berkata: "Kami beriman"; dan apabila mereka menyendiri,

**119.** Tipatennamo tu'u di'e, muelo'i tia ise'iya, padahal ise'iya andiang ma'elo'io, anna matappa'o lao di kitta'-kitta' iyanasanna. Anna mua' ise'iya mappiruppa'io, ma'uangi: Iyami' matappa'. Anna mua' sisanna bomo, na bokkomi tappa' garimi

هَآئِنْتُمْ ءَوَّلَاءِ يُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ ؕ وَإِذَا لَقِوْكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمْ الْأُتَمِلَ مِنَ الْغِظَةِ قُلْ مَوْتُوْا بِغَضَبِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

mereka menggigit ujung jari lantaran marah bercampur benci terhadap kamu. Katakanlah (kepada mereka): "Matilah kamu karena kemarahanmu itu". Sesungguhnya Allah mengetahui segala isi hati.

**120.** Jika kamu memperoleh kebaikan, niscaya mereka bersedih hati, tetapi jika kamu mendapat bencana, mereka bergembira karenanya. Jika kamu bersabar dan bertakwa, niscaya tipu daya mereka sedikitpun tidak mendatangkan kemudharatan kepadamu. Sesungguhnya Allah mengetahui segala apa yang mereka kerjakan.

**121.** Dan (ingatlah), ketika kamu berangkat pada pagi hari dari (rumah) keluargamu akan menempatkan para mu'min pada beberapa tempat untuk berperang. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui,

**122.** ketika dua golongan dari padamu ingin (mundur) karena takut, padahal Allah adalah penolong bagi kedua

limanna sawa' cai' anna paawire'na mating. Pa'uango'o: Matemo'o sawa' cai'mu. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana issi ate.

**120.** Mua' mallolongano'o apiangan, tongang masara nyawai ise'iya, anna mua' naruaa paccalla, ise'iya mario sanna'. Jari mua' i'o me'asa'bar na me'atakwa, napominasai pipagenggena ise'iya andiang toi na mappapole adaeang di sesemu. Sitonganna Puang Allah Taala Ma'issangi di inggannana anu napogau' ise'iya.

### CURITANA PAMMUSUANG BADAR ANNA UHUD

**Sa'bar anna mattawakkal  
ponge'na apakalang**

**121.** Anna (ingarangi) di wattummu miakke' di malimang pole (di boyang) mu na maanna to matappa' di sisaapa engeang pammusuang. Anna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

**122.** Wattu da'dua golongan di sesemu melo' (soro') sawa' marakke'i, padahal Puang Allah Taala pattulung

إِنْ تَمَسَّكُكُمْ حَسَنَةٌ تَسُوهُمْ وَإِنْ تُصِيبْكُمْ  
سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا  
لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا  
يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

وَإِذْ عَدَّتْ مِنْ أَهْلِكَ بُيُوتُ الْمُؤْمِنِينَ  
مَقْعِدًا لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ  
لِيُهِمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

golongan itu. Karena itu hendaklah karena Allah saja orang-orang mu'min bertawakkal.

**123.** Sungguh Allah telah menolong kamu dalam peperangan Badar, padahal kamu adalah (ketika itu) orang-orang yang lemah. Karena itu bertakwalah kepada Allah, supaya kamu mensyukuri-Nya.

**124.** (Ingatlah), ketika kamu mengatakan kepada orang mu'min: "Apakah tidak cukup bagi kamu Allah membantu kamu dengan tiga ribu malaikat yang diturunkan (dari langit)?"

**125.** ya (cukup), jika kamu bersabar dan bertakwa dan mereka datang menyerang kamu dengan seketika itu juga, niscaya Allah menolong kamu dengan lima ribu malaikat yang memakai tanda.

**126.** Dan Allah tidak menjadikan pemberian bala-bantuan itu melainkan sebagai kabar gembira bagi (kemenangan) mu, dan agar tenteram hatimu karenanya. Dan kemenanganmu itu hanyalah dari Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

di da' dua golongan di'o. Sawa' bassanamo di'o sitinayannai lao di Puang Allah Taala tau iya matappa' mattawakkal.

**123.** Puang Allah Taala tongang pura mattulungo'o dio di pammusuang Badar. Padahal i'o (di wattu di'o) tau iya malamma. Sawa' bassanamo di'o pe'atakwao lao di Puang Allah Taala, malaaao massukkurri.

**124.** (Ingarangi) diwattummu ma'uang lao di tau iya matappa': Andiangdi sukku' Puang Allah Taala mattulungo'o tallullessorang Malaika' dipaturung pole (di langi')?

**125.** Ya, sukku'i, jari pe'asa'baro'o anna pe'atakwao, anna ise'iya pole mammusu'io di wattu di'o, Puang Allah Taala mattulungo'o limallessorang malaika' iya mappake tanda (alama').

**126.** Anna Puang Allah Taala andiang mappadiang pattulun-Na di sesemu selaenna karewa mappakario di (apakalammu) anna malaai tannang atemu. Anna apakalang di'o sangga' polei di Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ  
رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ أَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُزِيلِينَ ﴿١٢٤﴾

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّنْ  
قَوَاهِرٍ هَٰذَا يُمِدُّكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ  
أَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ  
قُلُوبُكُمْ بِهِ ۖ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ  
اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾



**127.** (Allah menolong kamu dalam perang Badar dan memberi bala bantuan itu) untuk membinasakan segolongan orang-orang yang kafir atau untuk menjadikan mereka hina, lalu mereka kembali dengan tiada memperoleh apa- apa.

**128.** Tak ada sedikitpun campur tanganmu dalam urusan mereka itu atau Allah menerima taubat mereka, atau mengazab mereka, karena sesungguhnya mereka itu orang-orang yang zalim.

**129.** Kepunyaan Allah apa yang ada di langit dan yang ada di bumi. Dia memberi ampun kepada siapa yang Dia kehendaki; Dia menyiksa siapa yang Dia kehendaki; dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**130.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu memakan riba dengan berlipat ganda dan bertakwalah kamu kepada Allah supaya kamu mendapat keberuntungan.

**131.** Dan peliharalah dirimu dari api neraka, yang

**127.** (Puang Allah Taala matulungo'o lalang di pammusuang Badar) anna natulungo'o na mappawinasai sanggolongan tau iya kaper, iyade' mappayari'i ise'iya matuna, anna ise'iya membali' andiangi mallolongan apa- apa (sapu pala')

**128.** Andiang-diang peccuccuang urusammu mau nasaicco'na di urusanna ise'iya di'o, iyade' Puang Allah Taala mattarima towa'na ise'iya iyade' naparuai paccallang, sawa' sitonganna ise'iya di'o tau iya pagau'bawang.

**129.** Appunnannai Puang Allah Taala anu diang di langi' anna di lino, Iya maa'dappangang inai napoelo', anna massessa inai napoelo', anna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Mekkesayang.

**Pepusarang mappogau' riba  
anna pesio me'atakwa**

**130.** E inggannana tau iya matappa', dao paande riba (anu malliccu-liccung) anna pe'atakwaao lao di Puang Allah Taala malaaao mallolongan passaroang.

**131.** Anna piarai alawemu pole di api naraka iya

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
أَوْ يَكْتُمِبُهُمْ فَيَقْبَلُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ  
أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
يَغْفِر لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوا لَا تَكُلُوْا الرِّبٰوَ  
اَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُوْنَ ﴿١٣٠﴾

وَ اتَّقُوا النَّارَ الَّتِيْ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِيْنَ ﴿١٣١﴾

disediakan untuk orang-orang yang kafir.

dipatayangi tau iya kaper.

**Pesio tunru' lao di Puang  
Allah Taala, Suro, anna  
di sipa-sipa'na tau iya  
me'atakwa**

**132.** Dan ta'atilah Allah dan Rasul, supaya kamu diberi rahmat.

**132.** Anna turu'i Puang Allah Taala anna suro-Na, malaa di bei pammase.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

**133.** Dan bersegeralah kamu kepada ampunan dari Tuhanmu dan kepada surga yang luasnya seluas langit dan bumi yang disediakan untuk orang-orang yang bertakwa,

**133.** Anna pi'asigao lao di pa'dappanganna Puammu anna lao di suruga iya loanna silloang langi' anna lino iya napatayangi tau iya me'atakwa.

\* وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

**134.** (yaitu) orang-orang yang menafkahkan (hartanya), baik di waktu lapang maupun sempit, dan orang-orang yang menahan amarahnya dan mema'afkan (kesalahan) orang. Allah menyukai orang-orang yang berbuat kebajikan.

**134.** (iyamo) tau iya mappasulakkang (baranna) di wattu masagena anna di wattu masussa, anna tau iya mattahang cai'na anna maa'dappangan asalanna rupa tau, Puang Allah Taala ma'elo'i tau iya mappogau' apiangan.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

**135.** Dan (juga) orang-orang yang apabila mengerjakan perbuatan keji atau menganiaya diri sendiri, mereka ingat akan Allah, lalu memohon ampun terhadap dosa-dosa mereka dan siapa lagi yang dapat mengampuni dosa selain dari pada Allah? Dan mereka tidak meneruskan perbuatan kejinya itu, sedang mereka mengetahui.

**135.** Anna tau iya mua' mappogau'i gau' iya merissi-rissi' iyade' pagau' bawang lao di alawena, ise'iya ma'ingarang Puang Allah Taala, anna mirau a'dappang di dosa-dosana anna inaimo namala maa'dappangan dosa selaenna Puang Allah Taala? Anna ise'iya andiang mattarrusang panggauang merissi-rissi' di'o, anna ise'iya ma'issangi.

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَجَسَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَى مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

**136.** Mereka itu balasannya ialah ampunan dari Tuhan mereka dan surga yang di dalamnya mengalir sungai-sungai, sedang mereka kekal di dalamnya; dan itulah sebaik-baik pahala orang-orang yang beriman.

**137.** Sesungguhnya telah berlalu sebelum kamu sunnah-sunnah Allah; karena itu berjalanlah kamu di muka bumi dan perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang mendustakan (rasul-rasul).

**138.** (Al Qur'an) ini adalah penerangan bagi seluruh manusia, dan petunjuk serta pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa.

**139.** Janganlah kamu bersikap lemah, dan janganlah (pula) kamu bersedih hati, padahal kamulah orang-orang yang paling tinggi (derajatnya), jika kamu orang-orang yang beriman.

**140.** Jika kamu (pada perang Uhud) mendapat luka, maka sesungguhnya kaum (kafir) itupun (pada perang Badar) mendapat luka yang serupa. Dan masa (kejayaan dan kehancuran) itu, Kami pergilirkan di antara manusia (agar mereka mendapat pelajaran); dan

**136.** Ise'iya di'o balasanna iyamo pa'dappang pole di Puanna anna suruga (iya) di lalanna diang lolong mai'di binanga, anna ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna, anna iyamo di'o kamenang macoa appalanna di tau iya maammal.

**137.** Sitonganna purami lao di andiammupa sunnah-sunnahna (hukum-hukum) Puang Allah Taala, sawa' bassami di'o pillambao di baona lino anna pinnassai mi'apai balassanna tau iya malloso-losongangan (suro).

**138.** (Koroang) di'e iyamo pappattarrang di inggannana rupa tau, anna panunju' siola pepa'guru lao di tau iya me'atakwa.

**139.** Dao pappipilattoang sipa' malamma anna da to'o masara nyawa. Padahal i'omo tu'u tau iya kamenang mala'bi', mua' i'o tau iya matappa'.

**140.** Mua' i'o (di wattu pammusuang Uhud) beang, jari sitonganna kaum (kaper di wattu pammusuang Badar) beang toi (sitteng beammu). Anna wattu (pakala anna dikala) di'o, Iyami' mappasisallei di antarana rupa tau (malaai ise'iya maala pe'guruang),

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ  
وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا وَهُمْ أَجْرُ الْعَمِلِينَ ﴿١٣٦﴾

فَدَخَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سَبْعٌ قَبِيرُوا  
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ  
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِن  
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

إِن يَمَسُّكُمْ فَتَحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ فَتَحٌ  
مِّثْلُهُ، وَلَٰئِكَ الْآيَاتُ لِنَادُوهُنَّ بَيِّنَاتٍ لِّلنَّاسِ  
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ؕ آمَنُوا وَتَخْذَعُوا لَكُمْ  
شُهَدَاءُ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

supaya Allah membedakan orang-orang yang beriman (dengan orang-orang kafir) dan supaya sebagian kamu dijadikan-Nya (gugur sebagai) syuhada. Dan Allah tidak menyukai orang-orang yang zalim,

**141.** dan agar Allah membersihkan orang-orang yang beriman (dari dosa mereka) dan membinasakan orang-orang yang kafir.

**142.** Apakah kamu mengira bahwa kamu akan masuk surga, padahal belum nyata bagi Allah orang-orang yang berjihad di antaramu, dan belum nyata orang-orang yang sabar.

**143.** Sesungguhnya kamu mengharapkan mati (syahid) sebelum kamu menghadapinya; (sekarang) sungguh kamu telah melihatnya dan kamu menyaksikannya.

**144.** Muhammad itu tidak lain hanyalah seorang rasul, sungguh telah berlalu sebelumnya beberapa orang rasul. Apakah jika dia wafat atau dibunuh kamu berbalik ke belakang (murtad)? Barangsiapa yang berbalik ke belakang, maka ia tidak dapat mendatangkan mudharat kepada Allah sedikitpun; dan Allah akan memberi balasan

anna malaai Puang Allah Taala mappasisallaesang tau iya matappa' anna tau iya kaper anna malaao sambareang (mate) sahe' anna Puang Allah Taala andiang naelo'i tau iya pagau'bawang.

**141.** Anna malaai Puang Allah Taala mappacingngi tau iya matappa' (pole di dosa) anna mappawinasai tau iya kaper.

**142.** Musangaadi mua' na mittamao di suruga, anna andiappai mannassa di sesena Puang Allah Taala inaio tau iya manjiha', anna andiang topai mannassa inaio tau iya sa'bar.

**143.** Sitonganna muhara'i mate sahe' di wattu andiappao siruppa' tongang pura muitai anna musa'bi toi.

**144.** Anna Muhammad andiangi diang selaenna mesa suro, tongang purami lao sisaapa suro, mi'apai mua' matei iyade' dipatei'i diango'o mippondo' membali' (murtad). Anna inai tiwali' lao di pondo', jari andiangi mala mappapole adaeang di Puang Allah Taala mau nasikko'na. Anna Puang Allah Taala mambalasi tau

وَلِيُخَيِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ  
الْكَافِرِينَ ﴿١٤١﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ  
الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمِ الصَّادِقِينَ ﴿١٤٢﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَتُّونَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ  
الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى  
أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَصُرَ  
اللَّهُ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾



kepada orang-orang yang bersyukur.

**145.** Sesuatu yang bernyawa tidak akan mati melainkan dengan izin Allah, sebagai ketetapan yang telah ditentukan waktunya. Barangsiapa menghendaki pahala dunia, niscaya Kami berikan kepadanya pahala dunia itu, dan barangsiapa menghendaki pahala akhirat, Kami berikan (pula) kepadanya pahala akhirat. Dan Kami akan memberi balasan kepada orang-orang yang bersyukur.

**146.** Dan berapa banyaknya nabi yang berperang bersama-sama mereka sejumlah besar dari pengikut (nya) yang bertakwa. Mereka tidak menjadi lemah karena bencana yang menimpa mereka di jalan Allah, dan tidak lesu dan tidak (pula) menyerah (kepada musuh). Allah menyukai orang-orang yang sabar.

**147.** Tidak ada do'a mereka selain ucapan: "Ya Tuhan kami, ampunilah dosa-dosa kami dan tindakan-tindakan kami yang berlebih-lebihan dalam urusan kami dan tetapkanlah pendirian kami, dan tolonglah kami terhadap kaum yang kafir".

iya me'asukkur.

**145.** Iya anu makkenyawa andiangi na mate selaenna elo'na Puang Allah Taala, rapang atattuang napattantu wattunna. Anna inai-inai maakkattai appalang lino, Iyami' tongang na mambei'i lao appalang lino, anna inai-inai maakkattai appalang ahera', Iyami' tongang na mambei'i lao appalang ahera'. Anna Iyami' na mambengangi pa'balasan lao di tau iya me'asukkur.

**146.** Anna saapa mai'dinna nabi mammusu' siola-ola ise'iya sitteng mai'dinna to mappiccocoe'i iya me'atakwa. Ise'iya andiangi malamma sawa' awala' marruai ise'iya di tangalalanna Puang Allah Taala, anna andiangi malussur anna andiangi toi menyerah (soro' pole di balinna). Puang Allah Taala ma'elo'i tau iya me'asa'bar.

**147.** Andiang diang peraunna ise'iya selaenna: E Puangngi, a'dappangani dosa-dosai anna pappogauang pappogau'i iya ta'lalo lalang di urusa'i, anna patatta'i iyami' di pikke'deangngi, anna tulungi iyami' lao di kaum iya kaper.

وَمَا كَانَتْ لِيَفْقِينَ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كَيْتَابًا مُؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَكَايْنٍ مِّنْ نَّبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

**148.** Karena itu Allah memberikan kepada mereka pahala di dunia dan pahala yang baik di akhirat. Dan Allah menyukai orang-orang yang berbuat kebaikan.

**148.** Jari Puang Allah Taala mappapoleangi ise'iya appalang di lino anna appalang mapia di ahera'. Anna Puang Allah Taala ma'elo'i tau iya mappogau' apiangan.

**Pappaingarang na maalitutui pole di piperoana to kaper**

**149.** Hai orang-orang yang beriman, jika kamu mena'ati orang-orang yang kafir itu, niscaya mereka mengembalikan kamu ke belakang (kepada kekafiran), lalu jadilah kamu orang-orang yang rugi.

**149.** E inggannana tau iya matappa', mua' matturu'io tau iya kaper. Napominasai ise'iya na napepembali'o lao di pondo' (di akaperang) mane menjarimo'o tau iya rugi.

**150.** Tetapi (ikutilah Allah), Allahlah Pelindungmu, dan Dia-lah sebaik-baik Penolong.

**150.** Tapi' (piccoe'i Puang Allah Taala), Puang Allah Taala parrundummu anna Iyamo kamenang macoa Pattulung.

**151.** Akan Kami masukkan ke dalam hati orang-orang kafir rasa takut, disebabkan mereka mempersekutukan Allah dengan sesuatu yang Allah sendiri tidak menurunkan keterangan tentang itu. Tempat kembali mereka ialah neraka; dan itulah seburuk-buruk tempat tinggal orang-orang yang zalim.

**151.** Iyami' na mappatamai rakke' di atena tau iya kaper, sawa' mappa'duai Puang Allah Taala seu-seuwa, Iya Puang Allah Taala sisa-sisanna andiangi mappaturung katarangan tentang di'o. Engeang pembalianna ise'iya iyamo naraka, anna iyamo di'o kamenang adae'na engeang mottong di tau iya pagau'bawang.

**Sawa-sawa'na asalanna umma' Sallang lalang di pammusuang Uhud**

فَاتَّخَذُوا اللَّهَ مَثَلًا لِّالَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا  
الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْفُرُوا بِكُمْ عَلَى  
أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ  
النَّصِيرِينَ ﴿١٥٠﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ  
يَمَّا أَنتِرْكُوا ۚ وَاللَّهُ مَالِمُ الْيَزْلَ بِهِ  
سُلْطَانًا وَمَا وَلَهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ  
مَثْوًى لِّلظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

**152.** Dan sesungguhnya Allah telah memenuhi janji-Nya kepada kamu, ketika kamu membunuh mereka dengan izin- Nya sampai pada saat kamu lemah dan berselisih dalam urusan itu dan mendurhakai perintah (Rasul) sesudah Allah memperlihatkan kepadamu apa yang kamu sukai. Di antaramu ada orang yang menghendaki dunia dan di antara kamu ada orang yang menghendaki akhirat. Kemudian Allah memalingkan kamu dari mereka untuk menguji kamu; dan sesungguhnya Allah telah mema'afkan kamu. Dan Allah mempunyai karunia (yang dilimpahkan) atas orang-orang yang beriman.

**153.** (Ingatlah) ketika kamu lari dan tidak menoleh kepada seseorangpun, sedang Rasul yang berada di antara kawan-kawanmu yang lain memanggil kamu, karena itu Allah menimpakan atas kamu kesedihan atas kesedihan, supaya kamu jangan bersedih hati terhadap apa yang luput daripada kamu dan terhadap apa yang menimpa kamu. Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

**152.** Anna sitonganna Puang Allah Taala purami napasilennarang janji (talli')-Na mating, diwattunna mupatei' ise' iya sawa' elo'-Na lambi'o malamma na sisalao sawa' urusan di'o anna ma'doraka di pesioanna (suro) di purannamo Puang Allah Taala mappatiroio di anu muelo'i. Di sesemu diang tau iya ma'elo'i lino anna diang to'o tau iya ma'elo'i ahera'. Mane Puang Allah Taala mappatigilingo'o sawa' nauyio anna sitonganna Puang Allah Taala maa'dappangano'o. Anna Puang Allah Taala maappunnai pappetando lao di tau iya matappa'.

**153.** (Ingarangi) diwattummu maindong anna andiammo'o menggiling lao di mesa tau, anna Suro iya diang di sesena sola-solamu ma'illongngio, sawa' iyamo di'o Puang Allah Taala nawengano'o sara nyawa malliccu-liccung, malaao andiang masara nyawa di anu andiang di sesemu anna anu iya marruao. Puang Allah Taala Masarro Ma'issang di anu iya mupogau'.

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ:  
إِذْ تَحْسَبُونَهُمْ بِإِذْنِهِ سَاهُونَ إِذَا  
فُتِنْتُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ فِي الْأُمُورِ وَعَصَيْتُمْ  
مَنْ بَعْدَ مَا أَرْسَلَكُمْ مَّا حُجُبُونَ  
مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمَنْكُمْ  
مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ  
لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ  
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

﴿١٥٣﴾ إِذْ تَنْصَعِدُونَ وَلَا تَلْوُونَ  
عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ  
فِي أَخْرَابِكُمْ فَانْتَبِهُوا  
بِعَمَلِكُمْ لَا تَحْزَنُوا عَلَى  
مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ  
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

**154.** Kemudian setelah kamu berduka-cita Allah menurunkan kepada kamu keamanan (berupa) kantuk yang meliputi segolongan dari pada kamu sedang segolongan lagi telah dicemaskan oleh diri mereka sendiri; mereka menyangka yang tidak benar terhadap Allah seperti sangkaan jahiliyah. Mereka berkata: "Apakah ada bagi kita barang sesuatu (hak campur tangan) dalam urusan ini?" Katakanlah: "Sesungguhnya urusan itu seluruhnya di tangan Allah". Mereka menyembunyikan dalam hati mereka apa yang tidak mereka terangkan kepadamu; mereka berkata: "Sekiranya ada bagi kita barang sesuatu (hak campur tangan) dalam urusan ini, niscaya kita tidak akan dibunuh (dikalahkan) di sini". Katakanlah: "Sekiranya kamu berada di rumahmu, niscaya orang-orang yang telah ditakdirkan akan mati terbunuh itu keluar (juga) ke tempat mereka terbunuh". Dan Allah (berbuat demikian) untuk menguji apa yang ada dalam dadamu dan untuk membersihkan apa yang ada dalam hatimu. Allah Maha Mengetahui isi hati.

**154.** Diwoe'na wattu puramu masara nyawa, Puang Allah Taala mappaturungano'o rasa amang di sesemu (iyamo) ngattu' massalippuri sanggolongan pole i'o, anna sanggolongan bo'o masara nyawa di alawena toi tia, ise'iya makkapang iya andiang parua lao di Puang Allah Taala sitteng pakkapanna Jahiliyah. Ise'iya ma'uang: Diangdi di seseta apa-apa, di lalanna urusan bassa di'e. Pa'uang'o: Sitonganna urusan di'o di limannai Puang Allah Taala nasangi. Ise'iya mambuniang lalang di atena iya anu andiang napannassa mating. Ise'iya ma'uang: tenna' diangdi urusan diseseta di'e, apa-apa di lalanna urusan di'e tongang andiangi tau na dipatei (dikala) indinie. Pa'uang'o: tenna' diangdo'o dio di boyammu, sitonganna na dipattantu na mate karena di bunoi na messung toi lao di engeang iya di buno, anna Puang Allah Taala (mappogau' bassa di'o) na ma'uyi anu di lalang di dadammu anna na mappaccingngi anu lalang di atemu. Puang Allah Taala Masarro Ma'issang issi ate.

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنًا نِعَاسًا  
يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِنْكُمْ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ  
أَفْئُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ  
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ  
قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا  
يُبدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ  
قُتِلَ أَهْلُهُنَّ أَفَلَوْ كُنْتُمْ عَلَيْهِمُ الْقَتْلَ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ  
اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي  
قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾



**155.** Sesungguhnya orang-orang yang berpaling di antaramu pada hari bertemu dua pasukan itu, hanya saja mereka digelincirkan oleh syaitan, disebabkan sebagian kesalahan yang telah mereka perbuat (di masa lampau) dan sesungguhnya Allah telah memberi ma'af kepada mereka. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyantun.

**155.** Sitonganna tau iya mippondo' di antaramu di allo iya naengei siruppa'na da'dua jannangan (to simusu'), anna napatiwali'i setang, sawa' asalang iya napogau' (diolo') anna sitonganna Puang Allah Taala pura maa'dappangani ise'iya. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**Mappato' sumanga'  
makkorowa na manjiha'**

**156.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu seperti orang-orang kafir (orang-orang munafik) itu, yang mengatakan kepada saudara-saudara mereka apabila mereka mengadakan perjalanan di muka bumi atau mereka berperang: "Kalau mereka tetap bersama-sama kita tentulah mereka tidak mati dan tidak dibunuh." Akibat (dari perkataan dan keyakinan mereka) yang demikian itu, Allah menimbulkan rasa penyesalan yang sangat di dalam hati mereka. Allah menghidupkan dan mematikan. Dan Allah melihat apa yang kamu kerjakan.

**156.** E inggannana tau iya matappa', dao sitteng tau iya kaper (tau iya munape') ma'uang lao di lulluare'na ise'iya mua' ise'iya millamba di baona lino iyade' lamba mammusu': tenna' sioladi tau, andiangi mate andiang toi di buno. Boe'na (pole di paunna anna tappa'na) tipateng di'o, Puang Allah Taala mappapole apanosoang masanna' lalang di atena ise'iya. Puang Allah Taala mappatuo anna mappamate. Anna Puang Allah Taala ma'ita anu iya mupogau'.

**157.** Dan sungguh kalau kamu gugur di jalan Allah atau meninggal, tentulah

**157.** Anna sitonganna mua' dipateio dio di tangalalanna (Puang Allah Taala)

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ  
إِنَّمَا أَتَرَاهُمْ فِي السَّيِّطَانِ يُبَعْضُ مَا كَسَبُوا  
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا  
وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا  
غَزًى لَوْ كُنَّا أَوْ عَنِدَنَا مَا مَاتُوا وَمُقْتَلُوا  
لَيَجْعَلَنَّ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ  
يُخَيِّئُ وَيُخَيِّتُ ۖ وَاللَّهُ يَمَّا يَعْمَلُونَ بِصِيرٍ ﴿١٥٦﴾

وَلَكِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمْ لَمَغْفِرَةٍ  
مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾



dapat menolong kamu (selain) dari Allah sesudah itu? Karena itu hendaklah kepada Allah saja orang-orang mu'min bertawakkal.

**161.** Tidak mungkin seorang nabi berkhianat (dalam urusan harta rampasan perang). Barangsiapa yang berkhianat (dalam urusan rampasan perang itu), maka pada hari kiamat ia akan datang membawa apa yang dikhianatkannya itu; kemudian tiap-tiap diri akan diberi pembalasan tentang apa yang ia kerjakan dengan (pembalasan) setimpal, sedang mereka tidak dianiaya.

**162.** Apakah orang yang mengikuti keridhaan Allah sama dengan orang yang kembali membawa kemurkaan (yang besar) dari Allah dan tempatnya adalah Jahannam? Dan itulah seburuk-buruk tempat kembali.

**163.** (Kedudukan) mereka itu bertingkat-tingkat di sisi Allah, dan Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan.

**164.** Sungguh Allah telah memberi karunia kepada orang-orang yang beriman ketika Allah mengutus

selaenna Puang Allah Taala di puranamo di'o? Sawa' bassami di'o sitinayannao sangga' lao di Puang Allah Taala tappa' tau iya matappa' mattawakkal.

**161.** Andiangi mungkin (sitinaya) nabi hiana' lalang di urusan barang diala tamma'gaga dio di pammusuang. Inai hiana' di barang iya diala tamma'gaga dio di pammusuang, jari di allo di boe' manini na polei mambawa apa nahiana'i di'o. Nappa mesa-mesa tau mattarimai balasan sipato', anna andiangi ise'iya di gau'bawang.

**162.** Apa to iya mappiccoe' riona Puang Allah Taala sitteng to membali' mambawa cai' (kaiyang) pole di Puang Allah Taala anna engeanna iyamo (naraka) Jahannam. Anna iyamo di'o engeang membali' kamenang adae'.

**163.** (Onrona) ise'iya di'o mi'ende'-ende'i di sesena Puang Allah Taala, anna Puang Allah Taala Masarro Paita di anu iya napogau' ise'iya.

**164.** Sitonganna Puang Allah Taala mambei karunia lao di tau iya matappa' di wattunna Puang Allah Taala

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغُلَّ يَأْتِ  
يَمَاعِلَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ  
نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ  
مِّنَ اللَّهِ وَمَا أُوْنَهُ جَهَنَّمَ وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ  
رُسُلًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ  
وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

di antara mereka seorang rasul dari golongan mereka sendiri, yang membacakan kepada mereka ayat-ayat Allah, membersihkan (jiwa) mereka, dan mengajarkan kepada mereka Al Kitab dan Al Hikmah. Dan sesungguhnya sebelum (kedatangan Nabi) itu, mereka adalah benar-benar dalam kesesatan yang nyata.

ma'utus di antarana ise'iya Suro di simbassana toi tia, iya mambacang lao dise'iya aya'-aya'na Puang Allah Taala mappamapacing (nyawana ise'iya), anna mappa'gurui ise'iya Kitta' anna Hikmah. Anna sitonganna di andiannapa (pole Suro) ise'iya di lalangi di apusang iya ma'nyata (mannassa).

#### Sipa-sipa'na to munape'

**165.** Dan mengapa ketika kamu ditimpa musibah (pada peperangan Uhud), padahal kamu telah menimpakan kekalahan dua kali lipat kepada musuh-musuhmu (pada peperangan Badar) kamu berkata: "Dari mana datangnya (kekalahan) ini?" Katakanlah: "Itu dari (kesalahan) dirimu sendiri". Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**165.** Anna mi'apai diwattummu narua awala' (pammusuang Uhud), padahal purao mappatukkanna apakalang di penduallapisan lao di balimmu (dio di pammusuang Badar), ma'uango'o: Pole innai adikalang di'e? Pa'uango'o: Iya di'o asalammu toi i'o. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**166.** Dan apa yang menimpa kamu pada hari bertemunya dua pasukan, maka (kekalahan) itu adalah dengan izin (takdir) Allah, dan agar Allah mengetahui siapa orang-orang yang beriman.

**166.** Anna apa mappatukkannao (marruao) di allo sitanna da'dua jannangan, anna (adikalang) di'o (diang) sawa' elo'na Puang Allah Taala anna Puang Allah Taala Masarro Ma'issang inai tau iya matappa'.

**167.** dan supaya Allah mengetahui siapa orang-orang yang

**167.** Anna mala toi Puang Allah Taala naissang inai to munape' (bali' balla').

وَأَن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٥﴾

أَوَلَمْ أَصْغِبْكُمْ مِّمَّنْ أَنَا هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

وَمَا أَصْغَبْكُمْ يَوْمَ التَّفَى الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قَاتِلُوا



munafik. Kepada mereka dikatakan: "Marilah berperang di jalan Allah atau pertahankanlah (dirimu)". Mereka berkata: "Sekiranya kami mengetahui akan terjadi peperangan, tentulah kami mengikuti kamu". Mereka pada hari itu lebih dekat kepada kekafiran daripada keimanan. Mereka mengatakan dengan mulutnya apa yang tidak terkandung dalam hatinya. Dan Allah lebih mengetahui apa yang mereka sembunyikan.

**168.** Orang-orang yang mengatakan kepada saudara-saudaranya dan mereka tidak turut pergi berperang: "Sekiranya mereka mengikuti kita, tentulah mereka tidak terbunuh". Katakanlah: "Tolaklah kematian itu dari dirimu, jika kamu orang-orang yang benar."

**169.** Janganlah kamu mengira bahwa orang-orang yang gugur di jalan Allah itu mati; bahkan mereka itu hidup di sisi Tuhannya dengan mendapat rezki,

**170.** mereka dalam keadaan gembira disebabkan karunia Allah yang diberikan-Nya kepada mereka, dan

Di pa'uangngi: Inggai mammusu' di tangalalanna Puang Allah Taala iyade' muyagai alawemu, ise'iya ma'uang: Tenna' uissangdi mua' na diang pammusuang, iyami' tongang na mappicco'eio. Ise'iya di allo di'o la'bi kadeppu' lao di akaperang dadi pole di tappa'. Ise'iya ma'uang sawa' lawena anu iya andiang diang di atena. Anna Puang Allah Taala la'bi paissang anu iya na buniang ise'iya.

**168.** Tau iya ma'uang lao di palluluareanna anna andiangi turu' lamba mammusu': tenna' micco'edi ise'iya di iyami' tantu ise'iya andiang di patei, pa'uang'o: Su'eangi amateang di'o pole di alawemu, mua' i'o tau iya parua.

#### Appalanna tau iya mate sahe'

**169.** Da le'ba' musangai mua' tau iya di buno dio di tangalalanna Puang Allah Taala matei, nasangadinna tuoi di sesena Puang Allah Taala, mallolongani dalle'.

**170.** Ise'iya lalang di rio sawa' karunia pole di Puang Allah Taala (rio iya) na bengangi lao, anna ise'iya

لَا تَبْعَنَ كُفْرَهُمْ لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ  
لِلْإِيمَنِ يَقُولُونَ يَا قَوْمِهِمْ مَا لَيْسَ فِي  
قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

الَّذِينَ قَالُوا لِلْآخِرِينَ وَقَعِدُوا لَوْ أَطَاعُونَا  
مَا قَاتَلُوا قُلُوبًا فَادْرَأْ وَأَعَنْ أَنْفُسَكُمْ أَلَمْ تَمُوتَ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا  
بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ  
مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

mereka bergirang hati terhadap orang-orang yang masih tinggal di belakang yang belum menyusul mereka bahwa tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

**171.** Mereka bergirang hati dengan ni'mat dan karunia yang besar dari Allah, dan bahwa Allah tidak menyalahkan pahala orang-orang yang beriman.

**172.** (Yaitu) orang-orang yang mena'ati perintah Allah dan Rasul-Nya sesudah mereka mendapat luka (dalam peperangan Uhud). Bagi orang-orang yang berbuat kebaikan di antara mereka dan yang bertakwa ada pahala yang besar.

**173.** (Yaitu) orang-orang (yang mena'ati Allah dan Rasul) yang kepada mereka ada orang-orang yang mengatakan: "Sesungguhnya manusia telah mengumpulkan pasukan untuk menyerang kamu, karena itu takutlah kepada mereka", maka perkataan itu menambah keimanan mereka dan mereka menjawab: "Cukuplah Allah menjadi Penolong kami dan Allah adalah sebaik-baik Pelindung."

sannang atena lao di to iya napelei di boe'na iya andiappa miccoe' lao (to di pondo'na), andiang diang rakke' ga'garan di sesena anna andiang toi masussa ate.

**171.** Ise'iya mario ate sawa' anyamangan anna karunia iya kaiyang pole di Puang Allah Taala, anna Puang Allah Taala andiang napalaosala appalanna tau iya matappa'.

**172.** (iyamo) tau iya matturu'i pesiona Puang Allah Taala anna Suro-Na dipuranamo beang (dio di pammusuang Uhud). Di sesena tau iya mappogau' apiangan anna di antarana ise'iya iya me'atakwa diang appalang iya kaiyang.

**173.** (iyamo) tau (iya matturu'i pesiona Puang Allah Taala anna suro-Na) dise'iya diang tau iya ma'uang: Sitonganna rupa tau pura mappasirumung jannanganna mammusu'io, sawa' bassanamo di'o parakke'o lao dise'iya. Jari pau-pau di'o mattambai tappa'na anna ise'iya ma'uang: Sukku'mi Puang Allah Taala menjari pattulungngi, anna Puang Allah Taala Parrundung kamenang macoa.

﴿يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ  
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ  
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ  
وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا  
لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا  
حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

**174.** Maka mereka kembali dengan ni'mat dan karunia (yang besar) dari Allah, mereka tidak mendapat bencana apa-apa, mereka mengikuti keridhaan Allah. Dan Allah mempunyai karunia yang besar.

**175.** Sesungguhnya mereka itu tidak lain hanyalah syaitan yang menakut-nakuti (kamu) dengan kawan-kawannya (orang-orang musyrik Quraisy), karena itu janganlah kamu takut kepada mereka, tetapi takutlah kepada-Ku, jika kamu benar-benar orang yang beriman.

**176.** Janganlah kamu disedihkan oleh orang-orang yang segera menjadi kafir; sesungguhnya mereka tidak sekali-kali dapat memberi mudharat kepada Allah sedikitpun. Allah berkehendak tidak akan memberi sesuatu bahagian (dari pahala) kepada mereka di hari akhirat, dan bagi mereka azab yang besar.

**177.** Sesungguhnya orang-orang yang menukar iman dengan kekafiran, sekali-kali mereka tidak akan dapat memberi mudharat kepada Allah sedikitpun;

**174.** Jari ise'iya membali' siola nyamang anna karunia iya kaiyang pole di Puang Allah Taala, ise'iya andiangi narua awala' sawa' naturu'i riona Puang Allah Taala. Anna Puang Allah Taala maappunnai karunia (pappetando) iya kaiyang.

**175.** Sitonganna ise'iya di'o andiang laeng nasangadinna setang iya mappirakke-rakke' anna sola-solana (tau iya mappa'dua pole di bassa Kuraisy), sawa' iyamo di'o dao parakke' lao dise'iya, tapi' parakke'o Mai, mua' i'o tongat-tongang tau iya matappa'.

#### Aya'-aya' mappatannang atena Nabi Muhammad SAW

**176.** Dao napamasara nyawa tau iya masiga menjari kaper. Sitonganna ise'iya andiang le'ba'i mala mappapole adaecang lao di Puang Allah Taala mau nasaiccona'. Puang Allah Taala mappoelo' andiang na mambei bareang (appalang) di ahera', anna di sesena ise'iya passessa iya kaiyang.

**177.** Sitonganna tau iya mappasisapi' tappa' di akaperang, andiang le'ba'i ise'iya na mala mappapole adaecang lao di Puang Allah Taala mau nasaicco'na,

فَأَنْقَبُوا بِبِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّهُمْ  
يَمْسَسُهُمْ سُوءُ وَأَتَّبِعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ  
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَا يَخْزِيكَ الَّذِينَ يَسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ  
لَن يَضُرُّوْا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ  
حِظًا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَن يَضُرُّوْا  
اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

dan bagi mereka azab yang pedih.

**178.** Dan janganlah sekali-kali orang-orang kafir menyangka bahwa pemberian tangguh Kami kepada mereka adalah lebih baik bagi mereka. Sesungguhnya Kami memberi tangguh kepada mereka hanyalah supaya bertambah- tambah dosa mereka; dan bagi mereka azab yang menghinakan.

**179.** Allah sekali-kali tidak akan membiarkan orang-orang yang beriman dalam keadaan kamu sekarang ini, sehingga Dia menyisihkan yang buruk (munafik) dari yang baik (mu'min). Dan Allah sekali-kali tidak akan memperlihatkan kepada kamu hal-hal yang ghaib, akan tetapi Allah memilih siapa yang dikehendaki-Nya di antara rasul-rasul-Nya. Karena itu berimanlah kepada Allah dan rasul-rasul-Nya; dan jika kamu beriman dan bertakwa, maka bagimu pahala yang besar.

**180.** Sekali-kali janganlah orang-orang yang bakhil dengan harta yang Allah berikan kepada mereka dari karunia- Nya menyangka,

anna di sesena ise'iya passessa iya masanna'.

**178.** Anna da le'ba tau iya kaper massanga mua' na di bei teppo mattanjeng (mappamalakka ummurna) la'bi macoai di sesena. Sitonganna mua' Iyami' mambei ise'iya teppo mattanjeng sangga' malai mattambai dosa-dosana, anna di sesena ise'iya passessa iya matuna.

**179.** Puang Allah Taala andiang le'ba'i tu'u na mappaso'na-so'nai tau iya matappa' di iya bassa di te'e di'e, na mappasara' anu adae' (bali' balla') pole di anu macoa (matappa'). Anna Puang Allah Taala andiang le'ba'i na mappatiroio anu mallinrung. Anna Puang Allah Taala mappamilei iya napoelo' di sesemu iyamo suro-suro-Na. Sawa' iyamo di'o patappa'o lao di Puang Allah Taala anna para suro-Na anna mua' matappa'o anna me'atakwa to'o, jari di sesemu appalang iya kaiyang.

**Kikkir, losong, anna  
balasanna**

**180.** Da le'ba'i tau iya makikkir di barang-barang iya na bei'i Puang Allah Taala pole di karunia-Na massangai mua' akikkirang

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا أُمِّمُوا لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمِّمُهُمْ لِزِدَادُوا لِمَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلَمَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ رُّسُلِهِ مَن يَشَاءُ فَتَابِعُوا إِلَّاهَ وَرُسُلَهُ ۚ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنَا لَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لِّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ



bahwa kebakhilan itu baik bagi mereka. Sebenarnya kebakhilan itu adalah buruk bagi mereka. Harta yang mereka bakhilkan itu akan dikalungkan kelak di lehernya di hari kiamat. Dan kepunyaan Allah-lah segala warisan (yang ada) di langit dan di bumi. Dan Allah mengetahui apa yang kamu kerjakan.

**181.** Sesungguhnya Allah telah mendengar perkataan orang-orang yang mengatakan: "Sesungguhnya Allah miskin dan kami kaya". Kami akan mencatat perkataan mereka itu dan perbuatan mereka membunuh nabi-nabi tanpa alasan yang benar, dan Kami akan mengatakan (kepada mereka): "Rasakanlah olehmu azab yang membakar."

**182.** (Azab) yang demikian itu adalah disebabkan perbuatan tanganmu sendiri, dan bahwasanya Allah sekali-kali tidak menganiaya hamba-hamba-Nya.

**183.** (Yaitu) orang-orang (Yahudi) yang mengatakan: "Sesungguhnya Allah telah memerintahkan kepada kami, supaya kami jangan beriman kepada seseorang rasul, sebelum dia mendatangkan kepada kami

di'o macoai di sesena ise'iya. Sitonganna akikkirang di'o adae'i di sesena ise'iya. Barang iya nakikkirri di'o na napitombi (di barona) dio di allo kiama'. Anna appunnannai Puang Allah Taala inggannana barris (mana') iya diang di langi' anna di lino. Anna Puang Allah Taala paissang di anu iya mupogau'.

**181.** Sitonganna Puang Allah Taala pura ma'irranggi paunna tau iya ma'uang: Sitonganna Puang Allah Taala kasi-asi anna iyami' sugi'. Iyami' na mattulis paunna ise'iya di'o anna panggauanna mappatei para nabi anna tania alasan parua, anna Iyami' na ma'uang lao dise'iya: pina'dingngimi passessa iya metunu.

**182.** (passessa) iya bassa di'o nassawa'i limanna toi tia, anna sitonganna Puang Allah Taala andiangi na masessa para batuan-Na.

**183.** (iyamo) tau (Yahudi) iya ma'uang: Sitonganna Puang Allah Taala pura mesio di iyami', malaai iyami' andiang matappa' lao di Suro di andiannapa mappapole di iyami' pakkorowang iya naande

وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿١٨١﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلُهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلُ دُفُّوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨٢﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿١٨٣﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنْ بَرَأَ اللَّهُ عَهْدَ إِبْرَاهِيمَ الْأَنْبِيَاءِ لَنُؤْمِنَنَّ بِرَسُولٍ يَأْتِيَنَا بَقُرْآنٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِ بِلَالِيسَتٍ وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلَمَّ قَتَلْتُمُوهُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٤﴾

kurban yang dimakan api.” Katakanlah: ”Sesungguhnya telah datang kepada kamu beberapa orang rasul sebelumnya, membawa keterangan-keterangan yang nyata dan membawa apa yang kamu sebutkan, maka mengapa kamu membunuh mereka jika kamu orang-orang yang benar.

**184.** Jika mereka mendustakan kamu, maka sesungguhnya rasul-rasul sebelum kamupun telah didustakan (pula), mereka membawa mu'jizat-mu'jizat yang nyata, Zabur dan kitab yang memberi penjelasan yang sempurna.

**185.** Tiap-tiap yang berjiwa akan merasakan mati. Dan sesungguhnya pada hari kiamat sajalah disempurnakan pahalamu. Barangsiapa dijauhkan dari neraka dan dimasukkan ke dalam surga, maka sungguh ia telah beruntung. Kehidupan dunia itu tidak lain hanyalah kesenangan yang memperdayakan.

**186.** Kamu sungguh-sungguh akan diuji terhadap hartamu dan dirimu. Dan (juga) kamu sungguh-sungguh akan mendengar dari orang-orang yang diberi kitab sebelum kamu dan dari orang-orang

api. Pa'uango'o: Sitonganna diammo pole mating sisaapa suro di andiannupa mambawa alama' (tanda) mannassa anna mambawa anu iya mupau, jari mangapa na muwunoi ise'iya mua' i'o tau iya parua.

**184.** Mua' ise'iya malloso-losongano'o, jari sitonganna para suro di andiammupa, naloso-losongan todupa. Ise'iya mambawa mu'jizat iya ma'nyata (mannassa), Zabur anna Kitta' iya (sukku') mappannassa.

**185.** Inggannana anu makkenyawa na mappena'dingngi nasangi amateang. Anna sitonganna di allo kiama' tappa' na dipasukku'i appalammu. Inai-inai dipakarambo pole di api naraka anna dipatamai di suruga, jari iyamo tu'u di'o sitonganna to sumaro. Atuoang lino sangga' anyamangan iya mipatakkalupa.

**186.** I'o tongat-tongang na diuyi di barammu anna di alewemu, anna tongang na ma'irrangngio pole di tau iya di bei kitta' diandiammupa anna pole di tau iya mappa'dua Puang

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلُ مِنْ  
قَبْلِكَ جَاءَهُو بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ  
وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ  
أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَمَنْ زُحِجَ  
عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ  
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَمْتَعٌ الْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾

﴿١٨٦﴾ لَنَبْلُوَنَّكَ فِي أَمْوَالِكَم وَأَنْفُسِكُمْ  
وَلَنَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ  
أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا  
فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

yang mempersekutukan Allah, gangguan yang banyak yang menyakitkan hati. Jika kamu bersabar dan bertakwa, maka sesungguhnya yang demikian itu termasuk urusan yang patut diutamakan.

**187.** Dan (ingatlah), ketika Allah mengambil janji dari orang-orang yang telah diberi kitab (yaitu): "Hendaklah kamu menerangkan isi kitab itu kepada manusia, dan jangan kamu menyembunyikannya." Lalu mereka melemparkan janji itu ke belakang punggung mereka dan mereka menukarnya dengan harga yang sedikit. Amatlah buruk tukaran yang mereka terima.

**188.** Janganlah sekali-kali kamu menyangka bahwa orang-orang yang gembira dengan apa yang telah mereka kerjakan dan mereka suka supaya dipuji terhadap perbuatan yang belum mereka kerjakan janganlah kamu menyangka bahwa mereka terlepas dari siksa, dan bagi mereka siksa yang pedih.

**189.** Kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi, dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

Allah Taala, mappapole peroyo-royong iya mappamonge' ate. Jari mua' me'asa'baro'o anna me'atawa (to'o), jari sitonganna iya bassa di'o mittamai urusan iya sitinaya dipependiolo.

**187.** Anna ingarangi di wattu Puang Allah Taala maala assitalliang pole di to pura di bei kitta': Sitinayannao mappannassa issinna kitta' lao di rupa tau, anna dao pambuniang, anna na mappittimbeang assitalliang di'o lao di pondo'na anna ise'iya mappasisapi' angga' iya saicco' (maseppo), tongang adae'i passisapiang iya ise'iya natarima.

**188.** Da le'ba' musangai mua' tau iya mario sawa' iya anu pura ise'iya napogau' anna ise'iya naelo'i mua' dipalecei di panggauang iya andiappa ise'iya napogau', da musangkai (musangai) mua' ise'iya lappasi pole di passessa, anna di sesena ise'iya passessa iya masanna'.

**189.** Appunnanna Puang Allah Taala arayang langi' anna lino, anna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

وَاِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتَشِيْعُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُوهُ، فَبَدَّوْهُ وَرَأَوْا ظُهُورَهُمْ وَأَشْرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

**Gunana samata  
ma'ingarang Puang Allah  
Taala anna mappikkirri  
pappara'buean-Na**

**190.** Sesungguhnya dalam penciptaan langit dan bumi, dan silih bergantinya malam dan siang terdapat tanda-tanda bagi orang-orang yang berakal,

**191.** (yaitu) orang-orang yang mengingat Allah sambil berdiri atau duduk atau dalam keadaan berbaring dan mereka memikirkan tentang penciptaan langit dan bumi (seraya berkata): "Ya Tuhan kami, tiadalah Engkau menciptakan ini dengan sia-sia. Maha Suci Engkau, maka peliharalah kami dari siksa neraka.

**192.** Ya Tuhan kami, sesungguhnya barangsiapa yang Engkau masukkan ke dalam neraka, maka sungguh telah Engkau hinakan ia, dan tidak ada bagi orang-orang yang zalim seorang penolongpun.

**193.** Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami mendengar (seruan) yang menyeru kepada iman (yaitu): "Berimanlah kamu kepada Tuhanmu", maka kamipun beriman. Ya Tuhan kami ampunilah

**190.** Sitonganna dipappara'bueang langi' anna lino, anna assisalleanna bongi anna allo diang alama' (tanda) di sesena tau iya diang akkalanna.

**191.** (iyamo) tau iya ma'ingarang Puang Allah Taala di wattu mikke'de' iyade' mi'oro iyade' milloli' anna ise' iya mappikkirri di pappara'bueang langi' anna lino (mane ma'uang): E Puangngi andiango'-O mappara'bue' di'e mua' andiang tuyunna, tongang mappaccingo'-O, jari piarai iyami' (pakaraoi iyami') pole di passessa api naraka.

**192.** E Puangngi, sitonganna inai-inai mupatama di naraka, tongang mupamatunai, anna andiang diang pattulung mau na mesana di sesena tau iya pagau'bawang.

**193.** E Puangngi, sitonganna iyami' ma'irrangngi (pe'illong) iya mesio lao di tappa': Patappa'o lao di Puammu, jari iyami' matappa'. E Puangngi a'dappangani dosa-dosai anna apusi asala-asala'i,

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ  
الْأَيَّامِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَى  
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا  
بَطْلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ  
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّا أَسْمِعْنَا مُنَادِيًا يَدْعُو إِلَى الْإِيمَانِ  
أَتَىءَ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا  
ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنا  
مَعَ الْآبِرَارِ ﴿١٩٣﴾



bagi kami dosa-dosa kami dan hapuskanlah dari kami kesalahan-kesalahan kami, dan wafatkanlah kami beserta orang-orang yang berbakti.

**194.** Ya Tuhan kami, berilah kami apa yang telah Engkau janjikan kepada kami dengan perantaraan rasul-rasul Engkau. Dan janganlah Engkau hinakan kami di hari kiamat. Sesungguhnya Engkau tidak menyalahi janji.”

**195.** Maka Tuhan mereka memperkenankan permohonannya (dengan berfirman), ”Sesungguhnya Aku tidak menyia-nyiakan amal orang-orang yang beramal di antara kamu, baik laki-laki atau perempuan, (karena) sebagian kamu adalah turunan dari sebagian yang lain. Maka orang-orang yang berhijrah, yang diusir dari kampung halamannya, yang disakiti pada jalan-Ku, yang berperang dan yang dibunuh, pastilah akan Ku-hapuskan kesalahan-kesalahan mereka dan pastilah Aku masukkan mereka ke dalam surga yang mengalir sungai-sungai di bawahnya sebagai pahala di sisi Allah. Dan Allah pada sisi-Nya pahala yang baik.”

anna pamatei iyami' siola tau iya makkasiwiang.

**194.** E Puangngi, bei iyami' anu pura Mu-Janjiangi (Mu-Talliangi) iyami' iya na bawa Suro-suro-Mu, anna da Mu-pamatonai iyami' di allo kiama'. Sitonganna Diango'o andiang na mappasisala (maaluppei) janji (talli')

**195.** Jari Puanna mattarima peraunna: Sitonganna Iyami' andiang mappaso'na-so'nai ammalna tau iya maammal di sesemu, iya tommuane iyade' to baine, sawa' sambareammu turunanna pole di laenna. Jari to millenggu' iya dirimba malai pole di kappunna, iya dipamonge' pole di tangalala'-U, iya mammusu' anna dipatei, tongang na U-apusi asala-asalanna anna tongang na U-patamai di suruga iya lolong mai'di binanga di naunna, iyamo appalang pole di Puang Allah Taala. Anna Puang Allah Taala di sese-Na appalang iya macoa.

رَبَّنَا وَإِنَّا مَاعِدَتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أَضِيعُ عَمَلَ  
عَامِلٍ مِّنْكُمْ ذَكَرُوا أَنِّي بَعْضُكُمْ مِّنْ  
بَعْضٍ فَأَلَّيْنِ هَاجِرُوا وَلُخِرُوا مِنْ دِينِهِمْ  
وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقَتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ  
عَنَّهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَابْقَيْنِ عِنْدَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

**Asannangan cinappa' di sesena  
to kaper anna asannangan  
ka'deang mannannungan di  
sesena to matappa'**

**196.** Janganlah sekali-kali kamu terpedaya oleh kebebasan orang-orang kafir bergerak di dalam negeri.

**197.** Itu hanyalah kesenangan sementara, kemudian tempat tinggal mereka ialah Jahannam; dan Jahannam itu adalah tempat yang seburuk-buruknya.

**198.** Akan tetapi orang-orang yang bertakwa kepada Tuhannya bagi mereka surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya, sedang mereka kekal di dalamnya sebagai tempat tinggal (anugerah) dari sisi Allah. Dan apa yang di sisi Allah adalah lebih baik bagi orang-orang yang berbakti.

**199.** Dan sesungguhnya di antara ahli kitab ada orang yang beriman kepada Allah dan kepada apa yang diturunkan kepada kamu dan yang diturunkan kepada mereka sedang mereka berendah hati kepada Allah dan mereka tidak menukarkan ayat-ayat Allah dengan harga yang sedikit. Mereka memperoleh

**196.** Dao melo' nala batua diamaradekanna tau iya kaper mi'uya' (ma'danggang) di lalang kappummu (banuammu).

**197.** Iya di'o sangga' asannangan cinappa', mane engeanna ise'iya iyamo (naraka) Jahannam, anna (naraka) Jahannam iyamo engeang iya kamenang adae'.

**198.** Iya tia tau iya me'atakwao di Puanna, di sesena ise'iya suruga iya lolong binanga-binanga di lalanna anna ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna mi'apa pappetandona Puang Allah Taala. Anna anu di sesena Puang Allah Taala la'bi macoai di sesena tau iya makkasiwiang.

**199.** Anna sitonganna Ahli Kitab (Pakkitta') diang matappa' lao di Puang Allah Taala anna di anu dipaturung mating anna dipaturung lao dise'iya anna mappakatuna ale lao di Puang Allah Taala anna andiangi mappasisalle aya'-aya'na Puang Allah Taala anna alli saicco' (maseppo). Mattarimai appalang pole di

لَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَفِيهَا  
الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

لَا يَكُنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ حَتٌّ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نَزَّلْنَا  
مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ  
خَاشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْعُرُونَ بِتَأْيِتِ اللَّهِ  
ثُمَّ قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ  
رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

pahala di sisi Tuhannya.  
Sesungguhnya Allah amat  
cepat perhitungan-Nya.

**200.** Hai orang-orang  
yang beriman, bersabarlah  
kamu dan kuatkanlah  
kesabaranmu dan tetaplah  
bersiap siaga (di perbatasan  
negerimu) dan bertakwalah  
kepada Allah supaya kamu  
beruntung.

Puanna. Sitonganna Puang  
Allah Taala masiga sanna'  
rekengan-Na.

**200.** E inggannana  
tau iya matappa',  
pe'asa'baro'o anna  
pamasse'i asa'barammu  
anna piasedia to'o (lao di  
atonang kappummu) anna  
pe'atakwao lao di Puang  
Allah Taala malaaao sumaro.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُوا وَصَابِرُوا  
وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾



**AN NISAA'  
TO BAINE**

**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**HUKUM  
PAMBOYANGAN**

**Awajikanna pappiara lao di  
piaranna anna awajikanna  
para walli lao di to nawalli**

1. Hai sekalian manusia, bertakwalah kepada Tuhan-mu yang telah menciptakan kamu dari diri yang satu, dan dari padanya Allah menciptakan isterinya; dan dari pada keduanya Allah memperkembang biakkan laki-laki dan perempuan yang banyak. Dan bertakwalah kepada Allah yang dengan (mempergunakan) nama-Nya kamu saling meminta satu sama lain, dan (peliharalah) hubungan silaturrahim. Sesungguhnya Allah selalu menjaga dan mengawasi kamu.

2. Dan berikanlah kepada anak-anak yatim (yang sudah balig) harta mereka, jangan kamu menukar yang baik dengan yang buruk dan jangan kamu makan harta mereka bersama hartamu. Sesungguhnya tindakan-

1. E inggannana rupa tau, pe' atakwao lao di Puammu iya pura mappara'bue'o pole di mesa rupa tau, anna pole di (iyai) Puang Allah Taala mappara'bue' to bainena, anna pole di da'duana Puang Allah Taala mappapa'biya tommuane anna to baine iya ma'idi. Anna pe' atakwao lao di Puang Allah Taala iya nasawa' sanga-Na diango'o sipirau-pirau mesa tau lao di laenna, anna (piarai) pallulluareang. Sitonganna Puang Allah Taala samata manjagaio.

2. Anna bengangi lao nanaeke beong (iya massoya) baranna, dao pappasisapi' anu macoa anna anu adae' anna da to'o mupasiandei baranna siola barammu. Sitonganna gau' (mappasisapi' anna

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا

وَأُولَئِكَ يَتِمُّونَ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا الْحَدِيثَ يَاطَّيِّبُ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَثِيرًا



tindakan (menukar dan memakan) itu, adalah dosa yang besar.

3. Dan jika kamu takut tidak akan dapat berlaku adil terhadap (hak-hak) perempuan yatim (bilamana kamu mengawininya), maka kawinilah wanita-wanita (lain) yang kamu senangi: dua, tiga atau empat. Kemudian jika kamu takut tidak akan dapat berlaku adil, maka (kawinilah) seorang saja, atau budak-budak yang kamu miliki. Yang demikian itu adalah lebih dekat kepada tidak berbuat aniaya.

4. Berikanlah maskawin (mahar) kepada wanita (yang kamu nikahi) sebagai pemberian dengan penuh kerelaan. Kemudian jika mereka menyerahkan kepada kamu sebagian dari maskawin itu dengan senang hati, maka makanlah (ambillah) pemberian itu (sebagai makanan) yang sedap lagi baik akibatnya.

5. Dan janganlah kamu serahkan kepada orang-orang yang belum sempurna akalnya, harta (mereka yang ada dalam kekuasaanmu) yang dijadikan Allah sebagai pokok kehidupan. Berilah mereka belanja dan pakaian (dari hasil harta

maandei) di'o, iyamo dosa iya kaiyang.

3. Anna mua' marakke'o andiang na adil (lao di ha'na) di to baine beong (mua' musialangani), jari sialao to baine laeng iya muposannang, da' dua, tallu, iyade' appe'. Mane mua' marakke'o andiang na adil, mesa tappa'mo sialang iyade' batua-batua iya muappunnai. Iya bassa di'o la'bi kadeppu'i lao di andiang na pagau'bawang.

4. Bengangi passorong (mahar) lao di to baine (iya musialang) pappiwengang iya nasalippuri rio pa'mai'. Mane mua' diangi ise'iya nawengano'o sambareang pole di passorong di'o anna iya masannang, jari andei (alai) pappiwengang di'o (ande) macoa anna mapia capparanna (boe'na).

5. Anna dao pappiwengang lao di tau iya andiappa sukku' akkalanna barang (barang iya lalang akkuasammu) iya napayari Puang Allah Taala atuoang. Bengangi balanja anna pakaeang (pole di baranna) anna pappauo lao pau-pau

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا قَدْ وَلَّيْتُمْ وَتِلْكَ وَرِيعٌ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةٌ أَوْ مَمْلُوكَةٌ ۚ إِنَّمَا يَحِبُّ إِلَيْكُمْ أَدْنَىٰ ۚ أَلَّا تَعْدِلُوا ۚ

وَأَوْثُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُنَّ فَكُلُوهُ هَيْسًا مَرَّةً ۚ

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۚ

itu) dan ucapkanlah kepada mereka kata-kata yang baik.

6. Dan ujilah anak yatim itu sampai mereka cukup umur untuk kawin. Kemudian jika menurut pendapatmu mereka telah cerdas (pandai memelihara harta), maka serahkanlah kepada mereka harta-hartanya. Dan janganlah kamu makan harta anak yatim lebih dari batas kepatutan dan (janganlah kamu) tergesa-gesa (membelanjakannya) sebelum mereka dewasa. Barangsiapa (di antara pemelihara itu) mampu, maka hendaklah ia menahan diri (dari memakan harta anak yatim itu) dan barangsiapa miskin, maka bolehlah ia makan harta itu menurut yang patut. Kemudian apabila kamu menyerahkan harta kepada mereka, maka hendaklah kamu adakan saksi-saksi (tentang penyerahan itu) bagi mereka. Dan cukuplah Allah sebagai Pengawas (atas persaksian itu).

7. Bagi laki-laki ada hak bagian dari harta peninggalan ibu-bapak dan kerabatnya, dan bagi wanita ada hak bagian (pula) dari harta peninggalan ibu-bapak dan kerabatnya,

iya mapia.

6. Anna uyi'i ana' beong di'o lambi' sukku' ummurna na mala siala, anna mua' musangai manarammo (manjagai baranna) jari bengammi lao barang-baranna. Anna da paande baranna to beong mappitondolaoi iya muparalluang anna da to'o mi'asiga-siga (mambalanja) di andiannapa kaiyang, inai-nai (pappiara) paulle, sangga' sitinayai mattahang alawena (na maande baranna ana' beong). Anna inai-inai kasi-asi, malai maande baranna di'o mi'apa sitinayanna, anna mua' mubengammi baranna lao, sitinayannao mappapole sa'bi di sesena pappiwengan di'o. Anna sukku'mi Puang Allah Taala menjari sa'bi.

#### Ponge'na hukum waris

7. Di sesena tommuane diang barang pole di mana' indo ama anna pallulluareanna, anna di sesena to baine diang to'o ha'na pole di mana' indo ama' anna pallulluareanna

وَأَتْلُواْ لِّلْيَتَامَى حَتَّى إِذَا بَلَغُواْ النِّكَاحَ فَإِنْ  
ءَانَسْتُمْ مِّنْهُمْ رِّشْدًا فَادْفَعُواْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ  
وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبُرُواْ وَمَنْ كَانَ  
غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ  
بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ  
فَأَشْهَدُواْ عَلَيْهِمْ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٦﴾

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ  
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ  
مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٧﴾

baik sedikit atau banyak menurut bagian yang telah ditetapkan.

8. Dan apabila sewaktu pembagian itu hadir kerabat, anak yatim dan orang miskin, maka berilah mereka dari harta itu (sekedarnya) dan ucapkanlah kepada mereka perkataan yang baik.

9. Dan hendaklah takut kepada Allah orang-orang yang seandainya meninggalkan di belakang mereka anak-anak yang lemah, yang mereka khawatir terhadap (kesejahteraan) mereka. Oleh sebab itu hendaklah mereka bertakwa kepada Allah dan hendaklah mereka mengucapkan perkataan yang benar.

10. Sesungguhnya orang-orang yang memakan harta anak yatim secara zalim, sebenarnya mereka itu menelan api sepenuh perutnya dan mereka akan masuk ke dalam api yang menyala-nyala (neraka).

11. Allah mensyari'atkan bagimu tentang (pembagian pusaka untuk) anak-anakmu. Yaitu: bagian seorang anak lelaki sama dengan bagian dua orang anak perempuan; dan jika anak itu semuanya perempuan lebih dari dua,

mau saicco' iyade' mai' di mi'apa bareang iya pura dipattantu.

8. Anna mua' di wattu pambareang di'o diang pole pallulluareang, ana' beong anna to kasi-asi, jari bei'i pole di barang di'o (iya sitinaya) anna pappauo lao pau-pau iya mapia.

9. Anna sitinayannai marakke' lao di Puang Allah Taala tau iya tenna' na mappeleidi di peppondoanna ana'-ana' iya malamma, iya marakke' di (atuoanna). Sawa' bassanamo di'o sitinayannai ise'iya me'atakwa lao di Puang Allah Taala anna sitinayanna toi mappau-pau iya parua (macoa).

10. Sitonganna tau iya maande baranna nana'eke beong diangi pagau'bawang, sitonganna ise'iya maamme'i api punno di are'na anna na mittama toi di api sundallea' (naraka).

11. Nasareakangi Puang Allah Taala di sesemu masalah (pambareang mana') ana'-ana'mu, iyamo: Mesa bareanna ana' tommuane sitteng duambareang ana' to baine anna mua' ana' di'o

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٨﴾

وَالْيَحْضَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلَّذِ كَرِمَتُلْ حَظُّ الْأُنثَىٰ بَيْنَ قَانِ كُنْ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلَا يُؤْتِيهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ آبَاؤُهُ فَلَهُمْ ثُلُثُ

maka bagi mereka dua pertiga dari harta yang ditinggalkan; jika anak perempuan itu seorang saja, maka ia memperoleh separo harta. Dan untuk dua orang ibu-bapak, bagi masing-masingnya seperenam dari harta yang ditinggalkan, jika yang meninggal itu mempunyai anak; jika orang yang meninggal tidak mempunyai anak dan ia diwarisi oleh ibu-bapaknya (saja), maka ibunya mendapat sepertiga; jika yang meninggal itu mempunyai beberapa saudara, maka ibunya mendapat seperenam. (Pembagian-pembagian tersebut di atas) sesudah dipenuhi wasiat yang ia buat atau (dan) sesudah dibayar hutangnya. (Tentang) orang tuamu dan anak-anakmu, kamu tidak mengetahui siapa di antara mereka yang lebih dekat (banyak) manfaatnya bagimu. Ini adalah ketetapan dari Allah. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**12.** Dan bagimu (suami-suami) seperdua dari harta yang ditinggalkan oleh isteri-isterimu, jika mereka tidak mempunyai anak. Jika isteri-isterimu itu mempunyai anak, maka kamu mendapat

diangi to baine nasang la'bi da'dua, jari di sesena da'dua bare tallunna di barang napamottong, anna mua'ana' to baine mesa tappa'di, jari mallolongani sambareang tappa'. Anna di sesena indo ama diangi sambare annang pole di barang napamottong, anna mua'matei na maappunnai ana'. Mua' to mate andiang maappunnai ana' anna na warrissi indo amanna, jari indona mallolongan sambare tallu, mua' to mate di'o maappunnai sisaapa lulluare', jari indona mallolongan sambare annang. (Pambareang barang di'e) dipuranamo napasukku' pappasang iya napappasangan anna pura tomi na bayar inranna. To mawuwemmu anna ana'-ana'mu andiangi muissang inai la'bi kadeppu' mai'di acoanganna di sesemu. Iya di'e paannana Puang Allah Taala. Anna sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**12.** Anna di sesemu (muane) sambareang pole di barang iya napamottong para bainemu, mua'ise'iya andiangi keana'. Mua' para bainemu di'o keana', i'o mallolongan sambare appe' pole di

فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُولَئِكَ السُّدُسُ مِمَّا بَعْدَ وَصِيَّتِهِ يُوصَىٰ بِهَا أَوْ دِينَارٌ أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٣﴾

﴿وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُوصَىٰ بِهَا أَوْ دِينَارٌ وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ



seperempat dari harta yang ditinggalkannya sesudah dipenuhi wasiat yang mereka buat atau (dan) sesudah dibayar hutangnya. Para isteri memperoleh seperempat harta yang kamu tinggalkan jika kamu tidak mempunyai anak. Jika kamu mempunyai anak, maka para isteri memperoleh seperdelapan dari harta yang kamu tinggalkan sesudah dipenuhi wasiat yang kamu buat atau (dan) sesudah dibayar hutang-hutangmu. Jika seseorang mati, baik laki-laki maupun perempuan yang tidak meninggalkan ayah dan tidak meninggalkan anak, tetapi mempunyai seorang saudara laki-laki (seibu saja) atau seorang saudara perempuan (seibu saja), maka bagi masing-masing dari kedua jenis saudara itu seperenam harta. Tetapi jika saudara-saudara seibu itu lebih dari seorang, maka mereka bersekutu dalam yang sepertiga itu, sesudah dipenuhi wasiat yang dibuat olehnya atau sesudah dibayar hutangnya dengan tidak memberi mudharat (kepada ahli waris). (Allah menetapkan yang demikian itu sebagai) syari'at yang benar-benar dari Allah, dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Penyantun.

barang iya napamottong dipuranamo dipasukku' pasang iya napappasangan anna dipuranamo di bayar inranna. Para baine mallolongani sambare appe' pole di barang iya mupamottong mua' andianggo' keana', jari bainemu mallolongan bare arua pole di barang-barang iya mupamottong dipuranamo dipasukku' pasang iya mupapia anna dipuranamo di bayar inrammu. Mua' to mate tommuane iyade' to baine iya andiang keama anna andiang keana', anna maappunnai mesa lulluare' tommuane (sola indo tappa') iyade' mesa lulluare' to baine (sola indo tappa'), jari di sesena di da' dua lulluare' di'o bare annang barang. Anna mua' lulluare' sola indo di'o la'bi mesa, jari diangi namassolai di sambare tallu di'o, dipuranamo dipasukku' pasang anna dipuranamo di bayar inranna anna andiang mambei adaeang (mambe'i-be'i) barris. (Puang Allah Taala mappattantu bassa di'o) sarea' pole di Puang Allah Taala. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Pallomo-lomo.

لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الْثُمنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ  
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِ تَوْصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ  
وَإِنْ كَانَتْ رَجُلٌ يُوْرَثُ كَلَلَةً  
أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ  
مِنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ  
مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ  
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِ تَوْصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ  
غَيْرِ مَضَارٍّ وَصِيَّةً مِنَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Hukum-hukum tersebut) itu adalah ketentuan-ketentuan dari Allah. Barangsiapa ta'at kepada Allah dan Rasul- Nya, niscaya Allah memasukkannya ke dalam surga yang mengalir di dalamnya sungai-sungai, sedang mereka kekal di dalamnya; dan itulah kemenangan yang besar.

14. Dan barangsiapa yang mendurhakai Allah dan Rasul-Nya dan melanggar ketentuan-ketentuan-Nya, niscaya Allah memasukkannya ke dalam api neraka sedang ia kekal di dalamnya; dan baginya siksa yang menghinakan.

15. Dan (terhadap) para wanita yang mengerjakan perbuatan keji, hendaklah ada empat orang saksi di antara kamu (yang menyaksikannya). Kemudian apabila mereka telah memberi persaksian, maka kurunglah mereka (wanita-wanita itu) dalam rumah sampai mereka menemui ajalnya, atau sampai Allah memberi jalan yang lain kepadanya.

16. Dan terhadap dua orang yang melakukan perbuatan

13. (Sarea') di'o atattuang pole Puang Allah Taala, inai-inai tunru' lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na, Puang Allah Taala tongang na mappatamai di suruga iya lolong binanga-binanga di lalanna anna ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna, anna iyamo di'o apakalang iya kaiyang.

14. Anna inai-inai maadorakai Puang Allah Taala anna Suro-Na anna andiang mappogau' atattuanna, napominasai Puang Allah Taala mappatamai di api naraka anna iya ka'deng mannannungan di lalanna, anna di sesena passessa iya mappamatuna.

#### Mappato' gau' adae' anna hukumna

15. Anna lao di para to baine iya mappogau' panggauang merissirissi' (mappanga'ding), sitinayannai diang appe'sa'bi di sesemu (iya ma'ita). Anna mua' diammi massa'bi, jari tarukkungi ise'iya (para to baine) di'o di boyanna lambi' pole ajjalna, iyade' Puang Allah Taala mambei'i tangalalang laenna.

16. Anna di sesena da'dua tau iya mappoga'u

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا وَذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ  
حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا  
وَلَهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

وَالَّذِي يَأْتِيَنَّ مِنَ ذُنُوبٍ  
فَاسْتَشْهَدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةٌ مِنْكُمْ  
فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ  
حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ  
لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

وَالَّذَانِ يَأْتِيَاهُمَا مِنْكُمْ فَقَادُوهُمَا

keji di antara kamu, maka berilah hukuman kepada keduanya, kemudian jika keduanya bertaubat dan memperbaiki diri, maka biarkanlah mereka. Sesungguhnya Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

**17.** Sesungguhnya taubat di sisi Allah hanyalah taubat bagi orang-orang yang mengerjakan kejahatan lantaran kejahilan, yang kemudian mereka bertaubat dengan segera, maka mereka itulah yang diterima Allah taubatnya; dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**18.** Dan tidaklah taubat itu diterima Allah dari orang-orang yang mengerjakan kejahatan (yang) hingga apabila datang ajal kepada seseorang di antara mereka, (barulah) ia mengatakan: "Sesungguhnya saya bertaubat sekarang" Dan tidak (pula diterima taubat) orang-orang yang mati sedang mereka di dalam kekafiran. Bagi orang-orang itu telah Kami sediakan siksa yang pedih.

**19.** Hai orang-orang yang beriman, tidak halal bagi kamu mempusakai wanita dengan jalan paksa dan janganlah kamu

panggauang merissi-rissi' (mappanga'ding) di sesemu, jari hukum-i iya di'o da'dua tauo. Mane mua' ise'iya me'atowa' anna mappicoai alawena, paloloammi. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pattarima towa' na Makkesayang.

**17.** Sitonganna towa' (natarima) di sesena Puang Allah Taala iyamo towa' na tau iya mappogau' adaeang sawa' acangngoanna. Iya masiga towa', jari ise'iyamo di'o iya natarima Puang Allah Taala towa' na, anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**18.** Anna andiangi natarima towa' na Puang Allah Taala pole di tau iya mappogau' adaeang anna mua' polei ajjalna mesa tau di antarana ise'iya, mane ma'uangi: Sitonganna towa'ma' ite'e di'e, (anna andiang toi ditarima towa' na) to mate anna ise'iya lalangi di akaperang. Di sesena ise'iya to bassa di'o purai Iyami' mappataya passessa iya masanna'.

#### Carana to sipowali

**19.** E inggannana tau iya matappa', andiangi hallal di sesemu mappemana' to baine iya tipassa, anna da to'o mupamasussai sawa'

فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرَضُوا عَنْهُمَا  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٧﴾

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ  
فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمْ  
الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ وَالَّذِينَ  
يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا  
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ  
تَرْتَدُوا النِّسَاءَ كَرِهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا  
بِبَعْضِ مَا عَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ  
بِفَحْشَةٍ مُبَيِّنَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ

menyusahkan mereka karena hendak mengambil kembali sebagian dari apa yang telah kamu berikan kepadanya, terkecuali bila mereka melakukan pekerjaan keji yang nyata. Dan bergaullah dengan mereka secara patut. Kemudian bila kamu tidak menyukai mereka, (maka bersabarlah) karena mungkin kamu tidak menyukai sesuatu, padahal Allah menjadikan padanya kebaikan yang banyak.

**20.** Dan jika kamu ingin mengganti isterimu dengan isteri yang lain, sedang kamu telah memberikan kepada seseorang di antara mereka harta yang banyak, maka janganlah kamu mengambil kembali dari padanya barang sedikitpun. Apakah kamu akan mengambilnya kembali dengan jalan tuduhan yang dusta dan dengan (menanggung) dosa yang nyata?

**21.** Bagaimana kamu akan mengambilnya kembali, padahal sebagian kamu telah bergaul (bercampur) dengan yang lain sebagai suami-isteri. Dan mereka (isteri-isterimu) telah mengambil dari kamu perjanjian yang kuat.

melo'i maalaembali'  
sambareang apa iya pura  
muwangang lao di sesena,  
nasangadinna mappogau'i  
panggauang adae'  
mannassa. Anna solangi  
mi'apa sitinayanna, anna  
mua' andiangi muelo'i,  
jari (sa'baro'o) sawa'  
malai andiang muelo'i,  
anna Puang Allah Taala  
mappayari di sesena  
acoangan iya mai'di.

**20.** Anna mua' melo'o  
massallei bainemu to baine  
laeng, anna diammo'o pura  
mambei lao barang mai'di,  
jari da paalaembali'  
di sesena barang mau  
nasaicco'na. Diangdo'o  
na maalaembali' anna  
nasangao losong anna  
mattangngung dosa iya  
ma'nyata (mannassa)?

**21.** Mangapai na  
maalaoembali', anna  
sambareango'o purai  
musiolang mi'apa to  
sipowali. Diangi (para  
bainemu) maala assitalliang  
iya makasau'.

فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا  
وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَبْدُلُوا زَوْجَ مَكَانَ  
زَوْجٍ وَأَنْتُمْ أَحَدُكُمْ فُطَارًا  
فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ  
بِهْتِنَاءٍ إِنَّكُمْ مِنْهُمْ

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى  
بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ  
مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾



**22.** Dan janganlah kamu kawini wanita-wanita yang telah dikawini oleh ayahmu, terkecuali pada masa yang telah lampau. Sesungguhnya perbuatan itu amat keji dan dibenci Allah dan seburuk-buruk jalan (yang ditempuh).

**23.** Diharamkan atas kamu (mengawini) ibu-ibumu; anak-anakmu yang perempuan; saudara-saudaramu yang perempuan, saudara-saudara bapakmu yang perempuan; saudara-saudara ibumu yang perempuan; anak-anak perempuan dari saudara-saudaramu yang laki-laki; anak-anak perempuan dari saudara-saudaramu yang perempuan; ibu-ibumu yang menyusui kamu; saudara perempuan sepersusuan; ibu-ibu isterimu (mertua); anak-anak isterimu yang dalam pemeliharaanmu dari isteri yang telah kamu campuri, tetapi jika kamu belum campur dengan isterimu itu (dan sudah kamu ceraikan), maka tidak berdosa kamu mengawininya; (dan diharamkan bagimu) isteri-isteri anak kandungmu (menantu); dan menghimpunkan (dalam perkawinan) dua perempuan yang bersaudara, kecuali yang telah terjadi pada masa

**22.** Anna dao passialang para to baine iya pura nasialang amammu, selaenna (iya pura) diolo' mai. Sitonganna panggauang di'o merissi-rissi' sanna'i anna na bire'i Puang Allah Taala anna tangalalang iya kamenang adae'.

**23.** Diharangangi di sesemu (massialang) indo-indomu, ana'-ana'mu iya to baine, lulluare'mu iya to baine, lulluare' amammu iya to baine, lulluare' indomu iya to baine, ana' to bainena lulluare' tommuanemu, ana' to baine pole di lulluare'mu iya to baine, indo-indo posusuammu, lulluare' posusuammu, indona bainemu (pasanammu), ana'-ana'na to bainemu iya lalang piarammu pole di baine iya pura musolang, anna mua' andiappai musolang bainemu di'o (anna purami mupissarang). Andiango'o madosa mua' mulikkai, (anna diharangano'o) bainena ana' lessorammu (mittu). Anna mappipisarue da'dua to melulluare', selaenna mi'apa iya pura diolo' mai, sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ  
مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ  
فَحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٣﴾

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ  
وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَوَّاتُكُمْ  
وَوَحَلَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ  
الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُ الْمَنِيِّ أَلَّتِي  
أَرْضَعْتَكُمْ وَأُمَّهَاتُ  
نِسَائِكُمْ وَزَوَّجْتَكُمْ أَلَّتِي فِي  
حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي  
دَخَلْتُمْ فِيهَا إِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ  
بِهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَّيْلُ  
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ  
وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا  
مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٣﴾

lampau; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

**24.** dan (diharamkan juga kamu mengawini) wanita yang bersuami, kecuali budak-budak yang kamu miliki (Allah telah menetapkan hukum itu) sebagai ketetapan-Nya atas kamu. Dan diharamkan bagi kamu selain yang demikian (yaitu) mencari isteri-isteri dengan hartamu untuk dikawini bukan untuk berzina. Maka isteri-isteri yang telah kamu ni'mati (campuri) di antara mereka, berikanlah kepada mereka maharnya (dengan sempurna), sebagai suatu kewajiban; dan tiadalah mengapa bagi kamu terhadap sesuatu yang kamu telah saling merelakannya, sesudah menentukan mahar itu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**25.** Dan barangsiapa di antara kamu (orang merdeka) yang tidak cukup perbelanjaannya untuk mengawini wanita merdeka lagi beriman, ia boleh mengawini wanita yang beriman, dari budak-budak yang kamu miliki. Allah mengetahui keimananmu; sebagian kamu adalah dari sebagian yang lain, karena

**24.** Anna (dihারণan toi di sesemu massialang) to baine diang muanena selaenna batua iya muappunnai, (purami napato' Puang Allah Taala) iya bassa di'o menjari atattuang di sesemu. Anna dihallallakang toi di sesemu saliwan na bassa di'o (iyamo) ma'itai baine (pa'balang) sawa' barammu na musialangi tania karena mappanga'ding. Jari to baine iya pura mupinyamangngi. Pakalepui bengang soronna, diangi awajikammu. Anna andiangi mangapa di sesemu mua' sipaloloango'o diolo tandipattattunna di'o sorongo. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**25.** Anna inai-inai topa di antaramu (to maradeka) iya andiang ganna' balanjana untu' na massialang to baine maradeka matappa', malai massialang to baine matappa' pole di batua iya muappunnai. Naissangi Puang Allah Taala tappa'mu, sambareang pole di sambareang laeng, sawa' bassami di'o,

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كُتِبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْلِفِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٥﴾

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَكْرِهَ الْمُحْصَنَاتُ الْمُؤْمِنَاتُ مِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتْيَتِكُمْ الْمُؤْمِنَاتُ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَإِنْ كُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاوُهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْلِفَاتٍ وَلَا مُتَّخَذَاتٍ أَخْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَ فَإِنَّ أَتَيْنَ بِفَحْشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى

itu kawinilah mereka dengan seizin tuan mereka dan berilah maskawin mereka menurut yang patut, sedang merekapun wanita-wanita yang memelihara diri, bukan pezina dan bukan (pula) wanita yang mengambil laki-laki lain sebagai piaraannya; dan apabila mereka telah menjaga diri dengan kawin, kemudian mereka mengerjakan perbuatan yang keji (zina), maka atas mereka separo hukuman dari hukuman wanita-wanita merdeka yang bersuami. (Kebolehan mengawini budak) itu, adalah bagi orang-orang yang takut kepada kesulitan menjaga diri (dari perbuatan zina) di antaramu, dan kesabaran itu lebih baik bagimu. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**26.** Allah hendak menerangkan (hukum syari'at-Nya) kepadamu, dan menunjukimu kepada jalan-jalan orang yang sebelum kamu (para nabi dan shalihin) dan (hendak) menerima taubatmu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**27.** Dan Allah hendak menerima taubatmu, sedang orang-orang yang mengikuti hawa nafsunya

sialangi sawa' pa'eloranna puanna, anna bengangi passorong iya sitinayana (sipato'), anna iya to baine mappiara alawena, tania pappanga'ding anna tania toi to baine maala tommuane laeng sebagai piarang. Anna mua' mappiarai alawena sawa' sialai anna mappogau' panggauang mapperissi-rissi' (mappanga'ding), di sesena sambare hukumna pole di to baine maradeka iya memmuane. (Panggauang di malana massialang batua) di'o di sesena tau iya marakke' na maparri' manjagai (maalitutui) alawena (pole di mappanga'ding) di sesemu. Anna asa'barang la'bi macoai di sesemu. Anna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**26.** Puang Allah Taala melo' na mappannassa sarea'- Na mating, anna mambeio panunju' lao di tangalalang to diolo'mu (nabi anna to saleh) anna (Puang melo') mattarima towa'mu. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**27.** Anna Puang Allah Taala melo' mattarima towa'mu, anna tau iya matturu'i nassunna ma'elorang

الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَدَابِ ذَلِكَ لِمَنْ  
خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ تُصْبِرُوا  
خَيْرٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٦﴾

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ  
رِجْسَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيُتَوَبَّ  
عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ  
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا  
مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

bermaksud supaya kamu berpaling sejauh-jauhnya (dari kebenaran).

**28.** Allah hendak memberikan keringanan kepadamu, dan manusia dijadikan bersifat lemah.

**29.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu saling memakan harta sesamamu dengan jalan yang batil, kecuali dengan jalan perniagaan yang berlaku dengan suka sama-suka di antara kamu. Dan janganlah kamu membunuh dirimu; sesungguhnya Allah adalah Maha Penyayang kepadamu.

**30.** Dan barangsiapa berbuat demikian dengan melanggar hak dan aniaya, maka Kami kelak akan memasukkannya ke dalam neraka. Yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

**31.** Jika kamu menjauhi dosa-dosa besar di antara dosa-dosa yang dilarang kamu mengerjakannya, niscaya Kami hapus kesalahan-kesalahanmu (dosa-dosamu yang kecil) dan Kami masukkan kamu ke tempat yang mulia (surga).

**32.** Dan janganlah kamu iri hati terhadap apa yang

malaa'o mippondo' anna' mi'akarao sanna' (pole di attongangan).

**28.** Puang Allah Taala melo' mambeio aringngangan, anna napayari rupa tau maappunnai sipa' malamma.

**Sallang manjaga appunnanna tommuane anna to baine**

**29.** E, inggannana tau iya matappa', dao sipaandeang barang-barang parammu iya salah, selaenna sawa' pa'danggangan iya melo' para melo' di antaramu. Anna dao pappatei alawemu. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Masayang di sesemu.

**30.** Anna inai mappogau' bassa di'o sawa' mallanggar ha' anna pagau'bawang. Iyami' na mappatamai di naraka. Iya bassa di'o malomo di sesena Puang Allah Taala.

**31.** Mua' mi'akarao'o pole di dosa kaiyang iya napusara mupogau'. Diangi Iyami' na maalai asalang-asalammu anna Iyami' na mappatamao lalang di engeang mala'bi' (suruga).

**32.** Anna dao siri ate lao di to na bengang Puang Allah

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ  
الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ  
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ  
تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدُوْنَا وَظُلَمَاءُ سَوْفَ نُصْلِيهِ  
نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ  
نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلَكُمْ  
مُدْخَلَ كَرِيمٍ ﴿٣١﴾

وَلَا تَسْتَمْتُوا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى



dikaruniakan Allah kepada sebagian kamu lebih banyak dari sebagian yang lain. (Karena) bagi orang laki-laki ada bagian dari pada apa yang mereka usahakan, dan bagi para wanita (pun) ada bagian dari apa yang mereka usahakan, dan mohonlah kepada Allah sebagian dari karunia- Nya. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

**33.** Bagi tiap-tiap harta peninggalan dari harta yang ditinggalkan ibu bapak dan karib kerabat, Kami jadikan pewaris-pewarisnya. Dan (jika ada) orang-orang yang kamu telah bersumpah setia dengan mereka, maka berilah kepada mereka bagiannya. Sesungguhnya Allah menyaksikan segala sesuatu.

**34.** Kaum laki-laki itu adalah pemimpin bagi kaum wanita, oleh karena Allah telah melebihkan sebagian mereka (laki-laki) atas sebagian yang lain (wanita), dan karena mereka (laki-laki) telah menafkahkan sebagian dari harta mereka. Sebab itu maka wanita yang saleh, ialah yang ta'at kepada Allah lagi memelihara diri

Taala karunia di sambaremu, la'bi mai' di anna di laenna sawa' di sesena tommuane diang bareang mi'apa iya nausahai. Anna di sesena to baine diang bareang mi'apa iya nausahai. Anna pirauo lao di Puang Allah Taala pappetandoan-Na. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**33.** Anna inggannana barang-barang iya napamottong indo amammu anna to kadeppu'mu, Iyami' mappayari warrisna. Anna mua' diangi to pura musitanroang, bengangi ise'iya bareanna. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paita di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

#### Akkeada'na to sipowali (Baine-muane)

**34.** Tommuane di'o iyamo pangulu lao di to baine, sawa' iyamo di'o Puang Allah Taala mappala'bi'i sambare (tommuane) pole sambare laenna pole di to baine. Anna sawa' ise'iya tommuane pura mappiwengang sambare pole di baranna ise'iya. Sawa' bassami di'o, to baine saleh iyamo tunru' lao di Puang Allah Taala

بَعْضٌ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ وَاسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ رَبَّ اللَّهَ كَانَ يَكُلُّ شَيْءٍ عِلِيمًا ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوْلَىٰ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلذَّيِّتِ عَقَدَتْ أَيْمَنُكُمْ فَآتَوْهُمْ نَصِيبَهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَإِذَا ضَلَلْتَ فَتَنَتْكَ حَفِظَتْ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي تَخَافُتْ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَأَضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

ketika suaminya tidak ada, oleh karena Allah telah memelihara (mereka). Wanita-wanita yang kamu khawatirkan nusyuznya, maka nasehatilah mereka dan pisahkanlah mereka di tempat tidur mereka, dan pukullah mereka. Kemudian jika mereka mena'atimu, maka janganlah kamu mencari-cari jalan untuk menyusahkannya. Sesungguhnya Allah Maha Tinggi lagi Maha Besar.

**35.** Dan jika kamu khawatirkan ada persengketaan antara keduanya, maka kirimlah seorang hakam dari keluarga laki-laki dan seorang hakam dari keluarga perempuan. Jika kedua orang hakam itu bermaksud mengadakan perbaikan, niscaya Allah memberi taufiq kepada suami-isteri itu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal.

**36.** Sembahlah Allah dan janganlah kamu mempersekutukan-Nya dengan sesuatupun. Dan berbuat baiklah kepada dua orang ibu-bapak,

na maalitutui alawena di wattu pa'balianna (muanena) andiang di sesena, sawa' Puang Allah Taala diangi maalitutui'i. To baine iya mupaarakkeang Nuzuz (pawali-wali lao di muanena), pa'gurui anna pasara'i pole di patindoanna, anna tuttu'i. Anna mua' diammi matturu'io damo pa'ita-itai tangalalang iya mappamasussa. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Matinggi na Kaiyang.

**35.** Anna mua' mupaarakkeangi diang assisalangan di antarana da'dua siola (baine-muane), kiringi to na mappicoai pole di piha' tommuane anna piha' to baine. Anna mua' dio da'dua tau di'o to namelo' tongangi mappapia apiangan. Puang Allah Taala mannassa na mambei taufi' lao di tommuane to baine di'o. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Mappahang.

#### AWAJIKANG LAO DI PUANG ALLAH TAALA ANNA LAO DI PARATTA' RUPA TAU

**36.** Sombai Puang Allah Taala anna da mupa'duai pole di apa-apa (seu-seuwa). Anna pinggau' macao lao di indo amammu, sikadeppe'mu,

وَأِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا  
مِّنْ أَهْلِهِ، وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا  
إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ  
كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

﴿وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ  
شَيْئًا وَاللَّهُ يَذِيحُ الْحَسَنَاتِ وَيَذِي الْقُرْبَى  
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي  
الْقُرْبَى وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ  
بِالْجُنُبِ وَأَن السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ

karib-kerabat, anak-anak yatim, orang-orang miskin, tetangga yang dekat dan tetangga yang jauh, teman sejawat, ibnu sabil dan hamba sahayamu. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombong dan membangga-banggakan diri,

**37.** (yaitu) orang-orang yang kikir, dan menyuruh orang lain berbuat kikir dan menyembunyikan karunia Allah yang telah diberikan-Nya kepada mereka. Dan Kami telah menyediakan untuk orang-orang kafir siksa yang menghinakan.

**38.** Dan (juga) orang-orang yang menafkahkan harta-harta mereka karena riya' kepada manusia, dan orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan kepada hari kemudian. Barangsiapa yang mengambil syaitan itu menjadi temannya, maka syaitan itu adalah teman yang seburuk-buruknya.

**39.** Apakah kemudharatannya bagi mereka, kalau mereka beriman kepada Allah dan hari kemudian dan menafkahkan sebagian rezki yang telah diberikan Allah kepada mereka? Dan adalah Allah Maha Mengetahui keadaan mereka.

ana' to beong, tau iya kasi-asi, to di sikadeppu'-kadeppu' mu sambaling boyang anna to sikadeppe' karaomu, sammuane, ibnu sabil, anna batuammu. Sitonganna Puang Allah Taala andiang maelo'i tau iya matte' gerang alawena.

**37.** Tau iya makikkir anna to massio tau laeng minggau' kikkir na mambuniang karunia pole di Puang Allah Taala iya pura di bengang lao dise' iya. Anna Iyami' pura mappataya di tau iya kaper passessa iya mappamatuna.

**38.** Anna tau iya mappassulakkang barang-baranna apa melo' na disanga di tau laeng anna tau iya andiang matappa' lao di Puang Allah Taala anna di allo di boe'. Anna inai-inai maala setang menjari sola, jari (iya) setang sola kamenang adae'.

**39.** Apa adaeanganna di sesena ise' iya mua' matappa' i lao di Puang Allah Taala anna allo di boe' anna mappassulakkang sambare dalle' iya na bei Puang Allah Taala lao dise' iya. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Paissang keadaanna ise' iya.

أَيَّمَنُكُمْ إِنْ أَلَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ  
كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٧﴾

الَّذِينَ يَخْلُونِ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ  
بِالْخِلِّ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ  
مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا  
مُهِينًا ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ  
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ  
يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٩﴾

وَمَا ذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ  
بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

**40. Sesungguhnya**

Allah tidak menganiaya seseorang walaupun sebesar zarrah, dan jika ada kebaikan sebesar zarrah, niscaya Allah akan melipat gandakannya dan memberikan dari sisi-Nya pahala yang besar.

**41. Maka bagaimanakah** (halnya orang kafir nanti), apabila Kami mendatangkan seseorang saksi (rasul) dari tiap- tiap umat dan Kami mendatangkan kamu (Muhammad) sebagai saksi atas mereka itu (sebagai umatmu).

**42. Di hari itu orang-orang** kafir dan orang-orang yang mendurhakai rasul, ingin supaya mereka disamaratakan dengan tanah, dan mereka tidak dapat menyembunyikan (dari Allah) sesuatu kejadianpun.

**40. Sitonganna Puang Allah** Taala andiangi manggau' bawang mesa tau mau na sikkaiyang zarra, anna mua' diang apiangan sikkaiyang zarra. Na napappalliccu-liccungi Puang Allah Taala anna mambei'i appalang kaiyang pole di sese-Na.

**41. Jari mi'apai** (to kaper manini) mua' Iyami' mappapole mesa sa'bi (suro) pole di mesa-mesa umma'. Anna Iyami' mappapoleo (Muhammad) menjari sa'bi di sesena ise'iya (umma'mu).

**42. Di allo tau iya kaper** anna tau iya madoraka lao di suro, melo'i malaai dipassirrata lita'. Anna ise'iya andiangi mala mambuniang (pole di Puang) mau na mesana panggauang.

### APACCINGANNA LAHERANG ANNA BATENG

Apaccinganna laherang anna  
bateng di lalang sambayang

**43. Hai orang-orang yang** beriman, janganlah kamu shalat, sedang kamu dalam keadaan mabuk, sehingga kamu mengerti apa yang kamu ucapkan, (jangan pula hampiri masjid) sedang kamu dalam keadaan

**43. E inggannana tau** iya matappa', dao passambayang mua' di lalannao amawoang, lambi' muissang anu mupau. Da to'o (pi'akadeppu' lao di masigi) mua' ju'nuango'o, sangadinna sangga' landur

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ  
حَسَنَةً يُضْعِفْهَا يُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ  
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ  
وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَذُودُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا  
الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ  
اللَّهُ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْرَءُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ  
سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ  
وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا  
وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ  
مِّنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ  
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا



junub, terkecuali sekedar berlalu saja, hingga kamu mandi. Dan jika kamu sakit atau sedang dalam musafir atau kembali dari tempat buang air atau kamu telah menyentuh perempuan, kemudian kamu tidak mendapat air, maka bertayamumlah kamu dengan tanah yang baik (suci); sapulah mukamu dan tanganmu. Sesungguhnya Allah Maha Pema'af lagi Maha Pengampun.

tappa', lambi'o mandoe'. Anna mua' magarringo'o iyade' lalang pillambang iyade'embali' pole di pa'jambangan iyade' purao sidu'du' to baine, anna andiang'o marruppa' uai pattayammummo'o mappake lita' mapaccing: sapui rupammu anna limammu. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makke'dappang.

**To andiang mapaccing  
batenna anna peaccanna  
Puang Allah Taala lao dise'iya**

**44.** Apakah kamu tidak melihat orang-orang yang telah diberi bahagian dari Al Kitab (Taurat)? Mereka membeli (memilih) kesesatan (dengan petunjuk) dan mereka bermaksud supaya kamu tersesat (menyimpang) dari jalan (yang benar).

**44.** Apa' andiangdi muita tau iya pura di bei bareang pole di Kitta' (Taurat)? Ise'iya maalli (mappamile) apusang (nala panunju') anna elo'na malaaao pusa pole di tangalalang (parua na maroro).

**45.** Dan Allah lebih mengetahui (daripada kamu) tentang musuh-musuhmu. Dan cukuplah Allah menjadi Pelindung (bagimu). Dan cukuplah Allah menjadi Penolong (bagimu).

**45.** Anna Puang Allah Taala la'bi naissangi bali-balimmu. Anna sukku'mi Puang Allah Taala menjari parrundummu. Anna sukku'mi Puang Allah Taala menjari pattulummu.

**46.** Yaitu orang-orang Yahudi, mereka mengubah perkataan dari tempat-tempatnya. Mereka berkata: "Kami mendengar",

**46.** Anna iya Yahudi, ise'iya mappinra pau di enge-engeanna. Ise'iya ma'uang: Iyami' ma'irrangngi, anna iyami' andiang melo'

فَأَمْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا غَفُورًا ﴿١٣﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ  
يَشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا  
السَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

وَاللَّهُ أَغْنَىٰ عَنْكَ دَارُكَ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ  
بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن  
مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا  
وَأَسْمَعُ غَيْرَ مَسْمُوعٍ وَزَعَنَّا لَيْتًا بِأَلْسِنَتِهِمْ  
وَطَعَنَّا فِي الَّذِينَ وَلَّوْا أَنفُسَهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

tetapi kami tidak mau menurutinya. Dan (mereka mengatakan pula): "Dengarlah" sedang kamu sebenarnya tidak mendengar apa-apa. Dan (mereka mengatakan): "Raa`ina", dengan memutar-mutar lidahnya dan mencela agama. Sekiranya mereka mengatakan: "Kami mendengar dan patuh, dan dengarlah, dan perhatikanlah kami", tentulah itu lebih baik bagi mereka dan lebih tepat, akan tetapi Allah mengutuk mereka, karena kekafiran mereka. Mereka tidak beriman kecuali iman yang sangat tipis.

**47.** Hai orang-orang yang telah diberi Al Kitab, berimanlah kamu kepada apa yang telah Kami turunkan (Al Qur'an) yang membenarkan Kitab yang ada pada kamu sebelum Kami mengubah muka (mu), lalu Kami putarkan ke belakang atau Kami kutuk mereka sebagaimana Kami telah mengutuk orang-orang (yang berbuat ma'siat) pada hari Sabtu. Dan ketetapan Allah pasti berlaku.

**48.** Sesungguhnya Allah tidak akan mengampuni dosa syirik, dan Dia mengampuni segala dosa yang selain dari

matturu'i. Anna diang toi ma'uang: Pe'irrangngi, anna sitonganna andiango'o ma'irrangngi apa-apa. Diang toi ma'uang: Raina, mapputa-putar lilana mambali-bali' paunna anna maabire' agama. Tenna' ma'uangdi: Iyami' ma'irrangngi anna' tunru', anna irrangngi anna pe'itao lao di iyami', mattattu bassa di'o la'bi macoa di sesena na ganna' sanna'. Anna Puang Allah Taala makkutu'I ise'iya sawa' akaperanna. Andiangi ise'iya mattappa' selaenna tappa' kamenang manipis (malamma).

**47.** E tau iya di bengang kitta', patappa'o lao di iya pura U-paturung (Koroang) iya mappaparua kitta' di sesemu di andiannapa Iyami' mambenru' laeng rupammu, mane Iyami' mapputar lao di pondo', iyade' Iyami' makkutu'i mi'apa dikutu' lao di tau iya mappogau' adorakang di allo Sattu. Anna attattuang Puang Allah Taala tongang na tipatengi.

**48.** Sitonganna Puang Allah Taala andiangi na maa'dappangan dosa mappa'dua. Anna (Puang) na maa'dappangan

وَأَسْمَعَ وَأَنْظَرْنَا لَكَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْغَسَ وُجُوهَافَرْدَهَا عَلَىٰ أَذْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٨﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٩﴾

(syirik) itu, bagi siapa yang dikehendaki-Nya. Barangsiapa yang mempersekutukan Allah, maka sungguh ia telah berbuat dosa yang besar.

**49.** Apakah kamu tidak memperhatikan orang yang menganggap dirinya bersih? Sebenarnya Allah membersihkan siapa yang dikehendaki-Nya dan mereka tidak dianiaya sedikitpun.

**50.** Perhatikanlah, betapakah mereka mengada-adakan dusta terhadap Allah? Dan cukuplah perbuatan itu menjadi dosa yang nyata (bagi mereka).

**51.** Apakah kamu tidak memperhatikan orang-orang yang diberi bagian dari Al-Kitab? Mereka percaya kepada jibt dan thaghut, dan mengatakan kepada orang-orang kafir (musyrik Mekah), bahwa mereka itu lebih benar jalannya dari orang-orang yang beriman.

**52.** Mereka itulah orang yang dikutuk Allah. Barangsiapa yang dikutuk Allah, niscaya kamu sekali-kali tidak akan memperoleh penolong baginya.

inggannana dosa di laenna dosa mappa'dua di to napoelo'. Anna inai-inai mappa'dua Puang Allah Taala, sitonganna diangi mappogau' dosa iya kaiyang.

**49.** Andiangdi mupinnassai to massanga alawena mapaccing? Sitonganna Puang Allah Taala mappaccingi to napoelo' - Na anna andiangi ise'iya digau'bawang mau na saicco'.

**50.** Pinnassai, mangapaai ise'iya anna' mappapia allosongan lao di Puang Allah Taala? Anna sukku'mi panggauanna di'o menjari dosa mannassa (di sesena ise'iya).

**51.** Andiangdi mupinnassai tau iya di bei pole di Kitta'? Ise'iya matappa' lao di Jibt anna Thaghut (setang anna apa topa pole' nasomba saliwanna Puang Allah Taala). Anna ma'uang lao di tau iya kaper (pappa'dua Makkah), mua' ise'iya di'o la'bi parua tangalalanna pole di tau iya matappa'.

**52.** Ise'iyamo tu'u to na kutu' Puang Allah Taala, anna inai-inai na kutu' Puang Allah Taala, jari andiang'o na mallolongan pattulung di sesena.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْكُونَ أَنْفُسَهُمْ بِاللَّهِ يَزْكِي  
مَنْ يَشَاءُ وَلَا يظلمُونَ قِتِيلًا ﴿٤٩﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبًا مِّنَ  
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّلُوتِ  
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ  
مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَّنْ  
يَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

53. Ataukah ada bagi mereka bagian dari kerajaan (kekuasaan)? Kendatipun ada, mereka tidak akan memberikan sedikitpun (kebajikan) kepada manusia,

54. ataukah mereka dengki kepada manusia (Muhammad) lantaran karunia yang Allah telah berikan kepadanya? Sesungguhnya Kami telah memberikan Kitab dan Hikmah kepada keluarga Ibrahim, dan Kami telah memberikan kepadanya kerajaan yang besar.

55. Maka di antara mereka (orang-orang yang dengki itu), ada orang-orang yang beriman kepadanya, dan di antara mereka ada orang-orang yang menghalangi (manusia) beriman kepadanya. Dan cukuplah (bagi mereka) Jahannam yang menyala-nyala apinya.

56. Sesungguhnya orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Kami, kelak akan Kami masukkan mereka ke dalam neraka. Setiap kali kulit mereka hangus, Kami ganti kulit mereka dengan kulit yang lain, supaya mereka merasakan azab. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

53. Iyade' diangdi di sesena ise' iya bareang pole di arayang (akkuasang). Mau to'o diang, andiangi na mambei mau nasaicco' na (apiangan) lao di rupa tau.

54. Iyade' diandi siri ate lao di rupa tau (Muhammad) sawa' karunia iya pura na bei Puang Allah Taala. Sitonganna Iyami' pura mambei Kitta' hikmah lao di passanganang Ibrahim, anna Iyami' pura mambei di sesena arayang iya kaiyang.

55. Jari di sesena (tau iya siri ate), diang tau iya matappa' di sesena, anna diang to mappusara rupa tau maatappa'i. Sukku' (ganna') tomi tia (di sesena) naraka Jahannam iya sundallaa' (massopa-sopa) apinna.

56. Sitonganna tau iya makkaperri aya'-aya'-I, manininna Iyami' na mappatamai ise' iya di naraka. Mua' diangi uli' na accur (lo'be'), Iyami' massallei bomi uli' laeng, malaai mapperasai passessa. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ  
النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ  
فَضْلٍ فَقَدْ أَتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ  
وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

فَبَيْنَهُمْ مَّنْ ءَامَنَ بِهِ وَبَيْنَهُمْ مَّنْ صَدَعَهُ  
وَكُنْ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا  
كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا أُخْرَىٰ  
لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾



57. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, kelak akan Kami masukkan mereka ke dalam surga yang di dalamnya mengalir sungai-sungai; kekal mereka di dalamnya selama-lamanya; mereka di dalamnya mempunyai isteri-isteri yang suci, dan Kami masukkan mereka ke tempat yang teduh lagi nyaman.

57. Anna tau iya matappa' anna mappogau' panggauang mashaleh (macoa), manininna Iyami' tongang na mappatamai di suruga iya di lalanna lolong mai' di binanga, ka'deng mannannungani ise' iya di lalanna, ise' iya di lalanna maappunnai para baine iya mapaccing. Anna Iyami' mappatamai di engeang iya maullung na manyamang.

### PONGE'NA PANGULUANG

58. Sesungguhnya Allah menyuruh kamu menyampaikan amanat kepada yang berhak menerimanya, dan (menyuruh kamu) apabila menetapkan hukum di antara manusia supaya kamu menetapkan dengan adil. Sesungguhnya Allah memberi pengajaran yang sebaik-baiknya kepadamu. Sesungguhnya Allah adalah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

58. Sitonganna Puang Allah Taala massio'o mappalambi' amanah lao di tomaka mattarima. Anna (massio'o) mua' mappato'o atorang lao di rupa tau, malaa muatori siola adil. Sitonganna Puang Allah Taala mambei pe' guruang macoa di sesemu. Sitonganna Puang Allah Taala Kamenang Pairrangngi na Paita.

59. Hai orang-orang yang beriman, ta'atilah Allah dan ta'atilah Rasul (Nya), dan ulil amri di antara kamu. Kemudian jika kamu berlainan pendapat tentang sesuatu, maka kembalikanlah ia kepada Allah (Al Qur'an) dan Rasul (sunnahnya), jika

59. E inggannana tau iya matappa', turu' i Puang Allah Taala anna turu' i suro-Na, anna pangulu (to mapparetta) di sesemu. Mane mua' diango'o sisala tangngarang lao di mesa soal, pepembali' i lao di Puang Allah Taala (Koroang) anna suro

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا  
ظِلٌّ ظِلِيلٌ ﴿٥٧﴾

﴿٥٨﴾ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَى  
أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ  
تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ  
وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ  
إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

kamu benar-benar beriman kepada Allah dan hari kemudian. Yang demikian itu lebih utama (bagimu) dan lebih baik akibatnya.

**60.** Apakah kamu tidak memperhatikan orang-orang yang mengaku dirinya telah beriman kepada apa yang diturunkan kepadamu dan kepada apa yang diturunkan sebelum kamu? Mereka hendak berhakim kepada thaghut, padahal mereka telah diperintah mengingkari thaghut itu. Dan syaitan bermaksud menyesatkan mereka (dengan) penyesatan yang sejauh-jauhnya.

**61.** Apabila dikatakan kepada mereka: "Marilah kamu (tunduk) kepada hukum yang Allah telah turunkan dan kepada hukum Rasul", niscaya kamu lihat orang-orang munafik menghalangi (manusia) dengan sekuat-kuatnya dari (mendekati) kamu.

**62.** Maka bagaimanakah halnya apabila mereka (orang-orang munafik) ditimpa sesuatu musibah disebabkan perbuatan tangan mereka sendiri, kemudian mereka datang kepadamu sambil bersumpah: "Demi Allah, kami sekali-kali

(haddis), mua' diango'o tongat-tongang matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo di boe'. Iya bassa di'o la'bi macoa (di sesemu) anna la'bi macoa a'dupanna.

**60.** Andiangdi mupinnassai tau iya maakui alawena matappa' lao di anu iya napaturung di sesemu anna anu iya napaturung di andiammupa. Diangi melo' mappayari hakim thaghut. Padahal diangi pura disio makkaperri thaghut. Anna setang maakkattai mappapusai, di apusang iya karao sanna'.

**61.** Mua' dipa'uangngi ise' iya: Inggaimo tunru' lao di hukum iya pura napaturung Puang Allah Taala, iya napaturung lao di suro. Tongang muitai to munape' mappusara (tau), minggarumbuttu na miakadeppu' mating.

**62.** Jari mi'apami mua' diangi (tau iya munape') narua awala' sawa' panggauanna toi tia, mane ise' iya pole mating di sesemu na mattunda: Sawa' Puang Allah Taala, iyami' andiang mappoelo' selaenna apurang macoa anna

الَّذِينَ آمَنُوا  
بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ  
يُرِيدُونَ أَنْ يُتَحَاكَمُوا إِلَى الطَّاغُوتِ  
وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ  
الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ  
اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ  
يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿٦١﴾

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ  
قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَأَنَّا إِلَى اللَّهِ  
قَائِلُونَ ﴿٦٢﴾

tidak menghendaki selain penyelesaian yang baik dan perdamaian yang sempurna”.

**63.** Mereka itu adalah orang-orang yang Allah mengetahui apa yang di dalam hati mereka. Karena itu berpalinglah kamu dari mereka, dan berilah mereka pelajaran, dan katakanlah kepada mereka perkataan yang berbekas pada jiwa mereka.

**64.** Dan Kami tidak mengutus seseorang rasul, melainkan untuk dita'ati dengan seizin Allah. Sesungguhnya jikalau mereka ketika menganiaya dirinya datang kepadamu, lalu memohon ampun kepada Allah, dan Rasulpun memohonkan ampun untuk mereka, tentulah mereka mendapati Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

**65.** Maka demi Tuhanmu, mereka (pada hakekatnya) tidak beriman hingga mereka menjadikan kamu hakim dalam perkara yang mereka perselisihkan, kemudian mereka tidak merasa keberatan dalam hati mereka terhadap putusan yang kamu berikan, dan mereka menerima dengan sepenuhnya.

assiamama-amang iya sukku’.

**63.** Ise’iya di’o iyamo tau iya Puang Allah Taala ma’issang apa iya meallu lalang di atena. Sawa’ bassami di’o, pi’akara’o pole dise’iya, anna bengangi ise’iya pe’guruang. Anna pa’uangngi lao ise’iya pau iya te’e lalang di atena.

**64.** Anna Iyami’ andiang massio mesa suro selaenna na dituru’i sawa’elo’ Puang Allah Taala. Sitonganna di wattu nagau’bawanna alawena pole mating di sesemu, mane mirau a’dappang lao di Puang Allah Taala, anna suro mappirau a’dappangan toi ise’iya. Tongang nalolongani ise’iya Puang Allah Taala Masarro Pattarima towa’ na Makkesayang.

**65.** Jari sawa’ Puammu (di hakikinna), ise’iya andiang matappa’ lambi’ napayario hakim di assisalanganna ise’iya. Anna ise’iya andiangi kawaratang lalang di atena lao di putusan iya mu-bengangi, anna pattarimana pannoi (natarima tongang).

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي  
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ  
وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنفُسِهِمْ قَوْلٌ بَلِيغٌ ﴿٦٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ  
بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا  
أَنفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ  
وَأَسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا  
اللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿٦٤﴾

فَلَا وَرَيْكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُمِصُّوكَ  
فِي مَا شَجَرِيبُهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي  
أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا  
تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

66. Dan sesungguhnya kalau Kami perintahkan kepada mereka: "Bunuhlah dirimu atau keluarlah kamu dari kampungmu", niscaya mereka tidak akan melakukannya, kecuali sebagian kecil dari mereka. Dan sesungguhnya kalau mereka melaksanakan pelajaran yang diberikan kepada mereka, tentulah hal yang demikian itu lebih baik bagi mereka dan lebih menguatkan (iman mereka),

67. dan kalau demikian, pasti Kami berikan kepada mereka pahala yang besar dari sisi Kami,

68. dan pasti Kami tunjuki mereka kepada jalan yang lurus.

69. Dan barangsiapa yang menta'ati Allah dan Rasul (Nya), mereka itu akan bersama-sama dengan orang-orang yang dianugerahi ni'mat oleh Allah, yaitu: Nabi-nabi, para shiddiiqiin, orang-orang yang mati syahid dan orang-orang saleh. Dan mereka itulah teman yang sebaik-baiknya.

70. Yang demikian itu adalah karunia dari Allah, dan Allah cukup mengetahui.

66. Anna sitonganna mua' Iyami' massio lao dise'iya: Bunoi alawemu iyade' pissungo'o pole di kappummu, tongang andiangi namelo' mappogau', selaenna sambare saicco'. Anna sitonganna mua' ise'iya mappogau' pe'guruang iya di bengang lao dise'iya, jari iya bassa di'o la'bi macoa di sesena ise'iya anna la'bi mappamasse' (tappa'na).

67. Anna mua' bassai di'o, pasti Iyami' na mambei ise'iya appalang iya kaiyang pole di Iyami'.

68. Anna pasti Iyami' mappatiroi ise'iya tangalalang iya maroro.

69. Anna inai-inai matturu'i Puang Allah Taala anna suro(Na), ise'iya di'o na siolai tau iya natandoi pappenyamang Puang Allah Taala, iyamo: Nabi-nabi anna shiddikin, tau iya mate sahe', anna tau iya shaleh. Anna ise'iyamo di'o sola iya kamenang macoa.

70. Iya tipateng di'o karunia pole di Puang Allah Taala, anna sukku'mi Puang Allah Taala ma'issang.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ احْرُجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيثًا ﴿٦٦﴾

وَإِذَا لَأَتَيْنَهُمْ مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٧٠﴾



**CARA, AKKATTA,  
ANNA AKKEADANG  
MAMMUSU' LALANG DI  
SALLANG**

**Asitinayanna mi'ataya  
ma'oloi bali (musu')**

71. Hai orang-orang yang beriman, bersiap siagalalah kamu, dan majulah (ke medan pertempuran) berkelompok- kelompok, atau majulah bersama-sama!

72. Dan sesungguhnya di antara kamu ada orang yang sangat berlamat-lambat (ke medan pertempuran). Maka jika kamu ditimpa musibah ia berkata: "Sesungguhnya Tuhan telah menganugerahkan ni'mat kepada saya karena saya tidak ikut berperang bersama mereka".

73. Dan sungguh jika kamu peroleh karunia (kemenangan) dari Allah, tentulah dia mengatakan seolah-olah belum pernah ada hubungan kasih sayang antara kamu dengan dia: "Wahai, kiranya saya ada bersama-sama mereka, tentu saya mendapat kemenangan yang besar (pula)".

74. Karena itu hendaklah orang-orang yang menukar kehidupan dunia dengan kehidupan akhirat berperang

71. E inggannana tau iya matappa', pi'atayao, anna mayuo lao di (engeang pammusuang) sisaicco' iyade' mayuo lao siola-ola.

72. Anna sitonganna di antaramu diang to me'utu-utu' sanna' (lao di engeang pammusuang). Anna mua' diango'o narua awala', ma'uangi: Sitonganna Puang Allah Taala mambeia' pappenyamang sawa' andianga' lamba miccoe' siola iseiya lao di pammusuang.

73. Anna sitonganna mua' diango'o mallolongan karunia (apakalang) pole di Puang Allah Taala, tongang diangi ma'uang ingga'na le'ba' tau andiappa rua siasayangngi ise'iya: E, tenna' diangda' siola ise'iya tongang mallolongani tau apakalang iya kaiyang.

74. Jari sitinayai tau iya massapi' atuoang lino di atuoang ahera' mammusu' di tangalalang Puang

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ  
فَاقْبَرُوا ثُبَاتٍ وَأَوْفَرُوا أَجْمَعًا ﴿٧١﴾

وَلَيْنَ مِنْكُمْ لَمَنْ يُبْطِلَنَّ فَإِنْ أَصَبْتُمْ  
مُصِيبَةً قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ  
أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

وَلَيْنَ أَصَبْتُمْ فَضَلَّ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن  
لَمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَأْتِيَنِي  
كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

﴿فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ  
يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ  
يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ

di jalan Allah. Barangsiapa yang berperang di jalan Allah, lalu gugur atau memperoleh kemenangan maka kelak akan Kami berikan kepadanya pahala yang besar.

**75.** Mengapa kamu tidak mau berperang di jalan Allah dan (membela) orang-orang yang lemah baik laki-laki, wanita-wanita maupun anak-anak yang semuanya berdo'a: "Ya Tuhan kami, keluarlah kami dari negeri ini (Mekah) yang zalim penduduknya dan berilah kami pelindung dari sisi Engkau, dan berilah kami penolong dari sisi Engkau!".

**76.** Orang-orang yang beriman berperang di jalan Allah, dan orang-orang yang kafir berperang di jalan thaghut, sebab itu perangilah kawan-kawan syaitan itu, karena sesungguhnya tipu daya syaitan itu adalah lemah.

**77.** Tidakkah kamu perhatikan orang-orang yang dikatakan kepada mereka: "Tahanlah tanganmu (dari berperang), dirikanlah sembahyang dan tunaikanlah zakat!"

Allah Taala. Anna inai-inai mammusu' di tangalalang Puang Allah Taala anna mate iyade' mallolongani apakalang, Iyami' tongang na mambei'i lao appalang iya kaiyang.

**75.** Mangapai na andiango'o melo' mammusu' di tangalalang Puang Allah Taala anna mattunduang tau iya malamma, iyade' tommuane, to baine, anna nanaeke iya mirau nasang: E, Puangngi, pasungi iyami' pole di engang di'e (Makkah), iya pagau'bawang pa'banuanna anna bengangi iyami' petturundungan pole di sese-Mu, anna bengangi iyami' pattulung pole di sese-Mu.

**76.** Tau iya matappa' mammusu' di tangalalang Puang Allah Taala, anna tau iya kaper di tangalalang thagut. Bassami di'o musu'i sola-solana setang. Sawa' sitonganna pipagenggena setang malammai.

#### Panggauanna to munape' ma'oloi pammusuang

**77.** Andiangdi mupinnassai to dipa'uangngi: Tahangi limammu (mammusu'), ke'deangi sambayang anna pasilennarangi sakka'. Di wattu di wajikanna lao dise'iya mammusu', tappa

فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٦﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ  
الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ  
الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا  
مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٧﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الظَّالِمِينَ فَفَقِّتُوا أَوْلِيَاءَ  
الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا  
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ  
إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ  
أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كُتِبَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ  
لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَعَ الدُّنْيَا قَلِيلٌ

Setelah diwajibkan kepada mereka berperang, tiba-tiba sebagian dari mereka (golongan munafik) takut kepada manusia (musuh), seperti takutnya kepada Allah, bahkan lebih sangat dari itu takutnya. Mereka berkata: "Ya Tuhan kami, mengapa Engkau wajibkan berperang kepada kami? Mengapa tidak Engkau tangguhkan (kewajiban berperang) kepada kami beberapa waktu lagi?" Katakanlah: "Kesenangan di dunia ini hanya sebentar dan akhirat itu lebih baik untuk orang-orang yang bertakwa dan kamu tidak akan dianiaya sedikit pun.

**78.** Di mana saja kamu berada, kematian akan mendapatkan kamu, kendatipun kamu di dalam benteng yang tinggi lagi kokoh, dan jika mereka memperoleh kebaikan, mereka mengatakan: "Ini adalah dari sisi Allah", dan kalau mereka ditimpa sesuatu bencana mereka mengatakan: "Ini (datangnya) dari sisi kamu (Muhammad)". Katakanlah: "Semuanya (datang) dari sisi Allah". Maka mengapa orang-orang itu (orang munafik) hampir-hampir tidak memahami pembicaraan sedikitpun?

sambareangi pole dise'iya (tau iya munape') marake' lao di tau (musu') sittengan rakke'na lao di Puang Allah Taala, iyade' la'bi pai tia rakke'na. Ise'iya ma'uang: E, Puangngi, mangapa anna Mu-wajikangi mammusu' di iyami'? Mangapa anna andiang Mu-pattanjeng (awajikang mammusu') di iyami' sisaapa wattu. Pa'uang'o: Anyamangan di lino di'e cipappa' le'ba'i anna ahera' di'o la'bi macoa di sesena tau iya me'atakwa anna andiang'o na di gau'bawang mau nasaicco'na.

**78.** Mau inna muengei, na naruppa' to'o amateang mauo di lalang betteng malinggato' na makasau'. Anna mua' diangi ise'iya mallolongan apiangan, ma'uangi: Iya di'e polei di Puang Allah Taala, anna mua' naruai ise'iya awala' ma'uang tomi tia: Iya di'e (pole) ditingi (Muhammad). Pa'uang'o: Inggannana (pole) nasangi di Puang Allah Taala. Jari mangapai tau di'o (tau iya munape') saicco' ta'andiang napahang assipa'uang mau nasaicco'na ?.

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

أَيَّمَا أَتَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّسَيَّدَةٍ وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَٰذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَٰذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ قُلْ هَٰذَا لَكُمْ الْقَوْمَ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

**79.** Apa saja ni'mat yang kamu peroleh adalah dari Allah, dan apa saja bencana yang menimpamu, maka dari (kesalahan) dirimu sendiri. Kami mengutusmu menjadi Rasul kepada segenap manusia. Dan cukuplah Allah menjadi saksi.

**80.** Barangsiapa yang mena'ati Rasul itu, sesungguhnya ia telah mena'ati Allah. Dan barangsiapa yang berpaling (dari keta'atan itu), maka Kami tidak mengutusmu untuk menjadi pemelihara bagi mereka.

**81.** Dan mereka (orang-orang munafik) mengatakan: "(Kewajiban kami hanyalah) ta'at". Tetapi apabila mereka telah pergi dari sisimu, sebagian dari mereka mengatur siasat di malam hari (mengambil keputusan) lain dari yang telah mereka katakan tadi. Allah menulis siasat yang mereka atur di malam hari itu, maka berpalinglah kamu dari mereka dan tawakkallah kepada Allah. Cukuplah Allah menjadi Pelindung.

**82.** Maka apakah mereka tidak memperhatikan Al Qur'an? Kalau kiranya Al Qur'an itu bukan dari sisi

**79.** Anna pappenyamang apa topa pole' iya mulolongan polei di Puang Allah Taala. Anna awala' iya marruao, jari (pole) di asalang di alawemu. Iyami' ma'utuso'o menjari suro lao di ingganana rupa tau. Anna sukku'mi Puang Allah Taala menjari sa'bi.

**80.** Inai-inai mattturu'i suro di'o, sitonganna diangi matturu'i Puang Allah Taala. Anna inai-inai mippondo', jari Iyami' andiang ma'utuso'o na menjari pappiara di sesena ise'iya.

**81.** Anna ise'iya (tau iya munape') ma'uang: (Awajika'i sangga') tunru'. Anna mua' diammi ise'iya lesse' di sesemu, diammi sambareang ise'iya ma'ator cara di wattu bongi (mappapia putusan) sillaengan iya pura napau. Puang Allah Taala manulis cara mi'apa iya naator ise'iya di wattu bongi di'o. Jari pippondo'oi anna pattawakkalo'o lao di Puang Allah Taala. Sukku'mi Puang Allah Taala menjari Petturundung.

**82.** Jari andiangdi ise'iya napennassai Koroang ? Tenna' diangdi Koroang di'o andiang pole di Puang

مَا أَصَابَكُمْ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنْ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكُمْ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَأُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُرْعَانُ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾



Allah, tentulah mereka mendapat pertentangan yang banyak di dalamnya.

**83.** Dan apabila datang kepada mereka suatu berita tentang keamanan ataupun ketakutan, mereka lalu menyiarkannya. Dan kalau mereka menyerahkannya kepada Rasul dan Ulil Amri di antara mereka, tentulah orang-orang yang ingin mengetahui kebenarannya (akan dapat) mengetahuinya dari mereka (Rasul dan Ulil Amri). Kalau tidaklah karena karunia dan rahmat Allah kepada kamu, tentulah kamu mengikut syaitan, kecuali sebagian kecil saja (di antaramu).

**84.** Maka berperanglah kamu pada jalan Allah, tidaklah kamu dibebani melainkan dengan kewajiban kamu sendiri. Kobarkanlah semangat para mu'min (untuk berperang). Mudah-mudahan Allah menolak serangan orang-orang yang kafir itu. Allah amat besar kekuatan dan amat keras siksaan (Nya).

**85.** Barangsiapa yang memberikan syafa'at yang baik, niscaya ia

Allah Taala, tongang na marruppa'i asisalang (assisakkang) di lalanna.

**83.** Anna mua' polei lao di sesena ise'iya karewa iya amang iyade' arakkeang, tappa napalambi'i lao di tau. Anna mua' na bengangi lao di suro anna pangulu di antarana ise'iya mattantu tau iya melo' ma'issang aparuanganna pole (di suro anna pangulu). Tenna' tania sawa' karunia anna pammase Puang Allah Taala di sesemu, tongang diango'o mappiccoe'i setang, selaenna saicco' le'ba (di sesemu).

#### Awajikang mammusu' anna akkeada'na

**84.** Jari pammusu'mo'o di tangalalanna Puang Allah Taala, andiango'o di pawawai selaenna awajikammu toi i'o. Pasundallea'i sunga'na tau iya matappa' na (mammusu'). Mamoare'i Puang Allah Taala massu'eang apoleanna tau iya kaper. Puang Allah Taala ta'lalo kaiyang akkuasanna anna ta'lalo makarras passessa-Na.

**85.** Inai mambengang syafaat macoa, tongang na mallolongani bareang

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنَيطُونَهُ ۚ وَمِنْهُمْ لَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَرَحْمَتُهُ لَآتَبَعُوا الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ ۚ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَن يَكْفِي بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنَكُّلًا ﴿٨٤﴾

مَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِّنْهَا ۚ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ

akan memperoleh bagian (pahala) dari padanya. Dan barangsiapa yang memberi syafa'at yang buruk, niscaya ia akan memikul bagian (dosa) dari padanya. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**86.** Apabila kamu dihormati dengan suatu penghormatan, maka balaslah penghormatan itu dengan yang lebih baik, atau balaslah (dengan yang serupa). Sesungguhnya Allah memperhitungkan segala sesuatu.

**87.** Allah, tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Sesungguhnya Dia akan mengumpulkan kamu di hari kiamat, yang tidak ada keraguan terjadinya. Dan siapakah orang yang lebih benar perkataan (nya) daripada Allah.

**88.** Maka mengapa kamu (terpecah) menjadi dua golongan dalam (menghadapi) orang-orang munafik, padahal Allah telah membalikkan mereka kepada kekafiran, disebabkan usaha mereka sendiri? Apakah kamu bermaksud memberi petunjuk kepada orang-

appalang. Anna inai-inai mambei syafaat adae', tongang na naoppo'i tomi tia (dosa). Anna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di ingganana apa-apa (seu-seuwa).

**86.** Mua' diango'o dipakala'bi' mesa palla'biran, jari balasi palla'biran di'o la'bi macoa iyade' balasi (sitteng). Sitonganna Puang Allah Taala narekeng nasangi inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**87.** Puang Allah Taala, andiang diang Puang (iya mala disomba) selaenna Iya. Sitonganna na napasirumungo'o di allo kiama', andiang diang awata-watang lao di adianganna. Anna inai kamenang parua paunna disaliwannna Puang Allah Taala?

#### Carana ma'oloi to munape'

**88.** Jari mangapai anna tiware da' dua ma'oloi to munape', padahal Puang Allah Taala purai napatiwali' ise'iya lao di akaperang, sawa' usahana toi tia. Apa' namelo'do'o mambei panunju' lao di to pura napapusa Puang Allah Taala? Inai-inai napapusa Puang Allah Taala, andiang

لَهُ كَهَيْئَتِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٨٥﴾

وَإِذَا حُجِّبْتُمْ بِهِ نَاحِيَةً فَحَبِّوْا بِأَحْسَنِّ مَا تَأْتِي وَرُدُّهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

﴿فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةً وَاللَّهُ أَرَزَّهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَلَيْسَ بِذُنُوبِهِمْ أَن يَهْتَدُوا﴾  
أَصْلَ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾

orang yang telah disesatkan Allah? Barangsiapa yang disesatkan Allah, sekali-kali kamu tidak mendapatkan jalan (untuk memberi petunjuk) kepadanya.

**89.** Mereka ingin supaya kamu menjadi kafir sebagaimana mereka telah menjadi kafir, lalu kamu menjadi sama (dengan mereka). Maka janganlah kamu jadikan di antara mereka penolong-penolong (mu), hingga mereka berhijrah pada jalan Allah. Maka jika mereka berpaling, tawan dan bunuhlah mereka di mana saja kamu menemuinya, dan janganlah kamu ambil seorangpun di antara mereka menjadi pelindung, dan jangan (pula) menjadi penolong,

**90.** kecuali orang-orang yang meminta perlindungan kepada sesuatu kaum, yang antara kamu dan kaum itu telah ada perjanjian (damai) atau orang-orang yang datang kepada kamu sedang hati mereka merasa keberatan untuk memerangi kamu dan memerangi kaumnya. Kalau Allah menghendaki, tentu Dia memberi kekuasaan kepada mereka terhadap kamu, lalu pastilah mereka memerangimu. Tetapi jika mereka membiarkan

le'ba'o tu'u na mala mallolongan tangalalang (mambei panunju') lao di sesena.

**89.** Napoelo'i ise'iya malaa'o menjari kaper mi'apai ise'iya menjari kaper. Mane menjario sitteng. Jari da mualai ise'iya menjari pattulummu, lambi'i millenggu' (hijrah) di tangalalanna Puang Allah Taala. Anna mua' ise'iya mippondo', tawani anna mupatei inna muengei muita (musaka), anna da le'ba'o pa'ala mau na mesa tau pole dise'iya menjari patturundung, anna da to'o mualai ise'iya menjari pattulung.

**90.** Selaenna tau iya merau patturundungan lao di mesa kaum, iya alawemu anna kaum di'o diang assitaliammu (siamai') iyade' tau iya pole di sesemu anna atena mawe'i na mammusu'io anna mammusu'i kaumna. Mua' Puang Allah Taala mappoelo' tongang na be'i di sesena akkuasang lao di sesemu. Anna ise'iya mammusu'io. Anna mannassai ise'iya mammusu'io mua' na paloloangano'o

وَذُؤَالُوْكَهٖزُّوْنَ كَمَا كَفَرُوْا فَتَكُوْنُ سَوَآءٌ  
فَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ اَوْلِيَاءَ حَتّٰى يَهَاجِرُوْا  
فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اِنْ تَوَلَّوْا فَاْخَذُوْهُمْ وَاَقْتُلُوْهُمْ  
حَيْثُ وَجَدْتُمُوْهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ وِلِيَّآ  
وَلَا اَصْدِرَآ ۙ ﴿٨٩﴾

اِلَّا الَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ اِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ  
مِّيثَاقٌ اَوْ جَاءَكُمْ حَصْرَتٌ مِنْهُمْ اَوْ  
يُقْتَلُوْكُمْ اَوْ يُغْتَابُوْا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ  
اللّٰهُ لَسَاطَھُمْ عَلَیْكُمْ فَلَقَتْلُوْكُمْ اِنْ  
اَعْتَرَضْتُمْ فَلَمْ تَقْتُلُوْكُمْ وَاَلْقُوا اِلَیْكُمْ  
اَلْسَمَ فَمَا جَعَلَ اللّٰهُ لَكُمْ عَلَیْهِمْ سَبِيْلًا ﴿٩٠﴾

kamu, dan tidak memerangi kamu serta mengemukakan perdamaian kepadamu maka Allah tidak memberi jalan bagimu (untuk menawan dan membunuh) mereka.

**91.** Kelak kamu akan dapati (golongan-golongan) yang lain, yang bermaksud supaya mereka aman dari pada kamu dan aman (pula) dari kaumnya. Setiap mereka diajak kembali kepada fitnah (syirik), merekapun terjun ke dalamnya. Karena itu jika mereka tidak membiarkan kamu dan (tidak) mau mengemukakan perdamaian kepadamu, serta (tidak) menahan tangan mereka (dari memerangimu), maka tawanlah mereka dan bunuhlah mereka dimana saja kamu menemui mereka, dan merekalah orang-orang yang Kami berikan kepadamu alasan yang nyata (untuk menawan dan membunuh) mereka.

**92.** Dan tidak layak bagi seorang mu'min membunuh seorang mu'min (yang lain), kecuali karena tersalah (tidak sengaja), dan barangsiapa membunuh seorang mu'min karena

anna andiangi ise'iya mammusu'io siola mappauanna assiamang di sesemu, jari Puang Allah Taala andiang mambei tangalang di sesemu (na mammusu'i anna mappatei'i ise'iya).

**91.** Manini na muruppa'i (golongan) laenna iya maakkattai aman pole di i'o anna aman toi pole di kaumna. Tuttu' diperoai ise'iya lao di fitina' (mappa'dua) diangi me'orong tama di lalanna. Sawa' bassami di'o mua' andiang'o napaloloang anna (andiang) toi melo' mappau assiamama-amang di sesemu, anna andiang toi natahang limanna (na mammusu'io), jari tawani ise'iya anna mupatei inna topa muengei muruppa'. Iyamo tu'u di'e tau iya di bengang alasan mannassa (na mattawang anna mambuno) ise'iya.

#### Hukumanna mappatei to Sallang

**92.** Anna andiangi sitinaya di sesena mesa to matappa' mappatei mesa to matappa' (laenna), selaenna andiangi na butungan. Anna inai-inai mappatei mesa to matappa' sawa' andiangi

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ  
وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَا رَدُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ  
أُرْكِسُوا فِيهَا إِنَّ لَكُمْ فِي عَمَلِكُمْ وَلَقَدْ هَمُّوا  
بِالْيَمَّةِ السَّامِيَةِ وَكُنُوا بِأَيْدِيهِمْ فَخَذَوْهُمْ  
وَأَقْبَلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكَ  
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿٩١﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا  
خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ  
رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى  
أَهْلِيهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ  
قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ



tersalah (hendaklah) ia memerdekakan seorang hamba sahaya yang beriman serta membayar diat yang diserahkan kepada keluarganya (si terbunuh itu), kecuali jika mereka (keluarga terbunuh) bersedekah. Jika ia (si terbunuh) dari kaum yang memusuhimu, padahal ia mu'min, maka (hendaklah si pembunuh) memerdekakan hamba-sahaya yang mu'min. Dan jika ia (si terbunuh) dari kaum (kafir) yang ada perjanjian (damai) antara mereka dengan kamu, maka (hendaklah si pembunuh) membayar diat yang diserahkan kepada keluarganya (si terbunuh) serta memerdekakan hamba sahaya yang mu'min. Barangsiapa yang tidak memperolehnya, maka hendaklah ia (si pembunuh) berpuasa dua bulan berturut-turut sebagai cara taubat kepada Allah. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**93.** Dan barangsiapa yang membunuh seorang mu'min dengan sengaja, maka balasannya ialah Jahannam, kekal ia di dalamnya dan Allah murka kepadanya, dan mengutukinya serta menyediakan azab yang besar baginya.

na butungan sitinayannai mappamaradeka mesa batua iya matappa' anna mapppidiah iya na bei lao di sangana'na (to di patei). Sangadinna mua' diangi (sangana') to di patei massulakka. Mua' diangi pole di kaum iya mammusu'io, anna diangi matappa', jari sitinayannai (to mepatei) mappamaradeka batua-batua matappa'. Anna mua' diangi (to di patei) pole di to kaper iya diang assitalliang (siamas) mi'acoa mating, iya anna i'o, sitinayannai to (mepatei) mambayar diyat (denda) iya di bei lao di sangana'na (to dipatei) anna mappamaradeka batua iya matappa'. Inai andiang marruppa' (batua), sitinayannai (to mepatei) mappuasa tarrus duambulan siruttu-ruttung, (iyamo) di'o cara towa'na di Puang Allah Taala. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**93.** Anna inai-inai mappatei to matappa', na-butungani. Jari balasanna iyamo naraka Jahannam, ka'dengi (mannannungan) di lalanna anna Puang Allah Taala Macai' di sesenna anna na kutu'i anna napatayang toi passessa kaiyang.

فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ  
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ صِتٌّ فَدِيَةٌ  
مُسْلِمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ  
مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ  
مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ وَكَانَ  
اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٣﴾

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ  
جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

### Maalitutui mappogau' mesa panggauang

94. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu pergi (berperang) di jalan Allah, maka telitilah dan janganlah kamu mengatakan kepada orang yang mengucapkan "salam" kepadamu: "Kamu bukan seorang mu'min" (lalu kamu membunuhnya), dengan maksud mencari harta benda kehidupan di dunia, karena di sisi Allah ada harta yang banyak. Begitu jugalah keadaan kamu dahulu lalu Allah menganugerahkan ni'mat-Nya atas kamu, maka telitilah. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

94. E, inggannana tau iya matappa', mua' lambao (mammusu') di tangalalang Puang Allah Taala, pannassai anna da pa'uang lao di to mappau "salam" di sesemu: taniao to matappa', (mane mupatei'i) sawa' ma'itaio barang-barang atuolang lino. Sawa' di sesena Puang Allah Taala diang barang-barang mai'di. Tipateng tomo'o tu'u diolo'. Mane Puang Allah Taala mappetandoang nyamang di sesemu, jari pannassai. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu iya mupogau'.

### Sisalanna to lamba manjiha' anna andiang lamba manjiha' sawa' diang halanganna (sawa'na), anna to manjiha'

95. Tidaklah sama antara mu'min yang duduk (yang tidak turut berperang) yang tidak mempunyai uzur dengan orang-orang yang berjihad di jalan Allah dengan harta mereka dan jiwanya. Allah melebihkan orang-orang yang berjihad dengan harta dan jiwanya atas orang-orang yang duduk satu derajat. Kepada masing-masing mereka Allah menjanjikan pahala

95. Andiangi sitteng antara to matappa' iya mi'oro (andiang lamba mammusu') andiang diang halanganna anna tau iya lamba jiha' di tangalalanna Puang Allah Taala sawa' barang-baranna anna nyawana. Puang Allah Taala mappakala'bi tau iya lamba manjiha', barang-baranna anna nyawana pole di to sangga' mi'oro tappa' (andiang lamba mammusu') mesa pangka'. Di sesena

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا صَرَيْتُمْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَقَ  
إِلَيْكُمْ أَلَسْتُمْ مُؤْمِنًا  
تَبَتَّغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
فَعِنْدَ اللَّهِ مَعَافٍ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ  
كُنْتُمْ مِن قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ  
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِّ  
وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى  
الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَلَا وَعَدَ اللَّهُ الْحَسَنَى وَفَضَّلَ اللَّهُ  
الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

yang baik (surga) dan Allah melebihi orang-orang yang berjihad atas orang yang duduk dengan pahala yang besar,

96. (yaitu) beberapa derajat dari pada-Nya, ampunan serta rahmat. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

na janji Puang Allah Taala appalang macoa (suruga) anna Puang Allah Taala mappakala'bi to jiha' pole di to mi'oro appalang iya kaiyang.

96. Iyamo sisaapa pangka' di sese-Na (Puang), pa'dappang anna pammase. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**Awajikanna hijrah  
(millenggu') lao di  
tangelalanna Puang Allah  
Taala anna balasanna**

97. Sesungguhnya orang-orang yang diwafatkan malaikat dalam keadaan menganiaya diri sendiri, (kepada mereka) malaikat bertanya: "Dalam keadaan bagaimana kamu ini?". Mereka menjawab: "Adalah kami orang-orang yang tertindas di negeri (Mekah)". Para malaikat berkata: "Bukankah bumi Allah itu luas, sehingga kamu dapat berhijrah di bumi itu?". Orang-orang itu tempatnya neraka Jahannam, dan Jahannam itu seburuk-buruk tempat kembali,

98. kecuali mereka yang tertindas baik laki-laki atau wanita ataupun anak-anak yang tidak mampu berdaya upaya dan tidak mengetahui

97. Sitonganna tau iya napolisara' nyawana malaika' (iya) manggau' bawang alawena, malaika' mettule': mangapao di'e? pawalimi: Diangi iyami' to dipassa (digau' bawang) dio di kappung (Makkah). Malaika' ma'uang: Andiangdi linona Puang Allah Taala maloang, namala muengei millenggu' ?. To bassa di'o engeanna (iyamo) naraka Jahannam, anna naraka Jahannam di'o engeang pembaliang kamenang adae'.

98. Selaenna ise'iya iya tipassa mau tommuane iyade' to baine iyade' nanaeke iya andiang pa'ulleanna anna andiang

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ  
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَالِمِ أَنْفُسِهِمْ  
قَالُوا لِمَ كُنتُمْ تَالُوا كَمَا مَسَّ ضَعُفِينَ فِي الْأَرْضِ  
قَالُوا لَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَسِعَةً فَهَاجَرُوا فِيهَا  
قَالُوا لَيْتَ كُنَّا مَوْئِلَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعِفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ  
وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ  
سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

jalan (untuk hijrah),

99. mereka itu, mudah-mudahan Allah mema'fkannya. Dan adalah Allah Maha Pema'af lagi Maha Pengampun.

100. Barangsiapa berhijrah di jalan Allah, niscaya mereka mendapati di muka bumi ini tempat hijrah yang luas dan rezki yang banyak. Barangsiapa keluar dari rumahnya dengan maksud berhijrah kepada Allah dan Rasul-Nya, kemudian kematian menimpanya (sebelum sampai ke tempat yang dituju), maka sungguh telah tetap pahalanya di sisi Allah. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

101. Dan apabila kamu bepergian di muka bumi, maka tidaklah mengapa kamu menqashar sembahyang(mu), jika kamu takut diserang orang-orang kafir. Sesungguhnya orang-orang kafir itu adalah musuh yang nyata bagimu.

102. Dan apabila kamu berada di tengah-tengah

naissang tangalalang (millenggu').

99. Ise'iya di'o, mamoare'i Puang Allah Taala maa'dappangani. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

100. Inai-inai millele lao di tangalalang Puang Allah Taala, napominasai ise'iya mallolongani di lino di'e engeang hijrah maloang anna dalle' mai'di. Inai-inai missung pole di boyanna sawa' melo'i lele lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na, anna amateang mappolei (di andiannapa lambi' lao di engeang nakkattai), sitonganna diammo tatta' appalanna lao di Puang Allah Taala. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

#### Awajikang massambayang maui mi'apa parri'na

101. Anna mua' mellambao di baona lino, andiangi mangapa mappamapocci' (makkasar) sambayammu, mua' diango'o marakke' na lurui tau iya kaper. Sitonganna tau iya kaper di'o iyamo bali mannassa di sesemu.

102. Anna mua' napaditangngao ise'iya

قَالُوا لَيْتَكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَغْفُوَ عَنْهُمْ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٩﴾

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ  
مَرْغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ  
مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ  
وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا ضَرَيْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ  
تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِكُمُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَعْدَاؤُكُمْ مُبِينًا ﴿١٠١﴾

وَإِذَا كُنْتُمْ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ



mereka (sahabatmu) lalu kamu hendak mendirikan shalat bersama-sama mereka, maka hendaklah segolongan dari mereka berdiri (shalat) besertamu dan menyandang senjata, kemudian apabila mereka (yang shalat besertamu) sujud (telah menyempurnakan seraka'at), maka hendaklah mereka pindah dari belakangmu (untuk menghadapi musuh) dan hendaklah datang golongan yang kedua yang belum bersembahyang, lalu bersembahyanglah mereka denganmu, dan hendaklah mereka bersiap siaga dan menyandang senjata. Orang-orang kafir ingin supaya kamu lengah terhadap senjatamu dan harta bendamu, lalu mereka menyerbu kamu dengan sekaligus. Dan tidak ada dosa atasmu meletakkan senjata-senjatamu, jika kamu mendapat sesuatu kesusahan karena hujan atau karena kamu memang sakit; dan siap-siagalah kamu. Sesungguhnya Allah telah menyediakan azab yang menghinakan bagi orang-orang kafir itu.

**103.** Maka apabila kamu telah menyelesaikan shalat (mu), ingatlah Allah di waktu berdiri, di waktu duduk dan di waktu

(solamu) anna melo'o makke'deang sambayang siola-ola ise'iya, sitinayannai diang sambare mikke'de' na matta'e sanjata, anna mua' (massambanyango'o siola) suyu' mappasukku' sarraka'ang (sambayang), sitinyayannai ise'iya millele lao di pondo'mu (namanjagai bali) anna sitinayannai pole bareang laeng iya andiappa massambayang, mane massambayangi siolao, sitinayannai ise'iya samata taya na matta'e sanjata. To kaper ma'elorango'o (malaa'o) takkalupa (balinganga) pole di sanjatamu anna barammu, mane malluruio sekaligus. Andiang-diang dosa di sesemu mallappasang sanjata-sanjatamu mua' malolongano'o sussa sawa' urang, iyade' memang monge'o, anna pi'atulu tayao. Sitonganna Puang Allah Taala purai mappatayang awala' matuna di sesena tau iya kaper.

**103.** Mua' puramo'o massambayang, ingarangi Puang Allah Taala di wattu mikke'de', di mikkoro, anna di melloli'. Anna

فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا  
أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ  
وَرَائِكُمْ وَلِتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا  
فَلْيَصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ  
وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ  
فَيَحْمِلُونَ عَلَيْكُمْ مَنِيْلَةً وَجَدَةً  
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ  
مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرَضَى أَنْ تَضَعُوا  
أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ  
أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٠٣﴾

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا  
وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِكُمْ فَإِذَا  
أَقَامْنَا نَسْتُمْ فَأَقِمْوْا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ  
كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْفُورًا ﴿١٠٣﴾

berbaring. Kemudian apabila kamu telah merasa aman, maka dirikanlah shalat itu (sebagaimana biasa). Sesungguhnya shalat itu adalah kewajiban yang ditentukan waktunya atas orang-orang yang beriman.

**104.** Janganlah kamu berhati lemah dalam mengejar mereka (musuhmu). Jika kamu menderita kesakitan, maka sesungguhnya mereka pun menderita kesakitan (pula), sebagaimana kamu menderitanya, sedang kamu mengharap dari Allah apa yang tidak mereka harapkan. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

mane mua' musa'dimmi amang, pikke'de'mo'o massambayang (mi'apa biasa), sitonganna iya sambayang di'o pura dipattantumi wattunna di sesena tau iya matappa'.

**104.** Dao pi'ate malamma di lalang mattinro' ise'iya (balimmu). Mua' marrasaio amongeang, sitonganna ise'iya marrasai toi amongeang, mi'apa musa'ding, anna diango'o i'o mappodiare' di Puang Allah Taala iya andiang tia napodiare'. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

#### SITINAYANNA MANJAGAI ATTONGANGAN ANNA ADIL

**Asitinayanna adil anna  
andiang patottong lao di salah  
mesana lalang mappato' mesa  
hukum**

**105.** Sesungguhnya Kami telah menurunkan Kitab kepadamu dengan membawa kebenaran, supaya kamu mengadili antara manusia dengan apa yang telah Allah wahyukan kepadamu, dan janganlah kamu menjadi penantang (orang yang tidak bersalah),

**105.** Sitonganna Iyami' pura mappaturung Kitta' mating mambawa attongangan, malaa maadili rupa tau mi'apa iya napaturung Puang Allah Taala mating, anna dao menjari bali (di to andiang pasalaha), sawa' mattunduango'o tau iya hiana' (bali' balla').

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِن تَكُونُوا  
تَأْلُمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلُمُونَ كَمَا تَأْلُمُونَ  
وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ  
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ  
بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَبْنَاكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ  
لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

karena (membela) orang-orang yang khianat.

**106.** dan mohonlah ampun kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**107.** Dan janganlah kamu berdebat (untuk membela) orang-orang yang mengkhianati dirinya. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang selalu berkhianat lagi bergelimang dosa,

**108.** mereka bersembunyi dari manusia, tetapi mereka tidak bersembunyi dari Allah, padahal Allah beserta mereka, ketika pada suatu malam mereka menetapkan keputusan rahasia yang Allah tidak ridhai. Dan adalah Allah Maha Meliputi (ilmu-Nya) terhadap apa yang mereka kerjakan.

**109.** Beginilah kamu, kamu sekalian adalah orang-orang yang berdebat untuk (membela) mereka dalam kehidupan dunia ini. Maka siapakah yang akan mendebat Allah untuk (membela) mereka pada hari kiamat? Atau siapakah yang jadi pelindung mereka (terhadap siksa Allah)?

**106.** Anna pirau a'dappango'o lao di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**107.** Anna dao sisakka' (na mattunduang) tau iya bali' balla' lao di alawena. Sitonganna Puang Allah Taala andiang ma'elo'i tau iya tulu' bali' balla' iya topa sigaru dosa.

**108.** ise'iya membuni pole di rupa tau, anna ise'iya andiangi membuni pole di Puang Allah Taala, padahal Puang Allah Taala siola ise'iya, diang mesa bongi diangi ise'iya maanna assamaturuang rahasia iya andiang narior Puang Allah Taala. Anna iyamo Puang Allah Taala naissang nasang apa iya napogau' ise'iya.

**109.** Tipatemmo'o tu'u di'e, i'o iyasanna iyamo tau iya sisakka' untu' (mattunduang) ise'iya lalang di atuang lino. Jari inai na massisakkangani Puang Allah Taala untu' (mattunduang) ise'iya di allo di boe' ? iyade' inai na marrundungi ise'iya pole (di passessana Puang Allah Taala)?.

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٦﴾

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَلُونَ أَنفُسَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ  
مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا  
يَرْضَىٰ مِنْ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ  
بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾

هَٰأَنتُمْ هَٰؤُلَاءِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
أَمْ مَن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

**110.** Dan barangsiapa yang mengerjakan kejahatan dan menganiaya dirinya, kemudian ia mohon ampun kepada Allah, niscaya ia mendapati Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**111.** Barangsiapa yang mengerjakan dosa, maka sesungguhnya ia mengerjakannya untuk (kemudharatan) dirinya sendiri. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**112.** Dan barangsiapa yang mengerjakan kesalahan atau dosa, kemudian dituduhkannya kepada orang yang tidak bersalah, maka sesungguhnya ia telah berbuat suatu kebohongan dan dosa yang nyata.

**113.** Sekiranya bukan karena karunia Allah dan rahmat-Nya kepadamu, tentulah segolongan dari mereka berkeinginan keras untuk menyesatkanmu. Tetapi mereka tidak menyesatkan melainkan dirinya sendiri, dan mereka tidak dapat membahayakanmu sedikitpun kepadamu. Dan (juga karena) Allah telah menurunkan Kitab dan Hikmah kepadamu, dan telah mengajarkan kepadamu apa yang belum

**110.** Anna inai mappogau' adaeang anna manggau' bawang alawena, anna diangi mirau a'dappang lao di Puang Allah Taala, na naruppa'i Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**111.** Inai-inai mappogau' dosa, jari sitonganna diangi mappogau' (anu mapparusa') di alawena. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**112.** Anna inai-inai mappogau' atassalang iyade' dosa, anna mane diparuai lao di to andiang pasalah. Jari sitonganna diangi pura mappogau' alosongan anna dosa iya ma'nyata (mannassa).

**113.** Tenna' tania sawa' karunia pole di Puang Allah Taala anna pammase-Na di sesemu, tongang diangi ise'iya melo' sanna' mappapusao. Tapi' ise'iya andiangi mappapusa selaenna alawena toi tia, anna diangi andiang melo' mambahayaio mau nasaicco'na. Anna (sawa') Puang Allah Taala pura mappaturung kitta' anna hikmah di sesemu, anna pura mappatudu di sesemu anu iya andiappa muissang.

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٠﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُ عَلَى نَفْسِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾



kamu ketahui. Dan adalah karunia Allah sangat besar atasmu.

**114.** Tidak ada kebaikan pada kebanyakan bisikan-bisikan mereka, kecuali bisikan-bisikan dari orang yang menyuruh (manusia) memberi sedekah, atau berbuat ma'ruf, atau mengadakan perdamaian di antara manusia. Dan barangsiapa yang berbuat demikian karena mencari keridaan Allah, maka kelak Kami memberi kepadanya pahala yang besar.

**115.** Dan barangsiapa yang menentang Rasul sesudah jelas kebenaran baginya, dan mengikuti jalan yang bukan jalan orang-orang mu'min, Kami biarkan ia leluasa terhadap kesesatan yang telah dikuasainya itu dan Kami masukkan ia ke dalam Jahannam, dan Jahannam itu seburuk-buruk tempat kembali.

**116.** Sesungguhnya Allah tidak mengampuni dosa mempersekutukan (sesuatu) dengan Dia, dan Dia mengampuni dosa yang selain dari syirik itu bagi siapa yang dikehendaki-

Anna diangi karuniana Puang Allah Taala kaiyang sanna' di sesemu.

**114.** Andiang diang apiangan di mai'dinna bisi'-bisi'na ise'iya, selaenna bisi'-bisi' pole di tau iya massio lao di rupa tau massulakka, mappogau' acoangan anna mappasiama' rupa tau (to sisala). Anna inai mappogau' bassa di'o sawa' ma'itai riona Puang Allah Taala, jari manini Iyami' na mambei di sesena appalang iya kaiyang.

**115.** Anna inai-inai mambaliang Suro dipurannamo mannassa attongangan di sesena, anna mappiccoe'i tangalalang iya tania (tangalalanna) tau iya matappa'. Iyami' mappaso'na-so'nai laluasa lao di apusang iya pura nakuasai di'o anna Iyami' mappatamai di naraka Jahannam, anna naraka Jahannam di'o engeang memballi' kamenang matuna.

**Adaeanganna mappa'dua  
anna paccalowo'na setang**

**116.** Sitonganna Puang Allah Taala andiang na maa'dappangan dosana to mappa'dua (Puang), anna Iya (Puang) maa'dappangan dosa selaenna dosa mappa'dua-I di to napoelo'.

﴿لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَن أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا﴾

﴿وَمَن يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا﴾

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا﴾

Nya. Barangsiapa yang mempersekutukan (sesuatu) dengan Allah, maka sesungguhnya ia telah tersesat sejauh-jauhnya.

**117.** Yang mereka sembah selain Allah itu, tidak lain hanyalah berhala, dan (dengan menyembah berhala itu) mereka tidak lain hanyalah menyembah syaitan yang durhaka,

**118.** yang dila'nati Allah dan syaitan itu mengatakan: "Saya benar-benar akan mengambil dari hamba-hamba Engkau bagian yang sudah ditentukan (untuk saya),

**119.** dan aku benar-benar akan menyesatkan mereka, dan akan membangkitkan angan-angan kosong pada mereka dan akan menyuruh mereka (memotong telinga-telinga binatang ternak), lalu mereka benar-benar memotongnya, dan akan aku suruh mereka (mengubah ciptaan Allah), lalu benar-benar mereka mengubahnya". Barangsiapa yang menjadikan syaitan menjadi pelindung selain Allah, maka sesungguhnya ia menderita kerugian yang nyata.

**120.** Syaitan itu memberikan janji-janji

Anna inai-inai mappa'dua Puang Allah Taala, jari sitonganna diangi pusa karao sanna'.

**117.** Iya anu nasomba ise'iya selaenna Puang Allah Taala, andiang laeng iyamo barahala (patung), anna ise'iya andiang laeng nasangadinna massomba setang iya madoraka.

**118.** Iya nacalla Puang Allah Taala, anna setang ma'uang: Iyau tongang na maala pole di batuam-Mu bareang iya pura dipattantu.

**119.** Anna tongang na upapusai ise'iya, anna na mappapolea' aga'-aga' lupa (lo'bang) di sesena anna diangi massioi (mappolongngi telinga olo'-olo' piarang) mane ise'iya tongat-tongang mappolongngi. Anna usioi (mambenru' laeng pappadianna Puang Allah Taala), anna ise'iya tongang mambenru' laeng. Inai-inai mappayari setang petturundungan selaenna Puang Allah Taala, jari sitonganna diangi mallolongan arugiang iya ma'nyata (mannassa).

**120.** (Setang di'o) ma'janji lao dise'iya janji-janji anna

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنْتَاوَانِ  
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٧﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ  
عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

وَلَا ضَلَّاهُمْ وَلَا مُنِيتَهُمْ وَلَا مَرَّهَتْهُمْ  
فَلْيَبْتَئِكُنَّ آذَانَ الْأَنْعَامِ  
وَلَا مَرَّهَتْهُمْ فَلْيَعْبُدْنِي وَأَلْحِقْنِي  
وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ  
اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا ﴿١١٩﴾

يَعِدُّهُمْ وَيُمِيتُهُمْ وَمَا يَعِدُّهُمْ

kepada mereka dan membangkitkan angan-angan kosong pada mereka, padahal syaitan itu tidak menjanjikan kepada mereka selain dari tipuan belaka.

**121.** Mereka itu tempatnya Jahannam dan mereka tidak memperoleh tempat lari dari padanya.

**122.** Orang-orang yang beriman dan mengerjakan amalan saleh, kelak akan Kami masukkan ke dalam surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya, mereka kekal di dalamnya selamanya. Allah telah membuat suatu janji yang benar. Dan siapakah yang lebih benar perkataannya dari pada Allah?

**123.** (Pahala dari Allah) itu bukanlah menurut angan-anganmu yang kosong dan tidak (pula) menurut angan-angan Ahli Kitab. Barangsiapa yang mengerjakan kejahatan, niscaya akan diberi pembalasan dengan kejahatan itu dan ia tidak mendapat pelindung dan tidak (pula) penolong baginya selain dari Allah.

aga'-aga' (tenna-tenna'), anna setang andiang manjanji'i ise'iya selaenna pipagengge.

**121.** Engeanna ise'iya di'o (iyamo) naraka Jahannam anna andiangi ise'iya ma'ita engeang iya na naengei maindong (pole di engeang di'o).

**122.** Tau iya matappa' na mappogau' panggauang mashaleh, Iyami' na mappatamai di suruga iya lolong binanga-binanga di lalanna, ise'iya ka'deng mannanungan tarru-tarrus di lalanna. Puang Allah Taala pura ma'janji tongang. Anna inai kamenang parua paunna saliwanna Puang Allah Taala?

#### Balasan sitteng panggauang, tania aga'aga'

**123.** (Appalang iya pole di Puang Allah Tala) taniai mi'apa pa'aga'-aga'mu iya losong, anna tania aga'-aga'na ahli Kittab (pakkitta'). Inai mappogau' adacang, na di bei toi tia adacanna anna andiangi na marruppa' petturundungan anna andiang to'o diang pattulungan selaenna pole di Puang Allah Taala.

الشَّيْطَانُ لَا غُرُورًا ﴿١٢١﴾

أُولَئِكَ مَا وَلَّهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ  
حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٣﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيَّتِكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ  
مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

**124.** Barangsiapa yang mengerjakan amal-amal saleh, baik laki-laki maupun wanita sedang ia orang yang beriman, maka mereka itu masuk ke dalam surga dan mereka tidak dianiaya walau sedikitpun.

**125.** Dan siapakah yang lebih baik agamanya daripada orang yang ikhlas menyerahkan dirinya kepada Allah, sedang diapun mengerjakan kebaikan, dan ia mengikuti agama Ibrahim yang lurus? Dan Allah mengambil Ibrahim menjadi kesayanganNya.

**126.** Kepunyaan Allah-lah apa yang di langit dan apa yang di bumi, dan adalah (pengetahuan) Allah Maha Meliputi segala sesuatu.

**127.** Dan mereka minta fatwa kepadamu tentang para wanita. Katakanlah: "Allah memberi fatwa kepadamu tentang mereka, dan apa yang dibacakan kepadamu dalam Al Qur'an (juga memfatwakan) tentang para wanita yatim yang kamu tidak

**124.** Inai-inai mappogau' panggauang mashaleh tommuane iyade' to baine anna diangi matappa', jari diangi na mittama di suruga anna andiangi na di gau' bawang mau nasaicco'na.

**125.** Anna inai kamenang macoa agamana pole di to ikhlas mappiwengang alawena lao di Puang Allah Taala, anna mappogau' apiangan anna mappiccoe'i agamana Ibrahim iya maroro. Anna Puang Allah Taala nalai Ibrahim menjari to nasayangin-Na.

**126.** Appunnanna Puang Allah Taala (anu) di langi' anna (anu) di lino. Anna diangi pa'issangan-Na Puang Allah Taala malla'bangngi di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**Sitinayanna mambei  
bareanna to malamma anna  
carana missung pole di  
parri'na pamboyangan**

**127.** Anna ise'iya mirau tangngar di sesemu masalah to baine. Pa'uango'o: Puang Allah Taala mambei di sesemu tangngar masalahna ise'iya, anna anu iya dibacango'o lalang di Koroang, anna mambei toi tangngar masalah to baine beong iya andiang muwei

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ  
ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ  
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَبْرَةً ۝١٢٤

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ  
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ۝١٢٥

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ۝١٢٦

وَيَسْأَلُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ  
يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي  
الْكِتَابِ فِي يَتْلَىٰ النِّسَاءِ الَّتِي  
لَا تُولَدُنَّ لَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْعَوْنَ أَنْ  
تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ  
تَقُومُوا لِنَفْسِكُمْ بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ  
خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ۝١٢٧



memberikan kepada mereka apa yang ditetapkan untuk mereka, sedang kamu ingin mengawini mereka dan tentang anak-anak yang masih dipandang lemah. Dan (Allah menyuruh kamu) supaya kamu mengurus anak-anak yatim secara adil. Dan kebajikan apa saja yang kamu kerjakan, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahuinya”.

**128.** Dan jika seorang wanita khawatir akan nusyuz atau sikap tidak acuh dari suaminya, maka tidak mengapa bagi keduanya mengadakan perdamaian yang sebenarnya, dan perdamaian itu lebih baik (bagi mereka) walaupun manusia itu menurut tabiatnya kikir. Dan jika kamu bergaul dengan isterimu secara baik dan memelihara dirimu (dari nusyuz dan sikap tak acuh), maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

**129.** Dan kamu sekali-kali tidak akan dapat berlaku adil di antara isteri- isteri (mu), walaupun kamu sangat ingin berbuat demikian, karena itu janganlah kamu terlalu cenderung (kepada yang kamu cintai), sehingga kamu biarkan yang lain

apa-apa, mi'apa iya pura dipattantu di sesena, anna melo'o maasialangi, anna nanaeke iya dita malamma duapa. Anna Puang Allah Taala massio'o malaa ma'urus nanaeke beong (manggau') adil. Anna apiangan apa topa iya mupogau', jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Ma'issang.

**128.** Anna mua' diang to baine marakke' nuzyuz (gau iya andiang mappindalingai muanena) jari andiangi mangapa da'dua siola mappapia assiamang. Assiamang di'o la'bi macoi (di sesena) mau laputtai di'o tawia' (sipa')na makikkir. Anna mua' mupolei macoi bainemu anna mupiera alawemu (pole di nusyuz). Jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu iya mupogau'.

**129.** Anna andiang sanna'o na mala adil lao di para bainemu, mauo melo' sanna' mappogau' bassa di'o, sawa' bassami di'o (dao ta'lalo patottong lao di tomuelo'i) anna mupaso'na-so'nai (mupatassilolongan) laenna. Anna mua'

وَأِنْ أَمْرَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاصًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُوا كَآلَمُعَلَّقَةٍ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

terkatung-katung. Dan jika kamu mengadakan perbaikan dan memelihara diri (dari kecurangan), maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**130.** Jika keduanya bercerai, maka Allah akan memberi kecukupan kepada masing-masing dari limpahan karunia-Nya. Dan adalah Allah Maha Luas (karunia-Nya) lagi Maha Bijaksana.

**131.** Dan kepunyaan Allah-lah apa yang di langit dan yang di bumi, dan sungguh Kami telah memerintahkan kepada orang-orang yang diberi kitab sebelum kamu dan (juga) kepada kamu; bertakwalah kepada Allah. Tetapi jika kamu kafir, maka (ketahuilah), sesungguhnya apa yang di langit dan apa yang di bumi hanyalah kepunyaan Allah dan Allah Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

**132.** Dan kepunyaan Allah-lah apa yang di langit dan apa yang di bumi. Cukupilah Allah sebagai Pemelihara.

**133.** Jika Allah menghendaki, niscaya Dia musnahkan kamu wahai

diango'o mappicoai anna mappiara alawemu (pole di akarocangan). Jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**130.** Mua' diangi (tosipowali) sisara', jari Puang Allah Taala na mambei amasagenang pole di titollona karunia-Na. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Maloang (karunia-Na) na Maroro (Adil).

#### Sitinayanna me'atakwa

**131.** Anna appunnanna Puang Allah Taala (anu) di langi' anna (anu) di lino, anna sitonganna Iyami' pura massio di sesena iya to di bei Kitta' di todidiolo'mu anna di sesemu: Pe'atakwaolao di Puang Allah Taala, Anna mua' kapero'o, jari (issangi), sitonganna (anu) di lagi' anna (anu) di lino appunnanna Puang Allah Taala. Anna Puang Allah Taala Masarro Sugi' na Tipuyi.

**132.** Anna appunnanna Puang Allah Taala (anu) di langi' anna (anu) di lino. Sukku'mi Puang Allah Taala (menjari) Pappiara.

**133.** Mua' Puang Allah Taala mappoelo', tongang na paaccuro'o E inggannana

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا فَعِنَ اللَّهُ كُلٌّ مِنْ سَعَتِهِ  
وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ  
قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ  
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى  
بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ  
بِآخَرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

manusia, dan Dia datangkan umat yang lain (sebagai penggantinya). Dan adalah Allah Maha Kuasa berbuat demikian.

**134.** Barangsiapa yang menghendaki pahala di dunia saja (maka ia merugi), karena di sisi Allah ada pahala dunia dan akhirat. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

**135.** Wahai orang-orang yang beriman, jadilah kamu orang yang benar-benar penegak keadilan, menjadi saksi karena Allah biarpun terhadap dirimu sendiri atau ibu bapak dan kaum kerabatmu. Jika ia kaya ataupun miskin, maka Allah lebih tahu kemaslahatannya. Maka janganlah kamu mengikuti hawa nafsu karena ingin menyimpang dari kebenaran. Dan jika kamu memutar balikkan (kata-kata) atau enggan menjadi saksi, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui segala apa yang kamu kerjakan.

**136.** Wahai orang-orang yang beriman, tetaplah beriman kepada Allah dan Rasul-Nya dan kepada kitab yang Allah turunkan kepada

rupa tau, anna mappapole umma' laeng (passallemu). Anna Puang Allah Taala Masarro Kuasai mappogau' bassa di'o.

**134.** Inai-inai mappoelo' appalang di lino tappa' (rugi'i), sawa' di sesena Puang Allah Taala diang appalang lino anna ahera'. Anna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paita.

#### Sitinayanna minggau' adil

**135.** E inggannana tau iya matappa', penjario to mappake'de' pappogauang adil, menjari sa'bi sawa' Puang Allah Taala, mau lao di alawe-mu iyade' lao di indo amammu anna to kadeppe'mu. Mua' diangi sugi' iyade' kasi-asi, jari Puang Allah Taala la'bi ma'issang di apianganna. Jari dao mappiccoe'i nassu sawa' melo'o mi'apeko' pole di aparuang. Anna mua' mapputa-putaro'o (mappatiwali'o pau-pau) iyade' andiang melo' menjari sa'bi. Jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Ma'issang inggannana anu iya mupogau'.

**136.** E inggannana tau iya matappa', tatta'o patappa' lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na anna lao di Kitta' iya pura napaturung

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَوُ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أُولَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدُوا وَلَنْ تَلُومُوا أَوْ تَفْرَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانِ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَعْصِرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ

Rasul-Nya, serta kitab yang Allah turunkan sebelumnya. Barangsiapa yang kafir kepada Allah, malaikat-malaikat-Nya, kitab-kitab-Nya, rasul-rasul-Nya dan hari kemudian, maka sesungguhnya orang itu telah sesat sejauh-jauhnya.

lao di Suro-Na. Anna lao di kitta' iya napaturung Puang di olona. Inai-inai kaper lao di Puang Allah Taala, malaika'-malaika'-Na, kitta'-kitta'-Na, Suro-suro-Na, anna allo di boe'. Jari sitonganna iya di'o tau dioi di apusang kamenang karao.

### Sisaapa adaanganna to munape'

**137.** Sesungguhnya orang-orang yang beriman kemudian kafir, kemudian beriman (pula), kemudian kafir lagi, kemudian bertambah kekafirannya, maka sekali-kali Allah tidak akan memberi ampunan kepada mereka, dan tidak (pula) menunjuki mereka kepada jalan yang lurus.

**137.** Sitonganna tau iya matappa' mane kaper, mane matappa' bo'o mane kaper bomi anna tambang akaperanna, mane pale' kaper bomi. Jari sitongat-tonganna Puang Allah Taala andiang na mambengang pa'dappang, anna andiang toi na mappatiroi ise'iya tangalalang iya maroro.

**138.** Kabarkanlah kepada orang-orang munafik bahwa mereka akan mendapat siksaan yang pedih,

**138.** Pakarewai lao di tau iya munape' mua' ise'iya na mallolongan passessa iya masanna'.

**139.** (yaitu) orang-orang yang mengambil orang-orang kafir menjadi teman-teman penolong dengan meninggalkan orang-orang mu'min. Apakah mereka mencari kekuatan di sisi orang kafir itu? Maka sesungguhnya semua kekuatan kepunyaan Allah.

**139.** (iyamo) tau iya ma'ala to kaper menjari solana iya mattulung anna mapepei tau iya matappa'. Ma'itaidi amakasauang di sesena to kaper di'o? jari sitonganna inggannana amakasauang appunnannai Puang Allah Taala.

**140.** Dan sungguh Allah telah menurunkan kepada kamu

**140.** Anna sitonganna Puang Allah Taala pura

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَذَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ءَادُوا كُفْرًا لَّيْسَ كُنَّ لِلَّهِ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا يَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾

يَبْشِرُ الْمُنَافِقِينَ أَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيْبَتُونَ عِنْدَهُمُ الْبُرْءَ فَإِنَّ الْبُرْءَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكَ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ



di dalam Al Qur'an bahwa apabila kamu mendengar ayat-ayat Allah diingkari dan diperolok-olokkan (oleh orang-orang kafir), maka janganlah kamu duduk beserta mereka, sehingga mereka memasuki pembicaraan yang lain. Karena sesungguhnya (kalau kamu berbuat demikian), tentulah kamu serupa dengan mereka. Sesungguhnya Allah akan mengumpulkan semua orang-orang munafik dan orang-orang kafir di dalam Jahannam,

**141.** (yaitu) orang-orang yang menunggu-nunggu (peristiwa) yang akan terjadi pada dirimu (hai orang-orang mu'min). Maka jika terjadi bagimu kemenangan dari Allah mereka berkata: "Bukankah kami (turut berperang) beserta kamu?" Dan jika orang-orang kafir mendapat keberuntungan (kemenangan) mereka berkata: "Bukankah kami turut memenangkanmu, dan membela kamu dari orang-orang mu'min?" Maka Allah akan memberi keputusan di antara kamu di hari kiamat dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman.

mappaturung mating lalang di Koroang mua' ma'irrangngio aya'-aya'na Puang Allah Taala na kaperri anna paelle-elleang (to kaper), jari dao pikkoro siola ise'iya, namala mappittamai assipauang laeng. Sawa' sitonganna (mua' mappogau'o bassa di'o) bassa tomo'o tu'u di'o. Sitonganna Puang Allah Taala na mappasirumung inggannana tau iya munape' anna tau iya kaper lao di naraka Jahannam.

**141.** (iyamo) tau iya ma'eppei (kajadian) iya na titappa mating di alawemu (E tau iya matappa'). Jari mua' diang di sesemu apakalang pole di Puang Allah Taala, ise'iya ma'uang: Andiangdi iyami' massolango'o (simusu')? Anna mua' tau iya kaper mallolongan asumaroang (appalang) ma'uangi: Andiangdi iyami' mappapakalao anna mattunduang'o pole di to matappa'? Jari Puang Allah Taala na mambengang putusan di sesemu di allo di boe' anna Puang Allah Taala andiang sinalai na membei tangalalang lao di tau iya kaper na mappaaccur tau iya matappa'.

ءَايَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيَسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا  
مَعَهُمْ حَتَّىٰ تَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذَا  
سَأَلْتُمُوهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ  
وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤١﴾

الَّذِينَ يَرْتَضُونَ إِلَهُكُمْ إِنْ كَانَ لَكُمْ  
فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ  
كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ  
نَسْتَحِذْكُمْ عَلَيْهِمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ  
اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

**142.** Sesungguhnya orang-orang munafik itu menipu Allah, dan Allah akan membalas tipuan mereka. Dan apabila mereka berdiri untuk shalat mereka berdiri dengan malas. Mereka bermaksud riya (dengan shalat) di hadapan manusia. Dan tidaklah mereka menyebut Allah kecuali sedikit sekali.

**143.** Mereka dalam keadaan ragu-ragu antara yang demikian (iman atau kafir): tidak masuk kepada golongan ini (orang-orang beriman) dan tidak (pula) kepada golongan itu (orang-orang kafir). Barangsiapa yang disesatkan Allah, maka kamu sekali-kali tidak akan mendapat jalan (untuk memberi petunjuk) baginya.

**144.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil orang-orang kafir menjadi wali dengan meninggalkan orang-orang mu'min. Inginkah kamu mengadakan alasan yang nyata bagi Allah (untuk menyiksamu)?

**145.** Sesungguhnya orang-orang munafik itu (ditempatkan) pada tingkatan yang paling bawah dari neraka. Dan kamu sekali-kali tidak

**142.** Sitonganna tau iya munape' di'o mappagengge Puang Allah Taala, anna Puang Allah Taala mambalas pipagenggena. Anna mua' ise'iya mikke'de' na massambayang, mikke'de' maluttai. Ise'iya melo' disanga (sawa' sambayang) naita tau. Anna andiangi ise'iya marrampe Puang Allah Taala sangadinna saicco' sanna'.

**143.** Ise'iya lalang di awata-watang (dio di alle'na matappa' anna kaper): andiangi mittama di indini di'e (to matappa') anna andiang toi di indio lao'o (to kaper). Inai napapusa Puang Allah Taala, jari andiang'o na mallolongan tangalalang (na mambei panunju' di sesena).

**144.** E inggannana tau iya matappa', dao pa'ala tau iya kaper menjari pangulu (walli), na mappelei tau iya matappa'. Melo'do'o maala alasang mannassa di sesena Puang Allah Taala (na massessao?).

**145.** Sitonganna tau iya munape' na (diannai) lao di engang kamenang tondo naung dio di naraka. Anna andiang'o na mallolongan mesa tau pattulung di

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِيعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

مُذَبِّذِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٤﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَجَةِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

akan mendapat seorang penolongpun bagi mereka.

**146.** Kecuali orang-orang yang taubat dan mengadakan perbaikan dan berpegang teguh pada (agama) Allah dan tulus ikhlas (mengerjakan) agama mereka karena Allah. Maka mereka itu adalah bersama-sama orang yang beriman dan kelak Allah akan memberikan kepada orang-orang yang beriman pahala yang besar.

**147.** Mengapa Allah akan menyiksamu, jika kamu bersyukur dan beriman? Dan Allah adalah Maha Mensyukuri lagi Maha Mengetahui.

**148.** Allah tidak menyukai ucapan buruk (yang diucapkan) dengan terus terang kecuali oleh orang yang dianiaya. Allah adalah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**149.** Jika kamu menyatakan sesuatu kebaikan atau menyembunyikan atau memaafkan sesuatu kesalahan (orang lain), maka sesungguhnya Allah Maha Pema'af lagi Maha Kuasa.

sesena ise'iya.

**146.** Selaenna tau iya towa' anna mappadiang apiangan anna masse' di agamana Puang Allah Taala anna ikhlas (mappogau') agamana sawa' Puang Allah Taala. Jari ise'iya di'o iyamo siola-ola tau iya matappa' anna Puang Allah Taala na mambei di sesena tau iya matappa' appalang iya kaiyang.

**147.** Mangapai Puang Allah Taala na massessao, mua' diango'o sukkur anna matappa' ? Anna Puang Allah Taala Masarro Massukkurri (mambei appalang) anna Paissang.

**Pepusara mappau adae'**  
**lao di rupa tau**

**148.** Puang Allah Taala andiang ma'elo'i pau-pau adae', (iya dipau) mannassa selaenna (paunna) to di gau'bawang. Puang Allah Taala iyamo Masarro Pairrangngi na Paissang.

**149.** Mua' mappa'dupao mesa apiangan, iyade' mambuniang, iyade' maa'dappangan asalanna (tau laeng). Jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Kuasa.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا  
بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ  
الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ  
الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ  
وَأَمِنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

﴿١٤٨﴾ لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوِّءِ مِنَ الْقَوْلِ  
إِلَّا مَن ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

إِن تَبْدُوا خَيْرًا أَوْ يُخَفُّوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ  
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوفًا قَبِيرًا ﴿١٥٠﴾

### Capparanna akaperang anna buana tappa'

**150.** Sesungguhnya orang-orang yang kafir kepada Allah dan rasul-rasul-Nya, dan bermaksud memperbedakanantara (keimanan kepada) Allah dan rasul-rasul-Nya, dengan mengatakan: "Kami beriman kepada yang sebagian dan kami kafir terhadap sebagian (yang lain)", serta bermaksud (dengan perkataan itu) mengambil jalan (tengah) di antara yang demikian (iman atau kafir),

**151.** merekalah orang-orang yang kafir sebenar-benarnya. Kami telah menyediakan untuk orang-orang yang kafir itu siksaan yang menghinakan.

**152.** Orang-orang yang beriman kepada Allah dan para rasul-Nya dan tidak membeda-bedakan seorangpun di antara mereka, kelak Allah akan memberikan kepada mereka pahalanya. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**150.** Sitonganna tau iya Kaper lao di Puang Allah Taala anna lao di suro-suro-Na anna maakattai mappasillaengan (tappa') lao di Puang anna Suro-suro-Na, anna ma'uang: Iyami' matappa' lao di sambare anna iyami' kaper lao di sambareang laenna. Anna akkattana (sawa' pau-pau di'o) ma'ola tangalalang (tangnga) tappa' iyade' kaper.

**151.** Ise'iya tau iya kaper sitongat-tonganna. Iyami' pura mappatanyangani untu' tau iya kaper passessa iya mappamatuna.

**152.** Tau iya matappa' lao di Puang Allah Taala anna para suro-Na anna andiangi mappasillaengan tau di antarana ise'iya, manini Puang Allah Taala na mambei ise'iya appalanna. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

### MIMMESANA AGAMANA PUANG ALLAH TAALA

Balasanna Puang Allah Taala  
lao di Yahudi

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ  
أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ  
بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ  
يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا  
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا  
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ  
يُؤْتِيهِمْ أَجْرُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾



**153.** Ahli Kitab meminta kepadamu agar kamu menurunkan kepada mereka sebuah Kitab dari langit. Maka sesungguhnya mereka telah meminta kepada Musa yang lebih besar dari itu. Mereka berkata: "Perlihatkanlah Allah kepada kami dengan nyata". Maka mereka disambar petir karena kezalimannya, dan mereka menyembah anak sapi, sesudah datang kepada mereka bukti-bukti yang nyata, lalu Kami ma'afkan (mereka) dari yang demikian. Dan telah Kami berikan kepada Musa keterangan yang nyata.

**154.** Dan telah Kami angkat ke atas (kepala) mereka bukti Thursina untuk (menerima) perjanjian (yang telah Kami ambil dari) mereka. Dan Kami perintahkan kepada mereka: "Masukilah pintu gerbang itu sambil bersujud", dan Kami perintahkan (pula), kepada mereka: "Janganlah kamu melanggar peraturan mengenai hari Sabtu" dan Kami telah mengambil dari mereka perjanjian yang kokoh.

**155.** Maka (Kami lakukan terhadap mereka beberapa tindakan), disebabkan mereka melanggar perjanjian itu, dan karena kekafiran mereka terhadap

**153.** Ahli kittab (pakkitta') mirau mating malaa'o mappaturungani ise'iya mesa kitta' pole di langi'. Jari sitonganna ise'iya pura mirau lao di Musa la'bi kaiyang pai tia. Ise'iya ma'uang: Pipatiroi iyami' dimannassana Puang Allah Taala. Jari ise'iya natora' guttur sawa' ata'laloanna, anna ise'iya massomba ana' saping, di polenamo lao dise'iya butti iya ma'nyata (mannassa), mane Iyami' maa'dappangani pole di bassa di'o. Anna purai Iyami' mambei Musa katarangan iya ma'nyata (mannassa).

**154.** Anna purai Iyami' maakke'i dio (di ulunna) ise'iya buttu Thursina na (mattarima) assitallianna (iya pura Iyami' diala pole) dise'iya. Anna Iyami' massioi ise'iya: Pittamai ba'ba kaiyang di'o siola suyu', anna Iyami' massio'o lao dise'iya: Dao palli'ai atorang allo Sattu. Anna Iyami' pura maala pole dise'iya assitalliang iya makasau' (masse').

**155.** Jari (Iyami' mappamaumbuli) sawa' diangi ise'iya andiang ma'ola assitalliang di'o, anna sawa' akaperanna ise'iya lao di katarangan-

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ  
كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ  
مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ  
الصَّاعِقَةُ بِظُلُوغِهِمْ ثُمَّ أَخَذُوا آلَ عِجْلٍ مِنْ  
بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ  
ذَلِكَ وَآتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٣﴾

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ  
ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا  
فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

فَمَا نَقِضْهُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَفْوِهِمْ إِنَّا نَبَاتِ اللَّهُ  
وَقُلْنَا لَهُمُ الْآيَاتُ بَعْدَ حَقٍّ وَقُولْهُمْ قُلُوْنَا  
عَلَفْنَا بِلَطَمِ اللَّهِ عَلَيْهِمْ كُفْرِهِمْ فَلَا  
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

keterangan-keterangan Allah dan mereka membunuh nabi-nabi tanpa (alasan) yang benar dan mengatakan: "Hati kami tertutup." Bahkan, sebenarnya Allah telah mengunci mati hati mereka karena kekafirannya, karena itu mereka tidak beriman kecuali sebagian kecil dari mereka.

**156.** Dan karena kekafiran mereka (terhadap 'Isa), dan tuduhan mereka terhadap Maryam dengan kedustaan besar (zina),

**157.** dan karena ucapan mereka: "Sesungguhnya Kami telah membunuh Al Masih, 'Isa putera Maryam, Rasul Allah", padahal mereka tidak membunuhnya dan tidak (pula) menyalibnya, tetapi (yang mereka bunuh ialah) orang yang diserupakan dengan 'Isa bagi mereka. Sesungguhnya orang-orang yang berselisih paham tentang (pembunuhan) 'Isa, benar-benar dalam keragu-raguan tentang yang dibunuh itu. Mereka tidak mempunyai keyakinan tentang siapa yang dibunuh itu, kecuali mengikuti persangkaan belaka, mereka tidak (pula) yakin bahwa yang mereka bunuh itu adalah 'Isa.

kataranganna Puang Allah Taala anna ise'iya mambuno nabi-nabi (tania alasan parua), anna ma'uang: Tioppo'i atei, anna sitonganna Puang Allah Taala makkocci atena ise'iya sawa' akaperang, sawa' bassami di'o andiangi ise'iya matappa' selaenna saicco'di (matappa').

**156.** Anna sawa' akaperanna ise'iya (lao di Nabi Isa) anna pau-puanna (pau-pau pondo') lao di Maryam, alosongan kaiyang (nasangai mappanga'ding).

**157.** Anna sawa' paunna ise'iya: Sitonganna iyami' pura mappatei Al-Masih, Isa ana' tommuanena Maryam, Suro-Na Puang Allah Taala. Padahal iseiya andiangi mappatei anna andiang toi massali'i, tapi' (iya napatei ise'iya), iyamo to dipasinrupa Isa di sesena ise'iya. Sitonganna to sisala pahang di (amateanna) Nabi Isa tongang lalangi di awata-watang tentang inai dipatei di'o. Andiangi ise'iya maappunnai akanynyangan ma'uang inai di patei, nasangadinna tunru'i lao di paaga'-aga'na tappa'. Andiang toi matappa' mua' iya na patei di'o iyamo nabi Isa.

وَيَكْفُرُ بِهِمْ وَقَوْلُهُمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

وَقَوْلُهُمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَاقَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَاقَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٧﴾

**158.** Tetapi (yang sebenarnya), Allah telah mengangkat 'Isa kepada-Nya. Dan adalah Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**159.** Tidak ada seorangpun dari Ahli Kitab, kecuali akan beriman kepadanya ('Isa) sebelum kematiannya. Dan di hari Kiamat nanti 'Isa itu akan menjadi saksi terhadap mereka.

**160.** Maka disebabkan kezaliman orang-orang Yahudi, Kami haramkan atas mereka (memakan makanan) yang baik-baik (yang dahulunya) dihalalkan bagi mereka, dan karena mereka banyak menghalangi (manusia) dari jalan Allah,

**161.** dan disebabkan mereka memakan riba, padahal sesungguhnya mereka telah dilarang daripadanya, dan karena mereka memakan harta orang dengan jalan yang batil. Kami telah menyediakan untuk orang-orang yang kafir di antara mereka itu siksa yang pedih.

**162.** Tetapi orang-orang yang mendalam ilmunya di antara mereka dan orang-orang mu'min, mereka beriman kepada

**158.** Tapi' (sitonganna), Puang Allah Taala maakke'i Nabi Isa lao di sese-Na. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

**159.** Andiang diang mesa tau pole di pakkitta' (ahli Kittab), selaenna na matappa'i lao di (nabi Isa) diandianna pole amateanna. Anna di allo kiama' manini nabi Isa menjari sa'bi lao dise'iya.

**160.** Jari sawa' ata'laloanna tau iya Yahudi, Iyami' mahharangani di sesena ise'iya (maande ande) macoa (iya diolo' mai) dihallallakang di sesena ise'iya. Sawa' ise'iya mai'diangi mappusara tau pole di tangalalanna Puang Allah Taala.

**161.** Anna sawa' ise'iya maanndei riba (anu dipipindai'), padahal ise'iya tongang diposara. Anna sawa' ise'iya maande barang-baranna tau andiang assa. Iyami' pura mappatayangi di tau iya kaper passessa iya masanna'.

**162.** Tapi' tau iya malimbong pa'issanganna di antarana ise'iya anna tau iya matappa', ise'iya matappa' miapa

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ ۚ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

فَقُطِرَ مِنْ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا عَلَيْهِمْ طَبِيبَاتٌ أُحِلَّ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَبِيرٌ ﴿١٦٠﴾

وَأَخَذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ هَرَبُوا ۖ فَنَزَّلْنَا الْكُفْرَينَ ۚ وَأَمْوَالُ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

لَكِنَّ الرَّاٰسِخُوْنَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُوْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۚ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ ۚ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَلَئِنَّكَ

سُنُّوهُمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٣﴾

apa yang telah diturunkan kepadamu (Al Qur'an), dan apa yang telah diturunkan sebelummu dan orang-orang yang mendirikan shalat, menunaikan zakat, dan yang beriman kepada Allah dan hari kemudian. Orang-orang itulah yang akan Kami berikan kepada mereka pahala yang besar.

iya di paturung mating (koroang), anna iya topa pura di paturung diolo' mu anna tau iya makke' deang sambayang, mappasilennarang sakka', anna matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo di boe'. To bassamo di'o Iyami' na mambei'i appalang iya kaiyang.

**Asittenganna agama-agama  
iya nawahyukang lao di para  
Suro**

**163.** Sesungguhnya Kami telah memberikan wahyu kepadamu sebagaimana Kami telah memberikan wahyu kepada Nuh dan nabi-nabi yang kemudiannya, dan Kami telah memberikan wahyu (pula) kepada Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Ya'qub dan anak cucunya, 'Isa, Ayyub, Yunus, Harun dan Sulaiman. Dan Kami berikan Zabur kepada Daud.

**163.** Sitonganna Iyami' pura mambeio wahyu mating di sesemu mi'apa Iyami' mambei wahyu lao di Nuh anna nabi-nabi di boe'na Nuh. Anna Iyami' pura to'o mambengang wahyu lao di Ibrahim, Ismail, Ishak, Ya'kub, anna ana' appona, Isa, Ayyub, Harun anna Sulaiman. Anna Iyami' mambei Zabur lao di nabi Daud.

\* إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ  
وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ  
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ  
وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٣﴾

**164.** Dan (kami telah mengutus) rasul-rasul yang sungguh telah Kami kisahkan tentang mereka kepadamu dahulu, dan rasul-rasul yang tidak Kami kisahkan tentang mereka kepadamu. Dan Allah telah berbicara kepada Musa dengan langsung.

**164.** Anna (Iyami' pura massioi) suro-suro iya mi'apa pura dicuritango'o, anna suro-suro iya andiang dicurita mating di sesemu. Anna Puang Allah Taala purai sipau-pau (sipioloang) Musa.

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ  
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ  
مُوسَى تَكْوِيمًا ﴿١٦٤﴾

**165.** (Mereka Kami utus) selaku rasul-rasul pembawa berita gembira dan pemberi

**165.** (Iyami' ma'utus ise'iya) menjari suro-suro na mambawa karewa

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِيَلَا يَكُونَ  
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ



peringatan agar supaya tidak ada alasan bagi manusia membantah Allah sesudah diutusnya rasul-rasul itu. Dan adalah Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**166.** (Mereka tidak mau mengakui yang diturunkan kepadamu itu), tetapi Allah mengakui Al Qur'an yang diturunkan-Nya kepadamu. Allah menurunkan-Nya dengan ilmu-Nya; dan malaikat-malaikatpun menjadi saksi (pula). Cukuplah Allah yang mengakuinya.

**167.** Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah, benar-benar telah sesat sejauh-jauhnya.

**168.** Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan melakukan kezaliman, Allah sekali-kali tidak akan mengampuni (dosa) mereka dan tidak (pula) akan menunjukkan jalan kepada mereka,

**169.** kecuali jalan ke neraka Jahannam; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Dan yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

mapperio-rio anna mambei pau pepaingarang malaai andiang-diang alasanna tau na pawali-wali lao di Puang Allah Taala di purana disio suro-suro di'o. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

**166.** (Ise'iya andiangi melo' maakui iya dipaturung mating di'o), iya tia Puang Allah Taala maakui Koroang iya dipaturung mating di sesemu. Puang Allah Taala mappaturung sawa' pa'issangan-Na. Anna malaika'-malaika' menjari sa'bi toi. Sukku'mi Puang Allah Taala iya maakui'i.

**167.** Sitonganna tau iya kaper anna mattaha-tahanni tau pole di Puang Allah Taala, mannassa pusai iya karao sanna'.

**168.** Sitonganna tau iya kaper anna pagau'bawang, Puang Allah Taala tongang andiangi na maa'dappangani (dosana) ise'iya anna andiang toi na mappatiroi'i tangalalang lao dise'iya.

**169.** Nasangadinna tangalalang tama di naraka Jahannam, ise'iya ka'deng mannannung di lalanna, anna iya bassa di'o malomoi di sesena Puang Allah Taala.

عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾

لَكِنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ وَيَعْلَمُ  
وَأَمَلَيْتُكَ يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ  
شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَئِنْ رَكَّبَ اللَّهُ  
لَيَعْفِرْ لَهُمْ وَلَا يَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

**170.** Wahai manusia, sesungguhnya telah datang Rasul (Muhammad) itu kepadamu dengan (membawa) kebenaran dari Tuhanmu, maka berimanlah kamu, itulah yang lebih baik bagimu. Dan jika kamu kafir, (maka kekafiran itu tidak merugikan Allah sedikitpun) karena sesungguhnya apa yang di langit dan di bumi itu adalah kepunyaan Allah. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**170.** E inggannana rupa tau, sitonganna polemi di sesemu Suro (Muhammad) mambawa attongangan pole di Puang Allah Taala, jari patappa'o, iyamo tu'u di'o la'bi macoa di sesemu. Anna mua' kapero'o (andiangi akaperang di'o mapparugi Puang mau nasaicco', sitonganna (anu) di langi' anna (anu) di lino appunnanna Puang Allah Taala. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

#### Tangngarna Koroang lao di Nabi Isa AS

**171.** Wahai Ahli Kitab, janganlah kamu melampaui batas dalam agamamu, dan janganlah kamu mengatakan terhadap Allah kecuali yang benar. Sesungguhnya Al Masih, 'Isa putera Maryam itu, adalah utusan Allah dan (yang diciptakan dengan) kalimat-Nyayang disampaikan-Nya kepada Maryam, dan (dengan tiupan) roh dari-Nya Maka berimanlah kamu kepada Allah dan rasul-rasul-Nya dan janganlah kamu mengatakan: "(Tuhan itu) tiga", berhentilah (dari ucapan itu). (Itu) lebih baik bagimu. Sesungguhnya Allah Tuhan Yang Maha

**171.** E Ahli Kittab (pakkitta'), dao ta'lalo (mallewa' atattuang) lalang di agamamu, anna dao pa'uang lao di Puang Allah Taala nasangadinna anu parua. Sitonganna Al Masih, Isa ana' tommuanena Maryam, iyamo surona Puang Allah Taala, anna dipayari'i sawa' pau (iya) napalambi' lao di Maryam, anna kumbusan nyawa-Na. Jari patappa'o lao di Puang Allah Taala anna suro-suro-Na anna dao pa'uang: (Puang Allah Taala) tallui, pi'osao (pa'uang bassa di'o). Bassa di'o la'bi macoi di sesemu. Sitonganna Puang Allah Taala Puang (Diangi) Mesa, Mapaccingi

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الرُّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلَّمَتْهُ الْقُدْسُ إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحُ قُدْسٍ فَآمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً أَنْتَهُوَ أَحْمَرُ لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَحْدٌ سُبْحَنَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٧١﴾

Esa, Maha Suci Allah dari mempunyai anak, segala yang di langit dan di bumi adalah kepunyaan-Nya. Cukuplah Allah sebagai Pemelihara.

**172.** Al Masih sekali-kali tidak enggan menjadi hamba bagi Allah dan tidak (pula enggan) malaikat-malaikat yang terdekat (kepada Allah). Barangsiapa yang enggan dari menyembah-Nya dan menyombongkan diri, nanti Allah akan mengumpulkan mereka semua kepada-Nya.

**173.** Adapun orang-orang yang beriman dan berbuat amal saleh, maka Allah akan menyempurnakan pahala mereka dan menambah untuk mereka sebagian dari karunia-Nya. Adapun orang-orang yang enggan dan menyombongkan diri, maka Allah akan menyiksa mereka dengan siksaan yang pedih, dan mereka tidak akan memperoleh bagi diri mereka, pelindung dan penolong selain daripada Allah.

**174.** Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu bukti kebenaran dari Tuhanmu, (Muhammad dengan mu'jizatnya) dan telah Kami turunkan

Puang Allah Taala pole di namiana', inggannana (anu) di langi' anna (anu) di lino appunna-Na. Sukku'mi Puang Allah Taala menjari Pappiara.

**172.** Al Masih andiang le'ba' andiang melo' menjari batua di sesena Puang Allah Taala, anna andiang toi malaika' iya kadeppu' lao di Puang Allah Taala, anna inai-inai andiang melo' massomba Puang Allah Taala anna taka'bor. Manini Puang Allah Taala na mappasirumungi ise'iya di sese-Na.

**173.** Anna tau iya matappa' anna mappogau' panggauang macoa (shaleh), jari Puang Allah Taala na mappasukku' appalanna anna mattambai duai karunia-Na, anna iya tau iya andiang melo' anna taka'bor, jari Puang Allah Taala na massessai ise'iya passessa iya masanna', anna andiangi ise'iya na mallolongan di sesena ise'iya, patturundung anna pattulung nasagadinna pole di Puang Allah Taala.

**174.** E inggannana rupa tau, sitonganna polemi mating di sesemu butii attongangan pole di Puammu, anna Iyami' mappaturung di sesemu

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا  
لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ  
يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِي وَسَيْتَكِبِرْ  
فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيَّ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُوفِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ  
فَضْلِهِ ۖ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنَكَفُوا  
وَأَسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا  
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا  
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٤﴾

kepadamu cahaya yang terang benderang (Al Qur'an).

**175.** Adapun orang-orang yang beriman kepada Allah dan berpegang kepada (agama)-Nya, niscaya Allah akan memasukkan mereka ke dalam rahmat yang besar dari-Nya (surga) dan limpahan karunia-Nya. Dan menunjuki mereka kepada jalan yang lurus (untuk sampai) kepada-Nya.

tayang iya manyalla' sanna' (Koroang).

**175.** Anna tau iya matappa' lao di Puang Allah Taala anna mittu' galang masse' lao di (agama)-Na, Puang Allah Taala tongang na mappatamai ise' iya di pammase-Na iya kaiyang (suruga) anna titollo pappitando-Na. Anna mappatiroi ise' iya tangalalang maroro (nalambi') Lao.

**Mana' kalalah (to mate iya andiang ma'appunnai ama anna ana'**

**176.** Mereka meminta fatwa kepadamu (tentang kalalah). Katakanlah: "Allah memberi fatwa kepadamu tentang kalalah (yaitu): jika seorang meninggal dunia, dan ia tidak mempunyai anak dan mempunyai saudara perempuan, maka bagi saudaranya yang perempuan itu seperdua dari harta yang ditinggalkannya, dan saudaranya yang laki-laki mempusakai (seluruh harta saudara perempuan), jika ia tidak mempunyai anak; tetapi jika saudara perempuan itu dua orang, maka bagi keduanya dua pertiga dari harta yang ditinggalkan oleh yang meninggal. Dan jika mereka (ahli waris itu terdiri dari)

**176.** Ise' iya mirau naseha' mating di sesemu (masalah kalalah). Pa'uango'o: Puang Allah Taala mambei naseha' di sesemu masalah kalalah (to mate iya andiang ma'appunnai ama anna ana') iyamo: Mua' diang to mate, anna andiang-diing ana' na anna diang lulluare' to bainena, di lulluare' to bainenana sambare (bareang) pole di barang iya napamottong, anna lulluare' na tommuane ma'warrissi (inggannana barang lulluare' to baine), mua' andiang-diing ana', tapi' mua' lulluare' to baine da'duai, jari di sesena (da'dua lulluare' to baine) da'dua di bare tallu pole di barang iya napamottong.

قَامَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَأَعْتَصَمُوا بِهِ  
فَسُدَّ لَهُمْ فِي رَحْمَةِ اللَّهِ وَقَضَىٰ  
وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ  
إِنْ أَمَرُوا هَلْكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ  
فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِيهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ  
لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ  
مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً  
فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ  
أَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٦﴾



saudara-saudara laki dan perempuan, maka bagian seorang saudara laki-laki sebanyak bagian dua orang saudara perempuan. Allah menerangkan (hukum ini) kepadamu, supaya kamu tidak sesat. Dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

Anna mua' diangi warris  
lulluare' tommuane anna  
to baine, anna bareanna  
mesa lulluare' tommuane  
simmai'di bareanna da'dua  
lulluare' to baine. Puang  
Allah Taala mappannassa  
(hukum di'e) di sesemu,  
malaa andiang pusa. Anna  
Puang Allah Taala Masarro  
Paissang di inggannana  
apa-apa (seu-seuwa).



**AL MA'IDAH  
PETOANANG**

**INDONESIA**
**MANDAR**
**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**TALLI' DI PUANG  
ALLAH TAALA ANNA  
ASUKKUANNA AGAMA  
SALLANG**

1. Hai orang-orang yang beriman, penuhilah akad-akad itu. Dihalalkan bagimu binatang ternak, kecuali yang akan dibacakan kepadamu. (Yang demikian itu) dengan tidak menghalalkan berburu ketika kamu sedang mengerjakan haji. Sesungguhnya Allah menetapkan hukum-hukum menurut yang dikehendaki-Nya.

1. E inggannana tau iya matappa', pasilennarangi assitalliang. Dihallallakangi di sesemu olo'-olo' dipiara, selaenna iya na di bacang mating. (Iya tipateng di'o) sawa' andiangi dihallallakang marrangngang diwattummu mahhajji. Sitonganna Puang Allah Taala mappatatta' atorang (hukum) mi'apa iya napoelo'.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُنْتَلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ﴿١﴾

2. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu melanggar syi'ar-syi'ar Allah, dan jangan melanggar kehormatan bulan-bulan haram, jangan (mengganggu) binatang-binatang had-yu, dan binatang-binatang qalaa-id, dan jangan (pula) mengganggu orang-orang yang mengunjungi Baitullah sedang mereka mencari karunia dan keridhaan dari Tuhannya dan apabila

2. E inggannana tau iya matappa', da le'ba' pambulallo syiar-Na Puang Allah Taala. Anna da to'o pambulallo bulan Haram, da parrimba olo'-olo' Hadya, anna olo'-olo' Kala'id, anna da to'o (passara-sarai) to lamba lao di Baitullah, diangi ma'itai karunia anna riona Puanna. Anna mua' puramo'o mahhajji malamo'o morangngang. Anna da sawa' cai'mu

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا سَعِيرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا آيَاتِ النَّبِيِّاتِ الْحَرَامِ يَتَّبِعُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَتَائُنُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوا عَنْ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢﴾

kamu telah menyelesaikan ibadah haji, maka bolehlah berburu. Dan janganlah sekali-kali kebencian (mu) kepada sesuatu kaum karena mereka menghalang-halangi kamu dari Masjidilharam, mendorongmu berbuat aniaya (kepada mereka). Dan tolong-menolonglah kamu dalam (mengerjakan) kebaikan dan takwa, dan jangan tolong-menolong dalam berbuat dosa dan pelanggaran. Dan bertakwalah kamu kepada Allah, sesungguhnya Allah amat berat siksa-Nya.

**3. Diharamkan bagimu** (memakan) bangkai, darah, daging babi, (daging hewan) yang disembelih atas nama selain Allah, yang tercekik, yang dipukul, yang jatuh, yang ditanduk, dan yang diterkam binatang buas, kecuali yang sempat kamu menyembelihnya, dan (diharamkan bagimu) yang disembelih untuk berhala. Dan (diharamkan juga) mengundi nasib dengan anak panah, (mengundi nasib dengan anak panah itu) adalah kefasikan. Pada hari ini orang-orang kafir telah putus asa untuk (mengalahkan) agamamu, sebab itu janganlah kamu takut kepada mereka dan takutlah kepada-Ku. Pada hari ini telah

lao di mesa kaum sawa' diangi mappusarao pole di Masjidilharam, anna massusukano'o menjari pagau' bawang. Anna situlu-tulungo'o (mappogau') apiangan anna takwa, anna da situlu-tulung mappogau' dosa anna mallewa'i atorang. Anna pe'atakwa' lao di Puang Allah Taala, sitonganna Puang Allah Taala tongang mawe'i passessa-Na.

**3. Diharangani di sesemu** (maande) bakke, cera', issi boe, issi olo'-olo' iya digere' tania sawa' sangana Puang Allah Taala, iya dipesse' (barona), dituttu' (diatang), iya bemme', iya ditandu', anna iya na bokko olo'-olo' peande, selaenna iya mala nagere', (anna diharangan toi) manggere' sawa' patung (barahala), anna (diharangan toi) mattappu-tappu (sawa' ana' pana). (Mattappu-tappu sawa' ana' pana di'o) diangi apaseang. Di allo di'e to kaper cappu' rannu (mappikalai) agamamu. Sawa' iyamo di'o dao parakke' lao dise' iya anna parakke'do'o tia Mai di Iyau. Di te'e di'e alloe purami U-pakalepu di sesemu agamamu,

حُرِّمَتْ عَلَيْكَ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ  
لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ  
وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ  
وَمَا ذَرَبَ عَلَى النُّصْبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَمِ  
ذَلِكَ فِتْنَةٌ أَلْيَوْمَ يَسَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ  
دِينِكَ فَمَا تَتَخَوُّهُمُ وَاحْشَوْهُمْ الْيَوْمَ أَهْلَتْ  
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتَ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ  
لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنْ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ  
غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِّإِثْمِهِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

Kusempurnakan untuk kamu agamamu, dan telah Ku-cukupkan kepadamu ni'mat-Ku, dan telah Kuridhai Islam itu jadi agama bagimu. Maka barangsiapa terpaksa karena kelaparan tanpa sengaja berbuat dosa, sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

4. Mereka menanyakan kepadamu: "Apakah yang dihalalkan bagi mereka?" Katakanlah: "Dihalalkan bagimu yang baik-baik dan (buruan yang ditangkap) oleh binatang buas yang telah kamu ajar dengan melatihnya untuk berburu, kamu mengajarnya menurut apa yang telah diajarkan Allah kepadamu, Maka makanlah dari apa yang ditangkapnya untukmu, dan sebutlah nama Allah atas binatang buas itu (waktu melepasnya) Dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah amat cepat hisab-Nya".

5. Pada hari ini dihalalkan bagimu yang baik-baik. Makanan (sembelihan) orang-orang yang diberi Al Kitab itu halal bagimu, dan makanan kamu halal pula bagi mereka. (Dan dihalalkan mengawini) wanita-wanita yang menjaga kehormatan di

anna U-paganna' tomi mating pappenyama'-U anna U-poroi Sallang menjari agamamu. Jari inai sawa' i'dai mala tai'da (maande) sawa' tamba'i, anna andiangi naelo-elo'i mappogau' dosa, sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

4. Ise'iya mittule' mating di sesemu, apa dihallallakang di sesena ise'iya? pa'uang'o: Dihallallangangi di sesemu iya anu macoa anna (olo'-olo' iya nasaka) olo'-olo' peanda iya mupiara iya pura mupatudu morangngang, mupatudui mi'apa Puang Allah Taala pura mappatudu di sesemu. Jari andemi iya anu nasakangano'o, anna paui sangana Puang Allah Taala di wattu mulassuanna olo'-olo' peande (di'o). Anna pe'atakwaolao di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala Tongang masiga parreken-Na.

5. Di allo di'e dihallallakangi di sesemu anu macoa. Ande (anu pogereang lao) iya to di bei Kitta' hallali di sesemu, anna andemu hallal toi di sesena ise'iya. (Anna hallal toi massialang) to baine manjagai apacinganna di to baine

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أَحَلَّ لَهُمْ قُلْ أَحَلَّ لَكُمْ  
الْطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ  
نُعَلِّمُوهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا  
أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ١

الْيَوْمَ أَحَلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ حَلَّ لَكُمْ وَطَعَامُ كُلِّ حَلَّ لَهُمُ  
وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ  
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ  
أُجُورَهُنَّ مُحْصِينَ غَيْرَ مُسْلِفِينَ وَلَا مُتَّخِذِي  
أَخْدَانٍ وَمَن يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ  
وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٥



antara wanita-wanita yang beriman dan wanita-wanita yang menjaga kehormatan di antara orang-orang yang diberi Al Kitab sebelum kamu, bila kamu telah membayar mas kawin mereka dengan maksud menikahinya, tidak dengan maksud berzina dan tidak (pula) menjadikannya gundik-gundik. Barangsiapa yang kafir sesudah beriman (tidak menerima hukum-hukum Islam) maka hapuslah amalannya dan ia di hari akhirat termasuk orang-orang yang merugi.

matappa' anna mappiara apaccinganna di sesena to di bei Kitta' di olo' mai, mua' puramo'o mambayar soronna sawa' melo'o massialangi, tania sawa' melo'o mappanga'ding anna andiang (toi) sawa' mupayari'i gundi'-gundi' (to baine andiang muoroang). Inai-inai kaper di purana matappa' (andiang mattarima sarea' asallangan) jari tiapusmi appalanna, anna di ahera' manini mittamai di tau iya rugu.

### MANJE'NE', MANDOE', ANNA TAYAMMUM

6. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu hendak mengerjakan shalat, maka basuhlah mukamu dan tanganmu sampai dengan siku, dan sapulah kepalamu dan (basuh) kakimu sampai dengan kedua mata kaki, dan jika kamu junub maka mandilah, dan jika kamu sakit atau dalam perjalanan atau kembali dari tempat buang air (kakus) atau menyentuh perempuan, lalu kamu tidak memperoleh air, maka bertayamumlah dengan tanah yang baik (bersih); sapulah mukamu dan tanganmu dengan tanah

6. E inggannana tau iya matappa', mua' melo'o mappogau' sambayang, basei rupammu anna limammu lambi' si'ung, anna sapui ulummu anna (basei) da' dua lette'mu lambi' da' dua bulaling. Anna mua' ju'nuango'o jari pandoe'o, anna mua' monge'o iyade' di lalang pellambang iyade'embali' pole di pa'jambangan, iyade' sidu'du' to baine, anna andiango'o marruppa' uai, pattayammummo'o mappake lita' macoa (mapaccing). Sapui rupammu anna limammu siola lita' di'o. Puang

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى  
الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ  
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ  
وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ  
جُنُبًا فَأَتْلُوا مِنْهَا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى  
سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ  
أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا  
صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ  
وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ  
عَلَيْكُمْ مِنْ حَرْجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ  
لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

itu. Allah tidak hendak menyulitkan kamu, tetapi Dia hendak membersihkan kamu dan menyempurnakan ni'mat-Nya bagimu, supaya kamu bersyukur.

7. Dan ingatlah karunia Allah kepadamu dan perjanjian-Nya yang telah diikat-Nya dengan kamu, ketika kamu mengatakan: "Kami dengar dan kami ta'ati". Dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui isi hati (mu).

8. Hai orang-orang yang beriman, hendaklah kamu jadi orang-orang yang selalu menegakkan (kebenaran) karena Allah, menjadi saksi dengan adil. Dan janganlah sekali-kali kebencianmu terhadap sesuatu kaum, mendorong kamu untuk berlaku tidak adil. Berlaku adillah, karena adil itu lebih dekat kepada takwa. Dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

9. Allah telah menjanjikan kepada orang-orang yang beriman dan beramal saleh, (bahwa) untuk mereka

Allah Taala andiang melo' mappamasussao, tapi' melo'i mappamapaccingo'o anna mappasukku' pappenyaman-Na di sesemu mamoare'o me'asukkur.

7. Anna ingarangi karunia (pappetandona) Puang Allah Taala di sesemu anna assittallian-Na iya pura napittuyuang di sesemu, di wattu ma'uammu: Iyami' ma'irrangngi na tunru'. Anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Ma'issang issi atemu.

#### AWAJIKANG MINGGAU' ADIL

8. E inggannana tau iya matappa', penjario tau iya samata makke'deang attongangan sawa' Puang Allah Taala. Anna penjari sa'bi iya adil. Anna da sawa' peawire'mu lao di mesa tau menjari andiang'o adil. Penggau' adilo'o sawa' adil di'o la'bi kadeppu'i lao di takwa. Anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala, sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di panggauammu.

9. Puang Allah Taala mattalli' (ma'janji) lao di tau iya matappa' anna mappogau' panggauang

وَأَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ  
الَّذِي أَتَقَكُم بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا  
وَأَطَعْنَا وَأَقْبُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِ يَدَاتِ  
الضُّدُورِ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ  
شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ  
شَتَانُ قَوْمٍ عَلَىٰ الْآخَرِ لَوْ ءَعَدُوا هُوَ أَقْرَبُ  
لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ  
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ  
عَظِيمٌ ﴿٩﴾

ampunan dan pahala yang besar.

**10.** Adapun orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, mereka itu adalah penghuni neraka.

**11.** Hai orang-orang yang beriman, ingatlah kamu akan ni'mat Allah (yang diberikan-Nya) kepadamu, di waktu suatu kaum bermaksud hendak menggerakkan tangannya kepadamu (untuk berbuat jahat), maka Allah menahan tangan mereka dari kamu. Dan bertakwalah kepada Allah, dan hanya kepada Allah sajalah orang-orang mu'min itu harus bertawakkal.

**12.** Dan sesungguhnya Allah telah mengambil perjanjian (dari) Bani Israil dan telah Kami angkat di antara mereka 12 orang pemimpin dan Allah berfirman: "Sesungguhnya Aku beserta kamu, sesungguhnya jika kamu mendirikan shalat dan menunaikan zakat serta beriman kepada rasul-rasul-Ku dan kamu bantu mereka dan kamu pinjamkan kepada Allah pinjaman yang baik sesungguhnya

macoa (shaleh), di sesena pa'dappang anna appalang iya kaiyang.

**10.** Anna tau iya kaper anna mallosongan aya' - aya'-I, iyamo di'o pa'engei naraka.

**11.** E inggannana tau iya matappa', ingarangi pappenyaman-Na Puang Allah Taala di sesemu, di wattu mesa kaum melo' mappatiuya' limanna mating di sesemu (na maadae'io), Puang Allah Taala mattahang limanna mating di sesemu. Anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala, anna sangga' di Puang Allah Taala tappa'i tau iya matappa' mattawakkal.

### YAHUDI ANNA NASRANI ANDIANG MA'OLA TALLI'

**12.** Anna sitonganna Puang Allah Taala purai maala assitalliang (pole) di Bani Israil anna pura tomi Iyami' maakke' di sesena sappulo da'dua pangulu anna Puang Allah Taala ma'uang: sitonganna Iyau (Puang) siolai tau, sitonganna mua' makke'deango'o sambayang, anna mappasilennarang sakka' na matappa' lao di suro-suro-U anna mutulungi ise'iya, anna mupaindangngi Puang

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَتَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ لَا يَسْطُونَا  
إِلَيْكُمْ أَيْدِيهِمْ فَكَفَّ أَيْدِيهِمْ عَنْكُمْ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

﴿وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا  
وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ  
الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ  
بِرُسُلِي وَعَزَرْتُمْ أَوْسَارَهُمْ فَقَرَضَا  
حَسَنًا لَّا تُكْفِرْنَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَلَا تُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بِدَلَالِكَ  
مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ﴾ ﴿١٢﴾

Aku akan menghapus dosa-dosamu. Dan sesungguhnya kamu akan Kumasukkan ke dalam surga yang mengalir di dalamnya sungai-sungai. Maka barangsiapa yang kafir di antaramu sesudah itu, sesungguhnya ia telah tersesat dari jalan yang lurus”.

**13.** (Tetapi) karena mereka melanggar janjinya, Kami kutuk mereka, dan Kami jadikan hati mereka keras membatu. Mereka suka mengubah perkataan (Allah) dari tempat-tempatnya, dan mereka (sengaja) melupakan sebagian dari apa yang mereka telah diperingatkan dengannya, dan kamu (Muhammad) senantiasa akan melihat kekhiatanan dari mereka kecuali sedikit di antara mereka (yang tidak berkhianat), maka ma'afkanlah mereka dan biarkanlah mereka, sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berbuat baik.

**14.** Dan di antara orang-orang yang mengatakan: ”Sesungguhnya kami ini orang-orang Nasrani”, ada yang telah Kami ambil perjanjian mereka, tetapi mereka (sengaja) melupakan sebagian dari apa yang

Allah Taala pandangan macoa. Anna sitonganna Iya-U na maalai dosa-dosamu. Anna sitonganna na Upatamao di suruga iya lolong binanga-binanga di lalanna. Jari inai kaper dipuranamo di'o, sitonganna mannassa pusai pole di tangalalang iya maroro.

**13.** Nasawa'i ise'iya mallewa'i pa'janjianna, Iyami' mattundai ise'iya, anna Iyami' mappayari atena ise'iya mato'dor rapang batu. Ise'iya naelo'i mappasala oroang (mambenru' laeng) paunna (Puang Allah Taala pole di engeanna). Anna ise'iya maaluppei sambare iya napaingarangi, anna i'o (Muhammad) samata na ma'itao to bali' balla' pole dise'iya. Anna ise'iya saicco' sanna'i (andiang balli' balla), jari a'dappangani ise'iya anna paso'na-so'nai. Sitonganna Puang Allah Taala ma'elo'i tau iya mappogau' apiangan.

**14.** Anna di antara tau iya ma'uang: Sitonganna iyami' di'e Nasrani, diangi Iyami' pura maala talli'na ise'iya, iya tia ise'iya (naelo'-elo'i) maaluppei bareang pole di anu iya pura dipappaingarangani.

فَمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِمْ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۖ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۚ مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۖ فَأَعْرَضْنَا عَنْهُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾



mereka telah diberi peringatan dengannya; maka Kami timbulkan di antara mereka permusuhan dan kebencian sampai hari kiamat. Dan kelak Allah akan memberitakan kepada mereka apa yang selalu mereka kerjakan.

**15.** Hai Ahli Kitab, sesungguhnya telah datang kepadamu Rasul Kami, menjelaskan kepadamu banyak dari isi Al Kitab yang kamu sembunyikan, dan banyak (pula yang) dibiarkannya. Sesungguhnya telah datang kepadamu cahaya dari Allah, dan kitab yang menerangkan.

**16.** Dengan kitab itulah Allah menunjuki orang-orang yang mengikuti keridhaan-Nya ke jalan keselamatan, dan (dengan kitab itu pula) Allah mengeluarkan orang-orang itu dari gelap gulita kepada cahaya yang terang benderang dengan seizin-Nya, dan menunjuki mereka ke jalan yang lurus.

**17.** Sesungguhnya telah kafirlah orang-orang yang berkata: "Sesungguhnya Allah itu ialah Al Masih putera Maryam". Katakanlah: "Maka siapakah (gerangan) yang dapat menghalang-

Jari Iyami' mappadiang di sesena assimusuang anna paawireang lambi' allo kiamo'. Anna Puang Allah Taala na mambei'i ise'iya iya anu pura napogau'.

**15.** E pakkitta' (ahli Kitab), sitonganna polemi mating di sesemu suro-I, mappannassa di sesemu mai'di pole di issinna Kitta' iya muwuniang, anna mai'di toi napappaso'na-so'nai. Sitonganna polemi di sesemu tayang pole di Puang Allah Taala, anna kitta' iya mappannassa.

**16.** Sawa' iyamo di'o kitta'o, Puang Allah Taala mappatiroi tau iya mappicoai elo'-Na lao di tangalalang asalamakang. Anna sawa' (Kitta' iya to'o di'o) Puang Allah Taala mappasung tau pole di pattang kapa' lao di tayang manyalla' paindona sawa' elo'-Na, anna mappatiroi ise'iya lao di tangalalang iya maroro.

**17.** Sitonganna kaperi tau iya pura ma'uang: Sitonganna Puang Allah Taala iyamo Isa ana' tommuanena Maryam, pa'uang'o: Jari inai mala mattaha-tahangngi elo'-Na

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ مَجِئَ السَّلاَةِ وَيُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَفِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

halangi kehendak Allah, jika Dia hendak membinasakan Al Masih putera Maryam itu beserta ibunya dan seluruh orang-orang yang berada di bumi semuanya?" Kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi dan apa yang di antara keduanya; Dia menciptakan apa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**18.** Orang-orang Yahudi dan Nasrani mengatakan: "Kami ini adalah anak-anak Allah dan kekasih-kekasih-Nya". Katakanlah: "Maka mengapa Allah menyiksa kamu karena dosa-dosamu?" (Kamu bukanlah anak-anak Allah dan kekasih-kekasih-Nya), tetapi kamu adalah manusia (biasa) di antara orang-orang yang diciptakan-Nya. Dia mengampuni bagi siapa yang dikehendaki-Nya dan menyiksa siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi serta apa yang ada antara keduanya. Dan kepada Allah-lah kembali (segala sesuatu).

**19.** Hai Ahli Kitab, sesungguhnya telah datang kepada kamu Rasul Kami, menjelaskan (syari'at Kami) kepadamu ketika terputus (pengiriman)

Puang Allah Taala, mua' melo'i mappacilaka Al Masih ana' Maryam siola indona anna inggannana to diang di lino iya nasanna. Appunnanna Puang Allah Taala arayang di langi' anna di lino anna apa di alle'na. Iya mappadiang apa iya naelo'-I, anna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**18.** Tau iya Yahudi anna Nasrani ma'uang: Iyami' di'e ana'-ana'na Puang Allah Taala anna to dielo'in-Na. Pa'uang'o: Jari mangapai Puang Allah Taala na massessao sawa' dosa-dosamu? (Taniao ana-ana'-Na Puang Allah Taala anna tania to'o to naelo'in-Na) iya tia diango'o tau biasa di inggannana to dipayarin-Na. Iya maa'dappangan di to napoelo' anna massessa di to napoelo'. Anna appunnanna-I Puang Allah Taala arayang langi' anna lino, anna apa iya diang di alle'na. Anna lao di Puang Allah Taala membali' (inggannana apa-apa).

**19.** E pakkitta' (ahli kitab), sitonganna polemi mating suro-I, mappannassa (sarea'-I) di sesemu di wattu purana putus (me'osa) kiringan suro-suro

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا يَنْبَغِيهِمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ  
وَأَحِبُّهُمْ فَلَمْ يَغْزِبْكُمْ بِدُؤَيْكُمْ  
بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ  
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ  
لَكُمْ عَلَى فِتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا  
مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ  
بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

rasul-rasul, agar kamu tidak mengatakan: "Tidak datang kepada kami baik seorang pembawa berita gembira maupun seorang pemberi peringatan". Sesungguhnya telah datang kepadamu pembawa berita gembira dan pemberi peringatan. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

malaa andiang ma'uang:  
Andiangi pole di iyami'  
mau mesa pambawa  
karewa mapperio-rio iyade'  
pappaingarang. Sitonganna  
polemi di sesemu pambawa  
karewa mapperio-rio anna  
pappaingarang, Puang Allah  
Taala Masarro Kuasa di  
inggannana apa-apa (seu-  
seuwa).

**AMOKANGANNA  
YAHUDI MATTURU'  
NABI MUSA AS  
MAPPITTAMAI  
PALESTINA ANNA  
CAPPARANNA**

**20.** Dan (ingatlah), ketika Musa berkata kepada kaumnya: "Hai kaumku, ingatlah ni'mat Allah atasmu ketika Dia mengangkat nabi-nabi di antaramu, dan dijadikan-Nya kamu orang-orang merdeka, dan diberikan-Nya kepadamu apa yang belum pernah diberikan-Nya kepada seorangpun di antara umat-umat yang lain".

**20.** Anna (ingarangi), di wattu Musa ma'uang lao di umma'na: E umma'u, ingarangi pappenyamanna Puang Allah Taala di sesemu di wattu naakke'na mai'di nabi di sesemu, anna napayario to maradeka, anna dibengammu mating apa iya andiappa rua di bengang lao di umma' laeng.

**21.** Hai kaumku, masuklah ke tanah suci (Palestina) yang telah ditentukan Allah bagimu, dan janganlah kamu lari ke belakang (karena takut kepada musuh), maka kamu menjadi orang-orang yang merugi.

**21.** E umma'u, pittamao di banua mapaccing (Pelestina) iya pura na pattattu Puang Allah Taala di sesemu, anna dao paidong lao di pondo' (sawa' marakke'o musu'), jari na menjario tu'u tau iya rugi (bangkuru').

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَنْقُورُ أَذْكُرُوا  
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ  
وَجَعَلَ لَكُم مَّلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ  
أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

يَنْقُورُ أَذْكُرُوا الْآرَظَ الْمَقْدَسَةَ الَّتِي  
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ  
أَدْبَارِكُمْ فَتَقْبَلُوا خِيسَرِينَ ﴿٢١﴾

**22.** Mereka berkata: "Hai Musa, sesungguhnya dalam negeri itu ada orang-orang yang gagah perkasa, sesungguhnya kami sekali-kali tidak akan memasukinya sebelum mereka keluar daripadanya. Jika mereka keluar daripadanya, pasti kami akan memasukinya."

**23.** Berkatalah dua orang di antara orang-orang yang takut (kepada Allah) yang Allah telah memberi ni'mat atas keduanya: "Serbulah mereka dengan melalui pintu gerbang (kota) itu, maka bila kamu memasukinya niscaya kamu akan menang. Dan hanya kepada Allah hendaknya kamu bertawakkal, jika kamu benar-benar orang yang beriman".

**24.** Mereka berkata: "Hai Musa, kami sekali-sekali tidak akan memasukinya selama-lamanya, selagi mereka ada di dalamnya, karena itu pergilah kamu bersama Tuhanmu, dan berperanglah kamu berdua, sesungguhnya kami hanya duduk menanti di sini saja."

**25.** Berkata Musa: "Ya Tuhanku, aku tidak menguasai kecuali diriku sendiri dan saudaraku. Sebab itu pisahkanlah

**22.** Ise'iya ma'uang: E Musa, sitonganna di lalang banua di'o diang to kaiyang makasau', sitonganna iyami' andiang na mappittamai'i di andiannapa missung di sesena, mua' diammi ise'iya muissang, iyami' tongang na mappittamai'i.

**23.** Ma'uammi da'dua to marakke' (lao di Puang Allah Taala) iya Puang Allah Taala pura mambei'i pappenyamang (da'dua to marakke'): pittamai ise'iya dio di ba'ba kaiyang (banua), mua' diango'o mappittamai tongang na pakalao. Anna sangga' lao di Puang Allah Taala sipato'o mattawakkal, mua' tongat-tongango'o tau iya matappa'.

**24.** Ise'iya ma'uang: E Musa, iyami' andiang sinala na mappittamai situngguan lino, mua' ise'iya di lalang duai. Sawa' bassami di'o lambamo'o siola Puammu, anna simusu'mo'o (siola), sitonganna iyami' sangga' mikkoro tappa' mitteppe indinie.

**25.** Ma'uammi Musa: E Puangngu, andianga' na makkuasai selaenna alaweu toi iyau anna lulluare'u. Sawa' iyamo

قَالُوا يُمُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمَ مَاجِبَارِينَ  
وَإِنَّا لَنَنذِرُهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٢٢﴾

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنَّ اللَّهَ  
عَلَيْهِمَا أَدْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ  
فَأَنذِرْهُمْ عَلَىٰ بُرُوتٍ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

قَالُوا يُمُوسَىٰ إِنَّا لَنَنذِرُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا  
فِيهَا فَادْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَتِلَا  
إِنَّا هُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي  
فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾



antara kami dengan orang-orang yang fasik itu”

**26.** Allah berfirman:

”(Jika demikian), maka sesungguhnya negeri itu diharamkan atas mereka selama empat puluh tahun, (selama itu) mereka akan berputar-putar kebingungan di bumi (padang Tihi) itu. Maka janganlah kamu bersedih hati (memikirkan nasib) orang-orang yang fasik itu.”

di’o pepessara’i iyami’ pole di tau iya pase’.

**26.** Puang Allah Taala ma’uang: (Mua’ bassai di’o), jari sitonganna banua di’o diharangani di sesena patappulo taung saena, (di wattu di’o) diangi ise’iya na mingguliling pa’da akkalang di baona lino. Jari da mupamasara nyawai atemu (mappikkiri’i) tau iya pase’.

#### CURITANA ASSIPATEIANG PAMMULANG ANNA CAPPARANNA ASSIPATEIANG

**27.** Ceriterakanlah kepada mereka kisah kedua putera Adam (Habil dan Qabil) menurut yang sebenarnya, ketika keduanya mempersembahkan kurban, maka diterima dari salah seorang dari mereka berdua (Habil) dan tidak diterima dari yang lain (Qabil). Ia berkata (Qabil): ”Aku pasti membunuhmu!” Berkata Habil: ”Sesungguhnya Allah hanya menerima (kurban) dari orang-orang yang bertakwa”.

**28.** ”Sungguh kalau kamu menggerakkan tanganmu kepadaku untuk membunuhku, aku sekali-kali tidak

**27.** Curitangani lao dise’iya kissana da’dua ana’na tommuanena Adam (Habil anna Kabil). Sitonganna wattunna da’dua siola makkorowa, jari ditarimai mesa tau (Habil) anna andiang ditarima laenna (Kabil). Ma’uangi (Kabil): Musti upateio, pawali (Habil): sitonganna Puang Allah Taala sangga’ mattarima (korowa) pole di tau iya me’atakwa.

**28.** Sitonganna mua’ mupatiuya’i domai di iyau limammu na mupateia’, andiang sinala’ na mappatiuya’ lima’u mating

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً  
يَتِيهِونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى  
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا  
قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ  
مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا  
يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٨﴾

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا  
بِأَسِيرُ يَدَيْ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَنَّكَ إِنِّي أَخَافُ  
اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

akan menggerakkan tanganku kepadamu untuk membunuhmu. Sesungguhnya aku takut kepada Allah, Tuhan seru sekalian alam.”

29. ”Sesungguhnya aku ingin agar kamu kembali dengan (membawa) dosa (membunuh) ku dan dosamu sendiri, maka kamu akan menjadi penghuni neraka, dan yang demikian itulah pembalasan bagi orang-orang yang zalim.”

30. Maka hawa nafsu Qabil menjadikannya menganggap mudah membunuh saudaranya, sebab itu dibunuhnyalah, maka jadilah ia seorang di antara orang-orang yang merugi.

31. Kemudian Allah menyuruh seekor burung gagak menggali-gali di bumi untuk memperlihatkan kepadanya (Qabil) bagaimana dia seharusnya menguburkan mayat saudaranya. Berkata Qabil: ”Aduhai celaka aku, mengapa aku tidak mampu berbuat seperti burung gagak ini, lalu aku dapat menguburkan mayat saudaraku ini?” Karena itu jadilah dia seorang di antara orang-orang yang menyesal.

32. Oleh karena itu Kami tetapkan (suatu hukum)

na mappateio. Sitonganna iyau marakkea' lao di Puang Allah Taala, Puang di inggannana alang.

29. Sitonganna meloa' mua'embali'o (mappasiwawa) dosau anna dosamu. Jari na diango'o na menjari pa'engei naraka, anna iya bassa di'o balasanna di sesena tau iya ta'lalo pagau'bawang.

30. Jari nassunna Kabil mappamalomo mappatei lulluare'na, jari napatei'i, menjarimi (Kabil) to iya rugi (bangkuru').

31. Mane Puang Allah Taala massio mesa manu-manu' (kalloaya) makkaro-karoi lita' na mappatiroi (Kabil) mi'apai sipato'na mallamung bakke lulluare'na, Kabil ma'uang: Cila-cilakapa' iyau, mangapa anna andianga' mala mappogau' mi'apa iya napogau' kalloaya di'e, mane malaa' mallamung lulluare'u di'e, sawa' bassami di'o menjarimi mesa tau pole di tau mai' di iya manoso (alawe).

32. Sawa' bassami di'o Iyami' mappattattu (mesa

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَمُوتَ أَيَّامُنِي وَإِنَّكَ فَتَكُونُ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ، فَاصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ، كَيْفَ يُؤْذِرُ سَوْءَةَ أَخِيهِ، قَالَ يُؤْتِلَقِي أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُوْذِرَ سَوْءَةَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ ﴿٣١﴾

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ

bagi Bani Israil, bahwa: barangsiapa yang membunuh seorang manusia, bukan karena orang itu (membunuh) orang lain atau bukan karena membuat kerusakan di muka bumi, maka seakan-akan dia telah membunuh manusia seluruhnya. Dan barangsiapa yang memelihara kehidupan seorang manusia, maka seolah-olah dia telah memelihara kehidupan manusia semuanya. Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka rasul-rasul Kami dengan (membawa) keterangan-keterangan yang jelas, kemudian banyak di antara mereka sesudah itu sungguh-sungguh melampaui batas dalam berbuat kerusakan di muka bumi.

**33.** Sesungguhnya pembalasan terhadap orang-orang yang memerangi Allah dan Rasul-Nya dan membuat kerusakan di muka bumi, hanyalah mereka dibunuh atau disalib, atau dipotong tangan dan kaki mereka dengan bertimbal balik, atau dibuang dari negeri (tempat kediamannya). Yang demikian itu (sebagai) suatu penghinaan untuk mereka di dunia, dan di akhirat mereka beroleh siksaan yang besar,

hukum) di sesena Bani Israil: Inai mappatei mesa tau, tania sawa' tau di'o (mappatei tau) laeng, iyade' tania sawa' mappogau' adacang di lino, rapangi mappatei inggannana tau. Anna inai-inai mappiara atuoanna mesa tau, rapangi mappiara atuoanna inggannana tau. Anna sitonganna purami pole di sesena suro-suro-I iya (mambawa) katarangan iya mannassa. Di boe'na mai'diangi tau dipuranamo di'o tongat-tongang mambulallo batas, mappapia arrusang di lino.

### HUKUM DI SESENA PARROCA'

**33.** Sitonganna balasanna tau iya mampusu'i Puang Allah Taala anna suro-Na anna mappogau' adaeng di lino, iyamo sangga' dipatei'i iyade' di salib'i iyade' dipolongngi lima anna lette'na (dikalawar), iyade' dipali'i (pole dibanuanna). Iya bassa di'o mesa amatunang lino di sesena. Anna di ahera' diangi ise'iya na mallolongan passessa iya kaiyang.

أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أُوفِيَ سَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَن أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ بَعَدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِّنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

**34.** kecuali orang-orang yang taubat (di antara mereka) sebelum kamu dapat menguasai (menangkap) mereka; maka ketahuilah bahwasanya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**35.** Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah dan carilah jalan yang mendekatkan diri kepada-Nya, dan berjihadlah pada jalan-Nya, supaya kamu mendapat keberuntungan.

**36.** Sesungguhnya orang-orang yang kafir sekiranya mereka mempunyai apa yang di bumi ini seluruhnya dan mempunyai yang sebanyak itu (pula) untuk menebus diri mereka dengan itu dari azab hari kiamat, niscaya (tebusan itu) tidak akan diterima dari mereka, dan mereka peroleh azab yang pedih.

**37.** Mereka ingin keluar dari neraka, padahal mereka sekali-kali tidak dapat keluar daripadanya, dan mereka peroleh azab yang kekal.

**38.** Laki-laki yang mencuri dan perempuan yang mencuri, potonglah tangan keduanya (sebagai pembalasan bagi apa

**34.** Selaenna tau iya towa' di andiannapa mala musaka (mukuasai), jari issangi mua' sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**35.** E inggannana tau iya matappa', pe'atakwao lao di Puang Allah Taala anna itai tangalalang iya mala mappakadeppu'o disese-Na. Anna panjiha'o di tangalalan-Na, malaao mallolongan passaroang.

**36.** Sitonganna tau iya kaper, tenna' naappunnaidi inggannana anu di lino di'e anna naappunnai iya simmai' di di'o na napake mappapolei alawena pole di passessa allo kiama', mannassa andiangi na ditarima pappapolena ise'iya. Anna ise'iya mallolongan passessa iya masanna'.

**37.** Ise'iya melo' missung pole di naraka, padahal ise'iya tongang andiangi mala missung pole di sesena, anna ise'iya mallolongani passessa iya ka'deng mannannung.

**38.** Tommuane iya maccoro' anna to baine iya maccoro' polongngi da'dua limanna (di'o tauo), balasanna lao apa napogau' anna iyamo

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْنُ لَهُمْ مَافِيَ الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُونَ بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾



yang mereka kerjakan dan sebagai siksaan dari Allah. Dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**39.** Maka barangsiapa bertaubat (di antara pencuri-pencuri itu) sesudah melakukan kejahatan itu dan memperbaiki diri, maka sesungguhnya Allah menerima taubatnya. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**40.** Tidakkah kamu tahu, sesungguhnya Allah-lah yang mempunyai kerajaan langit dan bumi, disiksa-Nya siapa yang dikehendaki-Nya dan diampuni-Nya bagi siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**41.** Hai Rasul, janganlah hendaknya kamu disedihkan oleh orang-orang yang bersegera (memperlihatkan) kekafirannya, yaitu di antara orang-orang yang mengatakan dengan mulut mereka: "Kami telah beriman", padahal hati mereka belum beriman; dan (juga) di antara orang-orang Yahudi. (Orang-orang Yahudi itu)

passessa pole di Puang Allah Taala anna Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

**39.** Jari inai-inai me'atowa' dipuranamo mappogau' panggauang adae' di'o (maccoro'), anna mappapaii alawena, jari Puang Allah Taala mattarima towa'na. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**40.** Andiandi muissang, sitonganna Puang Allah Taala-mo tu'u maappunnai arayang langi' anna lino, sessa-Na di to napoelo' anna naa'dappangani di to napoelo', anna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

#### AKAPERANNA YAHUDI LAO DI HUKUM TAURAT

**41.** E suro, dao melo' na napamasara nyawa tau iya masiga mappepetiroang akaperanna, iyamo to ma'uang dio di lawena: Iyami' matappa', tapi' atena andiappai matappa'. Anna (iya to'o) tau iya Yahudi naelo'i sanna'i ma'irrangngi karewa losong anna naelo'i sanna' ma'irrangngi pau-pau tau laeng iya andiappa rua mappoleio

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مَلَائِكُهُ مُنَاصِرُونَ ﴿٤٠﴾  
وَالْأَرْضُ يَعْذِيبُ مِنْ بَيْنَاهُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

﴿يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزَنْكَ الَّذِينَ يُسْكَرُونَ فِي الْكَفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا ءَامَنَّا بِأَقْوَامِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا وَسَمِعُوا لِلْكَذِبِ سَمْعًا وَلَقَوْمٍ آخَرِينَ لَا يُؤْمِنُونَ﴾  
يُحَرِّثُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَظْهَرَ

amat suka mendengar (berita-berita) bohong dan amat suka mendengar perkataan-perkataan orang lain yang belum pernah datang kepadamu; mereka mengubah perkataan-perkataan (Taurat) dari tempat-tempatnya. Mereka mengatakan: "Jika diberikan ini (yang sudah diubah-ubah oleh mereka) kepada kamu, maka terimalah, dan jika kamu diberi yang bukan ini, maka hati-hatilah" Barangsiapa yang Allah menghendaki kesesatannya, maka sekali-kali kamu tidak akan mampu menolak sesuatupun (yang datang) daripada Allah. Mereka itu adalah orang-orang yang Allah tidak hendak mensucikan hati mereka. Mereka peroleh kehinaan di dunia dan di akhirat mereka peroleh siksaan yang besar.

**42.** Mereka itu adalah orang-orang yang suka mendengar berita bohong, banyak memakan yang haram. Jika mereka (orang Yahudi) datang kepadamu (untuk meminta putusan), maka putuskanlah (perkara itu) di antara mereka, atau berpalinglah dari mereka; jika kamu berpaling dari mereka maka mereka tidak akan memberi mudharat kepadamu sedikitpun. Dan jika kamu memutuskan

mating, diangi mambenru' laeng pau-pau (lalang di Taurat) pole di engeanna. Diangi ma'uang: Mua' di bengango'o di'e (iya pura dipinra mating), tarimai. Anna mua' di bengango'o tania iya di'e, anini'i. Inai-inai napoelo' Puang Allah Taala apusanna, tongang andiang pa'ulleammu na massu'eang anu pole di Puang Allah Taala. Iya diting laputtauo iyamo di Puang Allah Taala andiang melo' mappaccinni atena. Ise'iya mallolongan amatunang di lino, anna di ahera' pisessa iya kaiyang.

**42.** Ise'iya di'o iyamo naelo'i mairrangngi karewa losong, mai'diangi maande anu harang, mua' ise'iya (Yahudi) mappoleio (na mattarima putusan), jari putusan (parakara di'o) iyade' mupippondo'i ise'iya, mua' diango'o mappippondo'i ise'iya, jari andiangi ise'iya na mambengano'o adaeang mau nasaicco'. Anna mua' diang putusan parakara putussimi parakara di'o

قُلُوبُهُمْ لَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَزَنٌ وَلَهُمْ فِي  
الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٥١﴾

سَمِعُوا. لَكَ ذِبْ أَكَلُونَ لِلْسُّحْتِ  
فَإِنْ جَاءَكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ  
عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّكَ شَيْئًا  
وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٥٢﴾

perkara mereka, maka putuskanlah (perkara itu) di antara mereka dengan adil, sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang adil.

**43.** Dan bagaimanakah mereka mengangkatmu menjadi hakim mereka, padahal mereka mempunyai Taurat yang di dalamnya (ada) hukum Allah, kemudian mereka berpaling sesudah itu (dari putusanmu)? Dan mereka sungguh- sungguh bukan orang yang beriman.

**44.** Sesungguhnya Kami telah menurunkan Kitab Taurat di dalamnya (ada) petunjuk dan cahaya (yang menerangi), yang dengan Kitab itu diputuskan perkara orang-orang Yahudi oleh nabi-nabi yang menyerah diri kepada Allah, oleh orang-orang alim mereka dan pendeta-pendeta mereka, disebabkan mereka diperintahkan memelihara kitab-kitab Allah dan mereka menjadi saksi terhadapnya. Karena itu janganlah kamu takut kepada manusia, (tetapi) takutlah kepada-Ku. Dan janganlah kamu menukar ayat-ayat-Ku dengan harga yang sedikit. Barangsiapa yang tidak memutuskan menurut apa yang diturunkan Allah, maka

iya adil. Sitonganna Puang Allah Taala ma'elo'i tau iya maroro (adil).

**43.** Anna mi'apai na naakke'o menjari hakim (mapputus parakara) di sesena, padahal ise'iya maappunnai Taurat iya di lalanna (diang) hukumna Puang Allah Taala, mane ise'iya mippondo' di puranamo di'o (pole diputusanna), anna sitonganna ise'iya taniai tau iya matappa'.

**44.** Sitonganna Iyami' pura mappaturung Kitta' Taurat, di lalanna diang panunju' anna tayang (iya paindo). Sawa' kitta' di'o diputusi parakarana Yahudi napogau'i nabi-nabi iya masserahkan alawena lao di Puang Allah Taala anna tau iya alim di sesena anna pendeta-pendetana. Sawa' disio mappiara kitta-kitta'na Puang Allah Taala anna menjari sa'bi lao. Sawa' bassami di'o dao parakke' lao di tau, tapi' parakke'o Mai (di Iyau). Anna dao pappesapian aya'-aya'-U angga' saicco'. Anna inai-inai andiang mapputusi parakara maanna (hukum) mi'apa iya napaturung Puang Allah Taala iyamo tu'u ditingo tau iya kaper.

وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ  
التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ  
بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ  
يُحْكُمُ بِهَا الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الَّذِينَ رَبَّ أَسْمَوْا  
لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّسُولِ وَالْأَخْبَارِ بِمَا  
أَسْتَحْفَظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا  
عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَحْشَوْا النَّاسَ وَأَخْشَوْنَ  
وَلَا تَتَّبِعُوا بَاطِلِي ثُمَّ قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يُحْكَمْ  
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

mereka itu adalah orang-orang yang kafir.

**45.** Dan kami telah tetapkan terhadap mereka di dalamnya (At Taurat) bahwasanya jiwa (dibalas) dengan jiwa, mata dengan mata, hidung dengan hidung, telinga dengan telinga, gigi dengan gigi, dan luka-luka (pun) ada kisasnya. Barangsiapa yang melepaskan (hak kisas) nya, maka melepaskan hak itu (menjadi) penebus dosa baginya. Barangsiapa tidak memutuskan perkara menurut apa yang diturunkan Allah, maka mereka itu adalah orang-orang yang zalim.

**46.** Dan Kami iringkan jejak mereka (nabi-nabi Bani Israil) dengan 'Isa putera Maryam, membenarkan kitab yang sebelumnya, yaitu: Taurat. Dan Kami telah memberikan kepadanya Kitab Injil sedang di dalamnya (ada) petunjuk dan cahaya (yang menerangi), dan membenarkan kitab yang sebelumnya, yaitu Kitab Taurat. Dan menjadi petunjuk serta pengajaran untuk orang-orang yang bertakwa.

**47.** Dan hendaklah orang-orang pengikut Injil, memutuskan

**45.** Anna Iyami' pura mappatatta' di sesena ise'iya di lalang (Taurat) mua' nyawa (di balasi) nyawa, mata anna mata, pudung anna pudung, talinga anna talinga, ringe anna ringe, anna beang diang to'o kisasna. Anna inai-inai mallappasang (kisasna), jari mallappasang (ha' kisas) di'o menjari paalai dosa di sesena. Anna inai-inai andiang mapputus parakara mi'apa iya napaturung Puang Allah Taala iyamo tu'u ditingo tau iya pagau'bawang.

**46.** Anna Iyami' ma'ule'i batena (mai'di nabi Bani Israil) Isa ana' tommuanena Maryam. Mappaparua kitta' iya diolo', iyamo: Taurat, anna Iyami' pura mappiwengan lao di sesena Kitta' Injil anna di lalanna panunju' anna tayang (iya pando) anna mappattongang kitta' diolo' mai, iyamo kitta' Taurat, anna menjari panunju' anna pe'guruang di sesena tau iya me'atakwa.

**47.** Anna sitinayannai tau iya mappiccoe'i Injil, mapputusi parakara mi'apa

وَكَبَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ  
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنفَ  
بِالْأَنفِ وَالْأُذْنَ بِالْأُذُنِ وَالْيَدَ  
بِالْيَدِ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِ  
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ، وَمَن لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا  
أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا  
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَآيَاتِنَا فِي الْإِنْجِيلِ  
فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فِيهِ  
وَمَن لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ



perkara menurut apa yang diturunkan Allah di dalamnya. Barangsiapa tidak memutuskan perkara menurut apa yang diturunkan Allah, maka mereka itu adalah orang-orang yang fasik.

**48.** Dan Kami telah turunkan kepadamu Al Qur'an dengan membawa kebenaran, membenarkan apa yang sebelumnya, yaitu kitab-kitab (yang diturunkan sebelumnya) dan batu ujian terhadap kitab-kitab yang lain itu; maka putuskanlah perkara mereka menurut apa yang Allah turunkan dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu mereka dengan meninggalkan kebenaran yang telah datang kepadamu. Untuk tiap-tiap umat di antara kamu, Kami berikan aturan dan jalan yang terang. Sekiranya Allah menghendaki, niscaya kamu dijadikan-Nya satu umat (saja), tetapi Allah hendak menguji kamu terhadap pemberian-Nya kepadamu, maka berlomba-lombalah berbuat kebajikan. Hanya kepada Allah-lah kembali kamu semuanya, lalu diberitahukan-Nya kepadamu apa yang telah kamu perselisihkan itu,

iya napaturung Puang Allah Taala di lalanna. Anna inai-inai andiang mapputusi parakara mi'apa iya napaturung Puang Allah Taala, iyamo diting tau iya pase'.

**48.** Anna Iyami' pura mappaturung di sesemu Koroang mambawa attongangan, mappattongang anu iya diolo' mai, iyamo mai'di kitta' anna pa'uyi lao di mai'di kitta' laeng. Jari putusi parakarana mi'apa iya dipaturung anna dao mappiccoe'i nassunna ise'iya anna mappippondo'i attongangan iya pole mating. Di mesa-mesa umma' di sesemu, Iyami' mambei atorang anna tangalalang mannassa. Tenna' napoelo'i Puang Allah Taala, tongang napayario mesa tappa' umma'. Tapi' iya tia (Puang Allah Taala) melo' ma'uyio di pappiwengan-Na mating. Jari silumba-lumbao mappogau' apiangan. Sangga' lao di Puang Allah Taala pembali'mu iyanasanna, mane napipissangan di sesemu apa iya pura musisalai.

هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا  
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا  
عَلَيْهِ ۖ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ  
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ لِكُلِّ جَعَلْنَا  
مِنْكُمْ شُرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن  
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَأَسْتَبَيِقُوا  
الْخَيْرَاتِ ۚ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

49. dan hendaklah kamu memutuskan perkara di antara mereka menurut apa yang diturunkan Allah, dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu mereka. Dan berhati-hatilah kamu terhadap mereka, supaya mereka tidak memalingkan kamu dari sebagian apa yang telah diturunkan Allah kepadamu. Jika mereka berpaling (dari hukum yang telah diturunkan Allah), maka ketahuilah bahwa sesungguhnya Allah menghendaki akan menimpakan musibah kepada mereka disebabkan sebagian dosa-dosa mereka. Dan sesungguhnya kebanyakan manusia adalah orang-orang yang fasik.

50. Apakah hukum Jahiliyah yang mereka kehendaki, dan (hukum) siapakah yang lebih baik daripada (hukum) Allah bagi orang-orang yang yakin?

49. Anna sitinayannao mapputusi parakara di antarana ise'iya mi'apa iya napaturung Puang Allah Taala. Anna dao pappiccoe'i hawa nassunna iseiya. Anna panini'o lao dise'iya, malao andiang mappippondo'i pole sambare iya napaturungano'o Puang Allah Taala. Mua' ise'iya mippondo' (pole di hukum iya napaturung Puang Allah Taala). Issangi mua' sitonganna Puang Allah Taala mappoelo' na mapparuai awala' lao dise'iya sawa' sambare dosa-dosana. Anna sitonganna la'bi mai'diangi tau iya pase'.

50. Apa atoranna (hukum) Jahiliyah nakkattai, anna inai to atorang kamenang macoa selaenna (hukum)na Puang Allah Taala di sesena tau iya makanynyang.

**PEPUSARA  
MISAMMUANE LOPPO  
LAO DI YAHUDI  
ANNA NASRANI**

51. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil orang-orang Yahudi dan Nasrani menjadi pemimpin-pemimpin (mu); sebagian mereka adalah pemimpin bagi sebagian

51. E inggannana tau iya matappa', dao paala Yahudi anna Nasrani menjari pangulummu, sambareangi ise'iya diang menjari pangulu di laenna, anna inai-inai mappayari

وَأِنْ أَحْكَمْتُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَأَخْذَرَهُمْ أَنْ يَقْبُولُوا عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنْ كَثُرَ مَنَ الْتَأْسِ لَفَسِخُونَا ١٤

الْحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةَ يَتَّغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا الْقَوْمُ يُوقِنُونَ ١٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَمِنْهُمْ قَلِيلٌ مِنْهُمْ إِنْ اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٥١

yang lain. Barangsiapa di antara kamu mengambil mereka menjadi pemimpin, maka sesungguhnya orang itu termasuk golongan mereka. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

**52.** Maka kamu akan melihat orang-orang yang ada penyakit dalam hatinya (orang-orang munafik) bersegera mendekati mereka (Yahudi dan Nasrani), seraya berkata: "Kami takut akan mendapat bencana". Mudah-mudahan Allah akan mendatangkan kemenangan (kepada Rasul-Nya), atau sesuatu keputusan dari sisi-Nya. Maka karena itu, mereka menjadi menyesal terhadap apa yang mereka rahasiakan dalam diri mereka.

**53.** Dan orang-orang yang beriman akan mengatakan: "Inikah orang-orang yang bersumpah sungguh-sungguh dengan nama Allah, bahwasanya mereka benar-benar beserta kamu?" Rusak binasalah segala amal mereka, lalu mereka menjadi orang-orang yang merugi.

**54.** Hai orang-orang yang beriman, barangsiapa di antara kamu yang murtad dari agamanya, maka kelak Allah akan mendatangkan

pangulu, jari sitonganna tau di'o mittamai di golonganna. Sitonganna Puang Allah Taala andiangi mambei panunju' lao di tau iya ta'lalo pagau'bawang.

**52.** Jari na muitai tau iya diang amongeang lalang di atena (to munape'), mi'asiga maakkadeppu'i (Yahudi anna Nasrani), ma'uang: Iyami' marakke' na narua awala', mamoaare'i Puang Allah Taala mappapole apakalang (lao di suro-Na) iyade' mesa putusan di sese-Na. Iyamo tu'u menjari massoso alawena lao di anu iya narahasiakan ise'iya lalang di alawena.

**53.** Anna tau iya matappa' na ma'uang: apa' iyamo di'e tau iya mattunda tongat-tongang sawa' sangana Puang Allah Taala ?, tongang diangi ise'iya massolango'o. Accurmi inggannana ammalna ise'iya, mane menjarimi tau iya rugi (bangkuru').

**54.** E inggannana tau iya matappa', inai di antaramu murtad (missung) pole di agamana, Puang Allah Taala na mappapole mesa

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ  
يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ  
يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فُصِّحُوا عَلَى  
مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ تِلْكَ آيَاتُ

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ  
جَهْدَ أَمْسِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ  
فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ  
فَسَوْفَ يَأْتِيَ اللَّهُ بِقَوْمٍ يُجَاهِدُهُمْ وَيُجَاهِدُوهُ أَدْلَى  
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ

suatu kaum yang Allah mencintai mereka dan merekapun mencintai-Nya, yang bersikap lemah lembut terhadap orang yang mu'min, yang bersikap keras terhadap orang-orang kafir, yang berjihad di jalan Allah, dan yang tidak takut kepada celaan orang yang suka mencela. Itulah karunia Allah, diberikan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya, dan Allah Maha Luas (pemberian-Nya) lagi Maha Mengetahui.

**55.** Sesungguhnya penolong kamu hanyalah Allah, Rasul-Nya, dan orang-orang yang beriman, yang mendirikan shalat dan menunaikan zakat, seraya mereka tunduk (kepada Allah).

**56.** Dan barangsiapa mengambil Allah, Rasul-Nya dan orang-orang yang beriman menjadi penolongnya, maka sesungguhnya pengikut (agama) Allah itulah yang pasti menang.

**57.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil jadi pemimpinmu, orang-orang yang membuat agamamu jadi buah ejekan dan

umma' iya ma'elo'i ise'iya anna diang toi naelo'i (Puang Allah Taala), iya malomo-lomo lao di tau iya matappa' anna makarras lao di tau iya kaper. To iya manjiha' di tangalalanna Puang Allah Taala, anna andiangi marakke' di paccallana tau iya naelo'i maccalla. Iyamo di'o karuniana Puang Allah Taala na bei lao di to napoelo'in-Na. Anna Puang Allah Taala Masarro Maloang (pappetando-Na) na Paissang.

**55.** Sitonganna sangga' Puang Allah Taala pattulumbu, suro-Na, anna tau iya matappa', iya makke'deang sambayang, mappasilennarang (mappasung) sakka', anna diangi ruku' (lao di Puang Allah Taala).

**56.** Anna inai-inai maala Puang Allah Taala, suro-Na anna tau iya matappa' menjari pattulunna, jari sitonganna to miccoe' di (agama)na Puang Allah Taala iyamo mannassa pakala.

**57.** E inggannana tau iya matappa', da mualai pangulummu tau iya mattokko agamamu menjari pielle-elleang anna pangi-panginoang. Iyamo

اللَّهُ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ، وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُؤًا وَلَعِبًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَفَّارُ أُولِيَاءُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُتُمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾



permainan, (yaitu) di antara orang-orang yang telah diberi kitab sebelumnya, dan orang-orang yang kafir (orang-orang musyrik). Dan bertakwalah kepada Allah jika kamu betul-betul orang-orang yang beriman.

**58.** Dan apabila kamu menyeru (mereka) untuk (mengerjakan) sembahyang, mereka menjadikannya buah ejekan dan permainan. Yang demikian itu adalah karena mereka benar-benar kaum yang tidak mau mempergunakan akal.

**59.** Katakanlah: "Hai Ahli Kitab, apakah kamu memandang kami salah, hanya lantaran kami beriman kepada Allah, kepada apa yang diturunkan kepada kami dan kepada apa yang diturunkan sebelumnya, sedang kebanyakan di antara kamu benar-benar orang-orang yang fasik?"

**60.** Katakanlah: "Apakah akan aku beritakan kepadamu tentang orang-orang yang lebih buruk pembalasannya dari (orang-orang fasik) itu di sisi Allah, yaitu orang-orang yang dikutuki dan dimurkai Allah, di antara mereka (ada) yang dijadikan kera dan babi dan (orang yang

tau iya pura di bei kitta' di olo' mai anna tau iya kaper (mappa'dua). Anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala mua' tongat-tongango'o matappa'.

**58.** Anna mua' muillongngi ise'iya na mappogau' sambayang, ise'iya mappayari'i pielle-elleang anna pangi-panginoang. Iya tipateng di'o sawa' mesa toi tia kaum iya andiang melo' mappapa'guna akkalanna.

**59.** Pa'uango'o: E pakkitta' (ahli kitab), apa peitammu le'mai di iyami' di'e salai ? sawa' iyami' matappa' lao di Puang Allah Taala, di anu iya napaturungani iyami' anna anu napaturung diolo' mai, anna la'bi mai'diangi di antaramu tau iya tongat-tongang pase'?

**60.** Pa'uango'o: Na U-pissanni do'o tau iya kamenang adae' pambalasanna pole (di tau iya pase') di sesena Puang Allah Taala, iyamo' tau iya makkutu' (natunda) anna nacai'i Puang Allah Taala. Diangi napayari lesang (conda') anna boe anna to massomba Thaghut (setang

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هَاهُنَا وَإِلَّاهَآ  
ذَٰلِكَ يَأْتُهُم مَّوَدُّعٌ لَا يُعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَآبِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّا إِلَّآ أَن  
ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ  
وَأَن آكُلُ مِن ثَمَرِهِۦٓ فَنَشْكُرُ ﴿٥٩﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِّنْ ذَٰلِكَ مُتَوَبِّعًا لِّمَا مَلَكَ  
لَعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ ٱلْقِرَدَةَ  
وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّاغُوتَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَآناً  
وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

menyembah thaghut?" Mereka itu lebih buruk tempatnya dan lebih tersesat dari jalan yang lurus.

**61.** Dan apabila orang-orang (Yahudi atau munafik) datang kepadamu, mereka mengatakan: "Kami telah beriman", padahal mereka datang kepada kamu dengan kekafirannya dan mereka pergi (daripada kamu) dengan kekafirannya (pula); dan Allah lebih mengetahui apa yang mereka sembunyikan.

**62.** Dan kamu akan melihat kebanyakan dari mereka (orang-orang Yahudi) bersegera membuat dosa, permusuhan dan memakan yang haram. Sesungguhnya amat buruk apa yang mereka telah kerjakan itu.

**63.** Mengapa orang-orang alim mereka, pendeta-pendeta mereka tidak melarang mereka mengucapkan perkataan bohong dan memakan yang haram?. Sesungguhnya amat buruk apa yang telah mereka kerjakan itu.

**64.** Orang-orang Yahudi berkata: "Tangan Allah

anna apa topa pole nasomba saliwanna Puang Allah Taala). Ise'iya la'bi adae' engeanna anna la'bi pusa pole di tangalalang iya maroro.

**61.** Anna mua' (tau iya Yahudi iyade' tau iya munape') mappoleio, diangi ma'uang: iyami' matappa', anna diangi pole mating sawa' akaperanna anna diangi mappoleio (sawa' akaperanna to'o). Anna Puang Allah Taala la'bi Paissang di anu nawuniang ise'iya.

**62.** Anna na ma'itao la'bi mai' di di sesena (tau iya Yahudi mi'asiga) mappapia dosa, assiallang, anna maande anu harang, sitonganna adae' sanna'i iya anu napogau' ise'iya di'o.

**63.** Mangapa anna tau iya diang ilmunna (pa'issanganna) ise'iya, pendeta-pendetana andiangi napusara mappau alosongan anna maande anu harang ?. Sitonganna adae' sanna'i iya anu pura napogau' ise'iya di'o.

### PACCALLANA PUANG ALLAH TAALA LAO DI YAHUDI

**64.** Anna tau iya Yahudi ma'uang: Limanna Puang

وَاِذَا جَاءَهُمْ قَوْلٌ مِّنَّا وَقَدْ خَلَوْا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهٖ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا كَانُوْا يَكْتُمُوْنَ ﴿٦١﴾

وَتَرَىٰ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ يُسْرِعُوْنَ فِي الْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاَكْلِهِمْ السَّخْتِ لَيْسَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٦٢﴾

لَوْلَا يَنْهٰهُمْ رَبِّيْنَونَ وَالْاَخْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمْ الْاِثْمُ وَالْاَكْلُ لَهُمُ السَّخْتُ لَيْسَ مَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ ﴿٦٣﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللّٰهِ مَغْلُوْلَةٌ غَلَّتْ اَيْدِيْهِمْ

terbelenggu”, sebenarnya tangan merekalah yang dibelenggu dan merekalah yang dila’nat disebabkan apa yang telah mereka katakan itu. (Tidak demikian), tetapi kedua tangan Allah terbuka; Dia menafkahkan sebagaimana Dia kehendaki. Dan Al Qur’an yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu sungguh-sungguh akan menambah kedurhakaan dan kekafiran bagi kebanyakan di antara mereka. Dan Kami telah timbulkan permusuhan dan kebencian di antara mereka sampai hari kiamat. Setiap mereka menyalakan api peperangan, Allah memadamkannya dan mereka berbuat kerusakan di muka bumi dan Allah tidak menyukai orang-orang yang membuat kerusakan.

**65.** Dan sekiranya Ahli Kitab beriman dan bertakwa, tentulah Kami tutup (hapus) kesalahan-kesalahan mereka dan tentulah Kami masukkan mereka ke dalam surga yang penuh kenikmatan.

**66.** Dan sekiranya mereka sungguh-sungguh menjalankan (hukum) Taurat, Injil dan (Al Qur’an) yang diturunkan

Allah Taala tipungo, sitonganna limanna ise’iya (Yahudi) tipungo, anna ise’iyadi tia nala’na’ sawa’ anu iya pura napogau’ di’o. (andiangi bassa di’o) tapi’ da’ dua limanna Puang Allah Taala tiwuai. Iya (Puang Allah Taala) manafkahkan mi’apa iya pura napoelo’. Anna Koroang iya dipaturungano’o polei di Puammu tongang na mattambai adorakang anna akaperanna la’bi mai’ di tu’u tia di sesemu. Anna iyami’ pura mappadiang assiallang anna paabireang di sesena lambi’ di allo kiama’. Iyanna’ mappasundallea’ boi ise’iya api pammusuang. Puang Allah Taala mappi’dei anna ise’iya mappogau’ adaeang (di lino). Anna Puang Allah Taala andiang naelo’i to mappogau’ arrusang (adaeang).

**65.** Anna tenna’ pakkitta’ (ahli kitab) matappa’ anna me’atakwa, tantui Iyami’ tongang na mattutu’ (maapus) asalanna ise’iya, anna Iyami’ tongang na mappatamai ise’iya di suruga iya panno pappenyamang.

**66.** Anna tenna’ tongat-tongangdi ise’iya pappogau’ atorang di lalang Taurat, Injil, anna (Koroang) iya dipaturungani ise’iya pole

وَلَعْنُوا يَمَاقُلُوا أَيْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنْفِقُ  
كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أُنْزِلَ  
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَلَقَيْنَا بَيْنَهُمُ  
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا  
أَوْفَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَسَعُونَ  
فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَكَفَرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ  
وَلَا جُنَّةَ لَهُمْ حَتَّىٰ آلَتِ الْيَهُودُ

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ  
إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ  
وَمِنْ تَحْتِ أَنْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ  
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا عَمِلُوا ﴿٦٦﴾

kepada mereka dari Tuhannya, niscaya mereka akan mendapat makanan dari atas mereka dan dari bawah kaki mereka. Di antara mereka ada golongan yang pertengahan. Dan alangkah buruknya apa yang dikerjakan oleh kebanyakan mereka.

di Puanna, ise'iya tongang na mallolongan ande pole diayanna anna pole diong di lette'na. Di antarana ise'iya diang umma' lalo tangnga. Anna coppai adae'na iya mai'diangi napogau' ise'iya.

### AWAJIKANNA RASULULLAH SAW MAPPALAMBI' AGAMA

**67.** Hai Rasul, sampaikanlah apa yang di turunkan kepadamu dari Tuhanmu. Dan jika tidak kamu kerjakan (apa yang diperintahkan itu, berarti) kamu tidak menyampaikan amanat-Nya. Allah memelihara kamu dari (gangguan) manusia. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang kafir.

**68.** Katakanlah: "Hai Ahli Kitab, kamu tidak dipandang beragama sedikitpun hingga kamu menegakkan ajaran-ajaran Taurat, Injil dan Al Qur'an yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu". Sesungguhnya apa yang diturunkan kepadamu (Muhammad) dari Tuhanmu akan menambah kedurhakaan dan kekafiran kepada kebanyakan dari mereka; maka janganlah

**67.** E suro, palambi'i apa iya dipaturungano'o pole di Puammu, anna mua' andiangi mupogau' (apa nasioango'o), berarti andiangi mupalambi' amana'-Na. Puang Allah Taala mappiarao pole (di pappesara-sarana) rupa tau, sitonganna Puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di tau iya kaper.

**68.** Pa'uango'o: E pakkitta' (ahli kitab) andiang'o'o disanga maagama mau nasaicco'na lambi'o mappogau' pesioang Taurat, Injil, anna Koroang iya dipaturung pole di Puammu, sitonganna apa iya dipaturungano'o (Muhammad) pole di Puammu na mattambai (adorakang) apawali-walianna anna akaperanna iya la'bi mai'di pole

﴿يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ﴾

﴿قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُ عَلَى شَيْءٍ حَتَّىٰ تُفِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَئِنْ يَدَّ كَثِيرٌ مِنْهُمْ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ طَعْنَآ وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ﴾



kamu bersedih hati terhadap orang-orang yang kafir itu.

**69.** Sesungguhnya orang-orang mu'min, orang-orang Yahudi, Shabiin dan orang-orang Nasrani, siapa saja (di antara mereka) yang benar-benar beriman kepada Allah, hari kemudian dan beramal saleh, maka tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

**70.** Sesungguhnya Kami telah mengambil perjanjian dari Bani Israil, dan telah Kami utus kepada mereka rasul-rasul. Tetapi setiap datang seorang rasul kepada mereka dengan membawa apa yang tidak diinginkan oleh hawa nafsu mereka, (maka) sebagian dari rasul-rasul itu mereka dustakan dan sebagian yang lain mereka bunuh.

**71.** Dan mereka mengira bahwa tidak akan terjadi suatu bencanapun (terhadap mereka dengan membunuh nabi-nabi itu), maka (karena itu) mereka menjadi buta dan pekak, kemudian Allah menerima taubat mereka, kemudian kebanyakan dari mereka buta dan tuli (lagi). Dan Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan.

dise'iya, anna dao pasara nyawa lao di tau iya kaper.

**69.** Sitonganna tau iya matappa', Yahudi, Shabiin anna Nasrani, inai topa pole' iya tongat-tongang matappa' lao di Puang Allah Taala, allo di boe' anna mappogau' ammal (shaleh), andiangi dipaarakkeang di sesena ise'iya anna andiang toi ise'iya masara nyawa.

**70.** Sitonganna Iyami' pura maala assitalliang pole di Bani Israil, anna pura tomi Iyami' ma'utus lao dise'iya suro-suro. Tapi' tuttu'i diang pole mesa suro dise'iya iya mambawa anu andiang naelo'i nassunna, sambare pole di suro-suro di'o naloso-losongani anna sambareang napatei.

**71.** Anna ise'iya massanga mua' andiang diang rua na terjadi awala' (na marruai ise'iya) sawa' (mappelei suro-suro di'o), jari sawa' bassami di'o ise'iya menjari buta anna binga. Mane Puang Allah Taala mattarima towa'na ise'iya, mane la'bi mai'diang boi ise'iya buta anna binga (bo'o). Anna Puang Allah Taala Masarro Paita di anu iya napogau' ise'iya.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّٰدِقُونَ  
وَالنَّصْرَىٰ مِّنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَعَمِلَ  
صَٰلِحَٰتٍ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ  
رُسُلًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ  
أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

وَحَسِبُوا ۖ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةً فَعَمُوا وَصَمُوا ۖ وَتَآبَ  
ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ فَمَنْ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ  
فَمِنْهُمْ وَٱللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

**PAPPASSANA PUANG  
ALLAH TAALA MUA'  
KAPERI  
TO MA'UANG ISA AS  
PUANGI**

72. Sesungguhnya telah kafirlah orang-orang yang berkata: "Sesungguhnya Allah adalah Al Masih putera Maryam", padahal Al Masih (sendiri) berkata: "Hai Bani Israil, sembahlah Allah Tuhanku dan Tuhanmu" Sesungguhnya orang yang mempersekutukan (sesuatu dengan) Allah, maka pasti Allah mengharamkan kepadanya surga, dan tempatnya ialah neraka, tidaklah ada bagi orang-orang zalim itu seorang penolongpun.

73. Sesungguhnya kafirlah orang-orang yang mengatakan: "Bahwasanya Allah salah satu dari yang tiga", padahal sekali-kali tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Tuhan Yang Esa. Jika mereka tidak berhenti dari apa yang mereka katakan itu, pasti orang-orang yang kafir di antara mereka akan ditimpa siksaan yang pedih.

74. Maka mengapa mereka tidak bertaubat kepada Allah dan memohon ampun kepada-Nya? Dan Allah

72. Sitonganna kaperi tau iya ma'uang: Sitonganna Puang Allah Taala iyamo Al Masih ana' tommuanena Maryam, padahal Al-Masih Ma'uang: E Bani Israil, sombai Puang Allah Taala Puangu anna Puammu, sitonganna to mappa'dua (Puang Allah Taala), tongang naharangani Puang Allah Taala suruga di sesena, anna engeanna iyamo naraka, andiang-diang di sesena tau iya pagau' bawang mau na mesana pattulung.

73. Sitonganna kaperi tau iya ma'uang: Mua' Puang Allah Taala diangi mesa lalang di tallu. Padahal andiang-diang Puang (iya mala disomba) selaenna Puang Iya Mesa. Anna mua' ise' iya mi'osa pole di anu napau di'o, napominasai tau iya kaper na mallolongan passessa iya masanna'.

74. Jari mangapai ise' iya na andiang me'atowa' lao di Puang Allah Taala anna mirau a'dappang lao di

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثَةٌ وَمَنْ إِلَهٌ إِلَّا إِلَهُ وَحْدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابُ الْيَوْمِ ﴿٧٣﴾

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونََهُ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٤﴾

Maha Pengampun lagi  
Maha Penyayang.

75. Al Masih putera Maryam hanyalah seorang Rasul yang sesungguhnya telah berlalu sebelumnya beberapa rasul, dan ibunya seorang yang sangat benar, kedua-duanya biasa memakan makanan. Perhatikan bagaimana Kami menjelaskan kepada mereka (ahli kitab) tanda-tanda kekuasaan (Kami), kemudian perhatikanlah bagaimana mereka berpaling (dari memperhatikan ayat-ayat Kami itu).

76. Katakanlah: "Mengapa kamu menyembah selain daripada Allah, sesuatu yang tidak dapat memberi mudharat kepadamu dan tidak (pula) memberi manfa'at?" Dan Allah-lah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

77. Katakanlah: "Hai Ahli Kitab, janganlah kamu berlebih-lebihan (melampaui batas) dengan cara tidak benar dalam agamamu. Dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu orang-orang yang telah sesat dahulunya (sebelum kedatangan Muhammad) dan mereka

sese-Na. Anna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

75. Al Masih ana' tommuanena Maryam sangga' mesai suro, sitonganna (diang to'o diolo' mai) sisaapa suro, anna indona mesa tau iya tongang sanna', diangi (Al Masih anna Maryam) mala maande ande. Pinnassai mi'apai Iyami' mappannassa lao (di pakkitta') tanda-tanda akkuasa'-I, mane pinnassai mi'apai ise'iya mappippondo'i (pole di to mappodiate aya'-aya'I di'o).

76. Pa'uango'o: Mangapa na massombao selaenna Puang Allah Taala, seu-seuwa iya (Puang Allah Taala) andiang mala mambeio acilakang anna (andiang toi mala mambeio akkagunang). Anna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

77. Pa'uango'o: E Pakkitta' (ahli kitab), dao ta'lalo (mallewa' batas) lalang di agamamu, anna da pappiccoe'i nassunna tau iya pusa (diolo tappolenapa Muhammad) anna ise'iya pura mappapusa mai'di (rupa tau), anna ise'iya pusa pole di tangalalang iya maroro.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظِرْ كَيْفَ نَبِّئُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَذَى يَوْفُكُونَ ﴿٧٥﴾

قُلْ اتَّبِعُونِ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلُوا كَيْدًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

telah menyesatkan kebanyakan (manusia), dan mereka tersesat dari jalan yang lurus.”

**PASSAWA'INNA YAHUDI  
ANNA NASRANI NA  
NARUAI PACCALLANA  
PUANG ALLAH TAALA**

**78.** Telah dila'nati orang-orang kafir dari Bani Israil dengan lisan Daud dan 'Isa putera Maryam. Yang demikian itu, disebabkan mereka durhaka dan selalu melampaui batas.

**79.** Mereka satu sama lain selalu tidak melarang tindakan munkar yang mereka perbuat. Sesungguhnya amat buruklah apa yang selalu mereka perbuat itu.

**80.** Kamu melihat kebanyakan dari mereka tolong-menolong dengan orang-orang yang kafir (musyrik). Sesungguhnya amat buruklah apa yang mereka sediakan untuk diri mereka, yaitu kemurkaan Allah kepada mereka; dan mereka akan kekal dalam siksaan.

**81.** Sekiranya mereka beriman kepada Allah, kepada Nabi (Musa) dan kepada apa yang diturunkan kepadanya (Nabi), niscaya mereka tidak akan mengambil orang-

**78.** Ditunda-tundai (dicallai) tau iya kaper pole di Bani Israil sawa' lilana Daud, anna Isa ana' tommuanena Maryam. Iya bassa di'o, sawa' ise'iya tulu mambulallo batas.

**79.** Ise'iya mesa anna di laenna andiangi samata mappusara mappogau' adaeang, sitonganna adae' sanna'i di anu iya napogau' ise'iya di'o.

**80.** Muitai mai'diangi ise'iya situlu-tulung siola tau iya kaper. Sitonganna minnassa adae' sanna'i iya ise'iya napatayangi di alawena, iyamo cai'na Puang Allah Taala di sesena. Anna ise'iya ka'deng mannannungan lalang di passessa.

**81.** Tenna' diangdi ise'iya matappa' lao di Puang Allah Taala, lao di nabi (Musa) anna apa iya dipaturung lao di (nabi), tongang andiangi na maala (tau iya kaper, tau

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ  
بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ  
لَا نَبَأَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

تَرَى كَثِيرًا مِمَّنْ يَقُولُونَ إِنَّا لَا  
كَفَرُوا بِأَلَيْشٍ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ  
أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي  
الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا  
أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا لَهُمْ أَوْلِيَاءَ  
وَلَا كُنْ كَثِيرًا مِمَّنْ فَسَقُوا ﴿٨١﴾



orang musyrikin itu menjadi penolong-penolong, tapi kebanyakan dari mereka adalah orang-orang yang fasik.

iya mappa'dua) menjari pattulunna, tapi' iya tia la'bi mai'diangi ise'iya tau iya pase'.

### YAHUDI ANNA NASRANI LAO DI TO MATAPPA'

**82.** Sesungguhnya kamu dapati orang-orang yang paling keras permusuhan mereka terhadap orang-orang yang beriman ialah orang-orang Yahudi dan orang-orang musyrik. Dan sesungguhnya kamu dapati yang paling dekat persabhatannya dengan orang-orang yang beriman ialah orang-orang yang berkata: "Sesungguhnya kami ini orang Nasrani". Yang demikian itu disebabkan karena di antara mereka itu (orang-orang Nasrani) terdapat pendeta- pendeta dan rahib-rahib, (juga) karena sesungguhnya mereka tidak menyombongkan diri.

**82.** Sitonganna marruppa'o tau iya kamenang makarras pemusuanna lao di tau iya matappa' iyamo Yahudi anna tau iya mappa'dua. Anna sitonganna marruppa'to'o kamenang kadeppu' passammuanneanna lao di tau iya matappa' iyamo tau iya ma'uang: sitonganna iyami' di'e Nasrani, iya bassa di'o nasawa'i (di sesena Nasrani) diang pendeta-pendeta anna rahib-rahib, anna sitonganna ise'iya di'o andiangi mappakata'borang alawe.

﴿لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ  
ءَامَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا  
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ  
ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي ذَلِكَ يَأْتِي  
مِنْهُمْ قَسِيرٌ﴾  
﴿لَا يَسْتَكْبِرُونَ﴾

**83.** Dan apabila mereka mendengarkan apa yang diturunkan kepada Rasul (Muhammad), kamu melihat mata mereka mencucurkan air mata disebabkan kebenaran (Al Qur'an) yang telah mereka ketahui (dari kitab-kitab mereka sendiri); seraya berkata: "Ya Tuhan

**83.** Anna mua' ise'iya ma'irrangngi anu iya dipaturung lao di Suro (Muhammad), muitai ise'iya surere uai matanna sawa' attonganganna (Koroang) iya pura naissang (lalang di kitta'na) anna ise'iya ma'uang: E Puangngi, iyami' pura

﴿وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ  
تَرَوُا عُيُتَهُمْ تَفِيضٌ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا  
عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا ءَامَنَّا  
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ﴾

kami, kami telah beriman, maka catatlah kami bersama orang-orang yang menjadi saksi (atas kebenaran Al Qur'an dan kenabian Muhammad s.a.w.)

**84.** Mengapa kami tidak akan beriman kepada Allah dan kepada kebenaran yang datang kepada kami, padahal kami sangat ingin agar Tuhan kami memasukkan kami ke dalam golongan orang-orang yang saleh?"

**85.** Maka Allah memberi mereka pahala terhadap perkataan yang mereka ucapkan, (yaitu) surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya, sedang mereka kekal di dalamnya. Dan itulah balasan (bagi) orang-orang yang berbuat kebaikan (yang ikhlas keimanannya).

**86.** Dan orang-orang kafir serta mendustakan ayat-ayat Kami, mereka itulah penghuni neraka.

matappa', ukiri iyami' lalang di tau iya massa'bi (di attonganganna Koroang anna anabianna Muhammad).

**84.** Mangapa iyami' na andiang na matappa' lao di Puang Allah Taala anna di attongangan iya pole di iyami', padahal iyami' melo' sanna' mua' Puang Allah Taala mipatamai di golonganna tau iya mashaleh.

**85.** Jari Puang Allah Taala mambei ise'iya appalang lao di paunna iya napau, iyamo suruga (lolong di lalanna binanga-binanga), anna ise'iya ka'deng mannannung di lalanna. Anna iyamo di'o balasanna di sesena tau iya mappogau' apiangan (iya ihlas tappa'na).

**86.** Anna tau iya kaper anna malloso-losongan aya'-aya'-I, iyamo tu'u di'o pa'engei naraka.

### PAPPAINGARANG LAO DI TO MATAPPA' POLE DI ADA' JAHILIYAH IYA DIPUSARA

Pepusara mappaharam  
ande hallal

**87.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu

**87.** E inggannana tau iya matappa', dao pahharangan

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ  
أَنْ يَدْخُلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

فَأَنبَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا حَتَّى تَخْرُجَ مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ  
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنُوا طَيِّبَاتٍ

haramkan apa-apa yang baik yang telah Allah halalkan bagi kamu, dan janganlah kamu melampaui batas. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang melampaui batas.

**88.** Dan makanlah makanan yang halal lagi baik dari apa yang Allah telah rezkikan kepadamu, dan bertakwalah kepada Allah yang kamu beriman kepada-Nya.

**89.** Allah tidak menghukum kamu disebabkan sumpah-sumpahmu yang tidak dimaksud (untuk bersumpah), tetapi Dia menghukum kamu disebabkan sumpah-sumpah yang kamu sengaja, maka kaffarat (melanggar) sumpah itu, ialah memberi makan sepuluh orang miskin, yaitu dari makanan yang biasa kamu berikan kepada keluargamu, atau memberi pakaian kepada mereka atau memerdekakan seorang budak. Barangsiapa tidak sanggup melakukan yang demikian, maka kaffaratnya puasa selama tiga hari. Yang demikian itu adalah kaffarat sumpah-sumpahmu bila kamu bersumpah (dan kamu langgar). Dan jagalah sumpahmu. Demikianlah Allah menerangkan

anu macoa iya pura na hallallakang Puang Allah Taala di sesemu, anna dao mallewa'i batas, sitonganna Puang Allah Taala andiang ma'elo'i tau iya mambulallo batas.

**88.** Anna andei ande hallal anna macoa iya pura na beio Puang Allah Taala, anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala, Puang (Iya) muatappa'i.

#### Mattunda anna makkaparar

**89.** Puang Allah Taala andiang mahhukumo'o sawa' tunda-tundamu (iya andiang muwutungan), anna mahhukumo'o sawa' tunda iya talli' iya muwutungan. Jari kaffarat (andiang mappogau') tunda, iyamo mappande sappulo to kasi-asi, pole di ande iya masahoro muwei pallulluareammu (sangana'mu), iyade' mambei'i pakeang, iyade' mappamaradeka mesa batua. Inai-inai andiang ma'ulle mappogau' bassa di'o, jari makkapparar-i mappuasa tallu ngallo, iya bassa di'o kapparatna tunda-tundamu mua' diango'o mattunda (anna andiangi mupogau'). Anna jagai tundamu. Bassami di'o Puang Allah Taala mappannassaio mating

مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهُ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ  
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ  
فَكَفَرْتُمْ بِهِ إِطْعَامَ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ  
أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْفَتُهُمْ  
أَوْ تَحْرِيرَ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ  
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَرُهُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا  
حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ  
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

kepadamu hukum-hukum-Nya agar kamu bersyukur (kepada-Nya).

aya'-aya'-Na malaaosukkur lao (di Puang Allah Taala).

**Pepusara mandundu  
khamar, botor, makkorowa  
lao di patung, anna ma'ita-itai**

**90.** Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya (meminum) khamar, berjudi, (berkorban untuk) berhala, mengundi nasib dengan panah, adalah perbuatan keji termasuk perbuatan syaitan. Maka jauhilah perbuatan-perbuatan itu agar kamu mendapat keberuntungan.

**90.** E inggannana tau iya matappa', sitonganna mandundu khamar (dundu mipamawo'), botor, (makkorowa) di barahala (patung), ma'onde dalle' mappake pana, diangi panggauang adae', di lalannai panggauang setang. Jari pi'akaraoi panggauang di'o mamoa're'o mallolongan passaroang.

**91.** Sesungguhnya syaitan itu bermaksud hendak menimbulkan permusuhan dan kebencian di antara kamu lantaran (meminum) khamar dan berjudi itu, dan menghalangi kamu dari mengingat Allah dan sembahyang; maka berhentilah kamu (dari mengerjakan pekerjaan itu).

**91.** Sitonganna setang di'o maakattai melo' mappadiang assiallang anna peawireang di sesemu sawa' (mandundu) khamar, botor, anna mappatialuppeo ma'ingarang lao di Puang Allah Taala anna sambayang. Jari pe'osangi (mappogau' panggauang di'o).

**92.** Dan ta'atlah kamu kepada Allah dan ta'atlah kamu kepada Rasul (Nya) dan berhati-hatilah. Jika kamu berpaling, maka ketahuilah bahwa sesungguhnya kewajiban Rasul Kami, hanyalah menyampaikan (amanat Allah) dengan terang.

**92.** Anna turu'o lao di Puang Allah Taala anna turu'to'o lao di Suro-Na anna paalitutuo. Anna mua' diango'o mippondo', jari issangi mua' sitonganna awajikanna Suro-I sangga' mappalambi' tappa'di tu'u (anu pole di Puang Allah Taala) iya tarrang (mannassa).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ  
وَالْأَنصَابُ وَالْأَزْلَمُ جَسَسٌ مِّنْ عَمَلِ  
الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ  
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ  
الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩١﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا  
فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا  
الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٩٢﴾



93. Tidak ada dosa bagi orang-orang yang beriman dan mengerjakan amalan yang saleh karena memakan makanan yang telah mereka makan dahulu, apabila mereka bertakwa serta beriman, dan mengerjakan amalan-amalan yang saleh, kemudian mereka tetap bertakwa dan beriman, kemudian mereka (tetap juga) bertakwa dan berbuat kebajikan. Dan Allah menyukai orang-orang yang berbuat kebajikan.

94. Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya Allah akan menguji kamu dengan sesuatu dari binatang buruan yang mudah didapat oleh tangan dan tombakmu supaya Allah mengetahui orang yang takut kepada-Nya, biarpun ia tidak dapat melihat-Nya. Barangsiapa yang melanggar batas sesudah itu, maka baginya azab yang pedih.

95. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu membunuh binatang buruan, ketika kamu sedang ihram. Barangsiapa di antara kamu membunuhnya dengan sengaja, maka dendanya ialah mengganti dengan binatang ternak

93. Andiang diang dosa di sesena tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh, maandei ande iya bassa naande ise' iya di olo', Mua' ise' iya me' atakwa anna matappa' anna mappogau' mai' di ammal shaleh anna tatta' i me' atakwa anna matappa', mane ise' iya tatta' toi me' atakwa anna mappogau' apiangan. Anna Puang Allah Taala ma' elo' i tau iya mappogau' apiangan.

#### Mappakaraya Baitullah.

94. E inggannana tau iya matappa', sitonganna Puang Allah Taala na ma' uyio pole di olo'-olo' dirangngang iya malammar nalolongan lima anna doemu, mamoare' i Puang Allah Taala ma' issang to marakke' di sese-Na. Mau minna andiangi mala ma' ita Puang Allah Taala. Inai-inai ta' lalo mallewa' batas di puranamo di' o jari di sesena passessa iya masanna (pimonge').

95. E inggannana tau iya matappa', da pappatei olo'-olo' malaira (porangngangan) mua' di lalannao ihram, inai mambutungan mappatei, jari dendana iyamo massallei (olo'-olo') piarang siangga' olo'-

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا ءَامَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَبْلُغُوا إِلَى هَذِهِ مِنْ أَهْلِ الْبَيْتِ وَمَنْ جَاهَكَمْ فَاعْلَمُوا أَنَّهُمْ عَدُوٌّ غَلِيظٌ وَاللَّهُ عَذَابُ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِّمَّا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ هَذَا بِلَاغٍ لِّلْكَعْبَةِ أَوْ كَفَرَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلُ ذَلِكَ صِيَامًا لِّذَوِّ قُوَّةٍ وَإِلَّا أُمرِئِهِ عَقَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٥﴾

seimbang dengan buruan yang dibunuhnya, menurut putusan dua orang yang adil di antara kamu, sebagai had-ya yang dibawa sampai ke Ka'bah, atau (dendanya) membayar kaffarat dengan memberi makan orang-orang miskin, atau berpuasa seimbang dengan makanan yang dikeluarkan itu, supaya dia merasakan akibat yang buruk dari perbuatannya. Allah telah mema'afkan apa yang telah lalu. Dan barangsiapa yang kembali mengerjakannya, niscaya Allah akan menyiksanya. Allah Maha Kuasa lagi mempunyai (kekuasaan untuk) menyiksa.

**96.** Dihalalkan bagimu binatang buruan laut dan makanan (yang berasal) dari laut sebagai makanan yang lezat bagimu, dan bagi orang-orang yang dalam perjalanan; dan diharamkan atasmu (menangkap) binatang buruan darat, selama kamu dalam ihram. Dan bertakwalah kepada Allah yang kepada-Nyalah kamu akan dikumpulkan.

**97.** Allah telah menjadikan Ka'bah, rumah suci itu sebagai pusat (peribadatan dan urusan dunia) bagi manusia, dan (demikian pula) bulan Haram, had-ya,

olo' porangngangan iya napatei, mi'apa naputussi da'dua to maroro (adil) di sesemu, rapang Hadya iya di bawa lambi' lao di Ka'ba, iyade' (dendana) mambayar kaffarat mappande to kasiasi, iyade' mappuasa siangga' ande napasung di'o, mamoare'i nasa'dingi adae'na panggauanna. Puang Allah Taala maa'dappangan anu pura lao. Anna inai-inai membali' mappogau' mannassai Puang Allah Taala tongang na massessai. Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maappunnai (pa'ulleang) na massessa.

**96.** Dihallallakangi di sesemu olo'olo' iya dipiala (pole) di sasi', ande pole di sasi' ande macoa di sesemu anna di sesena tau iya lalang di pellambang. Anna diharangani di sesemu (massaka) olo'-olo' porangngangan di pottana, mua' mamanyao lalang ihram. Anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala, Di sese-Nai diango'o na dipasirumung.

**97.** Puang Allah Taala mappayari Ka'ba, boyang mapaccing rapangi posi' (engeang pakkasiwiang anna urusan lino) di sesena rupa tau, anna

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَّعَالَكُمْ  
وَلِلنَّبَائِصِ وَالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ وَالْقَلْبَدِ  
حُرْمًا وَأَتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾

﴿٩٧﴾ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ  
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلْبَدِ  
ذَلِكَ لِيَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

qalaid. (Allah menjadikan yang) demikian itu agar kamu tahu, bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi dan bahwa sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

**98.** Ketahuilah, bahwa sesungguhnya Allah amat berat siksa-Nya dan bahwa sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**99.** Kewajiban Rasul tidak lain hanyalah menyampaikan, dan Allah mengetahui apa yang kamu lahirkan dan apa yang kamu sembunyikan.

**100.** Katakanlah: "Tidak sama yang buruk dengan yang baik, meskipun banyaknya yang buruk itu menarik hatimu, maka bertakwalah kepada Allah hai orang-orang berakal, agar kamu mendapat keberuntungan."

**101.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu menanyakan (kepada Nabimu) hal-hal yang jika diterangkan kepadamu,

(bassa toi) bulan haram, Hadya, Qalaid, (napadiangi bassa di'o Puang Allah Taala) malaai muissang. Sitonganna Puang Allah Taala ma'issang anu di langi' anna anu di lino. Anna sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**98.** Issangi, sitonganna Puang Allah Taala masanna'i passessa-Na anna sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**99.** Awajikanna Suro andiang laeng sangga' mappalambi' tappa'di, anna Puang Allah Taala Paissangi di anu mupallaherang anna anu muwuniang.

**100.** Pa'uango'o: andiangi sitteng anu adae' anna anu macoa, maui anu adae mai'di maala cinna atemu, jari pe'atakwaio lao di Puang Allah Taala E tau iya diang akkalanna, mamoa're'o mallolongan passaroang.

**Pepusara mettule' di anu iya na mala mappapole sussa**

**101.** E inggannana tau iya matappa', dao pittule' (lao di nabimmu) anu mua' (napannassai) di sesemu nasussaio.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٨﴾

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا  
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ  
وَلَوْ أَحْبَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
يَأُولَى الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ  
إِنْ بُدِّلَ لَكُمْ سُؤُوكُمْ وَإِنْ سَأَلُوا عَنْهَا  
جِبْنَ يُنْزَلِ الْقُرْءَانُ يُبَدِّلْ لَكُمْ عَقَا اللَّهَ  
عَنْهَا وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠١﴾

niscaya menyusahkan kamu dan jika kamu menanyakan di waktu Al Qur'an itu sedang diturunkan, niscaya akan diterangkan kepadamu. Allah mema'afkan (kamu) tentang hal-hal itu. Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyantun.

**102.** Sesungguhnya telah ada segolongan manusia sebelum kamu menanyakan hal-hal yang serupa itu (kepada Nabi mereka), kemudian mereka tidak percaya kepadanya.

**103.** Allah sekali-kali tidak pernah mensyari'atkan adanya bahiirah, saaibah, washiilah dan haam. Akan tetapi orang-orang kafir membuat-buat kedustaan terhadap Allah, dan kebanyakan mereka tidak mengerti.

**104.** Apabila dikatakan kepada mereka: "Marilah mengikuti apa yang diturunkan Allah dan mengikuti Rasul". Mereka menjawab: "Cukuplah untuk kami apa yang kami dapati bapak-bapak kami mengerjakannya". Dan apakah mereka akan mengikuti juga nenek moyang mereka walaupun

Anna mua' mupettuleangi wattu Koroang mamanya dipaturung na dipannasangano'o. Puang Allah Taala maa'dappangano'o pole (bassa di'o), Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Mappelomo-lomo.

**102.** Sitonganna diang sanggolongan tau diolo' mittule' bassa di'o (lao di nabinna) mane ise'iya andiangi maatappa'i.

**103.** Puang Allah Taala tongang andiang rua maanna sarea' di adianganna: Bahirah, Saibah, Washilah, anna Ham. Tapi' tau iya kaper mappapi-papia alosongan lao di Puang Allah Taala, anna la'bi mai'diangi ise'iya andiang maappunnai akkalang (andiang napahang).

**104.** Anna mua' di pa'uangngi ise'iya: Inggai miccoe' di anu iya napaturung Puang Allah Taala anna miccoe' lao di Suro. Ise'iya ma'uang: Sukku'mi di sesei apa nilolongan pole di anu napogau' to mawuwengngi . Anna diang todi na mappiccoe'i to diolo'na, maui to diolo'na ise'iya

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكَ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ تَحِيْرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيْلَةٍ وَلَا حَافِرٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَقْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾



nenek moyang mereka itu tidak mengetahui apa-apa dan tidak (pula) mendapat petunjuk?

**105.** Hai orang-orang yang beriman, jagalah dirimu; tiadalah orang yang sesat itu akan memberi mudharat kepadamu apabila kamu telah mendapat petunjuk. Hanya kepada Allah kamu kembali semuanya, maka Dia akan menerangkan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

**106.** Hai orang-orang yang beriman, apabila salah seorang kamu menghadapi kematian, sedang dia akan berwasiat, maka hendaklah (wasiat itu) disaksikan oleh dua orang yang adil di antara kamu, atau dua orang yang berlainan agama dengan kamu, jika kamu dalam perjalanan di muka bumi lalu kamu ditimpa bahaya kematian. Kamu tahan kedua saksi itu sesudah sembahyang (untuk bersumpah), lalu mereka keduanya bersumpah dengan nama Allah jika kamu ragu-ragu: "(Demi Allah) kami tidak akan menukar sumpah ini dengan harga yang sedikit (untuk kepentingan seseorang), walaupun dia karib kerabat, dan tidak (pula) kami menyembunyikan

di'o andiang-diang naissang apa-apa anna (andieng) toi mallolongan panunju'.

**105.** E inggannana tau iya matappa', jagai alawemu, andiangi di'o to pusa na mappapoleango'o acilakang, mua' diango'o mallolongan panunju'. Sangga' lao di Puang Allah Taala pembali'mu iyanasanna. Jari Iya (Puang Allah Taala ) na mappannassa mating anu iya pura mupogau'.

**106.** E inggannana tau iya matappa', mua' sala mesannao ma'oloi amateang, anna iya melo' maanna wasiat, jari sitinayannai (iya di'o wasiat nasa'bi) da'dua tau iya maroro (adil) di sesemu, iyade' da'dua tau sillaengani agamamu. Anna mua' di lalannao pellambang di lino anna narua amateang. Mutahangi di'o da'dua sa'bi mua' puramo'o massambayang (mattunda) anna mua' mattundami sawa' sangana Puang Allah Taala, jari mua' bata-batao, (sawa' Puang Allah Taala) iyami' andiang na mappasisapi' tunda di'e angga' iya saicco, maui sangana'u iya kadeppu', anna andiang toi iyami' mambuniang passa'bianna

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا تَضُرُّكُمْ  
مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ  
جَمِيعًا فَبَيِّنَتُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهِدَةُ بَيِّنَتِكُمْ إِذَا  
حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ  
أَتْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ  
إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ  
مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُوهُمَا مِنْ بَعْدِ  
الْصَّلَاةِ فَيقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرَبْتُمْ  
لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا  
نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَمِنَ الْآثِمِينَ ﴿١٠٦﴾

persaksian Allah; sesungguhnya kami kalau demikian tentulah termasuk orang-orang yang berdosa”.

**107.** Jika diketahui bahwa kedua (saksi itu) memperbuat dosa, maka dua orang yang lain di antara ahli waris yang berhak yang lebih dekat kepada orang yang meninggal (mengajukan tuntutan) untuk menggantikannya, lalu keduanya bersumpah dengan nama Allah: ”Sesungguhnya persaksian kami lebih layak diterima daripada persaksian kedua saksi itu, dan kami tidak melanggar batas, sesungguhnya kami kalau demikian tentulah termasuk orang-orang yang menganiaya diri sendiri”.

**108.** Itu lebih dekat untuk (menjadikan para saksi) mengemukakan persaksiannya menurut apa yang sebenarnya, dan (lebih dekat untuk menjadikan mereka) merasa takut akan dikembalikan sumpahnya (kepada ahli waris) sesudah mereka bersumpah. Dan bertakwalah kepada Allah dan dengarkanlah (perintah-Nya). Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang fasik.

Puang Allah Taala.  
Sitonganna iyami' mua' bassai di'o, mittamai tau iya madosa.

**107.** Jari mua' dissangi ma'uang iya di'o (sa'bio) mappogau'i dosa, jari da' dua tau laenna pole di warrisna iya maka, la'bi kadeppu' di to mate (manuntu'i) na massallei, anna diangi mattunda sawa' sangana Puang Allah Taala, sitonganna passa'bianna iyami' la'bi sitinaya di tarima pole di da' dua passa'bianna di'o. Anna iyami' andiang ta'lalo (mambulallo batas). Anna sitonganna iyami' mua' bassai di'o mittamai di tau iya manggau' bawang alawena toi tia.

**108.** Iya di'o la'bi kadeppu'i (mappayari para sa'bi) mappipi'olo passa'bianna mi'apa iya sitonganna, anna marakke' mappepembali' tundana (diwarris) di puranna mattunda, anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala anna irrangngi (parenta-Na). Puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di tau iya pase'.

فَإِنْ عُرِيَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا فَتَاخَرَانِ  
يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ  
الْأَوَّلِينَ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهِدْتُنَا أَحْوَيْنَ  
شَهِدْتُهُمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِذَا دَالَيْنَ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَن يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا  
أَوْ يَخَافُوا أَن تُرَدَّ أَيْمَنٌ بَعْدَ أَيْمَنِهِمْ وَأَتَقُوا  
اللَّهَ وَأَسْمَعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٨﴾

### ANU NA TIPATENG DIO DI ALLO KIAMA'

**109.** (Ingatlah), hari di waktu Allah mengumpulkan para rasul, lalu Allah bertanya (kepada mereka): "Apa jawaban kaummu terhadap (seruan) mu?" Para rasul menjawab: "Tidak ada pengetahuan kami (tentang itu); sesungguhnya Engkau-lah yang mengetahui perkara yang ghaib".

**109.** (Ingarangi) allo di wattu Puang Allah Taala mappasirumung inggannana Suro, anna Puang Allah Taala mappatule'i: Apa pappawalinna kaummu lao di pesioammu, Suro ma'uang: Andiang-diang pa'issanga'i. Sitonganna l'omo tu'u Puang Masarro Paissang di anu iya mallinrung.

### CURITANA ISA AS

**110.** (Ingatlah), ketika Allah mengatakan: "Hai 'Isa putera Maryam, ingatlah ni'mat-Ku kepadamu dan kepada ibumu di waktu Aku menguatkan kamu dengan ruhul qudus. Kamu dapat berbicara dengan manusia di waktu masih dalam buaian dan sesudah dewasa; dan (ingatlah) di waktu Aku mengajar kamu menulis, hikmah, Taurat dan Injil, dan (ingatlah pula) di waktu kamu membentuk dari tanah (suatu bentuk) yang berupa burung dengan izin-Ku, kemudian kamu meniup padanya, lalu bentuk itu menjadi burung (yang sebenarnya) dengan seizin-Ku. Dan (ingatlah), waktu kamu menyembuhkan orang yang buta sejak dalam kandungan ibu dan orang yang berpenyakit

**110.** (Ingarangi) wattu Puang Allah Taala ma'uang: E Isa ana' tommuanena Maryam, ingarangi pappenyamangngu mating anna lao di indomu di wattu U-pamagassingo'o sawa' Ruhul Kudus. Malao sipau rupa tau di wattummu dua diaya di toyang anna di kaiyammu. Anna (ingarangi) di wattu U-pa'gurummu mangukir, hikmah, Taurat anna Injil, anna (ingarangi) di wattummu mattokko pole di lita' (mesa tokko) sitteng manu-manu' sawa' elo'-U, mane diango'o makkumbusi, mane (anu) mutuei di'o menjari manu-manu' tongang sawa' elo'-U. Anna (ingarangi) di wattummu mappamole to buta (simemangang) di

﴿يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا أَنْتَ عَلَّمَهُ الْغُيُوبُ﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدْتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جَعَلْتَهُم بَالِيسَتَاتٍ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَرُكُمْ مِينٌ ﴿١٣﴾

sopak dengan seizin-Ku, dan (ingatlah) di waktu kamu mengeluarkan orang mati dari kubur (menjadi hidup) dengan seizin-Ku, dan (ingatlah) di waktu Aku menghalangi Bani Israil (dari keinginan mereka membunuh kamu) di kala kamu mengemukakan kepada mereka keterangan-keterangan yang nyata, lalu orang-orang kafir di antara mereka berkata: "Ini tidak lain melainkan sihir yang nyata."

**111.** Dan (ingatlah), ketika Aku ilhamkan kepada pengikut 'Isa yang setia: "Berimanlah kamu kepada-Ku dan kepada rasul-Ku". Mereka menjawab: "Kami telah beriman dan saksikanlah (wahai rasul) bahwa sesungguhnya kami adalah orang-orang yang patuh (kepada seruanmu)".

**112.** (Ingatlah), ketika pengikut-pengikut 'Isa berkata: "Hai 'Isa putera Maryam, bersediakah Tuhanmu menurunkan hidangan dari langit kepada kami?" 'Isa menjawab: "Bertakwalah kepada Allah jika betul-betul kamu orang yang beriman".

**113.** Mereka berkata; "Kami ingin memakan hidangan itu dan supaya tenteram

are'na indo(na) anna to ballang sawa' elo'-U, anna (ingarangi) di wattummu mappasung to mate pole di ku'bur (mappatuoembali' to mate) sawa' elo'-U, anna (ingarangi) di wattu'-U mappusara Bani Israil (pole di elo'na na mappateio) di wattummu mappalambiangan katarangan iya mannassa, anna tau iya kaper ma'uang: Iya di'o andiang laeng nasangadinna seher iya ma'nyata (mannassa).

**111.** Anna (ingarangi), di wattu' Uwenganna ilham lao di Hawariyyin (to mappiccoe' i iya turung lao di nabi Isa): patappa'o Mai di Iyau anna lao di suro-U. Pawalimi: Iyami' matappa' anna massa'bi (E suro) ma'uang mua' sitonganna iyami' tau iya tunru' (lao di pesioammu)

**112.** (Ingurangi), di wattu to mappiccoe' i Isa, ma'uang: E Isa ana' tommuanena Maryam, musa' dingdi Puammu mappaturung ande (toanang) pole di langi' sawa' iyami'? Pawalimi Isa: Pe'atakwao lao di Puang Allah Taala mua' tongat-tongango'o matappa'.

**113.** Ise'iya ma'uang: Iyami' melo' maande ande (pattoanang) di'o anna

وَإِذْ أَوْحَيْنَا إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي  
وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَأَشْهَدُ بِآيَاتِنَا  
مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ  
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً  
مِّنَ السَّمَاءِ قَالُوا لَئِنْ كُنْتُمْ  
مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنهَا وَنَحْمِلَ أَثْقَالَهَا  
وَنَتَعَلَّمَ لَنَا نَافَعَةً قَدْ صَدَّقْنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا



hati kami dan supaya kami yakin bahwa kamu telah berkata benar kepada kami, dan kami menjadi orang-orang yang menyaksikan hidangan itu”.

**114.** 'Isa putera Maryam berdo'a: "Ya Tuhan kami, turunkanlah kiranya kepada kami suatu hidangan dari langit (yang hari turunnya) akan menjadi hari raya bagi kami yaitu bagi orang-orang yang bersama kami dan yang datang sesudah kami, dan menjadi tanda bagi kekuasaan Engkau; beri rezkilah kami, dan Engkaulah Pemberi rezki Yang Paling Utama”.

**115.** Allah berfirman: "Sesungguhnya Aku akan menurunkan hidangan itu kepadamu, barangsiapa yang kafir di antaramu sesudah (turun hidangan itu), maka sesungguhnya Aku akan menyiksanya dengan siksaan yang tidak pernah Aku timpakan kepada seorangpun di antara umat manusia”.

**116.** Dan (ingatlah) ketika Allah berfirman: "Hai 'Isa putera Maryam, adakah kamu mengatakan kepada manusia: "Jadikanlah aku dan ibuku dua orang tuhan selain Allah?" "Isa menjawab: "Maha

malaai tannang atei, anna malai iyami' matappa' mua' mappauo pau tongang di iyami', anna iyami' massa'bi di adianganna ande (pattoanang) di'o.

**114.** Isa ana' tommuanena Maryam mando'a: E Puangngi, paturungi mai di iyami mesa pattoanang pole di langi' (iya allo dipaturunganna) menjari allo kaiyang di iyami' iyamo di tau iya massolangi iyami, anna tau iya pole (diang) di boe'i, , anna menjari alama' (tanda) pole di akkuasam-Mu. Bengangi dalle' iyami', anna l'omo Pambei dalle' (Kamenang mala'bi').

**115.** Puang Allah Taala ma'uang: Sitonganna Iyau na mappaturung ande (pattoanang) di'o mating, anna inai-inai makkaperrri (dipurana dipaturung ande pattoanang di'o), jari sitonganna na U-sessai passessa iya andiang rua U-paruai lao di mesa tau di bassa tau.

**116.** Anna (ingarangi) di wattu Puang Allah Taala ma'uang: E Isa ana' tommuanena Maryam, diang do'o lao mauang di rupa tau: Payaria' anna indou da'dua Puang selaenna

مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مَرْسِلُهَا عَلَيْكَ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكَ فَإِنِّي أَعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أَعْذِبُهُ وَلَا أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ أَنْتَ قُلْتُ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمَّيَّ الْهَيْتَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ، فَقَدْ عَلِمْتَهُ، تَعْلَمَ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَالِمُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

Suci Engkau, tidaklah patut bagiku mengatakan apa yang bukan hakku (mengatakannya). Jika aku pernah mengatakannya maka tentulah Engkau telah mengetahuinya. Engkau mengetahui apa yang ada pada diriku dan aku tidak mengetahui apa yang ada pada diri Engkau. Sesungguhnya Engkau Maha Mengetahui perkara yang ghaib-ghaib”.

**117.** Aku tidak pernah mengatakan kepada mereka kecuali apa yang Engkau perintahkan kepadaku (mengatakan)nya yaitu: ”Sembahlah Allah, Tuhanku dan Tuhanmu”, dan adalah aku menjadi saksi terhadap mereka, selama aku berada di antara mereka. Maka setelah Engkau wafatkan (angkat) aku, Engkau-lah yang mengawasi mereka. Dan Engkau adalah Maha Menyaksikan atas segala sesuatu.

**118.** Jika Engkau menyiksa mereka, maka sesungguhnya mereka adalah hamba-hamba Engkau, dan jika Engkau mengampuni mereka, maka sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

Puang Allah Taala? Pawalimi Isa: Tongang mapaccingngo’-O, andiangi sitinaya di seseu ma’uang iya tania ha’u (mappogau’). Mua’ rua’ ma’uang tongang na muissang-I (tu’u), anna I’omo ma’issang iya apa diang di alaweu anna andianga’ ma’issang apa iya diang di alawe-Mu. Sitonganna I’omo (Puang) Masarro Paissang lao di anu iya mallinrung.

**117.** Andianga’ rua ma’uang lao dise’iya selaenna anu iya Mu-parentaiyanga’ di seseu, iyamo: Sombai Puang Allah Taala, Puangngu anna Puammu, anna iyau menjari sa’bi lao dise’iya. Jari di purana mupateia’ (muakkaea’). I’omo mandandang mata ise’iya. Anna I’omo (Puang) Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**118.** Mua Mu-sessai ise’iya, jari sitonganna ise’iya mo tu’u batuam-Mu, anna Mu-a’dappangani ise’iya, jari sitonganna I’omo (Puang) Masarro Maraya Pa’ulleang na Maroro (Adil).

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِن تَعْفُ عَنْهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

**119.** Allah berfirman: "Ini adalah suatu hari yang bermanfa'at bagi orang-orang yang benar kebenaran mereka. Bagi mereka surga yang dibawahnya mengalir sungai-sungai; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya; Allah ridha terhadap mereka dan mereka pun ridha terhadap-Nya. Itulah keberuntungan yang paling besar".

**120.** Kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi dan apa yang ada di dalamnya; dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**119.** Puang Allah Taala ma'uang: Iya di'e alloe ma'gunai di tau iya tongang attonganganna. Di sesena ise'iya suruga iya di naunna lolong binanga-binanga, ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna. Puang Allah Taala maarioi ise'iya anna ise'iya maario to'o lao di (Puang Allah Taala). Iyamo di'o passaroang iya kaiyang.

**120.** Appunnanna Puang Allah Taala arayang langi' anna lino iya topa issinna, anna Iya (Puang) Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّالِقِينَ صِدْقُهُمْ  
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ  
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ  
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾



ALAN'AAM  
OLO'-OLO' PIARANG



## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

TAPPA' MUA'  
ASSEUWANG  
(AMMESANNA) PUANG  
ALLAH TAALA NA  
PAKALA

Dallele di asseuwang  
(ammesanna) Puang  
Allah Taala

1. Segala puji bagi Allah Yang telah menciptakan langit dan bumi, dan mengadakan gelap dan terang, namun orang-orang yang kafir mempersekutukan (sesuatu) dengan Tuhan mereka.

2. Dialah Yang menciptakan kamu dari tanah, sesudah itu ditentukannya ajal (kematianmu), dan ada lagi suatu ajal yang ditentukan (untuk berbangkit) yang ada pada sisi-Nya (yang Dia sendirilah mengetahuinya), kemudian kamu masih ragu-ragu (tentang berbangkit itu).

3. Dan Dialah Allah (Yang disembah), baik di langit maupun di bumi; Dia mengetahui apa yang kamu rahasiakan dan apa

1. Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala nasangi, (Puang Iya) pura mappara'bue' langi' anna lino, mappadiang pattang anna baya, tapi' iya tia tau iya kaper mappa'duai Puanna.

2. Iyamo (Puang) mappara'bue'o pole di lita', mane dipattattui ajjal (amateammu), anna diang to'o mesa ajjal (di bue'o) di sese-Na (sisasanna Puang Allah Taala ma'issang), anna bata-bata duapao.

3. Anna Iyamo Puang Allah Taala (iya disomba) di langi' anna di lino. Iya (Puang) Ma'issang iya anu muwuniang anna anu

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلَ  
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمُرُّونَ ﴿٢﴾

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ  
سِرَّكُمْ وَنَجْوَاهُمْ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾



yang kamu lahirkan dan mengetahui (pula) apa yang kamu usahakan.

mulaherang. Anna naissang toi anu iya muusahai.

#### Passawa'na na kaper to mappa'dua

4. Dan tak ada suatu ayatpun dari ayat-ayat Tuhan sampai kepada mereka, melainkan mereka selalu berpaling daripadanya (mendustakannya).

4. Anna andiang diang mesa aya' pole di Puang lambi' lao dise'iya selaenna ise'iya samata mappippondo'i (malloso-losongani).

5. Sesungguhnya mereka telah mendustakan yang hak (Al Qur'an) tatkala sampai kepada mereka, maka kelak akan sampai kepada mereka (kenyataan dari) berita-berita yang selalu mereka perolok-olokkan.

5. Sitonganna ise'iya pura malloso-losongan anu tongang (Koroang) di wattu lambi'na di sesena, Jari lao dise'iya na nalambi' (amassang) karewa-karewa iya ise'iya samata na pappaele-elleang.

6. Apakah mereka tidak memperhatikan berapa banyaknya generasi-generasi yang telah Kami binasakan sebelum mereka, padahal (generasi itu), telah Kami teguhkan kedudukan mereka di muka bumi, yaitu keteguhan yang belum pernah Kami berikan kepadamu, dan Kami curahkan hujan yang lebat atas mereka dan Kami jadikan sungai-sungai mengalir di bawah mereka, kemudian Kami binasakan mereka karena dosa mereka sendiri, dan kami ciptakan sesudah mereka generasi yang lain.

6. Apa' andiangdi ise'iya mappinnassai saapa mai'dinna to mendiolona iya pura Iyami' mappacilaka, anna Iyami' pura mappamakasau'i onrona ise'iya di lino. Iyamo amakasauang iya andiappa rua Iyami' mambeio, anna Iyami' mattolloang urang matamba' di sesemu anna Iyami' mappalolong binanga-binanga di naunna, mane Iyami' mappacilakai ise'iya sawa' dosana toi tia, anna Iyami' mappadiang di puranna (ise'iya) tau laeng.

وَمَا نَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٦﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا يَستَهْزِءُونَ ﴿٧﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا هَلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّهِمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ يُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِذْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٨﴾

7. Dan kalau Kami turunkan kepadamu tulisan di atas kertas, lalu mereka dapat memegangnya dengan tangan mereka sendiri, tentulah orang-orang yang kafir itu berkata: "Ini tidak lain hanyalah sihir yang nyata".

8. Dan mereka berkata: "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) seorang malaikat?" dan kalau Kami turunkan (kepadanya) seorang malaikat, tentu selesailah urusan itu kemudian mereka tidak diberi tangguh (sedikitpun).

9. Dan kalau Kami jadikan rasul itu (dari) malaikat, tentulah Kami jadikan dia berupa laki-laki dan (jika Kami jadikan dia berupa laki-laki), Kamipun akan jadikan mereka tetap ragu sebagaimana kini mereka ragu.

10. Dan sungguh telah diperolok-olokkan beberapa rasul sebelum kamu, maka turunlah kepada orang-orang yang mencemoohkan di antara mereka balasan ('azab) olok-olokan mereka.

11. Katakanlah: "Berjalanlah di muka bumi, kemudian perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang mendustakan itu".

7. Anna mua' Iyami' mappaturung lao di sesemu ukiran dio di garattas, mane malai nadonggo (nata'e) limanna toi tia, mattantui tau iya kaper tongang ma'uang: Iya di'e (andiang diang) selaenna sangga' seher iya ma'nyata (mannasa).

8. Anna ise'iya ma'uang: Mangapai na andiang dipaturung lao di (Muhammad) mesa Malaika'. Anna mua' Iyami' mappaturunggani lao mesa Malaika', mattantu cappu'mi urusan, mane ise'iya andiangi di bei teppo mattanjeng (mau nasaicco'na).

9. Anna mua' Iyami' mappayari suro di'o (pole) di Malaika'. Iyami' tongang mappayari'i tommuane, iyami' mappayari'i (ise'iya) tatta' bata-bata, mi'apai ite'e di'e (ise'iya) bata-bata.

10. Anna tongang purai dipappaele-elleang (maccau-cau) sisaapa suro diolo' mai, jari napoleimi to (paccau-cau) di'o paccallang (balasan) mi'apa pelle-elleanna ise'iya.

11. Pa'uang'o: Pillambamo'o di baona lino, mane pinnassai mi'apai capparanna tau iya malloso-losongan.

وَلَوْ زَلَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَامْسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ  
لَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَ  
لَفُضِيَ الْأَمْرُ لَنَا لَا يُنْظَرُونَ ﴿٨﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ أَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا  
وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبَسُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا بِرُسُلِنَا فَقَالَ فُحَاقَ  
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا أَكُنُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ أَنْظِرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

**Amarayang anna  
passa'bianna Puang Allah  
Taala lao di anabianna  
Muhammad SAW**

**12.** Katakanlah: "Kepunyaan siapakah apa yang ada di langit dan di bumi?"

Katakanlah: "Kepunyaan Allah". Dia telah menetapkan atas diri-Nya kasih sayang. Dia sungguh-sungguh akan menghimpun kamu pada hari kiamat yang tidak ada keraguan terhadapnya. Orang-orang yang merugikan dirinya, mereka itu tidak beriman.

**13.** Dan kepunyaan Allah-lah segala yang ada pada malam dan siang hari. Dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**14.** Katakanlah: "Apakah akan aku jadikan pelindung selain dari Allah yang menjadikan langit dan bumi, padahal Dia memberi makan dan tidak diberi makan?" Katakanlah: "Sesungguhnya aku diperintah supaya aku menjadi orang yang pertama sekali menyerah diri (kepada Allah), dan jangan sekali-kali kamu masuk golongan orang-orang musyrik."

**15.** Katakanlah: "Sesungguhnya aku takut akan azab hari yang besar

**12.** Pa'uang'o: Inai to appunnang anu di langi' anna anu di lino? Pa'uang'o: Appunnanna Puang Allah Taala. Purai napatatta' di alawe-Na pakkesayang. Sitonganna Puang mappasirumungo'o di allo kiama' anna andiang diang awata-watanna lao. To mapparugi alawena, iyamo di'o to andiang matappa'.

**13.** Anna appunnanna Puang Allah Taala inggannana iya (anu) di bongi anna (anu) di allo, anna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Pairrangngi na Paissang.

**14.** Pa'uang'o: Apa' na upayaridi pitturundung selaenna Puang Allah Taala iya mappadiang langi' anna lino? anna Iya (Puang Allah Taala) mambei ande anna andiang di bei (ande) ? Pa'uang'o: Sitonganna iyau disioa' malaa' menjari to iya mula-mula tunru' lao (di Puang Allah Taala), anna da le'ba'o mittama di golonganna tau iya mappa'dua.

**15.** Pa'uang'o: Sitonganna marakkea' di awala' kaiyang (allo kiama'),

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ  
كُتِبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَ كُ  
إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا  
أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

﴿١٣﴾ وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْبَيْتِ وَالتَّهَارِ وَهُوَ  
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ اتَّخَذُ وَلِيًّا فَأَطِ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ  
وَلَا يَطْعَمُ قُلْ إِنِّي أَمَرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ  
مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمِ  
عَذَابٍ ﴿١٥﴾

(hari kiamat), jika aku mendurhakai Tuhanku.”

**16.** Barangsiapa yang dijauhkan azab daripadanya pada hari itu, maka sungguh Allah telah memberikan rahmat kepadanya. Dan itulah keberuntungan yang nyata.

**17.** Jika Allah menimpakan suatu kemudharatan kepadamu, maka tidak ada yang menghilangkannya melainkan Dia sendiri. Dan jika Dia mendatangkan kebaikan kepadamu, maka Dia Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu.

**18.** Dan Dialah yang berkuasa atas sekalian hamba-hamba-Nya. Dan Dialah Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

**19.** Katakanlah: ”Siapakah yang lebih kuat persaksiannya?” Katakanlah: ”Allah. Dia menjadi saksi antara aku dan kamu. Dan Al Qur'an ini diwahyukan kepadaku supaya dengannya aku memberi peringatan kepadamu dan kepada orang-orang yang sampai Al Qur'an (kepadanya). Apakah sesungguhnya kamu mengakui bahwa ada tuhan-tuhan yang lain di samping Allah?” Katakanlah: ”Aku tidak mengakui”.

mua' pawali-walia' lao di Puangngu.

**16.** Inai-inai dipakaramboang passessa pole di allo di'o, jari sitonganna Puang Allah Taala mambei'i pammase. Anna iyamo di'o passaroang iya ma'nyata (mannassa).

**17.** Mua' Puang Allah Taala mapparuaio adaeang, jari andiang diang na mala maalai'i mua' tania Iya (Puang Allah Taala) toi tia. Anna mua' Iya mappapole apiangan di sesemu. Jari Iya (Puang) Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**18.** Anna Iya (Puang Allah Taala) Kuasa di inggannana batuan-Na, anna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Maroro (Adil) na Paissang.

**19.** Pa'uang'o: Inai kamenang kaiyang passa'bianna. Pa'uang'o: Puang Allah Taala, Iya menjari sa'bi di seseu anna di sesemu, anna Koroang di'e diwahyukangi mai di alaweu mamoare'i (sawa' Koroang), mappaingaranga' mating anna lao di to lambi' Koroang lao (di sesena). Apa' muakui tongandi mua' diang Puang (laeng) selaenna Puang Allah Taala ? Pa'uang'o: Andiang' maakui. Pa'uang'o:

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يُؤْمِدْ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ  
الْقَوْلُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَإِنْ يَمَسَّكَ اللَّهُ بَصْرٌ فَلَا كَاشِفَ لَهُ  
إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمَسَّكَ يَخِيرَ فَهُوَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَهُوَ أَفْهَرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ  
الْحَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

قُلْ أَيْ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلْ اللَّهُ شَهِيدُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
وَأَوْحَىٰ إِلَيَّ هَٰذَا الْقُرْآنُ أَنْ لَا تُذَكَّرَ بِهِ وَمَنْ يُلَٰغِ أَيْتُكُمْ  
لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً أُخْرَىٰ قُلْ لَا أَشْهَدُ  
قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾



Katakanlah: "Sesungguhnya Dia adalah Tuhan Yang Maha Esa dan sesungguhnya aku berlepas diri dari apa yang kamu persekutukan (dengan Allah)".

**20.** Orang-orang yang telah Kami berikan kitab kepadanya, mereka mengenalnya (Muhammad) seperti mereka mengenal anak-anaknya sendiri. Orang-orang yang merugikan dirinya, mereka itu tidak beriman (kepada Allah).

**21.** Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang membuat-buat suatu kedustaan terhadap Allah, atau mendustakan ayat-ayat-Nya? Sesungguhnya orang-orang yang aniaya itu tidak mendapat keberuntungan.

**22.** Dan (ingatlah), hari yang di waktu itu Kami menghimpun mereka semuanya kemudian Kami berkata kepada orang-orang musyrik: "Di manakah sembahen-sembahan kamu yang dahulu kamu katakan (sekutu-sekutu Kami)?"

**23.** Kemudian tiadalah fitnah mereka, kecuali mengatakan: "Demi Allah, Tuhan kami, tiadalah kami

Sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Puang Mesa anna sitonganna lappasa' di anu mupappa'duangi (Puang Allah Taala).

**20.** Tau iya pura Iyami' di bei lao Kitta', ise'iya naissangi (Muhammad) mi'apai naissanna ana'-ana'na. Tau iya mapparugi alawena, ise'iya di'o andiangi matappa' lao (di Puang Allah Taala).

**21.** Anna inai kamenang pagau'bawang pole di to iya mappapi-papia alosongan lao di Puang Allah Taala, iyade' malloso-losongan aya'-aya'-Na? Sitonganna tau iya pagau'bawang andiangi na mallolongan passaroang.

**Passa'bianna to mappa'dua  
lao di alawena**

**22.** Anna (ingarangi) allo (iya) di wattu di'o Iyami' mappasirumung nasangi ise'iya. Mane Iyami' mauang lao di tau iya mappa'dua: Inna naengei anu musomba-somba diolo' mupa'uangan (sittenga'-I)?

**23.** Mane andiang-diang fitina'na (ise'iya) nasangadinna ma'uang: sawa' Puang Allah Taala

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ  
أَبْنَاءَهُمْ ۚ وَالَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ  
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ  
بِعَايَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّا  
شُرَكَاءُ اللَّهِ الَّذِينَ كُفَرُوا عَنْهُمْ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبِّنَا  
مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

mempersekutukan Allah”.

**24.** Lihatlah, bagaimana mereka telah berdusta terhadap diri mereka sendiri dan hilanglah daripada mereka sembahen-sembahan yang dahulu mereka ada-adakan.

**25.** Dan di antara mereka ada orang yang mendengarkan (bacaan) mu, padahal Kami telah meletakkan tutupan di atas hati mereka (sehingga mereka tidak) memahaminya dan (Kami letakkan) sumbatan di telinganya. Dan jikapun mereka melihat segala tanda (kebenaran), mereka tetap tidak mau beriman kepadanya. Sehingga apabila mereka datang kepadamu untuk membantahmu, orang-orang kafir itu berkata: ”Al Qur'an ini tidak lain hanyalah dongengan orang-orang dahulu”.

**26.** Mereka melarang (orang lain) mendengarkan Al Qur'an dan mereka sendiri menjauhkan diri daripadanya, dan mereka hanyalah membinasakan diri mereka sendiri, sedang mereka tidak menyadari.

**27.** Dan jika kamu (Muhammad) melihat ketika mereka dihadapkan

Puangngi, andiangi iyami' mappa'dua Puang Allah Taala.

**24.** Pe'itao lao mi'apai ise'iya pura losong di alawena anna pa'dami di sesena somba-sombanna iya diolo' ise'iya napapi-papia.

**25.** Anna ise'iya diang mappeirrangngi (baca) mu. Padahal Iyami' purami maanna pa'oppoang di atena ise'iya (lambi'i ise'iya andiangi) mala na pahang, anna Iyami' mallapa'i talinganna. Anna mua' ise'iya ma'ita inggannana tanda (attongangan), ise'iya tatta' andiang melo' matappa'. Anna mua' na poleio ise'iya na melo' massakka'o. Tau iya kaper ma'uang: (Koroang) di'e andiangi (diang) selaenna sangga' curita-curitana tappa'to diolo'.

**26.** Ise'iya mapposara (tau laeng) mappeirrangngi Koroang anna ise'iya toi tia mi'akarao pole (di Koroang), anna ise'iya sangga' mappacilaka alawena toi tia, anna andiangi nasa'ding.

**27.** Anna mua' diango'o (Muhammad) ma'ita ise'iya di wattu di pepeolona lao

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْمَعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمُ  
أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا  
كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّى إِذَا جَاءُوكَ  
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا  
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ  
إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ ذُقُوا عَلَيَّ النَّارِ فَقَالُوا أَلَيْسَتْ نَارُ  
وَلَا نَكْذِبُ بَيِّنَاتٍ رَبَّنَا وَكُنْ مِّنْ

الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

ke neraka, lalu mereka berkata: "Kiranya kami dikembalikan (ke dunia) dan tidak mendustakan ayat-ayat Tuhan kami, serta menjadi orang-orang yang beriman", (tentulah kamu melihat suatu peristiwa yang mengharukan).

**28.** Tetapi (sebenarnya) telah nyata bagi mereka kejahatan yang mereka dahulu selalu menyembunyikannya. Sekiranya mereka dikembalikan ke dunia, tentulah mereka kembali kepada apa yang mereka telah dilarang mengerjakannya. Dan sesungguhnya mereka itu adalah pendusta-pendusta belaka.

**29.** Dan tentu mereka akan mengatakan (pula): "Hidup hanyalah kehidupan kita di dunia saja, dan kita sekali-kali tidak akan dibangkitkan"

**30.** Dan seandainya kamu melihat ketika mereka dihadapkan kepada Tuhannya (tentulah kamu melihat peristiwa yang mengharukan). Berfirman Allah: "Bukankah (kebangkitan) ini benar?" Mereka menjawab: "Sungguh benar, demi Tuhan kami". Berfirman Allah:

di naraka, mane ise'iya ma'uang: Malaai iyami dipepembali' lao (di lino) anna andiammi iyami' na malloso-losongan aya'-aya'-Na Puangngi, anna menjari tau iya matappa' (mattattu na muitai peristiwa iya mala mappamanau pa'mai').

**28.** Tapi' sitonganna ma'nyatai (mannassai) di sesena ise'iya adaeang iya ise'iya samata na buniang diolo'. Tenna' di pepembali'di di lino, ise'iya naembali' di anu pura dipusara napogau'. Anna ise'iya di'o sitonganna iyamo palloso-losong tappa'.

**29.** Anna ise'iya na ma'uang: Tuo sangga' atuoatta tappa' di lino, anna iyami' tongang andiangi na di patiwa'as (mipatuoembali').

**30.** Anna tenna' muitadi diwattunna ise'iya di pipiolo lao di Puanna (mattattu na ma'itai peristiwa iya mala mappamanau pa'mai), Puang Allah Taala ma'uang: Taniadi (atuoangembali) di'e attongangan. Ise'iya pawali: Mannassa parua tongangi, sawa' Puangngi. Puang Allah Taala ma'uang:

بَلْ بَدَأَهُمْ مَّا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا  
لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا أَحْيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ  
بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقَفُوا عَلَى رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا  
بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ  
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

"Karena itu rasakanlah azab ini, disebabkan kamu mengingkari (nya)".

**31.** Sungguh telah rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan mereka dengan Tuhan; sehingga apabila kiamat datang kepada mereka dengan tiba-tiba, mereka berkata: "Alangkah besarnya penyesalan kami terhadap kelalaian kami tentang kiamat itu!", sambil mereka memikul dosa-dosa di atas punggungnya. Ingatlah, amatlah buruk apa yang mereka pikul itu.

**32.** Dan tiadalah kehidupan dunia ini, selain dari main-main dan senda gurau belaka. Dan sungguh kampung akhirat itu lebih baik bagi orang-orang yang bertakwa. Maka tidakkah kamu memahaminya?

**33.** Sesungguhnya, Kami mengetahui bahwasanya apa yang mereka katakan itu menyedihkan hatimu, (janganlah kamu bersedih hati), karena mereka sebenarnya bukan mendustakan kamu, akan tetapi orang-orang yang zalim itu mengingkari ayat-ayat Allah.

Sawa' bassami di'o rasai'i mating passessa di'e. Sawa' mukaperri'i.

**31.** Sitonganna rugi'i tau iya malloso-losongan assitanna Puang Allah Taala, anna mua' napolei kiama' di sesena iya tandipannapanna, ise'iya ma'uang: Kai-kaiyappai tia panoso alawei pole di atakkalupang (pole di allo kiama') anna diang toi mambulle dosa di pali-palinna (pondo'na). Ingarangi, sitonganna adae'i sanna'i iya apa nawulle ise'iya di'o.

**32.** Anna andiang diang atuoang di lino di'e, selaenna sangga' pangi-panginoang anna mario-rio tappa'. Anna sitonganna banua ahera' di'o la'bi macoa di sesena tau iya me'atakw. Jari andiangdi mupahang?

**Paunna Puang Allah Taala iya mappakaiyang sumanga'na Nabi Muhammad SAW**

**33.** Sitonganna, Iyami' ma'issang mua' iya anu napau di'o mappamonge'i atemu, (dao pasara nyawa) sawa' ise'iya sitonganna andiang malloso-losongano'o, tapi' iya tia tau iya ta'lalo di'o malloso-losongani aya'-aya'na Puang Allah Taala.

فَدَخَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّى إِذَا  
جَاءَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا لَوْ أَنَّا حَسَرْنَا عَلَى مَا  
فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَى  
ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٦١﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لُذُوبٌ وَلَهُمْ وَلَدَارُ  
الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

فَدَعَلِمَ إِنَّهُ يَخْرُجُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ  
لَا يَكَذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بَيَّاتِلِ اللَّهِ  
يَحْجِدُونَ ﴿٦٣﴾



**34.** Dan sesungguhnya telah didustakan (pula) rasul-rasul sebelum kamu, akan tetapi mereka sabar terhadap pendustaan dan penganiayaan (yang dilakukan) terhadap mereka, sampai datang pertolongan Kami kepada mereka. Tak ada seorangpun yang dapat mengubah kalimat-kalimat (janji-janji) Allah. Dan sesungguhnya telah datang kepadamu sebagian dari berita rasul-rasul itu.

**35.** Dan jika perpalingan mereka (darimu) terasa amat berat bagimu, maka jika kamu dapat membuat lobang di bumi atau tangga ke langit lalu kamu dapat mendatangkan mu'jizat kepada mereka, (maka buatlah). Kalau Allah menghendaki tentu saja Allah menjadikan mereka semua dalam petunjuk, sebab itu janganlah kamu sekali-kali termasuk orang-orang yang jahil.

**36.** Hanya orang-orang yang mendengar sajalah yang mematuhi (seruan Allah), dan orang-orang yang mati (hatinya), akan dibangkitkan oleh Allah, kemudian kepada-Nya-lah mereka dikembalikan.

**34.** Anna sitonganna pura toi diloso-losongan suro (di olo' mai) di andiammupa diang, anna iya tia ise'iya sa'bari di to malloso-losongani anna apagau'awang (iya napogau'), lambi' pole lao dise'iya pattulunna Iyami' di sesena. Andiang diang mesa tau mala mappinra (talli'na) Puang Allah Taala. Anna sitonganna polemi sambare karewana suro-suro di'o.

**35.** Anna mua' pippondo'na ise'iya musa'dingi mawe'i sanna' di sesemu, jari mua' malao mappapia kalo'bo' di lino iyade' mappapia ende' dai' di langi' anna mane malao mappapole (mappapia) mu'jizat dise'iya (jari pappapiamo'o). Mua' Puang Allah Taala ma'elorang Puang Allah Taala mappayari nasangi ise'iya di lalanna panunju'. Sawa' bassami di'o da le'ba'o mittama di tau iya cangngo.

**36.** Sangga' tau iya ma'irrangngi tu'u na turu' (di pe'illonna Puang Allah Taala), anna to mate (atena) na napatiwa'as (napatuo membali') Puang Allah Taala, mane di sese-Nai ise'iya dipepembali'.

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأُوذُوا وَحَتَّىٰ أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبِيِّ الْأَنْبِيَاءِ ٢٤

وَإِنْ كَانَ كِبَارُكَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ امْتَنَعْتَ أَنْ تَتَّبِعِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِغَائِثٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهَدْيِ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْخَالِفِينَ ٢٥

﴿ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ فَرَأَيْتُمْ يُرْجَعُونَ ﴾ ٢٦

37. Dan mereka (orang-orang musyrik Mekah) berkata: "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) suatu mu'jizat dari Tuhannya?" Katakanlah: "Sesungguhnya Allah kuasa menurunkan suatu mu'jizat, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui".

37. Anna ise'iya (tau iya mappa'dua dio di Makkah) ma'uang: Mangapa anna andiangi dipaturung (lao di Muhammad) mesa mu'jizat pole di Puanna. Pa'uango'o: sitonganna Puang Allah Taala Kuasai Mappaturung mu'jizat, tapi' iya tia mai'diangi ise'iya andiang ma'issang.

**Asukkuang pa'issangan anna  
akkuasanna Puang  
Allah Taala**

38. Dan tiadalah binatang-binatang yang ada di bumi dan burung-burung yang terbang dengan kedua sayapnya, melainkan umat-umat (juga) seperti kamu. Tiadalah Kami alpakan sesuatupun di dalam Al Kitab, kemudian kepada Tuhanlah mereka dihimpunkan.

38. Anna andiang diang olo'-olo' di lino anna manu-manu' iya milluttus sawa' da'dua pani'na, selaenna (manu-manu' di'o) umma' toi sittengano'o. Andiangi Iyami' mappialuppeang mau'i mesa di lalang kitta', mane sangga' lao di Puang Allah Taala ise'iya dipasirumung.

39. Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami adalah pekak, bisu dan berada dalam gelap gulita. Barangsiapa yang dikehendaki Allah (kesesatannya), niscaya disesatkan-Nya. Dan barangsiapa yang dikehendaki Allah (untuk diberi-Nya petunjuk), niscaya Dia menjadikannya berada di atas jalan yang lurus.

39. Anna tau iya malloso-losongan aya'-aya'-I diangi binga, pepe, lalangi di apattangan. Anna inai na pomelo' Puang Allah Taala (pusa) tongang napapusai. Anna inai-inai na pomelo' Puang Allah Taala (na nawengani panunju'), napominasai (Puang Allah Taala) napayari'i diaya di tangalalang iya maroro.

40. Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku

40. Pa'uango'o: Pissannia' mua' napoleio passessana

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوا بُكُوفٍ الْأُظْلَمَاتِ مَنْ يَشَأِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يَشَأِ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَتَأْتِكُمْ

jika datang siksaan Allah kepadamu, atau datang kepadamu hari kiamat, apakah kamu menyeru (tuhan) selain Allah; jika kamu orang-orang yang benar!”

41. (Tidak), tetapi hanya Dialah yang kamu seru, maka Dia menghilangkan bahaya yang karenanya kamu berdo'a kepada-Nya, jika Dia menghendaki, dan kamu tinggalkan sembah-sembahan yang kamu sekutukan (dengan Allah).

42. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus (rasul-rasul) kepada umat-umat yang sebelum kamu, kemudian Kami siksa mereka dengan (menimpakan) kesengsaraan dan kemelaratan, supaya mereka bermohon (kepada Allah) dengan tunduk merendahkan diri.

43. Maka mengapa mereka tidak memohon (kepada Allah) dengan tunduk merendahkan diri ketika datang siksaan Kami kepada mereka, bahkan hati mereka telah menjadi keras dan syaitanpun menampakkan kepada mereka kebagusan apa yang selalu mereka kerjakan.

44. Maka tatkala mereka melupakan peringatan yang telah diberikan

Puang Allah Taala, iyade' napoleio allo kiama', apa' namaellonnido'o (puang) selaenna Puang Allah Taala, mua' i'o tau iya tongang?

41. (Andiangi), tapi' Iya tappa'di na muilongngi, jari Iya maalai awala' sawa' mirauo lao di sese-Na, mua' Iya (Puang Allah Taala) mappoelo', anna mappeleio anu musomba-somba iya mupappa'duang (di Puang Allah Taala).

42. Anna sitongat-tonganna Iyami' pura massio (suro) lao di umma' di olo' mai, mane Iyami' massessai (maannai'i) asensarang anna akasi-asiang, mamoare'i ise'iya merau lao (di Puang Allah Taala) tunru' mappakatuna ale.

43. Jari mangapai ise'iya anna andiangi mera-merau lao (di Puang Allah Taala) tunru' mappakatuna ale di wattu napolei'i passessa-I. Ise'iya makarras atena anna setang mappa'nyata acoang di anu iya samata napogau' ise'iya.

44. Jari wattunna ise'iya napialuppeang pappaingarang iya pura

السَّاعَةُ أَغِيرَ اللَّهُ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

بَلْ إِلَٰهَ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَٰهَ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَالَهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمُ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا

kepada mereka, Kamipun membukakan semua pintu-pintu kesenangan untuk mereka; sehingga apabila mereka bergembira dengan apa yang telah diberikan kepada mereka, Kami siksa mereka dengan sekonyong-konyong, maka ketika itu mereka terdiam berputus asa.

**45.** Maka orang-orang yang zalim itu dimusnahkan sampai ke akar-akarnya. Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam.

**46.** Katakanlah:

”Terangkanlah kepadaku jika Allah mencabut pendengaran dan penglihatan serta menutup hatimu, siapakah tuhan selain Allah yang kuasa mengembalikannya kepadamu?” Perhatikanlah, bagaimana Kami berkali-kali memperlihatkan tanda-tanda kebesaran (Kami), kemudian mereka tetap berpaling (juga).

**47.** Katakanlah:

”Terangkanlah kepadaku, jika datang siksaan Allah kepadamu dengan sekonyong-konyong atau terang-terangan, maka adakah yang dibinasakan (Allah) selain dari orang-orang yang zalim?”

**48.** Dan tidaklah Kami mengutus para rasul

di bengangi, Iyami’ mambuaiang nasang ba’ba asannang dise’iya, anna diangi mario di anu di bengangi, Iyami’ mambei ise’iya passessa iya tannapanna-panna, jari di wattu di’o ise’iya makko’ cappu’ rannu.

**45.** Jari tau iya ta’lalo di’o dipaaccuri (dipalannya’i) lambi’ uwake-uwake’na, inggannana pappuyi di Puang Allah Taala nasangi (Puang) inggannana alang.

**46.** Pa’uango’o: Pannassaia’ mai mua’ Puang Allah Taala marrambu’ (maalai) pa’irrangammu anna pe’itammu anna ma’oppo’ atemu, inai puang saliwanna Puang Allah Taala iya kuasa mappepembaliang mating? pinnassai, mi’apai Iyami’ samata mappipitiroang makkulli-kulling akaiyanga’I, mane ise’iya tatta’ mippondo’.

**47.** Pa’uango’o: Pannassaia’ mai mua’ napoleio passessana Puang Allah Taala iya tandi panna-panna iyade’ mannassa-nassa. Jari diangi napacilaka (Puang Allah Taala) saliwanna tau iya ta’lalo pagau’ bawang ?

**48.** Anna andiangi Iyami’ massio suro selaenna

أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٥﴾

فَقَطَّعَ دَائِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ وَخَمَعَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرَ اللَّهِ يَأْتِيَكُمْ بِهِ أَنْظَرُ كَيْفَ نُصْرِفُ الْأَيْتِ ثُمَّ هُمْ يَصْذَقُونَ ﴿٤٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهَاجِرُ إِلَّا الْقَوْمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٨﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ



itu melainkan untuk memberi kabar gembira dan memberi peringatan. Barangsiapa yang beriman dan mengadakan perbaikan, maka tak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

49. Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, mereka akan ditimpa siksa disebabkan mereka selalu berbuat fasik.

50. Katakanlah: "Aku tidak mengatakan kepadamu, bahwa perbendaharaan Allah ada padaku, dan tidak (pula) aku mengetahui yang ghaib dan tidak (pula) aku mengatakan kepadamu bahwa aku seorang malaikat. Aku tidak mengikuti kecuali apa yang diwahyukan kepadaku. Katakanlah: "Apakah sama orang yang buta dengan orang yang melihat?" Maka apakah kamu tidak memikirkan(nya)?

51. Dan berilah peringatan dengan apa yang diwahyukan itu kepada orang-orang yang takut akan dihimpunkan kepada Tuhannya (pada hari kiamat), sedang bagi mereka tidak ada seorang pelindung dan pemberi

mambawa karewa mapperio-rio anna mappaingarang. Anna inai-inai matappa' anna mappicoai, jari andiang diang dipaarakkeang lao dise'iya anna andiang toi ise'iya masara nyawa.

49. Anna tau iya mallosolo-losongan aya'-aya'-I, ise'iya na narua passessa sawa' ise'iya samata pase'i.

#### PEPATUDU MA'OLOI PA'BANUA

50. Pa'uango'o: Andianga' ma'uang mating, di'o ga'donna Puang Allah Taala diang di seseu, anna andiang toa' ma'issang anu mallinrung anna andiang toa' ma'uang mating mua'iyau mesa malaika'. Andianga' mappiccoe'i selaenna iya na wahyukang di seseu, pa'uango'o: sittengandi to buta anna to paita? Jari apa' andiangdi mupikkirri?

51. Anna paingarangi sawa' anu na wahyukang lao di tau iya marakke' na dipasirumungi lao di Puanna (di allo kiamat), anna di sesena ise'iya andiang diang mesa tau naengei metturundung anna pambei syafaat selaenna

فَمَنْ أَمَنَّ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يُمْسِكُهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ۚ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَىٰ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخْلَفُونَ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ ۚ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

syafa'atpun selain daripada Allah, agar mereka bertakwa.

**52.** Dan janganlah kamu mengusir orang-orang yang menyeru Tuhannya di pagi hari dan di petang hari, sedang mereka menghendaki keridhaan-Nya. Kamu tidak memikul tanggung jawab sedikitpun terhadap perbuatan mereka dan merekapun tidak memikul tanggung jawab sedikitpun terhadap perbuatanmu, yang menyebabkan kamu (berhak) mengusir mereka, sehingga kamu termasuk orang-orang yang zalim.

**53.** Dan demikianlah telah Kami uji sebagian mereka (orang-orang yang kaya) dengan sebagian mereka (orang-orang miskin), supaya (orang-orang yang kaya itu) berkata: "Orang-orang semacam inilah di antara kita yang diberi anugerah oleh Allah kepada mereka?" (Allah berfirman): "Tidaklah Allah lebih mengetahui tentang orang-orang yang bersyukur (kepada-Nya)?"

**54.** Apabila orang-orang yang beriman kepada ayat-ayat Kami itu datang kepadamu, maka katakanlah: "Salaamun- alaikum. Tuhanmu telah menetapkan

(anu sangga') pole di Puang Allah Taala, mamoa're'i (ise'iya) me'atakwa.

**52.** Anna dao parrimba to me'llong lao di Puanna di (wattu) malimang anna di mariwang, ise'iya mahhara' rio-Na, andiang le'ba'o di pawullei bawang mau nasaicco'na lao di panggauanna ise'iya, anna andiang toi ise'iya mambulle bawang mau nasaicco'na pole di panggauammu, iya massawa'io marrimbai ise'iya, jari mittamao di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**53.** Anna bassami di'o Iyami' pura ma'uyi sambareang (to sugi') pole disambare (to kasi-asi), mamoa're'i (to sugi' di'o) ma'uang: to bassadi di'e di seseta iya di bei pappiwengang pole di Puang Allah Taala. (Puang Allah Taala ma'uang: Taniadi Puang Allah Taala la'bi ma'issang di tau iya sukkur (di sese-Na)?

**54.** Mua' tau iya matappa' lao di aya'-aya'-I mappoleio, jari pa'uangngi: Assalamu alaikum (mamoa're'i Puang Allah Taala membeio

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۖ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَكَوْنٍ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَإِذَا حُجِرَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلِّمُوا عَلَيْنَا كَمَا سَلِّمْتُمْ عَلَىٰ نَفْسِكُمْ ۖ فَكَيْفَ نَسَلِّمُ لَكُمْ أَنْتُمْ مَنَعَلْتُمْ سُلُوكَ إِجْهَالِكُمْ ثُمَّ تَنَابَ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَأَصْلَحْ فَإِنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

atas diri-Nya kasih sayang, (yaitu) bahwasanya barangsiapa yang berbuat kejahatan di antara kamu lantaran kejahilan, kemudian ia bertaubat setelah mengerjakannya dan mengadakan perbaikan, maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**55.** Dan demikianlah Kami terangkan ayat-ayat Al Qur'an, (supaya jelas jalan orang-orang yang saleh) dan supaya jelas (pula) jalan orang-orang yang berdosa.

**56.** Katakanlah:

"Sesungguhnya aku dilarang menyembah tuhan-tuhan yang kamu sembah selain Allah". Katakanlah: "Aku tidak akan mengikuti hawa nafsumu, sungguh tersesatlah aku jika berbuat demikian dan tidaklah (pula) aku termasuk orang-orang yang mendapat petunjuk".

**57.** Katakanlah:

"Sesungguhnya aku (berada) di atas hujjah yang nyata (Al Qur'an) dari Tuhanku sedang kamu mendustakannya. Bukanlah wewenangku (untuk menurunkan azab) yang kamu tuntutan untuk disegerakan kedatangannya. Menetapkan hukum itu hanyalah hak Allah.

pakkesayangan). Iyamo inai-inai mappogau' adaeang di sesemu sawa' acangngoanna, mane ise'iya me'atowa' dipuranamo mappogau' (adaeang) anna mappicoai alawena. Jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**55.** Anna bassami di'o Iyami' mappannassa aya'-aya' Koroang, (mamoare'i mannassa tangalalanna tau iya mashaleh) anna mannassa toi tangalalanna tau iya madosa.

**56.** Pa'uango'o: Sitonganna diposara' massomba puang iya musomba saliwanna Puang Allah Taala.

Pa'uango'o: Andianga' na mappiccoe'i nassummu, sitonganna pusama' mua' mappogau' bassa di'o anna andiang toa' mittama di tau iya mallolongan panunju'.

**57.** Pa'uango'o: Sitonganna dioa' di Hujjah mannassa (Koroang) pole di Puangnu anna mallosolosongano'o. Taniai akkuasa'u (mappapole passessa) iya mupomelo' masiga polena. Mappattattu hukum akkuasannai Puang Allah Taala, Iya Mappannassa anna

وَكَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْأَيَّاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ  
سَبِيلَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقُضِ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿٥٧﴾

Dia menerangkan yang sebenarnya dan Dia Pemberi keputusan yang paling baik.

**58.** Katakanlah: "Kalau sekiranya ada padaku apa (azab) yang kamu minta supaya disegerakan kedatangannya, tentu telah diselesaikan Allah urusan yang ada antara aku dan kamu. Dan Allah lebih mengetahui tentang orang-orang yang zalim.

**59.** Dan pada sisi Allah-lah kunci-kunci semua yang ghaib; tak ada yang mengetahuinya kecuali Dia sendiri, dan Dia mengetahui apa yang di daratan dan di lautan, dan tiada sehelai daunpun yang gugur melainkan Dia mengetahuinya (pula), dan tidak jatuh sebutir bijipun dalam kegelapan bumi dan tidak sesuatu yang basah atau yang kering, melainkan tertulis dalam kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

**60.** Dan Dialah yang menidurkan kamu di malam hari dan Dia mengetahui apa yang kamu kerjakan pada siang hari, kemudian Dia membangunkan kamu pada siang hari untuk disempurnakan umur (mu) yang telah ditentukan, kemudian kepada Allah-

tongang Iya Pambei hukum (putusan) Kamenang macoa.

**58.** Pa'uango'o: Tenna' diangdi di seseu (passessa) iya mupirau malaai dipamasiga apoleanna, tongang naator mamammi Puang Allah Taala anu di seseu anna anu di sesemu. Puang Allah Taala Paissang di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**59.** Anna di sesena Puang Allah Taala (kocci) pambuaiinna inggannana anu mallinrung, andiang diang ma'issang selaenna Iya toi tia, anna Iya ma'issang anu di pottana anna anu di sasi', anna andiang diang (mau) na sallambarna daun (ayu) bemme' selaenna naissang-I, anna andiangi bemme' tulang sattulang dio di apattangan lino (bongi), anna andiang diang anu base iyade' anu mara'e selaenna tiukiri di Kitta' iya mannassa (Lauh Mahfudz).

**60.** Anna Iya (Puang Allah Taala) mappamatindo'o di bongi anna Iya ma'issang di anu mupogau' mua' alloi, mane Iya mambue'o di allo sawa' na mupasukku'i ummurmu iya pura dipattattu, mane di Puang Allah Taala diango'o dipepembali', mane Iya

قُلْ لَّوْ أَن عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفُضِّي  
الْأَمْرَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

\* وَعِنْدَهُ مَفَاتِيحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا  
إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا  
تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا نَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي  
ظُلْمَتِ الْأَرْضِ وَلَا نَظِيرٍ وَلَا يَشِيسُ إِلَّا  
فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا  
جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ  
لِيُقَضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ  
ثُمَّ يُبْعَثُكُمْ فِيهَا لَكُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾



lah kamu kembali, lalu Dia memberitahukan kepadamu apa yang dahulu kamu kerjakan.

**61.** Dan Dialah yang mempunyai kekuasaan tertinggi di atas semua hamba-Nya, dan diutus-Nya kepadamu malaikat-malaikat penjaga, sehingga apabila datang kematian kepada salah seorang di antara kamu, ia diwafatkan oleh malaikat-malaikat Kami, dan malaikat-malaikat Kami itu tidak melalaikan kewajibannya.

**62.** Kemudian mereka (hamba Allah) dikembalikan kepada Allah, Penguasa mereka yang sebenarnya. Ketahuilah, bahwa segala hukum (pada hari itu) kepunyaan-Nya. Dan Dialah Pembuat perhitungan yang paling cepat.

**63.** Katakanlah: "Siapakah yang dapat menyelamatkan kamu dari bencana di darat dan di laut, yang kamu berdo'a kepada-Nya dengan berendah diri dan dengan suara yang lembut (dengan mengatakan): "Sesungguhnya jika Dia menyelamatkan kami dari (bencana) ini, tentulah kami menjadi orang-orang yang bersyukur."

mappepessangan mating iya pura mupogau'.

**61.** Anna Iya (Puang) maappunnai akkuasang kamenang maraya di inggannana batuan-Na, anna nasioi di sesemu malaika'-malaika' pa'jaga, mane mua' polei amateang lao di mesa tau di sesemu, diangi diting dipatei malaika'-malaika'-I, anna malaika'-malaika'-I di'o andiangi mappelei (maaluppei) awajikanna.

**62.** Mane ise'iya (batuanna Puang Allah Taala) dipepembali' lao di Puang Allah Taala, Pangulu (tonganna) ise'iya. Issangi, mua' inggannana hukum (atorang) di allo di'o appunnan-Nai (Puang Allah Taala). Anna Iya (Puang) Pambilang Kamenang Masiga.

**63.** Pa'ungo'o: Inai mala mappasalama'o pole di awala' di pottana anna di sasi', iya muengei mirau Lao mappakatuna ale siola bamba malumu (anna ma'uang): Sitonganna tenna' Iya (Puang Allah Taala) mappasalama' di iyami' pole (di awala') di'e, iyami' tongang na menjari tau iya me'asukkur.

وَهُوَ الْفَاحِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦١﴾

ثُمَّ رُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ ۖ أَلَا لَهُ الْخُلُوعُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ﴿٦٢﴾

قُلْ مَنْ يُجِيبُكَ مِنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَئِنْ أَجَبْنَا مَنْ هَدُونَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٣﴾

**64.** Katakanlah: "Allah menyelamatkan kamu daripada bencana itu dan dari segala macam kesusahan, kemudian kamu kembali mempersekutukan-Nya."

**65.** Katakanlah: "Dialah yang berkuasa untuk mengirimkan azab kepadamu, dari atas kamu atau dari bawah kakimu atau Dia mencampurkan kamu dalam golongan-golongan (yang saling bertentangan) dan merasakan kepada sebagian kamu keganasan sebagian yang lain. Perhatikanlah, betapa Kami mendatangkan tanda-tanda kebesaran Kami silih berganti agar mereka memahami(nya).

**66.** Dan kaummu mendustakannya (azab) padahal azab itu benar adanya. Katakanlah: "Aku ini bukanlah orang yang disertai mengurus urusanmu".

**67.** Untuk tiap-tiap berita (yang dibawa oleh rasul-rasul) ada (waktu) terjadinya dan kelak kamu akan mengetahui.

**68.** Dan apabila kamu melihat orang-orang memperolok-olokkan ayat-ayat Kami, maka tinggalkanlah mereka sehingga mereka

**64.** Pa'uang'o: Puang Allah Taala mappasalama'o pole di awala' di'o anna di inggannana sussa, mane memballi'o mappa'dua-I.

**65.** Pa'uang'o: Iya (Puang) Kuasa mappapoleango'o awala, pole diaya iyade' pole diong di lette'mu, iyade' Iya mappasiolao (to tulu sisakka-sakkang) anna marrasai ata'laloanna (sambareammu) di sambare laenna. Pinnassai mi'apai Iyami' mappapole aya'-aya' akaiyanga'-I sisalle-salle malaai (ise'iya) napahang.

**66.** Anna taummu malloso-losongan (passessa), padahal passessa di'o tongangi adianganna. Pa'uang'o: Iyau di'e tania' to disio ma'urus urusammu.

**67.** Di tungga'-tungga' karewa (iya na-bawa suro), diang (wattunna) menjari, anna muissangi tu'u (manini).

**68.** Anna mua' ma'itao tau iya ma'elle-elle aya'-aya'-I, jari pelei'i (ise'iya) mamoare'i ise'iya maccurita curita laeng. Anna mua' setang

قُلْ اللَّهُ يُجِيبُكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ دُوبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ تُنْشِرُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَنْفِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ أَنْظِرْكُمْ نَصْرِي الْأَيَّتْ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

وَكَذَّبَ بِهِنَّ قَوْمُكَ وَهُوَ أَلْحَقُ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

لِكُلِّ نَبَأٍ مُسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا يُنسِبَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾

membicarakan pembicaraan yang lain. Dan jika syaitan menjadikan kamu lupa (akan larangan ini), maka janganlah kamu duduk bersama orang-orang yang zalim itu sesudah teringat (akan larangan itu).

**69.** Dan tidak ada pertanggungjawaban sedikitpun atas orang-orang yang bertakwa terhadap dosa mereka; akan tetapi (kewajiban mereka ialah) mengingatkan agar mereka bertakwa.

**70.** Dan tinggalkanlah orang-orang yang menjadikan agama mereka sebagai main-main dan senda-gurau, dan mereka telah ditipu oleh kehidupan dunia. Peringatkanlah (mereka) dengan Al Qur'an itu agar masing-masing diri tidak dijerumuskan ke dalam neraka, karena perbuatannya sendiri. Tidak akan ada baginya pelindung dan tidak (pula) pemberi syafa'at selain daripada Allah. Dan jika ia menebus dengan segala macam tebusanpun, niscaya tidak akan diterima itu daripadanya. Mereka itulah orang-orang yang dijerumuskan ke dalam neraka, disebabkan perbuatan mereka sendiri. Bagi mereka (disediakan) minuman dari air yang

mappatakkalupao (pole di anu di posara), jari dao siola tau iya pagau' bawang di (wattu) paingarammu (di anu di posara) di'o.

**69.** Anna andiang le'ba' diang bawang mawe'i mau nasaicco'na di tau iya me'atakwa lao di sesena ise'iya, tapi' iya tia (awajikanna ise'iya) iyamo mappaiingarangi ise'iya malaai me'atakwa.

**70.** Anna pelei'i tau iya mappayari agama pangipanginoang anna rio-rioang, anna diangi dipagengge pole di atuoang lino. Paingarangi ise'iya (sawa') Koroang, malaai sare andiang dipatama nasang di naraka, sawa' panggauanna toi tia. Andiang diang di sesena petturundungan andiang to'o diang pambei syafaat selaenna anu polepa di Puang Allah Taala. Anna mua' diangi mappapolei pappapoleang ingga-inggannana, napominasa andiangi na ditarima di sesena. Iyamo tu'u di'o tauo disorong tama di naraka sawa' panggauanna toi tia. Di sesena (dipatayangi) anu di dundu pole di uai re'de anna sessa masanna' sawa' akaperanna di olo' mai.

وَمَاعَلَى الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنْ حَسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَكِنْ ذَكَرُوا أَعْلَاهُمْ يَتَّبِعُونَ ﴿٦٩﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَعَدَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكَّرِيَهُمْ أَنْ يُسَلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وِئَاءٌ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعَدَّلَ كُلٌّ عَدْلًا لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

sedang mendidih dan azab yang pedih disebabkan kekafiran mereka dahulu.

**71.** Katakanlah: "Apakah kita akan menyeru selain daripada Allah, sesuatu yang tidak dapat mendatangkan kemanfa'atan kepada kita dan tidak (pula) mendatangkan kemudharatan kepada kita dan (apakah) kita akan dikembalikan ke belakang, sesudah Allah memberi petunjuk kepada kita, seperti orang yang telah disesatkan oleh syaitan di pesawangan yang menakutkan; dalam keadaan bingung, dia mempunyai kawan-kawan yang memanggilnya kepada jalan yang lurus (dengan mengatakan): "Marilah ikuti kami". Katakanlah: "Sesungguhnya petunjuk Allah itulah (yang sebenarnya) petunjuk; dan kita disuruh agar menyerahkan diri kepada Tuhan semesta alam,

**72.** Dan agar mendirikan sembahyang serta bertakwa kepada-Nya." Dan Dialah Tuhan Yang kepada-Nya-lah kamu akan dihimpunkan.

**73.** Dan Dialah yang menciptakan langit dan bumi dengan benar. Dan benarlah perkataan-Nya

**71.** Pa'uang'o'o: Apa' na me'illongdi tau selaenna lao di Puang Allah Taala, apa-apa iya andiang na mappapole akkegunang di seseta anna andiang toi mappapole acilakang di seseta, apa' na dipepembali'di tau di pondo' dipuranna Puang Allah Taala miwei panunju'? sitteng to pura napapusa setang di engeang iya mirakke-rakke' di lalannai awingungan, ise'iya maappunnai mai'di sola iya ma'illongngi lao di tangalalang maroro, (mauang): Piccoe'o mai di iyami', pa'uang'o'o: Sitonganna panunju'na Puang Allah Taala tu'u (panunju' tongang), anna mesioi malaai tau masserakang alaweta lao di Puang inggannana alang.

**72.** Anna malaai makke'deang sambayang anna me'atakwa lao di (Puang Allah Taala), anna Iya (Puang Allah Taala) di sese-Nai na dipasirumungo'o.

**73.** Anna Iya (Puang) mappara'bue' langi' anna lino siola parua. Anna tongangi paun-Na

قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا اللَّهَ ۚ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ خَيْرٌ لَهُ ۚ أَصْحَابُ يَدْعُوْنَهُ إِلَى الْهُدَىٰ ۚ أَسْتَشْهِدُ قُلُوبَ إِنْ هَدَى اللَّهُ هُوَ الْهُدَىٰ وَأَمْرٌ بِالْإِسْلَامِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

وَأَنَّ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا زَكَاةً ۚ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ وَنَوْمٌ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ ۚ عَلَيْهِ الْقَيِّبُ



di waktu Dia mengatakan: "Jadilah, lalu terjadilah", dan di tangan-Nyalah segala kekuasaan di waktu sangkakala ditiup. Dia mengetahui yang ghaib dan yang nampak. Dan Dialah Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

diwattunna ma'uang: Kun (Jario), Payakun (mane menjarimi). Anna di lalang liman-Nai inggannana akkuasang di wattu tarompe' dikumbus, Iya ma'issang anu mallinrung anna anu mallaherang, anna Iya (Puang) Masarro Adil (maroro) na Paissang.

وَالشَّهَادَةُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٦﴾

**CARANA NABI  
IBRAHIM AS LAO DI  
KAUMNA MAMBEI  
PANUNJU' LAO DI  
AGAMA TAUHID**

74. Dan (ingatlah) di waktu Ibrahim berkata kepada bapaknya Azar: "Pantaskah kamu menjadikan berhala-berhala sebagai tuhan-tuhan? Sesungguhnya aku melihat kamu dan kaummu dalam kesesatan yang nyata".

74. Anna (ingarangi) di wattunna Ibrahim ma'uang lao di amanna Azar; sipato'do'o mappapia barahala (patung-patung) sebagai puang ? Sitonganna uitao siola taummu (simbassamu) lalang di apusang iya ma'nyata (mannassa).

﴿٧٤﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ عَازَرَ اتَّخِذْ أَصْنَامًا ءَالِهَةً إِنِّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

75. Dan demikianlah Kami perlihatkan kepada Ibrahim tanda-tanda keagungan (Kami yang terdapat) di langit dan bumi, dan (Kami memperlihatkannya) agar Ibrahim itu termasuk orang-orang yang yakin.

75. Anna tipatemmi di'o Iyami' mappipitiroang lao di Ibrahim tanda araya'-I di langi' anna di lino. Anna (Iyami') mappipitiroangani malaai Ibrahim di'o mittama di tau iya makananyang.

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤَقِنِينَ ﴿٧٥﴾

76. Ketika malam telah menjadi gelap, dia melihat sebuah bintang (lalu) dia berkata: "Inilah Tuhanku" Tetapi tatkala bintang itu tenggelam dia berkata: "Saya tidak suka kepada

76. Di wattu mapattanna bongi, diangi (Ibrahim) ma'ita mesa bittoeng, ma'uangi: Iyamo di'e Puangngu, wattunna bittoeng di'o tambus, ma'uangi: Andiangang

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلْءَيْلَ رَأٰ ٱلْكَوْكَبَ قَالَ هَٰذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ ٱلْأَفْلَهِينَ ﴿٧٦﴾

yang tenggelam”.

**77.** Kemudian tatkala dia melihat bulan terbit dia berkata: ”Inilah Tuhanku”. Tetapi setelah bulan itu terbenam dia berkata: ”Sesungguhnya jika Tuhanku tidak memberi petunjuk kepadaku, pastilah aku termasuk orang-orang yang sesat”.

**78.** Kemudian tatkala dia melihat matahari terbit, dia berkata: ”Inilah Tuhanku, ini yang lebih besar”, maka tatkala matahari itu telah terbenam, dia berkata: ”Hai kaumku, sesungguhnya aku berlepas diri dari apa yang kamu persekutukan.

**79.** Sesungguhnya aku menghadapkan diriku kepada Tuhan yang menciptakan langit dan bumi dengan cenderung kepada agama yang benar, dan aku bukanlah termasuk orang-orang yang mempersekutukan Tuhan.

**80.** Dan dia dibantah oleh kaumnya. Dia berkata: ”Apakah kamu hendak membantahku tentang Allah, padahal sesungguhnya Allah telah memberi petunjuk kepadaku. Dan aku tidak takut kepada (malapetaka

ma'elo'i anu tambus (lananya').

**77.** Mane di wattunnai ma'ita bulan tidoa, ma'uangi: Iyamo di'e Puangngu, wattunna bulan di'o tambus (lananya'), ma'uangi: Sitonganna mua' andianga' na bei panunju' Puangngu, tongang dianga' mittama di tau iya pusa.

**78.** Mane wattunnai ma'ita mata allo tidoa', ma'uangi: Iyamo di'e Puangngu, iya di'e la'bi kaiyangi tia. Anna diwattu mata allo di'o tambusi, mauangi: E tau'u (umma'u), sitonganna lappasa' pole di anu mupappa'duangi (Puang Allah Taala).

**79.** Sitonganna upiolioloi alaweu lao di Puang iya mappara'bue' langi' anna lino, anna mabe'ia' (tottonga') lao di agama iya tongang, anna andianga' mittama di lalanna tau iya mappa'dua Puang.

**80.** Anna iya nasakka' taunna (umma'na), ma'uangi: Diangdo'o melo' massakka' di sesena Puang, anna sitonganna Puang Allah Taala pura' nawei panunju'. Anna andianga' marakke' di (awala', passessa) pole

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ  
قَالَ لَنْ لَّنْ يَهْدِيَنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ  
الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي  
هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُعْتَقِبُنِي  
رَبِّيَ فِيمَا تَشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ خَائِفًا وَمَا أَنَا مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

وَحَاجَّةٌ قَوْمُهُ قَالَ اتَّخَذْتُنِي فِي اللَّهِ وَقَدْ  
هَدَيْتَنِي وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا  
أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ  
عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

dari) sembah- sembah yang kamu persekutukan dengan Allah, kecuali di kala Tuhanku menghendaki sesuatu (dari malapetaka) itu. Pengetahuan Tuhanku meliputi segala sesuatu. Maka apakah kamu tidak dapat mengambil pelajaran (daripadanya)?

**81.** Bagaimana aku takut kepada sembah-sembahan yang kamu persekutukan (dengan Allah), padahal kamu tidak takut mempersekutukan Allah dengan sembah-sembahan yang Allah sendiri tidak menurunkan hujjah kepadamu untuk mempersekutukan-Nya. Maka manakah di antara dua golongan itu yang lebih berhak mendapat keamanan (dari malapetaka), jika kamu mengetahui?"

**82.** Orang-orang yang beriman dan tidak mencampur adukkan iman mereka dengan kezaliman (syirik), mereka itulah orang-orang yang mendapat keamanan dan mereka itu adalah orang-orang yang mendapat petunjuk.

**83.** Dan itulah hujjah Kami yang Kami berikan kepada Ibrahim untuk menghadapi kaumnya. Kami tinggikan siapa yang Kami kehendaki

di anu musomba iya mupappa'duangani Puang Allah Taala, selaenna mua' Puangngu mappoelo' (di awala') di'o. Paissanganna Puangngu nala'bangngi inggannana apa-apa (seu-seuwa). Jari andiang do'o mala ma'ala pe'guruang (pole di'o)?

**81.** Anna mi'apai na marakkea' lao di anu musomba-somba iya mupappaduangani (Puang Allah Taala), padahal andiang'o marakke' mappa'dua Puang Allah Taala, sawa' somba-sombang iya alawena Puang Allah Taala andiang mappaturung Hujjah di sesemu na mappa'dua-I Puang, jari innamo da'dua golongang iya sipato' mallolongan amang (pole di awala'), mua' muissangi?

**82.** Tau iya matappa' anna andiang mappasigaru tappa'na anna apagau'bawangan (mappa'dua), ise'iya amang anna mallolongan toi panunju'.

**83.** Anna iyamo di'o Hujja-I, iya di bei lao di Ibrahim ma'oloi taunna (umma'na). Iyami' maakke'i sisaapa pangka'

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ  
أَنْتُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ  
عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَنْتُمْ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ  
بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ  
أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

وَبَلَّغْ حُجَّتَنَا أَتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ  
تَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ شَرٍّ إِنَّ رَبَّكَ  
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

beberapa derajat.  
Sesungguhnya Tuhanmu  
Maha Bijaksana lagi Maha  
Mengetahui.

(onro) di to iya dipoelo'.  
Sitonganna Puammu  
Masarro Maroro (Adil) na  
Paissang.

### TO DI BEI KITTA', HIKMAH, ANNA ANABIANG

**84.** Dan Kami telah  
menganugerahkan Ishaq  
dan Ya'qub kepadanya.  
Kepada keduanya masing-  
masing telah Kami beri  
petunjuk; dan kepada  
Nuh sebelum itu (juga)  
telah Kami beri petunjuk,  
dan kepada sebagian dari  
keturunannya (Nuh) yaitu  
Daud, Sulaiman, Ayyub,  
Yusuf, Musa dan Harun.  
Demikianlah kami memberi  
balasan kepada orang-orang  
yang berbuat baik,

**84.** Anna Iyami' pura  
maannai (mambei) Ishak  
anna Ya'kub lao di sesena.  
Di da'dua tau di'o Iyami'  
sare lao mambei panunju',  
anna di Nuh (di olona  
di'o') anna di bengang  
toi panunju', anna lao di  
sambare ana' appona (Nuh)  
iyamo Daud, Sulaiman,  
Ayyub, Yusuf, Musa anna  
Harun. Natipatennamo di'o  
Iyami' mambalas di tau iya  
mappogau' apiangan.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا  
وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ  
وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى  
وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ نَجْزِي  
الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

**85.** dan Zakariya, Yahya,  
'Isa dan Ilyas. Semuanya  
termasuk orang-orang yang  
saleh.

**85.** Anna Zakaria, Yahya,  
Isa, anna Ilyas. Inggannana  
mittama nasangi tau iya  
mashaleh.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ كُلٌّ  
مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

**86.** dan Isma'il, Alyasa',  
Yunus dan Luth. Masing-  
masingnya Kami lebihkan  
derajatnya di atas umat (di  
masanya),

**86.** Anna Ismail, Ilyas,  
Yunus, anna Luth, Iyami'  
sare di bengangi akala'bian  
pangka' (onro)na pole di  
inggannana umma' (di  
wattunna toi tia).

وَأَسْمِعِيلَ وَالْيَسَعَ وَنُوحًا وَهُوَ  
فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

**87.** (dan Kami lebihkan  
pula derajat) sebagian  
dari bapak-bapak mereka,  
keturunan mereka dan  
saudara- saudara mereka.  
Dan Kami telah memilih  
mereka (untuk menjadi

**87.** (anna Iyami' mambei  
toi kala'bian pangka' onro)  
sambare pole di ama-  
amanna, ana' appona, anna  
lulluare'na ise'iya. Anna  
Iyami' mappamilei ise'iya  
(menjari nabi anna suro)

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَأَخَوَانِهِمْ  
وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾



nabi-nabi dan rasul-rasul) dan Kami menunjuki mereka ke jalan yang lurus.

**88.** Itulah petunjuk Allah, yang dengannya Dia memberi petunjuk kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya. Seandainya mereka mempersekutukan Allah, niscaya lenyaplah dari mereka amalan yang telah mereka kerjakan.

**89.** Mereka itulah orang-orang yang telah kami berikan kepada mereka kitab, hikmat (pemahaman agama) dan kenabian. Jika orang-orang (Quraisy) itu mengingkarinya (yang tiga macam itu), maka sesungguhnya Kami akan menyerahkannya kepada kaum yang sekali-kali tidak akan mengingkarinya.

**90.** Mereka itulah orang-orang yang telah diberi petunjuk oleh Allah, maka ikutilah petunjuk mereka. Katakanlah: "Aku tidak meminta upah kepadamu dalam menyampaikan (Al Qur'an)". Al Qur'an itu tidak lain hanyalah peringatan untuk segala umat.

**91.** Dan mereka tidak menghormati Allah dengan penghormatan yang semestinya dikala mereka

anna Iyami' mambei ise'iya panunju lao di tangalalang iya maroro.

**88.** Iyamo di'o panunju'na Puang Allah Taala, iya mambei panunju lao di to napoelo' di antarana para batuanna. Tenna' diangdi ise'iya mappa'dua Puang Allah Taala, mannassa pa'dami (lanynya'mi) inggannana ammalna ise'iya iya pura napogau'.

**89.** Iyamo di'o tau iya di bengang Kitta', Hikima' (pahangan agama) anna anabiang. Mua' to (Quraisy) makkaperry, sitonganna Iyami' na masserakangi lao di kaum iya andiang sinala na makkaperry'i.

**90.** Iyamo di'o tau iya pura di bei panunju' pole di Puang Allah Taala, jari piccoe'i panunju'-Na. Pa'uang'o: Andiang' merau mating tambo di lalang na mappalambi' (Koroang). Koroang di'o andiang laeng nasangadinna sangga' pappaingarang di inggannana alang (umma').

**91.** Anna ise'iya andiang mappakaraya (Puang Allah Taala), mappapakaraya iya sitinaya di wattunnai

ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ  
وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ  
وَالْحِكْمَ وَالنُّبُوَّةَ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ  
فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَىٰ اللَّهُ فَيَهْدِيهِمْ أَقَدَرُهُ  
قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِن هُوَ إِلَّا  
ذِكْرَىٰ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ  
عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَن أَنزَلَ الْكِتَابَ  
الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِلنَّاسِ

berkata: "Allah tidak menurunkan sesuatupun kepada manusia". Katakanlah: "Siapakah yang menurunkan kitab (Taurat) yang dibawa oleh Musa sebagai cahaya dan petunjuk bagi manusia, kamu jadikan kitab itu lembaran-lembaran kertas yang bercerai-berai, kamu perlihatkan (sebagiannya) dan kamu sembunyikan sebagian besarnya, padahal telah diajarkan kepadamu apa yang kamu dan bapak-bapak kamu tidak mengetahui (nya)?" Katakanlah: "Allah-lah (yang menurunkannya)", kemudian (sesudah kamu menyampaikan Al Qur'an kepada mereka), biarkanlah mereka bermain-main dalam kesesatannya.

**92.** Dan ini (Al Qur'an) adalah kitab yang telah Kami turunkan yang diberkahi; membenarkan kitab-kitab yang (diturunkan) sebelumnya dan agar kamu memberi peringatan kepada (penduduk) Ummul Qura (Mekah) dan orang-orang yang di luar lingkungannya. Orang-orang yang beriman kepada adanya kehidupan akhirat tentu beriman kepadanya (Al Qur'an), dan mereka selalu memelihara sembahyangnya.

ise'ia ma'uang: Puang Allah Taala andiangi mappaturung apa-apa lao di rupa tau. Pa'uang'o: Inai mappaturung Kitta' (Taurat) iya na bawa Musa, menjari tayang anna panunju' lao di rupa tau, (iya di'o) mupayari Kitta' di'o tillamba-lambar iya sisembu-sembrur. Mupipitiroangi (sambare) anna muwuniangi (sambareang mai'di). Padahal purao dipa'guru anna ama-amammu iya andiang muissang. Pa'uang'o: Puang Allah Taala mo tu'u (mappaturung), mane (di puramu mappalambiangi Koroang), pappaso'na-so'naimo lao dise'ia mangino-ngino lalang di apusanna.

**92.** Anna iya di'e (Koroang) Kitta' iya Iyami' pura dipaturung iya di barakka'i, mappattongang Kitta-kitta' iya (dipaturung diolo' mai) anna mamoare'i mappaingarango'o lao di to di banuanna Ummul Kura' (to Makkah) anna to di sambalinna. To matappa' lao di dianna atuoang ahera', tongang matappa' toi (lao di Koroang). Anna ise'ia samata manjagai (maalitutui) sambayanna.

تَجْعَلُونَهُ قَرِاطِيسَ تُدْوِنَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا  
وَعَمَلُهُمْ مَا لَمْ نَعْمَوْا لَهُمْ وَلَا إِلَهُ إِلَّا اللَّهُ  
مُرِّدَرُهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٢﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُصَدِّقُ الَّذِي  
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا  
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِمْ وَهُمْ عَلَى  
صَلَاتِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

**ATTONGANGANNA  
WAHYU ANNA  
CAPPARANNA LOSONG  
LAO DI PUANG  
ALLAH TAALA**

**93.** Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang membuat kedustaan terhadap Allah atau yang berkata: "Telah diwahyukan kepada saya", padahal tidak ada diwahyukan sesuatupun kepadanya, dan orang yang berkata: "Saya akan menurunkan seperti apa yang diturunkan Allah". Alangkah dahsyatnya sekiranya kamu melihat di waktu orang-orang yang zalim (berada) dalam tekanan-tekanan sakratul maut, sedang para malaikat memukul dengan tangannya, (sambil berkata): "Keluarkanlah nyawamu". Di hari ini kamu dibalas dengan siksaan yang sangat menghinakan, karena kamu selalu mengatakan terhadap Allah (perkataan) yang tidak benar dan (karena) kamu selalu menyombongkan diri terhadap ayat-ayat-Nya.

**94.** Dan sesungguhnya kamu datang kepada Kami sendiri-sendiri sebagaimana kamu Kami ciptakan pada mulanya, dan kamu tinggalkan di belakangmu (di dunia) apa yang telah Kami kurniakan kepadamu; dan Kami tiada melihat

**93.** Anna inai kamenang ta'lalo pagau' bawang pole di to malloso-losongan Puang Allah Taala iyade' to ma'uang: Padahal andiang diang diwahyukang mau mesa lao dise'iya, anna to ma'uang: Na mappaturunga' mi'apa (anu) napaturung Puang Allah Taala. Mara-marasapai tenna' muitadi (wattu) tau iya ta'lalo pagau' bawang ummadang, anna malaika' mattuttu' (sawa' limanna). (Anna ma'uang): Pasungi nyawamu. Di allo di'e na di balaso'o passessa iya mappamatuna, sawa' samata ma'uang'o (lao di Puang Allah Taala) pau-pau andiang tongang, anna samata melo'o disanga (taka'boro'o) lao di aya'-aya'-Na.

**94.** Anna sitonganna napoleo di Iyami' sisammesa-mesa, mi'apai Iyami' mappadiango'o di ammulanna anna muannai di boe'mu (di lino) apa iya pura di bengano'o mating. Anna Iyami' andiang ma'ita massolango'o

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوا أَنْفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرْكَبْتُمْ مَا خَوَّلْتُمْ وَأَنْتُمْ تَظْهَرُونَ ﴿٩٤﴾ وَمَا تَرَىٰ مِنْهُمْ شُفْعَاءَ كَذِبِ الَّذِينَ زَعَمُوا أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ قَطَعْنَا بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٥﴾

besertamu pemberi syafa'at yang kamu anggap bahwa mereka itu sekutu-sekutu Tuhan di antara kamu. Sungguh telah terputuslah (pertalian) antara kamu dan telah lenyap daripada kamu apa yang dahulu kamu anggap (sebagai sekutu Allah).

**95.** Sesungguhnya Allah menumbuhkan butir tumbuh-tumbuhan dan biji buah-buahan. Dia mengeluarkan yang hidup dari yang mati dan mengeluarkan yang mati dari yang hidup. (Yang memiliki sifat-sifat) demikian ialah Allah, maka mengapa kamu masih berpaling?

**96.** Dia menyingsingkan pagi dan menjadikan malam untuk beristirahat, dan (menjadikan) matahari dan bulan untuk perhitungan. Itulah ketentuan Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui.

**97.** Dan Dialah yang menjadikan bintang-bintang bagimu, agar kamu menjadikannya petunjuk dalam kegelapan di darat dan di laut. Sesungguhnya Kami telah menjelaskan tanda-tanda kebesaran (Kami) kepada orang-orang yang mengetahui.

mambei syafaat iya musanga ma'uang iya di'o solana Puang di sesemu. Sitonganna rattasmi (hubunga'i di sesemu), anna lanynya'mi apa diolo' musanga (solana Puang Allah Taala).

**95.** Sitonganna Puang Allah Taala mappatuo batunna tana'tanang anna tulanna tuda-tuda'. Iya mappasung anu tuo pole di anu mate, anna mappasung anu mate pole di anu tuo. (Iya maappunnai sipa') bassa di'o iyamo Puang Allah Taala, jari mangapa na mippondo'duao ?

**96.** Iya mappasimbar malimang anna mappayari bongi (diengei) mappassau, anna mappayari mata allo anna bulan pambilangan, iyamo di'o atattuanna Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Paissang.

**97.** Anna Iya mappayariangano'o bittoeng, mamoare'i mupayari'i panunju' di lalang apattangan dio di pottana anna dio di sasi'. Sitonganna Iyami' pura mappannassa aya'-aya'-I lao di tau iya ma'issang.

﴿ إِنَّ اللَّهَ قَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴾ ٩٥

﴿ قَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴾ ٩٦

﴿ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴾ ٩٧



**98.** Dan Dialah yang menciptakan kamu dari seorang diri, maka (bagimu) ada tempat tetap dan tempat simpanan. Sesungguhnya telah Kami jelaskan tanda-tanda kebesaran Kami kepada orang-orang yang mengetahui.

**99.** Dan Dialah yang menurunkan air hujan dari langit, lalu kami tumbuhkan dengan air itu segala macam tumbuh-tumbuhan, maka Kami keluarkan dari tumbuh-tumbuhan itu tanaman yang menghijau, Kami keluarkan dari tanaman yang menghijau itu butir yang banyak; dan dari mayang kurma mengurai tangkai-tangkai yang menjulai, dan kebun-kebun anggur, dan (Kami keluarkan pula) zaitun dan delima yang serupa dan yang tidak serupa. Perhatikanlah buahnya di waktu pohonnya berbuah, dan (perhatikan pulalah) kematangannya. Sesungguhnya pada yang demikian itu ada tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang beriman.

**100.** Dan mereka (orang-orang musyrik) menjadikan jin itu sekutu bagi Allah, padahal Allah-lah yang menciptakan jin-jin itu,

**98.** Anna Iya mappadiango'o pole di mesa rupa tau (nabi Adam), jari di sesemu diang engeang tatta' anna engeang iya dialai. Sitonganna Iyami' pura mappannassa aya'-aya' akaiyanga-I lao di tau iya ma'issang (mappahang).

**99.** Anna Iya mappaturung uai urang pole di langi', mane Iyami' mappatuo sawa' uai di'o mai'di tana'-tanang, Iyami' mappasung pole di tana'-tanang di'o tuda-tuda' iya kurarra'. Iyami' mappasung pole di tuda-tuda' iya makurarra' di'o mai'di tulang, anna pole di urena kuruma tiwure ta'e-ta'ena iya me'alaya dai', anna uma anggur, anna dipasung toi zaitun, anna dadima iya anu sitteng anna anu andiang sitteng. Pinnassai buana di wattu ponnana mimbua anna (pinnassai toi) aressuanna. Sitonganna iya bassa di'o diang aya'-aya'na (Puang Allah Taala) di sesena tau iya matappa'.

**100.** Anna ise'iya (tau iya mappa'dua), mappayari (maala) jin pappa'dua di Puang Allah Taala. Anna Puang Allah Taaladi

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ  
فَمُسْتَقَرٍّ وَمُخْتَلِفٍ ۖ قَدْ فَضَّلْنَا الْآلَافَ لِقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ ﴿٩٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا  
بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا  
نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِن  
طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ  
وَالزَّيْتُونِ وَالرَّيْحَانِ مُمْتَلِئَةً ۚ وَإِذْ  
نُفِثَ إِلَىٰ قَوْمِهِ إِذَا أَتَمَّرُوا وَيَعْبَهُ إِذَا فِي  
ذَلِكَ كُمْ لَا يَكُن لَّكُم لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا  
لَهُم بَيْنَ وَبَيْنَ يَوْمَئِذٍ عَالِمٌ مُّسْتَجِنٌ ۚ وَلَعَلَّ  
يَعْبُودُونَ ﴿١٠٠﴾

dan mereka membohong (dengan mengatakan): "Bahwasanya Allah mempunyai anak laki-laki dan perempuan", tanpa (berdasar) ilmu pengetahuan. Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari sifat-sifat yang mereka berikan.

**101.** Dia Pencipta langit dan bumi. Bagaimana Dia mempunyai anak padahal Dia tidak mempunyai isteri. Dia menciptakan segala sesuatu; dan Dia mengetahui segala sesuatu.

**102.** (Yang memiliki sifat-sifat yang) demikian itu ialah Allah Tuhan kamu; tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia; Pencipta segala sesuatu, maka sembahlah Dia; dan Dia adalah Pemelihara segala sesuatu.

**103.** Dia tidak dapat dicapai oleh penglihatan mata, sedang Dia dapat melihat segala penglihatan itu dan Dialah Yang Maha Halus lagi Maha Mengetahui.

**104.** Sesungguhnya telah datang dari Tuhanmu bukti-bukti yang terang; maka Barangsiapa melihat

mappara'bue' jin, anna ise'iya malosongan (na ma'uang): Sitonganna Puang Allah Taala maappunnai ana' tommuane anna to baine, sawa' andiang paissanganna. Tongang mapaccingi Puang Allah Taala anna Masarro Maraya pole di sipa-sipa' (iya napauangan ise'iya).

**101.** Iya (Puang Allah Taala) mappara'bue' langi' anna lino, inna bassa na miana' padahal Iya (Puang) andiang maappunnai baine. Iya mappara'bue inggannana apa-apa, anna Iya Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**102.** (Iya maappunnai sipa-sipa'), bassami di'o Puang Allah Taala Puammu, andiang diang Puang Allah Taala (iya mala disomba) selaenna Iya, Pappara'bue' inggannana apa-apa, jari sombai anna Iya Pappiara di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**103.** Iya andiang mala nalambi' pe'ita (pe'ita mata), anna Iya (Puang Allah Taala) malai ma'ita inggannana pe'itang di'o anna Iya (Puang) Masarro Alus na Paissang.

**104.** Sitonganna polemi di Puammu (butti) aya'-aya' mannassa, jari inai-inai ma'ita (attongangan di'o),

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنَّى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾

لَا تَدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْآبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَٰ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيفٍ ﴿١٠٤﴾

(kebenaran itu), maka (manfa'atnya) bagi dirinya sendiri; dan barangsiapa buta (tidak melihat kebenaran itu), maka kemudharatannya kembali kepadanya. Dan aku (Muhammad) sekali-kali bukanlah pemelihara (mu).

**105.** Demikianlah kami mengulang-ulangi ayat-ayat Kami supaya (orang-orang yang beriman mendapat petunjuk) dan yang mengakibatkan orang-orang musyrik mengatakan: "Kamu telah mempelajari ayat-ayat itu (dari Ahli Kitab)", dan supaya Kami menjelaskan Al Qur'an itu kepada orang-orang yang mengetahui.

**106.** Ikutilah apa yang telah diwahyukan kepadamu dari Tuhanmu; tidak ada Tuhan selain Dia; dan berpalinglah dari orang-orang musyrik.

**107.** Dan kalau Allah menghendaki, niscaya mereka tidak mempersekutukan (Nya). Dan Kami tidak menjadikan kamu pemelihara bagi mereka; dan kamu sekali-kali bukanlah pemelihara bagi mereka.

**108.** Dan janganlah kamu memaki sembah-sembahan yang mereka

jari akkegunang di'o tipolo laoi di alawena toi tia, anna inai-inai buta (andiang ma'ita attongangan di'o), jari awala' di sesena. Anna Iyau (Muhammad) tania le'ba' pappiaramu.

**105.** Tipatemmi di'o Iyami' mappakkulli-kulling aya'-aya'I mamoa're'i (tau iya matappa' mallowongan panunju') anna nasawa'i tau iya mappa'dua ma'uang: I'o pura mappi'gurui aya'-aya' di'o (pole di pakkitta' (ahli kitab), anna mamoa're'i Iyami' mappannassa Koroang lao di tau iya ma'issang.

**106.** Piccoe'i apa iya pura na wahyukang mating pole di Puammu, andiang diang Puang Selaenna Iya, anna pippondo'o pole di tau iya mappa'dua.

**107.** Anna mua' Puang Allah Taala mappoelo', napominasai ise'iya andiang mappa'dua-I, anna Iyami' andiang mappayario pappiarana ise'iya, anna sitonganna diango'o tania pappiarana ise'iya.

**108.** Anna dao pappeyulei anu nasomba selaenna Puang Allah Taala,

وَكَذَلِكَ نَضْرِبُ الْآيَاتِ وَلِيَقُولُوا  
دَرَسْتَ وَلِيُثَبِّتَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

أَسْمِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ  
عَلَيْهِمْ حَفِظًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ دَرَسَ الْكُلِّ

sembah selain Allah, karena mereka nanti akan memaki Allah dengan melampaui batas tanpa pengetahuan. Demikianlah Kami jadikan setiap umat menganggap baik pekerjaan mereka. Kemudian kepada Tuhan merekalah kembali mereka, lalu Dia memberitakan kepada mereka apa yang dahulu mereka kerjakan.

**109.** Mereka bersumpah dengan nama Allah dengan segala kesungguhan, bahwa sungguh jika datang kepada mereka sesuatu mu'jizat, pastilah mereka beriman kepada-Nya. Katakanlah: "Sesungguhnya mu'jizat-mu'jizat itu hanya berada di sisi Allah". Dan apakah yang memberitahukan kepadamu bahwa apabila mu'jizat datang mereka tidak akan beriman.

**110.** Dan (begitu pula) Kami memalingkan hati dan penglihatan mereka seperti mereka belum pernah beriman kepadanya (Al Qur'an) pada permulaannya, dan Kami biarkan mereka bergelimang dalam kesesatannya yang sangat.

sawa' ise'iya manini na mappeyulei Puang Allah Taala, ta'lalo anna andiang pa'issanganna. Tipatemi di'o Iyami' mappayari di inggannana umma' maangga' macoa panggauanna. Mane di Puang Allah Taala-i pembali'na, mane Iya mappipissangan lao dise'iya iya diolo' napogau'.

**109.** Ise'iya mattongat-tongang mattunda sawa' sangana Puang Allah Taala, sitonganna tenna' napolei'i ise'iya mu'jizat, tongang diangi ise'iya matappa' lao (di Puang Allah Taala). Pa'uang'o: Sitonganna mu'jizat di'o sangga' di sesena Puang Allah Taala. Anna apa mappissangngio mua' napolei (mu'jizat) ise'iya andiang na matappa'.

**110.** Anna (tipateng toi) Iyami' mappadipondo' ate anna pe'itanna (ise'iya) mi'apai diandianna matappa' (lao di Koroang) di ammula-mulanna diolo', anna Iyami' mappaso'na-so'nai ise'iya silalle' lalang di apusang iya masanna'.

أُمَّةٍ عَمَلُهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ  
فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٨﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ  
آيَةٌ لِّيُؤْمِنُوا بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ  
وَمَا يُشْعُرُونَ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ  
يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي  
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٨٠﴾

AMATINGKANA TO  
MAPPA'DUA LAO DI  
PASSUROANNA NABI  
MUHAMMAD SAW



**111.** Kalau sekiranya Kami turunkan malaikat kepada mereka, dan orang-orang yang telah mati berbicara dengan mereka dan Kami kumpulkan (pula) segala sesuatu ke hadapan mereka niscaya mereka tidak (juga) akan beriman, kecuali jika Allah menghendaki, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

**112.** Dan demikianlah Kami jadikan bagi tiap-tiap nabi itu musuh, yaitu syaitan-syaitan (dari jenis) manusia dan (dari jenis) jin, sebagian mereka membisikkan kepada sebagian yang lain perkataan-perkataan yang indah-indah untuk menipu (manusia). Jika Tuhanmu menghendaki, niscaya mereka tidak mengerjakannya, maka tinggalkanlah mereka dan apa yang mereka adakan.

**113.** Dan (juga) agar hati kecil orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat cenderung kepada bisikan itu, mereka merasa senang kepadanya dan supaya mereka mengerjakan apa yang mereka (syaitan) kerjakan.

**111.** Tenna' Iyami' mappaturangani malaika' lao dise'iya, anna to mate mappau'i lao dise'iya anna Iyami' mappasirumung (to'o) inggannana apa-apa lao di olona, tongang diang duapai ise'iya andiang na matappa', selaenna mua' Puang Allah Taala mappoelo', tapi' iya tia mai'di duai ise'iya andiang ma'issang.

**112.** Anna tipatennamo di'o Iyami' mappadiangan mesa-mesa nabi musu' (bali), iyamo mai'di setang pole di (bassa) tau anna pole di (bassa) Jin, sambareangi pole di'o mambisi'i lao di sambare laenna mappau-pau mapia sawa' makkalasi (rupa tau). Mua' Puammu mappoelo', napominasai ise'iya andiang na mappogau', jari pelei'i ise'iya anna anu iya napogau' ditingo.

**113.** Anna mala to'ai ate keccu'na tau iya andiang matappa' lao di atuoang ahera' tottongi lao di bisi'-bisi' di'o, diangi (ise'iya) masannang lao anna mamoare'i ise'iya mappogau' panggauanna (setang).

﴿وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَهُمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَانَ مَعَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَسَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قَبْلًا مَا كَانُوا لِلْإِيمَانِ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِنَّا كَفَرْتَهُمْ يَعْتَمِلُونَ﴾

﴿وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَٰئِطِينَ الْإِنسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ﴾

﴿وَلِيَتَصَدَّقَ إِلَيْهِ أَفْنَدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرَوْهُ وَهُوَ مُتَوَكِّفٌ﴾

**114.** Maka patutkah aku mencari hakim selain daripada Allah, padahal Dialah yang telah menurunkan kitab (Al Qur'an) kepadamu dengan terperinci? Orang-orang yang telah Kami datangkan kitab kepada mereka, mereka mengetahui bahwa Al Qur'an itu diturunkan dari Tuhanmu dengan sebenarnya. Maka janganlah kamu sekali-kali termasuk orang yang ragu-ragu.

**115.** Telah sempurnalah kalimat Tuhanmu (Al Qur'an, sebagai kalimat yang benar dan adil. Tidak ada yang dapat mengubah kalimat-kalimat-Nya dan Dia-lah yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**116.** Dan jika kamu menuruti kebanyakan orang-orang yang di muka bumi ini, niscaya mereka akan menyesatkanmu dari jalan Allah. Mereka tidak lain hanyalah mengikuti persangkaan belaka, dan mereka tidak lain hanyalah berdusta (terhadap Allah).

**117.** Sesungguhnya Tuhanmu, Dia-lah yang lebih mengetahui tentang orang yang tersesat dari jalan-Nya dan Dia lebih mengetahui tentang orang-

**114.** Jari sitinayadi ma'itaia' hakim selaenna Puang Allah Taala, padahal Iya (Puang Allah Taala) mappaturungano'o kitta' (Koroang) mating siola mannassa. Tau iya pura dipapoleang kitta', ise'iya ma'issang mua' Koroang di'o tongang dipaturungi pole di Puammu. Jari da le'ba'o mittama di tau iya bata-bata.

**115.** Anna sukku'mi paunna Puammu (Koroang) iya pau tongang anna adil, andiang-diang mala mappinra-pinra paun-Na anna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Pairrangngi na Paissang.

**116.** Anna mua' mappiccoe'io mai'di tau di lino di'e, tongang na papusao pole di tangalalanna Puang Allah Taala. Ise'iya di'o andiang laeng nasangadinna mappiccoe'i pakkapa-kapang, anna ise'iya sangga'to malloso-losongan (Puang Allah Taala).

**117.** Sitonganna Puammu, Iya la'bi ma'issang di to pusa pole di tangalalan-Na anna Iya la'bi ma'issang di tau iya mallolongan panunju'.

أَفَعِزَّ اللَّهُ أَتَنبِئُ حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ  
إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ  
ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ  
رَبِّكَ يَالْحَقُّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

وَنَمَتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صَدَقَ أَوْ عَدَلَا لَا مُبَدَّلَ  
لِكَلِمَاتِهِ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

وَإِنْ تُطِيعُوا أَكْثَرَهُمْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَنْ  
سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا  
يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ  
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

orang yang mendapat petunjuk.

**118.** Maka makanlah binatang-binatang (yang halal) yang disebut nama Allah ketika menyembelinya, jika kamu beriman kepada ayat-ayat-Nya.

**119.** Mengapa kamu tidak mau memakan (binatang-binatang yang halal) yang disebut nama Allah ketika menyembelinya, padahal sesungguhnya Allah telah menjelaskan kepada kamu apa yang diharamkan-Nya atasmu, kecuali apa yang terpaksa kamu memakannya. Dan sesungguhnya kebanyakan (dari manusia) benar-benar hendak menyesatkan (orang lain) dengan hawa nafsu mereka tanpa pengetahuan. Sesungguhnya Tuhanmu, Dia-lah yang lebih mengetahui orang-orang yang melampaui batas.

**120.** Dan tinggalkanlah dosa yang nampak dan yang tersembunyi. Sesungguhnya orang-orang yang mengerjakan dosa, kelak akan diberi pembalasan (pada hari kiamat), disebabkan apa yang mereka telah kerjakan.

**121.** Dan janganlah kamu memakan binatang-

**118.** Jari andei olo'-olo' (hallal) iya dirappe sangana Puang Allah Taala wattunna di gere', mua' matappa'o lao di aya'-aya'-Na.

**119.** Mangapa anna andiang'o'o melo' maande (olo'-olo' hallal) iya dirappe sangana Puang Allah Taala di wattunna digere' padahal sitonganna Puang Allah Taala pura mappannassa di sesemu anu na harangan mating, salaenna iya tara - passa muande. Anna sitonganna mai'di (tau) melo' tongang mappapusa (tau laeng) sawa' nassunna ise'iya andiang pa'issanganna. Sitonganna Puammu, Iyamo Masarro Paissang di tau iya ta'lalo.

**120.** Anna pelei dosa iya mallaherang anna dosa mallinrung. Sitonganna to mappogau' dosa na di balasi (di allo kiamat'), mi'apa iya pura napogau' ise'iya.

**121.** Anna dao paande olo'-olo' (iya) andiang di

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ  
إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ اللَّهِ  
عَلَيْهِ وَقَدْ فُضِّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْهِ إِلَّا  
مَا اضْطُرَرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لِّيُضِلُّوْنَ  
بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

وَذَرُوا ظَهْرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ  
يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا  
يَفْعَلُونَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ

binatang yang tidak disebut nama Allah ketika menyembelihnya. Sesungguhnya perbuatan yang semacam itu adalah suatu kefasikan. Sesungguhnya syaitan itu membisikkan kepada kawan-kawannya agar mereka membantah kamu; dan jika kamu menuruti mereka, sesungguhnya kamu tentulah menjadi orang-orang yang musyrik.

**122.** Dan apakah orang yang sudah mati kemudian dia Kami hidupkan dan Kami berikan kepadanya cahaya yang terang, yang dengan cahaya itu dia dapat berjalan di tengah-tengah masyarakat manusia, serupa dengan orang yang keadaannya berada dalam gelap gulita yang sekali-kali tidak dapat keluar daripadanya? Demikianlah Kami jadikan orang yang kafir itu memandang baik apa yang telah mereka kerjakan.

**123.** Dan demikianlah Kami adakan pada tiap-tiap negeri penjahat-penjahat yang terbesar agar mereka melakukan tipu daya dalam negeri itu. Dan mereka tidak memperdayakan melainkan dirinya sendiri, sedang mereka tidak menyadarinya.

rappe sangana Puang Allah Taala di wattunna digere'. Sitonganna panggauang tipateng di'o diangi mesa apaseang. Sitonganna setang di'o mambisi' lao di sola-solana na massakka'o, anna mua' mappiccoe'io, sitonganna menjario tau iya mappa'dua.

**122.** Apa' di'o to mateo, di boe'na di'o di patuoi anna Iyami' mambei'i tayang pando, nasawa' tayang di'o iya mala millamba di tangnga-tangnga tau, sitteng adianganna to di lalang di pattang kapa' anna tongang andiang sinalai messung mai. Bassami di'o Iyami' mappayari to kaper di'o ma'ita mapia di anu iya napogau' ise'iya.

**123.** Anna tipatennamo di'o Iyami' mappayari dio di kappu-kappung to gengge kaiyang mamoarei mappagengge lalang di kappung di'o. Anna ise'iya andiang mappagengge selaenna alawena toi tia, anna ise'iya andiangi nasa'ding.

وَأَنَّهُ لَفَتَقُ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ لِيُؤْخِرَ إِلَى  
أَوَّلِيَّائِهِمْ لِيُجِدَ لَكُمْ وَيَأْخُذَ وَأَنَّهُ لَمُبْسِرُونَ ﴿١٢٢﴾

وَأَمَّن كَانَ مِثْلًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَاهُ  
نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي  
الْظُلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ  
لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا  
مُجْرِمِينَ لِيَمْلِكُوا فِيهَا وَمَا  
يَسْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾



**124.** Apabila datang sesuatu ayat kepada mereka, mereka berkata: "Kami tidak akan beriman sehingga diberikan kepada kami yang serupa dengan apa yang telah diberikan kepada utusan-utusan Allah". Allah lebih mengetahui di mana Dia menempatkan tugas kerasulan. Orang-orang yang berdosa, nanti akan ditimpa kehinaan di sisi Allah dan siksa yang keras disebabkan mereka selalu membuat tipu daya.

**125.** Barangsiapa yang Allah menghendaki akan memberikan kepadanya petunjuk, niscaya Dia melapangkan dadanya untuk (memeluk agama) Islam. Dan barangsiapa yang dikehendaki Allah kesesatannya, niscaya Allah menjadikan dadanya sesak lagi sempit, seolah-olah ia sedang mendaki ke langit. Begitulah Allah menimpakan siksa kepada orang-orang yang tidak beriman.

**126.** Dan inilah jalan Tuhanmu; (jalan) yang lurus. Sesungguhnya Kami telah menjelaskan ayat-ayat (Kami) kepada orang-orang yang mengambil pelajaran.

**127.** Bagi mereka (disediakan) darussalam (surga) pada sisi Tuhannya

**124.** Anna mua' napolei ise' iya mesa aya', ise' iya ma' uang: Iyami' andiang na matappa' lambi' di bei iyami' sitteng mia' pa di bei lao di suro-surona Puang Allah Taala. Anna Puang Allah Taala kamenang ma' issang di to sitinaya iya nawei passuroang. Tau iya madosa, diangi manini na narua amatunang pole di Puang Allah Taala anna passessa makarras sawa' diangi samata mappagengge.

**125.** Inai-inai iya napoelo' Puang Allah Taala na nawei panunju', tongang Diangi (Puang Allah Taala) mappamaloang dadanna na mattarima agama Sallang. Anna inai-inai napoelo' di apusanna, Puang Allah Taala tongang mappayari dadanna poso na sippi' rapang le' ba' to mewuttu dai' di langit'. Tipatemmi di' o Puang Allah Taala mambei passessa lao di tau iya andiang matappa'.

**126.** Anna iyamo di' e tangalalang Puammu, (tantalalang) iya maroro, sitonganna Iyami' pura mappannassa aya'-aya'-I lao di tau iya maala pe' guruang.

**127.** Di sesena ise' iya (dipatayangi) Darussalam (suruga) pole di

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَىٰ  
مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ  
يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا  
صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ لِّمَا  
كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ  
لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ  
صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا نَّارًا  
يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ  
النَّجَسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُوْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا  
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

﴿١٢٧﴾ لَّهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

dan Dialah Pelindung mereka disebabkan amal-amal saleh yang selalu mereka kerjakan.

**128.** Dan (ingatlah) hari di waktu Allah menghimpunkan mereka semuanya, (dan Allah berfirman): "Hai golongan jin (syaitan), sesungguhnya kamu telah banyak (menyesatkan) manusia", lalu berkatalah kawan-kawan mereka dari golongan manusia: "Ya Tuhan kami, sesungguhnya sebagian daripada kami telah dapat kesenangan dari sebagian (yang lain) dan kami telah sampai kepada waktu yang telah Engkau tentukan bagi kami". Allah berfirman: "Neraka itulah tempat diam kamu, sedang kamu kekal di dalamnya, kecuali kalau Allah menghendaki (yang lain)". Sesungguhnya Tuhanmu Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

**129.** Dan demikianlah Kami jadikan sebagian orang-orang yang zalim itu menjadi teman bagi sebagian yang lain disebabkan apa yang mereka usahakan.

Puanna anna Iyamo  
Petturundunganna ise'iya  
nassawa'i appalang  
mashaleh iya samata  
napogau' ise'iya.

**128.** Anna (ingarangi) allo di wattu Puang Allah Taala mappasirumung ise'iya iyanasanna, (anna Puang Allah Taala ma'uang): E bassa jin (setang), sitonganna i'o mai'dimi tau pura mupapusa, anna diammi solana ma'uang lao di bassa tau: E Puangngi, sitonganna sambare di iyami' pura mallolongan asannangan pole di sambare di laenna anna iyami' pura lambi'mi lao di wattu iya pura Mu-pattattu di sesei. Puang Allah Taala ma'uang: Naraka mo tu'u engeang na muengei, anna i'o ka'deng mannannungan di lalanna, selaenna mua' Puang Allah Taala mappoelo' (laeng). Sitonganna Puammu Masarro Maroro (Adil) na Paissang.

**129.** Anna tipatemmi di'o Iyami' mappayari disambare tau iya ta'lalo pagau' bawang di'o menjari solanai di sambare laenna nassawa'i anu iya nausahai ise'iya.

ONRONA MESA TAU  
MI'APA AMMALNA

وَيَوْمَ يُخْشَرُهُمْ جَمِيعًا يَلْمَعُشَرُ الْجِنَّ قَدْ  
أَسْتَكْتَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ وَقَالَ  
أُولَئِكَ أَهْمُ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا أَسْمَعْ  
بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا أَلْجَلَّ الَّذِي أَجَلَّتْ  
لَنَا قَالُوا أَنَا زَمَنُوكُمْ خَلَائِينَ فِيهَا إِلَّا  
مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

وَكَذَلِكَ قُلْنَا لِبَعْضِ الظَّالِمِينَ بَعْضُنَا بِمَا  
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

**130.** Hai golongan jin dan manusia, apakah belum datang kepadamu rasul-rasul dari golongan kamu sendiri, yang menyampaikan kepadamu ayat-ayat Ku dan memberi peringatan kepadamu terhadap pertemuanmu dengan hari ini? Mereka berkata: "Kami menjadi saksi atas diri kami sendiri", kehidupan dunia telah menipu mereka, dan mereka menjadi saksi atas diri mereka sendiri, bahwa mereka adalah orang-orang yang kafir.

**131.** Yang demikian itu adalah karena Tuhanmu tidaklah membinasakan kota-kota secara aniaya, sedang penduduknya dalam keadaan lengah.

**132.** Dan masing-masing orang memperoleh derajat-derajat (seimbang) dengan apa yang dikerjakannya. Dan Tuhanmu tidak lengah dari apa yang mereka kerjakan.

**133.** Dan Tuhanmu Maha Kaya, lagi mempunyai rahmat. Jika Dia menghendaki niscaya Dia memusnahkan kamu dan menggantinya dengan siapa yang dikehendaki-Nya setelah kamu (musnah), sebagaimana Dia telah

**130.** E bassa jin anna bassa tau, apa' andiappadi pole mating suro-suro pole golongammu toi tia, iya mappalambi' aya'-aya'-U mating anna mappaingarango'o di assiruppammmu di allo di'e? Ise'iya ma'uang: Iyami' menjari sa'bi di alaweta toi i'o, atuang lino mappatassalai ise'iya, anna ise'iya menjari sa'bi di alawena toi tia, anna ise'iya iyamo tau iya kaper.

**131.** Iya tipateng di'o sawa' Puammu andiang na butungan mappaaccur kappung me'apa to manggau' bawang, anna taunna di'o di lalannai atakkalupang.

**132.** Anna tungga'-tungga' tau mallolongan onro (sittimbang) mia'pa anu napogau' (nakkaresoi). Anna Puammu andiangi takkalupa pole di anu iya napogau' ise'iya di'o.

**133.** Anna Puammu kamenang sugi', maappunnai pammase. Mua' Iya mappocelo' tongang Iya mappaaccuro'o anna massalleio di tau iya napoelo' mua' (puramo'o accur), mi'apai (Puang) napayario pole di tau laeng.

يَمَعَسَرِ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ أَلَمْ يَأْتِكُمْ  
رُسُلٌ مِنْكُمْ يُفَضِّلُونَ عَلَيْكُمْ  
ءَاتِيًّا وَيَنْذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا  
قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَعَرَّثَهُمُ  
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ  
أَنَّهُمْ كَاذِبُونَ ﴿١٣٠﴾

ذَٰلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى  
يُظَلِّمُ وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ ﴿١٣١﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَتٌ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ  
بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَأْ  
يُدْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ  
بَعْدِكُمْ مَّا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ  
ذُرِّيَّةٍ قَوْمٍ ءَاخِرِينَ ﴿١٣٣﴾

menjadikan kamu dari keturunan orang-orang lain.

**134.** Sesungguhnya apa yang dijanjikan kepadamu pasti datang, dan kamu sekali-kali tidak sanggup menolaknya.

**135.** Katakanlah: "Hai kaumku, berbuatlah sepenuh kemampuanmu, sesungguhnya akupun berbuat (pula). Kelak kamu akan mengetahui, siapakah (di antara kita) yang akan memperoleh hasil yang baik dari dunia ini. Sesungguhnya, orang-orang yang zalim itu tidak akan mendapat keberuntungan.

**134.** Sitonganna iya anu pura napa'janjian mating (natalliang'o) tongang na polei, anna andiang'o mala mattola' (massu'eang).

**135.** Pa'uang'o: E tau'u (umma'u), pappogau'o panggauang mi'apa asukkuanna pa'ulleammu, sitonganna mappogau' toa', na muissangi manini inai na mallolongan (di seseta) hassel macoa di lino di'e. Sitonganna tau iya ta'lalo pagau' bawang andiangi na mallolongan passaroang.

#### PAATORANNA TO MAPPA'DUA ANNA PANUNJU'NA PUANG ALLAH TAALA LAO DI TO SALLANG

**136.** Dan mereka memperuntukkan bagi Allah satu bagian dari tanaman dan ternak yang telah diciptakan Allah, lalu mereka berkata sesuai dengan persangkaan mereka: "Ini untuk Allah dan ini untuk berhala-berhala kami". Maka saji-sajian yang diperuntukkan bagi berhala-berhala mereka tidak sampai kepada Allah; dan saji-sajian yang diperuntukkan bagi Allah, maka sajian itu sampai

**136.** Anna ise'iya mappotoanuangi lao di Puang Allah Taala mesa bareang pole di tuda-tuda' anna olo'-olo' piarang iya napayari Puang Allah Taala, anna mappau mi'apa iya pakkapanna (pahhara'na): Iyadi'e anunna Puang Allah Taala anna iya di'e anunna patu-patung (barahalai). Jari pattoanang iya dipotoanuangi lao di patu-patung di'o andiangi lambi' lao di Puang Allah Taala, anna pattoanang iya

إِنَّمَا تَعُدُّونَ لَكُم مَّا تَكْفُرُونَ  
بِمُعْجِزَاتِنَا

قُلْ يَتَقَوَّمُ أَعْمَلُوكُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي  
عَائِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ  
لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ  
وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ  
بِرَّعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ  
لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا  
كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى  
شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ



kepada berhala-berhala mereka. Amat buruklah ketetapan mereka itu.

**137.** Dan demikianlah pemimpin-pemimpin mereka telah menjadikan kebanyakan dari orang-orang yang musyrik itu memandang baik membunuh anak-anak mereka untuk membinasakan mereka dan untuk mengaburkan bagi mereka agamanya. Dan kalau Allah menghendaki, niscaya mereka tidak mengerjakannya, maka tinggalkanlah mereka dan apa yang mereka ada-adakan.

**138.** Dan mereka mengatakan: "Inilah binatang ternak dan tanaman yang dilarang; tidak boleh memakannya, kecuali orang yang kami kehendaki" menurut anggapan mereka, dan ada binatang ternak yang diharamkan menungganginya dan binatang ternak yang mereka tidak menyebut nama Allah di waktu menyembelihnya, semata-mata membuat-buat kedustaan terhadap Allah. Kelak Allah akan membalas mereka terhadap apa yang selalu mereka ada-adakan.

dipotoanuang lao di Puang Allah Taala di'o lambi'i lao di barahalana. Tongang adae'i paannana (anu napogau' ise'iya di'o).

**137.** Anna tipatemmi di'o pangulu-pangulunna ise'iya mappayari'i mai'di tau iya mappa'dua, diangi ma'ita macoa mappatei nanaekena, na mappacilakai anna mappakawur di agamana. Anna mua' Puang Allah Taala mappoelo', napominasai ise'iya mappogau'i, jari pelei'i ise'iya di anu iya napapi-papia.

**138.** Anna ise'iya ma'uang: Iyamo di'e olo'-olo' piarang anna tuda-tuda' iya dipusara (andiang mala diande), selaenna tau iya iyami dipoelo' mi'apa pakkapanna. Anna diang olo'-olo' piarang diharangani mappissawei'i anna olo'-olo' piarang iya andiang narappe sangana Puang Allah Taala di wattu nagere'na. Sangga' mappapaii alosongan lao di Puang Allah Taala. Na nawalasi manini Puang Allah Taala anu iya tulu napapi-papia ise'iya.

وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ  
قَتَلَ أَوْلَادَهُمْ شُرَكَاءُهُمْ لِزُدُّوهُمْ  
وَلَيْسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

وَقَالُوا هَذِهِ آتَعَمَّ وَحَرِّ جَبْرٌ لَا يَطْعَمَهَا  
إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَمُ حُرِّمَتْ  
ظُهُورُهَا وَأَنْعَمُ لَا يَذْكُرُونَ  
أَسْمَاءَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِ  
سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

**139.** Dan mereka mengatakan: "Apa yang dalam perut binatang ternak ini adalah khusus untuk pria kami dan diharamkan atas wanita kami," dan jika yang dalam perut itu dilahirkan mati, maka pria dan wanita sama-sama boleh memakannya. Kelak Allah akan membalas mereka terhadap ketetapan mereka. Sesungguhnya Allah Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

**140.** Sesungguhnya rugilah orang yang membunuh anak-anak mereka karena kebodohan lagi tidak mengetahui, dan mereka mengharamkan apa yang Allah telah rezkikan kepada mereka dengan semata-mata mengada-adakan terhadap Allah. Sesungguhnya mereka telah sesat dan tidaklah mereka mendapat petunjuk.

**141.** Dan Dialah yang menjadikan kebun-kebun yang berjunjung dan yang tidak berjunjung, pohon kurma, tanam-tanaman yang bermacam-macam buahnya, zaitun dan delima yang serupa (bentuk dan warnanya), dan tidak sama (rasanya). Makanlah dari buahnya (yang bermacam-macam itu) bila dia berbuah, dan tunaikanlah haknya

**139.** Anna ise'iya ma'uang: Apa di lalang di are'na olo'-olo' piarang di'e sangga' di tommuane i anna di harangani di to bainei. Anna iya di lalang di are'na di'o dipianang matei, jari tommuane anna to bainei sanging malai maande. Napominasai Puang Allah Taala manini na mambalas lao di anu iya napato'. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Maroro (Adil) na Paissang.

**140.** Sitonganna rugimi tau iya mappatei ana'-ana'na sawa' acangngoanna anna diandianna naissang, anna diangi mahharangan anu iya pura na bei Puang Allah Taala lao dise'iya anna semata-mata mappapi-papia lao di Puang Allah Taala. Sitonganna ise'iya di'o tongang pusai anna andiangi mallolongan panunju'.

**141.** Anna Iyamo (Puang Allah Taala) mappayari uma tisuus-susung anna (uma) andiang tisuus-susung. Ponna kuruma, tuda-tuda' iya maragiragi buana, zaitun anna dalima iya sinrupa (tokko anna bulunna), anna andiangi sitteng (rasana). Andemi bua iya (maragiragi di'o) mua' mimbuai, anna pasilennarang

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ  
لِّذُنُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَى أَزْوَاجِنَا وَإِنْ  
يَكُن مِّمَّةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ  
سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾

فَذَخِيرَ لِلدَّيْنِ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا  
بَغْيٍ عَلَيْهِمْ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ  
أَفْتَرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا  
مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

﴿ وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ  
وَعَذَرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ  
مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالْأَمَاطَ  
مُنْتَسِلًا وَعِزِّ مُنْتَسِلًا كَلُوا مِنْ ثَمَرِهِ  
إِذَا أَشْمَرُوا أَنَا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا  
تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴾ ﴿١٤١﴾

di hari memetik hasilnya (dengan dikeluarkan zakatnya); dan janganlah kamu berlebih-lebihan. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berlebih-lebihan.

**142.** Dan di antara binatang ternak itu ada yang dijadikan untuk pengangkutan dan ada yang untuk disembelih. Makanlah dari rezki yang telah diberikan Allah kepadamu, dan janganlah kamu mengikuti langkah-langkah syaitan. Sesungguhnya syaitan itu musuh yang nyata bagimu,

**143.** (yaitu) delapan binatang yang berpasangan, sepasang dari domba dan sepasang dari kambing. Katakanlah: "Apakah dua yang jantan yang diharamkan Allah ataukah dua yang betina, ataukah yang ada dalam kandungan dua betinanya?" Terangkanlah kepadaku dengan berdasar pengetahuan jika kamu memang orang-orang yang benar,

**144.** dan sepasang dari unta dan sepasang dari lembu. Katakanlah: "Apakah dua yang jantan yang diharamkan ataukah dua yang betina, ataukah yang ada dalam kandungan dua betinanya. Apakah kamu

ha'na (sakka'na) di wattu mupuppi'na. Anna dao ta'lewa-lewa'. Sitonganna Puang Allah Taala andiang ma'elo'i tau iya ta'lewa-lewa'.

**142.** Anna di olo'-olo' piarang di'o diang (dipayari) dipapatteke' anna diang na digere'. Andei dalle' iya na beio Puang Allah Taala, anna da pappiccoe'i pelli'ana setang. Sitonganna setang di'o bali mannassa di sesemu.

**143.** (iyamo) arua olo'-olo' piarang sipasa-pasang, sappasang pole di domba, anna sappasang pole di beke. Pa'uango'o: diangdi di da'dua muane di'o naharangan Puang Allah Taala iyade' da'dua baine, iyade' anu di lalang di are'na da'dua baine di'o. Papannassai mai menuru' pa'issangan mua' memang tongango'o.

**144.** Anna sappasang pole di unta anna sappasang pole di saping. Pa'uango'o: Diangdi da'dua muane iya diharangan iyade' da'dua baine, iyade' anu iya di lalang di are'na di da'dua baine di'o. Mupinnassai

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشَاءَ كُؤُا  
وَمَارَدَ كُؤُا لِّلَّهِ وَلَآ تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ  
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِّنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ  
الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ ءَالَّذِينَ حَرَّمَ  
أَمْ أَلْأُنثَيْنِ أَمْ أَلْأُنثَيْنِ أَمْ أَشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ  
الْأُنثَيْنِ نَبِيُّنِي يَعْلَمُ إِنَّ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ  
ءَالَّذِينَ حَرَّمَ أَمْ أَلْأُنثَيْنِ أَمْ  
أَشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْإُنثَيْنِ  
أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّلَكُمُ اللَّهُ  
بِهَذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ  
كَذِبًا يُضِلُّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ

menyaksikan di waktu Allah menetapkan ini bagimu? Maka siapakah yang lebih zalim daripada orang-orang yang membuat dusta terhadap Allah untuk menyesatkan manusia tanpa pengetahuan?" Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

**145.** Katakanlah: "Tiadalah aku peroleh dalam wahyu yang diwahyukan kepadaku, sesuatu yang diharamkan bagi orang yang hendak memakannya, kecuali kalau makanan itu bangkai, atau darah yang mengalir atau daging babi, karena sesungguhnya semua itu kotor atau binatang yang disembelih atas nama selain Allah. Barangsiapa yang dalam keadaan terpaksa sedang dia tidak menginginkannya dan tidak (pula) melampaui batas, maka sesungguhnya Tuhanmu Maha Pengampun lagi Maha Penyayang."

**146.** Dan kepada orang-orang Yahudi, Kami haramkan segala binatang yang berkuku; dan dari sapi dan domba, Kami haramkan atas mereka lemak dari kedua binatang itu, selain lemak yang melekat di punggung keduanya atau

bandi di wattu Puang Allah Taala mappato' di sesemu? Anna inai kamenang ta'lalo pagau' bawang pole di to mappapi-papia alosongan lao di Puang Allah Taala na mappapusa rupa tau anna andiang diang pa'issanganna. Sitonganna Puang Allah Taala andiangi mambei panunju' lao di tau iya ta'lalo pagua' bawang.

**145.** Pa'uango'o: Andiang' mallolongan di lalanna wahyu iya nawahyukang limai di iyau, anna naharangan di to melo' maandei, selaenna mua' ande di'o bakke, iyade' cera' lolong, iyade' issi boe. Sawa' sitonganna inggannana di'o carupu'i, iyade' olo'-olo' iya digere' tania sawa' sangana Puang Allah Taala. Anna inai-inai sawa' andiangi mala ta'i'da anna andiangi naelo-elo'i anna andiang toi lewa', jari sitonganna Puammu Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**146.** Anna lao di tau iya Yahudi, Iyami' mahharangan inggannana olo'-olo' mikkanuku, anna pole di saping anna domba. Iyami' mahharangan di sesena loppona (saping anna domba), saliwanna loppo dio di pondo'na iyade'

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهْلًا لِّغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمًا كُلُّ ذِي طُفْرٍ وَمِنْ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمَتَا عَلَيْهِمْ شَحُومُهُمَا إِلَّا مَا حَلَّتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٦﴾



yang di perut besar dan usus atau yang bercampur dengan tulang. Demikianlah Kami hukum mereka disebabkan kedurhakaan mereka; dan sesungguhnya Kami adalah Maha Benar.

**147.** Maka jika mereka mendustakan kamu katakanlah: "Tuhanmu mempunyai rahmat yang luas; dan siksanya tidak dapat ditolak dari kaum yang berdosa".

**148.** Orang-orang yang mempersekutukan Tuhan, akan mengatakan: "Jika Allah menghendaki, niscaya kami dan bapak-bapak kami tidak mempersekutukan-Nya dan tidak (pula) kami mengharamkan barang sesuatu apa pun". Demikian pulalah orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (para rasul) sampai mereka merasakan siksaan Kami. Katakanlah: "Adakah kamu mempunyai sesuatu pengetahuan sehingga dapat kamu mengemukakannya kepada Kami?" Kamu tidak mengikuti kecuali persangkaan belaka, dan kamu tidak lain hanya berdusta.

**149.** Katakanlah: "Allah mempunyai hujjah yang jelas lagi kuat; maka jika

diare' kaiyang anna digallagallang, iyade' anu te'e (siyappur) buku. Tipatemmi di'o Iyami' mahhukum nasawa' a' dorakanna ise' iya, anna sitonganna Iyami' mo Kamenang Tongang.

**147.** Jari mua' ise' iya malloso-losongano'o, pa' uango'o: Puammu maappunnai Pammase iya Maloang, anna passessa andiang mala disu'eang pole di kaum iya madosa.

**148.** Tau iya mappa' dua Puang Allah Taala, na ma' uang: mua' Puang Allah Taala mappoelo', sitinayai iyami' anna amamai tongang andiang na mappa' dua-I anna andiang toi iyami' mahharangan apa-apa to'o. Tipateng tomi di'o to di olo'na iya pura malloso-losongan (suro) lambi'i marrasai passessa-I. Pa' uango'o: Diangdo'o maappunnai pa' issangan na malao mappalambi di Iyami' ? Andiang'o mappiccoe' i selaenna sangga' paaga-aga' tappa', anna andiang laenna mupogau' nasangadinna alosongan.

**149.** Pa' uango'o: Puang Allah Taala maappunnai hujjah iya mannassa

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ  
وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ  
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا  
أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ  
كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى  
ذُاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ  
فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ  
أَنْتُمْ إِلَّا خُرُوصٌ ﴿١٤٨﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

Dia menghendaki, pasti Dia memberi petunjuk kepada kamu semuanya”.

**150.** Katakanlah: ”Bawalah ke mari saksi-saksi kamu yang dapat mempersaksikan bahwasanya Allah telah mengharamkan (makanan yang kamu) haramkan ini.” Jika mereka mempersaksikan, maka janganlah kamu ikut (pula) menjadi saksi bersama mereka; dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, dan orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat, sedang mereka mempersekutukan Tuhan mereka.

**151.** Katakanlah: ”Marilah kubacakan apa yang diharamkan atas kamu oleh Tuhanmu, yaitu: janganlah kamu mempersekutukan sesuatu dengan Dia, berbuat baiklah terhadap kedua orang ibu bapak, dan janganlah kamu membunuh anak-anak kamu karena takut kemiskinan. Kami akan memberi rezki kepadamu dan kepada mereka; dan janganlah kamu mendekati perbuatan-perbuatan yang keji, baik yang nampak di

makasau', jari mua' Iya (Puang Allah Taala) mappoelo', (Puang Allah Taala) tongang na mambeio panunju' iyanasanna.

**150.** Pa'uang'o: Para pembawao mai sa'bi-sa'bimmu iya mala massa'bi'i mua' Puang Allah Taala pura mahharangan (ande iya) muharangan di'e. Mua' ise'iya massa'bi'i, jari da to'o i'o piccoe' (na massolangi) menjari sa'bi, anna dao mappiccoe'i nassunna tau iya mallosolosongan aya'-aya'-I, anna tau iya andiang matappa' lao di atuolang ahera', anna ise'iya mappa'dua Puanna.

**151.** Pa'uang'o: Mai na uwacangano'o iya anu naharangan mating Puammu, iyamo: Dao diang mappa'dua (Puang Allah Taala), pinggau' mapiao lao di indo amammu, anna dao mambuno ana'-ana'mu sawa' marakke'o akasi-asiang. Iyami' na mambeio dalle' anna lao dise'iya, anna dao paakadeppu'i panggauang iya adae', iyade' dio di engeang mala diita (laher) iyade' engeang mimbuni, anna dao pambuno nyawa iya

قُلْ هَلْ سَأَلْتُمُوهُ الَّذِينَ يُشْهَدُونَ  
أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ هَذَا أَقْبَلُ مِنْ شَيْءٍ ۚ فَلَا تَشْهَدُوا مَعَهُ ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا  
بَيِّنَاتٍ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
وَهُمْ يَرِيضُ عَنْهُ يَتَعَدَّوْنَ ۝١٥٠

﴿قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي ۚ عَلَيْكُمْ أَنْ تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ وَاللَّذِينَ إِخْسَنُوا لَا تَقْسُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقِي نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا تَقْسُوا أَنْفُسَكُمْ إِلَى أَنْفُسِكُمْ ۚ إِنَّ إِلَاهَ الْإِلَهِ الْحَقُّ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّلَكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝١٥١﴾

antaranya maupun yang tersembunyi, dan janganlah kamu membunuh jiwa yang diharamkan Allah (membunuhnya) melainkan dengan sesuatu (sebab) yang benar". Demikian itu yang diperintahkan oleh Tuhanmu kepadamu supaya kamu memahami (nya).

**152.** Dan janganlah kamu dekati harta anak yatim, kecuali dengan cara yang lebih bermanfa'at, hingga sampai ia dewasa. Dan sempurnakanlah takaran dan timbangan dengan adil. Kami tidak memikulkan beban kepada seseorang melainkan sekedar kesanggupannya. Dan apabila kamu berkata, maka hendaklah kamu berlaku adil kendatipun dia adalah kerabat (mu), dan penuhilah janji Allah. Yang demikian itu diperintahkan Allah kepadamu agar kamu ingat,

**153.** dan bahwa (yang Kami perintahkan) ini adalah jalan-Ku yang lurus, maka ikutilah dia; dan janganlah kamu mengikuti jalan-jalan (yang lain), karena jalan-jalan itu mencerai-beraikan kamu dari jalan-Nya. Yang demikian itu diperintahkan Allah kepadamu agar kamu bertakwa.

naharangan Puang Allah Taala, saliwanna iya massawa'i attongangan. Tipatemmi di'o iya naparentaiano'o Puammu malaai mupahang.

**152.** Anna dao pakkadeppu'i baranna ana' to beong, selaenna cara iya la'bi ma'guna, lambi'i kaiyang (naissang disanga). Anna pasukku'i palliterang anna timbangan iya maroro (adil). Iyami' andiang mappawullei mesa rupa tau selaenna mi'apa pa'ulleanna. Anna mua' diango'o ma'uang: jari sitonganna diango'o minggau' adil maui di sangana' kadeppu'mu, anna pasilennarangi janjinna Puang Allah Taala. Iya tipateng di'o napapparentangi Puang Allah Taala di sesemu malaai muingarang.

**153.** Anna (iya Iyami') pesioang di'e tangalalan-Nu iya maroro, jari piccoe'i, anna dao pappiccoe'i (tangalalang laeng), sawa' tangalalang-tangalalang di'o mappasisara-sara'o pole di tangalalan-Na. Iya tipateng di'o napapparentangi Puang Allah Taala di sesemu malaa me'atakwa.

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ  
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَوْفُوا بِالْكَفِيلِ ۖ وَالْيَمِينُ  
بِالْقِسْطِ ۖ لَّا تُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَإِذَا  
قُلْتُمْ فَأَعْدُوا ۖ وَلَوْ كَاتَ ذَاقَرْتُمْ  
وَيَعْتَدِ اللَّهُ أُولَٰئِكَ وَصَّكُمْ بِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

وَأَنَّ هَذِهِ صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ  
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ  
ذَٰلِكُمْ وَصَّكُمْ بِهِ ۖ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

**154.** Kemudian Kami telah memberikan Al Kitab (Taurat) kepada Musa untuk menyempurnakan (ni'mat Kami) kepada orang yang berbuat kebaikan, dan untuk menjelaskan segala sesuatu dan sebagai petunjuk dan rahmat, agar mereka beriman (bahwa) mereka akan menemui Tuhan mereka.

**155.** Dan Al Qur'an itu adalah kitab yang Kami turunkan yang diberkati, maka ikutilah dia dan bertakwalah agar kamu diberi rahmat,

**156.** (Kami turunkan Al Qur'an itu) agar kamu (tidak) mengatakan: Bahwa kitab itu hanya diturunkan kepada dua golongan saja sebelum kami, dan sesungguhnya kami tidak memperhatikan apa yang mereka baca."

**157.** Atau agar kamu (tidak) mengatakan: "Sesungguhnya jika kitab itu diturunkan kepada kami, tentulah kami lebih mendapat petunjuk dari mereka." Sesungguhnya telah datang kepada kamu keterangan yang nyata dari Tuhanmu, petunjuk dan rahmat. Maka siapakah yang lebih zalim daripada

**154.** Di boe'na di'o Iyami' mambei Kitta' (Taurat) lao di Musa na mappasukku' (pappenyamangng-I) di to mappaogau' apiangan, anna mappannassa inggannana seu-seuwa anna panunju' anna pammase, mamoare'i ise'iya matappa' mua' ise'iya na sita Puanna.

**155.** Anna Iyamo di'e Kitta' (Koroang) Iyami' mappaturungi iya di barakka'i, jari piccoe'i anna pe'atakwa'o malaa'o nawei pammase.

**156.** (Iyami' mappaturung Koroang di'o), malaa'o (andiang) ma'uang: Iya di'o kitta'o sangga' dipaturungi lao di da'dua umma' di andiannapa iyami' (diolo' mai), anna sitonganna iyami' (andiang mappindalingai) anu na baca ise'iya.

**157.** Iyade' malaa'o (andiang) ma'uang: Sitonganna tenna' Kitta' di'o, dipaturungi mai di iyami', iyami' tongang la'bi mallolongan panunju' pole dise'iya. Sitonganna polemi mating katarangan iya mannassa pole di Puammu, panunju' anna pammase. Jari inai kamenang pagau' bawang

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى  
الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى  
وَرَحْمَةً لِّعَالَمٍ يَلْقَاءُ رَبَّهُمْ زُوْجُونَ ﴿١٥٤﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ  
وَاتَّقُوا الْعَذَابَ الَّذِي لَكُمْ بِهِ تَرْجُونَ ﴿١٥٥﴾

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِنْ  
قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٥٦﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا الْكِتَابَ  
لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ  
بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ  
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بَيِّنَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ  
عَنْهَا سَخِرَ لِّلَّذِينَ يَصْدُقُونَ عَنْ آيَاتِنَا  
سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُصَدِّقُونَ ﴿١٥٧﴾



orang yang mendustakan ayat-ayat Allah dan berpaling daripadanya? Kelak Kami akan memberi balasan kepada orang-orang yang berpaling dari ayat-ayat Kami dengan siksaan yang buruk, disebabkan mereka selalu berpaling.

**158.** Yang mereka nanti-nanti tidak lain hanyalah kedatangan malaikat kepada mereka (untuk mencabut nyawa mereka), atau kedatangan Tuhanmu atau kedatangan sebagian tanda-tanda Tuhanmu. Pada hari datangnya sebagian tanda-tanda Tuhanmu tidaklah bermanfaat lagi iman seseorang bagi dirinya sendiri yang belum beriman sebelum itu, atau dia (belum) mengusahakan kebaikan dalam masa imannya. Katakanlah: "Tunggulah olehmu sesungguhnya kamipun menunggu (pula)."

**159.** Sesungguhnya orang-orang yang memecah belah agamanya dan mereka (terpecah) menjadi beberapa golongan, tidak ada sedikitpun tanggung jawabmu terhadap mereka. Sesungguhnya urusan mereka hanyalah (terserah) kepada Allah, kemudian Allah akan memberitahukan kepada mereka apa yang telah mereka perbuat.

pole di to malloso-losongan aya'-aya'na Puang Allah Taala anna mippondo' pole (di Puang Allah Taala)? Manini, Iyami' tongang na mambalasi di to mippondo' pole di aya'-aya'-I passessa kamenang adae', nasawa' ise'iya samata mippondo'.

**158.** Iya anu naeppei (ise'iya) andiang-diang selaenna apoleanganna malaika' lao na marrambu' nyawana, iyade' apoleanganna Puammu, iyade' apoleanganna sambareang aya'-aya'na Puammu. Di allo iya polena sambareang aya'-aya' pole di Puammu andiammi ma'guna tappa'na mesa tau di alawena iya andiappa matappa' di olona di'o, iyade' diangi (andiappa) mappogau' apiangan di lalang tappa'na. Pa'uango'o: Eppeimi, sitonganna iyami' mitteppe to'o.

**159.** Sitonganna tau iya marruppu-ruppu' agamana anna ise'iya menjari sisaapa umma' (golongan), andiang le'ba' diang mau na saicco'na urusammu di sesena. Sitonganna urusanna sangga' diserakang tappa'i lao di Puang Allah Taala. Mane Puang Allah Taala na mappissangngi lao dise'iya di anu iya pura napogau'.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيمَانُهَا لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شَيْعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

**160.** Barangsiapa membawa amal yang baik maka baginya (pahala) sepuluh kali lipat amalnya; dan barangsiapa yang membawa perbuatan yang jahat maka dia tidak diberi pembalasan melainkan seimbang dengan kejahatannya, sedang mereka sedikitpun tidak dianiaya (dirugikan).

**161.** Katakanlah: "Sesungguhnya aku telah ditunjuki oleh Tuhanku kepada jalan yang lurus, (yaitu) agama yang benar; agama Ibrahim yang lurus; dan Ibrahim itu bukanlah termasuk orang-orang yang musyrik".

**162.** Katakanlah: "Sesungguhnya salatku, ibadatku, hidupku dan matiku hanyalah untuk Allah, Tuhan semesta alam,

**163.** tiada sekutu bagi-Nya; dan demikian itulah yang diperintahkan kepadaku dan aku adalah orang yang pertama-tama menyerahkan diri (kepada Allah)".

**164.** Katakanlah: "Apakah aku akan mencari Tuhan selain Allah, padahal Dia adalah Tuhan bagi segala sesuatu. Dan tidaklah seorang membuat dosa melainkan

**160.** Inai-inai mambawa ammal macoa, jari di sesena (appalang) sappulo ammal malliccu-liccung, anna inai-inai mambawa panggauang adae', jari di sesena andiangi di balas saliwanna sittimbangi adaeanna, anna ise'iya mau na saicco'na andiangi digau' bawang.

**161.** Pa'uango'o: Sitonganna pura' na jolloang Puangngu lao di tangalalang iya maroro, (iyamo) agama iya tongang; agama Ibrahim iya maroro, anna Ibrahim di'o andiangi mittama di tau iya mappa'dua.

**162.** Pa'uango'o: Sitonganna sambayangngu, pakkasiwangngu, atuoa'u anna amatea'u sangga' di Puang Allah Taala, Puang inggannana alang.

**163.** Andiang diang na pappa'duangi anna tipatemmi di'o napapparentangani di seseu anna iyau tu'u tau iya mammula-mula di asallangan (masserakang) alawei lao di Puang Allah Taala.

**164.** Pa'uango'o: Na ma'itaida' Puang disaliwanna Puang Allah Taala, padahal Iya iyamo Puang di inggannana apa-apa. Anna andiangi mappogau' dosa mesa

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مِثْلِهَا وَمَنْ  
جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلُهَا وَهُمْ  
لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

قُلْ إِنِّي هَدَيْتَنِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا  
يَمْلَأُ قُلُوبًا إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

قُلْ إِن صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

لَا مَشْرِكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

قُلْ أَغْتَابُكَ اللَّهُ أَيُّ رَبِّ وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ  
وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ  
وِزْرَةَ وَزْرٍ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ  
مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

kemudharatannya kembali kepada dirinya sendiri; dan seorang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain. Kemudian kepada Tuhanmulah kamu kembali, dan akan diberitakan-Nya kepadamu apa yang kamu perselisihkan”.

**165.** Dan Dialah yang menjadikan kamu penguasa-penguasa di bumi dan Dia meninggikan sebagian kamu atas sebagian (yang lain) beberapa derajat, untuk mengujimu tentang apa yang diberikan-Nya kepadamu. Sesungguhnya Tuhanmu amat cepat siksaan-Nya, dan sesungguhnya Dia Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

rupa tau nasangadinna adaeanna membali'i lao di alawena toi tia; anna tau iya mappogau' dosa andiangi na mala dosana di'o nawulle tau laeng. Mane di Puammui pembali'mu, anna na pakarewaio iya anu musisalai.

**165.** Anna Iya mappayario pamarenta (Khalifah) di lino anna Iya maakke'o dai' sambaraeang (pole) di sambareang laenna sisaapa onro, sawa' nauyio pole di anu na beio. Sitonganna Puammu masiga sanna' passessa-Na, anna sitonganna Iya (Puang) Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ  
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوكُمْ فِي مَا  
ءَاتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ  
لَعَزِيزٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾



**AL A'RAAF**  
**ENGEANG MALINGGAO**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**AWAJIKANG  
MAPPICCOE'I WAHYU  
ANNA CAPPARANNA TO  
MASSAKKA'**

1. Alif laam miim shaad.

1. Alif laam miim shaad.

المص ١

2. Ini adalah sebuah kitab yang diturunkan kepadamu, maka janganlah ada kesempitan di dalam dadamu karenanya, supaya kamu memberi peringatan dengan kitab itu (kepada orang kafir), dan menjadi pelajaran bagi orang-orang yang beriman.

2. (Iya di'e mesa kitta') iya dipaturungano'o, jari da diang asippiang lalang di dadammu pole di iya, malaa mappaingarang sawa' Kitta' di'o (lao di tau iya kaper), anna menjari pe' guruang lao di tau iya matappa'.

كُتِبَ أَنْزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ  
مِّنْهُ لِنَذْرِيهٖ وَذَكَرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ١

3. Ikutilah apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu dan janganlah kamu mengikuti pemimpin-pemimpin selain- Nya. Amat sedikitlah kamu mengambil pelajaran (dari padanya).

3. Piccoe'i anu iya dipaturungano'o pole di Puammu anna dao pappiccoe'i pangulu-pangulu di saliwana-Na. Saicco' sanna'o mala maala pe' guruang (di sesena).

اتَّبِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مَن  
دُونَهُ أُولَٰئِكَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ٣

4. Betapa banyaknya negeri yang telah Kami binasakan, maka datanglah siksaan Kami (menimpa penduduk) nya di waktu mereka berada di malam hari, atau di waktu mereka beristirahat di tengah hari.

4. Saapa mai'dinna banua iya pura Iyami' paaccur, jari polemi passessa-I (marruai pakkappung di wattunna di lalanna awongiang) iyade' di wattunnai ise' iya mappassau di tangnga allo.

وَكُرْهُنَّ قَرْيَةً أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَ هَبَأُتُنَا  
بَيْتًا أَوْ هَرَقًا ٤



5. Maka tidak adalah keluhan mereka di waktu datang kepada mereka siksaan Kami, kecuali mengatakan: "Sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim".

6. Maka sesungguhnya Kami akan menanyai umat-umat yang telah diutus rasul-rasul kepada mereka dan sesungguhnya Kami akan menanyai (pula) rasul-rasul (Kami),

7. maka sesungguhnya akan Kami kabarkan kepada mereka (apa-apa yang telah mereka perbuat), sedang (Kami) mengetahui (keadaan mereka), dan Kami sekali-kali tidak jauh (dari mereka).

8. Timbangan pada hari itu ialah kebenaran (keadilan), maka barangsiapa berat timbangan kebbaikannya, maka mereka itulah orang-orang yang beruntung.

9. Dan siapa yang ringan timbangan kebbaikannya, maka itulah orang-orang yang merugikan dirinya sendiri, disebabkan mereka selalu mengingkari ayat-ayat Kami.

10. Sesungguhnya Kami telah menempatkan kamu sekalian di muka bumi dan

5. Jari andiang diang perae-raenganna ise'iya di wattunnai napolei passessa-I, saliwanna ma'uang: Sitonganna iyami' tau iya ta'lalo pagau' bawang.

6. Jari sitonganna Iyami' na mappatule'i umma-umma' iya pura di sio suro-suro lao dise'iya anna sitonganna Iyami' na mappittule'i (toi) suro-suro-I.

7. Jari sitonganna Iyami' na makkarewai ise'iya (di anu iya pura napogau'), anna (Iyami') ma'issangi, anna Iyami' tongang andiangi karao (pole dise'iya).

8. Timbangan di allo di'o iyamo tu'u attongangan (amaroroang), jari inai mawe'i (tottong lao di) timbangan apianganna, jari iyamo di'o tau iya sumaro.

9. Anna inai-inai maringngang timbangan apianganna, jari iyamo tau iya marrugi-rugi alawena, nasawa' ise'iya samata makkaperri aya'-aya-I.

10. Sitonganna Iyami' pura maannao dio di baona lino anna Iyami'

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بِأَسْنَاءِ إِلَّا أَنْ  
قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٥﴾

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ  
الْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

فَلَنَقْصُصَ عَلَيْهِمْ بِعَمَلِهِمْ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٧﴾

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا  
أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظَاهَرُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ  
فِيهَا مَعِيشًا قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

Kami adakan bagimu di muka bumi itu (sumber) penghidupan. Amat sedikitlah kamu bersyukur.

mappadiangano'o dio di baona lino atuorang. Saicco' sanna' do'o me'asukkur.

**PAMMUSUANG ANNA  
PACCALOWO'NA  
SETANG LAO DI RUPA  
TAU**

**Pappakarayana Puang Allah  
Taala lao di Nabi Adam AS  
anna lao di biya-biyanna**

**11.** Sesungguhnya Kami telah menciptakan kamu (Adam), lalu Kami bentuk tubuhmu, kemudian Kami katakan kepada para malaikat: "Bersujudlah kamu kepada Adam"; maka merekapun bersujud kecuali iblis. Dia tidak termasuk mereka yang bersujud.

**11.** Sitonganna Iyami' pura mappara'bue'o (Adam), mane Iyami' mattokko (tuwummu), mane Iyami' ma'uang lao di inggannana Malaika': Suyu'o lao di Adam; jari ise'iya suyu' saliwanna Iblis, andiangi ise'iya (mittama) di to suyu'.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ فَرَسَوْا رُءُوسَكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

**12.** Allah berfirman: "Apakah yang menghalangimu untuk bersujud (kepada Adam) di waktu Aku menyuruhmu?" Menjawab iblis: "Saya lebih baik daripadanya: Engkau ciptakan saya dari api sedang dia Engkau ciptakan dari tanah".

**12.** Puang Allah Taala ma'uang: Apa mahhalangngio na andiang'o suyu' (lao di Adam), di wattu U-siому? Pawali Iblis: Iyau la'bi macoa pole iya; Mupara'buea' pole di api anna iya (Adam) mupara'bue'i pole di lita'.

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّمَّنْ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

**13.** Allah berfirman: "Turunlah kamu dari surga itu; karena kamu tidak sepatutnya menyombongkan diri di dalamnya, maka keluarlah, sesungguhnya kamu termasuk orang-orang yang hina".

**13.** Puang Allah Taala ma'uang: Pirrawungo'o pole di suruga di'o; apa' andiang'o sitinaya taka'bor (melo' disanga) di lalanna, jari pissummo'o, sitonganna mittamao di tau iya matuna.

قَالَ فَاهْطِ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٣﴾

14. Iblis menjawab:

”Beri tangguhlah saya sampai waktu mereka dibangkitkan”.

15. Allah berfirman:

”Sesungguhnya kamu termasuk mereka yang diberi tangguh.”

16. Iblis menjawab: ”Karena Engkau telah menghukum saya tersesat, saya benar-benar akan (menghalang-halangi) mereka dari jalan Engkau yang lurus,

17. kemudian saya akan mendatangi mereka dari muka dan dari belakang mereka, dari kanan dan dari kiri mereka. Dan Engkau tidak akan mendapati kebanyakan mereka bersyukur (ta'at).

18. Allah berfirman:

”Keluirlah kamu dari surga itu sebagai orang terhinah lagi terusir. Sesungguhnya barangsiapa di antara mereka mengikuti kamu, benar-benar Aku akan mengisi neraka Jahannam dengan kamu semuanya”.

19. (Dan Allah berfirman):

”Hai Adam bertempat tinggallah kamu dan isterimu di surga serta makanlah olehmu berdua (buah-buahan) di mana saja yang kamu sukai, dan

14. Iblis pawali:

Papattanjenga' (beia' teppe) lambi' wattu ise'iya di patiwa'as (dipatuoembali').

15. Puang Allah Taala

ma'uang: Sitonganna mettamao tau iya diwengang teppe mattanjeng.

16. Iblis pawali: Sawa' I'o

mahhukum mua' iyau to pusa, tongang na uhala-halangngi (upusarai) ise'iya pole di tangalalang maroro-Mu.

17. Mane na upolei'i ise'iya

pole di olo anna pole di pondo'na, pole di kananna anna pole di kaerinna. Anna andiang'o (Puang) na mallolongani (ise'iya) to mai'di me'asukkur (tunru').

18. Puang Allah Taala

ma'uang: Pissummo'o pole di suruga di'o, (diango'o) to matuna anna to di rimba. Sitonganna inai-inai di sesena ise'iya mappiccoe'io, na U-issi'i tongangi naraka Jahannam siolao iyanasanna.

19. (anna Puang Allah

Taala ma'uang): E Adam mottommo'o anna bainemu di suruga, anna andemo'o da'dua siola (bua-bua) inna-inna muelo'i, anna dao (iyade' bainemu)

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٥﴾

قَالَ فِيمَا آغَاوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

ثُمَّ لَا يَذُنُّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَخَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَخْرِجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَدْحُورًا لَمَنْ يَتَّبِعْكَ مِنْهُمْ لَاقِلًا إِنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

وَيَقَادِمُ أَسْكُنُ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

janganlah kamu berdua mendekati pohon ini, lalu menjadilah kamu berdua termasuk orang-orang yang zalim”.

**20.** Maka syaitan membisikkan pikiran jahat kepada keduanya untuk menampakkan kepada keduanya apa yang tertutup dari mereka yaitu auratnya dan syaitan berkata: ”Tuhan kamu tidak melarangmu dari mendekati pohon ini, melainkan supaya kamu berdua tidak menjadi malaikat atau tidak menjadi orang yang kekal (dalam surga)”.

**21.** Dan dia (syaitan) bersumpah kepada keduanya. ”Sesungguhnya saya adalah termasuk orang yang memberi nasehat kepada kamu berdua”,

**22.** maka syaitan membujuk keduanya (untuk memakan buah itu) dengan tipu daya. Tatkala keduanya telah merasai buah kayu itu, nampaklah bagi keduanya aurat-auratnya, dan mulailah keduanya menutupinya dengan daun-daun surga. Kemudian Tuhan mereka menyeru mereka: ”Bukankah Aku telah melarang kamu berdua dari pohon kayu itu dan

mi'akadeppu' lao di ponna ayu di'e, mane menjario (da'dua siola) pagau' bawang.

**20.** Mane setang mambisi'i pikkiran adae' lao di (Adam anna bainena) iya na mappipilattoang apa iya na mappatioppo' di alawena (iyamo ura'na) anna setang ma'uang: Puammu andiangi mappusarao maakadeppu'i di'e ponna ayue, nasangadinna malaa da'dua siola andiang menjari malaika' iyade' andiang menjari ka'deng mannannung (lalang di suruga).

**21.** Anna iya (setang) mattunda lao (di Adam anna Hawa): Sitonganna iyau mettama' di tau iya mambengang tangngar (naseha') di sesemu.

**22.** Mane setang maccalow' (na maande bua) sawa' pepagengge. Di wattunnai da'dua siola mapperasai bua ayu di'o, paitami aura'na, mane diangi massamboi aura'na dau-daung suruga. Mane Puang maillongi'i: Andiangda' pura mappusarao pole di ponna ayu di'o anna U-pa'uangngio: Sitonganna setang diangi bali

فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءِ إِلَهُمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ  
أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَاَسَمَهُمَا إِلَىٰ لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢١﴾

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُما عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٢﴾



Aku katakan kepadamu:  
"Sesungguhnya syaitan itu  
adalah musuh yang nyata  
bagi kamu berdua?"

**23.** Keduanya berkata: "Ya  
Tuhan kami, kami telah  
menganiaya diri kami  
sendiri, dan jika Engkau  
tidak mengampuni kami  
dan memberi rahmat kepada  
kami, niscaya pastilah kami  
termasuk orang-orang yang  
merugi".

**24.** Allah berfirman:  
"Turunlah kamu sekalian,  
sebagian kamu menjadi  
musuh bagi sebagian yang  
lain. Dan kamu mempunyai  
tempat kediaman dan  
kesenangan (tempat  
mencari kehidupan) di  
muka bumi sampai waktu  
yang telah ditentukan".

**25.** Allah berfirman: "Di  
bumi itu kamu hidup dan  
di bumi itu kamu mati, dan  
dari bumi itu (pula) kamu  
akan dibangkitkan.

**26.** Hai anak Adam  
sesungguhnya Kami telah  
menurunkan kepadamu  
pakaian untuk menutupi  
auratmu dan pakaian indah  
untuk perhiasan. Dan  
pakaian takwa itulah yang

mannassamu da'dua siola?

**23.** Diangi (Adam anna  
Hawa) ma'uang: E  
Puangngi, iyami' pura  
manggau' bawang alawei',  
anna mua' andiang'o'o  
maa'dappangan iyami' anna  
andiang mambei pammase  
di iyami', sitonganna iyami'  
mittamai di lalanna tau iya  
rugi (bangkuru').

**24.** Puang Allah Taala  
ma'uang: pirrawummo'o  
mie', sambareango'o  
menjari bali di sambareang  
laenna. Anna maappunnaio  
engeang amottongan anna  
asannangan (engeang  
mai'di atuoang) di baona  
lino lambi' wattu iya pura  
dipattantu.

**25.** Puang Allah Taala  
ma'uang: Di lino tuo'o,  
anna di lino mateo, anna  
di lino tomo tu'u na  
dipatiwa'aso'oembali'.

**Pappaingaranna Puang  
Allah Taala pole di  
paccalowo'na setang**

**26.** E inggannana ana' Adam,  
sitonganna Iyami' pura  
mappturungano'o pakaeang  
na mupassamboang aura'mu  
anna pakaeang malolo na  
mupake mi'acoa-coa (belo-  
belo). Anna pakaeang takwa

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا  
وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ لَكُمْ  
فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا  
تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

يَا أَيُّهَا آدَمُ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ لُبَاسًا يُؤَرِّى  
سَوْآتَكَ وَرِيشًا وَلِبَاسًا يَتَّقُونَ ذَلِكَ  
خَيْرٌ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

paling baik. Yang demikian itu adalah sebagian dari tanda-tanda kekuasaan Allah, mudah-mudahan mereka selalu ingat.

**27.** Hai anak Adam, janganlah sekali-kali kamu dapat ditipu oleh setan sebagaimana ia telah mengeluarkan kedua ibu bapakmu dari surga, ia menanggalkan dari keduanya pakaiannya untuk memperlihatkan kepada keduanya auratnya. Sesungguhnya ia dan pengikut-pengikutnya melihat kamu dari suatu tempat yang kamu tidak bisa melihat mereka. Sesungguhnya Kami telah menjadikan setan-setan itu pemimpin-pemimpin bagi orang-orang yang tidak beriman.

**28.** Dan apabila mereka melakukan perbuatan keji, mereka berkata: "Kami mendapati nenek moyang kami mengerjakan yang demikian itu, dan Allah menyuruh kami mengerjakannya. Katakanlah: "Sesungguhnya Allah tidak menyuruh (mengerjakan) perbuatan yang keji." Mengapa kamu mengada-adakan terhadap Allah apa yang tidak kamu ketahui?

iyamo kamenang macoa. Iya bassa di'o sambareangi alama' akkuasanna Puang Allah Taala, mamoare'i (ise'iya) samata naingarangi.

**27.** E inggannana ana' Adam, da le'ba'o mala napagengge setang mi'apai pura napogau' mappasungi indo amamu pole di suruga, iya mallappasang pakaenna na mappipitiroangi aura'na. Sitonganna iya anna to mappiccoe'i ma'itao pole di mesa engeang iya andiang'o mala ma'itai. Sitonganna Iyami' pura mappayari setang menjari pangulu di tau iya andiang matappa'.

**28.** Anna mua' ise'iya mappogau' panggauang adae' (merissi-rissi'), ise'iya ma'uang: Iyami' ma'ita kanne-kanne' to di olo'i mappogau' iya bassa di'o, anna Puang Allah Taala massioi iyami' mappogau'i. Pa'uango'o: Sitonganna Puang Allah Taala andiang massio (mappogau') panggauang adae'. Mangapa anna mappapi-papiao di Puang Allah Taala di anu iya andiang muissang?

يَبْنَءَ آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا  
أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا  
لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَ لَيْسَهُمَا إِلَهُهُمَا  
هُوَ وَفِيهِمَا مَن حَبِطَ لَا تَرَوْهُم وَإِنَّا جَعَلْنَا  
الشَّيْطَانَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

وَإِذَا فَعَلُوا فَجْشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا  
وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّا لَنَرِيكُمْ أَلْفَ مَوْجِدٍ  
أَنقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

**29.** Katakanlah: "Tuhanku menyuruh menjalankan keadilan". Dan (katakanlah): "Luruskanlah muka (diri) mu di setiap shalat dan sembahlah Allah dengan mengikhhlaskan keta'atanmu kepada-Nya. Sebagaimana Dia telah menciptakan kamu pada permulaan (demikian pulalah) kamu akan kembali kepada-Nya".

**30.** Sebagian diberi-Nya petunjuk dan sebagian lagi telah pasti kesesatan bagi mereka. Sesungguhnya mereka menjadikan setan-setan pelindung (mereka) selain Allah, dan mereka mengira bahwa mereka mendapat petunjuk.

**31.** Hai anak Adam, pakailah pakaianmu yang indah di setiap (memasuki) masjid makan dan minumlah, dan janganlah berlebih-lebihan. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berlebih-lebihan.

**32.** Katakanlah: "Siapakah yang mengharamkan perhiasan dari Allah yang telah dikeluarkan-Nya untuk hamba- hamba-Nya

**29.** Pa'uango'o: Puangngu mesio mi'aroro (adil). Anna (Pa'uango'o): Pamaroroi rupammu (alawemu) tuttu mappogau'o sambayang, anna sombai Puang Allah Taala siola ihlas anna atunruammu makksiwiang di sese-Na. Mi'apai di wattu puramu di ammula-mulanna napayari (tipateng tomi tu'u) anna i'o na membali' lao di sese-Na.

**30.** Sambareangi nawei'-I panunju' anna sambareang napapusa di sesena. Sitonganna ise'iya maalai setang menjari petturundungan di saliwanua Puang Allah Taala (nala petturundungan), anna ise'iya nasangai alawena mallolongan panunju'.

**Ada'na mappake, ummande, anna mandundu**

**31.** E inggannana ana' Adam, pakei pakeang malolomu tuttu na mittamao di Masigi, ande anna pandunduo anna da ta'lewa-lewa'. Sitonganna Puang Allah Taala andiangi ma'elo'i tau iya ta'lewa-lewa.

**32.** Pa'uango'o: Inai mahharangan belo-belo pole di Puang Allah Taala iya pura napasung di batuanna anna (inai

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ ۚ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

۞ يٰٓأَيُّهَا آدَمُ خُذْ وَزِينَتَكَ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَشَرِبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ ۖ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةٌ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ كَذَٰلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

dan (siapa pulakah yang mengharamkan) rezki yang baik?" Katakanlah: "Semuanya itu (disediakan) bagi orang-orang yang beriman dalam kehidupan dunia, khusus (untuk mereka saja) di hari kiamat. Demikianlah Kami menjelaskan ayat-ayat itu bagi orang-orang yang mengetahui.

**33.** Katakanlah: "Tuhanku hanya mengharamkan perbuatan yang keji, baik yang nampak ataupun yang tersembunyi, dan perbuatan dosa, melanggar hak manusia tanpa alasan yang benar, (mengharamkan) mempersekutukan Allah dengan sesuatu yang Allah tidak menurunkan hujjah untuk itu dan (mengharamkan) mengada-adakan terhadap Allah apa yang tidak kamu ketahui".

**34.** Tiap-tiap umat mempunyai batas waktu; maka apabila telah datang waktunya mereka tidak dapat mengundurkannya barang sesaatpun dan tidak dapat (pula) memajukannya.

**35.** Hai anak-anak Adam, jika datang kepadamu rasul-

to'o mahharangan) dalle' iya macoa? Pa'uango'o: Dipatayangan nasangi tau iya matappa' di lalanna atuang lino, sangga' (di sesenai) di allo kiamo'. Tipatemmi di'o Iyami' mappapannassa aya'-aya' di'o di sesena tau iya ma'issang.

**33.** Pa'uango'o: Puangngu sangga' mahharangan panggauang adae' (iya merissi-rissi'), iyade' iya mannassa iyade' iya membuni, anna pappogauang dosa, mallanggar ha'na tau anna andiang alasanna, (mahharangan) mappa'dua Puang Allah Taala di anu andiang napaturung Hujjahna Puang Allah Taala anna (mahharangan) toi mappadi-padiang lao di Puang Allah Taala di anu iya andiang muissang.

#### Disiona para Suro

**34.** Tungga'-tungga' umma' maappunnai attatuang wattu (kewattui), jari mua' polemi wattunna andiammi mala dipamundur andiang toi mala dipamasiga (dipatondodiolo).

**35.** E inggannana ana' Adam, mua' napoleio

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ ۖ وَالْإِنَّمِ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٣٤﴾

يَبْنَیْءَ آدَمَ إِمَامًا يَنْبَغُكُمْ رَسُولٌ مِّنْكُمْ يَصْضُوعُونَ



rasul daripada kamu yang menceritakan kepadamu ayat-ayat-Ku, maka barangsiapa yang bertakwa dan mengadakan perbaikan, tidaklah ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

**36.** Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan menyombongkan diri terhadapnya, mereka itu penghuni-penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

**37.** Maka siapakah yang lebih zalim daripada orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah atau mendustakan ayat-ayat-Nya? Orang-orang itu akan memperoleh bagian yang telah ditentukan untuknya dalam Kitab (Lauh Mahfuzh); hingga bila datang kepada mereka utusan-utusan Kami (malaikat) untuk mengambil nyawanya, (di waktu itu) utusan Kami bertanya: "Di mana (berhala-berhala) yang biasa kamu sembah selain Allah?" Orang-orang musyrik itu menjawab: "Berhala-berhala itu semuanya telah lenyap dari kami," dan mereka mengakui terhadap diri mereka bahwa mereka adalah orang-orang yang kafir.

para suro pole i'o  
iya maccuritango'o  
aya'-aya'-U, jari inai-  
inai me'atakwa anna  
mappecoai, andiang diang  
dipaarakkeang di sesena  
anna andiang to'o diang  
masara nyawa (di sesena).

**36.** Anna tau iya malloso-  
losongan aya'-aya'-I anna  
taka'bor lao, ise'iyamo  
di'o pa'uttui naraka, ise'iya  
tomo tu'u di'o ka'deng  
mannannungan di lalanna.

**37.** Jari inaidi la'bi  
pagau' bawang pole di to  
mappapi-papia alosongan  
lao di Puang Allah Taala  
iyade' malloso-losongan  
aya'-Na, to bassa di'o  
na mallolongani bareang  
iya pura di pattattu di  
sesena lalang di Kitta'  
(Lauh Mahfudz); lambi'i  
mua' polei lao dise'iya  
to iya disio (malaika') na  
maala nyawana, diwattu  
di'o sioa'-I ma'uang:  
Inna naengei (barahala)  
iya biasa musomba  
(mupappa'duangi) di  
saliwanna Puang Allah  
Taala? Tau iya mappa'dua  
di'o ma'uang: Patu-patung  
di'o lanynya' nasammi  
pole di iyami', anna ise'iya  
maakui lao di alawena mua'  
ise'iya iyamo tau iya kaper.

عَلَيْكُمْ إِنِّي فَمَنْ آتَنِي وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ  
بِآيَاتِنَا أَوْ لَطَمَ بِالنَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾  
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ مُّسَلِّمَاتٌ يَقُولُ هُمَا قَالُوا أَيْنَ  
مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا  
وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

**38. Allah berfirman:**

"Masuklah kamu sekalian ke dalam neraka bersama umat-umat jin dan manusia yang telah terdahulu sebelum kamu. Setiap suatu umat masuk (ke dalam neraka), dia mengutuk kawannya (yang menyesatkannya); sehingga apabila mereka masuk semuanya berkatalah orang-orang yang masuk kemudian di antara mereka kepada orang-orang yang masuk terdahulu: "Ya Tuhan kami, mereka telah menyesatkan kami, sebab itu datangkanlah kepada mereka siksaan yang berlipat ganda dari neraka". Allah berfirman: "Masing-masing mendapat (siksaan), yang berlipat ganda, akan tetapi kamu tidak mengetahui".

**39.** Dan berkata orang-orang yang masuk terdahulu di antara mereka kepada orang-orang yang masuk kemudian: "Kamu tidak mempunyai kelebihan sedikitpun atas kami, maka rasakanlah siksaan karena perbuatan yang telah kamu lakukan".

**40.** Sesungguhnya orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan menyombongkan diri terhadapnya, sekali-kali tidak akan dibukakan bagi mereka pintu-pintu langit

**38.** Puang Allah Taala ma'uang: Pittama nasammo'o di naraka siola bassa jin anna bassa tau iya pura lalo diolo' mai. Mua' diang mesa umma' mittama (di naraka), na tunda-tundai solana (iya mappapusai), jari mua' ise' iya mittama nasammi, ma'uammi di tau iya mittama di boe'na di sesena ise' iya lao di to diolo' mai: E Puangngi, ise' iya mappapusa iyami', sawa' bassami di'o papolemi lao dise' iya passessa maliccu-liccung pole di naraka. Puang Allah Taala ma'uang: Mesa-mesa tau mallolongan (passessa) maliccu-liccung, andiangdi muissang.

**39.** Anna mappau tau iya mendiolo mittama di antarana ise' iya lao di to mendiwoe' mittama: Andiang'o maappunnai ala'biang mau nasaicco'na di iyami', jari perasai passessa sawa' panggauammu iya pura mupogau'.

**40.** Sitonganna tau iya malloso-losongan aya'-aya'-I anna mappataka'bor alawena lao, andiang le'ba'i tu'u na di buiang ba'bana langi' anna andiang (toi) na mittama di suruga,

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ  
الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ  
لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّى إِذَا دَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا  
قَالَتْ أُوخْرُهُمْ لَوْلَهُمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا  
فَعَاتَبَهُمُ عَذَابٌ ضِعْفَيْنِ النَّارُ قَالَ لِكُلِّ  
ضِعْفٍ وَلَكِنْ لَا تَعْمَلُونَ ﴿٣٨﴾

وَقَالَتْ أُولَئِكَمْ لَأُوخْرُهُمْ فَمَا كَانَ لَهُمْ  
عَلَيْهِمْ قُضْلٌ فَنُفِوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ  
تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا  
لَأَنفَعَهُمْ لَهُمْ آيَاتُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ  
الْجَنَّةَ حَتَّى يُلَاحِظَ فِي سَمِّ اللَّيْطِ  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

dan tidak (pula) mereka masuk surga, hingga unta masuk ke lobang jarum. Demikianlah Kami memberi pembalasan kepada orang-orang yang berbuat kejahatan.

**41.** Mereka mempunyai tikar tidur dari api neraka dan di atas mereka ada selimut (api neraka). Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang zalim.

**42.** Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, Kami tidak memikulkan kewajiban kepada diri seseorang melainkan sekedar kesanggupannya, mereka itulah penghuni-penghuni surga; mereka kekal di dalamnya.

**43.** Dan Kami cabut segala macam dendam yang berada di dalam dada mereka; mengalir di bawah mereka sungai- sungai dan mereka berkata: "Segala puji bagi Allah yang telah menunjuki kami kepada (surga) ini. Dan kami sekali-kali tidak akan mendapat petunjuk kalau Allah tidak memberi kami petunjuk. Sesungguhnya telah datang rasul-rasul Tuhan kami,

lambi'i unta mittama di ro'bo'na rarung. Tipatemmi di'o Iyami' mambengang pambalasan lao di tau iya mappogau' adaecang.

**41.** Diangi ise' iya maappunnai tappere dipatindoi pole di api naraka, anna di baona diang pessambo salimu' (api naraka). Tipatemmi di'o Iyami' mambalas tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**42.** Anna tau iya matappa' anna mappogau' panggauang masaleh, Iyami' andiang mappambawai awajikang lao di mesa rupa tau nasangadinna mi'apai paulleanna, iyamo di'o paonroang suruga, ise' iya ka'deng mannannung di lalanna.

**43.** Anna Iyami' maalai inggannana siri ate langang di dadanna; lolong di naunna mai'di benanga anna ise' iya ma'uang: Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala nasangi Iya mappetiroangi di iyami' (suruga) di'e. Anna iyami' andiang sinalai na mallolongan patiroang mua' Puang Allah Taala andiang miwei. Sitonganna purami mipolei

لَهُمْ فِي جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ  
نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍ فَتَجْرَى مِنْ  
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا  
لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنَّ هَدَانَا اللَّهُ  
لَغَدَجَاءَتْ رُسُلُنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تِلْكَ  
الْجَنَّةُ أَوْرَثْتُمْوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

membawa kebenaran". Dan diserukan kepada mereka: "Itulah surga yang diwariskan kepadamu, disebabkan apa yang dahulu kamu kerjakan."

**44.** Dan penghuni-penghuni surga berseru kepada penghuni-penghuni neraka (dengan mengatakan): "Sesungguhnya kami dengan sebenarnya telah memperoleh apa yang Tuhan kami menjanjikannya kepada kami. Maka apakah kamu telah memperoleh dengan sebenarnya apa (azab) yang Tuhan kamu menjanjikannya (kepadamu)?" Mereka (penduduk neraka) menjawab: "Betul". Kemudian seorang penyeru (malaikat) mengumumkan di antara kedua golongan itu: "Kutukan Allah ditimpakan kepada orang-orang yang zalim,

**45.** (yaitu) orang-orang yang menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah dan menginginkan agar jalan itu menjadi bengkok, dan mereka kafir kepada kehidupan akhirat."

**46.** Dan di antara keduanya (penghuni surga dan neraka) ada batas; dan di atas A'raaf itu ada orang-orang yang

suro-surona Puangngi mambawa attongangan. Anna di pe'llongani lao dise'iya: Iyamo di'o suruga nawarrissiang'o, nasawa' apa iya diolo' mai pura mupogau'.

**44.** Anna pa'engei suruga me'llong lao di pa'engei naraka (ma'uang): Sitonganna iyami' mallolongan tongang iya mi'apa na janjiang Puangngi. Jari diang bandimo'o mallolongan (passessa) iya na janjiango'o Puammu? Ise'iya (pa'engei naraka) ma'uang: Ya tongangi (parua tongangi). Mane diang mesa (malaika') me'llong mappipissangan lao di da'dua golongan (umma') di'o, paccallana Puang Allah Taala lao di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**45.** (iyamo) tau iya mappusara (tau) pole di tangalalang Puang Allah Taala anna mappoelo' malaai tangalalang di'o menjari peko', anna diangi (ise'iya) makkaperru atuolang ahera'.

**46.** Anna di sesena (pa'engei suruga anna naraka) diang batasna, anna dio di A'raf (engeang

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَن قَدْ  
وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ  
رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذْنَتُ مَوْذِنٌ بَيْنَهُمْ  
أَن لَّعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا  
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ  
كُلًّا بِسِيمَاهُمْ وَنَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَن  
سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾



mengenal masing-masing dari dua golongan itu dengan tanda-tanda mereka. Dan mereka menyeru penduduk surga:” Salaamun `alaikum”. Mereka belum lagi memasukinya, sedang mereka ingin segera (memasukinya).

malinggao di alle'na suruga anna naraka) diang tau ma'issang alama'-alama' di da'dua umma' di'o, anna ise'iya me'illong lao di pa'engei suruga: Salamun Alaikum (mamoare'i Puang Allah Taala mambeio asalamakang); ise'iya andiappai mappittamai, anna ise'iya melo' sanna' masiga (mittama).

47. Dan apabila pandangan mereka dialihkan ke arah penghuni neraka, mereka berkata: ”Ya Tuhan kami, janganlah Engkau tempatkan kami bersama-sama orang-orang yang zalim itu”.

47. Anna mua' pe'itanna ise'iya di pepe'ita lao di pa'engei naraka, ise'iya ma'uang: E Puangngi, da todi mupasiola engeangi iyami' tau iya ta'lalo pagau' bawang.

﴿وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ﴾

48. Dan orang-orang yang di atas A'raaf memanggil beberapa orang (pemuka-pemuka orang kafir) yang mereka mengenalnya dengan tanda-tandanya dengan mengatakan: ”Harta yang kamu kumpulkan dan apa yang selalu kamu sombongkan itu, tidaklah memberi manfa'at kepadamu”.

48. Anna tau iya diaya di A'raf ma'illongngi sisaapa tau (pangulunna to kaper) iya ma'issang tanda-tandana, anna ma'uang: Barang iya samata murumung anna anu samata mutaka'borang di'o andiang le'ba'i tu'u diang akkegunanna di sesemu.

﴿وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رَجُلًا لَا يَعْرِفُهُمْ بِسْمِهِمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ﴾

49. (Orang-orang di atas A'raaf bertanya kepada penghuni neraka): ”Itukah orang-orang yang kamu telah bersumpah bahwa mereka tidak akan mendapat rahmat Allah?” (Kepada orang mu'min

49. (Tau iya diaya di A'raf mettule' lao di pa'engei naraka): Iyadi di'o (pa'engei suruga) iya pura mupattundang mua' ise'iya andiangi na mallolongan pammasena Puang Allah Taala. (di

﴿أَهْوَلَاءَ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنْالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا يَخَوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَا أَنتُمْ تَحْزَنُونَ﴾

itu dikatakan): "Masuklah ke dalam surga, tidak ada kekhawatiran terhadapmu dan tidak (pula) kamu bersedih hati.

**50.** Dan penghuni neraka menyeru penghuni surga: "Limpahkanlah kepada kami sedikit air atau makanan yang telah direzkikan Allah kepadamu". Mereka (penghuni surga) menjawab: "Sesungguhnya Allah telah mengharamkan keduanya itu atas orang-orang kafir,

**51.** (yaitu) orang-orang yang menjadikan agama mereka sebagai main-main dan senda gurau, dan kehidupan dunia telah menipu mereka". Maka pada hari (kiamat) ini, Kami melupakan mereka sebagaimana mereka melupakan pertemuan mereka dengan hari ini, dan (sebagaimana) mereka selalu mengingkari ayat-ayat Kami.

**52.** Dan sesungguhnya Kami telah mendatangkan sebuah Kitab (Al Qur'an) kepada mereka yang Kami telah menjelaskannya atas dasar pengetahuan Kami; menjadi petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang beriman.

to mattappa' di'o di pa'uangngi): pittamamo'o di suruga, andiang diang di paarakkeang di sesemu andiang to'o na masara nyawa.

**50.** Anna pa'engei naraka me'illong lao di pa'engei suruga: Piwengano' mai di iyami' saicco' uai anna ande iya pura na beio Puang Allah Taala mating. Ise'iya (pa'engei suruga) ma'uang: Sitonganna Puang Allah Taala purai mahharangan lao di da'dua di'o (uai anna ande) di tau iya kaper.

**51.** (iyamo) tau iya mappayari agamana pangi-panginoang anna rio-rioang iya andiang gunana anna atuoang lino mappagenggei ise'iya. Jari di allo (kiama') di'e, Iyami' mappealuppeang mi'apai napealuppeanna allo asitanganna di allo di'e, anna (mi'apai) ise'iya samata makkaperrri aya'-aya'-I.

**52.** Anna sitonganna Iyami' pura mappapoleang mesa Kitta' (Koroang) lao dise'iya iya pura Iyami' mappannassangi sawa' sawa' paissanga'-I, menjari panunju' (patiroang) anna pammase di sesena tau iya matappa'.

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنِ افْبِضُوا  
عَيْنَانَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ فَوَلُّوا  
إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمْ  
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَاَلْيَوْمَ نَنسُوهُمْ كَمَا نَسُوا  
لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا  
يَتَحَدَّثُونَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ  
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ، يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلُهُ،  
يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ مَن قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ  
رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ قَهْلَ الَّذِينَ مَن شُفَعَاءَ  
فَيَسْأَلُونَكَ أَمْرَهُ فَطَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي  
كَانَ عَمَلٌ قَدْ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَصَلَ  
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٢٧﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ  
بُعْثِ لَيْلَ النَّهَارِ نَطْطُهُ وَحِدَّتَا  
وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَالنُّجُومِ مُسَخَّرَاتٍ  
بِأَمْرِهِ ۚ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ  
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٥﴾

**55.** Berdo'alah kepada Tuhanmu dengan berendah diri dan suara yang lembut. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang melampaui batas.

**56.** Dan janganlah kamu membuat kerusakan di muka bumi, sesudah (Allah) memperbaikinya dan berdo'alah kepada-Nya dengan rasa takut (tidak akan diterima) dan harapan (akan dikabulkan). Sesungguhnya rahmat Allah amat dekat kepada orang-orang yang berbuat baik.

**57.** Dan Dialah yang meniupkan angin sebagai pembawa berita gembira sebelum kedatangan rahmat-Nya (hujan); hingga apabila angin itu telah membawa awan mendung, Kami halau ke suatu daerah yang tandus, lalu Kami turunkan hujan di daerah itu, maka Kami keluarkan dengan sebab hujan itu pelbagai macam buah-buahan. Seperti itulah Kami membangkitkan orang-orang yang telah mati, mudah-mudahan kamu mengambil pelajaran.

Puang Allah Taala, Puang inggannana alang.

**55.** Pando'ao (pirauo) lao di Puammu sawa' mappakatuna ale anna bamba malumu. Sitonganna Puang Allah Taala andiang ma'elo'i tau iya mambulallo batas.

**56.** Anna dao marrusa-rusa' di baona lino, dipuranna (Puang Allah Taala) mappapiai anna pando'ao lao di sese-Na sawa' marakke' (andiang na ditarima) anna mahhara' (na pasilennarang). Sitonganna pammase-na Puang Allah Taala kadeppu' sanna'i lao di tau iya minggau' macoa.

**Butti akkuasanna Puang  
Allah Taala mappatiwa'as  
rupa tau dipurana mate**

**57.** Anna Iya (Puang Allah Taala) mattuei iri' (angin), pambawa karewa mapperiorio di olo tappolena pammase-Na (uai urang); lambi' iri' di'o mambawa tai iri' anna maullung, Iyami' mambawai lao di engeang kambu', mane Iyami' mapparawung uai (urang) di engeang di'o, jari Iyami' mappasung sawa' uai urang di'o mai'di buah. Bassami di'o iyami' mappatiwa'as (mappatuo) to mate, mamoare'o (malai) muala pe'guruang.

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا  
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ  
مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ  
رَحْمَتِهِ حَتَّى إِذَا أَفْلَتْ سَحَابًا نَّبَأُ لَّاسِقَتَهُ  
لَيْسَ مَيْتٌ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ  
مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى  
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾



**58.** Dan tanah yang baik, tanaman-tanamannya tumbuh subur dengan seizin Allah; dan tanah yang tidak subur, tanaman-tanamannya hanya tumbuh merana. Demikianlah Kami mengulangi tanda-tanda kebesaran (Kami) bagi orang-orang yang bersyukur.

**58.** Anna lita' macoa, tuda-tuda' na tuo dai' na marummo sawa' elo' na Puang Allah Taala; anna lita' andiang marummo tuda-tuda' na kambu'. Tipatemmi di'o Iyami' mappakulli-kulling alama' akayanga' -I di sesena tau iya me'asukkur.

وَأَلْبَدُ الطَّيْبُ يُخْرَجُ بِنَائِهِ، بِإِذْنِ رَبِّهِ، وَالَّذِي خَبَتْ لَا يُخْرَجُ إِلَّا كَيْدًا كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

### CURITANA PARA SURO

#### Curitana Nabi Nuh AS

**59.** Sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya lalu ia berkata: "Wahai kaumku sembahlah Allah, sekali-kali tak ada Tuhan bagimu selain-Nya." Sesungguhnya (kalau kamu tidak menyembah Allah), aku takut kamu akan ditimpa azab hari yang besar (kiamat).

**59.** Sitonganna Iyami' pura ma'utus Nuh lao di umma'na mane iya ma'uang: E umma'u sombai Puang Allah Taala, sitonganna andiang diang Puang saliwana-Na (Iya). Sitonganna mua' andiang'o (massomba Puang Allah Taala), marakkea' na naruaopassessa di allo iya kaiyang sanna' (kiama').

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَقَوَّمُوا عِبَادُ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ، وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

**60.** Pemuka-pemuka dari kaumnya berkata: "Sesungguhnya kami memandang kamu berada dalam kesesatan yang nyata".

**60.** Pangulu-pangulu pole di umma'na ma'uang: Sitonganna iyami' mattangngaro'o di lalannao apusang iya ma'nyata (mannassa).

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

**61.** Nuh menjawab: "Hai kaumku, tak ada padaku kesesatan sedikitpun tetapi aku adalah utusan dari Tuhan semesta alam".

**61.** Nuh ma'uang: E umma'u, andiang le'ba' tu'u diang saicco' apusang di seseu, tapi' iyau tu'u suropole di Puang inggannana alang.

قَالَ يَتَقَوَّمُوا لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

62. "Aku sampaikan kepadamu amanat-amanat Tuhanku dan aku memberi nasehat kepadamu, dan aku mengetahui dari Allah apa yang tidak kamu ketahui".

63. Dan apakah kamu (tidak percaya) dan heran bahwa datang kepada kamu peringatan dari Tuhanmu dengan perantaraan seorang laki-laki dari golonganmu agar dia memberi peringatan kepadamu dan mudah-mudahan kamu bertakwa dan supaya kamu mendapat rahmat?

64. Maka mereka mendustakan Nuh, kemudian Kami selamatkan dia dan orang-orang yang bersamanya di dalam bahtera, dan Kami tenggelamkan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami. Sesungguhnya mereka adalah kaum yang buta (mata hatinya).

65. Dan (Kami telah mengutus) kepada kaum 'Aad saudara mereka, Hud. Ia berkata: "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada Tuhan bagimu selain-Nya. Maka mengapa kamu tidak bertakwa kepada-Nya?"

62. U-palambiango'o amanana Puangngu, anna iyau mannaseha'io, anna uissangi anu pole di Puang Allah Taala anu (iya) andiang muissang.

63. Anna andiangdo'o (makanyanyang) anna takkayanna' mua' napoleio pappaingarang pole di Puammu, napalambi' mesa (tau) tommuane pole di golongammu mamoare'i naweio pa'ingarang anna mamoare'o me'atakwa anna mallolongan pammase.

64. Jari ise'iya malloso-losongani Nuh, mane Iyami' mappasalama'i anna tau iya massolangi di lalang lopi, anna Iyami' mappatallangi tau iya malloso-losongan aya'-aya'-I. Sitonganna ise'iya buta (mata atena).

#### Curitana Nabi Hud AS

65. Anna Iyami' (pura ma'utus) lao di bassa 'Ad lulluare'na Hud. Iya ma'uang: E Umma'u, sombai Puang Allah Taala, sitongat-tonganna andiang diang Puang di sesemu selaen-Na. Jari mangapai anna andiangdo'o me'atakwa lao di sese-Na?.

أَبْلَغُكُمْ رَسُولَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ  
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

وَأَعِجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا  
وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ  
وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِنَا أَنَّهُمْ  
كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

﴿٦٥﴾ وَإِلَى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَسْقَوِي  
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا  
تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

66. Pemuka-pemuka yang kafir dari kaumnya berkata: "Sesungguhnya kami benar-benar memandang kamu dalam keadaan kurang akal dan sesungguhnya kami menganggap kamu termasuk orang-orang yang berdusta".

67. Hud berkata: "Hai kaumku, tidak ada padaku kekurangan akal sedikitpun, tetapi aku ini adalah utusan dari Tuhan semesta alam.

68. Aku menyampaikan amanat-amanat Tuhanku kepadamu dan aku hanyalah pemberi nasehat yang terpercaya bagimu".

69. Apakah kamu (tidak percaya) dan heran bahwa datang kepadamu peringatan dari Tuhanmu yang dibawa oleh seorang laki-laki di antaramu untuk memberi peringatan kepadamu? Dan ingatlah oleh kamu sekalian di waktu Allah menjadikan kamu sebagai pengganti-pengganti (yang berkuasa) sesudah lenyapnya kaum Nuh, dan Tuhan telah melebihkan kekuatan tubuh dan perawakanmu (daripada kaum Nuh itu). Maka ingatlah ni'mat-ni'mat Allah supaya kamu mendapat keberuntungan.

66. Pangulu-pangulu kaper pole di kaumna ma'uang: Sitonganna iyami' tongang ma'itao mating kurang akkalang anna sitonganna iyami' ma'angga'o tau iya loso-losong.

67. Hud ma'uang: E umma'u, andiang diang di seseu akurangan akkalang mau na saicco'na, tapi' iyau di'e dianga' suro pole di Puang inggannana alang.

68. Mappalambia' amanana Puangngu mating anna iyau tu'u sangga' pambei pipatudu kamenang dipokanynyang di sesemu.

69. Apa' andiang do'o (makanynyang) anna takkayanna' mua' napoleio pappaingarang pole di Puammu iya na bawa mesa tommuane di bassamu na mappaingarango'o ? Anna ingarangi iyanasanna diwattunna Puang Allah Taala mappayario passalle (to kuasa) di puranamo lanynya' umma'na nabi Nuh, anna Puang pura mappala'bi amakasauang tuwummu anna tokko alawemu (pole di umma'na Nuh). Jari ingarangi pappenyamanna Puang Allah Taala, mamoa're'o mallolongan passaroang.

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

قَالَ يٰ قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

أَوْعِيبْتَ أَنْ جَاءَكَ ذِكْرُنْ مِنْ رَبِّكَ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذَكُرُ وَإِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَرَادَّكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصْطَةً فَأَذْكُرُوا لِلْآلَةِ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

70. Mereka berkata:

"Apakah kamu datang kepada kami, agar kami hanya menyembah Allah saja dan meninggalkan apa yang biasa disembah oleh bapak-bapak kami? Maka datangkanlah azab yang kamu ancamkan kepada kami jika kamu termasuk orang-orang yang benar".

71. Ia berkata: "Sungguh sudah pasti kamu akan ditimpa azab dan kemarahan dari Tuhanmu". Apakah kamu sekalian hendak berbantah dengan aku tentang nama-nama (berhala) yang kamu dan nenek moyangmu menamakannya, padahal Allah sekali-kali tidak menurunkan hujjah untuk itu? Maka tunggulah (azab itu), sesungguhnya aku juga termasuk orang yang menunggu bersama kamu".

72. Maka Kami selamatkan Huud beserta orang-orang yang bersamanya dengan rahmat yang besar dari Kami, dan kami tumpas orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, dan tiadalah mereka orang-orang yang beriman.

73. Dan (Kami telah mengutus) kepada kaum Tsamud saudara mereka,

70. Ise' iya ma'uang:

Apa' poledo'o di sesei, malaai iyami' sangga' massomba Puang Allah Taala tappa' anna mappelei iya anu samata nasomba to mawuwengngi? Jari papolemi passessa iya muaccangani di iyami', mua' mittamao tau iya parua.

71. Iya ma'uang: Tongang na naruao passessa anna cai' pole di Puammu. Apa' melo'do'o massisakkanga' di sanga-sangana (patung) iya i'o anna kanne-kanne'mu massangai, padahal Puang Allah Taala andiang le'ba' mapparawung Hujjah bassa di'o. Jari eppeimi (passessa di'o). Sitonganna iyau tu'u mittama toa' mitteppe siola tau.

72. Jari Iyami' mappasalama'i Hud anna tau iya massolangani sawa' pammase kaiyang pole di Iyami'. Anna Iyami' ma'accu-accur tau iya malloso-losongan aya'-aya'-I, anna taniai ise' iya tau iya matappa'.

#### Curitana Nabi Shaleh AS

73. Anna (Iyami' pura ma'utus) lao di umma'na Tsamud lulluare'na, Saleh.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذْرَ مَا  
كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأُنِيتُمْ تَعْبُدَنَا إِن  
كُنْتُمْ مِنَ الصّٰدِقِیْنَ ﴿٧٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ  
رَجْسٌ وَعَصَبٌ أَتَجِدُونَنِي فِيْ اَسْمَاءِ  
سَمَیْتُمْوهَا اَنْتُمْ وَاَبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ  
اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ فَاَنْظِرُوْا اِیَّیْ  
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِ ﴿٧١﴾

فَاَنْجِیْنٰهُ وَالَّذِیْنَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا  
وَقَطَّعْنَا دَایِرَ الَّذِیْنَ كَذَّبُوْا بِآیٰتِنَا وَمَا  
كَانُوْا مُؤْمِنِیْنَ ﴿٧٢﴾

وَإِلَىٰ شَمُوْدَ أَخَاهُمْ صٰلِحًا قَالَ يٰۤسَمُوْعِیْ  
اَعْبُدُوْا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَیْرُهُ وَقَدْ



Shaleh. Ia berkata. "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada Tuhan bagimu selain-Nya. Sesungguhnya telah datang bukti yang nyata kepadamu dari Tuhanmu. Unta betina Allah ini menjadi tanda bagimu, maka biarkanlah dia makan di bumi Allah, dan janganlah kamu mengganggunya, dengan gangguan apapun, (yang karenanya) kamu akan ditimpa siksaan yang pedih."

74. Dan ingatlah olehmu di waktu Tuhan menjadikan kamu pengganti-pengganti (yang berkuasa) sesudah kaum 'Aad dan memberikan tempat bagimu di bumi. Kamu dirikan istana-istana di tanah-tanahnya yang datar dan kamu pahat gunung-gunungnya untuk dijadikan rumah; maka ingatlah ni'mat-ni'mat Allah dan janganlah kamu merajalela di muka bumi membuat kerusakan.

75. Pemuka-pemuka yang menyombongkan diri di antara kaumnya berkata kepada orang-orang yang dianggap lemah yang telah beriman di antara mereka: "Tahukah kamu bahwa Shaleh diutus (menjadi rasul) oleh Tuhannya?"

Iya ma'uang: E Umma'u, sombai Puang Allah Taala, sitongat-tonganna andiang diang Puang Selaen-Na (Iya). Sitonganna polemi butti mannassa di sesemu pole di Puammu. Unta baine Puang Allah Taala di'e menjari alama' (tanda) di sesemu, jari passo'na-so'naimi ummande di baona lita'na Puang Allah Taala, anna da muganggui, iya namassawa'io na narua passessa iya pemonge'.

74. Anna ingarang toi di wattu Puang mappayario passalle (iya kuasa) dipurana umma'na 'Ad anna mambeio engeang di lino. Mappapiao salassa' (istana) dio di lita' iya malappar anna mupae'i buttu na mupayari boyang. Jari ingarangi pappenyamanna Puang Allah Taala anna dao sundele di baona lino mappapia adaeang.

75. Para pangulu iya matte'gerang (mattaka'borang) alawena di umma'na mappauilao di tau (iya) naangga' malamma tapi' matappa'mi di antarana ise'iya: Muissang bandi mua' Shaleh nautusi Puanna

جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَمَنْ ذَرَاهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا يُسَوِّفُ لِمُؤَلِّمِكُمْ عَذَابَ أَلِيمٍ ﴿٧٤﴾

وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ أَلَمْأَلَمْ الَّذِينَ أَنْتَ كِبْرُؤُا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعُوا لِلْمَنَاءِ آمِنْ مِنْهُمْ أَعْتَلَمُونَ أَنَّ صَلَاحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِمْ قَالُوا إِنَّا نَحْمَا أَرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

Mereka menjawab:

"Sesungguhnya kami beriman kepada wahyu, yang Shaleh diutus untuk menyampaikannya".

76. Orang-orang yang menyombongkan diri berkata: "Sesungguhnya kami adalah orang yang tidak percaya kepada apa yang kamu imani itu".

77. Kemudian mereka sembelih unta betina itu, dan mereka berlaku angkuh terhadap perintah Tuhan. Dan mereka berkata: "Hai Shaleh, datangkanlah apa yang kamu ancamkan itu kepada kami, jika (betul) kamu termasuk orang-orang yang diutus (Allah)".

78. Karena itu mereka ditimpa gempa, maka jadilah mereka mayat-mayat yang bergelimpangan di tempat tinggal mereka.

79. Maka Shaleh meninggalkan mereka seraya berkata: "Hai kaumku sesungguhnya aku telah menyampaikan kepadamu amanat Tuhanku, dan aku telah memberi nasehat kepadamu, tetapi kamu tidak menyukai orang-orang yang memberi nasehat".

(menjari suro)?: Ise'iya ma'uang: Sitonganna iyami' matappa' lao di Wahyu, (iya diutusi Shaleh) na mappalambi'.

76. Tau iya matte'gerang (mattaka'borang) alawena ma'uang: Sitonganna andiangi iyami makanynyang di anu iya muatappai di'o.

77. Mane ise'iya manggere' unta baine di'o, anna ise'iya matingkai lao di anu naparentang Puang. Anna ise'iya ma'uang: E Shaleh, papolemi iya anu mupaaccangan lao di iyami', mua' (tongango'o) mittama to diutusna (Puang Allah Taala).

78. Sawa' tipatemmi di'o ise'iya na narua ninor, menjarimi bakke to mate dikappunna siasembur (siallu-allu).

79. Jari Shaleh mappelei'i ise'iya, na ma'uang: E umma'u sitonganna pura' mappalambi' disesemu amanah (anu napesioang) Puangngu, anna pura toa' mambengango'o pepatudu, tapi' andiangi'o ma'elo'i tau iya mambengang pepatudu.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي  
ءَامَنُكُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٦﴾

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ  
وَقَالُوا لَا يَصْلُحُ أَتَيْنَا بِمَا نَكِيدُ أَنَّ  
كُنْتُمْ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ  
جِثِيمًا ﴿٧٨﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَلْقَوْمَ لَقَدْ  
أَتَيْتُكُمْ رَسُولًا مِّنِّي وَنَصَحْتُ  
لَكُمْ وَلَكِن لَّا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ ﴿٧٩﴾

**80.** Dan (Kami juga telah mengutus) Luth (kepada kaumnya). (Ingatlah) tatkala dia berkata kepada kaumnya: "Mengapa kamu mengerjakan perbuatan faahisyah itu, yang belum pernah dikerjakan oleh seorangpun (di dunia ini) sebelumnya?"

**81.** Sesungguhnya kamu mendatangi lelaki untuk melepaskan nafsumu (kepada mereka), bukan kepada wanita, malah kamu ini adalah kaum yang melampaui batas.

**82.** Jawab kaumnya tidak lain hanya mengatakan: "Usirlah mereka (Luth dan pengikut-pengikutnya) dari kotamu ini; sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang berpura-pura mensucikan diri."

**83.** Kemudian Kami selamatkan dia dan pengikut-pengikutnya kecuali isterinya; dia termasuk orang-orang yang tertinggal (dibinasakan).

**84.** Dan Kami turunkan kepada mereka hujan (batu); maka perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang berdosa itu.

**85.** Dan (Kami telah mengutus) kepada

**80.** Anna (Iyami' pura ma'utus) Luth lao (di kaumna). (Ingarangi) diwattunna ma'uang lao di kaumna: Mangapa anna mappogau'o panggauang (adae') fahisyah di'o, iya andiappa rua napogau' mau namesana tau di lino di'e di andiammupa.

**81.** Sitonganna diango'o mappolei tommuane na mallappasang nassummu (lao dise'iya), tania lao di to baine, iyamo tu'u di'e umma' iya mambulallo batas.

**82.** Pawali kaumna, sangga' ma'uang tappa': Rimbai ise'iya malai (Luth anna to mappiccoe'i) di kappung di'e, sitonganna ise'iya me'atandi-tandi mappaccingngi alawena.

**83.** Jari Iyami' mappasalama'i anna to mappiccoe'i saliwanna bainena; diangi mittama tau to tipelei (dipawinasa).

**84.** Anna Iyami' mappapoleangi ise'iya urang (batu), jari pinnassai mi'apai acapparanna tau iya madosa di'o.

#### Curitana Nabi Syuaib AS

**85.** Anna (Iyami' pura ma'utus) lao di pakkappung

وَلَوْ طَائِدًا لَقَوْمِهِ أَتَانُورَ الْفَجْشَةِ مَا  
سَبَقَكُمْ بِهِمْ مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ  
دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

وَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا  
أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ أَنْهَارُنَا  
يَبْطِئُوهَا ﴿٨٢﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ  
كَانَتْ مِنَ الْغَالِيِينَ ﴿٨٣﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا نَظُرُ كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

وَالِإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَبْنَؤُوه

penduduk Mad-yan saudara mereka, Syu'aib. Ia berkata: "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada Tuhan bagimu selain-Nya. Sesungguhnya telah datang kepadamu bukti yang nyata dari Tuhanmu. Maka sempurnakanlah takaran dan timbangan dan janganlah kamu kurangkan bagi manusia barang-barang takaran dan timbangannya, dan janganlah kamu membuat kerusakan di muka bumi sesudah Tuhan memperbaikinya. Yang demikian itu lebih baik bagimu jika betul-betul kamu orang-orang yang beriman".

**86.** Dan janganlah kamu duduk di tiap-tiap jalan dengan menakut-nakuti dan menghalang-halangi orang yang beriman dari jalan Allah, dan menginginkan agar jalan Allah itu menjadi bengkok. Dan ingatlah di waktu dahulunya kamu berjumlah sedikit, lalu Allah memperbanyak jumlah kamu. Dan perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang berbuat kerusakan.

**87.** Jika ada segolongan daripada kamu beriman kepada apa yang aku diutus

Madyan lulluare'na, Syu'aib, iya ma'uang: E umma'u, sombai Puang Allah Taala, sitongat-tonganna andiang diang Puang di sesemu selaen-Na (Iya). Sitonganna polemi di Puammu butti mannassa. Jari pasukku'i liter (kattang) anna timbangan anna dao makkurangngi lao di tau barang (literang) di litera'i anna timbanganna. Anna dao pappapia adaeang iya marrusa' di baona lino dipurana Puammu mappapiai'i. Iya tipateng di'o di'o sarro macoai di sesemu mua' mattongat-tongango'o matappa'.

**86.** Anna dao pikkoro dio di tuttu' tangalalang mapparakke'i anna mappusara (massara-sarai) to matappa' pole di tangalalanna Puang Allah Taala, anna naelorangi tangalalang di Puang Allah Taala di'o menjari peko'. Anna ingarangi diolo' mai diango'o saicco', mane Puang Allah Taala mappamai'dio. Anna pinnassai mi'apai acapparanna tau iya mappogau' adaeang (mappapia gau' iya marrusa').

**87.** Mua' diang sanggolongan pole i'o matappa' di anu disioanga'

أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَنْشَاءَهُمْ وَلَا تَقْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَرَكُمْ وَأَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

وَأِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا



untuk menyampaikannya dan ada (pula) segolongan yang tidak beriman, maka bersabarlah, hingga Allah menetapkan hukumnya di antara kita; dan Dia adalah Hakim yang sebaik-baiknya.

**88.** Pemuka-pemuka dari kaum Syu'aib yang menyombongkan diri berkata: "Sesungguhnya kami akan mengusir kamu hai Syu'aib dan orang-orang yang beriman bersamamu dari kota kami, kecuali kamu kembali kepada agama kami". Berkata Syu'aib: "Dan apakah (kamu akan mengusir kami), kendatipun kami tidak menyukainya?"

**89.** Sungguh kami mengadakan kebohongan yang besar terhadap Allah, jika kami kembali kepada agamamu, sesudah Allah melepaskan kami dari padanya. Dan tidaklah patut kami kembali kepadanya, kecuali jika Allah, Tuhan kami menghendaki (nya). Pengetahuan Tuhan kami meliputi segala sesuatu. Kepada Allah sajalah kami bertawakkal. Ya Tuhan kami, berilah keputusan antara kami dan kaum kami dengan hak (adil) dan Engkaulah Pemberi keputusan yang sebaik-

mappalambi' anna diang to'o sambareang andiang matappa', jari pi'asa'baro'o, lambi'i Puang Allah Taala mappato' hukum di seseta, anna Iya (Puang Allah Taala) Hakim Masarro Macoa (Mapia).

**88.** Para pangulu pole di kaumna Syu'aib iya mattaka'borang alawe ma'uang: Sitonganna iyami' na marrimbao E Syu'aib anna tau iya matappa' massolango'o pole di kappung di'e, selaenna membali'o di agamai. Syu'aib ma'uang: Anna na (murimbadi iyami'), maui iyami' andiang ma'elo'i?

**89.** Sitonganna iyami' mappadi-padiang alosongan kaiyang lao di Puang Allah Taala, mua' iyami' membali' lao di agamamu, di wattu purana Puang Allah Taala mallappasang iyami' (pole di agamamu), anna andiangi sitinaya iyami' membali' lao di agamana, selaenna mua' Puang Allah Taala, Puangngi (mappoelo'i). Pa'issanganna Puangngi malla'bangi di inggannana apa-apa (seu-seuwa). Sangga' lao di Puang iyami' mattawakkal. E Puangngi, piwengano' Puang putusan

فَأَصْبِرُوا حَتَّىٰ يَخْضَعُوا لِلَّهِ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

﴿٨٨﴾ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعَبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَوْمِنَا وَلَتُعْودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ لَوْ كُنَّا كَرِهِينَ ﴿٨٩﴾

فَرَأَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِن عُدْنَا فِي مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ جَعَلْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَعَا يُكُونَ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَسْأَلَ اللَّهُ رَبَّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

baiknya.

**90.** Pemuka-pemuka kaum Syu'aib yang kafir berkata (kepada sesamanya): "Sesungguhnya jika kamu mengikuti Syu'aib, tentu kamu jika berbuat demikian (menjadi) orang-orang yang merugi".

**91.** Kemudian mereka ditimpa gempa, maka jadilah mereka mayat-mayat yang bergelimpangan di dalam rumah-rumah mereka,

**92.** (yaitu) orang-orang yang mendustakan Syu'aib seolah-olah mereka belum pernah berdiam di kota itu; orang-orang yang mendustakan Syu'aib mereka itulah orang-orang yang merugi.

**93.** Maka Syu'aib meninggalkan mereka seraya berkata: "Hai kaumku, sesungguhnya aku telah menyampaikan kepadamu amanat-amanat Tuhanku dan aku telah memberi nasehat kepadamu. Maka bagaimana aku akan bersedih hati terhadap orang-orang yang kafir?"

di sesei anna umma'i sawa' attongangan (adil) anna I'omo (Puang) Pappiwei putusan iya kamenang mapia.

**90.** Para pangulu kaum Syu'aib iya kaper ma'uang lao (di sittenna, simbassana): Sitonganna mua' mappiccoe'io Syu'aib, mua' mappogau'o tipateng di'o tongang diango'o (na menjari) tau iya rugi.

**91.** Mane ise'iya narua ninor, menjarimi ise'iya bakke sialappar lalang di boyanna,

**92.** (iyamo) tau iya malloso-losongan Syu'aib ingga'na le'ba andiappa rua mottong lao di kappung di'o, tau iya malloso-losongan Syu'aib iyamo tu'u diting tau iya rugi.

**93.** Jari Syu'aib mappelei'i ise'iya na ma'uang: E kaumnu, sitonganna pura' mappalambi' mating pesioang (amanahna) Puangngu anna pura toa' mambeio pepatudu (naseha') mating di sesemu. Jari mangapa na manau pa'mai'u lao di tau iya kaper?.

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِبَنِ  
أَتَبِعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذَا لَخَسِرُونَ ﴿٩٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيمِينَ ﴿٩١﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَالَّذِينَ كَذَّبُوا هَارُونَ ﴿٩٢﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ  
رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ  
ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

94. Kami tidaklah mengutus seseorang nabipun kepada sesuatu negeri, (lalu penduduknya mendustakan nabi itu), melainkan Kami timpakan kepada penduduknya kesempitan dan penderitaan supaya mereka tunduk dengan merendahkan diri.

95. Kemudian Kami ganti kesusahan itu dengan kesenangan hingga keturunan dan harta mereka bertambah banyak, dan mereka berkata: "Sesungguhnya nenek moyang kami pun telah merasai penderitaan dan kesenangan", maka Kami timpakan siksaan atas mereka dengan sekonyong-konyong sedang mereka tidak menyadarinya.

96. Jikalau sekiranya penduduk negeri-negeri beriman dan bertakwa, pastilah Kami akan melimpahkan kepada mereka berkah dari langit dan bumi, tetapi mereka mendustakan (ayat-ayat Kami) itu, maka Kami siksa mereka disebabkan perbuatannya.

97. Maka apakah penduduk negeri-negeri itu merasa aman dari kedatangan siksaan Kami kepada mereka di malam hari di waktu mereka sedang tidur?

94. Iyami' andiang ma'utus mesa nabi lao di mesa banua (mane pa'banua malloso-losongan nabi di'o), selaenna iyami' mapparuai lao di pa'banua di'o asippiang anna amasussang malaai tunru' na mappakatuna ale.

95. Mane Iyami' massallei amasussang di'o di asannangan lambi' biyanna anna baranna ise'iya mittamba mai'di, anna ise'iya ma'uang: Sitonganna to diolo'i pura toi marrasai amasussang anna asannangan. Jari Iyami' tappa mapparuai passessa tandi panna-panna, anna ise'iya andiangi nasa'ding.

96. Tenna' diangi pa'banua matappa' anna me'atakwa, napominasai Iyami' na mappapoleangi ise'iya barakka' pole di langi' anna pole di lino, tapi' ise'iya malloso-losongan (aya'-aya'-I), jari Iyami' massessai ise'iya sawa' pangngauanna.

97. Jari diangi pa'banua di'o nasa'dingi amang di apoleanganna passessa-I lao dise'iya di wattu bongi, anna ise'iya mamanya matindo?

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا  
بِالْبَاسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى  
عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءُنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ  
فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَأَقْبَرُوا لَفَتَحْنَا  
عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا  
يَعْسِفُونَ ﴿٩٦﴾

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا  
بَيِّنَاتٍ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾

**98.** Atau apakah penduduk negeri-negeri itu merasa aman dari kedatangan siksaan Kami kepada mereka di waktu matahari sepenggalahan naik ketika mereka sedang bermain?

**99.** Maka apakah mereka merasa aman dari azab Allah (yang tidak terduga-duga)? Tiadalah yang merasa aman dari azab Allah kecuali orang-orang yang merugi.

**100.** Dan apakah belum jelas bagi orang-orang yang mempusakai suatu negeri sesudah (lenyap) penduduknya, bahwa kalau Kami menghendaki tentu Kami azab mereka karena dosa-dosanya; dan Kami kunci mati hati mereka sehingga mereka tidak dapat mendengar (pelajaran lagi)?

**101.** Negeri-negeri (yang telah Kami binasakan) itu, Kami ceritakan sebagian dari berita-beritanya kepadamu. Dan sungguh telah datang kepada mereka rasul-rasul mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata, maka mereka (juga) tidak beriman kepada apa yang dahulunya mereka telah mendustakannya. Demikianlah Allah

**98.** Iyade' diangdi pa'banua di'o nasa'dingi amang di apoleanganna passessa-I di alawena di wattu mata allo tidoa' dai', anna ise'iya mamanya mangino?

**99.** Jari apa ise'iya nasa'dingi amang pole di awala'na Puang Allah Taala (iya andiang napanna-panna)? Andiang diang massa'ding amang pole di awala'na (Puang Allah Taala) nasangadinna tau iya rugi.

**100.** Anna andiang padi mannassa lao di tau iya mammana' mesa banua di purana (lanynya') pa'banuana, mua' Iyami' mappoelo', Iyami' na mapparuai ise'iya awala' sawa' dosa-dosana, anna Iyami' makkocci mate atena anna andiammi ise'iya mala ma'irrangngi (pe'guruang).

**101.** Iyamo di'o banua (iya Iyami' pura accu-accur) di'o, Iyami' maccuritango'o sambareang mating. Anna sitonganna polemi lao dise'iya suro-suro iya mambawa butti iya mannassa, jari ise'iya andiang toi matappa' lao di anu iya diolo' pura naloso-losongan. Tipatemmi di'o Puang Allah Taala makkocci mate atena tau

أَوَامِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا  
صُحَّىٰ وَهُمْ يَاعْبُونَ ﴿٩٨﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ  
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

أَوْ لَهْدٍ لِلَّذِينَ يَرْمُونَكَ  
أَهْلَهَا أَنْ تَلْوَ شَاءَ أَصْبَنَهُمْ يَدُونَهُمْ  
وَنُطْبِعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا  
وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا  
كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ  
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾



mengunci mati hati orang-orang kafir.

**102.** Dan Kami tidak mendapati kebanyakan mereka memenuhi janji. Sesungguhnya Kami mendapati kebanyakan mereka orang-orang yang fasik.

iya kaper.

**102.** Anna Iyami' andiang marruppa'i (saapa mai'dinna ise'iya) mappasilennarang janji (talli')na. Sitonganna Iyami' marruppa'i mai'diingi ise'iya tau iya pase'.

### Curitana Nabi Musa As

**103.** Kemudian Kami utus Musa sesudah rasul-rasul itu dengan membawa ayat-ayat Kami kepada Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya, lalu mereka mengingkari ayat-ayat itu. Maka perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang membuat kerusakan.

**104.** Dan Musa berkata: "Hai Fir'aun, sesungguhnya aku ini adalah seorang utusan dari Tuhan semesta alam,

**105.** wajib atasku tidak mengatakan sesuatu terhadap Allah, kecuali yang hak. Sesungguhnya aku datang kepadamu dengan membawa bukti yang nyata dari Tuhanmu, maka lepaskanlah Bani Israil (pergi) bersama aku".

**106.** Fir'aun menjawab: "Jika benar kamu membawa sesuatu bukti, maka

**103.** Mane Iyami' ma'utus Musa di boe'na para suro di'o, mambawa aya'-aya'-I lao di Fir'aun anna para pangulu kaumna, mane ise'iya makkaperrri aya'-aya'-I. Jari pinnassai mi'apai acapparanna tau iya mappogau' arrusang.

**104.** Anna Musa ma'uang: E Fir'aun, sitonganna iyau di'e suro' pole di Puang inggannana alang.

**105.** Wajia' andiang na ma'uang apa-apa (seu-seuwa) lao di Puang Allah Taala, saliwanna attongangan. Sitonganna upoleio mambawa' butti iya mannassa pole di Puammu, jari lappasammi Bani Israil (lamba') siola.

**106.** Fir'aun mambali: Mua' tongango'o mambawa butti (iya mannassa), jari

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۖ فَظَلَمُوا بِهَا فَأَنظَرُ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرِعُونَكَ إِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٥﴾

قَالَ إِن كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٦﴾

datangkanlah bukti itu jika (betul) kamu termasuk orang-orang yang benar”.

**107.** Maka Musa menjatuhkan tongkatnya, lalu seketika itu juga tongkat itu menjadi ular yang sebenarnya.

**108.** Dan ia mengeluarkan tangannya, maka ketika itu juga tangan itu menjadi putih bercahaya (kelihatan) oleh orang-orang yang melihatnya.

**109.** Pemuka-pemuka kaum Fir'aun berkata: "Sesungguhnya Musa ini adalah ahli sihir yang pandai,

**110.** yang bermaksud hendak mengeluarkan kamu dari negerimu". (Fir'aun berkata): "Maka apakah yang kamu anjurkan?"

**111.** Pemuka-pemuka itu menjawab: "Beri tangguhlah dia dan saudaranya serta kirimlah ke kota-kota beberapa orang yang akan mengumpulkan (ahli-ahli sihir),

**112.** supaya mereka membawa kepadamu semua ahli sihir yang pandai”.

**113.** Dan beberapa ahli sihir itu datang kepada Fir'aun mengatakan: "(Apakah

papolemi diting butti (iya mannassa di'o) mua' diang tongango'o tau iya parua.

**107.** Jari Musa mambemmeang te'enna, (te'eng di'o) iya towandimo di'o tappa menjari ular tongang.

**108.** Anna iya (Musa) mappasung limanna, (lima di'o) iya towandimo di'o menjari tayang mapute (paindo) naita tau iya ma'itai.

**109.** Para pangulu kaumna Fir'aun ma'uang: Sitonganna Musa di'e passeher iya manarang.

**110.** Iya mappomelo' mappasungo'o pole di banuammu, (Fir'aun ma'uang): Jari apadi mupesioang?

**111.** Para pangulu di'o mambali: Bengangi teppe (papattanjengi) iya anna lulluare'na anna kiringi lao di kappung (kota) sisaapa tau na mappasirumung (passeher).

**112.** Malaai ise'iya mambawango'o inggannana passeher iya manarang.

**113.** Anna sisaapa passeher di'o mappolei Fir'aun na ma'uang: Na diang bandi

فَالْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكَ مِنْ أَرْضِكَ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

قَالُوا أَتَجِدُ الْوَحْهَ وَالْخَاهُ وَأَرْسَلَ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ فَقَالُوا إِنَّا لَنَاجِرُونَ ﴿١١٣﴾

sesungguhnya kami akan mendapat upah, jika kamilah yang menang?"

**114.** Fir'aun menjawab: "Ya, dan sesungguhnya kamu benar-benar akan termasuk orang-orang yang dekat (kepadaku)".

**115.** Ahli-ahli sihir berkata: "Hai Musa, kamukah yang akan melemparkan lebih dahulu, atautkah kami yang akan melemparkan?"

**116.** Musa menjawab: "Lemparkanlah (lebih dahulu)!" Maka tatkala mereka melemparkan, mereka menyulap mata orang dan menjadikan orang banyak itu takut, serta mereka mendatangkan sihir yang besar (mena'jubkan).

**117.** Dan Kami wahyukan kepada Musa: "Lemparkanlah tongkatmu!" Maka sekonyong-konyong tongkat itu menelan apa yang mereka sulapkan.

**118.** Karena itu nyatalah yang benar dan batallah yang selalu mereka kerjakan.

**119.** Maka mereka kalah di tempat itu dan jadilah

iyami' na mallolongan tambo (gaji), mua' iyami' pakala?

**114.** Fir'aun mambali: Ya, anna i'o mie' sitonganna tongang na mittamao tau iya kadeppu' mai di iyau.

**115.** Passeher ma'uang: E Musa, i'odi na mappembuangan mendiolo, iyade' iyami' (namappembuangan mendiolo)?

**116.** Musa mambali: Pembuangammi (mendiolo), mane ise'iya mappembuangan, ise'iya napatigilingi matanna iya (massawa'i tau mai'di) marakke', anna ise'iya mappapole seher iya kaiyang (mappihera-herang).

**117.** Anna Iyami' ma'wahyukang lao di Musa: Pembuangammi te'emmu, andiang na panna-panna te'eng di'o tappa maande anu napapi-papia (passeher).

**118.** Sawa' tipatennamo di'o mannassami anu iya tongang anna andiammi assa anu iya samata napogau' (ise'iya).

**119.** Jari ise'iya di kalah dio di engeang di'o anna

قَالَ لَعَمْرَؤُا إِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُفْزِينَ ﴿١١٤﴾

قَالُوا لِمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ خٰسِرِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ الْقَوَافِلِمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

\* وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

فَغُلِبُوا هٰذَا لَكَ وَانْقَابُوا صٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾

mereka orang-orang yang hina.

**120.** Dan ahli-ahli sihir itu serta merta meniarapkan diri dengan bersujud.

**121.** Mereka berkata: "Kami beriman kepada Tuhan semesta alam,

**122.** "(yaitu) Tuhan Musa dan Harun".

**123.** Fir'aun berkata: "Apakah kamu beriman kepadanya sebelum aku memberi izin kepadamu?, sesungguhnya (perbuatan) ini adalah suatu muslihat yang telah kamu rencanakan di dalam kota ini, untuk mengeluarkan penduduknya dari padanya; maka kelak kamu akan mengetahui (akibat perbuatanmu ini);

**124.** demi, sesungguhnya aku akan memotong tangan dan kakimu dengan bersilang secara bertimbal balik, kemudian sungguh-sungguh aku akan menyalib kamu semuanya."

**125.** Ahli-ahli sihir itu menjawab: "Sesungguhnya kepada Tuhanlah kami kembali.

**126.** Dan kamu tidak menyalahkan kami, melainkan karena kami telah beriman kepada

menjarimi ise'iya tau iya matuna.

**120.** Anna passeher di'o mi'asiga-siga mi'opang suyu' (lao di Musa).

**121.** Ise'iya ma'uang: Iyami' matappa' lao di Puang inggannana alang.

**122.** (iyamo) Puanna Musa anna Harun.

**123.** Fir'aun ma'uang: Diangdo'o mie' matappa' (lao) di andiannupa ma'ilorango'o? Sitonganna (panggauang di'e) mesa pipagengge iya pura mupapia di lalang kapping (kota) di'e na mappasung pakkapung, jari manini na muissangi (balasanna panggauammu di'e).

**124.** Sitongat-tonganna na upolongngi lima anna lette'mu (polong) iya tikalawar, mane tongang na usalib-o (iyanasanna).

**125.** Passeher di'o ma'uang: Sitonganna lao di Puang iyami'embali'.

**126.** Anna andiango'o mappasala iyami', sawa' iyami' pura matappa' (mattarima) aya'-aya'-

وَالَّذِينَ السَّحَرَةُ سَجِدِينَ ﴿١٢٠﴾

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢١﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَاْمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ اَنْ ءَاْذَنَ لَكُمْ  
اِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَّكْرُومُوْهُ فِى الْمَدِيْنَةِ  
لِنُخْرِجُوْهُمْ اَوْ اَهْلُهَا فَيَسُوْفَ نَعْلَمُوْنَ ﴿١٢٣﴾

لَا تُقْطَعُ اَيْدِيكُمْ وَاَرْجُلُكُمْ مِّنْ خَلْفٍ  
فَرَّ لَّاَصَابِكُمْ اَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

قَالُوا اِنَّا اِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا نَقُومُ مِنْهَا اِلَّا اَنْ ءَاْمَنَّا بِاٰيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا  
جَآءَتْ رَبَّنَا اَفْغَىٰ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَقَّفْنَا  
مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾



ayat-ayat Tuhan kami ketika ayat-ayat itu datang kepada kami”. (Mereka berdo’a): ”Ya Tuhan kami, limpahkanlah kesabaran kepada kami dan wafatkanlah kami dalam keadaan berserah diri (kepada-Mu)”.

**127.** Berkatalah pembesar-pembesar dari kaum Fir’aun (kepada Fir’aun): ”Apakah kamu membiarkan Musa dan kaumnya untuk membuat kerusakan di negeri ini (Mesir) dan meninggalkan kamu serta tuhan-tuhanmu?”. Fir’aun menjawab: ”Akan kita bunuh anak-anak lelaki mereka dan kita biarkan hidup perempuan-perempuan mereka dan sesungguhnya kita berkuasa penuh di atas mereka”.

**128.** Musa berkata kepada kaumnya: ”Mohonlah pertolongan kepada Allah dan bersabarlah; sesungguhnya bumi (ini) kepunyaan Allah; dipusakakan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya dari hamba-hamba-Nya. Dan kesudahan yang baik adalah bagi orang-orang yang bertakwa”.

**129.** Kaum Musa berkata: ”Kami telah ditindas (oleh Fir’aun) sebelum

Na Puangngi diwattunna aya’-aya’ di’o tanda’ di iyami’. (Ise’iya mirau): E Puangngi, patitolloammi mai di iyami’ asa’barang anna pamatei iyami’ lalang di asallangan (masserakang alewei di sese-Mu).

**127.** Ma’uammi para tokaiyanna Fir’aun lao (di Fir’aun) ma’uang: Diangdo’o na mappaso’na-so’nai Musa anna umma’na marrusa’ mappogau’ adaeang (iya marrusa’) banua di’e (Mesir) anna mappeleio anna (mappelei) puang-puammu? Fir’aun mambali: Na dipatei’i nanaeke tommuanena anna dipappaso’nai tuo para to bainena, anna sitonganna sukku’i akkuasatta’ lao dise’iya.

**128.** Musa ma’uang lao di kaumna: Pirau tulungo’o lao di Puang Allah Taala anna sa’baro’o. Sitonganna lino di’e appunnannai Puang Allah Taala, anna namana’i lao di batua-batua iya napoelo’. Anna acapparang mapia iyamo di sesena tau iya me’atakwa.

**129.** Kaumna Musa ma’uang: Iyami’ purai nasessa (Fir’aun)

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَنْدَرُونَ  
وَقَوْمَهُ يُفْقِسُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرُكَ  
وَأَإِلَهَتَكَ قَالَ سَقِمْ أَتَبَاءَهُمْ وَتَسْتَحْيِي  
نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْعَبُوا بِاللَّهِ  
وَأَصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ  
مَنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

قَالُوا أَوِذْنًا مِمَّن قَتِلَ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا  
جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ

kamu datang kepada kami dan sesudah kamu datang. Musa menjawab: "Mudah-mudahan Allah membinasakan musuhmu dan menjadikan kamu khalifah di bumi (Nya), maka Allah akan melihat bagaimana perbuatanmu.

**130.** Dan sesungguhnya Kami telah menghukum (Fir'aun dan) kaumnya dengan (mendatangkan) musim kemarau yang panjang dan kekurangan buah-buahan, supaya mereka mengambil pelajaran.

**131.** Kemudian apabila datang kepada mereka kemakmuran, mereka berkata: "Ini adalah karena (usaha) kami". Dan jika mereka ditimpa kesusahan, mereka lemparkan sebab kesialan itu kepada Musa dan orang-orang yang besertanya. Ketahuilah, sesungguhnya kesialan mereka itu adalah ketetapan dari Allah, akan tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

**132.** Mereka berkata: "Bagaimanapun kamu mendatangkan keterangan kepada kami untuk menyihir kami dengan keterangan itu, maka kami sekali-kali tidak akan beriman kepadamu".

diandiammupa pole di iyami' anna di wattu polemu. Musa mambali: Mamoare'i Puang Allah Taala mappaaccur balimmu anna napayario khalifah di lino-(Na), jari Puang Allah Taala na ma'ita mi'apai panggauammu.

**130.** Anna sitonganna Iyami' purana mahhukum (Fir'aun) anna kaumna, mappapoleangi wattu marongang (marrang allo malakka) anna kuranna bua-bua, mamoare'i ise'iya maala pe'guruang.

**131.** Mane mua' napoleimi ise'iya assagenang, ise'iya ma'uang: Iya di'e sawa' (usahai). Anna mua' ise'iya narua amasussang, ise'iya mappillacarang acilakang (acilakanna) di'o lao di Musa anna tau iya mappiccoe'i (Musa). Issangi, sitonganna acilakanna (sussa)na di'o iyamo attattuang pole di Puang Allah Taala. Anna la'bi mai'di'iangi ise'iya andiang ma'issang.

**132.** Ise'iya ma'uang: Nami'apao na mappapoleangani iyami' na masseher sawa' tanda (alama') di'o. Jari iyami' tongang andiang na matappa' mating di sesemu.

عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفُكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرْ  
كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٣٠﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ  
مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٣١﴾

فَإِذَا جَاءَهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَآتَاهُ اللَّهُ وَإِنْ  
كُنَّا لَهُمْ مُبْدِيَةً بَطِئُوا بِإِيمَانِهِمْ وَمِنْ  
مَعَهُ إِلَّا أَلَمََّا ظَنُّوا أَنَّهُمْ عِنْدَ اللَّهِ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

وَقَالُوا أَهْمَآ تَأْتِيَانِيَهُ مِنْ آيَةٍ لِّنُشْجَرَنَا بِهِمَا  
فَمَا تُخْبِرُنَا لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

**133.** Maka Kami kirimkan kepada mereka taufan, belalang, kutu, katak dan darah sebagai bukti yang jelas, tetapi mereka tetap menyombongkan diri dan mereka adalah kaum yang berdosa.

**134.** Dan ketika mereka ditimpa azab (yang telah diterangkan itu) merekaupun berkata: "Hai Musa, mohonkanlah untuk kami kepada Tuhanmu dengan (perantara) kenabian yang diketahui Allah ada pada sisimu. Sesungguhnya jika kamu dapat menghilangkan azab itu dari pada kami, pasti kami akan beriman kepadamu dan akan kami biarkan Bani Israil pergi bersamamu".

**135.** Maka setelah kami hilangkan azab itu dari mereka hingga batas waktu yang mereka sampai kepadanya, tiba-tiba mereka mengingkarinya.

**136.** Kemudian Kami menghukum mereka, maka Kami tenggelamkan mereka di laut disebabkan mereka mendustakan ayat-ayat Kami dan mereka adalah orang-orang yang melalaikan ayat-ayat Kami itu.

**133.** Jari Iyami' makkiringangi ise'iya talipurrus, kakkade, utu, tikkor anna cera', na nalai butti iya mannassa, iya tia ise'iya tatta' matte'gerang (mattaka'borang) alawena, anna ise'iya iyamo kaum iya madosa.

**134.** Anna diwattunna ise'iya narua paccalla (iya pura dipannassa), ise'iya ma'uang: E Musa, pirauangi iyami' lao di Puammu sawa' anabiammu iya naissang Puang Allah Taala di alawemu. Sitonganna mua' malao maalai passessa di'o di iyami'. Pasti iyami' tongang na maatappa'io anna iyami' mappaso'na-so'nai Bani Israil mellambao siola.

**135.** Jari dipuranamo Iyami' maalaiangi paccalla pole di sesena di'o, lambi'i di wattu iya (ise'iya) lambi' di sesena, andiangi dipanna-panna tappa ise'iya makkaperri-i.

**136.** Mane Iyami' mahhukum ise'iya, jari Iyami' mattallangani ise'iya dio di sasi' sawa' ise'iya malloso-losongan aya'-aya'-I anna ise'iya andiang mappogau' (mappelei) aya'-aya'-I.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ  
وَالصَّفَصَ دَاعٍ وَالْذَّمَءَ آتٍ مِّمَّ مَفْصَلَاتٍ  
فَأَسْكَبُوا أُوْكَاسَهُمْ فَأَكْمَرُوا وَجْهَهُمْ ۚ ﴿١٣٣﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا لِمُوسَى اذْعُ  
لَنَارَبِكَ إِنَّمَا عَهْدُكَ بَيْنَ كَسَفَتْ  
عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَ بِكَ وَلَنُرْسِلَنَّ  
مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٤﴾

فَلَمَّا كَسَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ هُمْ  
بِلَعْوِهِ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿١٣٥﴾

فَاتَّقِنَا مِنْهُمْ فَأَعْرَضْتَهُمْ فِي أَيْمِهِمْ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾

**137.** Dan Kami pusakakan kepada kaum yang telah ditindas itu, negeri-negeri bagian timur bumi dan bagian baratnya yang telah Kami beri berkah padanya. Dan telah sempurnalah perkataan Tuhanmu yang baik (sebagai janji) untuk Bani Israil disebabkan kesabaran mereka. Dan Kami hancurkan apa yang telah dibuat Fir'aun dan kaumnya dan apa yang telah dibangun mereka.

**138.** Dan Kami seberangkan Bani Israil ke seberang lautan itu, maka setelah mereka sampai kepada suatu kaum yang tetap menyembah berhala mereka, Bani Israil berkata: "Hai Musa, buatlah untuk kami sebuah tuhan (berhala) sebagaimana mereka mempunyai beberapa tuhan (berhala)". Musa menjawab: "Sesungguhnya kamu ini adalah kaum yang tidak mengetahui (sifat-sifat Tuhan)".

**139.** Sesungguhnya mereka itu akan dihancurkan kepercayaan yang dianutnya dan akan batal apa yang selalu mereka kerjakan.

**140.** Musa menjawab: "Patutkah aku mencari Tuhan untuk kamu yang selain daripada Allah,

**137.** Anna Iyami' pura mammana'i lao di to disussai di'o banua di timo' anna bara' iya pura Iyami' mambarakka'i. Anna sukku'mi paunna Puammu iya macoa lao di Bani Israil sawa' asa'baranna. Anna Iyami' mappaaccur iya anu pura napapia Fir'aun anna bassa (taunna) anna iya topa anu napake'de' ise'iya.

**138.** Anna Iyami' mappalambang Bani Israil lambi' lao di sumbalinna sasi', jari di tanda'namo di mesa umma' passomba barahala (patun)na, Bani Israil ma'uang: E Musa, papiangani iyami' mesa Puang (barahala) mi'apai anu naapunnai ise'iya sisaapa puang (barahala). Musa mambali: Sitonganna i'o di'e iyamo kaum iya andiang ma'issang (sipa'-sipa'na Puang).

**139.** Sitonganna ise'iya na naaccu-accur (dianu naasse'i) anna batal toi iya anu samata napogau' ise'iya di'o.

**140.** Musa mambali: Sipato'da' na maitaiyango'o Puang disaliwannna Puang Allah Taala, anna Iya

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشْرِقَ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَدَمَرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ فِرْعَوْنَ وَقَوْمَهُ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿١٣٧﴾

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْبُودُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا يَمُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَبْجَهُونَ ﴿١٣٨﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُوا مَا هُمْ فِيهِ وَيَكْفُلُوا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

قَالَ أَغِدْ لِي اللَّهُ أَنْبِئْكُمْ بِهَا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾



padahal Dialah yang telah melebihi kamu atas segala umat.

**141.** Dan (ingatlah hai Bani Israil), ketika Kami menyelamatkan kamu dari (Fir'aun) dan kaumnya, yang mengazab kamu dengan azab yang sangat jahat, yaitu mereka membunuh anak-anak lelakimu dan membiarkan hidup wanita- wanitamu. Dan pada yang demikian itu cobaan yang besar dari Tuhanmu”.

**142.** Dan telah Kami janjikan kepada Musa (memberikan Taurat) sesudah berlalu waktu tiga puluh malam, dan Kami sempurnakan jumlah malam itu dengan sepuluh (malam lagi), maka sempurnalah waktu yang telah ditentukan Tuhannya empat puluh malam. Dan berkata Musa kepada saudaranya yaitu Harun: ”Gantikanlah aku dalam (memimpin) kaumku, dan perbaikilah, dan janganlah kamu mengikuti jalan orang-orang yang membuat kerusakan.”

**143.** Dan tatkala Musa datang untuk (munajat dengan Kami) pada waktu yang telah Kami tentukan dan Tuhan telah berfirman

(Puang Allah Taala) pura mambengano'o palla'birang di inggannana umma' ?.

**141.** Anna (ingarangi E Bani Israil), diwattu'I mappasalama'o pole di (Fir'aun) anna bassa (taunna), iya massessao passessa iya adae sanna', iyamo ise'iya (Fir'aun anna taunna) mappatei nana'eke tommuanemu anna mappaso'nai tuo nana'eke to bainemu. Iya tipateng di'o paccowa kaiyang pole di Puammu.

**142.** Anna purami Iyami' mattalli'i lao di Musa (mambei Taurat) di puranamo lalo talluppulu bonginna, anna Iyami' mappasukku' jumallana bongi di'o mattambai sappulo bongi, jari sukku'mi wattu iya napato' Puanna patappulo bonginna. Anna ma'uangi Musa lao di lulluare'na iyamo Harun: Sallea' menjari (pangulu) lao di kaumnu, anna papiai'i, anna dao pappiccoe'i tangalalanna tau iya mappogau' arrusang.

**143.** Anna di wattunna Musa pole na (munajah di Iyami') di wattu iya pura dipattattu anna Puang pura mappa'uangngi, ma'uangi

وَأَذِّنْ لِّكُم مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ  
سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتُلُونَ أَبْنَاءَكُمْ  
وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ  
بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

﴿١٤٢﴾ وَوَعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا  
بِعَشْرَةٍ فَمَقَّبَتْ لَٰيْلَهُ ۖ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً  
وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي  
وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ ۖ قَالَ  
رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ ۚ قَالَ لَنْ تَرَنِي  
وَلَكِنْ أَنظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ  
مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَنِي ۚ فَلَمَّا تَبَجَّلَ رَبُّهُ ۖ

(langsung) kepadanya, berkatalah Musa: "Ya Tuhanku, nampakkanlah (diri Engkau) kepadaku agar aku dapat melihat kepada Engkau". Tuhan berfirman: "Kamu sekali-kali tidak sanggup melihat-Ku, tapi lihatlah ke bukit itu, maka jika ia tetap di tempatnya (sebagai sediakala) niscaya kamu dapat melihat-Ku". Tatkala Tuhannya menampakkan diri kepada gunung itu, dijadikannya gunung itu hancur luluh dan Musapun jatuh pingsan. Maka setelah Musa sadar kembali, dia berkata: "Maha Suci Engkau, aku bertaubat kepada Engkau dan aku orang yang pertama-tama beriman".

**144.** Allah berfirman: "Hai Musa sesungguhnya Aku memilih (melebihkan) kamu dari manusia yang lain (di masamu) untuk membawa risalah-Ku dan untuk berbicara langsung dengan-Ku, sebab itu berpegang teguhlah kepada apa yang Aku berikan kepadamu dan hendaklah kamu termasuk orang-orang yang bersyukur".

**145.** Dan telah Kami tuliskan untuk Musa pada luh-luh (Taurat) segala sesuatu sebagai pelajaran dan penjelasan bagi segala

Musa: E Puangngu, pipitiroangi (alawe-Mu) di seseu anna malaa' ma'ita-O. Puang ma'uang: Andiang le'ba'o tu'u na mala ma'ita', tapi' iya tia pe'itao lao di buttu di'o, jari mua' diangi tatta' di oroanna mannassa malao muita'. Diwattunna Puanna mappannassa (mappipitiroang) alawena di wuttu di'o, napayari buttu di'o accur malele anna Musa bemme' tialuppe. Diwattunnai Musa paingarangembali', ma'uangi: Tongang mapaccingo'-O (Puang), dianga' towa' Mating anna iyau tu'u mammula matappa'.

**144.** Puang Allah Taala ma'uang: E Musa sitonganna Iyau mappamileio (mappakala'bi'o) pole di tau laeng na mambawa Pesio (risalah)-U anna sipau lassunga', sawa' tipatemmi di'o pi'amasse'o di anu iya U-bengango'o anna sitinayannao mittama di tau iya me'asukkur.

**145.** Anna purai Iyami' ma'ukirang Musa dio di lauh (batu tulis) inggannana apa-apa menjari pe'guruang anna mappannassa di

لَلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا  
فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا  
أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٥﴾

قَالَ يَمُوسَىٰ إِنِّي أُصْطَفِيتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَتِي  
وَبِكَلْمِي فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ  
الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ  
شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ  
فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا  
سَأُوْرِيكُمْ دَارَ الْآلَفِيقِينَ ﴿١٤٥﴾

sesuatu; maka (Kami berfirman): "Berpeganglah kepadanya dengan teguh dan suruhlah kaummu berpegang kepada (perintah-perintahnya) dengan sebaik-baiknya, nanti Aku akan memperlihatkan kepadamu negeri orang-orang yang fasik.

**146.** Aku akan memalingkan orang-orang yang menyombongkan dirinya di muka bumi tanpa alasan yang benar dari tanda-tanda kekuasaan-Ku. Mereka jika melihat tiap-tiap ayat (Ku), mereka tidak beriman kepadanya. Dan jika mereka melihat jalan yang membawa kepada petunjuk, mereka tidak mau menempuhnya, tetapi jika mereka melihat jalan kesesatan, mereka terus menempuhnya. Yang demikian itu adalah karena mereka mendustakan ayat-ayat Kami dan mereka selalu lalai dari padanya.

**147.** Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan mendustakan akan menemui akhirat, sia-sialah perbuatan mereka. Mereka tidak diberi balasan selain dari apa yang telah mereka kerjakan.

**148.** Dan kaum Musa, setelah kepergian Musa

inggannana seu-sauwa, jari (Iyami' ma'uang): Pettu'galang masse'o lao anna sioi umma'mu mettu'galang lao di (parentana) iya kamenang macoa, na U-patiroio manini banuanna tau iya pase'.

**146.** Na U-pippinggilingi tau iya matte'gerang (mattaka'borang) alawena di baona lino iya tania alasang parua pole di tanda-tanda akkuasa'-U. Ise'iya mua' ma'itai aya'-aya'-U, ise'iya andiang matappa' lao. Anna mua' ma'itai tangalalang iya na mambawai panunju' di tangalalang (macoa), ise'iya andiang melo' ma'ola, anna iya tia mua' ma'itai tangalalang apusang, tappa ise'iya ma'ola. Iya tipateng di'o sawa' ise'iya malloso-losongan aya'-aya'-I anna diangi (ise'iya) samata takkalupa Lao (di Puang).

**147.** Anna tau iya malloso-losongan aya'-aya'-I anna malloso-losongan assitang di ahera', lao salai panggauanna. Ise'iya andiang na di bei balasanna selaenna pole di anu iya pura napogau' ise'iya.

**148.** Anna kaumna Musa, dilambanamo Musa lao di

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كِلَاءَ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّسُلِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْعَذَابِ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَبُوا بَيِّنَاتٍ وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِنَا وَلِقَاءَ الْآخِرَةِ حَسِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُخْرَجُونَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلْقِهِمْ

ke gunung Thur membuat dari perhiasan-perhiasan (emas) mereka anak lembu yang bertubuh dan bersuara. Apakah mereka tidak mengetahui bahwa anak lembu itu tidak dapat berbicara dengan mereka dan tidak dapat (pula) menunjukkan jalan kepada mereka? Mereka menjadikannya (sebagai sembah) dan mereka adalah orang-orang yang zalim.

**149.** Dan setelah mereka sangat menyesali perbuatannya dan mengetahui bahwa mereka telah sesat, mereka pun berkata: "Sungguh jika Tuhan kami tidak memberi rahmat kepada kami dan tidak mengampuni kami, pastilah kami menjadi orang-orang yang merugi".

**150.** Dan tatkala Musa telah kembali kepada kaumnya dengan marah dan sedih hati berkatalah dia: "Alangkah buruknya perbuatan yang kamu kerjakan sesudah kepergianku! Apakah kamu hendak mendahului janji Tuhanmu?" Dan Musapun melemparkan luh-luh (Taurat) itu dan memegang (rambut) kepala saudaranya (Harun) sambil menariknya ke arahnya.

buttu Thur mappapiai pole di belo-belo (bulawang) ana' saping. Andiangdi naissang mua' ana' saping di'o andiangi mala mappau di sesena anna andiang toi mala mappatiroiangi tangalalang lao dise'iya, ise'iya mappayari (passombang) anna ise'iya di'o tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**149.** Anna di wattunna ise'iya mappanosoang sanna'i panggauanna anna naissangi mua' ise'iya pusai, ise'iya ma'uang: Sitonganna mua' Puangngi andiangi mambei pammase di iyami' anna andiang maa'dappangan iyami', tongang diangi iyami' tau iya rugi.

**150.** Anna diwattunnai Musaembali' lao di kaumna siola macai' sanna'i anna menau-nau pa'mai' ma'uangi: Ada-adae'pai tia di'e panggauang iya mupogau' di wattu pellambau. Melo'do' mappendiolo i janji (talli'na) Puammu? Musa mappettembiangan lauh (Taurat) di'o anna matta'e (belua') lulluare'na (Harun) anna na besoi lao di alawena. Harun

عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ  
لَا يَكْلُمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا  
أَتَخَذُوا ظُلُمَاتٍ

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ  
ضَلُّوا قَالُوا لَيْنَ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا  
وَيَغْفِرْ لَنَا لَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضَبَيْنَ أَيْفًا قَالَ  
يَسْمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعْمَلْتُمْ أَمْرًا  
رَبِّكُمْ وَأَلْقُوا الْأَوْحَاءَ وَأَخَذَتْهُنَّ أَخِيهِ  
يَحْزُهُ إِلَيْهِ قَالَ أَبْنَاءُ أُمَّ إِنْ الْقَوْمَ اسْتَضَعِفُونِي  
وَكَاذِبُونَ يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِتُ بِيَ الْأَعْدَاءَ  
وَلَا تَجْعَلَنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ



Harun berkata: "Hai anak ibuku, sesungguhnya kaum ini telah menganggapku lemah dan hampir-hampir mereka membunuhku, sebab itu janganlah kamu menjadikan musuh-musuh gembira melihatku, dan janganlah kamu masukkan aku ke dalam golongan orang-orang yang zalim".

**151.** Musa berdo'a: "Ya Tuhanku, ampunilah aku dan saudaraku dan masukkanlah kami ke dalam rahmat Engkau, dan Engkau adalah Maha Penyayang di antara para penyayang".

**152.** Sesungguhnya orang-orang yang menjadikan anak lembu (sebagai sembahannya), kelak akan menimpa mereka kemurkaan dari Tuhan mereka dan kehinaan dalam kehidupan di dunia. Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang membuat-buat kebohongan.

**153.** Orang-orang yang mengerjakan kejahatan, kemudian bertaubat sesudah itu dan beriman; sesungguhnya Tuhan kamu, sesudah taubat yang disertai dengan iman itu adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

ma'uang: E ana'na kindo'u sitonganna kaum di'e iyau nangga' malamma' anna saicco' le'ba'pai ise'iya na napateia', sawa' tipatemmi di'o, da mupayari inggannana bali (musu') mario ma'ita', anna da' mupatama' di golonganna tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**151.** Musa mando'a (merau): E Puangngu, a'dappangana' anna lulluare'u anna patamai iyami' di pammase-Mu, anna l'omo Pakkesayang di inggannana Pakkesayang.

**152.** Sitonganna tau iya maala ana' saping (menjari passombang), na naruai manini cai' pole di Puanna anna amatunang lalang di atuolang lino. Tipatemmi di'o Iyami' mambalasi tau iya mappapi-papia alosongan.

**153.** Tau iya mappogau' adaeang, mane towa' dipurana anna matappa', sitonganna Puammu, dipuranao towa' na matappa', Iya (Puang Allah Taala) Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَادْخُلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَأْتِيهِمْ عَذَابٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِهَا وَأَمَّوْاْ إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

**154.** Sesudah amarah Musa menjadi reda, lalu diambilnya (kembali) luh-luh (Taurat) itu; dan dalam tulisannya terdapat petunjuk dan rahmat untuk orang-orang yang takut kepada Tuhannya.

**155.** Dan Musa memilih tujuh puluh orang dari kaumnya untuk (memohonkan taubat kepada Kami) pada waktu yang telah Kami tentukan. Maka ketika mereka digoncang gempa bumi, Musa berkata: "Ya Tuhanku, kalau Engkau kehendaki, tentulah Engkau membinasakan mereka dan aku sebelum ini. Apakah Engkau membinasakan kami karena perbuatan orang-orang yang kurang akal di antara kami? Itu hanyalah cobaan dari Engkau, Engkau sesatkan dengan cobaan itu siapa yang Engkau kehendaki dan Engkau beri petunjuk kepada siapa yang Engkau kehendaki. Engkaulah Yang memimpin kami, maka ampunilah kami dan berilah kami rahmat dan Engkaulah Pemberi ampun yang sebaik-baiknya".

**156.** Dan tetapkanlah untuk kami kebajikan di dunia ini dan di akhirat; sesungguhnya kami kembali (bertaubat) kepada Engkau.

**154.** Dipuranamo cai'na Musa nalai Lauh (Taurat) di'o, anna di lalang ukiranna diang panunju' anna pammase lao di tau iya marakke' lao di Puanna.

**155.** Anna Musa mappamilei pituppulo tau pole di umma'na (na mappirauang towa' di Iyami') di wattu iya pura di pato'. Jari diwattunna (ise'iya) tiroyong narua ninor, Musa ma'uang: E Puangngu, mua' Mupoelo'i, Mupacilakai (ise'iya) anna iyau di andiannapa di'e. I'o na mappacilaka iyami' sawa' panggauanna to saicco' akkalanna di iyami' Iya di'o sangga' paccowa-Mu, anna I'o mappapusa di paccowa di'o, inai Muelo'i anna to Mu-bei panunju' di to Muelo'i. I'o (Puang) pangulu'i, jari a'dappangani iyami' anna bei iyami' pammase ana I'omo Pambei Pammase kamenang macoa.

**156.** Anna patatta'mi di iyami' apiangan di lino di'e anna di ahera'. Sitonganna iyami' membali' (me'atowa')

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ  
فِي سَجَنٍ يَهْدَى وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ  
يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

وَأَخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا أَلِيمِقَاتًا  
فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ  
أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنِّي أَنُتَلِّكُهُمْ بِمَا فَعَلْتُ  
السَّفَاهَةَ مِنَّا إِنِّي إِلَّا فِتْنَتَكَ فَضِلْ بِهَا  
مَنْ نَشَاءُ وَتَقْدِرْ مَنْ نَشَاءُ إِنَّتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا  
وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

\*وَكُتِبَ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ  
وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هَذَا نَالِئُ قَالَ عَذَابِي  
أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ  
شَيْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ

Allah berfirman: "Siksa-Ku akan Kutimpakan kepada siapa yang Aku kehendaki dan rahmat-Ku meliputi segala sesuatu. Maka akan Aku tetapkan rahmat-Ku untuk orang-orang yang bertakwa, yang menunaikan zakat dan orang-orang yang beriman kepada ayat-ayat Kami".

**157.** (Yaitu) orang-orang yang mengikut Rasul, Nabi yang ummi yang (namanya) mereka dapati tertulis di dalam Taurat dan Injil yang ada di sisi mereka, yang menyuruh mereka mengerjakan yang ma'ruf dan melarang mereka dari mengerjakan yang mungkar dan menghalalkan bagi mereka segala yang baik dan mengharamkan bagi mereka segala yang buruk dan membuang dari mereka beban-beban dan belenggu-belenggu yang ada pada mereka. Maka orang-orang yang beriman kepadanya, memuliakannya, menolongnya dan mengikuti cahaya yang terang yang diturunkan kepadanya (Al Qur'an), mereka itulah orang-orang yang beruntung.

**158.** Katakanlah: "Hai manusia sesungguhnya aku adalah utusan Allah kepadamu semua, yaitu

Mating. Puang Allah Taala ma'uang: Passessa-U na U-paruai'i di to Upomelo' anna pammase-U malla'bang di inggannana apa-apa (seu-seuwa). Jari na U-pato'i pammase-U lao di tau iya me'atakwa, iya mappasilennarang sakka' anna tau iya matappa' lao di aya'-aya'-I.

**157.** (iyamo) tau iya mappiccoe'i Suro, Nabi iya ummi iya (sangana) naruppa'i (naitai) ise'iya tiukir di lalang Taurat anna Injil iya diang di sesena, iya massioi mappogau' panggauang mapia anna mappusara mappogau' panggauang adae' anna mahhallallakang inggannana anu mapia anna mahharangan di sesena inggannana anu adae', anna massimbangan bawang iya massara-sarai ise'iya (iya andiang macoa). Tau iya matappa' lao, mappakarayai, mattulungi, anna mappiccoe'i tayang paindo iya tarrang iya dipaturungani (Koroang), iyamo tu'u di'o tau iya sumaro.

**158.** Pa'uang'o: E inggannana rupa tau sitonganna iyaumo tu'u surona Puang Allah

الرَّكَوَّةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ  
الَّذِي يَخُذُ مِنْهُمْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ  
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
وَيَحْيَىٰ لَهُمُ الظِّلَاتُ وَيَوْمَ  
الْحَبِطِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ  
وَالْأَعْلَالُ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ  
فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ  
وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ  
الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ  
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ

Allah yang mempunyai kerajaan langit dan bumi; tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia, Yang menghidupkan dan mematikan, maka berimanlah kamu kepada Allah dan Rasul Nya, Nabi yang ummi yang beriman kepada Allah dan kepada kalimat-kalimat-Nya (kitab-kitab-Nya) dan ikutilah dia, supaya kamu mendapat petunjuk”.

**159.** Dan di antara kaum Musa itu terdapat suatu umat yang memberi petunjuk (kepada manusia) dengan hak dan dengan yang hak itulah mereka menjalankan keadilan.

**160.** Dan mereka Kami bagi menjadi dua belas suku yang masing-masingnya berjumlah besar dan Kami wahyukan kepada Musa ketika kaumnya meminta air kepadanya: ”Pukullah batu itu dengan tongkatmu!”. Maka memancarlah dari padanya duabelas mata air. Sesungguhnya tiap-tiap suku mengetahui tempat minum masing-masing. Dan Kami naungkan awan di atas mereka dan Kami turunkan kepada mereka manna dan salwa. (Kami

Taala mating di sesemu iyanasang, iyamo Puang Allah Taala Maappunnai Arayang langi' anna lino, andiang diang Puang (iya mala disomba) disaliwan-Na. Iya mappatuo na mappamate, jari patappa'o lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na, Nabi iya Ummi matappa' lao di Puang Allah Taala anna lao di pau-paun-Na (kitta'-kitta'-Na) anna piccoe'i mamoare'o mallolongan panunju'.

**159.** Anna di antara kaumna Musa di'o diang mesa umma' iya pambei panunju' lao di (rupa tau) sawa' panunju' siola iya ha' di'o ise' iya mappogau' amaroroang (adil).

**160.** Anna ise' iya, Iyami' mambarei menjari sappulo da' dua iya sare kaiyang mai' dinna anna Iyami' ma'wahyukang lao di Musa di wattu kaumna mappirai (Musa) uai: Pettuttuangi te'emmu ditingo lao di batu. Jari tiporasi sappulo da' dua mata uai. Sitonganna di tungga'-tungga' umma' naissang nasangi engeanna na naengei mandundu. Anna Iyami' mappaulunggi (malla'langgi') ise' iya tai iri' di baona, anna Iyami' mappaturungangi

فَعَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ  
الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَأَنْ يُعَوِّدَ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ  
وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٦٠﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ أَثْنَيْ عَشَرَ شَبَاطًا أُمَمًا  
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذْ اسْتَسْقَاهُ  
قَوْمُهُ أَنْ أَضْرِبَ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ  
فَانبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَا عَشَرَ عَيْنًا قَدْ  
عَلِمَ كُلُّ أَنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا  
عَلَيْهِمُ الْغَمَمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ  
وَالسَّلْوَىٰ كُلًّا مِنْ طَائِفَتِ مَا  
رَزَقْنَاهُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن  
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾



berfirman); "Makanlah yang baik-baik dari apa yang telah Kami rezkikan kepadamu". Mereka tidak menganiaya Kami, tetapi merekalah yang selalu menganiaya dirinya sendiri.

**161.** Dan (ingatlah), ketika dikatakan kepada mereka (Bani Israil): "Diamlah di negeri ini saja (Baitul Maqdis) dan makanlah dari (hasil bumi)nya di mana saja kamu kehendaki.". Dan katakanlah: "Bebaskanlah kami dari dosa kami dan masukilah pintu gerbangnya sambil membungkuk, niscaya Kami ampuni kesalahan-kesalahanmu". Kelak akan Kami tambah (pahala) kepada orang-orang yang berbuat baik.

**162.** Maka orang-orang yang zalim di antara mereka itu mengganti (perkataan itu) dengan perkataan yang tidak dikatakan kepada mereka, maka Kami timpakan kepada mereka azab dari langit disebabkan kezaliman mereka.

**163.** Dan tanyakanlah kepada Bani Israil tentang negeri yang terletak di dekat laut ketika mereka melanggar aturan pada hari

Manna anna Salwa. (Iyami' ma'uang): Andei anu mapia iya pura iyami' diwengano'o mating. Diangi ise'iya andiang manggau' bawang Iyami', tapi' iya tia diangi ise'iya samata manggau' bawang alawena toi tia.

**161.** Anna (ingarangi), diwattunna ise'iya di pa'uangngi (Bani Israil): Mottong tappa'mo'o di banua di'e (Baitul Makdis) anna andei (asselna) inna-inna naengei mupoelo'. Anna pa'uang'o: Palappasi iyami' pole di dosai anna pittamai ba'ba pittamang anna mappawukku' alawemu, Iyami' tongang na dia'dappangani inggannana asalammu. Anna Iyami' na mattambai manini (appalanna) tau iya mappogau' apiangan.

**162.** Jari tau iya ta'lalo pagau' bawang di antaramu di'o pole dise'iya massallei pau iya andiang di pa'uangngi lao, jari Iyami' mapparuai'i (ise'iya) passessa pole di langi' sawa' panggauanna ise'iya iya ta'lalo pagau' bawang.

**163.** Anna pettuleangi lao di Bani Israil (masalah) banua iya kadeppu' lao di sasi' diwattunnai (ise'iya) andiang mappogau' mi'apa

وَلَا قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ  
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ  
وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَفَرًا لَكُمْ  
خَطِيئَتِكُمْ سَبَّحْنَاهُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ  
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا  
مِّنَ السَّمَاءِ يَمَسُّكُمُ افْوًا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ  
حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ  
إِذْ تَأْتِيهِمْ جِثَاتُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَاعًا  
وَيَوْمَ لَا يَسْجُدُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ

Sabtu, di waktu datang kepada mereka ikan-ikan (yang berada di sekitar) mereka terapung- apung di permukaan air, dan di hari- hari yang bukan Sabtu, ikan-ikan itu tidak datang kepada mereka. Demikianlah Kami mencoba mereka disebabkan mereka berlaku fasik.

**164.** Dan (ingatlah) ketika suatu umat di antara mereka berkata: "Mengapa kamu menasehati kaum yang Allah akan membinasakan mereka atau mengazab mereka dengan azab yang amat keras?" Mereka menjawab: "Agar kami mempunyai alasan (pelepas tanggung jawab) kepada Tuhanmu, dan supaya mereka bertakwa".

**165.** Maka tatkala mereka melupakan apa yang diperingatkan kepada mereka, Kami selamatkan orang-orang yang melarang dari perbuatan jahat dan Kami timpakan kepada orang-orang yang zalim siksaan yang keras, disebabkan mereka selalu berbuat fasik.

**166.** Maka tatkala mereka bersikap sombong terhadap apa yang mereka dilarang mengerjakannya, Kami

atorang di allo Sattu, diwattunna ise'iya napolei bau (mai'di sanna') iya toyangan dio di baona uai, anna di allo tania allo Sattu, bau di'o andiangi mappolei'i. Tipatemmi di'o Iyami' ma'uyi'i sawa' ise'iya mappogau' (gau') pase'.

**164.** Anna (ingarangi) diwattunna mesa umma' di antarana ise'iya ma'uang: Mangapa na mannaseha'io tau (iya) Puang Allah Taala na napawinasa iyade' na naparuai'i paccallang kamenang makarras? Ise'iya ma'uang: Malaai menjari alasang (na mallappassi tanggung jawa') lao di Puammu, anna mamoare'i ise'iya me'atakwa.

**165.** Jari diwattunna ise'iya maaluppei anu di pappaingarangani lao, Iyami' mappasalama'i tau iya mappusara pole di pappogauang adae' anna Iyami' mapparuai'i tau iya ta'lalo pagau' bawang passessa iya makarras, sawa' ise'iya samata mappogau' (gau') pase'.

**166.** Jari diwattunna ise'iya matingka di anu napusara ise'iya napogau', Iyami' mappa'uangngi: Penjario

تَبَّأُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٢﴾

وَاذْكَاكَ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِرَبِّكَ يَعْطُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعَذَرَةٌ إِلَى رَبِّكَمْ وَأَعْلَاهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا بَئِيسًا بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا عَتَاوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

katakan kepadanya: "Jadilah kamu kera yang hina.

**167.** Dan (ingatlah), ketika Tuhanmu memberitahukan, bahwa sesungguhnya Dia akan mengirim kepada mereka (orang-orang Yahudi) sampai hari kiamat orang-orang yang akan menimpakan kepada mereka azab yang seburuk-buruknya. Sesungguhnya Tuhanmu amat cepat siksa-Nya, dan sesungguhnya Dia adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**168.** Dan Kami bagi-bagi mereka di dunia ini menjadi beberapa golongan; di antaranya ada orang-orang yang saleh dan di antaranya ada yang tidak demikian. Dan Kami coba mereka dengan (ni'mat) yang baik-baik dan (bencana) yang buruk-buruk, agar mereka kembali (kepada kebenaran).

**169.** Maka datanglah sesudah mereka generasi (yang jahat) yang mewarisi Taurat, yang mengambil harta benda dunia yang rendah ini, dan berkata: "Kami akan diberi ampun". Dan kelak jika datang kepada mereka harta benda dunia sebanyak itu (pula), niscaya mereka akan mengambilnya (juga). Bukankah perjanjian Taurat sudah diambil dari mereka,

lesang iya matuna.

**167.** Anna (ingarangi), diwattunna Puammu mappepissangan, mua' sitonganna Iya (Puang Allah Taala) na makkiring lao di (Yahudi) lambi' allo kiama' tau iya na mapparuai'i paccallang kamenang adae'. Sitonganna Puammu tongang masiga passessa-Na anna sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**168.** Anna Iyami' mambarebarei ise'iya di lino di'e menjari sisaapa golongan, di antarana diang tau iya masaleh anna diang to'o andiang bassa di'o. Anna Iyami' maccowai anyama-nyamangan macoa anna (awala') adae', mamoa'e'i ise'iyaembali' (lao di attongangan).

**169.** Jari polemi di boe'na ise'iya (tau adae') iya namana' Taurat, iya maala mai'di barang lino iya matuna anna ma'uang: Iyami' na di a'dappangan. Anna mua' manini napolei'i barang lino simmai'di di'o, ise'iya namaala (to'o). Taniadi maala assitaliang Taurat pura nalami ise'iya, iyamo andiangi na ma'uang lao di Puang

وَاذْنَانِ رَبُّكَ لَسَبْعَيْنَ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ مَنْ يَسْأَلُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ  
لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَوْرٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِنْهُمْ أَصْلَحُوا  
وَمِنْهُمْ دُورٌ ذَلِكَ وَبَلَّوْنَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ  
وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ  
يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ  
سَبَغْنَاهُ وَإِنْ يَأْتِيهِمْ عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ  
أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا  
عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَاللَّذَا الْأَخِرَةُ  
خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

yaitu bahwa mereka tidak akan mengatakan terhadap Allah kecuali yang benar, padahal mereka telah mempelajari apa yang tersebut di dalamnya?. Dan kampung akhirat itu lebih baik bagi mereka yang bertakwa. Maka apakah kamu sekalian tidak mengerti?

**170.** Dan orang-orang yang berpegang teguh dengan Al Kitab (Taurat) serta mendirikan shalat, (akan diberi pahala) karena sesungguhnya Kami tidak menyalahkan pahala orang-orang yang mengadakan perbaikan.

**171.** Dan (ingatlah), ketika Kami mengangkat bukit ke atas mereka seakan-akan bukit itu naungan awan dan mereka yakin bahwa bukit itu akan jatuh menimpa mereka. (Dan Kami katakan kepada mereka): "Peganglah dengan teguh apa yang telah Kami berikan kepadamu, serta ingatlah selalu (amalkanlah) apa yang tersebut di dalamnya supaya kamu menjadi orang-orang yang bertakwa".

Allah Taala saliwanna attongangan, anna ise'iya pura mappe'gurui apa dipau di lalanna. Anna kappung ahera' la'bi macoai di sesena tau iya me'atakwa. Andiangdo'o mie' keakkalang?.

**170.** Anna tau iya mettu'galang masse' lao di Kitta' (Taurat) anna makke'deang sambayang, (na di bengangi appalang) sawa' sitonganna Iyami' andiang na mappaso'na-so'nai appalanna tau iya mappogau' apiangan.

**171.** Anna (ingarangi), diwattunna Iyami' maakke' buttu tondodai'na ise'iya, iya di'o buttuo ingnga'na le'ba'i maullunna tai iri' anna ise'iya makanynyang mua' (iya di'o) buttuo na na bemme'i ise'iya. (Anna Iyami' mappauangngi): Tu'galang masse'i anu Iyami' pura diwengano'o, anna samata ingarangi (ammala'i) iya anu dipau dilalanna mamoare'o menjari tau iya me'atakwa.

وَالَّذِينَ يُحْسِنُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

﴿١٧١﴾ وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا  
أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ  
وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

AWALI' BALLA'NA  
YAHUDI LAO DI  
ASSITALLIANG RUPA TAU  
NA PUANG ALLAH TAALA



**Tauhid sittengi  
fitrahna rupa tau**

**172.** Dan (ingatlah), ketika Tuhanmu mengeluarkan keturunan anak-anak Adam dari sulbi mereka dan Allah mengambil kesaksian terhadap jiwa mereka (seraya berfirman): "Bukankah Aku ini Tuhanmu?" Mereka menjawab: "Betul (Engkau Tuhan kami), kami menjadi saksi". (Kami lakukan yang demikian itu) agar di hari kiamat kamu tidak mengatakan: "Sesungguhnya kami (bani Adam) adalah orang-orang yang lengah terhadap ini (keesaan Tuhan)"

**173.** atau agar kamu tidak mengatakan: "Sesungguhnya orang-orang tua kami telah mempersekutukan Tuhan sejak dahulu, sedang kami ini adalah anak-anak keturunan yang (datang) sesudah mereka. Maka apakah Engkau akan membinasakan kami karena perbuatan orang-orang yang sesat dahulu?"

**174.** Dan demikianlah Kami menjelaskan ayat-ayat itu, agar mereka kembali (kepada kebenaran).

**172.** Anna (ingarangi), diwattunna Puammu mappasung ana' appona Adam pole di sulubiana ise'iya anna Puang Allah Taala maala passa'biang lao di nyawana, (Iya Puang Allah Taala ma'uang): Taniadi Iyau di'e Puammu? Ise'iya ma'uang: Tongang (l'omo Puangngi), iyami' menjari sa'bi. (Iyami' mappogau' bassa di'o) malaai di allo kiama' manini diango'o andiang na ma'uang: Sitonganna iyami' (ana' appona Adam) tau iya balinganga/ takkalupa lao (di asseuwanna Puang)

**173.** iyade' malaaao andiang na ma'uang: Sitonganna to mawuwengngi pura mappa'dua Puang diolo' mai, anna iyami' di'e ana' appona (pole) di boe'na. Jari diangdo'o na mappawinasa iyami' sawa' panggauannna tau iya pusa diolo'?

**174.** Anna tipatemmi di'o Iyami' mappannassa aya'-aya' di'o, mamoaerei ise'iyaembali' lao di (attongangan).

**Akkalarapanganna tau iya  
mallosongan aya'-aya'na  
Puang Allah Taala**

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنْ بُنْيَاءِ آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَى شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿٧٢﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٣﴾

وَكَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٤﴾

**175.** Dan bacakanlah kepada mereka berita orang yang telah Kami berikan kepadanya ayat-ayat Kami (pengetahuan tentang isi Al Kitab), kemudian dia melepaskan diri daripada ayat-ayat itu lalu dia diikuti oleh syaitan (sampai dia tergoda), maka jadilah dia termasuk orang-orang yang sesat.

**176.** Dan kalau Kami menghendaki, sesungguhnya Kami tinggikan (derajat)nya dengan ayat-ayat itu, tetapi dia cenderung kepada dunia dan menurutkan hawa nafsunya yang rendah, maka perumpamaannya seperti anjing jika kamu menghalaunya diulurkannya lidahnya dan jika kamu membiarkannya dia mengulurkan lidahnya (juga). Demikian itulah perumpamaan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami. Maka ceritakanlah (kepada mereka) kisah-kisah itu agar mereka berfikir.

**177.** Amat buruklah perumpamaan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan kepada diri mereka sendirilah mereka berbuat zalim.

**175.** Anna bacangani ise'iya karewana tau iya pura Iyami' mambengang aya'-aya'-I (pa'issangan di issinna Kitta'), mane iya me'alappasang alawe pole di aya'-aya' di'o, mane iya napiccoe'i setang, jari menjarimi mittama di tau iya pusa.

**176.** Anna mua' Iyami' mappoelo', sitonganna Iyami' mappatinggi onrona sawa' aya'-aya' di'o, tapi' iya mawe'i (tottong) lao di lino anna mappiccoe'i nassu matunana, jari alarapanganna sitteng asu mua' mulewoi napasungi lilana anna mua' mupaloloangi napasung towandi lilana. Tipatemmi di'o alarapanganna tau iya malloso-losongan aya'-aya'-I. Jari curitangi lao dise'iya di'o kissah-kissah mamoa're'i ise'iya mappikkir.

**177.** Tongang adae'i alarapanganna tau iya malloso-losongan aya'-aya'-I anna di alawenai ise'iya mappogau' ata'laloang (pagau' bawang).

وَأَنذَرُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُ ءَايَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَرَكَهْ يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا ءَايَاتِنَا فَاقْصُصْ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَبُوا ءَايَاتِنَا وَأَنفُسُهُمْ كَآوَابُ يُضِلُّونَ ﴿١٧٧﴾

**Sipa-sipa'na pa'engei naraka**

**178.** Barangsiapa yang diberi petunjuk oleh Allah, maka dialah yang mendapat petunjuk; dan barangsiapa yang disesatkan Allah, maka merekalah orang-orang yang merugi.

**179.** Dan sesungguhnya Kami jadikan untuk isi neraka Jahannam kebanyakan dari jin dan manusia, mereka mempunyai hati, tetapi tidak dipergunakannya untuk memahami (ayat-ayat Allah) dan mereka mempunyai mata (tetapi) tidak dipergunakannya untuk melihat (tanda-tanda kekuasaan Allah), dan mereka mempunyai telinga (tetapi) tidak dipergunakannya untuk mendengar (ayat-ayat Allah). Mereka itu seperti binatang ternak, bahkan mereka lebih sesat lagi. Mereka itulah orang-orang yang lalai.

**180.** Hanya milik Allah asma-ul husna, maka bermohonlah kepada-Nya dengan menyebut

**178.** Inai-inai nawengang panunju' Puang Allah Taala, jari diangi mallolongan panunju', anna inai-inai napapusa Puang Allah Taala, jari iyamo diting tauo tau iya rugi.

**179.** Anna sitonganna Iyami' mappayari issi naraka Jahannam la'bi mai'di pole di bassa Jin anna bassa tau, ise'iya maappunnai ate, anna andiangi napapa'guna na mappahang lao di aya'-aya'na Puang Allah Taala anna ise'iya maappunnai mata, (tapi') andiangi ise'iya na papa'guna me'ita lao di akkuasanna (Puang Allah Taala), anna ise'iya maappunnai talinga (tapi') andiangi ise'iya na papa'guna na mappe'irrangngi aya'-aya'na (Puang Allah Taala). Ise'iya di'o sitteng olo'-olo', iyade' la'bi pusa pai tia. Iyamo tu'u di'o tau iya balinganga (takkalupa).

**Apolenganna paccallana  
Puang Allah Taala lao di  
to mallosongan aya'-aya'na  
Puang Allah Taala**

**180.** Sangga' appunnannai Puang Allah Taala Asmaul Husna (sanga-sanga mala'bi'), jari pirauo lao

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدَىٰ وَمَنْ يُضِلِّ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ  
قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ  
بِهَا وَلَهُمْ أَذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَٰئِكَ  
كَأَلْفِ نَعَمٍ بَلْ هُمْ صَاحِبُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ  
يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

asma-ul husna itu dan tinggalkanlah orang-orang yang menyimpang dari kebenaran dalam (menyebut) nama-nama-Nya. Nanti mereka akan mendapat balasan terhadap apa yang telah mereka kerjakan.

**181.** Dan di antara orang-orang yang Kami ciptakan ada umat yang memberi petunjuk dengan hak, dan dengan yang hak itu (pula) mereka menjalankan keadilan.

**182.** Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, nanti Kami akan menarik mereka dengan berangsur-angsur (ke arah kebinasaan), dengan cara yang tidak mereka ketahui.

**183.** Dan Aku memberi tangguh kepada mereka. Sesungguhnya rencana-Ku amat teguh.

**184.** Apakah (mereka lalai) dan tidak memikirkan bahwa teman mereka (Muhammad) tidak berpenyakit gila. Dia (Muhammad itu) tidak lain hanyalah seorang pemberi peringatan lagi pemberi penjelasan.

**185.** Dan apakah mereka tidak memperhatikan kerajaan langit dan

di sese-Na siola marrappe Asmaul Husna di'o anna pelei'i tau iya missala pole di attongangan di lalanna marrappe sanga-sanga-Na. Ise'iya manini na mallolongan balasanna anu iya pura napogau' ise'iya.

**181.** Anna di antara tau iya Iyami' pura mappara'bue'i, diang umma' mambei panunju' sawa' attongangan, anna (di attongangan di'o) ise'iya mappogau' amaroroang (adil).

**182.** Anna tau iya mallosolosongan aya'-aya'-I, Iyami' manini na mambesoi sisaicco-saicco' (lao di awinasang), sawa' cara iya andiang naissang ise'iya.

**183.** Anna Iyau mambei teppo lao dise'iya. Sitonganna akkatta-U tongang makasau'.

**184.** Diangdi ise'iya (takkalupa) anna andiangi mappikkirri mua' solana (Muhammad) andiang narua amongeang tattarang. Iya (Muhammad) andiang laenna nasangadinna pappaingarang na mappiwei annasang (pappannassa).

**185.** Anna andiangdi ise'iya mappinnassai arayang langi' anna lino anna

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿٧٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ  
مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٨٠﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ حِنَّةٍ إِنْ هُوَ  
إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٨١﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِوَّانْ عَسَى أَنْ يَكُونَ



bumi dan segala sesuatu yang diciptakan Allah, dan kemungkinan telah dekatnya kebinasaan mereka? Maka kepada berita manakah lagi mereka akan beriman selain kepada Al Qur'an itu?

**186.** Barangsiapa yang Allah sesatkan maka baginya tak ada orang yang akan memberi petunjuk. Dan Allah membiarkan mereka terombang-ambing dalam kesesatan.

**187.** Mereka menanyakan kepadamu tentang kiamat: "Bilakah terjadinya?" Katakanlah: "Sesungguhnya pengetahuan tentang kiamat itu adalah pada sisi Tuhanku; tidak seorangpun yang dapat menjelaskan waktu kedatangannya selain Dia. Kiamat itu amat berat (huru haranya bagi makhluk) yang di langit dan di bumi. Kiamat itu tidak akan datang kepadamu melainkan dengan tiba-tiba". Mereka bertanya kepadamu seakan-akan kamu benar-benar mengetahuinya. Katakanlah: "Sesungguhnya pengetahuan tentang hari kiamat itu adalah di sisi

inggannana seu-sewa anu napapia Puang Allah Taala, anna iyade' sawa' kadeppu'namo awinasanna ise'iya? Jari di karewa inna dua ise'iya na naengei makanyang saliwanna Koroang di'o ?.

**186.** Inai-inai napapusa Puang Allah Taala, di sesena andiang diang na mambei panunju'. Anna Puang Allah Taala mappaso'na-so'nai ise'iya tiwua-wuang di lalang apusanganna.

**Sangga' Puang Allah Taala  
ma'issang di apoleanganna  
allo kiama'**

**187.** Ise'iya mettule' mating masalah kiamat': Pirappai ayarianna? Pa'uango'o: Sitonganna pa'issangan di sesena allo kiama' di Puangngui, andiang-diang mesa tau mala mappannassa apoleanganna saliwanna (Puang Allah Taala). Kiama' di'o masanna'i be'inna (amarocanganna di sesena to dipayari) di langi' anna di lino. Kiama' di'o andiangi na mappoleio selaenna tappa polepai andiang dipanna-panna. Ise'iya mappatule'o ingga'na le'ba tongang muissangi. Pa'uango'o: Sitonganna pa'issangan di sesena allo

قَدْ أَقْرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧٢﴾

مَنْ يَضِلَّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٣٧٣﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجِيبُهَا لَوْفِيهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضُ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَعْثَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ خَفِيفٌ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧٤﴾

Allah, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui”.

**188.** Katakanlah: ”Aku tidak berkuasa menarik kemanfa’atan bagi diriku dan tidak (pula) menolak kemudharatan kecuali yang dikehendaki Allah. Dan sekiranya aku mengetahui yang ghaib, tentulah aku membuat kebajikan sebanyak-banyaknya dan aku tidak akan ditimpa kemudharatan. Aku tidak lain hanyalah pemberi peringatan, dan pembawa berita gembira bagi orang-orang yang beriman”.

**189.** Dialah Yang menciptakan kamu dari diri yang satu dan dari padanya Dia menciptakan isterinya, agar dia merasa senang kepadanya. Maka setelah dicampurnya, isterinya itu mengandung kandungan yang ringan, dan teruslah dia merasa ringan (beberapa waktu). Kemudian tatkala dia merasa berat, keduanya (suami isteri) bermohon kepada Allah, Tuhannya seraya berkata: ”Sesungguhnya jika Engkau memberi kami anak yang

kiama’ pa’issannai Puang Allah Taala, tapi’ iya tia mai’diangi tau andiang ma’issang.

**188.** Pa’uango’o: Andiang’a kuasa maala akkegunang di alaweu anna andiang toa’ mala massereang (mattola’) adaeang saliwanna iya anu napoelo’ Puang Allah Taala. Anna tenna’ uissangdi anu mallinrung, tantu na mappogaua’ mai’di apiangan, anna andianga’ na narua (adaeang). Iyau andiang laenna nasangadinna pambawa karewa mapperio-rio di sesena tau iya matappa’.

**Puang Allah Taala  
mappaingarang rupa tau lao  
di mula ayarianna**

**189.** Iya (Puang Allah Taala) mappara’bue’o pole di mesa nyawa (alawe) anna pole dio di (alawe) Iya mappapia bainena, mamoa’e i sannang lao. Jari dipuranamo nasiolang, battangi bainena, awattanganna maringngang, anna tatta’i nasa’ding maringngang tarrus (sisaapa wattu). Wattunna nasa’dimmo mawe’i, diangi (muane anna baine) merau lao di Puang Allah Taala, Puanna ma’uang: Sitonganna mua’ I’o (Puang) mambei

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا سْتَكْبَرْتُ مِنَ الْخَبَرِ وَمَا مَسْنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

﴿هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَبْرًا لَتَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ﴾ ﴿١٨٩﴾

sempurna, tentulah kami termasuk orang-orang yang bersyukur”.

**190.** Tatkala Allah memberi kepada keduanya seorang anak yang sempurna, maka keduanya menjadikan sekutu bagi Allah terhadap anak yang telah dianugerahkan-Nya kepada keduanya itu. Maka Maha Tinggi Allah dari apa yang mereka persekutukan.

**191.** Apakah mereka mempersekutukan (Allah dengan) berhala-berhala yang tak dapat menciptakan sesuatu pun? Sedangkan berhala-berhala itu sendiri buatan orang.

**192.** Dan berhala-berhala itu tidak mampu memberi pertolongan kepada penyembah-penyembahnya dan kepada dirinya sendiripun berhala-berhala itu tidak dapat memberi pertolongan.

**193.** Dan jika kamu (hai orang-orang musyrik) menyerunya (berhala) untuk memberi petunjuk kepadamu, tidaklah berhala-berhala itu dapat memperkenankan seruanmu; sama saja (hasilnya) buat kamu menyeru mereka ataupun kamu berdiam diri.

iyami' ana' sukku', tantu iyami' mittama di tau iya me'asukkur.

**190.** Diwattunna Puang Allah Taala mambei'i mesa ana' iya sukku', jari diangi da'dua siola mappayari pappa'duang lao di Puang Allah Taala di ana' iya pura na bei'i (Puang). Jari Masarro Matinggi Puang Allah Taala pole di anu napappa'duang (ise' iya).

**191.** Ise' iya mappa'dua (Puang Allah Taala) di barahala-barahala, (barahala iya) andiang mala mappara'bue' apa-apa? Anna barahala di'o ise' iya mappara'bue'.

**192.** Anna barahala-barahala di'o andiang pa'ulleanna mattulung di inggannana to massombai anna andiang toi mala mattulung alawena.

**193.** Anna mua' i'o (tau iya mappa'dua) massio (barahala) na mambengano'o panunju', andiangi barahala di'o mala mappasilennarang pe'illommu, sitteng bandi (diango'o me'illong iyade' makko'o).

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا  
ءَاتَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْءًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرٌ وَلَا أَنْفُسُهُمْ  
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُواكُمْ سَوَاءَ  
عَلَيْكُمْ أَدْعَاؤُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَلْمُونَ ﴿١٩٣﴾

**194.** Sesungguhnya berhala-berhala yang kamu seru selain Allah itu adalah makhluk (yang lemah) yang serupa juga dengan kamu. Maka serulah berhala-berhala itu lalu biarkanlah mereka memperkenankan permintaanmu, jika kamu memang orang-orang yang benar.

**195.** Apakah berhala-berhala mempunyai kaki yang dengan itu ia dapat berjalan, atau mempunyai tangan yang dengan itu ia dapat memegang dengan keras atau mempunyai mata yang dengan itu ia dapat melihat, atau mempunyai telinga yang dengan itu ia dapat mendengar? Katakanlah: "Panggilah berhala-berhalamu yang kamu jadikan sekutu Allah, kemudian lakukanlah tipu daya (untuk mencelakakan) ku, tanpa memberi tangguh (kepadaku).

**196.** Sesungguhnya pelindungku ialah Allah yang telah menurunkan Al Kitab (Al Qur'an) dan Dia melindungi orang-orang yang saleh.

**197.** Dan berhala-berhala yang kamu seru selain Allah tidaklah sanggup menolongmu, bahkan tidak

**194.** Sitonganna barahala-barahala iya muillongngi saliwanna Puang Allah Taala di'o diangi anu dipadiang (iya malamma) sittengano'o. Jari illongngi barahala-barahala di'o mane mupappaso'nai ise'iya mattarima pirau (pe'llommu), mua' memango'o tau iya tongang.

**195.** Apa barahala-barahala di'o makkelette' iya mappamalai mellamba, iyade' makkelima iya mappamalai mettu'galang, iyade' makkemata iya mappamalai me'ita, iyade' mittalinga iya mappamalai pairrangngi? Pa'uang'o: Illongngimi barahala-barahalamu iya mupappa'duang Puang Allah Taala, mane pappogau'mo'o pepagenggeang (adaeang) iya na (mappacilaka'), andianga' na papattanjeng (na bei teppo).

**196.** Sitonganna petturundungannu iyamo Puang Allah Taala (Iya) pura mappaturung Kitta' (Koroang) anna Iya (Puang) matturundungngi tau iya mashaleh.

**197.** Anna barahala-barahala iya muperoa (muillongngi) saliwanna Puang Allah Taala andiangi paulle na

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادُ  
أَمْثَلُكُمْ فَأَدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا  
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ  
يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ  
بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ أَدْعُوا  
شُرَكَاءَ كُذِّبَتْ كَيْدُونَ فَلَا تُنْظَرُونَ ﴿١٩٥﴾

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهُ الَّذِي نَزَلَ الْكِتَابَ وَهُوَ  
يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ  
نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾



dapat menolong dirinya sendiri.”

**198.** Dan jika kamu sekalian menyeru (berhala-berhala) untuk memberi petunjuk, niscaya berhala-berhala itu tidak dapat mendengarnya. Dan kamu melihat berhala-berhala itu memandang kepadamu padahal ia tidak melihat.

**199.** Jadilah engkau pema'af dan suruhlah orang mengerjakan yang ma'ruf, serta berpalinglah dari pada orang-orang yang bodoh.

**200.** Dan jika kamu ditimpa sesuatu godaan syaitan, maka berlindunglah kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**201.** Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa bila mereka ditimpa was-was dari syaitan, mereka ingat kepada Allah, maka ketika itu juga mereka melihat kesalahan-kesalahannya.

**202.** Dan teman-teman mereka (orang-orang kafir dan fasik) membantu syaitan-syaitan dalam menyesatkan dan mereka tidak henti-hentinya (menyesatkan).

mattulungo'o, iya topa andiang toi mala mattulung alawena.

**198.** Anna mua' meillongo'o iyanasanna (mapperoa barahala-barahala) na mambei panunju', (iya di'o barahalao) mannassa andiangi mala pairrangngi. Anna i'o ma'itai (barahala-barahala di'o) anna iya andiang paita.

#### Ponge'na kedo mapia

**199.** Penjario pa'dappang anna passio'o tau mappogau' apiangan, anna pippondo'o (pillea'o) pole di tau iya cangngo.

**200.** Anna mua' narua'o pa'enge'-enge'na setang, petturundungo'o lao di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

**201.** Sitonganna tau iya me'atakwa mua' naruai bisi-bisi' setang, ise'iya paingarang lao di Puang Allah Taala, anna diwattu di'o ise'iya ma'ita asala-asalanna.

**202.** Anna sola-solana ise'iya (tau iya kaper anna pase') makkalulu setang mappapusa anna diangi andiang rua me'osa (mappapusa).

وَأَن تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يُنْظَرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

وَمَا يَزَعْنَاكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

**ADA' MA'IRRANGNGI,  
MAMBACA KOROANG  
ANNA MASSIKKIR**

**203.** Dan apabila kamu tidak membawa suatu ayat Al Qur'an kepada mereka, mereka berkata: "Mengapa tidak kamu buat sendiri ayat itu?" Katakanlah: "Sesungguhnya aku hanya mengikut apa yang diwahyukan dari Tuhanku kepadaku. Al Qur'an ini adalah bukti-bukti yang nyata dari Tuhanmu, petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang beriman.

**204.** Dan apabila dibacakan Al Qur'an, maka dengarkanlah baik-baik, dan perhatikanlah dengan tenang agar kamu mendapat rahmat.

**205.** Dan sebutlah (nama) Tuhanmu dalam hatimu dengan merendahkan diri dan rasa takut, dan dengan tidak mengeraskan suara, di waktu pagi dan petang, dan janganlah kamu termasuk orang-orang yang lalai.

**206.** Sesungguhnya malaikat-malaikat yang ada di sisi Tuhanmu tidaklah merasa enggan menyembah Allah dan mereka mentasbihkan-Nya dan hanya kepada-Nyalah mereka bersujud.

**203.** Anna mua' andiang'o'o mambawa aya' Koroang lao dise' iya, ise' iya ma'uang: Mangapa anna andiang'o'o mappapia toi i'o aya' di'o? Pa'uang'o'o: Sitonganna iya sangga' miccoe' di anu iya nawahyukang Puangngu di seseu. Koroang di'e iyamo butti mannassa pole di Puammu, panunju' anna pammase lao di tau iya matappa'.

**204.** Anna mua' di bacai Koroang, pe'irrangngi mapia-piai, anna pindalingai siola masannang, mamoare'o mallolongan pammase.

**205.** Anna rappei (sangana) Puammu lalang di atemu sawa' mappakatuna ale anna marakke', anna andiang mappamakarras sa'dang (bamba), di malimang anna mariwiang, anna dao pittama di tau iya takkalupa.

**206.** Sitonganna malaika'-malaika' iya diang di sesena Puammu andiang makuttu massomba Puang Allah Taala anna ise' iya mattasa'be to'o (lao di Puang Allah Taala) anna ise' iya (malaika') sangga' suyu' lao di (Puang).

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا  
قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يَدْعُوْنِي إِلَىٰ مِنْ رَبِّي هَٰذَا  
بَصَائِرُ مِنْ رَبِّيكُمْ وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَإِذَا فُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَأَذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً  
وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ  
وَلَا تَكُن مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ  
عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾

**ALANFAAL**  
**BARANG DIALA DIO DI PAMMUSUANG**

**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**CURITANA**  
**PAMMUSUANG BADAR**

**Pambareang barang iya diala  
dio di pammusuang di Puang  
Allah Taala**

1. Mereka menanyakan kepadamu tentang (pembagian) harta rampasan perang. Katakanlah: "Harta rampasan perang itu kepunyaan Allah dan Rasul, sebab itu bertakwalah kepada Allah dan perbaikilah perhubungan di antara sesamamu, dan ta'atlah kepada Allah dan Rasul-Nya jika kamu adalah orang-orang yang beriman".

1. Ise'iya mappatule'o masalah (pambareang) barang iya diala dio di pammusuang. Pa'uango'o: barang iya diala dio di pammusuang di'o appunnanna Puang Allah Taala anna Suro, jari pe'atakwaolao di Puang Allah Taala anna pecoai assisambungammu lao di parammu rupa tau, anna tunru'o lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na mua' i'o iyamo tau iya matappa'.

**Sipa-sipa'na to munape'**

2. Sesungguhnya orang-orang yang beriman itu adalah mereka yang apabila disebut nama Allah gemetarlah hati mereka, dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat-Nya bertambahlah iman mereka (karenanya) dan kepada Tuhanlah mereka bertawakkal,

2. Sitonganna tau iya matappa' di'o iyamo ise'iya iya mua' dirappeangi sangana Puang Allah Taala mendi'diri atena, anna mua' dibacangani lao aya'-aya'Na, tambangani tappa'na, anna lao di Puanna ise'iya mattawakkal,

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ  
وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا دُكِرَ اللَّهُ  
وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ  
زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

3. (yaitu) orang-orang yang mendirikan shalat dan yang menafkahkan sebagian dari rezki yang Kami berikan kepada mereka.

4. Itulah orang-orang yang beriman dengan sebenar-benarnya. Mereka akan memperoleh beberapa derajat ketinggian di sisi Tuhannya dan ampunan serta rezki (ni'mat) yang mulia.

5. Sebagaimana Tuhanmu menyuruhmu pergi dari rumahmu dengan kebenaran, padahal sesungguhnya sebagian dari orang-orang yang beriman itu tidak menyukainya,

6. mereka membantahmu tentang kebenaran sesudah nyata (bahwa mereka pasti menang), seolah-olah mereka dihalau kepada kematian, sedang mereka melihat (sebab-sebab kematian itu).

7. Dan (ingatlah), ketika Allah menjanjikan kepadamu bahwa salah satu dari dua golongan (yang kamu hadapi) adalah

3. (iyamo) tau iya make'deang sambayang anna mappasung sambareang dalle' iya Iyami' pura bengangi lao di ise' iya.

4. Iyamo di'o tau iya matappa' sitongat-tonganna. Ise' iya na mallolongan sisaapa onro akaiyangan pole di Puanna anna pa'dappang siola dalle' (pappenyamang) iya mala'bi'.

**Amokanganna sisaapa  
sahawa' lamba mammusu'  
anna pattulunna Puang Allah  
Taala lao di to Sallang**

5. Mi'apai Puammu massio'o lamba (malai) pole di boyammu sawa' attongangan, padahal sitonganna sambareang pole di tau iya matappa' di'o mambire'i (andiangi naelo'i).

6. Ise' iya massakka'o di attongangan dimannassanamo (mua' ise' iya na pakala), ingga'na le'ba' ise' iya nalewo lao di amateang, anna ise' iya ma'itai (iya massawa'i amateang).

7. Anna (ingarangi), di wattu Puang Allah Taala manjanjio mua' salah mesana pole di da'dua golongan (iya muoloi) di

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٢٤﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٥﴾

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَايِرُونَ ﴿٢٦﴾

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ كَأَنَّمَا يُسَافِرُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٢٧﴾

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحْيِيَ الْحَيَّ يَكْفُرُ بِهِمْ وَيَقْطَعُ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨﴾



untukmu, sedang kamu menginginkan bahwa yang tidak mempunyai kekuatan senjatalah yang untukmu, dan Allah menghendaki untuk membenarkan yang benar dengan ayat-ayat-Nya dan memusnahkan orang-orang kafir,

8. agar Allah menetapkan yang hak (Islam) dan membatalkan yang batil (syirik) walaupun orang-orang yang berdosa (musyrik) itu tidak menyukainya.

9. (Ingatlah), ketika kamu memohon pertolongan kepada Tuhanmu, lalu diperkenankan-Nya bagimu: "Sesungguhnya Aku akan mendatangkan bala bantuan kepadamu dengan seribu malaikat yang datang berturut-turut".

10. Dan Allah tidak menjadikannya (mengirim bala bantuan itu), melainkan sebagai kabar gembira dan agar hatimu menjadi tenteram karenanya. Dan kemenangan itu hanyalah dari sisi Allah. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

11. (Ingatlah), ketika Allah menjadikan kamu mengantuk sebagai suatu

sesemui, anna mupoelo'i iya to andiang maappunnai agassingan sanjata di sesemu, anna Puang Allah Taala mappoelo' na mappattongang anu tongang sawa' aya'-aya'-Na anna mappaaccur tau iya kaper.

8. Puang Allah Taala mappato' iya anu tongang (Sallang) anna mappawatal anu adae' (mappa'dua), maui tau iya madosa (mappa'dua) di'o andiangi naelo'i.

9. (Ingarangi), diwattummu merau tulung lao di Puammu, mane ditarimao, Sitonganna Iyau na mappapoleango'o sallessorang malaika' (pattulung) pole sitindotindor (siola-ola).

10. Anna Puang Allah Taala andiang mappayari (makkiring pattulung di'o) selaenna rapang karewa iya mappakario anna mappatannang atemu. Anna apakalangan di'o sangga' di sesenai Puang Allah Taalai. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

11. (Ingarangi), diwattu Puang Allah Taala mappamangattu'o, (diangi

لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلِتُوكِّرَهُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي  
مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ ﴿٩﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ  
قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ  
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

إِذْ يَغْشَىٰ قُرْءَانُكَاسَ أَمْنَةٍ مِنْهُ وَيُنْزِلُ  
عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِيُطَهِّرَ كُرْسِيَهُ

penentruman daripada-Nya, dan Allah menurunkan kepadamu hujan dari langit untuk menyucikan kamu dengan hujan itu dan menghilangkan dari kamu gangguan-gangguan syaitan dan untuk menguatkan hatimu dan memperteguh dengannya telapak kaki (mu).

**12.** (Ingatlah), ketika Tuhanmu mewahyukan kepada para malaikat: "Sesungguhnya Aku bersama kamu, maka teguhkanlah (pendirian) orang-orang yang telah beriman". Kelak akan Aku jatuhkan rasa ketakutan ke dalam hati orang-orang kafir, maka penggallah kepala mereka dan pancunglah tiap-tiap ujung jari mereka.

**13.** (Ketentuan) yang demikian itu adalah karena sesungguhnya mereka menentang Allah dan Rasul-Nya; dan barangsiapa menentang Allah dan Rasul-Nya, maka sesungguhnya Allah amat keras siksaan-Nya.

**14.** Itulah (hukum dunia yang ditimpakan atasmu), maka rasakanlah hukuman itu. Sesungguhnya bagi orang-orang yang kafir itu ada (lagi) azab neraka.

ngattu') menjari mesa pappasannang (pole di Puang), anna Puang Allah Taala mappaturung uai urang pole di langi' na mappaccinnio (mappa'daiango'o) pole di pepasara-sarana setang anna mappamagassing atemu, anna mappamagassing pale' lette'mu.

**12.** (Ingarangi), diwattunna Puammu ma'wahyukang lao di malaika': Sitonganna Iyau massolangano'o, jari pamasse'i (pikke'deanna) tau iya matappa'. Na U-annai tama paarakkeang di atena tau iya kaper, jari polongngi ulunna anna polongngi (sisammesa-mesai) inggannana gariminna ise'iya.

**13.** (Attattuang) iya tipateng di'o sawa' sitonganna ise'iya massiwaliang Puang Allah Taala anna Suro-Na, anna inai-inai massakka' (ma'ewa) Puang Allah Taala anna Suro-Na, jari sitonganna Puang Allah Taala masarro makarras passessa-Na.

**14.** Iyamo di'o (hukumna lino iya diparuaio), jari perasaimi hukumna di'o. Sitonganna di tau iya kaper diang (duapa) passessa naraka.

وَيَذْهَبَ عَنْكُمُ رَجَزُ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَالِفِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ، وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ، فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾

**Pepusara maindong pole di  
pammusuang**

**15.** Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu bertemu dengan orang-orang yang kafir yang sedang menyerangmu, maka janganlah kamu membelakangi mereka (mundur).

**16.** Barangsiapa yang membelakangi mereka (mundur) di waktu itu, kecuali berbelok untuk (siasat) perang atau hendak menggabungkan diri dengan pasukan yang lain, maka sesungguhnya orang itu kembali dengan membawa kemurkaan dari Allah, dan tempatnya ialah neraka Jahannam. Dan amat buruklah tempat kembalinya.

**17.** Maka (yang sebenarnya) bukan kamu yang membunuh mereka, akan tetapi Allah-lah yang membunuh mereka, dan bukan kamu yang melempar ketika kamu melempar, tetapi Allah-lah yang melempar. (Allah berbuat demikian untuk membinasakan mereka) dan untuk memberi kemenangan kepada orang-orang mu'min, dengan kemenangan yang baik. Sesungguhnya Allah Maha

**15.** E inggannana tau iya matappa', mua' siitao tau iya kaper iya mammusu'io, jari da mupippondo'i (musoro'i).

**16.** Inai-inai (soro') mappippondo'i ise'iya di wattu di'o, saliwanna soro' na maator alawena iyade melo' mittama di jannangan laeng, jari sitonganna tau di'oembali'i mambawa cai'na Puang Allah Taala, anna engeanna iyamo naraka Jahannam. Anna adae' sanna'i engeang pembalianna.

**17.** Jari (iya sitonganna) tania i'o mappatei ise'iya, tapi' Puang Allah Taala mappatei'i, anna tania i'o mattimbe di wattummu mattimbe, tapi' Puang Allah Taala mattimbe. (Puang Allah Taala mappogau' tipateng di'o, mappawinasai ise'iya) anna mambei apakalang lao di tau iya matappa', apakalang macoa. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا رَحَقًا فَلَا تُولُوهُمُ الْاَدْبَارَ ﴿١٥﴾

وَمَنْ يُولُوهُمْ يُؤْمِدْ دُبْرَهُ ءِلَا مَتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَرِّفًا ءِلَىٰ وُتَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا أُولُوهُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ ۚ وَلِئَلَّا يَظُنُّ الْمُؤْمِنُونَ مِنۢهُ بَلَاءً حَسِبْتُمْ أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**18.** Itulah (karunia Allah yang dilimpahkan kepadamu), dan sesungguhnya Allah melemahkan tipu daya orang-orang yang kafir.

**19.** Jika kamu (orang-orang musyrikin) mencari keputusan, maka telah datang keputusan kepadamu; dan jika kamu berhenti; maka itulah yang lebih baik bagimu; dan jika kamu kembali, niscaya Kami kembali (pula); dan angkatan perangmu sekali-kali tidak akan dapat menolak dari kamu sesuatu bahayapun, biarpun dia banyak dan sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang beriman.

**20.** Hai orang-orang yang beriman, ta'atlah kepada Allah dan Rasul-Nya, dan janganlah kamu berpaling daripada- Nya, sedang kamu mendengar (perintah-perintah-Nya),

**21.** dan janganlah kamu menjadi sebagai orang-orang (munafik) yang berkata: "Kami mendengarkan,

**18.** Iyamo di'o (pappiwenganna Puang Allah Taala di sesemu), anna sitonganna Puang Allah Taala mappamalamma pipagenggena tau iya kaper.

**19.** Mua' i'o (tau iya mappa'dua) ma'itai putusang (anu dipannassa), jari polemi di sesemu anu iya mannassa, anna mua' mi'osao, iyamo diting la'bi macoa di sesemu, anna mua' membali'o, anna jannangammu andiang le'bai na mala massu'eang bahaya, mau mai'di anna sitonganna Puang Allah Taala siola tau iya matappa'.

#### Pepusara mattassalai pesiona Puang Allah Taala

**20.** E inggannana tau iya matappa', tunru'o lao di Puang Allah Taala anna lao di Suro-Na, anna dao mappippondo'i Lao, anna sementara i'o ma'irrangngi (pesio-Na).

**21.** Anna dao menjari rapang tau iya (mappa'dua) iya ma'uang: Iyami' ma'irrangngi, anna ise'iya andiang ma'irrangngi.

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَيْدَ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْقَسْحُ  
وَأِنْ تَنْتَهُوا فَمَوْحٍ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأِنْ تَعُدُّوا  
نَعْدَ وَلَنْ نَّغْنِيَّ عَنْكُمْ سَيِّئًا وَلَوْ  
كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَلَا تَوَلَّوْا عُنَاهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا  
يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾



padahal mereka tidak mendengarkan.

**22.** Sesungguhnya binatang (makhluk) yang seburuk-buruknya pada sisi Allah ialah orang-orang yang pekak dan bisu yang tidak mengerti apa-apa pun.

**23.** Kalau kiranya Allah mengetahui kebaikan ada pada mereka, tentulah Allah menjadikan mereka dapat mendengar. Dan jika Allah menjadikan mereka dapat mendengar, niscaya mereka pasti berpaling juga, sedang mereka memalingkan diri (dari apa yang mereka dengar itu).

**24.** Hai orang-orang yang beriman, penuhilah seruan Allah dan seruan Rasul apabila Rasul menyeru kamu kepada suatu yang memberi kehidupan kepada kamu, dan ketahuilah bahwa sesungguhnya Allah membatasi antara manusia dan hatinya dan sesungguhnya kepada-Nyalah kamu akan dikumpulkan.

**25.** Dan peliharalah dirimu daripada siksaan yang tidak khusus menimpa

**22.** Sitonganna olo'-olo' iya kamenang adae' di sesena Puang Allah Taala iyamo tau iya pepe anna binga, iya andiang diang naissang apa-apa.

**23.** Tenna' Puang Allah Taala ma'issang apianganna ise'iya, tantu Puang Allah Taala tongang na napamalai ma'irrangngi. Anna mua' Puang Allah Taala mappamalai ma'irrangngi, napominasai ise'iya na meppondo' towandi, anna ise'iya mappapipondo' alawe pole (di anu iya nairrangngi di'o).

**Awajikang tunru' lao di pesiona Puang Allah Taala anna Suro-Na, occoppai tia lalang di pammusuang**

**24.** E inggannana tau iya matappa', pogau'i pesiona Puang Allah Taala anna pesiona Suro mua' Suro massio'o lao di pe'uyangan (iya) mambeio atuoang, anna issangi mua' Puang Allah Taala maannai pallawa (batas) dio di alle'na rupa tau anna atena. Anna sitonganna di sese-Nai i'o na dipasirumung.

**25.** Anna jagai alawemu pole di passessa iya andiang sangga' marrua

﴿إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ﴾

﴿وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْهُمْ مُعْرِضُونَ﴾

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَتَسْتَجِيبُونَ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُخْشَرُونَ﴾

﴿وَأَتَوْا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ

orang-orang yang zalim saja di antara kamu. Dan ketahuilah bahwa Allah amat keras siksaan-Nya.

26. Dan ingatlah (hai para muhajirin) ketika kamu masih berjumlah sedikit, lagi tertindas di muka bumi (Mekah), kamu takut orang-orang (Mekah) akan menculik kamu, maka Allah memberi kamu tempat menetap (Madinah) dan dijadikan-Nya kamu kuat dengan pertolongan-Nya dan diberi-Nya kamu rezki dari yang baik-baik agar kamu bersyukur.

27. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengkhianati Allah dan Rasul (Muhammad) dan (juga) janganlah kamu mengkhianati amanat-amanat yang dipercayakan kepadamu, sedang kamu mengetahui.

28. Dan ketahuilah, bahwa hartamu dan anak-anakmu itu hanyalah sebagai cobaan dan sesungguhnya di sisi Allah- lah pahala yang besar.

29. Hai orang-orang yang beriman, jika

di tau iya ta'lalo pagau' bawang di sesemu. Anna issangi mua' Puang Allah Taala kamenang makarras passessa-Na.

26. Anna ingarangi (E para Muhajirin) diwattummu saicco' duapa, anna tisissao di baona lino (Makkah), marakke'o mua' (tau Makkah) na naculi'o, jari Puang Allah Taala mambeio engeang tatta' (Madinah) anna napayario makasau' sawa' pattulun-Na anna na beio dalle' pole di anu iya mapia mamoare'o me'asukkur.

#### Pepusara bali' balla' anna gunana me'atakwa

27. E inggannana tau iya matappa', dao hiana' lao di Puang Allah Taala anna Suro (Muhammad) anna da to'o mahhiana'i amanat-amanat iya di beio, anna muissangi.

28. Anna issangi, mua' barammu anna ana'-ana' mu di'o sangga' rapangi paccowa tappa' anna sitonganna di sesena Puang Allah Taala (diang) appalang iya kaiyang.

29. E inggannana tau iya matappa', mua' me'atakwa

شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٥﴾

وَأَذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي  
الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَخْطِفَكُمْ النَّاسُ  
فَقَاتِلُوا لَكُمْ وَأَيْدِيكُمْ يُصْرَفُونَ وَرَزَقَكُمْ مِنَ  
الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ  
وَتَخُونُوا أَمْنَتَكُمْ وَأَنْتُمْ تَعَاوِمُونَ ﴿٢٧﴾

وَأَعْلَمُوا أَنَّ مَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ  
فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ

kamu bertakwa kepada Allah, niscaya Dia akan memberikan kepadamu furqaan dan menghapuskan segala kesalahan-kesalahanmu dan mengampuni (dosa-dosa) mu. Dan Allah mempunyai karunia yang besar.

lao di Puang Allah Taala, napominasai (Puang Allah Taala) na mambeio Furkan (panunju' na mappasallaesang mapia anna adae') anna maapus inggannana asala-asalammu anna maa'dappangan (dosa-dosamu). Anna Puang Allah Taala maappunnai karunia iya kaiyang.

**Pammusuanna kaum  
mappa'dua lao di Nabi  
Muhammad SAW**

**30.** Dan (ingatlah), ketika orang-orang kafir (Quraisy) memikirkan daya upaya terhadapmu untuk menangkap dan memenjarakanmu atau membunuhmu, atau mengusirmu. Mereka memikirkan tipu daya dan Allah menggagalkan tipu daya itu. Dan Allah sebaik-baik Pembalas tipu daya.

**30.** Anna (ingarangi), diwattunna (kaper Kuraisy) mappikkirri pepagenggena di sesemu na massaka anna mattarukkungo'o iyade' mappateio, iyade' marrimbao. Ise' iya mappikkirri pepagengge anna Puang Allah Taala mappatassala pepagengge di'o. Anna Puang Allah Taala kamenang macoa Pambalas pepagengge.

**31.** Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami, mereka berkata: "Sesungguhnya kami telah mendengar (ayat-ayat yang seperti ini), kalau kami menghendaki niscaya kami dapat membacakan yang seperti ini, (Al Qur'an) ini tidak lain hanyalah dongengan-dongengan orang-orang purbakala".

**31.** Anna mua' di bacangani ise' iya aya'-aya'-I, ise' iya ma'uang: Sitonganna Iyami' pura mairrangngi (aya'-aya' bassa di'e), mua' iyami' mappoelo', iyami' tongang mala mambaca bassa di'e, (Koroang) di'e andiang laeng nasangadinna sangga' curita-curita losonna tappa' to diolo'.

لَا تَكْفُرُ قُرْآنًا وَتَكْفُرُ عَنْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَيَعِزُّ لَكُمْ وَلِلَّهِ دُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ  
أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ  
وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٣٠﴾

وَإِذْ أَنْتَلَى عَلَيْهِمْ إِنْ تَنَاقَا لَوَافِدَ سَمِعْنَا  
لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا  
أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

**32.** Dan (ingatlah), ketika mereka (orang-orang musyrik) berkata: "Ya Allah, jika betul (Al Qur'an) ini, dialah yang benar dari sisi Engkau, maka hujanilah kami dengan batu dari langit, atau datangkanlah kepada kami azab yang pedih".

**33.** Dan Allah sekali-kali tidak akan mengazab mereka, sedang kamu berada di antara mereka. Dan tidaklah (pula) Allah akan mengazab mereka, sedang mereka meminta ampun.

**34.** Kenapa Allah tidak mengazab mereka padahal mereka menghalangi orang untuk (mendatangi) Masjidilharam dan mereka bukanlah orang-orang yang berhak menguasai? Orang-orang yang berhak menguasai (nya), hanyalah orang-orang yang bertakwa, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

**35.** Sembahyang mereka di sekitar Baitullah itu, lain tidak hanyalah siulan dan tepukan tangan. Maka rasakanlah azab disebabkan kekafiranmu itu.

**36.** Sesungguhnya orang-orang yang kafir itu,

**32.** Anna (ingarangi), diwattunna (tau iya mappa'dua) ma'uang: E Puang Allah Taala, mua' tongangi (Koroang) di'e, iya tongang pole di sese-Mu, jari paurangngi'i iyami' urang batu pole di langi', iyade' papoleangi iyami' passessa iya masanna'.

**33.** Anna Puang Allah Taala andiang le'bai na massessai (ise'iya), anna mamanyao siola ise'iya. Anna andiang toi Puang Allah Taala na massessai ise'iya, anna ise'iya merau a'dappang.

**34.** Mangapai Puang Allah Taala na andiang mapparuai awala' ise'iya, anna ise'iya mappusara tau (mappolei) Mesjidil Haram, anna tania toi tau iya maka makkuasai. Tau iya maka makkuasai sangga' tau iya me'atakwa, tapi' iya tia mai'diangi ise'iya andiang ma'issang.

**35.** Sambayanna ise'iya dio di (alleroanna) Baitullah di'o, andiang laeng nasangadinna pilloi-loisna anna kappa-kappa' lima tappa'. Jari rasai'i passessa sawa' akaperammu di'o.

**36.** Sitonganna tau iya kaper di'o, mappasulakkang

وَيَذَّأَلُوا لِلَّهِ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ  
مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ  
السَّمَاءِ أَوْ آتِنَا يُعَذِّبُ الْيَمِينِ ﴿٣٢﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا  
كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ  
يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ  
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ  
إِنْ أَوْلِيَآؤُهُ إِلَّا الْمُشْكُونَ وَلَكِنْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا  
مُكَاةً وَتَصْدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ  
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ



menafkahkan harta mereka untuk menghalangi (orang) dari jalan Allah. Mereka akan menafkahkan harta itu, kemudian menjadi sesalan bagi mereka, dan mereka akan dikalahkan. Dan ke dalam neraka Jahannamlah orang-orang yang kafir itu dikumpulkan,

**37.** supaya Allah memisahkan (golongan) yang buruk dari yang baik dan menjadikan (golongan) yang buruk itu sebagiannya di atas sebagian yang lain, lalu kesemuanya ditumpukkan-Nya, dan dimasukkan-Nya ke dalam neraka Jahannam. Mereka itulah orang-orang yang merugi.

**38.** Katakanlah kepada orang-orang yang kafir itu: "Jika mereka berhenti (dari kekafirannya), niscaya Allah akan mengampuni mereka tentang dosa-dosa mereka yang sudah lalu; dan jika mereka kembali lagi sesungguhnya akan berlaku (kepada mereka) sunnah (Allah terhadap) orang-orang dahulu".

**39.** Dan perangilah mereka, supaya jangan ada fitnah dan supaya agama itu semata-mata untuk Allah. Jika mereka berhenti (dari kekafiran), maka

baranna untu' na mappusara tau pole di tangalalanna Puang Allah Taala. Ise'iya na mappasulakkang baranna di'o, mane menjari panoso di sesena, anna ise'iya na dikala. Anna tama di naraka Jahannam tau iya kaper di'o dipasirumung.

**37.** Mamoare'i Puang Allah Taala mappasisara' anu adae' pole di anu mapia anna mappayari anu adae' di'o bareang di bareang laenna, mane diangi iya nasanna dipasirumungi, anna dipatamai di naraka Jahannam. Ise'iya di'o iyamo tau iya rugi.

**38.** Pa'uango'o lao di tau iya kaper; Mua' ise'iya me'osa pole di (akaperanna), Puang Allah Taala tongang na maa'dappangani dosa-dosana ise'iya iya pura diolo', anna mua' ise'iya membali' bo'o, sitonganna na ma'gunai (lao dise'iya) anu napato' (Puang Allah Taala) lao di to diolo'.

**39.** Anna baliangi (musu'i) ise'iya, malaai andiang diang fitina' anna mamoare'i agama di'o sangga' di sesena Puang Allah Taala. Mua' ise'iya

لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُفْقَهُوا  
ثَمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةٌ ثُمَّ يَغْلِبُونَ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ  
يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ  
الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمُهُ  
جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الْخَاسِرُونَ ﴿٣٧﴾

قُلْ لِلَّهِ كُفْرُؤُا إِن يَشَاءُ يُغْفَرْ  
لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ  
سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ  
وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنَّ  
أَنْتُمْ لَأَنْتُمْ أَفْوَاحُ ﴿٣٩﴾

sesungguhnya Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan.

**40.** Dan jika mereka berpaling, maka ketahuilah bahwasanya Allah Pelindungmu. Dia adalah sebaik-baik Pelindung dan sebaik-baik Penolong.

**41.** Ketahuilah, sesungguhnya apa saja yang dapat kamu peroleh sebagai rampasan perang, maka sesungguhnya seperlima untuk Allah, Rasul, kerabat Rasul, anak-anak yatim, orang-orang miskin dan ibnussabil, jika kamu beriman kepada Allah dan kepada apa, yang Kami turunkan kepada hamba Kami (Muhammad) di hari Furqaan, yaitu di hari bertemunya dua pasukan. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**42.** (Yaitu di hari) ketika kamu berada di pinggir lembah yang dekat dan mereka berada di pinggir

me'osa (pole di akaperang), jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paita lao di anu iya napogau' ise'iya.

**40.** Anna mua' ise'iya mippondo', jari issangi mua' Puang Allah Taala Petturundungammu. Iya (Puang Allah Taala) kamenang macoa Petturundungan anna Pattulung kamenang macoa.

#### Carana mambare barang iya dila dio di pammusuang

**41.** Anna issangi, sitonganna iya anu muala pole di pammusuang, jari sitonganna barelimana untu' Puang Allah Taala, Suro, to sikadeppe'na Suro, ana' to beong, tau iya kasiasi-asi anna ibnussabil, mua' matappa'o lao di Puang Allah Taala anna di anu iya Iyami' mappaturung lao di batua'-I (Muhammad) di allo Furkan (mappannassa anu tongang anna anu salah), iyamo di allo sitanna da'dua jannangan, anna Puang Allah Taala Kuasa diinggannana apa-apa (seu-seuwa).

#### Pammasena Puang Allah Taala lao di to Sallang lalang di pammusuang Badar

**42.** (iyamo allo) diwattummu dio di biring lemba iya kadeppu' anna ise'iya dio di biring lemba

وَأَن تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ  
نَحْنُ الْمَوْلَىٰ وَنَعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

﴿٤٠﴾ وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ  
خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ  
ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ  
الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّلَقَّىٰ الْجَمْعَاءُ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ  
الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ  
تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتِلَافْتُمْ فِي الْمِيْعَدِ وَلَكِنَّ

lembah yang jauh sedang kafilah itu berada di bawah kamu. Sekiranya kamu mengadakan persetujuan (untuk menentukan hari pertempuran), pastilah kamu tidak sependapat dalam menentukan hari pertempuran itu, akan tetapi (Allah mempertemukan dua pasukan itu) agar Dia melakukan suatu urusan yang mesti dilaksanakan, yaitu agar orang yang binasa itu binasanya dengan keterangan yang nyata dan agar orang yang hidup itu hidupnya dengan keterangan yang nyata (pula). Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui,

**43.** (yaitu) ketika Allah menampakkan mereka kepadamu di dalam mimpimu (berjumlah) sedikit. Dan sekiranya Allah memperlihatkan mereka kepada kamu (berjumlah) banyak tentu saja kamu menjadi gentar dan tentu saja kamu akan berbantah-bantahan dalam urusan itu, akan tetapi Allah telah menyelamatkan kamu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala isi hati.

**44.** Dan ketika Allah menampakkan mereka kepada kamu sekalian,

iya karambo, na kafilah di'o dio di tondo naummui. Tenna' mappadiango'o assituruang (di allo mutandai assimusuang), mannassamo'o andiang na samaturu (sippandapa') di lalanna mattandai allo pammusuang di'o, tapi' (Puang Allah Taala mappasita da'dua jannangan di'o malaai mappogau' mesa urusan iya mesti na napogau', iyamo malaai to iya accur mannassa toi accurna anna to iya tuo mannassa toi tuona. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

**43.** (iyamo) diwattunna Puang Allah Taala mappipilattoang ise'iya mating di lalang pangipimmu (jumallana) saicco'. Anna tenna' Puang Allah Taala mappaitaio ise'iya mai'di (siola), tongang mendi'diro'o (marakke') anna diang to'o na sisakka-sakka' di masalah di'o, anna iya tia Puang Allah Taala pura mappasalama'o. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro ma'issang inggannana issi ate.

**44.** Anna wattunna Puang Allah Taala mappipilattoang ise'iya mating iya nasanna

لَيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ  
مِنْ هَٰكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَرَّ  
عَنْ بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

إِذْ يُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكُمْ قَلِيلًا وَلَوْ  
أَرَادَكُمْ فِيهِ أَكْثَرًا لَأَفْشَلْتُمْ  
وَلَتَنْزَعْنَكُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَمٌ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٤﴾

وَإِذْ يُرِيكُمُ اللَّهُ إِذَا الْفَتْحُ ثُمَّ فِي أَمْنِكُمْ  
قَلِيلًا وَيَقَالُ لَكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لَيَقْضِيَ اللَّهُ

ketika kamu berjumpa dengan mereka berjumlah sedikit pada penglihatan matamu dan kamu ditampakkan-Nya berjumlah sedikit pada penglihatan mata mereka, karena Allah hendak melakukan suatu urusan yang mesti dilaksanakan. Dan hanya kepada Allahlah dikembalikan segala urusan.

diwattummu siruppa'  
ise'iya jumallana saicco'  
mi'apa di pe'ita matammu  
anna na pipilattoango'o  
saicco' bilanganna di  
pe'itanna ise'iya, apa'  
Puang Allah Taala  
melo' mappogau' mesa  
panggauang iya mesti  
dipogau'. Anna sangga'  
lao di Puang Allah Taala  
di pepembali' inggannana  
urusan.

**Awajikang mappakaiyang  
sumanga', mimmesa lalang di  
pammusuang anna peposara  
matingka na melo' disanga**

45. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu memerangi pasukan (musuh), maka berteguh hatilah kamu dan sebutlah (nama) Allah sebanyak-banyaknya agar kamu beruntung.

45. E inggannana tau iya matappa', mua' mambalio mesa musu' (jannangan), jari pamasse'i atemu anna pamai'di marrappe (sangana) Puang Allah Taala mamoa're'o maupa' (sumaro).

46. Dan ta'atlah kepada Allah dan Rasul-Nya dan janganlah kamu berbantah-bantahan, yang menyebabkan kamu menjadi gentar dan hilang kekuatanmu dan bersabarlah. Sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang sabar.

46. Anna tunru'o lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na anna dao sisakka-sakka', iya massawa'io menjari mendi'dir (marakke') anna pa'da amakasauammu (pa'ulleammu), anna sa'bar'o. Sitonganna Puang Allah Taala siolai tau iya me'asa'bar.

47. Dan janganlah kamu menjadi seperti orang-orang yang keluar dari kampungnya dengan rasa

47. Anna dao menjari sitteng tau iya messung pole di kappunna, na matingka melo' disanga (taka'bor)

أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۖ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ  
الْأُمُورُ ﴿٤٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً  
فَأَقْبُوا وَادُّرُوا ۚ وَاللَّهُ كَثِيرٌ  
لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٦﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَلَا تَنَازَعُوا  
فَتَفْشَلُوا ۚ وَتَذْهَبَ رِجَالُكُمْ ۚ وَاصْبِرُوا  
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ  
بَطْرًا وَرِيَآءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٨﴾



angkuh dan dengan maksud riya' kepada manusia serta menghalangi (orang) dari jalan Allah. Dan (ilmu) Allah meliputi apa yang mereka kerjakan.

anna mappusara (tau) pole di tangalalanna Puang Allah Taala. Anna (pa'issanganna) Puang Allah Taala malla'bangi di anu iya napogau' ise' iya.

**Bali' balla'na setang pole  
di janjinna lao di para  
pappiccoe'inna**

**48.** Dan ketika syaitan menjadikan mereka memandang baik pekerjaan mereka dan mengatakan: "Tidak ada seorang manusiapun yang dapat menang terhadap kamu pada hari ini, dan sesungguhnya saya ini adalah pelindungmu". Maka tatkala kedua pasukan itu telah dapat saling lihat melihat (berhadapan), syaitan itu balik ke belakang seraya berkata: "Sesungguhnya saya berlepas diri daripada kamu; sesungguhnya saya dapat melihat apa yang kamu sekalian tidak dapat melihat; sesungguhnya saya takut kepada Allah". Dan Allah sangat keras siksa-Nya.

**48.** Anna diwattunna setang mattangngar macoa ise' iya di panggauanna anna ma'uang: Andiang diang mesa tau na mala pakala di sesemu di allo di'e, anna sitonganna iyau petturundungammu. Jari di wattunna da' dua tantara (jannangan) di'o sipe' itai (sipi'oloang), setang di'o nawali' alawena (lao di pondo') na ma'uang: Sitonganna iyau lappasa' di sesemu, sitonganna iyau mala' ma' ita iya anu andiang mala muita, sitonganna iyau marakkea' lao di Puang Allah Taala. Anna Puang Allah Taala kamenang makarras passessa-Na.

**49.** (Ingatlah), ketika orang-orang munafik dan orang-orang yang ada penyakit di dalam hatinya berkata: "Mereka itu (orang-orang mu'min) ditipu oleh agamanya". (Allah berfirman): "Barangsiapa

**49.** (Ingarangi), di wattunna tau iya munape' (bali' bala') anna tau iya diang amongeang lalang di atena ma'uang: Ise' iya (tau iya matappa') napagengge agamana. (Puang Allah Taala ma'uang): Inai-inai

وَأَذَرْنَا لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ  
لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي  
جَارٌ لَّكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتْهُ الْفِئَتَانِ  
نَكَصَ عَلَى عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ  
مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي  
أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

إِذ يَقُولُ الْمَتَفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم  
مَّرَضٌ عَرَّهٗمْ وَلَا إِلَهَ دِينَهُمْ وَمَن يَتَوَكَّلْ  
عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

yang tawakkal kepada Allah, maka sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana”.

**50.** Kalau kamu melihat ketika para malaikat mencabut jiwa orang-orang yang kafir seraya memukul muka dan belakang mereka (dan berkata): ”Rasakanlah olehmu siksa neraka yang membakar”, (tentulah kamu akan merasa ngeri).

**51.** Demikian itu disebabkan oleh perbuatan tanganmu sendiri. Sesungguhnya Allah sekali-kali tidak menganiaya hamba-Nya,

**52.** (keadaan mereka) serupa dengan keadaan Fir’aun dan pengikut-pengikutnya serta orang-orang yang sebelumnya. Mereka mengingkari ayat-ayat Allah, maka Allah menyiksa mereka disebabkan dosa-dosanya. Sesungguhnya Allah Maha Kuat lagi Amat Keras siksaan-Nya.

**53.** Yang demikian (siksaan) itu adalah karena sesungguhnya Allah sekali-kali tidak akan mengubah sesuatu ni’mat yang telah

matwakkal lao di Puang Allah Taala, jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa’ulleang na Maroro (Adil).

**50.** Tenna’ muitai di wattunna malaika’ maala (marrambu’) nyawana tau iya kaper na natuttu’ toi rupanna anna pondo’na (anna ma’uang): Perasai’i passessana naraka iya metunu (na musa’dingi mangingngir sanna’).

**51.** Tipatemmi di’o sawa’ pappogauanna limammu. Anna sitonganna Puang Allah Taala andiang le’ba’i na manggau’ bawang batuan-Na,

**Acilakanna mesa kaum sawa’  
panggauanna toi tia**

**52.** (keadaanna ise’iya) sittengi Fir’aun anna iya to mappiccoe’i anna iya to diolo’na, ise’iya makkaperri aya’-aya’na Puang Allah Taala, jari Puang Allah Taala massesai ise’iya sawa’ dosa-dosana. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Makasau’, na Makarras sanna’ passessa-Na.

**53.** Iya tipateng di’o (passessa) iyamo sawa’ sitonganna Puang Allah Taala andiang sinalai na mambenru’ laeng

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا  
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ  
وَأَدْبَارَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتِ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

كَذَٰبٌ ۖ أَلْ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ  
كَفَرُوا بِآيَاتِ ٱللَّهِ فَاخَذَهُمُ ٱللَّهُ  
بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً  
أَنعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ  
وَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

dianugerahkan-Nya kepada sesuatu kaum, hingga kaum itu mengubah apa yang ada pada diri mereka sendiri, dan sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui,

**54.** (keadaan mereka) serupa dengan keadaan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya serta orang-orang yang sebelumnya. Mereka mendustakan ayat-ayat Tuhannya maka Kami membinasakan mereka disebabkan dosa- dosanya dan Kami tenggelamkan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya; dan kesemuanya adalah orang-orang yang zalim.

**55.** Sesungguhnya binatang (makhhluk) yang paling buruk di sisi Allah ialah orang-orang yang kafir, karena mereka itu tidak beriman.

**56.** (Yaitu) orang-orang yang kamu telah mengambil perjanjian dari mereka, sesudah itu mereka mengkhianati janjinya pada setiap kalinya, dan mereka tidak takut (akibat-akibatnya).

**57.** Jika kamu menemui mereka dalam peperangan, maka cerai beraikanlah

mesa nyamang iya pura Napiwengang lao di mesa kaum, lambi'i kaum di'o mambenru' laeng apa iya diang di alawena. Anna sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang,

**54.** (Keadaannya ise'iya) sitteng Fir'aun anna iya to mappiccoe'i anna iya to diolo'na. Ise'iya malloso-losongan aya'-aya'na Puanna, jari Iyami' mappaaccuri ise'iya sawa' dosa-dosana anna Iyami' mappatallang (mappalammusi) Fir'aun anna to mappiccoe'i. Anna diang nasangi tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**55.** Sitonganna olo'-olo' kamenang adae' di sesena Puang Allah Taala iyamo tau iya kaper, sawa' ise'iya di'o andiangi matappa'.

**56.** (Iyamo) tau iya pura maala assitalliang pole dise'iya, di puranamo di'o ise'iya hiana' lao di talli'na (tuttu' disingar), anna andiangi ise'iya marakke' lao di boe'na (panggauanna).

**57.** Anna mua' mupesitai ise'iya dio di pammusuang, jari pasisara-sara'i tau iya

كَذَّابٌ ۖ إِلَٰلِ فِرْعَوْنَ وَآلِ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ  
وَأَعْرِضْنَا عَنِ الْفِرْعَوْنَ وَكُلِّ كَاذِبٍ  
ظَلَمِينَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ سَرَّ الْأَوَّابِ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ  
عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

فَإِذَا تَشَفَّعْتَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّبْهُمْ مِّنْ خَلْقِهِمْ  
لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

orang-orang yang di belakang mereka dengan (menumpas) mereka, supaya mereka mengambil pelajaran.

dio di pondo'na ise'iya (mupaaccur), mamoa're'i ise'iya maalai pe'guruang.

### Mappa'dua

#### Dosa kamenang kaiyang

**58.** Dan jika kamu khawatir akan (terjadinya) pengkhianatan dari suatu golongan, maka kembalikanlah perjanjian itu kepada mereka dengan cara yang jujur. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berkhianat.

**58.** Anna mua' mupaarakkeangi na diang hiana' pole di mesa golongan, jari pepembali'i assitalliang di'o di sesena (mappau) tongang. Sitonganna Puang Allah Taala andiang ma'elo'i tau iya hiana' (bali' balla').

وَأَمَّا خِفَافٌ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةٌ فَأَنْذِرْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ ﴿٥٨﴾

**59.** Dan janganlah orang-orang yang kafir itu mengira, bahwa mereka akan dapat lolos (dari kekuasaan Allah). Sesungguhnya mereka tidak dapat melemahkan (Allah).

**59.** Anna dai tau iya kaper di'o massanga mua' ise'iya na mala lappas pole di (akkuasanna Puang Allah Taala). Sitonganna (tau iya kaper) andiangi mala mappamalamma (Puang Allah Taala).

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا إِلَهُمْ لَّا يُعْزِزُونَ ﴿٥٩﴾

**60.** Dan siapkanlah untuk menghadapi mereka kekuatan apa saja yang kamu sanggupi dan dari kuda-kuda yang ditambat untuk berperang (yang dengan persiapan itu) kamu menggentarkan musuh Allah, musuhmu dan orang-orang selain mereka yang kamu tidak mengetahuinya; sedang Allah mengetahuinya. Apa saja yang kamu nafkahkan pada jalan Allah niscaya

**60.** Anna patayai na mupake ma'oloi ise'iya di sesena pa'ulleang iya mala musanggu'i pole di mai'di saiyang iya dituyuang dio di pammusuang, sawa' amakasauammu di'o mappamarakke'o (mappependi'diro'o) bali-balinna Puang Allah Taala, anna balimmu, anna tau saliwanna ise'iya iya andiang muissang, anna Puang Allah Taala ma'issangi. Apa topa pole' mupassulakkang lao

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخِرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾



akan dibalas dengan cukup kepadamu dan kamu tidak akan dianiaya (dirugikan).

di tangalalanna Puang Allah Taala na di balasi iya sukku' di sesemu anna andiango'o na di gau' bawang (diparugi).

#### Cinna di assiama-amang

**61.** Dan jika mereka condong kepada perdamaian, maka condonglah kepadanya dan bertawakkallah kepada Allah Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**62.** Dan jika mereka bermaksud hendak menipumu, maka sesungguhnya cukuplah Allah (menjadi pelindungmu). Dialah yang memperkuatmu dengan pertolongan-Nya dan dengan para mu'min,

**63.** dan Yang mempersatukan hati mereka (orang-orang yang beriman). Walaupun kamu membelanjakan semua (kekayaan) yang berada di bumi, niscaya kamu tidak dapat mempersatukan hati mereka, akan tetapi Allah telah mempersatukan hati mereka. Sesungguhnya Dia Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**64.** Hai Nabi, cukuplah Allah (menjadi Pelindung) bagimu dan bagi orang-orang mu'min yang

**61.** Anna mua' ise' iya patotong lao di assiamaang, jari patottommo'o lao anna pattawakkalo'o lao di Puang Allah Taala. Sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Pairrangngi na Paissang.

**62.** Anna mua' ise' iya melo'i mappagenggeo, jari sitonganna sukku'mi (Puang Allah Taala) menjari petturundungammu. Iya (Puang) mappamakasau'o sawa' pattulun-Na anna sawa' tau iya matappa',

**63.** anna Iya mappamesa atena (tau iya matappa'). Maui mupaalliang nasang inggannana (asugiammu) iya diang di lino, mannassa andiango'o na mala mappamesa atena ise' iya, Tapi' Puang Allah Taala mappamesa atena ise' iya. Sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

**64.** E inggannana Nabi, sukku'mi Puang Allah Taala (menjari) (petturundungammu) anna

﴿وَإِنْ جَحُوا لِلْإِسْلَامِ فَاجْتَحِبْ لَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾<sup>(٦١)</sup>

﴿وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي أَيْدَكَ بِتَصْرِيحِهِ مَوْلَى الْمُؤْمِنِينَ﴾<sup>(٦٢)</sup>

﴿وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ﴾<sup>(٦٣)</sup>

﴿يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ﴾<sup>(٦٤)</sup>

mengikutimu.

**65.** Hai Nabi, kobarkanlah semangat para mu'min itu untuk berperang. Jika ada dua puluh orang yang sabar di antara kamu, niscaya mereka dapat mengalahkan dua ratus orang musuh. Dan jika ada seratus orang (yang sabar) di antaramu, mereka dapat mengalahkan seribu daripada orang-orang kafir, disebabkan orang-orang kafir itu kaum yang tidak mengerti.

**66.** Sekarang Allah telah meringankan kepadamu dan Dia telah mengetahui bahwa padamu ada kelemahan. Maka jika ada di antaramu seratus orang yang sabar, niscaya mereka dapat mengalahkan dua ratus orang; dan jika di antaramu ada seribu orang (yang sabar), niscaya mereka dapat mengalahkan dua ribu orang dengan seizin Allah. Dan Allah beserta orang-orang yang sabar.

**67.** Tidak patut, bagi seorang Nabi mempunyai tawanan sebelum ia dapat melumpuhkan musuhnya di muka bumi. Kamu menghendaki harta benda duniawi sedangkan Allah menghendaki (pahala) akhirat (untukmu). Dan

di tau iya matappa' iya mappiccoe'io.

**65.** E Nabi, loppa-loppa'i atena (sumanga'na) tau iya matappa' na mammusu'. Anna mua' diang duappula tau iya sa'bar di sesemu, tantu ise'iya mala makkala duangatus balinna. Anna mua' diang sangatus tau iya (sa'bar) di antaramu, ise'iya malai makkala sallessorang tau iya kaper, sawa' tau iya kaper di'o andiangi napahang.

**66.** Dite'e di'e Puang Allah Taala mappamaringngang mating anna Iya pura ma'issangi mua' diang muappunnai amalamang. Jari mua' diang di sesemu sangatus tau iya sa'bar, tongang na malai makkala duangatus tau, anna mua' di sesemu diang sallessorang tau iya (sa'bar), tongang na malai makkala duallessorang tau sawa' elo'na Puang Allah Taala. Anna Puang Allah Taala siolai tau iya sa'bar.

**67.** Andiangi sitinaya, di mesa Nabi maappunnai to ditawang diandiannapa mala mappamamma balinna di baona lino, Diango'o mappoelo' barang-barang lino anna Puang Allah Taala mappoelo' (appalang) ahera' (di sesemu). Anna

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

أَلَنْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يُفْضَى فِي الْأَرْضِ فَرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

Allah Maha Perkasa lagi  
Maha Bijaksana.

68. Kalau sekiranya tidak  
ada ketetapan yang telah  
terdahulu dari Allah,  
niscaya kamu ditimpa  
siksaan yang besar karena  
tebusan yang kamu ambil.

69. Maka makanlah dari  
sebagian rampasan perang  
yang telah kamu ambil  
itu, sebagai makanan  
yang halal lagi baik, dan  
bertakwalah kepada Allah;  
sesungguhnya Allah Maha  
Pengampun lagi Maha  
Penyayang.

70. Hai Nabi, katakanlah  
kepada tawanan-tawanan  
yang ada di tanganmu:  
"Jika Allah mengetahui  
ada kebaikan dalam  
hatimu, niscaya Dia akan  
memberikan kepadamu  
yang lebih baik dari  
apa yang telah diambil  
daripadamu dan Dia akan  
mengampuni kamu". Dan  
Allah Maha Pengampun  
lagi Maha Penyayang.

71. Akan tetapi jika  
mereka (tawanan-tawanan  
itu) bermaksud hendak  
berkhianat kepadamu, maka  
sesungguhnya mereka telah  
berkhianat kepada Allah  
sebelum ini, lalu Allah

Puang Allah Taala Masarro  
Maraya Pa'ulleang na  
Maroro (Adil).

68. Tenna' andiangdi  
diang attattuang pura di  
olo' pole di Puang Allah  
Taala, tongang na narua  
passessa iya kaiyang sawa'  
pappapoleiang iya muala.

69. Jari andemi pole di  
sambare anu muala dio  
di pammusuang di'o,  
rapang ande hallal anna  
macoa di sesemu, anna  
pattawakkalo'o lao  
di Puang Allah Taala.  
Sitonganna Puang Allah  
Taala Masarro Pa'dappang  
na Makkesayang.

70. E Nabi, pa'uangngi  
lao inggannana to  
mutawang iya di lalang  
akkuasammu: Mua' Puang  
Allah Taala ma'issang  
diang apiangan di atemu,  
tongang na nawengano'o  
anu iya la'bi macoa apa  
pura naala di sesemu  
anna Iya (Puang Allah  
Taala) maa'dappangano'o.  
Anna Puang Allah Taala  
Masarro Pa'dappang na  
Makkesayang.

71. Anna iya tia mua' ise'iya  
(to mutawang di'o) melo'i  
hiana' mating di sesemu,  
jari sitonganna ise'iya  
hiana'i (meppondo'i) pole  
di Puang Allah Taala di  
andianna di'e. Mane Puang

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَخَذْتُمْ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ  
إِنَّ اللَّهَ عَفْوٌ رَحِيمٌ ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَن فِي أَيْدِيكُمْ  
الْأَسْرَىٰ إِن يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا  
يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَلَا يَعْفُو لَكُمْ  
وَاللَّهُ عَفْوٌ رَحِيمٌ ﴿٧٠﴾

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ  
قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

menjadikan (mu) berkuasa terhadap mereka. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**72.** Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad dengan harta dan jiwanya pada jalan Allah dan orang-orang yang memberikan tempat kediaman dan pertolongan (kepada orang-orang muhajirin), mereka itu satu sama lain lindung-melindungi. Dan (terhadap) orang-orang yang beriman, tetapi belum berhijrah, maka tidak ada kewajiban sedikitpun atasmu melindungi mereka, sebelum mereka berhijrah. (Akan tetapi) jika mereka meminta pertolongan kepadamu dalam (urusan pembelaan) agama, maka kamu wajib memberikan pertolongan kecuali terhadap kaum yang telah ada perjanjian antara kamu dengan mereka. Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

**73.** Adapun orang-orang yang kafir, sebagian mereka menjadi pelindung bagi sebagian yang lain. Jika kamu (hai para muslimin) tidak melaksanakan apa yang telah diperintahkan Allah itu, niscaya akan

Allah Taala mappayario kuasa di sesena ise'iya. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**72.** Sitonganna tau iya matappa' anna hijrah (millele) anna manjiha' siola baranna anna nyawana lao di tangalalanna Puang Allah Taala anna to mambei engeang anna pattulungan (lao di Muhajirin), ise'iya situlu-tulung. Anna di tau iya matappa', anna andiappai hijrah (millele), Jari andiang diang awajikang mau nasaicco'na di sesemu na marrundungngi ise'iya, diandiannapa ise'iya hijrah. Anna iya tia mua' diammi ise'iya mirau tulung mating di na mambela (mappicoai) agama, jari waji'mo'o mattulung disaliwana di to iya pura diang talli' (janjinna) di sesemu anna di sesena. Anna Puang Allah Taala Masarro Paita di anu mupogau'.

**73.** Anna tau iya kaper, sambareangi menjari petturundungannai di sambareang laenna. Mua diango'o (tau iya Sallang) andiang mappogau' iya pura napisioang Puang Allah Taala di'o, tongang na

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَانْتَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُم مِّن وَلَدِهِم مِّن شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا وَإِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّمْلَقَةٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا تَنْقَعُوا تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾



terjadi kekacauan di muka bumi dan kerusakan yang besar.

**74.** Dan orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad pada jalan Allah, dan orang-orang yang memberi tempat kediaman dan memberi pertolongan (kepada orang-orang muhajirin), mereka itulah orang-orang yang benar-benar beriman. Mereka memperoleh ampunan dan rezki (ni'mat) yang mulia.

**75.** Dan orang-orang yang beriman sesudah itu, kemudian berhijrah dan berjihad bersamamu maka orang-orang itu termasuk golonganmu (juga). Orang-orang yang mempunyai hubungan itu sebagiannya lebih berhak terhadap sesamanya (daripada yang bukan kerabat) di dalam kitab Allah. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

diang amarocang (pitina') di baona lino anna arrusang iya kaiyang.

**74.** Anna tau iya matappa' anna hijrah (millenggu') anna manjiha' di tangalalanna Puang Allah Taala, anna tau iya mambei engeang anna mattulung (Muhajirin), iyamo diting tau iya tongang matappa'. Ise'iya mallolongan pa'dappang anna dalle' (pappenyamang) iya maraya.

**75.** Anna tau iya matappa' di puranamo di'o, mane hijrah (millele) anna manjiha' siolao, jari tau di'o diangi sittengano'o mittama di golongammu. Anna tau iya diang assisambunganna (sikadeppu'na) di'o sambarei la'bi maka lao di sittenna lalang di kitta'na Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seuwa-seuwa).

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ آوَوْا وَانصَرَوْا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ  
حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا  
مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ  
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
يَكُلُّ شَيْءٍ عَالِمٌ ﴿٧٥﴾



**AT TAUBAH**  
**TOWA' (MERAU A'DAPPANG)**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

**BATALNA**  
**ASSITALLIANG DI TO**  
**MAPPA'DUA**

**Maradekami to Sallang pole**  
**di assitalliang lao di kaum**  
**mappa'dua**

1. (Inilah pernyataan) pemutusan perhubungan daripada Allah dan Rasul-Nya (yang dihadapkan) kepada orang-orang musyrikin yang kamu (kaum muslimin) telah mengadakan perjanjian (dengan mereka).

2. Maka berjalanlah kamu (kaum musyrikin) di muka bumi selama empat bulan dan ketahuilah bahwa sesungguhnya kamu tidak akan dapat melemahkan Allah, dan sesungguhnya Allah menghinakan orang-orang kafir.

3. Dan (inilah) suatu permakluman dari Allah dan Rasul-Nya kepada umat manusia pada hari haji akbar, bahwa sesungguhnya Allah dan Rasul-Nya berlepas diri dari orang-orang musyrikin. Kemudian jika kamu (kaum musyrikin) bertaubat, maka bertaubat itu lebih baik

1. (Iyamo di'e pappannassa) mapparambu' assisambungan pole di Puang Allah Taala anna Suro-Na (iya dipepeolo) lao di tau iya mappa'dua iya i'o (to Sallang) maannamo assitalliang (lao dise'iya).

2. Jari pellambamo'o (to mappa'dua) di baona lino patambulan saena anna issangi mua' sitonganna andiang'o na mala mappamalamma Puang Allah Taala, anna sitonganna Puang Allah Taala mappamatuna tau iya kaper.

3. Anna iyamo di'e pappipissanngan pole di Puang Allah Taala anna Suro-Na lao di rupa tau di allo Haji Kaiyang. Sitonganna Puang Allah Taala anna Suro-Na lappasi pole di tau iya mappa'dua. Mane mua' diango'o (to mappada'dua) towa' (merau a'dappang), jari

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾

فَيَسْجُودُ فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا  
أَنَّكُمْ عِزٌّ مُّعْجِزٌ لِلَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي  
الْكَافِرِينَ ﴿٢﴾

وَأَذِّنْ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ  
الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ  
وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتِغُوا فَهَوْجَةً لَّكُمْ وَإِنْ  
تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ عِزٌّ مُّعْجِزٌ لِلَّهِ  
وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعْدًا أَلِيمًا ﴿٣﴾

bagimu; dan jika kamu berpaling, maka ketahuilah bahwa sesungguhnya kamu tidak dapat melemahkan Allah. Dan beritakanlah kepada orang-orang kafir (bahwa mereka akan mendapat) siksa yang pedih.

4. kecuali orang-orang musyrikin yang kamu telah mengadakan perjanjian (dengan mereka) dan mereka tidak mengurangi sesuatupun (dari isi perjanjian)mu dan tidak (pula) mereka membantu seseorang yang memusuhi kamu, maka terhadap mereka itu penuhilah janjinya sampai batas waktunya. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertakwa.

5. Apabila sudah habis bulan-bulan Haram itu, maka bunuhlah orang-orang musyrikin itu di mana saja kamu jumpai mereka, dan tangkaplah mereka. Kepunglah mereka dan intailah di tempat pengintaian. Jika mereka bertaubat dan mendirikan shalat dan menunaikan zakat, maka berilah kebebasan kepada mereka untuk berjalan. Sesungguhnya Allah Maha

towa' di'o la'bi macoai di sesemu, anna mua' meppondo'o, jari issangi mua' sitonganna andiango'o mala mappamalamma Puang Allah Taala. Anna pakarewai tau iya kaper (mua' ise'iya na mallolongan) passessa iya pemonge',

4. saliwanna tau iya mappa'dua iya purao maala assitalliang anna andiang makkurangngi apa-apa di issi (talli'mu) anna andiang toi ise'iya mattulung tau iya mammusu'io, jari dise'iya di'o pasukku'i talli'na lambi' wattu iya dipato'. Sitonganna Puang Allah Taala ma'elo'i tau iya me'atakwa.

#### Simusu' kaum mappa'dua

5. Mua' cappu'mi bulan Haram di'o, jari pateimi tau iya mappa'dua di'o inna-inna naengei muruppa', anna sakai. Lewoi anna dandang matai di engeang iya mala mudandang mata. Mua' ise'iya me'atowa' anna makke'deang sambayang anna mappasilennarang (mappasang) sakka', jari paloloangi. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ  
يَنْقُصُوا شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْهِمْ أَفَأَنْتُمْ  
تَأْتِمُونَهُمْ عَاهِدُهُمْ إِلَىٰ مَدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ  
يُبْغِئُ الْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

فَإِذَا أَسْلَخَ الْأَشْهُرَ الْحُرُمَ فَاقْتُلُوا  
الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ  
وَأَحْصُرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ  
فَإِنْ سَأَلْتُمُوهُمُ الصَّلَاةَ وَآتَاؤُا الزَّكَاةَ  
فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩١﴾

Pengampun lagi Maha  
Penyayang.

6. Dan jika seorang di antara orang-orang musyrikin itu meminta perlindungan kepadamu, maka lindungilah ia supaya ia sempat mendengar firman Allah, kemudian antarkanlah ia ke tempat yang aman baginya. Demikian itu disebabkan mereka kaum yang tidak mengetahui.

7. Bagaimana bisa ada perjanjian (aman) dari sisi Allah dan Rasul-Nya dengan orang-orang musyrikin, kecuali orang-orang yang kamu telah mengadakan perjanjian (dengan mereka) di dekat Masjidilharam? maka selama mereka berlaku lurus terhadapmu, hendaklah kamu berlaku lurus (pula) terhadap mereka. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertakwa.

8. Bagaimana bisa (ada perjanjian dari sisi Allah dan Rasul-Nya dengan orang-orang musyrikin), padahal jika mereka memperoleh kemenangan terhadap kamu, mereka tidak memelihara hubungan kekerabatan terhadap kamu dan tidak (pula

Makkesayang.

6. Anna mua' mesa tau di antarana tau iya mappa'dua di'o merau petturundungan di sesemu, jari rundungngi'ina maladi tia ma'irrangngi paunna Puang Allah Taala, mane bawai lao di engeang amang. Tipatemmi di'o nasawa' ise'iya umma' andiang ma'issang.

#### Sawa'-sawa'na assitalliang dipawatal

7. Mangapa anna diang assitalliang (amang) pole di Puang Allah Taala anna Suro-Na sola tau iya mappa'dua, selaenna tau iya pura musitalliang dio di sikadeppe' Masigi Haram, anna mua' ise'iya mi'aroro mating, sitinayanna to'o mi'aroro lao. Sitonganna Puang Allah Taala ma'elo'i tau iya me'atakwa.

8. Mangapa anna diang (assitalliang pole di Puang Allah Taala anna Suro-Na sola tau iya mappa'dua), anna mua' ise'iya mallolongan apakalang di sesemu, ise'iya andiang mappiara palluluareang (assisambungan mating) di sesemu anna andiang toi

وَأَن لَّاحِدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ  
فَاجِرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَةَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلَغَهُ  
مَأْمَنَهُ وَذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ اللَّهِ  
وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِندَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقْتُمُوا إِلَيْكُمْ  
فَأَسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا تَرْقُبُوا  
فَيْعُكُمْ إِلَّا ذَمًّا يَرْضُونَكُمْ  
يَافُوهُهُمْ وَيَتَأَنَّى قُلُوبُهُمْ وَأَكْرَهُهُمْ  
فَاسْتَقُونِ ﴿٨﴾



mengindahkan) perjanjian. Mereka menyenangkan hatimu dengan mulutnya, sedang hatinya menolak. Dan kebanyakan mereka adalah orang-orang yang fasik (tidak menepati perjanjian).

**9.** Mereka menukarkan ayat-ayat Allah dengan harga yang sedikit, lalu mereka menghalangi (manusia) dari jalan Allah. Sesungguhnya amat buruklah apa yang mereka kerjakan itu.

**10.** Mereka tidak memelihara (hubungan) kerabat terhadap orang-orang mu'min dan tidak (pula mengindahkan) perjanjian. Dan mereka itulah orang-orang yang melampaui batas.

**11.** Jika mereka bertaubat, mendirikan shalat dan menunaikan zakat, maka (mereka itu) adalah saudara-saudaramu seagama. Dan Kami menjelaskan ayat-ayat itu bagi kaum yang mengetahui.

**12.** Jika mereka merusak sumpah (janji)nya sesudah mereka berjanji, dan mereka mencerca agamamu, maka perangilah pemimpin-pemimpin orang-orang kafir itu, karena sesungguhnya mereka itu adalah orang-

mappindalingai (ma'ola) assitalliang. Mai'diangi ise'iya mappasannang atemu sawa' nganganna, anna atena andiang mattarima (massu'eang). Anna mai'diangi ise'iya pase' (andiang ma'ola assitalliang).

**9.** Ise'iya mappasisapi' aya'-aya'na Puang Allah Taala alli iya saicco', anna ise'iya mappusara rupa tau pole di tangalalanna Puang Allah Taala. Sitonganna adae' sannai anu napogau' ise'iya di'o.

**10.** Ise'iya andiang mappiara (assisambungan) pallulluareang lao di tau iya matappa', anna andiang toi ma'ola assitalliang. Anna ise'iya mambulallo batas.

**11.** Anna mua' ise'iya towa' (merau a'dappang), makke'deang sambayang anna mappasilennarang (mappasung) sakka', (ise'iya di'o) lulluare' si'agamamu. Anna Iyami' mappannassa aya'-aya' di'o lao di umma' iya ma'issang.

**12.** Anna mua' ise'iya marrusa' tunda (talli'na) dipurana mattalli', anna ise'iya maelle-elle agamamu, jari baliangi pangulu-pangulu tau iya kaper, sawa' sitonganna ise'iya to (andiang mala

أَشْرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا أَوْلَادَهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَلِأُولَئِكَ فِي الدِّينِ نَفْصٌ وَنُفُصٌ لِّلْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

وَإِنْ تَكُفُّوا أَيْمَنُكُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعْنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَيْمَةَ الْكَافِرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَنَ لَهُمْ لَعَنَهُمُ يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

orang yang tidak dapat dipegang janjinya, agar supaya mereka berhenti.

**13.** Mengapakah kamu tidak memerangi orang-orang yang merusak sumpah (janjinya), padahal mereka telah keras kemauannya untuk mengusir Rasul dan merekalah yang pertama kali memulai memerangi kamu? Mengapakah kamu takut kepada mereka padahal Allah-lah yang berhak untuk kamu takuti, jika kamu benar-benar orang yang beriman.

**14.** Perangilah mereka, niscaya Allah akan menyiksa mereka dengan (perantaraan) tangan-tanganmu dan Allah akan menghinakan mereka dan menolong kamu terhadap mereka, serta melegakan hati orang-orang yang beriman,

**15.** dan menghilangkan panas hati orang-orang mu'min. Dan Allah menerima taubat orang yang dikehendaki-Nya. Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**16.** Apakah kamu mengira bahwa kamu akan dibiarkan (begitu saja), sedang Allah belum mengetahui (dalam

di tu'galang talli'na)  
mamoare'i ise'iya me'osa.

**13.** Mangapao anna andiango'o mammusu'i tau iya marrusa' tunda (assitalliang), anna ise'iya makarras ameloanna na marrimba Suro anna ise'iya mammula-mula mammusu'io? Mangapa anna marakke'o lao dise'iya anna Puang Allah Taala di tia sitinaya muarakke', mua' tongat-tongango'o tau iya matappa'.

**14.** (Baliangi) musu'i ise'iya, sitinayai Puang Allah Taala na massessai ise'iya sawa' limammu (akkuasammu) anna Puang Allah Taala na mappamatunai ise'iya anna matulungo'o pole dise'iya, anna mappasannang atena tau iya matappa',

**15.** anna mappapa'da loppa' atena tau iya matappa'. Anna Puang Allah Taala mattarima towa'na tau iya napoelo'. Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

#### Uyianna tappa'

**16.** Apa musangadi mua' na dipappaso'na-so'naio. Anna Puang Allah Taala andiappa ma'issang

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَتُوا أَيْمَانَهُمْ  
وَهُمْ يُبَاخِرُكَ الرَّسُولَ وَهُمْ  
بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَ اللَّهَ  
أَحَقَّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

فَلْيُؤْهِمْ بِعَدِيتِهِمْ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ  
وَيُخْزِهِمْ وَيَضْرِبْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ  
قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

وَيَذْهَبْ عَنَّا غَيْظُ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَيَّ  
مَنْ يَسْأَلْهُ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ  
جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً

kenyataan) orang-orang yang berjihad di antara kamu dan tidak mengambil menjadi teman yang setia selain Allah, Rasul-Nya dan orang-orang yang beriman. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

(mannassa) tau iya manjiha' di sesemu anna andiang maala sola saliwanna Puang Allah Taala, Suro-Na anna tau iya matappa'. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu iya mupogau'.

### Tau iya sitinaya mappama'mur masigi

**17.** Tidaklah pantas orang-orang musyrik itu memakmurkan masjid-masjid Allah, sedang mereka mengakui bahwa mereka sendiri kafir. Itulah orang-orang yang sia-sia pekerjaannya, dan mereka kekal di dalam neraka.

**17.** Andiangi sitinaya tau iya mappa'dua di'o ma'engei (mappama'mur) masiginna Puang Allah Taala, anna ise'iya maakui mua' kaperi alawena. Iyamo di'o tau iya laosala pe'uyanganna, anna ise'iya ka'deng mannannung lalang di naraka.

**18.** Hanyalah yang memakmurkan masjid-masjid Allah ialah orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian, serta tetap mendirikan shalat, menunaikan zakat dan tidak takut (kepada siapapun) selain kepada Allah, maka merekalah orang-orang yang diharapkan termasuk golongan orang-orang yang mendapat petunjuk.

**18.** Sangga' iya (sitinaya) ma'engei (mappama'mur) masiginna Puang Allah Taala iyamo tau iya matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo di bo'ena, anna tatta' makke'deang sambayang, mappasilennarang (mappasung) sakka' anna andiang marakke' saliwanna lao di Puang Allah Taala, iyamo di'o tau iya dihara' na mittama di golonganna tau iya mallolongan panunju'.

**19.** Apakah (orang-orang) yang memberi minuman kepada orang-orang yang mengerjakan haji dan mengurus Masjidilharam,

**19.** Apa di tau iya mappadundu lao di tau iya mappogau' hajji anna ma'urus Masigi Haram, diango'o mappasittetengani

وَاللَّهُ حَيُّ يُعَاذِعُونَ ﴿١٧﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ  
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَٰئِكَ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ  
خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى  
الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ  
أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿١٨﴾

﴿١٩﴾ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ  
اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

kamu samakan dengan orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian serta berjihad di jalan Allah? Mereka tidak sama di sisi Allah; dan Allah tidak memberikan petunjuk kepada kaum yang zalim.

**20.** Orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad di jalan Allah dengan harta benda dan diri mereka, adalah lebih tinggi derajatnya di sisi Allah; dan itulah orang-orang yang mendapat kemenangan.

**21.** Tuhan mereka mengembirakan mereka dengan memberikan rahmat daripada-Nya, keridhaan dan surga, mereka memperoleh di dalamnya kesenangan yang kekal,

**22.** mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Sesungguhnya di sisi Allahlah pahala yang besar.

**23.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu jadikan bapak-bapak dan saudara-saudaramu pemimpin- pemimpinmu, jika mereka lebih mengutamakan kekafiran atas keimanan dan siapa di antara kamu yang

tau iya matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo di boe' siola mappogau' jiha' lao di tangalalanna Puang Allah Taala? Ise'iya andiang sitteng di sesena Puang Allah Taala, anna Puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**20.** Tau iya matappa' anna millele (hijrah) anna mappogau' jiha' di tangalalanna Puang Allah Taala sawa' barang anna alawena, tongang la'bi matinggi onrona di sesena Puang Allah Taala, anna iyamo di'o tau iya mallolongan apakalang.

**21.** Puanna ise'iya mappakarioi na mambei'i pammasena (Puang Allah Taala), ridha (rio) anna suruga, ise'iya mallolongan di lalanna asannangan iya ka'deng mannannungan,

**22.** ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna. Sitonganna di Puang Allah Taalai appalang iya kaiyang.

**23.** E inggannana tau iya matappa', da mupayari amammu anna lulluare'mu, pangulu-pangulummu, mua' ise'iya mappatondolao akaperang anna pole di tappa' anna inai-inai di sesemu mappayari'i ise'iya pangulummu, jari iyamo

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنْ أَلَّهَ عَنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَأَخَوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنْ اسْتَجَبُوا أَلْعَنَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾



menjadikan mereka pemimpin-pemimpinmu, maka mereka itulah orang-orang yang zalim.

**24.** Katakanlah: "Jika bapak-bapak, anak-anak, saudara-saudara, isteri-isteri, kaum keluargamu, harta kekayaan yang kamu usahakan, perniagaan yang kamu khawatirkan kerugiannya, dan rumah-rumah tempat tinggal yang kamu sukai, adalah lebih kamu cintai daripada Allah dan Rasul-Nya dan (dari) berjihad di jalan-Nya, maka tunggulah sampai Allah mendatangkan keputusan-Nya." Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang fasik.

**25.** Sesungguhnya Allah telah menolong kamu (hai para mu'minin) di medan peperangan yang banyak, dan (ingatlah) peperangan Hunain, yaitu di waktu kamu menjadi congkak karena banyaknya jumlahmu, maka jumlah yang banyak itu tidak memberi manfa'at kepadamu sedikitpun, dan bumi yang luas itu telah terasa sempit olehmu, kemudian kamu lari ke belakang dengan bercerai-berai.

tu'u ditingo tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**24.** Pa'uang'o: Mua' amammu, ana'-ana'mu, lulluare'mu, bainemu, pallulluareammu, asugiang iya muusahai, pa'danggangan iya mupaarakkeang narugi, anna boyang muengei mottong iya muelo'i, diangi la'bi muelo'i dadi Puang Allah Taala anna Suro-Na anna pole di mappogau' jiha' di tangalalanna Puang Allah Taala, jari eppei'i lambi'i Puang Allah Taala mappapole putusan-Na. Anna Puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di tau iya pase'.

#### Umma' Sallang pakala lalang di sisaapa pammusuang

**25.** Sitonganna Puang Allah Taala pura mattulungo'o (E to Sallang) di engeang pammusuang mai'di, anna (ingarangi) pammusuang Hunain, iyamo diwattummu taka'bor sawa'mai'dio siola (jumallana), jari amai'diang di'o andiangi makkeguna di sesemu mau na saicco'na, anna lino maloang di'e menjari sippi' di sesemu, mane maindongo'o lao di (pondo') sisara-sara'.

قُلْ إِنْ كَانَتْ آبَاؤُكُمْ وَابْنَاؤُكُمْ  
وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ  
وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ  
كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ  
إِلَيْكُمْ مِنْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي  
سَبِيلِهِ فَتَرْتَصِفُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٥﴾

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ  
حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَرْبُكُمْ  
فَلَمْ تَغْنَعَنَّ عَنْكُمْ سَبِيلًا وَصَافَتْ عَلَيْكُمْ  
الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿١٥﴾

**26.** Kemudian Allah menurunkan ketenangan kepada Rasul-Nya dan kepada orang-orang yang beriman, dan Allah menurunkan bala tentara yang kamu tiada melihatnya, dan Allah menimpakan bencana kepada orang-orang yang kafir, dan demikianlah pembalasan kepada orang-orang yang kafir.

**27.** Sesudah itu Allah menerima taubat dari orang-orang yang dikehendaki-Nya. Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**28.** Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya orang-orang yang musyrik itu najis, maka janganlah mereka mendekati Masjidilharam sesudah tahun ini. Dan jika kamu khawatir menjadi miskin, maka Allah nanti akan memberikan kekayaan kepadamu dari karunia-Nya, jika Dia menghendaki. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**29.** Perangilah orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan tidak (pula) kepada hari kemudian dan mereka tidak mengharamkan apa yang telah diharamkan oleh Allah dan Rasul-Nya dan tidak

**26.** Mane Puang Allah Taala mappaturung asannangan lao di Suro-Na anna lao di tau iya matappa', anna Puang Allah Taala mappaturung jannangan iya andiango'o ma'itai, anna Puang Allah Taala mapparuai awala' lao di tau iya kaper, anna tipatemmi di'o pambalasang lao di tau iya kaper.

**27.** Purai di'o Puang Allah Taala mattarima towa'na tau iya napoelo'. Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**28.** E inggannana tau iya matappa', sitonganna tau iya mappa'dua di'o najis (carupu'i), jari dai ise' iya maakadeppu'i Mesigi Haram di boe'na taung di'e. Anna mua' diango'o mappaarakeang na menjari kasi-asi, jari Puang Allah Taala na membeio asugiang pole di pappidalle'-Na, mua' Iya mappoelo'. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**29.** Musu'i tau iya andiang matappa' lao di Puang Allah Taala anna andiang toi (matappa') lao di allo di boe' anna andiang toi mahharangan anu pura naharangan Puang Allah Taala anna Suro-Na anna

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ يُؤْتِ اللَّهُ مِمَّنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرِءُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَمَلِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ شَاءَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا يَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

beragama dengan agama yang benar (agama Allah), (yaitu orang-orang) yang diberikan Al Kitab kepada mereka, sampai mereka membayar jizyah dengan patuh sedang mereka dalam keadaan tunduk.

andiang toi maagama iya parua (agamana Puang Allah Taala), iyamo to di bei Kitta', lambi'i mambayar jizyah siola tunru'na anna ise'iya menduku (tanda tunru'na).

### Amakanynyanganna Yahudi lao di Nasrani

**30.** Orang-orang Yahudi berkata: "Uzair itu putera Allah" dan orang Nasrani berkata: "Al Masih itu putera Allah". Demikian itulah ucapan mereka dengan mulut mereka, mereka meniru perkataan orang-orang kafir yang terdahulu. Dila'nati Allah-lah mereka; bagaimana mereka sampai berpaling?

**30.** To Yahudi ma'uang: Uzair di'o ana'na Puang Allah Taala anna to Nasrani ma'uang: Al Masih di'o ana'na Puang Allah Taala. Bassami di'o paunna sawa' lawena, ise'iya mappituru'i paunna to kaper madiolo. Natunda-tundai (napippondo'i) Puang Allah Taala mi'apai ise'iya na mippondo'.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ أَلَيْسَ هُوَ عُزَيْرُ ابْنِ اللَّهِ  
وَقَالَتِ النَّصْرَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ  
ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضِلُّونَ  
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ قَلِيلًا  
لَّهُمْ أَذَى يَوْمَ كُوفٍ ﴿٣٠﴾

**31.** Mereka menjadikan orang-orang alimnya, dan rahib-rahib mereka sebagai tuhan selain Allah, dan (juga mereka mempertuhankan) Al Masih putera Maryam; padahal mereka hanya disuruh menyembah Tuhan Yang Maha Esa; tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Maha Suci Allah dari apa yang mereka persekutukan.

**31.** Ise'iya mappayari to iya diang pa'issanganna anna rahib-rahibna rapang Puang saliwanna Puang Allah Taala, anna (diang toi maala Puang Al Masih ana'na Maryam), anna ise'iya disio tappa' massomba Puang iya Mesa, andiang diang Puang (iya maka disomba) saliwanna (Iya). Tongang mapaccingi Puang Allah Taala pole di iya ise'iya na pappa'duanga.

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهَبَانَهُمْ أَرْبَابًا  
مِّن دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ  
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ  
وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

**32.** Mereka berkehendak memadamkan cahaya (agama) Allah dengan mulut (ucapan-ucapan)

**32.** Ise'iya mappoelo' mappi'dei tayanna (agamana) Puang Allah Taala sawa' lawe (pau-paunna)

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ  
وَيَأْتِي اللَّهُ إِلَّا لَآن يُمْرَ نُورُهُ، وَلَوْ كَرِهَ  
الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

mereka, dan Allah tidak menghendaki selain menyempurnakan cahaya-Nya, walaupun orang-orang yang kafir tidak menyukai.

**33.** Dialah yang telah mengutus Rasul-Nya (dengan membawa) petunjuk (Al Qur'an) dan agama yang benar untuk dimenangkan-Nya atas segala agama, walaupun orang-orang musyrik tidak menyukai.

**34.** Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya sebagian besar dari orang-orang alim Yahudi dan rahib-rahib Nasrani benar-benar memakan harta orang dengan jalan yang batil dan mereka menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah. Dan orang-orang yang menyimpan emas dan perak dan tidak menafkahkannya pada jalan Allah, maka beritahukanlah kepada mereka, (bahwa mereka akan mendapat) siksa yang pedih,

**35.** pada hari dipanaskan emas perak itu dalam neraka Jahannam, lalu dibakar dengannya dahi mereka, lambung dan punggung mereka (lalu dikatakan) kepada mereka: "Inilah harta bendamu yang kamu simpan untuk dirimu

ise'ia, anna Puang Allah Taala andiang ma'elorang saliwanna mappasukku'i tayanna, maui tau iya kaper andiang ma'elo'i.

**33.** Iya (Puang Allah Taala) pura ma'utus suro-Na, (mambawa) panunju' (Koroang) anna agama iya tongang anna napawetai di inggannana agama, maui tau iya mappa'dua andiang ma'elo'i.

**34.** E inggannana tau iya matappa', sitonganna di sambareang mai'di pole di tau iya diang pa'issanganna Yahudi anna rahib-rahibna Nasrani tongang maandei baranna tau di lalanna tangalalang andiang assa (batil) anna ise'ia mappusara (rupa tau) pole di tangalalanna Puang Allah Taala. Anna tau iya maalai bulawang anna salaka anna andiangi mappiwengang lao di tangalalanna Puang Allah Taala, jari pakarewai mua'na mallolongani passessa iya masanna' monge'na.

**35.** Di allo dipaloppa'na bulawang, salaka di'o lalang di naraka Jahannam, ise'ia dipattunuangi lindona, ba'bawua anna pali-palinna (mane ise'ia ma'uang): Iyamo di'e barang-barammu iya mualai di alawe sisa-sisammu, jari

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظَاهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

﴿٣٤﴾ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ الْاَخْبَارِ وَالرَّهْبٰنِ لِيَّاْكُلُوْنَ اَمْوَالِ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّوْنَ عَن سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ يَكْتُمُوْنَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَسْفُقُوْنَهَا فِي سَبِيْلِ اللّٰهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٣٥﴾

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِيْ نَارِجَهَنَّمَ فَيُكْوَىٰ بِهَا جَآءُهُمْ وَجُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هٰذَا مَا كَفَرْتُمْ لَا نَفْسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُفَرْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ﴿٣٥﴾



sendiri, maka rasakanlah sekarang (akibat dari) apa yang kamu simpan itu”.

pirasaimi di te'e di'e (anu) iya mualai di'o.

### Bulan-bulan iya dipakaraya

**36.** Sesungguhnya bilangan bulan pada sisi Allah ialah dua belas bulan, dalam ketetapan Allah di waktu Dia menciptakan langit dan bumi, di antaranya empat bulan haram. Itulah (ketetapan) agama yang lurus, maka janganlah kamu menganiaya diri kamu dalam bulan yang empat itu, dan perangilah kaum musyrikin itu semuanya sebagaimana merekapun memerangi kamu semuanya; dan ketahuilah bahwasanya Allah beserta orang-orang yang bertakwa.

**36.** Sitonganna bilanganna bulan di Puang Allah Taala iyamo sappulo da' dua bulan, di anu napattattu Puang Allah Taala diwattunna (Puang Allah Taala) mappara'bue' langi' anna lino, di lalanna diang appe' bulan haram. Iyamo di'o anu (napato') agama iya maroro, jari dao panggau' bawang alawemu di lalanna bulan appe' di'o. Anna musu'i tau iya mappa'dua di'o iyanasanna miapai ise' iya mammusu'io iyanasanna. Anna issangi mua' Puang Allah Taala massolangi tau iya me'atakwa.

**37.** Sesungguhnya mengundur-undurkan bulan haram itu adalah menambah kekafiran, disesatkan orang-orang yang kafir dengan mengundur-undurkan itu, mereka menghalalkannya pada suatu tahun dan mengharamkannya pada tahun yang lain, agar mereka dapat menyesuaikan dengan bilangan yang Allah mengharamkannya maka mereka menghalalkan apa yang diharamkan Allah. (Syaitan) menjadikan mereka memandang baik

**37.** Sitonganna to mappamundur bulan haram di'o iyamo mattambai akaperang, dipapusi tau iya kaper sawa' mappamundu-mundur di'o, ise' iya mahhallallakang sattaung anna mahharangan di taung laeng, anna malaai mappasitteng bilangan iya naharangan Puang, jari ise' iya mahhallallakang anu naharangan Puang Allah Taala. (Setang) mappayari pe'itanna ise' iya ma'ita macoa lao di panggauang adae'na ise' iya di'o. Anna

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ  
شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الْيَقِينُ  
الْقِيَمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ  
وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً  
كَمَا يَقْتُلُونَكُمْ كَافَّةً وَعَلِمُوا  
أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ  
يُضِلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَجْلِسُونَ  
عَامًا وَيُخَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُؤْطِئُوا عِدَّةَ  
مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيَجْلُوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ  
زُيِّنَتْ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

perbuatan mereka yang buruk itu. Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang kafir.

Puang Allah Taala andiangi mambei panunju' lao di tau iya kaper.

### CURITANA PAMMUSUANG TABUK

#### Pesio na manjiha'

**38.** Hai orang-orang yang beriman, apakah sebabnya apabila dikatakan kepada kamu: "Berangkatlah (untuk berperang) pada jalan Allah" kamu merasa berat dan ingin tinggal di tempatmu? Apakah kamu puas dengan kehidupan di dunia sebagai ganti kehidupan di akhirat? Padahal kenikmatan hidup di dunia ini (dibandingkan dengan kehidupan) di akhirat hanyalah sedikit.

**39.** Jika kamu tidak berangkat untuk berperang, niscaya Allah menyiksa kamu dengan siksa yang pedih dan digantinya (kamu) dengan kaum yang lain, dan kamu tidak akan dapat memberi kemudharatan kepada-Nya sedikitpun. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**40.** Jikalau kamu tidak menolongnya (Muhammad) maka sesungguhnya Allah telah menolongnya (yaitu) ketika orang-orang kafir (musyrikin Mekah)

**38.** E inggannana tau iya matappa', apa sawa'na anna mua' di pa'uangngio: Pi'akke'mo'o lao (na mammusu') di tangalalanna Puang Allah Taala, diango'o mupamawe'iang anna melo'o mottong di engeammu? Diango'o mi'asannang (sukku') diatuang lino passallena atuoang di ahera'? Padahal anyamangan atuoang lino di'e saicco' sanna'i (mua' dipasiwandingi ahera').

**39.** Jari mua' andiango'o mi'akke' lamba mammusu', sitinayai Puang Allah Taala na massessao, passessa iya pemonge' anna disalleio umma' laeng, anna andiango'o mala mambei acilakangan di sese-Na mau na saicco'na. Puang Allah Taala Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**40.** Mua' andiango'o mattulungi (Muhammad), jari sitonganna Puang Allah Taala pura mattulungi (iyamo) diwattu tau iya kaper (tau iya

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَا لَكُمْ اِذَا  
قِيْلَ لَكُمْ اُفِرُّوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ  
اَنْتُمْ اِلَى الْاَرْضِ اَرْضِيْتُمْ بِالْحَيٰوةِ  
الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعَ  
الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿٣٨﴾

اِلَّا تَتَضَرَّعُوْهُ فَعَدَّ اٰبَاۤاَ الْيَمِّ  
وَيَسْتَبْدِلْ فَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوْهُ  
شَيْئًا وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٣٩﴾

اِلَّا تَتَضَرَّعُوْهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللّٰهُ اِذَا  
اَخْرَجَهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اِنِّىْ اَنْتَنِىْ اِذَا  
هُمَآ فِي الْعَارِ اِذْ يَقُوْلُ لِصَاحِبِهِ  
لَا تَحْزَنْ اِنَّ اللّٰهَ مَعَنَا فَاَنْزَلَ اللّٰهُ

mengeluarkannya (dari Mekah) sedang dia salah seorang dari dua orang ketika keduanya berada dalam gua, di waktu dia berkata kepada temannya: "Janganlah kamu berduka cita, sesungguhnya Allah beserta kita." Maka Allah menurunkan ketenangan-Nya kepada (Muhammad) dan membantunya dengan tentara yang kamu tidak melihatnya, dan Allah menjadikan seruan orang-orang kafir itulah yang rendah. Dan kalimat Allah itulah yang tinggi. Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**41.** Berangkatlah kamu baik dalam keadaan merasa ringan ataupun merasa berat, dan berjihadlah dengan harta dan dirimu di jalan Allah. Yang demikian itu adalah lebih baik bagimu jika kamu mengetahui.

**42.** Kalau yang kamu serukan kepada mereka itu keuntungan yang mudah diperoleh dan perjalanan yang tidak berapa jauh, pastilah mereka mengikutimu, tetapi tempat yang dituju itu amat jauh terasa oleh mereka. Mereka akan bersumpah dengan

mappa' dua dio di Makkah) mappepessungi (pole di Makkah) sala mesanna pole dadua siola di garoang, diwattunna ma'uang lao di solana: Dao pasara nyawa, sitonganna Puang Allah Taala di seseta. Jari Puang Allah Taala mappaturung asannangan-Na lao di (Muhammad) anna nawantui sawa' jannangan iya andiango'o mala ma'itai. Anna Puang Allah Taala mappayari pe'illonna (pepiroana) tau iya kaper iyamo di'o matuna. Anna Paunna Puang Allah Taala iyamo di'o (maraya). Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil)

**41.** Pi'akke'o maumuna di (wattu) maringngammu iyade' mawe'i mappena'dimmu, anna pappogau' jiha'o siola barang anna alawemu lao di tangalalanna Puang Allah Taala. Iya tipatengan di'o la'bi macoai di sesemu mua' muissangi.

**42.** Mua' iya mupeillongan lao dise' iya passaroang iya di'o malammar dilolongan anna pellambang andiang karao le'ba', mannassa na napiccoe'io, tapi engeang na diakkattai diengei di'o ta'lalo karaona di sesena. Ise' iya na mattunda (sawa' sangana) Puang Allah

سَكِينَتُهُ عَلَيْهِ وَأَيْدِيَهُمْ يُجِوَدَلَهُ  
تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا السُّفْلَى وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ  
الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤١﴾

أَنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا  
لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ  
الْمَسَافَةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا  
لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٣﴾

(nama) Allah: "Jika kami sanggup tentulah kami berangkat bersama-samamu" Mereka membinasakan diri mereka sendiri dan Allah mengetahui bahwa sesungguhnya mereka benar-benar orang-orang yang berdusta.

**43.** Semoga Allah mema'afkanmu. Mengapa kamu memberi izin kepada mereka (untuk tidak pergi berperang), sebelum jelas bagimu orang-orang yang benar (dalam keuzurannya) dan sebelum kamu ketahui orang-orang yang berdusta?

**44.** Orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian, tidak akan meminta izin kepadamu untuk (tidak ikut) berjihad dengan harta dan diri mereka. Dan Allah mengetahui orang-orang yang bertakwa.

**45.** Sesungguhnya yang akan meminta izin kepadamu, hanyalah orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan hari kemudian, dan hati mereka ragu-ragu, karena itu mereka selalu bimbang dalam keragu-raguannya.

Taala: Mua'iyami'paulle tantu (iyami') na mi'akke' siola-ola tau. Ise'iya mappacilaka alawena anna Puang Allah Taala ma'issang mua' sitonganna ise'iya pallosong tongang.

**43.** Mamoare'i Puang Allah Taala maa'dappangano'o. Mangapa anna mupaloloangi ise'iya (andiang lamba mammusu') di andiannapa mannassa di sesemu tau iya tongang anna di andiannapao ma'issang tau iya mallosolosongan.

**Sangga' to munape' andiang melo' lamba mammusu'**

**44.** Tau iya matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo di boe', andiangi na mirau paramisi di sesemu na (andiang) lamba miccoe' jiha' siola barang anna alawena. Anna Puang Allah Taala Ma'issang tau iya me'atakwa.

**45.** Sitonganna iya to na merau paramisi mating, sangga' to andiangdi tu'u andiang matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo di boe', anna atena bata-batai, sawa' iyamo tu'u anna simata bingungi di bata-batanna.

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكَ  
الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَذِبِينَ ﴿٤٣﴾

لَا يَسْتَفِذُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ  
وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا يَسْتَفِذُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَرَابَتْ قُلُوبُهُمْ فهُمْ فِي  
رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾



46. Dan jika mereka mau berangkat, tentulah mereka menyiapkan persiapan untuk keberangkatan itu, tetapi Allah tidak menyukai keberangkatan mereka, maka Allah melemahkan keinginan mereka, dan dikatakan kepada mereka: "Tinggalah kamu bersama orang-orang yang tinggal itu."

47. Jika mereka berangkat bersama-sama kamu, niscaya mereka tidak menambah kamu selain dari kerusakan belaka, dan tentu mereka akan bergegas-gegas maju ke muka di celah-celah barisanmu, untuk mengadakan kekacauan di antaramu; sedang di antara kamu ada orang-orang yang amat suka mendengarkan perkataan mereka. Dan Allah mengetahui orang-orang yang zalim.

48. Sesungguhnya dari dahulupun mereka telah mencari-cari kekacauan dan mereka mengatur berbagai macam tipu daya untuk (merusakkan) mu, hingga datanglah kebenaran (pertolongan Allah), dan menanglah agama Allah, padahal mereka tidak menyukainya.

49. Di antara mereka ada orang yang berkata:

46. Anna mua' ise'iya melo' na miakke', tantu ise'iya mappataya (piwongan) di pe'akkeanna di'o. Tapi' Puang Allah Taala andiangi ma'elo'i pe'akkeanna, jari Puang Allah Taala mappamamma elo'na, anna dipa'uangngi: Mottommo'o siola tau iya mottong di'o.

47. Mua' ise'iya mi'akke' siola-olao, sitinayai andiang mattambaio selaenna arusangan tappa', anna ise'iya mi'asiga-siga (mallopa-lopa') lao di olo barrisammu, na mappapole roca' di sesemu, anna di sesemu diang tau iya ma'elo'i mappe'irrangngi pau-paunna. Anna Puang Allah Taala ma'issang tau iya ta'lalo pagau' bawang.

48. Sitonganna diolo' duapai mai ise'iya tulu mammata-matai roca' (mappasisara-sara') anna ise'iya maator marrupa-rupa pipagengge (na mappacilakao), lambi'i pole attongangan (pattulunna Puang Allah Taala), anna pawetai agamana Puang anna ise'iya andiangi ma'elo'i.

49. Anna pole dise'iya diang to ma'uang: Iloramma'

﴿وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ﴾ (١٦)

﴿لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْصَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّوُونَ لَهُمُ وَاللَّهُ عَلِيمُ الْظَالِمِينَ﴾ (١٧)

﴿لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَبُوا آلَ الْاُمُورِ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ﴾ (١٨)

﴿وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَلَا تَقْتَتِلْ

”Berilah saya keizinan (tidak pergi berperang) dan janganlah kamu menjadikan saya terjerumus ke dalam fitnah”. Ketahuilah, bahwa mereka telah terjerumus ke dalam fitnah. Dan sesungguhnya Jahannam itu benar-benar meliputi orang-orang yang kafir.

**50.** Jika kamu mendapat sesuatu kebaikan, mereka menjadi tidak senang karenanya; dan jika kamu ditimpa oleh sesuatu bencana, mereka berkata: ”Sesungguhnya kami sebelumnya telah memperhatikan urusan kami (tidak pergi berperang)” dan mereka berpaling dengan rasa gembira.

**51.** Katakanlah: ”Sekali-kali tidak akan menimpa kami melainkan apa yang telah ditetapkan oleh Allah bagi kami. Dialah Pelindung kami, dan hanyalah kepada Allah orang-orang yang beriman harus bertawakkal.”

**52.** Katakanlah: ”Tidak ada yang kamu tunggu-tunggu bagi kami, kecuali salah satu dari dua kebaikan. Dan kami menunggu-nunggu bagi kamu bahwa Allah akan menimpakan kepadamu azab (yang besar) dari sisi-

(andiang lamba mammusu’) anna da mupayaria’ bemme’ tama di fitina’. Issangi, mua’ diangi ise’iya bemme’mo tama di fitina’. Anna sitonganna Naraka Jahannam di’o massalipuri tau iya kaper.

**50.** Anna mua’ mallolongano’o mesa apiangan, ise’iya menjari andiang sannang, anna mua’ narua’ awala’, ise’iya ma’uang: Sitonganna iyami’ diolo’ pura mai maalitutui urusa’i (andiang lamba mammusu’), anna ise’iya meppondo’ siola mario pa’mai’na.

**51.** Pa’uango’o: Sitongatonganna andiangi iyami’ na narua saliwanna iya pura napattattu Puang Allah Taala di sesei. Iya (Puang Allah Taala) petturundunga’i, anna sangga’ lao di Puang Allah Taala tau iya matappa’ sitinaya mattawakkal.

**52.** Pa’uango’o: Andiang diang mueppe’i di iyami’, saliwanna mesa pole di da’dua apiangan (pakala iyade’ mate sahe’). Anna iyami’ mattattangaio mua’ Puang Allah Taala na mapparuaio passessa (awala’ iya kaiyang) pole di

الْأَفَى الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ  
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

إِنْ نَصَبْتَكَ حَسَنَةً نَّسُوهُنَّ وَإِنْ  
نُصِبْتَكَ مُصِيبَةً يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا  
أَمْرًا مِّن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ يَرِجُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ لَّنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا  
هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ هَلْ تَرْتَضُونَ بَنَاتِ إِلَّا إِحْدَى الْحَسَنَيْنِ  
وَحَنُ نَرْتَضِ بَكُمُ أَنْ يُصِيبَكُمُ اللَّهُ  
بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهِ أَوْ يَأْتِيَكُمُ الْفِتْنَةُ  
إِنَّمَا مَعَكُمْ مُّتَرَتِّبُونَ ﴿٥٣﴾

Nya, atau (azab) dengan tangan kami. Sebab itu tunggulah, sesungguhnya kami menunggu-nunggu bersamamu”.

**53. Katakanlah:**

”Nafkahkanlah hartamu baik dengan sukarela ataupun dengan terpaksa, namun nafkah itu sekali-kali tidak akan diterima dari kamu. Sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang fasik.”

**54.** Dan tidak ada yang menghalangi mereka untuk diterima dari mereka nafkah-nafkahnya melainkan karena mereka kafir kepada Allah dan Rasul-Nya dan mereka tidak mengerjakan sembahyang, melainkan dengan malas dan tidak (pula) menafkahkan (harta) mereka, melainkan dengan rasa enggan.

**55.** Maka janganlah harta benda dan anak-anak mereka menarik hatimu. Sesungguhnya Allah menghendaki dengan (memberi) harta benda dan anak-anak itu untuk menyiksa mereka dalam kehidupan di dunia dan kelak akan melayang nyawa mereka, sedang mereka dalam keadaan kafir.

**56.** Dan mereka (orang-orang munafik) bersumpah

passessa-Na, iyade' passessa sawa' lima'i. Sawa' tipatemmi di'o eppeimi, sitonganna iyami' mitte-mitteppe' massolangano'o.

**53. Pa'uango'o:**

Passulakngani barammu iya mi'apa elo'mu iyade' dipassao, mau passulakka di'o andiangi na ditarima pole di sesemu. Sitonganna i'o iyamo tau iya pase'.

**54.** Anna andiang diang mattahangi ise'iya na ditarima pole dise'iya passulakkana saliwanna sawa' kaperi lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na anna ise'iya andiangi mappogau' sambayang, nasangadinna sawa' maluttai anna andiang toi mappasulakkang (baranna), sangadinna diangi makuttu (moka).

**55.** Jari da barang-barang anna ana'-ana'na ise'iya mala (mappatunru') atemu. Sitonganna Puang Allah Taala mappoelo'i sawa' (mappiwei) barang anna ana'-ana'na di'o massessai di atuoang lino anna na lumuttusi manini nyawana, anna ise'iya lalang di akaperang.

**56.** Anna ise'iya (tau iya munape', bali' balla')

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِنَّمَا أَنْتُمْ قَوْمٌ فَاسِقُونَ ﴿٥٣﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٥٤﴾

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَنَزَعَنَ أَنْفُسَهُمْ وَهُمْ كَاِفِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَذَرُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ

dengan (nama) Allah, bahwa sesungguhnya mereka termasuk golonganmu; padahal mereka bukanlah dari golonganmu, akan tetapi mereka adalah orang-orang yang sangat takut (kepadamu).

**57.** Jika mereka memperoleh tempat perlindungan atau gua-gua atau lobang-lobang (dalam tanah) niscaya mereka pergi kepadanya dengan secepat-cepatnya.

**58.** Dan di antara mereka ada orang yang mencelamu tentang (pembagian) zakat; jika mereka diberi sebagian daripadanya, mereka bersenang hati, dan jika mereka tidak diberi sebagian daripadanya, dengan serta merta mereka menjadi marah.

**59.** Jika mereka sungguh-sungguh ridha dengan apa yang diberikan Allah dan Rasul-Nya kepada mereka, dan berkata: "Cukuplah Allah bagi kami, Allah akan memberikan kepada kami sebagian dari karunia-Nya dan demikian (pula) Rasul-Nya, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang berharap kepada Allah", (tentulah yang demikian itu

mattunda sawa' sangana Puang Allah Taala, mua' sitonganna ise'iya mittamai di golongammu, anna ise'iya andiang pole di golongammu, tapi' ise'iya tau iya marakke' sanna' (mating).

**57.** Mua' ise'iya mallolongan engeang petturundungan iyade' garoang, iyade' kalo'bo' (lalang di lita') sitinayai ise'iya na mappilambai'i mi'asiga-siga.

**Gau'na to munape'  
di pambareang sulakka**

**58.** Anna di antarana ise'iya diang to maccallao sawa' (pambareang) sakka', mua' ise'iya di bei sambareang, ise'iya sannang atena, anna mua' andiangi di bei sambare, ise'iya tappa silalona macai'.

**59.** Mua' ise'iya mario (rela) tongang sawa' anu nawei Puang Allah Taala anna Suro-Na lao dise'iya, anna ma'uang: Sukku'mi Puang Allah Taala di sesci, Puang Allah Taala na membei iyami' sambare pole di karunia (pappidalle')-Na anna tipateng toi Suro-Na, sitonganna iyami' iyamo tau iya mahhara' lao di Puang Allah Taala (iya tipatengan

مِنْكُمْ وَلَئِنْ هُمْ قَوْمٌ يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَعْرَاجًا أَوْ مَدْخَلًا  
لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٨﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْعَنُكَ فِي الصَّبَقَاتِ فَإِنْ  
أَعْطُوا مِنْهَا رِضْوَانًا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا  
هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ  
وَقَالُوا أَحْسَبُنَا اللَّهَ سَمِيعًا بَصِيرًا  
فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٦٠﴾



lebih baik bagi mereka).

di'o la'bi macoai di sesena  
ise'iya).

#### Atattuanna pambareang sakka'

**60.** Sesungguhnya zakat-zakat itu, hanyalah untuk orang-orang fakir, orang-orang miskin, pengurus-pengurus zakat, para mu'allaf yang dibujuk hatinya, untuk (memerdekakan) budak, orang-orang yang berhutang, untuk jalan Allah dan orang-orang yang sedang dalam perjalanan, sebagai sesuatu ketetapan yang diwajibkan Allah; dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**61.** Di antara mereka (orang-orang munafik) ada yang menyakiti Nabi dan mengatakan: "Nabi mempercayai semua apa yang didengarnya". Katakanlah: "Ia mempercayai semua yang baik bagi kamu, ia beriman kepada Allah, mempercayai orang-orang mu'min, dan menjadi rahmat bagi orang-orang yang beriman di antara kamu". Dan orang-orang yang menyakiti Rasulullah itu, bagi mereka azab yang pedih.

**60.** Sitonganna sakka-sakka" di'o, sangga' lao di tau iya pakker, tau iya kasi-asi, pa'urus sakka', muallaf iya diuro-uro atena, na (mappamaradeka) batua, tau iya inrangan di tangalalanna Puang Allah Taala anna tau iya mamanya lalang di pellambang, rapang mesa attatuang iya pura nawajikang Puang Allah Taala, anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**61.** Di antarana ise'iya (tau iya munape', bali' balla') diang mappamonge' nabi anna ma'uang: Nabi mappokanyyang inggannana anu nairrangngi. Pa'uango'o: Iya mappokanyyang anu iya macoa di sesemu, tau iya matappa' lao di Puang, mappokanyyang tau iya matappa', anna menjari pammase lao di tau iya matappa' di sesemu. Anna di tau iya mappamonge' Surona Puang Allah Taala di'o, di sesena awala' (passessa) kamenang pemonge'.

**Pakkapa-kapanna to munape'  
lao di Nabi**

﴿ إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ  
وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ  
وَفِي الرِّقَابِ وَالْغُلَامِينَ وَفِي سَبِيلِ  
اللَّهِ وَآلَتِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ عَلَيْهِ حَكِيمٌ ﴾

﴿ وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ  
هُوَ أَذُنٌ قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
وَيُؤْمِنُ بِالْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ  
ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ  
اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴾

**62.** Mereka bersumpah kepada kamu dengan (nama) Allah untuk mencari keridhaanmu, padahal Allah dan Rasul- Nya itulah yang lebih patut mereka cari keridhaannya jika mereka adalah orang-orang yang mu'min.

**63.** Tidakkah mereka (orang-orang munafik itu) mengetahui bahwasanya barangsiapa menentang Allah dan Rasul- Nya, maka sesungguhnya neraka Jahannamlah baginya, dia kekal di dalamnya. Itu adalah kehinaan yang besar.

**64.** Orang-orang yang munafik itu takut akan diturunkan terhadap mereka sesuatu surat yang menerangkan apa yang tersembunyi dalam hati mereka. Katakanlah kepada mereka: "Teruskanlah ejekan-ejekanmu (terhadap Allah dan Rasul-Nya)". Sesungguhnya Allah akan menyatakan apa yang kamu takuti itu.

**65.** Dan jika kamu tanyakan kepada mereka (tentang apa yang mereka lakukan itu), tentulah mereka akan menjawab: "Sesungguhnya kami hanyalah bersenda gurau dan bermain-main saja". Katakanlah: "Apakah

**62.** Ise'iya mattunda mating di sesemu sawa' (sangana) Puang Allah Taala na ma'itai riomu. Anna Puang Allah Taala anna Suro-Na di'o la'bi sitinayai ma'itai riona mua' ise'iya iyamo tau iya matappa'.

**63.** Andiangdi ise'iya (tau iya munape', bali' balla' di'o) ma'issang mua' inai-inai massakka' Puang Allah Taala anna Suro-Na, jari sitonganna naraka Jahannam di sesena, iya ka'deng mannannungan di lalanna. Iya di'o amatunang iya kaiyang.

**64.** Tau iya munape' (bali' balla') di'o marakke' na dipaturungan sura' iya mappannassa anu mallinrung di atena ise'iya. Pa'uangngi ise'iya tarrusangi paelle-ellemu (lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na). Sitonganna Puang Allah Taala na mappa'nyata iya anu muarakke'.

**65.** Anna mua' mettule'o lao dise'iya (di anu napogau'), ise'iya na mambali: Sitonganna iyami' sangga' mario tassilolongan anna mangino-ngino tappa'. Pa'uang'o: Apa di Puang Allah Taala, aya'-aya'-Na

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لُصُوفَكُمْ وَاللَّهُ  
وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ وَمَنْ يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا  
ذَٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

يَخَذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ  
سُورَةٌ تَذَكِّرُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ أَسْمِعُوا  
إِنِّي أَخَذْتُ مَخِزِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا  
نُحَاسٌ وَلَقَدْ قُلْنَا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَرَسُولُهُ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٥﴾

dengan Allah, ayat-ayat-Nya dan Rasul-Nya kamu selalu berolok-olok?”

**66.** Tidak usah kamu minta ma'af, karena kamu kafir sesudah beriman. Jika Kami mema'afkan segolongan daripada kamu (lantaran mereka taubat), niscaya Kami akan mengazab golongan (yang lain) disebabkan mereka adalah orang-orang yang selalu berbuat dosa.

**67.** Orang-orang munafik laki-laki dan perempuan, sebagian dengan sebagian yang lain adalah sama, mereka menyuruh membuat yang mungkar dan melarang berbuat yang ma'ruf dan mereka menggenggamkan tangannya. Mereka telah lupa kepada Allah, maka Allah melupakan mereka. Sesungguhnya orang-orang munafik itulah orang-orang yang fasik.

**68.** Allah mengancam orang-orang munafik laki-laki dan perempuan dan orang-orang kafir dengan neraka Jahannam. Mereka kekal di dalamnya. Cukuplah neraka itu bagi mereka; dan Allah mela'nati mereka; dan bagi mereka

anna Suro-Na na samata paelleo?

**66.** Dawopa perau a'dappang, sawa' kapero'o dipuramu matappa'. Mua' iyami' maa'dappangan sambareang di sesemu (sawa' towa'na), Iyami' na massesai sambareang (di laenna) ise'iya sawa' ise'iya iyamo tau iya samata mappogau' dosa.

#### Peaccanna Puang Allah Taala lao di to munape'

**67.** Tau iya munape' (bali' balla') tommuane anna to baine, sambare di sambareang laenna diangi sitteng, ise'iya massio mappogau' adaeang anna mappusara mappogau' apiangan anna ise'iya makkammung limanna (makikkir). Ise'iya maaluppei Puang Allah Taala, jari Puang Allah Taala maaluppei toi tia. Sitonganna tau iya munape' (bali' balla') di'o iyamo diting tau iya pase'.

**68.** Puang Allah Taala maaccang tau iya munape' (bali' balla') tommuane anna to baine anna tau iya kaper lalang di naraka Jahannam. Ise'iya ka'deng mannannung di lalanna. Sukku'mi naraka di'o di sesena, anna Puang Allah

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنَّ  
تَعَفُّ عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ تُعَذِّبُ طَائِفَةً  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَمُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ  
بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ  
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ  
أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ  
الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

azab yang kekal,

**69.** (keadaan kamu hai orang-orang munafik dan musyrikin adalah) seperti keadaan orang-orang yang sebelum kamu, mereka lebih kuat daripada kamu, dan lebih banyak harta benda dan anak-anaknya daripada kamu. Maka mereka telah meni'mati bagian mereka, dan kamu telah meni'mati bagianmu sebagaimana orang-orang yang sebelummu meni'mati bagiannya, dan kamu mempercakapkan (hal yang batil) sebagaimana mereka mempercakapkannya. Mereka itu, amalannya menjadi sia-sia di dunia dan di akhirat; dan mereka itulah orang-orang yang merugi.

**70.** Belumkah datang kepada mereka berita penting tentang orang-orang yang sebelum mereka, (yaitu) kaum Nuh, 'Aad, Tsamud, kaum Ibrahim, penduduk Mad-yan, dan (penduduk) negeri-negeri yang telah musnah? Telah datang kepada mereka rasul-rasul dengan membawa keterangan yang nyata; maka Allah tidaklah sekali-kali menganiaya mereka, akan tetapi merekalah yang

Taala maccallai, anna di sesena passessa iya ka'deng mannannungan,

**69.** (keadaammu E to munape' bali' balla' anna mappa'dua iyamo) sitteng tau iya diolo' (di andiammupa) ise' iya la'bi makasau' pole i'o, anna la'bi mai'di barang-barang anna ana'-ana'na pole i'o. Jari ise' iya pura mappenyamangngi bareanna, anna diango'o mappenyamangngi bareammu mi'apai tau iya diolo' (di andiammupa) mappenyamangngi bareanna, anna diango'o massipau-pau (anu assa) mi'apai ise' iya massipau-pau. Ise' iya di'o appalanna menjari laosalai di lino anna di ahera', anna ise' iya iyamo tau iya rugi.

**70.** Andiappadi pole lao dise' iya karewa parallu di sesena diolo' (di andiannapai diang), iyamo kaumna Nuh, 'Aad, Tsamud, kaumna Ibrahim, pakkapung Madyan anna pakkapping banua-banua iya puramo accur. Pura polemi di sesena suro-suro mambawa katarangan iya ma'nyata, anna Puang Allah Taala andiang sinalai manggau' bawangi ise' iya, anna iya tia ise' iya manggau' bawang alawena

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً  
وَكَثَرَ أَمْوَالُهُمْ وَأُولَدًا فَاسْتَغْتَبُوا  
يَخْلَقْنَهُمْ فَاسْتَغْتَبْتُمْ يَخْلَقْكُمْ  
كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
يَخْلَقْنَهُمْ وَخَضَبُوا كَالَّذِي خَاضُوا  
أُولَئِكَ حِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمٌ  
نُوحٌ وَعَادٌ وَثَمُودٌ وَقَوْمٌ إِبْرَاهِيمَ  
وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَتَتْهُمْ  
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ  
وَلَا كُنْ كَتَوَّاءِ النَّفْسِ لَهَا يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾



menganiaya diri mereka sendiri.

**71.** Dan orang-orang yang beriman, lelaki dan perempuan, sebagian mereka (adalah) menjadi penolong bagi sebagian yang lain. Mereka menyuruh (mengerjakan) yang ma'ruf, mencegah dari yang mungkar, mendirikan sembahyang, menunaikan zakat, dan mereka ta'at kepada Allah dan Rasul-Nya. Mereka itu akan diberi rahmat oleh Allah; sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**72.** Allah menjanjikan kepada orang-orang yang mu'min lelaki dan perempuan, (akan mendapat) surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai, kekal mereka di dalamnya, dan (mendapat) tempat-tempat yang bagus di surga 'Adn. Dan keridhaan Allah adalah lebih besar; itu adalah keberuntungan yang besar.

toi tia.

### Janjinna Puang Allah Taala lao di to munape'

**71.** Anna tau iya matappa', tommuane anna to baine, sambareangi menjari pattulung di sambareang laeng. Ise'iya mesio mappogau' anu macoa, mappusara pole di anu adae', makke'deang sambayang, mappasilennarang (mappasung) sakka', anna tunru' lao di Puang Allah Taala anna lao di Suro-Na. Ise'iya na di bei pammase pole di Puang Allah Taala, sitonganna Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

### Sitinayanna makarrasi tau lao di to kaper anna to munape'

**72.** Puang Allah Taala manjanji (mattalli') lao di tau iya matappa' tommuane anna to baine, na mallolongan suruga di naunna lolong mai'di binanga, ise'iya ka'deng mannannung di lalanna, anna mallolongan engeang malolo dio di suruga 'Adn. Anna riona Puang Allah Taala tongang kaiyang, iyamo di'o passaroang iya kaiyang.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ  
بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ  
الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ  
سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَمَسَكِينَ طَابَتْ لَهُمْ فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ  
مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

73. Hai Nabi, berjihadlah (melawan) orang-orang kafir dan orang-orang munafik itu, dan bersikap keraslah terhadap mereka. Tempat mereka ialah neraka Jahannam. Dan itulah tempat kembali yang seburuk-buruknya.

74. Mereka (orang-orang munafik itu) bersumpah dengan (nama) Allah, bahwa mereka tidak mengatakan (sesuatu yang menyakitimu). Sesungguhnya mereka telah mengucapkan perkataan kekafiran, dan telah menjadi kafir sesudah Islam, dan mengingini apa yang mereka tidak dapat mencapainya; dan mereka tidak mencela (Allah dan Rasul- Nya), kecuali karena Allah dan Rasul-Nya telah melimpahkan karunia-Nya kepada mereka. Maka jika mereka bertaubat, itu adalah lebih baik bagi mereka, dan jika mereka berpaling, niscaya Allah akan mengazab mereka dengan azab yang pedih di dunia dan di akhirat; dan mereka sekali-kali tidak mempunyai pelindung dan tidak (pula) penolong di muka bumi.

73. E Nabi, pappogau'o jiha' (mammusu'i) tau iya kaper anna tau iya munape (bali' balla'), anna pi'akarraso'o lao. Engeanna ise'iya iyamo naraka Jahannam. Anna iyamo di'o engeang memballi' iya kamenang adae'.

74. Ise'iya (tau iya munape', bali' balla' di'o) mattunda sawa' (sangana) Puang Allah Taala, mua' ise'iya andiangi ma'uang (anu na mappamonge'o). Sitonganna ise'iya purai mappau (pau-pau) akaperang, anna kaper dipuranamo Sallang, anna mappoelo'i anu andiang mala nalambi', anna ise'iya andiangi maccalla (Puang Allah Taala anna Suro-Na), selaenna sawa' Puang Allah Taala anna Suro-Na pura mapparuai'i karunia-Na. Jari mua' ise'iya me'atowa', iya di'o la'bi macoa'i di sesena ise'iya, anna mua' ise'iya meppondo', sitinayai Puang Allah Taala tongang na massessai ise'iya passessa kamenang pemonge' di lino anna di ahera', anna ise'iya andiang sinalai na maappunnai petturundungan anna andiang to'o diang pattulunna (di baona lino).

**Tundana to kaper andiangi  
mala diatappa'i**

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ  
وَأَغْلَظْ عَلَيْهِمْ وَمَا أَوْلَاهُمْ جَهَنَّمُ  
الْمُصِيرُ ﴿٧٣﴾

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةً  
الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بِعَدِ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ أَيْمًا  
لَمْ يَنْتَهِلُوا وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ  
وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا  
لَهُمْ وَإِنْ يَتُوبُوا يَعِدْ بِهِمُ اللَّهُ عَذَابًا  
أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي  
الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

75. Dan di antara mereka ada orang yang telah berikrar kepada Allah: "Sesungguhnya jika Allah memberikan sebagian karunia-Nya kepada kami, pastilah kami akan bersedekah dan pastilah kami termasuk orang-orang yang saleh.

76. Maka setelah Allah memberikan kepada mereka sebagian dari karunia-Nya, mereka kikir dengan karunia itu, dan berpaling, dan mereka memanglah orang-orang yang selalu membelakangi (kebenaran).

77. Maka Allah menimbulkan kemunafikan pada hati mereka sampai kepada waktu mereka menemui Allah, karena mereka telah memungkirkan terhadap Allah apa yang telah mereka ikrarkan kepada-Nya dan (juga) karena mereka selalu berdusta.

78. Tidakkah mereka tahu bahwasanya Allah mengetahui rahasia dan bisikan mereka, dan bahwasanya Allah amat mengetahui segala yang ghaib?

75. Anna di antarana ise'iya diang tau iya pura mattalli' lao di Puang Allah Taala: Sitonganna mua' Puang Allah Taala mambei sambareang (pappidalle'na lao) di iyami', mannassa iyami' na mappasulakkang anna manassa mittama toi iyami' di tau iya mashaleh.

76. Jari dipuranamo Puang Allah Taala mambei ise'iya sambareang (pappidalle'-Na), ise'iya makikkir di pappidalle'na Puang di'o, anna mippondo', anna memang ise'iya di'o simata-mata mappippondo'i (attongangan).

77. Jari Puang Allah Taala mappapole awali'ballang (amunapeang) di atena ise'iya lambi'i lao wattu ise'iya messitangi lao di Puang Allah Taala, sawa' ise'iya makkaperrri Puang Allah Taala di anu iya pura napa'janjiang ise'iya lao di Puang anna sawa' ise'iya samata loso-losong toi.

78. Andiangdi ise'iya naissang mua' Puang Allah Taala ma'issang rahasia anna bisi'na ise'iya, anna Puang Allah Taala ma'issang sanna'i di inggannana anu mallinrung.

**Amunapeang iyamo dosa  
iya andiang naa'dappangan  
Puang Allah Taala**

وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَيْنَاهُمْ  
فَضْلًا لَّنُصَدِّقَهُ وَلَئِن كُنَّا مِنْ  
الضَّالِّينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا آتَاهُم مِّن فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ  
وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

فَأَعْيَبْنَاهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ  
بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا  
يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ  
وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

**79.** (Orang-orang munafik) yaitu orang-orang yang mencela orang-orang mu'min yang memberi sedekah dengan sukarela dan (mencela) orang-orang yang tidak memperoleh (untuk disedekahkan) selain sekedar kesanggupannya, maka orang-orang munafik itu menghina mereka. Allah akan membalas penghinaan mereka itu, dan untuk mereka azab yang pedih.

**80.** Kamu memohonkan ampun bagi mereka atau tidak kamu mohonkan ampun bagi mereka (adalah sama saja). Kendatipun kamu memohonkan ampun bagi mereka tujuh puluh kali, namun Allah sekali-kali tidak akan memberi ampun kepada mereka. Yang demikian itu adalah karena mereka kafir kepada Allah dan Rasul-Nya. Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada kaum yang fasik.

**81.** Orang-orang yang ditinggalkan (tidak ikut berperang) itu, merasa gembira dengan tinggalnya mereka di belakang Rasulullah, dan mereka

**79.** (Tau iya munape', bali' balla') iyamo tau to macalla tau iya matappa' iya massulakka sawa' elo'na, anna tau iya andiang (maccalla) to andiang mallolongan (na napassulakkang) saliwanna inggannana pa'ulleanna, jari tau iya munape' (bali' balla') di'o mappakatuna ise'iya. Puang Allah Taala na mambalas pappakatunanna ise'iya di'o, anna dise'iya passessa iya pemonge' sanna'.

**80.** Diango'o mapperau a'dappangani ise'iya iyade' andiango'o mapparau a'dappangani di sesena (sittengan towandi) Mauo mapperau a'dappang lao peppituppulo, Puang Allah Taala andiang le'ba' na maa'dappangan ise'iya. Iya to tipateng di'o sawa' ise'iya kaper lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na. Anna Puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di tau iya pase'.

**Kedaanna to munape'  
iya andiang melo' lamba  
mammusu'**

**81.** Tau iya dipelei (andiang lamba mammusu'), marioi apa' diangi ise'iya dio di pondo'na Suro-Na Puang Allah Taala, anna andiang toi naelo'i mappogau jiha'

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا  
يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ  
سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

أَسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ  
لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ  
يَأْتِيهِمْ كَقُرْءَانٍ فَرَسٍ وَاللَّهُ  
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ  
وَكَرَهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ  
تَارِكُهُمْ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾



tidak suka berjihad dengan harta dan jiwa mereka pada jalan Allah dan mereka berkata: "Janganlah kamu berangkat (pergi berperang) dalam panas terik ini". Katakanlah: "Api neraka Jahannam itu lebih sangat panas (nya)", jika mereka mengetahui.

**82.** Maka hendaklah mereka tertawa sedikit dan menangis banyak, sebagai pembalasan dari apa yang selalu mereka kerjakan.

**83.** Maka jika Allah mengembalikanmu kepada satu golongan dari mereka, kemudian mereka minta izin kepadamu untuk keluar (pergi berperang), maka katakanlah: "Kamu tidak boleh keluar bersamaku selama-lamanya dan tidak boleh memerangi musuh bersamaku. Sesungguhnya kamu telah rela tidak pergi berperang kali yang pertama. Karena itu duduklah (tinggallah) bersama orang-orang yang tidak ikut berperang".

**84.** Dan janganlah kamu sekali-kali menyembahyangkan (jenazah) seorang yang mati di antara mereka, dan janganlah kamu berdiri

siola barang anna nyawana di tangalalanna Puang Allah Taala anna ise'iya ma'uang: Dao pi'akke' lao (mammusu') di marrang allo di'e. Pa'uango'o: Iya di'o api naraka Jahannam loppa' sanna'i, mua' ise'iya ma'issang.

**82.** Jari sitinayai ise'iya saicco' micawa anna mai'di sumangi', pambalasang lao di anu pura samata napogau' ise'iya.

**83.** Jari mua' Puang Allah Taala mappepembali'o lao di mesa golongan pole dise'iya, anna ise'iya merau paramisi mating na messung (mammusu'), jari pa'uango'o: Andiango'o mala messung siola tarrus tau anna andiang toi mambaliang musu' siola tau. Sitonganna purao mario andiang lamba mammusu' di pammulang. Jari pe'oromo'o (mottommo'o) siola tau iya andiang lamba mammusu'.

#### Pepusara massambayangngi bakkena to munape'

**84.** Anna da le'bao massambayangngi (bakkena) to matena ise'iya anna dao pikke'de' mandoakangi dio di ku'burna. Sitonganna

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا  
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ  
فَأَسْتَغْنُوا لَهُمْ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ  
أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ  
بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ  
عَلَيْهِمْ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَمَاتُوا  
وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾

(mendo'akan) di kuburnya. Sesungguhnya mereka telah kafir kepada Allah dan Rasul-Nya dan mereka mati dalam keadaan fasik.

**85.** Dan janganlah harta benda dan anak-anak mereka menarik hatimu. Sesungguhnya Allah menghendaki akan mengazab mereka di dunia dengan harta dan anak-anak itu dan agar melayang nyawa mereka dalam keadaan kafir.

**86.** Dan apabila diturunkan sesuatu surat (yang memerintahkan kepada orang munafik itu): "Berimanlah kamu kepada Allah dan berjihadlah beserta Rasul-Nya", niscaya orang-orang yang sanggup di antara mereka meminta izin kepadamu (untuk tidak berjihad) dan mereka berkata: "Biarkanlah kami berada bersama orang-orang yang duduk".

**87.** Mereka rela berada bersama orang-orang yang tidak pergi berperang, dan hati mereka telah dikunci mati, maka mereka tidak mengetahui (kebahagiaan beriman dan berjihad).

ise'iya kaper lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na anna ise'iya mate lalang di apaseang.

**85.** Anna da barang-barang anna ana'-ana'na ise'iya mala (mappamasinna) atemu. Sitonganna Puang Allah Taala mappoelo' na massessa ise'iya di lino sawa' barang-barang anna ana'-ana'na di'o, anna malaai messung nyawana ise'iya lalang di akaperang.

**Amokanganna to munape' manjiha' anna appalang di to manjiha'**

**86.** Anna mua' dipaturungi mesa sura' (na mapparentai to muanape' bali' balla' di'o): Patappa'o lao di Puang Allah Taala anna panjiha'o siola Suro-Na, minnassai ise'iya to diang pa'ulleanna (maka) merau paramisi mating (na andiang majiha') anna ise'iya ma'uang: Pappeso'na-so'naimi iyami' siola tau iya me'oro (tau iya andiang lamba mammusu').

**87.** Ise'iya melo' siola tau iya andiang lamba mammusu' anna atena ise'iya purai nakocci mate, jari ise'iya andiang naissang (apianganna mammusu' anna manjiha').

وَلَا تَعْبِتْكُمْ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَ بِهِم بِمَا فِي الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنُوا لَوْ أَلْطَوُلُ مِنْهُمْ قَالُوا أَوْزَرْنَا كُنَّا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٨٦﴾

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

**88.** Tetapi Rasul dan orang-orang yang beriman bersama dia, mereka berjihad dengan harta dan diri mereka. Dan mereka itulah orang-orang yang memperoleh kebaikan; dan mereka itulah (pula) orang-orang yang beruntung.

**89.** Allah telah menyediakan bagi mereka surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya. Itulah kemenangan yang besar.

**90.** Dan datang (kepada Nabi) orang-orang yang mengemukakan `uzur, yaitu orang-orang Arab Badwi agar diberi izin bagi mereka (untuk tidak pergi berjihad), sedang orang-orang yang mendustakan Allah dan Rasul-Nya, duduk berdiam diri saja. Kelak orang-orang yang kafir di antara mereka itu akan ditimpa azab yang pedih.

**91.** Tiada dosa (lantaran tidak pergi berjihad) atas orang-orang yang lemah, atas orang-orang yang sakit dan atas orang-orang yang tidak memperoleh apa yang akan mereka nafkahkan, apabila mereka berlaku ikhlas kepada Allah dan Rasul-Nya. Tidak ada jalan sedikitpun untuk

**88.** Tapi' Suro anna tau iya matappa' iya massolangani, ise' iya manjiha' siola barang-barang anna alawena. Anna ise' iya iyamo tau iya mallolongan apiangan, anna ise' iya iya tipateng di' o iyamo tau iya sumaro.

**89.** Puang Allah Taala pura mappatayangani ise' iya suruga iya lolong di naunna mai' di binanga, ise' iya ka' deng mannaungan di lalanna. Iyamo di' o apakalang iya kaiyang.

**90.** Anna polei (lao di Nabi) mappadiolo iya to diang halanganna, iyamo to Arab Badwi mamoa' i dipaloloi na (andiang lamba manjiha') anna tau iya malloso-losongan Puang Allah Taala anna Suro-Na, me' oro makko' tappa'. Manini tau iya kaper di antarana ise' iya di' o na naruai passessa iya pemonge'.

**91.** Andiang diang dosa sawa' andiangi lamba (manjiha') di sesena tau iya malamma, di sesena tau iya monge' anna ise' iya tau iya andiang mallolongan di anu na napassulakkang. Anna mua' ise' iya ikhlas lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na, andiang le' ba' diang tangalalang na mappasalah

لَا يَكُنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ  
جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ  
لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ  
وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

لَيْسَ عَلَى الضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى  
الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا  
نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ  
مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

menyalahkan orang-orang yang berbuat baik. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

**92.** dan tiada (pula dosa) atas orang-orang yang apabila mereka datang kepadamu, supaya kamu memberi mereka kendaraan, lalu kamu berkata: "Aku tidak memperoleh kendaraan untuk membawamu", lalu mereka kembali, sedang mata mereka bercucuran air mata karena kesedihan, lantaran mereka tidak memperoleh apa yang akan mereka nafkahkan.

**93.** Sesungguhnya jalan (untuk menyalahkan) hanyalah terhadap orang-orang yang meminta izin kepadamu, padahal mereka itu orang-orang kaya. Mereka rela berada bersama-sama orang-orang yang tidak ikut berperang dan Allah telah mengunci mati hati mereka, maka mereka tidak mengetahui (akibat perbuatan mereka).

**94.** Mereka (orang-orang munafik) mengemukakan uzurnya kepadamu, apabila kamu telah kembali kepada mereka (dari medan perang). Katakanlah: "Janganlah kamu mengemukakan

tau iya mappogau' apiangan. Anna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**92.** Anna andiang (to'o diang dosa) di sesena tau iya mua' ise'iya mappoleio, mamoare'o na muwei ise'iya anu nanaola, mane ma'uango'o: Andiang' mallolongan anu na muola iya na mambawao. Mane ise'iyaembali' anna ise'iya ra'da' (lolong) uai matanna sawa' manau pa'mai'na, sawa' ise'iya andiangi mallolongan anu na napassulakkang.

**93.** Sitonganna tangalalang (na mappasalah) sangga' lao di tau iya merau paramisi mating, anna ise'iya to sugi'. Ise'iya melo' siola tau iya andiang lamba mammusu' anna Puang Allah Taala pura makkocci mate atena, anna andiangi ise'iya naissang capparang (panggauanna).

**94.** Ise'iya (tau iya munape'/bali' balla') mappissannio alasanna (halanganna) mating, anna mua'embali'o lao dise'iya (pole di pammusuang), pa'uango'o: Dao pappipissangan

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَحِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيِبُهُمْ تَقِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

﴿٩٣﴾ إِنَّهَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنَيْنَا عَنْ رِضْوَانِكُمْ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْخَوَالِفِ وَطَمَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْمُرُونَ ﴿٩٤﴾

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَأْنَا اللَّهَ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ يُؤْتِرْ دُونَ إِلَى عَلِيمٍ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾



`uzur; kami tidak percaya lagi kepadamu, (karena) sesungguhnya Allah telah memberitahukan kepada kami beritamu yang sebenarnya. Dan Allah serta Rasul- Nya akan melihat pekerjaanmu, kemudian kamu dikembalikan kepada Yang Mengetahui yang ghaib dan yang nyata, lalu Dia memberitakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan”.

**95.** Kelak mereka akan bersumpah kepadamu dengan nama Allah, apabila kamu kembali kepada mereka, supaya kamu berpaling dari mereka. Maka berpalinglah dari mereka; karena sesungguhnya mereka itu adalah najis dan tempat mereka Jahannam; sebagai balasan atas apa yang telah mereka kerjakan.

**96.** Mereka akan bersumpah kepadamu, agar kamu ridha kepada mereka. Tetapi jika sekiranya kamu ridha kepada mereka, maka sesungguhnya Allah tidak ridha kepada orang-orang yang fasik itu.

**97.** Orang-orang Arab Badwi itu lebih sangat kekafiran dan kemunafikannya, dan lebih

alasang (halangan), iyami' andiammi maatappa'io, sawa' sitonganna Puang Allah Taala pura mappipissangan mai di iyami' karewamu iya tonganna. Anna Puang Allah Taala anna Suro-Na na ma'ita pappogauammu, mane dipepembali'o lao di (Puang) iya Ma'issang anu mallinrung anna mallaherang, mane Iya mappakarewaio di anu iya pura mupogau'.

**95.** Ise'iya manini na mattunda mating sawa' sangana Puang Allah Taala, mua'embali'o lao dise'iya, mamoare'o mappippondo'i ise'iya. Jari peppondo'mo'o pole dise'iya, sawa' sitonganna ise'iya najisi (carupu'i) anna engeanna (iyamo) Naraka Jahannam, balasang di anu pura iya napogau'.

**96.** Ise'iya na mattunda mating, mamoare'o (melo') mario lao dise'iya. Jari iya tia mua' muarioi ise'iya, jari sitonganna Puang Allah Taala andiangi maarioi tau iya pase'.

**97.** Tau Arab Badwi di'o, la'bi sanna'i akaperanna anna amunapekanna, anna sipato' sanna'i andiang

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لَنُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَا وَلَهُمْ جَهَنَّمَ جَزَاءُ يَمَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لَنَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِن تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَبَغَاءً وَأَلْجَدُّ لَا يَغَامُوا خُذْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

wajar tidak mengetahui hukum-hukum yang diturunkan Allah kepada Rasul-Nya. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**98.** Di antara orang-orang Arab Badwi itu, ada orang yang memandang apa yang dinafkakkannya (di jalan Allah) sebagai suatu kerugian dan dia menanti-nanti marabahaya menimpamu; merekalah yang akan ditimpa marabahaya. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**99.** Dan di antara orang-orang Arab Badwi itu, ada orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian, dan memandang apa yang dinafkakkannya (di jalan Allah) itu, sebagai jalan mendekatkannya kepada Allah dan sebagai jalan untuk memperoleh do'a Rasul. Ketahuilah, sesungguhnya nafkah itu adalah suatu jalan bagi mereka untuk mendekatkan diri (kepada Allah). Kelak Allah akan memasukkan mereka ke dalam rahmat (surga) Nya; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

ma'issang hukum-hukum (sarea') iya napaturung Puang Allah Taala anna Suro-Na. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**98.** Di antara tau Arab Badwi di'o, diang mattangngar anu napassulakkangan lao (di Puang Allah Taala) sebagai mesa arugiang anna ise'iya tatta-tatangai di awala' na marruao, ise'iya na narua awala'. Anna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

**99.** Anna di antara tau Arab Badwi di'o, diang matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo di boe', anna mattangngari iya rapang anu napassulakkangan lao (di Puang Allah Taala) di'o tangalalang mi'akadeppu' lao di Puang Allah Taala sebagai tangalalang na mallolongan do'a (peraunna) Suro. Issangi, sitonganna passulakka di'o mesai tangalalang di to mi'akadeppu' lao di Puang Allah Taala. Manini Puang Allah Taala tongang na mappatamai di pammase-Na. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ  
مَعْرَافًا وَيَكْرَهُهُ ۚ لِلَّهِ الْأَمْوَالُ  
الَّتِي سَاءَ مَا يَحْكُم بِهَا النَّاسُ ۚ وَكَفَى  
بِاللَّهِ عِلْمَ ۙ

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِرُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَتَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبًا عِندَ اللَّهِ  
وَصَلَوَاتُ الرَّسُولِ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ  
سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّا اللَّهُ  
عَفُورٌ رَّحِيمٌ

**100.** Orang-orang yang terdahulu lagi yang pertama-tama (masuk Islam) di antara orang-orang muhajirin dan anshar dan orang-orang yang mengikuti mereka dengan baik, Allah ridha kepada mereka dan merekapun ridha kepada Allah dan Allah menyediakan bagi mereka surga-surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Itulah kemenangan yang besar.

**101.** Di antara orang-orang Arab Badwi yang di sekelilingmu itu, ada orang-orang munafik; dan (juga) di antara penduduk Madinah. Mereka keterlaluan dalam kemunafikannya. Kamu (Muhammad) tidak mengetahui mereka, (tetapi) Kami-lah yang mengetahui mereka. Nanti mereka akan Kami siksa dua kali kemudian mereka akan dikembalikan kepada azab yang besar.

**102.** Dan (ada pula) orang-orang lain yang mengakui dosa-dosa mereka, mereka mencampur baurkan pekerjaan yang baik dengan pekerjaan lain yang buruk. Mudah-mudahan Allah menerima taubat mereka. Sesungguhnya Allah Maha

**100.** Tau iya mendiolo iya mammula-mula mittama (Sallang) di antarana tau iya Muhajirin anna Anshar anna tau iya mappiccoe'i ise'iya sawa' apiangan, Puang Allah Taala mario lao dise'iya anna diang toi mario lao di Puang Allah Taala anna Puang Allah Taala mappatayangani ise'iya suruga iya lolong mai'di binanga di lalanna, ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna, iyamo di'o apakalang iya kaiyang.

**101.** Di antara tau Arab Badwi iya dio di alleroammu di'o, diang to munape' (bali' balla'), anna di (to) pakkappung Madinah. Ise'iya ta'lalo di amunapeanna (ata'laloanna). I'o (Muhammad) andiangi muissang. Iyami'di ma'issangi ise'iya. Manini Iyami' na massessai penda'dua mane ise'iya na dipepembali' lao di passessa iya kaiyang.

**102.** Anna diang to'o tau laeng maakui dosa-dosana, ise'iya mappasiyappur panggauang macoa anna panggauang adae'. Mamoare'i Puang Allah Taala mattarima towa'na. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ  
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَنٍ  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

وَمِنْ حَوْلِكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ  
وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُّوا عَلَى النَّفَاقِ لَا  
تَعْلَمُهُمْ تَحْنُ تَعْلَمُهُمْ سَعَدَ لَهُمْ  
مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يَرُدُّونَ إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

وَأَخْرُوجُوا عَنْهُمْ خَاطِبًا  
صَالِحًا وَآخَرُ سَيِّئًا عَسَىٰ اللَّهُ أَن يَتُوبَ  
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

Pengampun lagi Maha  
Penyayang.

na Makkesayang.

**Asitinayanna pangulu ma'ala  
(mappasirimung) sakka'**

**103.** Ambillah zakat dari sebagian harta mereka, dengan zakat itu kamu membersihkan dan menyucikan mereka, dan mendo'alah untuk mereka. Sesungguhnya do'a kamu itu (menjadi) ketenteraman jiwa bagi mereka. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**103.** Alai sakka' pole di sambareang baranna ise'iya, sawa' sakka' di'o diango'o mappamapacing anna massarattui alawena ise'iya anna mandoakangi (mapperauangi). Sitonganna do'amu dio' menjari pappasannang nyawa dise'iya. Anna sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

حُذِّينَ أَمْوَالَهُمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا  
وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

**104.** Tidakkah mereka mengetahui, bahwasanya Allah menerima taubat dari hamba-hamba-Nya dan menerima zakat, dan bahwasanya Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang?

**104.** Andiangdi ise'iya naissang, mua' Puang Allah Taala mattarima towa' pole di batuan-Na anna mattarima sakka', anna sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pattarima towa' na Makkesayang.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ  
عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ  
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

**105.** Dan katakanlah: "Bekerjalah kamu, maka Allah dan Rasul-Nya serta orang-orang mu'min akan melihat pekerjaanmu itu, dan kamu akan dikembalikan kepada (Allah) Yang Mengetahui akan yang ghaib dan yang nyata, lalu diberitakan-Nya kepada kamu apa yang telah kamu kerjakan".

**105.** Anna pa'uang'o: Pe'uaya'o, jari Puang Allah Taala anna Suro-Na anna tau matappa' na ma'ita pappogauammu di'o, anna diango'o na dipepembali' lao (di Puang Allah Taala) Iya Masarro ma'issang di anu mallinrung anna anu mallaherang, anna na pakarewaio anu pura mupogau'.

وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسَبَّحُوا اللَّهَ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ  
وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَرُدُّونَ إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ  
وَالشَّاهِدَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

**106.** Dan ada (pula) orang-orang lain yang ditanggguhkan sampai

**106.** Anna diang (to'o) tau laeng iya dipamottong lambi' diang attattuanna

وَأَخَرُونَ مُّرْجُونَ لِلَّهِ إِذَا عَذِّبَهُمْ  
وَأَمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾



ada keputusan Allah;  
adakalanya Allah akan  
mengazab mereka  
dan adakalanya Allah  
akan menerima taubat  
mereka. Dan Allah Maha  
Mengetahui lagi Maha  
Bijaksana.

Puang Allah Taala. Iya  
Puang Allah Taala teppo-  
teppo na massesai ise'iya  
anna Iya Puang Allah Taala  
teppo-teppo na mattarima  
towa'na ise'iya. Anna  
Puang Allah Taala Masarro  
Paissang na Maroro (Adil).

**Amaniniang lao di to  
mappayari masigi na naengei  
mappagengge**

**107.** Dan (di antara  
orang-orang munafik itu)  
ada orang-orang yang  
mendirikan masjid untuk  
menimbulkan kemudharatan  
(pada orang-orang mu'min),  
untuk kekafiran dan untuk  
memecah belah antara  
orang-orang mu'min serta  
menunggu kedatangan  
orang-orang yang telah  
memerangi Allah dan Rasul-  
Nya sejak dahulu. Mereka  
sesungguhnya bersumpah:  
"Kami tidak menghendaki  
selain kebaikan." Dan  
Allah menjadi saksi bahwa  
sesungguhnya mereka itu  
adalah pendusta (dalam  
sumpahannya).

**107.** Anna (di antara tau iya  
munape'/bali' balla' di'o)  
diang mappake'de' masigi  
na mappapole adaeang (lao  
di tau matappa'), akaperang  
anna na mappasisara-sara'  
tau matappa' anna ma'eppei  
apoleanganna tau iya  
pura mammusu'i Puang  
Allah Taala anna Suro-Na  
simemangan diolo' mai.  
Ise'iya tongang mattunda;  
Iyami' andiang ma'elo'i  
selaenna acoang. Anna  
Puang Allah Taala massa'bi  
mua' sitonganna ise'iya  
di'o iyamo pallosong (di  
tundana).

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا  
وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ  
وَارْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ  
قَبْلُ وَيَحْلِفُونَ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا آلَ الْحُسَيْنِ  
وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

**108.** Janganlah kamu  
bersembahyang dalam  
masjid itu selama-lamanya.  
Sesungguhnya masjid yang  
didirikan atas dasar takwa  
(masjid Quba), sejak hari  
pertama adalah lebih patut  
kamu bersembahyang di  
dalamnya. Di dalamnya

**108.** Da le'ba'o  
passambayang dio di masigi  
di'o iya situngguang lino,  
Sitonganna masigi iya  
napake'de' sawa' takwa  
(masigi Kuba), di allo uru-  
uruna mai la'bi sipato'o  
massambayang di lalanna.  
Di lalanna diang tau iya

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا الْمَسْجِدُ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَى  
مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ  
رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ  
الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾

ada orang-orang yang ingin membersihkan diri. Dan Allah menyukai orang-orang yang bersih.

**109.** Maka apakah orang-orang yang mendirikan masjidnya di atas dasar takwa kepada Allah dan keridhaan (Nya) itu yang baik, ataukah orang-orang yang mendirikan bangunannya di tepi jurang yang runtuh, lalu bangunannya itu jatuh bersama-sama dengan dia ke dalam neraka Jahannam? Dan Allah tidak memberikan petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

**110.** Bangunan-bangunan yang mereka dirikan itu senantiasa menjadi pangkal keraguan dalam hati mereka, kecuali bila hati mereka itu telah hancur. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**111.** Sesungguhnya Allah telah membeli dari orang-orang mu'min, diri dan harta mereka dengan memberikan surga untuk mereka. Mereka berperang pada jalan Allah; lalu mereka membunuh atau terbunuh. (Itu telah menjadi) janji yang benar

melo' mappaccingngi alawena. Anna Puang Allah Taala ma'elo'i tau iya mapaccing.

**109.** Jari diangdi tau iya mappake'de' masigi sawa' takwa lao di Puang Allah Taala anna rio-Na di'o macoa, iyade' tau iya mappake'de ke'deang dio di biring orro' iya ra'ba, mane ke'deang di'o siolai tama di naraka Jahannam. Anna Puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**110.** Ke'de-ke'deanna ise'iya iya napake'de' diangi simata menjari ponge'na awata-watang lalang di atena ise'iya, selaenna mua' atena ise'iya di'o accurmi. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

#### Pappakarayana Puang Allah Taala lao di to mate sahe'

**111.** Sitonganna Puang Allah Taala pura maalli pole di tau matappa', alawe anna baranna siola nawenganna suruga lao dise'iya. Ise'iya mammusu' di tangalalanna Puang Allah Taala, mane ise'iya mambuno iyade' di bunoi. Iya di'o talli' tongang polei di Puang

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ  
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ  
شِقَاجِرٍ هَارٍ فَأَنهَارُ بِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي  
قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

﴿١١١﴾ إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ  
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًا  
عَلَيْهِمْ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ  
وَالْفُرْقَانِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ  
فَأَسْتَبْشِرُوا بَبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ  
وَذَٰلِكَ هُوَ الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ﴿١١٢﴾

dari Allah di dalam Taurat, Injil dan Al Qur'an. Dan siapakah yang lebih menepati janjinya (selain) daripada Allah? Maka bergembiralah dengan jual-beli yang telah kamu lakukan itu, dan itulah kemenangan yang besar.

**112.** Mereka itu adalah orang-orang yang bertaubat, yang beribadat, yang memuji (Allah), yang melawat, yang ruku', yang sujud, yang menyuruh berbuat ma'ruf dan mencegah berbuat mungkar dan yang memelihara hukum-hukum Allah. Dan gembirakanlah orang-orang mu'min itu.

**113.** Tiadalah sepatutnya bagi Nabi dan orang-orang yang beriman memintakan ampun (kepada Allah) bagi orang-orang musyrik, walaupun orang-orang musyrik itu adalah kaum kerabat (nya), sesudah jelas bagi mereka, bahwasanya orang-orang musyrik itu, adalah penghuni neraka Jahannam.

**114.** Dan permintaan ampun dari Ibrahim (kepada Allah) untuk bapaknya, tidak lain hanyalah karena suatu janji yang telah diikrarkannya kepada bapaknya itu. Maka

Allah Taala lalang di Taurat, Injil anna Koroang. Anna inai la'bi mappasilennarang janji (talli'na) selaenna Puang Allah Taala ? jari mariomi sawa' pa'baluang anna pa'alliang iya pura mupogau' di'o anna iyamo di'o apakalang iya kaiyang.

**112.** Ise'iya di'o tau iya me'atowa', iya makkasiwiang, anna mappuyi (Puang Allah Taala), iya massiara, iya ruku', iya suyu', iya massio mappogau' apiangan anna mappusara mappogau' adaeang anna mappiara hukum-hukum (sarea'na) Puang Allah Taala. Anna pakarioi tau iya matappa'.

#### Pepusara mapperau a'dappangani to mappa'dua

**113.** Andiangi sipato' di sesena nabi anna di tau iya matappa' mapperau a'dappangan lao (di Puang Allah Taala) tau mappa'dua, maui tau mappa'dua di'o kaum sikadeppu'na, di puranamo mannassa dise'iya mua' tau mappa'dua di'o iyamo pa'engei naraka Jahannam.

**114.** Anna pirau a'dappanganna Ibrahim lao (di Puang Allah Taala) untu' amanna, andiang laeng nasangadinna sawa' mesa janji iya pura nattekang lao

الَّتَيْبُونَ الْعِيدُونَ الْحَدُوثَ  
الْمَسْجُوتِ الرَّكْعُونَ  
الْمَسْجُودُونَ الْأَمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ  
وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَفَظُونَ  
لِحُدُودِ اللَّهِ وَيَبْشُرُ الْمُؤْمِنِينَ

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ  
يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا  
أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

وَمَا كَانَ أَنْ اسْتَغْفِرَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ إِلَّا  
عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ  
أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ  
حَلِيمٌ

tatkala jelas bagi Ibrahim bahwa bapaknya itu adalah musuh Allah, maka Ibrahim berlepas diri daripadanya. Sesungguhnya Ibrahim adalah seorang yang sangat lembut hatinya lagi penyantun.

**115.** Dan Allah sekali-kali tidak akan menyekatkan suatu kaum, sesudah Allah memberi petunjuk kepada mereka hingga dijelaskan-Nya kepada mereka apa yang harus mereka jauhi. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

**116.** Sesungguhnya kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi. Dia menghidupkan dan mematikan. Dan sekali-kali tidak ada pelindung dan penolong bagimu selain Allah.

**117.** Sesungguhnya Allah telah menerima taubat Nabi, orang-orang Muhajirin dan orang-orang Anshar, yang mengikuti Nabi dalam masa kesulitan, setelah hati segolongan dari mereka hampir berpaling, kemudian Allah menerima taubat mereka itu. Sesungguhnya Allah Maha Pengasih lagi

di amanna. Jari di wattunna mannassamo di Ibrahim mua' amanna di'o iyamo balinna Puang Allah Taala, jari Ibrahim napalappassi alawena pole di amanna. Sitonganna Ibrahim mesa rupa tau kamenang malumu atena na mappelomo-lomo.

**115.** Anna Puang Allah Taala andiang sinalai na mappapusa mesa kaum. Di purana Puang Allah Taala mambei panunju' lao dise'iya lambi'i na papannassa lao dise'iya apa sipato' napeakaraoang. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**116.** Sitonganna appunnannai Puang Allah Taala arayang langi' anna lino. Iya (Puang) mappatuo anna mappatei. Anna andiang le'ba' diang petturundungan anna pattulung di sesemu saliwanna Puang Allah Taala.

**117.** Sitonganna Puang Allah Taala mattarima towa'na Nabi, tau Muhajirin anna tau Anshar, iya mappiccoe'i Nabi lalang wattu amasussang, dipuranamo atena sambareang dise'iya saicco'pa na meppondo', mane Puang Allah Taala mattarima towa'na ise'iya di'o. Sitonganna Puang

وَمَا كُنَّا لِلَّهِ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ يَكُلُّ شَيْءًا عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِن بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾



Maha Penyayang kepada mereka,

**118.** dan terhadap tiga orang yang ditanggukhan (penerimaan taubat) mereka, hingga apabila bumi telah menjadi sempit bagi mereka, padahal bumi itu luas dan jiwa merekapun telah sempit (pula terasa) oleh mereka, serta mereka telah mengetahui bahwa tidak ada tempat lari dari (siksa) Allah, melainkan kepada-Nya saja. Kemudian Allah menerima taubat mereka agar mereka tetap dalam taubatnya. Sesungguhnya Allah-lah Yang Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

**119.** Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah, dan hendaklah kamu bersama orang-orang yang benar.

**120.** Tidaklah sepatutnya bagi penduduk Madinah dan orang-orang Arab Badwi yang berdiam di sekitar mereka, tidak turut menyertai Rasulullah (pergi berperang) dan tidak patut (pula) bagi mereka lebih mencintai diri mereka daripada mencintai diri Rasul. Yang demikian itu ialah karena mereka

Allah Taala Masarro Masayang na Makkesayang lao dise'iya.

**118.** Anna lao di tallu tau iya dipattanjeng pattarimang towa'na (Ka'ab bin Malik, Hilal bin Umayyah, anna Mararah bin Rabi') lambi' mua' lino menjari sippi' di sesena ise'iya, padahal lino di'o maloang anna nyawana to'o sippi' (nasa'ding), anna diang toi ma'issang mua' andiang diang engeang maindong pole di (passessana) Puang Allah Taala, selaenna di sese-Na tappa'. Mane Puang Allah Taala mattarima towa'na ise'iya mamoare'i tatta' di towa'na. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pattarima towa'na Makkesayang.

**119.** E inggannana tau iya matapa', pe'atakwo lao di Puang Allah Taala, anna sitinayannao siola tau iya parua.

**120.** Andiangi sitinaya di pakkappung Madinah anna tau Arab Badwi iya diang mi'asannang di alleroanna ise'iya, anndiangi turu' (massolang Surona Puang Allah Taala lamba mammusu') anna andiang toi sitinaya dise'iya la'bi ma'elo'i alawena dadi maelo'i Surona Puang Allah Taala. Iya tipateng

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا حَتَّى إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِسُتُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَؤُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِّ نَيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

tidak ditimpa kehausan, kepayahan dan kelaparan pada jalan Allah. dan tidak (pula) menginjak suatu tempat yang membangkitkan amarah orang-orang kafir, dan tidak menimpakan sesuatu bencana kepada musuh, melainkan dituliskanlah bagi mereka dengan yang demikian itu suatu amal saleh. Sesungguhnya Allah tidak menyia-nyiakan pahala orang-orang yang berbuat baik,

**121.** dan mereka tiada menafkahkan suatu nafkah yang kecil dan tidak (pula) yang besar dan tidak melintasi suatu lembah, melainkan dituliskan bagi mereka (amal saleh pula), karena Allah akan memberi balasan kepada mereka (dengan balasan) yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan.

**122.** Tidak sepatutnya bagi orang-orang yang mu'min itu pergi semuanya (ke medan perang). Mengapa tidak pergi dari tiap-tiap golongan di antara mereka beberapa orang untuk memperdalam pengetahuan mereka tentang agama dan untuk memberi peringatan kepada kaumnya apabila mereka telah kembali kepadanya, supaya mereka

di'o sawa' ise'iya andiang narua amamarangan, atanggalang anna acipurang di tangalalanna Puang Allah Taala, anna andiang toi ma'inda'i engeang iya mappapole cai'na tau iya kaper. Anna andiang toi mappapole awala' lao di musu' selaenna di ukiri di sesena sawa' iya tipateng di'o mesa amal mashaleh. Sitonganna Puang Allah Taala andiang mappaso'na appalanna tau iya mappogau' acoang.

**121.** Anna ise'iya andiangi mappasulakkang passulakka keccu' anna iya topa passulakka kaiyang, anna andiangi mallambangngi mesa lembang, selaenna di ukiri di sesena (amal mashaleh), sawa' Puang Allah Taala mambalasi, (pambalas) iya la'bi macoa di anu iya pura napogau' ise'iya.

**122.** Andiangi sipato' di sesena tau iya matappa' di'o lamba nasang lao (di pammusuang). Mangapa anna andiang lamba di mesa-mesa golongan di antarana ise'iya, sisaapa tau na mappapahangngi pa'issangan (pe'guruang) agama na mambei pappaingarang (naseha') lao di kaumna mua' diangi membali'mo, mamoarai

وَلَا يَنْفَعُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً  
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًّا إِلَّا أَكْتَبَ لَهُمْ  
لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

﴿وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا  
كَافَّةً فَلَوْلَا ظَهَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ  
طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ  
إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ﴾ ﴿١٢٢﴾

itu dapat menjaga dirinya.

**123.** Hai orang-orang yang beriman, perangilah orang-orang kafir yang di sekitar kamu itu, dan hendaklah mereka menemui kekerasan daripadamu, dan ketahuilah, bahwasanya Allah beserta orang-orang yang bertakwa.

**124.** Dan apabila diturunkan suatu surat, maka di antara mereka (orang-orang munafik) ada yang berkata: "Siapakah di antara kamu yang bertambah imannya dengan (turunnya) surat ini?" Adapun orang-orang yang beriman, maka surat ini menambah imannya, sedang mereka merasa gembira.

**125.** Dan adapun orang-orang yang di dalam hati mereka ada penyakit maka dengan surat itu bertambah kekafiran mereka, di samping kekafirannya (yang telah ada) dan mereka mati dalam keadaan kafir.

**126.** Dan tidakkah mereka (orang-orang munafik) memperhatikan bahwa mereka diuji sekali atau dua kali setiap tahun, kemudian mereka tidak (juga) bertaubat dan tidak (pula) mengambil pengajaran?

ise'iya mala menjagai alawena.

**123.** E inggannana tau iya matappa', musu'i (baliangi) tau kaper iya sikadepe'mu, anna sitinayai mallolongan amakarrasammu, anna issangi mua' Puang Allah Taala siola tau iya me'atakwa.

**124.** Anna mua' dipaturungi mesa sura', jari di antarana ise'iya (tau iya munape' / bali' balla') diang ma'uang: Inai di sesemu tambang tappa'na sawa' dipaturungani (sura') di'e? Anna tau iya matappa', jari sura' di'e mattambai tappa'na, anna ise'iya mario.

**125.** Anna iya topa tau iya di lalang di atena ise'iya diang amongeang, jari sawa' sura' di'o mattambai akaperanna, anna akaperanna (iya memang diang) anna ise'iya mate di akaperanna.

**126.** Anna andiangdi ise'iya (tau iya munape' / bali' balla') mappindalingai mua' ise'iya diuyi pissang iyade' penda' dua di lalanna setaung, mane ise'iya andiang me'atowa' anna andiang toi maala pe'guruang ?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ  
يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَيَجِدُوا فِيكُمْ  
عَظَمَةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ  
إِنَّكُمْ رَادُّنَاهُ هَذِهِ ءِيمَانًا ءَمَّا الَّذِينَ  
ءَامَنُوا قَرَأْنَاهُمْ ءِيمَانًا وَهُمْ  
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ  
رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَا نُوا وَهُمْ  
كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

وَأَلَّا الَّذِينَ أَنَّهُمْ يَقْتَتُونَ فِي كُلِّ  
عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ  
وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

**127.** Dan apabila diturunkan satu surat sebagian mereka memandang kepada sebagian yang lain (sambil berkata): "Adakah seorang dari (orang-orang muslimin) yang melihat kamu?" Sesudah itu mereka pun pergi. Allah telah memalingkan hati mereka disebabkan mereka adalah kaum yang tidak mengerti.

**128.** Sesungguhnya telah datang kepadamu seorang rasul dari kaummu sendiri, berat terasa olehnya penderitaanmu, sangat menginginkan (keimanan dan keselamatan) bagimu, amat belas kasihan lagi penyayang terhadap orang-orang mu'min.

**129.** Jika mereka berpaling (dari keimanan), maka katakanlah: "Cukuplah Allah bagiku; tidak ada Tuhan selain Dia. Hanya kepada-Nya aku bertawakkal dan Dia adalah Tuhan yang memiliki 'Arsy yang agung".

**127.** Anna mua' dipaturangani mesa sura' sambareang ise'iya mattangngar lao di sambareang laenna, na ma'uang: Diangdi mesa rupa tau pole (di tau Sallang) iya ma'itao? Dipuranamo di'o ise'iya lamba. Puang Allah Taala pura mappipippondo' atena sawa' ise'iya iyamo kaum iya andiang ma'issang.

**128.** Sitonganna napoleimo'o mesa Suro di bassamu, mawe'i nasa'ding amasussammu, napelo' sannai (amakanynyangan anna asalamakang) di sesemu, diammasei sanna'i na makkesayang lao di tau iya matapa'.

**129.** Mua' ise'iya meppondo' (pole di tappa'), jari pa'uango'o: Cuku'mi Puang Allah Taala di seseu, andiang diang Puang selaen-Na. Sangga' di sese-Nai dianga' mattawakkal, anna Iya Puang maappunnai Arsy iya maraya.

وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةً نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرِيكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ أَنْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾





## YUNUS NABI YUNUS



### INDONESIA

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

### MANDAR

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

### AL QUR'AN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### TANDA AKAIYANGANNA PUANG ALLAH TAALA

Wahyu anna ponge'  
attonganganna

1. Alif Laam Raa. Inilah ayat-ayat Al Qur'an yang mengandung hikmah.

2. Patutkah menjadi keheranan bagi manusia bahwa Kami mewahyukan kepada seorang laki-laki di antara mereka: "Berilah peringatan kepada manusia dan gembirakanlah orang-orang beriman bahwa mereka mempunyai kedudukan yang tinggi di sisi Tuhan mereka". Orang-orang kafir berkata: "Sesungguhnya orang ini (Muhammad) benar-benar adalah tukang sihir yang nyata."

3. Sesungguhnya Tuhan kamu ialah Allah Yang menciptakan langit dan bumi dalam enam hari, kemudian Dia bersemayam di atas 'Arsy untuk mengatur segala urusan. Tiada seorangpun yang

1. Alif Laam Raa. Iyamo di'e aya'-aya' Koroang iya mattambu' hikmah.

2. Sipato'di takkayanna' lao di rupa tau mua' Iyami' ma'wahyukang lao di mesa tommuane di antarana ise'iya. Bengangi pappaingarang lao di rupa tau anna pakarioi tau iya matappa' mua' ise'iya maappunnai engeang (pe'oroang) maraya dio di Puanna, Tau kaper ma'uang: Sitonganna tau di'e (Muhammad) tongang passeher iya ma'nyata (mannassa).

3. Sitonganna Puammu iyamo Puang Allah Taala iya mappapia langi' anna lino annangallo saena, mane Iya diaya di Arasy na maator inggannana urusang. Andiang diang mesa tau na mappiwengan

الرَّحْمَنُكَ ءَايَتُكَ الْكِتَابِ الْكَرِيمِ ﴿١﴾

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا السَّجُرُوتِيُّ ﴿٢﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأُمُورَ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

akan memberi syafa'at kecuali sesudah ada izin-Nya. (Dzat) yang demikian itulah Allah, Tuhan kamu, maka sembahlah Dia. Maka apakah kamu tidak mengambil pelajaran?

4. Hanya kepada-Nyalah kamu semuanya akan kembali; sebagai janji yang benar daripada Allah, sesungguhnya Allah menciptakan makhluk pada permulaannya kemudian mengulangnya (menghidupkannya) kembali (sesudah berbangkit), agar Dia memberi pembalasan kepada orang-orang yang beriman dan yang mengerjakan amal saleh dengan adil. Dan untuk orang-orang kafir disediakan minuman air yang panas dan azab yang pedih disebabkan kekafiran mereka.

5. Dia-lah yang menjadikan matahari bersinar dan bulan bercahaya dan ditetapkan-Nya manzilah-manzilah (tempat-tempat) bagi perjalanan bulan itu, supaya kamu mengetahui bilangan tahun dan perhitungan (waktu). Allah tidak menciptakan yang demikian itu melainkan dengan hak. Dia menjelaskan tanda-tanda (kebesaran-Nya) kepada orang-orang yang mengetahui.

syafaat selaenna diappa pa'elora-Na (paramisin-Na). (Iya) tipatengan di'o iyamo Puang Allah Taala, Puammu, jari somba-I, jari andiang do'o maala pe'guruang?

4. Sangga' di sese-Nai diango'o iyanasanna na membali', janjinna Puang Allah Taala iya tongang, sitonganna Puang Allah Taala mappapia mahluk (to dipayari) di pammulang na mane naulanni (napatuo boi membali'), mamoare'i (Puang Allah Taala) mambalasi lao di tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh, adil, anna di tau iya kaper dipatayangani uai loppa' anna passessa (iya kamenang pemonge') masanna sawa' akaperanna.

5. Iya (Puang Allah Taala) mappayari mata allo paingo anna bulang (diang) tayanna (caiyana) anna na pattattunna (engeang-engeang) pellambang di bulang di'o, mamoare'o ma'issangi bilangan pattaungan anna rekengan (wattu). Puang Allah Taala andiang mappapia bassa di'o selaenna tongang (parua), Iya mappannassa tanda-tanda (akaiyangan-Na) lao di tau iya ma'issang.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ  
يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ  
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ  
كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ  
أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا  
وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ  
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ  
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

6. Sesungguhnya pada pertukaran malam dan siang itu dan pada apa yang diciptakan Allah di langit dan di bumi, benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan-Nya) bagi orang-orang yang bertakwa.

6. Sitonganna di pasisalleanna bongi anna allo anna di anu iya napayari (napara'bue') Puang Allah Taala di langi' anna di lino, tongang diang tanda-tanda (alama' akkuasan-Na) di sesena tau iya me'atakwa.

#### Balasanna lao di to makkaperry wahyu

7. Sesungguhnya orang-orang yang tidak mengharap (tidak percaya akan) pertemuan dengan Kami, dan merasa puas dengan kehidupan dunia serta merasa tenteram dengan kehidupan itu dan orang-orang yang melalaikan ayat-ayat Kami,

7. Sitonganna tau iya andiang mahhara' (andiang matappa') asitangan di Iyami', anna nasa'ding sukku'i di atuorang lino anna sannang nasa'ding sawa' atuorang di'o anna tau iya maaluppei aya'-aya'-I.

8. mereka itu tempatnya ialah neraka, disebabkan apa yang selalu mereka kerjakan.

8. Ise'iya di'o engeanna iyamo dio di naraka, nasawa'i anu iya samata napogau'.

9. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, mereka diberi petunjuk oleh Tuhan mereka karena keimanannya, di bawah mereka mengalir sungai-sungai di dalam surga yang penuh keni'matan.

9. Sitonganna tau iya matappa' anna mappogau' panggauang mashaleh, ise'iya na di bengang panunju' pole di Puanna sawa' tappa'na, diong di naunna mai'di binanga lalang di suruga iya panno pappenyamang.

10. Do'a mereka di dalamnya ialah: "Subhanakallahumma", dan salam penghormatan mereka ialah: "Salam". Dan penutup do'a mereka ialah:

10. Do'ana ise'iya di lalanna iyamo: Tongang mapaccingi Puangngi, anna bare Sallang pappakarayana iyamo: Salama' (pole di awala'). Anna naoppo'i doa'na:

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنُّوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ مِنَ النَّارِ مَا كَانَ لِأُولَٰئِكَ يَسْجُونَ ﴿٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّاتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَءَاخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

"Alhamdulillah Rabbi  
'aalamin."

**11.** Dan kalau sekiranya Allah menyegerakan kejahatan bagi manusia seperti permintaan mereka untuk menyegerakan kebaikan, pastilah diakhiri umur mereka. Maka Kami biarkan orang-orang yang tidak mengharapakan pertemuan dengan Kami, bergelimang di dalam kesesatan mereka.

**12.** Dan apabila manusia ditimpa bahaya dia berdo'a kepada Kami dalam keadaan berbaring, duduk atau berdiri, tetapi setelah Kami hilangkan bahaya itu daripadanya, dia (kembali) melalui (jalannya yang sesat), seolah-olah dia tidak pernah berdo'a kepada Kami untuk (menghilangkan) bahaya yang telah menyimpannya. Begitulah orang-orang yang melampaui batas itu memandang baik apa yang selalu mereka kerjakan.

**13.** Dan sesungguhnya Kami telah membinasakan umat-umat yang sebelum kamu, ketika mereka berbuat kezaliman, padahal rasul-rasul mereka telah datang kepada mereka dengan membawa keterangan-

Inggannana pappuyi di  
Puang Allah Taala, Puang  
inggannana alang.

**11.** Anna mua' Puang  
Allah Taala mappamasiga  
adaeang lao di rupa tau  
mi'apai peraunna na  
mappamasiga apiangan,  
napominasai na dicappu'i  
ummurna. Jari Iyami'  
mappaso'na tau iya andiang  
melo' messita di Iyami',  
silolle' lalang di apusanna  
ise'iya.

**12.** Anna mua' rupa tau  
naruai awala' diangi  
mando'a di Iyami' di  
wattu melloli'na, me'oro  
iyade' mikke'de', anna  
mua' Iyami' purami  
mappapa'da awala' di'o di  
sesena, iya membali' lao  
(di tangalalang apusanna),  
ingga'na le'ba' andiang rua  
mando'a (merau) di Iyami'  
na maalai awala' iya pura  
marruai. Tipatemmi di'o tau  
iya mambulallo batas ma'ita  
macoa apa tulu napogau'.

**13.** Anna sitonganna Iyami'  
pura mappaacur umma'  
di andiannapao, diang  
di wattunnai (ise'iya)  
pagau' bawang, anna para  
surona ise'iya mappolei'i  
mambawa katarangan iya  
mannassa, tapi' ise'iya

﴿وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ أَتَعْتَجَّالَهُمْ يَا حَيُّ الْقَاضِي إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ فَنَدَّرُ الَّذِينَ لَا يُحِبُّونَ لِقَاءَ نَافِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ﴾

﴿وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّكَانَ لِمَ نَدْعُنَا إِلَىٰ طَرَفٍ مِّمَّنْهُ كَذَلِكَ يُزَيِّنُ لِمَنْ يَشَاءُ فِي مَكَانٍ يَعْمَلُونَ﴾

﴿وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ﴾



keterangan yang nyata, tetapi mereka sekali-kali tidak hendak beriman. Demikianlah Kami memberi pembalasan kepada orang-orang yang berbuat dosa.

**14.** Kemudian Kami jadikan kamu pengganti-pengganti (mereka) di muka bumi sesudah mereka, supaya Kami memperhatikan bagaimana kamu berbuat.

**15.** Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang nyata, orang-orang yang tidak mengharapkan pertemuan dengan Kami berkata: "Datangkanlah Al Qur'an yang lain dari ini atau gantilah dia". Katakanlah: "Tidaklah patut bagiku menggantinya dari pihak diriku sendiri. Aku tidak mengikut kecuali apa yang diwahyukan kepadaku. Sesungguhnya aku takut jika mendurhakai Tuhanku kepada siksa hari yang besar (kiamat)".

**16.** Katakanlah: "Jikalau Allah menghendaki, niscaya aku tidak membacakannya kepadamu dan Allah tidak (pula) memberitahukannya kepadamu". Sesungguhnya aku telah tinggal bersamamu beberapa lama sebelumnya. Maka apakah kamu tidak memikirkannya?

andiang sanna'i melo' matappa'. Tipatemmi di'o Iyami' mambalasi tau iya mappogau' dosa.

**14.** Mane Iyami' mappayario passalle-passallena ise' iya di baona lino di purannamo ise' iya, mamoarei Iyami' mappinnassai mi' apa mupogau'.

**15.** Anna mua' dibacangani lao dise' iya aya'-aya'-I iya mannassa, tau iya andiang mahara' assitang di Iyami' ma'uang: Papolei Koroang laeng (tania di'e) iyade' sallei'i. Pa'uango'o: Andiangi sipato' di seseu massallei pole di alaweu sisa-sisa'u. Andiang' mappiccoe'i selaenna anu nawahyukang mai di iyau. Sitonganna marakkea' maadorakai Puangngu lao di passessa iya kamenang kaiyang (kiama').

**16.** Pa'uango'o: Mua' Puang Allah Taala mappoelo', tongang andiang' na mambacang di sesemu anna Puang Allah Taala andiang toi mappissannio mating. Sitonganna usolangano'o sisaapa saena diolo'. Jari andiangdi mupikkirri?

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ ۖ لِنَلْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

وَإِذْ أَتَى عَلَى الْيَمِّ بَنَاتُ قَالَ  
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتَى بِمُتَّبِعَةٍ إِنْ  
عَرَّيْهِذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ  
أَبْدِلَهُ ۖ مِنْ تِلْقَايَ نَفْسِي إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا  
يُوحَى إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي  
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا  
أَدْرَأَكُمْ بِهِ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ  
عُمُرًا مِّن قَبْلِهِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

**17.** Maka siapakah yang lebih zalim daripada orang yang mengada-adakan kedustaan terhadap Allah atau mendustakan ayat-ayat-Nya? Sesungguhnya, tiadalah beruntung orang-orang yang berbuat dosa.

**18.** Dan mereka menyembah selain daripada Allah apa yang tidak dapat mendatangkan kemudharatan kepada mereka dan tidak (pula) kema'na'fa'atan, dan mereka berkata: "Mereka itu adalah pemberi syafa'at kepada kami di sisi Allah". Katakanlah: "Apakah kamu mengabarkan kepada Allah apa yang tidak diketahui-Nya baik di langit dan tidak (pula) di bumi?" Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari apa yang mereka mempersekutukan (itu).

**19.** Manusia dahulunya hanyalah satu umat, kemudian mereka berselisih. Kalau tidaklah karena suatu ketetapan yang telah ada dari Tuhanmu dahulu, pastilah telah diberi keputusan di antara mereka, tentang apa yang mereka perselisihkan itu.

**17.** Jari inaidi kamenang la'bi ta'lalo pagau' bawang pole di to iya mappapi-papia (mappadiang) alosongan lao di Puang Allah Taala iyade' malloso-losongan aya'-aya'-Na? Sitonganna andiangi sumaro tau iya mappogau' dosa.

**18.** Anna ise'iya massomba saliwanna Puang Allah Taala, anu iya andiang mappapole adaeang di sesena ise'iya anna andiang agunanna. Anna ise'iya ma'uang: Ise'iya di'o pambei syafaat lao di iyami' di sesena Puang Allah Taala. Pa'uang'o: Diangdo'o makkarewai Puang Allah Taala anu iya andiang naissang (Puang) di langi' anna anu andiang di lino? Tongang mapaccingi Puang Allah Taala anna maraya pole di anu nappa'duangani ise'iya di'o.

**Rupa tau iyamo mesa umma' iya mesa agama**

**19.** Anna rupa tau diolo' mai mesa tappa'i umma', mane ise'iya sisala-sala. Tenna' tania mesa attattuang pole di Puammu diolo' tongang purai dipato' di antarana ise'iya, di anu nasisala-salai ise'iya di'o.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا  
يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعَاؤُنَا  
عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَنْبِئُونِ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي  
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ  
وَعَلَىٰ عَمَائِهِمْ كُوتٌ ﴿١٨﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً  
فَاخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ  
لَفُتِحَ بَيْنَهُمْ فِي مَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

**20.** Dan mereka berkata:  
”Mengapa tidak diturunkan  
kepadanya (Muhammad)  
suatu keterangan  
(mu’jizat) dari Tuhannya?”  
Maka katakanlah: ”  
Sesungguhnya yang ghaib  
itu kepunyaan Allah; sebab  
itu tunggu (sajalah) olehmu,  
sesungguhnya aku bersama  
kamu termasuk orang-orang  
yang menunggu.

**21.** Dan apabila Kami  
merasakan kepada manusia  
suatu rahmat, sesudah  
(datangnya) bahaya  
menimpa mereka, tiba-tiba  
mereka mempunyai tipu  
daya dalam (menentang)  
tanda-tanda kekuasaan  
Kami. Katakanlah: ”Allah  
lebih cepat pembalasannya  
(atas tipu daya itu)”.  
Sesungguhnya malaikat-  
malaikat Kami menuliskan  
tipu dayamu.

**22.** Dialah Tuhan yang  
menjadikan kamu dapat  
berjalan di daratan,  
(berlayar) di lautan.  
Sehingga apabila kamu  
berada di dalam bahtera,  
dan meluncurlah bahtera itu  
membawa orang-orang yang  
ada di dalamnya dengan  
tiupan angin yang baik,  
dan mereka bergembira

**20.** Anna ise’iya ma’uang:  
Mangapa anna andiang  
di paturungan di sesena  
(Muhammad) mesa anu  
mannassa (mu’jizat)  
pole di Puanna? Jari  
pa’uango’o: Sitonganna  
anu iya mallinrung di’o  
appunnanna Puang Allah  
Taala, sawa’ tipatemmi  
di’o eppeimi, sitonganna  
iyau massolangano’o pole  
(mittama) di tau iya mitteppe.

#### Puang Allah Taala Masarro Pammase

**21.** Anna mua’ Iyami’  
mapperasai lao di rupa  
tau mesa pammase,  
dipuranamo (pole) awala’  
di sesena, anna tappa  
diang ise’iya mi’agengge  
massakka’ alama’  
akkuasa-I. Pa’uango’o:  
Puang Allah Taala la’bi  
masigai pambalasanna  
(lao di agenggeang di’o).  
Sitonganna para malaika’-I  
ma’ukir pipagenggemu.

**22.** Iyamo Puang Allah  
Taala mappayario mala  
mellamba lao di pottana,  
(sumombal) dio di sasi’.  
Anna mua’ diango’o  
di lopi anna jurru’mi  
paindonna mambawa tau  
iya diang lalang (di lopi)  
sawa’ pangiri’na angin  
macoa, anna ise’iya mario.  
Anna mane polemo laso

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ  
رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي  
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ  
مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ  
مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ الَّذِي يُسَوِّرُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّى إِذَا  
كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَخَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ  
وَفَرَحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رَبْحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمْ  
الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ  
بِهِمْ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الَّذِينَ لَيْنَ  
أَجِيتَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٢﴾

karenanya, datanglah angin badai, dan (apabila) gelombang dari segenap penjuru menimpanya, dan mereka yakin bahwa mereka telah terkepung (bahaya), maka mereka berdo'a kepada Allah dengan mengikhhlaskan keta'atan kepada-Nya semata-mata. (Mereka berkata): "Sesungguhnya jika engkau menyelamatkan kami dari bahaya ini, pastilah kami akan termasuk orang-orang yang bersyukur".

**23.** Maka tatkala Allah menyelamatkan mereka, tiba-tiba mereka membuat kezaliman di muka bumi tanpa (alasan) yang benar. Hai manusia, sesungguhnya (bencana) kezalimanmu akan menimpa dirimu sendiri; (hasil kezalimanmu) itu hanyalah keni'matan hidup duniawi, kemudian kepada Kami-lah kembalimu, lalu Kami kabarkan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

**24.** Sesungguhnya perumpamaan kehidupan duniawi itu, adalah seperti air (hujan) yang Kami turunkan dari langit, lalu tumbuhlah dengan subur karena air itu tanam-tanaman bumi, di antaranya ada yang dimakan manusia dan binatang ternak. Hingga apabila

anging (talipurrus) anna mua' lembong silatu-latu' marruai anna diangi makanynyang mua' ise'iya lalang di awala', ise'iya mando'a (merau) lao di Puang Allah Taala ihlas siola tunru' mappakatuna ale. (Ise'iya ma'uang): Sitonganna mua' Diango'o mappasalama' iyami' pole di awala' di'e, minnassami iyami' na mittama di tau iya me'asukkur.

**23.** Jari wattunna Puang Allah Taala mappasalama'i ise'iya, ise'iya tappa' pagau' bawang di baona lino tammakkealasang parua, E inggannana rupa tau, sitonganna (awala') sawa' apagau' bawammu na marruai alawemu. (ata'laloammu) iya di'o sangga' anyamangan lino, anna di Iyami'i pembali'mu, mane Iyami' mappakarewaio di anu iya mupogau'.

**24.** Sitonganna alarapanganna atuoang lino di'o, iyamo sitteng uai (urang) iya Iyami' mappaturung pole di langi', mane tuomi tana'-tanang iya marumbo sawa' uai (urang), diang naande rupa tau anna diang to'o (nande) olo'-olo'. Lambi'i lino di'o mua' sukku'mi

فَلَمَّا أَجْمَعُوا إِذَا هُمْ يَبْعُونَ فِي الْأَرْضِ بِعِيرٍ  
الْحَقُّ يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ  
مَنْعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ  
فَنَسَبَكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّمَا مِثْلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَتَيْنَاهُ مِنَ  
السَّمَاءِ فَاسْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا  
يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ  
الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازْبَيَّتْ وَطْنَ أَهْلِهَا أَنَّهُمْ  
قَدِرُونَ عَلَيْهَا أَنتَاهَا أَمْرًا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا  
فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لُّزِقْنَ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ  
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾



bumi itu telah sempurna keindahannya, dan memakai (pula) perhiasannya, dan pemilik-pemiliknya mengira bahwa mereka pasti menguasainya, tiba-tiba datanglah kepadanya azab Kami di waktu malam atau siang, lalu Kami jadikan (tanaman- tanamannya) laksana tanam-tanaman yang sudah disabit, seakan-akan belum pernah tumbuh kemarin. Demikianlah Kami menjelaskan tanda-tanda kekuasaan (Kami) kepada orang-orang yang berfikir.

amacoanganna, anna mappake tomi belo-belona, anna iya to maappunnai massangai mua' ise' iya na malai makkuasai, tappa polemi di sesena passesa-I di wattu bongi iyade' allo, mane Iyami' mappayari (tana'-tanang) sitteng tuda'-tuda' iya pura di sodoi (di dokkang), ingnga'na le'ba andiappa rua tuo diongin. Tipatemmi di'o Iyami' mappapannassa tanda (alama') akkuasa'-I lao di tau iya mappikkir.

#### Pe'illonna Puang Allah Taala lao di Darussalam

**25.** Allah menyeru (manusia) ke Darussalam (surga), dan menunjuki orang yang dikehendaki-Nya kepada jalan yang lurus (Islam).

**25.** Puang Allah Taala mapperoa (rupa tau) lao di Darussalam (suruga), anna mappatiroi to iya napocelo'inna lao di tangalalang iya maroro (Sallang).

وَاللّٰهُ يَدْعُوْا اِلٰى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَاءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢٥﴾

**26.** Bagi orang-orang yang berbuat baik, ada pahala yang terbaik (surga) dan tambahannya. Dan muka mereka tidak ditutupi debu hitam dan tidak (pula) kehinaan. Mereka itulah penghuni surga, mereka kekal di dalamnya.

**26.** Di sesena tau iya mappogau' anu mapia, diang appalang kamenang macoa (suruga) anna pattambana. Anna rupanna ise' iya andiangi naoppo'i kareamus malotong anna amatunang. Ise' iya di'o pa'engei suruga. Ise' iya ka'deng mannannung di lalanna.

۞ لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا الْحُسْنٰى وِزَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوْهُهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ اُولٰٓئِكَ اَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٦﴾

**27.** Dan orang-orang yang mengerjakan kejahatan (mendapat) balasan yang setimpal dan mereka

**27.** Anna tau iya mappogau' adaeang (mallolongan) balasan sitteng (anu napogau') anna ise' iya

وَالَّذِيْنَ كَسَبُوْا السَّيِّاٰتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ يَّمْثُلُهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللّٰهِ مِنْ عٰصِمٍ ۚ كَذٰلِكَ اُنْصِفَتْ وُجُوْهُهُمْ قَطْعًا مِّنْ اَلْبَلِ

ditutupi kehinaan. Tidak ada bagi mereka seorang pelindungpun dari (azab) Allah, seakan-akan muka mereka ditutupi dengan kepingan-kepingan malam yang gelap gulita. Mereka itulah penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

**28.** (Ingatlah) suatu hari (ketika itu) Kami mengumpulkan mereka semuanya, kemudian Kami berkata kepada orang-orang yang mempersekutukan (Tuhan): "Tetaplah kamu dan sekutu-sekutumu di tempatmu itu". Lalu Kami pisahkan mereka dan berkatalah sekutu-sekutu mereka: "Kamu sekali-kali tidak pernah menyembah kami.

**29.** Dan cukuplah Allah menjadi saksi antara kami dengan kamu, bahwa kami tidak tahu-menahu tentang penyembahan kamu (kepada kami)".

**30.** Di tempat itu (padang Mahsyar), tiap-tiap diri merasakan pembalasan dari apa yang telah dikerjakannya dahulu dan mereka dikembalikan kepada Allah Pelindung

nawukkussi amatanang. Andiang diang di sesena mesa rupa tau na marrundungngi pole di passessana (awala')na Puang Allah Taala, ingga'na le'ba' rupanna naoppo'i awongiang iya mapattang. Iyamo di'o ise'iya, ise'iya pa'engei naraka, ise'iya ka'deng mannannung di lalanna.

**28.** (Ingarangi) di mesa allo (wattu di'o) Iyami' mappasirumung nasangi ise'iya, mane Iyami' ma'uang lao di tau iya mappa'dua (Puang): Tatta'mo'o anna solamu dio di engeammu di'o. Mane Iyami' mappasisara'i ise'iya anna ma'uammi solana: Sitonganna andiango'o rua massomba iyami'.

**29.** Anna sukku'mi Puang Allah Taala menjari sa'bi (sassi) lao di iyami' anna i'o, anna iyami' andiang paissanga'i di passombammu (lao di iyami').

**30.** Di engeang di'o (Padang Mahsyar), tungga'-tungga' alawe marrasai pambalasan pole di anu pura napogau' diolo' anna ise'iya na di pepembali' lao di Puang Allah Taala Patturundungan

مُظْلِمًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَائِكُمْ فَيَرَى بَيْنَهُمْ وَفَاقَالَ شُرَكَائُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٢٩﴾

هَٰذَا لَكَ تَبْلُؤُ كُلِّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا فِي شَرٍّ وَلَا ذَمٍّ ﴿٣٠﴾

mereka yang sebenarnya dan lenyaplah dari mereka apa yang mereka ada-adakan.

iya sitonganna anna lanynya' mi dise' iya anu iya napapi-papia.

**Butti akaiyanganna Puang  
Allah Taala iya mappawatal  
kasiwianna to mappa'dua**

**31.** Katakanlah: "Siapakah yang memberi rezki kepadamu dari langit dan bumi, atau siapakah yang kuasa (menciptakan) pendengaran dan penglihatan, dan siapakah yang mengeluarkan yang hidup dari yang mati dan mengeluarkan yang mati dari yang hidup dan siapakah yang mengatur segala urusan?" Maka mereka akan menjawab: "Allah". Maka katakanlah: "Mengapa kamu tidak bertakwa (kepada-Nya)?"

**31.** Pa'uang'o: Inai mambengano'o dalle' pole di langi' anna pole di lino, iyade' inai kuasa (mappadiang) pairrangngi anna pe'ita, anna inai mappasung anu tuo pole di anu mate anna mappasung anu mate pole di anu tuo, anna inai maator inggannana urusan? Jari ise' iya na ma'uang: Puang Allah Taala. Jari pa'uang'o: Mangapao anna andingo'o me' atakwa lao (di Puang).

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ  
يَحْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ  
مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ  
يُدَبِّرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا  
تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

**32.** Maka (Zat yang demikian) itulah Allah Tuhan kamu yang sebenarnya; maka tidak ada sesudah kebenaran itu, melainkan kesesatan. Maka bagaimanakah kamu dipalingkan (dari kebenaran)?

**32.** Jari (Zat iya tipatengan) iyamo di'o Puang Allah Taala Puammu (Puang) sitonganna. Jari andiang diang dipuranamo attongangan di'o, saliwanna apusang. Jari mi'apao dipipippondo' (pole di attongangan)?.

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَعَذَّبْ  
الْحَقُّ إِلَّا الضَّلَالَةَ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٢٢﴾

**33.** Demikianlah telah tetap hukuman Tuhanmu terhadap orang-orang yang fasik, karena sesungguhnya mereka tidak beriman.

**33.** Tipatengammi di'o pura dipatatta'mi hukumanna Puammu lao di tau iya pase', sawa' sitonganna ise' iya andiangi matappa'.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا  
أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٣﴾

**34.** Katakanlah: "Apakah di antara sekutu-sekutumu

**34.** Pa'uang'o: Apa' diangdi sola-solamu

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَن يَبْدُوُا الْخَلْقَ ثُمَّ

ada yang dapat memulai penciptaan makhluk, kemudian mengulanginya (menghidupkannya) kembali?" katakanlah: "Allah-lah yang memulai penciptaan makhluk, kemudian mengulanginya (menghidupkannya) kembali; maka bagaimanakah kamu dipalingkan (kepada menyembah yang selain Allah)?"

**35.** Katakanlah: "Apakah di antara sekutu-sekutumu ada yang menunjuki kepada kebenaran?" Katakanlah: "Allah- lah yang menunjuki kepada kebenaran". Maka apakah orang-orang yang menunjuki kepada kebenaran itu lebih berhak diikuti ataukah orang yang tidak dapat memberi petunjuk kecuali (bila) diberi petunjuk? Mengapa kamu (berbuat demikian)? Bagaimanakah kamu mengambil keputusan?

**36.** Dan kebanyakan mereka tidak mengikuti kecuali persangkaan saja. Sesungguhnya persangkaan itu tidak sedikitpun berguna untuk mencapai kebenaran. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

iya mala mappara'bue' mammula-mula mahluk, mane diangi (mappatuo) membali'. Pa'uang'o: Puang Allah Taala mammula mappara'bue' mahluk, mane (mappatuo) membali', jari mi'apao na dipipippondo' (massomba saliwanna Puang Allah Taala).

**35.** Pa'uang'o: Apa' diangi sola-solamu mappatiroi lao di attongangan? Pa'uang'o: Puang Allah Taala mepatiroi lao di attongangan. Jari diangi tau iya mappatiroi di attongangan di'o la'bi sipato'i dipeccoe'i iyade' to andiang mala mambei panunju' selaenna mua' ise'iya di bei panunju'. Mangapao (na mappogau'o tipateng di'o)? Mi'apao maala putusan ?

**36.** Anna mai'diangi ise'iya andiang mappiccoe'i selaenna pa'aga-aga' tappa'. Sitonganna pa'aga-aga' di'o andiang diang mau nasaicco'na agunanna na mallambi' di attongangan. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang anu napogau' ise'iya.

يُعِيدُهُ وَقُلْ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَفَأَنْ تَوَفَّيْكُمْ ۚ

قُلْ هَلْ مِنْ شَرِكِكُمْ مَن يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلْ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَن يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۚ

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ۚ



**Jaminganna Puang  
Allah Taala lao di Koroang**

**37.** Tidaklah mungkin Al Qur'an ini dibuat oleh selain Allah; akan tetapi (Al Qur'an itu) membenarkan kitab-kitab yang sebelumnya dan menjelaskan hukum-hukum yang telah ditetapkannya, tidak ada keraguan di dalamnya, (diturunkan) dari Tuhan semesta alam.

**38.** Atau (patutkah) mereka mengatakan: "Muhammad membuat-buatnya." Katakanlah: "(Kalau benar yang kamu katakan itu), maka cobalah datangkan sebuah surat seumpamanya dan panggillah siapa-siapa yang dapat kamu panggil (untuk membuatnya) selain Allah, jika kamu orang-orang yang benar."

**39.** Bahkan yang sebenarnya, mereka mendustakan apa yang mereka belum mengetahuinya dengan sempurna padahal belum datang kepada mereka penjelasannya. Demikianlah orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (rasul). Maka perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang zalim itu.

**40.** Di antara mereka ada orang-orang yang beriman kepada Al Qur'an, dan di

**37.** Andiangdi na mala mua' Koroang di'e napapiai selaenna Puang Allah Taala, tapi' (Koroang) di'o mappattongangi kitta'-kitta' diolo anna mappannassai sare'a' iya napato', andiang awata-watangan di lalanna, (di paturung) pole di Puang inggannana alang.

**38.** Iyade' (sipato'di) ise' iya ma'uang: Muhammad mappapi-paia. Pa'uang'o: (mua' tongangi anu mupau di'o), jari pappapoleo mesa sura' iya sitteng anna illongngi inai mala muillongngi (na mappapia) saliwanna Puang Allah Taala, mua' diango'o tau iya parua.

**39.** Anna iya sitonganna, ise' iya malloso-losongan iya andiappa sukku' pa'issanganna padahal sawa' andiappai ise' iya napolei pappannassana. Tipatemmi di'o to diolo'na pura malloso-losongan (suro). Jari pinnassai mi'apai capparanna tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**40.** Anna di antarana ise' iya diang tau iya matappa' lao di Koroang, anna di

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ نَصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَنَتَفَصِّلُ الْكِتَابَ لَأَرْبَبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأَنزِلُوا سُورَةً مِّثْلَهُ وَأَدْعُوا مَنْ أَسْطَعُكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

antaranya ada (pula) orang-orang yang tidak beriman kepadanya. Tuhanmu lebih mengetahui tentang orang-orang yang berbuat kerusakan.

**41.** Jika mereka mendustakan kamu, maka katakanlah: "Bagiku pekerjaanmu dan bagimu pekerjaanmu. Kamu berlepas diri terhadap apa yang aku kerjakan dan akupun berlepas diri terhadap apa yang kamu kerjakan".

**42.** Dan di antara mereka ada orang yang mendengarkanmu. Apakah kamu dapat menjadikan orang-orang tuli itu mendengar walaupun mereka tidak mengerti.

**43.** Dan di antara mereka ada orang yang melihat kepadamu, apakah dapat kamu memberi petunjuk kepada orang-orang yang buta, walaupun mereka tidak dapat memperhatikan.

**44.** Sesungguhnya Allah tidak berbuat zalim kepada manusia sedikitpun, akan tetapi manusia itulah yang berbuat zalim kepada diri mereka sendiri.

**45.** Dan (ingatlah) akan hari (yang di waktu itu) Allah mengumpulkan

antarana ise'iya diang to'o andiang matappa' lao. Puammu la'bi ma'issang di tau iya mappogau' adaeang (arrusang).

**41.** Mua' ise'iya mallosolosongano'o, jari pa'uango'o: Diseseu pe'uyanga'u anna di sesemu pe'uyangammu. Lappaso'o di anu iya upogau' anna lappas toa' pole di anu iya mupogau'.

**42.** Anna di antarana ise'iya to iya ma'irrangngio. Mala do'o mappayari tau iya binga di'o ma'irrangngi maui ise'iya andiang napahang.

**43.** Anna di antarana ise'iya diang to iya me'ita mating, diang do'o na mala mambei panunju' lao di tau iya buta, maui andiang mala paita.

**44.** Sitonganna Puang Allah Taala andiang manggau' bawang lao di rupa tau mau nasaicco'na, tapi' rupa tau di'o manggau' bawang alawena toi tia.

**45.** Anna (ingarangi) di allo (wattu) di'o Puang Allah Taala mappasirumungi

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ إِنِّي مِمَّنْ يَعْمَلُونَ  
بِرَبِّهِمْ وَمِمَّا أَعْمَلُوا لَأُنَبِّرَنَّ عَنْهُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْمَعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَسْمَعُ  
الصَّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ  
كَانُوا لَا يَتَّبِعُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ  
النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَانَ لَرَبِّهِمْ آلَإِسَاءَةٍ  
أَلْتَهَارَ يُتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا

mereka, (mereka merasa di hari itu) seakan- akan mereka tidak pernah berdiam (di dunia) hanya sesaat saja di siang hari (di waktu itu) mereka saling berkenalan. Sesungguhnya rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan mereka dengan Allah dan mereka tidak mendapat petunjuk.

**46.** Dan jika Kami perlihatkan kepadamu sebagian dari (siksa) yang Kami ancamkan kepada mereka, (tentulah kamu akan melihatnya) atau (jika) Kami wafatkan kamu (sebelum itu), maka kepada Kami jualah mereka kembali, dan Allah menjadi saksi atas apa yang mereka kerjakan.

**47.** Tiap-tiap umat mempunyai rasul; maka apabila telah datang rasul mereka, diberikanlah keputusan antara merekadengan adil dan mereka (sedikit pun) tidak dianiaya.

**48.** Mereka mengatakan: "Bilakah (datangnya) ancaman itu, jika memang kamu orang-orang yang benar?"

**49.** Katakanlah: "Aku tidak berkuasa mendatangkan kemudharatan dan tidak (pula) kemanfa'atan kepada

ise'iya, ise'iya massa'ding di allo di'o ingga'na le'ba' andiang rua mottong (di lino) selaenna cinappa' le'ba', di allo di'o ise'iya sanging sissang. Sitonganna rugi'i tau iya malloso-losongan di assitanganna ise'iya di Puang Allah Taala anna ise'iya andiang mallolongan panunju'.

**46.** Anna mua' Iyami' mappaitaio sambareang (passessa) iya di pa'accangani lao dise'iya, (tantu na muitai) iyade' (mua') Iyami' mappateio (di olona di'o), jari di Iyami' toi tu'u ise'iyaembali'. Anna Puang Allah Taala massa'bi di anu napogau' ise'iya.

**47.** Mesa-mesa umma' maappunnai suro, jari mua' polemi suro lao dise'iya, di bengammi pato', (pato') adil (maroro) anna andiang diang ise'iya (mau nasaicco'na) di gau' bawang.

**48.** Ise'iya ma'uang: Pirappai (apoleanna) peaccang di'o, mua' diango'o tau iya parua.

**49.** Pa'uango'o: Andiang' kuasa mappapole acilakang anna andiang toa' (mappapole) akkegunang

يَلْقَاءَ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

وَمَا نُرِيكَ بَعْضَ الَّذِي نَعْدُهُمْ أَوْ تَوَفِّيكَ  
فَإِنَّا مَرْجِعُهُمْ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى  
مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ  
قَضَىٰ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ  
اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا  
يَسْتَجِيرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

diriku, melainkan apa yang dikehendaki Allah.” Tiap-tiap umat mempunyai ajal. Apabila telah datang ajal mereka, maka mereka tidak dapat mengundurkannya barang sesaatpun dan tidak (pula) mendahulukan (nya).

**50.** Katakanlah: ”Terangkan kepadaku, jika datang kepada kamu sekalian siksaan-Nya di waktu malam atau di siang hari, apakah orang-orang yang berdosa itu minta disegerakan juga?”

**51.** Kemudian apakah setelah terjadinya (azab itu), kemudian itu kamu baru mempercayainya? Apakah sekarang (baru kamu mempercayai), padahal sebelumnya kamu selalu meminta supaya disegerakan?

**52.** Kemudian dikatakan kepada orang-orang yang zalim (musyrik) itu: ”Rasakanlah olehmu siksaan yang kekal; kamu tidak diberi balasan melainkan dengan apa yang telah kamu kerjakan.”

**53.** Dan mereka menanyakan kepadamu: ”Benarkah (azab yang dijanjikan) itu?” Katakanlah: ”Ya, demi Tuhan-ku, sesungguhnya azab itu adalah benar dan

di alaweu, selaenna iya napoelo’ Puang Allah Taala, mesa-mesa umma’ diang ajalna. Anna mua’ polemi ajalna ise’iya andiang mala di pamundur mau na saicco’na anna andiang toi mala na pependiolo (mappamasigai).

**50.** Pa’uango’o: Pepennassai di seseu, mua’ polei di sesemu passessa-Na di wattu bongi iyade’ allo, diangdi tau iya madosa di’o merau dipamasingang toi?

**51.** Mane diangdi dipurana diang (passessa di’o), mane diango’o mappokannyangi? Apa’ dite’e mane mupokannyangi? Padahal diolo’mai diango’o samata merau malaai dipamasigang?

**52.** Mane di pa’uangngi lao di tau iya ta’lalo pagau’ bawang (mappa’dua): Perasai’i passessa iya ka’deng mannannung, andiango’o na di balas selaenna iya anu pura mupogau’.

**53.** Anna ise’iya mettule’ di sesemu: Tongang bandi (passessa iya na pa’janjiang) di’o? Pa’uango’o: Ya, nasawa’ Puangngu, sitonganna passessa (awala’) di’o

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ اتَّخَذْتُمْ عَذَابِي أَزْوَاجًا  
مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِذَا مَا وَقَعَ عَذَابُنَا مِنْهُمْ يَوْمَءَ الْفَنِّ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِء  
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

تُرْقِلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ  
هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَسْتَبْشِرُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قَوْلِي وَرَفِي إِنَّهُ  
أَحَقُّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾



kamu sekali-kali tidak bisa luput (daripadanya)”.  
 tongang paruai anna  
 andiang'o mala na lappas  
 (pole di passessana)

**Panoso alawena rupa tau  
dio di ahera'**

54. Dan kalau setiap diri yang zalim (musyrik) itu mempunyai segala apa yang ada di bumi ini, tentu dia menebus dirinya dengan itu, dan mereka mereka dengan adil, sedang mereka tidak dianiaya.

54. Anna mua' tuttu' tau iya pagau' bawang (mappa'dua) di'o maappunnai inggannana anu diang di lino di'e, tantu na napapolei (nasokong) alawena di'o anna ise' iya mambuniang apanosoanna di wattunna pura ma' ita passesa (awala') di'o. Anna purai di pato' di antarana ise' iya iya maroro (adil), anna ise' iya andiangi digau' bawang.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى الْأَرْضِ  
لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا  
الْعَذَابَ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ  
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

55. Ingatlah, sesungguhnya kepunyaan Allah apa yang ada di langit dan di bumi. Ingatlah, sesungguhnya janji Allah itu benar, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui (nya).

55. Ingarangi, sitonganna appunnannai Puang Allah Taala anu di langi' anna di lino. Ingarangi, sitonganna janjinna (talli'na) Puang Allah Taala di'o tongangi, anna mai'diangi ise' iya andiang ma'issang.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّا  
وَعَدُ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Dia-lah yang menghidupkan dan mematikan dan hanya kepada-Nya-lah kamu dikembalikan.

56. Iyamo (Puang Allah Taala) mappatuo anna mappamate anna sangga' di sese-Nai i'o di pepembali'.

هُوَ الْحَيُّ وَيُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

57. Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu pelajaran dari Tuhanmu dan penyembuh bagi penyakit- penyakit (yang berada) dalam dada dan petunjuk serta rahmat bagi orang-orang yang beriman.

57. E inggannana rupa tau, sitonganna napoleimo'o pe' guruang pole di Puammu anna mappamole amongeang lalang di dadammu anna panunju' siola pammase di sesena tau iya matappa'.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ تَكْوِينُ مَوْعِظَةٍ  
مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِى الصُّدُورِ وَهُدًى  
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

**58.** Katakanlah: "Dengan kurnia Allah dan rahmat-Nya, hendaklah dengan itu mereka bergembira. Kurnia Allah dan rahmat-Nya itu adalah lebih baik dari apa yang mereka kumpulkan".

**59.** Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku tentang rezki yang diturunkan Allah kepadamu, lalu kamu jadikan sebagiannya haram dan (sebagiannya) halal". Katakanlah: "Apakah Allah telah memberikan izin kepadamu (tentang ini) atau kamu mengada-adakan saja terhadap Allah?"

**60.** Apakah dugaan orang-orang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah pada hari kiamat? Sesungguhnya Allah benar-benar mempunyai karunia (yang dilimpahkan) atas manusia, tetapi kebanyakan mereka tidak mensyukuri (nya).

**61.** Kamu tidak berada dalam suatu keadaan dan tidak membaca suatu ayat dari Al Qur'an dan kamu tidak mengerjakan suatu pekerjaan, melainkan

**58.** Pa'uang'o: Sawa' pappiwenganna Puang Allah Taala anna pammase-Na, anna nassawa'i di'o ise'iya mario. (Pappiwengan anna pammase-Na di'o la'bi macoai pole) di anu iya napasirumung ise'iya.

**59.** Pa'uang'o: Papannassai di seseu masalah dalle' iya napaturung Puang Allah Taala di sesemu, anna mupayari sambareanna menjari haram anna sambareanna hallal. Pa'uang'o: Puradi Puang Allah Taala mappaloloango'o mating (masalah di'e) iyade' diango'o mappapi-papia tappa' lao di Puang Allah Taala?

**60.** Apa pakkira-kiranna tau iya mappapi-papia alosongan lao di Puang Allah Taala di allo kiama'? Sitonganna Puang Allah Taala tongang maappunnai pappiwengan lao di rupa tau, anna mai'diangi ise'iya andiang massukkurri.

**Inggannana panggauanna  
rupa tau naissangi Puang  
Allah Taala**

**61.** Andiang'o lalanna mesa keadaan anna andiang mambaca mesa aya' pole di Koroang anna andiang'o mappogau' mesa panggauang selaenna Iyami'

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ اللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفَرُّونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَهُ فَضْلٌ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنْتُمْ عَلَيْهِمْ شُهُودًا إِذْ تُفْيَضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا

فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

Kami menjadi saksi  
atasmu di waktu kamu  
melakukannya. Tidak luput  
dari pengetahuan Tuhanmu  
biarpun sebesar zarrah  
(atom) di bumi ataupun  
di langit. Tidak ada yang  
lebih kecil dan tidak (pula)  
yang lebih besar dari itu,  
melainkan (semua tercatat)  
dalam kitab yang nyata  
(Lauh Mahfuzh).

massa'bi di wattummu  
mappogau'i. Andiangi  
salewangan (lappas) pole  
di pa'issanganna Puammu  
maui nasikkaiyang zarrah  
(atom) di lino iyade' di  
langi'. Andiang-diang la'bi  
keccu' anna andiang to'o  
la'bi kaiyang (pole di atom),  
selaenna (tiukir nasangi)  
lalang di kitta' iya ma'nyata  
/ mannassa (Lauh Mahfuzh)

**Para wallinna Puang Allah  
Taala anna karewa  
mapperio-rio di sesena**

**62.** Ingatlah, sesungguhnya  
wali-wali Allah itu, tidak  
ada kekhawatiran terhadap  
mereka dan tidak (pula)  
mereka bersedih hati.

**62.** Ingarangi, sitonganna  
walli-wallinna Puang Allah  
Taala di'o andiangi ise'iya  
dipaarakkeang anna andiang  
toi ise'iya masara nyawa.

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٢﴾

**63.** (Yaitu) orang-orang  
yang beriman dan mereka  
selalu bertakwa.

**63.** Iyamo tau iya matappa'  
anna samata me'atakwa.

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٣﴾

**64.** Bagi mereka berita  
gembira di dalam  
kehidupan di dunia  
dan (dalam kehidupan)  
di akhirat. Tidak ada  
perubahan bagi kalimat-  
kalimat (janji-janji) Allah.  
Yang demikian itu adalah  
kemenangan yang besar.

**64.** Di sesena ise'iya  
diang karewa mapperio-  
rio di atuoang lino anna  
atuoang ahera'. Andiang  
diang tipinra pau-paunna  
(janjinna) Puang Allah  
Taala. Iya tipatengan  
di'o iyamo apakalang iya  
kaiyang.

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي  
الْآخِرَةِ لَا يَتَغَيَّرُ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ  
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾

**65.** Janganlah kamu sedih  
oleh perkataan mereka.  
Sesungguhnya kekuasaan  
itu seluruhnya adalah  
kepunyaan Allah. Dialah  
Yang Maha Mendengar lagi  
Maha Mengetahui.

**65.** Anna dao pasara nyawa  
sawa' paunna ise'iya.  
Sitonganna akkuasang di'o  
appunnanna nasangi Puang  
Allah Taala. Iyamo (Puang)  
Masarro Pairrangngi na  
Paissang.

وَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا  
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٥﴾

66. Ingatlah, sesungguhnya kepunyaan Allah semua yang ada di langit dan semua yang ada di bumi. Dan orang-orang yang menyeru sekutu-sekutu selain Allah, tidaklah mengikuti (suatu keyakinan). Mereka tidak mengikuti kecuali prasangka belaka, dan mereka hanyalah menduga-duga.

67. Dialah yang menjadikan malam bagi kamu supaya kamu beristirahat padanya dan (menjadikan) siang terang benderang (supaya kamu mencari karunia Allah). Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang mendengar.

68. Mereka (orang-orang Yahudi dan Nasrani) berkata: "Allah mempunyai anak". Maha Suci Allah; Dia-lah Yang Maha Kaya; kepunyaan-Nya apa yang ada di langit dan apa yang di bumi. Kamu tidak mempunyai hujjah tentang ini. Pantaskah kamu mengatakan terhadap Allah apa yang tidak kamu ketahui?

69. Katakanlah: "Sesungguhnya orang-orang yang mengada-

66. Ingarangi, sitonganna appunnanna Puang Allah Taala inggannana anu di langi' anna di lino. Anna tau iya mapperoa solana saliwanna Puang Allah Taala, andiangi ise'iya mappiccoe'i (matappa'). Andiangi ise'iya meccoe' selaenna pa'aga-aga' tappa', anna ise'iya sangga' ma'aga-aga' tappa'.

67. Iyamo (Puang) mappayariango'o bongi na muengei mappassau anna mappayariango'o allo tarrang sanna' (malao ma'itai pappidalle'na Puang Allah Taala). Sitonganna iya tipatengan di'o diang alama' (akkuasanna) Puang Allah Taala di sesena tau iya ma'irrangngi.

68. Ise'iya (Yahudi anna Nasrani) ma'uang: Puang Allah Taala maappunnai ana' (kena'i). Tongang mapaccingi Puang Allah Taala, Iya (Puang) tongang sugi', appunnannai anu di langi' anna anu di lino. Andiangi'o maappunnai hujjah di lalanna masalah di'e. Sipato'do'o na ma'uang lao di Puang Allah Taala iya anu andiang muissang ?

69. Pa'uang'o: Sitonganna tau iya mappapi-papia alosongan lao di Puang

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي  
الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَسْمَعُونَ إِلَّا الظَّنَّ  
وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ  
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ  
الْعَلِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا  
أَنْتُمْ لَوْ عَلَى اللَّهِ مَا لَتَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

قُلْ إِنْ الَّذِينَ يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
لَا يَفْعَلُ حُوتٌ ﴿٦٩﴾



adakan kebohongan terhadap Allah tidak beruntung”.

**70.** (Bagi mereka) kesenangan (sementara) di dunia, kemudian kepada Kami-lah mereka kembali, kemudian Kami rasakan kepada mereka siksa yang berat, disebabkan kekafiran mereka.

Allah Taala andiangi maupa' (sumaro).

**70.** (di sesena ise'iya) asannangan cinappa' di lino, mane sangga' di Iyami'i ise'iyaembali', mane Iyami' mepperasai'i passessa mawe'i, sawa' akaperanna ise'iya.

مَتَّعْنَا فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ  
نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا  
يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

**Curitana Nuh AS, Musa AS,  
anna Yunus AS, menjari  
akkalarapangan  
lao di rupa tau**

**71.** Dan bacakanlah kepada mereka berita penting tentang Nuh di waktu dia berkata kepada kaumnya: "Hai kaumku, jika terasa berat bagimu tinggal (bersamaku) dan peringatanku (kepadamu) dengan ayat-ayat Allah, maka kepada Allah-lah aku bertawakkal, karena itu bulatkanlah keputusanmu dan (kumpulkanlah) sekutu-sekutumu (untuk membinasakanku). Kemudian janganlah keputusanmu itu dirahasiakan, lalu lakukanlah terhadap diriku, dan janganlah kamu memberi tangguh kepadaku.

**71.** Anna bacangani lao ise'iya karewa pentinna Nabi Nuh di wattunna ma'uang lao di umma'na: E umma'u, mua' musa'dingi mawe'i di sesemu mottong (siola tau) anna pappaingarangngu mating sawa' aya'-aya'na Puang Allah Taala, jari di Puang Allah Taalai dianga' mattawakkal, sawa' tipatemmi di'o pamasse'i (pamalewumi) elo'mu anna (pasirumummi) sola-solamu (na mappaaccura'). Anna dai pato' di'o di rahasiakangi, mane pogau'i di seseu, anna da mupapattanjenga'.

﴿٧١﴾ وَأَنْتَل عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَتَّبِعُونَ إِنِ  
كَانَ كِبْرًا عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذَكَّرِي بِآيَاتِ  
اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ  
وَشُرْكَاءُكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ  
اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تَنْظُرُونَ ﴿٧١﴾

**72.** Jika kamu berpaling (dari peringatanku), aku tidak meminta upah sedikitpun daripadamu. Upahku tidak lain hanyalah dari Allah belaka, dan aku disuruh

**72.** Anna mua' meppeppondo'o pole (di pappaingarangngu), andianga' merau tambo mau nasaicco'na mating di sesemu. Tambo di'o

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَاءَ لَكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ  
إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ  
الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

supaya aku termasuk golongan orang-orang yang berserah diri (kepada-Nya)''.

73. Lalu mereka mendustakan Nuh, maka Kami selamatkan dia dan orang-orang yang bersamanya di dalam bahtera, dan Kami jadikan mereka itu pemegang kekuasaan dan Kami tenggelamkan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami. Maka perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang diberi peringatan itu.

74. Kemudian sesudah Nuh, Kami utus beberapa rasul kepada kaum mereka (masing-masing), maka rasul-rasul itu datang kepada mereka dengan membawa keterangan-keterangan yang nyata, tetapi mereka tidak hendak beriman karena mereka dahulu telah (biasa) mendustakannya. Demikianlah Kami mengunci mati hati orang-orang yang melampaui batas.

75. Kemudian sesudah rasul-rasul itu, Kami utus Musa dan Harun kepada Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya, dengan (membawa) tanda-tanda (mu'jizat-mu'jizat)

sangga' pole di Puang Allah Taala tappa'i , anna disioa' mamooarea' mittama di tau iya masserakang alawena (lao di Puang)

73. Mane ise' iya mallosolosongan nabi Nuh, mane Iyami' mappasalama'i anna tau iya mappiccoe' i dio di lopi, anna Iyami' mappayari' i ise' iya di' o pattunga' eng akkuasang anna Iyami' mappatallang tau iya mallosolosongan aya' - aya' -I'. Jari pinnassai' i mi' apai acapparanna tau iya di bei pappaingarang di' o.

74. Mane di puranamo Nabi Nuh, Iyami' ma' utus sisaapa suro lao di kaumna ise' iya (toi tia). Jari para suro di' o mappolei' i ise' iya na mambawa katarangan iya mannassa, tapi' ise' iya andiangi matappa' apa' memang diolo' biasai mallosolosongan. Tipatemmi di' o Iyami' makkocci mate atena tau iya mambulallo batas.

75. Mane di puranamo para suro di' o, Iyami' ma' utus Musa anna Harun lao di Fir'aun anna pangulu-pangulu kaumna, na mambawa alama' (mu'jizat-I), anna ise' iya

فَكَذَّبُوهُ فَتَبَيَّنَتْ وَأَمَّا فِي الْقُلُوبِ  
وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَةً وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بِعَايِنَاتِنَا فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ  
كَذَلِكَ نَطْمِئِنُّ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ  
وَمَلَائِكَتِهِ بِآيَاتِنَا فَأَسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا  
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾



**81.** Maka setelah mereka lemparkan, Musa berkata: "Apa yang kamu lakukan itu, itulah yang sihir, sesungguhnya Allah akan menampakkan ketidak benarannya". Sesungguhnya Allah tidak akan membiarkan terus berlangsungnya pekerjaan orang-orang yang membuat kerusakan.

**82.** Dan Allah akan mengokohkan yang benar dengan ketetapan-Nya, walaupun orang-orang yang berbuat dosa tidak menyukai (nya).

**83.** Maka tidak ada yang beriman kepada Musa, melainkan pemuda-pemuda dari kaumnya (Musa) dalam keadaan takut bahwa Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya akan menyiksa mereka. Sesungguhnya Fir'aun itu berbuat sewenang-wenang di muka bumi. Dan sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang melampaui batas.

**84.** Berkata Musa: "Hai kaumku, jika kamu beriman kepada Allah, maka bertawakkallah kepada-Nya saja, jika kamu benar-benar orang yang berserah diri."

**85.** Lalu mereka berkata: "Kepada Allah-lah kami

**81.** Anna di puranamo napettembeang, Musa Ma'uang: Anu mupogau' di'o, iyamo di'o seher, sitonganna Puang Allah Taala na mappalattoi anu andiang tongang. Sitonganna Puang Allah Taala andiang na ma'elorang tarrus tau na mappogau' panggauang adae' (iya marrusa').

**82.** Anna Puang Allah Taala na matto'doang anu tongang sawa' pato'-Na, maui tau iya mappogau' dosa di'o andiang ma'elo'i.

**83.** Jari andiang diang matappa' lao di Musa, selaenna mai'di ne'imuane pole di kaumna (Musa) di lalanna amarakkeang pole di Fir'aun anna pangulu-pangulunna iya na massessai. Sitonganna Fir'aun ta'lalo massusu' elo' di baona lino. Anna sitonganna mittamai di tau iya mambulallo batas.

**84.** Musa ma'uang: E umma'u, mua' matappa'o lao di Puang Allah Taala, jari pattawakkalo'o Lao (di Puang), mua' diang tongango'o tau iya masserakang alawe.

**85.** Mane ise' iya ma'uang: Lao di Puang Allah Taala

فَلَمَّا أَفْلَحَ آلَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهِ السِّحْرُ  
إِنَّ اللَّهَ سَابِقُ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِلُّ عَمَلَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

وَيُحْيِي اللَّهُ الْخَلْقَ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَمَاءٌ آمَنَ لِمُوسَىٰ إِذْ رَأَيْتَهُ مِنْ قَوْمِهِ عَلَىٰ  
خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ  
فِرْعَوْنَ لَعالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ  
الْمُفْسِرِينَ ﴿٨٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يَقُومِ إِن كُنتُمْ آمِنْتُمْ بِاللَّهِ  
فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُّسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً



bertawakkal! Ya Tuhan kami; janganlah Engkau jadikan kami sasaran fitnah bagi kaum yang zalim,

86. dan selamatkanlah kami dengan rahmat Engkau dari (tipu daya) orang-orang yang kafir.”

87. Dan Kami wahyukan kepada Musa dan saudaranya: ”Ambillah olehmu berdua beberapa buah rumah di Mesir untuk tempat tinggal bagi kaummu dan jadikanlah olehmu rumah-rumahmu itu tempat shalat dan dirikanlah olehmu sembahyang serta gembirakanlah orang-orang yang beriman”.

88. Musa berkata: ”Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau telah memberi kepada Fir’aun dan pemuka-pemuka kaumnya perhiasan dan harta kekayaan dalam kehidupan dunia, ya Tuhan kami akibatnya mereka menyesatkan (manusia) dari jalan Engkau. Ya Tuhan kami, binasakanlah harta benda mereka, dan kunci matilah hati mereka, maka mereka tidak beriman hingga mereka melihat siksaan yang pedih.”

89. Allah berfirman: ”Sesungguhnya telah diperkenankan permohonan

iyami’ mattawakkal, E Puangngi, da mupayari iyami’ tumbarana fitina’ di sesena kaum iya ta’lalo pagau’ bawang,

86. anna pasalama’i iyami’ sawa’ pammase-Mu pole di (pipagenggena) tau iya kaper.

87. Anna Iyami’ ma’wahyukang lao di Musa anna lulluare’na. Paalao muda’duai sisaapa boyang dio di Masser na naengei kaummu anna payari’i boyang di’o engeang massambayang anna ke’deangi sambayang siola pakarioi tau iya matappa’.

88. Musa ma’uang: E Puangngi, Sitonganna Diango’o pura mambei Fir’aun anna pangulu-pangulu kaumna belo-belo anna barang asugiang di atuolang lino, E Puangngi, anna a’dupanna ise’iya diangi mappapusa tau pole di tangalam-Mu. E Puangngi, paaccuri baranna ise’iya, anna kocci matei atena ise’iya, jari ise’iya andiangi na matappa’ lambi’i ma’ita passessa masanna’ iya pemonge’.

89. Puang Allah Taala ma’uang: Sitonganna ditarimami peraummu

لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّءَا  
لِقَوْمِكُمَا مِمَّ مَضَىٰ بُيُوتَا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ  
قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَابْتَئِرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ  
وَمَلَائِكَتَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا  
لِيُضِلُّوهُ عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰ  
أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ  
يُرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمْ فَأَسْتَقِيمَا  
وَلَا تَتَّبِعَنَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَبْعَثُونَ ﴿٨٩﴾

kamu berdua, sebab itu tetaplah kamu berdua pada jalan yang lurus dan janganlah sekali-kali kamu mengikuti jalan orang-orang yang tidak mengetahui”.

**90.** Dan Kami memungkinkan Bani Israil melintasi laut, lalu mereka diikuti oleh Fir'aun dan bala tentaranya, karena hendak menganiaya dan menindas (mereka); hingga bila Fir'aun itu telah hampir tenggelam berkatalah dia: ”Saya percaya bahwa tidak ada Tuhan melainkan Tuhan yang dipercayai oleh Bani Israil, dan saya termasuk orang-orang yang berserah diri (kepada Allah)”.

**91.** Apakah sekarang (baru kamu percaya), padahal sesungguhnya kamu telah durhaka sejak dahulu, dan kamu termasuk orang-orang yang berbuat kerusakan.

**92.** Maka pada hari ini Kami selamatkan badanmu supaya kamu dapat menjadi pelajaran bagi orang-orang yang datang sesudahmu dan sesungguhnya kebanyakan dari manusia lengah dari tanda-tanda kekuasaan Kami.

**93.** Dan sesungguhnya Kami telah menempatkan Bani

da' dua siola (Musa anna Harun), sawa' iyamo di'o tatta'mo'o da' dua siola dio di tangalalang iya maroro anna da le'ba'o mappiccoe'i tangalalanna tau iya andiang ma'issang.

**90.** Anna Iyami' mappamala Bani Israil mallambang sasi', mane ise' iya napiccoe' i Fir'aun anna joa'na, apa' melo' i massessa (ma'inda-inda'i), anna di wattunna melo'mo (Fir'aun) tallang ma'uangi: Matappama' mua' andiang diang Puang selaenna Puang iya natappa'i Bani Israil, anna iyau mittama' di tau iya masserakang alawe lao di (Puang Allah Taala).

**91.** Apa' di te'e di'e (mane makanynyammu), anna sitonganna i'o purao madoraka diolo' duapa, anna i'o mittamao di tau iya mappogau' adaeang (arrusang).

**92.** Jari di allo di'e Iyami' mappasalama' alawemu mamooare'o maala pepatudu lao di tau iya na mane pole di boe'mu anna sitonganna mai'diangi rupa tau takkalupa pole di tanda-tanda (aya'-aya') akkuasa'-I.

**93.** Anna sitonganna Iyami' pura maanna Bani Israil

﴿وَجُوزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجَنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ ءَآمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي ءَآمَنْتَ بِهِ بَنُو إِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٩٠﴾

﴿ءَالْفَنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلَ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ٩١﴾

﴿فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ ءَايَةً وَلِتُكَذِّبَ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنِ ءَالِدِنَا الَّذِيفُلُونُ ٩٢﴾

﴿وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبُوءًا صَدَقَ

Israil di tempat kediaman yang bagus dan Kami beri mereka rezki dari yang baik-baik. Maka mereka tidak berselisih, kecuali setelah datang kepada mereka pengetahuan (yang tersebut dalam Taurat). Sesungguhnya Tuhan kamu akan memutuskan antara mereka di hari kiamat tentang apa yang mereka perselisihkan itu.

**94.** Maka jika kamu (Muhammad) berada dalam keragu-raguan tentang apa yang Kami turunkan kepadamu, maka tanyakanlah kepada orang-orang yang membaca kitab sebelum kamu. Sesungguhnya telah datang kebenaran kepadamu dari Tuhanmu, sebab itu janganlah sekali-kali kamu termasuk orang-orang yang ragu-ragu.

**95.** Dan sekali-kali janganlah kamu termasuk orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Allah yang menyebabkan kamu termasuk orang-orang yang rugi.

**96.** Sesungguhnya orang-orang yang telah pasti terhadap mereka kalimat Tuhanmu, tidaklah akan beriman,

**97.** meskipun datang kepada mereka segala macam keterangan, hingga mereka

dio di engeang amottongan iya macoa, anna Iyami' mambei'i dalle' iya maco-macoa, jari andiangi ise' iya sisala-sala nasangadinna purai napolei pa'issangan (iya lalang di Taurat). Sitonganna Puammu na mapputussi ise' iya di allo kiamat' di sesena iya anu nasisalai ise' iya di'o.

**94.** Jari mua' i'o (Muhammad) di lalannao di awata-watang di anu iya Iyami' paturungano'o, jari pettuleangi lao di tau iya mambaca Kitta' di andiammupa. Sitonganna napoleimo'o attongangan pole di Puammu, sawa' tipatemmi di'o da le'ba'o pittama di tau iya bata-bata.

**95.** Anna da le'ba'o pittama di tau iya malloso-losongan aya'-aya'na Puang Allah Taala iya massawa'io mittama di tau iya rugi.

**96.** Sitonganna tau iya mannassamo lao dise' iya paunna Puammu, andiangi na matapa'.

**97.** Maui napole lao dise' iya inggannana katarangan (aya'-aya' mannassa),

وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى  
جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ وَهُمْ  
الْقِيَمَةَ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٣﴾

إِن كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ  
الَّذِينَ يَفْقَهُونَ الْكِتَابَ مِن قَبْلِكَ  
لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُ مِّنَ  
الْمُتَمَرِّضِينَ ﴿١٤﴾

وَلَا تَكُ مِّنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿١٦﴾

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَةَ ﴿١٧﴾

menyaksikan azab yang pedih.

**98.** Dan mengapa tidak ada (penduduk) suatu kota yang beriman, lalu imannya itu bermanfaat kepadanya selain kaum Yunus? Tatkala mereka (kaum Yunus itu), beriman, Kami hilangkan dari mereka azab yang menghinakan dalam kehidupan dunia, dan Kami beri kesenangan kepada mereka sampai kepada waktu yang tertentu.

**99.** Dan jikalau Tuhanmu menghendaki, tentulah beriman semua orang yang di muka bumi seluruhnya. Maka apakah kamu (hendak) memaksa manusia supaya mereka menjadi orang-orang yang beriman semuanya?

**100.** Dan tidak ada seorangpun akan beriman kecuali dengan izin Allah; dan Allah menimpakan kemurkaan kepada orang-orang yang tidak mempergunakan akalunya.

**101.** Katakanlah: "Perhatikanlah apa yang ada di langit dan di bumi. Tidaklah bermanfaat tanda kekuasaan Allah dan rasul-rasul yang memberi peringatan bagi orang-orang yang tidak beriman".

lambi'i ise'iya ma'ita passessa iya pemonge'.

**98.** Anna mangapa na andiang diang pakkappung di mesa kota (banua) matappa', mane tappa'na di'o ma'guna di sesena selaenna umma'na Yunus. Di wattunna umma'na (Yunus) di'o matappa'. Iyami' maalai passessa iya mappamatuna di lalanna atuoang lino, anna iyami' mambei asannangan lao dise'iya lambi' wattu iya mattantu.

**99.** Anna mua' Puammu mappoelo', tantui matappa' nasangi rupa tau di baona lino. Jari diangdo'o melo' na mappassa rupa tau malaai menjari tau iya matappa' nasang?

**100.** Anna andiang diang mesa tau na matappa' selaenna sawa' pa'eloranna Puang Allah Taala, anna Puang Allah Taala mapparuai (awala') lao di tau iya andiang mappapa'guna akkalanna.

**101.** Pa'uango'o: Pinnassai'i anu diang di langi' anna di lino. Andiang diang gunana aya' (tanda) akkuasanna Puang Allah Taala anna para suro iya mambei pappaingarang lao di tau iya andiang matappa'.

قُلْ لَّأَكْفُرَنَّ عَنْ قَوْمِي مَا أَذْنَبْتُ فَفَعَلَهَا  
إِيمَانُهَا إِلَى الْقَوْمِ يُؤَسِّسُ لِمَاءِ أَمْنُوا كَسَفْنَا  
عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ﴿٩٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ  
جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى يَكُونُوا  
مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَيَجْعَلُ الْيُسْرَى عَلَى الْعُسْرَى لِأَيَّامٍ مُّسَدَّدَاتٍ ﴿١٠٠﴾

قُلْ أَنْظِرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ  
لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾



**102.** Mereka tidak menunggu-nunggu kecuali (kejadian-kejadian) yang sama dengan kejadian-kejadian (yang menimpa) orang-orang yang telah terdahulu sebelum mereka. Katakanlah: "Maka tunggulah, sesungguhnya akupun termasuk orang-orang yang menunggu bersama kamu".

**103.** Kemudian Kami selamatkan rasul-rasul Kami dan orang-orang yang beriman, demikianlah menjadi kewajiban atas Kami menyelamatkan orang-orang yang beriman.

**104.** Katakanlah: "Hai manusia, jika kamu masih dalam keragu-raguan tentang agamaku, maka (ketahuilah) aku tidak menyembah yang kamu sembah selain Allah, tetapi aku menyembah Allah yang akan mematikan kamu dan aku telah diperintah supaya termasuk orang-orang yang beriman",

**105.** dan (aku telah diperintah): "Hadapkanlah mukamu kepada agama dengan tulus dan ikhlas dan janganlah kamu termasuk orang-orang yang musyrik.

**102.** Andiangi ise'iya tatta-tattanga selaenna (kajadian) iya sitteng kajadian-kajadian (iya marruai) to mendiolo di andiannapai ise'iya. Pa'uango'o: Jari tattangai, sitonganna iyau mitama' di tau iya tattanga siola tau.

**103.** Mane Iyami' mappasalama' para suro-I anna tau iya matappa', tipatengammi di'o menjari awajikang di sese-I na mappasalama' tau iya matappa'.

#### Da'wah Asallangan

**104.** Pa'uango'o: E inggannana rupa tau, mua' di lalanna dua awata-watang di agamau, jari (issangi) andianga' na massomba anu musomba saliwanna Puang Allah Taala, tapi' iyau na massomba Puang Allah Taala iya mappamateo, anna di parentaia' mamooarea' mittama di tau iya matappa'.

**105.** Anna (iyau pura' di parenta): Pepe'oloi rupammu lao di agama maroro anna dao pittama di tau iya mappa'dua.

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ آيَاتِ الَّذِينَ  
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَأَنْتَظِرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ  
مَنْ الْمُنْتَظَرِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا  
كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

قُلْ إِنِّي آيَاهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي  
فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ وَأُظِرُّ أَنْ  
أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

**106.** Dan janganlah kamu menyembah apa-apa yang tidak memberi manfa'at dan tidak (pula) memberi mudharat kepadamu selain Allah; sebab jika kamu berbuat (yang demikian) itu, maka sesungguhnya kamu kalau begitu termasuk orang-orang yang zalim”.

**107.** Jika Allah menimpakan sesuatu kemudharatan kepadamu, maka tidak ada yang dapat menghilangkannya kecuali Dia. Dan jika Allah menghendaki kebaikan bagi kamu, maka tak ada yang dapat menolak kurnia-Nya. Dia memberikan kebaikan itu kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya dan Dia-lah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**108.** Katakanlah: ”Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu kebenaran (Al Qur'an) dari Tuhanmu, sebab itu barangsiapa yang mendapat petunjuk maka sesungguhnya (petunjuk itu) untuk kebaikan dirinya sendiri. Dan barangsiapa yang sesat, maka sesungguhnya kesesatannya itu mencelakakan dirinya sendiri. Dan aku bukanlah

**106.** Anna dao passomba anu iya andiang makkeguna anna andiang toi mappoadae' (mappacilaka) di sesemu Saliwanna Puang Allah Taala, apa' mua' mappogau'o (iya tipateng di'o), jari sitonganna mua' bassao di'o mittamao di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**107.** Anna mua' Puang Allah Taala mapparuaio acilakang, andiang diang mala maalai (mappapa'da) selaenna Iya, anna mua' Puang Allah Taala mappoelo' apiangan di sesemu, jari andiang diang mala massu'eang pappiwengan-Na. Iya mambei apiangan lao di tau iya napoelo' pole di batuan-Na anna Iya (Puang) Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**108.** Pa'uang'o: E inggannana rupa tau, sitonganna polemi mating attongangan (Koroang) pole di Puammu, jari tipatengammi di'o inai-inai mallologan panunju' jari sitonganna panunju' di'o di apiangan di alawena toi tia. Anna inai-inai pusa, sitonganna apusanganna di'o mappacilakai alawe sisa-sisanna. Anna iyau tania' pa'jaga di alawemu.

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مَرَّ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

وَأِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

قُلْ إِنِّي أَنَا نَاسٌ قَدْ جَاءَ كُرْ الْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

seorang penjaga terhadap dirimu”.

**109.** Dan ikutilah apa yang diwahyukan kepadamu, dan bersabarlah hingga Allah memberi keputusan dan Dia adalah Hakim yang sebaik-baiknya.

**109.** Anna piccoe'i mi'apa iya anu nawahyukang mating di sesemu, anna pe'asa'baro'o lambi' Puang Allah Taala mambei putusan anna Iya (Puang) Hakim kamenang mapia.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ  
اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾



**HUUD**  
**MANU-MANU' HUD**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**BUTTI ASSEUWANG  
(AMMESANG) ANNA  
AKKUASANNA PUANG  
ALLAH TAALA**

**Pesio massomba Puang  
Allah Taala**

1. Alif Laam Raa, (inilah)  
suatu kitab yang ayat-  
ayatnya disusun dengan  
rapi serta dijelaskan secara  
terperinci, yang diturunkan  
dari sisi (Allah) yang Maha  
Bijaksana lagi Maha Tahu,

1. Alif Laam Raa, (iyamo)  
di'e mesa kitta' aya'-aya'na  
disusung marappi siola  
dipannassa, iya di paturung  
(pole di Puang Allah Taala)  
Masarro Maroro( Adil) na  
Paissang.

الرَّكَيبَ أَحْكَمْتَ آيَاتُهُ وَهُوَ فَصَّلَتْ مِنْ لَدُنْ  
حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾

2. agar kamu tidak  
menyembah selain  
Allah. Sesungguhnya  
aku (Muhammad) adalah  
pemberi peringatan dan  
pembawa khabar gembira  
kepadamu daripada-Nya,

2. Mamoare'o andiang  
massomba selaenna Puang  
Allah Taala. Sitonganna iyau  
(Muhammad) pappaingarang  
anna pambawa karewa  
mapperio-rio di sesemu (pole  
di Puang).

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾

3. dan hendaklah kamu  
meminta ampun kepada  
Tuhanmu dan bertaubat  
kepada-Nya. (Jika kamu  
mengerjakan yang  
demikian), niscaya Dia  
akan memberi keni'matan  
yang baik (terus menerus)  
kepadamu sampai kepada  
waktu yang telah ditentukan  
dan Dia akan memberi

3. Anna sitinayannao merau  
a'dappang lao di Puammu  
anna me'atowa' lao di sese-  
Na. (mua' mappogau'o  
tipateng di'o), anna Iya  
(Puang) na mambeio  
pappenyamang macoa  
(tarru-tarrus) di sesemu  
lambi' wattu iya pura di  
pattattu anna Iya (Puang) na  
mambei mesa-mesa tau iya

وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ نُوَبِّأُ لِلَّذِينَ يُسْتَغْفَرُونَ مِنَّمَا  
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٣﴾ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا غَيْرَ الْمَمْنُونِ ﴿٤﴾



kepada tiap-tiap orang yang mempunyai keutamaan (balasan) keutamaannya. Jika kamu berpaling, maka sesungguhnya aku takut kamu akan ditimpa siksa hari kiamat.

**4.** Kepada Allah-lah kembalimu, dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**5.** Ingatlah, sesungguhnya (orang munafik itu) memalingkan dada mereka untuk menyembunyikan diri daripadanya (Muhammad). Ingatlah, di waktu mereka menyelimuti dirinya dengan kain, Allah mengetahui apa yang mereka sembunyikan dan apa yang mereka lahirkan, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala isi hati.

**6.** Dan tidak ada suatu binatang melata pun di bumi melainkan Allah-lah yang memberi rezkinya, dan Dia mengetahui tempat berdiam binatang itu dan tempat penyimpanannya. Semuanya tertulis dalam kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

maappunnai palla'birang. Mua' meppondo'o, jari sitonganna marakkea' na naruaio passessa allo kiama'.

**4.** Tipolo lao di Puang Allah Taala pembali'mu, anna Iya (Puang) Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**Sisalana sipa-sipa'na to kaper anna sipa-sipa'na to matappa'**

**5.** Ingarangi, sitonganna (tau munape'/bali' balla') di'o mappeppondo'i dadanna ise'iya na mappembuniang alawena pole di (Muhammad). Ingarangi di wattunna ise'iya mambukkussi kaeng alawena, Puang Allah Taala ma'issang anu iya nawuniang anna anu iya nalaherang, sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana issi ate.

**6.** Anna andiang-diang mesa olo'-olo' millene' di baona lino selaenna Puang Allah Taala mambei dalle'na. Anna Iya (Puang) Ma'issang engeang amottonganna anna engeang pembunianna. Diang nasangi titulis (tiukir) lalang di Kitta' iya ma'nyata / mannassa (Lauh Mahfudz).

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

أَلَا إِنَّهُمْ يَكْتُمُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ  
الْأَجِينَ يَسْتَعْشُونَ يَا بَعْثُ يَوْمَئِذٍ  
وَمَا يَعْلَمُونَ إِنَّهُ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الصُّدُورِ ﴿٥﴾

﴿ وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴾ ﴿٦﴾

7. Dan Dia-lah yang menciptakan langit dan bumi dalam enam hari, dan adalah 'Arsy-Nya di atas air, agar Dia menguji siapakah di antara kamu yang lebih baik amalnya, dan jika kamu berkata (kepada penduduk Mekah): "Sesungguhnya kamu akan dibangkitkan sesudah mati", niscaya orang-orang yang kafir itu akan berkata: "Ini tidak lain hanyalah sihir yang nyata".

8. Dan sesungguhnya jika kami undurkan azab dari mereka sampai kepada suatu waktu yang ditentukan, niscaya mereka akan berkata: "Apakah yang menghalanginya?" Ingatlah, di waktu azab itu datang kepada mereka tidaklah dapat dipalingkan dari mereka dan mereka diliputi oleh azab yang dahulunya mereka selalu memperolok-olokkannya.

9. Dan jika Kami rasakan kepada manusia suatu rahmat (ni'mat) dari Kami, kemudian rahmat itu Kami cabut daripadanya, pastilah dia menjadi putus asa lagi tidak berterima kasih.

7. Anna Iya (Puang Allah Taala) mappara'bue' langi' anna lino di lalanna annang wattu, anna Arsy-Na dio di baona uai, anna Iya ma'uyio inai di sesemu mie' kamenang macoa ammalna, anna mua' ma'uango'o lao (di pakkappung Makkah): Sitonganna i'o mie' na dipatiwa'aso'o dipuramu mate, napominasai tau iya kaper di'o na ma'uangi: Iya di'e andiang laeng nasangadinna seher iya ma'nyata.

8. Anna sitonganna mua' iyami' mappamautu' (mappipindiwoe') awala' pole dise'iya lambi'i lao di mesa wattu iya dipattattu, ise'iya na ma'uang: Apa mallawai (mapposarai)? Ingarangi, di wattunna awala' dio lambi'i lao dise'iya andiangi mala dipalele dise'iya anna ise'iya mallolongani awala' iya ise'iya diolo' samata na pappa'elle-elleang.

9. Anna mua' Iyami' mappeperasaangi lao di rupa tau mesa pappenyamang (pammase) pole di Iyami', mane pappenyamang di'o Iyami' marrambu' pole di sesena, tongang menjari cappu' rannui na andiang mirau tarima kasih.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَعْبُودُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أَمَةٍ مَّعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۚ أَلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨﴾

وَلَئِنْ أَقْرَأْنَا لِآلِ نَسْرٍ مِنْ آدَمَ رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُمْ إِنَّهُمْ لَيَكُونُوا مِنْ كَافِرٍ ﴿٩﴾

**10.** Dan jika Kami rasakan kepadanya kebahagiaan sesudah bencana yang menyimpannya, niscaya dia akan berkata: "Telah hilang bencana-bencana itu daripadaku"; sesungguhnya dia sangat gembira lagi bangga,

**11.** kecuali orang-orang yang sabar (terhadap bencana), dan mengerjakan amal-amal saleh; mereka itu beroleh ampunan dan pahala yang besar.

**12.** Maka boleh jadi kamu hendak meninggalkan sebagian dari apa yang diwahyukan kepadamu dan sempit karenanya dadamu, karena khawatir bahwa mereka akan mengatakan: "Mengapa tidak diturunkan kepadanya perbendaharaan (kekayaan) atau datang bersama-sama dengan dia seorang malaikat?" Sesungguhnya kamu hanyalah seorang pemberi peringatan dan Allah Pemelihara segala sesuatu.

**13.** Bahkan mereka mengatakan: "Muhammad telah membuat-buat Al Qur'an itu", Katakanlah: "(Kalau demikian), maka datangkanlah sepuluh surat-surat yang dibuat-buat yang menyamainya,

**10.** Anna mua' Iyami' mapperasaingi lao di rupa tau mesa asannangan dipurana awala' iya marruai, tongang na ma'uangi: Pa'dami awala' di'o di seseu, sitonganna mario sanna'i na kaiyang pappena'dinna.

**11.** Selaenna tau iya sa'bar lao (di awala'), anna mappogau' ammal mashaleh, ise'iya di'o mallolongani pa'dappang anna appalang iya kaiyang.

#### Attonganganna wahyu

**12.** Jari mala toi i'o melo' mappelei sambareang pole di anu na wahyukang lao di sesemu anna sippi' dadammu, sawa' mupaarakkeangi mua' ise'iya na ma'uang: Mangapa anna andiangi dipaturungan ise'iya ga'dong (asugiang) iyade' polei siola mesa malaika'? Sitonganna i'o mesadi to sangga' pappaiingarang anna Puang Allah Taala Mappiara inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**13.** Mala-malai ise'iya ma'uang: Muhammad pura mappapi-papia Koroang di'o, Pa'uang'o: (Mua' tipatengi ditingo), jari papolemi sappulo sura-sura iya dipapi-papia iya massittengani, anna

وَلَيْنَ أَذْقَنَهُ نَعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ  
مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي  
إِنَّهُ لَفِيحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا وَحَّى إِلَيْكَ وَضَائِقٌ  
بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا أَلَمْ نَأْمُرْكَ أَنْ  
تَقُولَ أَنَا رَسُولُ اللَّهِ عَلَى  
أَوْجَاهٍ مَعَهُ مَلَائِكَةٌ مَخْفُونَ أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأَنذَرْتُكُمْ سُورَةَ  
مِثْلِهِ مُفْتَرِيَتٍ وَأَدْعُوا مَنْ أَسْطَعَتْهُمُ  
دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

dan panggillah orang-orang yang kamu sanggup (memanggilnya) selain Allah, jika kamu memang orang-orang yang benar”.

**14.** Jika mereka yang kamu seru itu tidak menerima seruanmu (ajakanmu) itu maka (katakanlah olehmu): ”Ketahuilah, sesungguhnya Al Qur'an itu diturunkan dengan ilmu Allah, dan bahwasanya tidak ada Tuhan selain Dia, maka maukah kamu berserah diri (kepada Allah)?”

**15.** Barangsiapa yang menghendaki kehidupan dunia dan perhiasannya, niscaya Kami berikan kepada mereka balasan pekerjaan mereka di dunia dengan sempurna dan mereka di dunia itu tidak akan dirugikan.

**16.** Itulah orang-orang yang tidak memperoleh di akhirat, kecuali neraka dan lenyaplah di akhirat itu apa yang telah mereka usahakan di dunia dan sia-sialah apa yang telah mereka kerjakan?

**17.** Apakah (orang-orang kafir itu sama dengan) orang-orang yang ada mempunyai bukti yang nyata (Al Qur'an) dari Tuhannya, dan diikuti pula oleh seorang saksi (Muhammad)

illongngi tau iya mala (muillongngi) saliwana Puang Allah Taala, mua' memango'o tau iya tongang.

**14.** Mua' ise'iya iya muperoa di'o andiangi mattarima peroamu, jari pa'uango'o: Issangi, sitonganna Koroang di'o dipaturungi sawa' pa'issanganna (ilmunna) Puang Allah Taala, anna andiang diang Puang Selaenna (Iya), jari melo'do'o masserakang alawe (lao di Puang)?

**15.** Inai-inai mappoelo' atuolang lino anna belobelona, tantu Iyami' na mambengangi balasan pappogauanna ise'iya di lino iya sukku' anna ise'iya di lino andiangi na diparugi.

**16.** Iyamo di'o tau iya andiang mallolongan di ahera', selaenna naraka anna lanynya'mi di ahera' di'o anu pura nausahai di lino anna lao salami anu iya pura napogau' ise'iya.

**17.** Apa' (tau kaper sittengan) tau iya maappunnai butti mannassa (Koroang) pole di Puanna, anna napiccoe'i toi mesa tau sa'bi (Muhammad) pole di Puang Allah Taala anna

فَالَّذِينَ يَسْتَجِيبُوا لِكُرِّهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ مَا  
أُنْزِلَ بِهِ لَعَلِّمٌ وَلَهُ أَنْ يَأْتِيَهُمُ الْهَوَافُّ أَنْتُمْ  
مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ  
إِيَّاهُمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا  
يُخْسِرُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا  
النَّارُ وَحِطَّ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ  
مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً  
أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنْ  
الْأَخْرَابِ قَالَ تَارُ مَوْعِدُهُ فَلَا تَكُ فِي مَرِيضَةٍ  
مِّنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ



النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

dari Allah dan sebelum Al Qur'an itu telah ada kitab Musa yang menjadi pedoman dan rahmat? Mereka itu beriman kepada Al Qur'an. Dan barangsiapa di antara mereka (orang-orang Quraisy) dan sekutu-sekutunya yang kafir kepada Al Qur'an, maka nerakalah tempat yang diancamkan baginya, karena itu janganlah kamu ragu-ragu terhadap Al Qur'an itu. Sesungguhnya (Al Qur'an) itu benar-benar dari Tuhanmu, tetapi kebanyakan manusia tidak beriman.

**18.** Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah? Mereka itu akan dihadapkan kepada Tuhan mereka dan para saksi akan berkata: "Orang-orang inilah yang telah berdusta terhadap Tuhan mereka". Ingatlah, kutukan Allah (ditimpakan) atas orang-orang yang zalim.

**19.** (yaitu) orang-orang yang menghalangi (manusia) dari jalan Allah dan menghendaki (supaya) jalan itu bengkok. Dan mereka itulah orang-orang yang tidak percaya akan adanya hari akhirat.

**20.** Orang-orang itu tidak mampu menghalang-

di andiannapa Koroang di'o diammo Kitta'na Musa iya menjari panunju' anna pammase? Ise'iya di'o matappa' lao di Koroang. Anna inai-inai di piha'na ise'iya (tau Kuraisy) anna sola-solana iya makkaperrri Koroang, jari narakamo engeang iya di paaccangani di sesemu, sawa' iyamo di'o da bata-bata lao di Koroang. Sitonganna (Koroang) di'o tongang polei di Puammu, tapi' mai'diangi tau andiang matappa'.

**18.** Anna inaidi la'bi ta'lalo pagau' bawang pole di to iya mappapi-papia alosongan lao di Puang Allah Taala? Ise'iya di'o na dipipi'oloi lao di Puanna, anna para sa'bi ma'uang: Iyamo di'e tau iya pura malloso-losongan Puanna. Ingarangi, pakkutu'na Puang Allah Taala lao di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**19.** (iyamo) tau iya mappusara tau pole di tangalalanna Puang Allah Taala anna mappocelo' (malaai) tangalalang di'o peko'i. Anna iyamo di'o tau iya andiang matappa' di dianna allo ahera'.

**20.** Iyamo di'o tau iya andiang paulle mappusara

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أُولَٰئِكَ يَعْزُبُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ  
الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَّبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ  
أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا  
عُوجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

أُولَٰئِكَ لَا يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا

halangi Allah untuk (mengazab mereka) di bumi ini, dan sekali-kali tidak adalah bagi mereka penolong selain Allah. Siksaan itu dilipat gandakan kepada mereka. Mereka selalu tidak dapat mendengar (kebenaran) dan mereka selalu tidak dapat melihat (nya).

**21.** Mereka itulah orang-orang yang merugikan dirinya sendiri, dan lenyaplah dari mereka apa yang selalu mereka adakan.

**22.** Pasti mereka itu di akhirat menjadi orang-orang yang paling rugi.

**23.** Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh dan merendahkan diri kepada Tuhan mereka, mereka itu adalah penghuni-penghuni surga mereka kekal di dalamnya.

**24.** Perbandingan kedua golongan itu (orang-orang kafir dan orang-orang mu'min), seperti orang buta dan tuli dengan orang yang dapat melihat dan dapat mendengar. Adakah kedua golongan itu sama keadaan dan sifatnya? Maka tidakkah

Puang Allah Taala na (mapparuai ise'iya awala') di baona lino di'e, anna andiang sinalai diang pattulunna lao dise'iya saliwanna Puang Allah Taala. Passessa di'o dipalliccu-liccung di sesena ise'iya. Ise'iya samata andiangi mala ma'irrangngi (attongangan) anna ise'iya samata andiangi mala ma'itai.

**21.** Ise'iyamo di'o tau iya marrugi-rugi alawena toi tia, anna lanynya'mi pole dise'iya iya anu samata napadiang.

**22.** Pasti ise'iya dio di ahera' menjari tau iya kamenang rugi.

**23.** Sitonganna tau iya matappa' anna mappogau' ammal mashaleh (panggauang macoa) anna mappakatuna ale lao di Puanna, ise'iyamo di'o pa'engei suruga, ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna.

**24.** Alarapanganna di da'dua golongan di'o (tau kaper anna tau mattappa'), sittengi to buta anna to binga, na to mala ma'ita anna ma'irrangngi. Diangdi di da'dua golongan di'o sitteng keadaanna anna sipa'na? Jari andiangdo'o

كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَعِّفُ لَهُمْ  
الْعَذَابَ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ  
وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿١١﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ  
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿١٢﴾

لَأَجْرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْأَخْسَرُونَ ﴿١٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٤﴾

﴿١٥﴾ مِثْلُ الْقَرِيْقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ  
وَالْأَبْصِرُ وَالَسَّمِيعُ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا  
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٦﴾

kamu mengambil pelajaran (daripada perbandingan itu)?

mie' maala pe'guruang (di sesena)?.

### Curitana Nabi Nuh AS

**25.** Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, (dia berkata): "Sesungguhnya aku adalah pemberi peringatan yang nyata bagi kamu,

**25.** Anna sitonganna Iyami' pura ma'utus Nabi Nuh lao di kaumna, (diangi ma'uang): Sitonganna iyau tu'u pappaingarang iya ma'nyata (mannassa) di sesemu.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ  
مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾

**26.** agar kamu tidak menyembah selain Allah. Sesungguhnya aku khawatir kamu akan ditimpa azab (pada) hari yang sangat menyedihkan".

**26.** Malaa andiang massomba selaenna Puang Allah Taala. Sitonganna upaarakkeango'o mua' na narua passessa di allo iya menau-nau pa'mai' sanna'.

أَن لَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ  
يَوْمٍ إِلَهِ ﴿٢٦﴾

**27.** Maka berkatalah pemimpin-pemimpin yang kafir dari kaumnya: "Kami tidak melihat kamu, melainkan (sebagai) seorang manusia (biasa) seperti kami, dan kami tidak melihat orang-orang yang mengikuti kamu melainkan orang-orang yang hina dina di antara kami yang lekas percaya saja, dan kami tidak melihat kamu memiliki sesuatu kelebihan apapun atas kami, bahkan kami yakin bahwa kamu adalah orang-orang dusta".

**27.** Jari ma'uammi para pangulunna tau iya kaper pole di kaumna: Iyami' andiang ma'itao, selaenna (rapang) mesa tau biasa sitteng iyami', anna iyami' andiang maita tau iya mappiccoe'io selaenna tau iya matuna sanna' di sesei iya masiga matappa', anna iyami' andiang ma'itao maappunnai kala'biang apa to'o pole di iyami', mala-malai iyami' makanynyang mua' diango'o tau iya pallosong.

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا  
رَبُّكَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا  
الَّذِينَ هُمْ أَأْرَادُوا بِادِّى الْأَرْأَى وَمَا نَرَى  
لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ  
كَذِبِينَ ﴿٢٧﴾

**28.** Berkata Nuh: "Hai kaumku, bagaimana pikiranmu, jika aku ada mempunyai bukti yang nyata dari Tuhanku, dan diberinya aku rahmat dari

**28.** Ma'uammi Nabi Nuh: E kaumnu, mi'apai pikkirammu, mua' maappunnaia' butti iya mannassa pole di Puangngu, anna di beia' pammase pole

قَالَ يَقُولُونَ إِنَّ بُكْتًا عَلَىٰ يَدَيْهِ مِن رَبِّي  
وَأَتَانِي رَحْمَةٌ مِّنْ عِنْدِهِ فَتُحْيِي عَلَىٰكُمْ  
أَنْزِلُكُمْ مَّوَاهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَاذِبُونَ ﴿٢٨﴾

sisi-Nya, tetapi rahmat itu disamakan bagimu. Apa akan kami paksakankah kamu menerimanya, padahal kamu tiada menyukainya?”

**29.** Dan (dia berkata): ”Hai kaumku, aku tiada meminta harta benda kepada kamu (sebagai upah) bagi seruanku. Upahku hanyalah dari Allah dan aku sekali-kali tidak akan mengusir orang-orang yang telah beriman. Sesungguhnya mereka akan bertemu dengan Tuhannya, akan tetapi aku memandangmu suatu kaum yang tidak mengetahui”.

**30.** Dan (dia berkata): ”Hai kaumku, siapakah yang akan menolongku dari (azab) Allah jika aku mengusir mereka. Maka tidakkah kamu mengambil pelajaran?”

**31.** Dan aku tidak mengatakan kepada kamu (bahwa): ”Aku mempunyai gudang-gudang rezki dan kekayaan dari Allah, dan aku tiada mengetahui yang ghaib, dan tidak (pula) aku mengatakan: ”Bahwa sesungguhnya aku adalah malaikat”, dan tidak juga aku mengatakan kepada orang-orang yang dipandang hina oleh penglihatanmu: ”Sekali-kali Allah tidak

di sesa-Na, tapi’ pammase di’o dipakawuri di sesemu. Apa’ diangdi iyami’ na mappassao mattarimai, anna andiangi muelo’i?

**29.** Anna (ma’uangi): E kaumnu, andianga’ merau barang-barang (rapang tambo) di piperoau, tambou sangga’ polei di Puang Allah Taala anna andianga’ na marrimba malai tau iya matappa’. Sitonganna ise’iya na sitai Puanna, tapi’ iyau mattangngaro’o mesa kaum iya andiang ma’issang.

**30.** Anna (ma’uangi): E kaumnu, inai na mattulunga’ pole (passessa) na Puang Allah Taala mua’ iyaу marrimbai ise’iya (massio malai). Jari andiang do’o maala pe’guruang?

**31.** Anna andianga’ mappa’uangngio mua’: Iyaу maappunnai ge’donna (gudanna) dalle’ anna asugiang pole di Puang Allah Taala, anna andianga’ iyaу ma’issang anu mallinrung, anna andiang toa’ ma’uang: mua’ sitonganna dianga’ iyaу malaika’. Anna anding toa’ ma’uang lao di tau iya naita matuna pe’itammu. Sitonganna Puang Allah

وَيَقُولُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَإِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّهُمْ مُلْكُوهُم وَلَكِنِّي أَرْكَبُكُمْ فَمَا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

وَيَقُولُ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذًا لَمِنَ الْظَالِمِينَ ﴿٣١﴾



akan mendatangkan kebaikan kepada mereka”. Allah lebih mengetahui apa yang ada pada diri mereka; sesungguhnya aku, kalau begitu benar-benar termasuk orang-orang yang zalim.

**32.** Mereka berkata: ”Hai Nuh, sesungguhnya kamu telah berbantah dengan kami, dan kamu telah memperpanjang bantahanmu terhadap kami, maka datangkanlah kepada kami azab yang kamu ancamkan kepada kami, jika kamu termasuk orang-orang yang benar”.

**33.** Nuh menjawab: ”Hanyalah Allah yang akan mendatangkan azab itu kepadamu jika Dia menghendaki dan kamu sekali-kali tidak dapat melepaskan diri.

**34.** Dan tidaklah bermanfa’at kepadamu nasehatku jika aku hendak memberi nasehat kepada kamu, sekiranya Allah hendak menyesatkan kamu, Dia adalah Tuhanmu dan kepada-Nya-lah kamu dikembalikan”.

**35.** Malahan kaum Nuh itu berkata: ”Dia cuma membuat-buat nasehat saja”. Katakanlah: ”Jika aku membuat-buat nasehat itu,

Taala andiang sinalai na mappapole apiangan lao di se’iya. Puang Allah Taala la’bi ma’issang anu iya diang dise’iya. Sitonganna iyau, mua’ tipatengi di’o tongat-tongang mittama di tau iya pagau’ bawang.

**32.** Ise’iya ma’uang: E Nuh, sitonganna diango’o pura massisakkang iyami’, anna pura mappamalakka passakka’mu di iyami’, jari pappaolemo’o di iyami’ awala’ iya mupaaccangani di iyami, mua’ diango’o tau iya tongang (parua).

**33.** Nuh mambali: Sangga’ Puang Allah Taala na mappapole awala’ mating mua’ Iya (Puang) mappoelo’, anna andiang sinalao mala mallappasang alawe.

**34.** Anna andiangi makkeguna di sesemu naseha’u (pepatudu’u) mua’ upomelo’i mannaseha’io, tenna’ Puang Allah Taala mappoelo’ mappapusao. Iyamo tu’u Puammu, anna di sese-Nai diango’o di pepembali’.

**35.** Mala-malai kaumna Nuh ma’uang: Iya tappa’mo mappapi-papia naseha’ (pepatudunna). Pa’uango’o: Mua’ iyau tappa’ mappapi-

قَالُوا يَنْبُحُ قَدْ جَدَلْنَاكَ كَثْرَتٍ جَدَلًا فَأَيُّنا  
يَمْتَدُّ نَأْيًا إِن كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣٢﴾

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللّٰهُ إِن شَاءَ وَمَا أَنَا  
بِمُعْجِزٍ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِيْٓ إِن أَرَدْتُ أَنْ أَصْحَ  
لَكُمْ إِن كَانَ اللّٰهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ  
هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ أَفَرَّغْنَاهُ فَلَإِنْ أَسْرَفْنَاهُ فَعَلَىٰ  
إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا يُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

maka hanya akulah yang memikul dosaku, dan aku berlepas diri dari dosa yang kamu perbuat”.

**36.** Dan diwahyukan kepada Nuh, bahwasanya sekali-kali tidak akan beriman di antara kaummu, kecuali orang yang telah beriman (saja), karena itu janganlah kamu bersedih hati tentang apa yang selalu mereka kerjakan.

**37.** Dan buatlah bahtera itu dengan pengawasan dan petunjuk wahyu Kami, dan janganlah kamu bicarakan dengan Aku tentang orang yang zalim itu; sesungguhnya mereka itu akan ditenggelamkan.

**38.** Dan mulailah Nuh membuat bahtera. Dan setiap kali pemimpin kaumnya berjalan melewati Nuh, mereka mengejeknya. Berkatalah Nuh: ”Jika kamu mengejek kami, maka sesungguhnya kami (pun) mengejekmu sebagaimana kamu sekalian mengejek (kami).

**39.** Kelak kamu akan mengetahui siapa yang akan ditimpa oleh azab yang menghinakannya dan yang akan ditimpa azab yang kekal.”

papia naseha’ di’o, jari sangga’ iyau tappa’ mambulle (mambawa) dosau, anna lappasa’ pole di dosa iya mupogau’.

**36.** Anna diwahyukangi lao di Nabi Nuh, sitonganna andiang sinalai na matappa’ di antara kaummu, selaenna to iya puramo matappa’, sawa’ tipatennamo di’o dao pasara nyawa di anu iya samata napogau’ ise’iya.

**37.** Anna papiai lopi di’o siola jagai (awasi) anna panunju’ wahyu’-I, anna dao mappau mai di iyau (masalah to) pagau’ bawang di’o, sitonganna ise’iya na dipatallangi.

**38.** Anna mattipo’mi Nuh mappapia lopi. Anna tatta’i mua’ pangulunna kaumna landuri lao di Nuh, ise’iya ma’elle-ellei. Ma’uammi Nuh: Mua’ muelle-ellei iyami’, jari sitonganna iyami’ (tu’u) ma’elle-elleo sittengan pielle-ellemu mai di iyami’.

**39.** Namuissangi manini inai na narua awala’ iya mappamatuna anna awala’ iya ka’deng mannannungan.

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَن  
قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَكَانٍ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَصْنَعُ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيُنَا وَلَا تَخَظَّيْنِي  
فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

وَيَصْنَعُ الْفُلَكَ وَكَلَّمَا مَرْعَاهُ مَلَأْ مِنْ  
قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا  
نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

فَسَوْفَ نَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ  
وَحِيلٌ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّهِيمٌ ﴿٣٩﴾

**40.** Hingga apabila perintah Kami datang dan dapur telah memancarkan air, Kami berfirman: "Muatkanlah ke dalam bahtera itu dari masing-masing binatang sepasang (jantan dan betina), dan keluargamu kecuali orang yang telah terdahulu ketetapan terhadapnya dan (muatkan pula) orang-orang yang beriman." Dan tidak beriman bersama dengan Nuh itu kecuali sedikit.

**41.** Dan Nuh berkata: "Naiklah kamu sekalian ke dalamnya dengan menyebut nama Allah di waktu berlayar dan berlabuhnya." Sesungguhnya Tuhanku benar-benar Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**42.** Dan bahtera itu berlayar membawa mereka dalam gelombang laksana gunung. Dan Nuh memanggil anaknya sedang anak itu berada di tempat yang jauh terpencil: "Hai anakku, naiklah (ke kapal) bersama kami dan janganlah kamu berada bersama orang-orang yang kafir."

**43.** Anaknya menjawab: "Aku akan mencari perlindungan ke gunung yang dapat memeliharaku dari air bah!" Nuh berkata: "Tidak ada yang melindungi

**40.** Lambi'i mua' polemi parenta-I anna lapurang mappatumburmi uai. Iyami' ma'uang: Padai'i di lopi di'o mesa-mesa olo'-olo' sipowali (muane anna baine), anna to di alawemu selaenna tau iya mendiolo atattuang di sesena anna (padai' toi) tau iya matappa'. Anna andiang diang to matappa' siola Nabi Nuh selaenna saicco' tappa'di.

**41.** Anna Nuh ma'uang: Pindai' nasammo'o di lopi anna mupai sawa' sangana Puang Allah Taala di wattu sumombal anna di wattu molawu. Sitonganna Puangngu Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**42.** Anna lopi di'o lamba mambawai ise'iya iya lembonna sittengani buttu. Anna Nuh ma'illongngi ana'na, anna ana'na di'o dioi di engeang messara' karambo: E ana'u, pindai'mo'o di lopi siola iyami' anna dao siola tau iya kaper.

**43.** Ana'na mambali: Na ma'itaia' petturdungan lao di buttu iya mala mappiara' pole di uai. Nuh ma'uang: Andiang diang na marrundunggio di

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

﴿٤١﴾ وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرُدَهَا وَمَرْضَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَبْنَىٰ أَرْكَبَ مَعَنَا وَلَا تَكُن مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

قَالَ سَتَدِينُ إِلَىٰ جِبَلٍ يَفْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٤﴾

hari ini dari azab Allah selain Allah (saja) Yang Maha Penyayang”. Dan gelombang menjadi penghalang antara keduanya; maka jadilah anak itu termasuk orang-orang yang ditenggelamkan.

**44.** Dan difirmankan: ”Hai bumi telanlah airmu, dan hai langit (hujan) berhentilah,” Dan airpun disurutkan, perintahpun diselesaikan, dan bahtera itupun berlabuh di atas bukit Judi, dan dikatakan: ”Binasalah orang-orang yang zalim.”

**45.** Dan Nuh berseru kepada Tuhannya sambil berkata: ”Ya Tuhanku, sesungguhnya anakku termasuk keluargaku, dan sesungguhnya janji Engkau itulah yang benar. Dan Engkau adalah Hakim yang seadil-adilnya.”

**46.** Allah berfirman: ”Hai Nuh, sesungguhnya dia bukanlah termasuk keluargamu (yang dijanjikan akan diselamatkan), sesungguhnya perbuatannya perbuatan yang tidak baik. Sebab itu janganlah kamu memohon kepada-Ku sesuatu yang kamu tidak mengetahui (hakikat)

allo di'e pole di awala'na  
Puang Allah Taala selaenna  
Puang Allah Taala (tappa')  
Iya Makkesayang. Anna  
lembong menjari pallawa  
(Nuh anna ana'na):  
Anna menjarimi ana'na  
di'o mittamai di tau iya  
dipatallang.

**44.** Anna dipa'uangngi:  
E lino amme'i uaimmu,  
anna E langi' (urang)  
pe'osamo'o, anna uai  
dipasoro' (dipamatti),  
parenta dipogau' anna lopi  
di'o molawui diaya di buttu  
Judi, anna dipa'uangngi:  
Binasai tau iya ta'lalo  
pagau' bawang.

**45.** Anna Nuh me'llong  
(merau) lao di Puanna  
ma'uang: E Puangngu,  
sitonganna ana'u na to  
dialaweu (paalulluarea'u),  
anna sitonganna janji (talli')  
mumo iya (tongang) parua.  
Anna I'omo (Puang) Hakim  
Kamenang Adil (Maroro).

**46.** Puang Allah Taala  
ma'uang: E Nuh,  
sitonganna taniai sangana'  
(paalulluareammu iya  
di janji na dipasalama'),  
sitonganna (panggauanna)  
panggauang andiang macoa.  
Sawa' tipatemmi di'o da  
perau Mai mesa apa-apa  
iya andiang muissang  
(hakikinna). Sitonganna  
Iyau mappaingarango'o

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَأْ أَقْلِعِي  
وَغِيضَ الْمَاءِ وَفُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى  
الْجُودِيِّ وَقِيلَ بَعْدَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ  
وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَخْكُمُ الْحَكِيمِينَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يَنْتُحِ إِيَّاهُ، لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ  
صَالِحٍ فَلَا تَتَّبِعْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي  
أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾



nya. Sesungguhnya Aku memperingatkan kepadamu supaya kamu jangan termasuk orang-orang yang tidak berpengetahuan.”

47. Nuh berkata: ”Ya Tuhanku, sesungguhnya aku berlindung kepada Engkau dari memohon kepada Engkau sesuatu yang aku tiada mengetahui (hakikat) nya. Dan sekiranya Engkau tidak memberi ampun kepadaku, dan (tidak) menaruh belas kasihan kepadaku, niscaya aku akan termasuk orang-orang yang merugi.”

48. Difirmankan: ”Hai Nuh, turunlah dengan selamat sejahtera dan penuh keberkatan dari Kami atasmu dan atas umat-umat (yang mu'min) dari orang-orang yang bersamamu. Dan ada (pula) umat-umat yang Kami beri kesenangan pada mereka (dalam kehidupan dunia), kemudian mereka akan ditimpa azab yang pedih dari Kami.”

49. Itu adalah di antara berita-berita penting tentang yang ghaib yang Kami wahyukan kepadamu (Muhammad); tidak pernah kamu mengetahuinya dan tidak (pula) kaummu sebelum ini. Maka bersabarlah; sesungguhnya

mamoare'o andiang mittama di tau iya andiang pa'issanganna.

47. Nuh ma'uang: E Puangngu, sitonganna metturundunga' Mating (di sese-Mu) pole di perau iya andiang uissang hakikinna. Anna mua' andiang'o-O maa'dappangana', anna andianga' muannang pakkesayangan mai di alaweu, na mittama' di tau iya rugi.

48. Dipa'uangngi: E Nuh, pirrawummo'o na salama' masagena, panno barakka' pole di Iyami' di sesemu anna umma'-umma' (matappa') pole di tau iya massolangano'o. Anna diang umma'-umma' iya Iyami' di bei asannangan (di atuoang lino), mane na diparuai awala' iya pemonge' pole di Iyami'.

49. Iya di'o di antara kare-karewa iya mallinrung iya Iyami' wahyukang lao di sesemu (Muhammad); andiang'o rua ma'issangi anna andiang toi kaummu di andiammupa di'e. Jari pe'asa'baro'o; sitonganna acapparang iya macoa

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿٤٧﴾

قِيلَ يٰنُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ سَنُمَسِّحُهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٨﴾

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَٰذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَقِيبَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

kesudahan yang baik adalah bagi orang-orang yang bertakwa.

iyamo di sesena tau iya me'atakwa.

### Curitana Nabi Hud AS

**50.** Dan kepada kaum 'Aad (Kami utus) saudara mereka, Huud. Ia berkata: "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada bagimu Tuhan selain Dia. Kamu hanyalah mengada-adakan saja.

**51.** Hai kaumku, aku tidak meminta upah kepadamu bagi seruanku ini, Upahku tidak lain hanyalah dari Allah yang telah menciptakanku. Maka tidakkah kamu memikirkan (nya)?"

**52.** Dan (dia berkata): "Hai kaumku, mohonlah ampun kepada Tuhanmu lalu bertaubatlah kepada-Nya, niscaya Dia menurunkan hujan yang sangat deras atasmu, dan Dia akan menambahkan kekuatan kepada kekuatanmu, dan janganlah kamu berpaling dengan berbuat dosa."

**53.** Kaum 'Aad berkata: "Hai Huud, kamu tidak mendatangkan kepada kami suatu bukti yang nyata, dan kami sekali-kali tidak akan meninggalkan

**50.** Anna lao di kaumna 'Ad (Iyami' ma'utus) lulluare'na, Hud. Iya ma'uang: E umma'u, sombai Puang Allah Taala, sitonganna andiang sinala diang Puang saliwan-Na (Iya). I'o tu'u sangga' mappadi-padiang tappa'.

**51.** E kaumnu, andianga' merau tambo di sesemu pole di piperoau di'e. Tambou andiang laeng sangga' pole tappa'i di Puang Allah Taala, (Puang Iya) pura mappayaria'. Jari andiangdi muppikkirri?

**52.** Anna (iya ma'uang): E kaumnu, pirau a'dappango'o lao di Puammu mane perau towa'o Lao (di sese-Na), Puang tongang na mappaturung uai urang matamba'sanna' di sesemu. Anna Iya (Puang) na mattambai gassing lao di amakasauammu, anna dao peppondo' na mappogau' dosa.

**53.** Kaum 'Ad ma'uang: E Hud, andiango'o mappapole di iyami' anu mannassa, anna andiang sinalai iyami' na mappelei anu iya iyami' somba sawa' paummu, anna

وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودٌ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا  
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۚ إِنَّ أَنَا لَأَمْرٌ  
مُّفْتَرٍ ﴿٥٠﴾

يَقَوْمَ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۚ إِنِ اجْتَبَيْتُمُوهُ  
عَلَىٰ الَّذِي فُطِرْتُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ  
رُسُلِ السَّمَاءِ عَلَيْهِمْ قِيَارٌ وَرُدُّكُمْ  
قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يٰهَودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ  
بِتَارِكِي آلِ هَارُونَ عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ  
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

sembahan-sembahan kami karena perkataanmu, dan kami sekali-kali tidak akan mempercayai kamu.

**54.** Kami tidak mengatakan melainkan bahwa sebagian sembahsan kami telah menimpakan penyakit gila atas dirimu.” Huud menjawab: ”Sesungguhnya aku jadikan Allah sebagai saksi dan saksikanlah olehmu sekalian bahwa sesungguhnya aku berlepas diri dari apa yang kamu persekutukan,

**55.** dari selain-Nya, sebab itu jalankanlah tipu dayamu semuanya terhadapku dan janganlah kamu memberi tangguh kepadaku.

**56.** Sesungguhnya aku bertawakkal kepada Allah Tuhanku dan Tuhanmu. Tidak ada suatu binatang melata pun melainkan Dia-lah yang memegang ubun-ubunnya. Sesungguhnya Tuhanku di atas jalan yang lurus.”).

**57.** Jika kamu berpaling, maka sesungguhnya aku telah menyampaikan kepadamu apa (amanat) yang aku diutus (untuk menyampaikan)nya kepadamu. Dan Tuhanku akan mengganti (kamu)

andiang sinalai iyami’ na mattappa’io.

**54.** Iyami’ andiangi ma’uang selaenna mua’ sambareang anu iya iyami’ disomba pura mapparuaio amongeang atattarangan. Hud pawali: Sitonganna upayari’i Puang Allah Taala menjari sa’bi’u anna sa’bimmu iyanasanna mua’ sitonganna lappasa’ pole di anu iya mupappa’duang.

**55.** Anu pole disaliwan-Na (Puang), sawa’ tipatemmi di’o pogau’ nasammi pepagenggemu mai, anna da le’ba’ muwei na mattanjeng mai.

**56.** Sitonganna mattawakkala’ lao di Puang Allah Taala Puangngu anna Puammu. Andiang le’ba’ diang mesa olo’-olo’ millene’ selaenna Iya (Puang) mattu’ galang bunna. Sitonganna Puangngu diayai di tangalalang iya maroro (malampu).

**57.** Mua’ meppondo’o, jari sitonganna pura’ mappalambi’ (amanah) mating di sesemu (anu disioanga’) mappalambi’ di sesemu. Anna Puangngu na massalleio di kaum laeng tania kaum sittengano’o.

إِنْ نَقُولُ إِلَّا أَعْرَضَ بَعْضُ إِلَهِنَا بِسُوءٍ  
قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُ أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا  
تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

مِنْ دُونِهِ فَكَيْدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُونَ ﴿٥٥﴾

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ  
إِلَّا أَهْوَأُ خِذَا يَتَاصِفُهَا أَنْ يَرْبِي عَلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ  
وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُمْ  
شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ﴿٥٧﴾

dengan kaum yang lain (dari) kamu; dan kamu tidak dapat membuat mudharat kepada-Nya sedikitpun. Sesungguhnya Tuhanku adalah Maha Pemelihara segala sesuatu.

**58.** Dan tatkala datang azab Kami, Kami selamatkan Huud dan orang-orang yang beriman bersama dia dengan rahmat dari Kami; dan Kami selamatkan (pula) mereka (di akhirat) dari azab yang berat.

**59.** Dan itulah (kisah) kaum 'Aad yang mengingkari tanda-tanda kekuasaan Tuhan mereka, dan mendurhakai rasul- rasul Allah dan mereka menuruti perintah semua penguasa yang sewenang-wenang lagi menentang (kebenaran).

**60.** Dan mereka selalu diikuti dengan kutukan di dunia ini dan (begitu pula) di hari kiamat. Ingatlah, sesungguhnya kaum 'Aad itu kafir kepada Tuhan mereka. Ingatlah, kebinasaanlah bagi kaum 'Aad (yaitu) kaum Huud itu.

**61.** Dan kepada Tsamud (Kami utus) saudara mereka

Anna andiango'o mala mappapia adaeang (mudarat) di sese-Na mau nasaicco'na. Sitonganna Puangngu Masarro Pappiara inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**58.** Anna wattunna polemo passessa-I, Iyami' mappasalama' Hud anna tau iya matappa' massolangani sawa' pammase pole di Iyami', anna Iyami' mappasalama' toi di allo kياما' pole di passessa iya mawe'i.

**59.** Anna iyamo di'o (curitana) kaum 'Ad iya makkaperri tanda-tanda (alama') akkuasanna Puanna, anna maadorakai suro-surona Puang Allah Taala anna matturu'i parentana inggannana to kuasa iya massusu' elo mi'acanga-canga na pawali-wali (di attongangan).

**60.** Anna ise'iya tulu napiccoe'i pakkutu' di baona lino anna tipateng toi di allo di boe'(kياما'). Ingarangi, sitonganna kaum 'Ad di'o kaperi lao di Puanna. Ingarangi, awinasangannamo lao di kaumna 'Ad (iyamo) kaumna Hud.

#### Curitana Nabi Shaleh AS

**61.** Anna lao di kaumna Tsamud (Iyami' ma'utus)

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا لَنَجِيَّتَنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا  
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَلَنَجِيتَنَّاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

وَلَقَدْ عَادُتْ جَحْدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا  
رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ أَلَا  
إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۖ أَلَا بُعْدَ لِعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

﴿٦١﴾ وَإِلَى تَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَتَقَوَّيْ



Shaleh. Shaleh berkata: "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada bagimu Tuhan selain Dia. Dia telah menciptakan kamu dari bumi (tanah) dan menjadikan kamu pemakmurnya, karena itu mohonlah ampunan-Nya, kemudian bertaubatlah kepada-Nya. Sesungguhnya Tuhanku amat dekat (rahmat-Nya) lagi memperkenankan (do'a hamba-Nya)."

**62.** Kaum Tsamud berkata: "Hai Shaleh, sesungguhnya kamu sebelum ini adalah seorang di antara kami yang kami harapkan, apakah kamu melarang kami untuk menyembah apa yang disembah oleh bapak-bapak kami? dan sesungguhnya kami betul-betul dalam keraguan yang menggelisahkan terhadap agama yang kamu serukan kepada kami."

**63.** Shaleh berkata: "Hai kaumku, bagaimana pikiranmu jika aku mempunyai bukti yang nyata dari Tuhanku dan diberi-Nya aku rahmat (kenabian) dari-Nya, maka siapakah yang akan menolong aku dari (azab) Allah jika aku mendurhakai-Nya. Sebab itu kamu tidak menambah

lulluare'na, Shaleh. Shaleh ma'uang: E kaumnu, Sombai Puang Allah Taala, sitonganna andiang diang Puang saliwana-Na (Iya). Iya (Puang) mappayario pole di lita'anna napayario pappamasagena, sawa'iyamo di'o pirauo a'dappan-Na, anna pe'atowa'o lao (di Puang). Sitonganna Puangngu kadeppu'sanna'i (pammase-Na) anna mattarima (pirauanna batuan-Na).

**62.** Kaumna Tsamud ma'uang: E Shaleh, sitonganna i'o di olona di'e mesa tau di iyami' iya dirannuang, Apa' muposaradi na massomba anu nasomba ama-ama'i? Sitonganna iyami'tongang lalang di awata-watang iya mipawalisa di agama iya mupe'illongan (mupesioang) di iyami'.

**63.** Shaleh ma'uang: E kaumnu, mi'apai pikkiranmu mua'maappunnaia' butti iya mannassa pole di Puangngu anna na beia'pammase (anabiang) di sese-Na, jari inai na mattulunga' pole di passessana Puang Allah Taala mua'iyau maadorakai'-I. Sawa'iyamo di'o andiang'o'o mattambai

أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَ فِيهَا فَاسْتَعِفُّوه ثُمَّ تَوَبُّوا إِلَيْهِ إِن رَّبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦١﴾

قَالُوا يَصْلِحْ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَا ۖ أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا نَدْعُونَ ۖ إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿٦٢﴾

قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَءَاتَيْنِي مِنْهُ رَحْمَةً ۖ فَمَن يَصْرِفُنِي ۖ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ إِن عَصَيْتُمْ ۖ فَمَا تَرْجُونَ ۖ غَيْرَ تَحْسِيرٍ ﴿٦٣﴾

apapun kepadaku selain daripada kerugian.

**64.** Hai kaumku, inilah unta betina dari Allah, sebagai mu'jizat (yang menunjukkan kebenaran) untukmu, sebab itu biarkanlah dia makan di bumi Allah, dan janganlah kamu menggangukannya dengan gangguan apapun yang akan menyebabkan kamu ditimpa azab yang dekat."

**65.** Mereka membunuh unta itu, maka berkata Shaleh: "Bersukarialah kamu sekalian di rumahmu selama tiga hari itu adalah janji yang tidak dapat didustakan."

**66.** Maka tatkala datang azab Kami, Kami selamatkan Saleh beserta orang-orang yang beriman bersama dia dengan rahmat dari Kami dan (Kami selamatkan) dari kehinaan di hari itu. Sesungguhnya Tuhanmu Dia-lah Yang Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

**67.** Dan satu suara keras yang mengguntur menimpa orang-orang yang zalim itu, lalu mereka mati bergelimpangan di rumahnya.

**68.** seolah-olah mereka belum pernah berdiam

apa-apa di seseu selaenna arugiang.

**64.** E kaumnu, iyamo di'e unta baine pole di Puang Allah Taala, sebagai mu'jizat (panunju' attonangan) di sesemu, sawa' bassami di'o pappaso'naimi ummande di baona linona Puang Allah Taala, anna da musara-sarai mau sara apa iya na massawa'io narua passessa iya kadeppu'.

**65.** Ise'iya mappatei di'o untao, jari Shaleh ma'uang: Pi'ariomo'o iyanasanna dio di boyammu tallungallo saena, iya di'o pa'janjiang iya andiang mala dilosolosongan.

**66.** Jari di wattu polena passessa-I, Iyami' mappasalama' Shaleh siola tau iya matappa' massolangi sawa' pammase pole di Iyami' anna (Iyami' mappasalama'i) pole di amatunang di allo di'o. Sitonganna Puammu Iyamo Masarro Makasau' na Maraya Pa'ulleang.

**67.** Anna mesa bamba makarras sitteng guttur marruai tau iya ta'lalo pagau' bawang di'o, anna matei siotto-ottonni dio di boyanna.

**68.** Ingga'na le'bai ise'iya andiappa rua ma'engei

وَيَقُولُ هَذِهِ نَافَةٌ لِّلَّهِ لَئِىَّا يَظْهَرُ  
فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِيْ اَرْضِ اللّٰهِ وَلَا تَمْسُوهَا  
يَسُوْءَ فِىْ اَحْذَرِكُمْ عَذَابٌ قَرِيْبٌ ﴿٦٤﴾

فَقَعَرُوْهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوْا فِىْ دَارِكُمْ  
ثَلَاثَةَ اَيَّامٍ ذٰلِكَ وَعْدُ غَيْرِمْ مَكْذُوْبٍ ﴿٦٥﴾

فَلَمَّا جَاءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالدَّيْنِ  
ءَامِنُوْا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ  
يَوْمِئِذٍ اِنَّ رَيْكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ ﴿٦٦﴾

وَاَخَذَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوْا  
فِىْ دِيْرِهِمْ جَثِيْمًا ﴿٦٧﴾

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا اَلَا اِنَّ نَمُوْدًا

di tempat itu. Ingatlah, sesungguhnya kaum Tsamud mengingkari Tuhan mereka. Ingatlah, kebinasaanlah bagi kaum Tsamud.

(boyanna) di'o, Ingarangi, sitonganna kaumna Tsamud makkaperri Puanna. Ingarangi, awinasangammo di kaumna Tsamud.

### Curitana Nabi Ibrahim AS anna Nabi Luth AS

**69.** Dan sesungguhnya utusan-utusan Kami (malaikat-malaikat) telah datang kepada Ibrahim dengan membawa kabar gembira, mereka mengucapkan: "Salaman" (Selamat). Ibrahim menjawab: "Salamun" (Selamatlah), maka tidak lama kemudian Ibrahim menyuguhkan daging anak sapi yang dipanggang.

**70.** Maka tatkala dilihatnya tangan mereka tidak menjamahnya, Ibrahim memandang aneh perbuatan mereka, dan merasa takut kepada mereka. Malaikat itu berkata: "Jangan kamu takut, sesungguhnya kami adalah (malaikat- malaikat) yang diutus kepada kaum Luth."

**71.** Dan isterinya berdiri (di balik tirai) lalu dia tersenyum. Maka Kami sampaikan kepadanya berita gembira tentang (kelahiran) Ishaq dan dari Ishaq (akan lahir putranya) Ya'qub.

**69.** Anna sitonganna para sioa'-I (malaika') polemi lao di Ibrahim mambawa karewa mapperio-rio, ma'uammi: Salama'. Ibrahim mambali: Salama', jari andiang masae Ibrahim mappipitoanang ana' saping iya ditapa.

**70.** Jari diwattunna naita limanna andiangi mandonggo, Ibrahim ma'ita makkallae-laengi pappogauanna, anna nasa'dingi marakke' lao dise'iya. Malaika' di'o ma'uang: Dao parakke', sitonganna iyami' (malaika') iya disio lao di umma'na Luth.

**71.** Anna bainena mikke'de (di boe' rinding) mane diangi micawa ca'beru, jari Iyami' mappalambi' di sesena karewa mapperio-rio di dianna (dipiananganna) Ishak anna pole di Ishak (na dipianang ana'na disanga) Ya'kub.

كَفَرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا بَعْدَ التَّمُودِ ﴿٦٨﴾

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا  
سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَالَتْ أُنْجَاءٌ يَعْبُدُ  
حَنِيزٌ ﴿٦٩﴾

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ  
وَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَمَخَضْ إِنَّا  
أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾

وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَلَبَسَ رَهًا  
إِيسَاقَ وَمِنْ وَرَاءِهِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

72. Isterinya berkata:

”Sungguh mengherankan, apakah aku akan melahirkan anak padahal aku adalah seorang perempuan tua, dan ini suaminya dalam keadaan yang sudah tua pula? Sesungguhnya ini benar-benar suatu yang sangat aneh.

73. Para malaikat itu

berkata: ”Apakah kamu merasa heran tentang ketetapan Allah? (Itu adalah) rahmat Allah dan keberkatan-Nya, dicurahkan atas kamu, hai ahlulbait! Sesungguhnya Allah Maha Terpuji lagi Maha Pemurah.”

74. Maka tatkala rasa takut hilang dari Ibrahim dan berita gembira telah datang kepadanya, diapun bersoal jawab dengan (malaikat-malaikat) Kami tentang kaum Luth.

75. Sesungguhnya Ibrahim itu benar-benar seorang yang penyantun lagi pengiba dan suka kembali kepada Allah.

76. Hai Ibrahim, tinggalkanlah soal jawab ini, sesungguhnya telah datang ketetapan Tuhanmu, dan sesungguhnya mereka itu akan didatangi azab yang tidak dapat ditolak.

72. Bainena ma’uang:

Sitonganna mappihherangi, apa’ na miana’da’ di’e padahal iya di’e mesa to baine mawuweng, anna iya di’e muaneu mawuweng todupa pole’? Sitonganna iya di’e bassae togat-tongang mesa anu iya makkallae-laeng.

73. Para malaika’ di’o

ma’uang: Takkayamma’ do’o mie’ lao di anu napato’ Puang Allah Taala? (Iya di’o) pammase Puang Allah Taala anna barakka’-Na na patitollo mating E ahlul bait. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Tipuyi na Pammase.

74. Jari diwattunna

amarakkeang pa’damo dio di Ibrahim anna karewa mapperio-rio mappolei’i, (Ibrahim siwali pau malaika’-I) masalah kaumna Luth.

75. Sitonganna Ibrahim di’o tongat-tongang mesa tau iya mappelomo na malawo anna naelo’i membali’ lao di Puang Allah Taala.

76. E Ibrahim, pelei’i

assiwalipauang di’e, sitonganna polemi pato’na Puammu, anna sitonganna ise’iya na napolei passessa (awala’) iya andiang mala disu’eang.

قَالَتْ يَوَئَلَيْكَ أَالِدٌ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي  
شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمْتُ لَكُمْ  
وَبَرَكَاتُهُ وَعَلَيْكُمْ أَهْلُ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ  
مَجِيدٌ ﴿٧٣﴾

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ  
الْبَسْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٥﴾

يَا إِبْرَاهِيمُ اأَعْرَضَ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ  
رَبِّكَ وَاتَّبِعْ هُدَايَ فَتَكُونَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٦﴾



77. Dan tatkala datang utusan-utusan Kami (para malaikat) itu kepada Luth, dia merasa susah dan merasa sempit dadanya karena kedatangan mereka, dan dia berkata: "Ini adalah hari yang amat sulit."

78. Dan datanglah kepadanya kaumnya dengan bergegas-gegas. Dan sejak dahulu mereka selalu melakukan perbuatan-perbuatan yang keji Luth berkata: "Hai kaumku, inilah puteri-puteri (negeri) ku mereka lebih suci bagimu, maka bertakwalah kepada Allah dan janganlah kamu mencemarkan (nama) ku terhadap tamuku ini. Tidak adakah di antaramu seorang yang berakal?"

79. Mereka menjawab: "Sesungguhnya kamu telah tahu bahwa kami tidak mempunyai keinginan terhadap puteri-puterimu, dan sesungguhnya kamu tentu mengetahui apa yang sebenarnya kami kehendaki."

80. Luth berkata: "Seandainya aku ada mempunyai kekuatan (untuk menolakmu) atau kalau aku dapat berlindung kepada keluarga yang kuat (tentu aku lakukan)."

77. Anna diwattunna polemo para sioa'-I (malaika') di'o lao di Luth, diangi masussai anna sippi'i dadanna sawa' apoleanna ise'iya anna ma'uangi: Iya di'e allo kamenang masussa.

78. Anna polemi lao di kaumna mi'asiga-siga. Anna diolo' duapai na samata mappogau' panggauang adae' (carupu'). Luth ma'uang: E kaumnu, iyamo di'e (ne'iwainena) banua'u, diangi la'bi mapaccing di sesemu, jari pe'atakwaio lao di Puang Allah Taala anna dao mappacarupu' sangau (mupasiria') lao di toanau di'e. Andiangdi diang di antaramu mesa tau iya diang akkalanna?

79. Ise'iya ma'uang: Sitonganna pura muissangi iyami' mua' andiangi iyami' maappunnai ameloang lao di ne'iwainemu, anna sitonganna muissangi apa sitonganna iyami' diakkattai.

80. Luth ma'uang: Sitonganna tenna' maappunnaida' agassingan (na massu'eango'o) iyade' mua' mala' metturundung lao di pallulluareang magassing (naupogau'i).

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيقَ إِلَيْهِمْ وَصَاقَ  
بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلِ كَانُوا  
يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَهْجُرُونَ هَؤُلَاءِ بِنَاتِي  
هَٰؤُلَاءِ أَطَهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْزُونِ فِي  
صَيْحِي أَلَيْسَ مِنكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ  
وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوَى إِلَيَّ كُنِّي  
سَدِيدٌ ﴿٨٠﴾

**81.** Para utusan (malaikat) berkata: "Hai Luth, sesungguhnya kami adalah utusan-utusan Tuhanmu, sekali-kali mereka tidak akan dapat mengganggu kamu, sebab itu pergilah dengan membawa keluarga dan pengikut-pengikut kamu di akhir malam dan janganlah ada seorangpun di antara kamu yang tertinggal, kecuali isterimu. Sesungguhnya dia akan ditimpa azab yang menimpa mereka sesungguhnya saat jatuhnya azab kepada mereka ialah di waktu subuh; bukankah subuh itu sudah dekat?"

**82.** Maka tatkala datang azab Kami, Kami jadikan negeri kaum Luth itu yang di atas ke bawah (Kami balikkan), dan Kami hujani mereka dengan batu dari tanah yang terbakar dengan bertubi-tubi,

**83.** yang diberi tanda oleh Tuhanmu, dan siksaan itu tiadalah jauh dari orang-orang yang zalim.

**84.** Dan kepada (penduduk) Mad-yan (Kami utus) saudara mereka, Syu'aib. Ia berkata: "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-

**81.** Para sioang (malaika') ma'uang: E Luth, sitonganna iyami' iyamo sioanna Puammu, sitonganna andiang sinalai ise'iya mala na massara-saraio, sawa' bassami di'o lambamo'o bawai pallulluareammu anna to mappiccoe'io di cappa' bongi anna da diang tau mesa di sesemu mottong, selaenna bainemu. Sitonganna na naruai passessa (awala') iya marruai sawa' sitonganna di wattu bemme'na passessa di'o lao dise'iya di wattu suwu, taniadi wattu suwu di'o kadeppu' ?

**82.** Jari diwattunna pole passessa-I. Iyami' mappayari banuanna kaumna Luth di'o anu tondo dai' menjari tondo naung (Iyami' mappatitumballe'), anna Iyami' mappaurangngi'i batu pole di lita' iya titunu pemmai'di sanna'.

**83.** Iya nawei Puammu alama' (tanda), anna passessa di'o andiangi karao pole di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

#### Curitana Nabi Syuaib AS

**84.** Anna lao di (pakkappung) Madyan (Iyami' massio) lulluare'na, Syuaib. Iya ma'uang: E kaumnu, sombai Puang

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ  
فَأَسِرْ بِأَهْلِكَ يَقِطْعُ مِنَ الْإِيلَ وَلَا يَلْتَفِتْ  
مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَانَا إِنَّهُ مُصِيبُهَا  
مَا أَصَابُهُمْ إِنَّا مَوْعِدُهُمُ الصُّبْحُ الْبَاسِ  
الصُّبْحُ يَقْرِي (٨١)

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَيْهِمْ سَافِلَهَا  
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ  
مَنْصُورٍ (٨٢)

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَمَاهِي مِنْ  
الْقُلُوبِ بَعِيدٍ (٨٣)

﴿وَالْيَا مَدْيَنَ أَخَاهُ شُعَيْبًا قَالَ يَفْقَهُ  
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا  
تَتَفَضَّلُوا الْبَعْضَ عَلَى الْبَعْضِ إِنِّي  
أُرْسِلُكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ﴾

عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٥﴾

kali tiada Tuhan bagimu selain Dia. Dan janganlah kamu kurangi takaran dan timbangan, sesungguhnya aku melihat kamu dalam keadaan yang baik (mampu) dan sesungguhnya aku khawatir terhadapmu akan azab hari yang membinasakan (kiamat).”

**85.** Dan Syu'aib berkata: "Hai kaumku, cukupkanlah takaran dan timbangan dengan adil, dan janganlah kamu merugikan manusia terhadap hak-hak mereka dan janganlah kamu membuat kejahatan di muka bumi dengan membuat kerusakan.

**86.** Sisa (keuntungan) dari Allah adalah lebih baik bagimu jika kamu orang-orang yang beriman. Dan aku bukanlah seorang penjaga atas dirimu.”

**87.** Mereka berkata: "Hai Syu'aib, apakah agamamu yang menyuruh kamu agar kami meninggalkan apa yang disembah oleh bapak-bapak kami atau melarang kami memperbuat apa yang kami kehendaki tentang harta kami. Sesungguhnya kamu adalah orang yang sangat penyantun lagi berakal.”

**88.** Syu'aib berkata: "Hai kaumku, bagaimana pikiranmu jika aku

Allah Taala, sitonganna andiang sinala diang Puang di sesemu selaenna Iya. Anna dao pakkurangngi ukurang anna timbangan. Sitonganna uitao lalang di apiangan anna sitonganna upaarakeango'o pole di passessa (awala') allo iya mappawinasa (kiama').

**85.** Anna Syuaib ma'uang: E kaumnu, paganna'i ukurang anna timbangan cara adil, anna dao mapparugi tau di ha'na anna dao mappogau' adaeang di baona lino sawa' mappogau' anu iya marrusa'.

**86.** La'binna passaroang sangga polei di Puang Allah Taala di'o la'bi macoi di sesemu mua' diango'o tau iya matappa'. Anna iyau tania' pa'jaga di alawemu.

**87.** Ise'iya ma'uang: E Syuaib, apa' agamamudi massio'o malaai iyami' mappelei iya anu nasomba to mawuwengngi iyade' mappusara iyami' mappogau' anu iya iyami' dipoelo' di sesena barang-barangngi. Sitonganna i'o tongang pappelomo na pambei panunju'.

**88.** Syuaib ma'uang: E kaumnu, mi'apai pikkiranmu mua'

وَيَقُولُوا هَؤُلَاءِ لَمْ يَخْلَإُوا لَنَا مِنْكُمْ شَيْئًا وَهُمْ يَأْتِسُّ لَكُمْ فِي الْآرْضِ مَقْسِدَاتٌ ﴿٨٦﴾

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٨﴾

قَالُوا يَسْعَىٰ بَصَلَتْكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرَكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٩﴾

قَالَ يَقُولُونَ هَؤُلَاءِ لَمْ يَخْلَإُوا لَنَا مِنْكُمْ شَيْئًا وَهُمْ يَأْتِسُّ لَكُمْ فِي الْآرْضِ مَقْسِدَاتٌ ﴿٩٠﴾

mempunyai bukti yang nyata dari Tuhanku dan dianugerahi-Nya aku daripada-Nya rezki yang baik (patutkah aku menyalahi perintah-Nya)? Dan aku tidak berkehendak menyalahi kamu (dengan mengerjakan) apa yang aku larang. Aku tidak bermaksud kecuali (mendatangkan) perbaikan selama aku masih berkesanggupan. Dan tidak ada taufiq bagiku melainkan dengan (pertolongan) Allah. Hanya kepada Allah aku bertawakkal dan hanya kepada-Nya-lah aku kembali.

**89.** Hai kaumku, janganlah hendaknya pertentangan antara aku (dengan kamu) menyebabkan kamu menjadi jahat hingga kamu ditimpa azab seperti yang menimpa kaum Nuh atau kaum Huud atau kaum Shaleh, sedang kaum Luth tidak (pula) jauh (tempatnya) dari kamu.

**90.** Dan mohonlah ampun kepada Tuhanmu kemudian bertaubatlah kepada-Nya. Sesungguhnya Tuhanku Maha Penyayang lagi Maha Pengasih.

**91.** Mereka berkata: "Hai Syu'aib, kami tidak banyak mengerti tentang apa yang kamu katakan itu

maappunnaia' butti mannassa pole di Puangngu anna di bengana' pappidalle' macoa (sipato'da' mappelei pesio-Na)? Anna andianga' mappeleio (na mappogau') anu iya uposara. Andiang diang akkattau selaenna (mappapole) apiangan selama paulle duapa'. Anna andiang diang taupi' (panunju') di seseu selaenna (pattulunna) Puang Allah Taala. Sangga' lao di Puang Allah Taala iyau mattawakkal anna sangga' di sese-Nai iyauembali'.

**89.** E kaumnu, da massawa'i assisalang di seseu (anna di sesemu) massawa'io menjari adae' lambi'o narua passessa (awala') sitteng marruai kaumna Nuh iyade' kaumna Hud iyade' kaumna Shaleh, anna kaumna Luth andiang toi karao engeanna di sesemu.

**90.** Anna pirau a'dappango'o lao di Puammu mane towa'o di sese-Na. Sitonganna Puangngu Masarro Masayang na Makkesayang.

**91.** Ise'iya ma'uang: E Syuaib, andiangi mai'di pa'issanga'i di anu iya mupau anna sitonganna

أُرِيدُ أَنْ أَخَالِفَكُمْ إِلَى مَا أَنْهَدَكُمْ عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٩﴾

وَيَقَوْمِ لَا تَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ﴿٩٠﴾

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩١﴾

قَالُوا يَسْخَبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُكَ فِيْنَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩٢﴾



dan sesungguhnya kami benar-benar melihat kamu seorang yang lemah di antara kami; kalau tidaklah karena keluargamu tentulah kami telah merajam kamu, sedang kamupun bukanlah seorang yang berwibawa di sisi kami.”

**92.** Syu'aib menjawab: "Hai kaumku, apakah keluargaku lebih terhormat menurut pandanganmu daripada Allah, sedang Allah kamu jadikan sesuatu yang terbuang di belakangmu? Sesungguhnya (pengetahuan) Tuhanku meliputi apa yang kamu kerjakan.”

**93.** Dan (dia berkata): "Hai kaumku, berbuatlah menurut kemampuanmu, sesungguhnya akupun berbuat (pula). Kelak kamu akan mengetahui siapa yang akan ditimpa azab yang menghinkannya dan siapa yang berdusta. Dan tunggulah azab (Tuhan), sesungguhnya akupun menunggu bersama kamu.”

**94.** Dan tatkala datang azab Kami, Kami selamatkan Syu'aib dan orang-orang yang beriman bersama-sama dengan dia dengan rahmat dari Kami, dan orang-orang yang zalim dibinasakan oleh satu suara yang mengguntur,

iyami' ma'ita malammao di sesena iyami', tenna' tania sawa' sangana'mu (pallulluareammu) dirajammo'o, anna taniao to diasiri' di sesei.

**92.** Syuaib mambali: E Umma'u, apa' to di alaweu la'bi mala'bi'di mi'apa tanggarmu dadi Puang Allah Taala, anna Puang Allah Taala mupayari seu-seuwa iya musimbangan lao di pondo'mu? Sitonganna (pa'issanganna) Puangngu (massalippuri) di inggannana anu mupogau'.

**93.** Anna (iya ma'uang): E kaumnu, pogau'i mi'apa pa'ulleammu, sitonganna mappogau' toa'. Manini na muissangi inai na narua passessa (awala') iya mappamatuna anna inai losong. Anna eppei'i passessa (awala'na Puang), sitonganna iyau mitteppe toa' siola tau.

**94.** Anna di wattu polena passessa-I (awala'-I), Iyami' mappasalama' Syuaib anna tau iya matappa' siola-olai sawa' pammase pole di Iyami', anna tau iya ta'lalo pagau' bawang dipawinasai sawa' mesa bamba sittengan

قَالَ يَقَوْمِ أَرْهَطِي أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ اللَّهِ  
وَأَتَّخِذُكُمْ وَرَاءَ كُفْرِي إِنِّي خِفْتُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

وَيَقَوْمِ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي  
عَمِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مِنِّي أَنِّي عَذَابٌ  
يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْقُبُوا إِلَيَّ  
مَعَ كُفْرِي قَبِيضٌ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ  
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ  
الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي  
دِيَارِهِمْ جُثَمِينَ ﴿٩٤﴾

lalu jadilah mereka  
mati bergelimpangan di  
rumahnya.

**95.** Seolah-olah mereka  
belum pernah berdiam  
di tempat itu. Ingatlah,  
kebinasaanlah bagi  
penduduk Mad-yan  
sebagaimana kaum Tsamud  
telah binasa.

**96.** Dan sesungguhnya  
Kami telah mengutus  
Musa dengan tanda-tanda  
(kekuasaan) Kami dan  
mu'jizat yang nyata,

**97.** kepada Fir'aun dan  
pemimpin-pemimpin  
kaumnya, tetapi mereka  
mengikut perintah Fir'aun,  
padahal perintah Fir'aun  
sekali-kali bukanlah  
(perintah) yang benar.

**98.** Ia berjalan di muka  
kaumnya di Hari Kiamat  
lalu memasukkan mereka  
ke dalam neraka. Neraka itu  
seburuk- buruk tempat yang  
didatangi.

**99.** Dan mereka selalu  
diikuti dengan kutukan di  
dunia ini dan (begitu pula)  
di hari kiamat. Laknat itu  
seburuk-buruk pemberian  
yang diberikan.

guttur, anna menjarimi  
ise'iya mate siotto-ottongngi  
sisembur dio di boyanna.

**95.** Ingga'na le'bai ise'iya  
andiappa rua mottong di  
engeang di'o. Ingarangi,  
awinasang di sesena tau  
iya mottong dio di Madyan  
mi'apa kaumna Tsamud  
binasa.

### Curitana Nabi Musa AS

**96.** Anna sitonganna  
Iyami' pura ma'utusi Musa  
sawa' tanda-tanda (alama'  
akkuasa'-I anna mu'jizat  
iya ma'nyata (mannassa).

**97.** Lao di Fir'aun anna  
pangulu-pangulu kaumna,  
tapi' ise'iya mappiccoe'i  
parentana Fir'aun, anna  
parentana Fir'aun tongang  
tania (parenta) iya tongang.

**98.** Millambai di olona  
kaumna di allo kiama' mane  
napatamami ise'iya lalang  
di naraka. Naraka di'o  
kamenang adae'na engeang  
iya dipolei.

**99.** Anna ise'iya tulu  
napiccoe'i pakkutu'na  
lino di'e anna (tipateng  
toi) di allo kiama'.  
Pakkutu' di'o kemenang  
adae'na pappiwengang iya  
napiwengang.

Pe'guruang pole di curitana  
sisaaapa Nabi

كَانَ لَمْ يَغْتَرَفْ فِيهَا إِلَّا بَعْدَ الْمَدِينِ كَمَا  
بَعْدَتْ تَمُودُ ﴿٩٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ  
وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ  
وَبَسَّ الْأَوْرَدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ  
بَسَّ الرَّقْدُ الْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

**100.** Itu adalah sebagian dari berita-berita negeri (yang telah dibinasakan) yang Kami ceritakan kepadamu (Muhammad); di antara negeri-negeri itu ada yang masih kedapatan bekas-bekasnya dan ada (pula) yang telah musnah.

**101.** Dan Kami tidaklah menganiaya mereka, tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri, karena itu tiadalah bermanfaat sedikitpun kepada mereka sembah-sembahan yang mereka seru selain Allah, di waktu azab Tuhanmu datang. Dan sembah-sembahan itu tidaklah menambah kepada mereka kecuali kebinasaan belaka.

**102.** Dan begitulah azab Tuhanmu, apabila Dia mengazab penduduk negeri-negeri yang berbuat zalim. Sesungguhnya azab-Nya itu adalah sangat pedih lagi keras.

**103.** Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat pelajaran bagi orang-orang yang takut kepada azab akhirat. Hari kiamat itu adalah suatu hari yang semua manusia dikumpulkan untuk (menghadapi)nya, dan hari itu adalah suatu hari

**100.** Iya di'o sambareang pole di karewana banua (iya pura dipawinasa) iya Iyami' curitango'o (Muhammad), di banua-banua di'o diang dita batena anna diang tomo accur.

**101.** Anna Iyami' andiang manggau' bawang ise'iya, tapi' ise'iya di tia massessa alawena, iyamo tu'u na andiang diang gunana mau nasaicco'na di sesena somba-sombang iya naturu'i selaenna Puang Allah Taala, di wattu passessa (awala')na Puammu pole. Anna somba-sombang di'o andiangi mattambai di sesena selaenna awinasang tappa'.

**102.** Anna tipatemmi di'o passessa (awala')na Puammu, mua' Iya na massessa pa'banua iya mappogau' ata'laloang. Sitonganna passessa (awala')-Na di'o masanna' pemonge'na na makarras toi.

**103.** Sitonganna iya tipatengan di'o tongang diang pe'guruang di sesena tau iya marakke' lao di passessa (awala') na ahera'. Allo kiama' di'o (iyamo) mesa allo iya inggannana rupa tau dimasirumung nasangi (na ma'oloi allo

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْفَرَىٰ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ  
مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ  
فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمْ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا  
زَادَهُمْ إِلَّا تَبَدُّبًا ﴿١٠١﴾

وَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْفَرَىٰ وَهِيَ  
ظُلُمَةٌ إِنَّ أَخَذَهُ أَكْبَرُ شَدِيدًا ﴿١٠٢﴾

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ  
ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ  
مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

yang disaksikan (oleh segala makhluk).

**104.** Dan kami tiadalah mengundurkannya, melainkan sampai waktu yang tertentu.

**105.** Di kala datang hari itu, tidak ada seorangpun yang berbicara, melainkan dengan izin-Nya; maka di antara mereka ada yang celaka dan ada yang berbahagia.

**106.** Adapun orang-orang yang celaka, maka (tempatnyanya) di dalam neraka, di dalamnya mereka mengeluarkan dan menarik nafas (dengan merintih).

**107.** mereka kekal di dalamnya selama ada langit dan bumi, kecuali jika Tuhanmu menghendaki (yang lain). Sesungguhnya Tuhanmu Maha Pelaksana terhadap apa yang Dia kehendaki.

**108.** Adapun orang-orang yang berbahagia, maka tempatnya di dalam surga mereka kekal di dalamnya selama ada langit dan bumi, kecuali jika Tuhanmu menghendaki (yang lain); sebagai karunia yang tiada putus-putusnya.

kiama'). Anna allo di'o nasa'bi nasangi inggannana anu dipayari.

**104.** Anna Iyami' andiang mappamautu' (mappipindiwoe'), selaenna lambi' di wattu iya pura dipatttantu.

**105.** Di wattu polenamo allo di'o, andiang diang mesa tau mappau, selaenna pa'eloran-Na (Puang), anna di antara ise'iya diang cilaka anna diang to'o masannang.

**106.** Anna tau iya cilaka, jari engeanna lalang di naraka, di lalanna ise'iya mappasung na mambeso nappas (mirrae-raengi).

**107.** Ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna selama diang duapa langi' anna lino, selaenna mua' Puammu mappoelo' (laeng). Sitonganna Puammu Napogau'i di anu iya napoelo'.

**108.** Anna tau iya masannang, engeanna lalang di suruga, ka'deng mannannungani di lalanna selama diang duapa langi' anna lino, selaenna mua' Puammu mappoelo' (laeng), Pammasena iya andiang rua mi'osa.

وَمَا نُخْرِجُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدَّدٍ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلُمُ النَّفْسُ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمَنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

﴿١٠٨﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرُ مَقْدُورٍ ﴿١٠٨﴾



**109.** Maka janganlah kamu berada dalam keragu-raguan tentang apa yang disembah oleh mereka. Mereka tidak menyembah melainkan sebagaimana nenek moyang mereka menyembah dahulu. Dan sesungguhnya Kami pasti akan menyempurnakan dengan secukup-cukupnya pembalasan (terhadap) mereka dengan tidak dikurangi sedikitpun.

**110.** Dan sesungguhnya Kami telah memberikan Kitab (Taurat) kepada Musa, lalu diperselisihkan tentang Kitab itu. Dan seandainya tidak ada ketetapan yang telah terdahulu dari Tuhanmu, niscaya telah ditetapkan hukuman di antara mereka. Dan sesungguhnya mereka (orang-orang kafir Mekah) dalam keraguan yang menggelisahkan terhadap Al Qur'an.

**111.** Dan sesungguhnya kepada masing-masing (mereka yang berselisih itu) pasti Tuhanmu akan menyempurnakan dengan cukup, (balasan) pekerjaan mereka. Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

**112.** Maka tetaplah kamu pada jalan yang benar,

**109.** Jari dao di lalanna di awata-watang di anu iya nasomba ise'iya. Ise'iya andiangi massomba selaenna mi'apai kanne-kanne'na massomba diolo' mai. Anna sitonganna Iyami' na mappasukku' tongang ingga ganna'na pambalasan (di sesena) anna andiangi dikurangngi mau nasaicco'na.

**110.** Anna sitonganna Iyami' pura mambei Kitta' (Taurat) lao di Musa, mane kitta' di'o nasisakka'i. Anna tenna' andiang diang attattuang mendiolo' pole di Puammu, tongang na dipatatta'mi hukum di sesena. Anna sitonganna ise'iya (tau iya kaper Makkah) di lalannai di awata-watang iya mappapuse'i lao di Koroang.

**111.** Anna sitonganna lao di mesa-mesa tau iya (sisakka' di'o) pasti Puammu na mappasukku' tongangi anna ganna' (pambalasan) lao di pappogauanna. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Paissang di anu iya napogau' ise'iya.

**112.** Jari tatta'mo'o di tangalalang iya tongang,

فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْْبُدُونَ هَؤُلَاءَ مَا يَعْبُدُونَ  
إِلَّا كَمَا يَعْْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا  
لَمُوفُونَ نَصِبِهِمْ عَنِ مَنَقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ  
فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُتِحَ  
بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

وَإِنْ كُنَّا لَنَاصِرُهُمْ رَبُّكَ أَعْمَلَهُمُ إِنَّا  
بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

فَأَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا

sebagaimana diperintahkan kepadamu dan (juga) orang yang telah taubat beserta kamu dan janganlah kamu melampaui batas. Sesungguhnya Dia Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

**113.** Dan janganlah kamu cenderung kepada orang-orang yang zalim yang menyebabkan kamu disentuh api neraka, dan sekali-kali kamu tiada mempunyai seorang penolongpun selain daripada Allah, kemudian kamu tidak akan diberi pertolongan.

**114.** Dan dirikanlah sembahyang itu pada kedua tepi siang (pagi dan petang) dan pada bahagian permulaan daripada malam. Sesungguhnya perbuatan-perbuatan yang baik itu menghapuskan (dosa) perbuatan-perbuatan yang buruk. Itulah peringatan bagi orang-orang yang ingat.

**115.** Dan bersabarlah, karena sesungguhnya Allah tiada menyaia-nyikan pahala orang-orang yang berbuat kebaikan.

**116.** Maka mengapa tidak ada dari umat-umat yang sebelum kamu orang-orang yang mempunyai keutamaan yang melarang daripada (mengerjakan)

mi'apa dipesioang di sesemu anna tau iya pura towa' massolango'o anna da mambulallo batas. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Paita di anu iya mupogau'.

**113.** Anna dao patottong lao di tau iya ta'lalo pagau' bawang iya massawa'io nalepa' api naraka, anna togang andiango'o maappunnai mesa tau pattulung saliwanna Puang Allah Taala, di boe'na andiango'o na diwengang pattulungan.

**114.** Anna ke'deangi sambayang dio di da'dua birinna allo (malimang anna mariwiang) anna dipammulanna bongi. Sitonganna panggauang iya macoa di'o maapusi (dosa) panggauang adae'. Iyamo di'o pappaingarang di sesena tau iya paingarang.

**115.** Anna pe'asa'baro'o, sawa' sitonganna Puang Allah Taala andiang mappalaosala appalanna tau iya mappogau' apiangan.

**116.** Jari mangapai anna andiang diang di umma' diolo' (di andiammupa) tau iya maappunnai palla'birang iya mappusarao mappogau' adaeang iya

تَطْعَمُوا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٣﴾

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ أُولَٰئِكَ لَئِنْ كَانُوا لَا يَتَذَكَّرُونَ لَكُرْشٍ ۖ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفْرُهُمْ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١١٤﴾

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَرُفُقَاتٍ ۖ أَلَيْسَ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ۚ ذَٰلِكَ ذِكْرَىٰ لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٥﴾

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٦﴾

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُولُوا بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ فَتَزَكَّوْا ۚ أُولَٰئِكَ لَئِنْ كَانُوا لَا يَتَذَكَّرُونَ لَكُرْشٍ ۖ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفْرُهُمْ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١١٧﴾

kerusakan di muka bumi, kecuali sebagian kecil di antara orang-orang yang telah Kami selamatkan di antara mereka, dan orang-orang yang zalim hanya mementingkan kenikmatan yang mewah yang ada pada mereka, dan mereka adalah orang-orang yang berdosa.

**117.** Dan Tuhanmu sekali-kali tidak akan membinasakan negeri-negeri secara zalim, sedang penduduknya orang-orang yang berbuat kebaikan.

**118.** Jika Tuhanmu menghendaki, tentu Dia menjadikan manusia umat yang satu, tetapi mereka senantiasa berselisih pendapat.

**119.** kecuali orang-orang yang diberi rahmat oleh Tuhanmu. Dan untuk itulah Allah menciptakan mereka. Kalimat Tuhanmu (keputusan-Nya) telah ditetapkan: sesungguhnya Aku akan memenuhi neraka Jahannam dengan jin dan manusia (yang durhaka) semuanya.

**120.** Dan semua kisah dari rasul-rasul Kami ceritakan kepadamu, ialah kisah-kisah yang dengannya Kami teguhkan hatimu; dan dalam surat ini telah datang

marrusa' di baona lino, selaenna sambareang saicco' di antarana tau iya Iyami' mappasalama'i di antarana ise' iya. Anna tau iya ta'lalo pagau' bawang sangga' mappetondolaoi anyamangan iya keangga' iya naappunnai ise' iya. Anna ise' iya di'o iyamo tau iya madosa.

**117.** Anna Puammu andiang sinalai na mappawinasa banua sawa' pagau' bawang (ata'laloang), anna pa'banuana tau iya mappogau' apiangan.

**118.** Anna mua' Puammu mappoelo', tantu na napayarimi bassa tau umma' iya mesa, tapi' ise' iya samata sisala pahangi (sisala pandapa'i).

**119.** Selaenna tau iya di bei pammase pole di Puammu. Anna iyamo tu'u di'o Puang Allah Taala mappara'bue'i ise' iya. Paunna Puammu (pato'-Na) purai dipato': Sitonganna na U-pannoi tongangi Naraka Jahannam pole di bassa jin anna bassa tau (iya madoraka) iyanasanna.

**120.** Anna inggannana curita pole di para suro-I dicuritangano'o mating, iyamo kissa-kissa massawa'i Iyami' mappamakasau' atemu, anna

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ  
وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا  
يَرْزُلُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ  
كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ  
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

وَلَا تَقْصُصْ عَلَيْنَا مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نَشِئْتِ  
بِهِ هُوَادَّكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ  
وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

kepadamu kebenaran serta pengajaran dan peringatan bagi orang-orang yang beriman.

**121.** Dan katakanlah kepada orang-orang yang tidak beriman: "Berbuatlah menurut kemampuanmu; sesungguhnya kami-pun berbuat (pula)."

**122.** Dan tunggulah (akibat perbuatanmu); sesungguhnya kamipun menunggu (pula)."

**123.** Dan kepunyaan Allah-lah apa yang ghaib di langit dan di bumi dan kepada-Nya-lah dikembalikan urusan- urusan semuanya, maka sembahlah Dia, dan bertawakkallah kepada-Nya. Dan sekali-kali Tuhanmu tidak lalai dari apa yang kamu kerjakan.

di lalang sura' di'e polemi di sesemu attongangan siola pe'guruang anna pappaingarang lao di tau iya matappa'.

**121.** Anna pa'uang'o lao di tau iya andiang matappa': Pappogau'mo'o angga ulle'mu, sitonganna Iyami' tu'u mappogau' toi.

**122.** Anna tattangai (a'dupanna panggauammu), sitonganna Iyami' mitteppe toi tu'u.

**123.** Anna appunnannai Puang Allah Taala anu mallinrung di langi' anna di lino anna sangga' di sese-Nai dipepembali' inggannana urusan, jari somba-I, anna pattawakkalo'o lao di sese-Na. Anna Puammu andiang sinalai lese pole di anu iya mupogau'.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتِبِكُمْ  
إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢١﴾

وَأَنْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ  
الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ  
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾





## YUSUF NABI YUSUF



### INDONESIA

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

### MANDAR

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

### AL QUR'AN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### CURITANA NABI YUSUF AS

#### Yusuf mangipi

1. Alif laam, raa. Ini adalah ayat-ayat kitab (Al Qur'an) yang nyata (dari Allah).

2. Sesungguhnya Kami menurunkannya berupa Al Qur'an dengan berbahasa Arab, agar kamu memahaminya.

3. Kami menceritakan kepadamu kisah yang paling baik dengan mewahyukan Al Qur'an ini kepadamu, dan sesungguhnya kamu sebelum (Kami mewahyukan)nya adalah termasuk orang-orang yang belum mengetahui.

4. (Ingatlah), ketika Yusuf berkata kepada ayahnya: "Wahai ayahku sesungguhnya aku bermimpi melihat sebelas bintang, matahari dan bulan; kulihat semuanya sujud kepadaku."

1. Alif laam raa. Iyamo di'e aya'-aya'na Kitta' Koroang iya mannassa (pole di Puang Allah Taala).

2. Sitonganna Iyami' mappaturung Koroang ma'basa Arab, mamoare'o mupahangi.

3. Iyami' maccuritung di sesemu kissa kamenang macoa sawa' ma'wahyukang Koroang di'e di sesemu, anna sitonganna di andiannapa di wahyukang (dipaturung) Koroang di sesemu mittamao tau iya andiappa ma'issang.

4. (Ingarangi), diwattunna Yusuf ma'uang lao di amanna: E ama'u, sitonganna upangipi'i (ma'ita') sappulo mesa bittoeng, mata allo anna bulan, uitai suyu' nasangi limai di iyau.

الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذِهِ الْقُرْآنُ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

## 5. Ayahnya berkata:

”Hai anakku, janganlah kamu ceritakan mimpimu itu kepada saudara-saudaramu, maka mereka membuat makar (untuk membinasakan) mu. Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagi manusia.”

## 6. Dan demikianlah

Tuhanmu, memilih kamu (untuk menjadi Nabi) dan diajarkan-Nya kepadamu sebagian dari ta’bir mimpi-mimpi dan disempurnakan-Nya ni’mat-Nya kepadamu dan kepada keluarga Ya’qub, sebagaimana Dia telah menyempurnakan ni’mat-Nya kepada dua orang bapakmu sebelum itu, (yaitu) Ibrahim dan Ishak. Sesungguhnya Tuhanmu Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

7. Sesungguhnya ada beberapa tanda-tanda kekuasaan Allah pada (kisah) Yusuf dan saudara-saudaranya bagi orang-orang yang bertanya.

8. (Yaitu) ketika mereka berkata: ”Sesungguhnya Yusuf dan saudara kandungnya (Bunjamin) lebih dicintai oleh ayah kita daripada kita sendiri,

5. Amanna ma’uang: E ana’u, da mucuritangani pangipimmu di’o lao di lulluare’mu, jari na napapiangano’o acilakang (napawinasao). Sitonganna setang di’o bali (musu’) mannassa di sesena rupa tau.

6. Anna tipatemmi di’o Puammu mappamileio (na menjari Nabi) anna pepa’guruan-Na mating sambareang pole di ta’biranna pangipi anna napasukku’i pammase-Na di sesemu anna lao di sangana’na Ya’kub, mi’apa-I (Puang Allah Taala) mappasukku’ pappenyamanna lao di da’dua amammu di olona di’o, iyamo Ibrahim anna Ishak. Sitonganna Puammu Masarro Paissang na Maroro (Adil).

## Yusuf anna lulluare’na

7. Sitonganna diang sisaapa tanda-tanda (alama’) akkuasanna Puang Allah Taala di (curitana) Yusuf anna lulluare’na di sesena tau iya mettule’.

8. (Iyamo) diwattunnai ise’iya ma’uang: Sitonganna Yusuf anna lulluare’ lessoranna (siola indo ama di sanga Bunjamin) la’bi naelo’i

قَالَ يَبْنَى لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾

وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ ۖ إِنزِيلِهِمْ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

﴿٧﴾ لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ ءَايَاتٍ لِّلْمُتَذَكِّرِينَ ﴿٧﴾

﴿٨﴾ إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِمَّا نَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾

padahal kita (ini) adalah satu golongan (yang kuat). Sesungguhnya ayah kita adalah dalam kekeliruan yang nyata.

**9.** Bunuhlah Yusuf atau buanglah dia ke suatu daerah (yang tak dikenal) supaya perhatian ayahmu tertumpah kepadamu saja, dan sesudah itu hendaklah kamu menjadi orang-orang yang baik.”

**10.** Seseorang di antara mereka berkata: ”Janganlah kamu bunuh Yusuf, tetapi masukkanlah dia ke dasar sumur supaya dia dipungut oleh beberapa orang musafir, jika kamu hendak berbuat.”

**11.** Mereka berkata: ”Wahai ayah kami, apa sebabnya kamu tidak mempercayai kami terhadap Yusuf, padahal sesungguhnya kami adalah orang-orang yang mengingini kebaikan baginya.

**12.** Biarkanlah dia pergi bersama kami besok pagi, agar dia (dapat) bersenang-senang dan (dapat) bermain-main, dan sesungguhnya kami pasti menjaganya.”

amatta dadi ita' (di'e), padahal ita' di'e mesa golongan (iya makasau'). Sitonganna amatta di lalannai atassalang iya ma'nyata (mannassa).

**9.** Pate'i Yusuf iyade' simbiangani lao di mesa engeang (iya andiang naissang tau) mamoare'i (sayanna) amammu di sesemu tappa', anna dipuranamo di'o menjarimo'o tau iya macoa.

**10.** Mesa (tau) di antarana ise'iya ma'uang: Da mupatei Yusuf, tapi' patamai naung di passauang malaai naduru' tau iya lalang pillambang (musafir), mua' melo'o mappogau'.

**11.** Ise'iya ma'uang: E ama'i, apa sawa'na anna andiangi mupokanyang iyami' lao di (masalahna) Yusuf, anna sitonganna iyami' iyamo tau iya mappoelo' apiangan di sesena.

**12.** Paso'naimi (Yusuf) lamba siola iyami' madondong malimang, mamoare'i (Yusuf) malai miasanna-sannang (mario) mangino-ngino, anna sitonganna iyami' na manjagai'i.

أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ طَرْحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ﴿١١﴾

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَنَحْفُظُونَ ﴿١٢﴾

**13. Berkata Ya'qub;**

”Sesungguhnya kepergian kamu bersama Yusuf amat menyedihkanku dan aku khawatir kalau- kalau dia dimakan serigala, sedang kamu lengah daripadanya.”

**14. Mereka berkata: ”Jika**

ia benar-benar dimakan serigala, sedang kami golongan (yang kuat), sesungguhnya kami kalau demikian adalah orang-orang yang merugi.”

**15. Maka tatkala mereka**

membawanya dan sepakat memasukkannya ke dasar sumur (lalu mereka masukkan dia), dan (di waktu dia sudah dalam sumur) Kami wahyukan kepada Yusuf: “Sesungguhnya kamu akan menceritakan kepada mereka perbuatan mereka ini, sedang mereka tiada ingat lagi.”

**16. Kemudian mereka**

datang kepada ayah mereka di sore hari sambil menangis.

**17. Mereka berkata: “Wahai**

ayah kami, sesungguhnya kami pergi berlomba-lomba dan kami tinggalkan Yusuf di dekat barang-barang kami, lalu dia dimakan serigala, dan kamu sekali-

**13. Ma'uammi**

Ya'qub: Sitonganna di pellambangammu siola Yusuf tongang mappamasarai nyawau anna uparakkeangi mua' na nandei sarigala, anna i'o mie' lesango'o (balingangao) pole di (Yusuf).

**14. Ise'iya ma'uang: Mua'**

tongat-tongangi nande sarigala, anna iyami' (golongan) iya makasau', sitonganna iyami' mua' tipatengi di'o iyamo tau iya rugi.

**15. Jari diwattunna**

ise'iya mambawai anna nasituru'imi na mappatamai naung di passauang, (anna diwattunna lalammo di passauang) Iyami' ma'wahyukang lao di Yusuf: Sitonganna na mucuritangi lao di sesena ise'iya manini panggauanna di'e, anna ise'iya andiammi naingarang.

**16. Di boe'na di'o ise'iya**

pole lao di amanna di mariwang siola sangi'.

**17. Ise'iya ma'uang: E**

ama'i, sitonganna iyami' mellamba silumba-lumba anna iyami' mappelei Yusuf dio sikadeppu' barang-barang (piwongang), anna iya (Yusuf) nandei sarigala,

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ  
يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ  
إِنَّا إِذَا لَخِيرُونُ ﴿١٤﴾

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَآجَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غِيَابَتِ  
الْبَيْتِ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا  
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا  
يُوسُفَ عِنْدَ مَتْلَعِنَا فَآكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا  
أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾



kali tidak akan percaya kepada kami, sekalipun kami adalah orang-orang yang benar.”

**18.** Mereka datang membawa baju gamisnya (yang berlumuran) dengan darah palsu. Ya'qub berkata: “Sebenarnya dirimu sendirilah yang memandang baik perbuatan (yang buruk) itu; maka kesabaran yang baik itulah (kesabaranku). Dan Allah sajalah yang dimohon pertolongan-Nya terhadap apa yang kamu ceritakan.”

**19.** Kemudian datanglah kelompok orang-orang musafir, lalu mereka menyuruh seorang pengambil air, maka dia menurunkan timbanya, dia berkata: “Oh; kabar gembira, ini seorang anak muda!” Kemudian mereka menyembunyikan dia sebagai barang dagangan. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

**20.** Dan mereka menjual Yusuf dengan harga yang murah, yaitu beberapa dirham saja, dan mereka merasa tidak tertarik hatinya kepada Yusuf.

anna tongang andiango'o na makanynyang di iyami', maui iyami' di'e tau iya tongang (parua).

**18.** Ise'iya pole mambawa bayunna (Yusuf siola cera') cera' iya palsu (losong). Ya'kub ma'uang: Sitonganna alawemu tomo tu'u ditongo ma'ita macoa panggauang (iya adae') di'o, jari asa'barang iya macoa iyamo (asa'bara'u). Anna Puang Allah Taala tappa' damo na diengei merau tulung di anu iya mucuritung.

**19.** Di boe'na polemi kalompok tau iya mellamba (musafir), mane massio mesa tau maala uai, mane mapparawung pesau'na, anna ma'uang: Oh, karewa macoa, iya di'e mesa ne'imuane. Mane ise'iya mambuniang (Yusuf) napasitteng barang diwaluang. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu iya napogau' ise'iya.

#### Yusuf mallolongan paccalowo'

**20.** Anna ise'iya mambaluangi Yusuf iya angga' maseppo, iyamo saapa tappa'di dirham, anna ise'iya andiang masinna atena lao di Yusuf.

وَجَاءَ عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ  
سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْ أَقَصَّبْتُمْ حَمِيلٌ  
وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى  
دَلْوَهُ قَالَ يَبُشْرَىٰ هَذَا غُلَامٌ وَأَسَرُّهُ بِضَاعَةً  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخِيسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ  
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

**21.** Dan orang Mesir yang membelinya berkata kepada isterinya: “Berikanlah kepadanya tempat (dan layanan) yang baik, boleh jadi dia bermanfaat kepada kita atau kita pungut dia sebagai anak.” Dan demikian pulalah Kami memberikan kedudukan yang baik kepada Yusuf di muka bumi (Mesir), dan agar Kami ajarkan kepadanya ta’bir mimpi. Dan Allah berkuasa terhadap urusan-Nya, tetapi kebanyakan manusia tiada mengetahuinya.

**22.** Dan tatkala dia cukup dewasa Kami berikan kepadanya hikmah dan ilmu. Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

**23.** Dan wanita (Zulaikha) yang Yusuf tinggal di rumahnya menggoda Yusuf untuk menundukkan dirinya (kepadanya) dan dia menutup pintu-pintu, seraya berkata: “Marilah ke sini.” Yusuf berkata: “Aku berlindung kepada Allah, sungguh tuanku telah memperlakukan aku dengan baik.” Sesungguhnya orang-orang yang zalim tiada akan beruntung.

**21.** Anna to Masser (iya) to maalli’i ma’uang lao di bainena: Bengangi engeang (parolangngi) macoai, diang kapang akkegunanna di iyami’ iyade’ diala rapangi ana’i. Anna tipatemmi di’o Iyami’ mambei’i pe’oroang macoa lao di Yusuf di baona lino (Masser), anna Iyami’ mappa’gurui battuanna pangipi. Anna Puang Allah Taala kuasa di urusanna, tapi’ mai’ diangi tau andiang ma’issang.

**22.** Anna wattunna sukku’mo ana’imuaneanna Iyami’ mambei’i hikmah anna pa’issanngan (ilmu). Tipatangammi di’o Iyami’ mambalas lao di tau iya mappogau’ apiangan.

**23.** Anna to baine (Zulaikha) iya naengei Yusuf mottong (dio di boyanna) maccawoloi Yusuf na mappatunru’i alawena lao (di sesena) anna naoppoi inggannana ba’ba, anna ma’uang: Maimo’o indinie, Yusuf ma’uang: Mettutundunga’ lao di Puang Allah Taala, sitonganna nacoai sanna’ Puangngu. Sitonganna tau iya ta’lalo (pagau’ bawang) andiangi maupa’ (sumaro).

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا مَرْأَةَ  
أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ  
نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي  
الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ  
وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَرَوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ  
وَعَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ  
مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ  
لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

**24.** Sesungguhnya wanita itu telah bermaksud (melakukan perbuatan itu) dengan Yusuf, dan Yusufpun bermaksud (melakukan pula) dengan wanita itu andaikata dia tiada melihat tanda (dari) Tuhannya. Demikianlah, agar Kami memalingkan daripadanya kemungkaran dan kekejian. Sesungguhnya Yusuf itu termasuk hamba-hamba Kami yang terpilih.

**25.** Dan keduanya berlomba-lomba menuju pintu dan wanita itu menarik baju gamis Yusuf dari belakang hingga koyak dan kedua-duanya mendapati suami wanita itu di muka pintu. Wanita itu berkata: "Apakah pembalasan terhadap orang yang bermaksud berbuat serong dengan isterimu, selain dipenjarakan atau (dihukum) dengan azab yang pedih?"

**26.** Yusuf berkata: "Dia menggodaku untuk menundukkan diriku (kepadanya)", dan seorang saksi dari keluarga wanita itu memberikan kesaksiannya: "Jika baju gamisnya koyak di muka, maka wanita itu benar dan Yusuf termasuk orang-orang yang dusta.

**24.** Sitonganna to baine di'o melo'i mappogau' (panggauang adae' siola) Yusuf, anna Yusuf melo' toi lao di to baine di'o tenna' andiangi ma'ita alama' (tanda) pole di (Puanna). Tipatemmi di'o, malaai Iyami' mappa'dai di sesena anu andiang macoa anna adaeang. Sitonganna Yusuf di'o mittamai batua iya dipamilei.

**25.** Anna dua-duanna silumba-lumba (Yusuf anna Zulaikha) mi'asiga-siga lao di ba'ba anna to baine di'o mambeso bayunna (Yusuf) pole di pondo', na kenu' anna dua-duanna marruppa'i tommuanena to baine di'o di olo ba'ba. To baine di'o ma'uang: Apa balasanna di tau iya melo' mappogau' serong lao di to bainemu, selaenna ditarukkungi iyade' (dihukum-i) passessa iya pemonge?".

**26.** Yusuf ma'uang: Iya maccawoloa' na matturu'i elo'na, anna diang mesa sa'bi pole di sangana'na to baine di'o massa'bi'i. Mua' bayu gamisna kenu' di olo, to baine parua, anna Yusuf mettamai tau iya losong.

وَلَقَدْ هَمَّتْ يَهُودِيَّةٌ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَىٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

وَأَسْتَفِیَ الْآبَابَ وَقَدَّتْ قَمِیصُهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْآبَاءِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِیصُهُ وَفُذِّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾

27. Dan jika baju gamisnya koyak di belakang, maka wanita itulah yang dusta, dan Yusuf termasuk orang-orang yang benar.”

28. Maka tatkala suami wanita itu melihat baju gamis Yusuf koyak di belakang berkatalah dia: ”Sesungguhnya (kejadian) itu adalah di antara tipu daya kamu, sesungguhnya tipu daya kamu adalah besar.”

29. (Hai) Yusuf: ”Berpalinglah dari ini dan (kamu hai isteriku) mohon ampunlah atas dosamu itu, karena kamu sesungguhnya termasuk orang-orang yang berbuat salah.”

30. Dan wanita-wanita di kota berkata: ”Isteri Al Aziz menggoda bujangnya untuk menundukkan dirinya (kepadanya), sesungguhnya cintanya kepada bujangnya itu adalah sangat mendalam. Sesungguhnya kami memandangnya dalam kesesatan yang nyata.”

31. Maka tatkala wanita itu (Zulaikha) mendengar cercaan mereka, diundangnyalah wanita-wanita itu dan disediakannya

27. Anna mua' bayu gamisna kenu' di pondo', jari to bainemo tu'u di'o losong, anna Yusuf mittamai tau iya parua.

28. Jari di wattunna muanena to baine di'o ma'ita bayunna Yusuf kenu' dio di pondo'na, ma'uangi: Sitonganna (panggauang) di'o iyamo pepagenggemu, sitonganna pepagenggemu di'o tongang kaiyangi.

29. E Yusuf: Pippondo'o pole (dipanggauang) di'e, anna i'o (E to baineu) perau a'dappango'o di dosamu, sawa' sitonganna mittamao di tau iya mappogau' asalang.

### Yusuf lalang di pattarukkungan

30. Anna to baine dio di kota ma'uang: Bainena Al-Aziz maccawolo' neimuanena na mappatunru'i lao di sesena, sitonganna cinnana di ne'imuanena di'o madilalang sanna'i. Sitonganna iyami' mattangngari lalang di apusang iya ma'nyata (mannassa).

31. Jari di wattunna to baine (Zulaikha) di'o ma'irrangngi pau-paunna (curita adae'na ise'iya), na peroami to baine-to baine

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

فَلَمَّا رَأَتْهُ قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَذِبِكُمْ إِنَّ كَيْدَكُمْ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

﴿٣٠﴾ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣١﴾

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ



bagi mereka tempat duduk, dan diberikannya kepada masing-masing mereka sebuah pisau (untuk memotong jamuan), kemudian dia berkata (kepada Yusuf): "Keluarlah (nampakkanlah dirimu) kepada mereka." Maka tatkala wanita-wanita itu melihatnya, mereka kagum kepada (keelokan rupa)nya dan mereka melukai (jari) tangannya dan berkata: "Maha sempurna Allah, ini bukanlah manusia. Sesungguhnya ini tidak lain hanyalah malaikat yang mulia."

**32.** Wanita itu berkata: "Itulah dia orang yang kamu cela aku karena (tertarik) kepadanya, dan sesungguhnya aku telah menggoda dia untuk menundukkan dirinya (kepadaku) akan tetapi dia menolak. Dan sesungguhnya jika dia tidak menaati apa yang aku perintahkan kepadanya, niscaya dia akan dipenjarakan dan dia akan termasuk golongan orang-orang yang hina."

**33.** Yusuf berkata: "Wahai Tuhanku, penjara lebih aku sukai daripada memenuhi ajakan mereka kepadaku. Dan jika tidak Engkau hindarkan daripadaku tipu

di'o anna napatayangi pe'oroang, anna di bei mesa-mesa tau kowi-kowi' (na mappolo-polong petoanang) anna mane (ma'uang lao di Yusuf): Pissummo'o (paitai) alawemu lao dise'iya. Anna wattunna to baine-to baine di'o maita (Yusuf), ise'iya di'o takkayanna' (di amakappanna rupanna) anna mambeangngi (garimi) limanna anna ma'uang: Sukku' tongangi Puang Allah Taala, iya di'e tania tau. Sitonganna iya di'e andiang laeng nasangadinna malaika' iya mala'bi'.

**32.** To baine di'o ma'uang: Iyamo di'o mucalla' sawa' (macinna') lao, anna sitonganna iyau sawa' macinna' lao nadipatunru'i alawena (di seseu) tapi' na tola'i (andiang melo'). Anna sitonganna mua' andiangi matturu'i anu uparentaiyangi lao tongang na ditarukkungi anna mittamai golonganna tau iya matuna.

**33.** Yusuf ma'uang: E Puangngu, pattarukkungan la'bi uelo'i dadi matturu'i elo'na ise'iya di seseu. Anna mua' andiangi musueang pole di alawemu

مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا أَمَلٌ كَرِيمٌ ﴿٢٣﴾

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ لَمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ لَيَكُونَنَّ مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا أَضْرِقَ عَلَيْهِمْ أَصْبَابَهُمْ وَأَكُنْ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٥﴾

daya mereka, tentu aku akan cenderung untuk (memenuhi keinginan mereka) dan tentulah aku termasuk orang-orang yang bodoh.”

**34.** Maka Tuhannya memperkenankan do'a Yusuf, dan Dia menghindarkan Yusuf dari tipu daya mereka. Sesungguhnya Dia-lah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**35.** Kemudian timbul pikiran pada mereka setelah melihat tanda-tanda (kebenaran Yusuf) bahwa mereka harus memenjarakannya sampai sesuatu waktu.

**36.** Dan bersama dengan dia masuk pula ke dalam penjara dua orang pemuda. Berkatalah salah seorang di antara keduanya: ”Sesungguhnya aku bermimpi, bahwa aku memeras anggur.” Dan yang lainnya berkata: ”Sesungguhnya aku bermimpi, bahwa aku membawa roti di atas kepalaku, sebagiannya dimakan burung.” Berikanlah kepada kami ta'birnya; sesungguhnya kami memandang kamu

pepagenggena, (na matturu'i) elo'na mattantui iyau mittama tau iya cangngo.

**34.** Jari Puanna mattarimai doana Yusuf, anna Iya mappasalama' Yusuf pole di pepagenggena ise'iya. Sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Pairrangngi na Paissang.

**35.** Mane diammo pole di pikkiranna ise'iya di puranamo ma'ita alama' (aparuanganna Yusuf) mua' ise'iya na mattarukkungi (Yusuf) lambi' di mesa wattu .

#### Pangaya'na Yusuf lalang di pattarukkungan

**36.** Anna (diang to'o) tau iya massolangani mittama toi di pattarukkungan da'dua ne'imuane. Ma'uangi salah mesanna da'dua tau di'o: Sitonganna mangipia' mapperre' anggur. Anna laenna ma'uang: Sitonganna mangipia' mambawa' roti diaya di ulu'u, sambarena nandei manu-manu'. Pissangngi iyami' apa nakkattai pangipi'i, sitonganna iyami' mattangngaro'o tau iya manarang (mambattuangngi

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ وَفَصَّرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيْسَ جَنَّتُهُ وَحَيَّ جِينِ ﴿٣٥﴾

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنَ فَتَيَانٌ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

termasuk orang-orang yang pandai (mena'birkan mimpi).

**37.** Yusuf berkata: Tidak disampaikan kepada kamu berdua makanan yang akan diberikan kepadamu melainkan aku telah dapat menerangkan jenis makanan itu, sebelum makanan itu sampai kepadamu. Yang demikian itu adalah sebagian dari apa yang diajarkan kepadaku oleh Tuhanku. Sesungguhnya aku telah meninggalkan agama orang-orang yang tidak beriman kepada Allah, sedang mereka ingkar kepada hari kemudian.

**38.** Dan aku mengikut agama bapak-bapakku yaitu Ibrahim, Ishaq dan Ya'qub. Tiadalah patut bagi kami (para Nabi) mempersekutukan sesuatu apapun dengan Allah. Yang demikian itu adalah dari karunia Allah kepada kami dan kepada manusia (seluruhnya); tetapi kebanyakan manusia itu tidak mensyukuri (Nya).

**39.** Hai kedua penghuni penjara, manakah yang baik, tuhan-tuhan yang bermacam-macam itu atautkah Allah Yang Maha Esa lagi Maha Perkasa?

pangipi).

**37.** Yusuf ma'uang: Andiangi dipalambi' mating da'duao siola ande iya na naweio selaenna purai uissang mappannassa ma'uang apa rupanna ande di'o, di angdiannapa ande di'o lambi' di sesemu. Iya tipateng di'o sambareang pole iya pura napappa'guruang Puangngu limai di iyau. Sitonganna iyau mappippondo'i agamana tau iya andiang matappa'lao di Puang Allah Taala, anna ise'iya makkaperri allo diboe'.

**38.** Anna iyau mappiccoe'i agamana ama-ama'u, iyamo Ibrahim, Ishak, anna Ya'kub. Andiangi sitinaya di iyami' (para nabi) mappa'dua lao di Puang Allah Taala. Iya tipatengan di'o pole di pappiwenganna Puang Allah Taala lao di iyami' anna lao di tau (iyanasang), anna iya tia mai'diangi tau andiang massukkurri.

**39.** E di da'dua tau iya pa'engei pattarukkungan, inna macoa puang mai'di iya ma'rupa-rupa iyade' Puang Allah Taala Mesa na Maraya Pa'ulleang ?

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِيهِ إِلَّا نَبَأُكُمَا  
بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكَ كَمَا مِمَّا  
عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ مَا كُنَّا أَلَّا نَشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ  
شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

يَصْلِحِ الصَّيْحَى الْيَسْجَنَ ۚ أَرَبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ  
أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

**40.** Kamu tidak menyembah yang selain Allah kecuali hanya (menyembah) nama-nama yang kamu dan nenek moyangmu membuat-buatnya. Allah tidak menurunkan suatu keteranganpun tentang nama-nama itu. Keputusan itu hanyalah kepunyaan Allah. Dia telah memerintahkan agar kamu tidak menyembah selain Dia. Itulah agama yang lurus, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui.

**41.** Hai kedua penghuni penjara, "Adapun salah seorang di antara kamu berdua, akan memberi minum tuannya dengan khamar; adapun yang seorang lagi maka ia akan disalib, lalu burung memakan sebagian dari kepalanya. Telah diputuskan perkara yang kamu berdua menanyakannya (kepadaku)."

**42.** Dan Yusuf berkata kepada orang yang diketahuinya akan selamat di antara mereka berdua: "Terangkanlah keadaanmu kepada tuanmu." Maka syaitan menjadikan dia lupa menerangkan (keadaan Yusuf) kepada tuannya. Karena itu tetaplah dia (Yusuf) dalam penjara beberapa tahun lamanya.

**40.** Andiang'o massomba saliwanna Puang Allah Taala nasangadinna sangga' (massomba) sanga-sanga iya anna kanne-kanne'mu mappapi-papiyai. Puang Allah Taala andiang mappaturung katarangan di sanga-sanga di'o. Putusan di'o sangga' appunnana Puang Allah Taala. Iya (Puang) massio'o malaa andiang massomba selaenna (Iya). Iyamo di'o agama maroro, anna iya tia mai'diangi tau andiang ma'issang.

**41.** E di da'dua tau iya pa'engei pattarukkungan: Iya salah mesanna di da'dua siola, na napadundui hamar Puanna, anna di mesa tau laenna na disalib-i, mane manu-manu' maande sambareang di ulunna. Purami diputussi parakara iya mupettuleang da'dua siola (limai di iyau).

**42.** Anna Yusuf ma'uang lao di tau iya naissang mua' nasalama'i sala mesanna. Pannassangi keadaannu lao di punggawamu. Jari setang mappatakkalupai na mappannassa (alawena Yusuf) lao di puanna. Sawa' iyamo di'o tatta'mi (Yusuf) lalang di pattarukkungan sisaapa taung saena.

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ  
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ  
بِهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا  
تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنْ  
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

يَصْحَبِي اللَّيْلَيْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي  
رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ فَتَأْكُلُ  
الرَّاسُ مِنْ رَأْسِهِ فُتُضَى الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ  
تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي  
عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ  
رَبِّهِ فَلَمَّا فِي الْمَسْجِدِ يَضَعُ سِنَّيْتِ ﴿٤٢﴾



### Tangngarna Yusuf lao di pangipinna mara'dia

43. Raja berkata (kepada orang-orang terkemuka dari kaumnya): "Sesungguhnya aku bermimpi melihat tujuh ekor sapi betina yang gemuk-gemuk dimakan oleh tujuh ekor sapi betina yang kurus-kurus dan tujuh bulir (gandum) yang hijau dan tujuh bulir lainnya yang kering." Hai orang-orang yang terkemuka: "Terangkanlah kepadaku tentang ta'bir mimpiku itu jika kamu dapat mena'birkan mimpi."

44. Mereka menjawab: "(Itu) adalah mimpi-mimpi yang kosong dan kami sekali-kali tidak tahu mena'birkan mimpi itu."

45. Dan berkatalah orang yang selamat di antara mereka berdua dan teringat (kepada Yusuf) sesudah beberapa waktu lamanya: "Aku akan memberitakan kepadamu tentang (orang yang pandai) mena'birkan mimpi itu, maka utuslah aku (kepadanya)."

46. (Setelah pelayan itu berjumpa dengan Yusuf dia berseru): "Yusuf, hai orang yang amat dipercaya, terangkanlah kepada kami

43. Mara'dia ma'uang (lao di tau iya diangga' pangulu pole di kaumna): Sitonganna mangipia' ma'ita pitu saping baine iya marumbo naande pitu saping baine iya madokkor anna pituttulang (gandong) iya kurarra' anna pituttulang laenna mara'e. E inggannana pangulu (to diang onrona): Pannassana' mai apa battuanna pangipi'u di'o mua' malao mambattuangngi pangipi.

44. Ise'iya mambali: (iya di'o) pangipi-pangipi lo'bang (andiang bua-buana) anna iyami' andiang sinalai ma'issang na mambattuangngi pangipi di'o.

45. Anna ma'uammi to iya salama' pole di da'dua tau di'o anna paingarang (lao di Yusuf) dipuranamo sisaapa saena. Na upalambiano'o mating di sesemu (to iya manarang) mambattuangngi pangipi, jari sioa' (lao).

46. (Diwattu purana diruppa' Yusuf ma'uammi) : Yusuf, E to iya dipokannyang sanna': Pipissannio mai di pitu

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَمْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَمْعٌ عَجَافٌ وَسَمْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَةٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رَأْيِي إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَى بَاطِعُونَ ﴿٤٣﴾

قَالُوا أَضَعَتْ أَحْلَمٌ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَمِ بِعِلْمِنَا ﴿٤٤﴾

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَمْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَمْعٌ عَجَافٌ وَسَمْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَةٍ لَعَلِّي أَرْجِعَ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

tentang tujuh ekor sapi betina yang gemuk-gemuk yang dimakan oleh tujuh ekor sapi betina yang kurus-kurus dan tujuh bulir (gandum) yang hijau dan (tujuh) lainnya yang kering agar aku kembali kepada orang-orang itu, agar mereka mengetahuinya.”

**47.** Yusuf berkata: ”Supaya kamu bertanam tujuh tahun (lamanya) sebagaimana biasa; maka apa yang kamu tuai hendaklah kamu biarkan dibulirnya kecuali sedikit untuk kamu makan.

**48.** Kemudian sesudah itu akan datang tujuh tahun yang amat sulit, yang menghabiskan apa yang kamu simpan untuk menghadapinya (tahun sulit), kecuali sedikit dari (bibit gandum) yang kamu simpan.

**49.** Kemudian setelah itu akan datang tahun yang padanya manusia diberi hujan (dengan cukup) dan di masa itu mereka memerang anggur.”

**50.** Raja berkata: ”Bawalah dia kepadaku.” Maka tatkala utusan itu datang kepada Yusuf, berkatalah Yusuf: ”Kembalilah kepada

saping baine marumbo iya naande pitu saping baine madokkor anna pituttulang (gandong) makurarra’ anna pitu laenna mara’e malaai membalia’ lao di tau di’o, mamoare’i naissangi ise’iya.

**47.** Yusuf ma’uang: Mamoare’o mattanango’o (mattuda’) pituttaung (saena) mi’apa biasa, anna iya anu mualai (mudokkang), mupaso’nai dio di ponge’na kecuali mualai saicco’ muande.

**48.** Mane dipuranamo di’o, anna na polei pituttaung iya masussa sanna’ tau, iya na maccappu’i iya anu mualai na ma’oloi (taung masippi’/ masussa) di’o, selaenna saicco’ (bine gandong) iya mualai.

**49.** Mane dipuranamo di’o napolei taung iya rupa tau di bei uai urang (iya sukku’) anna di wattu di’o ise’iya mapperre’ anggur.

#### Yusuf dipasung pole di pattarukkungan

**50.** Mara’ dia ma’uang: Bawai (iting tau) limai di iyau, Jari di wattunna sioang di’o pole lao di Yusuf, ma’ummi

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ  
فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا  
قَدَّمُوا لَهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَخَصُّونَ ﴿٤٨﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَارُظُ النَّاسُ  
وَفِيهِ يَعْصُرُونَ ﴿٤٩﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْتِيَنِي بِهِ؟ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ  
قَالَ أَرْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَالُ النَّسُوءِ  
الَّتِي قَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَافٍ  
عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

tuanmu dan tanyakanlah kepadanya bagaimana halnya wanita-wanita yang telah melukai tangannya. Sesungguhnya Tuhanku Maha Mengetahui tipu daya mereka.”

**51.** Raja berkata (kepada wanita-wanita itu):  
”Bagaimana keadaanmu ketika kamu menggoda Yusuf untuk menundukkan dirinya (kepadamu)?” Mereka berkata: Maha Sempurna Allah, kami tiada mengetahui sesuatu keburukan dari padanya. Berkata isteri Al Aziz:  
”Sekarang jelaslah kebenaran itu, akulah yang menggodanya untuk menundukkan dirinya (kepadaku), dan sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang benar.”

**52.** (Yusuf berkata): ”Yang demikian itu agar dia (Al Aziz) mengetahui bahwa sesungguhnya aku tidak berkhianat kepadanya di belakangnya, dan bahwasanya Allah tidak meridhai tipu daya orang-orang yang berkhianat.

**53.** Dan aku tidak membebaskan diriku (dari kesalahan), karena sesungguhnya nafsu itu

Yusuf: Pembali'mo'o lao di puammu anna pettuleangi lao di sesena mi'apai to baine iya pura mambeangngi limanna. Sitonganna Puangngu Masarro Ma'issang di pipagenggena ise'iya.

**51.** Mara'dia ma'uang (lao di to baine-to baine) di'o: Mi'apai tokkomu diwattummu maccawolo' Yusuf na mappatunru' alawena (di sesemu)? Ma'uammi: Tongang sukku'i Puang Allah Taala, iyami' andiang ma'issang mesa adaeang di sesena. Ma'ummi baine Al-Aziz: Dite'e di'e mannassami attongangan di'o, iyamo maccawolo'i na mappatunru' alawena (di seseu), anna sitonganna mittamai tau iya parua.

**52.** (Yusuf ma'uang): Iya tipatengan di'o mamoare'i (Al-Aziz) ma'issang mua' sitonganna andianga' iyau mahhiana'i lao di pippondoanna, anna Puang Allah Taala andiang marrioi pepagenggena tau iya (hiana') genge.

**53.** Anna andianga' mappawewas alaweu (pole di asalang), sawa' sitonganna nassu di'o

قَالَ مَا خَطْبُكَ إِنَّ دِرْوَدْنَ يُونُسَ عَنْ  
نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ  
سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ لَنْ حَصْحَصَ الْحَقُّ  
أَنَّا رَوَدُّهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ  
الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ وَمَا أَتَى نَفْسِي أَنَّ الْنَفْسَ لَا مَارَةَ بِالسُّوءِ  
إِلَّا مَارَجَرِيَّ إِنَّ رَبِّيَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

selalu menyuruh kepada kejahatan, kecuali nafsu yang diberi rahmat oleh Tuhanku. Sesungguhnya Tuhanku Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**54.** Dan raja berkata:

”Bawalah Yusuf kepadaku, agar aku memilih dia sebagai orang yang rapat kepadaku”. Maka tatkala raja telah bercakap-cakap dengan dia, dia berkata: ”Sesungguhnya kamu (mulai) hari ini menjadi seorang yang berkedudukan tinggi lagi dipercaya pada sisi kami”.

**55.** Berkata Yusuf:

”Jadikanlah aku bendaharawan negara (Mesir); sesungguhnya aku adalah orang yang pandai menjaga, lagi berpengetahuan.”

**56.** Dan demikianlah Kami memberi kedudukan kepada Yusuf di negeri Mesir; (dia berkuasa penuh) pergi menuju ke mana saja yang ia kehendaki di bumi Mesir itu. Kami melimpahkan rahmat Kami kepada siapa yang Kami kehendaki dan Kami tidak menyia-nyiakan pahala orang-orang yang berbuat baik.

**57.** Dan sesungguhnya pahala di akhirat itu lebih baik, bagi orang-orang

samata mesioi lao di adaeang, selaenna nassu nawei pammase Puangngu. Sitonganna Puangngu Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**54.** Anna mara'dia

ma'uang: Bawai Yusuf mai, malaai upilei menjari tau iya rape' di iya. Jari diwattunna mara'dia mamanya massipau-pauangi, ma'uammi: Sitonganna mattipo' (allo) di'e menjario tau iya diang pe'oroanna matinggi anna di pokanynyang di sesei.

**55.** Yusuf ma'uang:

Payaria' bendaharana banua (Masser), sitonganna manaranga' manjagai (mappaiaara), na maappunnai pa'issangan.

**56.** Anna tipatemmi di'o

Iyami' mambei pe'oroang lao di Yusuf dio di banua Masser; (iya kuasa) lamba lomeang inna naengei iya naelo'i dio di banua Masser di'o. Iyami' mappalawas pammase-I lao di tau iya dielo'i anna Iyami' andiang mappalaosala appalanna tau iya mappogau' apiangan.

**57.** Anna sitonganna

appalang di ahera' la'bi macoai, di sesena tau iya

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْتِيَنِي بِهِ أَتَسْخَرُهُ لِنَفْسِي  
فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ  
أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

قَالَ أَجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ  
عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا  
مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نَصِيبٌ بِرَحْمَتِنَا مَنْ  
نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَالْآخِرُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا  
وَكَانُوا يُتَّقُونَ ﴿٥٧﴾



yang beriman dan selalu bertakwa.

matappa' anna samata  
me'atakwa.

### Asitanganna Yusuf AS di lulluare'na.

58. Dan saudara-saudara Yusuf datang (ke Mesir) lalu mereka masuk ke (tempat) nya. Maka Yusuf mengenal mereka, sedang mereka tidak kenal (lagi) kepadanya.

58. Anna lulluare'na  
Yusuf pole (lao di Masser)  
mane mittamami (di  
engeanna). Jari Yusuf  
ma'issangi (lulluare'na),  
anna lulluare'na andiang  
paissang lao di (Yusuf).

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ  
وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Dan tatkala Yusuf menyiapkan untuk mereka bahan makanannya, ia berkata: "Bawalah kepadaku saudaramu yang seayah dengan kamu (Bunjamin), tidakkah kamu melihat bahwa aku menyempurnakan sukatan dan aku adalah sebaik-baik penerima tamu?"

59. Anna diwattunna  
Yusuf mappatayang  
barang (poandeang),  
ma'uangi: Bawanga' mai  
lulluare'mu iya siola ama'o  
(Bunjamin), andiangdi  
muita mua' upasukku'i  
gattanna anna iyau tu'u  
tau iya kamenang macoa  
mattarima toana?

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ أَتُنُونِي بِأَخٍ لَكُمْ  
مِّنْ أَيْكُمُ اللَّاتِي لَكُمْ فِي الْكَيْلِ فَأَنسِيهِمْ  
الْمِزْلِينَ ﴿٥٩﴾

60. Jika kamu tidak membawanya kepadaku, maka kamu tidak akan mendapat sukatan lagi dari padaku dan jangan kamu mendekatiku".

60. Mua' andiangi muwawa  
mai, jari andiang'o na  
mallolongan anu digattang  
pole di iyau anna da  
mukadeppu'ia'.

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا  
تَقْرَبُونِ ﴿٦٠﴾

61. Mereka berkata: "Kami akan membujuk ayahnya untuk membawanya (kemari) dan sesungguhnya kami benar- benar akan melaksanakannya".

61. Ise'iya ma'uang: Iyami'  
na maccalowo' amanna  
na mambawai (mai) anna  
sitonganna iyami' na  
mappogau' tongang.

قَالُوا سَرُدُّوْهُ عَنْ أَبِيهِ وَاتَّبَعُواكَ  
فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦١﴾

62. Yusuf berkata kepada bujang-bujangnya: "Masukkanlah barang-barang (penukar kepunyaan

62. Yusuf ma'uang  
lao di para ne'imuan  
(pakkalulunna): Patamai  
barang-barang (passapi'na)

وَقَالَ لِفَتِيلِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِجَالِهِمْ  
لَعَلَّهُمْ يُغْرِقُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ  
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

mereka) ke dalam karung-karung mereka, supaya mereka mengetahuinya apabila mereka telah kembali kepada keluarganya, mudah-mudahan mereka kembali lagi”.

**63.** Maka tatkala mereka telah kembali kepada ayah mereka (Ya'qub) mereka berkata: ”Wahai ayah kami, kami tidak akan mendapat sukatan (gandum) lagi, (jika tidak membawa saudara kami), sebab itu biarkanlah saudara kami pergi bersama-sama kami supaya kami mendapat sukatan, dan sesungguhnya kami benar-benar akan menjaganya”.

**64.** Berkata Ya'qub: ”Bagaimana aku akan mempercayakannya (Bunjamin) kepadamu, kecuali seperti aku telah mempercayakan saudaranya (Yusuf) kepada kamu dahulu?” Maka Allah adalah sebaik-baik Penjaga dan Dia adalah Maha Penyayang di antara para penyayang.

**65.** Tatkala mereka membuka barang-barangnya, mereka menemukan kembali barang-barang (penukaran) mereka, dikembalikan kepada mereka. Mereka

tama di karunna, malaai naissang mua' membali'mi lao di keluargana (pallulluareanna), mamoa're'i membali' boi limai.

**63.** Jari diwattunna membali'mo lao di amanna (Ya'kub), ise'iya ma'uang: E ama'i, iyami' andiang na mallolongan bo'o gattangan (gandong), mua' iyami' andiang mambawa lulluare'i, sawa' tipatemmi di'o paloloammi lulluare'i lamba siola iyami', malaai iyami' mallolongan gattangan (gandong) anna sitonganna iyami' tongang na manjagai'i.

**64.** Ya'kub ma'uang: Mi'apaa' na mappokanynyangi (Bunjamin) na muwawa di sesemu, sitteng pura upokanynyanna (Yusuf) di sesemu diolo'? Jari Puang Allah Taala kamenang macoa pa'jaga anna Iya (Puang) Makkesayang di inggannana Pakkesayang.

**65.** Diwattunna ise'iya nawuai barang-baranna, ise'iya ma'ita membali' barang iya (napassapiang) napepembaliangi lao dise'iya. Ise'iya ma'uang: E ama'i apadua dielo'i. Iya

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَيْهَمَ قَالُوا إِنَّا أَنَا مُنْعَمٌ  
مِّنَّا الْكَيْلَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا  
نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَفَظُونَ ﴿٦٣﴾

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنُكُمْ  
عَلَىٰ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَأَلَّه خَيْرَ حَفَظًا وَهُوَ  
أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضْعَهُمْ  
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا إِنَّا أَنَا مَبْنِي هَذِهِ  
بِضْعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ  
آخَانَا وَزَدَّادُ كَيْلٍ بَعِيرٌ ذَٰلِكَ كَيْلُ  
يَسِيرٍ ﴿٦٥﴾

berkata: "Wahai ayah kami apa lagi yang kita inginkan. Ini barang-barang kita, dikembalikan kepada kita, dan kami akan dapat memberi makan keluarga kami, dan kami akan dapat memelihara saudara kami, dan kami akan mendapat tambahan sukatan (gandum) seberat beban seekor unta. Itu adalah sukatan yang mudah (bagi raja Mesir)".

**66.** Ya'qub berkata: "Aku sekali-kali tidak akan melepaskannya (pergi) bersama-sama kamu, sebelum kamu memberikan kepadaku janji yang teguh atas nama Allah, bahwa kamu pasti akan membawanya kepadaku kembali, kecuali jika kamu dikepung musuh". Tat kala mereka memberikan janji mereka, maka Ya'qub berkata: "Allah adalah saksi terhadap apa yang kita ucapkan (ini)".

**67.** Dan Ya'qub berkata: "Hai anak-anakku janganlah kamu (bersama-sama) masuk dari satu pintu gerbang, dan masuklah dari pintu-pintu gerbang yang berlain-lain; namun demikian aku tiada dapat melepaskan kamu barang sedikitpun daripada (takdir) Allah. Keputusan menetapkan

di'e baratta napepembali' di seseta, anna iyami' na mala mappande sangana' (pallulluarea'i), anna iyami' na mappiara lulluare'i, anna iyami' na mallolongan tambang gattanna (gaddong) simbe'i bawanna mesa unta. Iya di'o gattangan iya (barang) malammor dio di (banua Masser).

**66.** Ya'kub ma'uang: Iyau andiang sinala' na mallappasang lulluare'mu lambao siola, di andiannapao ma'janji masse' mai di seseu sawa' sangana Puang Allah Taala, papannassai mua' na muwawaiembali' di seseu, selaenna mua' nalewangano'o musu'. Diwattunnamo ma'janji, Ya'kub ma'uang: Puang Allah Taala massa'bi di anu iya dipau di'e.

**67.** Anna Ya'kub ma'uang: E ana'-ana'u (iyanasanna) da pittama sippada-pada di mesa ba'ba pittamang, anna pappittamaio di ba'ba pittamang iya sillae-laengan, maui na tipateng di'o andianga' mala mallappasango'o (mau nasaicco'na) pole di (takdirna) Puang Allah Taala. Putusan iya

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُوا  
مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ  
بِكُمْ فَلَمَّا أَتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا  
نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَاحِدٍ  
وَادْخُلُوا مِن أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي  
عَنكُمْ مِنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ إِنْ لَّمْ يُرِيسْكُمْ إِلَّا اللَّهُ  
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

(sesuatu) hanyalah hak Allah; kepada-Nya-lah aku bertawakkal dan hendaklah kepada-Nya saja orang-orang yang bertawakkal berserah diri”.

**68.** Dan tatkala mereka masuk menurut yang diperintahkan ayah mereka, maka (cara yang mereka lakukan itu) tiadalah melepaskan mereka sedikitpun dari takdir Allah, akan tetapi itu hanya suatu keinginan pada diri Ya'qub yang telah ditetapkannya. Dan sesungguhnya dia mempunyai pengetahuan, karena Kami telah mengajarkan kepadanya. Akan tetapi kebanyakan manusia tiada mengetahui.

**69.** Dan tatkala mereka masuk ke (tempat) Yusuf, Yusuf membawa saudaranya (Bunjamin) ke tempatnya, Yusuf berkata: ”Sesungguhnya aku (ini) adalah saudaramu, maka janganlah kamu berdukacita terhadap apa yang telah mereka kerjakan”.

**70.** Maka tatkala telah disiapkan untuk mereka bahan makanan mereka, Yusuf memasukkan piala (tempat minum) ke dalam karung

mappattattu seu-seuwa sangga' appunnanai tu'u Puang Allah Taala, Di sese-Nai iyau mattawakkal anna sitinayannai sangga' di sese-Nai tappa' tau iya mattawakkal (masserakang alawena).

**68.** Anna diwattunna ise' iya mittama mi' apa naparentaangi amanna, jari (panggauang iya napogau') andiangi lappas pole di takdirna Puang Allah Taala mau nasaicco', tapi' iya di'o elo'na tappa' nabi Ya'kub iya pura dipato'. Anna sitonganna iya maappunnai pa'issangan, sawa' Iyami' pura mappa'gurai. Anna iya tia mai'diangi tau andiang ma'issang.

**69.** Anna diwattunna ise' iya mittama di (engeanna) Yusuf. Yusuf mambawa lulluare'na (Bunjamin) lao di engeanna, Yusuf ma'uang: Sitonganna iyau (di'e) lulluare'mu, jari dao pasara nyawa di anu napogau' ise' iya.

**70.** Jari diwattunna puramo ise' iya napatayang barang (ande)na, Yusuf mappatama piala (dunduang) lalang di karunna lulluare'na. Mane me'llommi mesa peillong:

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لَمَّا عَلِمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِي ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَتَتْهَا آلُ عِيسَىٰ إِنَّكُم لَمِنَ الْمُقْبُولِينَ ﴿٧٠﴾



saudaranya. Kemudian berteriaklah seseorang yang menyerukan: "Hai kafilah, sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang mencuri".

71. Mereka menjawab, sambil menghadap kepada penyeru-penyeru itu: "Barang apakah yang hilang dari kamu?"

72. Penyeru-penyeru itu berkata: "Kami kehilangan piala raja, dan siapa yang dapat mengembalikannya akan memperoleh bahan makanan (seberat) beban unta, dan aku menjamin terhadapnya".

73. Saudara-saudara Yusuf menjawab: "Demi Allah sesungguhnya kamu mengetahui bahwa kami datang bukan untuk membuat kerusakan di negeri (ini) dan kami bukanlah para pencuri".

74. Mereka berkata: "Tetapi apa balasannya jika kamu betul-betul pendusta?"

75. Mereka menjawab: "Balasannya, ialah pada siapa diketemukan (barang yang hilang) dalam karungnya, maka dia sendirilah balasannya (tebusannya). Demikianlah Kami memberi pembalasan kepada orang-orang yang zalim."

E inggannana kafilah, sitonganna i'o mie' iyamo tau iya maccoro'.

71. Ise'iya ma'uang, na me'olo lao di to me'illong di'o, barang apammu pa'da?

72. Tau iya me'illong di'o ma'uang: Pa'dai di iyami' pialana mara'dia, anna inai mala mappepembali' na mallolongani barang (ande) simbe'i bawanna unta, anna uyamingi.

73. Lulluare'na Yusuf ma'uang: Sawa' sangana Puang Allah Taala sitonganna muissangi mua' iyami' pole tania sawa' na mappogau' adaeang iya marrusa' di banua di'e, anna iyami' tania paccoro'.

74. Ise'iya ma'uang: Tapi' apa balasanna mua' tongat-tongango'o losong?.

75. Ise'iya mambali: Balasanna iyamo inai diruppa' (barang iya pa'da) lalang dikarunna, jari iya tomo tia (passokonna). Tipatemmi di'o Iyami' mambalasi tau iya ta'lalo pagau' bawang.

قَالُوا أَأَتَّبِعُوكُمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا تَفْقَدُ صُوعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوا لَآ إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْتُمُ الْفُسَيْدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٣﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَن وَجَدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

76. Maka mulailah Yusuf (memeriksa) karung-karung mereka sebelum (memeriksa) karung saudaranya sendiri, kemudian dia mengeluarkan piala raja itu dari karung saudaranya. Demikianlah Kami atur untuk (mencapai maksud) Yusuf. Tiadalah patut Yusuf menghukum saudaranya menurut undang-undang raja, kecuali Allah menghendakinya. Kami tinggikan derajat orang yang Kami kehendaki: dan di atas tiap-tiap orang yang berpengetahuan itu ada lagi Yang Maha Mengetahui.

77. Mereka berkata: "Jika ia mencuri, maka sesungguhnya telah pernah mencuri pula saudaranya sebelum itu". Maka Yusuf menyembunyikan kejengkelan itu pada dirinya dan tidak menampakkannya kepada mereka. Dia berkata (dalam hatinya): "Kamu lebih buruk kedudukanmu (sifat-sifatmu) dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu terangkan itu".

78. Mereka berkata: "Wahai Al Aziz, sesungguhnya ia mempunyai ayah yang sudah lanjut usianya, lantaran itu ambillah

76. Jari na pammulami (Yusuf) mapparessa karu-karunna ise'iya diolo tammapparessana karunna lulluare'na, anna di boe'na di'o mappasummi pialana mara'dia di'o pole di karunna lulluare'na. Tipatemmi di'o Iyami' maator na (na lolongani elo'na Yusuf). Andiangi pato' Yusuf mahhukum lulluare'na mi'apa undang-undanna (paannana) mara'dia, selaenna Puang Allah Taala mappelo'. Iyami' maakke' onrona to iya Iyami' dipoelo', anna di mesa-mesa to iya diang pa'issanganna diang duapa tondo dai Iya Masarro Ma'issang.

77. Ise'iya ma'uang: Mua' maccoro'i, jari sitonganna purai nacoro' lulluare'na di andiannapa di'o, jari Yusuf mambuniang (amogeang atena) di alawena anna andiangi mappatandang lao dise'iya. Iya (ma'uang di lalang atena): I'o la'bi adae'i onromu (sipa'-sipa'mu) anna Puang Allah Taala Masarro Ma'issang di anu mupassipang (mupannassa).

78. Ise'iya ma'uang: E Al-Aziz, sitonganna maappunnai'i ama iya mawuwemmo (matoa ummurna), jari paalamo'o

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ  
اسْتَخْرَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا  
لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ  
الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن  
نَشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

﴿٧٦﴾ قَالُوا إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ  
مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يَوْسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ  
يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانٍ وَاللَّهُ  
أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا  
كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدًا مِمَّا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ  
مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

salah seorang di antara kami sebagai gantinya, sesungguhnya kami melihat kamu termasuk orang-orang yang berbuat baik”.

**79.** Berkata Yusuf: ”Aku mohon perlindungan kepada Allah daripada menahan seorang, kecuali orang yang kami ketemukan harta benda kami padanya, jika kami berbuat demikian, maka benar-benarlah kami orang-orang yang zalim”.

**80.** Maka tatkala mereka berputus asa daripada (putusan) Yusuf mereka menyendiri sambil berunding dengan berbisik-bisik. Berkatalah yang tertua di antara mereka: ”Tidakkah kamu ketahui bahwa sesungguhnya ayahmu telah mengambil janji dari kamu dengan nama Allah dan sebelum itu kamu telah menyia-nyiakan Yusuf. Sebab itu aku tidak akan meninggalkan negeri Mesir, sampai ayahku mengizinkan kepadaku (untuk kembali), atau Allah memberi keputusan terhadapku. Dan Dia adalah Hakim yang sebaik-baiknya”.

**81.** Kembalilah kepada ayahmu dan katakanlah: ”Wahai ayah kami! Sesungguhnya anakmu

salah mesanna di iyami’ menjari passallena, sitonganna iyami’ ma’ itao mittama di tau iya minggau’ macoa.

**79.** Yusuf ma’uang: Meraua’ petturundungan lao di Puang Allah Taala pole di na mattahang mesa tau, selaenna tau iya iyami’ diengei ma’ ita barangngi, mua’ iyami’ mappogau’ tipateng di’o, jari iyami’ tongat-tongang tau iya ta’lalo pagau’ bawang

**80.** Jari diwattunna ise’iya cappu’ rannu pole di putusanna Yusuf, ise’iya missara’ na sipau-pau (siwisi’-wisi’): Ma’uammi iya kamenang kaka (matoa): Andiangdi muissang mie’ mua’ amammu pura ma’janji di sesemu sawa’ sangana Puang Allah Taala anna diolo’ di’o purai mupalaosala Yusuf. Sawa’ tipatemmi di’o andianga’ na mappelei banua Masser, lambi’i ama’u ma’elorange’ (membali’), iyade’ Puang Allah Taala mambei putusan di seseu. Anna Iya (Puang) Hakim kamenang mapia.

**81.** Pembali’mo’o lao di amammu anna pa’uango’o: E ama’i, sitonganna ana’mu tongang maccoro’i, anna

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا  
مَتَّعِنَا بِهِ وَإِنَّا إِذَا الظَّالِمُوتِ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ  
كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ  
أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا  
فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى  
يَأْذَنَ لِي أُنِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ  
الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

أَرْجِعُوا إِلَى آبَائِكُمْ فَقُولُوا إِنَّا بَنَاتُ  
أَبْنَائِكُمْ سَرَقْنَا وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا لِيَمَاعِلِمْنَا  
وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

telah mencuri; dan kami hanya menyaksikan apa yang kami ketahui, dan sekali-kali kami tidak dapat menjaga (mengetahui) barang yang ghaib.

**82.** Dan tanyalah (penduduk) negeri yang kami berada di situ, dan kafilah yang kami datang bersamanya, dan sesungguhnya kami adalah orang-orang yang benar”.

**83.** Ya'qub berkata: ”Hanya dirimu sendirilah yang memandang baik perbuatan (yang buruk) itu. Maka kesabaran yang baik itulah (kesabaranku). Mudah-mudahan Allah mendatangkan mereka semuanya kepadaku; sesungguhnya Dia-lah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana”.

**84.** Dan Ya'qub berpaling dari mereka (anak-anaknya) seraya berkata: ”Aduhai duka citaku terhadap Yusuf”, dan kedua matanya menjadi putih karena kesedihan dan dia adalah seorang yang menahan amarahnya (terhadap anak-anaknya).

**85.** Mereka berkata: ”Demi Allah, senantiasa kamu mengingat Yusuf, sehingga kamu mengidapkan penyakit yang berat atau

iyami' sangga' massa'bi  
iya iyami' dissang, anna  
sitonganna iyami' andiang  
sinalai mala manjagai  
(ma'issang) anu iya  
mallinrung.

**82.** Anna patule'i (pa'banua)  
banua iya iyami' diengei,  
anna kafilah (pillamba) iya  
disippadang iyami' tanda',  
anna sitonganna iyami'  
iyamo tau iya tongang.

**83.** Ya'kub ma'uang:  
Sangga' alawemu  
tappa'di tia ma'ita macoa  
(panggauang adae'mu)  
di'o. Jari asa'barang  
macoa iyamo (asa'bara'u).  
Mamoare'i Puang Allah  
Taala mappapole nasang  
limai di seseu, Sitonganna  
Iya (Puang) Masarro  
Paissang na Maroro (Adil).

**84.** Anna ya'kub  
mappippondo'i (ana'-  
ana'na) na ma'uang: Edede  
sara nyawau lao di Yusuf  
tannaratang kaipporro'na,  
anna da'dua matanna  
menjari mapute sawa' sara  
nyawa anna iyamo tau  
mattahang cai'na (lao di  
ana'-ana'na).

**85.** Ise'iya ma'uang: Sawa'  
sangana Puang Allah Taala,  
samata muingarangi Yusuf,  
iyamo na mattambu'o  
amongeang mawe'i iyade'

وَسَلِّ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي  
أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا  
فَصَبِّرْ بِحَبِيلِ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ  
جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

وَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَعْدُ عَلَى يَوْسُفَ  
وَأَبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزَنِ فَهُوَ  
كَظِيمٍ ﴿٨٤﴾

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ أَنْ تَذْكُرْ يَوْسُفَ حَتَّى  
تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ  
الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾



termasuk orang-orang yang binasa”.

**86.** Ya'qub menjawab:  
”Sesungguhnya hanyalah kepada Allah aku mengadukan kesusahan dan kesedihanku, dan aku mengetahui dari Allah apa yang kamu tiada mengetahuinya.”

**87.** Hai anak-anakku, pergilah kamu, maka carilah berita tentang Yusuf dan saudaranya dan jangan kamu berputus asa dari rahmat Allah. Sesungguhnya tiada berputus asa dari rahmat Allah, melainkan kaum yang kafir”.

**88.** Maka ketika mereka masuk ke (tempat) Yusuf, mereka berkata: ”Hai Al Aziz, kami dan keluarga kami telah ditimpa kesengsaraan dan kami datang membawa barang-barang yang tak berharga, maka sempurnakanlah sukatan untuk kami, dan bersedekahlah kepada kami, sesungguhnya Allah memberi balasan kepada orang-orang yang bersedekah.”

**89.** Yusuf berkata:  
”Apakah kamu mengetahui (kejelekan) apa yang telah kamu lakukan

mittamao di tau iya binasa (cilaka).

**86.** Ya'kub mambali:  
Sitonganna sangga' tipolo lao di Puang Allah Taala' Upepessangan sussa anna sara nyawau, anna uissangi anu pole di Puang Allah Taala iya andiang muissang.

**87.** E ana'-ana'u, pellambamo'o, jari pekarewai Yusuf anna lulluare'na anna dao cappu' rannu pole di pammasena Puang Allah Taala. Sitonganna andiang diang to cappu' rannu pole di pammasena Puang Allah Taala, selaenna kaum iya kaper.

**88.** Jari diwattunna ise' iya mittamamo (di engeanna) Yusuf, ise' iya ma'uang: E Al-Aziz, iyami' anna keluargai narua amassussang anna iyami' pole mambawa barang andiang diang angga'na, jari pasukku'i gattanna (barang) di iyami', sitonganna Puang Allah Taala mambalas lao di tau iya massulakka.

**89.** Yusuf ma'uang:  
Muissang bandi (adaeang) apa pura mupogau' lao di Yusuf anna lulluare'na

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ  
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

يَبْنَیْ أَذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ  
وَلَا تَأْسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْسُ  
مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا إِنَّا بِهَا أَعْوَجُّ  
مَسْنَاوَاهُنَا الصُّرُورُ وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ  
مُرْتَجَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ  
عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ  
وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

terhadap Yusuf dan saudaranya ketika kamu tidak mengetahui (akibat) perbuatanmu itu?”.

**90.** Mereka berkata: ”Apakah kamu ini benar-benar Yusuf?” Yusuf menjawab: ”Akulah Yusuf dan ini saudaraku. Sesungguhnya Allah telah melimpahkan karunia-Nya kepada kami”. Sesungguhnya barangsiapa yang bertakwa dan bersabar, maka sesungguhnya Allah tidak menysia-nyiakan pahala orang-orang yang berbuat baik”.

**91.** Mereka berkata: ”Demi Allah, sesungguhnya Allah telah melebihkan kamu atas kami, dan sesungguhnya kami adalah orang-orang yang bersalah (berdosa)”.

**92.** Dia (Yusuf) berkata: ”Pada hari ini tak ada cercaan terhadap kamu, mudah-mudahan Allah mengampuni (kamu), dan Dia adalah Maha Penyayang diantara para penyayang.”

**93.** Pergilah kamu dengan membawa baju gamisku ini, lalu letakkanlah dia ke wajah ayahku, nanti ia akan melihat kembali; dan bawalah keluargamu semuanya kepadaku”.

diwattummu andiang ma'issang (capparanna) panggauammu?

**90.** Ise'iya ma'uang: Apa i'odi di'e Yusuf? Yusuf ma'uang: Iyaumo tu'u Yusuf anna iya di'e lulluare'u. Sitonganna Puang Allah Taala mappatitolloi pappetandona di iyami'. Sitonganna inai-inai me'atakwa anna me'asa'bar, jari Puang Allah Taala andiangi mappalaosala appalanna tau iya mappogau' apiangan.

**91.** Ise'iya ma'uang: Sawa' sangana Puang Allah Taala iya pura mappakala'bio pole di iyami', anna sitonganna iyami' tau iya tassala (madosa).

**92.** Iya (Yusuf) ma'uang: Di allo di'e andiang diang pau adae' (pau paelle) di sesemu, mamoare'i Puang Allah Taala maa'dappangano'o. Anna Iya (Puang Masarro Makkesayang di inggannana Pakkesayang.

**93.** Pellambamo'o na muwawai bayu gamissu di'e, anna annai lao di rupanna ama'u, silalonai paitai membali', anna bawa nasangi keluargamu mai di seseu.

قَالُوا أَأَنتَ يَٰيُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَٰذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَشْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخٰطِئِينَ ﴿٩١﴾

قَالَ لَا تَنۢبِئَ عَلَيْهِمُ الْيَوْمَ بَعۡثُ اللَّهِ لَكُمۡ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٢﴾

أَذۡهَبُوا بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلۡفُوهُ عَلَىٰ وَجۡهِ أَبِي يَأۡتِ بِصِيرَا وَأَتُونِي بِأَهۡلِكُمۡ أَجۡمَعِينَ ﴿٩٣﴾

### Asitanganna Yusuf AS di tomawuwenna

94. Tatkala kafilah itu telah keluar (dari negeri Mesir) berkata ayah mereka: "Sesungguhnya aku mencium bau Yusuf, sekiranya kamu tidak menuduhku lemah akal (tentu kamu membenarkan aku)".

95. Keluarganya berkata: "Demi Allah, sesungguhnya kamu masih dalam kekeliruanmu yang dahulu".

96. Tatkala telah tiba pembawa kabar gembira itu, maka diletakkannya baju gamis itu ke wajah Ya'qub, lalu kembalilah dia dapat melihat. Berkata Ya'qub: "Tidakkah aku katakan kepadamu, bahwa aku mengetahui dari Allah apa yang kamu tidak mengetahuinya".

97. Mereka berkata: "Wahai ayah kami, mohonkanlah ampun bagi kami terhadap dosa-dosa kami, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang bersalah (berdosa)".

98. Ya'qub berkata: "Aku akan memohonkan ampun bagimu kepada Tuhanku. Sesungguhnya Dia-lah Yang Maha Pengampun lagi

94. Diwattunna kafilah di'o messung (pole di banua Masser) ma'uammi amanna lao: Sitonganna udu'i baunna Yusuf, tenna' andiangda' musanga' malamma akkalang (mannassa mupattonganga').

95. Keluargana ma'uang: sawa' sangana Puang Allah Taala, sitonganna di lalanna duao atassalammu iya diolo'.

96. Diwattunna tanda'mo mambawa karewa mapperio-rio, jari naannami bayu di'o lao di rupanna Ya'kub, tappa membali'mi mala paita. Ya'kub ma'uang: Andiangda' ma'uang di sesemu, uissangi anu pole di Puang Allah Taala iya adiang muissang.

97. Ise'iya ma'uang: E ama'i, pirau a'dappangani iyami di dosa-dosai'. Sitonganna iyami' iyamo tau iya tassala (madosa).

98. Ya'kub ma'uang: Nauperau a'dappangano'o lao di Puangngu. Sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro

وَلَمَّا فَصَلَ الْعِبْرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي  
لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَن نَّفَعِدُونَ ﴿٩٤﴾

قَالُوا يَا لَآ إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ لَنُفِيَنَّكَ مِنَ الْأَرْضِ  
قَدِيرٌ ﴿٩٥﴾

فَلَمَّا أَن جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ  
فَارْتَدَّ بِصِيرًا قَالُوا أَفَلَا لَكُمْ عِلْمٌ  
مِّنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا  
خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ  
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

Maha Penyayang”.

**99.** Maka tatkala mereka masuk ke (tempat) Yusuf: Yusuf merangkul ibu bapaknya dan dia berkata: ”Masuklah kamu ke negeri Mesir, insya Allah dalam keadaan aman”.

**100.** Dan ia menaikkan kedua ibu-bapaknya ke atas singgasana. Dan mereka (semuanya) merebahkan diri seraya sujud kepada Yusuf. Dan berkata Yusuf: ”Wahai ayahku inilah ta’bir mimpiku yang dahulu itu; sesungguhnya Tuhanku telah menjadikannya suatu kenyataan. Dan sesungguhnya Tuhanku telah berbuat baik kepadaku, ketika Dia membebaskan aku dari rumah penjara dan ketika membawa kamu dari dusun padang pasir, setelah syaitan merusakkan (hubungan) antaraku dan saudara-saudaraku. Sesungguhnya Tuhanku Maha Lembut terhadap apa yang Dia kehendaki. Sesungguhnya Dia-lah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**101.** Ya Tuhanku, sesungguhnya Engkau telah menganugerahkan

Pa’dappang na Makkesayang.

**99.** Jari diwattunna ise’iya mittama (di engeanna) Yusuf; Yusuf marra’itti indo amanna anna ma’uang: Pittamamo’o di banua Masser, Insyallah amangi.

**100.** Anna napadai’i indo amanna di engeang mala’bi’. Anna ise’iya (iyanasanna) mappakatuna ale na suyu’ mappakaraya lao di Yusuf. Anna Yusuf ma’uang: E ama’u, iyamo tu’u di’e battuanna pangipi’u diolo’. Sitonganna Puangngu mappa’nyatai (pangipi di’o). Anna sitonganna Puangngu mappogau’ macoa di seseu, diwattunnai napasalama’ pole dipattarukungan anna diwattunna na bawao pole di kappung padang pasir, dipurana setang mipakadae’ marrusa’ pallulluareang (iyau anna lulluare’u). Sitonganna Puangngu Masarro Pappelumu di anu napoelo’. Sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Paissang na Maroro (Adil).

#### Do’ana Yusuf AS

**101.** E Puangngu, sitonganna pura’ Muwei sambareang arayang

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَىٰ إِلَهِهِ أَبُوهُ  
وَقَالَ ادْخُلُوا مَعِيَ إِن شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا  
وَقَالَ يَتَابَتَ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ  
جَعَلْنَا رُبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي  
مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ  
أَنْ نَزَعَ السَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ  
رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ  
الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

﴿٩٩﴾ رَبِّ قَدْ أَتَيْتَنِي مِنَ الْمَلِكِ وَعَلَّمَنِي  
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ



kepadaku sebagian kerajaan dan telah mengajarkan kepadaku sebagian takbir mimpi. (Ya Tuhan). Pencipta langit dan bumi. Engkaulah Pelindungku di dunia dan di akhirat, wafatkanlah aku dalam keadaan Islam dan gabungkanlah aku dengan orang-orang yang saleh.

(akaiyangan) anna pura' mupa'guru di sambareang battuanna pangipi. (E Puang) Pappara'bue' langi' anna lino. I'omo Petturundungannu di lino anna di ahera', pamatea' di lalanna asallangan anna pasiola' tau iya mashaleh.

**Pe'guruang iya mala  
diala pole  
di curitana Yusuf AS**

**102.** Demikian itu (adalah) di antara berita-berita yang ghaib yang Kami wahyukan kepadamu (Muhammad); padahal kamu tidak berada pada sisi mereka, ketika mereka memutuskan rencananya (untuk memasukkan Yusuf ke dalam sumur) dan mereka sedang mengatur tipu daya.

**102.** Tipatengammi di'o mai'dinna curita-curita mallinrung iya Iyami' mawahyukang di sesemu (Muhammad), padahal andiang'o siola ise'iya, diwattunnai naputussi rencanana (na mappatama Yusuf di passauang) anna ise'iya maator pepagengge.

**103.** Dan sebagian besar manusia tidak akan beriman, walaupun kamu sangat menginginkanya.

**103.** Anna mai'di sanna'i rupa tau andiang na matappa', mauo mappoelo' sanna'i.

**104.** Dan kamu sekali-kali tidak meminta upah kepada mereka (terhadap seruanmu ini), itu tidak lain hanyalah pengajaran bagi semesta alam.

**104.** Anna andiang sinalao na mirau tambo dise'iya (pole di piperoamu di'e), andiang laeng nasangadinna pepa'guru tappa' di inggannana alang.

**105.** Dan banyak sekali tanda-tanda (kekuasaan Allah) di langit dan di bumi yang mereka melaluinya,

**105.** Anna mai'di sanna'i tanda-tanda (akkuasanna Puang Allah Taala) di langi' anna di lino iya

وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيٌّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٢﴾

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقَتِيبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا  
كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ  
يَمْكُرُونَ ﴿١٣﴾

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

وَمَا سَأَلْتَهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا  
ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

وَكَايْنٍ مِّنْ آيَاتِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٦﴾

sedang mereka berpaling daripadanya.

**106.** Dan sebagian besar dari mereka tidak beriman kepada Allah, melainkan dalam keadaan mempersekutukan Allah (dengan sembahsan-sembahan lain).

**107.** Apakah mereka merasa aman dari kedatangan siksa Allah yang meliputi mereka, atau kedatangan kiamat kepada mereka secara mendadak, sedang mereka tidak menyadarinya?

**108.** Katakanlah: "Inilah jalan (agama) ku, aku dan orang-orang yang mengikutiku mengajak (kamu) kepada Allah dengan hujjah yang nyata, Maha Suci Allah, dan aku tiada termasuk orang-orang yang musyrik".

**109.** Kami tidak mengutus sebelum kamu, melainkan orang laki-laki yang Kami berikan wahyu kepadanya di antara penduduk negeri. Maka tidakkah mereka bepergian di muka bumi lalu melihat bagaimana kesudahan orang-orang sebelum mereka (yang mendustakan rasul) dan sesungguhnya kampung

nalaloimo. Anna ise'iya mappippondo'i.

**106.** Anna mai'di sanna'i ise'iya andiang matappa'lao di Puang Allah Taala, selaenna mappa'duai Puang Allah Taala (di sombang laeng).

**107.** Apa ise'iya nasa'dingi amang pole di apoleanna passessa (awala'na) Puang Allah Taala iya manggulilingngi'i, iyade' apoleanganna kiama' iya andiang napanna-panna, anna ise'iya andiangi nasa'ding (pangilala).

**108.** Pa'uango'o: Iyamo di'e tangalalang (agatau), iyau anna tau iya mappiccoe'ia' naperoao lao di Puang Allah Taala sawa' hujjah mannassa. Tongang mapaccingi Puang Allah Taala, anna andianga' mittama di tau iya mappa'dua.

**109.** Iyami' andiangi massio diandiammupa, selaenna tommuane iya Iyami' di bengang wahyu lao di pa'banua. Jari andiangi ise'iya mellamba di baona lino mane ma'ita mi'apai capparanna to diolo'na (iya malloso-losongan suro) anna sitonganna kappung ahera' la'bi macoai di sesena tau iya takwa. Jari

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ أَنْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعِيَ وَسَبْحَنَ اللَّهُ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِي إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَفَلَا يَسِيرُونَ ﴿١٠٩﴾  
الْأَرْضَ قَبْضًا وَكِيفَ كَانَ عَقِبُهُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ  
لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١٠﴾

akhirat adalah lebih baik bagi orang-orang yang bertakwa. Maka tidakkah kamu memikirkannya?

**110.** Sehingga apabila para rasul tidak mempunyai harapan lagi (tentang keimanan mereka) dan telah meyakini bahwa mereka telah didustakan, datanglah kepada para rasul itu pertolongan Kami, lalu diselamatkan orang-orang yang Kami kehendaki. Dan tidak dapat ditolak siksa Kami daripada orang-orang yang berdosa.

**111.** Sesungguhnya pada kisah-kisah mereka itu terdapat pengajaran bagi orang-orang yang mempunyai akal. Al Qur'an itu bukanlah cerita yang dibuat-buat, akan tetapi membenarkan (kitab-kitab) yang sebelumnya dan menjelaskan segala sesuatu, dan sebagai petunjuk dan rahmat bagi kaum yang beriman.

andiangdi muppikkirri?

**110.** Lambi' mua' para suro andiangi marrannuammo (tappa'na) anna makanynyangi mua' ise'iya diloso-losongani, polemi lao di para suro di'o pattulunggi, mane dipasalama'i tau iya Iyami' dipoelo'. Anna andiangi mala disu'eang passessa-I pole di tau iya madosa.

**111.** Sitonganna lalang di kissa-kissana ise'iya diang pe'guruang lao di tau iya diang akkalanna. Koroang di'o tania curita dipapi-papia, tapi' mappattongangi (kitta'-kitta') diolo' anna mappannassa inggannana apa-apa (seu-seuwa), anna panunju', anna pammase di sesena kaum iya matappa'.

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُوا أَنَّهُمْ  
قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مِنْ نَأْسِهَا  
وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ  
مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ  
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ  
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾



AR RA'D  
GUTTUR

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ATTONGANGANNA  
KOROANGButti akkuasanna Puang  
Allah Taala

1. Alif laam miim raa. Ini adalah ayat-ayat Al Kitab (Al Qur'an). Dan Kitab yang diturunkan kepadamu daripada Tuhanmu itu adalah benar; akan tetapi kebanyakan manusia tidak beriman (kepadanya).

2. Allah-lah Yang meninggikan langit tanpa tiang (sebagaimana) yang kamu lihat, kemudian Dia bersemayam di atas 'Arsy, dan menundukkan matahari dan bulan. Masing-masing beredar hingga waktu yang ditentukan. Allah mengatur urusan (makhluk-Nya), menjelaskan tanda-tanda (kebesaran-Nya), supaya kamu meyakini pertemuan (mu) dengan Tuhanmu.

3. Dan Dia-lah Tuhan yang membentangkan bumi dan menjadikan gunung-gunung dan sungai-sungai padanya.

1. Alif laam miim raa. Iyamo di'e aya'-aya' Kitta' (Koroang). Anna Kitta' iya dipaturungano'o pole di Puammu, iya di'o anu tongang. Anna iya tia mai'diangi tau andiang maatappa'i.

2. Puang Allah Taala mappamatinggi langi' andiang diang arianna (mi'apai) iya muita. Anna Iya (Puang) mottong diaya di Arasy, anna mappatunru' mata allo anna bulan. Mata allo anna bulan di'o mipputar lambi' wattu iya dipattantu. Puang Allah Taala maatur urusan (anu napadiang), mappannassa tanda-tanda (akaiyangan-Na), mamoare'o muatappa'i assitangammu di Puammu.

الْقُرْآنَ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ أَسْوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدِيرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ﴿٢﴾

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمَنْ كُلِّ الشَّجَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ ثَلَاثِينَ لَيْلًا وَأَنَّ النَّهَارَ فِي ذَلِكَ لَا يَبْتَغِي



لَقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

Dan menjadikan padanya semua buah-buahan berpasang-pasangan, Allah menutupkan malam kepada siang. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kebesaran Allah) bagi kaum yang memikirkan.

4. Dan di bumi ini terdapat bagian-bagian yang berdampingan, dan kebun-kebun anggur, tanaman-tanaman dan pohon korma yang bercabang dan yang tidak bercabang, disirami dengan air yang sama. Kami melebihkan sebagian tanam-tanaman itu atas sebagian yang lain tentang rasanya. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kebesaran Allah) bagi kaum yang berfikir.

5. Dan jika (ada sesuatu) yang kamu herankan, maka yang patut mengherankan adalah ucapan mereka: "Apabila kami telah menjadi tanah, apakah kami sesungguhnya akan (dikembalikan) menjadi makhluk yang baru?" Orang-orang itulah yang kafir kepada Tuhannya; dan orang-orang itulah (yang dilekatkan) belenggu di lehernya; mereka itulah penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya.

binangana. Anna mappayari inggannana bua-bua sipasapasang. Puang Allah Taala ma'oppo'i bongi lao di allo. Sitonganna iya bassa di'o diang tanda alama' (akaiyanganna Puang Allah Taala) lao di kaum iya mappikkir.

4. Anna di lino di'e diang bagian-bagianna iya sirambangan (sisarung), anna uma-uma anggur, tuda-tuda' anna ponna kuruma iya mitta'e anna andiang mitta'e. Ditolloi uai iya sitteng. Iyami' mappala'bi sambareang tuda-tuda' di sambareang (laeng) masalah rasana. Sitonganna iya bassa di'o diang tanda-tanda alama' (akaiyanganna Puang Allah Taala) lao di kaum iya keakkalang.

5. Anna mua' (diang anu) mappatakkayanna'o, iya sipato' mappatakkayanna'o iyamo paunna ise'iya: Mua' iyami' menjari lita'mi, apa' iyami' sitonganna (na dipipimbali') menjari to dipayari iya baru? Iyamo di'o tau iya kaper lao di Puanna. Anna iyamo di'o (to diannai) petuyu' dio di barona, iyamo di'o pa'engei naraka, ise'iya ka'deng mannannung di lalanna.

وَفِي الْأَرْضِ قُطْعٌ مُّتَجَوِّزٌ وَجَنَّتْ مِّنْ  
أَعْنَبٍ وَزَيْتٍ وَنَخِيلٍ صُنُوفٌ وَغَيْرُ صُنُوفٍ  
يُسْقَىٰ بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِضِلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ بَعْضٍ  
فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥٠﴾

﴿٥٠﴾ وَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِذَا كُنَّا  
نُزُلًا ءِذَا لَنَّا فِى خَلْقٍ جَدِيدٍ أُولَٰئِكَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ  
الَّذِينَ لَأَغْلَلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥١﴾

6. Mereka meminta kepadamu supaya disegerakan (datangnya) siksa, sebelum (mereka meminta) kebaikan, padahal telah terjadi bermacam-macam contoh siksa sebelum mereka. Sesungguhnya Tuhanmu benar-benar mempunyai ampunan (yang luas) bagi manusia sekalipun mereka zalim, dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar sangat keras siksa-Nya.

7. Orang-orang yang kafir berkata: "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) suatu tanda (kebesaran) dari Tuhannya?" Sesungguhnya kamu hanyalah seorang pemberi peringatan; dan bagi tiap-tiap kaum ada orang yang memberi petunjuk.

8. Allah mengetahui apa yang dikandung oleh setiap perempuan, dan kandungan rahim yang kurang sempurna dan yang bertambah. Dan segala sesuatu pada sisi-Nya ada ukurannya.

9. Yang mengetahui semua yang ghaib dan yang nampak; Yang Maha Besar lagi Maha Tinggi.

6. Ise'iya mirau mating mamoa're'i ise'iya dipamasigang (polena) passessa (awala'), diandiannapai (mirau) apiangan, padahal diammo mai'di sittenganna passesa diolo'na ise'iya. Sitonganna Puammu tongat-tongang maappunnai pa'dappang (iya maloang) lao di rupa tau maui ise'iya ta'lalo pagau' bawang, anna sitonganna Puammu tongang makarras sanna'i pasessana.

7. Tau iya kaper ma'uang: Mangapa anna andiang dipaturungan lao di (Muhammad) tanda alama' akaiyangan pole di Puanna? Sitonganna diango'o sangga' pappaingarang tappa', anna di tungga'-tungga' kaum diang pappanunju'.

8. Puang Allah Taala ma'issang anu na battangan mesa-mesa to baine, anna anu na battangan di are' diang kurang sukku' anna diang to'o tambang. Anna inggannana seu-seuwa di sese-Na (Puang) diang ukuranna.

9. Iya ma'issang inggannana anu mallinrung anna anu mallaherang. Iya Masarro Kaiyang na Matinggi.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ  
وَقَدْ خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمُثَلَّثُ وَإِنَّ رَبَّكَ  
لَذُو مَغْفِرٍ لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ  
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ  
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلِكُلِّ  
قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ  
الْأَرْحَامُ وَمَا تَزِدَّادُ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ  
بِإِحْدَادٍ ﴿٨﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ﴿٩﴾

**10.** Sama saja (bagi Tuhan), siapa di antaramu yang merahasiakan ucapannya, dan siapa yang berterusterang dengan ucapan itu, dan siapa yang bersembunyi di malam hari dan yang berjalan (menampakkan diri) di siang hari.

**10.** Sitteng bandi tia (di sesena Puang), inai di sesemu mambuniang paunna, anna inai mappallaherang (mappa'nyata) paunna di'o, anna inai mimbuni di bongi anna iya millamba (mappipitiroang alawena) di wattu allo.

**Tiwa'as anna accurna mesa  
kaum pole di alawenai**

**11.** Bagi manusia ada malaikat-malaikat yang selalu mengikutinya bergiliran, di muka dan di belakangnya, mereka menjaganya atas perintah Allah Sesungguhnya Allah tidak mengubah keadaan sesuatu kaum sehingga mereka mengubah keadaan yang ada pada diri mereka sendiri. Dan apabila Allah menghendaki keburukan terhadap sesuatu kaum, maka tak ada yang dapat menolaknya; dan sekali-kali tak ada pelindung bagi mereka selain Dia.

**11.** Di rupa tau diang malaika' iya samata sisalle-salle mappiccoe'i, di olona anna di pondo'na, iyamo (para malaika') ma'jaga sawa' pesiona Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala andiang mappinra mesa kaum lambi'i iya topai tia diting kaum mappinra alawena toi tia. Anna mua' Puang Allah Taala mappoelo' adaeang lao di mesa kaum, jari andiang diang namala massu'eang, anna andiang sinala diang petturundunganna ise'iya saliwanna Iya.

**Tanda asseuwang  
(amesanganna) Puang  
Allah Taala**

**12.** Dia-lah Tuhan yang memperlihatkan kilat kepadamu untuk menimbulkan ketakutan dan harapan, dan Dia mengadakan awan mendung.

**12.** Iya (Puang Allah Taala) mappipitiroang mating dala' na mappapole rakke' anna rannu, anna Iya to'o mappadiang tai iri' mappamaullung.

سَوَاءٌ مِّنْكُمْ مَّنْ أَسْرَأَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ  
بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ  
بِالنَّهَارِ ﴿١٠﴾

لَهُ مُمْعِقَةٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ  
يَحْفَظُونَهُ مِمَّنْ أَمَرِ اللَّهُ أَنْ لَا يُعْزِي مَا  
يَقُولُ حَتَّى يُعْزِيُوا مَا يَأْتِيهِمْ وَإِذَا أَرَادَ  
اللَّهُ يَغْوِرُ سَوْءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ  
مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَّالٍ ﴿١١﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا  
وَيُنشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٢﴾

**13.** Dan guruh itu bertasbih dengan memuji Allah, (demikian pula) para malaikat karena takut kepada-Nya, dan Allah melepaskan halilintar, lalu menimpakannya kepada siapa yang Dia kehendaki, dan mereka berbantah-bantahan tentang Allah, dan Dia-lah Tuhan Yang Maha keras siksa-Nya.

**14.** Hanya bagi Allah-lah (hak mengabulkan) do'a yang benar. Dan berhala-berhala yang mereka sembah selain Allah tidak dapat memperkenankan sesuatupun bagi mereka, melainkan seperti orang yang membukakan kedua telapak tangannya ke dalam air supaya sampai air ke mulutnya, padahal air itu tidak dapat sampai ke mulutnya. Dan do'a (ibadat) orang-orang kafir itu, hanyalah sia-sia belaka.

**15.** Hanya kepada Allah-lah sujud (patuh) segala apa yang di langit dan di bumi, baik dengan kemauan sendiri ataupun terpaksa (dan sujud pula) bayang-bayangnya di waktu pagi dan petang hari.

**13.** Anna guttur di'o mattasa'bei anna mappuyi Puang Allah Taala, (bassa toi) inggannana malaika' sawa' marakke'i lao di sese-Na, anna Puang Allah Taala mallappasang tora' guttur, na naparuai inai napoelo', anna ise'iya sisakka-sakka' di Puang Allah Taala, anna Iya Puang Allah Taala kamenang makarras passessa-Na.

**14.** Sangga' lao di Puang Allah Taala (mala mattarima) do'a iya tongang. Anna barahala (patung) iya nasomba ise'iya saliwanna Puang Allah Taala andiangi mala mappasilennarang apa-apa di sesena ise'iya, selaenna sitteng to mambuaiangi da' dua pale' limanna naung di uai anna malaai uai di'o lambi' lao di lawena, padahal uai di'o andiangi mala lambi' lao di lawena. Anna do'a (pakkasiwianna) tau iya kaper, andiang diang gunana (laosala tappa'i).

**15.** Sangga' lao di Puang Allah Taalai suyu' (tunru') inggannana anu di langit' anna anu di lino, apa iya elo'na toi tia iyade' dipassai (anna suyu' toi) bayo-bayona di malimang anna mariwiang.

وَيَسْبِيحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ ﴿١٣﴾

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبْسُ ظُهُورِهِمْ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغٍ عِندَ مَا دَعَا الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿١٤﴾

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظُلُمًا لَهُمْ بِالْعُدُوِّ وَالْأَصَالِ ﴿١٥﴾



**16.** Katakanlah: "Siapakah Tuhan langit dan bumi?"

Jawabnya: "Allah."

Katakanlah: "Maka patutkah kamu mengambil pelindung-pelindungmu dari selain Allah, padahal mereka tidak menguasai kemanfaatan dan tidak (pula) kemudharatan bagi diri mereka sendiri?"

Katakanlah: "Adakah sama orang buta dan yang dapat melihat, atau samakah gelap gulita dan terang benderang; apakah mereka menjadikan beberapa sekutu bagi Allah yang dapat menciptakan seperti ciptaan-Nya sehingga kedua ciptaan itu serupa menurut pandangan mereka?"

Katakanlah: "Allah adalah Pencipta segala sesuatu dan Dia-lah Tuhan Yang Maha Esa lagi Maha Perkasa".

**17.** Allah telah menurunkan air (hujan) dari langit, maka mengalirlah air di lembah-lembah menurut ukurannya, maka arus itu membawa buih yang mengembang. Dan dari apa (logam) yang mereka lebur dalam api untuk membuat perhiasan atau alat-alat, ada (pula) buihnya seperti buih arus itu. Demikianlah Allah membuat perumpamaan (bagi) yang benar dan yang bathil. Adapun buih

**16.** Pa'uang'o'o: Inai Puanna langi' anna lino? Ma'uammi: Puang Allah Taala. Pa'uang'o'o: Jari sipato'do'o maala petturundungan saliwanna Puang Allah Taala, padahal ise'iya andiang makkuasai akkegunang anna adaeang (mudarat) di alawena toi tia? Pa'uang'o'o: Sittengandi to buta anna to paita, iyade' sittengdi mapattang kapa' anna tarrang sanna'. Apa' ise'iya mappayari sisaapa solana di Puang Allah Taala iya mala mappapia sitteng pappara'bue'-Na (Puang) lambi'i da'dua pappara'bue'na di'o sitteng mi'apai pa'itanna ise'iya? Pa'uang'o'o: Puang Allah Taala Mappara'bue' inggannana apa-apa anna Iya Puang Allah Taala Masarro Mesa na Makasau' Pa'ulleang.

**17.** Puang Allah Taala pura mappaturung uai (urang) pole di langi', jari lolommi uai di'o dio di lembang situru' ukurannya, anna lolonna di'o mambawai bura iya kambang na toyang. Anna di (logam) iya napaaccur ise'iya di api na mappapia belo-belo iyade' parewa, diang to'o burana sitteng burana uai. Bassami di'o Puang Allah Taala mappapia akkalarapangan lao di

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَهَلْ يَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا الْخَلْقَ ۚ فَتَشَبَّهُ الْخَلْقُ عَلَيْهِ قُلْ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٦﴾

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلَهُ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً ۖ وَأَمَّا مَا يَبْقَىٰ لِلنَّاسِ فَمِمَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

itu, akan hilang sebagai sesuatu yang tak ada harganya; adapun yang memberi manfa'at kepada manusia, maka ia tetap di bumi. Demikianlah Allah membuat perumpamaan-perumpamaan.

tau iya parua anna salah. Anna bura di'o, na pa'dai sebagai anu iya andiang diang angga'na. Anna iya to mambei akkegunang lao di tau, na tatta'i di lino. Tipatengammi di'o Puang Allah Taala mappapia akkalarapangan.

**TUNGGGA-TUNGGGA'  
RUPA TAU  
MALLOLONGANI  
BALASAN  
PANGGAUANNA**

**Sipa' panggauang mala'bi'  
lalang di Sallang**

**18.** Bagi orang-orang yang memenuhi seruan Tuhannya, (disediakan) pembalasan yang baik. Dan orang-orang yang tidak memenuhi seruan Tuhan, sekiranya mereka mempunyai semua (kekayaan) yang ada di bumi dan (ditambah) sebanyak isi bumi itu lagi besertanya, niscaya mereka akan menebus dirinya dengan kekayaan itu. Orang-orang itu disediakan baginya hisab yang buruk dan tempat kediaman mereka ialah Jahannam dan itulah seburuk-buruk tempat kediaman.

**19.** Adakah orang yang mengetahui bahwasanya apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu

**18.** Di sesena tau iya mappiccoe'i pesiona Puanna, dipatayangani (di balas) macoai. Anna tau iya andiang mappiccoe'i pesiona Puang, tenna' nappunnai di ise'iya inggannana asugiang iya diang di lino di (tambai boi) simmai'di issinna lino dipasiola, tongang na mappapolei alawena ise'iya di asugiang di'o. Iyamo di'o dipatayangani hisab (rekengan) iya adae' anna engeanna iyamo Jahannam anna iyamo di'o engeang kamenang adae'.

**19.** Diangdi tau ma'issang mua' iya anu dipaturungano'o tongang polei di Puammu di'o

لَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحَسَنَ وَالَّذِينَ لَمْ  
يَسْتَجِيبُوا لَهُ، لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
وَمِثْلَهُ مَعَهُ، لَافْتَدَوْا بِهِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ  
الْحِسَابِ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٨﴾

﴿١٨﴾ أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّ الْأَنْزَالَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمْ  
هُوَ أَعْيُنًا لِّمَا يَذْكُرُ أُولَٰئِكَ الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾

itu benar sama dengan orang yang buta? Hanyaah orang-orang yang berakal saja yang dapat mengambil pelajaran,

**20.** (yaitu) orang-orang yang memenuhi janji Allah dan tidak merusak perjanjian,

**21.** dan orang-orang yang menghubungkan apa-apa yang Allah perintahkan supaya dihubungkan, dan mereka takut kepada Tuhannya dan takut kepada hisab yang buruk.

**22.** Dan orang-orang yang sabar karena mencari keridhaan Tuhannya, mendirikan shalat, dan menafkahkan sebagian rezki yang Kami berikan kepada mereka, secara sembunyi atau terang-terangan serta menolak kejahatan dengan kebaikan; orang-orang itulah yang mendapat tempat kesudahan (yang baik),

**23.** (yaitu) surga 'Adn yang mereka masuk ke dalamnya bersama-sama dengan orang-orang yang saleh dari bapak-bapaknya, isteri-isterinya dan anak cucunya, sedang malaikat-malaikat masuk ke tempat-tempat mereka dari semua pintu;

sittengi to iya buta? Sangga' tau iya diang akkalanna mala maala pe'guruang.

**20.** (iyamo) tau iya mappogau' talli'na Puang Allah Taala anna andiang marrusa' assitalliang,

**21.** anna tau iya mappasilambi' anu iya napesioang Puang Allah Taala mamoare'i di pasilambi'i, anna ise'iya marakke' lao di Puanna anna marakke' di hisab (rekengan) iya adae'.

**22.** Anna tau iya sa'bar sawa' ma'itai riona Puanna, makke'deang sambayang, anna mappsung sambareang dalle' iya Iyami' di bengangi, nawuniang iyade' napalatto anna massu'eang adaeang sawa' apiangan. iyamo di'o tau iya mallolongan engeang paccappurang (iya macoa).

**23.** (Iyamo) suruga 'Adn iya ise'iya mittama di lalanna siola-ola tau iya saleh pole di ama-amanna, para bainena, anna ana' appona, anna malaika'-malaika' mittamai di engeanna ise'iya pole di inggannana ba'ba.

الَّذِينَ يُوْفُونَ بَعْدَ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ﴿٢٠﴾

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِمْ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ﴿٢١﴾

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِعَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٢﴾

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾

24. (sambil mengucapkan):  
"Salamun `alaikum bima  
shabartum", Maka alangkah  
baiknya tempat kesudahan  
itu.

24. (na ma'uang):  
Asalamakang di sesemu  
sawa' asa'barammu. Jari  
macoa-macoapai engeang  
paccappurang di'o.

**Sipa' panggauang tau iya  
kaper lao di Puang  
Allah Taala**

25. Orang-orang yang  
merusak janji Allah setelah  
diikrarkan dengan teguh  
dan memutuskan apa-apa  
yang Allah perintahkan  
supaya dihubungkan dan  
mengadakan kerusakan di  
bumi, orang-orang itulah  
yang memperoleh kutukan  
dan bagi mereka tempat  
kediaman yang buruk  
(Jahannam).

25. Anna tau iya marrusa'  
talli'na Puang Allah Taala  
di purana nattedang iya  
makasau' anna naputussi  
anu naparentang Puang  
Allah Taala mamoare'i  
napasiuppi' anna  
mappadiang anu marrusa'  
(adaeang) di baona lino,  
iyamo di'o tau mallolongan  
pakkutu' anna di sesena  
ise'iya engeang amottongan  
kamenang adae'  
(Jahannam).

26. Allah meluaskan rezki  
dan menyempitkannya bagi  
siapa yang Dia kehendaki.  
Mereka bergembira dengan  
kehidupan di dunia,  
padahal kehidupan dunia  
itu (dibanding dengan)  
kehidupan akhirat, hanyalah  
kesenangan (yang sedikit).

26. Puang Allah Taala  
mappamaloang dalle' anna  
mappasippi' di sesena tau  
iya napoelo'. Ise'iya mario  
di atuoang lino, anna iya  
atuoang lino di'o (mua'  
di pasiwandingi) atuoang  
ahera' sangga' asannangan  
(saicco'di).

27. Orang-orang kafir  
berkata: "Mengapa tidak  
diturunkan kepadanya  
(Muhammad) tanda  
(mu'jizat) dari Tuhannya?"  
Katakanlah: "Sesungguhnya  
Allah menyesatkan siapa  
yang Dia kehendaki dan  
menunjuki orang-orang

27. Tau iya kaper  
ma'uang: Mangapai anna  
andiang dipaturung lao  
di (Muhammad) alama'  
(mu'jizat) pole di Puanna?  
Pa'uang'o: Sitonganna  
Puang Allah Taala  
mappapusa inai napoelo'  
anna mambangani panunju'

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٤﴾

وَالَّذِينَ يَنفُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ  
يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ لَهُمُ  
الْعَذَابُ وَلَهُمْ فِي الدَّارِ ﴿٢٥﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا  
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا  
لَعِبٌ ﴿٢٦﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ  
مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي  
إِلَيْهِ مَن أَنَابَ ﴿٢٧﴾



yang bertaubat kepada Nya",

lao di tau iya me'atowa'  
Lao (di Puang).

#### Asannangan ate di sesena to matappa'

28. (yaitu) orang-orang yang beriman dan hati mereka menjadi tenteram dengan mengingat Allah. Ingatlah, hanya dengan mengingat Allah-lah hati menjadi tenteram.

28. (Iyamo) tau iya matappa' anna atena menjari tannang sawa' ma'ingarangi Puang Allah Taala. Ingarangi, sangga' ma'ingarang lao di Puang Allah Taala ate menjari tannang.

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ  
أَلَا يَذْكُرُ اللَّهُ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

29. Orang-orang yang beriman dan beramal saleh, bagi mereka kebahagiaan dan tempat kembali yang baik.

29. Tau iya matappa' anna maammal shaleh, di sesena ise'iya asannangan anna engeang membali' iya macoa.

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ  
وَحَسَنُ مَّا بَ ﴿٢٩﴾

#### SUNNAHNA PUANG ALLAH TAALA MA'UTUS PARA SURO LAO DI RUPA TAU

#### Puang Allah Taala ma'utus Muhammad SAW

30. Demikianlah, Kami telah mengutus kamu pada suatu umat yang sungguh telah berlalu beberapa umat sebelumnya, supaya kamu membacakan kepada mereka (Al Qur'an) yang Kami wahyukan kepadamu, padahal mereka kafir kepada Tuhan Yang Maha Pemurah. Katakanlah: "Dialah Tuhanku tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia; hanya kepada-Nya aku

30. Tipatemmi di'o, Iyami' pura ma'utuso'o lao di mesa umma' iya pura lesse' lao saapa umma' diolo' mai, mamoare'o mambacang lao dise'iya (Koroang) iya Iyami' wahyukang di sesemu, padahal ise'iya kaperi lao di Puanna (iya) Masarro Pammase. Pa'uang'o: Iya Puangngu andiang diang Puang (iya maka disomba) saliwana Iya, sangga' di sese-Na iyau mattawakkal anna sangga'

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِهَا أُمَمٌ لِّتَسْلُطُوا عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا  
إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣٠﴾

bertawakkal dan hanya kepada-Nya aku bertaubat”.

di sese-Na (iyau me ‘atowa’ (mirau a’dappang).

### Koroang iyamo Kitta’ mappatigocang lino

**31.** Dan sekiranya ada suatu bacaan (kitab suci) yang dengan bacaan itu gunung-gunung dapat digoncangkan atau bumi jadi terbelah atau oleh karenanya orang-orang yang sudah mati dapat berbicara, (tentu Al Qur’an itulah dia). Sebenarnya segala urusan itu adalah kepunyaan Allah. Maka tidaklah orang-orang yang beriman itu mengetahui bahwa seandainya Allah menghendaki (semua manusia beriman), tentu Allah memberi petunjuk kepada manusia semuanya. Dan orang-orang yang kafir senantiasa ditimpa bencana disebabkan perbuatan mereka sendiri atau bencana itu terjadi dekat tempat kediaman mereka, sehingga datanglah janji Allah. Sesungguhnya Allah tidak menyalahi janji.

**31.** Anna tennna’ diang mesa anu iya di baca (Kitta’ mapaccing) iya sawa’ buttu mala tiroyong iyade’ lino tisigi’ iyade’ sawa’ to mate malai mappau (iyamo di’o Koroang). Sitonganna inggannana di’o appunnannai Puang Allah Taala. Jari andiangi naissang to matappa’ mua’ Puang Allah Taala mappoelo’ (inggannana tau matappa’), tantu Puang Allah Taala mambei panunju’ lao di tau iyanasanna. Anna tau iya kaper tulu naruai awala’ nassawa’i panggauanna alawena iyade’ passessa di’o menjari kadeppe’ lao di engeanna (tau iya kaper), lambi’i pole janjinna Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala andiangi mappesalai janji.

### Passakka’ lao di para Suro tongang na accuri

**32.** Dan sesungguhnya telah diperolok-olokkan beberapa rasul sebelum kamu, maka Aku beri tangguh kepada orang-orang kafir itu kemudian Aku binasakan

**32.** Anna sitonganna purai natuna-tunai sisaapa suro diolo’ mai, jari Iyau purai uwei pattanjengan lao di tau iya kaper di’o, mane U-pawinasai. Mannassa

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانَ سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ  
الْأَرْضُ أَوْ كُفِّرَتْ بِهِ أَلَمْ تَرَ إِلَى اللَّهِ أَلَمْ تَرَ  
جَمِيعًا أَفْكَرَ بِأَعْيُنِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَوْ بَيَّنَّا  
اللَّهُ لَهُدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ  
تَحُلُّ قَرِيبًا مِنْ دَارِهِمْ حَنْقٌ يَأْتِي وَعَدَ اللَّهُ  
إِنْ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ الْمِعَادَ ﴿٣١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ  
لِلَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَتْ  
عِقَابِ ﴿٣٢﴾

mereka. Alangkah hebatnya siksaan-Ku itu!

**33.** Maka apakah Tuhan yang menjaga setiap diri terhadap apa yang diperbuatnya (sama dengan yang tidak demikian sifatnya)? Mereka menjadikan beberapa sekutu bagi Allah. Katakanlah: "Sebutkanlah sifat-sifat mereka itu". Atau apakah kamu hendak memberitakan kepada Allah apa yang tidak diketahui-Nya di bumi, atau kamu mengatakan (tentang hal itu) sekedar perkataan pada lahirnya saja. Sebenarnya orang-orang kafir itu dijadikan (oleh syaitan) memandang baik tipu daya mereka dan dihalanginya dari jalan (yang benar). Dan barangsiapa yang disesatkan Allah, maka baginya tak ada seorangpun yang akan memberi petunjuk.

**34.** Bagi mereka azab dalam kehidupan dunia dan sesungguhnya azab akhirat adalah lebih keras dan tak ada bagi mereka seorang pelindungpun dari (azab) Allah.

marasai passessa-U di'o.

**33.** Jari diangdi Puang manjagai tungga'-tungga' alawe di anu napogau', (sitteng iya andiang tipatengan sipa'na) ise'iya mappayari (mappadiang) sisaapa sola di Puang Allah Taala. Pa'uango'o: Paui sipa-sipa'na ise'iya di'o. Iyade' melo'do'o mappissangngi Puang Allah Taala anu iya andiang naissang di lino di'e, iyade' ma'uango'o (bassa di'o) sangga' pau-pau tappa' di laheranna. Sitonganna to kaper di'o napayari (setang) ma'ita macoa pepangenggena ise'iya anna napusarai di tangalalang (iya parua). Anna inai-inai napapusa Puang Allah Taala, jari di sesena andiang diang mesa tau iya na mala mambei panunju'.

**34.** Di sesena ise'iya diang passessa (awala') lalang di atuolang lino anna sitonganna passessa (awala') ahera' la'bi makarrasi anna andiang diang dise'iya mesa tau namala mambei petturundungan pole (di passessa)na Puang Allah Taala.

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ  
وَجَعَلَ لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلُوبَهُمْ قُلُوبُهُمْ  
أَمْ تَبْغُونَ  
بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ يَبْظُهُمُ مِنَ الْقَوْلِ  
بَلْ رُزِنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا عَنِ  
السَّبِيلِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ٢٣

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَعَذَابُ الْآخِرَةِ  
أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ٢٤

35. Perumpamaan surga yang dijanjikan kepada orang-orang yang takwa ialah (seperti taman) mengalir sungai- sungai di dalamnya; buahnya tak henti-henti, sedang naungannya (demikian pula). Itulah tempat kesudahan bagi orang-orang yang bertakwa; sedang tempat kesudahan bagi orang-orang kafir ialah neraka.

35. Alarapanganna suruga iya na janjiang lao di tau iya me'takwa iyamo (sitteng uma), lolongi binanga- binanga di lalanna, buana andiang rua mi'osa anna petturundunganna (sitteng topa). Iyamo di'o engeang paccappurang lao di tau iya me'atakwa, anna engeang paccappurang di sesena tau iya to kaper iyamo naraka.

#### To matappa' mattarimai Koroang

36. Orang-orang yang telah Kami berikan kitab kepada mereka bergembira dengan kitab yang diturunkan kepadamu, dan di antara golongan-golongan (Yahudi dan Nasrani) yang bersekutu, ada yang mengingkari sebagiannya. Katakanlah: "Sesungguhnya aku hanya diperintah untuk menyembah Allah dan tidak mempersekutukan sesuatupun dengan Dia. Hanya kepada-Nya aku seru (manusia) dan hanya kepada-Nya aku kembali".

36. Anna tau iya pura Iyami' di bei Kitta' marioi sawa' Kitta' iya dipaturung mating di sesemu, anna di golongan (Yahudi anna Nasrani) siolai, diang andiang maatappa'i sambareanna. Pa'uang'o: Sitonganna sangga' diparentada' iyau massomba Puang Allah Taala anna andiang mappa'dua-I (Puang) saliwanna Iya, sangga' di sesena-I dianga' mapperoa (di tau) anna sangga' di sese-Nai dianga'embali'.

37. Dan demikianlah, Kami telah menurunkan Al Qur'an itu sebagai peraturan (yang benar) dalam bahasa Arab. Dan seandainya kamu mengikuti hawa nafsu mereka setelah

37. Anna tipatengammi di'o, Iyami' mappaturung Koroang di'o sebagai atorang (iya tongang) ma'basa Arab. Anna tenna' mappiccoe'i do'o nassunna ise'iya di polenamo

﴿ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلُّهَا دَائِمٌ وَظُلُمًا تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَخْبَابِ مَنْ يُكْفِرْ بَعْضَهُمْ بِقَوْلِ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكُ بِهِ إِلَهًا أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَقَابِلُ ﴿٣٦﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾



datang pengetahuan kepadamu, maka sekali-kali tidak ada pelindung dan pemelihara bagimu terhadap (siksa) Allah.

pa'issangan di sesemu, jari andiang togang diang petturundungan anna pappiara di sesemu pole (dipassesssa)na Puang Allah Taala.

#### Mamboyang Andiangi sisala passuroang

**38.** Dan sesungguhnya Kami telah mengutus beberapa Rasul sebelum kamu dan Kami memberikan kepada mereka isteri-isteri dan keturunan. Dan tidak ada hak bagi seorang Rasul mendatangkan sesuatu ayat (mu'jizat) melainkan dengan izin Allah. Bagi tiap-tiap masa ada Kitab (yang tertentu).

**38.** Anna sitonganna Iyami' pura ma'utus sisaapa suro di andiammupa (diolo' mai) anna Iyami' mambei ise'iya baine anna biya-biya. Anna andiang diang ha' lao di mesa suro na mappapole mesa tanda (mu'jizat) selaenna elo'na Puang Allah Taala. Di tungga'-tungga' wattu diang kitta' (iya mattantu).

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

#### Tungga-tungga' wattu diang masalahna

**39.** Allah menghapuskan apa yang Dia kehendaki dan menetapkan (apa yang Dia kehendaki), dan di sisi-Nya-lah terdapat Ummul-Kitab (Lauh Mahfuzh).

**39.** Puang Allah Taala maapus anu iya napoelo' anna mappato' (anu iya napoelo'), anna disese-Nai diang Ummul Kitab (Lauh Mahfuzh).

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ دَأْمُ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾

**40.** Dan jika Kami perlihatkan kepadamu sebagian (siksa) yang Kami ancamkan kepada mereka atau Kami wafatkan kamu (hal itu tidak penting bagimu) karena sesungguhnya tugasmu hanya menyampaikan saja, sedang Kami-lah yang menghisab amalannya mereka.

**40.** Anna mua' Iyami' mappatiroio sambareang (passessa) anna Iyami' maaccang lao dise'iya iyade Iyami' mappateio (iya di'o andiangi parallu di sesemu) sawa' sitonganna urusammu sangga' mappalambi' tappa', anna Iyami' marrekeng (mahhisab) appalanna ise'iya.

وَلَنْ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّعَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

41. Dan apakah mereka tidak melihat bahwa sesungguhnya Kami mendatangi daerah-daerah (orang-orang kafir), lalu Kami kurangi daerah-daerah itu (sedikit demi sedikit) dari tepi-tepinya? Dan Allah menetapkan hukum (menurut kehendak-Nya), tidak ada yang dapat menolak ketetapan-Nya; dan Dia-lah Yang Maha cepat hisab-Nya.

42. Dan sungguh orang-orang kafir yang sebelum mereka (kafir Mekah) telah mengadakan tipu daya, tetapi semua tipu daya itu adalah dalam kekuasaan Allah. Dia mengetahui apa yang diusahakan oleh setiap diri, dan orang-orang kafir akan mengetahui untuk siapa tempat kesudahan (yang baik) itu.

43. Berkatalah orang-orang kafir: "Kamu bukan seorang yang dijadikan Rasul". Katakanlah: "Cukuplah Allah menjadi saksi antaraku dan kamu dan antara orang yang mempunyai ilmu Al Kitab".

41. Anna andiangdi ise'iya ma'ita mua' sitonganna Iyami' mappolei kappunna (to kaper), anna mane Iyami' makkurangngi kapping di'o (saicco' si saicco') pole di birinna. Anna Puang Allah Taala pappato' hukum (mappatattu atorang mi'apai elo-Na), andiang diang tau iya na mala mattola' atoran-Na, anna Iya (Puang) Masarro Masiga Pambilan-Na.

42. Anna sitonganna tau iya kaper diolo' (kaper Makkah) purai mappadiang pepagengge, tapi' inggannana pepagengge di'o di lalannai akkuasanna Puang Allah Taala. Iya (Puang Allah Taala) ma'issang anu nausahai mesa alawe, anna tau iya kaper na ma'issang untu' inai engeang paccappurang (macoa) di'o.

43. Ma'uammi tau iya kaper: Taniao mesa tau iya dipayari suro. Pa'uang'o: Sukku'mi Puang Allah Taala massa'bi'ia' anna massa'bi'io anna antara to iya maappunnai pa'issangan kitta'.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَكْسِرُ لَكُمْ أَعْقَابَ الْحُكْمِ ۖ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١١﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُونَ مَا كَيْسَ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا سَعَى ۚ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ ذُو الْعَرْشِ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿١٣﴾

**IBRAHIM**  
**NABI IBRAHIM**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**WAHYUNNA PUANG  
ALLAH TAALA  
MAPPALANYNYA'  
APATTANGAN**

**Koroang mambei panunju'  
lao di rupa tau**

1. Alif laam raa. (Ini adalah) Kitab yang Kami turunkan kepadamu supaya kamu mengeluarkan manusia dari gelap gulita kepada cahaya terang benderang dengan izin Tuhan mereka, (yaitu) menuju jalan Tuhan Yang Maha Perkasa lagi Maha Terpuji.

2. Allah yang memiliki segala apa yang di langit dan di bumi. Dan celakalah bagi orang-orang kafir karena siksaan yang sangat pedih.

3. (yaitu) orang-orang yang lebih menyukai kehidupan dunia daripada kehidupan akhirat, dan menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah dan menginginkan agar jalan Allah itu bengkok. Mereka itu berada dalam kesesatan yang jauh.

1. Alif laam raa. (Iyamo di'e) Kitta' iya Iyami' paturungano'o mamoaere'o mappasung rupa tau pole di apattangan lao di tayang sawa' elo'na Puanna ise' iya, (iyamo) lao di tangalalanna Puang Masarro Maraya Pa'ulleang na Tipuyi.

2. Puang Allah Taala maappunnai inggannana anu di langi' anna di lino. Anna cilakai tau iya kaper sawa' passessa iya kamenang pemonge',

3. (iyamo) tau iya la'bi ma'elo'i atuolang lino dadi atuolang ahera', anna mappusara (tau) pole di tangalalanna Puang Allah Taala anna ma'elo'i malaai tangalalang lao di Puang Allah Taala di'o peko'. Ise' iya di'o diangi lalang di apusang iya karao.

الرَّكَتَبِ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى  
صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَيُرْسِلُ الْمَكْرُوفِينَ مِنْ عَذَابٍ  
شَدِيدٍ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى  
الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَيَعُونَهَا عِوَجًا أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ  
بَعِيدٍ ﴿٣﴾

**Musa AS anna para Suro  
laenna di andiannapa  
Muhammad SAW, Suro lao di  
kaumna toi tia**

4. Kami tidak mengutus seorang rasulpun, melainkan dengan bahasa kaumnya supaya ia dapat memberi penjelasan dengan terang kepada mereka. Maka Allah menyesatkan siapa yang Dia kehendaki, dan memberi petunjuk kepada siapa yang Dia kehendaki. Dan Dia-lah Tuhan Yang Maha Kuasa lagi Maha Bijaksana.

5. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Musa dengan membawa ayat-ayat Kami, (dan Kami perintahkan kepadanya): "Keluarkanlah kaummu dari gelap gulita kepada cahaya terang benderang dan ingatkanlah mereka kepada hari-hari Allah". Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi setiap orang penyabar dan banyak bersyukur.

6. Dan (ingatlah), ketika Musa berkata kepada kaumnya: "Ingatlah ni'mat Allah atasmu ketika Dia menyelamatkan kamu dari (Fir'aun dan) pengikut-pengikutnya, mereka menyiksa kamu dengan siksa yang pedih, mereka

4. Iyami' andiang massio mesa suro selaenna mappapegunai basa coco' lao di kaumna, mamoare'i mala mappannassa tongang di sesena ise'iya. Jari Puang Allah Taala mappapusa inai napoelo'. Anna Iya (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

5. Anna sitonganna Iyami' pura ma'utus Musa na mambawa aya'-aya'-I (anna Iyami' mapparentai): Pasungi kaummu pole di pattang kapa' lao di tayang paimdo anna paingarangi ise'iya di allo-allona Puang Allah Taala. Sitonganna iya tipatengan di'o diang alama' (akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena tau iya me'asa'bar na me'asukkur.

6. Anna (ingarangi), diwattunna Musa ma'uang lao di kaumna: Ingarangi pappenyamanna Puang Allah Taala di sesemu di wattunna Iya (Puang Allah Taala) mappasalama'o pole (di Fir'aun) anna tau mappiccoe'i, ise'iya

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ  
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلَّ اللَّهُ مَنْ  
يَشَاءُ وَيَهْدِيَ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ  
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ  
وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٥﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ أَذْكُرُوا نِعْمَةَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَخْرَجَكُمْ مِنْ آلِ  
فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ  
وَيُهَذِّبُونَ أَسْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ  
نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ لَكُمْ بَلَاءٌ مِنْ  
رَبِّكُمْ عَظِيمٍ ﴿١٦﴾



menyembelih anak-anak laki-lakimu, membiarkan hidup anak-anak perempuanmu; dan pada yang demikian itu ada cobaan yang besar dari Tuhanmu”.

7. Dan (ingatlah juga), tatkala Tuhanmu mema’lumkan: ”Sesungguhnya jika kamu bersyukur, pasti Kami akan menambah (ni’mat) kepadamu, dan jika kamu mengingkari (ni’mat-Ku), maka sesungguhnya azab-Ku sangat pedih”.

8. Dan Musa berkata: ”Jika kamu dan orang-orang yang ada di muka bumi semuanya mengingkari (ni’mat Allah), maka sesungguhnya Allah Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

9. Belumkah sampai kepadamu berita orang-orang sebelum kamu (yaitu) kaum Nuh, ‘Ad, Tsamud dan orang-orang sesudah mereka. Tidak ada

massessao passessa iya pemonge’, ise’iya manggere’ nanaeke’ tommuanemu, anna mappaso’nai tuo nanaeke to bainemu, anna iya tipatengan di’o diang paccowa kaiyang pole di Puammu.

7. Anna (ingarang toi), diwattunna Puammu mappepissangan: Sitonganna mua’ sukkuro’o, Iyami’ tongang na mattambai (pappenyamangngu) mating di sesemu, anna mua’ mukaperri (pappenyamangngu), jari sitonganna passessa-U tongang pemonge’ sanna’i.

### KEDONA RUPA TAU MA’OLOI PEPATUDUNNA SURO

Inggannana attongangan  
ditola’ nasangi mulanna

8. Anna Musa ma’uang: Mua’ i’o anna tau iya diang di baona lino makkaperi (nasang) pappenyamang pole di (Puang Allah Taala), jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Sugi’ na Tipuyi.

9. Andiappadi lambi’ di sesemu karewana to diolo’mu (iyamo) Kaum Nuh, ‘Ad, Tsamud anna tau iya di boe’na ise’iya. Andiandiang diang ma’issangi

وَاِذْ تَاَذَنَ رَبُّكُمْ لَيْنَ سَكَرْتُمْ  
لَا اَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ اِنَّ عَذَابِي  
لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

وَقَالَ مُوسَى اِنْ تَكْفُرُوا اَنْتُمْ وَمَنْ  
فِي الْاَرْضِ جَمِيعًا اِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٨﴾

اَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ  
نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِيْنَ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ  
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا اَيْدِيَهُمْ فِي

yang mengetahui mereka selain Allah. Telah datang rasul-rasul kepada mereka (membawa) bukti-bukti yang nyata lalu mereka menutupkan tangannya ke mulutnya (karena kebencian) dan berkata: "Sesungguhnya kami mengingkari apa yang kamu disuruh menyampaikannya (kepada kami), dan sesungguhnya kami benar-benar dalam keragu-raguan yang menggelisahkan terhadap apa yang kamu ajak kami kepadanya".

**10.** Berkata rasul-rasul mereka: "Apakah ada keragu-raguan terhadap Allah, Pencipta langit dan bumi? Dia menyeru kamu untuk memberi ampunan kepadamu dari dosa-dosamu dan menanggihkan (siksaan)mu sampai masa yang ditentukan?" Mereka berkata: "Kamu tidak lain hanyalah manusia seperti kami juga. Kamu menghendaki untuk menghalang-halangi (membelokkan) kami dari apa yang selalu disembah nenek moyang kami, karena itu datangkanlah kepada kami bukti yang nyata.

**11.** Rasul-rasul mereka berkata kepada mereka: "Kami tidak lain hanyalah manusia seperti kamu,

ise'iya saliwanna Puang Allah Taala. Polemi suro-suro di sesena ise'iya (mambawa) butti iya ma'nyata mane ise'iya mappaoppoang limanna lao di lawena (sawa' pe'awire'na), anna ma'uang: Sitonganna iyami' makkaperri di anu nasioango'o mappalambi'i (di iyami'), anna sitonganna iyami' tongang lalang di awata-watang iya mepawalisa di anu iya meperoangano'o di iyami'.

**10.** Suro-surona ise'iya ma'uang: Diangdi awata-watang lao di Puang Allah Taala, Pappara'bue' langi' anna lino? Iya (Puang) mapperoao na maa'dappangano'o pole di dosa-dosamu anna mattunda (passessa)mu lambi'i wattu iya dipattattu. Ise'iya ma'uang: I'o andiang laeng nasangadinna sitteng bandi tau. I'o ma'elorang namappusara (napelese) iyami' pole di anu samata nasomba kanne-kanne'i (to diolo'i), sawa' tipatemmi di'o papolemi di iyami' butti iya ma'nyata (mannassa).

**11.** Suro-surona ise'iya mappau lao dise'iya: Iyami' andiang laeng nasangadinna tau iya sittengano'o, anna

أَفْوَهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿١٠﴾

﴿١٠﴾ قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى اللَّهِ شَكٌّ فَأَطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونا عَنْ مَآكِنَ أَنْ يَعْبُدَ آبَاؤُنَا فَأُنْزِلْنا سُلْطٰنً مُّبِينً ﴿١١﴾

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ

akan tetapi Allah memberi karunia kepada siapa yang Dia kehendaki di antara hamba-hamba-Nya. Dan tidak patut bagi kami mendatangkan suatu bukti kepada kamu melainkan dengan izin Allah. Dan hanya kepada Allah sajalah hendaknya orang-orang mu'min bertawakkal.

**12.** Mengapa Kami tidak bertawakkal kepada Allah padahal Dia telah menunjukkan jalan kepada kami, dan kami sungguh-sungguh akan bersabar terhadap gangguan-gangguan yang kamu lakukan kepada kami. Dan hanya kepada Allah saja orang-orang yang bertawakkal itu berserah diri”.

**13.** Orang-orang kafir berkata kepada Rasul-rasul mereka: ”Kami sungguh-sungguh akan mengusir kamu dari negeri kami atau kamu kembali kepada agama kami”. Maka Tuhan mewahyukan kepada mereka: ”Kami pasti akan membinasakan orang-orang yang zalim itu,

**14.** dan Kami pasti akan menempatkan kamu di negeri-negeri itu sesudah

iya tia Puang Allah Taala mambei karunia lao di tau iya napoelo' pole di batuan-Na. Anna andiangi sitinaya di iyami' na mappapole mesa butti di sesemu selaenna sawa' pa'elo'-Na Puang Allah Taala. Anna sangga' lao di Puang Allah Taala tappa'mo tu'u tau iya matappa' mattawakkal.

**12.** Mangapa iyami' na andiang mattawakkal lao di Puang Allah Taala anna Iya (Puang) pura mipatiroi tangalalang di iyami', anna iyami' tongat-tongang na sa'bar di pappesara-saramu di iyami'. Anna sangga' lao di Puang Allah Taala tappa'mo tu'u, tau iya mattawakkal di'o masserakang alawena.

#### Capparanna kaum iya mattola' attongangan

**13.** Tau iya kaper ma'uang lao di suro-surona ise'iya: Iyami' tongat-tongang na marrimbao malai pole di banua'i' iyade' diango'o membali' di agamai. Jari Puang Allah Taala ma'wahyukang lao dise'iya: Iyami' pasti na mappawinasa tongang tau iya ta'lalo pagau' bawang di'o.

**14.** Anna Iyami' tongang na maannao di banua di'o di boe'na ise'iya. Iya

يُسْطَنُّ إِلَيْنَا عَلَى اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ  
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

وَمَا لَنَا أَلَّا تَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا  
سُبُلَنَا وَلْيَصْبِرْ عَلَى مَا أَدْبَأْهُمْ نِئَابَةً  
عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ  
مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُولَنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى  
إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤﴾

وَلَنَسْكُنَنَّكَمُ الْآرْضَ مِن بَعْدِهِمْ  
ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٥﴾

mereka. Yang demikian itu (adalah untuk) orang-orang yang takut (akan menghadap) ke hadirat-Ku dan yang takut kepada ancaman-Ku”.

**15.** Dan mereka memohon kemenangan (atas musuh-musuh mereka) dan binasalah semua orang yang berlaku sewenang-wenang lagi keras kepala,

**16.** di hadapannya ada Jahannam dan dia akan diberi minuman dengan air nanah,

**17.** diminumnya air nanah itu dan hampir dia tidak bisa menelannya dan datanglah (bahaya) maut kepadanya dari segenap penjuru, tetapi dia tidak juga mati; dan di hadapannya masih ada azab yang berat.

**18.** Orang-orang yang kafir kepada Tuhannya, amalan-amalan mereka adalah seperti abu yang ditiup angin dengan keras pada suatu hari yang berangin kencang. Mereka tidak dapat mengambil manfaat sedikitpun dari apa yang telah mereka usahakan (di dunia). Yang demikian itu adalah kesesatan yang jauh.

tipatengan di'o iyamo tau iya marakke' (na me'olo) lao di hadiratna Puang, anna marakke' toi lao di accanga'-U.

**15.** Anna ise'iya merau apakalang (pole di balinna) anna binasami inggannana tau iya massusu' elo' anna makarras ulu.

**16.** Di pioloanna diang naraka Jahannam anna iya na dipadundu uai nanah.

**17.** Nadundumi uai nanah di'o anna iya saicco' le'ba'pai ta'andiang mala naamme' anna polemi (bahaya) amateang di sesena pole di inggannana engeang, tapi' andiang towandipa mate, anna di pi'oloanna diang duapa passessa mawe'i.

**18.** Tau iya kaper lao di Puanna, ammalakang-ammalakanna sitteng tayau iya naliliang anging kaccang (makarras) di mesa allo iya peanging kaccang. Andiangi mala maala akkegunang mau nasaicco'na pole di anu nausahai ise'iya (di lino). Iya tipatengan di'o tongang apusang iya karao.

وَأَسْقُواْ وَحَابَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

مِّنْ وَرَآئِهِ جَهَنَّمُ وَسُقِيَ مِنْ مَّاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ، وَيَأْتِيهِ  
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ  
وَمِنْ وَرَآئِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ  
كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ  
عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى  
شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الصَّلَٰلُ الْبَعِيدُ ﴿١٨﴾



19. Tidakkah kamu perhatikan, bahwa sesungguhnya Allah telah menciptakan langit dan bumi dengan hak? Jika Dia menghendaki, niscaya Dia membinasakan kamu dan mengganti (mu) dengan makhluk yang baru,

20. dan yang demikian itu sekali-kali tidak sukar bagi Allah.

21. Dan mereka semuanya (di padang Mahsyar) akan berkumpul menghadap ke hadirat Allah, lalu berkatalah orang-orang yang lemah kepada orang-orang yang sombong: "Sesungguhnya kami dahulu adalah pengikut-pengikutmu, maka dapatkah kamu menghindarkan daripada kami azab Allah (walaupun) sedikit saja? Mereka menjawab: "Seandainya Allah memberi petunjuk kepada kami, niscaya kami dapat memberi petunjuk kepadamu. Sama saja bagi kita, apakah kita mengeluh ataukah bersabar. Sekali-kali kita tidak mempunyai tempat untuk melarikan diri".

19. Andiangdi mupinnassai, mua' sitonganna Puang Allah Taala pura mappara'bue' langi' anna lino tongangi (parua)? Mua' Napoelo'i, Tongang na napawinasao anna nasalleio mahluk (to dipayari) iya baru.

20. Anna iya tipatengan di'o tongang andiangi maparri' di sesena Puang Allah Taala.

21. Anna ise'iya iyanasanna (dio di Padang Mahsyar) na mi'olo lao di Puang Allah Taala, anna ma'uammi tau iya malamma lao di tau iya matingka: Sitonganna iyami' diolo' to mappiccoe'io, jari malado'o mappalenggu'i iyami' pole di passessana Puang Allah Taala maumo nasaicco'na? Ise'iya mambali: Tenna' Puang Allah Taala mambei iyami' panunju', mattantu iyami' namala mambeio panunju' mating. Sitteng bandi ita' di'e na mirae-raengi tau iyade' mi'asa'bari tau. Tongang andiang diang engeang diengei na mappaindongan alawe.

**PANGAKUANNA  
SETANG DIWATTU  
PUANG ALLAH TAALA  
MAPPATO'I**

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ إِنَّ يَسَّرَ لِيْذِيبُكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٩﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾

وَيَرْزُقُوهُ اللَّهُ جَمِيعًا قَالِ الضُّعَفَاءُ الَّذِينَ  
أَسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ  
مُعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا  
لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهْدَيْنَاكُمْ سَوَاءَ عَلَيْنَا  
أَجْرُنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ ﴿٢١﴾

**22.** Dan berkatalah syaitan tatkala perkara (hisab) telah diselesaikan: "Sesungguhnya Allah telah menjanjikan kepadamu janji yang benar, dan akupun telah menjanjikan kepadamu tetapi aku menyalahinya. Sekali-kali tidak ada kekuasaan bagiku terhadapmu, melainkan (sekedar) aku menyeru kamu lalu kamu mematuhi seruanku, oleh sebab itu janganlah kamu mencerca aku, akan tetapi cercalah dirimu sendiri. Aku sekali-kali tidak dapat menolongmu dan kamupun sekali-kali tidak dapat menolongku. Sesungguhnya aku tidak membenarkan perbuatanmu mempersekutukan aku (dengan Allah) sejak dahulu". Sesungguhnya orang-orang yang zalim itu mendapat siksaan yang pedih.

**23.** Dan dimasukkanlah orang-orang yang beriman dan beramal saleh ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya dengan seizin Tuhan mereka. Ucapan penghormatan mereka dalam surga itu ialah "salaam".

**22.** Anna ma'uammi setang diwattunna parakara (hisab) iya puramo: Sitonganna Puang Allah Taala pura ma'janji mating di sesemu janji iya tongang, anna iya pura toa' ma'janji mating tapi' upisalaiddi. Tongang andiang sanna' diang akkuasa'u di sesemu, selaenna sangga' uperoao anna turu'mo'o di piperoau. Sawa' iyamo di'o da mupassala', anna iya tia passalai alawemu toi i'o. Andiang sinala' mala mattulungo'o anna tipatengan toi i'o andiang mala mattulunga'. Sitonganna andianga' mappattongang panggauammu mupappa'duanga' (di Puang Allah Taala) simemanganna diolo' mai. Sitonganna tau iya ta'lalo pagau' bawang na mallolongani passessa iya pemonge'.

**23.** Anna dipatamami tau iya matappa' anna tau iya maammal shaleh di lalang suruga iya lolong di naunna binanga-binanga, ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna sawa' pa'elo'na Puanna ise'iya. Pau pappamakaraya lalang di suruga di'o iyamo Salam (salama').

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُونِي وَلَا تُلْمُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنَا بِمُصْرِخِي إِبْرَاهِيمَ كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٢٣﴾

### AKKALARAPANGANNA ATTONGANGAN ANNA ATASSALANG

24. Tidakkah kamu perhatikan bagaimana Allah telah membuat perumpamaan kalimat yang baik seperti pohon yang baik, akarnya teguh dan cabangnya (menjulang) ke langit,

25. pohon itu memberikan buahnya pada setiap musim dengan seizin Tuhannya. Allah membuat perumpamaan-perumpamaan itu untuk manusia supaya mereka selalu ingat.

26. Dan perumpamaan kalimat yang buruk seperti pohon yang buruk, yang telah dicabut dengan akar-akarnya dari permukaan bumi; tidak dapat tetap (tegak) sedikitpun.

27. Allah meneguhkan (iman) orang-orang yang beriman dengan ucapan yang teguh itu dalam kehidupan di dunia dan di akhirat; dan Allah menyesatkan orang-orang yang zalim dan memperbuat apa yang Dia kehendaki.

24. Andiangdi mupinnassai mi'apai Puammu mappapia akkalarapangan pau (kalima') iya mapia, sitteng ponna ayu iya mapia, uake'na makasau', anna ta'ena (mi'aliaya) dai' di langi'.

25. Ponna ayu di'o membuai di tuttu wattu pembuanna sawa' pa'elo'na Puanna. Puang Allah Taala mappapia akkalarapangan lao di rupa tau mamoarei ise'iya samata paingarangi.

26. Anna akkalarapanganna pau adae' sitteng ponna ayu adae', iya pura di rambu' siola uake'na di baona lino, andiangi mala mikke'de' mau nasaicco'na.

27. Puang Allah Taala mappamakasau' (tappa') na tau iya matappa' sawa' pau iya makasau' di'o lalang di atuoang di lino anna di ahera', anna Puang Allah Taala mappapusa tau iya ta'lalo pagau' bawang anna mappogau' Iya napoelo'.

### KEDONA PANGULU MASSAWA'I ACCURNA PAKKAPPUNG

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً  
كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا  
فِي السَّمَاءِ ﴿٢٤﴾

تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ  
اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ  
اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ  
الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٧﴾

### Kaper lao di pappenyamanna Puang Allah Taala

28. Tidakkah kamu perhatikan orang-orang yang telah menukar ni'mat Allah dengan kekafiran dan menjatuhkan kaumnya ke lembah kebinasaan?,

29. yaitu neraka Jahannam; mereka masuk ke dalamnya; dan itulah seburuk-buruk tempat kediaman.

30. Orang-orang kafir itu telah menjadikan sekutu-sekutu bagi Allah supaya mereka menyesatkan (manusia) dari jalan-Nya. Katakanlah: "Bersenang-senanglah kamu, karena sesungguhnya tempat kembalimu ialah neraka".

28. Andiangdi mupinnassai tau iya massapi' pappenyamanna Puang Allah Taala anna akaperang anna mambemmeangi kaumna naung di orro' awinasang ?

29. Iyamo naraka Jahannam, ise'iya mittama di lalanna, anna iyamo di'o kamenang adae' sanna' engeang.

30. Tau iya kaper di'o pura mappapia sola-sola di Puang Allah Taala malaai mappapusa (tau) pole di tangalalan-Na (Puang Allah Taala). Pa'uango'o: Pi'asanna-sannammo'o, sawa' sitonganna engeang membali'mu iyamo naraka.

### Pesiona Puang Allah Taala na makke'deang sambayang anna massulakka

31. Katakanlah kepada hamba-hamba-Ku yang telah beriman: "Hendaklah mereka mendirikan shalat, menafkahkan sebagian rezki yang Kami berikan kepada mereka secara sembunyi ataupun terang-terangan sebelum datang hari (kiamat) yang pada hari itu tidak ada jual-beli dan persahabatan

31. Pa'uango'o lao di batua'-U iya matappa': Ke'deangi sambayang, mappasulakkang sambareang dalle' iya Iyami' di bei'i membuni iyade' ma'nyata (mannassa) di andiannapa pole allo (kiamat) iya di allo di'o andiammo diang sipa'balu' dipaalli anna pe'asammuanecang.

﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ۖ﴾

﴿جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا وَنَسَّ الْقَارُونَ﴾

﴿وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا يُضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَصِيبَكُمْ إِلَى النَّارِ ۖ﴾

﴿قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَالٍ ۖ﴾



**Pappenyamang iya natolloang  
lao di batuan-Na**

**32.** Allah-lah yang telah menciptakan langit dan bumi dan menurunkan air hujan dari langit, kemudian Dia mengeluarkan dengan air hujan itu berbagai buah-buahan menjadi rezki untukmu, dan Dia telah menundukkan bahtera bagimu supaya bahtera itu berlayar di lautan dengan kehendak-Nya, dan Dia telah menundukkan (pula) bagimu sungai-sungai.

**33.** Dan Dia telah menundukkan (pula) bagimu matahari dan bulan yang terus menerus beredar (dalam orbitnya); dan telah menundukkan bagimu malam dan siang.

**34.** Dan Dia telah memberikan kepadamu (keperluanmu) dari segala apa yang kamu mohonkan kepadanya. Dan jika kamu menghitung ni'mat Allah, tidaklah dapat kamu menghinggakannya. Sesungguhnya manusia itu, sangat zalim dan sangat mengingkari (ni'mat Allah).

**32.** Puang Allah Taala mappara'bue' langi' anna lino, anna mappaturung uai (urang) pole di langi'. Mane Iya (Puang) mappasung sawa' uai di'o mai' di bua-bua menjari dalle' di sesemu, anna Iya (Puang) mappatunru' lopi di sesemu malaai lopi di'o sumombal di baona sasi' sawa' pa'elo'-Na, anna Iya (Puang) mappatunru' to'o di sesemu binanga-binanga.

**33.** Anna Iya (Puang) mappatunru' toi di sesemu mata allo anna bulan iya tarru-tarrus mipputar (di engeang pepputaranna) anna mappatunru' di sesemu bongi anna allo.

**34.** Anna Iya (Puang) mambeio (anu muparalluang) pole di inggannana anu mupirau lao di sese-Na, anna mua' marrekengo'o pappenyamanna Puang Allah Taala, tongang andiangi mala muatta'i (mubilang). Sitonganna rupa tau di'o tongang ta'lalo pagau' bawangi anna tongang makkaperri (pappenyamanna Puang Allah Taala).

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفَلَكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرٍ وَهُوَ سَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٢﴾

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

وَأَتَذَكَّرُ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِنْ تَعَدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنْ الْإِنْسَانُ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾

### PERAUNNA NABI IBRAHIM AS

**35.** Dan (ingatlah), ketika Ibrahim berkata: "Ya Tuhanku, jadikanlah negeri ini (Mekah), negeri yang aman, dan jauhkanlah aku beserta anak cucuku daripada menyembah berhala-berhala.

**36.** Ya Tuhan-ku, sesungguhnya berhala-berhala itu telah menyesatkan kebanyakan daripada manusia, maka barangsiapa yang mengikutiku, maka sesungguhnya orang itu termasuk golonganku, dan barangsiapa yang mendurhakai aku, maka sesungguhnya Engkau, Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**37.** Ya Tuhan kami, sesungguhnya aku telah menempatkan sebagian keturunanku di lembah yang tidak mempunyai tanam-tanaman di dekat rumah Engkau (Baitullah) yang dihormati, ya Tuhan kami (yang demikian itu) agar mereka mendirikan shalat, maka jadikanlah hati sebagian manusia cenderung kepada mereka dan beri rezkilah mereka dari buah-buahan, mudah-mudahan mereka bersyukur.

**35.** Anna (ingarangi) diwattunna Ibrahim ma'uang: E Puangngu, payari banua di'e (Makkah) banua amang, anna pakaraoa' siola ana' appou pole di na massomba patung (barahala-barahala).

**36.** E Puangngu, sitonganna patung (barahala-barahala) di'o mappapusai mai' di tau, jari inai mappiccoe'ia', jari sitonganna tau di'o mittamai di golongannu, anna inai-inai makkaperria', jari sitonganna I'o (Puang) Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**37.** E Puangngi, sitonganna purai upadiengeang (uanna) sambare biya-biya'u di engelang iya andiang diang tuda-tuda' (tana'-tanang) sikadeppe' boyam-Mu (Baitullah) iya dipakaraya. E Puangngi, (iya tipatengan di'o) mamoare'i ise'iya makke'deang sambayang, jari payari atena sambareang tau patottong lao dise'iya anna bei'i ise'iya dalle'na pole di buah-bua, anna mamoare'i ise'iya me'asukkur.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ  
ءَامِنًا وَاجْعَلْنِي رِبِّيَّ أَنْ تَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾

رَبِّ إِنِّي أَخْلَلْتُ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ  
فَمَنْ يَعْنِي فَإِنَّهُم مِّنْ عَصَايَ فَإِنَّكَ  
عَزِيزٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي  
زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا  
الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي  
إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنْ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ  
يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

**38.** Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau mengetahui apa yang kami sembunyikan dan apa yang kami lahirkan; dan tidak ada sesuatupun yang tersembunyi bagi Allah, baik yang ada di bumi maupun yang ada di langit.

**39.** Segala puji bagi Allah yang telah menganugerahkan kepadaku di hari tua (ku) Isma'il dan Ishaq. Sesungguhnya Tuhanku, benar-benar Maha Mendengar (memperkenankan) do'a.

**40.** Ya Tuhanku, jadikanlah aku dan anak cucuku orang-orang yang tetap mendirikan shalat, ya Tuhan kami, perkenankanlah do'aku.

**41.** Ya Tuhan kami, beri ampunlah aku dan kedua ibu bapaku dan sekalian orang-orang mu'min pada hari terjadinya hisab ( hari kiamat)".

**42.** Dan janganlah sekali-kali kamu (Muhammad) mengira, bahwa Allah lalai dari apa yang diperbuat oleh orang-orang yang

**38.** E Puangngi, sitonganna l'o (Puang) ma'issang anu iyami' di buniang anna anu iya iyami' di pa'nyata, anna andiang diang seu-seuwa membuni di sesena Puang Allah Taala, anu di lino iyade' anu di langi'.

**39.** Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala iya pura mambeia' dalle' di allo mawuwengngu, Ismail, anna Ishak. Sitonganna Puangngu Masarro Pairrangngi (Pattarima) do'a.

**40.** E Puangngu, payaria' anna ana' appou tau iya tatta' makke'deang sambayang. E Puangngi, tarimai do'au.

**41.** E Puangngi, beia' pa'dappammu anna da'dua indo ama'u anna inggannana tau iya matappa' lao di allo dike'deanna hisab (allo kiama').

### HUKUMNA MA'EWA PUANG ALLAH TAALA

**Tau iya ta'lalo pagau' bawang  
tongang na naruai paccowa**

**42.** Anna da le'ba'o (Muhammad) makkira-kirai, mua' Puang Allah Taala lesangi pole di anu pura napogau' tau iya

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعٌ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَفْلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

zalim. Sesungguhnya Allah memberi tangguh kepada mereka sampai hari yang pada waktu itu mata (mereka) terbelalak.

43. mereka datang bergegas-gegas memenuhi panggilan dengan mengangkat kepalanya, sedang mata mereka tidak berkedip-kedip dan hati mereka kosong.

44. Dan berikanlah peringatan kepada manusia terhadap hari (yang pada waktu itu) datang azab kepada mereka, maka berkatalah orang-orang yang zalim: "Ya Tuhan kami, beri tangguhlah kami (kembalikanlah kami ke dunia) walaupun dalam waktu yang sedikit, niscaya kami akan mematuhi seruan Engkau dan akan mengikuti rasul-rasul. (Kepada mereka dikatakan): "Bukankah kamu telah bersumpah dahulu (di dunia) bahwa sekali-kali kamu tidak akan binasa?,

45. dan kamu telah berdiam di tempat-tempat kediaman orang-orang yang menganiaya diri mereka sendiri, dan telah nyata bagimu bagaimana Kami telah berbuat terhadap mereka dan telah Kami

ta'lalo pagau' bawang. Sitonganna Puang Allah Taala mambei teppo dise'iya lambi'i allo iya di wattu di'o matanna (ise'iya) mimbulla'.

43. Ise'iya pole mi'asiga-siga sawa' pe'illong na maakke' ulunna, anna matanna andiang mikkini' anna atena ise'iya lupa (lo'bang).

44. Anna paingarangi rupa tau di allo iya (wattu di'o) pole passessa (awala') dise'iya, jari ma'uammi tau iya ta'lalo pagau' bawang: E Puangngi, bengani iyami' teppo (pepembali'i iyami' lao di lino) mau nasaicco' wattunna, minnassai iyami' nama'ola pepiroa-Mu anna mappiccoe'i suro-suro-Mu. (di pa'uangngi): Andiang do'o mattunda diolo' (dio di lino) mua' andiang sinalao na accur?

45. Anna diammo'o mottong dio di engeang amottonganna tau iya massessa alawena toi tia. Anna ma'nyatami di sesemu mi'apai Iyami' mappe'uya'i lao dise'iya anna Iyami' mambeio

مُطْعِنِينَ مُقْنِعِينَ رُءُوسَهُمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئَدَتُهُمْ هَوَالٌ ﴿٤٣﴾

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرِنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ نَجِبْ دَعْوَتَكَ وَتَتَّبِعِ الرَّسُولَ أُولَئِكَ تَكُونُوا آفَئِسْتُمْ مِنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِنْ زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

وَسَكَنتُمْ فِي مَسْكَانٍ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَنَبَّيْنَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾



berikan kepadamu beberapa perumpamaan?"

sisaapa akkalarapangan?

### Inggannana adaecang na tassalai

46. Dan sesungguhnya mereka telah membuat makar yang besar padahal di sisi Allah-lah (balasan) makar mereka itu. Dan sesungguhnya makar mereka itu (amat besar) sehingga gunung-gunung dapat lenyap karenanya.

47. Karena itu janganlah sekali-kali kamu mengira Allah akan menyalahi janji-Nya kepada rasul-rasul-Nya; sesungguhnya Allah Maha Perkasa, lagi mempunyai pembalasan.

48. (Yaitu) pada hari (ketika) bumi diganti dengan bumi yang lain dan (demikian pula) langit, dan mereka semuanya (di padang Mahsyar) berkumpul menghadap ke hadirat Allah yang Maha Esa lagi Maha Perkasa.

49. Dan kamu akan melihat orang-orang yang berdosa pada hari itu diikat bersama-sama dengan belenggu.

50. Pakaian mereka adalah dari pelangkin (ter) dan muka mereka ditutup oleh api neraka,

46. Anna sitonganna ise'iya pura mappogau' adaecang kaiyang, anna di sesena Puang Allah Taala (balasan) adaecanna ise'iya di'o. Anna sitonganna adaecanna di'o (kaiyang sanna'i) anna malai inggannana buttu lanynya' nassawa'i.

47. Jari da le'ba' musangai Puang Allah Taala na mappesalai janjin-Na lao di suro-suro-Na. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na maappunnai pambalasan.

48. (Iyamo) di allo (wattu) lino disallei lino iya laeng anna bassa toi langi', anna ise'iya iyanasanna (dio di padang Mahsyar) missarumung mi'olo lao di hadiratna Puang Allah Taala Iya Mesa na Maraya.

49. Anna na ma'itao tau iya madosa di allo di'o dituyuang siola-ola (disakkalai).

50. Pakaeanna ise'iya iyamo pole di katiran (te'e aspal) anna rupanna ise'iya dioppo' api naraka.

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ  
وَلِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ  
الْجِبَالُ ﴿٤٦﴾

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ  
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

يَوْمَ يُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ  
وَالسَّمَوَاتُ وَيُرْزَأُ لِلَّهِ الْأَوَّلُ الْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

وَنَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِي  
الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرٍ أَنْ تَفْشَىٰ وَجُوهُهُمْ  
النَّارُ ﴿٥٠﴾

**51.** agar Allah memberi pembalasan kepada tiap-tiap orang terhadap apa yang ia usahakan. Sesungguhnya Allah Maha cepat hisab-Nya.

**52.** (Al Qur'an) ini adalah penjelasan yang sempurna bagi manusia, dan supaya mereka diberi peringatan dengannya, dan supaya mereka mengetahui bahwasanya Dia adalah Tuhan Yang Maha Esa dan agar orang-orang yang berakal mengambil pelajaran.

**51.** Mamoare'i Puang Allah Taala mambalas di tungga'-tungga' tau di anu iya pura nausahai. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Masiga Parreken-Na.

**52.** (Koroang) di'e pappannassa iya sukku' di sesena rupa tau, anna mappaingarang, anna mamoare'i ise'iya ma'issang mua' Iya (Puang Allah Taala) Puang Mesa anna tau iya diang akkalanna ma'alai pe'guruang.

لَيَجْزِي اللَّهَ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ  
اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

هَذَا بَالِغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذِرُوا بِهِمْ وَيَعْلَمُوا  
أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَحْدٌ وَلِيَذَّكَّرُوا  
الْأَوَّلِينَ ﴿٥٢﴾



**AL HIJR**  
**KAPPUNG HIJR**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PAPPIARANA**  
**PUANG ALLAH**  
**TAALA LAO DI**  
**KOROANG**

1. Alif laam, raa. (Surat)  
ini adalah (sebagian dari)  
ayat-ayat Al-Kitab (yang  
sempurna), yaitu (ayat-ayat)  
Al Qur'an yang memberi  
penjelasan.

1. Alif laam raa. (Sura') di'e  
iyamo (sambareang pole)  
di aya'-aya' Kitta' (iya  
kalepu), iyamo (aya'-aya')  
Koroang iya mappannassa.

الرَّحْمَٰنُكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْءَانٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾

2. Orang-orang yang kafir  
itu sering kali (nanti di  
akhirat) menginginkan,  
kiranya mereka dahulu (di  
dunia) menjadi orang-orang  
muslim.

2. Tau iya kaper di'o  
tulu biasai (di ahera'pai)  
mappoelo', tenna' malai  
diolo' mai (di lino) menjari  
tau iya Sallang.

رُحِمَ الْيَوْدُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا  
مُسْلِمِينَ ﴿٢﴾

3. Biarkanlah mereka  
(di dunia ini) makan dan  
bersenang-senang dan  
dilalaikan oleh angan-  
angan (kosong), maka kelak  
mereka akan mengetahui  
(akibat perbuatan mereka).

3. Paso'nami ise'iya (di  
lino di'e) ummande anna  
mi'asanna-sannang anna  
napatakalupai aga'-aga'  
(lo'bang), jari andiangi  
ise'iya na naissang  
capparanna (panggauanna  
ise'iya).

ذَرَهُمْ يَأْكُلُوا وَيَشْتَبِعُوا وَيُلْهِمُهُمُ الْآمَلُ  
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

4. Dan Kami tiada  
membinasakan sesuatu  
negeripun, melainkan ada  
baginya ketentuan masa  
yang telah ditetapkan.

4. Anna Iyami' andiang na  
mappaaccuri di mesa banua,  
selaenna diang di sesena  
attattuang iya pura dipato'.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ  
مَّعْلُومٌ ﴿٤﴾

5. Tidak ada suatu umatpun  
yang dapat mendahului

5. Andiang diang  
mesa umma' iya mala

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَجِرُّونَ ﴿٥﴾

ajalnya, dan tidak (pula)  
dapat mengundurkan (nya).

6. Mereka berkata: "Hai  
orang yang diturunkan  
Al Qur'an kepadanya,  
sesungguhnya kamu benar-  
benar orang yang gila.

7. Mengapa kamu tidak  
mendatangkan malaikat  
kepada kami, jika kamu  
termasuk orang-orang yang  
benar?"

8. Kami tidak menurunkan  
malaikat melainkan dengan  
benar (untuk membawa  
azab) dan tiadalah mereka  
ketika itu diberi tangguh.

9. Sesungguhnya Kami-  
lah yang menurunkan Al  
Qur'an, dan sesungguhnya  
Kami benar-benar  
memeliharanya.

10. Dan sesungguhnya  
Kami telah mengutus  
(beberapa rasul) sebelum  
kamu kepada umat-umat  
yang terdahulu.

11. Dan tidak datang  
seorang rasulpun kepada  
mereka, melainkan mereka  
selalu memperoleh-  
olokkannya.

12. Demikianlah, Kami  
memasukkan (rasa ingkar

mappendioloi ajjalna,  
anna andiang toi mala  
mappipindiwoe'i  
(mappamautu').

6. Ise'iya ma'uang: E tau  
iya dipaturungan Koroang,  
sitongat-tonganna diango'o  
tau iya tattarang.

7. Mangapa na andiang'o  
mappapole malaika' di  
iyami', mua' di lalannao tau  
iya parua.

8. Iyami' andiang  
mappaturung malaika'  
saliwanna sawa' tongang  
(na mambawa passessai,  
awala') anna andiangi  
ise'iya di wattu di'o  
diwengang pattanjang.

9. Sitonganna Iyami' tu'u  
iya mappaturung Koroang,  
anna sitonganna Iyami'  
tongat-tongang mappiarai.

10. Anna sitonganna Iyami'  
pura ma'utus (sisapa  
suro) di andiammupa lao di  
umma'-umma' iya madiolo.

11. Anna andiangi pole  
mau na mesanna suro lao  
dise'iya selaenna ise'iya  
samata mappalatto pielle-  
ellena.

12. Tipatengammi di'o,  
Iyami' mappatama

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ  
إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ﴿٦﴾

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكِ إِنْ كُنْتَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ ﴿٧﴾

مَا نَزَّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا  
إِذَا مَنظُرِينَ ﴿٨﴾

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١١﴾

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾



dan memperolok-olokkan itu) ke dalam hati orang-orang yang berdosa (orang-orang kafir),

**13.** mereka tidak beriman kepadanya (Al Qur'an) dan sesungguhnya telah berlalu sunnatullah terhadap orang-orang dahulu.

**14.** Dan jika seandainya Kami membukakan kepada mereka salah satu dari (pintu-pintu) langit, lalu mereka terus menerus naik ke atasnya,

**15.** tentulah mereka berkata: "Sesungguhnya pandangan kamilah yang dikaburkan, bahkan kami adalah orang-orang yang kena sihir".

**16.** Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan gugusan bintang-bintang (di langit) dan Kami telah menghiasi langit itu bagi orang-orang yang memandang (nya),

**17.** dan Kami menjaganya dari tiap-tiap syaitan yang terkutuk,

**18.** kecuali syaitan yang mencuri-curi (berita) yang dapat didengar (dari malaikat) lalu dia dikejar

(akaperang anna pielle-elle) di atena tau iya madosa (kaper).

**13.** Ise'iya andiangi matappa' lao di (Koroang) anna sitonganna lewa'mi sunnatullah lao di tau iya madiolo.

**14.** Anna tenna' Iyami' mambuaiyangi ise'iya salah mesanna pole di (ba'bana) langi', mane ise'iya tarrutarrus pindai'na diaya.

**15.** Mattantumi ise'iya ma'uang: Sitonganna pattangngarri mo tu'u mala iya napakawur, iyami' tomo tau iya narua seher.

### AKKUASANNA PUANG ALLAH TAALA MASSALIPPURI INGGANNANA ALANG

**16.** Anna sitonganna Iyami' pura mappapia mai'di (jiyirang) bittoeng (diaya di langi') anna Iyami' pura mambelo-beloi langi' di'o di tau iya mattangngar.

**17.** Anna Iyami' manjagai pole di setang dicalla (dikutu').

**18.** Selaenna setang iya maccoro-coro' (karewa) iya mala nairrangngi (pole di malaika') mane natinro'i

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٦﴾

وَحَفَظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ﴿١٧﴾

إِلَّا مِّنْ أَسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ وَشِهَابٌ مُُّبِينٌ ﴿١٨﴾

oleh semburan api yang terang.

**19.** Dan Kami telah menghamparkan bumi dan menjadikan padanya gunung-gunung dan Kami tumbuhkan padanya segala sesuatu menurut ukuran.

**20.** Dan Kami telah menjadikan untukmu di bumi keperluan-keperluan hidup, dan (Kami menciptakan pula) makhluk-makhluk yang kamu sekali-kali bukan pemberi rezki kepadanya.

**21.** Dan tidak ada sesuatupun melainkan pada sisi Kami-lah khazanahnya; dan Kami tidak menurunkannya melainkan dengan ukuran yang tertentu.

**22.** Dan Kami telah meniupkan angin untuk mengawinkan (tumbuh-tumbuhan) dan Kami turunkan hujan dari langit, lalu Kami beri minum kamu dengan air itu, dan sekali-kali bukanlah kamu yang menyimpannya.

**23.** Dan sesungguhnya benar-benar Kami-lah yang menghidupkan dan mematikan dan Kami (pulalah) yang mewarisi.

sundallea'na api iya tarrang.

**19.** Anna Iyami' pura mappatiappar lino, anna mappadiang di baona buttu anna Iyami' mappatuo di baona inggannana apa-apa mi'apa ukuranna.

**20.** Anna Iyami' mappayariango'o di lino anu muparalluang di atuoammu, (anna Iyami' mappapia to'o) to dipayari (mahluk) iya andiang sinalao mambengani dalle'.

**21.** Anna andiang diang mau na mesana selaenna di Iyami'mo tu'u ga'donna, anna Iyami' andiang mappaturung selaenna sawa' ukuran iya mattantu.

**22.** Anna Iyami' pura mappatikumbus anging na mappasiala (tuda-tuda') anna Iyami' mappaturung uai (urang) pole di langit, mane Iyami' mappadundu sawa' uai di'o, anna sitonganna tania le'ba' i'o maalai'i.

**23.** Anna sitonganna Iyami'mo tu'u mappatuo anna mappamate anna Iyami' (to'o) ma'warrissi (mammana').

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ  
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْرُوثٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلْنَا لِكُلِّ فِئَةٍ مَعْيَشَ وَمِنْ لَّسْتُمْ لَهُ  
بِرَزْقٍ ﴿٢٠﴾

وَلِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا  
نُنْزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٢١﴾

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوْفِحَ لَوَاقِحَ فَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ  
مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَأِنَّا لَآلِخُنُّ نَحْيُ وَنُحْيِي وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾

**24.** Dan sesungguhnya Kami telah mengetahui orang-orang yang terdahulu daripada-mu dan sesungguhnya Kami mengetahui pula orang-orang yang terkemudian (daripadamu).

**25.** Sesungguhnya Tuhanmu, Dia-lah yang akan menghimpunkan mereka. Sesungguhnya Dia adalah Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

**26.** Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia (Adam) dari tanah liat kering (yang berasal) dari lumpur hitam yang diberi bentuk.

**27.** Dan Kami telah menciptakan jin sebelum (Adam) dari api yang sangat panas.

**28.** Dan (ingatlah), ketika Tuhanmu berfirman kepada para malaikat: "Sesungguhnya Aku akan menciptakan seorang manusia dari tanah liat kering (yang berasal) dari lumpur hitam yang diberi bentuk.

**24.** Anna sitonganna Iyami' pura ma'issang tau iya diolo'mu anna sitonganna Iyami' ma'issang to'o tau iya (to mendiwoe'mu).

**25.** Sitonganna Puammu, Iyamo na mappasirumungi ise'iya. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Maroro (Adil) na Paissang.

**26.** Anna sitonganna Iyami' pura mappara'bue' tau (Adam) pole di lita' mapuli' mara'e (iya pole) di ressa' malotong dibenru' (ditokko).

**27.** Anna Iyami' pura mappara'bue' jin di andiannapa diang (Adam) pole di api iya loppa' sanna'.

#### TANGNGARNA SALLANG LAO DI PAPPARA'BUEANG RUPA TAU

**28.** Anna (ingarangi) diwattunna Puammu ma'uang lao di malaika': Sitonganna na mappara'bue' mesa rupa tau pole di lita' mapuli' mara'e (iya pole) di ressa' malotong dibenru' (ditokko).

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿١٥﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَنْشُرُهُمْ إِنَّهُ رَحِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿١٧﴾

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ ﴿١٨﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿١٩﴾

29. Maka apabila Aku telah menyempurnakan kejadiannya, dan telah meniupkan ke dalamnya ruh (ciptaan) Ku, maka tunduklah kamu kepadanya dengan bersujud.

30. Maka bersujudlah para malaikat itu semuanya bersama-sama,

31. kecuali iblis. Ia enggan ikut bersama-sama (malaikat) yang sujud itu.

32. Allah berfirman: "Hai iblis, apa sebabnya kamu tidak (ikut sujud) bersama-sama mereka yang sujud itu?"

33. Berkata Iblis: "Aku sekali-kali tidak akan sujud kepada manusia yang Engkau telah menciptakannya dari tanah liat kering (yang berasal) dari lumpur hitam yang diberi bentuk".

34. Allah berfirman: "Keluarlah dari surga, karena sesungguhnya kamu terkutuk,

35. dan sesungguhnya kutukan itu tetap menimpamu sampai hari kiamat".

36. Berkata iblis: "Ya Tuhanku, (kalau begitu) maka beri tangguhlah

29. Jari mua' purama' mappasukku' ayarianna, anna pura tomi natuei (maanna) tama nyawa (pappara'bue'-U), jari tunru'o lao na suyu'.

30. Jari suyu'mi inggannana malaika' sippada-pada (siola-ola).

31. Selaenna iblis, iya (iblis) andiangi melo' suyu' siola-ola (malaika') iya suyu'.

32. Puang Allah Taala ma'uang: E Iblis, apa sawa'na anna andiang'o suyu' siola-ola (malaika') iya suyu' di'o?

33. Iblis ma'uang: Andiang sinala'na suyu' lao di tau iya Mupapia pole di lita' mapuli' mara'e (iya pole) di ressa' malotong iya dibenru' (ditokko).

34. Puang Allah Taala ma'uang: Pissummo'o pole di suruga, sawa' sitonganna dicallao (dikutu'o).

35. Anna sitonganna pakkutu' di'o tatta' marruao lambi' allo kiama'.

36. Iblis ma'uang: E Puangngu, (Mua' tipatengi ditingo) bengana' wattu

فَإِذَا سَوَّيْنَاهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٢٩﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ لَأَكُونُ لِأَسْجُدَ لِشَيْءٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلَافٍ مِنْ حَمَلٍ مُسْتَوْسِقٍ ﴿٣٣﴾

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَأَنْ عَائِكَ اللَّعْنَةُ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾



kepadaku sampai hari  
(manusia) dibangkitkan”.

37. Allah berfirman: ”(Kalau begitu) maka sesungguhnya kamu termasuk orang-orang yang diberi tangguh,

38. sampai hari (suatu) waktu yang telah ditentukan”

39. Iblis berkata: ”Ya Tuhanku, oleh sebab Engkau telah memutuskan bahwa aku sesat pasti aku akan menjadikan mereka memandang baik (perbuatan ma’siat) di muka bumi, dan pasti aku akan menyesatkan mereka semuanya,

40. kecuali hamba-hamba Engkau yang mukhlas di antara mereka”.

41. Allah berfirman: ”Ini adalah jalan yang lurus; kewajiban Aku-lah (menjaganya).

42. Sesungguhnya hamba-hamba-Ku tidak ada kekuasaan bagimu terhadap mereka, kecuali orang-orang yang mengikut kamu, yaitu orang-orang yang sesat.

43. Dan sesungguhnya Jahannam itu benar-benar tempat yang telah diancamkan kepada mereka

lambi’ allo (tau) di patiwa’asembali’.

37. Puang Allah Taala ma’uang: (Mua’ tipatengi ditingo) jari sitonganna mittamao tau iya diwengang teppo mattanjeng.

38. Lambi allo iya pura di pattattu.

39. Iblis ma’uang: E Puangngu, Sawa’ iyamo di’o mupattattumi mua’ iyau pusa, anna pasti iyau na mappayari’ ise’iya ma’ita macoa (panggauang adae’) di baona lino, anna pasti toa’ na mappapusai ise’iya iyanasanna.

40. Selaenna batuam-Mu iya Mukhlis di antarana ise’iya (di bei panunju’ na ma’ola pesioammu).

41. Puang Allah Taala ma’uang: Iya di’e tangalalang iya maroro, awajika’-U mo (manjagai’i).

42. Sitonganna para batua’-U andiang diang akkuasammu lao di sesena ise’iya, selaenna tau iya mappiccoe’io, iyamo tau iya pusa.

43. Anna sitonganna Jahannam di’o ongeang tongat-tongang iya pura dipaaccangani ise’iya

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُسَاقَطَ الْأَرْضُ وَأَخَافُ أَنْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

(pengikut-pengikut syaitan) semuanya.

44. Jahannam itu mempunyai tujuh pintu. Tiap-tiap pintu (telah ditetapkan) untuk golongan yang tertentu dari mereka.

45. Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa itu berada dalam surga (taman-taman) dan (di dekat) mata air-mata air (yang mengalir).

46. (Dikatakan kepada mereka): "Masuklah ke dalamnya dengan sejahtera lagi aman".

47. Dan Kami lenyapkan segala rasa dendam yang berada dalam hati mereka, sedang mereka merasa bersaudara duduk berhadapan di atas dipan-dipan.

48. Mereka tidak merasa lelah di dalamnya dan mereka sekali-kali tidak akan dikeluarkan daripadanya.

49. Kabarkanlah kepada hamba-hamba-Ku, bahwa sesungguhnya Aku-lah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

(pappiccoe'na setang) iyanasanna.

44. Jahannam di'o maappunnai pitu ba'ba. Tunnga'-tungga' ba'ba (dipato'i) di golongan iya di pattantu pole dise'iya.

### PAMMASENA PUANG ALLAH TAALA DI SESENA TAU IYA ME'ATAKWA

45. Sitonganna tau iya me'atakwa lalangi di suruga (uma-uma) anna di (kadeppu'na diang) mata uai (iya lolong).

46. (Dipa'uangngi lao dise'iya): Pittamamo'o di lalanna amasagenang na amang toi.

47. Anna Iyami' mappalanny' inggannana siri ate lalang di atena ise'iya. Anna narasai ise'iya nga'na melulluare' mi'oro sipio-pioloang diaya di pe'oroang (tappere latte).

48. Ise'iya andiangi massa'ding matanggal di lalanna anna ise'iya tongang andiang na dipasung.

49. Pakarewai'i lao di para batua'-U, mua' sitonganna Iyaumo Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

أَدْخُلُوها بِسَلَامٍ أَمِينٍ ﴿٤٦﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُحْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

\* نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

**50.** dan bahwa  
sesungguhnya azab-Ku  
adalah azab yang sangat  
pedih.

**50.** Anna sitonganna  
passessa-U, passessa iya  
kamenang pemonge'  
sanna'.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

### CURITANA PARA NABI

#### Curitana Nabi Ibrahim AS siola toananna

**51.** Dan kabarkanlah kepada  
mereka tentang tamu-tamu  
Ibrahim.

**51.** Anna pakarewai'i  
ise'iya pole di toana-  
toananna Ibrahim.

وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

**52.** Ketika mereka masuk  
ke tempatnya, lalu  
mereka mengucapkan:  
"Salaam". Berkata Ibrahim:  
"Sesungguhnya kami  
merasa takut kepadamu".

**52.** Diwattunna ise'iya  
mittama di engeanna,  
mane ma'uammi ise'iya:  
Salam (salama'). Ibrahim  
ma'uang: Sitonganna  
iyami' disa'dingi marakke  
mating.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ  
وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾

**53.** Mereka berkata:  
"Janganlah kamu merasa  
takut, sesungguhnya  
kami memberi kabar  
gembira kepadamu dengan  
(kelahiran seorang) anak  
laki-laki (yang akan  
menjadi) orang yang alim".

**53.** Ise'iya ma'uang: Dao  
parakke', sitonganna iyami'  
mambawango'o karewa  
mapperio-rio di (piananna  
mesa nanaeke) tommuane  
(iya) menjari to alim.

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾

**54.** Berkata Ibrahim:  
"Apakah kamu memberi  
kabar gembira kepadaku  
padahal usiaku telah  
lanjut, maka dengan  
cara bagaimanakah  
(terlaksananya) berita  
gembira yang kamu  
kabarkan ini?"

**54.** Ma'uangi Ibrahim:  
Apa' muweida' karewa  
mapperio-rio, anna  
ummurru matoamo,  
jari inna bassa carana  
na mala (tipatengan)  
karewa mapperio-rio iya  
mupakarewaia' di'e?

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمِ  
نُبُشْرُونَ ﴿٥٤﴾

**55.** Mereka menjawab:  
"Kami menyampaikan  
kabar gembira kepadamu  
dengan benar, maka

**55.** Ise'iya mambali: Iyami'  
mappalambi' karewa  
mapperio-rio mating sawa'  
tongang (parua), jari dao

قَالُوا بَشَّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ  
الْقَاطِطِينَ ﴿٥٥﴾

janganlah kamu termasuk orang-orang yang berputus asa”.

**56.** Ibrahim berkata: ”Tidak ada orang yang berputus asa dari rahmat Tuhannya, kecuali orang-orang yang sesat”.

**57.** Berkata (pula) Ibrahim: ”Apakah urusanmu yang penting (selain itu), hai para utusan?”

**58.** Mereka menjawab: ”Kami sesungguhnya diutus kepada kaum yang berdosa,

**59.** kecuali Luth beserta pengikut-pengikutnya. Sesungguhnya Kami akan menyelamatkan mereka semuanya,

**60.** kecuali isterinya, Kami telah menentukan, bahwa sesungguhnya ia itu termasuk orang-orang yang tertinggal (bersama-sama dengan orang kafir lainnya)”.

**61.** Maka tatkala para utusan itu datang kepada kaum Luth, beserta pengikut-pengikutnya,

**62.** ia berkata: ”Sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang tidak dikenal”.

pittama di tau iya cappu’ rannu.

**56.** Ibrahim ma’uang: Andiang diang tau cappu’ rannu pole di pammasena Puanna, selaenna tau iya pusa.

**57.** Ibrahim ma’uang: Apa urusammu kamenang parallu (di lalanna di’o) E para sioang?

**58.** Ise’iya ma’uang: Sitonganna iyami’ disio lao di kaum iya madosa.

#### Curitana Nabi Luth AS

**59.** Saliwana Luth siola tau iya mappiccoe’i. Sitonganna Iyami’ na mappasalama’ nasangi ise’iya.

**60.** Saliwana bainena, Iyami’ pura mappattantu, mua’ sitonganna iya di’o di lalannai tau iya dipelei (siola-ola tau iya kaper laenna).

**61.** Jari diwattunna utusan di’o pole lao di kaumna Luth, siola to mappiccoe’I,

**62.** ma’uangi: Sitonganna i’o iyamo tau andiang dissang.

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَنَمُجِّبُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ إِنَّا كُمْ قَوْمٌ مُّكَرُونَ ﴿٦٢﴾



**63.** Para utusan menjawab:  
”Sebenarnya kami ini  
datang kepadamu dengan  
membawa azab yang selalu  
mereka dustakan.

**64.** Dan kami datang  
kepadamu membawa  
kebenaran dan  
sesungguhnya kami betul-  
betul orang-orang benar.

**65.** Maka pergilah kamu  
di akhir malam dengan  
membawa keluargamu,  
dan ikutilah mereka dari  
belakang dan janganlah  
seorangpun di antara kamu  
menoleh ke belakang dan  
teruskanlah perjalanan ke  
tempat yang diperintahkan  
kepadamu”.

**66.** Dan telah Kami  
wahyukan kepadanya  
(Luth) perkara itu, yaitu  
bahwa mereka akan  
ditumpas habis di waktu  
subuh.

**67.** Dan datanglah penduduk  
kota itu (ke rumah Luth)  
dengan gembira (karena)  
kedatangan tamu-tamu itu.

**68.** Luth berkata:  
”Sesungguhnya mereka  
adalah tamuku; maka  
janganlah kamu memberi  
malu (kepadaku),

**63.** Para sioang ma’uang:  
Sitonganna iyami’ di’e  
pole mating di sesemu na  
mambawa passessa (awala’)  
di anu iya samata naloso-  
losongan ise’iya.

**64.** Anna iyami’ pole mating  
di sesemu mambawa  
attongangan anna  
sitonganna iyami’ tongat-  
tongan to parua.

**65.** Jari pellambamo’o di  
cappa’ bongi na mambawa  
keluargamu, anna tindorri  
ise’iya pole pondo’  
anna dao diang mesa tau  
me’ita lao di pondo’ anna  
tarrusangi pellambammu  
di engeang iya di  
parentaiyangano’o mating.

**66.** Anna purai Iyami’  
ma’wahyukang lao di  
(Luth) parakara (urusan)  
di’o, iyamo diangi  
ise’iya na dicappu’i (na  
dipawinasa) nasangi di  
wattu suwu.

**67.** Anna polemi  
pakkapping (to ma’engei  
kota) di’o (dio di boyanna  
Luth) mario (sawa’)  
apoleanna tau mettoana.

**68.** Luth ma’uang:  
Sitonganna ise’iya toana’u,  
jari da mupasiria’.

قَالُوا بَلْ جِئْتَنَا بِمَآكِلٍ  
يَمِينَةٍ ﴿٦٣﴾

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ  
أَدْبُرَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُ  
حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ  
مَقْقُوعٌ مُّضْبِحِينَ ﴿٦٦﴾

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾

قَالَ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ صَبَبِي فَأَلْقَ صَخْرًا ﴿٦٨﴾

69. dan bertakwalah kepada Allah dan janganlah kamu membuat aku terhina”.

70. Mereka berkata:  
”Dan bukankah kami telah melarangmu dari (melindungi) manusia?”

71. Luth berkata: ”Inilah puteri-puteri (negeri) ku (kawinlah dengan mereka), jika kamu hendak berbuat (secara yang halal)”.

72. (Allah berfirman):  
”Demi umurmu (Muhammad), sesungguhnya mereka terombang-ambing di dalam kemabukan (kesesatan)”.

73. Maka mereka dibinasakan oleh suara keras yang mengguntur, ketika matahari akan terbit.

74. Maka Kami jadikan bagian atas kota itu terbalik ke bawah dan Kami hujani mereka dengan batu dari tanah yang keras.

75. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Kami) bagi orang-orang yang memperhatikan tanda-tanda.

76. Dan sesungguhnya kota itu benar-benar terletak di jalan yang masih tetap (dilalui manusia).

69. Anna pattawakkalo'o lao di Puang Allah Taala anna da mupamatuna'.

70. Ise'iya ma'uang:  
Anna andiangdi iyami' pura mappusarao pole di marrundungi rupa tau?

71. Luth ma'uang: Iyamo di'e para na'iwaine di banua'u jari sialammi, mua' melo'o mappogau' (anu hallal).

72. (Puang Allah Taala ma'uang): Sawa' ummurmu (Muhammad) , sitonganna ise'iya tiwua-wuangi di lalanna amawoang (apusang).

73. Jari ise'iya dipawinasa sawa' bamba makarras rapang guttur, diwattunna tidoa mata allo.

74. Jari Iyami' mappayari sambare diaya di kota di'o tiwali' naung anna Iyami' mappauranggi ise'iya pole di batu lita' iya makarras.

75. Sitonganna iya tipatengan di'o tongang diang alama' (akkuasa'-I) di sesena tau iya mappinnassai tanda-tanda.

76. Anna sitonganna kota di'o tongang dioi di tangalalang iya tatta' (nalandurri tau).

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْزُوا ۖ

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ۖ

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ۖ

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ۖ

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ۖ

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَافِلًا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ۖ

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمَنْ يَتَذَكَّرُ ۖ

وَأَنَّهَا لَبِئْسَ لِمُتَّبِعِيهَا

77. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang beriman.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78. Dan sesungguhnya adalah penduduk Aikah itu benar-benar kaum yang zalim,

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ ظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

79. maka Kami membinasakan mereka. Dan sesungguhnya kedua kota itu benar-benar terletak di jalan umum yang terang.

فَأَنقَضْنَا مَنَّهُمْ وَأَنهَمَا إِلَىٰ مَاءٍ مُّتَمِّينَ ﴿٧٩﴾

77. Sitonganna iya tipatengan di'o tongang diang alama' (akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena tau iya matappa'.

#### Curitana Nabi Syuaib AS

78. Anna sitonganna tau iya ma'engei (pakkappung) Aikah di'o tongang kaum iya ta'lalo pagau' bawang.

79. Jari Iyami' mappawinasai ise'iya. Anna sitonganna di da'dua kota (kappunna Luth anna Aikah) di'o tongang dioi di tangalalang (tau mai'di) iya mannassa.

#### Curitana kaum Tsamud

80. Dan sesungguhnya penduduk-penduduk kota Al Hijr telah mendustakan rasul-rasul.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

81. dan Kami telah mendatangkan kepada mereka tanda-tanda (kekuasaan) Kami, tetapi mereka selalu berpaling daripadanya,

وَأَنبَتْنَاهُمْ عِزْنَآ فكَأَنُوا عَنْهَا مَعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

82. dan mereka memahat rumah-rumah dari gunung-gunung batu (yang didiami) dengan aman.

وَكَانُوا يَنْجَتْونَ مِنَ الْجِبَالِ يُّوْتَاءَ أَمِينٍ ﴿٨٢﴾

83. Maka mereka dibinasakan oleh suara keras yang mengguntur di waktu pagi.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

83. Jari ise'iya dipawinasai sawa' bamba makarras (iyamo) rapang guttur di wattu malimang.

**84.** maka tak dapat menolong mereka, apa yang telah mereka usahakan.

**85.** Dan tidaklah Kami ciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya, melainkan dengan benar. Dan sesungguhnya saat (kiamat) itu pasti akan datang, maka ma'afkanlah (mereka) dengan cara yang baik.

**86.** Sesungguhnya Tuhanmu, Dia-lah Yang Maha Pencipta lagi Maha Mengetahui.

**87.** Dan sesungguhnya Kami telah berikan kepadamu tujuh ayat yang dibaca berulang-ulang dan Al Qur'an yang agung.

**88.** Janganlah sekali-kali kamu menunjukan pandanganmu kepada keni'matan hidup yang telah Kami berikan kepada beberapa golongan di antara mereka (orang-orang kafir itu), dan janganlah kamu bersedih hati terhadap mereka dan berendah dirilah kamu terhadap orang-orang yang beriman.

**84.** Jari andiangi mala mattulung ise'iya, apa iya pura nausahai.

**85.** Anna andiangi Iyami' mappara'bue' langi' anna lino, anna iya diang di alle'na, nasangadinna tongangi. Anna sitonganna wattu (kiama') di'o tongang na polei, jari a'dappangani ise'iya pa'dappang iya macoa.

**86.** Sitonganna Puammu, Iya (Puang) Masarro Pappara'bue' na Paissang.

**PAMMASE KAIYANG  
ANNA PESIONA PUANG  
ALLAH TAALA LAO DI  
NABI MUHAMMAD SAW**

**87.** Anna sitonganna Iyami' pura mo'o di bengang pitu aya' iya samata di baca makkulli-kulling (Al-Fatihah) anna Koroang iya maraya.

**88.** Da le'bao mupattuyui pe'itammu lao di anyamanganna atuoang iya pura di bengang lao di sisaapa golongan (tau) di (tau iya kaper di'o), anna dao pasara nyawa lao dise'iya anna pamatunai alawemu lao di tau iya matappa'.

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَأَتِيَةٌ فَاصْفَحِ ۖ  
الْصَّفْحُ الْجَمِيلُ ﴿٨٥﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِ  
وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمِ ﴿٨٧﴾

لَا تَمْدَدْنَ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَاهُمْ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ  
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفَضْ جَنَاحَكَ  
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾



89. Dan katakanlah:

”Sesungguhnya aku adalah pemberi peringatan yang menjelaskan”.

90. Sebagaimana (Kami telah memberi peringatan), Kami telah menurunkan (azab) kepada orang-orang yang membagi-bagi (Kitab Allah).

91. (yaitu) orang-orang yang telah menjadikan Al Qur'an itu terbagi-bagi

92. Maka demi Tuhanmu, Kami pasti akan menanyai mereka semua,

93. tentang apa yang telah mereka kerjakan dahulu.

94. Maka sampaikanlah olehmu secara terang-terangan segala apa yang diperintahkan (kepadamu) dan berpalinglah dari orang-orang yang musyrik.

95. Sesungguhnya Kami memelihara kamu daripada (kejahatan) orang-orang yang memperolok-olokkan (kamu),

96. (yaitu orang-orang yang menganggap adanya tuhan yang lain di samping Allah; maka mereka kelak akan mengetahui (akibat-akibatnya).

89. Anna pa'uango'o:

Sitonganna iyau pappaingarang iya mappannassa.

90. Mi'apai (Iyami' pura mappaingarang), Iyami' pura mappaturung (passessa) lao di tau iya mambare-bare (maala sambare anna andiang mattarima sambare) di (kitta'na Puang Allah Taala)

91. (Iyamo) tau iya pura mappayari Koroang di'o tiware-ware.

92. Jari sawa' Puammu. Iyami' tongang na mappatule' nasangi ise'iya.

93. Pole di anu iya pura napogau' ise'iya diolo'.

94. Jari pappalambi'o secara tarrang di inggannana anu iya naparentaiyango'o anna pippondo'o pole di tau iya mappa'dua.

95. Sitonganna Iyami' mappiarao pole (di adaeang)na tau iya ma'elle-elleo.

96. (Iyamo) tau iya massanga diang puang laeng di saliwanna Puang Allah Taala, jari ise'iya na naissangi (balasanna) manini.

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

كَمَا أَنزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

فَأَصْبَحَ يَمَازُؤُورُ وَأَعْرَضَ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِينَ ﴿٩٥﴾

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. Dan Kami sungguh-sungguh mengetahui, bahwa dadamu menjadi sempit disebabkan apa yang mereka ucapkan,

98. maka bertasbihlah dengan memuji Tuhanmu dan jadilah kamu di antara orang-orang yang bersujud (shalat),

99. dan sembahlah Tuhanmu sampai datang kepadamu yang diyakini (ajal).

97. Anna Iyami' tongang ma'issang, mua' menjari sippi'i dadammu sawa' anu iya napau ise'iya.

98. Jari pattasa' beo sawa' mappuyi lao di Puammu anna penjario tau iya suyu' (massambayang).

99. Anna sombai Puammu lambi' pole di sesemu anu iya dipokanyang (ajjal).

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّى يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾



**AN NAHL**  
**UNDUNGAN**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**BUTTI AKAIYANGANNA  
PUANG ALLAH TAALA**

**Attonganganna allo kiamo'  
anna akaiyanganna wahyu**

1. Telah pasti datangnya  
ketetapan Allah maka  
janganlah kamu meminta  
agar disegerakan (datang)  
nya. Maha Suci Allah dan  
Maha Tinggi dari apa yang  
mereka persekutukan.

1. Tongang polemi pato'na  
Puang Allah Taala, jari da  
pirau malaai dipamasiga  
(polena). Tongang  
mapaccingi Puang Allah  
Taala anna Matinggi pole  
di anu iya napappa'duang  
ise'iya.

أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَنَهُ  
وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

2. Dia menurunkan  
para malaikat dengan  
(membawa) wahyu  
dengan perintah-Nya  
kepada siapa yang Dia  
kehendaki di antara  
hamba-hamba-Nya, yaitu:  
”Peringatkanlah olehmu  
sekalian, bahwasanya  
tidak ada Tuhan (yang  
hak) melainkan Aku, maka  
hendaklah kamu bertakwa  
kepada-Ku”.

2. (Puang) mappaturung  
para malaika' (mambawa)  
wahyu sawa' parenta-Na  
lao di tau iya napoelo' di  
antaranya batuan-Na, iyamo:  
Paingarangi iyanasanna,  
mua' andiang diang Puang  
(iya tongang) selaenna Iyau,  
jari sitinayannao me'atakwa  
Mai.

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ  
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ  
إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾

**Alang, butti akkuasanna  
Puang Allah Taala**

3. Dia menciptakan langit  
dan bumi dengan hak. Maha  
Tinggi Allah daripada apa  
yang mereka persekutukan.

3. Iya (Puang)  
mappara'bue' langi' anna  
lino (sawa' tongang).  
Masarro Matinggi Puang

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

4. Dia telah menciptakan manusia dari mani, tiba-tiba ia menjadi pembantah yang nyata.

5. Dan Dia telah menciptakan binatang ternak untuk kamu; padanya ada (bulu) yang menghangatkan dan berbagai- bagai manfa'at, dan sebagiannya kamu makan.

6. Dan kamu memperoleh pandangan yang indah padanya, ketika kamu membawanya kembali ke kandang dan ketika kamu melepaskannya ke tempat penggembalaan.

7. Dan ia memikul beban-bebanmu ke suatu negeri yang kamu tidak sanggup sampai kepadanya, melainkan dengan kesukaran-kesukaran (yang memayahkan) diri. Sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Maha Pengasih lagi Maha Penyayang,

8. dan (Dia telah menciptakan) kuda, bagal dan keledai, agar kamu menungganginya dan (menjadikannya) perhiasan. Dan Allah menciptakan apa yang kamu tidak mengetahuinya.

Allah Taala pole di anu iya napappa'duang ise'iya.

4. Iya (Puang) pura mappara'bue' tau pole di manning, andiangi dipanna-panna menjari passakka' iya ma'nyata (mannassa).

5. Anna Iya (Puang) pura mappara'bue' olo'-olo' piarang di sesemu, di sesena diang (bulu-bulu) iya mappaloppa' anna maragi-ragi gunana, anna diang to'o (sambareang) muande.

6. Anna mallolongano'o pe'itang malolo lao, wattummu mambawai membali' lao di balana anna diwattummu mallappasangi di engeang paambiang.

7. Anna iya mambawa bawammu lao di banua iya andiang mala mulambi', selaenna sawa' amasussang iya (mappamatanggalo'o). Sitonganna Puammu tongat-tongang Masarro Mappelomo-lomo na Makkesayang.

8. Anna (Iya Puang purai mappara'bue') saiyang, bagal, anna keledai, na mupissawei'i anna (mupayari'i) belo-belo. Anna Puang Allah Taala mappapia iya anu andiang muissang.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّيمٍ ﴿١٦﴾

وَالْأَنْعَمَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٧﴾

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرْجَوْنَ وَحِينَ تَسْرَحْنَ ﴿١٨﴾

وَتَحْمِلَ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّيْسَ لَكُمْ بِهِ قُوَّةٌ بَلِّغِيهِ الْإِشْقَ الْإِنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩﴾

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَرَبِّنَّاهُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾



**9.** Dan hak bagi Allah (menerangkan) jalan yang lurus, dan di antara jalan-jalan ada yang bengkok. Dan jikalau Dia menghendaki, tentulah Dia memimpin kamu semuanya (kepada jalan yang benar).

**10.** Dia-lah, Yang telah menurunkan air hujan dari langit untuk kamu, sebagiannya menjadi minuman dan sebagiannya (menyuburkan) tumbuh-tumbuhan, yang pada (tempat tumbuhnya) kamu menggembalakan ternakmu.

**11.** Dia menumbuhkan bagi kamu dengan air hujan itu tanam-tanaman; zaitun, korma, anggur dan segala macam buah-buahan. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar ada tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang memikirkan.

**12.** Dan Dia menundukkan malam dan siang, matahari dan bulan untukmu. Dan bintang-bintang itu ditundukkan (untukmu) dengan perintah-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar ada tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang memahami (nya),

**9.** Anna ha'na Puang Allah Taala (na mappannassa) tangalalang iya maroro, anna diang tangalalang iya peko'. Anna mua' Iya (Puang) mappoelo', mattantui Puang mappanunju'io iyanasanna (lao di tangalalang iya tongang).

**10.** Iya (Puang Allah Taala), Iya pura mappaturung uai urang pole di langi' untu' i'o, sambareanna menjari uai dundu anna sambareanna (mappamarumbo) tuda-tuda' iya (engeang tuona) muengei maambi' olo'-olo'mu.

**11.** Iyamo (Puang) mappatuo sawa' uai urang di'o tuda'-tuda; zaitun, kuruma, anggur anna inggannana ragi-raginna (mai'di) buah-bua. Sitonganna iya bassa di'o tongang alama' (akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena kaum iya mappikkir.

**12.** Anna Iya (Puang) mappatunru' di sesemu bongi anna allo, mata allo anna bulan. Anna bittoeng di'o di patunru'i (di sesemu) sawa' parenta-Na. Sitonganna iya bassa di'o tongang diang alama' (akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena kaum iya keakkalang.

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

يُنِثُ لَكُمْ بِهِ الزَّاعِ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَبَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِ رَبِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

**13.** dan Dia (menundukkan pula) apa yang Dia ciptakan untuk kamu di bumi ini dengan berlain-lainan macamnya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang mengambil pelajaran.

**14.** Dan Dia-lah, Allah yang menundukkan lautan (untukmu) agar kamu dapat memakan daripadanya daging yang segar (ikan), dan kamu mengeluarkan dari lautan itu perhiasan yang kamu pakai; dan kamu melihat bahtera berlayar padanya, dan supaya kamu mencari (keuntungan) dari karunia-Nya, dan supaya kamu bersyukur.

**15.** Dan Dia menancapkan gunung-gunung di bumi supaya bumi itu tidak goncang bersama kamu, (dan Dia menciptakan) sungai-sungai dan jalan-jalan agar kamu mendapat petunjuk,

**16.** dan (Dia ciptakan) tanda-tanda (penunjuk jalan). Dan dengan bintang-bintang itulah mereka mendapat petunjuk.

**17.** Maka apakah (Allah) yang menciptakan itu sama dengan yang tidak dapat

**13.** Anna Iya (Puang mappatunru' to'o) anu Iya napara'bueango'o di lino di'e sillae-laengang rupanna. Sitonganna iya bassa di'o tongang diang alama' (akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena kaum iya maala pe'guruang.

**14.** Anna Iyamo (Puang), Puang Allah Taala mappatunru' sasi' (di sesemu), anna malao maande issinna (bau) baru, anna mappasung to'o pole di sasi' di'o belo-belo iya mupake, anna ma'itao lopi sumombal (dio di sasi') ma'itai (passaroang) pole di pappiwengan-Na, anna malao me'asukkur.

**15.** Anna Iyamo (Puang) mappaso' (matto'doang) buttu di baona lino (anna) andiang tiroyong siolao, (anna Iya to'o mappapia) binanga-binanga anna tangalalang mamoare'o mallolongan panunju'.

**16.** Anna (Iya to'o mappapia) alama' tanda-tanda (panunju' tangalalang). Anna sawa' bittoeng di'o ise'iya mallolongan panunju'.

**17.** Jari diangdi (Puang Allah Taala) mappara'bue' sitteng di'o, anna andiangi

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا  
أَلْوَنُهُ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ  
يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لَكُمْ لَازِغَاتٍ  
لِّخَمًا طَرِبُوا مِنْهُ خَرَجُوا مِنْهُ جِلَّةً  
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلَ كَمَا يَلَّاحِقُ فِيهِ  
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

وَالْقَلَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوْسًا أَنْ يَنْبَغِيَكُمْ  
وَأَنْهَرًا وَسُبُلًا لِّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

وَعَلَّمَتْهُمُ الْبَنَاجِيرَ ۖ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ ۚ أَفَلَا  
تَذْكُرُونَ ﴿١٧﴾

menciptakan (apa-apa)?  
Maka mengapa kamu tidak  
mengambil pelajaran.

**18.** Dan jika kamu  
menghitung-hitung ni'mat  
Allah, niscaya kamu  
tak dapat menentukan  
jumlahnya. Sesungguhnya  
Allah benar-benar Maha  
Pengampun lagi Maha  
Penyayang.

**19.** Dan Allah mengetahui  
apa yang kamu rahasiakan  
dan apa yang kamu  
lahirkan.

**20.** Dan berhala-berhala  
yang mereka seru selain  
Allah, tidak dapat membuat  
sesuatu apapun, sedang  
berhala- berhala itu  
(sendiri) dibuat orang.

**21.** (Berhala-berhala itu)  
benda mati tidak hidup,  
dan berhala-berhala itu  
tidak mengetahui bilakah  
penyembah- penyembahnya  
akan dibangkitkan.

**22.** Tuhan kamu adalah  
Tuhan Yang Maha Esa.  
Maka orang-orang yang  
tidak beriman kepada  
akhirat, hati mereka  
mengingkari (keesaan  
Allah), sedangkan mereka  
sendiri adalah orang-orang  
yang sombong.

mala mappara'bue'i? Jari  
mangapa na andiango'o  
maala pe'guruang.

**18.** Anna mua' mureke-  
rekengngi pappenyamanna  
Puang Allah Taala, na  
tongang andiango'o mala  
mappatantu jumallana.  
Sitonganna Puang Allah  
Taala tongat-tongang  
Masarro Pa'dappang na  
Makkesayang.

**19.** Anna Puang Allah  
Taala ma'issang anu iya  
murahasiakan anna anu iya  
mupallaherang

**20.** Anna barahala (patung)  
iya ise'iya naillongngi  
saliwanna Puang Allah  
Taala, andiangi mala  
mappapia apa-apa, anna  
(barahala) di'o taudi  
mappapiai.

**21.** (Barahala-barahala  
di'o) matei andiangi tuo,  
anna barahala-barahala di'o  
andiangi naissang mua'  
pirappai to massomba na di  
patiya'as.

**22.** Puammu iyamo  
Puang Mesa. Jari tau iya  
andiang matappa' lao di  
ahera', atena makkaperrri  
(amesanna Puang Allah  
Taala), anna ise'iya di'o  
tongangi tau iya taka'bor.

وَأَنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ  
اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوتُ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ  
شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ أَوْتِيَ غَيْرَ الْحَقِّ وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ أَيَّانَ  
يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ  
مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Tidak diragukan lagi bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa yang mereka rahasiakan dan apa yang mereka lahirkan. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombong.

24. Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Apakah yang telah diturunkan Tuhanmu?" Mereka menjawab: "Dongeng-dongeng orang-orang dahulu".

25. (ucapan mereka) menyebabkan mereka memikul dosa-dosanya dengan sepenuh-penuhnya pada hari kiamat, dan sebagian dosa-dosa orang yang mereka sesatkan yang tidak mengetahui sedikitpun (bahwa mereka disesatkan). Ingatlah, amat buruklah dosa yang mereka pikul itu.

26. Sesungguhnya orang-orang yang sebelum mereka telah mengadakan makar, maka Allah menghancurkan rumah-rumah mereka dari pondasinya, lalu atap (rumah itu) jatuh menimpa mereka dari atas, dan datanglah azab itu kepada mereka dari tempat yang tidak mereka sadari.

23. Andiangi diwata-watai mua' sitonganna Puang Allah Taala ma'issang iya narahasiakan ise'iya anna anu iya napallaherang. Sitonganna Puang Allah Taala andiang ma'elo'i tau iya taka'bor.

24. Anna mua' dipa'uangngi lao ise'iya: Apa iya pura napaturung Puammu? Ise'iya mambali: Curi-curita tattonganna to diolo' mai.

25. (Paunna ise'iya) massawa'i ise'iya mambulle dosa-dosana di allo kiama', anna sambareang dosa to napapusa iya andiang le'ba'i naissang (mau nasaicco') mua' dipapusai. Ingarangi, tongang adae'i dosa iya nawulle ise'iya di'o.

#### Taka'bor massawa'i tau kaper lao di attongangan

26. Sitonganna tau iya di olo'na ise'iya mappogau' adaeang, jari Puang Allah Taala mappaaccur boyanna ise'iya pole di pondasinna, mane ate'na (boyang di'o) mambemme'i ise'iya pole diaya, anna polemi passessa (awala') di'o dise'iya pole di engeang iya andiang napanna-panna.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ فَأَلَوْا  
أَسْطِيرَ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وَرِثَ أَوْزَارَ الَّذِينَ بَضَلُوا عَنْهُمْ الْأَسَاءَ  
مَا يَزِيدُونَ ﴿٢٥﴾

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ  
مِنَ الْقَوَائِدِ فَخَرَعَ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ  
مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَتْهُمْ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ  
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾



**27.** Kemudian Allah menghinakan mereka di hari kiamat, dan berfirman: "Di manakah sekutu-sekutu-Ku itu (yang karena membelanya) kamu selalu memusuhi mereka (nabi-nabi dan orang-orang mu'min)?" Berkatalah orang-orang yang telah diberi ilmu: "Sesungguhnya kehinaan dan azab hari ini ditimpakan atas orang-orang yang kafir".

**28.** (Yaitu) orang-orang yang dimatikan oleh para malaikat dalam keadaan berbuat zalim kepada diri mereka sendiri, lalu mereka menyerah diri (sambil berkata); "Kami sekali-kali tidak mengerjakan sesuatu kejahatan pun". (Malaikat menjawab): "Ada, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang telah kamu kerjakan".

**29.** Maka masukilah pintu-pintu neraka Jahannam, kamu kekal di dalamnya. Maka amat buruklah tempat orang-orang yang menyombongkan diri itu.

**30.** Dan dikatakan kepada orang-orang yang bertakwa: "Apakah yang telah diturunkan oleh Tuhanmu?" Mereka

**27.** Mane Puang Allah Taala mappamatunai ise'iya di allo kiama' (di boe'), anna ma'uang: Inna naengei sola-solamu di'o (iya sawa' mattunduangi), samata muwaliangi (nabi-nabi anna to matappa'). Ma'uammi tau iya di bei pa'issangan: Sitonganna amatunang anna awala' di allo di'e diparuai lao di tau iya kaper.

**28.** (Iyamo) tau iya napamate malaika' iya mamanya manggau' bawang (ata'laloang) di alawena, mane ise'iya mi'aweta (na ma'uang): Iyami' andiang sinala mappogau' adaeang. (Malaika' mambali): Diang, sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu iya pura mupogau'.

**29.** Jari pittamaimi ba'bana naraka Jahannam, i'o kadeng mannannungan di lalanna. Jari tongang adae' sanna'i engeanna tau iya mattaka'borang alawena.

#### Balasan di sesena tau iya me'atakwa

**30.** Anna dipa'uangngi lao tau iya me'atakwa: Apamo pura napaturung Puammu? Ise'iya mambali: (Puang Allah Taala mappaturung)

تُزَيِّمُ الَّذِينَ يَخْرِبُهُمْ وَيَقُولُ إِنَّا  
شُرَكَاءُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشْفِقُونَ فِيهِمْ  
قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّا أَخْرَجُ الْيَوْمَ  
وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ تَوَقَّعُهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِينَ أَنْفُسِهِمْ  
قَالُوا السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ بَلَىٰ  
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا  
خَيْرٌ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا  
حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

menjawab: "(Allah telah menurunkan) kebaikan". Orang-orang yang berbuat baik di dunia ini mendapat (pembalasan) yang baik. Dan sesungguhnya kampung akhirat adalah lebih baik dan itulah sebaik-baik tempat bagi orang yang bertakwa,

**31.** (yaitu) surga 'Adn yang mereka masuk ke dalamnya, mengalir di bawahnya sungai-sungai, di dalam surga itu mereka mendapat segala apa yang mereka kehendaki. Demikianlah Allah memberi balasan kepada orang-orang yang bertakwa.

**32.** (yaitu) orang-orang yang diwafatkan dalam keadaan baik oleh para malaikat dengan mengatakan (kepada mereka): "Salaamun`alaikum, masuklah kamu ke dalam surga itu disebabkan apa yang telah kamu kerjakan".

apiangan. Tau iya mappogau' apiangan di lino di'e na mallolongani (pembalasan) iya macoa. Anna sitonganna kapping ahera' la'bi macoai anna iyamo di'o kamenang macoana engeang di sesena tau iya me'atakwa.

**31.** (Iyamo) suruga 'Adn iya ise'iya mittama di lalanna, lolongi di naunna binanga-binanga, lalang di suruga di'o, ise'iya mallolongan inggannana anu naelo'i. Tipatemmi di'o Puang Allah Taala mambalas lao di tau iya me'atakwa.

**32.** (Iyamo) tau iya napamate Malaika' lalang di apiangan na pa'uangngi: Salamun Alaikum (Asalamang di sesemu), pittamamo'o di suruga di'o sawa' anu iya pura mupogau'.

#### Rupa tau accur sawa' panggauanna toi tia

**33.** Tidak ada yang ditunggu-tunggu orang kafir selain dari datangnya para malaikat kepada mereka atau datangnya perintah Tuhanmu. Demikianlah yang telah diperbuat oleh orang-orang (kafir) sebelum mereka. Dan Allah tidak

**33.** Andiang diang iya na tattangai to kaper selaenna apolaenna para malaika' di sesena iyade' polena parentana Puammu. Tipatemmi di'o anu pura napapia to (kaper) diolo'. Anna Puang Allah Taala andiang manggau' bawangi

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَى مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ  
كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

الَّذِينَ تَوْفَّيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ  
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ  
أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا  
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

menganiaya mereka, akan tetapi merekalah yang selalu menganiaya diri mereka sendiri.

**34.** Maka mereka ditimpa oleh (akibat) kejahatan perbuatan mereka dan mereka diliputi oleh azab yang selalu mereka perolok-olokkan.

**35.** Dan berkatalah orang-orang musyrik: "Jika Allah menghendaki, niscaya kami tidak akan menyembah sesuatu apapun selain Dia, baik kami maupun bapak-bapak kami, dan tidak pula kami mengharamkan sesuatupun tanpa (izin) -Nya". Demikianlah yang diperbuat orang-orang sebelum mereka; maka tidak ada kewajiban atas para rasul, selain dari menyampaikan (amanat Allah) dengan terang.

**36.** Dan sesungguhnya Kami telah mengutus rasul pada tiap-tiap umat (untuk menyerukan): "Sembahlah Allah (saja), dan jauhilah Thaghut itu", maka di antara umat itu ada orang-orang yang diberi petunjuk oleh Allah dan ada pula di antaranya orang-orang

ise'iya, anna iya tia ise'iya manggau' bawang alawena toi tia.

**34.** Jari ise'iya narua adaeang sawa' (panggauanna) anna ise'iya nala'bangngi passessa iya samata napaele-elleang.

**35.** Anna ma'uammi tau iya mappa'dua: Mua' Puang Allah Taala mappoelo', dipannassai iyami' andiang na masomba apa-apa saliwanna Iya, iyade' iyami', iyade' ama-ama'i, anna andiang toi iyami' mahharangan mesa apa-apa saliwanna (anu naelorang Puang Allah Taala). Tipatemmi di'o napogau' to diolo'na ise'iya. Jari andiang diang awajikang lao di suro, selaenna mappalambi' (amanana Puang Allah Taala) iya tarrang.

**Tungga-tungga' umma'**  
**maappunnai suro iya disio**  
**mappalambi' attongangan**

**36.** Anna sitonganna Iyami' pura ma'utus suro di tungga-tungga' umma' (na me'illong): Somba tappa'mi Puang Allah Taala, anna pi'akaraoi Thagut (setang) di'o, jari di antara umma' di'o diang tau iya nawei panunju'na Puang Allah Taala anna

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا  
يَدَّعُونَ ﴿٣٤﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْلَا شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا  
مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا  
حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِ فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا  
الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الصَّلَاطِ  
فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ  
عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ فَمِنْهُمْ مَنْ  
كَانَ عَلَى عَقِبِهِ الْمَكِيدِ ﴿٣٦﴾

yang telah pasti kesesatan baginya. Maka berjalanlah kamu di muka bumi dan perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang mendustakan (rasul-rasul).

**37.** Jika kamu sangat mengharapkan agar mereka dapat petunjuk, maka sesungguhnya Allah tiada memberi petunjuk kepada orang yang disesatkan-Nya, dan sekali-kali mereka tiada mempunyai penolong.

**38.** Mereka bersumpah dengan nama Allah dengan sumpahnya yang sungguh-sungguh: "Allah tidak akan membangkitkan orang yang mati". (Tidak demikian), bahkan (pasti Allah akan membangkitkannya), sebagai suatu janji yang benar dari Allah, akan tetapi kebanyakan manusia tiada mengetahu.

**39.** agar Allah menjelaskan kepada mereka apa yang mereka perselisihkan itu, dan agar orang-orang kafir itu mengetahui bahwasanya mereka adalah orang-orang yang berdusta.

**40.** Sesungguhnya perkataan Kami terhadap sesuatu apabila Kami menghendakinya, Kami

diang to'o di antarana tau iya narua apusang di sesena. Jari pellambamo'o di baona lino anna pinnassai mi'apai acapparanna tau iya malloso- mallosongan (suro-suro).

**37.** Mua' murannuang sanna'i malaai ise'iya mallolongan panunju', jari sitonganna Puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di tau iya Napapusa, anna tongang andiangi ise'iya maappunnai pattulung.

**38.** Ise'iya mattunda sawa' sangana Puang Allah Taala, siola tundana iya tongat-tongang: Puang Allah Taala andiang na mappatiwa'as tau iya mate. (andiangi tipatengan) mala (Puang Allah Taala pasti na mappatiwa'asi), mi'apa janji iya tongang pole di Puang Allah Taala, anna iya tia mai'diangi tau andiang ma'issang.

**39.** Mamoare'i Puang Allah Taala mappannassa lao dise'iya anu iya nasisakka'i di'o, anna mamoare'i tau iya kaper di'o ma'issangi mua' ise'iya loso-losong.

**40.** Sitonganna pau'-I lao di seu-seuwa mua' Iyami' mappoelo'. Iyami' sangga' ma'uang lao: Kun (jario),

إِنْ تَحْصِرْ عَلَىٰ هُدًى فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي  
مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٧﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ  
مَنْ يَمُوتُ بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

لِيَبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ  
فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾



hanya mengatakan kepadanya: "Kun (jadilah)", maka jadilah ia.

**41.** Dan orang-orang yang berhijrah karena Allah sesudah mereka dianiaya, pasti Kami akan memberikan tempat yang bagus kepada mereka di dunia. Dan sesungguhnya pahala di akhirat adalah lebih besar, kalau mereka mengetahui,

**42.** (yaitu) orang-orang yang sabar dan hanya kepada Tuhan saja mereka bertawakkal.

**43.** Dan Kami tidak mengutus sebelum kamu, kecuali orang-orang lelaki yang Kami beri wahyu kepada mereka; maka bertanyalah kepada orang yang mempunyai pengetahuan jika kamu tidak mengetahui,

**44.** keterangan-keterangan (mu'jizat) dan kitab-kitab. Dan Kami turunkan kepadamu Al Qur'an, agar kamu menerangkan kepada umat manusia apa yang telah diturunkan kepada mereka dan supaya mereka memikirkan,

**45.** maka apakah orang-orang yang membuat makar yang jahat itu, merasa aman (dari bencana)

Payakun (mane menjarimi).

**41.** Anna tau iya millenggu' (hijrah)sawa' Puang Allah Taala dipurana digau' bawang, pasti Iyami' na mambei'i engeang malolo di baona lino. Anna sitonganna appalang ahera' la'bi kaiyang, mua' ise' iya ma'issang.

**42.** (Iyamo) tau iya sa'bar anna sangga' tipolo laoi di Puang ise' iya mattawakkal.

**43.** Anna Iyami' andiang ma'utus di andiammupa, selaenna tau iya tommuane (iya) Iyami' di bei wahyu, jari pettule'mo'o lao di tau iya maappunnai pa'issangan mua' andiangi muissang.

**44.** Katarangan-katarangan (mu'jizat) anna kitta-kitta'. Anna Iyami' mappaturungano'o Koroang, mamoaare'o mappannassa lao di rupa tau anu pura dipaturungani ise' iya anna mamoaare'i ise' iya mappikkirri.

**45.** Jari apa tau iya mappogau' agenggeang iya adae' di'o, nasa'dingi tannang pole di (awala')

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا  
لَنُؤْتِيَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ  
أَكْثَرَ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ  
فَتَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَاجَرُوا وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ  
لِلنَّاسِ مَا نَزَّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخِفَّ  
أَلَيْهِمْ أَلَّا يَرْضَىٰ أَوْيَاتُهُمُ الْعَذَابُ مِنْ  
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

ditenggelamkannya bumi oleh Allah bersama mereka, atau datangnya azab kepada mereka dari tempat yang tidak mereka sadari,

46. atau Allah mengazab mereka di waktu mereka dalam perjalanan, maka sekali-kali mereka tidak dapat menolak (azab itu),

47. atau Allah mengazab mereka dengan berangsur-angsur (sampai binasa). Maka sesungguhnya Tuhanmu adalah Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.

48. Dan apakah mereka tidak memperhatikan segala sesuatu yang telah diciptakan Allah yang bayangannya berbolak-balik ke kanan dan ke kiri dalam keadaan sujud kepada Allah, sedang mereka berendah diri?

49. Dan kepada Allah sajalah bersujud segala apa yang berada di langit dan semua makhluk yang melata di bumi dan (juga) para malaikat, sedang mereka (malaikat) tidak menyombongkan diri.

50. Mereka takut kepada Tuhan mereka yang di atas mereka dan melaksanakan

napatallangi lino Puang Allah Taala napasiola ise'iya, iyade' dipolena passessa lao dise'iya pole di engeang iya andiang nasa'ding.

46. Iyade' Puang Allah Taala massessai ise'iya di wattunnai lalang di pellambang, jari andiang sinalai ise'iya mala mattola' (passessa di'o).

47. Iyade' Puang Allah Taala massessa ise'iya sisaicco-sicco' (lambi'i accur). Jari sitonganna Puammu Masarro Mappelomo-lomo na Makkesayang.

48. Anna andiangdi ise'iya mappinnassai inggannana seu-seuwa iya pura napara'bue' Puang Allah Taala iya bayo-bayona tiwali-wali' di kanang di kaeri di lalannai suyu' lao di Puang Allah Taala, anna ise'iya mappakatuna ale.

49. Anna sangga' tipolo lao di Puang Allah Taala suyu' inggannana anu iya diang di langi' anna inggannana anu dipayari iya millene' di lino anna malaika' to'o, anna ise'iya (malaika') andiangi mattaka'borang alawe.

50. Ise'iya marakke' lao di Puanna pole di tondo dai'na ise'iya anna mappogau'

أَوْ يَأْخُذْهُمْ فِي تَقْلِبِهِمْ فَتَأْخُذْهُمْ بِمُجْرِمِينَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَأْخُذْهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكَ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٤٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يُتَقَوُّوا ظِلَالُهُ عَنِ الْيَحِينِ وَالشَّامِلِ سَجْدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةِ وَهُمْ لَا يُسْتَكْبَرُونَ ﴿٤٩﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ قُوَّتِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

apa yang diperintahkan  
(kepada mereka).

anu diparentaangi (lao  
dise'iya).

### Tau iya sippi' na ma'ingarang Puang Allah Taala

**51.** Allah berfirman:  
"Janganlah kamu  
menyembah dua tuhan;  
sesungguhnya Dia-lah  
Tuhan Yang Maha Esa,  
maka hendaklah kepada-Ku  
saja kamu takut".

**51.** Puang Allah Taala  
ma'uang: Dao passomba  
da'dua Puang. Sitonganna  
Iyamo tu'u Puang Iya Mesa,  
jari sitinayannao sangga' di  
sese-U i'o mic' marakke'.

﴿وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا  
هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَإِنِّي فَازَهُبُونَ﴾

**52.** Dan kepunyaan-Nya-  
lah segala apa yang ada  
di langit dan di bumi, dan  
untuk-Nya-lah keta'atan  
itu selama- lamanya.  
Maka mengapa kamu  
bertakwa kepada selain  
Allah?

**52.** Anna appunnannai  
(Puang) inggannana anu  
diang di langi' anna di lino,  
anna di sese-Na atunruang  
di'o ka'deng mannannungan.  
Jari mangapa na me'atakwao  
di saliwana lao di Puang  
Allah Taala?

﴿وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا  
أَغْفِرُ اللَّهُ تَقَفُونَ﴾

**53.** Dan apa saja ni'mat  
yang ada pada kamu, maka  
dari Allah-lah (datangnya),  
dan bila kamu ditimpa  
oleh kemudharatan,  
maka hanya kepada-  
Nya-lah kamu meminta  
pertolongan.

**53.** Anna pappenyamang  
apamo iya diang di sesemu,  
jari polei di Puang Allah  
Taala, anna mua' narua  
adaeang (mudharat) jari  
sangga' lao di Puang Allah  
Taala tappa'mo'o mirau  
pattulungan.

﴿وَمَا يَكُفِّرُنَّ تَعْمَةً فَمَنَ اللَّهُ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ  
فَإِلَيْهِ تَجْرُونَ﴾

**54.** Kemudian apabila  
Dia telah menghilangkan  
kemudharatan itu  
daripada kamu, tiba-  
tiba sebagian daripada  
kamu mempersekutukan  
Tuhannya dengan (yang  
lain),

**54.** Mane mua' Iya (Puang)  
pura mappapa'da adaeang  
(mudharat) di'o pole di  
sesemu, tappa andiang  
dipanna-panna sambareang  
di sesemu mappa'dua  
Puanna (di laenna).

﴿ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ  
يُرِيضُهُمْ يُشْرِكُونَ﴾

**55.** biarlah mereka  
mengingkari ni'mat yang  
telah Kami berikan kepada

**55.** So'naimi ise'iya  
makkaperry pappenyamang  
iya Iyami' pura mambei'i.

﴿يَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَعُوا فَسَوْفَ  
تَعْلَمُونَ﴾

mereka; maka bersenang-senanglah kamu. Kelak kamu akan mengetahui (akibatnya).

**56.** Dan mereka sediakan untuk berhala-berhala yang mereka tiada mengetahui (kekuasaannya), satu bagian dari rezeki yang telah Kami berikan kepada mereka. Demi Allah, sesungguhnya kamu akan ditanyai tentang apa yang telah kamu adakan.

**57.** Dan mereka menetapkan bagi Allah anak-anak perempuan. Maha Suci Allah, sedang untuk mereka sendiri (mereka tetapkan) apa yang mereka sukai (yaitu anak-anak laki-laki).

**58.** Dan apabila seseorang dari mereka diberi kabar dengan (kelahiran) anak perempuan, hitamlah (merah padamlah) mukanya, dan dia sangat marah.

**59.** Ia menyembunyikan dirinya dari orang banyak, disebabkan buruknya berita yang disampaikan kepadanya. Apakah dia akan memeliharanya dengan menanggung kehinaan ataukah akan menguburkannya ke dalam tanah (hidup-hidup)? Ketahuilah, alangkah

Jari pi'asannammo'o, na muissangi manini (capparanna).

**56.** Anna ise'iya mappataya di barahala-barahalana iya andiangi naissang (akkuasanna), mesa bareang pole di pappidalle' iya Iyami' bei di sesena. Sawa' Puang Allah Taala, sitonganna na dipatule'o di anu iya pura mupapi-papia.

**57.** Anna ise'iya mappato' di sesena Puang Allah Taala nanaeke to baine. Tongang mapaccingi Puang Allah Taala, anna alawena ise'iya (napato'i) anu naelo'i (iyamo nanaeke tommuane).

**58.** Anna mua' barangan mesanna pole tau di sesena di bei karewa sawa' (dipiananna) nanaeke to baine, malotong (mamea andiang caiyana) rupanna, anna iya macai' sanna'.

**59.** Iya mambuniang alawena pole di tau mai'di, sawa' adae'na karewa iya dipalambi' di sesena. Apa napayari bandi mattangguni amatunang iyade'na mallamung (tuo-tuoi) tama di lita'? Issangi, tongang adae'i anu iya napato' ise'iya di'o.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْمَلُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
تَاللَّهِ لَشَأْنُهُمْ كُنْتُمْ تُقْتَلُونَ ﴿٥٦﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ وَلَهُمْ مَا  
يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا  
وَهُوَ كَاطِمٌ ﴿٥٨﴾

يَتَوَرَّى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَبُوءَ  
أَيْسِبُكُهُ عَلَىٰ هُوْنٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَّا  
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾



buruknya apa yang mereka tetapkan itu.

**60.** Orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat, mempunyai sifat yang buruk; dan Allah mempunyai sifat yang Maha Tinggi; dan Dia-lah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**60.** Tau iya andiang matappa' lao di atuoang ahera', maappunnai sipa' adae', anna Puang Allah Taala maappunnai sipa' Masarro Matinggi, anna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

**Andiangi sitinaya tau  
iya mapp'a' dua ma'ala  
perru'dusang lao di Puang  
Allah Taala**

**61.** Jikalau Allah menghukum manusia karena kezalimannya, niscaya tidak akan ditinggalkan-Nya di muka bumi sesuatupun dari makhluk yang melata, tetapi Allah menengguhkan mereka sampai kepada waktu yang ditentukan. Maka apabila telah tiba waktu (yang ditentukan) bagi mereka, tidaklah mereka dapat mengundurkannya barang sesaatpun dan tidak (pula) mendahulukannya.

**61.** Mua' Puang Allah Taala mahhukung rupa tau sawa' ata'laloanna (pagau' bawang), tongang andiangi na napelei di baona lino mau na mesana pole di mahluk millene', anna iya tia Puang Allah Taala napattanjengi lambi' wattu iya napattantu. Jari mua' polemi wattu (iya di patattantu) di sesena ise' iya, jari andiangi mala mappipindiwoe' mau nacinappa' na anna andiang toi mala mappependioloi.

**62.** Dan mereka menetapkan bagi Allah apa yang mereka sendiri membencinya, dan lidah mereka mengucapkan kedustaan, yaitu bahwa sesungguhnya merekalah yang akan mendapat kebaikan.

**62.** Anna ise' iya mappato' di Puang Allah Taala anu iya nawire' alawena anna lilana mappau alosongan, iyamo mua' sitonganna ise' iya na mallolongan apiangan. Andiangi diwata-watai mua' naraka di sesena

لَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلَّهِ  
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَوْ يُولَٰئِدُ اللَّهُ النَّاسَ بَطَانِهِمْ مَا تَرَكَ  
عَلَيْهِمَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى الْأَجَلِ  
مُتَسَمِّينَ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَجِرُّونَ  
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٦١﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْفُرُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ  
الْكُذْبَ أَنْ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَآ جَرَمَ لَهُمُ  
النَّارُ وَأَنَّهُمْ مُّقْرَّنُونَ ﴿٦٢﴾

Tiadalah diragukan bahwa nerakalah bagi mereka, dan sesungguhnya mereka segera dimasukkan (ke dalamnya).

**63.** Demi Allah, sesungguhnya Kami telah mengutus rasul-rasul Kami kepada umat-umat sebelum kamu, tetapi syaitan menjadikan umat-umat itu memandang baik perbuatan mereka (yang buruk), maka syaitan menjadi pemimpin mereka di hari itu dan bagi mereka azab yang sangat pedih.

**64.** Dan Kami tidak menurunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) ini, melainkan agar kamu dapat menjelaskan kepada mereka apa yang mereka perselisihkan itu dan menjadi petunjuk dan rahmat bagi kaum yang beriman.

**65.** Dan Allah menurunkan dari langit air (hujan) dan dengan air itu dihidupkan-Nya bumi sesudah matinya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kebesaran Tuhan) bagi orang-orang yang mendengarkan (pelajaran).

ise'iya, anna sitonganna  
ise'iya (na dipamasigai)  
tama di lalanna.

**63.** Sawa' sangana Puang Allah Taala, sitonganna Iyami' pura ma'utus suro-suro-I lao di umma' di olo' mai (di andiammupa), tapi' setang mappayari umma-umma' di'o ma'ita macoa panggauanna (iya adae'), jari setang menjari pangulunna ise'iya di allo di'o anna di sesena ise'iya passessa iya pemonge' sanna'.

**64.** Anna Iyami' andiangi mappaturungano'o Kitta' (Koroang) di'e, selaenna malaa mappannassa lao di sesena ise'iya anu iya nasisalai anna menjari panunju' anna pammase di sesena kaum iya matappa'.

**Pe'guruang iya mala diala  
pole di atuorang  
inggannana alang**

**65.** Anna Puang Allah Taala mappaturung pole di langit' uai (urang) anna sawa' uai di'o dipatuoi lita' (lino) di purana mate. Sitonganna iya tipatengan di'o tongang diang alama' (akaiyanganna Puang Allah Taala) di sesena tau iya ma'irangngi (pe'guruang).

تَاللّٰهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَا اِلٰى اَمْرِىنَ مِنْ قَبْلِكَ فَرِىْنَ  
لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَلَهُمْ فِهٖمْ وَلِيَّهُمُ الْيَوْمَ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٦٣﴾

وَمَا اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ اِلَّا الْبَيِّنَ لَهُمُ  
الَّذِى اَخْتَلَفُوْا فِيْهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ  
يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٦٤﴾

وَاللّٰهُ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً فَاحْيٰى بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتِهَا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَّمْعٰوْنَ ﴿٦٥﴾

**66.** Dan sesungguhnya pada binatang ternak itu benar-benar terdapat pelajaran bagi kamu. Kami memberimu minum daripada apa yang berada dalam perutnya (berupa) susu yang bersih antara tahi dan darah, yang mudah ditelan bagi orang-orang yang meminumnya.

**67.** Dan dari buah korma dan anggur, kamu buat minuman yang memabukkan dan rezki yang baik. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kebesaran Allah) bagi orang yang memikirkan.

**68.** Dan Tuhanmu mengilhamkan kepada lebah: "Buatlah sarang-sarang di bukit-bukit, di pohon-pohon kayu, dan di tempat-tempat yang dibuat manusia".

**69.** kemudian makanlah dari tiap-tiap (macam) buah-buahan dan tempuhlah jalan Tuhanmu yang telah dimudahkan (bagimu). Dari perut lebah itu keluar minuman (madu) yang bermacam-macam warnanya, di dalamnya terdapat obat yang menyembuhkan bagi manusia. Sesungguhnya pada yang demikian itu

**66.** Anna sitonganna di olo'-olo' piarang di'o tongang diang pe'guruang di sesemu. Iyami' mambeio anu di dundu pole di anu iya diang lalang di are'na (sitteng susu) iya mapaccing di alle'na tai anna cera', anna iya malammor namme' di sesena tau iya mandundui.

**67.** Anna pole di bua kuruma anna bua anggur, mupapiai anu di dundu iya mala mipamawo' anna dalle' macoa. Sitonganna iya tipatengan di'o tongang diang alama' (akaiyanganna Puang Allah Taala) di sesena tau iya keakkalang.

**68.** Anna Puammu ma'wahyukang lao di undungan (kambang kaulu): Papiai serang dio di buttu-buttu, dio di ponna ayu, anna dio di engeang napapia tau.

**69.** Mane andei pole di mesa-mesa rupanna bua-bua anna olai tangalalang Puammu iya pura na pamalomoango'o. Pole di are' undungan (kambang kaulu) di'o missungi cani' marrupa-rupa bungana (bulunna), di lalanna diang pauli iya mappamole amongeanna tau. Sitonganna iya tipatengan di'o tongang diang tanda

وَأَن لَّكُم فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ لِّتُزَكَّرُوا بِمَا فِي  
بُطُونِهِمْ مِّنْ بَيْنِ قَرْنٍ وَدَمٍ لِّبَاطِحِ الْأَصْبَا سَائِعًا  
لِّلشَّارِبِينَ ﴿٦٦﴾

وَمِن ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ  
سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ  
بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾

ثُمَّ لِكُلِّ مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ  
ذُلًّا يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلَفٌ أَلْوَنُهُ  
فِيهِ شِفَاءٌ لِّلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ  
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

benar-benar terdapat tanda (kebesaran Tuhan) bagi orang-orang yang memikirkan.

**70.** Allah menciptakan kamu, kemudian mewafatkan kamu; dan di antara kamu ada yang dikembalikan kepada umur yang paling lemah (pikun), supaya dia tidak mengetahui lagi sesuatupun yang pernah diketahuinya. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Kuasa.

**71.** Dan Allah melebihkan sebagian kamu dari sebagian yang lain dalam hal rezki, tetapi orang-orang yang dilebihkan (rezkinya itu) tidak mau memberikan rezki mereka kepada budak-budak yang mereka miliki, agar mereka sama (merasakan) rezki itu. Maka mengapa mereka mengingkari ni'mat Allah?

**72.** Allah menjadikan bagi kamu isteri-isteri dari jenis kamu sendiri dan menjadikan bagimu dari isteri-isteri kamu itu, anak-anak dan cucu-cucu, dan memberimu rezki dari yang baik-baik. Maka mengapakah mereka beriman kepada yang bathil

(akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena kaum iya mappikkir.

**70.** Puang Allah Taala mappadiango'o (mappara'bue'o), mane mappamateo. Anna di sesemu diang dipepembali' di ummur kamenang malamma (ole-ole), anna andiangi naissang (naluppei) inggannana anu pura naissang. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Kuasa.

**71.** Anna Puang Allah Taala mambei kala'biang sambareang pole sambareang di laenna di sesena pappidalle', tapi' iya tau dipakala'biang (dalle'na di'o) andiang melo' mambei dalle'na lao di batua iya nappunnai, na malaai ise'iya sanging marrasai dalle' di'o. Jari mangapa ise'iya na makkaperri pappenyamanna Puang Allah Taala?

**72.** Puang Allah Taala mappayari di sesemu para baine pole di simbassamu anna mappayari toi pole di para beinemu di'o ana' anna appo, anna mambeio dalle' iya macoa. Jari mangapai na matappa'i ise'iya lao di anu iya batil (salah) anna makkaperri pappenyamanna

وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَمِنْكُمْ يُرَدُّ إِلَىٰ  
أَرْذَلِ الْعُمُرِ لَكُمْ لَا يَعْلَمُ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَاللّٰهُ فَضَّلَ بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا  
الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِعِزَّةِ اللَّهِ  
يَتَّخِذُونَ ﴿٧١﴾

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِّتَعْلَمُوا  
لَكُمْ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ بَيْنَ وَحَدَةٍ  
وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ  
وَبِالْعَمَىٰ إِنَّ اللَّهَ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾



dan mengingkari ni'mat Allah?"

**73.** Dan mereka menyembah selain Allah, sesuatu yang tidak dapat memberikan rezki kepada mereka sedikitpun dari langit dan bumi, dan tidak berkuasa (sedikit jua pun).

**74.** Maka janganlah kamu mengadakan sekutu-sekutu bagi Allah. Sesungguhnya Allah mengetahui, sedang kamu tidak mengetahui.

**75.** Allah membuat perumpamaan dengan seorang hamba sahaya yang dimiliki yang tidak dapat bertindak terhadap sesuatupun dan seorang yang Kami beri rezki yang baik dari Kami, lalu dia menafkahkan sebagian dari rezki itu secara sembunyi dan secara terang-terangan, adakah mereka itu sama? Segala puji hanya bagi Allah, tetapi kebanyakan mereka tiada mengetahui.

**76.** Dan Allah membuat (pula) perumpamaan: dua orang lelaki yang seorang bisu, tidak dapat berbuat sesuatupun dan dia menjadi beban atas penanggungnya, ke mana saja dia disuruh oleh penanggungnya itu, dia

Puang Allah Taala?

**73.** Anna ise'iya massomba saliwanna Puang Allah Taala, seu-seuwa iya andiang mala mambei'i dalle lao dise'iya mau nasaicco'na pole di langi' anna di lino, anna andiang toi kuasa (mau nasaicco'na).

**74.** Jari dao pappadiang sola (mappa'duang) di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala ma'issangi, anna i'o andiang ma'issang.

**75.** Puang Allah Taala mappapia akkalarapangan di batua matuna iya naappunnai andiang mala mappogau' lao di mesa apa-apa anna tau iya di bei dalle' iya macoa pole di Iyami', mane napasulakkang sambareang pole di dalle' di'o nawuniang iyade' napa'nyata, sittengandi di'o ise'iya? Inggannana pappuyi sangga' tipolo lao di Puang Allah Taala, tapi' mai'diangi ise'iya andiang ma'issang.

**76.** Anna Puang Allah Taala mappapia to'o akkalarapangan da'dua tommuane, mesa pepe andiang mala mappogau' apa-apa anna mappamawe'i pepiarana, inna-inna naengei disio

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا  
مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا  
يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

فَلَا تَصْرِفْهُ لِلَّهِ ٱلْأَمْثَالُ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ  
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

﴿٧٥﴾ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَا  
يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَن رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا  
فَهُوَ يَنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ  
ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّرَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا  
أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى  
مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ  
يَسْتَوِي هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى  
صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

tidak dapat mendatangkan suatu kebajikanpun. Samakah orang itu dengan orang yang menyuruh berbuat keadilan, dan dia berada pula di atas jalan yang lurus?

**77.** Dan kepunyaan Allah-lah segala apa yang tersembunyi di langit dan di bumi. Tidak adalah kejadian kiamat itu, melainkan seperti sekejap mata atau lebih cepat (lagi). Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**78.** Dan Allah mengeluarkan kamu dari perut ibumu dalam keadaan tidak mengetahui sesuatupun, dan Dia memberi kamu pendengaran, penglihatan dan hati, agar kamu bersyukur.

**79.** Tidakkah mereka memperhatikan burung-burung yang dimudahkan terbang di angkasa bebas. Tidak ada yang menahannya selain daripada Allah. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kebesaran Tuhan) bagi orang-orang yang beriman.

**80.** Dan Allah menjadikan bagimu rumah-rumahmu

to mattangngunni di'o, andiangi mala mappapole apiangan apa to'o. Sittengdi tau di'o anna tau iya massioi mappogau' anu iya adil, anna mappogau' anu iya adil dio toi di tangalalang iya maroro.

**77.** Anna appunnannai Puang Allah Taala inggannana anu mallinrung di langi' anna di lino. Andiangi na diang kiama' di'o selaenna rapang sakkinang mata iyade' masigapai tia. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa)

**78.** Anna Puang Allah Taala mappasungo'o pole di are'na kindo'mu andiang ma'issang apa-apa, anna Iya (Puang Allah Taala) mambeio pa'irrangngian, pe'itang anna ate, mamoare'o me'asukkur.

**79.** Andiangdi ise' iya mappinnassai manu-manu' iya dipamalammor lumuttus/ millayang diaya di nawang laluasa. Andiang diang mattahangi selaenna Puang Allah Taala. Sitonganna iya bassa di'o tongang diang alama' (akaiyanganna Puang Allah Taala) di sesena tau iya matappa'.

**80.** Anna Puang Allah Taala mappayariango'o

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْاءِ السَّمَاءِ مَا يَتَّبِعُنَّ إِلَّا اللَّهَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ

sebagai tempat tinggal dan Dia menjadikan bagi kamu rumah- rumah (kemah- kemah) dari kulit binatang ternak yang kamu merasa ringan (membawa)nya di waktu kamu berjalan dan waktu kamu bermukim dan (dijadikan-Nya pula) dari bulu domba, bulu onta dan bulu kambing, alat-alat rumah tangga dan perhiasan (yang kamu pakai) sampai waktu (tertentu).

**81.** Dan Allah menjadikan bagimu tempat bernaung dari apa yang telah Dia ciptakan, dan Dia jadikan bagimu tempat-tempat tinggal di gunung-gunung, dan Dia jadikan bagimu pakaian yang memeliharamu dari panas dan pakaian (baju besi) yang memelihara kamu dalam peperangan. Demikianlah Allah menyempurnakan ni'mat-Nya atasmu agar kamu berserah diri (kepada-Nya).

**82.** Jika mereka tetap berpaling, maka sesungguhnya kewajiban yang dibebankan atasmu (Muhammad) hanyalah menyampaikan (amanat Allah) dengan terang.

boyammu menjari engeang amottongan anna Iya (Puang Allah Taala) mappayari lao di sesemu boyang (kema) pole di uli' olo'-olo' piarang iya musa'ding maringngang muwawa diwattummu millamba anna diwattummu mottong (mukim anna napayari toi) bulu gimbal, bulu unta, anna bulu beke, parewa boyang anna belo-belo (iya mupake) lambi' wattu (dipattattu).

**81.** Anna Puang Allah Taala mappapiangano'o engeang pettullungan pole di anu (Iya) napapia, anna Iya mappapiangano'o engeang mottong di buttu, anna Iya to'o mappapiangano'o pakaean iya mappiarao pole di loppa' anna pakaean (bayu bassi) iya manjagaio lalang assimusuang. Tipatengammi di'o Puang Allah Taala mappasukkuango'o pappenyaman-Na mamoare'o masserakang alawemu (di sese-Na)

**82.** Mua' ise' iya tatta' mippondo', jari sitonganna awajikammu iya dipawawaiano'o (Muhammad) sangga' mappalambi' (pesiona Puang Allah Taala) iya tarrang (mannassa).

لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ يُؤْتِيكُمُ اللَّهُ مِنْ جُودِهِ  
وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارُهَا وَأَشْعَارُهَا أَتَتْكُمْ  
وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٨١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ  
لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ  
لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ  
وَسَرَابِيلَ تَقِيكُمُ النَّسِيمَ كَذَلِكَ يَتِمُّ  
نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿٨٣﴾

83. Mereka mengetahui ni'mat Allah, kemudian mereka mengingkarinya dan kebanyakan mereka adalah orang-orang yang kafir.

83. Ise'iya ma'issangi pappenyamanna Puang Allah Taala, mane ise'iya makkaperrri anna mai'diangi ise'iya kaper.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا  
وَكَثِيرُهُمْ أَكْفَرُونَ ﴿٨٣﴾

**Tungga-tungga' Suro menjari  
sa'bi lao di umma'na  
dio di allo kiama'**

84. Dan (ingatlah) akan hari (ketika) Kami bangkitkan dari tiap-tiap umat seorang saksi (rasul), kemudian tidak diizinkan kepada orang-orang yang kafir (untuk membela diri) dan tidak (pula) mereka dibolehkan meminta ma'af.

84. Anna (ingarangi) di allo (diwattu'-I) mappatiwa'as pole di tungga-tungga' umma' sa'bi (suro), mane andiangi di elorang lao di tau kaper (na mattunduang alawena) anna andiang (toi) dielorang merau a'dappang.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ  
لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ  
يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

85. Dan apabila orang-orang zalim telah menyaksikan azab, maka tidaklah diringankan azab bagi mereka dan tidak pula mereka diberi tangguh.

85. Anna mua' tau iya ta'lalo (pagau' bawang) ma'itamo passessa, jari andiangi ise'iya dipamaringngangan passessa anna andiang toi di bei teppe (na mitteppe)

وَإِذَا رَأَوْا آيَاتِنَا ظَلَمُوا أَلْعَدَابَ فَلَا يُخَفَّفُ  
عَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Dan apabila orang-orang yang mempersekutukan (Allah) melihat sekutu-sekutu mereka, mereka berkata: "Ya Tuhan kami mereka inilah sekutu-sekutu kami yang dahulu kami sembah selain dari Engkau". Lalu sekutu-sekutu mereka mengatakan kepada mereka: "Sesungguhnya kamu benar-benar orang-orang yang dusta".

86. Anna mua' tau iya mappa'dua (Puang Allah Taala) ma'ita sola-solana, ise'iya ma'uang: E Puangngi iyamo di'e sola-solai diolo', iya iyami' samata disomba saliwanna l'o. Mane sola-solana ma'uang lao dise'iya: Sitonganna i'o tongat-tongang pallosong.

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ أَشْرَكُوا شَرَكُوا لَهُمْ قَالُوا  
رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شَرَكْنَاؤُنَا الَّذِينَ كُنَّا  
نَدْعُو مِنْ دُونِكَ فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ  
إِنَّكُمْ لَكَذِبُونَ ﴿٨٦﴾



87. Dan mereka menyatakan ketundukannya kepada Allah pada hari itu dan hilanglah dari mereka apa yang selalu mereka adakan.

88. Orang-orang yang kafir dan menghalangi (manusia) dari jalan Allah, Kami tambahkan kepada mereka siksaan di atas siksaan disebabkan mereka selalu berbuat kerusakan.

89. (Dan ingatlah) akan hari (ketika) Kami, bangkitkan pada tiap-tiap umat seorang saksi atas mereka dari mereka sendiri, dan Kami datangkan kamu (Muhammad) menjadi saksi atas seluruh umat manusia. Dan Kami turunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) untuk menjelaskan segala sesuatu dan petunjuk serta rahmat dan kabar gembira bagi orang-orang yang berserah diri.

90. Sesungguhnya Allah menyuruh (kamu) berlaku adil dan berbuat kebajikan, memberi kepada kaum kerabat, dan Allah melarang dari perbuatan keji, kemungkaran dan permusuhan. Dia memberi pengajaran kepadamu agar kamu dapat mengambil

87. Anna ise'iya mappa'nyata atunruanna lao di Puang Allah Taala di allo di'o anna pa'dami dise'iya anu iya samata napapi-papia.

88. Tau iya kaper anna mappusara (tau) pole di tangalalanna Puang Allah Taala, Iyami' mattambai dise'iya passessa di baona passessa sawa' ise'iya samata mappogau' anu marrusa'.

89. (Anna ingarangi) allo (wattu'-I) mappatiwa'as di tungga-tungga' umma' mesa sa'bi di sesena toi tia ise'iya, anna Iyami' mappapolei (Muhammad) menjari sa'bi di inggannana bassa tau. Anna Iyami' mappaturungano'o Kitta' (Koroang) na mappannassa inggannana apa-apa anna panunju' siola pammase anna karewa mapperio-rio di sesena tau iya masserakang alawe.

#### Ponge'na kedo mapia

90. Sitonganna Puang Allah Taala massio'o minggau' maroro (adil) anna mappogau' apiangan, mambei lao di palluluareang, anna Puang Allah Taala mappusara mappogau' panggauang carupu', adaeang, anna assimusuang. Iya (Puang

وَالْقَوْلَ إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامُ وَصَلَّ  
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٨٧﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا  
يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ  
مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى  
هَٰؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا  
لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى  
لِّلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

﴿٩٠﴾ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَايَ  
ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ  
وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩١﴾

pelajaran.

**91.** Dan tepatilah perjanjian dengan Allah apabila kamu berjanji dan janganlah kamu membatalkan sumpah-sumpah (mu) itu, sesudah meneguhkannya, sedang kamu telah menjadikan Allah sebagai saksimu (terhadap sumpah-sumpah itu). Sesungguhnya Allah mengetahui apa yang kamu perbuat.

**92.** Dan janganlah kamu seperti seorang perempuan yang menguraikan benangnya yang sudah dipintal dengan kuat, menjadi cerai berai kembali, kamu menjadikan sumpah (perjanjian)mu sebagai alat penipu di antaramu, disebabkan adanya satu golongan yang lebih banyak jumlahnya dari golongan yang lain. Sesungguhnya Allah hanya menguji kamu dengan hal itu. Dan sesungguhnya di hari kiamat akan dijelaskan-Nya kepadamu apa yang dahulu kamu perselisihkan itu.

**93.** Dan kalau Allah menghendaki, niscaya Dia menjadikan kamu satu umat (saja), tetapi Allah menyesatkan siapa yang dikehendaki-Nya dan memberi petunjuk kepada

Allah Taala) mappa'guruo mamoaare'o maala pe'guruang.

**91.** Anna pogau'i mi'apa assitalliang di Puang Allah Taala mua' mattalli'o, anna dao mappawatal tundamu di'o dipuranamo muasse'i, anna mupayari Puang Allah Taala sa'bi (ditundamu di'o). Sitonganna Puang Allah Taala Ma'issang anu iya mupogau'.

**92.** Anna dao sitteng to baine iya mallalla'i bannang iya pura napittal (na arra-arrang) makasau' menjari sisara-sara'embali', i'o mappayari tunda (talli') mu di'o pepagengge di sesemu, sawa' diang mesa golongan iya la'bi mai'di jumallana na golongan laeng. Sitonganna Puang Allah Taala sangga' ma'uyio di bassa di'o. Anna sitonganna di allo kiamat' na napannassai di sesemu anu iya musisalai diolo' mai.

**93.** Anna mua' Puang Allah Taala mappoelo', napannassai (Puang) na mappayario mesa tappa' umma', anna iya tia Puang mappapusai inai-inai napoelo' anna mambei panunju' inai-inai

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا  
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ  
اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا  
تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ  
قُوَّةٍ أَنْكَنْتُمْ تَخَذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا  
بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَى مِنْ أُمَّةٍ  
إِنَّمَا يَتْلُوَكُمْ اللَّهُ فِيهِمْ وَلِيِّيْنَ لَكُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً  
وَلَكِنْ يَفْضِلُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ  
وَلَسْتَ لَنْ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

siapa yang dikehendaki-Nya. Dan sesungguhnya kamu akan ditanya tentang apa yang telah kamu kerjakan.

**94.** Dan janganlah kamu jadikan sumpah-sumpahmu sebagai alat penipu di antaramu, yang menyebabkan tergelincir kaki (mu) sesudah kokoh tegaknya, dan kamu rasakan kemelaratan (di dunia) karena kamu menghalangi (manusia) dari jalan Allah: dan bagimu azab yang besar.

**95.** Dan janganlah kamu tukar perjanjianmu dengan Allah dengan harga yang sedikit (murah), sesungguhnya apa yang ada di sisi Allah, itulah yang lebih baik bagimu jika kamu mengetahui.

**96.** Apa yang di sisimu akan lenyap, dan apa yang ada di sisi Allah adalah kekal. Dan sesungguhnya Kami akan memberi balasan kepada orang-orang yang sabar dengan pahala yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan.

**97.** Barangsiapa yang mengerjakan amal saleh, baik laki-laki maupun perempuan dalam keadaan beriman, maka sesungguhnya akan

napoelo'. Anna sitonganna na dipatule'o di anu iya mupogau'.

**94.** Anna da mupayari petundamu pepagengge di antaramu, iya massawa'i tipalenggo' lette'mu di purana makasau', anna murasai sussa (di lino) apa' mapposarai tau pole di tangalalanna Puang Allah Taala, anna di sesemu passessa iya kaiyang (masanna').

**95.** Anna da muwaluangi assitalliammu di Puang Allah Taala angga' iya saicco' (maseppo), sitonganna anu iya di Puang Allah Taala iyamo la'bi macoa di sesemu mua' muissangi.

**96.** Anu iya diang di sesemu na lanynya'i anna iya anu dio di Puang Allah Taala ka'deng mannannungan. Anna sitonganna Iyami' na mambalasi tau iya sa'bar sawa' appalang la'bi macoa pole di anu iya pura napogau' ise'iya.

**97.** Sitonganna to mappogau' ammal shaleh, pole di tommuane iyade' to baine na matappa', jari sitonganna Iyami' na mambei'i atuolang macoa

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَزَلَ قَدْ مَ بَعْدَ بُيُوتِهِمْ وَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنَّىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

Kami berikan kepadanya kehidupan yang baik dan sesungguhnya akan Kami beri balasan kepada mereka dengan pahala yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan.

**98.** Apabila kamu membaca Al Qur'an, hendaklah kamu meminta perlindungan kepada Allah dari syaitan yang terkutuk.

**99.** Sesungguhnya syaitan itu tidak ada kekuasaannya atas orang-orang yang beriman dan bertawakkal kepada Tuhannya.

**100.** Sesungguhnya kekuasaannya (syaitan) hanyalah atas orang-orang yang mengambilnya jadi pemimpin dan atas orang-orang yang mempersekutukannya dengan Allah.

**101.** Dan apabila Kami letakkan suatu ayat di tempat ayat yang lain sebagai penggantinya padahal Allah lebih mengetahui apa yang diturunkan-Nya, mereka berkata: "Sesungguhnya kamu adalah orang yang mengada-adakan saja". Bahkan kebanyakan mereka tiada mengetahui.

anna sitonganna Iyami' na mambei balasan lao dise'iya appalang iya la'bi macoa pole di anu iya pura napogau' ise'iya.

**98.** Anna mua' mambacao Koroang, sitinayanna merau petturundungan lao di Puang Allah Taala pole di setang iya nakutu'.

**99.** Sitonganna setang di'o andiang diang akkuasanna lao di tau iya matappa' anna mattawakkal lao di Puanna.

**100.** Sitonganna akkusanna (setang) sangga' lao tappa' di tau iya mala nala menjari pangulunna anna tau iya mappa' dua lao di Puang Allah Taala.

**Puang Allah Taala la'bi  
ma'issang anu ma'guna  
mi'apai wattunna toi tia**

**101.** Anna mua' Iyami' maanna mesa aya' di engeanna aya' laeng sebagai (passalle)na, padahal Puang Allah Taala la'bi ma'issang anu iya napaturung, ise'iya ma'uang: Sitonganna i'omo to mappapi-papia tappa', mala mai'diangi ise'iya andiang ma'issang.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

إِنَّهُ لَا يَأْتِي لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾



**102.** Katakanlah: "Ruhul Qudus (Jibril) menurunkan Al Qur'an itu dari Tuhanmu dengan benar, untuk meneguhkan (hati) orang-orang yang telah beriman, dan menjadi petunjuk serta kabar gembira bagi orang-orang yang berserah diri (kepada Allah)".

**103.** Dan sesungguhnya Kami mengetahui bahwa mereka berkata: "Sesungguhnya Al Qur'an itu diajarkan oleh seorang manusia kepadanya (Muhammad)". Padahal bahasa orang yang mereka tuduhkan (bahwa) Muhammad belajar kepadanya bahasa Ajam, sedang Al Qur'an adalah dalam bahasa Arab yang terang.

**104.** Sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada ayat-ayat Allah (Al Qur'an) Allah tidak akan memberi petunjuk kepada mereka dan bagi mereka azab yang pedih.

**105.** Sesungguhnya yang mengada-adakan kebohongan, hanyalah orang-orang yang tidak beriman kepada ayat-ayat Allah, dan mereka itulah orang-orang pendusta.

**102.** Pauango'o: Ruhul Kudus (Jibril) mappaturung Koroang di'o pole di Puammu sawa' tongang, na mappamasse' (ate)na tau iya matappa'mo, anna menjari panunju' siola karewa mapperi-rio di sesena tau iya masserakang alawe Lao di (Puang Allah Taala).

**103.** Anna sitonganna Iyami' ma'issang mua' ise'iya ma'uang: Sitonganna Koroang di'o anu napappa' guruangi mesa tau lao di (Muhammad). Padahal basana tau iya nasanga ma'uang Muhammad di'o me'guru basa 'Ajam (tania basa Arab). Anna Koroang ma'basa Arab iya mannassa.

**104.** Sitonganna tau iya andiang matappa' lao di aya'-aya'na Puang Allah Taala (Koroang) Puang Allah Taala andiangi na mambei ise'iya panunju' di sesena anna di sesena passessa iya pemonge'.

**105.** Sitonganna tau iya mappapi-papia alosongan, sangga' tau iya andiang matappa' lao di aya'-aya'na Puang Allah Taala, anna iyamo di'o tau palloso-losong.

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ  
لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى  
لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

وَلَقَدْ عَلِمُوا أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ  
بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ  
أَعْجَبِي وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا  
يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿١٠٥﴾

**106.** Barangsiapa yang kafir kepada Allah sesudah dia beriman (dia mendapat kemurkaan Allah), kecuali orang yang dipaksa kafir padahal hatinya tetap tenang dalam beriman (dia tidak berdosa), akan tetapi orang yang melapangkan dadanya untuk kekafiran, maka kemurkaan Allah menimpanya dan baginya azab yang besar.

**107.** Yang demikian itu disebabkan karena sesungguhnya mereka mencintai kehidupan di dunia lebih dari akhirat, dan bahwasanya Allah tiada memberi petunjuk kepada kaum yang kafir.

**108.** Mereka itulah orang-orang yang hati, pendengaran dan penglihatannya telah dikunci mati oleh Allah dan mereka itulah orang-orang yang lalai.

**109.** Pastilah bahwa mereka di akhirat nanti adalah orang-orang yang merugi.

**110.** Dan sesungguhnya Tuhanmu (pelindung) bagi orang-orang yang berhijrah sesudah menderita cobaan, kemudian mereka berjihad dan sabar; sesungguhnya Tuhanmu sesudah itu benar-benar Maha Pengampun

**106.** Inai-inai kaper lao di Puang Allah Taala di wattu purana matappa' (mallolongani murkana Puang Allah Taala), selaenna to dipassa kaper padahal atena tatta' matappa' (andiangi madosa), anna iya tia to mambuai dadanna di akaperang, jari murkana Puang Allah Taala marruai anna di sesena passessa iya kaiyang.

**107.** Iya tipatengan di'o sawa' sitonganna ise'iya ma'elo'i atuoaing lino dadi ahera', anna Puang Allah Taala andiangi mambei panunju' lao di kaum iya kaper.

**108.** Ise'iya iyamo di'o tau iya ate, pa'irangan anna pe'itanna nakocci matei Puang Allah Taala, anna iyatomo di'o tau iya takkalupa.

**109.** Pastimi tia ise'iya dio di ahera' manini tongang tau iya rugi.

**110.** Anna sitonganna Puammu (petturundungan) lao di tau iya hijrah (millenggu') dipuranamo masara karena paccowa, mane manjiha'i anna sa'bar. Sitonganna Puammu dipuranamo di'o

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

ذَٰلِكَ يَأْتِيهِمْ أَسْحَابُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمَّوْهُمْ وَأَبْصَرَهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٨﴾

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا لَمْ جَهْدُوا وَاصْبِرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنَ بَعْدِهَا لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٠﴾

lagi Maha Penyayang.

**111.** (Ingatlah) suatu hari (ketika) tiap-tiap diri datang untuk membela dirinya sendiri dan bagi tiap-tiap diri disempurnakan (balasan) apa yang telah dikerjakannya, sedang mereka tidak dianiaya (dirugikan).

**112.** Dan Allah telah membuat suatu perumpamaan (dengan) sebuah negeri yang dahulunya aman lagi tenteram, rezkinya datang kepadanya melimpah ruah dari segenap tempat, tetapi (penduduk)nya mengingkari (ni'mat-ni'mat Allah; karena itu Allah merasakan kepada mereka pakaian kelaparan dan ketakutan, disebabkan apa yang selalu mereka perbuat.

**113.** Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka seorang rasul dari mereka sendiri tetapi mereka mendustakannya; karena itu mereka dimusnahkan azab dan mereka adalah orang-orang yang zalim.

**114.** Maka makanlah yang halal lagi baik dari rezki yang telah diberikan Allah kepadamu; dan syukurilah

Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**111.** (Ingarangi) di mesa Allo (di wattu) tungga-tungga' alawe polei na mattunduang alawena anna tungga-tungga' alawe dipasukku'i (pambalasanna) di anu iya pura napogau', anna ise'iya andiangi digau' bawang (diparugi).

**112.** Anna Puang Allah Taala pura mappapia mesa akkalarapangan di mesa banua iya diolo' amang na matannang, pappidalle' pole lao di sesena titollo lawas pole di inggannana engeang, tapi' (pakkappunna) makkaperri pappenyamanna Puang Allah Taala, sawa' iyamo di'o Puang Allah Taala mapperasaiani di sesena pakaeang acipurang anna amarakkeang, sawa' anu samata napogau' ise'iya.

**113.** Anna sitonganna polemi dise'iya mesa suro pole (di bassana), tapi' ise'iya malloso-losongani, sawa' iyamo di'o naruai ise'iya awala' anna ise'iya tau iya ta'lalo pagau'bawang.

#### Ande hallal anna haram

**114.** Jari andei anu iya hallal anna macoa pole di pappidalle' iya pura naweio Puang Allah Taala

﴿يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ بِجُودِلٍ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ﴾

وَصَرَّبَ اللَّهُ مَثَلًا لَّيَّةً كَانَتْ أُمَّةً مُّطَاعَةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَقَهَا اللَّهُ لِسَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاسْكُرُوا لِعِمَّتِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِتَائِهِ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

ni'mat Allah jika kamu hanya kepada-Nya saja menyembah.

**115.** Sesungguhnya Allah hanya mengharamkan atasmu (memakan) bangkai, darah, daging babi dan apa yang disembelih dengan menyebut nama selain Allah; tetapi barangsiapa yang terpaksa memakannya dengan tidak menganiaya dan tidak pula melampaui batas, maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**116.** Dan janganlah kamu mengatakan terhadap apa yang disebut-sebut oleh lidahmu secara dusta "Ini halal dan ini haram", untuk mengada-adakan kebohongan terhadap Allah. Sesungguhnya orang-orang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah tiadalah beruntung.

**117.** (Itu adalah) kesenangan yang sedikit; dan bagi mereka azab yang pedih.

**118.** Dan terhadap orang-orang Yahudi, Kami haramkan apa yang telah Kami ceritakan dahulu kepadamu; dan Kami tiada menganiaya mereka, akan

mating, anna sukkurri pappenyamanna Puang Allah Taala, mua' sangga' tipolo Lao tappa'o massomba.

**115.** Sitonganna Puang Allah Taala sangga mahharangani di sesemu (maande) bakke, issi boe, anna anu digere' tania sangana Puang Allah Taala, tapi' inai-inai i'da ta'andiang mala (tarpaksa) maandei anna andiang pagau' bawang anna andiang toi lewa', jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**116.** Anna dao pappau lao di anu iya natappu-tappu lilamu secara loso-losong; iya di'e hallal anna iya di'e haram, ise'iya mappapi-papia alosongan lao di Puang Allah Taala. Sitonganna tau iya mappapi-papia alosongan lao di Puang Allah Taala andiangi sumaro (madalle').

**117.** (Iyamo di'o) asannangan iya saicco', anna di sesena ise'iya passessa iya pemonge'.

**118.** Anna lao di to Yahudi, Iyami' mahharangani anu Iyami' pura maccuritangano'o mating di sesemu diolo'. Anna Iyami' andiang manggau' bawang

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ  
وَلَحْمَ الْخَنَازِيرِ وَمَا أَهْلَ لُغَيْرِ اللَّهِ بِهِ  
فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَا نَصَبُ الْإِسْنَتُ كُمْ  
الْكُذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ  
لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ إِنَّ الَّذِينَ  
يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

مَنْعَ قَلِيلٍ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا مَّا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ  
قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يُظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾



tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri.

**119.** Kemudian, sesungguhnya Tuhanmu (mengampuni) bagi orang-orang yang mengerjakan kesalahan karena kebodohnya, kemudian mereka bertaubat sesudah itu dan memperbaiki (dirinya); sesungguhnya Tuhanmu sesudah itu benar-benar Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**120.** Sesungguhnya Ibrahim adalah seorang imam yang dapat dijadikan teladan lagi patuh kepada Allah dan hanif. Dan sekali-kali bukanlah dia termasuk orang-orang yang mempersekutukan (Tuhan),

**121.** (lagi) yang mensyukuri ni'mat-ni'mat Allah, Allah telah memilihnya dan menunjukinya kepada jalan yang lurus.

**122.** Dan Kami berikan kepadanya kebaikan di dunia. Dan sesungguhnya dia di akhirat benar-benar termasuk orang-orang yang saleh.

**123.** Kemudian Kami wahyukan kepadamu

ise'iya, anna iya tia ise'iya manggau' bawang alawena toi tia.

**119.** Mane sitonganna Puammu (maa'dappangan) tau iya mappogau' asalang sawa' acangngoanna, mane ise'iya towa' dipuranamo di'o anna mappapaii (alawena). Sitonganna Puammu dipuranamo di'o tongat-tongang Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**120.** Sitonganna Ibrahim mesai imam (pangulu) matappa' iya mala dipayari akkacoerang karena tunru'na lao di Puang Allah Taala anna hanif (mettu'galang masse' di attonangan). Anna sitonganna andiang sinalai mittama di tau iya mappa'dua (Puang),

**121.** (iya Ibrahim) massukkurri pappenyamanna Puang Allah Taala, Puang Allah Taala pura mappatiroi tangalalang iya maroro.

**122.** Anna Iyami' mambei'i apiangan di lino. Anna sitonganna dio di ahera' tongang mittamai di tau iya shaleh.

**123.** Mane Iyami' ma'wahyukang mating

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

شَاقِرًا لَا تَعْبَهُ أَجْتَبَاهُ وَهَدَيْنَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

وَأَنبَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّا فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ

(Muhammad): "Ikutilah agama Ibrahim seorang yang hanif." dan bukanlah dia termasuk orang-orang yang mempersekutukan Tuhan.

**124.** Sesungguhnya diwajibkan (menghormati) hari Sabtu atas orang-orang (Yahudi) yang berselisih padanya. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar akan memberi putusan di antara mereka di hari kiamat terhadap apa yang telah mereka perselisihkan itu.

**125.** Serulah (manusia) kepada jalan Tuhanmu dengan hikmah dan pelajaran yang baik dan bantahlah mereka dengan cara yang baik. Sesungguhnya Tuhanmu Dialah yang lebih mengetahui tentang siapa yang tersesat dari jalan-Nya dan Dialah yang lebih mengetahui orang-orang yang mendapat petunjuk.

**126.** Dan jika kamu memberikan balasan, maka balaslah dengan balasan yang sama dengan siksaan yang ditimpakan kepadamu. Akan tetapi jika kamu bersabar, sesungguhnya

di sesemu (Muhammad): Piccoe'i agamana Ibrahim, mesai tau iya disanga hanif (mettu'galang masse' di attongangan), anna taniao to mittama tau iya mappa'dua (Puang).

**124.** Sitonganna diwajikangi (mappakaraya) allo Sattu di to (Yahudi) iya nasisakka'i. Anna sitonganna Puammu Tongat-tongang anna mambei putusan di sesena ise'iya di allo kiama' pole di anu iya pura nasisakka'i di'o.

#### Ponge'na da'wah anna kedona Sallang lao di bali

**125.** Sioi (peroai tau) lao di tangalalang Puammu sawa' hikmah (pau parua) anna pe'guruang iya macoa anna cara macoa. Sitonganna Puammu Iyamo la'bi ma'issang di tau iya pusa di tangalalan-Na anna Iya (Puang) la'bi ma'issang tau iya mallolongan panunju'.

**126.** Anna mua' mappiweio pa'balasan sitteng passessa iya naparuaiano'o. Tapi' mua' sa'bar'o, sitonganna iyamo diting la'bi macoa di sesena tau iya sa'bar.

حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٤﴾

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ  
وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَخْكُمُ بِيَوْمِهِمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٥﴾

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ  
الْحَسَنَةِ وَجِدْ لَهُم بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ  
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ  
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٦﴾

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ  
بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُمْ خَيْرٌ  
لِّلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

itulah yang lebih baik bagi orang-orang yang sabar.

**127.** Bersabarlah (hai Muhammad) dan tiadalah kesabaranmu itu melainkan dengan pertolongan Allah dan janganlah kamu bersedih hati terhadap (kekafiran) mereka dan janganlah kamu bersempit dada terhadap apa yang mereka tipu dayakan.

**128.** Sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang bertakwa dan orang-orang yang berbuat kebaikan.

**127.** Pi'asa'bar'o'o (Muhammad) anna andiang diang asa'barammu di'o selaenna sawa' pattulunna Puang Allah Taala anna dao pasawa nyawa di akaperanna ise'iya anna dao mappasippi' dada lao di tau iya mappogau' pepagengge.

**128.** Sitonganna Puang Allah Taala siolai tau iya me'atakwa anna tau iya mappogau' apiangan.

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾



**AL ISRAA'**  
**PELLAMBANG BONGI**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**TANDA LAO DI  
SALLANG MUA' NA  
MENJARI UMMA'  
KAIYANGI**

**Isra' pole dio di Makkah  
lao di Baitul Maqdis,  
pappakaraya lao di Nabi  
Muhammad SAW**

**1.** Maha Suci Allah, yang telah memperjalankan hamba-Nya pada suatu malam dari Masjidil Al Haram ke Al Masjidil Aqsha yang telah Kami berkahi sekelilingnya agar Kami perlihatkan kepadanya sebagian dari tanda-tanda (kebesaran) Kami. Sesungguhnya Dia adalah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

**1.** Tongang mapaccingi Puang Allah Taala, Iya mappepellamba batuanna di mesa bongi pole Masjidil Haram lambi' lao di Masjidil Aqsha iya Iyami' pura mambarakka'i alleroanna mamaoare'i Iyami' mappatiroi'i sambareang pole di alama' (akaiyanga'-I). Sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Pairrangngi na Paita.

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِ ۚ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ ۚ لِنُرِيَهُ رَمْنَ ۚ إِنَّا أَنَا هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١﴾

**Pappakaraya lao di Nabi  
Musa AS**

**2.** Dan Kami berikan kepada Musa kitab (Taurat) dan Kami jadikan kitab Taurat itu petunjuk bagi Bani Israil (dengan firman): "Janganlah kamu mengambil penolong selain Aku,

**2.** Anna Iyami' mambei lao di Musa Kitta' (Taurat) anna Iyami' mappayari Kitta' Taurat di'o panunju' lao di Bani Israil (sawa' pau/bamba): Dao paala pattulung selaenna Iyau.

وَأَنزَلْنَا مُوسَىٰٓ أَلْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلًا ﴿٢﴾



3. (yaitu) anak cucu dari orang-orang yang Kami bawa bersama-sama Nuh. Sesungguhnya dia adalah hamba (Allah) yang banyak bersyukur.

3. (Iyamo) ana' appo pole di tau iya Iyami' mambawa siola Nuh. Sitonganna iya di'o batuana (Puang Allah Taala) iya mai'di me'asukkur.

**Accuri Bani Israil sawa'  
andiangi mappiccoe'i Taurat**

4. Dan telah Kami tetapkan terhadap Bani Israil dalam Kitab itu: "Sesungguhnya kamu akan membuat kerusakan di muka bumi ini dua kali dan pasti kamu akan menyombongkan diri dengan kesombongan yang besar."

4. Anna Iyami' mappato' lao di bani Israil lalang di kitta' di'o: Sitonganna na marrusa-rusa'o di baona lino di'e pinda'dua anna mannassao matte'gerang ataka'borang iya kaiyang.

5. Maka apabila datang saat hukuman bagi (kejahatan) pertama dari kedua (kejahatan) itu, Kami datangkan kepadamu hamba-hamba Kami yang mempunyai kekuatan yang besar, lalu mereka merajalela di kampung-kampung, dan itulah ketetapan yang pasti terlaksana.

5. Jari mua' polemi hukuman di sesena (adaeang) mammula di da'dua (adaeang) di'o, Iyami' mappapoleangano'o batua-batua'-I iya maappunnai amakasauang kaiyang, mane megaleloi dio di kappu-kappung, anna iyamo di'o pato' tongang iya pasti tipateng.

6. Kemudian Kami berikan kepadamu giliran untuk mengalahkan mereka kembali dan Kami membantumu dengan harta kekayaan dan anak-anak dan Kami jadikan kamu kelompok yang lebih besar.

6. Mane Iyami' mambeio leleang na makkalai ise'iya membali' anna Iyami' mattulungo'o di barang asugiang anna nanaeke anna Iyami' mappayario golongan iya la'bi kaiyang.

7. Jika kamu berbuat baik (berarti) kamu berbuat baik bagi dirimu sendiri dan

7. Mua' mappogau' macoa, battuanna mappogau'o macoa di alawemu toi i'o

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ﴿١٧﴾

وَفَضَّلْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوقًا كَبِيرًا ﴿١٨﴾

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ﴿١٩﴾

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَيْدَ عَلَيْهِمْ وَاْمَدَدْنَا كُمْ يَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَا كُمْ أَكْثَرًا نُفِيرًا ﴿٢٠﴾

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لَأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرِ لِيُسْئَلُوا

jika kamu berbuat jahat maka kejahatan itu bagi dirimu sendiri, dan apabila datang saat hukuman bagi (kejahatan) yang kedua, (Kami datangkan orang-orang lain) untuk menyuramkan muka-muka kamu dan mereka masuk ke dalam mesjid, sebagaimana musuh-musuhmu memasukinya pada kali pertama dan untuk membinasakan sehabis-habisnya apa saja yang mereka kuasai.

**8.** Mudah-mudahan Tuhanmu akan melimpahkan rahmat (Nya) kepadamu; dan sekiranya kamu kembali kepada (kedurhakaan), niscaya Kami kembali (mengazabmu) dan Kami jadikan neraka Jahannam penjara bagi orang-orang yang tidak beriman.

**9.** Sesungguhnya Al Qur'an ini memberikan petunjuk kepada (jalan) yang lebih lurus dan memberi kabar gembira kepada orang-orang mu'min yang mengerjakan amal saleh bahwa bagi mereka ada pahala yang besar,

**10.** dan sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan

anna mua' mappogau'o adaeang, jari (adaeang di'o) di alawemu toi i'o, anna mua' polemi balasanna (di adaeang) di penda'duanna, (Iyami' mappapole tau laeng) mappamurrung rupammu anna mittama di masigi, mi'apai balimmu (di uru-uruna) mittama anna mappaaccur nasangi apa-apa iya nakuasai ise'iya.

**8.** Mamoare'i Puammu natolloio pammase (Na) mating di sesemu, anna tenna'embali'do'o lao (di adorakang), Iyami' naembali' na (massessao) ana Iyami' mappayari naraka Jahannam pattarukkungan di sesena tau iya kaper.

#### Koroang panunju' lao di attongangan

**9.** Sitonganna Koroang di'e mambei panunju' lao di (tangalalang) iya la'bi maroro anna mambei karewa mapperio-rio lao di tau iya matappa' iya mappogau' ammal shaleh mua' di sesena diang appalang iya kaiyang.

**10.** Anna sitonganna tau iya andiang matappa' lao di atuoang ahera', Iyami'

وَجْوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا ﴿٧﴾

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدتُّمْ عَدْنَا وَجَعَلْنَا  
جَهَنَّمَ لَلكَافِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ  
وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَتَعْدَنَّا لَهُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

akhirat, Kami sediakan bagi mereka azab yang pedih.

**11.** Dan manusia berdo'a untuk kejahatan sebagaimana ia berdo'a untuk kebaikan. Dan adalah manusia bersifat tergesa-gesa.

**12.** Dan Kami jadikan malam dan siang sebagai dua tanda, lalu Kami hapuskan tanda malam dan Kami jadikan tanda siang itu terang, agar kamu mencari karunia dari Tuhanmu, dan supaya kamu mengetahui bilangan tahun-tahun dan perhitungan. Dan segala sesuatu telah Kami terangkan dengan jelas.

**13.** Dan tiap-tiap manusia itu telah Kami tetapkan amal perbuatannya (sebagaimana tetapnya kalung) pada lehernya. Dan Kami keluarkan baginya pada hari kiamat sebuah kitab yang dijumpainya terbuka.

**14.** "Bacalah kitabmu, cukuplah dirimu sendiri pada waktu ini sebagai penghisab terhadapmu."

**15.** Barangsiapa yang berbuat sesuai dengan

mappatayangani passessa iya pemonge'.

**11.** Anna rupa tau mando'a untu' adacang mi'apai mandoa' di apiangan. Anna (sipa'na) rupa tau samata mi'arepa-repas.

**12.** Anna Iyami' mappayari bongi anna allo sebagai da'dua tanda, mane Iyami' mappalangnya' tanda bongi anna Iyami' mappayari tanda allo di'o tarrang, mamoare'o ma'itai karunia pole di Puammu, anna mamoare'o ma'issang bilangan pattaungan anna parrekengan (pambilangan). Anna inggannana apa-apa purami Iyami' mappannassa siola tongang.

#### Tungga-tungga' alawe mambullei dosana toi tia

**13.** Anna di tungga'-tungga' rupa tau di'o Iyami' pura mappato' ammal panggauanna (mi'apai tatta'na ratte) dio di barona. Anna Iyami' mappasungani di allo kiama' mesa kitta' iya naruppa'i tiwua.

**14.** Bacai kitta'mu, cuku'mi alawemu toi i'o di wattu di'e sebagai parrekengan (pambilang) di sesemu.

**15.** Inai-inai iya mappogau' mi'apa hidayah-Na (Puang

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ  
الْإِنْسَانُ عَجُولًا ﴿١١﴾

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتَيْنِ فَمَحْوَاةَ آيَةٍ  
الَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا  
فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ  
الْأَيَّاتِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلُّ شَيْءٍ فَصَّلَنَاهُ  
تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَلْعَهُ فِي عُرْقِهِ وَنُخْرِجْ  
لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

أَقْرَأْكِتَابَكَ كَفَى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

مَنْ أَهْتَدَىٰ فَأَمَّا إِلَهُهُدَىٰ لِغَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ

hidayah (Allah), maka sesungguhnya dia berbuat itu untuk (keselamatan) dirinya sendiri; dan barangsiapa yang sesat maka sesungguhnya dia tersesat bagi (kerugian) dirinya sendiri. Dan seorang yang berdosa tidak dapat memikul dosa orang lain, dan Kami tidak akan meng'azab sebelum Kami mengutus seorang rasul.

**16.** Dan jika Kami hendak membinasakan suatu negeri, maka Kami perintahkan kepada orang-orang yang hidup mewah di negeri itu (supaya menaati Allah) tetapi mereka melakukan kedurhakaan dalam negeri itu, maka sudah sepantasnya berlaku terhadapnya perkataan (ketentuan Kami), kemudian Kami hancurkan negeri itu sehancur- hancurnya.

**17.** Dan berapa banyaknya kaum sesudah Nuh telah Kami binasakan. Dan cukuplah Tuhanmu Maha Mengetahui lagi Maha Melihat dosa hamba-hamba-Nya.

**18.** Barangsiapa menghendaki kehidupan sekarang (duniawi), maka Kami segerakan baginya di dunia itu apa yang Kami kehendaki bagi orang

Allah Taala), jari sitonganna mappogau'i tipatengan di'o untu' (asalamakang) di alawena toi tia, anna inai pusa jari sitonganna pusai (di arugiang) di alawena toi tia. Anna to madosa andiangi mala mambawa dosana tau laeng, anna Iyami' andiang na massesai di andiannapa Iyami' massio mesa suro.

**16.** Anna mua' Iyami' mappoelo' mappaccur mesa banua, jari Iyami' na massio rupa tau sugi' tuona dio di banua di'o (mamoare'i tunru' lao di Puang Allah Taala) tapi' ise'iya mappogau' adorakang di lalanna banua di'o, jari sitinayai dipalaku pau-pau (atattua'-I), mane Iyami' mappaaccur banua di'o accur tongang (andiang penjari-jarianna).

**17.** Anna saapami mai'dinna kaum di boe'na Nuh Iyami' pura mappawinasai. Anna cuku'mi Puammu Masarro Paissang na Paita di dosana batua-batuan-Na.

**18.** Inai-inai mappoelo' atuorang dite'e (lino), Iyami' mappamasigangi di lino di'o iya Iyami' dipoelo' lao di tau iya dipoelo' anna Iyami' pappatantu di

فَإِنَّمَا يَصِلُ عَلَيْهَا لَازِرٌ وَارِزَةٌ وَزُرْ أُخْرَىٰ  
وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُنَادِيهَا فَفَسَقُوا  
فِيهَا فَتَوَلَّىٰ عَلَيْهَا أَلْقَوْلُ فَنَزَّلْنَا نَارًا مِّن مَّا تَدْمِيرُ ﴿١٦﴾

وَكُرْ أَهْلُكُم مِّنَ الْفُرُونَ مِنْ بَعْدِ نوحٍ وَكَفَىٰ  
بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عَادٍ هِجَابًا حَبِيرًا ﴿١٧﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا  
نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا  
مَدْمُومًا مَّدْحُورًا ﴿١٨﴾



yang Kami kehendaki dan Kami tentukan baginya neraka Jahannam; ia akan memasukinya dalam keadaan tercela dan terusir.

**19.** Dan barangsiapa yang menghendaki kehidupan akhirat dan berusaha ke arah itu dengan sungguh-sungguh sedang ia adalah mu'min, maka mereka itu adalah orang-orang yang usahanya dibalas dengan baik.

**20.** Kepada masing-masing golongan baik golongan ini maupun golongan itu Kami berikan bantuan dari kemurahan Tuhanmu. Dan kemurahan Tuhanmu tidak dapat dihalangi.

**21.** Perhatikanlah bagaimana Kami lebihkan sebagian dari mereka atas sebagian (yang lain). Dan pasti kehidupan akhirat lebih tinggi tingkatnya dan lebih besar keutamaannya.

**22.** Janganlah kamu adakan tuhan yang lain di samping Allah, agar kamu tidak menjadi tercela dan tidak ditinggalkan (Allah).

sesena naraka Jahannam, na mappittamai iya mamanya dicalla anna tirimbai.

**19.** Anna inai-inai mappoelo' atuolang ahera' anna ma'usahai di tangalalang di'o siola mattongat-tongang anna matappa'i, jari iyamo diting tau iya usahana di balas macoa.

**20.** Lao di tungga'-tungga' golongan macoa di'e iyade' golongan di'o Iyami' mattulungi pole di (pammasena) Puammu. Anna pammasena Puammu andiangi mala diposara (di halangi).

**21.** Pinnassai'i mi'apai Iyami' na mappala'bi' sambareang pole dise'iya di sambareang (laenna) Anna pasti atuolang ahera' la'bi diayai onrona anna la'bi kaiyangi marayana (palla'biranna).

**22.** Dao pappadiang (maala) puang laeng disamping Puang Allah Taala, mamoare'o andiang dicalla anna andiang napelei (Puang Allah Taala).

**Akkeada'na lalang  
di panggauang**

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ﴿١٩﴾

كُلًّا نَّمُذِّهُنَّ وَلَاءً وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ وَلَِّلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخَذُولًا ﴿٢٢﴾

**23.** Dan Tuhanmu telah memerintahkan supaya kamu jangan menyembah selain Dia dan hendaklah kamu berbuat baik pada ibu bapakmu dengan sebaik-baiknya. Jika salah seorang di antara keduanya atau kedua-duanya sampai berumur lanjut dalam pemeliharaanmu, maka sekali-kali janganlah kamu mengatakan kepada keduanya perkataan "ah" dan janganlah kamu membentak mereka dan ucapkanlah kepada mereka perkataan yang mulia.

**24.** Dan rendahkanlah dirimu terhadap mereka berdua dengan penuh kesayangan dan ucapkanlah: "Wahai Tuhanku, kasihilah mereka keduanya, sebagaimana mereka berdua telah mendidik aku waktu kecil".

**25.** Tuhanmu lebih mengetahui apa yang ada dalam hatimu; jika kamu orang-orang yang baik, maka sesungguhnya Dia Maha Pengampun bagi orang-orang yang bertaubat.

**26.** Dan berikanlah kepada keluarga-keluarga yang dekat akan haknya, kepada orang miskin dan orang yang dalam perjalanan; dan janganlah kamu

**23.** Anna Puammu mapparentaio malaa da passomba selaenna Iya anna sitinayannao mi'acoa lao di indo amammu mi'acoa (tongat-tongang macoana). Mua' sala mesana di antara da'dua di'o (iyade dua-duanna lambi) mawuwemmo di lalang pappiarammu, da le'ba'o ma'uang lao di da'dua siola: Ah, anna da muirri'i anna pappauo lao pau iya mala'bi'.

**24.** Anna pamatunai alawemu lao di da'dua (indo amammu) iya panno amasayangan anna pa'uang'o: E Puangngu, bengangani (indo ama'u), mi'apai (indo ama'u) da'dua siola mappa'gurua' di wattu'u keccu'.

**25.** Puammu la'bi ma'issang anu iya lalang di atemu, mua' diango'o dipa'uangan tau iya macoa, jari sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Pa'dappang di sesena tau iya me'atowa'.

**26.** Anna bei'i keluarga-keluarga iya kadeppu' ha'na (anunna), lao di to kasi-asi anna tau iya di lalang pellambang, anna dao pappatiwure (barang-

﴿وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۖ إِنَّمَا يُبَلِّغُنَّ عَنْكَ الْأَكْبَرُ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ٢٣﴾

﴿وَخَفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِيلِ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ٢٤﴾

﴿رَبِّكُمْ أَغْلَرُ بِمَا فِي نَفْسِكُمْ إِن تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا ٢٥﴾

﴿وَأَذِ الْأَقْرَبَ حَقَّهُ ۖ وَالْيَسِيرَ وَالَّذِينَ فِي الْأَنْصَابِ وَالَّذِينَ فِي الْأَنْصَابِ وَالَّذِينَ فِي الْأَنْصَابِ ٢٦﴾

menghambur-hamburkan  
(hartamu) secara boros.

**27.** Sesungguhnya  
pemboros-pemboros itu  
adalah saudara-saudara  
syaitan dan syaitan itu  
adalah sangat ingkar kepada  
Tuhannya.

**28.** Dan jika kamu  
berpaling dari mereka  
untuk memperoleh rahmat  
dari Tuhanmu yang kamu  
harapkan, maka katakanlah  
kepada mereka ucapan yang  
pantas.

**29.** Dan janganlah  
kamu jadikan tanganmu  
terbelenggu pada lehermu  
dan janganlah kamu terlalu  
mengulurkannya karena itu  
kamu menjadi tercela dan  
menyesal.

**30.** Sesungguhnya Tuhanmu  
melapangkan rezki kepada  
siapa yang Dia kehendaki  
dan menyempitkannya;  
sesungguhnya Dia Maha  
Mengetahui lagi Maha  
Melihat akan hamba-  
hamba-Nya.

**31.** Dan janganlah kamu  
membunuh anak-anakmu  
karena takut kemiskinan.  
Kamilah yang akan  
memberi rezki kepada  
mereka dan juga kepadamu.  
Sesungguhnya membunuh  
mereka adalah suatu dosa  
yang besar.

barammu) mappatiwure  
pallang.

**27.** Sitonganna pamboro-  
boros (paccappu-cappu')  
di'o lulluare'na setang anna  
setang di'o tongang pawali-  
wali sanna'i lao di Puanna.

**28.** Anna mua' mippondo'o  
pole dise'iya na  
mallolongan pammase pole  
di Puammu iya murannuang  
(muahara'), jari paui lao  
dise'iya pau iya sitinaya.

**29.** Anna da mupayari  
limammu tipungo dio  
di baromu anna da to'o  
ta'lalo mulollangan begai  
(ta'lalo malawo) karena iya  
massawa'io matuna anna  
manoso alawe.

**30.** Sitonganna Puammu  
mappamaloangi dalle'na  
tau iya napoelo' anna  
mappasippi'i. Sitonganna  
Iya (Puang Allah Taala)  
Masarro Paissang na Paita  
lao di batua-batuanna.

**31.** Anna dao mambuno  
ana'-ana'mu sawa'  
marakke'o kasi-asi, Iyami'  
na mambei dalle' lao  
dise'iya anna di sesemu.  
Sitonganna mambuno  
di'o sala mesana dosa iya  
kaiyang.

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ وَكَانَ  
الشَّيَاطِينُ لِرَبِّهِمْ كُفُورًا ﴿٢٧﴾

وَأَمَّا تَعْرِضْنَ عَنْهُمْ أَيَّغَاءَ رَحْمَتِ رَبِّكَ  
تَرْجُوهُنَّ لَهُنَّ قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿٢٨﴾

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا  
تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ  
كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمَّا يَكُنْ تَرْتُزُهُمْ  
وَأَيُّكُمْ قَتَلَهُمْ كَانَ خِطَاً كَبِيرًا ﴿٣١﴾

**32.** Dan janganlah kamu mendekati zina; sesungguhnya zina itu adalah suatu perbuatan yang keji dan suatu jalan yang buruk.

**33.** Dan janganlah kamu membunuh jiwa yang diharamkan Allah (membunuhnya), melainkan dengan suatu (alasan) yang benar. Dan barangsiapa dibunuh secara zalim, maka sesungguhnya Kami telah memberi kekuasaan kepada ahli warisnya, tetapi janganlah ahli waris itu melampaui batas dalam membunuh. Sesungguhnya ia adalah orang yang mendapat pertolongan.

**34.** Dan janganlah kamu mendekati harta anak yatim, kecuali dengan cara yang lebih baik (bermanfa'at) sampai ia dewasa dan penuhilah janji; sesungguhnya janji itu pasti diminta pertanggungjawabannya.

**35.** Dan sempurnakanlah takaran apabila kamu menakar dan timbanglah dengan neraca yang benar. Itulah yang lebih utama (bagimu) dan lebih baik akibatnya.

**36.** Dan janganlah kamu mengikuti apa yang

**32.** Anna dao paakadeppu'i pappanga'dingan, sitonganna mappanga'ding di'o panggauang carupu' (merissi-rissi'), anna mesa tangalalang iya adae'.

**33.** Anna dao pambuno nyawa iya naharangan Puang Allah Taala, selaenna sawa' diang (alasan) iya tongang. Anna inai-inai diwuno digau' bawang, jari sitonganna Iyami' pura mambei'i akkuasang lao di warrisna (iya nala di mana'na), anna dai warris di'o mallewa' attattuang mambuno. Sitonganna iyamo di'o tau mallolongan pattulungan.

**34.** Anna dao makkadeppu'i barang-baranna (nanaeke) beong, selaenna cara iya la'bi macoa anna la'bi makkeguna lambi'i kaiyang (ne'imuane) anna olai (pogau'i) janji (talli'). Sitonganna janji (talli') di'o diperaui tanggung jawa'.

**35.** Anna pasukku'i panggattangan mua manggattango'o, anna timbangi mappake timbangan iya maroro (parua). Iya di'o la'bi macoai di sesemu anna la'bi macoa capparanna.

**36.** Anna dao pappiccocoe'i anu iya andiang

وَلَا تَقْرُبُوا الزُّفَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَصْعُورًا ﴿٣٣﴾

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ. وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ



kamu tidak mempunyai pengetahuan tentangnya. Sesungguhnya pendengaran, penglihatan dan hati, semuanya itu akan diminta pertanggunganjawabnya.

**37.** Dan janganlah kamu berjalan di muka bumi ini dengan sombong, karena sesungguhnya kamu sekali-kali tidak dapat menembus bumi dan sekali-kali kamu tidak akan sampai setinggi gunung.

**38.** Semua itu kejahatannya amat dibenci di sisi Tuhanmu.

**39.** Itulah sebagian hikmah yang diwahyukan Tuhan kepadamu. Dan janganlah kamu mengadakan tuhan yang lain di samping Allah, yang menyebabkan kamu dilemparkan ke dalam neraka dalam keadaan tercela lagi dijauhkan (dari rahmat Allah).

**40.** Maka apakah patut Tuhan memilhkan bagimu anak-anak laki-laki sedang Dia sendiri mengambil anak-anak perempuan di antara para malaikat? Sesungguhnya kamu benar-benar mengucapkan kata-kata yang besar (dosanya).

pa'issangammu di lalanna. Sitonganna pa'irrangimmu, pe'itammu anna ate, inggannana di'o na diperaui nasangi tanggung jawa'na.

**37.** Anna dao pillamba di baona lino di'e matte'gerang alawe (taka'bor), sawa' sitonganna andiang sinalao na mala mallosa-losa lino anna andiang sinalao na mala lambi' simmalinggao buttu.

**38.** Iya nasanna di'o, adacanna tongang nawire sanna'i Puammu.

**39.** Iyamo di'o sambareang hikmah iya nawahyukang Puang mating di sesemu. Anna dao pappadiang puang disamping Puang Allah Taala, iya massawa'io dipettimbeang tama di naraka di lalannai paccallang, iya topa dipakarao (pole di pammasena Puang Allah Taala).

**40.** Jari sipato'di Puang mappamileiyango'o nanaeke tommuane anna Iya (Puang) maala nanaeke to baine di antara para malaika', Sitonganna tongang sanna'o mappau; pau iya kaiyang (dosana).

وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ  
الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

ذَٰلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا  
تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلَاقَىٰ فِي جَهَنَّمَ  
مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾

أَفَأَصْفِدُكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَأَتَّخِذَ مِنَ  
الْمَلَائِكَةِ إِنْتِثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Dan sesungguhnya dalam Al Qur'an ini Kami telah ulang-ulangi (peringatan-peringatan), agar mereka selalu ingat. Dan ulangan peringatan itu tidak lain hanyalah menambah mereka lari (dari kebenaran).

42. Katakanlah: "Jikalau ada tuhan-tuhan di samping-Nya, sebagaimana yang mereka katakan, niscaya tuhan-tuhan itu mencari jalan kepada Tuhan yang mempunyai 'Arsy'".

43. Maha Suci dan Maha Tinggi Dia dari apa yang mereka katakan dengan ketinggian yang sebesar-besarnya.

44. Langit yang tujuh, bumi dan semua yang ada di dalamnya bertasbih kepada Allah. Dan tak ada suatupun melainkan bertasbih dengan memuji-Nya, tetapi kamu sekalian tidak mengerti tasbih mereka. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penyantun lagi Maha Pengampun.

41. Anna sitonganna lalang di Koroang di'e Iyami' samata mappakulli-kulling (mappaingarang), mamoare'i ise'iya samata naingarang. Anna pappakulli-kulling pappingarang di'o andiang laeng nasangadinna mattambai paidonganna (pole di attongangan).

**Passakka' lao di tau iya  
mappa'dua Puang Allah Taala**

42. Pa'uango'o: Mua' diang puang massolang-I, mi'apai anu iya napau ise'iya, napominasai puang-puang di'o ma'itai tangalalang lao di Puang iya maappunnai Arsy.

43. Tongang Mapaccingi anna Masarro Matinggi Puang Allah Taala pole di anu iya napau sawa' amatinggiang iya kamenang kaiyang.

44. Langi' pitussusun, lino anna inggannana anu diang di lalanna mattasa'bei lao di Puang Allah Taala. Anna andiang diang mau namesana selaenna mattasa'bei mappuyi'-I, tapi' i'o iyanasanna andiang mappahang tasa'bena. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Mappelomo-lomo na Pa'dappang.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا ابْتِغُوا إِلَٰهًا إِلَّا لَوُكُنَّا بِآيَاتِهِمْ حَٰكِمِينَ ﴿٤٢﴾

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

سُبْحَنَ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ﴿٤٤﴾ وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا أَيْسَحِبُ بِحَمْدِهِ وَلَكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٥﴾

### Tau iya kaper andiangi mala napahang Koroang

45. Dan apabila kamu membaca Al Qur'an niscaya Kami adakan antara kamu dan orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat, suatu dinding yang tertutup.

46. dan Kami adakan tutupan di atas hati mereka dan sumbatan di telinga mereka, agar mereka tidak dapat memahaminya. Dan apabila kamu menyebut Tuhanmu saja dalam Al Qur'an, niscaya mereka berpaling ke belakang karena bencinya.

47. Kami lebih mengetahui dalam keadaan bagaimana mereka mendengarkan sewaktu mereka mendengarkan kamu, dan sewaktu mereka berbisik-bisik (yaitu) ketika orang-orang zalim itu berkata: "Kamu tidak lain hanyalah mengikuti seorang laki-laki yang kena sihir".

48. Lihatlah bagaimana mereka membuat perumpamaan-perumpamaan terhadapmu; karena itu mereka menjadi sesat dan tidak dapat lagi menemukan jalan (yang benar).

45. Anna mua' mambacao Koroang napominasai Iyami' na mappadiang di sesemu anna di tau iya andiang matappa' lao di atuolang ahera', (mesa) rinding iya tioppo'.

46. Anna Iyami' mappadiang pa' oppoang di atena ise' iya anna passissingan di talinganna, malaai andiang mala mappahangi. Anna mua' marrappe tappa'do'o Puammu lalang di Koroang, tongang meppondo'i ise' iya sawa' pambire'na.

47. Iyami' la'bi ma'issang ditiapannai ise' iya ma'irrangngi diwattunna ise' iya mairrangngio, anna diwattunna ise' iya siwisi-wisi' (iyamo) diwattunna to ta'lalo pagau' bawang di'o ma'uang: Taniao (to miccoe') selaenna sangga' mappiccoe' i tommuane iya narua seher.

48. Pe'itao mi'apai ise' iya mappapia akkalarapangan-akkalarapangan lao di sesemu, sawa' iyamo di'o ise' iya menjari pusa anna andiang toi mala ma'ita tangalalang (iya tongang).

Carana massakka'  
akaperanna to mappa'dua

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٤٥﴾

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذُكِرْتِ رَبِّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوْ أَعْلَىٰ أَذْنُهُمْ نَفَرُوا ﴿٤٦﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا لَرْجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٤٧﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيكَ ﴿٤٨﴾

49. Dan mereka berkata:  
"Apakah bila kami telah  
menjadi tulang belulang  
dan benda-benda yang  
hancur, apakah benar-benar  
kami akan dibangkitkan  
kembali sebagai makhluk  
yang baru?"

50. Katakanlah: "Jadilah  
kamu sekalian batu atau  
besi,

51. atau suatu makhluk  
dari makhluk yang tidak  
mungkin (hidup) menurut  
pikiranmu". Maka mereka  
akan bertanya: "Siapa yang  
akan menghidupkan kami  
kembali?" Katakanlah:  
"Yang telah menciptakan  
kamu pada kali yang  
pertama". Lalu mereka akan  
menggeleng-gelengkan  
kepala mereka kepadamu  
dan berkata, "Kapan itu  
(akan terjadi)?" Katakanlah:  
"Mudah-mudahan waktu  
berbangkit itu dekat",

52. yaitu pada hari Dia  
memanggil kamu, lalu  
kamu mematuhi-Nya  
sambil memuji-Nya dan  
kamu mengira, bahwa kamu  
tidak berdiam (di dalam  
kubur) kecuali sebentar  
saja.

53. Dan katakanlah  
kepada hamba-hamba-  
Ku: "Hendaklah mereka  
mengucapkan perkataan  
yang lebih baik (benar).

49. Anna ise'iya ma'uang:  
Apa mua' menjarimi  
iyami' buku-buku anna  
barang-barang iya accur,  
na dipatiwa'asdi iyami'  
membali' (mi'apai) mahluk  
iya baru?

50. Pa'uango'o:  
Penjarimo'o iya nasanna  
batu iyade' bassi,

51. iyade' mesa mahluk  
pole di mahluk iya  
andiang na mungkin  
(tuo) mi'apa pikkirammu.  
Jari ise'iya na mettule':  
Inai na mappatuo iyami'  
membali? Pa'uango'o:  
Iya pura mappapiao di  
wattu mammulang. Mane  
ise'iya mappenggili-  
gilingan ulunna mating  
di sesemu na ma'uang:  
Pirappai (tipateng)?  
Pa'uango'o: Mamoare'i  
wattu dipatiwa'as di'o  
kadeppu'mi.

52. Iyamo di allo Iya (Puang  
Allah Taala) ma'illongngio,  
mane diango'o matturu'-I  
na mapuyi'-I anna diango'o  
makkira-kirai mua'  
andiang'o na mottong  
(lalang di ku'bur) selaenna  
cinappa' le'ba'.

53. Anna pa'uango'o  
lao di batua-batua'-U:  
Sitinayannai mappau pau  
iya la'bi macoa (parua).  
Sitonganna setang di'o

وَقَالُوا إِنْ دَأَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا إِنْ أَلَمْ نَبْعُثْهُمْ  
خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

\* قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾

أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْفُرُ فِي صُدُورِهِمْ  
فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدَنَّ أَقْلَ الَّذِي فَطَرَكُمْ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ  
وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ  
إِنْ لَيْسَ لَكُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ  
الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ  
لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿٥٣﴾



Sesungguhnya syaitan itu menimbulkan perselisihan di antara mereka. Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagi manusia.

**54.** Tuhanmu lebih mengetahui tentang kamu. Dia akan memberi rahmat kepadamu jika Dia menghendaki dan Dia akan meng'azabmu, jika Dia menghendaki. Dan Kami tidaklah mengutusmu untuk menjadi penjaga bagi mereka.

**55.** Dan Tuhanmu lebih mengetahui siapa yang (ada) di langit dan di bumi. Dan sesungguhnya telah Kami lebihkan sebagian nabi-nabi itu atas sebagian (yang lain), dan kami berikan Zabur (kepada) Daud.

**56.** Katakanlah: "Panggillah mereka yang kamu anggap (tuhan) selain Allah, maka mereka tidak akan mempunyai kekuasaan untuk menghilangkan bahaya daripadamu dan tidak pula memindahkannya".

**57.** Orang-orang yang mereka seru itu, mereka sendiri mencari jalan kepada Tuhan mereka siapa di antara mereka yang lebih dekat (kepada Allah) dan mengharapakan rahmat-

mappadiangi assisalang di antarana ise'iya. Sitonganna setang di'o bali iya ma'nyata lao di rupa tau.

**54.** Puammu pura ma'issango'o. Diangi (Puang) na mambeio pammase mua'napoelo'-I, anna Iya (Puang) na massessao mua'napoelo'-I. Anna Iyami' andiang ma'utuso'o na menjari pa'jaga lao dise'iya.

**55.** Anna Puammu la'bi ma'issang inai-inai (diang) di langi' anna di lino. Anna sitonganna Iyami' pura mappala'bi di sambareang nabi-nabi mappitondodai'i di sambareang (laenna), anna Iyami' (mambei) Zabur (lao) di Daud.

**56.** Pa'uango'o: Illongngi ise'iya iya muangga' (puang) selaenna Puang Allah Taala, jari ise'iya andiangi na maappunnai akkuasang na maalai bahaya pole di sesemu anna andiang toi mala napalenggu'.

**57.** Tau iya naperoang ise'iya to bandimo tia ma'itai tangalalang lao di Puanna, inai di antarana ise'iya la'bi kadeppu' lao (di Puang Allah Taala) anna mahhara' (marrannuang)

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَاءُ يَحْمِلُكُمْ أَوْ يَنْزِلُكُمْ  
يَشَاءُ يَحْمِلُكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ  
وَكَيْلًا ﴿٥٤﴾

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ  
وَمَا أَتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾

قُلْ أَدْعُوا الَّذِينَ رَعَيْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا  
يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْيِيلاً ﴿٥٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَى رَبِّهِمْ  
الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ  
وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ  
مَحْدُورًا ﴿٥٧﴾

Nya dan takut akan azab-Nya; sesungguhnya azab Tuhanmu adalah suatu yang (harus) ditakuti.

pammase-Na anna marakke' di passessa-Na, sitonganna passessa (awala'na) Puammu iyamo parallu diarakke'.

### Tau iya kaper tongang na mallolongani hukuman

**58.** Tak ada suatu negeripun (yang durhaka penduduknya), melainkan Kami membinasakannya sebelum hari kiamat atau Kami azab (penduduknya) dengan azab yang sangat keras. Yang demikian itu telah tertulis di dalam kitab (Lauh Mahfuzh).

**58.** Andiang diang mesa banua (iya madoraka pa'banuanna), selaenna Iyami' mappawinasai di andiannapa allo kiamat' iyade' Iyami' mapparuai'i awala' (pa'banuanna) passessa makarras sanna'. Iya tipatengan di'o purai titulis lalang di kita' (Lauh Mahfudz).

وَأَنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا أَخَذْنَاهُ كَوْمًا قَبْلَ يَوْمِ  
الْفَيْئَةِ أَوْ مَعَذَّبُوهُمْ أَعْدَابًا شَدِيدًا كَانَتْ ذَلِكَ  
فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

**59.** Dan sekali-kali tidak ada yang menghalangi Kami untuk mengirimkan (kepadamu) tanda-tanda (kekuasaan Kami), melainkan karena tanda-tanda itu telah didustakan oleh orang-orang dahulu. Dan telah kami berikan kepada Tsamud unta betina itu (sebagai mu'jizat) yang dapat dilihat, tetapi mereka menganiaya unta betina itu. Dan Kami tidak memberi tanda-tanda itu melainkan untuk menakuti.

**59.** Anna andiang sinala diang na mappusara Iyami' na makkiring (di sesemu) alama' (tanda) (akkuasa'I), selaenna di alama' di'o iya pura naloso-losongan tau iya madiolo. Anna Iyami' pura mambei Tsamud unta baine sebagai (mu'jizat) iya mala diita, tapi' ise'iya manggau' bawang unta baine di'o. Anna Iyami' andiang mambei alama' (tanda) di'o selaenna untu' na mapparakke'.

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ  
بِهَا الْأَوَّلُونَ وَءَاتَيْنَاهُمُ الْتَافَةَ مُبْصَرَةً  
فَقُلُّوا إِنَّمَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٥٩﴾

**60.** Dan (ingatlah), ketika Kami wahyukan kepadamu: "Sesungguhnya (ilmu) Tuhanmu meliputi segala manusia". Dan Kami tidak menjadikan mimpi yang

**60.** Anna (ingarangi) diwattu'-I ma'wahyukang di sesemu: Sitonganna (pa'issangan) Puammu massalippuri (malla'bangngi) di

وَأَوْفَيْنَاكَ إِنْ رَبِّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا  
الرُّءْيَا إِلَّا آيَةً لِّلنَّاسِ  
وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُفُوهُمْ  
فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

telah Kami perlihatkan kepadamu, melainkan sebagai ujian bagi manusia dan (begitu pula) pohon kayu yang terkutuk dalam Al Qur'an. Dan Kami menakut-nakuti mereka, tetapi yang demikian itu hanyalah menambah besar kedurhakaan mereka.

inggannana rupa tau. Anna Iyami' andiang mappayari pangipi iya Iyami' pura dipatiroiangano'o, selaenna sebagai pa'uyi lao di rupa tau anna (bassa toi) ponna ayu iya ditunda-tunda lalang di Koroang. Anna Iyami' marrakke-rakke'i ise'iya, tapi' iya tipatengan di'o sangga' mattamba kaiyangi adorakanna ise'iya.

**Paccalowo'na setang lao  
di rupa tau massawa'i  
akaperanna**

**61.** Dan (ingatlah), tatkala Kami berfirman kepada para malaikat: "Sujudlah kamu semua kepada Adam", lalu mereka sujud kecuali iblis. Dia berkata: "Apakah aku akan sujud kepada orang yang Engkau ciptakan dari tanah?"

**61.** Anna (ingarangi) di wattu'-I ma'uang di malaika': Suyu'o iyanasang lao di Adam, mane suyu' nasammi selaenna Iblis. Ma'uangi: Nasuyu'da' lao di to iya Mupara'bue' (Mupapia) pole di lita'?

وَاذْقُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ  
خَلَقْتَ طِينًا ﴿٣٦﴾

**62.** Dia (iblis) berkata: "Terangkanlah kepadaku inikah orangnya yang Engkau muliakan atas diriku? Sesungguhnya jika Engkau memberi tangguh kepadaku sampai hari kiamat, niscaya benar-benar akan aku sesatkan keturunannya, kecuali sebagian kecil".

**62.** Iya (iblis) ma'uang: Pannassai di seseu iyadi di'e taunna iya Mupakala'bi di seseu? Sitonganna mua' Muweia' teppo mattanjeng lambi' allo kiamat, tongang na upapusai ana' appona, selaenna sambareang saicco' (andiang pusa).

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ  
أَخَّرْتُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأُخْتَنِكَ  
ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣٧﴾

**63.** Tuhan berfirman: "Pergilah, barangsiapa di antara mereka yang mengikuti kamu, maka

**63.** Puang ma'uang: Pellambamo'o, inai-inai di antarana ise'iya mappicoe'io, jari sitonganna naraka

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ  
جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ﴿٣٨﴾

sesungguhnya neraka Jahannam adalah balasanmu semua, sebagai suatu pembalasan yang cukup.

**64.** Dan hasunglah siapa yang kamu sanggupi di antara mereka dengan ajakanmu, dan kerahkanlah terhadap mereka pasukan berkuda dan pasukanmu yang berjalan kaki dan berserikatlah dengan mereka pada harta dan anak-anak dan beri janjilah mereka. Dan tidak ada yang dijanjikan oleh syaitan kepada mereka melainkan tipuan belaka.

**65.** Sesungguhnya hamba-hamba-Ku, Kamu tidak dapat berkuasa atas mereka. Dan cukuplah Tuhanmu sebagai Penjaga”.

**66.** Tuhanmu adalah yang melayarkan kapal-kapal di lautan untukmu, agar kamu mencari sebagian dari karunia-Nya. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penyayang terhadapmu.

**67.** Dan apabila kamu ditimpa bahaya di lautan, niscaya hilanglah siapa yang kamu seru kecuali

Jahannam balasanna, pambalasan iya sukku’.

**64.** Anna fitina’i inai mala (mupitina’) di antara ise’iya sawa’ peperoamu, anna sio nasangi di sesena jannangan (pasukan) passaiyang anna jannangammu iya millamba lette’ anna siolao ise’iya di barang anna ana’-ana’ anna bei’i janji. Anna andiang diang na janjiang setang lao dise’iya selaenna pepangengge tappa’.

**65.** Sitonganna batua-batua’-U, andiang’o mala me’akuasa di sesena ise’iya. Anna sukku’mi Puammu menjari Pa’jaga.

**Pappenyamanna Puang  
Allah Taala siola anu na  
tipateng dio di allo kiamu’**

**66.** Puammu iyamo mappassombalang kappal di baona sasi’untu’ i’o, mamoare’o ma’itai sambare pole di karunia-Na. Sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Makkesayang di sesemu.

**67.** Anna mua’ narua awala’ (bahaya) dio di sasi’, na pa’dami tu’u inai muperoa (inai

وَأَسْتَفْزِزْ مَنْ أَشْطَطَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ  
وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَبْرِكَ وَرَيْحِكَ وَشَرِّكِهِمْ  
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَّهُمْ وَمَا  
يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٤﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ  
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٥﴾

رَبُّكُمُ الَّذِي يُرْسِلُ لَكُمْ الْفُلْكَ فِي  
الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ  
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٦﴾

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ  
إِلَّا إِلَهًا فَلَمَّا نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ  
وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٦٧﴾



Dia. Maka tat kala Dia menyelamatkan kamu ke daratan, kamu berpaling. Dan manusia adalah selalu tidak berterima kasih.

**68.** Maka apakah kamu merasa aman (dari hukuman Tuhan) yang menjungkir balikkan sebagian daratan bersama kamu atau Dia meniupkan (angin keras yang membawa) batu-batu kecil? dan kamu tidak akan mendapat seorang pelindungpun bagi kamu,

**69.** atau apakah kamu merasa aman dari dikembalikan-Nya kamu ke laut sekali lagi, lalu Dia meniupkan atas kamu angin taupan dan ditenggelamkan-Nya kamu disebabkan kekafiranmu. Dan kamu tidak akan mendapat seorang penolongpun dalam hal ini terhadap (siksaan) Kami.

**70.** Dan sesungguhnya telah Kami muliakan anak-anak Adam, Kami angkut mereka di daratan dan di lautan, Kami beri mereka rezki dari yang baik-baik dan Kami lebihkan mereka dengan kelebihan yang sempurna atas kebanyakan makhluk yang telah Kami ciptakan.

muillongngi) selaenna Iya. Jari diwattunna Iya mappasalama'o lambi' di pottana, mippondo'mo'o. Anna rupa tau tulu andiang naissang merau tarima kasih (mai'diangi kaper).

**68.** Jari amang bando'o (pole di pambalasna Puang) iya mambali-balittueang sambareang pottana siolao iyade' Iya (Puang) makkumbusang (angin kaccang iya membawa) batu-batu keccu', anna andiango'o na mallolongan mesa tau marrundunggio.

**69.** Iyade' musa'ding amang bandimo pole di pepembalian-Na (Puang) lao di sasi', anna Iya (Puang) mappatikawurrus di sesemu talipurrus anna na patallango'o sawa' akaperammu. Anna andiango'o na mallolongan pattulung di lalanna hal di'e lao (di passessa-I).

**70.** Anna sitonganna Iyami' pura mappakala'bi' ana' appona Adam, Iyami' mambawai lao di pottana anna lao di sasi', Iyami' mambei ise'iya dalle' iya maco-macoa anna Iyami' mappakala'biangi ise'iya siola palla'birang iya sukku' mappitondodai'i mai'di makhluk iya pura dipara'bue'.

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخَسِّفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وُكَيْلًا ﴿٦٨﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيَغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْكُمْ إِلَهًا تَتَّبِعُونَ ﴿٦٩﴾

﴿٧٠﴾ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّلَاسِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧١﴾

71. (Ingatlah) suatu hari (yang di hari itu) Kami panggil tiap umat dengan pemimpinnya; dan barangsiapa yang diberikan kitab amalannya di tangan kanannya maka mereka ini akan membaca kitabnya itu, dan mereka tidak dianiaya sedikitpun.

72. Dan barangsiapa yang buta (hatinya) di dunia ini, niscaya di akhirat (nanti) ia akan lebih buta (pula) dan lebih tersesat dari jalan (yang benar).

73. Dan sesungguhnya mereka hampir memalingkan kamu dari apa yang telah Kami wahyukan kepadamu, agar kamu membuat yang lain secara bohong terhadap Kami; dan kalau sudah begitu tentulah mereka mengambil kamu jadi sahabat yang setia.

74. Dan kalau Kami tidak memperkuat (hati) mu, niscaya kamu hampir-hampir condong sedikit kepada mereka,

75. kalau terjadi demikian, benar-benarlah Kami akan rasakan kepadamu (siksaan) berlipat ganda di dunia ini

71. (Ingarangi) mesa allo (iya allo di'o) Iyami' ma'illongngi mesa-mesa umma' siola pangulunna, anna inai-inai iya di bei kitta' ammalna di lima kananna jari na nawacai kitta'na di'o, anna andiangi ise'iya digau' bawang mau nasaicco'na.

72. Anna inai-inai iya buta (atena) di lino di'e, napominasai di ahera' (manini) na la'bi butai anna la'bi pusa toi pole di tangalalang (iya parua).

**Pammusuang lao di Nabi  
Muhammad, andiangi  
na ma'dupa**

73. Anna sitonganna ise'iya saicco' le'ba'pai na napipippondo'o pole di anu iya pura Iyami' wahyukang di sesemu, untu' mappayari di laenna secara losong di Iyami', anna tipatemmi di'o mattantu ise'iya na nalao menjari sahawa' iya masusun (sammuane loppo).

74. Anna mua' Iyami' andiang na mappamasse' (atemu), napominasai i'o saicco' le'bapai na mawe'i (tottong) lao dise'iya.

75. Mua' terjadi bassa di'o, Iyami' na dipapperasaiyano'o (passessa) malliccu-liccung

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمْيَمِهِمْ فَمَنْ أُوْتِيَ  
كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَئِكَ يَقْرَءُونَ  
كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ  
أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُوكَ عَنِ الَّذِي  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لَتِفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَةً  
وَإِذَا لَا تَأْخُذُكَ حِيلًا ﴿٧٣﴾

وَلَوْ لَا أَن تَبَيَّنَّاكَ لَقَدْ كُنْتَ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ  
شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾

إِذَا لَدَقْنَاكَ لَظَعُفَ الْحِيَلِ وَضَعَفَ  
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْهَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

dan begitu (pula siksaan) berlipat ganda sesudah mati, dan kamu tidak akan mendapat seorang penolongpun terhadap Kami.

76. Dan sesungguhnya benar-benar mereka hampir membuatmu gelisah di negeri (Mekah) untuk mengusirmu daripadanya dan kalau terjadi demikian, niscaya sepeninggalmu mereka tidak tinggal, melainkan sebentar saja.

77. (Kami menetapkan yang demikian) sebagai suatu ketetapan terhadap rasul-rasul Kami yang Kami utus sebelum kamu dan tidak akan kamu dapati perubahan bagi ketetapan Kami itu.

78. Dirikanlah shalat dari sesudah matahari tergelincir sampai gelap malam dan (dirikanlah pula shalat) subuh. Sesungguhnya shalat subuh itu disaksikan (oleh malaikat).

79. Dan pada sebagian malam hari bersembahyang tahajudlah kamu sebagai suatu ibadah tambahan bagimu: mudah-mudahan Tuhanmu mengangkat

di lino di'e anna (bassa toi passessa) malliccu-liccung di matemu, anna andiang'o na mallolongan mau na mesa pattulung lao di Iyami'.

76. Anna sitonganna tongat-tonganna ise'iya saicco'pai na napayario balisa dio di banua (Makkah) na narimbao missung anna mua' bassai di'o, na pappeleiammu ise'iya andiangi mottong, selaenna cinappa' sanna'di.

77. (Iyami' mappato' iya bassa di'o) sebagai mesa pato' di suro-suro-I iya Iyami' ma'utus di andiammupa diang anna andiangi na mallolongan tipinrana (tiwenru' laeng) muita assisalang di pato'-I di'o.

#### Panunju'na Puang Allah Taala ma'oloi passakka'

78. Ke'deangi sambayang di wattu mimbulolona mata lallo lambi' mapattang bongi anna (ke'deang toi sambayang) di wattu pajar (suwu). Sitonganna sambayang suwu di'o nasa'bi (malaika').

79. Anna di sambareanna wattu bongi passambayang tahujju'o, sebagai mesa ibadah pattamba di sesemu, mamoare'i Puammu maakke'o di engeang iya

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ  
لَيُخْرِجَنَّكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبِثُونَ خَلْقَكَ إِلَّا  
قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

سُئِلَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا  
وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِلدُّلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى عَسْفِ  
الَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ  
الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ تَهَجَّدُ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ  
يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ﴿٧٩﴾

kamu ke tempat yang terpuji.

**80.** Dan katakanlah: "Ya Tuhan-ku, masukkanlah aku secara masuk yang benar dan keluarkanlah (pula) aku secara keluar yang benar dan berikanlah kepadaku dari sisi Engkau kekuasaan yang menolong.

**81.** Dan katakanlah: "Yang benar telah datang dan yang batil telah lenyap". Sesungguhnya yang batil itu adalah sesuatu yang pasti lenyap.

**82.** Dan Kami turunkan dari Al Qur'an suatu yang menjadi penawar dan rahmat bagi orang-orang yang beriman dan Al Qur'an itu tidaklah menambah kepada orang-orang yang zalim selain kerugian.

**83.** Dan apabila Kami berikan kesenangan kepada manusia niscaya berpalinglah dia: dan membelakang dengan sikap yang sombong; dan apabila dia ditimpa kesusahan niscaya dia berputus asa.

**84.** Katakanlah: "Tiap-tiap orang berbuat menurut keadaannya masing-masing". Maka Tuhanmu lebih mengetahui siapa yang lebih benar jalannya.

dipuyi.

**80.** Anna Pa'uang'o: E Puangngu, patama' mettama iya parua anna pasunga' messung iya parua anna beia' iya pole di sese-Mu akkuasang mattulung.

**81.** Anna Pa'uang'o: Iya anu tongang (parua ) polemi anna iya anu salah pa'dami (lanynya'mi). Sitonganna anu salah di'o iyamo anu iya pasti lanynya'.

**82.** Anna Iyami' mappaturung pole di Koroang, anu iya mala menjari pauli (panawar) anna pammase di tau iya matappa' anna Koroang di'o andiangi mattamba lao di tau iya pagau' bawang selaenna arugiang.

**83.** Anna mua' Iyami' mambei asannangan lao di rupa tau na mippondo'i, na padiwoe'i siola tokko iya taka'bor, anna mua' naruai amasussang tappa menjari cappu' rannu.

**84.** Pa'uang'o: Inggannana tau mappogau'i mi'apai ullena. Jari Puammu la'bi ma'issang inai la'bi parua tangalalanna.

وَقُلْ رَبِّ ادْخُلْنِيْ مَدْخَلَ صِدْقٍ وَّاَخْرِجْنِيْ مَخْرَجَ صِدْقٍ وَّاجْعَلْ لِّيْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا ﴿٨٠﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبٰطِلُ اِنَّ الْبٰطِلَ كَانَ زَهُوْقًا ﴿٨١﴾

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْءٰنِ اِنْ مَّا هُوَ شِفَاۗءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَلَا يَزِيْدُ الظَّٰلِمِيْنَ اِلَّا اَحْسٰرًا ﴿٨٢﴾

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسٰنِ أَعْرَضَ وَنَا بٰجَانِيْهٖٓ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ ئَسِيًّا ﴿٨٣﴾

قُلْ كُلُّ يَعْمَلْ عَلَىٰ شَاكِلٰتِهٖٓ وَرَبُّكَ اَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ اَهْدٰى سَبِيْلًا ﴿٨٤﴾



85. Dan mereka bertanya kepadamu tentang roh. Katakanlah: "Roh itu termasuk urusan Tuhan-ku, dan tidaklah kamu diberi pengetahuan melainkan sedikit".

85. Anna ise'iya mettule' mating di sesemu tentang nyawa. Pa'uango'o: Nyawa di'o urusanna Puangngu anna andiang'o di bei pa'issangan selaenna saicco'.

**Tenana Nabi Muhammad  
SAW lao di to massakka'  
Koroang**

86. Dan sesungguhnya jika Kami menghendaki, niscaya Kami lenyapkan apa yang telah Kami wahyukan kepadamu, dan dengan pelenyapan itu, kamu tidak akan mendapatkan seorang pembelapun terhadap Kami,

86. Anna sitonganna mua' Iyami' mappoelo', Iyami' dipominasangi mappalannya' iya Iyami' pura ma'wahyukang di sesemu, anna pappalannya' di'o andiang'o na mallolongan mesa tau pambela (pattunduang) lao di Iyami'.

87. kecuali karena rahmat dari Tuhanmu. Sesungguhnya karunia-Nya atasmu adalah besar.

87. Selaenna Sawa' pammase pole di Puammu. Sitonganna karunia-Na di sesemu tongang kaiyangi.

88. Katakanlah: "Sesungguhnya jika manusia dan jin berkumpul untuk membuat yang serupa Al Qur'an ini, niscaya mereka tidak akan dapat membuat yang serupa dengan dia, sekalipun sebagian mereka menjadi pembantu bagi sebagian yang lain".

88. Pa'uango'o: Sitonganna mua' bassa tau anna bassa jin sirumungi na mappapia iya sinrupa Koroang di'e, tongang andiangi na mala mappapia sinrupanna, maui sambareang mejari pattulung di sambareang laenna.

89. Dan sesungguhnya Kami telah mengulang-ulang kepada manusia dalam Al Qur'an ini tiap-

89. Anna sitonganna Iyami' pura mappakulli-kulling lao di rupa tau lalang Koroang di'e tungga'-

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

وَلَيْنِ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عِلْمًا وَاكْبِلًا ﴿٨٦﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَئِيبًا ﴿٨٧﴾

قُلْ لَئِنْ أَجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾

tiap macam perumpamaan, tapi kebanyakan manusia tidak menyukai kecuali mengingkari (nya).

**90.** Dan mereka berkata: "Kami sekali-kali tidak percaya kepadamu hingga kamu memancarkan mata air dari bumi untuk kami,

**91.** atau kamu mempunyai sebuah kebun kurma dan anggur, lalu kamu alirkan sungai-sungai di celah kebun yang deras alirannya,

**92.** atau kamu jatuhkan langit berkeping-keping atas kami, sebagaimana kamu katakan atau kamu datangkan Allah dan malaikat-malaikat berhadapan muka dengan kami.

**93.** Atau kamu mempunyai sebuah rumah dari emas, atau kamu naik ke langit. Dan kami sekali-kali tidak akan mempercayai kenaikanmu itu hingga kamu turunkan atas kami sebuah kitab yang kami baca" Katakanlah: "Maha Suci Tuhanku, bukankah aku ini hanya seorang manusia yang menjadi rasul?"

**94.** Dan tidak ada sesuatu yang menghalangi manusia untuk beriman tatkala

tangga' akkalarapangan, iya tia mai'diangi tau andiang ma'elo'i selaenna makkaperr-i.

**90.** Anna ise' iya ma' uang: Iyami' andiang sinala matappa' mating di sesemu lambi'o mappatumbur mata uai pole di lita untu' iyami',

**91.** Iyade' maappunnaio mesa uma kuruma anna anggur, mane mupalolongi binanga-binanga dio di alle'na uma iya mayirris lolonna.

**92.** Iyade' mupawemme' i langi' tisembu-sembur di baona iyami', mi'apai iya mupau iyade' mupapolei Puang Allah Taala anna malaika'-malaika' sipio-pioloang siola iyami'.

**93.** Iyade' maappunnaio mesa boyang bulawang, iyade' dai'o di langi'. Anna sitonganna iyami' andiang sinala na mappokanyang pendaiammu di'o lambi'o mappaturung di iyami' mesa kitta' iya iyami' baca. Pa'uang'o: Tongang mapaccingi Puangngu, taniada' di'e mesa tau (biasa) iya menjari suro?

#### Akaperanna to kaper

**94.** Anna andiang diang seu-seuwa mappusara tau na matappa' diwattunna pole

وَقَالُوا لَآ نُؤْمِنُ لَكَ حَتَّىٰ تَجْرُ لَنَامِنَ  
الْأَرْضِ بِنُبُوءَا ۝٩٠

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَعِنَبٍ  
فَتَجِرَ لَنَا نَهْرٌ خَلَالَهَا تَفْجِيرًا ۝٩١

أَوْ تَسْقُطَ السَّمَاءُ كَمَا زَعَمَتِ عَلَيْنَا سَفَا  
أَوْ تَأْتِيَ بِنَا إِلَٰهٍ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا ۝٩٢

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذُرِّهِ أَوتَرَفًا فِي  
السَّمَاءِ وَلَآ نُؤْمِنُ لِرَبِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا  
كِتَابًا نَقْرُؤُهُ ۚ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيْ هَلْ  
كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ۝٩٣

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ الْهُدَىٰ  
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ۝٩٤

datang petunjuk kepadanya, kecuali perkataan mereka: "Adakah Allah mengutus seorang manusia menjadi rasul?"

**95.** Katakanlah: "Kalau seandainya ada malaikat-malaikat yang berjalan sebagai penghuni di bumi, niscaya Kami turunkan dari langit kepada mereka seorang malaikat menjadi rasul".

**96.** Katakanlah: "Cukuplah Allah menjadi saksi antara aku dan kamu sekalian. Sesungguhnya Dia adalah Maha Mengetahui lagi Maha Melihat akan hamba-hamba-Nya".

**97.** Dan barangsiapa yang ditunjuk Allah, dialah yang mendapat petunjuk dan barangsiapa yang Dia sesatkan maka sekali-kali kamu tidak akan mendapat penolong-penolong bagi mereka selain dari Dia. Dan Kami akan mengumpulkan mereka pada hari kiamat (diseret) atas muka mereka dalam keadaan buta, bisu dan pekak. Tempat kediaman mereka adalah neraka Jahannam. Tiap-tiap kali nyala api Jahannam itu akan padam Kami tambah lagi bagi mereka nyalanya.

**98.** Itulah balasan bagi mereka, karena

panunju' di sesena, selaenna ise'iya ma'uang: Diangdi Puang Allah Taala massio tau (ma'utus) menjari suro?

**95.** Pa'uango'o: Tenna' diangdi malaika'-malaikka' millamba sebagai to ma'engei lino, dipominasai Iyami' na mappaturungani pole di langi' mesa malaika' menjari suro.

**96.** Pa'uango'o: Sukku'mi Puang Allah Taala menjari sa'bi antara iyou anna i'o iya nasanna. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Paissang na Paita di batua-batuan-Na.

**97.** Anna inai napatiroi Puang Allah Taala, iyamo mallolongan panunju' anna inai napapusa jari sitonganna andiang sinalao na mallolongan pattulung-pattulung dise'iya selaenna pole di Iya (Puang). Anna Iyami' na mappasirumungi ise'iya di allo kiamat' (dipara'besoang) rupanna lalangi di awutang, pepe, anna binga. Engeanna mottong (iyamo) naraka Jahannam. Tuttu' napi'dei sundallea'na api Jahannam di'o, ditambahi boi sundallea'na.

**98.** Iyamo di'o balasanna ise'iya, sawa' sitonganna

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ  
مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا  
رَّسُولًا ﴿٩٥﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ أَنَّهُ  
كَانَ يَعْبَادُونِي خَيْرًا بِصِدْقٍ ﴿٩٦﴾

وَمَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن يُضِلِلْ فَلَن  
تَجِدَ لَهُم أَوْلِيَاءَ مِن دُونِهِ وَيَحْشُرُهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمِيًّا وَيُكَفِّرُ سَمًّا  
مَّا لَهُمْ بِهِمْ ثُمَّ كَلَّمَ أَخْبَتَ رِذْيَهُمْ  
سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا

sesungguhnya mereka kafir kepada ayat-ayat Kami dan (karena mereka) berkata: "Apakah bila kami telah menjadi tulang belulang dan benda-benda yang hancur, apakah kami benar-benar akan dibangkitkan kembali sebagai makhluk baru?"

**99.** Dan apakah mereka tidak memperhatikan bahwasanya Allah yang menciptakan langit dan bumi adalah kuasa (pula) menciptakan yang serupa dengan mereka, dan telah menetapkan waktu yang tertentu bagi mereka yang tidak ada keraguan padanya? Maka orang-orang zalim itu tidak menghendaki kecuali kekafiran.

**100.** Katakanlah: "Kalau seandainya kamu menguasai perbendaharaan-perbendaharaan rahmat Tuhanku, niscaya perbendaharaan itu kamu tahan, karena takut membelanjakannya". Dan adalah manusia itu sangat kikir.

**101.** Dan sesungguhnya Kami telah memberikan kepada Musa sembilan buah mu'jizat yang nyata

kaperi lao di aya'-aya'-I anna (sawa' ise'iya) ma'uang: Mua' menjarimi iyami' buku-buku, anna mua' barang-barang iya accur na tongang bandi iyami' na dipatiwa'as sebagai mahluk baru?

**99.** Anna andiangdi napinnassai ise'iya mua' Puang Allah Taala mappara'bue' langi' anna lino sawa' kuasa toi mappapia iya sinrupanna ise'iya, anna napato'mi wattunna iya pura mattattu dise'iya andiang awata-watang di lalanna. Jari tau iya ta'lalo pagau' bawang di'o andiang napoelo' selaenna akapareng.

**100.** Pa'uango'o: Tenna' mukuasaidi ga'do-ga'donna Pammasena Puangngu, napominasai ga'dong di'o mutahangi (muannai), karena rakke'mu mappaalliang. Anna rupa tau di'o tongang makikkir sanna'i.

**Curitana Nabi Musa AS,  
pappasannang ate di Nabi  
Muhammad SAW**

**101.** Anna sitonganna Iyami' pura mambei lao di Musa ammessal mu'jizat iya ma'nyata,

أَعَدَّا كُنَّا عَظْمًا وَرُفَاتًا أَلَمْ نَبْعُثْهُمْ  
خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٩﴾

﴿٩٩﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ  
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ  
إِلَّا كُفُورًا ﴿١٠٠﴾

قُلْ لَوْ أَنَّمْ تَمَلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذَا  
لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ  
قَفُورًا ﴿١٠١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَعَلَ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ  
إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَمُوسَى مَسْحُورًا ﴿١٠٢﴾



maka tanyakanlah kepada Bani Israil, tatkala Musa datang kepada mereka lalu Fir'aun berkata kepadanya: "Sesungguhnya aku sangka kamu, hai Musa, seorang yang kena sihir".

**102.** Musa menjawab:

"Sesungguhnya kamu telah mengetahui, bahwa tiada yang menurunkan mu'jizat-mu'jizat itu kecuali Tuhan Yang memelihara langit dan bumi sebagai bukti-bukti yang nyata: dan sesungguhnya aku mengira kamu, hai Fir'aun, seorang yang akan binasa".

**103.** Kemudian (Fir'aun) hendak mengusir mereka (Musa dan pengikut-pengikutnya) dari bumi (Mesir) itu, maka Kami tenggelamkan dia (Fir'aun), serta orang-orang yang bersama-sama dia seluruhnya,

**104.** dan Kami berfirman sesudah itu kepada Bani Israil: "Diamlah di negeri ini, maka apabila datang masa berbangkit, niscaya Kami datangkan kamu dalam keadaan bercampur baur (dengan musuhmu)".

**105.** Dan Kami turunkan (Al Qur'an itu dengan sebenar-benarnya dan Al Qur'an itu telah turun dengan (membawa)

jari pettuleangi lao di bani Israil, diwattunna Musa pole lao di sesena ise'iya mane Fir'aun ma'uang: Sitonganna usangao E Musa to iya narua seher.

**102.** Musa mambali:

Sitonganna pura muissangi, mua' andiang diang mappaturung mu'jizat di'o selaenna Puang iya mappiara langi' anna lino sebagai butti iya nyata, anna sitonganna usangao (uangga'o) E Fir'aun to iya na accur.

**103.** Mane (Fir'aun) melo' marrimba (Musa anna tau iya mappiccoe'i) pole di lita' (Maser) di'o, mane Iyami' mappatallangi (Fir'aun) siola tau iya massolangani iyanasanna.

**104.** Anna Iyami' ma'uang dipuranamo di'o lao di Bani Israil: Mottommo'o di banua di'e, jari mua' polemi wattu dipatiwa'as, dipominasai Iyami' na dipapoleo siola-ola balimmu siyappu-yappur.

**105.** Anna Iyami' mappaturung (Koroang di'o) iya tongat-tongang anna Koroang di'o turungi na mambawa attongangan.

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَتَىكَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بَصَائِرَ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ  
يَفْرَعُونَ مَثْبُورًا ﴿١٠٢﴾

فَأَرَادَ أَنْ يَنْفِرَ هُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
فَأَعْرَضْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ رَجُوعًا ﴿١٠٣﴾

وَقُلْنَا مَنْ بَعْدِهِ إِنِّي مُبْتَلي بِلِسَانِكَ أَوْ بِعَصَاكَ  
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾

وَالْحَقِّي أَنزَلْنَاهُ وَالْحَقِّي نَزْلًا وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا  
مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

kebenaran. Dan Kami tidak mengutus kamu, melainkan sebagai pembawa berita gembira dan pemberi peringatan.

**106.** Dan Al Qur'an itu telah Kami turunkan dengan berangsur-angsur agar kamu membacakannya perlahan-lahan kepada manusia dan Kami menurunkannya bagian demi bagian.

**107.** Katakanlah: "Berimanlah kamu kepadanya atau tidak usah beriman (sama saja bagi Allah). Sesungguhnya orang-orang yang diberi pengetahuan sebelumnya apabila Al Qur'an dibacakan kepada mereka, mereka menyungkur atas muka mereka sambil bersujud,

**108.** dan mereka berkata: "Maha Suci Tuhan kami; sesungguhnya janji Tuhan kami pasti dipenuhi".

**109.** Dan mereka menyungkur atas muka mereka sambil menangis dan mereka bertambah khusyu'.

**110.** Katakanlah: "Serulah Allah atau serulah Ar-Rahman. Dengan nama yang mana saja kamu seru, Dia mempunyai al asmaaul husna (nama-nama yang

Anna Iyami' andiang ma'utuso'o selaenna sebagai pembawa karewa mapperio-rio anna pappaiangarang.

**106.** Anna Koroang di'o purai Iyami' dipaturung sisaicco-saicco' malaa mambacangi mi'amanya-manya lao di tau anna Iyami' mappaturungi sambare, na sambare bomo.

**107.** Pa'uango'o: Patappa'o lao iyade' da bopa patappa' (sitteng bandi di sesena Puang Allah Taala). Sitonganna tau iya di bengang pa'issangan di andiannapa, mua' Koroang di bacangi lao, ise'iya na pipindukui rupanna na me'asuyu'.

**108.** Anna ise'iya ma'uang: Tongang mapaccingi Puangngi, sitonganna janji (talli')na Puangngi pasti napasilennarang.

**109.** Anna ise'iya mappipinduku rupanna anna sumangi'i anna tambangi khusu'na.

**110.** Pa'uango'o: Illongngi Puang Allah Taala iyade' illongngi Ar Rahman. Sawa' sanga Iya inna to'o mupeillongan, Iya (Puang) maappunnai

وَقُرْءَانًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ  
وَنُزْلًا نَّزِيلًا ﴿١٠٦﴾

قُلْ إِنَّمَا مُنَادٍ أُولَىٰ تَوْحِيدٍ إِنَّا الْوَحِيدُ وَأُولَٰئِ الْأَعْلَمِينَ  
فَلَهُ إِذَا يَتْلَىٰ عَلَيْهِمْ يُخْرُونَ لِلْآذَانِ سَجْدًا ﴿١٠٧﴾

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا وَعْدُ رَبِّنَا  
لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

وَيُخْرُونَ لِلْآذَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ  
خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾

قُلْ أَدْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا  
فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَلَا تَجْهَرُوا بِصَلَاتِكِ  
وَلَا تَخَافُ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

terbaik) dan janganlah kamu mengeraskan suaramu dalam shalatmu dan janganlah pula merendahnya dan carilah jalan tengah di antara kedua itu”

**111.** Dan katakanlah: ”Segala puji bagi Allah Yang tidak mempunyai anak dan tidak mempunyai sekutu dalam kerajaan-Nya dan Dia bukan pula hina yang memerlukan penolong dan agungkanlah Dia dengan pengagungan yang sebesar-besarnya.

As-maul Husna (sanga-sanga kewanang macoa) anna da pappakaiyang (sanna') bambamu lalang sambayammu anna da mupamalamma (sanna'i) anna itai tangalalang tangnga di antara da'dua di'o.

**111.** Anna Pa'uango'o: Inggannana pappuyi tipolo laoi di Puang Allah Taala iya andiang maappunnai ana' anna andiang (maappunnai) sola di lalang di arayan-Na anna andiang toi matuna iya mapparalluang pattulung anna pakarayai Puang sawa' pappakaraya iya kamenang kaiyang.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ  
شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُ وَفِي ثَمَنِ الدُّلِّ وَكَثِيرُهُ  
تَكْبِيرًا ﴿١١١﴾



**AL KAHFI**  
**GAROANG**

**INDONESIA**
**MANDAR**
**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PEACCANG  
DI SESENA TO  
MAPPOKANYNYANG  
MUA' PUANG ALLAH  
TAALA KEANA'I**

1. Segala puji bagi Allah yang telah menurunkan kepada hamba-Nya Al Kitab (Al Qur'an) dan Dia tidak mengadakan kebengkokan di dalamnya;

1. Inggannana pappuyi tipolo lao di Puang Allah Taala (Puang Iya) pura mappaturung lao di batuan-Na Kitta' (Koroang) anna Iya (Puang) andiang mappadiang apekoang di lalanna;

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ۝

2. sebagai bimbingan yang lurus, untuk memperingatkan akan siksaan yang sangat pedih dari sisi Allah dan memberi berita gembira kepada orang-orang yang beriman, yang mengerjakan amal saleh, bahwa mereka akan mendapat pembalasan yang baik,

2. sebagai pepadudu iya malampu' (maroro) untu' mappaiingarang di passessa iya pemonge' sanna' pole di Puang Allah Taala anna mambei karewa mapperio-rio lao di tau iya matappa', iya mappogau' panggauang ammal shaleh, anna ise' iya na mallolongan pambalasan iya macoa.

فَمَا يُنْذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا لِّذُنَّ ۝ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۝

3. mereka kekal di dalamnya untuk selama-lamanya.

3. Ise' iya ka'deng mannannungang di lalanna.

مُكِيمِينَ فِيهِ أَبَدًا ۝

4. Dan untuk memperingatkan kepada orang-orang yang berkata: "Allah mengambil seorang anak".

4. Anna mappaiingarang lao di tau iya ma'uang: Puang Allah Taala maala mesa nanaeke.

وَيُنْذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۝



5. Mereka sekali-kali tidak mempunyai pengetahuan tentang hal itu, begitu pula nenek moyang mereka. Alangkah jeleknya kata-kata yang keluar dari mulut mereka; mereka tidak mengatakan (sesuatu) kecuali dusta.

6. Maka (apakah) barangkali kamu akan membunuh dirimu karena bersedih hati sesudah mereka berpaling, sekiranya mereka tidak beriman kepada keterangan ini (Al Qur'an).

7. Sesungguhnya Kami telah menjadikan apa yang ada di bumi sebagai perhiasan baginya, agar Kami menguji mereka siapakah di antara mereka yang terbaik perbuatannya.

8. Dan sesungguhnya Kami benar-benar akan menjadikan (pula) apa yang di atasnya menjadi tanah rata lagi tandus.

9. Apakah kamu mengira bahwa orang-orang yang mendiami gua dan (yang mempunyai) raqim itu, mereka termasuk tanda-tanda kekuasaan Kami yang mengherankan?

5. Ise'iya andiang sinalai maappunnai pa'issangan tentang di'o, bassa toi kanne-kanne'na ise'iya. Ada-adae' pai tia pau-pau iya missung pole di nganganna, andiangi ise'iya mappau apa-apa selaenna pau losong.

6. Jari apa' (naullei kapang) na mupatei alawemu sawa' sara nyawa dipuranamo ise'iya mippondo', tenna' andiangdi ise'iya matappa' lao di katarangan (anu mannassa) di'e (Koroang).

7. Sitonganna Iyami' pura mappapia iya diang di lino sebagai belo-belo di sesena, mamaoare'i Iyami' ma'uyi'i inai di sesena kamenang macoa panggauanna.

8. Anna sitonganna Iyami' tongat-tongang na mappapia to'o iya di tondodai'na menjari lita' rata na mara'e (kambu').

### CURITANA ASHHABUL KAHFI

9. Iyade' musangaadi mua' tau iya ma'oro'i garoang anna (to maappunnai) rakim (sura' batu) di'o, ise'iya mittamai tanda-tanda (alama') akkuasa'I iya mipaherang.

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ  
كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا  
كَذِبًا ٥

فَلَعَلَّكَ بَنِيعٌ نَفْسِكَ عَلَىٰ آثَرِهِمْ إِنْ لَمْ  
يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ٦

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا  
لِيَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ٧

وَأِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ٨

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ  
كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ٩

**10.** (Ingatlah) tatkala pemuda-pemuda itu mencari tempat berlindung ke dalam gua lalu mereka berdo'a: "Wahai Tuhan kami berikanlah rahmat kepada kami dari sisi-Mu dan sempurnakanlah bagi kami petunjuk yang lurus dalam urusan kami (ini)".

**11.** Maka Kami tutup telinga mereka beberapa tahun dalam gua itu,

**12.** kemudian Kami bangun mereka, agar Kami mengetahui manakah di antara kedua golongan itu yang lebih tepat dalam menghitung berapa lamanya mereka tinggal (dalam gua itu).

**13.** Kami ceritakan kisah mereka kepadamu (Muhammad) dengan sebenarnya. Sesungguhnya mereka itu adalah pemuda-pemuda yang beriman kepada Tuhan mereka dan Kami tambahkan kepada mereka petunjuk;

**14.** dan Kami telah meneguhkan hati mereka di waktu mereka berdiri lalu mereka berkata: "Tuhan kami adalah Tuhan langit dan bumi; kami sekali-kali tidak menyeru Tuhan selain Dia, sesungguhnya

**10.** (Ingaringi) diwattunna ne'imuane-ne'imuane di'o ma'itai engeang mittullung (petturundungan) lalang di garoang mane mando'ami: E Puangngi piweio di iyami' pammase -Mu anna pasukku'i di iyami' panunju' iya maroro di lalanna urusa'i di'e.

**11.** Jari Iyami' ma'oppo'i talinganna ise'iya saapa taung di lalang di garoang di'o.

**12.** Mane Iyami' mappawue'i ise'iya, mamoare'i Iyami' ma'issang inna di antara da'dua golongan di'o iya kamenang parua lalang mambilang saapa saena mottong (lalang di garoang di'o).

**13.** Iyami' maccuritango'o kissana ise'iya di sesemu (Muhammad) sawa' tongang, Sitonganna ise'iya di'o ne'imuane-ne'imuane iya matappa' lao di Puanna anna Iyami' mattambai di sesena ise'iya panunju'.

**14.** Anna Iyami' mappamakasau' atena ise'iya di wattunna mikke'de' anna mane ise'iya ma'uang: Puangngi (iyamo) Puanna langi' anna lino, iyami' tongang andiang ma'illongngi Puang

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا  
ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ  
أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ  
سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَى لِمَا  
لِيَئْسُوا أَمَدًا ﴿١٢﴾

لَحْنٌ نُّقِصُ عَلَيْكَ بَنَاهُمْ بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ  
ءَامَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا  
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُوهُ  
دُونَهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطَ ﴿١٤﴾

kami kalau demikian telah mengucapkan perkataan yang amat jauh dari kebenaran”.

**15.** Kaum kami ini telah menjadikan selain Dia sebagai tuhan-tuhan (untuk disembah). Mengapa mereka tidak mengemukakan alasan yang terang (tentang kepercayaan mereka?) Siapakah yang lebih zalim daripada orang-orang yang mengadakan kebohongan terhadap Allah?

**16.** Dan apabila kamu meninggalkan mereka dan apa yang mereka sembah selain Allah, maka carilah tempat berlindung ke dalam gua itu niscaya Tuhanmu akan melimpahkan sebagian rahmat-Nya kepadamu dan menyediakan sesuatu yang berguna bagimu dalam urusan kamu.

**17.** Dan kamu akan melihat matahari ketika terbit, condong dari gua mereka ke sebelah kanan, dan bila matahari itu terbenam menjauhi mereka ke sebelah kiri sedang mereka berada dalam tempat yang luas dalam gua itu. Itu adalah sebagian dari tanda-tanda (kebesaran) Allah.

saliwanna Iya. Sitonganna iyami' mua' bassai di'o tongang pura mappau pau iya karao sanna' pole di attongangan.

**15.** Kaumna iyami' di'e mappayarimi selaenna Iya (Puang Allah Taala ) puang-puang (na nasomba). Mangapai na andiang mappau alasang mannassa (tentang amatappanganna ise'iya)? Inai kamenang pagau' bawang pole di tau iya mappapi-papia alosongan lao di Puang Allah Taala?

**16.** Anna mua' mupelei ise'iya annu iya nasomba selaenna Puang Allah Taala, jari itai'i engeang metturundung tama di garoang di'o napominasai Puammu na mappalawas pakkesayan-Na di sesemu anna mappatayang di seu-seuwa iya ma'guna di sesemu lalang di urusanmu.

**17.** Anna na muitai mata allo tidoa', sambar (lewa') pole di garoang lao di se'de kanang, anna mua' mata allo di'o tambusi maakaraai ise'iya di se'de kaeri anna ise'iya di lalang di engeang maloang lalang di garoang di'o. Iya di'o sambare pole di alama' (tanda akaiyanganna Puang

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَوْلَا  
يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيْنِ يَدَيْنِ مِمَّنْ أَنْظَرُ  
مِمَّنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

وَإِذْ أَعْرَضْتُمْ عَنْهُمْ وَمَا يَعْجُدُونَ إِلَّا اللَّهَ  
فَأَوْرَأُوا إِلَى الْكَهْفِ بِنُشْرٍ لَكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ  
رَحْمَتِهِ وَيَهْتَفِئُ لَكُمْ مِنَ الْأَمْرِ مَرْفَقًا ﴿١٦﴾

\*وَنَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزْوُورِعْنَ  
كَهْفَهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرُّصُهُمْ  
ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ  
آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّ هَؤُلَاءِ يَهْتَفِدُونَ  
يُضِلُّ لَعَلَّ يَجِدُ لَهُمْ لَوْلَا أَمْرٌ شَدِيدٌ ﴿١٧﴾

Barangsiapa yang diberi petunjuk oleh Allah, maka dialah yang mendapat petunjuk; dan barangsiapa yang disesatkan-Nya, maka kamu tak akan mendapatkan seorang pemimpinpun yang dapat memberi petunjuk kepadanya.

**18.** Dan kamu mengira mereka itu bangun padahal mereka tidur; dan Kami balik-balikkan mereka ke kanan dan ke kiri, sedang anjing mereka mengunjurkan kedua lengannya di muka pintu gua. Dan jika kamu menyaksikan mereka tentulah kamu akan berpaling dari mereka dengan melarikan (diri) dan tentulah (hati) kamu akan dipenuhi dengan ketakutan terhadap mereka.

**19.** Dan demikianlah Kami bangunkan mereka agar mereka saling bertanya di antara mereka sendiri. Berkatalah salah seorang di antara mereka: "Sudah berapa lamakah kamu berada (di sini?)". Mereka menjawab: "Kita berada (di sini) sehari atau setengah hari". Berkata (yang lain lagi): "Tuhan kamu lebih mengetahui berapa lamanya kamu berada (di sini). Maka suruhlah salah seorang di antara kamu pergi ke kota

Allah Taala). Inai-inai nawei panunju'na Puang Allah Taala, jari iyamo tu'u mallolongan panunju', anna inai-inai napapusa, jari andiango'o na mallolongan mesa tau pangulu iya mala mambei panunju' di sesena.

**18.** Anna musangai ise'iya mimbue'i anna padahal ise'iya matindoi, anna Iyami' mambali-balili lao di kanang anna lao di kaeri, anna asunna mappalandang da'dua bowona di olo ba'bana garoang. Anna tenna' muita mannassadi ise'iya na mippondo' pole di sesena siola topa mupapaindong (alawemu) anna tantu toi (ate)mu na napunnoi rakke' lao dise'iya.

**19.** Anna tipatengammi Iyami' mappawue'i ise'iya, mamoarei ise'iya sipatule-tule'. Ma'uammi sala mesa tau di antarana ise'iya toi tia: Saapami saemu dini (indinie)? Ise'iya mambali: Ita' dini (di engeang di'e) sangallo iyade' sappolongallo. Ma'uang (boi laenna): Puammu la'bi ma'issang saapai saena tau dini (indinie). Jari sioi sala mesana di antaramu mellamba lao di kota na mambawa salakamu di'e,

وَنَحْسَبُهُمْ آتِقَاطًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَرِّبُهُمْ  
ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُم بَاسِطٌ  
ذِرَاعَيْهِ وَالْوَصِيدُ لَوِ اطْلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ  
مِنْهُمْ فَارَا وَلَمَلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿١٨﴾

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِسَاءَ لُؤْيَيْنَهُمْ  
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِئْتُمْ قَالُوا لَبِئْنَا  
يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا أَرَأَيْكُمْ أَكَلِمًا  
لَبِئْتُمْ فَأَتَعْتُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ  
إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا  
فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَسْأَلْكُمْ وَلَا  
يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾



dengan membawa uang perakmu ini, dan hendaklah dia lihat manakah makanan yang lebih baik, maka hendaklah dia membawa makanan itu untukmu, dan hendaklah dia berlaku lemah lembut dan janganlah sekali-kali menceritakan halmu kepada seseorangpun.

**20.** Sesungguhnya jika mereka dapat mengetahui tempatmu, niscaya mereka akan melempar kamu dengan batu, atau memaksamu kembali kepada agama mereka, dan jika demikian niscaya kamu tidak akan beruntung selama- lamanya”.

**21.** Dan demikian (pula) Kami mempertemukan (manusia) dengan mereka, agar manusia itu mengetahui, bahwa janji Allah itu benar, dan bahwa kedatangan hari kiamat tidak ada keraguan padanya. Ketika orang-orang itu berselisih tentang urusan mereka, orang-orang itu berkata: ”Dirikanlah sebuah bangunan di atas (gua) mereka, Tuhan mereka lebih mengetahui tentang mereka”. Orang-orang yang berkuasa atas urusan mereka berkata: ”Sesungguhnya kami akan mendirikan sebuah rumah peribadatan di atasnya”.

anna sitinayannai ma'itai ande iya kamenang macoa, anna sitinayannai mambawa ande di'o untu' i'o, anna sitinaya toi mallomo-lomo anna da le'ba' paccuritang (hal mu lao) di tau laeng.

**20.** Sitonganna tenna' maladi ise'iya naissang engemmu, tantui ise'iya na mattimbeo batu, iyade' nappassao membali' lao di agamana, anna mua' tipatengani di'o tongang andiango'o na sumaro situngguang lino.

**21.** Anna tipatengan toi Iyami' mappasiruppa' tau Iyami' mappasiruppa' tau anna ise'iya di'o, mamoa' i tau di'o ma'issangi, mua' janjinna Puang Allah Taala (tongang) paruai, anna apoleanganna allo kiama' andiang diang awata-watang di lalanna. Diwattunna iya tau di'o sisalai tentang urusanna, tau di'o ma'uang: Pake'dei mesa ke'deang di baona (garoanna), Puanna la'bi ma'issangi tentang ise'iya. Tau iya kuasa di urusanna ise'iya ma'uang: Sitonganna iyami' na mappake'de' mesa boyang (engeang) passombang di baona (garoang).

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ  
أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ  
تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

وَكَذَلِكَ أَغْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ  
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ  
يَتَنَزَّلُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَالُوا أُنْزِلُوا  
عَلَيْهِمْ بُيُوتًا يُرْمُونَهُمْ أَعْلَمَ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ  
غَلَبُوا عَلَى أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ  
مَسْجِدًا ﴿٢١﴾

**22.** Nanti (ada orang yang akan) mengatakan (jumlah mereka) adalah tiga orang yang keempat adalah anjingnya, dan (yang lain) mengatakan: "(Jumlah mereka) adalah lima orang yang keenam adalah anjingnya", sebagai terkaan terhadap barang yang ghaib; dan (yang lain lagi) mengatakan: "(Jumlah mereka) tujuh orang, yang kedelapan adalah anjingnya". Katakanlah: "Tuhanku lebih mengetahui jumlah mereka; tidak ada orang yang mengetahui (bilangan) mereka kecuali sedikit". Karena itu janganlah kamu (Muhammad) bertengkar tentang hal mereka, kecuali pertengkarlah lahir saja dan jangan kamu menanyakan tentang mereka (pemuda-pemuda itu) kepada seorangpun di antara mereka.

**23.** Dan jangan sekali-kali kamu mengatakan terhadap sesuatu: "Sesungguhnya aku akan mengerjakan itu besok pagi,

**24.** kecuali (dengan menyebut): "Insya-Allah". Dan ingatlah kepada Tuhanmu jika kamu lupa dan katakanlah: "Mudah-mudahan Tuhanku akan memberiku petunjuk kepada yang lebih dekat kebenarannya daripada ini"

**22.** Manini (diang tau na) ma'uang: (Jumallana ise'iya) tallu tau, anna maappe'na iyamo asunna, (anna laenna) ma'uang: (Jumallana ise'iya) lima tau, anna maannanna iyamo asunna sebagai pakkira-kira (paaga-aga') di anu mallinrung, anna (iya laenna topa) ma'uang: (Jumallana ise'iya) pitu tau anna maaruana iyamo asunna. Pa'uang'o'o: Puangngu la'bi ma'issang jumallana. Andiang diang tau ma'issang jumallana (bilanganna). Bilanganna saicco' sanna'i. Sawa' iyamo' di'o dao (Muhammad) sisakka' tentang halna ise'iya, selaenna assisakkang laherang tappa' ana dao mappittuleangi lao di mesa tau di antarana ise'iya.

**23.** Anna da le'bao pa'uang lao di seu-seuwa (apa-apa): Sitonganna na upogau'i di'o madondong malimang.

**24.** Selaenna (sawa' ma'uang) Insya Allah (mua' Puang Allah Taala mappoelo'). Anna ingarangi Puammu mua' mualuppei anna pa'uang'o'o: Mamoare'i Puangngu mambeia' panunju' di anu iya kadeppu' aparuanna pole di'e.

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ  
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ  
رَجْمًا يَا آتِيبُ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامُنُهُمْ  
كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا  
قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا  
تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا  
سَمَيْتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ  
هَٰذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

25. Dan mereka tinggal dalam gua mereka tiga ratus tahun dan ditambah sembilan tahun (lagi).

26. Katakanlah: "Allah lebih mengetahui berapa lamanya mereka tinggal (di gua); kepunyaan-Nya-lah semua yang tersembunyi di langit dan di bumi. Alangkah terang penglihatan-Nya dan alangkah tajam pendengaran-Nya; tak ada seorang pelindungpun bagi mereka selain daripada-Nya; dan Dia tidak mengambil seorangpun menjadi sekutu-Nya dalam menetapkan keputusan".

27. Dan bacakanlah apa yang diwahyukan kepadamu, yaitu kitab Tuhanmu (Al Qur'an). Tidak ada (seorangpun) yang dapat mengubah kalimat-kalimat-Nya. Dan kamu tidak akan dapat menemukan tempat berlindung selain daripada-Nya.

28. Dan bersabarlah kamu bersama-sama dengan orang-orang yang menyeru Tuhannya di pagi dan senja hari dengan mengharap

25. Anna ise'iya mottong di lalang garoang tallungatus taung anna ditambah ammassa bo'o taunna.

26. Pa'uango'o: Puang Allah Taala la'bi ma'issang saapai saena mottong (dio di garoang), appunnanna-I (Puang Allah Taala) inggannana anu tiwuniang di langi' anna di lino. Tongang tarrangi pe'itan-Na anna tongang matadangi pa'irrangin-Na. Andiang diang patturundunganna ise'iya selaen-Na, anna Iya (Puang) andiangi maala mau na mesana tau menjari sola-Na lalang mappato' mesa (putusan).

### CARANA MAPPANGAYA'

Peta'gor lao di Nabi mamoa're'i  
andiang sangga' mappangaya'  
lao di to diang onrona

27. Anna bacangi iya di wahyukang mating di sesemu, iyamo Kitta' Puammu (Koroang). Andiang diang (mesa tau) mala mappinra pau-paun-Na. Anna andiang'o na mala marruppa' engeang metturundung selaenna di sese-Na.

28. Anna pe'asa'baro'o siola-ola tau iya me'illong lao di Puanna di malimang anna di mariwiang sawa' mahhara'i (marrannuang)

وَلْيَسْأَلُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ  
وَأَرْزَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

قُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسَ بِالْأَلْهَةِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ أَبْصَرَ بِهِ وَأَسْمَعُ مَا لَهُمْ مِنْ  
دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ  
أَحَدًا ﴿٢٦﴾

وَأَنْتَ مَا أَوْحَى إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ  
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ يَجِدَ مِنْ دُونِهِ  
مُلْتَحِدًا ﴿٢٧﴾

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ  
بِالْعَدْوَةِ وَالْعَنِيَّةِ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ  
عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدَ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَلَا تُطْعَمَنْ أَغْفَلًا قُلْ لَهُمْ قُلُوبُهُمْ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَا يُبْقِي

هُوَئِلَهِ كَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ۝٢٨

keridhaan-Nya; dan janganlah kedua matamu berpaling dari mereka (karena) mengharapkan perhiasan kehidupan dunia ini; dan janganlah kamu mengikuti orang yang hatinya telah Kami lalaikan dari mengingati Kami, serta menuruti hawa nafsunya dan adalah keadaannya itu melewati batas.

**29.** Dan katakanlah: "Kebenaran itu datang dari Tuhanmu; maka Barangsiapa yang ingin (beriman) hendaklah ia beriman, dan barangsiapa yang ingin (kafir) biarlah ia kafir". Sesungguhnya Kami telah sediakan bagi orang-orang zalim itu neraka, yang gejolaknya mengepung mereka. Dan jika mereka meminta minum, niscaya mereka akan diberi minum dengan air seperti besi yang mendidih yang menghanguskan muka. Itulah minuman yang paling buruk dan tempat istirahat yang paling jelek.

**30.** Sesungguhnya mereka yang beriman dan beramal saleh, tentulah Kami tidak akan menyia-nyikan pahala orang-orang yang mengerjakan amalan (nya) dengan baik.

rio-Na, anna da da'dua matammu mupatigiling lao dise'iya sawa' mahhara'o belo-belona atuoang lino di'e. Anna dao pappiccoe'i tau iya atena dipatakkalupai ma'ingarang di Iyami' siola matturu'i nassunna anna keadaanna tipatengan di'o mallewa'i batas.

**29.** Anna Pa'uango'o: Attongangan (aparuang) di'o polei di Puammu, jari inai-inai melo' (matappa') sitinayannai matappa', anna inai-inai melo' (kaper) so'naimi kaper. Sitonganna Iyami' mappatayangani tau iya ta'lalo pagau' bawang di'o naraka, iya sopana nalewungani (nasalippuri'i) ise'iya. Anna mua' miraui na nawengani anu nadundu iyamo uai bassi iya re'de mappalo'be' rupa. Iyamo di'o (uai) dundu kamenang adae' anna engeang mappassau kamenang arepus (adae').

**30.** Sitonganna ise'iya iya matappa' anna maammal shaleh, tantu Iyami' andiang na mappalao sala appalanna tau iya mappogau' ammalna cara macoa.

وَقُلْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاوُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ۝٢٩

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ۝٣٠



**31.** Mereka itulah (orang-orang yang) bagi mereka surga 'Adn, mengalir sungai-sungai di bawahnya; dalam surga itu mereka dihiasi dengan gelang emas dan mereka memakai pakaian hijau dari sutera halus dan sutera tebal, sedang mereka duduk sambil bersandar di atas dipan-dipan yang indah. Itulah pahala yang sebaik-baiknya, dan tempat istirahat yang indah;

**31.** Ise'iya di'o (tau iya) di sesena suruga 'Adn, lolongi di naunna binanga-binanga, di lalang suruga di'o ise'iya di belo-beloi gallang bulawang anna ise'iya mappake pakaeang kurarra' pole di sa'be alus anna sa'be maumbang, anna me'oroi na missender di baona pio-pioroang iya malolo. Iyamo di'o appalang iya kamenang macoa, anna engeang mappassau iya malolo.

#### Akkalarapangan atuoang lino

**32.** Dan berikanlah kepada mereka sebuah perumpamaan dua orang laki-laki, Kami jadikan bagi seorang di antara keduanya (yang kafir) dua buah kebun anggur dan Kami kelilingi kedua kebun itu dengan pohon-pohon kurma dan di antara kedua kebun itu Kami buat ladang.

**32.** Anna bengani lao ise'iya mesa akkalarapangan da'dua tommuane (mesa Yahudi anna mesa kaper). Iyami' mappayari'i mesa di antara da'dua (iya kaper) da'dua uma anggur anna Iyami' mappagulilingngi'i da'dua uma di'o ponna kuruma anna di alle'na da'dua uma di'o Iyami' mappayariangi pangumang.

**33.** Kedua buah kebun itu menghasilkan buahnya, dan kebun itu tiada kurang buahnya sedikitpun dan Kami alirkan sungai di celah-celah kedua kebun itu,

**33.** Di da'dua uma di'o diang hasselna bua, anna uma di'o andiangi kurang buana mau nasaicco', anna Iyami' mappalolong uai binanga di alle'na da'dua uma di'o.

**34.** dan dia mempunyai kekayaan besar, maka ia berkata kepada kawannya (yang mu'min) ketika ia bercakap-cakap dengan

**34.** Anna iya maappunnai asugiang kaiyang, jari ma'uangi lao di solana (iya matappa') diwattunna sipau-pau: Asungia'u

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهِمُ  
الْأَنْهَارُ يُحَلَّونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ  
وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ  
مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نَعَمَ الثَّوَابُ  
وَحَسْبَتْ مَرْفَقًا ﴿٣١﴾

﴿٣٢﴾ وَأَضْرِبْ لَهُم مِّثْلًا لِّرَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا  
جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَبٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا  
بَيْنَهُمَا رِجًّا ﴿٣٣﴾

كُنَّا الْجَنَّتَيْنِ ءَانَتْ أُكْلُهُمَا وَتَظَاهَرْتُهُمَا شَيْئًا  
وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٤﴾

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ  
أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٥﴾

dia: "Hartaku lebih banyak daripada hartamu dan pengikut-pengikutku lebih kuat".

**35.** Dan dia memasuki kebunnya sedang dia zalim terhadap dirinya sendiri; ia berkata: "Aku kira kebun ini tidak akan binasa selama-lamanya,

**36.** dan aku tidak mengira hari kiamat itu akan datang, dan jika sekiranya aku di kembalikan kepada Tuhanku, pasti aku akan mendapat tempat kembali yang lebih baik daripada kebun-kebun itu".

**37.** Kawannya (yang mu'min) berkata kepadanya sedang dia bercakap-cakap dengannya: "Apakah kamu kafir kepada (Tuhan) yang menciptakan kamu dari tanah, kemudian dari setetes air mani, lalu Dia menjadikan kamu seorang laki-laki yang sempurna?

**38.** Tetapi aku (percaya bahwa): Dialah Allah, Tuhanku, dan aku tidak mempersekutukan seorangpun dengan Tuhanku.

**39.** Dan mengapa kamu tidak mengucapkan tat kala kamu memasuki kebunmu "Maasyaa Allaah, Laa Quwwata Illaa Billaah"

(barangngnu) la'bi mai'di dari pada barammu anna to mappiccoe'ia' la'bi makasau'i.

**35.** Anna iya mappittamai umanna anna iya pagau' bawangi lao di alawena toi tia, ma'uangi: Usangai uma di'e andiangi na rua accur situngguang lino.

**36.** Anna andiangi usangka mua' allo kiama' di'o na polei, anna tenna' na dipepembali'da' lao di Puangngu, pasti na mallolongana' engeang membali' iya la'bi macoa pole di uma-uma di'o.

**37.** Solana (iya matappa') ma'uang di sesena di wattunnai sipau-pau: Kaper do'o lao di Puang iya mappayario pole di lita' di boe'na di'o satti'diang uai manning, mane Iya mappayario mesa tommuane iya sukku'?

**38.** Anna iyau (matappa' ma'uang): Iya Puang Allah Taala, Puangngu anna iyau andianga' mappa'dua-I mau na mesa tau di Puangngu.

**39.** Anna mangapa na andiango'o ma'uang di wattummu mittama di umammu: Masya Allah, La kuwwata illa billah (Tongang

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ  
أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ٥٥

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُودْتُ إِلَى  
رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ٥٦

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ  
بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ نَظَفَهُ ثُمَّ  
سَوَّيَكَ رَجُلًا ٥٧

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ٥٨

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ  
إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَرْتِنًا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ٥٩

(Sungguh atas kehendak Allah semua ini terwujud, tiada kekuatan kecuali dengan pertolongan Allah). Sekiranya kamu anggap aku lebih sedikit darimu dalam hal harta dan keturunan,

**40.** maka mudah-mudahan Tuhanku, akan memberi kepadaku (kebun) yang lebih baik daripada kebunmu (ini); dan mudah-mudahan Dia mengiriskan ketentuan (petir) dari langit kepada kebunmu, hingga (kebun itu) menjadi tanah yang licin,

**41.** atau airnya menjadi surut ke dalam tanah, maka sekali-kali kamu tidak dapat menemukannya lagi”.

**42.** Dan harta kekayaannya dibinasakan, lalu ia membolak-balikkan kedua tangannya (tanda menyesal) terhadap apa yang ia telah belanjakan untuk itu, sedang pohon anggur itu roboh bersama para-paranya dan dia berkata: ”Aduhai kiranya dulu aku tidak mempersekutukan seorangpun dengan Tuhanku”.

**43.** Dan tidak ada bagi dia segolonganpun yang akan menolongnya selain Allah; dan sekali-kali ia tidak dapat membela dirinya.

pa'elo'na Puang Allah Taala iya di'e diang nasang, andiang agassangan selaenna pattulunna Puang Allah Taala). Tenna' musangada' la'bi saicco' pole i'o di barang anna pembiyang.

**40.** Jari mamoare'i Puangngu, na nawengana' (uma) la'bi macoa pole di umammu (di'e), anna mamoare'i (Puang Allah Taala) makkiring atattuang (guttur) pole di langi' lao di umammu, lambi (uma) di'o menjari lita' malingendu' (mirressa').

**41.** Iyade' uainna soro' (matti) tama di lita', anna tongang andiang sinalao na muruppa'iembali'.

**42.** Anna barang asugianna dipaaccur, mane mambali-bali da'dua pale' limanna (tanda panoso) di anu pura napa'balanjang untu' di'o. Anna ponna anggurna di'o ropo' sola pattupa'na anna ma'uangi: Adede, tenna' diolo' andianga' mappa'dua mau na mesana tau di Puangngu.

**43.** Anna andiammo diang mau na mesa golongan iya na mattulungi selaenna Puang Allah Taala, anna andiang sinalai mala mambela (mattulung) alawena.

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحُ صَبِيعًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

أَوْ يُصْبِحَ مَاؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤١﴾

وَأَحْضَط بِشَمْرٍوهُ فَأَصْبَحَ بِقَلْبٍ حَنِئِهِ عَلٰى مَا أَفْنَقَ فِيهَا وَهِيَ حَاوِيَةٌ عَلٰى عُرْوَتِهَا وَيَقُولُ يٰلَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّيَ أَحَدًا ﴿٤٢﴾

وَلَوْ تَكَّنْ لَهُ، فَعَه يُصْرُوهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

44. Di sana pertolongan itu hanya dari Allah Yang Hak. Dia adalah sebaik-baik Pemberi pahala dan sebaik-baik Pemberi balasan.

45. Dan berilah perumpamaan kepada mereka (manusia), kehidupan dunia adalah sebagai air hujan yang Kami turunkan dari langit, maka menjadi subur karenanya tumbuh-tumbuhan di muka bumi, kemudian tumbuh-tumbuhan itu menjadi kering yang diterbangkan oleh angin. Dan adalah Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

46. Harta dan anak-anak adalah perhiasan kehidupan dunia tetapi amalan-amalan yang kekal lagi saleh adalah lebih baik pahalanya di sisi Tuhanmu serta lebih baik untuk menjadi harapan.

47. Dan (ingatlah) akan hari (yang ketika itu) Kami perjalankan gunung-gunung dan kamu akan melihat bumi itu datar dan Kami kumpulkan seluruh manusia, dan tidak Kami tinggalkan seorangpun dari mereka.

44. Dilai pattulungan di'o sangga' polei di Puang Allah Taala iya ha' (tongang). Iya (Puang) kamenang macoa mambei appalang anna kamenang macoa pambei balasang.

45. Anna bei'i akkalarapangan lao dise' iya (tau), atuoang lino sebagai uai urang iya Iyami' dipaturung pole di langi', jari naasawa'io dio menjari marumboi tuda-tuda' di baona lino, anna tuda'-tuda' di'o menjari mara'e iya naliliang angin. Anna Puang Allah Taala Kuasa di inggannana seu-seuwa (apa-apa).

46. Barang anna ana-ana' iyamo belo-belo atuoang lino tapi' amalakang iya mannannung anna mashaleh toi la'bi macoai appalanna di sesena Puammu anna la'bi macoai na dihara' (dirannuang).

**Anu na tipateng dio di allo  
kiama' anna adorakanna iblis**

47. Anna (ingarangi) di allo (diwattu di'o) Iyami' mappepellamba buttu anna na muitai lino di'o rata anna Iyami' mappasirumung inggannana rupa tau, anna Iyami' andiang na mappelei mau na mesana ise' iya

هَٰذَا لَكَ أُولَٰئِكَ لَئِيَّ اللَّهِ الْحَقُّ هُوَ خَيْرٌ تَوَابًا وَخَيْرٌ عِقَابًا ﴿٤٤﴾

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا الْحَيَوةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

الْعَالِ وَالْأُنثَىٰ زِينَةُ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ تَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

وَيَوْمَ نُسَوِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَخَشَعَتِ لَهُمْ أَصْوَادُهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾



48. Dan mereka akan dibawa ke hadapan Tuhanmu dengan berbaris. Sesungguhnya kamu datang kepada Kami, sebagaimana Kami menciptakan kamu pada kali yang pertama; bahkan kamu mengatakan bahwa Kami sekali-kali tidak akan menetapkan bagi kamu waktu (memenuhi) perjanjian.

49. Dan diletakkanlah kitab, lalu kamu akan melihat orang-orang yang bersalah ketakutan terhadap apa yang (tertulis) di dalamnya, dan mereka berkata: "Aduhai celaka kami, kitab apakah ini yang tidak meninggalkan yang kecil dan tidak (pula) yang besar, melainkan ia mencatat semuanya; dan mereka dapati apa yang telah mereka kerjakan ada (tertulis). Dan Tuhanmu tidak menganiaya seorang jua pun".

50. Dan (ingatlah) ketika Kami berfirman kepada para malaikat: "Sujudlah kamu kepada Adam", maka sujudlah mereka kecuali iblis. Dia adalah dari golongan jin, maka ia mendurhakai perintah Tuhannya. Patutkah kamu mengambil dia dan turunan-turunannya sebagai pemimpin selain daripada-

48. Anna ise'iya na di bawai lao di olona Puammu ma'barris. Sitonganna poleo di Iyami', mi'apai Iyami' mappara'bue'o di wattu pammulang, bahkan ma'uang'o mua' Iyami' tongang andiang na mappato' di sesemu wattu (mappasipoleang) mesa pa'janjiang.

49. Anna dipattummi kitta', mane na ma'itaio tau iya pasalah marakke' di anu (titulis) di lalanna, anna ise'iya ma'uang: Cila-cilakapai iyami', kitta' apa di'e andiangi maaluppei (maanna) anu keccu' anna andiang toi maaluppei (maanna) anu kaiyang, selaenna natulis (naukir) nasangi, anna ise'iya ma'ita (marruppa') anu iya pura napogau' (titulis). Anna Puammu andiang le'ba'i manggau' bawang mau na mesana tau

50. Anna (ingarangi) diwattu'-I ma'uang lao di para malaika': Suyu'o lao di Adam, jari suyu'mi selaenna Iblis. Iya (iblis) pole di golongan jin, jari iya maadorakai parentana Puanna. Sitinayado'o maalai anna biya-biyanna sebagai pangulu selaenna Iyau, anna ise'iya di'o balimmu? Tongang adae'i

وَعَرِّضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْتُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا ﴿٤٨﴾

وَوَضَعَ الْكِتَابَ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ ۖ فَمَقَامِهِمْ وَيَقُولُونَ يُتَوَلَّيْنَا مَا لَ هَذَا ۖ أَلْكِتَابُ لَا يَغْدِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً ۖ إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا ۚ وَلَا يَظُنُّ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا ۖ إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ ۖ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ ۚ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

Ku, sedang mereka adalah musuhmu? Amat buruklah iblis itu sebagai pengganti (Allah) bagi orang-orang yang zalim.

**51.** Aku tidak menghadirkan mereka (iblis dan anak cucunya) untuk menyaksikan penciptaan langit dan bumi dan tidak (pula) penciptaan diri mereka sendiri; dan tidaklah Aku mengambil orang-orang yang menyesatkan itu sebagai penolong.

**52.** Dan (ingatlah) akan hari (yang ketika itu) Dia berfirman: "Panggillah olehmu sekalian sekutu-sekutu-Ku yang kamu katakan itu". Mereka lalu memanggilnya tetapi sekutu-sekutu itu tidak membalas seruan mereka dan Kami adakan untuk mereka tempat kebinasaan (neraka).

**53.** Dan orang-orang yang berdosa melihat neraka, maka mereka meyakini, bahwa mereka akan jatuh ke dalamnya dan mereka tidak menemukan tempat berpaling daripadanya.

iblis di'o menjari passalle lao (di Puang Allah Taala) di sesena tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**51.** Andianga' mappapolei (mappahaderi iblis anna ana' appona) na massa'bi di pappara'bueanna langi' anna lino anna andiang (to'o) di pappara'bueang alawena ise'iya, anna andiang toa' maalai tau iya mappapusa di'o (sebagai) pattulung.

**52.** Anna (ingarangi) di allo (iya wattu di'o) Iya (Puang Allah Taala) ma'uang: Illongngi'i sola-sola-U iyanasanna iya mupau di'o. Mane ise'iya ma'illongngi'i tapi' sola-sola di'o andiang mambali pe'illonna anna Iyami' mappadiangani ise'iya engeang awinasang (naraka).

**53.** Anna tau iya madosa ma'ita naraka, jari ise'iya mappokanyang, mua' ise'iya na bemme' tama di lalanna anna andiangi mallolongan engeang iya meppondo' pole (di naraka).

**Capparanna andiang ma'ola  
pappaingaranna Puang  
Allah Taala**

﴿مَا أَشْهَدُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ  
عَضْدًا﴾ (٥١)

﴿وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ  
فَدَعَوْهُمْ فَأَجَابُواهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ  
مُؤَبِّقًا﴾ (٥٢)

﴿وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنْهُمْ  
مُؤَاقِعُهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا﴾ (٥٣)

**54.** Dan sesungguhnya Kami telah mengulang-ulangi bagi manusia dalam Al Qur'an ini bermacam-macam perumpamaan. Dan manusia adalah makhluk yang paling banyak membantah.

**55.** Dan tidak ada sesuatupun yang menghalangi manusia dari beriman, ketika petunjuk telah datang kepada mereka, dan memohon ampun kepada Tuhannya, kecuali (keinginan menanti) datangnya hukum (Allah yang telah berlaku pada) umat-umat yang dahulu atau datangnya azab atas mereka dengan nyata.

**56.** Dan tidaklah Kami mengutus rasul-rasul melainkan sebagai pembawa berita gembira dan sebagai pemberi peringatan; tetapi orang-orang yang kafir membantah dengan yang batil agar dengan demikian mereka dapat menyenyapkan yang hak, dan mereka menganggap ayat-ayat Kami dan peringatan-peringatan terhadap mereka sebagai olok-olokkan.

**57.** Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang telah diperingatkan dengan ayat-ayat dari

**54.** Anna sitonganna Iyami' pura mappakkulli-kulling di sesena rupa tau lalang Koroang di'e maragi-ragi akkalarapangan. Anna tau (diangi) to di padiang (mahluk) kamenang mai' di massakka'.

**55.** Anna andiang diang seu-seuwa iya mappusara rupa tau na matappa', diwattunna panunju' mappolei'i ise' iya, anna merau a'dappang lao di Puanna, selaenna (elo' mitteppe) di polena hukumna (hukumna Puang iya berlakumo lao) di umma' diolo' iyade' dipolena awala' (passessa) di sesena ise' iya ma'nyata.

**56.** Anna andiangi Iyami' ma'utus suro-suro selaenna sebagai pembawa karewa mapperio-rio anna pappaiingarang. Tapi' tau iya kaper massakka' salah malaai iya tipatengan di'o malai mappalannya anu parua (ha'), anna ise' iya massangai aya'-aya'-I anna pappaiingarang lao dise' iya sebagai pa' elle-elle dise' iya.

**57.** Anna inaimo tau iya kamenang ta'lalo pagau' bawang pole di tau iya pura dipaiingarangi sawa'

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَرًّا جَدًّا ﴿٥٤﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ أَلْفَيْ رَسُولٍ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَمُجَدِّلَ الَّذِينَ كَفَرُوا يَٰبَاطِلُ إِنِّي أَخِصُّوهُ الْخَطِّ وَاتَّخِذُوا إِنِّي وَمَا أُنذِرُوا هُرُولًا ﴿٥٦﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاؤُنَا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ

Tuhannya lalu dia berpaling daripadanya dan melupakan apa yang telah dikerjakan oleh kedua tangannya? Sesungguhnya Kami telah meletakkan tutupan di atas hati mereka, (sehingga mereka tidak) memahaminya, dan (Kami letakkan pula) sumbatan di telinga mereka; dan kendatipun kamu menyeru mereka kepada petunjuk, niscaya mereka tidak akan mendapat petunjuk selama-lamanya,

**58.** Dan Tuhanmulah Yang Maha Pengampun, lagi mempunyai rahmat. Jika Dia mengazab mereka karena perbuatan mereka, tentu Dia akan menyegerakan azab bagi mereka. Tetapi bagi mereka ada waktu yang tertentu (untuk mendapat azab) yang mereka sekali-kali tidak akan menemukan tempat berlindung daripadanya.

**59.** Dan (penduduk) negeri itu telah Kami binasakan ketika mereka berbuat zalim, dan telah Kami tetapkan waktu tertentu bagi kebinasaan mereka.

aya'-aya' pole di Puanna mane iya mappippondo'i anna maaluppei anu iya pura napogau' da' dua limanna. Sitonganna Iyami' pura maanna pa'oppoang di atena ise'iya (lambi') andiangi mappahang, anna (Iyami' maanna to'o) pesissingan dio di talinganna, anna mauo ma'illongngi'i ise'iya lao di panunju', tongang andiangi na mallolongan panunju' situngguang lino.

**58.** Anna Puammu Iya Masarro Pa'dappang na Pammase. Mua' Iya (Puang) mapparuai ise'iya awala' sawa' panggauanna, tentu na napamasigai di'o passessa lao dise'iya. Tapi' di sesena diang wattu pura di pattantu (na massessai) iya andiang sinalai na mallolongan engeang metturundung pole (di passessa di'o) .

**59.** Anna (pakkappung) di banua di'o Iyami' pura mappawinasai (mappaaccuri) diwattunna mappogau' apagau' bawang (ata'laloang), anna iyami' pura mappattantu' wattu awinasanna ise'iya.

**NABI MUSA AS MA'ITAI  
PA'ISSANGAN**

وَفِيءَ إِذْ أَنهَم وَقَرَّ وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى  
فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

وَبِكَ الْعَفْوَ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا  
كَسَبُوا لَتَجَلَّ لَهُمُ الْعَذَابُ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ  
لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْيلاً ﴿٥٨﴾

وَبِكَ الْفَرَى أَهْلَكَ عَنْهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا  
وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿٥٩﴾



**Nabi Musa AS sita  
Khaidir AS**

**60.** Dan (ingatlah) ketika Musa berkata kepada muridnya: "Aku tidak akan berhenti (berjalan) sebelum sampai ke pertemuan dua buah lautan; atau aku akan berjalan sampai bertahun-tahun".

**61.** Maka tatkala mereka sampai ke pertemuan dua buah laut itu, mereka lalai akan ikannya, lalu ikan itu melompat mengambil jalannya ke laut itu.

**62.** Maka tatkala mereka berjalan lebih jauh, berkatalah Musa kepada muridnya: "Bawalah ke mari makanan kita; sesungguhnya kita telah merasa letih karena perjalanan kita ini".

**63.** Muridnya menjawab: "Tahukah kamu tatkala kita mencari tempat berlindung di batu tadi, maka sesungguhnya aku lupa (menceritakan tentang) ikan itu dan tidak adalah yang melupakan aku untuk menceritakannya kecuali syaitan dan ikan itu mengambil jalannya ke laut dengan cara yang aneh sekali."

**60.** Anna (ingarangi) diwattunna Musa ma'uang lao di ana' gurunna: Andiang' na mi'osa (millamba) diandiannapa' lambi' di sitammunna da'dua sasi', iyade' na millamba' mattu-taung.

**61.** Jari diwattunna tanda'mo dio di assitammunna da'dua sasi' di'o, ise'iya takkalupa lao di baunna, mane bau di'o me'ondong maala tangalalanna lao di sasi'.

**62.** Jari diwattunna ise'iya millamba la'bi karao, Musa ma'uang lao di ana' gurunna: Bawai le'mai andeta, sitonganna matanggali tau sawa' pellambang karaota' di'e.

**63.** Ana' gurunna mambali: Muissang bandi diwattutta ma'itai petturundungan di gena' dio di batu, jari sitonganna ualuppei sana'i (maccuritang) tentang bau di'o anna andiang diang maaluppeia' untu' na maccuritang selaenna setang anna bau di'o ma'ola tangalalanna lao di sasi' siola cara iya makkallae-laeng sanna'.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَتْلَهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَتِلْعَ  
مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا  
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَتْلَهُ إِتَيْنَا عَذَاءَ نَا لَقَدْ  
لَقَيْنَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ  
الْحُوتَ وَمَا أَتَسْمِينِي إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ  
وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

64. Musa berkata: "Itulah (tempat) yang kita cari". Lalu keduanya kembali, mengikuti jejak mereka semula.

65. Lalu mereka bertemu dengan seorang hamba di antara hamba-hamba Kami, yang telah Kami berikan kepadanya rahmat dari sisi Kami, dan yang telah Kami ajarkan kepadanya ilmu dari sisi Kami.

66. Musa berkata kepada Khidhir: "Bolehkah aku mengikutimu supaya kamu mengajarkan kepadaku ilmu yang benar di antara ilmu-ilmu yang telah diajarkan kepadamu?"

67. Dia menjawab: "Sesungguhnya kamu sekali-kali tidak akan sanggup sabar bersamaku.

68. Dan bagaimana kamu dapat sabar atas sesuatu, yang kamu belum mempunyai pengetahuan yang cukup tentang hal itu?"

69. Musa berkata: "Insya Allah kamu akan mendapati aku sebagai seorang yang sabar, dan aku tidak akan menentangmu dalam sesuatu urusan pun".

70. Dia berkata: "Jika kamu mengikutiku, maka janganlah kamu

64. Musa ma'uang: Iyamo di'o (engeang) iya diitai. Mane dua-duanna membali', matturu'i bate lette'na mendiolo.

65. Mane sitai ise'iya mesa batua di antara batua-batua'-I, iya pura Iyami' di bei pammase pole di Iyami'. Anna iya iyami' pura dipa'guruangi pa'issangan pole di Iyami'.

66. Musa ma'uang lao di Khaidir: Mala banda' mappiccoe'io mamaoare'o mupa'guruu' paissangang iya tongang di antara ilmu-ilmu iya pura napappa'guruang di sesemu?

67. Iya mambali: Sitonganna tongang andiang'o na mala sa'bar siolai tau.

68. Anna mi'apao na mala sa'bar di seu-seuwa (apa-apa), iya andiappao maappunnai pa'issangan iya sukku' tentang hal di'o?

69. Musa ma'uang: Insya Allah, anna muita' sebagai mesa tau iya sa'bar, anna andianga' na massakka'o lalang di urusang apa to'o.

70. Iya ma'uang: Mua' diango'o mappiccoe'ia', jari da pettule' diseseu

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ آثَارَهُمَا  
قَصَصًا ﴿٦٤﴾

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ  
عِبْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَ  
مِمَّا عَلَّمْتَ رَبَّنَا ﴿٦٦﴾

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

قَالَ فَإِنْ اسْتَجِدْتُ مِنْ شَاءِ اللَّهِ صَابِرًا وَلَا  
أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

قَالَ فَإِنْ أَتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى  
أُخْبِتَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

menanyakan kepadaku tentang sesuatu apapun, sampai aku sendiri menerangkannya kepadamu”.

apa-apa to'o, lambia' mappannassangano'o mating di sesemu.

### Khaidir AS mattombongngi lopi

71. Maka berjalanlah keduanya, hingga tatkala keduanya menaiki perahu lalu Khidhir melobanginya. Musa berkata: ”Mengapa kamu melobangi perahu itu akibatnya kamu menenggelamkan penumpangnya?” Sesungguhnya kamu telah berbuat sesuatu kesalahan yang besar.

71. Anna millambami dua-duanna, lambi'i mappindai'i mesa lopi nappami Khaidir mattombongngi lopi di'o, Musa ma'uang: Mangapa na mattombongngio di'o lopie iya massawa'io mappatallang ruranganna? Sitonganna mappogau'mo'o asalang iya kaiyang.

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكَبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا  
قَالَ أَخَرَقْتُهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ  
شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧١﴾

72. Dia (Khidhir) berkata: ”Bukankah aku telah berkata: ”Sesungguhnya kamu sekali-kali tidak akan sabar bersama dengan aku”

72. Iya (Khaidir) ma'uang: Andiangda' pura ma'uang: Sitonganna tongang andiang'o na sa'bar siola tau?

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

73. Musa berkata: ”Janganlah kamu menghukum aku karena kelupaanku dan janganlah kamu membebani aku dengan sesuatu kesulitan dalam urusanku”.

73. Musa ma'uang: Da' iyau muhukum sawa' di atakkalupa'u anna da' mupawawaia' mesa amaparring di lalang urusa'u.

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي  
مِنْ أَمْرِي عَسَىٰ أُنَاقِلُكَ أَهْلَكَ مِنَ الْمَدِينَةِ  
فَإِنْ أَنْتَ مِنْ الصَّابِرِينَ ﴿٧٣﴾

### Khaidir AS mappatei ne'imuane

74. Maka berjalanlah keduanya; hingga tatkala keduanya berjumpa dengan seorang anak, maka

74. Jari millambami (da'dua siola), lambi'i di wattu dua-duanna sita mesa nanaeke, jari Khaidir

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتُمْ  
نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا  
ثُبْرًا ﴿٧٤﴾

Khidhir membunuhnya. Musa berkata: "Mengapa kamu bunuh jiwa yang bersih, bukan karena dia membunuh orang lain? Sesungguhnya kamu telah melakukan suatu yang mungkar".

**75.** Khidhir berkata: "Bukankah sudah kukatakan kepadamu, bahwa sesungguhnya kamu tidak akan dapat sabar bersamaku?"

**76.** Musa berkata: "Jika aku bertanya kepadamu tentang sesuatu sesudah (kali) ini, maka janganlah kamu memperbolehkan aku menyertaimu, sesungguhnya kamu sudah cukup memberikan uzur padaku".

**77.** Maka keduanya berjalan; hingga tatkala keduanya sampai kepada penduduk suatu negeri, mereka minta dijamu kepada penduduk negeri itu tetapi penduduk negeri itu tidak mau menjamu mereka, kemudian keduanya mendapatkan dalam negeri itu dinding rumah yang hampir roboh, maka Khidhir menegakkan dinding itu. Musa berkata: "Jikalau kamu mau, niscaya

mappatei'i (nanaeke di'o). Musa ma'uang: Mangapao na mappateio nyawa iya mapaccing, tania sawa' mappatei tau laeng. Sitonganna tongang mappogau'o panggauang adae' (iya mungkar).

**75.** Khaidir ma'uang: Andiangda' pura mappa'uangngio, sitonganna andiang'o na mala sa'bar mua' siola tau?

**76.** Musa ma'uang: Mua' mittule' (dua-a') mating di sesemu tentang seu-seuwa di purana die' (mittule' laeng), jari da mueloranga' miccoe' bandamo, sitonganna cuku'mi pipasara-sarammu limai di iyau.

#### Khaidir mappicoai rinding boyang

**77.** Jari dua-duanna millamba: Tappa lambi'i lao di pakkapunna mesa banua, miraumi ditoana di pakkampung di'o, tapi' pakkampung di'o andiangi melo' mattoanai, di boe'na dua-duanna ma'ita lalang di banua di'o boyang iya melo'mo ropo', jari Khaidir mappake'de' rindinna boyang di'o. Musa ma'uang: Mua' melo'o, napominasai maalao tambo (gaji) untu' di'o.

﴿ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴾

﴿ قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَلِّحْ لِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ﴾

﴿ فَأَنْطَلَقَا حَتَّى إِذَا أَتَبَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطَعَا أَهْلُهَا فَأَتَوْا أَنْ يُضَيِّقُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقُضَ فَاقَامَهُ ۖ قَالَ تَوْحِشْتَنِي لَسَخَذْتُ عَلَيْهِ اجْرًا ۖ ﴾



kamu mengambil upah untuk itu”.

**Sisaapa hikmah pole di  
panggauanna Khaidir AS**

**78.** Khidhir berkata: ”Inilah perpisahan antara aku dengan kamu; Aku akan memberitahukan kepadamu tujuan perbuatan-perbuatan yang kamu tidak dapat sabar terhadapnya.

**79.** Adapun bahtera itu adalah kepunyaan orang-orang miskin yang bekerja di laut, dan aku bertujuan merusakkan bahtera itu, karena di hadapan mereka ada seorang raja yang merampas tiap-tiap bahtera.

**80.** Dan adapun anak itu maka kedua orang tuanya adalah orang-orang mu'min, dan kami khawatir bahwa dia akan mendorong kedua orang tuanya itu kepada kesesatan dan kekafiran.

**81.** Dan kami menghendaki, supaya Tuhan mereka mengganti bagi mereka dengan anak lain yang lebih baik kesuciannya daripada anaknya itu dan lebih dalam kasih sayangnnya (kepada ibu bapaknya).

**82.** Adapun dinding rumah itu adalah kepunyaan dua orang anak yatim di kota

**78.** Khaidir ma'uang: Iyamo di'e asisarang antara i'o anna iyau (assisaratta'), na upissannio mating akkattana panggauang iya andiang'o mala sa'bar lao.

**79.** Iya lopi di'o iyamo appunnanna tau iya kasi-asi iya me'uya' dio di sisi', anna akkattau mapodapodae'i lopi di'o, sawa' diolona ise'iya di'o diang mara'dia iya na marrappas tungga-tungga' lopi.

**80.** Anna iya nanaeke di'o, jari da'dua tomawuweng (indo amanna) tau iya matappa', anna iyami' mappaarakkeangi mua' na massioi tomawuwenna di'o lao di apusang anna akaperang.

**81.** Anna iyami' mappoelo', mamoare'i Puanna massalleiangi ana' laeng iya la'bi macoa amapaccinganna pole di ana'na di'o anna la'bi masayanna (lao di indo amanna).

**82.** Anna iya rinding boyang di'o iyamo appunnannai da'dua nanaeke beong

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ  
بِأَوَّلِ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ  
فِي الْبَحْرِ فَأَرْدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ  
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ  
يَرُدَّهُمَا ظِلْفَيْنَا وَكُفِّرًا ﴿٨٠﴾

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُمْ زَكَوَةً  
وَأَقْرَبَ رَحْمًا ﴿٨١﴾

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي  
الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا

itu, dan di bawahnya ada harta benda simpanan bagi mereka berdua, sedang ayahnya adalah seorang yang saleh, maka Tuhanmu menghendaki agar supaya mereka sampai kepada kedewasaannya dan mengeluarkan simpanannya itu, sebagai rahmat dari Tuhanmu; dan bukanlah aku melakukannya itu menurut kemauanku sendiri. Demikian itu adalah tujuan perbuatan-perbuatan yang kamu tidak dapat sabar terhadapnya”.

di kota di'o, anna di naunna diang barang tialai anunna da'dua siola, anna amanna to mashaleh, jari Puammu mappoelo' mamoare'i lambi' di ne'imuanena anna mappasummo anu nalai di'o, sebagai pammase pole di Puammu, anna andianga' mappogau'i mi'apa elo' alaweu. Tipatengammi di'o akkattana panggauang iya andiango'o mala sa'bar ma'olai.

### DZULKARNAIN SIOLA YA'JUJ ANNA MA'JUJ

**83.** Mereka akan bertanya kepadamu (Muhammad) tentang Dzulkarnain. Katakanlah: "Aku akan bacakan kepadamu cerita tentangnya”.

**83.** Ise'iya na mettule' mating (Muhammad) tentang curitana Dzulkarnain. Pa'uango'o: Na uwacangano'o mating curitana

**84.** Sesungguhnya Kami telah memberi kekuasaan kepadanya di (muka) bumi, dan Kami telah memberikan kepadanya jalan (untuk mencapai) segala sesuatu,

**84.** Sitonganna Iyami' pura mambei'i akkuasang di baona lino, anna Iyami' pura mambei'i tangalalang (na mallolongan) inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**85.** maka diapun menempuh suatu jalan.

**85.** Jari iyamo tu'u ma'ola mesa tangalalang

**86.** Hingga apabila dia telah sampai ke tempat terbenam matahari, dia melihat matahari terbenam di dalam laut yang berlumpur hitam,

**86.** Lambi' mua' tanda'i di engeang atambusanna mata allo, ma'itai mata allo tambus naung di sisi' iya maressa'

صَلِحًا فَإِذَا رُبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشَدَّهُمَا  
وَيُسَخِّرَا كُنُوزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ  
وَمَا فَعَلْنَاهُ وَعَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ  
تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٣﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقَرْيَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا  
عَلَيْكُمْ مَثَلَهُنَّ ذِكْرًا ﴿٨٤﴾

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ  
سَبَبًا ﴿٨٥﴾

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ﴿٨٦﴾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي  
عَيْنِ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا لَئِنْ  
إِنَّمَا أَنْ تَعَذِّبَ وَإِنَّمَا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٧﴾

dan dia mendapati di situ segolongan umat. Kami berkata: "Hai Dzulkarnain, kamu boleh menyiksa atau boleh berbuat kebaikan terhadap mereka".

**87.** Berkata Dzulkarnain: "Adapun orang yang aniaya, maka kami kelak akan mengazabnya, kemudian dia dikembalikan kepada Tuhannya, lalu Tuhan mengazabnya dengan azab yang tidak ada taranya.

**88.** Adapun orang-orang yang beriman dan beramal saleh, maka baginya pahala yang terbaik sebagai balasan, dan akan kami titahkan kepadanya (perintah) yang mudah dari perintah-perintah kami".

**89.** Kemudian dia menempuh jalan (yang lain).

**90.** Hingga apabila dia telah sampai ke tempat terbit matahari (sebelah Timur) dia mendapati matahari itu menyinari segolongan umat yang Kami tidak menjadikan bagi mereka sesuatu yang melindunginya dari (cahaya) matahari itu,

**91.** demikianlah. Dan sesungguhnya ilmu Kami meliputi segala apa yang

malotong, anna naitai mesa golongan umma' (andiang ma'agama). Iyami' ma'uang: E Dzulkarnain, malao massessa iyade' mappogau' apiangan lao dise'iya.

**87.** Dzulkarnain ma'uang: Anna iya to pagau' bawang, jari manini iyami' na massessai, mane dipepembali'i lao di Puanna, mane Puang massessai passessa iya andiang sittenganna.

**88.** Anna tau iya matappa' na maammal shaleh, jari di sesena appalang kamenang macoa sebagai balasanna, anna Iyami' na mambei (parenta) iya di sesena malammor diparentai.

**89.** Mane iya ma'olai tangalalang (laeng).

**90.** Mua' lambi'i di engeang tidoa' mata allo (timo'), diangi ma'ita mata allo di'o ma'indoi mesa golongan umma' iya Iyami' andiang mappayariangi di anu na marrundungi'i pole di (paindo)na mata allo di'o.

**91.** Tipatengammi di'o, anna sitonganna ilmu-I (paissanga'-I) massalippuri

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نَعَذِّبُهُ وَنُؤَيِّرُكُمُ إِلَىٰ رَيْبِهِ  
فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا يُكَرِّرُ ﴿٨٧﴾

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ  
وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

ثُمَّ اتَّعَسَبَ سَبْعًا ﴿٨٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ  
قَوْمٍ لَّمْ يَجْعَلْ لَهُمُ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

ada padanya.

**92.** Kemudian dia menempuh suatu jalan (yang lain lagi).

**93.** Hingga apabila dia telah sampai di antara dua buah gunung, dia mendapati di hadapan kedua bukit itu suatu kaum yang hampir tidak mengerti pembicaraan.

**94.** Mereka berkata: "Hai Dzulkarnain, sesungguhnya Ya'juj dan Ma'juj itu orang-orang yang membuat kerusakan di muka bumi, maka dapatkah kami memberikan sesuatu pembayaran kepadamu, supaya kamu membuat dinding antara kami dan mereka?"

**95.** Dzulkarnain berkata: "Apa yang telah dikuasakan oleh Tuhanku kepadaku terhadapnya adalah lebih baik, maka tolonglah aku dengan kekuatan (manusia dan alat-alat), agar aku membuatkan dinding antara kamu dan mereka,

**96.** berilah aku potongan-potongan besi" Hingga apabila besi itu telah sama rata dengan kedua (puncak) gunung itu, berkatalah Dzulkarnain: Tiuplah

(malla'bangi) lao di inggannana iya diang di sesena.

**92.** Mane iya ma'ola mesa tangalalang (iya laenna bomo).

**93.** Lambi' mua' tanda'i lambi' di alle'na da'dua buttu, iya ma'ita di olona da'dua buttu di'o mesa kaum iya saicco' ta' andiang dissang bicaranna (paunna).

**94.** ise'iya ma'uang: E Dzulkarnain, sitonganna Ya'juj anna Ma'juj di'o iyamo tau iya mappogau' adaeang (iya marrusa') di baona lino, jari maladi iyami' mambayar mating, mamoaare'o mappapia rinding antara iyami' anna ise'iya.

**95.** Dzulkarnain ma'uang: Apa pura nakuasang Puangngu di seseu di sesenai la'bi macoa, jari tulunga' pole di amakasauanna (tau anna parewa), mamoaarea' mappapiangani rinding di alle'mu anna ise'iya.

**96.** Bengana' pappolo-polongan bassi, lambi'i mua' bassi di'o sirrata da'dua (coppo'na) di'o buttu, ma'uammi Dzulkarnain: Tuei (api

ثُمَّ اتَّعَسَبَا ۝٩٢

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا  
لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ۝٩٣

قَالُوا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّا يَا جُوجَ وَمَا جُوجَ  
مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ تَجْعَلُ لَكَ حَرْجًا  
عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ۝٩٤

قَالَ مَا مَكْنِيَ فِيهِ رَئِي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ  
أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۝٩٥

ءَاتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ  
قَالَ انفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ ءَاتُونِي أُفْرِغَ  
عَلَيْهِ قِطْرًا ۝٩٦



(api itu)". Hingga apabila besi itu sudah menjadi (merah seperti) api, diapun berkata: "Berilah aku tembaga (yang mendidih) agar kutuangkan ke atas besi panas itu".

**97.** Maka mereka tidak bisa mendakinya dan mereka tidak bisa (pula) melobanginya.

**98.** Dzulkarnain berkata: "Ini (dinding) adalah rahmat dari Tuhanku, maka apabila sudah datang janji Tuhanku. Dia akan menjadikannya hancur luluh; dan janji Tuhanku itu adalah benar".

**99.** Kami biarkan mereka di hari itu bercampur aduk antara satu dengan yang lain, kemudian ditiup lagi sangkakala, lalu Kami kumpulkan mereka itu semuanya.

**100.** dan Kami nampakkan Jahannam pada hari itu kepada orang-orang kafir dengan jelas.

**101.** yaitu orang-orang yang matanya dalam keadaan tertutup dari memperhatikan tanda-tanda kebesaran-Ku, dan adalah mereka tidak sanggup mendengar.

di'o), lambi'i mua' bassi di'o menjarimi (mamea) sitteng api, ma'uangi: Bengana' tembaga (iya re'de) na utolloangi di baona bassi loppa' di'o.

**97.** Jari ise'iya andiangi mala mappindai'i anna andiang to'i mala mattombongngi-i.

**98.** Dzulkarnain ma'uang: Iya di'e (rinding) iyamo pammase pole di Puangngu, jari mua' polemi janjinna Puangngu. Iya na mappayari accur sanna', anna janjinna Puangngu di'o (tongang) paruai.

**99.** Iyami' mappaso'nai ise'iya di allo di'o sicappu-cappur antara mesa anna laenna, mane dituei boi sangkakala (tarompe'), mane Iyami' mappasirumungi ise'iya iyanasanna.

**100.** Anna Iyami' mappalatto Jahannam di allo di'o lao di tau iya kaper mannassa.

**101.** Iyamo tau iya matanna tioppo' rapa' pole di na mappindalingai tanda-tanda (alama') akaiyanga'-U, anna ise'iya andiang naulle ma'irrangngi.

فَمَا اسْطَعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ  
نَقَبًا ﴿٩٧﴾

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ  
دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿٩٨﴾

﴿وَنَرَكُمْ بَعْضُهُمْ يَوْمَئِذٍ لَمُوجٌ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ  
فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا﴾ ﴿٩٩﴾

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا ﴿١٠٠﴾

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي وَكَانُوا  
لَا يَسْمَعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾

**PACCALLA DI SESENA  
TO MAPPA'DUA ANNA  
APPALANG DI SESENA  
TO MATAPPA'**

**Cilakai to mappa'dua**

**102.** Maka apakah orang-orang kafir menyangka bahwa mereka (dapat) mengambil hamba-hamba-Ku menjadi penolong selain Aku? Sesungguhnya Kami telah menyediakan neraka Jahannam tempat tinggal bagi orang-orang kafir.

**102.** Apa tau iya kaper massanga ma'uang (malai) maala para batua'-U menjari pattulung selaenna Iyau? Sitonganna Iyami' pura mappatayangani naraka Jahannam engeang mottong di sesena tau iya kaper.

أَلَيْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ  
دُونِ أَوْلِيَائِهِ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ  
نَزْلًا ﴿١٠٢﴾

**Tongang rugi'i to napagengge  
alawena**

**103.** Katakanlah: "Apakah akan Kami beritahukan kepadamu tentang orang-orang yang paling merugi perbuatannya?"

**103.** Pa'uango'o: Apa Iyami' na mappissangngio mating tentang tau iya kamenang me'arugi panggauanna?

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٠٣﴾

**104.** Yaitu orang-orang yang telah sia-sia perbuatannya dalam kehidupan dunia ini, sedangkan mereka menyangka bahwa mereka berbuat sebaik-baiknya.

**104.** Iyamo tau iya lao sala panggauanna lalang di atuoang lino di'e, anna ise'iya massangai ma'uang ise'iya minggau' macoa sanna'.

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ  
أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

**105.** Mereka itu orang-orang yang kufur terhadap ayat-ayat Tuhan mereka dan (kufur terhadap) perjumpaan dengan Dia. Maka hapuslah amalan-amalan mereka, dan Kami tidak mengadakan suatu penilaian bagi (amalan) mereka pada hari kiamat.

**105.** Ise'iya di'o tau iya kaper lao di aya'-aya'na Puanna (anna kaper) di assitangan-Na, jari tiapusmi ammalna, jari Iyami' andiang mappadiang mesa pa'uyian lao (amalan) di sesena ise'iya di allo kiama'.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ  
فَخَطَبُوا سَمْعَهُمْ فَلَا يُقِيمُونَ أَلْفَمَةً  
وَرَنًا ﴿١٠٥﴾

**106.** Demikianlah balasan mereka itu neraka Jahannam, disebabkan kekafiran mereka dan disebabkan mereka menjadikan ayat-ayat-Ku dan rasul-rasul-Ku sebagai olok-olok.

**107.** Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan beramal saleh, bagi mereka adalah surga Firdaus menjadi tempat tinggal,

**108.** mereka kekal di dalamnya, mereka tidak ingin berpindah daripadanya.

**109.** Katakanlah: "Kalau sekiranya lautan menjadi tinta untuk (menulis) kalimat-kalimat Tuhanku, sungguh habislah lautan itu sebelum habis (ditulis) kalimat-kalimat Tuhanku, meskipun Kami datangkan tambahan sebanyak itu (pula).

**110.** Katakanlah: "Sesungguhnya aku ini hanya seorang manusia seperti kamu, yang diwahyukan kepadaku:

**106.** Tipatemmi di'o balasanna (ise'iya), naraka Jahannam ; nasawa' akaperanna anna nasawa' ise'iya mappayari aya'-aya-U anna suro-suro-U, sebagai pielle-elleang.

#### Suruga Firdaus di sesena tau iya maammal shaleh

**107.** Sitonganna tau iya matappa' anna maammal shaleh, di sesena ise'iya iyamo suruga Firdaus menjari engeanna mottong.

**108.** Ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna, ise'iya andiangi melo' millenggu' (pole di engeang di'o).

#### Pa'issanganna Puang Allah Taala andiang diang batasna

**109.** Pa'uango'o: Tenna' (uai) sasi' menjari dawa' na (na mattulis) pau-paunna Puangngu, tongang cappu'i uai sasi' di'o di andiannapa cappu' (titulis) pau-paunna Puangngu, mau iYami' mappapole tambang sitteng bo'o mai'dinna di'o.

**110.** Pa'uango'o: Sitonganna iyau di'e sangga' mesa tappa' tau sittengano'o, iya diwahyukang di seseu.

ذَٰلِكَ جَزَاءُ مَن جَاهَدَ بِمَا كَفَرُواْ وَاتَّخَذُواْ آيَاتِىْ  
وَرُسُلِىْ هُزُوًا ﴿١٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ  
جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٥٧﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٥٨﴾

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَاتِ رَبِّى لَنَفَذَ الْبَحْرُ  
قَبْلَ أَنْ نَنْفَذَ كَلِمَاتُ رَبِّى وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٥٩﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىٰ أَنَّمَا إِلَهُ الْكَوْكِبِ  
وَإِذْ قُمْنَا كَانَ يَتَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ  
عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُفْسِدْ كَيْدًا بِغَدَابَةٍ زَيْدًا أَحَدًا ﴿١٦٠﴾

”Bahwa sesungguhnya Tuhan kamu itu adalah Tuhan Yang Esa”.  
Barangsiapa mengharap perjumpaan dengan Tuhannya maka hendaklah ia mengerjakan amal yang saleh dan janganlah ia mempersekutukan seorangpun dalam beribadah kepada Tuhannya”.

Mua' sitonganna Puammu  
di'o iyamo Puang Mesa.  
Inai-inai marrannuang  
assiruppang Puanna jari  
sitinayannai mappogau'  
ammal shaleh anna dai  
mappa'dua mau di mesa tau  
di lalanna makkasiwiang  
lao di Puanna.





## MARYAM



## INDONESIA

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

## MANDAR

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

## AL QUR'AN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**CURITANA NABI  
ZAKARIA AS ANNA  
NABI YAHYA AS**

**Zakaria merau pemiyan**

1. Kaaf Haa Yaa 'Ain  
Shaad.

1. Kaaf Haa Yaa 'Ain  
Shaad.

كَيْفَ يَعْصِ

2. (Yang dibacakan ini  
adalah) penjelasan tentang  
rahmat Tuhan kamu kepada  
hamba-Nya, Zakariya,

2. (Iya di baca di'e iyamo)  
amannassanna tentang  
pammassena Puammu lao di  
batuan-Na, Zakaria.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا

3. yaitu tatkala ia berdo'a  
kepada Tuhannya dengan  
suara yang lembut.

3. Iyamo diwattunnai  
mando'a (mirau) lao di  
Puanna sawa' bamba iya  
malumu (keccu' na alus).

إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رِدْدًا خَفِيًّا

4. Ia berkata: "Ya Tuhanku,  
sesungguhnya tulangku  
telah lemah dan kepalaku  
telah ditumbuhi uban, dan  
aku belum pernah kecewa  
dalam berdo'a kepada  
Engkau, ya Tuhanku.

4. Ma'uangi: E Puangngu,  
sitonganna buku'u  
malammami anna ulu'u  
natuoimi uang, anna  
andiappa' rua rangga sela  
merau (mando'o) Mating di  
sese-Mu, E Puangngu.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ  
الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ  
شَقِيًّا

5. Dan sesungguhnya  
aku khawatir terhadap  
mawaliku sepeninggalku,  
sedang isteriku adalah  
seorang yang mandul,  
maka anugerahilah aku  
dari sisi Engkau seorang  
putera,

5. Anna sitonganna  
upaarakkeangi lao (bata-  
bata') di walli'u di  
amatea'u (di peppondoa'u),  
anna baineu mesa tau iya  
tamanang, jari ammaseia'  
(annaia') pole di sese-Mu,  
mesa ana' tommuane.

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِن وَرَائِي  
وَكَأَنْتَ أَمْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي  
لَدُنْكَ وَلِيًّا

6. yang akan mewarisi aku dan mewarisi sebagian keluarga Ya'qub; dan jadikanlah ia, ya Tuhanku, seorang yang diridhai”.

6. Iya na mawarrissia' anna mawarrissi sambareang keluarga Ya'kub, anna payari'i, E Puangngu, mesa tau iya dirioi.

**Do'ana Zakaria ditarima,  
butti akkuasanna Puang  
Allah Taala**

7. Hai Zakariya, sesungguhnya Kami memberi kabar gembira kepadamu akan (beroleh) seorang anak yang namanya Yahya, yang sebelumnya Kami belum pernah menciptakan orang yang serupa dengan dia.

7. E Zakaria, sitonganna Iyami' mambeio karewa mapperio-rio (na) mappianang ana' (iya) sangana Yahya, iya andiappa' Iyami' andiappa rua mappayari tau iya nasinrupang.

8. Zakariya berkata: ”Ya Tuhanku, bagaimana akan ada anak bagiku, padahal isteriku adalah seorang yang mandul dan aku (sendiri) sesungguhnya sudah mencapai umur yang sangat tua”.

8. Zakaria ma'uang: E Puangngu: Mi'apai na diang ana'u, padahal baineu mesa tau iya tamanang anna sitonganna ummurru (matoa) mawuweng sanna'mi.

9. Tuhan berfirman: ”Demikianlah”. Tuhan berfirman: ”Hal itu adalah mudah bagi-Ku; dan sesungguhnya telah Aku ciptakan kamu sebelum itu, padahal kamu (di waktu itu) belum ada sama sekali”.

9. Puang ma'uang: Tipatengammi di'o, Puang ma'uang: Iya bassa di'o malammoni di sese-U, anna sitonganna Iyau puramo'o upapia di olona di'o (di andiammupa), padahal diango'o (di wattu di'o) andiang tongappa diang.

10. Zakariya berkata: ”Ya Tuhanku, berilah aku suatu tanda”. Tuhan berfirman: ”Tanda bagimu ialah bahwa kamu tidak dapat bercakap-

10. Zakaria ma'uang: E Puangngu, bengana' mesa tanda (alama'). Puang ma'uang: Alama' di sesemu (tanda) iyamo andiango'o

يَرْثِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ﴿٦﴾

يَذَكِّرُنَا إِنَّا لِلَّهِ رَبُّنَا كَمَا كُنَّا رَبُّنَا يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَمَنْ يَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّهِ مِنْ قَبْلِ سَعْيٍ ﴿٧﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ﴿٨﴾

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَٰذَا قَدِيرٌ ﴿٩﴾ وَفَدَخَلْنَاكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُن سَمِيًّا ﴿١٠﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ﴿١١﴾

cakap dengan manusia selama tiga malam, padahal kamu sehat”.

**11.** Maka ia keluar dari mihrab menuju kaumnya, lalu ia memberi isyarat kepada mereka; hendaklah kamu bertasbih di waktu pagi dan petang.

**12.** Hai Yahya, ambillah Al Kitab (Taurat) itu dengan sungguh-sungguh. Dan Kami berikan kepadanya hikmah selagi ia masih kanak-kanak,

**13.** dan rasa belas kasihan yang mendalam dari sisi Kami dan kesucian (dari dosa). Dan ia adalah seorang yang bertakwa,

**14.** dan banyak berbakti kepada kedua orang tuanya, dan bukanlah ia orang yang sombong lagi durhaka.

**15.** Kesejahteraan atas dirinya pada hari ia dilahirkan, dan pada hari ia meninggal dan pada hari ia dibangkitkan hidup kembali.

mala sipau-pau lao di rupa tau, tallumbongi saena, na seha'o.

**11.** Jari missungi pole di mihrab (kama-kamarna) lao di kaumna, mane iya mambei isyara' lao dise'iya, sitinayannao mattasa'be di wattu malimang anna mariwiang.

**Diakke'na Yahya menjari  
Nabi anna sipa' amala'bianna**

**12.** E Yahya, alai (pi'apahanggi) Kitta' (Taura') di'o tongat-tongang. Anna Iyami' mambei'i hikmah di wattunna duapai nanaeke.

**13.** Anna pakkesayang iya madilalang pole di sese-I anna amapaccingan (pole di dosa). Anna iyamo mesa tau iya me'atakwa.

**14.** Anna mai'di gau' macoana lao di da'dua tomawuwenna, anna taniai to matingka (taka'bor) na madoraka.

**15.** Assagenang di alawena di allo di peananna, anna di allo amateanna anna di allo di patiwa'asna tuo membalì'.

**CURITANA MARYAM  
ANNA NABI ISA AS**

**Awattanganna Maryam  
andiangi nadu'du' tommuane**

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ  
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

يَلْحَقِي خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ  
الْحِكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

وَرَأَى الْوَالِدِيهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ  
يُبعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

**16.** Dan ceritakanlah (kisah) Maryam di dalam Al Qur'an, yaitu ketika ia menjauhkan diri dari keluarganya ke suatu tempat di sebelah timur,

**17.** maka ia mengadakan tabir (yang melindunginya) dari mereka; lalu Kami mengutus roh Kami kepadanya, maka ia menjelma di hadapannya (dalam bentuk) manusia yang sempurna.

**18.** Maryam berkata: "Sesungguhnya aku berlandung daripadamu kepada Tuhan Yang Maha Pemurah, jika kamu seorang yang bertakwa".

**19.** Ia (Jibril) berkata: "Sesungguhnya aku ini hanyalah seorang utusan Tuhanmu, untuk memberimu seorang anak laki-laki yang suci".

**20.** Maryam berkata: "Bagaimana akan ada bagiku seorang anak laki-laki, sedang tidak pernah seorang manusiapun menyentuhku dan aku bukan (pula) seorang pezina!"

**21.** Jibril berkata: "Demikianlah, Tuhanmu berfirman: 'Hal itu adalah mudah bagi-Ku; dan agar dapat Kami menjadikannya suatu tanda bagi manusia

**16.** Anna curitangani (kissa) Maryam di lalang Koroang iyamo diwattunna mappakarao alawena pole di keluargana lao di mesa engeang dio di timo'.

**17.** Jari mappadiangi rinding (na marrundungngi'i) pole dise'iya, mane Iyami' ma'utus nyawa'-I (Jibril) di sesena, jari iya mittokko di olona (tokko) tau iya sukku' (kalepu).

**18.** Maryam ma'uang: Sitonganna mitturundunga' pole diting lao di Puang Masarro Pammase, mua' i'o mesa tau iya me'atakwa.

**19.** (Jibril) ma'uang: Sitonganna iyau di'e sioanna tappa' Puammu, na mambeio mesa nanaeke tommuane iya mapaccing.

**20.** Maryam ma'uang: Mi'apai na diang di seseu mesa nanaeke tommuane, anna andiang diang mau na mesa tau mandu'dua', anna tania (toa') pappanga'ding.

**21.** Jibril ma'uang: Tipatengammi di'o Puammu ma'uang: Iya bassa di'o malammor di sese-U, anna malai Iyami' mappayari'i alama' (tanda)

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ نَقِيًّا ﴿١٨﴾

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ﴿١٩﴾

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىٰ هَٰئِهِ ۖ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾



dan sebagai rahmat dari Kami; dan hal itu adalah suatu perkara yang sudah diputuskan.”

**22.** Maka Maryam mengandungnya, lalu ia menyisihkan diri dengan kandungannya itu ke tempat yang jauh.

**23.** Maka rasa sakit akan melahirkan anak memaksa ia (bersandar) pada pangkal pohon kurma, ia berkata: ”Aduhai, alangkah baiknya aku mati sebelum ini, dan aku menjadi sesuatu yang tidak berarti, lagi dilupakan”.

**24.** Maka Jibril menyerunya dari tempat yang rendah: ”Janganlah kamu bersedih hati, sesungguhnya Tuhanmu telah menjadikan anak sungai di bawahmu.

**25.** Dan goyanglah pangkal pohon kurma itu ke arahmu, niscaya pohon itu akan menggugurkan buah kurma yang masak kepadamu.

**26.** Maka makan, minum dan bersenang hatilah kamu. Jika kamu melihat seorang manusia, maka katakanlah: ’Sesungguhnya aku telah bernazar berpuasa untuk Tuhan Yang Maha Pemurah,

lao di sesena rupa tau anna sebagai pammase pole di Iyami’, anna iya di’o anu pura di putussi.

**22.** Jari Maryam mambatangani, mane napipissara’ alawena karena awatanganna di’o lao di engeang iya karambo.

### Dipiananganna Nabi Isa AS

**23.** Jari nasa’ding monge’ sawa’ na meana’na, mappassai (missender) lao di ponge’na ponna kuruma, ma’uangi: Edede, maco-macopai tia tenna’ matea’ diandiannapa di’e, anna menjaria’ seu-seuwa iya andiang angga’na, na di pealuppeang.

**24.** Jari Jibril ma’illongngi’i di engeang tondo naung: Dao pasara nyawa, sitonganna Puammu pura mappayari lemba-lembang di tondo naummu.

**25.** Anna royongi ponna kuruma di’o (awei) mating, napominasai ponna kuruma di’o marra’dang mating buana iya ressu’.

**26.** Jari andei, dundui anna pasannangi atemu. Mua’ ma’itao mesa tau, jari Pa’uango’o: Sitonganna pura’ mattinja’ mappuasa untu’ Puang Iya Masarro Pammase, jari andianga’ na

﴿فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَدَّتْ بِهِءَ مَكَانًا قَاصِيًا ۝٢٢﴾

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جَنْعِ النَّخْلَةِ  
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ  
نَسِيًّا مَنِيًّا ۝٢٣﴾

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ  
تَحْتَكِ سَرِيًّا ۝٢٤﴾

وَهَزَى إِلَيْكِ يَدَیْهِ النَّخْلَةَ تُسْقِطُ عَلَيْكَ  
رُطْبًا جَنِيًّا ۝٢٥﴾

فَكُلْ وَاشْرَبِي وَفَرِّجِي عَيْنَايَا نَزَلَ مِنْ  
الْبَاسِرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ  
صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ۝٢٦﴾

maka aku tidak akan berbicara dengan seorang manusiapun pada hari ini.””

mappau lao mau na mesana tau di te'e allo di'e.

**Pitina' lao di Maryam anna  
pattunduanna Nabi Isa AS  
lao di indona**

**27.** Maka Maryam membawa anak itu kepada kaumnya dengan menggendongnya. Kaumnya berkata: "Hai Maryam, sesungguhnya kamu telah melakukan sesuatu yang amat mungkar.

**27.** Jari Maryam mambawa nanaeke di'o lao di kaumna (marriwai). Kaumna ma'uang: E Maryam, sitonganna purao mappogau' mesa gau' iya adae' sanna'.

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِيْلًا ۖ قَالُوا يَمْرُؤُا لَقَدْ جِئْتَ سَيْئًا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾

**28.** Hai saudara perempuan Harun ayahmu sekali-kali bukanlah seorang yang jahat dan ibumu sekali-kali bukanlah seorang pezina”,

**28.** E lulluare' to bainena Harun, amammu tongang taniai to gengge anna indomu tongang taniai pappanga'ding.

يَا أَخْتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوْكَ أَمْرًا سَوِيًّا ۖ وَمَا كَأَنْتَ أُمُّكِ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾

**29.** maka Maryam menunjuk kepada anaknya. Mereka berkata: "Bagaimana kami akan berbicara dengan anak kecil yang masih dalam ayunan?"

**29.** Jari Maryam manjollo' lao di ana'na. Ise'iya ma'uang: Mi'apai iyami' na massipauang nanaeke keccu' iya diong duai di toyang ?

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٢٩﴾

**30.** Berkata Isa: "Sesungguhnya aku ini hamba Allah, Dia memberiku Al Kitab (Injil) dan Dia menjadikan aku seorang nabi,

**30.** Isa ma'uang: Sitonganna iyau di'e batuanna Puang Allah Taala, Iya (Puang) mambeia' Kitta' (Injil) anna na napayaria' mesa Nabi.

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ؕ آتَنِي الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ﴿٣٠﴾

**31.** dan Dia menjadikan aku seorang yang diberkati di mana saja aku berada, dan Dia memerintahkan kepadaku (mendirikan) shalat dan (menunaikan)

**31.** Anna Iya (Puang Allah Taala) mapayaria' mesa tau di barakka'i mau inna uengei, anna Iya (Puang) mapparentaiyanga' (makke'deang) sambayang

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾

zakat selama aku hidup;

32. dan berbakti kepada ibuku, dan Dia tidak menjadikan aku seorang yang sombong lagi celaka.

33. Dan kesejahteraan semoga dilimpahkan kepadaku, pada hari aku dilahirkan, pada hari aku meninggal dan pada hari aku dibangkitkan hidup kembali”.

34. Itulah Isa putera Maryam, yang mengatakan perkataan yang benar, yang mereka berbantah-bantahan tentang kebenarannya.

35. Tidak layak bagi Allah mempunyai anak, Maha Suci Dia. Apabila Dia telah menetapkan sesuatu, maka Dia hanya berkata kepadanya: ”Jadilah”, maka jadilah ia.

36. Sesungguhnya Allah adalah Tuhanku dan Tuhanmu, maka sembahlah Dia oleh kamu sekalian. Ini adalah jalan yang lurus.

37. Maka berselisihlah golongan-golongan (yang ada) di antara mereka. Maka

anna (mappasilennarang) sakka' selama di atuo'a'u.

32. Anna minggau' macoa lao di indou, anna (Puang Allah Taala) andiangi mappayaria' to taka'bor na cilaka.

33. Anna amasagenang mamoa're'i titolloi limai di seseu, diwattu di pianangngu, anna di wattu mateu anna di wattu di dipatiwa'assuembali'.

34. Iyamo di'o Isa ana' Maryam, iya mappau (pau tongang) parua, iya ise'iya massisakka-sakka'i di aparuanganna.

35. Andiangi sitinaya di sesena Puang Allah Taala keana', Tongang Mapaccingi (Puang Allah Taala). Mua' purai mappato' apa-apa, jari sangga' ma'uangi lao di sesena: Kun (jario), payakun (mane menjarimi).

36. Sitonganna Puang Allah Taala Puangngu anna Puammu, jari sombai (Puang Allah Taala) i'o iyanasanna. Iya di'e tangalalang iya maroro (malampu').

Assisalanna pau  
lao di Nabi Isa AS

37. Jari sisalami golongan-golongan (iya diang) di antarana ise'iya. Jari

وَرَبًّا يُولَدِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا  
شَقِيًّا ﴿٣٢﴾

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ  
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي  
فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ إِذَا  
قَضَىٰ أَمْرًا فَإِلْمًا يَفْعَلُ لَهُ رُكْنٌ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ  
مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

فَاتَّخَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ قَوِيلٌ لِّلَّذِينَ  
كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

kecelakaanlah bagi orang-orang kafir pada waktu menyaksikan hari yang besar.

**38.** Alangkah terangnya pendengaran mereka dan alangkah tajamnya penglihatan mereka pada hari mereka datang kepada Kami. Tetapi orang-orang yang zalim pada hari ini (di dunia) berada dalam kesesatan yang nyata.

**39.** Dan berilah mereka peringatan tentang hari penyesalan, (yaitu) ketika segala perkara telah diputus. Dan mereka dalam kelalaian dan mereka tidak (pula) beriman.

**40.** Sesungguhnya Kami mewarisi bumi dan semua orang-orang yang ada di atasnya, dan hanya kepada Kamilah mereka dikembalikan.

**41.** Ceritakanlah (hai Muhammad) kisah Ibrahim di dalam Al Kitab (Al Qur'an) ini. Sesungguhnya ia adalah seorang yang sangat membenarkan lagi seorang Nabi.

**42.** Ingatlah ketika ia berkata kepada ayahnya: "Wahai bapakku, mengapa kamu menyembah sesuatu

acilakang di sesena tau iya kaper di wattunna ma'ita allo iya kaiyang.

**38.** Tongang tarrangi pa'irranginna ise'iya anna tongang matadangi pe'itanna di allo ise'iya pole di Iyami'. Tapi' tau iya ta'lalo pagau' bawang di allo di'e (di lino) diangi lalang di apusang iya ma'nyata (mannassa).

**39.** Anna paingarangi ise'iya tentang allo di panosoang, (iyamo) diwattu inggannana parakara diputusmi. Anna ise'iya lalang di atakkalupang anna andiang (toi) matappa'.

**40.** Sitonganna Iyami' mammama' lino anna inggannana tau iya diang di baona, anna sangga' di Iyami'i ise'iya dipepembali'.

#### CURITANA NABI IBRAHIM AS SIOLA AMANNA

**41.** Curitangani (E Muhammad) kissana Ibrahim lalang di Kitta' (Koroang) di'e. Sitonganna iyamo mesa tau mappaparua mappattongang sanna' na mesa topai nabi.

**42.** Ingarangi diwattunnai ma'uang lao di amanna: E ama'u mangapa na massombao seu-seuwa iya

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ الظَّالِمُونَ  
الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي  
غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا  
يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ كَانَ صَدِيقًا  
نَبِيًّا ﴿٤١﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَبْنَوتَ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ  
وَلَا يَبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾



yang tidak mendengar, tidak melihat dan tidak dapat menolong kamu sedikit pun?

**43.** Wahai bapakku, sesungguhnya telah datang kepadaku sebagian ilmu pengetahuan yang tidak datang kepadamu, maka ikutilah aku, niscaya aku akan menunjukkan kepadamu jalan yang lurus.

**44.** Wahai bapakku, janganlah kamu menyembah syaitan. Sesungguhnya syaitan itu durhaka kepada Tuhan Yang Maha Pemurah.

**45.** Wahai bapakku, sesungguhnya aku khawatir bahwa kamu akan ditimpa azab dari Tuhan Yang Maha Pemurah, maka kamu menjadi kawan bagi syaitan”.

**46.** Berkata bapaknya: ”Bencikah kamu kepada tuhan-tuhanku, hai Ibrahim? Jika kamu tidak berhenti, maka niscaya kamu akan kurajam, dan tinggalkanlah aku buat waktu yang lama”.

**47.** Berkata Ibrahim: ”Semoga keselamatan dilimpahkan kepadamu, aku akan meminta ampun bagimu kepada Tuhanku. Sesungguhnya Dia sangat baik kepadaku.

andiang mala ma'irrangngi, andiang paita na andiangi mala na mattulungo'o mau nasaicco'na.

**43.** E ama'u, sitonganna polemi mai di seseu sambareang pa'issangan iya andiang pole mating di sesemu, jari piccoe'ia', napominasai iyau na mappatiroio tangalalang iya maroro.

**44.** E ama'u, dao passomba setang. Sitonganna setang di'o madorakai lao di Puang Iya Masarro Pammase.

**45.** E ama'u, sitonganna upaarakkeangi mua' na narua passessa pole di Puang Iya Masarro Pammase, mane menjario solana setang.

**46.** Ma'uangi amanna: Muawire'di puangngu, E Ibrahim ? Mua' andiang'o me'osa, jari tongang na urajango'o, anna lipasa' (peleima') iya saapa saena.

**47.** Ibrahim ma'uang: Mamoare'i asalamakang napatitolloango'o mating di sesemu, na upirau a'dappangano'o lao di Puangngu. Sitonganna Iya macoa sanna' limai di iyau.

يَتَّابِتْ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ  
فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

يَتَّابِتْ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ  
لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

يَتَّابِتْ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ  
الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ تَرَ هِمْ  
لَيْنَ لَمْ تَنْتَهُ لَأَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾

قَالَ سَلِّمْ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي إِنَّهُ  
كَانَ فِي حَفِيًّا ﴿٤٧﴾

48. Dan aku akan menjauhkan diri daripadamu dan dari apa yang kamu seru selain Allah, dan aku akan berdo'a kepada Tuhanku, mudah-mudahan aku tidak akan kecewa dengan berdo'a kepada Tuhanku".

49. Maka ketika Ibrahim sudah menjauhkan diri dari mereka dan dari apa yang mereka sembah selain Allah, Kami anugerahkan kepadanya Ishaq, dan Ya'qub. Dan masing-masingnya Kami angkat menjadi nabi.

50. Dan Kami anugerahkan kepada mereka sebagian dari rahmat Kami dan Kami jadikan mereka buah tutur yang baik lagi tinggi.

51. Dan ceritakanlah (hai Muhammad kepada mereka), kisah Musa di dalam Al Kitab (Al Qur'an) ini. Sesungguhnya ia adalah seorang yang dipilih dan seorang rasul dan nabi.

52. Dan Kami telah memanggilnya dari sebelah kanan gunung Thur dan Kami telah mendekatkannya kepada

48. Anna na upakaraoi alaweu pole di sesemu anna di anu iya mupeillongan, saliwanna Puang Allah Taala, anna dianga' na mando'a (merau) lao di Puangngu, mamoaarea' andiang rangga sela sawa' perau lao di Puangngu.

49. Jari diwattunna Ibrahim mappakarambo alawena pole dise'iya anna di anu iya nasomba saliwanna Puang Allah Taala, Iyami' mambei lao (Ibrahim), Ishak, anna Ya'kub, anna Iyami' sare maakke' nasangi menjari nabi.

50. Anna Iyami' mambei'i lao dise'iya sambareang pammase-I anna Iyami' mappayari ise'iya tipau-pau (tipodilawe-lawe) iya macoa anna maraya topa.

### CURITANA NABI LAENG

51. Anna curitangani (Muhammad lao dise'iya), kissa Musa di lalang Kitta' (Koroang) di'e, Sitonganna iyamo mesa tau iya dipamilei anna mesa suro anna nabi.

52. Anna Iyami' ma'illongngi'i dio di se'de kananna buttu Thur anna Iyami' mappakadeppu'i di Iyami' di wattunnai

وَأَعِزِّلْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيحًا ﴿٤٨﴾

فَلَمَّا أَعَزَّلَهُمْ مَا يَشَاءُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلَيَّا ﴿٥٠﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥١﴾

وَنَدَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

Kami di waktu dia munajat  
(kepada Kami).

**53.** Dan Kami telah menganugerahkan kepadanya sebagian rahmat Kami, yaitu saudaranya, Harun menjadi seorang nabi.

**54.** Dan ceritakanlah (hai Muhammad kepada mereka) kisah Ismail (yang tersebut) di dalam Al Qur'an. Sesungguhnya ia adalah seorang yang benar janjinya, dan dia adalah seorang rasul dan nabi.

**55.** Dan ia menyuruh ahlinya untuk bersembahyang dan menunaikan zakat, dan ia adalah seorang yang diridhai di sisi Tuhannya.

**56.** Dan ceritakanlah (hai Muhammad kepada mereka, kisah) Idris (yang tersebut) di dalam Al Qur'an. Sesungguhnya ia adalah seorang yang sangat membenarkan dan seorang nabi.

**57.** Dan Kami telah mengangkatnya ke martabat yang tinggi.

**58.** Mereka itu adalah orang-orang yang telah diberi ni'mat oleh Allah, yaitu para nabi dari

munajah (di Iyami').

**53.** Anna Iyami' mambei'i lao sambareang pammase-I (iyamo) lulluare'na, Harun menjari mesa nabi.

**54.** Anna curitangani (Muhammad lao dise'iya), kissa Ismail (iya tipau lalang) di Koroang. Sitonganna diangi mesa tau iya parua janjinna, anna diangi suro anna nabi.

**55.** Anna massioi ahlinna (umma'na) massambayang anna mappasilennarang sakka', anna diangi mesa tau iya narioi Puanna.

**56.** Anna curitangani (Muhammad lao dise'iya), kissa Idris (iya tipau lalang) di Koroang. Sitonganna diangi mesa tau iya (mappattongang) mappaparua sanna' anna mesa nabi.

**57.** Anna Iyami' maake'i di engeang (onro) iya matinggi (maraya).

**58.** Ise'iya di'o iyamo tau iya di bei pappenyamanna Puang Allah Taala, iyamo para nabi pole di biya-

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا إِخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٥٦﴾

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ وَسُلُوسَةٍ مِنْ آلِ هَارُونَ وَمِنْ هَٰؤُلَاءِ مَا جَدَّبْنَا وَإِذَا

keturunan Adam, dan dari orang-orang yang Kami angkat bersama Nuh, dan dari keturunan Ibrahim dan Israil, dan dari orang-orang yang telah Kami beri petunjuk dan telah Kami pilih. Apabila dibacakan ayat-ayat Allah Yang Maha Pemurah kepada mereka, maka mereka menyungkur dengan bersujud dan menangis.

**59.** Maka datanglah sesudah mereka, pengganti (yang jelek) yang menyia-nyiakan shalat dan memperturutkan hawa nafsunya, maka mereka kelak akan menemui kesesatan.

**60.** kecuali orang yang bertaubat, beriman dan beramal saleh, maka mereka itu akan masuk surga dan tidak dianiaya (dirugikan) sedikitpun.

**61.** yaitu surga 'Adn yang telah dijanjikan oleh Tuhan Yang Maha Pemurah kepada hamba-hamba-Nya, sekalipun (surga itu) tidak nampak. Sesungguhnya janji Allah itu pasti akan ditepati.

**62.** Mereka tidak mendengar perkataan yang tak berguna di dalam surga, kecuali ucapan salam. Bagi mereka rezkinya di surga itu tiap-

biyanna Adam, anna di tau iya Iyami' ma'akke'i siola Nuh, anna lao di biya-biyanna Ibrahim anna Israil, anna di tau iya Iyami' pura mambei panunju' anna pura dipamilei. Mua' di bacangani aya'-aya'na Puang Allah Taala Iya Masarro Pammase lao dise'iya, ise'iya mi'oppang suyu' na sumangi'.

**59.** Jari polei di boe'na ise'iya, passalle (di anu adae') iya mappalaosala sambayang anna matturu'i nassunna, jari manini ise'iya na marruppa' apusang.

**60.** Selaenna to iya me'atowa', matappa' na maammal shaleh, jari ise'iya di'o na mittamai di suruga anna andiangi na digau'bawang (diparugi) mau nasaicco'na.

**61.** Iyamo suruga 'Adn iya pura napa'janjiang Puang Iya Masarro Pammase lao di inggannana batuan-Na, maui (suruga di'o) andiang ma'nyata. Sitonganna janjinna Puang Allah Taala di'o pasti na tipatengi.

**62.** Ise'iya andiangi ma'irrangngi pau iya andiang ma'guna di lalang suruga, selaenna pau salam (salama'). Di sesena ise'iya

تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا  
وَبُكْيًا ﴿٥٩﴾

﴿٥٩﴾ فَخَلَفَ مِنْ بَعدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا  
الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ  
عَذَابًا ﴿٦٠﴾

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا قُلُوبُهُمْ  
يُذَكَّرُونَ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٦١﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ  
يَلْبَسُونَ فِيهَا أَزْوَاجًا مُتَنَبِّهِينَ ﴿٦٢﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا سُلْهًا وَلَا جَهْرًا  
رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةٌ وَعِشَاءٌ ﴿٦٣﴾



tiap pagi dan petang.

**63.** Itulah surga yang akan Kami wariskan kepada hamba-hamba Kami yang selalu bertakwa.

**64.** Dan tidaklah kami (Jibril) turun, kecuali dengan perintah Tuhanmu. Kepunyaan-Nya-lah apa-apa yang ada di hadapan kita, apa-apa yang ada di belakang kita dan apa-apa yang ada di antara keduanya, dan tidaklah Tuhanmu lupa.

**65.** Tuhan (yang menguasai) langit dan bumi dan apa-apa yang ada di antara keduanya, maka sembahlah Dia dan berteguh hatilah dalam beribadah kepada-Nya. Apakah kamu mengetahui ada seorang yang sama dengan Dia (yang patut disembah)?

dalle'na di suruga di'o na lolongang tuttu' malimang anna mariwiang.

**63.** Iyamo di'o suruga iya Iyami' na mammana' lao di batua'-I iya samata me'atakwa.

**64.** Anna andiangi iyami' (Jibril) mirrawung, selaenna sawa' pesiona Puammu. Appunnannai anu iya diang dio diolota, iya diang di pondo'ta anna anu iya diang di alle'na (pondo' anna olo), anna andiangi Puammu takkalupa.

**65.** Puang (iya makkuasai) langi' anna lino anna anu iya diang di alle'na (langi' anna lino), jari sombai anna pamasse'i atemu di lalanna makksiwiang di sese-Na. Muissangdi ma'uang, diang mesa tau sittengani Puang (iya sitinaya disomba)?

#### PACCALLA DI SESENA TAU IYA MASSAKKA' PARA NABI

**66.** Dan berkata manusia: "Betulkah apabila aku telah mati, bahwa aku sungguh-sungguh akan dibangkitkan menjadi hidup kembali?"

**67.** Dan tidakkah manusia itu memikirkan bahwa sesungguhnya Kami telah

**66.** Anna ma'uammi tau: Paruadi mua' matema', tongang na dipatiwuea' (dipatuo) membali' ?

**67.** Anna andiangdi tau di'o mappikkirri mua' sitonganna Iyami' pura

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

وَمَا نُنَزِّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا يَنْزِلُنا وَمَا خَلَقْنَا وَمَا يَنْزِلُنا وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِئْتُ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ﴿٦٧﴾

menciptakannya dahulu, sedang ia tidak ada sama sekali?

**68.** Demi Tuhanmu, sesungguhnya akan Kami bangkitkan mereka bersama syaitan, kemudian akan Kami datangkan mereka ke sekeliling Jahannam dengan berlutut.

**69.** Kemudian pasti akan Kami tarik dari tiap-tiap golongan siapa di antara mereka yang sangat durhaka kepada Tuhan Yang Maha Pemurah.

**70.** Dan kemudian Kami sungguh lebih mengetahui orang-orang yang seharusnya dimasukkan ke dalam neraka.

**71.** Dan tidak ada seorangpun daripadamu, melainkan mendatangi neraka itu. Hal itu bagi Tuhanmu adalah suatu kemestian yang sudah ditetapkan.

**72.** Kemudian Kami akan menyelamatkan orang-orang yang bertakwa dan membiarkan orang-orang yang zalim di dalam neraka dalam keadaan berlutut.

**73.** Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang terang (maksudnya), niscaya

mappara'bue'i diolo', anna andiang le'ba'pai tia diang.

**68.** Sawa' Puammu, sitonganna Iyami' mappatiwa'asi ise'iya siola setang, mane Iyami' na mappapolei ise'iya di alleroanna naraka Jahannam mippalingutti'.

**69.** Mane Iyami' na mappara'besoang mesa-mesa golongan inai di antarana ise'iya kamenang madoraka lao di Puang Iya Masarro Pammase.

**70.** Anna Iyami'mo tongat-tongang ma'issang tau iya maka dipatama lalang di naraka.

**71.** Anna andiang diang mesa tau di sesemu, selaenna mappolei'i naraka. Iya bassa di'o di sesena Puammu mesai attattuang iya pura dipato'.

**72.** Di boe'na Iyami' na mappasalama' tau iya takwa anna mappaso'nai tau iya ta'lalo pagau' bawang mippalingutti' lalang di naraka.

**73.** Anna mua' di bacangani ise'iya aya'-aya'-I iya mannassa (akkattana), napominasai tau iya

قَوْلِكَ لَنُخْضِرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينُ لَنُخْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًا ﴿٦٨﴾

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ﴿٦٩﴾

ثُمَّ لَنَخْتَلِفَنَّ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ﴿٧٠﴾

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ﴿٧١﴾

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ﴿٧٢﴾

وَإِذَا أُنْتَلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

orang-orang yang kafir berkata kepada orang-orang yang beriman: "Manakah di antara kedua golongan (kafir dan mu'min) yang lebih baik tempat tinggalnya dan lebih indah tempat pertemuan (nya)?"

**74.** Berapa banyak umat yang telah Kami binasakan sebelum mereka, sedang mereka adalah lebih bagus alat rumah tangganya dan lebih sedap dipandang mata.

**75.** Katakanlah: "Barangsiapa yang berada di dalam kesesatan, maka biarlah Tuhan yang Maha Pemurah memperpanjang tempo baginya; sehingga apabila mereka telah melihat apa yang diancamkan kepadanya, baik siksa maupun kiamat, maka mereka akan mengetahui siapa yang lebih jelek kedudukannya dan lebih lemah penolong-penolongnya".

**76.** Dan Allah akan menambah petunjuk kepada mereka yang telah mendapat petunjuk. Dan amal-amal saleh yang kekal itu lebih baik pahalanya di sisi Tuhanmu dan lebih baik kesudahannya.

kaper ma'uang lao di tau iya matappa': Innadi di antara da'dua golongan (to kaper anna to matappa') iya la'bi macoa engeang amottonganna anna la'bi malolo engeang assitanganna?

**74.** Saapa mai'dinna umma' iya pura Iyami' mappawinasai di andiannapa ise'iya (diolo' mai), anna ise'iya iyamo la'bi macoa parewa pamboyanganna anna la'bi malolo naita mata.

**75.** Pa'uang'o: Inai-inai lalang di apusang, jari so'naimi Puang Iya Pammase mappamalakka wattu di sesena, sehingga mua' ma'itai ise'iya apa iya diaccangani di sesena, passessa iyade' kiamat, jari na naissangi ise'iya inai la'bi adae'onrona anna la'bi malamma pattu-pattulunna.

**76.** Anna Puang Allah Taala na mattambaiangi lao dise'iya panunju' lao di tau iya pura mallolongan panunju'. Anna ammal shaleh iya ka'deng mannannung di'o la'bi macoai appalanna di sesena

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَخْسَرُ  
أَثَنًا وَرِيًّا ﴿٧٤﴾

قُلْ مَن كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ  
مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِنَّمَا الْعَذَابُ  
وَأَمَّا السَّاعَةُ فَمَسْجَعُونَ مِّنْ هَوَاشٍ مَّكَانًا  
وَأَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٥﴾

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَغْيِثُ  
الضَّالِّحُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ  
مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾

77. Maka apakah kamu telah melihat orang yang kafir kepada ayat-ayat Kami dan ia mengatakan: "Pasti aku akan diberi harta dan anak".

78. Adakah ia melihat yang ghaib atau ia telah membuat perjanjian di sisi Tuhan Yang Maha Pemurah?,

79. sekali-kali tidak, Kami akan menulis apa yang ia katakan, dan benar-benar Kami akan memperpanjang azab untuknya,

80. dan Kami akan mewarisi apa yang ia katakan itu dan ia akan datang kepada Kami dengan seorang diri.

81. Dan mereka telah mengambil sembah-sembahan selain Allah, agar sembah-sembahan itu menjadi pelindung bagi mereka.

82. Sekali-kali tidak. Kelak mereka (sembahan-sembahan) itu akan mengingkari penyembahan (pengikut- pengikutnya) terhadapnya, dan mereka (sembahan-sembahan) itu akan menjadi musuh bagi mereka.

Puammu anna la'bi macoa acapparanna.

77. Jari purado'o ma'ita tau iya kaper di aya'-aya'-I anna ma'uangi: Pastia' na di bei barang anna ana'.

78. Diangdi ma'ita anu mallinrung iyade' mappapai assitalliang (janji) di sesena Puang Iya Masarro Pammase?

79. Andiang sinalai, Iyami' na mattulis apa iya napau, anna Iyami' tongat-tongang na mappamalakka awala' (passessa) di sesena.

80. Anna Iyami' na mammana'i apa napau di'o, anna na polei di Iyami' sisa-sisanna.

81. Anna ise'iya pura maalai somba-sombang saliwanna Puang Allah Taala, mammoare'i somba-sombang di'o menjari petturundungan di sesena ise'iya.

82. Andiang sinalai, manini ise'iya di (somba-sombang di'o) na makkapetri passombana (pappiccoe'na), anna somba-sombanna di'o na menjari bali di sesena ise'iya.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ  
لَأُوتِينَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾

أَطْلَعِ الْغَيْبِ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

كَأَلَّا سَكَتُ مَائِقُولٍ وَنَعْدُهُ مِنْ  
الْعَذَابِ مَذًا ﴿٧٩﴾

وَرِثَتُهُ مَائِقُولٍ وَيَأْتِيَانَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِيَكُونُوا  
لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ  
ضِدًّا ﴿٨٢﴾



**83.** Tidakkah kamu lihat, bahwasanya Kami telah mengirim syaitan-syaitan itu kepada orang-orang kafir untuk menghasung mereka berbuat ma'siat dengan sungguh-sungguh?,

**84.** maka janganlah kamu tergesa-gesa memintakan siksa terhadap mereka, karena sesungguhnya Kami hanya menghitung datangnya (hari siksaan) untuk mereka dengan perhitungan yang teliti.

**85.** (Ingatlah) hari (ketika) Kami mengumpulkan orang-orang yang takwa kepada Tuhan Yang Maha Pemurah sebagai putusan yang terhormat,

**86.** dan Kami akan menghalau orang-orang yang durhaka ke neraka Jahannam dalam keadaan dahaga.

**87.** Mereka tidak berhak mendapat syafa'at kecuali orang yang telah mengadakan perjanjian di sisi Tuhan Yang Maha Pemurah.

**88.** Dan mereka berkata:  
"Tuhan Yang Maha

**83.** Andiangdo'o ma'ita, mua' Iyami' pura makkiring seta-setang lao di tau iya kaper untu' mappitina' ise'iya mappogau' adorakang tongat-tongang?

**84.** Jari dao piasiga-siga mappirauangi passessa tipolo lao dise'iya, sawa' sitonganna Iyami' sangga' mambilang dami apoleanganna (allo passessang) untu' ise'iya sawa' parrekengan iya manini'.

**85.** (Ingurangi) allo (di wattu'-I) mappasirumung tau iya takwa lao di Puang Iya Masarro Pammase sebagai putusan iya maraya.

**86.** Anna Iyami' na mallewo tau iya madoraka tama di naraka Jahannam di lalannai amamarangan.

**87.** Ise'iya andiang diang ha'na (mala) mallolongan syafaat selaenna tau iya pura mappadiang assitalliang (janji) lao di Puang Iya Masarro Pammase.

**ANDIANG TONGANG  
MUA' PUANG ALLAH  
TAALA KEANA'I**

**88.** Anna ise'iya  
ma'uang: Puang Iya

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ  
تَوَزُّؤَهُمْ أَزَا ٤٣

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا ٤٤

يَوْمَ نَخْتُمُ الْمُنَافِقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَقَدْ ٤٥

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرِذَا ٤٦

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ  
الرَّحْمَنُ عَهْدًا ٤٧

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ٤٨

Pemurah mengambil (mempunyai) anak”.

89. Sesungguhnya kamu telah mendatangkan sesuatu perkara yang sangat mungkar,

90. hampir-hampir langit pecah karena ucapan itu, dan bumi belah, dan gunung-gunung runtuh,

91. karena mereka mendakwa Allah Yang Maha Pemurah mempunyai anak.

92. Dan tidak layak bagi Tuhan Yang Maha Pemurah mengambil (mempunyai) anak.

93. Tidak ada seorangpun di langit dan di bumi, kecuali akan datang kepada Tuhan Yang Maha Pemurah selaku seorang hamba.

94. Sesungguhnya Allah telah menentukan jumlah mereka dan menghitung mereka dengan hitungan yang teliti.

95. Dan tiap-tiap mereka akan datang kepada Allah pada hari kiamat dengan sendiri-sendiri.

96. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan beramal saleh, kelak Allah

Masarro Pammase maala (maappunnai) ana' (keana').

89. Sitonganna purao mappapole mesa parakara iya adae' sanna'.

90. Saicco' le'ba'pai na poa' langi' sawa' pau (bamba) di'o, anna lino tisigi', anna buttu ropo'.

91. Sawa' ise'iya (ma'uang) Puang Allah Taala Iya Masarro Masayang, maappunnai ana' (keana').

92. Anna andiangi sitinaya di sesena Puang Iya Masarro Masayang maala (maappunnai) ana' (keana').

93. Andiang diang mesa tau di langi' anna di lino, selaenna napolei lao di Puang Iya Masarro Masayang, diangi mesa batua.

94. Sitonganna Puang Allah Taala pura mappattattui jumallana ise'iya anna marrekengi ise'iya rekengan iya manini'.

95. Anna tungga'-tungga ise'iya na pole lao di Puang Allah Taala di allo kiama' mammesa-mesa (sisasanna).

96. Sitonganna tau iya matappa' anna maammal shaleh, manini Puang

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا ۝٨٩

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَّقَطْنَ مِنْهُ ۖ  
وَيَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۝٩٠

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَكِنْ ۝٩١

وَمَا يَتَّبِعِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۝٩٢

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا ۖ  
ءِىَ الرَّحْمَنِ عَبْدًا ۝٩٣

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ۝٩٤

وَكُلُّهُمْ ءِتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ۝٩٥

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۝٩٦

Yang Maha Pemurah akan menanamkan dalam (hati) mereka rasa kasih sayang.

**97.** Maka sesungguhnya telah Kami mudahkan Al Qur'an itu dengan bahasamu, agar kamu dapat memberi kabar gembira dengan Al Qur'an itu kepada orang-orang yang bertakwa, dan agar kamu memberi peringatan dengannya kepada kaum yang membangkang.

**98.** Dan berapa banyak telah Kami binasakan umat-umat sebelum mereka. Adakah kamu melihat seorangpun dari mereka atau kamu dengar suara mereka yang samar-samar?

Allah Taala Iya Masarro Masayang na mattanang lalang di atena ise'iya pakkesayangan.

**97.** Jari sitonganna iyami' pura mappamalomo Koroang di'o sawa' basamu, mamoare'o mala mambei karewa mapperio-rio sawa' Koroang lao di tau iya me'atakwa, anna mamoare'o mappiwei (mappaingarang) lao di kaum iya pawali-wali.

**98.** Anna saapa mai'dinna Iyami' pura mappawinasa umma'-umma' diandiannapa ise'iya (diolo' mai). Apa ma'itado'o mau na mesana tau pole dise'iya iyade' muirrangngi bambana iya andiang pewamba bega ?.

فَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي بَلَّغَنَا لِسَانَكُمُ الْقُرْآنَ وَلِتُذَكِّرَهُ قَوْمًا لَدُنَّا

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ يُحِشُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا



## THAAHAA

## سُورَةُ طه

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**KOROANG  
DIPATURUNG SEBAGAI  
PAPPAINGARANG LAO  
DI RUPA TAU**

1. Thaahaa

1. Thaahaa.

طه ١

2. Kami tidak menurunkan  
Al Qur'an ini kepadamu  
agar kamu menjadi susah;

2. Iyami' andiang  
mappaturung Koroang  
di'e mating di sesemu na  
mappayario masussa.

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ ١

3. tetapi sebagai peringatan  
bagi orang yang takut  
(kepada Allah),

3. Saliwanna pappaingarang  
di sesena to iya marakke'  
lao (di Puang Allah Taala).

إِلَّا نَذْكُرَ لِمَنْ تَحْشَىٰ ٢

4. yaitu diturunkan dari  
Allah yang menciptakan  
bumi dan langit yang tinggi.

4. Iyamo dipaturung pole  
di Puang Allah Taala  
iya pappara'bue' lino  
anna langi' iya matinggi  
(malinggao).

تَنْزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْاُولَىٰ ٣

5. (Yaitu) Tuhan Yang  
Maha Pemurah, Yang  
bersemayam di atas 'Arsy.

5. (iyamo) Puang Iya  
Masarro Pammase, Iya  
diaya di Arsy.

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اُسْوَىٰ ٤

6. Kepunyaan-Nya-lah  
semua yang ada di langit,  
semua yang di bumi, semua  
yang di antara keduanya  
dan semua yang di bawah  
tanah.

6. Appunnannai (Puang)  
inggannana anu iya diang  
di langi', inggannana di  
lino, inggannana di alle'  
da'duanna anna inggannana  
iya di naunna lita'.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا  
بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ ٥

7. Dan jika kamu  
mengeraskan ucapanmu,  
maka sesungguhnya Dia

7. Anna mua' makka' doio  
paummu, jari sitonganna  
Iya (Puang) ma'issang

وَإِنْ تَجْهَر بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ

وَأَخْفَىٰ ٦



mengetahui rahasia dan yang lebih tersembunyi.

8. Dialah Allah, tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia, Dia mempunyai asmaul husna (nama-nama yang baik).

9. Apakah telah sampai kepadamu kisah Musa?

10. Ketika ia melihat api, lalu berkatalah ia kepada keluarganya: "Tinggallah kamu (di sini), sesungguhnya aku melihat api, mudah-mudahan aku dapat membawa sedikit daripadanya kepadamu atau aku akan mendapat petunjuk di tempat api itu".

11. Maka ketika ia datang ke tempat api itu ia dipanggil: "Hai Musa!

12. Sesungguhnya Aku inilah Tuhanmu, maka tanggalkanlah kedua terompahmu; sesungguhnya kamu berada di lembah yang suci, Thuwa.

13. Dan Aku telah memilih kamu, maka dengarkanlah apa yang akan diwahyukan (kepadamu).

rahasia anna anu iya la'bi tiwuniang.

8. Iya Puang Allah Taala, andiang diang Puang selaenna Iya, Iya (Puang) maappunnai Asmaul Husna (sanga-sanga macoa).

### CURITANA NABI MUSA AS

#### Nabi Musa AS mattarima pattipoanna wahyu

9. Apa' lambi' bandimo mating di sesemu kissana (curitana) Musa?

10. Diwattunnai ma'ita api, mane ma'uangi lao di keluargana: Mottommo'o (indinie), sitonganna ma'ita' api, mamoaarea' mala mambawa saicco' pole di api di'o mating iyade' na mallolongana' di engeanna api di'o, panunju'.

11. Jari diwattunna tanda' lao di engeangna api di'o, diillongngimi: E Musa.

12. Sitonganna Iyaumo tu'u di'e Puammu, jari lappasangi (da'dua) sandalmu, sitonganna dio'o di engeang (lemba) mapaccing, Thuwa.

13. Anna Iyau purao Upile, jari pe'irrangngi'i apa iya na uwahyukang mating di sesemu.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ﴿٨﴾

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ﴿٩﴾

إِذْ رَأَاهُ أَنَا رَأَاهُ فَقَالَ لِأَخِيهِ أَفْكُورًا ۖ إِنِّي  
ءَالَسْتُ نَارًا ۖ لَعَلِّي ءَاتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ  
عَلَى النَّارِ هَدًى ﴿١٠﴾

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ بِمُوسَىٰ ﴿١١﴾

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ ۖ فَخَلَعْ عَنْكَ إِثْقَالَكَ ۖ إِنَّكَ بِأَلْوَادِ  
الْمُقَدَّسِ طَوًى ﴿١٢﴾

وَأَنَا أَخْبَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ﴿١٣﴾

14. Sesungguhnya Aku ini adalah Allah, tidak ada Tuhan (yang hak) selain Aku, maka sembahlah Aku dan dirikanlah shalat untuk mengingat Aku.

15. Sesungguhnya hari kiamat itu akan datang Aku merahasiakan (waktunya) agar supaya tiap-tiap diri itu dibalas dengan apa yang ia usahakan.

16. Maka sekali-kali janganlah kamu dipalingkan daripadanya oleh orang yang tidak beriman kepadanya dan oleh orang yang mengikuti hawa nafsunya, yang menyebabkan kamu jadi binasa”.

17. Apakah itu yang di tangan kananmu, hai Musa?

18. Berkata Musa: ”Ini adalah tongkatku, aku bertelekan padanya, dan aku pukul (daun) dengannya untuk kambingku, dan bagiku ada lagi keperluan yang lain padanya”.

19. Allah berfirman: ”Lemparkanlah ia, hai Musa!”

20. Lalu dilemparkannyalah tongkat itu, maka tiba-tiba

14. Sitonganna Iyau di'e Puang Allah Taala, andiang diang Puang selaenna Iyau, jari somba-A' anna ke'deangi sambayang na ma'ingarang Mai di Iyau.

15. Sitonganna allo kiama' di'o napolei, Urahasiakangi (wattunna) mamoare'i inggannana tungga-tungga' alawe di'o di balasi (sitteng) mi'apa iya anu nausahai.

16. Jari da le'ba'o dipepeppondo' pole di to iya andiang matappa' anna to iya mappiccoe'i nassunna, iya massawa'io binasa (accur-cilaka).

### Duanrupai mu'jizatna Nabi Musa AS

17. Apa di'o iya dio di lima kanammu, E Musa?

18. Musa ma'uang: Iya di'e teengngu, anna iyau mappite'engi, anna upattuttuang (daun ayu) na upappandeang bekeu, anna di seseu diang dua paralluang laenna.

19. Puang Allah Taala ma'uang: Pettimbiangani (te'emma), E Musa.

20. Mane napettembiangani te'eng di'o, tappa diangi

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ  
الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ﴿١٤﴾

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِيُجْزَى  
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ﴿١٥﴾

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ  
هَوَاهُ فَتَرْدَى ﴿١٦﴾

وَمَا تِلْكَ يَمِينُكَ يَمُوسَى ﴿١٧﴾

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَنُوكَّ وَأُغَيِّبُهَا وَأَهِشُّ  
بِهَا عَلَى عَنِينٍ وَلِي فِيهَا مَعَارِبُ أُخْرَى ﴿١٨﴾

قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوسَى ﴿١٩﴾

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ﴿٢٠﴾

ia menjadi seekor ular yang merayap dengan cepat.

**21.** Allah berfirman: "Peganglah ia dan jangan takut, Kami akan mengembalikannya kepada keadaannya semula,

**22.** dan kepitkanlah tanganmu ke ketiakmu niscaya ia keluar menjadi putih cemerlang tanpa cacat, sebagai mu'jizat yang lain (pula),

**23.** untuk Kami perlihatkan kepadamu sebagian dari tanda-tanda kekuasaan Kami yang sangat besar,

**24.** Pergilah kepada Fir'aun; sesungguhnya ia telah melampaui batas".

**25.** Berkata Musa: "Ya Tuhanku, lapangkanlah untukku dadaku,

**26.** dan mudahkanlah untukku urusanku,

**27.** dan lepaskanlah kekakuan dari lidahku,

**28.** supaya mereka mengerti perkataanku,

menjari ular (masiga) millene'.

**21.** Puang Allah Taala ma'uang: Tu'galangi anna da parakke'. Iyami' na mappepembali'i lao keadaanna sitteng dimulang.

**22.** Anna kaleppe'i limammu tama di kalepa'mu, anna limammu missung menjari mapute macaiya andiang sala-salanna, sebagai mu'jizat iya laeng,

**23.** untu' Iyami' mapatiroio sambareang pole di tanda-tanda (alama') akkuasa'-I iya tongang kaiyang.

**Pesiona Puang Allah Taala  
lao di Nabi Musa AS anna  
peraunna Nabi Musa AS**

**24.** Pellambamo'o lao di Fir'aun: Sitonganna iya ta'lalo sanna' (mallewa' batas).

**25.** Musa ma'uang: E Puangngu, pamaloangi untu' iyou dada'u.

**26.** Anna pamalammoni untu' iyou urusangngu.

**27.** Anna lappasangi mato'dorna lilau.

**28.** Mamoare'i ise' iya mappahangi pau'u.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَعِيدُهَا  
سِيرَتَهَا الْأُولَى ﴿٢١﴾

وَأَضْمَمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ  
غَيْرِ سُوءٍ ؕ آيَةً أُخْرَى ﴿٢٢﴾

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْأَكْبَرَى ﴿٢٣﴾

أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿٢٤﴾

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾

وَأَحْلَلْ عَقْدَةً مِنْ لِسَانِي ﴿٢٧﴾

يَقْفَهُمْ وَأَقُولِي ﴿٢٨﴾

29. dan jadikanlah untukku seorang pembantu dari keluargaku,

30. (yaitu) Harun, saudaraku,

31. teguhkanlah dengan dia kekuatanku,

32. dan jadikanlah dia sekutu dalam urusanku,

33. supaya kami banyak bertasbih kepada Engkau,

34. dan banyak mengingat Engkau.

35. Sesungguhnya Engkau adalah Maha Melihat (keadaan) kami”.

36. Allah berfirman: ”Sesungguhnya telah diperkenankan permintaanmu, hai Musa.”

37. Dan sesungguhnya Kami telah memberi nikmat kepadamu pada kali yang lain.

38. yaitu ketika Kami mengilhamkan kepada ibumu suatu yang diilhamkan,

39. Yaitu: ”Letakkanlah ia (Musa) di dalam peti, kemudian lemparkanlah ia

29. Anna payarianga’ pattulung pole di keluargau.

30. (Iyamo) Harun, lulluare’u.

31. Pamasse’i (sawa’ iya) pa’ullea’u,

32. Anna payari’i solai lalang di urusangngu.

33. Mamoare’i iyami’ mai’di mattasa’be mating di sese-Mu.

34. Anna mai’di ma’ingarang di sese-Mu.

35. Sitonganna I’omo (Puang) Masarro Paita (di keadaanna) iyami’.

36. Puang Allah Taala ma’uang: Sitonganna dipasilennarammi piraummu, E Musa.

### Pappenyamanna Puang Allah Taala lao di Nabi Musa AS

37. Anna sitonganna Iyami’ pura mambei pappenyamang di sesemu (di wattu) laeng.

38. Iyamo di wattu Iyami’ mambei wahyu lao di indomu, iya di wahyukang,

39. iyamo:Annai (Musa) tama dipatti, mane mupembuangani tama di

وَجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾

هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾

أَشْدِّدْ بِهِ أَزْرِي ﴿٣١﴾

وَأَشْرِكْ لِي فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾

كَتُسَبِّحُكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

وَنَذْكُرُكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّكَ كُنتَ بِنَاصِرٍ ﴿٣٥﴾

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَى ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ﴿٣٧﴾

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾

أَنِ اقْذِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ وَعَدُوٌّ لَّهُ وَأَلْقَيْتُ



ke sungai (Nil), maka pasti sungai itu membawanya ke tepi, supaya diambil oleh (Fir'aun) musuh-Ku dan musuhnya". Dan Aku telah melimpahkan kepadamu kasih sayang yang datang dari-Ku; dan supaya kamu diasuh di bawah pengawasan-Ku.

**40.** (Yaitu) ketika saudaramu yang perempuan berjalan, lalu ia berkata kepada (keluarga Fir'aun): "Bolehkah saya menunjukkan kepadamu orang yang akan memeliharanya?" Maka Kami mengembalikanmu kepada ibumu, agar senang hatinya dan tidak berduka cita. Dan kamu pernah membunuh seorang manusia, lalu Kami selamatkan kamu dari kesusahan dan Kami telah mencobamu dengan beberapa cobaan; maka kamu tinggal beberapa tahun di antara penduduk Mad-yan, kemudian kamu datang menurut waktu yang ditetapkan hai Musa,

**41.** dan Aku telah memilihmu untuk diri-Ku.

**42.** Pergilah kamu beserta saudaramu dengan membawa ayat-ayat-Ku,

binanga (Nil), jari pasti binanga di'o mambawai lao di biring binanga, supaya na naalai (Fir'aun) bali'-U anna balinna. Anna purai Utolloang mating pakkesayang iya pole di sese-U, anna mamoare'o napiara di panjagai'-U.

**40.** (Iyamo) diwattu lulluare'mu iya to baine millamba, mane iya mauang lao di (keluarga Fir'aun): Malada' mappatiroio to namappiarai? Jari Iyami' mappepembali'o lao di indomu, malai sannang atena anna andiang masara nyawa. Anna i'o ruao mappatei mesa tau, mane Iyami' mappasalama'o pole di sussa anna Iyami' puramo'o di cowa, mane mottongo'o saapa taunna dio di pakkapung Madyan, mane polemo'o mi'apa wattu iya di pato', E Musa.

**41.** Anna Iyau mappamileio untu' alawe-U.

**Musa AS anna Harun AS  
disio lao di Fir'aun**

**42.** Pellambamo'o siola lulluare'mu na mambawa aya'-aya'-U, anna dao

عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي ﴿٢٨﴾

إِذْ تَمْشِي أُلْحُنَّكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن  
يَكْفُرُ ۖ فَزَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمُوكِ فَتَرَعَيْتُهَا  
وَلَا تَحْزَنُ ۖ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ  
وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا فَلَبِثْتَ سِتِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ  
ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَمْوَسَّىٰ ﴿٢٩﴾

وَأَصْطَفَيْنَاكَ لِنُقْبِي ﴿٣٠﴾

أَذْهَبَ أَنتَ وَالْحُوكُ بِأَيْتِي وَلَا تَبِاقِي  
ذِكْرِي ﴿٣١﴾

dan janganlah kamu berdua lalai dalam mengingat-Ku;

43. Pergilah kamu berdua kepada Fir'aun, sesungguhnya dia telah melampaui batas;

44. maka berbicaralah kamu berdua kepadanya dengan kata-kata yang lemah lembut, mudah-mudahan ia ingat atau takut.

45. Berkatalah mereka berdua: "Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami khawatir bahwa ia segera menyiksa kami atau akan bertambah melampaui batas".

46. Allah berfirman: "Janganlah kamu berdua khawatir, sesungguhnya Aku beserta kamu berdua, Aku mendengar dan melihat".

47. Maka datanglah kamu berdua kepadanya (Fir'aun) dan katakanlah: "Sesungguhnya kami berdua adalah utusan Tuhanmu, maka lepaskanlah Bani Israil bersama kami dan janganlah kamu menyiksa mereka. Sesungguhnya kami telah datang kepadamu dengan membawa bukti (atas kerasulan kami) dari Tuhanmu. Dan keselamatan

da' dua siola takkalupa na ma'ingaranga'.

43. Pellambamo'o (da' dua siola) lao di Fir'aun, sitonganna iya ta'lalo sanna' (mallewa' batas).

44. Jari sipauo lao pau mallomo-lomo, mamoarei paingarangi iyade' marakke'i.

45. Ma'uammi (da' dua siola): E Puanna iyami', sitonganna iyami' mappaarakeangi mua na masigai massessa iyami' iyade' na tamba ta'lalo sanna' i (mallewa' batas).

46. Puang Allah Taala ma'uang: Dao pappaarakeang alawemu (da' dua siola), sitonganna Usolangano'o da' dua siola, Uirrangngi anna Uitai.

47. Jari polemo'o (da' dua siola) di sesena (Fir'aun) na ma'uang: Sitonganna iyami' di'e (da' dua siola) utusanna Puammu, jari lappasangi Bani Israil siola iyami' anna da musessai. Sitonganna iyami' pole di sesemu mambawa butti (di amannassanna iyami' suro) pole di Puammu. Anna asalamakang di'o di bei lao di tau iya mappiccoe'i panunju'.

أَذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا أَتَيْنَاكَ أَن يَضْرِبَ عَلَيْنَا أَوْ أُن يَطْعَنُ ﴿٤٥﴾

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمِعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾

فَأَتَيْنَاهُ فَقَوْلَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَعْذِّبْهُمْ فَدَجَّنَكَ يُتَايَعُ مَنِ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مَنْ أَتْبَعَ الْهُدَىٰ ﴿٤٧﴾

itu dilimpahkan kepada orang yang mengikuti petunjuk.

**48.** Sesungguhnya telah diwahyukan kepada kami bahwa siksa itu (ditimpakan) atas orang-orang yang mendustakandan berpaling”.

**49.** Berkata Fir’aun: ”Maka siapakah Tuhanmu berdua, hai Musa?”

**50.** Musa berkata: ”Tuhan kami ialah (Tuhan) yang telah memberikan kepada tiap-tiap sesuatu bentuk kejadiannya, kemudian memberinya petunjuk.”

**51.** Berkata Fir’aun: ”Maka bagaimanakah keadaan umat-umat yang dahulu?”

**52.** Musa menjawab: ”Pengetahuan tentang itu ada di sisi Tuhanku, di dalam sebuah kitab, Tuhan kami tidak akan salah dan tidak (pula) lupa;

**53.** Yang telah menjadikan bagimu bumi sebagai hamparan dan Yang telah menjadikan bagimu di bumi itu jalan- jalan, dan menurunkan dari langit air hujan. Maka Kami tumbuhkan dengan air hujan itu berjenis-jenis dari

**48.** Sitonganna purai diwahyukang di iyami’ mua’ passessa di’o (diparuai) lao di tau iya malloso-losongan anna mappippondo’i.

**49.** Fir’aun ma’uang: Jari inai Puammu (da’dua siola), E musa?

**50.** Musa ma’uang: Puangngi (iyamo Puang) iya pura mambei di inggannana seu-seuwa tokko di pappara’bueanna, mane mambei’i panunju’.

**51.** Fir’aun ma’uang: Jari mi’apai umma’-umma’ iya madiolo?

**52.** Musa ma’uang: Pa’issangan tentang di’o diangi dio di Puangngu, dilalang mesa Kitta’ (Lauh Mahfudz), Puangngi andiang na salah anna andiang toi takkalupa.

**53.** Iya pura mappayariango’o lino iya tiapparang anna Iya to’o mappayariango’o di lino di’o tangalalang, anna mappaturung pole di langi’ uai urang. Jari Iyami’ mappatuo sawa’ uai urang di’o mai’di rupanna tuda-

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٤٨﴾

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُمُوسَى ﴿٤٩﴾

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ حَلْقَهُ ۖ هُدًى ﴿٥٠﴾

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ﴿٥١﴾

قَالَ عَلَّمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ﴿٥٢﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَاسْلَاكَ لَكُمُ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ تَحْتَ ثَمَرِ شَجَرٍ ﴿٥٣﴾

tumbuh- tumbuhan yang bermacam-macam.

**54.** Makanlah dan gembalakanlah binatang-binatangmu. Sesungguhnya pada yang demikian itu, terdapat tanda- tanda kekuasaan Allah bagi orang-orang yang berakal.

**55.** Dari bumi (tanah) itulah Kami menjadikan kamu dan kepadanya Kami akan mengembalikan kamu dan daripadanya Kami akan mengeluarkan kamu pada kali yang lain.

**56.** Dan sesungguhnya Kami telah perlihatkan kepadanya (Fir'aun) tanda-tanda kekuasaan Kami semuanya, maka ia mendustakan dan enggan (menerima kebenaran).

**57.** Berkata Fir'aun: "Adakah kamu datang kepada kami untuk mengusir kami dari negeri kami (ini) dengan sihirmu, hai Musa?

**58.** Dan kamipun pasti akan mendatangkan (pula) kepadamu sihir semacam itu, maka buatlah suatu waktu untuk pertemuan antara kami dan kamu,

tuda' (tana'-tanang).

**54.** Andei anna ambi'i olo'-olo'mu. Sitonganna iya bassa di'o, diang tanda-tanda alama' akkuasanna Puang Allah Taala di sesena tau iya diang akkalanna.

**55.** Pole di lino (lita'di) tu'u Iyami' mappara'bue'o anna di sesenai Iyami' na mappepembali'o anna di sesenai Iyami' na mappasungo'o di (wattu) laeng.

**56.** Anna sitonganna Iyami' pura mappetitiroang lao di (Fir'aun) tanda-tanda alama' akkuasa'-I iyanasanna, jari iya malloso-losongan anna andiang melo' (mattarima attongangan).

#### Musa AS mappatunru' para passeherna Fir'aun

**57.** Fir'aun ma'uang: Diangdo'o pole di iyami' na marrimbai iyami' malai pole di banua'-I (iyami' di'e) sawa' sehermu, E Musa?

**58.** Anna iyami' pasti na mappapole (toi) di sesemu seher sitteng di'o, jari padiangi mesa wattu na diengei siruppa' iyami' anna i'o, anna iyami' andiang na

كُلُوا وَارْزُقُوا أَنْعَمَكُمُ إِنَّا فِي ذَلِكَ لَا بَيِّنَاتٍ  
لِلْأَوَّلِينَ ﴿٥٤﴾

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا  
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ﴿٥٥﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ﴿٥٦﴾

قَالَ أَجِئْتَنَا بِسِحْرِ مُوسَى  
يَمُوسَى ﴿٥٧﴾

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ ۖ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا  
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا  
سُوًى ﴿٥٨﴾



yang kami tidak akan menyalahinya dan tidak (pula) kamu di suatu tempat yang pertengahan (letaknya)”.

**59.** Berkata Musa: ”Waktu untuk pertemuan (kami dengan) kamu itu ialah di hari raya dan hendaklah dikumpulkan manusia pada waktu matahari sepenggalahan naik”.

**60.** Maka Fir’aun meninggalkan (tempat itu), lalu mengatur tipu dayanya, kemudian dia datang.

**61.** Berkata Musa kepada mereka: ”Celakalah kamu, janganlah kamu mengada-adakan kedustaan terhadap Allah, maka Dia membinasakan kamu dengan siksa”. Dan sesungguhnya telah merugi orang yang mengada-adakan kedustaan.

**62.** Maka mereka berbantah-bantahan tentang urusan mereka di antara mereka, dan mereka merahasiakan percakapan (mereka).

**63.** Mereka berkata: ”Sesungguhnya dua orang ini adalah benar-benar ahli sihir yang hendak mengusir kamu dari negeri kamu dengan sihirnya dan hendakelenyapkan kedudukan kamu yang utama.

mappeasalai’i anna andiang toi (na mappeasalai’i), di mesa engeang iya matangnga onrona.

**59.** Musa ma’uang: Wattu assiruppatta’ (iyami’ anna i’o) iyamo dio di hari raya anna sitinayanna dipasirumung tau di wattu tidoa’mo dai’ mata allo.

**60.** Jari Fir’aun mappelei (engeang di’o), mane maator pepagenggena, purai di’o polemi.

**61.** Musa ma’uang lao dise’iya: Cilakamo’o, da pappadi-padiang alosongan lao di Puang Allah Taala, jari Iya (Puang) na mappawinasao sawa’ passessa. Anna sitonganna rugi’i to mappadi-padiang alosongan.

**62.** Jari ise’iya sisakka-sakkang di urusanna, anna ise’iya marrahasiakan assipau-pauanna.

**63.** Ise’iya ma’uang: Sitonganna iya di’e da’dua taue tongang passeheri iya melo’ marrimbao malai pole di banuammu sawa’ seherna anna melo’ mappalannya’ onromu iya mala’bi’.

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُخَشِّرَ النَّاسَ  
صُحًى ٢٩

فَقَوْلَىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ٣٠

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيَلَكُمْ لَا تَنْفَرُوا عَلَى اللَّهِ  
كَذَّبَا فَيُسْجَنُكُمْ بَعْدَآيٍ وَقَدْ خَابَ مِنْ  
أَفْتَرَىٰ ٣١

فَتَنَزَّلُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَىٰ ٣٢

قَالُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرَانِ بُرِيدَانِ  
يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا  
بَطْرِيقِكُمْ لَكُمْ الْمِثْلَىٰ ٣٣

64. Maka himpulkanlah segala daya (sihir) kamu sekalian, kemudian datanglah dengan berbaris, dan sesungguhnya beruntunlah orang yang menang pada hari ini.”

65. (Setelah mereka berkumpul) mereka berkata: ”Hai Musa (pilihlah), apakah kamu yang melemparkan (dahulu) atau kamikah orang yang mula-mula melemparkan?”

66. Berkata Musa: ”Silakan kamu sekalian melemparkan”. Maka tiba-tiba tali-tali dan tongkat-tongkat mereka, terbayang kepada Musa seakan-akan ia merayap cepat, lantaran sihir mereka.

67. Maka Musa merasa takut dalam hatinya.

68. Kami berkata: ”Janganlah kamu takut, sesungguhnya kamulah yang paling unggul (menang).

69. Dan lemparkanlah apa yang ada di tangan kananmu, niscaya ia akan menelan apa yang mereka perbuat. Sesungguhnya apa yang mereka perbuat itu adalah tipu daya tukang sihir (belaka). Dan tidak akan menang tukang sihir itu, dari mana saja ia datang”.

64. Jari pasirumungi inggannana agassingan (seher)mu iyanasang, mane poleo ma’barris, anna sitonganna sumaro’i to iya pakala di allo di’o.

65. (Dipuranamo sirumung) ise’iya ma’uang: E Musa (pamilei), i’odi na mappittimbiang (mendiolo) iyade’ iyami’ mammula (mambungas) mappittimbiang.

66. Musa ma’uang: Ita’mo iyanasanna mappittimbiang. Jari tapppa gula-gulanna anna te’e-te’enna, ma’awayangi lao di Musa ingga’na le’ba’ millene’ masiga sawa’ sehera ise’iya.

67. Jari Musa massa’ding marakke’ lalang di atena.

68. Iyami’ ma’uang: Da parakke’, sitonganna i’omo kamenang tondo dai’ (pakala).

69. Anna pittimbiangammi iya anu dio di lima kanammu, mesti na maamme’i anu iya napapia (napogau’). Sitonganna anu napapia ise’iya di’o pipagengena passeher (tappa’). Anna andiangi na pakala passeher di’o, maui inna naengei pole.

فَاجْمَعُوا يَدَكُمْ فَتَرَأَوْنَ أَصْفًا وَفَدَّ أَخْلَحَ الْيَوْمَ  
مَنْ أَسْتَعْلَى ﴿٦٤﴾

قَالُوا يَمْوَسَىٰ إِيمَانُكَ أَتُلْقِي وَإِنَّا نَكُونُ أُولَٰ  
مَنْ أَلْقَى ﴿٦٥﴾

قَالَ بَلْ أُلْقُوا فَإذَا احْبَا لَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ يُخَيَّلُ  
إِلَيْهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى ﴿٦٦﴾

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَىٰ ﴿٦٧﴾

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَىٰ ﴿٦٨﴾

وَأَلْقَىٰ مَا فِي يَمِينِكَ تَلَقَّفَ مَا سَعَوْا لَمَّا صَعَوْا  
كَيْدَ سِحْرِ وَلَا يُفْلِحُ السَّاجِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ﴿٦٩﴾

**Para passehera Fir'aun  
menjari to matappa'**

**70.** Lalu tukang-tukang sihir itu tersungkur dengan bersujud, seraya berkata: "Kami telah percaya kepada Tuhan Harun dan Musa".

**71.** Berkata Fir'aun: "Apakah kamu telah beriman kepadanya (Musa) sebelum aku memberi izin kepadamu sekalian. Sesungguhnya ia adalah pemimpinmu yang mengajarkan sihir kepadamu sekalian. Maka sesungguhnya aku akan memotong tangan dan kaki kamu sekalian dengan bersilang secara bertimbal balik, dan sesungguhnya aku akan menyalib kamu sekalian pada pangkal pohon kurma dan sesungguhnya kamu akan mengetahui siapa di antara kita yang lebih pedih dan lebih kekal siksananya".

**72.** Mereka berkata: "Kami sekali-kali tidak akan mengutamakan kamu daripada bukti-bukti yang nyata (mu'jizat), yang telah datang kepada kami dan daripada Tuhan yang telah menciptakan kami; maka putuslah apa yang hendak kamu putus. Sesungguhnya kamu hanya akan dapat memutuskan

**70.** Mane passeher di'o mioppang anna suyu', na ma'uang: Iyami' matappa' lao di Puanna Harun anna Musa.

**71.** Fir'aun ma'uang: Na matappa' do'o lao di (Musa) diandiannupa ma'elorang nasango'o mie'. Sitonganna diangi pangulummu iya mappa'guru nasango'o seher. Jari sitonganna na upolongngi lima anna lette'mu iyanasang (polong kalawar-siwali), ana sitonganna na usalib-o mie' iyanasanna dio di ponna kuruma anna sitonganna na muissangi inai di seseta kamenang masanna' pemonge'na anna mannannungan passessana.

**72.** Ise' iya ma'uang: Iyami' andiang sinalai na mappatondolao'o (mappakala'bio) pole di butti-butti iya mannassa (mu'jizat), iya pura pole di iyami' anna pole Puang iya pura mappayari iyami', jari putussimi apa iya melo' muputus. Sitonganna i'o sangga' na mala tappa' mapputussi di

قَالُوا السِّحْرُ سِحْدٌ أَلَوْاءَ أَمَّا رَبِّ هَرُونَ  
وَمُوسَى ﴿٧٠﴾

قَالَ أَمَّا نُسُورُهُ وَقَبْلَ أَنْ أَدْنَى لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرٌ  
الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا قُطْعَانَ أَيْدِيكُمْ  
وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلْفٍ وَلَا أَصْلَبَتْكُمْ فِي جُدُوعِ  
الْخَلِّ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى ﴿٧١﴾

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ  
وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي  
هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٢﴾

pada kehidupan di dunia ini saja.

**73.** Sesungguhnya kami telah beriman kepada Tuhan kami, agar Dia mengampuni kesalahan-kesalahan kami dan sihir yang telah kamu pakasakan kepada kami melakukannya. Dan Allah lebih baik (pahala-Nya) dan lebih kekal (azab-Nya)”

**74.** Sesungguhnya barangsiapa datang kepada Tuhannya dalam keadaan berdosa, maka sesungguhnya baginya neraka Jahannam. Ia tidak mati di dalamnya dan tidak (pula) hidup.

**75.** Dan barangsiapa datang kepada Tuhannya dalam keadaan beriman, lagi sungguh-sungguh telah beramal saleh, maka mereka itulah orang-orang yang memperoleh tempat-tempat yang tinggi (mulia),

**76.** (yaitu) surga 'Adn yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, mereka kekal di dalamnya. Dan itu adalah balasan bagi orang yang bersih (dari kekafiran dan kemaksiatan).

atuoang lino di'e.

**73.** Sitonganna iyami' matappa'mi lao di Puangngi, mamoare'i (Puang Allah Taala) maa'dappangan asala-asala'i anna seher iya pura mupassa mupogau' di iyami'. Anna Puang Allah Taala la'bi macoa (appalan-Na) anna la'bi mannannungan (passessa-Na).

**74.** Sitonganna inai-inai pole lao di Puanna di lalannai to madosa, jari sitonganna di sesena naraka Jahannam. Andiangi mate di lalanna anna andiang toi tuo.

**75.** Anna inai-inai pole lao di Puanna di lalannai to matappa', na mattongat-tongang maammal shaleh, jari iyamo di'o tau iya mallolongan engeang matinggi (maraya).

**76.** (Iyamo) suruga 'Adn iya lolong binanga-binanga di naunna, ise'iya mannannungan di lalanna. Anna iya di'o pambalasang di to mapaccing (pole di akaperang anna adaeang).

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِنُغْفِرَ لَنَا خَطِئَنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا  
عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهِ خَيْرٌ وَأَتَقَى ﴿٧٣﴾

إِنَّهُ، مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ  
فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿٧٤﴾

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا فَنَعْمَلِ الصَّالِحَاتِ فَاُولَٰئِكَ  
لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ﴿٧٥﴾

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ﴿٧٦﴾



77. Dan sesungguhnya telah Kami wahyukan kepada Musa: "Pergilah kamu dengan hamba-hamba-Ku (Bani Israil) di malam hari, maka buatlah untuk mereka jalan yang kering di laut itu, kamu tak usah khawatir akan tersusul dan tidak usah takut (akan tenggelam)".

78. Maka Fir'aun dengan bala tentaranya mengejar mereka, lalu mereka ditutup oleh laut yang menenggelamkan mereka.

79. Dan Fir'aun telah menyesatkan kaumnya dan tidak memberi petunjuk.

80. Hai Bani Israil, sesungguhnya Kami telah menyelamatkan kamu sekalian dari musuhmu, dan Kami telah mengadakan perjanjian dengan kamu sekalian (untuk munajat) di sebelah kanan gunung itu dan Kami telah menurunkan kepada kamu sekalian manna dan salwa.

81. Makanlah di antara rezki yang baik yang telah Kami berikan kepadamu, dan janganlah melampaui batas padanya, yang menyebabkan kemurkaan-Ku menimpamu. Dan barangsiapa ditimpa oleh kemurkaan-Ku, maka sesungguhnya binasalah ia.

77. Anna sitonganna Iyami' pura ma'wahyukang lao di Musa: Pellambamo'o siola batua-batua'-U (Bani Israil) di wattu bongi, jari papiangani ise'iya tangalalang mara'e dio di sasi' di'o, dawopa parakke' na nalambi' anna da parakke' (na tallang).

78. Jari Fir'aun anna tantarana mattinro'i ise'iya, mane ise'iya naoppo' sasi' iya mappatallangi ise'iya.

79. Anna Fir'aun pura mappapusai kaumna anna andiang mambei panunju'.

80. E Bani Israil, sitonganna Iyami' pura mappasalama'o iyanasanna pole di musu'mu, anna iyami' pura mappapia (maala) assitalliang (janji) di sesemu iyanasang (na merau di se'de kananna buttu, anna Iyami' pura mappaturung di sesemu iyanasanna manna anna salwa.

81. Andei di antara dalle' iya macoa iya pura Iyami' bengano'o, anna dao mallewa' batas, iya massawa'i cai'-U marruao. Anna inai-inai narua cai'-U, jari sitonganna binasai (accuri).

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي  
فَأَصْرَبْتَ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفُ  
دَرْكًا وَلَا تَحْزَنُ ﴿٧٧﴾

فَأَنبَغِهِمْ فِرْعَوْنُ يُجْرِدُهُمْ فَعَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ  
مَا عَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ، وَمَاهَدَى ﴿٧٩﴾

يَبْنَى إِسْرَائِيلَ يَدَ الْأَيْمَنِ كَرُمٍ مِنْ عَدُوِّهِ  
وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ  
الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى ﴿٨٠﴾

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ  
فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ  
غَضَبِي فَقَدْ هَوَى ﴿٨١﴾

**82.** Dan sesungguhnya Aku Maha Pengampun bagi orang yang bertaubat, beriman, beramal saleh, kemudian tetap di jalan yang benar.

**82.** Anna sitonganna Iyau Pa'dappang lao di tau iya me'atowa', matappa', maammal shaleh, mane tatta' di tangalalang iya parua.

**Peta'gorna Puang Allah Taala  
lao di Nabi Musa AS**

**83.** Mengapa kamu datang lebih cepat daripada kaummu, hai Musa?

**83.** Mangapa na poleo masiga mupendiolo kaummu, E Musa?

**84.** Berkata Musa: "Itulah mereka sedang menyusuli aku dan aku bersegera kepada-Mu. Ya Tuhanku, agar supaya Engkau ridha (kepadaku)".

**84.** Musa ma'uang: Iyamo di'o ise'iya ma'ule'ia' (mappiccoe'ia') anna mi'asiga' mating di sese-Mu, E Puangngu, mamoare'-O Muarioia'.

**Bali'balla'na Samiri**

**85.** Allah berfirman: "Maka sesungguhnya Kami telah menguji kaummu sesudah kamu tinggalkan, dan mereka telah disesatkan oleh Samiri."

**85.** Puang Allah Taala ma'uang: Jari sitonganna Iyami' pura ma'uyi kaummu dipurana mupelei, anna ise'iya napappusai Samiri.

**86.** Kemudian Musa kembali kepada kaumnya dengan marah dan bersedih hati. Berkata Musa: "Hai kaumku, bukankah Tuhanmu telah menjanjikan kepadamu suatu janji yang baik? Maka apakah terasa lama masa yang berlalu itu bagimu atau kamu menghendaki agar kemurkaan dari Tuhanmu menimpamu, lalu kamu melanggar perjanjianmu dengan aku?"

**86.** Mane Musa membali' lao di kaumna me'acai' anna masara nyawa. Musa ma'uang: E kaumnu, taniadi Puammu ma'janji di sesemu mesa janji iya macoa? Jari tisa'ding masaedi wattu lalo di'o di sesemu iyade' mappoelo'o cai'na Puammu tipolo matingi, mane mallanggaro'o (andiang ma'ola) pa'janjiammu siola iyau?

وَلِيَّ لَعْنًا لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ  
صَالِحَاتٍ أَهْدَىٰ ﴿٨٢﴾

﴿٨٣﴾ وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ  
رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿٨٤﴾

قَالَ فَإِنَّا فَدَقْنَا قَوْمَكَ مِن بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ  
السَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَنَ أَسْفًا  
قَالَ يَتْلُوهُمُ أَفْرَعٌ كَرِهُوا عَذَابَ حَسَنًا  
أَقْطَالَ عَلَيْهِمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَن يَحِلَّ  
عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمُ  
مَّوْعِدِي ﴿٨٦﴾

87. Mereka berkata:

"Kami sekali-kali tidak melanggar perjanjianmu dengan kemauan kami sendiri, tetapi kami disuruh membawa beban-beban dari perhiasan kaum itu, maka kami telah melemparkannya, dan demikian pula Samiri melemparkannya".

88. kemudian Samiri mengeluarkan untuk mereka (dari lobang itu) anak lembu yang bertubuh dan bersuara, maka mereka berkata: "Inilah Tuhanmu dan Tuhan Musa, tetapi Musa telah lupa".

89. Maka apakah mereka tidak memperhatikan bahwa patung anak lembu itu tidak dapat memberi jawaban kepada mereka, dan tidak dapat memberi kemudharatan kepada mereka dan tidak (pula) kemanfaatan?

90. Dan sesungguhnya Harun telah berkata kepada mereka sebelumnya: "Hai kaumku, sesungguhnya kamu hanya diberi cobaan dengan anak lembu itu dan sesungguhnya Tuhanmu ialah (Tuhan) Yang Maha Pemurah, maka ikutilah aku dan ta'atilah perintahku".

87. Ise'iya ma'uang:

Iyami' tongang andiang mallanggar pa'janjiammu sawa' elo' alawe di iyami', tapi' iyami' disio mambawa bawang pole di belo-belona kaum di'o, jari iyami' massimbiangani, anna tipatengan toi Samiri massimbiangani.

88. Di boe'na Samiri mappasungi ise'iya (pole di kalo'bo') ana' saping iya mi'alawe anna piwamba, jari ise'iya ma'uang: Iyamo di'e Puammu anna Puanna Musa, tapi' Musa napialuppeammi.

89. Jari mangapai na andiangi ise'iya mappinnassai mua' patung (barahala) ana' saping di'o andiangi mala mambali'i ise'iya andiang toi mala mambei adaeang lao dise'iya anna andiang toi akkegunang.

90. Anna sitonganna Harun purami ma'uang lao dise'iya (di andiannapa): E umma'u, sitonganna di bengang tappa'o paccowa sawa' ana' saping di'o anna sitonganna Puammu iyamo (Puang) Iya Masarro Masayang, jari piccoe'ia' anna turu'i pesioa'u (parentau).

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حُمِلْنَا أَوْزَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُهُمْ وَإِنَّ لَهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ﴿٨٨﴾

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلِ يَتَوَلَّوْنَ إِنَّمَا نُتَّبِعُكُمْ بِهِ ۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩٠﴾

**91.** Mereka menjawab:  
"Kami akan tetap  
menyembah patung anak  
lembu ini, hingga Musa  
kembali kepada kami."

**91.** Ise'iya mambali: Iyami'  
na tatta'i massomba patung  
(barahala) ana' saping di'e,  
lambi'i Musa mambali' di  
iyami'.

**Peta'gorna Musa AS  
lao di Harun AS**

**92.** Berkata Musa:  
"Hai Harun, apa yang  
menghalangi kamu ketika  
kamu melihat mereka telah  
sesat,

**92.** Musa ma'uang: E  
Harun, apa mallawao  
diwattummu ma'itai ise'iya  
pusa.

**93.** (sehingga) kamu  
tidak mengikuti aku?  
Maka apakah kamu telah  
(sengaja) mendurhakai  
perintahku?"

**93.** Anna andiang'o  
mappiccoe'ia'? Jari apa  
diangdo'o mambutungani  
maadorakai pesioau  
(parentau)?

**94.** Harun menjawab: "Hai  
putera ibuku janganlah  
kamu pegang janggutku  
dan jangan (pula) kepalaku;  
sesungguhnya aku khawatir  
bahwa kamu akan berkata  
(kepadaku): "Kamu telah  
memecah antara Bani Israil  
dan kamu tidak memelihara  
amanatku."

**94.** Harun mambali: E  
ana' tommuanena indou,  
da muta'ei janggo'u anna  
da to'o ulu'u, sitonganna  
marakkea' mua' na  
ma'uang'o di seseu:  
I'omo mappasisara-sara'  
Bani Israil anna andiang'o  
mappiara (manjagai)  
pasangngu (amanau).

**Peallainna Musa AS lao di  
Samiri**

**95.** Berkata Musa: "Apakah  
yang mendorongmu  
(berbuat demikian) hai  
Samiri?"

**95.** Musa ma'uang:  
Apa massurungano'o  
(mappogau' tipatengan  
di'o) E Samiri?

**96.** Samiri menjawab:  
"Aku mengetahui sesuatu  
yang mereka tidak  
mengetahuinya, maka  
aku ambil segenggam

**96.** Samiri mambali:  
Uissangi seu-seuwa  
iya andiangi naissang  
ise'iya, mane maala'  
sakkammungan pole di

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ  
إِلَيْنَا مُوسَى ﴿٩١﴾

قَالَ يَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٢﴾

أَلَا تَتَّبِعُنِي أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٣﴾

قَالَ بِنُفُوهِ لَأَتَّخِذَ بِحَيِّتِي وَلَا بِرَأْسِي إِنْ  
خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَمِيرِيُّ ﴿٩٥﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ  
قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا  
وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿٩٦﴾



dari jejak rasul lalu aku melemparkannya, dan demikianlah nafsuku membujukku”.

batena suro mane iyau mappittimbiangani, anna tipatengammi di'o nassu'u maccalowoa'.

### Paccalla lao di Samiri

**97.** Berkata Musa: ”Pergilah kamu, maka sesungguhnya bagimu di dalam kehidupan di dunia ini (hanya dapat) mengatakan: 'Janganlah menyentuh (aku)'. Dan sesungguhnya bagimu hukuman (di akhirat) yang kamu sekali-kali tidak dapat menghindarinya, dan lihatlah tuhanmu itu yang kamu tetap menyembahnya. Sesungguhnya kami akan membakarnya, kemudian kami sungguh-sungguh akan menghamburkannya ke dalam laut (berupa abu yang berserakan).

**98.** Sesungguhnya Tuhanmu hanyalah Allah, yang tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Pengetahuan- Nya meliputi segala sesuatu”.

**97.** Musa ma'uang: Pellambamo'o, jari sitonganna di lalang atuoang lino di'e (sangga' mala) ma'uang:Da (mudu'dua'). Anna sitonganna di sesemu hukuman pambalasang (di ahera') iya tongang andiang'o mala maalesei, anna itaimi puammu di'o iya tatta' musomba. Sitonganna iyami' na mattunui, mane iyami' na massemburangi tama di sasi' (mi'apai tayau iya sisembur lomeang).

**98.** Sitonganna Puammu (iyamo) Puang Allah Taala, iya andiang diang Puang selaenna Iya. Pa'issangan- Na massalippuri inggannana apa-apa (seu-seuwa).

### Curitana umma' diolo', pe'guruang lao di rupa tau

**99.** Demikianlah Kami kisahkan kepadamu (Muhammad) sebagian kisah umat yang telah lalu, dan sesungguhnya telah Kami berikan kepadamu dari sisi Kami suatu peringatan (Al Qur'an).

**99.** Tipatengammi di'o Iyami' maccuritang di sesemu (Muhammad) kissana umma' madiolo, anna sitonganna Iyami' pura mambei di sesemu pole di Iyami' mesa pappaiingarang (Koroang).

قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ  
لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ يُخْلَفَهُ وَانْظُرْ  
إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا  
لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٧﴾

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ  
كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ  
ءَاتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿٩٩﴾

**100.** Barangsiapa berpaling daripada Al Qur'an maka sesungguhnya ia akan memikul dosa yang besar di hari kiamat,

**101.** mereka kekal di dalam keadaan itu. Dan amat buruklah dosa itu sebagai beban bagi mereka di hari kiamat,

**102.** (yaitu) di hari (yang di waktu itu) ditipu sangkakala dan Kami akan mengumpulkan pada hari itu orang-orang yang berdosa dengan muka yang biru muram;

**103.** mereka berbisik-bisik di antara mereka: "Kamu tidak berdiam (di dunia) melainkan hanyalah sepuluh (hari)".

**104.** Kami lebih mengetahui apa yang mereka katakan, ketika berkata orang yang paling lurus jalannya di antara mereka: "Kamu tidak berdiam (di dunia) melainkan hanyalah sehari saja".

**105.** Dan mereka bertanya kepadamu tentang gunung-gunung, maka katakanlah: "Tuhanku akan menghancurkannya (di hari kiamat) sehancur-hancurnya,

**100.** Inai mippondo' pole di Koroang jari sitonganna na mambullei dosa kaiyang di allo kiama'.

**101.** Ise'iya ka'deng mannannungan di lalang keadaan di'o, anna tongang adae'i dosa di'o sebagai bawanna ise'iya di allo kiama'.

**102.** (Iyamo) di allo (iya di wattu di'o) dituei sangkakala (tarompe') anna Iyami' na mappasirumung di allo di'o tau iya madosa anna rupanna magawu' murrung.

**103.** Ise'iya siwisi-wisi' di antarana ise'iya, andiango'o na mottong (di lino) selaenna sappulo tappa'di allona.

**104.** Iyami' la'bi ma'issang anu napau ise'iya, diwattunna ma'uang to kamenang maroro tangalalanna dise'iya: Andiango'o na mottong (di lino) selaenna sangga' sangallo tappa'.

#### Keadaanna allo kiama'

**105.** Anna ise'iya mappatule'o tentang buttu, jari Pa'uang'o: Puangngu na mappaacuri (di allo kiama') iya kamenang accur tongang.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۝

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ۝

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَ يُدْرِكَا ۝

يَخْفَتُونَ يَبْتَهِمُ إِنْ لَيْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۝

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَيْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ۝

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۝

**106.** maka Dia akan menjadikan (bekas) gunung-gunung itu datar sama sekali,

**107.** tidak ada sedikitpun kamu lihat padanya tempat yang rendah dan yang tinggi-tinggi.

**108.** pada hari itu manusia mengikuti (menuju kepada suara) penyeru dengan tidak berbelok-belok; dan merendahkan semua suara kepada Tuhan Yang Maha Pemurah, maka kamu tidak mendengar kecuali bisikan saja.

**109.** Pada hari itu tidak berguna syafa'at, kecuali (syafa'at) orang yang Allah Maha Pemurah telah memberi izin kepadanya, dan Dia telah meridhai perkataannya.

**110.** Dia mengetahui apa yang ada di hadapan mereka dan apa yang ada di belakang mereka, sedang ilmu mereka tidak dapat meliputi ilmu-Nya.

**111.** Dan tunduklah semua muka (dengan berendah diri) kepada Tuhan Yang Hidup Kekal lagi senantiasa mengurus (makhluk-Nya). Dan sesungguhnya telah merugikan orang yang melakukan kezaliman.

**106.** Jari Iya (Puang) na mappayari bokkasna buttu di'o rata tongang.

**107.** Andiang diang mau na saicco'na namuita engeang iya mading anna iya mati-matinggi.

**108.** Di allo di'o tau mappicoe'i (lao di bamba) pe'illong (piperoa) na andiang leko-leko, anna mading nasangi inggannana bamba di Puang Iya Masarro Masayang, jari andiang'o ma'irangngi selaenna pewisi' tappa'.

**109.** Di allo di'o andiangi ma'guna syafaat selaenna (syafaat)na to iya Puang Allah Taala Iya Masarro Masayang mambei'i paramisi (isin) di sesena, anna Iya maarioi paunna.

**110.** Iya (Puang) ma'issang anu iya diang di olona anna anu iya diang di pondo'na ise'iya, anna pa'issanganna ise'iya andiangi mala malla'bangngi pa'isangan-Na (Puang).

**111.** Anna mendukumi inggannana rupa (mappakatuna ale) lao di Puang Iya Tuo Ka'deng na samata ma'urus (anu napadiang). Anna sitonganna rugimi to iya mappogau' apagau' bawangan.

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

يَوْمَ يَذِيَّتْ عُورُ الدَّاعِي لَاعِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

يَوْمَ يَذِي لَا تَنفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ﴿١١٠﴾

وَوَسَّيْتُ الْوُجُوهَ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

**112.** Dan barangsiapa mengerjakan amal-amal yang saleh dan ia dalam keadaan beriman, maka ia tidak khawatir akan perlakuan yang tidak adil (terhadapnya) dan tidak (pula) akan pengurangan haknya.

**113.** Dan demikianlah Kami menurunkan Al Qur'an dalam bahasa Arab, dan Kami telah menerangkan dengan berulang kali di dalamnya sebagian dari ancaman, agar mereka bertakwa atau (agar) Al Qur'an itu menimbulkan pengajaran bagi mereka.

**114.** Maka Maha Tinggi Allah Raja Yang sebenarnya, dan janganlah kamu tergesa-gesa membaca Al Qur'an sebelum disempurnakan mewahyukannya kepadamu, dan katakanlah: "Ya Tuhanku, tambahkanlah kepadaku ilmu pengetahuan."

**115.** Dan sesungguhnya telah Kami perintahkan kepada Adam dahulu, maka ia lupa (akan perintah itu), dan

**112.** Anna inai-inai mappogau' ammal shaleh anna di lalannai keadaan matappa', jari andiangi tia dipaarakkeang di panggauang andiang adil (di sesena) anna andiang toi na makkurangngi ha'na.

**113.** Anna tipatengammi di'o Iyami' mappaturung Koroang iya ma'basa Arab, anna Iyami' pura mattarangkan mappakulli-kulling di lalanna sambareang peaccang (pappirakke-rakke'), mamoare'i ise'iya me'atakwai iyade' mamoare'i Koroang di'o mappatimbuli pe'guruang di sesena ise'iya.

**114.** Jari Masarro Matinggi (Marayai) Puang Allah Taala Mara'dia iya sitongat-tonganna, anna da mukasusui mambaca Koroang di andiannapa dipasukku' nawahyukang di sesemu, anna Pa'uang'o: E Puangngu, tambai mai di seseu pa'issangan.

#### CURITANA NABI ADAM AS ANNA ATA'LALOANNA IBLIS

**115.** Anna sitonganna Iyami' pura mapparentaii Adam diolo', jari iya naaluppei pesio (parenta)

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلُمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

فَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٤﴾

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَى آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَتَنِ وَإِلَيْهِ عَزْمًا ﴿١١٥﴾



tidak Kami dapati padanya kemauan yang kuat.

**116.** Dan (ingatlah) ketika Kami berkata kepada malaikat: "Sujudlah kamu kepada Adam", maka mereka sujud kecuali iblis, ia membangkang.

**117.** Maka kami berkata: "Hai Adam, sesungguhnya ini (iblis) adalah musuh bagimu dan bagi isterimu, maka sekali-kali janganlah sampai ia mengeluarkan kamu berdua dari surga, yang menyebabkan kamu menjadi celaka.

**118.** Sesungguhnya kamu tidak akan kelaparan di dalamnya dan tidak akan telanjang.

**119.** dan sesungguhnya kamu tidak akan merasa dahaga dan tidak (pula) akan ditimpa panas matahari di dalamnya".

**120.** Kemudian syaitan membisikkan pikiran jahat kepadanya, dengan berkata: "Hai Adam, maukah saya tunjukkan kepada kamu pohon khuldi dan kerajaan yang tidak akan binasa?"

**121.** Maka keduanya memakan dari buah pohon itu, lalu nampaklah bagi keduanya aurat-auratnya

di'o, anna andiangi iyami' ma'itai pa'elo' di alawena iya magassing.

**116.** Anna (ingarangi) diwattu'-I ma'uang lao di malaika': Suyu'o lao di Adam, jari suyu'mi ise'iya selaenna iblis, diangi pawali-wali.

**117.** Jari Iyami' ma'uang: E Adam, sitonganna iya di'e (Iblis) balimmui anna di bainemu, jari da le'bai (setang) na mappasungo'o dua-duammu pole di suruga, iya massawa'io menjari cilaka.

**118.** Sitonganna andiang'o na cipur di lalanna anna andiang na millamba' (mimbelang).

**119.** Anna sitonganna andiang to'o massa'ding na mamarang anna andiang to'o na natappar loppa'na mata allo di lalanna.

**120.** Mane setang mambisi'i pikkiran adae'na, na ma'uang: E Adam, melo'do'o uyolloang di sesemu ponna khuldi anna arayang iya andiang na binasa?

**121.** Jari diangi (da'dua siola) maande bua ponna ayu di'o, mane lattomi di sesena (da'dua siola) ura-

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ قَالَ

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ  
فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى ۚ

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَتَّخِذُكَ هَهُنَا  
أَذَلُّكَ عَلَى شَجَرٍ خَالِدٍ وَمَا لَكَ لَا تَبْكِي ۚ

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا  
وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجَنَّةِ  
وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ۝

dan mulailah keduanya menutupinya dengan daun-daun (yang ada di) surga, dan durhakalah Adam kepada Tuhan dan sesatlah ia.

**122.** Kemudian Tuhannya memilihnya maka Dia menerima taubatnya dan memberinya petunjuk.

**123.** Allah berfirman: "Turunlah kamu berdua dari surga bersama-sama, sebagian kamu menjadi musuh bagi sebagian yang lain. Maka jika datang kepadamu petunjuk daripada-Ku, lalu barangsiapa yang mengikuti petunjuk- Ku, ia tidak akan sesat dan tidak akan celaka.

**124.** Dan barangsiapa berpaling dari peringatan-Ku, maka sesungguhnya baginya penghidupan yang sempit, dan Kami akan menghimpunkannya pada hari kiamat dalam keadaan buta".

**125.** Berkatalah ia: "Ya Tuhanku, mengapa Engkau menghimpunkan aku dalam keadaan buta, padahal aku dahulunya adalah seorang yang melihat?"

**126.** Allah berfirman: "Demikianlah, telah datang kepadamu ayat-ayat Kami,

ura'na anna mattipo'mi da'dua siola ma'oppo'i dau-daun (iya diang) dio di suruga, anna madorakami Adam lao di Puang anna pusa tomi.

**122.** Di boe'na Puanna mappamilei, jari Iya (Puang Allah Taala) mattarima towa'na anna mambei'i panunju'.

**123.** Puang Allah Taala ma'uang: Pirrawummo'o (da'dua siola) pole di suruga sippada, sambareango'o menjari bali di sambareang laenna. Jari mua' napoleimo'o panunju'-U, anna inai-inai miccoe' lao di panunju'-U, andiangi na pusa anna andiang toi na cilaka.

**124.** Anna inai-inai mippondo' pole di pappaingarangngu, jari sitonganna di sesena atuoanna sippi', anna Iyami' na mapasirumungi di allo kiama' di lalanna keadaan buta.

**125.** Ma'uammi: E Puangngu, Mangapa na Mupasirumunga' di lalang keadaan buta, anna iyau diolo' mesa tau iya paita?

**126.** Puang Allah Taala ma'uang: Tipatengammi di'o, polemi mating di

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ وَفَتَّابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٢﴾

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَلِمَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَصِلْ وَلَا يَشْقَىٰ ﴿١٢٣﴾

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَىٰ ﴿١٢٤﴾

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَىٰ ﴿١٢٦﴾

maka kamu melupakannya, dan begitu (pula) pada hari ini kamupun dilupakan”.

**127.** Dan demikianlah Kami membalas orang yang melampaui batas dan tidak percaya kepada ayat-ayat Tuhannya. Dan sesungguhnya azab di akhirat itu lebih berat dan lebih kekal.

**128.** Maka tidakkah menjadi petunjuk bagi mereka (kaum musyrikin) berapa banyaknya Kami membinasakan umat-umat sebelum mereka, padahal mereka berjalan (di bekas-bekas) tempat tinggal umat-umat itu? Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda bagi orang yang berakal.

**129.** Dan sekiranya tidak ada suatu ketetapan dari Allah yang telah terdahulu atau tidak ada ajal yang telah ditentukan, pasti (azab itu) menimpa mereka.

**130.** Maka sabarlah kamu atas apa yang mereka katakan, dan bertasbihlah dengan memuji Tuhanmu,

sesemu aya'-aya'-I, jari mualuppeimi, anna bassa toi di allo di'e di aluppei tomo'o.

**127.** Anna tipatengammi Iyami' mambalas to iya mallewa' batas anna andiang matappa' di aya'-aya'na Puanna. Anna sitonganna passessa di ahera' di'o la'bi mawe'i anna la'bi ka'deng mannannungan.

#### PAPPAINGARANG ANNA PE'GURUANG MAKKEADA

**128.** Jari andiang menjari panunju' dise' iya (kaum mappa' dua) saapa mai'dinna Iyami' paaccuri umma'-umma' di andiannapa ise' iya (diolo' mai), padahal millambai di engeang amottonganna umma'-umma' di'o. Sitonganna di bassa di'o diangi tanda-tanda (alama') di sesena to keakkalang.

**129.** Anna tenna' andiang diang pato' pole di Puang Allah Taala iya diang diolo' iyade' andiang diang ajjal iya pura di pattantu, pasti (passessa di'o) marruai ise' iya

**130.** Jari sa'baro'o di sesena anu napau ise' iya, anna pattasa'beo na mappuyi Puammu, di andiannapa

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَشْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ﴿١٢٧﴾

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كُرْهُهُمْ فَلْيَنْصَرُوا إِلَىٰ رَحْمَتِي وَلَا يَحْزَنْهُمْ عَلَيْهِمْ قَوْلُ الْقُرُونِ بِمَسْئُونٍ فِي مَسْئِلِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلَّذِينَ يَتْلُونَ الْكِتَابَ ﴿١٢٨﴾

وَلَا يَكْفُرُ سِيقَتٌ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ الْبَيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

sebelum terbit matahari dan sebelum terbenamnya dan bertasbih pulalah pada waktu-waktu di malam hari dan pada waktu-waktu di siang hari, supaya kamu merasa senang.

**131.** Dan janganlah kamu tujukan kedua matamu kepada apa yang telah Kami berikan kepada golongan-golongan dari mereka, sebagai bunga kehidupan dunia untuk Kami cobai mereka dengannya. Dan karunia Tuhan kamu adalah lebih baik dan lebih kekal.

**132.** Dan perintahkanlah kepada keluargamu mendirikan shalat dan bersabarlah kamu dalam mengerjakannya. Kami tidak meminta rezki kepadamu, Kamilah yang memberi rezki kepadamu. Dan akibat (yang baik) itu adalah bagi orang yang bertakwa.

**133.** Dan mereka berkata: "Mengapa ia tidak membawa bukti kepada kami dari Tuhannya?" Dan apakah belum datang kepada mereka bukti yang nyata dari apa yang tersebut di dalam kitab-kitab yang dahulu?

**134.** Dan sekiranya Kami binasakan mereka dengan

tidoa' mata allo anna di andiannapa tambus (mata allo) anna pattasa'be to'o di wattu bongi anna di wattu allo, mamoare'o massa'ding sannang.

**131.** Anna da mupattuyui da'dua matammu di anu pura Iyami' mambei lao di golongan-golongan pole dise'iya, sebagai bunga-bunga atuoang lino, untu' Iyami' na mappaccowaiangi ise'iya. Anna pammasena Puammu la'bi macoa anna la'bi ka'deng mannannungan.

**132.** Anna parentai keluargamu makkedeang sambayang anna pi'asa'baro'o mappogau'. Iyami' andiang mirau dalle' mating di sesemu, Iyami'di mambeio dalle'. Anna capparan (iya macoa) di sesenai to iya me'atakw.

**133.** Anna ise'iya ma'uang: Mangapai na andiang mambawa butti di iyami' pole di Puanna? Anna andiappadi pole di sesena butti ma'nyata di anu tipau lalang di Kitta'-kitta' iya madiolo?

**134.** Anna tenna' Iyami' mappaaccuri ise'iya sawa'

وَلَا تَدْعَنَّ عَيْنِكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا  
مِّنْهُمْ زهرة الحياة الدنيا لِنفْتِنَهُمْ فِيهِ وَرِزْقُ  
رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْأَلْكَ  
رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

وَقَالُوا لَوْلَا آيَاتُنَا بِآيَاتِهِ مِّن رَّبِّهِ أَوَّلَم  
تَأْتِيهِمْ بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٣٣﴾

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا



suatu azab sebelum Al Qur'an itu (diturunkan), tentulah mereka berkata: "Ya Tuhan kami, mengapa tidak Engkau utus seorang rasul kepada kami, lalu kami mengikuti ayat-ayat Engkau sebelum kami menjadi hina dan rendah?"

**135.** Katakanlah: "Masing-masing (kita) menanti, maka nantikanlah oleh kamu sekalian! Maka kamu kelak akan mengetahui, siapa yang menempuh jalan yang lurus dan siapa yang telah mendapat petunjuk".

passesa di andiannapa Koroang di'o (dipaturung), tantu ise'iya ma'uang: E Puangngi', mangapa na andiang'o massio (ma'utus) mesa suro di iyami', mane iyami' mappiccoe'i aya'-aya'- Mu diandiannapa iyami' menjari matuna anna tondo naung (onrona).

**135.** Pa'uango'o: Tunggatunga' (ita') mitteppe, jari pitteppemo'o iyanasanna. Jari manini na muissangi, inai to iya ma'ola tangalalang maroro anna inai to iya mallolongan panunju'.

رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ  
آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ وَنَخْزَى ١٣٥

قُلْ كُلٌّ مَرْبُوعٌ فَتَرْصُدُوا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ  
أَصْحَبُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى ١٣٥



AL ANBIYAA'  
PARA NABI



INDONESIA

MANDAR

AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

PA'ELLE-ELLENA  
TO MAPPA'DUA LAO  
DI ASUROANNA  
MUHAMMAD SAW

1. Telah dekat kepada  
manusia hari menghitung  
segala amalan mereka,  
sedang mereka berada  
dalam kelalaian lagi  
berpaling (daripadanya).

1. Kadeppu'mi lao di  
rupa tau allo parrekengan  
(pambilangan) inggannana  
ammalna ise'iya  
anna ise'iya lalang di  
atakkalupang na mippondo'  
(toi pole di allo di'o).

اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ  
مُعْرِضُونَ ﴿١﴾

2. Tidak datang kepada  
mereka suatu ayat Al  
Qur'anpun yang baru  
(diturunkan) dari Tuhan  
mereka, melainkan mereka  
mendengarnya, sedang  
mereka bermain-main,

2. Andiangi pole dise'iya  
mau na mesana aya'  
Koroang iya mane  
(dipaturung) pole di  
Puanna, selaenna ise'iya  
ma'irrangngi, anna ise'iya  
mangino-ngino,

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ فَتَذَكَّرُ إِلَّا  
أَسْمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾

3. (lagi) hati mereka  
dalam keadaan lalai. Dan  
mereka yang zalim itu  
merahasiakan pembicaraan  
mereka: "Orang ini tidak  
lain hanyalah seorang  
manusia (jua) seperti  
kamu, maka apakah kamu  
menerima sihir itu padahal  
kamu menyaksikannya?"

3. (iyatopa) atena ise'iya  
takkalupa, anna ise'iya  
iya pagau bawang  
di'o mambuniang di  
assipauanganna: Tau  
di'e andiang laeng  
sangga' mesadi tau  
(biasa) sittengano'o, jari  
mutarimadi seher di'o,  
padahal muitai?

لَا إِلَهَ إِلَّا هُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَى الَّذِينَ  
ظَلَمُوا أَهْلَ هَذَا الْبَشَرِ فَمَثَلَةٌ أَفْتَأْتُونَ  
السِّحْرَ وَأَنْتُمْ بُصُورُ ﴿٣﴾

4. Berkatalah Muhammad  
(kepada mereka): "Tuhanku  
mengetahui semua

4. Ma'uammi Muhammad  
(lao dise'iya) Puangu  
ma'issang inggannana

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

perkataan di langit dan di bumi dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui”.

5. Bahkan mereka berkata (pula): ”(Al Qur'an itu adalah) mimpi-mimpi yang kalut, malah diada-adakannya, bahkan dia sendiri seorang penyair, maka hendaknya ia mendatangkan kepada kita suatu mu'jizat, sebagaimana rasul-rasul yang telah lalu diutus”.

6. Tidak ada (penduduk) suatu negeripun yang beriman yang Kami telah membinasakannya sebelum mereka; maka apakah mereka akan beriman?

7. Kami tiada mengutus rasul-rasul sebelum kamu (Muhammad), melainkan beberapa orang laki-laki yang Kami beri wahyu kepada mereka, maka tanyakanlah olehmu kepada orang-orang yang berilmu, jika kamu tiada mengetahui.

8. Dan tidaklah Kami jadikan mereka tubuh-tubuh yang tiada memakan makanan, dan tidak (pula) mereka itu orang-orang yang kekal.

9. Kemudian Kami tepati janji (yang telah Kami janjikan) kepada mereka.

pau di langi' anna di lino anna Iya (Puang) Masarro Pairrangang na Paissang.

5. Mala ise' iya ma'uang (bomi): (Koroang di'e iyamo) pangipi iya andiang silolongan, anu dipapi-papia, mala alawena mesai passair (pakkalinda'da'). Jari sitinayannai mappapole di ita' mu'jizat, mi'apai para suro iya pura lalo diutus.

6. Andiang diang (pa'banua) di mesa banua iya matappa' lao di Iyami' mappaaccuri di andiannapai, jari apa' na matappa' bandi ise' iya?

7. Iyami' andiang ma'utus suro-suro di andiammupa (Muhammad), selaenna saapa tommuane iya Iyami' mambei wahyu di sesena ise' iya, jari pettuleangi lao di tau iya diang pa'issanganna, mua' andiangi muissang.

8. Anna andiangi Iyami' mappayari tuwu (tokko alawe) iya andiang maande ande, anna adiang (toi) ise' iya di'o tau iya ka'deng mannannungan.

9. Mane Iyami' mappasipoleang janji (iya pura Iyami' dipa'janjang)

بَلْ قَالُوا أَضَلُّنَا أَهْلِيَّ بِلْ أَفْتَرْتَهُ بَلْ  
هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ  
الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾

مَاءَ أَمِنَّا قَبْلَهُمْ مِنْ قَارِيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا  
أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ  
فَقَسَّوْا أَهْلَ الدِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا آلِيًا كَلُونَ الطَّعَامَ  
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ  
وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾

Maka Kami selamatkan mereka dan orang-orang yang Kami kehendaki dan Kami binasakan orang-orang yang melampaui batas.

**10.** Sesungguhnya telah Kami turunkan kepada kamu sebuah kitab yang di dalamnya terdapat sebab-sebab kemuliaan bagimu. Maka apakah kamu tiada memahaminya?

**11.** Dan berapa banyaknya (penduduk) negeri yang zalim yang telah Kami binasakan, dan Kami adakan sesudah mereka itu kaum yang lain (sebagai penggantinya).

**12.** Maka tatkala mereka merasakan azab Kami, tiba-tiba mereka melarikan diri dari negerinya.

**13.** Janganlah kamu lari tergesa-gesa; kembalilah kamu kepada ni'mat yang telah kamu rasakan dan kepada tempat-tempat kediamanmu (yang baik), supaya kamu ditanya.

**14.** Mereka berkata: "Aduhai, celaka kami, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim".

**15.** Maka tetaplah demikian keluhan mereka, sehingga Kami jadikan mereka

lao dise'iya, mane Iyami' mappasalama'i anna tau iya Iyami' dipoelo' anna Iyami' mappawinasa tau iya mambulallo batas.

**10.** Sitonganna Iyami' pura mappaturungano'o Koroang di sesemu Kitta' iya di lalanna diang sawa' palla'birang di sesemu. Jari apa' andiandi mupahang?

**11.** Anna saapa mai'dinna (pa'banua) banua iya ta'lalo pagau' bawang iya Iyami' mappawinasa, anna Iyami' mappadiang dipuranamo ise'iya di'o kaum (bassa) laeng (sebagai passallena).

**12.** Jari diwattunnai ise'iya nasa'ding passessai (awala'na) Iyami' tappa napaindongan alawena pole di banuanna.

**13.** Dao paindong mi'asiga-siga (kasusu), pembali'mo'o lao di pappenyamang iya pura mupina'dingngi anna di engeang amottongammu (iya macoa), mamoare'o dipatule'.

**14.** Ise'iya ma'uang: Adede, cila-cilakapai iyami', sitonganna iyami' iyamo tau ta'lalo pagau' bawang.

**15.** Jari tatta'mi bassa di'o pirrae-raenganna ise'iya, lambi' Iyami' mappayari

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١١﴾

فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكِكُمْ فَقَدْ لَعَلَّكُمْ تُسْأَلُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِئِينَ ﴿١٥﴾



sebagai tanaman yang telah dituai, yang tidak dapat hidup lagi.

**16.** Dan tidaklah Kami ciptakan langit dan bumi dan segala yang ada di antara keduanya dengan bermain-main.

**17.** Sekiranya Kami hendak membuat sesuatu permainan (isteri dan anak), tentulah Kami membuatnya dari sisi Kami. Jika Kami menghendaki berbuat demikian, (tentulah Kami telah melakukannya).

**18.** Sebenarnya Kami melontarkan yang hak kepada yang batil lalu yang hak itu menghancurkannya, maka dengan serta merta yang batil itu lenyap. Dan kecelakaanlah bagimu disebabkan kamu mensifati (Allah dengan sifat-sifat yang tidak layak bagi-Nya).

**19.** Dan kepunyaan-Nyalah segala yang di langit dan di bumi. Dan malaikat-malaikat yang di sisi-Nya, mereka tiada mempunyai rasa angkuh untuk menyembah-Nya dan tiada (pula) merasa letih.

ise'iya sebagai tudatuda' pura di dokkang, iya andiammo mala tuoembali'.

**16.** Anna andiangi Iyami' mappara'bue' langi' anna lino anna inggannana anu iya diang di alle'na, sawa' mangino-ngino.

**17.** Tenna' Iyami' melo' mappapia panginoang (baine anna ana') tentu Iyami' na mappapai di sese-I. Mua' Iyami' mappoelo' mappogau' tipatengan di'o (Iyami' tongang purami mappogau'i).

**18.** Sitonganna Iyami' mappimbuangan iya anu parua di anu adae' mane anu parua di'o mappaaccuri, mane di lalanna anu adae (batal) di'o laninya'. Anna acilakang di sesemu nassawa'i mapposipa'io (di Puang Allah Taala sipa' iya andiang sitinaya di sese-Na).

**19.** Anna appunnannai (Puang Allah Taala) inggannana anu iya diang di langi' anna di lino. Anna malaika'-malaika' iya di sese-Na, andiangi maappunnai rasa matingka na massomba-I (Puang Allah Taala) anna andiang (toi) nasa'ding matanggal.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
لَعِينٍ ﴿١٦﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُمْ آتِخَذَهُ مِنْ لَدُنَّا  
إِنْ كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٧﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا  
هُوَ رَاقٍ وَلَكُمْ أَوَّلُ نَصْفٍ ﴿١٨﴾

وَلَهُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا  
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Mereka selalu bertasbih malam dan siang tiada henti-hentinya.

20. Ise'iya samata mattasa'be bongi allo andiang pe'osana (andiang rua mi'osa).

**BUTTI-BUTTI  
ATASSALANNA TAU IYA  
MAPPA'DUA**

21. Apakah mereka mengambil tuhan-tuhan dari bumi, yang dapat menghidupkan (orang-orang mati)?

21. Maaladi ise'iya puang (sombang) pole di lino, iya mala mappatuo (tau iya mate)?

22. Sekiranya ada di langit dan di bumi tuhan-tuhan selain Allah, tentulah keduanya itu telah rusak binasa. Maka Maha Suci Allah yang mempunyai 'Arsy daripada apa yang mereka sifatkan.

22. Tenna' diangi di langi' anna di lino puang selaenna Puang Allah Taala, tantui da' duanna di' o accurmi. Jari tongang mapaccingi Puang Allah Taala iya maappunnai Arsy pole di anu iya ise'iya napassipa'i.

23. Dia tidak ditanya tentang apa yang diperbuat-Nya, dan merekalah yang akan ditanya.

23. Iya (Puang Allah Taala) andiangi dipatule' di anu Napogau', anna ise'iyadi tia na dipatule'.

24. Apakah mereka mengambil tuhan-tuhan selain-Nya? Katakanlah: "Unjukkanlah hujjahmu! (Al Qur'an) ini adalah peringatan bagi orang-orang yang bersamaku, dan peringatan orang-orang yang sebelumnya". Sebenarnya kebanyakan mereka tiada mengetahui yang hak, karena itu mereka berpaling.

24. Maaladi ise'iya puang (sombang) selaenna Iya. Pa'uango'o: Pandoroamma alasammu hujjahmu! Koroang di'e iyamo pappaingarang di sesena tau iya massolanga', anna pappaingarang di tau iya diolo'u. Sitonganna mai'diangi ise'iya andiang ma'issang anu ha' (parua), jari ise'iya di' o mippondo'.

25. Dan Kami tidak mengutus seorang rasulpun sebelum kamu,

25. Anna Iyami' andiang ma'utus mau na mesa suro di andiammupa,

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ اتَّخَذُوا آلِهَةً مِّنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ ﴿٢١﴾

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا  
فَسُبِّحَنَ اللَّهُ رَبَّ الْعَرْشِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٢٢﴾

لَا يَسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلُوبًا  
بُرْهَانًا هَٰذَا ذِكْرٌ مِّنْ مَّعَىٰ وَذِكْرٌ مِّنْ قَبْلِ بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ  
مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي  
إِلَيْهِ آيَاتِنَا ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

melainkan Kami wahyukan kepadanya: "Bahwasanya tidak ada Tuhan (yang hak) melainkan Aku, maka sembahlah olehmu sekalian akan Aku".

**26.** Dan mereka berkata: "Tuhan Yang Maha Pemurah telah mengambil (mempunyai) anak", Maha Suci Allah. Sebenarnya (malaikat-malaikat itu), adalah hamba-hamba yang dimulyakan

**27.** mereka itu tidak mendahului-Nya dengan perkataan dan mereka mengerjakan perintah-perintah-Nya.

**28.** Allah mengetahui segala sesuatu yang di hadapan mereka (malaikat) dan yang di belakang mereka, dan mereka tiada memberi syafa'at melainkan kepada orang yang diridhai Allah, dan mereka itu selalu berhati-hati karena takut kepada-Nya.

**29.** Dan barangsiapa di antara mereka mengatakan: "Sesungguhnya aku adalah tuhan selain daripada Allah", maka orang itu Kami beri balasan dengan Jahannam, demikian Kami memberikan pembalasan kepada orang-orang zalim.

selaenna Iyami' wahyukang lao di sesena: Sitongat-tonganna andiang diang Puang selaenna Iyau, jari passomba nasammo'o limai di Iyau.

**26.** Anna ise'iya ma'uang: Puang Iya Masarro Masayang pura maala (maappunnai) ana' (keana'), Tongang mapaccingi Puang Allah Taala. Sitonganna (malaika'-malaika') di'o iyamo batua-batua iya dipakaraya.

**27.** Ise'iya di'o andiangi mappindioloi'-I di pau-pau anna ise'iya mappogau' parenta-Na.

**28.** Puang Allah Taala ma'issang inggannana iya diang di olona (malaika') anna iya di pondo'na, anna andiangi mambei syafaat selaenna lao di to na rioi Puang Allah Taala, anna ise'iya di'o samata manini'i sawa' marakke'i di sese-Na (Puang Allah Taala).

**29.** Anna inai-inai di sesena ma'uang: Sitonganna iyau puang selaenna Puang Allah Taala, jari tau di'o Iyami' mambalasi naraka Jahannam, bassami di'o Iyami' mambalas lao di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ رَبُّ  
عِبَادٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

لَا يَسْتَفِئُونَهُ بِأَقْوَالٍ وَهُمْ بِأَمْرِهِ  
يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا  
يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ  
حَشِيَّتِهِ مُتَشَفِّعُونَ ﴿٢٨﴾

﴿٢٩﴾ وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ  
فَذَلِكُمْ جَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ كَذَلِكَ نَجْزِي  
الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

**30.** Dan apakah orang-orang yang kafir tidak mengetahui bahwasanya langit dan bumi itu keduanya dahulu adalah suatu yang padu, kemudian Kami pisahkan antara keduanya. Dan dari air Kami jadikan segala sesuatu yang hidup. Maka mengapakah mereka tiada juga beriman?

**31.** Dan telah Kami jadikan di bumi ini gunung-gunung yang kokoh supaya bumi itu (tidak) goncang bersama mereka, dan telah Kami jadikan (pula) di bumi itu jalan-jalan yang luas, agar mereka mendapat petunjuk.

**32.** Dan Kami menjadikan langit itu sebagai atap yang terpelihara, sedang mereka berpaling dari segala tanda-tanda (kekuasaan Allah) yang terdapat padanya.

**33.** Dan Dialah yang telah menciptakan malam dan siang, matahari dan bulan. Masing-masing dari keduanya itu beredar di dalam garis edarnya.

**34.** Kami tidak menjadikan hidup abadi bagi seorang manusiapun sebelum kamu (Muhammad), maka jikalau

**30.** Anna apa tau iya kaper andiangdi naissang mua' langi' anna lino di'o (da'duai) diolo' diangi mampesai, mane Iyami' mappasisara'i di antara da'dua. Anna pole di uai Iyami' mappayari inggannana apa-apa (seu-seuwa) iya tuo. Jari mangapai ise'iya na andiang duapai matappa'?

**31.** Anna Iyami' pura mappayariangi di lino di'e buttu iya makasau' mamoare'i lino di'o (andiang) goyang siolai ise'iya, anna Iyami' tongang pura to'o mappayariangi di lino di'o tangalalang iya maloang, mamoare'i ise'iya mallolongan panunju'.

**32.** Anna Iyami' mappayari langi' di'o sebagai ate' iya tipiara, anna ise'iya mippondo' pole di tanda-tanda alama' (akkuasanna Puang Allah Taala) iya diang di sesena.

**33.** Anna Iya (Puang) pura mappara'bue' bongi anna allo, mata allo anna bulang. Tungga-tungga'i pole di da'dua di'o mengguliling di tangalalang penggulilinganna.

**34.** Iyami' andiang mappayari tuo ka'deng mannannung mau lao di mesa tau di andiammupa

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا  
مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ  
وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ  
يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ  
آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مَتَّ  
فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾



kamu mati, apakah mereka akan kekal?

**35.** Tiap-tiap yang berjiwa akan merasakan mati. Kami akan menguji kamu dengan keburukan dan kebaikan sebagai cobaan (yang sebenar-benarnya). Dan hanya kepada Kamilah kamu dikembalikan.

**36.** Dan apabila orang-orang kafir itu melihat kamu, mereka hanya membuat kamu menjadi olok-olok. (Mereka mengatakan): "Apakah ini orang yang mencela tuhan-tuhanmu?", padahal mereka adalah orang-orang yang ingkar mengingat Allah Yang Maha Pemurah.

**37.** Manusia telah dijadikan (bertabiat) tergesa-gesa. Kelak akan Aku perlihatkan kepadamu tanda-tanda (azab) - Ku. Maka janganlah kamu minta kepada-Ku mendatangkannya dengan segera.

**38.** Mereka berkata: "Kapankah janji itu akan datang, jika kamu sekalian adalah orang-orang yang benar?"

**39.** Andaikata orang-orang kafir itu mengetahui, waktu (di mana) mereka itu tidak mampu mengelakkan

(Muhammad), jari mua' mateo, diangdi ise'iya na ka'deng mannannungan?

**35.** Tunggu'-tunggu' iya anu makkenyawa na marrasai amateang. Iyami' na ma'uyio sawa' adaeang anna apiangan sebagai paccowa (iya sitongat-tonganna). Anna sangga' di Iyami' i tu'u dipepembali'o.

**36.** Anna mua' tau iya kaper di'o ma'itao, sangga' napayari tappa'o pielle-elle. (Ise'iya ma'uang): Iyadi di'e to iya maccalla-callai puammu? Padahal ise'iya iyamo tau iya makkaperrri na ma'ingarang Puang Allah Taala Iya Masarro Masayang.

**37.** Dipara'bue'i rupa tau (missipa') mi'asiga-siga (tulu kasusu). Manini na Upipitiroangi mating tanda-tanda alama' (passessa-U). Jari dao pirau limai di sese-U mappapoleango'o masiga.

**38.** Ise'iya ma'uang: Pirappai janji (talli') di'o na pole, mua' i'o iyanasanna tau iya parua ?

**39.** Mua' tau iya kaper di'o ma'issang, di wattu (inna naengei) andiangi mappisalai pole di api

كُلُّ نَفْسٍ ذَاقَةُ الْمَوْتِ وَبَلَّوْكُمْ بِالْأَسْرِ  
وَالْخَيْرِ فَنَسْنَأُ وَإِنَّا تَارِكُونَ ﴿٢٥﴾

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْكُمْ فَإِن يَتَّخِذُونَكَ  
إِلَٰهَهُمْ وَآلَهُمْ أَهْدَىٰ إِلَىٰ الَّذِي يَكْفُرُ ۗ إِلَٰهَهُمْ  
وَهُمْ يَذْكُرُ ۚ أَلَيْسَ لَهُمْ كُفْرُونَ ﴿٢٦﴾

خُلِقَ الْإِنسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۚ سَأُورِيكُمْ  
آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِأَحَدٍ لَا  
يَكْفُرُونَ عَنْ وُجُوهِهِمْ النَّارَ وَلَا عَنْ  
ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُبْصِرُونَ ﴿٢٩﴾

api neraka dari muka mereka dan (tidak pula) dari punggung mereka, sedang mereka (tidak pula) mendapat pertolongan, (tentulah mereka tiada meminta disegerakan).

**40.** Sebenarnya (azab) itu akan datang kepada mereka dengan sekonyong-konyong lalu membuat mereka menjadi panik, maka mereka tidak sanggup menolaknya dan tidak (pula) mereka diberi tangguh.

**41.** Dan sungguh telah diperolok-olokkan beberapa orang rasul sebelum kamu maka turunlah kepada orang yang mencemoohkan rasul-rasul itu azab yang selalu mereka perolok-olokkan.

**42.** Katakanlah: "Siapakah yang dapat memelihara kamu di waktu malam dan siang hari selain (Allah) Yang Maha Pemurah?" Sebenarnya mereka adalah orang-orang yang berpaling dari mengingat Tuhan mereka.

**43.** Atau adakah mereka mempunyai tuhan-tuhan yang dapat memelihara mereka dari (azab) Kami. Tuhan-tuhan itu tidak sanggup menolong diri mereka sendiri dan tidak

naraka dio di rupanna anna (andiang toi) di pondo'na, anna ise'iya (andiang toi) mallolongan pattulung (tentu andiangi mirau na dipamasigang).

**40.** Sitonganna (passessa) di'o na pole lao di sesena ise'iya andiang dipannapanna mane menjari ise'iya bingung, jari ise'iya andiangi mala mattola' anna andiang toi di bei teppo (mattanjang).

**41.** Anna tongang purai dipielle-elleang (dipamatuna) sisaapa suro di andiammupa (diolo'), jari mirrawummi lao di to iya mattuna-tunai suro di'o passessa iya samata napielle-elleang (natuna-tunai).

**42.** Pa'uango'o: Inai mala na mappiarao di wattu bongi anna allo selaenna (Puang Allah Taala) Iya Masarro Masayang? Sitonganna ise'iya iyamo tau iya mippondo' pole di na ma'ingarang Puanna.

**43.** Iyade' diangdi ise'iya maappunnai puang iya mala mappiarai pole (passessa-I). Puanna ise'iya di'o andiang mala mattulungi alawena anna andiang toi dirundungngi ise'iya pole di

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْثَةٌ فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَاهُمْ بِلْسَانٍ رُّسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَكَافَرُوا بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ مَنْ يَكْلَأُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

(pula) mereka dilindungi dari (azab) Kami itu?

**44.** Sebenarnya Kami telah memberi mereka dan bapak-bapak mereka kenikmatan (hidup di dunia) hingga panjanglah umur mereka. Maka apakah mereka tidak melihat bahwasanya Kami mendatangi negeri (orang kafir), lalu Kami kurangi luasnya dari segala penjurunya. Maka apakah mereka yang menang?

**45.** Katakanlah (hai Muhammad): "Sesungguhnya aku hanya memberi peringatan kepada kamu sekalian dengan wahyu dan tiadalah orang-orang yang tuli mendengar seruan, apabila mereka diberi peringatan"

**46.** Dan sesungguhnya, jika mereka ditimpa sedikit saja dari azab Tuhanmu, pastilah mereka berkata: "Aduhai, celakalah kami, bahwasanya kami adalah orang yang menganiaya diri sendiri".

**47.** Kami akan memasang timbangan yang tepat pada hari kiamat, maka tiadalah dirugikan seseorang barang sedikitpun. Dan jika (amalan itu) hanya seberat biji sawipun pasti Kami mendatangkan (pahala) nya.

(passessa-I) di'o.

**44.** Sitonganna Iyami' pura mambei ise'iya anna amanna pappenyamang (tuo di lino) anna mappamalakkai ummurna. Jari andiangdi ise'iya ma'ita mua' Iyami' mappolei banuanna (to kaper), mane Iyami' makkurangngi loanna pole di inggannana engeanna. Jari apa' ise'iya bandi pakala?

**45.** Pa'uango'o (Muhammad) Sitonganna sangga' mambei tappa'da' pappaingarang di sesemu iyanasanna sawa' wahyu anna andiangi tau iya binga ma'irrangngi pe'illong, mua' di bei ise'iya pappaingarang.

**46.** Anna sitonganna, mua' ise'iya narua saicco' tappa'mo pole di passessana Puammu. Pastimi ise'iya ma'uang: Adede, cila-cilakapai iyami', sitonganna iyami' iyamo tau iya manggau bawang alawe.

**47.** Iyami' na mappasang timbangan maroro (tongang) di allo kiamat, jari andiangi na diparugi mesa tau mau nasaicco'na. Anna mua' (amalanna di'o) sangga' simbe'i tappa'i tulang sawi, pasti

بَلْ مَتَّعْنَاهُمْ لَوْلَا ذِكْرُ آبَاءِهِمْ وَعِبَادِهِمْ جَنَّاتٍ طَالَتْ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَا أَنَا أَنَا  
الْأَرْضُ نَفْصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ  
الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ  
الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَيْنَ مَسَسَتْهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ  
لَيَقُولُنَّ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا  
تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ  
مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾

Dan cukuplah Kami sebagai Pembuat perhitungan.

Iyami' na mappapoleangi (appalanna). Anna cuku'mi Iyami' sebagai pappapia parrekengan.

### CURITANA SISAAPA NABI

48. Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa dan Harun Kitab Taurat dan penerangan serta pengajaran bagi orang-orang yang bertakwa.

48. Anna sitonganna Iyami' purami mambei Musa anna Harun Kitta' Taurat anna pappannassa anna pe'guruang lao di tau iya me'atakwa.

49. (yaitu) orang-orang yang takut akan (azab) Tuhan mereka, sedang mereka tidak melihat-Nya, dan mereka merasa takut akan (tibanya) hari kiamat.

49. (Iyamo) tau iya marakke' di(passessana) Puanna, anna ise'iya andiangi ma'ita-I (Puang Allah Taala), anna ise'iya massa'ding marakke' (napolena) allo kiama'.

50. Dan Al Qur'an ini adalah suatu kitab (peringatan) yang mempunyai berkah yang telah Kami turunkan. Maka mengapakah kamu mengingkarinya?

50. Anna Koroang di'e iyamo mesa Kitta' (pappaingarang) iya maappunnai barakka' iya iyami' pura dipaturung. Jari mangapai na mukaperri?

51. Dan sesungguhnya telah Kami anugerahkan kepada Ibrahim hidayah kebenaran sebelum (Musa dan Harun), dan adalah Kami mengetahui (keadaan) nya.

51. Anna sitonganna Iyami' pura mambei Ibrahim panunju' attongangan di andiannapa diang (Musa anna Harun), anna Iyami' ma'issang (keadaanna).

52. (Ingatlah), ketika Ibrahim berkata kepada bapaknya dan kaumnya: "Patung-patung apakah ini yang kamu tekun beribadat kepadanya?"

52. (Ingarangi), diwattunna Ibrahim ma'uang lao di amanna anna kaumna: Patung (barahala-barahala) apa di'e iya tatta'o ma'ibadat (makkasiwiang) lao?

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ  
وَضِيَاءَ وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنْ  
السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَهَٰذَا ذِكْرُ مُبَارَكٍ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ  
مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ  
وَنَتَّيَّبُهُ عَلَىٰ إِيْمَانِهِ ﴿٥١﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَٰذِهِ التَّمَاثِيلُ  
الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾



**53.** Mereka menjawab:  
"Kami mendapati  
bapak-bapak kami  
menyembahnya".

**54.** Ibrahim berkata:  
"Sesungguhnya kamu dan  
bapak-bapakmu berada  
dalam kesesatan yang  
nyata".

**55.** Mereka menjawab:  
"Apakah kamu datang  
kepada kami dengan  
sungguh-sungguh atukah  
kamu termasuk orang-orang  
yang bermain-main?"

**56.** Ibrahim berkata:  
"Sebenarnya Tuhan kamu  
ialah Tuhan langit dan bumi  
yang telah menciptakannya;  
dan aku termasuk  
orang-orang yang dapat  
memberikan bukti atas yang  
demikian itu".

**57.** Demi Allah,  
sesungguhnya aku akan  
melakukan tipu daya  
terhadap berhala-berhalamu  
sesudah kamu pergi  
meninggalkannya.

**58.** Maka Ibrahim membuat  
berhala-berhala itu hancur  
berpotong-potong, kecuali  
yang terbesar (induk) dari  
patung-patung yang lain;  
agar mereka kembali (untuk  
bertanya) kepadanya.

**59.** Mereka berkata:  
"Siapakah yang melakukan  
perbuatan ini terhadap

**53.** Ise'iya ma'uang: Iyami'  
mallolongan (ma'ita) ama-  
ama'i massombai.

**54.** Ibrahim ma'uang:  
Sitonganna i'o mie' anna  
ama-amammu lalang di  
apusang iya ma'nyata  
(mannassa).

**55.** Ise'iya mambali: Apa'  
poledo'o mai di iyami'  
mattongat-tongang iyade'  
mittamao di tau iya  
mangino-ngino?

**56.** Ibrahim ma'uang:  
Sitonganna Puammu iyamo  
Puang langi' anna lino iya  
pura mappadiang (langi'  
anna lino), anna iyau  
mittama' di tau iya mala  
mappiwengan butti di anu  
bassa di'o.

**57.** Sawa' Puang Allah  
Taala, sitonganna iyau na  
mappogau' pepagengge  
lao di patung (barahalamu)  
mua' lambamo'o mupelei.

**58.** Jari Ibrahim mappaac-  
accur, mappolo-polong  
barahala di'o, saliwanna iya  
kamenang kaiyang (indona)  
pole di barahala laeng,  
mamoare'i ise'iyaembali'  
(na mittule') lao.

**59.** Ise'iya ma'uang: Inai  
mappogau' panggauang di'e  
lao di Puangngi, sitonganna

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَادِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٨﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُمْ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٣٠﴾

وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُولُوا مُدْبِرِينَ ﴿٣١﴾

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٣٢﴾

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَٰذَا بِإِلَهِنَا إِنَّا لَهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٣﴾

tuhan-tuhan kami,  
sesungguhnya dia termasuk  
orang-orang yang zalim”.

**60.** Mereka berkata: ”Kami  
dengar ada seorang pemuda  
yang mencela berhala-  
berhala ini yang bernama  
Ibrahim”.

**61.** Mereka berkata:  
”(Kalau demikian)  
bawalah dia dengan cara  
yang dapat dilihat orang  
banyak, agar mereka  
menyaksikan”.

**62.** Mereka bertanya:  
”Apakah kamu, yang  
melakukan perbuatan ini  
terhadap tuhan-tuhan kami,  
hai Ibrahim?”

**63.** Ibrahim menjawab:  
”Sebenarnya patung  
yang besar itulah yang  
melakukannya, maka  
tanyakanlah kepada berhala  
itu, jika mereka dapat  
berbicara”.

**64.** Maka mereka telah  
kembali kepada kesadaran  
mereka dan lalu berkata:  
”Sesungguhnya kamu  
sekalian adalah orang-orang  
yang menganiaya (diri  
sendiri)”.

**65.** kemudian kepala  
mereka jadi tertunduk (lalu  
berkata): ”Sesungguhnya  
kamu (hai Ibrahim) telah  
mengetahui bahwa berhala-

iya mittamai tau iya ta'lalo  
pagau' bawang

**60.** Ise'iya ma'uang: Iyami'  
ma'irrangni diang mesa  
ne'imuanne iya maccalla  
barahala-barahala di'e,  
sangana Ibrahim.

**61.** Ise'iya ma'uang: (Mua'  
tipatengani) bawai mai  
iya mala naita tau mai'di,  
mamoare'i ise'iya massa'bi.

**62.** Ise'iya mettulle': I'odi  
mappogau' panggauang di'e  
lao di Puangngi, E Ibrahim?

**63.** Ibrahim mambali:  
Sitonganna patung  
(barahala) kamenang  
kaiyammo iya mappogau'i,  
jari patule'i barahala di'o,  
mua' malai mappau.

**64.** Jari ise'iyaembali'i  
lao di alawena (sadar)  
paingarang anna mane  
ma'uang: Sitonganna i'o  
iyanasang tongang tau  
iya pagau' bawang (lao di  
alawena).

**65.** Di boe'na, ulunna  
ise'iya na pependuku (mane  
ma'uang): Sitonganna i'o  
(Ibrahim) pura muissangi  
mua' barahala di'o andiangi

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ  
إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

قَالُوا قَاتِلُوا بِهِ عَلَى آعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

قَالُوا أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِآلِهَتِنَا  
يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٢﴾

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْتَكَوهُمْ إِنْ  
كَانُوا يَطِيقُونَ ﴿٦٣﴾

فَرَجَعُوا إِلَى أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ  
أَنْتُمْ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

ثُمَّ نَكَّسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا  
هَؤُلَاءِ بِمُطِيقُونَ ﴿٦٥﴾

berhala itu tidak dapat berbicara”.

**66.** Ibrahim berkata:  
”Maka mengapakah kamu menyembah selain Allah sesuatu yang tidak dapat memberi manfa’at sedikitpun dan tidak (pula) memberi mudharat kepada kamu?”

**67.** Ah (celakalah) kamu dan apa yang kamu sembah selain Allah. Maka apakah kamu tidak memahami?”

**68.** Mereka berkata:  
”Bakarliah dia dan bantulah tuhan-tuhan kamu, jika kamu benar-benar hendak bertindak”.

**69.** Kami berfirman: ”Hai api menjadi dinginlah, dan menjadi keselamatanlah bagi Ibrahim”.

**70.** Mereka hendak berbuat makar terhadap Ibrahim, maka Kami menjadikan mereka itu orang-orang yang paling merugi.

**71.** Dan Kami selamatkan Ibrahim dan Luth ke sebuah negeri yang Kami telah memberkahinya untuk sekalian manusia.

**72.** Dan Kami telah memberikan kepadanya (Ibrahim) Ishaq dan Ya’qub, sebagai suatu anugerah

mala mappau.

**66.** Ibrahim ma’uang: Jari mangapa na massombao selaenna Puang Allah Taala iya andiang mala mambeio akkegunang mau nasaicco’na anna andiang toi mala mambeio adaeang (mudarat) di sesemu?

**67.** Ah (cila-cilaka) pao anna anu iya musomba selaenna Puang Allah Taala. Jari andiangdi mupahang?

**68.** Ise’iya ma’uang:  
Tunui anna tulungi puang-puammu, mua’ melo’o mappogau’.

**69.** Iyami’ ma’uang: E api menjari padingino’o, anna menjari asalamakanna lao di Ibrahim.

**70.** Ise’iya melo’  
mappadiang adaeang lao di Ibrahim, mane Iyami’ mappayari’i ise’iya di’o tau iya kamenang rugi.

**71.** Anna Iyami’  
mappasalama’i Ibrahim anna Luth lao di mesa banua iya Iyami’ pura barakka’i di inggannana alang (tau).

**72.** Anna Iyami’ pura mambei lao (Ibrahim), Ishak, anna Ya’kub, sebagai mesa pammase pole (di

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا احْزِقُوهُ وَأَنْصُرُوا آلَهُتَكُمْ إِن كُنْتُمْ فَعَلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

وَجَعَلْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

(daripada Kami). Dan masing-masing Kami jadikan orang-orang yang saleh.

**73.** Kami telah menjadikan mereka itu sebagai pemimpin-pemimpin yang memberi petunjuk dengan perintah Kami dan telah Kami wahyukan kepada mereka mengerjakan kebaikan, mendirikan sembahyang, menunaikan zakat, dan hanya kepada Kamilah mereka selalu menyembah,

**74.** dan kepada Luth, Kami telah berikan hikmah dan ilmu, dan telah Kami selamatkan dia dari (azab yang telah menimpa penduduk) kota yang mengerjakan perbuatan keji. Sesungguhnya mereka adalah kaum yang jahat lagi fasik,

**75.** dan Kami masukkan dia ke dalam rahmat Kami; karena sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang saleh.

**76.** Dan (ingatlah kisah) Nuh, sebelum itu ketika dia berdo'a, dan Kami memperkenankan do'anya, lalu Kami selamatkan dia beserta pengikutnya dari bencana yang besar.

Iyami'). Anna mesa-mesa tau Iyami' mappayari mesa tau iya mashaleh.

**73.** Anna Iyami' pura mappayari'i pangulu-pangulu iya mambei panunju' sawa' parenta-I anna Iyami' pura ma'wahyukang lao di ise'iya na mappogau' apiangan, makke'deang sambayang, mappasung sakka', anna sangga' di Iyami'mo ise'iya samata massomba (makkasiwiang).

**74.** Anna lao di Luth, Iyami' pura mambei'i hikmah anna ilmu (pa'issangan), anna Iyami' pura mappasalama'i pole (passessa iya marrua pakkappung) banua iya mappogau' panggauang adae' (carupu'). Sitonganna ise'iya di'o iyamo kaum iya adae' anna pase' toi'.

**75.** Anna Iyami' mappatamai di pammase-I, sawa' sitonganna mittamai tau iya mashaleh.

**76.** Anna (ingarangi kissana) Nuh, di andiannapa di'o wattunnai mirau (mando'a), anna Iyami' mattarima do'ana, mane Iyami' mappasalama'i sola to mappiccoe'i pole di awala' iya kaiyang.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا  
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ  
الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا  
عَبِيدِينَ ﴿٧٣﴾

وَلُوطًا آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ  
مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْفَحِشَاتِ  
إِنَّهُمْ كَانُوا أَقْوَمَ سَوْءٍ فَسَقِينَ ﴿٧٤﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ  
الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ  
فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾



**77.** Dan Kami telah menolongnya dari kaum yang telah mendustakan ayat-ayat Kami. Sesungguhnya mereka adalah kaum yang jahat, maka Kami tenggelamkan mereka semuanya.

**78.** Dan (ingatlah kisah) Daud dan Sulaiman, di waktu keduanya memberikan keputusan mengenai tanaman, karena tanaman itu dirusak oleh kambing-kambing kepunyaan kaumnya. Dan adalah Kami menyaksikan keputusan yang diberikan oleh mereka itu,

**79.** maka Kami telah memberikan pengertian kepada Sulaiman tentang hukum (yang lebih tepat); dan kepada masing-masing mereka telah Kami berikan hikmah dan ilmu dan telah Kami tundukkan gunung-gunung dan burung-burung, semua bertasbih bersama Daud. Dan Kamilah yang melakukannya.

**80.** Dan telah Kami ajarkan kepada Daud membuat baju besi untuk kamu, guna memelihara kamu dalam peperanganmu; Maka hendaklah kamu bersyukur (kepada Allah).

**77.** Anna Iyami' pura mattulungi pole di kaum iya pura malloso-losongan aya'-aya'-I. Sitonganna ise'iya iyamo kaum iya adae', jari Iyami' mappatallangi ise'iya iyanasanna.

**78.** Anna (ingarangi kissana) Daud anna Sulaiman, diwattunnai da' dua siola mambei putusan di sesena tana'-tanang (tuda-tuda'), karena tuda-tuda' di'o napoda-podae'i appunnanna kaumna. Anna Iyami' massa'bi putusan iya na bei'i ise'iya di'o.

**79.** Jari Iyami' pura mambei pahang lao di Sulaiman tentang hukum (kamenang parua), anna sare pura tomi di bei hikmah anna pa'issangan anna Iyami' pura mappatunru' buttu anna manu-manu', mattasa'be nasang siola Daud. Anna Iyami'mo tu'u mappogau'i.

**80.** Anna Iyami' pura mappa'guru lao di Daud mappapia bayu bassi untu' di sesemu, mappiarao langang di pammusuammu, jari sitinayannao mirau sukkur (lao di Puang Allah Taala).

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا آيَاتِنَا  
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

وَذَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ  
إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَمَرُ الْقَوْمِ وَكَانَ  
إِلْحُكْمُهُمْ شَهِيدِينَ ﴿٧٨﴾

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلَّ آتٍ آتَيْنَا حُكْمًا  
وَعَلَّمَ آسَافًا وَسُحْرًا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالِ يَسِيحْنَ  
وَالطُّيُورُ كُلُّهَا فَعَلِينَ ﴿٧٩﴾

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُؤْسٍ لِّكُمُ لِيُحْصِيَكُمْ  
مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

**81.** Dan (telah Kami tundukkan) untuk Sulaiman angin yang sangat kencang tiupannya yang berhembus dengan perintahnya ke negeri yang Kami telah memberkatinya. Dan adalah Kami Maha Mengetahui segala sesuatu.

**82.** Dan Kami telah tundukkan (pula kepada Sulaiman) segolongan syaitan-syaitan yang menyelam (ke dalam laut) untuknya dan mengerjakan pekerjaan selain daripada itu; dan adalah Kami memelihara mereka itu,

**83.** dan (ingatlah kisah) Ayyub, ketika ia menyeru Tuhannya: "(Ya Tuhanku), sesungguhnya aku telah ditimpa penyakit dan Engkau adalah Tuhan Yang Maha Penyayang di antara semua penyayang".

**84.** Maka Kamipun memperkenankan seruannya itu, lalu Kami lenyapkan penyakit yang ada padanya dan Kami kembalikan keluarganya kepadanya, dan Kami lipat gandakan bilangan mereka, sebagai suatu rahmat dari sisi Kami dan untuk menjadi peringatan bagi semua yang menyembah Allah.

**81.** Anna (Iyami' pura mappatunru') lao di Sulaiman angin iya kaccang sanna' piwurrusanna iya pangiri'na sawa parentana lao di banua iya Iyami' pura mambarakka'i. Anna Iyami' Masarro Ma'issang inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**82.** Anna Iyami' pura tomi mappatunru' (lao di Sulaiman) sanggolongan setang-setang iya millolo' (naung di sasi') anna mappogau' panggauang tania sangga' iya di'o, anna Iyami'mo mappiarai ise' iya.

**83.** Anna (ingarangi curitana) Ayyub, di wattunna me'llong lao di Puanna: (E Puangngu), sitonganna narua' amongeang anna I'omo (Puang) Masarro Masayang di inggannana to masayang.

**84.** Jari Iyami' matturu'i (mattarima) pe'llonna di'o, mane Iyami' mappalannya' amongeanna iya diang di alawena anna Iyami' mappepembali' keluargana di sesena, anna Iyami' mappalliccu-liccung (mai'dinna) bilanganna ise' iya, sebagai mesa pammase pole di Iyami' anna untu' menjari pappangrang di

وَأَسْلَمْنَا الرِّيحَ غَاصَّةً تَجْرِي بِأَمْرِ إِلَى  
الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمِينَ ﴿٨١﴾

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُ  
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ  
حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

﴿٨٣﴾ وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ ۖ إِنِّي مَسَّنِيَ  
الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٨٤﴾

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَفَكَّشْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ  
وَأَنْتَ أَهْلُهُ ۖ وَرَافَعْنَا لَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً  
مِّنْ عِنْدِنَا وَذَكَّرْنَا لِلْعَاقِبِينَ ﴿٨٥﴾

inggannana to massomba  
lao di Puang Allah Taala.

**85.** Dan (ingatlah kisah)  
Ismail, Idris dan Dzulkifli.  
Semua mereka termasuk  
orang-orang yang sabar.

**85.** Anna (ingarangi  
kissana) Ismail, Idris anna  
Dzulkifli. Diang nasangi  
mittama di tau iya sa'bar.

وَأِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ  
الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

**86.** Kami telah memasukkan  
mereka ke dalam rahmat  
Kami. Sesungguhnya  
mereka termasuk orang-  
orang yang saleh.

**86.** Iyami' pura mappatamai  
lalang di pammase-I.  
Sitonganna ise'iya mittamai  
tau iya mashaleh.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ  
الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

**87.** Dan (ingatlah kisah)  
Dzun Nun (Yunus), ketika  
ia pergi dalam keadaan  
marah, lalu ia menyangka  
bahwa Kami tidak akan  
mempersempitnya  
(menyulitkannya), maka  
ia menyeru dalam keadaan  
yang sangat gelap: "Bahwa  
tidak ada Tuhan (yang  
berhak disembah) selain  
Engkau. Maha Suci  
Engkau, sesungguhnya aku  
adalah termasuk orang-  
orang yang zalim."

**87.** Anna (ingarangi  
curitana) Dzun Nun  
(Yunus), diwattunnai  
millamba (mamanya)  
macai', mane nasangkai  
mua' Iyami' andiang  
na mappasippi'i  
(mappamasussai), jari  
me'illongi (lalang) keadaan  
mapattang kapa': Mua'  
andiandiang diang Puang (iya  
mala disomba) selaenna I'o,  
Tongang mapaccingo'-O,  
sitonganna iyau mittama'  
di tau iya ta'lalo pagau'  
bawang.

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا فَظَنَّ أَن  
لَّن نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ أَن  
لَّا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ  
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

**88.** Maka Kami telah  
memperkenankan do'anya  
dan menyelamatkannya  
dari pada kedukaan.  
Dan demikianlah Kami  
selamatkan orang-orang  
yang beriman.

**88.** Jari Iyami' mattarimai  
pa'doanganna anna  
mappasalama'i pole  
di amasussang. Anna  
tipatengammi di'o Iyami'  
mappasalama' tau iya  
matappa'.

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَخَجَلْنَاهُ مِنَ الْعَمَىٰ  
وَكَذَٰلِكَ نُنشِئُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

**89.** Dan (ingatlah kisah)  
Zakariya, tatkala ia  
menyeru Tuhannya: "Ya  
Tuhanku janganlah Engkau  
membiarkan aku hidup

**89.** Anna (ingarangi kissana)  
Zakaria, diwattunnai  
me'illong lao di Puanna: E  
Puangngu da mupaso'na-  
so'naiya' tuo sisa-sisa'u

وَرَكَعًا يُدَارِئُ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي  
فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

seorang diri dan Engkaulah Waris Yang Paling Baik.

**90.** Maka Kami memperkenankan do'anya, dan Kami anugerahkan kepadanya Yahya dan Kami jadikan isterinya dapat mengandung. Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang selalu bersegera dalam (mengerjakan) perbuatan-perbuatan yang baik dan mereka berdo'a kepada Kami dengan harap dan cemas. Dan mereka adalah orang-orang yang khusyu' kepada Kami.

**91.** Dan (ingatlah kisah) Maryam yang telah memelihara kehormatannya, lalu Kami tiupkan ke dalam (tubuh)nya ruh dari Kami dan Kami jadikan dia dan anaknya tanda (kekuasaan Allah) yang besar bagi semesta alam.

**92.** Sesungguhnya (agama tauhid) ini adalah agama kamu semua; agama yang satu dan Aku adalah Tuhanmu, maka sembahlah Aku.

**93.** Dan mereka telah memotong-motong urusan (agama) mereka di antara mereka. Kepada Kamilah masing-masing golongan itu akan kembali.

anna I'omo (Puang) Warris Masarro Macoa.

**90.** Anna Iyami' mattarima pa'doanganna, anna Iyami' mappiwengang di sesena Yahya anna Iyami' mappayari bainena mala battang. Sitonganna ise'iya di'o tau iya samata mappamasiga (mappogau') panggauang iya macoa anna mando'ai di Iyami' sawa' rannunna anna rakke'na. Anna ise'iya di'o tongang tau iya khusu' lao di Iyami'.

**91.** Anna (ingarangi kissana) Maryam iya mappiara apaccinganna, mane Iyami' mattuei tama di (tuwunna) nyawa pole di Iyami' anna Iyami' mappayari'i anna ana'na tanda alama' (akkuasanna Puang Allah Taala) iya kaiyang di inggannana alang.

**92.** Sitonganna (agama tauhid) di'e iyamo agamamu iyanasang, agama iya mesa anna Iyaumo Puammu, jari passombao limai di Iyau.

**93.** Anna ise'iya purami mappolo-polong urusang (agamana) ise'iya di antarana ise'iya. Di Iyami'mo tu'u mesa-mesa golongan (umma' di'o) naembali'.

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ  
وَأَصْلَحْنَاهُ ۖ وَرَوْحَهُنَّ إِنَّا كُنَّا  
يُسرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا  
وَرَهْبًا وَكُنَّا إِنَّا خَاشِعِينَ ﴿٩٠﴾

وَالَّتِي أَحْصَيْنَا فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا  
فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا  
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

إِن هَٰذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً  
وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

وَنَقُطِعْ أَعْيُنَهُمْ بِبَيْنِهِمْ كُلِّ  
إِنَّا نَارْجِعُونَ ﴿٩٣﴾



**94.** Maka barangsiapa yang mengerjakan amal saleh, sedang ia beriman, maka tidak ada pengingkaran terhadap amalannya itu dan sesungguhnya Kami menuliskan amalannya itu untuknya.

**95.** Sungguh tidak mungkin atas (penduduk) suatu negeri yang telah Kami binasakan, bahwa mereka tidak akan kembali (kepada Kami).

**96.** Hingga apabila dibukakan (tembok) Ya'juj dan Ma'juj, dan mereka turun dengan cepat dari seluruh tempat yang tinggi.

**97.** Dan telah dekatlah kedatangan janji yang benar (hari berbangkit), maka tiba-tiba terbelaklah mata orang-orang yang kafir. (Mereka berkata): "Aduhai, celakalah kami, sesungguhnya kami adalah dalam kelalaian tentang ini, bahkan kami adalah orang-orang yang zalim".

**98.** Sesungguhnya kamu dan apa yang kamu sembah selain Allah, adalah umpam Jahannam, kamu pasti masuk ke dalamnya.

**94.** Jari inai-inai iya mappogau' ammal shaleh, anna memangi matappa', jari andiang diang akaperang lao di ammalna di'o anna sitonganna Iyami' mattulisi amalna di'o di sesena.

**95.** Tongang andiangi mala di (pakkappung) mesa banua iya Iyami' pura di pawinasa, mua' andiangi na membali' (di Iyami').

**96.** Lambi'i mua' di buaiangi (rindinna) Ya'juj anna Ma'juj, anna mirrawungi masiga sanna' pole di inggannana engeang iya matinggi (malinggao).

**97.** Anna kadeppu'mi di apoleanganna janji (talli') tongang (allo mipatiwa'as), jari tappa' mimbulla'mi matanna tau iya kaper. (Ma'uangi): Adede, cila-cilakapai iyami', sitonganna iyami' di lalannai tau di atakkalupang tentang di'e, anna iyami' tongat-tongang tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**98.** Sitonganna i'o anna anu iya musomba selaenna Puang Allah Taala, paayerna (pa'andui) naraka Jahannam, dipastikano'o mittama di lalanna.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْرَ آصِلٍ لِحَبْتٍ هُوَ مُؤْمِرٌ  
فَلَكَ كُفْرَانٌ لِّسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ  
كَاشِبُونَ ﴿٩٤﴾

وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ  
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ  
مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٦﴾

وَأَقْرَبُ الْوَعْدِ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ  
أَبْصُرُ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَلِّمُنَا قَدْ كُنَّا  
فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٧﴾

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ  
حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَرَدُونَ ﴿٩٨﴾

**99.** Andaikata berhala-berhala itu tuhan, tentulah mereka tidak masuk neraka. Dan semuanya akan kekal di dalamnya.

**100.** Mereka merintah di dalam api dan mereka di dalamnya tidak bisa mendengar.

**101.** Bahwasanya orang-orang yang telah ada untuk mereka ketetapan yang baik dari Kami, mereka itu dijauhkan dari neraka,

**102.** mereka tidak mendengar sedikitpun suara api neraka, dan mereka kekal dalam meni'mati apa yang diinginkan oleh mereka.

**103.** Mereka tidak disusahkan oleh kedahsyatan yang besar (pada hari kiamat), dan mereka disambut oleh para malaikat. (Malaikat berkata): "Inilah harimu yang telah dijanjikan kepadamu".

**104.** (Yaitu) pada hari Kami gulung langit sebagai menggulung lembaran-lembaran kertas. Sebagaimana Kami telah memulai penciptaan pertama begitulah Kami akan mengulanginya.

**99.** Tenna' barahala-barahala di'o puangi, tantu ise'iya andiangi mittama di naraka anna iyanasanna ka'deng mannannung di lalanna.

**100.** Ise'iya mirrae-raengi lalang di api anna di lalannai andiangi mala ma'irrangngi.

**101.** Sitongat-tonganna tau iya diang di sesena ise'iya pato' macoa pole di Iyami', ise'iya di'o dipakaramboi pole di naraka.

**102.** Ise'iya andiangi pairangngi mau nasaicco'na bambana api naraka, anna ise'iya ka'deng mannannung di lalang mappenyamangngi anu iya naelo'i.

**103.** Ise'iya andiangi nasussai akaiyanganna bahaya iya kaimborro' (allo kiama'), anna ise'iya natarima (naromai) para malaika', (malaika' ma'uang): Iyamo di'e allomu iya di pa'janjiang mating di sesemu.

**104.** (Iyamo) di allo Iyami' mambalulu' langi' sitteng mambalulu' tillambalambarna garattas. Sitteng mi'apai Iyami' mattipo' pappadiangan mammulang, tipatengan tomi di'o Iyami' na mappakkullingngi.

لَوَكَاتَ هَؤُلَاءِ إِلَهَةً مَا وَدَّوْهَا  
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ  
أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا  
أَشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾

لَا يَخْزِيهِمُ الْقَرْعُ الْأَكْبَرُ وَتَلَقَّاهُمُ  
الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ  
تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

يَوْمَ تَطْلُو السَّمَاءُ كُلُّهَا السَّجَلُ  
لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ  
وَعَدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

Itulah suatu janji yang pasti Kami tepati; sesungguhnya Kamilah yang akan melaksanakannya.

**105.** Dan sungguh telah Kami tulis di dalam Zabur sesudah (Kami tulis dalam) Lauh Mahfuzh, bahwasanya bumi ini dipusakai hamba-hamba-Ku yang saleh.

**106.** Sesungguhnya (apa yang disebutkan) dalam (surat) ini, benar-benar menjadi peringatan bagi kaum yang menyembah (Allah).

**107.** Dan tiadalah Kami mengutus kamu, melainkan untuk (menjadi) rahmat bagi semesta alam.

**108.** Katakanlah: "Sesungguhnya yang diwahyukan kepadaku adalah bahwasanya Tuhanmu adalah Tuhan Yang Esa, maka hendaklah kamu berserah diri (kepada-Nya)".

**109.** Jika mereka berpaling, maka katakanlah: "Aku telah menyampaikan kepada kamu sekalian (ajaran) yang sama (antara kita) dan aku tidak mengetahui apakah yang diancamkan kepadamu itu sudah dekat

Iyamo di'o janji (talli') iya Iyami' pasti diola, sitonganna Iyami'mo na mappogau'i.

**105.** Anna sitonganna purami Iyami' mattulis (maukir) lalang di Zabur dipuranamo (Iyami' ma'ukir di lalang) (Lauh Mahfudz), sitonganna lino di'e di mana'i lao di batua-batua'-U iya mashaleh.

**106.** Sitonganna (anu iya dipau) lalang (di sura' di'e), tongat-tongang menjari pappaingarang lao di kaum iya massomba (Puang Allah Taala).

**107.** Anna andiangi Iyami' ma'utuso'o (massio'o), selaenna untu' (menjari) pammase di inggannana alang.

**108.** Pa'uango'o: Sitonganna iya diwahyukang limai di seseu iyamo: Sitongat-tonganna Puammu Puang Iya Mesa, jari sitinayannao masserakang alawe Lao (di sese-Na).

**109.** Mua' ise'iya meppondo'i, jari pa'uango'o: Purama' mappalambi' mating di sesemu iyanasang (pe'guruang) iya sitteng (antara ita') anna iyau andianga' ma'issang apa

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ  
الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرْثُهَا عَبْدِي  
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

إِنِّ فِي هَذَا لَبَلَاءٌ لِقَوْمٍ عَصِيْبٍ ﴿١٠٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِيْنَ ﴿١٠٧﴾

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهٌ  
وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ ءَاذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ وَإِنِ  
أَدْرَيْتَ أَقْرَبُ أَمْ يُعِيدُ مَا تُوْعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

atau masih jauh?''.

**110.** Sesungguhnya Dia mengetahui perkataan (yang kamu ucapkan) dengan terang-terangan dan Dia mengetahui apa yang kamu rahasiakan.

**111.** Dan aku tiada mengetahui boleh jadi hal itu cobaan bagi kamu dan kesenangan sampai kepada suatu waktu.

**112.** (Muhammad) berkata: ''Ya Tuhanku, berilah keputusan dengan adil Dan Tuhan kami ialah Tuhan Yang Maha Pemurah lagi Yang dimohon pertolongan Nya terhadap apa yang kamu katakan''.

napaaccangano'o mating di'o, kadeppu'mi iyade' karao duai?

**110.** Sitonganna Iya (Puang Allah Taala) ma'isangi pau (iya mupau) sawa' mannassa anna Iya to'o ma'issang anu iya murahasiakang.

**111.** Anna andianga' ma'issang malai jari hal di'o paccowa di sesemu anna asannangan lambi' lao di mesa wattu.

**112.** (Muhammad) ma'uang: E Puangngu, bei putusan sawa' adil (maroro) Anna Puangngi iyamo' Puang Iyamo Masarro Masayang iya diengei merau pattulungan-Na lao di anu iya mupau.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

وَأِنْ أَدْرَىٰ أَعْلَاهُ فِتْنَةٌ لَّكَ وَمَتَّعْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾





AL HAJJ  
HAJJI

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ATUOANG DI ALLO DI  
BOE'

## Amarasanganna allo kiama'

1. Hai manusia, bertakwalah kepada Tuhanmu; sesungguhnya kegoncangan hari kiamat itu adalah suatu kejadian yang sangat besar (dahsyat).

1. E inggannana rupa tau, pe'atakwao lao di Puammu, sitonganna atigoccanganna allo kiama' di'o mesai kejadian iya kaimborro' sanna' (bahayana).

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ﴿١﴾

2. (Ingatlah) pada hari (ketika) kamu melihat kegoncangan itu, lalailah semua wanita yang menyusui anaknya dari anak yang disusunya dan gugurlah kandungan segala wanita yang hamil, dan kamu lihat manusia dalam keadaan mabuk, padahal sebenarnya mereka tidak mabuk, akan tetapi azab Allah itu sangat keras.

2. (Ingarangi) di allo (wattu) muitai atigoccangan di'o, takkalupami inggannana to baine iya mappasusu ana'na pole di ana' iya nasusui anna malai nasammi di are'na inggannana iya to baine battang, anna muitai tau keadaan mawo', anna sitonganna andiangi mawo', tapi' passessana (awala') na Puang Allah Taala di'o makarras sanna'i.

يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَبْ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَارَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ﴿٢﴾

Paccalla di sesena to  
massakka' Puang Allah Taala

3. Di antara manusia ada orang yang membantah tentang Allah tanpa ilmu pengetahuan dan mengikuti setiap syaitan yang sangat jahat,

3. Di antara rupa tau diang tau iya massakka' tentang Puang Allah Taala andiang pa'issanganna anna mappiccoc' i tungga-tungga' setang iya adae' sanna'.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ﴿٣﴾

4. yang telah ditetapkan terhadap syaitan itu, bahwa barangsiapa yang berkawan dengan dia, tentu dia akan menyesatkannya, dan membawanya ke azab neraka.

4. Iya pura di pato' lao di setang di'o, mua' inai-inai massiolangi tentu iya na napapusai, anna nawawai lao di passessana naraka.

#### Adianganna rupa tau

5. Hai manusia, jika kamu dalam keraguan tentang kebangkitan (dari kubur), maka (ketahuilah) sesungguhnya Kami telah menjadikan kamu dari tanah, kemudian dari setetes mani, kemudian dari segumpal darah, kemudian dari segumpal daging yang sempurna kejadiannya dan yang tidak sempurna, agar Kami jelaskan kepada kamu dan Kami tetapkan dalam rahim, apa yang Kami kehendaki sampai waktu yang sudah ditentukan, kemudian Kami keluarkan kamu sebagai bayi, kemudian (dengan berangsur-angsur) kamu sampailah kepada kedewasaan, dan di antara kamu ada yang diwafatkan dan (ada pula) di antara kamu yang dipanjangkan umurnya sampai pikun, supaya dia tidak mengetahui lagi sesuatupun yang dahulunya telah diketahuinya. Dan kamu lihat bumi ini kering, kemudian apabila telah

5. E inggannana rupa tau, mua' di lalannao awata-watang pappatiwa'asang (pole di Ku'bur), jari (issangi) sitonganna Iyami' pura mappara'bue'o pole di lita', mane pole di satti'diang manning, mane pole di sattekke cera' (sakkammung), mane pole di sakkammungan issi iya sukku' ayarianna anna iya andiang sukku', malaai Iyami' mappannassa di sesemu anna Iyami' mappato' langang di are' (di rahim), apa Iyami' dipoelo' lambi' wattu di pattantu, mane Iyami' mappasungo'o (menjari) nanaeke, mane sisaicco-saicco' lambi'o (kaiyang menjari ne'imuane, anna di antaramu diang dipamate anna (diang to'o) di pamalakka ummurna lambi'i ole-ole, anna andiangi ma'issang apa-apa iya diolo' naissang. Anna muitai lino di'e mara'e, mane mua' Iyami' mappaturung uai urang di baona, tuomi lino (lita')

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن نَّبَاتٍ مِّن مِّثْقَلِ ذَرَّةٍ مِّن مَّاءٍ مَّحَلَقَةٍ وَغَيْرِ مَحَلَقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقَرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّى وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَى أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِن بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَنَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ رَوْحٍ يَهْبِجُ ﴿٢٢﴾

Kami turunkan air di atasnya, hiduplah bumi itu dan suburilah dan menumbuhkan berbagai macam tumbuh- tumbuhan yang indah.

6. Yang demikian itu, karena sesungguhnya Allah, Dialah yang haq dan sesungguhnya Dialah yang menghidupkan segala yang mati dan sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala suatu,

7. dan sesungguhnya hari kiamat itu pastilah datang, tak ada keraguan padanya; dan bahwasanya Allah membangkitkan semua orang di dalam kubur.

8. Dan di antara manusia ada orang-orang yang membantah tentang Allah tanpa ilmu pengetahuan, tanpa petunjuk dan tanpa kitab (wahyu) yang bercahaya,

9. dengan memalingkan lambungnya untuk menyesatkan manusia dari jalan Allah. Ia mendapat kehinaan di dunia dan

di'o anna marumbomi anna mappatuo inggannana rupa-rupa anna tuda-tuda' iya malolo.

6. Iya tipatengan di'o, sawa' sitonganna Puang Allah Taala, Iyamo (Puang tongang) parua anna sitonganna Iya tomo (Puang) mappatuo inggannana anu mate anna sitonganna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

7. Anna sitonganna allo kiama' di'o pasti (tongang) napolei, andiang diang awata-watang lao, anna sitongat-tonganna Puang Allah Taala mappatiwa'as inggannana to di lalang di ku'bur.

#### Paccalla di sesena to massakka' Puang na taka'bor

8. Anna di antara rupa tau diang tau iya massakka' tentang Puang sawa' andiannapa diang pa'issanganna, andiang diang panunju' anna andiang diang Kitta' (wahyu) iya matayang..

9. Sawa' mappipippondo' are'na (taka'bor) na mappapusa tau pole di tangalalanna Puang Allah Taala. Mallolongammi

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ الْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُ  
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ  
يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا  
هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ﴿٨﴾

ثَانِيَ عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَمَّا فِي الدُّنْيَا  
خِزْيٌ وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٩﴾

di hari kiamat Kami merasakan kepadanya azab neraka yang membakar.

**10.** (Akan dikatakan kepadanya): "Yang demikian itu, adalah disebabkan perbuatan yang dikerjakan oleh kedua tangan kamu dahulu dan sesungguhnya Allah sekali-kali bukanlah penganiaya hamba-hamba-Nya".

**11.** Dan di antara manusia ada orang yang menyembah Allah dengan berada di tepi; maka jika ia memperoleh kebaikan, tetaplah ia dalam keadaan itu, dan jika ia ditimpa oleh suatu bencana, berbaliklah ia ke belakang. Rugilah ia di dunia dan di akhirat. Yang demikian itu adalah kerugian yang nyata.

**12.** Ia menyeru selain Allah, sesuatu yang tidak dapat memberi mudharat dan tidak (pula) memberi manfa'at kepadanya. Yang demikian itu adalah kesesatan yang jauh.

**13.** Ia menyeru sesuatu yang sebenarnya mudharatnya lebih dekat dari

amatunang di lino anna di allo kiama' Iyami' mappiperasai'i naraka iya mitunu.

**10.** (na dipa'uangngi): Iya tipatengan di'o, nasawa'i panggauang iya napogau' da'dua limammu diolo' anna sitonganna Puang Allah Taala andiang sinalai manggau' bawang batua-batuan-Na.

**Paccalla di sesena tau iya andiang tatta' ke'deanna**

**11.** Anna pole di rupa tau diang to massomba Puang Allah Taala sawa' diangi dio di biring (mattongat-tongang), jari mua' mallolongani apiangan, tatta'mi lalanna bassa di'o, anna mua' naruai awala' nawali'i alawena mippondo'. Rugimi di lino anna di ahera'. Iya tipatengan di'o arugiang iya ma'nyata (mannassa).

**12.** Iya meillong selaenna Puang Allah Taala, seu-seuwa iya andiang mala mambei mudharat (adaeang) anna andiang toi mala mambei akkegunang di sesena. Iya tipatengan di'o apusang iya karao.

**13.** Iya me'illong seu-seuwa iya sitonganna adaenganna (mudharatna)

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَسْـَٔتِرُ  
لِلْعَبِيدِ ١٠

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ  
آصَابَهُ وَخَيْرٌ أطمأنَّ بِهِ ۖ وَإِنْ أَصَابَتْهُ  
فِتْنَةٌ أُنْقِلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْخَسِرَانُ الْمُبِينُ ١١

يَدْعُوا مَن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا  
يَنْفَعُهُ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ١٢

يَدْعُوا لَمَن ضَرُّهُ أَقْرَبُ مَن نَّفَعُهُ ۚ لَيْسَ  
الْمَوْلَىٰ وَلَيْسَ الْعَشِيرُ ١٣



manfa'atnya. Sesungguhnya yang diserunya itu adalah sejahat-jahat penolong dan sejahat-jahat kawan.

la'bi kadeppu' pole di akkegunanna. Sitonganna iya anu naillongngi di'o kamenang adae'na pattulung anna kamenang adae'na to diposola.

**Balasanna tau iya matappa'  
anna maammal shaleh**

**14.** Sesungguhnya Allah memasukkan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh ke dalam surga-surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai. Sesungguhnya Allah berbuat apa yang Dia kehendaki.

**14.** Sitonganna Puang Allah Taala mappatama tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh lalang di suruga iya di naunna lolong binanga-binanga. Sitonganna Puang Allah Taala mappogau' iya anu napoelo'.

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الْصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

**Pattulunna Puang Allah Taala  
tongang na polei**

**15.** Barangsiapa yang menyangka bahwa Allah sekali-kali tiada menolongnya (Muhammad) di dunia dan akhirat, maka hendaklah ia merentangkan tali ke langit, kemudian hendaklah ia melaluinya, kemudian hendaklah ia pikirkan apakah tipu dayanya itu dapat melenyapkan apa yang menyakitkan hatinya.

**15.** Inai-inai tau massangka mua' Puang Allah Taala andiang sinalai mattulungi (Muhammad) di lino anna di ahera', jari sitinayannai mappagittir gulang dai' di langi, mane naolai, mane sitinayannai napikkirri apa pepagenggena di'o mala mappalannyanya' anu iya mappamonge' atena.

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ  
فَلْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُدْهِبَنَّ كَيْدَهُ وَمَا يَعِظُ ﴿١٥﴾

**16.** Dan demikianlah Kami telah menurunkan Al Qur'an yang merupakan ayat-ayat yang nyata; dan bahwasanya Allah memberikan petunjuk

**16.** Anna tipatemmi di'o Iyami' pura mappaturung Koroang iya aya'-aya' ma'nyata. Anna sitonganna Puang Allah Taala mambei panunju' lao di to napoele'.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ يَتْلُوْنَ وَأَنَّ اللَّهَ  
يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٦﴾

kepada siapa yang Dia kehendaki.

**17.** Sesungguhnya orang-orang beriman, orang-orang Yahudi, orang-orang Shaabi'iin orang-orang Nasrani, orang-orang Majusi dan orang-orang musyrik, Allah akan memberi keputusan di antara mereka pada hari kiamat. Sesungguhnya Allah menyaksikan segala sesuatu.

**18.** Apakah kamu tiada mengetahui, bahwa kepada Allah bersujud apa yang ada di langit, di bumi, matahari, bulan, bintang, gunung, pohon-pohonan, binatang-binatang yang melata dan sebagian besar daripada manusia? Dan banyak di antara manusia yang telah ditetapkan azab atasnya. Dan barangsiapa yang dihinakan Allah maka tidak seorangpun yang memuliakannya. Sesungguhnya Allah berbuat apa yang Dia kehendaki.

**19.** Inilah dua golongan (golongan mu'min dan golongan kafir) yang bertengkar, mereka saling bertengkar mengenai Tuhan mereka. Maka orang kafir

**17.** Sitonganna tau iya matappa', to Yahudi, to Shabiin, to Nasrani, to Majusi, anna tau iya mappa'dua, Puang Allah Taala na mambei'i putusan di sesena ise'iya di allo kiama'. Sitonganna Puang Allah Taala massa'bi inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**18.** Andiangdi muissang, mua' di Puang Allah Taalai suyu' anu iya diang di langi', di lino, mata allo, bulang, bittoeng, buttu, ponna ayu, olo'-olo' millene' anna sambareang mai'di pole di tau? Anna mai'di pole di tau iya pura dipato' passessana. Anna inai-inai napamatuna Puang Allah Taala jari andiang diang mesa tau namala mappamakarayai. Sitonganna Puang Allah Taala mappogau' anu iya napoelo'.

#### To kaper lalang di naraka anna balasanna to matappa'

**19.** Iyamo di'e da'dua golongan (to matappa' anna to kaper) iya sisakka', ise'iya sisakka-sakkang masalah Puanna. Jari to kaper na dipapiangani

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا  
وَالصَّٰلِحِينَ وَالصَّٰدِقِينَ وَالْمُجُوسَ وَالَّذِينَ  
أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمٰوٰتِ  
وَمَن فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ  
وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ  
وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَيْفَ يُرْحَقُ عَلَيْهِ الْعَذَابُ  
وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ  
يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿١٨﴾

﴿١٩﴾ هٰذَا نَحْنُ أَخْبَصُومُ فِي رَبِّهِمْ  
فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ نِيَابٌ مِّن  
نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ﴿٢٠﴾

akan dibuatkan untuk mereka pakaian-pakaian dari api neraka. Disiramkan air yang sedang mendidih ke atas kepala mereka.

**20.** Dengan air itu dihancurluluhkan segala apa yang ada dalam perut mereka dan juga kulit (mereka).

**21.** Dan untuk mereka cambuk-cambuk dari besi.

**22.** Setiap kali mereka hendak keluar dari neraka lantaran kesengsaraan mereka, niscaya mereka dikembalikan ke dalamnya. (Kepada mereka dikatakan): "Rasakanlah azab yang membakar ini".

**23.** Sesungguhnya Allah memasukkan orang-orang beriman dan mengerjakan amal yang saleh ke dalam surga-surga yang dibawahnya mengalir sungai-sungai. Di surga itu mereka diberi perhiasan dengan gelang-gelang dari emas dan mutiara, dan pakaian mereka adalah sutera.

**24.** Dan mereka diberi petunjuk kepada ucapan-ucapan yang baik dan ditunjuki (pula) kepada jalan (Allah) yang terpuji.

pakeang pole di naraka. Ditolloi uai iya mamanya re'de dai' di ulunna ise'iya.

**20.** Sawa' uai di'o dipaaccuri inggannana anu iya di lalang di are'na anna uli'na ise'iya.

**21.** Anna untu' ise'iya cambo-cambo' pole di bassi.

**22.** Tuttu melo'i missung pole di naraka sawa' sansarana ise'iya, napominasai dipepembali' bomi tama. (Di sesena dipa'ungngi): Pirasaimi passessa iya mattunu di'e.

**23.** Sitonganna Puang Allah Taala mappatama tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh (tama) di suruga iya dinaunna lolong binanga-binanga. Di suruga di'o ise'iya di belo-beloi gallang bulawang anna mutiara, anna pakaenna iyamo sa'be.

**24.** Anna ise'iya di bei panunju' lao di pau-pau iya macoa anna dipatiroi (toi) lao di tangalalang (Puang Allah Taala) iya tipuyi.

يُصْهِرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ۝

وَلَهُمْ مَقْمِعٌ مِنْ حَدِيدٍ ۝

كَلَّمَآ أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

إِنَّ اللَّهَ يَدْعُلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ۝

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا إِلَى صِرَاطٍ الْحَمِيدِ ۝

25. Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan menghalangi manusia dari jalan Allah dan Masjidilharam yang telah Kami jadikan untuk semua manusia, baik yang bermukim di situ maupun di padang pasir dan siapa yang bermaksud di dalamnya melakukan kejahatan secara zalim, niscaya akan Kami rasakan kepadanya sebagian siksa yang pedih.

25. Sitonganna tau iya kepar anna mappusara tau pole di tangalalanna Puang Allah Taala anna Masjidil haram iya Iyami' pura payari untu' inggannana tau, bai' iya mottong indio lao iyade' di padang pasir anna inai maakkattai di lalanna mappogau' mittama lalang di adaeang iya manggau' bawang, Iyami' tongang na mappeperasai lao sambareang passessa iya pemonge'.

### HAJJI

26. Dan (ingatlah), ketika Kami memberikan tempat kepada Ibrahim di tempat Baitullah (dengan mengatakan): "Janganlah kamu memperserikatkan sesuatupun dengan Aku dan sucikanlah rumahKu ini bagi orang-orang yang thawaf, dan orang-orang yang beribadat dan orang-orang yang ruku' dan sujud.

26. Anna (ingarangi), diwattu'-I mambei engeang lao di Ibrahim di engeang Baitullah (na ma'uang): dao diang mupappa'duanga' seu-seuwa anna paccingngi boya'-U di'e di tau iya mattawapa', anna tau iya ma'ibadah (makkasiwiang) anna tau iya ruku' anna suyu'.

27. Dan berserulah kepada manusia untuk mengerjakan haji, niscaya mereka akan datang kepadamu dengan berjalan kaki, dan mengendarai unta yang kurus yang datang dari segenap penjuru yang jauh,

27. Anna pe'illongo'o lao di rupa tau untu' mappogau' ibadah hajji, napominasai ise'iya na pole mating di sesemu millamba, missawe diaya (unta) iya madokkor, pole di inggannana di engeang iya karao.

28. supaya mereka menyaksikan berbagai manfaat bagi mereka dan supaya mereka menyebut nama Allah pada hari

28. Mamoare'i ise'iya ma'itai mai'di akkegunang di sesena ise'iya anna mamoare'i ise'iya mappau (marrappe-rappe) sangana

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً  
الْعَذَابُ فِيهِ وَالْأَلْبَادُ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ يَأْخُذْ  
يُطْلَمِ نَذْقُهُ مِنَ الْعَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

وَأَذِّنْ لِلنَّاسِ إِلَى بُرْهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ  
لَا تُشْرِكُوا بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ  
وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٦﴾

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى  
كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا أَنَّمَا  
اللَّهُ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ  
مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا  
وَأَطِيعُوا أَمْرَ الْبَاسِ الْفَقِيرِ ﴿٢٨﴾



yang telah ditentukan atas rezki yang Allah telah berikan kepada mereka berupa binatang ternak. Maka makanlah sebagian daripadanya dan (sebagian lagi) berikanlah untuk dimakan orang-orang yang sengsara lagi fakir.

**29.** Kemudian hendaklah mereka menghilangkan kotoran yang ada pada badan mereka dan hendaklah mereka menyempurnakan nazar-nazar mereka dan hendaklah mereka melakukan thawaf sekeliling rumah yang tua itu (Baitullah).

**30.** Demikianlah (perintah Allah). Dan barangsiapa mengagungkan apa-apa yang terhormat di sisi Allah maka itu adalah lebih baik baginya di sisi Tuhannya. Dan telah dihalalkan bagi kamu semua binatang ternak, terkecuali yang diterangkan kepadamu keharamannya, maka jauhilah olehmu berhala-berhala yang najis itu dan jauhilah perkataan-perkataan dusta.

**31.** dengan ikhlas kepada Allah, tidak mempersekutukan sesuatu dengan Dia. Barangsiapa

Puang Allah Taala di allo iya dipattattu pole di pappidalle'na Puang Allah Taala pura nawei lao dise'iya, berupa olo'-olo' piarang. Jari andei sambareang pole di olo'-olo' piarang dio di sesena (anna sambareang laenna) bei untu' na naandei tau iya masussa anna pakker topa.

**29.** Mane sitinayannai ise'iya mappa'dai adaang (anu carupu') iya diang di alawena ise'iya anna sitinayannai mappasukku' tinja-tinja'na anna sitinayannai mattawapa' mingguliling dio di boyang iya matoa di'o (Baitullah).

**30.** Tipatengammi di'o (parentana Puang Allah Taala). Anna inai-inai mappakaraya anu maraya di sesena Puang Allah Taala, jari diangi la'bi macoa di Puanna. Anna purai dihallallakang di sesemu iyanasang olo' piarang, selaenna iya dipannassa aharanganna di sesemu, jari pi'akaraoi barahala iya najjis di'o anna pi'akaraoi pau iya losong.

**31.** sawa' ikhlas lao di Puang Allah Taala, andiang diang anu muppa'duangani. Inai-inai mappa'duangani

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ  
وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ حَيْرٌ  
لَّهُ وَعَنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْآنَعَامُ  
إِلَّا مَا بَشَرْنَا عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ  
مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣٠﴾

حَنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ  
فَكَانَ آخِرَ مِنَ السَّمَاءِ فَتُخْفَتُهُ الظَّيْرُ  
أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّجْحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

mempersekutukan sesuatu dengan Allah, maka adalah ia seolah-olah jatuh dari langit lalu disambar oleh burung, atau diterbangkan angin ke tempat yang jauh.

**32.** Demikianlah (perintah Allah). Dan barangsiapa mengagungkan syi'ar-syi'ar Allah maka sesungguhnya itu timbul dari ketakwaan hati.

**33.** Bagi kamu pada binatang-binatang hadyu itu ada beberapa manfa'at sampai kepada waktu yang ditentukan, kemudian tempat wajib (serta akhir masa) menyembelihnya ialah setelah sampai ke Baitul Atiq (Baitullah).

**34.** Dan bagi tiap-tiap umat telah Kami syari'atkan penyembelihan (kurban), supaya mereka menyebut nama Allah terhadap binatang ternak yang telah direzkikan Allah kepada mereka, maka Tuhanmu ialah Tuhan Yang Maha Esa, karena itu berserah dirilah kamu kepada-Nya. Dan berilah kabar gembira kepada orang-orang yang tunduk patuh (kepada Allah).

**35.** (Yaitu) orang-orang yang apabila disebut nama

Puang Allah Taala, jari sitteng le'ba'i bemme' pole di langi' mane nasaka manu-manu', iyade' naliliangi angin lao di engeang iya karao.

**32.** Tipatengammi di'o (parentana Puang Allah Taala). Anna inai-inai mappakaraya syiar-syiarna Puang Allah Taala, jari sitonganna di'o lattoi pole di takwana ate.

**33.** Di sesemu di olo'-olo' hadyu (unta, saping, beke, gimbal), iya di'o diang akkegunang lambi' lao di wattu iya di pattantu. Mane engeang waji' (siola paccappurang wattu) manggere'i dilambi'namo lao di Baitul Atik (Baitullah).

**34.** Anna di tungga-tungga' umma' Iyami' pura mambei sarea' na manggere' (korowa) supaya mattappui sangana Puang Allah Taala lao di olo'-olo' piarang iya napiwengang Puang lao dise'iya. Jari Puammu iyamo Puang Mesa, sawa' iyamo di'o serakangi alawemu lao di sese-Na. Anna bengangi karewa mapperio-río lao di tau iya tunru' tongang (lao di Puang Allah Taala).

**35.** (Iyamo) tau iya mua' dirappei sangana Puang

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعِظِرْ شَعْرَهُ أَلَّا يَمَسَّهَا مِنْ تَتَوَّى  
الْقُلُوبِ ﴿٢٢﴾

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَمِنْهَا  
إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٣﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لَّذِكُرُوا  
أَسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ أَلَا تَعْلَمُونَ  
فَالْهَيْكَلُ إِلَهُ وَحْدٌ فَلَهُ أَسْمَاءُ وَبَشِيرِ  
الْمُحْيِينَ ﴿٢٤﴾

الَّذِينَ إِذَا دُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ

Allah gemetarlah hati mereka, orang-orang yang sabar terhadap apa yang menimpa mereka, orang-orang yang mendirikan sembahyang dan orang-orang yang menafkahkan sebagian dari apa yang telah Kami rezkikan kepada mereka.

**36.** Dan telah Kami jadikan untuk kamu unta-unta itu sebagian dari syi'ar Allah, kamu memperoleh kebaikan yang banyak padanya, maka sebutlah olehmu nama Allah ketika kamu menyembelihnya dalam keadaan berdiri (dan telah terikat). Kemudian apabila telah roboh (mati), maka makanlah sebagiannya dan beri makanlah orang yang rela dengan apa yang ada padanya (yang tidak meminta-minta) dan orang yang meminta. Demikianlah Kami telah menundukkan unta-unta itu kepada kamu, mudah-mudahan kamu bersyukur.

**37.** Daging-daging unta dan darahnya itu sekali-kali tidak dapat mencapai (keridhaan) Allah, tetapi ketakwaan dari kamulah yang dapat mencapainya. Demikianlah Allah telah menundukkannya untuk kamu supaya kamu mengagungkan Allah

Allah Taala tappa mindi' diri atena, tau iya sa'bar lao di anu iya marruai, tau iya makke'deang sambayang anna tau iya mappasulakkang sambare iya Iyami' pura di bengani lao.

**36.** Anna Iyami' pura mappayariango'o unta di'o sambareang pole di syiarna Puang Allah Taala, mallolongano'o apiangan mai'di di sesena, jari rappei sangana Puang Allah Taala di wattu mugere'na, mamanyai mikke'de (tituyuanyang). Anna mua' tiparu'ummi (mate), jari andei sambareanna anna pandei to iya melo' iya diang di sesena (iya andiang mira-mirau) anna to mirau. Bassami di'o Iyami' mappatunru' unta di'o di sesemu, mamoare'o me'asukkur.

**37.** Issi unta anna cera'na di'o andiang sinalai mala na mappalambi'o di (riona) Puang Allah Taala, tapi' takwamudi tu'u na mala mappalambi'. Tipatengammi di'o Puang Allah Taala mappatunru' di sesemu mamoare'o mappakarayao Puang Allah

وَالصَّالِحِينَ عَلَىٰ مَا آصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِي  
الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢٥﴾

وَالْبَدَنَ جَعَلْنَاهَا لَكُم مِّنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ  
فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنَّمَا وَأَطِعُوا  
الْقَائِلَ وَالْمَعْرُوكَ إِنَّكَ سَخِرْتَهَا لِلْعَدَاةِ  
تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُجُومَهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَكِنْ يَنَالُهُ  
الَتَّقْوَىٰ مِنكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا  
اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ ۚ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٧﴾

terhadap hidayah-Nya kepada kamu. Dan berilah kabar gembira kepada orang-orang yang berbuat baik.

Taala di patiroan-Na di sesemu. Anna pakarewai mapperi-río lao di tau iya mappogau' acoang (apiangan).

### AMALANGANNA MAMMUSU' DI SESENA TAU IYA MATAPPA'

**38.** Sesungguhnya Allah membela orang-orang yang telah beriman. Sesungguhnya Allah tidak menyukai tiap-tiap orang yang berkhianat lagi mengingkari ni'mat.

**38.** Sitonganna Puang Allah Taala mattunduang tau iya matappa'. Sitonganna Puang Allah Taala andiang ma'elo'i tungga-tungga' tau iya bali' balla' na makkaperri pappenyamang.

﴿إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ﴾

**39.** Telah diizinkan (berperang) bagi orang-orang yang diperangi, karena sesungguhnya mereka telah dianiaya. Dan sesungguhnya Allah, benar-benar Maha Kuasa menolong mereka itu.

**39.** Dielorammi (mammusu') di sesena tau iya di musu'i, sawa' sitonganna ise'iya tongang digau' bawangi. Anna sitonganna Puang Allah Taala tongang kuasai mattulung di sesena ise'iya.

﴿أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بِأَنفُسِهِمْ ظُلُمًا أَوْ لَظْلَمًا عَلَىٰ أَصْرِهِمْ فَقَدْ جَاءَ بِهِم مِّنْ مَّا تُوعَدُونَ﴾

**40.** (yaitu) orang-orang yang telah diusir dari kampung halaman mereka tanpa alasan yang benar, kecuali karena mereka berkata: "Tuhan kami hanyalah Allah". Dan sekiranya Allah tiada menolak (keganasan) sebagian manusia dengan sebagian yang lain, tentulah telah dirobuhkan biara-biara Nasrani, gereja-gereja, rumah-rumah ibadah orang Yahudi dan masjid-masjid, yang di dalamnya banyak disebut nama Allah. Sesungguhnya Allah pasti

**40.** (iyamo) tau iya pura disio malai (dirimba) pole di kappunna na tania alasan parua, selaenna sawa' ma'uangi: Puangngi sangga' Puang Allah Taala. Anna tenna' Puang Allah Taala andiangdi mattola' (amasekkeanna) sambare tau sawa' sambare laenna, mattantumi na diropo-ropo' biara (engeang) naengei ma'ibadah to Nasrani, gerejana, boyang naengei ma'ibadah to Yahudi anna masigi, iya di lalanna mai'di dirappe

﴿الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَن يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّهُدَمَتِ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَئِن لَّمْ يَنْصُرْ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ لَآتِ اللَّهُ لَقَوًى عَزِيزٌ﴾



menolong orang yang  
menolong (agama) -Nya.  
Sesungguhnya Allah benar-  
benar Maha Kuat lagi Maha  
Perkasa.

41. (yaitu) orang-orang  
yang jika Kami teguhkan  
kedudukan mereka di  
muka bumi, niscaya  
mereka mendirikan  
shalat, menunaikan zakat,  
menyuruh berbuat yang  
ma'ruf dan mencegah dari  
perbuatan yang mungkar;  
dan kepada Allah-lah  
kembali segala urusan.

sangana Puang Allah Taala.  
Sitonganna Puang Allah  
Taala pasti na mattulungi to  
mattulung di (agama-Na).  
Sitonganna Puang Allah  
Taala Masarro Kua' na  
Maraya Pa'ulleang.

41. (Iyamo) tau iya mua'  
Iyami' mappamasse'i  
onrona di lino, napominasai  
makke'deangi sambayang,  
mappasungi sakka', mesio  
mappogau' panggauang  
macoa anna mappusara  
mappogau' panggauang  
adae'. Anna di Puang Allah  
Taalaiembali' inggannana  
urusan.

**AYA'-AYA'NA PUANG  
ALLAH TAALA  
PAPPASANNANG  
ATE LAO DI NABI  
MUHAMMAD SAW**

42. Dan jika mereka  
(orang-orang musyrik)  
mendustakan kamu,  
maka sesungguhnya telah  
mendustakan juga sebelum  
mereka kaum Nuh, 'Aad  
dan Tsamud,

43. dan kaum Ibrahim dan  
kaum Luth,

44. dan penduduk  
Madyan, dan telah  
didustakan Musa, lalu  
Aku tangguhkan (azab-  
Ku) untuk orang-orang  
kafir, kemudian Aku azab  
mereka, maka (lihatlah)

42. Mua' ise'iya (tau iya  
mappa'dua) malloso-  
losongano'o, jari sitonganna  
malloso-losongan toi tu'u  
to diandiannapa kaum Nuh.  
'Ad anna Tsamud.

43. Anna kaum Ibrahim  
anna kaum Luth.

44. Anna pakkappung  
Madyan, anna pura  
malloso-losongan Musa,  
mane U-papattanjengi  
(passessa-U) lao di tau  
iya kaper, mane Iyau  
massessai ise'iya, jari

الَّذِينَ إِن مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا  
الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ  
وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَلِلَّهِ عِلْفَةُ الْأُمُورِ ﴿٤١﴾

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ  
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٢﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ فَأَمَلَيْتُ  
لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْنَاهُمْ فَنَقَضْنَا  
عَهْدَهُمْ ۚ وَكُنَّا بِتَأْكِيدِ الْكُفْرِ

bagaimana besarnya kebencian-Ku (kepada mereka itu).

45. Berapalah banyaknya kota yang Kami telah membinasakannya, yang penduduknya dalam keadaan zalim, maka (tembok-tembok) kota itu roboh menutupi atap-atapnya dan (berapa banyak pula) sumur yang telah ditinggalkan dan istana yang tinggi,

46. maka apakah mereka tidak berjalan di muka bumi, lalu mereka mempunyai hati yang dengan itu mereka dapat memahami atau mempunyai telinga yang dengan itu mereka dapat mendengar? Karena sesungguhnya bukanlah mata itu yang buta, tetapi yang buta ialah hati yang di dalam dada.

47. Dan mereka meminta kepadamu agar azab itu disegerakan, padahal Allah sekali-kali tidak akan menyalahi janji- Nya. Sesungguhnya sehari di sisi Tuhanmu adalah seperti seribu tahun menurut perhitunganmu.

48. Dan berapalah banyaknya kota yang Aku tangguhkan (azab-Ku) kepadanya, yang penduduknya berbuat zalim,

(pe'itao) mi'apai kaiyanna pe'awirea'-U di sesena ise'iya.

45. Saapami mai'dinna kota iya Iyami' accu-accuri, iya pakkapunna ta'lalo pagau' bawang, jari (rindinna) kota di'o ropo' ma'oppo'i ate'na anna (saapa mai'dinna) passuang iya napelei anna istana (salassa') iya malinggao.

46. Jari andiangdi ise'iya mellamba di baona lino, mane maappunnai ate di iya di'o malai mappahang iyade' maappunnai talinga iya ma'irranggi? Karena sitonganna tania mata di'o iya buta, tapi' iya buta iyamo atena iya lalang di dadanna.

47. Anna ise'iya mirau mating di sesemu mamoare'i passessa di'o dipamasiga, anna Puang Allah Taala tongang andiang na mappesalai janji (talli'-Na). Sitonganna sangallo di Puammu sitteng sallessorang taung di pambilangammu.

48. Anna saapai mai'dinna kota iya U-anna/U-pattanjang (passessa-U) di sesena, iya pakkapunna ta'lalo pagau' bawang, mane

فَكَانَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فِيهَا خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَبْرِ مَعْطَلَةٍ وَقَصْرِ مَشِيدٍ ﴿٤٥﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَكُنْ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

وَكُنَّ مِنْ قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْنَاهَا وَإِلَى الْمَصِيرِ ﴿٤٨﴾

kemudian Aku azab mereka, dan hanya kepada-Kulah kembalinya (segala sesuatu).

Iyau massessai ise'iya, anna sangga' disese-U membali'na inggannana apa-apa (seu-seuwa).

### PE'UYANGANNA SURO IYAMO MAPPALAMBI'

**49.** Katakanlah: "Hai manusia, sesungguhnya aku adalah seorang pemberi peringatan yang nyata kepada kamu".

**50.** Maka orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, bagi mereka ampunan dan rezki yang mulia.

**51.** Dan orang-orang yang berusaha dengan maksud menentang ayat-ayat Kami dengan melemahkan (kemauan untuk beriman); mereka itu adalah penghuni-penghuni neraka.

**52.** Dan Kami tidak mengutus sebelum kamu seorang rasulpun dan tidak (pula) seorang nabi, melainkan apabila ia mempunyai sesuatu keinginan, syaitanpun memasukkan godaan-godaan terhadap keinginan itu, Allah menghilangkan apa yang dimasukkan oleh syaitan itu, dan Allah menguatkan ayat-ayat-Nya. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana,

**49.** Pa'uango'o: E inggannana rupa tau, sitonganna iyau mesada' tau pappaingarang mannassa mating di sesemu.

**50.** Jari tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh, di sesena pa'dappang anna pappidalle' iya maraya.

**51.** Anna tau iya ma'usaha sawa' melo'i na massakka' aya'-aya'-I, anna mappamalamma (ameloanna untu' matappa'), ise'iya di'o iyamo pa'engei naraka.

**52.** Anna Iyami' andiangi ma'utus diandiammupa mesa suro anna andiang to'o mesa nabi, selaenna mua' maappunnai mesa ameloang elo', setang tu'u mappatama toi paccawolo'na lao di ameloang di'o, Puang Allah Taala mappalanny' anu napatama setang di'o, anna Puang Allah Taala mappamakasau' aya'-aya'-Na. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كَارِهُ زَيِّرٌ  
مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِى آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ  
إِلَّا إِذَا تَمَنَّى الْشَّيْطَانُ فِى أُمِّيَّتِهِ  
فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِى الشَّيْطَانُ فَيُخَوِّدُوهُ  
اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْمُرُ ﴿٥٢﴾

53. agar Dia menjadikan apa yang dimasukkan oleh syaitan itu, sebagai cobaan bagi orang-orang yang di dalam hatinya ada penyakit dan yang kasar hatinya. Dan sesungguhnya orang-orang yang zalim itu, benar-benar dalam permusuhan yang sangat,

54. dan agar orang-orang yang telah diberi ilmu, meyakini bahwasanya Al Qur'an itulah yang hak dari Tuhanmu lalu mereka beriman dan tunduk hati mereka kepadanya, dan sesungguhnya Allah adalah Pemberi Petunjuk bagi orang-orang yang beriman kepada jalan yang lurus.

55. Dan senantiasalah orang-orang kafir itu berada dalam keragu-raguan terhadap Al Qur'an, hingga datang kepada mereka saat (kematian) dengan tiba-tiba atau datang kepada mereka azab hari kiamat.

56. Kekuasaan di hari itu ada pada Allah, Dia memberi keputusan di antara mereka. Maka orang-orang yang beriman dan beramal saleh adalah di dalam surga yang penuh keni'matan.

53. Malaai (Puang Allah Taala) mappayari di anu napatama setang, sebagai paccowa di lalang atena diang amongeang anna iya makasar atena. Anna sitonganna to ta'lalo pagau' bawang di'o, tongang lalangi di assimusuang iya masanna'.

54. Anna mamoa're'i to pura di bei pa'issangan, maatappa'i mua' Koroang iyamo di'o ha' (tongang) pole di Puammu mane ise'iya matappa' anna mappatunru' atena ise'iya di sesena anna sitonganna Puang Allah Taala Pambei Panunju' di sesena tau iya matapa' lao di tangalalang iya maroro.

55. Anna tulu sitinaya memang toi tau iya kaper di'o samata lalang di awata-watang lao di Koroang, lambi'i pole di sesena (amateanna) andiang napanna-panna iyade' polei di sesena ise'iya passessa allo kiama'.

56. Akkuasang di allo di'o sangga di Puang Allah Taala, Iya mambei putusan di antarana ise'iya. Jari tau iya matappa' anna maammal shaleh di lalannai di suruga iya panno pappenyamang.

لَيَجْعَلَنَّ مَا يَلْقَى الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةُ قُلُوبُهُمْ وَلَئِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾

وَلَيَعْلَمَنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٨﴾

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٢٩﴾

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ يَخْلُقُكُمْ بَيْنَهُمْ فَأَلَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٠﴾



57. Dan orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, maka bagi mereka azab yang menghinakan.

57. Anna tau iya kaper anna malloso-losongan aya'-aya'-I, jari di sesena ise'iya passessa iya mappamatuna.

### BALASANNA TO MATE LALANG DI HIJRAH LAO DI PUANG ALLAH TAALA

58. Dan orang-orang yang berhijrah di jalan Allah, kemudian mereka dibunuh atau mati, benar-benar Allah akan memberikan kepada mereka rezki yang baik (surga). Dan sesungguhnya Allah adalah sebaik-baik pemberi rezki.

58. Ana tau iya hijrah (millenggu') di tangalalanna Puang Allah Taala, di boe'na di bunoi iyade' matei, Puang Allah Taala tongang na mambei'i dalle' iya macoa (suruga). Anna sitonganna Puang Allah Taala kamenang macoa Pappidalle'.

59. Sesungguhnya Allah akan memasukkan mereka ke dalam suatu tempat (surga) yang mereka menyukainya. Dan sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Penyantun.

59. Sitonganna Puang Allah Taala na mappatama ise'iya di mesa engeang (suruga) iya naelo'i. Anna sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Pappelomo-lomo.

60. Demikianlah, dan barangsiapa membalas seimbang dengan penganiayaan yang pernah ia derita kemudian ia dianiaya lagi, pasti Allah akan menolongnya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Pema'af lagi Maha Pengampun.

60. Tipatengammi di'o, anna inai-inai mambalas sittimbang apagau' bawangan iya pura naperasai mane digau' bawang boi. Pasti Puang Allah Taala tongang na mattulungi. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Pattarima towa'.

61. Yang demikian itu, adalah karena

61. Iya tipatengan di'o, sawa' sitonganna Puang

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا  
أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا  
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٥٨﴾

لَيَدْخُلَنَّهُمْ فُجُورًا مِّنْ صَوْنِهِ ۚ وَإِنَّ  
اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

﴿٥٩﴾ ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ  
إِذْ هُمْ يُبْعَثُونَ عَلَيْهِ لِيَظُنَّهَ اللَّهُ أَنَّهُ  
إِنَّمَا يَفْعُو عَفْوٌ ﴿٦٠﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِغُ الْإِنْسَانَ فِي

sesungguhnya Allah (kuasa) memasukkan malam ke dalam siang dan memasukkan siang ke dalam malam dan bahwasanya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

**62.** (Kuasa Allah) yang demikian itu, adalah karena sesungguhnya Allah, Dialah (Tuhan) Yang Haq dan sesungguhnya apa saja yang mereka seru selain Allah, itulah yang batil, dan sesungguhnya Allah, Dialah Yang Maha Tinggi lagi Maha Besar.

**63.** Apakah kamu tiada melihat, bahwasanya Allah menurunkan air dari langit, lalu jadilah bumi itu hijau? Sesungguhnya Allah Maha Halus lagi Maha Mengetahui.

**64.** Kepunyaan Allah-lah segala yang ada di langit dan segala yang ada di bumi. Dan sesungguhnya Allah benar- benar Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

Allah Taala (kuasai) mappipittama bongi di lalang di allo anna mappipittama allo di lalang di bongi anna sitongat-tonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paita.

**62.** (Akkuasanna Puang Allah Taala) iya tipatengan di'o, karena sitonganna Puang Allah Taala, Iya (Puang) ha' (tongang) anna sitonganna apa-apa to'o naillongngi ise'iya selaenna Puang Allah Taala, iyamo di'o anu iya salah, anna sitonganna Puang Allah Taala, Iya (Puang) Masarro Matinggi na Kaiyang.

### PAPPENYAMANNA PUANG ALLAH TAALA LAO DI RUPA TAU

**63.** Andiangdo'o ma'ita, mua' sitonganna Puang Allah Taala mappaturung uai pole di langi', mane jarimi lino di'o makurarra'. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Alus na Paissang.

**64.** Appunnana Puang Allah Taala inggannana anu diang di langi' anna inggannana anu diang di lino. Anna sitonganna Puang Allah Taala Masarro Sugi' na Tipuyi.

الْهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارُ فِي الظِّلِّ وَأَنَّ  
اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦٢﴾

ذَٰلِكَ يَأْتِ اللَّهُ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا  
يَنْتَعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ  
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٣﴾

الْقُرْآنَ اللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَنُصِجَ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ  
لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٤﴾

لَهُ وَمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ ﴿٦٥﴾

65. Apakah kamu tiada melihat bahwasanya Allah menundukkan bagimu apa yang ada di bumi dan bahtera yang berlayar di lautan dengan perintah-Nya. Dan Dia menahan (benda-benda) langit jatuh ke bumi, melainkan dengan izin-Nya? Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Pengasih lagi Maha Penyayang kepada Manusia.

66. Dan Dialah Allah yang telah menghidupkan kamu, kemudian mematikan kamu, kemudian menghidupkan kamu (lagi), sesungguhnya manusia itu benar-benar sangat mengingkari ni'mat.

67. Bagi tiap-tiap umat telah Kami tetapkan syari'at tertentu yang mereka lakukan, maka janganlah sekali-kali mereka membantah kamu dalam urusan (syari'at) ini dan serulah kepada (agama) Tuhanmu. Sesungguhnya kamu benar-benar berada pada jalan yang lurus.

68. Dan jika mereka membantah kamu, maka katakanlah: "Allah lebih

65. Andiangdi muita mua' sitonganna Puang Allah Taala mappatunru' di sesemu anu iya diang di lino anna lopi sumombal di baona sasi' sawa' pesio-Na (parenta-Na). Anna Iya (Puang) mattahangi (barang-barang) di langi' iya na bemme' naung di lino, selaenna sawa' elo'-Na. Sitonganna Puang Allah Taala lao di rupa tau Masarro Pappelomo na Makkesayang.

66. Anna Iya Puang Allah Taala pura mappatuo'o, mane mappamateo, mane mappatuo (bomo'o). Sitonganna rupa tau di'o tongang makkaperry sanna'i pappenyamang.

### TUNGGGA-TUNGGGA' UMMA' DIANG SAREA'NA

67. Di tungga-tungga' umma' Iyami' pura mappato' sarea' mattantu iya napogau', jari da le'ba'i ise'iya massakka'o di lalanna sarea' di'e anna sioi (illongngi) lao di agama Puammu. Sitonganna tongang dio'o di tangalalang iya maroro.

68. Anna mua' ise'iya massakka'o, jari pa'uango'o: Puang Allah

الَّذِينَ تَرَىٰ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَآ فِي الْأَرْضِ  
وَالْفُلَ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ  
السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ  
اللَّهَ بِالنَّاسِ لَعَزِيزٌ ٦٥

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ  
يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ٦٦

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ  
نَاسِكُوهُ فَلَا بُدَّ لَكُمْ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ  
إِلَىٰ رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ٦٧

وَإِنْ جَدَلُواكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ ٦٨

mengetahui tentang apa yang kamu kerjakan”.

**69.** Allah akan mengadili di antara kamu pada hari kiamat tentang apa yang kamu dahulu selalu berselisih padanya.

**70.** Apakah kamu tidak mengetahui bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa saja yang ada di langit dan di bumi?; bahwasanya yang demikian itu terdapat dalam sebuah kitab (Lauh Mahfuzh)? Sesungguhnya yang demikian itu amat mudah bagi Allah.

**71.** Dan mereka menyembah selain Allah, apa yang Allah tidak menurunkan keterangan tentang itu, dan apa yang mereka sendiri tiada mempunyai pengetahuan terhadapnya. Dan bagi orang-orang yang zalim sekali-kali tidak ada seorang penolongpun.

**72.** Dan apabila dibacakan di hadapan mereka ayat-ayat Kami yang terang, niscaya kamu melihat tanda-tanda keingkaran pada muka orang-orang yang kafir itu. Hampir-hampir mereka

Taala tongang la'bi ma'issang di anu iya mupogau'.

**69.** Puang Allah Taala na maadili di antaramu di allo kiamsa' iya diolo' samata musisakka'i.

**70.** Andiangdi muissang mua' sitonganna Puang Allah Taala ma'issangi apa-apa to'o diang di langi' anna di lino ?. Mua' sitonganna iya bassa di'o diangi lalang di kitta' (Lauh Mahfudz). Sitonganna iya bassa di'o tongang malammoni di sesena Puang Allah Taala.

### AMALAMANGANNA TO KAPER

**71.** Anna ise'iya massombai selaenna Puang Allah Taala, katarangan iya andiang napaturungan Puang tentang di'o, anna anu iya ise'iya andiang diang paissanganna lao. Anna di sesena tau iya ta'lalo pagau' bawang andiang sinalai na diang pattulungan mau na mesana tau.

**72.** Anna mua' dibacangani di olona ise'iya aya'-aya'-I iya mannassa, tongang na muitai tanda-tanda akaperang di rupanna tau iya kaper di'o. Saicco' le'bapai ise'iya mallambai

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا  
كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ  
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ  
سُطُورًا وَمَا لَيْسَ بِهِمْ عِلْمٌ وَمَا  
لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَاصِرٍ ﴿٧١﴾

وَإِذْ أَنْتَأْتِي عَلَيْهِمُ الْبُيُوتَ تَبْتَغِي عَنْهُمْ  
وُجُوهَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَلَمْ تَكُنْ أَكْأَدُونَ  
يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ  
أَفَأُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِمَّنْ ذَلِكُمُ النَّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَسَّ الْمَظْهَرِ ﴿٧٢﴾



menyerang orang-orang yang membacakan ayat-ayat Kami di hadapan mereka. Katakanlah: "Apakah akan aku kabarkan kepadamu yang lebih buruk daripada itu, yaitu neraka?" Allah telah mengancamkannya kepada orang-orang yang kafir. Dan neraka itu adalah seburuk-buruknya tempat kembali.

**73.** Hai manusia, telah dibuat perumpamaan, maka dengarkanlah olehmu perumpamaan itu. Sesungguhnya segala yang kamu seru selain Allah sekali-kali tidak dapat menciptakan seekor lalatpun, walaupun mereka bersatu untuk menciptakannya. Dan jika lalat itu merampas sesuatu dari mereka, tiadalah mereka dapat merebutnya kembali dari lalat itu. Amat lemahlah yang menyembah dan amat lemah (pulalah) yang disembah.

**74.** Mereka tidak mengenal Allah dengan sebenar-benarnya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

**75.** Allah memilih utusan-utusan (Nya) dari malaikat dan dari manusia;

tau iya mambacangi aya'-aya'-I di olona. Pa'uango'o: na upalambiango'o karewa iya la'bi adae' pole iya di'o, iyamo naraka? Puang Allah Taala pura maaccang lao di tau iya kaper. Anna naraka di'o kamenang adae'na engeangembali'.

**73.** E inggannana rupa tau, purami dipapia akkalarapangan, jari pe'irrangngi akkalarapangan di'o. Sitonganna inggannana anu muperoa (muillongngi) selaenna Puang Allah Taala andiang sinalai na mala mappapia mau na mesana lali', maui ise'iya mimmesa na mappapiai. Anna mua' lali' di'o parrampasi seu-seuwa dise'iya, ise'iya andiangi mala maalai membali pole di lali' di'o. Tongang malammai iya massomba anna tongang malamma (toi) to disomba.

**74.** Ise'iya andiangi ma'issang Puang Allah Taala tongat-tongang. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Kua' na Maraya Pa'ulleang.

**75.** Puang Allah Taala mappamilei utusan-utusan- Na pole di malaika' anna

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٍ فَاَسْمِعُوا لَهُ  
اِرَبَّ الدِّينِ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَنْ  
يَخْلُقُوْا ذُبَابًا وَلَوْ اٰجْتَمَعُوْا لَهُ وَاِنْ  
يَسْلُبْهُمْ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوْهُ  
مِنْهُ ضَعُفَ الطَّلِبُ وَالْمَطْلُوْبُ ﴿٧٣﴾

مَا قَدَرُوْا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ اِنَّ اللّٰهَ لَعَزِيْزٌ  
عَزِيْزٌ ﴿٧٤﴾

اللّٰهُ يَخْصِفُ مِنْ اَلْمَلٰٓئِكَةِ رُسُلًا  
وَمِنْ النَّاسِ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ ﴿٧٥﴾

sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

76. Allah mengetahui apa yang di hadapan mereka dan apa yang di belakang mereka. Dan hanya kepada Allah dikembalikan semua urusan.

77. Hai orang-orang yang beriman, ruku'lah kamu, sujudlah kamu, sembahlah Tuhanmu dan perbuatlah kebajikan, supaya kamu mendapat kemenangan.

78. Dan berjihadlah kamu pada jalan Allah dengan jihad yang sebenar-benarnya. Dia telah memilih kamu dan Dia sekali-kali tidak menjadikan untuk kamu dalam agama suatu kesempitan. (Ikutilah) agama orang tuamu Ibrahim. Dia (Allah) telah menamakan kamu sekalian orang-orang muslim dari dahulu dan (begitu pula) dalam (Al Qur'an) ini, supaya Rasul itu menjadi saksi atas dirimu dan supaya kamu semua menjadi saksi atas segenap manusia, maka dirikanlah shalat, tunaikanlah zakat dan berpeganglah kamu

pole di rupa tau. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paita.

76. Puang Allah Taala ma'issang anu di pioloanna ise'iya anna anu di peppondoanna. Anna sangga' lao di Puang Allah Taala pembali'na inggannana urusan.

77. E inggannana tau iya matappa', ruku'mo'o, suyu'mo'o, sombai Puammu anna pappogau'o apiangan, mamoare'o mallolongan apakalang (passaroang).

#### AGAMA SALLANG TANIA AGAMA SIPPI'

78. Anna panjiha'o di tangalalanna Puang Allah Taala, jiha' iya sitongat-tonganna. Iya (Puang) mappamileio anna tongang andiangi na mappayari di lalanna agama mesa asippiang di sesemu. (piccoe'i) agamana to mawuwemmu, Ibrahim. Iya (Puang Allah Taala) massangao iyanasanna tau iya matappa' (muslim) diolo' duapa. Anna (bassa toi) lalang di (Koroang) di'e, mamoare'i Suro di'o menjari sa'bi di alawemu anna mamoare'o iyanasanna massa'bi di inggannana rupa tau, jari ke'deangi sambayang,

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ  
وَالِلَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَزْكِعُوا أَنفُسَكُمْ  
وَأَعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَأَفْعَلُوا الْخَيْرَ  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٧﴾

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ  
أَجْتَنَبَكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي  
الْدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ  
سَمَّيَكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا  
لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا  
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا  
الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ  
الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

pada tali Allah. Dia adalah Pelindungmu, maka Dialah sebaik-baik Pelindung dan sebaik-baik Penolong.

pasilennarangi sakka', anna  
pittu'galang masse'o lao di  
gulanna (agamana) Puang  
Allah Taala. Iyamo (Puang)  
Petturundungammu, jari  
Iya (Puang) Masarro  
Macoa Petturundungan  
anna Masarro Macoa  
Pattulung.



AL MU'MINUUN  
TAU IYA MATAPPA'



## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

APAKALANNA TAU IYA  
MATAPPA'

Pitu sipa' mappasumaro  
tau iya matappa'

1. Sesungguhnya  
beruntunglah orang-orang  
yang beriman,

1. Sitonganna sumaro i tau  
iya matappa'

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

2. (yaitu) orang-orang  
yang khusus' dalam  
shalatnya,

2. (Iyamo) tau iya khusus'  
lalang di sambayanna.

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

3. dan orang-orang yang  
menjauhkan diri dari  
(perbuatan dan perkataan)  
yang tiada berguna,

3. Anna tau iya mappakara  
alawena pole (di  
panggauang anna pau-pau)  
iya andiang diang gunana.

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

4. dan orang-orang yang  
menunaikan zakat,

4. Anna tau iya  
mappasilennarang  
(mappasang) sakka'.

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

5. dan orang-orang yang  
menjaga kemaluannya,

5. Anna tau iya manjagai  
parewana (aura'na).

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾

6. kecuali terhadap isteri-  
isteri mereka atau budak  
yang mereka miliki; maka  
sesungguhnya mereka  
dalam hal ini tiada tercela.

6. Selaenna lao di bainena  
ise'iya iyade' batua iya  
naapunnai, jari sitonganna  
ise'iya di lalanna hal di'e  
andiangi ticalla.

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ  
فَأَتَتْهُمْ عَلَيْهِمْ مَلُومِينَ ﴿٦﴾

7. Barangsiapa mencari  
yang di balik itu maka  
mereka itulah orang-orang  
yang melampaui batas.

7. Inai-inai ma'itai di  
pondo'na (dilaenna) di'o  
jari iyamo tu'u diting tau  
iya mambulallo batas.

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْعَادُونَ ﴿٧﴾



8. Dan orang-orang yang memelihara amanat-amanat (yang dipikulnya) dan janjinya,

9. dan orang-orang yang memelihara shalatnya.

10. Mereka itulah orang-orang yang akan mewarisi,

11. (yakni) yang akan mewarisi surga Firdaus. Mereka kekal di dalamnya.

12. Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia dari suatu saripati (berasal) dari tanah.

13. Kemudian Kami jadikan saripati itu air mani (yang disimpan) dalam tempat yang kokoh (rahim).

14. Kemudian air mani itu Kami jadikan segumpal darah, lalu segumpal darah itu Kami jadikan segumpal daging, dan segumpal daging itu Kami jadikan tulang belulang, lalu tulang belulang itu Kami bungkus dengan daging. Kemudian Kami jadikan dia makhluk yang (berbentuk) lain. Maka Maha Sucilah Allah, Pencipta Yang Paling Baik.

8. Anna tau iya mappiara mana' (iya dipawulleiangi) anna janji (talli'na).

9. Anna tau iya mappiara sambayanna.

10. Iyamo tu'u di'o tau iya na ma'warrissi (na mammana').

11. (Iyamo) na ma'warrissi suruga Firdaus. Ise'iya ka'deng mannannung di lalanna.

#### Ayarianna rupa tau anna atuoang dio di ahera'

12. Anna sitonganna Iyami' pura mappara'bue' rupa tau pole di mesa saripati (alusna) pole di lita'.

13. Mane Iyami' mappayari (alusna) di'o uai manning (iya dialai) lalang di enggang iya makasau' (peanang)

14. Mane uai manning di'o Iyami' mappara'bue'i menjari cera' sakkammungan, mane cera' sakkammungan di'o Iyami' mappara'bue'i menjari issi sakkammung, anna issi sakkamung di'o Iyami' mappara'bue'i menjari buku-buku, mane buku-buku di'o Iyami' mapputi'i issi. Mane Iyami' mappara'bue'i mahluk iya (titokko) laeng. Jari tongang

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ﴿٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّن طِينٍ ﴿١٢﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ﴿١٤﴾ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٥﴾

mapaccingi Puang Allah  
Taala Pappara'bue' Iya  
Kamenang Macoa.

15. Kemudian, sesudah  
itu, sesungguhnya kamu  
sekalian benar-benar akan  
mati.

15. Mane, dipuranamo di'o,  
sitonganna i'o iya nasanna  
tongat-tongango'o na mate.

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

16. Kemudian,  
sesungguhnya kamu  
sekalian akan dibangkitkan  
(dari kuburmu) di hari  
kiamat.

16. Mane, sitonganna i'o  
iyanasanna na di patiwa'as  
(pole di ku'burmu) di allo  
kiama'.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

#### Langi' anna inggannana anu di lino

17. Dan sesungguhnya  
Kami telah menciptakan  
di atas kamu tujuh buah  
jalan (tujuh buah langit)  
dan Kami tidaklah lengah  
terhadap ciptaan (Kami).

17. Anna sitonganna  
Iyami' pura mappara'bue'  
di tondodai'mu pitu  
tangalalang (pitu langi'),  
anna Iyami' andiangi  
rua balinganga (lesan) di  
pappara'bue'-I.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا  
عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Dan Kami turunkan  
air dari langit menurut  
suatu ukuran; lalu Kami  
jadikan air itu menetap di  
bumi, dan sesungguhnya  
Kami benar-benar berkuasa  
menghilangkannya.

18. Anna Iyami'  
mappaturung uai pole  
di langi' situru' mesa  
ukkuranna, mane Iyami'  
mappayari uai di'o mottong  
di baona lino, anna  
sitonganna Iyami' tongat-  
tongang na mappalanynya'  
(mappa'dai'i).

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَهُ فِي  
الْأَرْضِ وَلَنَا عَلَى ذَٰهَابٍ بِهِ لَقْدَرُونَ ﴿١٨﴾

19. Lalu dengan air itu,  
Kami tumbuhkan untuk  
kamu kebun-kebun kurma  
dan anggur; di dalam kebun-  
kebun itu kamu peroleh  
buah-buahan yang banyak  
dan sebagian dari buah-  
buahan itu kamu makan,

19. Mane sawa' uai di'o,  
Iyami' mappatuoi di sesemu  
uma-uma kuruma anna  
anggur, di lalanna uma di'o  
mallolongano'o buah-bua  
iya mai'di anna sambareang  
buah-bua di'o muandei.

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِنْ نَجِيلٍ وَأَعْنَبَ  
لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهَ كَثِيرَةً وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

20. dan pohon kayu keluar dari Thursina (pohon zaitun), yang menghasilkan minyak, dan kuah bagi orang-orang yang makan.

21. Dan sesungguhnya pada binatang-binatang ternak, benar-benar terdapat pelajaran yang penting bagi kamu, Kami memberi minum kamu dari air susu yang ada dalam perutnya, dan (juga) pada binatang-binatang ternak itu terdapat faedah yang banyak untuk kamu, dan sebagian darinya kamu makan,

22. dan di atas punggung binatang-binatang ternak itu dan (juga) di atas perahu-perahu kamu diangkut.

23. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, lalu ia berkata: "Hai kaumku, sembahlah oleh kamu Allah, (karena) sekali-kali tidak ada Tuhan bagimu selain Dia. Maka mengapa kamu tidak bertakwa (kepada- Nya)?"

24. Maka pemuka-pemuka orang yang kafir di antara kaumnya menjawab: "Orang ini tidak lain hanyalah manusia seperti kamu, yang

20. Anna ponna ayu missung pole di Thursina (ponna zaitun), iya mappadiang minna' (mimminna'), anna to maande ande di sesena tau iya ummande.

21. Anna sitonganna di olo'-olo' piarang, tongang diang pe' guruang iya patuyu di sesemu. Iyami' mambeio (uai) dundu pole di uai susu iya diang lalang di are'na. Anna di olo'-olo' piarang to'o di'o diang akkegunang ma'idi di sesemu, anna sambareangi pole (di olo'olo' piarang) muandei.

22. Anna diaya di pondo'na olo'-olo' piarang di'o (iya topa) di baona lopi na bawao

### CURITANA SISAAPA SURO

23. Anna sitonganna Iyami' pura ma'utusi Nuh lao di kaumna, mane ma'uangi: E Umma'u, sombai di sesemu Puang Allah Taala, (sawa') tongang andiang diang Puang di sesemu selaenna Iya. Jari mangapao anna andiang'o me'atakwa lao (di sese-Na)?.

24. Jari pangulu-pangulunna tau iya kaper di antara kaumna diang ma'uang: Iya di'e taue tau biasa sittengano'o, iya maakkattai

وَسَجَرَةٍ تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ  
بِالذَّهْنِ وَصَبِغٍ لَّأَكْلٍ ۝٢٠

وَإِنَّ لِكُلِّ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً لِّئَلَّا تُسْقِطُوا فِي  
بُطُونِهَا وَلِكُلِّ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا  
تَأْكُلُونَ ۝٢١

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ۝٢٢

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَّقُوا  
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا  
تَتَّقُونَ ۝٢٣

فَقَالَ الْمَلِكُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَذَا  
إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ  
اللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَائِكَةً مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي  
آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ۝٢٤

bermaksud hendak menjadi seorang yang lebih tinggi dari kamu. Dan kalau Allah menghendaki, tentu Dia mengutus beberapa orang malaikat. Belum pernah kami mendengar (seruan yang seperti) ini pada masa nenek moyang kami yang dahulu.

**25.** Ia tidak lain hanyalah seorang laki-laki yang berpenyakit gila, maka tunggulah (sabarlah) terhadapnya sampai suatu waktu.”

**26.** Nuh berdo'a: "Ya Tuhanku, tolonglah aku karena mereka mendustakan aku.”

**27.** Lalu Kami wahyukan kepadanya: "Buatlah bahtera di bawah penilikan dan petunjuk Kami, maka apabila perintah Kami telah datang dan tannur telah memancarkan air, maka masukkanlah ke dalam bahtera itu sepasang dari tiap-tiap (jenis), dan (juga) keluargamu, kecuali orang yang telah lebih dahulu ditetapkan (akan ditimpa azab) di antara mereka. Dan janganlah kamu bicarakan dengan Aku tentang orang-orang yang zalim, karena sesungguhnya mereka itu akan ditenggelamkan.

melo'i menjari mesa tau iya la'bi matinggi pole i'o. Anna mua' Puang Allah Taala mappoelo', tantu Iya (Puang) na ma'utus sisaapa malaika'. Andiappai rua iyami' ma'irranggi (pe'illong bassa) di'e di wattunna kanne-kanne' i diolo' mai.

**25.** Iya tania laeng nasangadinna mesai tommuane iya (monge') tattarang, jari tattangai (sa'baro'o) mappi'oloi lao lambi'i mesa wattu.

**26.** Nuh mando'a (merau): E Puangngu, tulunga', sawa' ise'iya malloso-losongana'.

**27.** Anna Iyami' ma'wahyukan lao di sesena: Pappapiao lopi mi'apa tanggar anna panunju'-I, jari mua' parenta-I (pesio-I) polemi anna tannur (parewa miapi) mappadiang (mappacorre) uai, jari pappatamamo'o di lopi di'o sappasang pole di tungga-tungga' (di inggannana olo'-olo') anna keluargamu (to'o), selaenna iya mendiolo dipato' (na disessa) di antarana ise'iya. Anna dao pappau limai di Iyau tentang tau iya ta'lalo pagau' bawang, sawa' sitonganna ise'iya di'o na dipatallang.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَمَا يُتَصَوَّرُ بِهِ حَتَّى  
حِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنتُ فِيهِ ﴿٢٦﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعْ الْفُلَكَ يَا عَيْنُنَا  
وَوَحَيْنَا إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ فَاسْلُكْ  
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا  
مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تَخْطُبْنِي فِي  
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٧﴾



**28.** Apabila kamu dan orang-orang yang bersamamu telah berada di atas bahtera itu, maka ucapkanlah: "Segala puji bagi Allah yang telah menyelamatkan kami dari orang-orang yang zalim."

**29.** Dan berdo'alah: "Ya Tuhanku, tempatkanlah aku pada tempat yang diberkati, dan Engkau adalah sebaik-baik Yang memberi tempat."

**30.** Sesungguhnya pada (kejadian) itu benar-benar terdapat beberapa tanda (kebesaran Allah), dan sesungguhnya Kami menimpakan azab (kepada kaum Nuh itu).

**31.** Kemudian, Kami jadikan sesudah mereka umat yang lain

**32.** Lalu Kami utus kepada mereka, seorang rasul dari kalangan mereka sendiri (yang berkata): "Sembahlah Allah oleh kamu sekalian, sekali-kali tidak ada Tuhan selain daripada-Nya. Maka mengapa kamu tidak bertakwa (kepada-Nya)?"

**33.** Dan berkatalah pemuka-pemuka yang kafir di antara kaumnya dan yang mendustakan akan menemui hari akhirat (kelak) dan

**28.** Mua' diango'o i'o anna tau iya massolangano'o diayami di baona lopi di'e, jari paui: Inggannana pappuyi di sesena Puang Allah Taala iya mappasalama' iyami' pole di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**29.** Anna pandoa'o (pirauo): E Puangngu, anna' lao di engeang iya di barakka'i, anna I'omo (Puang) kamenang macoana pambei engeang.

**30.** Sitonganna (di bassa di'o) tongang diang saapa tanda (alama' akkusanna Puang Allah Taala), anna sitonganna Iyami' mapparuai awala' (passessa) lao di (kaumna Nuh).

**31.** Mane, Iyami' mappadiangi di puranamo ise'iya umma' iya laeng.

**32.** Mane Iyami' ma'utus lao di sesena ise'iya, mesa suro pole di kalanganna ise'iya toi tia (iya ma'uang): Sombai Puang Allah Taala i'o iyanasanna, sitonganna andiang diang Puang selaenna Iya, jari mangapa na andiango'o me'atakwa Lao (di sese-Na)

**33.** Anna ma'uammi pangulu-pangulu iya kaper di antara kaumna anna iya malloso-losongan na ma'ita allo kiama' anna iya

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلِّ فَقُلِ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

وَقُلْ رَبِّ ارْزُقْنِي مِزْلَ مَبَارَكَا وَأَنْتَ خَيْرُ  
الْمُزِيلِينَ ﴿٢٩﴾

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَآيَتٍ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣١﴾

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمُ  
مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا  
بِلِقَاءِ آلِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا  
تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

yang telah Kami mewahkan mereka dalam kehidupan di dunia: "(Orang) ini tidak lain hanyalah manusia seperti kamu, dia makan dari apa yang kamu makan, dan meminum dari apa yang kamu minum.

**34.** Dan sesungguhnya jika kamu sekalian mena'ati manusia yang seperti kamu, niscaya bila demikian, kamu benar- benar (menjadi) orang-orang yang merugi.

**35.** Apakah ia menjanjikan kepada kamu sekalian, bahwa bila kamu telah mati dan telah menjadi tanah dan tulang belulang, kamu sesungguhnya akan dikeluarkan (dari kuburmu)?

**36.** jauh, jauh sekali (dari kebenaran) apa yang diancamkan kepada kamu itu,

**37.** kehidupan itu tidak lain hanyalah kehidupan kita di dunia ini, kita mati dan kita hidup dan sekali-kali tidak akan dibangkitkan lagi,

**38.** ia tidak lain hanyalah seorang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah, dan kami sekali-kali tidak akan beriman kepadanya".

Iyami' pura mappasannang ise'iya di atuoanna di lino. (iya tau di'e) andiang laeng nasangadinna tau sittengano'o, ma'andei (iya) anu iya muande, anna mandundui (iya sitteng) anu iya mudundu.

**34.** Anna sitonganna mua' i'o iyanasanna matturu'i tau iya sittengano'o, sitonganna mua' tipatengi di'o, tongang menjario tau iya me'arugi.

**35.** Apa' ma'janjidi mating di sesemu iyanasang, mua' matemo'o anna menjari lita'mo'o anna buku-buku, sitonganna na messungo'o (pole di ku'burmu) ?

**36.** Karaoui, karao sanna'i (pole di attongangan) di anu iya dipaaccangano'o di'o.

**37.** Atuoang di'o andiang laeng nasangadinna atuoa'ta' di lino di'e, ita' mate, anna ita' tuo, anna tongang andiang tomi nadipatiwa'asembali'.

**38.** Iya andiang laeng nasangadinna mesa to mappapi-papia alosongan lao di Puang Allah Taala, anna Iyami' tongang andiang na matappa' lao di sesena.

وَلَيْنَ أَطْعَمْتُمْ نَبْرًا مِّمَّا كَرِهْتُمْ إِذَا الْخَسِرُونَ ﴿٣٤﴾

أَبَعِدْكُمْ أَنْكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا  
أَنْكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

﴿ هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴾ ﴿٣٦﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا  
نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا  
نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

39. Rasul itu berdo'a:

"Ya Tuhanku, tolonglah aku karena mereka mendustakanku."

40. Allah berfirman:

"Dalam sedikit waktu lagi pasti mereka akan menjadi orang-orang yang menyesal."

41. Maka dimusnahkanlah mereka oleh suara yang mengguntur dengan hak dan Kami jadikan mereka (sebagai) sampah banjir maka kebinasaanlah bagi orang-orang yang zalim itu.

42. Kemudian Kami ciptakan sesudah mereka umat-umat yang lain.

43. Tidak (dapat) sesuatu umatpun mendahului ajalnya, dan tidak (dapat pula) mereka terlambat (dari ajalnya itu).

44. Kemudian Kami utus (kepada umat-umat itu) rasul-rasul Kami berturut-turut. Tiap-tiap seorang rasul datang kepada umatnya, umat itu mendustakannya, maka Kami ikutkan sebagian mereka dengan sebagian yang lain. Dan Kami jadikan mereka buah tutur (manusia), maka kebinasaanlah bagi orang-orang yang tidak beriman.

39. Suro di'o mando'a (mirau): E Puanggu, tulunga' sawa' ise'iya malloso-losongana'.

40. Puang Allah Taala ma'uang: Di lalanna wattu saicco' duapa pasti ise'iya menjari tau iya manoso.

41. Jari dipaacurmi sawa' bamba iya mengguttur tongang anna Iyami' mappayari' ise'iya sebagai roppong pangolle', jari awinasangannamo di sesena tau iya ta'lalo pagau' bawang.

42. mane Iyami' mappadiang di puranamo ise'iya umma'-umma' iya laeng.

43. Andiangi mala mau na mesana umma' mappindoloi ajjalna, anna andiang (toi mala) mappamaene' (mappependiwoe' ajjalna).

44. Mane Iyami' ma'utus lao (di umma' di'o) suro-suro-I siruttu-ruttung. Di tungga'-tungga' suro pole di umma'na, umma' di'o malloso-losongani, jari Iyami' mappaule'i (mappasolangani) sambareang ise'iya siola di laenna. Anna Iyami' mappayari'i pau-pau (di tau), jari awinasang di sesena tau iya andiang matappa'.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٩﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْحَبَنَّ ذُرِّيَّتَهُ ﴿٣٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَابًا مَّقْصَدًا ﴿٣١﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٣٢﴾

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَجِرُّونَ ﴿٣٣﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلٌّ مَّا جَاءَ أُمَّةً رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ آحَادِيثًا مَّقْصَدًا ﴿٣٤﴾

45. Kemudian Kami utus Musa dan saudaranya Harun dengan membawa tanda-tanda (kebesaran) Kami, dan bukti yang nyata

45. Mane Iyami' ma'utusi Musa anna lulluare'na Harun na mambawa tanda-tanda (alama' akaiyanga'-I), anna butti iya ma'nyata (mannassa).

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾

46. kepada Fir'aun dan pembesar-pembesar kaumnya, maka mereka ini takabur dan mereka adalah orang-orang yang sombong.

46. lao di Fir'aun anna to kaiya-kaiyang pole di kaumna, jari ise'iya di'e taka'bori anna iya tomo tau iya matingka (taka'bor).

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

47. Dan mereka berkata: "Apakah (patut) kita percaya kepada dua orang manusia seperti kita (juga), padahal kaum mereka (Bani Israil) adalah orang-orang yang menghambakan diri kepada kita?"

47. Anna ise'iya ma'uang: Sipato'di iyami' matappa' lao di da'dua tau iya sittengani tau, padahal ise'iya (Bani Israil) iyamo tau iya mappawatua alawena lao di ita'?

فَقَالُوا لَا تَزِدُّهُمْ إِلَّا عُبُودًا ﴿٤٧﴾

48. Maka (tetaplah) mereka mendustakan keduanya, sebab itu mereka adalah termasuk orang-orang yang dibinasakan.

48. Jari (tatta'i) ise'iya malloso-losongani lao di da'dua siola, sawa' iyamo di'o ise'iya mittamai di tau iya dipawinasa.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

49. Dan sesungguhnya telah Kami berikan Al Kitab (Taurat) kepada Musa, agar mereka (Bani Israil) mendapat petunjuk.

49. Anna sitonganna Iyami' pura mambei Kitta' (Taurat) lao di Musa, mamoare'i (Bani Israil) mallolongan panunju'.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Dan telah Kami jadikan (Isa) putera Maryam beserta ibunya suatu bukti yang nyata bagi (kekuasaan Kami), dan Kami melindungi mereka di suatu tanah tinggi yang datar yang banyak terdapat padang-padang rumput dan

50. Anna Iyami' pura mappayari (Isa) ana' tommuanena Maryam siola indona mesa butti ma'nyata di (akkuasa'-I), anna Iyami' marrundunggi'i di mesa lita' matinggi, iya maratte, iya mai'di ropponna anna pippoleanna mata uai

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾



sumber-sumber air bersih yang mengalir.

mapaccing, (uai iya) lolong.

### MESAI: AGAMA IYA NA BAWA PARA NABI

#### Nassu mappasialla-alla rupa tau

51. Hai rasul-rasul, makanlah dari makanan yang baik-baik, dan kerjakanlah amal yang saleh. Sesungguhnya Aku Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

51. E para suro, andei ande iya maco-macoa, anna pappogau'o ammal shaleh. Sitonganna Iyau tongang Paissang di anu iya mupogau'.

يَتَّيُّهُمُ الرَّسُلُ كُلُّوْمِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Sesungguhnya (agama tauhid) ini, adalah agama kamu semua, agama yang satu dan Aku adalah Tuhanmu, maka bertakwalah kepada-Ku.

52. Sitonganna (agama tauhid) di'e, iyamo agamamu iyanasang, agama iya mesa, anna Iyau Puammu, jari pe'atakwao Mai di Iyau.

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

53. Kemudian mereka (pengikut-pengikut rasul itu) menjadikan agama mereka terpecah belah menjadi beberapa pecahan. Tiap-tiap golongan merasa bangga dengan apa yang ada pada sisi mereka (masing-masing).

53. Mane ise'iya (to mappiccoe'i suro di'o) mappayari agamana sisara-sara' menjari sisaapa bareang. Mesa-mesa golongan nasa'ding bangga di anu iya diang di sesena.

فَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

54. Maka biarkanlah mereka dalam kesesatannya sampai suatu waktu.

54. Jari pappaso'na-so'nami ise'iya lalang di apusanna lambi'i mesa wattu.

فَذَرَهُمْ فِي ضَلٰلَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

55. Apakah mereka mengira bahwa harta dan anak-anak yang Kami berikan kepada mereka itu (berarti bahwa),

55. Apa ise'iya massangai ma'uang barang anna ana'-ana' iya Iyami' di bei lao di'o (ma'baterangi).

أَتَحْسِبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ

56. Kami bersegera memberikan kebaikan-

56. Iyami' mappamasiga mambei'i mai'di apiangan

نُسَارِعُ إِلَيْهِمْ فَمَا لَآ يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

kebaikan kepada mereka?  
Tidak, sebenarnya mereka  
tidak sadar.

lao dise'iya. Andiangi,  
sitonganna ise'iya andiangi  
pangilala (paingarang)

### Sipa-sipa'na to matappa'

57. Sesungguhnya orang-  
orang yang berhati-hati  
karena takut akan (azab)  
Tuhan mereka,

57. Sitonganna tau iya  
manini' sawa' rakke'na lao  
(dipassessa) Puanna ise'iya.

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ تُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

58. dan orang-orang yang  
beriman dengan ayat-ayat  
Tuhan mereka,

58. Anna tau iya matappa'  
sawa' aya'-aya'na Puanna  
ise'iya.

وَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

59. dan orang-orang yang  
tidak mempersekutukan  
dengan Tuhan mereka  
(sesuatu apapun),

59. Anna tau iya andiang  
mappa'dua di Puanna (seu-  
seuwa).

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. dan orang-orang yang  
memberikan apa yang telah  
mereka berikan, dengan hati  
yang takut, (karena mereka  
tahu bahwa) sesungguhnya  
mereka akan kembali  
kepada Tuhan mereka,

60. Anna tau iya  
mappiwengang anu iya pura  
napiwei, sawa' ate marakke'  
(sawa' naissanna ma'uang)  
mua' sitonganna ise'iya na  
membali' lao di Puanna.

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَاءَ اتِّقَاءٍ وَقَلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ  
إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

61. mereka itu bersegera  
untuk mendapat kebaikan-  
kebaikan, dan merekalah  
orang-orang yang segera  
memperolehnya.

61. Iyamo di'o ise'iya  
mi'asiga-siga untu'  
mallolongan mai'di apiangan,  
anna ise'iyamo di'o tau iya  
na masiga mallolongani.

أُولَٰئِكَ يَسْعَوْنَ فِي الْحَيَاتِ وَهُمْ لَهَا  
سَٰئِقُونَ ﴿٦١﴾

62. Kami tiada membebani  
seseorang melainkan  
menurut kesanggupannya,  
dan pada sisi Kami  
ada suatu kitab yang  
membicarakan kebenaran,  
dan mereka tidak dianiaya.

62. Iyami' andiang  
mappabawai (mappawullei)  
mesa tau selaenna mi'apai  
pa'ulleanna, anna di sese-I  
(Iyami') diang mesa Kitta'  
iya mappau attongangan,  
anna ise'iya andiang digau'  
bawang.

وَلَا نَكِفُّ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ  
يَبْطِئُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

**Tau iya kaper anna paccalla  
iya dipa'accangani**

**63.** Tetapi hati orang-orang kafir itu dalam kesesatan dari (memahami kenyataan) ini, dan mereka banyak mengerjakan perbuatan-perbuatan (buruk) selain dari itu, mereka tetap mengerjakannya.

**64.** Hingga apabila Kami timpakan azab, kepada orang-orang yang hidup mewah di antara mereka, dengan serta merta mereka memekik minta tolong.

**65.** Janganlah kamu memekik minta tolong pada hari ini. Sesungguhnya kamu tiada akan mendapat pertolongan dari Kami.

**66.** Sesungguhnya ayat-ayat-Ku (Al Qur'an) selalu dibacakan kepada kamu sekalian, maka kamu selalu berpaling ke belakang,

**67.** dengan menyombongkan diri terhadap Al Qur'an itu dan mengucapkan perkataan-perkataan keji terhadapnya di waktu kamu bercakap-cakap di malam hari.

**68.** Maka apakah mereka tidak memperhatikan perkataan (Kami), atau

**63.** Tapi' atena tau iya kaper di'o di lalannai apusang pole (namappahangi anu ma'nyata di'e), anna ise'iya mai'diangi mappogau' panggauang (adae') selaenna pole di'o, tatta'i ise'iya mappogau' (adaang di'o).

**64.** Lambi'i mua' Iyami' mapparuai'i passessa lao di tau iya tuona masagena di antarana ise'iya, anna tappa ise'iya me'irri' (me'illong) mirau tulung.

**65.** Damo'o pe'irri' mirau tulung di allo di'e. Sitonganna andiango'o na mallolongan pattulung pole di Iyami'.

**66.** Sitonganna aya'-aya'-U (Koroang) samata dibacangano'o mating iyanasanna, anna samata minggilingo'o lao di pondo'.

**67.** Sawa' matte'gerang alawe lao di Koroang di'o anna mappau-pau adae'i lao (di Koroang di'o) di wattummu sipau-pau di (wattu) bongi.

**68.** Jari diangdi ise'iya mappindalingai pau-paunna (Iyami'), iyade'

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَلٌ  
مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَمَلُونَ ﴿٦٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ  
يَجْعَلُونَ ﴿٦٤﴾

لَا يَجْعَلُونَ إِلَّا يَوْمَئِذٍ مَّتَا لَا تُنصَرُونَ ﴿٦٥﴾

فَكَانَتْ ءَايَاتِي تُنَاقِلُكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰ  
أَعْقَابِكُمْ تَنكِبُونَ ﴿٦٦﴾

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَلَمًا أَنهْجَرُونَ ﴿٦٧﴾

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا يَأْتِ  
ءَابَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

apakah telah datang kepada mereka apa yang tidak pernah datang kepada nenek moyang mereka dahulu?

69. Ataukah mereka tidak mengenal rasul mereka, karena itu mereka memungkirinya?

70. Atau (apakah patut) mereka berkata: "Padanya (Muhammad) ada penyakit gila." Sebenarnya dia telah membawa kebenaran kepada mereka, dan kebanyakan mereka benci kepada kebenaran.

71. Andaikata kebenaran itu menuruti hawa nafsu mereka, pasti binasalah langit dan bumi ini, dan semua yang ada di dalamnya. Sebenarnya Kami telah mendatangkan kepada mereka kebanggaan mereka tetapi mereka berpaling dari kebanggaan itu.

72. Atau kamu meminta upah kepada mereka? maka upah dari Tuhanmu adalah lebih baik, dan Dia adalah Pemberi rezki Yang Paling Baik.

73. Dan sesungguhnya kamu benar-benar menyeru mereka kepada jalan yang lurus.

poledami lao dise'iya, anu iya andiang rua pole lao di kanne-kanne'na di olo' mai ?

69. Iyade' ise'iya andiangi ma'issang surona, karena iyamo di'o ise'iya makkaperr'i ?

70. Iyade' (sitinayadi) ise'iya ma'uang: Di sesena (Muhammad) diang amongeang tattarang. Sitonganna purami (Muhammad) mambawa attongangan lao di sesena ise'iya, anna mai'diangi ise'iya mambire' lao di attongangan.

71. Tenna' attongangan di'o matturu'i nassunna ise'iya, pasti accuri langi' anna lino di'e, anna inggannana anu iya diang di lalanna. Sitonganna Iyami' purami mambei ise'iya rasa akaiyangan, tapi' mai'diangi ise'iya mippondo' pole di rasa akaiyangan di'o

72. Iyade' mirau tambo'o lao dise'iya?, jari tambo pole di Puammu la'bi macoai, anna Iya (Puang Allah Taala) Pambei dalle' iya kamenang macoa.

73. Sitonganna i'o tongat-tongang mapperoai (ma'illongngi) ise'iya lao di tangalalang iya maroro.

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٦٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ  
وَأَكْثَرُهُمُ لِلْحَقِّ كَذِبُونَ ﴿٧٠﴾

وَلَوْ أَتَبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ  
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ  
فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

أَمْ لَسَأَلْنَاهُمْ خَرْجًا فَخَرَّجَ رَبُّكَ حَزْزًا وَهُوَ خَيْرُ  
الْآزِقِينَ ﴿٧٢﴾

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾



74. Dan sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada negeri akhirat benar-benar menyimpang dari jalan (yang lurus).

75. Andaikata mereka Kami belas kasihani, dan Kami lenyapkan kemudharatan yang mereka alami, benar-benar mereka akan terus menerus terombang-ambing dalam keterlaluan mereka.

76. Dan sesungguhnya Kami telah pernah menimpakan azab kepada mereka, maka mereka tidak tunduk kepada Tuhan mereka, dan (juga) tidak memohon (kepada-Nya) dengan merendahkan diri.

77. Hingga apabila Kami bukakan untuk mereka suatu pintu yang ada azab yang amat sangat (di waktu itulah) tiba-tiba mereka menjadi putus-asa.

78. Dan Dialah yang telah menciptakan bagi kamu sekalian, pendengaran, penglihatan dan hati. Amat sedikitlah kamu bersyukur.

79. Dan Dialah yang menciptakan serta mengembangbiakkan kamu di bumi ini dan

74. Anna sitonganna tau iya andiang matappa' di banua ahera' tongat-tongang mi'alesei pole di tangalalang (iya maroro).

75. Tenna' ise' iya Iyami' maammasei anna Iyami' mappa' dai adaeang iya narasai, tongat-tongang ise' iya mattarru-tarrusi na tiwua-wuang lalang di ata'laloanna.

76. Anna sitonganna Iyami' ruami mapparuai ise' iya passessa, jari andiang tunru' lao di Puanna, anna andiang (toi) mirau (di sese-Na) na mappakatuna ale.

77. Lambi' mua' Iyami' mambuaiangi ise' iya ba'bana iya diang passessa masanna' (di wattu di'o) tappa silalona ise' iya menjari cappu' rannu.

#### Tau iya kaper tatta'i makkaperri allo dipatiwa'as

78. Anna Iya (Puang) iya pura mappapia di sesemu iyanasanna, pa'irrangngian, paitang anna ate. Tongang saicco'i asukkurammu.

79. Anna Iya (Puang) mappapia siola mappipiana' (mappamai'dio) di lino di'e ana di sese-Namo na

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ  
الْصِّرَاطِ لَنُكَوِّنَنَّ

\* وَلَوْ جَمَعْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ  
لَلْجَوَاءِ طُعَيْنَهُمْ يَعْزِمُونَ ﴿٧٥﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا  
لِرَبِّهِمْ وَمَا يَضُرُّهُمْ

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ  
إِذَا هُمْ فِيهِ مُبَسِّئُونَ ﴿٧٦﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ  
قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ  
تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

kepada-Nyalah kamu akan dihipunkan.

**80.** Dan Dialah yang menghidupkan dan mematikan, dan Dialah yang (mengatur) pertukaran malam dan siang. Maka apakah kamu tidak memahaminya?

**81.** Sebenarnya mereka mengucapkan perkataan yang serupa dengan perkataan yang diucapkan oleh orang-orang dahulu kala.

**82.** Mereka berkata: "Apakah betul, apabila kami telah mati dan kami telah menjadi tanah dan tulang belulang, apakah sesungguhnya kami benar-benar akan dibangkitkan?"

**83.** Sesungguhnya kami dan bapak-bapak kami telah diberi ancaman (dengan) ini dahulu, ini tidak lain hanyalah dongengan orang-orang dahulu kala!"

**84.** Katakanlah: "Kepunyaan siapakah bumi ini, dan semua yang ada padanya, jika kamu mengetahui?"

**85.** Mereka akan menjawab: "Kepunyaan Allah."

dipasirumungo'o.

**80.** Anna Iya (Puang Allah Taala) iya mappatuo anna mappamate, anna Iya tomo (maator) diassalleanna bongi anna allo. Jari andiangdi mupahang ?.

**81.** Sitonganna ise'iya mappau, pau sitteng pau (iya) napau tau iya mendiolo sanna'.

**82.** Ise'iya ma'uang: Parua bandi, mua' matemiyami' anna iyami' menjari lita' anna buku-buku. Apa' tongang bandi iyami' na dipatiwa'as?

**83.** Sitonganna iyami' anna ama-ama'i purami di bei peaccang (sawa') di'e diolo', iya di'e andiang laeng nasangadinna curita-curitana tappa' tau iya mendiolo.

**Passakka' lao di to kaper  
mua' Puang keana'i iyade'  
kesolai**

**84.** Pa'uang'o: Inai to appunnang lino di'e, anna inggannana anu diang di sesena, mua' muissangi ?

**85.** Ise'iya na mambali: Appunnanna Puang Allah

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتَلَفُ اللَّيْلِ  
وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالِ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

قَالُوا لَآ إِلَهَ إِلَّا ذَا مِثْنًا وَكُنَّا تَرَابًا وَعِظًا أَلَاءِ نَا  
لْمُبْعُوثِينَ ﴿٨٢﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا لَاحِقُونَ وَعِآءِ آبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ  
إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

Katakanlah: "Maka apakah kamu tidak ingat?"

**86.** Katakanlah: "Siapakah Yang Empunya langit yang tujuh dan Yang Empunya 'Arsy yang besar?"

**87.** Mereka akan menjawab: "Kepunyaan Allah." Katakanlah: "Maka apakah kamu tidak bertakwa?"

**88.** Katakanlah: "Siapakah yang di tangan-Nya berada kekuasaan atas segala sesuatu sedang Dia melindungi, tetapi tidak ada yang dapat dilindungi dari (azab) -Nya, jika kamu mengetahui?"

**89.** Mereka akan menjawab: "Kepunyaan Allah." Katakanlah: "(Kalau demikian), maka dari jalan manakah kamu ditipu?"

**90.** Sebenarnya Kami telah membawa kebenaran kepada mereka, dan sesungguhnya mereka benar-benar orang-orang yang berdusta.

**91.** Allah sekali-kali tidak mempunyai anak, dan sekali-kali tidak ada tuhan (yang lain) beserta-Nya, kalau ada tuhan beserta-Nya, masing-masing tuhan

Taala. Pa'uango'o: Jari andiangdi muingarang?

**86.** Pa'uango'o: Inai to appunnang langi' pitussusun anna inai to appunnang Arasy iya kaiyang.

**87.** Ise'iya na mambali: Appunnanna Puang Allah Taala. Pa'uango'o: Jari andiang do'o me'atakwa?

**88.** Pa'uango'o: Inai di liman-Na mattunga'eng (diang) akkuasang di inggannana apa-apa (seu-seuwa) anna mamanyai Iya marrundungngi, tapi' andiang diang mala marrundungngi pole di (passessa-Na), mua' muissangi?

**89.** Ise'iya na mambali: Appunnanna Puang Allah Taala. Pa'uango'o: (mua' tipatengammi) jari pole di tangalalang innamo dipagenggeo?

**90.** Sitonganna Iyami' purami mambawa attongangan lao dise'iya, anna sitonganna ise'iya tongat-tongangi tau iya loso-losong.

**91.** Puang Allah Taala andiang sinalai maappunai ana' (keana'), anna sitonganna andiang sinala to'o diang puang (laeng) massolang-I, mua' diang

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

قُلْ مَنْ يَدِينُ مَلِكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

بَلْ أَتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا الذَّهَبُ كُلُّهُ يَصَاحِقُ وَلَعَلَّا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩١﴾

itu akan membawa makhluk yang diciptakannya, dan sebagian dari tuhan-tuhan itu akan mengalahkan sebagian yang lain. Maha Suci Allah dari apa yang mereka sifatkan itu,

**92.** Yang mengetahui semua yang ghaib dan semua yang nampak, maka Maha Tinggilah Dia dari apa yang mereka persekutukan.

**93.** Katakanlah: "Ya Tuhan, jika Engkau sungguh-sungguh hendak memperlihatkan kepadaku azab yang diancamkan kepada mereka,

**94.** ya Tuhanku, maka janganlah Engkau jadikan aku berada di antara orang-orang yang zalim."

**95.** Dan sesungguhnya Kami benar-benar kuasa untuk memperlihatkan kepadamu apa yang Kami ancamkan kepada mereka.

**96.** Tolaklah perbuatan buruk mereka dengan yang lebih baik, Kami

puang massolang-I, anna di mesa-mesa puang di'o na mambawai mahluk iya napadiang, anna sambareang pole di puang-puang di'o na makkalai sambareang di laenna. Tongang mapaccingi Puang Allah Taala pole di anu napassipa'iang-I.

**92.** Iya ma'issang inggannana anu mallinrung, anna inggannana anu ma'nyata, jari Masarro Matinggi (Puang Allah Taala) di anu iya napappa'duang ise'iya.

**Do'a mamoare'i tau andiang mittama di golonganna to ta'lalo pagau' bawang**

**93.** Pa'uango'o: E Puang, mua' Tongat-tongango'o melo' mappaitaia' passessa iya dipaaccangan lao dise'iya.

**94.** E Puangngu, da mupayaria' dio di antara tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**95.** Anna sitonganna Iyami' tongat-tongang kuasa untu' na mappatiroio iya Iyami' dipaaccangan lao dise'iya.

**96.** Su'eangi panggauang adae'na ise'iya sawa' iyamo la'bi macoa. Iyami'

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوَرِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

وَأَنَا عَلَيَّ أَنْ تُرِيدَ مَا عَدَّهُمْ لَقَدْ رُؤُونُ ﴿٩٥﴾

أَذْفَعُ إِلَيْنِي أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾



lebih mengetahui apa yang mereka sifatkan.

**97.** Dan katakanlah: "Ya Tuhanku aku berlindung kepada Engkau dari bisikan-bisikan syaitan.

**98.** Dan aku berlindung (pula) kepada Engkau ya Tuhanku, dari kedatangan mereka kepadaku."

**99.** (Demikianlah keadaan orang-orang kafir itu), hingga apabila datang kematian kepada seseorang dari mereka, dia berkata: "Ya Tuhanku kembalikanlah aku (ke dunia),

**100.** agar aku berbuat amal yang saleh terhadap yang telah aku tinggalkan. Sekali-kali tidak. Sesungguhnya itu adalah perkataan yang diucapkannya saja. Dan di hadapan mereka ada dinding sampai hari mereka dibangkitkan.

**101.** Apabila sangkakala ditiup maka tidaklah ada lagi pertalian nasab di antara mereka pada hari itu, dan tidak ada pula mereka saling bertanya.

la'bi ma'issang di anu iya napassipangi ise'iya.

**97.** Anna Pa'uango'o: E Puangngu, metturundunga' mating di sese-Mu pole dipambisi-bisi'na setang.

**98.** Anna metturundung (toa') mating di sese-Mu E Puangngu pole di apoleanna ise'iya limai di iyau.

**99.** (Tipatangammi keadaan tau iya kaper di'o), lambi'i mua' polemi amateanna mesa tau di sesena, ma'uammi: E Puangngu pepembalia' (lao di lino).

**100.** Mamoarea' na mappogau' ammal shaleh di anu iya pura upelei. Tongang andiangi, sitonganna iya di'o pau-pau iya napau tappa'. Anna di pioloanna diang rinding lambi'i di allo ise'iya na dipatiwa'as.

#### Allo kiama' anna amarasanganna

**101.** Mua' sangkakala (tarompe') ditueimi (dikumbus) jari andiammo diang assisambungan turunan (biya-biya) di antarana ise'iya di allo di'o, anna andiang to'o diang tau sipatule'.

وَقُلْ رَبِّ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطٰنِ ﴿٩٧﴾

وَاَعُوْذُ بِكَ رَبِّ اَنْ يَّحْضُرُوْنِ ﴿٩٨﴾

حَتّٰى اِذَا جَآءَ اَحَدُهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُوْنِ ﴿٩٩﴾

لَعَلِّيْ اَعْمَلُ صٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا اِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَآئِهِمْ بَرَزَخٌ اِلَى يَوْمٍ يَّتَعَوْنُ ﴿١٠٠﴾

فَاِذَا نْفَخَ فِي الصُّوْرِ فَلَا اَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَسْأَلُوْنَ ﴿١٠١﴾

**102.** Barangsiapa yang berat timbangan (kebaikan) nya, maka mereka itulah orang-orang yang dapat keberuntungan.

**103.** Dan barangsiapa yang ringan timbangannya, maka mereka itulah orang-orang yang merugikan dirinya sendiri, mereka kekal di dalam neraka Jahannam.

**104.** Muka mereka dibakar api neraka, dan mereka di dalam neraka itu dalam keadaan cacat.

**105.** Bukankah ayat-ayat-Ku telah dibacakan kepadamu sekalian, tetapi kamu selalu mendustakannya?

**106.** Mereka berkata: "Ya Tuhan kami, kami telah dikuasai oleh kejahatan kami, dan adalah kami orang-orang yang sesat.

**107.** Ya Tuhan kami, keluarkanlah kami daripadanya (dan kembalikanlah kami ke dunia), maka jika kami kembali (juga kepada kekafiran), sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim."

**108.** Allah berfirman: "Tinggallah dengan hina di dalamnya, dan janganlah kamu berbicara dengan Aku.

**102.** Inai-inai mawe'i timbangan (acoanganna), jari iyamo ise'iya di'o tau iya mallolongan passaroang.

**103.** Anna inai-inai maringngang timbanganna, jari iyamo ise'iya di'o tau iya mapparugi alawena toi tia, ise'iya ka'deng mannannungang lalang di naraka Jahannam.

**104.** Rupanna ise'iya ditunui api naraka, anna ise'iya lalang di naraka di'o sala-salangi (caca'i).

**105.** Taniadi aya'-aya'-U pura di bacang mating di sesemu iyanasang, tapi' samata muloso-losongani ?.

**106.** Ise'iya ma'uang: E Puangngi, sitonganna iyami' nakuasaimi adaea'i, anna iyami' iyamo tau iya pusa.

**107.** E Puangngi, pepasungo'o iyami' pole di (naraka anna pepembali'i iyami' lao di lino), anna mua' iyami'embali' (embali' duapa di akaperang), sitonganna iyami' tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**108.** Puang Allah Taala ma'uang: Mottommo'o sawa' amatunang di lalanna, anna dao pappau Mai Iyau.

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

تَلَفَحَ وَجُوهُهُمُ النَّارَ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٤﴾

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

قَالَ اخْسَوْا مِنِّي وَلَا تَكْفُرُوا ﴿١٠٨﴾

**109.** Sesungguhnya, ada segolongan dari hamba-hamba-Ku berdo'a (di dunia): 'Ya Tuhan kami, kami telah beriman, maka ampunilah kami dan berilah kami rahmat dan Engkau adalah Pemberi rahmat Yang Paling Baik.'

**110.** Lalu kamu menjadikan mereka buah ejekan, sehingga (kesibukan) kamu mengejek mereka, menjadikan kamu lupa mengingat Aku, dan adalah kamu selalu menertawakan mereka.

**111.** Sesungguhnya Aku memberi balasan kepada mereka di hari ini, karena kesabaran mereka; sesungguhnya mereka itulah orang-orang yang menang”.

**112.** Allah bertanya: ”Berapa tahunkah lamanya kamu tinggal di bumi?”

**113.** Mereka menjawab: ”Kami tinggal (di bumi) sehari atau setengah hari, maka tanyakanlah kepada orang-orang yang menghitung.”

**114.** Allah berfirman: ”Kamu tidak tinggal (di bumi) melainkan sebentar saja, kalau kamu sesungguhnya mengetahui”.

**109.** Sitonganna, diang mesa golongan pole di para batua'-U mando'a (merau di lino): E Puangngi', iyami' matappa'mi, jari a'dappangani iyami' anna bengammi iyami' pammase anna I'omo (Puang) Pambei Pammase kamenang macoa.

**110.** Mane mupayari ise'iya pielle-elleang, sehingga (asiwuammu) maelle-elle dise'iya, mappayario takkalupa di ma'ingarang di Iyau, anna i'omo samata mappicawa-cawai ise'iya.

**111.** Sitonganna Iyau mambengang balasan lao dise'iya di allo di'e, sawa' asa'baranna ise'iya: Sitonganna ise'iya iyamo tau iya pakala.

**112.** Puang Allah Taala ma'uang: Pirattaungo'o saena mottong di lino?

**113.** Ise'iya mambali: Iyami' mottong (di lino) sangallo iyade' sappolongallo, jari pettule'mo'o lao di tau iya marrekeng (mambilang).

**114.** Puang Allah Taala ma'uang: Andiango'o mottong (di lino) nasangadinna cinappa' le'ba', mua' sitonganna muissangi.

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا  
فَاغْفِرْ لَنَا وَأَرْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

فَاتَّخَذُوا هُزُوعًا حَقًّا أَسْوَدَّ وَجْهِي  
وَكُشِمَتْ فُتَاهُهُمْ فَضْجُكَوَتْ ﴿١١٠﴾

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ  
الْفَائِزُونَ ﴿١١١﴾

قَالَ كَمْ لَكُمْ تَعْتَبُونَ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا لَيْسَ بِنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضُ يَوْمٍ فَتَنِلِ الْعَادِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ إِن لَّيْسَ لَكُمْ إِلَّا قَلِيلٌ لَّوْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

**Andiangi lao salah Puang  
mappara'bue' rupa tau**

**115.** Maka apakah kamu mengira, bahwa sesungguhnya Kami menciptakan kamu secara main-main (saja), dan bahwa kamu tidak akan dikembalikan kepada Kami?

**116.** Maka Maha Tinggi Allah, Raja Yang Sebenarnya; tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia, Tuhan (Yang mempunyai) 'Arsy yang mulia.

**117.** Dan barangsiapa menyembah tuhan yang lain di samping Allah, padahal tidak ada suatu dalilpun baginya tentang itu, maka sesungguhnya perhitungannya di sisi Tuhannya. Sesungguhnya orang-orang yang kafir itu tiada beruntung.

**118.** Dan katakanlah: "Ya Tuhanku berilah ampun dan berilah rahmat, dan Engkau adalah Pemberi rahmat Yang Paling baik."

**115.** Jari musangadi palakang, mua' sitonganna Iyami' mappara'bue'o mangino-ngino (tappa'), anna andiang'o na di pepembali' di Iyami'?

**116.** jari tongang matinggi Puang Allah Taala, Mara'dia iya sitonganna: Andiang diang Puang maka disomba selaenna Iya, Puang (Iya maappunnai) Arasy iya maraya.

**117.** Anna inai-inai massomba puang laeng, disamping Puang Allah Taala, padahal andiang diang dallele di sesena tentang di'o, jari sitonganna pambilanganna (parrekenganna) di Puannai. Sitonganna tau iya kaper di'o andiangi sumaro.

**118.** Anna Pa'uango'o: E Puangngu, bei pa'dappang anna bei pammase, anna l'omo (Puang) Pambei Pammase iya kamenang macoa.

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

فَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٨﴾



AN NUUR  
TAYANG

## INDONESIA

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

## MANDAR

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

## AL QUR'AN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**HUKUMNA  
MAPPANGA'DING  
ANNA HUKUMNA  
PANGGAUANG**

**Hukumna mappanga'ding**

1. (Ini adalah) satu surat yang Kami turunkan dan Kami wajibkan (menjalankan hukum-hukum yang ada di dalam) nya, dan Kami turunkan di dalamnya ayat-ayat yang jelas, agar kamu selalu mengingatnya.

2. Perempuan yang berzina dan laki-laki yang berzina, maka deralah tiap-tiap seorang dari keduanya seratus kali dera, dan janganlah belas kasihan kepada keduanya mencegah kamu untuk (menjalankan) agama Allah, jika kamu beriman kepada Allah, dan hari akhirat, dan hendaklah (pelaksanaan) hukuman mereka disaksikan oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman.

1. (Iyamo di'e) mesa sura' iya Iyami' mappaturung anna Iyami' ma'wajikang (mappogau' hukum iya diang di lalanna) anna Iyami' mapaturung di lalanna diang aya'-aya' iya mannassa, mamoare'o samata muingarangi.

2. To baine iya mappanga'ding anna tommuane iya mappanga'ding, jari darrai (cambo'i) di da'dua tau di'o pissangatus pandarra, anna da paanna pakkesayang di sesena, (iya) mallawao na (mappogau') agamana Puang Allah Taala mua' matappa'o lao di Puang Allah Taala anna allo kiama', anna sitinayannai (panggauang) hukuman dise'iya nasa'bi mai'di tau pole di tau iya matappa'.

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةً جَلْدَةً وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيْسَ هَذَا عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

3. Laki-laki yang berzina tidak mengawini melainkan perempuan yang berzina, atau perempuan yang musyrik; dan perempuan yang berzina tidak dikawini melainkan oleh laki-laki yang berzina atau laki-laki musyrik, dan yang demikian itu diharamkan atas orang-orang yang mu'min.

3. Tommuane iya mappanga'ding andiangi massialang (mallikkai) selaenna to baine pappanga'ding, iyade' to baine iya mappa'dua, anna to baine mappanga'ding andiang massialang selaenna tommuane pappanga'ding iyade' tommuane mappa'dua, anna iya bassa di'o diharangangi di sesena tau iya matappa'.

#### Hukumna massanga to baine macoa mappanga'ding

4. Dan orang-orang yang menuduh wanita-wanita yang baik-baik (berbuat zina) dan mereka tidak mendatangkan empat orang saksi, maka deralah mereka (yang menuduh itu) delapan puluh kali dera, dan janganlah kamu terima kesaksian mereka buat selama-lamanya. Dan mereka itulah orang-orang yang fasik.

4. Anna tau iya mappipuluang to baine iya macoa, (mappanga'ding) anna andiangi mappapole appe' tau sa'bi, jari cambo'i (darrai tau iya mipulu di'o) pi'arua pulona pedarra, anna dao rua pattarima passa'bianna situngguang lino. Anna ise'iyamo tu'u tau iya pase'.

5. kecuali orang-orang yang bertaubat sesudah itu dan memperbaiki (dirinya), maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

5. Selaenna tau iya me'atowa' dipuranamo di'o anna mappicoai (alawena), jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

#### Hukumna li'an

6. Dan orang-orang yang menuduh isterinya (berzina), padahal mereka tidak ada mempunyai saksi-

6. Anna tau iya massanga to bainena (mappanga'ding), padahal andiangi maappunnai sa'bi-sa'bi

الَّذِينَ لَا يَنْكِحُونَ إِلَّا زَوَاجَهُنَّ أَوْ مَشْرُكَةً وَالزَّالِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرْمَةُ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَا يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُنَّ مِائِينَ جَلْدَةٍ وَلَا تَقْبَلُوا لَهُنَّ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٣١﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٢﴾

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٣﴾

saksi selain diri mereka sendiri, maka persaksian orang itu ialah empat kali bersumpah dengan nama Allah, sesungguhnya dia adalah termasuk orang-orang yang benar.

**7.** Dan (sumpah) yang kelima: bahwa la'nat Allah atasnya, jika dia termasuk orang-orang yang berdusta.

**8.** Isterinya itu dihindarkan dari hukuman oleh sumpahnya empat kali atas nama Allah sesungguhnya suaminya itu benar-benar termasuk orang-orang yang dusta,

**9.** dan (sumpah) yang kelima: bahwa la'nat Allah atasnya jika suaminya itu termasuk orang-orang yang benar.

**10.** Dan andaikata tidak ada karunia Allah dan rahmat-Nya atas dirimu dan (andaikata) Allah bukan Penerima Taubat lagi Maha Bijaksana, (niscaya kamu akan mengalami kesulitan-kesulitan).

**11.** Sesungguhnya orang-orang yang membawa berita bohong itu adalah dari golongan kamu juga.

selaenna alawena, jari passa'bianna tau di'o iyamo pi'appe' mattunda (massumpa) sawa' sangana Puang Allah Taala, sitonganna diangi mittama di tau iya tongang.

**7.** Anna (tunda) malima: iyamo la'na'na Puang Allah Taala di sesena, mua' mittamai di tau iya loso-losong.

**8.** Bainena di'o dipisalaangi pole di hukum sawa' tundana piappe' sawa' sangana Puang Allah Taala sitonganna muanena di'o tongang mittamai di tau iya loso-losong.

**9.** Anna (tunda) malima: iyamo cai'na Puang Allah Taala di sesena mua' muanena di'o mittamai di tau iya tongang.

**10.** Anna tenna' andiang diang karuniana Puang Allah Taala anna pammase-Na di alawemu anna (tenna') Puang Allah Taala tania Pattarima towa' anna Adil (maroro) tongang na mupirasai amasussang.

#### Pitina' losong lao di Aisyah RA

**11.** Sitonganna tau iya mambawa karewa losong di'o iyamo pole di golongammu tu'u. Dao

وَالْخَمْسَةَ أَنْ لَعَنَ اللَّهُ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٧﴾

وَيَذَرُوهَا الْعَذَابُ أَنْ تَشْهَدَ أَنْ يَكُنْ شَهِدًا بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٨﴾

وَالْخَمْسَةَ أَنْ غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِمَّنْ لَمْ يَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكِن بَلْ هُوَ خَبْرٌ لِكُلِّ تَأْمُرِي مِنْهُمْ مَا أَكْثَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى

كَبِيرُهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

Janganlah kamu kira bahwa berita bohong itu buruk bagi kamu bahkan ia adalah baik bagi kamu. Tiap-tiap seseorang dari mereka mendapat balasan dari dosa yang dikerjakannya. Dan siapa di antara mereka yang mengambil bahagian yang terbesar dalam penyiaran berita bohong itu baginya azab yang besar.

passangka ma'uang karewa losong di'o adae' di sesemu bahkan macoai di sesemu. Tungga'-tungga' mesa tau di sesena mallolongan balasan pole di dosa iya napogau'. Anna inai di antara ise'iya maala bareang iya kaiyang di lalanna mappasamalele karewa losong di'o, di sesena passessa kamenang iya kaiyang.

**12.** Mengapa di waktu kamu mendengar berita bohong itu orang-orang mu'minin dan mu'minat tidak bersangka baik terhadap diri mereka sendiri, dan (mengapa tidak) berkata: "Ini adalah suatu berita bohong yang nyata."

**12.** Mangapai diwattummu ma'irrangngi karewa losong di'o tau iya matappa' tommuane anna tau iya matappa' to baine andiang massangka macoalao di alawena ise'iya toitia, anna (mangapa na andiang) ma'uang: Iya di'e mesa karewa losong iya ma'nyata (mannassa).

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

**13.** Mengapa mereka (yang menuduh itu) tidak mendatangkan empat orang saksi atas berita bohong itu? Oleh karena mereka tidak mendatangkan saksi-saksi maka mereka itulah pada sisi Allah orang-orang yang dusta.

**13.** Mangapai ise'iya (iya massanga di'o) andiang mappapole appe' tau sa'bi di karewa losong di'o? Sawa' bassami di'o ise'iya andiangi mappapole sa'bi jari ise'iya iyamo di'o di sesena Puang Allah Taala tau iya loso-losong.

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَوْ رِثَاؤُا بِالشَّهَادَةِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٣﴾

**14.** Sekiranya tidak ada karunia Allah dan rahmat-Nya kepada kamu semua di dunia dan di akhirat, niscaya kamu ditimpa azab yang besar, karena pembicaraan kamu tentang

**14.** Tenna' andiang diang karuniana Puang Allah Taala anna pammase-Na mating di sesemu iyanasang di lino anna di ahera', tongang na naruaawalawa iya kaiyang, sawa' pau-

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَقْسَمْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾



berita bohong itu.

**15.** (Ingatlah) di waktu kamu menerima berita bohong itu dari mulut ke mulut dan kamu katakan dengan mulutmu apa yang tidak kamu ketahui sedikit juga, dan kamu menganggapnya suatu yang ringan saja. Padahal dia pada sisi Allah adalah besar.

**16.** Dan mengapa kamu tidak berkata, di waktu mendengar berita bohong itu: "Sekali-kali tidaklah pantas bagi kita mengatakan ini. Maha Suci Engkau (Ya Tuhan kami), ini adalah dusta yang besar."

**17.** Allah memperingatkan kamu agar (jangan) kembali memperbuat yang seperti itu selama-lamanya, jika kamu orang-orang yang beriman,

**18.** dan Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepada kamu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**19.** Sesungguhnya orang-orang yang ingin agar (berita) perbuatan yang amat keji itu tersiar di kalangan orang-orang yang beriman, bagi mereka

paummu tentang di karewa losong di'o.

**15.** (Ingarangi) diwattummu mattarima karewa losong di'o pole di lawe lao di lawe anna ma'uang'o (sawa' lawemu) iya anu andiang muissang mau nasaicco'na, anna musangai anu maringngang tappa'. Padahal iya di sesena Puang Allah Taala, kaiyangi.

**16.** Anna mangapa na andiang'o ma'uang: Diwattu ma'irrangngimmu karewa losong di'o: Andiang sinalai sitinaya di seseta mappau di'e. Tongang mapaccingo'-O (E Puangngi), iya di'e alosongan iya kaiyang.

**17.** Puang Allah Taala mappangarango'o (da le'ba')embali' mappogau' iya bassa di'o situngguang lino, mua' i'o tau iya matappa'.

**18.** Anna Puang Allah Taala mappannassa aya'-aya'-Na mating di sesemu. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**19.** Sitonganna tau iya mappoelo' malaai (karewa) pappogauang iya adae' sanna' di'o samalelei lao di tau iya matappa', di sesena passessa iya pemonge' di

إِذْ تَلَقَوْهُ بِالْبَيِّنَاتِ وَتَقُولُونَ يَا أَوَّاهُ كُفَّ مَا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّئًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ فَلَتَمَّعْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا لَبِئْسَ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِلْمِثَالِ ۚ بَلْإِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

وَيَسِّرُ اللَّهُ لَكُمُ الْأَيَاتِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ ءَامَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

azab yang pedih di dunia dan di akhirat. Dan Allah mengetahui, sedang kamu tidak mengetahui.

**20.** Dan sekiranya tidaklah karena karunia Allah dan rahmat-Nya kepada kamu semua, dan Allah Maha Penyantun dan Maha Penyayang, (niscaya kamu akan ditimpa azab yang besar).

**21.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengikuti langkah-langkah syaitan. Barangsiapa yang mengikuti langkah-langkah syaitan, maka sesungguhnya syaitan itu menyuruh mengerjakan perbuatan yang keji dan yang mungkar. Sekiranya tidaklah karena karunia Allah dan rahmat-Nya kepada kamu sekalian, niscaya tidak seorangpun dari kamu bersih (dari perbuatan-perbuatan keji dan mungkar itu) selama-lamanya, tetapi Allah membersihkan siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**22.** Dan janganlah orang-orang yang mempunyai kelebihan dan kelapangan di antara kamu bersumpah bahwa mereka (tidak)

lino anna di ahera', sedang andiangi muissang.

**20.** Anna tenna' tania sawa' karuniana Puang Allah Taala anna pammase-Na di sesemu iyanasang, anna Puang Allah Taala Masarro Pappelomo-lomo na Makkesayang (tongang na naruao passessa iya kaiyang)

**21.** E inggannana tau iya matappa', dao pappiccoe'i pelli'ana setang. Inai-inai mappiccoe'i pelli'ana setang, jari sitonganna setang di'o massio'o mappogau' panggauang carupu' anna mungkar (adae'). Tenna' tania sawa' karuniana Puang Allah Taala anna pammase-Na di sesemu iyanasang, tongang andiang diang di sesemu mesa tau mapaccing (pole di panggauang carupu' anna adae' di'o mannannung, tapi' Puang Allah Taala mappaccingni to naelo'in-Na. Anna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

**22.** Anna da tau iya maappunnai akala'biang anna assagenang di antaramu mattunda mua' ise'iya (andiang)

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

﴿٢٠﴾ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ وَالْمُنكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكٰى مِنْكُمْ مِنْ ءَحَدٍ أَبَدًا وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَآءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

وَلَا يَأْتِلُ أُولَٔا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢﴾

akan memberi (bantuan) kepada kaum kerabat (nya), orang-orang yang miskin dan orang-orang yang berhijrah pada jalan Allah, dan hendaklah mereka mema'afkan dan berlapang dada. Apakah kamu tidak ingin bahwa Allah mengampunimu? Dan Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

23. Sesungguhnya orang-orang yang menuduh wanita-wanita yang baik-baik, yang lengah lagi beriman (berbuat zina), mereka kena la'nat di dunia dan akhirat, dan bagi mereka azab yang besar,

24. pada hari (ketika), lidah, tangan dan kaki mereka menjadi saksi atas mereka terhadap apa yang dahulu mereka kerjakan.

25. Di hari itu, Allah akan memberi mereka balasan yang setimpal menurut semestinya, dan tahulah mereka bahwa Allahlah Yang Benar, lagi Yang menjelaskan (segala sesuatu menurut hakikat yang sebenarnya).

26. Wanita-wanita yang keji adalah untuk laki-laki yang

na mambei (makkalulu) lao to sikadeppe'na, tau iya kasi-asi anna tau iya hijrah (millenggu') di tangalalanna Puang Allah Taala, anna sitinayannai maa'dappangan anna mappalonggar dadanna. Andiangdo'o melo' mua' Puang Allah Taala maadappangano'o? Anna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang?

23. Sitonganna tau iya massanga (mappitina') to baine iya macoa, iya takkalupa anna matappa' (mappanga'ding), naruai la'na' (paccalla) di lino anna di ahera', anna di sesena ise'iya passessa iya kaiyang.

24. Di allo (wattu) lila, lima anna lette'na menjari sa'bi di sesena lao di anu iya napogau' di olo'.

25. Di allo di'o, Puang Allah Taala na mambei balasan sitteng iya menuru' sipato'na, anna naissammimo ise'iya mua' Puang Allah Taala iyamo (tongang) parua anna iya tomo, mappannassa (inggannana apa-apa situru' hakiki tongat-tonganna).

26. To baine iya carupu' untu' tommuane iya

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ  
الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ  
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

يَوْمَ يَمْيِزُ يَرْبِّيهِمُ اللَّهُ ذِيهِمُ الْحَقِّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ  
اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

الْحَيْثُ لِكُلِّ الْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ

keji, dan laki-laki yang keji adalah buat wanita-wanita yang keji (pula), dan wanita-wanita yang baik adalah untuk laki-laki yang baik dan laki-laki yang baik adalah untuk wanita-wanita yang baik (pula). Mereka (yang dituduh) itu bersih dari apa yang dituduhkan oleh mereka (yang menuduh itu). Bagi mereka ampunan dan rezki yang mulia (surga).

carupu', anna tommuane iya carupu' untu' to baine iya carupu', anna to baine iya macoa untu' tommuane iya macoa, anna tommuane iya macoa untu' to baine iya macoa. Ise'iya (to disanga) di'o mapaccing pole di anu napassangani ise'iya. Di sesena ise'iya pa'dappang anna dalle' iya maraya (suruga).

#### Akkeada' mittama di boyanna tau laeng

**27.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu memasuki rumah yang bukan rumahmu sebelum meminta izin dan memberi salam kepada penghuninya. Yang demikian itu lebih baik bagimu, agar kamu (selalu) ingat.

**27.** E inggannana tau iya matappa', dao pappittamai boyang iya tania boyammu diandiammupa mirau paramisi anna ma'bare sallang lao di to di boyanna, iya bassa di'o la'bi macoi di sesemu, mamoare'o (samata) ma'ingarang.

**28.** Jika kamu tidak menemui seorangpun di dalamnya, maka janganlah kamu masuk sebelum kamu mendapat izin. Dan jika dikatakan kepadamu: "Kembali (saja) lah", maka hendaklah kamu kembali. Itu lebih bersih bagimu dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

**28.** Anna mua' andiango'o ma'ita mau na mesana tau di lalanna, jari dao pittama diandiammupa mallolongan paramisi. Anna mua' di pa'uangngio: Pembali'o, jari sitinayanna membali'. Iya di'o la'bi mapaccing di sesemu anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu iya mupogau'.

**29.** Tidak ada dosa atasmu memasuki rumah yang

**29.** Andiang diang dosa di sesemu mappittamai boyang

الْحَيِّبَاتِ وَالطَّيِّبَاتِ وَالطَّيِّبُونَ وَالطَّيِّبَاتُ أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَيَّ أَهْلِهَا ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

إِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُوْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَى لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ ﴿٢٨﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ





mereka, atau putera-putera saudara laki-laki mereka, atau putera-putera saudara perempuan mereka, atau wanita-wanita Islam, atau budak-budak yang mereka miliki, atau pelayan-pelayan laki-laki yang tidak mempunyai keinginan (terhadap wanita) atau anak-anak yang belum mengerti tentang aurat wanita. Dan janganlah mereka memukulkan kakinya agar diketahui perhiasan yang mereka sembunyikan. Dan bertaubatlah kamu sekalian kepada Allah, hai orang-orang yang beriman supaya kamu beruntung.

**32.** Dan kawinkanlah orang-orang yang sendirian di antara kamu, dan orang-orang yang layak (berkawin) dari hamba-hamba sahayamu yang lelaki dan hamba-hamba sahayamu yang perempuan. Jika mereka miskin Allah akan memampukan mereka dengan karunia-Nya. Dan Allah Maha luas (pemberian-Nya) lagi Maha Mengetahui.

**33.** Dan orang-orang yang tidak mampu kawin hendaklah menjaga kesucian (diri)nya, sehingga

ana' tommuane lulluare' to baine, iyade' to baine-to baine sallang, iyade' batua-batua iya naappunnai, iyade' batua tommuane iya andiang maappunnai elo' (lao di to baine), iyade' nanaeke iya andiappa ma'issang di ura'na to baine. Anna dai mappetta'jang lette'na na malai dissang belo-belona (iya) na buniang. Anna pe'atowa'o iyanasanna lao di Puang Allah Taala, E inggannana tau iya matappa' mamoare'o sumaro.

#### Pesio siala

**32.** Anna pasialai (palikkai) tau iya sisa-sisanna di antaramu, anna tau iya to sitinaya (dipasiala) pole di batua-batuammu iya tommuane anna batua-batuamu iya to baine. Mua' kasi-asidi palakang Puang Allah Taala na mappamakai (sugi') sawa' karunia-Na. Anna Puang Allah Taala kamenang maloang (pappiweinna) na Paissang toi.

**33.** Anna tau iya andiappa mala siala sitinayannai manjagai amapaccingan (alawena), lambi'i

وَأَنكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ  
وَإِذَا بَلَغَ الْإِنْسَانُ أُمَّةً قَفَّ أَوْ أَفْقَرًا يَعْنِيهِمْ اللَّهُ مِنْ  
فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

وَلَيْسَ تَعْفَى الَّذِينَ لَا يَحْمِلُونَ وَكُلَّ حَاجَةٍ  
يَعْنِيهِمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الْقِتَابَ  
مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ

Allah memampukan mereka dengan karunia-Nya. Dan budak-budak yang kamu miliki yang menginginkan perjanjian, hendaklah kamu buat perjanjian dengan mereka, jika kamu mengetahui ada kebaikan pada mereka, dan berikanlah kepada mereka sebagian dari harta Allah yang dikaruniakan-Nya kepadamu. Dan janganlah kamu paksa budak-budak wanitamu untuk melakukan pelacuran, sedang mereka sendiri mengingini kesucian, karena kamu hendak mencari keuntungan duniawi. Dan barangsiapa yang memaksa mereka, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang (kepada mereka) sesudah mereka dipaksa (itu).

**34.** Dan sesungguhnya Kami telah menurunkan kepada kamu ayat-ayat yang memberi penerangan, dan contoh- contoh dari orang-orang yang terdahulu sebelum kamu dan pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa.

**35.** Allah (Pemberi) cahaya (kepada) langit dan bumi.

Puang Allah Taala na mappamakai sawa' karunia-Na. Anna batua-batua iya muappunnai iya maakkattai pa'janjang, jari sitinayanna mappapia pa'janjang lao di sesena, mua' musangai diang apiang di sesena, anna bei'i sambareang pole di barang iya Puang Allah Taala nawengango'o (nakaruniakang) mating. Anna da mupassai batua-batuammu to baine na mappanga'ding, sedang mappoelo'i amapaccingan , karena ameloammu ma'itai asumaroang di lino. Anna inai-inai mappassai, jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang (di sesena) dipurana dipassa di'o.

#### Aya'aya'na Puang Allah Taala sebagai tayanna Puang Allah Taala

**34.** Anna sitonganna Iyami' pura mappaturung mating di sesemu aya'-aya' mappannassa, anna akkalarapangan di tau iya madiolo diandiammupa anna pe'guruan di sesena tau iya me'atakwa.

**35.** Puang Allah Taala (Pambei) tayang (lao)

فِيهِ خَيْرٌ وَأَوْثَقُ مِنَ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ  
وَلَا تُكْهَلُوا فَنَيْتَكُمْ عَلَى الْبَغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا  
لِتَبْتَغُوا عَرَصَ الْحَيَوةِ اللَّهُ يَأْتِي وَمَنْ يَكْرِهِنَّ  
فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ أَكْرِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا  
مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكَ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٣﴾

﴿٢٤﴾ اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ

Perumpamaan cahaya Allah, adalah seperti sebuah lubang yang tak tembus, yang di dalamnya ada pelita besar. Pelita itu di dalam kaca (dan) kaca itu seakan-akan bintang (yang bercahaya) seperti mutiara, yang dinyalakan dengan minyak dari pohon yang banyak berkahnya, (yaitu) pohon zaitun yang tumbuh tidak di sebelah timur (sesuatu) dan tidak pula di sebelah barat (nya), yang minyaknya (saja) hampir-hampir menerangi, walaupun tidak disentuh api. Cahaya di atas cahaya (berlapis-lapis), Allah membimbing kepada cahaya-Nya siapa yang Dia kehendaki, dan Allah memperbuat perumpamaan-perumpamaan bagi manusia, dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

**36.** Bertasbih kepada Allah di masjid-masjid yang telah diperintahkan untuk dimuliakan dan disebut nama-Nya di dalamnya, pada waktu pagi dan waktu petang,

**37.** orang-orang yang tidak dilalaikan oleh perniagaan dan tidak

di langi' anna lino. Akkalarapangan tayanna Puang Allah Taala, sittengi mesa kalo'bo iya andiang lowor, iya di lalanna diang pallang (pa'jannangan) iya kaiyang. Pallang di'o langang di kaca ingga'na bittoeng (iya paindo) sitteng mutiara, iya di patue pole di minna' mai'di barakka'na, (iyamo) ponna zaitun iya tuo andiangi di timo' anna andiang toi di bara'(na), iya minna'na saiccoa'pai na ma'indo, maui andiang nadu'du' api. Tayang di baona tayang (mallapi-lapis). Puang Allah Taala marrendeng lao di tayan-Na di inai iya napoelo', anna Puang Allah Taala mappapia akkalarapangan di rupa tau anna Puang Allah Taala Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

#### To mallolongan tayanna Puang Allah Taala

**36.** Mattasa'be lao di Puang Allah Taala dio di masigi-masigi iya diparentang untu' na dipakarayai anna dirappei sanga-Na (Puang) di lalanna, di wattu malimang anna di wattu mariwiang.

**37.** Tommuane iya andiang na patakkalupa di dangganganna anna

كَمْ شَكَوَتْ فِيهَا مُصْبِحًا ۖ وَلِصْبَاحٍ فِي  
رُجَاةٍ الرُّجَاةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ  
شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ  
يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُّورٌ  
عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ  
اللَّهُ الْأَمْثَلَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

فِي يُوبَىٰ أَذْرَبَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا  
أَسْمُهُ وَيُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا الزَّكَاةَ يَخَافُونَ يَوْمًا



(pula) oleh jual-beli dari mengingat Allah, dan (dari) mendirikan shalat, dan (dari) membayarkan zakat. Mereka takut kepada suatu hari yang (di hari itu) hati dan penglihatan menjadi goncang.

**38.** (Mereka mengerjakan yang demikian itu) supaya Allah memberi balasan kepada mereka (dengan balasan) yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan, dan supaya Allah menambah karunia-Nya kepada mereka. Dan Allah memberi rezki kepada siapa yang dikehendaki-Nya tanpa batas.

**39.** Dan orang-orang yang kafir amal-amal mereka adalah laksana fatamorgana di tanah yang datar, yang disangka air oleh orang-orang yang dahaga, tetapi bila didatanginya air itu dia tidak mendapatinya sesuatu apapun. Dan di dapatinya (ketetapan) Allah di sisinya, lalu Allah memberikan kepadanya perhitungan amal-amal dengan cukup dan Allah adalah sangat

anding (toi) di paalliang anna pa'baluang pole di ma'ingarang Puang Allah Taala, anna (pole) di makke'deang sambayang, anna (pole) di mappasilennarang sakka'. Ise'iya marakke'i lao di mesa allo (di allo) di'ate anna pe'ita menjari tigoccang.

**38.** (Ise'iya mappogau'i tipatengan di'o) mamoare'i Puang Allah Taala mambei balasan lao dise'iya (balasanna) iya la'bi macoa pole di di anu iya napogau', anna mamoare'i Puang Allah Taala mattambai karunia-Na lao dise'iya. Anna Puang Allah Taala mambei dalle' lao di tau iya napoelo' andiang batasna.

#### To andiang mallolongan tayanna Puang Allah Taala

**39.** Anna tau iya kaper ammal-ammalna iyamo sitteng (bayo-bayo kalo'bo' uai) di lita' maratte, iya nasanga uai tau iya mamarang, tapi' diwattunna mappolei'i uai di'o andiangi mallolongan mau na mesana apa-apa. Anna naitai (pato')na Puang Allah Taala di sesena. Mane Puang Allah Taala mambei'i rekengan ammal-ammal iya sukku' anna

تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٢٧﴾

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَتَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ يَرِزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَلُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْثَانُ مَاءً حَاقًّا إِذَا جَاءَهُمْ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ ۗ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٩﴾

cepat perhitungan-Nya.

**40.** Atau seperti gelap gulita di lautan yang dalam, yang diliputi oleh ombak, yang di atasnya ombak (pula), di atasnya (lagi) awan; gelap gulita yang tindih-bertindih, apabila dia mengeluarkan tangannya, tiadalah dia dapat melihatnya, (dan) barangsiapa yang tiada diberi cahaya (petunjuk) oleh Allah tiadalah dia mempunyai cahaya sedikitpun.

**41.** Tidakkah kamu tahu bahwasanya Allah: kepada-Nya bertasbih apa yang di langit dan di bumi dan (juga) burung dengan mengembangkan sayapnya. Masing-masing telah mengetahui (cara) shalat dan tasbihnya, dan Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

**42.** Dan kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi dan kepada Allah-lah kembali (semua makhluk).

**43.** Tidakkah kamu melihat bahwa Allah

Puang Allah Taala tongang masiga parrekengan-Na.

**40.** Iyade' sittengi pattang kapa' dio di sasi' malimbong, iya nalla'bangngi lembong, di tondo dai'na lembong (to'o), di baona (to'o) diang tai iri' (awang), pattang kapa' siotto-ottongngi, mua' mappasungi limanna, andiangi mala ma'itai, (anna) inai-inai andiang di bei tayang (panunju') pole di Puang Allah Taala andiangi maappunnai tayang mau nasaicco'na.

#### Akkuasanna Puang Allah Taala

**41.** Andiangdi muissang mua' tipolo laoi di Puang Allah Taala mattasa'be iya anu diang di langi' anna anu diang di lino anna manu-manu' (to'o) sawa' mappirrimbangi pani'na. Pura ma'issangi (carana) massambayang anna tasa'bena, anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu iya napogau' ise'iya.

**42.** Anna appunnannai Puang Allah Taala arayang langi' anna lino anna tipolo laoi di Puang Allah Taala membali' (inggannana apa-apa).

**43.** Andiangdi muita mua' Puang Allah Taala

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لِّيَجِيَّ يَعْشَاهُ مُوَجٌّ مِّنْ فَوْقِهِ  
مُوجٌّ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ طُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ  
بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرَهَا وَمَنْ  
لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَبَّاتٌ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ  
وَتَسْبِيحَهُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ  
الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُنْزِلُ سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ وَفُرُ

mengarak awan, kemudian mengumpulkan antara (bagian-bagian)nya, kemudian menjadikannya bertindih-tindih, maka kelihatanlah olehmu hujan keluar dari celah-celahnya dan Allah (juga) menurunkan (butiran-butiran) es dari langit, (yaitu) dari (gumpalan-gumpalan awan seperti) gunung-gunung, maka ditimpakan-Nya (butiran-butiran) es itu kepada siapa yang dikehendaki-Nya dan dipalingkan-Nya dari siapa yang dikehendaki-Nya. Kilauan kilat awan itu hampir-hampir menghilangkan penglihatan.

**44.** Allah memergantikan malam dan siang. Sesungguhnya pada yang demikian itu, terdapat pelajaran yang besar bagi orang-orang yang mempunyai penglihatan.

**45.** Dan Allah telah menciptakan semua jenis hewan dari air, maka sebagian dari hewan itu ada yang berjalan di atas perutnya dan sebagian berjalan dengan dua kaki, sedang sebagian (yang lain) berjalan dengan empat kaki. Allah menciptakan apa yang dikehendaki-Nya, sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

mappatiuya' mattindorri tai iri', mane napasirumungi antara (bare-bareanna), mane napayari siotto-ottonni, mane paitami di sesemu urang missung pole di alle-alle'na anna Puang Allah Taala (to'o) mappaturung (butiran-butiran) es pole di langit', (iyamo) pole (di bocco-boccona tai iri') sitteng buttu, jari diparuaimi (butiran-butiran) es di'o lao inai tau iya napoelo' anna napipippondo' pole di tau iya napoelo'. Killa'na dala' tai iri' di'o saicco' pai na mappa'dai pe'itang.

**44.** Puang Allah Taala mappasisulle bongi anna allo. Sitonganna iya bassa di'o, diang pe'guruang iya kaiyang di sesena tau iya maappunnai pe'itang.

**45.** Anna Puang Allah Taala mappara'bue' inggannana olo'-olo' pole di uai, sambareang pole di olo'-olo' di'o diang mellamba diaya di are'na, sambareang millamba sawa'da'dua lette'na, sedang sambareanna (iya laenna) millamba sawa'appe' lette'na. Puang Allah Taala mappara'bue' anu napoelo'. Sitonganna Puang

يَجْعَلُهُ رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خَلَلِهِ  
وَيُنْزَلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ  
مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنْ مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا  
بَرْقُهُ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَرِ ﴿٤٤﴾

يَقْلِبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً  
لِأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى  
بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنِ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ  
مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

46. Sesungguhnya Kami telah menurunkan ayat-ayat yang menjelaskan. Dan Allah memimpin siapa yang dikehendaki-Nya kepada jalan yang lurus.

46. Sitonganna Iyami' pura mappaturung aya'-aya' iya mappannassa. Anna Puang Allah Taala mappanunju' i inai iya napoelo' lao di tangalalang iya maroro.

**Panggauanna to munape'  
anna panggauanna to  
matappa'**

47. Dan mereka berkata: "Kami telah beriman kepada Allah dan Rasul, dan kami menaati (keduanya)." Kemudian sebagian dari mereka berpaling sesudah itu, sekali-kali mereka itu bukanlah orang-orang yang beriman.

47. Anna ise' iya ma' uang: Iyami' matappa' lao di Puang Allah Taala anna suro, anna iyami' matturu' i (di da' duanna). Mane sambareangi mippondo' dipuranamo di' o, sitonganna ise' iya di' o tania tau iya matappa'.

48. Dan apabila mereka dipanggil kepada Allah dan Rasul-Nya, agar rasul menghukum (mengadili) di antara mereka, tiba-tiba sebagian dari mereka menolak untuk datang.

48. Anna mua' ise' iya dillongngi lao di Puang Allah Taala anna suro-Na, malaai suro mahhukungi (maadili) di antara ise' iya, tappa diang sambareang ise' iya mattola' untu' na pole.

49. Tetapi jika keputusan itu untuk (kemaslahatan) mereka, mereka datang kepada Rasul dengan patuh.

49. Tapi' mua' putusang di' o (di acoanganna ise' iya), ise' iya pole lao di suro na sawa' tunru' na.

50. Apakah (ketidakhadiran mereka itu karena) dalam hati mereka ada penyakit, atau (karena) mereka ragu-ragu ataukah (karena)

50. Apa (di andianna pole ise' iya di' o sawa') lalang di atena diang amongeang iyade' (sawa') bata-batai, iyade' (sawa') marakke' i

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَن  
يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥١﴾

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ  
يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَٰئِكَ  
بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ  
إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٥٣﴾

وَأَن يَكُن لَهُمُ الْخُفَىٰ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٥٤﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ آتَاؤُا أَن يَحِيفَ  
اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ ۚ بَلْ أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٥﴾



takut kalau-kalau Allah dan Rasul-Nya berlaku zalim kepada mereka? Sebenarnya, mereka itulah orang-orang yang zalim.

**51.** Sesungguhnya jawaban orang-orang mu'min, bila mereka dipanggil kepada Allah dan Rasul-Nya agar Rasul menghukum (mengadili) di antara mereka ialah ucapan.”  
”Kami mendengar dan kami patuh.” Dan mereka itulah orang-orang yang beruntung.

**52.** Dan barangsiapa yang ta'at kepada Allah dan Rasul-Nya dan takut kepada Allah dan bertakwa kepada-Nya, maka mereka adalah orang-orang yang mendapat kemenangan.

**53.** Dan mereka bersumpah dengan nama Allah sekuat-kuat sumpah, jika kamu suruh mereka berperang, pastilah mereka akan pergi. Katakanlah: ”Janganlah kamu bersumpah, (karena keta'atan yang diminta ialah) keta'atan yang sudah dikenal. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.”

mua' Puang Allah Taala anna suro-Na manggau' bawangi? Sitonganna ise'iya di'o tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**51.** Sitonganna pambalinna tau iya matappa', mua' ise'iya di illongngi lao di Puang Allah Taala anna suro-Na malaai suro mahhukungi (maadili) di antara ise'iya iyamo pau: Iyami' ma'irrangngi, anna iyami' tunru'. Anna ise'iyamo di'o tau iya sumaro.

**52.** Anna inai-inai tunru' lao di Puang Allah Taala anna suro-Na anna marakke' lao di Puang Allah Taala anna me'atakw di sese-Na, jari iyamo diting tau iya mallolongan apakalang.

**53.** Anna ise'iya mattundai sawa' sangana Puang Allah Taala tunda kamenang masse', mua' musioi ise'iya mammusu', pasti ise'iya na lambai. Pa'uang'o: Dao pattunda (sawa' atunruang iya dipirau iyamo) atunruang iya pura dissang. Sitonganna Puang Allah Taala Paissang di anu iya mupogau'.

**Akkuasang iya na janjiani  
Puang Allah Taala di sesena  
to tunru' na maammal shaleh**

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ  
وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا  
وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢١﴾

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٢﴾

﴿٢٣﴾ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ  
لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تَقْسِمُوا طَاعَةَ مَعْرُوفَةٍ  
إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

54. Katakanlah: "Ta'atlah kepada Allah dan ta'atlah kepada Rasul; dan jika kamu berpaling maka sesungguhnya kewajiban Rasul itu adalah apa yang dibebankan kepadanya, dan kewajiban kamu sekalian adalah semata-mata apa yang dibebankan kepadamu. Dan jika kamu ta'at kepadanya, niscaya kamu mendapat petunjuk. Dan tidak lain kewajiban rasul itu melainkan menyampaikan (amanat Allah) dengan terang."

55. Dan Allah telah berjanji kepada orang-orang yang beriman di antara kamu dan mengerjakan amal-amal yang saleh bahwa Dia sungguh-sungguh akan menjadikan mereka berkuasa di bumi, sebagaimana Dia telah menjadikan orang-orang yang sebelum mereka berkuasa, dan sungguh Dia akan meneguhkan bagi mereka agama yang telah diridhai-Nya untuk mereka, dan Dia benar-benar akan menukar (keadaan) mereka, sesudah mereka berada dalam ketakutan menjadi aman sentausa. Mereka tetap menyembah-Ku dengan tiada mempersekutukan sesuatu apapun dengan

54. Pa'uango'o: Tunru'o lao di Puang Allah Taala anna tunru'o lao di suro, anna mua' mippondo'o jari sitonganna awajikanna suro di'o iyamo' anu dipawawaiyangi, anna awajikammu iyanasang iyamo anu dipawawaiyango'o. Anna mua' tunru'o di sesena, tongang na mallolongano'o panunju'. Anna andiang laeng awajikanna suro di'o selaenna sangga' mappalambi' (mana'na Puang Allah Taala) sawa' mannassa.

55. Anna Puang Allah Taala pura manjanji (mattalli') lao di tau iya matappa' di antaramu anna mappogau' ammal shaleh mua' Iya (Puang Allah Taala) na mappayari ise'iya kuasa di lino, mi'apai Iya mappayari tau iya diandiannapa (to diolo') kuasa. Anna sitonganna Iya na mappamasse' di sesena agama iya macoa untu' ise'iya, anna Iya tongang na massalle'i (keadaanna) ise'iya, dipuranamo lalang di rakke' menjari amang (na siama'). Tatta'i ise'iya massomba' anna andiang (toi) mappa'dua seu-seuwa di Iyau. Anna inai-inai (tatta') kaper sitonganna dipuranamo (talli') di'o, jari iyamo tu'u di'o tau iya

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

Aku. Dan barangsiapa yang (tetap) kafir sesudah (janji) itu, maka mereka itulah orang-orang yang fasik.

56. Dan dirikanlah shalat, tunaikanlah zakat, dan ta'atlah kepada rasul, supaya kamu diberi rahmat.

57. Janganlah kamu kira bahwa orang-orang yang kafir itu dapat melemahkan (Allah dari mengazab mereka) di bumi ini, sedang tempat tinggal mereka (di akhirat) adalah neraka. Dan sungguh amat jeleklah tempat kembali itu.

pase'.

56. Anna ke'deangi sambayang, pasilennarangi sakka', anna tunru'o lao di suro, mamoa'ore'o di bei pammase.

57. Da musangai ma'uang tau iya kaper di'o malai mappamalamma (Puang Allah Taala na massessai) di lino, anna engeanna mottong (di ahera') iyamo naraka, Anna adae' tongangi engeangembali' di'o.

#### Akkeada'na lalang di pamboyangan

58. Hai orang-orang yang beriman, hendaklah budak-budak (lelaki dan wanita) yang kamu miliki, dan orang-orang yang belum balig di antara kamu, meminta izin kepada kamu tiga kali (dalam satu hari) yaitu: sebelum shalat subuh, ketika kamu menanggalkan pakaian (luar)mu di tengah hari dan sesudah sembahyang Isya. (Itulah) tiga 'aurat bagi kamu. Tidak ada dosa atasmu dan tidak (pula) atas mereka selain dari (tiga waktu) itu. Mereka melayani kamu, sebagian kamu (ada keperluan) kepada sebagian

58. E inggannana tau iya matappa', sitinayannai batua-batua (tommuane anna to baine) iya muappunnai, anna tau iya andiappa massoya di antaramu, mirau paramisi mating pittallung (lalang sangallo) iyamo: Di andiannapa massambayang suwu, diwattummu maalai pakeammu (tondo saliwang) di tangnga allo anna dipurana massambayang isya. (iyamo) di'o tallu aura' di sesemu. Andiang diang dosa di sesemu anna andiang (to'o) diang di sesena ise'iya selaenna pole (ditallu wattu) di'o. Ise'iya

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا  
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ  
وَمَا لَهُمْ النَّارُ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَذْكُرَ الَّذِينَ  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ  
ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ  
تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ  
صَلَاةِ الْعِشَاءِ تِلْكَ عَوْرَاتُ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ  
وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ طَوْفُونَ عَلَيْكُمْ  
بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

(yang lain). Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayat bagi kamu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**59.** Dan apabila anak-anakmu telah sampai umur balig, maka hendaklah mereka meminta izin, seperti orang-orang yang sebelum mereka meminta izin. Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayat-Nya. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**60.** Dan perempuan-perempuan tua yang telah terhenti (dari haidh dan mengandung) yang tiada ingin kawin (lagi), tiadalah atas mereka dosa menanggalkan pakaian mereka dengan tidak (bermaksud) menampakan perhiasan, dan berlaku sopan adalah lebih baik bagi mereka. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**61.** Tidak ada halangan bagi orang buta, tidak (pula) bagi orang pincang, tidak (pula) bagi orang sakit, dan tidak (pula) bagi dirimu sendiri, makan

maasaraio sambareango'o (diang parallu) di sambareang laeng. Tipatengammi di'o Puang Allah Taala mappannassa aya'aya'-Na di sesemu. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**59.** Anna mua' ana'-ana'mu mallambi'mi umur massoya (balig), jari sitinayannai mirau paramisi, sitteng tau iya diolona mirau paramisi. Tipatengammi di'o Puang Allah Taala mappannassa aya'-aya'-Na. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**60.** Anna to baine matoa (mawuweng) iya mi'osamo (sambungan anna battang) iya andiammo melo' kaweng (bomo). Andiang diang di sesena dosa maalai pakeanna sawa' andiangi (maakkattai) mappipitiroang belo-belo, anna minggau' mapia la'bi macoa di sesena. Anna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

**61.** Andiang diang halangan di to buta, andiang (toi) di to keppa', andiang (toi) di to monge', anna andiang (toi) di alawemu, ummande (siola-ola ise'iya)

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ يَسْتَغْفِرْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ



(bersama-sama mereka) di rumah kamu sendiri atau di rumah bapak-bapakmu, di rumah ibu-ibumu, di rumah saudara-saudaramu yang laki-laki, di rumah saudaramu yang perempuan, di rumah saudara bapakmu yang laki-laki di rumah saudara bapakmu yang perempuan, di rumah saudara ibumu yang laki-laki, di rumah saudara ibumu yang perempuan, di rumah yang kamu miliki kuncinya atau di rumah kawan-kawanmu. Tidak ada halangan bagi kamu makan bersama-sama mereka atau sendirian. Maka apabila kamu memasuki (suatu rumah dari) rumah-rumah (ini) hendaklah kamu memberi salam kepada (penghuninya yang berarti memberi salam) kepada dirimu sendiri, salam yang ditetapkan dari sisi Allah, yang diberi berkat lagi baik. Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayat (Nya) bagimu, agar kamu memahaminya.

**62.** Sesungguhnya yang sebenar-benar orang mu'min ialah orang-orang yang beriman kepada Allah dan Rasul-

di boyammu iyade' di boyanna ama-amammu, di boyanna indomu, di boyanna lulluare' mu iya tommuane, di boyanna lulluare' to bainemu, di boyanna lulluare' amammu iya tommuane di boyang lulluare' amammu iya to baine, di boyang lulluare' indomu iya tommuane di boyang lulluare' indomu iya to baine, di boyang iya muappunnai koccinna iyade' di boyang sammuanemu. Andiang diang halangan di sesemu ummandeo siola iyade' sisa-sisammu. Anna mua' mappittamaio (mesa boyang pole) di boyang (di'e) sitinayannao ma'bare sallang lao di (to diboyanna iya sitteng) ma'bare sallang lao di alawemu. Bare sallang iya napato' pole di Puang Allah Taala, iya dibarakka'i na macoa. Tipatengammi di'o Puang Allah Taala mappannassa aya'-aya'-Na di sesemu, mamoare'i mupahangi.

#### Akkeada'na tau iya matappa' lao di Rasulallah SAW

**62.** Sitonganna iya tongat-tongang tau matappa' iyamo tau iya matappa' lao di Puang Allah Taala anna suro-Na, anna mua'

أَوْيُوتَ إِخْوَانَكُمْ أَوْيُوتَ أَخَوَاتَكُمْ  
أَوْيُوتَ أَعْمَامَكُمْ أَوْيُوتَ  
عَمَتَكُمْ أَوْيُوتَ أَخَوَاتَكُمْ أَوْ  
يُوتَ خَالَاتَكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ  
مَفَاتِحَهُ ۚ أَوْصَدِيقَكُمْ أَلَيْسَ  
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا  
أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَاءَمُوا عَلَى  
أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُبَشِّرَةٌ طَيِّبَةٌ  
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا  
حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوا مِنَ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ  
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِذَا

Nya dan apabila mereka berada bersama-sama Rasulullah dalam sesuatu urusan yang memerlukan pertemuan, mereka tidak meninggalkan (Rasulullah) sebelum meminta izin kepadanya. Sesungguhnya orang-orang yang meminta izin kepadamu (Muhammad) mereka itulah orang-orang yang beriman kepada Allah dan Rasul-Nya, maka apabila mereka meminta izin kepadamu karena sesuatu keperluan, berilah izin kepada siapa yang kamu kehendaki di antara mereka, dan mohonkanlah ampunan untuk mereka kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**63.** Janganlah kamu jadikan panggilan Rasul di antara kamu seperti panggilan sebagian kamu kepada sebagian (yang lain). Sesungguhnya Allah telah mengetahui orang-orang yang berangsur-angsur pergi di antara kamu dengan berlindung (kepada kawannya), maka hendaklah orang-orang yang menyalahi perintah Rasul takut akan ditimpa cobaan atau ditimpa azab yang pedih.

ise'iya siola surona Puang Allah Taala di lalang mesa urusan iya mapparalluang assiruppang andiang mapepei (Rasulullah) diandiannapa mirau paramisi lao di sesena. Sitonganna to mirau paramisi di sesemu (Muhammad) iyamo tu'u diting tau iya matapa' lao di Puang Allah Taala anna suro-Na, anna mua' mirau paramisi mating di sesemu sawa' diang paralluanna, bei'i paramisi lao di tau iya mupoelo' di antarana ise'iya, anna pirau a'dappangani untu' ise'iya lao di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Pakkesayang.

**63.** Dao pappayari pe'illongan lao di suro di antaramu sitteng peillongan di sambareang lao di sambareang (iya laeng). Sitonganna Puang Allah Taala pura ma'issangi tau iya sisicco-sicco' lamba di antaramu sawa' mitturundung lao di (solana), jari sitinayannai tau iya mappisalai parentana (suro) marakke' na narua paccowa iyade' na narua passessa iya pemonge'.

أَسْتَدْرِكُ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذِنَ لِمَنْ  
شِئْتُمْ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ اللَّهُ إِنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٣﴾

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ  
بَعْضِكُمْ بَعْضًا فَدَعَاكُمْ اللَّهُ الَّذِينَ  
يَسْتَلُونَ مِنْكُمْ لَوَإِذَا فُيُتْحَذِرُ الَّذِينَ  
يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ  
أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

**64.** Ketahuilah sesungguhnya kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan di bumi. Sesungguhnya Dia mengetahui keadaan yang kamu berada di dalamnya (sekarang). Dan (mengetahui pula) hari (manusia) dikembalikan kepada- Nya, lalu diterangkan-Nya kepada mereka apa yang telah mereka kerjakan. Dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

**64.** Issangi, sitonganna appunnanna Puang Allah Taala iya anu di langi' anna anu di lino. Sitonganna naissangi (Puang Allah Taala) keadaanna iya diango'o di lalanna (dite'e). Anna (naissang toi) allo (tau) dipepembali' lao di sese-Na, mane dipannassangi lao dise' iya anu iya pura napogau'. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾



**AL-FURQAAN  
MAPPASISALLAESANG**



**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**KOROANG**

**PAPPAINGARANG LAO  
DI INGGANNANA  
RUPA TAU**

**Akkuasanna Puang  
Allah Taala anna aserasianna  
anu dipayari**

**1.** Maha Suci Allah yang telah menurunkan Al-Furqaan (Al Qur'an) kepada hamba-Nya, agar dia menjadi pemberi peringatan kepada seluruh alam,

**2.** yang kepunyaan-Nya-lah kerajaan langit dan bumi, dan Dia tidak mempunyai anak, dan tidak ada sekutu bagi-Nya dalam kekuasaan (Nya), dan Dia telah menciptakan segala sesuatu, dan Dia menetapkan ukuran-ukurannya dengan serapi-rapinya.

**3.** Kemudian mereka mengambil tuhan-tuhan selain daripada-Nya (untuk disembah), yang tuhan-tuhan itu tidak menciptakan apapun, bahkan mereka

**1.** Tongang mapaccingi Puang Allah Taala iya pura mappaturung Al Furkan (Koroang) lao di batuan-Na, mamoare'i menjari pappaingarang di inggannana alang.

**2.** iya appunna-Na arayang langi' anna lino, anna andiangi maappunnai ana' (keana'), anna andiang (to'o) diang massittengan-I di lalang akkuasan(Na), anna Iya pura mappara'bue' di inggannana apa-apa (seu-seuwa), anna mappato'i (napicoai) uku-ukuranna siola naparappi atorna.

**3.** Mane ise'iya maalai puang selaenna disese-Na (na nasomba), iya puang di'o andiangi mappara'bue' apa-apa, bahkan ise'iya dipara'bue'i anna andiang

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ﴿٢﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ أَنْ نَنْفُسَهُمْ صَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾



sendiri diciptakan dan tidak kuasa untuk (menolak) sesuatu kemudharatan dari dirinya dan tidak (pula) untuk mengambil) sesuatu kemanfa'atanpun dan (juga) tidak kuasa mematikan, menghidupkan dan tidak (pula) membangkitkan.

kuasa na mattola' mesa adaeang (mudharat) di alawena anna andiang (toi na maala) mesa akkegunang anna (iya topa) andiang kuasa mappamate, mappatuo anna andiang toi (mala) mappatiwa'as.

#### **Pakkapang losonna to kaper lao di Koroang**

4. Dan orang-orang kafir berkata: "Al Qur'an ini tidak lain hanyalah kebohongan yang diadadakan oleh Muhammad, dan dia dibantu oleh kaum yang lain" ; maka sesungguhnya mereka telah berbuat suatu kezaliman dan dusta yang besar.

4. Anna tau iya kaper ma'uang: Koroang di'e andiang laeng nasangadinna alosongan tappa' iya napapi-papia Muhammad anna nakalulu umma' laeng. Jari sitonganna purai ise' iya mappogau' mesa apagau' bawangan anna alosongan iya kaiyang.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ  
أَفْتَرَيْنَاهُ وَأَعْيَانُهُ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ  
جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ﴿٤﴾

5. Dan mereka berkata: "Dongengan-dongengan orang-orang dahulu, dimintanya supaya dituliskan, maka dibacakanlah dongengan itu kepadanya setiap pagi dan petang."

5. Anna ise' iya ma'uang: Curita-curitana tau iya madiolo, napirau malaa ditulis, jari dibacangani curita di'o lao di sesena tuttu' malimang anna mariwang.

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ  
تُمْلَأُ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٥﴾

6. Katakanlah: "Al Qur'an itu diturunkan oleh (Allah) yang mengetahui rahasia di langit dan di bumi. Sesungguhnya Dia adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang."

6. Pa'uang'o: Koroang di'o napaturungi (Puang Allah Taala) iya ma'issang rahasia di langi' anna di lino. Sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Pa'dappang na Pakkesayang.

قُلْ أُنَزِّلَهُ الْذِي يَعْلَمُ الْغَيْبَ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦﴾

#### **Atakkayanna'na to kaper sawa' disiona mesa Suro pole di rupa tau**

7. Dan mereka berkata:  
”Mengapa rasul ini  
memakan makanan dan  
berjalan di pasar-pasar?  
Mengapa tidak diturunkan  
kepadanya seorang  
malaikat agar malaikat itu  
memberikan peringatan  
bersama-sama dengan dia?,

8. atau (mengapa tidak)  
diturunkan kepadanya  
perbendaharaan, atau  
(mengapa tidak) ada kebun  
baginya, yang dia dapat  
makan dari (hasil) nya?”  
Dan orang-orang yang  
zalim itu berkata: ”Kamu  
sekalian tidak lain hanyalah  
mengikuti seorang lelaki  
yang kena sihir.”

9. Perhatikanlah, bagaimana  
mereka membuat  
perbandingan-perbandingan  
tentang kamu, lalu sesatlah  
mereka, mereka tidak  
sanggup (mendapatkan)  
jalan (untuk menentang  
kerasulanmu).

10. Maha Suci (Allah) yang  
jika Dia menghendaki,  
niscaya dijadikan-Nya  
bagimu yang lebih baik  
dari yang demikian, (yaitu)  
surga-surga yang mengalir  
sungai-sungai di bawahnya,  
dan dijadikan-Nya (pula)  
untukmu istana- istana.

11. Bahkan mereka  
mendustakan hari kiamat.

7. Anna ise'iya ma'uang:  
Mangapai suro di'o maande  
ande anna millamba lao  
di pasa-pasar? Mangapai  
na andiang di paturung  
di sesena mesa malaika'  
mamoare'i malaika' di'o  
mappaingarang siola (toi)  
iya?

8. Iyade' (mangapa na  
andiang) dipaturung lao di  
sesena ga'dong (asugiang),  
iyade' (mangapa na  
andiang) diang uma di  
sesena iya malai maande  
(hasselna)? Anna tau iya  
ta'lalo pagau'bawang di'o  
ma'uang: I'o iyanasanna  
andiang laeng nasangadinna  
mappiccoe'i mesa  
tommuane iya narua seher.

9. Pinnassai, mi'apai ise'iya  
mappapia akkalarapangan  
(bandingan-bandingan)  
tentang i'o, mane pusami  
ise'iya andiang mala  
(mallolongan) tangalalang  
(na massakka' di  
passuroammu).

10. Tongang mapaccingi  
(Puang Allah Taala) iya  
mua' napoelo'i, tongang na  
dipadiangi di sesemu iya  
la'bi macoa pole dipatengan  
di'o, (iyamo) suruga iya  
lolong binanga-binanga di  
naunna, anna napayari toi  
untu' i'o salassa' (istana).

11. Mala ise'iya  
mallosongani allo kiama'.

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ  
الْطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أُنزِلَ  
إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ وَنَذِيرٌ ﴿٧﴾

أَوْ يُنَزَّلَ إِلَيْهِ كُتُبٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ رُجُةٌ  
يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِن  
تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَشْهُورًا ﴿٨﴾

أَنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَلَ  
فَقَضَلُوا فَلَإِنَّ نِصْطِيعُونا سَيَبِلَا ﴿٩﴾

تَبَارَكَ الَّذِي إِن شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن  
ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ  
لَكَ فُصُورًا ﴿١٠﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ

Dan Kami menyediakan neraka yang menyala-nyala bagi siapa yang mendustakan hari kiamat.

**12.** Apabila neraka itu melihat mereka dari tempat yang jauh, mereka mendengar kegeramannya dan suara nyalanya.

**13.** Dan apabila mereka dilemparkan ke tempat yang sempit di neraka itu dengan dibelenggu, mereka di sana mengharapkan kebinasaan.

**14.** (Akan dikatakan kepada mereka): "Jangan kamu sekalian mengharapkan satu kebinasaan, melainkan harapkanlah kebinasaan yang banyak."

**15.** Katakanlah: "Apa (azab) yang demikian itukah yang baik, atau surga yang kekal yang telah dijanjikan kepada orang-orang yang bertakwa?" "Dia menjadi balasan dan tempat kembali bagi mereka?"

**16.** Bagi mereka di dalam surga itu apa yang mereka kehendaki, sedang mereka kekal (di dalamnya). (Hal itu) adalah janji dari Tuhanmu yang patut dimohonkan (kepada-Nya).

Anna Iyami' mappatayangi naraka iya sundallea' (massopa-sopa) di sesena tau iya malloso-losongan allo kiama'.

**12.** Mua' naraka di'o ma'itai ise'iya pole di engeang karao, diangi ise'iya ma'irrangngi sundallea'na (sopana) anna tuena.

**13.** Anna mua' ise'iya dipembuangani lao di engeang iya sippi' di naraka di'o na dipungo, ise'iya dilai' di'o marrannuang awinasang.

**14.** (na dipa'uangngi lao dise'iya): dao mie' iyanasanna parrannuang awinasang nasangadinna parrannuammo'o awinasang iya mai'di.

**15.** Pa'uang'o: Apa (passessa) iya bassa di'o macoi iyade' suruga iya ka'deng mannannungan iya pura di janjiang lao di tau iya me'atakwa. Iya menjari balasan anna engeang membali' di sesena ise'iya.

**16.** Di sesena ise'iya lalang di suruga di'o anu iya napoelo', sedang ise'iya ka'deng mannannungan di (lalanna). (bassa di'o) iyamo janji pole di Puammu iya sitinaya dipirau-I.

بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغَيُّظًا وَرَفِيرًا ﴿١٢﴾

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّبِينَ دَعَوْا هَٰؤُلَاءِ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾

قُلْ أَذَلِكُمْ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جُرَاءٌ وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُورًا ﴿١٦﴾

**Pettute'na Puang Allah Taala  
anna anu nasomba to kaper  
dio di Allo kiama'**

**17.** Dan (ingatlah) suatu hari (ketika) Allah menghimpunkan mereka beserta apa yang mereka sembah selain Allah, lalu Allah berkata (kepada yang disembah): "Apakah kamu yang menyesatkan hamba-hamba-Ku itu, atau mereka sendirilah yang sesat dari jalan (yang benar)?"

**18.** Mereka (yang disembah itu) menjawab: "Maha Suci Engkau, tidaklah patut bagi kami mengambil selain Engkau (untuk jadi) pelindung, akan tetapi Engkau telah memberi mereka dan bapak-bapak mereka keni'matan hidup, sampai mereka lupa mengingati (Engkau); dan mereka adalah kaum yang binasa."

**19.** Maka sesungguhnya mereka (yang disembah itu) telah mendustakan kamu tentang apa yang kamu katakan maka kamu tidak akan dapat menolak (azab) dan tidak (pula) menolong (dirimu), dan barangsiapa di antara kamu yang berbuat zalim, niscaya Kami rasakan

**17.** Anna (ingarangi) mesa allo (wattunna) Puang Allah Taala mapasirumungi ise'iya siola iya anu nasomba selaenna Puang Allah Taala, mane Puang Allah Taala ma'uang (di anu nasomba): Apa' i'o iya mappapusa batua-batua'-U di'o, iyade' ise'iya tomodi tia pusa pole di tangalalang (iya parua)?

**18.** Ise'iya (di anu nasomba di'o) mambali: Tongang mappaccingo'-O, andiangi na sitinaya di iyami' maala selaenna I'o (na menjari) petturundungan. Tapi' I'o puramo'o mambei ise'iya anna ama-amanna anyamangan di atuoang, lambi'i ise'iya maaluppei ma'ingarango'-O. Anna ise'iyamo tu'u di'o kaum iya binasa.

**Para Suro disio pole di  
rupa tau**

**19.** Jari sitonganna (iya anu nasomba di'o) pura malloso-losongano'o tentang anu mupau, jari andiangi'o na mala mattola' (dipassessa) anna andiang (to'o) mattulung (alawemu), anna inai-inai di antaramu iya ta'lalo pagau' bawang, Iyami' tongang na

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ يَقُولُ ءَأَنْتُمْ أَضَلُّلْتُمْ عِبَادِي  
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ  
مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ  
وَأَبَاءَهُمْ حَتَّىٰ سَوَّاءُ لَدُنَّا وَكَانُوا  
قَوْمًا نَورًا ﴿١٨﴾

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَّا  
تَسْتَطِيعُونَ صَرَافًا وَلَا تَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ  
مِنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾



kepadanya azab yang besar.

**20.** Dan Kami tidak mengutus rasul-rasul sebelummu, melainkan mereka sungguh memakan makanan dan berjalan di pasar-pasar. Dan Kami jadikan sebagian kamu cobaan bagi sebagian yang lain. Maukah kamu bersabar?; dan adalah Tuhanmu Maha Melihat.

mappeperasai lao di sesena passessa iya kaiyang.

**20.** Anna Iyami' andiang ma'utus suro-suro diandiammupa (diolo'), selaenna tongang ma'andei ande anna millamba dio di pasar. Anna Iyami' mappayari di sambareango'o paccowa di sambareang laenna. Melo'do'o me'asa'bar? Anna iyamo Puammu Masarro Paita.

**Rupa tau iya andiang  
mappattongang Koroang,  
dio di allo kiama'**

**21.** Berkatalah orang-orang yang tidak menanti-nanti pertemuan (nya) dengan Kami: "Mengapakah tidak diturunkan kepada kita malaikat atau (mengapa) kita (tidak) melihat Tuhan kita?" Sesungguhnya mereka memandang besar tentang diri mereka dan mereka benar-benar telah melampaui batas (dalam melakukan) kezaliman.

**21.** Ma'uammi tau iya andiang mattatta-tattangai assitanna di Iyami': Mangapai na andiang di paturung di iyami' malaika' iyade' (mangapai) ita' (na andiang) ma'ita Puatta'?. Sitonganna ise'iya ma'ita kaiyang alawena anna ise'iya tongat-tongangi mambulallo batas (mappogau') ata'laloang (pagau' bawang).

**22.** Pada hari mereka melihat malaikat di hari itu tidak ada kabar gembira bagi orang-orang yang berdosa dan mereka berkata: "Hijraan mahjuuraa".

**22.** Di allo ise'iya ma'itai malaika', di allo di'o andiang diang karewa mapperio-rio di sesena tau iya madosa anna ise'iya ma'uang: Hijran mahjura (mamoare'i Puang Allah Taala mappasara' awala' di'e di seseu).

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

﴿٢١﴾ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ نَاوِلَ أَنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْتَرَىٰ رَبَّنَا لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حَجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

23. Dan Kami hadapi segala amal yang mereka kerjakan, lalu Kami jadikan amal itu (bagaikan) debu yang berterbangan.

24. Penghuni-penghuni surga pada hari itu paling baik tempat tinggalnya dan paling indah tempat istirahatnya.

25. Dan (ingatlah) hari (ketika) langit pecah belah mengeluarkan kabut putih dan diturunkanlah malaikat bergelombang-gelombang.

26. Kerajaan yang hak pada hari itu adalah kepunyaan Tuhan Yang Maha Pemurah. Dan adalah ( hari itu), satu hari yang penuh kesukaran bagi orang-orang kafir.

27. Dan (ingatlah) hari (ketika itu) orang yang zalim menggigit dua tangannya, seraya berkata: "Aduhai kiranya (dulu) aku mengambil jalan bersama-sama Rasul."

28. Kecelakaan besarlah bagiku; kiranya aku (dulu) tidak menjadikan si fulan itu teman akrab (ku).

29. Sesungguhnya dia telah menyesatkan aku dari Al Qur'an ketika Al Qur'an itu

23. Anna Iyami' mappeoloi inggannana ammal iya napogau', mane Iyami' mappayari ammal di'o (sitteng) tayau kareamus iya milluttusang.

24. Pa'engei suruga di allo di'o kamenang macoa engeanna anna kamenang malolo engeang mappassau.

25. Anna (ingarangi) allo (di wattu) langi' poa' (tisigi') mappasungi tai iri' (gaung) mapute anna dipaturummi (mai'di) malaika' mallimbo-limbo siruttu-ruttung.

26. Arayang iya tongang (ha') di allo di'o iyamo appunnannai Puang Iya Masarro Masayang. Anna (allo di'o) mesa allo iya panno sussa di sesena tau iya kaper.

27. Anna (ingarangi) allo (wattu di'o) tau iya ta'lalo pagau' bawang mambokko da'dua limanna, na ma'uang: E dede, tenna' iyau (diolo') maala tangalalang siola-ola suro.

28. Acilakang kaiyang di seseu: Tenna' iyau (diolo') andiang mappayari (iyanu) menjari sammuanu.

29. Sitonganna iya mappapusa' pole di Koroang di wattunna

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ  
هَبَاءً مَّنْثُورًا ﴿٢٣﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا  
وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَمِ وَيُزَلُّ الْمَلَكُ  
تَزِيلًا ﴿٢٥﴾

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْخَبِيرُ الرَّحْمَنُ وَكَانَ يَوْمًا  
عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

وَيَوْمَ يَعْصُ السَّيْئَةُ أَمْرًا وَعَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ  
يَلَيْتَنِي أَخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَيْبًا ﴿٢٧﴾

يَوَيْلَ لِّمَنِ اتَّبَعْتَنِي لَمْ أَخَذْ فَلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي  
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَدُولًا ﴿٢٩﴾

telah datang kepadaku. Dan adalah syaitan itu tidak mau menolong manusia.

**30.** Berkatalah Rasul: "Ya Tuhanku, sesungguhnya kaumku menjadikan Al Qur'an ini suatu yang tidak diacuhkan".

**31.** Dan seperti itulah, telah Kami adakan bagi tiap-tiap nabi, musuh dari orang-orang yang berdosa. Dan cukuplah Tuhanmu menjadi Pemberi petunjuk dan Penolong.

**32.** Berkatalah orang-orang yang kafir: "Mengapa Al Qur'an itu tidak diturunkan kepadanya sekali turun saja?"; demikianlah supaya Kami perkuat hatimu dengannya dan Kami membacakannya secara tartil (teratur dan benar).

**33.** Tidaklah orang-orang kafir itu datang kepadamu (membawa) sesuatu yang ganjil, melainkan Kami datangkan kepadamu suatu yang benar dan yang paling baik penjelasannya.

**34.** Orang-orang yang dihimpunkan ke neraka Jahannam dengan diseret

Koroang polei limai di seseu. Anna iyamo di'o setang andiang melo' mattulung tau.

**30.** Ma'uammi suro: E Puangngu, sitonganna umma'u mappayari Koroang di'e mesa anu iya andiang dipendalingai.

**31.** Anna tipatengammi di'o, Iyami' pura mappadiang di tungga-tungga' nabi, bali pole di tau iya madosa. Anna cuku'mi Puammu Pambei Panunju' na Pattulung.

**32.** Ma'uammi tau iya kaper: Mangapai Korong di'o andiang di paturung di sesena saawusang (pirrawunna). Tipatengammi di'o, mamoaare'i Iyami' mappamakasau' atemu (lao di Koroang) anna Iyami' mambacangani baca taratte' (tiator anna parua).

**33.** Andiangi tau iya kaper di'o polei mating di sesemu (mambawa) seu-seuwa iya makkallae-laeng, selaenna Iyami' mappapole mating di sesemu anu iya tongang (ha') anna kamenang macoa tasserena (amannassanganna).

**34.** Tau iya di pasirumung tama di naraka Jahannam dilellermi rupanna, ise' iya

وَقَالَ الرَّسُولُ يَذَرُكَ إِن قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرُّ مَكَّانٍ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

atas muka-muka mereka,  
mereka itulah orang yang  
paling buruk tempatnya dan  
paling sesat jalannya.

di'o kamenang adae'  
engeanna ana kamenang  
pusa tangalalanna.

### PE'GURUANG POLE DI CURITANA UMMA' DIOLO'

**35.** Dan sesungguhnya  
Kami telah memberikan Al  
Kitab (Taurat) kepada Musa  
dan Kami telah menjadikan  
Harun saudaranya,  
menyertai dia sebagai wazir  
(pembantu).

**35.** Anna sitonganna Iyami'  
pura mambei Kitta' (Taurat)  
lao di Musa anna Iyami'  
pura mappayari Harun  
lulluare'na, massolangi  
makkalulu sebagai wasir  
(pembantu).

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ  
أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٢٥﴾

**36.** Kemudian Kami  
berfirman kepada keduanya:  
"Pergilah kamu berdua  
kepada kaum yang  
mendustakan ayat- ayat  
Kami". Maka Kami  
membinasakan mereka  
sehancur-hancurnya.

**36.** Di boe'na Iyami'  
ma'uang lao di (da'duanna):  
Pellambamo'o da'dua  
(siola) lao di kaum  
iya malloso-losongan  
aya'-aya'-I. Jari Iyami'  
mappawinasai ise'iya accur  
sanna'.

فَقُلْنَا أَذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا  
يَعَادِلُنَا فَاذْمُرْنَهُمْ قَدْ مِيرًا ﴿٢٦﴾

**37.** Dan (telah Kami  
binasakan) kaum  
Nuh tatkala mereka  
mendustakan rasul-rasul.  
Kami tenggelamkan mereka  
dan Kami jadikan (cerita)  
mereka itu pelajaran bagi  
manusia. Dan Kami telah  
menyediakan bagi orang-  
orang zalim azab yang  
pedih;

**37.** Anna (Iyami' pura  
mappawinasa) kaum  
Nuh diwattunna malloso-  
losongan suro. Iyami'  
mappatallangi ise'iya anna  
Iyami' mappayari (curita)na  
di'o pe'guruang di sesena  
rupa tau. Anna Iyami' pura  
mappatayang tau iya ta'lalo  
pagau' bawang passessa iya  
pemonge'.

وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ  
وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعَدْنَا لِلظَّالِمِينَ  
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٧﴾

**38.** dan (Kami binasakan)  
kaum 'Aad dan Tsamud dan  
penduduk Rass dan banyak  
(lagi) generasi-generasi di  
antara kaum-kaum tersebut.

**38.** Anna (Iyami'  
mappaaccur) kaum  
'Ad anna Tsamud anna  
pakkappung Rass anna  
mai'di (pai) biya-biyanna  
kaum (umma') di'o.

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّيْسِ وَقُرُونًا  
بَيِّنَاتٍ ذَلِكَ كِتَابًا ﴿٢٨﴾



39. Dan Kami jadikan bagi masing-masing mereka perumpamaan dan masing-masing mereka itu benar-benar telah Kami binasakan dengan sehancur-hancurnya.

40. Dan sesungguhnya mereka (kaum musyrik Mekah) telah melalui sebuah negeri (Sadum) yang (dulu) dihujani dengan hujan yang sejelek-jeleknya (hujan batu). Maka apakah mereka tidak menyaksikan runtuhannya itu; bahkan adalah mereka itu tidak mengharap akan kebangkitan.

41. Dan apabila mereka melihat kamu (Muhammad), mereka hanyalah menjadikan kamu sebagai ejekan (dengan mengatakan): "Inikah orangnya yang diutus Allah sebagai rasul?"

42. Sesungguhnya hampirlah ia menyesatkan kita dari sembah-sembahan kita, seandainya kita tidak sabar (menyembah) nya" Dan mereka kelak akan mengetahui di saat mereka melihat azab, siapa yang paling sesat jalannya.

43. Terangkanlah kepadaku tentang orang yang menjadikan hawa nafsunya

39. Anna Iyami' mappayariangi lao di tungga-tungga' ise'iya akkalarapangan anna ise'iya di'o Iyami' tongat-tongang pura mappawinasa, mappaaccur sanna'.

40. Anna sitonganna ise'iya (kaum mapp'a' dua dio di Makkah) pura mallandurri mesa banua (Sadum) iya (diolo') dipaurangngi urang kamenang adae' (urang batu). Jari andiangdi ise'iya massa'bi parropoanna di'o, bahkan iyamo di'o ise'iya andiang marrannuang (mappoelo') allo dipatiwa'as.

41. Anna mua' ise'iya ma'itao (Muhammad), napayari tappa'o pielle-elleang (na ma'uang): Iyadi di'e taunna iya nasio Puang Allah Taala (nakke' menjari) Suro?

42. Sitonganna saicco' le'ba'pai na mepappusa iyami' pole di anu disomba-somba, tenna' andiangi tau sa'bar (massombai). Anna ise'iya manini na ma'issang diwattu ma'itanna passessa, inai iya kamenang pusa tangalalanna.

43. Pannassaianga' mai di seseu to iya mappayari nassunna sebagai puanna.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَرَّأْنَا تَبِيرًا ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا  
السَّوَاءَ أَفْلَحَ يَكُونُوا يُرْوَنَهَا بَلْ كَانُوا  
لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

وَإِذَا رَأَوْكَ إِذَا يَخْبِدُونَكَ إِلَّا هُزُوا أَهْدَا  
الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ إِلَهِنَا وَلَوْ أَنَّ  
صَبَرْنَا عَلَيْهِمْ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ  
يُرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ  
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

sebagai tuhan nya. Maka apakah kamu dapat menjadi pemelihara atasnya?

44. atau apakah kamu mengira bahwa kebanyakan mereka itu mendengar atau memahami. Mereka itu tidak lain, hanyalah seperti binatang ternak, bahkan mereka lebih sesat jalannya (dari binatang ternak itu).

45. Apakah kamu tidak memperhatikan (penciptaan) Tuhanmu, bagaimana Dia memanjangkan (dan memendekkan) bayang-bayang; dan kalau dia menghendaki niscaya Dia menjadikan tetap bayang-bayang itu, kemudian Kami jadikan matahari sebagai petunjuk atas bayang-bayang itu,

46. kemudian Kami menarik bayang-bayang itu kepada Kami dengan tarikan yang perlahan-lahan.

47. Dialah yang menjadikan untukmu malam (sebagai) pakaian, dan tidur untuk istirahat, dan Dia menjadikan siang untuk bangun berusaha.

Jari mala bando'o menjari pappiara di sesena?

44. Iyade' musangadi palakang mua' mai'diangi ise'iya mairrangngi iyade' mappahang. Ise'iya di'o andiang laeng nasangadinna sitteng olo'-olo' piarang, bahkan ise'iya la'bi pusa di tangalalanna (dadi olo'-olo' di'o).

#### TANDA AKKUASANNA PUANG ALLAH TAALA DI LINO

45. Andiangdi mupinnassai (pappara'bue'na) Puammu, miapai (Puang Allah Taala) mappamalakka (ana mappamapocci') bayo-bayo, anna mua' napoelo'i na mappatatta' bayo-bayo di'o, mane Iyami' mappayari mata allo sebagai panunju' di bayo-bayo di'o.

46. Mane Iyami' mambeso bayo-bayo di'o lao di Iyami', sawa' pambesoang iya mi'amanya-manya.

47. Iyamo (Puang) mappayari untu' di sesemu bongi (sebagai) pakeang anna tindo untu' mappassau, anna Iya (Puang Allah Taala) mappayari allo untu' membue' na me'uja'.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ  
يَعْقِلُونَ إِنَّمَا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ  
سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ  
لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ  
دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

ثُمَّ قَفَّضْنَا إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ  
سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ تُشُورًا ﴿٤٧﴾

48. Dialah yang meniupkan angin (sebagai) pembawa kabar gembira dekat sebelum kedatangan rahmat-Nya (hujan); dan Kami turunkan dari langit air yang amat bersih,

49. agar Kami menghidupkan dengan air itu negeri (tanah) yang mati, dan agar Kami memberi minum dengan air itu sebagian besar dari makhluk Kami, binatang-binatang ternak dan manusia yang banyak.

50. Dan sesungguhnya Kami telah mempergilirkan hujan itu di antara manusia supaya mereka mengambil pelajaran (daripadanya); maka kebanyakan manusia itu tidak mau kecuali mengingkari (ni'mat).

51. Dan andai kata Kami menghendaki, benar-benarlah Kami utus pada tiap-tiap negeri seorang yang memberi peringatan (rasul).

52. Maka janganlah kamu mengikuti orang-orang kafir, dan berjihadlah terhadap mereka dengan Al Qur'an dengan jihad yang besar.

48. Iyamo (Puang) makkumbusang iri' pambawa karewa mapperio-rio kadeppu diandiannapa apoleanna pammasena (urang), anna Iyami' mappaturung pole di langit' uai urang iya mapaccing sanna'.

49. Mamoare'i Iyami' mappatuo sawa' uai di'o banua (lita') mate (kambu'), anna mamoare'i Iyami' mappadundu sawa' uai di'o sambareang kaiyang pole di mahlu'-I, olo'-olo' piarang, anna tau iya mai'di.

50. Anna sitonganna Iyami' pura mappaleleang (mapparuai nasang) urang di'o lao di antara rupa tau mamoare'i maala pe'guruang (di sesena), jari mai'diangi rupa tau andiang melo' selaenna makkaperri (pappenyamang).

51. Anna tenna' Iyami' mappoelo', Iyami' tongang na massio di tungga-tungga' banua mesa tau iya mambei pa'ingarangan (suro).

52. Jari dao mappiccoe'i tau iya kaper, anna panjiha'o lao di se'iya sawa' Koroang jiha' iya kaiyang.

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا يَنْفِثُ بِهَا  
رَحْمَتَهُ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا  
خَلَقْنَا الْأَعْنَامَ وَأَنْشَاءً كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيهِ لِيَذَكَّرُوا فَأَنَّى إَكَثَرُ  
النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٥١﴾

فَلَا تُطِيعُوا الْكَافِرِينَ وَجَاهِدُوا بِهِ جِهَادًا  
كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

53. Dan Dialah yang membiarkan dua laut mengalir (berdampingan); yang ini tawar lagi segar dan yang lain asin lagi pahit; dan Dia jadikan antara keduanya dinding dan batas yang menghalangi.

54. Dan Dia (pula) yang menciptakan manusia dari air, lalu Dia jadikan manusia itu (punya) keturunan dan mushaharah, dan adalah Tuhanmu Maha Kuasa.

55. Dan mereka menyembah selain Allah apa yang tidak memberi manfa'at kepada mereka dan tidak (pula) memberi mudharat kepada mereka. Adalah orang-orang kafir itu penolong (syaitan untuk berbuat durhaka) terhadap Tuhannya.

56. Dan tidaklah Kami mengutus kamu melainkan hanya sebagai pembawa kabar gembira dan pemberi peringatan.

57. Katakanlah: "Aku tidak meminta upah sedikitpun kepada kamu dalam menyampaikan risalah itu, melainkan (mengharapkan kepatuhan) orang-orang yang mau mengambil jalan kepada Tuhannya.

53. Anna Iyamo (Puang) mappaso'na-so'nai da'dua sasi' lolong (siapper), iya di'e matawar na segar (marandang) anna laenna masing na mapai'. Anna Iya (Puang) mappayari di alle'na (da'dua sasi') rinding anna batas iya mappasara'i.

54. Anna Iya tomo (Puang Allah Taala) mappara'bue' rupa tau pole di uai, mane Iya (Puang) mappara'bue' rupa tau di'o (maappunnai) biya anna mushaharah (sangana') anna iyamo Puammu Masarro Kuasa.

55. Anna ise'iya massomba selaenna Puang Allah Taala iya andiang mappapole akkegunang di sesena anna andiang (toi) mappapole adaeang (mudharat) di sesena. Iyamo tau iya kaper di'o pattulung (setang na mappogau' adorakang) lao di Puanna.

56. Anna andiangi Iyami' ma'utuso'o nasangadinna sangga' sebagai pambawa karewa mapperio-rio anna pambei paingarangan.

57. Pa'uango'o: Andiang'a mirau tambo (gaji) di sesemu mau nasaicco'na di lalanna mappalambi' risala' (pesioang) di'o, selaenna (mahhara' atunruanna) tau iya melo' maala (membali' di) tangalalang Puanna.

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاحٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَجِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٥﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٢٦﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٢٧﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٢٨﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَا مَنَ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٢٩﴾



**58.** Dan bertawakkallah kepada Allah Yang Hidup (Kekal) Yang tidak mati, dan bertasbihlah dengan memuji-Nya. Dan cukuplah Dia Maha Mengetahui dosa-dosa hamba-hamba-Nya,

**59.** Yang menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada antara keduanya dalam enam masa, kemudian Dia bersemayam di atas 'Arsy, (Dialah) Yang Maha Pemurah, maka tanyakanlah (tentang Allah) kepada yang lebih mengetahui (Muhammad).

**60.** Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Sujudlah kamu sekalian kepada Yang Maha Penyayang", mereka menjawab: "Siapakah yang Maha Penyayang itu? Apakah kami akan sujud kepada Tuhan Yang kamu perintahkan kami (bersujud kepada-Nya)?", dan (perintah sujud itu) menambah mereka jauh (dari iman).

**61.** Maha Suci Allah yang menjadikan di langit gugusan-gugusan bintang dan Dia menjadikan juga padanya matahari dan bulan yang bercahaya.

**58.** Anna pattawakkalo'o lao di Puang Allah Taala iya Tuo (ka'deng mannannungan) Iya andiang mate, anna pattasa'beo sawa' mappuyi'-I anna cuku'mi (Puang Allah Taala) ma'issang dosa-dosana para batuan-Na.

**59.** Iya mappara'bue' langi' anna lino anna anu diang di alle'na (langi' anna lino) di lalanna annang wattu, mane Iya (Puang Allah Taala) bersemayam diaya di Arasy. Iya (Puang Allah Taala) Masarro Masayang, jari pettuleangi (Puang Allah Taala) lao di tau iya kamenang ma'issang-I, (Muhammad) tentang Iya.

**60.** Anna mua' dipa'uangngi lao ise'iya: Suyu'o iyanasanna lao di (Puang) Iya Masarro Masayang, nawalimi: Inai Masarro Masayang di'o? Apa' iyami' na suyu' lao di Puang iya mupisioang di iyami' (suyu' lao di sesena)? Anna parenta (suyu' di'o) mattambai karaona ise'iya (pole di tappa').

**61.** Tongang mapaccingi Puang Allah Taala iya mappapia di langi' mai'di bittoeng timbocco-bocco anna mappapia toi mata allo anna bulang iya paindo.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَيِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَى بِهِ ذُنُوبَ عِبَادِهِ  
خَيْرًا

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ  
الرَّحْمَنُ فَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ خَيْرًا

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا  
الرَّحْمَنُ أَتَسْجُدُ لِمَا أَمَرْنَا وَرَدَّاهُمْ  
نُفُورًا

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا  
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا

**62.** Dan Dia (pula) yang menjadikan malam dan siang silih berganti bagi orang yang ingin mengambil pelajaran atau orang yang ingin bersyukur.

**62.** Anna Iya (Puang) to'o mappapia bongi anna allo sisalle-salle di to melo' maakkattai maala pe'guruang iyade' to melo' me'asukkur.

**SIPA-SIPA'NA  
BATUANNA PUANG  
ALLAH TAALA IYA  
MALLOLONGAN  
AMALA'BIANG**

**63.** Dan hamba-hamba Tuhan Yang Maha Penyayang itu (ialah) orang-orang yang berjalan di atas bumi dengan rendah hati dan apabila orang-orang jahil menyapa mereka, mereka mengucapkan kata-kata yang baik.

**63.** Anna para batuanna Puang Iya Masarro Masayang di'o (iyamo) tau iya millamba di baona lino na mappakatuna ale anna mua' tau iya gengge (cangngo) maambaroangi, mappaumi ise' iya pau-pau iya macoa.

**64.** Dan orang yang melalui malam hari dengan bersujud dan berdiri untuk Tuhan mereka.

**64.** Anna tau iya mallandurri awongiang siola suyu'i anna mikke'de' untu' Puanna.

**65.** Dan orang-orang yang berkata: "Ya Tuhan kami, jauhkan azab Jahannam dari kami, sesungguhnya azabnya itu adalah kebinasaan yang kekal".

**65.** Anna tau iya mu'ang: E Puangngi, pakaraoangi passessa naraka Jahannam pole di iyami', sitonganna passessana di'o iyamo awinasang ka'deng mannannungan.

**66.** Sesungguhnya Jahannam itu seburuk-buruk tempat menetap dan tempat kediaman.

**66.** Sitonganna Jahannam di'o kamenang adae'na engeang na mi'atatta' anna engeang amottongan.

**67.** Dan orang-orang yang apabila membelanjakan

**67.** Anna tau iya mua' mambalanjai (baranna),

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَن  
أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا  
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٦٤﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ  
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَنفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْرُفُوا

(harta), mereka tidak berlebih-lebihan, dan tidak (pula) kikir, dan adalah (pembelanjaan itu) di tengah-tengah antara yang demikian.

**68.** Dan orang-orang yang tidak menyembah tuhan yang lain beserta Allah dan tidak membunuh jiwa yang diharamkan Allah (membunuhnya) kecuali dengan (alasan) yang benar, dan tidak berzina, barangsiapa yang melakukan demikian itu, niscaya dia mendapat (pembalasan) dosa (nya),

**69.** (yakni) akan dilipatgandakan azab untuknya pada hari kiamat dan dia akan kekal dalam azab itu, dalam keadaan terhina,

**70.** kecuali orang-orang yang bertaubat, beriman dan mengerjakan amal saleh; maka kejahatan mereka diganti Allah dengan kebaikan. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**71.** Dan orang yang bertaubat dan mengerjakan amal saleh, maka sesungguhnya dia bertaubat kepada Allah dengan taubat yang sebenar-benarnya.

ise'iya andiang me'ata'lalo maccappu-cappu', anna andiang (toi) makikikir, anna (pa'balanjanganna) di tangnga-tangngana (siruarua).

**68.** Anna tau iya andiang massomba puang laeng selaenna Puang Allah Taala anna andiang mambuno nyawa iya naharangan Puang Allah Taala (mappatei'i) selaenna sawa' alasan iya parua, anna andiangi mappanga'ding, inai-inai mappogau' bassa di'o, tongang iyamo na mallolongan (pambalasan) dosana.

**69.** Na di palliccu-liccungi passessana di allo kiama' anna iya ka'deng mannannungan lalang di passessa di'o, di lalanna amatunang.

**70.** Selaenna tau iya me'atowa', matappa' anna mappogau' ammal shaleh, jari adaeanna na sallei Puang Allah Taala menjari apiangan (acooangan). Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Pakkesayang.

**71.** Anna iya to me'atowa' anna mappogau' ammal shaleh, jari sitonganna me'atowa'i lao di Puang Allah Taala towa' iya sitongat-tonganna.

وَكَانَ يَتَرَبَّسُّ ذَلِكَ قَوْلًا ٧٧

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ٧٨

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا ٧٩

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٨٠

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ٨١

72. Dan orang-orang yang tidak memberikan persaksian palsu, dan apabila mereka bertemu dengan (orang-orang) yang mengerjakan perbuatan-perbuatan yang tidak berfaedah, mereka lalui (saja) dengan menjaga kehormatan dirinya.

73. Dan orang-orang yang apabila diberi peringatan dengan ayat-ayat Tuhan mereka, mereka tidaklah menghadapinya sebagai orang-orang yang tuli dan buta.

74. Dan orang-orang yang berkata: "Ya Tuhan kami, anugerahkanlah kepada kami isteri-isteri kami dan keturunan kami sebagai penyenang hati (kami), dan jadikanlah kami imam bagi orang-orang yang bertakwa.

75. Mereka itulah orang yang dibalasi dengan martabat yang tinggi (dalam surga) karena kesabaran mereka dan mereka disambut dengan penghormatan dan ucapan selamat di dalamnya,

76. mereka kekal di dalamnya. Surga itu sebaik-baik tempat menetap dan tempat kediaman.

72. Anna tau iya andiang mappiwei passa'biang palsu, anna mua' sitai tau iya mappogau' panggauang iya andiang ma'guna, sangga' landur (tappa'i) sawa' na jagai apaccinganna alawena.

73. Anna tau iya mua' dipaingarangi sawa' aya'-aya'na Puanna ise'iya, andiangi napioloi sebagai tau iya binga anna buta.

74. Anna tau iya ma'uang: E Puangngi, piwengano'o mai di iyami' para baine anna biya-biya sebagai pappasannang ate, anna payari iyami' imam (pangulu) di sesena tau iya me'atakwa.

75. Ise'iyamo tu'u di'o to iya di balas sawa martaba' (onro) iya matinggi (lalang di suruga) sawa' asa'baranna anna ise'iya naparomai palla'birang anna pau-pau asalamakang di lalanna.

76. Ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna, suruga di'o engeang kamenang macoa diengei mi'atatta' anna engeang amottongan.

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا  
بِالْغَوَامِرِ مَرُّوا كَرَامًا ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ إِذَا دُكِرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ  
يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا  
وَذُرِّيَّتِنَا قَرَةً آغِيثْ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ  
إِيمَانًا ﴿٧٤﴾

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا  
وَيُلْقَوْنَ فِيهَا زَوْجَهَا وَهُمْ لَا يَدْخُلُهَا  
مِنْهَا وَلَا يَمَسُّونَ فِيهَا فَاكًا وَلَا ذَكَرًا ۚ أُولَئِكَ  
يَرْحَمُهُمُ اللَّهُ فِي ذَلِكَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَرْحَمُ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٧٥﴾

خَالِدِينَ فِيهَا ۚ حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا  
وَمَقَامًا ﴿٧٦﴾



77. Katakanlah (kepada orang-orang musyrik): "Tuhanku tidak mengindahkan kamu, melainkan kalau ada ibadatmu. (Tetapi bagaimana kamu beribadat kepada-Nya), padahal kamu sungguh telah mendustakan-Nya? karena itu kelak (azab) pasti (menimpamu)".

77. Pa'uango'o (lao di tau iya mappa'dua): Puangngu andiangi mappaso'naio (mappindalingaio), selaenna mua' diang pakkasiwiammu. (Tapi' mi'apao na makkasiwiang lao di sese-Na), padahal tongang muloso-losongani? Sawa' iyamo di'o pasti na naruoao manini passessa.

قُلْ مَا يَعْجُبُكُمْ فِي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ  
فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾



**ASY SYU'ARAA'**  
**PAKKALINDA'DA'**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**MUHAMMAD SAW  
ANDIANGI SITINAYA  
MASARA NYAWA LAO  
DI AKAPERANNA TO  
MAPPA'DUA**

1. Thaa Siin Miim

1. Thaa Siim Miim.

2. Inilah ayat-ayat Al  
Qur'an yang menerangkan.

2. Iyamo di'e aya'-aya'na  
Koroang iya mappannassa.

3. Boleh jadi kamu  
(Muhammad) akan  
membinasakan dirimu,  
karena mereka tidak  
beriman.

3. Malaa (Muhammad)  
na mappawinasa alawemu,  
sawa' ise'iya andiangi  
matappa'.

4. Jika Kami kehendaki  
niscaya Kami menurunkan  
kepada mereka mu'jizat  
dari langit, maka senantiasa  
kuduk- kuduk mereka  
tunduk kepadanya.

4. Mua' Iyami' mappoelo'  
mannassa Iyami' na  
mappaturung di sesena  
Mu'jizat pole di langi' jari  
tondonna samata (bukku')  
tunru' di sesena.

5. Dan sekali-kali tidak  
datang kepada mereka suatu  
peringatan baru dari Tuhan  
Yang Maha Pemurah,  
melainkan mereka selalu  
berpaling daripadanya.

5. Anna andiang sinalai  
pole lao dise'iya mesa  
pappaingarang baru pole  
di Puang Iya Kamenang  
Pammase, selaenna ise'iya  
samata mappippondo'i.

6. Sungguh mereka telah  
mendustakan (Al Qur'an),  
maka kelak akan datang  
kepada mereka (kenyataan  
dari) berita-berita yang

6. Tongang ise'iya  
pura malloso-losongan  
(Koroang), jari manini  
napolei di sesena  
(annassanna) karewa iya

طسّم

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

لَعَلَّكَ بِنِعْمَتِنَا تَقْسَمُ لَا تَكُونُ مُمْنِنًا

إِنْ نَشَأْ نُزِّلْ عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ  
أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا  
عَنهُ مُعْرِضِينَ

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَاءَ لِّتِهِمْ أَسْأَفُ مَا كَانُوا بِهٖ  
يَسْتَهْزِءُونَ

selalu mereka perolok-olokan.

7. Dan apakah mereka tidak memperhatikan bumi, berapakah banyaknya Kami tumbuhkan di bumi itu berbagai macam tumbuhan yang baik?

8. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat suatu tanda kekuasaan Allah. Dan kebanyakan mereka tidak beriman.

9. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

10. Dan (ingatlah) ketika Tuhanmu menyeru Musa (dengan firman-Nya): "Datangilah kaum yang zalim itu,

11. (yaitu) kaum Fir'aun. Mengapa mereka tidak bertakwa?"

12. Berkata Musa: "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku takut bahwa mereka akan mendustakan aku.

13. Dan (karenanya) sempitlah dadaku dan tidak

pura na pappaele-elleang ise'iya.

7. Anna andiangdi ise'iya mappinnassai lino, saapai mai'dinna iyami' mappatuo di baona lino di'o ma'rupa-rupa (mai'di) tuda-tuda' iya macoa ?.

8. Sitonganna iya tipatengan di'o tongat-tongang diangi mesa tanda (alama') akkuasanna Puang Allah Taala. Anna mai'diangi ise'iya andiang matappa'.

9. Anna sitonganna Puammu tongat-tongangi Maraya Pa'ulleang na Pakkesayang.

### CURITANA NABI MUSA AS

#### Pesiona Puang lao di Nabi Musa AS ma'illongngi Fir'aun

10. Anna (ingarangi) diwattu Puammu me'illong lao di Musa (sawa' paun-Na): Polei'i umma' (bassa) ta'lalo pagau' bawang.

11. (Iyamo) kaumna Fir'aun. Mangapai ise'iya na andiang me'atakwa?

12. Musa ma'uang: E Puangu, sitonganna marakkea' mua' ise'iya na malloso-losongana'.

13. Anna (karena iyamo di'o) sippi' dada'u anna

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

وَلَا تَدْرِي رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ أَنْتَ الْقَوْمُ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

قَوْمٌ فَاعُونَ لَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ

lancar lidahku maka utuslah (Jibril) kepada Harun.

14. Dan aku berdosa terhadap mereka, maka aku takut mereka akan membunuhku”.

15. Allah berfirman: ”Jangan takut (mereka tidak akan dapat membunuhmu), maka pergilah kamu berdua dengan membawa ayat-ayat Kami (mu’jizat-mu’jizat); sesungguhnya Kami bersamamu mendengarkan (apa-apa yang mereka katakan).

16. Maka datanglah kamu berdua kepada Fir’aun dan katakanlah olehmu: ’Sesungguhnya kami adalah Rasul Tuhan semesta alam,

17. lepaskanlah Bani Israil (pergi) beserta kami”.

18. Fir’aun menjawab: ”Bukankah kami telah mengasuhmu di antara (keluarga) kami, waktu kamu masih kanak-kanak dan kamu tinggal bersama kami beberapa tahun dari umurmu.

19. dan kamu telah berbuat suatu perbuatan yang telah kamu lakukan itu dan kamu termasuk golongan orang-

andiang malam-mor lilau, jari utusi (Jibril) lao di Harun (na makkalulua’).

14. Anna mado’sa’ lao dise’iya, jari marakkea’ dise’iya na mappateia’.

15. Puang Allah Taala ma’uang: Da parakke’ (ise’iya andiangi mala na mappateio), jari lambamo’o da’dua siola sawa’ mambawa aya’-aya’-I (mu’jizat). Sitonganna Iyami’ massolango’o ma’irrangngi (anu iya ise’iya napau).

16. Jari polemo’o da’dua siola lao di Fir’aun anna ma’uang: Sitonganna iyami’ iyamo surona Puang inggannana alang.

17. Lappasammi Bani Israil (mellamba) siola iyami’.

### Sipatule’i

#### Musa AS anna Harun AS

18. Fir’aun ma’uang: Andiangdi iyami’ pura mappiarao di antara (keluarga), anna diwattummu nanaeke duapa anna mottongo’o siola iyami’ sisaapa taunna (pole di ummurmu).

19. Anna puramo’o mappogau’ mesa panggauang iya pura mupogau’ di’o anna

إِلَىٰ هَارُونَ ﴿١٣﴾

وَلَهُمْ عَلَىٰ ذُنُوبٍ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

قَالَ كَلَّا فَادْهَابِيَايَتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

فَأَتَيْنَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيمَا وَلَدَا وَلَئِنتَ فِيمَا مِنْ عُمُرِكَ سَاقِئًا ﴿١٨﴾

وَفَعَلْتَ فَعَلَكَ الْبَغْيَ فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾



orang yang tidak membalas guna”.

**20.** Berkata Musa: ”Aku telah melakukannya, sedang aku di waktu itu termasuk orang-orang yang khilaf.

**21.** Lalu aku lari meninggalkan kamu ketika aku takut kepadamu, kemudian Tuhanku memberikan kepadaku ilmu serta Dia menjadikanku salah seorang di antara rasul-rasul.

**22.** Budi yang kamu limpahkan kepadaku itu adalah (disebabkan) kamu telah memperbudak Bani Israil”.

**23.** Fir'aun bertanya: ”Siapa Tuhan semesta alam itu?”

**24.** Musa menjawab: ”Tuhan Pencipta langit dan bumi dan apa-apa yang di antara keduanya. (Itulah Tuhanmu), jika kamu sekalian (orang-orang) mempercayai-Nya”.

**25.** Berkata Fir'aun kepada orang-orang sekelilingnya: ”Apakah kamu tidak mendengarkan?”

**26.** Musa berkata (pula): ”Tuhan kamu dan Tuhan nenek-nenek moyang kamu yang dahulu”.

mittamao golongan tau iya kaper (andiang mambalas akkegunang).

**20.** Musa ma'uang: Iyau pura mappogau'i, anna iyau di wattu di'o mittama' tau iya takkalupa.

**21.** Mane iyau maindong mappeleio diwattu'u marakke' mating di sesemu, mane Puang mambeia' pa'issangan siola napayaria' salah mesana di antara para suro.

**22.** Gau' mapia iya pura lawas limai di iyau, iya nassawa'i i'o mappewatua Bani Israil.

**23.** Fir'aun mettule': Inai Puang inggannana alang di'o?

**24.** Musa ma'uang: Puang Iya mappapia langi' anna lino anna anu diang di alle'na (iyamo di'o Puammu), mua' i'o iyanasanna tau iya maatappa'i (Puang Allah Taala).

**25.** Fir'aun ma'uang lao di tau iya sikadeppe'na: Andiangdi mie' muirrangngi?

**26.** Musa ma'uang (bomo): Puammu anna Puanna kanne-kannemu iya madiolo.

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذْ أَوَّلْنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

وَلَكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبْدْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ كُنُوزِي فِي هُنَا ﴿٢٤﴾

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ وَالَا تَسْمَعُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

27. Fir'aun berkata:

"Sesungguhnya Rasulullah yang diutus kepada kamu sekalian benar-benar orang gila".

28. Musa berkata: "Tuhan yang menguasai timur dan barat dan apa yang ada di antara keduanya: (Itulah Tuhanmu) jika kamu mempergunakan akal".

29. Fir'aun berkata:

"Sungguh jika kamu menyembah Tuhan selain aku, benar-benar aku akan menjadikan kamu salah seorang yang dipenjarakan".

30. Musa berkata: "Dan apakah (kamu akan melakukan itu) kendatipun aku tunjukkan kepadamu sesuatu (keterangan) yang nyata?"

31. Fir'aun berkata:

"Datangkanlah sesuatu (keterangan) yang nyata itu, jika kamu adalah termasuk orang-orang yang benar".

32. Maka Musa

melemparkan tongkatnya, yang tiba-tiba tongkat itu (menjadi) ular yang nyata.

33. Dan ia menarik tangannya (dari dalam bajunya), maka tiba-tiba tangan itu jadi putih (bersinar) bagi orang-orang yang melihatnya.

27. Fir'aun ma'uang:

Sitonganna suromu iya di utus mating di sesemu iyanasanna tongat-tongang to tattarang.

28. Musa ma'uang: Puang iya makkuasai timo' anna bara' anna anu iya diang di alle'na (iyamo Puammu) mua' mappapa'gunao akkalang.

29. Fir'aun ma'uang:

Sitonganna mua' massombao Puang selaenna iyau, tongat-tongang naupayario salah mesana to di tarukkung.

30. Musa ma'uang: Apa'

na (mupogau'di di'o) maua' mappatiroio mesa (katarangan) iya ma'nyata (mannassa) ?.

31. Fir'aun ma'uang:

Papolemi mesa (katarangan) butti ma'nyata di'o mua' mittamao tau iya parua.

32. Jari Musa

mappimbuangan te'enna, iya andiang di panna-panna te'eng di'o (menjari) ular iya ma'nyata (mannassa).

33. Anna iya mambeso

limanna pole (lalang di bayunna), tappa lima di'o menjari mapute (manyalla') di sesena tau iya ma'itai.

قَالَ إِنَّ رَسُولَكَ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكَ  
لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
إِنْ كُنْتُمْ تَقُولُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ لَيْنَ أَخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَكَ  
مِنَ الْمَسْجُورِينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنّٰظِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Fir'aun berkata kepada pembesar-pembesar yang berada di sekelilingnya: Sesungguhnya Musa ini benar-benar seorang ahli sihir yang pandai,

35. ia hendak mengusir kamu dari negerimu sendiri dengan sihirnya; maka karena itu apakah yang kamu anjurkan?"

36. Mereka menjawab: "Tundalah (urusan) dia dan saudaranya dan kirimkanlah ke seluruh negeri orang-orang yang akan mengumpulkan (ahli sihir),

37. niscaya mereka akan mendatangkan semua ahli sihir yang pandai kepadamu".

38. Lalu dikumpulkanlah ahli-ahli sihir pada waktu yang ditetapkan di hari yang maklum.

39. dan dikatakan kepada orang banyak: "Berkumpullah kamu sekalian,

40. semoga kita mengikuti ahli-ahli sihir jika mereka adalah orang-orang yang menang".

41. Maka tatkala ahli-ahli sihir datang, mereka bertanya kepada Fir'aun: "Apakah kami sungguh-

34. Fir'aun ma'uang lao di para to kaiyanna (pangulu-pangulunna) iya diang di sikadepe'na: Sitonganna Musa di'e tongat-tongang ahli passeher iya manarang.

35. Melo'i na marrimbao malai pole di banuammu sawa' sehera, jari apamo na mupesioang?

36. Ise'iya ma'uang: Papattanjengi (pamottongi Musa) anna lulluare'na anna kiringi lao di inggannana banua tau iya namappasirumung (passeher).

37. Tantui ise'iya na mappapole inggannana passeher iya manarang mating di sesemu.

38. Mane napasirumummi passeher di wattu iya pura dipato' di allo iya pura dipahang.

39. Anna dipa'uangngi lao di tau mai'di: Pissarumummo'o mie' iya nasanna.

40. Mamoare'i ita' matturui elo'na passeher mua' ise'iya di'o tau iya pakala.

41. Jari diwattunnai para passeher polemi, mittule'mi lao di Fir'aun: Tongan bandi iyami' na

قَالَ لِلْمَلَاحِقَةِ إِنَّ هَذَا السَّاحِرُ عَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٢٧﴾

قَالُوا أَأَرْجُو أَخَاهُ وَآلِهَتَهُ فِي الْمَدَآئِنِ خَيْرِينَ ﴿٢٨﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَابٍ عَلِيمٍ ﴿٢٩﴾

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٣٠﴾

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣١﴾

لَعَلَّآ نَنْبَغُ السَّحَرَةُ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿٣٢﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا الْفِرْعَوْنُ أَبْنَىٰ مِنَّا أَكْبَرًا إِنَّ كُنُوتَنَا الْغَالِبِينَ ﴿٣٣﴾

sungguh mendapat upah yang besar jika kami adalah orang-orang yang menang?"

**42.** Fir'aun menjawab: "Ya, kalau demikian, sesungguhnya kamu sekalian benar-benar akan menjadi orang yang didekatkan (kepadaku)".

**43.** Berkatalah Musa kepada mereka: "Lemparkanlah apa yang hendak kamu lemparkan".

**44.** Lalu mereka melemparkan tali temali dan tongkat-tongkat mereka dan berkata: "Demi kekuasaan Fir'aun, sesungguhnya kami benar-benar akan menang".

**45.** Kemudian Musa melemparkan tongkatnya maka tiba-tiba ia menelan benda-benda palsu yang mereka ada- adakan itu.

**46.** Maka tersungkurlah ahli-ahli sihir sambil bersujud (kepada Allah).

**47.** Mereka berkata: "Kami beriman kepada Tuhan semesta alam,

**48.** (yaitu) Tuhan Musa dan Harun".

**49.** Fir'aun berkata: "Apakah kamu sekalian

mallolongan tambo (gaji) iya kaiyang mua' iyami' iyamo tau iya pakala?

**42.** Fir'aun mambali: Iya, mua' tipatengi, sitonganna i'o iyanasanna tongang na menjari tau iya dipakadeppu' (limai di iya).

**43.** Musa ma'uang lao dise'iya: Pettimbiammi iya anu melo' mupettimbeang (mupembuangan).

**44.** Mane ise'iya mappimbuangan gula-gulang (arra-arrang pituyu') anna te'enna anna ma'uangi: Sawa' akkuasanna Fir'aun, sitonganna iyami' na pakala.

**45.** Di boe'na Musa mappimbuangan te'enna, tappa silalona (te'eng di'o) maamme' anu palsu iya napapi-papia di'o.

**46.** Jari tikkapparmi passeher di'o anna suyu' lao (di Puang Allah Taala).

**47.** Ise'iya ma'uang: Iyami' matappa' lao di Puang inggannana alang.

**48.** (Iyamo) Puanna Musa anna Harun.

**49.** Fir'aun ma'uang: Matappa' nasando'o mie'

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ لَهُمْ مُوسَى الْقَوْلَ إِنَّمَا أَنْتُمْ مُنْقَوُونَ ﴿٤٣﴾

قَالَ قَوْمٌ أُجَابُ الْهُم وَعَصِيَهُمْ وَقَالُوا بَعْدَ فَرَعُونَ إِنَّا تَخَوَّلْنَا الْقَائِلُونَ ﴿٤٤﴾

قَالَ قَوْمُ مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

قَالَ قَوْمُ السَّحَرَةِ سَجِدِينَ ﴿٤٦﴾

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ وَقِيلَ إِنَّ آدَانَ لَكَرِيمًا ﴿٤٩﴾



beriman kepada Musa sebelum aku memberi izin kepadamu? Sesungguhnya dia benar-benar pemimpinmu yang mengajarkan sihir kepadamu maka kamu nanti pasti benar-benar akan mengetahui (akibat perbuatanmu); sesungguhnya aku akan memotong tanganmu dan kakimu dengan bersilangan dan aku akan menyalibmu semuanya”.

**50.** Mereka berkata: ”Tidak ada kemudharatan (bagi kami); sesungguhnya kami akan kembali kepada Tuhan kami,

**51.** sesungguhnya kami amat menginginkan bahwa Tuhan kami akan mengampuni kesalahan kami, karena kami adalah orang-orang yang pertama-tama beriman”.

**52.** Dan Kami wahyukan (perintahkan) kepada Musa: ”Pergilah di malam hari dengan membawa hamba-hamba-Ku (Bani Israil), karena sesungguhnya kamu sekalian akan disusuli”.

**53.** Kemudian Fir'aun mengirimkan orang yang

lao di Musa di andiammupa uwei paramisi? Sitonganna iya tongat-tongang pangulummu iya mappa'guruo seher mating, jari i'o manini pasti tongang na ma'issang (capparanna panggauammu). Sitonganna na upolongi limammu anna lette'mu (kalawar) anna na usalib nasango'o.

**50.** Ise'iya ma'uang: Andiang diang adaeang (mudharat) di (iyami'). Sitonganna iyami' na membali' lao di Puangngi.

**51.** Sitonganna iyami' mappoelo' sanna' mua' Puangngi na maadappangan asala'i, sawa' iyami' tau iya mammula-mula matappa'.

**Pesioanna Puang Allah Taala  
lao di Musa AS untu' na  
mappasalama' Bani Israil**

**52.** Anna Iyami' ma'wahyukang (massio) Musa: Pellambamo'o di (wattu) bongi mambawa para batua'-U (Bani Israil), sawa' sitonganna i'o iyanasang na naule'i.

**53.** Mane Fir'aun makkiring tau iya mappasirumung

لَكَرِيكَمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ الْسِحْرَ فَلَسَوْفَ نَعْلَمُونَ  
لَا تُقِطِعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ حِلْفٍ  
وَلَا تَصْلِبْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٠﴾

قَالُوا لَا ضَيْرَ لَنَا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥١﴾

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا إِنَّ كُنَّا  
أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكَ مُتَّبَعُونَ ﴿٥٤﴾

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٥﴾

mengumpulkan (tentaranya) ke kota-kota.

**54.** (Fir'aun berkata):  
"Sesungguhnya mereka (Bani Israil) benar-benar golongan kecil,

**55.** dan sesungguhnya mereka membuat hal-hal yang menimbulkan amarah kita,

**56.** dan sesungguhnya kita benar-benar golongan yang selalu berjaga-jaga".

**57.** Maka Kami keluaran Fir'aun dan kaumnya dari taman-taman dan mata air,

**58.** dan (dari) perbendaharaan dan kedudukan yang mulia,

**59.** demikianlah halnya dan Kami anugerahkan semuanya (itu) kepada Bani Israil.

**60.** Maka Fir'aun dan bala tentaranya dapat menyusuli mereka di waktu matahari terbit.

**61.** Maka setelah kedua golongan itu saling melihat, berkatalah pengikut-pengikut Musa: "Sesungguhnya kita benar-benar akan tersusul".

**62.** Musa menjawab: "Sekali-kali tidak akan tersusul; sesungguhnya

(joa'na) lao di kota-kota.

**54.** (Fir'aun ma'uang):  
Sitonganna ise'iya (Bani Israil) tongat-tongang golongan keccu'.

**55.** Anna sitonggan ise'iya mappogau' hal iya mappapole amacaiatta.

**56.** Anna sitonganna ita' tongat-tongang golongan iya samata ma'jaga-jaga.

**57.** Jari Iyami' mappasung Fir'aun siola kaumna pole di uma-uma anna mata uai.

**58.** Anna (pole) di ga'dong (asugiang) anna pe'oroang iya maraya.

**59.** Tipatengammi halna, anna iyami' mambei'i iyanasanna lao di Bani Israil.

**60.** Jari Fir'aun anna tantarana mala ma'ule'i ise'iya di wattu mata allo tidoa'.

**61.** Jari di wattu da'dua golongan sipeitai, ma'uammi to mappiccoi Musa: Sitonganna ita' tongat-tongang natiule'i (nadilambi')

**62.** Musa mambali: Andiang sinalai tau na diule'i (nadilambi'). Sitonganna

إِنْ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

وَأَنَّهُمْ لَنَا لَعَّاطُونَ ﴿٥٥﴾

وَأَنَّا لَجَمِيعٌ حَازِرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

وَكُنُوزٍ وَمَقَارٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

كَذَٰلِكَ وَأَوْثَنَّا هَٰبِيَ إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا تَرَأَى الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

Tuhanku besertaku, kelak  
Dia akan memberi petunjuk  
kepadaku”.

63. Lalu Kami wahyukan  
kepada Musa: ”Pukullah  
lautan itu dengan  
tongkatmu”. Maka  
terbelahlah lautan itu dan  
tiap-tiap belahan adalah  
seperti gunung yang besar.

64. Dan di sanalah Kami  
dekatkan golongan yang  
lain.

65. Dan Kami selamatkan  
Musa dan orang-orang yang  
besertanya semuanya.

66. Dan Kami tenggelamkan  
golongan yang lain itu.

67. Sesungguhnya pada  
yang demikian itu  
benar-benar merupakan  
suatu tanda yang besar  
(mu’jizat) dan tetapi adalah  
kebanyakan mereka tidak  
beriman.

68. Dan sesungguhnya  
Tuhanmu benar-benar  
Dialah Yang Maha Perkasa  
lagi Maha Penyayang.

69. Dan bacakanlah kepada  
mereka kisah Ibrahim.

siola’ Puangngu, tongang  
Iya (Puang) na mambeia’  
panunju’.

63. Mane Iyami’  
ma’wahyukan lao di Musa:  
Pillappisangi te’emmu di  
sasi’ anna tiwisa’mi (sasi’  
di’o) anna mesa-mesa  
pambisang sittengan buttu  
iya kaiyang.

64. Anna di lai’mi di’o  
Iyami’ mappakadeppuangi  
golongan (umma’) iya  
laeng.

65. Anna Iyami’  
mappasalama’i Musa  
anna tau iya massolangi  
iyanasanna.

66. Anna Iyami’  
mappatallangi golongan  
(umma’) laenna.

67. Sitonganna di tipatengan  
di’o tongat-tongang aya’  
(mu’jizat) , anna tapi’  
mai’diangi ise’iya andiang  
matappa’.

### CURITANA IBRAHIM AS

68. Anna sitonganna  
Puammu iyamo tongat-  
tongang Masarro Maraya  
pa’ulleang na Pakkesayang.

69. Anna bacangi lao  
dise’iya kissana Ibrahim.

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ  
الْبَحْرَ فَأَنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فَجٍّ عَالٍ طُودٍ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

وَأَزَلَّ فَتَأْتِي الْأَخْرَجِينَ ﴿٦٤﴾

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ وَأَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَخْرَجِينَ ﴿٦٦﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾

وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

70. Ketika ia berkata kepada bapaknya dan kaumnya:  
"Apakah yang kamu sembah?"

71. Mereka menjawab:  
"Kami menyembah berhala-berhala dan kami senantiasa tekun menyembahnya".

72. Berkata Ibrahim:  
"Apakah berhala-berhala itu mendengar (do'a)mu sewaktu kamu berdo'a (kepadanya)?,

73. atau (dapatkah) mereka memberi manfa'at kepadamu atau memberi mudharat?"

74. Mereka menjawab:  
"(Bukan karena itu) sebenarnya Kami mendapati nenek moyang kami berbuat demikian".

75. Ibrahim berkata:  
"Maka apakah kamu telah memperhatikan apa yang selalu kamu sembah,

76. kamu dan nenek moyang kamu yang dahulu?,

77. karena sesungguhnya apa yang kamu sembah itu adalah musuhku, kecuali Tuhan semesta alam,

78. (yaitu Tuhan) Yang telah menciptakan aku, maka Dialah yang menunjuki aku,

70. Diwattunnai ma'uang lao di amanna anna kaumna: Apa musomba?

71. Ise'iya mambali: Iyami' massomba barahala (patung) anna iyami' samata manduku-duku massombai.

72. Ibrahim ma'uang: Apa barahala di'o ma'irrangngi (do'a)mu diwattumu mando'a (lao)?

73. Iyade' (maladi) ise'iya mambeio akkegunang iyade' mambei mudharat (adaeang) ?

74. Ise'iya mambali: (Tania karena iya di'o) sitonganna iyami' ma'itai kanne-kanne'i mappogau' tipatengan di'o.

75. Ibrahim ma'uang: Jari diang bando'o mappinnasai anu iya samata musomba?

76. I'o anna kanne-kannemu iya mendiolo?

77. karena sitonganna iya anu musomba di'o iyamo bali'u, selaenna Puang inggannana alang.

78. (Iyamo Puang) iya pura mappara'buea', jari Iya (Puang) mambeia' panunju'.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظُلُّ لَهَا عَاكِفِينَ ﴿٧١﴾

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَ كُرِّ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

أَوْ يَنْفَعُونَ كُرِّ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

فَأَنَّهُمْ عُدُوِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾



79. dan Tuhanku, Yang Dia memberi makan dan minum kepadaku,

80. dan apabila aku sakit, Dialah Yang menyembuhkan aku,

81. dan Yang akan mematikan aku, kemudian akan menghidupkan aku (kembali),

82. dan Yang amat kuinginkan akan mengampuni kesalahanku pada hari kiamat”.

83. (Ibrahim berdo'a):  
”Ya Tuhanku, berikanlah kepadaku hikmah dan masukkanlah aku ke dalam golongan orang-orang yang saleh,

84. dan jadikanlah aku buah tutur yang baik bagi orang-orang (yang datang) kemudian,

85. dan jadikanlah aku termasuk orang-orang yang mempusakai surga yang penuh keni'matan,

86. dan ampunilah bapakku, karena sesungguhnya ia adalah termasuk golongan orang-orang yang sesat,

87. dan janganlah Engkau hinakan aku pada hari mereka dibangkitkan,

79. Anna Puangngu, Iya mappandea' na mappadundua'.

80. Anna mua' mongea' (magarring), Iya tomo mappamassaua'.

81. Ana Iya na mappateia', mane na mappatuoa' (membali').

82. Anna Iya urannuang sanna' na maa'dappangan asala'u di allo kiama'.

83. (Ibrahim mando'a): E Puangngu, beia' hikmah anna patama' di lalang golonganna tau iya mashaleh.

84. Anna payaria' tulu tipau macoa di sesena tau (iya pole) di boe'.

85. Anna payaria' mittama di tau iya mammana'i suruga iya panno anyama-nyamangan.

86. Anna a'dappangani ama'u, sawa' sitonganna iya mittamai di golonganna tau iya pusa.

87. Anna da mupamatuna' di allo dipatiwa'asna ise'iya.

وَالَّذِي هُوَ يُطْعَمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾

وَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

وَأَغْفِرْ لِي إِنِّي إِذًا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾

88. (yaitu) di hari harta dan anak-anak laki-laki tidak berguna,

89. kecuali orang-orang yang menghadap Allah dengan hati yang bersih,

90. dan (di hari itu) didekatkanlah surga kepada orang-orang yang bertakwa,

91. dan diperlihatkan dengan jelas neraka Jahim kepada orang-orang yang sesat",

92. dan dikatakan kepada mereka: "Di manakah berhala-berhala yang dahulu kamu selalu menyembah (nya)

93. selain Allah? Dapatkah mereka menolong kamu atau menolong diri mereka sendiri?"

94. Maka mereka (sembahan-semahan itu) dijungkirkan ke dalam neraka bersama-sama orang-orang yang sesat,

95. dan bala tentara iblis semuanya.

96. Mereka berkata sedang mereka bertengkar di dalam neraka:

97. "Demi Allah: sungguh kita dahulu (di dunia) dalam kesesatan yang

88. (iyamo) di allo barang anna ana' tommuane andiang ma'guna.

89. Selaenna tau iya mi'olo lao di Puang Allah Taala sawa' ate iya mapaccing.

90. Anna (di allo di'o) dipakadeppu'i suruga lao di tau iya me'atakwa.

91. Anna dipepitiroang mannassai naraka Jahim lao di tau iya pusa.

92. Anna dipa'uangngi lao ise'iya: Innami naengei barahala (patung) iya diolo' samata musomba?

93. Selaenna Puang Allah Taala? Maladi ise'iya mattulungo'o iyade' mattulung alawena toi tia?

94. jari ise'iya (anu nasomba di'o) napimbalittueangi (di baloliang) tama di naraka siola tau iya pusa.

95. Anna bala tantara Iblis iyanasanna.

96. Ise'iya mappau sedang ise'iya sisakka' langang di naraka.

97. Sawa' Puang Allah Taala, sitonganna iyami' diolo' (di lino) di lalannai

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

وَوُزِّتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾

وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَصُرُونَكَ أَوْ يَنْصُرُونَ ﴿٩٣﴾

فَكُذِّبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾

وَجُودُوا إِلَيْهِمْ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

تَاللَّهِ إِن كُنَّا لِنَاقِلِي صَلَافٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

nyata,

98. karena kita mempersamakan kamu dengan Tuhan semesta alam”.

99. Dan tiadalah yang menyesatkan kami kecuali orang-orang yang berdosa.

100. Maka kami tidak mempunyai pemberi syafa’at seorangpun,

101. dan tidak pula mempunyai teman yang akrab,

102. maka sekiranya kita dapat kembali sekali lagi (ke dunia) niscaya kami menjadi orang-orang yang beriman”.

103. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah), tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

104. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

105. Kaum Nuh telah mendustakan para rasul.

apusang iya ma’nyata (mannassa).

98. karena ita’ mappasittengano’o Puang inggannana alang.

99. Anna andiang diang iya mappapusa iyami’ selaenna tau iya madosa.

100. Jari iyami’ andiang maappunnai pambei syafaat mau namesana tau.

101. Anna andiang to’o diang sola (sammuane) iya rape’.

102. jari tenna’ maladi tau membali’ pissappa (di lino) iyami’ tongang na menjari tau iya matappa’.

103. Sitonganna di tipatengan di’o tongang diang tanda (alama’ akkuasanna Puang Allah Taala), tapi’ mai’diangi ise’iya andiang ma’issang.

104. Anna sitonganna Puammu tongat-tongang Iya (Puang) Masarro Maraya Pa’ulleang na Pakkesayang.

### CURITANA NUH AS SIOLA KAUMNA

105. Umma’na Nuh pura malloso-losongan para suro.

إِذْ نُسَوِّكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

وَمَا أَضَلَّتْ إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

فَلَوْ أَنَّ لِلنَّاسِ فِتْنَةٌ فَتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

**106.** Ketika saudara mereka (Nuh) berkata kepada mereka: "Mengapa kamu tidak bertakwa?"

**107.** Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

**108.** maka bertakwalah kepada Allah dan ta'atlah kepadaku.

**109.** Dan aku sekali-kali tidak minta upah kepadamu atas ajakan-ajakan itu; upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

**110.** Maka bertakwalah kepada Allah dan ta'atlah kepadaku".

**111.** Mereka berkata: "Apakah kami akan beriman kepadamu, padahal yang mengikuti kamu ialah orang-orang yang hina?"

**112.** Nuh menjawab: "Bagaimana aku mengetahui apa yang telah mereka kerjakan?"

**113.** Perhitungan (amal perbuatan) mereka tidak lain hanyalah kepada Tuhanku, kalau kamu menyadari.

**114.** Dan aku sekali-kali tidak akan mengusir orang-orang yang beriman.

**106.** Diwattunna lulluare'na (Nuh) ma'uang lao di sesena: Mangapa na andiang'o me'atakwa?

**107.** Sitonganna iyau suroa' to dipokanynyang (iya nautus) mating di sesemu.

**108.** Jari pe'atakwa'o lao di Puang Allah Taala anna tunru'o mai di seseu.

**109.** Anna andiang sinala' na mirau tambo (gaji) di sesemu sawa' piperou di'e, tambou (gaji'u) andiang laeng nasangadinna polei di Puang inggannana alang.

**110.** Jari pe'atakwa'o lao di Puang Allah Taala anna tunru'o mai di seseu.

**111.** Ise'iya ma'uang: Na matappa'di iyami' mating di sesemu, padahal iya to mappiccoe'io iyamo tau iya matuna?

**112.** Nuh mambali: Miapa' na ma'issang iya anu pura napogau' ise'iya?.

**113.** Parrekengan (ammal panggauanna) ise'iya andiang laeng sangga' di Puangngu, mua' musa'dingi.

**114.** Anna andiang sinala' na marrimbai malai tau iya matappa'.

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ نُوحُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٠٨﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١١٠﴾

﴿١١١﴾ قَالُوا أَتُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١٢﴾

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٣﴾

إِنْ حَسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَو تَشْعُرُونَ ﴿١١٤﴾

وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٥﴾



**115.** Aku (ini) tidak lain melainkan pemberi peringatan yang menjelaskan”.

**116.** Mereka berkata: ”Sungguh jika kamu tidak (mau) berhenti hai Nuh, niscaya benar-benar kamu akan termasuk orang-orang yang dirajam”.

**117.** Nuh berkata: ”Ya Tuhanku, sesungguhnya kaumku telah mendustakan aku;

**118.** maka itu adakanlah suatu keputusan antaraku dan antara mereka, dan selamatkanlah aku dan orang-orang yang mu'min besertaku”.

**119.** Maka Kami selamatkan Nuh dan orang-orang yang besertanya di dalam kapal yang penuh muatan.

**120.** Kemudian sesudah itu Kami tenggelamkan orang-orang yang tinggal.

**121.** Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah), tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

**122.** Dan sesungguhnya Tuhanmu, Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

**115.** Iyau (di'e) andiang laeng nasangadinna pappaingarang iya mappannassa.

**116.** Ise'iya ma'uang: Sitonganna mua' andiang'o (melo') mi'osa (E Nuh), tongang na mittamao tau iya na di cambo' (dirajam).

**117.** Nuh ma'uang: E Puangngu, Sitonganna umma'u mallosolosongana'.

**118.** Jari pappadiango'o mesa putusan antarau anna ise'iya, anna pasalamama' anna tau iya matappa' (iya) massolanga'.

**119.** Jari Iyami' mappasalama' Nuh anna tau iya massolangi lalang di kappal iya (panno bawanna).

**120.** Mane dipuranamo di'o Iyami' mappatallang tau iya mottong.

**121.** Sitonganna di tipatengan di'o tongang diang tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala), tapi' mai'diangi ise'iya andiang matappa'.

**122.** Anna sitonganna Puammu Iyamo Masarro Maraya Pa'ulleang na Pakkesayang.

إِنَّا أَنَا لَا نَذِيرُهُمْ ۝١١٥

قَالُوا لَيْسَ لَهُ تَنْصَحُ يَنْصَحُ أَتُكُونُونَ مِنَ  
الْمَرْجُومِينَ ۝١١٦

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَوْمٌ كَاذِبُونَ ۝١١٧

فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحًا وَيَخُنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ ۝١١٨

فَأَخْيَرْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفَلَاحِ الْمَسْحُورِ ۝١١٩

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ۝١٢٠

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ  
مُؤْمِنِينَ ۝١٢١

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهْوَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ۝١٢٢

## CURITANA HUD AS

**123.** Kaum 'Aad telah mendustakan para rasul.

**124.** Ketika saudara mereka Huud berkata kepada mereka: "Mengapa kamu tidak bertakwa?"

**125.** Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

**126.** maka bertakwalah kepada Allah dan ta'atlah kepadaku.

**127.** Dan sekali-kali aku tidak minta upah kepadamu atas ajakan itu; upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

**128.** Apakah kamu mendirikan pada tiap-tiap tanah tinggi bangunan untuk bermain-main,

**129.** dan kamu membuat benteng-benteng dengan maksud supaya kamu kekal (di dunia)?

**130.** Dan apabila kamu menyiksa, maka kamu menyiksa sebagai orang-orang kejam dan bengis.

**123.** Umma' (bassa) 'Ad pura malloso-losongan para suro.

**124.** Diwattunna lulluare'na Hud ma'uang lao dise'iya: Mangapa na andiango'o me'atakwa?

**125.** Sitonganna iyau iyamo mesa suro to dipokannyang (iya diutus mating) di sesemu.

**126.** Jari pe'atakwao lao di Puang Allah Taala anna tunru'o mai di seseu.

**127.** Anna sitonganna andiang sinala' mirau tambo (gaji) di piperoa'u (di'e), tambou (gaji'u) sangga' polei di Puang inggannana alang.

**128.** Apa mappake'de'do'o di tungga-tungga' lita' (engeang) malinggao ke'deanna untu' pangi-panginoang.

**129.** Anna mappapiao sitteng rinding (makasau), iya akkattamu malaaoka'deng mannannungan (di lino)?

**130.** Anna mua' massessao, jari massessa sebagai tau iya ta'lalo matoyo.

كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

أَتُنْبِئُونَ كُلَّ رِيعٍ بِأَنَّهُ تُعْبَتُونَ ﴿١٢٨﴾

وَتَتَّخِذُونَ مَصَالِحَ أَعْيُنِكُمْ قَوَادِمَ

وَلَا تَأْخُذُكُمْ بَأْسُنَا بَعْثَ رُسُلٍ

131. Maka bertakwalah kepada Allah dan ta'atlah kepadaku.

132. Dan bertakwalah kepada Allah yang telah menganugerahkan kepadamu apa yang kamu ketahui.

133. Dia telah menganugerahkan kepadamu binatang-binatang ternak, dan anak-anak,

134. dan kebun-kebun dan mata air,

135. sesungguhnya aku takut kamu akan ditimpa azab hari yang besar".

136. Mereka menjawab: "Adalah sama saja bagi kami, apakah kamu memberi nasehat atau tidak memberi nasehat,

137. (agama kami) ini tidak lain hanyalah adat kebiasaan orang dahulu,

138. dan kami sekali-kali tidak akan diazab".

139. Maka mereka mendustakan Huud, lalu Kami binasakan mereka. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah), tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

131. Jari pe'atakwo lao di Puang Allah Taala anna tunru'o mai di seseu.

132. Anna pe'atakwo lao di Puang Allah Taala iya pura mambeio anu iya pura muissang.

133. Iya pura mambeio olo'-olo' piarang, anna ana'-ana'.

134. Anna uma-uma anna mata uai.

135. Sitonganna marakkea' na naruo passessa (awala') di allo iya kaiyang.

136. Ise'iya mambali: Sittengi di iyami', apa mepatuduo iyade' andiang mepatudu.

137. (Agamai) di'e andiang laeng nasangadinna sangga' awiasanganna tappa' to diolo'.

138. Anna iyami' andiang sinalai na disessa.

139. Jari ise'iya malloso-losongan Hud, mane Iyami' mappawinasai ise'iya. Sitonganna di tipatengan di'o tongang diang tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala) tapi' mai'diangi ise'iya andiang matappa'.

فَأَتَقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ﴿١٣١﴾

وَأَتَقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

أَمَدَّهُمْ بِالْأَنْعَامِ وَبِالْأَوْلَادِ ﴿١٣٣﴾

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Dan sesungguhnya Tuhanmu, Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

141. Kaum Tsamud telah mendustakan rasul-rasul.

142. Ketika saudara mereka, Shaleh, berkata kepada mereka: "Mengapa kamu tidak bertakwa?"

143. Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

144. maka bertakwalah kepada Allah dan ta'atlah kepadaku.

145. Dan aku sekali-kali tidak minta upah kepadamu atas ajakan itu, upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

146. Adakah kamu akan dibiarkan tinggal di sini (di negeri kamu ini) dengan aman,

147. di dalam kebun-kebun serta mata air,

148. dan tanam-tanaman dan pohon-pohon korma yang mayangnya lembut.

140. Anna sitonganna Puammu, Iyamo Masarro Maraya Pa'ulleang na Makkesayang.

### CURITANA SHALEH AS

141. Umma' (bassa) Tsamud pura malos-losonian para suro.

142. Diwattu lulluare'na ise'iya, Shaleh, ma'uang lao dise'iya: Mangapa na andiang'o me'atakwa?

143. Sitonganna iyau iyamo mesa suro to dipokannyang (iya diutus) mating di sesemu.

144. Jari pe'atakwa'o lao di Puang Allah Taala anna tunru'o mai di seseu.

145. Anna iyau tongang andiang na mirau tambo (gaji) mating di sesemu sawa' piperoa'u di'e, tambou (gaji'u) andiang laeng sangga' polei di Puang inggannana alang.

146. Na dipappaso'na-so'nado'o mottong (di banuammu di'e) amang?

147. lalang di uma-uma anna mata uai (uai tumbur).

148. Anna tuda-tuda' anna ponna kuruma iya urena malumu.

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

إِنِّي لَكُرْسُولُ آمِينٍ ﴿١٤٣﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٤٤﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

أَتَرْكُونَ فِي مَاهُتَاءَ آمِينَ ﴿١٤٦﴾

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

وَرُزُوعٍ وَتَحْلٍ طَلْعُهَا هَضْبٌ ﴿١٤٨﴾



**149.** Dan kamu pahat sebagian dari gunung-gunung untuk dijadikan rumah-rumah dengan rajin;

**150.** maka bertakwalah kepada Allah dan ta'atlah kepadaku;

**151.** dan janganlah kamu mena'ati perintah orang-orang yang melewati batas,

**152.** yang membuat kerusakan di muka bumi dan tidak mengadakan perbaikan”.

**153.** Mereka berkata: ”Sesungguhnya kamu adalah salah seorang dari orang-orang yang kena sihir;

**154.** Kamu tidak lain melainkan seorang manusia seperti kami; maka datangkanlah sesuatu mu'jizat, jika kamu memang termasuk orang-orang yang benar.”

**155.** Saleh menjawab: ”Ini seekor unta betina, ia mempunyai giliran untuk mendapatkan air, dan kamu mempunyai giliran pula untuk mendapatkan air di hari yang tertentu.

**156.** Dan janganlah kamu sentuh unta betina itu dengan sesuatu kejahatan, yang menyebabkan kamu

**149.** Anna mupae'i sambareang pole di buttu na mupayari boyang sawa' masia'mu.

**150.** Jari pe'atakwa'o lao di Puang Allah Taala anna tunru'o mai di seseu.

**151.** Anna dao matturu'i pesiona tau iya mallewa' batas.

**152.** iya mappapia adaeang di baona lino anna andiang mappapiai.

**153.** Ise'iya ma'uang: Sitonganna i'o iyamo salah mesana tau iya narua seher.

**154.** I'o andiang laeng nasangadinna mesa tau iya sitteng iyami'. Jari papolemi mesa mu'jizat mua' memang mittamao tau iya parua.

**155.** Shaleh mambali: Iya di'e mesa unta baine, maappunnai giliran na mallolongan uai (mandundu), anna i'o maappunnai wattu na mallolongan uai di allo iya dipattattu.

**156.** Anna dao pandu'du' unta baine di'o sawa' mesa adaeang, iya massawa'io na narua paccalla di allo iya

وَنَتَّحِبُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَكْرِهِيْنَ ۝١٤٩

فَأَتَقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ۝١٥٠

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ۝١٥١

الَّذِينَ يَفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ۝١٥٢

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ۝١٥٣

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝١٥٤

قَالَ هَذِهِ نَاقَةُ آلِهِمْ شَرِبَتْ وَلَكُمْ شُرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ۝١٥٥

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝١٥٦

akan ditimpa oleh azab hari yang besar.”

**157.** Kemudian mereka membunuhnya, lalu mereka menjadi menyesal,

**158.** maka mereka ditimpa azab. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat bukti yang nyata. Dan adalah kebanyakan mereka tidak beriman.

**159.** Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

**160.** Kaum Luth telah mendustakan rasul-rasul,

**161.** ketika saudara mereka, Luth, berkata kepada mereka: ”Mengapa kamu tidak bertakwa?”

**162.** Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

**163.** maka bertakwalah kepada Allah dan ta’atlah kepadaku.

**164.** Dan aku sekali-kali tidak minta upah kepadamu atas ajakan itu; upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

kaiyang.

**157.** Mane ise’iya mambunoi, mane menjari ise’iya manoso alawe.

**158.** jari ise’iya narua paccalla. Sitonganna di tipatengan di’o tongat-tongang diang alama’ (butti) ma’nyata. Anna mai’diangi ise’iya andiang matappa’.

**159.** Anna sitonganna Puammu tongat-tongang Iyamo Masarro Maraya Pa’ulleang na Pakkesayang.

### CURITANA LUTH AS SIOLA KAUMNA

**160.** Kaum Luth purai malloso-losongan para suro.

**161.** Diwattu lulluare’na ise’iya , Luth, ma’uang lao dise’iya: Mangapa na andiangno’o me’atakwa?

**162.** Sitonganna iyau iyamo mesa suro to dipokannyang (iya diutus) mating di sesemu.

**163.** Jari pe’atakwao lao di Puang Allah Taala anna tunru’o mai di seseu.

**164.** Anna iyau tongang andiang mirau tambo (gaji) di piperoa’u di’e, tambou (gaji’u) andiang laeng sangga’ polei di Puang inggannana alang.

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا تَلَدِيمِينَ ﴿١٥٧﴾

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٦٣﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

**165.** Mengapa kamu mendatangi jenis lelaki di antara manusia,

**166.** dan kamu tinggalkan isteri-isteri yang dijadikan oleh Tuhanmu untukmu, bahkan kamu adalah orang-orang yang melampaui batas”.

**167.** Mereka menjawab: ”Hai Luth, sesungguhnya jika kamu tidak berhenti, benar-benar kamu termasuk orang- orang yang diusir”

**168.** Luth berkata: ”Sesungguhnya aku sangat benci kepada perbuatanmu”.

**169.** (Luth berdo'a): ”Ya Tuhanku selamatkanlah aku beserta keluargaku dari (akibat) perbuatan yang mereka kerjakan.”

**170.** Lalu Kami selamatkan ia beserta keluarganya semua,

**171.** kecuali seorang perempuan tua (isterinya), yang termasuk dalam golongan yang tinggal.

**172.** Kemudian Kami binasakan yang lain.

**173.** Dan Kami hujani mereka dengan hujan (batu) maka amat jeleklah hujan yang menimpa orang-orang yang telah diberi peringatan itu.

**165.** Mangapao na mattanda'io tommuane di antara tau.

**166.** Anna mupelei para bainemu iya napayari Puammu di sesemu, bahkan i'omo tau iya mambulallo batas.

**167.** Ise'ya ma'uang: E Luth, sitonganna mua' andiang'o mi'osa, tongat-tongang mittamao di tau iya disio malai (dirimba).

**168.** Luth ma'uang: Sitonganna iyau mambire' sanna' lao di pangguammu.

**169.** (Luth mando'a): E Puanggu, pasalama' siola keluargau pole di (balasan) panggauang iya napogau' ise' iya.

**170.** Mane Iyami' mappasalama'i siola keluargana iyanasanna.

**171.** Selaenna mesa to baine mawuweng (bainena) iya mittama di golongan iya mottong.

**172.** Mane Iyami' mappawinasa iya laenna.

**173.** Anna Iyami' mappaurangngi ise' iya sawa' urang (batu), jari tongang adae' i urang iya marruai tau iya pura dipaingarang di'o.

أَتَأْتُونَ الذَّكَرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

وَذَرَوْنَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾

قَالُوا لَيْنَ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾

رَبِّ يَحْيَىٰ وَأَهْلِي مِمَّا بَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ وَأَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

إِلَّا نَجُورًا فِي الْغَيْرِينَ ﴿١٧١﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٧٢﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

**174.** Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat bukti-bukti yang nyata. Dan adalah kebanyakan mereka tidak beriman.

**175.** Dan sesungguhnya Tuhanmu, benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

**176.** Penduduk Aikah telah mendustakan rasul-rasul;

**177.** ketika Syu'aib berkata kepada mereka: "Mengapa kamu tidak bertakwa?",

**178.** Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

**179.** maka bertakwalah kepada Allah dan ta'atlah kepadaku;

**180.** dan aku sekali-kali tidak minta upah kepadamu atas ajakan itu; upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

**181.** Sempurnakanlah takaran dan janganlah kamu termasuk orang-orang yang merugikan;

**174.** Sitonganna di tipatengan di'o tongat-tongang diang alama' (butti) iya ma'nyata. Anna mai'diangi ise'iya andiang matappa'.

**175.** Anna sitonganna Puammu, tongat-tongang Iyamo Masarro Maraya Pa'ulleang na Pakkesayang.

### CURITANA SYUAIB AS

**176.** Pakkappung Aikah pura malloso-losongan para suro.

**177.** Diwattunna Syu'aib ma'uang lao di sesena: Mangapa na andiang'o me'atakwa?

**178.** Sitonganna iyau iyamo mesa suro to dipokanynyang (iya diutus) mating di sesemu.

**179.** Jari pe'atakwao lao di Puang Allah Taala anna tunru'o mai di seseu.

**180.** Anna iyau tongang andiang na mirau tambo (gaji) di piperoau di'e, tambou (gaji'u) andiang laeng sangga' polei di Puang inggannana alang.

**181.** Pasukku'i gattanna anna dao pittama di tau iya mapparugi.

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةٍ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾

\*أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾



**182.** dan timbanglah dengan timbangan yang lurus.

**183.** Dan janganlah kamu merugikan manusia pada hak-haknya dan janganlah kamu merajalela di muka bumi dengan membuat kerusakan;

**184.** dan bertakwalah kepada Allah yang telah menciptakan kamu dan umat-umat yang dahulu”.

**185.** Mereka berkata: ”Sesungguhnya kamu adalah salah seorang dari orang-orang yang kena sihir,

**186.** dan kamu tidak lain melainkan seorang manusia seperti kami, dan sesungguhnya kami yakin bahwa kamu benar-benar termasuk orang-orang yang berdusta.

**187.** Maka jatuhkanlah atas kami gumpalan dari langit, jika kamu termasuk orang-orang yang benar.

**188.** Syu'aib berkata: ”Tuhanku lebih mengetahui apa yang kamu kerjakan”.

**189.** Kemudian mereka mendustakan Syu'aib, lalu mereka ditimpa azab pada hari mereka dinaungi awan. Sesungguhnya azab itu adalah azab hari yang besar.

**182.** Anna timbangi sawa' timbangan iya maroro.

**183.** Anna dao papparugi tau di anunna (ha'na) anna dao pi'agengge di baona lino sawa' mappapia arrusang.

**184.** Anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala iya pura mappara'bue'o anna umma'-umma' iya madiolo.

**185.** Ise'iya ma'uang: Sitonganna i'omo salah mesana pole di tau iya narua seher.

**186.** Anna i'o andiang laeng nasangadinna tau siteng iyami', anna sitonganna iyami' makanynyang mua' tongat-tongango'o mittama di tau iya losong.

**187.** Anna pabemme'mi mai di iyami' sambo'ong pole di langi', mua' mittamao di tau iya parua.

**188.** Syu'aib ma'uang: Puangngu la'bi ma'issang anu iya mupogau'.

**189.** Mane ise'iya maloso-losongan Syuaib, mane naruai awala' (passessa) di allo ise'iya narundungi tai iri'. Sitonganna passessa (paccalla) di'o passessa allo kaiyang.

وَرَبُّنَا بِالْقِسْطِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

وَلَا يَخْشَوُ النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتَزُّوا فِي الْأَرْضِ مُمْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِيلَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلُمَةِ إِنَّهُ كُنْهٌ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

**190.** Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah), tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

**191.** Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

**192.** Dan sesungguhnya Al Qur'an ini benar-benar diturunkan oleh Tuhan semesta alam,

**193.** dia dibawa turun oleh Ar-Ruh Al Amin (Jibril),

**194.** ke dalam hatimu (Muhammad) agar kamu menjadi salah seorang di antara orang-orang yang memberi peringatan,

**195.** dengan bahasa Arab yang jelas.

**196.** Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar (tersebut) dalam Kitab-kitab orang yang dahulu.

**197.** Dan apakah tidak cukup menjadi bukti bagi

**190.** Sitonganna di tipatengan di'o diang tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala), anna mai'diangi ise'iya andiang matappa'.

**191.** Anna sitonganna Puammu tongat-tongang Iyamo Masarro Maraya Pa'ulleang na Pakkesayang.

### KOROANG NA BAWAI TURUNG JIBRIL LAO DI MUHAMMAD SAW MA'BASA ARAB

**Pesio mappaingarang  
sangana' anna malumu nyawa  
lao di to matappa'**

**192.** Anna sitonganna Koroang di'e tongat-tongang napaturungi Puang inggannana alang.

**193.** Na bawai Ruhul Amin (Jibril).

**194.** Tipolo tama di atemu (Muhammad) mamoare'o salah mesana di antara tau iya mambei pappaingarang.

**195.** Sawa' basa Arab iya mannassa.

**196.** Anna sitonganna Koroang di'o tongang (tirappei) lalang di kitta'-kitta' iya mendiolo.

**197.** Anna andiangdi cuku' menjari butti lao dise'iya,

إِنَّا فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

وَإِنَّهُ لَنَزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَن يَكْفُرَهُمْ وَعُلِّمُوا

mereka, bahwa para ulama Bani Israil mengetahuinya?

**198.** Dan kalau Al Qur'an itu Kami turunkan kepada salah seorang dari golongan bukan Arab,

**199.** lalu ia membacakannya kepada mereka (orang-orang kafir); niscaya mereka tidak akan beriman kepadanya.

**200.** Demikianlah Kami masukkan Al Qur'an ke dalam hati orang-orang yang durhaka.

**201.** Mereka tidak beriman kepadanya, hingga mereka melihat azab yang pedih,

**202.** maka datanglah azab kepada mereka dengan mendadak, sedang mereka tidak menyadarinya,

**203.** lalu mereka berkata: "Apakah kami dapat diberi tangguh?"

**204.** Maka apakah mereka meminta supaya disegerakan azab Kami?

**205.** Maka bagaimana pendapatmu jika Kami berikan kepada mereka keni'matan hidup bertahun-tahun,

mua' ulama'na Bani Israil ma'issangi?

**198.** Anna mua' Koroang di'o Iyami' mappaturungi lao di salah mesana tau tania golongan Arab (bassa ajam).

**199.** Mane iya mambacangi lao dise'iya (tau iya kaper), tongang ise'iya na andiang matappa' lao.

**200.** Bassami di'o Iyami' mappatama Koroang tama di atena tau iya madoraka.

**201.** Ise'iya andiangi matappa' lao di sesena, lambi'i ma'ita paccalla iya pemonge'.

**202.** Jari tappa polemi paccalla di sesena andiang dipanna-panna, anna andiangi pangilala (nasadari).

**203.** Mane ise'iya ma'uang: Mala bandi iyami' di bei teppo mattanjeng (wattu)?

**204.** Jari meraudi ise'iya mamoaare'i dipamasigang passessa-I (paccalla-I) ?.

**205.** Jari mi'apai pattaroammu (tangngarmu) mua' Iyami' mambei lao ise'iya anyamanganna atuoang mattau-taung.

بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٩٧﴾

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

أَفِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾

أَفَرَأَيْتَ إِن مَّتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾





yang terdekat,

**215.** dan rendahkanlah dirimu terhadap orang-orang yang mengikutimu, yaitu orang-orang yang beriman.

**216.** Jika mereka mendurhakaimu maka katakanlah: "Sesungguhnya aku tidak bertanggung jawab terhadap apa yang kamu kerjakan";

**217.** Dan bertawakkallah kepada (Allah) Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyangg,

**218.** Yang melihat kamu ketika kamu berdiri (untuk sembahyang),

**219.** dan (melihat pula) perubahan gerak badanmu di antara orang-orang yang sujud.

**220.** Sesungguhnya Dia adalah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**221.** Apakah akan Aku beritakan kepadamu, kepada siapa syaitan-syaitan itu turun?

**222.** Mereka turun kepada tiap-tiap pendusta lagi yang banyak dosa,

sangana' (pallulluareang) iya kadeppu'mu.

**215.** Anna pakatunai alawemu lao di tau iya mappiccoe'io, iyamo tau iya matappa'.

**216.** Mua' ise' iya maadorakaio jari pa'uang'o: Sitonganna andianga' tanggung jawa' lao di anu iya mupogau'.

**217.** Anna pattawakkal mo'o lao di (Puang Allah Taala) iya Masarro Maraya Pa'ulleang na Pakkesayang.

**218.** Iya ma'itao diwattummu mikke'de' (untu' massambayang).

**219.** Anna (ma'ita to'o) sisallena kedomu di to suyu'.

**220.** Sitonganna Iya (Puang) Masarro Pairrangngi na Paita.

**Setang mappolei pallosong  
anna pappaingarang lao di  
pakkalinda'da' (passair)**

**221.** Na U-pakarewaid'o (na U-pissangngido'o) mating, di inai para setang di'o dipaturung?

**222.** Ise' iya turung lao di mesa to pallosong na iya mai'di dosana.

وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

الَّذِي يَرِدُّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

وَيَقْلِبُكَ فِي السَّجَدِ ﴿٢١٩﴾

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَا تَزُولُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾

**223.** mereka menghadapkan pendengaran (kepada syaitan) itu, dan kebanyakan mereka adalah orang-orang pendusta.

**224.** Dan penyair-penyair itu diikuti oleh orang-orang yang sesat.

**225.** Tidakkah kamu melihat bahwasanya mereka mengembara di tiap-tiap lembah.

**226.** dan bahwasanya mereka suka mengatakan apa yang mereka sendiri tidak mengerjakan (nya)?,

**227.** kecuali orang-orang (penyair-penyair) yang beriman dan beramal saleh dan banyak menyebut Allah dan mendapat kemenangan sesudah menderita kezaliman. Dan orang-orang yang zalim itu kelak akan mengetahui ke tempat mana mereka akan kembali.

**223.** Ise'iya mappipiolo i pairranginna lao (di setang) di'o, anna mai'diangi ise'iya iyamo tau iya pallosong.

**224.** Anna iya para passair di'o napiccoe'i tau iya pusa.

**225.** Andiangdi muita mua' ise'iya mappillambai mesa-mesa lemba.

**226.** Anna sitonganna ise'iya naelo'i ma'uang di anu iya andiang napogau'?

**227.** Selaenna tau (passair) matappa' anna mammal shaleh anna tulu mai'di marrappe Puang Allah Taala anna mallolongan apakalang dipurana mallolongan ata'laloang (pagau' bawang). Anna tau iya ta'lalo pagau' bawang di'o na naissangi manini engeang inna na naoroi membali'.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْتَهُمْ كَذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا  
وَسِعِلَهُمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيُّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾



AN NAML  
SUMARRANG

سُورَةُ النَّامِلِ

INDONESIA

MANDAR

AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

KOROANG IYAMO  
PANUNJU' ANNA  
KAREWA MAPPERIO-  
RIO DI SESENA TAU IYA  
MATAPPA'

1. Thaa Siin. (Surat) ini  
adalah ayat-ayat Al Qur'an,  
dan (ayat-ayat) Kitab yang  
menjelaskan,

1. Thaa Siin (sura') di'e  
iyamo aya'-aya' Koroang  
anna (aya'aya') kitta' iya  
mappannassa.

طَسَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١﴾

2. untuk menjadi petunjuk  
dan berita gembira untuk  
orang-orang yang beriman,

2. untu' menjari panunju'  
anna karewa mapperio-rio di  
sesena tau iya matappa'.

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

3. (yaitu) orang-orang yang  
mendirikan sembahyang  
dan menunaikan zakat dan  
mereka yakin akan adanya  
negeri akhirat.

3. (Iyamo) tau iya  
makke'deang sambayang  
anna mappasilennarang  
sakka' anna maatappa'i di  
dianna ahera'.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

4. Sesungguhnya orang-  
orang yang tidak beriman  
kepada negeri akhirat, Kami  
jadikan mereka memandang  
indah perbuatan-perbuatan  
mereka, maka mereka  
bergelimang (dalam  
kesesatan).

4. Sitonganna tau iya  
andiang matappa' lao  
di banua ahera', Iyami'  
mappayari'i ise'iya  
mattangngar macoa  
panggauanna, jari ise'iya  
silolle'i (lalang di apusang).

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ  
أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

5. Mereka itulah orang-  
orang yang mendapat (di  
dunia) azab yang buruk dan  
mereka di akhirat adalah  
orang-orang yang paling  
merugi.

5. Ise'iya tau iya  
mallolongan (di lino)  
passessa adae' anna ise'iya  
di ahera' iyamo tau iya  
kamenang rugi (bangkuru').

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي  
الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسَرُونَ ﴿٥﴾

**MUSA AS ANNA  
MUHAMMAD SAW  
MATTARIMAI WAHYU  
POLE DI PUANG ALLAH  
TAALA**

6. Dan sesungguhnya kamu benar-benar diberi Al Qur'an dari sisi (Allah) Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

7. (Ingatlah) ketika Musa berkata kepada keluarganya: "Sesungguhnya aku melihat api. Aku kelak akan membawa kepadamu kabar daripadanya, atau aku membawa kepadamu suluh api supaya kamu dapat berdiang".

8. Maka tatkala dia tiba di (tempat) api itu, diserulah dia: "Bahwa telah diberkati orang-orang yang berada di dekat api itu, dan orang-orang yang berada di sekitarnya. Dan Maha Suci Allah, Tuhan semesta Alam".

9. (Allah berfirman): "Hai Musa, sesungguhnya Akulah Allah, Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana,

10. dan lemparkanlah tongkatmu". Maka tatkala (tongkat itu menjadi ular dan) Musa melihatnya

6. Anna sitonganna i'o tongat-tongang di bei Koroang pole (di Puang Allah Taala) Iya Masarro Maroro (Adil) na Paissang.

7. (Ingarangi) wattunna Musa ma'uang lao di keluargana (pallulluareanna): Sitonganna ma'ita' api. Manini, na mambawa' mating karewa di sesemu iyade' mambawa mating sulo api mamoare'o mala mindarang.

8. Jari diwattunna pole di (engeang api di'o), diillongngimi: Mua' purami dibarakka'i tau iya dio di sikadeppe' api di'o, anna tau iya dio di alleroanna (sikadeppe'na). Anna tongang mapaccingi Puang Allah Taala, Puang inggannana alang.

9. (Puang Allah Taala ma'uang): E Musa, sitonganna Iyamo tu'u Puang Allah Taala, Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

10. Anna pibuangammi te'emma. Jari diwattu (te'eng di'o menjari ular anna ) Musa ma'itai tiuya-

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ٥

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَاءَ لَكُمْ مَقَرُّهَا  
يَخْبِرُ أَوْءَاتِيكُمْ بِشَهَابٍ فَبِئْسَ لَكُمُ الْعَمَلُونَ ٦

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ تُورِكَ مِنْ فِي السَّارِ وَمَنْ  
حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٨

يَوْمَئِذٍ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٩

وَأَلْقَى عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهَمُّزُ كَانَتْ هَجَانًا وَلَى  
مُدْبِرًا أَوْ رِعْقَبًا يَمُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ  
لَدُنَى الْمُرْسَلُونَ ١٠



bergerak-gerak seperti dia seekor ular yang gesit, larilah ia berbalik ke belakang tanpa menoleh. "Hai Musa, janganlah kamu takut. Sesungguhnya orang yang dijadikan rasul, tidak takut di hadapan-Ku,

**11.** tetapi orang yang berlaku zalim, kemudian ditukarnya kezalimannya dengan kebaikan (Allah akan mengampuninya); maka sesungguhnya Aku Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**12.** Dan masukkanlah tanganmu ke leher bajumu, niscaya ia akan keluar putih (bersinar) bukan karena penyakit. (Kedua mu'jizat ini) termasuk sembilan buah mu'jizat (yang akan dikemukakan) kepada Fir'aun dan kaumnya. Sesungguhnya mereka adalah kaum yang fasik".

**13.** Maka tatkala mu'jizat-mu'jizat Kami yang jelas itu sampai kepada mereka, berkatalah mereka: "Ini adalah sihir yang nyata".

**14.** Dan mereka mengingkarinya karena kezaliman dan kesombongan (mereka) padahal hati mereka meyakini (kebenaran) nya. Maka perhatikanlah betapa

uya' sitteng rapang le'ba' mesa ular (makasau'), maindommi lao membali' di pondo' andiang menggiling. E Musa, dao parakke'. Sitonganna to dipayari suro, andiangi marakke' dio di olo-U.

**11.** Selaenna to iya ta'lalo pagau' bawang, di boe'na apagau' bawangan nasapi' sawa' apiangan (Puang Allah Taala na maadappangani). Jari sitonganna Iyau Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**12.** Anna patamai limammu di baro bayummu, tongang na missungi anu mapute (paindo), tania karena amongeang. (dida'dua mu'jizat di'e) mittamai di amessa mu'jizat (iya nadipitiroang) lao di Fir'aun anna kaumna, sitonganna ise'iya iyamo kaum iya pase'.

**13.** Jari diwattunna mu'jiza'-I iya mannassa di'o lambi' lao dise'iya, ise'iya ma'uang: Iya di'e seher ma'nyata (mannassa).

**14.** Anna ise'iya makkperri sawa' ata'laloanna anna ataka'boranna ise'iya padahal atena ise'iya mappokanyang (attongangan). Jari pe'itamo'o me'apai

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلْ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتِ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَظُلَمَتِ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَفَرَأَوْهُمُ كَاذِبِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّؤْتَيْنِ ﴿١٣﴾

وَجَادُوا بِهَا وَأَسْتَفْتَيْنَاهَا أَنفُسُهُمْ ظُلُمًا وَعُلوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

kesudahan orang-orang  
yang berbuat kebinasaan.

acappuanna tau iya  
mappogau' awinasang.

### CURITANA DAUD AS ANNA SULAIMAN AS

#### Sulaiman AS ma'warrissi arayang Daud AS

**15.** Dan sesungguhnya  
Kami telah memberi  
ilmu kepada Daud dan  
Sulaiman; dan keduanya  
mengucapkan: "Segala puji  
bagi Allah yang melebihkan  
kami dari kebanyakan  
hamba-hamba-Nya yang  
beriman".

**15.** Anna sitonganna Iyami'  
pura mambei pa'issangan  
lao di Daud anna Sulaiman,  
anna (da'dua siola)  
ma'uang: Inggannana  
Pappuyi di Puang Allah  
Taala iya mappakala'bi  
iyami' pole di mai'dianna  
para batuan-Na iya  
matappa'.

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

**16.** Dan Sulaiman telah  
mewarisi Daud, dan dia  
berkata: "Hai manusia,  
kami telah diberi pengertian  
tentang suara burung dan  
kami diberi segala sesuatu.  
Sesungguhnya (semua) ini  
benar-benar suatu karunia  
yang nyata".

**16.** Anna Sulaiman  
namana'i Daud, anna  
ma'uangi: E inggannana  
rupa tau, iyami' purami na  
bengan paissanngan tentang  
bamba manu-manu' anna  
iyami' di bei inggannana.  
Sitonganna (di inggannana  
di'e) tongat-tongang mesa  
karunia iya ma'nyata  
(mannassa).

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ  
عَلَّمَنَا مَنطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا مِّن كُلِّ شَيْءٍ إِنَّا  
هَذَا لَهَوُ الْفَضْلِ الْمُبِينِ ﴿١٦﴾

**17.** Dan dihimpunkan untuk  
Sulaiman tentaranya dari  
jin, manusia dan burung  
lalu mereka itu diatur  
dengan tertib (dalam  
barisan).

**17.** Anna dipasirumungani  
untu' Sulaiman tantarana  
bassa jin, bassa tau, anna  
manu-manu' mane ise' iya  
di'o diator taratte' (lalang  
barisanna).

وَحُيِّرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِمَّا رَمَى  
وَالْإِنسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

**18.** Hingga apabila  
mereka sampai di lembah  
semut berkatalah seekor  
semut: Hai semut-semut,  
masuklah ke dalam sarang-

**18.** Iya bandi lambi'na  
ise' iya tanda' di lembana  
sumarrang anna ma' uammi  
mesa sumarrang: E  
inggannana sumarrang,

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ  
يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ  
سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

sarangmu, agar kamu tidak diinjak oleh Sulaiman dan tentaranya, sedangkan mereka tidak menyadari”;

**19.** maka dia tersenyum dengan tertawa karena (mendengar) perkataan semut itu. Dan dia berdo’a: ”Ya Tuhanku, berilah aku ilham untuk tetap mensyukuri ni’mat-Mu yang telah Engkau anugerahkan kepadaku dan kepada dua orang ibu bapakku dan untuk mengerjakan amal saleh yang Engkau ridhai; dan masukkanlah aku dengan rahmat-Mu ke dalam golongan hamba-hamba-Mu yang saleh”.

**20.** Dan dia memeriksa burung-burung lalu berkata: ”Mengapa aku tidak melihat hud-hud, apakah dia termasuk yang tidak hadir.

**21.** Sungguh aku benar-benar akan mengazabnya dengan azab yang keras, atau benar-benar menyembelihnya kecuali jika benar-benar dia datang kepadaku dengan alasan yang terang”.

pittamao di serammu (kalo’bo’mu), mamoare’o andiang nainda’i Sulaiman anna tantarana, anna ise’iya di’o andiangi nasa’ding (nasadari).

**19.** Jari micawa ca’berui (ma’irrangngi) paunna sumarrang di’o, anna diangi mando’a: E Puangngu, beia’ ilham (panunju’) na tatta’ massukkurri pappenyamammu iya pura mubeia’ anna di da’dua indo ama’u anna na mappogau’ ammal shaleh iya murioi, anna patama’ sawa’ pammase-Mu di lalang golonganna para batuam-Mu iya mashaleh.

#### Asipau-pauanna Sulaiman AS siola manu-manu’ hud-hud

**20.** Anna mapparessai manu-manu’ mane ma’uang: Mangapa anna andiangi uita manu-manu’ hud-hud, apa’ mittamadi di to iya andiang hader?

**21.** Sitongat-tonganna iyau na massessai passessa iya makarras, iyade’ tongang na ugere’i kecuali mua’ tongat-tongangi pole mai di iyau mambawa alasang iya mannassa.

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي  
أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى  
وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأُدْخِلْنِي  
رَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

وَنَفَقَدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدْهُدَ  
أَمْ كَانِ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾

لَأَعَذِّبَنَّهُ وَعَذَابُ اللَّهِ شَدِيدٌ أَوْ لَا أَذْهَبَهُ  
أَوْ لِيَأْتِنِي بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

**22.** Maka tidak lama kemudian (datanglah hud-hud), lalu ia berkata: "Aku telah mengetahui sesuatu yang kamu belum mengetahuinya; dan kubawa kepadamu dari negeri Saba, suatu berita penting yang diyakini,

**23.** Sesungguhnya aku menjumpai seorang wanita yang memerintah mereka, dan dia dianugerahi segala sesuatu serta mempunyai singgasana yang besar.

**24.** Aku mendapati dia dan kaumnya menyembah matahari, selain Allah; dan syaitan telah menjadikan mereka memandang indah perbuatan-perbuatan mereka lalu menghalangi mereka dari jalan (Allah), sehingga mereka tidak dapat petunjuk,

**25.** agar mereka tidak menyembah Allah Yang mengeluarkan apa yang terpendam di langit dan di bumi dan Yang mengetahui apa yang kamu sembunyikan dan apa yang kamu nyatakan.

**26.** Allah, tiada Tuhan (yang berhak disembah) kecuali Dia, Tuhan Yang mempunyai 'Arsy yang besar".

**22.** Jari andiangi masae di boe'na (polemi manu-manu' hud-hud), mane ma'uangi: Uissangi mesa apa-apa iya anu andiappa muissang, anna iyau mambawa' di sesemu pole di banua Saba, mesa karewa parallu dipokanyang.

**23.** Sitonganna iyau marruppa' mesa to baine iya mapparettai ise'iya, anna di bei inggannana apa-apa, na maappunnai boyang arayang (salassa'-singgasana) iya kaiyang.

**24.** Uruppa'i anna umma'na massomba mata allo, selaenna Puang Allah Taala, anna setang mappayari'i ise'iya ma'ita macoa panggauanna mane naporarai pole di tangalalanna (Puang Allah Taala), sehingga andiangi mallolongan panunju'.

**25.** Malaai andiangi ise'iya massomba Puang Allah Taala Iya mappasung anu tialai (tiotto) di langi' anna di lino, anna Iya ma'issang anu muwuniang anna anu iya mupa'nyata.

**26.** Puang Allah Taala, andiang diang Puang (Iya maka disomba) selaenna Iya, Puang maappunnai Arasy iya kaiyang.

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ  
تَحِطُ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنْتٍ زَاقِثٍ ۝٢٢

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ  
كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ۝٢٣

وَجَدَتْهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيْنُ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ  
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ۝٢٤

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَاءَ فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ  
وَمَا تُعْلِنُونَ ۝٢٥

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝٢٦



27. Berkata Sulaiman:

”Akan kami lihat, apa kamu benar, atautkah kamu termasuk orang-orang yang berdusta.

28. Pergilah dengan

(membawa) suratku ini, lalu jatuhkanlah kepada mereka, kemudian berpalinglah dari mereka, lalu perhatikanlah apa yang mereka bicarakan”

29. Berkata ia (Balqis):

”Hai pembesar-pembesar, sesungguhnya telah dijatuhkan kepadaku sebuah surat yang mulia.

30. Sesungguhnya surat itu, dari Sulaiman dan sesungguhnya (isi) nya: ’Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

31. Bahwa janganlah kamu sekalian berlaku sombong terhadapku dan datanglah kepadaku sebagai orang-orang berserah diri”.

32. Berkata dia (Balqis):

”Hai para pembesar berilah aku pertimbangan dalam urusanku (ini) aku tidak pernah memutuskan sesuatu persoalan sebelum kamu berada dalam majelis (ku)”.

27. Sulaiman ma’uang:

Iyami’ na mappinnassai, apa i’o parua, iyade’ i’o mittamao tau iya loso-losong.

28. Pellambao sawa’

(mambawa) sura’u di’e, mane bemmeangi lao dise’iya, mane mippondo’ mo’o pole dise’iya, mane pinnassai apa iya napau.

29. Mappaumi (mara’dia

Balkis) ma’uang: E para to kaiyang (pangulu-pangulu), sitonganna purai di bemmeang limai di seseu mesa sura’ iya maraya.

30. Sitonganna sura’ di’o,

polei di Sulaiman anna sitonganna (issinna): Sawa’ sangana Puang Allah Taala, (Puang Iya) Masarro Masayang na Makkesayang.

31. Dao iyanasanna taka’bor

limai di seseu anna poleo mai di seseu, sebagai tau iya masserakang alawe.

32. (mara’dia Balkis)

ma’uang: E para to kaiyang (pangulu) beia’ tangngar di urusannu (di’e), andianga’ rua na mapputussi mesa masalah diolo tandilalannapao di majelissu.

﴿قَالَ سَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ﴾

﴿أَذْهَبْ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقِهِ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ﴾

﴿قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ﴾

﴿إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ﴾

﴿أَلَّا تَعْلَمُوا عَلَى وَثُؤِي مُسْلِمِينَ﴾

﴿قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُون﴾

**33.** Mereka menjawab:  
"Kita adalah orang-orang  
yang memiliki kekuatan dan  
(juga) memiliki keberanian  
yang sangat (dalam  
peperangan), dan keputusan  
berada di tanganmu; maka  
pertimbangkanlah apa yang  
akan kamu perintahkan".

**34.** Dia berkata:  
"Sesungguhnya raja-raja  
apabila memasuki suatu  
negeri, niscaya mereka  
membinasakannya, dan  
menjadikan penduduknya  
yang mulia jadi hina; dan  
demikian pulalah yang akan  
mereka perbuat.

**35.** Dan sesungguhnya  
aku akan mengirim utusan  
kepada mereka dengan  
(membawa) hadiah, dan  
(aku akan) menunggu apa  
yang akan dibawa kembali  
oleh utusan-utusan itu."

**36.** Maka tatkala utusan itu  
sampai kepada Sulaiman,  
Sulaiman berkata: "Apakah  
(patut) kamu menolong  
aku dengan harta? maka  
apa yang diberikan  
Allah kepadaku lebih  
baik daripada apa yang  
diberikan-Nya kepadamu;  
tetapi kamu merasa bangga  
dengan hadiahmu.

**37.** Kembalilah kepada  
mereka sungguh kami akan  
mendatangi mereka dengan

**33.** Ise'iya ma'uang: Ita'  
iyamo tau iya maappunnai  
amakasauang anna  
maappunnai awaraniang  
iya masanna' (lalang  
di pammusuang), anna  
putusan di limammui,  
anna timbangngi (mapiai)  
anu iya namupisioang  
(muparentang).

**34.** Ise'iya ma'uang:  
Sitonganna para mara'dia  
mua' mittamai di mesa  
banua, tongang na  
mappaaccuri, na mapayari  
pa'banuanna iya maraya  
menjari matuna, anna  
tipatengan tomi di'o iya anu  
napogau' ise'iya.

**35.** Anna sitonganna iyau  
na makkiringa' utusan lao  
di ise'iya na (mambawa)  
hadiah, anna (iyau na)  
ma'eppei anu iya na  
nawawaembali' para  
utusammu di'o.

**36.** jari diwattunna  
utusan di'o tanda'mi lao  
di Sulaiman, Sulaiman  
ma'uang: Apa (sitinayao)  
mattulunga' sawa' barang?  
Jari anu napiwei Puang  
Allah Taala di iyau la'bi  
macoi pole di anu na  
beiyango'o, tapi' musa'ding  
kaiyangi alawemu sawa'  
hadiahmu.

**37.** Pembali'mo'o lao  
dise'iya, iyami' tongang na  
mappolei'i ise'iya (anna)

قَالُوا نَحْنُ أَوْلَىٰ قُوَّةً وَأَوْلُوا بِأَيِّ شَدِيدٍ  
وَالْأَمْرِ إِلَيْكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَأْمُرُ ﴿٣٣﴾

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا  
أَعْرَءَ أَهْلِهَا آذِلَّةً وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

وَأَنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ  
الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنَ قَالَ أَسْعِدُونِي بِمَا لِي بِهَا  
يَا ابْنَةَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّمِثْلِكَ أَمْ يُكْرَهٌ لَّكُمْ  
تَفَرُّحُونَ ﴿٣٦﴾

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ لَهُم بِهَا  
وَلَنَخْرِجَنَّهُم مِّنْهَا آذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾

balatentara yang mereka tidak kuasa melawannya, dan pasti kami akan mengusir mereka dari negeri itu (Saba) dengan terhina dan mereka menjadi (tawanan-tawanan) yang hina dina”.

**38.** Berkata Sulaiman: ”Hai pembesar-pembesar, siapakah di antara kamu sekalian yang sanggup membawa singgasananya kepadaku sebelum mereka datang kepadaku sebagai orang-orang yang berserah diri”.

**39.** Berkata 'Ifrit (yang cerdik) dari golongan jin: ”Aku akan datang kepadamu dengan membawa singgasana itu kepadamu sebelum kamu berdiri dari tempat dudukmu; sesungguhnya aku benar-benar kuat untuk membawanya lagi dapat dipercaya”.

**40.** Berkatalah seorang yang mempunyai ilmu dari Al Kitab: ”Aku akan membawa singgasana itu kepadamu sebelum matamu berkedip”. Maka tatkala Sulaiman melihat singgasana itu terletak di hadapannya, iapun berkata: ”Ini termasuk karunia Tuhanku untuk mencoba aku apakah aku

bala tantara iya andiang kuasa na mambali'i, anna iyami' pasti na massioi malai (marrimbai) messung pole di banua di'o (Saba) matuna anna menjari (tawanan) iya kamenang matuna.

**38.** Sulaiman ma'uang: E para tokaiyang (pangulu), inai di antaramu iyanasang mala mambawa arayanna le'may di seseu diandiannapai pole mai di seseu, sebagai tau iya masserakang alawe.

**39.** Ifrit (to manarang pole bassa jin ma'uang): Napolea' mating di sesemu na mambawa boyang arayanna di'o diandiammupa mikke'de' di pikkoroammu, sitonganna iyau tongang kua' na mambawai na dipokanynyang topa.

**40.** Ma'uammi mesa tau iya maappunnai pa'issangan pole di Kitta': Iyau na mambawa boyang arayanna di'o mating di sesemu diolo tammikkini'na matammu. Jari diwattunna Sulaiman ma'itai boyang arayang di'o diang di olona, ma'uammi: Iya di'e karunia Puangngu untu' na nacowa' sukkur banda' iyade' makaperri

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوا أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِيهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِي رَبِّي يُبَلِّغُنِي ءَآثَكُمْ أَكْثَرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَّبِّي عَنِّي كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

bersyukur atau mengingkari (akan ni'mat-Nya). Dan barangsiapa yang bersyukur maka sesungguhnya dia bersyukur untuk (kebaikan) dirinya sendiri dan barangsiapa yang ingkar, maka sesungguhnya Tuhanku Maha Kaya lagi Maha Mulia”.

**41.** Dia berkata: ”Ubahlah baginya singgasananya; maka kita akan melihat apakah dia mengenal ataukah dia termasuk orang-orang yang tidak mengenal (nya)”.

**42.** Dan ketika Balqis datang, ditanyakanlah kepadanya: ”Serupa inikah singgasanamu?” Dia menjawab: ”Seakan- akan singgasana ini singgasanaku, kami telah diberi pengetahuan sebelumnya dan kami adalah orang-orang yang berserah diri”.

**43.** Dan apa yang disembahnya selama ini selain Allah, mencegahnya (untuk melahirkan keislamannya), karena sesungguhnya dia dahulunya termasuk orang-orang yang kafir.

**44.** Dikatakan kepadanya: ”Masuklah ke dalam istana”. Maka tatkala dia melihat lantai istana itu, dikiranya kolam air yang

(pappenzyman-Na). Anna inai-inai massukkuri, jari sitonganna sukkuri (diacoangan) alawena toi tia anna inai-inai kaper, jari sitonganna Puangngu Masarro Sugi' na Maraya.

**41.** Iya ma'uang: Benru' laengi boyang arayanna, jari na ditai, apa' naissang bandi iyade' mittamai tau iya andiang ma'issangi.

**42.** Anna diwattunna Balkis pole, dipatulemi lao: Sittengdi di'e boyang arayammu? Ma'uammi: Ingga'na le'ba' boyang arayang di'e boyang araya'u, iyami' pura di bei pa'issangan di andiannapai, anna iyami' tau iya masserakang alawe.

**43.** Anna anu iya nasomba selama di'e mai, selaenna Puang Allah Taala, mappusarai (na mappapole asallangan), sawa' sitonganna iya diolo' mittamai tau iya kaper.

**44.** Dipa'uangngi'i: Pittamamo'o lalang di boyang arayang. Jari diwattunna ma'ita lapar (lantai) boyang arayang

قَالَ نَكِيْ وَأَلْهَاعَرْسَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِيْ أَمْ  
تَكُوْنُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُوْنَ ﴿٤١﴾

فَإِنَّمَا جَاءَتْ قِيْلَ أَهَكَذَا عَسَيْتُ أَقَالُ كَأَنَّهُ رُحُوْ  
وَأُوْتَيْنَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِيْنَ ﴿٤٢﴾

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ  
قَوْمٍ كَافِرِيْنَ ﴿٤٣﴾

قِيْلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ  
لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِيهَا قَالَتْ إِنَّهُ صَرْحٌ  
مُحَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيْرٍ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِيْ  
وَأَسَأَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٤٤﴾



besar, dan disingkapkannya kedua betisnya. Berkatalah Sulaiman: "Sesungguhnya ia adalah istana licin terbuat dari kaca". Berkatalah Balqis: "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku telah berbuat zalim terhadap diriku dan aku berserah diri bersama Sulaiman kepada Allah, Tuhan semesta alam".

di'o, nasangai kollang uai iya kaiyang, anna napatiwuai da' dua battisna. Sulaiman ma'uang: Sitonganna lapar (lantai) boyang arayang alus dipapai pole di kaca. Balkis ma'uang: E Puangngu, sitonganna iyau pura manggau' bawang lao di alaweu anna iyau masserakang alaweu siola Sulaiman lao di Puang Allah Taala, Puang inggannana alang.

#### PE'GURUANG POLE DI AKAPERANNA KAUMNA SHALEH AS

**45.** Dan sesungguhnya Kami telah mengutus kepada (kaum) Tsamud saudara mereka Shaleh (yang berseru): "Sembahlah Allah". Tetapi tiba-tiba mereka (jadi) dua golongan yang bermusuhan.

**45.** Anna sitonganna iyami' pura ma'utusi lao di (umma') Tsamud lulluare'na Shaleh (iya me'illong): Sombai Puang Allah Taala, tapi' ise'iya tappa menjari da' dua golongan iya simusu'.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

**46.** Dia berkata: "Hai kaumku mengapa kamu minta disegerakan keburukan sebelum (kamu minta) kebaikan? Hendaklah kamu meminta ampun kepada Allah, agar kamu mendapat rahmat".

**46.** Iya ma'uang: E umma'u, mangapao na mirauo dipamasigang adaeang diandiammupa (mirau) apiangan?. Sitinayannao mirau a'dappang lao di Puang Allah Taala, mamoare'o mallolongan pammase.

قَالَ يَتْلُونَ آيَاتِيَ الَّذِينَ لَا يُشْعِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُزَكَّمُونَ ﴿٤٦﴾

**47.** Mereka menjawab: "Kami mendapat nasib yang malang, disebabkan kamu dan orang-orang yang besertamu". Shaleh berkata:

**47.** Ise'iya mambali: Iyami' mallolongan toto' iya cilaka, nassawa'i i'o anna tau iya massolango'o. Shaleh ma'uang: Toto'mu

قَالُوا أَظَلَمَ رَبُّكَ وَيَمْنُ مَعَكَ قَالْتَ طَرِكُوا  
عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّفْسِدُونَ ﴿٤٧﴾

”Nasibmu ada pada sisi Allah, (bukan kami yang menjadi sebab), tetapi kamu kaum yang diuji”.

**48.** Dan adalah di kota itu, sembilan orang laki-laki yang membuat kerusakan di muka bumi, dan mereka tidak berbuat kebaikan.

**49.** Mereka berkata: ”Bersumpahlah kamu dengan nama Allah, bahwa kita sungguh-sungguh akan menyerangnya dengan tiba-tiba beserta keluarganya di malam hari, kemudian kita katakan kepada warisnya (bahwa) kita tidak menyaksikan kematian keluarganya itu, dan sesungguhnya kita adalah orang-orang yang benar”.

**50.** Dan merekapun merencanakan makar dengan sungguh-sungguh dan Kami merencanakan makar (pula), sedang mereka tidak menyadari.

**51.** Maka perhatikanlah betapa sesungguhnya akibat makar mereka itu, bahwasanya Kami membinasakan mereka dan kaum mereka semuanya.

**52.** Maka itulah rumah-rumah mereka dalam keadaan runtuh disebabkan kezaliman mereka. Sesungguhnya pada

dioi di Puang Allah Taala, (tania iyami' massawa'i), tapi' i'o kaum iya diuji.

**48.** Anna iyamo di kota di'o, (diang) ammesa tommuane iya mappogau' awinasang (adaeang) di baona lino, anna andiangi mappogau' apiangan.

**49.** Ise'iya ma'uang: Pattundamo'o sawa' sangana Puang Allah Taala, mua' ita' tu'u tongat-tongang na masserang iya andiang napanna-panna siola keluargana di wattu bongi, mane dipa'uangngi warrisna (mua') ita' andiang massa'bi amateanna keluargana di'o, sitonganna ita'mo tu'u tau iya tongang.

**50.** Anna ise'iya tomo marrencana makar (adaeang) tongat-tongang anna Iyami' marrencana makar (adaeang), sedang ise'iya andiang nasa'ding.

**51.** Jari pinnassai tongangi adaeanna di'o, mua' iyami' mappaaccuri ise'iya anna kaumna ise'iya iyanasanna.

**52.** Jari iyamo di'o boyanna ise'iya keadaanna ropo'i sawa' ata'laloanna. Sitonganna di tipatengan

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مُكْرِهِمْ أَنَا دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِبَةً يَمَاطِلُ مَوَاتٍ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

yang demikian itu (terdapat) pelajaran bagi kaum yang mengetahui.

**53.** Dan telah Kami selamatkan orang-orang yang beriman dan mereka itu selalu bertakwa.

di'o (diang) pe'guruang lao di kaum iya ma'issang.

**53.** Anna Iyami' pura mappasalama' tau iya matappa' anna ise'iya samata me'atakwa.

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

### PANGGAUANG CARUPU'NA KAUMNA LUTH AS

**54.** Dan (ingatlah kisah) Luth, ketika dia berkata kepada kaumnya: ”Mengapa kamu mengerjakan perbuatan fahisyah itu sedang kamu melihat (nya)?”

**54.** Anna (ingarangi curitana) Luth, diwattunna ma'uang lao di kaumna: Mangapa na mappogau'o panggauang adae' di'o (fashihah), anna muitai.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ  
الْفَحِشَةَ وَأَنْتُمْ بُصُورُونَ ﴿٥٤﴾

**55.** Mengapa kamu mendatangi laki-laki untuk (memenuhi) nafsu (mu), bukan (mendatangi) wanita? Sebenarnya kamu adalah kaum yang tidak mengetahui (akibat perbuatanmu)”.

**55.** Mangapa na mattanda'io tommuane (mappasilolongan) nassummu tania mappolei to baine. Sitonganna i'omo kaum iya andiang ma'issang (boena panggauammu).

أَيُنْكِهُمُ لَأْتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ  
النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ يَتَحَمَّلُونَ ﴿٥٥﴾

**56.** Maka tidak lain jawaban kaumnya melainkan mengatakan: ”Usirlah Luth beserta keluarganya dari negerimu; karena sesungguhnya mereka itu orang-orang yang (mendakwakan dirinya) bersih”

**56.** Jari andiang laeng pambalinna kaumna selaenna ma'uang: Sioi malai (rimbai) siola keluarga (pallulluareanna) pole di banuammu, sawa' sitonganna ise'iya di'o tau iya (mappangaya' mua) mapaccingi alawena.

\* فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا  
أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنْفُسُ  
نَاطِقُونَ ﴿٥٦﴾

**57.** Maka Kami selamatkan dia beserta keluarganya, kecuali isterinya. Kami

**57.** jari Iyami' mapasalama'i siola keluarga (pallulluareanna), selaenna

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ وَقَدَّرْنَا  
مِنْ الْغَايِبِينَ ﴿٥٧﴾

telah menakdirkan dia termasuk orang- orang yang tertinggal (dibinasakan).

**58.** Dan Kami turunkan hujan atas mereka (hujan batu), maka amat buruklah hujan yang ditimpakan atas orang- orang yang diberi peringatan itu.

bainena, iyami' mappatoto'i mittamai di tau iya di pamottong (dipawinasa).

**58.** Anna Iyami' mappaturung urang dise'iya (urang batu), jari tongang adae'i urang iya dipapoleang di tau iya di bei pappaingarang di'o.

**PESIONA PUANG  
ALLAH TAALA LAO  
DI MUHAMMAD  
SAW MASSUKKURRI  
PAPPENYAMANNA  
PUANG ALLAH TAALA**

**59.** Katakanlah: "Segala puji bagi Allah dan kesejahteraan atas hamba-hamba-Nya yang dipilih-Nya. Apakah Allah yang lebih baik, ataukah apa yang mereka persekutukan dengan Dia?"

**60.** Atau siapakah yang telah menciptakan langit dan bumi dan yang menurunkan air untukmu dari langit, lalu Kami tumbuhkan dengan air itu kebun-kebun yang berpemandangan indah, yang kamu sekali-kali tidak mampu menumbuhkan pohon-pohonnya? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Bahkan (sebenarnya) mereka adalah orang-orang yang menyimpang (dari kebenaran).

**59.** Pa'uango'o: Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala anna assagenang lao di para batuan-Na iya napamilei. Apa Puang Allah Taala la'bi macoa, iyade' anu iya na pappa'duangan-l?

**60.** Iyade' inaidi mappara'bue' langi' anna lino, anna mappaturungano'o uai pole di langi', mane Iyami' mappatuo sawa' uai di'o uma-uma iya mappamalolo pe'ita, iya andiang sinalao mala mappatuo ponna-ponnana?. Diangdi (puang laeng) selaenna Puang Allah Taala? Anna (sitonganna) ise'iya iyamo tau iya mappesalai (attongangan).

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا قِسَاءً مَّطَرُ  
الْمُنْذِرِينَ ﴿٥٨﴾

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ  
أَصْطَفَيْنَا اللَّهُ خَيْرَ أُمَّةٍ أَمْشُرْ كُونُ ﴿٥٩﴾

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ  
مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ  
بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا  
شَجَرَهَا أَوَلَمْ مَعَ اللَّهِ يَلْهُمْ قَوْمٌ  
يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾



**61.** Atau siapakah yang telah menjadikan bumi sebagai tempat berdiam, dan yang menjadikan sungai-sungai di celah-celahnya, dan yang menjadikan gunung-gunung untuk (mengokohkan) nya dan menjadikan suatu pemisah antara dua laut? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Bahkan (sebenarnya) kebanyakan dari mereka tidak mengetahui.

**62.** Atau siapakah yang memperkenankan (do'a) orang yang dalam kesulitan apabila ia berdo'a kepada-Nya, dan yang menghilangkan kesusahan dan yang menjadikan kamu (manusia) sebagai khalifah di bumi? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Amat sedikitlah kamu mengingat (Nya).

**63.** Atau siapakah yang memimpin kamu dalam kegelapan di daratan dan lautan dan siapa (pula) kah yang mendatangkan angin sebagai kabar gembira sebelum (kedatangan) rahmat-Nya? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Maha Tinggi Allah terhadap apa yang mereka persekutukan (dengan-Nya).

**61.** Iyade' inaidi pura mappayari lino sebagai engeang mottong, anna mappayari binanga-binanga di alle'na, anna mappayari buttu untu' (mappamakasu'i) anna mappayari rinding di antara da'dua sasi'. Diangdi (puang laeng) selaenna Puang Allah Taala? Anna sitonganna (mai'diangi) pole dise'iya andiang ma'issang.

**62.** Iyade' inaidi mappasilennarang (do'a) tau di lalang sussa, mua' mirauo lao di sese-Na, iya mappa'dai sussa anna iya mappayario (rupa tau) sebagai khalifa' di baona lino? Diangdi (puang laeng) selaenna Puang Allah Taala? Tongang saicco'i (di sesemu) ma'ingarangi.

**63.** Iyade' inaidi mappimpino'o lalang di apattangan dio di pottana anna sasi' anna inai (to'o) mappapole iri' sebagai karewa mapperio-rio diolo (apoelanna) pammase-Na? Diangdi (puang laeng) selaenna Puang Allah Taala? Masarro Matinggi Puang Allah Taala lao di anu iya ise'iya napappa'duang.

أَمْنَ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خَلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا كُنتُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

أَمْنَ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُ لَكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا تَدْكُرُونَ ﴿٦٢﴾

أَمْنَ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتٍ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ ۚ وَمَنْ يُرْسِلِ الرِّيحَ بُشْرًا يَتَذَكَّرُ فِيهِ آلُ اللَّهِ ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

**64.** Atau siapakah yang menciptakan (manusia dari permulaannya), kemudian mengulanginya (lagi), dan siapa (pula) yang memberikan rezki kepadamu dari langit dan bumi? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Katakanlah: "Unjukkanlah bukti kebenaranmu, jika kamu memang orang-orang yang benar".

**65.** Katakanlah: "Tidak ada seorangpun di langit dan di bumi yang mengetahui perkara yang ghaib, kecuali Allah", dan mereka tidak mengetahui bila mereka akan dibangkitkan.

**66.** Sebenarnya pengetahuan mereka tentang akhirat tidak sampai (kesana) malahan mereka ragu-ragu tentang akhirat itu, lebih-lebih lagi mereka buta daripadanya.

**67.** Berkatalah orang-orang yang kafir; "Apakah setelah kita menjadi tanah dan (begitu pula) bapak-bapak kita; apakah sesungguhnya kita akan dikeluarkan (dari kubur)?"

**64.** Iyade' inaidi mappara'bue' (rupa tau di pammulanna), mane natipo' laeng (boi), anna inai (to'o) iya mambeio dalle' mating pole di langi' anna di lino? Diangdi (puang laeng) selaenna Puang Allah Taala? Pa'uango'o: Pipitiroammi butti attongangammu mua' memango'o tau iya tongang.

**65.** Pa'uango'o: Andiang diang mau na mesana tau di langi' anna di lino iya ma'issang parakara iya mallinrung, selaenna Puang Allah Taala, anna ise'iya andiangi ma'issang mua' dipirappai na dipatiwa'as.

**66.** Sitonganna paissanganna ise'iya tentang allo ahera' andiangi lambi (lao) mala ise'iya bata-bata tentang ahera', la'bi-la'bi pai ise'iya buta (soal ahera').

#### AKAPERANNA TO KAPER LAO DI ALLO DIPATIWA'AS

**67.** Ma'uammi tau iya kaper: Apa' ita' mua' menjari lita'mi tau anna (bassa toi) ama-amatta, apa' tongangdi tau na dipasung (pole di ku'bur) ?.

أَمْ يَتَذَكَّرُ الْخَلْقَ فَرِيْعِدُهُ، وَمَنْ يَرْفُكِرُ مِنَ  
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَوْلَاهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَآؤُنَا  
بُرْهَنُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا  
اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

بَلْ أَدْرَاكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ  
مِنْهَا بَلْ هُمْ عَنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا  
وَأَبَاؤُنَا أَإِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

68. Sesungguhnya kami telah diberi ancaman dengan ini dan (juga) bapak-bapak kami dahulu; ini tidak lain hanyalah dongengan-dongengan orang dahulu kala”.

69. Katakanlah: ”Berjalanlah kamu (di muka) bumi, lalu perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang berdosa.”

70. Dan janganlah kamu berduka cita terhadap mereka, dan janganlah (dadamu) merasa sempit terhadap apa yang mereka tipudayakan.

71. Dan mereka (orang-orang kafir) berkata: ”Bilakah datangnya azab itu, jika memang kamu orang-orang yang benar”.

72. Katakanlah: ”Mungkin telah hampir datang kepadamu sebagian dari (azab) yang kamu minta (supaya) disegerakan itu.”

73. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar mempunyai karunia yang besar (yang diberikan-Nya) kepada manusia, tetapi kebanyakan mereka tidak mensyukuri (nya).

74. Dan sesungguhnya Tuhanmu, benar-benar mengetahui apa yang

68. Sitonganna iyami’ purami di bei peaccang di bassa di’e anna (iya to’o) ama-amatta diolo’, iya di’e andiang laeng nasangadinna curi-curitana tappa’ to madiolo lao.

69. Pa’uango’o: Pillambamo’o (di baona lino), mane pinnasai mi’apai capparanna tau iya madosa.

70. Anna dao pasara nyawa lao dise’iya, anna da (dadammu) musa’ding sippi’ lao di anu iya ise’iya na pappagenggeang.

71. Anna ise’iya (tau iya kaper) ma’uang: Pirappai polena (passessa) di’o, mua’ memango’o tau iya tongang.

72. Pa’uango’o: Naulle napolei di sesemu sambareang (passessa) iya mupirau (mamoare’i) napamasigai?

73. Anna sitonganna Puammu tongang maappunnai karunia iya kaiyang (iya napiwei) lao di rupa tau , tapi’ mai’diangi ise’iya andiang massukkurri.

74. Anna sitonganna Puammu, tongang ma’issang anu iya na

لَقَدْ وَعَدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَءَابَاؤُنَا مِن قَبْلُ إِن هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

قُلْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

disembunyikan hati mereka dan apa yang mereka nyatakan.

75. Tiada sesuatupun yang ghaib di langit dan di bumi, melainkan (terdapat) dalam kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

buniang di atena anna anu iya napa'nyata ise'iya.

75. Andiang diang mau namesa anu mallinrung di langi' anna di lino, selaenna (diangi) di lalang kitta' iya ma'nyata (Lauh Mahfudz).

**ANABIANNA  
MUHAMMAD SAW  
ANNA KOROANG BUTTI  
ATTONGANGANNA**

76. Sesungguhnya Al Qur'an ini menjelaskan kepada Bani Israil sebagian besar dari (perkara-perkara) yang mereka berselisih tentangnya.

77. Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar menjadi petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang beriman.

78. Sesungguhnya Tuhanmu akan menyelesaikan perkara antara mereka dengan keputusan-Nya, dan Dia Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui.

79. Sebab itu bertawakkallah kepada Allah, sesungguhnya kamu berada di atas kebenaran yang nyata.

80. Sesungguhnya kamu tidak dapat menjadikan orang-orang yang mati

76. Sitonganna Koroang di'e mappannassa lao di Bani Israil sambareang mai'di pole di (parakara) iya anu nasaisalai tentang di'o.

77. Anna sitonganna Koroang di'o tongat-tongang menjari panunju' anna pammase di sesena tau iya matappa'.

78. Sitonganna Puammu na napappura parakara antara ise'iya sawa' putusan-Na, anna Iya (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Paissang.

79. Sawa' iyamo di'o pattawakkalmo'o lao di Puang Allah Taala, sitonganna i'o diaya di attongangan (aparuang) iya ma'nyata (mannassa).

80. Sitonganna andiango'o mala mappayari tau iya mate ma'irrangngi anna

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُصِّلُ عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

وَأَنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتِينَ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَوْ أُمَّدَّيْنِ ﴿٨٠﴾



mendengar dan (tidak pula) menjadikan orang-orang yang tuli mendengar panggilan, apabila mereka telah berpaling membelakang.

**81.** Dan kamu sekali-kali tidak dapat memimpin (memalingkan) orang-orang buta dari kesesatan mereka. Kamu tidak dapat menjadikan (seorang pun) mendengar, kecuali orang-orang yang beriman kepada ayat-ayat Kami, lalu mereka berserah diri.

**82.** Dan apabila perkataan telah jatuh atas mereka, Kami keluarkan sejenis binatang melata dari bumi yang akan mengatakan kepada mereka, bahwa sesungguhnya manusia dahulu tidak yakin kepada ayat-ayat Kami.

**83.** Dan (ingatlah) hari (ketika) Kami kumpulan dari tiap-tiap umat segolongan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, lalu mereka dibagi-bagi (dalam kelompok-kelompok).

**84.** Hingga apabila mereka datang, Allah berfirman:

(andiang to'o) mala mapayari tau iya binga ma'irrangngi peillong, mua' ise'iya menggiling na meppondo'.

**81.** Anna andiang sinalao mala mappimpin (mappipippondo') to buta pole di apusanna. Andiang'o mala mappayari (mau na mesana tau) ma'irrangngi, selaenna to matappa' lao di aya'-aya'-I, mane ise'iya masserakang alawe.

#### TANDA-TANDA APOLEANGANNA ALLO KIAMA'

**82.** Anna mua' bemme'mi pau dise'iya, Iyami' mappasung sitteng olo'-olo' millene' pole di lino iya na mappau lao dise'iya, mua' sitonganna rupa tau diolo' andiang makanynyang lao di aya'-aya'-I.

**83.** Anna (ingarangi) allo (wattu) Iyami' mappasirumung pole di tungga-tungga' umma' mesa golongan tau iya malloso-losongan aya'-aya'-I, mane ise'iya di bare-barei (lalanna kelompo'-kelompo').

**84.** lambi'i mua' ise'iya polei, Puang Allah Taala

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَىٰ عَنْ صَلَاتِهِمْ ۖ إِنَّ  
نُصْنَعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْمُوتُونَ ﴿٨١﴾

﴿٨٢﴾ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً  
مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا  
بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٣﴾

وَيَوْمَ نَخْسِفُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ  
بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٤﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ وَقَالَ أَكَدْتُمْ بِآيَاتِي وَلَوْ

”Apakah kamu telah mendustakan ayat-ayat-Ku, padahal ilmu kamu tidak meliputinya, atau apakah yang telah kamu kerjakan?”

**85.** Dan jatuhlah perkataan (azab) atas mereka disebabkan kezaliman mereka, maka mereka tidak dapat berkata (apa-apa).

**86.** Apakah mereka tidak memperhatikan, bahwa sesungguhnya Kami telah menjadikan malam supaya mereka beristirahat padanya dan siang yang menerangi? Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang beriman.

**87.** Dan (ingatlah) hari (ketika) ditiup sangkakala, maka terkejutlah segala yang di langit dan segala yang di bumi, kecuali siapa yang dikehendaki Allah. Dan semua mereka datang menghadap-Nya dengan merendahkan diri.

**88.** Dan kamu lihat gunung-gunung itu, kamu sangka dia tetap di tempatnya, padahal ia berjalan sebagai jalannya awan. (Begitulah) perbuatan Allah yang membuat dengan kokoh tiap-tiap sesuatu; sesungguhnya Allah Maha

ma’uang: Malloso-  
losongando’o aya’-aya’-U,  
anna pa’issangammu  
andiang nala’bangngi,  
iyade’ apa pura mupogau’?

**85.** Anna bemme’mi pau (paccalla) dise’iya sawa’ ata’laloanna, jari ise’iya andiang mala mappau (apa-apa).

**86.** Andiangdi ise’iya mappinnassai, mua’ sitonganna Iyami’ pura mappayari bongi mamoare’i ise’iya mappassau anna allo iya ma’indoi, sitonganna di tipatengan di’o diang tanda (alama’ akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena tau iya matappa’.

**87.** Anna (ingarangi) allo (wattu) dituei (dikumbus) tarompe’ (sangkakala), jari tiwikke’i inggannana anu di langi’ anna inggannana anu di lino, selaenna to inai iya napoelo’ Puang Allah Taala. Anna inggannana ise’iya pole mi’olo di sese-Na mappakatuna ale.

**88.** Anna muitai buttu di’o, musangai tatta dio di engeanna, padahal millambai (millenggu’) miapai millenggu’na tai iri’. (tipatengammi di’o) panggauanna Puang Allah Taala iya (mappara’bue’) sawa’ tungga-tungga’

تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّا ذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَنُّوا أَنَّهُمْ لَا يَبْتَاطُونَ ﴿٨٦﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسٍ لِّغُلُوْفِهِمْ وَأَلَّنَّهَا بُصْرًا إِنَّا فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٧﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَرَّجَ عَنَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ اللَّهُ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٨﴾

وَرَى الْجِبَالَ تَحْشَبُهَا جَمَادَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُغِّرَ اللَّهُ الَّذِي اتَّقَىٰ كُلَّ شَيْءٍ إِلَّاَّهُ وَحَيْثُ يَمَاتُ فَعَلُونَ ﴿٨٩﴾

Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

**89.** Barangsiapa yang membawa kebaikan, maka ia memperoleh (balasan) yang lebih baik daripadanya, sedang mereka itu adalah orang-orang yang aman tenteram dari kejutan yang dahsyat pada hari itu.

**90.** Dan barangsiapa yang membawa kejahatan, maka disungkurkanlah muka mereka ke dalam neraka. Tiadalah kamu dibalasi, melainkan (setimpal) dengan apa yang dahulu kamu kerjakan.

**91.** Aku hanya diperintahkan untuk menyembah Tuhan negeri ini (Mekah) Yang telah menjadikannya suci dan kepunyaan-Nya-lah segala sesuatu, dan aku diperintahkan supaya aku termasuk orang-orang yang berserah diri.

**92.** Dan supaya aku membacakan Al Qur'an (kepada manusia). Maka barangsiapa yang mendapat petunjuk maka sesungguhnya ia hanyalah mendapat petunjuk untuk (kebaikan) dirinya, dan barangsiapa yang sesat maka katakanlah: "Sesungguhnya aku

seu-seuwa. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu mupogau'.

**89.** Inai mambawa acoang, jari iya na mallolongan la'bi macoa, anna ise'iya di'o iyamo tau iya tannang amang pole di tiwikke' kaiyang di allo di'o.

**90.** Anna inai mambawa adaeang, jari dipatiru'ummi rupanna ise'iya tama di naraka. Andiang'o na di balas, selaenna (sitteng, puli) di anu mupogau' diolo'.

**91.** Iyau sangga' diparentada' na masomba Puang banua di'e (Makkah) Iya mappamapaccingi anna appunnanna-I inggannana apa-apa, anna diparentaia' mamooarea' mittama tau iya masserakang alawe.

**92.** Anna mamooarea' mambacang Koroang (lao di rupa tau). Jari inai-inai mallolongan panunju' jari sitonganna mallolongani panunju' untu' (acoang) alawena, anna inai-inai pusa jari pa'uango'o: Sitonganna iyau (di'e) andiang laeng nasangadinna sangga' pappaingarang tappa'da'.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّنْ قَرَعٍ  
يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ ﴿٨٩﴾

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ  
هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَسَبَتْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا أَمْرُهُ أَنْ أُعْبَدَ رَبُّ هَذِهِ الْبَلَدِ  
الَّذِي حَرَمَ مَعَاذَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأَمْرُهُ أَنْ أَكُونَ  
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

وَأَنْ أَتْلُوَ الْقُرْآنَ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا  
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ  
الْمُنْذِرِينَ ﴿٩٢﴾

(ini) tidak lain hanyalah salah seorang pemberi peringatan”.

**93.** Dan katakanlah: ”Segala puji bagi Allah, Dia akan memperlihatkan kepadamu tanda-tanda kebesaran-Nya, maka kamu akan mengetahuinya. Dan Tuhanmu tiada lalai dari apa yang kamu kerjakan”.

**93.** Anna pa’uango’o: Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala, Iya na mappipitiroang mating tanda-tanda (alama’) akaiyangan-Na, jari na muissang bandi. Anna Puammu andiang takkalupa pole di anu iya mupogau’.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا  
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾





# AL QASHASH KISSA-KISSA



## INDONESIA

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

## MANDAR

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

## AL QUR'AN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### CURITANA MUSA AS ANNA FIR'AUN BUTTI ATTONGANGANNA KOROANG

**Amakarrasanna Fir'aun anna  
pattulunna Puang Allah Taala  
lao di Bani Israil**

1. Thaa Siin Miim

2. Ini adalah ayat-ayat Kitab  
(Al Qur'an) yang nyata  
(dari Allah).

3. Kami membacakan  
kepadamu sebagian dari  
kisah Musa dan Fir'aun  
dengan benar untuk orang-  
orang yang beriman.

4. Sesungguhnya Fir'aun  
telah berbuat sewenang-  
wenang di muka bumi dan  
menjadikan penduduknya  
berpecah belah, dengan  
menindas segolongan dari  
mereka, menyembelih  
anak laki-laki mereka dan  
membiarkan hidup anak-  
anak perempuan mereka.  
Sesungguhnya Fir'aun  
termasuk orang-orang yang  
berbuat kerusakan.

1. Thaa Siin Miim.

2. Iyamo di'e aya'-aya'  
Kitta' (Koroang) iya  
ma'nyata (pole di Puang  
Allah Taala).

3. Iyami' mambacang  
mating di sesemu  
sambareang pole di kissana  
Musa anna Fir'aun sawa'  
tongang (parua) untu' tau  
iya matappa'.

4. Sitonganna Fir'aun pura  
mappogau' ata'laloang di  
baona lino anna napayari  
pakkappunna sisara-  
sara', sawa' mattindasi  
sambareanna, manggere'  
ana' tommuanena anna  
mappaso'na-so'nai tuo ana'  
to bainena. Sitonganna  
Fir'aun mittamai tau  
iya mappogau' arrusang  
(adaeang).

طس

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

نَسْنَأُ عَلَيْنَكَ مِنْ تَحْتِ الْأُصْبُرِ  
بِالْحَقِّ لَقَوْمٌ يُؤْمِنُونَ

إِنِّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْ  
أَهْلَهَا شِيْعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ  
يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ  
مِنَ الْمُفْسِدِينَ

5. Dan Kami hendak memberi karunia kepada orang-orang yang tertindas di bumi (Mesir) itu dan hendak menjadikan mereka pemimpin dan menjadikan mereka orang-orang yang mewarisi (bumi),

6. dan akan Kami teguhkan kedudukan mereka di muka bumi dan akan Kamilihatkan kepada Fir'aun dan Haman beserta tentaranya apa yang selalu mereka khawatirkan dari mereka itu.

7. Dan Kami ilhamkan kepada ibu Musa;  
"Susuilah dia, dan apabila kamu khawatir terhadapnya maka jatuhkanlah dia ke sungai (Nil). Dan janganlah kamu khawatir dan janganlah (pula) bersedih hati, karena sesungguhnya Kami akan mengembalikannya kepadamu, dan menjadikannya (salah seorang) dari para rasul.

8. Maka dipungutlah ia oleh keluarga Fir'aun yang akibatnya dia menjadi musuh dan kesedihan bagi mereka. Sesungguhnya

5. Anna Iyami' maakkattai mambei karunia lao di tau iya disussai dio di lita' (Masser), anna diakkattai mappayari ise'iya punggawa, mane menjari ise'iya to mammana' (lino).

6. Anna Iyami' na mappamakasau'i pe'oroanna ise'iya di baona lino anna Iyami' na mappatiroi lao di Fir'aun anna Haman siola tantarana di anu iya samata napaarakkeang pole dise'iya di'o.

**Musa AS dianusang dio di lembang Nil untu' na mappasalama' kaumna**

7. Anna Iyami' ma'ilhami (mambei panunju') lao indona Musa: Pasusui, anna mua' mupaarakkeangi lao di sesena jari bemmeangi lao di binanga (Nil). Anna dao parakke' anna da to'o pasara nyawa, sawa' sitonganna Iyami' na mappepembali'i mating di sesemu, anna dipayari (salah mesana) pole di para suro.

8. Jari naduru'mi keluargana Fir'aun iya boe'na menjari bali anna amasarang nyawa di sesena. Sitonganna Fir'aun anna

وَرِيدَانِ تَمَنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتَضِعُّوا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَهُمْ أَيْمَةً وَجَعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ ﴿٥﴾

وَتُمْكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُصِرَ فَرْعَوْنَ وَهَمَكَنَّ وَجُودُهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ﴿٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خَفَتْ عَلَيْهِ فَأَلْقَيْهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَحْزَاقِي وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

فَأَلْقَاهُ رَاءَ الْفِرْعَوْنَ لِيسُكُوتَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَمَكَنَّ وَجُودُهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ ﴿٨﴾

Fir'aun dan Haman beserta tentaranya adalah orang-orang yang bersalah.

**9.** Dan berkatalah isteri Fir'aun: "(Ia) adalah penyejuk mata hati bagiku dan bagimu. Janganlah kamu membunuhnya, mudah-mudahan ia bermanfaat kepada kita atau kita ambil ia menjadi anak", sedang mereka tiada menyadari.

**10.** Dan menjadi kosonglah hati ibu Musa. Sesungguhnya hampir saja ia menyatakan rahasia tentang Musa, seandainya tidak Kami teguhkan hatinya, supaya ia termasuk orang-orang yang percaya (kepada janji Allah).

**11.** Dan berkatalah ibu Musa kepada saudara Musa yang perempuan: "Ikutilah dia" Maka kelihatanlah olehnya Musa dari jauh, sedang mereka tidak mengetahuinya,

**12.** dan Kami cegah Musa dari menyusu kepada perempuan-perempuan yang mau menyusui (nya) sebelum itu; maka berkatalah saudara Musa: "Maukah kamu aku tunjukkan kepadamu ahlul bait yang akan memeliharanya untukmu dan mereka dapat berlaku baik kepadanya?".

Haman siola tantarana iyamo tau iya pasalah.

**9.** Anna ma'uammi bainena Fir'aun: (Iya) iyamo pappamarandang mata ate di seseu anna di sesemu. Da muwunoi (mupatei), mamoare'i ma'guna lao di seseta iyade' dialai menjari ana'ta, anna andiangi nasa'ding (nasadari).

**10.** Anna menjari lo'bammi atena indona Musa. Sitonganna saicco' le'bapai na napai rahasia Musa, tenna' andiangi Iyami' mappamakasau' atena, malaai mittama tau iya matappa' (di janjinna Puang Allah Taala).

**11.** Anna ma'uammi indona Musa lao di lulluare' to bainena Musa: Ule'i lao (piccoe'i). Jari naitai Musa pole karao, anna ise'iya andiangi naissang.

**12.** Anna Iyami' mapposarai Musa di nasumusu lao di to baine-to baine iya melo' mappasumusui diandiannapa di'o, jari ma'uammi lulluare' to bainena Musa: Melo'do'o uyolloang ahlul bait (to di boyanna) iya namappiarai di sesemu anna ise'iya di'o malai minggau' macoa di sesena?

وَقَالَتْ أَمْرَأْتُ فِرْعَوْنُ فَتَرَكْتُ بَيْنِي  
وَالْكَافَّةَ لَأَتَّخِذَهُ عَدُوًّا نَفْثَ الْوَسْوَاسِ الْأَعْيُنِ  
أَنْ يَفْضَحَ بِهِ لِي وَلَوْ أَنِّي رَأَيْتُ أَنَّ يَفْضَحَ لِي  
لَأَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَى فَارِغًا إِنْ كَادَتْ  
لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنَّ رَبَّنَا عَلَّمَهَا  
لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّبْتُ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ  
جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ  
هَلْ أَتَى عَلَى أَهْلِ بَيْتِكُمْ يُكْفَلُونَ  
لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَصْحُونَ ﴿١٢﴾

13. Maka Kami kembalikan Musa kepada ibunya, supaya senang hatinya dan tidak berduka cita dan supaya ia mengetahui bahwa janji Allah itu adalah benar, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahuinya.

13. Jari Iyami' mapppeembali' Musa lao di indona, mamoare'i sannang atena anna andiang masara nyawa anna mamoare'i naissang mua' janjinna Puang Allah Taala parua, tapi' mai'diangi tau andiang ma'issang.

#### Musa AS di bei ilham anna hikmah

14. Dan setelah Musa cukup umur dan sempurna akalinya, Kami berikan kepadanya hikmah (kenabian) dan pengetahuan. Dan demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

14. Anna diwattunna Musa cuku' ummur anna sukku' akkalanna. Iyami' mambei'i lao hikmah (anabiang) anna pa'issangan. Anna tipatengammi di'o Iyami' mambalas lao di tau iya mappogau' apiangan.

15. Dan Musa masuk ke kota (Memphis) ketika penduduknya sedang lengah maka didapatinya di dalam kota itu dua orang laki-laki yang berkelahi; yang seorang dari golongannya (Bani Israil) dan seorang (lagi) dari musuhnya (kaum Fir'aun). Maka orang yang dari golongannya meminta pertolongan kepadanya, untuk mengalahkan orang yang dari musuhnya lalu Musa meninjunya, dan matilah musuhnya itu. Musa berkata: "Ini adalah perbuatan syaitan sesungguhnya syaitan

15. Anna Musa mittama di kota (Memphis) diwattu pakkappunna salendoang (balinganga), jari naruppa'i di lalang kota di'o da' dua tau tommuane sialla, mesa pole di golongan (Bani Israil) anna mesana pole di balinna (kaumna Fir'aun). Jari tau iya pole di golonganna mirau tulungi lao di (Musa), na mappikalai tau iya pole di balinna mane Musa manjangguri, anna matemai balinna di'o. Musa ma'uang: iya di'e panggauang setang, sitonganna setang di'o bali

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَرَغَيْتُهَا وَلَا  
تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ  
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا  
وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا  
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ  
وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغْنَىٰ الَّذِي مِّنْ شِيعَتِهِ  
عَلَى الَّذِي مِّنْ عَدُوِّهِ فَوَكَّدَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ  
عَلَيْهِ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ  
مُّضِلٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾



itu adalah musuh yang menyesatkan lagi nyata (permusuhanannya).”

**16.** Musa berdo'a: "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku telah menganiaya diriku sendiri karena itu ampunilah aku". Maka Allah mengampuninya, sesungguhnya Allah Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**17.** Musa berkata: "Ya Tuhanku, demi ni'mat yang telah Engkau anugerahkan kepadaku, aku sekali-kali tiada akan menjadi penolong bagi orang-orang yang berdosa".

**18.** Karena itu, jadilah Musa di kota itu merasa takut menunggu-nunggu dengan khawatir (akibat perbuatannya), maka tiba-tiba orang yang meminta pertolongan kemarin berteriak meminta pertolongan kepadanya. Musa berkata kepadanya: "Sesungguhnya kamu benar-benar orang sesat yang nyata (kesesatannya)".

**19.** Maka tatkala Musa hendak memegang dengan keras orang yang menjadi musuh keduanya, musuhnya berkata: "Hai Musa, apakah kamu bermaksud

mappapusa na ma'nyata (mannassa).

**16.** Musa mando'a: E Puangngu, sitonganna pura' manggau' bawang alaweu sawa' iyamo di'o a'dappangana'. Jari Puang Allah Taala maa'dappangani, sitonganna Puang Allah Taala Iya (Puang) Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**17.** Musa ma'uang: E Puangngu, sawa' pappenyamang iya pura muweia', andiang sinala' na menjari pattulung di sesena tau iya madosa.

**18.** sawa' iyamo di'o, menjarimi Musa di kota di'o massa'ding marakke', tatta-tattanga na khawatir sawa' (panggauanna), jari tappa andiang di panna-panna tau mirau tulung dionging meirri'i merau tulung di sesena. Musa ma'uang lao: Sitonganna tongat-tongango'o tau pusa iya ma'nyata (mannassa apusanna).

**19.** Jari diwattu Musa melo' mattu'galang masse' di tau iya menjari balinna, balinna ma'uang: E Musa, muakkattaidi na mappateia', mi'apao dionging pura

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ  
إِنَّهُ هُوَ الْغَوُّرُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنَّمَا أَتَمَمْتُ عَلَىٰ قَلْبٍ أَكُونُ ظَاهِرًا  
لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي  
اٰمَنَّا بِهٖ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوسَىٰ  
إِنَّكَ لَعَوِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

فَلَمَّا أَن أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا  
قَالَ يَمْوَسِيَّ أَرِيدُ أَنْ نَبْنِي بُعْدًا لِّمَا بَيْنَنَا  
وَبَيْنَهُمَا لَا مَمْسَاسَ بَيْنَنَا وَلَا نَكُونُ بَعْدًا  
فِي الْأَرْضِ وَمَا تَرِيدُ أَنْ نَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

hendak membunuhku, sebagaimana kamu kemarin telah membunuh seorang manusia? Kamu tidak bermaksud melainkan hendak menjadi orang yang berbuat sewenang-wenang di negeri (ini), dan tiadalah kamu hendak menjadi salah seorang dari orang-orang yang mengadakan perdamaian”.

**20.** Dan datanglah seorang laki-laki dari ujung kota bergegas-gegas seraya berkata: ”Hai Musa, sesungguhnya pembesar negeri sedang berunding tentang kamu untuk membunuhmu, sebab itu keluarlah (dari kota ini) sesungguhnya aku termasuk orang-orang yang memberi nasehat kepadamu”.

**21.** Maka keluarlah Musa dari kota itu dengan rasa takut menunggu-nunggu dengan khawatir, dia berdo’a: ”Ya Tuhanku, selamatkanlah aku dari orang-orang yang zalim itu”.

**22.** Dan tatkala ia menghadap ke jurusan negeri Mad-yan ia berdo’a (lagi): ”Mudah-mudahan Tuhanku memimpinku ke

mappatei mesa tau? Andiang’o maakkattai selaenna melo’ menjari tau pagau’ bawang di banua di’e, anna andiang’o melo’ mappayari mesa tau pole di tau iya mappadiang assiamang.

**Musa AS mallolongan  
pepatudu mamoare’i mappelei  
banua Masser**

**20.** Anna tanda’mi mesa tommuane pole di biring kota mi’asiga-siga na ma’uang: E Musa, sitonganna to kaiyammu (pangulu) banua sipau-pau (samaturu’) na mappateio, sawa’ iyamo di’o pissummo’o (pole di banua di’e) sitonganna iyau mittama’ tau iya mambei pepatudu mating di sesemu.

**21.** Jari missummi Musa pole di kota (banua) di’o sawa’ marakke’ na tatta-tattanga anna bata-bata, mando’ai: E Puangngu, pasalama’ pole di tau iya ta’lalo pagau’ bawang di’o.

**22.** Anna diwattunna mi’olo lao di tuyunna kappung Madyan mando’a (bomi): Mamoare’i Puangngu mambeia’ panunju’ lao di

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ  
يَمُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ  
فَأَخْرُجْ إِلَىٰ لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٠﴾

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ  
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي أَن  
يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

jalan yang benar”.

**23.** Dan tatkala ia sampai di sumber air negeri Madyan ia menjumpai di sana sekumpulan orang yang sedang meminumkan (ternaknya), dan ia menjumpai di belakang orang banyak itu, dua orang wanita yang sedang menghambat (ternaknya). Musa berkata: "Apakah maksudmu (dengan berbuat begitu)?" Kedua wanita itu menjawab: "Kami tidak dapat meminumkan (ternak kami), sebelum pengembala-pengembala itu memulangkan (ternaknya), sedang bapak kami adalah orang tua yang telah lanjut umurnya”.

**24.** Maka Musa memberi minum ternak itu untuk (menolong) keduanya, kemudian dia kembali ke tempat yang teduh lalu berdo'a: "Ya Tuhanku sesungguhnya aku sangat memerlukan sesuatu kebaikan yang Engkau turunkan kepadaku”.

**25.** Kemudian datanglah kepada Musa salah seorang dari kedua wanita itu berjalan kemalu-maluan, ia berkata: "Sesungguhnya bapakku memanggil kamu agar ia memberi balasan

tangalalang iya tongang (maroro).

**23.** Anna diwattunnai tanda' dio di peppokoanna (mata) uai banua Madyan ma'itami di lai' sarrumung tau iya mamanya mappadundu (olo'-olo'na), anna ma'itai dio di pondo'na tau mai'di di'o, da'dua to baine mamanya mattuyuang (olo'-olo'na). Musa ma'uang: Apa akkattamu mappogau' (bassa di'o). Da'dua to baine di'o ma'uang: Iyami' andiappa mala mappadundu (olo'-olo'i), diolo tammalainnapa para paambi (olo'-olo'na) di'o, anna ama'i to mawuweng (iya matoamo ummurna).

**24.** Jari Musa mappadundu olo'-olo' di'o na (mattulung) da'dua to baine di'o. Mane membali'i lao di engeang maullung mane mando'a: E Puangngu, sitonganna iyau mapparalluang sanna' apiangan iya Mu-paturung mai di seseu.

**25.** Mane polemi lao di Musa salah mesana di da'dua to baine di'o millamba masiri-siri', ma'uangi: Sitonganna ama'u ma'llongngio malaai mambalas (acoangammu)

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً  
مِّنَ النَّاسِ يَسْكُوتُ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ  
أُمْرَاتَيْنِ نُذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا  
نَسْقِي حَقًّا يُصْدِرُ الرِّعَاءَ وَأَكُونَا شَيْخَ  
كَبِيرٍ ﴿٢٣﴾

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ  
إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ  
قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا  
سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ  
قَالَ لَا تَحْزَنْ نَجُوتُ مِنَ الْقَوَمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

terhadap (kebaikan)mu memberi minum (ternak) kami”. Maka tatkala Musa mendatangi bapaknya (Syu’aib) dan menceritakan kepadanya cerita (mengenai dirinya). Syu’aib berkata: ”Janganlah kamu takut. Kamu telah selamat dari orang-orang yang zalim itu”.

**26.** Salah seorang dari kedua wanita itu berkata: ”Ya bapakku ambillah ia sebagai orang yang bekerja (pada kita), karena sesungguhnya orang yang paling baik yang kamu ambil untuk bekerja (pada kita) ialah orang yang kuat lagi dapat dipercaya”.

**27.** Berkatalah dia (Syu’aib): ”Sesungguhnya aku bermaksud menikahkan kamu dengan salah seorang dari kedua anakku ini, atas dasar bahwa kamu bekerja denganku delapan tahun dan jika kamu cukupkan sepuluh tahun maka itu adalah (suatu kebaikan) dari kamu, maka aku tidak hendak memberati kamu. Dan kamu insya Allah akan mendapatkanku termasuk orang-orang yang baik”.

**28.** Dia (Musa) berkata: ”Itulah (perjanjian) antara aku dan kamu. Mana saja dari kedua waktu

mappadundu (olo’-olo’i). Jari diwattunna Musa mappesitai amanna (Syu’aib) anna maccuritang di sesena curitana (alawena). Syu’aib ma’uang: Da parakke’, salama’mo’o pole di tau iya ta’lalo pagau’ bawang.

**26.** Salah mesana tau pole di da’dua to baine di’o ma’uang: E ama’u alai sebagai tau iya me’uya’ (siola tau), sawa’ sitonganna to kamenang macoa tau iya muala pe’uya’ iyamo to magassing na dipokanyyang.

**27.** Ma’uammi (Syu’aib): Sitonganna meloa’ na mappasialao salah mesana di da’dua ana’u di’e, iya tia mi’uya’o di seseu arua taung anna mua’ mupaganna’i sappulo taung jari iya di’o (mesa apiangan) pole diting, jari andianga’ na mappamawe’io. Anna insya Allah na muita’ na mittama di tau iya macoa.

**28.** Iya (Musa ma’uang): Iyamo di’o (pa’janjiang) antara iyau anna i’o. Mau inna naengei di da’dua

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنِّي خَشِيتُ  
مَنْ اسْتَجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ بِكَ بِإِحْدَى ابْنَتَيَّ  
هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَقِّحْ  
فَإِنِ أَثَمَّتْ عُشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا  
أُرِيدُ أَنْ أَسْأَلَكَ عَلَيْهِ سَتَجِدُنِي  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ  
فَضَيْدٌ فَلَا عُدْوَةَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ  
وَكَيْلٌ ﴿٢٨﴾



yang ditentukan itu aku sempurnakan, maka tidak ada tuntutan tambahan atas diriku (lagi). Dan Allah adalah saksi atas apa yang kita ucapkan”.

wattu di'o dipattantu iyamo upasukku', andiang diang tuntutan tambanna di seseu. Anna Puang Allah Taala iyamo massa'bi di anu di pau.

### Musa AS malai lao di Masser anna mattarima wahyu

**29.** Maka tatkala Musa telah menyelesaikan waktu yang ditentukan dan dia berangkat dengan keluarganya, dilihatnyalah api di lereng gunung ia berkata kepada keluarganya: ”Tunggulah (di sini), sesungguhnya aku melihat api, mudah-mudahan aku dapat membawa suatu berita kepadamu dari (tempat) api itu atau (membawa) sesuluh api, agar kamu dapat menghangatkan badan”.

**29.** Jari diwattunna Musa mappapura (mappasukku') mo wattunna iya dipattantu anna miakke'mi siola keluargana, ma'itami api dio di biring buttu, ma'uammi lao di keluargana (bainena): Eppeia' (indinie), sitonganna ma'ita' api, mamoaarea' mala mambawa karewa pole (di engeang) api di'o iyade' (mambawa) saaloting api, mamoaare'o mala mindarang.

﴿فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ  
لَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا  
إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ  
أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ  
تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾﴾

**30.** Maka tatkala Musa sampai ke (tempat) api itu, diserulah dia dari (arah) pinggir lembah yang diberkahi, dari sebatang pohon kayu, yaitu: ”Ya Musa, sesungguhnya Aku adalah Allah, Tuhan semesta alam.

**30.** Jari diwattunna Musa tanda' (di engeang) api di'o, diillongngimi pole di biring lembah iya dibarakka'i, pole di sappong ponna ayu, iyamo: E Musa, sitonganna Iyau di'e Puang Allah Taala, Puang inggannana alang.

﴿فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ  
فِي الْثَغْرِ الْمُبَرَّكَ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ  
يَسْمُوسَ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾﴾

**31.** dan lemparkanlah tongkatmu. Maka tatkala (tongkat itu menjadi ular dan) Musa melihatnya bergerak-gerak seolah-olah dia seekor ular yang gesit, larilah ia berbalik ke

**31.** Anna pibuangani te'emmu. Jari diwattunna (te'eng di'o menjari ular anna) Musa ma'itai tiuya-uya' ingga'na le'ba' ular magassing tiuya', maindommi lao di pondo'

﴿وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهْتَزُّ كَانَتْهَا  
جَانٌ وَّكَلٌ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَمُوسَى  
أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣١﴾﴾

belakang tanpa menoleh.  
(Kemudian Musa diseru):  
”Hai Musa, datanglah  
kepada-Ku dan janganlah  
kamu takut. Sesungguhnya  
kamu termasuk orang-orang  
yang aman.

**32.** Masukkanlah tanganmu  
ke leher bajumu, niscaya ia  
keluar putih tidak bercacat  
bukan karena penyakit, dan  
dekapkanlah kedua tanganmu  
(ke dada)mu bila ketakutan,  
maka yang demikian itu  
adalah dua mu’jizat dari  
Tuhanmu (yang akan kamu  
hadapkan kepada Fir’aun  
dan pembesar-pembesarnya).  
Sesungguhnya mereka adalah  
orang-orang yang fasik”.

**33.** Musa berkata: ”Ya  
Tuhanku sesungguhnya aku  
telah membunuh seorang  
manusia dari golongan  
mereka, maka aku takut  
mereka akan membunuhku.

**34.** Dan saudaraku Harun  
dia lebih fasih lidahnya  
daripadaku, maka utuslah  
dia bersamaku sebagai  
pembantuku untuk  
membenarkan (perkataan)  
ku; sesungguhnya aku  
khawatir mereka akan  
mendustakanku”.

andiang minggiling. (mane  
Musa diillongngi): E Musa  
poleo, anna da parakke’.  
Sitonganna mittamao di tau  
iya amang.

**32.** Patamai limammu di  
baro bayummu, tongang  
na missung mapute  
andiang diang caca’na  
(sala-salanna) tania sawa’  
amongeang, anna annai  
da’dua limammu (di  
dadammu) mua’ marakke’o,  
jari di tipatengan di’o  
da’dua mu’jizat pole di  
Puammu (iya namupepeolo  
lao di Fir’aun anna toka-  
tokaiyanna). Sitonganna  
ise’iya iyamo tau iya pase’.

**Peraunna Musa AS lao di  
Puang Allah Taala mamoare’i  
Harun AS (lulluare’na)  
menjari pakkalulunna**

**33.** Musa ma’uang: E  
Puangngu, sitonganna iyau  
pura’ mappatei mesa tau  
pole di golonganna ise’iya,  
jari marakkea’ lao dise’iya  
na napateia’.

**34.** Anna lulluare’u Harun  
la’bi pasih lilana pole  
di iyau, jari utusi (sioi)  
massolanga’ sebagai  
pambantu’u untu’ na  
mappaparua (pau’u).  
Sitonganna marakkea’  
ise’iya na malloso-  
losongana’.

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ  
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَضْمَمَ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ  
الرَّهْبِ فَلَمَّا نَاكَ بُرْهَنَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى  
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ أَنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا  
فَاسِقِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ  
يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلَهُ  
مَعِيَ رِذَاءً أُرِيدُ أَنْ أَمْلَأَ آخَافَ أَنْ  
يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

35. Allah berfirman: "Kami akan membantumu dengan saudaramu, dan Kami berikan kepadamu berdua kekuasaan yang besar, maka mereka tidak dapat mencapaimu; (berangkatlah kamu berdua) dengan membawa mu'jizat Kami, kamu berdua dan orang yang mengikuti kamulah yang menang".

36. Maka tatkala Musa datang kepada mereka dengan (membawa) mu'jizat-mu'jizat Kami yang nyata, mereka berkata: "Ini tidak lain hanyalah sihir yang dibuat-buat dan kami belum pernah mendengar (seruan yang seperti) ini pada nenek moyang kami dahulu".

37. Musa menjawab: "Tuhanku lebih mengetahui orang yang (patut) membawa petunjuk dari sisi-Nya dan siapa yang akan mendapat kesudahan (yang baik) di negeri akhirat. Sesungguhnya tidaklah akan mendapat kemenangan orang-orang yang zalim".

38. Dan berkata Fir'aun: "Hai pembesar kaumku, aku tidak mengetahui tuhan bagimu selain aku. Maka bakarlah hai Haman

35. Puang Allah Taala Ma'uang: Iyami' na makka-luluo sawa' lulluare'mu, anna Iyami' mambeio da'dua siola akkuasang kaiyang, jari ise'iya andiang mala mallambi'o. (piakke'mo'o da'dua siola) sawa' mambawa mu'jiza'-I, i'o da'dua siola anna tau iya mappiccoe'io, iyamo na pakala (paweta).

36. Jari diwattunna Musa pole lao dise'iya sawa' (mambawa) mu'jiza'-I iya ma'nyata, ise'iya ma'uang: Iya di'e tania laeng nasangadinna seher dipapi-papia anna iyami' andiappa rua ma'irrangngi (pe'illong bassa) di'e di kanne-kanne'i diolo' mai.

37. Musa mambali: Puangngu la'bi ma'issang to (sipato') mambawa panunju' pole di sese-Na anna inai na mallolongan acappuang (macoa) di banua ahera'. Sitonganna andiangi na mallolongan apakalang tau iya ta'lalo pagau' bawang.

#### Ataka'boranna Fir'aun

38. Anna Fir'aun ma'uang: E to kaiyanna (pangulu) kaumnu, andianga' ma'issang puang di sesemu selaenna iyau. Jari tunui,

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيٰتِنَا أَنْتُمْ وَمَنِ اتَّبَعَكُمْ كَمَا الْقَبْلُونَ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسٰى بِآيٰتِنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّؤْتٰى وَمَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي ءَابَآءِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

وَقَالَ مُوسٰى رَبِّ اٰعْلَمُ بِمَنْ جَاءَهُ بِآلِهٰدٰى مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُوْنُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ اِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّٰلِمُوْنَ ﴿٢٧﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ بآيٰتِهَا اَلْمَلٰٓئِمَآءُ عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرِىْ فَاَوْفِدْنِىْ يَهْتَمِنُ عَلَى الظَّٰلِمِيْنَ فَاَجْعَلْ لِّىْ صَرَحًا لَّعَلِّىْ اُظْلِمُ اِلَآ اِلٰهَ مُوسٰى وَلِئِنِّىْ لَاظُنُّهُ مِّنْ

الْكَذِبِينَ ﴿٢٨﴾

untukku tanah liat, kemudian buatkanlah untukku bangunan yang tinggi supaya aku dapat naik melihat Tuhan Musa, dan sesungguhnya aku benar-benar yakin bahwa dia termasuk orang-orang pendusta”.

**39.** dan berlaku angkuhlah Fir’aun dan bala tentaranya di bumi (Mesir) tanpa alasan yang benar dan mereka menyangka bahwa mereka tidak akan dikembalikan kepada Kami.

**40.** Maka Kami hukumlah Fir’aun dan bala tentaranya, lalu Kami lemparkan mereka ke dalam laut. Maka lihatlah bagaimana akibat orang-orang yang zalim.

**41.** Dan Kami jadikan mereka pemimpin-pemimpin yang menyeru (manusia) ke neraka dan pada hari kiamat mereka tidak akan ditolong.

**42.** Dan Kami ikutkanlah la’nat kepada mereka di dunia ini; dan pada hari kiamat mereka termasuk orang-orang yang dijauhkan (dari rahmat Allah).

E Haman di seseu lita’ mapuli’, mane mupapianga’ ke’deang (bangunan) iya malinggao mamooarea’ mala mendai’ ma’ita Puanna Musa, anna sitonganna iyau tongang makanynyang mua’ mittamai di tau iya pallosong.

**39.** Anna mittokko taka’bormi Fir’aun anna bala tantarana dio di lino (Masser) tania karena alasang parua anna ise’iya massanga mua’ na dipepembali’i lao di Iyami’.

**40.** Jari Iyami’ mahhukum Fir’aun anna tantarana, mane Iyami’ mappettimbiangi ise’iya naung di sasi’. Jari pe’itamo’o mi’apai balasanna tau iya ta’lalo pagau’ bawang.

**41.** Anna Iyami’ mappayari ise’iya para pangulu iya massio (tau) tama di naraka anna di allo kiama’ ise’iya andiangi na ditulung.

**42.** Anna Iyami’ mappipiccoe’ la’nat lao dise’iya di lino di’e, anna di allo kiama’ ise’iya mittamai tau iya di pakarao (pole di pammasena Puang Allah Taala).

**Taurat dipaturung untu ‘na menjari panunju’ lao di Bani Israil**

وَأَسْتَكْبَرُوا وَجُودُهُ فِي الْأَرْضِ  
يَغْيَرُ الْحَيُّ وَظَنُوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُ فِي الْيَمِّ فَأُنْظِرُ  
كَيْفَ كَانَ عِقَابُ الْفَالِغِينَ ﴿٢٩﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ  
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٣٠﴾

وَأَتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَٰذَا الدُّنْيَا لَعْنَةُ اللَّهِ وَيَوْمَ  
الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٣١﴾



43. Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa Al-Kitab (Taurat) sesudah Kami binasakan generasi-generasi yang terdahulu, untuk menjadi pelita bagi manusia dan petunjuk dan rahmat, agar mereka ingat.

43. Anna sitonganna Iyami' purami mambei lao di Musa Kitta' (Taurat) di purana Iyami' mappaaccur generasi-generasi (rupa tau) diolo', untu' menjari tayang di sesena rupa tau anna panunju' anna pammase, mamoare'i ise'iya paingarang.

**Curitana Musa AS mattarima  
Taurat naissangi Muhammad  
SAW sawa' wahyu**

44. Dan tidaklah kamu (Muhammad) berada di sisi yang sebelah barat ketika Kami menyampaikan perintah kepada Musa, dan tiada pula kamu termasuk orang-orang yang menyaksikan.

44. Anna andiango'o (Muhammad) di'o di bara' diwattu'-I mappalambi' parenta (pesioang) lao di Musa, anna andiang to'o mittama di tau iya massa'bi.

45. Tetapi Kami telah mengadakan beberapa generasi, dan berlalulah atas mereka masa yang panjang, dan tiadalah kamu tinggal bersama-sama penduduk Mad-yan dengan membacakan ayat-ayat Kami kepada mereka, tetapi Kami telah mengutus rasul-rasul.

45. Tapi' iyami' pura mappadiang sisaapa generasi (tau) , anna lalomi dise'iya wattu iya malakka (masae), anna andiango'o mottong siola pakkappung Madyan sawa' mambacang aya'-aya'-I lao di sesena ise'iya, tapi' Iyami' pura ma'utus para suro.

46. Dan tiadalah kamu berada di dekat gunung Thur ketika Kami menyeru (Musa), tetapi (Kami) beritahukan itu kepadamu) sebagai rahmat dari Tuhanmu, supaya kamu memberi peringatan kepada

46. Anna andiango'o dio sikadeppu' buttu Thur diwattunna Iyami' me'illong (lao di Musa), tapi' (Iyami' mappipissangan mating di sesemu) pammase pole di Puammu, mamoare'o

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ  
بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بِصَايِرَ  
لِلنَّاسِ وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً لِّعَالَمِهِمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى  
الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٢٨﴾

وَلَكِنَّا أَشْنَانَا فُتُونًا فَطَوَّلَ عَلَيْهِمْ  
الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ  
تَتْلُوَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا  
مُرْسِلِينَ ﴿٢٩﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا  
وَلَكِن رَّحْمَةً مِنْ رَبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا  
مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

kaum (Quraissy) yang sekali-kali belum datang kepada mereka pemberi peringatan sebelum kamu agar mereka ingat.

47. Dan agar mereka tidak mengatakan ketika azab menimpa mereka disebabkan apa yang mereka kerjakan: "Ya Tuhan kami, mengapa Engkau tidak mengutus seorang rasul kepada kami, lalu kami mengikuti ayat-ayat Engkau dan jadilah kami termasuk orang-orang mu'min"

48. Maka tatkala datang kepada mereka kebenaran dari sisi Kami, mereka berkata: "Mengapakah tidak diberikan kepadanya (Muhammad) seperti yang telah diberikan kepada Musa dahulu?". Dan bukankah mereka itu telah ingkar (juga) kepada apa yang diberikan kepada Musa dahulu?; mereka dahulu telah berkata: "Musa dan Harun adalah dua ahli sihir yang bantu membantu". Dan mereka (juga) berkata: "Sesungguhnya Kami tidak mempercayai masing-masing mereka itu."

mappaingarang lao di (kaum Kuraisy) iya tongang andiappa pole di sesena pappaingarang diandiammupa, mamoaare'i ise'iya paingarang.

47. Anna mamoaare'i ise'iya andiang ma'uang diwattu awala' marruai sawa' anu pura ise'iya napogau': E Puangngi, mangapa na andiang'o massio mesa suro lao di Iyami', mane iyami' mappiccoe'i aya-aya'-Mu anna menjarimi iyami' mittama di tau iya matappa'.

#### Tau iya kaper samata makkaperry butti

48. Jari diwattunna pole lao dise'iya attongangan (aparuang) pole di Iyami', ise'iya ma'uang: Mangapai anna andiang di bei lao (Muhammad) sitteng iya pura di bei lao di Musa diolo'? Anna andiangdi ise'iya di'o la'bi makkaperry di anu pura di bengang lao di Musa diolo'? Ise'iya diolo' pura ma'uang: Musa anna Harun iyamo da'dua tau passeher iya sikalulu. Anna ise'iya (to'o) ma'uang: Sitonganna iyami' andiang mappokanyyangi mesa-mesa tau dise'iya di'o.

وَلَوْلَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ يَمَاقِدَمَت  
أَيَّدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا  
رَسُولًا فَتَنْجِيْعَ آيَاتِكَ وَتَكُونُ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا  
أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَى أَوْ لَمْ  
يَكْفُرُوا يَمَاقِدَمَتُ قَبْلُ قَالُوا  
سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُمْ لِكَاغِبُونَ ﴿٤٨﴾

49. Katakanlah:

”Datangkanlah olehmu sebuah kitab dari sisi Allah yang kitab itu lebih (dapat) memberi petunjuk daripada keduanya (Taurat dan Al Qur'an) niscaya aku mengikutinya, jika kamu sungguh orang-orang yang benar”.

50. Maka jika mereka tidak menjawab (tantanganmu), ketahuilah bahwa sesungguhnya mereka hanyalah mengikuti hawa nafsu mereka (belaka). Dan siapakah yang lebih sesat daripada orang yang mengikuti hawa nafsunya dengan tidak mendapat petunjuk dari Allah sedikitpun. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

51. Dan sesungguhnya telah Kami turunkan berturut-turut perkataan ini (Al Qur'an) kepada mereka agar mereka mendapat pelajaran.

52. Orang-orang yang telah Kami datangkan kepada mereka Al Kitab sebelum Al Qur'an, mereka beriman (pula) dengan Al Qur'an itu.

49. Pa'uango'o: Papolemi di sesemu mesa Kitta' pole di Puang Allah Taala iya Kitta' di'o la'bi (malai) mambei panunju' pole di da'duanna (Taurat anna Koroang) tongang dianga' na matturu'i, mua' tongango'o tau iya parua.

50. Jari mua' ise'iya andiangi mappawali (di pitenamu), issangi mua' sitonganna ise'iya sangga' mappiccoe'i nassunna. Anna inai kamenang pusa pole di to mappiccoe'i nassunna sawa' andiangi mallolongan panunju' pole di Puang Allah Taala mau na saicco'na. Sitonganna Puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

51. Anna sitonganna Iyami' pura mappaturung siruttu-ruttung pau di'e (Koroang) lao dise'iya mamoare'i ise'iya mallolongan pe'guruang.

**Sambare pole di pakkitta'  
matappa' lao di Nabi  
Muhammad SAW dipurana  
ma'ita butti**

52. Tau iya pura Iyami' mappapoleangi lao di sesena ise'iya Kitta' diandiannapa Koroang, matappa'i sawa' Koroang di'o.

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ  
مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا  
يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ  
هَوَاهُ يَعْبُدِ هُدًى مِّنْ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

﴿٥١﴾ وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِن قَبْلِهِ هُم بِهِ  
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

53. Dan apabila dibacakan (Al Qur'an itu) kepada mereka, mereka berkata: "Kami beriman kepadanya; sesungguhnya Al Qur'an itu adalah suatu kebenaran dari Tuhan Kami, sesungguhnya Kami sebelumnya adalah orang-orang yang membenarkan (nya).

54. Mereka itu diberi pahala dua kali disebabkan kesabaran mereka, dan mereka menolak kejahatan dengan kebaikan, dan sebagian dari apa yang telah Kami rezkikan kepada mereka, mereka nafkahkan.

55. Dan apabila mereka mendengar perkataan yang tidak bermanfaat, mereka berpaling daripadanya dan mereka berkata: "Bagi kami amal-amal kami dan bagimu amal-amalmu, kesejahteraan atas dirimu, kami tidak ingin bergaul dengan orang-orang jahil".

56. Sesungguhnya kamu tidak akan dapat memberi petunjuk kepada orang yang kamu kasihi, tetapi Allah memberi petunjuk kepada orang yang dikehendaki-Nya, dan Allah lebih mengetahui orang-orang

53. Anna mua' dibacangi (Koroang di'o) lao dise'iya, ise'iya ma'uang: Iyami' matappa' lao, sitonganna Koroang di'o iyamo attongangan (aparuang) pole di Puangngi, sitonganna iyami' diandiannapa iyamo tau iya mappaparua.

54. Ise'iya di'o di bei appalang pinda' dua (dualliccung), massawa'i asa'baranna, anna ise'iya massu'eang adaeang sawa' apiangan, anna sambareang pole di anu pura Iyami' di bei lao dise'iya, napassulakkangi.

55. Anna mua' ise'iya ma'irrangngi pau iya andiang ma'guna, ise'iya mappippondo'i anna ise'iya ma'uang: Di iyami' ammalna iyami' anna di sesemu ammalmu, assagenang di alawemu, iyami' andiang melo' siola tau iya jahel (gengge).

**Sangga' Puang Allah Taala  
mala mambei patiroang lao di  
batuanna iya matappa'**

56. Sitonganna andiango'o na mala mambei panunju' lao di tau iya muelo'i, tapi' Puang Allah Taala mambei panunju' lao di tau iya napoelo', anna Puang Allah Taala la'bi ma'issang tau iya mattarima panunju'.

وَإِذَا بُشِّرَ عَلَيْهِمْ قَالُوا أَمْ آيَاتُ اللَّهِ تُكْفَرُ مِنْ  
رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾

أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرُهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَذَرُونَ  
بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا  
أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ  
لَا تَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٣٩﴾

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَئِنَّ اللَّهَ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِأَلْمُهْتَدِينَ ﴿٤٠﴾



yang mau menerima petunjuk.

**57.** Dan mereka berkata: "Jika kami mengikuti petunjuk bersama kamu, niscaya kami akan diusir dari negeri kami". Dan apakah Kami tidak meneguhkan kedudukan mereka dalam daerah haram (tanah suci) yang aman, yang didatangkan ke tempat itu buah-buahan dari segala macam (tumbuh-tumbuhan) untuk menjadi rezki (bagimu) dari sisi Kami? Tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

**57.** Anna ise'iya ma'uang: Mua' iyami' pappiccoe'i massolango'o, iyami' tongang na diusir (disio malai) pole di banua'i. Anna andiangdi Iyami' mappamasse' pe'oroanna ise'iya di lita' haram (lita' mapaccing) iya amang, iya dipapole di engeang di'o bua-bua pole di inggannana rupa-rupanna (tuda-tuda') na menjari dalle' (di sesemu) pole di Iyami'. Tapi' mai'diangi ise'iya andiang ma'issang.

**PUANG ALLAH  
TAALA ANDIANG NA  
MAPPAACCUR MESA  
UMMA' DIANDIANNAPA  
DISIO LAO MESA SURO**

**58.** Dan berapa banyaknya (penduduk) negeri yang telah Kami binasakan, yang sudah bersenang-senang dalam kehidupannya; maka itulah tempat kediaman mereka yang tiada didiami (lagi) sesudah mereka, kecuali sebagian kecil. Dan Kami adalah pewarisnya.

**58.** Anna saapa mai'dinna tau (pakkappung) banua iya iyami' pura dipawinasa, iya pura puramo mi'asannang lalang di atuoanna, jari iyamo di'o engeanna ise'iya mottong iya andiammo naengei di boe'na ise'iya, selaenna sambareang keccu'. Anna Iyami'mo warrisna.

**59.** Dan tidak adalah Tuhanmu membinasakan kota-kota, sebelum Dia mengutus di ibukota itu seorang rasul yang membacakan ayat-ayat

**59.** Anna andiangi Puammu mappaaccur kota-kota, diandiannapa (Puang) massio (ma'utus) di indona kota di'o mesa suro iya mambacang aya'-aya'-I

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نَتَّخِطْفَ  
مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَرُّنَا نَمُكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا  
يُجِبْنَ إِلَيْنَا نَمَرَّتْ كُلِّ نَفْسٍ رِّفْقًا مِّن لَّدُنَّا  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مَن قَبْلِهِ بَطَرَتْ مَعِيشَتُهُمْ  
فِيكَ مَسَكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِّن بَعْدِهِمْ  
إِلَّا قَلِيلًا وَكَتَنَّاخُنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

وَمَا كَانَتْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ  
فِي أَمْهَارٍ رَسُولًا بَلَّغُوا فِيهَا إِلَيْنَا وَمَا  
كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا  
ظَالِمُونَ ﴿٥٩﴾

Kami kepada mereka; dan tidak pernah (pula) Kami membinasakan kota-kota; kecuali penduduknya dalam keadaan melakukan kezaliman.

lao dise'iya. Anna andiang toi Iyami' rua mappaaccur kota-kota selaenna pakkappunna (pa'banuanna) mappogau' ata'laloang (pagau' bawang).

**ATUOANG LINO  
SANGGA' BAYO-BAYO  
ANNA ATUOANG  
AHERA' KA'DENG  
MANNANNUNGAN**

**60.** Dan apa saja yang diberikan kepada kamu, maka itu adalah keni'matan hidup duniawi dan perhiasannya; sedang apa yang di sisi Allah adalah lebih baik dan lebih kekal. Maka apakah kamu tidak memahaminya?

**60.** Anna apa to'o iya diwengano'o, jari iya dio anyamangan atuoang lino anna belo-belona, anna anu di Puang Allah Taala la'bi macoi anna la'bi ka'deng mannannungan. Jari andiangdo'o mappahangi?

وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
وَرِيشَهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

**61.** Maka apakah orang yang Kami janjikan kepadanya suatu janji yang baik (surga) lalu ia memperolehnya, sama dengan orang yang Kami berikan kepadanya keni'matan hidup duniawi; kemudian dia pada hari kiamat termasuk orang-orang yang diseret (ke dalam neraka)?

**61.** Jari apa tau iya iyami' mappa'janjiani mesa janji iya macoa (suruga) anna mallolongani, sitteng tau iya Iyami' mambei anyamangan di atuoang lino, mane di allo kiama' mittamai tau iya dipara'besoang (tama di naraka) ?

أَتَمَنَّا وَعَدْنَاهُ وَعَدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ  
مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
مِنَ الْمُخَضَّرِينَ ﴿٦١﴾

**APAKALANGANNA  
TO MATAPPA'**

**62.** Dan (ingatlah) hari (di waktu) Allah menyeru mereka seraya berkata: "Dimanakah sekutu-sekutu-Ku yang dahulu kamu katakan?"

**62.** Anna (ingarangi) allo (diwattu) Puang Allah Taala me'illong dise'iya na ma'uang: Innami naengei sola-U iya diolo' mupau?

يَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ  
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Berkatalah orang-orang yang telah tetap hukuman atas mereka; "Ya Tuhan kami, mereka inilah orang-orang yang kami sesatkan itu; kami telah menyesatkan mereka sebagaimana kami (sendiri) sesat, kami menyatakan berlepas diri (dari mereka) kepada Engkau, mereka sekali-kali tidak menyembah kami".

64. Dikatakan (kepada mereka): "Serulah olehmu sekutu-sekutu kamu", lalu mereka menyerunya, maka sekutu- sekutu itu tidak memperkenankan (seruan) mereka, dan mereka melihat azab. (Mereka ketika itu berkeinginan) kiranya mereka dahulu menerima petunjuk.

65. Dan (ingatlah) hari (di waktu) Allah menyeru mereka, seraya berkata: "Apakah jawabanmu kepada para rasul?"

66. Maka gelaplah bagi mereka segala macam alasan pada hari itu, karena itu mereka tidak saling bertanya.

67. Adapun orang yang bertaubat dan beriman, serta mengerjakan amal yang saleh, semoga dia termasuk orang-orang yang beruntung.

63. Ma'uummi tau iya pura di pattattu hukumanna: E Puangngi', iyamo di'e tau iya iyami' mappapusa di'o, iyami' mappapusai ise'iya mi'apai iyami' pusa, iyami' mappangolo mappalappas alawei (pole dise'iya) mating di sese-Mu. Sitonganna ise'iya andiang sinalai massomba di iyami'.

64. Dipa'uangngi lao dise'iya: Illongngimi sola-solamu, mane ise'iya ma'illongngimi, jari sola-solana di'o andiang mattarima (pe'illonna), anna ise'iya ma'ita paccalla. (di wattu di'o mappoelo') mamoare'i ise'iya diolo' mallolongan panunju'.

65. Anna (ingarangi) allo (diwattu) Puang Allah Taala ma'illongngi ise'iya, anna ma'uang: Apa pambalimmu lao di para suro?

66. Jari mapattammi di sesena ise'iya inggannana alasan di allo di'o, sawa' iyamo di'o ise'iya andiang sipatu-patule'.

67. Anna tau iya me'atowa' anna matappa', anna mappogau' ammal shaleh, mamoare'i mittama di tau iya sumaro.

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْنَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كُنَّا إِبْرَاءَنَا بِعِبْدُوكَ ٢٨

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَ كُفِدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ٢٩

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ٣٠

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ لَوْمِيذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ٣١

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَغَسَىٰ أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ٣٢

**SANGGA' PUANG  
ALLAH TAALA  
MAPPATO'  
INGGANNANA APA-APA  
(SEU-SEUWA)**

**68.** Dan Tuhanmu menciptakan apa yang Dia kehendaki dan memilihnya. Sekali-kali tidak ada pilihan bagi mereka. Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari apa yang mereka persekutukan (dengan Dia).

**69.** Dan Tuhanmu mengetahui apa yang disembunyikan (dalam) dada mereka dan apa yang mereka nyatakan.

**70.** Dan Dialah Allah, tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia, bagi-Nyalah segala puji di dunia dan di akhirat, dan bagi-Nyalah segala penentuan dan hanya kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

**68.** Anna Puammu mappara'bue' iya anu napoelo' anna mappamilei. Andiang sinalai diang pappamileian di sesena ise' iya. Tongang mapaccingi Puang Allah Taala anna maraya pole di anu napappa'duang ise' iya.

**69.** Anna Puammu ma'issang anu na buniang ise' iya (lalang) di dadanna anna anu iya napa'nyata.

**70.** Anna Iya Puang Allah Taala, andiang diang Puang (iya mala disomba) selaenna Iya. Di sese-Nai inggannana pappuyi di lino anna di ahera', anna di sese-Nai inggannana attattuang, anna sangga' tipolo lao di sese-Na di pepembali'o.

**BUTTI  
ATTONGANGANNA  
PUANG ALLAH TAALA,  
MAPPAWAJI'I TAU  
MAPPUYI'I**

**71.** Katakanlah:  
"Terangkanlah kepadaku, jika Allah menjadikan untukmu malam itu terus menerus sampai hari kiamat, siapakah Tuhan

**71.** Pa'uango'o:  
Papannassai mai di seseu, mua' Puang Allah Taala mappayari'i di sesemu bongi di'o tarru-tarrus lambi' allo kiamat', inai

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ  
سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا  
يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْخُزُوءُ الْأُولَى  
وَالْآخِرَةُ وَلَهُ الْكَرُّ وَالْإِيتَرُ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ  
سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ  
يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ أَوْ لَظْلَمٍ ﴿٧١﴾



selain Allah yang akan mendatangkan sinar terang kepadamu? Maka apakah kamu tidak mendengar?"

72. Katakanlah:

"Terangkanlah kepadaku, jika Allah menjadikan untukmu siang itu terus menerus sampai hari kiamat, siapakah Tuhan selain Allah yang akan mendatangkan malam kepadamu yang kamu beristirahat padanya? Maka apakah kamu tidak memperhatikan?"

73. Dan karena rahmat-Nya, Dia jadikan untukmu malam dan siang, supaya kamu beristirahat pada malam itu dan supaya kamu mencari sebagian dari karunia-Nya (pada siang hari) dan agar kamu bersyukur kepada-Nya.

74. Dan (ingatlah) hari (di waktu) Allah menyeru mereka, seraya berkata: "Di manakah sekutu-sekutu-Ku yang dahulu kamu katakan?"

75. Dan Kami datangkan dari tiap-tiap umat seorang

Puang selaenna Puang Allah Taala iya na mala mappapole tayang paindo (tarrang) di sesemu? Jari andiangdo'o ma'irrangngi?

72. Pa'uango'o:

Papannassai mai di seseu, mua' Iya Puang Allah Taala mappayari di sesemu allo di'o tarru-tarrus lambi' allo kiamo', inai Puang selaenna Puang Allah Taala iya na mappaole bongi di sesemu iya namuengei mappassau. Jari andiangdo'o mappinnasai?

73. Anna sawa' pammase-Na, Iya (Puang) mappayari di sesemu bongi anna allo, mamoare'o mappassau di (wattu) bongi anna mamoare'o ma'itai sambareang pole di pappidalle'-Na (di allona) anna mamoare'o me'asukkur lao di sese-Na.

#### TO MAPPA'DUA' MAPPA'DUA PUANG ALLAH TAALA SAWA' NASSUNNA

74. Anna (ingarangi) allo (diwattu) Puang Allah Taala me'illong dise'iya, na ma'uang: Inna naengei sola-sola-U iya diolo' mupau?

75. Anna Iyami' mappapole di tungga-tungga' umma'

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ  
سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مِّنْ إِلَهٍ غَيْرُ اللَّهِ  
يَأْتِيَكُمْ بِبَلِيلٍ تَسْكُونَ فِيهِ أَفَلَا  
تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ  
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ  
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ  
كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ سَهِيدًا فَقُلْنَا هَؤُلَاءِ

saksi lalu Kami berkata  
”Tunjukkanlah bukti  
kebenaranmu”, maka  
tahulah mereka bahwasanya  
yang hak itu kepunyaan  
Allah dan lenyaplah dari  
mereka apa yang dahulunya  
mereka ada-adakan.

mesa sa’bi, mane Iyami’  
ma’uang: Papolei butti  
aparuangammu, mane  
naissammi ise’iya mua’  
anu iya ha’ (parua) di’o  
appunnana Puang Allah  
Taala anna lanynya’mi  
pole dise’iya anu iya diolo’  
napapi-papia.

### CURITANA KARUN ANNA BARANNA

**76.** Sesungguhnya  
Karun adalah termasuk  
kaum Musa, maka ia  
berlaku aniaya terhadap  
mereka, dan Kami  
telah menganugerahkan  
kepadanya perbendaharaan  
harta yang kunci-kuncinya  
sungguh berat dipikul  
oleh sejumlah orang yang  
kuat-kuat. (Ingatlah)  
ketika kaumnya berkata  
kepadanya: ”Janganlah  
kamu terlalu bangga;  
sesungguhnya Allah tidak  
menyukai orang-orang yang  
terlalu membanggakan diri”.

**76.** Sitonganna Karun  
mittamai di kaum  
(umma’na) Musa, mane iya  
pagau’ bawang lao dise’iya,  
anna Iyami’ mambei’i  
ga’dong (asugiang barang-  
barang) iya kocci-koccinna  
tongang mawe’i nasoppo  
saapa tau iya magassing.  
(Ingarangi) diwattu  
umma’na ma’uang lao:  
Dao ta’lalo matingka.  
Sitonganna Puang Allah  
Taala andiang ma’elo’i tau  
iya ta’lalo mappamatingka  
alawena.

**77.** Dan carilah pada apa  
yang telah dianugerahkan  
Allah kepadamu  
(kebahagiaan) negeri  
akhirat, dan janganlah kamu  
melupakan bagianmu dari  
(keni’matan) duniawi dan  
berbuat baiklah (kepada  
orang lain) sebagaimana  
Allah telah berbuat  
baik kepadamu, dan  
janganlah kamu berbuat

**77.** Anna itai (tuntu’i) anu  
iya pura napiwengang  
Puang Allah Taala di  
sesemu (asannangan)  
banua ahera’, anna da  
mualuppei bareammu pole  
(di anyamanna) lino, anna  
pinggau’ macao lao (di tau  
laeng) mi’apai Puang Allah  
Taala minggau’ macoa  
mating di sesemu, anna  
dao mappogau’ adaeang di

بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ  
وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾

﴿٧٦﴾ إِنَّ قَدْرُونَ كَانَتْ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَعَثْنَا عَلَيْهِمْ  
وَأَتَيْنَاهُ مِنَ الْكُتُوبِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ  
بِالْعَصْبَةِ أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾

وَاتَّبِعْ فِي مَاءِ أُنْدُكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا  
تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنَ كَمَا  
أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

kerusakan di (muka) bumi. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berbuat kerusakan.

**78.** Karun berkata:

”Sesungguhnya aku hanya diberi harta itu, karena ilmu yang ada padaku”. Dan apakah ia tidak mengetahui, bahwasanya Allah sungguh telah membinasakan umat-umat sebelumnya yang lebih kuat daripadanya, dan lebih banyak mengumpulkan harta? Dan tidaklah perlu ditanya kepada orang-orang yang berdosa itu, tentang dosa-dosa mereka.

**79.** Maka keluarlah Karun kepada kaumnya dalam kemegahannya. Berkatalah orang-orang yang menghendaki kehidupan dunia: ”Moga-moga kiranya kita mempunyai seperti apa yang telah diberikan kepada Karun; sesungguhnya ia benar-benar mempunyai keberuntungan yang besar”.

**80.** Berkatalah orang-orang yang dianugerahi ilmu: ”Kecelakaan yang besarlah bagimu, pahala Allah adalah lebih baik bagi orang-orang yang beriman dan beramal saleh, dan tidak diperoleh pahala itu kecuali oleh orang-orang yang sabar”.

(baona) lino. Sitonganna Puang Allah Taala andiangi ma'elo'i tau iya mappogau' adaeang.

**78.** Karun ma'uang:

Sitonganna iya sangga' di bei tappa' barang di'o, sawa' pa'issangan iya diang di alawei. Anna andiangdi ma'issang, mua' Puang Allah Taala mappawinasa umma'-umma' diolona iya la'bi kua', anna la'bi mai'di mappasirumung barang-barang. Anna andiangi parallu di patule' lao di tau iya madosa di'o, tentang dosa-dosana ise'iya.

**79.** Jari missummi Karun lao di kaumna lalang di amatingkanna. Ma'uammi tau iya ma'elo'i atuorang lino. Mamoare'i ita' maappunnai (toi tau) sitteng anu pura na bei (Puang lao di) Karun. Sitonganna tongat-tongangi maappunnai asumaroang iya kaiyang.

**80.** Ma'uammi tau iya di bei pa'issangan. Acilakang iya kaiyang di sesemu, appalang pole di Puang Allah Taala la'bi macoa di sesena tau iya matappa' anna maammal shaleh, anna andiangi dilolongan appalang di'o selaenna di tau iya sa'bar.

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۖ وَأَوَّلَ يُعَلِّمُ  
أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ  
هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْبَرَ جَمْعًا وَلَا يَسْتَلْ  
عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ  
يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَلِيبُ لَنَا مِثْلَ مَا  
أُوْتِيَ قَارُونَ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلِكُ قُورَابُ اللَّهِ  
حَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَرَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا  
يُلْقِيهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٨٠﴾

**81.** Maka Kami benamkanlah Karun beserta rumahnya ke dalam bumi. Maka tidak ada baginya suatu golonganpun yang menolongnya terhadap azab Allah, dan tiadalah ia termasuk orang-orang (yang dapat) membela (dirinya).

**82.** Dan jadilah orang-orang yang kemarin mencita-citakan kedudukan Karun itu berkata: "Aduhai, benarlah Allah melapangkan rezki bagi siapa yang Dia kehendaki dari hamba-hamba-Nya dan menyempitkannya; kalau Allah tidak melimpahkan karunia-Nya atas kita benar-benar Dia telah membenamkan kita (pula). Aduhai benarlah, tidak beruntung orang-orang yang mengingkari (ni'mat Allah)".

**83.** Negeri akhirat itu, Kami jadikan untuk orang-orang yang tidak ingin menyombongkan diri dan berbuat kerusakan di (muka) bumi. Dan kesudahan (yang baik) itu adalah bagi orang-orang yang bertakwa.

**81.** Jari Iyami' mappatallang Karun siola boyanna naung di lita'. Jari andiang diang mau na mesana golongan di sesena iya mattulungi di passessana Puang Allah Taala anna andiangi mittama tau iya (mala) mattunduang (mattulung alawena).

**82.** Anna menjarimi tau iya diongin maakkattai pi'oroanna Karun di'o, ma'uang: Adede, Puang Allah Taala tongang mappamalonggang dalle'na inai napoelo' Puang Allah Taala pole di batua-batuan-Na anna mappasippi'i, mua' Puang Allah Taala andiang mattolloang pammase-Na di seseta tongat-tongangi Puang Allah Taala mepatallang (toi). Adede tongangi, tongang andiang sumaro tau iya makkaperri (pappenyamanna Puang Allah Taala).

### MESA ACOANGAN NA BALASI PUANG ALLAH TAALA MALLICCU- LICCUNG

**83.** Banua ahera' di'o, Iyami' mappayari untu' tau iya andiang melo' mappamatingka alawena anna mappogau' adaeng di (baona) lino. Anna acappurang (iya macoa) di'o iyamo di sesena tau iya me'atakwa.

فَحَسَفْنَا يَهُدَىٰ وَدَارُوا الْأَرْضَ فَمَا  
كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُوهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَتَّعُوا بِمَكَانِهِمْ يَاسْمَسِينَ  
يَقُولُونَ وَيَكُنَّ اللَّهُ يَبْطِشُ الرِّقْلَ لِمَنْ يَشَاءُ  
مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا  
لَخَسَفَ بَنَّا وَيَكُنَّ لَهُ لَا يَفْلَحُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ لَا يُرِيدُونَ  
عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فُسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾



**84.** Barangsiapa yang datang dengan (membawa) kebaikan, maka baginya (pahala) yang lebih baik daripada kebbaikannya itu; dan barangsiapa yang datang dengan (membawa) kejahatan, maka tidaklah diberi pembalasan kepada orang-orang yang telah mengerjakan kejahatan itu, melainkan (seimbang) dengan apa yang dahulu mereka kerjakan.

**84.** Inai-inai pole sawa' (mambawa) apiangan (acoang), jari di sesena (appalang) iya la'bi macoa pole di apianganna di'o, anna inai-inai pole sawa' (mambawa) adaeang, jari andiangi di bengang balasan lao di tau iya mappogau' adaeang di'o, selaenna (sittimbangi) anu iya pura diolo' napogau' ise'iya.

**JANJINNA PUANG  
ALLAH TAALA NA  
MAPPAPAKALA  
MUHAMMAD SAW**

**85.** Sesungguhnya yang mewajibkan atasmu (melaksanakan hukum-hukum) Al Qur'an, benar-benar akan mengembalikan kamu ke tempat kembali. Katakanlah: "Tuhanku mengetahui orang yang membawa petunjuk dan orang yang dalam kesesatan yang nyata".

**85.** Sitonganna iya nawajikang di sesemu (mappogau' hukum) Koroang, tongat-tongang napepembali'o di engeang pembaliang. Pa'uango'o: Puangngu ma'issang to mambawa panunju' anna to iya lalang di apusang iya ma'nyata (mannassa).

**86.** Dan kamu tidak pernah mengharap agar Al Qur'an diturunkan kepadamu, tetapi ia (diturunkan) karena suatu rahmat yang besar dari Tuhanmu, sebab itu janganlah sekali-kali kamu menjadi penolong bagi orang-orang kafir.

**86.** Anna andiango'o rua mahhara' mamoare'i Koroang dipaturung mating di sesemu, tapi' diangi (dipaturung) sawa' mesa pammase iya kaiyang pole di Puammu. Sawa' iyamo di'o da le'bao menjari pattulung di sesena tau iya kaper.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّمَّا وَمَنْ جَاءَ  
بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا  
السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَأْدُكَ إِلَى  
مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَى وَمَنْ  
هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٨٥﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ  
إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونْ ظَلِيمًا  
لِلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

**87.** Dan janganlah sekali-kali mereka dapat menghalangimu dari (menyampaikan) ayat-ayat Allah, sesudah ayat-ayat itu diturunkan kepadamu, dan serulah mereka kepada (jalan) Tuhanmu, dan janganlah sekali-kali kamu termasuk orang-orang yang mempersekutukan Tuhan.

**88.** Janganlah kamu sembah di samping (menyembah) Allah, tuhan apapun yang lain. Tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia. Tiap-tiap sesuatu pasti binasa, kecuali wajahNya (Allah). BagiNyalah segala penentuan, dan hanya kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

**87.** Anna da le'ba'i ise'iya na mala mappusarao pole (di na mappalambi') aya'-aya'na Puang Allah Taala, dipuranamo aya'-aya' di'o dipaturung mating di sesemu, anna illongngi (peroi) ise'iya lao di tangalalanna Puammu, anna da le'ba'o mittama di tau iya mappa'dua Puang.

**88.** Dao massomba (selaenna) Puang Allah Taala, puang apa to'o iya laeng. Andiang diang Puang (iya mala disomba) selaenna Iya. Tungga-tungga' seu-seuwa pasti binasai, selaenna Puang Allah Taala. Di sese-Nai inggannana attattuang anna sangga' di sese-Nai diango'o dipepembali'.

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنْزَلَتْ  
إِلَيْكَ وَأَدْعُ إِلَى رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ  
وَالِيُورِثُهُ ﴿٨٨﴾



AL 'ANKABUUT  
LAWA'-LAWA'

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PACOWA MENJARI  
PANGUKUR SUKKU'  
I'DANNA TAPPA'NA  
MESA TAU**

**Iya di'o paccowa parallui**

1. Alif laam miim.

1. Alif Laam Miim.

الْم

2. Apakah manusia  
itu mengira bahwa  
mereka dibiarkan (saja)  
mengatakan: "Kami telah  
beriman", sedang mereka  
tidak diuji lagi?

2. Nasangadi rupa tau  
di'o na dipaso'na-so'na  
(tappa'i) ma'uang: Iyami'  
pura matappa', anna ise'iya  
andiammi diuyi ?.

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا  
ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿١﴾

3. Dan sesungguhnya Kami  
telah menguji orang-orang  
yang sebelum mereka,  
maka sesungguhnya  
Allah mengetahui  
orang-orang yang benar  
dan sesungguhnya Dia  
mengetahui orang-orang  
yang dusta.

3. Anna sitonganna iyami'  
pura ma'uyi tau iya  
diandiannapai ise'iya, jari  
sitonganna Puang Allah  
Taala ma'issangi tau iya  
parua anna sitonganna  
Iya (Puang Allah Taala)  
ma'issang tau iya loso-  
losong.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ  
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ﴿٢﴾

4. Ataukah orang-orang  
yang mengerjakan  
kejahatan itu mengira  
bahwa mereka akan luput  
dari (azab) Kami? Amatlah  
buruk apa yang mereka  
tetapkan itu.

4. Iyade' tau iya  
mappogau' adaeang di'o  
massangai mua' na lappasi  
(paccallana) Iyami ?. Adae'  
sanna'i anu iya napato' di'o.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ  
يَسْفُتُوا نَأْسَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٣﴾

5. Barangsiapa yang  
mengharap pertemuan

5. Inai-inai iya mahhara'  
asitanna Puang Allah Taala,

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ لَكَ

dengan Allah, maka sesungguhnya waktu (yang dijanjikan) Allah itu, pasti datang. Dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

jari sitonganna wattu (iya na janjiani) Puang Allah Taala di'o, pasti polei. Anna Iya (Puang) Masarro Pairrangngi na Paissang.

وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥﴾

### Inggannana usahana rupa tau ma'gunai lao di alawena toi tia

6. Dan barangsiapa yang berjihad, maka sesungguhnya jihadnya itu adalah untuk dirinya sendiri. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kaya (tidak memerlukan sesuatu) dari semesta alam.

6. Anna inai-inai manjiha', jari sitonganna jiha'na di'o untu' di alawena toi tia. Sitonganna Puang Allah Taala Tongang Sugi'i (andiangi mapparalluang seu-seuwa) pole di inggannana alang.

وَمَنْ جَاهِدْ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ  
عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

7. Dan orang-orang yang beriman dan beramal saleh, benar-benar akan Kami hapuskan dari mereka dosa-dosa mereka dan benar-benar akan Kami beri mereka balasan yang lebih baik dari apa yang mereka kerjakan.

7. Anna tau iya matappa' anna maammal shaleh, Iyami' tongang na maapus di sesena dosa-dosana anna Iyami' tongang na mambalasi balasan iya la'bi macoa pole di anu iya napogau' ise' iya.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ  
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

### Pesio na mappa'dua Puang Allah Taala waji'i disakka' mau pesio di'o polei di indo ama

8. Dan Kami wajibkan manusia (berbuat) kebaikan kepada dua orang ibu-bapaknya. Dan jika keduanya memaksamu untuk mempersekutukan Aku dengan sesuatu yang tidak ada pengetahuanmu tentang itu, maka janganlah

8. Anna Iyami' mappawaji' di rupa tau (mappogau') acoang lao di da'dua tau (indo amanna). Ana mua' da'dua siola mappassao untu' na mappa'dua' di anu andiang diang pa'issangammu tentang di'o, jari dao pappiccoe'i

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ  
لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَىٰ  
مَرْجِعِكَ فَأُنَبِّئُكَ بِمَا كُنتَ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾



kamu mengikuti keduanya. Hanya kepada-Ku-lah kembalimu, lalu Aku kabarkan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

9. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh benar-benar akan Kami masukkan mereka ke dalam (golongan) orang-orang yang saleh.

10. Dan di antara manusia ada orang yang berkata: "Kami beriman kepada Allah", maka apabila ia disakiti (karena ia beriman) kepada Allah, ia menganggap fitnah manusia itu sebagai azab Allah. Dan sungguh jika datang pertolongan dari Tuhanmu, mereka pasti akan berkata: "Sesungguhnya kami adalah besertamu." Bukankah Allah lebih mengetahui apa yang ada dalam dada semua manusia?

11. Dan sesungguhnya Allah benar-benar mengetahui orang-orang yang beriman: dan sesungguhnya Dia mengetahui orang-orang yang munafik.

12. Dan berkatalah orang-orang kafir kepada orang-orang yang beriman:

(da'dua siola dio). Sangga' di sese-U mo pembali'mu, mane Iyau makkarewaio anu iya pura mupogau'.

9. Anna tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh, Iyami' tongat-tongang na mappatamai (di golongan) tau iya mashaleh.

### Kedona to malamma tappa'na ma'oloi paccowa

10. Anna pole di rupa tau diang tau ma'uang: Iyami' matappa' lao di Puang Allah Taala. Anna mua' di pamonge'i (sawa' matappa'i) lao di Puang Allah Taala, iya massanga pitina'na tau di'o sebagai paccallana Puang Allah Taala. Anna mua' tongang polemi pattulunna Puammu, pasti ise'iya na ma'uang: Sitonganna iyami' massolangano'o. Taniadi Puang Allah Taala la'bi ma'issang anu lalang di dadanna inggannana tau?

11. Anna sitonganna Puang Allah Taala tongang ma'issang tau iya matappa'. Anna sitonganna Iya (Puang) ma'issang tau iya munape'.

12. Anna ma'uammi tau iya kaper lao di tau iya matappa': Piccoe'i

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ  
فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةً لِلنَّاسِ كَذَّابٌ إِلَهُ وَلَئِن  
جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولَنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ  
أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ  
الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا  
اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلَنَحْمِلَ خَطَايَكُمْ وَمَا

"Ikutilah jalan kami, dan nanti kami akan memikul dosa-dosamu", dan mereka (sendiri) sedikitpun tidak (sanggup), memikul dosa-dosa mereka. Sesungguhnya mereka adalah benar-benar orang pendusta.

**13.** Dan sesungguhnya mereka akan memikul beban (dosa) mereka, dan beban-beban (dosa yang lain) di samping beban-beban mereka sendiri, dan sesungguhnya mereka akan ditanya pada hari kiamat tentang apa yang selalu mereka ada-adakan.

**14.** Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, maka ia tinggal di antara mereka seribu tahun kurang lima puluh tahun. Maka mereka ditimpa banjir besar, dan mereka adalah orang-orang yang zalim.

**15.** Maka Kami selamatkan Nuh dan penumpang-penumpang bahtera itu dan Kami jadikan peristiwa itu pelajaran bagi semua umat manusia.

tangalala'i, anna iyami' manini na mambulle dosa-dosamu. Anna ise'iya (toi tia) andiang naulle mau nasaicco'na mambulle dosa-dosana. Sitonganna ise'iya iyamo tau iya pallosong.

**13.** Anna sitonganna ise'iya na mambullei bawang (dosa)na, anna bawang (dosa laenna) siola bawanna toi tia. Anna sitonganna ise'iya na dipatule' di allo kiamat' tentang anu iya tulu napapi-papia ise'iya.

#### Paccowa lao di Nabi Nuh AS

**14.** Anna sitonganna Iyami' ma'utus (massio) Nuh di umma'na, jari iya mottong di antarana ise'iya sallessorang taung kurang limappulo taung. Jari ise'iya narua pangolle' kaiyang, anna ise'iya iyamo tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**15.** Jari Iyami' mappasalama'i Nuh anna ruranganna lopi di'o anna Iyami' mappayari peristiwa di'o pe'guruang di inggannana bassa tau.

#### Paccowa lao di Nabi Ibrahim AS anna Luth AS

هُم بِحَمِيلِهِمْ مِنْ حَطِيئَتِهِمْ مَنْ شَاءَ  
إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٤﴾

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ  
وَلَيَسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ  
أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ  
الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٦﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا  
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

**16.** Dan (ingatlah) Ibrahim, ketika ia berkata kepada kaumnya: "Sembahlah olehmu Allah dan bertakwalah kepada-Nya. Yang demikian itu adalah lebih baik bagimu, jika kamu mengetahui.

**17.** Sesungguhnya apa yang kamu sembah selain Allah itu adalah berhala, dan kamu membuat dusta. Sesungguhnya yang kamu sembah selain Allah itu tidak mampu memberikan rezki kepadamu; maka mintalah rezki itu di sisi Allah, dan sembahlah Dia dan bersyukurlah kepada-Nya. Hanya kepada-Nyalah kamu akan dikembalikan.

**18.** Dan jika kamu (orang kafir) mendustakan, maka umat yang sebelum kamu juga telah mendustakan. Dan kewajiban rasul itu, tidak lain hanyalah menyampaikan (agama Allah) dengan seterang-terangnya."

**19.** Dan apakah mereka tidak memperhatikan bagaimana Allah menciptakan (manusia) dari permulaannya, kemudian mengulanginya (kembali). Sesungguhnya yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

**16.** Anna (ingarangi) Ibrahim, diwattunna ma'uang lao di kaumna: Sombai Puang Allah Taala anna pattawakkalo'o di sese-Na. Iya tipatengan di'o la'bi macoai di sesemu, mua' muissangi.

**17.** Sitonganna anu musomba selaenna Puang Allah Taala di'o iyamo barahala, anna mappapiao alosongan. Sitonganna anu musomba selaenna Puang Allah Taala di'o andiang mala mambeio dalle' mating di sesemu. Jari pirauo dalle' lao di Puang Allah Taala, anna sombai anna sukkuro'o lao di sese-Na. Sangga' di sese-Nai i'o dipepembali'.

**18.** Anna mua' i'o (to kaper) malloso-losongan, jari umma' iya di olomu (to'o) malloso-losongan toi. Anna awajikanna suro di'o andiang laeng nasangadinna sangga' mappalambi' (agamana Puang Allah Taala) mannassa.

**19.** Anna ise'iya andiangdi mappinnassai miapai Puang Allah Taala mappara'bue' (tau) di pammulanna, mane na pakkullinni (membali'). Sitonganna iya tipatengan di'o mallammori di sesena Puang Allah Taala.

وَابْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ  
ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا  
وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ يَتَعْبُدُونَ مِن  
دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا  
عِندَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا  
لَهُ ۥ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

وَإِن تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن  
قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ  
الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ  
يُعِيدُهُ ۚ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

20. Katakanlah:

"Berjalanlah di (muka) bumi, maka perhatikanlah bagaimana Allah menciptakan (manusia) dari permulaannya, kemudian Allah menjadikannya sekali lagi. Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

21. Allah mengazab siapa yang dikehendaki-Nya dan memberi rahmat kepada siapa yang dikehendaki-Nya, dan hanya kepada-Nya-lah kamu akan dikembalikan.

22. Dan kamu sekali-kali tidak dapat melepaskan diri (dari azab Allah) di bumi dan tidak (pula) di langit dan sekali-kali tiadalah bagimu pelindung dan penolong selain Allah.

23. Dan orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Allah dan pertemuan dengan Dia, mereka putus asa dari rahmat-Ku, dan mereka itu mendapat azab yang pedih.

24. Maka tidak adalah jawaban kaum Ibrahim, selain mengatakan: "Bunuhlah atau bakarlah dia", lalu Allah

20. Pa'uango'o:

Pillambamo'o di (baona) lino, jari pinnasai mi'apai Puang Allah Taala mappara'bue' (tau) di pammulanna, di boe'na Puang Allah Taala mappayari pissappa pole'. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

21. Puang Allah Taala massessa inai napoelo' anna mambei pammase lao inai napoelo'. Anna sangga' di sese-Nai i'o na dipepembali'.

22. Anna i'o tongang andiang na mallappasang alawe pole (di passessana Puang Allah Taala) di lino anna andiang (toi) di langi' anna tongang andiang diang di sesemu petturundungan anna pattulung selaenna Puang Allah Taala.

23. Anna tau iya kaper lao di aya'aya'na Puang Allah Taala anna assitanna di Puang, ise'iya cappu' rannui pole di pammase-U, anna ise'iya di'o mallolongan passessa iya pemonge'.

24. Jari andiammo diang pambalinna kaumna Ibrahim, selaenna ma'uang: Patei'i iyade' tunui. Mane Puang Allah Taala

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَكْسِبُونَ لَكُمْ مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾



menyelamatkannya dari api. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda kebesaran Allah bagi orang-orang yang beriman.

**25.** Dan berkata Ibrahim: "Sesungguhnya berhala-berhala yang kamu sembah selain Allah adalah untuk menciptakan perasaan kasih sayang di antara kamu dalam kehidupan dunia ini kemudian di hari kiamat sebagian kamu mengingkari sebagian (yang lain) dan sebagian kamu mela'nati sebagian (yang lain); dan tempat kembalimu ialah neraka, dan sekali-kali tak ada bagimu para penolongpun.

**26.** Maka Luth membenarkan (kenabian) nya. Dan berkatalah Ibrahim: "Sesungguhnya aku akan berpindah ke (tempat yang diperintahkan) Tuhanku (kepadaku); sesungguhnya Dialah yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**27.** Dan Kami anugerahkan kepada Ibrahim, Ishaq dan Ya'qub, dan Kami jadikan kenabian dan Al Kitab pada keturunannya, dan Kami berikan kepadanya balasannya di dunia; dan sesungguhnya dia

mappasalama'i pole di api. Sitonganna iya tipatengan di'o tongang diang tanda (alama') akaiyanganna Puang Allah Taala di sesena tau iya matappa'.

**25.** Anna Ibrahim ma'uang: Sitonganna barahala iya musomba selaenna Puang Allah Taala iyamo na mappapole pakkesayang di antaramu lalang di atuang lino di'e mane di allo kiama' sambareango'o makkaperri sambareang (laenna) anna sambareango'o mattunda-tunda sambareang (laenna). Anna engeang membalimu iyamo naraka, anna tongang andiang diang di sesemu pattulung.

**26.** Jari Luth mappattongang (anabianna). Anna Ibrahim ma'uang: Sitonganna na millenggua' di (engeang iya naparentang) Puangngu. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

**27.** Anna Iyami' mambei lao di Ibrahim, Ishak anna Ya'kub, anna Iyami' mappayari anabian anna Kitta' lao di biyanna turunanna), anna Iyami' mambalasi di lino. Anna sitonganna iya di ahera'

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا  
مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ  
وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ  
النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٢٥﴾

﴿فَقَالَ لَهُ لُوطُ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ  
إِلَى رَيْثٍ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ  
وَالْكِتَابَ وَءَاتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا  
وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

di akhirat, benar-benar termasuk orang-orang yang saleh.

**28.** Dan (ingatlah) ketika Luth berkata kepada kaumnya: "Sesungguhnya kamu benar-benar mengerjakan perbuatan yang amat keji yang belum pernah dikerjakan oleh seorangpun dari umat-umat sebelum kamu".

**29.** Apakah sesungguhnya kamu patut mendatangi laki-laki, menyamun dan mengerjakan kemungkaran di tempat-tempat pertemuanmu? Maka jawaban kaumnya tidak lain hanya mengatakan: "Datangkanlah kepada kami azab Allah, jika kamu termasuk orang-orang yang benar".

**30.** Luth berdo'a: "Ya Tuhanku, tolonglah aku (dengan menimpakan azab) atas kaum yang berbuat kerusakan itu".

**31.** Dan tatkala utusan Kami (para malaikat) datang kepada Ibrahim membawa kabar gembira, mereka mengatakan: "Sesungguhnya kami akan menghancurkan penduduk (Sodom) ini, sesungguhnya penduduknya adalah orang-orang yang zalim".

tongat-tongang na mittama di tau iya shaleh.

**28.** Anna (ingarangi) di wattu Luth ma'uang lao di kaumna: Sitonganna mappogau'o panggauang carupu sanna' (merissi-rissi') iya andiappa rua napogau' mau mesa tau pole di umma-umma' diandiammupa (diolo').

**29.** Tongang sipato'do'o mappolei tommuane, marrampo' anna mappogau' adaeang di engeang assitammu (assiruppammu). Jari pambalinna kaumna andiang laeng nasangadinna sangga' ma'uang: Papolemi di iyami' awala' (passessa) na Puang Allah Taala, mua' mittamao tau iya parua.

**30.** Luth mando'a: E Puangngu, tulunga' pole di kaum iya mappogau' arrusaang (adaeang) di'o.

**31.** Anna diwattunna sioa'-I (malaika') pole lao di Ibrahim mambawa karewa mapperio-rio, ise' iya ma'uang: Sitonganna iyami' na mappaaccuri pakkappunna (Sodom) di'e, sitonganna pakkappunna iyamo tau iya ta'lalo pagau' bawang.

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأَنْتُنَّ  
الْفَاحِشَةُ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ  
الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

إِنَّكُمْ لَأَنْتُنَّ الرِّجَالُ وَتَقَطُّونَ السَّبِيلَ  
وَأَنْتُنَّ فِي نَادِيكُمْ الْمُنْكَرِ فَمَا كَانَ  
جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَتَيْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ  
إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى  
قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الَّتِي  
أَهْلُهَا كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾

**32. Berkata Ibrahim:**

"Sesungguhnya di kota itu ada Luth". Para malaikat berkata: "Kami lebih mengetahui siapa yang ada di kota itu. Kami sungguh-sungguh akan menyelamatkan dia dan pengikut-pengikutnya kecuali isterinya. Dia adalah termasuk orang-orang yang tertinggal (dibinasakan).

**33.** Dan tatkala datang utusan-utusan Kami (para malaikat) itu kepada Luth, dia merasa susah karena (kedatangan) mereka, dan (merasa) tidak mempunyai kekuatan untuk melindungi mereka dan mereka berkata: "Janganlah kamu takut dan jangan (pula) susah. Sesungguhnya kami akan menyelamatkan kamu dan pengikut-pengikutmu, kecuali isterimu, dia adalah termasuk orang-orang yang tertinggal (dibinasakan)."

**34.** Sesungguhnya Kami akan menurunkan azab dari langit atas penduduk kota ini karena mereka berbuat fasik.

**35.** Dan sesungguhnya Kami tinggalkan daripadanya satu tanda yang nyata bagi orang-orang yang berakal.

**32. Ibrahim ma'uang:**

Sitonganna di kota di'o diang Luth. Malaika' ma'uang: Iyami' pura ma'issang inai dio di kota di'o. Iyami' tongang na mappasalama'i anna to mappiccoe'i selaenna bainena, iyamo mittama tau iya dipamottong (dipawinasa).

**33.** Anna diwattunna utusa'-I (malaika') pole lao di Luth, nasa'dingi masussa sawa' (apoleanna) ise'iya, anna nasa'dingi andiang maappunnai gassing untu' na marrundungngi'i anna ise'iya ma'uang: Da parakke' anna da (to'o) masussa. Sitonganna iyami' na mappasalama'o anna tau iya mappiccoe'io, selaenna bainemu, iyamo mittama di tau iya dipamottong (dipawinasa).

**34.** Sitonganna Iyami' na mappaturung awala' (passessa) pole di langi' lao di pakkappunna kota di'e sawa' mappogau' pase'i.

**35.** Anna sitonganna Iyami' maannangani mesa tanda (alama') ma'nyata di sesena tau iya diang akkalanna.

قَالَ إِن فِيهَا لُوطًا قَالُوا لَنَجِّنُكَ بِمَا كُنتَ مِنَ الْفَٰعِيْنَ  
فِيهَا لَنَجِيَّتُهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا أَمْرًا تُرَىٰ  
كَأَنَّكَ مِنَ الْغَٰفِيْنَ ﴿٣٢﴾

وَلَمَّا أَن جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيِّئًا  
بِهِمْ وَصَافٍ بِهِمْ ذُرِّيًّا وَقَالُوا لَا تَخَفْ  
وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجِيُكَ وَأَهْلِكَ إِلَّا  
أَمْرًا تُكَاَنَّتْ مِنَ الْغَٰفِيْنَ ﴿٣٣﴾

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا  
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهُمْ فِيهَا أَيَّةً لِّبَنِي الْقَوْمِ  
يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

36. Dan (Kami telah mengutus) kepada penduduk Madyan, saudara mereka Syu'aib, maka ia berkata: "Hai kaumku, sembahlah olehmu Allah, harapkanlah (pahala) hari akhir, dan jangan kamu berkeliaran di muka bumi berbuat kerusakan".

37. Maka mereka mendustakan Syu'aib, lalu mereka ditimpa gempa yang dahsyat, dan jadilah mereka mayat-mayat yang bergelimpangan di tempat-tempat tinggal mereka.

38. Dan (juga) kaum 'Aad dan Tsamud, dan sungguh telah nyata bagi kamu (kehancuran mereka) dari (puing-puing) tempat tinggal mereka. Dan syaitan menjadikan mereka memandang baik perbuatan-perbuatan mereka, lalu ia menghalangi mereka dari jalan (Allah), sedangkan mereka adalah orang-orang yang berpandangan tajam.

39. dan (juga) Karun, Fir'aun dan Haman. Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka Musa dengan (membawa bukti-bukti) keterangan-

36. Anna (Iyami' pura ma'utus) lao di pakkampung Madyan, lulluare'na Syu'aib, jari ma'uangi: E umma'u, sombai Puang Allah Taala, rannuangi (appalang) allo ahera', anna dao pillamba lomeang di baona lino mappogau' adaeang.

37. Jari ise'iya malloso-losongani Syu'aib. Mane ise'iya narua ninor iya kaiyang, anna menjarimi bakke siasembur di engeang amottonganna ise'iya.

#### Paccowa lao di Nabi Hud AS anna Nabi Shaleh AS

38. Anna (iya to'o) kaum 'Ad anna Tsamud, anna tongang ma'nyatami di sesemu (atiaccuranna ise'iya) pole di (bakkasna) engeanna mottong. Anna setang mappayari ise'iya ma'ita macoa di panggauanna, mane mappusarai di tangalalanna (Puang Allah Taala), anna ise'iya iyamo tau iya matadang pe'itanna.

#### Paccowa lao di Nabi Musa AS

39. Anna Karun, Fir'aun anna Haman. Sitonganna polemi lao dise'iya Musa sawa' (mambawa butti) katarangan iya mannassa. Anna ise'iya taka'bor di

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَنْقُومُوا  
عِبَادُوا اللَّهَ وَأَرْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا  
تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا  
فِي دَارِهِمْ جثثًا ﴿٣٧﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ  
مِّن مَّسَاسِكِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ  
الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ  
السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبِيرِينَ ﴿٣٨﴾

وَقُرُونًا وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ  
مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا فِي  
الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَاقِينَ ﴿٣٩﴾



keterangan yang nyata.  
Akan tetapi mereka berlaku  
sombong di (muka) bumi,  
dan tiadalah mereka orang-  
orang yang luput (dari  
kehancuran itu).

(baona) lino, anna taniai  
ise'iya tau iya lappas (pole  
diawinasang) di'o.

**To andiang ma'elo'i  
attongangan na accuri**

**40.** Maka masing-masing  
(mereka itu) Kami siksa  
disebabkan dosanya,  
maka di antara mereka  
ada yang Kami timpakan  
kepadanya hujan batu  
kerikil dan di antara mereka  
ada yang ditimpa suara  
keras yang mengguntur,  
dan di antara mereka ada  
yang Kami benamkan ke  
dalam bumi, dan di antara  
mereka ada yang Kami  
tenggelamkan, dan Allah  
sekali-kali tidak hendak  
menganiaya mereka, akan  
tetapi merekalah yang  
menganiaya diri mereka  
sendiri.

**40.** Jari mesa-mesa (ise'iya)  
di'o Iyami' massessai sawa'  
dosana, anna di antarana  
diang Iyami' mapparuai  
urang batu-batu (karikil)  
anna diantaranya ise'iya  
diang iya diparuai bamba  
makarras (mingguttur)  
anna di antarana ise'iya  
diang dianna naung di  
lita' anna di antarana to'o  
diang dipatallang, anna  
Puang Allah Taala tongang  
andiang melo' manggau'  
bawangi ise'iya, tapi'  
ise'iya manggau' bawang  
alawena toi tia.

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَنَسْفَاكَهُمْ مِّنْ أَرْسَلْنَا  
عَلَيْهِمْ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذْنَا الصَّيْحَةَ  
وَمِنْهُمْ مَّنْ حَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ  
مَّنْ أَعْرَفْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن  
كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

**41.** Perumpamaan orang-  
orang yang mengambil  
pelindung-pelindung selain  
Allah adalah seperti laba-  
laba yang membuat rumah.  
Dan sesungguhnya rumah  
yang paling lemah ialah  
rumah laba-laba kalau  
mereka mengetahui.

**41.** Akkalarapanganna tau  
iya maala petturundungan  
selaenna Puang Allah Taala  
iyamo sitteng lawa'-lawa'  
iya mappapia boyang.  
Anna sitonganna boyang  
kamenang malamma iyamo  
boyanna lawa'-lawa' mua'  
ise'iya ma'issangi.

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ  
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ  
بَيْتًا وَلَهَا أَوْرَاقٌ أَلْبِيُونَ لَبِيتُ  
الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

**42.** Sesungguhnya Allah  
mengetahui apa saja yang  
mereka seru selain Allah.  
Dan Dia Maha Perkasa lagi

**42.** Sitonganna Puang  
Allah Taala ma'issang  
apa-apa to'o iya dise'iya  
napeillongan saliwanna

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ  
شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

Maha Bijaksana.

43. Dan perumpamaan-perumpamaan ini Kami buat untuk manusia; dan tiada yang memahaminya kecuali orang-orang yang berilmu.

44. Allah menciptakan langit dan bumi dengan hak. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi orang-orang mu'min.

45. Bacalah apa yang telah diwahyukan kepadamu, yaitu Al Kitab (Al Qur'an) dan dirikanlah shalat. Sesungguhnya shalat itu mencegah dari (perbuatan-perbuatan) keji dan mungkar. Dan sesungguhnya mengingat Allah (shalat) adalah lebih besar (keutamaannya dari ibadah-ibadah yang lain). Dan Allah mengetahui apa yang kamu kerjakan.

Puang Allah Taala. Anna Iya (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

43. Anna akkalarapangan di'e Iyami' mappapiangani di rupa tau, anna andiang diang mappahang selaenna tau iya diang pa'issanganna.

44. Puang Allah Taala mappara'bue' langi' anna lino sawa' ha' (tongang). Sitonganna di tipatengan di'o diang tanda (alama') akkuasanna Puang Allah Taala di sesena tau iya matappa'.

### KOROANG MAPPACCINGNGI NYAWANA TAU

#### Sambayang mappusarai pole (di panggauang) carupu'

45. Bacai iya pura nawahyukang mating di sesemu, iyamo Kitta' (Koroang) anna ke'deangi sambayang. Sitonganna sambayang di'o mappusarai pole (dipanggauang) carupu' anna mungkar. Anna sitonganna ma'ingarang Puang Allah Taala (massambayang) iyamo la'bi kaiyangi (palla'biranna pole di ibadah-ibadah laeng) anna Puang Allah Taala ma'issang iya anu mupogau'.

وَذَلِكَ لِّأَمْثَلِ نُصْرِهِمُ الْإِنْسَانَ وَمَا  
يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٢٣﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

أَتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ  
الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ  
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ  
أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْعُونَ ﴿٢٥﴾

### Carana sisakka' to tania Salang

46. Dan janganlah kamu berdebat dengan Ahli Kitab, melainkan dengan cara yang paling baik, kecuali dengan orang-orang zalim di antara mereka, dan katakanlah: "Kami telah beriman kepada (kitab-kitab) yang diturunkan kepada kami dan yang diturunkan kepadamu; Tuhan kami dan Tuhanmu adalah satu; dan kami hanya kepada-Nya berserah diri".

47. Dan demikian (pulalah) Kami turunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an), maka orang-orang yang telah Kami berikan kepada mereka Al Kitab (Taurat) mereka beriman kepadanya (Al Qur'an); dan di antara mereka (orang-orang kafir Mekah) ada yang beriman kepadanya. Dan tidak adalah yang mengingkari ayat-ayat Kami selain orang-orang kafir.

48. Dan kamu tidak pernah membaca sebelumnya (Al Qur'an) sesuatu Kitabpun dan kamu tidak (pernah) menulis suatu kitab dengan tangan kananmu; andai kata (kamu pernah membaca dan menulis), benar-benar ragulah orang yang mengingkari (mu).

46. Anna dao sisakka' pakkitta' (ahli Kitab), selaenna (sisakka') sawa' cara iya kamenang macoa, saliwanna sawa' tau iya pagau' bawang di antarana ise' iya, anna pa' uango'o: Iyami' pura matappa' lao di (kitta'-kitta') iya dipaturung di iyami' anna anu iya dipaturung di sesemu, Puangngi anna Puammu mesai, anna iyami' sangga' di sese-Nai masserakang alawe.

47. Anna tipatengan tomi di'o Iyami' mappaturung di sesemu Kitta' (Koroang), jari tau iya pura Iyami' mambengangi Kitta' (Taurat) matappa' i lao di (Koroang), anna di antarana ise' iya (to kaper Makkah) diang to'o matappa' lao (di Koroang). Anna andiang diang makkaperrri aya'-aya'-I selaenna tau iya kaper.

48. Anna andiang'o'o rua mambaca (mesa kitta') diolo' diandiannapa diang (Koroang) anna andiappai rua lima kanammu manulis mesa kitta', tenna' (ruado'o mambaca anna manulis), tongat-tongang bata-batai to iya makkaperrri.

﴿وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا ءَامَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ﴾

﴿وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ﴾

﴿وَمَا كُنْتَ تَسْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ وَيَسْمِكَ إِذَا لَا زُنَابَ الْمُبْلُوتِ﴾

49. Sebenarnya, Al Qur'an itu adalah ayat-ayat yang nyata di dalam dada orang-orang yang diberi ilmu. Dan tidak ada yang mengingkari ayat-ayat Kami kecuali orang-orang yang zalim.

50. Dan orang-orang kafir Mekah berkata: "Mengapa tidak diturunkan kepadanya mu'jizat-mu'jizat dari Tuhannya?" Katakanlah: "Sesungguhnya mu'jizat-mu'jizat itu terserah kepada Allah. Dan sesungguhnya aku hanya seorang pemberi peringatan yang nyata".

51. Dan apakah tidak cukup bagi mereka bahwasanya Kami telah menurunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) sedang dia dibacakan kepada mereka? Sesungguhnya dalam (Al Qur'an) itu terdapat rahmat yang besar dan pelajaran bagi orang-orang yang beriman.

52. Katakanlah: "Cukuplah Allah menjadi saksi antaraku dan antaramu. Dia mengetahui apa yang di langit dan di bumi. Dan orang-orang yang percaya kepada yang bathil dan ingkar kepada Allah, mereka itulah orang-orang yang merugi.

49. Sitonganna Koroang di'o aya'-aya' iya mannassa lalang di dadanna tau iya di bei pa'issangan. Anna andiang diang makkaperrri aya'-aya'-I selaenna tau iya ta'lalo pagau' bawang.

50. Anna tau iya kaper Makkah ma'uang: Mangapa na andiang dipaturungan mu'jizat-mu'jizat pole di Puanna? Pa'uang'o: Sitonganna mu'jizat-mu'jizat di'o terserah elo'na Puang Allah Taala anna sitonganna iyau sangga' mesada' pappaingarang iya ma'nyata (mannassa).

51. Anna andiangdi sukku' di sesena ise'iya mua' Iyami' pura mappaturungano'o di sesemu Kitta' (Koroang) anna iyamo dibacangani lao dise'iya? Sitonganna lalang di (Koroang) di'o diang pammase anna pe'guruang di sesena tau iya matappa'.

52. Pa'uang'o: Cuku'mi Puang Allah Taala menjari sa'bi di seseu anna di sesemu. Iya (Puang) Ma'issang anu di langi' anna anu di lino. Anna tau iya makananyang di anu salah (batil) anna kaper lao di Puang Allah Taala, ise'iyamo ditingo tau iya rugi (bangkuru').

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْعِلْمَ وَمَا يُجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْأَظْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ  
إِنَّمَا الْآيَاتُ عِندَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ  
مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ  
يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً  
وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيِّنَاتُكُمْ  
شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا  
بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾



### ATUOANG AHERA' IYAMO ATUOANG IYA SITONGANNA

Karewa mepperio-rio di  
sesena to matappa'

53. Dan mereka meminta kepadamu supaya segera diturunkan azab. Kalau tidaklah karena waktu yang telah ditetapkan, benar-benar telah datang azab kepada mereka, dan azab itu benar-benar akan datang kepada mereka dengan tiba-tiba, sedang mereka tidak menyadarinya.

54. Mereka meminta kepadamu supaya segera diturunkan azab. Dan sesungguhnya Jahannam benar-benar meliputi orang-orang yang kafir,

55. pada hari mereka ditutup oleh azab dari atas mereka dan dari bawah kaki mereka dan Allah berkata (kepada mereka): "Rasakanlah (pembalasan dari) apa yang telah kamu kerjakan"

56. Hai hamba-hamba-Ku yang beriman, sesungguhnya bumi-Ku luas, maka sembahlah Aku saja.

53. Anna ise'iya mirau mating di sesemu mamoare'i masigai dipaturung passessa (awala'). Tenna' tania sawa' wattu iya pura dipato', tongat-tongang napoleimi passessa (awala') lao dise'iya, anna passessa di'o tongat-tongang napolei lao dise'iya andiang napanna-panna anna ise'iya andiang nasadari.

54. Ise'iya mirau mating di sesemu mamoare'i masigai dipaturung passessa (paccalla). Anna sitonganna (naraka) Jahannam tongat-tongang malla'bangngi tau iya kaper.

55. Di allo ise'iya naoppo'i paccalla (passessa) di tondo dai'na anna tondo naung lette'na anna Puang Allah Taala mappa'uangngi ise'iya: Perasai (pambalasan di (panggauang) iya pura mupogau'.

56. E para batua'-U iya matappa', sitonganna lino-U maloang, jari somba' (Iyau tappa').

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى  
لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْةٌ وَهَمٌّ لَا  
يَشْعُرُونَ ﴿٣٢﴾

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنْ جَهَنَّمَ  
لَمَحِيْطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ  
تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ دُوْعُهُمْ أَمَّا نَسُوا نَعْمًا ﴿٣٤﴾

يَعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنِّي ارْضَىٰ وَسِعَةً  
فَإِنِّي فَاتَعْبُدُونِ ﴿٣٥﴾

57. Tiap-tiap yang berjiwa akan merasakan mati. Kemudian hanyalah kepada Kami kamu dikembalikan.

58. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, sesungguhnya akan Kami tempatkan mereka pada tempat-tempat yang tinggi di dalam surga, yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, mereka kekal di dalamnya. Itulah sebaik-baik pembalasan bagi orang-orang yang beramal,

59. (yaitu) yang bersabar dan bertawakkal kepada Tuhannya.

60. Dan berapa banyak binatang yang tidak (dapat) membawa (mengurus) rezkinya sendiri. Allah-lah yang memberi rezki kepadanya dan kepadamu dan Dia Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

61. Dan sesungguhnya jika kamu tanyakan kepada mereka: "Siapakah yang menjadikan langit dan bumi dan menundukkan matahari dan bulan?" Tentu mereka akan menjawab: "Allah",

57. Tungga-tungga' iya anu makkenyawa na marrasai amateang. Mane sangga' di Iyami' i'o mie' dipepembali'.

58. Anna tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh, sitonganna Iyami' na maannai ise' iya di engeang maraya lalang di suruga, iya lolong binanga-binanga di naunna, ise' iya ka'deng mannannungan di lalanna. Iyamo di'o pambalasan kamenang macoa di sesena tau iya mappogau' ammal shaleh.

59. (Iyamo) tau iya sa'bar anna mattawakkal lao di Puanna.

**Puang Allah Taala**  
**mappattantu dalle'na lao di**  
**anu dipadiang**

60. Anna saapa mai'dinna olo'-olo' iya (andiang mala) mambawa (ma'urus) dalle'na toi tia. Puang Allah Taala mo tu'u mambei'i dalle' anna di sesemu anna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Pairrangngi na Paissang.

61. Anna sitonganna mua' mittule'o lao dise' iya: Inaidi mappara'bue' langi' anna lino anna mappatunru' mata allo anna bulang? Tantu ise' iya na ma'uang: Puang Allah Taala, jari

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُؤْتِيَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا يِعْمَ أَجْرُ الْعَمِلِينَ ﴿٥٨﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

وَكَايْنِ مِنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِنَّهَا ظَالِمَةٌ ﴿٦٠﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

maka betapakah mereka (dapat) dipalingkan (dari jalan yang benar).

**62.** Allah melapangkan rezki bagi siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya dan Dia (pula) yang menyempitkan baginya. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

**63.** Dan sesungguhnya jika kamu menanyakan kepada mereka: "Siapakah yang menurunkan air dari langit lalu menghidupkan dengan air itu bumi sesudah matinya?" Tentu mereka akan menjawab: "Allah". Katakanlah: "Segala puji bagi Allah", tetapi kebanyakan mereka tidak memahami (nya).

**64.** Dan tiadalah kehidupan dunia ini melainkan senda gurau dan main-main. Dan sesungguhnya akhirat itulah yang sebenarnya kehidupan, kalau mereka mengetahui.

**65.** Maka apabila mereka naik kapal mereka berdo'a kepada Allah dengan memurnikan keta'atan

mangapai ise'iya (mala) dipipippondo' (pole di tangalalang tongang).

**62.** Puang Allah Taala mappamalonggang dalle' di inai napoelo' di antara para batuan-Na anna Iya (Puang Allah Taala) mappasippi' di sesena. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**63.** Anna sitonganna mua' mettule'o lao dise'iya: Inaidi iya mappaturung uai pole di langi' mane mappatuoi lino dipurana mate sawa' (uai di'o)? Tentu ise'iya na mambali: Puang Allah Taala, Pa'uango'o: Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala, tapi' mai'diangi ise'iya andiang mappahang.

**Rupa tau mua' naruai awala',  
maakui' akkuasanna  
Puang Allah Taala**

**64.** Anna andiang diang atuoang di lino di'e nasagadinna rio tamma'guna anna pangipanginoang tappa'. Anna sitonganna ahera' iyamo atuoang tongang, mua' ise'iya ma'issangi.

**65.** Jari mua' ise'iya mindai'i di kappalna (ise'iya) mirau lao di Puang Allah Taala na

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ  
وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّا لِلَّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدَ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ  
اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ وَلَعِبٌ وَإِنَّ  
الْآخِرَةَ لَإِهيَ الْحَيَاةُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِ دَعَاؤُا اللَّهِ مُخْلِصِينَ  
لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ  
يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

kepada-Nya; maka tatkala Allah menyelamatkan mereka sampai ke darat, tiba-tiba mereka (kembali) mempersekutukan (Allah),

**66.** agar mereka mengingkari nikmat yang telah Kami berikan kepada mereka dan agar mereka (hidup) bersenang-senang (dalam kekafiran). Kelak mereka akan mengetahui (akibat perbuatannya).

**67.** Dan apakah mereka tidak memperhatikan, bahwa sesungguhnya Kami telah menjadikan (negeri mereka) tanah suci yang aman, sedang manusia sekitarnya rampok-merampok. Maka mengapa (sesudah nyata kebenaran) mereka masih percaya kepada yang bathil dan ingkar kepada nikmat Allah?

**68.** Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang-orang yang mengada-adakan kedustaan terhadap Allah atau mendustakan yang hak

paihlassi atunruanna lao di (Puang Allah Taala). Jari diwattunna napasalama'i ise'iya (Puang Allah Taala) lambi' di pottana, tappa ise'iya (membali') mappa'dua (Puang Allah Taala).

**66.** Mamoare'i ise'iya makkaperrri pappenyamangngi iya pura di bengangi anna mamoare'i ise'iya (tuo) mi'asanna-sannang (di akaperang). Na naisangi manini balasanna (acapparanna panggauanna).

#### JAMINANNA PUANG ALLAH TAALA DI AMANGANNA LITA' PACCING

**67.** Anna mangapai ise'iya na andiangi mappinnassai, mua' sitonganna Iyami' pura mappayari (banua) lita' mapaccing iya amang anna rupa tau di alleroanna sirampo-rampo'. Jari mangapai (dimannassanamo aparuang) ise'iya makanyyang duapai lao di iya batil anna kaperi lao di pappenyamanna Puang Allah Taala ?.

**68.** Anna inaidi iya la'bi pagau' bawang pole tau iya mappadiang alosongan lao di Puang Allah Taala, iyade' malloso-losongan anu ha'

يَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَسْمَعُوا  
فَسَوْفَ يَكْفُرُونَ ﴿٦٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا  
وَيَسْخَفُونَ النَّاسَ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفِيَ الْبَطِلِ  
يُؤْمِنُونَ وَبِعِمَّةٍ اللَّهُ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ  
بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى  
لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾



tatkala yang hak itu datang kepadanya? Bukankah dalam neraka Jahannam itu ada tempat bagi orang-orang yang kafir?

**69.** Dan orang-orang yang berjihad untuk (mencari keridhaan) Kami, benar-benar akan Kami tunjukkan kepada mereka jalan-jalan Kami. Dan sesungguhnya Allah benar-benar beserta orang-orang yang berbuat baik.

(parua) di waktu anu parua di'o mappole'i ? Taniadi lalang di naraka Jahannam diang engeanna tau iya kaper?

**69.** Anna tau iya manjiha' untu' (ma'itai rio-I), Iyami' tongang na manjolloangi tangalalang di sese-I. Anna sitonanganna Puang Allah Taala siolai tau iya mappogau' apiangan.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِتْنًا لَّهَدَيْنَاهُمْ سُبُلَنَا  
وَأَنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾



**AR RUUM**  
**BASSA ROMAWI**



**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**APARUANGANNA  
KAREWA KOROANG DI  
ANU NA TIPATENG**

**Karewa apakalanganna  
bassa Romawi**

1. Alif Laam Miim.

1. Alif Laam Miim.

الْم

2. Telah dikalahkan bangsa  
Romawi,

2. Dikalami bassa Romawi.

عَلَبَ الرُّومُ

3. di negeri yang terdekat  
dan mereka sesudah  
dikalahkan itu akan  
menang,

3. Di banua iya kamenang  
kadeppu', anna ise'iya  
dipuranamo dikala,  
napakalai.

فِي آذَنٍ الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَلَيْهِمْ  
سَيِّغُورَتِ

4. dalam beberapa tahun  
(lagi). Bagi Allah-lah  
urusan sebelum dan sesudah  
(mereka menang). Dan di  
hari (kemenangan bangsa  
Romawi) itu bergembiralah  
orang-orang yang beriman,

4. Di sisaapapai taung. Di  
sesena Puang Allah Taala  
urusan di andiannapa anna  
dipuranai (ise'iya pakala).  
Anna di allo (apakalanna  
bassa Romawi) di'o  
mariomi tau iya matappa'.

فِي يَضَعُ سِينِ اللَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلِ وَمِنْ  
بَعْدُ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ

5. karena pertolongan Allah.  
Dia menolong siapa yang  
dikehendaki-Nya. Dan  
Dialah Yang Maha Perkasa  
lagi Maha Penyayang.

5. Sawa' pattulunna Puang  
Allah Taala. Iya (Puang  
Allah Taala ) mattulung inai  
napoelo'. Anna Iya (Puang  
Allah Taala ) Masarro  
Maraya Pa'ulleang na  
Makkesayang.

يَنْصُرِ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

6. (sebagai) janji yang  
sebenar-benarnya dari  
Allah. Allah tidak akan

6. janji iya tongat-tongang  
pole di Puang Allah Taala.  
Puang Allah Taala andiang

وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُ  
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

menyalahi janji-Nya, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui.

7. Mereka hanya mengetahui yang lahir (saja) dari kehidupan dunia; sedang mereka tentang (kehidupan) akhirat adalah lalai.

8. Dan mengapa mereka tidak memikirkan tentang (kejadian) diri mereka? Allah tidak menjadikan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya melainkan dengan (tujuan) yang benar dan waktu yang ditentukan. Dan sesungguhnya kebanyakan di antara manusia benar-benar ingkar akan pertemuan dengan Tuhannya.

9. Dan apakah mereka tidak mengadakan perjalanan di muka bumi dan memperhatikan bagaimana akibat (yang diderita) oleh orang-orang yang sebelum mereka? Orang-orang itu adalah lebih kuat dari mereka (sendiri) dan telah mengolah bumi (tanah) serta memakmurkannya lebih banyak dari apa yang telah mereka makmurkan. Dan telah datang kepada

na mappesalai janjin-Na, anna mai'diingi rupa tau andiang ma'issang.

7. Ise'iya sangga' ma'issang (tappa') anu laher pole di atuoang lino, anna ise'iya pole di atuoang ahera' takkalupai.

**Kaum iya massakka' lao di Muhammad SAW na accuri sitteng umma' diolo' mai**

8. Anna mangapai ise'iya na andiang mappikkirri (ayarianna) alawena ? Puang Allah Taala andiangi mappayari langi' anna lino anna anu iya diang di alle'na selaenna sawa' akkatta iya tongang anna wattu iya dipattattu. Anna sitonganna mai'diingi di antara rupa tau tongang makkaperri assitang di Puanna.

9. Anna ise'iya andiangdi mappadiang pellambang di baona lino anna mappinnassai mi'apai boe'na (iya naperasai) tau iya di andiannapai ise'iya. Tau di'o iyamo la'bi magassingi pole dise'iya toi tia anna ma'jama mapp'e'uya'i lino (lita') anna mappaamang (mappama'muri) la'bi mai'di pole di iya pura napama'mur ise'iya.

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ  
الْآخِرَةِ هُمْ غٰفِلُونَ ﴿٧﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَّا خَلَقَ اللَّهُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِآلْحَقِّ  
وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ  
بِلِقَآئِي رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ ﴿٨﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ  
مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَنَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا  
أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم  
بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانُوا لِيُظِلِّمَهُمُ  
وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

mereka rasul-rasul mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata. Maka Allah sekali-kali tidak berlaku zalim kepada mereka, akan tetapi merekalah yang berlaku zalim kepada diri sendiri.

**10.** Kemudian, akibat orang-orang yang mengerjakan kejahatan adalah (azab) yang lebih buruk, karena mereka mendustakan ayat-ayat Allah dan mereka selalu memperolok-oloknya.

Anna polemi dise'iya para surona mambawa butti iya mannassa. Jari Puang Allah Taala tongang andiangi ta'lalo pagau' bawang lao dise'iya. Tapi' ise'iyadi tia manggau' bawang toi tia alawena.

**10.** Mane di boe'na tau iya mappogau' adaeang iyamo (paccalla) iya adae', sawa' ise'iya malloso-losongan aya'-aya'na Puang Allah Taala anna ise'iya samata ma'elle-ellei.

#### BUTTI ATTONGANGANNA ALLO DI PATIWA'AS

**11.** Allah menciptakan (manusia) dari permulaan, kemudian mengembalikan (menghidupkan)nya kembali; kemudian kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

**12.** Dan pada hari terjadinya kiamat, orang-orang yang berdosa terdiam berputus asa.

**13.** Dan sekali-kali tidak ada pemberi syafa'at bagi mereka dari berhala-berhala mereka dan adalah mereka mengingkari berhala mereka itu.

**14.** Dan pada hari terjadinya kiamat, di hari itu mereka (manusia) bergolong-golongan.

**11.** Puang Allah Taala mappara'bue' (rupa tau) di pammulang, mane napepembali'i (napatuoi) membali', mane di sessa-Nai i'o dipepembali'.

**12.** Anna di allo menjarinna kiama', tau iya madosa makko' cappu' rannu.

**13.** Anna andiang sinala diang pambei syafaat lao dise'iya pole di barahala (patung-patunna) anna iyamo ise'iya makkaperrri barahala (patung-patung) di'o.

**14.** Anna di allo menjarinna kiama', di allo di'o ise'iya (rupa tau) menggolong-golongani.

ثُمَّ كَانَتْ عَاقِبَةُ الَّذِينَ اسْتَفْهَوا السُّوْاۗءَ اَنْ  
كَذَّبُوْا بِآيَاتِ اللّٰهِ وَكَانُوْا بِهَا يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿١٠﴾

اللّٰهُ يَبْدُؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿١١﴾

وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُلٰٓئِى السَّجِرٰتُ ﴿١٢﴾

وَلٰٓيَكُن لَّهُمْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاۗءُ  
وَكَانُوْا بِشُرَكَائِهِمْ كٰفِرِيْنَ ﴿١٣﴾

وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُنْفِثُوْنَ ﴿١٤﴾



15. Adapun orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh, maka mereka di dalam taman (surga) bergembira.

16. Adapun orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami (Al Qur'an) serta (mendustakan) menemui hari akhirat, maka mereka tetap berada di dalam siksaan (neraka).

17. Maka bertasbihlah kepada Allah di waktu kamu berada di petang hari dan waktu kamu berada di waktu subuh,

18. dan bagi-Nyalah segala puji di langit dan di bumi dan di waktu kamu berada pada petang hari dan di waktu kamu berada di waktu zuhur.

19. Dia mengeluarkan yang hidup dari yang mati dan mengeluarkan yang mati dari yang hidup dan menghidupkan bumi sesudah matinya. Dan seperti itulah kamu akan dikeluarkan (dari kubur).

20. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah Dia menciptakan kamu

15. Anna tau iya matappa' anna mappgau' ammal shaleh, jari ise'iya lalangi di (uma) suruga na mario.

16. Anna tau iya kaper anna malloso-losongan aya'-aya'-I (Koroang) anna (malloso-losongan) na mallolongani allo ahera', jari ise'iya tatta'i di lalang passessa (naraka).

17. Jari pattasa'beo lao di Puang Allah Taala di wattu diomu di marawiang anna diwattu diomu di wattu suwu-suwu.

18. Anna di sesena (Puang Allah Taala) inggannana pappuyi di langi' anna di lino anna di wattu diomu di marawiang anna di wattu diomu di lohor.

19. Iya (Puang) mappasungi anu tuo pole di anu mate, anna mappasung anu mate pole di anu tuo, anna mappatuo lino di purana mate. Anna bassami di'o na dipasungo'o pole (di ku'bur).

**BUTTI AKAIYANGANNA  
PUANG ALLAH TAALA  
IYA DIANG DIO DI  
INGGANNANA ALANG**

20. Anna di antara tanda-tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala), iyamo

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَلِئَآلِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ  
مُخْضَرُونَ ﴿١٦﴾

فَسَبِّحْ لِلَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ  
وَيُخْرِجُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ  
إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

dari tanah, kemudian tiba-tiba kamu (menjadi) manusia yang berkembang biak.

**21.** Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah Dia menciptakan untukmu isteri-isteri dari jenismu sendiri, supaya kamu cenderung dan merasa tenteram kepadanya, dan dijadikan-Nya di antaramu rasa kasih dan sayang. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang berpikir.

**22.** Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah menciptakan langit dan bumi dan berlain-lainan bahasamu dan warna kulitmu. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi orang-orang yang mengetahui.

**23.** Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah tidurmu di waktu malam dan siang hari dan usahamu mencari sebagian dari karunia-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang mendengarkan.

Iya mappara'bue'o pole di lita', di boe'na tappa menjario rupa tau iya ma'biya-biya.

**21.** Anna di antara tanda-tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala), iyamo Iya mappara'bue' di sesemu para baine pole di alawemu, mamoa're'o patottongo'o anna musa'ding sannango'o lao, anna napayari di sesemu sayang anna makkesayang. Sitonganna di tipatengan di'o tongang diang tanda (alama') di sesena kaum iya mappikkir.

**22.** Anna di antara tanda-tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala), iyamo Iya mappara'bue' langi' anna lino anna sillae-laengan basamu, anna sillae-laengan bulu (uli'mu). Sitonganna iya tipatengan di'o tongat-tongang diang tanda (alama') di sesena tau iya ma'issang.

**23.** Anna di antara tanda-tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala), iyamo tindomu di wattu bongi anna wattu allo, anna usahamu ma'itai sambare pappidalle'-Na. Sitonganna di tipatengan di'o tongang diang tanda (alama') di sesena kaum iya ma'irrangngi.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْتَفِرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَكَاتِ وَالْأَنْدَادِ وَخَلْقُ الْبِسْطِغِ وَالْوَنَكِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَآتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمِعُونَ ﴿٢٣﴾

24. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya, Dia memperlihatkan kepadamu kilat untuk (menimbulkan) ketakutan dan harapan, dan Dia menurunkan air hujan dari langit, lalu menghidupkan bumi dengan air itu sesudah matinya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang mempergunakan akalanya.

25. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah berdirinya langit dan bumi dengan iradat-Nya. Kemudian apabila Dia memanggil kamu sekali panggil dari bumi, seketika itu (juga) kamu keluar (dari kubur).

26. Dan kepunyaan-Nyalah siapa saja yang ada di langit dan di bumi. Semuanya hanya kepada-Nya tunduk.

27. Dan Dialah yang menciptakan (manusia) dari permulaan, kemudian mengembalikan (menghidupkan)nya kembali, dan menghidupkan kembali itu adalah lebih mudah bagi-Nya. Dan bagi-Nyalah sifat yang Maha Tinggi di langit dan di bumi; dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

24. Anna di antara tanda-tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala), Iya mappatiroang mating killa' na (mappapole) arakkeang anna rannu, anna Iya mappaturung uai urang pole di langi', mane mappatuoi lino dipurana mate. Sitonganna di tipatengan di 'o diang tanda (alama') di sesena kaum iya mappapa'guna akkalanna (keakkalang).

25. Anna di antara tanda-tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala), iyamo mikke'de'na langi' anna lino sawa' elo'-Na. Mane mua' Iya ma'illongngio pissang pe'illong di lino, di wattu di 'o langsung'o missung pole di ku'bur.

26. Anna appunnannai (Puang Allah Taala) inai iya diang di langi' anna di lino. Inggannana sangga' di sese-Nai tunru'.

27. Anna Iya (Puang Allah Taala) mappara'bue' rupa tau di pammulang, mane mappepembali' (mappatuoi) membali', anna mappatuo membali' di 'o la'bi malammoni di sese-Na (Puang Allah Taala). Anna di sese-Nai sipa' Iya Masarro Matinggi di langi' anna di lino. Anna Iya (Puang) Masarro Maraya

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ حَوَافًا وَطَمَعًا  
وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ نَقُومَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ  
بِأَمْرٍ إِذًا دَعَا كُرْ دَعَا مِنَ الْأَرْضِ إِذَا  
أَنَّمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَهُ  
قَانِتُونَ ﴿٢٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ  
عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

Pa'ulleang na Maroro  
(Adil).

### SALLANG IYAMO AGAMA FITRAH

#### Akkalarapangan dio di rupa tau

**28.** Dia membuat perumpamaan untuk kamu dari dirimu sendiri. Apakah ada di antara hamba-sahaya yang dimiliki oleh tangan kananmu, sekutu bagimu dalam (memiliki) rezki yang telah Kami berikan kepadamu; maka kamu sama dengan mereka dalam (hak mempergunakan) rezki itu, kamu takut kepada mereka sebagaimana kamu takut kepada dirimu sendiri? Demikianlah Kami jelaskan ayat-ayat bagi kaum yang berakal.

**29.** Tetapi orang-orang yang zalim, mengikuti hawa nafsunya tanpa ilmu pengetahuan; maka siapakah yang akan menunjuki orang yang telah disesatkan Allah? Dan tiadalah bagi mereka seorang penolongpun.

**30.** Maka hadapkanlah wajahmu dengan lurus kepada agama (Allah); (tetaplah atas) fitrah Allah yang telah menciptakan

**28.** Iya (Puang) mappapia akkalarapangan di sesemu di alawemu toi i'o. Diangdi di antara batua matuna iya naappunnai lima kanammu, massolango'o lalanna maappunnai dalle' iya Iyami' pura di beio, jari sittengo'o ise'iya lalang ha' (mappapa'guna dalle' di'o), marakke'o lao dise'iya mi'apao marakke' di alawemu. Tipatengammi di'o Iyami' mappannassa aya'-aya' di sesena kaum iya maappunnai akkalang (keakkalang).

**29.** Anna tau iya pagau' bawang mappiccoe'i hawa nassunna. Andiang diang pa'issanganna. Jari inaidi na manjolloangi to pura napapusa Puang Allah Taala? Anna andiang diang dise'iya mau na mesa pattulung.

#### Rupa tau maagama tauhid

**30.** Jari pipiolo maroroi rupammu lao di agamana (Puang Allah Taala). (Peatatta'o di) pitrana Puang Allah Taala iya pura

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَآرِقِكُمْ فأنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُوهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَ هُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِينَ ﴿٢٩﴾

فَأَقْوَ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَٰكِن أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾



manusia menurut fitrah itu. Tidak ada perubahan pada fitrah Allah. (Itulah) agama yang lurus; tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui,

**31.** dengan kembali bertaubat kepada-Nya dan bertakwalah kepada-Nya serta dirikanlah shalat dan janganlah kamu termasuk orang-orang yang mempersekutukan Allah,

**32.** yaitu orang-orang yang memecah belah agama mereka dan mereka menjadi beberapa golongan. Tiap-tiap golongan merasa bangga dengan apa yang ada pada golongan mereka.

**33.** Dan apabila manusia disentuh oleh suatu bahaya, mereka menyeru Tuhannya dengan kembali bertaubat kepada-Nya, kemudian apabila Tuhan merasakan kepada mereka barang sedikit rahmat daripada-Nya, tiba-tiba sebagian daripada mereka mempersekutukan Tuhannya,

**34.** sehingga mereka mengingkari akan rahmat yang telah Kami berikan

mappara'bue' rupa tau miapai fitrah di'o. Andiang diang tokko (benru') laeng pole di pitrana Puang Allah Taala. (Iyamo) agama maroro, tapi' mai'diangi rupa tau andiang ma'issang.

**31.** sawa'embali' me'atowa' lao (di Puang) anna me'atawa lao di sese-Na, anna ke'deangi sambayang, anna dao pittama' di tau iya mappa'dua Puang Allah Taala.

**32.** Iyamo tau iya mappasisara-sara' agamana, anna ise'iya menjari sisaapa golongan. Tungga'-tungga' golongan merasa banggai di anu naappunnai golonganna.

#### Sipa-sipa'na rupa tau iya dicalla

**33.** Anna rupa tau mua' naruai mesa bahaya, ise'iya me'illongi lao di Puanna, sawa'embali' me'atowa' di sese-Na, anna mua' Puang Allah Taala mapparuai ise'iya (saicco') pammase-Na, tappa (diangi) sambareang ise'iya mappa'dua Puanna.

**34.** sehingga ise'iya makkaperry pammase-I iya pura di bei lao dise'iya. Jari

﴿مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ﴾

﴿مِنَ الَّذِينَ قَالُوا دِينُهُمْ وَكَانُوا شِيعَةً كُلُّ جَزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ﴾

﴿وَإِذَا مَسَّ النَّاسُ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةٌ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ﴾

﴿لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا أَفْسَوْفَ تَعْلَمُونَ﴾

kepada mereka. Maka bersenang- senanglah kamu sekalian kelak kamu akan mengetahui (akibat perbuatanmu).

**35.** Atau pernahkah Kami menurunkan kepada mereka keterangan, lalu keterangan itu menunjukkan (kebenaran) apa yang mereka selalu mempersekutukan dengan Tuhan?

**36.** Dan apabila Kami rasakan sesuatu rahmat kepada manusia, niscaya mereka gembira dengan rahmat itu. Dan apabila mereka ditimpa sesuatu musibah (bahaya) disebabkan kesalahan yang telah dikerjakan oleh tangan mereka sendiri, tiba-tiba mereka itu berputus asa.

**37.** Dan apakah mereka tidak memperhatikan bahwa sesungguhnya Allah melapangkan rezki bagi siapa yang dikehendaki-Nya dan Dia (pula) yang menyempitkan (rezki itu). Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang beriman.

pi'asannango'o iyanasanna, manini na muissangi boe'na panggauammu.

**35.** Iyade' ruadi Iyami' mappaturung di sesemu katarangan, mane katarangan di'o manjollo'i (aparuang) di anu samata napappa'duang (Puang)?.

**36.** Anna mua' Iyami' mapperasai pammase lao di rupa tau, napominasai ise'iya mario sawa' pammase di'o. Anna mua' ise'iya narua awala' sawa' asalang iya pura napogau' limanna ise'iya toi tia, ise'iya tappa cappu' rannu.

#### Puang Allah Taala maator pappidalle'na

**37.** Anna mangapai ise'iya na andiang mappinnassai mua' sitonganna Puang Allah Taala mambei dalle' lao di to napoelo'-Na, anna Iya (Puang) to'o mappasippi' (dalle' di'o). Sitonganna di tipatengan di'o tongang diang tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena kaum iya matappa'.

أَمْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُمْ يَكْفُرُونَ  
كَأَنَّهُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبَهُمْ  
سَيِّئَةٌ مِّنْ بَعْدِهَا فَلَعَنَتْ أَيْدِيَهُمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

**38.** Maka berikanlah kepada kerabat yang terdekat akan haknya, demikian (pula) kepada fakir miskin dan orang-orang yang dalam perjalanan. Itulah yang lebih baik bagi orang-orang yang mencari keridhaan Allah; dan mereka itulah orang-orang beruntung.

**39.** Dan sesuatu riba (tambahan) yang kamu berikan agar dia bertambah pada harta manusia, maka riba itu tidak menambah pada sisi Allah. Dan apa yang kamu berikan berupa zakat yang kamu maksudkan untuk mencapai keridhaan Allah, maka (yang berbuat demikian) itulah orang-orang yang melipatgandakan (pahalanya).

**40.** Allah-lah yang menciptakan kamu, kemudian memberimu rezki, kemudian mematikanmu, kemudian menghidupkanmu (kembali). Adakah di antara yang kamu sekutukan dengan Allah itu yang dapat berbuat sesuatu dari yang demikian itu? Maha Sucilah Dia dan Maha Tinggi dari apa yang mereka persekutukan.

**38.** Jari bei'i ha'na keluarga iya kamenang kadeppu', tipatengan topa di to pakker (kasi-asi) anna tau iya lalang di pellambang. Iyamo di'o la'bi macoa di sesena tau iya ma'itai riona Puang Allah Taala, anna iyamo di'o tau iya sumaro.

**39.** Anna mesa panggauang riba (pattamba) iya mupiwengang, mamoa're'i titambai di baranna tau, jari riba di'o andiangi mattambai di Puang Allah Taala. Anna anu mupiwei berupa sakka' iya musanga na mappapole riona Puang Allah Taala, jari tau iya mappogau' bassa di'o iyamo di'o tau iya mappalliccu-liccung (appalanna).

**40.** Puang Allah Taala mappara'bue'o, mane membeio dalle', mane mappamateo, mane mappatuo'o (membali'). Diangdi to mupappa'duang di Puang Allah Taala di'o iya mala mappogau' mesa apa-apa iya sittengan di'o? Masarro Mapaccingi (Puang Allah Taala) anna Masarro Matinggi pole di anu na pappa'duang ise'iya.

**Capparanna panggauang  
adae' anna macoana rupa tau**

فَتَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْيَتَامَىٰ وَالْأَسْفَلَ  
السَّبِيلَ ذَٰلِكَ حَبْرُ الَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ  
اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَاءَ آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ يُرِيدُوا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ  
فَلَا يَزِيدُوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَاءَ آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ  
تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ  
يُحْيِيكُمْ هَلْ مِن شُرَكَائِكُم مَّن يَفْعَلُ  
مِن ذَٰلِكُمْ مِثْقَلُ ذَرَّةٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا  
يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

41. Telah nampak kerusakan di darat dan di laut disebabkan karena perbuatan tangan manusia, supaya Allah merasakan kepada mereka sebagian dari (akibat) perbuatan mereka, agar mereka kembali (ke jalan yang benar).

42. Katakanlah: "Adakan perjalanan di muka bumi dan perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang dahulu. Kebanyakan dari mereka itu adalah orang-orang yang mempersekutukan (Allah)".

43. Oleh karena itu, hadapkanlah wajahmu kepada agama yang lurus (Islam) sebelum datang dari Allah suatu hari yang tak dapat ditolak (kedatangannya): pada hari itu mereka terpisah-pisah.

44. Barangsiapa yang kafir maka dia sendirilah yang menanggung (akibat) kekafirannya itu; dan barangsiapa yang beriman saleh maka untuk diri mereka sendirilah mereka menyiapkan (tempat yang menyenangkan),

45. agar Allah memberi pahala kepada orang-orang yang beriman dan beriman

41. Mannassa lattomi adaeang (anu iya rusa') di pottana anna di sasi' nassawa'i panggauang limanna tau. Mamoare'i Puang Allah Taala mapperasai lao dise'iya sambareang pole (boe'na) sawa' panggauanna, mamoare'i ise'iya membali' lao (di tangalalang iya tongang).

42. Pa'uango'o: Padiangi pillambang di baona lino anna pinnassai mi'apai acappuanna tau iya diolo'. Mai'diangi pole dise'iya di'o iyamo tau iya mappa'dua (Puang Allah Taala).

43. Jari tipatennamo di'o, pipiolo rupammu lao di agama iya maroro (Sallang) di andiannapa pole di Puang Allah Taala mesa allo iya andiang mala dipusara (disu'eang apoleanganna), di allo di'o ise'iya sisara-sara'.

44. Inai-inai kaper, jari iyatomo tia na mattanggung (akiba') akaperanna. Anna inai-inai maammal shaleh, jari dialawena toi tia ise'iya mappataya (engeang iya dipenyamangngi).

45. Mamoare'i Puang Allah Taala mambei appalang lao di tau iya matappa' anna

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ  
أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا  
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

فَأَنظِرْهُمْ لِذَلِكَ ۚ وَلِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
يَوْمَ لَا مُرَدَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ يَوْمَ يُصَدَّقُونَ ﴿٤٣﴾

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۚ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا  
فَلَا نَفْسَ لَهُ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ  
فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾



saleh dari karunia-Nya. Sesungguhnya Dia tidak menyukai orang-orang yang ingkar.

maammal shaleh pole di pappidalle'-Na. Sitonganna Iya andiangi ma'elo'i tau iya kaper.

**MAPPINNASSAI ALANG,  
MATTAMBAI TAPPA'  
LAO DI PUANG ALLAH  
TAALA**

46. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah bahwa Dia mengirimkan angin sebagai pembawa berita gembira dan untuk merasakan kepadamu sebagian dari rahmat-Nya dan supaya kapal dapat berlayar dengan perintah-Nya dan (juga) supaya kamu dapat mencari karunia-Nya; mudah-mudahan kamu bersyukur.

46. Anna di antara tanda-tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala), iyamo makkiringi angin (iri') sebagai pambawa karewa mapperio-rio anna untu' mapperasai di sesemu sambareang pole di pammase-Na anna mamoare'i kappal malai sumombal sawa' parenta-Na anna mamoare' (to'o) mala ma'itai karunia (pappi-dalle'-Na), mamoare'o me'asukkur.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ  
وَلِيَذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِيَجْزِيَ الْفَلَاحَ بِأَمْرِهِ  
وَلِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus sebelum kamu beberapa orang rasul kepada kaumnya, mereka datang kepadanya dengan membawa keterangan-keterangan (yang cukup), lalu Kami melakukan pembalasan terhadap orang-orang yang berdosa. Dan Kami selalu berkewajiban menolong orang-orang yang beriman.

47. Anna sitonganna Iyami' pura ma'utusmi di olomu saapa tau suro lao di kaumna. Ise'iya pole lao di sesena sawa' mambawa katarangan (iya sukku'), mane Iyami' mappogau' pambalasan lao di tau iya madosa. Anna Iyami' samata waji' mattulung tau iya matappa'.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ  
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَتَمَّتْنَا مِنَ الَّذِينَ أَرْسَلْنَا  
وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. Allah, Dialah yang mengirim angin, lalu angin itu menggerakkan awan dan Allah membentangkannya di

48. Puang Allah Taala, Iya makkiring angin (iri'), mane iri' di'o mappatiuya' (mappalenggu') tai iri' anna Puang Allah Taala

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا يَبْسُطُهَا  
فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَنَزِي  
الْوَدْقِ يَخْرُجُ مِنْ خَلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ  
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا إِذْ هُمْ يُسْتَبَشِرُونَ ﴿٤٨﴾

langit menurut yang dikehendaki-Nya, dan menjadikannya bergumpal-gumpal; lalu kamu lihat hujan keluar dari celah-celahnya, maka apabila hujan itu turun mengenai hamba-hamba-Nya yang dikehendaki-Nya tiba-tiba mereka menjadi gembira.

49. Dan sesungguhnya sebelum hujan diturunkan kepada mereka, mereka benar-benar telah berputus asa.

50. Maka perhatikanlah bekas-bekas rahmat Allah, bagaimana Allah menghidupkan bumi yang sudah mati. Sesungguhnya (Tuhan yang berkuasa seperti) demikian benar-benar (berkuasa) menghidupkan orang-orang yang telah mati. Dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

51. Dan sungguh, jika Kami mengirimkan angin (kepada tumbuh-tumbuhan) lalu mereka melihat (tumbuh-tumbuhan itu) menjadi kuning (kering), benar-benar tetaplah mereka sesudah itu menjadi orang yang ingkar.

mamballar di langi'  
mi'apai elo'-Na, anna  
natokkoi mimbocco-bocco,  
mane ma'itao (uai) urang  
missung, jari mua' (uai)  
urang di'o turung pole di  
alle-alle'na marrua para  
batuan-Na iya napoelo',  
tappa silalona ise'iya  
menjari mario.

49. Anna sitonganna di  
andiannapa (uai) urang  
dipaturung lao dise'iya,  
ise'iya tongat-tongang  
cappu' rannumi.

#### BUTTI AKKUASANNA PUANG ALLAH TAALA: MAPPATUO TO MATE

50. Jari itai pa'batianna  
pemasena Puang Allah  
Taala, mi'apai Puang  
Allah Taala mappatuo lino  
iya matemo. Sitonganna  
(Puang Allah Taala kuasa  
di tipatengan di'o), tongat-  
tongang kuasa mappatuo  
tau iya mate. Anna Iya  
Kuasa di inggannana apa-  
apa (seu-seuwa).

51. Anna sitonganna, mua'  
Iyami' makkiring iri' (lao  
di tuda-tuda') mane ise'iya  
ma'itai (tuda-tuda' di'o)  
menjari mariri (mara'e),  
tongat-tongang ise'iya di  
puranamo di'o menjari tau  
iya kaper.

وَأَن كَانُوا مِن قَبْلُ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِ  
لَمْ يُبْسِئِ ۖ ﴿٤٩﴾

فَأَنظُرْ إِلَىٰ آثارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي  
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْيِي  
الْمَوْتِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۖ ﴿٥٠﴾

وَلَئِن أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا مِن  
بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ۖ ﴿٥١﴾

**52.** Maka sesungguhnya kamu tidak akan sanggup menjadikan orang-orang yang mati itu dapat mendengar, dan menjadikan orang-orang yang tuli dapat mendengar seruan, apabila mereka itu berpaling membelakang.

**53.** Dan kamu sekali-kali tidak akan dapat memberi petunjuk kepada orang-orang yang buta (mata hatinya) dari kesesatannya. Dan kamu tidak dapat memperdengarkan (petunjuk Tuhan) melainkan kepada orang-orang yang beriman dengan ayat-ayat Kami, mereka itulah orang-orang yang berserah diri (kepada Kami).

**54.** Allah, Dialah yang menciptakan kamu dari keadaan lemah, kemudian Dia menjadikan (kamu) sesudah keadaan lemah itu menjadi kuat, kemudian Dia menjadikan (kamu) sesudah kuat itu lemah (kembali) dan beruban. Dia menciptakan apa yang dikehendaki-Nya dan Dialah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Kuasa.

**55.** Dan pada hari terjadinya kiamat, bersedialah orang-orang yang berdosa; "Mereka tidak berdiam

**52.** Jari sitonganna andiang'o na mala mappayari tau iya mate di'o mala ma'irrangngi, anna mappayari tau iya binga mala ma'irrangngi pe'illong (pesioang), mua' ise'iya menggiling mippondo'.

**53.** Anna andiang sinalao na mala mambei panunju' lao di tau iya buta (mata atena) pole di apusanna. Anna andiang'o mala mappepe'irrangngan (panunju'na Puang) selaenna di tau iya matappa' sawa' aya'-aya'-I. Ise'iyamo tu'u di'o tau iya masserakang alawena (lao di Iyami').

**54.** Puang Allah Taala, Iya mappara'bue'o pole di keadaan iya malamma, mane Iya mappayari di malamma' di'o menjari kua' (magassing), mane Iya mappayario dipurana kua' (magassing) malamma (membali') anna mane uangang. Iya mappayari anu iya napoelo' anna Iya (Puang) Masarro Paissang na Kuasa.

**55.** Anna di allo menjarinna kiamat', mattundami tau iya madosa, ise'iya andiang makko' (lalang di ku'burna)

فَإِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ الضُّعَفَاءَ  
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٣٧﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ  
إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٣٨﴾

﴿٣٩﴾ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعِفٍ ثُمَّ جَعَلَ  
مِنْ بَعْدِ ضَعِفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ  
ضَعْفًا وَتَبَيَّنَ خَلْقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ  
الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٤٠﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ  
مَا لِيُؤْخَرُوا عَنْ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا  
يُؤْفَكُونَ ﴿٤١﴾

(dalam kubur) melainkan sesaat (saja)". Seperti demikianlah mereka selalu dipalingkan (dari kebenaran).

**56.** Dan berkata orang-orang yang diberi ilmu pengetahuan dan keimanan (kepada orang-orang yang kafir): "Sesungguhnya kamu telah berdiam (dalam kubur) menurut ketetapan Allah, sampai hari berbangkit; maka inilah hari berbangkit itu akan tetapi kamu selalu tidak meyakini (nya).

**57.** Maka pada hari itu tidak bermanfaat (lagi) bagi orang-orang yang zalim permintaan uzur mereka, dan tidak pula mereka diberi kesempatan bertaubat lagi.

**58.** Dan sesungguhnya telah Kami buat dalam Al Qur'an ini segala macam perumpamaan untuk manusia. Dan sesungguhnya jika kamu membawa kepada mereka suatu ayat, pastilah orang-orang yang kafir itu akan berkata: "Kamu tidak lain hanyalah orang-orang yang membuat kepalsuan belaka".

selaenna cinappa' (le'ba'). Tipatengammi di'o ise'iya tulu dipepippondo'i (pole di attongangan).

**56.** Anna ma'uangi tau iya di bei pa'issangan anna tappa' (lao di tau iya kaper): Sitonganna pura makko'o (lalang di ku'bur) mi'apa pato'na Puang Allah Taala, lambi' allo di patiwa'asna to mate. Jari iyamo di'e allo dipatiwa'as di'o anna i'o samata andiang maatappa'i.

**57.** jari di allo di'o andiammo diang gunana peraanna (alasanna) ise'iya, iya to ta'lalo (pagau' bawang), anna andiang tomi di bei wattu me'atowa'.

### PESIO MAPPINNASSAI AKKALARAPANGAN IYA DIANG LALANG DI KOROANG

**58.** Anna sitonganna Iyami' pura mappapia lalang di Koroang di'e inggannana rupa-rupanna akkalarapangan lao di rupa tau. Anna sitonganna mua' mambawao lao dise'iya mesa aya', pasti tau iya kaper di'o na ma'uang: I'o mie' andiang laeng nasangadinna tau iya mappapia anu palsu tappa'.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِئْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكُمْ فِي كُنُوزِكُمْ لَا تَغْمُونَ ﴿٥٦﴾

فَيَوْمَذِي لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعَدْرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾



59. Demikianlah Allah mengunci mati hati orang-orang yang tidak (mau) memahami.

60. Maka bersabarlah kamu, sesungguhnya janji Allah adalah benar dan sekali-kali janganlah orang-orang yang tidak meyakini (kebenaran ayat-ayat Allah) itu menggelisahkan kamu.

59. Tipatengammi di'o Puang Allah Taala makkocci mate atena tau iya andiang (melo') mappahang.

60. Jari pe'sa'barmo'o, sitonganna talli'na (janjinna) Puang Allah Taala iya parua anna da le'ba'i tau iya maatappa'i (attongangan aya'-aya'-Na Puang) di'o mappawalisao.

كَذَلِكَ يَطْمَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفَّنَكَ  
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾



## LUQMAAN

## سُورَةُ لُقْمَانَ

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**KOROANG  
MATTANGGUNG  
UPA'NA TAU IYA  
MATAPPA'**

1. Alif Laam Miim

1. Alif Laam Miim.

الْعَمَّ

2. Inilah ayat-ayat Al  
Qur'an yang mengandung  
hikmah,

2. Iyamo di'e aya'-aya'  
Koroang iya mattambu' (iya  
panno) hikima'.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

3. menjadi petunjuk dan  
rahmat bagi orang-orang  
yang berbuat kebaikan.

3. Menjari panunju' anna  
pammase di sesena tau  
iya mappogau' apiangan  
(acoangan).

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

4. (yaitu) orang-orang  
yang mendirikan shalat,  
menunaikan zakat dan  
mereka yakin akan adanya  
negeri akhirat.

4. (Iyamo') tau iya  
makke'deang sambayang,  
mappasilennarang sakka'  
anna ise'iya maatappa'i di  
adianganna allo ahera'.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ  
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

5. Mereka itulah orang-  
orang yang tetap mendapat  
petunjuk dari Tuhannya dan  
mereka itulah orang-orang  
yang beruntung.

5. Ise'iya di'o tau iya tatta'  
mallolongan panunju' pole  
di Puanna anna ise'iya tomo  
di'o tau iya sumaro.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ

6. Dan di antara manusia  
(ada) orang yang  
mempergunakan perkataan  
yang tidak berguna  
untuk menyesatkan  
(manusia) dari jalan Allah  
tanpa pengetahuan dan  
menjadikan jalan Allah

6. Anna di antara rupa tau  
(diang) to iya mappapa'guna  
pau iya andiang ma'guna  
(napake) mappapusa  
(tau) pole di tangalalanna  
Puang Allah Taala andiang  
pa'issanna anna mappayari  
tangelalanna Puang

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ  
عَن سَبِيلِ اللَّهِ بَعِيرٌ عَلَيْهِمْ وَيَجْذَهُاهُمْ زُرًّا  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

itu olok-olokan. Mereka itu akan memperoleh azab yang menghinakan.

7. Dan apabila dibacakan kepadanya ayat-ayat Kami dia berpaling dengan menyombongkan diri seolah-olah dia belum mendengarnya, seakan-akan ada sumbat di kedua telinganya; maka beri kabar gembiralah dia dengan azab yang pedih.

8. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, bagi mereka surga-surga yang penuh kenikmatan,

9. Kekal mereka di dalamnya; sebagai janji Allah yang benar. Dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

10. Dia menciptakan langit tanpa tiang yang kamu melihatnya dan Dia meletakkan gunung-gunung (di permukaan) bumi supaya bumi itu tidak menggoyangkan kamu; dan memperkembangbiakkan padanya segala macam jenis binatang. Dan Kami turunkan air hujan dari langit, lalu Kami

Allah Taala di'o pielle-elleang. Ise'iya di'o to na mallolongan passessa iya matuna.

7. Anna mua' di bacangani aya'-aya'-I ise'iya mippondo' sawa' mattaka'borangi alawena ingga'na le'ba'i andiappa ma'irrangngi, ingga'na le'ba'i diang mattipping da'dua talinganna, jari bei'i ise'iya karewa mapperiorio sawa' passessa iya pemonge'.

8. Sitonganna tau iya matappa' anna maammal shaleh, di sesena ise'iya suruga iya panno anyamangan.

9. Ka'deng mannannungani ise'iya di lalanna, sebagai janjinna (talli'na) Puang Allah Taala, iya tongang (parua). Anna Iya (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

10. Iya (Puang) mappara'bue' langi' andiang diang arianna iya mala muita anna Iya to'o (Puang) maanna buttu (di baona) lino mamoaere'i lino di'o andiangi manggonyango'o. Anna mappapa'biya inggannana rupa-rupanna olo'-olo'. Anna Iyami' mappaturung uai urang pole di langi',

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَرَأَىٰ مَسْجِدًا  
كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنِهِ وَفِرَافِيسَهُ  
بَعْدَ آيِ الْيَمِ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ  
جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَالْأَرْضَ فِي  
الْأَرْضِ رَوَىٰ أَنْ يَقْدِرَ كَوْنٌ فِيهَا مِنْ  
كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا  
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

tumbuhkan padanya segala macam tumbuh-tumbuhan yang baik.

**11.** Inilah ciptaan Allah, maka perlihatkanlah olehmu kepadaku apa yang telah diciptakan oleh sembahsan-sembahan (mu) selain Allah sebenarnya orang-orang yang zalim itu berada di dalam kesesatan yang nyata.

**12.** Dan sesungguhnya telah Kami berikan hikmah kepada Luqman, yaitu: "Bersyukurlah kepada Allah. Dan barangsiapa yang bersyukur (kepada Allah), maka sesungguhnya ia bersyukur untuk dirinya sendiri; dan barangsiapa yang tidak bersyukur, maka sesungguhnya Allah Maha Kaya lagi Maha Terpuji".

**13.** Dan (ingatlah) ketika Luqman berkata kepada anaknya, di waktu ia memberi pelajaran kepadanya: "Hai anakku, janganlah kamu mempersekutukan (Allah) sesungguhnya mempersekutukan (Allah) adalah benar-benar kezaliman yang besar".

mane Iyami' mappatuo inggannana tuda-tuda' iya macoa.

**11.** Iyamo di'e pappara'bueanna Puang Allah Taala, jari pepitiroammi li'mai di iyau anu iya pura napayari anu musomba selaenna Puang Allah Taala. Sitonganna tau iya pagau' bawang di'o diangi di lalanna apusang iya ma'nyata (mannassa).

#### PEPATUDUNNA LUKMAN LAO DI ANA'NA

**12.** Anna sitonganna Iyami' pura mambei hikima' lao di Lukman, iyamo: Pe'asukkuro'o lao di Puang Allah Taala. Anna inai me'asukkur lao di (Puang Allah Taala), jari sitonganna ise'iya me'asukkuri lao di alawena toi tia, anna inai-inai andiang me'asukkur, jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Sugi' na Tipuyi.

**13.** Anna (ingarangi) di wattu Lukman ma'uang lao di ana'na, diwattunnai mambei pe'guruang lao: E ana'u, da pappa'dua (Puang Allah Taala), sitonganna mappa'dua (Puang Allah Taala), tongat-tongangi apagau'bawangan iya kaiyang.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَبْنِي لَا تَشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾



**14.** Dan Kami perintahkan kepada manusia (berbuat baik) kepada dua orang ibu-bapaknya; ibunya telah mengandungnya dalam keadaan lemah yang bertambah-tambah, dan menyapihnya dalam dua tahun. Bersyukurlah kepada-Ku dan kepada dua orang ibu bapakmu, hanya kepada-Kulah kembalimu.

**15.** Dan jika keduanya memaksamu untuk mempersekutukan dengan Aku sesuatu yang tidak ada pengetahuanmu tentang itu, maka janganlah kamu mengikuti keduanya, dan pergaulilah keduanya di dunia dengan baik, dan ikutilah jalan orang yang kembali kepada-Ku, kemudian hanya kepada-Kulah kembalimu, maka Ku-beritakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

**16.** (Luqman berkata): "Hai anakku, sesungguhnya jika ada (sesuatu perbuatan) seberat biji sawi, dan berada dalam batu atau di langit atau di dalam bumi, niscaya Allah akan mendatangkannya (membalasinya). Sesungguhnya Allah Maha Halus lagi Maha Mengetahui.

**14.** Anna Iyami' massioi (mapparentai) lao di rupa tau (minggau' macoa) di indo amanna, indona mambattangani malamma anna tamba malamma, anna mappasusui duattaung. Pe'asukkuro'o di sese-U anna di da'dua indo amammu, sangga' di sese-U mo pembali'mu.

**15.** Anna mua' di da'duana (indo amammu) mappassao na mappa'dua Iyau di seu-seuwa, iya andiang pa'issangammu lao tentang di'o, jari da mupiccoe'i (indo amammu) anna solang bandi tia lao, di lino pe'acoao lao, anna piccoe'i tangalalanna tau iyaembali' di sese-U, mane sangga' di sese-Uembali'mu, jari U-pakarewaio anu pura mupogau'.

**16.** (Lukman ma'uang): E ana'u, sitonganna mua' diang (mesa panggauang) simbe'i tulang sawi, anna diangi lalang di batu iyade' diangi di langit' iyade' lalang di lino (lita'), Puang Allah Taala tongang na na mappapolei (mambalasi). Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Alus na Paissang.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ  
وَهَنَّا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفَصَّلَهُ فِي عَامَيْنِ أَنْ  
أَشْكُرَ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَىٰ الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ  
لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبَهُمَا فِي  
الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ  
ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

يَبْنِيٰ إِلَيْهَا إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ  
فِي صِحْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ  
بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

**17.** Hai anakku, dirikanlah shalat dan suruhlah (manusia) mengerjakan yang baik dan cegahlah (mereka) dari perbuatan yang mungkar dan bersabarlah terhadap apa yang menimpa kamu. Sesungguhnya yang demikian itu termasuk hal-hal yang diwajibkan (oleh Allah).

**18.** Dan janganlah kamu memalingkan mukamu dari manusia (karena sombong) dan janganlah kamu berjalan di muka bumi dengan angkuh. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombong lagi membanggakan diri.

**19.** Dan sederhanalah kamu dalam berjalan dan lunakkanlah suaramu. Sesungguhnya seburuk-buruk suara ialah suara keledai.

**20.** Tidakkah kamu perhatikan sesungguhnya Allah telah menundukkan untuk (kepentingan)mu apa yang di langit dan apa yang di bumi dan menyempurnakan untukmu

**17.** E ana'u, ke'deangi sambayang anna sioi (tau) mappogau' anu iya macoa anna pusarai pole di panggauang iya adae' anna pe'asa'baro'o di anu marruao. Sitonganna iya tipatengan di'o mittamai di anu iya anu na wajikang (Puang Allah Taala).

**18.** Anna dao paalai (mupepengngilingi) rupammu pole di rupa tau (sawa' taka'bor) anna dao pillamba di baona lino taka'bor (melo' disanga). Sitonganna Puang Allah Taala andiangi ma'elo'i tau iya taka'bor na tau iya maakke' (maangga') alawena.

**19.** Anna pasitappa'i pellambamu anna pamalumui bambamu. Sitonganna kamenang adae'na bamba iyamo bamba himar.

### AKKUASANNA PUANG ALLAH TAALA ANDIANGI MALA TA'T'DA

**20.** Andiangdi mupinnassai, sitonganna Puang Allah Taala pura mappatunruano'o anu di langit' anna anu di lino anna mappasukku' di sesemu pammase-Na laher

يَبْنِيْ اَقِمِ الصَّلَاةَ وَاْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَاَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاَصِدِّ عَلٰى مَا اَصَابَكَ اِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزَمِ الْاُمُوْر ﴿١٧﴾

وَلَا تُصَيِّرْ خَدَكَ لِلنَّاسِ وَلَا قَبِيْضًا فِى الْاَرْضِ مَرْحًا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ﴿١٨﴾

وَاَقْصِدْ فِى مَشْيِكَ وَاَعْظُضْ مِنْ صَوْتِكَ اِنْ اَنْكَرَ الْاَصْوَاتُ لَصَوْتُ الْحَمِيْرِ ﴿١٩﴾

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَاَسَمِعَ عَلٰىكُمْ نِعْمَةً وَّظَهَرَ وَّبَاطِنَةً ۖ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِى اللّٰهِ يَغْتَبِرْ ۚ وَلَا هُدٰى وَلَا كِتٰبٌ مُّبِيْرٌ ﴿٢٠﴾

ni'mat-Nya lahir dan batin. Dan di antara manusia ada yang membantah tentang (keesaan) Allah tanpa ilmu pengetahuan atau petunjuk dan tanpa Kitab yang memberi penerangan.

**21.** Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Ikutilah apa yang diturunkan Allah". Mereka menjawab: "(Tidak), tapi kami (hanya) mengikuti apa yang kami dapati bapak-bapak kami mengerjakannya". Dan apakah mereka (akan mengikuti bapak-bapak mereka) walaupun syaitan itu menyeru mereka ke dalam siksa api yang menyala-nyala (neraka)?

**22.** Dan barangsiapa yang menyerahkan dirinya kepada Allah, sedang dia orang yang berbuat kebaikan, maka sesungguhnya ia telah berpegang kepada buhul tali yang kokoh. Dan hanya kepada Allah-lah kesudahan segala urusan.

**23.** Dan barangsiapa kafir maka kekafirannya itu janganlah menyedihkanmu. Hanya kepada Kami-lah mereka kembali, lalu Kami beritakan kepada mereka apa yang telah mereka kerjakan. Sesungguhnya

anna bateng. Anna pole di rupa tau diang massakka' tentang (amesanganna) Puang Allah Taala, andiang diang pa'issanganna iyade' panunju' anna andiang Kitta' iya mambengang annasang.

**21.** Anna mua' dipa'uanngngi lao ise' iya: Piccoe' i anu napaturung Puang Allah Taala. Ise' iya mambali: (Andiang), tapi' iyami' (sangga') mappiccoe' i iya di ita (iya napogau') ama-ama' i (to mawuwengngi). Anna apa ise' iya (na mappiccoe' i ama-amanna) mau setang di' o ma' illongngi' i tama di passessana api iya sundallea' (naraka)?

**22.** Anna inai-inai masserakang alawena lao di Puang Allah Taala, anna mappogau' i apiangan, jari sitonganna iyamo mittu' galang lao di buhul (gulang) iya makasau'. Anna sangga' lao di Puang Allah Taala acapparanna inggannana urusan.

**23.** Anna inai-inai kaper, jari akaperan di' o dai mappasara nyawao. Sangga' di Iyami' i ise' iya membali', mane Iyami' mappakarewai ise' iya anu iya pura napogau'. Sitonganna Puang Allah

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَحَدَنا عَلَيْهِ ءَابَاؤُنَا أَوْ لَوْ كَانَ السَّطَّانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

﴿٢٢﴾ وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٣﴾

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

Allah Maha Mengetahui segala isi hati.

24. Kami biarkan mereka bersenang-senang sebentar, kemudian Kami paksa mereka (masuk) ke dalam siksa yang keras.

25. Dan sesungguhnya jika kamu tanyakan kepada mereka: "Siapakah yang menciptakan langit dan bumi?" Tentu mereka akan menjawab: "Allah". Katakanlah: "Segala puji bagi Allah"; tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

26. Kepunyaan Allah-lah apa yang di langit dan yang di bumi. Sesungguhnya Allah Dia-lah Yang Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

27. Dan seandainya pohon-pohon di bumi menjadi pena dan laut (menjadi tinta), ditambahkan kepadanya tujuh laut (lagi) sesudah (kering)nya, niscaya tidak akan habis-habisnya (dituliskan) kalimat Allah. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

28. Tidaklah Allah menciptakan dan membangkitkan kamu

Taala Masarro Paissang di inggannana issi ate.

24. Iyami' mappaso'na-so'nai ise'iya mi'asanna-sannang cinappa', mane Iyami' mappassa ise'iya (mittama) lalang di passessa iya makarras.

25. Anna sitonganna mua' mappatule'o lao dise'iya: Inaidi mappara'bue' langi' anna lino? Tongang ise'iya na mambali: Puang Allah Taala. Pa'uango'o: Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala, tapi' mai'diangi ise'iya andiang ma'issang.

26. Appunnannai Puang Allah Taala iya anu di langi' anna anu di lino. Sitonganna Puang Allah Taala Iya (Puang) Masarro Sugi' na Tipuyi.

27. Anna tenna' inggannana ponna ayu di lino menjari pena anna (uai) sasi' (menjari dawa'na), anna ditambah (boi) pitu sasi' di purana (mara'e), tongang andiangi na cappu' (ditulis) paunna Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

28. Andiangdi Puang Allah Taala mappara'bue' anna mappatiwa'aso'o

نَمَعْنَهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِذْتُ كَلِمَتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَعْزُبُ عَنْكُمْ الْإِلَهُ تَفْسِيرٌ وَاحِدٌ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾



(dari dalam kubur) itu melainkan hanyalah seperti (menciptakan dan membangkitkan) satu jiwa saja. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

**29.** Tidakkah kamu memperhatikan, bahwa sesungguhnya Allah memasukkan malam ke dalam siang dan memasukkan siang ke dalam malam dan Dia tundukkan matahari dan bulan masing-masing berjalan sampai kepada waktu yang ditentukan, dan sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

**30.** Demikianlah, karena sesungguhnya Allah, Dia-lah yang hak dan sesungguhnya apa saja yang mereka seru selain dari Allah itulah yang bathil; dan sesungguhnya Allah, Dialah Yang Maha Tinggi lagi Maha Besar.

**31.** Tidakkah kamu memperhatikan bahwa sesungguhnya kapal itu berlayar di laut dengan ni'mat Allah, supaya diperlihatkan-Nya kepadamu sebagian dari tanda-tanda (kekuasaan)-

(pole lalang di ku'bur) di'o selaenna sangga' sitteng (mappara'bue' anna mappatiwa'as) mesa tappa' nyawa. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paita.

**29.** Andiangdi mupinnassai, mua sitonganna Puang Allah Taala mappatama bongi di allo anna mappatama allo di bongi, anna Iya (Puang) mappatunru'i mata allo anna bulang iya sare mellamba mi'apai wattu iya dipattantu. Anna sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu iya mupogau'.

**30.** Tipatengammi di'o, sawa' sitonganna Puang Allah Taala, Iya (Puang) tongang (parua) anna sitonganna apa topa pole' napeillongan ise'iya selaenna Puang Allah Taala iyamo diting iya batil (adae'). Anna sitonganna Puang Allah Taala Iya Masarro Matinggi na Kaiyang.

**31.** Andiangdi mupinnassai mua' sitonganna kappal di'o sumombali dio di baona sasi' sawa' pappenyamanna Puang Allah Taala, na napepetiroangi mating di sesemu sambareang tanda-tanda (alama'

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ  
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ  
يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ يَسْمَعُ  
تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن  
دُونِهِ الْبَطْلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ  
لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi semua orang yang sangat sabar lagi banyak bersyukur.

**32.** Dan apabila mereka dilamun ombak yang besar seperti gunung, mereka menyeru Allah dengan memurnikan keta'atan kepada-Nya maka tatkala Allah menyelamatkan mereka sampai di daratan, lalu sebagian mereka tetap menempuh jalan yang lurus. Dan tidak ada yang mengingkari ayat-ayat Kami selain orang-orang yang tidak setia lagi ingkar.

**33.** Hai manusia, bertakwalah kepada Tuhanmu dan takutilah suatu hari yang (pada hari itu) seorang bapak tidak dapat menolong anaknya dan seorang anak tidak dapat (pula) menolong bapaknya sedikitpun. Sesungguhnya janji Allah adalah benar, maka janganlah sekali-kali kehidupan dunia memperdayakan kamu, dan jangan (pula) penipu (syaitan) memperdayakan kamu dalam (menaati) Allah.

akkuasan-Na). Sitonganna di tipatengan di'o tongang diang (tanda) alama' di inggannana to iya sa'bar anna mai'di sukkurna.

**32.** Anna mua' ise'iya narua (nasamboi) lembong kaiyang sitteng buttu, ise'iya me'illong lao di Puang Allah Taala sawa' mappamapaccingi atunruanna lao di sese-Na. Jari di wattu Puang Allah Taala mappasalama'i ise'iya lambi' di pottana, mane sambareangi ise'iya tatta' di tangalalang maroro. Anna andiang diang iya makkaperri aya'-aya'-I selaenna tau iya andiang masusun na kaper.

**33.** E inggannana rupa tau, pe'atakwaolao di Puammu anna parakke'o di mesa allo (iya di allo di'o) mesa tomawuweng andiang mala mattulung ana'na anna mesa ana' andiang mala mattulung amanna (to mawuwenna) mau nasaicco'na, Sitonganna janjinna Puang tongangi, jari da le'ba' atuoang lino mappagenggeo anna da (toi) pappagengge (setang) mappagenggeo lalang di na (matturu'i) Puang Allah Taala.

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَاجٌ كَظُلُجٍ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ أَنْفُورًا يَكْفُرُوا بِمَا لَا يَخَيْرُ وَالَّذِينَ وَلَدُوهُ وَلَا مَوْلَا لَهُمْ جَزَاءُ عَنِ الْوَلَدِ شَيْئًا إِنْ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا فَلَا تَعْرَضُكُمْ أَلْحِيَّةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

**34.** Sesungguhnya Allah, hanya pada sisi-Nya sajalah pengetahuan tentang Hari Kiamat; dan Dia-lah Yang menurunkan hujan, dan mengetahui apa yang ada dalam rahim. Dan tiada seorangpun yang dapat mengetahui (dengan pasti) apa yang akan diusahakannya besok. Dan tiada seorangpun yang dapat mengetahui di bumi mana dia akan mati. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal.

**34.** Sitonganna Puang Allah Taala, sangga' di sese-Na tappa'i pa'issangan allo kiama'. Anna Iya (Puang Allah Taala) mappaturung uai urang, anna ma'issang anu iya diang di lalang are' (rahim). Anna andiang diang tau mau na mesana mala ma'issang minnassa anu iya na nausahai madondong. Anna andiang diang tau mala ma'issang di lino inna na naengei mate. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Pakkarewa.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُرِيدُ  
الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي  
نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ  
بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾



# AS SAJDAH SUYU'



## INDONESIA

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

## MANDAR

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

## AL QUR'AN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### KOROANG IYAMO WAHYU POLE DI PUANG ALLAH TAALA

**Koroang tania pappapiana  
Muhammad SAW**

#### 1. Alif Laam Miim

2. Turunnya Al Qur'an yang tidak ada keraguan padanya, (adalah) dari Tuhan semesta alam.

3. Tetapi mengapa mereka (orang kafir) mengatakan: "Dia Muhammad mengadakan- adakannya". Sebenarnya Al Qur'an itu adalah kebenaran (yang datang) dari Tuhanmu, agar kamu memberi peringatan kepada kaum yang belum datang kepada mereka orang yang memberi peringatan sebelum kamu; mudah-mudahan mereka mendapat petunjuk.

4. Allah-lah yang menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya dalam enam hari, kemudian Dia

#### 1. Alif Laam Miim.

2. Diaturunganna Koroang iya andiang diang awata-watang di sesena, (iyamo) pole di Puang inggannana alang.

3. Tapi' mangapai na mai'di (to kaper) ma'uang: Iya tu'u Muhammad mappapi-papaii. Sitonganna Koroang di'o attongangan iya (pole) di Puammu, mamoare'o mappaiingarang lao dise'iya iya andiannapa napolei tau iya mappaiingarang di andiammupa, mamoare'i ise'iya mallolongan panunju'.

### Wattu dipara'bue'na alang

4. Puang Allah Taala mo tu'u iya mappara'bue' langi' anna lino anna anu iya diang di alle'na, (napara'bue'di lalanna)

الْعَلَمِ

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ  
لِيُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِنْ نَذِيرٍ قَبْلِكَ  
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى  
الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا سَفِيحٍ  
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ



bersemayam di atas 'Arsy. Tidak ada bagi kamu selain daripada-Nya seorang penolongpun dan tidak (pula) seorang pemberi syafa'at. Maka apakah kamu tidak memperhatikan?

5. Dia mengatur urusan dari langit ke bumi, kemudian (urusan) itu naik kepada-Nya dalam satu hari yang kadarnya (lamanya) adalah seribu tahun menurut perhitunganmu.

6. Yang demikian itu ialah Tuhan Yang mengetahui yang ghaib dan yang nyata, Yang Maha Perkasa lagi Maha Penayang,

7. Yang membuat segala sesuatu yang Dia ciptakan sebaik-baiknya dan Yang memulai penciptaan manusia dari tanah.

8. Kemudian Dia menjadikan keturunannya dari saripati air yang hina (air mani).

9. Kemudian Dia menyempurnakan dan

annang wattu, mane Iya (Puang) bersemayam diaya di Arasy. Andiang diang di sesemu selaenna anu pole di sese-Na mesa pattulung, anna andiang (to'o) diang mesa pambei syafaat. Jari mangapa na andiango'o mappinnassai?

5. Iya (Puang) maator urusan pole di langi' lao di lino. Mane (urusan) di'o dai'i di sese-Na di lalanna sangallo (saena) iya saena iyamo sallessorang taung (mi'apai) pambilammu.

6. Iya tipatengan di'o iyamo (Puang Iya) ma'issang anu malinrung anna ma'nyata. Iya Masarro Maraya Pa'ulleang na Makkesayang.

**Ayarianna rupa tau anna  
dipatiwa'asna dio di allo  
kiama'**

7. (Puang Iya) mappara'bue' inggannana seu-seuwa Iya (Puang) mappara'bue' kamenang macoa anna Iya mattipo' mappara'bue' rupa tau pole di lita'.

8. Mane Iya (Puang) mappayari biyanna pole di saripati (alusna) uai iya matuna (manning).

9. Di boe'na Iya (Puang) mappasukku' anna

يُدَبِّرُ الْأُمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَرْجِعُ  
إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا  
تَعُدُّونَ ﴿٥﴾

ذَٰلِكَ عَلَى الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ  
الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ  
الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ﴿٨﴾

ثُمَّ رَوَّاهُ نَفْحَ فِيهِ مِنْ رُوحٍ وَجَّعَلَ لَكُمُ

meniupkan ke dalam (tubuh)nya roh (ciptaan) -Nya dan Dia menjadikan bagi kamu pendengaran, penglihatan dan hati; (tetapi) kamu sedikit sekali bersyukur.

**10.** Dan mereka berkata: "Apakah bila kami telah lenyap (hancur) di dalam tanah, kami benar-benar akan berada dalam ciptaan yang baru. Bahkan (sebenarnya) mereka ingkar akan menemui Tuhannya."

**11.** Katakanlah: "Malaikat maut yang disertai untuk (mencabut nyawa)mu akan mematikan kamu; kemudian hanya kepada Tuhanmulah kamu akan dikembalikan."

**12.** Dan (alangkah ngerinya), jika sekiranya kamu melihat ketika orang-orang yang berdosa itu menundukkan kepalanya di hadapan Tuhannya, (mereka berkata): "Ya Tuhan kami, kami telah melihat dan mendengar, maka kembalikanlah kami (ke dunia), kami akan mengerjakan amal saleh, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang yakin".

**13.** Dan kalau Kami menghendaki niscaya

makkumbusangi tama (di tuwunna) nyawa (pappapia-Na) anna Iya (Puang) mappadiang di sesemu pa'irrangiang, pe'itang anna ate, (tapi') saicco' sanna'o me'asukkur.

**10.** Anna ise'iya ma'uang: Apa mua' iyami' lanynya'mi (acurmi) di lalang lita', iyami' tongat-tongang na dipara'bue' iya baru. Anna (sitonganna) ise'iya makkaperri na massitangi Puanna.

**11.** Pa'uang'o: Malaika' paala nyawa (malakul maut) iya disio na (maala nyawamu) anna mappateio, mane sangga' di Puammu dipepembali'o.

#### To matappa' anna to kaper

**12.** Anna (tongang mingingngi-ngingngiri), tenna' muitadi diwattu tau iya madosa di'o mappendukuangi ulunna lao di olona Puanna, (ise'iya ma'uang): E Puangngi, iyami' pura ma'ita anna ma'irrangngi, jari pepembali'i iyami' (lao di lino), iyami' na maammal shaleh. Sitonganna iyami' iyamo tau iya matappa'.

**13.** Anna mua' Iyami' mappoelo', Iyami' tongang

الَسَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْعِدَّةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٣٢﴾

وَالْوَالِدَ إِذْ اصْلَيْنَا فِي الْأَرْضِ أَتَا لَيْحِي خَلْقِي جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَفُورُونَ ﴿٣٣﴾

﴿قُلْ يَتُوبُ إِلَهُكَ الْمَوْتُ الَّذِي وَسَّيْلُ يَكْرِمُ إِلَهُكَ يَكْرِمُ تَجْعُونَ﴾ ﴿٣٤﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ تَاكُسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى

Kami akan berikan kepada tiap-tiap jiwa petunjuk (bagi)nya, akan tetapi telah tetaplah perkataan (ketetapan) daripadaku; ”Sesungguhnya akan aku penuhi neraka jahannam itu dengan jin dan manusia bersama-sama.

**14.** Maka rasakanlah olehmu (siksa ini) disebabkan kamu melupakan akan pertemuan dengan harimu ini (Hari Kiamat); sesungguhnya Kami telah melupakan kamu (pula) dan rasakanlah siksa yang kekal, disebabkan apa yang selalu kamu kerjakan”.

**15.** Sesungguhnya orang-orang yang beriman dengan ayat-ayat Kami, adalah orang-orang yang apabila diperingatkan dengan ayat-ayat (Kami), mereka menyungkur sujud dan bertasbih serta memuji Tuhannya, sedang mereka tidak menyombongkan diri.

**16.** Lambung mereka jauh dari tempat tidurnya, sedang mereka berdo’a kepada Tuhannya dengan rasa takut dan harap, dan mereka menafkahkan sebagian dari rezki yang Kami berikan kepada mereka.

**17.** Seorangpun tidak mengetahui apa yang

na mambei’i lao di tungga’-tungga’ nyawa panunju’ (di sesena), tapi’ tatta’mi pau (atattuang) pole di sese-U. sitonganna na U-pannoi’i naraka Jahannam di’o pole di bassa jin anna bassa rupa tau iyanasang (siola-ola).

**14.** Jari perasaimi (passessa di’e) sawa’ mualuppei di asitanganna sawa’ allomu di’e (allo kiama’). Sitonganna Iyami’ maaluppeimo’o anna perasai passessa iya ka’deng mannannungan, nasawa’i anu iya samata mupogau’.

**15.** Sitonganna tau iya matappa’ di aya’-aya’-I, iyamo tau iya mua’ dipaingarangi sawa’ aya’-aya’-I, ise’iya me’opang suyu’ anna mattasa’be na mappuyi Puanna, anna ise’iya andiangi mattaka’borang alawe.

**16.** Ba’babuana ise’iya karao pole di patindoanna, anna ise’iya mirau lao di Puanna sawa’ marekke’ anna mahhara’ (marannu). Anna ise’iya mappasulakkang sambareang dalle’ iya Iyami’ bei’i lao.

**17.** Jari andiang diang mesa tau ma’issang anu

وَلَكِنَّ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ  
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٤﴾

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا إِنَّا  
نَسِيتُكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا  
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا  
أَخْرَأُ سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا  
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٦﴾

تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ  
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
يُسْفِقُونَ ﴿١٧﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ

disembunyikan untuk mereka yaitu (bermacam-macam ni'mat) yang menyedapkan pandangan mata sebagai balasan terhadap apa yang telah mereka kerjakan.

**18.** Maka apakah orang yang beriman seperti orang yang fasik (kafir)? Mereka tidak sama.

**19.** Adapun orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, maka bagi mereka surga-surga tempat kediaman, sebagai pahala terhadap apa yang telah mereka kerjakan.

**20.** Dan adapun orang-orang yang fasik (kafir), maka tempat mereka adalah neraka. Setiap kali mereka hendak keluar daripadanya, mereka dikembalikan (lagi) ke dalamnya dan dikatakan kepada mereka: "Rasakanlah siksa neraka yang dahulu kamu mendustakannya".

**21.** Dan sesungguhnya Kami merasakan kepada mereka sebagian azab yang dekat (di dunia) sebelum azab yang lebih besar (di akhirat); mudah-mudahan mereka kembali (ke jalan yang benar).

na buniang untu' dise'iya iyamo (marrupa-rupa mappenyamang) iya mappasannang pe'itanna mata, sebagai balasanna di anu iya pura napogau' ise'iya.

**18.** Jari sittengandi tau iya matappa' anna tau iya pase' (kaper)? Andiangi sitteng.

**19.** Anna tau iya matappa' anna maammal shaleh, jari di sesena ise'iya suruga engeang amottonganna, sebagai appalang di anu iya pura napogau' ise'iya.

**20.** Anna tau iya pase' (kaper), jari engeannna iyamo naraka. Tunggatunga'i ise'iya pole di lalanna melo'i missung, ise'iya dipepembali' (boi) anna dipa'uangngi: Perasai passessa naraka iya diolo' muloso-losongan.

**21.** Anna sitonganna Iyami' mappirasaiangi lao dise'iya sambareang paccalla (passessa) iya kadeppu' (di lino) diandiannapa passessa iya la'bi kaiyang (di ahera'), mamoare'i ise'iya membali' (di tangalalang iya tongang).

جَزَاءِ يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كَلِمَاتٍ أَرَادُوا أَن يَخْرِجُوا مِنْهَا أَعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ دُونُوا عَذَابَ النَّارِ الَّذِي كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَنَذِقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾



**22.** Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang telah diperingatkan dengan ayat-ayat Tuhannya, kemudian ia berpaling daripadanya? Sesungguhnya Kami akan memberikan pembalasan kepada orang-orang yang berdosa.

**22.** Anna inaidi la'bi pagau' bawang pole di tau iya pura dipaingarang sawa' aya'-aya'na Puanna, mane iya mappippondo'i? Sitonganna Iyami' na mambei balasan lao di tau iya madosa.

**Pesiona Puang Allah Taala na andiang bata-bata mattarima Koroang**

**23.** Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa Al Kitab (Taurat), maka janganlah kamu (Muhammad) ragu-ragu menerima (Al Qur'an itu) dan Kami jadikan Al Kitab (Taurat) itu petunjuk bagi Bani Israil.

**23.** Anna sitonganna Iyami' pura mambei lao di Musa Kitta' (Taurat), jari dao (Muhammad) bata-bata mattarima (Koroang) anna Iyami' mappayari Kitta' (Taurat) panunju' di sesena Bani Israil.

**24.** Dan Kami jadikan di antara mereka itu pemimpin-pemimpin yang memberi petunjuk dengan perintah Kami ketika mereka sabar. Dan adalah mereka meyakini ayat-ayat Kami.

**24.** Anna Iyami' mappayari'i ise'iya di'o para pangulu iya mambei panunju' sawa' pesio-I (parenta-I) diwattunnai sa'bar. Anna ise'iya maatappa'i aya'-aya'-I.

**25.** Sesungguhnya Tuhanmu Dialah yang memberikan keputusan di antara mereka pada Hari Kiamat tentang apa yang selalu mereka perselisihkan padanya.

**25.** Sitonganna Puammu Iyamo mambei putusan di antara ise'iya di allo kiama' pole di anu iya samata nasaisalai ise'iya.

**26.** Dan apakah tidak menjadi petunjuk bagi mereka, berapa banyak

**26.** Anna andiangdi menjari panunju' di sesena ise'iya, saapa

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أُمَمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُم يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاجِدِهِمْ

فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

umat-umat sebelum mereka yang telah Kami binasakan sedangkan mereka sendiri berjalan di tempat-tempat kediaman mereka itu. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Tuhan). Maka apakah mereka tidak mendengarkan (memperhatikan)?

**27.** Dan apakah mereka tidak memperhatikan, bahwasanya Kami menghalau (awan yang mengandung) air ke bumi yang tandus, lalu Kami tumbuhkan dengan air hujan itu tanam-tanaman yang daripadanya (dapat) makan binatang-binatang ternak mereka dan mereka sendiri. Maka apakah mereka tidak memperhatikan?

**28.** Dan mereka bertanya: "Bilakah kemenangan itu (datang) jika kamu memang orang-orang yang benar?"

**29.** Katakanlah: "Pada hari kemenangan itu tidak berguna bagi orang-orang kafir iman mereka dan tidak (pula) mereka diberi tangguh."

**30.** Maka berpalinglah kamu dari mereka dan tunggulah, sesungguhnya mereka (juga) menunggu.

mai'dinna umma'-umma' di andiannapai ise'iya iya Iyami' mappawinasai (mappaaccuri) anna ise'iya toi tia millambai di engeang amottonganna di'o. Sitonganna di tipatengan di'o diang tanda-tanda (alama' akkuasanna Puang). Jari andiangdi ise'iya mairrangngi (mappinnassai)?

**27.** anna andiangdi ise'iya mappinnassai, mua' sitonganna Iyami' ma'iring (tai iri' iya mattambu') uai lao di lino (lita') iya kambu', mane Iyami' mappatuoi sawa' uai urang tuda-tuda' iya di'o nande olo'-olo' piaranna anna alawena toi tia. Jari andiangdi ise'iya mappinnassai?

**28.** Anna ise'iya mittule': Pirappai (pole) apakalang di'o mua' memango'o tau iya parua?

**29.** Pa'uango'o: Di allo apakalang di'o andiang diang gunana di sesena tau iya kaper tappa'na ise'iya anna andiang (to'o) diang dise'iya di bei teppo (mattanjeng).

**30.** jari pippondo'o pole dise'iya anna epeimi, sitonganna ise'iya mitteppe toi.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾

**AL AHZAAB  
TO SIOLA**

**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**HUKUM  
PASSANGANANG  
SITURU'PAI HUKUMNA  
PUANG ALLAH TAALA  
ANNA SURO-NA**

**Me'atakwa anna mattawakkal  
lao di Puang Allah Taala**

1. Hai Nabi, bertakwalah kepada Allah dan janganlah kamu menuruti (keinginan) orang-orang kafir dan orang-orang munafik. Sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana,

2. dan ikutilah apa yang diwahyukan Tuhanmu kepadamu. Sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan,

3. dan bertawakkallah kepada Allah. Dan cukuplah Allah sebagai Pemelihara.

4. Allah sekali-kali tidak menjadikan bagi seseorang dua buah hati dalam

1. E nabi, pe'atakwao lao di Puang Allah Taala anna da patturu'i (elo'na) tau iya kaper anna tau iya munape'. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

2. Anna piccoe'i anu nawahyukang Puammu mating di sesemu. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana anu mupogau'.

3. Anna pattawakkalo'o lao di Puang Allah Taala. Anna sukku'mi Puang Allah Taala Pappiara.

**Hukumna Zihar anna onrona  
to diala ana'**

4. Puang Allah Taala tongang andiangi mappayari di mesa tau da'dua ate

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ  
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا  
حَكِيمًا

وَأَتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ إِنَّ اللَّهَ  
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهِ  
وَمَا جَعَلَ أَرْوَاحَكُمْ أَلْفًا تُظَاهَرُونَ

rongganya; dan Dia tidak menjadikan isteri-isterimu yang kamu zihar itu sebagai ibumu, dan Dia tidak menjadikan anak-anak angkatmu sebagai anak kandungmu (sendiri). Yang demikian itu hanyalah perkataanmu di mulutmu saja. Dan Allah mengatakan yang sebenarnya dan Dia menunjukkan jalan (yang benar).

**5.** Panggillah mereka (anak-anak angkat itu) dengan (memakai) nama bapak-bapak mereka; itulah yang lebih adil pada sisi Allah, dan jika kamu tidak mengetahui bapak-bapak mereka, maka (panggillah mereka sebagai) saudara-saudaramu seagama dan maula-maulamu. Dan tidak ada dosa atasmu terhadap apa yang kamu khilaf padanya, tetapi (yang ada dosanya) apa yang disengaja oleh hatimu. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**6.** Nabi itu (hendaknya) lebih utama bagi orang-orang mu'min dari diri

lalang di ronggana. Anna Iya andiangi mappayari para bainemu iya muzihar di'o sebagai indomu, anna Iya andiangi mappayari ana' piaramu sebagai ana' tongammu (di alawe). Iya bassa di'o sangga' pau tappa' di lawemu. Anna Puang Allah Taala mappau iya sitonganna anna Iya (Puang) mambei panunju' lao di tangalalang (iya parua).

**5.** Illongngi ise'iya (ana'-ana' piarammu iya muakke' di'o) sawa' (mappake) sanga amanna. Iyamo di'o la'bi adil (maroro) di sesena Puang Allah Taala, anna mua' andiangi muissang ama-amanna ise'iya, jari (illongngi ise'iya sitteng) lulluare-lulluare'mu siagama anna maula-maulamu. Anna andiang dosa di sesemu di anu mupogau' (iya) mualuppei, tapi' (iya diang dosana) iya nasengaja (nawutungan) atemu. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**Onrona assisambungan cera'  
lalang di assisambungan  
warris**

**6.** Nabi di'o (sitinayannai) la'bi mala'bi' di sesena tau iya matappa' pole

مِنْهُمْ أَمْهَنَكُمْ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ  
أَبْنَاءَكُمْ ذَلِكَ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ  
يَعْلُو الْحَقُّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ﴿١٠﴾

أَدْعَوْهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ فَإِنْ لَمْ  
تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ  
وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا  
أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ  
قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١﴾

الَّتِي أُولَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ  
وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ



mereka sendiri dan isteri-isterinya adalah ibu-ibu mereka. Dan orang-orang yang mempunyai hubungan darah satu sama lain lebih berhak (waris mewarisi) di dalam Kitab Allah daripada orang-orang mu'min dan orang-orang Muhajirin, kecuali kalau kamu mau berbuat baik kepada saudara-saudaramu (seagama). Adalah yang demikian itu telah tertulis di dalam Kitab (Allah).

7. Dan (ingatlah) ketika Kami mengambil perjanjian dari nabi-nabi dan dari kamu (sendiri), dari Nuh, Ibrahim, Musa dan Isa putera Maryam, dan Kami telah mengambil dari mereka perjanjian yang teguh,

8. agar Dia menanyakan kepada orang-orang yang benar tentang kebenaran mereka dan Dia menyediakan bagi orang-orang kafir siksa yang pedih.

9. Hai orang-orang yang beriman, ingatlah akan ni'mat Allah (yang telah dikaruniakan) kepadamu

di alawena toi tia anna para bainena iyamo para indona. Anna tau iya diang assisambungan cera'na mesa tau anna di laenna la'bi sipato'i (siwarrissi) di lalang Kitta'na Puang Allah Taala pole di tau iya matappa' anna tau iya Muhajirin, selaenna mua' melo'o minggau' macoa lao di para lulluare'mu (siagama). Iyamo bassa di'o purai titulis lalang di Kitta'na (Puang Allah Taala).

7. Anna (ingarangi) diwattu Iyami' maala talli' (janji) pole di nabi-nabi anna pole i'o (di sesemu), pole di Nuh, Ibrahim, Musa anna Isa ana' tommuanena Maryam, anna Iyami' pura maala pole dise' iya pa'janjian iya masse' (makasau').

8. Mamoare'i mappittuleangi lao di tau iya parua masalah aparuanna (attonganganna ise' iya), anna Iya (Puang) mappataya di sesena tau iya kaper passessa iya pemonge'.

#### PATTULUNNA PUANG ALLAH TAALA LAO DI TO SALLANG

9. E inggannana tau iya matappa', ingarangi pappenyamanna Puang Allah Taala (iya pura

بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَأَوْفَىٰ نُوْحٌ وَإِبْرَاهِيْمُ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾

لِيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

ketika datang kepadamu tentara-tentara, lalu Kami kirimkan kepada mereka angin taupan dan tentara yang tidak dapat kamu melihatnya. Dan adalah Allah Maha Melihat akan apa yang kamu kerjakan.

**10.** (Yaitu) ketika mereka datang kepadamu dari atas dan dari bawahmu, dan ketika tidak tetap lagi penglihatan (mu) dan hatimu naik menyesak sampai ke tenggorokan dan kamu menyangka terhadap Allah dengan bermacam-macam pesangkaan.

**11.** Di situlah diuji orang-orang mu'min dan digoncangkan (hatinya) dengan guncangan yang sangat.

**12.** Dan (ingatlah) ketika orang-orang munafik dan orang-orang yang berpenyakit dalam hatinya berkata: "Allah dan Rasul-Nya tidak menjanjikan kepada kami melainkan tipu daya".

**13.** Dan (ingatlah) ketika segolongan di antara mereka berkata: "Hai penduduk Yatsrib (Madinah), tidak ada tempat bagimu, maka kembalilah kamu". Dan sebagian dari mereka minta izin kepada

naweio mating) di wattu polena di sesemu tantara-tantara, mane Iyami' makkiringani lao dise'iya anging (iri') kaccang (talipurrus) anna tantara iya andiang mala muita. Anna Puang Allah Taala Masarro Paita di anu iya mupogau'.

**10.** (Iyamo) diwattunna ise'iya pole mating di sesemu pole diaya anna pole di tondo naummu, anna diwattu andianna tatta' peitammu anna atemu musa'ding sippi' lambi' di ngarro' anna maaga-aga' lao di Puang Allah Taala mai'di kapa-kapang.

**11.** Indiomu tu'u diting diuyi tau iya matappa' anna dipatigocccang (atena) sawa' goccangan (makarras) sanna'.

**12.** Anna (ingarangi) di wattu tau iya munape' anna diang amongeang lalang di atena ma'uang: Puang Allah Taala anna Suro-Na andiang manjanji (mattalli') lao di iyami' selaenna pipagengge.

**13.** Anna (ingarangi) diwattu mesa golongan di antarana ise'iya ma'uangi: E pakkappung Yatsrib (Madinah), andiang diang engeang di sesemu, jari pembali'mo'o. Anna sambareang dise'iya

إِذْ جَاءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ﴿١٠﴾

هَٰذَا لِكِ الْبَٰتِلِ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زَلِيلًا شَدِيدًا ﴿١١﴾

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

وَإِذْ قَالَت طَّائِفَةٌ مِّنْهُم يَٰأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مَقَامَ لَكُمْ فَانْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُم النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

Nabi (untuk kembali pulang) dengan berkata: "Sesungguhnya rumah-rumah kami terbuka (tidak ada penjaga)". Dan rumah-rumah itu sekali-kali tidak terbuka, mereka tidak lain hanyalah hendak lari.

**14.** Kalau (Yatsrib) diserang dari segala penjuru, kemudian diminta kepada mereka supaya murtad, niscaya mereka mengerjakannya; dan mereka tiada akan menunda untuk murtad itu melainkan dalam waktu yang singkat.

**15.** Dan sesungguhnya mereka sebelum itu telah berjanji kepada Allah: "Mereka tidak akan berbalik ke belakang (mundur)". Dan adalah perjanjian dengan Allah akan diminta pertanggungjawabannya.

**16.** Katakanlah: "Lari itu sekali-kali tidaklah berguna bagimu, jika kamu melarikan diri dari kematian atau pembunuhan, dan jika (kamu terhindar dari kematian) kamu tidak juga akan mengecap kesenangan kecuali sebentar saja".

mirau paramisi lao di nabi (na membali' malai) na ma'uang: sitonganna boya-boya'i tiwuai (andiang diang pa'jaga). Anna boya-boyang di'o tongang andiangi tiwua, andiang laeng nasangadinna ise'iya melo'i maindong.

**14.** Anna mua' (Yastrib) dimusu'i pole di inggannana oroang, mane dipirauai mamoare'i ise'iya murtad (membali' kaper), tongang ise'iya na mappogau'i, anna ise'iya andiang maanna (napattanjang) untu' to murtad di'o selaenna di lalanna wattu cinappa' (saicco').

**15.** Anna sitonganna ise'iya diandiannapa di'o pura ma'janji lao di Puang Allah Taala: Ise'iya andiangi na mippondo' lao di boe' (mundur). Anna iyamo assijanjiang (assitalliang) di Puang Allah Taala dipirauai tanggung jawa'na.

**16.** Pa'uang'o: Maindong di'o tongang andiang diang gunana di sesemu, mua' maindongo'o pole di amateang iyade' pambunoang, anna mua' (tipasara'o pole di amateang) andiang to'o tu'u na marrasai asannangan selaenna cinappa' le'ba'di.

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهِمْ سُبُلٌ أَلَفْتَنَّهُ لَآ تَوَّهَا وَمَا تَلَبَّثُوا فِيهَا إِلَّا لَيْسِيرًا ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ كَفَرْنَا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذْ قَرَّرْنَا أَن نَّقْتُلَ لَّا يُؤْمِنُونَ أَلَا دُبِّرُوا كَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٥﴾

قُلْ لَّيِّنَ يَنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِن قَرَّرْتُم مِّنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَّأُمْتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

**17.** Katakanlah: "Siapakah yang dapat melindungi kamu dari (takdir) Allah jika Dia menghendaki bencana atasmu atau menghendaki rahmat untuk dirimu?" Dan orang-orang munafik itu tidak memperoleh bagi mereka pelindung dan penolong selain Allah.

**18.** Sesungguhnya Allah mengetahui orang-orang yang menghalang-halangi di antara kamu dan orang-orang yang berkata kepada saudara-saudaranya: "Marilah kepada kami." Dan mereka tidak mendatangi peperangan melainkan sebentar.

**19.** Mereka bakhil terhadapmu apabila datang ketakutan (bahaya), kamu lihat mereka itu memandang kepadamu dengan mata yang terbalik-balik seperti orang yang pingsan karena akan mati, dan apabila ketakutan telah hilang, mereka mencaci kamu dengan lidah yang tajam, sedang mereka bakhil untuk berbuat kebaikan. Mereka itu tidak beriman, maka Allah menghapuskan (pahala) amalnya. Dan yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

**17.** Pa'uang'o: inaidi mala marrundungngio pole di (dipepatoto'na) Puang Allah Taala mua' Iya (Puang) mappoelo' awala' di sesemu iyade' mappoelo'i pammase untu' di sesemu? Anna tau iya munape' di'o andiangi mallolongan di sesena petturundungan anna pattulung selaenna Puang Allah Taala.

**18.** Sitonganna Puang Allah Taala ma'issang tau iya mappusarao di antaramu anna tau iya ma'uang lao di lulluare'na: Maimo'o di iyami'.Anna ise'iya andiang mappolei pammusuang selaenna cinappa'di.

**19.** Ise'iya makikkiri mating di sesemu, mua' polei amarakkeang (awala'), muitai ise'iya di'o me'ita mating (pe'ita) mata iya tiwali-wali' sitteng to tialuppe sawa' na matei, anna mua' amarakkeang pa'dami, ise'iya mallossoio sawa' lila matadang, anna ise'iya makikkiri na mappogau' acoangan. Ise'iya di'o andiangi matappa', jari Puang Allah Taala maapus (appalang) ammalna. Anna iya tipatengan di'o malammoni di sesena Puang Allah Taala.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكَ مِنَ اللَّهِ إِنَّ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

﴿قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّظِينَ مِنْكُمْ وَ الْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا﴾ ﴿١٨﴾

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يُنْظَرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْتَنَى عَلَيْهِ مِنَ الْثَوْبِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَفُوكُمْ بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْظَ اللَّهُ أَعْمَانَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾



**20.** Mereka mengira (bahwa) golongan-golongan yang bersekutu itu belum pergi; dan jika golongan-golongan yang bersekutu itu datang kembali, niscaya mereka ingin berada di dusun-dusun bersama-sama orang Arab Badwi, sambil menanya-nanyakan tentang berita-beritamu. Dan sekiranya mereka berada bersama kamu, mereka tidak akan berperang, melainkan sebentar saja.

**21.** Sesungguhnya telah ada pada (diri) Rasulullah itu suri teladan yang baik bagimu (yaitu) bagi orang yang mengharap (rahmat) Allah dan (kedatangan) hari kiamat dan dia banyak menyebut Allah.

**22.** Dan tatkala orang-orang mu'min melihat golongan-golongan yang bersekutu itu, mereka berkata: "Inilah yang dijanjikan Allah dan Rasul-Nya kepada kita". Dan benarlah Allah dan Rasul-Nya. Dan yang demikian itu tidaklah menambah kepada mereka kecuali iman dan ketundukan.

**23.** Di antara orang-orang mu'min itu ada orang-orang yang menepati apa

**20.** Ise'iya massanga (massangka mua') golongan-golongan iya siola-ola di'o andiappai lamba, anna mua' golongan-golongan iya siola-ola di'o pole membali', napominasai ise'iya melo' lao di kappung siola to Arab Badwi, anna mettu-mettule' mi'apai karewamu. Anna tenna' ise'iya dioi siola-olao, ise'iya andiangi na mammsu', selaenna cinappa' le'ba'di.

**21.** Sitonganna diammi di (alawena) Rasulullah di'o akkacoerang iya macoa di sesemu (iyamo) di sesena tau iya mahhara' (pammasena) Puang Allah Taala anna (apoleanna) allo kiama' anna iya mai'di marrappe Puang Allah Taala.

**22.** Anna diwattunna tau iya matappa' ma'itai golongan-golongan iya siola-ola di'o, ise'iya ma'uang: Iyamo di'e napa'janjiang Puang Allah Taala anna Suro-Na di seseta. Anna tongangi Puang Allah Taala anna Suro-Na. Anna iya tipatengan di'o andiangi mattambai lao dise'iya selaenna tappa' anna atunruang.

**23.** Anna tau iya matappa' di'o diang tau iya mappasilennarang anu pura

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ  
الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي  
الْأَحْزَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَاءِكُمْ وَلَوْ كَانُوا  
فِيكُمْ لَمَّا قَاتَلُوا لِأَقْبَالِكُمْ ۝

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن  
كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ  
كَثِيرًا ۝

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا  
وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ  
وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ۝

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ  
عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ

يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا بَدِيلًا ﴿١٣﴾

yang telah mereka janjikan kepada Allah; maka di antara mereka ada yang gugur. Dan di antara mereka ada (pula) yang menunggu-nunggu dan mereka sedikitpun tidak mengubah (janjinya),

**24.** supaya Allah memberikan balasan kepada orang-orang yang benar itu karena kebenarannya, dan menyiksa orang munafik jika dikehendaki-Nya, atau menerima taubat mereka. Sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**25.** Dan Allah menghalau orang-orang yang kafir itu yang keadaan mereka penuh kejengkelan, (lagi) mereka tidak memperoleh keuntungan apapun. Dan Allah menghindarkan orang-orang mu'min dari peperangan. Dan adalah Allah Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

**26.** Dan Dia menurunkan orang-orang Ahli Kitab (Bani Quraizah) yang membantu golongan-golongan yang bersekutu dari benteng-benteng mereka, dan Dia memasukkan rasa takut dalam hati mereka.

napa'janjiang lao di Puang Allah Taala, jari di antarana ise'iya diang mate. Anna di antarana (to'o) ise'iya diang mitte-mitteppe anna ise'iya mau nasaicco'na andiangi mambenru' (pa'janjianna).

**24.** mamoare'i Puang Allah Taala mambengani balasan lao di tau iya parua di'o sawa' attonganganna, anna massessai to munape' mua' napoelo'i, iyade' mattarimai towa'na. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**25.** Anna Puang Allah Taala ma'iring tau iya kaper di'o iya keadaanna panno pe'awireang, (iya topa) ise'iya andiang le'ba'i mallolongan saro. Anna Puang Allah Taala mappasara' to matappa' pole di pammusuang. Anna Puang Allah Taala Masarro Kua' na Maraya Pa'ulleang.

#### MAMMUSU' LAO DI BANI QURAIZAH

**26.** Anna Iya (Puang) mappaturung pakkitta' (ahli kitab) lao di (Bani Kuraizah) iya mattulung golongan-golongan iya siola pole di bentenna, anna Iya (Puang) mappatamai rakke' di atena ise'iya. Sambareangi ise'iya

لَيَجْزِيَّ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ  
وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ  
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٤﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَيْثِهِمْ لَمْ يَنَالُوا  
خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ  
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿١٥﴾

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
مِنْ صَوَابِهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ  
فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿١٦﴾

Sebagian mereka kamu bunuh dan sebagian yang lain kamu tawan.

**27.** Dan Dia mewariskan kepada kamu tanah-tanah, rumah-rumah dan harta benda mereka, dan (begitu pula) tanah yang belum kamu injak. Dan adalah Allah Maha Kuasa terhadap segala sesuatu.

muwunoi anna sambareang  
laenna mutawani.

**27.** Anna Iya (Puang) mammana' di sesemu lita', boyang anna barang-baranna ise'iya, anna (bassa toi) lita' iya andiappa muinda'i. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

### ATTATTUANNA PUANG ALLAH TAALA LAO DI PARA BAINENA NABI

**28.** Hai Nabi, katakanlah kepada isteri-isterimu: "Jika kamu sekalian mengingini kehidupan dunia dan perhiasannya, maka marilah supaya kuberikan kepadamu mut'ah dan aku ceraikan kamu dengan cara yang baik.

**29.** Dan jika kamu sekalian menghendaki (keridhaan) Allah dan Rasul-Nya serta (kesenangan) di negeri akhirat, maka sesungguhnya Allah menyediakan bagi siapa yang berbuat baik di antaramu pahala yang besar.

**30.** Hai isteri-isteri Nabi, siapa-siapa di antaramu yang mengerjakan perbuatan keji yang nyata, niscaya akan

**28.** E nabi, pa'uang'o lao di para bainemu: Mua' i'o iyanasanna mappoelo' atuolang lino anna belo-belona, jari maimo'o nauweio mut'ah anna upissarango'o (pissarang) iya macoa.

**29.** Anna mua' i'o iyanasanna mappoelo' (riona) Puang Allah Taala anna suro-Na anna (asannangan) dio di banua ahera'. Jari sitonganna Puang Allah Taala mappatayang di sesena tau iya mappogau' acoangan di antaramu appalang iya kaiyang.

**30.** E para bainena nabi, inai-inai di antaramu mappogau' panggauang adae' (merissi-rissi') iya ma'nyata, tongang

وَأَوْزَكُهُمْ أَرْضَهُمْ وَدِينَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ  
وَأَرْضًا لَمْ تَطُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنتُمْ تُرِيدُونَ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْتُمْ  
أَمْتَعَنَّكُمْ وَأَسْرِخْكُمْ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالذَّارَ  
الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنِينَ مِنكُمْ  
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنكُم بِفَاحِشَةٍ  
مُّبِينَةٍ يَضَعُفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ  
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

dilipatgandakan siksaan kepada mereka dua kali lipat. Dan adalah yang demikian itu mudah bagi Allah.

**31.** Dan barangsiapa di antara kamu sekalian (isteri-isteri Nabi) tetap taat pada Allah dan Rasul-Nya dan mengerjakan amal yang saleh, niscaya Kami memberikan kepadanya pahala dua kali lipat dan Kami sediakan baginya rezki yang mulia.

**32.** Hai isteri-isteri Nabi, kamu sekalian tidaklah seperti wanita yang lain, jika kamu bertakwa. Maka janganlah kamu tunduk dalam berbicara sehingga berkeinginanlah orang yang ada penyakit dalam hatinya, dan ucapkanlah perkataan yang baik,

**33.** dan hendaklah kamu tetap di rumahmu dan janganlah kamu berhias dan bertingkah laku seperti orang-orang Jahiliyah yang dahulu dan dirikanlah shalat, tunaikanlah zakat dan ta'atilah Allah dan Rasul-Nya. Sesungguhnya Allah bermaksud hendak menghilangkan dosa dari kamu, hai ahlul bait dan membersihkan kamu sebersih-bersihnya.

na dipalliccu-liccungi passessana di sesemu dualliccung. Anna iya tipatengan di'o malammoni di sesena Puang Allah Taala.

**31.** Anna inai-inai di antaramu (para baina nabi) tatta' tunru' lao di Puang Allah Taala anna suro-Na anna maammal shaleh, Iyami' tongang na mambei'i appalang dualliccung anna Iyami' mappatayangi di sesena dalle' iya mala'bi'.

**32.** E para baina nabi, i'o iyanasanna andiango'o sitteng to baine laeng, mua' me'atakwa. Jari dao penduku mua' mappauo lambi' to iya diang amongeang di atena mappoelo', anna pau pau iya macoa.

**33.** Anna sitinayannao tatta' dio di boyammu anna dao mi'awelo-welo anna menggau' sitteng panggauanna Jahiliyah diolo' anna ke'deangi sambayang, pasungi sakka' anna tunru'o lao di Puang Allah Taala anna suro-Na. Sitonganna Puang Allah Taala melo' mappa'dai dosa di alawemu, E ahlul bait (keluarga nabitta Muhammad saw)

وَمَنْ يَفْعَلْ مِنْكُمْ خَيْرًا فَلْيَأْتِرْ بِهِ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ  
صَالِحًا نُؤْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا  
رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

يَا أَيُّهَا النِّسَاءُ اللَّاتِيَّاتُ سُنُنَ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ  
إِنْ أَتَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي  
فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ  
الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ  
وَأَتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ  
الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾



anna mappaccingngio  
(mapaccing) tongang.

34. Dan ingatlah apa yang dibacakan di rumahmu dari ayat-ayat Allah dan hikmah (sunnah Nabimu). Sesungguhnya Allah adalah Maha Lembut lagi Maha Mengetahui.

34. Anna ingarangi anu di bacang dio di boyammu pole di aya'-aya'na Puang Allah Taala anna hikmah (sunnah nabimmu). Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pallomo-lomo na Paissang.

### SIPA-SIPA'NA TO MATAPPA' ANNA AWAJIKANNA LAO DI SURO

35. Sesungguhnya laki-laki dan perempuan yang muslim, laki-laki dan perempuan yang mu'min, laki-laki dan perempuan yang tetap dalam keta'atannya, laki-laki dan perempuan yang benar, laki-laki dan perempuan yang sabar, laki-laki dan perempuan yang khusyu', laki-laki dan perempuan yang bersedekah, laki-laki dan perempuan yang berpuasa, laki-laki dan perempuan yang memelihara kehormatannya, laki-laki dan perempuan yang banyak menyebut (nama) Allah, Allah telah menyediakan untuk mereka ampunan dan pahala yang besar.

35. Sitonganna tommuane anna to baine iya sallang, tommuane anna to baine iya matappa', tommuane anna to baine iya tatta' lalang di atunruanna, tommuane anna to baine iya tongang, tommuane anna to baine iya sa'bar, tommuane anna to baine iya khusyu', tommuane anna to baine iya massulakka, tommuane anna to baine iya mappuasa, tommuane anna to baine iya mappiara amapaccingan alawena, tommuane anna to baine iya mai'di marrappe (sangana) Puang Allah Taala. Puang Allah Taala mappatayangi ise'iya pa'dappang anna appalang iya kaiyang.

36. Dan tidaklah patut bagi laki-laki yang mu'min dan tidak (pula) bagi perempuan yang mu'min, apabila Allah dan Rasul-Nya

36. Anna andiangi sitinaya di sesena tommuane matappa' anna andiang (toi) di sesena to baine iya matappa', mua' Puang

وَأَذْكُرْتَ مَا يُنْثَلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ  
مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ  
كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ  
وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ  
وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ  
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ  
وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ  
وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ  
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ  
وَالْحَافِظِينَ وَالْحَافِظَاتِ  
وَالذَّاكِرِينَ وَالذَّاكِرَاتِ  
أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَىٰ اللَّهُ  
وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ  
وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ صِلًا  
مُتِينًا ﴿٣٦﴾

telah menetapkan suatu ketetapan, akan ada bagi mereka pilihan (yang lain) tentang urusan mereka. Dan barangsiapa mendurhakai Allah dan Rasul-Nya maka sungguhlah dia telah sesat, sesat yang nyata.

Allah Taala anna suro-Na purai mappato' mesa pato', na diang bomo di sesena pappamileang (laeng) di urusanna. Anna inai-inai maadorakai Puang Allah Taala anna suro-Na, jari sitonganna pusai di apusang iya ma'nyata (mannassa).

### TO DIALA ANA' ANNA ANA' DIALAWE ANDIANGI SITTENG

**37.** Dan (ingatlah), ketika kamu berkata kepada orang yang Allah telah melimpahkan ni'mat kepadanya dan kamu (juga) telah memberi ni'mat kepadanya: "Tahanlah terus isterimu dan bertakwalah kepada Allah", sedang kamu menyembunyikan di dalam hatimu apa yang Allah akan menyatakannya, dan kamu takut kepada manusia, sedang Allah-lah yang lebih berhak untuk kamu takuti. Maka tatkala Zaid telah mengakhiri keperluan terhadap isterinya (menceraikannya), Kami kawinkan kamu dengan dia supaya tidak ada keberatan bagi orang mu'min untuk (mengawini) isteri-isteri anak-anak angkat mereka, apabila anak-anak angkat itu telah menyelesaikan keperluannya daripada isterinya. Dan adalah ketetapan Allah itu pasti terjadi.

**37.** Anna (ingarangi), diwattummu ma'uang lao di tau iya pura na bei pappenyamang Puang Allah Taala anna i'o mambei to'o pappenyamang: Tahang tarrusi bainemu anna me'atakwaio lao di Puang Allah Taala, anna i'o mambuniang di atemu anu napa'nyata Puang Allah Taala, anna marakke'o lao di rupa tau, anna Puang Allah Taala la'bi sipato' muarakke'. Jari diwattu Zaid maccappu'i parallunna di bainena (mappissarangi), Iyami' mappasialao mamoa're'i andiang diang massaka' di to matappa' na (massialangi) para baine ana' piaranna ise'iya. Anna mua' ana' piarang di'o purami maccappu'i parallunna pole di bainena. Anna iyamo pato'na Puang Allah Taala pasti tipateng.

وَاِذْ تَقُوْلُ لِلَّذِيْ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِ وَاَنْعَمْتَ عَلَيْهِ اَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللّٰهَ وَخُفِّىْ فِيْ نَفْسِكَ مَا اللّٰهُ مُبْدِيْهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللّٰهُ اَحَقُّ اَنْ تَخْشَهُ فَلَمَّا قَضٰى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنٰكَهَا لِكَىْ لَا يَكُوْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ حَرَجٌ فِىْ اَزْوَاجِ اَدْعِيَائِهِمْ اِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُوْلًا ﴿٣٧﴾

38. Tidak ada suatu keberatanpun atas Nabi tentang apa yang telah ditetapkan Allah baginya. (Allah telah menetapkan yang demikian) sebagai sunnah-Nya pada nabi-nabi yang telah berlalu dahulu. Dan adalah ketetapan Allah itu suatu ketetapan yang pasti berlaku,

39. (yaitu) orang-orang yang menyampaikan risalah-risalah Allah, mereka takut kepada-Nya dan mereka tiada merasa takut kepada seorang (pun) selain kepada Allah. Dan cukuplah Allah sebagai Pembuat Perhitungan.

40. Muhammad itu sekali-kali bukanlah bapak dari seorang laki-laki di antara kamu, tetapi dia adalah Rasulallah dan penutup nabi-nabi. Dan adalah Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

41. Hai orang-orang yang beriman, berzikirlah (dengan menyebut nama) Allah, zikir yang sebanyak-banyaknya.

38. Andiang diang kababatan lao di nabi tentang iya anu pura napato' Puang Allah Taala lao (di nabi). (Puang Allah Taala pura mappato' bassa di'o) sebagai sunnah-Na nabi-nabi iya lalomo mendiolo. Anna iyamo attattuang Puang Allah Taala di'o mesa attattuang iya pasti tipateng.

39. (Iyamo) tau iya mappalambi' risalana Puang Allah Taala, ise' iya marakke' di sese-Na anna ise' iya andiangi nasa'ding marakke' lao di mau mesa tau selaenna lao di Puang Allah Taala, anna sukku'mi Puang Allah Taala sebagai Pappapia Parrekengan.

40. Muhamad (di'o) tongang taniai ama pole di mesa tommuane di sesemu, tapi' iyamo Rasulullah (surona Puang Allah Taala) anna paccappuran para nabi. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

### AWAJIKANG MA'INGARANG PUANG ALLAH TAALA

41. E inggannana tau iya matappa', passikiro'o (sawa' marrappe sangana) Puang Allah Taala, sikkir iya kamenang mai'dinna.

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يَبْلُغُونَ رَسُولَ اللَّهِ يَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾

وَسَيَجْزِيهِ بُكَرَةً وَاقْتِيلًا ﴿٤٢﴾

42. Dan bertasbihlah kepada-Nya di waktu pagi dan petang.

42. Anna pattasa' beo lao di sese-Na di wattu malimang anna mariwiang.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ  
يُخْرِجُكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ  
يَا مُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

43. Dialah yang memberi rahmat kepadamu dan malaikat-Nya (memohonkan ampunan untukmu), supaya Dia mengeluarkan kamu dari kegelapan kepada cahaya (yang terang). Dan adalah Dia Maha Penyayang kepada orang-orang yang beriman.

43. Iya (Puang) mambei pammase di sesemu anna malaika'-Na (mappirau a'dappangano'o), mamoare'i (Puang) mappasungo'o pole di apattangan lao di tayang iya (tarrang). Anna Iya (Puang) Makkesayang lao di tau iya matappa'.

يَجْتَنِبُهُمْ يَوْمَ تُلْقَوْنَهُمْ وَسَلَّمُوا عَلَيْهِمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا  
كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

44. Salam penghormatan kepada mereka (orang-orang mu'min itu) pada hari mereka menemui-Nya ialah: "Salam"; dan Dia menyediakan pahala yang mulia bagi mereka.

44. Salam mappakaraya lao dise' iya (tau iya matappa') di allo ise' iya mappesitai' -I iyamo: Salam (salama'), Iya (Puang) mappatanyang appalang iya mala'bi' di sesena ise' iya.

#### MUHAMMAD SAW IYAMO SURO LAO DI INGGANNANA RUPA TAU

45. Hai Nabi sesungguhnya kami mengutusmu untuk jadi saksi, dan pembawa kabar gembira dan pemberi peringatan,

45. E nabi, sitonganna Iyami' ma'utuso'o untu' menjari sa'bi, anna pambawa karewa mapperio-rio na pappaingarang.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا  
وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

46. dan untuk jadi penyeru kepada Agama Allah dengan izin-Nya dan untuk jadi cahaya yang menerangi.

46. Anna untu' menjari pe'illong lao di agamana Puang Allah Taala sawa' elo'-Na anna untu' menjari tayang iya pando.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَيَسْرُلْجَا مُبِيرًا ﴿٤٦﴾

47. Dan sampaikanlah berita gembira kepada orang-orang mu'min bahwa sesungguhnya

47. Anna palambi'i karewa mappe-rio-rio lao di tau iya matappa' mua' sitonganna

وَشَرَّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾



bagi mereka karunia yang besar dari Allah.

**48.** Dan janganlah kamu menuruti orang-orang yang kafir dan orang-orang munafik itu, janganlah kamu hiraukan gangguan mereka dan bertawakkallah kepada Allah. Dan cukuplah Allah sebagai pelindung.

di sesena ise'iya karunia iya kaiyang pole di Puang Allah Taala.

**48.** Anna dao patturu'i tau iya kaper anna tau iya munape' di'o, dao pappindalingai gangguanna anna pattawakkalo'o lao di Puang Allah Taala. Anna sukku'mi Puang Allah Taala menjari Patturundungan.

#### ATTATTUANNA SALLANG LALANG DI ASSIALANG

**To baine iya dipissarang di  
andiannapa disolang, andiang  
diang iddahna**

**49.** Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu menikahi perempuan-perempuan yang beriman, kemudian kamu ceraikan mereka sebelum kamu mencampurinya maka sekali-kali tidak wajib atas mereka 'iddah bagimu yang kamu minta menyempurnakannya, maka berilah mereka mut'ah dan lepaskanlah mereka itu dengan cara yang sebaik-baiknya.

**49.** E inggannana tau iya matappa', mua' mallikkaio to baine-to baine iya matappa', di boe'na mupissarangi diandiammupa massolangi (maccampuri) jari tongang andiangi waji' di sesena iddah di sesemu iya mupirau mappasukku'i. Jari bei'i mut'ah anna lappasangi ise'iya di'o sawa' cara iya kamenang macoa.

**To baine iya hallal nasialang  
Rasulullah SAW**

**50.** Hai Nabi, sesungguhnya Kami telah menghalalkan bagimu isteri-isterimu yang telah kamu berikan

**50.** E nabi, sitonganna Iyami' pura mahhallallakang di sesemu para bainemu iya pura

وَلَا تُطِيعُوا الْكُفْرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعُوا أَنْفُسَهُمْ  
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ  
ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا  
لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمِنْ غَيْرِ  
وَسِرَّجُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحَلَّلْنَا لَكَ أَزْوَاجَ الْآلِ  
ءِ اتَّتَّيْتِ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَمِمَّا  
أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِكَ وَبَنَاتِ

mas kawinnya dan hamba sahaya yang kamu miliki yang termasuk apa yang kamu peroleh dalam peperangan yang dikaruniakan Allah untukmu, dan (demikian pula) anak-anak perempuan dari saudara laki-laki bapakmu, anak-anak perempuan dari saudara perempuan bapakmu, anak-anak perempuan dari saudara laki-laki ibumu dan anak-anak perempuan dari saudara perempuan ibumu yang turut hijrah bersama kamu dan perempuan mu'min yang menyerahkan dirinya kepada Nabi kalau Nabi mau mengawininya, sebagai pengkhususan bagimu, bukan untuk semua orang mu'min. Sesungguhnya Kami telah mengetahui apa yang Kami wajibkan kepada mereka tentang isteri-isteri mereka dan hamba sahaya yang mereka miliki supaya tidak menjadi kesempitan bagimu. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**51.** Kamu boleh menangguk (menggauli) siapa yang kamu kehendaki di antara mereka (isteri-isterimu) dan (boleh pula)

muwei passoronna anna batua iya muappunnai iya mittama topa pole' anu mulolongan dio di pammusuang iya na karuniakan Puang Allah Taala mating, anna (bassa toi) ana'-ana' to baine pole di lulluare' amammu, ana'-ana' to baine pole di lulluare' to baine amammu, ana'-ana' to baine pole di lulluare' tommuane indomu anna ana'-ana' to baine pole di lulluare' to baine indomu iya turu' lamba hijrah siolao anna to baine matappa' iya masserakang alawena lao di nabi mua' nabi melo' mallikkai (massialangi), sebagai ahususan di sesemu, tania untu' inggannana tau iya matappa'. Sitonganna Iyami' pura ma'issang anu Iyami' wajikan lao dise' iya tentang para bainena ise' iya anna batua iya naappunnai mamoare' i andiang menjari asippiang di sesemu. Anna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

#### Nabi malai mappile para bainena

**51.** Malao mattanjeng (musolangani) inai mupoelo' di antara ise' iya (para bainemu) anna (mala toi) massolangi inai

عَمَّتِكَ وَيَنَاتِ خَالِكَ وَيَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرَ مَعَكَ وَأَمْرًا مُؤَمَّنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥١﴾

\* تُرْجَى مَنْ نَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤَيَّ إِلَيْكَ مَنْ نَشَاءُ وَمَنْ أَبْغَيْتَ وَمَنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَخْزَيْنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْنَهُنَّ كُلُّهُنَّ

menggauli siapa yang kamu kehendaki. Dan siapa-siapa yang kamu ingini untuk menggaulinya kembali dari perempuan yang telah kamu cerai, maka tidak ada dosa bagimu. Yang demikian itu adalah lebih dekat untuk ketenangan hati mereka, dan mereka tidak merasa sedih, dan semuanya rela dengan apa yang telah kamu berikan kepada mereka. Dan Allah mengetahui apa yang (tersimpan) dalam hatimu. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Penyantun.

**52.** Tidak halal bagimu mengawini perempuan-perempuan sesudah itu dan tidak boleh (pula) mengganti mereka dengan isteri-isteri (yang lain), meskipun kecantikannya menarik hatimu kecuali perempuan-perempuan (hamba sahaya) yang kamu miliki. Dan adalah Allah Maha Mengawasi segala sesuatu.

**53.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu memasuki rumah-rumah

mupoelo'. Anna inai-inai muelo'i untu' namusolangiembali' pole di to baine iya mupissarang, jari andiang diang dosa di sesemu. Iya bassa di'o la'bi kadeppu'i untu' diatannangan atena ise'iya , anna ise'iya andiang masara nyawa, anna ise'iya mario nasang di anu mupiwei di sesena. Anna Puang Allah Taala ma'issang anu (muwuniang) di atemu. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Pappelomo-lomo.

**Nabi andiammi mala siala  
dipurana di'e aya' dipaturung**

**52.** Andiangi hallal di sesemu mallikkai (massialang) to baine-to baine dipuranamo di'o anna andiang toi massallei'i di to baine-to baine (laeng), mau aloloanna (ande) atemu selaenna to baine-to baine (batua) iya muappunnai. Anna Puang Allah Taala Masarro ma'ita (ma'awasi) inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**AKKEADA'NA  
PAMBOYANGANNA  
NABI SAW ANNA  
AKKEADA' LAENNA**

**53.** E inggannana tau iya matappa', dao pappittamai boyanna nabi selaenna

وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَلِيْمًا ﴿٣١﴾

لَا يَحِلُّ لَكَ الْيَسَاءُ مِنْ بَعْدِ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ  
بِهِمْ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا  
مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللّٰهُ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيْبًا ﴿٣١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ  
إِلَّا أَنْ يُدْعَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرَ نَظِيرٍ

Nabi kecuali bila kamu diizinkan untuk makan dengan tidak menunggu-nunggu waktu masak (makanannya), tetapi jika kamu diundang maka masuklah dan bila kamu selesai makan, keluarlah kamu tanpa asyik memperpanjang percakapan. Sesungguhnya yang demikian itu akan mengganggu Nabi lalu Nabi malu kepadamu (untuk menyuruh kamu keluar), dan Allah tidak malu (menerangkan) yang benar. Apabila kamu meminta sesuatu (keperluan) kepada mereka (isteri-isteri Nabi), maka mintalah dari belakang tabir. Cara yang demikian itu lebih suci bagi hatimu dan hati mereka. Dan tidak boleh kamu menyakiti (hati) Rasulullah dan tidak (pula) mengawini isteri-isterinya selama-lamanya sesudah ia wafat. Sesungguhnya perbuatan itu adalah amat besar (dosanya) di sisi Allah.

**54.** Jika kamu melahirkan sesuatu atau menyembunyikannya, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui segala sesuatu.

**55.** Tidak ada dosa atas isteri-isteri Nabi (untuk berjumpa tanpa tabir)

mua' naelorango'o na mande sawa' andiang tatta-tattanga di ressu'na (andena), tapi' mua' diperoa, jari pittamamo'o anna mua' purao mande pessummo'o da asyik (muelo'i) pappamalakka curita. Sitonganna di bassa di'o massara-sarai nabi anna nabi masiri' mating (massio'o missung), anna Puang Allah Taala andiang masiri' mappannassa anu (tongang) parua. Mua' mirauo mesa apa-apa (anu parallu) lao di sesena (para bainena nabi), jari pirauo di boe'na rinding. Cara bassa di'o la'bi mapaccingi di atemu anna atena. Anna andiang'o mala mammonge'i ate (surona Puang Allah Taala) anna andiang (to'o) mallikkai (massialang) para bainena (lambi'i) maui matemo Nabitta). Sitonganna panggauang di'o tongang kaiyangi (dosana) lao di sesena Puang Allah Taala.

**54.** Mua' mupallaherangi (mappalatto'o) mesa apa-apa iyade' muwuniangi, jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**55.** Andiang diang dosa di sesena para bainena nabi (massitangi andiang diang

إِنَّهُ وَلَٰكِنَّ إِذَا دُعِيَهمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَقْسِمِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذَى النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِيهِ مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِيهِ مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقَائِكُمْ وَفُلُوْهُنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٥﴾

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِيءِ آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ



dengan bapak-bapak mereka, anak-anak laki-laki mereka, saudara laki-laki mereka, anak laki-laki mereka, anak laki-laki dari saudara laki-laki mereka, anak laki-laki dari saudara mereka yang perempuan, perempuan-perempuan yang beriman dan hamba sahaya yang mereka miliki, dan bertakwalah kamu (hai isteri-isteri Nabi) kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Menyaksikan segala sesuatu.

**56.** Sesungguhnya Allah dan malaikat-malaikat-Nya bershalawat untuk Nabi. Hai orang-orang yang beriman, bershalawatlah kamu untuk Nabi dan ucapkanlah salam penghormatan kepadanya.

**57.** Sesungguhnya orang-orang yang menyakiti Allah dan Rasul-Nya Allah akan mela'natnya di dunia dan di akhirat, dan menyediakan baginya siksa yang menghinakan.

**58.** Dan orang-orang yang menyakiti orang-orang mu'min dan mu'minat tanpa kesalahan yang mereka perbuat, maka sesungguhnya mereka telah memikul kebohongan dan dosa yang nyata.

passinding) di ama-amanna, ana'-ana' tommuanena, lulluare' tommuanena, ana' tommuane pole di lulluare' tommuanena, ana' tommuane pole di lulluare'na to baine. Para to baine matappa' anna batua iya naappunnai, anna pe'atakwa'o (e para bainena nabi) lao di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala massa'bi inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**56.** Sitonganna Puang Allah Taala anna para malaika'-Na massalawa' lao di nabi. E inggannana tau iya matappa', passalawa'o lao di nabi anna paui pau salama' mappakaraya di sesena.

**57.** Sitonganna tau iya mammonge'i Puang Allah Taala anna suro-Na. Puang Allah Taala na mambei la'nat (mattunda-tundai) di lino anna di ahera', anna mappatayangi passessa iya mappamatuna.

**58.** Anna tau iya mappamonge' tau matappa' tommuane anna to matappa' to baine tania sawa' asalang iya ise'iya napogau', jari sitonganna ise'iya mambulle alosongan anna dosa iya ma'nyata.

أَخْرَجَهُنَّ وَلَاسِيَّاهُنَّ وَلَا مَمْلِكَةً أَيْمَنُوهُنَّ  
وَأَتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
شَهِيدًا ﴿٥٦﴾

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا  
تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ أَحْتَمَلُوا  
بُهْتَنَا وَإِنَّا مُمِينًا ﴿٥٨﴾

### AWAJIKANNA TO BAINE MAPPAKE JILBAB MUA' DI SAMBALING BOYANGI

**59.** Hai Nabi katakanlah kepada isteri-isterimu, anak-anak perempuanmu dan isteri-isteri orang mu'min: "Hendaklah mereka mengulurkan jilbabnya ke seluruh tubuh mereka". Yang demikian itu supaya mereka lebih mudah untuk dikenal, karena itu mereka tidak diganggu. Dan Allah adalah Maha pengampun lagi Maha penyayang.

**59.** E nabi pa'uang'o lao di para bainemu, ana'-ana' to bainemu anna para bainena to matappa': Sitinayannai ise'iya massollorang jilbabna (maoppo'i) inggannana tuwunna. Iya bassa di'o mamoare'i la'bi malammoni dissang, sawa' iyamo di'o ise'iya andiang diganggu (disara-sarai). Anna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

### PEACCANG LAO DI TO MUNAPE'

**60.** Sesungguhnya jika tidak berhenti orang-orang munafik, orang-orang yang berpenyakit dalam hatinya dan orang-orang yang menyebarkan kabar bohong di Madinah (dari menyakitimu), niscaya Kami perintahkan kamu (untuk memerangi) mereka, kemudian mereka tidak menjadi tetanggamu (di Madinah) melainkan dalam waktu yang sebentar,

**60.** Sitonganna mua' andiangi mi'osa tau iya munape', tau iya mattambu' amongeang di lalang atena anna tau iya mappamasalele karewa losong dio di Madinah (iya mappamonge'o), Iyami' tongang namassio'o (na mammusu'i) ise'iya. Mane ise'iya andiangi menjari bali boyammu (dio di Madinah) selaenna di lalanna wattu iya cinappa' le'ba'.

**61.** dalam keadaan terla'nat. Di mana saja mereka dijumpai, mereka ditangkap dan dibunuh dengan sehebat-hebatnya.

**61.** Di lalanna keadaan dila'nat. Mau inna naengei ise'iya disitang, ise'iya disakai anna dipatei tongangi.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ  
وَبَنَاتِ الْمُؤْمِنِينَ يَدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ  
جَلْبَابٍ ذَلِكُمْ أَذْنَىٰ أَنْ يُعْرِفْنَ فَلَا  
يُؤْذِينَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٩﴾

۞ لَّيْسَ لِّلْمُتَفِقُونَ ۖ وَلَٰذِينَ فِي قُلُوبِهِم  
مَّرَضٌ ۖ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ  
لَنُغْرِبَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا  
قَلِيلًا ﴿٦٠﴾

مَّا يُؤْمِنُونَ ۖ إِنَّمَا تُقْبَلُوا بِأَقْدَامِكُمْ  
تَقَبَّلَا ﴿٦١﴾

**62.** Sebagai sunnah Allah yang berlaku atas orang-orang yang telah terdahulu sebelum (mu), dan kamu sekali-kali tiada akan mendapati perubahan pada sunnah Allah.

**62.** Sebagai sunnahna Puang Allah Taala iya tipateng di sesena tau iya madiolo diandiammpu, anna tongang andiang'o na ma'itai tiwenru' (laeng) di sunnahna Puang Allah Taala.

**SANGGA' PUANG  
ALLAH TAALA  
MA'ISSANG  
ATTATTUANG ALLO  
DIPATIWA'AS**

**63.** Manusia bertanya kepadamu tentang hari berbangkit. Katakanlah: "Sesungguhnya pengetahuan tentang hari berbangkit itu hanya di sisi Allah". Dan tahukah kamu (hai Muhammad), boleh jadi hari berbangkit itu sudah dekat waktunya.

**63.** Rupa tau mettule' mating tentang allo dipatiwa'as. Pa'uango'o: Sitonganna paissangan di allo dipatiwa'as di'o sangga' di sesenai Puang Allah Taala. Anna muissang bandi (E Muhammad), malai jari allo dipatiwa'as di'o kadeppu'mi wattunna.

**PEACCANG LAO DI TAU  
IYA KAPER**

**64.** Sesungguhnya Allah mela'nati orang-orang kafir dan menyediakan bagi mereka api yang menyala-nyala (neraka),

**64.** Sitonganna Puang Allah Taala malla'na'i tau iya kaper anna mappatayangi api iya sundallea' (naraka).

**65.** mereka kekal di dalamnya selama-lamanya; mereka tidak memperoleh seorang pelindungan dan tidak (pula) seorang penolong.

**65.** Ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna, ise'iya andiangi mallolongan (pettundurungan) anna andiang (to'o) diang mesa tau pattulung.

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ  
وَلَنْ يَجْدِلَ سُنَّةَ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٢﴾

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

66. Pada hari ketika muka mereka dibolak-balikkan dalam neraka, mereka berkata: "Alangkah baiknya, andai kata kami ta'at kepada Allah dan ta'at (pula) kepada Rasul".

67. Dan mereka berkata: "Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami telah menta'ati pemimpin-pemimpin dan pembesar-pembesar kami, lalu mereka menyesatkan kami dari jalan (yang benar).

68. Ya Tuhan kami, timpakanlah kepada mereka azab dua kali lipat dan kutuklah mereka dengan kutukan yang besar".

69. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu menjadi seperti orang-orang yang menyakiti Musa; maka Allah membersihkannya dari tuduhan-tuduhan yang mereka katakan. Dan adalah dia seorang yang mempunyai kedudukan terhormat di sisi Allah.

70. Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kamu kepada Allah dan

66. Di allo wattu rupanna ise'iya diwali-wali' lomeang lalang di naraka, ise'iya ma'uang: Maco-macoa pai tia tenna' iyami' tunru' lao di Puang Allah Taala anna tunru' to'o lao di suro.

67. Anna ise'iya ma'uang: E Puangngi, sitonganna iyami' pura matturu'i pangulu-pangulu anna toka-tokaiyangngi, mane mappapusai iyami' pole di tangalalang (iya parua).

68. E Puangngi, paruai'i ise'iya paccallang dualliccung anna kutu'i, (sawa' pakkutu') iya kaiyang.

**ME'ATAKWA LAO DI  
PUANG ALLAH TAALA,  
MAMBAWAI AMAL  
ANNA PA'DAPPANG**

69. E inggannana tau iya matappa', dao menjari sitteng tau iya mappamonge' Musa, jari Puang Allah Taala mappaccingngi'i pole di pitina' iya napau ise'iya. Anna iyamo, mesa tau iya maappunnai pe'oroang mala'bi' di sesena Puang Allah Taala.

70. E inggannana tau iya matappa', pe'atakwa lao di Puang Allah Taala anna

يَوْمَ نُقَلِّبُ وُجُوهَهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ  
يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿٦٦﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكِبَرَاءَنَا  
فَأَصَلَبْنَاكَ السَّيْلَ ﴿٦٧﴾

رَبَّنَا إِنَّهُمْ ضَعُفَاءٌ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنْهُمْ  
لَعْنَا كِبَرًا ﴿٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ ءَادُوا  
مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِندَ اللَّهِ  
وَجِيهًا ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا  
سَدِيدًا ﴿٧٠﴾



katakanlah perkataan yang benar,

**71.** niscaya Allah memperbaiki bagimu amalan-amalanmu dan mengampuni bagimu dosa-dosamu. Dan barangsiapa menta'ati Allah dan Rasul-Nya, maka sesungguhnya ia telah mendapat kemenangan yang besar.

pappauo pau iya parua.

**71.** Puang Allah Taala tongang na mappicoai ammal-ammalmu anna maa'dappangan dosa-dosamu. Anna inai-inai matturu'i Puang Allah Taala anna suro-Na, jari sitonganna iyamo mallolongan apakalang iya kaiyang.

**ACANGNGOANNA  
RUPA TAU MELO'I  
MATTARIMA PESIO  
ANNA ANDIANGI  
MELO' MAPPOGAU'**

**72.** Sesungguhnya Kami telah mengemukakan amanat kepada langit, bumi dan gunung-gunung, maka semuanya enggan untuk memikul amanat itu dan mereka khawatir akan mengkhianatinya, dan dipikullah amanat itu oleh manusia. Sesungguhnya manusia itu amat zalim dan amat bodoh,

**72.** Sitonganna Iyami' pura mappangoloang amanat lao di langi', lino, anna buttu, jari maka nasangi na massoppo amanat di'o anna hawatiri (marakke'i) na hiana'i manini, anna nasoppomi amanat di'o rupa tau. Sitonganna tau di'o tongang ta'lalo pagau' bawang na cangngo sanna'.

**73.** sehingga Allah mengazab orang-orang munafik laki-laki dan perempuan dan orang-orang musyrikin laki-laki dan perempuan; dan sehingga Allah menerima taubat orang-orang mu'min laki-laki dan perempuan. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**73.** sehingga Puang Allah Taala massessai tau iya munape' tommuane anna to baine anna tau iya musyrik (mappa'dua) tommuane anna to baine, anna Puang Allah Taala mattarima towa'na tau iya matappa' tommuane anna to baine. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Pakkesayang.

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ  
وَمِنَ بَطْنِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ، فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا  
وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

لَيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
وَالْمُسْرِكِينَ وَالْمُسْرِكَاتِ وَيَتُوبَ  
اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ  
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٣﴾

**SABA'**  
**BASSA SABA'**



**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**TONGANG TIPUYI'I  
PUANG ALLAH  
TAALA ANNA  
TONGANG SUKKU'I  
PA'ISSANGANNA**

1. Segala puji bagi Allah yang memiliki apa yang di langit dan apa yang di bumi dan bagi-Nya (pula) segala puji di akhirat. Dan Dia-lah Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

2. Dia mengetahui apa yang masuk ke dalam bumi, apa yang keluar daripadanya, apa yang turun dari langit dan apa yang naik kepadanya. Dan Dia-lah Yang Maha Penyayang lagi Maha Pengampun.

3. Dan orang-orang yang kafir berkata: "Hari berbangkit itu tidak akan datang kepada kami". Katakanlah: "Pasti datang, demi Tuhanku Yang mengetahui yang ghaib, sesungguhnya kiamat itu pasti akan datang kepadamu. Tidak ada

1. Inggannana pappuyi di Puang Allah Taalai (Puang Iya) maappunnai anu iya di langi' anna anu iya di lino anna di sese-Na (toi) inggannana pappuyi di ahera'. Anna Iya (Puang) Masarro Maroro (Adil) na Paissang.

2. Iya (Puang) ma'issang anu mittama di lino (lita'), anna anu missung (pole di lita'), anu turung pole di langi' anna anu mindai'. Anna Iya (Puang) Masarro Pakkesayang na Pa'dappang.

3. Anna tau iya kaper ma'uang: Allo dipatiwa' as di'o andiangi napole di iyami'. Pauango'o: Pasti napolei, sawa' Puangngu, (Puang Iya) la'bi ma'issang anu mallinrung, sitonganna kiama' di'o pasti napolei mating di sesemu. Andiang diang tiwuniang pole di

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١﴾

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَزِيلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَنْزِلُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٣﴾

tersembunyi daripada-Nya seberat zarrahpun yang ada di langit dan yang ada di bumi dan tidak ada (pula) yang lebih kecil dari itu dan yang lebih besar, melainkan tersebut dalam Kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh)"',

4. supaya Allah memberi balasan kepada orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh. Mereka itu adalah orang-orang yang baginya ampunan dan rezki yang mulia.

5. Dan orang-orang yang berusaha untuk (menentang) ayat-ayat Kami dengan anggapan mereka dapat melemahkan (menggagalkan azab Kami), mereka itu memperoleh azab, yaitu (jenis) azab yang pedih.

6. Dan orang-orang yang diberi ilmu (Ahli Kitab) berpendapat bahwa wahyu yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu itulah yang benar dan menunjuki (manusia) kepada jalan Tuhan Yang Maha Perkasa lagi Maha Terpuji.

7. Dan orang-orang kafir berkata (kepada teman-temannya): "Maukah kamu kami tunjukkan kepadamu seorang laki-laki yang

sesena mau nasimbe'i tulang sawi iya diang di langi' anna iya diang di lino anna andiang (to'o) diang la'bi keccu'pa anna iya la'bi kaiyang, selaenna dipau lalang di Kitta' iya ma'nyata (Lauh Mahfudz).

4. Mamoare'i Puang Allah Taala mambei balasan lao di tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh. Ise'iya di'o (iyamo tau iya di sesena) pa'dappang anna dalle' iya mala'bi'.

5. Anna tau iya ma'usahai na (massakka') di aya'-aya'-I sawa' nasangai ise'iya namala mappamalamma (mappaandiang paccalla-I), ise'iya di'o mallolongan passessa, iyamo passessa iya pemonge'.

6. Anna tau iya di bei pa'issangan (Ahli Kitab) ma'uang mua' wahyu iya dipaturungano'o pole di Puammu iyamo tu'u di'o iya tongang anna mappatiroi (rupa tau) lao di tangalalang (Puang Iya) Masarro Maraya Pa'ulleang na Dipuyi.

7. Anna tau iya kaper ma'uang (lao di sola-solana): Melo'do'o iyami' manjolloango'o mesa tommuane iya makkarewaio

لَيَجْزِي الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيْنَا فإِنَّا مُعْجِزُونَ  
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رِجْزٍ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

وَيَرَى الَّذِينَ أُولُوا الْعِلْمِ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكَ  
مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَهُدًى إِلَى صِرَاطٍ  
الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ  
يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزَقِّصَةٌ كُلُّ مَرْقٍ إِنَّكُمْ لَفِي  
خَلْقٍ حَدِيدٍ ﴿٧﴾

memberitakan kepadamu bahwa apabila badanmu telah hancur sehancur-hancurnya, sesungguhnya kamu benar-benar (akan dibangkitkan kembali) dalam ciptaan yang baru?

8. Apakah dia mengadakan kebohongan terhadap Allah ataukah ada padanya penyakit gila?" (Tidak), tetapi orang-orang yang tidak beriman kepada negeri akhirat berada dalam siksaan dan kesesatan yang jauh.

9. Maka apakah mereka tidak melihat langit dan bumi yang ada di hadapan dan di belakang mereka? Jika Kami menghendaki, niscaya Kami benamkan mereka di bumi atau Kami jatuhkan kepada mereka gumpalan dari langit. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Tuhan) bagi setiap hamba yang kembali (kepada-Nya).

10. Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Daud karunia dari Kami. (Kami berfirman): "Hai gunung-gunung dan burung-burung,

mating mua' purai accur alawemu (tuwummu) accur tongang, sitonganna tongat-tongango'o (na dipatiwa'as membali') di lalang pappara'bueang laeng (dipawaru)?

8. Iyadi mappapi-papia alosongan lao di Puang Allah Taala iyade' diang di sesena amongeang tatarang? (Andiang), tapi' tau iya andiang matappa' lao di banua ahera' di lalannai passessang anna apusang iya karao.

9. Jari andiangdi ise' iya ma'ita langi' anna lino iya diang di pi'oloang anna di peppondoanna ise' iya? Mua' Iyami' mappoelo', Iyami' tongang na mappatialamo'i ise' iya tama di lita' iyade' Iyami' mappawemmeangi lao dise' iya anu timbo'ong pole di langi'. Sitonganna di tipatengan di'o tongang diang tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala) di mesa-mesa batua iya membali' (di sese-Na).

#### ANARANGANNA DAUD AS ANNA AKKUASANNA SULAIMAN AS

10. Anna sitonganna Iyami' purami mambei lao di Daud karunia pole di Iyami'. (Iyami' ma'uang): E buttu anna manu-manu',

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ نَاشِئَاتِهَا خِيفٌ بِهِمْ ۚ أَوْ تُسْقِطُ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٩﴾

﴿١٠﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا يٰٓدَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ مِنَّا ۚ وَآتَيْنَاكَ الْحَدِيدَ



bertasbihlah berulang-ulang bersama Daud", dan Kami telah melunakkan besi untuknya,

**11.** (yaitu) buatlah baju besi yang besar-besar dan ukurlah anyamannya; dan kerjakanlah amalannya yang saleh. Sesungguhnya Aku melihat apa yang kamu kerjakan.

**12.** Dan Kami (tundukkan) angin bagi Sulaiman, yang perjalanannya di waktu pagi sama dengan perjalanan sebulan dan perjalanannya di waktu sore sama dengan perjalanan sebulan (pula) dan Kami alirkan cairan tembaga baginya. Dan sebagian dari jin ada yang bekerja di hadapannya (di bawah kekuasaannya) dengan izin Tuhannya. Dan siapa yang menyimpang di antara mereka dari perintah Kami, Kami rasakan kepadanya azab neraka yang apinya menyala-nyala.

**13.** Para jin itu membuat untuk Sulaiman apa yang dikehendakinya dari gedung-gedung yang tinggi dan patung-patung dan piring-piring yang (besarnya) seperti kolam dan periuk yang tetap (berada di atas tungku).

pattasa'bemo'o makkulli-kulling siola Daud, anna Iyami' mappamalammangi bassi di sesena.

**11.** (Iyamo) pappapiao bayu bassi iya kai-kaiyang anna ukuri salissi'na, anna pappogau'o ammal shaleh. Sitonganna Iyau ma'ita anu iya mupogau'.

**12.** Anna Iyami' (mappatunru') iri' di sesena Sulaiman, iya pillambanna di malimang sitteng pillambang sambulang anna pillambanna di marawiang sitteng pillambang sambulang (to'o), anna Iyami' mappalolong (marere) salaka di sesena. Anna sambareang jin diang miuya' di pe'oloanna (akkuasanna) sawa' elo' Puanna. Anna inai malleseang di antarana ise'ia pole di pesioa'-I (parenta-I), Iyami' mapperasai passessa naraka iya apinna sundallea' (massopa-sopa).

**13.** Para Jin di'o mappapiai untu' Sulaiman anu iya napoelo' pole di gedung-gedung iya malinggao anna barahala (patung) anna pindang (kaiyanna) sitteng kollang anna balenga (iya tatta diaya di laliang). Pi'uya'o E keluargana

أَنْ أَعْمَلَ سَبْعِينَ وَفَرِي فِي السَّيِّدِ  
وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عُدُّوا سَهْرًا وَرَوَّاحَهَا  
سَهْرًا وَأَسْلَمْنَا لَهُ الْفِطْرَ وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ  
يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ إِذٍ رَّبُّهُ وَمَنْ يَنْزِعُ  
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرٍ نَّأْنُفُفُهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

يَعْمَلُونَ لَهُ وَمَا يُشَاءُ مِنْ مَّحَرِّبٍ وَتَكْمِيلٍ  
وَجِفَّانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ أَعْمَلُوا  
إِنَّا دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرُ ﴿١٣﴾

Bekerjalah hai keluarga Daud untuk bersyukur (kepada Allah). Dan sedikit sekali dari hamba-hambaKu yang berterima kasih.

**14.** Maka tatkala Kami telah menetapkan kematian Sulaiman, tidak ada yang menunjukkan kepada mereka kematiannya itu kecuali rayap yang memakan tongkatnya. Maka tatkala ia telah tersungkur, tahulah jin itu bahwa kalau sekiranya mereka mengetahui yang ghaib tentulah mereka tidak tetap dalam siksa yang menghinakan.

**15.** Sesungguhnya bagi kaum Saba' ada tanda (kekuasaan Tuhan) di tempat kediaman mereka yaitu dua buah kebun di sebelah kanan dan di sebelah kiri. (kepada mereka dikatakan): "Makanlah olehmu dari rezki yang (dianugerahkan) Tuhanmu dan bersyukurlah kamu kepada-Nya. (Negerimu) adalah negeri yang baik dan (Tuhanmu) adalah Tuhan Yang Maha Pengampun".

**16.** Tetapi mereka berpaling, maka Kami datangkan kepada mereka banjir yang

(pallulluareanna) Daud na me'asukkuro'o lao di (Puang Allah Taala), anna saicco' sanna'i pole di para batua'-U iya me'asukkur.

**14.** Jari diwattunna Iyami' mappato'mo amateanna Sulaiman, andiang diang manjolloangi amateanna di'o selaenna ane (iya) maande te'enna. Jari diwattunnai tiparu'ung, naissammi jin di'o mua' tenna' naissangdi ise'iya anu mallinrung tantu ise'iya andiammi na tatta' di lalang passessa iya mappamatuna.

#### AKAPERANNA KAUM SABA' LAO DI PUANG ALLAH TAALA

**15.** Sitonganna di sesena kaum Saba' diang tanda (alama' akkusanna Puang) di engeang amottonganna ise'iya iyamo da' dua uma dio disambaling kanang anna dio disambaling kaeri. (dipauangngi): Andemi dalle' (iya na beio) Puammu anna pe'asukkuro'o di sese-Na. (banuammu) iyamo banua iya macoa anna (Puammu) Puang Kamenang Pa'dappang.

**16.** Tapi' ise'iya mippondo', jari Iyami' mappapoleangi pangolle' iya kaiyang, anna

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ  
إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِن سَعَتِهِ ۖ فَلَمَّا  
خَرَّتْ بَنَتُ الْجِنِّ أَن لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبِ  
مَا لِيُثْبِتُوا الْعَذَابَ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ ۚ جَنَّاتٍ عَن  
يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُّ مِزْقٍ رَّزْقٍ ۚ يَصْعَدُونَ  
لَهُ فِي يَوْمٍ طَيِّبٍ ۚ وَرَبُّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ  
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أُكُلٍ

besar dan Kami ganti kedua kebun mereka dengan dua kebun yang ditumbuhi (pohon-pohon) yang berbuah pahit, pohon Atsl dan sedikit dari pohon Sidr.

**17.** Demikianlah Kami memberi balasan kepada mereka karena kekafiran mereka. Dan Kami tidak menjatuhkan azab (yang demikian itu), melainkan hanya kepada orang-orang yang sangat kafir.

**18.** Dan Kami jadikan antara mereka dan antara negeri-negeri yang Kami limpahkan berkat kepadanya, beberapa negeri yang berdekatan dan Kami tetapkan antara negeri-negeri itu (jarak-jarak) perjalanan. Berjalanlah kamu di kota-kota itu pada malam dan siang hari dengan aman.

**19.** Maka mereka berkata: "Ya Tuhan kami jauhkanlah jarak perjalanan kami" dan mereka menganiaya diri mereka sendiri; maka Kami jadikan mereka buah mulut dan Kami hancurkan mereka sehancur-hancurnya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi setiap orang yang sabar lagi bersyukur.

Iyami' massallei di da' dua umanna uma laenna iya natuoi (ponna ayu) iya mapai' buana, ponna Atsl anna saicco' pole di ponna Sidr.

**17.** Tipatengammi di'o Iyami' mambei balasan lao dise' iya sawa' akaperanna. Anna Iyami' andiang mapparuai pasessa (bassa di'o), selaenna sangga' lao di tau iya kaper.

**18.** Anna Iyami' mappayari'i antara ise' iya anna antara banua-banua iya Iyami' mappalawassi (barakka'i), saapa banua iya sikadeppu' anna Iyami' mappato' (alle'na) banua-banua di'o (lakkana) pillambang. Pillambamo'o dio di kota di'o di wattu bongi anna di wattu allo, sawa' amang.

**19.** Jari ise' iya ma' uang: E Puangngi pakaraoi lakkana pillamba'i, anna ise' iya manggau' bawang alawena, jari Iyami' mappajari'i ise' iya bua lawe (pau-pauang) anna Iyami' mappaaccuri ise' iya (accur tongang). Sitonganna di tipatengan di'o tongang diang tanda-tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala) di mesa-mesa tau iya sa' bar na sukkur.

خَمَطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٧﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ مَن كَفَرَ ۖ وَهَلْ جُنُودٌ إِلَّا  
الْكُفُورُ ﴿١٧﴾

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمُ الْوَبْنَ الْفُرَى الَّتِي نَبْرَكُنَا  
فِيهَا قُرَىٰ ظَهْرَهُ وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا  
فِيهَا لَيَالِي وَأَيَّامًا آمِنِينَ ﴿١٨﴾

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا  
أَنفُسَهُمْ فَيَجْعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَرَّقْنَاهُمْ كُلَّ  
مُرَقٍّ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ  
شَكُورٍ ﴿١٩﴾

**20.** Dan sesungguhnya iblis telah dapat membuktikan kebenaran sangkaannya terhadap mereka lalu mereka mengikutinya, kecuali sebagian orang-orang yang beriman.

**21.** Dan tidak adalah kekuasaan iblis terhadap mereka, melainkan hanyalah agar Kami dapat membedakan siapa yang beriman kepada adanya kehidupan akhirat dari siapa yang ragu-ragu tentang itu. Dan Tuhanmu Maha Memelihara segala sesuatu.

**22.** Katakanlah: "Serulah mereka yang kamu anggap (sebagai tuhan) selain Allah, mereka tidak memiliki (kekuasaan) seberat zarrahpun di langit dan di bumi, dan mereka tidak mempunyai suatu sahampun dalam (penciptaan) langit dan bumi dan sekali-kali tidak ada di antara mereka yang menjadi pembantu bagi-Nya".

**23.** Dan tiadalah berguna syafa'at di sisi Allah

**20.** Anna sitonganna iblis purami mappattongang pakkapa-kapanna lao dise'iya mane ise'iya mappiccoe'i, selaenna sambareang tau iya matappa'.

**21.** Anna andiammo diang akkuasanna iblis lao dise'iya, selaenna sangga' mammoare'i Iyami' mala mappasisallaesang inai iya matappa' di adianganna atuoang ahera' anna inai iya bata-bata tentang di'o. Anna Puammu Mappiara inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**SOMBANG-SOMBANG  
DI SALIWANNA  
PUANG ALLAH  
TAALA ANDIANGI  
MAAPPUNNAI  
AKKUASANG MAU NA  
SAICCO'NA**

**22.** Pauango'o: Illongngi'i ise'iya iya musanga (puang) selaenna Puang Allah Taala, andiangi maappunnai (akkuasang) mau nasimbe'i tulang sawi di langi' anna di lino. Anna ise'iya andiangi maappunnai mau mesa andel di (pappapiang) langi' anna lino anna tongang andiang diang di antara ise'iya iya menjari pattulung di sese-Na.

**23.** Anna andiangi ma'guna syafaat di sesena Puang

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ  
إِلَّا قَلِيلًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ  
مَن يُّؤْمِنُ بِآخِرَتِهِ مِمَّنْ هُوَ مِنهَا فِي  
شَكٍّ ۚ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

قُلْ أَدْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ دُونِ اللَّهِ لَا  
يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا  
فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهَا مِن شَرْكَ ۖ وَمَا لَهُ  
مِنْهُمْ مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا تَنفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُ إِلَّا لِمَن أَذِنَ لَهُ ۚ



melainkan bagi orang yang telah diizinkan-Nya memperoleh syafa'at itu, sehingga apabila telah dihilangkan ketakutan dari hati mereka, mereka berkata: "Apakah yang telah difirmankan oleh Tuhanmu?" Mereka menjawab: "(Perkataan) yang benar", dan Dia-lah Yang Maha Tinggi lagi Maha Besar.

**24.** Katakanlah: "Siapakah yang memberi rezki kepadamu dari langit dan dari bumi?" Katakanlah: "Allah", dan sesungguhnya kami atau kamu (orang-orang musyrik), pasti berada dalam kebenaran atau dalam kesesatan yang nyata.

**25.** Katakanlah: "Kamu tidak akan ditanya (bertanggung jawab) tentang dosa yang kami perbuat dan kami tidak akan ditanya (pula) tentang apa yang kamu perbuat".

**26.** Katakanlah: "Tuhan kita akan mengumpulkan kita semua, kemudian Dia memberi keputusan antara kita dengan benar. Dan Dia-lah Maha Pemberi keputusan lagi Maha Mengetahui".

**27.** Katakanlah: "Perlihatkanlah kepadaku sembah-sembahan yang

Allah Taala selaenna di sesena tau iya napoelo'-Na na mallolongan syafaat di'o. Lambi'i mua' dipapa'dami amarakkeang di atena ise'iya, ise'iya ma'uang: Apadi pura napau Puammu?. Ise'iya pawali: (pau tongang) parua. Iya (Puang) Masarro Matinggi na Kaiyang.

**24.** Pa'uango'o: Inaidi mambeio dalle' pole di langi' anna pole di lino?. Pa'uango'o: Puang Allah Taala, anna sitonganna iyami' iyade' i'o (tau iya mappa'dua), pasti di lalannai attongangan iyade' lalang di apusang iya ma'nyata (mannassa).

**25.** Pa'uango'o: Andiang'o'o na dipatule' di dosa iya iyami' dipogau' anna iyami' andiang (toi) na dipatule' di dosa iya mupogau'.

**26.** Pauango'o: Puatta na mipasirumung nasangi tau, mane Iya (Puang) miwengang putusan di seseta, sawa' (tongang) parua. Anna Iya (Puang) Masarro Pambei Putusan na Paissang.

**27.** Pauango'o: Patiroidi mai somba-sombang iya mupasisambung di

حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٤﴾

\*قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ وَإِنَّا أَكْثَرُ لَعَلَّ هَٰذَا أَوفَىٰ صَلِّ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

قُلْ لَا تَسْأَلُونَنَا عَمَّا آجُرُونَنَا وَلَا لَكُمْ بِهِ عَمَلٌ يُجْزَىٰ ﴿٣٦﴾

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٣٧﴾

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٨﴾

kamu hubungkan dengan  
Dia sebagai sekutu-sekutu  
(Nya), sekali-kali tidak  
mungkin! Sebenarnya  
Dia-lah Allah Yang  
Maha Perkasa lagi Maha  
Bijaksana”.

**28.** Dan Kami tidak  
mengutus kamu,  
melainkan kepada umat  
manusia seluruhnya  
sebagai pembawa berita  
gembira dan sebagai  
pemberi peringatan, tetapi  
kebanyakan manusia tiada  
mengetahui.

**29.** Dan mereka berkata:  
”Kapankah (datangnya)  
janji ini, jika kamu adalah  
orang-orang yang benar?”.

**30.** Katakanlah: ”Bagimu  
ada hari yang telah  
dijanjikan (hari kiamat)  
yang tiada dapat kamu  
minta mundur daripadanya  
barang sesaatpun dan tidak  
(pula) kamu dapat meminta  
supaya diajukan”.

**31.** Dan orang-orang kafir  
berkata: ”Kami sekali-  
kali tidak akan beriman  
kepada Al Qur'an ini

Puang sebagai solana,  
tongang andiangi mungkin,  
Sitonganna Iya Puang Allah  
Taala Masarro Maraya  
Pa'ulleang na Maroro  
(Adil).

### PEPA'GURUNNA MUHAMMAD SAW

**28.** Anna Iyami' andiang  
massio'o (ma'utuso'o),  
selaenna lao di rupa  
tau iyanasanna sebagai  
pambawa karewa mapperio-  
rio anna pappaingarang,  
iya tia mai'diangi rupa tau  
andiang ma'issang.

### AKAPERANNA TO KAPER ANNA BALASANNA DIO DI AHERA'

**29.** Anna ise'iya ma'uang:  
Pirappai (polena) janji di'e,  
mua' i'o iyamo tau iya  
tongang (parua).

**30.** Pa'uango'o: Di  
sesemu diang allo iya  
napa'janjiang (allo kiama')  
iya andiang mala mupirau  
mupipindiwoe' pole di di'o  
mau nasaicco'na andiang  
(to'o) mala mirau malaai  
dipipindiolo.

**31.** Anna tau iya kaper  
ma'uang: Iyami' tongang  
andiang na matappa' lao  
di Koroang di'e, anna

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا  
وَنَذِيرًا وَلَئِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَحْضِرُونَ عَنْهُ  
سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا  
الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَى إِذِ  
الظَّالِمُونَ مَوْفُوقُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْجَعُونَ

dan tidak (pula) kepada Kitab yang sebelumnya”. Dan (alangkah hebatnya) kalau kamu lihat ketika orang-orang yang zalim itu dihadapkan kepada Tuhannya, sebagian dari mereka menghadapkan perkataan kepada sebagian yang lain; orang-orang yang dianggap lemah berkata kepada orang-orang yang menyombongkan diri: ”Kalau tidaklah karena kamu tentulah kami menjadi orang-orang yang beriman”.

**32.** Orang-orang yang menyombongkan diri berkata kepada orang-orang yang dianggap lemah: ”Kamikah yang telah menghalangi kamu dari petunjuk sesudah petunjuk itu datang kepadamu? (Tidak), sebenarnya kamu sendirilah orang-orang yang berdosa”.

**33.** Dan orang-orang yang dianggap lemah berkata kepada orang-orang yang menyombongkan diri: ”(Tidak) sebenarnya tipu daya (mu) di waktu malam dan siang (yang menghalangi kami), ketika kamu menyeru kami supaya kami kafir kepada Allah dan menjadikan sekutu-sekutu bagi-Nya”. Kedua belah pihak menyatakan penyesalan tatkala mereka

andiang (to'o) lao di kitta' diandiannapa (diolo'). Anna (tongang hewa'i) mua' muitai di wattu tau iya ta'lalo pagau' bawang di'o dipipiolo lao di Puanna, sambareangi ise' iya mappipiolo pau-pau lao di sambareang laenna. Tau iya disanga malamma ma'uang lao di tau iya maangga' alawena: tenna' tania sawa' i'o , iyami' tattu na menjari tau iya matappa'.

**32.** Tau iya mattaka' borang alawe (maangga' alawena) ma'uang lao di tau iya nasanga malamma: Iyami' di mappusarao pole di panunju' dipurana panunju' di'o polei mating (mappoleio). (Andiang), sitonganna i'o to bandimo tia tau iya madosa.

**33.** Anna tau iya disanga malamma ma'uang lao di tau iya mattaka' borang alawe (maangga' alawena): (Andiang) sitonganna pipagenggemu di wattu bongi anna allo (mappusara iyami'), diwattummu ma'illongngi iyami' malaai iyami' kaper lao di Puang Allah Taala anna menjari' i sola-sola-Na. (da'dua piha') di'o mappannassai panosona diwattunnai

بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ  
اسْتَظْفَعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنَّهُمْ  
لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَظْفَعُوا  
أَنَحْنُ صَدَدٌ نَكُرُ عَنِ الْهَدْيِ بَعْدَ إِجَاءِهِمْ  
بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَظْفَعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
بَلْ مَكْرُ الْأَيْلِ وَالْتِهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ  
نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسْرُوا  
الْعَذَابَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ  
فِي آغْثَاتِ الْيَدَيْنِ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

melihat azab. Dan Kami pasang belenggu di leher orang-orang yang kafir. Mereka tidak dibalas melainkan dengan apa yang telah mereka kerjakan.

**34.** Dan Kami tidak mengutus kepada suatu negeri seorang pemberi peringatanpun, melainkan orang-orang yang hidup mewah di negeri itu berkata: "Sesungguhnya kami mengingkari apa yang kamu diutus untuk menyampaikannya".

**35.** Dan mereka berkata: "Kami lebih banyak mempunyai harta dan anak-anak (daripada kamu) dan kami sekali-kali tidak akan diazab".

**36.** Katakanlah: "Sesungguhnya Tuhanku melapangkan rezki bagi siapa yang dikehendaki-Nya dan menyempitkan (bagi siapa yang dikehendaki-Nya), akan tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui".

**37.** Dan sekali-kali bukanlah harta dan bukan (pula) anak-anak kamu yang mendekatkan kamu kepada Kami sedikitpun; tetapi orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, mereka itulah yang memperoleh

ma'ita paccalla (awala'). Anna Iyami' maanna pituyu' di barona tau iya kaper. (Ise'iya) andiang di balas selaenna mi'apai iya pura napogau'.

**34.** Anna Iyami' andiang ma'utus lao di mesa banua mau na mesa tau pappaingarang, selaenna tau iya tuona mewah (macanga) dio di banua di'o ma'uang: Sitonganna iyami' makkaperri anu iya nasioango'o mappalambi'i.

**35.** Anna ise'iya ma'uang: Iyami' la'bi mai'di maappunnai barang-barang anna ana'-ana' (dadi i'o) anna iyami' tongang anding na disessa (dipacilaka).

**36.** Pauango'o: Sitonganna Puangngu mappamaloga dalle' di sesena inai napoelo'-Na anna mappasippi' (di sesena inai napoelo'-Na), tapi' mai'diangi tau andiang ma'issang.

**37.** Anna sitonganna tania barang anna tania to'o ana-ana' mu iya mappakadeppu'o di Iyami', tapi' tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh, ise'iyamo di'o iya mallolongan pambalasan iya malliccu-liccung sawa'

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا لَنُكْنِيَ ثَرًا مَّا وَلَا نُولَدَا وَمَا نَحْنُ بِمُعَدِّيْنَ ﴿٣٥﴾

قُلْ إِن رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَر النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الْوَعْدِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ ءَامِنُونَ ﴿٣٧﴾



balasan yang berlipat ganda disebabkan apa yang telah mereka kerjakan; dan mereka aman sentosa di tempat-tempat yang tinggi (dalam surga).

**38.** Dan orang-orang yang berusaha (menentang) ayat-ayat Kami dengan anggapan untuk dapat melemahkan (menggagalkan azab Kami), mereka itu dimasukkan ke dalam azab.

**39.** Katakanlah: "Sesungguhnya Tuhanku melapangkan rezki bagi siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya dan menyempitkan bagi (siapa yang dikehendaki-Nya)". Dan barang apa saja yang kamu nafkahkan, maka Allah akan menggantinya dan Dialah Pemberi rezki yang sebaik-baiknya.

**40.** Dan (ingatlah) hari (yang di waktu itu) Allah mengumpulkan mereka semuanya kemudian Allah berfirman kepada malaikat: "Apakah mereka ini dahulu menyembah kamu?"

**41.** Malaikat-malaikat itu menjawab: "Maha Suci Engkau. Engkaulah pelindung kami, bukan mereka: bahkan mereka telah menyembah jin; kebanyakan mereka

anu iya pura napogau', anna ise' iya amang (sannangi) dio di engeang iya matinggi ( lalang di suruga).

**38.** Anna tau iya ma'usahai (massakka') di aya'-aya'-I sawa' naakkattai mappamalamma (mappagagal paccalla-I), ise' iya di'o di patamai lalang di paccallang.

**39.** Pa'uango'o: Sitonganna Puangngu mappamaloga dalle' di sesena inai napoelo'-Na pole di para batuan-Na anna mappasippi' di (sesena inai napoelo'-Na). Anna barang apa topa pole mupassulakkang, jari Puang Allah Taala na massallei anna Iya (Puang) Pambei dalle' iya kamenang macoa.

**40.** Anna (ingarangi) allo (diwattu di'o) Puang Allah Taala mappasirumungi ise' iya iyanasanna, mane Puang Allah Taala ma'uang lao di malaika': Apa ise' iya diolo' di'e massombao?

**41.** Malaika'-malaika' di'o mambali: Tongang mapaccingo'o (Puang). I'omo (Puang) petturundunga'i, tania ise' iya, bahkan ise' iya massombami jin,

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُخَضَّرُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ إِن رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يَكْفِيهِ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ هُمُجِيْعَاتُهُمْ يَقُولُ الْمَلٰٓئِكَةُ اِهْزِلْاۤءَ اِيَّاكُمْ كَاۤنُوْا يَعْبُدُوْنَ ﴿٤٠﴾

قَالُوْا سُبْحٰنَكَ اَنْتَ وَلٰٓئِنَّا مِنۡ دُوْنِهِمْ بِلَّ كَاۤنُوْا يَعْبُدُوْنَ اِلٰٓهَٔ اِلٰٓهَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنُوْنَ ﴿٤١﴾

beriman kepada jin itu”.

**42.** Maka pada hari ini sebagian kamu tidak berkuasa (untuk memberikan) kemanfaatan dan tidak pula kemudharatan kepada sebagian yang lain. Dan Kami katakan kepada orang-orang yang zalim: ”Rasakanlah olehmu azab neraka yang dahulunya kamu dustakan itu”.

**43.** Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang terang, mereka berkata: ”Orang ini tiada lain hanyalah seorang laki-laki yang ingin menghalangi kamu dari apa yang disembah oleh bapak-bapakmu”, dan mereka berkata: ”(Al Qur'an) ini tidak lain hanyalah kebohongan yang diadadakan saja”. Dan orang-orang kafir berkata terhadap kebenaran tatkala kebenaran itu datang kepada mereka: ”Ini tidak lain hanyalah sihir yang nyata”.

**44.** Dan Kami tidak pernah memberikan kepada mereka kitab-kitab yang mereka baca dan sekali-kali tidak pernah (pula) mengutus kepada mereka sebelum kamu seorang pemberi peringatanpun.

mai'diangi ise'iya matappa' lao di jin.

**42.** jari di allo di'e sambareango'o andiang kuasa (na mambei) akkegunang anna andiang to'o adaang lao di sambareang laenna. Anna Iyami' ma'uang lao di tau iya ta'lalo pagau' bawang: Perasaimi passessa naraka iya diolo' muloso-losongan.

**43.** Anna mua' dibacangi lao dise'iya aya'-aya'-I iya tarrang, ise'iya ma'uang: iya di'e tau tania laeng nasangadinna mesa tommuane melo'i mappusarao pole di anu iya nasomba ama-amammu, anna ise'iya ma'uang: (Koroang) di'e tania laeng nasangadinna alosongan dipapi-papia tappa'. Anna tau iya kaper ma'uang lao di attongangan (aparuang) di wattu attongangan (aparuang) di'o pole lao di sesena ise'iya: Iya di'e andiang laeng nasangadinna seher iya ma'nyata (mannassa).

**44.** Anna Iyami' andiang rua mambei lao dise'iya kitta'-kitta' iya na baca ise'iya anna andiang (toi) rua ma'utus lao dise'iya diandiammupa menjari mesa pappaingarang.

قَالُوا لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفَعًا وَلَا ضَرًّا  
وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي  
كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانُوا يَعْبُدُونَ  
أَبَاؤُكُمْ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرًى وَقَالَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَٰذَا  
إِلَّا لَاسِحْرٌ مُّؤْتَمِنٌ ﴿٤٣﴾

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا  
أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾

45. Dan orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan sedang orang-orang kafir Mekah itu belum sampai menerima sepersepuluh dari apa yang telah Kami berikan kepada orang-orang dahulu itu lalu mereka mendustakan rasul-rasul-Ku. Maka alangkah hebatnya akibat kemurkaan-Ku.

45. Anna tau iya diandiannapai (to diolo'na) pura malloso-losongan anna tau iya kaper Makkah di'o andiappai mattarima bare sappulona pole di anu iya Iyami' pura mambei lao di tau iya madiolo, mane ise'iya malloso-losongan para suro-U. Jari tongang hewa'i boe'na cai'-U.

#### PATO'NA PUANG ALLAH TAALA LAO DI MUHAMMAD SAW

46. Katakanlah: "Sesungguhnya aku hendak memperingatkan kepadamu suatu hal saja, yaitu supaya kamu menghadap Allah (dengan ikhlas) berdua-dua atau sendiri-sendiri; kemudian kamu pikirkan (tentang Muhammad) tidak ada penyakit gila sedikitpun pada kawanmu itu. Dia tidak lain hanyalah pemberi peringatan bagi kamu sebelum (menghadapi) azab yang keras.

46. Pa'uango'o: Sitonganna meloa' mappaiangango'o di mesa tappa'mo hal di'e, iyamo mamoare'o mi'olo'o lao di Puang Allah Taala (sawa' ikhlas), da'dua siola iyade' sisa-sisammu, mane mupikkirri (Muhammad) andiang diang amongeang attatarangan mau nasaicco'na di solamu di'o. Andiang laeng nasangadinna pappaiangangan di sesemu di olo tammappi'oloimmu paccalla iya makarras.

47. Katakanlah: "Upah apapun yang aku minta kepadamu, maka itu untuk kamu. Upahku hanyalah dari Allah, dan Dia Maha Mengetahui segala sesuatu".

47. Pa'uango'o: Tambo apa to'o iya upirau mating di sesemu, jari iya di'o untu' i'o. Tambou sangga' polei di Puang Allah Taala, anna Iya (Puang) Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

48. Katakanlah: "Sesungguhnya Tuhanku

48. Pa'uango'o: Sitonganna Puangngu ma'wahyukang

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا تَبَعُوا  
مَعَشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رَسُولِي  
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

﴿قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ  
مِثْقَل ذَرَّةٍ وَمَنْ تَفْكَرُوا مَا يَصَاحِبُهُمْ  
مِنْ جَنَّةٍ إِنَّهُ لَا أَتَذِيرُ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيَّ  
عَذَابٍ سِدِيرٍ ﴿٤٦﴾﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهِيَ لَكُمْ إِنْ أَجَرْتُمْ إِلَّا  
عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْعُثُ فِي الْحَقِّ عَالِمُ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

mewahyukan kebenaran.  
Dia Maha Mengetahui  
segala yang ghaib”.

**49.** Katakanlah: ”Kebenaran  
telah datang dan yang batil  
itu tidak akan memulai  
dan tidak (pula) akan  
mengulangi”.

**50.** Katakanlah: ”Jika aku  
sesat maka sesungguhnya  
aku sesat atas kemudharatan  
diriku sendiri; dan jika aku  
mendapat petunjuk maka  
itu adalah disebabkan apa  
yang diwahyukan Tuhanku  
kepadaku. Sesungguhnya  
Dia Maha Mendengar lagi  
Maha Dekat”.

**51.** Dan (alangkah  
hebatnya) jika kamu  
melihat ketika mereka  
(orang-orang kafir)  
terperanjat ketakutan (pada  
hari kiamat); maka mereka  
tidak dapat melepaskan diri  
dan mereka ditangkap dari  
tempat yang dekat (untuk  
dibawa ke neraka),

**52.** dan (di waktu itu)  
mereka berkata: ”Kami  
beriman kepada Allah”,  
bagaimanakah mereka  
dapat mencapai (keimanan)  
dari tempat yang jauh itu.

**53.** Dan sesungguhnya  
mereka telah mengingkari

attongangan. Iya (Puang)  
Masarro Paissang di  
inggannana anu iya  
mallinrung.

**49.** Pa'uango'o:  
Attongangan polemi anna  
anu iya batil di'o andiangi  
na dipammula (ditipo')  
anna andiang (toi) na di  
pappakulli-kulling.

**50.** Pa'uango'o: Mua' iyau  
pusa' jari sitonganna iyau  
pusa' di adaea'u toi iyau,  
anna mua' iyau mallolongan  
panunju', jari iya di'o sawa'  
anu iya nawahyukang  
Puangngu mai di seseu.  
Sitonganna Iya (Puang)  
Masarro Pairrangngi na  
Kadeppu'.

**51.** Anna (tongang hewa'i)  
mua' muitai diwattunnai  
(tau iya kaper) tiwikke'  
marakke' (di allo kiama'),  
jari ise' iya andiang mala  
mallappasang alawena anna  
disakai pole di engeang  
kadeppu' (na dibawa tama  
di naraka).

**52.** Anna (di wattu di'o)  
ise' iya ma'uang: Iyami'  
matappa' lao di Puang  
Allah Taala, mi'apai ise' iya  
na mala mallolongan  
(amatappang) pole di  
engeang iya karao di'o.

**53.** Anna sitonganna ise' iya  
makkaperrimi Puang Allah

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا  
يُعِيدُ ١٤

قُلْ إِنْ صَلَّيْتُ فَأَيْمًا أَصِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنْ  
أَهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ  
قَرِيبٌ ١٥

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَرَغُوا فَلَا قُوَّةَ وَلَا خُذُومٍ  
مَّكَانَ قَرِيبٍ ١٦

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَازُؤُ مِنْ  
مَّكَانٍ يَعِيدُ ١٧

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ



Allah sebelum itu; dan mereka menduga-duga tentang yang ghaib dari tempat yang jauh.

**54.** Dan dihalangi antara mereka dengan apa yang mereka ingini sebagaimana yang dilakukan terhadap orang- orang yang serupa dengan mereka pada masa dahulu. Sesungguhnya mereka dahulu (di dunia) dalam keraguan yang mendalam.

Taala diandiannapa di'o, anna ise'iya maaga-aga' di anu mallinrung pole di engeang iya karao.

**54.** Anna dihalangi antara ise'iya sawa' iya anu napoelo' mi'apa anu napogau' lao di tau iya sittenganna di wattu diolo' mai. Sitonganna ise'iya diolo' (di lino) di lalannai awata-watang iya madilalang.

بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٦﴾

وَجِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ  
بِأَشْيَاءِهِمْ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ  
مُزِيدٍ ﴿٥٦﴾



**FAATHIR**  
**PAPPARA'BUE'**



**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PUANG ALLAH TAALA  
PAPPARA'BUE', KUASA  
ANNA PAMMASE**

1. Segala puji bagi Allah Pencipta langit dan bumi, Yang menjadikan malaikat sebagai utusan-utusan (untuk mengurus berbagai macam urusan) yang mempunyai sayap, masing-masing (ada yang) dua, tiga dan empat. Allah menambahkan pada ciptaan-Nya apa yang dikehendaki-Nya. Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

2. Apa saja yang Allah anugerahkan kepada manusia berupa rahmat, maka tidak ada seorangpun yang dapat menahannya; dan apa saja yang ditahan oleh Allah maka tidak seorangpun yang sanggup untuk melepaskannya sesudah itu. Dan Dia-lah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

1. Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala iya Pappara'bue' langi' anna lino, iya mappayari malaika' sebagai suro (na ma'urus marrupa-rupa urusan) iya mippani', mesa-mesa (pani' diang) da'dua, tallu anna appe'. Puang Allah Taala mattambai di pappara'buean-Na di anu iya napoelo'-Na. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

2. Apa topa pole' iya Puang Allah Taala napiwengang lao di rupa tau berupa pammase, jari andiang diang mesa rupa tau na mala mattahang (mappusara), anna apa topa pole natahang Puang Allah Taala, jari andiang diang mesa rupa tau na mala mallappasangi dipuranamo di'o. Anna Iya (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَكِيَّةِ رُسُلًا أُولِي الْأَجْنِحَةِ مَثْنٍ وَثُلَاثَ وَرُبْعٍ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

3. Hai manusia, ingatlah akan ni'mat Allah kepadamu. Adakah pencipta selain Allah yang dapat memberikan rezki kepada kamu dari langit dan bumi? Tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia; maka mengapakah kamu berpaling (dari ketauhidan)?

4. Dan jika mereka mendustakan kamu (sesudah kamu beri peringatan), maka sungguh telah didustakan pula rasul-rasul sebelum kamu. Dan hanya kepada Allah-lah dikembalikan segala urusan.

5. Hai manusia, sesungguhnya janji Allah adalah benar, maka sekali-kali janganlah kehidupan dunia memperdayakan kamu dan sekali-kali janganlah syaitan yang pandai menipu, memperdayakan kamu tentang Allah.

6. Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh bagimu, maka anggaplah ia musuh (mu), karena sesungguhnya syaitan-syaitan itu hanya mengajak golongannya

3. E inggannana rupa tau, ingarangi pappenyamanna Puang Allah Taala mating di sesemu. Diangdi pappara'bue' selaenna Puang Allah Taala iya mala mambeio dalle' pole di langi' anna di lino? Andiang diang Puang (iya maka disomba) selaenna Iya, jari mangapao na mippondo'o (pole di na mappamesa-I)?

4. Anna mua' ise' iya malloso-losongano'o (dipuramu di bei pappaingarang), jari sitonganna pura toi tu'u naloso-losongan para suro di andiammupa. Anna sangga' lao di Puang Allah Taala di pepembali' inggannana urusan.

### JANJINNA PUANG ALLAH TAALA TONGANG NA POLEI

5. E inggannana rupa tau, sitonganna janjinna Puang Allah Taala (tongang) parua, jari da le'ba' atuorang lino mappagenggeo anna da le'ba' setang iya manarang mattipuo (mappagenggeo) tentang Puang Allah Taala.

6. Sitonganna setang di'o iyamo balimmu, jari angga'i bali, sawa' sitonganna setang-setang di'o sangga' mapperoa golonganna mamoaere'i

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَلْقٍ عِندَ اللّٰهِ يَرْزُقُكُمْ مِنْ السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَاَنَّى تُؤْفَكُوْنَ ﴿٣٥﴾

وَ اِنْ يَكْذِبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْر ﴿٣٦﴾

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ وَعَدَ اللّٰهُ شَيْۤئًا فَلَا تَعْزُقُوْهُ اَلْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَاَلَا تَعْرِضُوْنَ لِلّٰهِ الْعُرُوْر ﴿٣٧﴾

اِنَّ الشَّيْطٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوْهُ عَدُوًّا اِنَّمَا يَدْعُوْا حِزْبَهُ لِيَكُوْنُوْا مِنْ اَصْحٰبِ السَّعِيْرِ ﴿٣٨﴾

supaya mereka menjadi penghuni neraka yang menyala-nyala.

7. Orang-orang yang kafir bagi mereka azab yang keras. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh bagi mereka ampunan dan pahala yang besar.

8. Maka apakah orang yang dijadikan (syaitan) menganggap baik pekerjaannya yang buruk lalu dia meyakini pekerjaan itu baik, (sama dengan orang yang tidak ditipu oleh syaitan)? maka sesungguhnya Allah menyesatkan siapa yang dikehendaki-Nya dan menunjuki siapa yang dikehendaki-Nya; maka janganlah dirimu binasa karena kesedihan terhadap mereka. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang mereka perbuat.

9. Dan Allah, Dialah Yang mengirimkan angin; lalu angin itu menggerakkan awan, maka Kami halau awan itu ke suatu negeri yang mati lalu Kami

ise'iya menjari pa'engei naraka iya sundallea' (massopa-sopa).

7. Tau iya kaper di sesena ise'iya (diang) paccalla iya makarras. Anna tau iya matappa' anna maammal shaleh di sesena ise'iya pa'dappang anna appalang iya kaiyang.

### ANDIANG SITTENG TO DIPAGENGGE ANNA TO ANDIANG DIPAGENGGE

8. Jari apa tau iya mappayari (setang) maangga' macoi' panggauanna iya adae' mane mappokanyangyi mua' panggauanna di'o macoi, (sitteng to andiang napagengge setang). Jari sitonganna Puang Allah Taala mappapusa inai napoelo' anna mambei panunju' inai napoelo'. Jari dai alawemu cilaka sawa' sara nyawa lao dise'iya. Sitonganna Puang Allah Taala ma'issang iya napogau' ise'iya.

### AKKUASANNA PUANG ALLAH TAALA DI LINO

9. Anna Puang Allah Taala, Iya makkiring iri' (angin), mane iri' (angin) di'o mappauya' tai iri', mane Iyami' ma'iring tai angin di'o lao di mesa

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

أَفَمَنْ رُبِنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَنْهُمْ حَسْرَةً إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِمْ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيُسْقِنُهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَاهُ الْآرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَلِكَ اللَّهُ نُورُ ﴿٩﴾



hidupkan bumi setelah matinya dengan hujan itu. Demikianlah kebangkitan itu.

**10.** Barangsiapa yang menghendaki kemuliaan, maka bagi Allah-lah kemuliaan itu semuanya. Kepada-Nyalah naik perkataan-perkataan yang baik dan amal yang saleh dinaikkan-Nya. Dan orang-orang yang merencanakan kejahatan bagi mereka azab yang keras, dan rencana jahat mereka akan hancur.

**11.** Dan Allah menciptakan kamu dari tanah kemudian dari air mani, kemudian Dia menjadikan kamu berpasangan (laki-laki dan perempuan). Dan tidak ada seorang perempuanpun mengandung dan tidak (pula) melahirkan melainkan dengan sepengetahuan-Nya. Dan sekali-kali tidak dipanjangkan umur seorang yang berumur panjang dan tidak pula dikurangi umurnya, melainkan (sudah ditetapkan) dalam Kitab (Lauh Mahfuzh). Sesungguhnya yang demikian itu bagi Allah adalah mudah.

**12.** Dan tiada sama (antara) dua laut; yang

banua iya mate mane Iyami' mappatuo lino dipurana mate sawa' (uai) urang di'o. Tipatengammi pappatiwa'asang di'o.

**10.** Inai-inai mappoelo' palla'birang, jari di Puang Allah Taala palla'birang di'o iyanasanna. Di sese-Nai inggannana pau-pau iya macoa anna mammal shaleh dipadai'i (di Puang Allah Taala). Anna tau iya marrencana adaeang di sesena passessa iya makarras, anna rencana adae'na ise'iya na accuri.

**11.** Anna Puang Allah Taala mappara'bue'o pole di lita' mane pole di uai manning, mane Iya (Puang) mappayario sipa'baliang (tommuane anna to baine). Anna andiang diang mesa to baine battang anna andiang (toi) miana'selaenna sawa' pa'issan-Na (Puang). Anna tongang andiangi dipamalakka ummurna mesa tau iya maappunnai ummur malakka anna andiang toi dikurangngi ummurna, selaenna (purami dipato') lalang Kitta' (Lauh Mahfudz). Sitonganna iya tipatengan di'o, di sesena Puang Allah Taala malammoni.

**12.** Anna andiangi sitteng (antara) da'dua sisi'

مَنْ كَانَ يُدِ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ  
الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ  
وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يُورُثُهُ

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ نُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ  
جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ  
إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ  
عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذَابٌ مُرَاتٌ

ini tawar, segar, sedap diminum dan yang lain asin lagi pahit. Dan dari masing-masing laut itu kamu dapat memakan daging yang segar dan kamu dapat mengeluarkan perhiasan yang dapat kamu memakainya, dan pada masing-masingnya kamu lihat kapal-kapal berlayar membelah laut supaya kamu dapat mencari karunia-Nya dan supaya kamu bersyukur.

**13.** Dia memasukkan malam ke dalam siang dan memasukkan siang ke dalam malam dan menundukkan matahari dan bulan, masing-masing berjalan menurut waktu yang ditentukan. Yang (berbuat) demikian Allah (Tuhanmu, kepunyaan-Nyalah kerajaan. Dan orang-orang yang kamu seru (sembah) selain Allah tiada mempunyai apa-apa walaupun setipis kulit ari.

**14.** Jika kamu menyeru mereka, mereka tiada mendengar seruanmu; dan kalau mereka mendengar, mereka tidak dapat memperkenankan permintaanmu. Dan di hari kiamat mereka akan mengingkari kemusyrikanmu dan tidak

iya di'e matawar, segar (marandang), malolo didundu anna iya laenna masin na mapai'. Anna di tungga'-tungga' sasi' di'o malao maande issi baru (bau baru) anna malao mappasung belo-belo iya mala mupake, anna sare ma'itao kappal sumombal mamballa (ma'ola) sasi', mammoare'o mala ma'itai karunia-Na (Puang) anna mammoare'o me'asukkur.

**13.** Iya (Puang) mappatama bongi di allo anna mappatama allo di bongi anna mappatunru' mata allo anna bulang, sare millamba (jalang) mi'apa wattu iya dipattantu. Iya (mappogau') tipatengan di'o Puang Allah Taala Puammu, appunna-Nai (Puang) arayang. Anna tau iya muillongngi (massomba) selaenna Puang Allah Taala andiangi maappunnai apa-apa maui simmanipis uli' tauni (uli' lammang).

**14.** Mua' muillongngi ise'iya, ise'iya andiang mairrangngi peiolloommu. Anna mua' ise'iya ma'irrangngi, ise'iya andiang melo' mappasipoleang (piraummu). Anna di allo kiama' ise'iya makkaperrri pappa'duammu anna

سَآبِعٌ شَرَابُهُ، وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ تَآكُلُونَ لِحْمَاطًا رِيًّا وَتَسْخَرُونَ حَيْثُ تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفَلَكَ فِيهِ مَوَازِرَ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَٰلِكُمْ كَلِمَةُ رَبِّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٤﴾

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دَعَاءَكُمْ وَلَا يَسْمَعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَهُمْ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُونَ بَشِرْكُمْ وَلَا يُبَشِّرُكُمْ مِثْلُ خَيْرٍ ﴿١٥﴾

ada yang dapat memberikan keterangan kepadamu sebagai yang diberikan oleh Yang Maha Mengetahui.

andiang diang mala mappiwengang katarangan mating mi'apa napiwei (Puang) Masarro Paissang.

**SANGGA' PUANG  
ALLAH TAALA  
MASARRO SUGI'  
NA TIPUYI**

**15.** Hai manusia, kamulah yang berkehendak kepada Allah; dan Allah Dia-lah Yang Maha Kaya (tidak memerlukan sesuatu) lagi Maha Terpuji.

**15.** E inggannana rupa tau, i'omo tu'u iya mappoelo' di Puang Allah Taala anna Puang Allah Taala iyamo Masarro Sugi' (andiang mapparalluang apa-apa) na Dipuyi.

﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْشَأُوا الْفُقَرَاءَ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ١٥﴾

**16.** Jika Dia menghendaki, niscaya Dia memusnahkan kamu dan mendatangkan makhluk yang baru (untuk menggantikan kamu).

**16.** Mua' Diangi (Puang) mappoelo', tongang Iya mappaaccuro'o anna mappapole mahluk iya baru (untu' na massalleio).

﴿إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ١٦﴾

**17.** Dan yang demikian itu sekali-kali tidak sulit bagi Allah.

**17.** Anna iya tipatengan di'o tongang andiangi maparri' di sesena Puang Allah Taala.

﴿وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ١٧﴾

**RUPA TAU SANGGA'  
MAMBULLEI  
ASALANNA TOI TIA**

**18.** Dan orang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain. Dan jika seseorang yang berat dosanya memanggil (orang lain) untuk memikul dosanya itu tiadalah akan dipikulkan untuknya sedikitpun meskipun (yang dipanggilnya itu) kaum kerabatnya.

**18.** Anna to iya madosa andiang na mambulle dosana tau laeng. Anna mua' mesa tau mawe'i dosana ma'illongngi (tau laeng) na mambulle dosana di'o andiangi na di bulleang mau nasaicco'na (maui to naillongngi di'o) sangana' kadeppu'na. Sitonganna to mala mupaingarang sangga'

﴿وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جِهْلِهَا لِأَتَّخِذَ مِنْهُ سَوًى ۖ وَكُلٌّ كَانِذَا فُتِنًا ۚ إِنَّمَا نَنْذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ١٨﴾

Sesungguhnya yang dapat kamu beri peringatan hanya orang-orang yang takut kepada azab Tuhannya (sekalipun) mereka tidak melihatNya dan mereka mendirikan sembahyang. Dan barangsiapa yang mensucikan dirinya, sesungguhnya ia mensucikan diri untuk kebaikan dirinya sendiri. Dan kepada Allah-lah kembali (mu).

19. Dan tidaklah sama orang yang buta dengan orang yang melihat,

20. dan tidak (pula) sama gelap gulita dengan cahaya,

21. dan tidak (pula) sama yang teduh dengan yang panas,

22. dan tidak (pula) sama orang-orang yang hidup dan orang-orang yang mati. Sesungguhnya Allah memberikan pendengaran kepada siapa yang dikehendaki-Nya dan kamu sekali-kali tiada sanggup menjadikan orang yang di dalam kubur dapat mendengar.

23. Kamu tidak lain hanyalah seorang pemberi peringatan.

iyamo tau iya marakke' lao di Puanna (maui) ise' iya andiang ma' ita-I, anna ise' iya makke' deang sambayang. Anna inai-inai iya mappacingngi alawena, sitonganna iyamo mappacingngi alawena untu' apiangan di alawena toi tia. Anna lao di Puang Allah Taala mo tu'uembali' mu.

19. Anna andiangi sitteng to iya buta anna to iya paita.

20. Anna andiang (toi) sitteng pattang kapa' anna tarrang (tayang).

21. Anna andiang (toi) sitteng) iya maullung (lullungan) anna iya loppa'.

22. Anna andiang (toi) sitteng) tau iya tuo anna tau iya mate. Sitonganna Puang Allah Taala mambei pappairrangang lao di tau napoelo'-Na anna tongang andiang'o mala mappayari tau iya lalang di ku'bur mala ma'irrangngi.

23. I'o taniao laeng nasangadinna mesa tau sangga' pappangarang.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ﴿٢١﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ ﴿٢٢﴾

إِنَّ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

**NABI MUHAMMAD  
SAW PAMBAWA  
ATTONGANGAN**



24. Sesungguhnya Kami mengutus kamu dengan membawa kebenaran sebagai pembawa berita gembira dan sebagai pemberi peringatan. Dan tidak ada suatu umatpun melainkan telah ada padanya seorang pemberi peringatan.

25. Dan jika mereka mendustakan kamu, maka sesungguhnya orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (rasul-rasulnya); kepada mereka telah datang rasul-rasulnya dengan membawa mu'jizat yang nyata, zubur dan kitab yang memberi penjelasan yang sempurna.

26. Kemudian Aku azab orang-orang yang kafir; maka (lihatlah) bagaimana (hebatnya) akibat kemurkaan-Ku.

27. Tidakkah kamu melihat bahwasanya Allah menurunkan hujan dari langit lalu Kami hasilkan dengan hujan itu buah-buahan yang beraneka macam jenisnya. Dan di antara gunung-gunung itu ada garis-garis putih dan merah yang beraneka

24. Sitonganna Iyami' ma'utuso'o mambawa attongangan, sebagai pambawa karewa mapperio-rio anna pappaingarang. Anna andiang diang mesa umma' selaenna diammo di sesena mesa tau pappaingarang.

25. Anna mua' ise'iya malloso-losongano'o, jari sitonganna tau iya diandiannapai ise'iya malloso-losongan (para surona), di sesena ise'iya polemi para surona sawa' mambawa mu'jizat iya ma'nyata, zubur, anna kitta' iya mambei amannassangan iya sukku'.

26. Mane U-sessai tau iya kaper, jari (itai) mi'apai hewa'na boe'na cai'-U.

### SANGGA' TO DIANG PA'ISSANGANNA MARAKKE' LAO DI PUANG ALLAH TAALA

27. Andiangdi muita mua' Puang Allah Taala mappaturung (uai) urang pole di langi' mane Iyami' mappasung sawa' (uai) urang di'o bua-bua iya marrupa-rupa (mai'di ragi-raginna). Anna di antara buttu-buttu di'o diang garis mapute anna mamea

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

وَإِنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَالْزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَعَرَائِبٌ سُوْدٌ ﴿٢٧﴾

macam warnanya dan ada (pula) yang hitam pekat.

**28.** Dan demikian (pula) di antara manusia, binatang-binatang melata dan binatang-binatang ternak ada yang bermacam-macam warnanya (dan jenisnya). Sesungguhnya yang takut kepada Allah di antara hamba-hambanya, hanyalah ulama. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Pengampun.

iya marrupa-rupa bulunna anna diang (to'o) malotong kukkul.

**28.** Anna tipatengan toi di antara rupa tau, olo'-olo' millene' anna olo'-olo' piarang diang marragi-ragi bulunna (anna jenisna). Sitonganna iya marakke' lao di Puang Allah Taala di antara para batuan-Na, sangga' ulama'. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Pa'dappang.

#### SANGGA' TO MAPPAHANG KITTA'NA PUANG ALLAH TAALA MASSAMBAYANG

**29.** Sesungguhnya orang-orang yang selalu membaca kitab Allah dan mendirikan shalat dan menafkahkan sebagian dari rezki yang Kami anugerahkan kepada mereka dengan diam-diam dan terang-terangan, mereka itu mengharapkan perniagaan yang tidak akan merugi,

**29.** Sitonganna tau iya samata mambaca kitta'na Puang Allah Taala anna makke'deang sambayang anna mappasulakkang sambareang pole di dalle' iya Iyami' mambei lao dise'iya sawa' mimbuni anna mannassa, ise'iya di'o mahhara'i (marrannuangi) pa'danggangan iya andiang na rugu.

**30.** agar Allah menyempurnakan kepada mereka pahala mereka dan menambah kepada mereka dari karunia-Nya. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Mensyukuri.

**30.** Mamoare'i Puang Allah Taala mappasukkuangi lao dise'iya appalanna ise'iya anna mattambai'i lao pole di pappiwengan-Na. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Massukkurri.

وَمِنَ النَّاسِ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ  
أَلْوَانُهُ وَكَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ  
الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ  
تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ﴿٢٩﴾

لِيُؤْتِيَهُمُ أَجْرَهُمْ وَيزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ  
إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

**31.** Dan apa yang telah Kami wahyukan kepadamu yaitu Al Kitab (Al Qur'an) itulah yang benar, dengan membenarkan kitab-kitab yang sebelumnya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Mengetahui lagi Maha Melihat (keadaan) hamba-hamba-Nya.

**31.** Anna iya Iyami' pura ma'wahyukang mating di sesemu iyamo Kitta' (Koroang) iyamo di'o iya tongang, sawa' mappattongang kitta-kitta' iya diolona (diandiannapa). Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Paita lao di para batuan-Na.

### TO SALLANG MATTARIMA KOROANG

**32.** Kemudian Kitab itu Kami wariskan kepada orang-orang yang Kami pilih di antara hamba-hamba Kami, lalu di antara mereka ada yang menganiaya diri mereka sendiri dan di antara mereka ada yang pertengahan dan di antara mereka ada (pula) yang lebih dahulu berbuat kebaikan dengan izin Allah. Yang demikian itu adalah karunia yang amat besar.

**32.** Mane Kitta' di'o Iyami' mammana'i lao di tau iya Iyami' mappamilei di antara para batua'-I, mane di antarana ise'iya diang manggau' bawang alawena anna di antarana ise'iya diang lalotangnga anna di antarana ise'iya diang (to'o) madiolo mappogau' apiangan sawa' elo'na Puang Allah Taala. Iya tipatengan di'o iyamo karunia iya kamenang kaiyang.

**33.** (Bagi mereka) surga 'Adn, mereka masuk ke dalamnya, di dalamnya mereka diberi perhiasan dengan gelang-gelang dari emas, dan dengan mutiara, dan pakaian mereka di dalamnya adalah sutera.

**33.** (Di sesena ise'iya) Suruga 'Adn, ise'iya mittama di lalanna, di lalanna ise'iya di belo-belo gallang pole di bulawang, anna mutiara, anna pakaeanna ise'iya di lalanna iyamo sa'be.

**34.** Dan mereka berkata: "Segala puji bagi Allah yang telah menghilangkan duka cita dari kami. Sesungguhnya Tuhan kami benar-benar

**34.** Anna ise'iya ma'uang: Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala iya mappapa'da sara nyawai. Sitonganna Puangngi

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ  
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ  
لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ  
عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ  
مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُذِنُ  
اللَّهُ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ  
أَسَاوِرٍ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَبَايَاسُهَا  
حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ  
إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

Maha Pengampun lagi Maha Mensyukuri.

**35.** Yang menempatkan kami dalam tempat yang kekal (surga) dari karunia-Nya; di dalamnya kami tiada merasa lelah dan tiada pula merasa lesu”.

**36.** Dan orang-orang kafir bagi mereka neraka Jahannam. Mereka tidak dibinasakan sehingga mereka mati dan tidak (pula) diringankan dari mereka azabnya. Demikianlah kami membalas setiap orang yang sangat kafir.

**37.** Dan mereka berteriak di dalam neraka itu: ”Ya Tuhan kami, keluarkanlah kami niscaya kami akan mengerjakan amal yang saleh berlainan dengan yang telah kami kerjakan”. Dan apakah Kami tidak memanjangkan umurmu dalam masa yang cukup untuk berpikir bagi orang yang mau berpikir, dan (apakah tidak) datang kepada kamu pemberi peringatan? maka rasakanlah (azab Kami) dan tidak ada bagi orang-orang yang zalim seorang penolongpun.

tongang Pa’dappang na Massukkurri.

**35.** Iya maanna iyami’ di engeang ka’deng mannannungan, (suruga) pole di karunia-Na, di lalanna iyami’ andiang massa’ding matanggal anna andiang toi malussur.

**36.** Anna tau iya kaper di sesena ise’iya naraka Jahannam. Ise’iya andiang dipawinasa lambi’i mate anna andiang (toi) dipamaringngangan paccalla. Tipatengammi di’o Iyami’ mambalas tungga-tungga’ tau iya kaper sanna’.

**37.** Anna ise’iya miirri’ lalang di naraka di’o: E Puangngi, pasummi iyami’, iyami’ tongang na mappogau’ ammal shaleh sillaengan di anu iyami’ pura dipogau’. Anna andiangdi Iyami’ mappamalakka ummurmu di lalanna di wattu iya sukku’mi na mappikkir di tau iya melo’ mappikkir, anna (andiangdi) pole di sesemu pappaiingarang? Jari perasai’i (paccalla-I) anna andiang diang pattulung mau mesa tau di to ta’lalo pagau’ bawang.

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا فُجُورٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا الْغُيُوبُ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفَ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذَٰلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَافِرٍ ﴿٣٦﴾

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَاصِرٍ ﴿٣٧﴾



**38. Sesungguhnya**

Allah mengetahui yang tersembunyi di langit dan di bumi. Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui segala isi hati.

**39.** Dia-lah yang menjadikan kamu khalifah-khalifah di muka bumi. Barangsiapa yang kafir, maka (akibat) kekafirannya menimpa dirinya sendiri. Dan kekafiran orang-orang yang kafir itu tidak lain hanyalah akan menambah kemurkaan pada sisi Tuhannya dan kekafiran orang-orang yang kafir itu tidak lain hanyalah akan menambah kerugian mereka belaka.

**40. Katakanlah:**

”Terangkanlah kepada-Ku tentang sekutu-sekutumu yang kamu seru selain Allah. Perhatikanlah kepada-Ku (bagian) manakah dari bumi ini yang telah mereka ciptakan ataukah mereka mempunyai saham dalam (penciptaan) langit atau adakah Kami memberi kepada mereka sebuah Kitab sehingga mereka mendapat keterangan-keterangan yang jelas daripadanya? Sebenarnya orang-orang yang zalim itu sebagian dari mereka tidak menjanjikan kepada sebagian yang lain, melainkan tipuan belaka”.

**38. Sitonganna Puang**

Allah Taala ma'issang anu mimbuni di langi' anna di lino. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Paissang di inggannana issi ate.

**39.** Iya (Puang) mappayario khalifah-khalifah di baona lino. Inai-inai iya kaper, jari (sawa') akaperanna marruai alawena toi tia. Anna akaperanna tau iya kaper di'o andiang laeng nasangadinna na mattambai cai'na di sesena Puanna anna akaperanna tau iya kaper di'o andiang laeng nasangadinna na mattambai arugianna tappa' ise'iya.

**40. Pa'uango'o:**

Pannassai limai di sese-U tentang sola-solamu iya muillonggi selaenna Puang Allah Taala. Patiroia' limai di iyau (bareang) inna di lino di'e iya pura napapia iyade' ise'iya maappunnai andel lalang (mappara'bue') langi' iyade' diangdi Iyami' mambei lao dise'iya mesa Kitta' sehingga mallolongani katarangan iya mannassa di sesena? Sitonganna tau iya ta'lalo pagau' bawang di'o sambareangi di sesena andiang ma'janji di sambareang laenna, selaenna pipagengge tappa'.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمُ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا بُعْثًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَا ذَلَّخُوا مِنْ أَرْضٍ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَتٍ مِنْهُ بَلْ إِنَّ عَيْدُ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

41. Sesungguhnya Allah menahan langit dan bumi supaya jangan lenyap; dan sungguh jika keduanya akan lenyap tidak ada seorangpun yang dapat menahan keduanya selain Allah. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penyantun lagi Maha Pengampun.

42. Dan mereka bersumpah dengan nama Allah dengan sekuat-kuat sumpah; sesungguhnya jika datang kepada mereka seorang pemberi peringatan, niscaya mereka akan lebih mendapat petunjuk dari salah satu umat-umat (yang lain). Tatkala datang kepada mereka pemberi peringatan, maka kedatangannya itu tidak menambah kepada mereka, kecuali jauhnya mereka dari (kebenaran),

43. karena kesombongan (mereka) di muka bumi dan karena rencana (mereka) yang jahat. Rencana yang jahat itu tidak akan menimpa selain orang yang merencanakannya sendiri. Tiadalah yang mereka nanti-nantikan melainkan (berlakunya) sunnah (Allah yang telah berlaku) kepada orang-orang yang terdahulu. Maka sekali-kali kamu tidak akan mendapat penggantian bagi sunnah Allah, dan

41. Sitonganna Puang Allah Taala mattahang langi' anna lino mamoa'e'i andiang lanynya', anna tongang mua' di da'duana na lanynya' andiang diang mau na mesa tau mala mattahangi selaenna Puang Allah Taala. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Pappelomo-lomo na Pa'dappang.

42. Anna ise'iya mattunda sawa' sangana Puang Allah Taala tunda (kamenang masse'). Sitonganna mua' polei dise'iya mesa tau pappaingarang, tongangi ise'iya na la'bi mallolongan panunju' pole di sala mesana umma' (laeng). Diwattu napoleinnamo pappaingarang, jari apoleang di'o andiangi mattambai lao dise'iya, selaenna akaraoanna pole (di attongangan).

43. sawa' ataka'boranna (ise'iya) di baona lino anna sawa' nawa-nawana (ise'iya) iya adae'. Nawa-nawana iya adae' di'o andiangi na marruai selaenna to iya mappapia nawa-nawa. Andiang diang iya ise'iya naeppe-epei selaenna (tipatenna) sunnahna (Puang Allah Taala iya tipatengammo lao) di to madiolo. Jari i'o tongang andiang'o na mallolongan passalleang

﴿إِنَّ اللَّهَ يُمَسِّكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا﴾ (٣١)

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ أَهْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَا رَأَوْهُ إِلَّا نُفُورًا ﴿٣٢﴾

أَسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرُ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٣٣﴾

sekali-kali tidak (pula) akan menemui penyimpangan bagi sunnah Allah itu.

di sunnahna Puang Allah Taala, anna tongang andiang na marruppa' asalang di sunnahna Puang Allah Taala.

**PESIONA PUANG ALLAH  
TAALA MILLAMBA DI  
BAONA LINO UNTU'  
NA MAPPINNASSAI  
AKKUASANNA PUANG  
ALLAH TAALA**

**44.** Dan apakah mereka tidak berjalan di muka bumi, lalu melihat bagaimana kesudahan orang-orang yang sebelum mereka, sedangkan orang-orang itu adalah lebih besar kekuatannya dari mereka? Dan tiada sesuatupun yang dapat melemahkan Allah baik di langit maupun di bumi. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Kuasa.

**44.** Anna ise'iya andiangdi millamba di baona lino, mane ma'itai mi'apai capparanna tau iya diandiannapai ise'iya, anna tau iya iyamo di'o la'bi kaiyang amakasauanna dadi ise'iya? Anna andiang diang mau mesa iya mala mappamalamma Puang Allah Taala di langi' iyade' di lino. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Kuasa.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِن شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

**45.** Dan kalau sekiranya Allah menyiksa manusia disebabkan usahanya, niscaya Dia tidak akan meninggalkan di atas permukaan bumi suatu makhluk yang melatapun akan tetapi Allah menengguhkan (penyiksaan) mereka, sampai waktu yang tertentu; maka apabila datang ajal mereka, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Melihat (keadaan) hamba-hamba-Nya.

**45.** Anna tenna' Puang Allah Taala massessa rupa tau sawa' usahana, tongang Iya (Puang) andiang na mappamottong diaya di baona lino mau na mesa makhluk iya millene', tapi' Puang Allah Taala mappattanjengi (passessang), lambi' wattu iya di pattantu. Jari mua' polemi ajjalna, jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Ma'ita para batuan-Na.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظُهُرِهِمَا مِنْ ذَابَّةٍ وَلَا لَكِن يُؤْخِرُهم إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ﴿٤٥﴾

## YAA SIIN

## سُورَةُ يٰسِينَ

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**MUHAMMAD SAW DI'O  
TONGAN SUROI**

**Gunana Koroang dipaturung  
lao di Muhammad SAW**

1. Yaa Siin.
2. Demi Al Qur'an yang penuh hikmah,
3. sesungguhnya kamu salah seorang dari rasul-rasul,
4. (yang berada) di atas jalan yang lurus,
5. (sebagai wahyu) yang diturunkan oleh Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.
6. Agar kamu memberi peringatan kepada kaum yang bapak-bapak mereka belum pernah diberi peringatan, karena itu mereka lalai.

1. Yaa Siin.
2. Sawa' Koroang iya panno hikmah.
3. Sitonganna i'o sala mesana tau pole di para suro.
4. (Iya dio) di tangalalang iya maroro (malampu').
5. (sebagai wahyu) iya napaturung (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Makkesayang
6. Mamoare'o mappangarang lao di umma' iya ama-amanna andiappa rua dipaingarang, jari ise' iya takkalupa.

**Mai'diangi to kaper  
mallolongan paccalla sawa'  
andiangi mappindalingai  
pappaingaranna Puang  
Allah Taala**

7. Sesungguhnya telah pasti berlaku perkataan

7. Sitonganna pastimi natipatengi pau (attattuanna

يٰسٓ ۝١

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ۝٢

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝٣

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝٤

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ۝٥

لِيُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ۝٦

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا



(ketentuan Allah) terhadap kebanyakan mereka, karena mereka tidak beriman.

8. Sesungguhnya Kami telah memasang belenggu di leher mereka, lalu tangan mereka (diangkat) ke dagu, maka karena itu mereka tertengadah.

9. Dan Kami adakan di hadapan mereka dinding dan di belakang mereka dinding (pula), dan Kami tutup (mata) mereka sehingga mereka tidak dapat melihat.

10. Sama saja bagi mereka apakah kamu memberi peringatan kepada mereka ataukah kamu tidak memberi peringatan kepada mereka, mereka tidak akan beriman.

11. Sesungguhnya kamu hanya memberi peringatan kepada orang-orang yang mau mengikuti peringatan dan yang takut kepada Tuhan Yang Maha Pemurah walaupun dia tidak melihat-Nya. Maka berilah mereka kabar gembira dengan ampunan dan pahala yang mulia.

Puang Allah Taala) lao di mai'diangi ise'iya, jari ise'iya andiangi matappa'.

8. Sitonganna Iyami' mappasang sakkala (pituyu') di barona ise'iya, mane limanna (diakke') lao di sadanna, jari iyamo di'o ise'iya mindonga.

9. Anna Iyami' mappadiang dio di olona rinding anna di pondo'na rinding (to'o), anna Iyami' ma'oppo' (matanna ise'iya ) jari ise'iya andiang mala paita.

10. Sitteng bandi dise'iya apa mupaingaragi lao dise'iya iyade' andiangi mupaingarang lao dise'iya, ise'iya andiangi na matappa'.

**Pappaingarang sangga'  
ma'gunai lao di to marakke'  
lao di Puang Allah Taala**

11. Sitonganna i'o sangga' pappingarang lao di tau iya melo' mappiccoe'i pappingarang anna iya marakke' lao di Puang Masarro Pammase maui andiangi naita. Jari bei'i karewa mapperi-río sawa' pa'dappang na appalang iya mala'bi'.

يُؤْمِنُونَ ﴿٦٦﴾

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ﴿٦٧﴾

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْشَيْنَهُمُ فَهُمْ لَا يَبْصُرُونَ ﴿٦٨﴾

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٩﴾

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْعَلِيمَ ﴿٧٠﴾ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿٧١﴾

**12.** Sesungguhnya Kami menghidupkan orang-orang mati dan Kami menuliskan apa yang telah mereka kerjakan dan bekas-bekas yang mereka tinggalkan. Dan segala sesuatu Kami kumpulkan dalam Kitab Induk yang nyata (Lauh Mahfuzh).

**13.** Dan buatlah bagi mereka suatu perumpamaan, yaitu penduduk suatu negeri ketika utusan-utusan datang kepada mereka;

**14.** (yaitu) ketika Kami mengutus kepada mereka dua orang utusan, lalu mereka mendustakan keduanya; kemudian Kami kuatkan dengan (utusan) yang ketiga, maka ketiga utusan itu berkata: "Sesungguhnya kami adalah orang-orang yang diutus kepadamu".

**15.** Mereka menjawab: "Kamu tidak lain hanyalah manusia seperti kami dan Allah Yang Maha Pemurah tidak menurunkan sesuatupun, kamu tidak lain hanyalah pendusta belaka".

**16.** Mereka berkata: "Tuhan kami mengetahui bahwa

**12.** Sitonganna Iyami' mappatuo tau iya mate anna Iyami' mattulis anu iya pura napogau' ise'iya anna bate gau'na iya napamottong. Anna inggannana apa-apa (seu-seuwa) Iyami' pasirumung lalang di Indo Kitta' iya ma'nyata (Lauh Mahfudz).

#### Curitana mesa pakkappung

**13.** Anna papiai di sesena ise'iya akkalarapangan, iyamo pakkappung mesa banua diwattunna para sioang mappolei lao dise'iya.

**14.** (Iyamo) diwattu'-I massio lao dise'iya da' dua tau sioang, mane ise'iya malloso-losongani. Mane Iyami' mappakasau' sawa' (utusan iya) matallu, jari di tallu sioang di'o ma'uang: Sitonganna iyami' iyamo tau iya disio mating di sesemu.

**15.** Ise'iya ma'uang: I'o andiang laeng nasangadinna tau sitteng iyami' anna Puang Allah Taala Masarro Pammase andiang mappaturung apa-apa (seu-seuwa), anna iyami' andiang laeng sangadinna palloso-losong tappa'.

**16.** Ise'iya ma'uang: Puangngi ma'issang mua'

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا  
وَأَقَرَّهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي  
إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ  
جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا  
بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا مَا آنَسُمْ إِلَّا ابْنُ سَرٍّ مِثْلَنَا وَمَا آتَاكُمُ  
الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَلِّمْنَا لَئِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

sesungguhnya kami adalah orang yang diutus kepada kamu.

**17.** Dan kewajiban kami tidak lain hanyalah menyampaikan (perintah Allah) dengan jelas”.

**18.** Mereka menjawab: ”Sesungguhnya kami bernasib malang karena kamu, sesungguhnya jika kamu tidak berhenti (menyeru kami), niscaya kami akan merajam kamu dan kamu pasti akan mendapat siksa yang pedih dari kami”.

**19.** Utusan-utusan itu berkata: ”Kemalangan kamu itu adalah karena kamu sendiri. Apakah jika kamu diberi peringatan (kamu mengancam kami)? Sebenarnya kamu adalah kaum yang melampaui batas”.

**20.** Dan datanglah dari ujung kota, seorang laki-laki (Habib An Najjar) dengan bergegas-gegas ia berkata: ”Hai kaumku, ikutilah utusan-utusan itu,

**21.** ikutilah orang yang tiada minta balasan kepadamu; dan mereka adalah orang-orang yang mendapat petunjuk.

sitonganna iyami’ iyamo tau iya diutus mating di sesemu.

**17.** Anna awajika’i andiang laeng sangga’ mappalambi’ (parentana Puang Allah Taala) iya ma’nyata (mannassa).

**18.** Ise’iya ma’uang: Sitonganna iyami’ makketoto’ cilaka sawa’ i’o, sitonganna mua’ andiang’o mi’osa (me’illong di iyami’), iyami’ tongang na marrajango’o anna pasti na mallolongano’o passessa iya pemonge’ pole di iyami’.

**19.** Para utusan di’o ma’uang: Acilakammu di’o sawa’ alawemu toi i’o. Apa mua’ di bengango’o pappaingarang (i’o maaccang di iyami’). Sitonganna i’o iyamo kaum mallewa’ batas (atorang).

**20.** Anna polemi mesa tommuane pole di uyunna kota (Habib An Najjar) mi’asiga-siga anna ma’uang: E umma’u, piccoe’imi para sioang di’o.

**21.** Piccoe’i to iya anding mirau balasan di sesemu, anna ise’iya iyamo tau iya mallolongan panunju’.

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنْ عَذَابِ إِلَهِكُمْ ﴿١٨﴾

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَّعَكُمْ أَإِنْ ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِقُونَ ﴿١٩﴾

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَنْتَظِمُونَ أَتَسْمِعُونَ الْأُمْرُسَلِينَ ﴿٢٠﴾

أَتَسْمِعُونَ مَنْ لَا يَمْلِكُ لَكُمْ جَزَاءً وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

22. Mengapa aku tidak menyembah (Tuhan) yang telah menciptakanku dan yang hanya kepada-Nya-lah kamu (semua) akan dikembalikan?

23. Mengapa aku akan menyembah tuhan-tuhan selain-Nya, jika (Allah) Yang Maha Pemurah menghendaki kemudharatan kepadaku, niscaya syafa'at mereka tidak memberi manfa'at sedikitpun bagi diriku dan mereka tidak (pula) dapat menyelamatkanaku?

24. Sesungguhnya aku kalau begitu pasti berada dalam kesesatan yang nyata.

25. Sesungguhnya aku telah beriman kepada Tuhanmu; maka dengarkanlah (pengakuan keimanan) ku.

26. Dikatakan (kepadanya): "Masuklah ke surga". Ia berkata: "Alangkah baiknya sekiranya kaumku mengetahui,

27. apa yang menyebabkan Tuhanku memberi ampun kepadaku dan menjadikan aku termasuk orang-orang yang dimuliakan".

28. Dan kami tidak menurunkan kepada kaumnya sesudah dia

22. Mangapa na andianga' massomba (Puang) iya pura mappara'buea' anna sangga' di sese-Nai i'o (iyanasang) na dipepembali'?

23. Mangapa na massomba' puang-puang selaenna Iya, mua' (Puang Allah Taala) Malawo mappoelo' adaeang di seseu, napominasai syafaatna ise'iya andiangi ma'guna mau nasaicco'na di seseu anna ise'iya andiang (toi) mala mappasalama'?

24. Sitonganna iyau mua' bassai di'o tongang lalanga' di apusang iya ma'nyata (mannassa).

25. Sitonganna matappa'ma' lao di Puammu, jari peirrangngi'i (tetionganna tappa'u).

26. Dipa'uangngi lao: Pittamamo'o di suruga, ma'uangi: Mapi-mapia pai tia tenna' kaumnu ma'issangi.

27. Apa iya massawa'i Puangngu maa'dappangana' anna napayaria' mittama tau iya di pakala'bi'.

28. Anna Iyami' andiang mappaturung lao di kaumna di (matenamo

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدَ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ  
تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

أَتَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرَدِّنَ رُحْمًا  
يُضْرَبُونَ ﴿٢٣﴾

إِنِّي إِذَا أَلْفَيْ صَلَاحٍ مُبِينٍ ﴿٢٤﴾

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ﴿٢٥﴾

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي  
يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

﴿٢٨﴾ وَمَا أَنْزَلْنَاهُ عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ  
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾



(meninggal) suatu pasukanpun dari langit dan tidak layak Kami menurunkannya.

29. Tidak ada siksaan atas mereka melainkan satu teriakan suara saja; maka tiba-tiba mereka semuanya mati.

30. Alangkah besarnya penyesalan terhadap hamba-hamba itu, tiada datang seorang rasulpun kepada mereka melainkan mereka selalu memperolok-olokkannya.

31. Tidakkah mereka mengetahui berapa banyaknya umat-umat sebelum mereka yang telah Kami binasakan, bahwasanya orang-orang (yang telah Kami binasakan) itu tiada kembali kepada mereka.

32. Dan setiap mereka semuanya akan dikumpulkan lagi kepada Kami.

33. Dan suatu tanda (kekuasaan Allah yang besar) bagi mereka adalah bumi yang mati. Kami hidupakan bumi

mau na mesa jannangan (tantara) pole di langi' anna andiangi sitinaya Iyami' mappaturungi.

29. Andiang diang passessa lao dise'iya selaenna mesa tappa' bamba pe'illong (irri'), jari tappa andiangi di panna-panna ise'iya mate nasang.

#### Panoso alawe di sesena to andiang matappa'

30. Kai-kaiyang pai tia panoso lao di para batua di'o, andiangi pole mau na mesana suro dise'iya, selaenna ise'iya samata ma'elle-ellei.

31. Andiangdi ise'iya naissang saapa mai'dinna umma' diandiannapai ise'iya iya pura iyami' pawinasai (mappaaccuri), sitonganna tau iya (pura Iyami' pawinasa di'o) andiangi naembali' lao dise'iya.

32. Anna tungga'-tungga' i ise'iya (iyanasanna) na dipasirumung boi lao di Iyami'.

#### Tanda-tanda akkuasanna Puang Allah Taala

33. Anna mesa tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala) lao dise'iya iyamo lino iya mate. Iyami' mappatuo lino di'o anna

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٢٩﴾

يَحْسِرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

وَإِنْ كُلُّ لَمَنَّا جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَيُّهَا أَهْلُ الْأَرْضِ الْمَّتَىٰ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَاهَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

itu dan Kami keluarkan daripadanya biji-bijian, maka daripadanya mereka makan.

**34.** Dan Kami jadikan padanya kebun-kebun kurma dan anggur dan Kami pancarkan padanya beberapa mata air,

**35.** supaya mereka dapat makan dari buahnya, dan dari apa yang diusahakan oleh tangan mereka. Maka mengapakah mereka tidak bersyukur?

**36.** Maha Suci Tuhan yang telah menciptakan pasangan-pasangan semuanya, baik dari apa yang ditumbuhkan oleh bumi dan dari diri mereka maupun dari apa yang tidak mereka ketahui.

**37.** Dan suatu tanda (kekuasaan Allah yang besar) bagi mereka adalah malam; Kami tanggalkan siang dari malam itu, maka dengan serta merta mereka berada dalam kegelapan,

**38.** dan matahari berjalan di tempat peredarannya. Demikianlah ketetapan Yang Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui.

**39.** Dan telah Kami tetapkan bagi bulan manzilah-manzilah, sehingga (setelah

Iyami' mappasung pole di lino tula-tulang, jari pole di tula-tulang di'o ise'iya ummande.

**34.** Anna Iyami' mappayari di sesena uma-uma kuruma anna anggur anna Iyami' mappaticorre sisaapa mata uai.

**35.** Mamoare'i ise'iya mala maande pole di bua-buana, anna pole di anu nausahai limanna. Jari mangapai ise'iya na andiang me'asukkur?

**36.** Tongang mapaccingi Puang iya pura mappara'bue' sipa'baliang iyanasanna, pole di anu dipatuo di lino anna pole di alawena ise'iya iyade' pole di anu andiang naissang.

**37.** Anna mesa tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala) lao dise'iya iyamo bongi. Iyami' maalai allo pole di bongi, jari tappa siola-ola ise'iya lalang di apattang.

**38.** Anna mata allo jalangi di engeang pepputaranna. Tipatengammi di'o pato'na (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Paissang.

**39.** Anna Iyami' pura mappato' di bulang manzilah-manzilah, lambi'i

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ  
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

لِيَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ  
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا  
مِمَّا تَنْبُتُ الْأَرْضُ وَمِمَّا أَنْفَسِهِمْ وَمِمَّا لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَيُّهُ لَّهُمْ آتِلٌ نَّسْلُجُ مِنْهُ النَّهَارُ فَإِذَا  
هُمْ مُّطْمَئِنُونَ ﴿٣٧﴾

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ذَلِكَ  
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَالْقَمَرَ قَدَرًا مَّنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ الْكُرُجُونَ  
الْقَدِيرِ ﴿٣٩﴾

dia sampai ke manzilah yang terakhir)kembalilah dia sebagai bentuk tandan yang tua.

**40.** Tidaklah mungkin bagi matahari mendapatkan bulan dan malampun tidak dapat mendahului siang. Dan masing-masing beredar pada garis edarnya.

**41.** Dan suatu tanda (kebesaran Allah yang besar) bagi mereka adalah bahwa Kami angkut keturunan mereka dalam bahtera yang penuh muatan,

**42.** dan Kami ciptakan untuk mereka yang akan mereka kendaraai seperti bahtera itu.

**43.** Dan jika Kami menghendaki niscaya Kami tenggelamkan mereka, maka tiadalah bagi mereka penolong dan tidak pula mereka diselamatkan.

**44.** Tetapi (Kami selamatkan mereka) karena rahmat yang besar dari Kami dan untuk memberikan kesenangan hidup sampai kepada suatu ketika.

**45.** Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Takutlah kamu akan siksa yang di

(tanda'i dio di manzilah di boe'),embali' boi mittokko (buli iya matoa).

**40.** Andiang sinalai mata allo mallolongan bulang anna bongi andiang (toi) mala mappendiolo allo. Anna sare mepputari di pepputaranna.

**41.** Anna mesa tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala) lao dise'iyamua' Iyami' mambawai biya-biyanna lao di kappal iya panno rurangan.

**42.** Anna Iyami' mappara'bue' untu' dise'iyamua' Iyami' anu iya na naola, rapang kappal di'o.

**43.** Anna mua' Iyami' mappoelo', Iyami' tongang na mappatallangi ise'iyamua' Iyami' diang dise'iyamua' Iyami' pattulung anna andiang toi ise'iyamua' Iyami' dipasalama'.

**44.** Tapi' (Iyami' mappasalama'i) sawa' pammase iya kaiyang pole di Iyami'i anna mambei asannangan atuoang lambi'i lao di mesa wattu.

**45.** Anna mua' dipa'uangngi lao ise'iyamua' Iyami' Takwao lao di passessa iya mupi'oloi anna

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ  
سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ  
الْمَسْحُونِ ﴿٤١﴾

وَحَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ نَشَاءُ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ  
يُنْقَذُونَ ﴿٤٣﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا  
خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

hadapanmu dan siksa yang akan datang supaya kamu mendapat rahmat”, (niscaya mereka berpaling).

46. Dan sekali-kali tiada datang kepada mereka suatu tanda dari tanda-tanda kekuasaan Tuhan mereka, melainkan mereka selalu berpaling daripadanya.

47. Dan apabila dikatakan kepada mereka: ”Nafkahkanlah sebagian dari rezki yang diberikan Allah kepadamu”, maka orang-orang yang kafir itu berkata kepada orang-orang yang beriman: ”Apakah kami akan memberi makan kepada orang-orang yang jika Allah menghendaki tentulah Dia akan memberinya makan, tiadalah kamu melainkan dalam kesesatan yang nyata”.

48. Dan mereka berkata: ”Bilakah (terjadinya) janji ini ( hari berbangkit) jika kamu adalah orang-orang yang benar?”

49. Mereka tidak menunggu melainkan satu teriakan saja yang akan membinasakan mereka ketika mereka sedang bertengkar.

50. Lalu mereka tidak kuasa membuat suatu wasiatpun dan tidak (pula)

passessa na pole, malaao mallolongan pammase (tongang ise'iya na mippondo').

46. Anna tongang andiangi na pole lao dise'iya mesa tanda pole di tanda akkuasanna Puanna, selaenna ise'iya samata mappippondo'i.

47. Anna mua' dipa'uangngi ise'iya: Passulakkangani iya dalle' na bengango'o Puang mating. Jari tau iya kaper ma'uang lao di tau iya matappa': Apa iyami' na mappande lao di tau iya mua' Puang Alla Taala mappoelo' tongang iya na mambei'i ande, andiangi'o diang selaenna lalang di apusang iya ma'nyata (mannassa).

48. Anna ise'iya ma'uang: Pirappai (tipateng) janji di'e (allo dipatiwa'as), mua' i'o to parua ?

49. Ise'iya andiangi mitteppe selaenna pissang tappa'di pe'illong (irri') iya na mappawinasa (mappaaccuri) diwattunnai ise'iya mamanya siwaro.

50. Mane ise'iya andiangi kuasa mappapia mau na mesa mana' (wasiat)

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا  
كَأَنُوعًا مَّعْرِضِينَ ﴿٥٦﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ  
أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٥٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٨﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ  
وَهُمْ يَخِصِّصُونَ ﴿٥٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَى أَهْلِهِمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٦٠﴾



dapat kembali kepada keluarganya.

anna andiang topa mala membali' lao di keluargana.

### To matappa' dio di allo kiama'

51. Dan ditiuplah sangkakala, maka tiba-tiba mereka keluar dengan segera dari kuburnya (menuju) kepada Tuhan mereka.

51. Anna ditueimi tarompe', jari tappa silalona ise'iya missung mi'asiga-siga pole di ku'burna (lao) di Puanna.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ ﴿٥١﴾

52. Mereka berkata: "Aduh celakalah kami! Siapakah yang membangkitkan kami dari tempat tidur kami (kubur)?" Inilah yang dijanjikan (Tuhan) Yang Maha Pemurah dan benarlah Rasul-rasul (Nya).

52. Ise'iya ma'uang: Adede cila-cilakapai iyami'. Inai mappatiwa'as iyami' pole di patindoa'i (ku'bur)? Iyamo di'e na janjiang (na talliang) (Puang) Masarro Pammase anna tongang paruai para suro-Na.

قَالُوا يٰوَيْلَنَا مَن مَّبْعَثُنَا مِمَّن قَدْ خَلَّاهُمْ أَنَا وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Tidak adalah teriakan itu selain sekali teriakan saja, maka tiba-tiba mereka semua dikumpulkan kepada Kami.

53. Andiammo (diang) pe'irriang di'o selaenna pissang (tappa') peirriang (peillong), jari tappa silalona ise'iya dipasirumung nasang di Iyami'.

إِن كَانَتْ إِلَّا الصَّاحَّةُ وَحْدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Maka pada hari itu seseorang tidak akan dirugikan sedikitpun dan kamu tidak dibalasi, kecuali dengan apa yang telah kamu kerjakan.

54. jari di allo di'o, mesa rupa tau andiangi na diparugi mau nasaicco'na, anna andiang'o na di balas, selaenna anu iya pura mupogau'.

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

55. Sesungguhnya penghuni surga pada hari itu bersenang-senang dalam kesibukan (mereka).

55. Sitonganna tau iya ma'engei suruga di allo di'o miasanna-sannang lalang di asiwuanna (ise'iya).

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهِونَ ﴿٥٥﴾

56. Mereka dan isteri-isteri mereka berada dalam tempat yang teduh, bertelekan di atas dipan-dipan.

56. Ise'iya anna para bainena dioi di engeang iya maullung, mi'oro diaya di tappere (latte).

هُم وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكَبِرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Di surga itu mereka memperoleh buah-buahan dan memperoleh apa yang mereka minta.

58. (Kepada mereka dikatakan): "Salam", sebagai ucapan selamat dari Tuhan Yang Maha Penyayang.

59. Dan (dikatakan kepada orang-orang kafir): "Berpisahlah kamu (dari orang-orang mu'min) pada hari ini, hai orang-orang yang berbuat jahat.

60. Bukankah Aku telah memerintahkan kepadamu hai Bani Adam supaya kamu tidak menyembah syaitan? Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagi kamu",

61. dan hendaklah kamu menyembah-Ku. Inilah jalan yang lurus.

62. Sesungguhnya syaitan itu telah menyesatkan sebagian besar di antaramu. Maka apakah kamu tidak memikirkan?

63. Inilah Jahannam yang dahulu kamu diancam (dengannya).

57. Dio di suruga di'o, ise'iya mallolongan buah-buahan anna mallolongan anu iya napirau.

58. (lao dise'iya dipa'uangngi): salam (salama'), pau asalamakang pole di Puang iya Masarro Makkesayang.

59. Anna (dipa'uangngi lao di tau iya kaper): Pissara'mo'o (pole di tau iya matappa') di allo di'e, E tau iya mappogau' adaeang.

#### Cai'na Puang Allah Taala lao di to andiang matappa'

60. Andiangda' pura mapparentao mating E ana' appona Adam mamoa're'o andiang massomba setang? Sitonganna setang di'o bali iya ma'nyata (mannassa) di sesemu.

61. Anna sitinayannao massomba limai di Iyau. Iyamo di'e tangalalang iya maroro.

62. Sitonganna setang di'o mappapusa sambareang kaiyang di antaramu. Jari andiangdo'o keakkalang?

63. Iyamo di'e Jahannam, iya diolo' di janjiang (dipaaccangano'o).

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَّا يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَأَمَّا زُورُ الْيَوْمِ إِلَيْهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾

﴿٥٩﴾ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ بَنِي آدَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٠﴾

وَأَن اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

64. Masuklah ke dalamnya pada hari ini disebabkan kamu dahulu mengingkarinya.

65. Pada hari ini Kami tutup mulut mereka; dan berkatalah kepada Kami tangan mereka dan memberi kesaksianlah kaki mereka terhadap apa yang dahulu mereka usahakan.

66. Dan jika Kami menghendaki pastilah Kami hapuskan penglihatan mata mereka; lalu mereka berlomba-lomba (mencari) jalan. Maka betapakah mereka dapat melihat (nya).

67. Dan jika Kami menghendaki pastilah Kami rubah mereka di tempat mereka berada; maka mereka tidak sanggup berjalan lagi dan tidak (pula) sanggup kembali.

68. Dan barangsiapa yang Kami panjangkan umurnya niscaya Kami kembalikan dia kepada kejadian(nya). Maka apakah mereka tidak memikirkan?

69. Dan Kami tidak mengajarkan syair kepadanya (Muhammad) dan bersyair itu tidaklah

64. Pittamamo'o di lalanna allo di'e sawa' i'o di olo' makkaperri'i.

65. Di allo di'e Iyami' maoppo' nganganna, anna ma'uammi di Iyami' limanna ise'iya anna lette'na massa'bi di anu iya nausahai ise'iya diolo'.

66. Anna mua' Iyami' mappoelo' pasti Iyami' na maapus pe'ita matanna ise'iya, mane ise'iya silumba-lumba (ma'itai) tangalalang. Jari tiapai ise'iya na mala ma'ita (lao).

67. Anna mua' Iyami' mappoelo', pastimi Iyami' na mambenru' laeng ise'iya di engeanna, jari ise'iya andiangi naulle millamba anna andiang (toi) naulle mimbali'.

68. Anna inai topa iya Iyami' pamalakka ummurna, Iyami' tongang mappepembali'i di penjarianna, jari andiangdi ise'iya keakkalang?

**Muhammad SAW taniai  
pakkalinda'da' (passair)**

69. Anna Iyami' andiangi mappepatuduang syair lao di (Muhammad) anna masysyair di'o andiangi

أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ  
وَنَنْسِفُ أَسْمَاءَهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا  
الْعَصْرَ ۚ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ  
فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَنْ نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا  
ذِكْرٌ وَفَرَاءٌ مُّذِنٌ ﴿٦٩﴾

layak baginya. Al Qur'an itu tidak lain hanyalah pelajaran dan kitab yang memberi penerangan,

70. supaya dia (Muhammad) memberi peringatan kepada orang-orang yang hidup (hatinya) dan supaya pastilah (ketetapan azab) terhadap orang-orang kafir.

sitinaya di sesena.  
Koroang di'o andiang  
laeng nasangadinna  
pe'guruang anna kitta' iya  
mappannassa.

70. Mamoare'i  
(Muhammad)  
mappaingarang lao di  
tau iya tuo (atena) anna  
mamoare'i pastimi (pato'na  
paccallang) lao di tau iya  
kaper.

**Akkuasanna Puang  
Allah Taala mappatiwa'as  
rupa tau dio di allo kiama'**

71. Dan apakah mereka tidak melihat bahwa sesungguhnya Kami telah menciptakan binatang ternak untuk mereka yaitu sebagian dari apa yang telah Kami ciptakan dengan kekuasaan Kami sendiri, lalu mereka menguasainya?

72. Dan Kami tundukkan binatang-binatang itu untuk mereka, maka sebagiannya menjadi tunggangan mereka dan sebagiannya mereka makan.

73. Dan mereka memperoleh padanya manfa'at-manfa'at dan minuman. Maka mengapakah mereka tidak bersyukur?

71. Anna ise'iya andiangdi  
ma'ita mua' sitonganna  
Iyami' pura mappara'bue'  
olo'-olo' piarang untu'  
ise'iya, iyamo sambareang  
pole di anu iya Iyami'  
mappapia sawa' akkuasa'-I,  
mane ise'iya makkuasai'i?

72. Anna Iyami'  
mappatunru' olo'-olo'  
di'o untu' ise'iya, jari  
sambareanna menjari  
pattekeanna ise'iya anna  
sambareanna naande  
ise'iya.

73. Anna ise'iya  
mallolongan mai'di  
akkegunang (pole di olo-  
olo' di'o) anna dunduang.  
Jari mangapa na andiangi  
ise'iya me'asukkur?

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧١﴾

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾



74. Mereka mengambil sembahsan-sembahan selain Allah agar mereka mendapat pertolongan.

75. Berhala-berhala itu tiada dapat menolong mereka; padahal berhala-berhala itu menjadi tentara yang disiapkan untuk menjaga mereka.

76. Maka janganlah ucapan mereka menyedihkan kamu. Sesungguhnya Kami mengetahui apa yang mereka rahasiakan dan apa yang mereka nyatakan.

77. Dan apakah manusia tidak memperhatikan bahwa Kami menciptakannya dari setitik air (mani), maka tiba-tiba ia menjadi penantang yang nyata!

78. Dan dia membuat perumpamaan bagi Kami; dan dia lupa kepada kejadiannya; ia berkata: "Siapakah yang dapat menghidupkan tulang belulang, yang telah hancur luluh?"

79. Katakanlah: "Ia akan dihidupkan oleh Tuhan yang menciptakannya kali yang pertama. Dan Dia Maha Mengetahui tentang segala makhluk,

74. Ise'iya maala somba-sombang selaenna Puang Alla Taala mamoare'i ise'iya mallolongan pattulung.

75. Barahala-barahala (patung) di'o andiangi mala mattulungi ise'iya, padahal barahala-barahala (patung) di'o menjari tantara (joa') iya dipataya na manjagai ise'iya.

76. Jari dai paunna ise'iya mappamasara nyawao. Sitonganna Iyami' ma'issang anu iya na buniang ise'iya anna anu iya na pa'nyata.

77. Anna andiangdi rupa tau mappinnassai mua' Iyami' mappara'bue'i pole di satti'diang uai (manning), tappa menjari'i passakka' iya ma'nyata (mannassa).

78. Anna iya mappapole akkalarapangan di Iyami', anna iya maaluppei ayarianna, ma'uangi: Inaidi mala mappatuo buku-buku, iya accurmo mippallili ?

79. Pa'uang'o: Iya na napatuoi Puang iya mappara'bue'i di ammula-mulanna. Anna Iyamo Masarro Paissang di inggannana anu dipara'bue' (mahluk).

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ  
يُصْرُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُودٌ  
مُحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾

فَلَا يَخْزِيكَ فَعْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُونَ وَمَا  
يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ  
فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُتَبِينٌ ﴿٧٧﴾

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ۖ قَالَ مَنْ  
يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ  
بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

**80.** yaitu Tuhan yang menjadikan untukmu api dari kayu yang hijau, maka tiba-tiba kamu nyalakan (api) dari kayu itu.”

**81.** Dan tidakkah Tuhan yang menciptakan langit dan bumi itu berkuasa menciptakan kembali jasad-jasad mereka yang sudah hancur itu? Benar, Dia berkuasa. Dan Dialah Maha Pencipta lagi Maha Mengetahui.

**82.** Sesungguhnya perintah-Nya apabila Dia menghendaki sesuatu hanyalah berkata kepadanya: ”Jadilah!” maka terjadilah ia.

**83.** Maka Maha Suci (Allah) yang di tangan-Nya kekuasaan atas segala sesuatu dan kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

**80.** Iyamo Puang mappayariango'o api pole di ayu iya makurarra', jari tappa i'o mappatue (api) pole di ayu di'o.

**81.** Anna andiangdi Puang iya mappara'bue' langi' anna lino, kuasa mappara'bue' membali' tuwunna ise' iya iya (nasallei) dipuranamo accur? Tongang Iya (Puang) Masarro Kuasa. Anna Iya (Puang) Masarro Pappara'bue' na Paissang.

**82.** Sitonganna parenta-Na (Puang) mua' Iya (Puang) mappoelo' apa-apa (Iya) sangga' ma'uang lao: Kun (jario), payakun (mane menjarimi).

**83.** Jari tongang Mapaccingi (Puang Allah Taala) iya di liman-Na akkuasang di inggannana apa-apa anna di sese-Nai i'o di pepembali'.

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا  
فَإِذَا أَنشَأْتُمْ تَوَاقِدَ ۖ

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
يَقْدِرُ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ  
الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ  
فَيَكُونُ

فَسُبْحَانَ الَّذِي يَدْعُوهُ مَلَكُوتٌ كُلُّ شَيْءٍ  
وَالَيْهِ تُرْجَعُونَ



**ASH SHAAFFAAT**  
**MENJIYIR MASUSUNGAN**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**BUTTI ASEUWANG  
(AKKUASANNA) PUANG  
ALLAH TAALA)**

**Dipiarai langi' pole di setang**

1. Demi (rombongan)  
yang bershaf-shaf dengan  
sebenar-benarnya,

1. Sawa' (rombongan)  
iya menjiyir masusunan  
(ma'barris) sitongat-  
tonganna.

وَالصَّفَاتِ صَفًا ۝

2. dan demi (rombongan)  
yang melarang dengan  
sebenar-benarnya (dari  
perbuatan-perbuatan  
ma'siat),

2. Anna sawa' (rombongan)  
iya mappusara sitongat-  
tonganna (mappogau'  
panggauang adae').

فَالْتَجَرَّتْ رَجْرًا ۝

3. dan demi (rombongan)  
yang membacakan pelajaran,

3. Anna sawa' (rombongan)  
iya mambacang pe'guruang.

فَالْقَلِيلِ ذِكْرًا ۝

4. Sesungguhnya Tuhanmu  
benar-benar Esa.

4. Sitonganna Puammu  
(Puang) tongat-tongangi  
Mesa.

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ۝

5. Tuhan langit dan bumi  
dan apa yang berada di  
antara keduanya dan  
Tuhan tempat-tempat terbit  
matahari.

5. Puang langi' anna lino  
anna anu iya diang di  
alle'na (langi' anna lino)  
anna Puanna anu naengei  
tidoa' (su'be'na) mata allo.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ  
الْمَشْرِقِ ۝

6. Sesungguhnya Kami  
telah menghias langit yang  
terdekat dengan hiasan,  
yaitu bintang-bintang,

6. Sitonganna Iyami' pura  
mambelo-belo langi' iya  
kamenang kadeppu', iyamo  
bittoeng (belo-belona).

إِنَّا زَيْنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَكِبِ ۝

7. dan telah memeliharanya  
(sebenar-benarnya) dari

7. Anna mappiarai  
(sitongat-tonganna) pole di

وَحَفَظْنَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ۝

setiap syaitan yang sangat durhaka,

8. syaitan-syaitan itu tidak dapat mendengar-dengarkan (pembicaraan) para malaikat dan mereka dilempari dari segala penjuru.

9. Untuk mengusir mereka dan bagi mereka siksaan yang kekal,

10. akan tetapi barangsiapa (di antara mereka) yang mencuri-curi (pembicaraan); maka ia dikejar oleh suluh api yang cemerlang.

11. Maka tanyakanlah kepada mereka (musyrik Mekah): "Apakah mereka yang lebih kokoh kejadiannya atautkah apa yang telah Kami ciptakan itu?" Sesungguhnya Kami telah menciptakan mereka dari tanah liat.

12. Bahkan kamu menjadi heran (terhadap keingkarannya mereka) dan mereka menghinakan kamu.

13. Dan apabila mereka diberi pelajaran mereka tiada mengingatnya.

14. Dan apabila mereka melihat sesuatu tanda

tungga-tungga' setang iya madoraka.

8. Setang-setang di'o andiangi mala ma'irrangngi (paunna) para malaika' anna ise'iya ditimbe pole di inggannana penjuru (engeang).

9. Untu' na marrimba ise'iya anna dise'iyai passessa iya ka'deng mannannungan.

10. Tapi' inai-inai iya maccoro' (pau), jari natinro'i sulo api iya paindo (manyalla').

**Puang Allah Taala  
mappolongngi dallelena  
to mappa'dua**

11. Jari pettule'mo'o lao dise'iya (pappa'dua Makkah). Apa ise'iya la'bi makasau' penjarianna iyade' di anu iya Iyami' mappara'bue'? Sitonganna Iyami' pura mappara'bue' ise'iya pole di lita' mapuli'.

12. Mala i'o menjari takkayanna' (lao di akaperanna) anna ise'iya mattuna-tunaio.

13. Anna mua' ise'iya di bei pe'guruang andiangi naingarang.

14. Anna mua' ise'iya ma'itai seu-seuwa tanda

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ﴿٨﴾

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾

إِلَّا مَنْ خَلَفَ الْخَظْفَةَ فَاتَّبَعَهُ وَشِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

فَأَسْتَفْهِمُوا لَهُمْ أَشَدَّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ ﴿١١﴾

بَلْ عَجَبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ﴿١٤﴾



kebesaran Allah, mereka sangat menghinakan.

15. Dan mereka berkata: "Ini tiada lain hanyalah sihir yang nyata.

16. Apakah apabila kami telah mati dan telah menjadi tanah serta menjadi tulang belulang, apakah benar-benar kami akan dibangkitkan (kembali)?

17. Dan apakah bapak-bapak kami yang telah terdahulu (akan dibangkitkan pula)?"

18. Katakanlah: "Ya, dan kamu akan terhina".

19. Maka sesungguhnya kebangkitan itu hanya dengan satu teriakan saja; maka tiba-tiba mereka melihatnya.

20. Dan mereka berkata: "Aduhai celakalah kita!" Inilah hari pembalasan.

21. Inilah hari keputusan yang kamu selalu mendustakannya,

22. (kepada malaikat diperintahkan): "Kumpulkanlah orang-orang yang zalim beserta teman sejawat mereka dan

akaiyanganna Puang Allah Taala, ise'iya mattuna-tunai sanna'i.

15. Anna ise'iya ma'uang: Iyade' tania laeng nasangadinna sangga' seher iya ma'nyata (mannassa).

16. Apa mua' Iyami' matemai anna mappayari'i lita' menjari buku-buku, apa' tongat-tongandi iyami' na dipatiwa'as (membali')?

17. Anna apa ama-ama'i iya to mendioloi (na dipatiwa'as to bandi)?

18. Pa'uango'o: Ya, anna i'o na matunao.

19. Jari sitonganna atiwa'asang di'o sangga' pissang tappa'i peirriang, tappa silalona ise'iya ma'itai.

### To mappa'dua dio di ahera'

20. Anna ise'iya ma'uang: Adede cila-cilakapai iyami'. Iyamo di'e allo pambalasan.

21. Iyamo di'e allo putusan iya samata muloso-losongan.

22. (lao di malaika' diparentai): Pasirumungi tau iya ta'lalo (pagau' bawang) siola solana anna somba-sombang iya samata

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّؤْتٍ ١٥

أَيَّ دَأِئِنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَيَّ نَا مَبْعُوثُونَ ١٦

وَأَيُّ آبَائِنَا الْأَوَّلُونَ ١٧

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَارِحُونَ ١٨

فَلَمَّا هَمَّ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَاذَأْتَهُم بَصُرَاتُونَ ١٩

وَقَالُوا يُبَوَّلُنَا هَذَا يَوْمَ الدِّينِ ٢٠

هَذَا يَوْمَ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ٢١

۞ أَحْسِرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا

يَعْبُدُونَ ٢٢

sembahan-sembahan yang selalu mereka sembah,

23. selain Allah; maka tunjukkanlah kepada mereka jalan ke neraka.

24. Dan tahanlah mereka (di tempat perhentian) karena sesungguhnya mereka akan ditanya:

25. "Kenapa kamu tidak tolong-menolong?"

26. Bahkan mereka pada hari itu menyerah diri.

27. Sebagian dari mereka menghadap kepada sebagian yang lain berbantah-bantahan.

28. Pengikut-pengikut mereka berkata (kepada pemimpin-pemimpin mereka): "Sesungguhnya kamulah yang datang kepada kami dari kanan".

29. Pemimpin-pemimpin mereka menjawab: "Sebenarnya kamulah yang tidak beriman".

30. Dan sekali-kali kami tidak berkuasa terhadapmu, bahkan kamulah kaum yang melampaui batas.

31. Maka pastilah putusan (azab) Tuhan kita menimpa atas kita; sesungguhnya kita akan merasakan (azab itu).

32. Maka kami telah menyesatkan kamu,

nasomba ise'iya.

23. Selaenna Puang Allah Taala, jari jolloangi ise'iya tangalalang lao di naraka.

24. Anna tahangi ise'iya (di engeang pe'osang) karena sitonganna ise'iya na dipatule'i.

25. Mangapa na andiang'o'o situlu-tulung?

26. Mala ise'iya di allo di'o masserakang alawena.

27. Sambareangi ise'iya mi'olo lao di sambareang laenna sisakka-sakka'.

28. Tau iya mappiccoe'i ise'iya ma'uang (lao di pangulu-pangulunna): Sitonganna i'omo iya pole di iyami' pole kanang.

29. Pangulu-pangulunna ise'iya ma'uang: Sitonganna i'omo iya andiang matappa'.

30. Anna andiang sinalai iyami' kuasa di sesemu, anna i'omo kaum iya mallewa' batas.

31. Jari pastimi putusan (passessana) Puatta marruai tau. Sitonganna ita' tau na marrasai (passessa di'o).

32. Jari iyami'mo mappapusao, sitonganna

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ سَأْلُونَ ﴿٢٤﴾

مَا كُنَّا لِنَنْصُرُونَ ﴿٢٥﴾

بَلْ هُمْ آيَوْمَ مُسْتَزَاهُونَ ﴿٢٦﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

قَالُوا إِنَّا كُنْزٌ تَأْتُونَنَا نَاعٍ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

وَمَا كُنَّا لَنَا عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْزٌ قَوْمًا طٰغِينَ ﴿٣٠﴾

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذٰلِكَ اٰيُونَ ﴿٣١﴾

فَأَعْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غٰوِينَ ﴿٣٢﴾

sesungguhnya kami adalah orang-orang yang sesat.

33. Maka sesungguhnya mereka pada hari itu bersama-sama dalam azab.

34. Sesungguhnya demikianlah Kami berbuat terhadap orang-orang yang berbuat jahat.

35. Sesungguhnya mereka dahulu apabila dikatakan kepada mereka: "Laa ilaaha illallah" (Tiada Tuhan yang berhak disembah melainkan Allah) mereka menyombongkan diri,

36. dan mereka berkata: "Apakah sesungguhnya kami harus meninggalkan sembahsan-sembahan kami karena seorang penyair gila?"

37. Sebenarnya dia (Muhammad) telah datang membawa kebenaran dan membenarkan rasul-rasul (sebelumnya).

38. Sesungguhnya kamu pasti akan merasakan azab yang pedih.

39. Dan kamu tidak diberi pembalasan melainkan terhadap kejahatan yang telah kamu kerjakan,

40. tetapi hamba-hamba Allah yang dibersihkan

iyami' iyamo tau iya pusa.

33. Jari sitonganna ise'iya di allo di'o siola-olai lalang di paccallang.

34. Sitonganna tipatengammi di'o Iyami' mappogau' lao di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

35. Sitonganna ise'iya diolo', mua' dipa'uangngi'i: La Ilaha Illallah (Andiang diang Puang maka disomba selaenna Puang Allah Taala) ise'iya matte'gerang alawena.

36. Anna ise'iya ma'uang: Tongang harus i'iyami' na mappelai somba-sombanna iyami' karena mesa tau passair tattarang?

37. Sitonganna iya (Muhammad) polei mambawa attongangan (aparuang) anna mappattongang para suro (diolo'na).

38. Sitonganna i'o pasti na mapperasai passessa iya pemonge'.

39. Anna andiango'o di bei balasan selaenna di adaecang iya pura mupogau'.

**To matappa' lalang di suruga**

40. tapi' para batuanna Puang Allah Taala iya

فَإِنَّهُمْ يُؤْمِنُونَ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَرَاهُ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٦﴾

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْآلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

(dari dosa).

41. Mereka itu memperoleh rezki yang tertentu,

42. yaitu buah-buahan. Dan mereka adalah orang-orang yang dimuliakan,

43. di dalam surga-surga yang penuh ni'mat,

44. di atas takhta-takhta kebesaran berhadap-hadapan.

45. Diedarkan kepada mereka gelas yang berisi khamar dari sungai yang mengalir.

46. (Warnanya) putih bersih, sedap rasanya bagi orang-orang yang minum.

47. Tidak ada dalam khamar itu alkohol dan mereka tiada mabuk karenanya.

48. Di sisi mereka ada bidadari-bidadari yang tidak liar pandangannya dan jelita matanya,

49. seakan-akan mereka adalah telur (burung unta) yang tersimpan dengan baik.

50. Lalu sebagian mereka menghadap kepada sebagian yang lain sambil bercakap-cakap.

51. Berkatalah salah seorang di antara mereka:

dipamapacing (pole di dosa).

41. Ise'iya di'o mallolongan dalle' iya pura dipattattu.

42. iyamo bua-bua. Anna ise'iya iyamo tau iya dipakala'bi'.

43. lalang di suruga iya panno anyama-nyamanan.

44. diaya di engeang akaiyangan sipio-pioloang.

45. Dibawangi lao dise'iya gallas (dunduang) issinna khamar iya diala pole di binanga iya lolong.

46. (bulunna) mapute mapacing, malolo rasana di sesena tau iya mandundu.

47. Andiang diang alkohol di lalang khamar di'o, anna ise'iya andiang nalango (mawo').

48. Di sesena ise'iya diang bidadari iya andiang malaira pe'itanna anna malolo matanna.

49. Ingga'na ise'iya iyamo tallo' iya tialai macoa.

50. Mane sambareangi ise'iya mi'olo lao di sambareang laenna, na sipau-pau.

51. Ma'uammi sala mesana di antara ise'iya:

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

فَوَكَدَهُمْ كُرُورٌ ﴿٤٢﴾

فِي جَنَّاتٍ النَّاعِيَةِ ﴿٤٣﴾

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

بَيَضَاءَ لَدُوٍّ لِّلشَّرِبِينَ ﴿٤٦﴾

لَا فِيهَا عَمَلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٧﴾

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكُونٌ ﴿٤٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾



”Sesungguhnya aku dahulu (di dunia) mempunyai seorang teman,

52. yang berkata: ”Apakah kamu sungguh-sungguh termasuk orang-orang yang membenarkan ( hari berbangkit)?

53. Apakah bila kita telah mati dan kita telah menjadi tanah dan tulang belulang, apakah sesungguhnya kita benar-benar (akan dibangkitkan) untuk diberi pembalasan?”

54. Berkata pulalah ia: ”Maukah kamu meninjau (temanku itu)?”

55. Maka ia meninjaunya, lalu ia melihat temannya itu di tengah-tengah neraka menyala-nyala.

56. Ia berkata (pula): ”Demi Allah, sesungguhnya kamu benar-benar hampir mencelakakanku,

57. jika tidaklah karena ni'mat Tuhanku pastilah aku termasuk orang-orang yang diseret (ke neraka).

58. Maka apakah kita tidak akan mati?

59. melainkan hanya kematian kita yang pertama saja (di dunia), dan kita

Sitonganna iyau diolo' (di lino) maappunnai mesa sola.

52. Ma'uangi: Apa' i'o tongat-tongango'o mittama di tau iya mappattongang (allo dipatiwa'as)?

53. Apa' mua' matemai tau anna ita' menjarimi lita' anna menjari buku-buku, apa' tongandi tongat-tongang (na dipatiw''as) untu' na di bei balasan?

54. Ma'uammi: Melo'do'o ma'ita (solau di'o)?

55. Jari laomi ma'itai'i, mane ma'itai solana di'o di tangnga-tangngana naraka sundallea'.

56. Ma'uang bomi: Sawa' Puang Allah Taala, sitonganna i'o tongat-tongang saicco' le'ba'pai na mupacilaka'.

57. Tenna' tania sawa' pappenyamanna Puangngu, pastima' mittama' di tau iya di para'besoang (tama di naraka).

58. Jari apa' andiangdi ita' na mate?

59. Selaenna amateatta' iya pammulang tappa' (di lino), anna andiangi ita' na di

يَقُولُ أَأَنْتَ لِمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٣٧﴾

أَمْ ذَا مَتْنًا وَكُنَّا تَرَايَا وَعِظْمًا إِلَيْنَا لَمَدِينُونَ ﴿٣٨﴾

قَالَ هَلْ أُنْتُمْ مُطَّلِعُونَ ﴿٣٩﴾

فَأَنطَلَعَ فَأَرَاهُ فِي سَوَاءٍ الْحَجِيمِ ﴿٤٠﴾

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدْتَ لَتُرْدِينَ ﴿٤١﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ﴿٤٢﴾

أَفَمَا نَحْنُ بِمَمِيَّتِينَ ﴿٤٣﴾

إِلَّا أَمْوَتْنَا الْأُولَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَدِّيْنَ ﴿٤٤﴾

tidak akan disiksa (di akhirat ini)?

60. Sesungguhnya ini benar-benar kemenangan yang besar.

61. Untuk kemenangan serupa ini hendaklah berusaha orang-orang yang bekerja.

62. (Makanan surga) itulah hidangan yang lebih baik ataukah pohon zaqqum.

63. Sesungguhnya Kami menjadikan pohon Zaqqum itu sebagai siksaan bagi orang-orang yang zalim.

64. Sesungguhnya dia adalah sebatang pohon yang keluar dari dasar neraka Jahim.

65. Mayangnya seperti kepala syaitan-syaitan.

66. Maka sesungguhnya mereka benar-benar memakan sebagian dari buah pohon itu, maka mereka memenuhi perutnya dengan buah Zaqqum itu.

67. Kemudian sesudah makan buah pohon Zaqqum itu pasti mereka mendapat minuman yang bercampur dengan air yang sangat panas.

sessa (di ahera' di'e) ?.

60. Sitonganna iyadi'e tongat-tongang apakalang iya kaiyang.

61. Untu' apakalang bassa di'e sitinayannai nauya'i tau iya ma'jama.

62. (Ande suruga) iyadi di'o petoanang iya la'bi macoa iyade' ponna zakkum?

#### Buah zaqqum andena pa'engei naraka

63. Sitonganna Iyami' mappayari ponna zakkum di'o sebagai passessa di sesena tau iya ta'lalo pagau' bawang

64. Sitonganna iyamo (ponna Zakkum) missung pole di dasarna naraka Jahim.

65. Urena sitteng ulu setang-setang.

66. Jari sitonganna ise'iya tongat-tongangi maande sambareang pole di buana ponna ayu di'o, jari ise'iya mappannoi are'na bua zakkum di'o.

67. Di boe'na dipurana maande bua zakkum di'o pasti ise'iya mallolongan dunduang iya siyappur uai iya loppa' sanna'.

إِنَّ هَذَا هُوَ الْقَوْمُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

لِيَسْئَلْ هَذَا أَقْبَعِمِلِ الْعَمَلُونَ ﴿٦١﴾

أَذَلِكَ خَيْرٌ لَّوْلاَ أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

فَإِنَّهُمْ لَا يَكُونُ مِنْهَا فَاكِلُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا شَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

68. Kemudian  
sesungguhnya tempat  
kembali mereka benar-  
benar ke neraka Jahim.

69. Karena sesungguhnya  
mereka mendapati bapak-  
bapak mereka dalam  
keadaan sesat.

70. Lalu mereka sangat  
tergesa-gesa mengikuti  
jejak orang-orang tua  
mereka itu.

71. Dan sesungguhnya  
telah sesat sebelum mereka  
(Quraisy) sebagian besar  
dari orang-orang yang  
dahulu,

72. dan sesungguhnya telah  
Kami utus pemberi-pemberi  
peringatan (rasul-rasul) di  
kalangan mereka.

73. Maka perhatikanlah  
bagaimana kesudahan  
orang-orang yang diberi  
peringatan itu.

74. Kecuali hamba-hamba  
Allah yang dibersihkan  
(dari dosa tidak akan  
diazab).

75. Sesungguhnya Nuh  
telah menyeru Kami: maka  
sesungguhnya sebaik-baik

68. Mane sitonganna  
pembalianna ise'iya tongat-  
tongang tama di naraka  
Jahim.

69. Karena sitonganna  
ise'iya mappolei ama-  
amanna di lalanna apusang.

70. Mane ise'iya tongang  
kasusu sanna' mappicoe'i  
bate lette'na to mawuwenna  
di'o.

#### Sawa' massakka'i attongangan

71. Anna sitonganna pusami  
di andiannapa (Kuraisy)  
sambareang kaiyang pole di  
to iya madiolo.

72. Anna sitonganna Iyami'  
ma'utus pappaiingarang  
(para suro) di kalanganna  
ise'iya.

73. Jari pinnassaimi mi'apai  
capparanna tau iya di bei  
pappaiingarang di'o.

74. Selaenna para batuanna  
Puang Allah Taala iya  
dipamapaccing (pole di  
dosa andiangi na disessa).

#### Puang Allah Taala mattarima peraunna Nabi Nuh As

75. Sitonganna Nuh  
me'llommi di Iyami':  
Jari sitonganna kamenang

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ ۝٣٨

إِنَّهُمْ الْقَوَاءُ آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ۝٣٩

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُهْرَعُونَ ۝٤٠

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ۝٤١

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ۝٤٢

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ۝٤٣

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۝٤٤

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلْيَعْمَلْ الْمُجِيبُونَ ۝٤٥

yang memperkenankan  
(adalah Kami).

76. Dan Kami telah  
menyelamatkannya dan  
pengikutnya dari bencana  
yang besar.

77. Dan Kami jadikan anak  
cucunya orang-orang yang  
melanjutkan keturunan.

78. Dan Kami abadikan  
untuk Nuh itu (pujian  
yang baik) di kalangan  
orang-orang yang datang  
kemudian;

79. "Kesejahteraan  
dilimpahkan atas Nuh di  
seluruh alam".

80. Sesungguhnya  
demikianlah Kami memberi  
balasan kepada orang-orang  
yang berbuat baik.

81. Sesungguhnya dia  
termasuk di antara hamba-  
hamba Kami yang beriman.

82. Kemudian Kami  
tenggelamkan orang-orang  
yang lain.

83. Dan sesungguhnya  
Ibrahim benar-benar  
termasuk golongannya  
(Nuh).

84. (Ingatlah) ketika ia  
datang kepada Tuhannya  
dengan hati yang suci.

macoana pattarima (iyamo  
Iyami').

76. Anna Iyami'  
mappasalama'i anna to  
mappiccoe'i pole di awala'  
iya kaiyang.

77. Anna Iyami' mappayari  
ana' appona to mattarrusang  
biya-biyanna.

78. Anna Iyami'  
mappamannannungani  
untu' Nuh (pappuyi macoa)  
di kalanganna tau iya na  
pole di boe'.

79. Asalamakang lao di  
Nuh, di inggannana alang.

80. Sitonganna  
tipatengammi di'o Iyami'  
mambei balasan lao di tau  
iya mappogau' apiangan.

81. Sitonganna iya mittamai  
di antara para batua'-I iya  
matappa'.

82. Mane Iyami'  
mappatallang tau laeng.

#### Nabi Ibrahim AS maaccu-accur patung

83. Anna sitonganna  
Ibrahim tongang mittamai  
di golonganna (Nuh).

84. (Ingarangi) diwattunnai  
pole lao di Puanna sawa' ate  
iya mapaccing.

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾

وَرَكَّعْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

سَلَّمَ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَخْرِينَ ﴿٨٢﴾

﴿٨٣﴾ وَلَوْ مِنْ شِيعَتِهِ لَا يَرْتَدَّ

إِلَّا جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾



85. (Ingatlah) ketika ia berkata kepada bapaknya dan kaumnya: "Apakah yang kamu sembah itu?"

86. Apakah kamu menghendaki sembahen-sembahan selain Allah dengan jalan berbohong?

87. Maka apakah anggapanmu terhadap Tuhan semesta alam?"

88. Lalu ia memandang sekali pandang ke bintang-bintang.

89. Kemudian ia berkata: "Sesungguhnya aku sakit".

90. Lalu mereka berpaling daripadanya dengan membelakang.

91. Kemudian ia pergi dengan diam-diam kepada berhala-berhala mereka; lalu ia berkata: "Apakah kamu tidak makan?"

92. Kenapa kamu tidak menjawab?"

93. Lalu dihadapinya berhala-berhala itu sambil memukulnya dengan tangan kanannya (dengan kuat).

94. Kemudian kaumnya datang kepadanya dengan bergegas.

95. Ibrahim berkata: "Apakah kamu menyembah

85. (Ingarangi) diwattunnai ma'uang lao di amanna anna kaumna: Apa di'o musombao?

86. Apa i'o mappoelo' sombang-sombang selaenna Puang Allah Taala sawa' tangalalang losong?

87. Jari apa passangammu lao di Puang inggannana alang?

88. Mane iya me'itai pissang pe'ita dai' di bittoeng.

89. Mane ma'uangi: Sitonganna mongea'.

90. Mane ise'iya mippondo'i lao sawa' mappadipondo'.

91. Mane iya lamba tallawe-laweang (makko') lao di barahala-barahalana ise'iya, mane ma'uangi: Andiangdo'o ummande'?

92. Mangapa na andiangdo'o pawali?

93. Mane napi'oloimi barahala-barahala (patung) di'o anna natuttu'i (mappake) lima kananna (makasau').

94. Mane kaumna mappolei'i lao mi'asiga-siga.

95. Ibrahim ma'uang: Apa' massombado'o barahala-

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَفْتُونَكَ ۚ وَاللَّهُ يَفْتِكُلُ مَا يُشَاءُ وَلَا يَرْجِعُ فِي الْأَعْيُنِ ۚ وَمَنْ يَفْكَارْ لَهُ فَفَكْرًا يَذَرُ مَا تَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُو بِهِمْ أَعْدَاءُ اللَّهِ لِيُفَكِّرُوا ۚ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿٨٦﴾

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

فَقَوْلًا عَنْهُ مَرْيُومٌ ﴿٩٠﴾

فَرَأَى إِلَٰهَ الْغَيْبِ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٢﴾

فَرَأَى عَلَيْهِمْ صَرْبًا يَأْتِسِينَ ﴿٩٣﴾

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْعُونَ ﴿٩٤﴾

قَالَ اتَّعِدُّونَ مَا تَنْتَحِبُونَ ﴿٩٥﴾

patung-patung yang kamu pahat itu?

96. Padahal Allah-lah yang menciptakan kamu dan apa yang kamu perbuat itu”.

97. Mereka berkata:  
”Dirikanlah suatu bangunan untuk (membakar) Ibrahim; lalu lemparkanlah dia ke dalam api yang menyala-nyala itu”.

98. Mereka hendak melakukan tipu muslihat kepadanya, maka Kami jadikan mereka orang-orang yang hina.

99. Dan Ibrahim berkata:  
”Sesungguhnya aku pergi menghadap kepada Tuhanku dan Dia akan memberi petunjuk kepadaku.

100. ”Ya Tuhanku, anugerahkanlah kepadaku (seorang anak) yang termasuk orang-orang yang saleh.

101. Maka Kami beri dia kabar gembira dengan seorang anak yang amat sabar.

102. Maka tatkala anak itu sampai (pada umur sanggup) berusaha bersama-sama Ibrahim, Ibrahim berkata: ”Hai anakku sesungguhnya aku melihat

barahala (patung) iya mupae’ di’o?

96. Padahal Puang Allah Taala mappara’bue’o anna di anu iya mupogau’.

97. Ise’iya ma’uang:  
Pappake’de’o mesa bangunan (ke’deang na diengei mattunu) Ibrahim, mane mupembuangani tama di api iya sundallea’ di’o.

98. Ise’iya melo’i mappogau’ pipagengge (lao di Ibrahim), mane Iyami’ mappayari ise’iya tau iya matuna.

99. Anna Ibrahim ma’uang:  
Sitonganna lamba’ mi’olo lao di Puangngu, anna Iya (Puang) na mambeia’ panunju’.

### Digere’na Ismail AS

100. E Puangngu, bengana’ (mesa ana’) iya mittama di tau iya mashaleh.

101. Jari Iyami’ mappakarewai’i (karewa) mapperio-rio sawa’ mesa nanaeke iya sa’bar sanna’.

102. Jari di wattu nanaeke di’o (lambi’ di umur iya paulle) massolangi (Ibrahim) me’uya’, Ibrahim ma’uang: E ana’u sitonganna uitai lalang di

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٢٦﴾

قَالُوا اتَّبِعُوا آلَهُمْ وَبَنَيْنَا قَالُوا هُمْ فِي الْحَجِيرِ ﴿٢٧﴾

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٨﴾

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٢٩﴾

رَبِّ هَبْ لِي مِنْ الصَّالِحِينَ ﴿٣٠﴾

فَبَشِّرْنَاهُ بِعَلَمٍ حَلِيمٍ ﴿٣١﴾

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئِي إِنِّي آرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُ فَأَنْظِرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَتَابَعُ أَفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

dalam mimpi bahwa aku menyembelihmu. Maka fikirkanlah apa pendapatmu!” Ia menjawab: ”Hai bapakku, kerjakanlah apa yang diperintahkan kepadamu; insya Allah kamu akan mendapatiku termasuk orang-orang yang sabar”.

**103.** Tatkala keduanya telah berserah diri dan Ibrahim membaringkan anaknya atas pelipis (nya), (nyatalah kesabaran keduanya).

**104.** Dan Kami panggillah dia: ”Hai Ibrahim,

**105.** sesungguhnya kamu telah membenarkan mimpi itu, sesungguhnya demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

**106.** Sesungguhnya ini benar-benar suatu ujian yang nyata.

**107.** Dan Kami tebus anak itu dengan seekor sembelihan yang besar.

**108.** Kami abadikan untuk Ibrahim itu (pujian yang baik) di kalangan orang-orang yang datang kemudian,

**109.** (yaitu) ”Kesejahteraan dilimpahkan atas Ibrahim”.

tindou (pangipi’u) ma’uang, iyau manggere’o. Jari pikkirri, apa tangngarmu. Pawalimi: E ama’u, pogau’i anu diparentaingo’o (disioango’o) di sesemu, insya Allah na muita’ tu’u mittama di tau iya sa’bar.

**103.** Diwattunnai di da’dua (Ibrahim anna ana’na) mappiwengang alawe anna Ibrahim mappaloli’i ana’na di pilisna (ma’nyatami asa’baranna da’dua siola).

**104.** Anna Iyami’mo ma’illongngi’i: E Ibrahim.

**105.** Sitonganna i’omo mappattongang pangipi. Sitonganna tipatengammi di’o Iyami’ mambalas lao di tau iya mappogau’ apiangan.

**106.** Sitonganna iya di’e tongat-tongang mesa uyang iya ma’nyata (mannassa).

**107.** Anna Iyami’ mappapolei nanaeke di’o, panggereang iya kaiyang.

**108.** Iyami’ mappamannannungani untu’ Ibrahim (pappuyi macoa) di kalangan tau iya na pole mai (to di boe’).

**109.** (iyamo), amasagenang dipalolong lao di Ibrahim.

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿١٠٤﴾

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّيَا إِنَّا كَذَّاكَ تَخْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

إِنَّ هَذَا هُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾

وَقَدَرْنَا بِذَنْجٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

وَوَكَّلْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

سَلَامٌ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

**110.** Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

**111.** Sesungguhnya ia termasuk hamba-hamba Kami yang beriman.

**112.** Dan Kami beri dia kabar gembira dengan (kelahiran) Ishaq, seorang nabi yang termasuk orang-orang yang saleh.

**113.** Kami limpahkan keberkatan atasnya dan atas Ishaq. Dan di antara anak cucunya ada yang berbuat baik dan ada (pula) yang zalim terhadap dirinya sendiri dengan nyata.

**114.** Dan sesungguhnya Kami telah melimpahkan ni'mat atas Musa dan Harun.

**115.** Dan Kami selamatkan keduanya dan kaumnya dari bencana yang besar.

**116.** Dan Kami tolong mereka, maka jadilah mereka orang-orang yang menang.

**110.** Tipatengammi Iyami' mambalas lao di tau iya mappogau' apiangan.

**111.** Sitonganna iya mittamai di para batua'-I iya matappa'.

#### **Karewa mapperio-rio dipiananganna Ishak AS**

**112.** Anna Iyami' mappakarewai'i karewa mapperio-rio sawa' (dipiananganna) Ishak, mesa nabi iya mittama di tau iya mashaleh.

**113.** Iyami' mappalolongngi barakka' di sesena anna Ishak. Anna di antara ana' appona iya mappogau' acoang anna diang to'o ta'lalo pagau' bawang di alawena iya ma'nyata.

#### **Pappenyamanna Puang Allah Taala lao di Nabi Musa AS, Ilyas AS, Luth AS, anna Yunus As**

**114.** Anna sitonganna Iyami' mappalolongngi pappenyamang lao di Musa anna Harun.

**115.** Anna Iyami' mappasalama'i (da'dua siola) anna kaumna pole di acilakang iya kaiyang.

**116.** Anna Iyami' mattulungi ise'iya, jari menjarimi ise'iya tau iya pakala.

كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

وَنَبَشِّرُهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنْ الصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾

وَجَبَبْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٦﴾



**117.** Dan Kami berikan kepada keduanya kitab yang sangat jelas.

**118.** Dan Kami tunjuki keduanya ke jalan yang lurus.

**119.** Dan Kami abadikan untuk keduanya (pujian yang baik) di kalangan orang-orang yang datang kemudian;

**120.** (yaitu): "Kesejahteraan dilimpahkan atas Musa dan Harun".

**121.** Sesungguhnya demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

**122.** Sesungguhnya keduanya termasuk hamba-hamba Kami yang beriman.

**123.** Dan sesungguhnya Ilyas benar-benar termasuk salah seorang rasul-rasul.

**124.** (Ingatlah) ketika ia berkata kepada kaumnya: "Mengapa kamu tidak bertakwa?"

**125.** Patutkah kamu menyembah Ba'l dan kamu tinggalkan sebaik-baik Pencipta,

**126.** (yaitu) Allah Tuhanmu dan Tuhan bapak-bapakmu

**117.** Anna Iyami' mambei'i (da'dua siola) kitta' iya mannassa sanna'.

**118.** Anna Iyami' mappatiroi (da'dua siola) lao di tangalalang iya maroro (malampu').

**119.** Anna Iyami' mappamannannungani untu' (da'dua siola sawa' pappuyi macoa) di tau iya napole mai (di boe').

**120.** (iyamo): amasagenang dipalolong lao di Musa anna Harun.

**121.** Sitonganna tipatengammi Iyami' mambei balasan lao di tau iya mappogau' apiangan.

**122.** Sitonganna (da'dua siola) mittamai para batua'-I iya matappa'.

**123.** Sitonganna Ilyas tongat-tongangi mittama di sala mesana para suro.

**124.** (Ingarangi) diwattunna ma'uang lao di kaumna: Mangapa na andiang'o me'atakwa?

**125.** Sipato'do'o massomba (barahala) Ba'al anna mappelei (mappippondo'i) Pappara'bue' kamenang macoa.

**126.** (Iyamo') Puang Allah Taala Puammu anna

وَأَنزَلْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَقِيمَ ۝١١٧

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۝١١٨

وَرَكَّنَا عَلَىٰ هُمَا فِي الْآخِرِينَ ۝١١٩

سَلَّمَ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝١٢٠

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝١٢١

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝١٢٢

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝١٢٣

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَأَسْتَفُونَ ۝١٢٤

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ۝١٢٥

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ۝١٢٦

yang terdahulu?”

**127.** Maka mereka mendustakannya, karena itu mereka akan diseret (ke neraka),

**128.** kecuali hamba-hamba Allah yang dibersihkan (dari dosa).

**129.** Dan Kami abadikan untuk Ilyas (pujian yang baik) di kalangan orang-orang yang datang kemudian,

**130.** (yaitu): ”Kesejahteraan dilimpahkan atas Ilyas”

**131.** Sesungguhnya demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

**132.** Sesungguhnya dia termasuk hamba-hamba Kami yang beriman.

**133.** Sesungguhnya Luth benar-benar salah seorang rasul.

**134.** (Ingatlah) ketika Kami selamatkan dia dan keluarganya (pengikut-pengikutnya) semua,

**135.** kecuali seorang perempuan tua (isterinya yang berada) bersama-sama orang yang tinggal.

Puanna ama-amammu iya madiolo?.

**127.** Jari ise’iya mallosolosongani, sawa’ ise’iya na dipara’besoangi (tama di naraka).

**128.** Selaenna para batuanna Puang Allah Taala iya dipamapacing (pole di dosa).

**129.** Anna Iyami’ mappamannannungani Ilyas (pappuyi macoa) di tau iya napole mai (di boe’).

**130.** (Iyamo): Amasagenang dipalolong lao di Ilyas.

**131.** Sitonganna tipatengammi di’o Iyami’ mambei balasan lao di tau iya mappogau’ apiangan.

**132.** Sitonganna iya mittamai para batua’-I iya matappa’.

**133.** Sitonganna Luth tongat-tongangi sala mesana para suro.

**134.** (Ingarangi) di wattu’-I mappasalama’i anna keluargana (to mappiccoe’i) iyanasanna.

**135.** Selaenna mesa to baine mawuweng (bainena iya diang) siola-olai tau iya mottong.

فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُم مُّخْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾

وَرَكَّعْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣٠﴾

إِنَّا كَذَّبُكَ يُخْرِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

وَإِنْ لُّوطًا لَّمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

**136.** Kemudian Kami binasakan orang-orang yang lain.

**137.** Dan sesungguhnya kamu (hai penduduk Mekah) benar-benar akan melalui (bekas-bekas) mereka di waktu pagi,

**138.** dan di waktu malam. Maka apakah kamu tidak memikirkan?

**139.** Sesungguhnya Yunus benar-benar salah seorang rasul,

**140.** (ingatlah) ketika ia lari ke kapal yang penuh muatan,

**141.** kemudian ia ikut berundi lalu dia termasuk orang-orang yang kalah dalam undian.

**142.** Maka ia ditelan oleh ikan besar dalam keadaan tercela.

**143.** Maka kalau sekiranya dia tidak termasuk orang-orang yang banyak mengingat Allah,

**144.** niscaya ia akan tetap tinggal di perut ikan itu sampai hari berbangkit.

**145.** Kemudian Kami lemparkan dia ke daerah yang tandus, sedang ia dalam keadaan sakit.

**136.** Mane Iyami' mappawinasai tau iya laeng.

**137.** Anna sitonganna i'o (E pakkampung Makkah) tongat-tongang na ma'ola (batena) ise'iya di wattu malimang.

**138.** Anna di wattu bongi. Jari andiangdi mupikkirri?

**139.** Sitonganna Yunus tongat-tongangi sala mesana suro.

**140.** (Ingarangi) diwattunnai maindong lao, di kappal panno rurangan.

**141.** di boe'na turu'i di onde (digoccang) anna mittamai tau iya di ondeang (digoccangan).

**142.** Jari iya (Yunus) na amme' bau kaiyang di lalannai paccallang.

**143.** Jari tenna' andiangdi mittama di tau iya mai'di ma'ingarang Puang Allah Taala.

**144.** tongang na tatta'i mottong di are' bau lambi' di allo dipatiwa'as.

**145.** Mane Iyami' mappembuangani lao di engeang iya kambu', anna di lalannai mamanya monge'.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِيْنَ ﴿١٣٦﴾

وَأَنْتَ لَتَمُرُّوْنَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

وَاللَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

وَأَنْ يُؤْتِسَرَ لِمَنْ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

إِذْ أَتَى إِلَى الْفُلَاكِ الْمَشْحُورِ ﴿١٤٠﴾

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

فَالْتَقَمَهُ الْخَوْفُ وَهُوَ مَمْلُوءٌ ﴿١٤٢﴾

فَقُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسْتَضِيعِينَ ﴿١٤٣﴾

لَيْتَ فِي ظَنِّهِ إِلَّا يَوْمَ يُعْجُوزُونَ ﴿١٤٤﴾

﴿١٤٥﴾ فَتَبَدَّدَهُ بِأَعْرَاءٍ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

**146.** Dan Kami tumbuhkan untuk dia sebatang pohon dari jenis labu.

**147.** Dan Kami utus dia kepada seratus ribu orang atau lebih.

**148.** Lalu mereka beriman, karena itu Kami anugerahkan keni'matan hidup kepada mereka hingga waktu yang tertentu.

**149.** Tanyakanlah (ya Muhammad) kepada mereka (orang-orang kafir Mekah): "Apakah untuk Tuhanmu anak-anak perempuan dan untuk mereka anak laki-laki.

**150.** atau apakah Kami menciptakan malaikat-malaikat berupa perempuan dan mereka menyaksikan (nya)?

**151.** Ketahuilah bahwa sesungguhnya mereka dengan kebohongannya benar-benar mengatakan:

**152.** "Allah beranak". Dan sesungguhnya mereka benar-benar orang yang berdusta.

**153.** Apakah Tuhan memilih (mengutamakan) anak-anak perempuan daripada anak laki-laki?

**146.** Anna Iyami' mappatuoangi sappong ponna ayu (sitteng) boyo'.

**147.** Anna Iyami' ma'utusi lao di sangatus lessorang tau iyade' la'bi.

**148.** Mane ise'iya matappa', sawa' iyamo di'o Iyami' mambei'i anyamangan tuo lao dise'iya lambi' wattu iya dipattantu.

#### Andiangi sitinaya Puang Allah Taala keana'

**149.** Pettuleangi (E Muhammad) lao dise'iya (tau iya kaper Makkah): Apa untu' di Puammu ana'-ana' to baine anna dise'iya ana'-ana' tommuane.

**150.** Iyade' apa Iyami' mappara'bue' para malaika' berupa to baine anna ise'iya massa'bi'i ?.

**151.** Issangi mua' sitonganna ise'iya sawa' alosonganna tongat-tongangi ma'uang:

**152.** Keana'i Puang Allah Taala. Anna sitonganna ise'iya tongat-tongangi tau iya pallosong.

**153.** Apa Puang mappamilei (mappala'bi'i) ana'-ana' to baine pole di ana' tommuane?.

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

فَأَمَّاؤُا فَمَنْعَهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

فَأَسْأَلُهُمُ الرِّبَّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

أَصْطَلَىٰ الْبَنَاتُ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾



**154.** Apakah yang terjadi padamu? Bagaimana (caranya) kamu menetapkan?

**155.** Maka apakah kamu tidak memikirkan?

**156.** Atau apakah kamu mempunyai bukti yang nyata?

**157.** Maka bawalah kitabmu jika kamu memang orang-orang yang benar.

**158.** Dan mereka adakan (hubungan) nasab antara Allah dan antara jin. Dan sesungguhnya jin mengetahui bahwa mereka benar-benar akan diseret (ke neraka),

**159.** Maha Suci Allah dari apa yang mereka sifatkan,

**160.** kecuali hamba-hamba Allah yang dibersihkan dari (dosa).

**161.** Maka sesungguhnya kamu dan apa-apa yang kamu sembah itu,

**162.** sekali-kali tidak dapat menyesatkan (seseorang) terhadap Allah,

**163.** kecuali orang-orang yang akan masuk neraka yang menyala.

**154.** Mangapao? Mi'apai (carana) i'o mappato'.

**155.** Jari apa andiangdi mupikkirri ?.

**156.** Iyade' apa maappunnaio butti iya ma'nyata (mannassa) ?

**157.** Jari bawai kitta'mu, mua' memango'o tau iya tongang (parua).

**158.** Anna ise'iya mappadiang (hubungan) pembiyang antara Puang Allah Taala anna antara jin. Anna sitonganna jin ma'issang mua' ise'iya tongat-tongang na dipara'besoang (tama di naraka).

**159.** Tongang mapacangi Puang Allah Taala pole di anu napassipangi ise'iya.

**160.** Selaenna para batuanna Puang Allah Taala iya dipamapacang pole (di dosa).

**Kaum mappa'dua anna  
sombang-sombanna andiang  
diang pa'ulleanna**

**161.** Jari sitonganna i'o anna anu iya musomba di'o.

**162.** Tongang andiangi mala mappapusa (mesa tau) lao di Puang Allah Taala.

**163.** Selaenna tau iya andiang na mittama di naraka iya sundallea'.

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾

فَأَنذِرْ بِكِتَابِكَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نِجَاسًا وَقَدْ عَلِمَتِ  
الْجِنَّةُ أَنَّهُمْ لَمَحْضُرُونَ ﴿١٥٨﴾

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾

فَأَنذِرْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

مَا أَنشَأَ عَلَيْهِ فِتْنَيْنِ ﴿١٦٢﴾

إِلَّا أَمَنَ هُوَ صَالٍ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

**164.** Tiada seorangpun di antara kami (malaikat) melainkan mempunyai kedudukan yang tertentu,

**165.** dan sesungguhnya Kami benar-benar bersha-f-shaf (dalam menunaikan perintah Allah).

**166.** Dan sesungguhnya kami benar-benar bertasbih (kepada Allah).

**167.** Sesungguhnya mereka benar-benar akan berkata:

**168.** "Kalau sekiranya di sisi kami ada sebuah kitab dari (kitab-kitab yang diturunkan) kepada orang-orang dahulu,

**169.** benar-benar kami akan jadi hamba Allah yang dibersihkan (dari dosa)".

**170.** Tetapi mereka mengingkarinya (Al Qur'an): maka kelak mereka akan mengetahui (akibat keingkarannya itu).

**171.** Dan sesungguhnya telah tetap janji Kami kepada hamba-hamba Kami yang menjadi rasul,

**164.** Andiang diang di iyami' mau na mesana (malaika') selaenna maappunnai onro (pe'oroang) iya di pattantu.

**165.** Anna sitonganna iyami' tongang menjiyi-jiyir (ma'barris) di lalanna mappogau' parentana Puang Allah Taala.

**166.** Anna sitonganna iyami' tongat-tongangi mattasa'be (lao di Puang Allah Taala).

**167.** Sitonganna ise'iya tongat-tongangi na ma'uang:

**168.** Tenna' di iyami' diangdi mesa kitta' pole (di kitta'-kitta' iya di paturung) lao di tau iya madiolo.

**169.** Iyami' tongang na menjari batuanna Puang Allah Taala iya dipamapaccing (pole di dosa).

**170.** Tapi' ise'iya makkaperri (Koroang), jari manini ise'iya na naissangi (boe'na akaperanna di'o).

**Para Suro anna to  
mappiccoe'i napominasai  
napakala**

**171.** Anna sitonganna tatta'i janji'-I (talli'-I) lao di para batua'-I iya menjari suro.

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

وَأَنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٥﴾

وَأَنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

وَإِن كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

لَوْ أَن عِندَنَا ذِكْرُ أَقْسَامٍ الْأُولَىٰ ﴿١٦٨﴾

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾

فَكْفَرُوا بِهِ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كُتُبُنَا الْعِبَادَ ۖ إِنَّا الْمُرْسِلِينَ ﴿١٧١﴾

172. (yaitu) sesungguhnya mereka itulah yang pasti mendapat pertolongan.

173. Dan sesungguhnya tentara Kami itulah yang pasti menang.

174. Maka berpalinglah kamu (Muhammad) dari mereka sampai suatu ketika.

175. Dan lihatlah mereka, maka kelak mereka akan melihat (azab itu).

176. Maka apakah mereka meminta supaya siksa Kami disegerakan?

177. Maka apabila siksaan itu turun di halaman mereka, maka amat buruklah pagi hari yang dialami oleh orang-orang yang diperingatkan itu.

178. Dan berpalinglah kamu dari mereka hingga suatu ketika.

179. Dan lihatlah, maka kelak mereka juga akan melihat.

180. Maha Suci Tuhanmu Yang mempunyai kekuasaan dari apa yang mereka katakan.

181. Dan kesejahteraan dilimpahkan atas para rasul.

182. Dan segala puji bagi Allah Tuhan seru sekalian alam.

172. (Iyamo) sitonganna ise'iya iyamo di'o pasti na mallolongan pattulungan.

173. Anna sitonganna tantara-I (joa'-I) iyamo di'o pasti na pakala.

174. Jari pippondo'o (Muhammad) pole dise'iya lambi' (di mesa) wattu.

175. Anna pe'itao lao dise'iya, jari manini ise'iya na ma'itai (paccalla di'o).

176. Jari miraudi ise'iya malaai passessa-I dipamasiga?

177. Jari mua' passessa di'o turun di paralle'na ise'iya, jari tongang adae'i (wattu) malimang iya napena'dingngi tau iya dipaingarang di'o.

178. Anna pippondo'o pole dise'iya lambi' (di mesa) wattu.

179. Anna pe'itao, jari manini ise'iya tu'u na ma'itai.

180. Tongang mapaccingi Puammu (Iya) maappunnai amarayang pa'ulleang di anu iya napau ise'iya.

181. Anna amasagenang dipalolong lao di para suro.

182. Anna inggannana pappuyi di Puang Allah Taala, Puang Inggannana alang.

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾

وَأَنَّ جُنُودَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٣﴾

فَقَوْلَ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾

وَأَبْصَرَ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٥﴾

أَفَعِدَّائِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٧﴾

وَقَوْلَ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

وَأَبْصَرَ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٩﴾

سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾

## SHAAD



## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

BALINNA PARA NABI  
NA ACCURI

1. Shaad, demi Al  
Qur'an yang mempunyai  
keagungan.

1. Shaad, sawa' Koroang  
(iya) maappunnai  
amarayang.

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ١

2. Sebenarnya orang-  
orang kafir itu (berada)  
dalam kesombongan dan  
permusuhan yang sengit.

2. Sitonganna tau iya kaper  
di'o langangi di ataka'borang  
anna assimusuang iya  
makarras.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزِّهِمْ شِقَاقٌ ٢

3. Betapa banyaknya umat  
sebelum mereka yang  
telah Kami binasakan,  
lalu mereka meminta  
tolong padahal (waktu itu)  
bukanlah saat untuk lari  
melepaskan diri.

3. Tongang mai'di umma'  
di andiannapa ise'iya  
iya Iyami' mappacilakai,  
mane ise'iya mirau tulang  
padahal (di wattu di'o)  
tania wattu maindong  
mallappasang alawe.

كُلَّ أَهْلِكَأَمِنْ قَبْلِهِمْ قَرْنٍ فَنَادَ أُولَآئِكَ حِينَ  
مَنَاصٍ ٣

4. Dan mereka heran karena  
mereka kedatangan seorang  
pemberi peringatan (rasul)  
dari kalangan mereka;  
dan orang-orang kafir  
berkata: "Ini adalah seorang  
ahli sihir yang banyak  
berdusta".

4. Anna ise'iya takkayanna'  
sawa' ise'iya napolei mesa  
tau pappaingarang (suro)  
pole di simbassana, anna  
tau iya kaper ma'uang: Iya  
di'e passeher iya mai'di  
alosonganna.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ الْكَاثِرُونَ  
هَذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ٤

5. Mengapa ia menjadikan  
tuhan-tuhan itu Tuhan Yang  
satu saja? Sesungguhnya ini  
benar-benar suatu hal yang  
sangat mengherankan.

5. Mangapai na napayari  
puang-puang di'o  
Puang Mesa tappa'?  
Sitonganna iya di'e tongat-  
tongang mesa hal iya  
mipatakkayanna' sanna'.

أَجْعَلِ آلَهُآلِهَةً إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ  
مُّجَابٌ ٥



6. Dan pergilah pemimpin-pemimpin mereka (seraya berkata): "Pergilah kamu dan tetaplah (menyembah) tuhan-tuhanmu, sesungguhnya ini benar-benar suatu hal yang dikehendaki.

7. Kami tidak pernah mendengar hal ini dalam agama yang terakhir; ini (mengesakan Allah) tidak lain hanyalah (dusta) yang diada-adakan,

8. mengapa Al Qur'an itu diturunkan kepadanya di antara kita?" Sebenarnya mereka ragu-ragu terhadap Al Qur'an-Ku, dan sebenarnya mereka belum merasakan azab-Ku.

9. Atau apakah mereka itu mempunyai perbendaharaan rahmat Tuhanmu Yang Maha Perkasa lagi Maha Pemberi?

10. Atau apakah bagi mereka kerajaan langit dan bumi dan yang ada di antara keduanya? (Jika ada), maka hendaklah mereka menaiki tangga-tangga (ke langit).

11. Suatu tentara yang besar yang berada di sana dari golongan-golongan

6. Anna lambami pangulu-pangulunna ise'iya (na ma'uang); Lambamo'o anna tatta'o (massomba) puang-puammu, sitonganna iya di'e tongat-tongang mesa hal iya dipoelo'.

7. Andiangi iyami' rua ma'irrangngi bassa di'e lalang di agama di boe', iya di'e (mappamesa Puang Allah Taala) andiang laeng sangga' (alosongan) iya dipapi-papia tappa'.

8. Mangapai na Koroang di'o dipaturung lao (di sesena) di antarata? Sitonganna ise'iya bata-batai lao di Koroang-Ngu, anna sitonganna ise'iya andiappai marrasai paccalla-U.

9. Iyade' apa ise'iya di'o maappunnai ga'dong (asugiang) pammase Puammu (Puang Iya) Masarro Maraya Pa'ulleang na Pambei.

10. Iyade' apa di sesena ise'iya arayang langi' anna lino anna anu iya diang di alle'na? (mua' diang), jari sitinayannai ise'iya mappindai'i ende-ende' (dai' di langi').

11. Mesa tantara (joa') iya kaiyang iya diang dilai'sau pole di golongan-golongan

وَأَطْلِقِ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ آمْسُوا وَاصْبِرُوا عَلَى  
ءَالِهِمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ﴿٦﴾

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْأُولَى إِنَّ هَذَا لَبَلَاءٌ  
أَخْتَلَقْنَا ﴿٧﴾

أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ  
ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ ﴿٨﴾

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿٩﴾

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فَلَا يَرْتَدُّوا فِي الْأَسْبَابِ ﴿١٠﴾

جُذُومًا هَاهُنَا لِكَمُوهٍ مِنْ الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾

yang berserikat, pasti akan dikalahkan.

**12.** Telah mendustakan (rasul-rasul pula) sebelum mereka itu kaum Nuh, 'Aad, Fir'aun yang mempunyai tentara yang banyak,

**13.** dan Tsamud, kaum Luth dan penduduk Aikah. Mereka itulah golongan-golongan yang bersekutu (menentang rasul-rasul).

**14.** Semua mereka itu tidak lain hanyalah mendustakan rasul-rasul, maka pastilah (bagi mereka) azab-Ku.

**15.** Tidaklah yang mereka tunggu melainkan hanya satu teriakan saja yang tidak ada baginya saat berselang.

**16.** Dan mereka berkata: "Ya Tuhan kami, cepatkanlah untuk kami azab yang diperuntukkan bagi kami sebelum hari berhisab".

**17.** Bersabarlah atas segala apa yang mereka katakan; dan ingatlah hamba Kami Daud yang mempunyai kekuatan; sesungguhnya

iya siola-ola pasti na dikalai.

**12.** Pura malloso-losongani (para suro) diolo' di andiannapa kaumna Nuh, 'Ad, Fir'aun iya maappunnai tantara (joa') iya mai'di.

**13.** Anna Tsamud, kaum Luth anna pakkappung Aikah. Iyamo di'o golongan-golongan siola-ola (massakka' para suro).

**14.** Inggannana ise'iya di'o sangga' malloso-losongan para suro, jari pastimi (di sesena ise'iya) paccalla'-U.

**15.** Andiangi ise'iya ma'eppei nasagadinna mesa peirri' tappa' iya andiang diang di sesena wattu mi'osa.

**16.** Anna ise'iya ma'uang: E Puangngi, pamasigangi iyami' paccalla di sese-I, di wattu di andiannapa pole allo parrekengan.

### CURITANA PARA NABI

**Nabi Daud AS mallolongan paccowa pole di Puang Allah Taala**

**17.** Pi'asa'baro'o di inggannana anu napau ise'iya, anna ingarangi batua'-I Daud iya maappunnai amagassingan.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ  
ذُو الْأَوْتَارِ ﴿١٢﴾

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ أُولَئِكَ  
الْآخِرُونَ ﴿١٣﴾

إِنْ كُلُّ إِلَّاكْذَبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ  
عِقَابِ ﴿١٤﴾

وَمَا يَنْظُرُونَ إِلَّا الصَّيْحَةَ وَجَدَهُمَا  
مِنْ قَوَائِ ﴿١٥﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجَلْ لَنَا قِطْعًا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

أَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدًا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ  
إِنَّهُ رَأَوُا ﴿١٧﴾

dia amat taat (kepada Tuhan).

**18.** Sesungguhnya Kami menundukkan gunung-gunung untuk bertasbih bersama dia (Daud) di waktu petang dan pagi,

**19.** dan (Kami tundukkan pula) burung-burung dalam keadaan terkumpul. Masing-masingnya amat ta'at kepada Allah.

**20.** Dan Kami kuatkan kerajaannya dan Kami berikan kepadanya hikmah dan kebijaksanaan dalam menyelesaikan perselisihan.

**21.** Dan adakah sampai kepadamu berita orang-orang yang berperkara ketika mereka memanjat pagar?

**22.** Ketika mereka masuk (menemui) Daud lalu ia terkejut karena (kedatangan) mereka. Mereka berkata: "Janganlah kamu merasa takut; (kami) adalah dua orang yang berperkara yang salah seorang dari kami berbuat zalim kepada yang lain; maka berilah keputusan antara kami dengan adil dan janganlah kamu menyimpang dari kebenaran dan tunjukilah kami ke jalan yang lurus.

Sitonganna iya turu' sanna'i (lao di Puang).

**18.** Sitonganna Iyami' mappatunru' buttu na mattasa'be siola (Daud) di wattu mariwiang anna di malimang.

**19.** Anna (Iyami' mappatunru' to'o) manu-manu' lalang keadaan sirumung. Sare tunru' lao di Puang Allah Taala.

**20.** Anna Iyami' mappamakasau' arayanna anna Iyami' mambei'i lao hikmah anna akala'biang mappamuloi kara-kara (assisalang).

**21.** Anna diangdi lambi' di sesemu karewa tau iya sipakara-kara diwattunnai ise'iya matteke'i appang?

**22.** Diwattunnai ise'iya mittama (mappesitai) Daud anna iya tiwikke' sawa' (apoleanna ise'iya). Ise'iya ma'uang; Da parakke', (iyami') iya da'dua tau sipakara-kara iya disala mesana iyami' ta'lalo (pagau' bawang) di laenna. Jari bengangi pato' antara iyami' (pato' adil) anna dao me'alese pole di attongangan anna patiroimi mai iyami' di tangalalang iya maroro.

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِآلْحَمْدِ  
وَالْأَشْرَاقِ ﴿١٨﴾

وَأَطِيعَ مَحْشُورَهُ كُلُّ لَهُ وَأَوَّابِ ﴿١٩﴾

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَءَاتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَضَّلْنَا  
الْخَطَابِ ﴿٢٠﴾

﴿٢١﴾ وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَضِرِ إِذْ سُورُوا  
الْخِرَابِ ﴿٢٢﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ  
خَصَّمَانِ بَيْنَهُمَا عِلٌّ بِبَعْضٍ فَتَحْكُمَ بَيْنَنَا  
يَا لَئِيْكَ وَلَا تَشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

**23.** Sesungguhnya saudaraku ini mempunyai sembilan puluh sembilan ekor kambing betina dan aku mempunyai seekor saja. Maka dia berkata: "Serahkanlah kambingmu itu kepadaku dan dia mengalahkan aku dalam perdebatan".

**24.** Daud berkata: "Sesungguhnya dia telah berbuat zalim kepadamu dengan meminta kambingmu itu untuk ditambahkan kepada kambingnya. Dan sesungguhnya kebanyakan dari orang-orang yang berserikat itu sebagian mereka berbuat zalim kepada sebagian yang lain, kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh; dan amat sedikitlah mereka ini". Dan Daud mengetahui bahwa Kami mengujinya; maka ia meminta ampun kepada Tuhannya lalu menyungkur sujud dan bertaubat.

**25.** Maka Kami ampuni baginya kesalahannya itu. Dan sesungguhnya dia mempunyai kedudukan dekat pada sisi Kami dan tempat kembali yang baik.

**26.** Hai Daud, sesungguhnya Kami

**23.** Sitonganna lulluare'u di'e maappunnai ammassa pulona ammassa beke baine anna iyau maappunnai mesa tappa'. Jari ma'uangi: Serakammi bekemu di'o mai di seseu anna iya makkala' sipakara-kara (sideba').

**24.** Daud ma'uang: Sitonganna iya pagau' bawammi tia di sesemu sawa' mappirau bekemu di'o na mattambai bekena. Anna sitonganna mai'diangi pole di to siola-ola di'o sambareangi ta'lalo (pagau' bawang) disambareang laeng, selaenna to matappa' anna maammal shaleh, anna saicco' sanna'i (bassa) di'e. Anna Daud ma'issang mua' Iyami' ma'uyi'i, jari iya mirau a'dappangan lao di Puanna mane mi'opang suyu' anna me'atowa'.

**25.** Jari Iyami' maa'dappangani asal-asalanna di'o. Anna sitonganna iya maappunnai onro (pe'oroang) kadeppu' di Iyami' anna engeang pembaliang iya macoa.

**26.** E Daud, sitonganna Iyami' mappayario khalifah

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَجَةً وَلِي نَجَةٍ  
وَاحِدَةً فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَجَّتِكَ إِلَى نَجَاتِهِ وَإِنَّ  
كثيرًا مِنَ الْخَاطِئِينَ يُبْنِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا  
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ  
وَلَقَدْ دَاوُدُ أَلَمَّا فَتَنَّهُ فَأَسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا  
وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَازِلَةً  
وَحَسَنَ مَقَابٍ ﴿٢٥﴾

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُمْ



menjadikan kamu khalifah (penguasa) di muka bumi, maka berilah keputusan (perkara) di antara manusia dengan adil dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu, karena ia akan menyesatkan kamu dari jalan Allah. Sesungguhnya orang-orang yang sesat dari jalan Allah akan mendapat azab yang berat, karena mereka melupakan hari perhitungan.

**27.** Dan Kami tidak menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada antara keduanya tanpa hikmah. Yang demikian itu adalah anggapan orang-orang kafir, maka celakalah orang-orang kafir itu karena mereka akan masuk neraka.

**28.** Patutkah Kami menganggap orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh sama dengan orang-orang yang berbuat kerusakan di muka bumi? Patutkah (pula) Kami menganggap orang-orang yang bertakwa sama dengan orang-orang yang berbuat ma'siat?

**29.** Ini adalah sebuah kitab yang Kami turunkan kepadamu penuh dengan berkah supaya mereka memperhatikan ayat-ayatnya dan supaya mendapat

(to kuasa) di baona lino, jari bei'i pato' (di parakarana) tau (pato') sawa' adil. Anna da patturu'i hawa nassummu, sawa' na mappapusao pole di tangalalanna Puang Allah Taala. Sitonganna tau iya pusa pole di tangalalanna Puang Allah Taala na mallolongan paccalla iya mawe'i, sawa' maaluppei allo pambilangan.

**27.** Anna Iyami' andiang mappara'bue' langi' anna lino anna anu diang di alle'na di da'duanna andiang diang hikmahna. Iya bassa di'o anggapanna tau iya kaper, jari cilakai tau iya kaper di'o sawa' na mittamai di naraka.

**28.** Sitinayadi Iyami' makkapang (massanga) tau iya matappa' anna maammal shaleh sitteng tau iya mappogau' adaeang di baona lino. Sitinayadi Iyami' makkapang (massanga) to takwa sitteng tau iya mappogau' adaeang?

**29.** Iya di'e mesa kitta' iya Iyami' mappaturungano'o panno barakka' mamoare'i ise' iya mappinnassai aya'-aya'na anna mamoare'i mallolongani pe'guruang

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوٰى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اِنَّ الَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ يَمَسُوْنَ اُيُوْمَ الْحِسَابِ ﴿٣٨﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ۚ ذٰلِكَ ظَنُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۚ قَوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اِنَّ النَّارَ

اَمْ جَعَلُ الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ كَالْمُفْسِدِيْنَ فِي الْاَرْضِ اَمْ جَعَلُ الْمُتَّقِيْنَ كَالْمُجْرِمِيْنَ ﴿٣٩﴾

كَتَبْنَا اٰتٰتَهُ الْكِتٰبَ مُبٰرَكًا لِّيَذْكُرُوْا اٰتِيَهُ ۚ وَلِيَذْكُرُوْا لَوْ اَلَّا لَبِ ۚ ﴿٤٠﴾

pelajaran orang-orang yang mempunyai pikiran.

tau iya maappunnai pikkirang.

**Nabi Sulaiman AS**  
**mallolongan paccowa pole di**  
**Puang Allah Taala**

**30.** Dan Kami karuniakan kepada Daud, Sulaiman, dia adalah sebaik-baik hamba. Sesungguhnya dia amat ta'at (kepada Tuhannya).

**30.** Anna Iyami' mambei Daud, Sulaiman, iyamo kamenang macoana batua. Sitonganna iya tongang tunru' (lao di Puanna).

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

**31.** (ingatlah) ketika dipertunjukkan kepadanya kuda-kuda yang tenang di waktu berhenti dan cepat waktu berlari pada waktu sore.

**31.** (Ingarangi) diwattunnai dipipitiroangi lao saiyang iya tannang di wattu mi'osana, anna masigai maindong di wattu mariwiang.

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّفَاتُ الْخِيَادُ ﴿٣١﴾

**32.** Maka ia berkata: "Sesungguhnya aku menyukai kesenangan terhadap barang yang baik (kuda) sehingga aku lalai mengingat Tuhanku sampai kuda itu hilang dari pandangan".

**32.** Jari ma'uangi: Sitonganna iyau ma'elo'i asannangan lao di barang iya macoa (saiyang) lambia' maaluppei Puangngu, lambi'i saiyang di'o pa'da pole di pe'ita'u.

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

**33.** "Bawalah semua kuda itu kembali kepadaku". Lalu ia potong kaki dan leher kuda itu.

**33.** Bawa nasangiembali limai di seseu saiyang di'o, mane polongngi lette' anna barona (saiyang di'o).

رُدُّوْهَا عَلَيَّ فَطْلِقُوا مَسْحَا بِالسُّوقِ وَالْأَعْتَابِ ﴿٣٣﴾

**34.** Dan sesungguhnya Kami telah menguji Sulaiman dan Kami jadikan (dia) tergeletak di atas kursinya sebagai tubuh (yang lemah karena sakit), kemudian ia bertaubat.

**34.** Ana sitonganna Iyami' pura ma'uyi Sulaiman anna Iyami' mappayari'i titannang diaya di ka'derana sebagai tuwu (malamma karena monge'), di boe'na me'atowa'i.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَداً ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

**35.** Ia berkata: "Ya Tuhanku, ampunilah aku dan anugerahkanlah kepadaku kerajaan yang tidak dimiliki

**35.** Ma'uangi: E Puangngu, a'dappangana' anna beia' mai di iyau arayang iya andiang naappunnai mau

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

oleh seorang juapun  
sesudahku, sesungguhnya  
Engkaulah Yang Maha  
Pemberi”.

**36.** Kemudian Kami  
tundukkan kepadanya angin  
yang berhembus dengan  
baik menurut ke mana saja  
yang dikehendakinya,

**37.** dan (Kami tundukkan  
pula kepadanya) syaitan-  
syaitan, semuanya ahli  
bangunan dan penyelam,

**38.** dan syaitan yang  
lain yang terikat dalam  
belenggu.

**39.** Inilah anugerah Kami,  
maka berikanlah (kepada  
orang lain) atau tahanlah  
(untuk dirimu sendiri)  
dengan tiada pertanggungan  
jawab.

**40.** Dan sesungguhnya dia  
mempunyai kedudukan  
yang dekat pada sisi Kami  
dan tempat kembali yang  
baik.

**41.** Dan ingatlah akan  
hamba Kami Ayyub ketika  
ia menyeru Tuhannya;  
”Sesungguhnya aku  
diganggu syaitan dengan  
kepayahan dan siksaan”.

**42.** (Allah berfirman):  
”Hantamkanlah kakimu;

na mesa tau di purau,  
sitonganna I’omo (Puang)  
Masarro Pambei.

**36.** Mane Iyami’  
mappatunru’i lao di sesena  
iri’ tikumbus sawa’ macoa  
turu’ inna-inna topa iya  
napoelo’.

**37.** Anna (Iyami’  
mappatunru’ to’o di sesena)  
setang-setang iyanasanna  
ahli bangunan anna pillolo’.

**38.** Anna setang laeng  
iya tituyu’ (tipungo) di  
pappungoanna.

**39.** Iyamo di’e  
pappiwenga’-I, jari  
bengangi (lao di tau laeng)  
iyade’ muannai (untu’  
alawemu) na andiang  
tanggung jawa’.

**40.** Anna sitonganna  
iya maappunnai onro  
(pe’oroang) iya kadeppu’  
lao di Iyami’ anna engeang  
membali’ iya macoa.

#### Nabi Ayyub AS anna asa’baranna

**41.** Anna ingarangi di  
batua’-I Ayyub diwattunnai  
meillong di Puanna:  
Sitonganna nasara-saraia’  
setang sawa’ atanggalang  
anna passessa.

**42.** (Puang Allah Taala)  
ma’uang: Pitta’jangi

فَسَحَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُحَاءَ حَيْثُ  
أَصَابَ ٢٦

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَغَوَّاصٍ ٢٧

وَالْآخَرِينَ مُقَرَّبِينَ فِي الْأَصْفَادِ ٢٨

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢٩

وَأَنَّ لَهُ عِنْدَنَا لُزْقًا وَحُسْنَ مَعَادٍ ٣٠

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ  
الشَّيْطَانُ بَعْضٍ وَعَدَابٍ ٣١

أَرَاكَ بِرَجْلَيْكَ هَذَا مُعْتَسِلًا بَارِدًا وَسَرَابٍ ٣٢

inilah air yang sejuk untuk mandi dan untuk minum.”

**43.** Dan Kami anugerahi dia (dengan mengumpulkan kembali) keluarganya dan (Kami tambahkan) kepada mereka sebanyak mereka pula sebagai rahmat dari Kami dan pelajaran bagi orang-orang yang mempunyai fikiran.

**44.** ”Dan ambillah dengan tanganmu seikat (rumput), maka pukullah dengan itu dan janganlah kamu melanggar sumpah.” Sesungguhnya Kami dapati dia (Ayyub) seorang yang sabar. Dialah sebaik-baik hamba. Sesungguhnya dia amat ta’at (kepada Tuhannya).

**45.** Dan ingatlah hamba-hamba Kami: Ibrahim, Ishaq dan Ya’qub yang mempunyai perbuatan-perbuatan yang besar dan ilmu-ilmu yang tinggi.

**46.** Sesungguhnya Kami telah mensucikan mereka dengan (menganugerahkan kepada mereka) akhlak yang tinggi, yaitu selalu mengingatkan (manusia) kepada negeri akhirat.

**47.** Dan sesungguhnya mereka pada sisi Kami

lette’mu, iyamo di’e uai marandang na di pipandoe’ anna untu’ di dundu.

**43.** Anna Iyami’ mambengangi (na mappasirumungi membali’) keluargana anna (Iyami’ mattambai) lao dise’iya simmai’ di (boi) ise’iya, pammase pole di Iyami’ anna pe’guruang di sesena tau iya maappunnai pikkiran.

**44.** Anna alai sawa’ limammu sattuyuang (roppong), anna pittuttuangi anna dao pallanggar tunda. Sitonganna Iyami’ mallolongani (Ayyub) mesa tau iya sa’bar. Iyamo to macoana batua. Sitonganna iya tunru’ sanna’i (lao di Puanna).

**45.** Anna ingarangi para batua’-I: Ibrahim, Ishak anna Ayyub iya maappunnai panggauang iya kaiyang anna paissangan matinggi (mai’ di).

**46.** Sitonganna Iyami’ mappamapaccingi ise’iya ( na mambengangi lao dise’iya)) panggauang (kedo) ahlak iya matinggi iyamo samata mappaingarang (tau) lao di banua ahera’.

**47.** Anna sitonganna ise’iya di sesena Iyami’ tongat-

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمَثَلَهُمْ فِي الْآيَاتِ مِنَّا وَذَكَرُوا  
لِأُولَى الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

وَحُذِرْتُ لِكَيْ لَا يَصِفَا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنُثْ إِنَّا  
وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولَى  
الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذَكَرَى الدَّارِ ﴿٤٦﴾

وَأَنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾



benar-benar termasuk orang-orang pilihan yang paling baik.

48. Dan ingatlah akan Isma'il, Ilyasa' dan Zulkifli. Semuanya termasuk orang-orang yang paling baik.

tongang mittamai tau iya pappamileang kamenang macoa.

48. Anna ingarangi Ismail, Ilyasa anna Zulkifli. Iyanasanna mittamai tau iya kamenang macoa.

### Appalanna to mappiccoe'i para Nabi

49. Ini adalah kehormatan (bagi mereka). Dan sesungguhnya bagi orang-orang yang bertakwa benar-benar (disediakan) tempat kembali yang baik,

50. (yaitu) surga 'Adn yang pintu-pintunya terbuka bagi mereka,

51. di dalamnya mereka bertelekan (di atas dipan-dipan) sambil meminta buah-buahan yang banyak dan minuman di surga itu.

52. Dan pada sisi mereka (ada bidadari-bidadari) yang tidak liar pandangannya dan sebaya umurnya.

53. Inilah apa yang dijanjikan kepadamu pada hari berhisab.

54. Sesungguhnya ini adalah benar-benar rezki dari Kami yang tiada habis-habisnya.

49. Iyamo di'e palla'birang (di sesena ise'iya). Anna sitonganna di tau iya me'atakwa tongat-tongang (na dipatayangi) engeang pembaliang iya macoa.

50. (Iyamo) suruga 'Adn iya ba'bana tiwua lao dise'iya.

51. Di lalanna ise'iya me'oro diaya di tappere (latte) na mirau buah-buahan mai'di anna dunduang di suruga di'o.

52. Anna dise'iya (diang bidadari) iya andiang malaira pe'itanna anna sittuo umurna.

53. Iyamo di'e di janjiango'o mating di allo pambilangan.

54. Sitonganna iyamo di'e tongat-tongang dalle' pole di Iyami' iya andiang rua cappu'.

وَأَذْكُرْ اسْمَ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٨﴾

هَذَا ذِكْرُ الْإِيمَانِ لِلْمُتَّقِينَ لِحُسْنِ مَعَادٍ ﴿٤٩﴾

جَنَّاتٍ عِدْنٍ مُمْسِكَ لَهُمُ الْأَنْبُوبُ ﴿٥٠﴾

مُتَّكِئِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفُلْجَافٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الْظُلْفِ أَتْرَابٌ ﴿٥٢﴾

هَذَا مَا تُوَعَدُونَ يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ، مِنْ تَعَادٍ ﴿٥٤﴾

**Passessa di sesena  
to massakka' Nabi**

**55.** Beginilah (keadaan mereka). Dan sesungguhnya bagi orang-orang yang durhaka benar-benar (disediakan) tempat kembali yang buruk,

**56.** (yaitu) neraka Jahannam, yang mereka masuk ke dalamnya; maka amat buruklah Jahannam itu sebagai tempat tinggal.

**57.** Inilah (azab neraka), biarlah mereka merasakannya, (minuman mereka) air yang sangat panas dan air yang sangat dingin.

**58.** Dan azab yang lain yang serupa itu berbagai macam.

**59.** (Dikatakan kepada mereka): "Ini adalah suatu rombongan (pengikut-pengikutmu) yang masuk berdesak-desak bersama kamu (ke neraka)". (Berkata pemimpin-pemimpin mereka yang durhaka): "Tiadalah ucapan selamat datang kepada mereka karena sesungguhnya mereka akan masuk neraka".

**60.** Pengikut-pengikut mereka menjawab: "Sebenarnya kamulah.

**55.** Bassami di'e (keadaannya ise'iya). Anna sitonganna di sesena tau iya madoraka tongang (dipatayangi) pembaliang iya adae'.

**56.** (Iyamo) naraka Jahannam. Iya ise'iya mittama di lalanna, jari tongang adae'i Jahannam sebagai (engeang) mottong.

**57.** Iyamo di'e (passessa naraka), paso'nami ise'iya marrasai'i, (dunduanna) uai iya loppa' sanna' anna uai madinging sanna'.

**58.** Anna passessa laeng iya sitteng di'o, maragi-ragi tokkona.

**59.** (Pa'uangngi): Iya di'e rombongan (pappiccoe'immu) iya mittama sisullu-sullu' (siola-ola) tama di naraka. (Pangulu-pangulunna iya madoraka ma'uang): Andiang diang pau asalamakang dise'iya sawa' sitonganna ise'iya na mittama di naraka.

**60.** Tau iya pappiccoe'i ise'iya pawali: Sitonganna i'omo. Andiang diang pau

هَذَا وَإِنَّ لِلظَّالِمِينَ لَشَرَّ مَقَابٍ ﴿٥٥﴾

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَنْسُوْنَ أَلْوِهَادُ ﴿٥٦﴾

هَذَا فَلْيَذُوقُوْهُ حَمِيْمٌ وَعَسَاقُ ﴿٥٧﴾

وَالْآخَرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجُ ﴿٥٨﴾

هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْجَا  
يَهُمُّ إِلَهُهُمَّ صَلَوَاتُ النَّارِ ﴿٥٩﴾

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَمَرْجِبَابِكُمْ أَنْتُمْ قَدْ مَتَمُّوْهُ لَنَا  
فَيَنْسُوْنَ الْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

Tiada ucapan selamat datang bagimu, karena kamulah yang menjerumuskan kami ke dalam azab, maka amat buruklah Jahannam itu sebagai tempat menetap”.

**61.** Mereka berkata (lagi): ”Ya Tuhan kami; barangsiapa yang menjerumuskan kami ke dalam azab ini maka tambahkanlah azab kepadanya dengan berlipat ganda di dalam neraka.”

**62.** Dan (orang-orang durhaka) berkata: ”Mengapa kami tidak melihat orang-orang yang dahulu (di dunia) kami anggap sebagai orang-orang yang jahat (hina).

**63.** Apakah kami dahulu menjadikan mereka olok-olokan, ataukah karena mata kami tidak melihat mereka?”

**64.** Sesungguhnya yang demikian itu pasti terjadi, (yaitu) pertengkaran penghuni neraka.

**65.** Katakanlah (ya Muhammad): ”Sesungguhnya aku hanya seorang pemberi peringatan, dan sekali-kali tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Allah

asalamakang pole mating di sesemu, sawa' i'omo mappawemme' iyami' lao dipassessa, jari tongang adae'i Jahannam di'o sebagai engeang mottong (tatta').

**61.** Ise'iya ma'uang (bomi): E Puangngi, inai-inai mappawemme' iyami' di passessa di'e, jari tambaiangi passessa malliccu-liccung lalang di naraka.

**62.** Anna (tau iya madoraka) ma'uang: Mangapa iyami' na andiang ma'ita tau iya diolo' (di lino) iyami' maangga'i tau iya adae' (matuna).

**63.** Diangdi iyami' diolo' mappayari ise'iya pa'elle-elleang, iyade' karena mata'i andiang ma'ita ise'iya?

**64.** Sitonganna iya bassa di'o pasti tongang na tipateng, (iyamo) assisakkanna pa'engei naraka.

**65.** Pa'uango'o (Muhammad): Sitonganna iyau mesada' pappaiingarang, anna tongang andiang diang Puang (iya maka disomba) selaenna Puang Allah

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَرِذَّةُ عَذَابٍ  
ضِيقَاتٍ ۖ فِي النَّارِ ﴿٦١﴾

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ قِ  
نَ الْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

أَتَعَدُّهُمْ سِحْرًا بَلْ أَعْتَيْنَاهُمْ الْبَصَرَ ﴿٦٣﴾

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاضَعُ أَهْلُ النَّارِ ﴿٦٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنْذِرٌ وَمَنْ إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ  
الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

Yang Maha Esa dan Maha Mengalahkan.

66. Tuhan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya Yang Maha Perkasa lagi Maha Pengampun.”

67. Katakanlah: ”Berita itu adalah berita yang besar,

68. yang kamu berpaling daripadanya.

69. Aku tiada mempunyai pengetahuan sedikitpun tentang al mala'ul a'la (malaikat) itu ketika mereka berbantah-bantahan.

70. Tidak diwahyukan kepadaku, melainkan bahwa sesungguhnya aku hanyalah seorang pemberi peringatan yang nyata”.

71. (Ingatlah) ketika Tuhanmu berfirman kepada malaikat: ”Sesungguhnya Aku akan menciptakan manusia dari tanah”.

72. Maka apabila telah Kusempurnakan kejadiannya dan Kutuipkan kepadanya roh (ciptaan)Ku; maka hendaklah kamu tersungkur dengan bersujud kepadanya”.

Taala Masarro Mesa na Pappakala.

66. Puang langi' anna lino anna anu diang di alle'na, (Puang Iya) Masarro Maraya Pa'ulleang na Pa'dappang

67. Pauango'o: Iya di'o karewa, karewa iya kaiyang.

68. Iyamo mupippondo'i.

69. Andianga' maappunnai pa'issangan mau nasaicco'na di al malaul a'la (malaika') di'o diwattunnai ise'iya sisakka-sakka'.

70. Andiangi diwahyukang mai di seseu, selaenna mua' sitonganna iyau sangga' mesa tau pappangarang iya ma'nyata (mannassa).

**Adam anna paccalowo'na iblis**

71. (Ingarangi) diwattu Puammu ma'uang lao di malaika': Sitonganna Iyau na mappara'bue' rupa tau pole di lita'.

72. Jari mua' U-pasukku'mi ayarianna anna U-tuei lao di sesena nyawa (pappapia'-U), jari sitinayannao mi'opang suyu' lao di sesena.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ  
الْغَفُورُ ﴿٦٦﴾

قُلْ هُوَ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ﴿٦٧﴾

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

إِنْ يُوحَىٰ إِلَىٰ إِلَّا أَنْ نَزَّلَهُ فُتُورٌ ﴿٧٠﴾

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ ﴿٧١﴾

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ  
سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾



73. Lalu seluruh malaikat itu bersujud semuanya.

74. kecuali iblis; dia menyombongkan diri dan adalah dia termasuk orang-orang yang kafir.

75. Allah berfirman: "Hai iblis, apakah yang menghalangi kamu sujud kepada yang telah Ku-ciptakan dengan kedua tangan-Ku. Apakah kamu menyombongkan diri ataukah kamu (merasa) termasuk orang-orang yang (lebih) tinggi?"

76. Iblis berkata: "Aku lebih baik daripadanya, karena Engkau ciptakan aku dari api, sedangkan dia Engkau ciptakan dari tanah".

77. Allah berfirman: "Maka keluarlah kamu dari surga; sesungguhnya kamu adalah orang yang terkutuk,

78. sesungguhnya kutukan-Ku tetap atasmu sampai hari pembalasan".

79. Iblis berkata: "Ya Tuhanku, beri tangguhlah aku sampai hari mereka dibangkitkan".

80. Allah berfirman: "Sesungguhnya kamu termasuk orang-orang yang diberi tangguh,

73. Mane inggannana malaika' suyu' nasammi.

74. Selaenna iblis, iya mattaka' borang alawe anna iyamo iya mittama di tau iya kaper.

75. Puang Allah Taala ma'uang: E iblis, apa mahhalangngio suyu' lao di anu iya pura U-para'bue' sawa' da' dua lima'-U. Mattaka'borando'o a lawemu, iyade' (musa'dingi) mittamao di tau iya (la'bi) matinggi ?

76. Iblis ma'uang: Iyau la'bi macoa pole iya, sawa' I'o (Puang) mappara'buea' pole di api, anna iya (Adam) Mupara'bue'i pole di lita'.

77. Puang Allah Taala ma'uang: Jari pissungo'o pole di suruga, sitonganna i'o iyamo tau iya dikutu'.

78. Sitonganna pakkutu'-U tatta'i di sesemu lambi' allo pambalasan.

79. Iblis ma'uang: E Puangngu, papattanjenja' lambi'i ise' iya di patiwa'as.

80. Puang Allah Taala ma'uang: Sitonganna i'o mittamao to di bei wattu mattanjeng (teppo).

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيدِي ۖ اسْتَكْبَرْتَ أَتُكَدِّرُ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٦﴾

قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَأَن عَائِدِكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٨﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

81. sampai kepada hari yang telah ditentukan waktunya (hari kiamat)".

82. Iblis menjawab: "Demi kekuasaan Engkau aku akan menyesatkan mereka semuanya,

83. kecuali hamba-hamba-Mu yang mukhlis di antara mereka.

84. Allah berfirman: "Maka yang benar (adalah sumpah-Ku) dan hanya kebenaran itulah yang Ku-katakan".

85. Sesungguhnya Aku pasti akan memenuhi neraka Jahannam dengan jenis kamu dan dengan orang-orang yang mengikuti kamu di antara mereka kesemuanya.

86. Katakanlah (hai Muhammad): "Aku tidak meminta upah sedikitpun kepadamu atas da'wahku; dan bukanlah aku termasuk orang-orang yang mengadakan.

87. Al Qur'an ini tidak lain hanyalah peringatan bagi semesta alam.

88. Dan sesungguhnya kamu akan mengetahui (kebenaran) berita Al Qur'an setelah beberapa waktu lagi.

81. Lambi' allo iya pura dipattattu wattunna (allo kiama').

82. Iblis mambali: Sawa' akkuasam-Mu, iyauna mappapusai ise'iya iyanasanna.

83. Selaenna para batuum-Mu iya mukhlis di antarana ise'iya.

84. Puang Allah Taala ma'uang: Jari iya tongang (iyamo tunda-U) anna sangga' attongangan iyamo iya U-pau.

85. Sitonganna Iyau pasti na mappunnoi naraka Jahannam disimbassamu anna tau iya mappiccoe'io di antarana ise'iya iyanasanna.

86. Pauango'o (Muhammad): Andianga' mirau tambo mau nasaicco'na di pappangaya'u, anna tania' iyau mittama tau iya mappadi-padiang (mappapi-papia).

87. Koroang di'e andiang laeng nasangadinna pappaingarang di inggannana alang.

88. Anna sitonganna i'o na ma'issang (attongangan) karewana Koroang, di sisaapa wattu dipi'oloi.

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٣﴾

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبَعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

**AZ ZUMAR**  
**SIOLA-OLA**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**IKHLAS**  
**MAKKASIWIANG**  
**LAO DI PUANG ALLAH**  
**TAALA**

1. Kitab (Al Qur'an ini)  
diturunkan oleh Allah Yang  
Maha Perkasa lagi Maha  
Bijaksana.

1. Kitta' (Koroang di'e)  
napaturung Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Maraya Pa'ulleang na  
Maroro (Adil).

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

2. Sesungguhnya Kami  
menurunkan kepadamu  
Kitab (Al Qur'an) dengan  
(membawa) kebenaran.  
Maka sembahlah Allah  
dengan memurnikan  
keta'atan kepada-Nya.

2. Sitonganna Iyami'  
mappaturungano'o  
Kitta' (Koroang) sawa'  
(mambawa) attongangan.  
Jari sombai Puang  
Allah Taala sawa'  
mappamapacing atunruang  
lao di sese-Na.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ  
مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿٢﴾

3. Ingatlah, hanya  
kepunyaan Allah-lah agama  
yang bersih (dari syirik).  
Dan orang-orang yang  
mengambil pelindung selain  
Allah (berkata): "Kami  
tidak menyembah mereka  
melainkan supaya mereka  
mendekatkan kami kepada  
Allah dengan sedekat-  
dekatnya". Sesungguhnya  
Allah akan memutuskan  
di antara mereka tentang  
apa yang mereka berselisih  
padanya. Sesungguhnya

3. Ingarangi, sangga'  
appunnanna Puang  
Allah Taala agama iya  
mapacing (pole di  
mappa'dua). Anna tau iya  
maala petturundungan  
selaenna Puang Allah Taala  
(ma'uang): Iyami' andiang  
massombai selaenna malaai  
ise'iya mappakadeppu'  
iyami' lao di Puang Allah  
Taala. Sitonganna Puang  
Allah Taala mapputusi  
di antara ise'iya di anu  
nasisakka'i (nasisalai) pole

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا  
مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا  
لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ  
بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾

Allah tidak menunjuki orang-orang yang pendusta dan sangat ingkar.

4. Kalau sekiranya Allah hendak mengambil anak, tentu Dia akan memilih apa yang dikehendaki-Nya di antara ciptaan-ciptaan yang telah diciptakan-Nya. Maha Suci Allah. Dia-lah Allah Yang Maha Esa lagi Maha Mengalahkan.

5. Dia menciptakan langit dan bumi dengan (tujuan) yang benar; Dia menutupkan malam atas siang dan menutupkan siang atas malam dan menundukkan matahari dan bulan, masing-masing berjalan menurut waktu yang ditentukan. Ingatlah Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Pengampun.

6. Dia menciptakan kamu dari seorang diri kemudian Dia jadikan daripadanya isterinya dan Dia menurunkan untuk kamu delapan ekor yang berpasangan dari binatang ternak. Dia menjadikan kamu dalam perut ibumu kejadian demi kejadian dalam tiga kegelapan. Yang (berbuat) demikian itu adalah Allah, Tuhan kamu, Tuhan Yang mempunyai

iya. Sitonganna Puang Allah Taala andiangi mambei panunju' di tau iya pallosong anna kaper sanna'.

4. Tenna' Puang Allah Taala mappoelo' maala ana', tantu Iya mappamilei anu iya napoelo' di antara pappara'buean-Na iya pura napara'bue'. Tongang mapaccingi Puang Allah Taala. Iya Puang Allah Taala Masarro Mesa na Pappakala.

5. Iya (Puang) mappara'bue' langi' anna lino sawa' akkatta iya tongang. Iya (Puang) maoppo' bongi di allo anna ma'oppo allo di bongi anna mappatunru' mata allo anna bulang, sare mellambai mi'apa wattu iya di pattattu. Ingarangi Iya (Puang Allah Taala) Masarro Maraya Pa'ulleang na Pa'dappang.

6. Iya (Puang) mappara'bue'o pole di mesa alawe, mane Iya (Puang) mappara'bueangi pole iya para baine anna Iya (Puang) mappaturung di sesemu arua olo-olo' piarang sipasa-pasang. Iya (Puang) mappara'bue'o di are'na indomu ayariang di ayariang di lalanna tallu apattangan. Iya (mappogau') tipatengan di'o Puang Allah Taala, Puammui, (Puang Iya)

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَخْطَفَنِي مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَنَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٥﴾

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَانزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِينَ ۚ أَرْسَلَ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ۚ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ تَصْرُفُونَ ﴿٦﴾



kerajaan. Tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia; maka bagaimana kamu dapat dipalingkan?

7. Jika kamu kafir, maka sesungguhnya Allah tidak memerlukan (iman)mu dan Dia tidak meridhai kekafiran bagi hamba-Nya; dan jika kamu bersyukur, niscaya Dia meridhai bagimu kesyukuranmu itu; dan seorang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain. Kemudian kepada Tuhanmulah kembalimu lalu Dia memberitakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan. Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui apa yang tersimpan dalam (dada) mu.

8. Dan apabila manusia itu ditimpa kemudharatan, dia memohon (pertolongan) kepada Tuhannya dengan kembali kepada-Nya; kemudian apabila Tuhan memberikan ni'mat-Nya kepadanya lupalah dia akan kemudharatan yang pernah dia berdo'a (kepada Allah) untuk (menghilangkannya) sebelum itu, dan dia mengada-adakan sekutu-sekutu bagi Allah untuk menyesatkan (manusia) dari jalan-Nya. Katakanlah: "Bersenang-senanglah

maappunnai arayang. Andiang diang Puang (iya maka disomba) selaenna Iya, jari mangapa na malao dipipippondo'?

7. Jari mua' i'o kaper, jari sitonganna Puang Allah Taala andiang mapparalluang (tappa'mu) anna Iya (Puang) andiang maarioi akaperang di batuan-Na. Anna mua' me'asukkuro'o, tongang Iya (Puang) maarioio di asukkurammu di'o. Anna mesa to madosa andiangi mambulle dosana tau laeng. Mane lao di Puammu pembaliammu, mane Iya makkarewaio di anu iya pura mupogau'. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Paissang di anu mualai (muwuniang) lalang di dadammu.

8. Anna mua' rupa tau di'o naruai arugiang, iya mirau (pattulungan lao di Puanna na membal'i lao di sese-Na, mane mua' Puang mambei'i pappenyaman-Na lao, naaluppei bomi arugiang iya rua napirau (lao di Puang Allah Taala) untu' (mappalannyangi) di olona di'o. Anna iya mappapi-papia sola-sola di Puang Allah Taala untu' na mappapusa (rupa tau) pole di tangalalan-Na. Pa'uang'o: Pi'asanna-sannammo'o sawa'

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

﴿٧﴾ وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِنْهُ لَبِيَ مَا كَانَ يَدْعُوًا إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٨﴾

dengan kekafiranmu itu sementara waktu; sesungguhnya kamu termasuk penghuni neraka”.

9. (Apakah kamu hai orang musyrik yang lebih beruntung) ataukah orang yang beribadat di waktu-waktu malam dengan sujud dan berdiri, sedang ia takut kepada (azab) akhirat dan mengharapkan rahmat Tuhannya? Katakanlah: ”Adakah sama orang-orang yang mengetahui dengan orang-orang yang tidak mengetahui?” Sesungguhnya orang yang berakallah yang dapat menerima pelajaran.

10. Katakanlah: ”Hai hamba-hamba-Ku yang beriman, bertakwalah kepada Tuhanmu”. Orang-orang yang berbuat baik di dunia ini memperoleh kebaikan. Dan bumi Allah itu adalah luas. Sesungguhnya hanya orang-orang yang bersabarlah yang dicukupkan pahala mereka tanpa batas.

11. Katakanlah: ”Sesungguhnya aku diperintahkan supaya menyembah Allah dengan memurnikan keta’atan

akaperammu di’o di wattu (cinappa’). Sitonganna mittamao pa’engei naraka.

9. (Apa i’o to mappa’dua iya la’bi sumaro) iyade’ tau iya makkasiwang di wattu bongi, sawa’ suyu’ anna mikke’de’, anna iya marakke’ di (passessa) ahera’ anna marrannuang pammasea Puanna? Pauango’o: Sittengandi tau iya diang pa’issanganna anna tau iya andiang pa’issanganna? Sitonganna tau iya diang akkalanna iyamo mala mattarima pe’guruang.

#### ASSISALANA TO MATAPPA’ ANNA TO KAPER

10. Pa’uango’o: E para batua iya matappa’, pe’atakwaolao di Puammu. Tau iya mappogau’ apiangan di lino di’e mallolongan apiangan. Anna linona Puang Allah Taala di’o iyamo maloang. Sitonganna sangga’ tau iya sa’bar tu’u iya dipasukkuang appalanna andiang batasna.

11. Pa’uango’o: Sitonganna iyau diparentaia’ malaaomassomba Puang Allah Taala sawa’ mappamapaccing atunruang

أَمَّنْ هُوَ قَلِيلٌ مَا يَكْفُرُونَ  
يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ  
وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ٩

قُلْ يٰعِبَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمُ لِلَّذِينَ  
أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ  
اللَّهِ وَسْعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ  
حِسَابٍ ١٠

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ١١

kepada-Nya dalam  
(menjalankan) agama.

**12.** Dan aku diperintahkan  
supaya menjadi orang yang  
pertama-tama berserah  
diri”.

**13.** Katakanlah:  
”Sesungguhnya aku takut  
akan siksaan hari yang  
besar jika aku durhaka  
kepada Tuhanku”.

**14.** Katakanlah: ”Hanya  
Allah saja yang aku sembah  
dengan memurnikan  
keta’atan kepada-Nya  
dalam (menjalankan)  
agamaku”.

**15.** Maka sembahlah  
olehmu (hai orang-orang  
musyrik) apa yang kamu  
kehendaki selain Dia.  
Katakanlah: ”Sesungguhnya  
orang-orang yang rugi  
ialah orang-orang yang  
merugikan diri mereka  
sendiri dan keluarganya  
pada hari kiamat”. Ingatlah  
yang demikian itu adalah  
kerugian yang nyata.

**16.** Bagi mereka lapisan-  
lapisan dari api di atas  
mereka dan di bawah  
merekapun lapisan-lapisan  
(dari api). Demikianlah  
Allah mempertakuti hamba-  
hamba-Nya dengan azab  
itu. Maka bertakwalah  
kepada-Ku hai hamba-  
hamba-Ku.

lao di sese-Na (mappogau’)  
agama.

**12.** Anna diparentaia’  
mamoarea’ menjari  
to mammula Sallang  
(masserakang alawe).

**13.** Pa’uango’o: Sitonganna  
marakkea’ di passessa  
allo iya kaiyang mua’  
madoraka’ lao di Puangngu.

**14.** Pauango’o: Sangga’  
Puang Allah Taala  
tappa’ usomba sawa’  
mappamapaccing atunruang  
lao di sese-Na (mappogau’)  
agama-U.

**15.** Jari sombai (E tau iya  
mappa’dua) anu iya muelo’i  
selaenna Iya (Puang  
Allah Taala). Pa’uango’o:  
Sitonganna tau iya rugi  
iyamo tau iya mapparugi  
alawena anna keluargana  
di allo kiama’. Ingarangi  
di tipatengan di’o iyamo  
arugiang iya ma’nyata  
(mannassa).

**16.** Di sesena ise’iya api  
millapi-lapis di tondo dai’na  
anna di tondo naunna,  
diang toi ise’iya millapi-  
lapis (api). Tipatengammi  
di’o Puang Allah Taala  
mapparakke’i para batuan-  
Na sawa’ passessa di’o. Jari  
pe’atakwao lao di sese-U, E  
para batua’-U.

وَأْمَرْتُ لَأَن أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

قُلْ اللَّهُ أَعْبُدْ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٤﴾

فَأَعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِي قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ  
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ  
أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ الْخَسِرَانِ الْمُبِينُ ﴿١٥﴾

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ  
ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ عِبَادَهُ يُعْبَادُونَ فَاتَّقُوا ﴿١٦﴾

17. Dan orang-orang yang menjauhi thaghut (yaitu) tidak menyembahnya dan kembali kepada Allah, bagi mereka berita gembira; sebab itu sampaikanlah berita itu kepada hamba-hamba-Ku,

18. yang mendengarkan perkataan lalu mengikuti apa yang paling baik di antaranya. Mereka itulah orang-orang yang telah diberi Allah petunjuk dan mereka itulah orang-orang yang mempunyai akal.

19. Apakah (kamu hendak mengubah nasib) orang-orang yang telah pasti ketentuan azab atasnya? Apakah kamu akan menyelamatkan orang yang berada dalam api neraka?

20. Tetapi orang-orang yang bertakwa kepada Tuhannya mereka mendapat tempat-tempat yang tinggi, di atasnya dibangun pula tempat-tempat yang tinggi yang di bawahnya mengalir sungai-sungai. Allah telah berjanji dengan sebenarnya. Allah tidak akan memungkiri janji-Nya.

21. Apakah kamu tidak memperhatikan, bahwa sesungguhnya Allah menurunkan air dari langit, maka diaturnya menjadi

17. Anna tau iya maakaraoui Thagut (iyamo) andiangi massomba anna membali' di Puang Allah Taala, dise'iya karewa mapperio-rio, sawa' iyamo di'o palambi'i karewa di'o lao di para batua'-U.

18. Iya ma'irrangngi pau mane mappiccoe'i anu kamenang macoa di antarana. Ise'iyamo di'o tau iya na bei Puang Allah Taala panunju' anna ise'iyamo di'o tau iya maappunnai akkalang.

19. Apa' (melo'do'o mambenru' laeng toto'na) tau iya dipato'mo toto' di sesena? Apa i'o na mappasalama' tau iya di lalammo di api naraka?.

20. Tapi' tau iya me'atakwa lao di Puanna ise'iya mallolongan engeang matinggi, di diayanna di bangunni engeang matinggi anna di naunna lolong binanga-binanga. Puang Allah Taala pura ma'janji (janji tongang). Puang Allah Taala andiang na i'da ma'ola janjinna (talli'na).

21. Andiangdo'o mappinnassai, mua' sitonganna Puang Allah Taala mappaturung uai pole di langi', jari naatori

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادَ ﴿١٧﴾

الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمْ الْأَوَّلُونَ ﴿١٨﴾

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ أَفَأَنْتَ تُنقِذُ مِنْ فِي النَّارِ ﴿١٩﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا إِلَهُهُمُ عُزْرًا ۖ فَرَفَعُوا عَنْهَا عُرْفَ قَبِيلَةٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنْبِيعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَنُهُ ۖ ثُمَّ يَهْبِطُ فَرْدُهُ مُصْفًى ۖ ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرًا



sumber-sumber air di bumi kemudian ditumbuhkan-Nya dengan air itu tanam-tanaman yang bermacam-macam warnanya, lalu ia menjadi kering lalu kamu melihatnya kekuning-kuningan, kemudian dijadikan-Nya hancur berderai-derai. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat pelajaran bagi orang-orang yang mempunyai akal.

**22.** Maka apakah orang-orang yang dibukakan Allah hatinya untuk (menerima) agama Islam lalu ia mendapat cahaya dari Tuhannya (sama dengan orang yang membatu hatinya)? Maka kecelakaan yang besarlah bagi mereka yang telah membatu hatinya untuk mengingat Allah. Mereka itu dalam kesesatan yang nyata.

**23.** Allah telah menurunkan perkataan yang paling baik (yaitu) Al Qur'an yang serupa (mutu ayat-ayatnya) lagi berulang-ulang gemetar karenanya kulit orang-orang yang takut kepada Tuhannya, kemudian menjadi tenang kulit dan hati mereka di waktu mengingat Allah. Itulah petunjuk Allah, dengan kitab itu Dia menunjuki siapa yang dikehendaki-Nya. Dan barangsiapa

menjari peppokoanna (mata uai) di lino mane napatuoi sawa' uai di 'o tuda-tuda' maragi-ragi bulunna (rupanna), mane menjarimi mara'e mane muitai mari-mariri, mane napayari'i accur sisara-sara'. Sitonganna di tipatengan di 'o tongat-tongang diang pe'guruang di sesena tau iya maappunnai akkalang.

**22.** Jari apa tau iya na buaiang Puang Allah Taala atena (na mattarima) agama Sallang mane mallolongani tayang pole di Puanna (sitteng tau iya membatu atena). Jari acilakang kaiyang di sesena ise'iya iya membatumo atena na ma'ingarang Puang Allah Taala. Ise'iya di 'o lalangi di apusang iya ma'nyata (mannassa).

**23.** Puang Allah Taala pura mappaturung pau kamenang macoa (iyamo) Koroang iya sitteng aya'-aya'na na dipakkulli-kulling, mindi'dir uli'na to marakke' lao di Puanna sawa' (Koroang), mane menjari tannang uli'anna atena di wattu ma'ingarang Puang. Iyamo di 'o panunju'na Puang sawa' kitta' di 'o. Iya (Puang) mambei panunju' inai naelo'i. Anna inai

لِأُولَى الْأَلْبَابِ ﴿٣٩﴾

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى  
نُورٍ مِّن رَّبِّهِ قَوْلٌ لِّلْقَاسِمَةِ قُلُوبُهُمْ مَّن ذَكَرَ  
اللَّهُ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

اللَّهُ نَزَلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا  
مَّتَّافٍ تَفْسِيرُهُ مِنْهُ جُلُودَ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ  
رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلَا بِهِمْ قُلُوبُهُمْ وَإِلَى  
ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكَ هُدًى لِّلَّهِ يَهْدِي بِوَسْطِهِ  
إِشَاءَةً وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ هَادٍ ﴿٢٣﴾

yang disesatkan Allah, maka tidak ada seorangpun pemberi petunjuk baginya.

**24.** Maka apakah orang-orang yang menoleh dengan mukanya menghindari azab yang buruk pada hari kiamat (sama dengan orang mu'min yang tidak kena azab)? Dan dikatakan kepada orang-orang yang zalim: "Rasakanlah olehmu balasan apa yang telah kamu kerjakan".

**25.** Orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (rasul-rasul), maka datanglah kepada mereka azab dari arah yang tidak mereka sangka.

**26.** Maka Allah merasakan kepada mereka kehinaan pada kehidupan dunia. Dan sesungguhnya azab pada hari akhirat lebih besar kalau mereka mengetahui.

**27.** Sesungguhnya telah Kami buat kan bagi manusia dalam Al Qur'an ini setiap macam perumpamaan supaya mereka dapat pelajaran.

**28.** (Ialah) Al Qur'an dalam bahasa Arab yang tidak ada kebengkokan (di dalamnya) supaya mereka bertakwa.

napapusa Puang Allah Taala, jari andiang diang mau na mesana tau pambei panunju' di sesena.

**24.** Jari apa tau iya mappepengngiling rupanna mappeakaraoi passessa iya adae' di allo kiama' (sitteng to matappa' iya andiang narua passessa)? Anna dipa'uangngi lao di tau iya ta'lalo (pagau' bawang): Perasaimi balasanna anu iya pura mupogau'.

**25.** Tau iya di andiannapai ise' iya (to di olo') mallosolosongan (para suro), jari polei lao dise' iya passessa pole di engeang iya andiang napanna-panna.

**26.** Jari Puang Allah Taala mapperasai dise' iya amatanang di atuoang lino. Anna sitonganna passessa di allo kiama' la'bi kaiyang mua' ise' iya ma'issang.

**27.** Sitonganna Iyami' pura mappapiangani di sesena rupa tau lalang Koroang di'e, tungga-tungga' akkalarapangan mamoare'i ise' iya mallolongani pe' guruang.

**28.** (Iyamo) Koroang ma'basa Ara', iya andiang diang apekoang (di lalanna) mamoare'i ise' iya me' atakwa.

أَفَمَنْ يَتَّبِعْ بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاتَّخَذَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

فَإِذَا فَهَمُّهُمُ اللَّهُ الْخَيْرُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَدْعُونَ بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِذْ يَسْأَلُونَ عَنْ نِعْمَتِ رَبِّهِمْ أَنْ يَقُولُوا أَمْ نَحْنُ رَبُّكَ فَاجْزِبْ عَنْهُمْ أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا رَبُّكَ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

**29.** Allah membuat perumpamaan (yaitu) seorang laki-laki (budak) yang dimiliki oleh beberapa orang yang berserikat yang dalam perselisihan dan seorang budak yang menjadi milik penuh dari seorang laki-laki (saja); Adakah kedua budak itu sama halnya? Segala puji bagi Allah, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

**30.** Sesungguhnya kamu akan mati dan sesungguhnya mereka akan mati (pula).

**31.** Kemudian sesungguhnya kamu pada hari kiamat akan berbantah-bantah di hadapan Tuhanmu.

**32.** Maka siapakah yang lebih zalim daripada orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah dan mendustakan kebenaran ketika datang kepadanya? Bukankah di neraka Jahannam tersedia tempat tinggal bagi orang-orang yang kafir?

**33.** Dan orang yang membawa kebenaran

**29.** Puang Allah Taala mappapia akkalarapangan (iyamo) mesa tommuane (batua) iya naappunnai sisaapa tau massiola-olai iya nasisakka'i anna mesa batua iya menjari appunnannai mesa tappa' tommuane. Diangdi di da'dua batua di'o sitteng halna ? Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala, tapi' mai'diangi ise'iya andiang ma'issang.

**30.** Sitonganna na mateo anna sitonganna ise'iya na mate (to'i).

**31.** Mane sitonganna i'o di allo kiama' na sisakka-sakka'o di olona Puammu.

**To kaper na mallolongan  
sessa naraka anna to macoa  
na mallolongan appalang  
malliccung**

**32.** Jari inaidi kamenang ta'lalo pagau' bawang pole di tau iya mappapi-papia alosongan lao di Puang Allah Taala anna malloso-losongan attongangan diwattu polena lao di sesena? Taniadi naraka Jahannam tipataya (engeang mottong) di sesena tau iya kaper?

**33.** Anna to iya mambawa attongangan (Muhammad)

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَابِهُونَ  
وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْوِيَانِ مَثَلًا  
الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

إِنَّا كَمِيتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

﴿ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ  
وَكَذَبَ بِالْضِدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي  
جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴾ ﴿٣٢﴾

وَالَّذِي جَاءَ بِالْضِدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ

(Muhammad) dan membenarkannya, mereka itulah orang-orang yang bertakwa.

34. Mereka memperoleh apa yang mereka kehendaki pada sisi Tuhan mereka. Demikianlah balasan orang-orang yang berbuat baik,

35. agar Allah akan menutupi (mengampuni) bagi mereka perbuatan yang paling buruk yang mereka kerjakan dan membalas mereka dengan upah yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan.

36. Bukankah Allah cukup untuk melindungi hamba-hamba-Nya. Dan mereka mempertakuti kamu dengan (sembahan-sembehan) yang selain Allah? Dan siapa yang disesatkan Allah, maka tidak seorangpun pemberi petunjuk baginya.

37. Dan barangsiapa yang diberi petunjuk oleh Allah, maka tidak seorangpun yang dapat menyesatkannya. Bukankah Allah Maha Perkasa lagi mempunyai (kekuasaan untuk) mengazab?

anna mappattongang, ise'iyamo tu'u tau iya me'atakwa.

34. Ise'iya mallolongan anu napoelo' di sesena Puanna. Tipatengammi di'o balasanna tau iya mappogau' apiangan.

35. Mamoare'i Puang Allah Taala ma'oppo'i (maa'dappangani) di sesena ise'iya panggauang iya kamenang adae'na ise'iya iya napogau' anna mambalasi (balasan) la'bi macoa pole di anu pura napogau'.

36. Taniadi Puang Allah Taala sukku' marrundungi para batuan-Na. Anna ise'iya mapparakke'io sawa' (somba-sombang) selaenna Puang Allah Taala. Anna inai iya napappusa Puang Allah Taala, jari andiang diang mau na mesana tau mala mambei panunju' di sesena.

37. Anna inai-inai iya na bei panunju' Puang Allah Taala, jari andiang diang mau na mesa tau na mala mappappusai. Taniadi Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maappunnai (akkuasang) untu' na massessa?

أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

لِيَكْفِرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾



**Sangga' lao di Puang  
Allah Taala to matappa'  
mattawakkal**

**38.** Dan sungguh jika kamu bertanya kepada mereka: "Siapakah yang menciptakan langit dan bumi?", niscaya mereka menjawab: "Allah". Katakanlah: "Maka terangkanlah kepadaku tentang apa yang kamu seru selain Allah, jika Allah hendak mendatangkan kemudharatan kepadaku, apakah berhala-berhalamu itu dapat menghilangkan kemudharatan itu, atau jika Allah hendak memberi rahmat kepadaku, apakah mereka dapat menahan rahmatNya? Katakanlah: "Cukuplah Allah bagiku". Kepada-Nyalah bertawakkal orang-orang yang berserah diri.

**39.** Katakanlah: "Hai kaumku, bekerjalah sesuai dengan keadaanmu, sesungguhnya aku akan bekerja (pula), maka kelak kamu akan mengetahui,

**40.** siapa yang akan mendapat siksa yang menghinakannya dan lagi ditimpa oleh azab yang kekal".

**38.** Anna sitonganna mua mittule'o lao dise'iya: Inaidi mappara'bue' langi' anna lino ?, napominasai ise'iya na mambali: Puang Allah Taala. Pa'uango'o: Jari pannassai mai di seseu tentang di anu muillongngi selaenna Puang Allah Taala, mua' Puang Allah Taala melo' mappapole arugiang di seseu, apa barahala-barahalamu di'o malai mappa'dai arugiang di'o, iyade' mua' Puang Allah Taala mappoelo' mambei pammase mai di seseu, apa ise'iya na malai mattahang pammase-Na? Pa'uango'o: Sukku'mi Puang Allah Taala di seseu. Di sese-Nai (Puang) mattawakkal tau iya masserakang alawena.

**39.** Pa'uango'o: E kaumnu, pe'uya'o mi'apa ullemu, sitonganna na me'uya' (toa'), jari manini i'o na ma'issang.

**40.** Inai na mallolongan passessa iya mappamatuna anna narua topa passessa iya ka'deng mannannungan.

**Tungga-tungga' tau na  
mallolongani appalang  
panggauanna**

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ  
كَشِيفَتُ ضُرِّيهِ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ  
هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتَهُ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ  
عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ يَتَّقُوا أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِلَىٰ  
عَمَلٍ قَسْوٍ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

مَنْ يَأْتِهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ  
مُقِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Sesungguhnya kami menurunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) untuk manusia dengan membawa kebenaran; siapa yang mendapat petunjuk, maka (petunjuk itu) untuk dirinya sendiri, dan siapa yang sesat maka sesungguhnya dia semata-mata sesat buat (kerugian) dirinya sendiri dan kamu sekali-kali bukanlah orang yang bertanggung jawab terhadap mereka.

41. Sitonganna Iyami' mappaturungano'o Kitta' (Koroang) untu' rupa tau sawa' mambawai attongangan. Inai mallolongan panunju', jari (panunju' di'o) untu' di alawena toi tia, anna inai pusa, jari sitonganna iya pusa (rugi) di alawena toi tia, anna i'o tongang tania tau iya tanggung jawa' lao dise' iya.

**TO TA'LALO PAGAU'  
BAWANG ANDIANGI  
MALA MILLEA' POLE  
DI SESSANA ALLO  
KIAMA'**

**Syafaat di'o sangga'  
appunnanna Puang  
Allah Taala**

42. Allah memegang jiwa (orang) ketika matinya dan (memegang) jiwa (orang) yang belum mati di waktu tidurnya; maka Dia tahanlah jiwa (orang) yang telah Dia tetapkan kematiannya dan Dia melepaskan jiwa yang lain sampai waktu yang ditentukan. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi kaum yang berfikir.

42. Puang Allah Taala mattu' galang nyawana (rupa tau) diwattu matena anna (mattu' galang) nyawana (rupa tau) iya andiappa mate diwattu matindona, jari Iya mattahang nyawana (rupa tau) iya pura napato' amateanna anna Iya mallappasang nyawa laeng lambi' wattu iya dipattattu. Sitonganna di tipatengan di'o diang tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena kaum iya mappikkir.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ  
فَمَنْ أَهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا  
يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١١﴾

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي  
لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا فِيمَا ضَلَّتْ ۖ وَالَّتِي قَضَىٰ  
عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ  
مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Bahkan mereka mengambil pemberi syafa'at selain Allah. Katakanlah: "Dan apakah (kamu mengambilnya juga) meskipun mereka tidak memiliki sesuatu pun dan tidak berakal?"

44. Katakanlah: "Hanya kepunyaan Allah syafa'at itu semuanya. Kepunyaan-Nya kerajaan langit dan bumi. Kemudian kepada-Nyalah kamu dikembalikan".

45. Dan apabila hanya nama Allah saja yang disebut, kesallah hati orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat; dan apabila nama sembah-sembahan selain Allah yang disebut, tiba-tiba mereka bergirang hati.

46. Katakanlah: "Ya Allah, Pencipta langit dan bumi, Yang mengetahui barang ghaib dan yang nyata, Engkaulah Yang memutuskan antara hamba-hamba-Mu tentang apa yang selalu mereka memperselisihkannya".

47. Dan sekiranya orang-orang yang zalim

43. Mala ise'iya maala pambei syafaat selaenna Puang Allah Taala. Pa'uango'o: Anna apa (maala todo'o) maui ise'iya andiang maappunnai apa-apa anna andiang keakkalang?

44. Pa'uango'o: Sangga' appunanna Puang Allah Taala syafaat iyanasanna. Appunnan-Na (Puang) arayang langi' anna lino. Anna di sese-Nai i'o dipepembali'.

**Sipa'na to andiang matappa' lao di atuolang ahera'**

45. Anna mua' sangga' sangana Puang Allah Taala tappa' dirappe, masarami nyawana tau iya andiang matappa' lao di atuolang ahera', anna mua' sangana somba-sombang selaenna Puang Allah Taala iya dirappe tappa silalona ise'iya mario atena.

46. Pa'uango'o: E Puang Allah Taala Pappara'bue' langi' anna lino, (Puang Iya) ma'issang anu mallinrung anna anu ma'nyata (laher), I'omo (Puang) iya mapputussi antara batuam-Mu di anu iya samata nasissakka'i (nassisalai) ise'iya.

47. Anna tenna' tau iya ta'lalo (pagau' bawang)

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ أَوَّلُوا  
كَأَنَّا لَا يَمْلِكُوكَ شَيْئًا وَلَا  
يَعْقِلُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

وَإِذَا دُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ  
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا دُكِرَ  
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤١﴾

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِمَ  
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ  
فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

mempunyai apa yang ada di bumi semuanya dan (ada pula) sebanyak itu besertanya, niscaya mereka akan menebus dirinya dengan itu dari siksa yang buruk pada hari kiamat. Dan jelaslah bagi mereka azab dari Allah yang belum pernah mereka perkirakan.

48. Dan (jelaslah) bagi mereka akibat buruk dari apa yang telah mereka perbuat dan mereka diliputi oleh pembalasan yang mereka dahulu selalu memperoleh-olokkannya.

49. Maka apabila manusia ditimpa bahaya ia menyeru Kami, kemudian apabila Kami berikan kepadanya ni'mat dari Kami ia berkata: "Sesungguhnya aku diberi ni'mat itu hanyalah karena kepintaranku". Sebenarnya itu adalah ujian, tetapi kebanyakan mereka itu tidak mengetahui.

50. Sungguh orang-orang yang sebelum mereka (juga) telah mengatakan itu pula, maka tiadalah berguna bagi mereka apa yang dahulu mereka usahakan.

51. Maka mereka ditimpa oleh akibat buruk dari apa

maappunnai anu iya diang di lino iyanasanna anna (diang to'o) simmai'di di'o massolangi ise'iya na mappapolei alawena di sawa' di'o pole di passessang iya adae' di allo kiama'. Anna mannassami di sesena ise'iya passessa pole di Puang Allah Taala iya andiappa rua nakira-kirai ise'iya.

48. Anna (mannassami) di sesena ise'iya boe'na panggauang adae'na ise'iya nalla'bangngi balasan iya diolo' samata na pa'elle-elleang.

#### Sipa'na tau iya andiang macoa

49. Jari mua' rupa tau naruai bahaya me'illommi (mirau tulung) di Iyami', mane mua' Iyami' mambei'i pappenyamang ma'uangi: Sitonganna di beia' pappenyamang sawa' amanarangannu. Sitonganna iya di'o iyamo uyang, tapi' mai'diangi ise'iya andiang ma'issang.

50. Sitonganna tau iya di andiannapai ise'iya (to diolo'na) tongang mappau toi bassa di'o, jari andiang ma'guna di sesena ise'iya anu iya diolo' nausahai.

51. Jari ise'iya narua akiba' adae' (paccalla)

وَيْتْلُهُ مَعَهُ، لَا تَقْدُوا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَذَرُ اللَّهُ مَا تَكُونُوا  
يُخْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

وَيَذَرُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ  
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْتَهُ  
نِعْمَةً مِمَّا قَالِ إِنَّمَا أَوْتَيْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ  
فِتْنَةٌ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

فَدَقَّ آلُهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَعْنَىٰ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ



yang mereka usahakan. Dan orang-orang yang zalim di antara mereka akan ditimpa akibat buruk dari usahanya dan mereka tidak dapat melepaskan diri.

sawa' anu nausahai. Anna tau iya ta'lalo pagau' bawang di antara ise'iya na naruai akiba' adae' di anu pura nausahai anna ise'iya andiangi mala mallappasang alawena.

**Puang Allah Taala  
mappattantu dalle'na mesa-  
mesa tau**

**52.** Dan tidakkah mereka mengetahui bahwa Allah melapangkan rezki dan menyempitkannya bagi siapa yang dikehendaki-Nya? Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi kaum yang beriman.

**52.** anna andiangi ise'iya naissang mua' Puang Allah Taala mappamaloangi dalle' anna mappasippi' di sesena tau iya napoelo'. Sitonganna di tipatengan di'o tongang diang tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena tau iya matappa'.

**PEPUSARA RANGGA  
SELA POLE DI  
PAMMASENA PUANG  
ALLAH TAALA**

**Pesio mi'asiga-siga towa' diolo  
tappolena passessa**

**53.** Katakanlah: "Hai hamba-hamba-Ku yang melampaui batas terhadap diri mereka sendiri, janganlah kamu berputus asa dari rahmat Allah. Sesungguhnya Allah mengampuni dosa-dosa semuanya. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**53.** Pa'uango'o: E para batua'-U iya mallewa' batas (atorang) di alawena, da cappu' rannu di pammasena Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala maa'dappangan dosa-dosa iyanasanna. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Pa'dappang na Makkesayang

ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سِقَاتٌ  
مَّا كَسَبُوا وَهَآهُمْ بِمَعْجِرِينَ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

﴿ قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ  
لَا تَقْطُوعُوا مِنْ رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ  
الدُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَفُورُ  
الرَّحِيمُ ﴾ ﴿٥٣﴾

54. Dan kembalilah kamu kepada Tuhanmu, dan berserah dirilah kepada-Nya sebelum datang azab kepadamu kemudian kamu tidak dapat ditolong (lagi).

55. Dan ikutilah sebaik-baik apa yang telah diturunkan kepadamu dari Tuhanmu sebelum datang azab kepadamu dengan tiba-tiba, sedang kamu tidak menyadarinya,

56. supaya jangan ada orang yang mengatakan: "Amat besar penyesalanku atas kelalaianku dalam (menunaikan kewajiban) terhadap Allah, sedang aku sesungguhnya termasuk orang-orang yang memperolok-olokkan (agama Allah).

57. atau supaya jangan ada yang berkata: 'Kalau sekiranya Allah memberi petunjuk kepadaku tentulah aku termasuk orang-orang yang bertakwa'.

58. Atau supaya jangan ada yang berkata ketika ia melihat azab: 'Kalau sekiranya aku dapat kembali (ke dunia), niscaya aku akan termasuk orang-orang berbuat baik'.

59. (Bukan demikian) sebenarnya telah datang

54. Anna pembali'mo'o lao di Puammu, anna serakangi alawemu lao di sese-Na di andiannapa pole passessa di sesemu anna i'o andiammo'o mala ditulung.

55. Anna piccoe'i kamenang macoai di anu iya pura mating dipaturungano'o pole di Puammu, di andiannapa napolei passessa andiang dipanna-panna, anna andiangi musa'ding.

56. Mamoare'i andiang diang tau ma'uang: Kaiyang sanna'i panosoa'u di atakkalupa'u lalang (mappogau' awajikang) lao di Puang Allah Taala, anna iyau sitonganna mittama' tau iya ma'elle-elle (mattuna-tunai agamana Puang Allah Taala)

57. Iyade' malaai andiang diang tau ma'uang: Tenna' naannaia' Puang Allah Taala panunju' lao di seseu mattantuma' iyau mittama di tau iya me'atakwa.

58. Iyade' mamoare'i andiang diang tau ma'uang di wattunnai ma'ita passessa: Tenna' malada' membali' (lao di lino), tongang iyau na mittama di tau iya mappogau' apiangan.

59. (Andiangi tipateng), sitonganna polemi

وَأَنبِئُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْمِعُوا لَهُم مِّن قَبْلِ  
أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾

وَأَتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن  
رَّبِّكُمْ مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً  
وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَحْزَنُنِي عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ  
فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِن كُنْتُ لَمِنَ السَّخِرِينَ ﴿٥٦﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَىٰ الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً  
فَأَكُونُ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

بَلَىٰ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا

keterangan-keterangan-  
Ku kepadamu lalu kamu  
mendustakannya dan kamu  
menyombongkan diri dan  
adalah kamu termasuk  
orang-orang yang kafir”.

**60.** Dan pada hari kiamat  
kamu akan melihat  
orang-orang yang berbuat  
dusta terhadap Allah,  
mukanya menjadi hitam.  
Bukankah dalam neraka  
Jahannam itu ada tempat  
bagi orang-orang yang  
menyombongkan diri?

**61.** Dan Allah  
menyelamatkan orang-  
orang yang bertakwa  
karena kemenangan  
mereka, mereka tiada  
disentuh oleh azab (neraka  
dan tidak pula) mereka  
berduka cita.

**62.** Allah menciptakan  
segala sesuatu dan Dia  
memelihara segala sesuatu.

**63.** Kepunyaan-  
Nyalah kunci-kunci  
(perbendaharaan) langit  
dan bumi. Dan orang-orang  
yang kafir terhadap ayat-  
ayat Allah, mereka itulah  
orang-orang yang merugi.

katarangan-katarangan-Nu  
mating di sesemu , mane i'o  
malloso-losongan lao anna  
mattaka'borang alawe anna  
sitonganna i'o mittamao di  
tau iya kaper.

**Sisalana to me'atakwa anna  
to mallosongan allo kiama'**

**60.** Anna di allo kiama'  
i'o na ma'ita tau iya  
mappogau' alosongan lao di  
Puang Allah Taala, rupanna  
menjari malotong kukkul.  
Taniadi lalang di naraka  
Jahannam di'o engeanna  
tau iya mattaka'borang  
alawena?

**61.** Anna Puang Allah  
Taala mappasalama' tau  
iya me'atakwa sawa'  
apakalanna ise'iya, ise'iya  
andiang na du'du' passessa  
(naraka anna andiang toi)  
ise'iya masara nyawa.

**62.** Puang Allah Taala  
mappara'bue' inggannana  
apa-apa anna Iya (Puang)  
Masarro mappiara  
inggannana apa-apa (seu-  
seuwa).

**63.** Apunnanna (Puang)  
kocci-kocci (ga'donna)  
langi' anna lino. Anna tau iya  
kaper di aya'-aya'na Puang  
Allah Taala, ise'iyamo  
ditingo tau iya rugi.

وَأَسْتَكَزَّتْ وَكَنتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٩﴾

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ  
وُجُوهَهُمْ مُسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى  
لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٤٠﴾

وَنُجِّىَ اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازِهِمْ لَا  
يَمَسُّهُمْ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤١﴾

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
وَكَفِيلٌ ﴿٤٢﴾

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ  
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أَؤُلْتَبِكُمْ  
أَلْخَيْرُ رُبٍّ ﴿٤٣﴾

**GAMBARAN  
AKKUASANNA PUANG  
ALLAH TAALA DI ALLO  
KIAMA'**

**Pappaingarang mappiakaraoi  
mappa'dua**

**64.** Katakanlah: "Maka apakah kamu menyuruh aku menyembah selain Allah, hai orang-orang yang tidak berpengetahuan?"

**65.** Dan sesungguhnya telah diwahyukan kepadamu dan kepada (nabi-nabi) yang sebelumnya: "Jika kamu mempersekutukan (Tuhan), niscaya akan hapuslah amalmu dan tentulah kamu termasuk orang-orang yang merugi.

**66.** Karena itu, maka hendaklah Allah saja kamu sembah dan hendaklah kamu termasuk orang-orang yang bersyukur".

**67.** Dan mereka tidak mengagungkan Allah dengan pengagungan yang semestinya padahal bumi seluruhnya dalam genggaman-Nya pada hari kiamat dan langit digulung dengan tangan kanan-Nya. Maha Suci Tuhan dan Maha Tinggi Dia dari apa yang mereka persekutukan.

**64.** Pa'uango'o: Jari apa i'o massio'o massomba selaenna Puang Allah Taala, E tau iya andiang pa'issanganna (jahel)?

**65.** Anna sitonganna purai diwahyukang di sesemu anna lao di (nabi-nabi) di andiammupa (diolo'): Mua' mappa'dua (Puang), tongang na tihapusi ammal-ammalmu tantuo mittama di tau iya rugi.

**66.** Sawa' iyamo di'o, sitinayannai Puang Allah Taala tappa'mo musomba anna sitinayannao mittama di tau iya me'asukkur.

**Anu natipateng di allo kiama'**

**67.** Anna ise'iya andiangi mappakaraya Puang Allah Taala sawa' pappakaraya iya sipato'na padahal lino iyanasanna dio di kammungan-Na di allo kiama' anna langi' di balulu' sawa' lima kanan-Na. Tongang mapaccingi Puang anna Masarro Matinggi'i pole di anu iya na pappa'duangani ise'iya.

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ تُمْرُوتُ عَبْدُ أَيُّهَا  
الْجَاهِلُونَ ﴿٦٤﴾

وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْنَا وَإِلَى الَّذِينَ مِن  
قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ  
عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

بَلِ اللَّهِ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٦﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا  
بِضْبَعِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ  
بِيمِينِهِ سُبْحَنَهُ وَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾



68. Dan ditiuplah sangkakala, maka matilah siapa yang di langit dan di bumi kecuali siapa yang dikehendaki Allah. Kemudian ditiup sangkakala itu sekali lagi, maka tiba-tiba mereka berdiri menunggu (putusannya masing-masing).

69. Dan terang benderanglah bumi (padang mahsyar) dengan cahaya (keadilan) Tuhannya; dan diberikanlah buku (perhitungan perbuatan masing-masing) dan didatangkanlah para nabi dan saksi-saksi dan diberi keputusan di antara mereka dengan adil, sedang mereka tidak dirugikan.

70. Dan disempurnakan bagi tiap-tiap jiwa (balasan) apa yang telah dikerjakannya dan Dia lebih mengetahui apa yang mereka kerjakan.

71. Orang-orang kafir dibawa ke neraka Jahannam berombong-rombongan. Sehingga apabila mereka sampai ke neraka itu dibukakanlah pintu-pintunya dan berkatalah kepada mereka penjaga-penjaganya: "Apakah belum pernah datang kepadamu rasul-rasul di antaramu yang membacakan kepadamu

68. Anna dikumbusmi tarompe', jari matemai inai iya di langi' anna di lino selaenna inai napoelo' Puang Allah Taala. Anna dikumbus boi tarompe' pissappa, jari di lalanna ise' iya mikke' de ma'eppei (putusanna mesa-mesa tau).

69. Anna tarrang paindomi lino (Padang Mahsyar) sawa' tayanna (keadilan) Puanna, anna di bei' i ise' iya sura' (parrekengan panggauanna mesa-mesa tau) anna dipapolemi para nabi anna para sa'bi anna di bei' i putusan di antara ise' iya iya adil, anna ise' iya andiangi diparugi.

70. Anna dipasukku' i di tungga'-tungga' nyawa (balasan) iya pura napogau' anna Iya (Puang) la'bi ma'issang di anu iya pura napogau' ise' iya.

71. Tau iya kaper di bawa tama di naraka Jahannam mallimbo-limbo. Jari diwattunnai ise' iya tanda' lao di naraka di' o di buaiammi ba'bana anna ma'uammi lao dise' iya para pa' jagana: Andiangdi rua pole di sesemu para suro di antaramu iya mambacangano'o mating aya'-aya'na Puammu

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَبَقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ  
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ  
فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٨﴾

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ  
الْكِتَابُ وَجِيءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ  
وَفُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا  
يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

وَيَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا  
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ فَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ  
لَهُمْ خُذْ نِسَاءَ الْيَوْمِ بِمَا كُنْتُمْ تَكُونُونَ  
عَلَيْكُمْ يَوْمَ الْيَوْمِ أَلَيْسَ لَكُمْ رَسُولٌ أُنْزِلَ  
فِيكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ  
كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

ayat-ayat Tuhanmu dan memperingatkan kepadamu akan pertemuan dengan hari ini?" Mereka menjawab: "Benar (telah datang)". Tetapi telah pasti berlaku ketetapan azab terhadap orang-orang yang kafir.

**72.** Dikatakan (kepada mereka): "Masukilah pintu-pintu neraka Jahannam itu, sedang kamu kekal di dalamnya". Maka neraka Jahannam itulah seburuk-buruk tempat bagi orang-orang yang menyombongkan diri.

**73.** Dan orang-orang yang bertakwa kepada Tuhannya dibawa ke dalam surga berombong-rombongan (pula). Sehingga apabila mereka sampai ke surga itu sedang pintu-pintunya telah terbuka dan berkatalah kepada mereka penjaga-penjaganya: "Kesejahteraan (dilimpahkan) atasmu, berbahagialah kamu! maka masukilah surga ini, sedang kamu kekal di dalamnya".

**74.** Dan mereka mengucapkan: "Segala puji bagi Allah yang telah memenuhi janji-Nya kepada kami dan telah (memberi) kepada kami tempat ini sedang kami (diperkenankan) menempati tempat dalam surga di mana

anna mappaingarano'o di assitang di allo di'e? Ise'iya pawali: Tongang (Polemi). Tapi' pastimi tipateng attattuan (passessa) lao di tau iya kaper.

**72.** Dipa'uangngi lao (ise'iya): Pittamaimi ba'bana naraka Jahannam di'o, anna i'o ka'deng mannannungan di lalanna. Jari naraka Jahannammo tu'u engeang kamenang adae' di sesena tau iya mattaka'borang alawena.

**73.** Anna tau iya me'ataakwa lao di Puanna di bawai tama di suruga mallimbo-limbo (toi). Anna mua' tanda'mi tama di suruga anna ba'ba-ba'bana tiwuami anna ma'uammi para pa'jagana: Amasagenang (dipatitollo) lao di sesemu, pariomo'o, jari pittamaimi di suruga di'e, anna i'o ka'deng mannannungan di lalanna.

**74.** Anna ise'iya ma'uang: Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala Iya mappadottong janjin-Na lao di iyami' anna pura (mambei) iyami' engeang di'e, anna iyami' (dielorang) ma'engei engeang lalang di suruga

قِيلَ ادْخُلُوا ابْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
فِيئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا  
حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ  
لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ  
فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٣﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ  
وَأَوْثَقَنَا الْأَرْضَ نَبِئُوا مِنَ الْجَنَّةِ  
حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٤﴾

saja yang kami kehendaki.” Maka surga itulah sebaik-baik balasan bagi orang-orang yang beramal.

**75.** Dan kamu (Muhammad) akan melihat malaikat-malaikat berlingkar di sekeliling 'Arsy bertasbih sambil memuji Tuhannya; dan diberi putusan di antara hamba-hamba Allah dengan adil dan diucapkan: "Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam".

inna-inna iyami' dielo'i, jari suruga di'o kamenang macoana pambalasan di sesena tau iya maammal.

**75.** Anna i'o (Muhammad) na ma'ita para malaika' mappinggulilingngi Arasy mattasa'be na mappuyi Puanna, anna di bei putusan di antara para batuanna Puang Allah Taala sawa' adil anna dipaui: Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala, Puang inggannana alang.

وَنَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ  
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُمُ بِالْحَقِّ  
وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾



**GHAAFIR**  
**PAA'DAPPANGAN**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PASSAKKA' LAO DI  
AGAMA TONGANG  
ANDIANGI NA MAUPA'**

**To matappa' dai napagengge  
amasagenanna to mappa'dua**

1. Haa Miim.

1. Haa Miim.

حَمْدٌ

2. Diturunkan Kitab ini (Al  
Qur'an) dari Allah Yang  
Maha Perkasa lagi Maha  
Mengetahui,

2. Dipaturungi Kitta'  
(Koroang) di'e pole di  
Puang Allah Taala Masarro  
Maraya Pa'ulleang na  
Paissang.

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

3. Yang Mengampuni  
dosa dan Menerima taubat  
lagi keras hukuman-Nya;  
Yang mempunyai karunia.  
Tiada Tuhan (yang berhak  
disembah) selain Dia.  
Hanya kepada-Nyalah  
kembali (semua makhluk).

3. Iya maa'dappangan dosa  
anna mattarima towa' anna  
makarras hukuman-Na.  
Iya maappunnai karunia.  
Andiang diang Puang (iya  
maka disomba) selaenna Iya.  
Sangga' di sese-Naiembali'  
(inggannana anu dipadiang).

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي  
الْقَوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْمَصِيرِ

4. Tidak ada yang  
memperdebatkan tentang  
ayat-ayat Allah, kecuali  
orang-orang yang kafir.  
Karena itu janganlah pulang  
balik mereka dengan bebas  
dari suatu kota ke kota yang  
lain memperdayakan kamu.

4. Andiang diang  
massisakka'i tentang  
aya'-aya'na Puang Allah  
Taala, selaenna tau iya  
kaper. Sawa' iyamo di'o  
dai ise'iya lamba lomeang  
(pulang bali') pole di mesa  
kota lao di kota laeng iya na  
mappagenggeo.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَقْلًا  
يَعْرِضُونَكَ عَلَىٰ أَن تَقْلُبُهُمْ فِي الْمَلَدِ

5. Sebelum mereka,  
kaum Nuh dan golongan-

5. Di andiannapai ise'iya,  
kaumna Nuh anna

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ



golongan yang bersekutu sesudah mereka telah mendustakan (rasul) dan tiap-tiap umat telah merencanakan makar terhadap rasul mereka untuk menawannya dan mereka membantah dengan (alasan) yang batil untukelenyapkan kebenaran dengan yang batil itu; karena itu Aku azab mereka. Maka betapa (pedihnya) azab-Ku?

6. Dan demikianlah telah pasti berlaku ketetapan azab Tuhanmu terhadap orang-orang kafir, karena sesungguhnya mereka adalah penghuni neraka.

7. (Malaikat-malaikat) yang memikul 'Arsy dan malaikat yang berada di sekelilingnya bertasbih memuji Tuhannya dan mereka beriman kepada-Nya serta memintakan ampun bagi orang-orang yang beriman (seraya mengucapkan): "Ya Tuhan kami, rahmat dan ilmu Engkau meliputi segala sesuatu, maka berilah ampunan kepada orang-orang yang bertaub dan mengikuti jalan Engkau dan peliharalah mereka

golongan-golongan iya siola-ola dipuranai ise'iya malloso-losongan (suro) anna tungga'-tungga' umma' nausahakangi adaeang lao di surona na natawangi anna ise'iya massakka' (sawa' alasan) iya batil na mappalanny' attongangan sawa' iya batil di'o. Sawa' iyamo di'o U-sessai ise'iya. Jari me'apai pemonge'na passessa-U ?.

6. Anna tipatengammi, pastimi tongang natipatengi pato' passessana Puammu lao di tau iya kaper, sawa' sitonganna ise'iya iyamo pa'engei naraka.

**Para malaika' mattasa'be  
lao di Puang Allah Taala anna  
mapperauangi to matappa'**

7. (malaika'-malaika') iya massoppo Arasy anna malaika' iya diang di alleroanna mattasa'be mappuyi Puanna anna maatappa'i lao di sese-Na anna mappirau a'dappangani tau iya matappa' (na ma'uang): E Puangngi, Pammase anna Pa'issangammu malla'bangngi ingganana alang, jari a'dappangani tau iya me'atowa' anna mappiccoe'i tangngalalang Mu anna piarai ise'iya pole di passessa naraka iya

بَعْدَهُمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَيَحْدُلُوْا بِالْبَيْتِ لِئَیْدِ حُصُوْا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْنَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٦٠﴾

وَكَذٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اَنَّهُمْ اَصْحٰبُ النَّارِ ﴿٦١﴾

الَّذِيْنَ يَحْمِلُوْنَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُوْنَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِلَّذِيْنَ ءَامَنُوْا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِيْنَ تَابُوْا وَاتَّبَعُوْا سَبِيْلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ ﴿٦٢﴾

dari siksaan neraka yang menyala-nyala,

8. ya Tuhan kami, dan masukkanlah mereka ke dalam surga 'Adn yang telah Engkau janjikan kepada mereka dan orang-orang yang saleh di antara bapak-bapak mereka, dan isteri-isteri mereka, dan keturunan mereka semua. Sesungguhnya Engkau lah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana,

9. dan peliharalah mereka dari (balasan) kejahatan. Dan orang-orang yang Engkau pelihara dari (pembalasan) kejahatan pada hari itu, maka sesungguhnya telah Engkau anugerahkan rahmat kepadanya dan itulah kemenangan yang besar”.

10. Sesungguhnya orang-orang yang kafir diserukan kepada mereka (pada hari kiamat): ”Sesungguhnya kebencian Allah (kepadamu) lebih besar daripada kebencianmu kepada dirimu sendiri karena kamu diseru untuk beriman lalu kamu kafir”

11. Mereka menjawab: ”Ya Tuhan kami Engkau telah mematikan kami dua kali

sundallea' (massopa-sopa).

8. E Puangngi, anna patamai ise'iya lalang di suruga 'Adn iya Mu-janjiangi anna tau iya mashaleh di antara ama-amanna, anna para bainena, anna biya-biyanna iyanasang. Sitonganna I'omo (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

9. Anna piarai ise'iya pole di (balasan) adaeang. Anna tau iya Mu-piara pole (di balasan) adaeang di allo di'o, jari sitonganna I'omo (Puang) mambei pammase anna iyamo di'o apakalang iya kaiyang.

#### Ameloanna to kaper missung pole di naraka

10. Sitonganna tau iya kaper di pe'illongani lao kaper di pe'illongani lao dise'iya (di allo kiamat): Sitonganna pi'awire'na Puang Allah Taala (mating) la'bi kaiyangi pole di pi'awire'mu lao di alawemu toi i'o sawa' diillongngio untu' na matappa' mane kapero'o.

11. Ise'iya pawali: E Puangngi I'omo (Puang) mappamate iyami'

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ  
وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ  
وَدُرَرِلَهُمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ يَفْعَلْ السَّيِّئَاتِ  
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْنَاهُ. وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقْتُ اللَّهِ  
أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ  
إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَتُنتَبِهُنَّ وَتُحْيَيْنَنَا أَتُنتَبِهُنَّ  
فَتُتَعَذَّبُنَّ بِدُونِنَا فَبَلِّغْهُنَّ إِلَى الْخُرُوجِ مِنْ

سَبِيلِ ١١

dan telah menghidupkan kami dua kali (pula), lalu kami mengakui dosa-dosa kami. Maka adakah sesuatu jalan (bagi kami) untuk keluar (dari neraka)?”

**12.** Yang demikian itu adalah karena kamu kafir apabila Allah saja disembah. Dan kamu percaya apabila Allah dipersekutukan. Maka putusan (sekarang ini) adalah pada Allah Yang Maha Tinggi lagi Maha Besar.

pinda' dua anna mepatuo iyami' pinda' dua (to'o), mane iyami' maakui dosa-dosai. Jari diangdi mesa tangalalang (di iyami') untu na missung (pole di naraka)?

**12.** Iya tipatengan di'o sawa' kapero'o mua' Puang Allah Taala tappa' musomba. Anna matappa'o mua' Puang Allah Taala diang da' duanna. Jari putusan (ite'e di'e) di Puang Allah Taala Masarro Matinggi na Kaiyang.

#### Awajikang makkasiwiang lao di Puang Allah Taala

**13.** Dia-lah yang memperlihatkan kepadamu tanda-tanda (kekuasaan)-Nya dan menurunkan untukmu rezki dari langit. Dan tiadalah mendapat pelajaran kecuali orang-orang yang kembali (kepada Allah).

**14.** Maka sembahlah Allah dengan memurnikan ibadah kepada-Nya, meskipun orang-orang kafir tidak menyukai (nya).

**15.** (Dialah) Yang Maha Tinggi derajat-Nya, Yang mempunyai 'Arsy, Yang mengutus Jibril dengan (membawa) perintah-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-

**13.** Iyamo (Puang) iya mappatiroio tanda-tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala) anna mappaturungano'o dalle' pole di langi'. Anna andiangi mallolongan pe' guruang selaenna tau iya membali' (lao di Puang Allah Taala).

**14.** Jari sombai Puang Allah Taala sawa' mappamapaccing kasiwiang lao di sese-Na, maui tau iya kaper andiang na'elo'i.

**15.** (Iyamo) Masarro Matinggi onro-Na, Iya maappunnai Arasy, Iya ma'utus (massio) Jibril (mambawa) pesio-Na (parenta-Na) lao di tau iya napoelo' di antara para batuan-Na, mamoare'i

ذَٰلِكُمْ يَآتِيهِ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ  
كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تُؤْمِنُوا  
فَآلُكُمْ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ١٢

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ  
السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ١٣

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ  
كَرِهَ الْكَافِرُونَ ١٤

رَفِيعَ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ  
مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ  
يَوْمَ التَّلَاقِ ١٥

hamba-Nya, supaya dia memperingatkan (manusia) tentang hari pertemuan ( hari kiamat),

**16.** (yaitu) hari (ketika) mereka keluar (dari kubur); tiada suatupun dari keadaan mereka yang tersembunyi bagi Allah. (Lalu Allah berfirman): "Kepunyaan siapakah kerajaan pada hari ini?" Kepunyaan Allah Yang Maha Esa lagi Maha Mengalahkan.

**17.** Pada hari ini tiap-tiap jiwa diberi balasan dengan apa yang diusahakannya. Tidak ada yang dirugikan pada hari ini. Sesungguhnya Allah amat cepat hisabnya.

**18.** Berilah mereka peringatan dengan hari yang dekat ( hari kiamat yaitu) ketika hati (menyesak) sampai di kerongkongan dengan menahan kesedihan. Orang-orang yang zalim tidak mempunyai teman setia seorangpun dan tidak (pula) mempunyai seorang pemberi syafa'at yang diterima syafa'atnya.

**19.** Dia mengetahui (pandangan) mata yang khianat dan apa yang disembunyikan oleh hati.

mappaingarang (tau) tentang allo assitang (allo kiamat').

**16.** (Iyamo) allo (wattunnai) ise'iya missung pole (di ku'bur), andiang diang tiwuniang mau na mesana pole keadaanna ise'iya di Puang Allah Taala, (mane Puang Allah Taala) ma'uang: Inaidi to appunnang arayang di allo di'e? Appunnanna Puang Allah Taala Iya Mesa na Pappakala.

**17.** Di allo di'e tungga'-tungga' nyawa di balas sawa' di anu nausahai. Andiang diang diparugi di allo di'e. Sitonganna Puang Allah Taala tongang masigai pambilanna (parrekenna).

**18.** Anna paingarangi ise'iya sawa' allo iya kadeppu' (allo kiamat') iyamo di wattu ate (suppu) lambi' di ngarro' sawa' mattahang sara nyawa. Tau iya ta'lalo pagau' bawang andiang maappunnai sammuanne loppo mau na mesana anna andiang (toi) maappunnai mesa tau pambei syafaat iya ditarima syafaatna.

**19.** Iya ma'issang (pe'itang) mata iya hiana' (bali' balla') anna anu iya na buniang ate.

يَوْمَ هُمْ بَدْرُؤُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ  
لَمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

الْيَوْمَ نُخْزِي كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا  
ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

وَأَنْذَرُ هُمْ يَوْمَ الْأَزْفَةِ إِذْ الْقُلُوبُ لَدَى  
الْحَنَاجِرِ كَظْمِئٍ مَّا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ  
وَلَا شَفِيعَ بَطْءٍ ﴿١٨﴾

يَعْلَوْنَ خَافَتَهُ الْآعْيُنُ وَمَا تُخْفَى الصُّدُورُ ﴿١٩﴾



**20.** Dan Allah menghukum dengan keadilan. Dan sembah-sembahan yang mereka sembah selain Allah tiada dapat menghukum dengan sesuatu apapun. Sesungguhnya Allah, Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

**20.** Anna Puang Allah Taala mahhukum adil (parua). Anna somba-sombang iya nasomba ise'iya selaenna Puang Allah Taala andiangi mala mahhukum mau na mesa apa-apa. Sitonganna Puang Allah Taala Iyamo Masarro Pairrangi na Paita.

**Pe'guruang pole di curitana  
Musa AS**

**21.** Dan apakah mereka tidak mengadakan perjalanan di muka bumi, lalu memperhatikan betapa kesudahan orang-orang yang sebelum mereka. Mereka itu adalah lebih hebat kekuatannya daripada mereka dan (lebih banyak) bekas-bekas mereka di muka bumi, maka Allah mengazab mereka disebabkan dosa-dosa mereka. Dan mereka tidak mempunyai seorang pelindung dari azab Allah.

**21.** Anna apa ise'iya na andiang mappadiang pellambang di baona lino, mane mappinnassai mi'apai acappauanna to diolo' (to diang di andiannapai ise'iya). Ise'iya la'bi amakasauanna dadi iya anna (la'bi mai'di) bate limanna di baona lino, jari Puang Allah Taala massessai ise'iya sawa' dosa-dosana. Anna ise'iya andiang maappunnai mesa petturundungan pole di passessana Puang Allah Taala.

**22.** Yang demikian itu adalah karena telah datang kepada mereka rasul-rasul mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata lalu mereka kafir; maka Allah mengazab mereka. Sesungguhnya Dia Maha Kuat lagi Maha Keras hukuman-Nya.

**22.** Iya tipateng di'o Sawa' polemi lao dise'iya para surona mambawa butti-butti iya ma'nyata mane ise'iya kaper. Jari Puang Allah taala massessai ise'iya, sitonganna Iya (Puang) Masarro Kua' na Makarras hukuman-Na.

**23.** Dan Sesungguhnya telah Kami utus Musa dengan membawa ayat-ayat Kami dan keterangan yang nyata,

**23.** Anna sitonganna Iyami' ma'utusi Musa mambawa aya'-aya'-I anna katarangan iya ma'nyata (mannassa).

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا إِنْ اللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

﴿٢٠﴾ أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَانَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٢١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَعَكَّرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

24. kepada Fir'aun, Haman dan Qarun; maka mereka berkata: ” (Ia) adalah seorang ahli sihir yang pendusta”.

**25.** Maka tatkala Musa datang kepada mereka membawa kebenaran dari sisi Kami mereka berkata: "Bunuhlah anak-anak orang-orang yang beriman bersama dengan dia dan biarkanlah hidup wanita-wanita mereka". Dan tipu daya orang-orang kafir itu tak lain hanyalah sia-sia (belaka).

**26.** Dan berkata Fir'aun (kepada pembesar-pembesarnya): "Biarkanlah aku membunuh Musa dan hendaklah ia memohon kepada Tuhannya, karena sesungguhnya aku khawatir dia akan menukar agamamu atau menimbulkan kerusakan di muka bumi".

27. Dan Musa berkata:  
”Sesungguhnya aku  
berlindung kepada Tuhanku  
dan Tuhanmu dari setiap  
orang yang menyombongkan  
diri yang tidak beriman  
kepada hari berhisab”.

**28.** Dan seorang laki-laki yang beriman di antara pengikut-pengikut Fir'aun yang menyembunyikan imannya berkata: "Apakah kamu akan membunuh

24. Lao di Fir'aun, Hamam  
anna Karun, jari ise'iya  
ma'uang: (Iya) iyamo mesa  
tau passeher na pallosong.

25. Jari diwattunna  
Musa pole lao dise'iya  
mambawa attongangan  
pole di Iyami' ise'iya  
ma'uang: Pate'i ana'-  
ana'na tau iya matappa' (iya  
massolangi) anna ilorangi  
tuo para bainena. Anna  
pipagenggena tau kaper di'o  
andiang laeng nasangadinna  
lao sala tappa'i.

26. Anna Fir'aun ma'uang  
(lao di para to kaiyannna):  
Iloramma' iyau mappatei  
Musa anna sitinayannai  
mirau lao di Puanna, sawa'  
sitonganna upaarakkeangi  
mua' na massallei agamamu  
iyade' mappapole arrusang  
(adaeang) di baona lino.

27. Anna Musa ma'uang:  
Sitonganna mitturdunga'  
lao di Puangngu anna  
Puammu pole di mesa-mesa  
tau iya mattaka'borang  
alawena iya andiang  
matappa' di allo  
pambilangan (parrekengan).

**28.** Anna mesa tommuane  
iya matappa' di antara  
para pappiccoe'na  
Fir'aun iya mambuniang  
tappa'na ma'uang: Apa  
i'o na mappatei mesa

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَمَسَ وَقُرُونُ فَقَالُوا  
سَحَرٌ كَذَّابٌ ﴿٤٤﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا  
أَقْسُوا أَقْنَابَكُمْ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ  
وَأَسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ  
الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٤٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ  
رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ وَأَنْ  
يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ  
رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ  
رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكْذِبْ فَاعْتَلِهِ كَذِبُهُ  
وَإِنْ يَكْذِبْ فَاصْبِرُوا لَهُ بَعْضُ الَّذِي

seorang laki-laki karena dia menyatakan: «Tuhanku ialah Allah», padahal dia telah datang kepadamu dengan membawa keterangan-keterangan dari Tuhanmu. Dan jika ia seorang pendusta maka dialah yang menanggung (dosa) dustanya itu; dan jika ia seorang yang benar niscaya sebagian (bencana) yang diancamkannya kepadamu akan menimpamu”. Sesungguhnya Allah tidak menunjuki orang-orang yang melampaui batas lagi pendusta.

**29.** (Musa berkata): ”Hai kaumku, untukmulah kerajaan pada hari ini dengan berkuasa di muka bumi. Siapakah yang akan menolong kita dari azab Allah jika azab itu menimpa kita!” Fir’aun berkata: ”Aku tidak mengemukakan kepadamu, melainkan apa yang aku pandang baik; dan aku tiada menunjukkan kepadamu selain jalan yang benar”.

**30.** Dan orang yang beriman itu berkata: ”Hai kaumku, sesungguhnya aku khawatir kamu akan ditimpa (bencana) seperti peristiwa kehancuran golongan yang bersekutu.

tommuane sawa’ ma’uangi: Puangngu iyamo Puang Allah Taala, anna padahal iyamo pole di sesemu mambawa katarangan pole di Puammu. Anna mua’ iya mesai tau pallosong jari iyamo na mattanggung (dosa) alosonganna di’o. Mua’ iya mesai tau iya tongang sambareang (awala’) iya dipaaccangano’o mating na marruao. Sitonganna Puang Allah Taala andiang mambei panunju’ di sesena tau iya mallewa’ batas (atorang) na pallosong.

**29.** (Musa ma’uang): E umma’u, di sesemui arayang di allo di’e sawa’ me’akuasao di baona lino. Inaidi na mattulungi tau pole di passessana Puang Allah Taala mua’ awala’ di’o miruai. Fir’aun ma’uang: Andianga’ mappau mating, selaenna anu iya uita macoa, anna andianga’ mappatiroio mating selaenna tangalalang iya maroro.

**30.** Anna tau iya matappa’ di’o ma’uangi: E umma’u, sitonganna upaarakeango’o mua’ na naruo (awala’) sitteng accurna golongan iya to siola.

يَعِدُّكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٩﴾

يَقُولُ لَكُمْ الْمَلِكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَبْصُرْنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا يَقْتُلُوا إِيَّاهُ خَائِفِينَ عَذَابُهُمْ كَمَا يَوْمَ الْأَحْزَابِ ﴿٣١﴾

31. (Yakni) seperti keadaan kaum Nuh, 'Aad, Tsamud dan orang-orang yang datang sesudah mereka. Dan Allah tidak menghendaki berbuat kezaliman terhadap hamba-hamba-Nya.

32. Hai kaumku, sesungguhnya aku khawatir terhadapmu akan siksaan hari panggil memanggil,

33. (yaitu) hari (ketika) kamu (lari) berpaling ke belakang, tidak ada bagimu seorangpun yang menyelamatkan kamu dari (azab) Allah, dan siapa yang disesatkan Allah, niscaya tidak ada baginya seorangpun yang akan memberi petunjuk.

34. Dan sesungguhnya telah datang Yusuf kepadamu dengan membawa keterangan-keterangan, tetapi kamu senantiasa dalam keraguan tentang apa yang dibawanya kepadamu, hingga ketika dia meninggal, kamu berkata: "Allah tidak akan mengirim seorang (rasulpun) sesudahnya". Demikianlah Allah menyesatkan orang-orang yang melampaui batas dan ragu-ragu.

35. (Yaitu) orang-orang yang memperdebatkan

31. (Iyamo) sitteng keadaanna umma' Nuh, 'Ad, Tsamud anna tau iya pole di boe'na ise'iya. Anna Puang Allah Taala andiang mappoelo' mappogau' ata'laloang (gau' bawang) lao di para batuan-Na.

32. E kaumnu, sitonganna iyau marakkea' mating di sesemu pole di passessa allo siillo-illongngi.

33. (iyamo) allo (wattu) i'o tiwali' lao di pondo' (maindong), andiang diang mau namesana pattulung na mappasalama'o pole di (passessana) Puang Allah Taala, anna inai napappusa Puang Allah Taala, tongang andiang diang di sesena mau na mesa tau na mambei panunju'.

34. Anna sitonganna polemi Yusuf mating di sesemu mambawa katarangan, tapi' samata di lalannao awata-watang di anu na bawa mating, lambi'i di wattu matena, ma'uango'o: Puang Allah Taala andiang makkiring mau na mesana (suro) dipuranamo. Tipatengammi di'o Puang Allah Taala mappappusa tau iya mallewa' batas (atorang) na bata-bata.

35. (iyamo) tau iya massisakka'i aya'-aya'na

مِثْلَ دَابِّ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَتَمُودَ وَالَّذِينَ  
مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلَمًا لِلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

وَيَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾

يَوْمَ تُولُون مُدْبِرِينَ مَا كُنْتُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِرٍ  
وَمَنْ يَضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ هَادٍ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ وَمَا جَاءَكُمْ بِهِ  
حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنَ بَعَثَ اللَّهُ مِنْ  
بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ  
هُوَ مُسْرِفٌ مُرْتَابٍ ﴿٣٤﴾

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ



ayat-ayat Allah tanpa alasan yang sampai kepada mereka. Amat besar kemurkaan (bagi mereka) di sisi Allah dan di sisi orang-orang yang beriman. Demikianlah Allah mengunci mati hati orang yang sombong dan sewenang-wenang.

**36.** Dan berkatalah Fir'aun: "Hai Haman, buatlah bagiku sebuah bangunan yang tinggi supaya aku sampai ke pintu-pintu,

**37.** (yaitu) pintu-pintu langit, supaya aku dapat melihat Tuhan Musa dan sesungguhnya aku memandangnya seorang pendusta". Demikianlah dijadikan Fir'aun memandang baik perbuatan yang buruk itu, dan dia dihalangi dari jalan (yang benar); dan tipu daya Fir'aun itu tidak lain hanyalah membawa kerugian.

**38.** Orang yang beriman itu berkata: "Hai kaumku, ikutilah aku, aku akan menunjukkan kepadamu jalan yang benar.

**39.** Hai kaumku, sesungguhnya kehidupan dunia ini hanyalah kesenangan (sementara) dan sesungguhnya akhirat itulah negeri yang kekal.

Puang Allah Taala tania sawa' alasan iya lambi' lao dise'iya. Kaiyang sanna'i cai'-Na (dise'iya) pole di Puang Allah Taala anna di sesena tau iya matappa'. Tipatengammi di'o Puang Allah Taala makkocci mate atena tau iya taka'bor anna massusu' elo'.

**36.** Anna Fir'aun ma'uang: E Hamam, papiangana' mesa ke'deang (bangunan) iya malinggao mamooarea' lambi' lao di ba'ba-ba'ba.

**37.** (iyamo) ba'ba-ba'bana langi, mamooarea' mala ma'ita Puanna Musa anna sitonganna uitai (Musa) pallosong. Tipatengammi di'o Fir'aun ma'ita macoa panggauang adae'na di'o, anna iya dihalangi pole (di tangalalang iya parua), anna pipagenggena Fir'aun andiang laeng nasangadinna sangga' mappapole arugiang.

**38.** Tau iya matappa' di'o ma'uang: E kaumnu, piccoe'ia', na uyolloango'o tangalalang iya tongang (maroro).

**39.** E kaumnu, sitonganna atuoang lino di'e sangga' asannangan (cinappa') anna sitonganna ahera' iyamo banua ka'deng mannannungan.

سَاطِنَ أَتْلُهُ كَرَمَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ  
وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى  
كُلِّ قَلْبٍ مُتَكِبٍ جَبَّارٍ ﴿٣٦﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهْمَنُ ابْنُ لِي صَرَخًا عَلِيَّ  
أَتُبَلِّغُ الْأَسْبَبَ ﴿٣٧﴾

أَسْبَبَ السَّمَوَاتِ فَأَطْلَعَ إِلَى اللَّهِ مُوسَى  
وَأَبَى لِأَطْلُعُهُ كَذِبًا وَكَذَلِكَ رُئِيَ  
لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيلِ  
وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا نَقُومُوا أَنْعَمُونَ  
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

يَقُومُوا لِمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَّعُ  
وَأَنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

**40.** Barangsiapa mengerjakan perbuatan jahat, maka dia tidak akan dibalas melainkan sebanding dengan kejahatan itu. Dan barangsiapa mengerjakan amal yang saleh baik laki-laki maupun perempuan sedang ia dalam keadaan beriman, maka mereka akan masuk surga, mereka diberi rezki di dalamnya tanpa hisab.

**41.** Hai kaumku, bagaimanakah kamu, aku menyeru kamu kepada keselamatan, tetapi kamu menyeru aku ke neraka?

**42.** (Kenapa) kamu menyeruku supaya kafir kepada Allah dan mempersekutukan-Nya dengan apa yang tidak kuketahui padahal aku menyeru kamu (beriman) kepada Yang Maha Perkasa lagi Maha Pengampun?

**43.** Sudah pasti bahwa apa yang kamu seru supaya aku (beriman) kepadanya tidak dapat memperkenankan seruan apapun baik di dunia maupun di akhirat. Dan sesungguhnya kita kembali kepada Allah dan sesungguhnya orang-orang yang melampaui batas, mereka itulah penghuni neraka.

**40.** Inai-inai mappogau' panggauang adae', jari andiangi na di balas selaenna sitteng panggauang adae' di'o. Anna inai-inai maammal shaleh tommuane iyade' to baine anna iya di lalannai matappa', jari ise'iya na mittamai di suruga, ise'iya na di bei dalle' di lalanna andiang di bilang (di rekeng).

**41.** E kaumnu, mangapao, uillongngio lao di asalamakang, tapi' muillongngia' tama di naraka'?

**42.** (mangapao) na muillongngia' mamoare'i kapera' lao di Puang Allah Taala anna mappa'dua-I di anu iya andiang uissang padahal uillongngio (matappa') lao di (Puang Allah Taala) Masarro Maraya Pa'ulleang na Pa'dappang.

**43.** Tongang pastimi mua' iya mupe'illongan malaai iyau (matappa') di sesena andiang mala mappogau' pe'illong di lino iyade' ahera'. Anna sitonganna na membali'i tau lao di Puang Allah Taala anna sitonganna tau iya mallewa' batas (atorang), iyamo di'o ise'iya pa'engei naraka.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا  
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَؤْتِيَتْهُ  
مُؤَمِّنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ  
يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

﴿٤٠﴾ وَيَقُولُ مَا لِيَ أُدْعَىٰ إِلَى النَّجْوَىٰ  
وَيَدْعُونِي إِلَى النَّارِ ﴿٤١﴾

تَدْعُونِي لَأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَآسِرَ بِهِ مَا  
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى  
الْعَزِيزِ الْعَفْوَ ﴿٤٢﴾

لَا جُرْمَ لِمَن تَدْعُونِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ  
فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَن مَّرَدُّنَا  
إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ  
النَّارِ ﴿٤٣﴾

44. Kelak kamu akan ingat kepada apa yang kukatakan kepada kamu. Dan aku menyerahkan urusanku kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Melihat akan hamba-hamba-Nya”.

45. Maka Allah memeliharanya dari kejahatan tipu daya mereka, dan Fir’aun beserta kaumnya dikepung oleh azab yang amat buruk.

46. Kepada mereka dinampakkan neraka pada pagi dan petang, dan pada hari terjadinya Kiamat. (Dikatakan kepada malaikat): ”Masukkanlah Fir’aun dan kaumnya ke dalam azab yang sangat keras”.

47. Dan (ingatlah), ketika mereka berbantah-bantah dalam neraka, maka orang-orang yang lemah berkata kepada orang-orang yang menyombongkan diri: ”Sesungguhnya kami adalah pengikut-pengikutmu, maka dapatkan kamu menghindarkan dari kami sebagian azab api neraka?”

48. Orang-orang yang menyombongkan diri menjawab: ”Sesungguhnya kita semua sama-sama dalam neraka karena sesungguhnya

44. Manini na muingarangi lao di anu iya upissangngiano’o. Anna iyau maanna’ urusa’u di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paita lao di para batuan-Na.

45. Jari Puang Allah Taala mappiarai pole di adaeanna pipagenggena ise’iya, anna Fir’aun siola kaumna nalewungani passessa iya adae’ sanna’.

46. Dipatiroi ise’iya naraka di wattu malimang anna mariwiang, anna di allo dianna kiama’, (dipa’uangngi malaika’): Patamai Fir’aun anna kaumna dipassessa iya makarras sanna’.

47. Anna (ingarangi) diwattunna ise’iya sisakka’-sakka’ lalang di naraka, jari tau iya malamma ma’uang lao di tau mattaka’borang alawena: Sitonganna iyami’ tau iya mappiccoe’io, jari malado’o meppalese pole di iyami’ sambareang passessana api naraka?

48. Tau iya mattaka’borang alawena ma’uang: Sitonganna ita’ iyanasanna siola-ola tau di naraka Sawa’ sitonganna Puang

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولَ لَكُمْ وَأَفَوضُ  
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٤﴾

فَوَقَّهَ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَخَافَ يُنَالِ  
فِرْعَوْنَ سُوءَ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا  
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ  
فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

وَإِذْ يَتَحَاوَوْنَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ  
الضُّعْفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا  
كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنَوْنَ عَنَّا  
نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا  
فِيهَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

Allah telah menetapkan keputusan antara hamba-hamba-(Nya)".

49. Dan orang-orang yang berada dalam neraka berkata kepada penjaga-penjaga neraka Jahannam: "Mohonkanlah kepada Tuhanmu supaya Dia meringankan azab dari kami barang sehari".

50. Penjaga Jahannam berkata: "Dan apakah belum datang kepada kamu rasul-rasulmu dengan membawa keterangan-keterangan?" Mereka menjawab: "Benar, sudah datang". Penjaga-penjaga Jahannam berkata: "Berdo'alah kamu". Dan do'a orang-orang kafir itu hanyalah sia-sia belaka.

51. Sesungguhnya Kami menolong rasul-rasul Kami dan orang-orang yang beriman dalam kehidupan dunia dan pada hari berdirinya saksi-saksi ( hari kiamat),

52. (yaitu) hari yang tidak berguna bagi orang-orang zalim permintaan ma'afnya dan bagi merekalah la'nat dan bagi merekalah tempat tinggal yang buruk.

53. Dan sesungguhnya telah Kami berikan petunjuk

Allah Taala mappatatta'mi putusan di antara para batuan-Na.

49. Anna tau iya lalang di naraka ma'uang lao di pa'jagana naraka Jahannam: Pirauo lao di Puammu mamoare'i (Puang Allah Taala) mappamaringngang passessana pole di iyami' maumo na sangallona.

50. Pa'jaga naraka Jahannam ma'uang: Andiappadi pole para suro di sesemu mambawa katarangan-katarangan? Ise'iya pawali: Tongang polemi. Para pa'jaga naraka Jahannam ma'uang: Pando'amo'o. Anna do'ana tau iya kaper di'o lao salai.

51. Sitonganna Iyami' mattulungi para suro-I anna tau iya matappa' di atuolang lino anna di allo mikke'de'na sa'bi-sa'bi (allo kiama').

52. (iyamo) allo iya andiang ma'guna di sesena tau iya ta'lalo (pagau' bawang) pirau a'dappanna anna di sesena la'na' (tunda-tunda) anna di sesena ise'iya engeang mottong iya adae'.

53. Anna sitonganna Iyami' pura mambei panunju'

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا فادْعُوا وَمَا دَعَاُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهُدُ ﴿٥١﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا



kepada Musa; dan Kami wariskan Taurat kepada Bani Israil,

54. untuk menjadi petunjuk dan peringatan bagi orang-orang yang berfikir.

55. Maka bersabarlah kamu, karena sesungguhnya janji Allah itu benar, dan mohonlah ampunan untuk dosamu dan bertasbihlah seraya memuji Tuhanmu pada waktu petang dan pagi.

56. Sesungguhnya orang-orang yang memperdebatkan tentang ayat-ayat Allah tanpa alasan yang sampai kepada mereka tidak ada dalam dada mereka melainkan hanyalah (keinginan akan) kebesaran yang mereka sekali-kali tiada akan mencapainya, maka mintalah perlindungan kepada Allah. Sesungguhnya Dia Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

57. Sesungguhnya penciptaan langit dan bumi lebih besar daripada penciptaan manusia akan tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui.

lao di Musa, anna Iyami' mammama' Taurat lao di Bani Israil.

54. untu' menjari panunju' anna pappangarang di sesena tau iya mappikkir.

55. jari pe'asa'baro'o, sawa' sitonganna janjinna Puang Allah Taala di'o (tongang) parua, anna pirau a'dappango'o pole di dosa-dosamu (iya pura mupogau') anna pattasa'beo mappuyi Puammu di wattu mariwang anna malimang.

**Akaperang lao di akkuasanna  
Puang Allah Taala sawa'  
ataka'borang**

56. Sitonganna tau iya massisakka'i tentang aya'-aya'na Puang Allah Taala tania alasan iya lambi' di sesena andiang diang di lalang dadanna selaenna sangga' (elo') di akaiyangan, ( iya) andiang rua na lambi', jari perau petturundungo'o lao di Puang Allah Taala. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Pairrangngi na Paita.

57. Sitonganna dipappara'bueanna langi' anna lino la'bi kaiyangi pole di pappara'bueanna tau anna mai'diangi tau andiang ma'issang.

بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٤٠﴾

فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَسْتَغْفِرْ  
لِدُنْيِكَ وَسَيِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعِشِيِّ  
وَالْإِبْكَارِ ﴿٤١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ  
يَعْتَرِ سُلَاطِينَ أَنَّهُمْ إِن فِي صُدُورِهِمْ  
إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ فَاسْتَعِذْ  
بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٤٢﴾

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ  
خَلْقِ النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

58. Dan tidaklah sama orang yang buta dengan orang yang melihat, dan tidaklah (pula sama) orang-orang yang beriman serta mengerjakan amal saleh dengan orang-orang yang durhaka. Sedikit sekali kamu mengambil pelajaran.

59. Sesungguhnya hari kiamat pasti akan datang, tidak ada keraguan tentangnya, akan tetapi kebanyakan manusia tiada beriman.

60. Dan Tuhanmu berfirman: "Berdo'alah kepada-Ku, niscaya akan Kuperkenankan bagimu. Sesungguhnya orang-orang yang menyombongkan diri dari menyembah-Ku akan masuk neraka Jahannam dalam keadaan hina dina".

61. Allah-lah yang menjadikan malam untuk kamu supaya kamu beristirahat padanya; dan menjadikan siang terang benderang. Sesungguhnya Allah benar-benar mempunyai karunia yang dilimpahkan atas manusia, akan tetapi kebanyakan manusia tidak bersyukur.

58. Anna andiangi sitteng tau iya buta anna tau iya paita, andiang (toi sitteng) tau iya matappa' anna tau iya madoraka. Saicco' sanna'o maala pe'guruang.

59. Sitonganna allo kiama' pasti napolei. Andiang diang awata-watang di lalanna, anna mai'diangi tau andiang matappa'.

#### Puang Allah Taala mattarima peraunna batuanna

60. Anna Puammu ma'uang: Pirauo Mai, tongang na U-pasilennarangi di sesemu. Sitonganna tau iya mattaka'borang alawena pole di na massomba iyau, na mittamai di naraka Jahannam di lalannai amatanung sanna'.

#### Akkuasanna Puang Allah Taala lao di alang

61. Puang Allah Taalamo tu'u mappayari bongi untu' na muengei mappassau, anna mappayari allo tarrang mawaya. Sitonganna Puang Allah Taala tongang maappunnai karunia iya naanna di rupa tau, anna mai'diangi rupa tau andiang me'asukkur.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءُ  
قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ  
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي  
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا  
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ  
عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

**62.** Yang demikian itu adalah Allah, Tuhanmu, Pencipta segala sesuatu, tiada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia; maka bagaimanakah kamu dapat dipalingkan?

**63.** Seperti demikianlah dipalingkan orang-orang yang selalu mengingkari ayat-ayat Allah.

**64.** Allah-lah yang menjadikan bumi bagi kamu tempat menetap dan langit sebagai atap, dan membentuk kamu lalu membaguskan rupamu serta memberi kamu rezki dengan sebagian yang baik-baik. Yang demikian itu adalah Allah Tuhanmu, Maha Agung Allah, Tuhan semesta alam.

**65.** Dialah Yang hidup kekal, tiada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia; maka sembahlah Dia dengan memurnikan ibadat kepada-Nya. Segala puji bagi Allah Tuhan semesta alam.

**66.** Katakanlah (ya Muhammad): "Sesungguhnya aku dilarang menyembah sembah yang kamu

**62.** Iya tipatengan di'o iyamo di'o Puang Allah Taala, Puammu, Pappara'bue' inggannana apa-apa (seu-seuwa), andiang diang Puang (iya maka disomba) selaenna Iya, jari me'apao na mala dipipippondo'?

**63.** Tipatengammi di'o di pipippondo'i tau iya samata makkaperri aya'-aya'na Puang Allah Taala.

**64.** Puang Allah Taalamo tu'u mappayari lino di sesemu engeang tatta' (mottong) anna langi' ate'na. Anna mattokko'o anna mappamalolo tappamu siola na beio dalle' sambareang iya macoa. Iya tipatengan di'o iyamo Puang Allah Taala Puammu. Tongang Marayai Puang Allah Taala, Puang inggannana alang.

**65.** Iyamo (Puang), iya tuo ka'deng, andiang diang puang (iya maka disomba) selaenna Iya, jari somba-I (Puang) na sawa' mappamapaccing pakkasiwiang lao di sese-Na. Inggannana pappuyi di Puang Allah Taala, Puang inggannana alang.

**66.** Pa'uango'o (Muhammad): Sitonganna diposara' massomba sombang iya musomba selaenna Puang Allah Taala

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ  
لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا يُخَالِفُونَ  
بِمَحَادُوثِ

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا  
وَالسَّمَاءَ بَنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ  
صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ  
ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ  
رَبُّ الْعَالَمِينَ

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ  
لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ

﴿قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ  
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ  
مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ  
الْعَالَمِينَ﴾

sembah selain Allah setelah datang kepadaku keterangan-keterangan dari Tuhanku; dan aku diperintahkan supaya tunduk patuh kepada Tuhan semesta alam.

**67.** Dia-lah yang menciptakan kamu dari tanah kemudian dari setetes air mani, sesudah itu dari segumpal darah, kemudian dilahirkannya kamu sebagai seorang anak, kemudian (kamu dibiarkan hidup) supaya kamu sampai kepada masa (dewasa), kemudian (dibiarkan kamu hidup lagi) sampai tua, di antara kamu ada yang diwafatkan sebelum itu. (Kami perbuat demikian) supaya kamu sampai kepada ajal yang ditentukan dan supaya kamu memahami (nya).

**68.** Dia-lah yang menghidupkan dan mematikan, maka apabila Dia menetapkan sesuatu urusan, Dia hanya berkata kepadanya: "Jadilah", maka jadilah ia.

**69.** Apakah kamu tidak melihat kepada orang-orang yang membantah ayat-ayat Allah? Bagaimanakah mereka dapat dipalingkan?

dipolenamo mai di seseu katarangan-katarangan pole di Puammu. Anna iyau diparentaia' mamoa'ea' tunru' lao di Puang inggannana alang.

**67.** Iyamo mappara'bue'o pole di lita' mane pole di uai satti'diang (manning), purai di'o sakkammungan cera', mane dipianangammo'o sebagai mesa nanaeke, mane (dipaso'naimo'o tuo) mamoa'ea'o lambi kaiyang), mane (dipaso'nai bomo'o tuo) lambi' mawuweng, di antaramu diang dipamate diandiannapai (mawuweng). (Iyami' mappogau' tipateng di'o) mamoa'ea'o lambi' lao di ajjal iya di pattattu anna mamoa'ea'o mappahangi.

**68.** Iyamo (Puang) mappatuo anna mappamate, jari mua' Iyamo (Puang) mappato' mesa urusan, Iya sangga' ma'uang: Kun (jario), payakun (mane menjarimi).

#### Berena to massakka' Puang Allah Taala anna Suro-Na

**69.** Andiangdo'o ma'ita lao di tau iya massakka' aya'-aya'na Puang Allah Taala. Tiapai ise' iya na mala di pipippondo'?

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ تُوَلِّتُمْ وُجُوهَكُمْ سُوءًا وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلٍ وَلْيَسْبِغُوا أَجَلًا مُسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ اتَّخَذُوا اللَّهَ

أَنَّهُ يَصْرِفُونَهُ ﴿٦٩﴾



70. (Yaitu) orang-orang yang mendustakan Al Kitab (Al Qur'an) dan wahyu yang dibawa oleh rasul-rasul Kami yang telah Kami utus. Kelak mereka akan mengetahui,

71. ketika belenggu dan rantai dipasang di leher mereka, seraya mereka diseret,

72. ke dalam air yang sangat panas, kemudian mereka dibakar dalam api,

73. kemudian dikatakan kepada mereka: "Manakah berhala-berhala yang selalu kamu persekutukan

74. (yang kamu sembah) selain Allah?" Mereka menjawab: "Mereka telah hilang lenyap dari kami, bahkan kami dahulu tiada pernah menyembah sesuatu". Seperti demikianlah Allah menyesatkan orang-orang kafir.

75. Yang demikian itu disebabkan karena kamu bersuka ria di muka bumi dengan tidak benar dan karena kamu selalu bersuka ria (dalam kemaksiatan).

76. (Dikatakan kepada mereka): "Masuklah kamu ke pintu-pintu neraka

70. (Iyamo) tau iya mallosolosongan Kitta' (Koroang) anna wahyu iya na bawa para suro-I, iya pura diutus. Manini ise' iya na ma'issangi.

71. Diwattu pipungo anna ratte dipasang dio di barona ise' iya, anna ise' iya dipara'besoang.

72. Tama di uai loppa' sanna', mane ise' iya ditunu lalang di api.

73. Mane dipa'uangngi lao dise' iya: Innami barahala-barahala iya samata mupappa'duang.

74. (Iya musomba) selaenna Puang Allah Taala? Ise' iya pawali: Ise' iya pa'da lanynya' i pole di iyami', anna iyami' diolo' andiang rua massomba apa-apa (seu-seuwa). Tipatengammi di'o Puang Allah Taala mappappusa tau iya kaper.

75. Iya tipatengan di'o sawa' i'o mario-rio di baona lino iya andiang parua anna sawa' samata mario'o (lalang di adaeang).

76. (Dipa'uangngi): Pittamamo'o di ba'ba-ba'bana naraka

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلًا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

إِذَا الْأَغْصَانُ فِي أَعْنَقِهِمْ وَالسَّالْسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَنْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ تَكُن تَدْعُوهُمْ مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

ذَلِكَ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بَعْدَ أَخْقٍ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

Jahannam, dan kamu kekal di dalamnya. Maka itulah seburuk-buruk tempat bagi orang-orang yang sombong”.

77. Maka bersabarlah kamu, sesungguhnya janji Allah adalah benar; maka meskipun Kami perlihatkan kepadamu sebagian siksa yang Kami ancamkan kepada mereka ataupun Kami wafatkan kamu (sebelum ajal menimpa mereka), namun kepada Kami sajalah mereka dikembalikan.

78. Dan sesungguhnya telah Kami utus beberapa orang rasul sebelum kamu, di antara mereka ada yang Kami ceritakan kepadamu dan di antara mereka ada (pula) yang tidak Kami ceritakan kepadamu. Tidak dapat bagi seorang rasul membawa suatu mu’jizat, melainkan dengan seizin Allah; maka apabila telah datang perintah Allah, diputuskan (semua perkara) dengan adil. Dan ketika itu rugilah orang-orang yang berpegang kepada yang batil.

Jahannam, anna ka’deng mannannungano’o di lalanna. Jari iyamo tu’u di’o kamenang adae’na engeang di sesena tau iya taka’bor.

77. Jari pe’asa’baro’o, sitonganna janjinna Puang Allah Taala (tongang) parua, jari mau Iyami’ mappatiroio sambareang passessa iya Iyami’ di paaccangan lao dise’iya iyade’ Iyami’ mappamateo (di andiannapa ajjal marruai), anna sangga’ di Iyami’ tappa’i ise’iya dipepembali’.

**Suro, diang dicurita diang to’o andiang dicurita lalang di Koroang**

78. Anna sitonganna Iyami’ pura ma’utus sisaapa suro di andiammupa, di antarana diang Iyami’ maccuritangano’o mating anna di antarana diang (to’o) iya andiang Iyami’ maccuritang di sesemu. Andiangi mala di mesa suro mambawa mu’jizat, selaenna sawa’ elo’na Puang Allah Taala, jari mua’ polemi parentana Puang Allah Taala, diputusmi (inggannana urusan) sawa’ adil. Anna diwattu di’o rugimi tu’u tau iya mettu’galang lao di anu iya batil (adae’).

فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا نُرَبِّكَ  
بَعْضَ الَّذِي نَعُدُّهُمْ أَوْ تَوَفِّيكَ وَإِلَيْنَا  
يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن  
قَضَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ  
عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ  
إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فَضَىٰ يَالْحَقِّ  
وَحْخِيرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

**Pe'guruang pole di umma'  
diolo' mai**

**79.** Allah-lah yang menjadikan binatang ternak untuk kamu, sebagiannya untuk kamu kendarai dan sebagiannya untuk kamu makan.

**80.** Dan (ada lagi) manfa'at-manfa'at yang lain pada binatang ternak itu untuk kamu dan supaya kamu mencapai suatu keperluan yang tersimpan dalam hati dengan mengendarainya. Dan kamu dapat diangkut dengan mengendarai binatang-binatang itu dan dengan mengendarai bahtera.

**81.** Dan Dia memperlihatkan kepada kamu tanda-tanda (kekuasaan-Nya); maka tanda-tanda (kekuasaan) Allah yang manakah yang kamu ingkari?

**82.** Maka apakah mereka tiada mengadakan perjalanan di muka bumi lalu memperhatikan betapa kesudahan orang-orang yang sebelum mereka. Adalah orang-orang yang sebelum mereka itu lebih hebat kekuatannya dan (lebih banyak) bekas-bekas mereka di muka bumi,

**79.** Puang Allah Taala tu'u mappayariangano'o olo-olo' piarang untu' i'o, sambareang na mupessawei (mupatteke'i) anna sambareang untu' na muande.

**80.** Anna (diang to'o) akkeguna iya laenna olo'-olo' piarang di'o di sesemu anna mamoare'o mallambi' mesa iya tialai di ate sawa' mappissawei'i. Anna i'o malao na bawa sawa' mappissawei olo'-olo' di'o anna narurano'o di lopi.

**81.** Anna Iya (Puang) mappetiroang mating di sesemu tanda-tanda (alama' akkuasan-Na), jari tanda-tanda (alama' akkuasanna) Puang Allah Taala innadi iya mukaperri?

**82.** Jari andiangi ise'iya mappadiang pellambang di baona lino mane mappinnassai me'apai capparanna tau iya di andiannapai ise'iya (to diolo'). Iyamo tau iya di andiannapai ise'iya la'bi hewa'i amakasauanna anna (la'bi mai'di) bate lette'na di baona lino, jari anu nausahai di'o andiangi mala

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ  
لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً  
فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلَاكِ  
تَحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

وَرَبُّكُمْ ءَايَاتِهِ ءَايَاتٌ أَلَيْسَ اللَّهُ  
تَذَكُّرُونَ ﴿٨١﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا  
أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَأَشَدُّ قُوَّةً وَءَاتَارًا فِي الْأَرْضِ  
فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

maka apa yang mereka usahakan itu tidak dapat menolong mereka.

**83.** Maka tatkala datang kepada mereka rasul-rasul (yang diutus kepada) mereka dengan membawa keterangan- keterangan, mereka merasa senang dengan pengetahuan yang ada pada mereka dan mereka dikepeng oleh azab Allah yang selalu mereka perolok-olokkan itu.

**84.** Maka tatkala mereka melihat azab Kami, mereka berkata: "Kami beriman hanya kepada Allah saja dan kami kafir kepada sembah-sembahan yang telah kami persekutukan dengan Allah."

**85.** Maka iman mereka tiada berguna bagi mereka tatkala mereka telah melihat siksa Kami. Itulah sunnah Allah yang telah berlaku terhadap hamba-hamba-Nya. Dan di waktu itu binasalah orang-orang kafir.

mattulungi.

**83.** Jari diwattunna pole dise'iya para suro (iya disio lao dise'iya) sawa' mambawa katarangan-katarangan, ise'iya massa'dingi sannang sawa' pa'issanganna anna diang dise'iya anna ise'iya nalewungani passessana Puang Allah Taala di anu iya samata nalle-elle di'o.

**Tappa' di wattu polena  
passessa andiammi ma'guna**

**84.** Jari diwattunna ise'iya ma'ita pasessa-I, ise'iya ma'uang: Iyami' sangga' matappa' lao di Puang Allah Taala anna iyami' kaper lao di somba-sombang iya iyami' pura mappa'duangi lao di Puang Allah Taala.

**85.** Jari tappa'na ise'iya andiangi ma'guna diwattunnai ma'ita passessa-I. Iyamo di'o sunnahna Puang Allah Taala iya tipateng lao di para batuan-Na. Anna diwattu di'o binasami tau iya kaper.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ رَبِّهِمْ لَعَنُوا أَهْلَ الْأَيْمَانِ  
عِندَهُمْ مِنَ الْعَالَمِينَ أَوَّلَ بَآءٍ هَـٓؤُلَاءِ  
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا ۖ آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ  
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا يَدْعُونَ ۚ مُّشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ لِمَآرَأَوْا بَأْسَنَا  
سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ  
هَٰؤُلَاءِ الْكَافِرُونَ ﴿٨٥﴾





**FUSHSHILAT**  
**ANU DIPANNASSA**



**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**NABI IYAMO TAU  
IYA DI BEI WAHYU  
NA MAPPALAMBI'  
ATTONGANGAN**

1. Haa Miim

1. Haa Miim.

حَمْدٌ

2. Diturunkan dari Tuhan  
Yang Maha Pemurah lagi  
Maha Penyayang.

2. Dipaturung pole di  
(Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang.

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

3. Kitab yang dijelaskan  
ayat-ayatnya, yakni  
bacaan dalam bahasa  
Arab, untuk kaum yang  
mengetahui,

3. Kitta' iya dipannassa  
aya'-aya'na, iyamo di baca  
ma'basa Ara', untu' kaum  
iya ma'issang.

كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ وَقُرْءَانٌ أَعْرَبْنَا الْقَوْمَ  
يَعْلَمُونَ

4. yang membawa  
berita gembira dan yang  
membawa peringatan,  
tetapi kebanyakan mereka  
berpaling (daripadanya);  
maka mereka tidak (mau)  
mendengarkan.

4. Iya mambawa karewa  
mapperio-rio anna  
mambawa pappaingarang,  
anna mai'diangi ise'iya  
mippondo' (pole di iya),  
jari ise'iya andiang melo'  
mappe'irrangngi.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا  
يَسْمَعُونَ

5. Mereka berkata: "Hati  
kami berada dalam tutupan  
(yang menutupi) apa yang  
kamu seru kami kepadanya  
dan di telinga kami ada  
sumbatan dan antara kami  
dan kamu ada dinding,  
maka bekerjalah kamu;  
sesungguhnya kami bekerja  
(pula)".

5. Ise'iya ma'uang: Tioppo'i  
atei (iya mattutu'i) anu iya  
mupesioang di iyami' lao  
dise'iya anna di talinga'i  
diang pesissing anna di  
antara iyami' anna i'o diang  
rinding, jari pe'uya'o.  
Sitonganna iyami' me'uya'  
(to'o).

وَقَالُوا فَلَوْ بَنَىٰ فِي أَعْيُنِنَا دَعْوَانَا لَنَدْعُوهُ إِلَيْنَا وَفِي  
ءَاذَانِنَا وَقُرْءَانًا وَإِنَّا لَنَنبِئُكَ بِمَا تَعْمَلُ  
إِنَّا عَمِلُونَ

6. Katakanlah: "Bahwasanya aku hanyalah seorang manusia seperti kamu, diwahyukan kepadaku bahwasanya Tuhan kamu adalah Tuhan Yang Maha Esa, maka tetaplah pada jalan yang lurus menuju kepada-Nya dan mohonlah ampun kepada-Nya. Dan kecelakaan yang besarlah bagi orang-orang yang mempersekutukan (Nya),

7. (yaitu) orang-orang yang tidak menunaikan zakat dan mereka kafir akan adanya (kehidupan) akhirat.

8. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh mereka mendapat pahala yang tiada putus-putusnya".

9. Katakanlah: "Sesungguhnya patutkah kamu kafir kepada Yang menciptakan bumi dalam dua hari dan kamu adakan sekutu-sekutu bagi-Nya? (Yang bersifat) demikian itulah Tuhan semesta alam".

10. Dan Dia menciptakan di bumi itu gunung-gunung yang kokoh di atasnya. Dia memberkahinya dan

6. Pa'uang'o: Sitongat-tonganna iyau mesa tappa'di rupa tau sittengano'o, diwahyukangi mai di seseu mua' sitonganna Puammu iyamo Puang Iya Mesa, jari tatta'o di tangalalang maroro me'olo lao di sese-Na anna pirau a'dappango'o di sese-Na. Anna acilakang kaiyang di sesena tau iya mappa'dua-I.

7. (Iyamo) tau iya andiang mappasung sakka' anna ise'iya kaperi di dianna (atuoang) ahera'.

8. Sitonganna tau iya matappa' anna maammal shaleh ise'iya mallolongani appalang iya andiang pi'osana (tarru-tarrus).

### PUANG ALLAH TAALA MAPPARA'BUE' LANGI' ANNA LINO LALANG DI SISAAPA WATTU

9. Pa'uang'o: Sitonganna sitinayado'o kaper lao di to iya pappara'bue' lino di lalang da'dua wattu anna i'o mappadiang sola-sola di sese-Na. (Iya makkesipa'), tipatengammi di'o Puang inggannana alang.

10. Anna Iya (Puang) mappapia (di baona) lino buttu-buttu iya makasau'. Iya (Puang)

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىٰ أَنَّمَا إِلَهُ الْكَوَالَةِ وَجِدْتُ قَاسِمِي مَوْأِلِيهِ وَأَسْتَغْفِرُ لَهُ وَيُذِلُّ لِمُشْرِكِي ٦

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفَرُونَ ٧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٨

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ لَّكُم مِّنْ عِندِ رَبِّي الَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَندَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ٩

وَجَعَلَ فِيهَا رَاسِيًا مِن فَوْقِهَا وَبَدَارَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَمُوتَهَا فِي أَرْبَعَةِ آيَاتٍ سَوَاءٌ لِّلنَّاسِ لَآئِلُهَا ١٠

Dia menentukan padanya kadar makanan-makanan (penghuni)nya dalam empat hari. (Penjelasan itu sebagai jawaban) bagi orang-orang yang bertanya.

**11.** Kemudian Dia menuju langit dan langit itu masih merupakan asap, lalu Dia berkata kepadanya dan kepada bumi: "Datanglah kamu keduanya menurut perintah-Ku dengan suka hati atau terpaksa". Keduanya menjawab: "Kami datang dengan suka hati".

**12.** Maka Dia menjadikannya tujuh langit dalam dua hari dan Dia mewahyukan pada tiap-tiap langit urusannya. Dan Kami hiasi langit yang dekat dengan bintang-bintang yang cemerlang dan Kami memeliharanya dengan sebaik-baiknya. Demikianlah ketentuan Yang Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui.

**13.** Jika mereka berpaling maka katakanlah: "Aku telah memperingatkan kamu dengan petir, seperti petir yang menimpa kaum 'Aad dan kaum Tsamud".

mambarakka'i anna Iya (Puang) mappattantu ande (pa'engeinna) di appe' wattu. (pappannassa di'o sebagai pambalianna) di sesena tau iya mittule'.

**11.** Mane Iya (Puang) mi'olo dai' di langi' anna langi' di'o merupakani rumbu, mane Iya (Puang) ma'uang di sesena anna lao di lino: Polemo'o da'dua siola mi'apa pesio-U sawa' cinnong ate iyade' tipassa. Di da'duanna (siola) ma'uang: Iyami' pole sawa' cinnong atei.

**12.** Jari Iya (Puang) mappayari'i pitu langi' di lalang da'dua wattu anna Iya (Puang) ma'wahyukang lao di tungga-tungga' langi' urusanna. Anna Iyami' mambelo-belo'i langi' iya kadeppu' sawa' bittoeng iya paindo anna Iyami' mappiarai (piara) kamenang macoana. Tipatengammi di'o attattuanna (Puang Allah Taala) Masarro Maraya Pa'ulleang na Paissang.

### PAPPAINGARANG LAO DI KAUM QURAISSY

**13.** Mua' ise' iya mippondo' jari Pa'uang'o: Purama' mappaingarano'o sawa' guttur, sitteng guttur iya marrua kaum 'Ad anna kaum Tsamud.

نُزَّاسَتُوْنَ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١١﴾

فَقَضَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِّثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

**14.** Ketika rasul-rasul datang kepada mereka dari depan dan dari belakang mereka (dengan menyerukan): "Janganlah kamu menyembah selain Allah". Mereka menjawab: "Kalau Tuhan kami menghendaki tentu Dia akan menurunkan malaikat-malaikat-Nya, maka sesungguhnya kami kafir kepada wahyu yang kamu diutus membawanya.

**15.** Adapun kaum Aad maka mereka menyombongkan diri di muka bumi tanpa alasan yang benar dan berkata: "Siapakah yang lebih besar kekuatannya dari kami?" Dan apakah mereka itu tidak memperhatikan bahwa Allah yang menciptakan mereka adalah lebih besar kekuatan-Nya dari mereka? Dan adalah mereka mengingkari tanda-tanda (kekuatan) Kami.

**16.** Maka Kami meniupkan angin yang amat gemuruh kepada mereka dalam beberapa hari yang sial, karena Kami hendak merasakan kepada mereka itu siksaan yang menghinakan dalam kehidupan dunia. Dan sesungguhnya siksaan akhirat lebih menghinakan sedang mereka tidak diberi pertolongan.

**14.** Diwattu para suro polei lao dise'iya (pole) di olo anna (pole) di pondo'na (na ma'uang): Da passomba selaenna Puang Allah Taala. Ise'iya pawali: Mua' Puangngi mappoelo' tantui Iya na mappaturung para malaika'-Na, jari sitonganna iyami' kaper lao di wahyu iya di utuso'o na mambawai.

**15.** Anna kaum 'Ad, jari ise'iya mattaka'borangi alawena di baona lino tania alasan parua anna ma'uang: Inaidi la'bi kaiyang amakasauanna pole di iyami'. Anna ise'iya andiangdi mappinnassai mua' Puang Allah Taala mappara'bue' ise'iya iyamo la'bi kaiyang amakasauanna pole dise'iya. Anna ise'iya makkaperri tanda-tanda (alama' akkuasa'-I).

**16.** Jari Iyami' mappekkumbusang angin (iri') pi'umbu' (makarras) lao dise'iya di sisaapa allo nakkas, sawa' Iyami' melo' mappersai'i lao dise'iya passessa iya mappamatuna di lalang atuoang lino. Anna sitonganna passessa ahera' la'bi mappamatunai anna ise'iya andiangi di bei pattulungan.

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَخَلْفَهُمْ أَلَّا يَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَأَنَّا يَمُنُّونَ  
كَيْفَ تَقُولُونَ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْا فِي أَيْامٍ مُتَحْسِنَاتٍ لِنَلَذِقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْثَرُ وَلَهُمْ لَا يُصْرُونَ ﴿١٦﴾



17. Dan adapun kaum Tsamud maka mereka telah Kami beri petunjuk tetapi mereka lebih menyukai buta (kesesatan) dari petunjuk itu, maka mereka disambar petir azab yang menghinakan disebabkan apa yang telah mereka kerjakan.

18. Dan Kami selamatkan orang-orang yang beriman dan mereka adalah orang-orang yang bertakwa.

19. Dan (ingatlah) hari (ketika) musuh-musuh Allah digiring ke dalam neraka lalu mereka dikumpulkan (semuanya).

20. Sehingga apabila mereka sampai ke neraka, pendengaran, penglihatan dan kulit mereka menjadi saksi terhadap mereka tentang apa yang telah mereka kerjakan.

21. Dan mereka berkata kepada kulit mereka: "Mengapa kamu menjadi saksi terhadap kami?" Kulit mereka menjawab: "Allah yang menjadikan segala sesuatu pandai berkata telah menjadikan kami pandai (pula) berkata, dan Dia-lah

17. Anna iya kaum Tsamud jari ise'iya Iyami' purami mambei panunju', tapi' ise'iya la'bi ma'elo'i buta (apusang) dadi panunju', jari ise'iya natora' guttur paccalla iya mappamatuna sawa' anu iya pura napogau' ise'iya.

18. Anna Iyami' mappasalama' tau iya matappa' anna ise'iyamo di'o tau iya me'atakwa.

**LANRO ALENA RUPA  
TAU NA MASSA'BI  
PANGGAUANNA  
DI ALLO KIAMA'**

19. Anna (ingarangi) allo (wattu) para balinna Puang Allah Taala dirimba tama di naraka mane ise'iya dipasirumung (nasangi).

20. Sehingga mua' lambi'i ise'iya tama di naraka, pa'irrangiang, pe'itang anna uli'na ise'iya menjari sa'bi di anu iya pura napogau'.

21. Anna ise'iya ma'uangi lao di uli'na: Mangapai na menjario sa'bi di iyami'? Uli'na mambali: Puang Allah Taala pura mappayari inggannana apa-apa manarang mappau, napayari (toi) iyami' mappau, anna Iyamo

وَأَمَّا تَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمُ صَيعَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

وَجَعَلْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَأَكَلُوا بُرْهَانَ رَبِّهِمْ ﴿١٨﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَرُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا الْجُلُودُ هِيَ شَهِدَتُنَا فَأَنطَقْنَاهَا وَأَنطَقْنَا اللَّهُ الَّذِي أَنطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيَبْلُوَكُمْ فِيهِ فُتِحَتْ لَكُمُ الْبَابُ ﴿٢١﴾

yang menciptakan kamu pada kali yang pertama dan hanya kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

**22.** Kamu sekali-kali tidak dapat bersembunyi dari persaksian pendengaran, penglihatan dan kulitmu terhadapmu bahkan kamu mengira bahwa Allah tidak mengetahui kebanyakan dari apa yang kamu kerjakan.

**23.** Dan yang demikian itu adalah prasangkamu yang telah kamu sangka terhadap Tuhanmu, prasangka itu telah membinasakan kamu, maka jadilah kamu termasuk orang-orang yang merugi.

**24.** Jika mereka bersabar (menderita azab) maka nerakalah tempat diam mereka dan jika mereka mengemukakan alasan-alasan, maka tidaklah mereka termasuk orang-orang yang diterima alasannya.

**25.** Dan Kami tetapkan bagi mereka teman-teman yang menjadikan mereka memandang bagus apa yang ada di hadapan dan di belakang mereka dan tetaplah atas mereka keputusan azab pada umat-umat yang terdahulu sebelum mereka dari jin

(Puang) mappara'bue'o di pammulang anna sangga' di sese-Nai i'o dipepembali'.

**22.** Tongang andiango'o mala membuni pole di passa'biang pa'irrangiang, pe'itang anna uli'mu, anna i'o massanga mua' Puang Allah Taala andiang ma'issang ma'di pole di anu iya mupogau'.

**23.** Anna iya tipateng di'o pakkira-kiramu (aga'-aga'mu) iya mupatipolo lao di Puammu, pakkira-kiramu (aga'-aga'mu) di'o mappawinasao, jari menjarimo'o tau iya rugi.

**24.** Mua' ise'iya me'asa'bar (narua awala') jari narakamo engeanna ise'iya mottong anna mua' ise'iya mappadiang alasan-alasan, jari ise'iya mittamai di tau iya andiang ditarima alasanna.

**25.** Anna Iyami' mappato' dise'iya sola-solana iya mappayari ise'iya ma'ita macoa apa diang diolona anna dipondo'na anna tatta'i pato' passessa lao di umma' di olo' di andiannapa ise'iya pole di bassa jin anna bassa tau. Sitonganna ise'iya iyamo

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ  
سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ  
ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ  
أَرَدْتُمْ أَنْ تَصْبِحُوا مِنْ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعِثُّوا  
فَمِنْهُمْ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٢٤﴾

﴿ وَفَقَضْنَا لَهُمْ فُرُشًا فَرَسَوْا لَهُمْ ثَابِتِينَ  
أَيْدِيَهُمْ وَمَا خَلَقَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ  
فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ  
وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴾ ﴿٢٥﴾

dan manusia; sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang merugi.

tau iya rugi.

### PAMBALASNA PUANG ALLAH TAALA LAO DI TO KAPER ANNA LAO DI TO MATAPPA'

**26.** Dan orang-orang yang kafir berkata: "Janganlah kamu mendengar dengan sungguh-sungguh akan Al Qur'an ini dan buatlah hiruk-pikuk terhadapnya, supaya kamu dapat mengalahkan (mereka).

**26.** Anna to kaper ma'uang: Da pappeirrangni tongang Koroang, anna paroca'o di olona, malaa o makkalai.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ إِنَّا أَخْلَوْنَاهُ بِالْعَرَاءِ عَلَيْهِ لَعْنَاكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

**27.** Maka sesungguhnya Kami akan merasakan azab yang keras kepada orang-orang kafir dan Kami akan memberi balasan kepada mereka dengan seburuk-buruk pembalasan bagi apa yang telah mereka kerjakan.

**27.** Jari sitonganna Iyami' na mapperasai passessa makarras lao di tau iya kaper anna Iyami' na mambalasi (balasan) kamenang adae' di anu pura napogau' ise' iya.

فَلَنَذِقَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا سَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْرَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

**28.** Demikianlah balasan (terhadap) musuh-musuh Allah, (yaitu) neraka; mereka mendapat tempat tinggal yang kekal di dalamnya sebagai pembalasan atas keingkaran mereka terhadap ayat-ayat Kami.

**28.** Tipatengammi di'o balasan (lao) di balinna Puang Allah Taala, (iyamo) naraka, ise' iya mallolongan engeang ka'deng mannannungan di lalanna sebagai balasan di akaperanna lao di aya'-aya'-I.

ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا ذُرَٰرُ الْخُلْدِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٢٨﴾

**29.** Dan orang-orang kafir berkata: "Ya Tuhan kami perlihatkanlah kami dua jenis orang yang telah menyesatkan kami (yaitu) sebagian dari jin dan manusia agar kami letakkan

**29.** Anna tau iya kaper ma'uang: E Puangngi pepatiroi mai di iyami' da'dua bassa tau iya pura mappapusa iyami' (iyamo) sambareang pole di bassa jin anna bassa tau malaai

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ أُضَلَّاتْنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ تُجْعَلُهُمَا نَحْتُ أَقْدَامَنَا لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾

keduanya di bawah telapak kaki kami supaya kedua jenis itu menjadi orang-orang yang hina”.

**30.** Sesungguhnya orang-orang yang mengatakan: ”Tuhan kami ialah Allah” kemudian mereka meneguhkan pendirian mereka, maka malaikat akan turun kepada mereka (dengan mengatakan): ”Janganlah kamu merasa takut dan janganlah kamu merasa sedih; dan bergembiralah kamu dengan (memperoleh) surga yang telah dijanjikan Allah kepadamu”.

**31.** Kamilah pelindung-pelindungmu dalam kehidupan dunia dan di akhirat; di dalamnya kamu memperoleh apa yang kamu inginkan dan memperoleh (pula) di dalamnya apa yang kamu minta.

**32.** Sebagai hidangan (bagimu) dari Tuhan Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**33.** Siapakah yang lebih baik perkataannya daripada orang yang menyeru kepada Allah, mengerjakan amal yang saleh dan berkata:

iyami’ na maannai di pale’ lette’i mamoare’i di da’dua bassa di’o menjari to matuna.

**30.** Sitonganna tau iya ma’uang: Puangngi iyamo Puang Allah Taala, mane mappamasse’ pikke’deanna, jari malaika’ na mirrawung lao di sesena ise’iya (na ma’uang): Da parakke’ anna da pasara nyawa, anna pario’o (na mallolongan) suruga iya pura na janjiang Puang Allah Taala mating di sesemu.

**31.** Iyami’mo petturundungammu di atuoang lino anna di ahera’, di lalanna i’o na mallolongano’o anu mupomelo’ anna mallolongan (to’o) anu muperau.

**32.** Sebagai pattoanang (di sesemu) pole di Puang Masarro Pa’dappang na Makkesayang.

### KOROANG IYAMO PANUNJU’ ANNA PAPPANNASSA

**33.** Inaidi kamenang macoa paunna pole di tau iya me’illong lao di Puang Allah Taala, maammal shaleh anna

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا  
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا  
وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ  
تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

نَحْنُ أَوْلَىٰ بِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي  
الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُي  
أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣١﴾

نُزُلًا مِّنْ عَفْوَ رَحِيمٍ ﴿٣٢﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ  
صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾



”Sesungguhnya aku termasuk orang-orang yang berserah diri?”

**34.** Dan tidaklah sama kebaikan dan kejahatan. Tolaklah (kejahatan itu) dengan cara yang lebih baik, maka tiba-tiba orang yang antaramu dan antara dia ada permusuhan seolah-olah telah menjadi teman yang sangat setia.

**35.** Sifat-sifat yang baik itu tidak dianugerahkan melainkan kepada orang-orang yang sabar dan tidak dianugerahkan melainkan kepada orang-orang yang mempunyai keberuntungan yang besar.

**36.** Dan jika syaitan menggangu dengan suatu gangguan, maka mohonlah perlindungan kepada Allah. Sesungguhnya Dia-lah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**37.** Dan sebagian dari tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah malam, siang, matahari dan bulan. Janganlah bersujud kepada matahari dan janganlah (pula) kepada bulan, tetapi bersujudlah kepada Allah Yang menciptakannya, jika kamu hanya kepada-Nya saja menyembah.

ma’uang: Sitonganna iyau mittama’ di tau iya Sallang (masserakang alawe)?

**34.** Anna andiangi sitteng apiangan anna adaeang. Su’eangi (adaeang sawa’ cara) macoa, jari andiang di panna-panna’ tau iya di antaramu anna antara iya diang assimusuang ingga’na menjari sammuanne loppo.

**35.** Sipa-sipa’ macoa di’o andiangi dipiwengang selaenna lao di tau iya sa’bar anna andiangi dipiwengang selaenna lao di tau iya maappunnai asumaroang iya kaiyang.

**36.** Anna mua’ setang manggangguo sawa’ mesa gangguang, jari pirauo petturundungan lao di Puang Allah Taala. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Pairrangngi na Paissang.

**37.** Anna sambareang pole di tanda-tanda (alama’ akkuasanna Puang Allah Taala) iyamo bongi, allo, mata allo anna bulang. Da suyu’ lao di mata allo anna da to’o (suyu’) lao di bulang. Tapi’ suyu’o lao di Puang Allah Taala (Iya) Mappara’bue’i, mua’ sangga’ di sese-Na tappa’o massomba.

وَلَا تَسْتَوِ الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾

وَمَا يَزِيدُ غَنَّاكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَجْعًا فَأَسْتَغِذُّ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾

**38.** Jika mereka menyombongkan diri, maka mereka (malaikat) yang di sisi Tuhanmu bertasbih kepada-Nya di malam dan siang hari, sedang mereka tidak jemu-jemu.

**39.** Dan sebagian dari tanda-tanda (kekuasaan)-Nya bahwa kamu melihat bumi itu kering tandus, maka apabila Kami turunkan air di atasnya, niscaya ia bergerak dan subur. Sesungguhnya Tuhan Yang menghidupkannya tentu dapat menghidupkan yang mati; sesungguhnya Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**40.** Sesungguhnya orang-orang yang mengingkari ayat-ayat Kami, mereka tidak tersembunyi dari Kami. Maka apakah orang-orang yang dilemparkan ke dalam neraka lebih baik ataukah orang-orang yang datang dengan aman sentosa pada hari kiamat? Perbuatlah apa yang kamu kehendaki; sesungguhnya Dia Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

**41.** Sesungguhnya orang-orang yang mengingkari Al Qur'an ketika Al Qur'an itu datang kepada mereka, (mereka itu pasti akan

**38.** Mua' ise'iya mattaka'borangi alawena, jari ise'iya (malaika') iya di sesena Puammu mattasa'be di sese-Na (Puang) di bongi anna di allo, anna ise'iya (malaika') andiangi malanre.

**39.** Anna sambareang di tanda-tanda (alama' akkuasan-Na) mua' i'o ma'ita lino di'o mara'e, jari mua' (Iyami' mappaturung uai di baona, tongang tiuya'i anna marumbo. Sitonganna Puang mappatuoi anna tantu malai mappatuo anu mate. Sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**40.** Sitonganna tau iya makkaperri aya'-aya'-I, ise'iya andiang mimbuni pole di Iyami'. Jari apa tau iya dipettimbiang tama di naraka la'bi macoa iyade' tau iya pole amang na masannang di allo kiamat'? Pogau'i anu melo' mupogau', sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Paita di anu iya mupogau'.

**41.** Sitonganna tau iya makkaperri Koroang di wattu Koroang di'o mappolei'i (pasti ise'iya na cilaka), anna sitonganna

فَإِنْ أَسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ  
يُتَبِّحُونَ لَهُمُ الْأَنْبَاءَ وَهُمْ لَا  
يَسْمَعُونَ ﴿٣٨﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا  
أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي  
أَحْيَاهَا لَمَخْلُوقٌ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ  
عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمَنْ يَأْتِي  
ءَامِنًا يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ  
لَكِنَّبٌ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

celaka), dan sesungguhnya Al Qur'an itu adalah kitab yang mulia.

**42.** Yang tidak datang kepadanya (Al Qur'an) kebatilan baik dari depan maupun dari belakangnya, yang diturunkan dari Tuhan Yang Maha Bijaksana lagi Maha Terpuji.

**43.** Tidaklah ada yang dikatakan (oleh orang-orang kafir) kepadamu itu selain apa yang sesungguhnya telah dikatakan kepada rasul-rasul sebelum kamu. Sesungguhnya Tuhan kamu benar-benar mempunyai ampunan dan hukuman yang pedih.

**44.** Dan jikalau Kami jadikan Al Qur'an itu suatu bacaan dalam bahasa selain bahasa Arab tentulah mereka mengatakan: "Mengapa tidak dijelaskan ayat-ayatnya?". Apakah (patut Al Qur'an) dalam bahasa asing, sedang (rasul adalah orang) Arab? Katakanlah: "Al Qur'an itu adalah petunjuk dan penawar bagi orang-orang yang beriman. Dan orang-orang yang tidak beriman pada telinga mereka ada sumbatan, sedang Al Qur'an itu suatu kegelapan bagi mereka. Mereka itu adalah (seperti) orang-orang

Koroang di'o iyamo Kitta' iya maraya.

**42.** Iya andiang diang mappolei'i (Koroang) kebatilan (adaeang) mau pole di olo iyade' pole pondo', iya napaturung pole di Puang Iya Masarro Maroro (Adil) na Dipuyi

**43.** Andiang diang napau (tau iya kaper) mating di sesemu di'o selaenna iya tongang pura napau lao di para suro di andimmupa. Sitonganna Puammu tongang maappunnai pa'dappang anna passessa iya pemonge'.

**44.** Anna mua' Iyami' mappayari Koroang di'o mesa bacaang ajam (andiang ma'basa Ara') tantui ise'iya na ma'uang: mangapa na andiang dipannassa aya'-aya'na. Apa' sitinayadi (Koroang) ma'basa laeng anna (suro ma'basa) Ara'? Pa'uango'o: Koroang di'o iyamo panunju' anna pappanawar di sesena tau iya matappa'. Anna tau iya andiang matappa' di talinganna diang passissing, anna Koroang apattangan di sesena ise'iya. Ise'iya di'o iyamo (sitteng) tau iya di illongngi pole di engeang

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ  
تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدِيلٌ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ  
إِنْ رَبُّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا  
فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ أَغَاجِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۚ قُلْ هُوَ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَبَيِّنَاتٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
فِيءَ إِذْ أَنهَمُ وَفَرُّهُمْ وَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ  
يُنَادَوْنَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

yang dipanggil dari tempat yang jauh”.

**45.** Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa Taurat lalu diperselisihkan tentang Taurat itu. Kalau tidak ada keputusan yang telah terdahulu dari Tuhanmu, tentulah orang-orang kafir itu sudah dibinasakan. Dan sesungguhnya mereka terhadap Al Qur'an benar-benar dalam keragu-raguan yang membingungkan.

**46.** Barangsiapa yang mengerjakan amal yang saleh maka (pahalanya) untuk dirinya sendiri dan barangsiapa yang berbuat jahat maka (dosanya) atas dirinya sendiri; dan sekali-kali tidaklah Tuhanmu menganiaya hamba-hamba (Nya).

**47.** Kepada-Nyalah dikembalikan pengetahuan tentang hari kiamat. Dan tidak ada buah-buahan keluar dari kelopaknya dan tidak seorang perempuanpun mengandung dan tidak (pula) melahirkan, melainkan dengan sepengetahuan-Nya. Pada hari Tuhan memanggil mereka: "Di manakah sekutu-sekutu-Ku itu?"; mereka menjawab: "Kami menyatakan kepada Engkau

iya karao.

**45.** Anna sitonganna Iyami' pura mambei lao di Musa Taurat, mane Taurat nasisakka'i. Tenna' andiang diang putusan iya mendiolo pole di Puammu, tantu tau iya kaper dipawinasa. Anna sitonganna ise'iya lao di Koroang tongat-tongangi di lalanna awata-watang iya mappawingung.

**46.** Inai-inai maammal shaleh, jari (appalanna) di alawena toi tia anna inai mappogau' adaeang, jari (dosana) di alawena toi tia. Anna sitonganna Puammu tongang andiangi manggau' bawang para batuan-Na.

**47.** Di sese-Nai dipepembali' pa'issangan tentang allo kiamat'. Anna andiang-diang bua-bua missung pole di alepana anna andiang diang mau mesa to baine battang, anna andiang to'o diang miana' selaenna sawa' di pa'issangan-Nai. Di Allo Puang Allah Taala ma'illongngi ise'iya: Inna naengei to napappa'duangana' ? ise'iya mambali: Iyami' mappa'uangngio mua'

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاحْتَلَفَ فِيهِ  
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّىَ  
بَيْنَهُمْ وَانَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ  
فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلِيمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

\* إِلَيْهِ يُرْدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ  
تَمَرَاتٍ مِّنْ أَكْثَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ  
وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَتَن  
شُرَكَاءُيْ قَالُوا أَدَّاتَكَ مَا مَنَّا مِنْ شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾



bahwa tidak ada seorangpun di antara kami yang memberi kesaksian (bahwa Engkau punya sekutu)”.

**48.** Dan lenyaplah dari mereka apa yang selalu mereka sembah dahulu, dan mereka yakin bahwa tidak ada bagi mereka sesuatu jalan keluarpun.

**49.** Manusia tidak jemu memohon kebaikan, dan jika mereka ditimpa malapetaka dia menjadi putus asa lagi putus harapan.

**50.** Dan jika Kami merasakan kepadanya sesuatu rahmat dari Kami sesudah dia ditimpa kesusahan, pastilah dia berkata: ”Ini adalah hakku, dan aku tidak yakin bahwa hari kiamat itu akan datang. Dan jika aku dikembalikan kepada Tuhanku maka sesungguhnya aku akan memperoleh kebaikan pada sisi-Nya”. Maka Kami benar-benar akan memberitakan kepada orang-orang kafir apa yang telah mereka kerjakan dan akan Kami rasakan kepada mereka azab yang keras.

**51.** Dan apabila Kami memberikan ni'mat kepada manusia, ia berpaling

andiang diang mau na mesana tau di sesei massa'bi (mua' Puang diang nada'duangan).

**48.** Anna lanynya'mi pole dise'iya anu iya samata nasomba diolo', anna ise'iya makanynyang mua' andiang diang di sesena ise'iya mau na mesana tangalalang missung (mi'alappas).

**49.** Rupa tau andiangi malandre mirau apiangan, anna mua' naruai awala' menjarimi cappu' nawa-nawa anna cappu' rannu.

**50.** Anna mua' Iyami' mapperasai ise'iya mesapammase pole di Iyami' dipurana narua amasussang, pastimi na ma'uang: Iyadi'e ha'u, anna andianga' matappa' mua' allo kiama' di'o na polei. Anna mua' di pepembalia' lao di Puangngu, jari tongang na mallolongana' acoang di sese-Na. Jari Iyami' tongat-tongang na makkarewai tau iya kaper di anu iya pura napogau' ise'iya anna Iyami' na mapperasai lao dise'iya paccalla iya makarras sanna'.

**51.** Anna mua' Iyami' mambei pappenyamang lao di rupa tau, mippondo'i

وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ  
وَوَدَّعُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّخِصٍ ﴿٤٨﴾

لَا يَسْتَعْمِلُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ  
مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَعْتُوْسُ قَوُوطًا ﴿٤٩﴾

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ  
مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا إِلَى وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ  
قَائِمَةً وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَى رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ  
لَلْحُسْبَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا  
وَلَنَذِقَنَّهُمْ مِّنْ عَذَابٍ عَلِيمٍ ﴿٥٠﴾

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأْيَ بِأَنْفِهِ  
وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَوَدَّ دُعَاءَ غَرِيبٍ ﴿٥١﴾

dan menjauhkan diri;  
tetapi apabila ia ditimpa  
malapetaka maka ia banyak  
berdo'a.

**52.** Katakanlah: "Bagaimana  
pendapatmu jika (Al  
Qur'an) itu datang dari  
sisi Allah, kemudian kamu  
mengingkarinya. Siapakah  
yang lebih sesat daripada  
orang yang selalu berada  
dalam penyimpangan yang  
jauh?"

**53.** Kami akan  
memperlihatkan kepada  
mereka tanda-tanda  
(kekuasaan) Kami di  
segenap ufuk dan pada  
diri mereka sendiri,  
sehingga jelaslah bagi  
mereka bahwa Al Qur'an  
itu adalah benar. Dan  
apakah Tuhanmu tidak  
cukup (bagi kamu)  
bahwa sesungguhnya  
Dia menyaksikan segala  
sesuatu?

**54.** Ingatlah bahwa  
sesungguhnya mereka  
adalah dalam keraguan  
tentang pertemuan dengan  
Tuhan mereka. Ingatlah,  
bahwa sesungguhnya Dia  
Maha Meliputi segala  
sesuatu.

anna mappakarambo  
alawena, anna mua' naruai  
awala', jari mai'di-i mirau  
(mando'a).

**52.** Pa'uang'o: mi'apai  
tangngarmu mua'  
(Koroang) di'o polei di  
Puang Allah Taala, mane  
i'o makkaperri'-i. Inaidi  
kamenang pusa pole di  
tau iya samata lalang di  
atassalang iya karambo ?

**53.** Iyami' na  
mappepetiroang lao dise'iya  
tanda-tanda (akkuasa'-I)  
di inggannana ufu' anna di  
alawena ise'iya, sehingga  
mannassami dise'iya mua'  
Koroang di'o tongangi.  
Anna apa Puammu andiangi  
cuku' (sukku') di sesemu  
mua' Iya (Puang) massa'bi  
inggannana apa-apa (seu-  
seuwa).

**54.** Ingarangi mua'  
sitonganna ise'iya iyamo  
di lalannai awata-watang  
tentang di assitanna Puanna.  
Ingarangi mua' sitonganna  
Iya (Puang) Masarro  
massalippuri inggannana  
apa-apa (seu-seuwa).

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ  
كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ أَصْلُ مَنْ هُوَ فِي  
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

سَرُّهُمْ ءَابِتُنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ  
حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكُنْ  
بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيقٍ مِنَ لِقَاءِ رَبِّهِمْ ؕ أَلَا إِنَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ﴿٥٤﴾

ASY SYUURA  
SITANGNGA-TANGNGARANG

سُورَةُ الشُّورَى

INDONESIA

MANDAR

AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

SITTENGAN NASANGI  
PONGE'NA DA'WAHNA  
PARA SURO

*Wahyunna Puang Allah  
Taala lao di malaika' sittengi  
wahyun-Na lao di para Suro  
di andiannapai*

1. Haa Miim.

1. Haa Miim.

حَم

2. `Ain Siin Qaaf.

2. Ain Siin Kaaf.

عَسَق

3. Demikianlah Allah Yang  
Maha Perkasa lagi Maha  
Bijaksana, mewahyukan  
kepada kamu dan kepada  
orang-orang yang sebelum  
kamu.

3. Tipatengammi di'o  
Puang Allah Taala Masarro  
Maraya Pa'ulleang  
na Maroro (Adil),  
ma'wahyukang mating di  
sesemu anna lao di tau iya  
di andiammupa (to diolo').

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

4. Kepunyaan-Nyalah apa  
yang ada di langit dan apa  
yang ada di bumi. Dan  
Dialah Yang Maha Tinggi  
lagi Maha Besar.

4. Appunna-Nai anu iya di  
langi' anna anu iya di lino.  
Anna Iya (Puang) Masarro  
Matinggi na Kaiyang.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ  
الْعَظِيمُ

*Para malaika' mapperau  
a'dappangang pa'engei lino  
lao di Puang Allah Taala*

5. Hampir saja langit itu  
pecah dari sebelah atasnya  
(karena kebesaran Tuhan)  
dan malaikat-malaikat  
bertasbih serta memuji

5. Saicco' sanna'pai langi'  
di'o na poa' baona (sawa'  
akaiyanganna Puang)  
anna malaika'-malaika'  
mattasa'be mappuyi Puanna

كَذَٰلِكَ السَّمَوَاتُ يَتَطَفَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ  
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ  
فِي الْأَرْضِ ۚ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

Tuhannya dan memohonkan ampun bagi orang-orang yang ada di bumi. Ingatlah, bahwa sesungguhnya Allah Dia-lah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

6. Dan orang-orang yang mengambil pelindung-pelindung selain Allah, Allah mengawasi (perbuatan) mereka; dan kamu (ya Muhammad) bukanlah orang yang disertai mengawasi mereka.

7. Demikianlah Kami wahyukan kepadamu Al Qur'an dalam bahasa Arab supaya kamu memberi peringatan kepada Ummul Qura (penduduk Mekah) dan penduduk (negeri-negeri) sekelilingnya serta memberi peringatan (pula) tentang hari berkumpul (kiamat) yang tidak ada keraguan padanya. Segolongan masuk surga dan segolongan masuk neraka.

8. Dan kalau Allah menghendaki niscaya Allah menjadikan mereka satu umat (saja), tetapi Dia memasukkan orang-orang yang dikehendaki-Nya ke dalam rahmat-Nya. Dan orang-orang yang zalim

anna mappirau a'dappangan tau iya diang di lino. Ingarangi, mua' sitonganna Puang Allah Taala Iyamo Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

6. Anna tau iya maala petturundangan selaenna Puang Allah Taala, Puang Allah Taala manjagai (panggauanna) ise'iya, anna i'o (Muhammad) tania tau iya disio manjagai ise'iya.

#### Koroang pappaingarang lao di inggannana rupa tau

7. Tipatengammi Iyami' ma'wahyukang mating di sesemu Koroang ma'basa Ara', mammoare'o mappaingarang lao di Ummul Kura (pakkampung Makkah) anna pa'banua (banua-banua alleroanna) anna mappaingarang (to'o) tentang allo dipasirumung (kiama') iya andiang diang awata-watang di lalanna. Sanggolongan mittama di suruga anna sanggolongan mittama di naraka.

8. Anna mua' Puang Allah Taala mappoelo', Puang Allah Taala tongang na mappayari ise'iya mesa (tappa') umma'. Tapi' Iya (Puang) mappatama tau iya napoelo' di Pammase-Na. Anna tau iya ta'lalo

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِظَ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦﴾

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجُمُعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فِيقُ فِي الْجَنَّةِ وَفِيقُ فِي السَّعِيرِ ﴿٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾



tidak ada bagi mereka seorang pelindungpun dan tidak pula seorang penolong.

**9.** Atau patutkah mereka mengambil pelindung-pelindung selain Allah? Maka Allah, Dialah Pelindung (yang sebenarnya) dan Dia menghidupkan orang-orang yang mati dan Dia adalah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**10.** Tentang sesuatu apapun kamu berselisih maka putusannya (terserah) kepada Allah. (Yang mempunyai sifat-sifat demikian) itulah Allah Tuhanku. Kepada-Nyalah aku bertawakkal dan kepada-Nyalah aku kembali.

**11.** (Dia) Pencipta langit dan bumi. Dia menjadikan bagi kamu dari jenis kamu sendiri pasangan-pasangan dan dari jenis binatang ternak pasangan-pasangan (pula), dijadikan-Nya kamu berkembang biak dengan jalan itu. Tidak ada sesuatupun yang serupa dengan Dia, dan Dia-lah Yang Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

pagau' bawang andiang diang di sesena mau namesa petturundungan anna andiang to'o diang mau na mesana pattulung.

**9.** Iyade' sipato' di ise' iya maala petturundungan selaenna Puang Allah Taala? Jari Puang Allah Taala Iyamo patturundungan (iya sitonganna) anna Iyamo mappatuo to mate. Iyamo (Puang) Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**Assisakkanna rupa tau di pepembali'i lao di kitta'na Puang Allah Taala**

**10.** Tentang apa to'o iya musisalai, jari putusanna dioi di Puang Allah Taala, (Iya maappunnai sipa' bassa di'o) iyamo Puang Allah Taala Puangngu. Di sese-Nai iyau mattawakkal anna di sese-Nai iyauembali'.

**11.** (Iya Puang) Pappara'bue' langi' anna lino. Iya mappayariango'o pole di bassamu toi i'o sipasa-pasang (sipa'baliang) anna pole di olo'-olo' piarang sipa'baliang (toi), napa'biyao (sawa' assipa'baliang). Andiang diang apa-apa massitengan-I, anna Iya (Puang) Masarro Pairrangngi na Paita.

أَمِ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِيَاءَ قَالَهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

فَاطَرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذَرُوكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

**12.** Kepunyaan-Nya-lah perbendaharaan langit dan bumi; Dia melapangkan rezki bagi siapa yang dikehendaki-Nya dan menyempitkan(nya). Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui segala sesuatu.

**12.** Appunnan-Nai (Puang) ga'donna langi' anna lino. Iya mappamaloang dalle' di sesena tau iya napoelo'-Na anna mappasippi'i. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**Inggannana para Suro  
mapperoai na massomba  
Puang Allah Taala**

**13.** Dia telah mensyari'atkan bagi kamu tentang agama apa yang telah diwasiatkan-Nya kepada Nuh dan apa yang telah Kami wahyukan kepadamu dan apa yang telah Kami wasiatkan kepada Ibrahim, Musa dan 'Isa yaitu: Tegakkanlah agama dan janganlah kamu berpecah belah tentangnya. Amat berat bagi orang-orang musyrik agama yang kamu seru mereka kepadanya. Allah menarik kepada agama itu orang yang dikehendaki-Nya dan memberi petunjuk kepada (agama)-Nya orang yang kembali (kepada-Nya).

**13.** Iya (Puang) massarea'io tentang agama iya nawasiatkan (namana') lao di Nuh anna anu nawahyukang mating di sesemu anna anu Iyami' wasiatkan (mana') lao di Ibrahim, Musa anna Isa, iyamo : Asse'i (pake'de'i) agama anna da sisara-sara'. Tongang mawe'i agama di sesena tau iya mappa'dua di agama iya mupeillongan lao dise'iya. Puang Allah Taala mambeso lao di agama di'o di tau iya napoelo'-Na anna mambei panunju' (agama) di toembali' di agama-Na).

**14.** Dan mereka (ahli kitab) tidak berpecah belah melainkan sesudah datangnya pengetahuan kepada mereka karena kedengkian antara mereka. Kalau tidaklah karena sesuatu ketetapan yang telah ada dari Tuhanmu dahulunya

**14.** Anna ise'iya pakkitta' (ahli kitab) andiang sisara-sara' selaenna di polenamo pa'issanganna sawa' siri atena di antara ise'iya. Tenna' tania sawa' (mesa) pato' iya diammo pole di Puammu di olo' (naannai untu' mappatayang

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٣﴾

﴿١٣﴾ سَخَّرَ لَكُم مِّنَ الدِّينِ مَا وَصَّي بِهِ ءَنُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِمَّا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعَثْنَا فِيهِمُ رُسُلًا وَلَئِنْ كُنْتُمْ سَابِقَتُم مِّن رَّدِّيكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّفُضِي بَيْنَهُمْ وَلَئِن لَّا دِينُ أَوْرَثُوا أَلْكَتَابَ مِمَّا بَعْدَهُمْ لَقَدْ شَكَّيْتُهُ مُرِيبٌ ﴿١٤﴾

(untuk menanggihkan azab) sampai kepada waktu yang ditentukan, pastilah mereka telah dibinasakan. Dan sesungguhnya orang-orang yang diwariskan kepada mereka Al-Kitab (Taurat dan Injil) sesudah mereka, benar-benar berada dalam keraguan yang menggoncangkan tentang kitab itu.

**15.** Maka karena itu serulah (mereka kepada agama itu) dan tetaplah sebagaimana diperintahkan kepadamu dan janganlah mengikuti hawa nafsu mereka dan katakanlah: "Aku beriman kepada semua Kitab yang diturunkan Allah dan aku diperintahkan supaya berlaku adil di antara kamu. Allah-lah Tuhan kami dan Tuhan kamu. Bagi kami amal-amal kami dan bagi kamu amal-amal kamu. Tidak ada pertengkaran antara kami dan kamu, Allah mengumpulkan antara kita dan kepada-Nyalah kembali (kita)"

**16.** Dan orang-orang yang membantah (agama) Allah sesudah agama itu diterima maka bantahan mereka itu sia-sia saja di sisi Tuhan mereka. Mereka mendapat kemurkaan (Allah) dan bagi mereka azab yang sangat keras.

passessa) lambi' di wattu iya dipattattu, pasti ise' iya dipacilakami. Anna sitonganna tau iya di bengang (dimana') Kitta' (Taurat anna Injil) dipurana ise' iya, tongat-tongangi ise' iya di lalannai awata-watang iya mappatigocang pikkiran tentang kitta' di'o.

**15.** Jari sawa' iyamo di'o illongngi ise' iya (lao di agama di'o) anna tatta'mo'o me'apa di anu naparentang mating di sesemu anna dai ise' iya mappiccoe'i nassunna anna pa'uang'o : Iyau matappa' lao di inggannana Kitta' iya napaturung Puang Allah Taala anna disioa' maroro (adil) di antaramu. Puang Allah Taala Puangngi anna Puammu. Di sesei ammalna iyami' anna di sesemu ammalmu. Andiang diang assisakkang antara iyami' anna i'o. Puang Allah Taala mappasirumungi tau anna di sese-Nai (tau) membali'.

**16.** Anna tau iya massakka' (agamana) Puang Allah Taala di purana natarima, jari passakka'na ise' iya di'o lao salai, di Puanna. Ise' iya mallolongani cai'na (Puang Allah Taala) anna dise' iya passessa iya masanna'.

فَإِذْ لَكَ فَادَعُ ۖ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْ وَقُلْ إِنَّمَا آمَنْتُ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا حِجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَاللَّهُ أَلْمِصِيرُ ﴿١٥﴾

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا أَشْتَجِبَ لَهُ، حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ وَهُمْ عَذَابٌ سَدِيدٌ ﴿١٦﴾

17. Allah-lah yang menurunkan kitab dengan (membawa) kebenaran dan (menurunkan) neraca (keadilan). Dan tahukah kamu, boleh jadi hari kiamat itu (sudah) dekat?

18. Orang-orang yang tidak beriman kepada hari kiamat meminta supaya hari itu segera didatangkan dan orang-orang yang beriman merasa takut kepadanya dan mereka yakin bahwa kiamat itu adalah benar (akan terjadi). Ketahuilah bahwa sesungguhnya orang-orang yang membantah tentang terjadinya kiamat itu benar-benar dalam kesesatan yang jauh.

19. Allah Maha Lembut terhadap hamba-hamba-Nya; Dia memberi rezki kepada siapa yang dikehendaki-Nya dan Dialah Yang Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

20. Barangsiapa yang menghendaki keuntungan di akhirat akan Kami tambah keuntungan itu baginya dan barangsiapa yang menghendaki keuntungan di dunia Kami berikan kepadanya sebagian dari keuntungan dunia dan

17. Puang Allah Taala mappaturung Kitta' (mambawa) attongangan anna (mapparawung) timbangan (keadilan). Anna muissang bandi mua' (allo) kiama' di'o kadeppu'mi ?

18. Tau iya andiang matappa' lao di allo kiama' mirau mamoare'i allo di'o dipamasiga polena anna tau iya matappa' musa'dingi lao marakke' anna ise'iya makanynyang mua' allo kiama' di'o tongang (na tipatengi). Issangi mua' sitonganna tau iya massakka' di dianna allo kiama' tongat-tongangi di lalannai apusang iya karao.

19. Puang Allah Taala kamenang mallomo-lomo lao di para batuan-Na, Iya (Puang) mambei dalle' lao di inai iya napoelo'-Na anna Iya (Puang) Masarro Kua' na Maraya Pa'ulleang.

**Puang Allah Taala mambalas  
ammalna mesa tau mi'apai  
nia'na**

20. Inai-inai mappoelo' asumaroang di ahera', Iyami' na mattambaiangi asumaroang di'o di sesena anna inai mappoelo' asumaroang di lino, Iyami' na mambei'i sambareang pole di assumaroang di lino, anna andiang diang

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ  
وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ  
أَنَّهَا الْحَقُّ الْآلِ إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي  
السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ ۖ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ  
الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدْ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي  
حَرْثِهِ ۖ وَمَنْ كَانَ يُرِيدْ حَرْثَ الدُّنْيَا فَلَا يَنْفَعُهُ  
مِنْهَا شَيْءٌ ۚ إِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾



tidak ada baginya suatu bagianpun di akhirat.

**21.** Apakah mereka mempunyai sembah-sembahan selain Allah yang mensyari'atkan untuk mereka agama yang tidak diizinkan Allah? Sekiranya tak ada ketetapan yang menentukan (dari Allah) tentulah mereka telah dibinasakan. Dan sesungguhnya orang-orang yang zalim itu akan memperoleh azab yang amat pedih.

**22.** Kamu lihat orang-orang yang zalim sangat ketakutan karena kejahatan-kejahatan yang telah mereka kerjakan, sedang siksaan menimpa mereka. Dan orang-orang yang beriman dan beramal saleh (berada) di dalam taman-taman surga, mereka memperoleh apa yang mereka kehendaki di sisi Tuhan mereka. Yang demikian itu adalah karunia yang besar.

**23.** Itulah (karunia) yang (dengan itu) Allah menggembirakan hamba-hamba-Nya yang beriman dan mengerjakan amal saleh. Katakanlah: "Aku tidak meminta kepadamu sesuatu upahpun atas seruanku kecuali kasih sayang dalam kekeluargaan". Dan

(bareanna) di ahera' manini.

**21.** Apa ise'iya maappunnai somba-sombang selaenna Puang Allah Taala iya mambei sarea' (agama) untu' ise'iya iya andiang naelorang Puang Allah Taala? Tenna' andiang diang pato' iya mappattattu (pole di Puang Allah Taala) tentui ise'iya di pawinasa. Anna sitonganna tau iya ta'lalo pagau' bawang na mallolongani passessa iya pemonge'.

**22.** I'o ma'ita tau iya ta'lalo pagau' bawang tongang marakke' sawa' adaeang iya pura napogau', anna passessa marruai. Anna tau iya matappa' anna maammal shaleh (diangi) lalang di uma-uma suruga, ise'iya mallolongan anu napoelo' di Puanna. Iya tipateng di'o iyamo karunia iya kaiyang.

**23.** Iyamo di'o (karunia, sawa' iya di'o) Puang Allah Taala mappakario para batuan-Na iya matappa' anna maammal saleh. Pa'uang'o : Andiang' mirau mating di sesemu tambo (gaji) di pe'illongngu selaenna sayang di lalanna passanganang

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهَ عِبَادَهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَشْكُرُ عَلَيْهٖ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَن يَقَرَفْ حَسَنَةً نَّزَّلْنَا فِيهَا حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

siapa yang mengerjakan kebaikan akan Kami tambahkan baginya kebaikan pada kebbaikannya itu. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Mensyukuri.

**24.** Bahkan mereka mengatakan: "Dia (Muhammad) telah mengada-adakan dusta terhadap Allah". Maka jika Allah menghendaki niscaya Dia mengunci mati hatimu; dan Allah menghapuskan yang batil dan membenarkan yang hak dengan kalimat-kalimat-Nya (Al Qur'an). Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui segala isi hati.

**25.** Dan Dialah yang menerima taubat dari hamba-hamba-Nya dan mema'afkan kesalahan-kesalahan dan mengetahui apa yang kamu kerjakan,

**26.** dan Dia memperkenalkan (do'a) orang-orang yang beriman serta mengerjakan amal yang saleh dan menambah (pahala) kepada mereka dari karunia-Nya. Dan orang-orang yang kafir bagi mereka azab yang sangat keras.

**27.** Dan jikalau Allah melapangkan rezki kepada

(pallulluareang). Anna inai mappogau' apiangan Iyami' na mattambaiangi apiangan di apiangan di'o. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Me'asukkur.

**24.** Bahkan ise'iya ma'uang : Iya (Muhammad) mappapi-papi ai alosongan lao di Puang Allah Taala. Jari mua' Puang Allah Taala mappoelo' napominasai Iya makkocci mate atemu, anna Puang Allah Taala maapus anu iya batil anna mappattongang anu ha' (tongang) sawa' pau-paun-Na (Koroang). Sitonganna Iya (Puang) Masarro Paissang di inggannana issi ate.

**25.** Anna Iya (Puang) mattarima towa' pole di para batuan-Na anna maa'dappangan asala-asalanna anna ma'issang anu iya mupogau'.

**26.** Anna Iya (Puang) mappasilennarang (do'ana) tau iya matappa' anna maammal shaleh, anna mattambai (appalang) lao dise'iya pole di karunia-Na. Anna tau iya kaper di sesena ise'iya paccalla iya makarras.

**27.** Anna mua' Puang Allah Taala mambei dalle' lao

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ يَشَاءِ اللَّهُ  
يَخْتَرُ عَلَى قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُخَيِّ  
الْحَقُّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو  
عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ  
وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

\* وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي

hamba-hamba-Nya tentulah mereka akan melampaui batas di muka bumi, tetapi Allah menurunkan apa yang dikehendaki-Nya dengan ukuran. Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui (keadaan) hamba-hamba-Nya lagi Maha Melihat.

**28.** Dan Dialah Yang menurunkan hujan sesudah mereka berputus asa dan menyebarkan rahmat-Nya. Dan Dialah Yang Maha Pelindung lagi Maha Terpuji.

**29.** Dan di antara ayat-ayat (tanda-tanda kekuasaan)-Nya ialah menciptakan langit dan bumi dan makhluk-makhluk yang melata yang Dia sebarkan pada keduanya. Dan Dia Maha Kuasa mengumpulkan semuanya apabila dikehendaki-Nya.

**30.** Dan apa saja musibah yang menimpa kamu maka adalah disebabkan oleh perbuatan tanganmu sendiri, dan Allah mema'afkan sebagian besar (dari kesalahan-kesalahanmu).

di para batuan-Na tantui ise'iya mallewa' batas di baona lino, tapi' Puang Allah Taala mappaturung anu napoelo' (mi'apa) ukkuranna. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Paissang lao di para batuan-Na na Paita.

**28.** Anna Iya (Puang) mappaturung uai urang dipurannai ise'iya cappu' rannu anna massemburang pammase-Na, anna Iya (Puang) Masarro Patturundung na Dipuyi.

**29.** Anna pole di aya'-aya' (tanda alama' akkuasan-Na) iyamo mappara'bue' langi' anna lino anna mahluk (olo'-olo') millene' iya na mappatiwure (nasemburang) lao. Anna Iya (Puang) Masarro Kuasa mappasirumung iyanasanna mua' napoelo'-I.

**Puang Allah Taala  
maa'dappangan sambareang  
kaiyang dosana para  
batuan-Na**

**30.** Anna awala' apa iya marruao, jari iyamo massawa'i panggauang limammu toi i'o, anna Puang Allah Taala maa'dappangan di sambareang kaiyang (pole di asala-asalammu).

الْأَرْضِ وَلَٰكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ  
يُعَادِلُهُ خَيْرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قُتِلُوا وَيَنْشُرُ  
رَحْمَتَهُ ۖ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فِي سِتِّينَ يَوْمًا ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ  
وَيَعْلَمُونَ كَثِيرٌ ﴿٣٠﴾

31. Dan kamu tidak dapat melepaskan diri (dari azab Allah) di muka bumi, dan kamu tidak memperoleh seorang pelindungpun dan tidak pula seorang penolong selain Allah.

32. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah kapal-kapal (yang berlayar) di laut seperti gunung-gunung.

33. Jika Dia menghendaki Dia akan menenangkan angin, maka jadilah kapal-kapal itu terhenti di permukaan laut. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan)-Nya bagi setiap orang yang banyak bersabar dan banyak bersyukur,

34. atau kapal-kapal itu dibinasakan-Nya karena perbuatan mereka atau Dia memberi ma'af sebagian besar (dari mereka).

35. Dan supaya orang-orang yang membantah ayat-ayat (kekuasaan) Kami mengetahui bahwa mereka sekali-kali tidak akan memperoleh jalan keluar (dari siksaan).

36. Maka sesuatu apapun yang diberikan kepadamu,

31. Anna andiang'o mala mallappasang alawe (pole di passessana Puang Allah Taala) di baona lino, anna andiang'o mallolongan petturundung anna andiang to'o (mallolongan) pattulung selaenna Puang Allah Taala.

32. Anna di antara tanda-tanda (alama') akkuasan-Na iyamo kappal (iya sumombal) di baona sasi' sitteng buttu-buttu.

33. Mua' Iya (Puang) mappoelo', Iya (Puang) na mappatannang iri', jari kappal-kappal di'o mi'osa di baona sasi'. Sitonganna iya tipatengan di'o diang tanda (alama' akkuasan-Na) di sesena to iya mai'di me'asa'bar anna mai'di me'asukkur.

34. Iyade' kappal-kappal di'o napaaccuri sawa' panggauanna ise'iya, iyade' Iya (Puang) maa'dappangan sambareang kaiyang pole (dise'iya).

35. Anna mamoa're'i tau iya massakka' di aya'-aya' (akkuasa'-I) ma'issang mua' ise'iya tongang andiang na mallolongan tangalalang missung (pole di passessang).

36. Jari apa-apa pole' iya di bengango'o mating, iya

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَنَ رَوَاكِدَ عَلَى  
ظُهُورِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

أَوْ يُوقِعْهُنَّ يَمًا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُخَدِّلُونَ فِيْءِ آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ  
خِصْمٍ ﴿٣٥﴾

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ



itu adalah keni'matan hidup di dunia; dan yang ada pada sisi Allah lebih baik dan lebih kekal bagi orang-orang yang beriman, dan hanya kepada Tuhan mereka, mereka bertawakkal.

**37.** Dan (bagi) orang-orang yang menjauhi dosa-dosa besar dan perbuatan-perbuatan keji, dan apabila mereka marah mereka memberi ma'af.

**38.** Dan (bagi) orang-orang yang menerima (mematuhi) seruan Tuhannya dan mendirikan shalat, sedang urusan mereka (diputuskan) dengan musyawarat antara mereka; dan mereka menafkahkan sebagian dari rezki yang Kami berikan kepada mereka.

**39.** Dan (bagi) orang-orang yang apabila mereka diperlakukan dengan zalim mereka membela diri.

**40.** Dan balasan suatu kejahatan adalah kejahatan yang serupa,

di'o (iyamo anyamanganna) atuoang lino, anna iya diang di sesena Puang Allah Taala la'bi macoa anna la'bi mannannungan di sesena tau iya matappa', anna sangga' lao di Puanna, ise' iya mattawakkal.

**37.** Anna di sesena tau iya mappeakaraoi dosa-dosa kaiyang anna panggauang merissi-rissi' (adae'), anna mua' ise' iya macai', ise' iya maa'dappangan.

#### Awajikang sitangnga-tangngaran di masalah lino

**38.** Anna di sesena tau iya mattarima (matturu'i) pe'illonna Puanna anna makke'deang sambayang, anna urusanna (naputusi) sawa' nasitangnga-tangngarri antara ise' iya, anna ise' iya mappasulakkang sambareang pole di dalle' iya Iyami' di bengangi lao dise' iya.

#### Me'asa'bar anna maa'dappangan la'bi macoai tia dadi mettuwalas

**39.** Anna di sesena tau iya mua' ise' iya digau' bawangi, ise' iya mambela (manjagai) alawena.

**40.** Anna balasanna mesa adaeang iyamo balasan (adaeang) iya sinrupa, jari

اللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يَحْتَسِبُونَ كِبْرَ الْأَلْدَادِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٤٠﴾

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

maka barangsiapa mema'afkan dan berbuat baik maka pahalanya atas (tanggungan) Allah. Sesungguhnya Dia tidak menyukai orang-orang yang zalim.

**41.** Dan sesungguhnya orang-orang yang membela diri sesudah teraniaya, tidak ada suatu dosapun atas mereka.

**42.** Sesungguhnya dosa itu atas orang-orang yang berbuat zalim kepada manusia dan melampaui batas di muka bumi tanpa hak. Mereka itu mendapat azab yang pedih.

**43.** Tetapi orang yang bersabar dan mema'afkan sesungguhnya (perbuatan) yang demikian itu termasuk hal-hal yang diutamakan.

**44.** Dan siapa yang disesatkan Allah maka tidak ada baginya seorang pemimpinpun sesudah itu. Dan kamu akan melihat orang-orang yang zalim ketika mereka melihat azab berkata: "Adakah kiranya jalan untuk kembali (ke dunia)?"

inai-inai maa'dappangan  
anna mappogau' apiangan,  
jari appalanna (natanggunni)  
Puang Allah Taala.  
Sitonganna Iya (Puang)  
andiang ma'elo'i tau iya  
ta'lalo pagau' bawang.

**41.** Anna sitonganna tau iya mambela (manjagai) alawena dipurana di gau' bawang, andiang diang dosa di sesena ise'iya.

**42.** Sitonganna dosa di tau iya ta'lalo pagau' bawang lao di rupa tau anna mallewa'I batas di baona lino andiang tongang. Ise'iya di'o mallolongan passessa iya pemonge'.

**43.** Tapi' tau iya sa'bar anna maa'dappangan, sitonganna (panggauang) iya tipatengan di'o mittamai anu iya dipamala'bi'.

**Pusai tau iya napas'o'na Puang Allah Taala, andiangi na mallolongan pangulu iya mala mambei panunju'**

**44.** Anna inai napappusa Puang Allah Taala jari andiang diang di sesena pangulu di purana di'o. Anna na ma'itao tau iya pagau' bawang diwattunnai ma'ita passessa ma'uang : Diangdi tangalalang membali' (lao di lino) ?.

وَلَمَنَ أَنْصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَلَمَن صَبَرَ وَعَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْوِ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن سَبِيلٍ ۚ وَمَن يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن بَعْدِهِ ۚ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

45. Dan kamu akan melihat mereka dihadapkan ke neraka dalam keadaan tunduk karena (merasa) hina, mereka melihat dengan pandangan yang lesu. Dan orang-orang yang beriman berkata: "Sesungguhnya orang-orang yang merugi ialah orang-orang yang kehilangan diri mereka sendiri dan (kehilangan) keluarga mereka pada hari kiamat. Ingatlah, sesungguhnya orang-orang yang zalim itu berada dalam azab yang kekal.

46. Dan mereka sekali-kali tidak mempunyai pelindung-pelindung yang dapat menolong mereka selain Allah. Dan siapa yang disesatkan Allah maka tidaklah ada baginya sesuatu jalanpun (untuk mendapat petunjuk).

47. Patuhilah seruan Tuhanmu sebelum datang dari Allah suatu hari yang tidak dapat ditolak kedatangannya. Kamu tidak memperoleh tempat berlindung pada hari itu dan tidak (pula) dapat mengingkari (dosa-dosamu).

48. Jika mereka berpaling maka Kami tidak mengutus

45. Anna na ma'itao ise'iya di pipiolo lao di naraka di lalanna keadaan menduku sawa' nasa'dingi matuna, ise'iya ma'ita sawa' pe'ita iya malussur. Anna tau iya matappa' ma'uang: sitonganna tau iya rugi iyamo tau iya pa'da alawena anna pa'da keluargana (pallulluareanna) di allo kiamat'. Ingarangi, sitonganna tau iya pagau' bawang lalangi di passessa ka'deng mannannungan.

46. Anna ise'iya tongang andiang maappunnai petturundungan iya mala mattulungi selaenna Puang Allah Taala. Anna inai napappusa Puang Allah Taala, jari andiang diang di sesena mau na mesana tangalalang (na naengei mallolongan panunju').

47. Turu'i pe'illonna Puammu di andiannapa pole di Puang Allah Taala allo iya andiang mala dipalea' (di tola') apoleanna. Andiang mallolongan engeang metturundung di allo di'o anna andiang (to'o) mala massakka' (dosa-dosamu).

48. Mua' ise'iya mippondo'i, jari Iyami' andiang massio'o

وَقَرْنُهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهِمْ حَاشِعِينَ مِنَ الدَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ

الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُقِيمٍ ﴿٤٥﴾

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُوهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

أَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُم مِّنْ مَّلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُم مِّنْ نَّكِيرٍ ﴿٤٧﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقَدْ أَزْوَاجًا عَلَيْهِمْ

kamu sebagai pengawas bagi mereka. Kewajibanmu tidak lain hanyalah menyampaikan (risalah). Sesungguhnya apabila Kami merasakan kepada manusia sesuatu rahmat dari Kami dia bergembira ria karena rahmat itu. Dan jika mereka ditimpa kesusahan disebabkan perbuatan tangan mereka sendiri (niscaya mereka ingkar) karena sesungguhnya manusia itu amat ingkar (kepada ni'mat).

**49.** Kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi, Dia menciptakan apa yang Dia kehendaki, Dia memberikan anak-anak perempuan kepada siapa yang Dia kehendaki dan memberikan anak-anak lelaki kepada siapa yang Dia kehendaki,

**50.** atau Dia menganugerahkan kedua jenis laki-laki dan perempuan (kepada siapa yang dikehendaki-Nya), dan Dia menjadikan mandul siapa yang Dia kehendaki. Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui lagi Maha Kuasa.

**51.** Dan tidak ada bagi seorang manusiapun

sebagai pa'jaga dise'iya. Awajikammu andiang laeng sangga' mappalambi' (risalah). Sitonganna mua' Iyami' mappersai lao di rupa tau mesa pammase pole di Iyami'i ise'iya mario sanna' sawa' pammase di'o. Anna mua' ise'iya narua amasussang sawa' panggauang limanna ise'iya toi tia (tongang ise'iya na kaper) sawa' sitonganna rupa tau di'o tongang makkaperri (pappenyamang).

**49.** Appunanna Puang Allah Taala arayang langi' anna lino, Iya (Puang) mappara'bue' anu iya napoelo'. Iya (Puang) mambei ana'-ana' to baine lao di tau iya napoelo' anna mambei ana'-ana' tommuane lao di tau iya napoelo'.

**50.** Iyade' Iya (Puang) mambei di da'dua rupa tommuane anna to baine (lao di inai iya napoelo'), anna Iya (Puang) mappatamanang di tau iya napoelo'. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Paissang na Kuasa.

#### Carana wahyu dipaturung lao di para Suro

**51.** Anna andiang diang mau na mesana di rupa

حَفِظًا إِنَّ عَلَيْكَ إِلَّا أَلْبَلَعُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا  
الْإِنْسَانَ مِتَارَ حِمَّةٍ فَرِحَ بِهَا وَإِنْ  
نُصِبَتْ لَهُمْ سَبِيلُهُ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ قَالَتْ  
الْإِنْسَانُ كَفُورٌ ﴿٤٩﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا  
يَشَاءُ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنْتَأَى وَيَهَبُ لِمَنْ  
يَشَاءُ الذَّكُورَ ﴿٥٠﴾

أَوْزَرَ وَجْهَهُ دُكْرَانًا وَإِنَّا وَبِجَعْلِ مَنْ  
يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ عَلَيْهِ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

\*وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا



bahwa Allah berkata-kata dengan dia kecuali dengan perantaraan wahyu atau di belakang tabir atau dengan mengutus seorang utusan (malaikat) lalu diwahyukan kepadanya dengan seizin-Nya apa yang Dia kehendaki. Sesungguhnya Dia Maha Tinggi lagi Maha Bijaksana.

**52.** Dan demikianlah Kami wahyukan kepadamu wahyu (Al Qur'an) dengan perintah Kami. Sebelumnya kamu tidaklah mengetahui apakah Al Kitab (Al Qur'an) dan tidak pula mengetahui apakah iman itu, tetapi Kami menjadikan Al Qur'an itu cahaya, yang Kami tunjuki dengan dia siapa yang Kami kehendaki di antara hamba-hamba Kami. Dan sesungguhnya kamu benar-benar memberi petunjuk kepada jalan yang lurus.

**53.** (Yaitu) jalan Allah yang kepunyaan-Nya segala apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi. Ingatlah, bahwa kepada Allah-lah kembali semua urusan.

tau sipau-pau Puang Allah Taala selaenna sawa' perantaraan wahyu iyade' di boe' rinding (passinding) iyade' sawa' ma'utus (massio) mesa suro (malaika') mane ma'wahyukang lao dise' iya sawa' elo'-Na (iya anu) napoelo'. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Matinggi na Maroro (Adil).

**52.** Anna tipatengammi Iyami' ma'wahyukang mating di sesemu wahyu (Koroang) sawa' parenta-I. Andiangi muissang, apa di'o Kitta' (Koroang) anna andiang toi muissang apa disanga tappa'. Tapi' Iyami' mappayari Koroang Tayang, iya Iyami' mappatiroi di to iya Iyami' mappoelo' di antara para batua'-I. anna sitonganna tongat-tongango'o mambei panunju' lao di tangalalang iya maroro.

**53.** (Iyamo) tangalalanna Puang Allah Taala Iya appunnan-Nai inggannanna anu iya diang di langi' anna anu iya diang di lino. Ingarangi, mua' di Puang Allah Taalaiembali' inggannana urusan.

أَوْ مِنْ وَرَائِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ  
بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا كُنْتَ  
تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِن جَعَلْنَاهُ  
وُفْرًا يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ  
لَهَادِي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ

صِرَاطَ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ ۚ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ

**AZ ZUKHRUF  
BELO-BELO**

**INDONESIA**
**MANDAR**
**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**KAUM MAPPA'DUA  
MAAKUI MUA' PUANG  
ALLAH TAALA  
PAPPARA'BUE' LANGI'  
ANNA LINO**

1. Haa Miim.
2. Demi Kitab (Al Qur'an) yang menerangkan.
3. Sesungguhnya Kami menjadikan Al Qur'an dalam bahasa Arab supaya kamu memahami (nya).
4. Dan sesungguhnya Al Qur'an itu dalam induk Al Kitab (Lauh Mahfuzh) di sisi Kami, adalah benar-benar tinggi (nilainya) dan amat banyak mengandung hikmah.
5. Maka apakah Kami akan berhenti menurunkan Al Qur'an kepadamu, karena kamu adalah kaum yang melampaui batas?
6. Berapa banyaknya nabi-nabi yang telah Kami utus kepada umat-umat yang terdahulu.

1. Haa Miim.
2. Sawa' Kitta' (Koroang) iya mappannassa.
3. Sitonganna Iyami' mappayari Koroang ma'basa Ara', mamoare' mupahangi.
4. Anna sitonganna Koroang di'o di lalannai di indo Kitta' (Lauh Mahfudz) di sesena Iyami', iyamo tongat-tongang matinggi (angga'na) anna mai'di sanna' mattambu' (issi) hikmah.
5. Jari apa Iyami' na mappe'osang mappaturungano'o Koroang, sawa' i'o iyamo kaum iya mallewa' batas (atorang)?.
6. saapa mai'dinna nabi-nabi iya Iyami' pura ma'utusi lao di umma'-umma' iya madiolo.

حَمْ

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ١

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٢

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَىٰ حَكِيمٍ ٣

أَفَنْضَبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ٤

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ٥

7. Dan tiada seorang nabipun datang kepada mereka melainkan mereka selalu memperolok-olokkannya.

8. Maka telah Kami binasakan orang-orang yang lebih besar kekuatannya dari mereka itu (musyrikin Mekah) dan telah terdahulu (tersebut dalam Al Qur'an) perumpamaan umat-umat masa dahulu.

9. Dan sungguh jika kamu tanyakan kepada mereka: "Siapakah yang menciptakan langit dan bumi?", niscaya mereka akan menjawab: "Semuanya diciptakan oleh Yang Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui".

10. Yang menjadikan bumi untuk kamu sebagai tempat menetap dan Dia membuat jalan-jalan di atas bumi untuk kamu supaya kamu mendapat petunjuk.

11. Dan Yang menurunkan air dari langit menurut kadar (yang diperlukan) lalu Kami hidupkan dengan air itu negeri yang mati, seperti itulah kamu akan dikeluarkan (dari dalam kubur).

7. Anna andiang diang mau na mesana nabi pole lao dise'iya selaenna ise'iya samata mattuna-tunai (ma'elle-ellei).

8. jari Iyami' pura mappawinasa tau iya la'bi kaiyang amakasauanna pole dise'iya (pappa'dua Makkah) anna pura mendiolomi tipau (di lalang Koroang) akkalarapangan di umma'-umma' madiolo.

9. Anna sitonganna mua' mupettuleangi lao dise'iya: Inaidi iya mappara'bue' langi' anna lino ? Napominasai ise'iya na ma'uang: Inggannana pappara'bue'na nasang (Puang Allah Taala) Iya Masarro Maraya Pa'ulleang na Paissang.

10. Iya mappayariango'o lino na muengei mottong anna Iya (Puang) mappapiangano'o tangalalang di baona, mamoaare'o mallolongan panunju'.

11. Anna Iya mappaturung uai pole di langi' mi'apa ukkuranna (iya diparalluang) mane Iyami' mappatuo sawa' uai di'o banua iya mate, bassamo'o di'o na dipasung (pola lalang di ku'bur).

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَّبِيٍّ إِلَّا كَاوُودُهُ  
بِئْسَ هَؤُلَاءِ

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى  
مِثْلَ الْأَوَّلِينَ

وَلَمَّا سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ  
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَقْدِرُ  
فَأَنْشُرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ

**12.** Dan Yang menciptakan semua yang berpasang-pasang dan menjadikan untukmu kapal dan binatang ternak yang kamu tunggangi.

**13.** Supaya kamu duduk di atas punggungnya kemudian kamu ingat ni'mat Tuhanmu apabila kamu telah duduk di atasnya; dan supaya kamu mengucapkan, "Maha Suci Tuhan yang telah menundukkan semua ini bagi kami padahal kami sebelumnya tidak mampu menguasainya,

**14.** dan sesungguhnya kami akan kembali kepada Tuhan kami."

**15.** Dan mereka menjadikan sebagian dari hamba-hamba-Nya sebagai bagian daripada-Nya. Sesungguhnya manusia itu benar-benar pengingkar yang nyata (terhadap rahmat Allah).

**16.** Patutkah Dia mengambil anak perempuan dari yang diciptakan-Nya dan Dia mengkhususkan buat kamu anak laki-laki.

**12.** Anna Iya mappara'bue' iya nasanna sipasa-pasang (sipa'baliang) anna mappayari di sesemu kappal anna olo-olo' piarang iya mupatteke'i.

**13.** Mamoare'o mi'oro diaya di pondo'na mane ma'ingarango'o pappenyamanna Puammu mua' mi'oromo'o diaya di baona. Anna mamoare'o ma'uang: Tongang mapaccingi Puang Iya pura mappatunru' iyanasanna di'e di iyami' padahal iyami' di andiannapai andiang diang pa'ulleang mala makkuasai'i.

**14.** Anna sitonganna iyami' naembali' lao di Puangngi.

**15.** Anna ise'iya mappayari sambareang pole di para batuan-Na sebagai bareang pole di Iya. Sitonganna rupa tau di'o tongat-tongangi makkaperri (pammasena Puang Allah Taala).

#### AKAPERANNA KAUM MAPPA'DUA SAWA' METTUNGA'ENGI LAO DI PATTODIOLOANNA

**16.** Sitinayadi (Puang) maala ana' to baine pole di pappara'bue'-Na anna Iya (mappatuyuo) ana' tommuane.

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

لِيَسْئَرُوا عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ يُذَكِّرُوا يَوْمَ نَدْعُ كُلَّ رِجْلٍ إِذَا اسْتَوَىٰ يَوْمَئِذٍ عَلَىٰهَا وَتَقُولُوا سُبْحَنَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

وَأَنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّا لِلْإِنسَانِ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

أَمْ لَتَتَّخِذَ مِنَّا مِثْلَ بَنَاتٍ وَأَصْفًا كَرِهَ الْبَاطِلِينَ ﴿١٦﴾



17. Padahal apabila salah seorang di antara mereka diberi kabar gembira dengan apa yang dijadikan sebagai misal bagi Allah Yang Maha Pemurah; jadilah mukanya hitam pekat sedang dia amat menahan sedih.

18. Dan apakah patut (menjadi anak Allah) orang yang dibesarkan dalam keadaan berperhiasan sedang dia tidak dapat memberi alasan yang terang dalam pertengkaran.

19. Dan mereka menjadikan malaikat-malaikat yang mereka itu adalah hamba-hamba Allah Yang Maha Pemurah sebagai orang-orang perempuan. Apakah mereka menyaksikan penciptaan malaikat-malaikat itu? Kelak akan dituliskan persaksian mereka dan mereka akan dimintai pertanggung-jawaban.

20. Dan mereka berkata: "Jikalau Allah Yang Maha Pemurah menghendaki tentulah kami tidak menyembah mereka (malaikat)." Mereka tidak mempunyai pengetahuan sedikitpun tentang itu, mereka tidak lain hanyalah menduga-duga belaka.

17. Anna mua' diang sala mesana di antarana ise' iya di karewai karewa mapperio di anu iya nala sebagai akkalarapangan di Puang Allah Taala Iya Masarro Pammase, menjarimi rupanna malotong kukkul anna mattahang sanna' anauang pa'mai'.

18. Anna sipato' di (menjari ana'na Puang Allah Taala) to iya dipakaiyang di belobeloi anna iya andiang mala mambei alasan iya tarrang lalang di assisakkang.

19. Anna ise' iya mappayari para malaika' iya (para malaika') di'o batuanna Puang Allah Taala Masarro Pammase sitteng to baine. Jari apa ise' iya massa'bi dipappara'bueang para malaika' di'o? Tongang na ditulisi passa'bianna ise' iya anna ise' iya na naperaui tanggung jawa'.

20. Anna ise' iya ma'uang: Mua' Puang Allah Taala Pammase mappoelo', tantu iyami' tongang andiang na massombai (malaika'). Ise' iya andiang maappunnai pa'issangan mau nasaicco'na tentang di'o, ise' iya sangga' makkira-kira tappa'i.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا صَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا  
ظَلَّ وَجْهَهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَكَظِيمٍ ﴿١٧﴾

أَوْ مَنْ يُنشِئُ فِي الْغَلِيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ  
غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبْدُ الرَّحْمَنِ  
إِنثًا شَاهِدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ  
شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ  
بِدَلَالِكَ مِنْ عَلِيمٍ إِنَّهُمْ إِلَّا يَخْزَعُونَ ﴿٢٠﴾

21. Atau adakah Kami memberikan sebuah kitab kepada mereka sebelum Al Qur'an lalu mereka berpegang dengan kitab itu?

22. Bahkan mereka berkata: "Sesungguhnya kami mendapati bapak-bapak kami menganut suatu agama, dan sesungguhnya kami orang-orang yang mendapat petunjuk dengan (mengikuti) jejak mereka."

23. Dan demikianlah, Kami tidak mengutus sebelum kamu seorang pemberi peringatanpun dalam suatu negeri, melainkan orang-orang yang hidup mewah di negeri itu berkata: "Sesungguhnya kami mendapati bapak-bapak kami menganut suatu agama dan sesungguhnya kami adalah pengikut jejak-jejak mereka."

24. (Rasul itu) berkata: "Apakah (kamu akan mengikutinya juga) sekalipun aku membawa untukmu (agama) yang lebih (nyata) memberi petunjuk daripada apa yang kamu dapati bapak-bapakmu menganutnya?" Mereka menjawab: "Sesungguhnya kami mengingkari agama yang kamu diutus untuk menyampaikannya."

21. Iyade' diangdi Iyami' mambei lao dise'iya mesa kitta diandiannapa (diang) Koroang mane ise'iya mittu'galang masse lao di kitta' di'o ?

22. Mala ise'iya ma'uang: Sitonganna iyami' mallolongan ama-ama'i mittu'galang di mesa agama, anna sitonganna iyami' tau iya mallolongan panunju' (mappicco'e'i) batena.

23. Anna tipatengammi, Iyami' andiang ma'utus diandiammupa mesa tau pappaingarang di mesa banua, selaenna tau iya sugi' kalumananyang di banua di'o ma'uang: Sitonganna iyami' mallolongan ama-ama'i mittu'galang di mesa agama anna sitonganna iyami' iyamo mappicco'e'i bate lette'na ise'iya.

24. (Suro di'o) ma'uang: Apa' (na mupeccoe'i duadi) maua' mambawangano'o (agama) la'bi (mannassa) mambei panunju' dadi iya pole na pittu'galangngi di ama-amammu. Ise'iya ma'uang: Sitonganna iyau makkaperri agama iya diutusano'o (di sioango'o) untu' na mappalambi'.

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِمْ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٤٣﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٤٤﴾

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٤٥﴾

﴿٤٦﴾ قُلْ أَوَلَمْ يَجْعَلْكُمْ يَاهْدَىٰ مِمَّا جَدَّكُمْ عَلَيْهِمْ آبَاءٌ ثُمَّ قَالُوا إِنَّا يَمَّا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

25. Maka Kami binasakan mereka maka perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang mendustakan itu.

25. Jari Iyami' mappawinasa ise'iya, jari pinnassai mi'apai capparanna tau iya malloso-losongan.

**NABI IBRAHIM  
SEBAGAI KANNE-  
KANNE'NA ISE'YA  
MASSAKKA'  
PATTODIOLOANNA**

26. Dan ingatlah ketika Ibrahim berkata kepada bapaknya dan kaumnya: "Sesungguhnya aku tidak bertanggung jawab terhadap apa yang kamu sembah.

26. Anna ingarangi di wattu Ibrahim ma'uang lao di amanna anna kaumna: Sitonganna andianga' dilalanna di anu iya musomba.

27. tetapi (aku menyembah) Tuhan Yang menjadikanku; karena sesungguhnya Dia akan memberi hidayah kepadaku".

27. Tapi' (dianga') massomba Puang iya mappara'buea', sawa' sitonganna Iya (Puang Allah Taala) mambei panunju' di seseu.

28. Dan (Ibrahim) menjadikan kalimat tauhid itu kalimat yang kekal pada keturunannya supaya mereka kembali kepada kalimat tauhid itu.

28. Anna (Ibrahim) mappayari pau tauhid (ammesang) ka'deng mannannungan lao di biya-biyanna mamoare'i ise'iya membali' lao di pau ammesang.

29. Tetapi Aku telah memberikan keni'matan hidup kepada mereka dan bapak-bapak mereka sehingga datanglah kepada mereka kebenaran (Al Qur'an) dan seorang rasul yang memberi penjelasan.

29. Tapi' Iyau pura mambei pappenyamang atuoang lao dise'iya anna ama-amanna, anna polemi dise'iya attongangan (Koroang) anna mesa suro iya mambei annasang.

30. Dan tatkala kebenaran (Al Qur'an) itu datang kepada mereka, mereka

30. Anna diwattu attongangan (Koroang) di'o pole dise'iya, ise'iya

فَأَنفَقْنَا مِنْهُمْ فَأَنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٣﴾

وَاذْكُرْ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا  
تَعْبُدُونَ ﴿٤٤﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٤٥﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٤٦﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءَ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ  
وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٤٧﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ  
كَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

berkata: "Ini adalah sihir dan sesungguhnya kami adalah orang-orang yang mengingkarinya".

ma'uang: Iya di'e iyamo seher anna sitonganna iyami' iyamo tau iya makkaperrri.

**ASUGIANG ANNA  
BELO-BELO SANGGA'  
ANYAMANGAN LINO  
TAPPA'**

**31.** Dan mereka berkata: "Mengapa Al Qur'an ini tidak diturunkan kepada seorang besar dari salah satu dua negeri (Mekah dan Thaif) ini?.

**31.** Anna ise'iya ma'uang: mangapai Koroang di'e na andiang dipaturung lao di mesa tau kaiyang pole sala mesana da'dua banua (Makkah anna Thaif)

وَقَالُوا لَوْلَا نَزَلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَى رَجُلٍ مِّنَ الْفَرِيقَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

**32.** Apakah mereka yang membagi-bagi rahmat Tuhanmu? Kami telah menentukan antara mereka penghidupan mereka dalam kehidupan dunia, dan Kami telah meninggikan sebagian mereka atas sebagian yang lain beberapa derajat, agar sebagian mereka dapat mempergunakan sebagian yang lain. Dan rahmat Tuhanmu lebih baik dari apa yang mereka kumpulkan.

**32.** Nasangadi ise'iya mambare-bare pammasena Puammu ? Iyami'mo tu'u mappattantu dise'iya atuoanna di lino, anna Iyami' to'o mappatinggi (mappakaraya) sambareang ise'iya disambareang laenna sisaapa daraja', mamoare'i sambareang ise'iya mala mappapa'guna di laenna. Anna pammasena Puammu la'bi macoa pole di anu iya napasirumung ise'iya.

أَمْ هُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُدْحِيًّا وَرَحْمَتَ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

**33.** Dan sekiranya bukan karena hendak menghindari manusia menjadi umat yang satu (dalam kekafiran), tentulah Kami buatkan bagi orang-orang yang kafir kepada Tuhan Yang Maha Pemurah loteng-loteng perak bagi rumah mereka dan (juga) tangga-tangga (perak) yang mereka menaikinya.

**33.** Anna tenna' tania sawa' elo' mappesalai rupa tau menjari umma' iya mesa (lalang di akaperang), Iyami' na mappapiangani tau iya kaper lao di Puang Kamenang Pammase loteng (iya dipapia pole) di salaka dio di boyanna ise'iya anna ende'-ende' (salaka) iya naengei ise'iya mindai'.

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفَاتٍ مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾



34. Dan (Kami buat kan  
pula) pintu-pintu (perak)  
bagi rumah-rumah  
mereka dan (begitu pula)  
dipan-dipan yang mereka  
bertelekan atasnya.

35. Dan (Kami buat kan  
pula) perhiasan-perhiasan  
(dari emas untuk mereka).  
Dan semuanya itu tidak  
lain hanyalah kesenangan  
kehidupan dunia, dan  
kehidupan akhirat itu di  
sisi Tuhanmu adalah bagi  
orang-orang yang bertakwa.

36. Barangsiapa yang  
berpaling dari pengajaran  
Tuhan Yang Maha Pemurah  
(Al Qur'an), Kami adakan  
baginya setan (yang  
menyesatkan) maka syaitan  
itulah yang menjadi teman  
yang selalu menyertainya.

37. Dan sesungguhnya  
syaitan-syaitan itu benar-  
benar menghalangi mereka  
dari jalan yang benar dan  
mereka menyangka bahwa  
mereka mendapat petunjuk.

38. Sehingga apabila orang-  
orang yang berpaling itu  
datang kepada Kami (di  
hari kiamat) dia berkata:  
"Aduhai, semoga (jarak)  
antaraku dan kamu seperti  
jarak antara dua masyriq  
(antara timur dan barat),  
maka syaitan itu adalah  
sejahat-jahat teman (yang  
menyertai manusia)".

34. Anna (Iyami'  
mappapiangani ise'iya)  
ba'ba-ba'ba (salaka) dio  
di boya-boyanna anna  
(tipateng toi) tappere (latte)  
iya naengei mi'epor.

35. Anna (Iyami'  
mappapiangani toi) belo-  
belo (bulawang untu'  
ise'iya). Anna iyanasanna  
di'o andiang laeng sangga'  
asannangan atuoang lino,  
anna atuoang ahera' di  
Puammu, iyamo di sesena  
tau iya me'atakwa.

36. Inai-inai mippondo'  
pole di pe'guruang Puang  
Iya Masarro Pammase  
(Koroang), Iyami'  
mappadiangani setang (iya  
mappapusai), jari setang  
iyamo di'o menjari sola iya  
samata massolangi.

37. Anna sitonganna setang-  
setang di'o tongat-tongangi  
mahhalangngi ise'iya pole di  
tangalalang iya tongang anna  
ise'iya massanga mua' ise'iya  
mallolongan panunju'.

38. Lambi'i tau iya  
mippondo' di'o pole di  
Iyami' (di allo kiamat)  
ma'uangi: Adede,  
mamoare'i sawa' (alle'na)  
iyami' anna i'o sitteng  
alle'na timo' anna bara',  
jari setang di'o kamenang  
adae'na sola (iya  
massolangi rupa tau).

وَلْيُؤْتِيَهُمُ الْغُيُوبَاتِ ۚ وَسِرُّرًا عَلَيْهَا يَتَكُونُونَ ﴿٢٤﴾

وَزُخْرُفًا وَإِنْ كُنْ لَدَاكَ لَمَّا مَتَّعُ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٢٥﴾

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقَيِّضْ لَهُ  
شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٢٦﴾

وَأَنَّهُمْ لَبِئْسَ دُونَهُمُ الْوَسِيلَ ۚ وَنَحْسَبُونَ  
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ  
بُعْدُ الْمُسْرِقَيْنِ فَيَمْسُ الْقَرِينِ ﴿٢٨﴾

39. (Harapanmu itu) sekali-kali tidak akan memberi manfaat kepadamu di hari itu karena kamu telah menganiaya (dirimu sendiri). Sesungguhnya kamu bersekutu dalam azab itu.

40. Maka apakah kamu dapat menjadikan orang yang pekak bisa mendengar atau (dapatkah) kamu memberi petunjuk kepada orang yang buta (hatinya) dan kepada orang yang tetap dalam kesesatan yang nyata?

41. Sungguh, jika Kami mewafatkan kamu (sebelum kamu mencapai kemenangan) maka sesungguhnya Kami akan menyiksa mereka (di akhirat).

42. Atau Kami memperlihatkan kepadamu (azab) yang telah Kami (Allah) ancamkan kepada mereka. Maka sesungguhnya Kami berkuasa atas mereka.

43. Maka berpegang teguhlah kamu kepada agama yang telah diwahyukan kepadamu. Sesungguhnya kamu berada di atas jalan yang lurus.

44. Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar

39. (Parrannuammu di'o) tongang andiangi na mappapole akkegunang di sesemu di allo di'o sawa' purao manggau' bawang (alawemu). Sitonganna siolao di lalanna passessang.

40. Jari malado'o mappapairranggi to iya binga , iyade' (malado'o) mappanunju'i to iya buta (atena) anna to iya tatta' lalang di apusang iya ma'nyata (mannassa) ?.

41. (Tongang), mua' Iyami' mappamateo (di andiannapao mallolongan apakalang) jari sitonganna Iyami' na massessai ise'iya (dio di ahera').

42. Iyade' Iyami' mappepetiroang mating (passessa) iya Iyami' (Puang Allah Taala) mappaacangan lao dise'iya. Jari sitonganna Iyami' kuasa lao dise'iya.

43. Jari pittu' galang mase'o lao di agama iya pura diwahyukang di sesemu. Sitonganna diayao di tangalalang iya maroro (malampu).

44. Anna sitonganna Koroang di'o tongat-

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ يَوْمَئِذٍ الْتَوَكُّلُ  
الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

أَفَأَنْتُمْ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْأَعْمَى وَمَنْ  
كَانَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٠﴾

فَأَمَّا لَنْذَرُهَا بَيْنَ يَدَيْهَا فَإِنَّمَا هُمْ فَتَنَةٌ  
مُتَقَدِّمُونَ ﴿٤١﴾

أَوْ تُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْتَهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ  
مُقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

فَأَسْمَسْنَا بِذَلِكَ الْوَحْيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

adalah suatu kemuliaan besar bagimu dan bagi kaummu dan kelak kamu akan diminta pertanggung jawaban.

**45.** Dan tanyakanlah kepada rasul-rasul Kami yang telah Kami utus sebelum kamu: "Adakah Kami menentukan tuhan-tuhan untuk disembah selain Allah Yang Maha Pemurah?"

**46.** Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Musa dengan membawa mu'jizat-mu'jizat Kami kepada Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya. Maka Musa berkata: "Sesungguhnya aku adalah utusan dari Tuhan seru sekalian alam".

**47.** Maka tatkala dia datang kepada mereka dengan membawa mu'jizat-mu'jizat Kami dengan serta merta mereka menertawakannya.

**48.** Dan tidaklah Kami perlihatkan kepada mereka sesuatu mu'jizat kecuali mu'jizat itu lebih besar dari mu'jizat-mu'jizat yang sebelumnya. Dan Kami timpakan kepada mereka azab supaya mereka kembali (ke jalan yang benar).

tongang mesa amala'biang iya kaiyang di sesemu anna di umma'mu anna manini na diperaui tanggung jawa'.

**45.** Anna pettuleangi lao di para suro-I iya di utus di andiammupa: Diangdi Iyami' mappattantu puang-puang untu' na disomba selaenna Puang Allah Taala Iya Masarro Pammase ?

### ACCURNA FIR'AUN MAMOARE'I MENJARI PE'GURUANG

**46.** Anna sitonganna Iyami' ma'utusi Musa mambawa mu'jizat-mu'jizat-I lao di Fir'aun anna pangulu-pangulunna. Jari Musa ma'uang: Sitonganna iyau utusang pole di Puang Inggannana alang.

**47.** Jari wattunnai pole lao dise'iya mambawa mu'jizat-mu'jizat-I, tappa silalona ise'iya mappipicacawai.

**48.** Anna andiangdi Iyami' mappipitiroang lao dise'iya mu'jizat selaenna mu'jizat di'o iya la'bi kaiyang pole di mu'jizat-mu'jizat madiolo. Anna Iyami' mapparuai ise'iya passessa (awala') mamoare'i ise'iya memballi' (lao di tangalalang iya maroro).

وَسَلِّ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا  
أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهًا يَعْْبُدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ  
وَمَلَائِكِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ  
أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَأَعْلَاهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

49. Dan mereka berkata:  
"Hai ahli sihir, berdo'alah  
kepada Tuhanmu untuk  
(melepaskan) kami sesuai  
dengan apa yang telah  
dijanjikan-Nya kepadamu;  
sesungguhnya kami (jika  
do'amu dikabulkan) benar-  
benar akan menjadi orang  
yang mendapat petunjuk.

50. Maka tatkala Kami  
hilangkan azab itu dari  
mereka, dengan serta  
merta mereka memungkiri  
(janjinya).

51. Dan Fir'aun berseru  
kepada kaumnya (seraya)  
berkata: "Hai kaumku,  
bukankah kerajaan Mesir  
ini kepunyaanku dan  
(bukankah) sungai-sungai  
ini mengalir di bawahku;  
maka apakah kamu tidak  
melihat (nya)?

52. Bukankah aku lebih  
baik dari orang yang  
hina ini dan yang hampir  
tidak dapat menjelaskan  
(perkataannya)?

53. Mengapa tidak  
dipakaikan kepadanya  
gelang dari emas  
atau malaikat datang  
bersama-sama dia untuk  
mengiringkannya."

54. Maka Fir'aun  
mempengaruhi kaumnya  
(dengan perkataan itu) lalu  
mereka patuh kepadanya.

49. Anna ise'iya ma'uang:  
E Passeher, pando'ao lao di  
Puammu na (mallappasang)  
iyami' mi'apai pura na  
janjiang mating di sesemu.  
Sitonganna Iyami' (mua'  
ditarimai do'amu) tongat-  
tongang na menjari tau iya  
mallolongang panunju'.

50. Jari diwattunna Iyami'  
mappapa'da passessa dio  
dise'iya, tappa silalona  
ise'iya makkaperrri  
(janjinna).

51. Anna Fir'aun me'illong  
lao di kaumna na ma'uang:  
E kaumnu, taniadi arayang  
Masser di'e appunna'u anna  
(taniadi) binanga-binanga  
di'e lolong di tondo naunnu,  
jari andiangdi muita.

52. Taniadi iyau la'bi macoa  
dadi tau iya matuna di'e  
anna saicco' le'ba'pai na  
andiang mala mappannassa  
(paunna) ?

53. Mangapai na andiang  
dipappakei gallang  
bulawang iyade' malaika'  
pole massolangi untu' na  
mattindorri.

54. Jari Fir'aun mapperoa  
kaumna mane ise'iya tunru  
lao. Sawa' sitongganna  
ise'iya iyamo kaum iya pase'.

وَقَالُوا إِنَّا تِلْكَ الْأَسَاجِدُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ  
عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَمَّا كَسَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ  
يَكْفُرُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي  
مُلْكٌ مِّصْرَ وَهَٰذَا الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن  
تَحْتِي أَفَلَا بَصِيرُونَ ﴿٥١﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلِي  
وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ  
مَعَهُ الْمَلَأُكَةُ مُفْتَرِينَ ﴿٥٣﴾

فَأَسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ إِنَّا هُمْ  
كَأَنُوفُومًا فَيَسْقِينَ ﴿٥٤﴾



Karena sesungguhnya mereka adalah kaum yang fasik.

55. Maka tatkala mereka membuat Kami murka, Kami menghukum mereka lalu Kami tenggelamkan mereka semuanya (di laut),

56. dan Kami jadikan mereka sebagai pelajaran dan contoh bagi orang-orang yang kemudian.

55. Jari diwattunnai ise'iya mappapole cai'-I, Iyami' mahhukum-i mane iyami' mappatallangi ise'iya iyanasanna (dio di sisi').

56. Anna Iyami' mappayari ise'iya pe'guruang anna akkalarapangan di sesena tau iya di boe'.

#### NABI ISA AS MAPPEROA KAUMNA UNTU' NA MATAPPA' LAO DI PUANG ALLAH TAALA

57. Dan tatkala putra Maryam ('Isa) dijadikan perumpamaan tiba-tiba kaummu (Quraisy) bersorak karenanya.

58. Dan mereka berkata: "Manakah yang lebih baik tuhan-tuhan kami atau dia ('Isa)? Mereka tidak memberikan perumpamaan itu kepadamu melainkan dengan maksud membantah saja, sebenarnya mereka adalah kaum yang suka bertengkar.

59. 'Isa tidak lain hanyalah seorang hamba yang Kami berikan kepadanya ni'mat (kenabian) dan Kami jadikan dia sebagai tanda bukti (kekuasaan Allah)

57. Anna diwattunna ana' tommuanena Maryam (Isa) dipayari akkalarapangan, tappa silalona kaummu (Kuraisy) megora mario.

58. Anna ise'iya ma'uang: Inna la'bi macoa puang-puangngi iyade' iya (Isa)? Ise'iya andiang mappiwengan akkalarapangan di sesemu selaenna (iya) akkatana sangga' massakka' (tappa'), sitonganna ise'iya iyamo kaum iya ma'elo'i sialla.

59. Isa andiang laeng nasangadinna mesa batu iya Iyami' mambengani lao pappenyamang (anabian) anna Iyami' mappayari'i sebagai tanda butti

فَلَمَّا أَسْفُونَا أَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٥﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سَفَافًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٣٦﴾

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالُوا آلَ الْهَيْثَ أَخْبِرْنَا مَاهُوَ مَا ضَرَفْنَاهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٣٩﴾

untuk Bani Israil.

**60.** Dan kalau Kami kehendaki benar-benar Kami jadikan sebagai gantimu di muka bumi malaikat-malaikat yang turun temurun.

**61.** Dan sesungguhnya turunnya 'Isa itu benar-benar pertanda akan datangnya hari kiamat. Karena itu janganlah kamu ragu-ragu tentang kiamat itu dan ikutilah Aku. Inilah jalan yang lurus.

**62.** Dan janganlah kamu sekali-kali dipalingkan oleh syaitan; sesungguhnya syaitan itu musuh yang nyata bagimu.

**63.** Dan tatkala 'Isa datang membawa keterangan dia berkata: "Sesungguhnya aku datang kepadamu dengan membawa hikmah dan untuk menjelaskan kepadamu sebagian dari apa yang kamu berselisih tentangnya, maka bertakwalah kepada Allah dan ta'atlah (kepada)ku".

**64.** Sesungguhnya Allah Dialah Tuhanku dan Tuhan kamu, maka sembahlah Dia, ini adalah jalan yang lurus.

(akkuasanna Puang Allah Taala) untu' Bani Israil.

**60.** Anna mua' Iyami' mappoelo' Iyami' tongang na mappadiang sebagai passallemu di baona lino malaika'-malaika' iya ma'biya-biya.

**61.** Anna sitongganna Isa di'o tongat-tongangi mappiwengang pa'issangan allo kiama'. Sawa' iyamo di'o dao bata-bata tentang allo kiama' anna piccoe'ia'. Iyamo di'e tangalalang iya maroro.

**62.** Anna da le'bao napipippondo' setang. Sitonganna setang di'o bali ma'nyata (mannassa) di sesemu.

**63.** Anna diwattunna Isa pole mambawa katarangan iya ma'uang: Sitonganna polea' mating di sesemu mambawa hikmah anna untu' na mappannassa di sesemu sambareang pole di anu iya musisalai, jari pe'atakwao lao di Puang Allah Taala anna tunru'o (mai) di iya.

**64.** Sitonganna Puang Allah Taala Iyamo Puangngu anna Puammu, jari somba-I, Iyamo di'e tangalalang iya maroro.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُقُونَ ﴿٦٠﴾

وَإِنَّهُ لَعِلْمُ السَّاعَةِ فَلَا تَمُوتُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلَأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلَفُونَ فِيهِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٦٣﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. Maka berselisihlah golongan-golongan (yang terdapat) di antara mereka; lalu kecelakaan yang besarlah bagi orang-orang yang zalim yakni siksaan hari yang pedih (kiamat).

66. Mereka tidak menunggu kecuali kedatangan hari kiamat kepada mereka dengan tiba-tiba sedang mereka tidak menyadarinya.

67. Teman-teman akrab pada hari itu sebagiannya menjadi musuh bagi sebagian yang lain kecuali orang-orang yang bertakwa.

68. "Hai hamba-hamba-Ku, tiada kekhawatiran terhadapmu pada hari ini dan tidak pula kamu bersedih hati.

69. (Yaitu) orang-orang yang beriman kepada ayat-ayat Kami dan adalah mereka dahulu orang-orang yang berserah diri.

70. Masuklah kamu ke dalam surga, kamu dan isteri-isteri kamu digembirakan."

65. Jari sisalami golongan-golongan (iya diang) di antarana ise'iya anna mane acilakang kaiyang di sesena tau iya ta'lalo pagau' bawang iyamo passessa allo iya pemonge' (kiama').

66. Ise'iya andiang tattanga selaenna apoleanganna allo kiama' di sesena (andiang) napanna-panna anna ise'iya andiang nasa'ding.

67. Sammuane loppo di allo di'o sambareang menjari bali di sambareang laenna selaenna tau iya me'atakwa.

#### AMASAGENANG DI SESENA PA'ENGEI SURUGA, ANNA AMASUSSANG DI SESENA PA'ENGEI NARAKA

68. E Para batua'-U, andiangi di paarakkeang di sesemu di allo di'e anna andiang to'o masara nyawa.

69. (Iyamo) tau iya matappa' lao di aya'-aya'-I anna iyamo ise'iya diolo' tau iya masserakang alawe (Sallang).

70. Pittamamo'o lalang di suruga, i'o anna para bainemu dipakario.

فَاَخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ  
لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِهِ ۖ

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُمْ  
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

أَلَا خَلَاءٌ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا  
الْمُتَّقِينَ

يَعْبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ  
تَحْزَنُونَ

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا  
مُسْلِمِينَ

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ

71. Diedarkan kepada mereka piring-piring dari emas, dan piala-piala dan di dalam surga itu terdapat segala apa yang diinginkan oleh hati dan sedap (dipandang) mata dan kamu kekal di dalamnya.”

72. Dan itulah surga yang diwariskan kepada kamu disebabkan amal-amal yang dahulu kamu kerjakan.

73. Di dalam surga itu ada buah-buahan yang banyak untukmu yang sebagiannya kamu makan.

74. Sesungguhnya orang-orang yang berdosa kekal di dalam azab neraka Jahannam.

75. Tidak diringankan azab itu dari mereka dan mereka di dalamnya berputus asa.

76. Dan tidaklah Kami menganiaya mereka tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri.

77. Mereka berseru: ”Hai Malik, biarlah Tuhanmu membunuh kami saja”. Dia menjawab: ”Kamu akan tetap tinggal (di neraka ini)”.

78. Sesungguhnya Kami benar-benar telah membawa

71. Dipaleleangi lao dise’iya pindang bulawang anna piala-piala anna lalang di suruga di’o diang nasang inggannana anu napoelo’ ate anna marasa (naita mata) anna i’o ka’deng mannannung di lalanna.

72. Anna iyamo di’o suruga iya dimana’ mating di sesemu sawa’ ammal-ammal iya diolo’ mupogau’.

73. Lalang di suruga di’o diang bua-bua mai’di (dipatayangano’o) iya sambareang na muande.

74. Sitonganna tau iya madosa, ka’deng mannannung di passessa naraka Jahannam.

75. Andiangi dipamaringngangan passessana anna ise’iya di lalanna cappu’ nawa-nawa.

76. Anna andiangi Iyami’ manggau’ bawangi ise’iya, tapi’ ise’iya manggau’ bawang alawena toi tia.

77. Ise’iya me’llong: E Malik (pa’jaga naraka): So’naimi Puammu mappatei iyami’. Iya pawali: Diango’o na tatta’ na mottong (di naraka di’e).

78. Sitonganna Iyami’ tongang mambawa

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ  
وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنفُسُ وَتَلَذُّ  
الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

وَلَذَٰكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّهِينٍ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يَغْفِرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْسَوُونَ ﴿٧٥﴾

وَمَا ظَنَّمْنَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

وَنَادَىٰ أُمَمًا مِّنْكَ لِيَقْضِ عَلَيْكَ قَالِ إِنَّكُمْ  
مَكِيدُونَ ﴿٧٧﴾

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ



kebenaran kepada kamu tetapi kebanyakan di antara kamu benci pada kebenaran itu.

**79.** Bahkan mereka telah menetapkan satu tipu daya (jahat), maka sesungguhnya Kami akan membalas tipu daya mereka.

**80.** Apakah mereka mengira, bahwa Kami tidak mendengar rahasia dan bisikan-bisikan mereka? Sebenarnya (Kami mendengar), dan utusan-utusan (malaikat-malaikat) Kami selalu mencatat di sisi mereka.

**81.** Katakanlah, jika benar Tuhan Yang Maha Pemurah mempunyai anak, maka akulah (Muhammad) orang yang mula-mula menyembah (anak itu).

**82.** Maha Suci Tuhan Yang empunya langit dan bumi, Tuhan Yang empunya 'Arsy, dari apa yang mereka sifatkan itu.

**83.** Maka biarlah mereka tenggelam (dalam kesesatan) dan bermain-main sampai mereka

attongangan mating di sesemu, tapi' mai'diango'o maccalla attongangan di'o.

**79.** Anna ise'iya mappato' mesa pipagengge (adaeang), jari sitonganna Iyami' na mambalas pipagenggena ise'iya.

**80.** Apa' ise'iya massanga, mua' Iyami' andiang ma'irrangngi rahasia anna bisi-bisi'na ise'iya? Sitonganna (Iyami' ma'irrangngi), anna para sioang (para malaika'-I) samata mattulisi di sesena ise'iya.

### PASSAKKA'NA KOROANG MUA' PUANG ALLAH TAALA KEANA'I

**81.** Pa'uango'o: Mua' tongangi Puang (Iya) Masarro Makkesayang keana'i, jari iyaumo (Muhammad) to mammula na mappakaraya (nanaeke di'o).

**82.** Tongang mapaccingi Puang Iya maappunnai langi' anna lino, Puang Iya maappunnai Arasy pole di anu iya napassipa'i ise'iya di'o.

**83.** Jari so'naimi ise'iya tallang (di apusang) anna mangino-ngino lambi'i ise'iya marruppa' allo iya

كَرْهُونَ ﴿٧٩﴾

أَقْرَبُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُتَرَبِّمُونَ ﴿٨٠﴾

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ  
وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨١﴾

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨٢﴾

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ  
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٣﴾

فَذَرَهُمْ خَوْضًا وَيُلْبَؤُا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ  
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٤﴾

menemui hari yang  
dijanjikan kepada mereka.

**84.** Dan Dia-lah Tuhan  
(Yang disembah) di langit  
dan Tuhan (Yang disembah)  
di bumi dan Dia-lah Yang  
Maha Bijaksana lagi Maha  
Mengetahui.

**85.** Dan Maha Suci Tuhan  
Yang mempunyai kerajaan  
langit dan bumi; dan  
apa yang ada di antara  
keduanya; dan di sisi-  
Nyalah pengetahuan  
tentang hari kiamat dan  
hanya kepada-Nyalah kamu  
dikembalikan.

**86.** Dan sembah-  
sembahan yang mereka  
sembah selain Allah tidak  
dapat memberi syafa'at;  
akan tetapi (orang yang  
dapat memberi syafa'at  
ialah) orang yang mengakui  
yang hak (tauhid) dan  
mereka meyakini (nya).

**87.** Dan sungguh jika  
kamu bertanya kepada  
mereka: "Siapakah  
yang menciptakan  
mereka, niscaya mereka  
menjawab: "Allah", maka  
bagaimanakah mereka  
dapat dipalingkan (dari  
menyembah Allah)?,

**88.** dan (Allah mengetahui)  
ucapan Muhammad: "Ya  
Tuhanku, sesungguhnya  
mereka itu adalah kaum

dijanjangi lao dise'iya.

**84.** Anna Iya (Puang Iya  
di somba) di langi' anna  
Puang (Iya di somba) di  
lino anna Iya (Puang)  
Masarro Maroro (Adil) na  
Paissang.

**85.** Anna tongang  
mapacingi Puang Iya  
maappunnai arayang langi'  
anna lino, anna anu di alle'  
da' duana, anna di sese-Nai  
pa'issangan tentang allo  
kiama' anna sangga' di  
sese-Nai i'o dipepembali'.

**86.** Anna somba-sombang  
iya ise'iya nasomba  
selaenna Puang Allah  
Taala andiangi mala  
mambei syafaat, tapi' tau  
iya (mala mambei syafaat  
iyamo) to iya maakui iya  
ha' (tauhid) anna ise'iya  
mappokanynyangi.

**87.** Anna tongang, mua'  
mettule'o lao dise'iya:  
Inaidi mappara'bue'i ise'iya  
? Napominasai ise'iya  
mambali: Puang Allah  
Taala, jari mi'apai ise'iya  
na mala dipipippondo' (pole  
di na massomba Puang  
Allah Taala) ?

**88.** Anna (Puang Allah  
Taala ma'issang) paunna  
Muhammad: E Puangngu,  
sitonganna ise'iya di'o

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌُ  
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

وَبَارِكْ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ  
تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ  
الْشَّفْعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى  
يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

وَفِيهِ يَدْرَبُ رُتَابُ هَؤُلَاءِ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

yang tidak beriman”.

**89.** Maka berpalinglah (hai Muhammad) dari mereka dan katakanlah: "Salam (selamat tinggal)." Kelak mereka akan mengetahui (nasib mereka yang buruk).

iyamo kaum iya andiang  
matappa'.

**89.** Jari pippondo'o  
(Muhhammad) pole  
dise'iya anna pa'uango'o:  
salam (salama'o mottong),  
manini ise'iya na ma'issang  
(toto'na ise'iya iya adae').

فَأَصْحَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾



# AD DUKHAAN GAUNG



## INDONESIA

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

## MANDAR

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

## AL QUR'AN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### KAUM MAPPA'DUA DI HUKUM POLE DI ACIPURANG

1. Haa Miim.

2. Demi Kitab (Al Qur'an)  
yang menjelaskan,

3. sesungguhnya Kami  
menurunkannya pada suatu  
malam yang diberkahi dan  
sesungguhnya Kami-lah  
yang memberi peringatan.

4. Pada malam itu  
dijelaskan segala urusan  
yang penuh hikmah.

5. (yaitu) urusan yang  
besar dari sisi Kami.  
Sesungguhnya Kami  
adalah Yang mengutus  
rasul-rasul,

6. sebagai rahmat dari  
Tuhanmu. Sesungguhnya  
Dialah Yang Maha  
Mendengar lagi Maha  
Mengetahui,

7. Tuhan Yang memelihara  
langit dan bumi dan  
apa yang ada di antara  
keduanya, jika kamu adalah  
orang yang meyakini.

1. Haa Miim.

2. Sawa' Kitta' (Koroang)  
iya mappannassa.

3. Sitonganna Iyami'  
mappaturungi di mesa  
bongi iya di barakka'i,  
sitonganna Iyami'mo tu'u  
pappaingarang.

4. Di bongi di'o  
dipapannassai inggannana  
urusan iya panno hikima'.

5. (Iyamo) urusan iya  
kaiyang pole di Iyami'.  
Sitonganna Iyami'ma'utus  
para suro.

6. pammase pole di  
Puammu. Sitonganna  
Iya (Puang) Masarro  
Pairrangngi na Paissang.

7. Puang Iya mappiara  
langi' anna lino anna  
iya anu diang di alle'na,  
mua' i'o iyamo tau iya  
mappokanyyang.

حَمْدٌ

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا

مُنذِرِينَ ﴿٢﴾

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ﴿٣﴾

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤﴾

رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ

كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٦﴾



8. Tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia, Yang menghidupkan dan Yang mematikan. (Dialah) Tuhanmu dan Tuhan bapak-bapakmu yang terdahulu.

9. Tetapi mereka bermain-main dalam keragu-raguan.

10. Maka tunggulah hari ketika langit membawa kabut yang nyata.

11. yang meliputi manusia. Inilah azab yang pedih.

12. (Mereka berdo'a): "Ya Tuhan kami, lenyapkanlah dari kami azab itu. Sesungguhnya kami akan beriman."

13. Bagaimanakah mereka dapat menerima peringatan, padahal telah datang kepada mereka seorang rasul yang memberi penjelasan,

14. kemudian mereka berpaling daripadanya dan berkata: "Dia adalah seorang yang menerima ajaran (dari orang lain) lagi pula seorang yang gila.

8. Andiang diang puang selaenna Iya, Iya mappatuo anna Iya mappamate. (Iya) Puammu anna Puanna ama-amammu iya madiolo.

9. Tapi' ise'iya manginongino lalang di awata-watang (engeang masalawu').

10. Jari eppei allo di wattu langi' mambawa gaung (tai iri') ma'nyata (mannassa).

11. Iya maoppo'i (massalokko'i) tau. Iyamo di'e passessa iya pemonge'.

12. (Ise'iya mando'a) : E Puangngi, palanynya'i pole di iyami' awala' di'o. Sitonganna iyami' na matappa'.

13. Me'apadi ise'iya na mattarima pappangarang, padahal polemi dise'iya mesa suro iya mambei annasang.

14. Mane ise'iya mappippondo'i anna ma'uang : Iyamo mesa tau iya mattarima pe'guruang (pole di tau laeng) na diang toi mesa to tattarang.

**PUANG ALLAH TAALA  
MAPPAPOLEANGI  
KAUM MAPPA'DUA  
PASSESSA IYA  
KAIYANG**

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ  
ءَابَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٩﴾

فَارْتَبِعْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُحَانٍ مُبِينٍ ﴿١٠﴾

يَعْشَى النَّاسُ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

أَنَّى لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ  
مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ﴿١٤﴾

**15.** Sesungguhnya (kalau) Kami akanelenyapkan siksaan itu agak sedikit sesungguhnya kamu akan kembali (ingkar).

**16.** (Ingatlah) hari (ketika) Kami menghantam mereka dengan hantaman yang keras. Sesungguhnya Kami adalah Pemberi balasan.

**17.** Sesungguhnya sebelum mereka telah Kami uji kaum Fir'aun dan telah datang kepada mereka seorang rasul yang mulia,

**18.** (dengan berkata):  
"Serahkanlah kepadaku hamba-hamba Allah (Bani Israil yang kamu perbudak). Sesungguhnya aku adalah utusan (Allah) yang dipercaya kepadamu,

**19.** dan janganlah kamu menyombongkan diri terhadap Allah. Sesungguhnya aku datang kepadamu dengan membawa bukti yang nyata.

**20.** Dan sesungguhnya aku berlindung kepada Tuhanku dan Tuhanmu, dari keinginanmu merajamku,

**21.** dan jika kamu tidak beriman kepadaku maka biarkanlah aku (memimpin Bani Israil)".

**15.** Sitonganna (mua') Iyami' na mappalannya' (mau nasaicco'na) passessa, sitonganna na membali'o (kaper).

**16.** (Ingarangi) allo (wattu) Iyami' manjangguri ise'iya sawa' (peyanggur iya ) makarras. Sitonganna Iyami' Pambalas.

**17.** Sitonganna di andiannapai ise'iya iya Iyami' pura ma'uyi kaumna Fir'aun anna polemi lao dise'iya mesa suro iya maraya.

**18.** (na ma'uang) : Serakangi mai di iyau para batuanna Puang Allah Taala (Bani Israil iya muala batua). Sitonganna iyau iyamo utusan-Na (Puang Allah Taala) iya dipokanyang mating di sesemu.

**19.** Anna da pattaka'borang alawemu lao di Puang Allah Taala. Sitonganna iyau pole mating di sesemu sawa' mambawa butti iya ma'nyata (mannassa).

**20.** Anna sitonganna metturundunga' lao di Puangngu anna Puammu, pole di elo'mu marrajanga'.

**21.** Anna mua' andiango'o matappa' mai di seseu, jari bengamma' iyau (mappangului Bani Israil).

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

أَن آدُوا إِلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

وَأَن لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

وَلِي عِذَّتْ بِيَّ وَبِيَّ وَرَبِّكَ أَن تَبْرَحُونَ ﴿٢٠﴾

وَأَن لَّتَقُومُوا لِي فَاتَعَزَّوْا ﴿٢١﴾

**22.** Kemudian  
Musa berdo'a  
kepada Tuhannya:  
"Sesungguhnya mereka  
ini adalah kaum yang  
berdosa (segerakanlah  
azab kepada mereka)".

**23.** (Allah berfirman):  
"Maka berjalanlah kamu  
dengan membawa hamba-  
hamba-Ku pada malam  
hari, sesungguhnya kamu  
akan dikejar,

**24.** dan biarkanlah  
laut itu tetap terbelah.  
Sesungguhnya mereka  
adalah tentara yang akan  
ditenggelamkan.

**25.** Alangkah banyaknya  
taman dan mata air yang  
mereka tinggalkan,

**26.** dan kebun-kebun serta  
tempat-tempat yang indah-  
indah,

**27.** dan kesenangan-  
kesenangan yang mereka  
meni'matinya,

**28.** demikianlah. Dan Kami  
wariskan semua itu kepada  
kaum yang lain.

**29.** Maka langit dan bumi  
tidak menangisi mereka  
dan merekaupun tidak diberi  
tangguh.

**30.** Dan sesungguhnya telah  
Kami selamatkan Bani

**22.** Mane Musa mando'a  
(mirau) lao di Puanna.  
Sitonganna ise'iya di'e  
iyamo kaum iya madosa  
(pamasigangi passessa lao  
dise'iya).

**23.** ( Puang Allah  
Taala) ma'uang : Jari  
pellambamo'o na mambawa  
para batua'-U di (wattu)  
bongi, sitonganna na  
ditinro'o.

**24.** Anna so'naimo sasi'  
di'o tatta'i tiwalla (tisigi').  
Sitonganna ise'iya iyamo  
tantara (joa') iya na di  
patallang (dipamalammus).

**25.** Tongang mai'di'i uma  
anna mata uai iya napelei  
ise'iya.

**26.** Anna uma-uma anna  
engeang iya malolo.

**27.** Anna asannangan-  
asannangan iya napirasai  
anyamanganna ise'iya.

**28.** Tipatengammi. Anna  
Iyami' mappamana'i  
iyanasanna lao di kaum iya  
laeng.

**29.** Jari langi' anna lino  
andiangi massangi'i ise'iya  
anna ise'iya andiang di bei  
teppo (mattanjeng).

**30.** Anna sitonganna Iyami'  
pura mappasalama' Bani

فَدَعَا رَبَّهُ أَنَّهُ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّتَجَرِّمُونَ ﴿٢٢﴾

فَأَمَرَ بَعَادَى لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٢٣﴾

وَأَتْرَكَ الْبَحْرَ هَوًّا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٤﴾

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

وَنَعْمَ كَانُوا فِيهَا فَكِيهِينَ ﴿٢٧﴾

كَذَٰلِكَ وَأُورِثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٢٨﴾

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ

Israil dari siksaan yang menghinakan,

31. dari (azab) Fir'aun. Sesungguhnya dia adalah orang yang sombong, salah seorang dari orang-orang yang melampaui batas.

32. Dan sesungguhnya telah Kami pilih mereka dengan pengetahuan (Kami) atas bangsa-bangsa.

33. Dan Kami telah memberikan kepada mereka di antara tanda-tanda kekuasaan (Kami) sesuatu yang di dalamnya terdapat ni'mat yang nyata.

34. Sesungguhnya mereka (kaum musyrik) itu benar-benar berkata,

35. "Tidak ada kematian selain kematian di dunia ini. Dan kami sekali-kali tidak akan dibangkitkan.

36. maka datangkanlah (kembali) bapak-bapak kami jika kamu memang orang-orang yang benar".

37. Apakah mereka (kaum musyrikin) yang lebih baik ataukah kaum Tubba' dan orang-orang yang sebelum mereka. Kami telah membinasakan mereka karena sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang berdosa.

Israil pole di passessa iya mappamatuna.

31. Pole di (passessa) Fir'aun. Sitonganna iyamo tau taka'bor, sala mesana tau iya mallewa' batas.

32. Anna sitonganna Iyami' pura mappamileimi ise'iya sawa' pa'issanga'-I lao di bassa (banua).

33. Anna Iyami' pura mambei'i lao dise'iya di antara tanda (alama' akkuasa'-I) mesa anu iya di lalanna diang pappenyamang iya ma'nyata (mannassa).

34. Sitonganna ise'iya (kaum mappa'dua) di'o tongat-tongangi ma'uang.

35. Andiang diang amateang selaenna amateang di lino di'e. Anna Iyami' tongang andiang na di patiwa'as.

36. Jari papolemi (membali') ama-ama'i mua' memang'o tau iya parua.

37. Apa ise'iya (kaum mappa'dua) la'bi macoa iyade' kaum Tubba' anna tau iya di andiannapai ise'iya. Iyami' pura mappawinasai ise'iya sawa' sitonganna ise'iya iyamo tau iya madosa.

الْمُهِنِ ۝

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ۝

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمِنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ۝

وَأَنبَيْنَاهُمْ مِنْ آيَاتِنَا مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُبِينٌ ۝

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ۝

إِنْ هِيَ إِلَّا أَمْوَالُنَا آلُؤْلَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ۝

فَأَنذَرْنَا بَنِي آدَمَ كُنُوزَ صَدَقِينَ ۝

أَهْمَ حَيْرَاتِهِمْ قَوْمٌ تَبِعَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ۝



38. Dan Kami tidak menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada antara keduanya dengan bermain-main.

39. Kami tidak menciptakan keduanya melainkan dengan hak, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

40. Sesungguhnya hari keputusan (hari kiamat) itu adalah waktu yang dijanjikan bagi mereka semuanya,

41. yaitu hari yang seorang karib tidak dapat memberi manfa'at kepada karibnya sedikitpun, dan mereka tidak akan mendapat pertolongan,

42. kecuali orang yang diberi rahmat oleh Allah. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penayayang.

43. Sesungguhnya pohon zaqqum itu,

44. makanan orang yang banyak berdosa.

38. Anna Iyami' andiang mappara'bue' langi' anna lino anna anu di alle' da'duanna sawa' mangino-ngino.

39. Iyami' andiang mappara'bue' di da'dua (langi' anna lino) selaenna ha' (tongang), tapi' mai'diangi ise'iya andiang ma'issang.

40. Sitonganna allo putusan (allo kiama') iyamo di'o wattu di janjiani ise'iya iyanasanna.

41. Iyamo allo iya sammuane loppo andiang mala membei akkagunang lao di sammuane loppona mau nasaicco'na, anna ise'iya andiang na malolongan pattulungan.

42. Selaenna to iya na bengang pammasena Puang Allah Taala. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Makkesayang.

**PANGGAUANG ADAE'  
ANNA AMAL SALEH  
NA MALLO-LONGANI  
BALASAN IYA PULI**

43. Sitonganna ponna Zakkun di'o.

44. Andena to iya mai'di dosana.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
لِالْعَيْنِ ﴿٣٨﴾

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ يَوْمَ الْقَضَىٰ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ  
يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

إِلَّا مَن رَّحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ  
الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾

إِنَّ شَجَرَتَ الزُّقْمِ ﴿٤٣﴾

طَعَامُ الْآثِمِ ﴿٤٤﴾

45. (Ia) sebagai kotoran minyak yang mendidih di dalam perut,

46. seperti mendidihnya air yang sangat panas.

47. Peganglah dia kemudian seretlah dia ke tengah-tengah neraka.

48. Kemudian tuangkanlah di atas kepalanya siksaan (dari) air yang amat panas.

49. Rasakanlah, sesungguhnya kamu orang yang perkasa lagi mulia.

50. Sesungguhnya ini adalah azab yang dahulu selalu kamu meragu-ragukannya.

51. Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa berada dalam tempat yang aman,

52. (yaitu) di dalam taman-taman dan mata-air-mata-air;

53. mereka memakai sutera yang halus dan sutera yang tebal, (duduk) berhadap-hadapan,

54. demikianlah. Dan Kami berikan kepada mereka bidadari.

55. Di dalamnya mereka meminta segala macam buah-buahan dengan aman (dari segala kekhawatiran).

45. Sitteng tai minna' iya re'de lalang di are'.

46. Sitteng re'dena uai iya loppa' sanna'.

47. Tu'galangi anna para'besoangi tama di tangnga-tangngana naraka.

48. mane tolloangi dai' di baona ulunna passessa (iyamo) uai iya loppa' sanna'.

49. Perasaimi, sitonganna l'o iyamo to maraya pa'ulleang na mala'bi' topa.

50. Sitonganna iya di'e passessa iya diolo' samata muwata-watai.

51. Sitonganna tau iya me'atakwa, lalangi di engeang iya amang.

52. (iyamo) lalang di uma-uma (paralle') anna mai'di mata uai.

53. Ise'iya mappakei (pakaeng) sa'be alus anna sa'be maumbang (mi'oro) sipio-pioloang.

54. bassami di'o, anna Iyami' mambengangi lao dise'iya bidadari.

55. Di lalanna ise'iya mirau rupa-rupa inggannana bua-bua amang (pole di inggannana anu dipaarakkeang).

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ١٥

كَغَيِّ الْحَمِيمِ ١٦

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ١٧

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ١٨

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ١٩

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ٢٠

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ٢١

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ٢٢

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ ٢٣

كَذَلِكَ وَرَوَّجْتُهُمْ بِيُحُورٍ عِينٍ ٢٤

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمَنِينَ ٢٥

56. mereka tidak akan merasakan mati di dalamnya kecuali mati di dunia. Dan Allah memelihara mereka dari azab neraka,

57. sebagai karunia dari Tuhanmu. Yang demikian itu adalah keberuntungan yang besar.

58. Sesungguhnya Kami mudahkan Al Qur'an itu dengan bahasamu supaya mereka mendapat pelajaran.

59. Maka tunggulah; sesungguhnya mereka itu menunggu (pula).

56. Ise'iya andiang na mapperasai amateang (di lalanna) selaenna amateang di lino. Anna Puang Allah Taala mappiarai ise'iya pole di passessa naraka.

57. karunia pole di Puang Allah Taala. Iya tipatengan di'o asumaroang iya kaiyang.

58. Sitonganna Iyami' mappamalammor Koroang di'o sawa' basamu, mamoare'o mallolongan pe'guruang.

59. Jari eppeimi, sitonganna ise'iya di'o mi'eppe (toi).

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ  
الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

فَارْتَبِعْ إِنَّهُمْ مُّرْتَبِعُونَ ﴿٥٩﴾



**AL JAATSIYAH  
MIPPALINGUTTI'**



**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**BUTTI ADIANGANNA  
PUANG ALLAH TAALA**

**Acilakang di sesena  
to mallosongan wahyu**

1. Haa Miim.

1. Haa Miim.

2. Kitab (ini) diturunkan  
dari Allah Yang Maha  
Perkasa lagi Maha  
Bijaksana.

2. Kitta' (di'e) dipaturungi  
pole di Puang Allah Taala,  
(Puang Iya) Masarro  
Maraya Pa'ulleang na  
Maroro (Adil).

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

3. Sesungguhnya pada  
langit dan bumi benar-  
benar terdapat tanda-tanda  
(kekuasaan Allah) untuk  
orang-orang yang beriman.

3. Sitonganna di langi' anna  
di lino tongang diang tanda-  
tanda (alama' akkusanna  
Puang Allah Taala) di  
sesena tau iya matappa'.

إِنَّا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ

4. Dan pada penciptaan  
kamu dan pada binatang-  
binatang yang melata  
yang bertebaran (di muka  
bumi) terdapat tanda-tanda  
(kekuasaan Allah) untuk  
kaum yang meyakini,

4. Anna dipappara'bueammu  
anna di olo'-olo' iya  
millene' iya sisembur (di  
baona lino) diang tanda  
(alama' akkusanna  
Puang Allah Taala) di  
sesena kaum iya matappa'  
(makanynyang).

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُذُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ لِقَوْمٍ  
يُوقِنُونَ

5. dan pada pergantian  
malam dan siang dan hujan  
yang diturunkan Allah dari  
langit lalu dihidupkan-  
Nya dengan air hujan itu  
bumi sesudah matinya;  
dan pada perkisaran angin

5. Anna di assisalleanna  
bongi anna allo, anna urang  
iya napaturung Puang  
Allah Taala pole di langi'  
mane napatuoi sawa' uai  
urang, lino dipurana mate.  
Anna di pangiri'na angin

وَأَخْلَفَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ  
مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ  
الرِّيْحِ آيَاتٌ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ



terdapat pula tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang berakal.

**6.** Itulah ayat-ayat Allah yang Kami membacakannya kepadamu dengan sebenarnya; maka dengan perkataan manakah lagi mereka akan beriman sesudah (kalam) Allah dan keterangan-keterangan-Nya.

**7.** Kecelakaan yang besarlah bagi tiap-tiap orang yang banyak berdusta lagi banyak berdosa,

**8.** dia mendengar ayat-ayat Allah dibacakan kepadanya kemudian dia tetap menyombongkan diri seakan-akan dia tidak mendengarnya. Maka beri kabar gembiralah dia dengan azab yang pedih.

**9.** Dan apabila dia mengetahui barang sedikit tentang ayat-ayat Kami, maka ayat-ayat itu dijadikan olok-olok. Merekalah yang memperoleh azab yang menghinakan.

**10.** Di hadapan mereka neraka Jahannam dan tidak akan berguna bagi mereka sedikitpun apa yang telah mereka kerjakan, dan tidak pula berguna apa yang

diang tanda-tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena kaum iya diang akkalanna.

**6.** Iyamo di'o aya'-aya'na Puang Allah Taala iya Iyami' mambacangano'o sawa' (aya') parua (tongang). Jari pau inna duapa ise'iya na matappa' di puarana paunna Puang Allah Taala anna katarangan-katarangan-Na.

**7.** Acilakang kaiyammo di tungga'-tungga' tau iya mai'di loso-losonna na mai'di topa dosana.

**8.** Iya ma'irrangngi aya'-aya'na Puang Allah Taala iya di bacangi lao mane tatta'i mattaka'borang alawena ingga'na le'ba'i andiang ma'irrangngi. Jari pakarewai'i karewa mapperio-rio (lao) siola passessa iya pemonge'.

**9.** Anna mua' naissangi mau nasaicco'na di aya'-aya'-I, jari aya'-aya' di'o napayari'i pielle-elle. Ise'iyamo na mallolongan passessa iya mappamatuna.

**10.** Di olona ise'iya (diang) naraka Jahannam anna andiang diang ma'guna di sesena mau nasaicco'na anu pura napogau', anna andiang toi ma'guna anu

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزِيلُهَا عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدُ بِالْحَقِّ قِيَامِي  
حَدِيثٌ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

وَلِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٧﴾

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنْزِلُ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَانُ  
لَمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ  
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

مَنْ وَرَّاهُمْ جَهَنَّمَ وَلَا يَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا  
سَيِّئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

mereka jadikan sebagai sembah-an-sembah-an (mereka) dari selain Allah. Dan bagi mereka azab yang besar.

**11.** Ini (Al Qur'an) adalah petunjuk. Dan orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Tuhannya bagi mereka azab yaitu siksaan yang sangat pedih.

**12.** Allahlah yang menundukkan lautan untukmu supaya kapal-kapal dapat berlayar padanya dengan seizin-Nya, dan supaya kamu dapat mencari sebagian karunia-Nya dan mudah-mudahan kamu bersyukur.

**13.** Dan Dia menundukkan untukmu apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi semuanya, (sebagai rahmat) daripada-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang berfikir.

**14.** Katakanlah kepada orang-orang yang beriman hendaklah mereka mema'afkan orang-orang yang tiada takut akan hari-hari Allah karena Dia akan

iya napayari somban-sombanna selaenna Puang Allah Taala. Anna dise'iya passessa iya kaiyang.

**11.** Iya di'e (Koroang) iyamo panunju'. Anna tau iya kaper lao di aya'-aya'na Puanna di sesena ise'iya passessa iyamo passessa kamenang pemonge'.

**Panggauang rupa tau iya  
adae' iyade' macoa na  
membali'i lao di alawena**

**12.** Puang Allah Taala mappatunru' sasi' di sesemu mamoare'i kappal-kappal mala sumombal sawa' elo'-Na, anna mamoare'o mala ma'itai sambareang karuniana (pappida'lle'na Puang Allah Taala) anna mamoare'o me'asukkur.

**13.** Anna Iya (Puang) mappatunru' di sesemu anu di langi' anna anu di lino iyanasanna (sebagai pammase) pole di Iyami'. Sitonganna di bassa di'o tongang diang tanda-tanda (alama' akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena kaum iya mappikkir.

**14.** Pa'uango'o lao di tau iya matappa' sitinayannai ise'iya maa'dappangan tau iya andiang marakke' di allona Puang Allah Taala karena Iya (Puang Allah

هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ  
عَذَابٌ مِّن رَّجَرِ الْآلَمِ ﴿١١﴾

﴿١٢﴾ اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لَتَجْرَىٰ الْفُلُكُ فِيهِ  
يَأْمُرُونَ وَلِتَتَّبَعُوا مِن قَضَايَاهُ وَلَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ جَمِيعًا  
مِّنْهُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ﴿١٤﴾

قُلْ لِلَّذِيْنَ ءَامَنُوْا يَغْفِرُ وَاِلَآلَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ  
اَيَّامَ اللّٰهِ يَجْزِيْ قَوْمًا يَّمٰكَلُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿١٥﴾

membalas sesuatu kaum terhadap apa yang telah mereka kerjakan.

**15.** Barangsiapa yang mengerjakan amal yang saleh maka itu adalah untuk dirinya sendiri, dan barangsiapa mengerjakan kejahatan, maka itu akan menimpa dirinya sendiri, kemudian kepada Tuhanmulah kamu dikembalikan.

Taala) na mambalas kaum di anu iya pura napogau'.

**15.** Inai-inai mappogau' ammal shaleh, jari iya di'o untu' di alawena toi tia, anna inai mappogau' adaeang, jari iya di'o na marruai alawena toi tia, mane lao di Puammu dipepembali'o.

**Bani Israil makkaperrri  
Asuroanna Muhammad  
SAW di naissannamo  
attonganganna**

**16.** Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Bani Israil Al Kitab (Taurat), kekuasaan dan kenabian dan Kami berikan kepada mereka rezki-rezki yang baik dan Kami lebihkan mereka atas bangsa-bangsa (pada masanya).

**17.** Dan Kami berikan kepada mereka keterangan-keterangan yang nyata tentang urusan (agama); maka mereka tidak berselisih melainkan sesudah datang kepada mereka pengetahuan karena kedengkian (yang ada) di antara mereka. Sesungguhnya Tuhanmu akan memutuskan antara mereka pada hari kiamat terhadap apa yang mereka selalu berselisih padanya.

**16.** Anna sitonganna Iyami' pura mambengang lao Bani Israil Kitta' (Taurat), akkuasang anna anabiang anna Iyami' mambei lao dise'iya dalle'-dalle' iya macoa anna Iyami' mappala'bi ise'iya pole di bassa (laeng) di wattu di'o.

**17.** Anna Iyami' mambengang lao dise'iya katarangan-katarangan iya ma'nyata tentang urusan (agama), jari ise'iya andiang sisala-sala selaenna dipolenamo dise'iya paissangan sawa' siri atena (iya diang) di antarana ise'iya. Sitonganna Puammu na naputusi antara ise'iya di allo kiama' di anu iya samata nasisala-salai (nasisakka-sakka'i) ise'iya.

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ  
فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ  
وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الظَّلَاطِاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ  
عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

وَأَنبَتْنَاهُمْ بَيْنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا  
إِلَّا مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ  
رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ فِيمَا  
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

**18.** Kemudian Kami jadikan kamu berada di atas suatu syari'at (peraturan) dari urusan (agama) itu, maka ikutilah syari'at itu dan janganlah kamu ikuti hawa nafsu orang-orang yang tidak mengetahui.

**19.** Sesungguhnya mereka sekali-kali tidak akan dapat menolak dari kamu sedikitpun dari (siksaan) Allah. Dan sesungguhnya orang-orang yang zalim itu sebagian mereka menjadi penolong bagi sebagian yang lain, dan Allah adalah pelindung orang-orang yang bertakwa.

**20.** Al Qur'an ini adalah pedoman bagi manusia, petunjuk dan rahmat bagi kaum yang meyakini.

**21.** Apakah orang-orang yang membuat kejahatan itu menyangka bahwa Kami akan menjadikan mereka seperti orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh, yaitu sama antara kehidupan dan kematian mereka? Amat buruklah apa yang mereka sangka itu.

**18.** Mana Iyami' mappayario (maannao) di mesa sarea' (atorang) pole di urusan (agama) di'o. Jari peccoe'i sarea' di'o anna da pappiccoe'i nassunna tau iya andiang ma'issang.

**19.** Sitonganna ise'iya tongang andiang na mala mattola' (mappalea') mau nasaicco'na pole di (passessana) Puang Allah Taala. Anna sitonganna tau iya ta'lalo pagau' bawang di'o sambareangi ise'iya menjari pattulung di sambareang laeng, anna Puang Allah Taala iyamo petturundunganna tau iya me'atakwa.

**20.** Koroang di'e iyamo padoman di sesena rupa tau, panunju' anna pammase di sesena tau iya mappokanyyang.

**21.** Apa tau iya mappogau' adaeang di'o massangka mua' Iyami' na mappayari ise'iya sitteng to matappa' anna maammal shaleh, iyamo sitteng antara atuoang anna amateanna ? Tongang adae'i anu iya nasangka di'o.

Andiang diang na mala  
mambei panunju' lao di  
passomba nassu

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ  
فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُمْ لَنُغْنُواكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ  
الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ  
الْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

هَذَاصِّبْرٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْقَوْمِ  
يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَن  
نَحْنُلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَوَاءٌ مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ  
مَا يَكْفُرُونَ ﴿٢١﴾



**22.** Dan Allah menciptakan langit dan bumi dengan tujuan yang benar dan agar dibalasi tiap-tiap diri terhadap apa yang dikerjakannya, dan mereka tidak akan dirugikan.

**23.** Maka pernahkah kamu melihat orang yang menjadikan hawa nafsunya sebagai tuhan, dan Allah membiarkannya sesat berdasarkan ilmu-Nya dan Allah telah mengunci mati pendengaran dan hatinya dan meletakkan tutupan atas penglihatannya? Maka siapakah yang akan memberinya petunjuk sesudah Allah (membiarkannya sesat). Maka mengapa kamu tidak mengambil pelajaran?

**24.** Dan mereka berkata: "Kehidupan ini tidak lain hanyalah kehidupan di dunia saja, kita mati dan kita hidup dan tidak ada yang membinasakan kita selain masa", dan mereka sekali-kali tidak mempunyai pengetahuan tentang itu, mereka tidak lain hanyalah menduga-duga saja.

**25.** Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang jelas, tidak ada bantahan mereka selain dari

**22.** Anna Puang Allah Taala mappara'bue' langi' anna lino sawa' akkatta iya tongang anna mamoare'i di balas tungga'-tungga' alawe di anu iya napogau', anna ise'iya andiangi na diparugi.

**23.** jari ruado'o ma'ita tau iya mappayari nassunna sebagai Puanna anna Puang Allah Taala mappaso'nai pusa mi'apa pa'issangan-Na anna Puang Allah Taala makkocci mate pa'irrangnginna anna atena anna maanna pioppo' di pe'itanna. Jari inaidi mambei'i panunju' di purana Puang Allah Taala (mappaso'nai pusa). Jari mangapa na andiang'o maala pe'guruang ?

**24.** Anna ise'iya ma'uang: Atuang di'e andiang laeng sangga' atuuang di lino tappa', matei tau anna tuo toi tau anna andiang diang na mippacilaka selaenna wattu, anna ise'iya tongang andiang maappunnai pa'issangan tentang di'o, ise'iya sangga' makkira-kirai tappa'.

**25.** Anna mua' di bacangi ise'iya aya'-aya'-I iya mannassa, andiang diang ise'iya massakka selaenna

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ يَٰلَاحِقٍ  
وَلِيُخْرِجَ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ  
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ  
وَجَعَلَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقْفًا فَنَجَّلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ عَشْرَةَ  
فَئِن يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا  
يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُم بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ  
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا نُنَادُوا عَلَيْهِمْ أَنْ يُسَلِّمُوا لِمَا كَانَ حُجَّتُهُمْ إِلَّا  
أَنْ قَالُوا أَتُؤْتُونَا بِآيَاتٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

mengatakan: "Datangkanlah nenek moyang kami jika kamu adalah orang-orang yang benar".

**26.** Katakanlah: "Allah-lah yang menghidupkan kamu kemudian mematikan kamu, setelah itu mengumpulkan kamu pada hari kiamat yang tidak ada keraguan padanya; akan tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui.

**27.** Dan hanya kepunyaan Allah kerajaan langit dan bumi. Dan pada hari terjadinya kebangkitan, akan rugilah pada hari itu orang-orang yang mengerjakan kebatilan.

**28.** Dan (pada hari itu) kamu lihat tiap-tiap umat berlutut. Tiap-tiap umat dipanggil untuk (melihat) buku catatan amalnya. Pada hari itu kamu diberi balasan terhadap apa yang telah kamu kerjakan.

**29.** (Allah berfirman): "Inilah kitab (catatan) Kami yang menuturkan kepadamu dengan benar. Sesungguhnya Kami telah

ma'uang: Papolei kanne-kanne'i mua' i'o tau iya parua.

**26.** Pa'uango'o:  
Puang Allah Taala  
iya mappatuo'o mane  
mappamateo, dipurana di'o  
napasirumungo'o di allo  
kiama' iya andiang diang  
awata-watang di sesena.  
Tapi' mai'diangi rupa tau  
andiing ma'issang.

**Di wattu rupa tau di hisab,  
sangeng mippalingutti'i  
ise'iya na mambaca tulisan  
panggauanna di lino**

**27.** Anna sangga'  
appunnannai Puang Allah  
Taala arayang langi' anna  
lino. Anna di allo dianna  
(allo) napatiwa'as, na  
rugimi di allo di'o tau  
iya mappogau' anu batil  
(adaeang).

**28.** Anna (di allo di'o)  
muitai mesa-mesa umma'  
mippalingutti'. Mesa-mesa  
umma' di illongngi na  
(ma'ita) sura' ammalna.  
Di allo di'o di bengangi  
balasan lao di anu iya pura  
mupogau'.

**29.** ( Puang Allah Taala)  
ma'uang: Iyamo di'e sura',  
Iyami' mappauango'o  
mating sawa' tongat-  
tongang. Sitonganna Iyami'

قُلْ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ  
يَوْمَ يَنْفُخُ بَازِئُ الْمَظْطُورِ ﴿٢٧﴾

وَرَأَى كُلُّ أُمَّةٍ جَائِئَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا الْيَوْمَ  
تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

هَذَا كِتَابُنَا يُطِيقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا  
نَسْتَنْسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

menyuruh mencatat apa yang telah kamu kerjakan.”

**30.** Adapun orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh maka Tuhan mereka memasukkan mereka ke dalam rahmat-Nya (surga). Itulah keberuntungan yang nyata.

**31.** Dan adapun orang-orang yang kafir (kepada mereka dikatakan): ”Maka apakah belum ada ayat-ayat-Ku yang dibacakan kepadamu lalu kamu menyombongkan diri dan kamu jadi kaum yang berbuat dosa?”

**32.** Dan apabila dikatakan (kepadamu): ”Sesungguhnya janji Allah itu adalah benar dan hari berbangkit itu tidak ada keraguan padanya”, niscaya kamu menjawab: ”Kami tidak tahu apakah hari kiamat itu, kami sekali-kali tidak lain hanyalah menduga-duga saja dan kami sekali-kali tidak meyakini (nya)”.

**33.** Dan nyatalah bagi mereka keburukan-keburukan dari apa yang mereka kerjakan dan mereka diliputi oleh (azab) yang mereka selalu memperoleh-olokkannya.

pura massio'o mattulis di anu iya pura mupogau'.

**30.** Anna tau iya matappa' anna maammal shaleh, jari Puanna mappatamai di pammasena (suruga). Iyamo di'o asumaroang iya ma'nyata (mannassa).

**31.** Anna tau iya kaper (dipa'uangngi): jari andiang padi diang aya'-aya'-U iya di bacang mating di sesemu anna mattaka'borango'o alawemu anna menjario kaum iya mappogau' dosa?.

**32.** Anna mua' dipa'uangngio (mating): Sitonganna janjinna Puang Allah Taala di'o iyamo tongang anna allo mepatiwa'as di'o andiang diang awata-watang lao. Tongang na mappawalio: Iyami' andiang ma'issang apa disanga allo kiama' di'o, Iyami' tongang andiang laeng nasangadinna makkira-kira tappa' anna iyami' tongang andiang mappakanynyangngi.

**33.** Anna mannassami lao dise'iya adaeang-adaeang di anu iya pura napogau' anna ise'iya nawalumbunni (passessa) iya ise'iya samata na pappaelle-elleang.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ؕ ذَٰلِكَ هُوَ  
الْقَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ ءِلَيْنِي تُنْذِرْ  
فَأَسْتَكْبِرُوا وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ؕ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ  
فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ ؕ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا  
وَمَا لَحْنُ بُسْتَفِينِينَ ﴿٣٢﴾

وَبَدَّ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا حَقًّا بِهْم  
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾

**34.** Dan dikatakan (kepada mereka): "Pada hari ini Kami melupakan kamu sebagaimana kamu telah melupakan pertemuan (dengan) harimu ini dan tempat kembalimu ialah neraka dan kamu sekali-kali tidak memperoleh penolong.

**35.** Yang demikian itu, karena sesungguhnya kamu menjadikan ayat-ayat Allah sebagai olok-olokan dan kamu telah ditipu oleh kehidupan dunia, maka pada hari ini mereka tidak dikeluarkan dari neraka dan tidak pula mereka diberi kesempatan untuk bertaubat.

**36.** Maka bagi Allah-lah segala puji, Tuhan langit dan Tuhan bumi, Tuhan semesta alam.

**37.** Dan bagi-Nyalah keagungan di langit dan di bumi, Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**34.** Anna dipa'uangngi (lao dise'iya): Di allo di'e Iyami' maaluppeio mi'apa mualuppeinnamo assitang allomu di'e anna engeang membali'mu iyamo naraka anna tongang andiang'o mallolongan pattulung.

**35.** Iya tipateng di'o, sitonganna sawa' mappayario aya'-aya'na Puang Allah Taala pielle-elle anna napagenggemo'o atuoang lino. Jari di allo di'e ise'iya andiangi dipasung pole di naraka anna andiang toi di bei wattu (na naengei) me'atowa'.

**36.** Jari di sesena Puang Allah Taala inggannana pappuyi. Puanna langi' anna lino, Puang inggannana alang.

**37.** Anna di sese-Nai akaiyangan (arayang) di langi' anna di lino. Iya (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِيْكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَا أَنتُمْ بِتَارِكِيْنَ ۖ وَمَا أَنتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ۚ

ذَٰلِكُمْ يَأْتِيْكُمُ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَعَرَضْتُمْ أَحْيَاةُ الدُّنْيَا قَالِیَوْمَ لَا يُخْرِجُوْنَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْعَتُوْنَ ۚ

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ۚ

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۚ





**AL AHQAAF**  
**TANETE MIMBUNGING**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**ATTONGANGANNA**  
**TAUHID ANNA**  
**ATASSALANNA**  
**MAPPA'DUA**

1. Haa Miim.

1. Haa Miim.

حم

2. Diturunkan Kitab ini dari  
Allah Yang Maha Perkasa  
lagi Maha Bijaksana.

2. Dipaturungi Kitta' di'e  
pole di Puang Allah Taala  
Masarro Maraya Pa'ulleang  
na Maroro (Adil).

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

3. Kami tiada menciptakan  
langit dan bumi dan apa  
yang ada antara keduanya  
melainkan dengan (tujuan)  
yang benar dan dalam  
waktu yang ditentukan.  
Dan orang-orang yang  
kafir berpaling dari apa  
yang diperingatkan kepada  
mereka.

3. Iyami' andiang  
mappara'bue' langi' anna  
lino anna anu iya diang  
di alle'na di da'duanna  
selaenna sawa' (diang  
akkattana) iya tongang  
anna di lalang wattu iya  
dipato'. Anna tau iya kaper  
mippondo' pole di anu  
dipappaingarangani lao  
dise'iya.

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا  
بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا  
مُعْرِضُونَ

4. Katakanlah:  
"Terangkanlah kepadaku  
tentang apa yang kamu  
sembah selain Allah;  
perlihatkan kepadaku  
apakah yang telah  
mereka ciptakan dari  
bumi ini atau adakah  
mereka berserikat  
(dengan Allah) dalam  
(penciptaan) langit?"

4. Pa'uang'o: Papannassai  
mai di seseu tentang  
di anu iya musomba  
selaenna Puang Allah  
Taala, patiroia' mai di  
iyau apa pura napara'bue'  
ise'iya di lino di'e iyade'  
diangdi massolangi  
(Puang Allah Taala di  
pappara'bueang) langi'?'  
Bawai mai di sese-U Kitta'

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي  
مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي  
السَّمَوَاتِ أَتَتَوَكَّلُونَ بِكُتُبٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ  
مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ

Bawalah kepadaku Kitab yang sebelum (Al Qur'an) ini atau peninggalan dari pengetahuan (orang-orang dahulu), jika kamu adalah orang-orang yang benar".

5. Dan siapakah yang lebih sesat daripada orang yang menyembah sembahhan-semбахan selain Allah yang tiada dapat memperperkenankan (do'a) nya sampai hari kiamat dan mereka lalai dari (memperhatikan) do'a mereka?

6. Dan apabila manusia dikumpulkan (pada hari kiamat) niscaya sembahhan-semбахan itu menjadi musuh mereka dan mengingkari pemujaan-pemujaan mereka.

7. Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang menjelaskan, berkatalah orang-orang yang mengingkari kebenaran ketika kebenaran itu datang kepada mereka: "Ini adalah sihir yang nyata".

8. Bahkan mereka mengatakan: "Dia (Muhammad) telah mengada-adakannya (Al Qur'an)", Katakanlah: "Jika aku mengada-adakannya, maka kamu tiada mempunyai kuasa

diandiannapa (Koroang) di'e iyade' sossorang pole pa'issanganna iya naanna (to diolo'), mua' i'o iyamo tau iya tongang.

5. Anna inaidi la'bi pusa pole di to massomba-somba selaenna Puang Allah Taala iya andiang mala mattarima (do'ana) lambi' allo kiama' anna ise'iya takkalupa pole (di na mappodiate) do'ana ise'iya.

6. Anna mua' rupa tau dipasirumungi (di allo kiama') tongangi somba-sombanna di'o menjari balinnai ise'iya anna makkaperri passomba-sombanna ise'iya.

7. Anna mua' di bacangani lao dise'iya aya'-aya'-I iya mappannassa, ma'uammi to makkaperri attongangan diwattu attongangan di'o pole di sesena, (na ma'uang): Iya di'e seher iya ma'nyata.

8. Mala ise'iya ma'uang: Iya (Muhammad) mappapi-papiami (Koroang). Pa'uang'o: Mua' iyau mappapi-papai, jari andiang'o mala (maappunnai) akkuasang na mambela pole di

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ غَفْلُونَ ﴿٥﴾

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ﴿٦﴾

وَإِذَا نُتِلَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بِبَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُقْتَرِنٌ ﴿٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفْعِلُونَ فِيهِ هُنَّ لِي بَهِيمٌ شَاهِدَاتٌ لِي وَبَيْنَ يَدَيْهِ عَرْشُ الرَّحْمَنِ ﴿٨﴾

sedikitpun mempertahankan aku dari (azab) Allah itu. Dia lebih mengetahui apa-apa yang kamu percakapkan tentang Al Qur'an itu. Cukuplah Dia menjadi saksi antaraku dan antaramu dan Dia-lah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang”.

**9.** Katakanlah: ”Aku bukanlah rasul yang pertama di antara rasul-rasul dan aku tidak mengetahui apa yang akan diperbuat terhadapku dan tidak (pula) terhadapmu. Aku tidak lain hanyalah mengikuti apa yang diwahyukan kepadaku dan aku tidak lain hanyalah seorang pemberi peringatan yang menjelaskan”.

**10.** Katakanlah: ”Terangkanlah kepadaku, bagaimanakah pendapatmu jika Al Qur'an itu datang dari sisi Allah, padahal kamu mengingkarinya dan seorang saksi dari Bani Israil mengakui (kebenaran) yang serupa dengan (yang disebut dalam) Al Qur'an lalu dia beriman, sedang kamu menyombongkan diri. Sesungguhnya Allah tiada memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim”.

(passessana) Puang Allah Taala di'o. Iya (Puang) la'bi ma'issang anu musipau-pau'i tentang Koroang di'o. Cuku'mi (Puang Allah Taala) massa'bi di seseu anna di sesemu, anna Iya (Puang) Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**9.** Pa'uang'o: Iyau tania Suro iya mammulang di antara para suro anna iyau andiang ma'issang anu iya na napogau' limai di seseu anna andiang (toi) mating di sesemu. Iyau andiang laeng sangga' mappiccoe'i iya nawahyukang mai di seseu anna iyau andiang laeng sangga' (mesa) rupa tau pappaingarang iya mannassa.

**10.** Pa'uang'o: Papannassai mai di seseu, mi'apai pandapa'mu (tangngarmu) mua' Koroang di'o pole di Puang Allah Taala, padahal i'o makkaperri'i anna mesa sa'bi pole di Bani Israil maakui (aparuanna) iya sinrupa (iya dipau lalang ) di Koroang, mane matappa'mi, anna i'o mattaka'borang alawe. Sitonganna Puang Allah Taala andiangi mambei panunju' lao di tau iya ta'lalo pagau' bawang.

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَاةِ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرَى مَا  
يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ إِنْ أَتَيْتُمْ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا  
أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ  
وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ نَبِيِّ إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ  
فَقَامَنَ وَأَسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11. Dan orang-orang kafir berkata kepada orang-orang yang beriman: "Kalau sekiranya dia (Al Qur'an) adalah suatu yang baik, tentulah mereka tiada mendahului kami (beriman) kepadanya. Dan karena mereka tidak mendapat petunjuk dengannya maka mereka akan berkata: "Ini adalah dusta yang lama".

12. Dan sebelum Al Qur'an itu telah ada kitab Musa sebagai petunjuk dan rahmat. Dan ini (Al Qur'an) adalah kitab yang membenarkannya dalam bahasa Arab untuk memberi peringatan kepada orang-orang yang zalim dan memberi kabar gembira kepada orang-orang yang berbuat baik.

13. Sesungguhnya orang-orang yang mengatakan: "Tuhan kami ialah Allah", kemudian mereka tetap istiqamah maka tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan mereka tiada (pula) berduka cita.

14. Mereka itulah penghuni-penghuni surga, mereka kekal di dalamnya; sebagai balasan atas apa yang telah mereka kerjakan.

11. Anna tau iya kaper ma'uang lao di tau iya matappa': Tenna' iya (Koroang) di'o mesai anu macoa, tantui ise'iya andiangi mappendioloi iyami' (matappa' lao di Koroang). Anna sawa' ise'iya andiangi mallolongan panunju' sawa' (Koroang) jari ise'iya na ma'uang: Iya di'e alosongan iya masaemo.

12. Anna diandiannapa Koroang di'o diang memammo lalang di Kitta'na Musa panunju' anna pammase. Anna iya di'e (Koroang) iyamo kitta' mappaparuai ma'basa Ara' untu' mambei pappaingarang lao di tau iya ta'lalo pagau' bawang anna mambei karewa mepperio-rio lao di tau iya mappogau' apiangan.

13. Sitonganna tau iya ma'uang: Puangngi iyamo Puang Allah Taala, mane ise'iya tatta'i istikamah, jari andiangi dipaarakkeang lao dise'iya anna ise'iya andiang toi masara nyawa.

14. Ise'iyamo di'o pa'engei suruga, ise'iya ka'deng mannannung di lalanna, sebagai balasan di anu iya pura napogau' ise'iya.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِنْ فَاكٌ قَدِيمٌ ﴿١١﴾

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّسَانِ عَزْرِيَّا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَيُنْشِئُ لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾



**15.** Kami perintahkan kepada manusia supaya berbuat baik kepada dua orang ibu bapaknya, ibunya mengandungnya dengan susah payah, dan melahirkannya dengan susah payah (pula). Mengandungnya sampai menyapihnya adalah tiga puluh bulan, sehingga apabila dia telah dewasa dan umurnya sampai empat puluh tahun ia berdo'a: "Ya Tuhanku, tunjukilah aku untuk mensyukuri ni'mat Engkau yang telah Engkau berikan kepadaku dan kepada ibu bapakku dan supaya aku dapat berbuat amal yang saleh yang Engkau ridhai; berilah kebaikan kepadaku dengan (memberi kebaikan) kepada anak cucuku. Sesungguhnya aku bertaubat kepada Engkau dan sesungguhnya aku termasuk orang-orang yang berserah diri".

**16.** Mereka itulah orang-orang yang Kami terima dari mereka amal yang baik yang telah mereka kerjakan dan Kami ampuni kesalahan-kesalahan mereka, bersama penghuni-penghuni surga, sebagai janji yang benar yang telah dijanjikan kepada mereka.

**17.** Dan orang yang berkata kepada dua orang ibu

**15.** Iyami' mapparentai lao di rupa tau mamoa're'i mi'acoa (lao di da'dua tau) indo amanna, indona mambattangani sawa' sussa na matanggal, anna mappianangi sawa' sussa matanggal to'o. Mambattangani na mappiarai (mappasusui) iyamo talluppulo bulanna. Sehingga mua' kaiyammi anna ummurna mallambi' patappulo taung diangi mirau: E Puangngu, patrioia' mai untu' na massukkurri pammenyamam-Mu iya Muweia' anna lao di indo ama'u anna mamoa'rea' mala mappogau' ammal shaleh iya Murioi. Beia' apiangan mai di seseu sawa' (mambei apiangan) lao di ana' appou. Sitonganna iyau me'atowa' di sesemu anna sitonganna iyau mittama di tau iya masserakang alawe (Sallang).

**16.** Ise'iyamo tu'u di'o tau iya Iyami' mattarimai pole dise'iya ammal macoana iya pura napogau' anna Iyami' maadappangan asala-asalanna ise'iya, siola pa'engei suruga, sebagai janji iya tongang iya pura di janjiani ise'iya.

**17.** Anna to iya ma'uang lao di da'dua indo amanna:

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمَلُهُ وَفِصْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي بُذِيتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ الصَّادِقُ الَّذِي كَانُوا بِوَعْدُونَ ﴿١٦﴾

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا أَنْعَدَانِي وَ

bapaknya: "Cis bagi kamu keduanya, apakah kamu keduanya memperingatkan kepadaku bahwa aku akan dibangkitkan, padahal sungguh telah berlalu beberapa umat sebelumku?" lalu kedua ibu bapaknya itu memohon pertolongan kepada Allah seraya mengatakan, "Celaka kamu, berimanlah! Sesungguhnya janji Allah adalah benar". Lalu dia berkata: "Ini tidak lain hanyalah dongengan orang-orang yang dahulu belaka".

**18.** Mereka itulah orang-orang yang telah pasti ketetapan (azab) atas mereka bersama umat-umat yang telah berlalu sebelum mereka dari jin dan manusia. Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang merugi.

**19.** Dan bagi masing-masing mereka derajat menurut apa yang telah mereka kerjakan dan agar Allah mencukupkan bagi mereka (balasan) pekerjaan-pekerjaan mereka sedang mereka tiada dirugikan.

**20.** Dan (ingatlah) hari (ketika) orang-orang kafir dihadapkan ke neraka (kepada mereka dikatakan): "Kamu telah menghabiskan

Ah di (da' dua siola) indo-ama, diangdo'o da' dua siola mappaingaranga' mua' iyauna dipatiwa'as, padahal lesse'mi lao (mai'di) umma' diandiannupa?, mane di da' dua indo amanna di'o mirau tulung lao di Puang Allah Taala na ma'uang: Cila-cilakapao, patappa'o. Sitonganna janjinna Puang Allah Taala tongangi. Mane ma'uangi: Iya di'e andiang laeng nasangadinna curita-curitana tappa' to diolo'.

**18.** Ise'iyamo tu'u di'o tau iya pastimo dipato' (passessana) siola umma'-umma' iya lalomo lao diandiannapai ise'iya pole di bassa jin anna bassa tau. Sitonganna ise'iya iyamo tau iya rugi.

**19.** Anna tungga'-tungga' ise'iya (diang) onrona situru' mi'apai anu napogau' anna mamoa're'i Puang Allah Taala mappacuku'i dise'iya (balasan) jama-jamanna anna ise'iya andiangi diparugi.

**20.** Anna (ingarangi) allo (diwattu) tau iya kaper dipipiolo lao di naraka (dipa'uangngi): I'o pura maccappu'i dalle'mu iya

أَخْرَجَ وَقَدْ خَلَّتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَعْجِلَانِ اللَّهَ وَيَلْعَنُ آئِمِنَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ يَقُولُونَ مَا هَذَا إِلَّا أَسْطُورُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَسِرِينَ ﴿١٩﴾

وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يَظْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذْهَبَتْ طَائِفَةٌ فِي حَيَاتِهِمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعَتْ بِهَا قَالُوا مَنُجَّرُونَ عَذَابُ الْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ يَعْرِضُ الْحَقُّ وَبِمَا

rezkimu yang baik dalam kehidupan duniawimu (saja) dan kamu telah bersenang-senang dengannya; maka pada hari ini kamu dibalasi dengan azab yang menghinakan karena kamu telah menyombongkan diri di muka bumi tanpa hak dan karena kamu telah fasik”.

**21.** Dan ingatlah (Hud) saudara kaum 'Aad yaitu ketika dia memberi peringatan kepada kaumnya di Al Ahqaaf dan sesungguhnya telah terdahulu beberapa orang pemberi peringatan sebelumnya dan sesudahnya (dengan mengatakan): "Janganlah kamu menyembah selain Allah, sesungguhnya aku khawatir kamu akan ditimpa azab hari yang besar”.

**22.** Mereka menjawab: "Apakah kamu datang kepada kami untuk memalingkan kami dari (menyembah) tuhan-tuhan kami? Maka datangkanlah kepada kami azab yang telah kamu ancamkan kepada kami jika kamu termasuk orang-orang yang benar”.

**23.** Ia berkata: "Sesungguhnya pengetahuan (tentang itu)

macoa lalang di atuoang linomu (tappa') anna i'o mi'asanna-sannammo'o sawa' (dalle') di'o, jari di allo di'e di balasi passessa iya mappamatuna sawa' mattaka'borango'o alawemu di baona lino andiang tongang anna sawa' pase'mo'o.

### ACCURNA KAUM 'AD

**21.** Anna ingarangi (Hud) lulluare'na bassa 'Ad iyamo diwattunnai mappaingarang lao di kaumna dio di Al-Ahkaf anna sitonganna pura diolo'mi sisaapa tau pappaingarang diandiannapai anna dipurana (ma'uang): Dao passomba selaenna Puang Allah Taala, sitonganna upaarakeango'o na narua passessa di allo iya kaiyang.

**22.** Ise'iya ma'uang: Pole do'o mai di iyami' untu' na mappipippondo' iyami' pole (di na massomba) puang-puangngi? Jari papolemi di iyami' passessa iya pura mupaaccangan di iyami' mua' mittamao tau iya tongang.

**23.** Iya ma'uang: Sitonganna pa'issangan (tentang di'o) sangga'

كُنْتُمْ نَفْسُفُونَ ﴿٤٦﴾

﴿٤٦﴾ وَأَذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِأَلْحِقَافٍ  
وَقَدْ خَلَّتْ أَنْذُرُهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ  
أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ  
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٤٧﴾

قَالُوا اجْعَلْ لَنَا فِكَارًا عَنْ آلِهَتِنَا فَإِنَّا بِمَا  
تَعِدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٤٨﴾

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ  
بِهِ وَلَئِنْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَخْهَرُونَ ﴿٤٩﴾

hanya pada sisi Allah dan aku (hanya) menyampaikan kepadamu apa yang aku diutus dengan membawanya tetapi aku lihat kamu adalah kaum yang bodoh”.

**24.** Maka tatkala mereka melihat azab itu berupa awan yang menuju ke lembah-lembah mereka, berkatalah mereka: “Inilah awan yang akan menurunkan hujan kepada kami”. (Bukan)! bahkan itulah azab yang kamu minta supaya datang dengan segera (yaitu) angin yang mengandung azab yang pedih,

**25.** yang menghancurkan segala sesuatu dengan perintah Tuhannya, maka jadilah mereka tidak ada yang kelihatan lagi kecuali (bekas-bekas) tempat tinggal mereka. Demikianlah Kami memberi balasan kepada kaum yang berdosa.

**26.** Dan sesungguhnya Kami telah meneguhkan kedudukan mereka dalam hal-hal yang Kami belum pernah meneguhkan kedudukanmu dalam hal itu dan Kami telah memberikan kepada mereka pendengaran, penglihatan dan hati; tetapi

di sesenai Puang Allah Taala anna iyau (sangga') mappalambi' mating di sesemu iya diutusa' na mambawai, tapi' iyau ma'itao iyamo kaum iya canggo.

**24.** Jari diwattunnai ise'iyau ma'ita passessa di'o berupa tai iri' iya tipolo lao di mai'di lembanna, ise'iyau ma'uang: Iyamo di'e tai iri' na mapparawung urang di iyami'. (Tania), mala iyamo di'o passessa iya mupirau mamoa're'i pole masiga (iyamo) iri' mattambu' (di lalanna) diang passessa iya pemonge'.

**25.** Iya mappaaccur inggannana apa-apa sawa' parentana Puanna, jari menjarimi ise'iyau andiammo diang paita selaenna (bate lette'na) engeanna ise'iyau mottong. Tipatengammi di'o iyami' mambalas lao di kaum iya madosa.

**26.** Anna sitonganna Iyami' pura mappamasse' pi'oroanna ise'iyau di lalanna anu iya Iyami' andiappa rua mappamasse' pi'oroanna di lalanna hal di'o anna Iyami' pura mambei lao ise'iyau pa'irrangang, pe'itang anna ate. Tapi' pa'irrangang,

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا  
هَذَا عَارِضٌ مِّمِّطَرٌ أَتَىٰ بَلَّ هُمْ أَمْ أَكْبَرُكُمْ  
بِهِ يَخِيءُ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَىٰ  
إِلَّا الْمَسَاكِينُ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ  
الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ مَكَنَّا هُمْ فِي مَا إِن مَكَانَهُمْ فِيهِ  
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَبَصِيرًا وَأَفْتَدَهُ تَمَّا أَتَىٰ  
عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَرُهُمْ وَلَا أَفْتَدُهُمْ  
مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَتَحَدَّوْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ  
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾



pendengaran, penglihatan dan hati mereka itu tidak berguna sedikit juapun bagi mereka, karena mereka selalu mengingkari ayat-ayat Allah dan mereka telah diliputi oleh siksa yang dahulu selalu mereka memperolok-olokkannya.

**27.** Dan sesungguhnya Kami telah membinasakan negeri-negeri di sekitarmu dan Kami telah mendatangkan tanda-tanda kebesaran Kami berulang-ulang supaya mereka kembali (bertaubat).

**28.** Maka mengapa yang mereka sembah selain Allah sebagai Tuhan untuk mendekatkan diri (kepada Allah) tidak dapat menolong mereka. Bahkan tuhan-tuhan itu telah lenyap dari mereka? Itulah akibat kebohongan mereka dan apa yang dahulu mereka ada-adakan.

pe'itang anna atena di'o andiangi ma'guna di sesena mau nasaicco'na, sawa' ise'iya samata makkaperrri aya'-aya'na Puang Allah Taala anna ise'iya nawalumbunni passessa iya diolo' samata napaelelleang ise'iya.

**27.** Anna sitonganna Iyami' pura mappaaccur banua di alleroammu, anna Iyami' pura mappapole tanda-tanda akaiyanga'-I makkullikulling mamoare'i ise'iya membali' (me'atowa').

**28.** Jari mangapai ise'iya na massomba selaenna Puang Allah Taala sebagai Puang untu' na mappakadeppu'i lao di (Puang Allah Taala) iya andiangi mala mattulungi. Mala puang-puang di'o lanynya'mi pole dise'iya. Iyamo di'o akiwa' alosonganna anna anu napapi-papia ise'iya diolo'.

### KOROANG LAO DI BASSA JIN

**29.** Dan (ingatlah) ketika Kami hadapkan serombongan jin kepadamu yang mendengarkan Al Qur'an, maka tatkala mereka menghadiri pembacaan (nya) lalu mereka berkata: "Diamlah kamu (untuk mendengarkannya)". Ketika

**29.** Anna (ingarangi) wattu'-I mappipiolo mesa rombongan bassa jin mating di sesemu iya ma'irrangngi Koroang, jari diwattunnai mahhaderri pambacang (Koroang) ma'uammi ise'iya: Makko'o (na mappe'irrangngi). Dipuranamo pambacang

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ  
وَصَرَفْنَا آلَاتِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِي جَاءَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ فُرُتَاءَ ٱللَّهِ بَلْ صَلَّوْاْ عَنْهُمْ  
وَذَلِكَ ٱفْكُهُمْ وَمَا كَانُواْ يَفْقَهُونَ ﴿٢٨﴾

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ  
ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُواْ أَنصَبُواْ  
فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْاْ إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِينَ ﴿٢٩﴾

pembacaan telah selesai mereka kembali kepada kaumnya (untuk) memberi peringatan.

**30.** Mereka berkata: "Hai kaum kami, sesungguhnya kami telah mendengarkan kitab (Al Qur'an) yang telah diturunkan sesudah Musa yang membenarkan kitab-kitab yang sebelumnya lagi memimpin kepada kebenaran dan kepada jalan yang lurus.

**31.** Hai kaum kami, terimalah (seruan) orang yang menyeru kepada Allah dan berimanlah kepada-Nya, niscaya Allah akan mengampuni dosa-dosa kamu dan melepaskan kamu dari azab yang pedih.

**32.** Dan orang yang tidak menerima (seruan) orang yang menyeru kepada Allah maka dia tidak akan melepaskan diri dari azab Allah di muka bumi dan tidak ada baginya pelindung selain Allah. Mereka itu dalam kesesatan yang nyata".

**33.** Dan apakah mereka tidak memperhatikan bahwa sesungguhnya Allah yang menciptakan langit dan bumi dan Dia

membali'mi ise'iya lao di kaumna (untu') na mappaingarang.

**30.** Ise'iya ma'uang: E umma'i, sitonganna iyami' pura ma'irrangni Kitta' (Koroang) iya pura dipaturung di boe'na Musa iya mappattongang kitta'-kitta' diandiannapai (diolo') anna mambei panunju' lao di attongangan anna lao di tangalalang iya maroro.

**31.** E umma'i, tarimai (pe'illonna) to me'illong lao di Puang Allah Taala anna patappa'o Lao, napominasai Puang Allah Taala na maa'dappangan dosa-dosamu anna mallappasango'o pole di passessa iya pemonge'.

**32.** Anna to iya andiang mattarima (di pe'illonna) to me'illong lao di Puang Allah Taala jari iya andiang na mallappasang alawena pole di passessana Puang Allah Taala di baona lino anna andiang diang petturundungan di sesena selaenna Puang Allah Taala. ise'iya di'o di lalannai apusang iya ma'nyata.

**33.** Anna andiangdi ise'iya mappinnassai mua' sitonganna Puang Allah Taala (Puang Iya) mappara'bue'

قَالُوا يَتَقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِنْ  
بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي  
إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

يَتَقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ  
يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِنْ عَذَابٍ  
أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي  
الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ  
فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٢﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَتَّخِذْ يَخْلُقْهُنَّ بِقَدْرِ عَلَى أَنْ  
يُخْجِيَ الْمَوْتِ كُلَّ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

tidak merasa payah karena menciptakannya, kuasa menghidupkan orang-orang mati? Ya (bahkan) sesungguhnya Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**34.** Dan (ingatlah) hari (ketika) orang-orang kafir dihadapkan kepada neraka, (dikatakan kepada mereka): "Bukankah (azab) ini benar?" Mereka menjawab: "Ya benar, demi Tuhan kami". Allah berfirman: "Maka rasakanlah azab ini disebabkan kamu selalu ingkar".

**35.** Maka bersabarlah kamu seperti orang-orang yang mempunyai keteguhan hati dari rasul-rasul telah bersabar dan janganlah kamu meminta disegerakan (azab) bagi mereka. Pada hari mereka melihat azab yang diancamkan kepada mereka (merasa) seolah-olah tidak tinggal (di dunia) melainkan sesaat pada siang hari. (Inilah) suatu pelajaran yang cukup, maka tidak dibinasakan melainkan kaum yang fasik.

langi' anna lino anna Iya (Puang) andiang massa'ding matanggal sawa' mappara'bue'i, kuasai mappatuo to mate. Ya, sitonganna Iya (Puang) Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**34.** Anna (ingarangi) allo (wattu) tau iya kaper dipipiolo lao di naraka, (dipa'uangngi'i): Taniadi passessa di'e tongang? Ise'iya ma'uang: Ya, Tongang, sawa' Puangngi. Puang Allah Taala ma'uang: Jari pirasai passessa di'e sawa' i'o samata makkaperri.

**35.** Jari pi'asa'baro'o sitteng tau iya maappunnai amasseang ate pole di para suro me'asa'bar anna dao pirau dipamasigangan passessa di sesena ise'iya. Di allo ise'iya ma'ita passessa iya dipaaccangani lao dise'iya (nasa'dingi) ingga'na andiang mottong di (lino) selaenna cinappa' le'ba'di dio di tangga allo. (Iya di'e) mesa pi'guruang iya cuku', jari andiangi ise'iya dipawinasa selaenna kaum iya pase'.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرْنَا وَلَوْ الْعَذَابُ مِنَ الرَّسُولِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلَّغٌ فَمَهَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٥﴾

**MUHAMMAD**  
**NAWITTA MUHAMMAD SAW**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**ATTATTUANG  
MAMMUSU' LALANG DI  
SALLANG**

**Akkeada' ma'oloi to kaper  
lalang di pammusuang**

1. Orang-orang yang kafir  
dan menghalang-halangi  
(manusia) dari jalan  
Allah, Allah menghapus  
perbuatan-perbuatan  
mereka.

1. Tau iya kaper anna  
mahhalangngi (tau) pole  
di tangalalanna Puang  
Allah Taala, Puang Allah  
Taala maapus panggauanna  
ise'iya.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ  
أَعْمَالَهُمْ ﴿١﴾

2. Dan orang-orang yang  
beriman (kepada Allah)  
dan mengerjakan amal-  
amal yang saleh serta  
beriman (pula) kepada apa  
yang diturunkan kepada  
Muhammad dan itulah yang  
hak dari Tuhan mereka,  
Allah menghapuskan  
kesalahan-kesalahan  
mereka dan memperbaiki  
keadaan mereka.

2. Anna tau iya matappa'  
(lao di Puang Allah Taala)  
anna mappogau' ammal  
shaleh anna matappa' (toi)  
di anu napaturing lao di  
Muhammad anna iyamo  
di'o iya ha' (tongang)  
pole di Puanna, Puang  
Allah Taala maapus asala-  
asalanna ise'iya anna  
mappicoai keadaanna  
ise'iya.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا  
نَزَّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ  
سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾

3. Yang demikian adalah  
karena sesungguhnya  
orang-orang kafir  
mengikuti yang bathil dan  
sesungguhnya orang-orang  
yang beriman mengikuti  
yang hak dari Tuhan  
mereka. Demikianlah Allah

3. Iya tipateng di'o iyamo  
sawa' sitonganna tau iya  
kaper mappiccoe'i anu  
batal anna sitonganna tau  
iya matappa' mappiccoe'i  
anu iya ha' (tongang) pole  
di Puanna. Tipatengammi  
di'o Puang Allah Taala

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ  
آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ  
لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ﴿٣﴾



membuat untuk manusia perbandingan-perbandingan bagi mereka.

4. Apabila kamu bertemu dengan orang-orang kafir (di medan perang) maka pancunglah batang leher mereka. Sehingga apabila kamu telah mengalahkan mereka maka tawanlah mereka dan sesudah itu kamu boleh membebaskan mereka atau menerima tebusan sampai perang berhenti. Demikianlah, apabila Allah menghendaki niscaya Allah akan membinasakan mereka tetapi Allah hendak menguji sebagian kamu dengan sebagian yang lain. Dan orang-orang yang gugur pada jalan Allah, Allah tidak akan menyia-nyiakan amal mereka.

5. Allah akan memberi pimpinan kepada mereka dan memperbaiki keadaan mereka,

6. dan memasukkan mereka ke dalam surga yang telah diperkenalkan-Nya kepada mereka.

7. Hai orang-orang yang beriman, jika kamu menolong (agama)

mappapia untu' rupa tau akkalarapangan lao dise' iya.

4. Mua' siruppa'o tau iya kaper (dio di pammusuang) jari polongi barona. Anna mua' mukalai jari tawani anna mua' purami lappasammi iyade' mattarima passokongan lambi' pammusuang mi'osa. Tipatengammi di'o, mua' Puang Allah Taala mappoelo' tongangi Iya Puang Allah Taala na mappawinasa ise' iya, tapi' Puang Allah Taala melo' ma'uyi sambareango'o di sambareang laeng. Anna tau iya mate di tangalalanna Puang Allah Taala, Puang Allah Taala andiang na mappalaosala ammalna ise' iya.

5. Puang Allah Taala na mambei panunju' lao dise' iya anna mappicoai keadaanna ise' iya.

6. Anna mappatamai ise' iya lalang di suruga iya pura napipissangan lao dise' iya.

**Tau iya matappa'  
napominasai na pakala anna  
tau iya kaper napominasai na  
accur**

7. E inggannana tau iya matappa', mua' mattulungo'o (agamana) Puang Allah

فَإِذَا الْقِيَمَةُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضْرَبَ الرِّقَابَ حَتَّى إِذَا  
أَخْتَضَمُوا فَنُدُّوا أَلْوَنًا فَإِنَّمَا بَعْدُ وَإِنَّمَا فِدَاءٌ  
حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ  
لَآتَتْكُمْ مِنْهُم مِّنْهُم وَلَكِنْ لِّيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ  
وَالَّذِينَ قَتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑤

سَيَهْدِيهِمْ وَيُضِلُّهُمُ بِالْهَمِّ ⑥

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَصْرُوهَا لِلَّهِ يُضْرِكْ  
وَيُنَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ⑧

Allah, niscaya Dia akan menolongmu dan meneguhkan kedudukanmu.

8. Dan orang-orang yang kafir maka kecelakaanlah bagi mereka dan Allah menghapus amal-amal mereka.

9. Yang demikian itu adalah karena sesungguhnya mereka benci kepada apa yang diturunkan Allah (Al Qur'an) lalu Allah menghapuskan (pahala-pahala) amal-amal mereka.

10. Maka apakah mereka tidak mengadakan perjalanan di muka bumi sehingga mereka dapat memperhatikan bagaimana kesudahan orang-orang yang sebelum mereka; Allah telah menimpakan kebinasaan atas mereka dan orang-orang kafir akan menerima (akibat-akibat) seperti itu.

11. Yang demikian itu karena sesungguhnya Allah adalah pelindung orang-orang yang beriman dan karena sesungguhnya orang-orang kafir itu tiada mempunyai pelindung.

12. Sesungguhnya Allah memasukkan orang-orang yang beriman dan

Taala, napominasai Puang Allah Taala na mattulungo' o anna mappamasse' pi'oroammu.

8. Anna tau iya kaper, jari acilakammo di sesena ise'iya anna Puang Allah Taala maapus ammal-ammalna ise'iya.

9. Iya tipateng di'o sawa' sitonganna ise'iya maccalla anu napaturung Puang Allah Taala (Koroang) mane Puang Allah Taala maapus (appalang) ammalna ise'iya.

10. Jari apa ise'iya andiangi mappadiang pellambang di baona lino lambi'i mala mappinnassai mi'apai capparanna tau iya mendiolo (to diolo'), Puang Allah Taala pura mapparuai ise'iya awinasang anna tau iya kaper na mattarima sitteng di'o.

11. Iya tipateng di'o sawa' sitonganna Puang Allah Taala petturundunganna tau iya matappa' anna sawa' sitonganna tau iya kaper di'o andiangi maappunnai petturundungan.

12. Sitonganna Puang Allah Taala mappatama tau iya matappa' anna

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسَا لَهُمْ وَأَصْلُ أَعْمَالِهِمْ ۝

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ فَحَاطَبُوا  
أَعْمَالَهُمْ ۝

﴿أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
وَالْكَافِرِينَ أَتْمَلَّهَا﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ  
الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ۝

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَحَمِلُوا الصَّلِيبَ  
جَنَّتِ تَحْرِيٍّ مِنْ تَحْتِهَا أَلْأَنْهَرُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

mengerjakan amal saleh ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai. Dan orang-orang yang kafir itu bersenang-senang (di dunia) dan mereka makan seperti makannya binatang-binatang. Dan neraka adalah tempat tinggal mereka.

**13.** Dan betapa banyaknya negeri-negeri yang (penduduknya) lebih kuat dari (penduduk) negerimu (Muhammad) yang telah mengusirmu itu. Kami telah membinasakan mereka; maka tidak ada seorang penolongpun bagi mereka.

**14.** Maka apakah orang yang berpegang pada keterangan yang datang dari Tuhannya sama dengan orang yang (syaitan) menjadikan dia memandang baik perbuatannya yang buruk itu dan mengikuti hawa nafsunya?

**15.** (Apakah) perumpamaan (penghuni) surga yang dijanjikan kepada orang-orang yang bertakwa yang di dalamnya ada sungai-sungai dari air yang tiada berubah rasa dan baunya, sungai-sungai dari air susu yang tiada berubah rasanya, sungai-sungai dari khamar (arak) yang lezat rasanya bagi peminumnya dan

mappogau' ammal shaleh tama di suruga iya lolong di naunna binanga-binanga. Anna tau iya kaper di'o mi'asanna-sannangi (di lino) anna ise' iya ummande sitteng (ummandena) olo'-olo'. Anna naraka iyamo engeanna mottong ise' iya.

**13.** Anna tongang mai' di banua iya (pakkappunna) la'bi makasau' dadi (di pakkappung) banuammu (Muhammad) iya marrimbao malai. Iyami'mo mappawinasai ise' iya, tapi' andiang diang mesa tau pattulung di sesena ise' iya.

**14.** Jari apa tau iya mettunga' eng lao di katarangan iya pole di Puanna sittengi to iya (setang) iya ma'ita macoa panggauanna iya adae' di'o anna mappiccoe' i nassunna?.

**15.** (Diangdi) akkalarapangan (pa'engei) suruga iya di janjiang lao di tau iya me'atakw iya dilalanna diang binanga-binanga pole di uai iya andiang tipinra rasana anna baunna, binanga-binanga pole di uai susu andiang tipinra rasana, binanga-binanga pole di khamar iya macoa rasana di to

يَسْمَعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ﴿١٢﴾

وَكَايْنٍ مِّنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْنَاكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّهِ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ وَأَنبَعُوا أَهْلَآءَهُمْ ﴿١٤﴾

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِّنْ مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِّنْ لَّبَنٍ لَّيِّنٍ غَيْرِ مُطْعَمٍ وَأَنْهَارٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّدَىٰ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ﴿١٥﴾

sungai-sungai dari madu yang disaring; dan mereka memperoleh di dalamnya segala macam buah-buahan dan ampunan dari Tuhan mereka, sama dengan orang yang kekal dalam neraka dan diberi minuman dengan air yang mendidih sehingga memotong-motong ususnya?

**16.** Dan di antara mereka ada orang yang mendengarkan perkataanmu sehingga apabila mereka keluar dari sisimu mereka berkata kepada orang yang telah diberi ilmu pengetahuan (sahabat-sahabat Nabi): "Apakah yang dikatakannya tadi?" Mereka itulah orang-orang yang dikunci mati hati mereka oleh Allah dan mengikuti hawa nafsu mereka.

**17.** Dan orang-orang yang mendapat petunjuk Allah menambah petunjuk kepada mereka dan memberikan kepada mereka (balasan) ketakwaannya.

**18.** Maka tidaklah yang mereka tunggu-tunggu melainkan hari kiamat (yaitu) kedatangannya kepada mereka dengan tiba-tiba, karena sesungguhnya

mandundui, anna binanga-binanga cani' iya ditapis, anna ise' iya mallolongan di lalanna inggannana bua-bua anna pa'dappang pole di Puanna, sitteng to ka'deng mannannung lalang di naraka, anna di bei dunduang (uai dundu) re'de mappolo-polong (mappaaccur) galla-gallanna?

**16.** Anna di antarana ise' iya diang to iya ma'irrangni paummu anna mua' missungi lao di sesemu ma'uangi lao di tau iya pura di bei pa'issangan (para sahawa'na Nabi): Apa napau digena'di'o? Ise'iyamo tu'u di'o tau iya dikocci mata atena Puang Allah Taala anna mappiccoe'i nassunna ise' iya.

**17.** Anna tau iya mallolongan panunju'na Puang Allah Taala mattambai panunju' lao dise' iya anna mambei'i (mambalas) takwana ise' iya.

**18.** Jari andiang diang ise' iya naeppei selaenna allo kiama' (iyamo) polena dise' iya andiang napanna-panna, sawa' sitonganna polemi tanda-tandana. Jari

وَمِنْهُمْ مَّن يَسْمَعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ  
عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنِفًا  
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا  
أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًىٰ وَآتَاهُمْ  
تَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً  
فَقَدْ جَاءَ أَسْرَاطُهَا فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَاءَتْهُمْ  
ذِكْرُهَا ﴿١٨﴾



telah datang tanda-tandanya. Maka apakah faedahnya bagi mereka kesadaran mereka itu apabila hari kiamat sudah datang?

**19.** Maka ketahuilah, bahwa sesungguhnya tidak ada Tuhan (Yang Haq) melainkan Allah dan mohonlah ampunan bagi dosamu dan bagi (dosa) orang-orang mu'min, laki-laki dan perempuan. Dan Allah mengetahui tempat kamu berusaha dan tempat tinggalmu.

apamo gunana dise'iya pa'ingaranna di'o mua' allo kiama' polemi?

**19.** Jari issangi, mua' sitonganna andiang diang Puang selaenna Puang Allah Taala anna pirau a'dappangani dosa-dosamu anna (dosana) tau iya matappa', tommuane anna to baine. Anna Puang Allah Taala ma'issang engeammu mi'uya' anna engeammu mottong.

**Peaccang lao di tau iya  
munape' anna to membali'  
kaper**

**20.** Dan orang-orang yang beriman berkata: "Mengapa tiada diturunkan suatu surat?" Maka apabila diturunkan suatu surat yang jelas maksudnya dan disebutkan di dalamnya (perintah) perang, kamu lihat orang-orang yang ada penyakit di dalam hatinya memandang kepadamu seperti pandangan orang yang pingsan karena takut mati, dan kecelakaanlah bagi mereka.

**20.** Anna tau iya matappa' ma'uang: Mangapa na andiang dipaturung mesa sura' (na mesio mammusu'i to kaper). Jari mua' diparawungi mesa sura' iya mannassa akkattana anna dipau dilalanna (parenta) mammusu', muitai tau iya diang amongeang lalang di atena me'ita mating sitteng pe'itanna to tialuppe sawa' marakke'i mate, anna acilakammo di sesena ise'iya.

**21.** Ta'at dan mengucapkan perkataan yang baik (adalah lebih baik bagi mereka). Apabila telah tetap perintah perang (mereka tidak menyukainya). Tetapi jika

**21.** Tunru' anna mappau pau iya macoa (la'bi macoi dise'iya). Mua' tatta'mi parenta mammusu' (ise'iya andiangi naelo'i). Tapi' mua' ise'iya paruai

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ  
لذَنبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ مَقَالِكُمْ وَمَمُولِكُمْ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ يَآمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ فَإِذَا  
أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ  
رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ  
نَظَرَ الْمَغْنَمِ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأُولَئِكَ لَهُمْ ﴿٢٠﴾

طَاعَةً وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ  
صَدَّقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢١﴾

mereka benar (imannya) terhadap Allah, niscaya yang demikian itu lebih baik bagi mereka.

**22.** Maka apakah kiranya jika kamu berkuasa kamu akan membuat kerusakan di muka bumi dan memutuskan hubungan kekeluargaan?

**23.** Mereka itulah orang-orang yang dila'nati Allah dan ditulikan-Nya telinga mereka dan dibutakan-Nya penglihatan mereka.

**24.** Maka apakah mereka tidak memperhatikan Al Qur'an ataukah hati mereka terkunci?

**25.** Sesungguhnya orang-orang yang kembali ke belakang (kepada kekafiran) sesudah petunjuk itu jelas bagi mereka, syaitan telah menjadikan mereka mudah (berbuat dosa) dan memanjangkan angan-angan mereka.

**26.** Yang demikian itu karena sesungguhnya mereka (orang-orang munafik) itu berkata kepada orang-orang yang benci kepada apa yang diturunkan Allah (orang-orang Yahudi): "Kami akan mematuhi kamu dalam beberapa urusan", sedang Allah mengetahui rahasia mereka.

(tappa'na) lao di Puang Allah Taala, iya bassa di'o tongang macoai di sesena ise'iya.

**22.** Jari apamode' mua' i'o kuasa na mappogau' adaeang di baona lino anna maalai (mapputussi) pallulluareang (passanganang).

**23.** Ise'iyamo tu'u di'o tau iya nala'na' Puang Allah Taala anna napawingai talinganna ise'iya anna napawutai pe'itanna ise'iya.

**24.** Jari andiangdi ise'iya mappinnassai Koroang iyade' atena ise'iya tikocci?

**25.** Sitonganna tau iya membal'i lao di pondo' (di akaperang) dipurana panunju' mannassa di sesena ise'iya, setang mappayari ise'iya malammor (mappogau' dosa) anna mappamalakka paaga'-aga'na ise'iya.

**26.** Iya tipatengan di'o sawa' sitonganna ise'iya (tau iya munape') ma'uang lao di tau iya maccalla anu napaturung Puang Allah Taala (tau Yahudi): Iyami' na me'atunru' mating di sisaapa urusan, anna Puang Allah Taala ma'issang rahasiana ise'iya

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُوا فِي  
الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى  
أَبْصَرَهُمْ ﴿٢٣﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ قُلُوبٌ فَفَأَلْهَمَّا ﴿٢٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَرَادُوا عَلَىٰ آذَانِهِمْ مِّن بَعْدِ  
مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ  
لَهُمْ وَأَمَلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا  
نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأُمْرِ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

27. Bagaimanakah (keadaan mereka) apabila malaikat (maut) mencabut nyawa mereka seraya memukul muka mereka dan punggung mereka?

28. Yang demikian itu adalah karena sesungguhnya mereka mengikuti apa yang menimbulkan kemurkaan Allah dan (karena) mereka membenci (apa yang menimbulkan) keridhaan-Nya; sebab itu Allah menghapus (pahala) amal-amal mereka.

29. Atau apakah orang-orang yang ada penyakit dalam hatinya mengira bahwa Allah tidak akan menampakkan kedengkiannya mereka?

30. Dan kalau Kami menghendaki, niscaya Kami tunjukkan mereka kepadamu sehingga kamu benar-benar dapat mengenal mereka dengan tanda-tandanya. Dan kamu benar-benar akan mengenal mereka dari kiasan-kiasan perkataan mereka dan Allah mengetahui perbuatan-perbuatan kamu.

31. Dan sesungguhnya Kami benar-benar akan menguji kamu agar Kami mengetahui orang-orang yang berjihad dan bersabar

27. Mi'apai (keadaannya) ise'iya mua' malaika' (paala nyawa) marrambu' nyawana ise'iya na mattuttu' rupanna anna pondo'na ise'iya ?.

28. Iya tipatengan di'o sawa' sitonganna ise'iya mappiccoe'i di anu iya mappapole cai'na Puang Allah Taala anna (sawa') ise'iya maccalla (anu mappapole rio-Na). Sawa' bassami di'o Puang Allah Taala maapus (appalang) ammalna ise'iya.

29. Iyade' apa tau iya diang amongeang lalang di atena massanga mua' Puang Allah Taala andiang na mappetiroang siri atena ise'iya?

30. Anna mua' Iyami' mappoelo', napominasai Iyami' tongang na mappissangngi ise'iya mating di sesemu sehingga i'o ma'issangi tanda-tandana. Anna i'o tongat-tongang na ma'issangi ise'iya pole di pappalandi' paunna anna Puang Allah Taala ma'issang panggauammu.

31. Anna sitonganna Iyami' tongang na ma'uyio mamoare'i Iyami' ma'issang tau iya manjiha' anna me'asa'bar di sesemu,

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ  
يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ﴿٢٧﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَشَاطَ اللَّهُ  
وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ، فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٢٨﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَن لَّنْ  
يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْعَافَهُمْ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَتَعْرِفَهُمْ  
بِأَسْمَائِهِمْ وَتَعْرِفَهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٠﴾

وَلَتَبْلُوَنَّهُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِينَ مِنْكُمْ  
وَالصَّابِرِينَ وَتَبْلُوْا أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

di antara kamu; dan agar Kami menyatakan (baik buruknya) hal ihwalmu.

**32.** Sesungguhnya orang-orang kafir dan menghalangi (manusia) dari jalan Allah serta memusuhi rasul setelah petunjuk itu jelas bagi mereka, mereka tidak dapat memberi mudharat kepada Allah sedikitpun. Dan Allah akan menghapuskan (pahala) amal-amal mereka.

**33.** Hai orang-orang yang beriman, ta'atlah kepada Allah dan ta'atlah kepada rasul dan janganlah kamu merusakkan (pahala) amal-amalmu.

**34.** Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan menghalangi (manusia) dari jalan Allah kemudian mereka mati dalam keadaan kafir, maka sekali-kali Allah tidak akan memberi ampun kepada mereka.

**35.** Janganlah kamu lemah dan minta damai padahal kamulah yang di atas dan Allah (pun) beserta kamu dan Dia sekali-kali tidak akan mengurangi (pahala) amal-amalmu.

anna mamoare'i Iyami' mappannassa (macoa adae'na) keadaammu (karewamu).

**32.** Sitonganna tau iya kaper anna mahhalangngi (tau) pole di tangalalanna Puang Allah Taala anna mambaliang suro dipurana panunju' di'o mannassa di sesena, ise'iya andiangi mala mambei arugiang (Mudarat) lao di Puang Allah Taala mau nasaicco'na. Anna Puang Allah Taala na maapus (appalang) ammalna ise'iya.

**33.** E inggannana tau iya matappa', tunru'o lao di Puang Allah Taala anna tunru'o lao di suro anna dao marrusa' (mappakadae' appalang) ammalmu.

**34.** Sitonganna tau iya kaper anna mahhalangngi (tau) pole di tangalalanna Puang Allah Taala mane ise'iya mate di akaperanna, jari Puang Allah Taala tongang andiang na maadappangani ise'iya.

**35.** Dao palamma anna melo' siama' padahal i'omo diaya anna Puang Allah Taala (tomo) massolango'o anna Iya (Puang Allah Taala) tongang andiang na makkurangngi (appalang) ammalmu.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَشَاقُوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ  
الْهُدَىٰ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُحِطُّ  
أَعْمَلُهُمْ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ  
وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تَبْطُلُوا أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ  
مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٤﴾

فَلَا يَهْمُكُمْ أَوْ تَدْعُوا إِلَى السَّلَهِ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ  
وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَفْزَعَكُمْ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٥﴾



**36.** Sesungguhnya kehidupan dunia hanyalah permainan dan senda gurau. Dan jika kamu beriman serta bertakwa, Allah akan memberikan pahala kepadamu dan Dia tidak akan meminta harta-hartamu.

**37.** Jika Dia meminta harta kepadamu lalu mendesak kamu (supaya memberikan semuanya) niscaya kamu akan kikir dan Dia akan menampakkan kedenggianmu.

**38.** Ingatlah, kamu ini orang-orang yang diajak untuk menafkahkan (hartamu) pada jalan Allah. Maka di antara kamu ada orang yang kikir, dan siapa yang kikir sesungguhnya dia hanyalah kikir terhadap dirinya sendiri. Dan Allah-lah yang Maha Kaya sedangkan kamulah orang-orang yang membutuhkan (Nya); dan jika kamu berpaling niscaya Dia akan mengganti (kamu) dengan kaum yang lain, dan mereka tidak akan seperti kamu (ini).

**36.** Sitonganna atuoang lino sangga' pangi-panginoang anna rio tamma'guna tappa'. Anna mua' matappa'o anna me'atakwa, Puang Allah Taala na mambeio appalang anna Iya (Puang Allah Taala) andiang na mappirau barang-barammu.

**37.** Mua' Iya (Puang Allah Taala) mirau barang-barang di sesemu) na mappassao (mamoare'o mappiwengang nasang) tongang na makikiro'o anna Iya (Puang) na mappalatto siri atemu.

**38.** Ingarangi, i'o di'e tau iya diperoa na mappasang (mappasulakkang barammu) lao di tangalalanna Puang Allah Taala. Jari di antaramu diang to makikkir, anna inai makikkir sitonganna iya sangga' makikkir lao di alawena toi tia. Anna Puang Allah Taala Tongang Sugi' anna I'omo tau iya mapparalluangi. Anna mua' mippondo'o napominasai (Puang) na massalleio sawa' umma' laeng, anna ise'iya andiang'o na sitteng.

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ إِن تُؤْمِنُوا  
وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجْرَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ  
أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٦﴾

إِنْ يَسْأَلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبَحَّلُوا وَلَا يَخْرُجْ  
أَصْعَنَكُمُ ﴿٣٧﴾

هَآؤَنتُمْ هَآؤَ لَا تَدْعُونَ لِنُفَعُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ  
عَنْ نَفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنتُمُ الْفُقَرَاءُ  
وَإِن تَوَلَّوْا يَسْتَبَدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا  
يَكُونُوا أَمْثَلَكُمْ ﴿٣٨﴾

**AL FATH  
APAKALANG**

**سُورَةُ الْفَتْحِ**

**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**ASSIAMANG  
HUDAIBIYAH,  
APAKALANG LAO DI  
TO SALLANG**

**Karewa mapperio-rio lao di  
Nabi Muhammad SAW anna  
to Sallang**

1. Sesungguhnya Kami telah memberikan kepadamu kemenangan yang nyata.
2. supaya Allah memberi ampunan kepadamu terhadap dosamu yang telah lalu dan yang akan datang serta menyempurnakan ni'mat-Nya atasmu dan memimpin kamu kepada jalan yang lurus,
3. dan supaya Allah menolongmu dengan pertolongan yang kuat (banyak).
4. Dia-lah yang telah menurunkan ketenangan ke dalam hati orang-orang mu'min supaya keimanan mereka bertambah di samping keimanan mereka (yang telah ada). Dan kepunyaan Allah-lah tentara

1. Sitonganna Iyami' pura mambeio apakalang iya ma'nyata (mannassa).
2. Mamoare'i Puang Allah Taala maa'dappangano'o lao di dosa-dosamu iya pura lalo anna iya napole siola mappasukku' pappenyaman-Na di sesemu anna mambeio panunju' di tangalalang iya maroro.
3. Anna mamoare'i Puang Allah Taala mattulungo'o sawa' pattulungan iya makasau' (mai'di).
4. Iya (Puang) mappaturung atannangan di atena tau iya matappa' mamoare'i tappa'na ise'iya tambangi siola tappa'na (iya diammo). Anna appunnanna Puang Allah Taala tantara (joa') langi' anna lino anna

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا

لِيُغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ  
وَيُثَبِّتَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا  
مُسْتَقِيمًا

وَيَضْرِبُكَ اللَّهُ ضَرْبًا عَزِيمًا

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ  
لِيُزِيدُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

langit dan bumi dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana,

5. supaya Dia memasukkan orang-orang mu'min laki-laki dan perempuan ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya dan supaya Dia menutupi kesalahan-kesalahan mereka. Dan yang demikian itu adalah keberuntungan yang besar di sisi Allah,

6. dan supaya Dia mengazab orang-orang munafik laki-laki dan perempuan dan orang-orang musyrik laki-laki dan perempuan yang mereka itu berprasangka buruk terhadap Allah. Mereka akan mendapat giliran (kebinasaan) yang amat buruk dan Allah memurkai dan mengutuk mereka serta menyediakan bagi mereka neraka Jahannam. Dan (neraka Jahannam) itulah sejahat-jahat tempat kembali.

7. Dan kepunyaan Allah-lah tentara langit dan bumi. Dan adalah Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

5. Mamoare'i (Puang Allah Taala) mappatama to matappa' tommuane anna to baine lalang di suruga iya lolong di naunna binanga-binanga, ise'iya ka'deng mannannung di lalang anna mamoare'i (Puang Allah Taala) ma'oppo'i (maapus) asalanna ise'iya. Anna iya tipatengan di'o iyamo asumaroang kaiyang di sesena Puang Allah Taala.

6. Anna mamoare'i (Puang Allah Taala) massessa tau iya munape' tommuane anna to baine anna tau iya mappa'dua tommuane anna to baine, iya ise'iya massangka-sangka adae' Puang Allah Taala. Ise'iya na mallolongan (awinasang) iya tongang adae' anna Puang Allah Taala maccai'i anna makkutu'i ise'iya anna mappatayangi lao dise'iya naraka Jahannam. Anna (naraka Jahannam) iyamo tongang adae'na engeang membal'i'.

7. Anna appunnannai Puang Allah Taala tantara langi' anna lino. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

لَيَجْلُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ حَتَّى تَخْرُجَ مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفَّرُ عَنْهُمْ  
سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ قَوْلًا  
عَظِيمًا ﴿٥﴾

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ  
ظَلَمَ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَغَضِبَ  
اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ  
وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

وَلِلَّهِ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ  
اللَّهُ غَنِيًّا حَكِيمًا ﴿٧﴾

## Adiannanna Baiturridhwan

8. Sesungguhnya Kami mengutus kamu sebagai saksi, pembawa berita gembira dan pemberi peringatan,

9. supaya kamu sekalian beriman kepada Allah dan Rasul-Nya, menguatkan (agama) Nya, membesarkan-Nya. Dan bertasbih kepada-Nya di waktu pagi dan petang.

10. Bahwasanya orang-orang yang berjanji setia kepada kamu sesungguhnya mereka berjanji setia kepada Allah. Tangan Allah di atas tangan mereka, maka barangsiapa yang melanggar janjinya niscaya akibat ia melanggar janji itu akan menimpa dirinya sendiri dan barangsiapa menepati janjinya kepada Allah maka Allah akan memberinya pahala yang besar.

11. Orang-orang Badwi yang tertinggal (tidak turut ke Hudaibiyah) akan mengatakan: "Harta dan keluarga kami telah merintangi kami, maka mohonkanlah ampunan untuk kami"; mereka

8. Sitonganna Iyami' ma'utuso'o sebagai sa'bi, pambawa karewa mapperirio anna pappaingarang.

9. Mamoare'o iyanasanna matappa' lao di Puang Allah Taala anna lao di suro-Na, mappakua' (agama-Na), mappakaiangngi. Anna mattasa'be Lao di (Puang) di wattu malimang anna marawiang.

10. Sitonganna tau iya ma'janji tongang mating di sesemu sitonganna ma'janji tongangi lao di Puang Allah Taala. Limanna Puang Allah Taala diayai di limanna ise'iya. Jari inai andiang ma'ola janjinna napominasai akiwa' iya andiang ma'ola janji di'o na marruai alawena anna inai-inai ma'ola janjinna di Puang Allah Taala jari Puang Allah Taala na mambei'i appalang iya kaiyang.

Paccalla di sesena  
to marakke' mammusu'

11. To Badwi iya mottong (andiang turu' lamba lao di Hudaibiyah) na ma'uang: Barang anna keluarga mappusarai iyami', jari pirau a'dappangani iyami', ise'iya mappau sawa' lilana iya anu andiang lalang di

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝٨

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ  
وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝٩

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ  
اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَثَ  
فَلَمَّا يَنْكُثْ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا  
عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝١٠

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ  
شَغَلْنَا أَمْوَالَنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْنَا  
يَقُولُونَ يَا لَيْسَ بِنَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ  
قُلْ مَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ  
ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نِعْمًا لَنْ كَانَ اللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝١١



mengucapkan dengan lidahnya apa yang tidak ada dalam hatinya. Katakanlah: "Maka siapakah (gerakan) yang dapat menghalang-halangi kehendak Allah jika Dia menghendaki kemudharatan bagimu atau jika Dia menghendaki manfa'at bagimu. Sebenarnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

**12.** Tetapi kamu menyangka bahwa Rasul dan orang-orang mu'min tidak sekali-kali akan kembali kepada keluarga mereka selama-lamanya dan syaitan telah menjadikan kamu memandang baik dalam hatimu persangkaan itu, dan kamu telah menyangka dengan sangkaan yang buruk dan kamu menjadi kaum yang binasa.

**13.** Dan barangsiapa yang tidak beriman kepada Allah dan Rasul-Nya maka sesungguhnya Kami menyediakan untuk orang-orang yang kafir neraka yang bernyala-nyala.

**14.** Dan hanya kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi. Dia memberi ampun kepada siapa yang dikehendaki-Nya dan mengazab siapa yang

atena. Pa'uango'o: Jari inaidi tia mala mappusara pa'elo'na Puang Allah Taala mua' Iya (Puang) mappoelo' arugiang di sesemu iyade' mua' Iya (Puang) mappoelo' akkegunang di sesemu. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu mupogau'.

**12.** Tapi' i'o makkapa-kapang mua' Suro anna tau iya matappa' andiang tongang na membali' lao di keluarga (pallulluareanna) mannannungan anna setang mappayario ma'ita macoa tama di atemu pakkapa-kapang di'o, anna i'o makkapa-kapang iya adae' anna i'o menjari umma' iya accur.

**13.** Anna inai-inai iya andiang matappa' lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na, jari sitonganna Iyami' mappatayangi untu' tau iya kaper naraka iya sundallea' (massopa-sopa).

**14.** Anna sangga' appunnanna Puang Allah Taala arayang langi' anna lino. Iya (Puang) maa'dappangan di to inai napoelo' anna massessa

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ  
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزَيْنَ ذَلِكَ فِي  
قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنًّا سَوْءًا وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا  
لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَعْفُرُ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ عَزُورًا  
رَّحِيمًا ﴿١٤﴾

dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**15.** Orang-orang Badwi yang tertinggal itu akan berkata apabila kamu berangkat untuk mengambil barang rampasan:

”Biarkanlah kami, niscaya kami mengikuti kamu; mereka hendak mengubah janji Allah. Katakanlah: ”Kamu sekali-kali tidak (boleh) mengikuti kami: demikian Allah telah menetapkan sebelumnya”; mereka akan mengatakan: ”Sebenarnya kamu dengki kepada kami”. Bahkan mereka tidak mengerti melainkan sedikit sekali.

**16.** Katakanlah kepada orang-orang Badwi yang tertinggal: ”Kamu akan diajak untuk (memerangi) kaum yang mempunyai kekuatan yang besar, kamu akan memerangi mereka atau mereka menyerah (masuk Islam). Maka jika kamu patuhi (ajakan itu) niscaya Allah akan memberikan kepadamu pahala yang baik dan jika kamu berpaling sebagaimana kamu telah berpaling sebelumnya, niscaya Dia akan mengazab kamu dengan azab yang pedih”.

di to inai napoelo’.

Anna Puang Allah Taala Masarro Pa’dappang na Makkesayang.

**15.** To Badwi iya mottong di’o na ma’uang mua’ mi’akke’o na maala barang (iya diala tamma’gaga), paso’nai iyami’, iyami’ tongang namappiccoe’io, diangi ise’iya melo’ mambenru’ laeng janjinna Puang Allah Taala. Pa’uango’o: I’o tongang andiang (mala) mappiccoe’i iyami’, tipatemmi di’o Puang Allah Taala mappato’ diandiannapa, ise’iya na ma’uang: Sitonganna i’o siri ate lao di iyami’, anna ise’iya andiang ma’issang selaenna saicco’ sanna’ di.

**16.** Pa’uango’o lao di to Badwi iya mottong: Na diperoao untu’ na (mammusu’) lao di kaum iya maappunnai gassing iya kaiyang, na mammusu’i iyade’ ise’iya mangakui (mittama Sallang). Jari mua’ matturu’i (piperoana di’o) Puang Allah Taala tongang na mambeio appalang iya macoa anna mua’ mippondo’o mi’apa mippondo’mu diolo’, Iya (Puang Allah Taala) na massessao sawa’ passessa iya pemonge’.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَائِرِهِمْ لَتَأْخُذُوهُمْ ذُرُؤَنَا نَنبَغُكُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يَبْذُلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكَ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَى فَوْقِ أُولَى بَأْسٍ شَدِيدٍ تَقْتُلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

17. Tiada dosa atas orang-orang yang buta dan atas orang-orang yang pincang dan atas orang yang sakit (apabila tidak ikut berperang). Dan barangsiapa yang ta'at kepada Allah dan Rasul-Nya; niscaya Allah akan memasukkannya ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai dan barangsiapa yang berpaling niscaya akan diazab-Nya dengan azab yang pedih.

18. Sesungguhnya Allah telah ridha terhadap orang-orang mu'min ketika mereka berjanji setia kepadamu di bawah pohon, maka Allah mengetahui apa yang ada dalam hati mereka lalu menurunkan ketenangan atas mereka dengan memberi balasan kepada mereka dengan kemenangan yang dekat (waktunya).

19. Serta harta rampasan yang banyak yang dapat mereka ambil. Dan adalah Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

17. Andiang diang dosa di sesena tau iya buta anna di to sala-salang anna di tau iya keppa' anna di tau iya monge' (mua' andiangi turu' lamba mammusu') Anna inai-inai tunru' lao di Puang Allah Taala anna Suro-Na, Puang Allah Taala tongang na mappatamai lalang di suruga iya lolong di naunna binanga-binanga anna inai-inai mippondo' tongang na nasessai sawa' passessa iya pemonge'.

**Puang Allah Taala maarioi to mappogau' baiaturridhwan anna manjanji'i apakalang lao di to Sallang**

18. Sitonganna Puang Allah Taala mario lao di tau iya matappa' diwattunnai ma'janji di sesemu dio di naung ayu, jari Puang Allah Taala ma'issang anu diang lalang di atena ise' iya mane mappaturung asannangan di sesena ise' iya anna mambalasi lao dise' iya apakalang iya (wattunna) kadeppu'.

19. Silalona anu nala tamma'gaga iya mai' di mala nala ise' iya. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذَّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

﴿لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَايَعُوكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا﴾ ﴿١٨﴾

وَمَعَازٍ كَثِيرَةٍ يَأْخُذُوهَا وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

**20.** Allah menjanjikan kepada kamu harta rampasan yang banyak yang dapat kamu ambil, maka disegerakan-Nya harta rampasan ini untukmu dan Dia menahan tangan manusia dari (membinasakan)mu (agar kamu mensyukuri-Nya) dan agar hal itu menjadi bukti bagi orang-orang mu'min dan agar Dia menunjuki kamu kepada jalan yang lurus.

**21.** Dan (telah menjanjikan pula kemenangan-kemenangan) yang lain (atas negeri-negeri) yang kamu belum dapat menguasainya yang sungguh Allah telah menentukan-Nya. Dan adalah Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

**22.** Dan sekiranya orang-orang kafir itu memerangi kamu pastilah mereka berbalik melarikan diri ke belakang (kalah) kemudian mereka tiada memperoleh pelindung dan tidak (pula) menolong.

**23.** Sebagai suatu sunnatullah yang telah berlaku sejak dahulu, kamu sekali-kali tiada akan menemukan perubahan bagi sunatullah itu.

**20.** Puang Allah Taala manjanjiango'o mating barang rappasang (iya muala dio di pammusuang) mai'di iya mala muala, jari dipamasigai barang di'e di sesemu, anna Iya (Puang) mattahang limanna tau pole (di namappawinasao) mamoare'o massukkurri anna mamoare'i hal di'o menjari butti di sesena tau iya matappa' anna mamoare'i (Puang) mappatiroio tangalalang iya maroro.

**21.** Anna (manjanji toi apakalang) laeng (di banua) iya andiappa mala mukuasai iya Puang Allah Taala purami napatattu. Anna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**22.** Anna mua' tau iya kaper di'o mammusu'io, pastimi ise'iya na tiwali' maindong lao di pondo' (dikalah) mane andiangi mallolongan petturundungan anna andiang to'o (diang) pattulung.

**23.** Sebagai mesa sunnah (pato'na) Puang Allah Taala iya tipateng diolo' duapa mai, tongang andiango'o na marruppa' benru' laeng (passalle) di sunnah (pato') di'o.

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا  
فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ  
عَنكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ  
صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا  
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

وَلَوْ قَتَلْتُمْ كُلَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَآتَيْنَا لَوْلَا أَلَّا تَذْكُرْتُمْ  
لَا تَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ وَلَن تَجِدَ  
لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾



**24.** Dan Dialah yang menahan tangan mereka dari (membinasakan) kamu dan (menahan) tangan kamu dari (membinasakan) mereka di tengah kota Mekah sesudah Allah memenangkan kamu atas mereka, dan adalah Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

**25.** Merekalah orang-orang yang kafir yang menghalangi kamu dari (masuk) Masjidil Haram dan menghalangi hewan korban sampai ke tempat (penyembelihan) nya. Dan kalau tidaklah karena laki-laki yang mu'min dan perempuan-perempuan yang mu'min yang tiada kamu ketahui, bahwa kamu akan membunuh mereka yang menyebabkan kamu ditimpa kesusahan tanpa pengetahuanmu (tentulah Allah tidak akan menahan tanganmu dari membinasakan mereka). Supaya Allah memasukkan siapa yang dikehendaki-Nya ke dalam rahmat-Nya. Sekiranya mereka tidak bercampur baur, tentulah Kami akan mengazab orang-orang kafir di antara mereka dengan azab yang pedih.

**24.** Anna Iyamo (Puang) iya mattahang limanna ise'iya pole (di na mappawinasa) anna i'o mattahang limammu (pole di na mappaaccuri ise'iya) di tangnga kota Makkah dipurana Puang Allah Taala mappapakalao pole dise'iya, anna Puang Allah Taala ma'ita anu iya mupogau'.

**25.** Ise'iyamo tau iya kaper iya mappusarao pole (na mittama) di Masigi Haram anna mappusara olo'-olo' pakkorowang tanda' lao di engeang (panggereanna). Anna tenna' tania sawa' tommuane matappa' anna to baine matappa' iya andiang muissang mua' na mupatei'i ise'iya iya massawa'io narua amasussang andiang lalang dipa'issangammu tattui (Puang Allah Taala andiang na mattahang limammu) pole di na mappaaccuri ise'iya). Mamoare'i Puang Allah Taala mappatama inai napoelo' di pammase-Na. Tenna' ise'iya andiangdi mappasiyappur, tattui Iyami' tongang na mapparuai awala' di tau iya kaper di antara ise'iya sawa' paccalla iya pemonge'.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكَ وَأَيْدِيكَ عَنْهُمْ  
يَبْطِنُ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرُوا عَلَيْهِمْ  
وَكَانَ اللَّهُ يَمَاطِعُ لَكُمْ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ  
يَبْلُغَ مَجْلَهُ. وَلَوْلَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَبِسَاءَ  
مُؤْمِنَاتٍ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ فِتْصِبَكُمْ  
مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي  
رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ  
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

**26.** Ketika orang-orang kafir menanamkan dalam hati mereka kesombongan (yaitu) kesombongan jahiliyah lalu Allah menurunkan ketenangan kepada Rasul-Nya, dan kepada orang-orang mu'min dan Allah mewajibkan kepada mereka kalimat takwa dan adalah mereka berhak dengan kalimat takwa itu dan patut memilikinya. Dan adalah Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

**26.** Diwattu tau iya kaper mattanang lalang di atena ataka'borang (iyamo) ataka'borang jahiliyah mane Puang Allah Taala maanna atannangan lao di suro-Na, anna lao di tau iya matappa' anna Puang Allah Taala ma'wajikang lao dise'iya pau takwa, anna iyamo ise'iya sitinaya sawa' pau takwa di'o anna sipato'i ise'iya maappunnai. Anna iyamo Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

#### Attonganganna pangipinna Nabi Muhammad SAW

**27.** Sesungguhnya Allah akan membuktikan kepada Rasul-Nya tentang kebenaran mimpinya dengan sebenarnya (yaitu) bahwa sesungguhnya kamu pasti akan memasuki Masjidil Haram, insya Allah dalam keadaan aman, dengan mencukur rambut kepala dan mengguntingnya, sedang kamu tidak merasa takut. Maka Allah mengetahui apa yang tiada kamu ketahui dan Dia memberikan sebelum itu kemenangan yang dekat.

**27.** Sitonganna Puang Allah Taala na mappannassa lao di suro-Na tentang aparuang pangipinna sawa' sitonganna (iyamo) mua' sitonganna i'o tongang na mittama di Masigi Haram, Insy Allah, amangi, maccukkur belua' diaya di ulu anna manggoccingi, anna andiango'o massa'ding marakke'. Jari Puang Allah Taala ma'issang anu iya andiang muissang anna Iya (Puang) mambei di andiannapa di'o apakalang iya kadeppu'.

**28.** Dia-lah yang mengutus Rasul-Nya dengan membawa petunjuk dan agama yang hak agar

**28.** Iya (Puang) ma'utus Suro-Na sawa' mambawa panunju' anna agama parua (tongang) mamoare'i di

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ  
حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى  
رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالزُّمَاهِمَ  
كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا  
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ  
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ  
ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَهُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا  
تَخَافُونَ ۚ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ  
دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ  
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى  
بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

dimenangkan-Nya terhadap semua agama. Dan cukuplah Allah sebagai saksi.

papakalai di inggannana agama. Anna cuku'mi Puang Allah Taala massa'bi.

**Sipa-sipa'na Nabi Muhammad  
SAW anna sahawa-sahawa'na  
lalang di Taurat anna Injil**

29. Muhammad itu adalah utusan Allah dan orang-orang yang bersama dengan dia adalah keras terhadap orang-orang kafir, tetapi berkasih sayang sesama mereka, kamu lihat mereka ruku' dan sujud mencari karunia Allah dan keridhaan-Nya, tanda-tanda mereka tampak pada muka mereka dari bekas sujud. Demikianlah sifat-sifat mereka dalam Taurat dan sifat-sifat mereka dalam Injil, yaitu seperti tanaman yang mengeluarkan tunasnya maka tunas itu menjadikan tanaman itu kuat lalu menjadi besarlah dia dan tegak lurus di atas pokoknya; tanaman itu menyenangkan hati penanam-penanamnya karena Allah hendak menjengkelkan hati orang-orang kafir (dengan kekuatan orang-orang mu'min). Allah menjanjikan kepada orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh di antara mereka ampunan dan pahala yang besar.

29. Muhammad di'o suronai Puang Allah Taala anna tau iya massolangi iya makarras lao di tau iya kaper, tapi' siasa-asayanni para solana: Muitai ise'iya ruku' anna suyu' ma'itai karuniana Puang Allah Taala anna rio-Na, tanda-tandana paita lao di rupanna ise'iya pole di bate suyu'. Bassami di'o sipa-sipa'na ise'iya lalang di Taurat anna sipa-sipa'na ise'iya lalang di Injil, iya sitteng tuda-tuda' iya mappasung pusu' (ana'na), jari pusu' (ana'na) di'o mappayari tuda-tuda' makasau' mane menjari kaiyangi anna maroro dipekke'deanna, tuda-tuda' di'o mappakario ate dipattuda'na sawa' Puang Allah Taala melo' mappamasussa atena tau iya kaper (sawa' amakasauanna tau iya matappa'). Puang Allah Taala manjanji tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh di sesena ise'iya pa'dappang anna appalang iya kaiyang.

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى  
الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ  
فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا لِّسِيمَاهُمْ فِي  
وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي  
الْتَّوْرَةِ وَمِثْلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَرَّمَ اللَّهُ  
شَطْرَهُ فَقَارِئَهُمْ قُلُوبَهُمْ فَاسْتَوَى عَلَى  
سُقُوطِهِمْ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ  
وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

**AL HUJURAAT  
KAMAR-KAMAR**



**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**AKKEADA' LAO DI  
RASULULLAH SAW**

1. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mendahului Allah dan Rasul-Nya dan bertakwalah kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

1. E inggannana tau iya matappa', dao pappendiolo Puang Allah Taala anna suro-Na anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paissang.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدُمُوا عَلَى اللَّهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا تَقْدُمُوا عَلَى رَسُولِهِ وَلَا تَقْدُمُوا عَلَى اللَّهِ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾

2. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu meninggikan suaramu lebih dari suara Nabi, dan janganlah kamu berkata kepadanya dengan suara keras sebagaimana kerasnya (suara) sebagian kamu terhadap sebagian yang lain, supaya tidak hapus (pahala) amalanmu sedangkan kamu tidak menyadari.

2. E inggannana tau iya matappa', dao mappakaiyang bambamu pole di bambana nabi, anna da pappau lao sawa' bamba kaiyang makarrasna mi'apa makarrasna (bamba) sambareango'o di sambareang laeng, mamoare'i andiang tiapus (appalang) ammalmu anna andiangi musa'ding.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ، بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾

3. Sesungguhnya orang-orang yang merendahkan suaranya di sisi Rasulullah mereka itulah orang-orang yang telah diuji hati mereka oleh Allah untuk bertakwa. Bagi mereka ampunan dan pahala yang besar.

3. Sitonganna tau iya mappakeccu' bamnana lao di Suro iyamo di'o ise'iya tau iya pura diuyi atena Puang Allah Taala untu' na me'atakwa. Di sesena ise'iya pa'dappang anna apppalang iya kaiyang.

إِنَّ الَّذِينَ يَخُفُّونَ أَوْتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ فُلُوحَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣﴾



4. Sesungguhnya orang-orang yang memanggil kamu dari luar kamar (mu) kebanyakan mereka tidak mengerti.

5. Dan kalau sekiranya mereka bersabar sampai kamu keluar menemui mereka sesungguhnya itu adalah lebih baik bagi mereka, dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

6. Hai orang-orang yang beriman, jika datang kepadamu orang fasik membawa suatu berita, maka periksalah dengan teliti, agar kamu tidak menimpakan suatu musibah kepada suatu kaum tanpa mengetahui keadaannya yang menyebabkan kamu menyesal atas perbuatanmu itu.

7. Dan ketahuilah olehmu bahwa di kalangan kamu ada Rasulullah. Kalau ia menuruti (kemauan) kamu dalam beberapa urusan benar-benarlah kamu akan mendapat kesusahan tetapi Allah menjadikan kamu cinta kepada keimanan dan menjadikan

4. Sitonganna tau iya ma'illongngio di saliwana kamar(mu) mai'diangi ise'iya andiang naissang (nawang).

5. Anna tenna' ise'iya me'asa'bar lambi'o messung massitangi, sitonganna iya di'o la'bi macoai di sesena ise'iya, anna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

#### AKKEADA' LAO DI PANGGAUANNA UMMA' SALLANG

Carana ma'oloi karewa  
iya na bawa to pase'

6. E inggannana tau iya matappa', mua' napoleio to pase' mambawa mesa karewa, jari paressa tongangi, mamoare'o andiang mapparuai mesa awala' lao di mesa kaum andiang ma'issang keadaanna iya massawa'io manoso alawe di panggauammu.

7. Anna issangi mua' di sesemu diang surona Puang Allah Taala. Mua' muturu'i (ameloammu) di lalang saapa urusan tongat-tongango'o na mallolongan amasussang tapi' Puang Allah Taala mappayario macinna lao di tappa' anna mappayari tappa'mu

إِنَّ الَّذِينَ يَدْعُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِمَهْلَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿٦﴾

وَأَعْلَمُوا أَن فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ طَبِعَكُمْ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأُمَرَاءِ لَعَبْتُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَئِكَ هُمُ الزَّاشِقُونَ ﴿٧﴾

iman itu indah dalam hatimu serta menjadikan kamu benci kepada kekafiran, kefasikan dan kedurhakaan. Mereka itulah orang-orang yang mengikuti jalan yang lurus,

8. sebagai karunia dan ni'mat dari Allah. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

9. Dan jika ada dua golongan dari orang-orang mu'min berperang maka damaikanlah antara keduanya. Jika salah satu dari kedua golongan itu berbuat aniaya terhadap golongan yang lain maka perangilah golongan yang berbuat aniaya itu sehingga golongan itu kembali kepada perintah Allah; jika golongan itu telah kembali (kepada perintah Allah), maka damaikanlah antara keduanya dengan adil dan berlaku adillah. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berlaku adil.

10. Sesungguhnya orang-orang mu'min adalah bersaudara karena itu damaikanlah antara kedua saudaramu dan bertakwalah kepada Allah supaya kamu mendapat rahmat.

di'o malolo di atemu anna mappayario maccalla lao di akaperang, apaseang anna amadorakang. Ise'iyamo di'o tau iya mappiccoe'i tangalalang iya maroro.

8. sebagai karunia anna anna pappenyamang pole di Puang Allah Taala, anna Puang Allah Taala Masarro Paisang na Maroro (Adil).

9. Anna mua' diang da' dua golongan pole di tau iya matappa' simusu' jari pasiam'a'i antara da'duanna. Mua' diang mesa ta'lalo pagau' bawang di antara da'dua di'o jari musu'i to pagau' bawang di'o di golongan laenna lambi'i golongan di'oembali' (lao di pesiona Puang Allah Taala), jari pasiam'a'i antara da'dua golonganna ise'iya sawa' adil anna pe'adilo'o. Sitonganna Puang Allah Taala ma'elo'i tau iya maroro (adil).

10. Sitonganna tau iya matappa' iyamo milulluare' sawa' iyamo di'o pasiam'a'i antara da'dua lulluare'mu anna pe'atakwaolao di Puang Allah Taala mamoa're'o mallolongan pammase.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقْتُلُوا الَّتِي تَبَغَتْ حَتَّىٰ تَأْتِيَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنَّ فَاتَةً فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَعْرَابِكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

## Pepusara ma'elle-elle

**11.** Hai orang-orang yang beriman janganlah suatu kaum mengolok-olok kaum yang lain (karena) boleh jadi mereka (yang diolok-olok) lebih baik dari mereka (yang mengolok-olok) dan jangan pula wanita-wanita (mengolok-olok) wanita-wanita lain (karena) boleh jadi wanita-wanita (yang diperolok-olokkan) lebih baik dari wanita (yang mengolok-olok) dan janganlah kamu mencela dirimu sendiri dan janganlah kamu panggil memanggil dengan gelar-gelar yang buruk. Seburuk-buruk panggilan ialah (panggilan) yang buruk sesudah iman dan barangsiapa yang tidak bertaubat, maka mereka itulah orang-orang yang zalim.

**12.** Hai orang-orang yang beriman, jauhilah kebanyakan dari prasangka, sesungguhnya sebagian prasangka itu adalah dosa dan janganlah kamu mencari-cari kesalahan orang lain dan janganlah sebagian kamu menggunjing sebagian yang lain. Sukakah salah seorang di antara kamu memakan daging saudaranya yang sudah mati? Maka tentulah kamu merasa

**11.** E inggannana tau iya matappa', da mesa kaum ma'elle-elle kaum laeng (sawa') malai tu'u ise'iya (iya di elle-elle) la'bi macoai tia dadi ise'iya (iya ma'elle-elle) anna da to'o para to baine (ma'elle-elle) para to baine laeng (sawa') malai tu'u para to baine (iya di elle-elle) la'bi macoai tia. Anna da paccalla alawemu, anna dao siillo-illongngi sanga (gallarang) iya adae'. Kamenang adae'na pe'illongan (iyamo pe'illong) iya adae' dipurana matappa' anna inai andiang me'atowa', jari ise'iyamo di'o tau iya ta'lalo pagau' bawang.

**12.** E inggannana tau iya matappa', pi'akarao'o pole di mai'di pakkapa-kapang, sitonganna sambareangi pakkapa-kapang di'o iyamo dosa anna dao pa'ita-itai asalanna tau laeng anna dai sambareango'o mappau-pau pondo' disambareang laeng. Muelo'idi sala mesanao maande issi lulluare'na iya matemo? Jari na marissi'o tu'u lao. Anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَر قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ  
عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا تَسَاءَلُوا  
عَسَىٰ أَن يَكُن خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا تُنَادُوا بِٱلْفُسُوقِ  
وَلَا تَتَّبِعُوا يَأۡلَٱلْقَلْبِ يَسْ ٱلْأَسْمَ ٱلْفُسُوقِ  
بَعْدَ ٱلْإِيمَٰنِ وَمَن لَّر يَدْبُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
ٱلْفَٰلِغُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّن  
ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا  
يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن  
يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَٱتَّقُوا  
ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

jijik kepadanya. Dan bertakwalah kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

Taala Masarro Pattarima  
Towa' na Makkesayang.

**Dipara'bue'i rupa tau  
mai'di bassa,  
mamoare'i si issa-issang**

**13.** Hai manusia, sesungguhnya Kami menciptakan kamu dari seorang laki-laki dan seorang perempuan dan menjadikan kamu berbangsa-bangsa dan bersuku-suku supaya kamu saling kenal mengenal. Sesungguhnya orang yang paling mulia di antara kamu di sisi Allah ialah orang yang paling bertakwa di antara kamu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal.

**13.** E inggannana rupa tau, sitonganna Iyami' mappayario (mappara'bue'o) pole di mesa tommuane anna mesa to baine anna mappayario kalompo' bangsa-bangsa anna golongan suku-suku mamoare'o si pei-peissangngi. Sitonganna iya to kamenang mala'bi di antaramu di sesena Puang Allah Taala iyamo to kamenang me'atakwa di antaramu. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Pakkarewa.

**Tanda-tandana to matappa'  
tongang**

**14.** Orang-orang Arab Badwi itu berkata: "Kami telah beriman". Katakanlah (kepada mereka): "Kamu belum beriman, tetapi katakanlah: "Kami telah tunduk", karena iman itu belum masuk ke dalam hatimu dan jika kamu ta'at kepada Allah dan Rasul-Nya, Dia tiada akan mengurangi sedikitpun (pahala) amalanmu;

**14.** To Arab Badwi di'o ma'uang: Iyami' pura matappa'mo. Pa'uang'o (lao): Andiappao matappa', anna Pa'uang'o Iyami' tunru'mo, sawa'tappa' di'o andiappai mittama di atemu, anna mua' diango'o tunru' lao di Puang Allah Taala anna suro-Na. Iya (Puang) andiang na makkurangngi mau nasaicco'na (appalang) ammalmu. Sitonganna

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ  
شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ  
اللَّهِ أَتَقَدَّرُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

﴿١٤﴾ قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ  
قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ  
وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ، لَا يَلِتْكُمْ مِنْ  
أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥﴾



sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang”.

**15.** Sesungguhnya orang-orang yang beriman hanyalah orang-orang yang beriman kepada Allah dan Rasul-Nya kemudian mereka tidak ragu-ragu dan mereka berjihad dengan harta dan jiwa mereka pada jalan Allah, mereka itulah orang-orang yang benar.

**16.** Katakanlah (kepada mereka): ”Apakah kamu akan memberitahukan kepada Allah tentang agamamu (keyakinanmu), padahal Allah mengetahui apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.”

**17.** Mereka merasa telah memberi ni'mat kepadamu dengan keislaman mereka. Katakanlah: ”Janganlah kamu merasa telah memberi ni'mat kepadaku dengan keislamanmu, sebenarnya Allah Dialah yang melimpahkan ni'mat kepadamu dengan menunjuki kamu kepada keimanan jika kamu adalah orang-orang yang benar”.

Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**15.** Sitonganna tau iya matappa' iyamo tau sangga' matappa' lao di Puang Allah Taala anna suro-Na mane ise'iya di'o andiangi bata-bata anna ise'iya manjiha' sawa' barang anna nyawana di tangalalanna Puang Allah Taala, ise'iyamo tu'u di'o tau iya tongang.

**16.** Pa'uango'o (lao dise'iya): Apa' na mappipissangano'o lao di Puang Allah Taala tentang agamamu (tappa'mu) padahal Puang Allah Taala ma'issang anu diang di langi' anna anu diang di lino anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**17.** Massa'dimmi ise'iya pura mambeio pappenyamang sawa' asallanganna ise'iya. Pa'uango'o: Da musangai puramo'o mambei pappenyamang di seseu sawa' asallangammu, sitonganna Puang Allah Taala Iyamo (pambei) pappenyamang mating di sesemu sawa' mappatiroio lao di amatappang mua' i'omo tau iya tongang.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

قُلْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

يَعْمُونَ عَلَيْكَ أَنَّ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَعْمُوا عَلَيَّ  
إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ  
لِلْإِيمَانِ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

18. Sesungguhnya Allah mengetahui apa yang ghaib di langit dan di bumi. Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

18. Sitonganna Puang Allah Taala ma'issang anu mallinrung di langi' anna di lino. Anna Puang Allah Taala Masarro Paita di anu iya mupogau'.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ  
بَصِيرٌ يَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾



## QAAF

## سُورَةُ قَافٍ

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## ALLO DIPATIWA'AS

**Akaperanna to mappa'dua  
lao di anabianna Muhammad  
SAW anna allo dipatiwa'as**

1. Qaaf Demi Al Qur'an  
yang sangat mulia.

1. Kaaf, sawa' Koroang iya  
Maraya sanna'.

قَافٌ وَالْقُرْآنَ الْمَجِيدَ ﴿١﴾

2. (Mereka tidak  
menerimanya) bahkan  
mereka tercengang karena  
telah datang kepada mereka  
seorang pemberi peringatan  
dari (kalangan) mereka  
sendiri, maka berkatalah  
orang-orang kafir: "Ini adalah  
suatu yang amat ajaib".

2. (ise'iya andiangi  
mattarima) mala ise'iya  
takkayanna' sawa' polemi  
lao di sesena ise'iya mesa  
tau mambei pappangarang  
(di paranna) toi tia,  
jari ma'uammi tau iya  
kaper: Iya di'e mesa anu  
makkealla-alla.

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ  
الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٢﴾

3. Apakah kami setelah mati  
dan setelah menjadi tanah  
(kami akan kembali lagi)?, itu  
adalah suatu pengembalian  
yang tidak mungkin.

3. Apa' mua' matemi iyami'  
na menjari lita'mo (iyami'  
na membali' bo'o)? Iya di'o  
mesa pembaliang karao  
(adiang natipateng).

أَلَمْ نَكُنْ نَافِثِينَ فِي الْإِنْسَانِ أَلَمْ نَعْلَمْ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ أَفَلَا يَدَّبَّرُوا كُتُوبًا ﴿٣﴾

4. Sesungguhnya Kami  
telah mengetahui apa yang  
dihancurkan oleh bumi  
dari (tubuh-tubuh) mereka,  
dan pada sisi Kamipun ada  
kitab yang memelihara  
(mencatat).

4. Sitonganna Iyami' pura  
ma'issang anu iya dipaaccur  
sawa' lino (lita) pole (di  
tuwunna) ise'iya, anna  
di sese-I diang kitta' iya  
mappiara (mattulis).

فَدَعَلْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ  
حَفِيفٌ ﴿٤﴾

5. Sebenarnya, mereka telah  
mendustakan kebenaran  
tatkala kebenaran itu

5. Sitonganna, ise'iya  
pura malloso-losongani  
attongangan diwattu

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ  
مَرِيجٍ ﴿٥﴾

datang kepada mereka,  
maka mereka berada dalam  
keadaan kacau balau.

attongangan di'o polei lao  
dise'iya, jari ise'iya diangi  
lalang di engeang andiang  
mannassa (masalawu').

**Anu makkealla-alla lalang  
di lino, butti adianganna allo  
dipatiwa'as**

6. Maka apakah mereka  
tidak melihat akan  
langit yang ada di atas  
mereka, bagaimana Kami  
meninggikannya dan  
menghiasinya dan langit  
itu tidak mempunyai retak-  
retak sedikitpun?

6. Jari apa' ise'iya andiangi  
ma'ita langi' iya diang  
di tondo dai'na, mi'apai  
Iyami' mappamalinggaoi  
anna mambelo-beloi'i anna  
langi' di'o andiangi magara  
mau nasaicco'na?

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ  
بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ٦

7. Dan Kami hamparkan  
bumi itu dan Kami letakkan  
padanya gunung-gunung  
yang kokoh dan Kami  
tumbuhkan padanya segala  
macam tanaman yang indah  
dipandang mata,

7. Anna Iyami'  
mappipiappar lino di'o anna  
Iyami' maanna lao di sesena  
buttu-buttu iya makasau'  
anna Iyami' mappatuoi'i  
inggannana rupa-rupa tuda-  
tuda' iya malolo naita mata.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوْسِيَ وَآنَبْنَاهَا  
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ٧

8. untuk menjadi pelajaran  
dan peringatan bagi tiap-  
tiap hamba yang kembali  
(mengingat Allah).

8. Untu' menjari pe'guruang  
anna pappaingarang di  
tungga'-tungga' batua iya  
membali' (ma'ingarang  
Puang Allah Taala).

تَبَيَّنَّا لِلْعَالَمِينَ لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ٨

9. Dan Kami turunkan dari  
langit air yang banyak  
manfa'atnya lalu Kami  
tumbuhkan dengan air itu  
pohon-pohon dan biji-biji  
tanaman yang diketam,

9. Anna Iyami'  
mappaturung pole di langi'  
uai iya mai'di akkegunanna  
mane Iyami' mappatuo  
sawa' uai di'o ponna ayu  
anna tulanna tuda-tuda' iya  
didokkang.

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ  
جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ٩

10. dan pohon kurma  
yang tinggi-tinggi yang  
mempunyai mayang yang  
bersusun-susun,

10. Anna ponna kuruma iya  
malinggao iya maappunnai  
ure tisusu-susun  
(missalosso').

وَالنَّخْلَ تَلْهَافَةً لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ١٠



11. untuk menjadi rezki bagi hamba-hamba (Kami), dan Kami hidupan dengan air itu tanah yang mati (kering). Seperti itulah terjadinya kebangkitan.

11. Na menjari dalle' di sesena para batua'-I, anna Iyami' mappatuo sawa' uai di'o lita' iya matemo (kambu'). Bassami di'o adianganna atiwa'asang.

**Pe'guruang iya mala diala pole di umma' diolo' mai iya samata massakka' para Nabi**

12. Sebelum mereka telah mendustakan (pula) kaum Nuh dan penduduk Rass dan Tsamud,

12. Diandiannapai ise'iya (diolo') malloso-losongan memammi kaum Nuh anna pakkapping Rass anna Tsamud.

13. dan kaum 'Aad, kaum Fir'aun dan kaum Luth,

13. Anna kaum Aad, kaum Fir'aun anna kaum Luth.

14. dan penduduk Aikah serta kaum Tubba', semuanya telah mendustakan rasul-rasul maka sudah semestinyalah mereka mendapat hukuman yang sudah diancamkan.

14. Anna pakkapping Aikah anna kaum Tubba', inggannana malloso-losongan nasammi para suro, jari sitinayannai ise'iya mallolongan hukuman iya pura dipaaccangani.

15. Maka apakah Kami letih dengan penciptaan yang pertama? Sebenarnya mereka dalam keadaan ragu-ragu tentang penciptaan yang baru.

15. Jari apa Iyami' matanggal sawa' pappara'bueang pammulang? Sitonganna ise'iya lalang di awata-watang tentang pappara'bueang baru.

**Kedo anna panggauanna rupa tau natulisi malaika'**

16. Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia dan mengetahui apa yang dibisikkan oleh hatinya, dan Kami lebih dekat kepadanya daripada urat lehernya,

16. Anna sitonganna Iyami' pura mappara'bue' rupa tau anna ma'issang anu na bisiang di atena, anna Iyami' la'bi kadeppu' di sesena pole di uwe' barona.

رَزَقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَاهُ بِلَدٍّ مِّمَّا كَذَّبَكَ  
الْخُرُوجِ ﴿١١﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ  
وَقَوْمُ ثَمُودَ ﴿١٢﴾

وَعَادُ وَفِرْعَوْنَ وَآخَرُونَ أَنْ يُوسَىٰ ﴿١٣﴾

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ ثَمُودَ كُلِّ كَذَّبَ الرَّسُلَ فَهَاقَ  
وَعِيدُ ﴿١٤﴾

أَفَعَيِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ  
خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَنَعَلَهُمُ الْوُجُوهُ نَحْنُ نَعْلَمُ  
وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

17. (yaitu) ketika dua orang malaikat mencatat amal perbuatannya, seorang duduk di sebelah kanan dan yang lain duduk di sebelah kiri.

18. Tiada suatu ucapanpun yang diucapkannya melainkan ada di dekatnya malaikat pengawas yang selalu hadir.

19. Dan datanglah sakaratul maut dengan sebenar-benarnya. Itulah yang kamu selalu lari daripadanya.

20. Dan ditiuplah sangkakala. Itulah hari terlaksananya ancaman.

21. Dan datanglah tiap-tiap diri, bersama dengan dia seorang malaikat penggiring dan seorang malaikat penyaksi.

22. Sesungguhnya kamu berada dalam keadaan lalai dari (hal) ini, maka Kami singkapkan daripadamu tutup (yang menutupi) matamu, maka penglihatanmu pada hari itu amat tajam.

23. Dan yang menyertai dia berkata: "Inilah (catatan amalnya) yang tersedia pada sisiku".

24. Allah berfirman: "Lemparkanlah olehmu

17. (Iyamo) diwattu da' dua malaika' mattulis ammal panggauanna, mesa mi'oro dio di kananna anna laenna m'ioro dio di kaerinna.

18. Andiang diang mesa pau iya napau selaenna diang di kadeppu'na malaika' pa'jaga anna samata hadir (Rakib Atid).

19. Anna pole tongammi Sakratul maut. Iyamo di'o samata maindongo'o pole di iya (mupiakaraoi).

20. Anna ditueimi sangkakala (tarompe'). Iyamo di'o allo tipogau'na peaccangan.

21. Anna polemi tungga'-tungga' alawe, siolai mesa malaika' pa'iring anna mesa malaika' massa'bi.

22. Sitonganna di lalango'o di atakkalupang pole di (hal di'e), jari Iyami' mambuai pioppo' (iya ma'oppo'i) matammu, jari pe'itammu di allo di'o tarrang sanna'.

23. Anna iya to massolangi ma'uang: Iya di'e (tulisan ammalna) iya diang taya di seseu.

24. Puang Allah Taala ma'uang: Pillaccarangi

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَاقِيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

مَا يَلْفُظُونَ قَوْلًا إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَيْنٌ ﴿١٨﴾

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَها سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَى عَيْنِي ﴿٢٣﴾

الَّذِي فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَلَّارٍ عَيْنِدُ ﴿٢٤﴾

berdua ke dalam neraka  
semua orang yang sangat  
ingkar dan keras kepala,

25. yang sangat enggan  
melakukan kebaikan,  
melanggar batas lagi ragu-  
ragu,

26. yang menyembah  
sembahan yang lain beserta  
Allah, maka lemparkanlah  
dia ke dalam siksaan yang  
sangat”.

27. Yang menyertai  
dia berkata (pula): ”Ya  
Tuhan kami, aku tidak  
menyesatkannya tetapi  
dialah yang berada dalam  
kesesatan yang jauh”.

28. Allah berfirman:  
”Janganlah kamu  
bertengkar di hadapan-Ku,  
padahal sesungguhnya Aku  
dahulu telah memberikan  
ancaman kepadamu”.

29. Keputusan di sisi-Ku  
tidak dapat diubah dan  
Aku sekali-kali tidak  
menganiaya hamba-hamba-  
Ku.

30. (Dan ingatlah akan) hari  
(yang pada hari itu) Kami  
bertanya kepada Jahannam:  
”Apakah kamu sudah  
penuh?” Dia menjawab:  
”Masih adakah tambahan?”

muda’duai tama iyanasanna  
tau iya kaper tama di naraka  
anna makarras ulu.

25. Iya moka sanna’  
mappogau’ apiangan,  
mambulallo batas anna  
bata-bata topa.

26. Iya massomba, sombang  
laeng siola Puang Allah  
Taala jari pillaccarangi tama  
di passessang iya masanna’.

27. Iya massolangi,  
ma’uang (bomi): E  
Puangngi, andianga’  
mappapusai tapi’ iyamo  
di lalannai di apusang iya  
karao.

28. Puang Allah Taala  
ma’uang: Dao siwaro dio di  
olo-U, padahal sitonganna  
Iyau diolo’ pura mambeio  
peaccangan mating.

29. Pato’ di sese-U andiangi  
mala di benru’ laeng anna  
Iyau tongang andiang  
manggau’ bawang para  
batua’-U.

**Balasan lao di panggauang  
macoa anna panggauang  
adae’**

30. (Anna ingarangi) allo  
(iya di allo di’o) Iyami’  
mittule’ lao di naraka  
Jahannam: Pannodamo’o?  
Iya (naraka) ma’uang:  
Diang duadi tambanna?.

مَنْعَ الْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيٍّ ١٣

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْفِيَاهُ فِي الْعَذَابِ  
الْشَّدِيدِ ١٤

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَمْتُهُ، وَلَكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ  
بَعِيدٍ ١٥

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَلَمْتُ إِلَيْكُمْ  
يَا لَوْعِيدٍ ١٦

مَا بَدَّلُ الْقَوْلَ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَمٍ لِلْبَعِيدِ ١٧

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَنَقُولُ هَلْ مِنْ  
مَزِيدٍ ١٨

31. Dan didekatkanlah surga itu kepada orang-orang yang bertakwa pada tempat yang tiada jauh (dari mereka).

وَأَرْزَقَتْ الْجَنَّةَ الْمُتَّقِينَ عَرَبِيَّةٌ ٢١

32. Inilah yang dijanjikan kepadamu, (yaitu) kepada setiap hamba yang selalu kembali (kepada Allah) lagi memelihara (semua peraturan-peraturan-Nya).

هَذَا مَا نُوْعِدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيفٍ ٢٢

33. (Yaitu) orang yang takut kepada Tuhan Yang Maha Pemurah sedang Dia tidak kelihatan (olehnya) dan dia datang dengan hati yang bertaubat,

33. (Iyamo) to iya marakke' lao di (Puang Iya) Masarro Pammase anna Iya (Puang) andiang paita (di sesena) anna polei sawa' ate iya me'atowa'.

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ٢٣

34. masukilah surga itu dengan aman, itulah hari kekekalan.

34. Pittamaimi di suruga di'o sawa' amang, iyamo di'o allo ka'deng mannannungan.

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ٢٤

35. Mereka di dalamnya memperoleh apa yang mereka kehendaki; dan pada sisi Kami ada tambahannya.

35. Ise'iya di lalannai mallolongan iya anu napoelo', anna di Iyami' diang pattambana.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ٢٥

#### Peaccang lao di to makkaperrri allo dipatiwa'as

36. Dan berapa banyaknya umat-umat yang telah Kami binasakan sebelum mereka yang mereka itu lebih besar kekuatannya daripada mereka ini, maka mereka (yang telah dibinasakan itu) telah pernah menjelajah di beberapa negeri. Adakah

36. Anna saapa mai'dinna umma'-umma' iya Iyami' pura dipawinasa di andiannapai (diolo') di'o la'bi kaiyang amakasauanna dadi ise'iya, jari ise'iya (iya pura dipawinasa di'o) ruami mappinggulilinni

وَكُرْهُلِكُمْ أَتَقْبَلُهُمْ مِنْ قَوْمٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّجِيبٍ ٢٦



(mereka) mendapat tempat lari (dari kebinasaan)?

37. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat peringatan bagi orang-orang yang mempunyai hati atau yang menggunakan pendengarannya, sedang dia menyaksikannya.

38. Dan sesungguhnya telah Kami ciptakan langit dan bumi dan apa yang ada antara keduanya dalam enam hari, dan Kami sedikitpun tidak ditimpa keletihan.

39. Maka bersabarlah kamu terhadap apa yang mereka katakan dan bertasbihlah sambil memuji Tuhanmu sebelum terbit matahari dan sebelum terbenam (nya).

40. Dan bertasbihlah kamu kepada-Nya di malam hari dan setiap selesai sembahyang.

41. Dan dengarkanlah (seruan) pada hari penyeru (malaikat) menyeru dari tempat yang dekat.

42. (Yaitu) pada hari mereka mendengar teriakan dengan sebenar-benarnya, itulah hari keluar (dari kubur).

(manjelajah) di sisaapa banua. Mallolongandi ise'iya angeang maindong (pole di awinasang)?

37. Sitonganna iya tipateng di'o tongang diang pappaingarang di sesena tau iya maappunnai ate iyade' to mappapa'guna pa'irranginna, anna iya massa'bi'i.

38. Anna sitonganna Iyami' pura mappara'bue' langi' anna lino anna anu diang di alle'na (langi' anna lino) lalang annang wattu, anna Iyami' andiang rua narua tanggal mau nasaicco'na.

39. Jari pe'asa'bar'o lao di anu napau ise'iya anna pattasa'beo siola mappuyi Puammu diandiannapa tidoa' mata allo anna diandiannapa tambus (mata allo).

40. Anna pattasa'beo lao di sese-Na di wattu bongi anna di tuttu puramu massambayang.

41. Anna pe'irrangngi (pe'illong) di allo pe'illong (malaika') me'illong pole di engang iya kadeppu'.

42. (Iyamo) di allo ise'iya ma'irrangngi peirri' sitongat-tonganna iyamo di'o allo di pasung (pole di ku'bur).

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ  
أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾

فَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ  
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَرَ الْكَوْكُودِ ﴿٤٠﴾

وَأَسْمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادُ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ  
الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

43. Sesungguhnya Kami menghidupkan dan mematikan dan hanya kepada Kami-lah tempat kembali (semua makhluk).

44. (Yaitu) pada hari bumi terbelah-belah menampakkan mereka (lalu mereka keluar) dengan cepat. Yang demikian itu adalah pengumpulan yang mudah bagi Kami.

45. Kami lebih mengetahui tentang apa yang mereka katakan, dan kamu sekali-kali bukanlah seorang pemaksa terhadap mereka. Maka beri peringatanlah dengan Al Qur'an orang yang takut kepada ancaman-Ku.

43. Sitonganna Iyami' mappatuo anna mappamate anna sangga' di Iyami'mo engeangembali' (inggannana mahluk).

44. (Iyamo) di allo lino tisigi-sigi' mappalatto ise'iya (mane diangi ise'iya missung) masiga. Iya tipatengan di'o asirumungan malammar di Iyami'.

45. Iyami' la'bi ma'issang tentang apa napau ise'iya, anna i'o tongang tania pappassa lao dise'iya. Jari paingarangi ise'iya sawa' Koroang to iya marakke' lao di peaccangngu.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

يَوْمَ لَشَقَقُ الْأَرْضُ سِرَآءَ ذَلِكَ حَسْرَةً عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ أَنْ مَنِ يَخَافُ وَعِيدَ ﴿٤٥﴾



**ADZ DZAARIYAAT  
IRI' MAPPALUTTUS**



**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PAPPANNASSA DIANNA  
ALLO DIPATIWA'AS**

1. Demi (angin) yang menerbangkan debu dengan sekuat-kuatnya,
2. dan awan yang mengandung hujan,
3. dan kapal-kapal yang berlayar dengan mudah,
4. dan (malaikat-malaikat) yang membagi-bagi urusan,
5. sesungguhnya apa yang dijanjikan kepadamu pasti benar,
6. dan sesungguhnya ( hari) pembalasan pasti terjadi.
7. Demi langit yang mempunyai jalan-jalan.
8. sesungguhnya kamu benar-benar dalam keadaan berbeda-beda pendapat.
9. dipalingkan daripadanya (Rasul dan Al Qur'an) orang yang dipalingkan.

1. Sawa' (angin) iya malluttusang (tongat-tongang) kareamus.
2. Anna tai angin iya mattambu' urang.
3. Anna lopi (kappal) sumombal malomo.
4. Anna (para malaika') iya mambare-bare urusan.
5. Sitonganna anu iya napa'janjang mating di sesemu pasti paruai.
6. Anna sitonganna (allo) pambalasan tongang (pasti) natipatengi.
7. Sawa' langi' iya maappunnai mai'di tangalalang.
8. Sitonganna i'o tongat-tongang di lalannao sillae-laengan tanggarang.
9. Dipepeppondo'i di sesena (suro anna Koroang) to iya dipepeppondo'.

وَالَّذِينَ ذُرُّوا

فَالْحَمَلَاتِ وَفُكِّرَ

فَالْجُدَيْتِ يُسْرًا

فَالْمَقْسِمَاتِ أَمْرًا

إِنَّمَا وَعْدُونَ لَصَادِقٍ

وَلَنْ يَكُونَ لَدَيْنَكَ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوبِ

إِن كُنْ لِي قَوْلٌ مُّخْتَلِفٌ

يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ

10. Terkutuklah orang-orang yang banyak berdusta,

11. (yaitu) orang-orang yang terbenam dalam kebodohan lagi lalai,

12. mereka bertanya:  
"Bilakah hari pembalasan itu?"

13. (Hari pembalasan itu ialah) pada hari ketika mereka diazab di atas api neraka.

14. (Dikatakan kepada mereka): "Rasakanlah azabmu itu. Inilah azab yang dahulu kamu minta supaya disegerakan".

15. Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa berada di dalam taman-taman (surga) dan di mata air-mata air,

16. sambil mengambil apa yang diberikan kepada mereka oleh Tuhan mereka. Sesungguhnya mereka sebelum itu di dunia adalah orang-orang yang berbuat baik;

17. Mereka sedikit sekali tidur di waktu malam;

18. Dan di akhir-akhir malam mereka memohon ampun (kepada Allah).

19. Dan pada harta-harta mereka ada hak untuk orang

10. Tikutu'mi tau iya mai'di loso-losonna.

11. (iyamo) tau iya tallang tama di acangngoang anna takkalupa toi.

12. Ise'iya mittule': Pirappai allo pambalasan di'o?

13. (Allo pambalasan di'o iyamo) di allo diwattunnai ise'iya disessa di api naraka.

14. (dipa'uangngi lao ise'iya): Rasaimi sessamu. Iyamo di'e sessa iya diolo' mupirau dipamasiga.

15. Sitonganna tau iya me'atakwa lalangi di uma mai'di (suruga) anna di mata uai mai'di.

16. Anna maala anu na bei'i lao Puanna ise'iya. Sitonganna diangi ise'iya diandiannapa dio di lino iyamo tau iya mappogau' apiangan.

17. Ise'iya saicco' sanna'i tindona di wattu bongi.

18. Anna di tappa-tappa' bongi ise'iya mirau a'dappang (lao di Puang Allah Taala).

19. Anna di barang-baranna ise'iya diang ha'na di tau

قِيلَ الْخَوَّصُونَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٢﴾

يَوْمَهُمْ عَلَى النَّارِ يُقَتَّلُونَ ﴿١٣﴾

دُؤِبُوا فَبُتِنَتْ لَهُمْ هَذِهِ الَّتِي كَانُوا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

ءَاجِزِينَ مَاءٍ تَنْفُورٍ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَافُورًا ﴿١٦﴾

كَأَنَّهُمْ قَالُوا قَلِيلًا مِنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجُرُونَ ﴿١٧﴾

وَبِالْآسَافِ هُمْ يُسْتَعْفَرُونَ ﴿١٨﴾

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾



miskin yang meminta dan orang miskin yang tidak mendapat bagian.

**20.** Dan di bumi itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang yakin,

**21.** dan (juga) pada dirimu sendiri. Maka apakah kamu tiada memperhatikan?

**22.** Dan di langit terdapat (sebab-sebab) rezkimu dan terdapat (pula) apa yang dijanjikan kepadamu.

**23.** Maka demi Tuhan langit dan bumi, sesungguhnya yang dijanjikan itu adalah benar-benar (akan terjadi) seperti perkataan yang kamu ucapkan.

**24.** Sudahkah sampai kepadamu (Muhammad) cerita tamu Ibrahim (malaikat-malaikat) yang dimuliakan?

**25.** (Ingatlah) ketika mereka masuk ke tempatnya lalu mengucapkan: "Salaaman", Ibrahim menjawab: "Salaamun" (kamu) adalah orang-orang yang tidak dikenal.

kasiasi-asi iya mirau anna tau iya kasi-asi iya andiang mallolongan bareang.

**20.** Anna di lino di'o diang tanda-tanda alama' (akkuasanna Puang Allah Taala) di sesena tau iya makanynyang.

**21.** Anna (diang to'o) di alawemu toi i'o. Jari apa na andiangi mupinnassai?

**22.** Anna di langi' diang (passawa') dalle'mu anna diang (to'o) anu iya na janjiano'o.

**23.** Jari sawa' Puanna langi' anna lino, sitonganna anu iya napa'janjiang di'o iyamo tongat-tongang (natipatengi) sitteng paummu iya mupau.

### CURITANA UMMA' DIOLO' IYA SAMATA MALLOSONGAN PARA NABI

**24.** Tanda' bandi mating di sesemu (Muhammad) curitana toanana Ibrahim (para malaika') iya di pamaraya?

**25.** (Ingarangi) diwattunnai ise' iya mittama di engenna na ma'uang: Salaman (salama'). Ibrahim ma'uang: Salamun (salama') i'omo tau iya andiang dissang.

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقُّ مِثْلَ مَا أَنْذَرَكُمْ تَطْفُوفُونَ ﴿٢٣﴾

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Maka dia pergi dengan diam-diam menemui keluarganya, kemudian dibawanya daging anak sapi gemuk (yang dibakar),

27. lalu dihidangkannya kepada mereka. Ibrahim berkata: "Silahkan kamu makan".

28. (Tetapi mereka tidak mau makan), karena itu Ibrahim merasa takut terhadap mereka. Mereka berkata: "Janganlah kamu takut," dan mereka memberi kabar gembira kepadanya dengan (kelahiran) seorang anak yang alim (Ishaq).

29. Kemudian isterinya datang memekik (tercengang) lalu menepuk mukanya sendiri seraya berkata: "(Aku adalah) seorang perempuan tua yang mandul".

30. Mereka berkata: "Demikianlah Tuhanmu memfirmankan". Sesungguhnya Dialah Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

31. Ibrahim bertanya: "Apakah urusanmu hai para utusan?"

32. Mereka menjawab: "Sesungguhnya kami diutus

26. Jari millambai tallawe-laweang lao mappesitai bainena, mane mambawai issi ana' saping marumbo (iya natunu).

27. Anna napattoanangi lao dise'iya. Ibrahim ma'uang: Inggai diandei.

28. (Tapi' ise'iya andiangi melo' maande), sawa' iyamo di'o Ibrahim massa'ding marakke' lao dise'iya. Ise'iya ma'uang: Dao parakke', anna ise'iya mambei karewa mapperiorio lao sawa' (dipiananna) mesa ana' iya alim (Ishak).

29. Mane bainena pole meirri' (balinganga) mane massappa (mattuttu') rupanna na ma'uang: (Iyau iyamo) mesa to baine mawuweng iya tamanang.

30. Ise'iya ma'uang: Tipatengammi di'o Puammu ma'uang: Sitonganna Iya (Puang Allah Taala) Masarro Maroro (Adil) na Paissang.

31. Ibrahim ma'uang: Apa urusammu E inggannana (para) suro?

32. Ise'iya mambali: Sitonganna iyami' diutus

فَرَأَىٰ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

فَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَحْزَنْ وَبَشِّرْهُ بِعَلِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ مُّضْطَرِّفٍ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

﴿٣١﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

kepada kaum yang berdosa  
(kaum Luth),

33. agar kami timpakan  
kepada mereka batu-batu  
dari tanah yang (keras),

34. yang ditandai di  
sisi Tuhanmu untuk  
(membinasakan) orang-  
orang yang melampaui  
batas”.

35. Lalu Kami keluarkan  
orang-orang yang beriman  
yang berada di negeri kaum  
Luth itu.

36. Dan Kami tidak  
mendapati di negeri itu,  
kecuali sebuah rumah dari  
orang-orang yang berserah  
diri.

37. Dan Kami tinggalkan  
pada negeri itu suatu tanda  
bagi orang-orang yang takut  
kepada siksa yang pedih.

38. Dan juga pada Musa  
(terdapat tanda-tanda  
kekuasaan Allah) ketika  
Kami mengutusnyanya kepada  
Fir'aun dengan membawa  
mu'jizat yang nyata.

39. Maka dia (Fir'aun)  
berpaling (dari iman)  
bersama tentaranya, dan  
berkata: ”Dia adalah  
seorang tukang sihir atau  
seorang gila”.

lao di kaum iya madosa  
(kaumna Luth)

33. Mamoare'i iyami'  
mappawassa'i ise'iya  
batu-batu pole di lita iya  
(makarras)

34. Iya ditandai di  
sesena Puammu untu'  
mappawinasa (napacilakai)  
tau iya mallewa' batas  
(atorang)

35. Mane Iyami' mappasungi  
tau iya matappa' (iya diang  
dio di engeang) banua  
kaumna Luth.

36. Anna andiangi Iyami'  
ma'ita di banua di'o,  
selaenna mesa boyang pole  
di tau iya masserakang  
alawena (Sallang).

37. Anna Iyami'  
mappamottong di banua  
di'o mesa tanda di sesena  
tau iya marakke' lao di  
passessa iya pemonge'.

38. Anna dio to'o di Musa  
(diang tanda-tanda alama'  
akkuasanna Puang Allah  
Taala) diwattu'-I massioi  
lao di Fir'aun mambawa  
mu'jizat iya ma'nyata  
(mannassa).

39. Jari iya (Fir'aun)  
mippondo' (pole di tappa')  
siola joa'na (jannanganna)  
anna ma'uang: Iya (Musa)  
passeher iyade' (to)  
tattarang.

لُرْسِلَ عَلَيْهِمْ جَارَةٌ مِنْ طِينٍ ﴿٣٣﴾

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

وَفِي مُوسَى إِذَا أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ  
مُتِينٍ ﴿٣٨﴾

فَقَالَ بِرُكْبَةٍ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

40. Maka Kami siksa dia dan tentaranya lalu Kami lemparkan mereka ke dalam laut, sedang dia melakukan pekerjaan yang tercela.

41. Dan juga pada (kisah) 'Aad ketika Kami kirimkan kepada mereka angin yang membinasakan,

42. angin itu tidak membiarkan ataupun yang dilandanya, melainkan dijadikannya seperti serbuk.

43. Dan pada (kisah) kaum Tsamud ketika dikatakan kepada mereka, "Bersenang-senanglah kamu sampai suatu waktu".

44. Maka mereka berlaku angkuh terhadap perintah Tuhannya, lalu mereka disambar petir sedang mereka melihatnya.

45. Maka mereka sekali-kali tidak dapat bangun dan tidak pula mendapat pertolongan,

46. dan (Kami membinasakan) kaum Nuh sebelum itu. Sesungguhnya mereka adalah kaum yang fasik.

47. Dan langit itu Kami bangun dengan kekuasaan (Kami) dan sesungguhnya Kami benar-benar

40. Jari Iyami' massessai anna joa'na (jannanganna) mane Iyami' mappillaccarangi ise'iya tama di sasi', anna mappogau'i anu dicalla.

41. Anna iya to'o (di curitana) 'Ad di wattu Iyami' makkiringani lao angin iya mappaaccur (mappawinasai).

42. Angin di'o andiangi mappaloloang mesa anu natitappai, selaenna napayari'i sitteng la'bu'.

43. Anna (dikissana) kaum Tsamud di wattu dipa'uangngi lao: Pi'asanna-sannammo'o lambi' mesa wattu.

44. Jari ise'iya taka'bor di pessiona Puanna, mane ise'iya natora' guttur anna ise'iya ma'itai.

45. Jari ise'iya (tongang) andiang mala mimbue' anna andiang toi mallolongan pattulung.

46. Anna (Iyami' mappawinasai) kaum Nuh diandiannapai (diolo'). Sitonganna ise'iya iyamo kaum iya pase'.

47. Anna langi' di'o Iyami' mappake'de'i (mambanguni) sawa' akkuasa'-I anna sitonganna

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ، فَنَبَذْنَاهُ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

مَا تَذُرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ الْأَعْلَاقُ مَا تَمِيزُ ﴿٤٢﴾

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّى حِينٍ ﴿٤٣﴾

فَعَتَا عَنِ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمُ الْفُتُورُ مَاقِيَتَيْنِ ﴿٤٦﴾

وَالْأَسْمَاءَ بَيْنَهُنَّ أَبَاطِيْرٌ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾



meluaskannya.

48. Dan bumi itu Kami hamparkan; maka sebaik-baik yang menghamparkan (adalah Kami).

49. Dan segala sesuatu Kami ciptakan berpasang-pasangan supaya kamu mengingat akan kebesaran Allah.

50. Maka segeralah kembali kepada (menta'ati) Allah. Sesungguhnya aku seorang pemberi peringatan yang nyata dari Allah untukmu.

51. Dan janganlah kamu mengadakan tuhan yang lain di samping Allah. Sesungguhnya aku seorang pemberi peringatan yang nyata dari Allah untukmu.

52. Demikianlah tidak seorang rasulpun yang datang kepada orang-orang yang sebelum mereka, melainkan mereka mengatakan: "Ia adalah seorang tukang sihir atau orang gila".

53. Apakah mereka saling berpesan tentang apa yang dikatakan itu. Sebenarnya mereka adalah kaum yang melampaui batas.

Iyami' tongat-tongang mappamaloangi.

48. Anna lino Iyami' mappatiappar, jari kamenang macoa pappatiappar (Iyami'mo).

49. Anna inggannana seu-seuwa iya Iyami' para'bue' sipasa-pasangi mamoare'o ma'ingarang di akaiyanganna Puang Allah Taala.

50. Jari pi'asigao pembali' (tunru') lao di Puang Allah Taala. Sitonganna iyau mesa tau pappangarang ma'nyata pole di Puang Allah Taala untu' i'o.

51. Anna da pappadiang Puang siandarang Puang Allah Taala. Sitonganna iyau mesa pambei pappingarang ma'nyata pole di Puang Allah Taala untu' i'o.

52. Tipatemmi di'o andiang diang mau na mesana Suro iya pole lao di tau iya di andiannapai ise'iya, selaenna ise'iya ma'uang: Iyamo mesa tau passeher iyade' to tattarang.

53. Apa ise'iya sipissangngi tentang anu (pura) napau di'o, Sitonganna ise'iya iyamo kaum iya mallewa' batas.

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهَيِّدُونَ ﴿٤٨﴾

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

فَقُرْءُوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ فِتْنَةٌ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمْ فِتْنَةٌ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنٌّ ﴿٥٢﴾

أَتَوَصَّوهُمْ بِمَا بَلَّ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

54. Maka berpalinglah kamu dari mereka, dan kamu sekali-kali tidak tercela.

55. Dan tetaplah memberi peringatan, karena sesungguhnya peringatan itu bermanfaat bagi orang-orang yang beriman.

56. Dan Aku tidak menciptakan jin dan manusia melainkan supaya mereka menyembah-Ku.

57. Aku tidak menghendaki rezki sedikitpun dari mereka dan Aku tidak menghendaki supaya mereka memberi Aku makan.

58. Sesungguhnya Allah Dialah Maha Pemberi rezki Yang Mempunyai Kekuatan lagi Sangat Kokoh.

59. Maka sesungguhnya untuk orang-orang zalim ada bagian (siksa) seperti bagian teman-teman mereka (dahulu); maka janganlah mereka meminta kepada-Ku menyegerakannya.

60. Maka kecelakaanlah bagi orang-orang yang kafir pada hari yang diancamkan kepada mereka.

54. Jari pippondo'mo'o pole dise'iya, anna tongang andiango'o ticalla.

55. Anna tatta'mo'o pappaingarang, sawa' sitonganna pappaingarang di'o ma'gunai di sesena tau iya matappa'.

56. Anna andianga' mappayari (mappara'bue') bassa jin anna bassa tau selaenna malaai massomba Mai di Iyau.

57. Andianga' mappoelo' dalle' mau nasaicco'na pole dise'iya anna andiang toa' mappoelo' malaai ise'iya mappandea'.

58. Sitonganna Puang Allah Taala (Iyamo) pambei dalle', Iya maappunnai akkuasang na makasau' sanna'.

59. Jari sitongamnna untu' tau iya ta'lalo pagau' bawang diang bareang (passessa) sitteng bareanna para solana (diolo'). Jari dai ise'iya mirau di sese-U untu' na mappamasiga.

60. Jari acilakammo di sesena tau iya kaper di allo iya di accangani lao dise'iya.

فَقَوْلٌ عَنْهُمْ فَمَا أُنْتِ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

وَذِكْرٌ فَإِنَّ الذِّكْرَ يَنْتَفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِعِبَادُونَ ﴿٥٦﴾

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُوا ﴿٥٧﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا تَبْتُلُ ذُنُوبَ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

قَوْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

**ATH THUUR  
TANETE**
**سُورَةُ الطُّورِ**
**INDONESIA**
**MANDAR**
**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**ATTUNDANA PUANG  
ALLAH TAALA LAO DI  
TO ADAE'  
ANNA TO MACOA**

1. Demi bukit,
2. dan Kitab yang ditulis,
3. pada lembaran yang terbuka,
4. dan demi Baitul Ma'mur.
5. dan atap yang ditinggikan (langit),
6. dan laut yang di dalam tanahnya ada api,
7. sesungguhnya azab Tuhanmu pasti terjadi,
8. tidak seorangpun yang dapat menolaknya,
9. pada hari ketika langit benar-benar bergoncang,
10. dan gunung benar-benar berjalan.
11. Maka kecelakaan yang besarlah di hari itu bagi orang-orang yang mendustakan,

1. Sawa' tanete.
2. Anna kitta' iya ditulis.
3. Dio di sura' tillambar iya tiwua.
4. Anna sawa' Baitul Ma'mur.
5. Anna ate' dipamatinggi (langi').
6. Anna sasi' iya di lalang lita'na diang api.
7. Sitonganna passessa-Na Puammu pasti (tongang) na tipateng.
8. Andiang diang mesa tau na mala mattola'i.
9. Di allo (wattu) langi' (tongat-tongang) tigocang.
10. Anna buttu tongat-tongang millamba.
11. Jari acilakang kaiyammo tu'u (di allo di'o) di sesena tau iya mallosa-losongan.

وَالطُّورِ ١

وَكُتُبٍ مَّسْطُورٍ ٢

فِي رَقٍّ مَّنْسُورٍ ٣

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ٤

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ٥

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ٦

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ٧

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ٨

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ٩

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ١٠

قَوْلٌ يُوعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ ١١

12. (yaitu) orang-orang yang bermain-main dalam kebatilan,

13. pada hari mereka didorong ke neraka Jahannam dengan sekuat-kuatnya.

14. (Dikatakan kepada mereka): "Inilah neraka yang dahulu kamu selalu mendustakannya".

15. Maka apakah ini sihir? Ataukah kamu tidak melihat?

16. Masuklah kamu ke dalamnya (rasakanlah panas apinya); maka baik kamu bersabar atau tidak, sama saja bagimu; kamu diberi balasan terhadap apa yang telah kamu kerjakan.

17. Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa berada dalam surga dan keni'matan,

18. mereka bersuka ria dengan apa yang diberikan kepada mereka oleh Tuhan mereka; dan Tuhan mereka memelihara mereka dari azab neraka.

19. (Dikatakan kepada mereka): "Makan dan minumlah dengan enak sebagai balasan dari apa yang telah kamu kerjakan",

12. (Iyamo) tau iya mangino-ngino lalang di adaeang (awatilang).

13. Di allo ise'iya di sorong sanna' tama di naraka Jahannam.

14. (dipa'uangngi' lao ise'iya): Iyamo di'e naraka iya diolo' samata muloso-losongan.

15. Jari seherdi di'e? Iyade' andiangi muita ?

16. Pittamamo'o di lalanna (pirasaimi loppa'na api naraka), jari mauo na sa'bar iyade' andiang, sitteng bandi di sesemu. I'o di beio balasan di anu iya pura mupogau'.

17. Sitonganna tau iya me'atakwa lalangi di suruga anna anyamangan.

18. Ise'iya mario siola-ola sawa' anu iya nawei'i Puanna, anna Puanna mappiarai ise'iya pole di passessa naraka.

19. (Dipauangngi lao ise'iya): Ande anna pandundu manyamango'o sebagai balasan di anu iya pura mupogau'.

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْصٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ﴿١٣﴾

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُمْ بِهَا تَكْذِبُونَ ﴿١٤﴾

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾

أَصْلَوْهَا فَأَصْبُرُوا وَلَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُحْزَنُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعِوِشٍ ﴿١٧﴾

فَلَا يَكْهِنُ بِمَاءِ النَّهْمِ زُفْهُمُ وَوَقْفُهُمُ زُفْهُمُ ﴿١٨﴾ عَذَابٌ الْجَنَّةِ

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾



20. mereka bertelekan di atas dipan-dipan berderetan dan Kami kawinkan mereka dengan bidadari-bidadari yang cantik bermata jeli.

21. Dan orang-orang yang beriman, dan yang anak cucu mereka mengikuti mereka dalam keimanan, Kami hubungkan anak cucu mereka dengan mereka, dan Kami tiada mengurangi sedikitpun dari pahala amal mereka. Tiap-tiap manusia terikat dengan apa yang dikerjakannya.

22. Dan Kami beri mereka tambahan dengan buah-buahan dan daging dari segala jenis yang mereka ingini.

23. Di dalam surga mereka saling memperebutkan piala (gelas) yang isinya tidak (menimbulkan) kata-kata yang tidak berfaedah dan tiada pula perbuatan dosa.

24. Dan berkeliling di sekitar mereka anak-anak muda untuk (melayani) mereka, seakan-akan mereka itu mutiara yang tersimpan.

25. Dan sebagian mereka menghadap kepada sebagian yang lain saling tanya-menanya.

20. Ise'iya mi'oro diaya di tappere (latte) iya menjiyir, anna Iyami' mappasialai ise'iya para bidadari tikanja' bulu matanna (malolo).

21. Anna tau iya matappa', anna ana' appona iya mappiccoe'i di lalanna tappa', Iyami' mappasilambi'i ana' appona anna ise'iya, anna Iyami' andiang makkurangngi mau nasaicco'na pole di appalang ammalna ise'iya. Tungga'-tungga' tau tituyuangi di anu iya pura napogau'.

22. Anna Iyami' mattambaiangi ise'iya bua-bua anna issi pole di inggannana rupa-rupa iya anu naelo'i ise'iya.

23. Di lalang di suruga ise'iya massirappai piala (gallas) iya issinna andiang (mappapole) pau-pau andiang ma'guna anna andiang to'o diang pappogauang dosa.

24. Anna minggulilingi dio dise'iya tau mane tuo (na mattulungi), ingga'na le'ba'i ise'iya di'o mutiara iya tialai.

25. Anna sambareangi ise'iya mi'olo lao di sambareang laenna iya sipatu-patule'.

مُتَّكِئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ  
بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ  
أَلْفَقْنَا بَيْنَهُمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَّا التَّانِيهِمْ مِنْ عَمَلِهِمْ  
مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾

وَأَفْزَدْنَا لَهُمْ بِفَلَاحِهِمْ وَخَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

يَنْتَبِعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْسٌ ﴿٢٣﴾

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ زُمُرَانُ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ  
مَّكَتُونٌ ﴿٢٤﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Mereka berkata:

”Sesungguhnya kami dahulu, sewaktu berada di tengah-tengah keluarga kami merasa takut (akan diazab)”.

27. Maka Allah memberikan karunia kepada kami dan memelihara kami dari azab neraka.

28. Sesungguhnya kami dahulu menyembah-Nya. Sesungguhnya Dia-lah yang melimpahkan kebaikan lagi Maha Penayang.

29. Maka tetaplah memberi peringatan, dan kamu disebabkan ni'mat Tuhanmu bukanlah seorang tukang tenung dan bukan pula seorang gila.

30. Bahkan mereka mengatakan: ”Dia adalah seorang penyair yang kami tunggu-tunggu kecelakaan menimpanya”.

31. Katakanlah: ”Tunggulah, maka sesungguhnya akupun termasuk orang yang menunggu (pula) bersama kamu”.

32. Apakah mereka diperintah oleh fikiran-

26. Ise'iya ma'uang:

Sitonganna iyami' diolo', di wattu (iyami') di tangngana keluarga (sangana'i) iyamo massa'ding marakke' (di passessa).

27. Jari Puang Allah Taala mambei karunia di iyami' anna mappiara iyami' pole di passessa api naraka.

28. Sitonganna Iyami' diolo' massombai

(Puang Allah Taala).  
Sitonganna Iya (Puang) mappelawassi apiangan anna Makkesayang.

### PASSAKKA'NA PUANG ALLAH TAALA LAO DI PAELLE-ELLENA TO MAPPA'DUA

29. Jari tatta' mo'o pappaingarang, anna diango'o sawa' pappenyamanna Puammu, taniai mesa tau pa'ita-itai anna tania toi to tattarang.

30. Mala ise'iya ma'uang: Iyamo mesa passair (pakkalinda'da') iya iyami' ma'eppe-eppei acilakang marruai.

31. Pa'uango'o: Eppeimi, jari sitonganna mittama toa' di to iya mitteppe to'o massolango'o.

32. Apa naparentai ise'iya pikkiran-pikkiranna untu'

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُتَشَفِّعِينَ ﴿٢٦﴾

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَّنَا عَذَابَ الْعُسُورِ ﴿٢٧﴾

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٌ وَلَا مَجْنُونٌ ﴿٢٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّبْرِئُصْ بِهِ رَيْبَ الْمُنُونِ ﴿٣٠﴾

قُلْ تَرَبُّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُرْتَصِبِينَ ﴿٣١﴾

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلُمُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاعُونَ ﴿٣٢﴾

fikiran mereka untuk mengucapkan tuduhan-tuduhan ini ataukah mereka kaum yang melampaui batas?

**33.** Ataukah mereka mengatakan: "Dia (Muhammad) membuat-buatnya". Sebenarnya mereka tidak beriman.

**34.** Maka hendaklah mereka mendatangkan kalimat yang semisal Al Qur'an itu jika mereka orang-orang yang benar.

**35.** Apakah mereka diciptakan tanpa sesuatupun ataukah mereka yang menciptakan (diri mereka sendiri)?

**36.** Ataukah mereka telah menciptakan langit dan bumi itu?; sebenarnya mereka tidak meyakini (apa yang mereka katakan).

**37.** Ataukah di sisi mereka ada perbendaharaan Tuhanmu atau merekakah yang berkuasa?

**38.** Ataukah mereka mempunyai tangga (ke langit) untuk mendengarkan pada tangga itu (hal-hal yang gaib)? Maka hendaklah orang yang mendengarkan di antara mereka mendatangkan

na mappau pitina' di'o, iyade' ise'iya kaum iya mallewa' batas ?

**33.** Iyade' ise'iya ma'uang: Iyamo (Muhammad) mappapi-papia, sitonganna ise'iya andiangi matappa'.

**34.** Jari sitinayannai ise'iya mappapole pau iya sitteng Koroang, mua' ise'iya tau iya tongang.

**35.** Apa ise'iya dipayari tania sawa' apa-apa, iyade' mappara'bue' (alawena) ?

**36.** Iyade' ise'iyadi pura mappara'bue' langi' anna lino ?, sitonganna ise'iya andiangi maatappa'i (anu iya pura napau).

**37.** Iyade' dise'iya diang ga'donna Puammu iyade' ise'iyadi iya me'akuasa ?

**38.** Iyade' ise'iya maappunnai ende' (dai' di langi') untu' na ma'irrangngi dio di ende' di'o (anu mallinrung), jari sitinayannai to iya ma'irrangngi di antara ise'iya mappapole mesa

أَمْ يَقُولُونَ نَقُولُهُ بِئْسَ مَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾

أَمْ خَلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصِيطُونَ ﴿٣٧﴾

أَمْ لَهُمْ سُلُوفٌ يَسْمَعُونَ فِيهَا فَلْيَأْتِ مُسْمِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

suatu keterangan yang nyata.

39. Ataukah untuk Allah anak-anak perempuan dan untuk kamu anak-anak laki-laki?

40. Ataukah kamu meminta upah kepada mereka sehingga mereka dibebani dengan hutang?

41. Apakah ada pada sisi mereka pengetahuan tentang yang ghaib lalu mereka menuliskannya?

42. Ataukah mereka hendak melakukan tipu daya? Maka orang-orang yang kafir itu merekalah yang kena tipu daya.

43. Ataukah mereka mempunyai tuhan selain Allah. Maha Suci Allah dari apa yang mereka persekutukan.

44. Jika mereka melihat sebagian dari langit gugur, mereka akan mengatakan: "Itu adalah awan yang bertindih-tindih".

45. Maka biarkanlah mereka hingga mereka menemui hari (yang dijanjikan kepada) mereka yang pada hari itu mereka dibinasakan,

46. (yaitu) hari ketika tidak berguna bagi mereka

katarangan iya ma'nyata (mannassa).

39. Iyade' untu' di Puang Allah Taala ana'-ana' to baine anna di sesemu ana-ana' tommuane?

40. Iyade' mirauo tambo (gaji) lao dise' iya lambi' i ise' iya dipawawai inrang.

41. Apa diang di sesena ise' iya pa' issangan tentang anu iya mallinrung mane ise' iya mattulisi ?

42. Iyade' ise' iya melo' mappogau' pipagengge, jari tau iya kaper di'o iyamo narua pipagengge.

43. Iyade' apa ise' iya maappunnai puang selaenna Puang Allah Taala. Tongang mapaccingi Puang Allah Taala pole di anu napappa' duang ise' iya.

44. Mua' ise' iya ma' ita sambareang pole di langi' ra' da, ise' iya na ma' uang: Iya di'o tai iri' tisusu-susung (siotto-ottonni).

45. Jari pappaso' naimi ise' iya lambi' i marruppa' allo (iya ditalliangi) iya ise' iya di allo di'o dipaaccur (dipawinasai).

46. (Iyamo) allo wattu andiang ma' guna

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

فَذَرَهُمْ حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُمَّهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾



sedikitpun tipu daya mereka dan mereka tidak ditolong.

47. Dan sesungguhnya untuk orang-orang yang zalim ada azab selain itu. Tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

48. Dan bersabarlah dalam menunggu ketetapan Tuhanmu, maka sesungguhnya kamu berada dalam penglihatan Kami, dan bertasbihlah dengan memuji Tuhanmu ketika kamu bangun berdiri.

49. dan bertasbihlah kepada-Nya pada beberapa saat di malam hari dan di waktu terbenam bintang-bintang (di waktu fajar).

dise'iya mau nasaicco'na pipagenggena ise'iya anna ise'iya andiang ditulung.

47. Anna sitonganna untu' tau iya ta'lalo pagau'bawang diang passessa di laenna di'o. Tapi' mai'diangi ise'iya andiang ma'issang.

**PESIO ME'ASA'BAR,  
MATTASA'BE ANNA  
MASSAMBAYANG  
BONGI**

48. Anna pi'asa'bar'o ma'eppei pato'na Puammu, jari sitonganna i'o di lalannao di pe'ita'-I, anna pattasa'beo sawa'mappuyi Puammu di wattummu mimbue' mikke'de'.

49. Anna pattasa'bemo'o di sese-Na sisaapa saena di wattu bongi anna wattu tambusna bittoeng (wattu pajar).

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٤٩﴾



**AN NAJM  
BITTOENG**



**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Demi bintang ketika terbenam,
2. kawanmu (Muhammad) tidak sesat dan tidak pula keliru,
3. dan tiadalah yang diucapkannya itu (Al Qur'an) menurut kemauan hawa nafsunya.
4. Ucapannya itu tiada lain hanyalah wahyu yang diwahyukan (kepadanya),
5. yang diajarkan kepadanya oleh (Jibril) yang sangat kuat,
6. Yang mempunyai akal yang cerdas; dan (Jibril itu) menampakkan diri dengan rupa yang asli,
7. sedang dia berada di ufuk yang tinggi.

1. Sawa' bittoeng diwattunna tambusmo,
2. solamu (Muhammad) andiangi pusa anna andiang toi salah.
3. Anna andiangi iya anu napau di'o (Koroang) turu' mi'apa elo' nassunna.
4. Paunna di'o andiang laeng nasangadinna wahyu iya nawahyukangi (lao).
5. Iya dipappa'guruangi lao (na bawa Jibril) iya makasau' sanna'.
6. Iya maappunnai akkalang iya matadang akal (manarang), anna (Jibril di'o) mappa'nyata alawena (mappepetiroang alawena sawa' rupa iya simemangan).
7. Anna diayai di ufuk iya (engeang) malinggao.

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝١

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝٢

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ۝٣

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ۝٤

عَالِمُ السَّعْدِ الْهُدَىٰ ۝٥

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ۝٦

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ۝٧

8. Kemudian dia mendekat,  
lalu bertambah dekat lagi,

9. maka jadilah dia dekat  
(pada Muhammad sejarak)  
dua ujung busur panah atau  
lebih dekat (lagi).

10. Lalu dia menyampaikan  
kepada hamba-Nya  
(Muhammad) apa yang  
telah Allah wahyukan.

11. Hatinya tidak  
mendustakan apa yang telah  
dilihatnya.

12. Maka apakah kamu  
(musyrikin Mekah)  
hendak membantahnya  
tentang apa yang telah  
dilihatnya?

13. Dan sesungguhnya  
Muhammad telah melihat  
Jibril itu (dalam rupanya  
yang asli) pada waktu yang  
lain,

14. (yaitu) di Sidratil  
Muntaha.

15. Di dekatnya ada surga  
tempat tinggal,

16. (Muhammad melihat  
Jibril) ketika Sidratil  
Muntaha diliputi oleh  
sesuatu yang meliputinya.

17. Penglihatannya  
(Muhammad) tidak

8. Anna mane  
miakadeppu'i, mane tamba  
miakadeppu' sanna'.

9. Jari menjarimi kadeppu'  
(lao di Muhammad  
sikkadeppu') da'dua  
uyunna pana iyade' la'bi  
kadeppu' (pai tia).

10. Mane iya mappalambi'  
lao di batuan-Na  
(Muhammad) anu pura  
nawahyukang Puang Allah  
Taala.

11. Atena andiangi malloso-  
losongan iya anu pura naita.

12. Jari na musakka' duadi  
mie' (pappa'dua Makkah)  
di anu iya pura naitai ?

13. Anna sitonganna  
Muhammad purai ma'ita  
Jibril (mi'apa rupanna iya  
simemangan) di wattu  
laeng.

14. (iyamo) dio di Sidratil  
Muntaha.

15. Di kadeppu'na diang  
suruga engeang motttong.

16. (Muhammad ma'itai  
Jibril) di wattunna Sidratil  
Muntaha nasalippuri seu-  
seuwa iya massalippuri.

17. Pe'itanna (Muhammad)  
andiangi lese pole di anu

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ

مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ

أَفَتَمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ

عِنْدَ هَاجَةِ الْمَأْوَىٰ

إِذْ يَغْشَىٰ السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ

berpaling dari yang dilihatnya itu dan tidak (pula) melampauinya.

**18.** Sesungguhnya dia telah melihat sebagian tanda-tanda (kekuasaan) Tuhannya yang paling besar.

**19.** Maka apakah patut kamu (hai orang-orang musyrik) menganggap Al Lata dan Al Uzza,

**20.** dan Manah yang ketiga, yang paling terkemudian (sebagai anak perempuan Allah)?

**21.** Apakah (patut) untuk kamu (anak) laki-laki dan untuk Allah (anak) perempuan?

**22.** Yang demikian itu tentulah suatu pembagian yang tidak adil.

**23.** Itu tidak lain hanyalah nama-nama yang kamu dan bapak-bapak kamu mengada-adakannya; Allah tidak menurunkan suatu keteranganpun untuk (menyembah) nya. Mereka tidak lain hanyalah mengikuti sangkaan-sangkaan, dan apa yang diingini oleh hawa nafsu mereka, dan sesungguhnya telah datang petunjuk kepada

iya naita di'o anna andiang (toi) mambulallo.

**18.** Sitonganna pura ma'itami sambareang alama' tanda-tanda (akkuasanna) Puanna iya kamenang kaiyang.

**19.** Jari sipato'do'o (E tau iya mappa'dua) maangga' Al Lata anna Al Uzza.

**20.** Anna Manah iya matallu, iya kamenang mendiwoe' sebagai (ana' to bainena Puang Allah Taala)?

**21.** Apa' (sipato'di) untu' i'o (ana') tommuane anna di Puang Allah Taala (ana') to baine?.

**22.** Iya tipatengan di'o tattui mesa pambareang iya andiang adil (maroro).

**23.** Iya di'o andiang laeng nasangadinna sanga-sanga iya i'o anna ama-amammu iya mupadi-padiang. Puang Allah Taala andiangi mappaturung mau na mesana katarangan untu' (na massombai). Ise'iya andiang laeng nasangadinna mappiccoe' i pa'aga-aga', anna anu iya naelo'i nassunna, anna sitonganna napoleimi ise'iya panunju' pole di Puanna ise'iya.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ﴿١٨﴾

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾

وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿٢٠﴾

الْكُذَّاءَ وَالَّذِي تُلَاقِي ﴿٢١﴾

تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ﴿٢٢﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمِيَتْهُمَا أَنْتَ وَآبَاؤُكُمْ مِمَّا  
أَنْزَلَ اللَّهُ بِهِمْ سُلْطَانٌ إِنْ يَنْبَغُونَ إِلَّا الظَّنَّ  
وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ  
الْهُدَىٰ ﴿٢٣﴾



mereka dari Tuhan mereka.

24. Atau apakah manusia akan mendapat segala yang dicita-citakannya?

25. (Tidak), maka hanya bagi Allah kehidupan akhirat dan kehidupan dunia.

26. Dan berapa banyaknya malaikat di langit, syafa'at mereka sedikitpun tidak berguna kecuali sesudah Allah mengizinkan bagi orang yang dikehendaki dan diridhai (Nya).

27. Sesungguhnya orang-orang yang tiada beriman kepada kehidupan akhirat, mereka benar-benar menamakan malaikat itu dengan nama perempuan.

28. Dan mereka tidak mempunyai sesuatu pengetahuanpun tentang itu. Mereka tidak lain hanyalah mengikuti persangkaan sedang sesungguhnya persangkaan itu tiada berfaedah sedikitpun terhadap kebenaran.

24. Iyade' apa rupa tau na mallolongan inggannana anu napoelo' (nakkattai)?

25. (andiangi), jari sangga' di Puang Allah Taala atuoang ahera' anna atuoang lino.

**PACCALLANA PUANG  
ALLAH TAALA LAO DI  
TO MAPPA'DUA SAWA'  
MAHHARA'I SYAFAAT  
POLE DI MALAIKA'**

26. Anna saapa mai'dinna malaika' di langi', syafaatna andiangi ma'guna mau nasaicco'na selaenna Puang Allah Taala pura ma'elorang di sesena to iya naelo'i anna narioi (Puang Allah Taala).

27. Sitonganna tau iya andiang matappa' lao di atuoang ahera', ise'iya tongat-tongang massanga malaika' di'o sanga to baine.

28. Anna ise'iya andiang maappunnai mau na mesana pa'issangan. Ise'iya andiang laeng nasangadinna sangga' mappiccoe' pa'aga'-aga' anna sitonganna pa'aga'-aga' (di'o) andiang diang gunana mau nasaicco'na lao di attongangan.

أَمْ لِلْإِنسَانِ مَا تَمَنَّى ﴿٢٤﴾

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِي السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِي  
سَفْعَتُهُمْ شَيْئًا اِلَّا اَمْرًا يَّأْذَنُ اللّٰهُ لِمَن  
يَشَآءُ وَيَرْضٰى ﴿٢٦﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُوْنَ  
الْمَلٰئِكَةَ سَمِيَةً اِلٰنٰثٰى ﴿٢٧﴾

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ اِنْ يَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنَّ  
الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿٢٨﴾

**29.** Maka berpalinglah (hai Muhammad) dari orang yang berpaling dari peringatan Kami, dan tidak mengingini kecuali kehidupan duniawi.

**30.** Itulah sejauh-jauh pengetahuan mereka. Sesungguhnya Tuhanmu, Dialah yang paling mengetahui siapa yang tersesat dari jalan-Nya dan Dia pulalah yang paling mengetahui siapa yang mendapat petunjuk.

**31.** Dan hanya kepunyaan Allah-lah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi supaya Dia memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat jahat terhadap apa yang telah mereka kerjakan dan memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik dengan pahala yang lebih baik (surga).

**32.** (Yaitu) orang yang menjauhi dosa-dosa besar dan perbuatan keji yang selain dari kesalahan-kesalahan kecil. Sesungguhnya Tuhanmu Maha Luas ampunan-Nya. Dan Dia

**29.** Jari pippondo'mo'o (Muhammad) pole di to iya mippondo' pole di pappaingara'-I, anna andiang ma'elo'i selaenna atuolang lino.

**30.** Iyamo di'o kamenang karao pa'issanganna ise' iya. Sitonganna Puammu, Iyamo kamenang ma'issang inai pusa pole di tangalalan-Na anna Iya to'o kamenang ma'issang inai mallolongan panunju'.

**TAU IYA  
MAPPIAKARAOI  
DOSA KAIYANG  
MALLOLONGANI  
PA'DAPPANG**

**31.** Anna sangga' appunnannai Puang Allah Taala anu di langi' anna anu di lino, mamoare'i (Puang Allah Taala) mambalas lao di tau iya mappogau' adaeang lao di anu pura napogau' anna mambalas di tau iya mappogau' macoa sawa' appalang iya la'bi macoa (surga).

**32.** (Iyamo) to iya mappiakaraoi dosa-dosa kaiyang anna panggauang carupu' selaenna pole di asalang keccu'. Sitonganna Puammu maloang pa'dappangan-Na. Anna Iya la'bi ma'issang (tentang

فَأَعْرِضْ عَنْ مَن تَوَلَّى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ مَبْلَعُهُمْ ۖ إِنَّ الْعَالَمِينَ لَنُكَرَهُمُ ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن  
ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَن أَهْتَدَىٰ ﴿٣٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ لِيَجْزِيَ  
الَّذِينَ اَسْتَوٰۤاۤىۤمَاعْمِلُوْۤاۤوْاۤ لِّلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْۤاۤ  
ۙ بِالْحَسَنٰۤىۤ ۖ

الَّذِيْنَ يَحْتَبِئُوْنَ كَثِيْرًا ۚ اِلَّاۤ اِنَّ رَّبَّكَ وَاَسْعٰۤىۤ الْمَغْفِرٰۤةُ هُوَ اَعْلَمُ بِكُمْ  
ۚ اِذَاۤ اَنْشَاۤكُم مِّنَ الْاَرْضِ وَاِذَاۤ اَنْتُمْ اَجْنَةٌ فِىۡ بُطُوْنِ  
اُمْهٰتِكُمْ ۚ فَلَا تُرْكُوْۤاۤ اَنْفُسَكُمْ هُوَ اَعْلَمُ بِمَن  
اَتٰۤىۤا ﴿٣٢﴾

lebih mengetahui (tentang keadaan)mu ketika Dia menjadikan kamu dari tanah dan ketika kamu masih janin dalam perut ibumu; maka janganlah kamu mengatakan dirimu suci. Dialah yang paling mengetahui tentang orang yang bertakwa.

keadaammu) di wattunna Iya mappara'bue'o pole di lita' anna di wattummu mi'uai duapa (lalang) di are'na indomu, jari dao pa'uang mapaccingi alawemu. Iya (Puang) Masarrao ma'issang tau iya me'atakwa.

### ACCURI TO MALLOSONGAN ATTONGANGAN

33. Maka apakah kamu melihat orang yang berpaling (dari Al Qur'an)?,

33. Jari ma'itado'o to iya mippondo' (pole di Koroang) ?

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى

34. serta memberi sedikit dan tidak mau memberi lagi?

34. Anna mambei saicco' anna andiang tomi melo' mambei bandamo ?

وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْذَىٰ

35. Apakah dia mempunyai pengetahuan tentang yang ghaib sehingga dia mengetahui (apa yang dikatakan)?

35. Maappunnaidi pa'issangan tentang di anu iya mallinrung sehingga iya ma'issang (anu iya dipau).

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهَوْوَ يَرَىٰ

36. Ataukah belum diberitakan kepadanya apa yang ada dalam lembaran-lembaran Musa?,

36. Iyade' andiappadi dipakarewai lao di anu iya diang lalang di sura'-sura'na Musa ?

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ

37. dan lembaran-lembaran Ibrahim yang selalu menyempurnakan janji?,

37. Anna sura'-sura'na Ibrahim iya samata mappasukku' talli' (janji).

وَأَنبِئَهِمُ الَّذِي وَفَّىٰ

38. (yaitu) bahwasanya seorang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain,

38. (Iyamo) sitongat-tonganna mesa to iya madosa andiangi na mambulle dosana tau laeng.

الْأَنزِلُ وَأَزِلُّ زُورًا وَخَرَىٰ

39. dan bahwasanya seorang manusia

39. Anna sitongat-tonganna mesa rupa tau andiangi na

وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ

tiada memperoleh  
selain apa yang telah  
diusahakannya.

40. Dan bahwasanya  
usahanya itu kelak akan  
diperlihatkan (kepadanya).

41. Kemudian akan diberi  
balasan kepadanya dengan  
balasan yang paling  
sempurna,

42. dan bahwasanya kepada  
Tuhanmulah kesudahan  
(segala sesuatu),

43. dan bahwasanya Dialah  
yang menjadikan orang  
tertawa dan menangis,

44. dan bahwasanya Dialah  
yang mematikan dan  
menghidupkan,

45. dan bahwasanya  
Dialah yang menciptakan  
berpasang-pasangan laki-  
laki dan perempuan,

46. dari air mani, apabila  
dipancarkan.

47. Dan bahwasanya Dia-  
lah yang menetapkan  
kejadian yang lain  
(kebangkitan sesudah  
mati),

48. dan bahwasanya  
Dia yang memberikan  
kekayaan dan memberikan  
kecukupan.

mallolongan selaenna iya  
anu pura nausahai.

40. Anna sitongat-tonganna  
akkaresoanna di'o manini  
na dipaitai'i (lao).

41. Mane na di bei balasan  
lao sawa' balasan iya  
kamenang sukku'.

42. Anna sitongat-tonganna  
lao di Puammu acappuanna  
(inggannana apa-apa).

43. Anna sitongat-  
tonganna Iya (Puang)  
mappayari tau micawa anna  
mappasumangi'.

44. Anna sitongat-tonganna  
Iya (Puang) iya mappamate  
anna mappatuo.

45. Anna sitongat-tonganna  
Iya (Puang) mappara'bue'  
sipa'baliang (sipasa-  
pasang), tommuane anna to  
baine.

46. Pole di uai manning,  
mua' dipatisuppi'i.

47. Anna sitongat-tonganna  
Iya (Puang) mappato'  
ayariang laeng (atiwa'asang  
dipurata' mate).

48. Anna sitongat-tonganna  
Iya (Puang) mambei  
asugiang anna mambei  
amasagenang.

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ﴿٤٢﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٤٣﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾

مِنْ نُّطْقَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٦﴾

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشَأَ الْآخِرَىٰ ﴿٤٧﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَعْيَىٰ وَأَفْقَىٰ ﴿٤٨﴾



49. dan bahwasanya Dia-lah Tuhan (yang memiliki) bintang syi'ra.

50. dan bahwasanya Dia telah membinasakan kaum 'Aad yang pertama,

51. dan kaum Tsamud. Maka tidak seorangpun yang ditinggalkan-Nya (hidup).

52. Dan kaum Nuh sebelum itu. Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang paling zalim dan paling durhaka,

53. dan negeri-negeri kaum Luth yang telah dihancurkan Allah.

54. lalu Allah menimpakan atas negeri itu azab besar yang menimpanya.

55. Maka terhadap ni'mat Tuhanmu yang manakah kamu ragu-ragu?

56. Ini (Muhammad) adalah seorang pemberi peringatan di antara pemberi-pemberi peringatan yang telah terdahulu.

57. Telah dekat terjadinya hari kiamat.

58. Tidak ada yang akan menyatakan terjadinya hari itu selain Allah.

49. Anna sitongat-tonganna Iya (Puang iya maappunnai) bitttoeng Syi'ra.

50. Anna sitongat-tonganna Iya (Puang) mappawinasa kaum 'Ad iya mammulang.

51. Anna kaum Tsamud. Jari andiang diang mesa tau iya dipamottong (dipatuo).

52. Anna kaum Nuh di andiannapa di'o. Sitonganna ise'iya iyamo tau iya kamenang ta'lalo pagau' bawang anna kamenang madoraka.

53. Anna banuanna kaum Luth, iya pura napaaccur Puang Allah Taala.

54. Mane Puang Allah Taala mappawassa'i di banua di'o passessa kaiyang iya marruai.

55. Jari di pappenyamang innanna Puammu iya muwata-watai ?.

56. Iya di'e (Muhammad) iyamo mesa pappaingarang di antara tau iya pappaingarang iya lalomo.

57. Kadeppu'mi (apoleanganna) allo kiamat'.

58. Andiang diang na mappannassa (apoleanganna) allo di'o selaenna Puang Allah Taala.

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ السَّعَرَى ۝٤٩

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ۝٥٠

وَنَمُودًا فَمَا أَبْقَى ۝٥١

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ ۝٥٢ وَأَطْعَى ۝٥٣

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ۝٥٤

فَعَسَىٰ أَمَّا عَشَى ۝٥٥

فِي أَيِّ آيَةٍ رَّبِّكَ تَتَمَارَى ۝٥٦

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذَرِ الْأُولَى ۝٥٧

أَزِفَتِ الْأَافَاقُ ۝٥٨

لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ۝٥٩

59. Maka apakah kamu merasa heran terhadap pemberitaan ini?

60. Dan kamu menertawakan dan tidak menangis?

61. Sedang kamu melengahkan (nya)?

62. Maka bersujudlah kepada Allah dan sembahlah (Dia).

59. Jari herando'o lao di pepalambiang karewa di'o.

60. Anna mappicawa-cawaio anna andiang'o sumangi'?

61. Anna mupealuppeangi?

62. Jari suyu'mo'o lao di Puang Allah Taala anna somba-I.

أَفَيْنَ هَذَا الْخَبِيرِ تَعْجُمُونَ ﴿٥٩﴾

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَنْتُمْ سَاهُونَ ﴿٦١﴾

فَأَسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ﴿٦٢﴾



# AL QAMAR BULAN

# سُورَةُ الْقَمَرِ

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## NA ACCURI BALINNA NABI MUHAMMAD SAW

### Karewa accurna balinna Nabi Muhammad SAW

1. Telah dekat (datangnya)  
saat itu dan telah terbelah  
bulan.

1. Kadeppu'mi (polena)  
wattu di'o anna tisigi'mi  
bulang.

أَفَرَأَيْتِ السَّاعَةَ وَالنَّشَقَ الْقَمَرُ

2. Dan jika mereka (orang-  
orang musyrikin) melihat  
sesuatu tanda (mu'jizat),  
mereka berpaling dan  
berkata: "(Ini adalah) sihir  
yang terus menerus".

2. Anna mua' ise'iya  
(pappa'dua) ma'ita mesa  
tanda (mu'jizat), ise'iya  
mippondo' anna ma'uang:  
(iya di'e) seher iya tarru-  
tarrus.

وَلَا يَرَوْنَ آيَةً يَعْزُضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ

3. Dan mereka mendustakan  
(Nabi) dan mengikuti hawa  
nafsu mereka, sedang  
tiap-tiap urusan telah ada  
ketetapanannya.

3. Anna ise'iya malloso-  
losongani (nabi) anna  
mappiccoe'i hawa  
nassunna, anna tungga-  
tungga' (ingganana)  
urusan diang nasang  
pato'na.

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَ هُمْ وَكُلٌّ أُمَمٌ مُّتَّبِعَةٌ

4. Dan sesungguhnya telah  
datang kepada mereka  
beberapa kisah yang di  
dalamnya terdapat cegahan  
(dari kekafiran),

4. Anna sitonganna polemi  
lao dise'iya sisaapa kissa  
iya di lalanna diang  
peposarang (pole di  
akaperang).

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ

5. itulah suatu hikmah yang  
sempurna maka peringatan-  
peringatan itu tiada berguna  
(bagi mereka).

5. Iyamo di'o mesa  
hikmah iya sukku',  
jari iya pappaingarang  
di'o andiangi ma'guna  
(dise'iya).

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النَّذُرُ

6. Maka berpalinglah kamu dari mereka. (Ingatlah) hari (ketika) seorang penyeru (malaikat) menyeru kepada sesuatu yang tidak menyenangkan (hari pembalasan),

7. sambil menundukkan pandangan-pandangan mereka keluar dari kuburan seakan-akan mereka belalang yang beterbangan,

8. mereka datang dengan cepat kepada penyeru itu. Orang-orang kafir berkata: "Ini adalah hari yang berat".

9. Sebelum mereka, telah mendustakan (pula) kaum Nuh maka mereka mendustakan hamba Kami (Nuh) dan mengatakan: "Dia seorang gila dan dia sudah pernah diberi ancaman".

10. Maka dia mengadu kepada Tuhannya: "bahwasanya aku ini adalah orang yang dikalahkan, oleh sebab itu tolonglah (aku)".

11. Maka Kami bukakan pintu-pintu langit dengan (menurunkan) air yang tercurah.

12. Dan Kami jadikan bumi memancarkan mata air-mata air maka bertemulah air-air

6. Jari pippondo' mo'o pole dise'ya. (Ingarangi) allo (wattu) mesa pe'illong (piperoana malaika') me'illong di anu andiang mappasannang (allo pambalasan).

7. Anna mapparondong pe'itanna ise'ya messung pole di ku'bur ingga'na le'ba'i ise'ya kakkade sialuttus.

8. Ise'ya pole masiga lao di piperoa (pe'illong) di'o. Tau iya kaper ma'uang: Iya di'e allo iya mawe'i.

#### Karewa accurna kaum Nuh AS

9. Di andiannapai ise'ya, malloso-losongan (toi) kaumna Nuh, jari malloso-losongani batua'-I (Nuh) anna ma'uang: Iya di'e mesa tau to tattarang anna ruai diaccang.

10. Jari iya mipulu lao di Puanna, mua' sitongat-tonganna iya di'e iyamo to dikala, sawa' iyamo di'o tulunga'.

11. Jari Iyami' mambuaiangi mai'di ba'bana langi' (na mappaturung) uai matamba' (titollo).

12. Anna Iyami' mappayari lino mappatumbur mata uai (mai'di), jari sitami di'o

فَقَوْلَ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعُ إِلَى شَيْءٍ نَّكِرٍ ﴿٦﴾

حُشَعًا ابْصُرْهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ ﴿٧﴾

مُطْعِمِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَاذِبُونَ هَذَا يَوْمُ عِيسَى ﴿٨﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْجُونٌ وَارْدُجِرَ ﴿٩﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَأَنْبِصِرْ ﴿١٠﴾

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ ﴿١١﴾

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ﴿١٢﴾



itu untuk satu urusan yang sungguh telah ditetapkan.

**13.** Dan Kami angkut Nuh ke atas (bahtera) yang terbuat dari papan dan paku,

**14.** Yang berlayar dengan pemeliharaan Kami sebagai balasan bagi orang-orang yang diingkari (Nuh).

**15.** Dan sesungguhnya telah Kami jadikan kapal itu sebagai pelajaran, maka adakah orang yang mau mengambil pelajaran?

**16.** Maka alangkah dahsyatnya azab-Ku dan ancaman-ancaman-Ku.

**17.** Dan sesungguhnya telah Kami mudahkan Al Qur'an untuk pelajaran, maka adakah orang yang mengambil pelajaran?

**18.** Kaum 'Aadpun telah mendustakan (pula). Maka alangkah dahsyatnya azab-Ku dan ancaman-ancaman-Ku.

**19.** Sesungguhnya Kami telah menghembuskan kepada mereka angin yang sangat kencang pada hari nahas yang terus menerus,

uaio di mesa urusan, iya tongang pura dipato'.

**13.** Anna Iyami' mambawa Nuh (dai di lopi), iya dipapia pole di papang anna paso'.

**14.** Iya sumombal sawa' pappiara'-I, sebagai balasan di sesena tau iya dikaperri (Nuh).

**15.** Anna sitonganna Iyami' pura mappayari kappal (lopi) di'o sebagai pe'guruang, jari diangdi rupa tau melo' maala pe'guruang?

**16.** Jari tannaratang (kaiyanna) pasessa-U anna peaccangngu.

**17.** Anna sitonganna purami Iyami' mappamalammor Koroang di'o untu' pe'guruang, jari diangdi rupa tau iya maala pe'guruang ?

#### Karewa accurna kaum

#### 'Aad AS

**18.** Kaum 'Ad (to'o) pura malloso-losongan. Jari tannaratang (kaiyanna) passessa-U anna peaccangngu.

**19.** Sitonganna Iyami' pura mamburrussi ise'iya angin iya kaccang sanna' di allo 'Nahas' iya tarru-tarrus.

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ الْأَوْجِ وَدُسِّرَ ﴿١٣﴾

تَجَرَّىٰ بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَن كَانَ كُفِرَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِن مُّدَكِّرٍ ﴿١٥﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَكِّرٍ ﴿١٧﴾

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ﴿١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَّخَسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

20. yang menggelimpangkan manusia seakan-akan mereka pokok korma yang tumbang.

21. Maka betapakah dahsyatnya azab-Ku dan ancaman-ancaman-Ku.

22. Dan sesungguhnya telah Kami memudahkan Al Qur'an untuk pelajaran, maka adakah orang yang mengambil pelajaran?

23. Kaum Tsamudpun telah mendustakan ancaman-ancaman (itu).

24. Maka mereka berkata: "Bagaimana kita akan mengikuti saja seorang manusia (biasa) di antara kita? Sesungguhnya kalau kita begitu benar-benar berada dalam keadaan sesat dan gila.

25. Apakah wahyu itu diturunkan kepadanya di antara kita? Sebenarnya dia adalah seorang yang amat pendusta lagi sombong".

26. Kelak mereka akan mengetahui siapakah yang sebenarnya amat pendusta lagi sombong.

27. Sesungguhnya Kami akan mengirimkan unta betina

20. Iya mappasialappar rupa tau ingga'na le'ba' (bo'enna) ponna kuruma iya lumbang.

21. Jari tannaratang (kaiyanna) passessa-U anna peaccanggu.

22. Anna sitonganna Iyami' pura mappalammor Koroang di pe'gurui, jari diangdi rupa tau iya maala pe'guuang ?

#### Karewa accurna kaum Tsamud AS

23. Kaum Tsamud to'o pura toi mallososong peaccanggu di'o.

24. Jari ise'iya ma'uang: Mi'apai ita' na mappiccoe'i mesa tappa' rupa tau (biasa) di antara ita'? Sitonganna mua' tipatengi tau di'o tongat-tongang lalangi tau di apusang anna tattarang.

25. Apa' wahyu di'o dipaturungi lao dise'iya anna di antara ita' ? Sitonganna (iya) iyamo mesa tau pallosong sanna' anna taka'bor toi.

26. Manini, na naissangi ise'iya inai sitonganna iya kamenang pallosong sanna' anna taka'bor toi.

27. Sitonganna Iyami' na makkiringani unta baine

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٢٢﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِثْلًا وَحِيدًا تَنْبِعُهُ إِنَّا إِذَا أَفْقَى ضَلَّلِ وَسَلْعَى ﴿٢٤﴾

أَفَلَمْ يَأْتِ الْذِّكْرَ عَلَيْهِ مِنْ بُيُوتِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ﴿٢٥﴾

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ ﴿٢٦﴾

إِنَّا مَرْسِلُونَ لَهَا قَافَةً فَتَنَّهُ لَهُمْ فَأَرْتَفَبَهُمْ

sebagai cobaan bagi mereka, maka tunggulah (tindakan) mereka dan bersabarlah.

**28.** Dan beritakanlah kepada mereka bahwa sesungguhnya air itu terbagi antara mereka (dengan unta betina itu); tiap-tiap giliran minum dihadiri (oleh yang punya giliran).

**29.** Maka mereka memanggil kawannya, lalu kawannya menangkap (unta itu) dan membunuhnya.

**30.** Alangkah dahsyatnya azab-Ku dan ancaman-ancaman-Ku.

**31.** Sesungguhnya Kami menimpakan atas mereka satu suara yang keras mengguntur, maka jadilah mereka seperti rumput-rumput kering (yang dikumpulkan oleh) yang punya kandang binatang.

**32.** Dan sesungguhnya telah Kami mudahkan Al Qur'an untuk pelajaran, maka adakah orang yang mau mengambil pelajaran?

**33.** Kaum Luthpun telah mendustakan ancaman-ancaman (Nabinya).

**34.** Sesungguhnya Kami telah menghembuskan

sebagai paccowa dise'iya, jari eppei'i (panggauanna) ise'iya anna pe'asa'baro'o.

**28.** Anna pipissangani lao dise'iya mua' sitonganna uai di'o tiwarei antara ise'iya (sawa' unta baine di'o), tungga'-tungga'i leleang mandundu nahaderi boi (inai to leleang).

**29.** Jari ise'iya ma'illongngi solana, anna solana massaka (unta di'o) anna mappatei'i.

**30.** Jari tannaratang (kaiyanna) passessa-U anna peaccangngu.

**31.** Sitonganna Iyami' mappawassa'i ise'iya mesa bamba makarras mingguttur, jari ise'iya menjari sitteng roppo-roppong mara'e (iya napasirimumg) to iya maappunnai bala olo-olo'.

**32.** Anna sitonganna Iyami' pura mappamalammor Koroang untu' dipe'gurui, jari diangdi rupa tau melo' maala pe'guruang ?

**Karewa accurna kaum  
Luth AS**

**33.** Kaum Luth malloso-losongan toi peaccanna (nabinna).

**34.** Sitonganna Iyami' pura mappekkumbusang lao

وَأَصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

وَيَنْصَبُ أَنَّ الْمَاءَ قَسَمَهُ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ مُّقْتَصَرٌ ﴿٢٨﴾

فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٌ ﴿٣٠﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ ﴿٣١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدْرِكٍ ﴿٣٢﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالَّذِي نُذِرُوا ﴿٣٣﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ ﴿٣٤﴾

kepada mereka angin yang membawa batu-batu (yang menimpa mereka), kecuali keluarga Luth. Mereka Kami selamatkan di waktu sebelum fajar menyingsing,

35. sebagai ni'mat dari Kami. Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang bersyukur.

36. Dan sesungguhnya dia (Luth) telah memperingatkan mereka akan azab-azab Kami, maka mereka mendustakan ancaman-ancaman itu.

37. Dan sesungguhnya mereka telah membujuknya (agar menyerahkan) tamunya (kepada mereka), lalu Kami butakan mata mereka, maka rasakanlah azab-Ku dan ancaman-ancaman-Ku.

38. Dan sesungguhnya pada esok harinya mereka ditimpa azab yang kekal.

39. Maka rasakanlah azab-Ku dan ancaman-ancaman-Ku.

40. Dan sesungguhnya telah Kami mudahkan Al Qur'an untuk pelajaran, maka adakah orang yang mengambil pelajaran?

dise'iya angin iya mambawa batu-batu (iya marruai), selaenna keluargana Luth. Iyami' mappasalama'i di andiannapai moppo' (su'be') pajar allo.

35. sebagai pappenyamang pole di Iyami'. Tipatengammi di'o Iyami' mambei balasan lao di tau iya me'asukkur.

36. Anna sitonganna iya (Luth) pura mappaingarang ise'iya di passessa-I, jari ise'iya malloso-losongan peaccangan di'o.

37. Anna sitonganna ise'iya pura ma'enge-enge'i / maccawolo'i (mamoare'i ise'iya mappiwengang) toanana (lao dise'iya), mane Iyami' mappawutai matanna ise'iya, jari rasai'i passessa-U anna peaccangan.

38. Anna sitonganna madondonna lao di'o ise'iya na bassa'i passessa iya mannanungan.

39. Jari rasaimi passessa-U anna peaccangan.

40. Anna sitonganna Iyami' pura mappamalammor Koroang untu' dipe'gurui, jari diangdi rupa tau maala pe'guruang ?

يَجْنَحُهُمْ بِسَحَرٍ ٣١

نِعْمَةً مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ٣٢

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ٣٣

وَلَقَدْ رَاوَوْهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ٣٤

وَلَقَدْ صَبَحَهمْ بِكَرَّةٍ عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ٣٥

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ٣٦

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ٣٧



**Karewa accurna Fir'aun**

41. Dan sesungguhnya telah datang kepada kaum Fir'aun ancaman-ancaman.

41. Anna sitonganna polemi lao di kaumna Fir'aun peaccang (mai'di).

وَلَقَدْ جَاءَهُ آلُ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ﴿٤١﴾

42. Mereka mendustakan mu'jizat-mu'jizat Kami kesemuanya, lalu Kami azab mereka sebagai azab dari Yang Maha Perkasa lagi Maha Kuasa.

42. Ise'iya malloso-losongan mu'jiza'-l iyanasanna. Mane Iyami' massessai ise'iya, sebagai passessa pole di Puang Iya Masarro Maraya Pa'ulleang na Kuasa.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

**Pappaingarang  
lao di kaum mappa'dua**

43. Apakah orang-orang kafirmu (hai kaum musyrikin) lebih baik dari mereka itu, atau apakah kamu telah mempunyai jaminan kebebasan (dari azab) dalam kitab-kitab yang dahulu?.

43. Apa' tau kapermu (E kaum mappa'dua) la'bi macoai dadi ise'iya di'o, iyade' i'o maappunnai jaminan amaradekang (pole di passessa) lalang di kitta'-kitta' diolo' ?

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكَ أَمْ لَهُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

44. Atau apakah mereka mengatakan: "Kami adalah satu golongan yang bersatu yang pasti menang".

44. Iyade' apa' ise'iya ma'uang: Iyami' mo mesa golongan iya mimmesa, (iya) pasti napakala.

أَمْ يَقُولُونَ كُلُّنَا مِنْكُمْ مُنْتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

45. Golongan itu pasti akan dikalahkan dan mereka akan mundur ke belakang.

45. Golongan di'o pasti na dikalai anna ise'iya na soro' lao di pondo di pondo'.

سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيُولُونَ الذُّبُرِ ﴿٤٥﴾

46. Sebenarnya hari kiamat itulah hari yang dijanjikan kepada mereka dan kiamat itu lebih dahsyat dan lebih pahit.

46. Sitonganna allo kiama' mo tu'u di'o iyamo allo dipa'janjiang lao dise'iya (di janjiani) anna kiama' di'o la'bi kaiyangi mirakke-rakke'na anna la'bi mapai'.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذَى وَأَمْرٌ ﴿٤٦﴾

**Balasan lao di to madosa  
anna appalang di sesena to  
me'atakwa**

47. Sesungguhnya orang-orang yang berdosa berada dalam kesesatan (di dunia) dan dalam neraka.

48. (Ingatlah) pada hari mereka diseret ke neraka atas muka mereka. (Dikatakan kepada mereka): "Rasakanlah sentuhan api neraka".

49. Sesungguhnya Kami menciptakan segala sesuatu menurut ukuran.

50. Dan perintah Kami hanyalah satu perkataan seperti kejapan mata.

51. Dan sesungguhnya telah Kami binasakan orang yang serupa dengan kamu. Maka adakah orang yang mau mengambil pelajaran?

52. Dan segala sesuatu yang telah mereka perbuat tercatat dalam buku-buku catatan.

53. Dan segala (urusan) yang kecil maupun yang besar adalah tertulis.

54. Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa itu di dalam taman-taman dan sungai-sungai,

55. di tempat yang disenangi di sisi Tuhan Yang Berkuasa.

47. Anna sitonganna tau iya madosa lalangi di apusang (di lino) anna lalangi di naraka.

48. (Ingaringi) di allo ise' iya dipara' besoang tama di naraka rupanna (dipa' uangngi): Perasaimi pedu' du' na api naraka.

49. Sitonganna Iyami' mappara' bue' inggannana apa-apa (seu-seuwa) mi'apai ukuranna.

50. Anna parenta-I mesa tappa' i pau sitteng sakkiniang mata.

51. Anna sitonganna Iyami' pura mappaaccur tau iya sittengammu. Jari diangdi rupa tau melo' maala pe'guruang ?.

52. Anna inggannana apa-apa (seu-seuwa) iya pura napogau' ise' iya titulisi lalang di sura'.

53. Anna inggannana (urusan) iya keccu' iyade' kaiyang iyamo titulis.

54. Sitonganna tau iya me'atakwa di'o lalangi di uma-uma anna binanga-binanga.

55. Di engeang iya diposannang di sesena Puang Iya Me'akuasa.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّيرٍ ﴿٥١﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

وَكُلٌّ صَغِيرٌ وَكَبِيرٌ مُسْتَطَرٌ ﴿٥٣﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

فِي مَقْعَدٍ صَدِيقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

**AR RAHMAAN  
MASAYANG**

**سُورَةُ الرَّحْمَنِ**

**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PAPPENYAMANNA  
PUANG ALLAH TAALA  
DI LINO**

1. (Tuhan) Yang Maha Pemurah,
2. Yang telah mengajarkan Al Qur'an.
3. Dia menciptakan manusia,
4. Mengajarnya pandai berbicara.
5. Matahari dan bulan (beredar) menurut perhitungan.
6. Dan tumbuh-tumbuhan dan pohon-pohonan kedua-duanya tunduk kepada-Nya.
7. Dan Allah telah meninggikan langit dan Dia meletakkan neraca (keadilan).
8. Supaya kamu jangan melampaui batas tentang neraca itu.
9. Dan tegakkanlah timbangan itu dengan adil dan janganlah kamu mengurangi neraca itu.

1. (Puang) Iya Kamenang Masayang
2. (Puang Iya) pura mappa'guruang Koroang
3. Iya (Puang Allah Taala) mappara'bue' rupa tau.
4. Mappa'gurui manarang mappau.
5. Mata allo anna bulang (mipputar) situru pambilangan.
6. Anna tana'-tanang anna ponna-ponna di da'duanna tunru' (suyu') lao di sese-Na.
7. Anna Puang Allah Taala mappatinggi langi' anna Iya maanna timbangan (adil).
8. Mamoare'o andiang mallewa' batas tentang timbangan di'o.
9. Anna ke'dengi timbangan di'o sawa' adil, anna dao makkurangngi timbangan.

الرَّحْمَنُ ١

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ٢

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ٣

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ٤

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانٍ ٥

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ٦

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ٧

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ٨

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

الْمِيزَانَ ٩

10. Dan Allah telah meratakan bumi untuk makhluk (Nya).

11. Di bumi itu ada buah-buahan dan pohon kurma yang mempunyai kelopak mayang.

12. Dan biji-bijian yang berkulit dan bunga-bunga yang harum baunya.

13. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

14. Dia menciptakan manusia dari tanah kering seperti tembikar,

15. dan Dia menciptakan jin dari nyala api.

16. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

17. Tuhan yang memelihara kedua tempat terbit matahari dan Tuhan yang memelihara kedua tempat terbenamnya.

18. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

19. Dia membiarkan dua lautan mengalir yang keduanya kemudian bertemu,

10. Anna Puang Allah Taala mapparata lino untu' mahluk-Na.

11. Di lino di'o diang buah-buahan anna ponna kuruma mikkandope.

12. Anna tula-tulang iya mi'uli' anna mimbura' iya masarri (baunna).

13. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

14. Iya (Puang) mappara'bue' rupa tau pole di lita' mara'e sitteng lita' mara'e (ditunu).

15. Anna Iya (Puang) mappara'bue' bassa jin pole di sundalla'na api.

16. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

17. Puang iya mappiara da'dua engeang tidoa'na mata allo anna Puang iya mappiara da'dua engeang tambusna.

18. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

19. Iya ma'elorang (mappaso'nai) da'dua sasi' lolong iya di boe'na (da'dua sasi') siruppa'.

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾

فِيهَا فَالْكِهْمُ وَالْأَخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿١١﴾

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

فِي آيَاءِ الْآءِ رِيكْمًا يُكْذَبَانِ ﴿١٣﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَّارٍ ﴿١٥﴾

فِي آيَاءِ الْآءِ رِيكْمًا يُكْذَبَانِ ﴿١٦﴾

رَبُّ الْمُسْرِفِينَ وَرَبُّ الْمَغْرِبِينَ ﴿١٧﴾

فِي آيَاءِ الْآءِ رِيكْمًا يُكْذَبَانِ ﴿١٨﴾

مَجْرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾



20. antara keduanya ada batas yang tidak dilampaui oleh masing-masing.

21. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

22. Dari keduanya keluar mutiara dan marjan.

23. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

24. Dan kepunyaan-Nyalah bahtera-bahtera yang tinggi layarnya di lautan laksana gunung-gunung.

25. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

26. Semua yang ada di bumi itu akan binasa.

27. Dan tetap kekal Wajah Tuhanmu yang mempunyai kebesaran dan kemuliaan.

28. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

29. Semua yang ada di langit dan di bumi selalu meminta kepada-Nya. Setiap waktu Dia dalam kesibukan.

30. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

20. Antara da'dua (sasi' di'o) diang batas (atonang) iya andiang mala siwulallo.

21. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

22. Pole di da'duana missungi mutiara anna marjan.

23. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

24. Anna appunnannai (Puang Allah Taala) lopi iya malinggao sombalna dio di sasi' sittengi butt.

25. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

26. Inggannana iya diang di lino di'o na binasa (accur).

27. Anna tatta'i ka'deng mannannungan Dzat Puammu, (Iya) maappunnai akaiyangang anna amala'biang.

28. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

29. Inggannana anu diang di langi' anna anu diang di lino samata mirau di sese-Na. Tunggu'-tunggu' wattu Di lalannai di asiwuang.

30. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

يَبۡهَمَا بَرۡزَخٌ ۚ لَا يَبۡغِيَانِ ﴿٢٠﴾

فَيَأَيُّ ٱلۡآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾

يَخۡرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤۡلُؤُۗ وَٱلۡمَرۡجَانُ ﴿٢٢﴾

فَيَأَيُّ ٱلۡآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾

وَأَلۡهَ ٱلۡجَوَارِ ٱلۡمُنۡشَآتُ فِى ٱلۡبَحۡرِ كَأَٱلۡعَمَلِ ﴿٢٤﴾

فَيَأَيُّ ٱلۡآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾

كُلُّ مَنۡ عَلَيۡهَا فَآنٍ ﴿٢٦﴾

وَيَبۡقَىٰ وَجۡهَ رَبِّكَ ذُو ٱلۡجَلَالِ ۖ وَٱلۡإِكۡرَامِ ﴿٢٧﴾

فَيَأَيُّ ٱلۡآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

يَسۡتَعۡلِهُمۡ مِّنۡ فِى ٱلسَّمَٰوٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ كُلُّ يَوۡمٍ هُوَ فِى سَآئِنٍ ﴿٢٩﴾

فَيَأَيُّ ٱلۡآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

### PEACCANG LAO DI TO MADORAKA

**31.** Kami akan memperhatikan sepenuhnya kepadamu hai manusia dan jin.

**32.** Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

**33.** Hai jama'ah jin dan manusia, jika kamu sanggup menembus (melintasi) penjuru langit dan bumi, maka lintasilah, kamu tidak dapat menembusnya melainkan dengan kekuatan.

**34.** Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

**35.** Kepada kamu (jin dan manusia), dilepaskan nyala api dan cairan tembaga maka kamu tidak dapat menyelamatkan diri (daripadanya).

**36.** Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

**37.** Maka apabila langit terbelah dan menjadi merah mawar seperti (kilapan) minyak.

**38.** Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

**31.** Iyami' na mappinnassai tongango'o E inggannana bassa tau anna bassa jin.

**32.** Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

**33.** E sarrumungan bassa jin anna bassa tau, mua' paulleo mallosa-losa (mala ma'ola) langi' anna lino, jari olai, andiango'o mala ma'olai selaenna sawa' amakasauang.

**34.** Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

**35.** Di sesemu, (jin anna rupa tau) dilappasangi mating tuena api anna malelena tembaga, jari andiango'o mala mappasalama' alawe (pole di sesena).

**36.** Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

**37.** Jari mua' langi' tisigi'mi anna menjari mamea (manyalla') sitteng (killa'na) minna'.

**38.** Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

سَتَفْرِغُ لَكُمْ آيَةُ الْفَقْلَانِ ﴿٢١﴾

فَيَأْتِيءُ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٢﴾

يَمْعَشِرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنْ أَسْتَطَعُوا أَنْ  
تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
فَأَنْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٢٣﴾

فَيَأْتِيءُ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٤﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْاْظٌ مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٍ فَلَا  
تَنْتَصِرَانِ ﴿٢٥﴾

فَيَأْتِيءُ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٦﴾

فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً  
كَالدِّهَانِ ﴿٢٧﴾

فَيَأْتِيءُ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

39. Pada waktu itu manusia dan jin tidak ditanya tentang dosanya.

40. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

41. Orang-orang yang berdosa dikenal dengan tanda-tandanya, lalu dipegang ubun-ubun dan kaki mereka.

42. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

43. Inilah neraka Jahannam yang didustakan oleh orang-orang berdosa.

44. Mereka berkeliling di antaranya dan di antara air yang mendidih yang memuncak panasnya.

45. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

46. Dan bagi orang yang takut akan saat menghadap Tuhannya ada dua surga

47. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?,

48. kedua surga itu mempunyai pohon-pohonan dan buah-buahan.

39. Di wattu di'o bassa tau anna bassa jin andiang dipatule' tentang dosana.

40. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

41. Tau iya madosa dissangi sawa' tanda-tandana, mane ditu'galangi bunna anna lette'na.

42. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

43. Iyamo di'e naraka Jahannam iya naloso-losongan tau iya madosa.

44. Ise'iya mingguliling di antarana anna di antara uai re'de' iya tuppung loppa'na.

45. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

### APPALANG DI SESENA TO ME'ATAKWA

46. Anna di sesena to iya marakke' na mi'olo lao di Puanna, diang da'dua suruga.

47. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

48. Di da'dua suruga di'o maappunnai ponna ayu anna bua-bua.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٣٩﴾

فَيَأْتِيَاءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

يُعْرِضُ الْمَجْرُمُونَ بِسِيْمَتِهِمْ فَيُؤْخَذُ  
بِالنَّوْصَى وَالْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾

فَيَأْتِيَاءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمَجْرُمُونَ ﴿٤٣﴾

يَطُوفُونَ فِيهَا فِي أَوْبَيْنَ سَمِيمٍ ﴿٤٤﴾

فَيَأْتِيَاءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٌ ﴿٤٦﴾

فَيَأْتِيَاءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

دَوَاتًا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

49. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

50. Di dalam kedua surga itu ada dua buah mata air yang mengalir.

51. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

52. Di dalam kedua surga itu terdapat segala macam buah-buahan yang berpasangan.

53. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

54. Mereka bertebaran di atas permadani yang sebelah dalamnya dari sutra. Dan buah-buahan kedua surga itu dapat (dipetik) dari dekat.

55. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

56. Di dalam surga itu ada bidadari-bidadari yang sopan menundukkan pandangannya, tidak pernah disentuh oleh manusia sebelum mereka (penghuni-penghuni surga yang menjadi suami mereka) dan tidak pula oleh jin.

57. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

49. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

50. Di lalang da'dua suruga di'o diang da'dua mata uai (pippokoanna uai) iya lolong.

51. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

52. Di lalang da'dua suruga di'o diang inggannana rupa-rupa bua-bua sipa'baliang (sipasa-pasang).

53. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

54. Ise'iya miappar diaya diambil (permadani) iya tondo lalanna (dipapia pole) di sa'be. Anna bua-bua di da'dua suruga di'o iya mala (dipoppi') kadeppu'.

55. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

56. Lalang di suruga di'o diang para bidadari iya naissang nawang mappara'da' (matturang) pe'itanna, andiang rua nadu'du' rupa tau di andiannapai ise'iya (pa'engei suruga iya menjari muanena) andiang toi (rua nadu'du') bassa jin.

57. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

فَيَأْتِيَاءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

فَيَأْتِيَاءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

فَيَأْتِيَاءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

مُتَجَكِّعِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

فَيَأْتِيَاءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

فِيهِنَّ قَصِيرَاتٌ الْظُرْفُ لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ أَنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾

فَيَأْتِيَاءُ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾



58. Seakan-akan bidadari itu permata yakut dan marjan.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

59. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

فَيَايَآلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

60. Tidak ada balasan kebaikan kecuali kebaikan (pula).

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَنُ ﴿٦٠﴾

61. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

فَيَايَآلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

62. Dan selain dari dua surga itu ada dua surga lagi.

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّاتٌ ﴿٦٢﴾

63. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?,

فَيَايَآلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

64. kedua surga itu (kelihatan) hijau tua warnanya.

مُدْهَامَتَانِ ﴿٦٤﴾

65. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

فَيَايَآلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

66. Di dalam kedua surga itu ada dua mata air yang memancar.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَصْخَاتَانِ ﴿٦٦﴾

67. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

فَيَايَآلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

68. Di dalam keduanya ada (macam-macam) buah-buahan dan kurma serta delima.

فِيهِمَا فَكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

58. Ingga'na le'ba' bidadari di'o paramata yakut anna marjan.

59. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

60. Andiang diang balasan apiangan selaenna (balasan) apiangan (to'o).

61. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

62. Anna selaenna di da'dua suruga di'o diang dua da'dua suruga.

63. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

64. Di da'dua suruga di'o (paitai) kurarra' matoa bulunna.

65. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

66. Di lalang di da'dua suruga di'o diang da'dua mata uai iya tiporas.

67. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

68. Di da'duanna (suruga di'o) diang mai'di rupa-rupa bua-bua anna kuruma siola dadima.

69. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

70. Di dalam surga-surga itu ada bidadari-bidadari yang baik-baik lagi cantik-cantik.

71. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

72. (Bidadari-bidadari) yang jelita, putih bersih dipingit dalam rumah.

73. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

74. Mereka tidak pernah disentuh oleh manusia sebelum mereka (penghuni-penghuni surga yang menjadi suami mereka) dan tidak pula oleh jin.

75. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

76. Mereka bertelekan pada bantal-bantal yang hijau dan permadani-permadani yang indah.

77. Maka ni'mat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?

78. Maha Agung nama Tuhanmu Yang Mempunyai kebesaran dan karunia.

69. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

70. Di lalang di suruga di'o diang bidadari iya mapia-pia anna malolo.

71. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

72. Bidadari iya malolo mapaccing, mapute (iya dialai dianna ) lalang di boyang.

73. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

74. Ise'iya andiang rua nadu'du' rupa tau di andiannapai (pa'engei suruga iya menjari muanena) anna andiang toi jin.

75. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

76. Ise'iya miappar di pa'disang iya kurarra' anna ambal (permadani) iya malolo.

77. Jari inna dua pappenyamanna Puammu iya muloso-losongan?

78. Jari masarro marayai sangana Puammu iya maappunnai akaiyangan anna karunia.

فَيَأْتِيَاءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

فَيَأْتِيَاءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٢﴾

فَيَأْتِيَاءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

لَمْ يَطْمِئْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿٧٤﴾

فَيَأْتِيَاءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفُوفٍ خُضْرٍ وَعَبَقَرِي حِسَانٍ ﴿٧٦﴾

فَيَأْتِيَاءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

تَبَرَّكَ اسْمُكَ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

**AL WAAQI'AH**  
**ALLO KIAMA'**



**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**ANU NATIPATENG  
DIO DI ALLO KIAMA'**

**Di allo kiama',  
tallunrupai rupa tau**

1. Apabila terjadi hari kiamat,
2. terjadinya kiamat itu tidak dapat didustakan (disangkal).
3. (Kejadian itu) merendahkan (satu golongan) dan meninggikan (golongan yang lain),
4. apabila bumi digoncangkan sedahsyatdahsyatnya,
5. dan gunung-gunung dihancur luluhkan sehancurhancurnya,
6. maka jadilah dia debu yang beterbangan,
7. dan kamu menjadi tiga golongan.

1. Mua' terjadimi (tipatemmi) allo kiama'.
2. (Di ayarianna) allo kiama di'o andiangi mala dilosolosongan (diwaro-waroi).
3. (kajadian di'o) mappamatuna (mesa golongan) anna mappamaraya (golongan laeng).
4. Mua' lino digoccang, iya kamenang kaiyang merakke-rakke'na.
5. Anna buttu di paaccur (ingga-ingga accurna).
6. Jari menjarimi kare'amus iya milluttusang.
7. Anna menjario tallu golongan.

**Golongan kanan, golongan  
kaeri anna to kamenang  
madiolo matappa'**

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ١

لَيْسَ لَوْعَتِهَا كَذِبَةٌ ٢

حَافِصَةٌ رَّافِعَةٌ ٣

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْجًا ٤

وُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ٥

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا ٦

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ٧

8. Yaitu golongan kanan.  
Alangkah mulianya  
golongan kanan itu.

9. Dan golongan kiri.  
Alangkah sengsaranya  
golongan kiri itu.

10. Dan orang-orang yang  
paling dahulu beriman,  
merekalah yang paling dulu  
(masuk surga).

11. Mereka itulah orang  
yang didekatkan (kepada  
Allah).

12. Berada dalam surga  
keni'matan.

13. Segolongan besar  
dari orang-orang yang  
terdahulu,

14. dan segolongan kecil  
dari orang-orang yang  
kemudian.

15. Mereka berada di atas  
dipan yang bertahtakan  
emas dan permata,

16. seraya bertelekan di  
atasnya berhadap-hadapan.

17. Mereka dikelilingi oleh  
anak-anak muda yang tetap  
muda,

18. dengan membawa  
gelas, cerek dan sloki  
(piala) berisi minuman

8. Iyamo golongan kanang,  
tongang mala'bi'i to  
golongan kanang di'o.

9. Anna golongan kaeri.  
Tongang sangsarai  
golongan kaeri di'o.

10. Anna tau iya kamenang  
mendiolo matappa', diangi  
kamenang na mendiolo  
(mittama di suruga).

### Balasan lao di to kamenang madiolo matappa'

11. Ise'iyamo di'o tau iya  
dipakadeppu' lao (di Puang  
Allah Taala).

12. Lalangi di suruga  
pappenyamang.

13. Sambareang kaiyang  
pole di tau iya madiolo.

14. Anna sanggolongan  
keccu' pole di tau iya di  
boe'.

15. Ise'iya diayai di bakko-  
bakko pe'oroang diwelo-  
welo bulawang anna  
paramata.

16. Anna miappar diaya  
sipio-pioloang.

17. Ise'iya nagulilingngi to  
mane tuo iya tatta' mane  
tuo.

18. Anna mambawa gallas,  
cere' anna piala (iya)  
issinna (uai) dundu iya diala

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ٨

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ٩

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ١٠

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ١١

فِي جَنَّاتٍ الْعَافِيَةِ ١٢

ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ١٣

وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ١٤

عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ ١٥

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ١٦

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ ١٧

يَأْكُلُونَ وِلْدَانٌ وَكَأْسٌ مِنْ مَعِينٍ ١٨



yang diambil dari air yang mengalir,

19. mereka tidak pening karenanya dan tidak pula mabuk,

20. dan buah-buahan dari apa yang mereka pilih,

21. dan daging burung dari apa yang mereka inginkan.

22. Dan (di dalam surga itu) ada bidadari-bidadari yang bermata jeli,

23. laksana mutiara yang tersimpan baik.

24. Sebagai balasan bagi apa yang telah mereka kerjakan.

25. Mereka tidak mendengar di dalamnya perkataan yang sia-sia dan tidak pula perkataan yang menimbulkan dosa,

26. akan tetapi mereka mendengar ucapan salam.

27. Dan golongan kanan, alangkah bahagianya golongan kanan itu.

28. Berada di antara pohon bidara yang tidak berduri,

29. dan pohon pisang yang bersusun-susun (buahnya),

pole di uai iya lolong.

19. Andiangi ise'iya napining anna andiang toi nalango.

20. Anna bua-bua iya ise'iya napamilei.

21. Anna issi manu-manu' pole di anu iya napoelo'.

22. Anna (lalang di suruga) diang bidadari mimmata malolo.

23. Ingga'na mutiara iya dipicoai alainna.

24. Sebagai balasan di sesena anu iya pura napogau' ise'iya.

25. Ise'iya andiang ma'irrangngi pau lao sala di lalanna, anna andiang to'o diang pau-pau iya mappadiang dosa.

26. Selaenna ise'iya ma'irrangngi pau 'Salam' (salama').

#### Balasan lao di golongan kanan

27. Anna golongan kanan, tongang masannangi golongan kanan di'o.

28. Dioi di alle'na ponna ayu bidara iya andiang mippisusu'.

29. Anna ponna loka iya missalosso' buana.

لَا يَصْدَعُونَ عَنْهَا وَلَا يَنْزِفُونَ ﴿١٩﴾

وَلِكُلِّهِمْ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٠﴾

وَلِحِمِّ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾

وَحُورٍ عِينٍ ﴿٢٢﴾

كَأَمْثَلِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾

جَزَاءً لِّمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهِمْ ﴿٢٥﴾

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾

وَأَحْصَىٰ الْيَمِينُ مَا أَحْصَىٰ الْيَمِينُ ﴿٢٧﴾

فِي سِدْرٍ مَّنْضُودٍ ﴿٢٨﴾

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٢٩﴾

30. dan naungan yang  
terbentang luas,

31. dan air yang tercurah,

32. dan buah-buahan yang  
banyak,

33. yang tidak berhenti  
(buahnya) dan tidak  
terlarang mengambilnya,

34. dan kasur-kasur yang  
tebal lagi empuk.

35. Sesungguhnya Kami  
menciptakan mereka  
(bidadari-bidadari) dengan  
langsung.

36. dan Kami jadikan  
mereka gadis-gadis  
perawan,

37. penuh cinta lagi sebaya  
umurnya,

38. (Kami ciptakan mereka)  
untuk golongan kanan,

39. (yaitu) segolongan besar  
dari orang-orang yang  
terdahulu,

40. dan segolongan besar  
pula dari orang yang  
kemudian.

41. Dan golongan kiri,  
siapakah golongan  
kiri itu.

30. Anna pettullungan iya  
timballar maloang.

31. Anna uai iya  
tiwurondong.

32. Anna bua-bua iya  
mai'di.

33. Iya andiang mi'osa  
(buana) anna andiang  
dipusara maalai.

34. Anna kasor maumbang  
manyamang dipilloli'i.

35. Sitonganna Iyami'  
lassung mappara'bue'  
(mappapia) bidadari.

36. Anna Iyami'  
mappara'bue' (mappapia)  
ise'iya neibaine-neibaine  
(iya pikir).

37. Panno cinna anna sirrata  
umurna.

38. (Iyami') mappayari  
ise'iya untu' golongan  
kanang.

39. (Iyamo) sanggolongan  
kaiyang pole di tau iya  
madiolo.

40. Anna sanggolongan  
kaiyang pole di tau iya  
madiwoe'.

#### Balasan lao di golongan kaeri

41. Anna golongan kaeri.  
Inai golongan kaeri di'o ?

وَطَلٍّ مَّمدودٍ ٢٠

وَمَاءٍ مَّسكوبٍ ٢١

وَفَلَاحٍ كَثيرٍ ٢٢

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ٢٣

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ٢٤

إِنَّا أَنشَأْنَهُمْ إِنشَاءً ٢٥

فَجَعَلْنَهُمْ أَزْوَاجًا ٢٦

عُرُبًا أَتْرَابًا ٢٧

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ٢٨

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ٢٩

وَثُلَّةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ٣٠

وَأَصْحَابِ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ٣١

42. Dalam (siksaan) angin yang amat panas dan air yang panas yang mendidih,

43. dan dalam naungan asap yang hitam.

44. Tidak sejuk dan tidak menyenangkan.

45. Sesungguhnya mereka sebelum itu hidup bermewah-mewah.

46. Dan mereka terus-menerus mengerjakan dosa yang besar.

47. Dan mereka selalu mengatakan: "Apakah apabila kami mati dan menjadi tanah dan tulang belulang, apakah sesungguhnya kami benar-benar akan dibangkitkan kembali?,

48. apakah bapak-bapak kami yang terdahulu (dibangkitkan pula)?"

49. Katakanlah: "Sesungguhnya orang-orang yang terdahulu dan orang-orang yang terkemudian,

50. benar-benar akan dikumpulkan di waktu tertentu pada hari yang dikenal.

42. Lalang (di passessang) angin loppa' sanna' anna uai iya loppa' (re'de).

43. Anna di lalang pittullungan rumbu iya malotong.

44. Andiangi madinging anna andiang tomi dipasannang.,

45. Sitonganna ise' iya di andiannapai di'o tuoi (mi'acanga-canga) mi'acoa-coa.

46. Anna ise' iya tarru-tarrus mappogau' dosa iya kaiyang.

47. Anna ise' iya samata ma'uang: Apa' mua' matemiyami' na menjari lita' anna buku-buku, tongandi iyami' na dipatiwa'asembali' ?

48. Apa ama'-ama'-i diolo' (na dipatiwa'as towandi) ?

49. Pa'uango'o: Sitonganna tau iya madiolo anna di tau iya madiwoe'.

50. Tongat-tongang na dipasirumungi di wattu dipato' di allo iya dissang.

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٥٦﴾

وَضِلٍّ مِّنْ يَّخْمُومٍ ﴿٥٧﴾

لَّا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٥٩﴾

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحَنِثِ الْعَظِيمِ ﴿٦٠﴾

وَكَانُوا يَقُولُونَ إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَأَنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٦١﴾

أَوَءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٦٢﴾

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٦٣﴾

لَمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٦٤﴾

51. Kemudian  
sesungguhnya kamu hai  
orang yang sesat lagi  
mendustakan,

52. benar-benar akan  
memakan pohon Zaqquq,

53. dan akan memenuhi  
perutmu dengannya.

54. Sesudah itu kamu akan  
meminum air yang sangat  
panas.

55. Maka kamu minum  
seperti unta yang sangat  
haus minum.

56. Itulah hidangan  
untuk mereka pada hari  
Pembalasan”.

57. Kami telah menciptakan  
kamu, maka mengapa kamu  
tidak membenarkan ( hari  
berbangkit)?

58. Maka terangkanlah  
kepadaku tentang nutfah  
yang kamu pancarkan.

59. Kamukah yang  
menciptakannya, atau Kami  
kah yang menciptakannya?

60. Kami telah menentukan  
kematian di antara kamu  
dan Kami sekali-kali tidak  
dapat dikalahkan,

61. untuk menggantikan  
kamu dengan orang-orang  
yang seperti kamu (dalam  
dunia) dan menciptakan  
kamu kelak (di akhirat)

51. Mane sitonganna i'o E  
tau iya pusa na malloso-  
losongan.

52. Tongat-tongang na  
maande bua Zakkum.

53. Anna na mappannoi'i  
are'mu.

54. Mua' purami, na  
mandunduo uai ta'lalo  
loppa'na.

55. Jari i'o mandundu  
sitteng iya unta ta'lalo  
mamarang.

56. Iyamo di'o pattoanang  
untu' ise'iya di allo  
pambalasan.

57. Iyami' pura  
mappara'bue'o, jari mangapao  
na andiang mappattongang  
(allo dipatiwa'as) ?

58. Jari papannassai di  
sese-U tentang nutfah (uai)  
iya mupatiporas

59. I'odi mappara'bue'i,  
iyade' Iyami'di  
mappara'bue'i?

60. Iyami' pura mappattattu  
amateang di antara i'o, anna  
Iyami' tongang andiang na  
mala dikala.

61. Untu' massalleio tau  
iya sittengammu (di lino)  
anna mappapiao manini (di  
ahera'), di lalanna keadaan  
iya andiang muissang.

ثُمَّ إِنِّي أُنَادِيهِمْ أَصْلَاوْنَ الْمَكِيدُونَ ﴿٥١﴾

لَا يَكُونُ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زُقُومٍ ﴿٥٢﴾

فَمَا لَوْ أَنَّ مِنْهَا الْبَطُونُ ﴿٥٣﴾

فَسَدْرُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيرِ ﴿٥٤﴾

فَسَدْرُونَ شَرِبَ الْأُحْجِرِ ﴿٥٥﴾

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾

عَلَىٰ أَنْ يُبَدَّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾



dalam keadaan yang tidak kamu ketahui.

**62.** Dan sesungguhnya kamu telah mengetahui penciptaan yang pertama, maka mengapakah kamu tidak mengambil pelajaran (untuk penciptaan yang kedua)?

**63.** Maka terangkanlah kepadaku tentang yang kamu tanam?

**64.** Kamukah yang menumbuhkannya ataukah Kami yang menumbuhkannya?

**65.** Kalau Kami kehendaki, benar-benar Kami jadikan dia kering dan hancur; maka jadilah kamu heran tercengang.

**66.** (Sambil berkata): "Sesungguhnya kami benar-benar menderita kerugian,

**67.** bahkan kami menjadi orang yang tidak mendapat hasil apa-apa."

**68.** Maka terangkanlah kepadaku tentang air yang kamu minum.

**69.** Kamukah yang menurunkannya dari awan ataukah Kami yang menurunkan?

**70.** Kalau Kami kehendaki niscaya Kami jadikan dia

**62.** Anna sitonganna i'o pura ma'issang di pappapiangan iya mammulang, jari mangapa na andiang'o maala pe'guruang (di pappapiang mada'dua) ?

**63.** Jari papannasai disese-U tentang di anu iya mutuda'.

**64.** I'odi mappatuoi iyade' Iyami'di mappatuoi ?

**65.** Mua' Iyami' mappoelo', Iyami' tongang mappayari'i mara'e anna accur, jari menjario herang takkayanna'.

**66.** (Anna ma'uang): Sitonganna Iyami' tongang mappina'dingngi arugiang.

**67.** mala Iyami' mappayari tau iya andiang mallolongan assel apa-apa.

**68.** Jari papannasai disese-U tentang uai iya mudundu.

**69.** I'odi mappaturungi pole di tai angin (di langi') iyade' Iyami' mappaturungi?

**70.** Mua' Iyami' mappoelo', napominasai Iyami'

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾

ءَأَنْتُمْ تَرْزُقُونَهُ ۖ أَمْ نَحْنُ الَّذِينَ نَرْزُقُوهُ ﴿٦٤﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلُّنَا تَعْلَاهُ ﴿٦٥﴾

إِنَّا الْمَغْرُومُونَ ﴿٦٦﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

أَفَرَأَيْتُمْ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٦٩﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

asin, maka mengapakah kamu tidak bersyukur?

mappamasingi, jari mangapa na andiango'o me'asukkur ?

**PATTUNDANA PUANG  
ALLAH TAALA DI  
AMALA'BIANNA  
KOROANG**

71. Maka terangkanlah kepadaku tentang api yang kamu nyalakan (dari gosokan-gosokan kayu).

71. Jari papannassai di sese-U tentang api iya mupatue (pole di ayu iya mupasigesse).

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾

72. Kamukah yang menjadikan kayu itu atau Kamikah yang menjadikannya?

72. I'o di mappayari ayu di'o iyade' Iyami' mappayari'i ?

أَمْ أَنْتُمْ لَأَنْتُمْ شَجَرَتُهَا أَمْ أَنْتُمْ لَمَنْشُقُونَ ﴿٧٢﴾

73. Kami menjadikan api itu untuk peringatan dan bahan yang berguna bagi musafir di padang pasir.

73. Iyami' mappayari'i api di'o untu' pappaingarang anna anu iya ma'guna di sesena to millamba dio di padang pasir.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَنَمَتُّهَا لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٣﴾

74. Maka bertasbihlah dengan (menyebut) nama Tuhanmu yang Maha Besar.

74. Jari pattasa'beo (sawa' marrappe) sangana Puammu Iya Masarro Kaiyang.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

75. Maka Aku bersumpah dengan tempat beredarnya bintang-bintang.

75. Jari iyau mattunda sawa' di engeang pepputaranna bittoeng.

﴿٧٥﴾ فَلَا أَقْسِمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ

76. Sesungguhnya sumpah itu adalah sumpah yang besar kalau kamu mengetahui,

76. Sitonganna tunda di'o iyamo tunda kaiyang mua' muissangi.

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّا تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. sesungguhnya Al Qur'an ini adalah bacaan yang sangat mulia,

77. Sitonganna Koroang di'e iyamo bacang iya mala'bi' sanna'.

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. pada kitab yang terpelihara (Lauh Mahfuzh),

78. Di Kitta' iya tipiara (Lauh Mahfudz).

فِي كِتَابٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٧٨﴾

79. tidak menyentuhnya kecuali hamba-hamba yang disucikan.

80. Diturunkan dari Tuhan semesta alam.

81. Maka apakah kamu menganggap remeh saja Al Qur'an ini?,

82. kamu (mengganti) rezki (yang Allah berikan) dengan mendustakan (Allah).

83. Maka mengapa ketika nyawa sampai di kerongkongan,

84. padahal kamu ketika itu melihat,

85. dan Kami lebih dekat kepadanya daripada kamu. Tetapi kamu tidak melihat,

86. maka mengapa jika kamu tidak dikuasai (oleh Allah)?

87. Kamu tidak mengembalikan nyawa itu (kepada tempatnya) jika kamu adalah orang-orang yang benar?,

88. adapun jika dia (orang yang mati) termasuk orang yang didekatkan (kepada Allah),

89. maka dia memperoleh ketenteraman dan rezki

79. Andiangi na du'du' selaenna para batua iya dipamapaccing.

80. Dipaturung pole di Puang Inggannana alang.

81. Jari mangapao anna muangga' matunai (Koroang di'e)?

82. I'o (massallei) dalle' (iya na beio Puang Allah Taala) sawa' malloso-losongan (Puang Allah Taala).

83. Jari mangapai di wattunna nyawa tanda'mo di ngarro'.

84. Padahal i'o di wattu di'o ma'ita.

85. Anna Iyami' la'bi kadeppu' lao di sesena dadi i'o, tapi' i'o andiang ma'itai.

86. Jari mangapai mua' andiang'o nakuasai (Puang Allah Taala)

87. Andiang'o mappepembali' nyawa di'o (lao di engeanna) mua' tongango'o tau iya parua.

88. Jari mua' iya (to mate) mittamai to iya dipakadeppu' (lao di Puang Allah Taala).

89. Jari mallolongani asannangan anna dalle'

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمَطَّهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

أَفِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَكْثَرًا كَذِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾

وَأَنْتُمْ حَبِيدٌ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾

serta surga keni'matan.

90. Dan adapun jika dia termasuk golongan kanan,

91. maka keselamatan bagimu karena kamu dari golongan kanan.

92. Dan adapun jika dia termasuk golongan orang yang mendustakan lagi sesat,

93. maka dia mendapat hidangan air yang mendidih,

94. dan dibakar di dalam neraka.

95. Sesungguhnya (yang disebutkan ini) adalah suatu keyakinan yang benar.

96. Maka bertasbihlah dengan (menyebut) nama Tuhanmu Yang Maha Besar.

siola suruga anyama-nyamangan.

90. Anna mua' mittamai di golongan kanan.

91. Jari asalamakang di sesemu karena i'o to pole di golongan kanan.

92. Anna iya tia mua' iya mittamai di golonganna tau iya malloso-losongan anna pusa toi.

93. Jari malolongani petoanang uai iya re'de.

94. Anna ditunu lalang di naraka.

95. Sitonganna (iya dipau di'e) iyamo mesa akanynnyangan iya tongang.

96. Jari pattasa'beo sawa' (marrappe) sangana Puammu Iya Masarro Kaiyang.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ٩٠

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ٩١

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ٩٢

فَنُزُلٌ مِنْ حَمِيمٍ ٩٣

وَنَصْلَةٌ جَهِيمٍ ٩٤

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْحَقُّ الْيَقِينُ ٩٥

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ٩٦





AL HADIID  
BASSI



INDONESIA

MANDAR

AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

INGGANNANA APA-APA  
(SEU-SEUWA)  
APPUNNANNA PUANG  
ALLAH TAALA

1. Semua yang berada di langit dan yang berada di bumi bertasbih kepada Allah (menyatakan kebesaran Allah). Dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

1. Mattasa'bei lao di Puang Allah Taala anu iya diang di langi' anna anu iya diang di lino. Anna Iyamo (Puang) Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil)

سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. Kepunyaan-Nyalah kerajaan langit dan bumi, Dia menghidupkan dan mematikan, dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

2. Apunnannai (Puang Allah Taala) arayang langi' anna lino, Iya (Puang) mappatuo anna mappamate, anna Iya Kuasa di ingggannana apa-apa (seu-seuwa).

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

3. Dialah Yang Awal dan Yang Akhir, Yang Zhahir dan Yang Bathin; dan Dia Maha Mengetahui segala sesuatu.

3. Iya (Puang) pammulang anna iya paccappurang, iya dhahir (ma'nyata) anna iya batin (mallinrung), anna Iya (Puang) Masarro Ma'issang inggannana apa-apa (seu-seuwa).

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

4. Dialah yang menciptakan langit dan bumi dalam enam hari; Kemudian Dia bersemayam di atas 'Arsy. Dia mengetahui apa yang masuk ke dalam bumi dan apa yang keluar

4. Iya (Puang) mappara'bue' langi' anna lino di lalanna annang wattu, mane Iya (Puang) bersemayam diaya di Arasy, Iya ma'issang anu mittama di lino anna anu missung

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ  
أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ  
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ  
وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

daripadanya dan apa yang turun dari langit dan apa yang naik kepadanya. Dan Dia bersama kamu di mana saja kamu berada. Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

5. Kepunyaan-Nya-lah kerajaan langit dan bumi. Dan kepada Allah-lah dikembalikan segala urusan.

6. Dialah yang memasukkan malam ke dalam siang dan memasukkan siang ke dalam malam. Dan Dia Maha Mengetahui segala isi hati.

7. Berimanlah kamu kepada Allah dan Rasul-Nya dan nafkahkanlah sebagian dari hartamu yang Allah telah menjadikan kamu menguasainya. Maka orang-orang yang beriman di antara kamu dan menafkahkan (sebagian) dari hartanya memperoleh pahala yang besar.

8. Dan mengapa kamu tidak beriman kepada Allah padahal Rasul menyeru kamu supaya kamu beriman kepada Tuhanmu. Dan sesungguhnya Dia telah mengambil perjanjianmu jika kamu adalah orang-orang yang beriman.

pole (di lino). Anna Iya (Puang) massolango'o inna-inna muengei. Anna Puang Allah Taala Masarro ma'ita di anu iya mupogau'.

5. Appunnannai (Puang Allah Taala) arayang langi' anna lino, anna lao di Puang Allah Taala di pepembali' inggannana urusan.

6. Iya (Puang) mappatama bongi di allo, anna mappatama allo di bongi. Anna Iya (Puang) Masarro Ma'issang inggannana isi ate.

7. Patappa'o lao di Puang Allah Taala anna suro-Na, anna pasungi sakka'mu sambareang pole di barang-barammu iya napakuasaiyango'o Puang Allah Taala. Jari tau iya di antaramu matappa' anna mappasulakkang (sambareang) pole di baranna, mallolongani appalang iya kaiyang.

8. Anna mangapa na andiango'o matappa' lao di Puang Allah Taala, anna suro-Na iya ma'illongngio mamoare'o matappa' lao di Puammu. Anna sitonganna Iya (Puang) pura maala talli' (pa'janjiammu) mua' i'o tau iya matappa'.

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ  
الْأُمُورُ ﴿٥﴾

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ  
مُسْتَخْلِفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا  
لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ  
لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِن  
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. Dialah yang menurunkan kepada hamba-Nya ayat-ayat yang terang (Al Qur'an) supaya Dia mengeluarkan kamu dari kegelapan kepada cahaya. Dan sesungguhnya Allah benar-benar Maha Penyantun lagi Maha Penyayang terhadapmu.

10. Dan mengapa kamu tidak menafkahkan (sebagian hartamu) pada jalan Allah, padahal Allah-lah yang memusakai (mempunyai) langit dan bumi? Tidak sama di antara kamu orang yang menafkahkan (hartanya) dan berperang sebelum penaklukan (Mekah). Mereka lebih tinggi derajatnya daripada orang-orang yang menafkahkan (hartanya) dan berperang sesudah itu. Allah menjanjikan kepada masing-masing mereka (balasan) yang lebih baik. Dan Allah mengetahui apa yang kamu kerjakan.

11. Siapakah yang mau meminjamkan kepada Allah pinjaman yang baik, maka Allah akan melipat-gandakan (balasan) pinjaman itu untuknya, dan dia akan memperoleh pahala yang banyak,

9. Iya (Puang) mappaturung lao di para batuanna aya'-aya' iya mannassa (Koroang) mamoare'i (sawa' Koroang di'o) mamoare'i mappasungo'o pole di kapattangan lao di tayang. Anna sitonganna Puang Allah Taala tongat-tongang Masarro mappelomo na makkesayang di sesemu.

10. Anna mangapa na andiang'o mappasulakkang (sambareang barammu) di tangalalanna Puang Allah Taala, padahal Puang Allah Taala mammana'i (na maappunnai) langi' anna lino. Andiangi sitteng di sesemu to mappasulakkang (baranna) anna mammusu' di andiannapa apakalang (Makkah). Ise'iya la'bi kaiyang onrona dadi tau iya mappasulakkang (baranna) anna mammusu' di puranamo di'o. Puang Allah Taala manjanjiani lao di tungga-tungga' tau (balasan) la'bi macoa. Anna Puang Allah Taala ma'issang anu iya mupogau'.

11. Inaimo iya melo' mappindangi Puang Allah Taala pa'indangan macoa, jari Puang Allah Taala na mappalliccu-liccung (balasan) pa'indangan di'o di sesena. Anna iya na mallolongani appalang iya mai'di.

هُوَ الَّذِي يُزِيلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتَ بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَعَوٌّ رَّحِيمٌ ﴿٥٧﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاتُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَا يَسْتَوِيٰ مِنْكُمْ مَّنْ اَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلَ اُولٰٓئِكَ اَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِيْنَ اَنْفَقُوْا مِنْۢ بَعْدِ وَقَتْلَوْا وَكُلًّا وَّعَدَ اللّٰهُ الْحَسَنَ وَاللّٰهُ يَمَّا تَعْمَلُوْنَ حٰدٍ ﴿٥٨﴾

مَّن ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفُهُ لَهٗ وَلَهٗ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿٥٩﴾

12. (yaitu) pada hari ketika kamu melihat orang mu'min laki-laki dan perempuan, sedang cahaya mereka bersinar di hadapan dan di sebelah kanan mereka, (dikatakan kepada mereka): "Pada hari ini ada berita gembira untukmu, (yaitu) surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai yang kamu kekal di dalamnya. Itulah keberuntungan yang banyak.

13. Pada hari ketika orang-orang munafik laki-laki dan perempuan berkata kepada orang-orang yang beriman: "Tunggulah kami supaya kami dapat mengambil sebagian dari cahayamu". Dikatakan (kepada mereka): "Kembalilah kamu ke belakang dan carilah sendiri cahaya (untukmu)". Lalu diadakan di antara mereka dinding yang mempunyai pintu. Di sebelah dalamnya ada rahmat dan di sebelah luarnya dari situ ada siksa.

14. Orang-orang munafik itu memanggil mereka (orang-orang mu'min) seraya berkata: "Bukankah kami dahulu bersama-sama dengan kamu?" Mereka menjawab: "Benar, tetapi kamu mencelakakan dirimu sendiri dan menunggu (kehancuran kami) dan

12. (iyamo) allo di wattummu ma'ita to matappa' tommuane anna to baine, anna tayanna paimdo di olona anna di kananna, (dipa'uangngi'i): Di allo di'e diang karewa mapperio-rio di sesemu, (iyamo) suruga iya lolong di naunna binanga-binanga, iya i'o ka'deng mannannungan di lalanna. Iyamo di'o asumaroang iya kaiyang (mai'di).

13. Allo di wattu tau iya munape' tommuane anna to baine ma'uang lao di tau iya matappa': Eppei iyami' mamoa're'i iyami' mala maala sambareang tayammu. Dipa'uangngi'i: Pembali'o lao di pondo' anna itai (alawemu toi i'o) tayang (untu' di sesemu). Mane dipadiangangi di antara ise'iya rinding iya maappunnai ba'ba. Di lalanna diang pammase anna di saliwanna diang passessa.

14. Tau iya munape' di'o ma'illongngi ise'iya (tau iya matappa') na ma'uang: Taniadi iyami' diolo' massolango'o? Ise'iya ma'uang: Tongang, tapi' mappacilakao alawemu anna ma'eppei (acilaka'i) anna bata-batao anna napagengge pa'aga'-aga'

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى  
نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرًا  
لَهُمْ أَلْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا  
انظُرُوا مَا نَقْتَبِسُ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ  
فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَهُ دُبَابٌ  
بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

يَنَادُوهُمْ أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَى وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ  
أَنْفُسَكُمْ وَتَرَضَيْتُمْ لَدِيَّتِمْ وَعَنْتُمْ الْأَمَانَ  
حَتَّى جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَعَنْتُمْ بِاللَّهِ الْعُرُوفُ ﴿١٤﴾



kamu ragu-ragu serta ditipu oleh angan-angan kosong sehingga datanglah ketetapan Allah; dan kamu telah ditipu terhadap Allah oleh (syaitan) yang amat penipu.

**15.** Maka pada hari ini tidak diterima tebusan dari kamu dan tidak pula dari orang-orang kafir. Tempat kamu ialah neraka. Dialah tempat berlindungmu. Dan dia adalah seburuk-buruk tempat kembali.

**16.** Belumkah datang waktunya bagi orang-orang yang beriman, untuk tunduk hati mereka mengingat Allah dan kepada kebenaran yang telah turun (kepada mereka), dan janganlah mereka seperti orang-orang yang sebelumnya telah diturunkan Al Kitab kepadanya, kemudian berlalulah masa yang panjang atas mereka lalu hati mereka menjadi keras. Dan kebanyakan di antara mereka adalah orang-orang yang fasik.

**17.** Ketahuilah olehmu bahwa sesungguhnya Allah menghidupkan bumi sesudah matinya. Sesungguhnya Kami telah menjelaskan kepadamu tanda-tanda kebesaran (Kami) supaya kamu memikirkannya.

lo'bang lambi'i polemi pato'na Puang Allah Taala, anna i'o pura napagenggem'o di Puang Allah Taala (anna) setang tongang pappagengge.

**15.** Jari di allo di'e andiangi ditarima pappapole di sesemu anna andiang toi pole di tau iya kaper, engeammu iyamo naraka, iyamo petturundungammu, anna iyatomo kamenang adae'na engeangembali'.

**16.** Andiappadi pole wattunna di tau iya matappa', na tunru' atena ma'ingarang Puang Allah Taala anna di aparuang iya pura dipaturung (di sesena ise'iya), anna dao sitteng to diandiannapa pura dipaturungan Kitta' lao, mane lewa'mi wattu malakka dise'iya mane atena ise'iya menjari makarras. Anna mai'diangi ise'iya tau iya pase'.

**17.** Issangi mua' sitonganna Puang Allah Taala mappatuo lino dipurana mate. Sitonganna Iyami' pura mappannassa mating di sesemu tanda-tanda akaiyanga'-I, mamoare'o mupikkirri.

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا مَأْوَاهُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَاهُمْ  
وَيَسَّ السَّعِيرُ ١٥

﴿أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ  
لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا  
كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ  
فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ١٦﴾

أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا  
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١٧

**18.** Sesungguhnya orang-orang yang bersedekah baik laki-laki maupun perempuan dan meminjamkan kepada Allah pinjaman yang baik, niscaya akan dilipat gandakan (pembayarannya) kepada mereka; dan bagi mereka pahala yang banyak.

**19.** Dan orang-orang yang beriman kepada Allah dan Rasul-Nya, mereka itu orang-orang Shiddiqiin dan orang-orang yang menjadi saksi di sisi Tuhan mereka. Bagi mereka pahala dan cahaya mereka. Dan orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, mereka itulah penghuni-penghuni neraka.

**20.** Ketahuilah, bahwa sesungguhnya kehidupan dunia itu hanyalah permainan dan suatu yang melalaikan, perhiasan dan bermegah-megah antara kamu serta berbangga-bangga tentang banyaknya harta dan anak, seperti hujan yang tanam-tanamannya mengagumkan para petani; kemudian tanaman itu menjadi kering dan kamu lihat warnanya kuning kemudian menjadi hancur. Dan di akhirat (nanti) ada azab yang keras

**18.** Sitonganna tau iya massulakka tommuane iyade' tobaine anna mappindangngi Puang Allah Taala pa'indangan macoa, niscaya tongang malliccu-liccungi (bayaranna) ise'iya, anna di sesena ise'iya appalang iya mai'di.

**19.** Anna tau iya matappa' lao di Puang Allah Taala anna suro-Na, ise'iya di'o tau siddikin (to parua), anna tau iya menjari sa'bi di Puanna. Di sesena ise'iya appalang anna tayanna. Anna tau iya kaper na malloso-losongan aya'-aya'-I, ise'iya di'o pa'engei naraka.

**20.** Issangi, mua' sitonganna atuoang lino sangga' pangi-panginoang anna iya mipatakkalupa, anna belo-belo malolo anna matingka di antaramu anna matte'gerang alawena sawa' mai'dinna barang anna ana', sitteng tuda-tuda' iya mappamario atena panguma, mane tuda-tuda' di'o mara'ei anna muitai mariri mane accurmi. Anna di ahera' (manini) diang passessa iya makarras anna pa'dappang pole di Puang Allah Taala anna rio-Na.

إِنَّ الْمَصْدِقِينَ وَالْمَصْدِقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَنْجَبَ الْكُفَّارَ بِنَاتِهِ ثُمَّ يَمْحُجُّ فَرَّغَهُ مُمْصِقًا ثُمَّ يَكُونُ حُطَمًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَمَتْعٌ لِّعُلُورٍ ﴿٢٠﴾

dan ampunan dari Allah serta keridhaan-Nya. Dan kehidupan dunia ini tidak lain hanyalah kesenangan yang menipu.

**21.** Berlomba-lombalah kamu kepada (mendapatkan) ampunan dari Tuhanmu dan surga yang luasnya seluas langit dan bumi, yang disediakan bagi orang-orang yang beriman kepada Allah dan Rasul-rasul-Nya. Itulah karunia Allah, diberikan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah mempunyai karunia yang besar.

**22.** Tiada suatu bencanapun yang menimpa di bumi dan (tidak pula) pada dirimu sendiri melainkan telah tertulis dalam kitab (Lauh Mahfuzh) sebelum Kami menciptakannya. Sesungguhnya yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

**23.** (Kami jelaskan yang demikian itu) supaya kamu jangan berduka cita terhadap apa yang luput dari kamu, dan supaya kamu jangan terlalu gembira terhadap apa yang diberikan-Nya kepadamu. Dan Allah tidak menyukai setiap orang yang sombong lagi membanggakan diri,

Anna atuoang lino di'e andiang laeng nasangadinna asannangan pipagengge.

**21.** Silumba-lumbao lao (di na mallolongan) pa'dappang pole di Puammu anna suruga iya loanna simmaloang langi' anna lino, iya dipatanyangi tau iya matappa' lao di Puang Allah Taala anna para suro-Na. Iyamo di'o karunia Puang Allah Taala, na bei'i lao inai napoelo'. Anna Puang Allah Taala maappunnai karunia iya kaiyang.

**22.** Andiang diang mesa awala' marruai di lino anna (andiang to'o) diang di sesemu selaenna purai ditulis lalang di Kitta' (Lauh Mahfudz) diandiannapai Iyami' mappara'bue'i. Sitonganna iya tipatengan di'o malammori di sesena Puang Allah Taala.

**23.** (Iyami' mappannassa iya tipatengan di'o) malaa andiang masara nyawa di anu iya pa'da (millea') di sesemu, anna malaa andiang ta'lalo mario di anu na beio (Puang Allah Taala), anna Puang Allah Taala andiang ma'elo'i to taka'bor iya matte'gerang alawe.

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا  
كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ  
ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ  
يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي  
أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا  
إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا  
تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ  
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

24. (yaitu) orang-orang yang kikir dan menyuruh manusia berbuat kikir. Dan barangsiapa yang berpaling (dari perintah-perintah Allah) maka sesungguhnya Allah Dia-lah Yang Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

24. (Iyamo) tau iya makikkir anna massio tau minggau' makikkir. Anna inai mippondo' (pole dipesiona) Puang Allah Taala, jari sitonganna Puang Allah Taala Iya Masarro Sugi' na Dipuyi.

**BASSI, PAPPETANDONA  
PUANG ALLAH TAALA  
UNTU' NA DIPAKE  
MATTUNDUANG  
AGAMANA PUANG  
ALLAH TAALA**

25. Sesungguhnya Kami telah mengutus rasul-rasul Kami dengan membawa bukti-bukti yang nyata dan telah Kami turunkan bersama mereka Al Kitab dan neraca (keadilan) supaya manusia dapat melaksanakan keadilan. Dan Kami ciptakan besi yang padanya terdapat kekuatan yang hebat dan berbagai manfa'at bagi manusia, (supaya mereka mempergunakan besi itu) dan supaya Allah mengetahui siapa yang menolong (agama) Nya dan rasul-rasul-Nya padahal Allah tidak dilihatnya. Sesungguhnya Allah Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

25. Sitonganna Iyami' pura ma'utus para suro-I, mambawa butti iya ma'nyata anna Iyami' pura mappaturung siola ise'iya Kitta' anna timbangan mamoare'i rupa tau minggau' adil. Anna Iyami' mappara'bue' bassi iya di lalanna diang amakasauang iya hewa' anna mai'di gunana lao di rupa tau (mamoare'i ise'iya mappapa'guna bassi di'o), anna mamoare'i Puang Allah Taala ma'issang inai mattulung (agamana) anna para suro-Na, padahal Puang Allah Taala andiangi naita. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Magassing na Maraya Pa'ulleang.

26. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh dan Ibrahim dan Kami jadikan kepada keturunan

26. Anna sitonganna Iyami' pura ma'utus Nuh anna Ibrahim anna Iyami' mappayari biya-biyanna di

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبَخْلِ  
وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا  
مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ  
النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ  
بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ  
يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ. يَا لَعَلَّيْنِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي  
ذُرِّيَّتِهِمَا النُّمُوءَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ  
مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾



keduanya kenabian dan Al Kitab, maka di antara mereka ada yang menerima petunjuk dan banyak di antara mereka fasik.

da' duanna anabiang anna Kitta', jari di antarana ise'iya diang mattarima panunju' anna mai'diangi di antarana ise'iya pase'.

### ANDIANG DIANG RAHBANIAH (RAHIB) LALANG DI AGAMA SALLANG

**27.** Kemudian Kami iringkan di belakang mereka rasul-rasul Kami dan Kami iringkan (pula) 'Isa putra Maryam; dan Kami berikan kepadanya Injil dan Kami jadikan dalam hati orang-orang yang mengikutinya rasa santun dan kasih sayang. Dan mereka mengada-adakan rahbaniyyah padahal Kami tidak mewajibkannya kepada mereka tetapi (mereka sendirilah yang mengada-adakannya) untuk mencari keridhaan Allah, lalu mereka tidak memeliharanya dengan pemeliharaan yang semestinya. Maka Kami berikan kepada orang-orang yang beriman di antara mereka pahalanya dan banyak di antara mereka orang-orang fasik.

**28.** Hai orang-orang yang beriman (kepada para rasul), bertakwalah kepada Allah dan berimanlah kepada Rasul-Nya, niscaya

**27.** Mane Iyami' mappatindorri di pondo'na ise'iya para suro-I, anna Iyami' mappatindorri toi Isa ana' tommuanena Maryam, anna Iyami' mambei'i (kitta') Injil anna Iyami' mappayari lalang di atena tau iya mappiccoe'i'i masayang na makkesayang. Anna ise'iya mappadi-padiang rahbaniyah (makkasiwiang), anna Iyami' andiang ma'wajikangi di sesena ise'iya, tapi' ise'iya tomo tia (mappadi-padiang) na ma'itai riona Puang Allah Taala, mane diangi ise'iya andiang mappiara sawa pappiarang iya sipato'. Jari Iyami' mambei'i lao di tau iya matappa' di antarana ise'iya appalanna anna mai'diangi di antarana ise'iya tau iya pase'.

**28.** E inggannana tau iya matappa' (lao di para suro), pe'atakwaolao di Puang Allah Taala anna patappa'o lao di suro-Na, tongang

شَرَفَيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِمْ يُرْسِلْنَا وَفَقَّيْنَا  
يَعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ وَآلَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا  
فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً  
وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا  
عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَن رَّعَاهَا  
حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ  
أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا  
بِرُسُلِهِ بُيُوتُكُمْ كَمَا بَيْنَ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ  
لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَعْفَ عَنْكُمْ وَاللَّهُ  
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٨﴾

Allah memberikan rahmat-Nya kepadamu dua bagian, dan menjadikan untukmu cahaya yang dengan cahaya itu kamu dapat berjalan dan Dia mengampuni kamu. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

**29.** (Kami terangkan yang demikian itu) supaya ahli Kitab mengetahui bahwa mereka tiada mendapat sedikitpun akan karunia Allah (jika mereka tidak beriman kepada Muhammad), dan bahwasanya karunia itu adalah di tangan Allah. Dia berikan karunia itu kepada siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah mempunyai karunia yang besar.

diangi Puang Allah Taala na mambeio pammase-Na di sesemu duambareang, anna mappayari di sesemu iya sawa' tayang di'o i'o mala millamba anna Iya (Puang) maa'dappangano'o. Anna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**29.** (Iyami' mappannassa tipatengan di'o) mamoare'i pakkitta' (ahli kitta') ma'issang mua' ise'iya andiang mallolongan mau nasaicco'na karuniana Puang Allah Taala (mua' andiangi matappa' lao di Muhammad), anna sitonganna karunia di'o di limannai Puang Allah Taala. Iya (Puang) Pambei karunia di'o lao inai naelo'i. Anna Puang Allah Taala maappunnai karunia iya kaiyang.

لَا يَخْلَعُ أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا يَفْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾



**AL MUJAADILAH  
TO BAINÉ MAPPARAPÉ'**



**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**ATTATTUANG LALANG  
DI SALLANG**

**Hukum Zihar**

1. Sesungguhnya Allah telah mendengar perkataan wanita yang memajukan gugatan kepada kamu tentang suaminya, dan mengadukan (halnya) kepada Allah. Dan Allah mendengar soal jawab antara kamu berdua. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

2. Orang-orang yang menzihihar isterinya di antara kamu, (menganggap isterinya sebagai ibunya, padahal) tiadalah isteri mereka itu ibu mereka. Ibu-ibu mereka tidak lain hanyalah wanita yang melahirkan mereka. Dan sesungguhnya mereka sungguh-sungguh mengucapkan suatu perkataan yang mungkar dan dusta. Dan sesungguhnya Allah Maha Pema'af lagi Maha Pengampun.

1. Sitonganna Puang Allah Taala pura ma'irrangngi paunna to baine iya mapparape' mating tentang muanena, anna ma'uang (toi) lao di Puang Allah Taala. Anna Puang Allah Taala ma'irrangngi assipau-pauang di antaramu (da'dua siola). Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pairrangngi na Paita.

2. Tau iya mazzihar bainena di antaramu, (maangga' bainena sebagai indona, padahal) taniai bainena di'o indona. Indona tania laeng nasangadinna iyamo to baine iya mappianangi. Anna sitonganna ise'iya tongang mappau mesa pau adae' anna losong. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Pambei appung.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

الَّذِينَ يَظَاهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الَّتِي وَلَدْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ

3. Orang-orang yang menzhihar isteri mereka, kemudian mereka hendak menarik kembali apa yang mereka ucapkan, maka (wajib atasnya) memerdekakan seorang budak sebelum kedua suami isteri itu bercampur. Demikianlah yang diajarkan kepada kamu, dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

4. Barangsiapa yang tidak mendapatkan (budak), maka (wajib atasnya) berpuasa dua bulan berturut-turut sebelum keduanya bercampur. Maka siapa yang tidak kuasa (wajiblah atasnya) memberi makan enam puluh orang miskin. Demikianlah supaya kamu beriman kepada Allah dan Rasul-Nya. Dan itulah hukum-hukum Allah, dan bagi orang-orang kafir ada siksaan yang sangat pedih.

5. Sesungguhnya orang-orang yang menentang Allah dan Rasul-Nya pasti mendapat kehinaan sebagaimana orang-orang yang sebelum mereka telah mendapat kehinaan. Sesungguhnya Kami telah menurunkan bukti-bukti yang nyata. Dan bagi orang-orang kafir ada siksa yang menghinakan.

3. Tau iya mazzihar bainena (maangga' bainena indona), mane ise' iya melo' mambeso membali' apa napau, jari (waji'i di sesena) mappamaradeka mesa batua diandiannapa to sipowali (baine muane) di'o siola. Bassami di'o dipappa' guruang di sesemu, anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu mupogau'.

4. Inai-inai andiang ma'ita (batua), jari (waji'i di sesena) mappuasa duambulan siruttu-ruttung diandiannapai siola. Anna inai-inai andiang paulle (waji'i di sesena) mappande annang pulo to kasi-asi. Tipattemmi di'o mamoare'o matappa' lao di Puang Allah Taala anna surona. Anna iyamo di'o hukunna Puang Allah Taala, anna lao di tau iya kaper diang passessa iya pemonge' sanna'.

5. Sitonganna tau iya massakka' Puang Allah Taala anna surona, pasti na mallolongani amatunang mi'apai tau iya diandiannapai (diolo') pura mallolongan amatunang. Sitonganna Iyami' pura mappaturung butti iya ma'nyata. Anna lao di tau iya kaper diang passessa iya mappamatuna.

وَالَّذِينَ يَظَاهِرُونَ مِن نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَاسَّ ذَلِكَ تُوعَظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٥٨﴾

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَاسَّ فَإِن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبُوا كَمَا كُتِبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَفَدَّ أَنْزَلْنَاهُ إِنَّا إِنَّا لِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦٠﴾



6. Pada hari ketika mereka dibangkitkan Allah semuanya, lalu diberitakan-Nya kepada mereka apa yang telah mereka kerjakan. Allah mengumpulkan (mencatat) amal perbuatan itu, padahal mereka telah melupakannya. Dan Allah Maha Menyaksikan segala sesuatu.

7. Tidakkah kamu perhatikan, bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi? Tiada pembicaraan rahasia antara tiga orang, melainkan Dia-lah yang keempatnya. Dan tiada (pembicaraan antara) lima orang, melainkan Dia-lah yang keenamnya. Dan tiada (pula) pembicaraan antara (jumlah) yang kurang dari itu atau lebih banyak, melainkan Dia ada bersama mereka di manapun mereka berada. Kemudian Dia akan memberitakan kepada mereka pada hari kiamat apa yang telah mereka kerjakan. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

8. Apakah tiada kamu perhatikan orang-orang

6. Di allo wattunnai ise'iya napatiwa'as nasang Puang Allah Taala, mane napakarewai'i iya anu pura napogau'. Puang Allah Taala mappasirumung (mattulis) ammal panggauanna di'o, padahal ise'iya maaluppeimo. Anna Puang Allah Taala Masarro Paita di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**Paccalla lao di assitangga-  
tanggangan rahasia untu'  
mamusu'i Sallang**

7. Andiangdi mupinnassai, mua' sitonganna Puang Allah Taala Ma'issang anu iya diang di langi' anna anu iya diang di lino? Andiang diang pau rahasia antara tallu tau, selaenna Iyamo (Puang) maappe'na. Anna andiang (pau di) lima tau, selaenna Iyamo (Puang) maannanna. Anna andiang to'o diang di assipauang antara iya kurang pole di'o iyade' la'bi mai'di, selaenna Iyamo (Puang) massolangi mau inna naengei ise'iya. Mane Iyamo (Puang) na mappakarewai'i lao dise'iya di allo kiama' iya anu pura mupogau'. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

8. Andiangdo'o mappinnassai tau iya

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا  
أَحْصَاهُ اللَّهُ وَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
شَهِيدٌ ﴿٦﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ  
رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدَنَى  
مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا  
كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ

yang telah dilarang mengadakan pembicaraan rahasia, kemudian mereka kembali (mengerjakan) larangan itu dan mereka mengadakan pembicaraan rahasia untuk berbuat dosa, permusuhan dan durhaka kepada Rasul. Dan apabila mereka datang kepadamu, mereka mengucapkan salam kepadamu dengan memberi salam yang bukan sebagai yang ditentukan Allah untukmu. Dan mereka mengatakan pada diri mereka sendiri: "Mengapa Allah tiada menyiksa kita disebabkan apa yang kita katakan itu?" Cukuplah bagi mereka neraka Jahannam yang akan mereka masuki. Dan neraka itu adalah seburuk-buruk tempat kembali.

**9.** Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu mengadakan pembicaraan rahasia, janganlah kamu membicarakan tentang membuat dosa, permusuhan dan durhaka kepada Rasul. Dan bicarakanlah tentang membuat kebajikan dan takwa. Dan bertakwalah kepada Allah yang kepada-Nya kamu akan dikembalikan.

**10.** Sesungguhnya pembicaraan rahasia itu adalah dari syaitan,

dipassa mappadiang pau rahasia, mane ise'iyaembali' (mappogau') pepusara di'o anna ise'iya mappadiang pau rahasia na mappogau' dosa, assimusuang anna madoraka lao di suro. Anna mua' ise'iya mappoleio, ise'iya ma'uang Salam (salama') di sesemu, ma'baresallangi iya tania sebagai iya na pattattu Puang untu' i'o. Anna ise'iya ma'uang lao di alawena toi tia. Mangapai Puang Allah Taala anna andiangi massessai tau sawa' anu iya dipau di'o?. Cuku'mi di sesena ise'iya naraka Jahannam iya na napittamai. Anna naraka iyamo kamenang adae'na engeangembali'.

**9.** E inggannana tau iya matappa'. Mua' mappadiango'o assipauang rahasia, dao pappau panggauang dosa, assiallang (assimusuang), anna adorakang lao di suro. Anna pappauo panggauang iya mappapole apiangan anna takwa. Anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala, di sese-Nai i'o na dipepembali'.

**10.** Sitonganna assipauang rahasia di'o polei di setang, mammoare'i tau iya matappa'

لَمَّا هُوَ أَعْتَهُ وَيَنْتَجُونَ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ  
وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَإِذْ جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ  
يَحْيِكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا  
اللَّهُ بِمَا نَفْعُلُ حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ يَصَلَوْنَهَا  
فَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَنَجَّيْتُمْ فَلَا تَنَسَوْنَ  
بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ  
وَتَنَجَّوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ  
تُحْشَرُونَ ﴿١٠﴾

إِنَّمَا التَّحْوِي مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ  
ءَامَنُوا وَلَيْسَ بِضَرْبٍ شَيْءٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

supaya orang-orang yang beriman itu berduka cita, sedang pembicaraan itu tiadalah memberi mudharat sedikitpun kepada mereka, kecuali dengan izin Allah dan kepada Allah-lah hendaknya orang-orang yang beriman bertawakkal.

di'o masara nyawai, anna assipauang di'o andiangi mappapole arugiang mau nasaicco'na lao dise'iya, selaenna pa'eloranna Puang Allah Taala anna tipolo lao di Puang Allah Taala tau iya matappa' sitinaya mattawakkal.

### Akkeada' mappolei majlisna Nabi

**11.** Hai orang-orang yang beriman, apabila dikatakan kepadamu: "Berlapang-lapanglah dalam majelis", maka lapangkanlah, niscaya Allah akan memberi kelapangan untukmu. Dan apabila dikatakan: "Berdirilah kamu, maka berdirilah, niscaya Allah akan meninggikan orang-orang yang beriman di antaramu dan orang-orang yang diberi ilmu pengetahuan beberapa derajat. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

**11.** E inggannana tau iya matappa', mua' dipa'uangngio mating: Pe'alonggaro'o langang di majlis (sipi'o-pi'oroang), jari palonggari, napominasai Puang Allah Taala na mambeio alonggarang. Anna mua' dipa'uangngio: Pikke'de'o, jari pikke'de'mo'o, napominasai Puang Allah Taala tongang na mappamatinggi (mappamaraya) tau iya matappa' di sesemu anna tau iya di bei paissanngan sisaapa daraja'. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissanng di anu iya mupogau'.

**12.** Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu mengadakan pembicaraan khusus dengan Rasul hendaklah kamu mengeluarkan sedekah (kepada orang miskin) sebelum pembicaraan itu. Yang demikian itu adalah lebih baik bagimu dan

**12.** E inggannana tau iya matappa', mua' mappadiango'o assipauang husus lao di suro sitinayannao massulakka (lao di to kasi-asi) diandiannapa assipauang di'o. Iya bassa di'o la'bi macoa di sesemu anna la'bi mapaccing, mua'

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ أَنْشُرُوا فَأَنْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُكُفُوا الْعِلَّةَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَجِيسُوا الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْكُمْ صَدَقَةً ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٣﴾

lebih bersih; jika kamu tiada memperoleh (yang akan disedekahkan) maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**13.** Apakah kamu takut akan (menjadi miskin) karena kamu memberikan sedekah sebelum pembicaraan dengan Rasul? Maka jika kamu tiada memperbuatnya dan Allah telah memberi taubat kepadamu maka dirikanlah sembahyang, tunaikanlah zakat dan ta'atlah kepada Allah dan Rasul-Nya; dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

**14.** Tidakkah kamu perhatikan orang-orang yang menjadikan suatu kaum yang dimurkai Allah sebagai teman? Orang-orang itu bukan dari golongan kamu dan bukan (pula) dari golongan mereka. Dan mereka bersumpah untuk menguatkan kebohongan, sedang mereka mengetahui.

**15.** Allah telah menyediakan bagi mereka azab yang sangat keras, sesungguhnya amat buruklah apa yang telah mereka kerjakan.

andiang'o mallolongan (anu iya na mupasulakkang) jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**13.** Apa' marakke'do'o na (menjari kasi-asi) sawa' i'o massulakka diandiammupa maanna assipauang lao di suro? Jari mua' andiang'o mappogau'i anna Puang Allah Taala mambeio towa' di sesemu jari ke'deangi sambayang, pasilennarangi sakka', anna tunru'o lao di Puang Allah Taala anna surona, anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu iya mupogau'.

#### Pepusara misammuane to mammusu'i Sallang

**14.** Andiangdo'o mappinnassai tau iya mappayari mesa kaum iya na cai'i Puang Allah Taala, sebagai solamu? Tau di'o taniai golongammu anna tani toi to pole di golonganna ise'iya. Anna ise'iya mattunda untu' na maasse'i alosonganna, anna ise'iya ma'issang.

**15.** Puang Allah Taala pura mappatayangi ise'iya passessa iya makarras sanna', sitonganna tongang adae'i anu iya pura napogau' ise'iya.

ءَاسْفَقْتُمْ أَن تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيَّ مَخَافَةَ  
صَدَقْتُ وَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا  
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ، وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

﴿١٤﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
مَّا هُمْ بَشِيرٌ وَلَا مَنَّهُمْ وَيَجْلِفُونَ عَلَى الْكُذِبِ وَهُمْ  
يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾



**16.** Mereka menjadikan sumpah-sumpah mereka sebagai perisai, lalu mereka halangi (manusia) dari jalan Allah; karena itu mereka mendapat azab yang menghinakan.

**17.** Harta benda dan anak-anak mereka tiada berguna sedikitpun (untuk menolong) mereka dari azab Allah. Mereka itulah penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya.

**18.** (Ingatlah) hari (ketika) mereka semua dibangkitkan Allah, lalu mereka bersumpah kepada-Nya (bahwa mereka bukan orang musyrik) sebagaimana mereka bersumpah kepadamu; dan mereka menyangka bahwa sesungguhnya mereka akan memperoleh suatu (manfa'at). Ketahuilah, bahwa sesungguhnya merekalah orang-orang pendusta.

**19.** Syaitan telah menguasai mereka lalu menjadikan mereka lupa mengingat Allah; mereka itulah golongan syaitan. Ketahuilah, bahwa sesungguhnya golongan syaitan itulah golongan yang merugi.

**16.** Ise'iya mappayari tundana sebagai passinding, mane ise'iya mappusara (tau) pole di tangalalanna Puang Allah Taala, sawa' iyamo di'o ise'iya mallolongan passessa iya mappamatuna.

**17.** Barang-barang anna ana'-ana'na ise'iya andiangi ma'guna mau nasaicco'na (na mattulungi) pole di passessana Puang Allah Taala. Ise'iya di'o pa'engei naraka, ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna.

**18.** (Ingarangi) allo (wattunna) ise'iya napatiwa'as nasang Puang Allah Taala, mane ise'iya mattunda lao di sese-Na (mua' ise'iya tania to mappa'dua) mi'apai ise'iya mattunda mating di sesemu, anna ise'iya massanga mua' sitonganna ise'iya na mallolongan mesa (akkegunang). Issangi, mua' sitonganna ise'iyamo tau iya pallosong.

**19.** Setang makkuasaimi ise'iya anna mappayari ise'iya takkalupa di na ma'ingarang Puang Allah Taala, ise'iyamo di'o golongan setang. Issangi, mua' sitonganna golongan setang di'o iyamo golongan iya rugi (bangkuru').

اتَّخَذُوا اَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

لَنْ نَّغْنِيَ عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَا اَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ  
شَيْئًا اُولَئِكَ اَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا  
يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَى شَيْءٍ اَلَّا  
يُنْهَرُ الْكَافِرُونَ ﴿١٨﴾

اَسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَانْسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ  
اُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ اَلَا اِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ  
هُوَ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Sesungguhnya orang-orang yang menentang Allah dan Rasul-Nya, mereka termasuk orang-orang yang sangat hina.

21. Allah telah menetapkan: "Aku dan rasul-rasul-Ku pasti menang". Sesungguhnya Allah Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

22. Kamu tidak akan mendapati sesuatu kaum yang beriman kepada Allah dan hari akhirat, saling berkasih sayang dengan orang-orang yang menentang Allah dan Rasul-Nya, sekalipun orang-orang itu bapak-bapak, atau anak-anak atau saudara-saudara ataupun keluarga mereka. Mereka itulah orang-orang yang Allah telah menanamkan keimanan dalam hati mereka dan menguatkan mereka dengan pertolongan yang datang daripada-Nya. Dan dimasukkan-Nya mereka ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya. Allah ridha terhadap mereka dan merekapun merasa puas terhadap (limpahan rahmat) -Nya. Mereka itulah golongan Allah. Ketahuilah, bahwa sesungguhnya golongan Allah itulah golongan yang beruntung.

20. Sitonganna tau iya massakka' Puang Allah Taala anna surona, ise'iya mittama di tau iya matuna sanna'.

21. Puang Allah Taala pura mappato': Iyau anna para suro-U pasti na pakala. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Kua' na Maraya Pa'ulleang.

22. Andiang'o na mallolongan mesa kaum iya matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo ahera', siasayangngi di tau iya massakka' Puang Allah Taala anna suro-Na, maui tau di'o ama-amanna, ana'-ana', iyade' lulluare' iyade' keluarganya. Ise'iyamo di'o iya Puang Allah Taala mattanang tappa' di lalang atena anna maasse'i'i pattulung iya pole di sese-Na. Anna napatamai lalang di suruga iya lolong di naunna (binanga) manannngungani di lalanna. Puang Allah Taala mari'o lao di se'iya anna ise'iya sannang di (pammase-Na). Ise'iyamo di'o golonganna di Puang Allah Taala. Issangi, mua' sitonganna golongan di Puang Allah Taala di'o iyamo golongan iya sumaro.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

كَتَبَ اللَّهُ لَأَعْلَيْنَ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

لَا يَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيَدْخُلُهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

**AL HASYR**  
**PARRIMBANG**



**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyangg*

**MANDAR**

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**DIRIMBAI YAHUDI  
POLE DI MADINAH**

**Dirimbai Bani Nadhir pole  
di Madinah**

1. Bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi dan Dia-lah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

2. Dia-lah yang mengeluarkan orang-orang kafir di antara Ahli Kitab dari kampung-kampung mereka pada saat pengusiran kali yang pertama. Kamu tiada menyangka, bahwa mereka akan keluar dan merekapun yakin, bahwa benteng-benteng mereka akan dapat mempertahankan mereka dari (siksaan) Allah; maka Allah mendatangkan kepada mereka (hukuman) dari arah yang tidak mereka sangka-sangka. Dan Allah mencampakkan ketakutan ke dalam hati mereka; mereka memusnahkan rumah-rumah mereka dengan tangan mereka

1. Mattasa'bei lao di Puang Allah Taala anu iya diang di langi' anna anu iya diang di lino. Anna Iyamo (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

2. Iyamo (Puang) mappasung tau kaper dio di antara ahli kitab (pakkitta') pole di kappu-kappunna di wattunna mammulai di rimba. Andiango'o massangka, mua' ise'iya na missung anna ise'iya makanynyang, mua' bettenna na mala mappiara ise'iya pole (di passessana) Puang Allah Taala, jari Puang Allah Taala mappapoleangi ise'iya (hukuman) pole di engeang iya andiang napanna-panna. Anna Puang Allah Taala mappimbassang amarakkeang di atena, ise'iya mappaaccur boyanna sawa' limanna toi tia anna limanna tau

سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا  
وَوَدَّوْا أَنْهُمْ مَا يَنْهَوْنَهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ  
فَأَنَّهُمْ لِلَّهِ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ  
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ  
وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ

sendiri dan tangan orang-orang yang beriman. Maka ambillah (kejadian itu) untuk menjadi pelajaran, hai orang-orang yang mempunyai pandangan.

3. Dan jika tidaklah karena Allah telah menetapkan pengusiran terhadap mereka benar-benar Allah mengazab mereka di dunia. Dan bagi mereka di akhirat azab neraka.

4. Yang demikian itu adalah karena sesungguhnya mereka menentang Allah dan Rasul-Nya. Barangsiapa menentang Allah, maka sesungguhnya Allah sangat keras hukuman-Nya.

5. Apa saja yang kamu tebang dari pohon kurma (milik orang-orang kafir) atau yang kamu biarkan (tumbuh) berdiri di atas pokoknya, maka (semua itu) adalah dengan izin Allah; dan karena Dia hendak memberikan kehinaan kepada orang-orang fasik.

6. Dan apa saja harta rampasan (fai-i) yang diberikan Allah kepada

iya matappa'. Jari alami pe'guruang (di gau' di'o), E tau iya maappunnai tangngarang.

3. Anna mua' tania sawa' Puang Allah Taala pura mappato' di wattunnai ise'iya dirimba, Puang Allah Taala massesai ise'iya di lino. Anna di sesena ise'iya di ahera' passessa naraka.

4. Iya tipateng di'o sawa' sitonganna ise'iya massakka' Puang Allah Taala anna suro-Na. Inai-inai massakka' Puang Allah Taala, jari sitonganna Puang Allah Taala tongang makarras hukum-Na.

5. Apapa pole' muta'bang pole di ponna ayu kuruma (anunna tau iya kaper) iyade' iya muelorang (tuo) mikke'de' di bo'enna, jari (iyanasanna di'o) iyamo sawa' elo'na Puang Allah Taala, anna sawa' Iya (Puang) melo' mambei amatunang lao di tau iya pase'.

#### Hukum fai-i

(barang iya diala tamma'gaga dio di pammusuang)

6. Anna barang apa to'o anu diala tamma'gaga, iya napiwei Puang Allah

وَلَوْلَا أَن كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ، وَمَنْ يُشَاقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْسَةٍ أَوْ نَرَكْتُمْ هَآفَآئِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أُوجِفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ



Rasul-Nya (dari harta benda) mereka, maka untuk mendapatkan itu kamu tidak mengerahkan seekor kudapun dan (tidak pula) seekor untapun, tetapi Allah yang memberikan kekuasaan kepada Rasul-Nya terhadap siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

7. Apa saja harta rampasan (fai-i) yang diberikan Allah kepada Rasul-Nya yang berasal dari penduduk kota-kota maka adalah untuk Allah, Rasul, kerabat Rasul, anak-anak yatim, orang-orang miskin dan orang-orang yang dalam perjalanan, supaya harta itu jangan hanya beredar di antara orang-orang kaya saja di antara kamu. Apa yang diberikan Rasul kepadamu maka terimalah dia. Dan apa yang dilarangnya bagimu maka tinggalkanlah; dan bertakwalah kepada Allah. Sesungguhnya Allah sangat keras hukuman-Nya.

8. (Juga) bagi para fuqara yang berhijrah yang diusir dari kampung halaman dan dari harta benda mereka (karena) mencari karunia dari Allah dan keridhaan (Nya) dan mereka menolong Allah dan Rasul-

Taala lao di surona (barang-baranna), jari untu' na mallolongani di'o andiang'o mambawa mesa saiyang anna andiang toi mesa unta, tapi' Puang Allah Taala mambei akkuasang lao di suro-Na tipolo lao di inai napoelo' (Puang). Anna Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

7. Anna barang apa to'o iya dila tamma'gaga iya napiwei Puang Allah Taala lao di surona, iya pole di pakkappung (to) kota, jari iyamo untu' Puang Allah Taala, suro, sangana'na kadeppu'na suro, ana' beong, to kasi-asi anna tau iya lalang di pellambang, mamoare'i barang di'o andiangi tipalele sangga' di antara tau iya sugi' tappa' di sesemu. Anna iya na beio suro, jari tarimai. Anna anu iya napusara, jari pelei, anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala tongang makarras hukum-Na.

8. (Iya to'o) di sesena tau iya pakker iya hijrah (millenggu') iya dirimba malai pole di kappunna anna di baranna (sawa') ma'itai karunia pole di Puang Allah Taala anna rio-Na anna ise'iya mattulung Puang

اللَّهُ يَسْلُطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَآلِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمْ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

Nya. Mereka itulah orang-orang yang benar.

**9.** Dan orang-orang yang telah menempati Kota Madinah dan telah beriman (Ansar) sebelum (kedatangan) mereka (Muhajirin), mereka mencintai orang yang berhijrah kepada mereka. Dan mereka tiada menaruh keinginan dalam hati mereka terhadap apa-apa yang diberikan kepada mereka (orang Muhajirin); dan mereka mengutamakan (orang-orang Muhajirin), atas diri mereka sendiri. Sekalipun mereka memerlukan (apa yang mereka berikan itu). Dan siapa yang dipelihara dari kekikiran dirinya, mereka itulah orang-orang yang beruntung.

**10.** Dan orang-orang yang datang sesudah mereka (Muhajirin dan Ansar), mereka berdo'a: "Ya Tuhan kami, beri ampunlah kami dan saudara-saudara kami yang telah beriman lebih dahulu dari kami, dan janganlah Engkau membiarkan kedengkian dalam hati kami terhadap orang-orang yang beriman; Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau Maha Penyantun lagi Maha Penyayang".

Allah Taala anna suro-Na. Iyamo di'o tau iya tongang.

**9.** Anna tau iya ma'engeimo kota Madinah anna matappa' (Anshar) diandiannapai pole (Muhajirin), ise'iya ma'elo'i tau iya hijrah. Anna andiangi maanna cinna di atena di anu pura (na bei Muhajirin). Anna ise'iya mappatondo laoi tia (tau muhajirin) dadi alawena (Anshar) pole di alawena. Maui naparalluang (di anu na bei'i di'o). Anna inai dipiara pole di amakikkirang alawena iyamo di'o tau iya sumaro.

**10.** Anna tau iya pole dipurana ise'iya (Muhajirin anna Ansar), ise'iya mando'a: E Puangngi, adappangani iyami' anna pallulluarea'i iya matappa'mo mendiolo pole iyami', anna dao ma'ilorang siri ate di atei lao di tau iya matappa'. E Puangngi, sitonganna l'omo Masarro Pappelomo-lomo na Makkesayang.

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي  
صُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَى  
أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ  
سُخَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا  
أَغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا  
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًا لِلَّذِينَ  
آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

**To munape' andiangi ma'ola  
janjinna lao di Yahudi**

**11.** Apakah kamu tiada memperhatikan orang-orang munafik yang berkata kepada saudara-saudara mereka yang kafir di antara ahli Kitab: "Sesungguhnya jika kamu diusir niscaya kamipun akan keluar bersama kamu; dan kami selama-lamanya tidak akan patuh kepada siapapun untuk (menyusahkan) kamu, dan jika kamu diperangi pasti kami akan membantu kamu". Dan Allah menyaksikan, bahwa sesungguhnya mereka benar-benar pendusta.

**12.** Sesungguhnya jika mereka diusir, orang-orang munafik itu tiada akan keluar bersama mereka, dan sesungguhnya jika mereka diperangi; niscaya mereka tiada akan menolongnya; sesungguhnya jika mereka menolongnya niscaya mereka akan berpaling lari ke belakang, kemudian mereka tiada akan mendapat pertolongan.

**13.** Sesungguhnya kamu dalam hati mereka lebih ditakuti daripada Allah. Yang demikian itu karena mereka adalah kaum yang tiada mengerti.

**11.** Andiangdo'o mappinnassai tau iya munape' iya ma'uang di pallulluareanna iya kaper di antara pakkitta' (Ahli Kitab): Sitonganna mua' dirimbao (disio malai) napominasai iyami' na missung massolango'o, anna iyami' andiang rua na tunru' lao di tau iya na massussaio, anna mua' namusu'io ise'iya iyami' na mattulungo'o. Anna Puang Allah Taala massa'bi, mua' sitonganna ise'iya tongang pallosong.

**12.** Sitonganna mua' ise'iya dirimba, to munape' di'o andiangi na missung siola ise'iya. Anna sitonganna mua' ise'iya dimusu'i, napominasai ise'iya andiang na mattulungi, sitonganna mua' ise'iya na mattulung, napominasai ise'iya na maindong lao di pondo', mane ise'iya andiang na malolongan pattulungan.

**13.** Sitonganna i'o, lalang di atena ise'iya la'bi narakke' dadi lao di Puang Allah Taala. Iya tipatengan di'o sawa' ise'iya iyamo kaum iya andiang ma'issang.

﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَافَقُوا يَقُولُونَ لِاخْرِجْنَاهُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَتَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا تُظِلُّعَ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ بَشِيرٌ لَكُمُ الْيَوْمِ﴾

﴿لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ أَوَّلُونَ أَلَا ذَبَرْتُمْ لَا يَنْصُرُونَ﴾

﴿لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ﴾

14. Mereka tiada akan memerangi kamu dalam keadaan bersatu padu, kecuali dalam kampung-kampung yang berbenteng atau di balik tembok. Permusuhan antara sesama mereka adalah sangat hebat. Kamu kira mereka itu bersatu sedang hati mereka berpecah belah. Yang demikian itu karena sesungguhnya mereka adalah kaum yang tiada mengerti.

15. (Mereka adalah) seperti orang-orang Yahudi yang belum lama sebelum mereka telah merasai akibat buruk dari perbuatan mereka dan bagi mereka azab yang pedih.

16. (Bujukan orang-orang munafik itu adalah) seperti (bujukan) syaitan ketika dia berkata kepada manusia: "Kafirlah kamu", maka tatkala manusia itu telah kafir ia berkata: "Sesungguhnya aku berlepas diri dari kamu karena sesungguhnya aku takut kepada Allah, Tuhan semesta alam".

17. Maka adalah kesudahan keduanya, bahwa sesungguhnya keduanya (masuk) ke dalam neraka, mereka kekal di dalamnya.

14. Ise'iya andiangi na mammusu'io (mua' di lalannao) mimmesa, selaenna di lalang kappung iya tiwetteng iyade' di boe'na tembo'. Assimusuang antara simbassana (ise'iya) tongang marasai. I'o massangai ise'iya di'o mimmesai padahal atena ise'iya sisara-sara'. Iya tipatengan di'o sawa' sitonganna ise'iya iyamo kaum iya andiang ma'issang.

15. ( ise'iya) iyamo sitteng Yahudi iya andiappa masae di olona ise'iya narasaimi akiba' adae'na panggauanna anna di sesena ise'iya passessa iya pemonge'.

16. (pecalowo'na tau iya munape' di'o) sitteng (pecalowo'na) setang di wattunnai ma'uang lao di rupa tau: Kapero'o, jari di wattunna rupa tau di'o kapermi, ma'uammi; sitonganna ulappasangi alaweu pole di sesemu sawa' sitonganna marakkea' lao di Puang Allah Taala, Puang inggannana alang.

17. Jari iyamo capparanna (di da'dua di'o), mua' sitonganna (da'dua siola mittama) di naraka, ise'iya ka'deng mannannung di

لَا يَقْتُلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قَرْيٍ مُّحَصَّنَةٍ  
أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ  
تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا وَقُولُوهُمْ شَتَّىٰ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ  
قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاتُ  
وَيْالٍ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ  
فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ إِنِّي أَخَافُ  
اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾



Demikianlah balasan orang-orang yang zalim.

lalanna. Tipatemmi di'o  
balasanna tau iya ta'lalo  
(pagau' bawang).

### Sisaapa pappangarang

**18.** Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah dan hendaklah setiap diri memperhatikan apa yang telah diperbuatnya untuk hari esok (akhirat), dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

**18.** E inggannana tau iya matappa', pe'atakwao lao di Puang Allah Taala anna sitinayannai tungga'-tungga' alawe mappinnassai anu pura napogau' untu' allo madondong (na napiwong lao di ahera'). Anna pe'atakwao lao di Puang Allah Taala, sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu iya mupogau'.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

**19.** Dan janganlah kamu seperti orang-orang yang lupa kepada Allah, lalu Allah menjadikan mereka lupa kepada diri mereka sendiri. Mereka itulah orang-orang yang fasik.

**19.** Anna dao sitteng tau iya takkalupa lao di Puang Allah Taala, mane Puang Allah Taala mappayari' ise'iya takkalupa di alawena toi tia. Ise'iyamo tau iya pase'.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

**20.** Tiada sama penghuni-penghuni neraka dengan penghuni-penghuni surga; penghuni-penghuni surga itulah orang-orang yang beruntung.

**20.** Andiangi sitteng pa'engei naraka anna pa'engei suruga. Pa'engei suruga iyamo tau iya sumaro.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

**21.** Kalau sekiranya Kami menurunkan Al Qur'an ini kepada sebuah gunung, pasti kamu akan melihatnya tunduk terpecah belah disebabkan takut kepada Allah. Dan perumpamaan-perumpamaan itu Kami buat untuk manusia supaya mereka berfikir.

**21.** Tenna' Iyami' mappaturung Koroang di'e lao di mesa buttu, pasti na muitai tunru' tisigi-sigi' (poa') sawa' marakke'i lao di Puang Allah Taala. Anna allo akkalarapangan di'o Iyami' mappapia untu' rupa tau mamoare'i ise'iya mappikkir.

لَوْ أَنزَلْنَاهُ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نُصَرِّفُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

**Sisaapa Asmaul Husna  
(sanga mapia)**

**22.** Dia-lah Allah Yang tiada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia, Yang Mengetahui yang ghaib dan yang nyata, Dia-lah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

**23.** Dia-lah Allah Yang tiada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia, Raja, Yang Maha Suci, Yang Maha Sejahtera, Yang Mengaruniakan keamanan, Yang Maha Memelihara, Yang Maha Perkasa, Yang Maha Kuasa, Yang Memiliki segala keagungan, Maha Suci Allah dari apa yang mereka persekutukan.

**24.** Dia-lah Allah Yang Menciptakan, Yang Mengadakan, Yang Membentuk Rupa, Yang Mempunyai Nama-Nama Yang Paling baik. Bertasbih kepada-Nya apa yang ada di langit dan di bumi. Dan Dia-lah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**22.** Iyamo Puang Allah Taala Iya andiang diang Puang selaenna Iya. Iya ma'issang anu iya mallinrung anna anu ma'nyata. Iya (Puang) Masarro Masayang na Makkesayang.

**23.** Iyamo Puang Allah Taala Iya andiang diang Puang selaenna Iya, Mara'dia, Tongang Mapacing, tongang masagena, tongang makkaruniaai anu iya amang, tongang pappiara, tongang maraya pa'ulleang, tongang kuasa, tongang maappunnai inggannana akaiyangan, tongang mapaccingi, Puang Allah Taala pole di anu napappa'duang ise'iya.

**24.** Iyamo Puang Allah Taala Pappara'bue', Iya Mappayari, Mambenru' rupa, Iya Maappunnai sanga kamenang macoa. Pattasa'bemo'o lao di sese-Na iya anu di langi' anna di lino. Anna Iyamo (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَالشَّهَادَةُ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقَدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهِمِّمُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

AL MUMTAHANAH  
TO BAINÉ DIUYI



INDONESIA

MANDAR

AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

SISAAPA ATTATTUANG  
LALANG DI  
PAMMUSUANG

Pepusara maala bali  
menjari sola

1. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil musuh-Ku dan musuhmu menjadi teman-teman setia yang kamu sampaikan kepada mereka (berita-berita Muhammad), karena rasa kasih sayang; padahal sesungguhnya mereka telah ingkar kepada kebenaran yang datang kepadamu, mereka mengusir Rasul dan (mengusir) kamu karena kamu beriman kepada Allah, Tuhanmu. Jika kamu benar-benar keluar untuk berjihad pada jalan-Ku dan mencari keridhaan-Ku (janganlah kamu berbuat demikian). Kamu memberitahukan secara rahasia (berita-berita Muhammad) kepada mereka, karena rasa kasih sayang. Aku lebih mengetahui apa yang kamu sembunyikan dan

1. E inggannana tau iya matappa', dao paala bali'-U anna balimmu menjari sola (sammuane loppo) iya mupalambiangi ise'iya (karewana Muhammad), sawa' pakkesayang, padahal ise'iya purao makkaperri attongangan iya pole di sesemu, ise'iya marrimba malai suro anna (marrimbao malai) sawa' matappa'o lao di Puang Allah Taala, Puammu. Mua' diang tongango'o missung na manjiha' di tangalalannu anna ma'itai rio-U (da pappogau' bassa di'o). I'o mappipissangan secara rahasia (karewana Muhammad) lao dise'iya, sawa' pakkesayang. Iyau la'bi ma'issang anu iya muwuniang anna anu iya mupa'nyata. Anna inai-inai di antara i'o mappogau'i, jari sitongana iyamo pusa

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ  
أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ  
مِّنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ  
رَبِّكُمْ إِن كُنتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ  
مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ  
بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَمْتُمْ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ  
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١﴾

apa yang kamu nyatakan. Dan barangsiapa di antara kamu yang melakukannya, maka sesungguhnya dia telah tersesat dari jalan yang lurus.

2. Jika mereka menangkap kamu, niscaya mereka bertindak sebagai musuh bagimu dan melepaskan tangan dan lidah mereka kepadamu dengan menyakiti (mu); dan mereka ingin supaya kamu (kembali) kafir.

3. Karib kerabat dan anak-anakmu sekali-kali tiada bermanfa'at bagimu pada hari Kiamat. Dia akan memisahkan antara kamu. Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

4. Sesungguhnya telah ada suri teladan yang baik bagimu pada Ibrahim dan orang-orang yang bersama dengan dia; ketika mereka berkata kepada kaum mereka: "Sesungguhnya kami berlepas diri dari kamu dan dari apa yang kamu sembah selain Allah, kami menyingkari kalian dan telah nyata antara kami dan kamu permusuhan dan kebencian buat selama-lamanya sampai kamu beriman kepada Allah saja. Kecuali perkataan Ibrahim kepada

pole di tangalalang iya maroro.

2. Mua' ise' iya massakao, napominasai ise' iya na mappogau' sebagai bali di sesemu anna mallappasang lima anna lilana di sesemu sawa' mappamonge'o, anna ise' iya mappoelo' mamoare'o (membali') kaper.

3. Sangana' (pallulluareang) kadeppu' anna ana' - ana' mu tongang andiangi makkeguna di sesemu di allo kiamat'. Iya na mappasisara' antara i'o . Anna Puang Allah Taala Masarro Paita di anu iya mupogau'.

4. Sitonganna diammo piccoeang iya macoa di sesemu dio di Ibrahim anna tau iya massolangi, di wattunnai ma'uang lao di kaumna: Sitonganna iyami' mallappasang alawe pole di sesemu anna pole di anu musomba selaenna Puang Allah Taala, iyami' andiang mattarima (akaperammu) anna ma'nyatami antara iyami' anna paawireang iya mannannung lambi'o matappa' lao di Puang Allah Taala tappa'. Selaenna Pauanna Ibrahim lao di

إِنْ يَتَقَوُّوا يُكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَسْطُوا إِلَيْكُمْ  
أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتُهُمْ بِالسُّوءِ وَوَدُّوا أَنْ  
تَكْفُرُوا ﴿٦٠﴾

لَنْ تَنْفَعَكَ أَرْحَامُكَ وَلَا بَنُونَكَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
بِقَصْلِ بَنِكَ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

فَكَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ  
مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَاءُ مِنْكُمْ وَمِمَّا  
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا  
وَبَيْنَكُمْ الْغَدَاةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا  
بِاللَّهِ وَحْدَهُ ۚ وَلَا تَقُولُ إِبْرَاهِيمُ لَأَبِيهِ أَاسْتَغْفِرَنَّ  
لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ رَبَّنَا  
عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَابْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٦٢﴾



bapaknya: "Sesungguhnya aku akan memohonkan ampunan bagi kamu dan aku tiada dapat menolak sesuatu pun dari kamu (siksaan) Allah". (Ibrahim berkata): "Ya Tuhan kami, hanya kepada Engkau lah kami bertawakkal dan hanya kepada Engkau lah kami bertaubat dan hanya kepada Engkau lah kami kembali.

5. Ya Tuhan kami, janganlah Engkau jadikan kami (sasaran) fitnah bagi orang-orang kafir. Dan ampunilah kami ya Tuhan kami. Sesungguhnya Engkau, Engkau lah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana. "

6. Sesungguhnya pada mereka itu (Ibrahim dan umatnya) ada teladan yang baik bagimu; (yaitu) bagi orang yang mengharap (pahala) Allah dan (keselamatan pada) Hari kemudian. Dan barangsiapa yang berpaling, maka sesungguhnya Allah, Dialah Yang Maha Kaya lagi terpuji.

7. Mudah-mudahan Allah menimbulkan kasih sayang antaramu dengan orang-orang yang kamu musuhi di

amanna: Sitonganna iyau na mapperau a'dappangano' o anna iyau andiang mala mattola' di sesemu (passessa) na Puang Allah Taala. (Ibrahim ma'uang): E Puangngi sangga' di sese-Mu iyami' mattawakkal anna sangga' di sese-Mu iyami' me'atowa' anna sangga' di sesemu iyami'embali'.

5. E Puangngi, da mupayari iyami' sasaran pitina' tau iya kaper. Anna a'dappangani iyami' E Puangngi, Sitonganna I'omo, I'omo (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

6. Sitongana dio dise'iya di'o (Ibrahim anna umma'na) diang piccoeang iya macoa di sesemu, (iyamo) tau iya marrannuang (appalang) dio di Puang Allah Taala anna (asalamakang) di allo di boe', anna inai-inai mippondo' jari sitonganna Puang Allah Taala, Iyamo (Puang) Masarro Sugi' na Tipuyi.

**Andiangi dipusara  
sisammuane Sallang anna  
kaper iya andiang simusu'i**

7. Mamoare'i Puang Allah Taala mappadiang pakkesayang di antaramu sawa' tau iya mumusu'i di

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفُ رَنَا رَبَّنَا  
إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٥

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا  
اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفِيُّ  
الْحَكِيمُ ٦

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ كَادَبْتُمْ  
مِنْهُمْ مَوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٧

antara mereka. Dan Allah adalah Maha Kuasa. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

8. Allah tiada melarang kamu untuk berbuat baik dan berlaku adil terhadap orang-orang yang tiada memerangimu karena agama dan tidak (pula) mengusir kamu dari negerimu. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berlaku adil.

9. Sesungguhnya Allah hanya melarang kamu menjadikan sebagai kawanmu orang-orang yang memerangi kamu karena agama dan mengusir kamu dari negerimu dan membantu (orang lain) untuk mengusirmu. Dan barangsiapa menjadikan mereka sebagai kawan, maka mereka itulah orang-orang yang zalim.

10. Hai orang-orang yang beriman, apabila datang berhijrah kepadamu perempuan-perempuan yang beriman, maka hendaklah kamu uji (keimanan) mereka. Allah lebih mengetahui tentang keimanan mereka; maka jika kamu telah mengetahui bahwa mereka

antara ise'iya. Anna Puang Allah Taala iyamo Masarro Kuasa. Anna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

8. Puang Allah Taala anding mappusarao untu' na minggau' macoa anna adil lao di tau iya andiang mammusu'io sawa' agama anna andiang (toi) marrimbao malai pole di banuammu. Sitonganna Puang Allah Taala ma'elo'i tau iya maroro (adil).

9. Sitonganna Puang Allah Taala sangga' mappusarao mappayari sebagai solamu tau iya mammusu'io sawa' agama anna marrimbao malai pole di banuammu anna mattulung (tau laeng) untu' marrimbao malai. Anna inai-inai mappayari ise'iya sebagai sammuanne, jari ise'iyamo tau iya ta'lalo (pagau' bawang).

### Gau' lao di to baine matappa'

10. E inggannana tau iya matappa', mua' polei hijrah mating para to baine matappa', jari sitonayanna muuyi (tappa'na), Puang Allah Taala la'bi ma'issang tappa'na, jari mua' muissammi mua' ise'iya (tongang) matappa'mi jari dao mappepembali'i ise'iya lao (di para muanena) tau

لَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوا فِي الدِّينِ  
وَلَمْ يُخْرِجُوا مِنْ دِينِهِمْ أَنْ تَزَوَّجُوهُمْ وَتُقْسِطُوا  
إِلَيْهِمْ إِنْ اللَّهُ يَجِبُ الْمَقْسِطِينَ ﴿٨﴾

إِنَّمَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوا فِي الدِّينِ  
وَأُخْرِجُوا مِنْ دِينِهِمْ وَظَهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِهِمْ  
أَنْ تَزَوَّجُوهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَيْكَ هُؤُلَاءِ الظَّالِمُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مِنْهُنَّ  
فَأَمْتَحِنُوهُنَّ ۚ إِنَّهُنَّ لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَزَوَّجُوهُنَّ  
مُنَّكُمْ حَتَّىٰ تَخْرُجُوا مِنْ دِينِكُمْ وَأَنْتُمْ كَافِرُونَ ۚ  
وَلَا تَزَوَّجُوهُنَّ لَكُمْ وَلَا تَزَوَّجُوهُنَّ لَكُمْ  
حَتَّىٰ تَخْرُجُوا مِنْ دِينِكُمْ وَأَنْتُمْ كَافِرُونَ ۚ  
وَلَا تَزَوَّجُوهُنَّ لَكُمْ وَلَا تَزَوَّجُوهُنَّ لَكُمْ  
حَتَّىٰ تَخْرُجُوا مِنْ دِينِكُمْ وَأَنْتُمْ كَافِرُونَ ۚ  
وَلَا تَزَوَّجُوهُنَّ لَكُمْ وَلَا تَزَوَّجُوهُنَّ لَكُمْ  
حَتَّىٰ تَخْرُجُوا مِنْ دِينِكُمْ وَأَنْتُمْ كَافِرُونَ ۚ  
وَلَا تَزَوَّجُوهُنَّ لَكُمْ وَلَا تَزَوَّجُوهُنَّ لَكُمْ  
حَتَّىٰ تَخْرُجُوا مِنْ دِينِكُمْ وَأَنْتُمْ كَافِرُونَ ۚ

(benar-benar) beriman maka janganlah kamu kembalikan mereka kepada (suami-suami mereka) orang-orang kafir. Mereka tiada halal bagi orang-orang kafir itu dan orang-orang kafir itu tiada halal pula bagi mereka. Dan berikanlah kepada (suami-suami) mereka mahar yang telah mereka bayar. Dan tiada dosa atasmu mengawini mereka apabila kamu bayar kepada mereka maharnya. Dan janganlah kamu tetap berpegang pada tali (perkawinan) dengan perempuan-perempuan kafir; dan hendaklah kamu minta mahar yang telah kamu bayar; dan hendaklah mereka meminta mahar yang telah mereka bayar. Demikianlah hukum Allah yang ditetapkan-Nya di antara kamu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**11.** Dan jika seseorang dari isteri-isterimu lari kepada orang-orang kafir, lalu kamu mengalahkan mereka maka bayarkanlah kepada orang-orang yang lari isterinya itu mahar sebanyak yang telah mereka bayar. Dan bertakwalah kepada Allah Yang kepada-Nya kamu beriman.

iya kaper. Jari andiangi hallal di sesemu tau iya kaper di'o anna tau iya kaper di'o andiang toi hallal di sesena ise'iya. Anna bei'i lao (para muanena) ise'iya passorong iya pura na bayar. Anna andiang diang dosa di sesemu na mallikkai ise'iya mua' mambayaro'o passoronna. Anna dao tatta' mittu' galang lao di gulang (assialang) sawa' para to baine kaper. Anna sitinayannao mirau passorong iya pura mu-bayar. Anna sitinayannai ise'iya mirau passorong iya pura na bayar. Tipatengammi di'o hukumna Puang Allah Taala iya napato' di sesemu. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**11.** Anna mua' diang mesa pole para bainemu maindong lao di tau iya kaper, mane i'o makkalai jari bayari lao di tau iya maindong bainena di'o passorong simmai'di iya pura na bayar. Anna pattawakkalo'o lao di Puang Allah Taala Iya Di sese-Nai i'o matappa'.

وَلِنْ فَانَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ  
فَعَلَيْتُمْ فَاُولَئِكَ لَدَيْنَ ذَهَبَتْ اَرْوَاحُهُمْ فَمَثَل  
مَا اَنْفَعُوا وَاَتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي اَسْمَ بِهِءُ مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

**12.** Hai Nabi, apabila datang kepadamu perempuan-perempuan yang beriman untuk mengadakan janji setia, bahwa mereka tidak akan mempersekutukan sesuatu pun dengan Allah; tidak akan mencuri, tidak akan berzina, tidak akan membunuh anak-anaknya, tidak akan berbuat dusta yang mereka ada-adakan antara tangan dan kaki mereka dan tidak akan mendurhakaimu dalam urusan yang baik, maka terimalah janji setia mereka dan mohonkanlah ampunan kepada Allah untuk mereka. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**13.** Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu jadikan penolongmu kaum yang dimurkai Allah, sesungguhnya mereka telah putus asa terhadap negeri akhirat sebagaimana orang-orang kafir yang telah berada dalam kubur berputus asa.

**12.** E inggannana nabi, mua' polei di sesemu para to baine matappa' na mappadiang janji tunru', mua' ise'iya andiang na mappa'duangi apa-apa lao di Puang Allah Taala, andiangi na maccoro', andiang na mappanga'ding, andiangi na mappatei ana'-ana'na, andiangi na losong iya napadi-padiang di alle'na lima anna lette'na, anna andiang na maadorakaio di urusan macoa, jari tarimai janji tunru'na anna pirau a'dappangani lao di Puang Allah Taala. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**13.** E inggannana tau iya matappa', da mupayari pattulummu kaum iya nacai'i Puang Allah Taala, sitonganna ise'iya cappu' rannu mi tama di ahera' mi'apai tau iya kaper iya lalammo di ku'bur cappu' rannu.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَسْؤُونَ مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَبِئْسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٣﴾





**ASH SHAF  
BARRISANG**

**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**TANGALALANG  
LAO DI APAKALANG**

**Awajikang lao di to Sallang  
maasse'i agamana**

1. Bertasbih kepada Allah  
apa saja yang ada di langit  
dan apa saja yang ada di  
bumi; dan Dia-lah Yang  
Maha Perkasa lagi Maha  
Bijaksana.

2. Hai orang-orang yang  
beriman, mengapa kamu  
mengatakan apa yang tidak  
kamu perbuat?

3. Amat besar kebencian  
di sisi Allah bahwa kamu  
mengatakan apa-apa yang  
tiada kamu kerjakan.

4. Sesungguhnya Allah  
menyukai orang-orang yang  
berperang di jalan-Nya  
dalam barisan yang teratur  
seakan-akan mereka seperti  
suatu bangunan yang  
tersusun kokoh.

5. Dan (ingatlah)  
ketika Musa berkata  
kepada kaumnya: "Hai  
kaumku, mengapa kamu  
menyakitiku, sedangkan

1. Mattasa'bei lao di Puang  
Allah Taala anu iya diang  
di langi' anna anu iya diang  
di lino, Iyamo (Puang)  
Masarro Maraya Pa'ulleang  
na Maroro (Adil).

2. E inggannana tau iya  
matappa', mangapa na  
mappaau iya anu andiang  
mupogau'?

3. Tongang kaiyangi  
pe'awireang di sesena Puang  
Allah Taala mua' mappaau  
iya anu andiang mupogau'.

4. Sitonganna Puang Allah  
Taala ma'elo'i tau iya  
mammusu' di tangalalan-Na  
lalang di barrisang taratte'  
ingga'na le'ba'i ise'iya  
sitteng mesa bangunan iya  
tisuusun makasau'.

5. Anna (ingarangi) di  
wattunna Musa mappau  
lao di kaumna: E  
kaumnu, mangapao na  
mupamongea', sedang i'o

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا  
تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا  
تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقِيمُونَ فِي سَبِيلِهِ  
صَفَاكَ أَنَّهُمْ يُدِينُ مَرْصُوصٌ ﴿٤﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُعْقِدُوا لِي  
تُؤَدُّونَنِي وَقَدْ تَعَلَّمُونَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ  
إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

kamu mengetahui bahwa sesungguhnya aku adalah utusan Allah kepadamu?" Maka tatkala mereka berpaling (dari kebenaran), Allah memalingkan hati mereka; dan Allah tiada memberi petunjuk kepada kaum yang fasik.

6. Dan (ingatlah) ketika 'Isa putera Maryam berkata: "Hai Bani Israil, sesungguhnya aku adalah utusan Allah kepadamu, membenarkan kitab (yang turun) sebelumku, yaitu Taurat dan memberi kabar gembira dengan (datangnya) seorang Rasul yang akan datang sesudahku, yang namanya Ahmad (Muhammad)" Maka tatkala rasul itu datang kepada mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata, mereka berkata: "Ini adalah sihir yang nyata".

7. Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang mengada-adakan dusta terhadap Allah sedang dia diajak kepada agama Islam? Dan Allah tiada memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

ma'issang mua' sitonganna iyau utusanna Puang Allah Taala mating di sesemu?. Jari di wattunnai ise'iya mippondo' (pole di attongangan), Puang Allah Taala mappipippondo' atena ise'iya, anna Puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di kaum iya pase'.

6. Anna (ingarangi) di wattunna Isa ana' tommuanena Maryam ma'uang: E Bani Israil, sitonganna iyau utusanna Puang Allah Taala mating di sesemu, mappattongang kitta' (iya dipaturung) di andiannupa. Iyamo Taurat anna mambei karewa mapperio-rio sawa' (dipolena) mesa suro iya na pole di boe'u, iya sangana Ahmad (Muhammad). Jari di wattunna suro di'o pole lao dise'iya na mambawa butti iya ma'nyata, ise'iya ma'uang: Iya di'e seher iya ma'nyata (mannassa).

7. Anna inaidi kamenang ta'lalo (pagau' bawang) pole di tau iya mappapi-papia alosongan lao di Puang Allah Taala anna iya diperoa lao di agama Sallang. Anna Puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di tau iya ta'lalo (pagau' bawang).

وَلَقَدْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٦١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٧٧﴾

8. Mereka ingin hendak memadamkan cahaya (agama) Allah dengan mulut (ucapan-ucapan) mereka, dan Allah tetap menyempurnakan cahaya-Nya meskipun orang-orang kafir benci.

9. Dia-lah yang mengutus Rasul-Nya dengan membawa petunjuk dan agama yang benar agar Dia memenangkannya di atas segala agama-agama meskipun orang-orang musyrik benci.

10. Hai orang-orang yang beriman, sukaakah kamu Aku tunjukkan suatu perniagaan yang dapat menyelamatkan kamu dari azab yang pedih?

11. (yaitu) kamu beriman kepada Allah dan Rasul-Nya dan berjihad di jalan Allah dengan harta dan jiwamu. Itulah yang lebih baik bagi kamu jika kamu mengetahuinya,

12. niscaya Allah akan mengampuni dosa-dosamu dan memasukkan kamu ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, dan (memasukkan kamu) ke tempat tinggal yang baik

8. Ise'iya melo' mappi'dei tayanna (agama)na Puang Allah Taala sawa' lawe (pau-pau)nna, anna Puang Allah Taala tatta' mappasukku' tayan-Na maui tau iya kaper mambire' (maccalla).

9. Iyamo (Puang) ma'utus suro-Na sawa' mambawa panunju' anna agama iya tongang (parua) mamoare'i (Puang) mappapakalai di inggannana agama maui tau iya mappa'dua mambire' (maccalla).

#### Apakalang mala dilolongan sawa' kareso

10. E inggannana tau iya matappa', muelo'idi iyau manjolloango'o mesa pa'danggangan iya mala mappasalama'o pole di passessa iya pemonge' ?.

11. (iyamo) matappa'o lao di Puang Allah Taala anna suro-Na anna manjiha' di tangalalanna Puang Allah Taala sawa' barang anna nyawamu. Iyamo di'o la'bi macoai di sesemu mua' muissangi.

12. Napominasai Puang Allah Taala na maadappangan dosa-dosamu anna mappatamao lalang di suruga iya lolong di naunna binanga-binanga, anna (mappatamao) di

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ  
نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ  
لِيُظَاهِرَهُ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَهْلَ الْكِتَابِ تَجَرَ تَجْرَةً تُجِيبُكُمْ  
عَذَابَ الْيَمِينِ ﴿١٠﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لِّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

يَقَعُ لَكُمْ دُونُكُمْ وَأَنْتُمْ خَالِدُونَ فِي جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ وَمَسْكَنٌ طَيِّبٌ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

di dalam surga 'Adn. Itulah keberuntungan yang besar.

**13.** Dan (ada lagi) karunia yang lain yang kamu sukai (yaitu) pertolongan dari Allah dan kemenangan yang dekat (waktunya). Dan sampaikanlah berita gembira kepada orang-orang yang beriman.

**14.** Hai orang-orang yang beriman, jadilah kamu penolong-penolong (agama) Allah sebagaimana 'Isa putera Maryam telah berkata kepada pengikut-pengikutnya yang setia: "Siapakah yang akan menjadi penolong-penolongku (untuk menegakkan agama) Allah?" Pengikut-pengikut yang setia itu berkata: "Kamilah penolong-penolong agama Allah", lalu segolongan dari Bani Israil beriman dan segolongan (yang lain) kafir; maka kami berikan kekuatan kepada orang-orang yang beriman terhadap musuh-musuh mereka, lalu mereka menjadi orang-orang yang menang.

engeang mottong iya macoa lalang di suruga 'Adn. Iyamo di'o asumaroang iya kaiyang.

**13.** Anna (diang to'o) karunia (pappiwengan) laeng iya muelo'i (iyamo) pattulung pole di Puang Allah Taala anna apakalang iya kadeppu' (wattunna). Anna palambi'i karewa mapperio-río lao di tau iya matappa'.

**14.** E inggannana tau iya matappa', penjario pattulung (di agamana) Puang Allah Taala mi'apai Isa ana' tommuanena Maryam pura ma'uang lao di to mappiccoe'i iya setia: Inaidi na menjari pattulungngu (na mappamakasau' agamana) Puang Allah Taala? To miccoe' iya setia di'o ma'uang: Iyami'mo pattulung agamana Puang Allah Taala, anna sanggolongan (laenna) kaper. Jari Iyami' mambei amakasauang lao di tau iya matappa' lao di balinna (musu'na ise'iya), mane ise'iya menjari tau iya pakala.

وَأُخْرَىٰ يُحِبُّونَهَا أَضْرَٰءٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ  
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّنَ مَن أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ  
قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَّا نَاطِقَةً  
مِّن بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَافِقَةً فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ  
ءَامَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَٰلِمِينَ ﴿١٤﴾



**AL JUMU'AH  
ALLO AYUMA'**



**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**DISURONA MUHAMMAD  
SAW, DIANGI  
PAPPETANDONA PUANG  
ALLAH TAALA LAO DI  
UMMA' TAU**

1. Senantiasa bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi. Raja, Yang Maha Suci, Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

1. Samata mattasa'bei lao di Puang Allah Taala anu iya diang di langi' anna anu iya diang di lino. Mara'dia iya Masarro Mapaccing, Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

يَسْبِيحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

2. Dia-lah yang mengutus kepada kaum yang buta huruf seorang Rasul di antara mereka, yang membacakan ayat-ayat-Nya kepada mereka, mensucikan mereka dan mengajarkan kepada mereka Kitab dan Hikmah (As Sunnah). Dan sesungguhnya mereka sebelumnya benar-benar dalam kesesatan yang nyata,

2. Iyamo (Puang) massio lao di kaum iya buta hurupu' mesa suro di antara ise'iya, iya mambacang aya'-aya'-Na lao dise'iya, mappamapaccingi ise'iya anna mappa'guru ise'iya Kitta' anna Hikmah (Assunnah). Anna sitonganna ise'iya diannapai (diolo') tongat-tongangi lalang di apusang iya ma'nyata (mannassa).

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو  
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ  
وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ  
مُبِينٍ ﴿٢﴾

3. dan (juga) kepada kaum yang lain dari mereka yang belum berhubungan dengan mereka. Dan Dia-lah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

3. Anna (iya to'o) lao di kaum iya laeng pole dise'iya iya andiap-pa silambi' ise'iya. Anna Iyamo (Puang) Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِمَا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

4. Demikianlah karunia Allah, diberikan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya; dan Allah mempunyai karunia yang besar.

4. Tipatengammi di'o karuniana Puang Allah Taala, na bei'i lao di tau iya napoelo', anna Puang Allah Taala maappunnai karunia iya kaiyang.

**PAPPAINGARANG LAO  
DI SALLANG MALAAI  
ANDIANG SITTENG  
YAHUDI IYA ANDIANG  
MAPPOGAU' ISSI  
KITTA'NA**

5. Perumpamaan orang-orang yang dipikulkan kepadanya Taurat kemudian mereka tiada memikulnya adalah seperti keledai yang membawa kitab-kitab yang tebal. Amatlah buruknya perumpamaan kaum yang mendustakan ayat-ayat Allah itu. Dan Allah tiada memberi petunjuk kepada kaum yang zalim.

5. Akkalarapangan iya dipasoppoi lao (Kitta) Taurat, mane ise' iya andiang massoppo iyamo sitteng saiyang iya mambawa kitta' iya maumbang. Tongang adae'i akkalarapangan kaum iya malloso-losongan aya'-aya'-Na Puang Allah Taala di'o. Anna Puang Allah Taala andiangi mambei panunju' lao di kaum iya ta'lalo (pagau' bawang).

6. Katakanlah: "Hai orang-orang yang menganut agama Yahudi, jika kamu mendakwakan bahwa sesungguhnya kamu sajalah kekasih Allah bukan manusia-manusia yang lain, maka harapkanlah kematianmu, jika kamu adalah orang-orang yang benar".

6. Pa'uang'o: E inggannana tau iya paagama Yahudi, mua' mupappangayangi ma'uang sitonganna sangga' i'o tappa to na elo'inna Puang Allah Taala tania tau laeng, jari rannuammi amateammu, mua' i'o iyamo tau iya tongang.

7. Mereka tiada akan mengharapkan kematian itu selama-lamanya disebabkan

7. Ise' iya andiang na mahhara' amateang di'o situngguan lino sawa'

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو  
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٦٢﴾

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَا يُحْمِلُوهَا  
كَمَثَلِ الْحَمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا لَا يَمَسُّ مَثَلُ  
الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتٍ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنكُمْ  
أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَتَّعُوا أَلَمَوتَ  
إِن كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَا يَمْتَنِعُونَهُٗٓ أٰبَدًا بِمَا قَدَّمْتِ اٰيٰدِيَهُمْ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ بِالظَّٰلِمِيْنَ ﴿٦٥﴾

kejahatan yang telah mereka perbuat dengan tangan mereka sendiri. Dan Allah Maha Mengetahui akan orang-orang yang zalim.

#### 8. Katakanlah:

”Sesungguhnya kematian yang kamu lari daripadanya, maka sesungguhnya kematian itu akan menemui kamu, kemudian kamu akan dikembalikan kepada (Allah), yang mengetahui yang ghaib dan yang nyata, lalu Dia beritakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan”.

adaeanna ise'iya iya pura napogau' sawa' limanna. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di tau iya ta'lalo (pagau' bawang).

8. Pa'uango'o: Sitonganna amateang iya maindongo'o pole di sesena, jari sitonganna amateang di'o na mappoleio, mane na dipepembali'o lao di (Puang Allah Taala), iya ma'issang anu mallinrung anna anu ma'nyata, mane Iya (Puang) mappakarewaio anu iya pura mupogau'.

#### Sisaapa hukum di massambayang ayuma'

9. Hai orang-orang yang beriman, apabila diseru untuk menunaikan sembahyang pada hari Jum'at, maka bersegeralah kamu kepada mengingat Allah dan tinggalkanlah jual-beli. Yang demikian itu lebih baik bagimu jika kamu mengetahui.

9. E inggannana tau iya matappa', mua' di illongngio na mappogau' sambayang di allo ayuma', jari piasigamo'o lao na ma'ingarang Puang Allah Taala anna pelei'i pa'baluammu. Iya tipateng di'o la'bi macoai di sesemu mua' muissangi.

10. Apabila telah ditunaikan sembahyang, maka bertebaranlah kamu di muka bumi; dan carilah karunia Allah dan ingatlah Allah banyak-banyak supaya kamu beruntung.

10. Mua' purami dipogau' sambayang, jari sisemburmo'o di baona lino, anna itai'i karuniana akala'bianna Puang Allah Taala anna ingarangi Puang Allah Taala mai'di mamoare'o sumaro.

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ  
مُتَلَقِّبُكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلِّيِّهِ الْعَلِيِّ  
وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ  
الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ  
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي  
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا  
اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

11. Dan apabila mereka melihat perniagaan atau permainan, mereka bubar untuk menuju kepadanya dan mereka tinggalkan kamu sedang berdiri (berkhutbah). Katakanlah: "Apa yang di sisi Allah adalah lebih baik daripada permainan dan perniagaan", dan Allah Sebaik-baik Pemberi rezki.

11. Anna mua' ise'iya ma'ita pa'danggangan iyade' panginoang, ise'iya soro' na millamba lao anna ise'iya mappleio i'o mamanya mikke'de' (makkato'ba). Pa'uango'o: Anu iya diang di Puang Allah Taala la'bi macoi pole di panginoang anna pa'danggangan. Anna Puang Allah Taala kamenang macoa pambei dalle'.

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٦٢﴾





AL MUNAAFIQUUN  
TAU IYA MUNAPE'

INDONESIA

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

MANDAR

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

AL QUR'AN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

TAU IYA MUNAPE'

Sipa-sipa'na tau iya munape'

1. Apabila orang-orang munafiq datang kepadamu, mereka berkata: "Kami mengakui, bahwa sesungguhnya kamu benar-benar Rasul Allah". Dan Allah mengetahui bahwa sesungguhnya kamu benar-benar Rasul-Nya; dan Allah mengetahui bahwa sesungguhnya orang-orang munafik itu benar-benar orang pendusta.

2. Mereka itu menjadikan sumpah mereka sebagai perisai, lalu mereka menghalangi (manusia) dari jalan Allah. Sesungguhnya amat buruklah apa yang telah mereka kerjakan.

3. Yang demikian itu adalah karena bahwa sesungguhnya mereka telah beriman, kemudian menjadi kafir (lagi) lalu hati mereka dikunci mati; karena itu mereka tidak dapat mengerti.

1. Mua' tau munape' mappoleio, ise'iya ma'uang: Iyami' maakui, mua' sitonganna i'o tongat-tongang surona Puang Allah Taala. Anna Puang Allah Taala ma'issang mua' sitonganna i'o tongat-tongang suro-Na, anna Puang Allah Taala ma'issang mua' sitonganna tau iya munape' di'o tongat-tongang tau pallosong.

2. Ise'iya di'o mappayari tundana sebagai passinding, mane mappusara (tau) pole di tangalalanna Puang Allah Taala. Sitonganna tongang adae'mi anu iya pura napogau' ise'iya.

3. Iya tipatengan di'o sawa' sitonganna ise'iya matappa'mi, mane menjari kaper (bomi), mane atena ise'iya nakocci mate, sawa' iyamo di'o ise'iya andiang mala napahang.

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ أَكْذِبُونَ ﴿١﴾

أَتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

4. Dan apabila kamu melihat mereka, tubuh-tubuh mereka menjadikan kamu kagum. Dan jika mereka berkata kamu mendengarkan perkataan mereka. Mereka adalah seakan-akan kayu yang tersandar. Mereka mengira bahwa tiap-tiap teriakan yang keras ditujukan kepada mereka. Mereka itulah musuh (yang sebenarnya), maka waspadalah terhadap mereka; semoga Allah membinasakan mereka. Bagaimanakah mereka sampai dipalingkan (dari kebenaran)?

5. Dan apabila dikatakan kepada mereka: Marilah (beriman), agar Rasulullah memintakan ampunan bagimu, mereka membuang muka mereka dan kamu lihat mereka berpaling sedang mereka menyombongkan diri.

6. Sama saja bagi mereka, kamu mintakan ampunan atau tidak kamu mintakan ampunan bagi mereka, Allah tidak akan mengampuni mereka; sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang fasik.

4. Anna mua' i'o ma'itai ise'iya, tuwunna mappayario takkayanna'. Anna mua' ise'iya ma'uang diango'o mappiirrangni paunna ise'iya. Ise'iya ingga'na le'ba' ayu dipasender. Ise'iya massanga mua' pe'illong iya makarras tipolo laoi dise'iya. Ise'iyamo di'o bali (tongang) , Jari panini'o lao dise'iya. Mamoare'i Puang Allah Taala mappawinasai. Mi'apai ise'iya na dipipippondo' (pole di attongangan)?

5. Anna mua' dipauwangni'i lao ise'iya: Inggai (matappa'), mamoare'i surona Puang Allah Taala mappirau adappangano'o, ise'iya mappembuangan rupanna anna i'o ma'itai mippondo' anna ise'iya mattaka'borang alawena.

6. Sitteng bandi tia ise'iya, i'o mappirau adappangani iyade' andiango'o mappirau a'dappangani. Puang Allah Taala andiang na maadappangani ise'iya. Sitonganna Puang Allah Taala andiang mambei panunju' lao di tau iya pase'.

﴿وَإِذَا رَأَوْهُمْ تَبَٰعِبَٰك أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَدَّدَةٌ يَّحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوّ فَآخِذْهُمْ قَتْلَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ يَوْفُو كَوْتِ ۝﴾

﴿وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّأَوْا بِرُءُوسِهِمْ وَزَايَاهُمْ يَصْطَدُّونَ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُونَ ۝﴾

﴿سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَٰسِقِينَ ۝﴾

7. Mereka orang-orang yang mengatakan (kepada orang-orang Anshar): "Janganlah kamu memberikan perbelanjaan kepada orang-orang (Muhajirin) yang ada di sisi Rasulullah supaya mereka bubar (meninggalkan Rasulullah)". Padahal kepunyaan Allah-lah perbendaharaan langit dan bumi, tetapi orang-orang munafik itu tidak memahami.

8. Mereka berkata: "Sesungguhnya jika kita telah kembali ke Madinah, benar-benar orang yang kuat akan mengusir orang-orang yang lemah daripadanya". Padahal kekuatan itu hanyalah bagi Allah, bagi Rasul-Nya dan bagi orang-orang mu'min, tetapi orang-orang munafiq itu tiada mengetahui.

9. Hai orang-orang yang beriman, janganlah harta-hartamu dan anak-anakmu melalaikan kamu dari mengingat Allah. Barangsiapa yang membuat demikian maka mereka itulah orang-orang yang rugi.

10. Dan belanjakanlah sebagian dari apa yang telah

7. Ise'iya tau iya ma'uang (di tau Anshar): dao pambei pa'balanjang lao di tau (Muhajirin) iya diang di sesena Suro-Na Puang Allah Taala mamoare'i soro' (mappelei Surona Puang Allah Taala). Padahal appunnannai Puang Allah Taala asugiang langi' anna lino, tapi' tau iya munape' di'o andiangi napahang.

8. Ise'iya ma'uang: Sitonganna mua'embali' tau lao di Madinah, tongat-tongang tau iya magassing na marrimba to malamma pole dise'iya. Padahal amagassingan di'o sangga' di sesena di Puang Allah Taala, di sesena suro-Na anna di sesena tau iya matappa', tapi' tau iya munape' di'o andiangi naissang.

#### Pappaingarang lao di to matappa'

9. E inggannana tau iya matappa', dai barang-barammu anna ana'-ana'mu na mappatialuppeo pole di ma'ingarang Puang Allah Taala. Inai-inai mappogau' bassa di'o jari iyamo di'o tau iya rugi.

10. Anna balanjai sambareang pole di anu

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُوا وَيَلَهُ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧﴾

يَقُولُونَ لَيْنَ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُهْلِكُوا مَالَكُمْ وَلَا تُولَدُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩﴾

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ

Kami berikan kepadamu sebelum datang kematian kepada salah seorang di antara kamu; lalu ia berkata: "Ya Tuhanku, mengapa Engkau tidak menangguhkan (kematian) ku sampai waktu yang dekat, yang menyebabkan aku dapat bersedekah dan aku termasuk orang-orang yang saleh?"

**11.** Dan Allah sekali-kali tidak akan menangguhkan (kematian) seseorang apabila datang waktu kematiannya. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

iya Iyami' pura mambeio mating di andiannapa pole amateang lao sala mesanna tau di antaramu, mane iya ma'uang: E Puangngu, mangapao na andiang mupattanjeng (amatea'u) lambi' wattu iya kadeppu', iya massawa'ia' mala massulakka anna iyau mittama di tau iya masaleh.

**11.** Anna Puang Allah Taala tongang andiang na napapattanjeng (amateanna) mesa tau mua' polemi wattu amateanna. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu mupogau'.

أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولُ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي  
إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ  
الصَّالِحِينَ ﴿٦٣﴾

وَلَن يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ  
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٤﴾





AT TAGHAABUUN  
ALLO DIPANASSA INGGANNANA ASALANG

## INDONESIA

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

## MANDAR

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

## AL QUR'AN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Senantiasa bertasbih kepada Allah apa yang di langit dan apa yang di bumi; hanya Allah-lah yang mempunyai semua kerajaan dan semua puji-pujian; dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

2. Dia-lah yang menciptakan kamu, maka di antara kamu ada yang kafir dan di antaramu ada yang beriman. Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

3. Dia menciptakan langit dan bumi dengan (tujuan) yang benar, Dia membentuk rupamu dan dibagikan Nya rupamu itu, dan hanya kepada-Nya-lah kembali (mu).

4. Dia mengetahui apa yang ada di langit dan di bumi,

1. Samata mattasa'bei lao di Puang Allah Taala anu iya diang di langi' anna anu iya diang di lino, sangga' Puang Allah Taala maappunnai inggannana arayang anna inggannana pappuyi. Anna Iyamo (Puang) Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

2. Iyamo (Puang) mappara'bue'o, jari di antaramu diang kaper anna di antaramu diang matappa'. Anna Puang Allah Taala Masarro Paita di anu iya mupogau'.

3. Iyamo (Puang) mappara'bue' langi' anna lino (akkatta) iya tongang. Iya (Puang) mattokko rupammu anna mappamalolo rupammu, anna sangga' di sese-Nai pembali' (mu).

4. Iyamo (Puang) ma'issang anu iya di langi anna anu

يَسْبِيحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا

dan mengetahui apa yang kamu rahasiakan dan apa yang kamu nyatakan. Dan Allah Maha Mengetahui segala isi hati.

5. Apakah belum datang kepadamu (hai orang-orang kafir) berita orang-orang kafir dahulu? Maka mereka telah merasakan akibat yang buruk dari perbuatan mereka dan mereka memperoleh azab yang pedih.

6. Yang demikian itu adalah karena sesungguhnya telah datang kepada mereka Rasul-Rasul mereka (membawa) keterangan-keterangan lalu mereka berkata: "Apakah manusia yang akan memberi petunjuk kepada kami?" lalu mereka ingkar dan berpaling; dan Allah tidak memerlukan (mereka). Dan Allah Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

7. Orang-orang yang kafir mengatakan, bahwa mereka sekali-kali tidak akan dibangkitkan. Katakanlah: "Tidak demikian, demi Tuhanku, benar-benar kamu akan dibangkitkan, kemudian akan diberitakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan". Yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

iya di lino, anna ma'issang anu iya murahasiakan anna anu iya mupa'nyata. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana issi ate.

5. Andiappadi pole di sesemu (E tau iya kaper) karewana tau iya kaper diolo'? Jari ise'iya marrasaimi adaeanna panggauanna anna ise'iya mallolongan passessa iya pemonge'.

6. Iya tipatengan iyamo karena sitonganna polemi lao dise'iya para surona (mambawa) katarangan mane ise'iya ma'uang: Diangdi tau na membei panunju' lao di iyami'? Mane ise'iya makkaperri na mippondo', anna Puang Allah Taala andiang mapparalluangi. Anna Puang Allah Taala Masarro Sugi' na Tipuyi.

7. Tau iya kaper ma'uang: Mua' ise'iya tongang andiang na dipatiwa'as. Pa'uang'o: Andiangi tipateng, sawa' Puangngu, tongat-tongango'o na dipatiwa'as mane dipakarewaio anu iya pura mupogau'. Iya tipatengan di'o iyamo malammar di sesena Puang Allah Taala.

يُسِرُّونَ وَمَا يُغْلِبُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦٤﴾

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ عَلَىٰ حَمِيدٍ ﴿٦٦﴾

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّيَنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٦٧﴾

8. Maka berimanlah kamu kepada Allah dan Rasul-Nya dan kepada cahaya (Al Qur'an) yang telah Kami turunkan. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

9. (Ingatlah) hari (yang di waktu itu) Allah mengumpulkan kamu pada hari pengumpulan (untuk dihisab), itulah hari (waktu itu) ditampakkan kesalahan-kesalahan. Dan barangsiapa yang beriman kepada Allah dan mengerjakan amal saleh niscaya Allah akan menghapus kesalahan-kesalahannya dan memasukkannya ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Itulah keberuntungan yang besar.

10. Dan orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, mereka itulah penghuni-penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya. Dan itulah seburuk-buruk tempat kembali.

11. Tidak ada sesuatu musibahpun yang menimpa seseorang kecuali dengan izin Allah; Dan barangsiapa

8. Jari patappa'o lao di Puang Allah Taala anna suro-Na anna lao di tayanna (Koroang) iya Iyami' pura dipaturung. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di anu iya mupogau'.

9. (Ingarangi) allo iya (wattu di'o) Puang Allah Taala mappasirumungo'o di allo assirumungan. Iyamo di'o allo (wattu) dipepetiroang asalang-asalang. Anna inai-inai matappa' lao di Puang Allah Taala anna mappogau' ammal shaleh, napominasai Puang Allah Taala tongang na maapus asalang-asalanna ise' iya anna napatamai ise' iya di suruga iya lolong di naunna binanga-binanga, ise' iya ka'deng mannannungan di lalanna. Iyamo di'o asumaroang iya kaiyang.

10. Anna tau iya kaper iya malloso-losongan aya'-aya'-I, ise'iyamo di'o pa'engei naraka, ise' iya ka'deng mannannungan di lalanna. Anna iyamo di'o kamenang adae'na engeangembali'.

### MANINI' LAO DI ATUOANG LINO

11. Andiang diang mau na mesa awala' iya marrua tau selaenna sawa' clo' na Puang Allah Taala. Anna

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ خَيْرٌ

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْحُجَّةِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ  
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ  
وَيَدْخُلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَبِئْسَ  
الْمَصِيرُ

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ  
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ، وَاللَّهُ يَكُلُّ  
شَيْءًا عَلَيْهِ

yang beriman kepada Allah, niscaya Dia akan memberi petunjuk kepada hatinya. Dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

**12.** Dan ta'atlah kepada Allah dan ta'atlah kepada Rasul, jika kamu berpaling maka sesungguhnya kewajiban Rasul Kami hanyalah menyampaikan (amanat Allah) dengan terang.

**13.** (Dia-lah) Allah, tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Dan hendaklah orang-orang mu'min bertawakkal kepada Allah saja.

**14.** Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya di antara isteri-isterimu dan anak-anakmu ada yang menjadi musuh bagimu, maka berhati-hatilah kamu terhadap mereka; dan jika kamu mema'afkan dan tidak memarahi serta mengampuni (mereka) maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**15.** Sesungguhnya hartamu dan anak-anakmu hanyalah cobaan (bagimu): di sisi Allah-lah pahala yang besar.

inai-inai matappa' lao di Puang Allah Taala, tongang Iya (Puang) na mambei panunju' di atena. Anna Puang Allah Taala Masarro Paissang di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**12.** Anna tunru'o lao di Puang Allah Taala anna tunru'o lao di suro, mua' mippondo'o jari sitonganna awajikanna Suro-I sannga' mappalambi' (mana'na Puang Allah Taala) sawa' ma'nyata (mannassa).

**13.** (Iyamo) Puang Allah Taala, andiang diang Puang selaenna Iya. Anna sitinayannai tau iya matappa' mattawakkal lao di Puang Allah Taala.

**14.** E inggannana tau iya matappa', sitonganna di antara para bainemu anna ana'-ana'mu diang iya menjari bali di sesemu, jari panini'o lao, anna mua' mua'dappangani anna andiangi muallai siola mua'dappanganna, jari sitonganna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

**15.** Sitonganna barammu anna ana'-ana'mu sangga' paccowa di tu'u (di sesemu). Di Puang Allah Taala appalang iya kaiyang.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن مِّن أَرْوَاحِكُمْ وَأَوَّلَادِكُمْ عَلَيْكُمْ كَيْدٌ فَاخْذَرُوا لَهُمْ إِن تَعَفَّوْا وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾



**16.** Maka bertakwalah kamu kepada Allah menurut kesanggupanmu dan dengarlah serta ta'atlah; dan nafkahkanlah nafkah yang baik untuk dirimu. Dan barangsiapa yang dipelihara dari kekikiran dirinya maka mereka itulah orang-orang yang beruntung.

**17.** Jika kamu meminjamkan kepada Allah pinjaman yang baik, niscaya Allah melipat gandakan (pembalasannya) kepadamu dan mengampuni kamu. Dan Allah Maha Pembalas Jasa lagi Maha Penyantun.

**18.** Yang Mengetahui yang ghaib dan yang nyata, Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

**16.** Jari pattawakkalmo'o lao di Puang Allah Taala mi'apai pa'ulleammu anna pe'irrangngi siola tunru'o, anna passulakkangi sulakka iya macoa untu' alawemu. Anna inai-inai dipiara pole di amakikkirang alawena, jari ise'iyamo tu'u di'o tau iya sumaro.

**17.** Mua' i'o mappepindangan lao di Puang Allah Taala, pappepindang iya macoa, Puang Allah Taala tongang na mappalliccu-liccung (balasanna) mating di sesemu anna maadappangano'o. Anna Puang Allah Taala Masarro Pambalas akkaresoang na Pallomo-lomo.

**18.** Iya ma'issang anu mallinrung anna anu ma'nyata. Iya Masarro Maraya Pa'ulleang na Maroro (Adil).

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا  
وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ شَحْ  
نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضَاعِفْهُ  
لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾

عَلِيمٌ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾



ATH THALAAQ  
TALLA'

## سُورَةُ الطَّلَاقِ

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ATTATTUANG TALLA'  
ANNA IDDAH

1. Hai Nabi, apabila kamu menceraikan isteri-isterimu maka hendaklah kamu ceraikan mereka pada waktu mereka dapat (menghadapi) idahnya (yang wajar) dan hitunglah waktu idah itu serta bertakwalah kepada Allah Tuhanmu. Janganlah kamu keluarkan mereka dari rumah mereka dan janganlah mereka (diizinkan) keluar kecuali kalau mereka mengerjakan perbuatan keji yang terang. Itulah hukum-hukum Allah dan barangsiapa yang melanggar hukum-hukum Allah, maka sesungguhnya dia telah berbuat zalim terhadap dirinya sendiri. Kamu tidak mengetahui barangkali Allah mengadakan sesudah itu suatu hal yang baru.

2. Apabila mereka telah mendekati akhir iddahnya, maka rujukilah mereka dengan baik atau

1. E nabi, mua' mupissarangi para bainemu jari sitinayanna mupissarangi di wattu malanna iya sitinaya (ma'oloi) iddahna, anna bilangi wattu iddah di'o anna pe'atakwaolao di Puang Allah Taala Puammu. Da pappasang ise'iya pole di boyanna anna da (muelorangi) messung selaenna ise'iya mappogau' panggauang adae' mannassa. Iyamo di'o hukumna Puang Allah Taala anna inai-inai andiang ma'ola (mallanggar) hukunna Puang Allah Taala, jari sitonganna iyamo ta'lalo (pagau' bawang) lao di alawena. andiangi muissang kira-kira mua' Puang Allah Taala mappadiang di purana di'o mesa hal iya baru.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِّقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكَ يُؤْخِذُ بِهِ مَنْ كَانَ

lepaskanlah mereka dengan baik dan persaksikanlah dengan dua orang saksi yang adil di antara kamu dan hendaklah kamu tegakkan kesaksian itu karena Allah. Demikianlah diberi pengajaran dengan itu orang yang beriman kepada Allah dan hari akhirat. Barangsiapa yang bertakwa kepada Allah niscaya Dia akan mengadakan baginya jalan keluar.

**3.** Dan memberinya rezki dari arah yang tiada disangka-sangkanya. Dan barangsiapa yang bertawakkal kepada Allah niscaya Allah akan mencukupkan (keperluan) nya. Sesungguhnya Allah melaksanakan urusan (yang dikehendaki) Nya. Sesungguhnya Allah telah mengadakan ketentuan bagi tiap-tiap sesuatu.

**4.** Dan perempuan-perempuan yang tidak haid lagi (monopause) di antara perempuan-perempuanmu jika kamu ragu-ragu (tentang masa idahnya) maka idah mereka adalah tiga bulan; dan begitu (pula) perempuan-perempuan yang tidak haid. Dan perempuan-perempuan yang

iyade' mulappasang macoai anna pepesa'biangi sawa' da' dua sa'bi iya maroro (adil) di sesemu anna sitinayannao maasse'i passa'biang di'o sawa' di'o tau iya sawa' Puang Allah Taala. Tipatengammi di'o di bei pe'guruang to matappa' lao di Puang Allah Taala anna allo ahera'. Inai-inai me'atakwa lao di Puang Allah Taala napominasai (Puang Allah Taala) na mappadiangani di sesena tangalalang missung.

**3.** Anna nawengani dalle' pole di engeang iya andiang napanna-panna. Anna inai-inai mattawakkal lao di Puang Allah Taala, napominasai Puang Allah Taala na mappaganna' (parallunna). Sitonganna Puang Allah Taala mappogau' urusan (iya napoelo'). Sitonganna Puang Allah Taala pura maanna attattuung di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**4.** Anna para to baine iya andiammo sambungan di antara para to bainemu, mua' bata-batao (tentang wattu iddahna), jari iddahna iyamo tallumbulan, anna tipatengan toi para to baine iya andiang sambungan. Anna para to baine iya battang, iddahna iyamo lambi'i miana'. Anna

يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ  
يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ﴿٦٥﴾

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى  
اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ  
جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٦٦﴾

وَالَّتِي يَبْسُنُ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ  
نِسَائِكُمْ إِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ  
أَشْهُرٍ وَالَّتِي لَمْ يَحْضَنْ وَأُولَتْ الْأَحْمَالِ  
أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَن يَتَّقِ  
اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِّنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴿٦٧﴾

hamil, waktu idah mereka itu ialah sampai mereka melahirkan kandungannya. Dan barangsiapa yang bertakwa kepada Allah niscaya Allah menjadikan baginya kemudahan dalam urusannya.

5. Itulah perintah Allah yang diturunkan-Nya kepada kamu; dan barangsiapa yang bertakwa kepada Allah niscaya Dia akan menghapus kesalahan-kesalahannya dan akan melipat gandakan pahala baginya.

6. Tempatkanlah mereka (para isteri) di mana kamu bertempat tinggal menurut kemampuanmu dan janganlah kamu menyusahkan mereka untuk menyempitkan (hati) mereka. Dan jika mereka (isteri-isteri yang sudah ditalak) itu sedang hamil, maka berikanlah kepada mereka nafkahnya hingga mereka bersalin, kemudian jika mereka menyusukan (anak-anak)mu untukmu, maka berikanlah kepada mereka upahnya; dan musyawarahkanlah di antara kamu (segala sesuatu), dengan baik; dan jika kamu menemui kesulitan maka perempuan lain boleh menyusukan (anak itu) untuknya.

inai-inai me'atakwa lao di Puang Allah Taala, Puang Allah Taala na napayari di sesena amalammorang di lalang urusanna.

5. Iyamo di'o pesiona Puang Allah Taala iya napaturung mating di sesemu, anna inai-inai me'atakwa lao di Puang Allah Taala, napominasai (Puang Allah Taala) na maapus asala-asalanna anna mappalliccu-liccung appalang di sesena.

6. Annai ise'iyia (para baine) inna muengei mottong mi'apa pa'ulleammu anna dai musussai'i ise'iyia untu' na mappasippi' (atena). Anna mua' ise'iyia (baine iya pura di talla'mo) di'o battang tomi, jari bengani balanja lambi'i miana', mane mua' napasusui (ana'mu) jari bei'i gajinna, anna sitangnga-tangngarang macooa, anna mua' marruppa'i sussa jari to baine laeng malai mappasusu (ana' di'o) untu'na.

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْنَا وَاللَّهُ يَخْتَارُ  
يُكَفِّرُ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ﴿٦٥﴾

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وُجْدِكُمْ وَلَا  
تَضْرِبُوا لَهُنَّ ضَرْبًا شَدِيدًا وَإِنْ كُنَّ أُولَىٰ حَمْلٍ  
فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ  
لَكُمْ فَاتَّوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَأَتَمِرُوا بِإَيْدِكُمْ  
يَمْعُرُوهِنَّ وَإِنْ نَعَسْتُمْ فَبِسَرِّكُمْ قَضَعْنَ لَهُنَّ أُخْرَىٰ ﴿٦٦﴾



7. Hendaklah orang yang mampu memberi nafkah menurut kemampuannya. Dan orang yang disempitkan rezkinya hendaklah memberi nafkah dari harta yang diberikan Allah kepadanya. Allah tidak memikulkan beban kepada seseorang melainkan (sekedar) apa yang Allah berikan kepadanya. Allah kelak akan memberikan kelapangan sesudah kesempitan.

7. Sitinayannai to iya mala mappiwengan balanja mi'apa pa'ulleanna. Anna to iya di pasippi' dalle'na sitinayannai di bengang balanja pole di barang iya na bei Puang Allah Taala. Puang Allah Taala andiangi mappawullei mesa bulleang lao di mesa tau nasangadinna (sikira-kira) anu iya na beiang Puang Allah Taala. Puang Allah Taala na mambei'i amaloangan di purana asippiang.

**HUKUM IYA NA BAWA  
NABI MUHAMMAD  
SAW, MAMBAWAI  
AMASAGENANG LAO  
DI UMMA' TAU**

8. Dan berapalah banyaknya (penduduk) negeri yang mendurhakai perintah Tuhan mereka dan rasul-rasul-Nya, maka Kami hisab penduduk negeri itu dengan hisab yang keras, dan Kami azab mereka dengan azab yang mengerikan.

8. Anna saapami mai'dinna (pakkapung) banua iya maadorakai parentana Puanna anna para suro-Na, jari Iyami' mahhisab (mambilang) pakkappung banua di'o sawa' hisab iya makarras, anna Iyami' massessai ise'iya passessa iya mirakke-rakke'.

9. Maka mereka merasakan akibat yang buruk dari perbuatannya, dan adalah akibat perbuatan mereka kerugian yang besar.

9. Jari ise'iya marrasai akiba' adaenna panggauanna, anna iyamo akiba' panguanna ise'iya di'o arugiang iya kaiyang.

10. Allah menyediakan bagi mereka azab yang keras, maka bertakwalah kepada Allah hai orang-orang yang

10. Puang Allah Taala mappatayangi ise'iya passessa iya makarras. Jari pe'atakwao lao

لِيُنْفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعِيهِ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكْفِ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مِمَّا آتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

وَكُلِّينَ مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ  
خَاسِبَهَا حَسْبًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا ذِكْرًا ﴿٨﴾

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عِقَبُهُ أَمْرًا حُثْرًا ﴿٩﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَٰأُولَئِ  
الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

mempunyai akal, (yaitu) orang-orang yang beriman. Sesungguhnya Allah telah menurunkan peringatan kepadamu,

**11.** (dan mengutus) seorang Rasul yang membacakan kepadamu ayat-ayat Allah yang menerangkan (bermacam-macam hukum) supaya Dia mengeluarkan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh dari kegelapan kepada cahaya. Dan barangsiapa beriman kepada Allah dan mengerjakan amal yang saleh niscaya Allah akan memasukkannya ke dalam surga-surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Sesungguhnya Allah memberikan rezki yang baik kepadanya.

**12.** Allah-lah yang menciptakan tujuh langit dan seperti itu pula bumi. Perintah Allah berlaku padanya, agar kamu mengetahui bahwasanya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu, dan sesungguhnya Allah, ilmu-Nya benar-benar meliputi segala sesuatu.

di Puang Allah Taala  
E tau iya maappunnai  
akkalang, (iyamo) tau  
iya matappa'. Sitonganna  
Puang Allah Taala pura  
mappaturungano'o  
pappaingarangan.

**11.** (Anna ma'utus) mesa suro iya mambacang di sesemu aya'-aya'na Puang Allah Taala iya mappannassa (marruparupa hukum) mamoare'i Iya (Puang Allah Taala) mappasung tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh pole di kapattangan lao di tayang. Anna inai-inai matappa' lao di Puang Allah Taala anna mappogau' ammal shaleh, Puang Allah Taala na mappatamai di suruga iya lolong di naunna mai'di binanga, ise'iya ka'deng mannannung di lalanna. Sitonganna Puang Allah Taala mambei dalle' macoa lao di sesena.

**12.** Puang Allah Taala mo tu'u mappara'bue' pitu langi' anna sittengan toi lino. Parentana Puang Allah Taala titappa lao, mamoare'o ma'issang mua' Puang Allah Taala Masarro Kuasa di inggannana apa-apa, anna sitonganna Puang Allah Taala Pa'issanganna tongang nala'bangngi (massalippuri) inggannana apa-apa (seu-seuwa).

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّخُرَاجِ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ  
إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١١﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ  
مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾

# AT TAHRIIM AHARANGAN

# سُورَةُ التَّحْرِيمِ

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## SISAAPA ATTATTUANG LALANG DI PAMMUSUANG

**Nabi Muhammad SAW  
siola para bainena**

1. Hai Nabi, mengapa kamu mengharamkan apa yang Allah menghalalkannya bagimu; kamu mencari kesenangan hati isteri-isterimu? Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

1. E nabi, mangapa na mahharangano'o anu iya Puang Allah Taala nahallallakang di sesemu, ma'itai do'o asannangan atena para bainemu? Anna Puang Allah Taala Masarro Pa'dappang na Makkesayang.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

2. Sesungguhnya Allah telah mewajibkan kepada kamu sekalian membebaskan diri dari sumpahmu; dan Allah adalah Pelindungmu dan Dia Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

2. Sitonganna Puang Allah Taala pura ma'wajikang di sesemu iyanasanna mallappasang alawe pole di tundamu, anna Puang Allah Taala Petturundungammu anna Iya (Puang) Masarro Paissang na Maroro (Adil).

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

3. Dan ingatlah ketika Nabi membicarakan secara rahasia kepada salah seorang dari isteri-isterinya (Hafshah) suatu peristiwa. Maka tatkala (Hafshah) menceritakan peristiwa itu (kepada Aisyah) dan Allah memberitahukan hal

3. Anna ingarangi di wattu nabi mappau rahasia di sala mesanna para bainena (Hafshah) di mesa wattu. Jari di wattunna (Hafshah) maccuritang hal di'o lao di (Aisyah) anna Puang Allah Taala mappipissangan (inggannana assipauanna

وَإِذْ أَمَرُ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ وَأَعْرِضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ

itu (semua pembicaraan antara Hafshah dengan Aisyah) kepada Muhammad lalu Muhammad memberitahukan sebagian (yang diberitakan Allah kepadanya) dan menyembunyikan sebagian yang lain (kepada Hafshah). Maka tatkala (Muhammad) memberitahukan pembicaraan (antara Hafshah dan Aisyah) lalu Hafshah bertanya: "Siapakah yang telah memberitahukan hal ini kepadamu?" Nabi menjawab: "Telah diberitakan kepadaku oleh Allah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal".

4. Jika kamu berdua bertaubat kepada Allah, maka sesungguhnya hati kamu berdua telah condong (untuk menerima kebaikan); dan jika kamu berdua bantu-membantu menyusahkan Nabi, maka sesungguhnya Allah adalah Pelindungnya dan (begitu pula) Jibril dan orang-orang mu'min yang baik; dan selain dari itu malaikat-malaikat adalah penolongnya pula.

5. Jika Nabi menceraikan kamu, boleh jadi Tuhannya akan memberi ganti kepadanya dengan isteri-isteri yang lebih baik

antara Hafsah anna Aisyah) lao di Muhammad mane Muhammad mappipissangan sambareang (iya napalambiangi Puang Allah Taala di sesena) anna na buniangi sambareang laenna (lao di Hafsah). Jari di wattunna (Muhammad) mappipissangngi assipauanna (antara Hafsah anna Aisyah) mane Hafsah mittule': Inaidi mappissangngio hal di'e? Nabi ma'uang: Pura' napissangngi Puang Allah Taala (Puang Iya) Masarro Paissang na Pakkarewa.

4. Mua' i'o da'dua siola me'atowa' lao di Puang Allah Taala, jari sitonganna atemu da'dua siola patottommi untu' na mattarima apiangan), anna mua' i'o da'dua siola situlutung na massussai nabi, jari sitonganna Puang Allah Taala petturundunganna anna (bassa toi) Jibril anna tau iya matappa' iya macoa. Anna Selaenna di'o para malaika' pattulunna to'o.

5. Mua' nabi mappissarango'o, malai jari Puanna na mappadiang passalle di sesena para baine iya la'bi macoa

إِنْ تَوَلَّوْا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَعَتْ قُلُوبُكُمْ وَإِنْ تَوَلَّوْا إِلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٦٦﴾

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَرْوَاحًا خَيْرًا مِنْكَ مَسْلَمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَلِيلَاتٍ تَتَّبِعْتِ عِبْدَكَ سَبِيحَتٍ مُّبَيَّنَّتٍ وَأَبْكَارًا ﴿٦٦﴾



daripada kamu, yang patuh, yang beriman, yang ta'at, yang bertaubat, yang mengerjakan ibadat, yang berpuasa, yang janda dan yang perawan.

6. Hai orang-orang yang beriman, peliharalah dirimu dan keluargamu dari api neraka yang bahan bakarnya adalah manusia dan batu; penjaganya malaikat-malaikat yang kasar, yang keras, yang tidak mendurhakai Allah terhadap apa yang diperintahkan-Nya kepada mereka dan selalu mengerjakan apa yang diperintahkan.

dadi i'o, iya tunru', iya matappa', iya patunru', iya me'atowa', iya makkasawiang, iya mappuasa, iya janda anna iyade' ne'ibaine.

6. E inggannana tau iya matappa', piarai alawemu anna keluargamu pole di api naraka iya uttunna iyamo tau anna batu, pa' jagana para malaika' iya makasar, iya makarras, iya andiang maadorakai Puang Allah Taala di anu iya naparentang lao di sesena anna samata mappogau' anu iya naparentaangi.

#### Pesio me'atakwa anna manjiha'

7. Hai orang-orang kafir, janganlah kamu mengemukakan uzur pada hari ini. Sesungguhnya kamu hanya diberi balasan menurut apa yang kamu kerjakan.

7. E inggannana tau iya kaper, dao pappadiolo halangammu di allo di'e. Sitonganna di beio balasang di anu iya mupogau'.

8. Hai orang-orang yang beriman, bertaubatlah kepada Allah dengan taubat yang semurni-murninya, mudah-mudahan Tuhan kamu akan menghapus kesalahan-kesalahanmu dan memasukkan kamu ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, pada hari ketika Allah

8. E inggannana tau iya matappa', pe'atowa'o lao di Puang Allah Taala towa' tongang mapacing, mamoa'e'i Puammu maapus asala-asalammu anna napatamao lalang di suruga iya lolong di naunna mai' di binanga, di allo wattu Puang Allah Taala andiang mappamatuna

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ  
نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا  
مَلَائِكَةٌ غُلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ  
مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا  
تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً  
نَصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ  
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ  
أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا  
نُورَنَا وَاعْفُ رَثَائِكَ عَلَيْنَا كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٦٨﴾

tidak menghinakan Nabi dan orang-orang yang beriman bersama dengan dia; sedang cahaya mereka memancar di hadapan dan di sebelah kanan mereka, sambil mereka mengatakan: "Ya Tuhan kami, sempurnakanlah bagi kami cahaya kami dan ampunilah kami; sesungguhnya Engkau Maha Kuasa atas segala sesuatu".

9. Hai Nabi, perangilah orang-orang kafir dan orang-orang munafik dan bersikap keraslah terhadap mereka. Tempat mereka adalah neraka Jahannam dan itu adalah seburuk-buruk tempat kembali.

nabi anna tau iya matappa' siolai, anna tayanna paindo di olo anna di se'de kananna, na ma'uang: E Puangngi, pasukku'i di iyami' tayangngi anna a'dappangani iyami'. Sitonganna I'omo Masarro Kuasa di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

9. E nabi, musu'i tau iya kaper anna tau iya munape' anna piakarraso'o lao. Engeanna ise'iya iyamo naraka Jahannam anna iyamo di'o kamenang adae'na engeangembali'.

#### AKKALARAPANGAN PA'BALIANG (BAINE) IYA ANDIANG MACOA ANNA PA'BALIANG (BAINE) IYA MACOA

10. Allah membuat isteri Nuh dan isteri Luth perumpamaan bagi orang-orang kafir. Keduanya berada di bawah pengawasan dua orang hamba yang saleh di antara hamba-hamba Kami; lalu kedua isteri itu berkhianat kepada kedua suaminya, maka kedua suaminya itu tiada dapat membantu mereka sedikitpun dari (siksa) Allah; dan dikatakan

10. Puang Allah Taala mattokko bainena Nuh anna bainena Luth akkalarapangan di sesena tau iya kaper. Da'dua siola di'o dioi na-jagai di da'dua batua shaleh di antara para batua'-I. Mane da'dua baine di'o hiana'i lao di da'dua muanena. Mane da'dua muanena di'o andiangi mala mattulungi mau nasaicco'na pole (di passessa)na Puang Allah Taala. Anna di

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ  
وَأَعْلَظْ عَلَيْهِمْ وَمَا أَوْفَرُّهُمْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ  
الْمَصِيرُ ﴿٩﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحَ  
وَأَمْرَأَتَ لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ  
عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمَّا قُلِعَتِ  
عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ سِتْرًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ  
مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠﴾

(kepada keduanya);  
”Masuklah ke neraka  
bersama orang-orang yang  
masuk (neraka)”.

**11.** Dan Allah membuat  
isteri Fir’aun perumpamaan  
bagi orang-orang yang  
beriman, ketika ia berkata:  
”Ya Tuhanku, bangunlah  
untukku sebuah rumah di  
sisi-Mu dalam surga dan  
selamatkanlah aku dari  
Fir’aun dan perbuatannya  
dan selamatkanlah aku dari  
kaum yang zalim”.

**12.** dan Maryam putri  
’Imran yang memelihara  
kehormatannya, maka  
Kami tiupkan ke dalam  
rahimnya sebagian dari  
roh (ciptaan) Kami; dan  
dia membenarkan kalimat-  
kalimat Tuhannya dan  
Kitab-kitab-Nya; dan  
adalah dia termasuk orang-  
orang yang ta’at.

pa’uangngi lao (di da’dua  
siola): Pittamao di naraka  
siola tau iya mittana (di  
naraka).

**11.** Anna Puang Allah  
Taala mattokko bainena  
Fir’aun akkalarapangan di  
sesena tau iya matappa’,  
di wattunnai ma’uang: E  
Puangngu, pake’deanga’  
mesa boyang di sese-Mu  
lalang di suruga anna  
pasalama’ pole di Fir’aun  
anna panggauanna anna  
pasalama’ pole di tau iya  
ta’lalo (pagau’ bawang).

**12.** Anna (ingarangi)  
Maryam ana’ to bainena  
Imran iya mappiara  
amapaccinganna, jari  
Iyami’ makkumbus tama  
di are’na sambareang pole  
di nyawa (pappara’bue’-I),  
anna iya mappattongan pau-  
paunna Puanna anna Kitta’-  
kitta’-Na, anna iyamo  
mittama tau iya tunru’.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا  
أَمْرَاتٍ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي  
عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ  
وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

وَمَرْيَمَ ابْنَتْ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَيْنَا  
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَقَتْ  
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ عَلَيْهَا  
الْقَلِيلُ مِنَ الْعَمَلِ ﴿١٢﴾



AL MULK  
ARAYANG



INDONESIA

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

MANDAR

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

AL QUR'AN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ARAYANNA PUANG  
ALLAH TAALA  
MASSALIPURI  
ARAYANG LINO ANNA  
AHERA'

Akkuasang anna  
pa'issanganna Puang Allah  
Taala lao di inggannana alang

1. Maha Suci Allah Yang  
di tangan-Nyalah segala  
kerajaan, dan Dia Maha  
Kuasa atas segala sesuatu,

1. Tongang mapaccingi  
Puang Allah Taala, Iya  
di liman-Nai inggannana  
arayang, anna Iyamo (Puang)  
Masarro Kuasa di inggannana  
apa-apa (seu-seuwa).

تَبَرَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. Yang menjadikan mati  
dan hidup, supaya Dia  
menguji kamu, siapa di  
antara kamu yang lebih  
baik amalnya. Dan Dia  
Maha Perkasa lagi Maha  
Pengampun.

2. Iya mappayari amateang  
anna atuorang, mamoare'i  
(Puang) ma'uyio, inai di  
antaramu iya la'bi macoa  
ammalna. Anna Iya (Puang)  
Masarro Maraya Pa'ulleang  
na Pa'dappang.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ  
عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

3. Yang telah menciptakan  
tujuh langit berlapis-lapis,  
kamu sekali-kali tidak  
melihat pada ciptaan Tuhan  
Yang Maha Pemurah  
sesuatu yang tidak  
seimbang. Maka lihatlah  
berulang-ulang, adakah  
kamu lihat sesuatu yang  
tidak seimbang?

3. (Puang) Iya pura  
mappara'bue' pitu  
langi' millapi-lapis.  
Andiang sinalao ma'ita  
di pappara'bue'na Puang  
Masarro Pammase iya  
andiang sittimbang. Jari  
peitai'i (makkulli-kulling),  
ma'itado'o mesa anu  
andiang sittimbang?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا تَرَى فِي  
خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوُّتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى  
مِنْ فُطُورٍ ﴿٣﴾



4. Kemudian pandanglah sekali lagi niscaya penglihatanmu akan kembali kepadamu dengan tidak menemukan sesuatu cacat dan penglihatanmu itupun dalam keadaan payah.

5. Sesungguhnya Kami telah menghiasi langit yang dekat dengan bintang-bintang dan Kami jadikan bintang-bintang itu alat-alat pelempar syaitan, dan Kami sediakan bagi mereka siksa neraka yang menyala-nyala.

6. Dan orang-orang yang kafir kepada Tuhannya, memperoleh azab Jahannam. Dan itulah seburuk-buruk tempat kembali.

7. Apabila mereka dilemparkan ke dalamnya mereka mendengar suara neraka yang mengerikan, sedang neraka itu menggelegak,

8. hampir-hampir (neraka) itu terpecah-pecah lantaran marah. Setiap kali dilemparkan ke dalamnya sekumpulan (orang-orang kafir). Penjaga-penjaga (neraka itu) bertanya kepada mereka: "Apakah belum pernah datang kepada kamu (di

4. Mane pe'itao pissappa pole' napominasai pe'itammu na membali' di sesemu sawa' andiangi marruppa' mesa asalang anna pe'itammu di'o di lalannai atanggalang.

5. Sitonganna Iyami' pura mambelo-beloi langi' iya kadeppu' (sawa') bittoeng anna Iyami' mappayari bittoeng di'o pattimbe setang, anna Iyami' mappatayangani ise'iya passessa naraka iya sundallea' (massopa-sopa).

#### Passessa lao di to kaper dio di ahera'

6. Anna tau iya kaper lao di Puanna, mallolongan passessa naraka Jahannam. Anna iyamo di'o kamenang adae'na engeang membali'.

7. Mua' ise'iya dipettimbeang tama, ise'iya ma'irrangngi bambana naraka iya mirakke-rakke', anna ise'iya mimbali'.

8. Saicco' le'ba'pai (naraka) di'o ruppu' sawa' cai' tuttu' diang di pembuangan tama sarrombongan (tau iya kaper), para pa'jaga naraka mettule' lao dise'iya: Andiangpadi rua pole di sesemu (dio di lino) mesa tau pambei pappaingarangan?

ثُمَّ أَجْمَعَ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبُ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَيَسُومُونَ الصُّعُورَ ﴿٦﴾

إِذَا الْفُؤَادُ فِيهَا سَمِعُوا لَهَا سَهيقًا وَهْيًا تَفُورٌ ﴿٧﴾

كَذَلِكَ نَمِيزُ مِنَ الْعَظِيمِ كُلَّمَا أَلْقَى فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

dunia) seorang pemberi peringatan?”

**9. Mereka menjawab:**

”Benar ada, sesungguhnya telah datang kepada kami seorang pemberi peringatan, maka kami mendustakan (nya) dan kami katakan: 'Allah tidak menurunkan sesuatu pun, kamu tidak lain hanyalah di dalam kesesatan yang besar’”.

**10. Dan mereka berkata:**

”Sekiranya kami mendengarkan atau memikirkan (peringatan itu) niscaya tidaklah kami termasuk penghuni-penghuni neraka yang menyala-nyala”.

**11. Mereka mengakui** dosa mereka. Maka kebinasaanlah bagi penghuni-penghuni neraka yang menyala-nyala.

**12. Sesungguhnya orang-orang yang takut kepada Tuhannya Yang tidak nampak oleh mereka, mereka akan memperoleh ampunan dan pahala yang besar.**

**13. Dan rahasiakanlah** perkataanmu atau lahirkanlah; sesungguhnya

**9. Ise'iya mambali:**

Tongang diang, sitonganna polemi mai di iyami' pappaingarang, jari iyami' malloso-losongan anna iyami' ma'uang: Puang Allah Taala andiang mappaturung mesa apa-apa. I'o andiang laeng nasangadinna di lalang apusang iya kaiyang.

**10. Anna ise'iya**

ma'uang: Tenna' iyami' mappiirranggi iyade' mappikkirri (pappaingarang) di'o, tongang andiangi iyami' (na menjari) pa'engei naraka iya sundallea' (massopa-sopa).

**11. Ise'iya maakui dosana,** jari awinasammo di sesena pa'engei naraka iya sundallea' (massopa-sopa).

**Janjinna Puang Allah Taala  
lao di to matappa'**

**12. Sitonganna tau iya** marakke' lao di Puanna iya andiang naita ise'iya, ise'iya na mallolongan pa'dappang anna appalang iya kaiyang.

**13. Anna rahasiakangi** (buniangi) paummu iyade' mupa'nyatai (mulaherangi).

قَالُوا بَلَىٰ فَرَجَاءَكَ أَكْذِبُ فَاذْكُرْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنَّا أَنشُرُهُ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

فَأَعْرِضُوا بَدِئَهُمْ فَحَقًّا لِلْأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

Dia Maha Mengetahui segala isi hati.

**14.** Apakah Allah Yang menciptakan itu tidak mengetahui (yang kamu lahirkan dan rahasiakan); dan Dia Maha Halus lagi Maha Mengetahui?

**15.** Dialah Yang menjadikan bumi itu mudah bagi kamu, maka berjalanlah di segala penjurunya dan makanlah sebagian dari rezki-Nya. Dan hanya kepada-Nya-lah kamu (kembali setelah) dibangkitkan.

**16.** Apakah kamu merasa aman terhadap Allah yang di langit bahwa Dia akan menjungkir balikkan bumi bersama kamu, sehingga dengan tiba-tiba bumi itu bergoncang?,

**17.** atau apakah kamu merasa aman terhadap Allah yang di langit bahwa Dia akan mengiriskan badai yang berbatu. Maka kelak kamu akan mengetahui bagaimana (akibat mendustakan) peringatan-Ku?

Sitonganna Iya (Puang) ma'issang inggannana issi ate.

**14.** Apa Puang Allah Taala iya mappara'bue' di'o andiang naissang (anu mulaherang iyade' anu muwuniang), anna Iya (Puang) Masarro Alus na Paissang.

**15.** Iyamo (Puang) iya mappayari lino di'o malammar di sesemu, jari pellambamo'o di inggannana (engeang) anna andei sambareang pole di pappibengan-Na anna sangga' di sese-Nai i'o (membali' di wattu) dipatiwa'asmu.

#### Peaccanna Puang Allah Taala lao di to kaper

**16.** Musa'ding bandi amang lao di Puang Allah Taala iya di langi' iya na mambali'-balittueang lino siolao, lambi'i lino di'e tappa tigoccang.

**17.** Iyade' musa'ding bandi amang lao di Puang Allah Taala (iya kuasa) di langi' mua' Iya na makkiringano'o kalipurrus mimbatu. Jari manini na muissangi mi'apai (balasanna to malloso-losongan) pappaingara'-U.

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾

ءَأَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾

**18.** Dan sesungguhnya orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (rasul-rasul-Nya). Maka alangkah hebatnya kemurkaan-Ku.

**19.** Dan apakah mereka tidak memperhatikan burung-burung yang mengembangkan dan mengatupkan sayapnya di atas mereka? Tidak ada yang menahannya (di udara) selain Yang Maha Pemurah. Sesungguhnya Dia Maha Melihat segala sesuatu.

**20.** Atau siapakah dia yang menjadi tentara bagimu yang akan menolongmu selain daripada Allah Yang Maha Pemurah? Orang-orang kafir itu tidak lain hanyalah dalam (keadaan) tertipu.

**21.** Atau siapakah dia ini yang memberi kamu rezki jika Allah menahan rezki-Nya? Sebenarnya mereka terus-menerus dalam kesombongan dan menjauhkan diri?

**22.** Maka apakah orang yang berjalan terjungkel di atas mukanya itu lebih banyak mendapat petunjuk ataukah orang yang berjalan tegap di atas jalan yang lurus?

**18.** Anna sitonganna tau iya diandiannapai ise'iya (to diolo') malloso-losongan memangi (suro-Na), jari tongang marasai (hewa'i) cai'-U.

**19.** Anna apa ise'iya andiang mappinnassai manu-manu' iya mamba'barang anna mappirimbang pani'na di baona ise'iya? Andiang diang mattahangi (diaya di nawang) selaenna (Puang) Masarro Masayang. Sitonganna Iya (Puang) Masarro Paita di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

**20.** Iyade' inaidi iya menjari tantara di sesemu iya na mattulungo'o selaenna pole di Puang Allah Taala Masarro Masayang? Tau iya kaper di'o andiang laenna nasangadinna di lalannai pepagenggeang.

**21.** Iyade' inaidi di'e iya mambeio dalle' mua' Puang Allah Taala mattahang dalle'-Na? Sitonganna ise'iya tarru-tarrus di ataka'boranna anna mi'akarao (mappakarao alawe).

**22.** Jari apa' iya tau millamba murrung rupanna di'o la'bi mai'di mallolongan panunju' iyade' to millamba tatta' dio di tangalalang iya maroro?

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٧٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَائٍ وَيَقْبِضْنَ مَا يَمَسُّهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿٧٩﴾

أَمْ مَنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَنْصَرُّكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِنَّ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٨٠﴾

أَمْ مَنْ هَذَا الَّذِي يَرْفُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ، بَلْ لَجُوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٨١﴾

أَمْ مَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٢﴾



**23.** Katakanlah: "Dia-lah Yang menciptakan kamu dan menjadikan bagi kamu pendengaran, penglihatan dan hati". (Tetapi) amat sedikit kamu bersyukur.

**24.** Katakanlah: "Dia-lah Yang menjadikan kamu berkembang biak di muka bumi, dan hanya kepada-Nya-lah kamu kelak dikumpulkan".

**25.** Dan mereka berkata: "Kapankah datangnya ancaman itu jika kamu adalah orang-orang yang benar?"

**26.** Katakanlah: "Sesungguhnya ilmu (tentang hari kiamat itu) hanya pada sisi Allah. Dan sesungguhnya aku hanyalah seorang pemberi peringatan yang menjelaskan".

**27.** Ketika mereka melihat azab (pada hari kiamat) sudah dekat, muka orang-orang kafir itu menjadi muram. Dan dikatakan (kepada mereka) inilah (azab) yang dahulunya kamu selalu meminta-mintanya.

**28.** Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku jika Allah mematikan aku dan orang-orang yang bersama dengan aku atau memberi rahmat kepada kami, (maka kami akan masuk surga),

**23.** Pa'uang'o: Iyamo mappayario anna mappayari di sesemu pa'irrangiang, pe'itang anna ate. (tapi') saicco' sanna'o me'asukkur

**24.** Pa'uang'o: Iyamo (Puang) mappayari (mappapa'biyao) di baona lino, anna sangga' di sese-Nai i'o na di pasirumung.

**25.** Anna ise'iya ma'uang: Pirappai polena peaccangan di'o, mua' i'omo tau iya parua?

**26.** Pa'uang'o: Sitonganna paissangan (tentang allo kiamat') sangga' di sesena Puang Allah Taala. Anna sitonganna iyau mesa tappa'da' pappaingarang iya mappannassa.

**27.** Di wattunnai ise'iya ma'ita passessa (di allo kiamat') kadeppu'mi, rupanna tau iya kaper di'o menjari murrung. Anna di pa'uangngi (lao ise'iya) iyamo di'e (passessa) iya diolo' samata mupira-pirau.

**28.** Pa'uang'o: Pannassami mai di seseu mua' Puang Allah Taala mappamatea' anna tau iya massolanga' iyade' mambei pammase lao di iyami' (jari iyami' mittama dise'iya).

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ  
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ  
تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ  
مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تَدَّعُونَ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا  
فَمَنْ يَجْزِي الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ الْإِلَهِ ﴿٢٨﴾

tetapi siapakah yang dapat melindungi orang-orang yang kafir dari siksa yang pedih?”

**29.** Katakanlah: ”Dia-lah Allah Yang Maha Penyayang, kami beriman kepada-Nya dan kepada-Nya-lah kami bertawakkal. Kelak kamu akan mengetahui siapakah dia yang berada dalam kesesatan yang nyata”.

**30.** Katakanlah: ”Terangkanlah kepadaku jika sumber air kamu menjadi kering; maka siapakah yang akan mendatangkan air yang mengalir bagimu?”.

Tapi' inaidi iya mala marrundungngi tau iya kaper pole di passessa iya pemonge'.

**29.** Pa'uango'o: Iyamo Puang Allah Taala Masarro Makkesayang, iyami' matappa' lao di sese-Na anna di sese-Nai iyami' mattawakkal. Jari na muissangi manini inaidi iya di lalang di apusang ma'nyata (mannassa).

**30.** Pa'uango'o: Pannassami mai di seseu mua' mara'ei mata uaimmu, jari inaidi na mappapoleango'o uai iya lolong mating di sesemu.

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ ۖ ءَامَنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا  
فَسْتَعْمُوا مِنِّ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم  
بِمَاءٍ مَّعِينٍ ﴿٣٠﴾



AL QALAM  
QALAM

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PASSAKKA'NA PUANG  
ALLAH TAALA LAO DI  
PAKKAPA-KAPANNA  
TO KAPER LAO DI NABI  
MUHAMMAD SAW**

**Muhammad SAW iyamo  
mesa tau iya macoa ampe**

1. Nun, demi pena dan apa yang mereka tulis,
2. berkat ni'mat Tuhanmu kamu (Muhammad) sekali-kali bukan orang gila.
3. Dan sesungguhnya bagi kamu benar-benar pahala yang besar yang tidak putus-putusnya.
4. Dan sesungguhnya kamu benar-benar berbudi pekerti yang agung.
5. Maka kelak kamu akan melihat dan mereka (orang-orang kafir)pun akan melihat,
6. siapa di antara kamu yang gila.
7. Sesungguhnya Tuhanmu, Dia-lah Yang Paling Mengetahui siapa yang sesat dari jalan-Nya;

1. Nun. Sawa' qalam anna anu iya natulis ise'iya.
2. Barakka' pappenyamanna Puammu i'o (Muhammad) tania tongang to tatarang.
3. Sitonganna di sesemu tongat-tongang diang appalang kaiyang iya andiang rua mi'osa.
4. Anna sitonganna i'o tongat-tongang (maappunnai kedo) macoa na maraya.
5. Jari manini na ma'itao anna ise'iya (tau iya kaper) to'o na ma'itai.
6. Inai di antaramu iya tatarang.
7. Sitonganna Puammu, Iyamo Masarro Ma'issang inai pusa pole di di tangalalan-Na, anna Iyamo

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

مَا أَنْتَ بِعِصْمَةٍ مِنْكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

وَأَنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾

يَا بَيْتُكُمْ الْمَقْتُولُ ﴿٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

dan Dia-lah Yang Paling Mengetahui orang-orang yang mendapat petunjuk.

(Puang) Masarro Ma'issang tau iya mallolongan panunju'.

**Pepusara mappiccoe'i tau iya mallosongan attongangan**

8. Maka janganlah kamu ikuti orang-orang yang mendustakan (ayat-ayat Allah).

8. Jari dao mappiccoe'i tau iya malloso-losongan (aya'-aya'na Puang Allah Taala).

فَلَا تَطْعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

9. Maka mereka menginginkan supaya kamu bersikap lunak lalu mereka bersikap lunak (pula kepadamu).

9. Jari ise'iya mappoe'lo' mamoare'o mi'alomo-lomo lao, mane ise'iya mi'alomo-lomo (di sesemu).

وَدُّوا لَوْ يُدْعُونَ فَيَكْذِبُونَ ﴿٩﴾

10. Dan janganlah kamu ikuti setiap orang yang banyak bersumpah lagi hina,

10. Anna dao pappiccoe'i mesa-mesa tau iya mai'di mattunda na matuna (toi).

وَلَا تَطْعِ كُلَّ حَلَّافٍ مِّمِّينَ ﴿١٠﴾

11. yang banyak mencela, yang kian ke mari menghambur fitnah,

11. Iya mai'di maccalla-callai, iya to samata lamba lomeang mappatiwure pitina'.

هَمَزٌ مَّسْلَاءٌ بِتَوْنٍ ﴿١١﴾

12. yang sangat enggan berbuat baik, yang melampaui batas lagi banyak dosa,

12. Iya moka sanna' minggau' macoa, iya, mambulallo batas na mai'di topa dosana.

مَنْعًا لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَشِيمَ ﴿١٢﴾

13. yang kaku kasar, selain dari itu, yang terkenal kejahatannya,

13. Iya mato'dor makasar, selaenna di'o tirappe sanna' panggauang adae'na.

عَتَلٌ بَعْدَ ذَلِكَ رَنِيمَ ﴿١٣﴾

14. karena dia mempunyai (banyak) harta dan anak.

14. Sawa' iya maappunnai (mai'di) barang anna ana'.

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

15. Apabila dibacakan kepadanya ayat-ayat Kami, ia berkata: "(Ini adalah dongeng-dongengan orang-orang dahulu kala."

15. Mua' dibacangi aya'-aya'-I, ma'uangi: (iya di'e) curi-curitana tappa' tau iya diolo' sanna'.

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾



16. Kelak akan kami beri tanda dia di belalai-(nya).

16. Manini iyami' na mambei'i tanda (alama') dio di pudunna.

سَنَسِيئُهُ عَلَى الْخُطُمِ ﴿١٦﴾

**PUANG ALLAH TAALA  
MAPPARUAI PACCOWA  
LAO DI TO KAPER**

17. Sesungguhnya Kami telah menguji mereka (musyrikin Mekah) sebagaimana Kami telah menguji pemilik-pemilik kebun, ketika mereka bersumpah bahwa mereka sungguh-sungguh akan memetik (hasil)nya di pagi hari,

17. Sitonganna Iyami' purami ma'uyi'i (to pappa'duana Makkah) mi'apai Iyami' pura ma'uyi to maappunnai uma, diwattunnai ise'iya mattunda mua' tonga-tongangi mappuppi' (hasselna) di wattu malimang.

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَهْمُوا إِلْتِمَاسُهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

18. dan mereka tidak mengucapkan: "Insyaa Allah",

18. Anna ise'iya andiang ma'uang: Insya Allah (mua' Puang Allah Taala mappoelo').

وَلَا يَسْتَنُونَ ﴿١٨﴾

19. lalu kebun itu diliputi malapetaka (yang datang) dari Tuhanmu ketika mereka sedang tidur,

19. Mane uma' di'o (napolei) acilakang (pole) di Puammu di wattunnai ise'iya matindo.

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

20. maka jadilah kebun itu hitam seperti malam yang gelap gulita.

20. Jari menjarimi uma di'o malotong sitteng bongi iya mapattang kapa'.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾

21. lalu mereka panggil memanggil di pagi hari:

21. Mane ise'iya sillo-illongngi di wattu malimang.

فَتَنَادَوْا صَاحِبِينَ ﴿٢١﴾

22. "Pergilah di waktu pagi (ini) ke kebunmu jika kamu hendak memetik buahnya".

22. Lambamo'o di wattu (malimang) di'e lao di umammu, mua' i'o melo' mappuppi' buana

أَنِ اغْدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٢﴾

23. Maka pergilah mereka saling berbisik-bisikan.

23. Jari lambami ise'iya siwisi-wisi'.

فَاطْلُقُوا هُمُ يَتَخَفَتُونَ ﴿٢٣﴾

24. "Pada hari ini janganlah ada seorang miskinpun masuk ke dalam kebunmu".

25. Dan berangkatlah mereka di pagi hari dengan niat menghalangi (orang-orang miskin) padahal mereka mampu (menolongnya).

26. Tatkala mereka melihat kebun itu, mereka berkata: "Sesungguhnya kita benar-benar orang-orang yang sesat (jalan),

27. bahkan kita dihalangi (dari memperoleh hasilnya).

28. Berkatalah seorang yang paling baik pikirannya di antara mereka: "Bukankah aku telah mengatakan kepadamu, hendaklah kamu bertasbih (kepada Tuhanmu)?.

29. Mereka mengucapkan: "Maha Suci Tuhan kami, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim".

30. Lalu sebagian mereka menghadapi sebagian yang lain seraya cela mencela.

31. Mereka berkata: "Aduhai celakalah kita; sesungguhnya kita ini adalah orang-orang yang melampaui batas".

24. Di allo di'e da le'ba' diang mau namesana to kasi-asi mittama di umammu.

25. Anna miakke'mi ise'iya di wattu malimang, sawa' nia'na mappusara (tau iya kasi-asi) padahal ise'iya maka (mattulungi).

26. Di wattunnai ise'iya ma'itai uma di'o, ise'iya ma'uang: Sitonganna ita' tongat-tongang tau iya pusa (tangkalalang).

27. mala ita' tau dipusara/ dipalea' (na mallolongan hasselna).

28. Ma'uanmi mesa tau to kamenang macoa pikkiranna di antarana ise'iya: Andiangda' pura ma'uang mating di sesemu, sitinayannao mattasa'be (lao di Puammu).

29. Ise'iya ma'uang: Tongang mapaccingi Puangngi, sitonganna iyami' iyamo tau iya ta'lalo (pagau' bawang).

30. Mane sambareangi ise'iya mappi'oloi di sambareang laenna na sicalla-calla.

31. Ise'iya ma'uang: Adede, cila-cilakapai tau. Sitonganna ita' di'e iyamo tau iya mallewa' batas.

أَنْ لَا يَدْخُلْنَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿١٤﴾

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرِّ قَدْرَيْنِ ﴿١٥﴾

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ﴿١٦﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَا تُسَبِّحُونَ ﴿١٨﴾

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ ﴿٢٠﴾

قَالُوا بُولَيْنَا بِآثَانَا كُنَّا طَائِفِينَ ﴿٢١﴾

**32.** Mudah-mudahan Tuhan kita memberikan ganti kepada kita dengan (kebun) yang lebih baik daripada itu; sesungguhnya kita mengharapkan ampunan dari Tuhan kita.

**33.** Seperti itulah azab (dunia). Dan sesungguhnya azab akhirat lebih besar jika mereka mengetahui.

**34.** Sesungguhnya bagi orang-orang yang bertakwa (disediakan) surga-surga yang penuh kenikmatan di sisi Tuhannya.

**35.** Maka apakah patut Kami menjadikan orang-orang Islam itu sama dengan orang-orang yang berdosa (orang kafir)?

**36.** Mengapa kamu (berbuat demikian): bagaimanakah kamu mengambil keputusan?

**37.** Atau adakah kamu mempunyai sebuah kitab (yang diturunkan Allah) yang kamu membacanya?,

**38.** bahwa di dalamnya kamu benar-benar boleh

**32.** Mamoare'i Puangngi massallei di iyami' (uma) iya dadi di'o la'bi macoa dadi di'o. Sitonganna iyami' mahhara' pa'dappang pole di Puangngi.

**33.** Bassami di'o passessa (lino). Anna sitonganna passessa ahera' la'bi kaiyang, mua' ise'iya ma'issang.

**PUANG ALLAH  
TAALA ANDIANG  
MAPPASITTENGAN  
TO MACOA ANNA TO  
ADAE'**

**34.** Sitonganna di sesena tau iya me'atakwa (dipatayangi) suruga iya panno pappenyamang pole di sesena Puanna.

**35.** Jari sipato' di Iyami' mappayari tau iya Sallang di'o sitteng tau iya madosa (to kaper)?

**36.** Mangapa (na mappogau'o bassa di'o): Mi'apao na maala putusang?

**37.** Iyade' maappunnaido'o mesa Kitta' (iya napaturung Puang Allah Taala) iya muwaca?

**38.** Mua' di lalanna i'o tongat-tongang mala

عَسَىٰ رَبَّنَا أَن يَبْدِلَ أَعْرَافَهُمَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا  
رَاغِبُونَ ﴿٢٢﴾

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ وَلَٰعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا  
يَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

أَفَجَعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٢٦﴾

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٢٧﴾

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَسَآخِرًا وَمُنَاسِبًا ﴿٢٨﴾

memilih apa yang kamu sukai untukmu.

39. Atau apakah kamu memperoleh janji-janji yang diperkuat dengan sumpah dari Kami, yang tetap berlaku sampai hari kiamat; sesungguhnya kamu benar-benar dapat mengambil keputusan (sekehendakmu)?

40. Tanyakanlah kepada mereka: "Siapakah di antara mereka yang bertanggung jawab terhadap keputusan yang diambil itu?"

41. Atau apakah mereka mempunyai sekutu-sekutu? Maka hendaklah mereka mendatangkan sekutu-sekutunya jika mereka adalah orang-orang yang benar.

42. Pada hari betis disingkapkan dan mereka dipanggil untuk bersujud; maka mereka tidak kuasa.

43. (dalam keadaan) pandangan mereka tunduk ke bawah, lagi mereka diliputi kehinaan. Dan sesungguhnya mereka dahulu (di dunia) diseru untuk bersujud, dan mereka dalam keadaan sejahtera.

44. Maka serahkanlah (ya Muhammad) kepada-Ku (urusan) orang-orang yang mendustakan perkataan ini

mappamile anu iya muelo'i di sesemu.

39. Iyade' mallolongan do'o janji-janji iya napakua' sawa' tunda pole di Iyami', iya tatta' tipateng lambi' allo kiama'. Sitongganna i'o tongat-tongang mala maala putusang (elo-elo'mu).

40. Pettuleangi lao dise' iya: Inai di antarana ise' iya mattanggung-jawa' i pole di putusang iya nala?

41. Iyade' apa' ise' iya maappunnai sola? Jari sitinayannai ise' iya mappapole sola-solana mua' ise' iya iyamo tau iya parua.

42. Di allo battis dipatiwua, anna ise' iya diillongngi suyu', jari ise' iya andiang kuasa (paulle).

43. (lalanna keadaan) pe'itanna ise' iya tunru' menduku naung, anna ise' iya nala'bangngi amatunang. Anna sitonganna ise' iya diolo' (di lino) di peroai untu' me'asuyu', anna ise' iya lalangi di amasagenang.

44. Jari serakangi (E Muhammad) mai di seseu (urusanna) tau iya maloso-losongan pau

أَمْ لَكُمْ أَصْنَاءٌ بَلَّغُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ إِنَّ لَكُمْ لِمَا تَخْتَكُمُونَ ﴿٣٩﴾

سَأَلْتَهُمْ لَهْم بِذَلِكَ رَبْعٌ مِّمَّا

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فُلْيَاؤُا سُرَكَاءَ لَهُمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

خَشَعَتِ أَبْصَارُهُمْ تَهْقُفُهُمْ ذُلًّا وَقَدْ كَانُوا يَدْعُونَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَائِمُونَ ﴿٤٣﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾



(Al Qur'an). Nanti Kami akan menarik mereka dengan berangsur-angsur (ke arah kebinasaan) dari arah yang tidak mereka ketahui,

45. dan Aku memberi tangguh kepada mereka. Sesungguhnya rencana-Ku amat teguh.

46. Ataukah kamu meminta upah kepada mereka, lalu mereka diberati dengan hutang?

47. Ataukah ada pada mereka ilmu tentang yang ghaib lalu mereka menulis (padanya apa yang mereka tetapkan)?

48. Maka bersabarlah kamu (hai Muhammad) terhadap ketetapan Tuhanmu, dan janganlah kamu seperti orang yang berada dalam (perut) ikan (yaitu Yunus) ketika ia berdo'a sedang ia dalam keadaan marah (kepada kaumnya).

49. Kalau sekiranya ia tidak segera mendapat ni'mat dari Tuhannya, benar-benar ia dicampakkan ke tanah tandus dalam keadaan tercela.

50. Lalu Tuhannya memilihnya dan

di'e (Koroang). Iyami' manini na mambesoi ise'iya sisaicco-saicco' (lao di awinasang) pole di engeang iya andiang naissang.

45. Anna Iyau mambengani teppo mattanjeng lao dise'iya. Sitonganna rencana-U tongang makasau' sanna'i.

46. Iyade' i'o mirau tambo lao dise'iya, mane ise'iya dipamawe'i (napawai) inrang.

47. Iyade' diang dio dise'iya paissanngan tentang iya di anu mallinrung mane ise'iya manulis (di anu iya napato').

48. Jari pi'asa'baro'o (E Muhammad) lao di pato'na Puammu, anna dao sitteng tau (Yunus) iya lalang (di are'na) bau diwattunnai mando'a anna mamanya macai' (lao di kaumna).

49. Tenna' andiangdi masiga mallolongan pappenyamang pole di Puanna, tongat-tongangi di patimbassa' lao di lita' kambu' di lalannai paccallang.

50. Mane Puanna mappamilei'i anna

وَأَقْلَى لَهُمْ أَنْ يَكْدِرَ مَعِينُ ﴿٥٥﴾

أَمْ نَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٥٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٥٧﴾

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ  
الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٥٨﴾

لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ رَعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَبَدَّ الْأَعْرَاءُ  
وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٩﴾

فَأَجْنِبْهُ رِبًّا، وَفَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٦٠﴾

menjadikannya termasuk orang-orang yang saleh.

**51.** Dan sesungguhnya orang-orang kafir itu benar-benar hampir menggelincirkan kamu dengan pandangan mereka, tatkala mereka mendengar Al Qur'an dan mereka berkata: "Sesungguhnya ia (Muhammad) benar-benar orang yang gila .

**52.** Dan Al Qur'an itu tidak lain hanyalah peringatan bagi seluruh umat.

mappayari'i mittama tau iya masaleh.

**51.** Anna sitonganna tau iya kaper di'o saicco' le'ba'pai na napawemme'o sawa' pe'itanna, diwattunnai ma'irrangngi Koroang anna ise'iya ma'uang: Sitonganna (Muhammad) tongat-tongangi to tattarang.

**52.** Anna Koroang di'o andiang laeng nasangadinna sangga' pappaingarang di inggannana umma'.

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ  
لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾



**AL HAAQQAH**  
**ALLO KIAMA'**

**سُورَةُ الْحَاقَّةِ**

**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PAPPANNASSA**  
**ADIANGANNA**  
**ALLO KIAMA'**

**Tongang na accuri tau iya  
mallosongan attongangan**

1. Hari kiamat,
2. apakah hari kiamat itu?
3. Dan tahukah kamu  
apakah hari kiamat itu?
4. Kaum Tsamud dan 'Aad  
telah mendustakan hari  
kiamat.
5. Adapun kaum Tsamud  
maka mereka telah  
dibinasakan dengan  
kejadian yang luar biasa,
6. Adapun kaum 'Aad maka  
mereka telah dibinasakan  
dengan angin yang sangat  
dingin lagi amat kencang,
7. yang Allah menimpakan  
angin itu kepada mereka  
selama tujuh malam dan  
delapan hari terus menerus;  
maka kamu lihat kaum  
'Aad pada waktu itu mati

1. Allo kiama'.
2. Apa (disanga) allo kiama'  
di'o?
3. Anna muissang bandimo  
apa (disanga) allo kima'  
di'o?
4. Kaum Tsamud anna 'Aad  
pura mallosongammi allo  
kiama'.
5. Anna iya kaum Tsamud,  
jari dipawinasai (dipaaccur)  
sawa' kajadian iya luar  
biasa.
6. Anna iya kaum 'Ad jari  
dipawinasai (dipaaccur)  
sawa' angin iya madingin  
sanna' anna kaccang sanna'  
topa.

الْحَاقَّةُ ﴿١﴾

مَا الْحَاقَّةُ ﴿٢﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٣﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهُ ﴿٤﴾

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِطَٰغْيَةِ ٥

وَأَمَّا ٦ أَٰدَ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَّٰرِصَةٍ ٧

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَفَنِيَةً يَّاتِيَةً ٨  
فَتَوَّارَتْ مِنْهَا كُلُّ فَتَّةٍ أُنْثَىٰ ٩

فَالْقَوْمُ فِيهَا صَرَخُوا ١٠

bergelimpangan seakan-  
akan mereka tunggu-  
tunggul pohon kurma yang  
telah kosong (lapuk).

8. Maka kamu tidak melihat  
seorangpun yang tinggal di  
antara mereka.

9. Dan telah datang Fir'aun  
dan orang-orang yang  
sebelumnya dan (penduduk)  
negeri-negeri yang  
dijungkir balikkan karena  
kesalahan yang besar.

10. Maka (masing-masing)  
mereka mendurhakai rasul  
Tuhan mereka, lalu Allah  
menyiksa mereka dengan  
siksaan yang sangat keras.

11. Sesungguhnya Kami,  
tatkala air telah naik  
(sampai ke gunung) Kami  
bawa (nenek moyang),  
kamu ke dalam bahtera,

12. agar kami jadikan  
peristiwa itu peringatan  
bagi kamu dan agar  
diperhatikan oleh telinga  
yang mau mendengar.

13. Maka apabila  
sangkakala ditiup sekali  
tiup.

14. dan diangkatlah bumi  
dan gunung-gunung, lalu

di'o mate sisembur nga'na  
le'ba'i toe' kuruma lo'bang  
(mando).

8. Jari andiango'o ma'ita  
mau mesa tau mottong pole  
dise'iya.

9. Anna polemi Fir'aun  
anna tau iya diandiannapai  
anna (pakkampung) banua  
iya di pembali-balittueang  
sawa' asalang iya kaiyang.

10. Jari ise'iya sare  
maadorakai Puanna,  
mane Puang Allah Taala  
massessai ise'iya passessa  
iya makarras sanna'.

11. Sitonganna Iyami',  
diwattunna uai mendai'  
(bonang) lambi' (dai' di buttu)  
Iyami' (mambawa kanne-  
kanne'mu), tama di lopi.

12. Mamoare'i Iyami'  
mappayari peristiwa  
(panggauang) di'o  
pappaingarang di sesemu  
anna mamoare'i napinnassai  
talinga iya melo'  
ma'irrangngi.

**Anu natipateng di wattunna  
allo kiama'**

13. Jari mua' tarompe'  
ditueimi pissang tueinna.

14. Anna diakke'mi  
lino anna buttu, mane

فَهَلْ تَرَىٰ لَهُمْ نَاقِيَةً ۝

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكُتْ بِالْحَاطَةِ ۝

فَعَصَوْا رُسُلَ رَبِّهِمْ فَاَنزَلْنَاهُمْ اَخَذَةً رَّابِعَةً ۝

اِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكِ فِي الْجَارَةِ ۝

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا اَذُنٌ وَّعِيَةٌ ۝

فَاِذَا نَفَخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ۝

وَحُمِلَتِ الْاَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ۝



dibenturkan keduanya  
sekali bentur.

15. Maka pada hari itu  
terjadilah hari kiamat,

16. dan terbelahlah langit,  
karena pada hari itu langit  
menjadi lemah.

17. Dan malaikat-malaikat  
berada di penjuru-penjuru  
langit. Dan pada hari itu  
delapan orang malaikat  
menjunjung 'Arsy Tuhanmu  
di atas (kepala) mereka.

18. Pada hari itu kamu  
dihadapkan (kepada  
Tuhanmu), tiada  
sesuatupun dari keadaanmu  
yang tersembunyi (bagi  
Allah).

19. Adapun orang-orang  
yang diberikan kepadanya  
kitabnya dari sebelah  
kanannya, maka dia  
berkata: "Ambillah, bacalah  
kitabku (ini)".

20. Sesungguhnya aku  
yakin, bahwa sesungguhnya  
aku akan menemui hisab  
terhadap diriku.

21. Maka orang itu berada  
dalam kehidupan yang  
diridhai,

dipellattuammi (butt na  
lino) pissang pellattuang.

15. Jari di allo di'o  
menjarimi allo kiama'.

16. Anna tiwallami langi',  
sawa' di allo di'o langi'  
menjari malamma.

17. Anna para malaika'  
dioi ma'engei inggannana  
penjuru langi'. Anna di  
allo di'o arua malaika'  
mandudung Arasya  
(Puammu diaya di ulunna)

18. Di allo di'o di pipi'olo'o  
lao (di Puammu), andiang  
diang anu di sesemu di  
adiangammu iya tiwuniang  
pole (di Puang Allah Taala).

**wattu di hisab (di bilang)  
anna anu natipateng bo'o di  
olona**

19. Anna tau iya di bei  
kitta'na di se'de kananna,  
jari ma'uangi: Alai, bacai  
di'e kitta'u.

20. Sitonganna iyau  
makanyang, mua'  
sitonganna na marruppa'  
hisab (rekengan) lao di  
alaweu.

21. Jari tau di'o diangi  
lalang di atuang iya  
diarioi.

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَىٰ أَرْجَائِهِنَّ يُحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ  
يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ﴿١٧﴾

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

فَأَقْصَىٰ تَأْمَنٍ أُوْنَىٰ كِتَابِهِ، يَمِينُهُ، يَقُولُ هَؤُلَاءِ أَقْرَبُوا  
كِتَابِيَّةَ ﴿١٩﴾

إِنِّي نَزَّلْتُ إِلَىٰ مُلْكِي حِسَابِيَّةَ ﴿٢٠﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

22. dalam surga yang tinggi.

22. Lalang di suruga iya matinggi.

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝٢٢

23. Buah-buahannya dekat,

23. Bua-buana kadeppu'.

فُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ۝٢٣

24. (kepada mereka dikatakan): "Makan dan minumlah dengan sedap disebabkan amal yang telah kamu kerjakan pada hari-hari yang telah lalu".

24. (di pauangngi ise'iya): Ande anna pandundumo'o sawa' manyamang nasawa' ammal iya pura mupogau' di allo (pura lalomo).

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ  
الْخَالِيَةِ ۝٢٤

25. Adapun orang yang diberikan kepadanya kitabnya dari sebelah kirinya, maka dia berkata: "Wahai alangkah baiknya kiranya tidak diberikan kepadaku kitabku (ini),

25. Anna to iya di bei kitta'na di se'de kaerinna, ma'uangi: Maco-macopai tia tenna' andianga' nawei kitta'u (di'e).

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِرِسْمٍ الْيَمِينِ فَيَقُولُ يَكُنْ لِي  
أُوتِيَ كِتَابِي ۝٢٥

26. Dan aku tidak mengetahui apa hisab terhadap diriku,

26. Anna andianga' ma'issang apa hisab (rekengan) limai di seseu.

وَلَا أَدْرِمَا حِسَابِي ۝٢٦

27. Wahai kiranya kematian itulah yang menyelesaikan segala sesuatu.

27. E tenna' amateammo di'o iya mappurai inggannana apa-apa (seu-seuwa).

يَلْبِسُهَا كَانَتْ الْقَاضِيَةَ ۝٢٧

28. Hartaku sekali-kali tidak memberi manfa'at kepadaku.

28. Barang-barannu tongang andiangi mambei akkegunang di seseu.

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِي ۝٢٨

29. Telah hilang kekuasaanku dariku"

29. Tongang pa'dami akkuasa'u pole di iyau.

هَكَذَا سُلِّيَ سُلْطَانِي ۝٢٩

30. (Allah berfirman): "Peganglah dia lalu belengguhlah tangannya ke lehernya."

30. ( Puang Allah Taala) ma'uang: Tunga'engi anna pungoi limanna lao di barona.

حُدُوهُ فَعُلُوهُ ۝٣٠

31. Kemudian masukkanlah dia ke dalam api neraka yang menyala-nyala.

31. Mane patamai di naraka iya sundallea' (massopa-sopa).

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلَّوْهُ ۝٣١

32. Kemudian belitlah dia dengan rantai yang

32. Mane tuju'i ratte (pe'uleleangi lao) iya

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوْهُ ۝٣٢

panjangnya tujuh puluh  
hasta.

33. Sesungguhnya dia  
dahulu tidak beriman  
kepada Allah Yang Maha  
Besar.

34. Dan juga dia tidak  
mendorong (orang lain)  
untuk memberi makan  
orang miskin.

35. Maka tiada seorang  
temanpun baginya pada hari  
ini di sini.

36. Dan tiada (pula)  
makanan sedikitpun  
(baginya) kecuali dari darah  
dan nanah.

37. Tidak ada yang  
memakannya kecuali orang-  
orang yang berdosa.

lakkana pituppulo si'ung

33. Sitonganna iya diolo'  
andiang matappa' lao di  
Puang Allah Taala Masarro  
Maraya.

34. Anna andiang toi massio  
(tau laeng) untu' mappande  
to kasi-asi.

35. Jari andiang diang mau  
namesana tau massolangi di  
allo di'e indinie.

36. Ana andiang to'o diang  
ande mau (nasaicco'na  
dise'iya) selaenna (ande)  
cera' anna nana.

37. Andiang diang maandei  
selaenna tau iya madosa.

### KOROANG, TONGANG WAHYUNNA PUANG ALLAH TAALA

38. Maka Aku bersumpah  
dengan apa yang kamu  
lihat.

39. Dan dengan apa yang  
tidak kamu lihat.

40. Sesungguhnya Al  
Qur'an itu adalah benar-  
benar wahyu (Allah yang  
diturunkan kepada) Rasul  
yang mulia,

41. dan Al Qur'an itu  
bukanlah perkataan seorang  
penyair. Sedikit sekali kamu

38. Jari Iyau mattunda'  
sawa' anu iya muita.

39. Anna sawa' anu iya  
andiang muita.

40. Sitonganna Koroang  
di'o tongat-tongangi  
wahyunna (Puang Allah  
Taala iya dipaturung) lao di  
suro iya mala'bi'.

41. Anna Koroang di'o tania  
pau-paunna mesa passair  
(pakkalinda'da'). Saicco'

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْيَسْكِينِ ﴿٣٤﴾

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيرٌ ﴿٣٥﴾

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ﴿٣٦﴾

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾

فَلَا أَقْسُرُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا لَا تَبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تَأْتُونَ ﴿٤١﴾

beriman kepadanya.

42. Dan bukan pula perkataan tukang tenung. Sedikit sekali kamu mengambil pelajaran daripadanya.

43. Ia adalah wahyu yang diturunkan dari Tuhan semesta alam.

44. Seandainya dia (Muhammad) mengadakan sebagian perkataan atas (nama) Kami,

45. Niscaya benar-benar kami pegang dia pada tangan kanannya.

46. Kemudian benar-benar Kami potong urat tali jantungnya.

47. Maka sekali-kali tidak ada seorangpun dari kamu yang dapat menghalangi (Kami), dari pemotongan urat nadi itu.

48. Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar suatu pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa.

49. Dan sesungguhnya kami benar-benar mengetahui bahwa di antara kamu ada orang yang mendustakan (nya).

50. Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar

sanna'o mie' matappa' lao (di Puang Allah Taala).

42. Anna tania to'o paunna pa'ita-itai. Saicco' sanna'o mie' maala pe'guruang pole di iya.

43. Iya wahyu iya dipaturung pole di Puang inggannana alang.

44. Tenna' iya (Muhammad) mappadi-padiangi sambareang pau sawa' (sanga-I).

45. Iyami tongat-tongang matta'ei lima kananna.

46. Mane Iyami' tongang na marrattas ura' ba'babuana (jantunna).

47. Jari tongang andiang diang mesa tau di sesemu na mala mappusara (Iyami'), di na marrattas ura'na di'o.

48. Anna sitonganna Koroang di'o tongat-tongangi pe'guruang kaiyang di sesena tau iya me'atakwa

49. Anna sitonganna Iyami' tongat-tongang ma'issang mua' di antaramu diang tau iya malloso- losongani.

50. Anna sitonganna Koroang di'o tongat-

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَّا تَذْكُرُونَ ﴿٤٢﴾

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ يَقُولُ عَائِنَا بَعْضُ الْأَقْوِيلِ ﴿٤٤﴾

لَا خِذْنَا مِنْهُ بَأْيَمِينٍ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِيزٍ ﴿٤٧﴾

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾



menjadi penyesalan bagi orang-orang kafir (di akhirat).

**51.** Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar kebenaran yang diyakini.

**52.** Maka bertasbihlah dengan (menyebut) nama Tuhanmu Yang Maha Besar.

tongangi menjari panoso anna di sesena tau iya kaper (dio di ahera').

**51.** Anna sitonganna Koroang di'o tongat-tongangi attongangan (aparuang) iya dipokanynyang.

**52.** jari pattasa'beo sawa' (marrappe) sangana Puammu (Iya) Masarro Maraya.

وَأَنَّهُ لَحَقُّ الْبَقِيَّةِ ﴿٥١﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾



**AL MA'AARIJ  
ENGEANG MINDAI'**



**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**ATTATTUANG  
APOLEANGANNA  
PASSESSA LAO DI TO  
KAPER**

1. Seseorang peminta telah  
meminta kedatangan azab  
yang bakal terjadi,

1. (Diang) mesa tau mirau  
apoleanganna awala'  
(passessa) iya natipateng.

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ١

2. Untuk orang-orang kafir,  
yang tidak seorangpun  
dapat menolaknya,

2. Untu' tau iya kaper, iya  
andiang tau diang mesa  
mala mappusarai (mattola')

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ٢

3. (Yang datang) dari Allah,  
Yang mempunyai tempat-  
tempat naik.

3. (Iyamo pole) di Puang  
Allah Taala, Iya maappunnai  
engeang pindaiang.

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ٣

4. Malaikat-malaikat dan  
Jibril naik (menghadap)  
kepada Tuhan dalam sehari  
yang kadarnya lima puluh  
ribu tahun.

4. Para malaika' ana Jibril  
dai' (mi'olo) lao di Puang  
lalang sangallona iya sitteng  
(ukuranna) limallessorang  
taung

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ  
مُقَدَّارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ٤

5. Maka bersabarlah kamu  
dengan sabar yang baik.

5. Jari pe'asa'baro'o, sawa'  
sa'bar iya macoa

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ٥

6. Sesungguhnya mereka  
memandang siksaan itu  
jauh (mustahil).

6. Sitonganna ise'iya  
mattangngari passessa di'o,  
karaoi (mustahele).

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ٦

7. Sedangkan Kami  
memandangnya dekat (pasti  
terjadi).

7. Anna Iyami' mattangngar  
kadeppu'i (pasti  
natipateng).

وَرَبَّهُ قَرِيبٌ ٧

8. Pada hari ketika langit  
menjadi seperti luluhan  
perak.

8. Di allo wattunna langi'  
menjari sitteng malelena uai  
salaka.

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَيْهَلِ ٨

9. Dan gunung-gunung menjadi seperti bulu (yang berterbangan),

10. Dan tidak ada seorang teman akrabpun menanyakan temannya,

11. Sedang mereka saling melihat. Orang kafir ingin kalau sekiranya dia dapat menebus (dirinya) dari azab hari itu dengan anak-anaknya.

12. Dan isterinya dan saudaranya,

13. Dan kaum familinya yang melindunginya (di dunia).

14. Dan orang-orang di atas bumi seluruhnya, kemudian (mengharapkan) tebusan itu dapat menyelamatkannya.

15. Sekali-kali tidak dapat. Sesungguhnya neraka itu adalah api yang bergejolak,

16. Yang mengelupaskan kulit kepala,

17. Yang memanggil orang yang membelakang dan yang berpaling (dari agama).

18. Serta mengumpulkan (harta benda) lalu menyimpannya.

9. Anna mai'di buttu menjari sitteng bulu (sialuttus).

10. Anna andiang diang mau mesa sola (sammuanane) mappittuleang solana (sammuanena).

11. Ise'iya sipeitai. To kaper melo' mua' malai mappapolei (alawena) pole di passessa di allo di'o sawa' ana'-ana'na.

12. Anna bainena anna lulluare'na.

13. Anna sangana'na iya marrundungngi'i (di lino).

14. Anna tau iya di baona lino iyanasanna, mane mahhara' (pappapoleang) di'o mala mappasalama'i.

15. Tongang andiangi mala. Sitonganna naraka di'o api iya sundallea' (massopasopa).

16. Iya makkalopassi' (mappaaccur) uli'na ulu.

17. Iya ma'illongngi to iya minggiling anna mippondo' (pole di agama).

18. Siola mappasirumung (barang) mane naalai'i.

وَيَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ٩

وَلَا يَسْأَلُ حَبِيبٌ مِّمَّا ١٠

يُبْصِرُ وَيَصْغُرُ بِهَمِّ الْمُجْرِمِ لَوْ يَفْقَدِي مِنَ عَذَابٍ ١١  
يَوْمَ يَسْأَلُ بَيْنَهُ ١١

وَصَلَحَتِهَا وَأَخِيهَا ١٢

وَصَصِيلَتِهَا إِلَى سُوءِهَا ١٣

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهَا ١٤

كَلَّا إِنَّهَا لَأُظَى ١٥

نَزَاعَةً لِّلْسَوَى ١٦

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ١٧

وَجَمْعًا قَالُوا عَلَى ١٨

SALLANG, MA'ALAI  
SIPA-SIPA' ADAE'NA  
RUPA TAU

19. Sesungguhnya manusia diciptakan bersifat keluh kesah lagi kikir.

20. Apabila ia ditimpa kesusahan ia berkeluh kesah,

21. dan apabila ia mendapat kebaikan ia amat kikir,

22. kecuali orang-orang yang mengerjakan shalat,

23. yang mereka itu tetap mengerjakan shalatnya,

24. dan orang-orang yang dalam hartanya tersedia bagian tertentu,

25. bagi orang (miskin) yang meminta dan orang yang tidak mempunyai apa-apa (yang tidak mau meminta),

26. dan orang-orang yang mempercayai hari pembalasan,

27. dan orang-orang yang takut terhadap azab Tuhannya.

28. Karena sesungguhnya azab Tuhan mereka tidak dapat orang merasa aman (dari kedatangannya).

29. Dan orang-orang yang memelihara kemaluannya,

30. kecuali terhadap isteri-isteri mereka atau budak-budak yang mereka miliki

19. Sitonganna tau dipara'bue'i missipa' pirrae-raengan na makikkir.

20. Mua' naruai sussa, mirrae-raengi.

21. Anna mua' iya mallolongan apiangan menjari makikkir sanna'.

22. Selaenna tau iya mappogau' (makke'deang) sambayang.

23. Iya ise' iya tatta' mappogau' sambayanna.

24. Anna tau iya di baranna diang bareang (dipato'/ dissang).

25. Di to (kasi-asi) iya mirau anna iya andiang maappunnai apa-apa (iya andiang melo' mirau).

26. Anna tau iya maatappa'i allo pettuwalasang (ahera').

27. Anna tau iya marakke' lao di passessa Puanna.

28. sawa' sitonganna passessa Puanna andiang mala tau merasa amang (pole di apoleanna).

29. Anna tau iya mappiara parewana.

30. saliwanna lao di para bainena iyade' para batua iya naappunnai, jari

﴿إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا﴾

﴿إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا﴾

﴿وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا﴾

﴿إِلَّا الْمُصَلِّينَ﴾

﴿الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ﴾

﴿وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ﴾

﴿لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ﴾

﴿وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيِّمَاتِ اللَّهِ﴾

﴿وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ﴾

﴿إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا يُتَوَمَّنُونَ﴾

﴿وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ﴾

﴿إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ﴾



maka sesungguhnya mereka dalam hal ini tiada tercela.

31. Barangsiapa mencari yang di balik itu maka mereka itulah orang-orang yang melampaui batas.

32. Dan orang-orang yang memelihara amanat-amanat (yang dipikulnya) dan janjinya.

33. Dan orang-orang yang memberikan kesaksiannya.

34. Dan orang-orang yang memelihara shalatnya.

35. Mereka itu (kekal) di surga lagi dimuliakan.

sitonganna ise'iya (di bassa di'e) andiang dicalla.

31. Inai-inai ma'itai anu boe'na di'o, jari ise'iya iyamo tau iya mambulallo batas.

32. Anna tau iya mappiara mana' (iya na bulle) anna janjinna.

33. Anna tau iya mappiwengang passa'bianna.

34. Anna tau iya mappiara sambayanna.

35. Ise'iya di'o (ka'deng mannannung) di suruga na dipakaraya

### PASSESSA MATUNA NA MARRUAI TAU IYA MALLOSONGAN PUANG ALLAH TAALA

36. Mengapakah orang-orang kafir itu bersegera datang ke arahmu,

37. Dari kanan dan dari kiri dengan berkelompok-kelompok?

38. Adakah setiap orang dari orang-orang kafir itu ingin masuk ke dalam surga yang penuh keni'matan?,

39. Sekali-kali tidak! Sesungguhnya Kami ciptakan mereka dari apa yang mereka ketahui (air mani).

36. Mangapai tau iya kaper di'o na miasiga-siga mappleio.

37. Pole di kanang anna pole di kaeri, mikkelo-kelompo'.

38. Diangdi mesa-mesa tau pole di tau iya kaper di'o melo' mittama di suruga iya panno pappenyamang?.

39. Tongang andiangi. Sitonganna Iyami' mappara'bue'i ise'iya pole di anu iya naissang (uai manning).

فَمَنِ اتَّبَعَ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ﴿٣٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا فَبِمَا كُنْتُمْ تَفْتَحُونَ ﴿٣٦﴾

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

أَتَضْمَعُ كُلُّ أَمْرٍ مِنْهُمْ أَنْ يَدْخُلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Maka Aku bersumpah dengan Tuhan Yang Mengatur tempat terbit dan terbenamnya matahari, bulan dan bintang; sesungguhnya Kami benar-benar Maha Kuasa.

41. Untuk mengganti (mereka) dengan kaum yang lebih baik dari mereka, dan kami sekali-kali tidak dapat dikalahkan.

42. Maka biarkanlah mereka tenggelam (dalam kebatilan) dan bermain-main sampai mereka menjumpai hari yang diancamkan kepada mereka,

43. (yaitu) pada hari mereka keluar dari kubur dengan cepat seakan-akan mereka pergi dengan segera kepada berhala-berhala (sewaktu di dunia),

44. dalam keadaan mereka menekurkan pandangannya (serta) diliputi kehinaan. Itulah hari yang dahulunya diancamkan kepada mereka.

40. Jari Iyau mattunda' sawa' Puang iya maator engeang tidoa' anna tambusna mata allo, bulan anna bittoeng. Sitonganna Iyami' tongat-tongang Masarro Kuasa.

41. Untu' na massallei'i ise' iya sawa' kaum iya macoa. Anna Iyami' tongang andiang mala dikala.

42. Jari pappaso'naimi ise' iya tallang (di awatilan) anna mangino-ngino lambi'i marruppa' allo iya dipaaccangani lao dise' iya.

43. (iyamo) di allo ise' iya missung pole di ku'bur sawa' masiga ingga' na le' bai lamba masiga lao di barahalana (wattunnai di lino).

44. Di lalanna keadaan ise' iya marrekenni pe' itanna siola nalla' bangngi amatunang. Iyamo di' o allo iya diolo' (dijanjangi) dipaaccangani lao dise' iya.

فَلَا أَقْسِمُ رَبِّ الْمَسْجِدِ وَالْمَعْرِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ ﴿٤٠﴾

عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوبِينَ ﴿٤١﴾

فَذَرَهُمْ خَوْضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يَأْلِفُوا يَوْمَهُمْ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَى نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهِفُهُمْ ذَلَّةٌ ذَلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾



**NUH**  
**NABI NUH**

**سُورَةُ نُوحٍ**

**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**CURITANA NUH**  
**SIOLA KAUMNA**

**Pe'llonna Nabi Nuh AS**  
**lao di kaumna**

1. Sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya (dengan memerintahkan): "Berilah kaummu peringatan sebelum datang kepadanya azab yang pedih".

1. Sitonganna Iyami' pura ma'utus Nuh lao di umma'na (na mapparentai): Paingarangi kaummu diandiannapai napolei passessa iya pemonge'.

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

2. Nuh berkata: "Hai kaumku, sesungguhnya aku adalah pemberi peringatan yang menjelaskan kepada kamu,

2. Nuh ma'uang: E umma'u, sitonganna iyau iyamo pambei pappangarang iya mappannassa di sesemu.

قَالَ يَقُومُ إِلَيَّ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

3. (yaitu) sembahlah olehmu Allah, bertakwalah kepada-Nya dan ta'atlah kepadaku,

3. (Iyamo) sombai Puang Allah Taala, pe'atakwao Lao anna tunru'o mai di seseu.

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

4. niscaya Allah akan mengampuni sebagian dosa-dosamu dan menanggihkan kamu sampai kepada waktu yang ditentukan. Sesungguhnya ketetapan Allah apabila telah datang tidak dapat ditanggihkan, kalau kamu mengetahui".

4. Puang Allah Taala na maadappangan sambareang dosa-dosamu anna maannao (napattanjengo'o) lambi' wattu iya pura dipattantu. Sitonganna pato'na Puang Allah Taala mua' polemi andiangi mala dianna, mua' muissangi.

يَغْفِرْ لَكُمْ مِمَّنْ دُونِكُمْ وَيُخَيِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

**Pepulunna Nabi Nuh AS lao  
di Puang Allah Taala pole di  
akaperanna kaumna**

5. Nuh berkata: "Ya Tuhanku sesungguhnya aku telah menyeru kaumku malam dan siang,

6. maka seruanmu itu hanyalah menambah mereka lari (dari kebenaran).

7. Dan sesungguhnya setiap kali aku menyeru mereka (kepada iman) agar Engkau mengampuni mereka, mereka memasukkan anak jari mereka ke dalam telinganya dan menutupkan bajunya (ke mukanya) dan mereka tetap (mengingkari) dan menyombongkan diri dengan sangat.

8. Kemudian sesungguhnya aku telah menyeru mereka (kepada iman) dengan cara terang-terangan,

9. kemudian sesungguhnya aku (menyeru) mereka (lagi) dengan terang-terangan dan dengan diam-diam,

10. maka aku katakan kepada mereka: "Mohonlah ampun kepada Tuhanmu, sesungguhnya Dia adalah Maha Pengampun,

11. niscaya Dia akan mengirimkan hujan kepadamu dengan lebat,

5. Nuh ma'uang: E Puangngu sitonganna iyau pura mapperoa (ma'illongngi) kaumnu bongi anna allo.

6. Jari pe'illongngu (piperoau) di'o sangga' mattambai'i ise'iya maindong (pole di attongangan).

7. Anna sitonganna tuttu' diperoai (diillongngi) ise'iya lao di tappa', ise'iya mappatama gariminna tama di talinganna anna napaoppoani bayunna lao di rupanna anna ise'iya tatta' (makkaperri) anna mattaka'borang sanna' alawena.

8. Mane sitonganna pura' ma'illongngi (mapperoi) ise'iya (lao di tappa') sawa' cara iya mannassa.

9. Mane sitonganna iyau mapperoi (meillong) dise'iya mannassa (naka'doi) anna namanya-manya.

10. Jari upa'uangngi lao ise'iya: Pirau a'dappango'o lao di Puammu. Sitonganna Iyamo (Puang) Masarro Pa'dappang.

11. Napominasai Iya (Puang) na makkiringano'o urang mating di sesemu iya matamba'.

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

فَلَيْدِرْ دَهْرُهُ دُعَايَ إِلَّا فَرَارًا ﴿٦﴾

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصْدِعُهُمْ فِي عَادَتِهِمْ وَأَسْتَغْسُوا أُيُّهُهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٨﴾

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

فَقُلْ أَسْتَغْفِرُكُمْ وَأُذَكِّرُ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْهِ كُودِرَارًا ﴿١١﴾



12. dan membanyakkan harta dan anak-anakmu, dan mengadakan untukmu kebun-kebun dan mengadakan (pula di dalamnya) untukmu sungai-sungai.

13. Mengapa kamu tidak percaya akan kebesaran Allah?

14. Padahal Dia sesungguhnya telah menciptakan kamu dalam beberapa tingkatan kejadian.

15. Tidakkah kamu perhatikan bagaimana Allah telah menciptakan tujuh langit bertingkat-tingkat?

16. Dan Allah menciptakan padanya bulan sebagai cahaya dan menjadikan matahari sebagai pelita?

17. Dan Allah menumbuhkan kamu dari tanah dengan sebaik-baiknya,

18. kemudian Dia mengembalikan kamu ke dalam tanah dan mengeluarkan kamu (daripadanya pada hari kiamat) dengan sebenar-benarnya.

19. Dan Allah menjadikan bumi untukmu sebagai hamparan,

12. Anna mappamai'di barang anna ana'-ana'mu, anna mappadiang untu' di sesemu uma anna mappadiang (toi di lalanna) untu' i'o mai'di binanga.

13. Mangapa na andiang'o'o matappa' di akaiyanganna Puang Allah Taala'.

14. Padahal Iya (Puang) tongang mappra'bue'o di sisaapa susunganna ayariang

15. Andiangdo'o mappinnassai mi'apai Puang Allah Taala pura mappara'bue pitu langi' missusu-susun ?

16. Anna Puang Allah Taala mappayariangi bulan sebagai tayang (paindo) anna mappayari mata allo (menjari) pallang (sulo).

17. Anna Puang Allah Taala mappatuo'o pole di lita' kamenang macoa.

18. Mane Iya (Puang) mappepembali'o tama di lita' anna mappasung tongango'o (di allo kiamat').

19. Anna Puang Allah Taala mappayariango'o lino untu' i'o sebagai piapparang.

وَمُذِدُّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَيَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ  
وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

أَلَمْ تَرَ فَأَكَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَمْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ  
سِرَاجًا ﴿١٦﴾

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بَسَاطًا ﴿١٩﴾

20. supaya kamu menjalani jalan-jalan yang luas di bumi itu”.

21. Nuh berkata: ”Ya Tuhanku, sesungguhnya mereka telah mendurhakaiku, dan telah mengikuti orang-orang yang harta dan anak-anaknya tidak menambah kepadanya melainkan kerugian belaka,

22. dan melakukan tipu-daya yang amat besar”.

23. Dan mereka berkata: ”Jangan sekali-kali kamu meninggalkan (penyembahan) tuhan-tuhan kamu dan jangan pula sekali-kali kamu meninggalkan (penyembahan) wadd, dan jangan pula suwaa’, yaghuts, ya’uq dan nasr .

24. Dan sesudahnya mereka telah menyesatkan kebanyakan (manusia); dan janganlah Engkau tambahkan bagi orang-orang yang zalim itu selain kesesatan.

25. Disebabkan kesalahan-kesalahan mereka, mereka ditenggelamkan lalu dimasukkan ke neraka,

20. mamoa’o ma’ola tangalalang iya maloang di lino di’o.

21. Nuh ma’uang: E Puangngu, sitonganna ise’iya maadorakaia’, anna tongang mappiccoe’i tau iya barang anna ana’-ana’na andiang mattambai’i di sesena selaenna arugiang tappa’.

22. Anna mappogau’ pipagengge iya kaiyang sanna’.

23. Anna ise’iya ma’uang: da le’ba’o pappelei (passombang) lao di puang-puammu anna da to’o na mappelei (passombang) lao di wad anna da to’o suwa, yaghuts, ya’uk anna nasr (to shaleh pole di umma’na Nabi Adam anna Nuh).

24. Anna dipuranamo ise’iya mappapusami mai’diangi (tau). Anna da mutambai di sesena tau ta’lalo pagau’ bawang di’o selainna apusang.

#### Passessa iya marruai kaumna Nuh AS

25. Sawa’ asalang-asalanna ise’iya, ise’iya ditallangan mane dipatama di naraka, jari ise’iya andiang

لَتَسْلُكُنَّ مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَأَتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

وَمِمَّا خَطَبْتُمْ أَغْرَقُوا فَأَدْخَلُونَاكَ فَتَمَيِّزُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

maka mereka tidak mendapat penolong-penolong bagi mereka selain dari Allah.

**26.** Nuh berkata: "Ya Tuhanku, janganlah Engkau biarkan seorangpun di antara orang-orang kafir itu tinggal di atas bumi.

**27.** Sesungguhnya jika Engkau biarkan mereka tinggal, niscaya mereka akan menyesatkan hamba-hamba-Mu, dan mereka tidak akan melahirkan selain anak yang berbuat ma'siat lagi sangat kafir.

**28.** Ya Tuhanku! Ampunilah aku, ibu bapakku, orang yang masuk ke rumahku dengan beriman dan semua orang yang beriman laki-laki dan perempuan. Dan janganlah Engkau tambahkan bagi orang-orang yang zalim itu selain kebinasaan".

mallolongan para pattulung di sesena ise'iya selaenna pole di Puang Allah Taala.

**26.** Nuh ma'uang: E Puangngu, da mupappaso'nai mau namesana di antara tau iya kaper di'o mottong di baona lino.

**27.** Sitonganna mua' I'o mappaso'nai ise'iya mottong, napominasai tongang ise'iya na mappapusa para batuammu, anna ise'iya andiang na mappianang selaenna ana' iya mappogau' adaeang na kaper sanna'.

**28.** E Puangngu, a'dappangana', indo ama'u, to mittama di boya'u na sawa' matappa' anna inggannana tau iya matappa' tommuane ana to baine. Anna da mutambai di sesena tau iya ta'lalo pagau' bawang di'o selaenna awinasang.

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ  
دِيَارًا ﴿٦٦﴾

إِنَّكَ إِن تَذَرْنَاهُمْ يَضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا  
إِلَّا أَفْجَارًا كَفَّارًا ﴿٦٧﴾

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي  
مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ  
الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٦٨﴾



AL JIN  
BASSA JIN

سُورَةُ الْجِنِّ

INDONESIA

MANDAR

AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ASALLANGANNA  
BASSA JIN DIPURANA  
MA'IRRANGNGI  
KOROANG

1. Katakanlah (hai Muhammad): "Telah diwahyukan kepadaku bahwasanya: sekumpulan jin telah mendengarkan (Al Qur'an), lalu mereka berkata: "Sesungguhnya kami telah mendengarkan Al Qur'an yang menakjubkan,

1. Pa'uang'o'o (E Muhammad): Purai di wahyukang di seseu sitongat-tonganna sarrumungan bassa jin ma'irrangngi (Koroang) mane ma'uang: Sitonganna iyami' ma'irrangngimi Koroang makkealla-alla' (mipatakkayanna').

قُلْ أَوْحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ سَمِعَ نَفَرٍ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ۝١

2. (yang) memberi petunjuk kepada jalan yang benar, lalu kami beriman kepadanya. Dan kami sekali-kali tidak akan mempersekutukan seorangpun dengan Tuhan kami,

2. (iya) mambei panunju' lao di tangalalang iya parua, mane iyami' matappa' lao. Anna iyami' tongang andiang na mappa'dua mau namesana tau lao di Puangngi.

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ۝٢

3. dan bahwasanya Maha Tinggi kebesaran Tuhan kami, Dia tidak beristeri dan tidak (pula) beranak.

3. Anna sitongat-tonganna kamenang matinggi (marayai) akaiyanganna Puangngi. Iya (Puang) andiang miwaine anna andiang toi keana'.

وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ۝٣

4. Dan bahwasanya: orang yang kurang akal daripada kami dahulu selalu

4. Anna sitonganna to kurang akkalanna pole di iyami' samata ma'uang

وَأَنَّهُ كَانَ يَفُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ۝٤



mengatakan (perkataan) yang melampaui batas terhadap Allah,

5. dan sesungguhnya kami mengira, bahwa manusia dan jin sekali-kali tidak akan mengatakan perkataan yang dusta terhadap Allah.

6. Dan bahwasanya ada beberapa orang laki-laki di antara manusia meminta perlindungan kepada beberapa laki-laki di antara jin, maka jin-jin itu menambah bagi mereka dosa dan kesalahan.

7. Dan sesungguhnya mereka (jin) menyangka sebagaimana persangkaan kamu (orang-orang kafir Mekah), bahwa Allah sekali-kali tidak akan membangkitkan seorang (rasul)pun,

8. dan sesungguhnya kami telah mencoba mengetahui (rahasia) langit, maka kami mendapatinya penuh dengan penjagaan yang kuat dan panah-panah api,

9. dan sesungguhnya kami dahulu dapat menduduki beberapa tempat di langit itu untuk mendengar-dengarkan (berita-beritanya). Tetapi sekarang barangsiapa yang

(pau) iya mallewa' batas lao di Puang Allah Taala.

5. Anna sitonganna iyami' massanga, mua' bassa tau anna bassa jin tongang andiangi na mappapau-pau iya losong lao di Puang Allah Taala.

6. Anna sitonganna diang sisaapa tommuane di antara bassa tau mirau petturundungan lao di sisaapa tommuane di bassa jin, jari bassa jin di'o mattambaiangi ise'iya dosa anna asalang.

7. Anna sitonganna ise'iya (bassa jin) massanga miapai sangkaanna (pa'aga'mu to kaper Makkah), mua' Puang Allah Taala tongang andiangi na mappatiwi'as mau na mesana (suro).

8. Anna sitonganna iyami' pura maccowa mappissangngi (rahasiana) langi', jari iyami' ma'itai napannoi pa'jaga iya magassing anna mai'di panah api.

9. Anna sitonganna iyami' diolo' mala ma'engei sisaapa engeang di langi' di'o untu' na mappei-peirrangngi (karewana). Tapi' ite'e inai-inai iya maccowa mappeiirrangngi

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نَقُولَ الْإِنسَ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ  
كَذِبًا ۝٥

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِنَ  
الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ۝٦

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ۝٧

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجدْنَا فِيهَا صُفًى  
حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ۝٨

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدًا لِّلسَّمِيعِ ۖ فَمَن  
يَسْمِعُ أَلاَّنْ يُحَدِّثْهُ، شَهَابًا ۖ رَّصَدًا ۝٩

(mencoba) mendengar-dengarkan (seperti itu) tentu akan menjumpai panah api yang mengintai (untuk membakarnya).

**10.** Dan sesungguhnya kami tidak mengetahui (dengan adanya penjagaan itu) apakah keburukan yang dikehendaki bagi orang yang di bumi ataukah Tuhan mereka menghendaki kebaikan bagi mereka.

**11.** Dan sesungguhnya di antara kami ada orang-orang yang saleh dan di antara kami ada (pula) yang tidak demikian halnya. Adalah kami menempuh jalan yang berbeda-beda.

**12.** Dan sesungguhnya kami mengetahui, bahwa kami sekali-kali tidak akan dapat melepaskan diri (dari kekuasaan) Allah di muka bumi dan sekali-kali tidak (pula) dapat melepaskan diri (daripada) Nya dengan lari.

**13.** Dan sesungguhnya kami tatkala mendengar petunjuk (Al Qur'an), kami beriman kepadanya. Barangsiapa beriman kepada Tuhannya, maka ia tidak takut akan pengurangan pahala dan tidak (takut pula) akan penambahan dosa dan kesalahan.

(sitteng di'o) tantu na mallolongani (na dandang matai) panah api iya mammata-matai na (mattunui).

**10.** Anna sitonganna iyami' andiang ma'issang di (dianna pa'jagang di'o) adaeangdi mappoelo' di sesemu tau iya di lino iyade' Puanna mappoelo' apiangang di sesena ise' iya.

**11.** Anna sitonganna di antara iyami' diang tau iya masaleh anna di antarana iyami' diang to'o andiang tipatengan di'o. Iyamo iyami' ma'ola tangalalang iya sillac-laengan.

**12.** Anna sitonganna iyami' ma'issang, mua' sitonganna iyami' tongang andiang na mala mallappasang alawe pole (di akkuasanna) Puang Allah Taala di baona lino anna tongang andiang toi na mala mallapasang alawe (pole di sese-Na) sawa' maindong.

**13.** Anna sitonganna iyami' diwattu mairrangngi panunju' na (Koroang). Iyami' matappa' lao. Inai-inai matappa' lao di Puanna, jari iya andiang marakke' na dikurangngi appalang anna andiang (toi marakke') na ditambahi dosa anna asalang.

وَأَنَّا لَا تَدْرِي أَشَرُّ أُرِيدَ مِنَّا فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ  
بِهَمِّهِ هُنَّ رُسُلَكُمَا ﴿١٠﴾

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِمَّا دُونَ ذَلِكَ كَمَا تَطْرَأُ بَيْنَ  
قَدَمَيْكَ ﴿١١﴾

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَن نَّعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ آمَنَّا بِهِ فَمَنْ يُؤْمِنُ  
بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

14. Dan sesungguhnya di antara kami ada orang-orang yang ta'at dan ada (pula) orang-orang yang menyimpang dari kebenaran. Barangsiapa yang ta'at, maka mereka itu benar-benar telah memilih jalan yang lurus.

15. Adapun orang-orang yang menyimpang dari kebenaran, maka mereka menjadi kayu api neraka Jahannam”.

16. Dan bahwasanya: jika mereka tetap berjalan lurus di atas jalan itu (agama Islam), benar-benar Kami akan memberi minum kepada mereka air yang segar (rezki yang banyak).

17. Untuk Kami beri cobaan kepada mereka padanya. Dan barangsiapa yang berpaling dari peringatan Tuhannya, niscaya akan dimasukkan-Nya ke dalam azab yang amat berat.

18. Dan sesungguhnya masjid-masjid itu adalah kepunyaan Allah. Maka janganlah kamu menyembah seseorangpun di dalamnya di samping (menyembah) Allah.

19. Dan bahwasanya tatkala hamba Allah (Muhammad) berdiri menyembah-

14. Ana sitonganna di antara iyami' diang tau iya tunru' anna diang to'o tau iya mi'alese pole di attongangan. Inai-inai tunru', jari ise'iya di'o to tongat-tongang mappamilei tangalalang iya maroro.

15. Anna iya tau iya mi'alese pole di attongangan, jari ise'iya menjari uttu api di sesena naraka Jahannam.

16. Anna sitonganna mua' ise'iya tatta'i millamba maroro di tangalalang di'o (agama Sallang), Iyami' tongat-tongang na mappadundui ise'iya uai iya marandang malolo (dalle' mai'di).

17. Na Iyami' mambei paccowa lao dise'iya. Anna inai-inai mippondo' pole di pappaingaranna Puanna, tongang na napatamai di passessa mawe'i sanna'.

18. Anna sitonganna (iya di'o) mai'di masigi appunnanai Puang Allah Taala. Jari dao passomba mau namesana tau di lalanna, siola na (massomba to'o) Puang Allah Taala.

19. Anna sitonganna diwattu batuanna Puang Allah Taala (Muhammad) mike'de'

وَأَتَيْنَا الْمُسْلِمِينَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ  
أَسْلَمَ فَأُولَئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

وَالَّذِينَ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِيَهُمْ مَاءً  
عَذَقًا ﴿١٦﴾

لَنَنْفِخَنَّهُمْ فِيهِ مِنْ غَيْرِ بَرْزَخٍ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ  
يَسْلُكُهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ  
عَلَيْهِ لَيْدًا ﴿١٩﴾

Nya (mengerjakan ibadah), hampir saja jin-jin itu desak mendesak mengerumuninya.

massomba-I (makasiwiang), saicco' le'ba'pai (bassa) jin di'o siyelle-yelle' massirumunggi.

**PAPPIARANA PUANG  
ALLAH TAALA LAO  
DI WAHYU IYA PURA  
NAPATURUNG  
LAO DI NABI**

**20. Katakanlah:**

"Sesungguhnya aku hanya menyembah Tuhanku dan aku tidak mempersekutukan sesuatu pun dengan-Nya".

20. Pa'uang'o: Sitonganna iyau sangga' massomba tappa'da' Puangngu anna iyau andiang mappa'duai Puang (mau namesana).

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

**21. Katakanlah:**

"Sesungguhnya aku tidak kuasa mendatangkan sesuatu kemudharatanpun kepadamu dan tidak (pula) sesuatu kemanfa'atan".

21. Pa'uang'o: Sitonganna iyau andiang kuasa mappapole mau namesanna arugiang (mudharat) mating di sesemu anna andiang toi mesa akkegunang.

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

**22. Katakanlah:**

"Sesungguhnya aku sekali-kali tiada seorangpun yang dapat melindungiku dari (azab) Allah dan sekali-kali tiada akan memperoleh tempat berlindung selain daripada-Nya".

22. Pa'uang'o: Sitonganna iyau andiang sinala diang mesa tau na mala marrundunggia' pole (di passessa)na Puang Allah Taala anna andiang sinala diang na mallolongan engeang petturundungan selaenna pole Iya.

قُلْ إِنِّي لَا يَجِدُنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

23. Akan tetapi (aku hanya) menyampaikan (peringatan) dari Allah dan risalah-Nya. Dan barangsiapa yang mendurhakai Allah dan Rasul-Nya maka sesungguhnya baginyalah neraka Jahannam, mereka kekal di dalamnya selamanya.

23. Saliwana (iyau sangga') mappalambi' (pappaingarang) pole di Puang Allah Taala anna risalah-Na. Anna inai-inai iya maadorakai Puang Allah Taala anna suro-Na, jari sitonganna di sesena naraka Jahannam, ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna.

إِلَّا لِلْعَاقِبَةِ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَمَنْ يُضِلَّ اللَّهُ فَمَا لَهُ شَافِعًا ۚ فَإِنْ لَمْ تَرْجِعْهُمْ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾



**24.** Sehingga apabila mereka melihat azab yang diancamkan kepada mereka, maka mereka akan mengetahui siapakah yang lebih lemah penolongnya dan lebih sedikit bilangannya.

**25.** Katakanlah: "Aku tidak mengetahui, apakah azab yang diancamkan kepadamu itu dekat ataukah Tuhanku menjadikan bagi (kedatangan) azab itu, masa yang panjang?"

**26.** (Dia adalah Tuhan) Yang Mengetahui yang ghaib, maka Dia tidak memperlihatkan kepada seorangpun tentang yang ghaib itu.

**27.** Kecuali kepada rasul yang diridhai-Nya, maka sesungguhnya Dia mengadakan penjaga-penjaga (malaikat) di muka dan di belakangnya.

**28.** Supaya Dia mengetahui, bahwa sesungguhnya rasul-rasul itu telah menyampaikan risalah-risalah Tuhannya, sedang (sebenarnya) ilmu-Nya meliputi apa yang ada pada mereka, dan Dia menghitung segala sesuatu satu persatu.

**24.** Lambi'i mua' ise'iya ma'ita passessa iya dipaaccangani lao dise'iya. Jari ise'iya na ma'issang inaidi la'bi malamma pattulunna anna inai la'bi saicco' bilanganna.

**25.** Pa'uango'o: Iyau andianga' ma'issang, apa passessa iya dipaaccangan mating di'o kadeppu' iyade' Puangu mappayari (di apoleanganna) passessa di'o masaei (wattu malakka).

**26.** (Iyamo Puang) iya ma'issang anu mallinrung, jari andiangi mappepetiroang lao di mesa tau anu iya mallinrung.

**27.** Selaenna lao di suro iya narioi, jari sitonganna Iya mappadiang mai'di pa'jaga (malaika') di olo anna di pondo'na.

**28.** Mamoare'i Iya ma'issangi, mua' sitonganna para suro di'o pura mappalambi' pesio-Na (risala-Na) Puanna, anna (sitonganna) paissan-Na (Puang) massalippuri iya anu diang dise'iya, anna Iya (Puang) marrekeng di inggannana apa-apa (seu-seuwa).

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَائِدَةً فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضَعَفَ نَاصِرًا وَأَقَلَّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

قُلْ إِنِّي أَدْرِي أَقْرَبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُمُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٥﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

إِلَّا مَن أَرَادَ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

لَيَعْلَمَنَّ أَن قَدْ أَبْغَوْاِ سَلَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

AL MUZZAMMIL  
TO MISALIMU' (MIMBUKKUS)



## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PATIROANNA PUANG  
ALLAH TAALA LAO DI  
NABI MUHAMMAD SAW**

**Awajikang massambayang  
(di wattu) bongi lao di Nabi  
Muhammad SAW**

1. Hai orang yang berselimut (Muhammad),
2. bangunlah (untuk sembahyang) di malam hari kecuali sedikit (daripadanya),
3. (yaitu) seperduanya atau kurangilah dari seperdua itu sedikit,
4. atau lebih dari seperdua itu. Dan bacalah Al Qur'an itu dengan perlahan-lahan.
5. Sesungguhnya Kami akan menurunkan kepadamu perkataan yang berat.
6. Sesungguhnya bangun di waktu malam adalah lebih tepat (untuk khusyu') dan bacaan di waktu itu lebih berkesan.

1. E to iya missalimu' / mimbukkus (Muhammad).
2. Pembue'o (na massambayang) di wattu bongi, saliwanna saicco' (pole di iya).
3. (iyamo) bare da' duana iyade' kurangi pole di sambare da' dua (iya di'o) saicco'.
4. Iyade' la'bi pole di sambare da' dua di'o. Anna bacai Koroang di'o, (baca) taratte' (me'utu-utu').
5. Sitonganna Iyami' na mappaturungano'o pau iya mawe'i.
6. Sitonganna mimbue' di wattu bongi iyamo la'bi sipato'i (la'bi husu'i) anna bacang di wattu di'o la'bi massipa'i.

يَا أَيُّهَا الْمَزْمِلُ ١

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ٢

نَضَعُهُ وَأَوْنَقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ٣

أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَقِلْ الْفَرُّءَ أَنْ تَرْتَبِلًا ٤

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ٥

إِنَّا نَاشِئَةٌ أَيْلًا هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ قِيلًا ٦

7. Sesungguhnya kamu pada siang hari mempunyai urusan yang panjang (banyak).

8. Sebutlah nama Tuhanmu, dan beribadatlah kepada-Nya dengan penuh ketekunan.

9. (Dia-lah) Tuhan masyrik dan maghrib, tiada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia, maka ambillah Dia sebagai pelindung.

10. Dan bersabarlah terhadap apa yang mereka ucapkan dan jauhilah mereka dengan cara yang baik.

11. Dan biarkanlah Aku (saja) bertindak terhadap orang-orang yang mendustakan itu, orang-orang yang mempunyai kemewahan dan beri tangguhlah mereka barang sebentar.

12. Karena sesungguhnya pada sisi Kami ada belenggu-belenggu yang berat dan neraka yang bernyala-nyala,

13. dan makanan yang menyumbat di kerongkongan dan azab yang pedih.

7. Sitonganna i'o di (wattu) allo maappunnai urusang iya malakka (mai'di).

8. Rappei sangana Puammu, anna pakkasiwiango'o lao di sese-Na, na tunru' tongang.

9. (Iyamo Puang Allah Taala) Puanna Masyrik anna Maghrib (timo' anna bara'), andiang diang Puang selaenna Iya, jari alai (Puang Allah Taala) sebagai petturundungammu.

#### Patiroang laenna lao di Nabi Muhammad SAW

10. Anna pe'asa'baro'o lao di anu napau ise'iya anna piakaraoi'i ise'iya sawa' cara macoa (piakarao macoa).

11. Anna eloramma' mappogau' lao di tau iya malloso-losongan di'o, tau iya maappunnai asannangan (asugiang) anna teppoi ise'iya cinappa' (andiang masae).

12. Sawa' sitonganna di Iyami' diang mai'di pipungo (sakkala) mawe'i anna naraka sundallea' (massopa-sopa).

13. Anna ande iya mattippingngi baro (ngarro'na) anna passessa iya pemonge'.

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٧﴾

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٩﴾

وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَأَهْرِجْهُمْ هَاجِرًا جِيئًا ﴿١٠﴾

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ﴿١١﴾

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَحَصِيرًا ﴿١٢﴾

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

14. Pada hari bumi dan gunung-gunung bergoncangan, dan menjadilah gunung-gunung itu tumpukan-tumpukan pasir yang beterbangan.

15. Sesungguhnya Kami telah mengutus kepada kamu (hai orang kafir Mekah) seorang Rasul, yang menjadi saksi terhadapmu, sebagaimana Kami telah mengutus (dahulu) seorang Rasul kepada Fir'aun.

16. Maka Fir'aun mendurhakai Rasul itu, lalu Kami siksa dia dengan siksaan yang berat.

17. Maka bagaimanakah kamu akan dapat memelihara dirimu jika kamu tetap kafir kepada hari yang menjadikan anak-anak beruban.

18. Langit (pun) menjadi pecah belah pada hari itu karena Allah. Adalah janji-Nya itu pasti terlaksana.

19. Sesungguhnya ini adalah suatu peringatan. Maka barangsiapa yang menghendaki niscaya ia menempuh jalan (yang menyampaikannya) kepada Tuhannya.

14. Di allo lino anna mai'di buttu tigocang, anna menjarimi mai'di buttu di'o mai'di timbungan bunging milluttusang.

15. Sitonganna Iyami' pura massio di sesemu (E to kaper Makkah) mesa suro, iya massa'bi-io, mi'apai Iyami' pura massio (diolo') mesa suro lao di Fir'aun.

16. Jari Fir'aun maadorakai suro di'o, mane Iyami' massessai sawa' passessa iya mawe'i.

17. Jari mangapao na mala mappiara alawemu mua' tatta'o kaper di allo iya mappayari nanaeke uangan (mapute belua'na).

18. Langi' (topa) menjari poa' toi di allo di'o sawa' Puang Allah Taala. Anna pasti janjinna tongang natipogau'i (tipatengi).

19. Sitonganna iya di'e mesa pappaingarang. Jari inai-inai iya mappoelo', napominasai ma'ola tangalalang (iya na mappalambi'i) lao di Puanna.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ﴿١٤﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكَ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَىٰكَ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخَذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٧﴾

الْسَّمَاءُ مُنْفِطِرَةٌ بِهِمْ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾



**20.** Sesungguhnya Tuhanmu mengetahui bahwasanya kamu berdiri (sembahyang) kurang dari dua pertiga malam, atau seperdua malam atau sepertiganya dan (demikian pula) segolongan dari orang-orang yang bersama kamu. Dan Allah menetapkan ukuran malam dan siang. Allah mengetahui bahwa kamu sekali-kali tidak dapat menentukan batas-batas waktu-waktu itu, maka Dia memberi keringanan kepadamu, karena itu bacalah apa yang mudah (bagimu) dari Al Qur'an. Dia mengetahui bahwa akan ada di antara kamu orang-orang yang sakit dan orang-orang yang berjalan di muka bumi mencari sebagian karunia Allah; dan orang-orang yang lain lagi yang berperang di jalan Allah, maka bacalah apa yang mudah (bagimu) dari Al Qur'an dan dirikanlah sembahyang, tunaikanlah zakat dan berikanlah pinjaman kepada Allah pinjaman yang baik. Dan kebaikan apa saja yang kamu perbuat untuk dirimu niscaya kamu memperoleh (balasan) nya di sisi Allah sebagai balasan yang paling baik

**20.** Sitonganna Puammu ma'issang mua' mikke'de'o (massambayang) kurang pole di duambareang tallunna bongi, iyade' sambare da'du'na bongi iyade' sambare tallunna anna (tipateng toi) mesa golongan tau iya massolango'o. Anna Puang Allah Taala mappato' ukuranna bongi anna allo. Puang Allah Taala ma'issang mua' i'o tongang andiang mala mappattattu batasan wattu di'o, jari Iya (Puang) amaring-ngangan, sawa' iyamo di'o bacai anu mallamor di sesemu pole di Koroang. Iya (Puang) ma'issang mua' na diang di antaramu tau iya monge' anna tau iya millamba di baona linno ma'itai sambareang karuniana Puang Allah Taala, anna tau Laeng iya mammusu' di tangalalanna Puang Allah Taala, jari bacai anu malammor di sesemu pole di Koroang anna ke'deangi sambayang, pasungi (pasilennarangi) sakka', anna panginrangngi Puang Allah Taala panginangan iya macoa. Anna apiangan apa to'o iya anu mupogau' untu' alawemu tongang na mulolongani (balasanna) di sesena Puang Allah Taala

﴿إِنْ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثَيِّ اللَّيْلِ وَنَضَعُ  
وَلْيَلَّهُ، وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ  
وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَن لَّنْ نَّحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكَ فَاقْرَأْ وَامَّا  
تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ  
وَأَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَنبَغُونَ مِنْ  
فَضْلِ اللَّهِ وَآخَرُونَ يَقْتُلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَأَقْرَهُ وَآمَّا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تَقْدِرُوا لَأُنْفِسُكُمْ مِنْ  
خَيْرٍ يُجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا  
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ﴾

dan yang paling besar  
pahalanya. Dan mohonlah  
ampunan kepada Allah;  
sesungguhnya Allah Maha  
Pengampun lagi Maha  
Penyayang.

sebagai balasan kemenangan  
macoa anna iya kemenangan  
kaiyang appalanna. Anna  
pirau a'dappango'o lao  
di Puang Allah Taala.  
Sitonganna Puang Allah  
Taala Masarro Pa'dappang  
na Makkesayang.



**AL MUDDATSTSIR  
TO MIPPOKONG**



**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PESIO LAO DI NABI  
UNTU' MAPPANGAYA'  
(MANDA'WAH)**

**Akkeda' mappangaya'  
(manda'wah)**

1. Hai orang yang berkemul  
(berselimut),

1. E to iya mippokong.

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ

2. bangunlah, lalu berilah  
peringatan!

2. Pembue'o, mane  
mappaingarango'o.

فُؤَادَكَ لِرَبِّكِ

3. dan Tuhanmu  
agungkanlah,

3. Anna Puammu,  
pakaiaiyangi.

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ

4. dan pakaianmu  
bersihkanlah,

4. Anna pakeammu,  
pacingngi'i.

وَبِأَبَاكَ فَطَهِّرْ

5. dan perbuatan dosa  
(menyembah berhala)  
tinggalkanlah,

5. Anna panggauang dosa  
(massomba barahala), pelei.

وَأَرْجِزْ فَأَهْجِرْ

6. dan janganlah kamu  
memberi (dengan maksud)  
memperoleh (balasan) yang  
lebih banyak.

6. Anna dao pappiwengang  
(sawa' melo'o)  
mallololongan (balasan)  
la'bi mai'di.

وَلَا تَتَّبِعُنْ مَن سَتَكَرُّ

7. Dan untuk (memenuhi  
perintah) Tuhanmu,  
bersabarlah.

7. Anna untu' (mappogau'  
parentana) Puammu,  
pe'asa'baro'o.

وَرَبِّكَ فَاصْبِرْ

8. Apabila ditiup  
sangkakala,

8. Mua' dikumbusmi  
tarompe' (sangkakala).

فَإِنَّا نَفْخُ فِي السَّافُورِ

9. maka waktu itu adalah  
waktu (datangnya) hari  
yang sulit,

9. Jari iyamo di'o wattu  
(polena) allo sussa.

فَإِنَّا كَإِذَا يَوْمِذٍ نُّؤْهِسِيرُ

10. bagi orang-orang kafir lagi tidak mudah.

10. Di sesena tau iya kaper andiang (toi) malammor.

عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

**To kaper, urusanna Puang Allah Taala**

11. Biarkanlah Aku bertindak terhadap orang yang Aku telah menciptakannya sendirian.

11. Eloramma' iyou mappogau' di to iya anu pura U-para'bue'i (sisu'U)

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١١﴾

12. Dan Aku jadikan baginya harta benda yang banyak,

12. Anna Iyou mappapia di sesena barang iya mai'di

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَمْ مَدُّودًا ﴿١٢﴾

13. dan anak-anak yang selalu bersama dia,

13. Anna nana'eke iya samata massolangi.

وَبَيْنَ شُهُودًا ﴿١٣﴾

14. dan Ku lapangkan baginya (rezki dan kekuasaan) dengan selapang-lapangnya,

14. Anna Upamaloangi di sesena (dalle' anna akkuasang) maloang tongang.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾

15. kemudian dia ingin sekali supaya Aku menambahnya.

15. Mane iya melo' sanna'i malaai U-tambai.

فَرِطْطَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾

16. Sekali-kali tidak (akan Aku tambah), karena sesungguhnya dia menentang ayat-ayat Kami (Al Qur'an).

16. Andiang sinala' (na mattambai), sawa' sitonganna iya massakka' aya'-aya'-I (Koroang).

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْتِنَا عَيْنِدَا ﴿١٦﴾

17. Aku akan membebaninya mendaki pendakian yang memayahkan.

17. Iyou na mappawawai'i mewuttu di pewuttuang (timue' dai' di pettimueang) iya mipamatanggal.

سَأَرْهَقُهُ صَعُودًا ﴿١٧﴾

18. Sesungguhnya dia telah memikirkan dan menetapkan (apa yang ditetapkannya),

18. Sitonganna iya pura mappikkirri anna mappato' (anu iya napato').

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾

19. maka celakalah dia! Bagaimanakah dia menetapkan?,

19. Jari cilakai, mi'apai iya mappato'?

فَقِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾

20. Kemudian celakalah dia! Bagaimanakah dia menetapkan?,

20. Mane cilakai, mi'apai iya mappato'?

فَرِطْطِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾



21. Kemudian dia memikirkan,

22. sesudah itu dia bermasam muka dan merengut,

23. kemudian dia berpaling (dari kebenaran) dan menyombongkan diri,

24. lalu dia berkata:  
”(Al Qur'an) ini tidak lain hanyalah sihir yang dipelajari (dari orang-orang dahulu),

25. ini tidak lain hanyalah perkataan manusia”.

26. Aku akan memasukkannya ke dalam (neraka) Saqar.

27. Tahukah kamu apa (neraka) Saqar itu?

28. Saqar itu tidak meninggalkan dan tidak membiarkan.

29. (Neraka Saqar) adalah pembakar kulit manusia.

30. Di atasnya ada sembilan belas (malaikat penjaga).

31. Dan tiada Kami jadikan penjaga neraka itu melainkan dari malaikat; dan tidaklah Kami menjadikan bilangan mereka itu melainkan untuk jadi cobaan bagi orang-orang kafir,

21. Mane iya mappikkirri.

22. Dipurana di'o murrungi rupanna anna sugiging.

23. mane iya mippondo' (pole di attongangan) anna mattaka'borang alawena.

24. Mane ma'uangi: (Koroang) di'e andiang laeng nasangadinna sangga' seher iya napi'gurui (pole di to diolo').

25. Iya di'e andiang laeng, nasangadinna sangga' paunna rupa tau.

26. Iyau tongang na mappatamai di (naraka) Sakar.

27. Muissang bandi apa (disanga naraka) Sakar?

28. (naraka) Sakar di'o andiangi mapelei anna andiang mappaso'nai.

29. (Naraka Sakar) iyamo mattunu uli'na rupa tau.

30. Di tondo dai'na diang sappulo ammesa (malaika' pa'jaga).

31. Anna andiangi Iyami' mappayari pa'jaga naraka di'o selaenna pole di malaika', anna andiang toi Iyami' mappapia bilanganna selaenna untu ' menjari paccowa di tau iya kaper,

تَنَظَّرَ ١١

تَوَسَّسَ وَفَسَّرَ ١٢

تَوَادَّبُوا وَاسْتَكْبَرُوا ١٣

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ١٤

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ١٥

سَأَصْلِيهِ سَقَرًا ١٦

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرٌ ١٧

لَا تَبْقَى وَلَا تَذَرُ ١٨

لَوْحَةٌ لِلْبَشَرِ ١٩

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ٢٠

وَمَا جَعَلْنَا أَحْبَبَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَتَهُمْ وَمَا جَعَلْنَا  
عَذَابَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ  
أَفْوُوا إِلَيْنَا وَيَزَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ  
الَّذِينَ أُفْوُوا إِلَيْنَا أَنَّا نُمُوتُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ  
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا

supaya orang-orang yang diberi Al Kitab menjadi yakin dan supaya orang yang beriman bertambah imannya dan supaya orang-orang yang diberi Al-Kitab dan orang-orang mu'min itu tidak ragu-ragu dan supaya orang-orang yang di dalam hatinya ada penyakit dan orang-orang kafir (mengatakan): "Apakah yang dikehendaki Allah dengan bilangan ini sebagai suatu perumpamaan?" Demikianlah Allah menyesatkan orang-orang yang dikehendaki-Nya dan memberi petunjuk kepada siapa yang dikehendaki-Nya. Dan tidak ada yang mengetahui tentara Tuhanmu melainkan Dia sendiri. Dan Saqar itu tiada lain hanyalah peringatan bagi manusia.

32. Sekali-kali tidak, demi bulan,

33. dan malam ketika telah berlalu,

34. dan subuh apabila mulai terang.

35. Sesungguhnya Saqar itu adalah salah satu bencana yang amat besar,

mamoare'i tau iya di bei kitta' menjari makanynyang anna mamoare'i tamba matappa' anna mamoare'i tau iya di bei kitta' anna tau iya matappa' di'o andiangi bata-bata anna mamoare'i tau iya di lalang atena diang amongeang anna tau iya kaper (ma'uang): Apa napoelo' Puang Allah Taala sawa' bilangan di'e rapangi mesa akkelarapangan? Bassami di'o Puang Allah Taala mappapusa tau iya mappoelo' anna mambei panunju' lao di tau iya napoelo'. Anna andiang diang ma'issang tantarana Puammu selaenna Iya toi tia. Anna (naraka) Sakar di'o andiang laenna nasangadinna sangga' pappaingarang di sesena rupa tau.

**To mattarima pangaya' na  
mollolongan appalang anna  
to andiang mattaima na  
mittamai di naraka**

32. Andiang sinalai, sawa' bulan.

33. Anna bongi mua' (lewa'mi) lao.

34. Anna suwu mua' mattipo'mi tarrang (paindo).

35. Sitonganna Sakar di'o mesa awala' iya kaiyang sanna'.

مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ﴿٢١﴾

كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٢٢﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا دَرَبَ ﴿٢٣﴾

وَالصُّبْحِ إِذَا أَفْرَبَ ﴿٢٤﴾

إِنَّهَا لَآحَدٌ إِلَّا حَدَى الْكُبَرِ ﴿٢٥﴾

36. sebagai ancaman bagi manusia.

37. (yaitu) bagi siapa di antaramu yang berkehendak akan maju atau mundur.

38. Tiap-tiap diri bertanggung jawab atas apa yang telah diperbuatnya,

39. kecuali golongan kanan,

40. berada di dalam surga, mereka tanya menanya,

41. tentang (keadaan) orang-orang yang berdosa,

42. "Apakah yang memasukkan kamu ke dalam Saqar (neraka)?"

43. Mereka menjawab: "Kami dahulu tidak termasuk orang-orang yang mengerjakan shalat,

44. dan kami tidak (pula) memberi makan orang miskin,

45. dan adalah kami membicarakan yang bathil, bersama dengan orang-orang yang membicarakannya,

46. dan adalah kami mendustakan hari pembalasan,

47. hingga datang kepada kami kematian".

36. Sebagai peaccang lao di rupa tau

37. (Iyamo) di sesena inai di antaramu iya mappoelo' malluru iyade' soro-soro' pondo'.

38. Tungga'-tungga' alawe mattanggungngi anu pura napogau'.

39. Selaenna golongan kanang.

40. Lalangi di suruga, ise' iya sipatu-patule'i.

41. Tentang (mi'apai) tau iya madosa.

42. Apadi mappatamao di lalang (naraka) Sakar?

43. Ise' iya ma'uang: Iyami' diolo' andiang mittama di tau iya mappogau' sambayang.

44. Anna andiang (toi) iyami' mappande to kasi-asi.

45. Anna iyami' mappau-pau anu iya salah (batil), siola tau iya mappau-pau (asalang).

46. Anna iyami' mallosolosongan allo pembalasan.

47. Lambi'i pole di iyami' amateang.

ذَٰلِكَ الْبَشِيرُ ﴿٣٦﴾

لِمَن شَاءَ مِنكُم أَن يُقَدِّمَ أَوْ يُتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾

فِي جَنَّاتٍ يَسَّاءُونَ ﴿٤٠﴾

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾

قَالُوا لَوْ نَدْرُكُ مِنَ الْمَصْلِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ نَدْرُكُ نَطْعُمُ الْمَسْكِينِ ﴿٤٤﴾

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْفَاحِشِينَ ﴿٤٥﴾

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٤٦﴾

حَتَّىٰ آتَانَا الْيَقِينَ ﴿٤٧﴾

48. Maka tidak berguna lagi bagi mereka syafa'at dari orang-orang yang memberikan syafa'at.

49. Maka mengapa mereka (orang-orang kafir) berpaling dari peringatan (Allah)?",

50. seakan-akan mereka itu keledai liar yang lari terkejut,

51. lari daripada singa.

52. Bahkan tiap-tiap orang dari mereka berkehendak supaya diberikan kepadanya lembaran-lembaran yang terbuka.

53. Sekali-kali tidak. Sebenarnya mereka tidak takut kepada negeri akhirat.

54. Sekali-kali tidak demikian halnya. Sesungguhnya Al Qur'an itu adalah peringatan.

55. Maka barangsiapa menghendaki, niscaya dia mengambil pelajaran daripadanya (Al Qur'an).

56. Dan mereka tidak akan mengambil pelajaran daripadanya kecuali (jika) Allah menghendakinya. Dia (Allah) adalah Tuhan Yang patut (kita) bertakwa kepada-Nya dan berhak memberi ampun.

48. Jari andiammi ma'guna dise'iya syafaat (pattulung) pole di tau iya pambei syafaat (pattulung).

49. Jari mangapai ise'iya (tau iya kaper) mippondo' pole di pappaingaranna (Puang Allah Taala) ?.

50. Ingga'na le'ba'i ise'iya di'o himar (iya) malaira maindong tiwikke'.

51. Maindong pole di singa.

52. Mala tungga'-tungga' tau di se'iya mappaelo'i, malaai di bei'i sura' tillamba-lambar iya tiwua.

53. Andiang sinalai. Sitonganna ise'iya andiangi marakke' lao di ahera'.

54. Andiang sinalai tipatengan di'o. Sitonganna Koroang di'o iyamo pappaingarang.

55. Jari inai-inai mappoelo', tongang iya maala pe'guruang pole di (Koroang).

56. Anna ise'iya andiang na maala pe'guruang (di sesena) selaenna mua' Puang Allah Taala mappoelo'. Iya (Puang Allah Taala) iyamo Puang iya sipato'i tau me'atakwa Lao anna makai mappiwengang pa'dappang.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٨﴾

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذِكْرِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنَفِرَةٌ ﴿٥٠﴾

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنشُورَةً ﴿٥٢﴾

كَلَّا بَلْ لَآ يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرٌ ﴿٥٤﴾

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ﴿٥٥﴾

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ﴿٥٦﴾



**AL QIYAAMAH**  
**ALLO KIAMA'**



**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**ALLO KIAMA' ANNA  
ADAEANGANNA**

**Akkuasanna Puang Allah  
Taala mappatuo rupa tau  
mi'apai biasa**

1. Aku bersumpah dengan hari kiamat,
2. dan aku bersumpah dengan jiwa yang amat menyesali (dirinya sendiri).
3. Apakah manusia mengira, bahwa kami tidak akan mengumpulkan (kembali) tulang belulangnya?
4. Bukan demikian, sebenarnya Kami kuasa menyusun (kembali) jari jemarinya dengan sempurna.
5. Bahkan manusia itu hendak membuat maksiat terus menerus.
6. Ia bertanya: "Bilakah hari kiamat itu?"
7. Maka apabila mata terbelalak (ketakutan),
8. dan apabila bulan telah hilang cahayanya,

1. Iyau mattunda' sawa' allo kiama'.
2. Anna Iyau mattunda' sawa' nyawa iya tongang manosu (alawe) sanna'.
3. Apa rupa tau massanga, mua' Iyami' andiang na mappasirumungi (membali') buku-bukunna?
4. Andiangi tipatengan, sitonganna Iyami' kuasa massusun (membali') gariminna (massusun) sukku' (kalepu).
5. Mala rupa tau di'o melo' mappogau' adaeang tarru-tarrus.
6. Iya mettule': Pirappai allo kima' di'o?
7. Jari mua' mimbulla'mi mata (marakke').
8. Anna mua' bulan pa'dami tayanna (paindonga).

لَا أَقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ۝١

وَلَا أَقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ۝٢

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعُ عِظَامَهُ ۝٣

بَلَىٰ قَدْ رَدَدْنَاهُ إِنْ كُنَّا نَسُوخُ نَاهٍ ۝٤

بَلَىٰ يَرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرْ أَمَامَهُ ۝٥

يَسْأَلُ إِنَّا إِن يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۝٦

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ۝٧

وَحَسَفَ الْقَمَرُ ۝٨

9. dan matahari dan bulan  
dikumpulkan,

10. pada hari itu manusia  
berkata: "Ke mana tempat  
lari?"

11. Sekali-kali tidak! Tidak  
ada tempat berlindung!

12. Hanya kepada Tuhanmu  
sajalah pada hari itu tempat  
kembali.

13. Pada hari itu diberitakan  
kepada manusia apa yang  
telah dikerjakannya dan apa  
yang dilalaikannya.

14. Bahkan manusia itu  
menjadi saksi atas dirinya  
sendiri,

15. meskipun dia  
mengemukakan alasan-  
alasannya.

16. Janganlah kamu  
gerakkan lidahmu untuk  
(membaca) Al Qur'an  
karena hendak cepat-cepat  
(menguasai) nya.

17. Sesungguhnya atas  
tanggungan Kami-lah  
mengumpulkannya (di  
dadamu) dan (membuatmu  
pandai) membacanya.

9. anna dipasirumung  
(dipasammesai) mata allo  
anna bulan.

10. Di allo di'o (diangi) tau  
ma'uang: Inna na diengei  
maindong?

11. Andiang sinalai,  
andiang diang engeang  
petturundungan.

12. Sangga' lao di Puammu  
tappa'i di allo di'o engeang  
membali'.

13. Di allo di'o  
dipakarewai'i tau anu iya  
pura na pependiolo anna  
anu iya dipipindiwoe'

14. Mala rapang tau di'o  
menjari sa'bi di alawena  
(sisas-sisanna).

15. Maui (mappadiang)  
mappasung alasanna.

**Tiatorna aya' anna  
surah lalang di Koroang,  
attattuanna Puang  
Allah Taala**

16. Da mupatiuya'i  
pallepa'mu na (mambaca)  
Koroang sawa' me'asiga-  
siga (makkuasai'i).

17. Sitonganna tanggunga'-I  
mo tu'u mappasirumung  
(di dadammu) anna  
(mappamanarango'o)  
mambacai.

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ إِنَّ الْآخِرَ

كَلَّا لَوْ زُرَّ ﴿١١﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾

يُنَبِّئُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٥﴾

لَا تَحْرُكَ بِهِ لِسَانُكَ لَتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٦﴾

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٧﴾

18. Apabila Kami telah selesai membacakannya maka ikutilah bacaannya itu.

19. Kemudian, sesungguhnya atas tanggungan Kamilah penjelasannya.

20. Sekali-kali janganlah demikian. Sebenarnya kamu (hai manusia) mencintai kehidupan dunia,

21. dan meninggalkan (kehidupan) akhirat.

22. Wajah-wajah (orang-orang mu'min) pada hari itu berseri-seri.

23. Kepada Tuhannyalah mereka melihat.

24. Dan wajah-wajah (orang kafir) pada hari itu muram,

25. mereka yakin bahwa akan ditimpakan kepadanya malapetaka yang amat dahsyat.

26. Sekali-kali jangan. Apabila nafas (seseorang) telah (mendesak) sampai ke kerongkongan,

27. dan dikatakan (kepadanya): "Siapakah yang dapat menyembuhkan?",

18. Ana mua' Iyami' purami mambacai, jari piccoe'i bacang di'o.

19. mane sitonganna tangunga'-l mappannassai.

20. Tongang da bassa di'o, Sitonganna i'o (E rupa tau muelo'i sanna'i atuolang lino.

21. Anna mappelei (atuolang) ahera'.

22. Rupanna (tau iya matappa') di allo di'o mawarra' (mario)

23. Lao di Puanna (ise'iya) me'ita.

24. Anna rupanna (to kaper) di allo di'o murrungi.

25. ise'iya makanynyangi mua' na diparuai awala' iya kaiyang sanna'.

#### Rupa tau ma'oloi sakaratul maut (ummadang)

26. Sitonganna da le'ba'.  
Mua' nappasna (mesa tau lambi'mi lao di tingarro'na (ummadang).

27. Anna dipauwangngi: Inai na mala mappamole.

فَإِذَا قَرَأْتَهُ فَاسْتَمِعْ لَهُ ۚ (١٨)

ثُمَّ إِنَّا عَلَيْهِ نَبِإٌ لَّهُ ۚ (١٩)

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ۚ (٢٠)

وَنَذَرُونَ الْآخِرَةَ ۚ (٢١)

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ تَاصِرَةٌ ۚ (٢٢)

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ۚ (٢٣)

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ۚ (٢٤)

تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقَةٌ ۚ (٢٥)

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَافِيَ ۚ (٢٦)

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ۚ (٢٧)

28. dan dia yakin bahwa  
sesungguhnya itulah waktu  
perpisahan (dengan dunia),

29. dan bertaut betis (kiri)  
dengan betis (kanan),

30. kepada Tuhanmulah  
pada hari itu kamu dihalau.

31. Dan ia tidak mau  
membenarkan (Rasul dan  
Al Qur'an) dan tidak mau  
mengerjakan shalat,

32. tetapi ia mendustakan  
(Rasul) dan berpaling (dari  
kebenaran),

33. kemudian ia pergi  
kepada ahlinya dengan  
berlagak (sombong).

34. Kecelakaanlah bagimu  
(hai orang kafir) dan  
kecelakaanlah bagimu,

35. kemudian kecelakaanlah  
bagimu (hai orang kafir)  
dan kecelakaanlah bagimu.

36. Apakah manusia  
mengira, bahwa ia akan  
dibiarkan begitu saja (tanpa  
pertanggung-jawaban)?

37. Bukankah dia dahulu  
setetes mani yang

28. Anna iya makanynyang  
mua' sitonganna iyamo di'o  
wattu assisarang (di lino).

29. Anna sidu'du'mi  
(siapi'mi) battis (kaeri)  
anna battis (kanang).

30. lao di Puammu mo di  
allo di'o, dilewo'o.

31. Anna iya andiangi  
melo' mappattongang  
(Suro anna Koroang) anna  
andiang melo' mappogau'  
sambayang.

32. Tapi' iya malloso-  
losongan (suro) anna  
mippondo' (pole di  
attongangan).

33. Mane iya mellambai  
lao di sangana'na (ahlinna)  
sawa' mittokko (taka'bor).

34. Acilakammo di  
sesemu (E to kaper) anna  
acilakammo di sesemu.

35. Mane acilakammo di  
sesemu (to kaper) anna  
acilakammo di sesemu.

**Rupa tau napadiang Puang  
Allah Taala,  
andiangi lao salah**

36. Apa rupa tau massangai,  
mua' iya na dipappaso'na-  
so'nai tipatengan tappa'  
di'o (andiang tanggung  
jawa') ?.

37. Taniadi (ise'iya) diolo'  
satti'diang manning iya

وَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَلْمِزُونَ  
مُؤْمِنِينَ فِي شَيْءٍ مِّنْهُم  
وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ فِيهِمْ جُنَاحٌ  
مِّمَّا يَلْمِزُونَ ﴿٢٨﴾

وَالَّتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ  
فَعَصَى الْفَعَصَى فَعِصَى  
الْحَصَى ﴿٢٩﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ  
﴿٣٠﴾

فَلَا صَدَقَ وَلَا وُصِيَ  
﴿٣١﴾

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى  
﴿٣٢﴾

فَوَدَّ هَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَنْتَظِرُ  
﴿٣٣﴾

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ  
﴿٣٤﴾

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ  
﴿٣٥﴾

أَلَيْسَ الْإِنْسَانُ أَنِ يَرْثُ سُدًى  
﴿٣٦﴾

أَلَمْ يَكُنْ نَطْفَةً مِّنْ مَّنًى يُمْنَى  
﴿٣٧﴾



ditumpahkan (ke dalam rahim),

38. kemudian mani itu menjadi segumpal darah, lalu Allah menciptakannya, dan menyempurnakannya,

39. lalu Allah menjadikan daripadanya sepasang: laki laki dan perempuan.

40. Bukankah (Allah yang berbuat) demikian berkuasa (pula) menghidupkan orang mati?

di tumpang (tama di are' pianang).

38. Mane manning di'o menjari sambo'ong cera', mane Puang Allah Taala mappara'bue'i, anna mappasukku'i.

39. Mane Puang Allah Taala mappapia di sesena sappasang tommuane anna to baine.

40. Taniadi (Puang Allah Taala mappogau') anna kuasa (to'o) mappatuo to mate?

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى ۝٢٨

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۝٢٩

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ۝٣٠



AL INSAAN  
BASSA TAU



INDONESIA

MANDAR

AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ATUOANG RUPA TAU  
LAO DI ASUKKUANG

Pappara'bueang rupa tau

1. Bukankah telah datang  
atas manusia satu waktu  
dari masa, sedang dia  
ketika itu belum merupakan  
sesuatu yang dapat disebut?

1. Andiangdi polemo lao di  
bassa tau mesa wattu pole  
di wattu masae, anna iya  
di wattu di'o andiang pai  
mettokko mesa apa-apa iya  
mala dipau (direkeng).

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَوِ يَكُ مُنْبِتًا  
مَّا كُورًا ۝١

2. Sesungguhnya Kami  
telah menciptakan manusia  
dari setetes mani yang  
bercampur yang Kami  
hendak mengujinya (dengan  
perintah dan larangan),  
karena itu Kami jadikan dia  
mendengar dan melihat.

2. Sitonganna Iyami' pura  
mappara'bue' rupa tau pole  
di satti'diang manning  
iya sicapur, iya Iyami'  
melo' ma'uyi'i (sawa'  
pesioang anna peposarang),  
sawa' iyamo di'o Iyami'  
mappayari'i ma'irrangngi  
anna ma'ita.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ  
فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ۝٢

3. Sesungguhnya Kami  
telah menunjukinya jalan  
yang lurus; ada yang  
bersyukur dan ada pula  
yang kafir.

3. Sitonganna Iyami' pura  
mappatiroi'i tangalalang  
iya maroro, diang tau  
me'asukkur, diang to'o tau  
me'akaper.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ۝٣

4. Sesungguhnya Kami  
menyediakan bagi orang-  
orang kafir rantai, belenggu  
dan neraka yang menyala-  
nyala.

4. Sitonganna Iyami'  
mappatayangani di sesena  
tau iya kaper ratte, petuyu'  
(sakkala) anna naraka iya  
sundallea' (massopa-sopa).

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ۝٤

Balasanna Puang Allah Taala  
lao di to mappogau' acoang

5. Sesungguhnya orang-orang yang berbuat kebajikan minum dari gelas (berisi minuman) yang campurannya adalah air kafur.

6. (yaitu) mata air (dalam surga) yang daripadanya hamba-hamba Allah minum, yang mereka dapat mengalirkannya dengan sebaik-baiknya.

7. Mereka menunaikan nazar dan takut akan suatu hari yang azabnya merata di mana-mana.

8. Dan mereka memberikan makanan yang disukainya kepada orang miskin, anak yatim dan orang yang ditawan.

9. Sesungguhnya Kami memberi makanan kepadamu hanyalah untuk mengharapkan keridhaan Allah, kami tidak menghendaki balasan dari kamu dan tidak pula (ucapan) terima kasih.

10. Sesungguhnya Kami takut akan (azab) Tuhan kami pada suatu hari yang (di hari itu) orang-orang bermuka masam penuh kesulitan.

11. Maka Tuhan memelihara mereka dari kesusahan hari itu, dan memberikan kepada

5. Sitonganna tau iya mappogau' apiangan (acoang) mandundui pole di gallas (iya issinna dunduang) iya cappurang uai anna kapur (uai suruga mapute macoa sanna').

6. (iyamo) mata uai (lalang di suruga) iya naengei batuanna Puang Allah Taala mandundu, iya ise' iya mala mappalolong sawa' macoa sanna'na.

7. Ise' iya mappadottong tinja' anna marakke' mua di mesa allo iya passessana (awala'na) samalele.

8. Anna ise' iya mappande ande iya naelo' i lao di to kasi-asi, ana' beong anna to di tarukkung (disaka).

9. Sitonganna iyami' mappandeo mating sangga' mahhara' riona Puang Allah Taala, iyami' andiang mahhara' balasan pole di sesemu anna andiang (to'o diang pau) sukkur.

10. Sitonganna iyami' marakke' (di passessana) Puangngi di mesa allo, tau (di allo di'o) tau mirrupa pammaissang (murrung) panno amasussang.

11. Jari Puang mappiarai ise' iya pole di sussana allo di'o, anna mambei'i

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ٥

عَيْنَا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ٦

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ٧

وَيُطْعَمُونَ أَلْطَامًا عَلَىٰ حَيْثُ مَسَّ كَيْدُنَا وَيَذَرُونَ أَكْسِيرًا ٨

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ٩

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَتَطِيرًا ١٠

فَوَقَّاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ١١

mereka kejernihan (wajah) dan kegembiraan hati.

**12.** Dan Dia memberi balasan kepada mereka karena kesabaran mereka (dengan) surga dan (pakaian) sutera,

**13.** di dalamnya mereka duduk bertebaran di atas dipan, mereka tidak merasakan di dalamnya (teriknya) matahari dan tidak pula dingin yang bersangatan.

**14.** Dan naungan (pohon-pohon surga itu) dekat di atas mereka dan buahnya memudahkan memetikinya semudah-mudahnya.

**15.** Dan diedarkan kepada mereka bejana-bejana dari perak dan piala-piala yang bening laksana kaca,

**16.** (yaitu) kaca-kaca (yang terbuat) dari perak yang telah diukur mereka dengan sebaik-baiknya.

**17.** Di dalam surga itu mereka diberi minum segelas (minuman) yang campurannya adalah jahe.

**18.** (Yang kedatangan dari) sebuah mata air surga yang dinamakan salsabil.

**19.** Dan mereka dikelilingi oleh pelayan-pelayan muda yang tetap muda. Apabila

amarandangan (rupa) anna arioang ate (pa'mai').

**12.** Anna Iya (Puang) mambei balasan lao dise'iya sawa' asa'baranna, suruga anna (pakeang) sa'be.

**13.** ise'iya di lalang mikkoro di pe'oroang, ise'iya andiangi massa'ding loppa'na mata allo anna andiang toi madinging minggenggeng (lumenggeng).

**14.** Anna naunna (ponna-ponna di suruga) kadeppu' anna buana dipamalammorangi mappuppi', na malammor tongang

**15.** Anna dipaleleangi lao dise'iya dunduang pole di salaka anna piala losa rapang kaca.

**16.** (Iyamo) kaca (dipapia) pole di salaka iya pura nasuka' (naukur) siola macoana.

**17.** Di lalang suruga di'o ise'iya dipadundu sakkaca (dunduang) iya dicappur laiya.

**18.** (Iya dipapole) di mesa mata uai suruga disanga salsabil.

**19.** Anna ise'iya nagulilingngi mai'di pembantu to mane tuo iya

وَحَرَّ لَهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةٌ وَحَرِيرٌ ﴿١٢﴾

مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلَّتْ أَلْفُوفُهَا تَدْلِيلًا ﴿١٤﴾

وُطُوفٌ عَلَيْهِمْ يَبَاقِيَةٌ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابُ كَانَتْ هَوَازِيرًا ﴿١٥﴾

هَوَازِيرٌ مِّنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ﴿١٧﴾

عَيْنَا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَيُطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّغَلَّدُونَ إِذَا رَأَىٰ يَتِيمٌ حَسِبْتُمْ أَن لَّا تُنْشَوْرًا ﴿١٩﴾



kamu melihat mereka kamu akan mengira mereka, mutiara yang bertaburan.

**20.** Dan apabila kamu melihat di sana (surga), niscaya kamu akan melihat berbagai macam keni'matan dan kerajaan yang besar.

**21.** Mereka memakai pakaian sutera halus yang hijau dan sutera tebal dan dipakaikan kepada mereka gelang terbuat dari perak, dan Tuhan memberikan kepada mereka minuman yang bersih.

**22.** Sesungguhnya ini adalah balasan untukmu, dan usahamu adalah disyukuri (diberi balasan).

**23.** Sesungguhnya Kami telah menurunkan Al Qur'an kepadamu (hai Muhammad) dengan berangsur-angsur.

**24.** Maka bersabarlah kamu untuk (melaksanakan) ketetapan Tuhanmu, dan janganlah kamu ikuti orang yang berdosa dan orang yang kafir di antara mereka.

**25.** Dan sebutlah nama Tuhanmu pada (waktu) pagi dan petang.

**26.** Dan pada sebagian dari malam, maka

tatta' mangura. Mua' muitai ise'iya na musangai mutiara iya sisembur.

**20.** Anna mua' ma'itao sau (suruga), tongang na muitai rupa-rupanna mai'di anyamangan anna arayang iya kaiyang.

**21.** Ise'iya mappakei pakeang sa'be iya kurarra' anna sa'be maumbang anna di pappakei gallang iya dipapia pole di salaka, anna Puang mambei lao dise'iya dunduang iya mapaccing.

**22.** Sitonganna iya di'e iyamo balasan di sesemu, anna usahamu di sukkurri (di balasi).

**Pepatudunna Puang  
Allah Taala  
lao di Muhammad SAW**

**23.** Sitonganna Iyami' pura mappaturungano'o Koroang (E Muhammad) sisaicco-saicco'.

**24.** Jari pe'asa'baro'o na (mappogau') pato'na Puammu, anna da pappicco'e'i to madosa anna to kaper di antarana ise'iya.

**25.** Anna rappei sangana Puammu di (wattu) malimang anna mariwiang.

**26.** Anna di sambareang bongi, jari suyu'o di sese-

وَلَا أَرَأَيْتَ قُرْأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوا أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقْنَاهُمْ رَبِّهِمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢١﴾

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُم جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ﴿٢٢﴾

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنزِيلًا ﴿٢٣﴾

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطْعَمْ مِنْهُمْ إِثْمًا أَوْ كَعُورًا ﴿٢٤﴾

وَاذْكُرْ أَسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا

sujudlah kepada-Nya dan bertasbihlah kepada-Nya pada bagian yang panjang di malam hari.

**27.** Sesungguhnya mereka (orang kafir) menyukai kehidupan dunia dan mereka tidak memperdulikan kesudahan mereka, pada hari yang berat ( hari akhirat).

**28.** Kami telah menciptakan mereka dan menguatkan persendian tubuh mereka, apabila Kami menghendaki, Kami sungguh-sungguh mengganti (mereka) dengan orang-orang yang serupa dengan mereka.

**29.** Sesungguhnya (ayat-ayat) ini adalah suatu peringatan, maka barangsiapa menghendaki (kebaikan bagi dirinya) niscaya dia mengambil jalan kepada Tuhannya.

**30.** Dan kamu tidak mampu (menempuh jalan itu), kecuali bila dikehendaki Allah. Sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

**31.** Dia memasukkan siapa yang dikehendaki-Nya ke dalam rahmat-Nya (surga). Dan bagi orang-orang zalim disediakan-Nya azab yang pedih.

Na anna pattasa'beo di sese-Na di wattu bongi malakka.

**27.** Sitonganna ise'iya (to kaper) ma'elo'i atuoang lino anna ise'iya andiangi mappindalingai acappuranna, di allo iya mawei (allo ahera').

**28.** Iyami' pura mappara'bue'i ise'iya anna mappamakasau pappasiandeanna tubunna, mua' Iyami' mappoelo', Iyami' tongat-tongang na massallei ise'iya (sawa' tau iya sinrupanna).

**29.** Sitonganna (aya'-aya') di'e iyamo pappaingarang, jari inai-inai mappoelo' (apiangan di alawena) tongang iya ma'ola tangalalang lao di Puanna.

**30.** Anna andiango'o paulle (ma'ola tangalalang di'o), selaenna mua' Puang Allah Taala mappoelo'. Sitonganna Puang Allah Taala Masarro Paissang na Maroro (Adil).

**31.** Iya (Puang) mappatama di pammase-Na (suruga) inai napoelo'. Anna di sesena tau iya ta'lalo pagau' bawang dipatanyangani passessa iya pemonge'.

طويلاً ﴿٧٦﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذُرُونَ وَرَاءَهُمْ  
يَوْمَ نَقِيلَ ﴿٧٦﴾

نَحْنُ خَالِقُهُمْ وَشَدَدْنَا أَمْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا  
بَدَلْنَا أَمْلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٧٨﴾

إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ  
سَبِيلًا ﴿٧٩﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٨٠﴾

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ  
أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨١﴾

**AL MURSALAAT**  
**MALAIKA' DISIO (DIUTUS)**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**RUPA TAU DIO DI ALLO  
DIPUTUS (KIAMA')**

**Inggannana peaccanna Puang  
Allah Taala tongang na  
tipatengi**

1. Demi malaikat-malaikat  
yang diutus untuk  
membawa kebaikan,

1. Sawa' para malaika' (iya)  
disio (diutus) membawa  
apiangan.

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿١﴾

2. dan (malaikat-malaikat)  
yang terbang dengan  
kencangnya,

2. Anna (para malaika')  
iya milluttus sawa' masiga  
sanna'.

فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا ﴿٢﴾

3. dan (malaikat-malaikat)  
yang menyebarkan (rahmat  
Tuhannya) dengan seluas-  
luasnya,

3. Anna (para malaika')  
iya mambure (pammasena  
Puanna) kamenang  
maloang.

وَالنَّاشِرَاتِ نَشْرًا ﴿٣﴾

4. dan (malaikat-malaikat)  
yang membedakan  
(antara yang hak dan  
yang bathil) dengan  
sejelas-jelasnya,

4. Anna (para malaika') iya  
mappasallaesang (antara iya  
anu parua anna anu salah)  
mappannassana tongang.

فَالْفَارِقَاتِ فَرْقًا ﴿٤﴾

5. dan (malaikat-malaikat)  
yang menyampaikan  
wahyu,

5. Anna (para malaika') iya  
mappalambi' wahyu.

فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٥﴾

6. untuk menolak alasan-  
alasan atau memberi  
peringatan,

6. Untu' mattola' (andiang  
matarima) alasang iyade'  
mappaingarang.

عَذْرًا أَوْ تَذَرًا ﴿٦﴾

7. sesungguhnya apa yang  
dijanjikan kepadamu itu  
pasti terjadi.

7. Sitonganna anu iya na  
janjiango'o, pasti (tongang)  
na tipatengi.

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

8. Maka apabila bintang-bintang telah dihapuskan,

9. dan apabila langit telah dibelah,

10. dan apabila gunung-gunung telah dihancurkan menjadi debu,

11. dan apabila rasul-rasul telah ditetapkan waktu (mereka) .

12. (Niscaya dikatakan kepada mereka:) "Sampai hari apakah ditangguhkan (mengazab orang-orang kafir itu)?"

13. Sampai hari keputusan.

14. Dan tahukah kamu apakah hari keputusan itu?

15. Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

16. Bukankah kami telah membinasakan orang-orang yang dahulu?

17. Lalu Kami iringkan (azab Kami terhadap) mereka dengan (mengazab) orang-orang yang datang kemudian.

18. Demikianlah Kami berbuat terhadap orang-orang yang berdosa.

8. Jari mua' bittoeng di apusmi.

9. Anna mua' langi' disigi'mi (diwisa'mi).

10. Anna mua' buttu dipaacurmi menjari kareamus

11. Anna mua' para suro dipato'mi wattunna.

12. (Tongang di pa'uangngi lao ise'iya): Ingganna inna allo, di pattanjeng (na massessa to kaper)?.

13. Lambi'i allo aputusang.

14. Anna muissang bandi apa disanga allo aputusang di'o?

15. Acilakang kaiyang di allo di'o di sesena tau iya malloso-losongan.

16. Taniadi Iyami' pura mappawinasai tau iya mendiolo?

17. Mane Iyami' mappacoe' (passessa-I lao dise'iya) sawa' passessa tau iya pole di boe'

18. Tipatengammi di'o Iyami' mappogau' lao di tau iya madosa

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ﴿٨﴾

وَإِذَا السَّمَاءُ فُجِّرَتْ ﴿٩﴾

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّفَتْ ﴿١٠﴾

وَإِذَا الرُّسُلُ أُنْفِثَتْ ﴿١١﴾

لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ﴿١٢﴾

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ﴿١٣﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ﴿١٤﴾

وَلَّيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾

أَلَمْ نَهْدِكَ إِلَى الْوَاقِنِ ﴿١٦﴾

ثُمَّ نَبِّئُهُم بِآخِرِينَ ﴿١٧﴾

كَذَلِكَ نَفْعِلُ الْيَاسِرِينَ ﴿١٨﴾



19. Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

20. Bukankah Kami menciptakan kamu dari air yang hina? ,

21. Kemudian Kami letakkan dia dalam tempat yang kokoh (rahim),

22. sampai waktu yang ditentukan,

23. lalu Kami tentukan (bentuknya), maka Kami-lah sebaik-baik yang menentukan.

24. Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

25. Bukankah Kami menjadikan bumi (tempat) berkumpul,

26. orang-orang hidup dan orang-orang mati?,

27. dan Kami jadikan padanya gunung-gunung yang tinggi, dan Kami beri minum kamu dengan air yang tawar?

28. Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

19. Acilakang kaiyang di allo di'o di sesena tau iya malloso-losongan.

20. Taniadi Iyami' mappara'bue'o pole di uai iya matuna?

21. Mane Iyami' maannai lalang di engeang makasau (are' pianang).

22. Lambi' wattu iya di pattantu.

23. Mane Iyami' mappattantu (benru' tokkona), jari Iyami'mo kamenang macoa iya mappattantu.

24. Acilakang kaiyang di allo di'o di sesena tau iya malloso-losongan.

25. Taniadi Iyami' mappayari lino (engeang) missarumung.

26. Tau iya tuo anna tau iya mate?.

**Passessa iya marruai to  
mallosonian attongangan  
anna balasan lao di to  
me'atakwa**

27. Anna Iyami' mappapiangani mai'di buttu malinggao, anna Iyami' mappadunduo sawa' uai iya matawar.

28. Acilakang kaiyang di allo di'o, di sesena tau iya malloso-losongan.

وَيْلٌ يَوْمَذِلِّ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٩﴾

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٣٠﴾

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿٣١﴾

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٢﴾

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَدِرُونَ ﴿٣٣﴾

وَيْلٌ يَوْمَذِلِّ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كَهَاتَا ﴿٣٥﴾

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ﴿٣٦﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَّاءً  
فُرَاتًا ﴿٣٧﴾

وَيْلٌ يَوْمَذِلِّ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٨﴾

29. (Dikatakan kepada mereka pada hari kiamat): "Pergilah kamu mendapatkan azab yang dahulunya kamu mendustakannya.

30. Pergilah kamu mendapatkan naungan yang mempunyai tiga cabang,

31. yang tidak melindungi dan tidak pula menolak nyala api neraka".

32. Sesungguhnya neraka itu melontarkan bunga api sebesar dan setinggi istana,

33. seolah-olah ia iringan unta yang kuning.

34. Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

35. Ini adalah hari, yang mereka tidak dapat berbicara (pada hari itu),

36. dan tidak diizinkan kepada mereka minta uzur sehingga mereka (dapat) minta uzur.

37. Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

38. Ini adalah hari keputusan; (pada hari ini)

29. (Dipa'uangngi lao ise'iya di allo kiama'): Lambamo'o mallolongan passessa iya diolo' mai muloso-losongan.

30. Lambamo'o na mallolongan pettullungan (iya) tallu ta'ena (api naraka).

31. Iya andiang marrundungngi anna andiang toi mattola' api naraka.

32. Sitonganna naraka mappasung (mappilaccarang) bunga api sikkaiyang anna simmalinggao boyang arayang.

33. Ingga'na le'ba'i petindorang unta iya mariri.

34. Acilakang kaiyang di allo di'o, di sesena tau iya malloso-losongan.

35. Iyamo di'e allo, iya ise'iya andiang mala mappau (di allo di'o).

36. Anna andiangi dielorang lao dise'iya mirau halangan anna (mallolongan) di peranna.

37. Acilakang kaiyang di allo di'o, di sesena tau iya malloso-losongan.

38. Iyamo di'e allo di pattantu, (di allo di'e)

أَنْظِرُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾

أَنْظِرُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾

لَا ظِلُّهُ وَلَا بُغْيٌ مِنَ اللَّهِ ۚ ﴿٣١﴾

إِنَّمَا تَرْمِي بِشَرٍّ كَالْفَصْرِ ﴿٣٢﴾

كَأَنَّهُ رَجُلٌ كُتِبَ لَهُ سَعِيرٌ ﴿٣٣﴾

وَيْلٌ يَوْمَذِي الْمَكَذِبِينَ ﴿٣٤﴾

هَذَا يَوْمُ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْذِرُونَ ﴿٣٦﴾

وَيْلٌ يَوْمَذِي الْمَكَذِبِينَ ﴿٣٧﴾

هَذَا يَوْمُ الْقُصْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

Kami mengumpulkan kamu dan orang-orang yang terdahulu.

39. Jika kamu mempunyai tipu daya, maka lakukanlah tipu dayamu itu terhadap-Ku.

40. Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

41. Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa berada dalam naungan (yang teduh) dan (di sekitar) mata-mata air.

42. Dan (mendapat) buah-buahan dari (macam-macam) yang mereka ingini.

43. (Dikatakan kepada mereka): "Makan dan minumlah kamu dengan enak karena apa yang telah kamu kerjakan".

44. Sesungguhnya demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

45. Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

46. (Dikatakan kepada orang-orang kafir): "Makanlah dan bersenang-senanglah kamu (di dunia

Iyami' mappasirumungo'o anna tau iya mendiolo.

39. Mua' maappunnaio pepagengge, jari pogau'i pepagenggemu di'o lao di sese-U.

40. Acilakang kaiyang di allo di'o, di sesena tau iya malloso-losongan.

41. Sitonganna tau iya me'atakwa di lalannai pettullungan (iya maullung) anna (sikadeppu'na) mai'di mata uai.

42. Anna (mallolongan) buah-bua pole (di rupa-rupa) iya ise'iya naelo'i.

43. (Dipa'uangngi ise'iya): Ande anna pandunduo siola (macoa) di anu iya pura mupogau'.

44. Sitonganna tipatengammi di'o Iyami' mambalasi lao di tau iya mappogau' apiangan.

45. Acilakang kaiyang di allo di'o, di sesena tau iya maloso-losongan.

46. (Dipa'uangngi lao di tau kaper); Ande anna pi'asanna-sannammo'o (di lino di wattu) mapocci'

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِدُونِ ﴿٣٩﴾

وَلَوْلَا يُومِذُ الْمَكِيدِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونِ ﴿٤١﴾

وَفُورِكَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

وَلَوْلَا يُومِذُ الْمَكِيدِينَ ﴿٤٥﴾

كُلُوا وَامْتَنِعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ جُئِرُونَ ﴿٤٦﴾

dalam waktu) yang pendek; sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang berdosa”.

47. Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

48. Dan apabila dikatakan kepada mereka: ”Ruku’lah”, niscaya mereka tidak mau ruku’.

49. Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

50. Maka kepada perkataan apakah selain Al Qur’an ini mereka akan beriman?

(cinappa’). Sitonganna i’o iyamo tau iya madosa.

47. Acilakang kaiyang di allo di’o, di sesena tau iya malloso-losongan.

48. Anna mua’ dipa’uangngi lao ise’iya: Ruku’o, tongang andiangi ise’iya melo’ ruku’.

49. Acilakang kaiyang di allo di’o, di sesena tau iya malloso-losongan.

50. Jari pau apaduapa, dipurana Koroang di’e ise’iya na mattappa’?

وَقِيلُ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ارْكَعُوا لَا تَبْغُؤْنَ ﴿٤٨﴾

وَقِيلُ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

فَيَا أَيُّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾





**AN NABA'**  
**KAREWA KAIYANG**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**ALLO DIPATIWA'AS**

**Akkuasanna Puang Allah  
Taala mappara'bue' alang  
anna pappenyamang iya  
napiwengang, butti akkuasan-  
Na mappatiwa'as rupa tau**

1. Tentang apakah mereka  
saling bertanya-tanya?

1. Masalah apadi nasurung  
iseiya sipatu-patule'?

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ١

2. Tentang berita yang  
besar,

2. Di sesena karewa iya  
kaiyang.

عَنِ النَّبَأِ الْعَظِيمِ ٢

3. yang mereka  
perselisihkan tentang ini.

3. iyamo ise'iya nasisalai.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٣

4. Sekali-kali tidak; kelak  
mereka akan mengetahui,

4. tongang andiangi, na  
naissangi manini,

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٤

5. kemudian sekali-kali  
tidak; kelak mereka akan  
mengetahui.

5. Mane tongang andiangi,  
na naissangi manini.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٥

6. Bukankah Kami telah  
menjadikan bumi itu  
sebagai hamparan?,

6. Taniadi Iyami' pura  
mappapia lino di'o sebagai  
peapparang ?

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهْدًا ٦

7. dan gunung-gunung  
sebagai pasak?,

7. Anna inggannana buttu  
menjari passanna'na ?

وَالْجِبَالِ أَوْتَادًا ٧

8. dan Kami jadikan kamu  
berpasang-pasangan,

8. Anna Iyami' mappayario  
sipasa-pasang (sipa'baliang),

وَحَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ٨

9. dan Kami jadikan  
tidurmu untuk istirahat,

9. anna Iyami' mappayari  
tindomu (engeang)  
mappassau,

وَجَعَلْنَا نَوْمَكَ مَبَقَاً ٩

10. dan Kami jadikan malam sebagai pakaian,

11. dan Kami jadikan siang untuk mencari penghidupan,

12. dan Kami bangun di atas kamu tujuh buah (langit) yang kokoh,

13. dan Kami jadikan pelita yang amat terang (matahari),

14. dan Kami turunkan dari awan air yang banyak tercurah,

15. supaya Kami tumbuhkan dengan air itu biji-bijian dan tumbuh-tumbuhan,

16. dan kebun-kebun yang lebat?

10. Anna Iyami' mappayari bongi (rapang) pakaeang.

11. Anna Iyami' mappayari allo (na muengei) ma'itai atuolang.

12. Anna Iyami' mappapia diaya tondodai' mu pitu (langi') iya makasau'.

13. Anna Iyami' mappapia pallang iya tarrang sanna' (mata allo).

14. Anna Iyami' mappaturung pole di tai iri' (uai) ra'da' (matamba').

15. Anna Iyami' mappatuo sawa' uai, mai'di , tulang anna tuda-tuda'.

16. Anna mai'di uma marumbo.

#### Amarasanganna allo dipatiwa'as

17. Sesungguhnya Hari Keputusan adalah suatu waktu yang ditetapkan,

18. yaitu hari (yang pada waktu itu) ditiup sangkakala lalu kamu datang berkelompok-kelompok,

19. dan dibukalah langit, maka terdapatlah beberapa pintu,

20. dan dijalankanlah gunung-gunung maka menjadi fatamorganalah ia.

17. Sitonganna allo dipannassa (putusang) iyamo mesa wattu iya dipato'.

18. Iyamo allo (iya di wattu di'o) dikumbus tarompe' anna mane polemo siola-ola (timbocco-bocco).

19. Anna di buai langi', jari diammo sisaapa ba'ba.

20. Anna dipayalammi buttu, menjarimi bayo-bayo kalo'bo' uai.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ۝١٠

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ۝١١

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ۝١٢

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ۝١٣

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ۝١٤

لِّنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۝١٥

وَجَعَلْنَا الْفَاافًا ۝١٦

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ۝١٧

يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ۝١٨

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝١٩

وُسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝٢٠

**Balasan lao di to madoraka**

21. Sesungguhnya neraka Jahannam itu (padanya) ada tempat pengintai,

22. lagi menjadi tempat kembali bagi orang-orang yang melampaui batas,

23. mereka tinggal di dalamnya berabad-abad lamanya,

24. mereka tidak merasakan kesejukan di dalamnya dan tidak (pula mendapat) minuman,

25. selain air yang mendidih dan nanah,

26. sebagai pembalasan yang setimpal.

27. Sesungguhnya mereka tidak takut kepada hisab,

28. dan mereka mendustakan ayat-ayat Kami dengan sesungguhnya,

29. dan segala sesuatu telah Kami catat dalam suatu kitab.

30. Karena itu rasakanlah. Dan Kami sekali-kali tidak akan menambah kepada kamu selain daripada azab.

21. Sitonganna dio di Naraka Jahannam diang dio engeang mandandang mata.

22. Menjarimi pembalianganna tau iya mallewa' batas.

23. Ise'iya mottong di lalanna, maatus taung saena.

24. Andiangi mapperasai asannangan di lalanna anna andiang topa dipadundu.

25. Selaenna uai iya re'de anna nana.

26. sebagai pambalasang (puli) sitteng.

27. Sitonganna andiangi ise'iya marakke' dihisab (ditimbang).

28. Anna diangi ise'iya malloso-losongan tongang aya' - aya' -I.

29. Anna inggannana seu-seuwa pura nasammi Iyami' ukir langang di mesa sura'.

30. Sawa' iyamo di'o pena'dingngimi, anna Iyami' andiang sinalai na mattambai mating di sesemu selaenna paccalla.

**Balasan lao di to me'atakwa**

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

لِلظَّالِمِينَ مَعًا ﴿٢٢﴾

لِيُثَبِّتَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

إِلَّا حَمِيمًا وَعَسَافًا ﴿٢٥﴾

جَزَاءً وَفَاقًا ﴿٢٦﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَابًا ﴿٢٨﴾

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

31. Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa mendapat kemenangan,

32. (yaitu) kebun-kebun dan buah anggur,

33. dan gadis-gadis remaja yang sebaya,

34. dan gelas-gelas yang penuh (berisi minuman).

35. Di dalamnya mereka tidak mendengar perkataan yang sia-sia dan tidak (pula perkataan) dusta.

36. Sebagai balasan dari Tuhanmu dan pemberian yang cukup banyak,

37. Tuhan Yang memelihara langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya; Yang Maha Pemurah. Mereka tidak dapat berbicara dengan Dia.

38. Pada hari, ketika ruh dan para malaikat berdiri bershafl, mereka tidak berkata-kata kecuali siapa yang telah diberi izin kepadanya oleh Tuhan Yang Maha Pemurah; dan ia mengucapkan kata yang benar.

39. Itulah hari yang pasti terjadi. Maka barangsiapa

31. Sitonganna tau iya me'atakwa mallolongani apakalang.

32. (Iyamo) mai'di uma anna bua anggur.

33. Anna mai'di ne'baine iya ma'bakka-bakka'.

34. Anna mai'di gallas iya panno (tiissi'i dunduang).

35. Di lalanna ise'iya andiangi mairrangngi pau-pau tamma'guna anna andiang (to'o diang pau-pau) losong.

36. (sebagai) pambalasan pole di Puammu anna pappibengang iya mai'di sanna'.

37. Puang iya mappiara langi' anna lino anna anu di alle'na, Iya (Puang) Masarro Masayang. Ise'iya andiangi mala sipau (Puang).

**Pesio mamoare'i rupa tau mappile tangalalang iya tongang lao di Puanna**

38. Allo di'o, wattu nyawa anna para malaika' ma'barris, andiangi mappau, selaenna to naelorang pole di Puang Masarro Masayang, anna mappau iya parua.

39. Iyamo di'o allo tongang pasti natipateng. Jari inai-

إِنَّ لِّلْمُتَّقِينَ مَغَارًا

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا

وَوَكَاعِبَ أَتْرَابًا

وَكَأْسًا شَاهَاتًا

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدًا بَابًا

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا

رَّبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَن شَاءَ اخْتَدِ إِلَىٰ رَبِّهِ



yang menghendaki, niscaya ia menempuh jalan kembali kepada Tuhannya.

**40.** Sesungguhnya Kami telah memperingatkan kepadamu (hai orang kafir) siksa yang dekat, pada hari manusia melihat apa yang telah diperbuat oleh kedua tangannya; dan orang kafir berkata: "Alangkah baiknya sekiranya aku dahulu adalah tanah".

inai mappoelo', sitinayannai ma'ola tangalalang membali' lao di Puang AllahTaala.

**40.** Sitonganna Iyami' pura mappaingarang mating di sesemu (E to kaper) passessa iya kadeppu', di allo tau ma'ita apa pura napogau' da'dua limanna, anna to kaper ma'uang: Macoa-coapai tia tenna' iyami' diolo' (menjari) lita'.

إِنَّا أَنْذَرْنَاكَ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾



**AN NAAZI'AAT**  
**MALAIKA' PAALA NYAWA**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**ALLO DIPATIWA'AS**  
**LAO DI TO MAPPA'DUA**

1. Demi (malaikat-malaikat)  
yang mencabut (nyawa)  
dengan keras,

1. Sawa' (para malaika') iya  
paala (nyawa) makarras.

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ١

2. dan (malaikat-malaikat)  
yang mencabut (nyawa)  
dengan lemah-lembut,

2. Anna (para malaika') iya  
paala nyawa malammor  
(mallumu-lumu).

وَالنَّاطِقَاتِ نَشْطًا ٢

3. dan (malaikat-malaikat)  
yang turun dari langit  
dengan cepat,

3. Anna (para malaika') iya  
mirrawung pole di langi'  
masiga sanna'.

وَالسَّابِقَاتِ سَبْعًا ٣

4. dan (malaikat-malaikat)  
yang mendahului dengan  
kencang,

4. Anna (para malaika')  
iya mappendioloi masiga  
sanna'.

فَالسَّابِقَاتِ سَبْعًا ٤

5. dan (malaikat-malaikat)  
yang mengatur urusan (dunia).

5. Anna (para malaika') iya  
maator urusang (lino).

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ٥

6. (Sesungguhnya kamu  
akan dibangkitkan) pada  
hari ketika tiupan pertama  
menggoncangkan alam,

6. (Sitonganna na dipatuo'o  
(na dipatiwa'aso'o) di  
allo (wattu dikumbus  
tarompe' pammulang  
mappatigoccang (alang)

يَوْمَ تَجُفُ الرُّاجِفَةُ ٦

7. tiupan pertama itu  
diiringi oleh tiupan kedua.

7. Pekkumbusang  
pammulang di'o mattindorri  
pekkumbusang mada'dua.

تَتَّبِعُهَا الرُّادِفَةُ ٧

8. Hati manusia pada waktu  
itu sangat takut,

8. Atena tau wattu di'o  
marakke' sanna'i.

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ٨

9. pandangannya tunduk.

9. Menduku (rondong)  
pe'itanna.

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ٩

10. (Orang-orang kafir) berkata: "Apakah sesungguhnya kami benar-benar dikembalikan kepada kehidupan yang semula?"

11. Apakah (akan dibangkitkan juga) apabila kami telah menjadi tulang-belulang yang hancur lumat?"

12. Mereka berkata: "Kalau demikian, itu adalah suatu pengembalian yang merugikan".

13. Sesungguhnya pengembalian itu hanyalah dengan satu kali tiupan saja,

14. maka dengan serta merta mereka hidup kembali di permukaan bumi.

15. Sudahkah sampai kepadamu (ya Muhammad) kisah Musa.

16. Tatkala Tuhannya memanggilnya di lembah suci ialah Lembah Thuwa;

17. "Pergilah kamu kepada Fir'aun, sesungguhnya dia telah melampaui batas,

10. (Tau iya kaper) ma'uang: Tongandi iyami' na dipepembali' (sitteng) diolo' mai (di atuorang pammulang)?

11. Apa' (nadipatuo duadi) mua' iyami' mate menjarimi buku-buku iya accur mippallili?

12. Ma'uammi: Mua' tipatengi, iyamo di'o pappepembaliang miparugi.

13. Sitonganna pappepembaliang di'o pissandi dikumbus tarompe'.

14. Mane siola-ola nasammi tuo membali' ise' iya di baona lino.

**CURITANA MUSA  
AS ANNA FIR'AUN,  
PAPPASANNANG  
ATE LAO DI  
MUHAMMAD SAW**

15. Tanda' bandimo mating di sesemu (Muhammad) curitana Musa?

16. Di wattu Puanna maillongngi'i dio di lemba engeang mapaccing, iyamo lemba Thuwa.

17. Lambamo'o lao di Fir'aun, sitonganna iyamo mallewa' batas.

يَقُولُونَ أَأَنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَيَاةِ ۖ

أَيَّ ذَاكَ عَظْمًا نَحْنُ ۚ

قَالُوا تِلْكَ إِذْكَرَةٌ خَاسِرَةٌ ۚ

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ۚ

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ۚ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ۖ

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۚ

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۚ

18. dan katakanlah (kepada Fir'aun): "Adakah keinginan bagimu untuk membersihkan diri (dari kesesatan)"

19. Dan kamu akan kupimpin ke jalan Tuhanmu agar supaya kamu takut kepada-Nya?"

20. Lalu Musa memperlihatkan kepadanya mu'jizat yang besar.

21. Tetapi Fir'aun mendustakan dan mendurhakai.

22. Kemudian dia berpaling seraya berusaha menantang (Musa).

23. Maka dia mengumpulkan (pembesar-pembesarnya) lalu berseru memanggil kaumnya.

24. (Seraya) berkata: "Akulah tuhanmu yang paling tinggi".

25. Maka Allah mengazabnya dengan azab di akhirat dan azab di dunia.

26. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat pelajaran bagi orang yang takut (kepada Tuhannya).

18. Anna pa'uango'o (lao di Fir'aun): Diangdi elo'mu untu' na mappaccingngi alawe (pole di apusang).

19. Anna na upatiroi (na upimpingo'o) lao di tangalalang Puammu, malaa marakke' lao di sese-Na ?

20. Mane Musa mappatiroiangi lao di sesena mu'jizat iya kaiyang.

21. Tapi' Fir'aun malloso-losongan anna maadorakai.

22. Mane iya meppondo' anna na usahai mambali (massakka' Musa).

23. Jari iya (Fir'aun) mappasirumung (para to kaiyanna) mane ma'illongngi (taunna).

24. Mane ma'uang: Iyaumo puammu masarro matinggi.

25. Jari Puang AllahTaala mapparuai awala', awala' di ahera' anna awala' di lino.

26. Sitonganna di tipatengan di'o diang pe'guruang di sesena tau iya marakke' lao (di Puanna).

**MAPPATIWA'AS RUPA  
TAU, MALAMMORI DI  
SESENA PUANG ALLAH  
TAALA**

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَهٌ إِلَّا أَنَا تَزَكَّى ١٨

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ١٩

فَأَرَاهُ آيَاتِهِ الْكُبْرَى ٢٠

فَكَذَّبَ وَعَصَى ٢١

فَأَدْبَرَ سَعْيَهُ ٢٢

فَحَسِرُنَادَى ٢٣

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ٢٤

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ٢٥

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ٢٦



27. Apakah kamu yang lebih sulit penciptaannya ataukah langit? Allah telah membangunkannya,

28. Dia meninggikan bangunannya lalu menyempurnakannya,

29. dan Dia menjadikan malamnya gelap gulita dan menjadikan sianginya terang benderang.

30. Dan bumi sesudah itu dihamparkan-Nya.

31. Ia memancarkan daripadanya mata airnya dan (menumbuhkan) tumbuh-tumbuhannya.

32. Dan gunung-gunung dipancangkan-Nya dengan teguh,

33. (semua itu) untuk kesenanganmu dan untuk binatang-binatang ternakmu.

27. Apa' la'bi masussadi pappara'bueammu iyade' langi' ? Puang Allah Taala purami napapiai.

28. Iya mappamalinggato' bangunanna anna napasukku' tongang (papiana).

29. Anna Iya mappayari bongin-Na mapattang kapa', anna mappapia allo-Na paimdo matarrang sanna'.

30. Anna lino dipuranamo di'o napatiappari.

31. Iya mappasu'be' (mappatisuppi' pole di lino) mata uai anna mappatuo tuda-tuda'na.

32. Anna inggannana buttu dipindasoang (dipato') makasau' sanna'.

33. (Iyanasanna di'o) dianyamangammu anna di olo'-olo' pearammu.

**DI ALLO KIAMA',  
PAINGARAMMI  
RUPA TAU POLE DI  
PANGGAUANA DI  
LINO**

34. Maka apabila malapetaka yang sangat besar ( hari kiamat) telah datang.

35. Pada hari (ketika) manusia teringat akan apa yang telah dikerjakannya,

34. Jari mua' awala' iya kaiyang (allo kiama') polemi.

35. Di allo wattu rupa tau paingarammi pole di anu pura napogau'.

ءَأَنشَرُّشْدُ خَلْقًا أَوْ أَلَسَّمَاءُ بَدَنَهَا ﴿٢٧﴾

رَفَعَ سَمَكُهَا فَسَوَّيَهَا ﴿٢٨﴾

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءً هَامًّا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنعَمِكُمْ ﴿٣٣﴾

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾

36. dan diperlihatkan neraka dengan jelas kepada setiap orang yang melihat.

37. Adapun orang yang melampaui batas,

38. dan lebih mengutamakan kehidupan dunia,

39. maka sesungguhnya nerakalah tempat tinggal (nya).

40. Dan adapun orang-orang yang takut kepada kebesaran Tuhannya dan menahan diri dari keinginan hawa nafsunya,

41. maka sesungguhnya surgalah tempat tinggal (nya).

42. (Orang-orang kafir) bertanya kepadamu (Muhammad) tentang hari berbangkit, kapankah terjadinya?

43. Siapakah kamu (seingga) dapat menyebutkan (waktunya)?

44. Kepada Tuhanmulah dikembalikan kesudahannya (ketentuan waktunya).

45. Kamu hanyalah pemberi peringatan bagi siapa yang takut kepadanya ( hari berbangkit).

36. Anna dipatiroiimi naraka, (dipatiroi mannassa) di inggannana tau iya ma'ita.

37. Anna tau iya ta'lalo mallewa' batas.

38. Anna la'bi ma'elo'i sanna' atuoang lino.

39. Jari sitonganna narakamo engeang mottonna.

40. Anna tau iya marakke'lao di akaiyanganna Puang Allah Taala anna maanna (mattahang) alawena pole di hawa nassunna.

41. Jari sitonganna surugamo engeang mottonna.

42. (Tau iya kaper) mettule'mating (Muhammad) apa disanga allo kiama', pirappai tipateng?

43. Inaio (namala) ma'issang wattunna?

44. Lao di Puammumo tu'u dipepembali' acapparanna (mannassana wattunna).

45. I'o sangga'mappaingarang tappa'do'o di sesena inai iya marakke'lao di allo (dipatiwa'asna membali' rupa tau).

وَيُرِزَّتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ۝٣٦

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ۝٣٧

وَأَنزَلَ الْخَبْرَ الدُّنْيَا ۝٣٨

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ۝٣٩

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ۝٤٠

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ۝٤١

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۝٤٢

فِيمَا أَنتَ مِنْ ذِكْرِهَا ۝٤٣

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَاهَا ۝٤٤

إِنَّمَا أَنتَ مُنذِرٌ مِّمَّنْ يَخْشَاهَا ۝٤٥

46. Pada hari mereka melihat hari berbangkit itu, mereka merasa seakan-akan tidak tinggal (di dunia) melainkan (sebentar saja) di waktu sore atau pagi hari.

46. Di allo naitanna ise'iya allo mipatiwa'as, nasa'dingi ingga'na le'ba' andiangi mottong (di lino) selaenna (cinappa' le'ba'), sitteng wattu mariwiang iyade' malimang.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحًى



'ABASA  
MURUNG

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

PETA'GOR LAO  
DI RASULULLAH SAW

1. Dia (Muhammad) bermuka masam dan berpaling,
2. karena telah datang seorang buta kepadanya.
3. Tahukah kamu barangkali ia ingin membersihkan dirinya (dari dosa).
4. atau dia (ingin) mendapatkan pengajaran, lalu pengajaran itu memberi manfa'at kepadanya?
5. Adapun orang yang merasa dirinya serba cukup,
6. maka kamu melayaninya.
7. Padahal tidak ada (celaan) atasmu kalau dia tidak membersihkan diri (beriman).
8. Dan adapun orang yang datang kepadamu dengan bersegera (untuk mendapatkan pengajaran),
9. sedang ia takut kepada (Allah),

1. Iya (Muhammad) mirrupa murrung anna mippondo'.
2. Sawa' polena mesa to buta lao di sesena.
3. Muissang bandi, melo'i kapang mappackingngi alawena (pole di dosa)
4. Iyade' (melo'i) maala pe'guruang, anna pe'guruang di'o ma'gunai lao di sesena.
5. Anna iya to massanga alawena sukku' (kalepu).
6. jari i'o mattarimai.
7. Anna andiang diang (callanna) di sesemu mua' andiangi napackingngi alawena (matappa').
8. Anna tau iya pole mating di sesemu masiga (na maala pe'guruang).
9. Anna marakkei lao (di Puang AllahTaala).

عَبَسَ وَتَوَلَّى

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى

وَمَا يَدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّي

أَوْ يَذْكُرُ فَعَفَاهُ الذِّكْرَى

أَمَّا مَنْ أَسَفَى

فَأَن لَّهِ تَصَدَّى

وَمَا عَلَيْكَ الْأَلْبَرْكَى

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى

وَهُوَ يَخْشَى



10. maka kamu  
mengabaikannya.

11. Sekali-kali jangan  
(demikian)! Sesungguhnya  
ajaran-ajaran Tuhan itu  
adalah suatu peringatan,

12. maka barangsiapa yang  
menghendaki, tentulah ia  
memperhatikannya,

13. di dalam kitab-kitab  
yang dimuliakan,

14. yang ditinggikan lagi  
disucikan,

15. di tangan para penulis  
(malaikat),

16. yang mulia lagi berbakti.

10. Jari i'o maaluppei'i.

11. Da le'ba (tipatengan  
di'o), sitonganna  
pepatudunna Puang di'o  
iyamo mesa pappaingarang,

12. Jari inai-inai  
mappoelo' tantui iya na  
mappipitiroangi,

13. Di lalanna mai'di kitta'  
iya dipakaraya,

14. Iya diakke' (dipamating)  
na dipamapaccing.

15. di limanna para pattulis  
(malaika')

16. Iya mala'bi'  
makksiwiang topa.

**PAPPAINGARANG  
PUANG LAO DI RUPA  
TAU IYA ANDIANG  
MA'ISSANG HAKIKINNA  
ALAWENA**

17. Binasalah manusia;  
alangkah amat sangat  
kekafrannya?

18. Dari apakah Allah  
menciptakannya?

19. Dari setetes mani,  
Allah menciptakannya lalu  
menentukannya.

20. Kemudian Dia  
memudahkan jalannya,

17. Binasai rupa tau, lewa-  
lewa' pai tia akaperanna.

18. Pole innai Puang Allah  
Taala mappara'bue'i?

19. Pole di satti'diang  
(uai) manning, Puang  
mappara'bue'i mane  
(napattantui).

20. Mane Iya  
mappamalammor  
tangelalanna,

قَالَتْ عَنْهُ لَهَايْ ۖ

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ۖ

فَمَنْ شَاءَ ذَكِّرْهُ ۚ

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۖ

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۚ

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۚ

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۚ

قُلِ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرُهُ ۚ

مِنْ أَنَّىٰ تَنبَأُ خَلْقَهُ ۚ

مِنْ تَلْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرُهُ ۚ

قُلْ السَّبِيلُ يَسْرُهُ ۚ

21. kemudian Dia mematikannya dan memasukkannya ke dalam kubur,

22. kemudian bila Dia menghendaki, Dia membangkitkannya kembali.

23. Sekali-kali jangan; manusia itu belum melaksanakan apa yang diperintahkan Allah kepadanya,

24. maka hendaklah manusia itu memperhatikan makanannya.

25. Sesungguhnya Kami benar-benar telah mencurahkan air (dari langit),

26. kemudian Kami belah bumi dengan sebaik-baiknya,

27. lalu Kami tumbuhkan biji-bijian di bumi itu,

28. anggur dan sayur-sayuran,

29. Zaitun dan pohon kurma,

30. kebun-kebun (yang) lebat,

31. dan buah-buahan serta rumput-rumputan,

32. untuk kesenanganmu dan untuk binatang-binatang ternakmu.

21. Mane Iya mappamatei, anna napatamai di ku'bur.

22. Mane mua' Iya mappoelo', na patiwa'as (na patuo boi) membali'.

23. Da le'ba' todi', iya rupa tau andiang pai mappogau' anu iya napesioang Puang Allah Taala di sesena.

24. Jari sitinayannai rupa tau di'o mappodiatei andena.

25. Sitonganna Iyami' tongang pura mattolloang (uai pole di langi').

26. Mane Iyami' massigi' lino kamenang (macoa sigi'na).

27. Mane Iyami' mappatuo tula- tulang (di baona lino).

28. Anggur anna podoayuang.

29. Zaitun anna ponna kuruma.

30. Mai'di uma iya marumbo.

31. Bua-bua siola mai'di roppong.

32. Untu' asannangammu anna untu' olo-olo' piarammu.

فَوَامِنَہٗ فَاَقْبِرُوْہٖ ۝۱۱

فَوَاِذَا شَاءَ اَنْشُرُوْہٖ ۝۱۲

كَلَّا لَمَآ يَقْضِ مَاۤ اَمْرُوْہٖ ۝۱۳

فَلْيَنْظُرِ الْاِنْسَانُ اِلٰى طَعَامِہٖ ۝۱۴

اَنَّا صَبَبْنَا الْمَآءَ صَبَابًا ۝۱۵

فَنُشَقِّقُ الْاَرْضَ شَقًّا ۝۱۶

فَاَنْبَتْنَا فِيْہَا حَبًّا ۝۱۷

وَعَبَابًا وَفَصْبًا ۝۱۸

وَرَبُّوْنَا وَخَلًا ۝۱۹

وَحَدَآئِقَ غُلَابًا ۝۲۰

وَفَاكِہٖ وَآثَا ۝۲۱

مَمْنَعًا لِّكَ وَلَا تَغْمِرُ ۝۲۲

33. Dan apabila datang suara yang memekakkan (tiupan sangkakala yang kedua),

34. pada hari ketika manusia lari dari saudaranya,

35. dari ibu dan bapaknya,

36. dari isteri dan anak-anaknya.

37. Setiap orang dari mereka pada hari itu mempunyai urusan yang cukup menyibukkannya.

38. Banyak muka pada hari itu berseri-seri,

39. tertawa dan gembira ria,

40. dan banyak (pula) muka pada hari itu tertutup debu,

41. dan ditutup lagi oleh kegelapan.

42. Mereka itulah orang-orang kafir lagi durhaka.

33. Anna mua' polemi bamba iya mipawinga (kumbusang tarompe' mada'dua).

34. Di allo rupa tau maindong (missara') pole di mai'di lulluare'na.

35. Pole di indo anna amanna.

36. Pole di baine anna ana'-ana'na.

37. Inggannana rupa tau di allo di'o diang nasang urusanna iya mappasiwu'i.

38. Mai'di rupa di allo di'o mawarra' mario.

39. Micawa anna mario sanna'.

40. Anna mai'di (toi) rupa di allo di'o kare'amusang.

41. Anna naoppo'i boi (nasamboi) apattangan.

42. Iyamo di'o (rupanna) tau iya kaper na madoraka.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاعَةُ ۝٢٣

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۝٢٤

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ۝٢٥

وَصَحْبَتِهِ وَنَبِيِّهِ ۝٢٦

لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۝٢٧

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ۝٢٨

صَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ۝٢٩

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ۝٣٠

تَرَاهُمْ قَا۟تِرَةٌ ۝٣١

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ ۝٣٢



**AT TAKWIIR**  
**MAMBALULU'**



**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**DI ALLO KIAMA',  
INGGANNANA  
NYAWA NAISSAMMI  
PANGGAUANNA  
DI LINO**

1. Apabila matahari digulung,
2. dan apabila bintang-bintang berjatuhan,
3. dan apabila gunung-gunung dihancurkan,
4. dan apabila unta-unta yang bunting ditinggalkan (tidak diperdulikan),
5. dan apabila binatang-binatang liar dikumpulkan,
6. dan apabila lautan dipanaskan,
7. dan apabila ruh-ruh dipertemukan (dengan tubuh),
8. apabila bayi-bayi perempuan yang dikubur hidup-hidup ditanya,
9. karena dosa apakah dia dibunuh,

1. Mua' mata allo diwalulu'mi.
2. Anna mua' inggannana bittoeng bemmeammi.
3. Anna mua' inggannana buttu diaccu-accurmi.
4. Anna mua' inggannana unta battang napeleimi (paambi'na andiammi napindalingai).
5. Anna mua' inggannana olo'-olo' malaira dipasirumummi.
6. Anna mua' dipaloppa'mi sasi'.
7. Anna mua' dipasiruppa'mi inggannana (nyawa anna tuwu).
8. Anna mua' inggannana nana'eke to baine (iya) dilamung tuo-tuo dipatule'mi.
9. Sawa' dosa apa na dipatei

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ١

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ٢

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ٣

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ٤

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ٥

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ٦

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ٧

وَإِذَا الْمَوْتَةُ سُئِلَتْ ٨

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ٩



10. dan apabila catatan-catatan (amal perbuatan manusia) dibuka,

11. dan apabila langit dilenyapkan,

12. dan apabila neraka Jahim dinyalakan,

13. dan apabila surga didekatkan,

14. maka tiap-tiap jiwa akan mengetahui apa yang telah dikerjakannya.

10. Anna mua' inggannana tulisan (appalang macoana tau) di buaimi.

11. Anna mua' langi' dipalannya'mi.

12. Anna mua' naraka Jahim dipatuemi.

13. Anna mua' suruga dipakadeppu'mi.

14. Jari inggannana nyawa naissang nasammi anu iya pura napogau'.

وَلَمَّا أَصْحَفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾

وَلَمَّا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾

وَلَمَّا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ﴿١٢﴾

وَلَمَّا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾

عَمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

**MUHAMMAD SAW  
TANIA TO TATTARANG,  
IYA TIA SURO IYA  
NAPATURUNGAN  
KOROANG**

15. Sungguh, Aku bersumpah dengan bintang-bintang,

16. yang beredar dan terbenam,

17. demi malam apabila telah hampir meninggalkan gelapnya,

18. dan demi subuh apabila fajarnya mulai menyingsing,

19. sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar firman (Allah yang dibawa oleh utusan yang mulia (Jibril),

20. yang mempunyai kekuatan, yang mempunyai kedudukan tinggi di sisi

15. Sitonganna, na mattunda' sawa' inggannana bittoeng.

16. Iya (conro') mengguliling na tambus.

17. Sawa' bongi mua' maseke'mi napelei pattanna.

18. Anna sawa' Suwu mua' payarna (pandara'na) tumbi'armi paindona.

19. Sitonganna Koroang di'o, tongat-tongangi Paun-Na (Puang AllahTaala), (na bawa) suro iya mala'bi (Jibril).

20. Iya maappunnai gassing, maappunnai engeang maraya di sesena (Puang

فَلَا أَقْسِمُ بِالْخَنَسِ ﴿١٥﴾

الْجَوَارِ الْكُنَاسِ ﴿١٦﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

Allah yang mempunyai  
'Arsy,

21. yang dita'ati di sana  
(di alam malaikat) lagi  
dipercaya.

22. Dan temanmu  
(Muhammad) itu bukanlah  
sekali-kali orang yang  
gila.

23. Dan sesungguhnya  
Muhammad itu melihat  
Jibril di ufuk yang terang.

24. Dan Dia (Muhammad)  
bukanlah seorang yang  
bakhil untuk menerangkan  
yang ghaib.

25. Dan Al Qur'an itu  
bukanlah perkataan syaitan  
yang terkutuk,

26. maka ke manakah kamu  
akan pergi?

27. Al Qur'an itu tiada lain  
hanyalah peringatan bagi  
semesta alam,

28. (yaitu) bagi siapa di  
antara kamu yang mau  
menempuh jalan yang lurus.

29. Dan kamu tidak dapat  
menghendaki (menempuh  
jalan itu) kecuali apabila  
dikehendaki Allah, Tuhan  
semesta alam.

AllahTaala) iya maappunnai  
Arasy.

21. (iya) dituru'i di  
lai' (alam malaika')  
dipokannyang topa.

22. Anna solamu  
(Muhammad) di'o tongang  
taniai to tatarang.

23. Anna sitonganna  
(Muhammad) di'o ma'ita  
Malaika' Jibril di (engeang)  
upu' iya ma'nyata  
(mannassa).

24. Anna iya (Muhammad)  
taniai mesa tau iya  
makikkir na mappalambi'  
(mappannassa) anu iya  
mallinrung.

25. Anna Koroang di'o tania  
pau-pau setang iya dikutu'.

26. Jari innamo mie' na  
muola?

27. (Iya) Koroang di'o  
andiang laeng nasangadinna  
sangga' pappaingarang di  
inggannana alang.

28. (iyamo) di sesena inai-inai  
melo' di antaramu ma'ola  
tantalalang iya maroro.

29. Anna andiang'o mala  
mappoelo' (ma'ola di  
tantalalang) selaenna mua'  
naelorangi Puang Allah Taala,  
Puang inggannana alang.

مُطَاعٍ تَمَآمِينَ ﴿٢١﴾

وَمَا صَاحِبُكَ يَعْجُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَآهُ بِآلَاءِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينِ ﴿٢٤﴾

وَمَا هُوَ قَوْلُ شَيْطَانٍ رَّجِيزِ ﴿٢٥﴾

فَإَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

**AL INFITHAAR**  
**POA'**



**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PACCALLA LAO  
DI RUPA TAU IYA  
MAADORAKAI PUANG  
ALLAH TAALA**

1. Apabila langit terbelah,

2. dan apabila bintang-  
bintang jatuh berserakan,

3. dan apabila lautan  
dijadikan meluap,

4. dan apabila kuburan-  
kuburan dibongkar,

5. maka tiap-tiap jiwa  
akan mengetahui apa yang  
telah dikerjakan dan yang  
dilalaikannya.

6. Hai manusia, apakah  
yang telah memperdayakan  
kamu (berbuat durhaka)  
terhadap Tuhanmu Yang  
Maha Pemurah.

7. Yang telah menciptakan  
kamu lalu menyempurnakan  
kejadianmu dan menjadikan  
(susunan tubuh)mu  
seimbang,

8. dalam bentuk apa saja  
yang Dia kehendaki, Dia  
menyusun tubuh-mu.

1. Mua' langi' poa'mi.

2. Anna mua' inggannana  
bittoeng ra'da' tisemburmi.

3. Anna mua' sasi' bonang  
lawasmi (mindai' uainna).

4. Anna mua' ku'bur di  
bokkarmi.

5. Jari inggannana nyawa  
na naissammi anu iya pura  
napogau' anna anu iya  
napealuppeang.

6. E rupa tau, apa' inai pura  
mappagenggeo (mappassao  
madoraka) lao di Puammu,  
Puang Masarro Mala'bi'.

7. Iya pura mappara'bue'o,  
anna mappasukku'  
ayariammu, anna menjarimi  
(susut-tuwummu)  
sittimbang.

8. Di tokko apa to'o (Iya)  
napoelo', nasusungi  
tuwummu.

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ۝

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ۝

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ۝

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعِثَتْ ۝

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ۝

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ۝

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ۝

9. Bukan hanya durhaka saja, bahkan kamu mendustakan hari pembalasan.

9. Taniai sangga' madoraka, tappa malao i'o mallosolongsongan allo pambalasan.

**INGGANNANA  
PANGGAUANNA  
RUPA TAU NATULISI  
MALAIKA' ANNA NA  
MALLOLONGANI  
BALASAN IYA PULI**

10. Padahal sesungguhnya bagi kamu ada (malaikat-malaikat) yang mengawasi (pekerjaanmu),

10. Padahal sitonganna di sesemu diang (para malaika') manjagai (panggauammu).

11. yang mulia (di sisi Allah) dan yang mencatat (pekerjaan-pekerjaanmu itu),

11. Iya mala'bi' (di sesena Puang) anna iya mattulis (panggauammu).

12. mereka mengetahui apa yang kamu kerjakan.

12. Naissangi anu iya mupogau'.

13. Sesungguhnya orang-orang yang banyak berbakti benar-benar berada dalam surga yang penuh keni'matan,

13. Sitonganna tau iya mai'di makkasiwiang tongang lalangi di suruga iya panno pappenyamang.

14. dan sesungguhnya orang-orang yang durhaka benar-benar berada dalam neraka.

14. Anna sitonganna tau iya madoraka tongang lalangi di naraka Jahim.

15. Mereka masuk ke dalamnya pada hari pembalasan.

15. Mittamai ise'iya di lalanna di allo pambalasan.

16. Dan mereka sekali-kali tidak dapat keluar dari neraka itu.

16. Anna andiang sinalai na mala messung pole di naraka.

17. Tahukah kamu apakah hari pembalasan itu?

17. anna muissang bandi disanga allo pambalasan di'o?

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالَّذِينَ ﴿٩﴾

وَأَنَّ عَلَيْهِمْ لَحَافِظِينَ ﴿١٠﴾

كِرَامًا كَتِيبِينَ ﴿١١﴾

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

وَأَنَّ الْفُجَارَ لَفِي حَمِيمٍ ﴿١٤﴾

يَصْأَوْنَهَا يَوْمَ الَّذِينَ ﴿١٥﴾

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الَّذِينَ ﴿١٧﴾



18. Sekali lagi, tahukah kamu apakah hari pembalasan itu?

19. (Yaitu) hari (ketika) seseorang tidak berdaya sedikitpun untuk menolong orang lain. Dan segala urusan pada hari itu dalam kekuasaan Allah.

18. Pissappai, muissang tongang bandi disanga allo pambalasan di'o?

19. (Iyamo) allo (wattu) rupa tau andiang diang pa'ulleannna mau nasaicco'na na mattulung tau laeng, anna inggannana urusang di allo di'o di lalang akkuasanna nasangi Puang AllahTaala.

ثُمَّ مَا أَذْرِيكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ  
لِئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾



**AL MUTHAFFIFIIN**  
**TAU IYA KALASI (PEAKAL)**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Kamenang  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PEACCANG LAO DI  
TO KALASI (PEAKAL)  
MALLITER ANNA  
MATTIMBANG**

1. Kecelakaan besarlah bagi  
orang-orang yang curang,

1. Acilakang kaiyammo  
di sesena tau iya kalasi  
(peakal).

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

2. (yaitu) orang-orang yang  
apabila menerima takaran  
dari orang lain mereka  
minta dipenuhi,

2. (iyamo) tau iya mua'  
mattarimai ukurang  
(naliterangi) tau laeng,  
miraui dipannoi.

الَّذِينَ إِذَا أَكَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

3. dan apabila mereka  
menakar atau menimbang  
untuk orang lain, mereka  
mengurangi.

3. Anna mua' ma'ukuri  
(malliter iyade'  
mattimbangani) anunna tau  
laeng, nakurangngi.

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوَّزَوْا نُهُهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

4. Tidakkah orang-orang itu  
yakini, bahwa sesungguhnya  
mereka akan dibangkitkan,

4. Andiangdi tau  
makanyinyang mua'  
sitonganna ise'iya na  
dipatiwa'asi (dipatuo  
membali').

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

5. pada suatu hari yang besar,

5. Dimesa allo iya kaiyang.

لَيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

6. (yaitu) hari (ketika)  
manusia berdiri menghadap  
Tuhan semesta alam?

6. iyamo allo (wattu) rupa  
tau mikke'de' mi'olo lao di  
Puang Allah Taala, (Puang)  
inggannana alang.

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

7. Sekali-kali jangan curang,  
karena sesungguhnya

7. Da le'ba' kalasi (peakal),  
sawa' sitonganna kitta'na

كَذَٰلِكَ يَكُتَبُ الْفَجَارُ لَنِي سِجِّينَ ﴿٧﴾

**TO MADORAKA  
DIO DI ALLO KIAMA'**

kitab orang yang durhaka tersimpan dalam sijjin

8. Tahukah kamu apakah sijjin itu?

9. (Allah) kitab yang bertulis.

10. Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan,

11. (yaitu) orang-orang yang mendustakan hari pembalasan.

12. Dan tidak ada yang mendustakan hari pembalasan itu melainkan setiap orang yang melampaui batas lagi berdosa,

13. yang apabila dibacakan kepadanya ayat-ayat Kami, ia berkata: "Itu adalah dongengan orang-orang yang dahulu".

14. Sekali-kali tidak (demikian), sebenarnya apa yang selalu mereka usahakan itu menutup hati mereka.

15. Sekali-kali tidak, sesungguhnya mereka pada hari itu benar-benar terhalang dari (melihat) Tuhan mereka.

16. Kemudian, sesungguhnya mereka benar-benar masuk neraka.

tau iya madoraka tialai'i lalang di Sijjin.

8. Muissang bandi apa disanga Sijjin?

9. (Iyamo) kitta' iya titulis.

10. Acilakang kaiyammo lao (di allo di'o) di sesena tau iya malloso-losongan.

11. (iyamo) tau iya malloso-losongan allo pambalasan.

12. Anna andiang-diang malloso-losongan allo pambalasang di'o selaenna tau iya mallewa'i batas (ta'lalo) anna madosa.

13. iya mua' di bacangi aya'-aya'-I ma'uangi: Iya ditingo curita-curitana tau iya madiolo.

14. Andiang sinalai (tipateng), sitonganna anu samata nausahai ise'iya di'o maoppo'i (mallapa'i) atena ise'iya.

15. Andiang sinalai (tipateng), sitonganna ise'iya di allo di'o tongat-tongangi rundungan pole di (ma'ita) Puanna.

16. Mane sitonganna ise'iya, tongat-tongangi na mittama di naraka.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ٨

كِتَابٌ مَرْفُومٌ ٩

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ١٠

الَّذِينَ ذُكِّرُوا بِيَوْمِ الدِّينِ ١١

وَمَا يَكْتِئُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٢

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ١٣

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٤

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُورُونَ ١٥

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ١٦

17. Kemudian, dikatakan (kepada mereka): "Inilah azab yang dahulu selalu kamu dustakan".

17. Mane dipa'uangngimi: Iyamo di'e paccallang (iya) diolo' samata muloso-losongan.

**TO MAKKASIWIANG  
LAO DI PUANG ALLAH  
TAALA DIO DI ALLO  
KIAMA'**

18. Sekali-kali tidak, sesungguhnya kitab orang-orang berbakti itu (tersimpan) dalam 'Illiyin.

18. Tongang andiangi, sitonganna kitta'na tau iya makkasiwiang di'o tialai lalang di Illiyyin.

19. Tahukah kamu apakah 'Illiyin itu?

19. Muissang bandi apa disanga Illiyyin di'o ?

20. (Yaitu) kitab yang bertulis,

20. (Iyamo) kitta' iya ditulis.

21. yang disaksikan oleh malaikat-malaikat yang didekatkan (kepada Allah).

21. Ia naita (nasa'bi para) malaika' iya dipakadeppu' lao (di Puang AllahTaala).

22. Sesungguhnya orang yang berbakti itu benar-benar berada dalam keni'matan yang besar (surga),

22. Sitonganna tau iya makkasiwiang, tongang di lalangi di anyamangan iya kaiyang (suruga).

23. mereka (duduk) di atas dipan-dipan sambil memandang.

23. Ise'iya (me'oroi) diaya di pe'oroang na lamba (dipatayang) me'ita lomeang.

24. Kamu dapat mengetahui dari wajah mereka kesenangan hidup mereka yang penuh keni'matan.

24. I'o mala ma'issangi pole di rupanna ise'iya, asannanganna atuonna ise'iya napannoi anyamangan.

25. Mereka diberi minum dari khamar murni yang dilak (tempatny),

25. Ise'iya dipadundui manyang asli, iya dipamasse' pa'annanna (diannai sarri-sarri).

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَنْبِرِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

وَمَا آدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

كِتَابٌ مَرْفُوعٌ ﴿٢٠﴾

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّرُونَ ﴿٢١﴾

إِنَّ الْأَنْبِرَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْمُومٍ ﴿٢٥﴾



26. laknya adalah kesturi; dan untuk yang demikian itu hendaknya orang berlomba-lomba.

27. Dan campuran khamar murni itu adalah dari tasnim,

28. (yaitu) mata air yang minum daripadanya orang-orang yang didekatkan kepada Allah.

29. Sesungguhnya orang-orang yang berdosa, adalah mereka yang dahulunya (di dunia) menertawakan orang-orang yang beriman.

30. Dan apabila orang-orang yang beriman lalu di hadapan mereka, mereka saling mengedip-ngedipkan matanya.

31. Dan apabila orang-orang berdosa itu kembali kepada kaumnya, mereka kembali dengan gembira.

32. Dan apabila mereka melihat orang-orang mu'min, mereka mengatakan: "Sesungguhnya mereka itu benar-benar orang-orang yang sesat",

26. Oppo'na iyamo kasturi, anna untu' tipatengan di'o sitinayannai rupa tau silumba-lumba.

27. Anna cappuranna manyang asli di'o polei di Tasnim.

28. (iyamo) mata uai iya nadundu tau iya dipakadeppu' lao di Puang AllahTaala.

### PAELLE-ELLE LAO DI TO MATAPPA' ANNA BALASANNA DIO DI ALLO KIAMA'

29. Sitonganna tau iya madosa, iyamo ise'iya iya (diolo') mappecawa-cawai tau iya matappa'.

30. Anna mua' tau iya matappa' landuri lao di olona, ise'iya sanging sipikkiniang matai.

31. Anna mua' tau iya madosa di'oembali'i lao di kaumna, ise'iyaembali' sawa' mariona.

32. Anna mua' ma'itai tau iya matappa' ma'uammi: Sitonganna ise'iya di'o (tongat-tongangi) tau iya pusa.

خَيْدُهُمْ مِشْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ  
الْمُتَنَفِّسُونَ ﴿٢٦﴾

وَمَزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا  
يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

وَإِذَا أُمِرُوا بِهِمْ يَتَغَامِرُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

33. padahal orang-orang yang berdosa itu tidak dikirim untuk penjaga bagi orang-orang mu'min.

34. Maka pada hari ini, orang-orang yang beriman menertawakan orang-orang kafir,

35. mereka (duduk) di atas dipan-dipan sambil memandang.

36. Sesungguhnya orang-orang kafir telah diberi ganjaran terhadap apa yang dahulu mereka kerjakan.

33. padahal tau iya madosa di'o andiangi dikiring na manjagai tau iya matappa'.

34. Jari allo di'e, tau iya matappa' mappicawa-cawai tau iya kaper.

35. Ise'iya mikkoromi diaya di pi'o-pi'oroang na me'itami.

36. Sitonganna tau iya kaper purami di bei balasan lao di anu iya diolo' napogau' ise'iya.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٣﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ  
يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

هَلْ تُؤْتُونَ الْكُفَّارَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾



**AL INSYIQAAQ**  
**TISIGI' (TIWISA')**

**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**TAU IYA MATAPPA'  
MATTARIMAI SURA'NA  
POLE KANAN, ANNA  
TO MADORAKA  
MATTARIMAI SURA'NA  
POLE PONDO'**

1. Apabila langit terbelah,
2. dan patuh kepada  
Tuhannya, dan sudah  
semestinya langit itu patuh,
3. dan apabila bumi  
diratakan,
4. dan memuntahkan apa  
yang ada di dalamnya dan  
menjadi kosong,
5. dan patuh kepada  
Tuhannya, dan sudah  
semestinya bumi itu patuh,  
(pada waktu itu manusia  
akan mengetahui akibat  
perbuatannya).
6. Hai manusia,  
sesungguhnya kamu  
telah bekerja dengan  
sungguh-sungguh menuju  
Tuhanmu, maka pasti  
kamu akan menemui-  
Nya.

1. Mua' tisigi' (tiwisa'mi)  
langi'.
2. Anna tunru' lao di  
Puanna, anna sitinayannai  
langi' di'o tunru'.
3. Anna mua' diparatami  
lino.
4. Anna natiluammi anu iya  
diang di lalanna (issinna)  
anna menjari lo'bang.
5. Anna tunru' lao di  
Puanna, anna sitinayannai  
lino di'o tunru'i (di  
wattu di'o rupa tau na  
naissangi manini boe'na  
panggauanna)
6. E inggannana rupa tau,  
sitonganna puramo'o  
makkareso tongat-tongang  
lao di Puammu, jari pasti na  
muruppa'i.

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ١

وَأُذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٢

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ٣

وَأُلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ٤

وَأُذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٥

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا  
فَمُتْلَقِيهِ ٦

7. Adapun orang yang diberikan kitabnya dari sebelah kanannya,

8. maka dia akan diperiksa dengan pemeriksaan yang mudah,

9. dan dia akan kembali kepada kaumnya (yang sama-sama beriman) dengan gembira.

10. Adapun orang yang diberikan kitabnya dari belakang,

11. maka dia akan berteriak: "Celakalah aku".

12. Dan dia akan masuk ke dalam api yang menyala-nyala (neraka).

13. Sesungguhnya dia dahulu (di dunia) bergembira di kalangan kaumnya (yang sama-sama kafir).

14. Sesungguhnya dia yakin bahwa dia sekali-kali tidak akan kembali (kepada Tuhannya).

15. (Bukan demikian), yang benar, sesungguhnya Tuhannya selalu melihatnya.

16. Maka sesungguhnya Aku bersumpah dengan cahaya merah di waktu senja,

7. Anna to iya di bengang kitta' pole di se'de kananna.

8. jari na di paressai sawa' papparesang iya malammor.

9. Anna na membali'i lao di kaumna (siola-ola tau iya matappa') mario.

### RUPA TAU, TUOI DIO DI MESA ONRO LAO DI ONRO LAENNA

10. Anna to iya di bengang kitta' pole di pondo'na.

11. jari iya na meirri'i: "Cila-cilakapa' iya".

12. Anna iya na mittamai di lalang api (naraka) iya sundallea' (massopa-sopa).

13. Sitonganna iya (diolo' di lino) mario siola kaumna (solana kaper).

14. Sitonganna makanynyangi mua' andiang tongammi na membali' lao (di Puanna).

15. (andiangi tipateng). Sitonganna Puanna samata ma'itai.

16. Jari sitonganna Iyau mattunda' sawa' pole di paindo mameana wattu mariwang.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ﴿٧﴾

فَسَوْفَ يَحْصِبُ حَصَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

وَيَقْلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١١﴾

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

إِنَّهُ ظَنَّ أَن لَّنْ يَمُورَ ﴿١٤﴾

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾



17. dan dengan malam dan apa yang diselubunginya,

18. dan dengan bulan apabila jadi purnama,

19. sesungguhnya kamu melalui tingkat demi tingkat (dalam kehidupan).

20. Mengapa mereka tidak mau beriman?,

21. Dan apabila Al Qur'an dibacakan kepada mereka, mereka tidak bersujud,

22. bahkan orang-orang kafir itu mendustakan(nya).

23. Padahal Allah mengetahui apa yang mereka sembunyikan (dalam hati mereka).

24. Maka beri kabar gembiralah mereka dengan azab yang pedih,

25. Tetapi orang-orang yang beriman dan beramal saleh, bagi mereka pahala yang tidak putus-putusnya.

17. Anna sawa' bongi anna anu iya na bukkussi (narundungngi).

18. Anna sawa' bulan mua' menjari tarrangi (bulat-tepu)

19. Sitonganna ma'olao mesa engeang lao di engeang laeng (lalang di atuoang).

20. Mangapa ise'iya anna andiangi melo' matappa' ?

21. Anna mua' di bacangi Koroang, andiangi melo' suyu'.

22. mala tau iya kaper di'o malloso-losongani (Koroang).

23. Anna Puang AllahTaala naissangi anu iya ise'iya na buniang (lalang di atena).

24. jari bengangi karewa mapperio-rio sawa' passessa iya masanna'.

25. Tapi' tau iya matappa' anna maammal shaleh, di sesena ise'iya appalang iya andiang pi'osanna.

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

وَالْقَمَرِ إِذَا تَشَقَّقَ ﴿١٨﴾

لَتَرَكُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾



**AL BURUJ**  
***BITTOENG MAI'DI (JIYIRANG BITTOENG)***

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**NA ACCURI TO  
MASSAKKA'  
NABI MUHAMMAD SAW**

1. Demi langit yang mempunyai gugusan bintang,
2. dan hari yang dijanjikan,
3. dan yang menyaksikan dan yang disaksikan.
4. Binasai dan terlaknatlah orang-orang yang membuat parit.
5. yang berapi (dinyalakan dengan) kayu bakar,
6. ketika mereka duduk di sekitarnya,
7. sedang mereka menyaksikan apa yang mereka perbuat terhadap orang-orang yang beriman.
8. Dan mereka tidak menyiksa orang-orang mu'min itu melainkan karena orang-orang mu'min itu beriman kepada Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Terpuji,

1. Sawa' langi' iya maappunnai bittoeng mai'di (jiyirang bittoeng).
2. Anna allo iya di pa'janjiang (ditalliang).
3. Anna iya massa'bi anna iya disa'bi.
4. Binasai tau iya mappapia kalo'-kalo' (solongang).
5. iya siola api (sawa' dipatuei) mappatue api.
6. Di wattunnai ise'iya me'oro dio di sikadeppu'na.
7. Anna ise'iya massa'bi anu iya napogau' lao di tau iya matappa'.
8. Anna ise'iya andiangi massessa tau iya matappa', selaenna sawa' tau iya matappa' di'o makanynyangi lao di Puang Allah Taala Masarro Maraya Panggauang na Tipuyi.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

فُؤَلٍ أَصْحَابٍ لَّا تَأْخُذُونَ ﴿٤﴾

النَّارِ ذَاتِ الْوُفُودِ ﴿٥﴾

إِذْهُمْ عَلَيْهَا قُوعٌ ﴿٦﴾

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَن يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

9. Yang mempunyai kerajaan langit dan bumi dan Allah Maha Menyaksikan segala sesuatu.

10. Sesungguhnya orang-orang yang mendatangi cobaan kepada orang-orang yang mu'min laki-laki dan perempuan kemudian mereka tidak bertaubat, maka bagi mereka azab Jahannam dan bagi mereka azab (neraka) yang membakar.

11. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh bagi mereka surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; itulah keberuntungan yang besar.

12. Sesungguhnya azab Tuhanmu benar-benar keras.

13. Sesungguhnya Dia-lah Yang menciptakan (makhluk) dari permulaan dan menghidupkannya (kembali).

14. Dia-lah Yang Maha Pengampun lagi Maha Pengasih,

15. yang mempunyai 'Arsy lagi Maha Mulia,

16. Maha Kuasa berbuat apa yang dikehendaki-Nya.

9. Iya maappunnai arayang langi' anna lino, anna Puang AllahTaala massa'bi nasangi inggannana apa-apa (seu-seuwa).

10. Sitonganna tau iya mappapole paccowa lao di tau iya matappa' tommuane anna to baine mane andiang towa', di sesena sessa naraka Jahannam anna di sesena ise' iya passessa (naraka) iya mattunu.

11. Sitonganna tau iya matappa' anna mappogau' panggauang macoa (ammal shaleh) di sesena ise' iya suruga iya diang lolong binanga-binanga di naunna, iyamo di'o passaroang iya kaiyang.

12. Sitonganna passessana Puammu tongang makarrasi.

13. Sitonganna Iyamo (Puang) iya mappayari (mahluk) pole di pammulang anna napatuoi (membali').

14. Iyamo (Puang AllahTaala) Masarro Pa'dappang na Masayang.

15. Iya maappunnai Arasy na Maraya topa,

16. Masarro Paille mappogau' anu melo' napoelo'.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ فَمَا يَسُئَرُوا ﴿١٠﴾ فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١٢﴾

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٣﴾

إِنَّهُ هُوَ بَدِئُ وَبَعِيدٌ ﴿١٤﴾

وَهُوَ الْغَنِيُّ الرَّدُّودُ ﴿١٥﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٦﴾

فَعَالٌ لَمَّا يُرِيدُ ﴿١٧﴾

17. Sudahkah datang kepadamu berita kaum-kaum penentang,

18. (yaitu kaum) Fir'aun dan (kaum) Tsamud?

19. Sesungguhnya orang-orang kafir selalu mendustakan,

20. padahal Allah mengepung mereka dari belakang mereka.

21. Bahkan yang didustakan mereka itu ialah Al Qur'an yang mulia,

22. yang (tersimpan) dalam Lauh Mahfuzh.

17. Pole bandimo mating di sesemu karewa para kaum iya mambaliango'o.

18. (Iyamo kaumna) Fir'aun anna (kaumna) Tsamud.

19. Sitonganna tau iya kaper samata malloso-losongani,

20. padahal Puang AllahTaala mallewungani pole di pondo'na ise'iya.

21. Mala iya naloso-losongan ise'iya di'o iyamo Koroang (iya) mala'bi'.

22. Iya (Koroang tialai) lalang di Lauh Mahfuzh.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ نَجِيدٌ ﴿٢١﴾

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾





**ATH THAARIQ**  
**ANU POLE DI WATTU BONGI**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**TUNGGU-TUNGGU'**  
**RUPA TAU DIANG**  
**MANJAGA'I**

1. Demi langit dan yang  
datang pada malam hari,

1. Sawa' langi' anna anu  
pole di wattu bongi.

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ١

2. tahukah kamu apakah  
yang datang pada malam  
hari itu?,

2. Muissang bandi anu pole  
di wattu bongi di'o?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ٢

3. (yaitu) bintang yang  
cahayanya menembus,

3. (Iyamo) bittoeng  
paindona mattembus  
(mallosa-losa).

النَّجْمِ الثَّاقِبِ ٣

4. tidak ada suatu  
jiwapun (diri) melainkan  
ada penjaganya.

4. Andiang-diang mesa  
nyawa selaenna diang  
pa' jagana.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ٤

**PUANG ALLAH TAALA**  
**KUASA MAPPARA'BUE'**  
**RUPA TAU, KUASA TOI**  
**MAPPATIWA'ASI**

5. Maka hendaklah  
manusia memperhatikan  
dari apakah dia diciptakan?

5. Jari sitinayai rupa tau  
mappinnassai pole innai  
dipara'bue' (dipayari).

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ٥

6. Dia diciptakan dari air  
yang terpancar,

6. Iya mappara'bue' pole di  
uai iya tisuppi'.

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ٦

7. yang keluar dari antara  
tulang sulbi dan tulang  
dada.

7. Iya missung pole di  
alle'na buku sulubia anna  
buku dada.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ٧

8. Sesungguhnya Allah  
benar-benar kuasa untuk

8. Sitonganna Puang  
AllahTaala tongang kuasa

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ٨

mengembalikannya (hidup sesudah mati).

9. Pada hari dinampakkan segala rahasia,

10. maka sekali-kali tidak ada bagi manusia itu suatu kekuatanpun dan tidak (pula) seorang penolong.

11. Demi langit yang mengandung hujan,

12. dan bumi yang mempunyai tumbuh-tumbuhan,

13. sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar firman yang memisahkan antara yang hak dan yang batil,

14. dan sekali-kali bukanlah dia senda gurau.

15. Sesungguhnya orang kafir itu merencanakan tipu daya yang jahat dengan sebenar-benarnya.

16. Dan Akupun membuat rencana (pula) dengan sebenar-benarnya.

17. Karena itu beri tangguhlah orang-orang kafir itu yaitu beri tangguhlah mereka itu barang sebentar.

mappepembali'i (tuo dipurana mate).

9. Di allo di pipitiroanna inggannana rahasia.

10. Jari andiang le'ba' diang di sesena mesa tau pa'ulleang anna andiang (to'o) diang mau na mesa tau pattulung.

### KOROANG MAPPASISALLAESANG ANU IYA PARUA ANNA ANU IYA SALAH

11. Sawa' langi' iya mattambu' (uai) urang.

12. Anna lino iya maappunnai tana'-tanang.

13. Sitonganna (Koroang) di'o paunna tongang tu'u Puang Allah Taala Iya mappasisallaesang anu parua anna anu salah (batil).

14. Anna sitonganna taniai pangi-panginoang (rio tamma'guna).

15. Sitonganna to kaper di'o, marrencanai pepagengge adae' sawa' sitongat-tonganna.

16. Anna Iyau mappapia toa' rencana, sawa' sitongat-tonganna.

17. Sawa' iyamo di'o papattanjengi tau iya kaper di'o, iyamo (bengani wattu) mau cinappa'na.

يَوْمَ يُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾

فَمَالَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ لَقَوْلُ فَضْلٍ ﴿١٣﴾

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ﴿١٤﴾

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

فَتَهْلِكُ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُؤْيَا ﴿١٧﴾

**AL A'LAA  
MASARRO MATINGGI**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang.*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**MATTASA'BE ANNA  
MAPPACINGNGI  
ALawe PONGE'NA UPA'**

1. Sucikanlah nama Tuhanmu Yang Maha Tinggi,
2. yang menciptakan dan menyempurnakan (penciptaan-Nya),
3. dan yang menentukan kadar (masing-masing) dan memberi petunjuk,
4. dan yang menumbuhkan rumput-rumputan,
5. lalu dijadikan-Nya rumput-rumput itu kering hitam-hitaman.
6. Kami akan membacakan (Al Qur'an) kepadamu (Muhammad) maka kamu tidak akan lupa,
7. kecuali kalau Allah menghendaki. Sesungguhnya Dia mengetahui yang terang dan yang tersembunyi.
8. Dan Kami akan memberi kamu taufiq kepada jalan yang mudah,

1. Pamapacinggi sangana Puammu iya Masarro Matinggi.
2. Iya mappara'bue', anna mappasukku' (pappara'buean-Na).
3. Anna mappatatту ukurang (mesa apa-apa) anna mambei panunju'.
4. Anna iya mappatuo roppo-roppong.
5. Mane napayari'-I roppo-roppong di'o mara'e maloto-lotong.
6. Iyami' na mambacang (Koroang) mating di sesemu (Muhammad), jari andiangi i'o na mualuppei.
7. Selaenna mua' Puang ma'elorang. Sitonganna Iya (Puang) naissangi anu mannassa anna anu iya tiwuniang.
8. Anna Iyami' na mambeio pammase (taufik) di tangalalang iya malomo'.

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ١

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ٢

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ٣

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ٤

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ٥

سَنُقَرِّئك فَلَا تَنسَى ٦

إِنَّمَا سَاءَ اللَّهُ أَنَّهُ يُعَلِّمُ الْغَيْبَ وَمَا يَخْفَى ٧

وَنُيِّسِرُكَ لِلْيُسْرَى ٨

9. oleh sebab itu berikanlah peringatan karena peringatan itu bermanfa'at,

10. orang yang takut (kepada Allah) akan mendapat pelajaran,

11. orang-orang yang celaka (kafir) akan menjauhinya.

12. (Yaitu) orang yang akan memasuki api yang besar (neraka).

13. Kemudian dia tidak mati di dalamnya dan tidak (pula) hidup.

14. Sesungguhnya beruntunglah orang yang membersihkan diri (dengan beriman),

15. dan dia ingat nama Tuhannya, lalu dia sembahyang.

16. Tetapi kamu (orang-orang kafir) memilih kehidupan duniawi.

17. Sedang kehidupan akhirat adalah lebih baik dan lebih kekal.

18. Sesungguhnya ini benar-benar terdapat dalam kitab-kitab yang dahulu,

19. (yaitu) Kitab-kitab Ibrahim dan Musa.

9. Jari sawa' iyamo di'o, paingarangi sawa' (iya) pappangarang di'o ma'gunai.

10. To iya marakke' lao (di Puang AllahTaala) na mallolongan pe'guruang.

11. Tau iya (kaper) cilaka na peakaraoi.

12. (Iyamo) to iya na mittama di api kaiyang (naraka).

13. Mane iya andiangi mate di lalanna anna andiang (toi) tuo.

14. Sitonganna maupa'mi (sumaromi) to iya mappaccingngi alawena sawa' matappa'.

15. Anna naingarang toi sangana Puanna, mane massambayang.

16. Anna i'o (tau iya kaper) mappile atuoang lino.

17. Anna atuoang ahera' iyamo la'bi macoai anna la'bi ka'deng mannannungan.

18. Sitonganna di'e diang tongangi di lalang di kitta' iya madiolo.

19. (iyamo) lalang di kitta'na Ibrahim anna Musa.

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ٩

سَيَذَكِّرْ مَنْ يَخْشَى ١٠

وَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ١١

الَّذِي يُصَلِّيُ الْتَارَ الْكُبْرَى ١٢

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ١٣

فَذَاقَ مِنْ تَرْكِ ١٤

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ١٥

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ١٦

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ١٧

إِنَّ هَذَا الْفَى الصُّحُفِ الْأُولَى ١٨

صُّحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ١٩



**AL GHAASYIYAH**  
**ALLO PAMBALASAN**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PA'ENGEI NARAKA**  
**ANNA PA'ENGEI**  
**SURUGA**

1. Sudah datangkah kepadamu berita (tentang) hari pembalasan?
2. Banyak muka pada hari itu tunduk terhina,
3. bekerja keras lagi kepayahan,
4. memasuki api yang sangat panas (neraka),
5. diberi minum (dengan air) dari sumber yang sangat panas.
6. Mereka tiada memperoleh makanan selain dari pohon yang berduri,
7. yang tidak menggemukkan dan tidak pula menghilangkan lapar.
8. Banyak muka pada hari itu berseri-seri,
9. merasa senang karena usahanya,
10. dalam surga yang tinggi,

1. Tanda' bandimo mating di sesemu karewa tentang allo pambalasan?
2. Mai'di rupa di allo di'o menduku dipamatuna.
3. (Makkareso) meuya' sanna' na matanggal.
4. Mappittamai api iya loppa' sanna' (naraka).
5. Dipadundui (uai) pole di anu loppa' sanna'.
6. Andiangi marruppa' ande selaenna anu pole di ponna (missarapping) meppesusu'.
7. Andiangi mipamarumbo anna andiang toi (maalai) mappa'dai atamba'iang.
8. Mai'di toi rupa di allo di'o mawarra' mario.
9. Masannang sawa' akkaresoanna.
10. lalang di suruga iya matinggi.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ۝١

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ۝٢

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ۝٣

تَصَلَّىٰ نَارًا كَامِيَةً ۝٤

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ أَثِيمَةٍ ۝٥

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ صَرِيمٍ ۝٦

لَا يَسْمِنُونَ وَلَا يُبْنُونَ مِنْ جُوعٍ ۝٧

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ۝٨

لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ۝٩

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝١٠

11. tidak kamu dengar di dalamnya perkataan yang tidak berguna.

12. Di dalamnya ada mata air yang mengalir.

13. Di dalamnya ada takhta-takhta yang ditinggikan,

14. dan gelas-gelas yang terletak (di dekatnya),

15. dan bantal-bantal sandaran yang tersusun,

16. dan permadani-permadani yang terhampar.

11. Andiang'o ma'irrangngi di lalang pau-pau iya andiang ma'guna.

12. Di lalanna (diang) mata uai iya lolong.

13. Di lalanna diang engeang (mai'di tahta) iya dipamatinggi (dipakaraya).

14. Anna kaca-kaca iya (dipattung kadeppu').

15. Anna mai'di pa'disang pissenderang iya tisuusung.

16. Anna mai'di ambal iya tiappar.

### PESIO MAPPINNASSAI ALANG

17. Maka apakah mereka tidak memperhatikan unta bagaimana dia diciptakan,

18. Dan langit, bagaimana ia ditinggikan?

19. Dan gunung-gunung bagaimana ia ditegakkan?

20. Dan bumi bagaimana ia dihamparkan?

21. Maka berilah peringatan, karena sesungguhnya kamu hanyalah orang yang memberi peringatan.

22. Kamu bukanlah orang yang berkuasa atas mereka,

23. tetapi orang yang berpaling dan kafir,

17. Jari andiangdi ise' iya napinnassai unta mi'apai dipara'buc'?

18. Anna langi', mi'apai dipadai' (dipamalinggato')?

19. Anna inggannana buttu, mi'apai dipake'de'?

20. Anna lita', mi'apai dipatiappar.

21. Jari paingarangi, sawa' sitonganna i'o sangga' mappiwei tappa' do'o pappaiingarang.

22. I'o tania to iya kuasa lao dise' iya.

23. Tapi' to iya mippondo' anna kaper.

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً ۝١١

فِيهَا عَيْنٌ جَّارِيَةٌ ۝١٢

فِيهَا مَرْرٌ مُّزْفُوعَةٌ ۝١٣

وَأَكَّابٌ مَّوْضُوعَةٌ ۝١٤

وَنَارِيٌّ مَّصْفُوفَةٌ ۝١٥

وَرَزَائِيٌّ مَّبْنُونَةٌ ۝١٦

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ۝١٧

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ۝١٨

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ۝١٩

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۝٢٠

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ۝٢١

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ۝٢٢

إِلَّا مَن تَوَلَّى وَكَفَرَ ۝٢٣

24. maka Allah akan mengazabnya dengan azab yang besar.

25. Sesungguhnya kepada Kami-lah kembali mereka,

26. kemudian sesungguhnya kewajiban Kami-lah menghisab mereka.

24. Jari Puang Allah Taala na mapparuai awala' iya kaiyang.

25. Sitonganna di Iyami'mo tu'u pembali'na ise'iya.

26. Mane sitonganna awajika'-I mahhisab (marrekeng appalan)na ise'iya.

فَعَذِبُ اللَّهِ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

إِنَّا إِلَيْنَا يَأْتُهُمْ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ إِنَّا عَلَيْهِمُ احْسَابُهُمْ ﴿٢٦﴾



**AL FAJR**  
**FAJAR (SUWU-SUWU)**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**TO MASSAKKA'**  
**NABI MUHAMMAD SAW**  
**NA ACCURI**

1. Demi fajar,
2. dan malam yang sepuluh,
3. dan yang genap dan yang ganjil,
4. dan malam bila berlalu.
5. Pada yang demikian itu terdapat sumpah (yang dapat diterima) oleh orang-orang yang berakal.
6. Apakah kamu tidak memperhatikan bagaimana Tuhanmu berbuat terhadap kaum 'Aad?,
7. (yaitu) penduduk Iram yang mempunyai bangunan-bangunan yang tinggi,
8. yang belum pernah dibangun (suatu kota) seperti itu, di negeri-negeri lain,
9. dan kaum Tsamud yang memotong batu-batu besar di lembah,

1. Sawa' fajar (suwu-suwu).
2. Anna bongi iya sappulo.
3. Anna (bongi) iya kalepu (ganna') anna andiang kalepu.
4. Anna bongi mua' lewa'mi (lao).
5. Iya bassa di'o diang tunda (mala natarima) di sesena tau iya diang akkalanna.
6. Apa' andiangdi mupinnassai mi'apai panggauanna Puammu lao di kaum 'Ad ?
7. (Iyamo) pakkappung Iram iya maappunnai mai'di ke'deang (bangunan) iya malinggato'.
8. Iya andiappa rua di pake'de' (dibangun) sittenna di banua laeng.
9. Anna kaum Tsamud, mappae' (mappolong) batu kaiyang dio di lemba.

وَالْفَجْرِ

وَلَيْلٍ عَشْرٍ

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَأْسَرُ

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ

إِرم ذاتِ الْعِمَادِ

الَّتِي لَمْ يَخْلُقْ مِنْهَا فِي الْيَلْدِ

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ



10. dan kaum Fir'aun yang mempunyai pasak-pasak (tentara yang banyak),

11. yang berbuat sewenang-wenang dalam negeri,

12. lalu mereka berbuat banyak kerusakan dalam negeri itu,

13. karena itu Tuhanmu menimpakan kepada mereka cemeti azab,

14. sesungguhnya Tuhanmu benar-benar mengawasi.

10. Anna kaumna Fir'aun, maappunnai di sesena passanna' (jannangan iya mai'di sanna').

11. Iya massusu' elo' panggauanna di lalang kapping.

12. Mane mappogau' mai'di adaeang (iya marrusa') di lalang kapping.

13. Sawa' bassami di'o Puammu mapparuai lao dise'iya cambo' passessa.

14. Sitonganna Puammu tongat-tongang manjagai.

**ASUGIANG ANNA  
AKASI-ASIANG,  
UYIANNA PUANG  
ALLAH TAALA LAO DI  
BATUANNA**

15. Adapun manusia apabila Tuhannya mengujinya lalu dimuliakan-Nya dan diberi-Nya kesenangan, maka dia berkata: "Tuhanku telah memuliakanku".

16. Adapun bila Tuhannya mengujinya lalu membatasi rezkinya maka dia berkata: "Tuhanku menghinakanku".

17. Sekali-kali tidak (demikian), sebenarnya kamu tidak memuliakan anak yatim,

18. dan kamu tidak saling mengajak memberi makan orang miskin,

15. Anna iya tau mua' nauyi'i Puanna, anna mane napakarayai, anna nawei pappenyamang, ma'uangi: Napakarayama' Puangngu.

16. Anna mua' Puanna ma'uyi'i anna nawatasi dalle'na, ma'uangi: Napamatuna' Puangngu.

17. Andiang sinalai (tipatengan di'o), sitonganna andiango'o mappakaraya ana' beong.

18. Anna andiango'o siperoa mappande to iya kasi-asi.

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَارِ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ﴿١١﴾

فَأَكْتَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ ﴿١٢﴾

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

إِنَّ رَبَّكَ لَیْلَازِصَادٍ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ  
وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي  
أَهَانَنِ ﴿١٦﴾

كَذَلِكَ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

وَلَا تَحْضُونَهُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ﴿١٨﴾

19. dan kamu memakan harta pusaka dengan cara mencampur baurkan (yang halal dan yang batil),

20. dan kamu mencintai harta benda dengan kecintaan yang berlebihan.

21. Jangan (berbuat demikian). Apabila bumi digoncangkan berturut-turut,

22. dan datanglah Tuhanmu; sedang malaikat berbaris-baris.

23. dan pada hari itu diperlihatkan neraka Jahannam; dan pada hari itu ingatlah manusia akan tetapi tidak berguna lagi mengingat itu baginya.

24. Dia mengatakan: "Alangkah baiknya kiranya aku dahulu mengerjakan (amal saleh) untuk hidupku ini."

25. Maka pada hari itu tiada seorangpun yang menyiksa seperti siksa-Nya,

26. dan tiada seorangpun yang mengikat seperti ikatan-Nya.

19. Anna maandeo barang sossorang mupasiyappur (anu hallal anna anu batil).

20. Anna i'o ma'elo'i barang-barang, sawa' pa'elo'iang iya ta'lalo.

### PANOSO ALAWENA RUPA TAU DIO DI ALLO KIAMA'

21. Da (pappogau') bassa di'o, mua' lino digoccangi siruttu-ruttung.

22. Anna polemi Puammu, anna malaika' ma'barris.

23. Anna di allo di'o dipepitiroangi Naraka Jahannam, anna di allo di'o paingarammi rupa tau tapi' andiammo diang gunana (pa'ingaranna di'o di sesena).

24. Ma'uammi: Maco-macoa pai tia tenna' iyau diolo' mappogau' acoang (ammal shaleh) untu' di atuo'a'u di'e.

25. Jari di allo di'o andiang-diang mesa rupa tau massessa sitteng passessa-Na.

26. Anna andiang to'o diang mesa tau mattuyuang sitteng pattuyuangan-Na.

وَأَكُلُوا الثَّرَاتِ أَخْلَافًا ۝١٩

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۝٢٠

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۝٢١

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝٢٢

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْأِنْسَانُ وَأَنذَرُ لَهُ إِلَهِهُ الَّذِي كَرَى ۝٢٣

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۝٢٤

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدٌ ۝٢٥

وَلَا يُؤْنِقُ يُثَاقِفُهُ أَحَدٌ ۝٢٦

**PAPPAKARAYANA  
PUANG ALLAH TAALA  
LAO DI RUPA TAU IYA  
SUKKU' TAPPA'NA**

27. Hai jiwa yang tenang.

28. Kembalilah kepada Tuhanmu dengan hati yang puas lagi diridhai-Nya.

29. Maka masuklah ke dalam jama'ah hamba-hamba-Ku,

30. dan masuklah ke dalam surga-Ku.

27. E nyawa iya tannang.

28. Pembali'mo'o lao di Puammu, (sawa') ate mario anna diarioi.

29. Jari pittamamo'o di lalang jamaah para batua'-U.

30. Anna pittamamo'o di suruga-U.

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

وَادْخُلِي جَنَّاتِي ﴿٣٠﴾



**AL BALAD  
BANUA**

**INDONESIA**
**MANDAR**
**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**ATUOANG RUPA TAU  
SIOLA PAI RESO**

1. Aku benar-benar  
bersumpah dengan kota ini  
(Mekah),

1. Tongang mattunda' sawa'  
kota (banua) di'e (Makkah).

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ

2. dan kamu (Muhammad)  
bertempat di kota Mekah  
ini,

2. Anna i'o (Muhammad)  
mottong di kota Makkah  
(di'e),

وَأَنْتَ حَلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ

3. dan demi bapak dan  
anaknya.

3. anna sawa' ama (pua')  
anna ana'na.

وَالِدَيْهِ وَمَا وَلَدَ

4. Sesungguhnya Kami  
telah menciptakan manusia  
berada dalam susah payah.

4. Sitonganna Iyami'  
mappara'bue' rupa tau di  
lalannai amaparriang.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ

5. Apakah manusia itu  
menyangka bahwa sekali-  
kali tiada seorangpun yang  
berkuasa atasnya?

5. Apa' musangadi rupa tau  
ma'uang andiang le'ba'  
diang mesa rupa tau iya  
makkuasai'i?

أَلَيْحَسِبُ أَنْ أَنْ يَفْقِدَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

6. Dia mengatakan: "Aku  
telah menghabiskan harta  
yang banyak".

6. Iya ma'uang: Purama'  
maccappu'i barang iya  
mai'di.

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا بَدَأَ

7. Apakah dia menyangka  
bahwa tiada seorangpun  
yang melihatnya?

7. Apa' nasangadi mua'  
andiang diang mau na  
mesana tau iya ma'itai?

أَلَيْحَسِبُ أَنْ لَهُ بَصِيرَةٌ أَحَدٌ

8. Bukankah Kami telah  
memberikan kepadanya dua  
buah mata,

8. Taniadi Iyami' mambei'i  
da'dua mata?

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ

9. lidah dan dua buah bibir.

9. Lila anna da'dua lawe.

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ



10. Dan Kami telah menunjukkan kepadanya dua jalan.

11. Maka tidakkah sebaiknya (dengan hartanya itu) ia menempuh jalan yang mendaki lagi sukar?.

12. Tahukah kamu apakah jalan yang mendaki lagi sukar itu?

13. (yaitu) melepaskan budak dari perbudakan,

14. atau memberi makan pada hari kelaparan,

15. (kepada) anak yatim yang ada hubungan kerabat,

16. atau orang miskin yang sangat fakir.

17. Dan dia termasuk orang-orang yang beriman dan saling berpesan untuk bersabar dan saling berpesan untuk berkasih sayang.

18. Mereka (orang-orang yang beriman dan saling berpesan itu) adalah golongan kanan.

19. Dan orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Kami, mereka itu adalah golongan kiri.

20. Mereka berada dalam neraka yang ditutup rapat.

10. Anna Iyami' pura mappanunu'i da'dua tangalalang.

11. jari andiandi macoa/sipato' (sawa' barang di'o) iya ma'ola di tangalalang timue' (miwuttu) na maparri' ?.

12. Muissang bandi apa disanga tangalalang timue' (miwuttu) na maparri'?

13. (Iyamo) mallappasang batua pole di awatuang.

14. Iyade' mappande di allo atamba'iang.

15. Lao di ana' beong iya misangana' duapai.

16. Iyade' di to kasi-asi iya pakker sanna'.

17. Anna mittama toi di tau iya matappa' anna sipasa-pasang untu' di asa'barang anna sipasa-pasang untu' siasa-asayangngi.

18. Ise'iya tau iya matappa' anna sipasa-pasang di'o iyamo golongan kanan.

19. Anna tau iya kaper di aya'-aya'-I, iyamo golongan kaeri.

20. Ise'iya di lalangi di naraka iya tioppo' rape'.

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ﴿١١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾

فَكَرِهْتَهُ ﴿١٣﴾

أَوْ أَعْطَاكُمْ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

أَوْ يَسْكِينَا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَؤُا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ هُؤُلَاءِ بِأَنفُسِهِمْ أَصْحَابُ الْأَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾

**ASY SYAMS  
MATA ALLO**

**INDONESIA**
**MANDAR**
**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**RUPA TAU NA  
BENGANGI PUANG  
ALLAH TAALA  
TANGALALANG ADAE'  
ANNA MACOA'**

1. Demi matahari dan cahayanya di pagi hari,
2. dan bulan apabila mengiringinya,
3. dan siang apabila menampak- kannya,
4. dan malam apabila menutupinya,
5. dan langit serta pembinaannya,
6. dan bumi serta penghamparannya,
7. dan jiwa serta penyempurnaannya (ciptaannya),
8. maka Allah mengilhamkan kepada jiwa itu (jalan) kefasikan dan ketakwaannya,
9. sesungguhnya beruntunglah orang yang mensucikan jiwa itu,

1. Sawa' mata allo anna paindona di wattu malimang.
2. Anna bulan mua' mattindorri'i.
3. Anna allo mua' mappepetiroangi.
4. Anna bongi mua' ma'oppo'i.
5. Anna langi' siola paatoranna.
6. Anna lino siola pappatiapparna.
7. Anna nyawa siola pappasukkuanna inggannana (penjarianna) sukku'.
8. Jari Puang Allah Taala ma'ilhamkani lao di nyawa: Apaseang (anu peko' adae') anna takwa
9. Sitonganna maupa'mi to iya mappaccingngi nyawana di'o.

وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا ۝

وَالْقَمَرُ إِذَا تَلَّهَا ۝

وَالنَّهَارُ إِذَا جَلَّهَا ۝

وَاللَّيْلُ إِذَا غَشَّهَا ۝

وَالسَّمَاءَ وَمَا بَنَاهَا ۝

وَالْأَرْضَ وَمَا طَرَّهَا ۝

وَالنَّفْسَ وَمَا سَوَّاهَا ۝

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ۝

فَدَأْفَلَعُ مَنْ رَكَّاهَا ۝

10. dan sesungguhnya merugilah orang yang mengotorinya.

11. (Kaum) Tsamud telah mendustakan (rasulnya) karena mereka melampaui batas,

12. ketika bangkit orang yang paling celaka di antara mereka,

13. lalu Rasul Allah (Shaleh) berkata kepada mereka: ("Biarkanlah) unta betina Allah dan minumannya").

14. Lalu mereka mendustakannya dan menyembelih unta itu, maka Tuhan mereka membinasakan mereka disebabkan dosa mereka, lalu Allah menyama-ratakan mereka (dengan tanah),

15. dan Allah tidak takut terhadap akibat tindakan-Nya itu.

10. Anna sitonganna rugimi to iya mappacarupu'i.

11. Kaum Tsamud (purai) malloso-losongan (suro-Na) sawa' ta'laloi mallewa' batas.

12. Di wattu tiwa'asna to iya kamenang cilaka di antara ise'iya.

13. mane surona Puang Allah Taala (Shaleh) mappa'uangngi lao ise'iya: (Paso'nami) unta bainena (Puang Allah Taala) anna dunduanna.

14. mane ise'iya malloso-losongan anna nagere'mi di'o unta, jari Puanna mappawinasai ise'iya sawa' dosana toi tia, mane Puang AllahTaala napasiratai ise'iya (lita').

15. Anna Puang Allah Taala andiangi marakke' di (boe'na) panggauan-Na.

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا ﴿١٠﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾

إِذْ أُنْبِئَتْ أَشَقَّهَا ﴿١٢﴾

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَذَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذَنبِهِمْ فَسَوَّاهَا ﴿١٤﴾

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾



AL LAIL  
BONGI

## سُورَةُ اللَّيْلِ

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**MARRUPA-RUPAI  
USAHANA RUPA TAU,  
IYA TIA KAMENANG  
MACOA IYAMO MA'ITAI  
RIONA PUANG  
ALLAH TAALA**

1. Demi malam apabila menutupi (cahaya siang),
2. dan siang apabila terang benderang,
3. dan penciptaan laki-laki dan perempuan,
4. sesungguhnya usaha kamu memang berbeda-beda.
5. Adapun orang yang memberikan (hartanya di jalan Allah) dan bertakwa,
6. dan membenarkan adanya pahala yang terbaik (surga).
7. maka Kami kelak akan menyiapkan baginya jalan yang mudah.
8. Dan adapun orang-orang yang bakhil dan merasa dirinya cukup,

1. Sawa' bongi mua' naoppo'i (paindona allo).
2. Anna sawa' allo mua' paindo sanna'i.
3. Anna sawa' dipappara'bueanna tommuane anna to baine.
4. Sitonganna usahamu sillae-laengani.
5. Iya to mappiwengang (baranna lao di Puang AllahTaala) anna me'atakwa.
6. Anna mappattongang di adianganna appalang iya kamenang macoa (suruga).
7. Jari Iyami' na mappatayangi di sesena tangalalang iya malammor.
8. Anna iya topa tau iya makikkir anna nasangai alawena ganna' (sukku').

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ۝

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ۝

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ۝

إِنْ سَعَى كُفْرًا ۝

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ۝

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ۝

فَسَنِّيَرُهُ لِلْيُسْرَى ۝

وَأَمَّا مَنْ كَفَلَ الْبَحْلَ ۝



9. serta mendustakan pahala yang terbaik,

10. maka kelak Kami akan menyiapkan baginya (jalan) yang sukar.

11. Dan hartanya tidak bermanfa'at baginya apabila ia telah binasa.

12. Sesungguhnya kewajiban Kamilah memberi petunjuk,

13. dan sesungguhnya kepunyaan Kamilah akhirat dan dunia.

14. Maka Kami memperingatkan kamu dengan neraka yang menyala-nyala.

15. Tidak ada yang masuk ke dalamnya kecuali orang yang paling celaka,

16. yang mendustakan (kebenaran) dan berpaling (dari iman).

17. Dan kelak akan dijauhkan orang yang paling takwa dari neraka itu,

18. yang menafkahkan hartanya (di jalan Allah) untuk membersihkannya,

19. padahal tidak ada seorangpun memberikan suatu ni'mat kepadanya yang harus dibalasnya,

9. Siola malloso-losongan appalang kamenang macoa.

10. Jari Iyami' na mappatayangani di sesena tangalalang iya maparri'.

11. Anna baranna andiammi ma'guna di sesena mua' accurmi.

12. Sitonganna awajika' - I mambei panunju'.

13. Anna sitonganna appunna' - I ahera' anna lino.

14. Jari Iyami' mappaingarango'o sawa' naraka iya massopa-sopa (sundallea').

15. Andiang-diang mittama (di naraka) selaenna to iya cilaka sanna'.

16. iya malloso-losongan (attongangan) anna mappippondo'i (tappa').

17. Anna manini dipakaramboi to iya takwa (pole di naraka).

18. iya mappa'balanjang mappasung baranna lao (di Puang Allah Taala) untu' na mappaccingngi.

19. padahal andiang diang mesa rupa tau membei mesa nyamang iya sipato' di balas.

وَكَذَّبَ بِالْحَسَنِ ﴿٩﴾

فَسَيُسِّرُ اللَّهُ لِعَمْرِي ﴿١٠﴾

وَمَا يَنْفَعِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾

إِنَّ عَلَيْنَا الْهُدَى ﴿١٢﴾

وَأَن لَّنَا الْآخِرَةُ وَالْأُولَى ﴿١٣﴾

فَأَذَرْنَا مِنْهُ آتَاظْلَمَ ﴿١٤﴾

لَا يَصْلُحُهَا إِلَّا الْآسَفَى ﴿١٥﴾

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾

وَسَيَجْزِيهَا الْآتَقَى ﴿١٧﴾

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْرَى ﴿١٩﴾

**20.** tetapi (dia memberikan itu semata-mata) karena mencari keridhaan Tuhannya Yang Maha Tinggi.

**21.** Dan kelak dia benar-benar mendapat kepuasan.

**20.** Tapi' (mappiwengangi simata-mata) ma'itai riona Puang AllahTaala iya Masarro Matinggi.

**21.** Anna manini na marruppa' tongangi (rio) asannangan.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿٢٠﴾

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٢١﴾



**ADH DHUHAA**  
**MATA ALLO TIDOA'**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**SISAAPA  
PAPPENYAMANG  
LAO DI NABI  
MUHAMMAD SAW**

1. Demi waktu matahari  
sepenggalahan naik,
2. dan demi malam apabila  
telah sunyi,
3. Tuhanmu tiada  
meninggalkan kamu  
dan tiada (pula) benci  
kepadamu,
4. dan sesungguhnya akhir  
itu lebih baik bagimu dari  
permulaan.
5. Dan kelak Tuhanmu pasti  
memberikan karunia-Nya  
kepadamu, lalu (hati) kamu  
menjadi puas.
6. Bukankah Dia  
mendapatimu sebagai  
seorang yatim, lalu Dia  
melindungimu.
7. Dan Dia mendapatimu  
sebagai seorang yang  
bingung, lalu Dia  
memberikan petunjuk.
8. Dan Dia mendapatimu  
sebagai seorang yang

1. Sawa' mata allo tidoa'.
2. Anna sawa' bongi mua'  
malinomi.
3. Puammu andiangi  
mappeleio anna andiang  
(toi) mambire'o.
4. Anna sitonganna  
paccappuran di'o la'bi  
macoi dadi pammulang.
5. Anna manini Puammu na  
mambeio karunia-Na, na  
sannammi atemu.
6. Taniadi (Puang) naruppa'o  
sebagai mesa tau iya beong,  
jari Iya (Puang AllahTaala)  
marrundungnio
7. Anna (Puang) naruppa'o  
sebagai mesa tau iya  
bingung (balinganga), mane  
na beio panunju'.
8. Anna (Puang) naruppa'o  
sebagai mesa tau iya

وَالضُّحَىٰ

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ

وَلَا خِرَّةُ أَخْبِرَكَ مِنْ الْأُولَىٰ

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

أَلَمْ يَجِدَكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ

kekurangan, lalu Dia memberikan kecukupan.

9. Adapun terhadap anak yatim maka janganlah kamu berlaku sewenang-wenang.

10. Dan terhadap orang yang minta-minta maka janganlah kamu menghardiknya.

11. Dan terhadap ni'mat Tuhanmu maka hendaklah kamu menyebut-nyebutnya (dengan bersyukur).

andiang ganna', mane (Iya) mambengango'o agannang.

9. Naiya lao di ana' beong, jari dao passusu' elo' (ta'lalo).

10. Anna lao di to mirau-rau, da murimbai.

11. Anna lao di pappenyamanna Puammu, rappe-rappei (sawa' me'asukkur).

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾





**ASY-SYARH  
MAPPAMASAGENA**

**سُورَةُ الشَّرْحِ**

**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PESIONA PUANG  
ALLAH TAALA LAO  
DI NABI MUHAMMAD  
SAW MALAAI SAMATA  
MAKKARESO SIOLA  
IKHLAS ANNA  
MATTAWAKKAL**

1. Bukankah Kami telah  
melapangkan untukmu  
dadamu?,

1. Taniadi Iyami'  
mappamasagena  
(mappamaloang) di sesemu  
dadammu?

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۖ

2. Dan Kami telah  
menghilangkan daripadamu  
bebanmu,

2. Anna Iyami' pura maalai  
bawammu.

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۖ

3. yang memberatkan  
punggungmu?

3. iya mappamawe'i pondo'  
(pali-palimmu).

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۖ

4. Dan Kami tinggikan  
bagimu sebutan (nama)mu.

4. Anna Iyami' mappakaraya  
atirappeanna (sanga)mu.

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۖ

5. Karena sesungguhnya  
sesudah kesulitan itu ada  
kemudahan,

5. Sawa' sitonganna mua'  
purai parri' di'o diang  
amalomoang.

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ

6. sesungguhnya sesudah  
kesulitan itu ada kemudahan.

6. Sitonganna mua' purai  
parri' di'o diang amalomoang.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ

7. Maka apabila kamu telah  
selesai (dari sesuatu urusan),  
kerjakanlah dengan sungguh-  
sungguh (urusan) yang lain,

7. Jari mua' purami  
(urusammu mesa),  
pogau'mi sawa' tongat-  
tongang urusang laenna.

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۖ

8. dan hanya kepada  
Tuhanmulah hendaknya  
kamu berharap.

8. Anna sangga' lao di  
Puang AllahTaala sitinaya  
(sipato'o) mapperannu.

وَالِلَّهِ رَبِّكَ فَاَرْغَبْ ۖ

**AT TIIN**  
**BUA TIN**

**سُورَةُ التِّينِ**

**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**RUPA TAU DIPARA'BUE'  
DI KAMENANG  
MACOANA TOKKO**

1. Demi (buah) Tin dan (buah) Zaitun,
2. dan demi bukit Sinai,
3. dan demi kota (Mekah) ini yang aman,
4. sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia dalam bentuk yang sebaik-baiknya.
5. Kemudian Kami kembalikan dia ke tempat yang serendah-rendahnya (neraka),

1. Sawa' bua Tin anna bua Zaitun.
2. Anna sawa' tanete Sinai.
3. Sitonganna banua (kota Makkah di'e) iya amang.
4. Sitonganna Iyami' pura mappara'bue' rupa tau ditokko iya kamenang macoa.
5. Mane Iyami' mappepembali'i di engeang kamenang matuna (naraka).

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ﴿١﴾

وَطُورِ سَيْنَاءَ ﴿٢﴾

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

**PONGE'NA  
AMALA'BIANNA RUPA  
TAU IYAMO TAPPA'  
ANNA AMALNA**

6. kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh; maka bagi mereka pahala yang tiada putus- putusya.
7. Maka apakah yang menyebabkan kamu mendustakan (hari) pembalasan sesudah (adanya keterangan-keterangan) itu?
8. Bukankah Allah Hakim yang seadil-adilnya?

6. Selaenna tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh, jari di sesena ise' iya appalang iya andiang rua me'osa.
7. Jari apa massurungano'o malloso-losongan (allo pambalasan) di wattu purana diang katarangan di'o.
8. Taniadi Puang AllahTaala Hakim iya kamenang adil?

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ الْبَيِّنِ ﴿٧﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَكَمِينَ ﴿٨﴾

**AL 'ALAQ  
CERA' SAMBO'ONG**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**MANULIS ANNA  
MAMBACA, KOCCINNA  
PA'ISSANGAN**

1. Bacalah dengan  
(menyebut) nama Tuhanmu  
Yang menciptakan,
2. Dia telah menciptakan  
manusia dari segumpal darah.
3. Bacalah, dan Tuhanmulah  
Yang Maha Pemurah,
4. Yang mengajar (manusia)  
dengan perantaraan pena.
5. Dia mengajarkan kepada  
manusia apa yang tidak  
diketahuinya.

1. Bacai sawa' (marrappe)  
sangana Puammu, Puang  
iya mappara'bue'.
2. Iya mappara'bue' tau  
pole di cera' sambo'ong.
3. Bacai, anna Puammu  
tu'u iya kamenang malawo  
(mala'bi').
4. Iya mappa'guru (tau)  
sawa' kalam.
5. Iya mappa'guru lao  
di rupa tau iya andiang  
naissang.

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ١

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ٢

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ٣

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ٤

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ٥

**RUPA TAU MENJARI  
ADAE' SAWA'  
NASA'DINGI SUKKU'  
ALAWENA**

6. Ketahuilah! Sesungguhnya  
manusia benar-benar  
melampaui batas,
7. karena dia melihat  
dirinya serba cukup.
8. Sesungguhnya hanya  
kepada Tuhanmulah  
kembali (mu).

6. Issangi ! Sitonganna rupa  
tau tongat-tongangi ta'lalo  
(mallewa' batas).
7. Sawa' naitai alawena  
ganna' nasang (sukku').
8. Sitonganna sangga' lao di  
Puammumo tu'u (pembali')  
mu.

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَاجٍ ٦

أَن رَّاهُ أَتَمَعًا ٧

إِنَّا إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجُعُ ٨

9. Bagaimana pendapatmu tentang orang yang melarang,

10. seorang hamba ketika dia mengerjakan shalat,

11. bagaimana pendapatmu jika orang yang dilarang (yaitu Rasulullah s.a.w.) itu berada di atas kebenaran,

12. atau dia menyuruh bertakwa (kepada Allah)?

13. Bagaimana pendapatmu jika orang yang melarang itu mendustakan dan berpaling?

14. Tidakkah dia mengetahui bahwa sesungguhnya Allah melihat segala perbuatannya?

15. Ketahuilah, sungguh jika dia tidak berhenti (berbuat demikian) niscaya Kami tarik ubun-ubunnya,

16. (yaitu) ubun-ubun orang yang mendustakan lagi durhaka.

17. Maka biarlah dia memanggil golongannya (untuk menolongnya),

18. kelak Kami akan memanggil malaikat Zabaniyah,

19. sekali-kali jangan, janganlah kamu patuh kepadanya; dan sujudlah dan dekatkanlah (dirimu kepada Tuhan).

9. Miapa toi i'o tangngarmu pole di to iya mappusara.

10. Mesa batua di wattu mappogau'na sambayang.

11. Mi'apa toi i'o tangngarmu mua' to iya dipusara di'o dioi di attongangan.

12. Iyade' massioi me'atakwa lao (di Puang AllahTaala).

13. Mi'apa toi i'o tangngarmu mua' to iya mappusara di'o malloso-losongan anna membali' (mippondo') ?

14. Andiangdi naissang mua' sitonganna Puang AllahTaala naitai inggannana panggauanna?

15. Issangi, sitonganna mua' andiangi mi'osa (mappogau' tipateng di'o), Iyami' na mambesoi bunna.

16. (Iyamo) bunna to iya malloso-losongan na madoraka.

17. Jari paso'naimi mapperoa (golonganna) solana (na mattulungi).

18. manini Iyami' na ma'illongngi malaika' Zabaniyah.

19. Da le'ba', dao melo' tunru' lao; suyu'o anna pakadeppu'i (alawemu lao di Puang Allah Taala).

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ١

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ٢

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى ٣

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى ٤

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ٥

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ٦

كَلَّا لِنْ لَرَبِّنَا لَسَمْعًا ۖ إِنَّ النَّاصِيَةَ ٧

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٌ خَاطِئَةٌ ٨

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ٩

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ١٠

كَلَّا لَا تَطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ١١



# AL QADR PALLA'BIRAN

# سُورَةُ الْقَدْرِ

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## AMALA'BIANNA LAILATUL QADR

1. Sesungguhnya Kami telah menurunkannya (Al Qur'an) pada malam kemuliaan.
2. Dan tahukah kamu apakah malam kemuliaan itu?
3. Malam kemuliaan itu lebih baik dari seribu bulan.
4. Pada malam itu turun malaikat-malaikat dan malaikat Jibril dengan izin Tuhannya untuk mengatur segala urusan.
5. Malam itu (penuh) kesejahteraan sampai terbit fajar.

1. Sitonganna Iyami' pura mappaturungi (Koroang) di wattu bongi palla'birang (Lailatul Kadr).
2. Anna muissang bandi apa disanga bongi palla'birang (Lailatul Kadr)?
3. Bongsi palla'birang (Lailatul Kadr), la'bi mapiai (mala'bi'i tia) pole di sallessorang bulan.
4. Bongsi di'o iya (naengei) mirrawung mai'di malaika' anna malaika' Jibril sawa' pesiona Puanna untu' maator inggannana urusang.
5. Bongsi di'o iya (panno) asalamakang lambi' simbar (pandara') allo.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

وَمَا أَذْرَكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ

نَزَّلَ الْمَلَكُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ



**AL BAYYINAH  
BUTTI MANNASSA**



**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PAKKITTA' ANDIANGI  
MESA PE'LO MA'OLOI  
NABI MUHAMMAD SAW**

1. Orang-orang kafir yakni ahli kitab dan orang-orang musyrik (mengatakan bahwa mereka) tidak akan meninggalkan (agamanya) sebelum datang kepada mereka bukti yang nyata,
2. (yaitu) seorang Rasul dari Allah (Muhammad) yang membacakan lembaran-lembaran yang disucikan (Al Qur'an),
3. di dalamnya terdapat (isi) kitab-kitab yang lurus.
4. Dan tidaklah berpecah belah orang-orang yang didatangkan Al Kitab (kepada mereka) melainkan sesudah datang kepada mereka bukti yang nyata.
5. Padahal mereka tidak disuruh kecuali supaya menyembah Allah dengan memurnikan keta'atan kepada-Nya dalam (menjalankan) agama dengan lurus dan supaya

1. Tau iya kaper, iyamo pakkitta' (ahli Kitab) anna tau iya mappa' dua (ma'uangi): andiangi na mappelei (agamana) mua' andiang pai napolei butti mannassa.
2. (Iyamo) mesa Suro pole di Puang Allah Taala (Muhammad) iya mambacang sura' tillambalamban iya dipamapacing (Koroang).
3. Di lalanna diang (issi) kitta'; iya maroro.
4. Anna andiangi sisara-sara' rupa tau iya napapoleang kitta' di sesena ise' iya, selaenna polei butti mannassa.
5. Padahal ise' iya andiangi disio, selaenna malaai massomba Puang Allah Taala anna mappamapacing atunruanna lao (di Puang Allah Taala) di lalanna mappogau' agama

لَا يَكُنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝١

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ۝٢

فِيهَا كُتِبَ قِسْمَةٌ ۝٣

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝٤

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِسْمَةِ ۝٥

mereka mendirikan shalat dan menunaikan zakat; dan yang demikian itulah agama yang lurus.

6. Sesungguhnya orang-orang kafir yakni ahli Kitab dan orang-orang musyrik (akan masuk) ke neraka Jahannam; mereka kekal di dalamnya. Mereka itu adalah seburuk-buruk makhluk.

7. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh mereka itu adalah sebaik-baik makhluk.

8. Balasan mereka di sisi Tuhan mereka ialah surga 'Adn yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Allah ridha terhadap mereka dan merekapun ridha kepada-Nya. Yang demikian itu adalah (balasan) bagi orang yang takut kepada Tuhannya.

maroro. Anna mala to'ai makke'deang sambayang anna mappasung sakka', bassami di'o agama iya maroro.

6. Sitonganna tau iya kaper iyamo pakkitta' (ahli Kitab) anna tau iya mappa'dua, namittamai di naraka Jahannam, ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna. Iyamo di'o to kamenang adae'na to dipayari.

7. Sitonganna tau iya matappa' anna mappogau' ammal shaleh, iyamo di'o kamenang macoana to dipayari.

8. Balasanna ise'iya di sesena Puang Allah Taala iyamo suruga 'Adn, binanga-binanga lolong di naunna, ise'iya ka'deng mannannungan di lalanna. Narioi Puang Allah Taala, anna ise'iya diang toi marrioi Puang Allah Taala. Tipatemmi di'o, iyamo di'o balasanna di sesena to iya marakke' lao di Puanna.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ  
هُمُ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

جَزَاءُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ يَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾



**AZ ZALZALAH**  
**TIROYONG SANNA'**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**RUPA TAU NA  
MA'ITAI BALASAN  
PANGGAUANNA MAUI  
SITTENG ZARRAH  
DI ALLO DIPATIWA'AS**

1. Apabila bumi digoncangkan  
dengan goncangannya (yang  
dahsyat),

1. Mua' lino dipatiroyong  
sannami, sawa'  
apatiroyongan (iya  
mirakke-rakke').

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

2. dan bumi telah  
mengeluarkan beban-beban  
berat (yang dikandung)nya,

2. Anna lino napasummi  
bawang mawe'inna (iya  
natambu').

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا

3. dan manusia bertanya:  
"Mengapa bumi (jadi  
begini)?"

3. Anna rupa tau  
mettule'mi: Mangapai lino  
(anna bassa di'e)?

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا

4. pada hari itu bumi  
menceritakan beritanya,

4. Di allo di'o, lino  
nacuritami karewana.

يَوْمَ يُخْبِرُ أَخْبَارَهَا

5. karena sesungguhnya  
Tuhanmu telah  
memerintahkan (yang  
sedemikian itu) kepadanya.

5. Sawa' sitonganna  
Puammu purai napesioang  
(iya bassa di'o) di sesena.

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا

6. Pada hari itu manusia  
keluar dari kuburnya  
dalam keadaan yang  
bermacam-macam, supaya  
diperlihatkan kepada mereka  
(balasan) pekerjaan mereka.

6. Di allo di'o tau messung  
pole di ku'burna mai'di  
rupanna, malaai napatiroi  
lao dise'iya (balasang)  
panggauanna.

يَوْمَ يُصْعَدُّ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ

7. Barangsiapa yang  
mengerjakan kebaikan

7. Inai-inai rupa tau iya  
mappogau' apiangan mau

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ



seberat zarrahpun, niscaya dia akan melihat (balasan) nya.

8. Dan barangsiapa yang mengerjakan kejahatan seberat zarrahpun, niscaya dia akan melihat (balasan)nya pula

na simbe'i zarrah, na naitai (balasanna).

8. Anna inai-inai tau iya mappogau' adaeang mau nasimbe'i zarrah na naita toi (balasanna).

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾



**AL ‘AADIYAAT**  
**SAIYANG PAMMUSUANG IYA MAMOTA’**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**RUPA TAU MENJARI  
MAKIKKIR SAWA'  
CINNANA LAO  
DI BARANG**

1. Demi kuda perang yang  
berlari kencang dengan  
terengah-engah,

1. Sawa' saiyang  
pammusuang iya maindong  
mamota' na poso.

وَالْعَدِيَّتِ صَبَحًا ۝

2. dan kuda yang  
mencetuskan api dengan  
pukulan (kuku kakinya),

2. Anna saiyang (kanuku  
lette'na) mappissopang  
(sawa' makarrasna  
peinda'na)

فَالْمُورِيَّتِ قَدَحًا ۝

3. dan kuda yang  
menyerang dengan tiba-tiba  
di waktu pagi,

3. Anna saiyang tappa  
malluru tandipanna-panna  
di wattu malima-limang.

فَالْمُغِيرَتِ صَبَحًا ۝

4. maka ia menerbangkan  
debu,

4. Jari iya malluttusang  
kareamus.

فَأَنزَلَ بِهِ نَفْعًا ۝

5. dan menyerbu ke  
tengah-tengah kumpulan  
musuh,

5. Anna mittama di tangnga-  
tangngana mai' di musu'.

فَوَسَّطَنَ بِهِ جَمْعًا ۝

6. sesungguhnya manusia  
itu sangat ingkar tidak  
berterima kasih kepada  
Tuhannya,

6. Sitonganna rupa tau  
di'o pawali-wali sanna'i,  
andiang melo' mirau tarima  
kasih (me'asukkur) lao di  
Puanna.

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكُودٌ ۝

7. dan sesungguhnya  
manusia itu menyaksikan  
(sendiri) keingkarannya,

7. Sitonganna (rupa tau)  
di'o nasa'bi (alawena)  
apawali-walianna.

وَلَهُ عَلَى ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ۝

8. dan sesungguhnya  
dia sangat bakhil karena

8. Anna sitonganna iya  
makikkir sanna'i sawa'

وَلَهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ۝

cintanya kepada harta.

9. Maka apakah dia tidak mengetahui apabila dibangkitkan apa yang ada di dalam kubur,

10. dan dilahirkan apa yang ada di dalam dada,

11. sesungguhnya Tuhan mereka pada hari itu Maha Mengetahui keadaan mereka.

pa'elo'inna lao di barang-barang.

9. Jari andiangdi naissang mua' dipatiwa'as (dipatuo) anu iya lalang di ku'bur.?

10. Anna dipallaherammi anu iya lalang di dada.

11. Sitonganna Puanna ise'iya di allo di'o naissang sanna'i (keadaanna ise'iya).

﴿ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ۝﴾

﴿ وَخُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۝﴾

﴿ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۝﴾



**AL QAARI'AH**  
**ALLO KIAMA'**

**سُورَةُ الْقَارِعَةِ**

**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**TO MAWE'I ANNA  
TO MARINGNGANG  
PANGGAUANNA  
DIO DI ALLO KIAMA'**

1. Hari Kiamat,
2. apakah hari Kiamat itu?
3. Tahukah kamu apakah hari Kiamat itu?
4. Pada hari itu manusia seperti kupu-kupu yang bertebaran,
5. dan gunung-gunung seperti bulu yang dihambur-hamburkan.
6. Dan adapun orang-orang yang berat timbangan (kebaikan)nya,
7. maka dia berada dalam kehidupan yang memuaskan.
8. Dan adapun orang-orang yang ringan timbangan (kebaikan)nya,
9. maka tempat kembalinya adalah neraka Hawiyah.
10. Dan tahukah kamu apakah neraka Hawiyah itu?
11. (Yaitu) api yang sangat panas.

1. Allo kiama'.
2. Apa (disanga) allo kiama' di'o?
3. Muissang bandi apa disanga allo kiama' di'o?
4. Allo di'o iya naengei rupa tau sitteng ane mai'di iya melluttusang.
5. Anna mai'di buttu sitteng bulu-bulu iya disemburang.
6. Anna iya rupa tau iya mawe'i timbangan (acoangan)-na.
7. jari di lalannai atuoang iya masagena.
8. Anna rupa tau iya maringngang timbangan (acoangan)na.
9. Anna engeang pembalianna iyamo naraka Hawiyah.
10. Anna muissang bandi apa disanga naraka Hawiyah di'o?
11. (Iyamo) api iya loppa' sanna'.

الْقَارِعَةُ ١

مَا الْقَارِعَةُ ٢

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْقَارِعَةُ ٣

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٤

وَيَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ٥

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٦

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٧

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٨

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ٩

وَمَا أَذْرَكَ مَا هِيَ ١٠

نَارٌ حَامِيَةٌ ١١



**AT TAKAATSUR**  
**ATA'LALOANG DI SESE LINO**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PEACCANG LAO DI TO  
TAKKALUPA ANNA TO  
TA'LALO DI SESENA  
LINO**

1. Bermegah-megahan telah  
melalaikan kamu.

1. Ata'laloang di sese lino  
mappatialuppeo.

الْهَنَاقُ التَّكَاثُرُ ١

2. sampai kamu masuk ke  
dalam kubur.

2. Lambi'o mittama di  
ku'bur.

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ٢

3. Janganlah begitu, kelak  
kamu akan mengetahui  
(akibat perbuatanmu itu),

3. Da bassa di'o, apa' na  
muissangi manini (apa  
sawa'na).

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣

4. dan janganlah begitu,  
kelak kamu akan  
mengetahui.

4. Anna da bassa di'o, apa'  
na muissangi.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٤

5. Janganlah begitu, jika  
kamu mengetahui dengan  
pengetahuan yang yakin,

5. Da bassa di'o, mua'  
muissangi sawa'  
pa'issangan iya  
mappokanynyang.

كَلَّا تَعْلَمُونَ عَلِيمٌ الْبَقِيَّةُ ٥

6. niscaya kamu benar-  
benar akan melihat neraka  
Jahiim,

6. Namuita tongangi naraka  
Jahim.

لَنَرُونَ الْجَحِيمَ ٦

7. dan sesungguhnya kamu  
benar-benar akan melihatnya  
dengan 'ainul yaqin,

7. Anna sitonganna namuitai  
(tongat-tongan) sawa'  
'Ainal Yakin' (mata ulu).

ثُمَّ لَنَرُونَهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ٧

8. kemudian kamu pasti  
akan ditanyai pada hari itu  
tentang kenikmatan (yang  
kamu megah-megahkan di  
dunia itu).

8. Anna tongang na  
dipatule' to'o di allo di'o,  
tentang pappenyamang (iya  
musurung ta'lalo di lino  
di'o).

ثُمَّ لَنَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ٨

AL 'ASHR  
WATTU

## INDONESIA

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

## MANDAR

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

## AL QUR'AN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**TONGANG RUGI'  
TAU IYA ANDIANG  
MAPPAPA'GUNA  
WATTUNNA  
MAKKASIWIANG**

1. Demi masa.

2. Sesungguhnya manusia  
itu benar-benar berada  
dalam kerugian,

3. kecuali orang-orang yang  
beriman dan mengerjakan  
amal saleh dan nasehat  
menasehati supaya  
menta'ati kebenaran dan  
nasehat menasehati supaya  
menetapi kesabaran.

1. Sawa' wattu (Asar).

2. Sitongannna rupa tau di'o  
tongang lalangi di arugiang.

3. Selaenna tau iya  
matappa' anna mappogau'  
ammal shaleh anna sipatu-  
patudu mamoare'i tunru' di  
attongangan, anna sipatu-  
patudu mamoare'i tatta' dio  
di asa'barang.

وَالْعَصْرِ

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَتَوَصَّوْا بِالْحَقِّ وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ



**AL HUMAZAH**  
**PAU-PAU PONDO'**

**سُورَةُ الْهُمَزَةِ**

**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**TONGANG CILAKAI  
PAALAI BARANG  
IYA ANDIANG  
MAPPASULAKKANG  
LAO DI TANGALALANNA  
PUANG ALLAH TAALA**

1. Kecelakaanlah bagi setiap  
pengumpat lagi pencela,

1. Acilakang kaiyammo di  
sesena tau iya pappau-pau  
pondo', pacalla topa.

وَلِكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٌ ١

2. yang mengumpulkan  
harta dan menghitung-  
hitungnya,

2. Iya mappasirumung  
barang-barang anna tulu  
marreke-rekeng.

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ٢

3. dia mengira bahwa  
hartanya itu dapat  
mengekalkannya,

3. Nasangai (nahara'i)  
baranna, malai mappaka'dengi  
(mappamannannungani).

يَحْسِبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ٣

4. sekali-kali tidak!  
Sesungguhnya dia benar-  
benar akan dilemparkan ke  
dalam Huthamah.

4. tongang andiangi.  
Sitonganna na  
dipillaccarang tongangi  
tama di naraka Hutamah.

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ٤

5. Dan tahukah kamu apa  
Huthamah itu?

5. Anna muissang bandi apa  
disanga naraka Hutamah?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ٥

6. (yaitu) api (yang disediakan)  
Allah yang dinyalakan,

6. (Iyamo) api (napataya) iya  
napatue Puang Allah Taala.

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقُودَةُ ٦

7. yang (membakar) sampai  
ke hati.

7. iya mattunu lambi' tama  
di ate.

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْآفِئَةِ ٧

8. Sesungguhnya api itu  
ditutup rapat atas mereka,

8. Sitonganna (api di'o)  
dioppo' rape'i dise'iya.

إِنهَا عَلَيْهِمْ مُّصَوَّدَةٌ ٨

9. (sedang mereka itu)  
diikat pada tiang-tiang yang  
panjang.

9. (anna ise'iya di'o)  
dituyuangi lao di ariang iya  
malakka.

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ٩

AL FIIL  
GAJAH

## INDONESIA

## MANDAR

## AL QUR'AN

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PASSESSANA PUANG  
ALLAH TAALA LAO DI  
JOA' MAPPAKE GAJAH  
IYA MELO' MARROPO-  
ROPO' KA'BAH**

1. Apakah kamu tidak  
memperhatikan bagaimana  
Tuhanmu telah bertindak  
terhadap tentara bergajah?

1. Apa' andiangdi  
mupinnassai mi'apai  
Puammu mappogau'  
(mapparuai awala') lao di  
tantara (jannangan) mappake  
gajah ?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ  
الْفِيلِ ﴿١﴾

2. Bukankah Dia  
telah menjadikan tipu  
daya mereka (untuk  
menghancurkan Ka'bah) itu  
sia-sia?,

2. Taniadi Iya (Puang)  
mappayari pepagenggena  
ise'iya (mappaaccur  
Ka'bah), lao salai?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

3. Dan Dia mengirimkan  
kepada mereka burung yang  
berbondong-bondong,

3. Anna Iya (Puang)  
makkiringani ise'iya manu'-  
manu' iya miurri-urri.

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

4. yang melempari mereka  
dengan batu (berasal) dari  
tanah yang terbakar,

4. iya mattimbei'i ise'iya  
batu (iya assalna) pole di  
batu lita' titunu.

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارٍ حَمِيمٍ ﴿٤﴾

5. lalu Dia menjadikan  
mereka seperti daun-daun  
yang dimakan (ulat).

5. Mane Iya (Puang)  
mappayari'i ise'iya sitteng  
dau-daung iya nande (ulli').

جَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾



**QURAISSY**  
**BASSA KURAISSY**



**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**AMASAGENANG  
ANNA ASANNANGAN  
SITINAYANNAI  
MAPPAYARI TAU  
MAKKASIWIANG  
LAO DI PUANG ALLAH  
TAALA**

1. Karena kebiasaan orang-orang Quraissy,

1. Sawa' awiasanganna bassa Kuraisy.

لَا يَلْفُ قُرَيْشٍ ۝١

2. (yaitu) kebiasaan mereka bepergian pada musim dingin dan musim panas.

2. (Iyamo) awiasanganna mellamba di wattu madinging anna wattu loppa'.

إِلَّا فِيهِمْ رِحْلَةَ الْشِتَاءِ وَالصَّيْفِ ۝٢

3. Maka hendaklah mereka menyembah Tuhan Pemilik rumah ini (Ka'bah).

3. Jari sitinayai ise'iya massomba Puang (Iya) maappunnai di'e boyang (Ka'bah).

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ۝٣

4. Yang telah memberi makanan kepada mereka untuk menghilangkan lapar dan mengamankan mereka dari ketakutan.

4. Iya mappande di iyanasanna, na maalai atamba'iang anna mappaamangi pole di amarakkeang.

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ۝٤



**AL MAA'UUN  
BARANG MA'GUNA**



**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**SISAAPA SIPA'  
IYA DIANGGA'  
MALLOSONGAN  
AGAMA**

1. Tahukah kamu (orang)  
yang mendustakan hari  
pembalasan?

2. Itulah orang yang  
menghardik anak yatim,

3. dan tidak menganjurkan  
memberi makan orang  
miskin.

4. Maka kecelakaanlah bagi  
orang-orang yang shalat,

5. (yaitu) orang-orang yang  
lalai dari shalatnya,

6. orang-orang yang berbuat  
riya',

7. dan enggan (menolong  
dengan) barang berguna.

1. Muissang bandi mie' to  
iya malloso-losongan allo  
di boe'?

2. Iyamo tu'u to iya  
marrimba ana' beong.

3. Anna andiangi massio  
mappande to kasi-asi.

4. Jari acilakang (di sesena)  
tau iya massambayang.

5. (Iyamo) tau iya takkalupa  
di sambayanna.

6. Tau iya melo' di sanga.

7. anna andiang melo'  
(mattulung) di anu  
ma'guna.

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْإِيمَانِ ۝

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ أَيْتِيْمَ ۝

وَلَا يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ۝

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّيْنَ ۝

الَّذِيْنَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُوْنَ ۝

الَّذِيْنَ هُمْ بُرَاؤُنَ ۝

وَمَنْعُوْنَ الْمَاعُوْنَ ۝



**AL KAUTSAR**  
**PAPPENYAMANG MAI'DI**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**SAMBAYANG ANNA  
KOROWA, TANDA  
SUKKUR LAO DI  
PAPPENYAMANNA  
PUANG ALLAH TAALA**

1. Sesungguhnya Kami telah memberikan kepadamu sebuah sungai di surga.
2. Maka dirikanlah shalat karena Tuhanmu dan berkorbanlah.
3. Sesungguhnya orang-orang yang membenci kamu dialah yang terputus.

1. Sitonganna Iyami' pura mambeio pappenyamang mai'di.
2. Jari ke'deangi sambayang sawa' Puammu anna pakkorowao.
3. Sitonganna tau iya maccallao, iyamo tu'u to putus (rambu').

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ۝١

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ۝٢

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ۝٣



**AL KAAFIRUUN**  
**TAU IYA KAPER**

**سُورَةُ الْكَافِرُونَ**

**INDONESIA**

**MANDAR**

**AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**ANDIANG DIANG  
PATAWARANG DI  
SESENA TAPPA' ANNA  
PAKKASIWIANG**

1. Katakanlah: "Hai orang-orang yang kafir,
2. aku tidak akan menyembah apa yang kamu sembah.
3. Dan kamu bukan penyembah Tuhan yang aku sembah.
4. Dan aku tidak pernah menjadi penyembah apa yang kamu sembah.
5. Dan kamu tidak pernah (pula) menjadi penyembah Tuhan yang aku sembah.
6. Untukmulah agamamu dan untukkulah agamaku".

1. Pa'uang'o'o: E inggannana tau iya kaper.
2. andianga' na massomba (puang iya) musomba.
3. Anna i'o (taniao) passomba (Puang iya) usomba.
4. anna andianga' rua menjari passomba anu iya musomba.
5. Anna andiang (to'o) rua menjari passomba Puang iya usomba.
6. Di sesemu agamamu, anna di seseu agamau.

قُلْ يَتَّيْبَهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾





# AN NASHR PATTULUNGAN



## INDONESIA

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

## MANDAR

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

## AL QUR'AN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### PATTULUNG ANNA APAKALANG DI'O, POLEI DI PUANG ALLAH TAALA; JARI PUYI' PUANG ALLAH TAALA

1. Apabila telah datang pertolongan Allah dan kemenangan.
2. Dan kamu lihat manusia masuk agama Allah dengan berbondong-bondong,
3. maka bertasbihlah dengan memuji Tuhanmu dan mohonlah ampun kepada-Nya. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penerima taubat.

1. Mua' polemi pattulunna Puang Allah Taala anna apakalang.

2. Anna muitai rupa tau mittama di agamana Puang Allah Taala, mi'urri-urri.

3. jari pattasa'bemo'o sawa' mappuyi Puammu, pirau a'dappango'o lao di sese-Na, sitonganna Iya (Puang) pattarima towa'.

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ۝

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ۝

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْ لَهُ ۚ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ۝



**AL MASAAD**  
**PITUYU' (GULANG BENU)**

**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PAPPITINA' TONGANG  
NA CILAKAI**

1. Binasalah kedua tangan Abu Lahab dan sesungguhnya dia akan binasa.
2. Tidaklah berfaedah kepadanya harta bendanya dan apa yang ia usahakan.
3. Kelak dia akan masuk ke dalam api yang bergejolak.
4. Dan (begitu pula) isterinya, pembawa kayu bakar.
5. Yang di lehernya ada tali dari sabut.

1. Accurmi da' dua limanna Abu Lahab, anna sitonganna iya na accuri.
2. Andiang-diang gunana barang-baranna anna anu iya nakkaresoi.
3. manini iya na mittamai di api iya sundallea' (massopa-sopa).
4. Ana (bassa toi) bainena, pambawa ayu tunuang.
5. iya dio di barona diang pituyu' (gulang benu).

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ خَطَبٍ ۝

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝



**AL IKHLASH**  
**AMESANGANNA PUANG**

**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**BATTUANG  
ASSEUWANNA**

**PUANG ALLAH TAALA**

1. Katakanlah: "Dia-lah Allah, Yang Maha Esa,
2. Allah adalah Tuhan yang bergantung kepada-Nya segala sesuatu.
3. Dia tiada beranak dan tiada pula diperanakkan,
4. dan tidak ada seorangpun yang setara dengan Dia".

1. Pa'uango'o: Iyamo Puang Allah Taala iya Masarro Mesa.
2. Puang naengai mirau tulung inggannana apa-apa (seu-seuwa).
3. Iya andiang miana', anna andiang toi dipianang.
4. Anna andiang-diang mau na mesana tau iya massittengan-I.

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ١

اللَّهُ الصَّمَدُ ٢

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ٣

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ٤



**AL FALAQ**  
**WATTU SUWU**



**INDONESIA**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

**MANDAR**

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

**AL QUR'AN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PUANG ALLAH TAALA  
PARRUNDUNG POLE  
DI INGGANNANA  
ADAEANG**

1. Katakanlah: "Aku berlingung kepada Tuhan Yang Menguasai subuh,
2. dari kejahatan makhluk-Nya,
3. dan dari kejahatan malam apabila telah gelap gulita,
4. dan dari kejahatan wanita-wanita tukang sihir yang menghembus pada buhul-buhul,
5. dan dari kejahatan orang yang dengki apabila ia dengki".

1. Pa'uango'o: Na metturundunga' lao di Puang (Iya) makkuasai suwu.
2. Pole di adaeanna to dipayarin-Na
3. Anna pole di adaeanna bongi mua' mapattang kapa'mi.
4. Anna pole di adaeanna para to baine passeher, iya makkumbus di pituyu'.
5. Anna pole di adaeanna to iya siri ate, mua' siri atei.

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾





**AN NAAS**  
**RUPA TAU**
**INDONESIA****MANDAR****AL QUR'AN**

*Dengan menyebut nama  
Allah Yang Maha Pemurah  
lagi Maha Penyayang*

*Sawa' Sangana Puang Allah  
Taala, (Puang Iya) Masarro  
Masayang na Makkesayang*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**PUANG ALLAH TAALA**  
**PARRUNDUNG POLE**  
**DI ADAEANNA BISI'NA**  
**SETANG ANNA**  
**RUPA TAU**

1. Katakanlah: "Aku berindung kepada Tuhan (yang memelihara dan menguasai) manusia.
2. Raja manusia.
3. Sembahan manusia.
4. dari kejahatan (bisikan) syaitan yang biasa bersembunyi,
5. yang membisikkan (kejahatan) ke dalam dada manusia.
6. dari (golongan) jin dan manusia.

1. Pa'uang'o: Na metturundunga' lao di Puang (Iya mappiara anna makkuasai) rupa tau.
2. Mara'dia rupa tau
3. Sombang rupa tau
4. Pole di adaeanna (pewisi'na) setang iya biasa membuni.
5. Iya mambisiangi (adaeanna) di dadanna rupa tau.
6. Pole di bassa jin anna bassa rupa tau.

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ١

مَلِكِ النَّاسِ ٢

إِلَهِ النَّاسِ ٣

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ٤

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ٥

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ٦



## فَهْرَسْتِ الْإِسْلَامِ وَبَيَانُ الْكِتَابِ الْمَدَانِيَّيْهَا

### Daftar Surah anna Engeang Di paturung Makkiyyah siola Madaniyyah

NO. SURA'	SANGA SURA'	HAL	BATTUANNA	MA'DINNA AYA'NA	ENGEANG DIPATURUNG	السورة
1	Al Fatihah	1	Pambuai	7	Makiyah	سورة الفاتحة
2	Al Baqarah	2	Saping Baine	286	Madaniyah	سورة البقرة
3	Ali 'Imran	100	Passanganang Imran	200	Madaniyah	سورة آل عمران
4	An Nisaa'	159	To baine	176	Madaniyah	سورة النساء
5	Al Maaidah	221	Petoanang	120	Madaniyah	سورة المائدة
6	Al An'aam	267	Olo'-olo' Piarang	165	Makiyah	سورة الأنعام
7	Al A'raaf	319	Engeang Malinggao	206	Makiyah	سورة الأعراف
8	Al Anfaal	378	Barang diala dio di Pammusuang	75	Madaniyah	سورة الأنفال
9	At Taubah	401	Merau A'dappang (Towa')	129	Madaniyah	سورة التوبة
10	Yunus	444	Nabi Yunus	109	Makiyah	سورة يونس
11	Huud	475	Manu-manu' Hud	123	Makiyah	سورة هود
12	Yusuf	508	Nabi Yusuf	111	Makiyah	سورة يوسف
13	Ar Ra'd	539	Guttur	43	Madaniyah	سورة الرعد
14	Ibrahim	554	Nabi Ibrahim	52	Makiyah	سورة إبراهيم
15	Al Hijr	570	Kappung Hijr	99	Makiyah	سورة الحجر
16	An Nahl	586	Undungan	128	Makiyah	سورة النحل
17	Al Israa'	619	Pellambang Bongi	111	Makiyah	سورة الإسراء
18	Al Kahfi	647	Garoang	110	Makiyah	سورة الكهف
19	Maryam	676	Maryam	98	Makiyah	سورة مريم
20	Thaahaa	695	Taahaa	135	Makiyah	سورة طه
21	Al Anbiyaa'	721	Para Nabi	112	Makiyah	سورة الأنبياء
22	Al Hajj	744	Hajji	78	Madaniyah	سورة الحج
23	Al Mu'minuun	767	Tau iya Matappa'	118	Makiyah	سورة المؤمنون
24	An Nuur	788	Tayang	64	Madaniyah	سورة النور
25	Al Furqaan	811	Mappasisallaesang	77	Makiyah	سورة الفرقان
26	Asy Syu'araa'	829	Pakkalinda'da'/passair	227	Makiyah	سورة الشعراء

NO. SURA'	SANGA SURA'	HAL	BATTUANNA	MAI'DINNA AYA'NA	ENGEANG DIPATURUNG	السورة
27	An Naml	858	Sumarrang	93	Makiyah	سورة النمل
28	Al Qashash	880	Kissa-kissa	88	Makiyah	سورة القصص
29	Al 'Ankabuut	906	Lawa'-lawaw	69	Makiyah	سورة العنكبوت
30	Ar Ruum	925	Bassa Romawi	60	Makiyah	سورة الروم
31	Luqmaan	941	Lukman	34	Makiyah	سورة لقمان
32	As Sajdah	951	Suyu'	30	Makiyah	سورة السجدة
33	Al Ahzaab	958	To Siola	73	Madaniyah	سورة الأحزاب
34	Saba'	981	Kaum Saba'	54	Makiyah	سورة سبأ
35	Faathir	997	Pappara'buc'	45	Makiyah	سورة فاطر
36	Yaa Siin	1011	Yasin	83	Makiyah	سورة يس
37	Ash Shaaffaat	1026	Menjiyir Masusunan	182	Makiyah	سورة الصافات
38	Shaad	1047	Shaad	88	Makiyah	سورة ص
39	Az Zumar	1062	Siola-ola	75	Makiyah	سورة الزمر
40	Ghaafir	1083	Paa'dappangan	85	Makiyah	سورة غافر
41	Fushshilat	1104	Anu Dipannassa	54	Makiyah	سورة فصلت
42	Asy Syuura	1118	Sitangnga-tangngarang	53	Makiyah	سورة الشورى
43	Az Zukhruf	1133	Belo-belo	89	Makiyah	سورة الزخرف
44	Ad Dukhaan	1151	Gaung	59	Makiyah	سورة الدخان
45	Al Jaatsiyah	1159	Mippalingutti'	37	Makiyah	سورة الجاثية
46	Al Ahqaaf	1168	Tanete Mimbunging	35	Makiyah	سورة الأحقاف
47	Muhammad	1179	Nabitta Muhammad saw	38	Madaniyah	سورة محمد
48	Al Fath	1189	Apakalang	29	Madaniyah	سورة الفتح
49	Al Hujuraat	1199	Kamar-kamar	18	Madaniyah	سورة الحجرات
50	Qaaf	1206	Qaaf	45	Makiyah	سورة ق
51	Adz Dzaariyaat	1214	Iri' Mappaluttus	60	Makiyah	سورة الذاريات
52	Ath Thuur	1222	Tanete	49	Makiyah	سورة الطور
53	An Najm	1229	Bittoeng	62	Makiyah	سورة النجم
54	Al Qamar	1238	Bulan	55	Makiyah	سورة القمر
55	Ar Rahmaan	1246	Masayang	78	Madaniyah	سورة الرحمن

NO. SURA'	SANGA SURA'	HAL	BATTUANNA	MAI'DINNA AYA'NA	ENGEANG DIPATURUNG	السورة
56	Al Waaqi'ah	1254	Allo Kiama'	96	Makiyah	سورة الواقعة
57	Al Hadiid	1264	Bassi	29	Madaniyah	سورة الحديد
58	Al Mujaadilah	1274	To Baine Mapparape'	22	Madaniyah	سورة المجادلة
59	Al Hasyr	1282	Parrimbang	24	Madaniyah	سورة الحشر
60	Al Mumtahanah	1290	To Baine Diuyi	13	Madaniyah	سورة الممتحنة
61	Ash Shaf	1296	Barrisang	14	Madaniyah	سورة الصف
62	Al Jumuh	1300	Allo Ayuma'	11	Madaniyah	سورة الجمعة
63	Al Munaafiquun	1304	Tau iya Munape'	11	Madaniyah	سورة المنافقون
64	At Taghaabuun	1308	Allo Dipannassa Inggannana Asalang	18	Madaniyah	سورة التغابن
65	Ath Thalaq	1313	Talla'	12	Madaniyah	سورة الطلاق
66	At Tahriim	1318	Aharangan	12	Madaniyah	سورة التحريم
67	Al Mulk	1323	Arayang	30	Makiyah	سورة الملك
68	Al Qalam	1330	Qalam	52	Makiyah	سورة القلم
69	Al Haaqqah	1338	Allo Kiama'	52	Makiyah	سورة الحاقة
70	Al Ma'aarij	1345	Engeang Mindai'	44	Makiyah	سورة المعارج
71	Nuh	1350	Nabi Nuh	28	Makiyah	سورة نوح
72	Al Jin	1355	Bassa Jin	28	Makiyah	سورة الجن
73	Al Muzzammil	1361	To Missalimu' (Mimbukkus)	20	Makiyah	سورة المزمل
74	Al Muddatstsir	1366	To Mippokong	56	Makiyah	سورة المدثر
75	Al Qiyaamah	1372	Allo Kiama'	40	Makiyah	سورة القيامة
76	Al Insaan	1377	Bassa Tau	31	Madaniyah	سورة الإنسان
77	Al Mursalaat	1382	Malaika' Disio (Diutus)	50	Makiyah	سورة المرسلات
78	An Naba'	1388	Karewa Kaiyang	40	Makiyah	سورة النبا
79	An Naazi'aat	1393	Malaika' Paala Nyawa	46	Makiyah	سورة النازعات
80	'Abasa	1399	Murrung	42	Makiyah	سورة عبس
81	At Takwiir	1403	Mambalulu'	29	Makiyah	سورة التكوثر
82	Al Infithaar	1406	Poa'	19	Makiyah	سورة الانفطار
83	Al Muthaffiin	1409	Tau iya Kalasi (Peakal)	36	Makiyah	سورة المطففين
84	Al Insyiqaaq	1414	Tisigi' (Tiwisa')	25	Makiyah	سورة الانشقاق
85	Al Buruuj	1417	Bittoeng Mai'di (Jiyirang Bittoeng)	22	Makiyah	سورة البروج

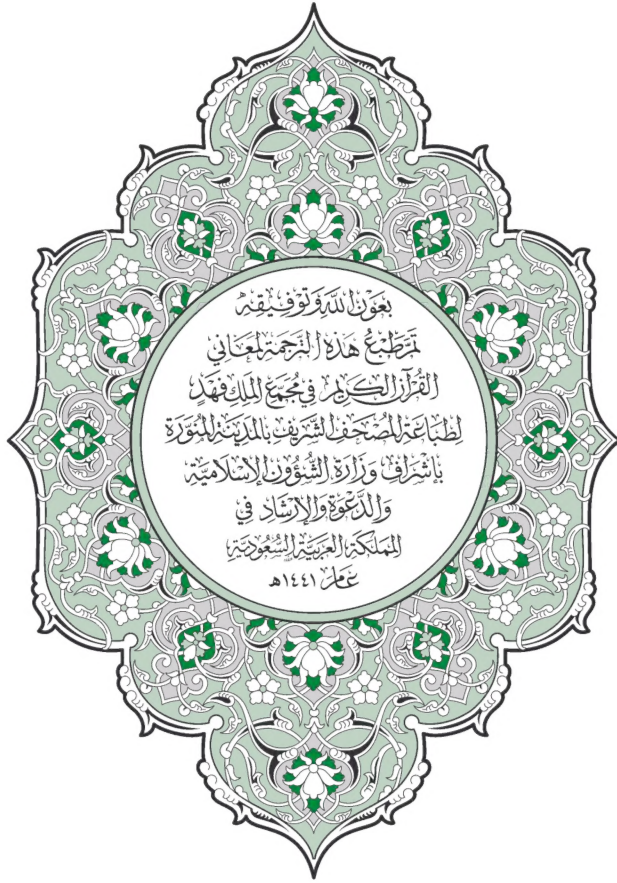


NO. SURA'	SANGA SURA'	HAL	BATTUANNA	MAI'DINNA AYA'NA	ENGEANG DIPATURUNG	السورة
86	Ath Thaariq	1420	Anu Pole Diwattu Bongi	17	Makiyah	سورة الطارق
87	Al A'laa	1422	Masarro Matinggi	19	Makiyah	سورة الأعلى
88	Al Ghaasyiyah	1424	Allo Pambalasan	26	Makiyah	سورة الغاشية
89	Al Fajr	1427	Fajar (Suwu-suwu)	30	Makiyah	سورة الفجر
90	Al Balad	1431	Banua	20	Makiyah	سورة البلد
91	Asy Syams	1433	Mata Allo	15	Makiyah	سورة الشمس
92	Al Lail	1435	Bongi	21	Makiyah	سورة الليل
93	Adh Dhuhaa	1438	Mata Allo Tidoa'	11	Makiyah	سورة الضحى
94	Asy-syarh	1440	Mappamasagena	8	Makiyah	سورة الشرح
95	At Tiin	1441	Bua Tin	8	Makiyah	سورة التين
96	Al 'Alaq	1442	Cera' Sambo'ong	19	Makiyah	سورة العلق
97	Al Qadr	1444	Palla'biran	5	Makiyah	سورة القدر
98	Al Bayyinah	1445	Butti Mannassa	8	Madaniyah	سورة البينة
99	Az Zalzalah	1447	Tiroyong Sanna'	8	Madaniyah	سورة الزلزلة
100	Al 'Aadiyaat	1449	Saiyang Pammusuang iya Mamota'	11	Makiyah	سورة العاديات
101	Al Qaari'ah	1451	Allo Kiama'	11	Makiyah	سورة القارعة
102	At Takaatsur	1452	Ata'laloang di Sese Lino	8	Makiyah	سورة التكاثر
103	Al 'Ashr	1453	Wattu	3	Makiyah	سورة العصر
104	Al Humazah	1454	Pau-pau Pondo'	9	Makiyah	سورة الهمزة
105	Al Fiil	1455	Gajah	5	Makiyah	سورة الفيل
106	Quraisy	1456	Bassa Kuraissy	4	Makiyah	سورة قريش
107	Al Maa'uun	1457	Barang Ma'guna	7	Makiyah	سورة الماعون
108	Al Kautsar	1458	Pappenyamang Mai'di	3	Makiyah	سورة الكوثر
109	Al Kaafiruun	1459	Tau iya Kaper	6	Makiyah	سورة الكافرون
110	An Nashr	1460	Pattulungan	3	Madaniyah	سورة النصر
111	Al Masaad	1461	Sundallea'na Api	5	Makiyah	سورة المسد
112	Al Ikhlash	1462	Amesanganna Puang	4	Makiyah	سورة الإخلاص
113	Al Falaq	1463	Wattu Suwu	5	Makiyah	سورة الفلق
114	An Naas	1464	Rupa Tau	6	Makiyah	سورة الناس

إِنَّ وَرَازَةَ الشُّعُونَ الْإِسْلَامِيَّةَ وَالْجَمْعَ وَالْإِسْلَامَ  
 فِي الْمَلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ  
 الْمَشْرِقَةِ عَلَى  
 مَجْمَعِ الْمَلِكِ فَهَدِ لِبَطَاعَةِ الْمُصْحَفِ الشَّرِيفِ  
 فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ  
 إِذِيسْرُهَا أَنْ يُصَدِّرَ الْمَجْمَعُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنْ  
 تَرْجَمَةِ مَعَانِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ  
 إِلَى اللُّغَةِ الْمُنْدَرِيَّةِ  
 تَسْأَلُ اللَّهُ أَنْ يَنْفَعَ بِهَا النَّاسَ  
 وَأَنْ يَجْزِي  
 خَازِمَ الْجَمْعِ الشَّرِيفِ الْمَلِكِ سَلْمَانَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ السُّعُودِ  
 أَحْسَنَ الْجَزَاءِ عَلَى جُهْدِهِ الْعَظِيمَةِ فِي شَرْكِتَابِ اللَّهِ الْكَرِيمِ  
 وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ

---

Sitonganna Mantari Masalah Asallangan,  
 Da'wah, anna Panunju'  
 dio di Arayang Saudi Arabia  
 anna Mujamma' Mara'dia Fahd  
 Pacceta' al Mushaf asy Syarif (Koroang Mala'bi')  
 dio di Madinah al Munawwarah  
 Mario Sanna'i Macceta' Koroang anna Battuanna  
 Tama di Basa Indonesia anna Basa Mandar di'e.  
 Mamoare'i Puang Allah Taala Mappapa'gunai di Rupa  
 Tau anna na Balas (Macoai)  
 Khadim al Haramain asy Syarifain (Pattetteng di Da'dua Lita'  
 Pacing) Mara'dia Salman bin 'Abdul 'Aziz al Sa'ud  
 Mamoare'i Puang Allah Taala Mambalas Panggauang  
 anna Resona Mappalla'bang Koroang Mala'bi'na Puang Allah Taala  
 anna Puang Allah Taala Pappanunju'



حَقُوقُ الطَّبَعِ مَحْفُوظَةٌ  
لِجَمِيعِ الْمَلَائِكَةِ فَهَذَا الطَّبَاعُ لِلْمُصَنِّفِ الشَّيْخِ

ص.ب ٦٢٦٢ - المدينة المنورة

[www.qurancomplex.gov.sa](http://www.qurancomplex.gov.sa)  
[contact@qurancomplex.gov.sa](mailto:contact@qurancomplex.gov.sa)



Ha'-Ha' Paccetakang di jagai  
Mujamma' Mara'dia Fahd Pacceta'  
al Mushaf asy Syarif Koroang Mala'bi

---

PO BOX 6262,  
Al Madinah Al Munawwarah  
[www.qurancomplex.gov.sa](http://www.qurancomplex.gov.sa)  
[contact@qurancomplex.gov.sa](mailto:contact@qurancomplex.gov.sa)



ح) مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٣٧هـ  
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف  
ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغتين الإندونيسية والمندرية /  
مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف - المدينة المنورة، ١٤٣٧هـ

١٤٨٨ ص ؛ ١٦ × ٢٣ سم

ردمك : ٩٧٨-٦٠٣-٨١٨٧-٢٥-٨

١- القرآن - ترجمة - أ. العنوان

١٤٣٧/٧٢٩٦

ديوي ٤، ٢٢١

رقم الإيداع : ١٤٣٧/٧٢٩٦

ردمك : ٩٧٨-٦٠٣-٨١٨٧-٢٥-٨

